

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 27 个章节

- 1. 西塞莉(cicely) 000001.....
- 2. 西塞莉(cicely) 000002.....
- 3. 西塞莉(cicely) 000003.....
- 4. 西塞莉(cicely) 000004.....
- 5. 西塞莉(cicely) 000005.....
- 6. 西塞莉(cicely) 000006.....
- 7. 西塞莉(cicely) 000007.....
- 8. 西塞莉(cicely) 000008.....
- 9. 西塞莉(cicely) 000009.....
- 10. 西塞莉(cicely) 000010.....
- 11. 西塞莉(cicely) 000011.....
- 12. 西塞莉(cicely) 000012.....
- 13. 西塞莉(cicely) 000013.....
- 14. 西塞莉(cicely) 000014.....

15. 西塞莉(cicely) 000015

16. 西塞莉(cicely) 000016

17. 西塞莉(cicely) 000017

18. 西塞莉(cicely) 000018

19. 西塞莉(cicely) 000019

20. 西塞莉(cicely) 000020

21. 西塞莉(cicely) 000021

22. 西塞莉(cicely) 000022

23. 西塞莉(cicely) 000023

24. 西塞莉(cicely) 000024

25. 西塞莉(cicely) 000025

26. 西塞莉(cicely) 000026

27. 西塞莉(cicely) 000027

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西塞莉(Cicely)

第1/27页

[ˈsɪsli] .
CICELY .
西西莉 .

西塞利。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [θri:] [ˈjɪrɪz] .
A STORY OF THREE YEARS .
一个 故事 的 三 年 .

一段历时三年的故事。

[ɪn] [θri:] [ˈvɔːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈenɪs] [ˈɡreɪəm] ,
ENNIS GRAHAM ,
恩尼斯 格雷厄姆 ,

恩尼斯·格雷厄姆

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [fiː; ji] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
AUTHOR OF “ SHE WAS YOUNG
作者 的 “ 她 曾是 年轻的

《她很年轻》的作者

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , “
AND HE WAS OLD , “
和 他 曾是 老的 , “

而且他年纪大了。”

“ [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [θɔːrnz] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **NOT WITHOUT THORNS** , “ **ETC** .
“ 不是 没有 荆棘 , “ ETC .

“并非没有荆棘”等等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[ˈlʌndən] [ˈtɪnsli] [ˈbrʌðərz] , [eɪt] , [ˈkæθrɪn] [stri:t] , [ˈstrænd] .
LONDON TINSLEY BROTHERS , **8** , **CATHERINE STREET** , **STRAND** .
伦敦 廷斯利 兄弟 , 8 , 凯瑟琳 街道 , 链 .

伦敦廷斯利兄弟，凯瑟琳街8号，斯特兰德。

[ˈɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .]
[**All rights reserved** .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈlɪt(ə)l] [kwɪːn] [stri:t] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
PRINTED BY TAYLOR AND CO . , **LITTLE QUEEN STREET** , **LINCOLN'S INN FIELDS** .
打印 经过 泰勒 和 一氧化碳 . , 小的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 .

由泰勒公司印刷，地址：林肯旅馆广场小皇后街。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [lʌv] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɪriəs] ['pæʃ(ə)n] ,
As long as Love continues the most imperious passion ,
作为 长的 作为 爱 继续 这 最多 专横 热情 ,
只要爱情依然是最强烈的激情,

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mɪŋɡld] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [hju:'mænəti] ,
and Death the surest fact of our mingled and marvellous humanity ,
和 死亡 这 最可靠的 事实 的 我们的 混合 和 奇妙 人类 ,
死亡是我们交织在一起、奇妙无比的人性中最确凿无疑的事实。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['tru:ɪst] ['mju:zɪk][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [bi:; bi]['evər][ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [ki:] .
so long will the sweetest and truest music upon earth be ever in the minor key .
所以 长的 将要 这 最甜美的 和 最真实的 音乐 之上 地球 是 曾经 在 这 次要的 钥匙 .
世间最甜美、最真挚的音乐，永远都将是小调。

[tu:; tə][maɪ] ['sɪsli] .
To my Cicely .
到 我的 西塞莉 .
致我的西西莉。

[dɪ'sembər] 30th , - .
December 30th , 1873 .
十二月 30th , - .
1873年12月30日。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

['vɑ:l] . [wʌn]
Vol . 1
沃尔 : 1
第一卷

[aɪ] . ['wɪdɔʊ] - [su:p]
I . WIDOW LAFON'S SOUP
我 : 寡妇 - 汤
一、拉丰寡妇的汤

[i:] .
II .
二 :
二、

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [ʌv; əv] -
MR . GUILDFORD OF SOTHERNBAY
先生 : 吉尔福德 的 -
南湾的吉尔福德先生

[ɑ'rɑ'rɑɪ] .
III .
三、 :
三、

“ ['lɪt(ə)l] ['mæstər]
“ LITTLE MASTER
” 小的 掌握
“小主人”

” [ɑɪ 'vi:] .
” IV .
” 第四 :
“IV.

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsʌmənz]
A SECOND SUMMONS
一个 第二 传票

第二次传唤

[vi:] . “ [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [mɔ:d]
V . “ COME INTO THE GARDEN , MAUD
V : “ 来 进入 这 花园 , 莫德

五、“莫德，进花园来吧。”

” [ˈvaɪ, ˈvi:] .
” **VI** :
” 六年级 :

六、

” [lə] [ʒɜ:n] [miˈlɔ:rd]
” **LE JEUNE MILORD**
” LE 年轻的 阁下

“勒·杰恩·米洛德

” [vi:;aɪˈaɪ] .
” **VII** :
” 七 :

七、

[sʌm; səm][ɑ:r; əɾ] [waɪz] , [sʌm; səm] [ˈʌðərwaɪz]
SOME ARE WISE , SOME OTHERWISE
一些 是 明智的 , 一些 否则

有些人明智，有些人则不然。

[vi:;aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

” [ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
” **THE WITCHCRAFT OF A TEAR**
” 这 巫术 的 一个 撕

“眼泪的魔法”

” [aɪˈeks] .
” **IX** :
” 第九章 :

九、

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [sti:l]
OF THE SAME OPINION STILL
的 这 相同的 观点 仍然

仍然持相同观点

[ˈva:l] . [tu:ˈtu:] .
Vol . 2 .
沃尔 : 2 :

第2卷。

[aɪ] . [wɜ:rk] [ænd; ɐnd] [pleɪ]
I . WORK AND PLAY
我 : 工作 和 玩

一、工作与娱乐

[i:] . [ˈʃædʊz] [brɪˈfɔ:r] .
II . SHADOWS BEFORE .
二 : 阴影 前 :

二、之前的阴影。

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:tər] - [mɪl]
BY THE OLD WATER - MILL
经过 这 老的 水 - 磨

在老水磨坊旁

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
MAN AND WOMAN
男人 和 女士

男人和女人

[vi:] . [wʌn] [ʌn; əv] ['meni]
V . ONE OF MANY
V . 一 的 许多

V. 众多之一

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[lez] ['pæpə'lɑ:n]
LES PAPILLONS
LES 蝴蝶犬

蝴蝶

[,vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['feɪlɪŋ] [mɪs] ['wɪntər] .
FAILING MISS WINTER .
失败 错过 冬天 .

温特小姐失败了。

[,vi:,aɪə'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[sʌm; səm] ['sʌmə] [deɪz]
SOME SUMMER DAYS
一些 夏天 天

夏日的某些日子

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]
A CHANGE IN THE WEATHER
一个 改变 在 这 天气

天气变化

[eks] . [fəɹ'gɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [gʊd] [baɪ]
X . FORGIVE ME , AND GOOD BYE
X 原谅我 , 和 好的 再见

X. 请原谅我，再见。

[ˈvɑ:l] . [θri:] .
Vol . 3 .
沃尔 . 3 .

第3卷

[aɪ] . -
I . DÉSILLUSIONNÉE
我 . -

一、幻灭

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˈæftər] [ðə; ði] [bɔ:l]
AFTER THE BALL
后 这 球

球赛结束后

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [flaɪz] [fæst]
THE NEWS THAT FLIES FAST
这 消息 那 苍蝇 快速地

传播速度极快的新闻

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

“ [tu:; tə][maɪ] [eɪn] [kʌn'tʃi]
“ TO MY AIN COUNTRÉE
” 到 我的 AIN 乡村

“致我的祖国”

” [vi:] . “ [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd]
” V . “ HOW LITTLE YOU UNDERSTAND
” V . “ 如何 小的 你 理解

五、“你真是太不懂了”

” [ˈvaɪ, 'vi:] .
” VI .
” 六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nu:] ['tɛrər] .
A NEW TERROR .
一个 新的 恐怖 .

新的恐怖。

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə'loʊn]
ALONE
独自的

独自的

[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈmædəm] [ˈdʒentail]
MADAME GENTILE
夫人 温柔的

珍蒂尔夫人

[,ɑɪ'eks] , [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈwɪntər]
IX , A SOUTHERN WINTER
第九章 , 一个 南部 冬天

第九章，南方的冬天

[eks] . [æ'miː,ɛl][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]
X . AMIEL TO THE FORE
X . 阿米尔 到 这 前

X. AMIEL 走在最前沿

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[frend] [ænd; ənd] [waɪf]
FRIEND AND WIFE
朋友 和 妻子

朋友和妻子

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈwɪdɒʊ] - [suːp] .
WIDOW LAFON'S SOUP .
寡妇 - 汤 .

拉丰寡妇的汤。

“ [waɪ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; həɹ]
“ **Why a stranger — when he sees her**
” 为什么 一个 陌生人 — 什么时候 他 看到 她
“为什么是一个陌生人——当他看到她时”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈiːv(ə)n] — .
In the street even — smileth .
在 这 街道 甚至 — 微笑 .

即使走在街上——也要微笑。

“ [iː] . [biː] . [ˈbraʊnɪŋ]
“ **E . B . Browning**
” E . B . 勃朗宁

“EB·勃朗宁

[ˈoʊnli] [ˈɜːrli] [ˈeɪprəl] ,
ONLY early April ,
仅有的 早期的 四月 ,

仅限四月初

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlredi] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:t] [deɪ] — [wʌt] [wi:; wi] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [kənˈsɪdə] [æn; ən]
but already a very hot day — what we dwellers in the north would consider an
但 已经 一个 非常 热的 天 — 什么 我们 居民 在 这 北 会 考虑 一个
[ɔ:lmʊst] [ʌnɪnˈdʊrəbli] [hɑ:t] [deɪ] !
almost unendurably hot day !
几乎 难以忍受 热的 天 !

但今天已经非常热了——对于我们北方居民来说，这简直热得难以忍受！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [hi:t] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]
But in the pleasantest part of the sunny south of France , heat , up to a
但 在 这 最令人愉悦的 部分 的 这 阳光明媚 南 的 法国 , 热 , 向上 到 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
certain point ,
肯定 观点 ,

但在阳光明媚的法国南部最宜人的地区，炎热的天气也只是在一定程度上.....

[ɪz] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [ˈɪnʌf] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
is endurable enough , thanks to the perfect purity of the air ,
是 可忍受的 足够的 , 谢谢 到 这 完美的 纯度 的 这 空气 ,
由于空气极其纯净，所以还能忍受。

[ˈevər] [ˈfreʃənd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [si:] .
ever freshened by the near neighbourhood of mountains and sea .
曾经 清新 经过 这 靠近 邻里 的 山脉 和 海 .
附近有山有海，空气清新宜人。

[sti:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] .
Still it was very nearly too hot to be pleasant .
仍然 它 曾是 非常 几乎 也 热的 到 是 令人愉快的 .
然而，天气仍然热得几乎让人难以忍受。

[soʊ] [θɔ:t] [ʒenəˈvi:ev] [kɑ:salis] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:niər] [pæsˈtə:] [ʌv; əv][ðə; ði]
So thought Geneviève Casalis , the little daughter of the senior pasteur of the
所以 想法 吉纳维芙 卡萨利斯 , 这 小的 女儿 的 这 高级的 巴斯德 的 这
[rɪˈfɔ:rmɪd] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - ,
Reformed Church at Hivèritz ,
改革宗 教会 在 - ,

希韦里茨归正教会资深牧师的小女儿热内维耶芙·卡萨利斯也是这么想的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgæləri] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] ,
as she sat under the shade of the wooden gallery running round the little square ,
作为 她 卫星 在下面 这 阴影 的 这 木制的 画廊 跑步 圆形的 这 小的 正方形 ,
她坐在环绕小广场的木制长廊的阴凉处，

[hæf] [ˈgɑ:rdn] , [hæf] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
half garden , half court - yard , on one side of which was her father's house .
一半 花园 , 一半 法庭 - 院子 , 在 一 边 的 哪个 曾是 她 父亲的 房子 .
一半是花园，一半是庭院，庭院的一侧是她父亲的房子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] ; [ʒenəˈvi:ev] [hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
It was Sunday afternoon ; Geneviève had been twice at church ,
它 曾是 星期日 下午 ; 吉纳维芙 有 到过 两次 在 教会 ,
那是星期天下午；吉纳维芙已经去过两次教堂了，

[ænd; ənd] [sɪns] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɜ:rvis] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [əˈlɒtɪd] [ˈpɔ:rf(ə)n]
and since returning from the second service had read the allotted portion
和 自从 返回 从 这 第二 服务 有 读 这 分配 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪn] [fræns] ,
of the history of the Reformation in France ,
的 这 历史 的 这 宗教改革 在 法国 ,
从第二次礼拜回来后，他已经读完了分配给他的法国宗教改革史章节。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['brʌðəz] [wəd] [bi:; bi] [krɔ:s] - ['kwɛstʃənd] [baɪ][ðer; ðər] ['fa:ðər] [ɪn]
on which she and her brothers would be cross - questioned by their father in
在 哪个 她 和 她 兄弟 会 是 又 - 被质问 经过 他们的 父亲 在
[ðə; ði] ['i:vniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

晚上，她和她的兄弟们会受到父亲的盘问。

[soʊ] , [ˈsʌndeɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpræktɪk(ə)][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ɪn]
So , Sunday being in certain practical respects a day of rest in
所以 , 星期日 存在 在 肯定 实际的 尊重 一个 天 的 休息 在
[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['haʊshəʊld] ,
the Protestant household ,
这 新教 家庭 ,

因此，从某些实际角度来看，星期日是基督教新教家庭的休息日。

[ˌʒenəˈvi:ev] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
Geneviève felt that her duties for the time were over ,
吉纳维芙 毛毡 那 她 职责 为了 这 时间 是 超过 ,
吉纳维芙觉得她这段时间的职责已经完成了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪnˈdaɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪd(ə)l][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
and that she might indulge in a little idle meditation .
和 那 她 可能 放纵 在 一个 小的 闲置的 冥想 .
她或许会沉浸于片刻的冥想之中。

[hɜ:r; hə][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [bʊk] [ʌv; əv] [kæntɪːks] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ni:z] ;
Her Bible and her book of Cantiques lay on her knees ;
她 圣经 和 她 书 的 颂歌 躺在 她 膝盖 ;
她的《圣经》和《雅歌集》放在她的膝盖上；

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , — “ [dɪˈvəʊt] ,
the expression of her girlish face was serious and thoughtful , — “ **devout** ,
这 表达 的 她 少女 脸 曾是 严肃的 和 周到 , — “ 虔诚的 ,
她少女般的脸上表情严肃而沉思， ——“虔诚的，

“ [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][əbˈzɜ:rvər] [maɪt] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [aɪˈti:] ; [wʌt] [ænd; ənd] [wer]
” **a casual observer might probably have pronounced it ; what and where**
” 一个 随意的 观察员 可能 大概 有 发音 它 ; 什么 和 在哪里
[wɜ:r; wər][hɜ:r; hə] [θɔ:ts] ?
were her thoughts ?
是 她 想法 ?
一个旁观者可能会这样评价她；她当时在想什么？ 她当时在想什么？

“ [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊！

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈtru:li] [tu:] [vekˈseɪʃəs] , “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
but it is truly too vexatious , “ she was thinking to herself ,
但 它 是 真的 也 令人烦恼的 , “ 她 曾是 思维 到 她自己 ,
“但这真的太令人恼火了,”她心想。

“ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [dres] [tu:; tə] [wer] [bʌt; bət] [ðɪs] .
” **that I should again to - day have had no other dress to wear but this** .
” 那 我 应该 再次 到 - 天 有 有 不 其他 裙子 到 穿 但 这 .
“今天我又没有别的衣服可穿了，只有这件。”

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [greɪt] [ˈɔːkwərd] [steˈfɑːni] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː]
To see that great awkward Stéphanie Rousille and her sisters in their new
到 看 那 伟大的 尴尬的 斯蒂芬妮 - 和 她 姐妹 在 他们的 新的

看到笨拙的斯蒂芬妮·鲁西尔和她的姐妹们穿着她们的新球衣，

— [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈevər] [lʊk] [ˈbiːn] [ˈmaɪzɪz][ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]
— **not that they could ever look bien mises in anything , but it was too**
— 不是 那 他们 可以 曾经 看 好 弥撒 在 任何事物 , 但 它 曾是 也
[prəˈvʊʊkɪŋ] .
provoking .
挑衅 .

——倒不是说他们穿什么都好看，只是这太具有挑衅性了。

[aɪ][mʌst; məst] [æbsəˈluːtli] [beg][məˈmɑːn] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌməɹ] [ˈdresɪz] .
I must absolutely beg maman again to arrange our summer dresses .
我 必须 绝对地 求 妈妈 再次 到 安排 我们的 夏天 连衣裙 .
我必须再次恳求妈妈帮我们准备夏装。

[pʊɹ] [məˈmɑːn] !
Poor maman !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈlertli] [aɪ] [noʊ] [wel] .
she has had much to consider lately I know well .
她 有 有 很多 到 考虑 最近 我 知道 出色地 .
我知道她最近有很多事情需要考虑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] ; [ɑː] !
It is not that I would add to her troubles ; ah !
它 是 不是 那 我 会 添加 到 她 麻烦 ; 啊 !
我并不是想给她添麻烦；啊！

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [aɪ][kʊd; kəd][maɪˈself][ˈɔːltər][maɪ][læst] [ˈjɪrɪz] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər] - ,
no , but I am sure I could myself alter my last year's dresses for Eudoxie ,
不 , 但 我 是 当然 我 可以 我 改变 我的 最后的 年 连衣裙 为了 - ,
不，但我确信我可以自己修改去年的裙子给尤多克西穿。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɔːlˈredi] [seɪv] [sʌm; səm] [ɪkˈspens] , [ɪf] [məˈmɑːn] [wʊd] [let][em ˈiː] [baɪ] [wʌn] , [ɔːr] , [æt; ət]
which would already save some expense , if maman would let me buy one , or , at
哪个 会 已经 节省 一些 费用 , 如果 妈妈 会 让 我 买 一 , 或者 , 在
[ðə; ðɪ][moʊst] ,
the most ,
这 最多 ,

如果妈妈允许我买一个，那就能省下一些钱了；或者，最多也只能这样。

[tuː] [nuː] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
two new piqués for myself .
二 新的 皮克 为了 我 .

给自己买了两个新的皮克球。

[ɔːr][wʌn] [piˈkeɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ˈmʌzlɪn] ?
Or one piqué and one muslin ?
或者 一 皮克 和 一 细棉布 ?

或者一件珠地布和一件薄纱布？

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [kwaɪt] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈmʌzlɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndʊʊ] [æt; ət] - [ˈjestərdeɪ] .
I saw some quite charming muslins in the window at Laussat's yesterday .
我 锯 一些 相当 迷人 细棉布 在 这 窗户 在 - 昨天 .

昨天我在劳萨特百货的橱窗里看到了一些非常漂亮的薄纱布。

” [hɜːr; həɹ] [glæns] [fel] [ˌdiskən'tentɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [æɪ'pækə] , [hɜːr; həɹ] ['sʌndeɪ] [dres] [fɔːr; fər] ['meni]
” Her glance fell discontentedly on the black alpaca , her Sunday dress for many
” 她 瞥一眼 跌倒 不满地 在 这 黑色的 羊驼 , 她 星期日 裙子 为了 许多
[mʌnθs] [pæst] .
months past .
几个月 过去的 :

她的目光不满地落在了那件黑色的羊驼毛上，那是她过去几个月以来的周日礼服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [pər'hæps][ðə; ði] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɜːz] [deɪ] , [bʌt; bət] [stiːl] [fɑːr]
It was scarcely perhaps the dress for a hot summer's day , but still far
它 曾是 几乎 也许 这 裙子 为了 一个 热的 夏季 天 , 但 仍然 远的
[frʌm; frəm] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ;
from unbecoming ;
从 不体面 ;

这件衣服或许不太适合炎热的夏日，但仍然远称得上得体；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] - ['prɪti] ['fɪgjər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
for it fitted Geneviève's pretty figure to perfection ,
为了 它 适配 - 漂亮的 数字 到 完美 ,
因为它完美地衬托了热内维耶芙姣好的身材。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['sɑːm.bəˌnəs] [baɪ][ðə; ði] [niːt] [waɪt] ['kɑːləɹ][ænd; ʌnd] [koʊ'ketɪʃ]
and was relieved from sombreness by the neat white collar and coquettish
和 曾是 松了口气 从 阴郁 经过 这 整洁的 白色的 衣领 和 娇媚
['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
little bow of blue ribbon at the throat .
小的 弓 的 蓝色的 丝带 在 这 喉 .

整洁的白色衣领和领口处俏皮的小蓝丝带蝴蝶结，驱散了沉闷的气氛。

” [ðɪs] [dres] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ” [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['evri] - [deɪ] [wʌn][nekst] ['wɪntər] .
” This dress , ” continued the girl , ” will be my every - day one next winter .
” 这 裙子 , ” 持续 这 女孩 , ” 将要 是 我的 每一个 - 天 一 下一个 冬天 .

“这条裙子,”女孩继续说道,“将是我明年冬天每天都要穿的裙子。”

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
I think too it will be well to take it when we go to the mountains ,
我 思考 也 它 将要 是 出色地 到 拿 它 什么时候 我们 去 到 这 山脉 ,
我也觉得去山区的时候带上它比较好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪli] [deɪz] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] .
there are chilly days there sometimes .
那里 是 寒冷 天 那里 有时 .
那里有时会比较冷。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] .
if only it were the time for going .
如果 仅有的 它 是 这 时间 为了 去 .
如果现在就是离开的时候了。

[stiːl] [sɪks] [wiːks] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][em 'iː] - [ɪz] [dɪ'testəbl] [wen] ['evri] [wʌn]
Still six weeks at least , and to me Hivèritz is detestable when every one
仍然 六 周 在 至少 , 和 到 我 - 是 可恨 什么时候 每一个 一
[hæz; həz] [left] [aɪ 'tiː] .
has left it .
有 左边 它 .
至少还要六周时间，而且在我看来，当所有人都离开希维里茨之后，那里就变得令人厌恶了。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] — [haʊ] [aɪ] [wɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)]
How different people's lives are — how I wish my father were rich and noble
如何 不同的 人们的 生活 是 — 如何 我 希望 我的 父亲 是 富有的 和 高贵
,
:
,

人们的生活多么不同啊——我多么希望我的父亲既富有又高尚。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ænd; ænd] [əˈmjuːz]
like some of those grand English who come here for the winter and amuse
喜欢 一些 的 那些 盛大 英语 WHO 来 这里 为了 这 冬天 和 娱乐
[ðəmˈselvz] [soʊ] [wel] !
themselves so well !
他们自己 所以 出色地 !

就像那些来这里过冬的英国贵族一样，他们玩得非常开心！

[haʊ] [aɪ] [wɪ] —
How I wish —
如何 我 希望 —

我多么希望——

” [bʌt; bət][æɪ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” **But at this point Geneviève's wishes were interrupted .**
” 但 在 这 观点 - 愿望 是 中断 .

但就在这时，热内维耶芙的愿望被打断了。

” [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æɪ; ət][hɜːr; hər][saɪd] , ” [mædəmwəˈzel] , [ˈmædəm] [ˈvuː] [feɪt]
” **Mademoiselle , ” said a voice at her side , “ mademoiselle , madame vous fait**
” 小姐 , ” 说 一个 嗓音 在 她 边 , ” 小姐 , 夫人 您 事实
[dɪˈmændər] .
demandeur .
需求者 .

“小姐,”她身边有一个声音说道,“小姐,您是既成事实的要求者。

” [ʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənɪəri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
” **Geneviève looked up with a momentary impatience .**
” 吉纳维芙 看起来 向上 和 一个 瞬间 不耐烦 .

“热内维耶芙抬起头，带着一丝不耐烦。”

” [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðen] , [mæθjɜːən] ?
” **What is there then , Mathurine ?**
” 什么 是 那里 然后 , 马图林 ?

“那么，玛图琳，还有什么呢？ ”

” [ʃɪː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

” [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈmædəm] [wɪft] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [ænd; ænd] [mædəmwəˈzel] - [ænd; ænd][aɪ]
” **Only that madame wished that mademoiselle and mademoiselle Eudoxie and I**
” 仅有的 那 夫人 希望 那 小姐 和 小姐 - 和 我
[ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [suːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈlæfən] . - [tɪz] [naːt][soʊ][fɑːr] ,
should take the soup to the Widow Lafon . ' Tis not so far ,
应该 拿 这 汤 到 这 寡妇 拉丰 . - 的 不是 所以 远的 ;

“只是那位夫人希望我和尤多克西小姐以及她小姐一起把汤送到拉丰寡妇那里。路程并不远。”

[ˈmædəmwəˈzel] , [ˈoʊnli] [ˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [æˈleɪ] [vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈsɪpriːən] —
mademoiselle , **only round by the allée vert to the other side of St . Cyprien** —
小姐 , 仅有的 圆形的 经过 这 林荫道 垂直 到 这 其他 边 的 英石 : 西普里安 —
[ˌju ɛn ˈi] [ˈdʒɛntail] [ˌprɑːməˈneɪd] ,
une gentille promenade ,
— 温柔的 长廊 ,

mademoiselle, 只需沿着绿荫大道绕到圣西普里安教堂的另一边——一条宜人的长廊,

- [ˈprez(ə)nt] [kwɪl] [en iː][feɪt] [plʌs] [es ˈaɪ] [tɪˈʃɔːd] , " [ædɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈkoʊksɪŋli] ,
à present qu'il ne fait plus si chaud , " added the old servant coaxingly ,
- 展示 奎尔 ne 事实 加 是 热 , " 额外 这 老的 仆人 哄骗地 ,
àpresent qu'il ne fait plus si chaud,"老仆人哄骗地说,

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [slɑɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ɑːn] - [ˈprɪti] [feɪs] .
observing the slight cloud of unwillingness on Geneviève's pretty face .
观察 这 轻微 云 的 不情愿 在 - 漂亮的 脸 :
注意到热内维耶芙漂亮脸上淡淡的不情愿。

[ðə; ði][gɜːrli][roʊz] [ˈsləʊli] .
The girl rose slowly .
这 女孩 玫瑰 缓慢地 :
女孩缓缓站了起来。

" [ɑː] ! [wel] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **Ah ! well , it must be , I suppose , " she said** .
" 啊 ! 出色地 , 它 必须 是 , 我 认为 , " 她 说 :
"啊! 嗯, 我想应该是这样吧,"她说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] - , [mæθjɜːn] ?
" **But why take Eudoxie , Mathurine ?**
" 但 为什么 拿 - , 马图琳 ?
"但是, 马图琳, 为什么要带走尤多克西呢? "

[ʃiː ʃi][ɪz][soʊ] [ˈtaɪərsəm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] ,
She is so tiresome when we are out ,
她 是 所以 令人厌烦 什么时候 我们 是 出去 ,
我们外出时她真是太烦人了。

[ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [pɪk] [ˈflaʊərz] .
always wanting to run up the banks and pick flowers .
总是 想要 到 跑步 向上 这 银行 和 挑选 花朵 :
总是想跑到河岸上去摘花。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] — "
I would much rather — "
我 会 很多 相当 — "
我宁愿——"

" [ˈmeɪs][ˈsɛst, ˈseɪ] [ˈmædəm] [ˌkju ju ˈaɪ][lə] [vɜː] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [mæθjɜːn] [ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt]
" **Mais c'est madame qui le veut , " interrupted Mathurine hastily , with a slight**
" 玉米 是 夫人 qui 勒 蔬菜 , " 中断 马图琳 草草 , 和 一个 轻微
[ˈdʒɛstʃər] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] ;
gesture of warning ;
手势 的 警告 ;
"Mais c'est madame qui le veut,"马图琳急忙打断道, 并做了一个轻微警告的手势。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - [ˈsɜːrvənts] [aɪz] ,
and , turning in the direction of the maid - servant's eyes ,
和 , 转弯 在 这 方向 的 这 女佣 - 仆人的 眼睛 ,
然后, 他转向女仆的目光方向,

[ʒenəˈviːɛv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd]
Geneviève caught sight of her mother coming out of the doorway just behind
吉纳维芙 捕捉 视线 的 她 母亲 未来 出去 的 这 门口 只是 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

吉纳维芙瞥见她母亲从她们身后的门口走了出来。

[ˈmædəm] [kɑːsəlis][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [dɑːrk]
Madame Casalis was tall and thin , with still glossy black hair and bright dark
夫人 卡萨利斯 曾是 高的 和 薄的 , 和 仍然 光滑 黑色的 头发 和 明亮的 黑暗的
[aɪz] .
eyes :
眼睛 :

卡萨利斯夫人身材高挑纤瘦，一头乌黑亮丽的头发和一双明亮的黑眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] .
She looked as if she might once have been pretty and graceful .
她 看起来 作为 如果 她 可能 一次 有 到过 漂亮的 和 优美 :

她看上去好像曾经是一位漂亮优雅的女子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] ; [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] - [ˈjɪrz] [oʊld] [ʒenəˈviːɛv]
She was still young ; young to be the mother of eighteen - years old Geneviève
她 曾是 仍然 年轻的 ; 年轻的 到 是 这 母亲 的 十八 - 年 老的 吉纳维芙
;
:
;

她还很年轻；对于一个十八岁的女儿热内维耶芙来说，这还太年轻了；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [keɪ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [æŋˈzaɪətɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [wɜːrk] ,
but much care and many anxieties had done their usual work ,
但 很多 关心 和 许多 焦虑 有 完毕 他们的 通常 工作 ,

但是，过多的担忧和焦虑已经发挥了它们惯常的作用。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hə][ɪn] [əˈpɪrəns] [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈjɪrz] .
leaving her in appearance considerably older than in years .
离开 她 在 外貌 相当 老 比 在 年 :

这让她看起来比实际年龄要老得多。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ; [fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hə] , [baɪ] [ˈneɪtʃər]
She had had a hard time of it in many ways ; for on her , by nature
她 有 有 一个 难的 时间 的 它 在 许多 方式 ; 为了 在 她 , 经过 自然
[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ,

她在很多方面都过得很艰难；因为她天性活泼好动，

[ˈvɪɡərəs] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hə][ˈdʒent(ə)l] , [les] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,
vigorous , and capable , rather than on her gentle , less practical husband ,
蓬勃 , 和 有能力的 , 相当 比 在 她 温和的 , 较少的 实际的 丈夫 ,

她精力充沛、能力出众，而不是她温柔但不太务实的丈夫。

[hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
had fallen the greater share of the burden and heat of the day .
有 倒下 这 更大的 分享 的 这 负担 和 热 的 这 天 :

承担了白天的大部分负担和酷热。

[ˈʌndə] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sʌm; səm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkrɑːnɪk] “ [ˈfʌsɪnəs] , ” [ʌv; əv] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ˈiːv(ə)n]
Under such circumstances some amount of chronic “ fussiness , ” of irritability even
在下面 这样的 情况 一些 数量 的 慢性的 “ 挑剔 , ” 的 易怒 甚至
 , [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːtʃ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
 , **was** , **if not inevitable** ,
 , 曾是 , 如果 不是 不可避免的 ,
 在这种情况下, 出现一定程度的慢性“烦躁”甚至易怒, 即使不是不可避免的, 也是无可避免的。

[ˈʃʊrli] , [æt; ət] [liːst] , [ɪkˈskjuːzəb(ə)l] ?
surely , at least , excusable ?
一定 , 在 至少 , 情有可原 ?

至少, 这应该情有可原吧?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪˈtiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此,

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜːd] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] [kɑːsəlɪs]
it is very certain that it would have fared but ill with the six young Casalis
它 是 非常 肯定 那 它 会 有 表现 但 患病的 和 这 六 年轻的 卡萨利斯
[hæd; həd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈmeɪtrənz] .
had their mother belonged to the more easy - going order of matrons .
有 他们的 母亲 属于 到 这 更多的 简单的 - 去 命令 的 女舍监 .

可以肯定的是, 如果这六个年轻的卡萨利斯的母亲属于比较随和的贵妇阶层, 那么他们的境遇肯定会很糟糕。

[jet] [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ]
Yet it is to be doubted if in every direction Geneviève's mother was wholly
然而 它 是 到 是 怀疑 如果 在 每一个 方向 - 母亲 曾是 完全
[əˈpriːʃɪetɪd] :
appreciated :
感谢 :

然而, 人们不禁要问, 热内维耶芙的母亲是否在各个方面都得到了充分的赞赏:

[ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmænɪfest] [ðəmˈselvz] [ˈrerli] [seɪv]
the full depth of a tenderness and devotion which manifest themselves rarely save
这 满的 深度 的 一个 压痛 和 虔诚 哪个 显现 他们自己 很少 节省
[ɪn] [ˈsiːsləs] [ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈseldəm] [ˈdʒʌstli] [ˈestɪmeɪtɪd] ;
in ceaseless action is seldom justly estimated ;
在 不停歇 行动 是 很少 公正地 估计的 ;

温柔和奉献的深度, 往往只有在不懈的行动中才能体现出来, 而这种深度很少能被正确地估量;

[ðə; ði][ˈpoʊətəri] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][faɪndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [proʊz] [ɪz] [tuː:] [ˈɔːf(ə)n] [ɪɡˈnɔːrd] , [ɪts] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns]
the poetry which only finds expression in prose is too often ignored , its very existence
这 诗 哪个 仅有的 发现 表达 在 散文 是 也 经常 忽略 , 它是 非常 存在
[ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] ,
little suspected ,
小的 怀疑 ,

那些只能以散文形式表达的诗歌常常被忽视, 其存在甚至鲜为人知。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈbenɪfɪt] [moʊst] [ˌðerˈbaɪ] .
least of all by those who benefit most thereby .
至少 的 全部 经过 那些 WHO 益处 最多 从而 .

最不愿听到这种声音的, 恰恰是那些从中获益最多的人。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntent] ; [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdriːmɪŋ] [tuː; tə]
But Madame Casalis was on the whole content ; she left the dreaming to
但 夫人 卡萨利斯 曾是 在 这 所有的 内容 ; 她 左边 这 做梦 到
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

但卡萨利斯夫人总体上很满足; 她把做梦留给了丈夫。

[ðə; ði] [ˈprɪtɪnəs] [tuː; tə] [ˈprɪti] [ʒenəˈviːɛv] , [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ɔːl] .
the prettinesses to pretty Geneviève , too busy to think about herself at all .
这 美丽 到 漂亮的 吉纳维芙 , 也 忙碌的 到 思考 关于 她自己 在 全部 .
美丽的吉纳维芙忙得根本没空考虑自己。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊˈmeɪn][fiː; ji] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
And in her own domain she reigned supreme .
和 在 她 自己的 领域 她 统治 最高 .
在她自己的领地里，她拥有至高无上的权力。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðen] , [ʒenəˈviːɛv] ?
” **What is there then , Geneviève ?**
” 什么 是 那里 然后 , 吉纳维芙 ?
“那么，Geneviève，还有什么呢？ ”

[fiː; ji] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][fiː; ji] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][oʊld] [mæθjɜːn] .
” **she inquired , as she drew near to her daughter and old Mathurine .**
” 她 询问 , 作为 她 画 靠近 到 她 女儿 和 老的 马图琳 .
她走近女儿和老玛图琳，问道。

“ [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [laɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [kəˈmɪ(ə)n] , [maɪ][tʃaɪld] ?
” **Dost thou not like my little commission , my child ?**
” 多斯特 你 不是 喜欢 我的 小的 委员会 , 我的 孩子 ?
“孩子，你不喜欢我给你小小委托吗？ ”

[ðə; ði] [su:p] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [aɪˈtiː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
The soup will not be good if we keep it till to - morrow ,
这 汤 将要 不是 是 好的 如果 我们 保持 它 直到 到 - 明天 ,
如果把汤留到明天，就不好喝了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈlæfən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .
and the old mother Lafon is always so pleased to see thee .
和 这 老的 母亲 拉丰 是 总是 所以 高兴 到 看 你 .
老太太拉丰每次见到你都非常高兴。

“ [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [toʊn] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ˈdʒent(ə)] .
” **Her mother's tone was unusually gentle .**
” 她 母亲的 语气 曾是 异常地 温和的 .
她母亲的语气异常温柔。

[ʒenəˈviːɛv] [felt] [emˈbəʊldənd] [baɪ][aɪˈtiː][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Geneviève felt emboldened by it to express her real objection to the
吉纳维芙 毛毡 加粗 经过 它 到 表达 她 真实的 异议 到 这
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
受此鼓舞，吉纳维芙鼓起勇气表达了她对这项安排的真正反对意见。

“ [aɪ] [laɪk] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][gʊʊ] , [ˈmæmə] , “ [sed] [ʒenəˈviːɛv] [ˈeɪmiəbli] ,
” **I like very well to go , mamma , “ said Geneviève amiably ,**
” 我 喜欢 非常 出色地 到 去 , 妈妈 , “ 说 吉纳维芙 友好地 ,
“我非常想去，妈妈，”吉纳维芙亲切地说。

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [mæθjɜːn] .
” **if it might be alone with Mathurine .**
” 如果 它 可能 是 独自的 和 马图琳 .
“如果她能和玛图琳单独在一起的话。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juːˈes][soʊ] [lɔːŋ] .
But with Eudoxie it will take us so long .
但 和 - 它 将要 拿 我们 所以 长的 .
但是有了Eudoxie，我们会花很长时间。

[ʃiː, ʃi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [sɜːə'tʊ] [lə] [di'mɑːʃ] ,
She is so full of life , the poor child ; and surtout le Dimanche ,
她是 所以 满的 的 生活 ; 这 贫穷的 孩子 ; 和 苏尔特 勒 星期日 ;
这可怜的孩子, 她真是充满活力; 尤其是在周日。

[wʌn] [mi:ts] [ˈtænt][di:] [ˈmɑ:nd] ,
one meets tant de monde ,
一 满足 坦特 德 世界 ;
遇到 tant de monde ,

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [soɪld] [hɜːr; həʀ][best] [fraːk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪkɪŋ]
and then it would be so distressing if she soiled her best frock with picking
和 然后 它 会 是 所以 令人痛心 如果 她 脏的 她 最好的 连衣裙 和 挑选
[ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks] .
flowers and jumping on the banks .
花朵 和 跳 在 这 银行 .
如果她因为采花和在河岸上跳跃而弄脏了她最好的裙子, 那该有多可惜啊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [wɪʃ] , [ʃer] [ˈmæmə] .
But of course it is as thou wishest , chère mamma .
但 的 课程 它 是 作为 你 愿望 ; 亲爱的 妈妈 ;
当然, 一切都如您所愿, 亲爱的妈妈。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [krɔːst] [ˈmædəm] [kɑːsəlis] - [feɪs] .
" **A slight look of disappointment crossed Madame Casalis ' face .**
" 一个 轻微 看 的 失望 交叉 夫人 卡萨利斯 - 脸 .
卡萨利斯夫人的脸上闪过一丝失望的神色。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [rest][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)] - [ˈtʃætər] .
She would have been glad of an hour's rest from little Eudoxie's chatter .
她 会 有 到过 高兴的 的 一个 小时 休息 从 小的 - 喋喋不休 .
她很想摆脱小尤多克西的喋喋不休, 休息一个小时。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] - [sər'praɪz] , [ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ,
But somewhat to Genevievè's surprise , she answered quickly ,
但 有些 到 - 惊喜 , 她 回答 迅速地 ,
但令热内维耶有些意外的是, 她很快就回答了。

" [,aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][lɑː] [pə'ti:t] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **It may be better for la petite to stay with me .**
" 它 可能 是 更好的 为了 拉 娇小 到 停留 和 我 .
“对小家伙来说, 待在我身边或许更好。”

[ˈheɪs(ə)n] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðəʊ] [ʃælt] [goʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mæθjɜːən] .
Hasten then , my child ; thou shalt go alone with Mathurine .
趋 然后 , 我的 孩子 ; 你 应 去 独自的 和 马图林 .
孩子, 快点, 你将独自与玛图琳同行。

" [ʒenə'viːɛv] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredit] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [dʒuː'dɪʃəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)]
" **Geneviève gave all the credit to her judicious suggestion of possible**
" 吉纳维芙 给予 全部 这 信用 到 她 明智的 建议 的 可能的
[ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [fraːk] ;
damage to the best frock ;
损害 到 这 最好的 连衣裙 ;
“热内维耶芙将一切功劳都归功于她明智的建议, 即最好的裙子可能会受到损坏;

[ʃiː, ʃi][ˈlɪt(ə)] [sə'spektɪd] [ðæt] [tə'deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həʀ]
she little suspected that today of all days it would have been hard for her
她 小的 怀疑 那 今天 的 全部 天 它 会 有 到过 难的 为了 她
[ˈmʌðər] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ˈeni] [wɪʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] .
mother to oppose any wish she had expressed .
母亲 到 反对 任何 希望 她 有 表达 .
她万万没想到, 偏偏是今天, 她母亲最难拒绝她提出的任何愿望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɔːk] ,
She was turning to go into the house to prepare for her walk ,
她 曾是 转弯 到 去 进入 这 房子 到 准备 为了 她 走 ,
她转身走进屋里, 准备散步。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
when her mother stopped her .
什么时候 她 母亲 停止 她 .
这时她妈妈阻止了她。

“ [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ When thou shalt be returned , my child , ” she said ,
“ 什么时候 你 应 是 返回 , 我的 孩子 , ” 她 说 ,
“我的孩子, 当你回来的时候,”她说。

“ [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [em ˈiː] .
“ come at once to thy father and me .
“ 来 在 一次 到 你的 父亲 和 我 :
“快到你父亲和我这里来。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
He wishes to talk to thee a little .
他 愿望 到 讲话 到 你 一个 小的 :
他想和你聊一会儿。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ; “ [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
We shall be in his room ; ” and she re - entered the house as she spoke ,
我们 将 是 在 他的 房间 ; “ 和 她 关于 - 进入 这 房子 作为 她 辐 ,
“我们会在他的房间里。”说完, 她又回到了屋里。

[ˈɡɪvɪŋ] [ʒenəˈviːɛv] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [æsk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [hɜːr; hər] [ˌkjəriˈɑːsəti]
giving Geneviève no opportunity to ask any of the questions her curiosity
给予 吉纳维芙 不 机会 到 问 任何 的 这 问题 她 好奇心
[ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒɛstɪd] .
immediately suggested .
立即地 建议 :
让热内维耶芙根本没有机会问出她好奇心驱使她提出的任何问题。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈmæmə] [miːn] , [ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] , [mæθɪʒən] ?
“ What could mamma mean , thinkest thou , Mathurine ?
“ 什么 可以 妈妈 意思是 , 思考 你 , 马图林 ?
“你觉得妈妈是什么意思呢, 玛图琳? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [set] [ɔːf]
“ she said , a few minutes later , when she and her companion had set off
“ 她 说 , 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 她 和 她 伴侣 有 放 离开
[ɑːn] [ðer; ðər] [ˈerənd] .
on their errand .
在 他们的 差事 :
“几分钟后, 当她和同伴出发去办事时, 她说。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [em ˈiː] ? ”
“ What can my father have to speak about to me ? ”
“ 什么 能 我的 父亲 有 到 说话 关于 到 我 ? ”
“我父亲有什么话要跟我说呢? ”

“ [pərˈhæps] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [məˈsjɜːr] , [sʌm; səm] [mɪˈlɔːrd] , [pərˈhæps] — [sɒndʒ] - [dɪˈmændər] [maː]
“ Perhaps some great monsieur , some milord , perhaps — songe à demander ma
“ 也许 一些 伟大的 先生 , 一些 阁下 , 也许 — 歌曲 - 需求者 玛
[demwɑːˈzel] ? ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [ˈɡrevli] .
demoiselle ? ” said the old servant gravely .
少女 ? ” 说 这 老的 仆人 严重地 :
“也许是某位伟大的先生, 某位大人, 也许是——songe à Demander ma demoiselle?”老仆人严肃地说。

“ [mædəmwə'zel] [-] [plʌs] ['en,fɑ:nt; a:ŋ'fɑ:ŋ] , [ɑ:n] ['vɔɪt] ['bi:n] . ”
“ Mademoiselle n'est plus enfant , on voit bien . ”
“ 小姐 巢 加 孩子 , 在 沃伊特 好 . ”
“Mademoiselle n'est plus enfant, on voit bien.”

“ ['nɑ:nsens] , [mæθjʒən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪm'peɪntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:s] [ʌv; əv]
“ Nonsense , Mathurine , ” exclaimed Geneviève impatiently , with a little toss of her head ,

“胡说, 玛图琳,”热内维耶芙不耐烦地甩了甩头, 喊道。

“ [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ dost thou not understand it will not be so with me .
“ 朋友 你 不是 理解 它 将要 不是 是 所以 和 我 .
“难道你不明白, 我的情况不会如此吗? ”

[aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:tɪstənt] [ænd; ənd][hæf] ['ɪŋɡlɪ] !
I am Protestant and half English !
我 是 新教 和 一半 英语 !
我是新教徒, 有一半英国血统!

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] ['mæri] ['eni] [wʌn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] - [mɪ'lɔ:rd] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Thinkest thou I would marry any one , even the greatest ' milord ' in the world ,
思考 你 我 会 结婚 任何 一 , 甚至 这 最 - 阁下 - 在 这 世界 ,
你以为我会嫁给任何人吗? 哪怕是世界上最伟大的“贵族”?

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?
if he did not make himself agreeable to me myself in the first place ?
如果 他 做过 不是 制作 他自己 同意 到 我 我 在 这 第一的 地方 ?
如果他一开始就没有主动讨好我呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɔ:t] .
And what is as much to the purpose , perhaps , I have no dot .
和 什么 是 作为 很多 到 这 目的 , 也许 , 我 有 不 点 .
或许正是因为如此, 我才没有一个点。

[greɪt] [mɪ'lɔ:rd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] ['pɔ:ʃənɪs,pəj-]['gɜ:lz][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] ['sɪli]
Great milords are not so ready to marry portionless girls as all that , you silly
伟大的 大人 是 不是 所以 准备好 到 结婚 无份 女孩们 作为 全部 那 , 你 愚蠢的
[mæθjʒən] . ”
Mathurine . ”
马图琳 . ”
“大贵族们可没那么容易娶没有产业的姑娘, 你这个傻瓜玛图琳。”

“ ['pɑ:rd(ə)n] , [mædəmwə'zel] .
“ Pardon , mademoiselle .
“ 赦免 , 小姐 .
“对不起, 小姐。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] [fər'get] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [aɪ'di:əz] ,
It is true , I forget often that madame has the English ideas ,
它 是 真的 , 我 忘记 经常 那 夫人 有 这 英语 想法 ,
的确, 我常常忘记夫人有英国人的思想。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [tu:] .
and it is quite to be understood that mademoiselle should have them too .
和 它 是 相当 到 是 理解 那 小姐 应该 有 他们 也 .
不难理解, 小姐也应该有。

[bʌt; bət] [wʌt] [mædəmwəˈzel] [sez] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [noʊ][dɑ:t][aɪ] [əˈvaʊ]
But what mademoiselle says about having no dot I avow
但 什么 小姐 说道 关于 拥有 不 点 我 承认
但小姐所说的没有点，我表示赞同。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[fɔ:r; fər] , - [ˌsi: ˈi:][ˌkju ʒu ˈi] [-] [ˌem ˈi:][dɪt] , [ɪn] [ˌæŋɡləˈtɛr] [taʊt]
For , à ce que l'on me dit , en Angleterre tout
为了 , - ce que 上 我 迪特 , 英文 英格兰 兜售者
因为, à ce que l'on me dit, en Angleterre tout

[ˈsɛlə][ˌi: es ˈti:] [ˈbi:n] - .
cela est bien différent .
塞拉 est 好 - .

cela est bien différent.

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [ˌdemwɑ:ˈzel] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˌdemwɑ:ˈzel] [sænz][dɑ:t] , [ˈdʒi:] [vɜ:] [ˈdaɪər] ,
I have heard that the demoiselles there , the demoiselles sans dot , je veux dire ,
我 有 听到 那 这 少女们 那里 , 这 少女们 无 点 , 杰 veux 可怕的 ,
我听说那里的少女，无点少女，je veux dire，

[es ˈi:] - [suˈvɑ̃] [treɪ] [ˈbi:n] , — [ˈmeɪs] [treɪ] [ˈbi:n] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
se marient souvent très bien , — mais très bien , " with an impressive little pause ,
塞 - 经常 非常 好 , — 麦斯 非常 好 , " 和 一个 感人的 小的 暂停 ,
" [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
" above all ,
" 多于 全部 ,
se marient souvent très bien, —mais très bien," 停顿了一下，令人印象深刻，“最重要的是，

[ə; eɪ] [ˌdemwɑ:ˈzel] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [soʊ] - , [æz; əz] [mædəmwəˈzel] . "
a demoiselle so beautiful , so gracieuse , as mademoiselle . "
一个 少女 所以 美丽的 , 所以 - , 作为 小姐 . "
一位如此美丽、如此优雅的少女，就像小姐一样。"

" [ˈsʌmtaɪmz] [pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] , " [sed] [ˈdʒenəˌvi:v] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsɪriəsli]
" Sometimes perhaps it is so , " said Genevieve with an air of having seriously
" 有时 也许 它 是 所以 , " 说 吉纳维芙 和 一个 空气 的 拥有 严重地
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
considered the matter ;
经过考虑的 这 事情 ;
“有时候或许确实如此，”吉纳维芙说着，语气中带着认真思考的神情；

" [sti] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] , [ðæn; ðən] [wɪˈðaʊt] , [ə; eɪ][dɑ:t] .
" still on the whole I would rather take my chance with , than without , a dot .
" 仍然 在 这 所有的 我 会 相当 拿 我的 机会 和 , 比 没有 , 一个 点 .
“总的来说，我宁愿冒着被标记的风险，也不愿冒着被标记的风险。”

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] , [mæθjɜːn] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmæəri] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] ,
For I am not sure , Mathurine , that I should like to marry an English man ,
为了 我 是 不是 当然 , 马图林 , 那 我 应该 喜欢 到 结婚 一个 英语 男人 ,
玛图琳，我并不确定自己是否愿意嫁给一个英国男人。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] - [mɪˈlɔ:rd] .
not even a ' milord .
不是 甚至 一个 - 阁下 .

连个“大人”都不是。

- [laɪf] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːf(ə)n] [trɪst] ,
- **Life in England must be often triste** ,
- 生活 在 英格兰 必须 是 经常 悲伤 ,

英国的生活想必常常是悲惨的，

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ən] [pɜː] - ;
and I imagine also that the husbands there are un peu sévères ;
和 我 想象 还 那 这 丈夫们 那里 是 联合国 peu - ;

而且我猜想那里的丈夫们也有点严厉；

[ɪkˈspekt][ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
expect their wives to amuse themselves enough with the children and the
预计 他们的 妻子们 到 娱乐 他们自己 足够的 和 这 孩子们 和 这
[meɪˈnɑːʒ] .
ménage .
三人行 .

他们希望妻子们能从照顾孩子和与男伴的相处中获得足够的乐趣。

[baː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][suːt][em ˈiː] .
that would not suit me .
那 会 不是 套装 我 .

那不适合我。

[wen] [aɪ] [ˈmæri] , [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈɪntuː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] .
When I marry , it shall not be into that sort of life .
什么时候 我 结婚 , 它 将 不是 是 进入 那 种类 的 生活 .

我结婚的时候，绝不会过那种生活。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .
I have had enough of it at home .
我 有 有 足够的 的 它 在 家 .

我受够了家里的一切。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [wɪl] [let][em ˈiː][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [əˈdɔːr]
I must have a husband who will let me do as I like ; he must adore
我 必须 有 一个 丈夫 WHO 将要 让 我 做 作为 我 喜欢 ; 他 必须 崇拜
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我必须有一个能让我随心所欲的丈夫；他必须非常爱我。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] .
and he must be rich .
和 他 必须 是 富有的 .

他肯定很有钱。

[oʊ] , [soʊ] [rɪtʃ] ! "
Oh , so rich ! "
哦 , 所以 富有的 ! "

哦，真富有！

" [et] [boʊ] , [mædəmwəˈzel] , " [səˈdʒestɪd] [mæθjɜːən] , [ˈevɪdəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ˈwɪʃɪŋ]
" Et beau , mademoiselle , " suggested Mathurine , evidently thinking that as wishing
" 等 帅哥 , 小姐 , " 建议 马图琳 , 显然 思维 那 作为 祝

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
was the order of the day ,
曾是 这 命令 的 这 天 ,

“Et beau, mademoiselle,”玛图琳建议道，显然她认为今天最重要的是表达祝福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ðɪ] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][ˈhɪroʊ] .
there was no need to limit the perfections of her young lady's hero .
那里 曾是 不 需要 到 限制 这 完美 的 她 年轻的 女士的 英雄 .

没有必要限制她心目中这位年轻女英雄的完美品质。

“ [mædəmwəˈzel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ən] [bel] [ɔm] ; [mædəmwəˈzel] [huː] [ɪz][soʊ] [ˈprɪti] . ”
“ Mademoiselle should have un bel homme ; mademoiselle who is so pretty . ”
“ 小姐 应该 有 联合国 贝尔 男 ; 小姐 WHO 是 所以 漂亮的 . ”
“小姐应该找个好男人；小姐真是太漂亮了。”

“ [jes] , ” [əˈɡriːd] [ʒenəˈviːɛv] .
“ Yes , ” agreed Geneviève .
“ 是的 , ” 同意 吉纳维芙 .

“是的,”热内维耶芙同意道。

“ [oʊ] ! [jes] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈhænsəm] ,
“ Oh ! yes ; I should like him to be handsome ,
“ 哦 ! 是的 ; 我 应该 喜欢 他 到 是 英俊的 ,
“哦! 是的; 我希望他长得英俊。”

[ðoo] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
though that is not a point of the most important .
尽管 那 是 不是 一个 观点 的 这 最多 重要的 .

但这并非最重要的一点。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][em ˈiː] [ˈprɪti] , [mæθjɜːn] ?
But every one may not find me pretty , Mathurine ?
但 每一个 一 可能 不是 寻找 我 漂亮的 , 马图林 ?

但并非每个人都觉得我漂亮, 玛图琳?

[pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Perhaps , it is only that thou hast taken care of me since I was a baby .
也许 , 它 是 仅有的 那 你 哈斯特 已采取 关心 的 我 自从 我 曾是 一个 婴儿 .
或许, 只是因为你从我还是个婴儿的时候就一直照顾我。

[tel] [em ˈiː] , [mæθjɜːn] , [waːst] [ðəʊ] [ˈprɪti] [ɪn][ðəɪ] [juːθ] ?
Tell me , Mathurine , wast thou pretty in thy youth ?
告诉 我 , 马图林 , 浪费 你 漂亮的 在 你的 青年 ?

玛图琳, 告诉我, 你年轻时漂亮吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] .
“ she went on with a sudden change of tone .
“ 她 去 在 和 一个 突然 改变 的 语气 .

她突然改变了语气, 继续说道。

“ [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [ˈnevər] [ˈmæri] ?
“ Why didst thou never marry ?
“ 为什么 迪斯特 你 绝不 结婚 ?

你为什么一直没有结婚?

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪː] ? “
Is it that one has never asked for thee ? ”
是 它 那 一 有 绝不 问 为了 你 ? ”

难道是因为从未有人向我求过你吗?

“ [bʌt; bət][noʊ] , [mædəmwəˈzel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli] , [ðoo] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [əˈpɪrəns]
“ But no , mademoiselle , ” replied the girl , though without the slightest appearance
“ 但 不 , 小姐 , ” 回复 这 女孩 , 尽管 没有 这 丝毫 外貌
[ʌv; əv] [əˈfens] .
of offence .
的 罪行 .

“但是不, 小姐,”女孩回答道, 脸上却丝毫没有生气的表情。

“ [wʌn] [æskt] [fɔːr; fər][,em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
“ One asked for me more than once .
“ 一 问 为了 我 更多的 比 一次 ；
“有人不止一次找过我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɑː'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ʌgli] , [ænd; ənd] , [wʌn][hæd; həd][tuːld][,em 'iː] ,
But the rich parti was old and ugly , and , one had told me ,
但 这 富有的 派对 曾是 老的 和 丑陋的 , 和 , 一 有 讲述 我 ,
但那座富人区又老又丑, 而且, 有人曾告诉我,

[nɔːt] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] — [ɪl] [ɪn] [ə'veɪt] - [iː 'juː][ˈtwaː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pɑː'tiː]
not too good to his wives — il en avait déjà eu trois — and the young parti
不是 也 好的 到 他的 妻子们 — il 英文 可用 - 欧盟 特洛伊 — 和 这 年轻的 派对
[wʌz; wəz] [pʊr] ,
was poor ,
曾是 贫穷的 ,

对他的妻子不太好——il en avait déjà eu trois——而且年轻的一方很穷,
[ˈmeɪs] [treɪ] [pʊv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [æn; ən][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] ,
mais très pauvre , and had besides an aged father to support , and I ,
麦斯 非常 穷人 , 和 有 除了 一个 老年人 父亲 到 支持 , 和 我 ,
[mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

但她非常贫穷, 还要赡养年迈的父亲, 而我, 小姐,
[hæd; həd] [ðen] [æn; ən][eɪdʒd] [ˈmʌðər] .
had then an aged mother .
有 然后 一个 老年人 母亲 .

当时她有一位年迈的母亲。
[soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?
So what could we do ?
所以 什么 可以 我们 做 ?

那我们能做些什么呢?
[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] [taɪmz] [gruː] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
We waited and waited , but times grew worse instead of better , and other
我们 等待 和 等待 , 但 时代 生长 更糟 反而 的 更好的 , 和 其他
[ˈtrʌblz] [keɪm] ,
troubles came ,
麻烦 来了 ,

我们等啊等, 但情况不但没有好转, 反而越来越糟, 而且还出现了其他问题。
[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][wiː; wi][ˈbɔːst] [hɑːrt] .
and my poor boy and I we lost heart .
和 我的 贫穷的 男生 和 我 我们 丢失的 心 .

我和我可怜的儿子都失去了信心。
[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊv] , [ə; eɪ] [ˌpeɪˈzæn] [ˈoʊnli] , [baɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
Then there was a rich widow , a paysanne only , by origin ,
然后 那里 曾是 一个 富有的 寡妇 , 一个 农民 仅有的 , 经过 起源 ,
后来又来了一位富有的寡妇, 她出身农家,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][maɪ]
but her husband had left her his property , who took a fancy to my
但 她 丈夫 有 左边 她 他的 财产 , who 采取 一个 想要 到 我的
[ˈɛtiːɛn] ,
Etienne ,
艾蒂安 ,

但她丈夫给她留下了财产, 而她的丈夫却看上了我的艾蒂安。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːspekt][hæd; həd][wiː; wi] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?
and what prospect had we , that I should keep him ?
和 什么 前景 有 我们 , 那 我 应该 保持 他 ?

我有什么理由能留住他呢？

[ɑː] , [mædəmwə'zel] , [dænz] [set] [vaɪ] , [ɪl] [foʊ] ['biːn] [su'vɑ̃] ['mɑːrtʃər] [suə][lə] - - ['duː] [pi'erdz] !
Ah , mademoiselle , dans cette vie , il faut bien souvent marcher sur le caur à deux pieds !
啊 , 小姐 , 丹斯 cette 争夺 , il 错误 好 经常 行军者 苏尔 勒 - - deux pieds !

啊，小姐，在这人生中，我要在双脚上进行游行！

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['etiːən] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — ['enfin] , [em 'iː][(v)wa'lɑ̃]
The end of it was , Etienne married the widow , and I — enfin , me voilà
这 结尾 的 它 曾是 , 艾蒂安 已婚 这 寡妇 , 和 我 — 结束 , 我 瞧!
 , [mædəmwə'zel] , [lɑː] [vje] [mæθjʒ-ən] ,
, mademoiselle , la vieille Mathurine ,
 , 小姐 , 拉 老 马图林 ,

故事的结局是，艾蒂安娶了寡妇，而我——enfin, me voilà, mademoiselle, la vieille Mathurine,

- [vɔtɐ] ['sɜːrvɪs] . "
à votre service . "
- 你的 服务 . "

为您效劳。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['etiːən] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ? " [æskt] [ʒenə'viːɛv] .
" And was Etienne happy with the widow ? " asked Geneviève .
" 和 曾是 艾蒂安 快乐的 和 这 寡妇 ? " 问 吉纳维芙 .

“埃蒂安对寡妇满意吗？”热内维耶芙问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [mædəmwə'zel] , " ['ænsər] [mæθjʒ-ən] .
" I never heard to the contrary , mademoiselle , " answered Mathurine .
" 我 绝不 听到 到 这 相反 , 小姐 , " 回答 马图林 .

“我从未听说过相反的说法，小姐，”玛图琳回答道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrɜ] [br'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ðen] ,
" It was many years before I saw him again ; then ,
" 它 曾是 许多 年 前 我 锯 他 再次 ; 然后 ,

“很多年后我才再次见到他；然后，

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [kloʊz]
as it happened one day — it was the neuvaïne at the convent close
作为 它 发生 — 天 — 它 曾是 这 - 在 这 修道院 关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ,
to the village where we lived ,
到 这 村庄 在哪里 我们 居住地 ,

事情是这样的：有一天，在我们居住的村庄附近的修道院里，发生了一件令人难过的事。

[ænd; ənd] ['mædəm] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['etiːən] , [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] - [ʌv; əv]
and madame , the wife of Etienne , had come with the other fermières of
和 夫人 , 这 妻子 的 艾蒂安 , 有 来 和 这 其他 - 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,

艾蒂安的妻子夫人和附近其他农户一起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɜːr; hər]['oʊvər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] —
and he had driven her over , and as I was saying —
和 他 有 驱动 她 超过 , 和 作为 我 曾是 说 —

他开车把她送了过来，正当我说话的时候——

” [bʌt; bət] [ˌʒenəˈviːɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
“ **But Geneviève was not destined to hear the particulars of the meeting of**
“ 但 吉纳维芙 曾是 不是 注定 到 听到 这 细节 的 这 会议 的
[mæθjɜːən] [ænd; ənd] ['ɛtiːɛn] ,
Mathurine and Etienne ,
马图林 和 艾蒂安 ,
“但热内维耶芙注定无缘听到玛蒂娜和艾蒂安会面的详情。”

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜːr; hər] ['stoːri] [wʌz; wəz]
for just as the old woman had reached this point her story was
为了 只是 作为 这 老的 女士 有 达到 这 观点 她 故事 曾是
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrniŋ] .
interrupted by a sudden cry of warning .
中断 经过 一个 突然 哭 的 警告 .
就在老妇人讲到这里的时候，一声突如其来的警告声打断了她的故事。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] .
It came too late , however .
它 来了 也 晚的 , 然而 .
然而，一切都太迟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [æˈleɪ] ['vɜːrti] , [ðə; ði] - [æləˈmiːdə; æləˈmeɪdə] -
They were crossing the road to enter the allée verte , the ' Alameda '
他们 是 过境 这 路 到 进入 这 林荫道 顶点 , 这 - 阿拉米达 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,
of the inhabitants of Hivèritz ,
的 这 居民 的 - ,
他们正穿过马路，进入绿荫大道（allée verte），这条大道是伊韦里茨居民的“阿拉梅达”(Alameda，爱尔兰语，意为“绿色大道”）。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] ['kæɪrdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [keɪm] ['swɪftli] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]
when a large open carriage , drawn by two horses , came swiftly round a sharp
什么时候 一个 大的 打开 运输 , 绘制 经过 二 马匹 , 来了 迅速地 圆形的 一个 锋利的
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
一辆由两匹马拉着的大型敞篷马车迅速转过一个急弯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli][ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [wɜːr; wər] [θroʊn]
and in a moment both the young girl and her attendant were thrown
和 在 一个 片刻 两个都 这 年轻的 女孩 和 她 服务员 是 抛掷
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
转眼间，小女孩和她的侍从都被摔倒在地。

[əˈpærəntli] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [wiːlz] .
apparently right under the wheels .
显然 正确的 在下面 这 车轮 .
显然就在车轮正下方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæɪrdʒ] , [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] , [ə; eɪ]
There were screams from the carriage , shouts from the by - standers , a
那里 是 尖叫 从 这 运输 , 喊叫 从 这 经过 - 站立者 , 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
general commotion .
一般的 骚动 .
马车里传来尖叫声，旁观者也大声喊叫，一片混乱。

[ˈmæθjɜːən] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈɛkstriˌkɛtid] , [stɪl] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈtaɪtli] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɪn]
Mathurine was quickly extricated , still clutching tightly the handle of the little tin
马图林 曾是 迅速地 脱困 , 仍然 紧握 紧紧 这 处理 的 这 小的 锡
[su:p] - [kæn; kən] ,
soup - can ,
汤 - 能 ,

马图琳很快被救了出来，但她仍然紧紧地抓着那个小罐头汤的把手。

[ˈhu:z] [ˈkɑːntents] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈdʌsti] [ˈroʊd] .
whose contents lay in a pool on the white dusty road .
谁 内容 躺 在 一个 水池 在 这 白色的 尘土飞扬 路 .

它的内容物散落在白色尘土飞扬的道路旁的一滩水里。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪd] [hɜːrˈself] [ʌnˈhɜːrt] ,
She declared herself unhurt ,
她 声明 她自己 毫发无损 ,

她声称自己没有受伤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [faːr] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən]
and was evidently far more concerned about the fate of her charge than
和 曾是 显然 远的 更多的 担心的 关于 这 命运 的 她 收费 比
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [oʊn] .
about her own .
关于 她 自己的 .

她显然更关心她所照顾的人的命运，而不是她自己的命运。

" [ˈmeɪs] , - [ʃiː es ˈtiː] - [ˈɛl] [dɒŋk] , [mædəmwəˈzel] [ʒənəˈviːɛv] , [maː] [pəˈtiːt] [demwɑːˈzel] ?
" **Mais , où est - elle donc , mademoiselle Geneviève , ma petite demoiselle ?**
" 玉米 , - est - 艾莉 唐克 , 小姐 吉纳维芙 , 玛 娇小 少女 ?

“Mais, où est-elle donc, 小姐Geneviève, ma petite demoiselle?

[ɑː] ! [-] - [siː ˈiː][kju ju ˈi] [ˈmædəm] [vi ˈe][em ˈiː][ˈdaɪər] !
Ah ! qu'est - ce que madame va me dire !
啊 ! 寻求 - ce que 夫人 va 我 可怕的 !

啊! qu'est-ce que 夫人我很可怕!

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfræntɪkli] .
" **she exclaimed frantically .**
" 她 惊呼 疯狂地 .

她惊慌地喊道。

" [ʃiː es ˈtiː] - [ˈɛl] [dɒŋk] - , [laː] [ʃɛr] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] ?
" **Est - elle donc tuée , la chère enfant ?**
" 估计 - 艾莉 唐克 - , 拉 亲爱的 孩子 ?

“Est-elle donc tuée, la chère enfant?

[laː]
La
拉

拉

[(v)wɑˈla][kju ju ˈaɪ]
voilà qui
瞧! qui

瞧!

[en iː][em ˈiː]
ne me
ne 我

ne me

[reɪ][pɑ:ndz][ˈpɑ:] .
ré ponds pas .
关于 池塘 帕斯 ！

ré ponds pas。

[dju:] , [ˈkwel] [ɔ:ˈrɜ:r] ！
Dieu , quel horreur !
上帝 , 克尔 恐怖 ！

我的天哪，太可怕了！

“ [ʃi: ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][ʃi: ʃi][æt; ət][ləst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ʒenəˈvi:ev] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
“ **she continued , as she at last caught sight of Geneviève , pale as death ,**
” 她 持续 , 作为 她 在 最后的 捕捉 视线 的 吉纳维芙 , 苍白 作为 死亡 ,
“她继续说道，这时她终于看到了面色苍白如死的吉纳维芙。”

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kwai] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
with eyes closed and apparently quite unconscious , lifted in the arms of a
和 眼睛 关闭 和 显然 相当 无意识 , 抬起 在 这 武器 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他双眼紧闭，显然已失去意识，被一位绅士抱了起来。

[hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][əˈlɑ:rm] .
who had sprung from the box of the carriage on the first alarm .
WHO 有 弹簧 从 这 盒子 的 这 运输 在 这 第一的 警报 .
第一次警报响起时，他从马车的箱子里跳了出来。

“ [ɪz][ʃi: ʃi] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ?
“ **Is she much hurt ?**
” 是 她 很多 伤害 ？

她伤得很重吗？

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [boʊnz] [ˈbroʊkən] ?
Are there any bones broken ?
是 那里 任何 骨头 破碎的 ？

有骨折吗？

[dəʊnt][ju: jʊ] [θɪŋk] [ju: jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [fetʃ] [ə; eɪ]
Don't you think you had better not move her till some one can fetch a
不 你 思考 你 有 更好的 不是 移动 她 直到 一些 一 能 拿来 一个
[ˈdɑ:ktər] ?
doctor ?
医生 ？

你不觉得在有人能请到医生之前最好不要移动她吗？

[gʊd] [ˈhevəns] , [haʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [aɪˈti:] [ɪz] !
Good Heavens , how unfortunate it is !
好的 天 , 如何 不幸 它 是 ！

天哪，真是太不幸了！

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear !
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[mɪs] [ˈwɪntər] , [wʌt] [wɪl] [sɜ:r] [ˈtɒməs] [seɪ] ?
Miss Winter , what will Sir Thomas say ?
错过 冬天 , 什么 将要 先生 托马斯 说 ？

温特小姐，托马斯爵士会怎么说？

” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
” **exclaimed one of the two ladies in the carriage** .
” 惊呼 一 的 这 二 女士们 在 这 运输 .
“马车里两位女士中的一位惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [juːfəˈmɪstɪkli] [kɔːld] “ [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
She was what is euphemistically called “ middle - aged ,
她 曾是 什么 是 委婉地说 称为 “ 中间 - 老年人 ,
她正处于人们委婉地称之为“中年”的阶段。

” [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈrekən] [baɪ][ðə; ði][oʊld] “ [θriː] [skɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] ,
” **though to reckon by the old “ three score years and ten** ,
” 尽管 到 估计 经过 这 老的 “ 三 分数 年 和 十 ,
“虽然按照古老的‘七十岁’来计算，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][laɪf] .
” **she must a good long time ago have passed the meridian of life** .
” 她 必须 一个 好的 长的 时间 前 有 通过了 这 子午线 的 生活 .
她肯定很久以前就过了生命的中期。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [wel] [drest] , [rɪˈfaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
But she was well preserved and well dressed , refined - looking ,
但 她 曾是 出色地 保存完好 和 出色地 穿着 , 精制 - 寻找 ,
但她保养得很好，衣着得体，看起来很优雅。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [səˈfɪʃntli] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][dɪsˈɑːrm][æt; ət] [liːst]
and on the whole sufficiently pleasing in appearance if not to disarm at least
和 在 这 所有的 足够 令人愉悦 在 外貌 如果 不是 到 解除武装 在 至少
[nɑːt][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
not to suggest criticism .
不是 到 建议 批评 .

总体而言，它的外观足够令人愉悦，即使不能消除戒备，至少也不会引起批评。
[dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] - [oʊn] ,
Just now her face was nearly as pale as Geneviève's own ,
只是 现在 她 脸 曾是 几乎 作为 苍白 作为 - 自己的 ,
刚才她的脸色几乎和热内维耶芙一样苍白。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .
and as she turned to her companion she seemed on the point of tears .
和 作为 她 转向 到 她 伴侣 她 似乎 在 这 观点 的 眼泪 .
她转向同伴时，似乎快要哭了。

” [dəʊnt] [dɪˈstres] [jɔːrˈself] [soʊ] , [kiːp] [kɑːm] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈrɪ:kə] , “
” **Don't distress yourself so , keep calm , I beseech you , dearest Lady Frederica , “**
” 不 痛苦 你自己 所以 , 保持 冷静的 , 我 恳求 你 , 亲爱的 女士 弗雷德里卡 , “
[enˈtriːtɪd] [mɪs] [ˈwɪntər] ,
entreated Miss Winter ,
恳求 错过 冬天 ,
“别太难过，保持冷静，我恳求您，亲爱的弗雷德里卡小姐，”温特小姐恳求道。

[huː] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
who , fortunately , had her wits about her ;
WHO , 幸运的是 , 有 她 智慧 关于 她 ;
幸好她头脑清醒；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
indeed the keeping them well in hand may be said to have been a part of
的确 这 保持 他们 出色地 在 手 可能 是 说 到 有 到过 一个 部分 的
[hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] .
her profession .
她 职业 .

事实上，妥善管理这些事务可以说是她职业的一部分。

“ [ɑ:] ! [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] .

“ **Ah ! here is some one belonging to the poor girl .**
“ 啊 ！ 这 里 是 一 些 一 属 于 到 这 贫 穷 的 女 孩 。

“啊！这是那个可怜女孩的一些东西。”

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] ？ ”

What does she say , Mr . Fawcett ？ ”
什 么 做 她 说 ， 先 生 ； 福 西 特 ？ ”

她说了什么，福塞特先生？

“ [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,

“ **I can't understand her , ” replied the gentleman ,**
“ 我 不 能 理 解 她 ， ” 回 复 这 绅 士 ，

“我听不懂她在说什么，”那位先生回答道。

[tu:; tə] [hu:m] [pʊr] [mæθjɜən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

to whom poor Mathurine had been vainly trying to make herself intelligible .
到 谁 贫 穷 的 马 图 林 有 到 过 徒 劳 地 尝 试 到 制 作 她 自 己 可 理 解 的 。

可怜的玛图琳一直徒劳地试图让他明白自己的意思。

“ [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [soʊ] [kən'faundɪdli] [fæst] .

“ **She talks so confoundedly fast .**
“ 她 会 谈 所 以 要 命 快 速 地 。

“她说话语速快得令人难以置信。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] , [mɪs] [ˈwɪntər] ？

Can't you make her out , Miss Winter ？
不 能 你 制 作 她 出 去 ， 错 过 冬 天 ？

温特小姐，你看不清她吗？

“ [mɪs] [ˈwɪntər] [dɪd][hɜ:r; həɹ][best] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] , [fɔ:r; fər] [pʊr] [mæθjɜən]

“ **Miss Winter did her best , but it was no easy matter , for poor Mathurine**
“ 错 过 冬 天 做 过 她 最 好 的 ， 但 它 曾 是 不 简 单 的 事 情 ， 为 了 贫 穷 的 马 图 林

，

！

，

“温特小姐尽力了，但这对于可怜的玛图琳来说绝非易事。”

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɪres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌn'kɑ:ŋjəsli] [ˈri:læpst; rɪ'læpst][æt; ət] [ˈevri] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

in her distress and excitement , unconsciously relapsed at every two or three
在 她 痛 苦 和 激 动 ， 不 知 不 觉 复 发 在 每 一 个 二 或 者 三

[wɜ:rdz] , [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtɪv] [ˈpætwa:] .

words , into her native patois .
字 ， 进 入 她 本 国 的 方 言 。

在痛苦和激动中，她每说两三个字就会不自觉地用她的母语方言重新说一遍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [leɪ] [ʒenə'vi:ɛv] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

She was begging the young man to lay Geneviève on the ground ,
她 曾 是 乞 讨 这 年 轻 的 男 人 到 躺 吉 纳 维 芙 在 这 地 面 ，

她恳求那个年轻人把热内维耶芙放在地上。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:ɪ][ænd; ənd] [mæθjɜən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] ; [ɪn][hɜ:r; həɹ]

for Mr . Fawcett was very tall and Mathurine was very short ; in her
为 了 先 生 ； 福 西 特 曾 是 非 常 高 的 和 马 图 林 曾 是 非 常 短 的 ； 在 她

[ˈdɑ:rlɪŋz] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

darling's present position ,
亲 爱 的 展 示 位 置 ，

因为福塞特先生个子很高，而玛图琳个子很矮；在她心爱的人目前的处境中，

[ðerfɔːr] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [klɪr]
therefore , it was almost impossible for the poor woman to obtain a clear
所以 , 它 曾是 几乎 不可能的 为了 这 贫穷的 女士 到 获得 一个 清除
[vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
view of her face .
看法 的 她 脸 .

因此, 这位可怜的女人几乎不可能看清她的脸。

“ [fiː; fi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
” **She will soon come to herself , is it not ?**
” 她 将要 很快 来 到 她自己 , 是 它 不是 ?

她很快就会恢复理智, 不是吗?

“ [mæθjɜːən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] “ [fiː; fi] [wɪl] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [aɪz] ,
” **Mathurine was saying “ She will open her pretty eyes ,**
” 马图林 曾是 说 “ 她 将要 打开 她 漂亮的 眼睛 ,

马图琳说: “她会睁开她那双漂亮的眼睛。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪf] [fiː; fi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] [mæθjɜːən] .
and will be frightened if she does not see her old Mathurine .
和 将要 是 害怕 如果 她 做 不是 看 她 老的 马图林 .

如果见不到她以前的马图琳, 她会感到害怕。

[ɪf] [məˈsjɜːr] [wɪl] [bʌt; bət] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] — [siː] , [aɪ][kæn; kən] [spred] [maɪ] [ˈɔːl] .
If monsieur will but lay her down — see , I can spread my shawl .
如果 先生 将要 但 躺 她 向下 — 看 , 我 能 传播 我的 披肩 .

如果先生愿意让她躺下——你看, 我就可以铺开我的披肩了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [dʌz] [nɑːt] [kɑːmpriˈhend] .
but monsieur does not comprehend .
但 先生 做 不是 理解 .

但先生并不明白。

[wʌt] [ðen] [[æɪ; əɪ][aɪ] [seɪ] ?
What then shall I say ?
什么 然后 将 我 说 ?

那我该说什么呢?

“ [fiː; fi] [kɫɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪˈsper] .
” **She clasped her hands in despair .**
” 她 紧握 她 双手 在 绝望 .

她绝望地双手紧握。

[mɪs] [ˈwɪntər] [brɪˈgæən][ə; eɪ] [ˈleɪbərd] [ˈsentəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəˈrekt] [frentʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Miss Winter began a laboured sentence in the most correct French and with the
错过 冬天 开始 一个 辛勤劳作 句子 在 这 最多 正确的 法语 和 和 这

[moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ˈæksənts] .
most English of accents .
最多 英语 的 口音 .

温特小姐用最标准的法语, 带着最地道的英国口音, 费力地开始说话。

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [mæθjɜːən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [ˈpʌz(ə)ld] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt]
In her turn Mathurine was looking hopelessly puzzled , when , to the amazement
在 她 转动 马图林 曾是 寻找 绝望地 困惑 , 什么时候 , 到 这 惊愕

[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

马图琳一脸茫然, 不知所措, 这时, 令所有人惊讶的是,

[ə; eɪ] [swi:t] [feɪnt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ɪn][sɔ:ft] [tʊʊnz] [ˈθæŋkɪŋ] “ [məˈsjɜ:r] ” [fɔ:r; fər]
a sweet faint voice was suddenly heard in soft tones thanking “ monsieur ” for
一个 甜的 头晕的 嗓音 曾是 突然 听到 在 柔软的 音调 谢谢 “ 先生 ” 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
his kindness ,
他的 仁慈 ,

突然，一个甜美而微弱的声音轻声感谢“先生”的恩情。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪˈpɑ:zɪt] [ɪts] [ˈoʊnər] [bɪˈsaɪd] [məθɜʒən] .
begging him to deposit its owner beside Mathurine .
乞讨 他 到 订金 它是 所有者 旁 马图林 .

恳求他将主人安置在马图林旁边。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑ:rtɪ] , [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
And to the relief of the English party , the words were in their own
和 到 这 宽慰 的 这 英语 派对 , 这 字 是 在 他们的 自己的
[tʌŋ]
tongue ,
舌头 ,

令英国方面松了一口气的是，这些话是用他们自己的语言说的。

[ˈspʊʊkən] [tu:] , [wɪˈðəʊt] [hezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsu:p.sɑ:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈæksent]
spoken too , without hesitation , and with only the soupçon of a French accent
说 也 , 没有 犹豫 , 和 和 仅有的 这 汤 的 一个 法语 口音
.
:
.

说话时也毫不犹豫，只是略带一点法国口音。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][hɜ:rt] , [nɑ:t] [ˈwu:ndɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [əˈʊr] [məˈsjɜ:r] , ” [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] ,
“ **I am not hurt , not wounded at all , I assure monsieur , ” said Geneviève** ,
“ 我 是 不是 伤害 , 不是 受伤 在 全部 , 我 保证 先生 , ” 说 吉纳维芙 ,
“我没有受伤，一点儿也没受伤，先生，我保证，”热内维耶芙说道。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [red] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] . “
while the bright red rushed to her pale face . “
尽管 这 明亮的 红色的 匆忙 到 她 苍白 脸 . “

一抹鲜红瞬间涌上她苍白的脸颊。

- [twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði] — [ðə; ði] [ʌ:k] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ?
' Twas but the — the shock — is that the word ?
- 那是 但 这 — 这 震惊 — 是 那 这 单词 ?

‘但是——震惊——是这个词吗？’

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪˈself] [ˈʌpraɪt] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd] [məˈsjɜ:r] [mʌst; məst][bi:; bi]
I can hold myself upright very well at present , and monsieur must be
我 能 抓住 我 直立 非常 出色地 在 展示 , 和 先生 必须 是
[soʊ] — - .
so — géné .
所以 — - .

我现在能很好地保持直立姿势，先生也必须如此——géné。

[məθɜʒən] [waɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][emˈi:] .
Mathurine will take care of me .
马图琳 将要 拿 关心 的 我 .

玛图琳会照顾我的。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [əʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:sɪts] [ɑ:rmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] .
“ **She struggled out of Mr . Fawcett's arms , as she spoke** .
“ 她 挣扎 出去 的 先生 . 福西特 武器 , 作为 她 辐 .

“她一边说话，一边挣脱了福塞特先生的怀抱。”

[hiː; hi] [stɪl] [hæf] [held] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
He still half held her , however , and but for this she would have fallen .
他 仍然 一半 握住 她 , 然而 , 和 但 为了 这 她 会 有 倒下 .

然而，他仍然半扶着她，要不是这样，她早就摔倒了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈveri] [peɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] - ['stɜːrdi] ['fɪgjər]
As it was , she grew very pale again and clung to Mathurine's sturdy figure
作为 它 曾是 , 她 生长 非常 苍白 再次 和 紧紧抓住 到 - 结实的 数字
[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] . “
for support .”
为了 支持 : “

她脸色再次变得苍白，紧紧抓住玛图琳结实的身躯支撑着自己。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wiːknəs] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
Tis but a little weakness , my angel ,” **said the nurse ,**
- 的 但 一个 小的 弱点 , 我的 天使 , “ 说 这 护士 ,
“这只是我一点点的软弱，我的天使，”护士说。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
in her delight at seeing that Geneviève was uninjured , throwing her usual
在 她 喜 在 看到 那 吉纳维芙 曾是 未受伤 , 投掷 她 通常
[rɪ'spektfɪl] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
respectful manner to the winds .
尊重 方式 到 这 风 .

看到热内维耶芙毫发无损，她欣喜若狂，一改往日彬彬有礼的态度。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][peɪn] , [mædəmwə'zel] [ˈɛːriː] , [-] - [siː 'iː] - [ˈpaː] ?
She has no pain , mademoiselle chérie , n'est - ce - pas ?
“ 她 有 不 疼痛 , 小姐 亲爱的 , 巢 - ce - 帕斯 ?
“她没有疼痛，切丽小姐，不是吗？

[ˈoʊnli][æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Only an étourdissement in the head .
仅有的 一个 - 在 这 头 .

只是头部的一点小瑕疵。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [lɑː] [poʊv] [ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] !
Naturally , la pauvre enfant !
自然 , 拉 穷人 孩子 !
当然，可怜的孩子！

[kju ju 'i][lə][bɔːn] [djuː] [swaː] - , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] !
Que le bon dieu soit loué , that it is no worse !
奎 勒 邦 上帝 所以 - , 那 它 是 不 更糟 !
Que le bon dieu soit loué，这并不更糟！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pər'hæps] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
If we had only a glass of water ; then she could perhaps return to the
如果 我们 有 仅有的 一个 玻璃 的 水 ; 然后 她 可以 也许 返回 到 这
[haʊs] !
house !
房子 !
如果我们有一杯水，她或许就能回家了！

“ [mædˈmweɪˌzel] .
” Mdlle .
“ 型号 : ”

“女士。

[kaːsəlɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Casalis repeated the request in English .
卡萨利斯 重复 这 要求 在 英语 .

卡萨利斯用英语重复了这一请求。

“ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ A glass of water , ” said Mr . Fawcett , with a smile . ”
“ 一个 玻璃 的 水 , ” 说 先生 : 福西特 , 和 一个 微笑 :
“一杯水,”福塞特先生笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] [wɒd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
“ I think a little brandy would be more to the purpose . ”
“ 我 思考 一个 小的 白兰地 会 是 更多的 到 这 目的 :
“我觉得加点白兰地会更合适。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] [ˈwɪntər] ?
Don't you think so , Miss Winter ?
不 你 思考 所以 , 错过 冬天 ?
温特小姐, 您不这么认为吗?

[ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
Mother , ” he continued , turning to the lady in the carriage .
母亲 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 女士 在 这 运输 ,
“母亲,”他一边说着, 一边转向马车里的女士。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [draɪv] [mædəmwəˈzel] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ”
“ I think our best plan will be to drive mademoiselle — I beg your pardon . ”
“ 我 思考 我们的 最好的 计划 将要 是 到 驾驶 小姐 — 我 求 你的 赦免 , ”
[tuː; tə] [ʒenəˈvi:ɛv] ,
to Geneviève ,
到 吉纳维芙 ,
“我认为我们最好的计划是开车送小姐——抱歉, 我刚才说错了,”对热内维耶芙说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [neɪm] . ”
“ I don't think I heard your name . ”
“ 我 不 思考 我 听到 你的 姓名 : ”
“我好像没听到你的名字。”

“ [kɑ:salɪs] , ” [ˈmɜ:mɜːd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
“ Casalis , ” murmured the girl , but Mr . Fawcett did not catch the word . ”
“ 卡萨利斯 , ” 低声说道 这 女孩 , 但 先生 : 福西特 做过 不是 抓住 这 单词 :
“卡萨利斯,”女孩低声说道, 但福塞特先生没有听清这个词。

“ [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊˈtel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑ:n] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kloʊz] [æt; ət]
“ To drive the young lady to our hotel , ” he went on ; “ it is close at
“ 到 驾驶 这 年轻的 女士 到 我们的 酒店 , ” 他 去 在 ; ” 它 是 关闭 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“开车送这位小姐去我们住的酒店,”他继续说道, “酒店就在附近。”

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tuː; tə] [ʒenəˈvi:ɛv] ,
and then when you have rested a little , ” he turned again to Geneviève ,
和 然后 什么时候 你 有 休息 一个 小的 , ” 他 转向 再次 到 吉纳维芙 ,
“等你休息了一会儿之后,”他又转向热内维耶芙说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”
“ you must allow us to drive you home . ”
“ 你 必须 允许 我们 到 驾驶 你 家 : ”
“您必须允许我们开车送您回家。”

“ [aɪ] [wɒd] [laɪk] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] — [hoʊm] , [aɪ] [mi:n] — [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ”
“ I would like better to go to the house — home , I mean — now , thank you , ”
“ 我 会 喜欢 更好的 到 去 到 这 房子 — 家 , 我 意思是 — 现在 , 感谢 你 , ”
[sed] [ʒenəˈvi:ɛv] .
said Geneviève .
说 吉纳维芙 :
“我现在更想回家——我是说, 回家, 谢谢。”热内维耶芙说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] ['veri] [fɑ:r] — [ru:] [di:] [lɑ:] ['krɔɪ] .
“ **It is not very far — Rue de la Croix .**
“ 它 是 不是 非常 远的 — 后悔 德 拉 克罗伊克斯 .

“不远——十字街。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] [naʊ] . “
I think I can walk now .”
我 思考 我 能 走 现在 . ”

我觉得我现在可以走路了。

“ [preɪ] [du:] [na:t] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] .
“ **Pray do not attempt it , “ said Lady Frederica .**
“ 祈祷 做 不是 试图 它 ; “ 说 女士 弗雷德里卡 .

“请不要尝试,”弗雷德里卡夫人说道。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [maɪ] [sʌŋ] [prə'pəuzɪz] .
“ **It will be much better to do as my son proposes .**
“ 它 将要 是 很多 更好的 到 做 作为 我的 儿子 提议 .

“最好还是按照我儿子的提议去做。”

[mɪs] ['wɪntər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ?
Miss Winter , will you help the young lady to get into the carriage ?
错过 冬天 , 将要 你 帮助 这 年轻的 女士 到 得到 进入 这 运输 ?

温特小姐, 您能帮这位年轻女士上马车吗?

[pər'hæps] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] , “ [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] (- [meɪd] - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
Perhaps , “ she added to Geneviève , “ your servant (' maid ' she was going to
也许 , “ 她 额外 到 吉纳维芙 , “ 你的 仆人 (- 女佣 - 她 曾是 去 到
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

“或许,”她对热内维耶芙补充道, “你的女仆 (她本来想说‘女仆’)

[bʌt; bət] [pʊr] - [ə'pɪrəns] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [staʊt] ['fɪgjər] , ['sʌnbɜ:rnt]
but poor Mathurine's appearance puzzled her ; her short stout figure , sunburnt
但 贫穷的 - 外貌 困惑 她 ; 她 短的 肥硕 数字 , 晒伤
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但可怜的玛图琳的外貌让她感到困惑; 她矮胖的身材, 晒伤的脸庞,

[ænd; ænd] [feɪt] - [deɪ] [kæp] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['leɪdi:z] - [meɪd]) “
and fête - day cap by no means suggesting the conventional lady's - maid) “
和 宴请 - 天 帽 经过 不 方法 建议 这 传统的 女士的 - 女佣) ”

[wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [də'rekt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
will follow us if you will direct her to the hotel .
将要 跟随 我们 如果 你 将要 直接的 她 到 这 酒店 .

(节日帽, 绝不是指传统的女仆) “如果您能指引她到酒店, 她就会跟着我们。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊ'tel] , [mɪs] ['wɪntər] ?
What is the name of our hotel , Miss Winter ?
什么 是 这 姓名 的 我们的 酒店 , 错过 冬天 ?

温特小姐, 我们酒店叫什么名字?

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [soʊ] ['meni] ['leɪtli] . “
I never can remember ; we have been at so many lately .”
我 绝不 能 记住 ; 我们 有 到过 在 所以 许多 最近 . ”

我总是记不住, 最近我们参加的聚会太多了。

“ [hoʊ'tel] [dɪspeɪn] , “ [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['wɪntər] ['brɪskli] ,
“ **Hotel d'Espagne , “ replied Miss Winter briskly ,**
“ 酒店 西班牙 , “ 回复 错过 冬天 轻快地 ,

“西班牙酒店,”温特小姐干脆利落地回答道。

[ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsetlɪd] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [baɪ] [ˈleɪdi]
having by this time settled Geneviève comfortably in the place of honour by Lady
拥有 经过 这 时间 定居 吉纳维芙 舒适地 在 这 地方 的 荣誉 经过 女士
[ˈfrɛdrːkəz] [saɪd] ,
Frederica's side ,
弗雷德里卡的 边 ,

此时，热内维耶芙已经安顿在弗雷德里卡夫人身边的尊贵位置上。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [ˈɑːpəzɪt] .
and seated herself opposite .
和 坐着 她自己 对面的 .

然后她在她对面坐了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] - [mɪˈlɔːrd] - [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][baːks] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then the handsome young ' milord ' jumped up on to the box again , and the
然后 这 英俊的 年轻的 - 阁下 - 跳了起来 向上 在 到 这 盒子 再次 , 和 这
[ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] .
carriage drove off .
运输 驾驶 离开 .

然后，这位英俊的年轻“少爷”又跳上了箱子，马车开走了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [draːpt] [ɔːf] [wʌn][baɪ] [wʌn] ,
The little crowd that the accident had collected dropped off one by one ,
这 小的 人群 那 这 事故 有 集 掉落 离开 一 经过 一 ,
事故现场聚集起来的一小群人也渐渐散去了。

[ˈliːvɪŋ] [mæθɜːʒən] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
leaving Mathurine standing alone in the middle of the road , shading her eyes
离开 马图林 常设 独自的 在 这 中间 的 这 路 , 阴影 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
with her hand ,
和 她 手 ,

玛图琳独自一人站在路中央，用手遮着眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˌdɪsəˈpɪr] .
as she watched the carriage disappear .
作为 她 观看 这 运输 消失 .

她目送着马车消失在视线中。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [siː ˈiː] [ʒɜːn] [mɪˈlɔːrd] !
” **But he is distingué , ce jeune milord !**
” 但 他 是 纤弱 , ce 年轻的 阁下 !

“但是他是杰出的，年轻的大人！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] [wɪˈðəʊt]
” **she murmured to herself , “ those are the English of the first rank without**
” 她 低声说道 到 她自己 , “ 那些 是 这 英语 的 这 第一的 秩 没有
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

她喃喃自语道：“毫无疑问，这些都是一流的英国人。”

[ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ] - .
and mademoiselle so beautiful , so gracieuse .
和 小姐 所以 美丽的 , 所以 - .

这位小姐如此美丽，如此优雅。

[ˈkwɛl] [dɒˈmɑːʒ] [ʃiːʃɪ][hæd; həd][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [nuː] [rəʊb] - [tuː; tə] - [deɪ] , [laɪk][ðə; ði]
Quel dommage she had not a pretty new robe d'été to - day , like the
克尔 损失 她 有 不是 一个 漂亮的 新的 长袍 - 到 - 天 , 喜欢 这
[ˌdemwɑːˈzel] - !
demoiselles Rousille !
少女们 - !

但遗憾的是，她今天没有像鲁西勒小姐那样穿漂亮的新长袍！

[stɪl] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] , [fɔːr; fər][ʃiːʃɪ][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
Still it might have been spoilt , for she is covered with dust .
仍然 它 可能 有 到过 被宠坏了 , 为了 她 是 涵盖 和 灰尘 .

不过，它可能已经被损坏了，因为她身上沾满了灰尘。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][æɪˈpækə][wʌn][kæn; kən] [brʌʃ] .
And a dress of alpaca one can brush .
和 一个 裙子 的 羊驼 一 能 刷子 .

还有一件可以梳理的羊驼毛连衣裙。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
Without doubt it is all for the best .
没有 怀疑 它 是全部 为了 这 最好的 .

毫无疑问，这一切都是最好的安排。

" [ʃiːʃɪ] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [grʌnts] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] — [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
" **She gave two or three funny little grunts of satisfaction — it seemed to**
" 她 给予 二 或者 三 有趣的 小的 咕哝声 的 满意 — 它 似乎 到

[mæθɜːən] [ʃiːʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [æftərˈnuːn] — [ænd; ænd] [ðen]
Mathurine she could see a long way into the future that afternoon — and then
马图琳 她 可以 看 一个 长的 方式 进入 这 未来 那 下午 — 和 然后

[trɒtɪd] [əˈwei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɪspɛɪn] .
trotted away down the street in the direction of the Hotel d'Espagne .
小跑 离开 向下 这 街道 在 这 方向 的 这 酒店 西班牙 .

“她发出两声滑稽的满足咕哝——玛图琳觉得那天下午她似乎能看到很远的未来——然后小跑着沿着街道朝西班牙酒店的方向走去。

[ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
Nearly an hour later ,
几乎 一个 小时 之后 ,

将近一个小时后，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmædəm] [kɑːsəlis][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒəz] [mʌst; məst]
just as Madame Casalis was beginning to think that her messengers must
只是 作为 夫人 卡萨利斯 曾是 开始 到 思考 那 她 信使 必须

[biː; bi] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] ,
be loitering greatly on their way ,
是 游荡 非常 在 他们的 方式 ,

正当卡萨利斯夫人开始觉得她的信使们一定在路上耽搁了很久的时候，

[ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she was startled by the sound of a carriage driving past the window of the
她 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 一个 运输 驾驶 过去的 这 窗户 的 这

[ruːm] [wer] [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
room where she was sitting and then stopping at the door .
房间 在哪里 她 曾是 坐着 和 然后 停止 在 这 门 .

她被马车驶过她所坐房间的窗外，然后在门口停下的声音吓了一跳。

[ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] [ˈkrɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [stri:t] , [ˈli:diŋ; ˈledɪŋ][tu; tə] [ˈnoʊwer] [ɪn]
The Rue de la Croix was a quiet little street , leading to nowhere in
这 后悔 德 拉 克罗伊克斯 曾是 一个 安静的 小的 街道 , 领导 到 无处 在
[pərˈtɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

十字街是一条安静的小街，似乎通往某个特定的地方。

[ænd; ənd] [kwai] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊfer] [ʌv; əv] - ; [ˈrerli] [ˈentərd] [ˈðerfɔ:r] [bʌt; bət][baɪ]
and quite out of the thoroughfare of Hivèritz ; rarely entered therefore but by
和 相当 出去 的 这 通道 的 - ; 很少 进入 所以 但 经过
[fɒt] - [ˈpæsndʒə] .
foot - passengers .
脚 - 乘客 .

而且完全不在伊维里茨的主干道上；因此除了步行乘客外，很少有人进入。

[bʌt; bət] - [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [taɪm] [tu; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈweðər] , [ɪn]
But Geneviève's mother had hardly time to make up her mind whether , in
但 - 母亲 有 几乎 时间 到 制作 向上 她 头脑 无论 , 在
- [ˈæbsəns] ,
Mathurine's absence ,
- 缺席 ,

但热内维耶芙的母亲几乎没有时间决定，在玛图琳不在的情况下，是否应该.....

[ʃi; ʃi][mʌst; məst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:rˈself] ,
she must open the door herself ,
她 必须 打开 这 门 她自己 ,
她必须自己去开门。

[ɔ:r] [dɪˈpju:t] [ˈlɪt(ə)] - [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu; tə][du:] [soʊ] ,
or depute little Eudoxie or one of the boys to do so ,
或者 副手 小的 - 或者 一 的 这 男孩们 到 做 所以 ,
或者委派小尤多克西或其中一个男孩去执行这项任务。

[wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [fəˈmɪliər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] [ʒenəˈvi:ɛv] ,
when she heard familiar voices in the passage , and in another moment Geneviève ,
什么时候 她 听到 熟悉的 声音 在 这 通道 , 和 在 其他 片刻 吉纳维芙 ,
[ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [mæθjɜ:ən] ,
closely followed by Mathurine ,
密切 随后 经过 马图林 ,

当她听到走廊里传来熟悉的声音时，片刻之后，热内维耶芙也跟着来了，紧随其后的是玛图琳。

[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
进来了。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" You have been rather a long time , " she said .
" 你 有 到过 相当 一个 长的 时间 , " 她 说 .
“你已经很久没来了，”她说。

" [dɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈlæfən] [laɪk] [ðə; ði] [su:p] ?
" Did the mother Lafon like the soup ?
" 做过 这 母亲 拉丰 喜欢 这 汤 ?
拉丰妈妈喜欢这汤吗？

[tel] [em ˈi:] [ðen] , [ʒenəˈvi:ɛv] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ju;; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?
Tell me then , Geneviève , was there a carriage in the street as you came in ?
告诉 我 然后 , 吉纳维芙 , 曾是 那里 一个 运输 在 这 街道 作为 你 来了 在 ?
那么，吉纳维芙，请告诉我，你进来的时候街上有马车吗？

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] , [wɪt] [stɑ:pt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
It seemed to me that I heard one , which stopped at our door .
它 似乎 到 我 那 我 听到 一 , 哪个 停止 在 我们的 门 .

我好像听到了一声巨响，它停在我们家门口。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] . "
But it must be that I was mistaken . "
但 它 必须 是 那 我 曾是 错误 . "

但我一定是弄错了。

" [di:ˈju] [taʊt] , [məˈmɑ:n] , " [rɪˈplaɪd] [ʒenəˈvi:ɛv] .
" **Du tout , maman , "** **replied Geneviève .**
" 杜 兜售者 , 妈妈 , " 回复 吉纳维芙 .

“都说，妈妈，”吉纳维芙回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][aɪ ˈti:] , [mæθjɜn] [et][mwa:] .
" **There was indeed a carriage , for we came home in it , Mathurine et moi .**
" 那里 曾是 的确 一个 运输 , 为了 我们 来了 家 在 它 , 马图林 等 我 .

“确实有一辆马车，因为我们就是乘它回家的，玛图琳和我。”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] ,
" **She smiled as she spoke , but her mother looking up in surprise ,**
" 她 微笑 作为 她 辐 , 但 她 母亲 寻找 向上 在 惊喜 ,

她说话时面带微笑，但她的母亲却惊讶地抬起头来。

[naʊ] [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [sɔɪld] [dres] , [hɜ:r; hər] [flʌʃt] , [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs] .
now observed her crumpled and soiled dress , her flushed , excited face .
现在 观察到 她 皱巴巴的 和 脏的 裙子 , 她 酡 , 兴奋的 脸 .

现在人们注意到她皱巴巴、脏兮兮的裙子，以及她激动得涨红的脸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] [ˈveɪgli] [əˈlɑ:rmɪd] .
For a moment she felt vaguely alarmed .
为了 一个 片刻 她 毛毡 依稀 惊慌 .

她顿时感到一阵莫名的不安。

" [bʌt; bət] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈmæmə] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
" **But , don't be frightened , mamma ; there is nothing wrong .**
" 但 , 不 是 害怕 , 妈妈 ; 那里 是 没有什么 错误的 .

“但是，妈妈，别害怕，没什么不对劲。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] , [(v)wɔˈlɑ] [taʊt] , " [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]
I have had a little adventure , voilà tout , " **said Geneviève , and then she**
我 有 有 一个 小的 冒险 , 瞧! 兜售者 , " 说 吉纳维芙 , 和 然后 她

[təʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] ,
told her story ,
讲述 她 故事 ,

“我经历了一场小小的冒险，就是这样，”热内维耶芙说道，然后她讲述了自己的故事。

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkri:st] [baɪ] - [ɪntɜ:pəˈleɪʃnz]
the dramatic effect of which was considerably increased by Mathurine's interpolations
这 戏剧性 影响 的 哪个 曾是 相当 增加 经过 - 插值

.
:
.

马图林的插值大大增强了这种戏剧性的效果。

" [ɑ:] , [ˈmædəm] , [kju ʒu ˈi] [-] [i: ˈju:] [pɜ:r] ! " — " [ʒu ɛn ˈi][es ˈaɪ] [bel] [ˈvɔɪtʃər] . "
" **Ah , madame , que j'ai eu peur ! "** — " **une si belle voiture . "**
" 啊 , 夫人 , que 我 欧盟 恐惧 ! " — " — 是 美女 汽车 . "

“啊，夫人，que j'ai eu peur! ”——“une si belle voiture。”

“ [ˈmædəm] [lɑ:] [bəˈrɔːn] [ɑːŋˈgleɪz] [es ˈaɪ] [ˈbiːn] [miːz; maɪz] — [ˌju ɛn ˈi] [twaɪˈlet] [maːŋˈniːfiːk] ” — “ [ən]
“ **Madame la baronne Anglaise si bien mise — une toilette magnifique** ” — “ **un**
夫人 拉 男爵夫人 英式蛋奶冻 是 好 弥撒 — — 厕所 绝妙 ” — “ 联合国
[es ˈaɪ] [boʊ] [məˈsjɜːr] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
si beau monsieur , “ **etc** ” : **etc** :
是 帅哥 先生 , “ ETC ” : ETC :
“Madame la baronne Anglaise si bien mise—une couchte magnifique”—“un si beau monsieur”等等。

[ænd; ʌnd] “ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈfɔːrtənət] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? ” [əbˈzɜːrvd]
And “ Was it not fortunate that Eudoxie was not with us ? ” observed
和 “ 曾是 它 不是 幸运 那 - 曾是 不是 和 我们 ? ” 观察到
[ˌʒenəˈviːɛv] [ˈseɪdʒli] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Geneviève sagely , in conclusion .
吉纳维芙 睿智地 , 在 结论 .
最后，热内维耶芙睿智地总结道：“幸好尤多克西不在我们身边。”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [ˈlæfən] ! ” [ˈædɪd] [mæθɜːən] .
“ **And the soup of the poor mother Lafon ! ” added Mathurine** .
和 这 汤 的 这 贫穷的 母亲 拉丰 ! ” 额外 马图林 .
“还有可怜的拉丰妈妈的汤！”玛图琳补充道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [ˈmædəm] [kɑːsalɪs] [ˈkɑːmli]
“ **We must make her some again to - morrow , ” said Madame Casalis calmly**
我们 必须 制作 她 一些 再次 到 - 明天 , ” 说 夫人 卡萨利斯 平静地
.
:
.
“我们明天还得再给她做一些,”卡萨利斯夫人平静地说。

[ʃiː; ʃi] [boːr] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [wɪð; wɪθ] [ekwəˈnɪməti] .
She bore the loss of the soup with equanimity .
她 钻孔 这 损失 的 这 汤 和 平静 .
她平静地接受了汤的损失。

“ [maɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] ,
“ **My child might have been killed , ” she thought to herself with a shudder** ,
“ 我的 孩子 可能 有 到过 被杀 , ” 她 想法 到 她自己 和 一个 不寒而栗 ,
“我的孩子可能已经死了,”她颤抖着想。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [suːðd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt]
and the reflection somewhat soothed the bitterness of a new trouble that
和 这 反射 有些 舒缓 这 苦味 的 一个 新的 麻烦 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhɑːrtstriŋz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] — [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt]
had been tugging at her heartstrings for several days — a trouble that
有 到过 拉扯 在 她 心弦 为了 一些 天 — 一个 麻烦 那
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ,
had come in the shape of a thin ,
有 来 在 这 形状 的 一个 薄的 ,
这种反思多少缓解了困扰她数日的新烦恼带来的苦涩——这种烦恼以一种纤细的形式出现，

[blæk] - [edʒd] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ,
black - edged letter from over the sea ,
黑色的 - 边缘 信 从 超过 这 海 ,
来自海外的黑边信件，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈleɪŋz] [ðæt] [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] [stiɪl] [faʊnd]
one of the letters from her English relations that at long intervals still found
一 的 这 信件 从 她 英语 关系 那 在 长的 间隔 仍然 成立
[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pæstˈɜːr] [waɪf] .
their way to the pasteur's wife .
他们的 方式 到 这 巴斯德氏 妻子 .
这是她从英国亲戚那里收到的一封信，这些信虽然间隔了很长时间，但最终还是送到了这位巴斯德夫人手中。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈkʌznz] [ʌv; əv][hɜːrɪz][hæd; həd] [ˈnevər] [ɔːltəˈgeðər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
For these cousins of hers had never altogether lost sight of her ,
为了 这些 表兄弟姐妹 的 她的 有 绝不 共 丢失的 视线 的 她 ;
因为她的这些表亲从未完全忘记过她。

[ðoo] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər] [rɪˈleɪn] , [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs][hæd; həd]
though since the death of her mother , their relation , Madame Casalis had
尽管 自从 这 死亡 的 她 母亲 , 他们的 关系 , 夫人 卡萨利斯 有
[felt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈslækən] ,
felt the chain slacken ,
毛毡 这 链 放松 ,
虽然自从母亲去世后, 卡萨利斯夫人感觉与母亲的联系有所松动,

[æz; əz][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] [ˈkaɪndli][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] ,
as must always be the case , however kindly the intentions ,
作为 必须 总是 是 这 案件 , 然而 亲切地 这 意图 ,
然而, 无论初衷多么美好, 事情终究还是会朝着错误的方向发展。

[wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪts] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]
once that the links and rivets of mutual interests and common associations
一次 那 这 链接 和 铆钉 的 相互的 兴趣 和 常见的 协会
[bɪˈɡɪn] [wʌn][baɪ] [wʌn][tuː; tə][draːp] [əˈweɪ] .
begin one by one to drop away .
开始 一 经过 一 到 降低 离开 .
一旦共同利益和共同联系的纽带和纽带开始一个接一个地断裂。

[ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɜːrˈself]
Geneviève had drawn somewhat largely on her imagination in describing herself
吉纳维芙 有 绘制 有些 很大程度上 在 她 想像力 在 描述 她自己
[æz; əz] “ [hæf] [ˈɪŋɡlɪ] .
as “ half English .
作为 “ 一半 英语 .

吉纳维芙很大程度上是凭借想象力将自己描述为“一半英国人”。
“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
“ **She was fond of doing so** ;
“ 她 曾是 喜爱 的 正在做 所以 ;
她很喜欢这样做;

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈnoʊn] [rɪˈleɪnɪz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
the thought of these unknown relations had always had a strong fascination
这 想法 的 这些 未知 关系 有 总是 有 一个 强的 魅力
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ;
为了 她 ,
她一直对这些未知的亲缘关系充满浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrli] [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
and had been the foundation of many a girlish castle in the air .
和 有 到过 这 基础 的 许多 一个 少女 城堡 在 这 空气 .
它曾是许多少女不切实际的幻想的基石。

[æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈɪŋɡlɪ] [wɪð; wɪθ] [twɑɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪt]
At school she had studied English with twice the amount of attention which
在 学校 她 有 研究 英语 和 两次 这 数量 的 注意力 哪个
[ʃiː; ʃi] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
she bestowed upon her other lessons ,
她 授予 之上 她 其他 课程 ,
在学校里, 她学习英语所投入的精力是其他科目的两倍。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:gərlɪ] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .
and had eagerly profited by her mother's instruction at home .
和 有 急切地 获利 经过 她 母亲的 操作说明 在 家 .

她在家中积极接受母亲的教导，并从中受益匪浅。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['grætɪfaɪd][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [wen] [sʌm; səm][l'ɪt(ə)lɪ] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ]
And nothing gratified her more when some little jealousy was expressed by
和 没有什么 满意 她 更多的 什么时候 一些 小的 妒忌 曾是 表达 经过
[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'pi:tɪdli] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] “ [ɪŋɡlɪʃ] [praɪz] ,
her companions on her repeatedly carrying off the “ English prize ,
她 同伴 在 她 反复 携带 离开 这 “ 英语 奖 ,

当她的同伴们对她屡次带走“英国战利品”而略带嫉妒时，没有什么比这更让她感到高兴的了。

” [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] ?
” **than to hear the murmur : “ Of course , what can one expect ?**
” 比 到 听到 这 低语 : “ 的 课程 , 什么 能 一 预计 ?

听到这样的低语：“当然，还能指望什么呢？ ”

[ʒenə'vi:ev] [kɑ:sʌlɪs][ɪz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæməli] — [æt; ət] [li:st] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]
Geneviève Casalis is of an English family — at least her mother is , which is
吉纳维芙 卡萨利斯 是 的 一个 英语 家庭 — 在 至少 她 母亲 是 , 哪个 是
[ɔ:lmʊʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
almost the same thing .
几乎 这 相同的 事物 .

吉纳维芙·卡萨利斯出身于英国家庭——至少她的母亲是英国人，这几乎等同于同一件事。

” [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][l'evər] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [t'ætərɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜ:r;z][ɑ:n]
” **Not that she was ever communicative to those chattering companions of hers on**
” 不是 那 她 曾是 曾经 沟通 到 那些 喋喋不休 同伴 的 她的 在
[ðə; ði][s'ʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

“不过，她从来没有就这个话题和她那些喋喋不休的同伴们交流过。”

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [wel] - [taɪmd] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm]
By dint of well - timed but persistent cross - questioning she had elicited from
经过 凹痕 的 出色地 - 定时 但 执着的 叉 - 提问 她 有 引发的 从
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
her mother sufficient information ,
她 母亲 充足的 信息 ,

通过适时而坚持不懈的盘问，她从母亲那里获得了足够的信息。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][s'oʊʃ(ə)lɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌznz] ,
respecting the social condition of her cousins ,
尊重 这 社会的 状况 的 她 表兄弟姐妹 ,

尊重她表亲的社会地位，

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [veɪɡ] [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] [hɪnts][ɔ:r] [ə'lu:ʒnz]
to justify her in occasionally throwing out vague but impressive hints or allusions
到 证明合法 她 在 偶尔 投掷 出去 模糊的 但 感人的 提示 或者 暗示
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [stɛ'fɑ:nɪ] - [ɔ:r] - .
for the benefit of Stéphanie Rousille or Margu  rite Frog   .
为了 这 益处 的 斯蒂芬妮 - 或者 - .

为了证明她偶尔会抛出一些模糊但令人印象深刻的暗示或影射，以取悦斯蒂芬妮·鲁西耶或玛格丽特·弗罗格，这是有道理的。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ˈhʌmb(ə)l][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pə'zɪ](ə)n] **But , notwithstanding the , comparatively speaking , humble origin and position** 但 , 虽然 这 , 比较 请讲 , 谦逊的 起源 和 位置 [ˌv; əv][ðə; ði][kɑːsəlɪs][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , **of the Casalis family , and notwithstanding ,** 的 这 卡萨利斯 家庭 , 和 虽然 , **but ,** 但是 , 尽管卡萨利斯家族的出身和地位相对卑微 , 而且尽管如此 ,

[tuː] , - [ɪk'sesɪv] ['sensətɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , **too , Geneviève's excessive sensitiveness on the point ,** 也 , - 过多的 敏感性 在 这 观点 , **but ,** 此外 , Geneviève 在这个问题上也过于敏感。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɜːr; hær][ˌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] [boʊstɪŋ] [ˌv; əv][hɜːr; hær][grænd] **no one could accuse her of consoling herself by boasting of her grand** 不 一 可以 控 她 的 安慰 她自己 经过 吹嘘 的 她 盛大 [rɪ'leɪŋz] . **relations .** 关系 .

but , 没有人会指责她通过炫耀自己的显赫亲戚来安慰自己。

[jʌŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] , [hɜːr; hær] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [tɔːt] [hɜːr; hær][ðə; ði] **Young as she was , her quick instincts had already taught her the** 年轻的 作为 她 曾是 , 她 快的 本能 有 已经 教授 她 这 [ˈvæljuː] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pə'zɪfənz] , **value , in certain positions ,** 价值 , 在 肯定 职位 , **but ,** 尽管她年纪轻轻 , 但她敏锐的直觉已经让她明白 , 在某些岗位上 , 她所拥有的价值是 :

[ˌv; əv] “ [æŋ; ən] [ˌʌn'noʊŋ] ['kwɑːntəti] , “ [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsɪ] [ˌv; əv] [dʒuː'dɪfəs] [rɪ'zɜːrv] , **of “ an unknown quantity , “ the expediency of judicious reserve ,** 的 “ 一个 未知 数量 , “ 这 权宜之计 的 明智的 预订 , **but ,** 对于“未知量”, 谨慎保留的必要性 ,

[ðə; ði] ['fɑːli] [ˌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] “ ['stʌbərn] [θɪŋz] “ [æz; əz][fækts][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n][ˌv; əv] **the folly of limiting by such “ stubborn things “ as facts the imagination of** 这 蠢事的 的 限制 经过 这样的 “ 固执的 事物 “ 作为 事实 这 想像力 的 [ðoʊz] [fɪː; fɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ɪm'pres] . **those she wished to impress .** 那些 她 希望 到 令人印象深刻 . **but ,** 用事实这类“顽固的东西”来限制她想要打动的人的想象力 , 真是愚蠢至极。

[tuː; tə][oʊld] [mæθɜːən] [ə'loʊn] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['θɜːrəli] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] **To old Mathurine alone , in all probability , was the girl thoroughly natural and** 到 老的 马图琳 独自的 , 在 全部 可能性 , 曾是 这 女孩 彻底 自然的 和 [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] . **unreserved .** 毫无保留 . **but ,** 很可能只有老玛图琳才觉得这个女孩完全自然、毫无保留。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [dɪs,sætɪs'fæk[n] [hɜːr; hær] [mʌðər] [sent] [hɜːr; hær][tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] **Much to Geneviève's dissatisfaction her mother sent her to bed very early that** 很多 到 - 不满 她 母亲 发送 她 到 床 非常 早期的 那 [ˈsʌndeɪ] ['iːvniŋ] . **Sunday evening .** 星期日 晚上 . **but ,** 令热内维耶芙非常不满的是 , 星期天晚上她母亲很早就让她上床睡觉了。

[fɪː; fɪ] [dɪ'klerd] [ɪn][veɪn] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd] , **She declared in vain that she was not in the least tired ,** 她 声明 在 徒劳 那 她 曾是 不是 在 这 至少 疲劳的 , **but ,** 她徒劳地宣称自己一点也不累。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['slartəst] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
and that she did not feel the slightest ill effects of the accident .
和 那 她 做过 不是 感觉 这 丝毫 患病的 效果 的 这 事故 .
而且她没有感受到事故带来的丝毫不良影响。

[hɜːr; hær] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪd] ['muːvmənts] [təʊld] [ə'hʌðər] [teɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
Her varying colour and languid movements told another tale , and , as
她 变化 颜色 和 慵懒的 移动 讲述 其他 故事 , 和 , 作为
[ˈrerli] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːsəlɪs] [ˈfæməli] ,
rarely happened in the Casalis family ,
很少 发生 在 这 卡萨利斯 家庭 ,
她变幻莫测的肤色和慵懒的举止诉说着另一个故事, 而且, 这在卡萨利斯家族中极为罕见。

[hɜːr; hær] ['faːðər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'θɔːrəti] .
her father looked up from his book to enforce his wife's authority .
她 父亲 看起来 向上 从 他的 书 到 执行 他的 妻子的 权威 .
她父亲从书中抬起头, 以维护妻子的权威。

“ [gʊð] [tuː; tə] [rest] [ðə'self] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [ðəɪ] [gʊð] ['mʌðər] ['kaʊnsəlz] [ðiː] .
“ **Go to rest thyself , my child ,** ” **he said ,** “ **as thy good mother counsels thee .**
” 去 到 休息 你自己 , 我的 孩子 , ” 他 说 , ” 作为 你的 好的 母亲 律师 你 .
“孩子, 去休息吧,”他说, “听从你善良母亲的劝告。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi] [æɪ; jəl] [wɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
To - morrow morning we shall wish to speak to thee on a matter of
到 - 明天 早晨 我们 将 希望 到 说话 到 你 在 一个 事情 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət] [nɑːt] [naʊ] ;
importance , but not now ;
重要性 , 但 不是 现在 ;
明天上午我们将想和你谈一件重要的事情, 但不是现在;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðəʊ] [sliːp] , [ʒenə'viːɛv] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]
and before thou sleepest , Geneviève , ” **he added with a certain solemnity of**
和 前 你 最睡 , 吉纳维芙 , ” 他 额外 和 一个 肯定 严肃 的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
“在你入睡之前, 热内维耶芙,”他带着某种庄重的语气补充道。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['pæstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['faːðər] ,
suggesting the pastor as well as the father ,
建议 这 牧师 作为 出色地 作为 这 父亲 ,
建议牧师和父亲都参与进来。

“ [rɪ'maɪnd] [ðə'self] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊð] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
“ **remind thyself to thank the good God for having preserved thee from a**
” 提醒 你自己 到 感谢 这 好的 上帝 为了 拥有 保存完好 你 从 一个
[ɡreɪt] ['deɪndʒər] .
great danger .
伟大的 危险 .
“要提醒自己感谢仁慈的上帝, 感谢他让你免于巨大的危险。”

“ [ʒenə'viːɛv] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] “ [wiː] , [mʌn] [pər] , ” [ðen] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hær] ['mʌðər]
“ **Geneviève murmured a dutiful “ Oui , mon père ,** ” **then turning to her mother**
” 吉纳维芙 低声说道 一个 尽职尽责的 “ 是的 , 星期一 父亲 , ” 然后 转弯 到 她 母亲
— “ [wɪlt] [ðəʊ] [ðen] ,
— “ **Wilt thou then ,**
— ” 枯萎 你 然后 ,
吉纳维芙恭敬地低声应道: “是的, 我的父亲。”然后转向她的母亲——“那么, 你愿意吗? ”

[dɪr] [ˈmæmə] , [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [brɪʃɔ:r] [aɪ] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
dear mamma , come up to see me before I sleep , for a minute ?
亲爱的 妈妈 , 来 向上 到 看 我 前 我 睡觉 , 为了 一个 分钟 ?

亲爱的妈妈，在我睡觉前上来看我，就一会儿好吗？

" [fɔ:r; fər][ɪi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
" for she was burning with curiosity to learn something of the nature of
" 为了 她 曾是 燃烧 和 好奇心 到 学习 某物 的 这 自然 的
[ðə; ði] "
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
the " matter of importance ,
这 " 事情 的 重要性 ,

因为她对了解“重要的事情”的本质充满了好奇心。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌtempərəˈræli] [fərˈget] ;
" which the excitement of the afternoon had made her temporarily forget ;
" 哪个 这 激动 的 这 下午 有 制成 她 暂时地 忘记 ;
下午的兴奋让她暂时忘记了这件事；

[ˈæŋkʃəs] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [raʊnd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [hu:z]
anxious also to lead the conversation round again to the English family whose
焦虑的 还 到 带领 这 对话 圆形的 再次 到 这 英语 家庭 谁
[əˈkweɪntəns] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʊʊ] [əˈbrʌptli] .
acquaintance she had made so abruptly .
熟人 她 有 制成 所以 突然 .

她也急于将话题再次引向她匆匆结识的那户英国人家。

" [ˈmæmə] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [ʃi; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" Mamma understands the English , " she said to herself .
" 妈妈 明白 这 英语 , " 她 说 到 她自己 .
“妈妈听得懂英语，”她自言自语道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)li] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈfɔsɪt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] .
" I should like to know what sort of people this family Fawcett belongs to .
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 种类 的 人们 这 家庭 福西特 属于 到 .
“我很想知道福西特这个家庭是什么样的人。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfæməliz] [meɪ] [ˈmæri] [tu:; tə] [pli:z]
I have heard that in England the sons of the good families may marry to please
我 有 听到 那 在 英格兰 这 儿子们 的 这 好的 家庭 可能 结婚 到 请
[ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈfræns] .
themselves much more than in France .
他们自己 很多 更多的 比 在 法国 .

我听说在英国，名门望族的儿子们比在法国更容易为了满足自己的喜好而结婚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [məˈsjɜ:r] [ˈfɔsɪt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
The young Monsieur Fawcett seems to be an only child .
这 年轻的 先生 福西特 似乎 到 是 一个 仅有的 孩子 .
年轻的福塞特先生似乎是个独生子。

[haʊ] [ˈnaɪsli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeɪk] [hændz] !
How nicely English gentlemen shake hands !
如何 很好 英语 先生们 摇 双手 !
英国绅士握手真有风度！

[hi:; hi] [sed] - [eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:ɹ] - [tu:] .
He said ' au revoir ' too .
他 说 - au 再见 - 也 .
他还说了声“再见”。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
I wonder if I shall see him again !
我 想知道 如果 我 将 看 他 再次 !
不知道我是否还能再见到他！

” [fɔːr; fər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə]
” **For concerning the seeing him again Geneviève had immediately begun to**
” 为了 有关 这 看到 他 再次 吉纳维芙 有 立即地 开始 到
[driːm] .
dream .
梦 .

“因为一想到能再次见到他，热内维耶芙就立刻开始做梦了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
She was quite satisfied that he was already over head and ears in love with
她 曾是 相当 使满意 那 他 曾是 已经 超过 头 和 耳朵 在 爱 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她很满意他已经深深地爱上了她。

[fɔːr; fər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪˈkɑːsəti] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈwɪtɪdnəs] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [krɪˈduːləti] ,
For alongside of her precocity and quick - wittedness , a curious credulity ,
为了 旁边 的 她 早熟 和 快的 - 目击 , 一个 好奇的 轻信 ,

除了早熟和机智之外，她还有一种奇特的轻信，

[ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ] [ˈflætəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] -
a readiness to be taken in by flattery , and a dangerous amount of so -
一个 准备就绪 到 是 已采取 在 经过 奉承 , 和 一个 危险的 数量 的 所以 -
[kɔːld] “ [ˈɡɜːrliʃ] [ˈroʊməns] ,
called “ girlish romance ,
称为 “ 少女 浪漫 ,

容易被奉承所蒙蔽，以及过分沉迷于所谓的“少女情怀”。

” [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
” **lay hidden in her character** .
” 躺 隐 在 她 特点 .

“隐藏在她性格之中。”

[ˈmædəm] [kɑːsəlɪs][wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ʌnˈjuːzuəl] [rɪˈkwɛst] .
Madame Casalis was gratified by her daughter's unusual request .
夫人 卡萨利斯 曾是 满意 经过 她 女儿的 异常 要求 .

卡萨利斯夫人对女儿提出的不同寻常的要求感到欣慰。

[ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][ɡɑːtɪ][ˈɪntuː][bed] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] .
Geneviève had only just got into bed when her mother appeared .
吉纳维芙 有 仅有的 只是 得到 进入 床 什么时候 她 母亲 出现 .

吉纳维芙刚躺到床上，她的母亲就出现了。

[haʊ] [ˈprɪti] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] !
How pretty the child looked , how bright and innocent !
如何 漂亮的 这 孩子 看起来 , 如何 明亮的 和 清白的 !

这孩子看起来多么漂亮，多么聪明天真！

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ɪn][ɪts] [θɪk] [plæts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her dark hair in its thick plaits on the pillow making a background for the
她 黑暗的 头发 在 它是 厚的 辫子 在 这 枕头 制作 一个 背景 为了 这
[swiːt] [flʌʃt] [feɪs] ,
sweet flushed face ,
甜的 酡 脸 ,

她乌黑的头发编成粗粗的辫子散落在枕头上，衬托出她甜美红润的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [sɔːft] [ˈsʌðərn] [aɪz] !
with its deep soft southern eyes !
和 它是 深的 柔软的 南部 眼睛 !

它有着深邃柔和的南方眼睛！

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [liːst] ,
For in appearance at least ,
为了 在 外貌 在 至少 ,

至少从表面上看，

[ʒenəˈviːɛv] [bɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈænsɛstri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] .
Geneviève bore no trace of the northern ancestry she was so proud of .
吉纳维芙 钻孔 不 痕迹 的 这 北方 祖先 她 曾是 所以 自豪的 的 .

吉纳维芙身上丝毫没有她引以为傲的北方血统的痕迹。

[sʌm; səm] [ʌnɪkˈsprest] [ˈfiːlɪŋ] [meɪd] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
Some unexpressed feeling made Madame Casalis stoop and kiss her daughter .
一些 未表达的 感觉 制成 夫人 卡萨利斯 哈腰 和 吻 她 女儿 .

某种未曾表达的情感让卡萨利斯夫人弯下腰亲吻了她的女儿。

“ [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [noʊ][peɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ Thou hast no uneasiness , no pain of any kind , is it not , my child ?
“ 你 哈斯特 不 不安 , 不 疼痛 的 任何 种类 , 是 它 不是 , 我的 孩子 ?

“孩子，你没有感到任何不安，也没有任何痛苦，对吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ she asked anxiously .
“ 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [əˈʊr] [ðɪː] , “ [ˈænsər] [ʒenəˈviːɛv] .
“ Not the least in the world , my mother , I assure thee , “ answered Geneviève .
“ 不是 这 至少 在 这 世界 , 我的 母亲 , 我 保证 你 , “ 回答 吉纳维芙 .

“母亲，我向您保证，这绝非世上最微不足道的事。”热内维耶芙回答道。

“ [ˈmæmə] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [ðɪː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] — [mɪˈlɑːdi]
“ Mamma , “ she went on , “ I forgot to tell thee that the English Lady — Miladi
“ 妈妈 , “ 她 去 在 , “ 我 忘了 到 告诉 你 那 这 英语 女士 — 米拉迪
[ˈfɔːsɪt] ,
Fawcett ,
福西特 ,

“妈妈,”她继续说道，“我忘了告诉你，那位英国女士——米拉迪·福西特，

[ˈsɛst, ˈseɪ] - - - [ˈdaɪər] — [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊm] ,
c'est - à - dire — would have wished to accompany me home ,
是 - - - 可怕的 — 会 有 希望 到 陪伴 我 家 ,

c'est-à-dire——他本想陪我回家，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [seɪf] [bæk] [tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd][æsk] [ðɪː] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
to give me safe back to thee and ask thee to forgive them for the
到 给 我 安全的 后退 到 你 和 问 你 到 原谅 他们 为了 这

[fraɪt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
fright I had had ,
惊吓 我 有 有 ,

请你让我平安回到你身边，并请你原谅他们让我受到的惊吓。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
but I begged her not to come .
但 我 乞求 她 不是 到 来 .

但我恳求她不要来。

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈstɑːrt(ə)l] [ðɪː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I told her it might startle thee to see a stranger .
我 讲述 她 它 可能 惊吓 你 到 看 一个 陌生人 .

我告诉她，见到陌生人可能会让你吓一跳。

[ʔ] ['bi:n] [fert] , [ʔ] - [si: 'i:] - ['pa:] , [mə'mɑ:n] ?
J'ai bien fait , n'est - ce - pas , maman ?
我 好 事实 , 巢 - ce - 帕斯 , 妈妈 ?

J'ai bien fait , n'est-ce-pas , 妈妈？

[mæθjɜ:n] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] . "
Mathurine was out too ; there was no one to open the door . "
马图林 曾是 出去 也 ; 那里 曾是 不 一 到 打开 这 门 . "

玛图琳也不在，没人去开门。

" [oʊ] ! [jes] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [sed] ['mædəm] [kɑ:salis] ['sʌmwʌt] ['æbsəntli] .
" Oh ! yes ; it was just as well , " said Madame Casalis somewhat absently .
" 哦 ! 是的 ; 它 曾是 只是 作为 出色地 , " 说 夫人 卡萨利斯 有些 心不在焉地 .

“哦！是的；这样也好，”卡萨利斯夫人有些心不在焉地说。

[ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [ʒenə'vi:ɛv] , " [mə'sjɜ:r] ['fɔsɪt] , [ðə; ði] [sʌn] , — [mə'sjɜ:r] [lə] [pɛr] [ɪz]
" And , " continued Geneviève , " Monsieur Fawcett , the son , — monsieur le père is
" 和 , " 持续 吉纳维芙 , " 先生 福西特 , 这 儿子 , — 先生 勒 父亲 是
[kɔ:ld] [sɜ:r] ['fɔsɪt] ,
called Sir Fawcett ,
称为 先生 福西特 ,

“而且，”吉纳维芙继续说道，“福塞特先生的儿子，——父亲先生被称为福塞特爵士，

[mæmə] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [kunt] , [ɔ:r] ['bærən] ?
mamma — what does that mean , is it comte , or baron ?
妈妈 — 什么 做 那 意思是 , 是 它 孔特 , 或者 男爵 ?

mamma——这是什么意思？是伯爵，还是男爵？

[ðə; ði] [sʌn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz]
The son said he would have had the honour of calling to ask if I was
这 儿子 说 他 会 有 有 这 荣誉 的 呼叫 到 问 如果 我 曾是
[kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ,
quite recovered ,
相当 恢复 ,

儿子说他本想打电话来问问我是否完全康复了，这让他感到非常荣幸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [li:v] - ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
but that they leave Hivèritz early to - morrow .
但 那 他们 离开 - 早期的 到 - 明天 .

但他们明天一早就要离开伊韦里茨。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['pærɪs] — [ɑ:] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)] !
They are going to Switzerland , and then to Paris — ah , how delightful !
他们 是 去 到 瑞士 , 和 然后 到 巴黎 — 啊 , 如何 愉快 !

他们要去瑞士，然后去巴黎——啊，多么令人愉快！

[ðeɪ] ['træv(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['mædəm] , [mɪ'lɑ:di] , ['dʒi:] [vɜ:] ['daɪər] . "
They travel for the health of madame , miladi , je veux dire . "
他们 旅行 为了 这 健康 的 夫人 , 米拉迪 , 杰 veux 可怕的 . "

他们为了夫人的健康而旅行，miladi，je veux dire。”

" ['fɔsɪt] , [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] ? " [sed] ['mædəm] [kɑ:salis] [kən'sɪdəɪŋli] .
" Fawcett , is that their name ? " said Madame Casalis consideringly .
" 福西特 , 是 那 他们的 姓名 ? " 说 夫人 卡萨利斯 深思熟虑地 .

“福西特，那是他们的名字吗？”卡萨利斯夫人若有所思地问道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] ['fɔ:rmərlɪ] .
" It seems indeed to me that I have heard that name formerly .
" 它 似乎 的确 到 我 那 我 有 听到 那 姓名 以前 .

“我似乎确实以前听过这个名字。”

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ；
yes , I remember ；
是的 , 我 记住 ；

是的，我记得；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] .
it was the name of a family living near to the cousins of my mother .
它 曾是 这 姓名 的 一个 家庭 活的 靠近 到 这 表兄弟姐妹 的 我的 母亲 。

那是我母亲的表亲家附近的一个家族的名字。

[ðəʊ] [rɪməmbəʔəst] , [ʒenə'vi:ɛv] ,
Thou rememberest , Geneviève ,
你 记住 , 吉纳维芙 ,

你还记得，吉纳维芙，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [tuʊld] [ði:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [grænd] [ˈmʌðər]
I have often told thee of the visit I made to England with thy grand mother
我 有 经常 讲述 你 的 这 访问 我 制成 到 英格兰 和 你的 盛大 母亲

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʒɜ:n] [ˈfi:jə] .

when I was jeune fille .
什么时候 我 曾是 年轻的 女儿 。

我曾多次跟你讲起我小时候和你祖母一起去英国旅行的事。

[ɑ:] [fæ'mi:l] - [wʌz; wəz] [ˈveri] - [wɪð; wɪθ] [ɑ:] [fæ'mi:l] [ˈfɒsɪt] .
La famille Methvyn was very liée with la famille Fawcett .
拉 家庭 - 曾是 非常 - 和 拉 家庭 福西特 。

梅思文一家非常喜欢福塞特一家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] [tu:; tə] [lə] [ˈkɜ:rn(ə)] - .
It was soon after the marriage of my cousin Helen to le Colonel Methvyn .
它 曾是 很快 后 这 婚姻 的 我的 表哥 海伦 到 勒 上校 - 。

那是在我表妹海伦嫁给梅斯文上校之后不久。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkjʊriəs] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [si:] [ðem; ðəm]
It would be curious if they are the same ; and if thou shouldst see them
它 会 是 好奇的 如果 他们 是 这 相同的 ; 和 如果 你 应该 看 他们

[ə'gen] [ɪn] —
again in —
再次 在 —

如果它们是同一个人，那将是一件很有趣的事；如果你再次见到它们——

" [fi:; fi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" **She stopped abruptly , but it was too late** .
" 她 停止 突然 , 但 它 曾是 也 晚的 。

她突然停了下来，但为时已晚。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ˈmæmə] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
" **If I should see them again , mamma !** " **exclaimed Geneviève starting up in bed** ,
" 如果 我 应该 看 他们 再次 , 妈妈 ！ " 惊呼 吉纳维芙 开始 向上 在 床 ,

“妈妈，如果我再见到他们！”吉纳维芙从床上跳起来，惊喊道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] , " [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [mi:n] ?
her eyes sparkling with eagerness , " what dost thou mean ?
她 眼睛 闪闪发光 和 渴望 , " 什么 朋友 你 意思是 ?

她眼中闪烁着渴望的光芒，“你是什么意思？”

[oʊ] ！ ['mæmə] ， [dɪr] ['mæmə] ， [du:] [tel] [em 'i:] ， " [fi:ʒ] [went] [ɑ:n] ， [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn]
Oh ！ mamma ， dear mamma ， do tell me ， " she went on ， clasping her hands in
哦 ！ 妈妈 ， 亲爱的 妈妈 ， 做 告诉 我 ， " 她 去 在 ， 紧握 她 双手 在
[ɪn'tri:tɪ] ，
entreaty ，
恳求 ，
“哦！ 妈妈， 亲爱的妈妈， 请告诉我，”她继续说道， 双手合十 恳求道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ， [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ， [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌznz] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə]
" **is it then ， can it be ， that our English cousins have invited me to**
" 是 它 然后 ， 能 它 是 ， 那 我们的 英语 表兄弟姐妹 有 受邀 我 到
[goʊ][ðer; ðər] ？
go there ？
去 那里 ？
“那么， 难道， 真的， 我们的英国表亲邀请我去那里吗？ ”

[oʊ] ！ ['mæmə] ， [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] ．
Oh ！ mamma ， how delightful ．
哦 ！ 妈妈 ， 如何 愉快 ．
哦！ 妈妈， 真好。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] ？
And may I go ？
和 可能 我 去 ？
我可以走了吗？

" [ðə; ðɪ] ['i:gər] [wɜ:rdz][ænd; ənd][tuʊn] [strʌk] ['koʊldli][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] ．
" **The eager words and tone struck coldly on the mother's heart ．**
" 这 渴望的 字 和 语气 击 冷冷地 在 这 母亲的 心 ．
“那些急切的话语和语气，深深刺痛了母亲的心。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第2/27页

“ [wʊdst] [ðəʊ] [soʊ] [wel] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] , [ʒenəˈviːv] ?
“ **Wouldst thou so well like to go , Geneviève ?**
“ 会 你 所以 出色地 喜欢 到 去 , 吉纳维芙 ?

“你真的那么想去吗, 吉纳维芙? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [rɪˈproʊtʃfəli] , “ [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] [ɔːl] — [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [tʃaɪldhʊd] ,
“ **she said half reproachfully , “ to leave us all — the friends of thy childhood ,**
“ 她 说 一半 责备地 , “ 到 离开 我们 全部 — 这 朋友们 的 你的 童年 ,
她半是责备地说: “你竟然要离开我们所有人——你童年时的朋友们。”

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðəʊ] [wɑːst] [bɔːrn] ?
the house where thou wast born ?
这 房子 在哪里 你 浪费 出生 ?

你出生的那栋房子?

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [aɪz] [sæŋk] ; [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **The girl's eyes sank ; but only for a moment .**
“ 这 女孩们 眼睛 沉没 ; 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

“女孩的眼神黯淡了下来; 但只是一瞬间。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [maɪ] [ˈmʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] ,
“ **It would not be for ever , my mother , “ she murmured ,**
“ 它 会 不是 是 为了 曾经 , 我的 母亲 , “ 她 低声说道 ,
“母亲, 这不会是永远的,”她低声说道。

[ðoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
though in her heart she thought differently .
尽管 在 她 心 她 想法 不同 .

虽然她内心深处并不这么想。

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [dʌl] [laɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv]
A return to the old dull life , to the struggles and the privations of
一个 返回 到 这 老的 乏味的生活 , 到 这 斗争 和 这 匮乏 的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

回到过去那种乏味的生活, 回到家乡的艰辛和困苦之中。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,
was not the future she had planned for herself ,
曾是 不是 这 未来 她 有 计划 为了 她自己 ,

那并不是她为自己规划的未来。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪ] - [driːmz] — [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə]
should she obtain the object of her day - dreams — an introduction to
应该 她 获得 这 目的 的 她 天 - 梦境 — 一个 介绍 到

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈleɪʃnz] .
her rich English relations .
她 富有的 英语 关系 .

如果她能如愿以偿, 见到她富有的英国亲戚, 那该多好。

“ [wʌn] [noʊz] [nɑːt] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ **One knows not , my child .**
“ — 知道 不是 , 我的 孩子 .

“谁也说不准, 孩子。”

[ˈtʃeɪndʒɪz] [brɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz], " [sed] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] [ˈsædli] .
Changes bring changes , " said Madame Casalis sadly .

变化 带来 变化 , " 说 夫人 卡萨利斯 令人遗憾的是 :

“变化带来变化,”卡萨利斯夫人悲伤地说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ˌʒenəˈviːɛv] [əˈgen] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [gʊd] - [naɪt] .
Then she kissed Geneviève again , and bade her good - night .

然后 她 亲吻 吉纳维芙 再次 , 和 巴德 她 好的 - 夜晚 :

然后她又吻了热内维耶芙,并向她道了晚安。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I can tell thee no more at present , " she said .

" 我 能 告诉 你 不 更多的 在 展示 , " 她 说 :

“我现在不能再告诉你更多了,”她说。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr] [ɔːl] .
" To - morrow thou shalt hear all .

" 到 - 明天 你 应 听到 全部 :

“明天你将听到一切。”

[ɔːlˈredi] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [toʊld] [ðiː] [ˈeniθɪŋ] .
Already thy father will blame me for having told thee anything .

已经 你的 父亲 将要 责备 我 为了 拥有 讲述 你 任何事物 :

你父亲肯定会怪我告诉你这些事。

[sliːp] [wel] .
Sleep well .

睡觉 出色地 :

睡得好。

" [ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɛv] [nuː] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
" And Geneviève knew by her mother's tone that she must obey .

" 和 吉纳维芙 知道 经过 她 母亲的 语气 那 她 必须 服从 :

“吉纳维芙从母亲的语气中知道,她必须服从。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [slept] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [deɪ] [breɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
It was long before she slept , however , and hours before day break she was

它 曾是 长的 前 她 睡着了 , 然而 , 和 小时 前 天 休息 她 曾是

[əˈweɪk] [əˈgen] ;
awake again ;

醒 再次 ;

然而,她过了很久才睡着,天亮前几个小时她又醒了;

[əˈweɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
awake , and in a fever of excitement , to hear all the details of this

醒 , 和 在 一个 发烧 的 激动 , 到 听到 全部 这 细节 的 这

[ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] .
wonderful news .

精彩的 消息 :

醒来后,我兴奋不已,迫不及待地想要了解这个好消息的全部细节。

[ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl][wʌn] .
The invitation was a very cordial one .

这 邀请 曾是 一个 非常 亲切 一 :

邀请函非常热情。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [stɪl] [left] [tuː; tə] [ˈmædəm]
It came from the only cousin of her own generation still left to Madame

它 来了 从 这 仅有的 表哥 的 她 自己的 一代 仍然 左边 到 夫人

[kɑːsəlɪs] .

Casalis .

卡萨利斯 :

这是卡萨利斯夫人唯一在世的同辈表亲透露的。

“ [ˈmædəm] - , “ [ʃiː ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˌʒenəˈviːɛv] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] **“ Madame Methvyn , “ she explained to Geneviève , “ is the daughter of the cousin** ” 夫人 - , ” 她 解释 到 吉纳维芙 , ” 是 这 女儿 的 这 表哥 [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] . **of my mother** . 的 我的 母亲 .

“梅斯文夫人,”她向热内维耶芙解释说,“是我母亲的表妹的女儿。”

[ðəɪ] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] - [ˈtæn.tə] - [lɑː] [moʊd] [diː] [brəˈtænjə] . **Thy grandmother was to her ' tante à la mode de Bretagne** . 你的 祖母 曾是 到 她 - 姑妈 - 拉 模式 德 布列塔尼 .

你的祖母对她来说是“布列塔尼时尚”。

- [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɪz][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ðə; ði] **‘ The relationship is not therefore of the nearest , which makes the kindness the** - 这 关系 是 不是 所以 的 这 最近的 , 哪个 制作 这 仁慈 这 [ˈgreɪtər] . **greater** . 更大的 .

因此, 这段关系并非最亲密的, 这反而更凸显了这份善意。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃɪ][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] . **“ And then she told her some of the particulars contained in the letter** . ” 和 然后 她 讲述 她 一些 的 这 细节 包含 在 这 信 .

然后她把信中的一些细节告诉了她。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈleɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] , [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , **The Methvyns had lately had a great sorrow , a death in the family** , 这 - 有 最近 有 一个 伟大的 悲哀 , 一个 死亡 在 这 家庭 ,

梅斯文一家最近遭遇了一件非常悲痛的事情, 家中有人去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd] **and the person most affected by this sorrow had been their youngest and** 和 这 人 最多 做作的 经过 这 悲哀 有 到过 他们的 最小的 和 [ˈoʊnli] [ʌnˈmærid] [ˈdɔːtər] . **only unmarried daughter** . 仅有的 未婚 女儿 .

而受此悲痛影响最大的人是他们最小的、也是他们唯一的未婚女儿。

“ [ʃiː ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈloʊnli] , “ [roʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , “ [sɪns] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [went] [əˈweɪ] , **“ She has been very lonely , “ wrote the mother , “ since her sister went away** , ” 她 有 到过 非常 孤独 , ” 写道 这 母亲 , ” 自从 她 姐姐 去 离开 ,

“自从姐姐离开后, 她一直很孤独,”母亲写道, “

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][sæd] [bɜːs] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪːf] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] **and our sad loss has deprived her of her chief pleasure and** 和 我们的 伤心 损失 有 被剥夺的 她 的 她 首席 乐趣 和

[ɪmˈplɔɪmənt] . **employment** . 就业 .

而我们失去的亲人, 也让她失去了最大的乐趣和工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][prəˈpouz(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , **If you will agree to our proposal , my dear cousin** , 如果 你 将要 同意 到 我们的 提议 , 我的 亲爱的 表哥 ,

亲爱的表哥, 如果你同意我们的提议,

[ænd; ənd][let][jɔː; jər] [ˈdɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and let your daughter come to be the friend and companion of our
和 让 你的 女儿 来 到 是 这 朋友 和 伴侣 的 我们的
[tʃaɪld] ([ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]) ,
child (they must be about the same age) ,
孩子 (他们 必须 是 关于 这 相同的 年龄) ;
让你的女儿成为我们孩子的朋友和伙伴（她们年龄必须相仿）。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][duː][ˈaʊər; ɑːr][ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈhæpi] .
we shall do our utmost to make her happy .
我们 将 做 我们的 极致 到 制作 她 快乐的 .
我们将竭尽全力让她开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
And if she is happy with us ,
和 如果 她 是 快乐的 和 我们 ,
如果她对我们满意的话，

[wiː; wi] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrən] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz][hɜːr; həɪ] [hoʊm] .
we trust she may learn to look upon this as her home .
我们 相信 她 可能 学习 到 看 之上 这 作为 她 家 .
我们相信她会慢慢把这里当作自己的家。

[ðer; ðər][ɑːr; əɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪˈmiːdiət] , [ɪmˈpendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
There are changes , though not immediate , impending in the future ,
那里 是 变化 , 尽管 不是 即时 , 即将到来的 在 这 未来 ,
虽然并非立竿见影，但未来必将出现一些变化。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] [ˈrendər] [ðɪs] [ə; eɪ][dɪˈzɑːərəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] .
which may not improbably render this a desirable arrangement .
哪个 可能 不是 不太可能 使成为 这 一个 理想 安排 .
这或许并非不可能使之成为一种理想的安排。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][lɑːrdʒ]
I have often wished I could have done more to help you with your large
我 有 经常 希望 我 可以 有 完毕 更多的 到 帮助 你 和 你的 大的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈmeni] [æŋˈzaɪətɪz] ,
family and many anxieties ,
家庭 和 许多 焦虑 ,
我常常希望我能为你做更多，帮助你应对大家庭的种种压力和焦虑。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][saɪd] ;
but now I feel that in what I am asking all the obligation will be on my side ;
但 现在 我 感觉 那 在 什么 我 是 问 全部 这 义务 将要 是 在 我的 边 ;
但我现在觉得，在我提出的要求中，所有的义务都将站在我这边；

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
though , as I have said ,
尽管 , 作为 我 有 说 ,
不过，正如我所说，

[wiː; wi][æɪ; əɪ][ɔːl][duː][ˈaʊər; ɑːr][ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər][tʃaɪld] [ˈhæpi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ]
we shall all do our utmost to make your child happy and to give her
我们 将 全部 做 我们的 极致 到 制作 你的 孩子 快乐的 和 到 给 她
[ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] .
all the advantages in our power .
全部 这 优势 在 我们的 力量 .
我们将竭尽全力让您的孩子快乐，并尽我们所能给她一切优势。

[aɪˈti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:ɪ; fər][hɜ:ɪ; hər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ]
It would at least be a better arrangement for her than the one you
它 会 在 至少 是 一个 更好的 安排 为了 她 比 这 一 你
[spʊk] [ʌv; əv][ɪn][jʊɪ; jər][læst] [ˈletər] . "
spoke of in your last letter . "
辐 的 在 你的 最后的 信 . "

至少这对她来说比你在上一封信里提到的安排要好一些。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [daɪ] [ˈmæmə] ? " [sed] - , [æz; əz][hɜ:ɪ; hər] [ˈmʌðər] [left] [ɔ:f] [ˈri:ɪŋ]
" **What was that , dear mamma ? "** **said Geneviève , as her mother left off reading**
" 什么 曾是 那 , 亲爱的 妈妈 ? " 说 - , 作为 她 母亲 左边 离开 阅读
.
:
.

“妈妈，刚才那是什么？”吉纳维芙问道，她妈妈刚刚停下读书。

" [aɪ] [spʊk] [tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðəʊ] [[ʊdst]
" **I spoke to my cousin of the possibility of its being necessary that thou shouldst**
" 我 辐 到 我的 表哥 的 这 可能性 的 它是 存在 必要的 那 你 应该
[wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ,
one day be a governess ,
一 天 是 一个 家庭教师 ,

“我跟我的表妹谈过，你或许有一天会成为一名家庭教师。”

[maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜ:ɪ; hər] [ˈmʌðər] .
my child , " said her mother .
我的 孩子 , " 说 她 母亲 .

“我的孩子，”她母亲说。

" [aɪ] [θɔ:t] [[i:; ji] [maɪt] [help] [tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wel] — [ɪn][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfæməli] .
" **I thought she might help to place you well — in some good family .**
" 我 想法 她 可能 帮助 到 地方 你 出色地 — 在 一些 好的 家庭 .

“我以为她能帮你找到个好归宿——一个好家庭。”

[ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbrʌðəɪz] [ɪz] [ɔ:ˈredi] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɪ] [soʊ] .
The education of thy brothers is already expensive and will be more so .
这 教育 的 你的 兄弟 是 已经 昂贵的 和 将要 是 更多的 所以 .

你兄弟们的教育费用已经很高了，而且以后会更高。

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə] - [feɪs] .
" **The colour mounted to Geneviève's face .**
" 这 颜色 安装 到 - 脸 .

“颜色映衬着热内维耶芙的脸庞。”

[aɪˈti:][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈkwaɪərd] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɜ:ɪ; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
It had hardly required this to strengthen her decision .
它 有 几乎 必需的 这 到 加强 她 决定 .

这件事几乎无需让她更加坚定决心。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [soʊ] [su:n] , " [sed] [məˈsjɜ:r] [kɑ:səlɪs]
" **But we had not thought of a separation so soon , " said Monsieur Casalis**
" 但 我们 有 不是 想法 的 一个 分离 所以 很快 , " 说 先生 卡萨利斯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

“但我们没想到会这么快就分开，”卡萨利斯先生叹了口气说道。

" [rɪˈflekt] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Reflect well , my child .**
" 反映 出色地 , 我的 孩子 .

好好反思，我的孩子。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðəɪ'self] .
Thou art of an age to judge for thyself .
你 艺术 的 一个 年龄 到 法官 为了 你自己 .

你已经到了可以自己判断的年纪。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] , [æz; əz] [sez] [ðəɪ] ['mʌðər] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn][ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:fər] [æd'væntɪdʒɪz]
The proposal , as says thy mother , is a kind one and may offer advantages
这 提议 , 作为 说道 你的 母亲 , 是 一个 种类 一 和 可能 提供 优势
[fɔ:r; fər][ðəɪ] ['fju:tʃər] .
for thy future .
为了 你的 未来 .

正如你母亲所说，这个提议很好，可能会对你的未来带来好处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] ['prɑ:bəbli] ['seprət] [ði:] [fɔ:r; fər] [ɔ:n] , [pər'hæps][fɔ:r; fər]['evər] , [frʌm; frəm][ðəɪ]
But it may probably separate thee for long , perhaps for ever , from thy
但 它 可能 大概 分离 你 为了 长的 , 也许 为了 曾经 , 从 你的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

但这可能会让你与家人长期分离，甚至永远分离。

[wʌt] ['seɪɪst] [ðəʊ] ?
What sayest thou ?
什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说？

" [ðə; ði] [terz] [wɜ:ɪr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] .
" **The tears were in the mother's eyes , but she wiped them away hastily .**
" 这 眼泪 是 在 这 母亲的 眼睛 , 但 她 擦拭 他们 离开 草草 .
“母亲眼里噙着泪水，但她匆忙地擦掉了它们。”

[ʒenə'vi:ev] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðəm; ðəm] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ə'pərəntli] [ɪn] [di:p]
Geneviève did not see them ; she was looking down , apparently in deep
吉纳维芙 做过 不是 看 他们 ; 她 曾是 寻找 向下 , 显然 在 深的
[kənʃɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

吉纳维芙没有看到他们；她低着头，似乎在沉思。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['swi:tli] ,
Then she said sweetly ,
然后 她 说 甜蜜地 ,

然后她温柔地说：

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv]['hɑ:rdli][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ,
" **It seems to me , dear father , I have hardly the right to refuse ,**
" 它 似乎 到 我 , 亲爱的 父亲 , 我 有 几乎 这 正确的 到 拒绝 ,
“亲爱的父亲，依我看，我几乎没有权利拒绝。”

[sɪns] ['mæmə] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kən'sent] .
since mamma and you consent .
自从 妈妈 和 你 同意 .

既然妈妈和你都同意了。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
It is not only for myself .
它 是 不是 仅有的 为了 我 .

这不仅仅是为了我自己。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] - .
I must think also of my brothers and Eudoxie .
我 必须 思考 还 的 我的 兄弟 和 - .

我还要想到我的兄弟们和尤多克西。

[ɪn] [æk'septɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:fər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm] [ɪn]
In accepting the offer of Madame Methvyn , I may be able to help them in
在 接受 这 提供 的 夫人 - , 我 可能 是 有能力的 到 帮助 他们 在
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

接受梅斯文夫人的提议，或许将来我能帮到他们。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɜ:lsʊʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wʌn]
It would also be a comfort to my mother and you to reflect that one
它 会 还 是 一个 舒适 到 我的 母亲 和 你 到 反映 那 一
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'pendənt] [ˈoʊnli][ɑ:n][jʊr; jər] [ker] . "
of your children was no longer dependent only on your care . "
的 你的 孩子们 曾是 不 更长 依赖 仅有的 在 你的 关心 . "

想到你们的孩子中有一个不再完全依赖你们的照顾，这对我母亲和你们来说也是一种安慰。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [pæs'tə:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" It is true , " said the pasteur , but his wife said nothing .
" 它 是 真的 , " 说 这 巴斯德 , 但 他的 妻子 说 没有什么 .

"确实如此,"牧师说道，但他的妻子一言不发。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - [prə'pʊʊz(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bviəs] ,
The advantages of Mrs . Methvyn's proposal were obvious ,
这 优势 的 太太 . - 提议 是 明显的 ,

梅斯文夫人的提议的优点显而易见。

[fɔ:r; fər] [br'saɪdz] [wʌt] [ˈmædəm] [kɑ:sʌlɪs][hæd; həd] [ri:d] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
for besides what Madame Casalis had read to her daughter ,
为了 除了 什么 夫人 卡萨利斯 有 读 到 她 女儿 ,

除了卡萨利斯夫人读给她女儿听的那些书之外，

[ðə; ði] [ˈletər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'stɪŋkt] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈɜ:fər] [biː; bi] [æk'septɪd] ,
the letter contained a very distinct promise that should the offer be accepted ,
这 信 包含 一个 非常 清楚的 承诺 那 应该 这 提供 是 公认 ,
信中包含一项非常明确的承诺，即如果接受该提议，

- [ˈfju:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
Geneviève's future should be considered .
- 未来 应该 是 经过考虑的 .

应该考虑一下吉纳维芙的未来。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , " [raʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [rɪ'leɪŋz] .
" We are rich , " wrote the English lady , " and we have few relations .
" 我们 是 富有的 , " 写道 这 英语 女士 , " 和 我们 有 很少 关系 .

"我们很富有,"这位英国女士写道，"但我们的亲戚很少。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ˈkærəlɪn] .
I should like to feel that I had done something for you , Caroline .
我 应该 喜欢 到 感觉 那 我 有 完毕 某物 为了 你 , 卡罗琳 .

卡罗琳，我希望自己能为你做点什么。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [left] [ʌv; əv] [maɪ] [daɪr] [ˈmʌðə-z] [ˈfæməli] .
You are the only representative left of my dear mother's family .
你 是 这 仅有的 代表 左边 的 我的 亲爱的 母亲的 家庭 .

你是我亲爱的母亲家族中唯一在世的代表。

" [soʊ] [ˈkærəlɪn] [kɑ:sʌlɪs] [dɛrd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
" So Caroline Casalis dared not take upon herself the responsibility of refusing ,
" 所以 卡罗琳 卡萨利斯 敢于 不是 拿 之上 她自己 这 责任 的 拒绝 ,

"所以卡罗琳·卡萨利斯不敢承担拒绝的责任，

[ɔːr] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] .
or advising her child to refuse , so generous a proposal .
或者 建议 她 孩子 到 拒绝 , 所以 慷慨的 一个 提议 .

或者劝她的孩子拒绝如此慷慨的提议。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə][ɜːrdʒ] [ɪts] [ək'septəns] .
Neither could she bring herself to urge its acceptance .
两者都不 可以 她 带来 她自己 到 敦促 它是 验收 .

她也无法强迫别人接受它。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hæd; həd] [ʒenə'viːɛv] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]
But what would she not have given had Geneviève thrown herself upon her
但 什么 会 她 不是 有 给定 有 吉纳维芙 抛掷 她自己 之上 她
[nek] [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ?
neck and sobbed out her grief at the thought of separation ?
脖子 和 啜泣 出去 她 悲伤 在 这 想法 的 分离 ?

但如果热内维耶芙扑到她脖子上，哭诉着想到分离的悲痛，她又能付出什么呢？

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ]
As it was , the consultation ended with the young girl's kissing her
作为 它 曾是 , 这 咨询 结束 和 这 年轻的 女孩们 接吻 她
[ˈperənts] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ,
parents prettily and properly ,
父母 漂亮 和 适当地 ,

最终，咨询以小女孩优雅得体地亲吻父母而告终。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
with the slightest possible suspicion of tears in her eyes ,
和 这 丝毫 可能的 怀疑 的 眼泪 在 她 眼睛 ,

她眼中似乎闪过一丝泪光，

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] - [ɪn] [ə'laʊɪŋ]
and tremble in her voice as she thanked them for their bonté in allowing
和 颤抖 在 她 嗓音 作为 她 谢谢 他们 为了 他们的 - 在 允许
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
her to decide for herself ,
她 到 决定 为了 她自己 ,

她声音颤抖地感谢他们允许她自己做决定，感谢他们的宽容。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜːr; həɹ][hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [diːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'rent(ə)l]
and expressed her hopes that they would find her digne of their parental
和 表达 她 希望 那 他们会 寻找 她 优雅 的 他们的 父母
[lʌv] [ænd; ənd] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
love and approbation .
爱 和 赞许 .

她表达了希望他们能感受到父母的爱和认可的愿望。

[ɔːl'redi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [toʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
Already in her tone there was a slight savour of independence ,
已经 在 她 语气 那里 曾是 一个 轻微 品尝 的 独立 ,

她的语气中已经透着一丝独立自主的气息。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [tʃaɪld] [laɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
of her old child life being a thing of the past .
的 她 老的 孩子 生活 存在 一个 事物 的 这 过去的 .

她过去的童年生活已成为过去。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm]
And it was quite decided that she should go to England at the time
和 它 曾是 相当 决定 那 她 应该 去 到 英格兰 在 这 时间
[neɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] ['kʌz(ə)n] .
named by her mother's cousin .
命名 经过 她 母亲的 表哥 .

于是，大家一致决定让她去英国，去的时间是她母亲的表兄指定的。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwɛstʃən] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn] ,
So for the next few weeks there was question not of one ,
所以 为了 这 下一个 很少 周 那里 曾是 问题 不是 的 一 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sevrəl] [nuː] [roʊbz] - .
but of several new robes d'été .
但 的 一些 新的 长袍 - .

但有几件新的长袍。

[ˈoʊnli] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] - [ə'hɔɪəns] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][hæf] -
Only somewhat to Geneviève's annoyance , they had to be all of half -
仅有的 有些 到 - 烦恼 , 他们 有 到 是 全部 的 一半 -
[ˈmɔːrniŋ] !
mourning !
丧 !

令热内维耶芙有些恼火的是，他们都必须半哀悼！

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ʌv; əv] - .
MR . GUILDFORD OF SOTHERNBAY .
先生 . 吉尔福德 的 - .

索瑟恩贝的吉尔福德先生。

[ˌændʒɪ'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

安吉丽娜。

[kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] , [sɜːr] ?
Can he speak , sir ?
能 他 说话 , 先生 ?

先生，他会说话吗？

[mɪrəmənt] .
Miramont .
米拉蒙特 .

米拉蒙特。

[feɪθ] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['wɪmɪn] .
Faith , yes , but not to women .
信仰 , 是的 , 但 不是 到 女性 .

信仰，可以，但不能对女性。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] ['hev(ə)nli] ['wʌndə-z] ,
His language is to heaven and heavenly wonders ,
他的 语言 是 到 天堂 和 天上 奇迹 ,

他的语言是通往天堂和天堂奇迹的语言，

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɑːrk][ænd; ənd] ['siːkrət] ['kɔːzɪz] .
To Nature and her dark and secret causes .
到 自然 和 她 黑暗的 和 秘密 原因 .
致自然及其黑暗而隐秘的缘由。

['boʊmə:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] .
Beaumont and Fletcher .
博蒙特 和 弗莱彻 .
博蒙特和弗莱彻。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [saʊθ] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['i:v(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔːnt] [ðɪs] [jɪr] ,
DOWN in the smiling south , spring had come even earlier than its wont this year ,
向下 在 这 微笑 南 , 春天 有 来 甚至 早些时候 比 它是 惯于 这 年 ,
在阳光明媚的南方，今年的春天比往年来得更早。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .
but in England things had been very different .
但 在 英格兰 事物 有 到过 非常 不同的 .
但在英国，情况却截然不同。

[sɪns] ['dʒænjʊəri] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] [sɪ'vɪr] ;
Since January , the weather had been unusually severe ;
自从 一月 , 这 天气 有 到过 异常地 严重 ;
自一月份以来，天气异常恶劣；

[sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] ['meni] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
severe enough to lay low many even of the healthy and strong ,
严重 足够的 到 躺 低的 许多 甚至 的 这 健康 和 强的 ,
病情严重到足以使许多健康强壮的人也倒下。

[tuː; tə][snæp] [ə'sʌndər] [ðə; ði][ləst] [θred] [ʌv; əv]['frædʒ(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
to snap asunder the last thread of fragile lives ,
到 折断 分离 这 最后的 线 的 脆弱的 生活 ,
彻底斩断脆弱生命的最后一丝纽带

[ðæt] [fɔːr; fər] [bɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] ['wɪðərd] [liːvz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrmi]
that for long had been quivering like withered leaves ready at the first stormy
那 为了 长的 有 到过 颤抖 喜欢 干枯 树叶 准备好 在 这 第一的 暴风雨
[blæst][tuː; tə][drɔːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
blast to drop from the tree .
爆炸 到 降低 从 这 树 .
长久以来，它们一直像枯萎的树叶一样颤抖着，随时准备在第一场暴风雨中从树上掉落。

['i:v(ə)n][ɪn][juːʒuəli; juːzəli][maɪld][ænd; ənd] ['feltərd] [spɑːts] , ['wɪntər] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] ['kruːəli]
Even in usually mild and sheltered spots , winter this year had cruelly
甚至 在 通常 温和的 和 避难所 地点 , 冬天 这 年 有 残酷地
[ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
asserted his power .
断言 他的 力量 .
即使在通常气候温和、避风的地方，今年的冬天也残酷地展现了他的威力。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vælɪd] , [huː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Many a poor invalid , who had left a comfortable home in search of
许多 一个 贫穷的 无效的 , WHO 有 左边 一个 舒服的 家 在 搜索 的
[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
warmth and sunshine ,
温暖 和 阳光 ,
许多贫困的病人，为了寻找温暖和阳光，离开了舒适的家。

[wɪʃt] [hɪm'self] [bæk] [ə'gen] , [wer] [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] , [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
wished himself back again , where at least , if he died , it would be among his
希望 他自己 后退 再次 , 在哪里 在 至少 , 如果 他 死亡 , 它 会 是 之中 他的
[oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
own people ,
自己的 人们 ,

他多么希望自己能回到过去, 至少在那里, 如果他死了, 也能死在自己的人民中间。

[ɔ:r] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'hʌðər] [jɪr] ,
or resolved if he lived another year ,
或者 已解决 如果 他 居住地 其他 年 ,
或者决定他是否能再活一年。

[hevər] [ə'gen] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['klaɪmət] ['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] .
never again to trust to English climate even at its best .
绝不 再次 到 相信 到 英语 气候 甚至 在 它是最好的 .
再也不要相信英国的气候, 即使是最好的天气也不行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪlnəs] ['evriwɪr] ; ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] ;
There was illness everywhere ; doctors were worn out ;
那里 曾是 疾病 到处 ; 医生 是 磨损 出去 ;
到处都是病人; 医生们都筋疲力尽;

[pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][nɑ:t] ['feɪsɪŋ] ['wɪntər] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
people began to talk of not facing winter again without artificial defences against the
人们 开始 到 讲话 的 不是 面向 冬天 再次 没有 人造的 防御 反对 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
人们开始讨论, 如果没有人工的御寒措施, 就无法再次面对严冬。

[dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] , ['rʌ(ə)n] [stoʊvz] , [ænd; ænd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [sədʒestɪd] [baɪ]'aʊər; ɑ:r]
double windows , Russian stoves , and other devices not often suggested by our
双倍的 视窗 , 俄语 炉灶 , 和 其他 设备 不是 经常 建议 经过 我们的
[mɑ:dərn] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] ['weðər] .
modern experiences of weather .
现代的 经历 的 天气 .
双层窗户、俄罗斯炉灶以及其他一些与我们现代气候经验不符的设备。

[æt; ət] - — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] ['wɪntər] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪg'zempt]
At Sothernbay — a favourite little winter watering - place , as a rule exempt
在 - — 一个 最喜欢的 小的 冬天 浇水 - 地方 , 作为 一个 规则 豁免
[frʌm; frəm][frɔ:st][ænd; ænd] [snəʊ] ,
from frost and snow ,
从 霜 和 雪 ,
索瑟恩湾是一个深受人们喜爱的冬季小去处, 通常不会受到霜冻和降雪的影响。

[nɔ:rθ] ['waɪndz][ɔ:r] [i:st] , [frʌm; frəm][kəʊld] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
north winds or east , from cold , in short ,
北 风 或者 东方 , 从 寒冷的 , 在 短的 ,
北风或东风, 来自寒冷, 简而言之,

[ɪn] ['eni] [fɔ:rm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['evriwɪr] [els] ;
in any form — it was just as bad as everywhere else ;
在 任何 形式 — 它 曾是 只是 作为 坏的 作为 到处 别的 ;
无论以何种形式出现——都和其他地方一样糟糕;

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪzɪtər] ['næt(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
in the opinion of the Sothernbay visitors naturally very much worse .
在 这 观点 的 这 - 访客 自然 非常 很多 更糟 .
在南湾游客看来, 情况自然要糟糕得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtelɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ]
It was no use telling all these unhappy people that their sufferings were no
它 曾是 不 使用 讲述 全部 这些 不开心 人们 那 他们的 苦难 是 不
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
greater than those of their neighbours in every other part of England ;
更大的 比 那些 的 他们的 邻居 在 每一个 其他 部分 的 英格兰 ;
告诉这些不幸的人们，他们的苦难并不比英格兰其他地区邻居的苦难更大，这是没用的；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈprez(ə)nt][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
they had no present personal experience of the climate of every other part of
他们 有 不 展示 个人的 经验 的 这 气候 的 每一个 其他 部分 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
他们对英格兰其他地区的气候并没有切身体会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] - .
and they had of that of Sothernbay .
和 他们 有 的 那 的 - .
他们拥有南湾的那种东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [əˈʊrɪŋ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn]
It was no use assuring everybody that such a winter had not been known
它 曾是 不 使用 保证 大家 那 这样的 一个 冬天 有 不是 到过 已知
[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [hoʊl] - [ɑːks] [ˈroʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ;
since the year of the famous whole - ox roasting on the Thames ;
自从 这 年 的 这 著名的 所有的 - 牛 烘焙 在 这 泰晤士河 ;
即使向所有人保证，自从泰晤士河上发生著名的烤全牛事件以来，就再也没有出现过这样的冬天，也无济于事；

[ˈfɔːrmər] [ˈwɪntəːz] [wɜːr; wər][pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ænd; ənd][moʊst]
former winters were past and gone , this one was unmistakably and most
以前的 冬天 是 过去的 和 已消失 , 这 一 曾是 毫无疑问 和 最多
[dɪsəˈɡriːəbli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [naʊ] ,
disagreeably a matter of now ,
令人不快地 一个 事情 的 现在 ,
往年的冬天已经过去，而今年的冬天却无比真切、令人不快地迫在眉睫。

[nɑːt][ʌv; əv] [ðen] .
not of then .
不是 的 然后 .
当时并非如此。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
In all the seven or eight years during which Mr . Guildford ,
在 全部 这 七 或者 八 年 期间 哪个 先生 . 吉尔福德 ,
在吉尔福德先生任职的七八年间，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɜːdʒənz] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ðer; ðər] ,
one of the younger surgeons of Sothernbay , had been settled there ,
一 的 这 年轻 外科医生 的 - , 有 到过 定居 那里 ,
南湾的一位年轻外科医生定居在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [æz; əz][ɑːn][wʌn] [ˈretʃɪd] [ˈfebruəri]
he had never felt so tired and dispirited as on one wretched February
他 有 绝不 毛毡 所以 疲劳的 和 颓废 作为 在 一 可怜 二月
[iːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
在二月一个阴冷的夜晚，他感到前所未有的疲惫和沮丧。

[wen] [ðə; ði] [θəɪ'mɑ:mitə] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] [ʌn'noʊn] [depθs] ,
when the thermometer had sunk to unknown depths ,
什么时候 这 温度计 有 沉没 到 未知 深度 ,
当温度计沉入未知深度时,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ʌv; əv] [θɔ:ɪ] [ɔ:r] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [blæk]
and there was not the very faintest sign of thaw or break in the pitiless black
和 那里 曾是 不是 这 非常 最微弱 符号 的 解冻 或者 休息 在 这 无情 黑色的
[frɔ:st] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [rɪ'mɔ:ɪsləsli] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] .
frost which had reigned remorselessly for many weeks .
霜 哪个 有 统治 冷酷无情 为了 许多 周 .
无情的黑色霜冻已经肆虐了数周，丝毫没有融化或消融的迹象。

[ˈpɜ:rsənəli] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Personally , Mr . Guildford , who had never been ill in his life ,
亲自 , 先生 . 吉尔福德 , WHO 有 绝不 到过 患病的 在 他的 生活 ,
吉尔福德先生本人一生从未生过病，

[hæd; həd][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔ:st] .
had no fault to find with the frost .
有 不 过错 到 寻找 和 这 霜 .
霜冻本身并无过错。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈdɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfæʃnd]
As a boy he had never been so happy as during a good old fashioned
作为 一个 男生 他 有 绝不 到过 所以 快乐的 作为 期间 一个 好的 老的 造型
[ˈwɪntər] ;
winter ;
冬天 ;

小时候，他最快乐的时光莫过于度过一个美好的传统冬天；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɪ] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈæt məs fɪr] , [ˈment(ə)l]
but his boyhood had been spent in a more invigorating atmosphere , mental
但 他的 童年 有 到过 花费 在 一个 更多的 令人精神振奋 气氛 , 精神的
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
and physical ,
和 身体的 ,
但他童年时期所处的环境，无论在精神上还是身体上，都更加令人精神振奋。

[ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] , - - ;
than that of consumptive , hypochondrical Sothernbay ;
比 那 的 消耗性的 , - - ;
比患有肺癆和疑病症的索瑟恩湾人更甚；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [ˈsɪriəsli] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
and there were many times when he seriously doubted if he had done
和 那里 是 许多 时代 什么时候 他 严重地 怀疑 如果 他 有 完毕
[wel] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
well in choosing it for his home .
出色地 在 选择 它 为了 他的 家 .
他曾多次认真怀疑自己当初选择这栋房子作为家是否明智。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][ˈɑ:rd(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɪts]
His love for his profession was deep and ardent , and his faith in its
他的 爱 为了 他的 职业 曾是 深的 和 热心 , 和 他的 信仰 在 它是
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbɑʊndləs] .
possibilities almost boundless .
可能性 几乎 无边无际 .
他对自己的职业充满热爱和热情，对职业的可能性充满信心。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ʌn]ju:zuəl] ['vɪvɪdnəs] , [fɔ:r; fər][wʌn] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] ,
He realized with unusual vividness , for one comparatively young and untried ,
他 已实现 和 异常 生动性 , 为了 一 比较 年轻的 和 未经尝试 ,
[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

对于一个相对年轻且未经考验的人来说，他以异乎寻常的生动程度认识到了伟大之处。

[sæd][fæktz][ʌv; əv]['hju:mən] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:st] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:]
sad facts of human suffering , and longed for increased power of relieving it
伤心 事实 的 人类 痛苦 , 和 渴望 为了 增加 力量 的 缓解 它
.
.
.

人类苦难的悲惨事实，以及渴望拥有更大的能力来减轻苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [feɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][æt; ət] - [wʌz; wəz]
But the peculiar phase of suffering to be met with at Sothernbay was
但 这 奇特 阶段 的 痛苦 到 是 遇见 和 在 - 曾是
[ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
of all kinds the most depressing to see .
的 全部 种类 这 最多 沉闷 到 看 .

但是，在索斯恩湾遇到的特殊苦难阶段，却是所有苦难中最令人沮丧的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][soʊ] ['hoʊpləs] .
It was usually so hopeless .
它 曾是 通常 所以 绝望 .

通常情况下，情况都是那么绝望。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['dɑ:ktər][du:][ɪn][naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [fɔ:r; fər] ['blaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] ,
What could a doctor do in nine cases out of ten , for blighted lives ,
什么 可以 一个 医生 做 在 九 案例 出去 的 十 , 为了 秕 生活 ,
十个病例中有九个病例，对于那些被摧残的人生，医生又能做些什么呢？

[hu:z] [nel] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['saʊndɪd] [brɪfɔ:r] [ðeɪ]
whose knell in many instances may be almost said to have sounded before they
谁 丧钟 在 许多 实例 可能 是 几乎 说 到 有 听起来 前 他们
[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ?
were born ?
是 出生 ?

在很多情况下，可以说他们的丧钟在他们出生之前就已经响起了？

[haʊ] ['i:v(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,
How even could he cheer them ,
如何 甚至 可以 他 欢呼 他们 ,

他怎么可能为他们欢呼呢？

[wen] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ðeɪ] [kreɪvd] [leɪ] [ɪn] [ə'ʃʊərənsɪz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
when the only comfort they craved lay in assurances and promises he could not
什么时候 这 仅有的 舒适 他们 渴望 躺 在 保证 和 承诺 他 可以 不是
[brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʌtər] ?
bring himself to utter ?
带来 他自己 到 说出 ?

当他们唯一渴望的安慰来自于他无法说出口的保证和承诺时？

[ɔ:r][ðə; ði] [stiɪl] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] — [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [haɪpə'kɑ:ndriæk] , [jʌŋ]
Or the still more trying class of patients — the crowd of hypochondriacs , young
或者 这 仍然 更多的 尝试 班级 的 患者 — 这 人群 的 疑病症患者 , 年轻的
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

或者还有更难对付的一类病人——形形色色的疑病症患者，无论老幼。

[hu:] ['si:z(ə)n] ['æftə] ['si:z(ə)n] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] , ['veɪnli]
who season after season followed each other to the little watering - place , vainly
WHO 季节 后 季节 随后 每个 其他 到 这 小的 浇水 - 地方 , 徒劳地
['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ,
hoping to recover there ,
希望 到 恢复 那里 ,
他们年复一年地追随彼此来到那处小水潭, 徒劳地希望在那里恢复健康。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
as if by magic ,
作为 如果 经过 魔法 ,
仿佛施了魔法一般

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɑ:di] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['ræʃ(ə)nəl] [mi:nz] [tu:; tə] [əb'teɪn] —
the vigour of mind and body they would take no rational means to obtain —
这 活力 的 头脑 和 身体 他们 会 拿 不 合理的 方法 到 获得 —
[wʌt] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ,
what could an honest ,
什么 可以 一个 诚实的 ,
他们不惜一切手段也要获得强健的体魄和精神——一个诚实的人又能怎样呢?

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn][du:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [rɪsk] ['ɪnstənt]
intelligent man do for such but tell them the truth , and risk instant
聪明的 男人 做 为了 这样的 但 告诉 他们 这 真相 , 和 风险 立即的
[dɪs'mɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ?
dismissal for his pains ?
解雇 为了 他的 疼痛 ?
聪明人会做这样的事, 但会告诉他们真相, 冒着因此立即被解雇的风险吗?

[wer] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [haʊ'evər] ['hoʊpləs] ,
Where the physical suffering was genuine , however hopeless ,
在哪里 这 身体的 痛苦 曾是 真的 , 然而 绝望 ,
然而, 即使身体上的痛苦是真实的, 无论多么绝望,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ɔ:r] [tempə'rerəli]
there was certainly the occasional satisfaction of mitigating or temporarily
那里 曾是 当然 这 偶然 满意 的 缓解 或者 暂时地
[ə'li:vi:,eɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
alleviating it ;
缓解 它 ;
当然, 偶尔缓解或暂时减轻这种影响也会带来满足感;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['mi:gər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][soʊ][enər'dʒetɪk][ænd; ənd]
but such satisfaction was poor and meagre to a man so energetic and
但 这样的 满意 曾是 贫穷的 和 微薄 到 一个 男人 所以 精力充沛 和
[ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [æz; əz] ['edmænd] ['gɪlfərd] ,
enthusiastic as Edmond Guildford ,
热情的 作为 埃德蒙 吉尔福德 ,
但对于像埃德蒙·吉尔福德这样精力充沛、热情洋溢的人来说, 这样的满足感是微不足道的。

[ðen] , [æz; əz] [wɪl] ['hæpən] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['stedi] — [ə; eɪ] [di:p] , [kɑ:m]
Then , as will happen where the power is genuine and steady — a deep , calm
然后 , 作为 将要 发生 在哪里 这 力量 是 真的 和 稳定的 — 一个 深的 , 冷静的
['flʊɪŋ] ['rɪvər] ,
flowing river ,
流动 河 ,
然后, 就像在力量真实而稳定的地方会发生的那样——一条深邃、平静流淌的河流,

[nɑ:t][ə; eɪ] ['fɪtʃ(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [oʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
not a fitful mountain torrent at one time overwhelming in its impetuosity ,
不是 一个 断断续续 山 激流 在 一 时间 压倒 在 它是 冲动 ,
并非一时势不可挡、奔腾咆哮的山洪,

[æ̃t; ə̃t] [ə̃ˈnʌðə̃r] [ˈdwindld̩] [tuː; tə̃][ə̃; eɪ] [θred̩] — [hɪz; ɪz] [pent̩] [ʌp] [ˈenədʒɪz] [fəʊnd̩] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]
at another dwindled to a thread — his pent up energies found for themselves
在 其他 减少 到 一个 线 — 他的 五角星 向上 能量 成立 为了 他们自己
[ə̃; eɪ] [nuː] [ˈtʃæn(ə)l̩] .
a new channel .
一个 新的 渠道 .

另一边，他的能量逐渐减少到只剩一丝一毫——他积压的能量找到了新的释放途径。

[ðeɪ] [tɜːrnd̩] [ˈnæt̩(ə)rəli̩][tuː; tə̃] [ˈstʌdi] — [ˈstʌdi] [ænd; ənd̩] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈberɪŋ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ə̃ˈpɑːn]
They turned naturally to study — study and research bearing indirectly upon
他们 转向 自然 到 学习 — 学习 和 研究 轴承 间接 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfe(ə)n̩] .
his own profession .
他的 自己的 职业 .

他们自然而然地转向了学习——与他自己的职业间接相关的学习和研究。

[æz; əz][ə̃; eɪ] [juːθ̩] [hiː; hi̩][hæd; həd̩] [wɜːrkt̩] [ˈferli] , [dɪˈspleɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns̩] [ə̃ˈbʌv] [ðə̃; ði̩]
As a youth he had worked fairly , displaying an intelligence above the
作为 一个 青年 他 有 工作 相当 , 显示 一个 智力 多于 这
[ævərɪdʒ] , [ænd; ənd̩][sʌm; səm̩][ə̃ˌrɪdʒəˈnæləti̩] ;
average , and some originality ;
平均的 , 和 一些 独创性 ;

他年轻时工作表现尚可，展现出高于平均水平的智力和一定的创造力；

[æz; əz][ə̃; eɪ][mæn̩][hiː; hi̩] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl̩] [soʊl̩][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈvɔːləntəri] [ˈleɪbər̩] .
as a man he threw his whole soul into these voluntary labours .
作为 一个 男人 他 扔 他的 所有的 灵魂 进入 这些 自愿 劳动 .
作为一个 人，他全身心地投入到这些志愿工作中。

[ænd; ənd̩] [ˈgrædʒuəli̩] [ðɪs̩] [pərˈsuːt̩] [ʌv; əv] [truːθ̩] —
And gradually this pursuit of truth —
和 逐步地 这 追逐 的 真相 —
而逐渐地，这种对真理的追求——
“ [truːθ̩] [ˈtændʒəb(ə)l̩][ænd; ənd̩][ˈpælpəb(ə)l̩] ,
“ Truth tangible and palpable ,
“ 真相 有形 和 可感知的 ,
“有形且可感知的真理，
“ [ðɪs̩]
“ this
“ 这
“这

“ [ˈpeɪ(ə)nt̩] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈæftər̩] [ˈbɪdn̩] [lɔːr̩] ,
“ patient searching after bidden lore ,
“ 病人 搜索 后 拜登 知识 ,
“病人苦苦寻觅被禁止的知识，

“ [dɪˈveləpt̩] [ɪn̩][hɪm; ɪm̩][ə̃; eɪ] [ˈdefɪnət̩] ,
“ developed in him a definite ,
“ 发达 在 他 一个 定 ,
“在他身上培养出一种明确的，

[ˈpræktɪk(ə)l̩][æmˈbɪ(ə)n̩] — [ðə̃; ði̩][æmˈbɪ(ə)n̩][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ̩] [ðə̃; ði̩] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə̃] [help̩]
practical ambition — the ambition of doing something worth the doing to help
实际的 志向 — 这 志向 的 正在做 某物 值得 这 正在做 到 帮助
[ˈfɔːrwərd̩] [ðə̃; ði̩] [ˈspeʃ(ə)l̩] [brænt̩ʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns̩] [tuː; tə̃] [wɪtʃ̩] [hiː; hi̩] [dɪˈvootɪd̩] [hɪmˈself̩] .
forward the special branch of science to which he devoted himself .
向前 这 特别的 分支 的 科学 到 哪个 他 奉献 他自己 .
务实的抱负——即为推进他所投身的特殊科学领域而努力，并做出有价值的事情的抱负。

“ [let] [em 'i:] [fi:l] [br'fɔ:r] [aɪ][daɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] [step] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)]
“ **Let me feel before I die that I have advanced if only one step in practical**
“ 让 我 感觉 前 我 死 那 我 有 先进 的 如果 仅有的 一 步 在 实际 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] — [ˈbroʊkən] [ɪf] [bɑt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn; əv] [freʃ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [tu;; tə]
knowledge — broken if but an inch or two of fresh ground for others to
知识 — 破碎 的 如果 但 一个 英寸 或者 二 的 新鲜 的 地面 为了 其他 的 到
[wɜ:rk] [ɪn] ,
work in ,
工作 在 ,
“让我临终前感到自己在实践知识方面有所进步, 哪怕只是迈出了一小步; 哪怕只是为他人开辟了一两寸新的天地, 哪怕只是破坏了一两寸新的土地, 也好过一些。”

“ [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] .
“ **he said to himself** .
“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [hi;; hi] [biˈli:vɪd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn; əv]
And this , at eight - and - twenty , he believed in as the passion of
和 这 , 在 八 - 和 - 二十 , 他 相信 在 作为 这 热情 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

而这, 在他28岁的时候, 就被他视为毕生挚爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [noʊ] [ˈlðər] [ˈɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [əˈlaʊd] [səˈfɪ(ə)nt]
And with this he determined no other influence should be allowed sufficient
和 和 这 他 决定 不 其他 影响 应该 是 允许 充足的
[də'mɪnjən] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪntərˈfɪr] .
dominion over him to interfere .
统治权 超过 他 到 干扰 .

于是他下定决心, 绝不允许任何其他势力对他拥有足够的支配权, 干涉他的事务。

[hi;; hi] [nu:] [ˈlɪt(ə)] [ɪn; əv] [ˈwɪmɪn] ,
He knew little of women ,
他 知道 小的 的 女性 ,

他对女人知之甚少。

[ɪˈnʌf] ['oʊnli][tu;; tə] [dred] [ænd; ənd] [ˈdeprəkeɪt] [ðer; ðər][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ˈɪntu:]
enough only to dread and deprecate their intrusion beyond a certain point into
足够的 仅有的 到 恐惧 和 已弃用 他们的 入侵 超过 一个 肯定 观点 进入
[ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] .
a man's life .
一个 男人的 生活 .

只足以让人感到恐惧和鄙夷, 因为过度干涉一个人的生活是不可取的。

[ðæt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [lʌv] , [ɪn; əv][ɪts] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ˈɪnəʊblɪz] ,
That a pure and noble love , of its very essence ennobles ,
那 一个 纯 的 和 高贵 爱 , 的 它是 非常 本质 使贵族化 ,
那种纯洁高尚的爱, 从其本质上来说, 就是使人高尚的。

[ɪn; əv][ɪts] [ˈveri] [streŋθ] [ˈstreŋθnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaʊəz] — [ðə; ði] [hoʊl] “ [ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd]
of its very strength strengthens the whole powers — the whole “ mingled and
的 它是 非常 力量 加强 这 所有的 权力 — 这 所有的 “ 混合 和
[ˈmɑ:rʌləs] [hju:ˈmænəti] “ [ɪn; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɪn; əv][aɪ ˈti:] ;
marvellous humanity “ of him who is capable of it ;
奇妙 人类 “ 的 他 WHO 是 有能力的 的 它 ;

它本身的力量增强了所有能力——即能够做到这一点的人的整个“混合而奇妙的人性”;

[ðæt] [ə; eɪ] [les] [ˈwɜːrði] [ˈɪnfluəns] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɑːtɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsɪdiəs] ；
that a less worthy influence needs not to be despotic to be insidious ；
那 一个 较少的 值得 影响 需求 不是 到 是 专制 到 是 阴险 ；
即使影响力不大，也不一定要专制才能具有阴险的影响力；

[ðæt] “ [ðʌs] [faːr] [ðəʊ] [jælt] [kʌm] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfaːrðər] ，
that “ thus far thou shalt come and no farther ，
那 “ 因此 远的 你 应 来 和 不 更远 ，
“你只能走到这里，不能再往前走了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [seɪ] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” **it is but seldom given to man to say — these were truths which had**
” 它 是 但 很少 给定 到 男人 到 说 — 这些 是 真相 哪个 有
[nɑːt] [ˈentərd] [ɪntuː][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] ．
not entered into the dreams of his philosophy ．
不是 进入 进入 这 梦境 的 他的 哲学 ．
“人很少会说出这样的话——这些真理从未进入过他的哲学梦想。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ðɪs] [ˈfebruəri] [ˈiːvniŋ] ，
He was tired and dispirited this February evening ，
他 曾是 疲劳的 和 颓废 这 二月 晚上 ，
二月的一个傍晚，他感到疲惫不堪，情绪低落。

[wen] [æt; ət][ləst][ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when at last after a long day's work he stood upon the door - steps of his
什么时候 在 最后的 后 一个 长的 天 工作 他 站立 之上 这 门 - 步骤 的 他的
[oʊn] [haʊs] ．
own house ．
自己的 房子 ．
漫长的一天工作结束后，他终于站在了自己家的门阶上。

[hiː; hi][felt] [tuː] [ˈtaɪərd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət]
He felt too tired even to look forward with his usual eagerness to his quiet
他 毛毡 也 疲劳的 甚至 到 看 向前 和 他的 通常 渴望 到 他的 安静的
[ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ．
evening of study ．
晚上 的 学习 ．
他感到太累了，甚至连像往常一样渴望安静地度过夜晚学习时光的心情都没有了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ə; eɪ] [deɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
It was often so with him after a day of the kind — a day filled with
它 曾是 经常 所以 和 他 后 一个 天 的 这 种类 — 一个 天 已填 和
[ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələr] - [ɪnˈvælidz] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ，
visits to the regular Sothernbay invalids — a day in which ，
访问 到 这 常规的 - 无效 — 一个 天 在 哪个 ；
他常常在忙碌了一整天之后——一整天都在探望南湾的常年病弱病人——就会有这样的感觉。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ， [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [ɡʊd]
as he looked back upon it , he could not feel that he had done any good
作为 他 看起来 后退 之上 它 ， 他 可以 不是 感觉 那 他 有 完毕 任何 好的
．
：
．

回首往事，他觉得自己并没有做成什么好事。
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] ．
And such days and such feelings had of late been on the increase ．
和 这样的 天 和 这样的 情怀 有 的 晚的 到过 在 这 增加 ．
近来，这样的日子和这样的感受越来越多。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][brɪˈgæn] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ðə; ði]
He even began sometimes to think seriously of throwing to the winds the
他 甚至 开始 有时 到 思考 严重地 的 投掷 到 这 风 这
[pəˈzɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
position he had gained for himself ,
位置 他 有 获得 为了 他自己 ,
他甚至一度认真考虑过放弃自己好不容易获得的地位。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] .
and trying his fate at a different kind of place .
和 尝试 他的 命运 在 一个 不同的 种类 的 地方 .
然后尝试在另一种地方碰碰运气。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] [məɪn] ,
But , being on the whole a reasonable and cautious man ,
但 , 存在 在 这 所有的 一个 合理的 和 谨慎 男人 ,
但是,他总体上是一个通情达理、谨慎小心的人,

[hiː; hi] [rɪˈstrɪktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [tuː; tə] [ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr] ,
he restricted his dissatisfaction to grumbling to himself , or ,
他 受限制的 他的 不满 到 抱怨 到 他自己 , 或者 ,
他只是默默地抱怨自己的不满,或者说,

[wen] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
when the desire for sympathy was unusually strong upon him , and
什么时候 这 欲望 为了 同情 曾是 异常地 强的 之上 他 , 和
[ˈfeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈspɔːnsɪv] [ˈɔːdiəns] ,
failing a more responsive audience ,
失败 一个 更多的 响应式设计 观众 ,
当他异常渴望博取同情,却又找不到更能回应他的人时,

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] .
to his sister Mrs . Crichton .
到 他的 姐姐 太太 . 克莱顿 .
致他的妹妹克莱顿夫人。

[ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]
This evening , however , an unexpected diversion of his thoughts was in store
这 晚上 , 然而 , 一个 意外 导流 的 他的 想法 曾是 在 店铺
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
然而,今晚,他的思绪却被意想不到的事情分散了。

“ [ðəəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði]
“ **There's a telegram waiting for you , sir ,** ” **said the servant who opened the**
“ 有 一个 电报 等待 为了 你 , 先生 , ” 说 这 仆人 WHO 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .
“先生,有一封电报等着您呢。”开门的仆人说道。

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] !
“ **A telegram !** ”
“ 一个 电报 !
“一封电报! ”

[wer] ?
where ?
在哪里 ?
在哪里?

[aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
I don't see it , " he exclaimed ,
我 不 看 它 , " 他 惊呼 ,
“我没看到！”他惊呼道。

[ˈglænsɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈletəz] [wɜ:ɪ; wəɪ][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][leɪd][fɔ:ɪ; fəɪ][hɪm; ɪm] .
glancing at the table where letters were usually laid for him .
瞥了一眼 在 这 桌子 在哪里 信件 是 通常 铺设 为了 他 .
他瞥了一眼通常放着给他的信件的桌子。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ɪts] [nɑ:t][ðer; ðər] .
" No , sir ; it's not there .
" 不 ; 先生 ; 它是 不是 那里 ;
“不，先生；它不在那里。”

[ˈmɪsɪz] . ['kraɪtn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [sɜ:r] , [tʊk] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][jʊɪ; jəɪ] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
Mrs . Crichton , if you please sir , took it into your room and put it on the
太太 : 克莱顿 , 如果 你 请 先生 , 采取 它 进入 你的 房间 和 放 它 在 这
[ˈtʃɪmbli] - [pi:s] ,
chimbley - piece ,
烟囱 - 片 ,
克莱顿夫人，先生，请您把它拿到您的房间里，放在壁炉架上。

[fɔ:ɪ; fəɪ] [fɪr] [æz; əz][aɪ][ʊd; ʊd] [fəɪ'get] [aɪ 'ti:] ,
for fear as I should forget it ,
为了 害怕 作为 我 应该 忘记 它 ,
怕我忘记它，

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʊn] .
" said the boy with a touch of malice in his tone .
" 说 这 男生 和 一个 触碰 的 恶意 在 他的 语气 :
“男孩说道，语气中带着一丝恶意。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [smaɪld] .
Mr . Guildford smiled .
先生 : 吉尔福德 微笑 :
吉尔福德先生笑了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði]
" All right , " he said cheerfully , as he went into his room and shut the
" 全部 正确的 , " 他 说 愉快地 , 作为 他 去 进入 他的 房间 和 关闭 这
[dɔ:ɪ] .
door .
门 :
“好的，”他兴高采烈地说着，走进房间，关上了门。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" All the same , " he added to himself ;
" 全部 这 相同的 , " 他 额外 到 他自己 ;
“尽管如此，”他自言自语道；

" [aɪ][du:] [wɪ] [ˈbesɪ] [wʊd] [lɜ:ɪn] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [θɪŋz] [ə'loʊn] .
" I do wish Bessie would learn to leave my things alone .
" 我 做 希望 贝西 会 学习 到 离开 我的 事物 独自的 :
“我真希望贝西能学会不要碰我的东西。”

" [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz][æɪn; əɪn] [ɪ'vent] .
" A telegram was an event .
" 一个 电报 曾是 一个 事件 :
“电报是一件大事。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪldfəˌdʒ] [bi:t] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈreɪdiəs] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
Mr . Guildford's beat lay within a very small radius , being entirely confined to
先生 . 吉尔福德的 打 躺 之内 一个 非常 小的 半径 , 存在 完全 受限 到
- [ɪtˈself] .
Sothernbay itself .
- 本身 .

吉尔福德先生的巡逻范围非常小，完全局限于南湾地区。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlz] ,
Now and then , at long intervals ,
现在 和 然后 , 在 长的 间隔 ,
偶尔，隔了很长时间，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɔːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he had been summoned to town to a consultation with one of the
他 有 到过 被召唤 到 镇 到 一个 咨询 和 一 的 这
[greɪt] [men] [huː] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][sʌm; səm] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
great men who wanted his report on some case he had been watching ,
伟大的 男人 WHO 通缉 他的 报告 在 一些 案件 他 有 到过 观看 ,
他被召到城里去与一位大人物商议，这位大人物想听听他关于他一直在关注的一个案件的报告。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ˈrerli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ɪmˈpendɪŋ]
but this happened rarely , and he knew of nothing of the kind impending
但 这 发生 很少 , 和 他 知道 的 没有什么 的 这 种类 即将到来的
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

但这种情况很少发生，他对目前即将发生的这类事情一无所知。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑːsəti][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst]
So it was with some curiosity he opened the big envelope and glanced
所以 它 曾是 和 一些 好奇心 他 打开 这 大的 信封 和 瞥了一眼
[æt; ət][ɪts] [ˈkɑːntents] .
at its contents .
在 它是 内容 .

于是，他带着些许好奇打开了那个大信封，瞥了一眼里面的东西。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] - ,
“ Colonel Methvyn ,
” 上校 - ,

“梅斯文上校，

“ [ˈgreɪstoʊn] [ˈæbi] .
“ Greystone Abbey .
” 灰石 修道院 .

“格雷斯顿修道院。

“ [tuː; tə] [ˈedmənd] [ˈɡɪlfərd] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
“ To Edmond Guildford , Esq . : ,
” 到 埃德蒙 吉尔福德 , 先生 . ,
致埃德蒙·吉尔福德先生：

“ - .
“ Sothernbay .
” - .
“南湾。

“ [preɪ] [kʌm] [baɪ][fɜːrst] [treɪn] .
“ Pray come by first train .
” 祈祷 来 经过 第一的 火车 .
请搭乘第一班火车前来。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] .

The case is very urgent .
这 案件 是 非常 紧迫的 .

案情非常紧急。

[ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] ['heɪvəstɑ:k] ['steɪ(ə)n] .

A carriage shall be at Haverstock Station .
一个 运输 将 是 在 哈弗斯托克 车站 .

一节马车将停在哈弗斯托克车站。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɑ:rmə] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][jɔ:; jər] [ə'dres] .

Dr . Farmer has given me your address .
博士 . 农民 有 给定 我 你的 地址 .

Farmer 医生给了我你的地址。

" [ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌn] .

" The summons was a very unusual one .
" 这 传票 曾是 一个 非常 异常 一 .

“这份传票非常不寻常。”

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [hæd; həd][wʌnz] [met] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɑ:rmə] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

Mr . Guildford had once met Dr . Farmer , but he had never been
先生 . 吉尔福德 有 一次 遇见 博士 . 农民 , 但 他 有 绝不 到过

[æt; ət] ['heɪvəstɑ:k] ,

at Haverstock ,
在 哈弗斯托克 ,

吉尔福德先生曾见过法默医生，但他从未去过哈弗斯托克。

[ɪk'sept] [wen] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;

except when passing through the station in the railway ;
除了 什么时候 通过 通过 这 车站 在 这 铁路 ;

唯独在乘坐火车经过车站时除外；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] - , [ɔ:r][ʌv; əv] ['greɪstoʊn] ['æbi]

he did not remember ever having heard of Colonel Methvyn , or of Greystone Abbey
他 做过 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 上校 - , 或者 的 灰石 修道院

,

!

,

他记不清自己是否听说过梅斯文上校，或者格雷斯通修道院。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [fju:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

for in the few years he had been at Sothernbay he had had no
为了 在 这 很少 年 他 有 到过 在 - 他 有 有 有 不

['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

leisure for exploring the neighbourhood ,
闲暇 为了 探索 这 邻里 ,

因为在他来到索斯湾的这几年来，他一直没有时间去探索周边地区。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rər] ['hɑ:lədeɪz][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and his rare holidays had been spent at a distance .
和 他的 稀有的 假期 有 到过 花费 在 一个 距离 .

他难得的假期都是在异地度过的。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kaʊntɪ] ['fæməli] [nɪr] ['heɪvəstɑ:k] ,

No doubt the message came from some county family near Haverstock ,
不 怀疑 这 信息 来了 从 一些 县 家庭 靠近 哈弗斯托克 ,

毫无疑问，这条消息来自哈弗斯托克附近某个县里的家庭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['rendər] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [les] [sər'praɪzɪŋ] ,

but this did not render it the less surprising ,
但 这 做过 不是 使成为 它 这 较少的 奇怪 ,

但这并没有使它不那么令人惊讶。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fæməlaɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['dɑːktəz] [fɔːr; fər][ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] ,
for all the county families had their own country doctors for ordinary cases ,
为了 全部 这 县 家庭 有 他们的 自己的 国家 医生 为了 普通的 案例 ,
因为该县所有家庭都有自己的乡村医生，负责诊治普通疾病。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdənəri] [wʌnz] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] — [ðeɪ] ['iːðər]
and for extraordinary ones — when they were very ill indeed — they either
和 为了 非凡的 一个 — 什么时候 他们 是 非常 患病的 的确 — 他们 任何一个
[went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔːrətɪz] ,
went to town to consult one of the great authorities ,
去 到 镇 到 咨询 — 的 这 伟大的 当局 ,
而对于那些病情极其严重的病人——比如真的病得很重的人——他们要么进城去咨询一位权威专家，

[ɔːr] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or summoned him to come to them .
或者 被召唤 他 到 来 到 他们 .
或者召唤他来见他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrθədəɪks] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] - [ɑːn]
For there was a very orthodox amount of ill feeling towards Sothernbay on
为了 那里 曾是 一个 非常 正统 数量 的 患病的 感觉 向 - 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the part of the county ,
这 部分 的 这 县 ,
因为当时郡里对索斯恩湾抱有根深蒂固的敌意。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['dʒʌstɪs] , [aɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .
which , to do the little watering - place justice , it entirely reciprocated .
哪个 , 到 做 这 小的 浇水 - 地方 正义 , 它 完全 互惠 .
公平地说，这个小小的饮水处也给予了充分的回报。

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [gaɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
Mr . Guildford looked about for a railway guide ; there was one on his table
先生 . 吉尔福德 看起来 关于 为了 一个 铁路 指导 ; 那里 曾是 一 在 他的 桌子
,
.
,
吉尔福德先生四处寻找铁路指南；他的桌子上正好有一本。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
but it was not of recent date .
但 它 曾是 不是 的 最近的 日期 .
但它并非近期发布的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [wiːk] [brɪ'fɔːr] ,
Then he remembered that his sister , who had only arrived the week before ,
然后 他 记得 那 他的 姐姐 , WHO 有 仅有的 到达的 这 星期 前 ,
然后他想起他的妹妹，她一周前才到家，

[wʊd] ['prɔːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuər] [wʌn] .
would probably have a newer one .
会 大概 有 一个 较新的 一 .
可能有一个更新的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] ,
He was just leaving his room in search of it , when the front door bell rang ,
他 曾是 只是 离开 他的 房间 在 搜索 的 它 , 什么时候 这 正面 门 钟 响铃 ,
他正要离开房间去找东西，这时前门门铃响了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd]
and Mrs . Crichton came in ; she had been at an evening service , and
和 太太 ； 克莱顿 来了 在 ； 她 有 到过 在 一个 晚上 服务 ； 和
[ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
shivered with cold ,
瑟瑟发抖 和 寒冷的 ；

克莱顿太太走了进来；她刚参加完晚间礼拜，冷得直哆嗦。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] .
notwithstanding her wraps .
虽然 她 卷饼 ；

尽管她裹着毯子。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkoʊldɜː][ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈedmənd] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
“ **It is colder than ever , Edmond , I do believe , “ she exclaimed , as she saw**
“ 它 是 更冷 比 曾经 ； 埃德蒙 ； 我 做 相信 ； “ 她 惊呼 ； 作为 她 锯
[hɜːr; hər] [bɪˈlðər] .
her brother .
她 兄弟 ；

“埃德蒙，我觉得天气比以往任何时候都冷，”她看到哥哥时惊呼道。

“ [jes] , [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈæbsəntli] .
“ **Yes , I almost think it is , “ he answered absently .**
“ 是的 ； 我 几乎 思考 它 是 ； “ 他 回答 心不在焉地 ；

“是的，我几乎觉得是这样，”他心不在焉地回答道。

“ [ˈbesɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbrædʃɔː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] ?
“ **Bessie , have you a Bradshaw for this month ?**
“ 贝西 ； 有 你 一个 布拉德肖 为了 这 月 ？

“贝西，你这个月有布拉德肖汽车吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **Mrs . Crichton was obliged to consider for a minute or two how long it**
“ 太太 ； 克莱顿 曾是 有义务 到 考虑 为了 一个 分钟 或者 二 如何 长的 它
[wʌz; wəz] [sɪns] “ [ðɪs] [mʌnθ] ” [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
was since “ this month “ had begun .
曾是 自从 “ 这 月 “ 有 开始 ；

克莱顿夫人不得不花一两分钟时间思考“这个月”究竟已经过去多久了。

“ [let] [lem ˈiː] [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Let me see , “ she said .**
“ 让 我 看 ； “ 她 说 ；

“让我看看，”她说。

“ [wʌt] [deɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
“ **What day did I come ?**
“ 什么 天 做过 我 来 ？

“我是哪一天来的？ ”

[ˈjestərdeɪ] ?
Yesterday ?
昨天 ？

昨天？

[noʊ] ; [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [wiːk] .
no ; the day before yesterday week .
不 ； 这 天 前 昨天 星期 ；

不，是前天，上周。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 14th .
And this is the 14th .
和 这 是 这 14th ；

今天是14号。

[ˈfebruəri] [brˈɡæən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪˈtiː] ?
February began on a Wednesday , didn't it ?
二月 开始 在 一个 周三 , 没有 它 ?

二月是从星期三开始的, 对吧?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] ; [maɪ] [ˈbrædʃɔː] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] .
yes ; my Bradshaw must be for this month .
是的 ; 我的 布拉德肖 必须 是 为了 这 月 .

是的; 我的布拉德肖汽车保险必须是这个月的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [li:p] [jɪr] ,
But this is leap year ,
但 这 是 飞跃 年 ,

但今年是闰年,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [eɪt] [deɪz] [ɪn] [ˈfebruəri] — [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns]
there are generally only twenty - eight days in February — will that make any difference
那里 是 一般来说 仅有的 二十 - 八 天 在 二月 — 将要 那 制作 任何 不同之处

[əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] [ɪn] ?
about when the month came in ?
关于 什么时候 这 月 来了 在 ?

二月份通常只有二十八天——这会对二月份的开始时间产生什么影响吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [mɑːrtʃ] .
no , of course not ; it isn't as if we were in March .
不 , 的 课程 不是 ; 它 不是 作为 如果 我们 是 在 行进 .

不, 当然不是; 现在又不是三月份。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈbrædʃɔː] [fɔːr; fər] , [ˈedmənd] ?
What do you want a Bradshaw for , Edmond ?
什么 做 你 想 一个 布拉德肖 为了 , 埃德蒙 ?

埃德蒙, 你要布拉德肖做什么?

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ; [aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [kəʊld][fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪŋ] ? "
You're not going away ; it is far too cold for travelling ? "
你是 不是 去 离开 ; 它 是 远的 也 寒冷的 为了 旅行 ? "

你不打算离开, 外面太冷, 不适合旅行。

" [tel] [emˈiː][fɜːrst] [wer] [ðə; ði] [ˈbrædʃɔː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɡʊd]
" Tell me first where the Bradshaw is to be found , " said Mr . Guildford good
" 告诉 我 第一的 在哪里 这 布拉德肖 是 到 是 成立 , " 说 先生 : 吉尔福德 好的
[ˈneɪtʃəˌdli] ;
naturedly ;
自然地 ;

“请先告诉我布拉德肖号在哪里,”吉尔福德先生和蔼地说道;

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [pɪˈkjuːliər] [əˈreɪndʒmənt]
he had served a very fair apprenticeship to his sister's peculiar arrangement
他 有 服务 一个 非常 公平的 学徒制 到 他的 姐妹 奇特 安排

[ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊəz] ,
of reasoning powers ,
的 推理 权力 ,

他曾非常认真地学习过他姐姐独特的推理能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌeksən'trɪsəti] .
and was not easily affected by their eccentricity .
和 曾是 不是 容易地 做作的 经过 他们的 古怪 .

并不容易受到他们古怪行为的影响。

" [its] [ʌp] [ɪn][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .
It's up in my bedroom .
它是 向上 在 我的 卧室 .

“它挂在我卧室里。”

[noʊ] , [its] [ɪn][maɪ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] ,
No , it's in my travelling - bag ,
不 , 它是 在 我的 旅行 - 包 ,

不，它在我的旅行包里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ]
and that is in the drawing - room — at least it was there the day after I
和 那 是 在 这 绘画 - 房间 — 在 至少 它 曾是 那里 这 天 后 我
[keɪm] .
came .
来了 .

那是在客厅里——至少在我来的第二天它还在那里。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ]['lɑ:rdʒɪst] ['trævəlɪŋ] - [kloʊk] .
no , by the bye , it is in the pocket of my largest travelling - cloak .
不 , 经过 这 再见 , 它 是 在 这 口袋 的 我的 最大 旅行 - 披风 .

不，顺便说一下，它在我的最大旅行斗篷的口袋里。

[its] [hɪr] !
It's here !
它是 这里 !

它来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brædʒɔ:] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [prə'du:st] .
and the Bradshaw was triumphantly produced .
和 这 布拉德肖 曾是 凯旋而归 生产 .

于是，布拉德肖交通指南取得了巨大的成功。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['lɪt(ə)l] ['vɔ:ljəm] [ʃoʊd] ['mɪstər] . [gɪldfə'dz]
A moment's consultation of the intricate little volume showed Mr . Guildford's
一个 瞬间 咨询 的 这 错综复杂 小的 体积 显示 先生 . 吉尔福德的
[kwɪk] [aɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['heɪvə'stɔ:k] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
quick eyes that there was no train for Haverstock for an hour and a
快的 眼睛 那 那里 曾是 不 火车 为了 哈弗斯托克 为了 一个 小时 和 一个
[hæf] .
half .
一半 .

吉尔福德先生眼疾手快地翻阅了一下这本精巧的小册子，发现一个半小时内都没有开往哈弗斯托克的火车。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] " [sent] [aʊt] " [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ; [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət]
He glanced at the " sent out " date of the telegram ; then looked again at
他 瞥了一眼 在 这 " 发送 出去 " 日期 的 这 电报 ; 然后 看起来 再次 在
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gaɪd] .
the railway guide .
这 铁路 指导 .

他瞥了一眼电报上的“发出”日期；然后又看了看铁路指南。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **No** , ” **he said** ,
“ 不 , ” 他 说 ,

“不,”他说。

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:t] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [treɪn] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
“ **I could not have caught an earlier train even if I had got the message**
“ 我 可以 不是 有 捕捉 一个 早些时候 火车 甚至 如果 我 有 得到 这 信息
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“即使我立刻收到消息，我也赶不上更早的火车了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] . “
I am rather glad of that . ”
我 是 相当 高兴的 的 那 . ”

我对此感到相当高兴。

“ [glæd][ʌv; əv] [wʌt] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . ['kraitn] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Glad of what ?** ” **said Mrs . Crichton , as her brother , still looking at the**
“ 高兴的 的 什么 ? ” 说 太太 . 克莱顿 , 作为 她 兄弟 , 仍然 寻找 在 这
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

“高兴什么？”克莱顿太太问道，她的哥哥仍然看着导游。

[ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
followed her into the drawing - room .
随后 她 进入 这 绘画 - 房间 .

跟着她进了客厅。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [b:st] [noʊ] [taɪm] .
“ **That I have lost no time** .
“ 那 我 有 丢失的 不 时间 .

“我没有浪费任何时间。”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈstu:pɪd] ,
It is so terribly disappointing to find that some stupid ,
它 是 所以 可怕 令人失望 到 寻找 那 一些 愚蠢的 ,

发现一些愚蠢的人，真是令人无比失望。

[ˈtrɪviəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæksɪdənt][hæz; həz] [dɪˈleɪd] [wʌn][ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rdʒənt] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ] [mi:n] ,
trivial little accident has delayed one in an urgent case — a case , I mean ,
琐碎的 小的 事故 有 延迟 一 在 一个 紧迫的 案件 — 一个 案件 , 我 意思是 ,

一件微不足道的小事故耽误了一件紧急案件——我是指一件紧急案件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] ,
in which there is anything to be done , ” he answered ,
在 哪个 那里 是 任何事物 到 是 完毕 , ” 他 回答 ,

“其中还有什么事可做吗？”他回答说。

[hæf] [fəˈgetɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [hɪmˈself] .
half forgetting he was speaking to his sister and not to himself .
一半 遗忘 他 曾是 请讲 到 他的 姐姐 和 不是 到 他自己 .

他几乎忘了自己是在和妹妹说话，而不是自言自语。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **I don't know what you are talking about** .
“ 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

[æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [keɪs] ！
An urgent case ！
一个 紧迫的 案件 ！

紧急情况！

[wʌt] [ˈɜːrdʒənt] [keɪs] ？ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] ,
What urgent case ？ " said Mrs . Crichton ,
什么 紧迫的 案件 ？ " 说 太太 . 克莱顿 ,

“什么紧急情况？”克莱顿夫人问道。

[ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [ɪn][hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈgɔːsɪp] .
pricking up her ears in hopes of a little professional gossip .
刺 向上 她 耳朵 在 希望 的 一个 小的 专业的 闲话 .

她竖起耳朵，希望能听到一些业内八卦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈrerli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] " [ˈedmənd] " [tuː; tə][tʊːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈkeɪsɪz] " " **It was so very rarely she could get " Edmond " to talk about his " cases " at all .** "
它 曾是 所以 非常 很少 她 可以 得到 " 埃德蒙 " 到 讲话 关于 他的 " 案例 " "
[æt; ət][ɔːl] .
在 全部 .

她很少能让“埃德蒙”谈论他的“案子”。

" [oʊ] ！ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
" Oh ! by the bye , that must be what the telegram was about .
" 哦 ！ 经过 这 再见 , 那 必须 是 什么 这 电报 曾是 关于 .

“哦！对了，那一定是电报的内容。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt][get][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
I was so afraid you would not get it at once ,
我 曾是 所以 害怕的 你 会 不是 得到 它 在 一次 ,
我当时真怕你一下子不能明白。

[aɪ][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlɪpiːs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈstʌdi] , [ˈedmənd] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] ？ "
I put it on the mantelpiece in your study , Edmond ; did you see ? "
我 放 它 在 这 壁炉架 在 你的 学习 , 埃德蒙 ; 做过 你 看 ？ "
埃德蒙，我把它放在你书房的壁炉架上了，你看到了吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmaɪldli] .
" Yes , " he said mildly .
" 是的 , " 他 说 轻微地 .

“是的，”他温和地说。

" [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [maɪ] [dɪr] [ˈbesɪ] ,
" I saw it ; but on the whole , my dear Bessie ,
" 我 锯 它 ; 但 在 这 所有的 , 我的 亲爱的 贝西 ,

“我看到了；但总的来说，我亲爱的贝西，

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ɔːl] [ˈletərz] [ˈbiːɪŋ] [left][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] - [ˈteɪbl] ,
I prefer all letters being left on the hall - table ,
我 更喜欢 全部 信件 存在 左边 在 这 大厅 - 桌子 ,

我希望所有信件都放在玄关桌上。

[ðən] [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] . "
then I catch sight of them at once when I come in , you see . "
然后 我 抓住 视线 的 他们 在 一次 什么时候 我 来 在 , 你 看 . "

然后我一进来就立刻看到了它们，你看。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈbesɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snʌbd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] .
" Very well , " said Bessie , looking a little snubbed ; but she soon recovered herself .
" 非常 出色地 , " 说 贝西 , 寻找 一个 小的 冷落 ; 但 她 很快 恢复 她自己 .

“好吧，”贝西说道，看起来有点不高兴；但她很快就恢复了过来。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈedmənd] ?
“ **Are you really going away to - night , Edmond ?**
“ 是 你 真的 去 离开 到 - 夜晚 , 埃德蒙 ?
“埃德蒙，你今晚真的要离开吗？ ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] [əˈgen] ; “ [aɪ][mʌst; məst][stɑ:rt][ɪn] [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊər] .
“ **Yes , “ he said again ; “ I must start in about an hour .**
“ 是的 , “ 他 说 再次 ; “ 我 必须 开始 在 关于 一个 小时 .
“是的,”他又说; “我大约一个小时候就要开始了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈbru:ər] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] . “
I want to see Brewer on my way to the station . “
我 想 到 看 酿酒师 在 我的 方式 到 这 车站 . “

我想在去车站的路上见到布鲁尔。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][baɪ][reɪl] ? “
“ **Then you are going by rail ? “**
“ 然后 你 是 去 经过 轨 ? “

“那你是要坐火车去吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [fɔ:r; fər] ? “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Of course ; what else did you think I wanted the guide for ? “ he replied .**
“ 的 课程 ; 什么 别的 做过 你 思考 我 通缉 这 指导 为了 ? “ 他 回复 .
“当然; 不然你以为我要导游干什么? ”他回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ˈbesɪ] ,
“ **I have time for a cup of tea , Bessie ,**
“ 我 有 时间 为了 一个 杯子 的 茶 , 贝西 ,

“我有时间喝杯茶，贝西。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn] [hæf] [æŋ; ən] [ˈaʊər] .
if you will have one ready for me in half an hour .
如果 你 将要 有 一 准备好 为了 我 在 一半 一个 小时 .

如果你能在半小时内给我准备好一份的话。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] [fɜ:rst] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I have one or two letters to write first , “ he added ,
我 有 一 或者 二 信件 到 写 第一的 , “ 他 额外 ,

“我得先写一两封信,”他补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [taɪm] [tu:; tə] [æsk] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz]
as he left the room without giving Mrs . Crichton time to ask any more questions
作为 他 左边 这 房间 没有 给予 太太 . 克莱顿 时间 到 问 任何 更多的 问题
.
:
.

他离开房间时，没有给克莱顿夫人任何提问的机会。

“ [haʊ] [əbˈsɜ:rdli] [mɪˈstɪəriəs] [ˈedmənd] [ɪz] ! “ [sed] [ˈbesɪ] [tu:; tə] [hɜ:ˈrself] .
“ **How absurdly mysterious Edmond is ! “ said Bessie to herself .**
“ 如何 荒谬地 神秘 埃德蒙 是 ! “ 说 贝西 到 她自己 .

“埃德蒙真是神秘莫测! ”贝西自言自语道。

“ [hi:; hi] [si:mz] [kwɔɪt] [tu:; tə] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ] [pɔr] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkraɪtn] .
“ **He seems quite to forget what I went through with poor dear Mr . Crichton .**
“ 他 似乎 相当 到 忘记 什么 我 去 通过 和 贫穷的 亲爱的 先生 . 克莱顿 .

“他似乎完全忘记了我 and 可怜的克莱顿先生之间发生的一切。”

” [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
” **Half an hour later , when Mr . Guildford came back for his cup of tea ,**
” 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 先生 : 吉尔福德 来了 后退 为了 他的 杯子 的 茶 ,
半小时后, 吉尔福德先生回来喝茶时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn̩] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [əˈnʌðər] [saɪd] .
Mrs . Crichton tried him on another side .
太太 : 克莱顿 尝试 他 在 其他 边 :
克莱顿夫人又让他尝试了另一种方法。

” [wʌt] [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kɔːlɪz] [ɔːr] [sendz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈedmænd]
” **What shall I say to any one who calls or sends for you to - tomorrow , Edmond**
” 什么 将 我 说 到 任何 一 WHO 呼叫 或者 发送 为了 你 到 - 明天 , 埃德蒙
?
?
?”
“明天如果有人打电话或派人来找你, 我该怎么回答呢, 埃德蒙?”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈmiːkli] .
” **she asked meekly .**
” 她 问 温顺地 :
她怯生生地问道。

” [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈbɔɪɪʃli] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [hiː; hi]
” **Whatever you like , ” said her brother boyishly , beginning to laugh as he**
” 任何 你 喜欢 , ” 说 她 兄弟 男孩气地 , 开始 到 笑 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .
“随你喜欢,”她哥哥孩子气地说, 说着说着就笑了起来。

” [noʊ] , [ˈbesɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ” [ɪts] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .
” **No , Bessie , ” he went on , “ it's too bad of me to tease you .**
” 不 , 贝西 , ” 他 去 在 , ” 它是 也 坏的 的 我 到 逗 你 :
“不, 贝西,”他继续说道, “我这样逗你太不好了。”

[aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [brɪˈɡɪnz] [ˈeni] [wei] ,
I shall be back before to - tomorrow , before your to - tomorrow begins any way ,
我 将 是 后退 前 到 - 明天 , 前 你的 到 - 明天 开始 任何 方式 ,
我会在明天之前回来, 至少在你们的明天开始之前。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [left] [noʊts] [ænd; ənd] [dəˈrek(j)ənz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmz] ,
and I have left notes and directions with Sims ,
和 我 有 左边 笔记 和 方向 和 模拟人生 ,
我给西姆斯留了字条和指示。

[ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [siː] [ˈbruːər] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
and I shall see Brewer on my way to the station .
和 我 将 看 酿酒师 在 我的 方式 到 这 车站 :
我去车站的路上会见到布鲁尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [er ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] ,
If you really care to know where I am going ,
如果 你 真的 关心 到 知道 在哪里 我 是 去 ,
如果你真的想知道我要去哪里,

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ˈheɪvəːstɔːk] ,
I can only tell you it's somewhere near Haverstock ,
我 能 仅有的 告诉 你 它是 某处 靠近 哈弗斯托克 ,
我只能告诉你它就在哈弗斯托克附近。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][,ei 'em][ˈɡʊərɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər] ,
but as to whom I am going to see or why I have been sent for ,
但 作为 到 谁 我 是 去 到 看 或者为什么 我 有 到过 发送 为了 ;
至于我要见谁，或者我被召来的原因，

[aɪ] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ] .
I know as little as you .
我 知道 作为 小的 作为 你 .

我知道的和你一样少。

" [ˈbesi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [,aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [kwɑɪt] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] .
" Bessie was delighted ; it sounded quite mysterious and romantic .
" 贝西 曾是 高兴极了 ; 它 听起来 相当 神秘 和 浪漫的 .

贝西很高兴；这听起来既神秘又浪漫。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [fɔ:r; fər][wʌns] [ju:l] [tel] [,em ˈi:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] -
" I do hope for once you'll tell me all about it when you come back to -
" 我 做 希望 为了 一次 你会 告诉 我 全部 关于 它 什么时候 你 来 后退 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“我真心希望你明天回来的时候能把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [ʃi:; ji] [sed] [ˈɡʌʃ.ɪŋ.li] .
" she said gushingly .
" 她 说 滔滔不绝 .

“她热情洋溢地说。”

" [aɪ][,ei 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˈθɜ:rəli] [aɪ][,ei 'em][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
" I am sure you must know how thoroughly I am to be trusted .
" 我 是 当然 你 必须 知道 如何 彻底 我 是 到 是 可信 .

“我相信您一定知道我是一个完全值得信赖的人。”

[pʊr] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkraɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɔjəz] [ˈnɪrli] [æz; əz]
Poor dear Mr . Crichton used to say — and you know a lawyer's nearly as
贫穷的 亲爱的 先生 : 克莱顿 用过的 到 说 — 和 你 知道 一个 律师 几乎 作为
[bæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɔ:ktər] [ðæt] [wei] ,
bad as a doctor that way ,
坏的 作为 一个 医生 那 方式 ,

可怜的克莱顿先生过去常说——你知道，律师在这方面几乎和医生一样糟糕——

[əˈbaʊt] [ˈfæməli] [ˈsi:kɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [hi:; hi] [ju:st] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
about family secrets and all that — he used constantly to say that he would
关于 家庭 秘密 和 全部 那 — 他 用过的 不断地 到 说 那 他 会
[kwɑɪt][æz; əz] [su:n] [tel] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [krɔ:s] [æz; əz] [tel] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:] — [noʊ] ,
quite as soon tell anything at the town cross as tell it to me — no ,
相当 作为 很快 告诉 任何事物 在 这 镇 又 作为 告诉 它 到 我 — 不 ,

关于家庭秘密之类的——他过去总是说，他宁愿在镇上的十字路口告诉别人，也不愿告诉我——不，

[ðæts] [nɑ:t][aɪ ˈti:] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] ,
that's not it , I mean the other way ,
那就是 不是 它 , 我 意思是 这 其他 方式 ,

不是那样，我的意思是反过来。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kwɑɪt][æz; əz] [su:n] [tel] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:][æz; əz][tu:; tə] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
that he would quite as soon tell it to me as to — what are you
那 他 会 相当 作为 很快 告诉 它 到 我 作为 到 — 什么 是 你
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][soʊ] ,
laughing at so ,
笑 在 所以 ,

他宁愿告诉我这件事，也不愿告诉我——你到底在笑什么？

[ˈedmənd] ？
Edmond ？
埃德蒙 ？

埃德蒙？

[pər'hæps][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə'baʊt] ['si:kɪts] [hi:; hi] [sed] [ðæt] .
Perhaps it wasn't about secrets he said that .
也许 它 不是 关于 秘密 他 说 那 .

他说的或许与秘密无关。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
I daresay it was that I was as safe as the Bank of England .
我 敢说 它 曾是 那 我 曾是 作为 安全的 作为 这 银行 的 英格兰 .

我敢说，我当时就像英格兰银行一样安全。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['klevər] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [aɪ] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] . " **He had so many clever expressions that I confuse them** , **you see** . "
他 有 所以 许多 聪明的 表达式 那 我 迷惑 他们 , 你 看 . "

他有很多很巧妙的表达方式，以至于我都把它们搞混了。

" [jes] , [maɪ] [daɪr] ['besi] , [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ['greɪvli] .
" **Yes , my dear Bessie , I see ,** " **said Mr . Guildford gravely** .
" 是的 , 我的 亲爱的 贝西 , 我 看 , " 说 先生 . 吉尔福德 严重地 .

“是的，我亲爱的贝西，我明白了，”吉尔福德先生严肃地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəl][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . "
" **It is quite natural you should** . "
" 它 是 相当 自然的 你 应该 . "

“这是很自然的事情。”

" [aɪ][du:] [hoʊp] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['hɔ:ɾɪd] [ðeɪv] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] .
" **I do hope it's nothing horrid they've sent for you for** , " **continued Mrs** .
" 我 做 希望 它是 没有什么 可怕的 他们有 发送 为了 你 为了 , " 持续 太太 .

['kraɪtn] ,
Crichton ,
克莱顿 ,

“我真希望他们把你叫来不是什么可怕的事情，”克莱顿夫人继续说道。

[ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
a new idea striking her .
一个 新的 主意 引人注目 她 .

她突然想到一个新主意。

" [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [pər'hæps] , [ɔ:r][ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [tu:; tə] [hʌʃ]
" **A murder perhaps , or a suicide , and they may want you to help to hush**
" 一个 谋杀 也许 , 或者 一个 自杀 , 和 他们 可能 想 你 到 帮助 到 嘘

[aɪ 'ti:][ʌp] !
it up !
它 向上 !

“也许是一起谋杀案，或者是一起自杀案，他们可能想让你帮忙掩盖真相！”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , ['edmənd] ;
I do hope you will be careful , Edmond ;
我 做 希望 你 将要 是 小心 , 埃德蒙 ;

埃德蒙，我希望你能小心谨慎；

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ɔ:f(ə)n] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ræʃ] ['sʌmtaɪmz] .
you know I often tell you you are very rash sometimes .
你 知道 我 经常 告诉 你 你 是 非常 皮疹 有时 .

你知道我经常跟你说你有时候太鲁莽了。

[juː; jɒ][fər'gɑ:tɪ][jɔː; jər] ['kʌmfərtər] [ə'gen] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,
You forgot your comforter again this very morning ,
你 忘了 你的 棉被 再次 这 非常 早晨 ,
今天早上你又忘了带被子了。

[ænd; ənd][juː; jɒ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jɒ][meɪ] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑ:t] ['kerf(ə)l] . "
and you don't know what you may get mixed up in if you are not careful . "
和 你 不 知道 什么 你 可能 得到 混合 向上 在 如果 你 是 不是 小心 . "
如果你不小心，你不知道自己会卷入什么事情。”

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" I'll be very careful , " he assured her .
" 患病的 是 非常 小心 ; , " 他 保证 她 :
“我会非常小心，”他向她保证。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑ:t] ['goʊɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] .
" But I wish I were not going , I am tired to - night .
" 但 我 希望 我 是 不是 去 ; 我 是 疲劳的 到 - 夜晚 :
“但我希望我不去，我今晚很累。”

" ['mɪsɪz] . ['kraɪtn] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,
" Mrs . Crichton looked up anxiously ,
" 太太 : 克莱顿 看起来 向上 焦虑地 ,
克莱顿夫人焦急地抬起头来，

" [juː; jɒ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['bʃ(tə)n] ['taɪərd][ðæn; ðən][juː; jɒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['edmænd] .
" You are so much oftener tired than you used to be , Edmond .
" 你 是 所以 很多 更频繁 疲劳的 比 你 用过的 到 是 , 埃德蒙 :
“埃德蒙，你现在比以前更容易感到疲倦了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jɒ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jɒ][wɜːr; wər] .
I don't think you can be as strong as you were .
我 不 思考 你 能 是 作为 强的 作为 你 是 :
我觉得你不可能像以前那么坚强了。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jɒ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
I am sure you want a change . "
我 是 当然 你 想 一个 改变 : "
我相信你渴望改变。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jɒ] , ['besɪ] .
" I am as strong as ever , I assure you , Bessie .
" 我 是 作为 强的 作为 曾经 , 我 保证 你 , 贝西 :
“贝西，我向你保证，我依然很强壮。”

" [maɪ] ['taɪərdnəs] [ɪz] [mɔːr] ['ment(ə)l][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" My tiredness is more mental than physical , " he replied .
" 我的 疲倦 是 更多的 精神的 比 身体的 , " 他 回复 :
“我的疲惫更多是精神上的，而不是身体上的，”他回答说。

" [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , " [sed] ['besɪ] ['veɪgli] .
" But change is good for every sort of complaint , " said Bessie vaguely .
" 但 改变 是 好的 为了 每一个 种类 的 抱怨 , " 说 贝西 依稀 :
“但是改变对各种抱怨都有好处，”贝西含糊其辞地说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ['kerləsli] .
" But suppose I can't have a change , said Mr . Guildford carelessly .
" 但 认为 我 不能 有 一个 改变 , 说 先生 : 吉尔福德 粗心大意 :
“但如果我不能换钱呢？”吉尔福德先生漫不经心地说道。

" [juː; jɒ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jɒ][laɪk] .
" You can if you like .
" 你 能 如果 你 喜欢 :
“如果你愿意的话，可以。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] , ['edmənd] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] [wei] ,
You make me very unhappy , Edmond , when you talk in that indifferent way ,
你 制作 我 非常 不开心 , 埃德蒙 , 什么时候 你 讲话 在 那 冷漠 方式 ,
埃德蒙, 你用那种冷漠的语气说话, 让我很不开心。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kraitn] ['pleɪntɪvli] .
" said Mrs . Crichton plaintively .
" 说 太太 . 克莱顿 哀怨地 .
“克莱顿夫人哀怨地说。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [wen] [aɪm] [ə'wei] ,
" I don't believe you take a bit of care of yourself when I'm away ,
" 我 不 相信 你 拿 一个 少量 的 关心 的 你自己 什么时候 我是 离开 ,
“我不相信你在我不在的时候会好好照顾自己。”

[ænd; ənd][aɪ] [ka:nt] [bi:; bi] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and I can't be here always , you know .
和 我 不能 是 这里 总是 , 你 知道 .
你知道, 我不可能一直在这里。

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['mærid] .
I do wish you were married .
我 做 希望 你 是 已婚 .
我真希望你已经结婚了。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][dɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['mæri] [sʌm; səm]
You have over and over again said to me you did intend to marry some
你 有 超过 和 超过 再次 说 到 我 你 做过 打算 到 结婚 一些
[taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
time or other ,
时间 或者 其他 ,
你曾多次告诉我, 你打算在某个时候结婚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
and then it has all come to nothing ,
和 然后 它 有 全部 来 到 没有什么 ,
然后, 这一切都化为乌有。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ɪts] [ðə; ði]['prɔ:pər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
and everybody knows it's the proper thing for a doctor to be married .
和 大家 知道 它是 这 恰当的 事物 为了 一个 医生 到 是 已婚 .
大家都知道, 医生结婚是合乎情理的事情。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['præktɪs] . "
It would double your practice . "
它 会 双倍的 你的 实践 . "
这将使你的练习量翻倍。

" [aɪ][hæv; həv] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪs] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər]
" I have quite as much practice as I want , thank you , " answered her
" 我 有 相当 作为 很多 实践 作为 我 想 , 感谢 你 , " 回答 她
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;
“我已经练习得够多了, 谢谢。”她哥哥回答道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ,
" and if I hadn't ,
" 和 如果 我 之前没有 ,
“如果我没有……”

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [æt; ət][ɔ:l] [su:t][maɪ][aɪ'di:əz][tu:; tə] [ˈmæri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
it wouldn't at all suit my ideas to marry for the sake of increasing it ;
它 不会 在 全部 套装 我的 想法 到 结婚 为了 这 清酒 的 增加 它 ;
为了增加收入而结婚，这完全不符合我的想法；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [stɪl] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ˈmæri] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ˈbesi] ,
but I do still intend to marry some time or other , Bessie ,
但 我 做 仍然 打算 到 结婚 一些 时间 或者 其他 , 贝西 ,
但我仍然打算在某个时候结婚，贝西。

[wen'evər] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
whenever I come across the right person . "
每当 我 来 穿过 这 正确的 人 . "
只要我遇到合适的人。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] , [ˈlʊkɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm]
" What do you call the right person ? " inquired Mrs . Crichton , looking far from
" 什么 做 你 称呼 这 正确的 人 ? " 询问 太太 . 克莱顿 , 寻找 远的 从
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

“你觉得合适的人应该怎么称呼？”克莱顿夫人问道，看起来很不满意。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔr] [ˈnevər] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [ˈeni] [gɜ:rl]
" I dare say you expect all sorts of things you are sure never to find in any girl
" 我 敢 说 你 预计 全部 排序 的 事物 你 是 当然 绝不 到 寻找 在 任何 女孩
.
"
.
"
.
"

“我敢说，你对女孩抱有各种各样的期望，而这些期望你肯定永远不会在任何女孩身上找到。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
" No , indeed I don't , " replied Mr . Guildford .
" 不 , 的确 我 不 , " 回复 先生 . 吉尔福德 .

“不，我确实没有，”吉尔福德先生回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][moʊst][ˈri:z(ə)nəb(ə)] .
" I am most reasonable .
" 我 是 最多 合理的 .

我非常通情达理。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [mʌt] [ɪn][maɪ][waɪf] .
I don't expect much in my wife .
我 不 预计 很多 在 我的 妻子 .

我对妻子没有太高的期望。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti] — [ˈveri] [ˈprɪti] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ˈprɪti] ;
She must be pretty — very pretty , I don't care how pretty ;
她 必须 是 漂亮的 — 非常 漂亮的 , 我 不 关心 如何 漂亮的 ;
她一定很漂亮——非常漂亮，我不在乎她有多漂亮；

[ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'si:tɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
she may be a little conceited if it amuses her , she must have some
她 可能 是 一个 小的 自负 如果 它 娱乐 她 , 她 必须 有 一些
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊs] - [ˈki:pɪŋ] ,
notion of house - keeping ,
概念 的 房子 - 保持 ,
如果自负能让她开心，她或许有点自负，但她肯定具备一定的家务能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] [ˈtempər] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
and a perfectly good temper , that's about all .
和 一个 完美 好的 脾气 , 那就是 关于 全部 .
还有一点就是脾气很好，仅此而已。

[oʊ] ! [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][wɜːrk] — ['soʊɪŋ] , ['stɪtʃɪŋ] , [aɪ] [miːn]
Oh ! no , by the bye , she must be fond of work — sewing , stitching , I mean
哦 ！ 不 ， 经过 这 再见 ， 她 必须 是 喜爱 的 工作 — 缝纫 ， 缝合 ， 我 意思是
— [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
— and I think ,
— 和 我 思考 ，

哦！对了，她一定很喜欢做手工——我是说缝纫——而且我觉得，

[jes] [aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [sɪŋ] .
yes I think , she must not be able to play or sing .
是的 我 思考 ， 她 必须 不是 是 有能力的 到 玩 或者 唱歌 。

是的，我想她肯定不会演奏也不会唱歌。

[aɪm][nɑːt][kwɪt] [ʃɒr] [əˈbaʊt] ['sɪŋɪŋ] .
I'm not quite sure about singing .
我是 不是 相当 当然 关于 歌唱 。

我不太会唱歌。

” ['besi] [lʊkt] [əˈgæst] .
” Bessie looked aghast .
” 贝西 看起来 惊愕 。

贝西一脸惊愕。

” [waɪ] , [ˈedmənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪrmd] , ” [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə]
” Why , Edmond , ” she exclaimed , ” you mean to say you don't want your wife to
” 为什么 ， 埃德蒙 ， ” 她 惊呼 ， ” 你 意思是 到 说 你 不 想 你的 妻子 到
[biː; bi] ['kleɪvər] ,
be clever ,
是 聪明的 ，

“哎呀，埃德蒙，”她惊呼道，“你的意思是说你不希望你的妻子聪明吗？”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈkɑːmplɪʃt] ?
not even accomplished ?
不是 甚至 完成 ？

甚至还没完成？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ədˈmaɪəd] ['kleɪvər] ['wɪmɪn] [soʊ] , [mɪs] [ˈbɜːtrəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər][fɔːr; fər]
I thought you admired clever women so , Miss Bertram and her sister for
我 想法 你 钦佩 聪明的 女性 所以 ， 错过 伯特伦 和 她 姐姐 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ，

我以为你欣赏像伯特伦小姐和她妹妹这样聪明的女性。

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪn] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] ['mɪsɪz] .
though they are so plain - looking , and just think how you enjoy Mrs .
尽管 他们 是 所以 清楚的 - 寻找 ， 和 只是 思考 如何 你 享受 太太 ；
- ['pleɪɪŋ] . ”
Wendover's playing . ”
- 玩耍 。

虽然它们看起来很普通，但想想你多么喜欢温多弗太太的演奏吧。”

” [soʊ][aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːtrəm] ,
” So I do , but I never said I should like to marry either of the Bertrams ,
” 所以 我 做 ， 但 我 绝不 说 我 应该 喜欢 到 结婚 任何一个 的 这 伯特伦斯 ，
“我的确这么想，但我从未说过我想嫁给伯特伦夫妇中的任何一位。”

[dɪd][aɪ] ?
did I ?
做过 我 ？

是吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
For a friend ,
为了 一个 朋友 ;

给朋友的

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrtrəm] [tuː; tə] ['eni] — [mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] —
I think I would prefer Frances Bertram to any — man I was going to say —
我 思考 我 会 更喜欢 弗朗西丝 伯特伦 到 任何 — 男人 我 曾是 去 到 说 —
[tuː; tə] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] .
to any one I know .
到 任何 — 我 知道 .

我觉得我宁愿选择弗朗西丝·伯特伦，而不是我认识的任何人——我本来想说的是男人——而不是任何人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
But a wife and a friend are different .
但 一个 妻子 和 一个 朋友 是 不同的 .

但妻子和朋友是不一样的。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wʌns] [sed] , - [dɪ'send] [ə; eɪ] [step] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
A very wise person once said , ' Descend a step in choosing a wife ,
一个 非常 明智的 人 一次 说 , - 下降 一个 步 在 选择 一个 妻子 ;

一位智者曾说过：“择妻时要降低一个档次，

[maʊnt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , - [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
mount a step in choosing a friend , ' and I quite agree with him ,
山 一个 步 在 选择 一个 朋友 , - 和 我 相当 同意 和 他 ,

“这是选择朋友的一大步，”我完全同意他的观点。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɡɪlfərd] .
" replied Mr . Guildford .
" 回复 先生 : 吉尔福德 .

吉尔福德先生回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['næsti] , [miːn] , ['spɔːtɪf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [huː'evər] [sed] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['besɪ] ['ræθfəli] .
" It's a very nasty , mean , spiteful saying , whoever said it , " said Bessie wrathfully .
" 它是 一个 非常 可恶的 , 意思是 , 恶毒的 说 , 谁 说 它 , " 说 贝西 愤怒地 .

“不管是谁说的，这都是一句非常恶毒、刻薄、伤人的话，”贝西愤怒地说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ber] [ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt]
" It's just that men are so jealous that they can't bear their wives to be thought
" 它是 只是 那 男人 是 所以 嫉妒的 那 他们 不能 熊 他们的 妻子们 到 是 想法

[mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
more of than themselves .
更多的 的 比 他们自己 .

“只是男人嫉妒心太强，无法忍受自己的妻子比自己更受重视。”

[huː] [sed] [aɪ 'tiː] , ['edmənd] ?
Who said it , Edmond ?
WHO 说 它 , 埃德蒙 ?

谁说的，埃德蒙？

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .
" she went on looking rather frightened as an idea struck her .
" 她 去 在 寻找 相当 害怕 作为 一个 主意 击 她 .

“她看起来有些害怕，这时她突然想到了一个主意。”

" [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] ['sɑːləmən] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" It wasn't Solomon , it isn't in the Bible , is it ?
" 它 不是 所罗门 , 它 不是 在 这 圣经 , 是 它 ?

“这不是所罗门说的，圣经里也没有记载，对吧？”

“ [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [lʊkt] [ˈmɪstʃɪvəs] .
“ **Her brother looked mischievous** .
“ 她 兄弟 看起来 恶作剧 .

“她哥哥看起来很调皮。”

“ [nɑːt] [kwɑɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈnɪrli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Not quite , but very nearly , “ he said** .
“ 不是 相当 , 但 非常 几乎 , “ 他 说 .

“还不完全是，但非常接近了，”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪb(ə)] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbaɪb(ə)] .
“ **It is not in our Bible , but in some other people's bible** .
“ 它 是 不是 在 我们的 圣经 , 但 在 一些 其他 人们的 圣经 .

“这不在我们的圣经里，而是在其他一些人的圣经里。”

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtælməd] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
It's in the Talmud , I believe .
它是 在 这 《塔木德》 , 我 相信 .

我记得《塔木德》里有提到。

[ˈsɔːləmən] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪfti] [waɪvz] ,
Solomon may have said it originally ; and , as he had fifty wives ,
所罗门 可能 有 说 它 起初 ; 和 , 作为 他 有 五十 妻子们 ,

所罗门可能最初说过这句话；而且，由于他有五十个妻子，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃɒrli] [biː; bi][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . “
he should surely be an authority on the subject . “
他 应该 一定 是 一个 权威 在 这 主题 . “

他肯定是这方面的权威。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [dʒʊʊk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈedmənd] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [rɪˈprəʊtʃfəli] ,
“ **You shouldn't joke about such things , Edmond , “ said his sister reproachfully** ,
“ 你 不应该 开玩笑 关于 这样的 事物 , 埃德蒙 , “ 说 他的 姐姐 责备地 ,

“埃德蒙，你不应该开这种玩笑，”他妹妹责备地说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˌnevərðəˈles] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈpraːvɜːrb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
looking nevertheless relieved at hearing where the proverb was to be found .
寻找 尽管如此 松了口气 在 听力 在哪里 这 谚语 曾是 到 是 成立 .

听到谚语出处，他似乎松了口气。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtælməd] ;
“ **I don't know anything about the Talmud** ;
“ 我 不 知道 任何事物 关于 这 《塔木德》 ;

“我对《塔木德》一无所知；

[ɪts] [ðə; ði] [bʊk] [ðʊʊz] [ˈsɪli] [her] - [ˈdresəz] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ]
it's the book those silly hair - dressers in the Arabian Nights ' were always saying
它是 这 书 那些 愚蠢的 头发 - 梳妆台 在 这 阿拉伯 夜晚 - 是 总是 说

[vəːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ,
verses out of ,
诗句 出去 的 ,

这就是《一千零一夜》里那些傻乎乎的理发师总是念叨的那本书里的诗句。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈstɔːri] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I remember that story when I was a child .
我 记住 那 故事 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我小时候就听过这个故事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [æʔ; əʔ][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ˈtɜːrkɪ] [aɪˈdiːəz][əˈbaʊt] [waɪvz] , [ˈedmənd] . ”
But I wonder at you taking up those Turkish ideas about wives , Edmond . ”
但 我 想知道 在 你 采取 向上 那些 土耳其 想法 关于 妻子们 , 埃德蒙 . ”
但我很纳闷, 埃德蒙, 你为什么会接受土耳其人关于妻子的那些观念。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ][waɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ About a wife you mean , I suppose ? ” he answered .
” 关于 一个 妻子 你 意思是 , 我 认为 ? ” 他 回答 .
“你指的是妻子的事吧?”他回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
“ I don't intend to have more than one .
” 我 不 打算 到 有 更多的 比 一 .
“我并不打算要超过一个孩子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] [kwɑɪt] , [ˈbesɪ] .
But you don't understand me quite , Bessie .
但 你 不 理解 我 相当 , 贝西 .
但你并不完全了解我, 贝西。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
I should never be jealous of my wife in the way you mean , whatever she was ,
我 应该 绝不 是 嫉妒的 的 我的 妻子 在 这 方式 你 意思是 , 任何 她 曾是 ,
[ˈoʊnli] — “
only — ”
仅有的 — ”
我不应该像你指的那样嫉妒我的妻子, 不管她是什么样的人, 只是——”

“ [wʌt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
“ What ? ” inquired the sister .
” 什么 ? ” 询问 这 姐姐 .
“什么?”姐姐问道。

“ [ˈoʊnli] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ Only , ” he went on ,
” 仅有的 , ” 他 去 在 ,
“只是,”他继续说道,

“ [ðoʊz] [grænd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] .
“ those grand women would come in the way of other things in a man's life .
” 那些 盛大 女性 会 来 在 这 方式 的 其他 事物 在 一个 男人的 生活 .
“那些高贵的女性会妨碍男人生活中的其他事情。”

[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [les] [ɪnˈtruːsɪv] .
A smaller sort of person would be more comfortable and less intrusive .
一个 较小的 种类 的 人 会 是 更多的 舒服的 和 较少的 侵入性的 .
体型较小的人会更自在, 也不会显得突兀。

[ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [freɪl] [baːrk][tuː; tə] [rɪsk]
The noblest woman that ever was made would be at best a frail bark to risk
这 最高贵 女士 那 曾经 曾是 制成 会 是 在 最好的 一个 脆弱 吠 到 风险
[ə; eɪ] [ˈmænz] [ɔːl][ɪn] ,
a man's all in ,
一个 男人的 全部 在 ,
即使是世上最高贵的女人, 也充其量不过是一条脆弱的小船, 不值得男人为之倾尽所有。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] .
“ he added reflectively .
” 他 额外 反思地 .
他若有所思地补充道。

[hi:; hi][ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
He almost forgot to whom he was speaking ,
他 几乎 忘了 到 谁 他 曾是 请讲 ,
他几乎忘了自己正在和谁说话。

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['kraɪtənz] [nekst][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
till Mrs . Crichton's next observation reminded him of her presence .
直到 太太 . 克莱顿的 下一个 观察 提醒 他 的 她 在场 .
直到克莱顿太太的下一句话才让他想起她的存在。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [veri] ['fʌni] , ['edmənd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ You are very funny , Edmond , ” she said ,
“ 你 是 非常 有趣的 , 埃德蒙 , ” 她 说 ,
“你真幽默, 埃德蒙,”她说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
“ I suppose it's with being so clever and studying so much and all that .
“ 我 认为 它是 和 存在 所以 聪明的 和 学习 所以 很多 和 全部 那 .
“我想这大概是因为我太聪明, 学习很多东西之类的吧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['wʊmən] .
But I don't believe you have it in you to care much for any woman .
但 我 不 相信 你 有 它 在 你 到 关心 很多 为了 任何 女士 .
但我认为你没有能力对任何女人产生好感。

“ [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][dʒent(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [dɪr] ['mɪstər]
“ She gave a gentle sigh as she recalled to herself the days of poor dear Mr
“ 她 给予 一个 温和的 叹 作为 她 召回 到 她自己 这 天 的 贫穷的 亲爱的 先生
. ['kraɪtənz] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['besɪ] ['gɪlfərd] ,
. **Crichton's devotion to pretty little Bessie Guildford ,**
. 克莱顿的 虔诚 到 漂亮的 小的 贝西 吉尔福德 ,
她轻轻叹了口气, 回忆起可怜的克莱顿先生当年对漂亮的小贝西·吉尔福德的深情厚爱。

['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
twenty years younger than himself .
二十 年 年轻 比 他自己 .
比他本人小二十岁。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
She remembered how some of her friends had laughed at her for
她 记得 如何 一些 的 她 朋友们 有 笑了 在 她 为了
[tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] “ [oʊld][l'mænz] [dɑ:rlɪŋ] . ”
choosing to be an “ old man's darling . ”
选择 到 是 一个 “ 老的 男人的 亲爱的 . ”
她记得有些朋友曾嘲笑她选择做“老头的宠儿”。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [veri] ['hæpi] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ But we were very happy , ” she murmured to herself .
“ 但 我们 是 非常 快乐的 , ” 她 低声说道 到 她自己 .
“但我们非常幸福,”她喃喃自语道。

“ [pər'hæps][nɑ:t] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][goʊ] .
“ Perhaps not , ” said her brother , as he rose to go .
“ 也许 不是 , ” 说 她 兄弟 , 作为 他 玫瑰 到 去 .
“也许不是,”她哥哥说着, 起身准备离开。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['betər] , [aɪ] [der] [seɪ] .
“ And if so , all the better , I dare say .
“ 和 如果 所以 , 全部 这 更好的 , 我 敢 说 .
“如果真是这样, 那就更好了, 我敢说。”

[gʊd] [naɪt] , ['besi] . “
Good night , Bessie . ”
好的 夜晚 , 贝西 . ”

晚安，贝西。

“ [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [jɔː; jər] ['kʌmfərtər] .
” **Good night , and don't forget your comforter** .
” 好的 夜晚 , 和 不 忘记 你的 棉被 .

“晚安，别忘了盖好你的被子。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɔːl][jɔː; jər] [əd'ventʃəz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
And remember you are to tell me all your adventures when you come back ,
和 记住 你 是 到 告诉 我 全部 你的 冒险 什么时候 你 来 后退 ,
记住，你回来后一定要把你的所有冒险经历都告诉我。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
” **she called after him** .
” 她 称为 后 他 .

她冲着他的背影喊道。

“ [wiːl] [siː] , ” [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
” **We'll see , ” he put his head in again at the door to say ,**
” 出色地 看 , ” 他 放 他的 头 在 再次 在 这 门 到 说 ,

“我们走着瞧，”他再次把头探进门口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɒːn] .
and then he was gone .
和 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
It was dull sitting there alone ,
它 曾是 乏味的 坐着 那里 独自的 ,

一个人坐在那里很无聊。

[dʌlər] ['sʌmhaʊ] [ðæn; ðən] [ɪf] ['edmənd] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɑːn]
duller somehow than if Edmond had been busy at work in his own room on
更暗淡 不知何故 比 如果 埃德蒙 有 到过 忙碌的 在 工作 在 他的 自己的 房间 在
[ðə; ði] [lðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
the other side of the wall .
这 其他 边 的 这 墙 .

感觉比埃德蒙在墙另一边的房间里忙着工作要无聊得多。

['besi] [suːn] [gɔːt]['taɪəd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .
Bessie soon got tired of it and went to bed early .
贝西 很快 得到 疲劳的 的 它 和 去 到 床 早期的 .

贝西很快就厌倦了，早早就去睡觉了。

[ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp] ['ræðər] [brɪ'ɔːr] [hɜːr; hər][juː'zuəl] ['ʌʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She got up rather before her usual hour the next morning in hopes of her
她 得到 向上 相当 前 她 通常 小时 这 下一个 早晨 在 希望 的 她
['brʌðəːz] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
brother's returning to breakfast with her .
兄弟 返回 到 早餐 和 她 .

第二天早上，她比平时起得早，希望哥哥能回来和她一起吃早餐。

[bʌt; bət] [ten] , [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [pæst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
But ten , eleven o'clock passed , he did not come .
但 十 , 十一 点钟 通过了 , 他 做过 不是 来 .

但十点、十一点都过去了，他还是没来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Mrs . Crichton succeeded in remembering a little piece of shopping to be
太太 . 克莱顿 成功了 在 记住 一个 小的 片 的 购物 到 是
[dʌn] — [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfænsi] [wɜːrk] ;
done — a skein of silk was wanting for her fancy work ;
完毕 — 一个 绞 的 丝绸 曾是 想要 为了 她 想要 工作 ;
克莱顿太太终于想起还有一件小事需要去买——她需要一团丝线来做她的高式刺绣;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
it would give her an object for a walk .
它 会 给 她 一个 目的 为了 一个 走 .
这会给她一个散步的动力。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
So she went out for an hour ,
所以 她 去 出去 为了 一个 小时 ;
于是她出去了一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] “
and when she came in was met by little Sims with the information that “
和 什么时候 她 来了 在 曾是 遇见 经过 小的 模拟人生 和 这 信息 那 “
[ˈmæstər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
Master had come in as soon as she had gone out .
掌握 有 来 在 作为 很快 作为 她 有 已消失 出去 .
当她进来时，小西姆斯告诉她：“主人在她出去后立刻就进来了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈwɔːznt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [ɪn] ,
He had asked wasn't Mrs . Crichton in ,
他 有 问 不是 太太 . 克莱顿 在 ;
他问克莱顿夫人是不是不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] .
and he had left word he wouldn't be back till late .
和 他 有 左边 单词 他 不会 是 后退 直到 晚的 .
他留下了消息，说他要很晚才会回来。

” [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
” **Bessie was very much disappointed .**
” 贝西 曾是 非常 很多 失望的 .
贝西非常失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdʒɜːrni] .
She had been so anxious to hear the history of the mysterious journey .
她 有 到过 所以 焦虑的 到 听到 这 历史 的 这 神秘 旅行 .
她一直很想知道这段神秘旅程的来龙去脉。

” [ænd; ənd] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , “ [wen] [ˈedmənd] [kʌmz] [ɪn] , [ˈhiːl] [biː; bi][ˈtaɪərd][ænd; ənd]
” **And now , “ she thought , “ when Edmond comes in , he'll be tired and**
” 和 现在 ; “ 她 想法 ; “ 什么时候 埃德蒙 来 在 ; 地狱 是 疲劳的 和
[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
thinking about other things ,
思维 关于 其他 事物 ,
“现在,”她想,“当埃德蒙进来的时候,他会很累,而且会想着其他事情。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æt; ət][ɔːl] .
and I shall not hear about his adventures at all .
和 我 将 不是 听到 关于 他的 冒险 在 全部 .
我一点儿也听不到他的冒险故事了。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [leɪt] [ˈæftər][ɔːl] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [keɪm] [ɪn] ,
” **It was not very late after all when Mr . Guildford came in ,**
” 它 曾是 不是 非常 晚的 后 全部什么时候 先生 . 吉尔福德 来了 在 ;
“吉尔福德先生进来的时候, 其实并不算太晚。”

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][wʊd][biː; bi][ðə; ði][keɪs][hiː; hi][lʊkt][ˈtaɪərd]
but as his sister had expected would be the case , he looked tired
但 作为 他的 姐姐 有 预期的 会 是 这 案件 , 他 看起来 疲劳的
[ænd; ənd][priˈɑːkjupaɪd]
and preoccupied .
和 心事重重 .

但正如他姐姐预料的那样，他看起来很疲惫，心事重重。

[ðeɪ][daɪnd][təˈgeðər][bʌt; bət][ˈdʊrɪŋ][ˈdɪnər][hiː; hi][sed][ˈlɪt(ə)]
They dined together , but during dinner he said little .
他们 用餐 一起 , 但 期间 晚餐 他 说 小的 .

他们一起用餐，但用餐期间他很少说话。

[ˈæftərwərdz][ˈkɑːntrəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkʌstəm]
Afterwards , contrary to his general custom ,
然后 , 相反 到 他的 一般的 风俗 ,

之后，他一反常态地.....

[hiː; hi][ˈfɑːləʊd][ˈbesi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][ænd; ənd][ˈsetld][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ]
he followed Bessie into the little drawing - room and settled himself in a
他 随后 贝西 进入 这 小的 绘画 - 房间 和 定居 他自己 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈiːzi] - [tʃer][nɪr][ðə; ði][ˈfaɪər]
comfortable easy - chair near the fire .
舒服的 简单的 - 椅子 靠近 这 火 .

他跟着贝西走进小客厅，在壁炉旁一张舒适的扶手椅里坐了下来。

“ [aɪ][eɪˈem][tuː][ˈsliːpi][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi][sed]
“ I am too sleepy to work to - night , ” he said .
“ 我 是 也 困 到 工作 到 - 夜晚 , ” 他 说 .

“我太困了，今晚没法工作了。”他说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [əˈtemptɪŋ] [aɪˈtiː]
“ It is no use attempting it .
“ 它 是 不 使用 尝试 它 .

“尝试这样做是没用的。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪti][æz; əz][aɪ][dɪd][ˈnʌθɪŋ][læst][naɪt][ˈiːðər]
But it is a pity , as I did nothing last night either ,
但 它 是 一个 遗憾 , 作为 我 做过 没有什么 最后的 夜晚 任何一个 ,

但真是可惜，因为我昨晚也没做什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][ˈræðər][pərˈtɪkjələr]
and I was in the middle of something rather particular . ”
和 我 曾是 在 这 中间 的 某物 相当 特别的 . ”

当时我正在处理一件非常特殊的事情。

“ [juː; jʊ][duː][lʊk][ˈveri][ˈtaɪərd] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [ˈsɪmpəθaɪz]
“ You do look very tired , ” said Mrs . Crichton sympathisingly .
“ 你 做 看 非常 疲劳的 , ” 说 太太 . 克莱顿 同情地 .

“你看上去很累，”克莱顿太太同情地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɔːl] [naɪt] , ” [hiː; hi][sed] [ˈʃɔːrtli]
“ I was up all night , ” he said shortly .
“ 我 曾是 向上全部 夜晚 , ” 他 说 不久 .

“我整夜没睡，”他简短地说。

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] — [ˈbesi][ɔːl][ðə; ði][waɪl] [ˈbɜːrnɪŋ]
And then they were silent for a few minutes — Bessie all the while burning
和 然后 他们 是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 — 贝西 全部 这 尽管 燃烧

[wɪð; wɪθ][ˈkjʊriˈɑːsəti]
with curiosity .
和 好奇心 .

然后她们沉默了几分钟——贝西一直充满好奇。

“ [wʌt] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər] , [ˈæftər][ɔ:l] ! ” [sed] [ˈmɪstər]
“ **What poor creatures even the strongest of us are , after all ! ” said Mr**
“ 什么 贫穷的 生物 甚至 这 最强 的 我们 是 , 后 全部 ! ” 说 先生
· [ˈɡɪlfərd] [ˈsʌd(ə)nli] ·
· **Guildford suddenly** ·
· 吉尔福德 突然 ·

“说到底，即使是我们中最强壮的人，也都是可怜的生物啊！”吉尔福德先生突然说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [əˈbaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈtaɪərd] ? ” [sed] [ˈbesi] ·
“ **Do you mean about feeling tired ? ” said Bessie** ·
“ 做 你 意思是 关于 感觉 疲劳的 ? ” 说 贝西 ·

“你是说感觉累吗？”贝西问道。

“ [ˈbi:lɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [nʌ:k] [ʌp] [ˈeni] [wʌn] · ”
“ **Being up all night is enough to knock up any one** · ”
“ 存在 向上全部 夜晚 是 足够的 到 敲 向上 任何 一 · ”

“熬夜足以让任何人怀孕。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nʌ:t] [ðæt] [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ·
“ **It was not that only I was thinking of , ” he replied** ·
“ 它 曾是 不是 那 仅有的 我 曾是 思维 的 , ” 他 回复 ·

“我当时想的并不只有这一点，”他回答说。

“ [aɪ][dɪd][nʌ:t] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [soʊ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ·
“ **I did not think I was still so impressionable** ·
“ 我 做过 不是 思考 我 曾是 仍然 所以 易受影响的 ·

“我没想到自己还这么容易受影响。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] · [ˈfɑ:rmər][hæd; həd][nʌ:t] [səˈdʒestɪd] [maɪ] [ˈbi:lɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər] · ”
I wish Dr · Farmer had not suggested my being sent for · ”
我 希望 博士 · 农民 有 不是 建议 我的 存在 发送 为了 · ”

我真希望法默医生当初没有建议把我叫去。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] · [ˈkraɪtn] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈkjʊrɪˈɑ:səti] ·
“ **Why ? ” asked Mrs · Crichton with surprise and curiosity** ·
“ 为什么 ? ” 问 太太 · 克莱顿 和 惊喜 和 好奇心 ·

“为什么？”克莱顿夫人惊讶又好奇地问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ·
“ **There was nothing to be done** ·
“ 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ·

“已经无计可施了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ɪn] [tu:] [leɪt] — [bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] ,
I was called in too late — but , indeed ,
我 曾是 称为 在 也 晚的 — 但 , 的确 ,

我被叫来的时候已经太晚了——但是，确实如此。

[aɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [səˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ·
I strongly suspect nothing could have been done from the beginning ·
我 强烈 怀疑 没有什么 可以 有 到过 完毕 从 这 开始 ·

我强烈怀疑从一开始就什么都做不了。

[aɪ] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhoʊpləs] [ˈkeɪsɪz][ɪn][maɪ][ˈregjələr] [raʊnd] ,
I see so many hopeless cases in my regular round ,
我 看 所以 许多 绝望 案例 在 我的 常规的 圆形的 ,

我在日常巡诊中看到太多无望的病例，

[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [dɪˈpresɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ·
that it is depressing to be summoned to another outside it ·
那 它 是 沉闷 到 是 被召唤 到 其他 外部 它 ·

被召唤到另一个世界去，这令人沮丧。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] . ”
No , I am sure nothing could have been done . ”
 不 , 我 是 当然 没有什么 可以 有 到过 完毕 . ”

不, 我确信当时什么也做不了。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] ['kleɪvə,ɹ̩] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['dɑ:ktə-z] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:]
“ Perhaps it is that you are so much cleverer than other doctors that you see
 ” 也许 它 是 那 你 是 所以 很多 更聪明 比 其他 医生 那 你 看
 [su:nər] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
sooner when there is nothing to be done ,
 很快 什么时候 那里 是 没有什么 到 是 完毕 ,
 “或许是因为您比其他医生聪明得多, 所以您能更早地看出什么时候已经无药可救了。”

” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
” suggested his sister .
 ” 建议 他的 姐姐 .

“他妹妹建议道。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['gɪlfərd] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
But Mr . Guildford hardly seemed to hear what she said .
 但 先生 : 吉尔福德 几乎 似乎 到 听到 什么 她 说 .

但吉尔福德先生似乎根本没听到她说了什么。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈfrædʒ(ə)] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf]
“ He must always have been exceedingly fragile , ” he went on as if
 ” 他 必须 总是 有 到过 非常 脆弱的 , ” 他 去 在 作为 如果
 ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
thinking aloud .
 思维 大声 .

“他一定一直都非常虚弱,”他继续说道, 仿佛在自言自语。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ded] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['besɪ] .
“ Was the person dead before you got there ? ” asked Bessie .
 ” 曾是 这 人 死的 前 你 得到 那里 ? ” 问 贝西 .

“在你到达之前, 那个人已经死了吗?”贝西问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [tɪl] [ˈɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ No , not till early this morning , ” said her brother .
 ” 不 , 不是 直到 早期的 这 早晨 , ” 说 她 兄弟 .

“不, 直到今天早上才,”她哥哥说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)] — [noʊ] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli]['peɪnf(ə)] , [sæd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)] ['ræðər] . ”
“ It was very painful — no , not exactly painful , sad and pitiful rather . ”
 ” 它 曾是 非常 痛苦 — 不 , 不是 确切地 痛苦 , 伤心 和 可怜 相当 . ”
 “这很痛苦——不, 与其说是痛苦, 不如说是悲伤和可怜。”

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ Was he a young man ? ”
 ” 曾是 他 一个 年轻的 男人 ? ”

“他是个年轻人吗?”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ɔ:l] — ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ,
“ Not a man at all — only a child , a little boy , ” answered Mr . Guildford ,
 ” 不是 一个 男人 在 全部 — 仅有的 一个 孩子 , 一个 小的 男生 , ” 回答 先生 : 吉尔福德 ,
 “根本不是人——只是个孩子, 一个小男孩,”吉尔福德先生回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['oʊnli] ” [si:md] [tu:; tə] [rɪ'proʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [aɪ 'ti:] .
but the “ only ” seemed to reproach him as he uttered it .
 但 这 ” 仅有的 ” 似乎 到 责备 他 作为 他 说出 它 .

但当他说出这句话时, 那个“唯一”似乎在责备他。

“ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [feɪnt] [hooʊps] , [bʌt; bət] [ðei] [suːn] [daɪd] [əˈwei] .
“ **Just at the very first I had faint hopes , but they soon died away .**
“ 只是 在 这 非常 第一的 我 有 头晕的 希望 , 但 他们 很快 死亡 离开 :
“一开始我还抱有一丝希望, 但这些希望很快就破灭了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪl] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][hæd; həd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [əˈtæks] [ʌv; əv] [kruːp] [ˈevri]
He had often been ill before , had had frightful attacks of croup every
他 有 经常 到过 患病的 前 , 有 有 可怕 攻击 的 哮喘 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 :
他以前经常生病, 时不时会患上可怕的哮喘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɑːŋˈkaɪtɪs] .
But this was bronchitis .
但 这 曾是 支气管炎 :
但这是支气管炎。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There wasn't a chance for him .
那里 不是 一个 机会 为了 他 :
他根本没有机会。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] ! “
Poor little chap !”
贫穷的 小的 小伙子 ! “
可怜的小家伙!

“ [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈbesi] , [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **How old was he ?** ” **asked Bessie , her bright blue eyes filling with tears .**
“ 如何 老的 曾是 他 ? ” 问 贝西 , 她 明亮的 蓝色的 眼睛 填充 和 眼泪 :
“他多大了?”贝西问道, 她那双明亮的蓝眼睛里充满了泪水。

“ [əˈbʌv] [faɪv] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈberli] [æz; əz] [mʌt]] .
“ **Above five , I think , barely as much .**
“ 多于 五 , 我 思考 , 仅仅 作为 很多 :
“我觉得超过五, 就差不多了。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmər] [sent][fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [ðei] [gaːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [leɪt] [ˈjestərdeɪ] .
Dr . Farmer sent for me when they got very much alarmed , late yesterday .
博士 : 农民 发送 为了 我 什么时候 他们 得到 非常 很多 惊慌 , 晚的 昨天 :
昨天深夜, 他们非常担心, Farmer 医生就把我叫了过来。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [send][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈpɪnjən] .
There wasn't time to send to town , and they wanted a second opinion .
那里 不是 时间 到 发送 到 镇 , 和 他们 通缉 一个 第二 观点 :
没有时间送往镇上, 他们想听听第二意见。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ʌpˈset] — [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
Dr . Farmer is getting old now and easily upset — he was glad to
博士 : 农民 是 获得 老的 现在 和 容易地 沮丧的 — 他 曾是 高兴的 到
[hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [tuː] .
have some one else for his own sake too .
有 一些 一 别的 为了 他的 自己的 清酒 也 :
Farmer 医生年纪大了, 容易生气——他也很高兴有别人照顾他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
He could not have watched it to the end ;
他 可以 不是 有 观看 它 到 这 结尾 ;
他不可能看完;

[hi:; hi][hæd; həd][kwɔ:t][ˈbrʊkən][daʊn][bɪˈfɔ:r][aɪ][gɑ:t][ðer; ðər].
“ **he had quite broken down before I got there** . ”
他 有 相当 破碎的 向下 前 我 得到 那里 . ”

我到之前他已经彻底崩溃了。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] ?
“ **Was he an only child** ? ”
“ 曾是 他 一个 仅有的 孩子 ? ”

他是独生子吗？

[haʊ][wɪl][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ber][aɪˈti:] , [pʊr][θɪŋ] ! “ [sed][ˈmɪsɪz]. [ˈkraɪtn] .
How will his mother bear it , poor thing ! ” said Mrs . Crichton .
如何 将要 他的 母亲 熊 它 , 贫穷的 事物 ! ” 说 太太 . 克莱顿 .

“他母亲该怎么承受啊，可怜的人儿！”克莱顿太太说道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] .
“ **She is not there** . ”
“ 她 是 不是 那里 . ”

她不在那里。

[ʃi:; ʃi][ɪz][əˈbrʊ:d][ˈsʌmwɛr] — [ɪn][ˈɪndiə] , [aɪ][θɪŋk] , “ [ænsər][ˈmɪstər]. [ˈgɪlfərd] .
She is abroad somewhere — in India , I think , ” answered Mr . Guildford .
她 是 国外 某处 — 在 印度 , 我 思考 , ” 回答 先生 . 吉尔福德 .

“她现在在国外某个地方——我想是在印度，”吉尔福德先生回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r][tu:] [ænd; ənd][sæt][geɪzɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
He was silent for a moment or two and sat gazing into the fire .
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 和 卫星 凝视 进入 这 火 .

他沉默了一会儿，凝视着火堆。

“ [wʌt][streɪndʒ][ˈkri:tʃərz][ˈwɪmɪn][ɑ:r; ər] !
“ **What strange creatures women are** ! ”
“ 什么 奇怪的 生物 女性 是 ! ”

女人真是奇怪的生物！

“ [hi:; hi][ɪkˈskleɪmd][ˈsʌd(ə)nli] .
“ **he exclaimed suddenly** . ”
“ 他 惊呼 突然 . ”

“他突然惊呼道。”

“ [wʌt][ˈmɪkstʃəz][ʌv; əv][streŋθ][ænd; ənd][ˈwi:knəs] !
“ **What mixtures of strength and weakness** ! ”
“ 什么 混合物 的 力量 和 弱点 ! ”

“真是强弱交织的奇妙组合！”

[aɪ][ˈwʌndər][ɪf][aɪˈti:][ɪz][æt; ət][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪnˈtens][ˈfi:lɪŋ][ðæt][wʌn][si:z][ðə; ði][tru:] [ˈneɪtʃər]
I wonder if it is at moments of intense feeling that one sees the true nature
我 想知道 如果 它 是 在 时刻 的 激烈的 感觉 那 一 看到 这 真的 自然

[ʌv; əv][ˈwɪmɪn] — [ɔ:r][ɪz][aɪˈti:][ðæt][ˈfi:lɪŋ][ˈnəʊblz][ðem; ðəm][ˌtempəˈrerəli] ,
of women — or is it that feeling ennobles them temporarily ,
的 女性 — 或者是 它 那 感觉 使贵族化 他们 暂时地 ,

我想知道，是否只有在情感强烈的时刻，人们才能看到女性的真实本性——或者说，情感只是暂时使她们变得高尚？

[meɪks][ˈʃæləʊ][wʌnz][si:m][di:p] , [ænd; ənd][ˈselfɪʃ][wʌnz][həˈroʊɪk] , [ænd; ənd][koʊld] - [ˈhɑ:ti:d][wʌnz]
makes shallow ones seem deep , and selfish ones heroic , and cold - hearted ones
制作 浅的 一个 似乎 深的 , 和 自私 一个 英勇 , 和 寒冷的 - 心地 一个

[diˈvootɪd] ?
devoted ?
奉献 ?

使肤浅的人显得深刻，使自私的人显得英勇，使冷酷无情的人显得忠诚？

” [ˈbesi] [felt] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðɪːz] [riˈmaːks] .
” **Bessie felt curious to know what had called forth these remarks** .
” 贝西 毛毡 好奇的 到 知道 什么 有 称为 前进 这些 评论 .

贝西很好奇是什么引发了这些言论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ]
It was not often that her brother troubled himself with speculations concerning
它 曾是 不是 经常 那 她 兄弟 麻烦 他自己 和 猜测 有关
[hɜːr; hər][seks] .
her sex .
她 性别 .

她哥哥很少会费心去猜测她的性别。

” [wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [ˈedmənd] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **What has put that into your head , Edmond ?** ” **she asked** .
” 什么 有 放 那 进入 你的 头 , 埃德蒙 ? ” 她 问 .

“埃德蒙，你脑子里怎么会有这种想法？”她问道。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ? ”
” **Are you thinking of any one in particular ?** ”
” 是 你 思维 的 任何 一 在 特别的 ? ”

你有没有特别想念的人？

” [oʊ] ! [noʊ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli]
” **Oh ! no — it was just a reflection on women in general ,** ” **he said carelessly**
” 哦 ! 不 — 它 曾是 只是 一个 反射 在 女性 在 一般的 , ” 他 说 粗心大意
.
.
.

“哦！不——这只是对女性的普遍看法，”他漫不经心地说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] ,
Then he took up a book and began to read ,
然后 他 采取 向上 一个 书 和 开始 到 读 ,

然后他拿起一本书开始阅读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第3/27页

[ænd; ənd] [ˈbesi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈgreɪstəʊn] .
and **Bessie** **heard** **no** **more** **particulars** **of** **his** **visit** **to** **Greystone** .
和 贝西 听到 不 更多的 细节 的 他的 访问 到 灰石 .

贝西再也没有听到他访问格雷斯通的更多细节。

[hɜːr; hər][kjuːrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə]
Her **curiosity** **was** , **however** , **satisfied** **that** **there** **was** **nothing** **very** **exciting** **to**
她 好奇心 曾是 , 然而 , 使满意 那 那里 曾是 没有什么 非常 激动人心 到
[hɪr] ;
hear ;
听到 ;

然而，她的好奇心得到了满足，因为并没有听到什么特别令人兴奋的事情；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)] [ˈevri] - [deɪ] [ˈstoːri] .
it **was** **only** **a** **sad** **little** **every** - **day** **story** .
它 曾是 仅有的 一个 伤心 小的 每一个 - 天 故事 .

那只是一个令人伤感的日常小故事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪ:ri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [ˈfrendz] ,
She **was** **very** **sorry** **for** **the** **little** **boy's** **friends** ,
她 曾是 非常 对不起 为了 这 小的 男孩们 朋友们 ,

她非常同情小男孩的朋友们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
and **she** **said** **to** **herself** **she** **was** **glad** **that** **she** **had** **no** **children** .
和 她 说 到 她自己 她 曾是 高兴的 那 她 有 不 孩子们 .

她心想，幸好自己没有孩子。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

“ [ˈlɪt(ə)] [ˈmæstər] . ”
“ **LITTLE** **MASTER** . ”
“ 小的 掌握 : ”

“小主人。”

“ [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ][mɔːrn] [keɪm] [dɪm][ænd; ənd][sæd]
“ **For** **when** **the** **morn** **came** **dim** **and** **sad**
“ 为了 什么时候 这 早晨 来了 暗淡 和 伤心

“当晨曦来临，昏暗而悲伤”

[ænd; ənd] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [ˈʃaʊəz] ,
And **chill** **with** **early** **showers** ,
和 寒意 和 早期的 淋浴 ,

清晨的阵雨让人感觉凉爽舒适。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈaɪ,lɪdʒ] [klaʊzɪd] — [hiː; hi][hæd; həd]
His **quiet** **eyelids** **closed** — **he** **had**
他的 安静的 眼睑 关闭 — 他 有

他静静地闭上了双眼——他曾

[əˈnʌðər] [mɔːrn][ðæn; ðən][ˈʌʊərz] .
Another **morn** **than** **ours** .
其他 早晨 比 我们的 .

与我们不同的是另一个早晨。

” [ˈtɒməs] [hʊd] .
” **Thomas Hood** .
” 托马斯 兜帽 .

“托马斯·胡德。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - ,
HAD Mr . Guildford been a native of Sothernshire ,
有 先生 . 吉尔福德 到过 一个 本国的 的 - ,

如果吉尔福德先生是南郡人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
he could not but have been familiar with the name of the Methvyns of
他 可以 不是 但 有 到过 熟悉的 和 这 姓名 的 这 - 的
[ˈkɑːrlɪŋ] ,
Carling ,
卡灵 ,

他不可能不熟悉卡灵的梅斯文家族的名字。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈwelθiːəst] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑʊnti] .
one of the oldest and wealthiest families of the county .
一 的 这 最老 和 最富有的 家庭 的 这 县 .

该县历史最悠久、最富有的家族之一。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˈloʊk(ə)l] [ˈɡɑːsɪp] , [ɔːr] [les] [priˈɑːkjupaɪd] ,
Had he been in the least addicted to local gossip , or less preoccupied ,
有 他 到过 在 这 至少 上瘾 到 当地的 闲话 , 或者较少的 心事重重 ,

如果他稍微沉迷于当地的八卦，或者不那么心事重重的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈsʌðərn] ,
he could hardly have failed , even at Sothern ,
他 可以 几乎 有 失败的 , 甚至 在 南方 ,

即使在南方，他也几乎不可能失败。

[tuː; tə] [hɪr] [ˈkæʒuəl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈʌŋɡər] [bræntʃ] , [ðə; ði]
to hear casual mention of them and of their younger branch , the
到 听到 随意的 提到 的 他们 和 的 他们的 年轻 分支 , 这
- [ʌv; əv] [ˈgreɪstəʊn] .
Methvyns of Greystone .
- 的 灰石 .

偶尔会听到有人提起他们以及他们的后裔——格雷斯通的梅斯文家族。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [iːðər] [ˈkɑːrlɪŋ] [ɔːr] [ˈgreɪstəʊn] , [hiː; hi][hæd; həd]
But if he had ever heard of either Carling or Greystone , he had
但 如果 他 有 曾经 听到 的 任何一个 卡灵 或者 灰石 , 他 有
[fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
forgotten all about it ;
被遗忘的 全部 关于 它 ;

但如果他曾经听说过卡灵或格雷斯通，那他早就忘得一干二净了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈheɪvəstɔːk] [ðæt] [kəʊld] [ˈfebruəri] [ˈiːvnɪŋ] ,
and as he was whirled along to Haverstock that cold February evening ,
和 作为 他 曾是 旋转 沿着 到 哈弗斯托克 那 寒冷的 二月 晚上 ,

那年二月一个寒冷的夜晚，他被卷入了哈弗斯托克的漩涡中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [blæŋk][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] - [ʌv; əv] [ˈeniwər] .
his mind was a perfect blank as regarded Methvyns of anywhere .
他的 头脑 曾是 一个 完美的 空白的 作为 认为 - 的 任何地方 .

他对梅斯文斯的一切认知都一片空白。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɔːr][ˌkjəriˈɑːsəti] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [hiː; hi][hæd; həd]
Nor did he feel much interest or curiosity respecting the summons he had
也不 做过 他 感觉 很多 兴趣 或者 好奇心 尊重 这 传票 他 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

他对收到的传票也丝毫没有兴趣或好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had brought a book with him ,
他 有 带来 一个 书 和 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他随身带着一本书。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləmp] [geɪv] [soʊ] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
but the lamp gave so feeble and uncertain a light that reading was out of
但 这 灯 给予 所以 微弱 和 不确定 一个 光 那 阅读 曾是 出去 的
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
the question .
这 问题 .

但是，那盏灯发出的光线非常微弱且不稳定，根本无法阅读。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə]
So for the half - hour of his railway journey , Mr . Guildford set himself to
所以 为了 这 一半 - 小时 的 他的 铁路 旅行 , 先生 . 吉尔福德 放 他自己 到
[θɪŋk] [ɪnˈsted] ;
think instead ;
思考 反而 ;

于是，吉尔福德先生在半小时的火车旅途中，决定思考一番；

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfædɔʊ] [ˈθiːəri] [ɔːr]
to work out in his head the results of a certain shadowy theory or
到 工作 出去 在 他的 头 这 结果 的 一个 肯定 阴暗的 理论 或者
[səˈdʒɛstʃən; səgˈdʒɛstʃən] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] [kənˈsɪdərɪd]
suggestion bearing upon an obscure and hitherto but slightly considered
建议 轴承 之上 一个 朦胧 和 迄今为止 但 轻微地 经过考虑的
[dɪˈpɑːrtmɛnt] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] ,
department of medical science ,
部门 的 医疗的 科学 ,

他在脑海中推演着某个晦涩难懂的理论或建议的结果，这个理论或建议涉及医学科学中一个鲜为人知且此前鲜有人关注的领域。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
which had lately come under his notice for the first time .
哪个 有 最近 来 在下面 他的 注意 为了 这 第一的 时间 .
[hɪm; ɪm] ,
他最近才第一次注意到这件事。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ˈfæsɪnertɪd] [hɪm; ɪm] ,
It had interested and even fascinated him ,
它 有 感兴趣的 和 甚至 着迷 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
它引起了他的兴趣，甚至让他着迷。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] ,
but he had so often fancied himself on the brink of a great discovery ,
但 他 有 所以 经常 幻想 他自己 在这 边缘 的 一个 伟大的 发现 ,
[hɪm; ɪm] ,
但他常常幻想自己即将取得一项伟大发现，

[soʊ][ɔːf(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] “ [sʌm; səm] [braɪt] [truːθ] [ɪn][ɪts][ˈprɪzəm] ,
so often imagined that he saw the flashing of “ some bright truth in its prism ,
所以 经常 想象 那 他 锯 这 闪烁 的 “ 一些 明亮的 真相 在 它是 棱镜 ,
[hɪm; ɪm] ,
他常常幻想自己从棱镜中看到了“某种明亮的真理”的闪光，

” [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)]
“ **only to be disappointed, that he was already learning to be sceptical** ”
仅有的 到 是 失望的 , 那 他 曾是 已经 学习 到 是 怀疑论者
[ænd; ənd] [ˈkɔːʃəs] ,
and cautious ,
和 谨慎 ,

“结果却失望了，因为他已经开始学会怀疑和谨慎了。”

[kiːn] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] .
keen to criticise and slow to pronounce .
敏锐的 到 批评 和 慢的 到 发音 .

乐于批评，却迟迟不愿表态。

[ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː] , [helpɪ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
Outward circumstances too, helped to check his impetuosity ,
向外 情况 也 , 帮助 到 查看 他的 冲动 ,

外部环境也帮助抑制了他的冲动。

[tuː; tə] [ˈmɑːdəreɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] — [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to moderate without damping his ardour — the apparent disadvantage of his
到 缓和 没有 减震 他的 热情 — 这 明显 劣势 的 他的
[ˈliːʒər] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ɑːd] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
leisure consisting mostly of odd snatches of time ,
闲暇 由 大多 的 奇怪的 抢夺 的 时间 ,

要适度而又不削弱他的热情——他闲暇时间大多是零碎的，这看似不利的一点是，

[ˈlaɪəb(ə)] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [ˈmætərz]
liable at any moment to interruption; the being constantly recalled to matters
容易 在 任何 片刻 到 中断 ; 这 存在 不断地 召回 到 事情
[ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][fækt] ,
of present fact ,
的 展示 事实 ,

随时可能中断；不断被提醒关注当前事实，

[əˈblaɪdʒd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [ˈseldəm] [ˈprezəntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
obliged suddenly to concentrate his powers on subjects seldom presenting anything in
有义务 突然 到 集中 他的 权力 在 主题 很少 呈现 任何事物 在
[ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈstʌdɪz] ;
common with his chosen studies ;
常见的 和 他的 选定 研究 ;

突然间，他被迫将精力集中在与他所选择的研究领域鲜有共同之处的课题上；

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] , [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈtemprəmənt] [ˈnætʃ(ə)rəli]
all this was excellent training for an excitable, enthusiastic temperament naturally
全部 这 曾是 出色的 训练 为了 一个 易激动的 , 热情的 气质 自然
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈplɪn] [ɔːr] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] .
impatient of discipline or restriction .
不耐烦 的 纪律 或者 限制 .

所有这些都是对易激动、热情洋溢的性情的绝佳训练，这种性格天生就对纪律或限制缺乏耐心。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ɡreɪt] [ˈɪnwərd] [self] - [kənˈtroʊl] — [ˈment(ə)] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ˈræðər]
Gradually he acquired great inward self - control — mental independence of , or rather
逐步地 他 获得 伟大的 向内 自己 - 控制 — 精神的 独立 的 , 或者 相当
[suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [tuː; tə] ,
superiority to ,
优势 到 ,

他逐渐获得了极强的内在自制力——精神上的独立，或者更确切地说，是对精神的超越。

[hɪz; ɪz][ɪkˈstɜːrni(ə)] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
his external surroundings for the time being .
他的 外部的 周围环境 为了 这 时间 存在 .

他目前所处的外部环境。

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ænd; ənd][ˈlɪmɪt][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [θɔ:t] ;
He learnt to choose and limit his subjects of thought ;
他 学会了 到 选择 和 限制 他的 主题 的 想法 ;

他学会了选择和限制自己的思考主题；

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
a habit as valuable to a man of his profession ,
一个 习惯 作为 有价值的 到 一个 男人 的 他的 职业 ,

对于从事他这种职业的人来说，这是一个非常宝贵的习惯。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊldʒɜ:z][fɑ:r] - [feɪmɪd] [ˌkeɪpəˈbɪləti][ʌv; əv] “
as was in another direction the great soldier's far - famed capability of “
作为 曾是 在 其他 方向 这 伟大的 士兵的 远的 - 著名的 能力 的 “
[ˈsli:pɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] .
sleeping to order .
睡眠 到 命令 .

就像在另一个方向上，伟大的士兵有着“按命令睡觉”的著名能力一样。

“ [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈθɪŋkɪŋ] — [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈdri:mɪŋ] ,
“ **So Mr . Guildford was really thinking — not merely dreaming** ,
” 所以 先生 . 吉尔福德 曾是 真的 思维 — 不是 仅仅 做梦 ,

“所以吉尔福德先生确实是在思考——而不仅仅是在做梦。”

[ɔ:r] [ˈpæsɪvli] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [əˈrəʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][treɪn]
or passively receiving the impressions of the objects around him when the train
或者 被动地 接收 这 印象 的 这 对象 大约 他 什么时候 这 火车
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

或者当火车停靠时，被动地接收周围物体的印象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪ(ə)lɪz] - [ɪˈkwɪvələnt] [fɔ:r; fər] “ [ˈheɪvɜ:stɑ:k] , “ [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
and the railway officials ' equivalent for “ Haverstock , “ was shouted along the
和 这 铁路 官员 - 相等的 为了 “ 哈弗斯托克 , “ 曾是 喊叫 沿着 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈplætfɔ:rm] .
little platform .
小的 平台 .

铁路官员们用相当于“哈弗斯托克”的词语，沿着狭小的站台大声喊了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [ˈsteɪ(ə)n] , [ˈbædli] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈlʊkɪŋ] .
It was only a roadside station , badly lighted and dreary looking .
它 曾是 仅有的 一个 路边 车站 , 糟糕 照明 和 凄凉 寻找 .

那只是一个路边小站，光线昏暗，看起来很破旧。

[ðoʊ] [nɑ:t] [jet] [ten][əˈklɒk, əu-] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [naɪt] [er]
Though not yet ten o'clock , there was a sort of middle - of - the - night air
尽管 不是 然而 十 点钟 , 那里 曾是 一个 种类 的 中间 - 的 - 这 - 夜晚 空气
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,

虽然还没到十点，但这里却弥漫着一种午夜的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and the two or three men to be seen looked as if they had been
和 这 二 或者 三 男人 到 是 已见 看起来 作为 如果 他们 有 到过
[ˈweɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [sli:p] .
wakened out of their first sleep .
醒来 出去 的 他们的 第一的 睡觉 .

而那两三个男人看起来就像刚从睡梦中醒来一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
For a moment or two Mr . Guildford ,
为了 一个 片刻 或者 二 先生 : 吉尔福德 ,
吉尔福德先生, 请稍等片刻。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [əˈləʊn] [məˈkæɪnɪkli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd]
as he stood alone mechanically watching the green light of the train that had
作为 他 站立 独自的 机械地 观看 这 绿色的 光 的 这 火车 那 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
brought him ,
带来 他 ,
他独自一人机械地站在那里, 望着载着他的火车的绿灯。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [felt] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
as it disappeared in the darkness , felt bewildered and confused .
作为 它 消失 在 这 黑暗 , 毛毡 困惑 和 使困惑 .
当它消失在黑暗中时, 我感到困惑不解。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
But a voice at his side recalled him to what was before him .
但 一个 嗓音 在 他的 边 召回 他 到 什么 曾是 前 他 :
但身旁一个声音让他回过神来, 意识到眼前发生的一切。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðə; ði][ˈdɑːktər][frʌm; frəm] - ? ”
“ **Are you the doctor , sir , if you please — the doctor from Sothernbay ?** ”
“ 是 你 这 医生 , 先生 , 如果 你 请 — 这 医生 从 - ? ”
[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ,
and turning at the question ,
和 转弯 在 这 问题 ,
“先生, 请问您是那位医生吗——南湾的那位医生?”听到这个问题, 他转过身来。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
Mr . Guildford saw that the speaker was a pleasant - looking man - servant ,
先生 : 吉尔福德 锯 那 这 扬声器 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 男人 - 仆人 ,
吉尔福德先生看出说话的人是一位相貌和善的男仆。

[ˈbʌtnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈdraɪvɪŋ] [koʊt] ; [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [ænd; ənd]
buttoned up to the chin in a thick driving coat ; his tone was eager and
纽扣 向上 到 这 下巴 在 一个 厚的 驾驶 外套 ; 他的 语气 曾是 渴望的 和
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 :
他穿着厚厚的驾驶外套, 扣子一直扣到下巴; 他的语气既急切又焦虑。

“ [jes] . [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs]
“ **Yes . I have come from Sothernbay in answer to a telegram I received this**
“ 是的 . 我 有 来 从 - 在 回答 到 一个 电报 我 已收到 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
“是的。我今晚收到电报, 特地从南湾赶来。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 :
“他回答道。”
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkɜːrn(ə)] - [mæn] , — [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] ? ”
“ **Are you Colonel Methvyn's man , — have you come to meet me ?** ”
“ 是 你 上校 - 男人 , — 有 你 来 到 见面 我 ? ”
“你是梅斯文上校的人吗? ——你是来见我的吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [faɪv][ə'klɒk, əu-] , [sɜ:r] .

“ **I have been here since five o'clock , sir .**
“ 我 有 到过 这里 自从 五 点钟 ； 先生 ；

“先生，我从五点钟就一直在这里了。”

- [twʌz] [aɪ][sent] [ɔ:f][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

' Twas I sent off the message .
- 那是 我 发送 离开 这 信息 ；

是我发出了那条信息。

[ðə; ði][dɔ:g][kɑ:rt][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] ,

The dog cart is waiting at the gate , and if you please , sir ,
这 狗 大车 是 等待 在 这 门 ； 和 如果 你 请 ； 先生 ；

狗车已在门口等候，先生，请您.....

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [mɪs] ['sɪsli] — [maɪ]['mæstər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

I was to say as Miss Cicely — my master , I should say ,
我 曾是 到 说 作为 错过 西塞莉 — 我的 掌握 ； 我 应该 说 ；

我应该以西西莉小姐——也就是我的主人——的身份来说，

— [hoʊpt] [ju:d] [ɪkskju:s][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] ['kæɪɪdʒ] ；

— hoped you'd excuse the dog - cart instead of a close carriage ;
— 希望 你会 原谅 这 狗 - 大车 反而 的 一个 关闭 运输 ；

—希望您能原谅我用狗车而不是封闭式马车；

[ðə; ði][round][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɪz]['terəb(ə)l][bənd][dʒʌst] [naʊ] ,

the road from here to the Abbey is terrible bad just now ,
这 路 从 这里 到 这 修道院 是 糟糕的 坏的 只是 现在 ；

现在从这里到修道院的路况非常糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['kæɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

and a heavy carriage would have taken twice as long , " said the man ,
和 一个 重的 运输 会 有 已采取 两次 作为 长的 ； " 说 这 男人 ；

“如果是重型马车，所需时间会是现在的两倍，”那人说道。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] - [geɪt] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld]

as he led the way through the station - gate to where a two - wheeled
作为 他 引领 这 方式 通过 这 车站 - 门 到 在哪里 一个 二 - 带轮子的

[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [hɔ:rs] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

vehicle and an impatient - looking horse stood ready for them .
车辆 和 一个 不耐烦 - 寻找 马 站立 准备好 为了 他们 ；

他领着众人穿过车站大门，来到一辆两轮车和一匹看起来很不耐烦的的马的面前。

“ [aɪ][prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .

“ **I prefer it , thank you , " said Mr . Guildford good - naturedly .**
“ 我 更喜欢 它 ； 感谢 你 ； " 说 先生 ； 吉尔福德 好的 - 自然地 ；

“我更喜欢这样，谢谢。”吉尔福德先生和蔼地说。

[laɪk] ['meni] [self] - [kən'teɪnd] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fræŋk] ['mænər] [ɑ:n]

Like many self - contained people , he had a liking for a frank manner on
喜欢 许多 自己 - 包含 人们 ； 他 有 一个 喜欢 为了 一个 坦率 方式 在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the part of others ,
这 部分 的 其他的 ；

像许多内向的人一样，他喜欢别人坦率的态度。

[ɪ'speʃəli] [pər'hæps] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriəz] .

especially perhaps when they were his inferiors .
尤其 也许 什么时候 他们 是 他的 下等人 ；

尤其是当他们是他的下属时。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [bəuθ] [weɪz] ,
“ **You see** , **sir** , ” **continued the man** , “ **I was hurried both ways** ,
“ 你 看 ; 先生 ; ” 持续 这 男人 ; ” 我 曾是 慌忙 两个都 方式 ;
“您看, 先生,”那人继续说道, “我来回都被催促着,

[fɜ:rst][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [wen] [ju:; jʊ]
first to get the telegram off , **and then to get you to the Abbey when you**
第一的 到 得到 这 电报 离开 , 和 然后 到 得到 你 到 这 修道院 什么时候 你
[keɪm] .
came .
来了 .

首先是为了把电报发出去, 然后是为了在你来的时候送你到修道院。

“ [hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə]
“ **His remarks were interrupted by the zeal with which he set to work to**
“ 他的 评论 是 中断 经过 这 热情 和 哪个 他 放 到 工作 到
[tʌk] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rʌgz] ,
tuck Mr . Guildford up in the rugs ,
塞进 先生 : 吉尔福德 向上 在 这 地毯 ;
“他的话被他急切地帮吉尔福德先生盖好毯子的动作打断了。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] .
of which there appeared a profusion .
的 哪个 那里 出现 一个 丰富 .

其中数量众多。

“ [mɪs] [ˈsɪsli] — [ˈli:stweɪz] [maɪ][ˈmæstər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðʊʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] [aɪ ˈti:]
“ **Miss Cicely — leastways my master , I should say , though for that matter it**
“ 错过 西塞莉 — 至少 我的 掌握 ; 我 应该 说 ; 尽管 为了 那 事情 它
[wɜ:r; wər] [mɪs] [ˈsɪsli] ,
were Miss Cicely ,
是 错过 西塞莉 ;
“西塞莉小姐——至少是我的主人, 应该说, 尽管就此而言, 她就是西塞莉小姐。”

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [fəˈgets] [ˈnʌθɪŋ] ,
she never forgets nothing ,
她 绝不 忘记了 没有什么 ;

她什么都记得。

— [ʃi:; ʃi][tuʊld][em ˈi:][æz; əz][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ræps] , “ [hi:; hi]
— **she told me as I were to be sure to bring plenty of wraps** , “ **he**
— 她 讲述 我 作为 我 是 到 是 当然 到 带来 很多 的 卷饼 , “ 他
[əbˈzɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ;

“她叮嘱我一定要带足保鲜膜,”他说道。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [ˌʌŋgrəˈmætɪkl] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈɡroʊɪŋ]
his language becoming comfortably ungrammatical as he felt himself growing
他的 语言 成为 舒适地 语法错误 作为 他 毛毡 他自己 生长
[æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [streɪndʒ] [ˈdʌ:ktər] . “
at ease with the “ strange doctor . ”
在 舒适 和 这 “ 奇怪的 医生 : “

随着他与这位“奇怪的医生”相处越来越融洽, 他的语言也变得越来越随意, 语法错误也越来越少。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wɪl] [du:] [ˈkæpətəli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
“ **Thank you , that will do capitally** , “ **said Mr . Guildford** ,
“ 感谢 你 , 那 将要 做 资本 , “ 说 先生 : 吉尔福德 ;
“谢谢, 这真是太好了,”吉尔福德先生说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
as they started off at a brisk pace .
作为 他们 开始 离开 在 一个 轻快 步伐 .

他们一开始就加快了速度。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][kʊld] [hɪr] [æz; əz][æ̣t; ə̣t] - ,
“ But it doesn't seem to me as cold here as at Sothernbay ,
“ 但 它 不 似乎 到 我 作为 寒冷的 这里 作为 在 - ,
“但我觉得这里没有南湾那么冷。”

[ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [t'eɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ?
or is there a change in the weather ?
或者 是 那里 一个 改变 在 这 天气 ?
还是天气有变化?

[hi:; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][skɑɪ] , [ɪn] [wɪt] [bʌt; bət] [fju:] [stɑ:rz][wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] .
“ he added , glancing up at the sky , in which but few stars were visible .
“ 他 额外 , 瞥了一眼 向上 在 这 天空 , 在 哪个 但 很少 明星 是 可见的 .
“他补充道, 同时抬头望向天空, 那里只有寥寥几颗星星可见。”

“ [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ Bless you , sir !
“ 保佑 你 , 先生 !

“愿上帝保佑您, 先生! ”

[jes] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɔ:] , “ [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['i:gərli] ; “ [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] [ðɪs]
yes to be sure , there's a thaw , “ said the servant eagerly ; “ it began this
是的 到 是 当然 , 有 一个 解冻 , “ 说 这 仆人 急切地 ; “ 它 开始 这
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

“是的, 肯定有解冻, ”仆人急切地说; “从今天下午开始就解冻了。”

[wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][glæd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] ['mæstər] .
We was all so glad , thinking it might be better for little master .
我们 曾是 全部 所以 高兴的 , 思维 它 可能 是 更好的 为了 小的 掌握 .
我们都非常高兴, 觉得这对小主人来说或许更好。

[ˈʃʊdənt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] ?
Shouldn't you think so , sir ?
不应该 你 思考 所以 , 先生 ?

先生, 您难道不应该这么想吗?

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n][æ̣ŋ'zʌɪətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [kʊd; kəd][nɑ:t]
“ he asked with an anxiety in his voice that Mr . Guildford could not
“ 他 问 和 一个 焦虑 在 他的 嗓音 那 先生 : 吉尔福德 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“他问道, 语气中带着吉尔福德先生无法理解的焦虑。”

“ [aɪ][hæ̣v; hə̣v][nɑ:t] [hɜ:rd] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ɪl] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ;
“ I have not heard who it is that is ill , my good fellow , “ he said kindly ;
“ 我 有 不是 听到 WHO 它 是 那 是 患病的 , 我的 好的 同伴 , “ 他 说 亲切地 ;
“我还没听说是谁病了, 我的好朋友, ”他和蔼地说;

“ [ɪz] - [ˈlɪt(ə)] ['mæstər] - [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ?
“ is ' little master ' the patient ?
“ 是 - 小的 掌握 - 这 病人 ?

“‘小主人’是病人吗? ”

[aɪ][eɪ'ɛm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][daːrk] ; [juː; jʊ] [siː] ;
I am all in the dark , you see ;
我 是 全部 在 这 黑暗的 , 你 看 ;

你知道, 我对此一无所知;

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [juː; jʊ][sent] [ɔːf] . "
I know nothing except what was in the telegram you sent off . "
我 知道 没有什么 除了 什么 曾是 在 这 电报 你 发送 离开 . "

除了你发来的电报里的内容, 我什么都不知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" Of course not , sir , of course not , " exclaimed the man .
" 的 课程 不是 , 先生 , 的 课程 不是 , " 惊呼 这 男人 .

“当然不是, 先生, 当然不是,”那人喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wiːv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] [ɔːl] [ðɪːz] [deɪz] ,
" You see , sir , we've been thinking of little else all these days ,
" 你 看 ; 先生, 我们已经 到过 思维 的 小的 别的 全部 这些 天 ,

“先生, 您看, 这些天我们几乎一直在想这件事。”

[ænd; ɐnd][aɪ'tiː] [siːmd] [laɪk][æz; ɐz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
and it seemed like as if every one must be the same .
和 它 似乎 喜欢 作为 如果 每一个 一 必须 是 这 相同的 .

似乎每个人都必须是一样的。

[jes] , [sɜːr] , [ɪts] [ˈlɪt(ə)l][ˈmæstər] , [bles] [hɪm; ɪm] !
Yes , sir , it's little master , bless him !
是的 , 先生 , 它是 小的 掌握 , 保佑 他 !

是的, 先生, 是小主人, 愿上帝保佑他!

[æz; ɐz][ɪz] [ɪl] ; [aɪ'tiː] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːp] , [ˈhiːz][hæd; həd] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] ;
as is ill ; it begun with the croup , he's had that many a time ;
作为 是 患病的 ; 它 开始 和 这 哮喘 , 他是 有 那 许多 一个 时间 ;

他病得很重; 一开始是哮喘, 他得过很多次哮喘了;

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [mɪs] [ˈsɪsli] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem'ɪː][ʌp][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdaːktər] — [ðeəz; ðəz]
many a night Miss Cicely has called me up to fetch the old doctor — there's
许多 一个 夜晚 错过 西塞莉 有 称为 我 向上 到 拿来 这 老的 医生 — 有

[ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
a bell rings into my room on purpose ,
一个 钟 戒指 进入 我的 房间 在 目的 ,

许多个夜晚, 西西莉小姐都会打电话叫我去请老医生——我的房间里会故意响起铃声。

— [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɜːrs] .
— but this time it's turned to worse .
— 但 这 时间 它是 转向 到 更糟 .

——但这一次情况变得更糟了。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪɡ'zæktli] [seɪ] [wʌt] [aɪ'tiː][ɪz] .
I can't exactly say what it is .
我 不能 确切地 说 什么 它 是 .

我无法确切地说出它是什么。

[mɪs] [ˈsɪsəliːz] [ˈnevər] [klaʊzd] [ə; eɪ] [aɪ] [ðɪːz] [θriː] [naɪts] , [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [təʊld][ˌem'ɪː] ;
Miss Cicely's never closed a eye these three nights , Mrs . Moore told me ;
错过 西塞莉的 绝不 关闭 一个 眼睛 这些 三 夜晚 , 太太 . 摩尔 讲述 我 ;

摩尔太太告诉我, 西西莉小姐这三个晚上都没合过眼。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˈhiːz] [ˈveri] [bæd] .
I'm afraid he's very bad .
我是 害怕的 他是 非常 坏的 .

恐怕他非常糟糕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:v] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] , ['hi:l] [pʊl] [θru:] ; [dəʊnt]
But now you've come , and the break in the weather , he'll pull through ; don't
但 现在 你已经 来 , 和 这 休息 在 这 天气 , 地狱 拉 通过 ; 不
[ju:, jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
you think so ,
你 思考 所以 ,

但现在你来了, 天气也好转了, 他会挺过来的; 你不觉得吗?

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" [hi:, hi] [ɪn'kwaiəd] ['wɪstfəli] ,
" **he inquired wistfully ,**
" 他 询问 怅然地 ,

他怅然地问道: "

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli]
as if the question of life or death hung upon the opinion it was utterly
作为 如果 这 问题 的 生活 或者 死亡 悬挂 之上 这 观点 它 曾是 完全地
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][mɪstər] . ['gɪlfərd] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
impossible for Mr . Guildford to express .
不可能的 为了 先生 : 吉尔福德 到 表达 :

仿佛生死攸关的问题取决于吉尔福德先生完全无法表达的观点。

" [ju:, jʊ] [fər'get] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] [ə'gen] ,
" **You forget , my good fellow , " said the doctor again ,**
" 你 忘记 , 我的 好的 同伴 , " 说 这 医生 再次 ,

"你忘了, 我的好伙计,"医生又说道。

" [ju:, jʊ] [fər'get] [aɪ][hæv; həv][na:t] [jet] [si:n] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
" **you forget I have not yet seen the poor little boy ;**
" 你 忘记 我 有 不是 然而 已见 这 贫穷的 小的 男生 ;

"你忘了我还没有见过那个可怜的小男孩;

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ju:, jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ][æɪ; jæl][du:][maɪ] ['veri] [best] . "
but of one thing you may be sure , I shall do my very best . "
但 的 一 事物 你 可能 是 当然 , 我 将 做 我的 非常 最好的 . "

但有一点你可以放心, 我一定会尽我所能。

" [θæŋk] [ju:, jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [gru:m] ['fɜ:rvəntli] .
" **Thank you , sir , " said the groom fervently .**
" 感谢 你 , 先生 , " 说 这 新郎 热切地 .

"谢谢您, 先生,"新郎激动地说。

" [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [fɑ:rmər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] — [wʌz; wəz][hi:, hi][ðer; ðər] [wen] [ju:, jʊ] [left] ? "
" **Is Dr . Farmer still at the Abbey — was he there when you left ? "**
" 是 博士 : 农民 仍然 在 这 修道院 — 曾是 他 那里 什么时候 你 左边 ? "
[æskt] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
asked Mr . Guildford .
问 先生 : 吉尔福德 :

"法默医生还在修道院吗? 你离开的时候他还在吗? "吉尔福德先生问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [si:] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ; [hi:, hi][wʌz; wəz] [kwat] [wɔ:r] [aʊt] ,
" **Yes , sir , but I don't think you'll see him tonight ; he was quite wore out ,**
" 是的 , 先生 , 但 我 不 思考 你会 看 他 今晚 ; 他 曾是 相当 穿着 出去 ,
"是的, 先生, 但我认为您今晚见不到他了; 他已经筋疲力尽了。"

[pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
poor old gentleman ,
贫穷的 老的 绅士 ,

可怜的老先生,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [mɪs] [ˈsɪsli] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][bed]
and I heard Miss Cicely telling him as I came away he must go to bed
和 我 听到 错过 西塞莉 讲述 他 作为 我 来了 离开 他 必须 去 到 床
.
:
.

我离开的时候，听到西西莉小姐告诉他，他该去睡觉了。

[ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] - [ɑ:n][ɪn] [ˈjɪrz] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] . "
He's gettin ' on in years is the old doctor . "
他是 获得 - 在 在 年 是 这 老的 医生 . "

这位老医生年纪大了。

" [mɪs] [ˈsɪsli] " [əˈgen] .
"Miss Cicely "again .
" 错过 西塞莉 " 再次 .

又是“西西莉小姐”。

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][kʲəriˈɑ:səti] [krɔ:st] [ˈmɪstər] . [gɪldfɜdz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
A passing feeling of curiosity crossed Mr . Guildford's mind as to whom she
一个 通过 感觉 的 好奇心 交叉 先生 : 吉尔福德的 头脑 作为 到 谁 她
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .

吉尔福德先生心中一闪而过的好奇心，不知道她究竟是谁。

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪstər][ɔ:r] [ænt] [pərˈhæps][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] - ,
A maiden sister or aunt perhaps of Colonel Methvyn's ,
一个 少女 姐姐 或者 阿姨 也许 的 上校 - ,

可能是梅斯文上校的未婚妹妹或姑姑。

[hu:] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
who managed his household and looked after his children .
WHO 管理 他的 家庭 和 看起来 后 他的 孩子们 .

他负责打理家务，照顾孩子。

[ðə; ði] [neɪm] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r] ,
The name suggested a quaint old - fashioned maiden lady , and , so far ,
这 姓名 建议 一个 古雅 老的 - 造型 少女 女士 , 和 , 所以 远的 ,

这个名字让人联想到一位古朴典雅的少女，而且，到目前为止，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . - .
there had been no mention of a Mrs . Methvyn .
那里 有 到过 不 提到 的 一个 太太 . - .

之前从未提及过梅斯文夫人。

" [mɪs] [ˈsɪsli] " [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈgreɪstoʊn] [ˈæbi] .
"Miss Cicely "was evidently the ruling spirit of Greystone Abbey .
" 错过 西塞莉 " 曾是 显然 这 裁决 精神 的 灰石 修道院 .

“西西莉小姐”显然是格雷斯通修道院的统治神灵。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪstər] . [gɪldfɜdz] [ˈhæbɪt][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ɪn][fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈi:ðər]
But it was not Mr . Guildford's habit to obtain in formation about either
但 它 曾是 不是 先生 : 吉尔福德的 习惯 到 获得 在 形成 关于 任何一个
[ˈpi:p(ə)l] [ɔ:r] [θɪŋz] [seɪv] [frʌm; frəm] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz] ,
people or things save from head - quarters ,
人们 或者 事物 节省 从 头 - 四分之一 ,

但吉尔福德先生的习惯是，除了总部之外，他从不从其他地方获取有关人或事的信息。

[soʊ][hi:; hi] [pʊt] [noʊ] [mɔ:r] [ˈkwɛstʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmju:nɪkətɪv] [kəmˈpænjən] .
so he put no more questions to his communicative companion .
所以 他 放 不 更多的 问题 到 他的 沟通 伴侣 .

所以他不再向这位善于交流的同伴提问了。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][naʊ][bɪ'kʌmɪŋ][soʊ][bæd][ðæt][aɪ'ti:] [tʊk][ɔ:l][ðə; ði][draɪvəz][ski:l][tu:; tə][ə'vɔɪd]
The road was now becoming so bad that it took all the driver's skill to avoid
这条路曾是现在成为所以坏的它那它采取全部这司机技能到避免
[kə'tæstrəfi] .
catastrophes .
灾难 .

路况变得越来越差，驾驶员必须使出浑身解数才能避免发生事故。

“ [du:][ju:; jʊ][nɛvər][hæv; həv][eni][rɪ'per][dʌn][hɪrə'baʊts] ? ” [ɪn'kwaiəd][ðə; ði][streɪndʒər] ;
“ Do you never have any repairs done hereabouts ? ” inquired the stranger ;
“ 做你绝不有任何维修完毕附近 ? ” 询问这陌生人 ;
“你们这附近从来不做维修吗？”陌生人问道；

“ [ðɪs][roʊd][ɪz][rɪ:əli][sædli][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][lʊkɪŋ][æftər] . ”
“ this road is really sadly in want of looking after . ”
“ 这条路是真的令人遗憾的是在想 的 寻找 后 . ”
“这条路真的太需要维护了。”

“ [aɪ'ti:][ɪ'znt][noʊ][roʊd][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , [baɪ][raɪts] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði][sɜ:rvənt] ,
“ It isn't no road at all , sir , by rights , ” replied the servant ,
“ 它不是不路在全部，先生，经过权利 , ” 回复这仆人 ,
“先生，严格来说，这根本算不上路，”仆人回答道。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][drɔ:] [breθ][æftər][ðə; ði] “ [dʒoʊltiɪst][bɪt] ” [ðeɪ][hæd; həd][jet]
when he had time to draw breath after the “ joltiest bit ” they had yet
什么时候他有时间到画气息后这 “ 最剧烈的 少量 ” 他们有然而
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

当他们终于从“最颠簸的路段”中缓过神来时，

“ [ɪts][oʊnli][ə; eɪ][ɔ:rt][kʌt][tu:; tə][hɛɪvəstɑ:k] .
“ it's only a short cut to Haverstock .
“ 它是仅有的一个短的切到哈弗斯托克 .
“这只是去哈弗斯托克的一条捷径。”

[hɛɪvəstɑ:k][ɪznt][aʊər; ɑ:r][steɪ(ə)n] — [na:t][ðə; ði][æbi][steɪ(ə)n] ; [baɪ][ðə; ði][haɪweɪ] , [hɛɪvəstɑ:k][ɪz]
Haverstock isn't our station — not the Abbey station ; by the highway , Haverstock is
哈弗斯托克不是我们的车站 — 不是这修道院车站 ; 经过这公路 , 哈弗斯托克是
[ɡʊd][sɪks][maɪl][frʌm; frəm][ju: 'es] .
good six mile from us .
好的六英里从我们 .

哈弗斯托克不是我们的车站——不是修道院车站；沿着公路走，哈弗斯托克离我们有六英里远。

[aʊər; ɑ:r][steɪ(ə)n][ɪz][greɪbrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fæst][treɪnz][daʊnt][stɑ:p][ðər; ðər] , [ən'les][noʊtɪs][ɪz]
Our station is Greybridge , but the fast trains don't stop there , unless notice is
我们的车站是格雷布里奇 , 但 这 快速地 火车 不 停止 那里 , 除非 注意 是
[ɡɪv(ə)n][speɪ(ə)] ;
given special ;
给定 特别的 ;

我们的车站是格雷布里奇站，但除非特别通知，否则快车不在那里停靠；

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][tə'legrəfi][æt; ət][greɪbrɪdʒ] .
and there's no telegraphy at Greybridge .
和 有 不 电报 在 格雷布里奇 .
格雷布里奇没有电报服务。

[ðæts][haʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][brɪŋ][ju:; jʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][rʌf][wei] , [sɜ:r] ;
That's how I had to bring you such a rough way , sir ;
那就是 如何 我 有 到 带来 你 这样的 一个 粗糙的 方式 , 先生 ;
先生，我就是这样用如此粗暴的方式把你带回来的；

[aɪ 'ti:] [seɪvz] [fɔːr] [maɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] . "
it saves four mile and more . "

它可以保存四英里和更多的路程。

" [ɑː] ! [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
" **Ah ! yes , I see , " said Mr . Guildford .**
" 啊 ! 是的 , 我 看 , " 说 先生 : 吉尔福德 .

“啊！是的，我明白了，”吉尔福德先生说。

" [wɪə(r)] [nɪr] [hoʊm] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" **We're near home now , sir , " said the man ,**
" 是 靠近 家 现在 , 先生 , " 说 这 男人 ,

“先生，我们快到家了。”那人说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .
and the remaining few minutes were passed in silence .
和 这 其余的 很少 分钟 是 通过了 在 沉默 .

剩下的几分钟在沉默中过去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['eniθɪŋ] ['pleɪnli] .
It was far too dark to distinguish anything plainly .
它 曾是 远的 也 黑暗的 到 区分 任何事物 显然 .

天色太暗，什么都看不清楚。

['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr] [leɪn] ['ɪntuː]
Mr . Guildford felt , rather than saw , when they turned off the road or lane into
先生 : 吉尔福德 毛毡 , 相当 比 锯 , 什么时候 他们 转向 离开 这 路 或者 车道 进入
[ɪn'kloʊzd] [graʊndz] ;
enclosed grounds ;
内 理由 ;

吉尔福德先生感觉到了，而不是看到了，他们拐离了公路或小路，进入了封闭的场地；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɒʊlɪŋ][ænd; ənd] ['dʒɑːɡɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the change from the jolting and jogging they had been enduring for the
这 改变 从 这 剧烈震动 和 慢跑 他们 有 到过 持久 为了 这
[læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] ['græv(ə)] [draɪv]
last quarter of an hour to the smooth roll of a well - kept gravel drive
最后的 四分之一 的 一个 小时 到 这 光滑的 卷 的 一个 出色地 - 保留 碎石 驾驶
[wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪz(ə)nt] .
was very pleasant .
曾是 非常 令人愉快的 .

他们之前15分钟一直在颠簸和慢跑，现在换成平稳的、维护良好的碎石路，感觉非常舒服。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [wei] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɡruːm] ,
" **We're going in by the side way , sir , " said the groom ,**
" 是 去 在 经过 这 边 方式 , 先生 , " 说 这 新郎 ,

“先生，我们从侧门进去，”新郎说道。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [ɡert] ['oʊpən][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] ; [ɪts] [nɑːt][ɔːf(ə)n] [ðɪs] [wei] [ɪz] [juːst] [naʊ] .
" **I left the gate open as I came out ; it's not often this way is used now** .
" 我 左边 这 门 打开 作为 我 来了 出去 ; 它是 不是 经常 这 方式 是 用过的 现在 .

“我出来的时候没关门；现在很少有人走这条路了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
" **A few minutes more and they drew up at the front entrance** .
" 一个 很少 分钟 更多的 和 他们 画 向上 在 这 正面 入口 .

“又过了几分钟，他们就到了正门前。”

[ə; eɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [stoʊn] [siːts] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
A wide porch , with deep stone seats at each side ,
一个 宽的 门廊 , 和 深的 石头 座位 在 每个 边 ,

宽敞的门廊，两侧设有深石凳，

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] - [baʊnd] [læmp] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
lighted by a heavy iron - bound lamp hanging from the roof ,
照明 经过 一个 重的 铁 - 边界 灯 绞刑 从 这 屋顶 ,
屋顶上悬挂着一盏沉重的铁皮灯, 灯光由此照亮。

[wʌz; wəz][ɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈgreɪstəʊn] [ˈæbi] ,
was all Mr . Guildford could distinguish of the outside of Greystone Abbey ,
曾是 全部 先生 : 吉尔福德 可以 区分 的 这 外部 的 灰石 修道院 ,
这就是吉尔福德先生所能辨认出的格雷斯通修道院外观的全部模样。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [mɔ: r] [laɪk] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɔ: dərn]
It looked more like the entrance to an ancient church than to a modern
它 看起来 更多的 喜欢 这 入口 到 一个 古老的 教会 比 到 一个 现代的
[ˈdwelɪŋ] [haʊs] ;
dwelling house ;
住宅 房子 ;
它看起来更像是古老教堂的入口, 而不是现代住宅的入口;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈki:pɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
it was in keeping , however , with the associations of the name ,
它 曾是 在 保持 , 然而 , 和 这 协会 的 这 姓名 ,
但这与该名称的含义是相符的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌɡɪldfədz] [pəˈsepʃən] [wɜ: r; wər][əˈkju:t] [ɪˈnʌf] [fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪnˈfɜ: r]
and Mr . Guildford's perceptions were acute enough for him to infer
和 先生 : 吉尔福德的 感知 是 急性 足够的 为了 他 到 推断
[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌpɪktʃəˈresk]
from what he saw that by daylight the old house must be picturesque
从 什么 他 锯 那 经过 日光 这 老的 房子 必须 是 如画

[ænd; ənd] [ˈkweɪntli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
and quaintly beautiful .
和 古雅地 美丽的 .

吉尔福德先生的感知力非常敏锐, 他从所看到的景象推断出, 在日光下, 这座老房子一定风景如画, 古朴雅致。
[ðə; ði] [dɔ: r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ˈɔ: lmoʊst] [brɪˈfɔ: r] [ðə; ði] [ˈsɜ: rvənt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
The door was opened , almost before the servant had time to ring ,
这 门 曾是 打开 , 几乎 前 这 仆人 有 时间 到 戒指 ,
门被打开了, 几乎是在仆人来得及按门铃之前。

— [ˈæŋkʃəs] [ɪrɜz] [ˈeɪvɪdəntli] [wɜ: r; wər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ: rt][fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ: rst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] -
— anxious ears evidently were on the alert for the first sound of carriage -
— 焦虑的 耳朵 显然 是 在 这 警报 为了 这 第一的 声音 的 运输 -
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,
——显然, 人们都竖起了耳朵, 焦急地等待着马车轮子的第一声响起。

— [ænd; ənd] [tu:] [ɔ: r] [θri:] [ˈsɜ: rvənt] [ˈhɜ: rɪd] [ˈfɔ: rwərd] .
— and two or three servants hurried forward .
— 和 二 或者 三 仆人 慌忙 向前 .
两三个仆人急忙上前。

[ðə; ði] [hɔ: l] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ˈʌpəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ;
The hall into which Mr . Guildford was ushered was a picture of comfort ;
这 大厅 进入 哪个 先生 : 吉尔福德 曾是 引导 曾是 一个 图片 的 舒适 ;
吉尔福德先生被引到的大厅里布置得十分舒适;

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ: g][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɡreɪt] ,
a great log fire blazed in the wide open grate ,
一个 伟大的 日志 火 燃烧的 在 这 宽的 打开 格特 ,
敞开的炉膛里燃起熊熊大火。

[ˈæntlɪəd] [ˈhedz] [θru:] [groʊtesk] [ˈjæ,doʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪnskətid] [wɔ:lz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɜ:ri]
antlered heads threw grotesque shadows on the wainscoted walls , there were furry
有角的 头部 扔 怪诞 阴影 在 这 护墙板 墙壁 , 那里 是 毛茸茸的
[ˈfli:si] [ˈrʌgz] [ˈʌndər] [fʊt] ,
fleecy rugs under foot ,
羊毛 地毯 在下面 脚 ,
鹿角头在护墙板上投下怪诞的影子, 脚下铺着毛茸茸的绒毯。

[ˈɑ:mtʃeəz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ; [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈhoʊm,laɪk]
armchairs and sofas , and little tables in every corner ; everything looked homelike
扶手椅 和 沙发 , 和 小的 表格 在 每一个 角落 ; 一切 看起来 家的感觉
[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
and inviting ,
和 邀请 ,
扶手椅、沙发, 每个角落都摆放着小桌子; 一切看起来都温馨舒适, 令人宾至如归。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] .
and seemed to tell of happy gatherings and merry voices .
和 似乎 到 告诉 的 快乐的 聚会 和 欢乐 声音 .
似乎在诉说着欢乐的聚会和欢快的谈笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][pet][ænd; ənd][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] — [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l][ˈmæstər] ” — [ʌpˈsterz] [ˈdaɪŋ] !
And the pet and pride of the house — the “ little master ” — upstairs dying !
和 这 宠物 和 自豪 的 这 房子 — 这 “ 小的 掌握 ” — 楼上 垂死 !
而家里的宠物和骄傲——“小主人”——在楼上去世了!

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈdɔ:ktər] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Little as the young doctor knew of the Methvyns ,
小的 作为 这 年轻的 医生 知道 的 这 - ,
这位年轻的医生对梅斯文一家几乎一无所知。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɪl] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [θru:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
a sort of chill seemed to strike through him at the thought .
一个 种类 的 寒意 似乎 到 罢工 通过 他 在 这 想法 .
想到这里, 他似乎感到一阵寒意袭来。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɪkli] [əˈnaʊnst] ,
His arrival had been quickly announced ,
他的 到达 有 到过 迅速地 宣布 ,
他的到来很快就被公布了。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈoʊpənd] ,
for almost immediately a door at the opposite side of the hall opened ,
为了 几乎 立即地 一个 门 在 这 对面的 边 的 这 大厅 打开 ,
几乎就在同时, 大厅另一侧的一扇门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈeldərli] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [blæk] [sɪlk] ,
and a stout elderly person in black silk ,
和 一个 肥硕 老年 人 在 黑色的 丝绸 ,
还有一位身穿黑色丝绸的体态丰腴的老人,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜ:rðɪnəs] ,
and with a general indescribable look of responsibility and trustworthiness ,
和 和 一个 一般的 无法形容 看 的 责任 和 可信度 ,
[kɜ:m] [ˈfɔ:rwəd] .
came forward .
来了 向前 .
他脸上带着一种难以言喻的责任感和值得信赖的神情, 走了过来。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkə:tsɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
She made a sort of curtsey as she drew near the stranger ,
她 制成 一个 种类 的 屈膝礼 作为 她 画 靠近 这 陌生人 ,
她走近陌生人时, 行了一个屈膝礼。

[ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ˈeni] [wɜːrdz] , “ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [ɪf]
a salutation which said as plainly as any words , “ I am the housekeeper , if
一个 问候 哪个 说 作为 显然 作为 任何 字 , “ 我 是 这 管家 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,

一句问候语, 其含义比任何言语都更加直白: “我是管家, 请问.....”

“ [ænd; ənd] [diˈstrɔɪd] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [səˈspi(ə)n] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [gɪldfə-dz] [ðæt] “
” **and destroyed instantaneously a passing suspicion of Mr . Guildford's that “**
” 和 损毁 瞬间 一个 通过 怀疑 的 先生 : 吉尔福德的 那 ”
[ðə; ði] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ˈspɪrɪt] ” [ʌ; əv] [greɪstəʊn] [ˈæbi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the managing spirit “ of Greystone Abbey stood before him .
这 管理 精神 ” 的 灰石 修道院 站立 前 他 :
”并瞬间打消了吉尔福德先生心中一丝丝的疑虑, 即格雷斯通修道院的“管理精神”就摆在他面前。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [rɪˈspektfəli] ;
” **I am so very glad you have come , sir , “ said the housekeeper respectfully ;**
” 我 是 所以 非常 高兴的 你 有 来 , 先生 , “ 说 这 管家 尊敬 ;
“先生, 您能来我真是太高兴了,”管家恭敬地说;

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
” **it will be a great satisfaction .**
” 它 将要 是 一个 伟大的 满意 :
“这将是是一件非常令人欣慰的事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪˈfreʃmənts] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈtaɪərd]
There are refreshments , sir , in the library , but — if you are not very tired
那里 是 茶点 , 先生 , 在 这 图书馆 , 但 — 如果 你 是 不是 非常 疲劳的
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,
先生, 图书馆里有茶点, 但是——如果您不是很累很冷的话,

[pərˈhæps] — [mɪs] [ˈsɪsli] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
perhaps — Miss Cicely is so very anxious to see you .
也许 — 错过 西塞莉 是 所以 非常 焦虑的 到 看 你 :
或许——西西莉小姐非常想见到你。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] [waɪn] [nɑʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈleɪtər] ?
Would you take a glass of wine now , sir , and something else later ?
会 你 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 现在 , 先生 , 和 某物 别的 之后 ?
先生, 您现在可以喝一杯葡萄酒吗? 待会儿再喝点别的吗?

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [diˈklaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
” **But Mr . Guildford declined everything of the kind for the present .**
” 但 先生 : 吉尔福德 拒绝 一切 的 这 种类 为了 这 展示 :
“但吉尔福德先生目前拒绝了所有此类提议。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][wʌns] , “ [hiː; hi] [sed] [diˈsaɪdɪdli] ;
” **I should much prefer seeing my patient at once , “ he said decidedly ;**
” 我 应该 很多 更喜欢 看到 我的 病人 在 一次 , “ 他 说 绝对地 ;
“我更希望立刻见到我的病人,”他果断地说;

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [emˈiː][ðə; ði] [wei] ? “
” **will you show me the way ? “**
” 将要 你 展示 我 这 方式 ? ”
“你能为我指路吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈliːvd] .
” **Certainly , sir , “ she replied , looking relieved .**
” 当然 , 先生 , “ 她 回复 , 寻找 松了口气 :
“当然可以, 先生,”她回答道, 脸上露出如释重负的表情。

“ [mɪs] [ˈsɪsli] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌpˈsterz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **Miss Cicely wished me to take you upstairs as soon as possible .**
“ 错过 西塞莉 希望 我 到 拿 你 楼上 作为 很快 作为 可能的 .
“ 西西莉小姐希望我尽快带你上楼。”

“ [ˈɔːlweɪz] “ [mɪs] [ˈsɪsli] .
“ **Always “ Miss Cicely .**
“ 总是 “ 错过 西塞莉 .
“ 永远是西西莉小姐。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [ˈmɑːrkwɪs][diː] - “ [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **She was becoming a sort of “ Marquis de Carabbas “ to Mr . Guildford .**
“ 她 曾是 成为 一个 种类 的 “ 侯爵 德 - “ 到 先生 . 吉尔福德 .
“ 她对吉尔福德先生来说，就像是卡拉巴斯侯爵一样。”

[noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ; [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] ,
No mention of the heads of the household ; to judge by appearances ,
不 提到 的 这 头部 的 这 家庭 ; 到 法官 经过 外貌 ,
没有提及户主；从外表判断，

[mɪs] [ˈsɪsli] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
Miss Cicely might be the owner as well as the ruler of the whole place .
错过 西塞莉 可能 是 这 所有者 作为 出色地 作为 这 统治者 的 这 所有的 地方 .
西西莉小姐或许既是这个地方的主人，也是它的统治者。

[soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [aʊt] [ʌv; əv]
So thought the new - comer , as he followed the worthy Mrs . Moore out of
所以 想法 这 新的 - 角 , 作为 他 随后 这 值得 太太 . 摩尔 出去 的
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,
于是，这位新来者一边想着，一边跟着贤淑的摩尔夫人走出了大厅。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] ,
down a long dimly lighted passage ,
向下 一个 长的 依稀 照明 通道 ,
沿着一条光线昏暗的长廊，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ɪnˈkloʊzd] [ˈklɔɪstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [səkˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ]
looking like enclosed cloisters from the vaulted ceiling and succession of narrow
寻找 喜欢 内 修道院 从 这 拱形 天花板 和 演替 的 狭窄的
[ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [saɪd] ,
sharp - pointed windows along one side ,
锋利的 - 尖 视窗 沿着 一 边 ,
从拱形天花板和一侧一排排狭窄尖顶的窗户来看，就像封闭的修道院回廊一样。

[ˈwaɪdnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskwer] [hɔːl] ,
widening at the end into a small square hall ,
扩大 在 这 结尾 进入 一个 小的 正方形 大厅 ,
尽头逐渐变宽，形成一个小方形大厅，

[raʊnd] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪt] [kɜːrvd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈfæləʊ] - [ˈstept] [ˈspairəl] [ster] [keɪs] .
round two sides of which curved a broad shallow - stepped spiral stair case .
圆形的 二 侧面 的 哪个 弯曲 一个 广阔 浅的 - 步 螺旋 楼梯 案件 .
其两侧环绕着宽阔的浅阶螺旋楼梯。

[ˌʌpˈsterz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈgen] , [ˈsʌmwʌt] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɔːz]
Upstairs , a long passage again , somewhat wider than the one below , with doors
楼上 ; 一个 长的 通道 再次 , 有些 更广泛 比 这 一 以下 , 和 门
[æt; ət][bəʊθ] [saɪdz] ;
at both sides ;
在 两个都 侧面 ;
楼上又是一条长长的走廊，比楼下的走廊稍宽一些，两侧都有门；

[æʔ; əʔ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['hʌʊski:pər] [stɑ:pt] , [tæpt] ['sɔ:ftli] , [bʌt; bət] , [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ]
at one of these the housekeeper stopped , tapped softly , but , receiving no
在 一 的 这些 这 管家 停止 , 轻敲 轻轻 , 但 , 接收 不
[ˈænsər] , [went] [ɪn] ,
answer , went in ,
回答 , 去 在 ,

其中一间门口，管家停了下来，轻轻敲了敲门，但没有得到回应，于是走了进去。

[ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [hɜ:r; hər] .
beckoning to Mr . Guildford to follow her .
招手 到 先生 : 吉尔福德 到 跟随 她 :

她示意吉尔福德先生跟她走。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈentəd] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈfɜ:rniʃt] ;
The room which he entered was small and plainly furnished ;
这 房间 哪个 他 进入 曾是 小的 和 显然 提供 ;

他走进的房间很小，陈设也很简朴；

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsku:lru:m'sku:lrum] ,
it looked almost as if it had once been a schoolroom ,
它 看起来 几乎 作为 如果 它 有 一次 到过 一个 教室 ,

它看起来几乎就像曾经是一间教室一样。

[bʌt; bət][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] ; [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
but its present contents were somewhat heterogeneous ; the carpet was nearly
但 它是 展示 内容 是 有些 异质 ; 这 地毯 曾是 几乎

[ˈθredber] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd][noʊ] [ˈkɜ:tənz] ,
threadbare , the windows had no curtains ,
破旧的 , 这 视窗 有 不 窗帘 ,

但它目前的内部状况有些杂乱；地毯几乎破旧不堪，窗户上也没有窗帘。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɡʊd] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [stænd][ʌv; əv]
but there were two or three good pictures on the walls , a beautiful stand of
但 那里 是 二 或者 三 好的 图片 在 这 墙壁 , 一个 美丽的 站立 的

[ˈfɜ:nz] ,
ferns ,
蕨类植物 ,

但墙上挂着两三幅不错的画，还有一丛美丽的蕨类植物。

[ˈsevrəl] [ˈkeɪdʒɪz] , [hu:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔkju:pənts][hæd; həd][ɔ:l][rɪˈtaɪəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
several cages , whose little occupants had all retired for the night ,
一些 笼子 , 谁 小的 居住者 有 全部 退休 为了 这 夜晚 ,

几个笼子里，里面的小动物们都已经入睡了。

[i:tʃ] [ˈkerfəli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪəz] ; [ə; eɪ] [ɡlæs] , [fɪld]
each carefully shaded by a curtain drawn round the wires ; a glass , filled
每个 小心 阴影 经过 一个 窗帘 绘制 圆形的 这 电线 ; 一个 玻璃 , 已填

[wɪð; wɪθ] [ˈʌvli] [ˈflaʊərz] ,
with lovely flowers ,
和 迷人的 花朵 ,

每根电线都被精心遮挡的帘子遮蔽着；一个玻璃杯里盛满了美丽的鲜花。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [skaɪ] [ˈterɪər] [əˈsli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] , [ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks]
on the table , a Skye terrier asleep on the hearth rug , a bookcase full of books
在 这 桌子 , 一个 斯凯 梗犬 睡着了 在 这 炉 小地毯 , 一个 书柜 满的 的 图书

,
:
,

桌子上，一只斯凯梗犬睡在壁炉地毯上，书架上摆满了书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [hæd; həd][hi; hi]
of which some of the titles would have surprised Mr . Guildford had he
的 哪个 一些 的 这 标题 会 有 惊讶 先生 : 吉尔福德 有 他
[ri:d] [ðem; ðəm] .
read them :
读 他们 :

如果吉尔福德先生读过其中一些书名，他一定会感到惊讶。

[hi; hi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
He had time for a certain amount of observation , for the housekeeper ,
他 有 时间 为了 一个 肯定 数量 的 观察 , 为了 这 管家 ,
[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][weɪt] [wɜː] [hi; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
whispering to him a request to wait where he was for a minute ,
耳语 到 他 一个 要求 到 等待 在哪里 他 曾是 为了 一个 分钟 ,
[dɔːr] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
她低声请求他稍等片刻。

[left] [ðə; ði] [ruːm] ['kwɪkli] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
left the room quickly by another door .
左边 这 房间 迅速地 经过 其他 门 :
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kəʊld] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θɔː] .
他迅速从另一扇门离开了房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kəʊld] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [θɔː] .
It was still cold , notwithstanding the thaw .
它 曾是 仍然 寒冷的 , 虽然 这 解冻 :
[ˈmɪstər] . ['gɪlfərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði] [skaɪ] ['teriər] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
尽管冰雪已经融化，但天气依然寒冷。

[ˈmɪstər] . ['gɪlfərd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði] [skaɪ] ['teriər] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]
Mr . Guildford instinctively turned towards the fire ; the Skye terrier , disturbed by
先生 : 吉尔福德 本能地 转向 向 这 火 ; 这 斯凯 梗犬 , 不安 经过
[hɪz; ɪz][ɪn'truːz(ə)n] ,
his intrusion ,
他的 入侵 ,
[piəd] [ʌp][æet; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ɪts] ['jægi] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['biːdi]
吉尔福德先生本能地转向火堆；斯凯梗犬被他的闯入惊扰了，

[piəd] [ʌp][æet; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [ɪts] ['jægi] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['biːdi]
peered up at him for a moment through its shaggy hair with its bright beady
窥视 向上 在 他 为了 一个 片刻 通过 它是 毛茸茸 头发 和 它是 明亮的 珠子
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
[grəʊld] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
它透过蓬乱的毛发，用明亮的小眼睛盯着他看了一会儿。

[grəʊld] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
growled lazily , and went off to sleep again .
咆哮 懒洋洋 , 和 去 离开 到 睡觉 再次 :
[səʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
它懒洋洋地咕哝了一声，又睡着了。

[səʊ][ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
So the stranger took up his position on the hearthrug with his back to the
所以 这 陌生人 采取 向上 他的 位置 在 这 壁炉架 和 他的 后退 到 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəri'ɑːsəti] .
于是，陌生人背对着火堆，在壁炉前的地毯上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəri'ɑːsəti] .
and looked about him with some curiosity .
和 看起来 关于 他 和 一些 好奇心 :
[hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
他带着好奇心环顾四周。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] — [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɑ:t][soʊ][mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was a history in this little room — the history not so much of a
那里 曾是 一个 历史 在 这 小的 房间 — 这 历史 不是 所以 很多 的 一个
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

这间小屋里承载着一段历史——与其说是一段人生故事，不如说是一段历史。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
as of a character .
作为 的 一个 特点 .

就像一个角色一样。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [der] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈentərd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] -
But it was not for many a long day that the man who entered it to -
但 它 曾是 不是 为了 许多 一个 长的 天 那 这 男人 WHO 进入 它 到 -
[naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ri:d] [,aɪ ˈti:] .
night for the first time learnt to read it .
夜晚 为了 这 第一的 时间 学会了 到 读 它 .

但今晚第一次走进这扇门的那个人，花了很长时间才学会阅读它。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] .
There are many such histories that are never read at all .
那里 是 许多 这样的 历史 那 是 绝不 读 在 全部 .

有很多这样的历史著作从未被人阅读过。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈveɪɡli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][,ɪndɪvɪdʒuˈæləti][ɪn][ðə; ði]
Still he was conscious vaguely of a certain impress of individuality in the
仍然 他 曾是 有意识的 依稀 的 一个 肯定 令人印象深刻的 的 个性 在 这
[ru:m] — [sʌm; səm][ˈbɔ:di] [lɪvd] [ɪn][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [lʌvd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðʌs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)]
room — some body lived in it and loved all these things thus much was visible
房间 — 一些 身体 居住地 在 它 和 喜爱 全部 这些 事物 因此 很多 曾是 可见的
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
at a glance .
在 一个 瞥一眼 .

但他仍然隐约感觉到房间里有一种独特的个性——有人住在里面，并且非常热爱这些东西，这一点一眼就能看出来。
[pərˈhæps] “ [ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] ” [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪ:niəl][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][oʊld] [meɪdʒ] [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈni:ðər]
Perhaps “ the marquise ” was of the genial order of old maids after all , neither
也许 “ 这 侯爵夫人 ” 曾是 的 这 和蔼可亲 命令 的 老的 女佣 后 全部 , 两者都不
[ˈmænɪdʒɪŋ] [nɔ:r] [ˌdɑ:miˈnɪrɪŋ] !
managing nor domineering !
管理 也不 盛气凌人 !

也许“侯爵夫人”终究是和蔼可亲的老处女，既不专横跋扈也不盛气凌人！

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈɡen] .
Mr . Guildford was smiling at his fancy when the door — the second again .
先生 . 吉尔福德 曾是 微笑 在 他的 想要 什么时候 这 门 — 这 第二 再次 .

吉尔福德先生正为他的幻想而微笑，这时门——又是第二个门。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
It was not Mrs . Moore returning .
它 曾是 不是 太太 . 摩尔 返回 .

回来的不是摩尔太太。

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] “ [mɪs] [ˈsɪsli] ？
Could this be “ Miss Cicely ？
可以 这 是 “ 错过 西塞莉 ？

这会是“西西莉小姐吗？ ”

” [ə; eɪ] [tʊ:l] , [fer] [gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [dres] ,
” **A tall , fair girl in a crimson dress ,**
” 一个 高的 , 公平的 女孩 在 一个 赤红 裙子 ,

“一位身材高挑、皮肤白皙的女孩，身穿深红色连衣裙，

[wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌni] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈkwaɪət] [feɪs]
with coils of hair that must be sunny by daylight ; with a pale , quiet face
和 线圈 的 头发 那 必须 是 阳光明媚 经过 日光 ; 和 一个 苍白 , 安静的 脸
，
，
，

她有一头卷曲的头发，在日光下会闪闪发光；她面色苍白，神情宁静。

[ænd; ənd][sɔːft] , [greɪv] [aɪz] .
and soft , grave eyes .
和 柔软的 , 严重 眼睛 .

还有那双柔和而深邃的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
She stood for a moment in the doorway , the lamp - light falling full upon her .
她 站立 为了 一个 片刻 在 这 门口 , 这 灯 - 光 坠落 满的 之上 她 .

她在门口站了一会儿，灯光完全照在她身上。

[sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] — [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈoʊnli] — [teɪk] [fɑːr] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr]
Some pictures — a few in a lifetime only — take far less time than our
一些 图片 — 一个 很少 在 一个 寿命 仅有的 — 拿 远的 较少的 时间 比 我们的
[ˈklʌmzi] [wɜːrdz][kæn; kən] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ɪmˈprɪnt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
clumsy words can express to imprint themselves for ever on the brain .
笨拙 字 能 表达 到 印记 他们自己 为了 曾经 在 这 脑 .

有些照片——一生中可能只有寥寥几张——只需比我们笨拙的语言所能表达的时间短得多，就能永远铭刻在人们的脑海中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
This was one of them .
这 曾是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃekərd] [ˈfjuːtʃər] , [θruː] [ˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd] “ [deɪz] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [ˈweðər]
Through all the chequered future , through happy days and “ days of cloudy weather
通过 全部 这 方格 未来 , 通过 快乐的 天 和 “ 天 的 多云 天气
，
，
，

纵使未来充满坎坷，既有快乐的日子，也有阴雨连绵的日子，

” [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
” **in her presence or absent from her ,**
” 在 她 在场 或者 缺席的 从 她 ,

无论她在场还是不在场，

[ˈedmænd] [ˈɡɪlfərd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [ðɪs] [fɜːrst][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪsli] - , [peɪl] , [greɪv] [ˈsɪsli] ,
Edmond Guildford never forgot this first vision of Cicely Methvyn , pale , grave Cicely ,
埃德蒙 吉尔福德 绝不 忘了 这 第一的 想象 的 西塞莉 - , 苍白 , 严重 西塞莉 ,
埃德蒙·吉尔福德永远不会忘记他第一次见到西西莉·梅斯文时的情景，苍白而严肃的西西莉。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈferɪz] [ˈmoʊmənt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈkrɪmz(ə)n] [dres] .
standing there for a fairy's moment , in her brilliant crimson dress .
常设 那里 为了 一个 仙女的 片刻 , 在 她 杰出的 赤红 裙子 .
她身着艳丽的深红色长裙, 像仙女一样站在那里, 享受着片刻的宁静。

[ðə; ði] [dres] , [nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] , [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dress , not improbably , had something to do with the vividness of the
这 裙子 , 不是 不太可能 , 有 某物 到 做 和 这 生动性 的 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

不出所料, 那件裙子与给人留下的深刻印象有一定的关系。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
Little as he was given to observing such matters , it could not fail to
小的 作为 他 曾是 给定 到 观察 这样的 事情 , 它 可以 不是 失败 到
[straɪk] [hɪm; ɪm] ,
strike him ,
罢工 他 ,

虽然他很少留意这类事情, 但这件事还是让他印象深刻。

[bəʊθ][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˌʌŋsuːtəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈprez(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
both from its beauty and extreme unsuitability to the girl's present occupation .
两个都 从 它是 美丽 和 极端 不合适 到 这 女孩们 展示 职业 .

既因为它的美貌, 也因为它与女孩目前的职业极其不相符。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ˈdæməsk] [red] ;
It was of velvet of the richest and loveliest shade of damask red ;
它 曾是 的 天鹅绒 的 这 最富有的 和 最可爱的 阴影 的 绫 红色的 ;
它由天鹅绒制成, 有着最浓郁、最美丽的锦缎红色;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] ,
there was exquisite lace round the throat and wrists ,
那里 曾是 精美的 蕾丝 圆形的 这 喉 和 手腕 ,
领口和手腕处饰有精美的蕾丝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kweɪnt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] .
and there was something quaint and peculiar in the shape of the bodice .
和 那里 曾是 某物 古雅 和 奇特 在 这 形状 的 这 紧身胸衣 .
紧身胸衣的形状有些奇特古怪。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] , [mɪs] - [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [raʊnd]
And to add to the effect , Miss Methvyn wore a thick gold chain round
和 到 添加 到 这 影响 , 错过 - 穿着 一个 厚的 金子 链 圆形的
[hɜːr; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

为了增强效果, 梅斯文小姐脖子上戴着一条粗金链子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ænˈtiːk] [ɡoʊld] [krɒːs] ,
from which hung a very beautiful , very large , and evidently antique gold cross ,
从 哪个 悬挂 一个 非常 美丽的 , 非常 大的 , 和 显然 古董 金子 叉 ,
十字架上悬挂着一个非常漂亮、非常大、显然是古董的金十字架。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dʌl] [ˈlʌstər] [frʌm; frəm][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbækgraʊnd] .
which shone out with a rich , dull lustre from its crimson background .
哪个 闪耀 出去 和 一个 富有的, 乏味的 光泽 从 它是 赤红 背景 .
在深红色背景的映衬下, 它闪耀着浓郁而暗淡的光泽。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈæbsəluːt]
Mr . Guildford stood with his eyes fixed upon her for a moment in absolute
先生 . 吉尔福德 站立 和 他的 眼睛 固定的 之上 她 为了 一个 片刻 在 绝对
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

吉尔福德先生目不转睛地盯着她，一时之间充满了惊奇。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzækt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Afterwards he tried to define to himself his exact impression of the young
然后 他 尝试 到 定义 到 他自己 他的 精确的 印象 的 这 年轻的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

之后，他试图向自己描述他对这位年轻女孩的确切印象。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] “ [ˈprɪti] ?
Was she “ pretty ?
曾是 她 “ 漂亮的 ?

她漂亮吗？

” [ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [ˈʌtərli] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” The word seemed utterly unsuited to her .
” 这 单词 似乎 完全地 不合适 到 她 .
“这个词似乎与她格格不入。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Was she beautiful ?
曾是 她 美丽的 ?

她漂亮吗？

[ˈhɑːrdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər][baɪ][noʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [kəˈrektnəs] .
He could describe her by no words that satisfied his sense of correctness .
他 可以 描述 她 经过 不 字 那 使满意 他的 感觉 的 正确性 .

他找不到任何词语来形容她，才能让他感到满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fer] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] .
She was tall and fair — and then he stopped .
她 曾是 高的 和 公平的 — 和 然后 他 停止 .

她身材高挑，皮肤白皙——然后他停住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [nɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ɔːr] [ˈræðər] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ]
She was neither graceful nor dignified , or rather perhaps she was , strictly speaking
她 曾是 两者都不 优美 也不 凝重 , 或者 相当 也许 她 曾是 , 严格 请讲
 , [bəʊθ] .
 , both .
 , 两个都 .

她既不优雅也不端庄，或者更确切地说，严格来说，她两者兼具。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wɜːrdz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Only the words did not seem to suit her , for they implied a suspicion of
仅有的 这 字 做过 不是 似乎 到 套装 她 , 为了 他们 暗示 一个 怀疑 的
[self] - [ˈkɑːnʃəsnes] ,
self - consciousness ,
自己 - 意识 ,

只是这些话似乎不太适合她，因为它们暗示着一种自我意识过强的怀疑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] ['berɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz]
from which her bearing , her expression — everything about her , was
从 哪个 她 轴承 , 她 表达 — 一切 关于 她 , 曾是
[ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [friː] .
utterly and unmistakably free .
完全地 和 毫无疑问 自由的 .
她的举止、她的表情——她的一切, 都透着一股彻头彻尾的自由气息。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [səɹ'praɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
But just now he had hardly time to realise anything but surprise before she
但 只是 现在 他 有 几乎 时间 到 意识到 任何事物 但 惊喜 前 她
[keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [spʊk] .
came forward and spoke .
来了 向前 和 辐 .
但就在这时, 她走上前来说话, 他还没来得及反应过来, 除了惊讶之外, 几乎没有其他反应。

[ʃiː; ʃi] [spʊk] ['ræðər] ['sləʊli] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [hɜːr; həɹ][hæbɪt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
She spoke rather slowly ; it was evidently her habit to do so ,
她 辐 相当 缓慢地 ; 它 曾是 显然 她 习惯 到 做 所以 ,
她说话比较慢, 显然这是她的习惯。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
her voice was low but clear , and perfectly calm .
她 嗓音 曾是 低的 但 清除 , 和 完美 冷静的 .
她的声音低沉但清晰, 而且十分平静。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] , ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I am so very , very glad you have come , " she said .**
" 我 是 所以 非常 , 非常 高兴的 你 有 来 , " 她 说 .
“我非常非常高兴你能来,”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] .
" **It is exceedingly kind of you to have come so quickly .**
" 它 是 非常 种类 的 你 到 有 来 所以 迅速地 .
“您这么快就赶来, 真是太好了。”

[ˈtʃɑːrli] — [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈtʃɑːrli] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪl] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
Charlie — it is Charlie that is so ill , did you know ?
查理 — 它 是 查理 那 是 所以 患病的, 做过 你 知道 ?
你知道吗? 查理——是查理病得很重。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" **Mr . Guildford made a slight gesture of assent .**
" 先生 : 吉尔福德 制成 一个 轻微 手势 的 同意 .
吉尔福德先生微微点头表示同意。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" **He is in the next room .**
" 他 是 在 这 下一个 房间 .
“他就在隔壁房间。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Will you come in and see him ?
将要 你 来 在 和 看 他 ?
你愿意进来见他吗?

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .
He is asleep .
他 是 睡着了 .
他睡着了。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” Mr . Guildford hesitated for a moment .

” 先生 : 吉尔福德 犹豫了一下 为了 一个 片刻 :

吉尔福德先生犹豫了一下。

” [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmər][fɜːrst] ? ” [hiː; hi] [sed] .

” Shall I not see Dr . Farmer first ? ” he said .

” 将 我 不是 看 博士 : 农民 第一的 ? ” 他 说 :

“我难道不应该先去见见法默医生吗?”他说道。

” [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ”

” Is he here ? ”

” 是 他 这里 ? ”

“他在这里吗? ”

” [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” Oh ! I was forgetting to tell you , ” she said .

” 哦 ! 我 曾是 遗忘 到 告诉 你 , ” 她 说 :

“哦! 我差点忘了告诉你,”她说。

” [noʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmər][hæz; hæz] [ɡɔːn] [hoʊm] .

” No , Dr : Farmer has gone home .

” 不 , 博士 : 农民 有 已消失 家 :

“不, Farmer 博士已经回家了。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

I made him go , and promised to send for him if you did not come .

我 制成 他 去 , 和 承诺 到 发送 为了 他 如果 你 做过 不是 来 :

我让他去了, 并承诺如果你不来, 我就派人去接他。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .

He lives only a mile away .

他 生活 仅有的 一个 英里 离开 :

他住的地方离这里只有一英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɑːkt] [ʌp] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] .

He was so knocked up , I really begged him to go .

他 曾是 所以 敲门 向上 , 我 真的 乞求 他 到 去 :

他当时肚子很大, 我苦苦哀求他去。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jə]

He left this note for you , and he said he was sure I could tell you

他 左边 这 笔记 为了 你 , 和 他 说 他 曾是 当然 我 可以 告诉 你

[ˈɛvriθɪŋ] .
everything .

一切 :

他给你留了这张纸条, 他说他相信我能把一切都告诉你。

” [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ænd; ənd] [ɡev] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]

” She drew a letter out of her pocket as she spoke and gave it to

” 她 画 一个 信 出去 的 她 口袋 作为 她 辐 和 给予 它 到

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .

Mr . Guildford .

先生 : 吉尔福德 :

“她一边说话一边从口袋里掏出一封信, 递给了吉尔福德先生。”

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [ˈɡreɪvər] .

As he read it , his face grew graver .

作为 他 读 它 , 他的 脸 生长 刻刀 :

他读着读着, 脸色变得更加严肃。

[ʃiː ʃi] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] .
She , watching him , observed this .
她 , 观看 他 , 观察到 这 .

她看着他，注意到了这一点。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmər] [left] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ I think Charlie is better than when Dr . Farmer left , ” she said .
“ 我 思考 查理 是 更好的 比 什么时候 博士 : 农民 左边 , ” 她 说 :
“我觉得查理比法默医生离开时要好多了，”她说。

“ [hiː; hi][ɪz] [les] [ˈrestləs] .
“ He is less restless .
“ 他 是 较少的 不安 :

他不再那么焦躁不安了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
I asked him how he was just before he went go to sleep ,
我 问 他 如何 他 曾是 只是 前 他 去 去 到 睡觉 ,
我问他睡前感觉怎么样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][kwɔt] [dɪˈstrɪŋktli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [mʌt] [mɔːr] [laɪk]
and he answered me quite distinctly , and his voice sounded much more like
和 他 回答 我 相当 明显地 , 和 他的 嗓音 听起来 很多 更多的 喜欢
[ɪtˈself] . “
itself . ”
本身 : “

他回答得非常清楚，声音也更像他自己了。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [felt] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
“ How did he say he felt ? ” asked Mr . Guildford ,
“ 如何 做过 他 说 他 毛毡 ? ” 问 先生 : 吉尔福德 ,
“他是怎么形容自己的感受的？”吉尔福德先生问道。

[ˈstaːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [mɪs] - .
stopping for a moment as he was going to follow Miss Methvyn .
停止 为了 一个 片刻 作为 他 曾是 去 到 跟随 错过 - :
他停顿了一下，准备跟着梅斯文小姐。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpi] , ” [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ He said he was sleepy , ” she replied .
“ 他 说 他 曾是 困 , ” 她 回复 :

“他说他困了，”她回答说。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] - [sɔːr] , - [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] - [ɪl] , -
“ I asked him if he felt very ' sore , ' that is his word for ' ill , '
“ 我 问 他 如果 他 毛毡 非常 - 疮 , - 那 是 他的 单词 为了 - 患病的 , -
我问他是否感觉很“酸痛”，这是他表示“不舒服”的说法。

“ [ʃiː ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [nɑːt][soʊ] [ˈwenɪ] [bæd] ,
“ she explained with a faint little smile , “ and he said , ' Not so wenny bad ,
“ 她 解释 和 一个 头晕的 小的 微笑 , ” 和 他 说 , - 不是 所以 温妮 坏的 ,
“她带着一丝淡淡的微笑解释道，“他说，‘也没那么糟糕，”

[ˈsɪsi] , - [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] - [ˈsɪsi] . - “
Cissy , ' He calls me ' Cissy . ' ”
茜茜 , - 他 呼叫 我 - 茜茜 : - “

“他叫我茜茜。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ Ah ! ” said Mr . Guildford .
“ 啊 ! ” 说 先生 : 吉尔福德 :

“啊！”吉尔福德先生说道。

[ðen] [ðei] [went] ['intu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['sɪslɪ] [led] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tu;; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bedsaɪd]
Then they went into the room , and Cicely led the stranger to the child's bedside
然后 他们 去 进入 这 房间 , 和 西西莉 引领 这 陌生人 到 这 孩子的 床头
.
:
.

然后他们进了房间，西西莉领着陌生人来到孩子的床边。

[hi;; hi] [lei] [ðer; ðər] , [prɒpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɪləʊz] [tu;; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] .
He lay there , propped up with pillows to ease his laboured breathing .
他 躺 那里 , 支撑 向上 和 枕头 到 舒适 他的 辛勤劳作 呼吸 .

他躺在那里，用枕头垫高身体，以缓解呼吸困难。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] , [ɑ:] !
He was sleeping , the girl had said , but , ah !
他 曾是 睡眠 , 这 女孩 有 说 , 但 , 啊 !

女孩说他睡着了，但是，啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sli:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rouzi] , [i:zi] [rest] [ʌv; əv] ['helθi] ['ɪnfənsi] !
what a different sleep from the rosy , easy rest of healthy infancy !
什么 一个 不同的 睡觉 从 这 红润 , 简单的 休息 的 健康 婴儿期 !

这和健康婴儿时期香甜轻松的睡眠截然不同！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] — ['terəbli] ['pɪtɪf(ə)l] .
It was very pitiful — terribly pitiful .
它 曾是 非常 可怜 — 可怕 可怜 .

真是太可怜了——极其可怜。

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stedəli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .
Mr . Guildford looked at the child steadily for some moments .
先生 . 吉尔福德 看起来 在 这 孩子 稳步 为了 一些 时刻 .

吉尔福德先生凝视着孩子片刻。

[ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Then he turned to the young lady .
然后 他 转向 到 这 年轻的 女士 .

然后他转向了那位年轻女士。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɑ:rmər] [hæz; həz] [tuːld] [em ˈi:] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Dr . Farmer has told me all that has been done , ” he said .**
” 博士 : 农民 有 讲述 我 全部 那 有 到过 完毕 , ” 他 说 .

“法默医生已经把所有已经完成的工作都告诉了我了，”他说。

“ [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , [aɪ] [si:] .
“ **Everything has been tried , I see .**
” 一切 有 到过 尝试 , 我 看 .

“看来所有方法都尝试过了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .
I should like to watch the little fellow for the next hour or two .
我 应该 喜欢 到 手表 这 小的 同伴 为了 这 下一个 小时 或者 二 .

我想在接下来的一个小时或两个小时里观察一下这个小家伙。

[aɪ] [hɪr] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪts] .
I hear you have been up for two or three nights .
我 听到 你 有 到过 向上 为了 二 或者 三 夜晚 .

听说你已经两三个晚上没睡了。

[wɪl] [ju;; jʊ] [nɑ:t] [goʊ] [tu;; tə] [bed] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] , [hu:] [eɪ ˈem] [kwaɪt] [freʃ] , [teɪk] [maɪ] [tɜ:rn] ?
Will you not go to bed now and let me , who am quite fresh , take my turn ?
将要 你 不是 去 到 床 现在 和 让 我 , WHO 是 相当 新鲜的 , 拿 我的 转动 ?

你现在就别去睡觉了，让我这个精神还很好的人来吧？

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɑɪt][ˈkwɪvər][ɪn][ðə; ði][peɪl][jʌŋ][feɪs][æz; əz][fɪː; ʃi]
” **For the first time there was a slight quiver in the pale young face as she**
” 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 轻微 颤动 在 这 苍白 年轻的 脸 作为 她
[lʊkt][ʌp][æt; ət][ˈmɪstər].[ˈɡɪlfərd].
looked up at Mr . Guildford .
看起来 向上 在 先生 : 吉尔福德 :

“她抬头看向吉尔福德先生时，苍白的年轻脸上第一次出现了一丝颤抖。

” [wəʊnt][juː; jʊ][tel][emˈiː][fɜːrst][wʌt][juː; jʊ][θɪŋk][ʌv; əv][hɪm; ɪm]?
” **Won't you tell me first what you think of him ?**
” 惯于 你 告诉 我 第一的 什么 你 思考 的 他 ?

“你难道不想先告诉我你对他的看法吗? ”

” [fɪː; ʃi][sed].
” **she said .**
” 她 说 :

她说。

” [aɪ][hæv; həv][bɪn][soʊ][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][hɪr][jʊr; jər][əˈpɪnjən].
” **I have been so anxious to hear your opinion .**
” 我 有 到过 所以 焦虑的 到 听到 你的 观点 :

“我一直很想听听你的意见。”

” [ˈmɪstər].[ˈɡɪlfərd][tɜːrnd][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveri].[ˈveri][slɑɪt][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][ɪmˈpeɪʃ(ə)ns].
” **Mr . Guildford turned away with a very , very slight gesture of impatience .**
” 先生 : 吉尔福德 转向 离开 和 一个 非常 , 非常 轻微 手势 的 不耐烦 :

吉尔福德先生略微有些不耐烦地转过身去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈsɑːrɪ][fɔːr; fər][mɪs]-
He was beginning to be very sorry for Miss Methvyn ,
他 曾是 开始 到 是 非常 对不起 为了 错过 - ,

他开始非常同情梅斯文小姐了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][æn; ən][ʌnˈkʌmftəb(ə)l][wʌŋ].
but he felt the position an uncomfortable one .
但 他 毛毡 这 位置 一个 不舒服 一 :

但他觉得这个姿势很不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][ʃʊr][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][raɪt][tuː; tə][ɪkˈspres][hɪz; ɪz][ˈriːəl][əˈpɪnjən]
He was by no means sure that it would be right to express his real opinion
他 曾是 经过 不 方法 当然 那 它 会 是 正确的 到 表达 他的 真实的 观点

[tuː; tə][ðɪs][gɜːrl],
to this girl ,
到 这 女孩 ,

他完全不确定是否应该向这个女孩表达自己的真实想法。

[soʊ][jʌŋ][ænd; ænd][əˈpærəntli][soʊ][ˈloʊnli].
so young and apparently so lonely .
所以 年轻的 和 显然 所以 孤独 :

这么年轻，却似乎这么孤独。

[hiː; hi][wɪʃt][ˈdraɪvˈdɑːktɜː].[ˈfɑːrmər][hæd; həd][steɪd];
He wished Dr . Farmer had stayed ;
他 希望 博士 : 农民 有 入住 ;

他希望法默医生能留下来；

[ɔːr][æt; ət][liːst][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][,][ðə; ði][ˈtʃaɪldz][ˈperənts].
or at least that he could see the heads of the house , the child's parents .
或者 在 至少 那 他 可以 看 这 头部 的 这 房子 , 这 孩子的 父母 :

或者至少他能看到一家之主，也就是孩子的父母。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] [dʒʌst] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt]
“ **I don't think you should ask me for my opinion just yet** , ” **he said somewhat**
“ 我 不 思考 你 应该 问 我 为了 我的 观点 只是 然而 , ” 他 说 有些
[ˈbrʌskli] .
brusquely .
粗暴地 .

“我觉得你现在还不应该问我的意见，”他语气有些生硬地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [em 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [waɪtʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʌel; əl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
“ **If you will leave me here to watch him** , **I shall soon be able to judge**
“ 如果 你 将要 离开 我 这里 到 手表 他 , 我 将 很快 是 有能力的 到 法官
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“如果你让我留在这里观察他，我很快就能更好地判断他。”

[ʌel; əl][aɪ][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [ˈperənts] ?
Shall I not see your parents ?
将 我 不是 看 你的 父母 ?

我不能见你的父母吗？

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ?
Your father , perhaps I should say ?
你的 父亲 , 也许 我 应该 说 ?

或许我应该称你父亲为？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] . ”
I should like to speak to him about your little brother . ”
我 应该 喜欢 到 说话 到 他 关于 你的 小的 兄弟 . ”

我想和他谈谈你弟弟的事。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['brʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ['kwaɪətli] .
“ **He is not my brother** , ” **she answered quietly** .
“ 他 是 不是 我的 兄弟 , ” 她 回答 悄悄 .

“他不是我哥哥，”她平静地回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['nefjuː] , [maɪ][ˈoʊnli] ['sɪstəːz] [tʃaɪld] .
“ **He is my nephew , my only sister's child** .
“ 他 是 我的 侄子 , 我的 仅有的 姐妹 孩子 .

“他是我的侄子，是我唯一的姐姐的孩子。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kraːnɪk] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
My father is a chronic invalid and suffers a great deal ,
我的 父亲 是 一个 慢性的 无效的 和 遭受 一个 伟大的 交易 ,

我父亲长期卧病在床，饱受病痛折磨。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and my mother is constantly with him .
和 我的 母亲 是 不断地 和 他 .

我母亲一直陪着他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] [ˈtʃɑːrli] .
That is why it is impossible for her to nurse Charlie .
那 是 为什么 它 是 不可能的 为了 她 到 护士 查理 .

所以她不可能给查理喂奶。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] ;
He is my especial charge ;
他 是 我的 特别的 收费 ;

他是我的特别监护对象；

[maɪ] [ˈsɪstər] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [maɪ] [ker] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [sʌm; səm] [ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] .
my sister left him in my care when she went to India some months ago .
我的 姐姐 左边 他 在 我的 关心 什么时候 她 去 到 印度 一些 几个月 前 .
几个月前，我姐姐去印度的时候，把他托付给了我照顾。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jə] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] .
I fancied you understood or I would have explained this before .
我 幻想 你 理解 或者 我 会 有 解释 这 前 .
我以为你明白，否则我早就解释清楚了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈɔːlmoʊst] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
” **She spoke very gently , almost apologetically** .
” 她 辐 非常 轻轻地 , 几乎 带着歉意地 .
她说话的语气非常轻柔，几乎带着歉意。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .
But to Mr . Guildford it sounded like a reproach .
但 到 先生 . 吉尔福德 它 听起来 喜欢 一个 责备 .
但吉尔福德先生觉得这话像是在责备他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jə] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed]
” **I should not have given you the trouble of explaining anything , ” he said**
” 我 应该 不是 有 给定 你 这 麻烦 的 解释 任何事物 , ” 他 说
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
“我不该让你费心解释这些事，”他赶紧说道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jə] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [aɪ] [prəˈpəʊzd] ?
” **But will you not do as I proposed ?**
” 但 将要 你 不是 做 作为 我 建议的 ?
“但是你难道不愿意按照我的建议去做吗？ ”
[wɪl] [juː; jə] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rest] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ?
Will you not take a little rest for an hour or two ?
将要 你 不是 拿 一个 小的 休息 为了 一个 小时 或者 二 ?
你难道不能休息一两个小时吗？

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
I shall stay till the morning .
我 将 停留 直到 这 早晨 .
我将待到明天早上。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] .
I arranged to do so before I left home .
我 安排 到 做 所以 前 我 左边 家 .
我离开家之前就安排好了这件事。

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] , [keɪm]
” **Just then Mrs . Moore , who had left the room before they entered it , came**
” 只是 然后 太太 . 摩尔 , WHO 有 左边 这 房间 前 他们 进入 它 , 来了
[bæk] [əˈɡen] .
back again .
后退 再次 .
“就在这时，在他们进入房间之前离开的摩尔太太又回来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈsɪsli] .
She heard what Mr . Guildford was urging upon Cicely .
她 听到 什么 先生 . 吉尔福德 曾是 敦促 之上 西塞莉 .
她听到了吉尔福德先生对西西莉的劝告。

“ [oʊ] ! [du:] , [mɪs] ['sɪslɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrniːstli] .
“ **Oh ! do , Miss Cicely , ” she said earnestly .**
“ 哦 ! 做 , 错过 西塞莉 , ” 她 说 切实 .

“哦！请吧，西西莉小姐，”她诚恳地说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔːt] [nɑːkt] [ʌp] [suːn] , [ænd; ənd] [wɔːt] [wɒd] ['mæstər] [tʃɑːrli] [duː] [ðen] ? ”
“ **You will be quite knocked up soon , and what would Master Charlie do then ? ”**
“ 你 将要 是 相当 敲门 向上 很快 , 和 什么 会 掌握 查理 做 然后 ? ”
“你很快就会怀孕了，到时候查理少爷会怎么办呢？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [weɪks] [ænd; ənd] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ **If he wakes and I am not beside him , he will be so frightened ,**
“ 如果 他 醒来 和 我 是 不是 旁 他 , 他 将要 是 所以 害怕 ,
“如果他醒来发现我不在他身边，他会非常害怕。”

“ [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ **said the girl .**
“ 说 这 女孩 .
“女孩说道。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['moʊmənt][hiː; hi] [weɪks] — [ɔːr] — [ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni]
“ **I promise to send for you the moment he wakes — or — or in case of any**
“ 我 承诺 到 发送 为了 你 这 片刻 他 醒来 — 或者 — 或者 在 案件 的 任何
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“我保证在他醒来后立即派人来接你——或者——或者如果情况有任何变化。

“ [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
“ **said Mr . Guildford .**
“ 说 先生 . 吉尔福德 .

吉尔福德先生说道。

[soʊ][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] .
So at last she gave in .
所以 在 最后的 她 给予 在 .

所以她最终妥协了。

[kʊd; kəd] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [hæv; həv]['riəlaɪz] [ðə; ði] ['ægəni] [hɜːr; hər] [səb'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ]
Could Mr . Guildford have realised the agony her submission was costing
可以 先生 . 吉尔福德 有 意识到 这 痛苦 她 提交 曾是 成本
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

吉尔福德先生是否意识到她的屈服给她带来了多么巨大的痛苦？

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz]
he would hardly have had the heart to enforce it , though his motives
他 会 几乎 有 有 这 心 到 执行 它 , 尽管 他的 动机
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .
were of the best .
是 的 这 最好的 .

虽然他的动机是好的，但他恐怕不忍心去强制执行。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
But how was he , a perfect stranger , seeing her for the first time ,
但 如何 曾是 他 , 一个 完美的 陌生人 , 看到 她 为了 这 第一的 时间 ,
但他，一个完全陌生的人，第一次见到她时，感觉如何呢？

[tu:; tə] [pɪrs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪk'stɪəriə] [ðæt] [pʌz(ə)ld] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər]
to pierce below the quiet exterior that puzzled many who had known her for
到 刺穿 以下 这 安静的 外部的 那 困惑 许多 WHO 有 已知 她 为了
['jɪrɪ] ?
years ?
年 ?

能否揭开她平静外表下隐藏的秘密？多年来，许多认识她的人都对她感到困惑。

[ʃi; ʃɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [drɔ:n] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
She stooped and kissed the little pale drawn face , and repeating ,
她 弯腰 和 亲吻 这 小的 苍白 绘制 脸 , 和 重复 ,
她俯下身，亲吻那张苍白憔悴的小脸，然后重复道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] ? ” [went] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **You will promise to call me ?** ” **went softly out of the room .**
“ 你 将要 承诺 到 称呼 我 ? ” 去 轻轻 出去 的 这 房间 .
“你会答应给我打电话吗？”他轻声走出了房间。

[mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hə] .
Mr . Guildford had no intention of deceiving her .
先生 . 吉尔福德 有 不 意图 的 欺骗 她 .
吉尔福德先生并没有欺骗她的意图。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] ,
His fears were great , but so far ,
他的 恐惧 是 伟大的 , 但 所以 远的 ,
他非常害怕，但到目前为止，

[hi; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['riələɪzd] ,
he perceived a chance — a faint chance of their not being realised ,
他 感知 一个 机会 — 一个 头晕的 机会 的 他们的 不是 存在 意识到 ,
他察觉到一丝希望——一丝渺茫的希望，或许他们的愿望不会实现。

[ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [wʌn'self] [ɔ:r] [ʌðər] [fɔ:r; fər]
and he had no belief in the wisdom of preparing oneself or others for
和 他 有 不 信仰 在 这 智慧 的 准备 自己 或者 其他的 为了
[ðə; ði] [wɜ:rɪst] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [meɪ]
the worst by crushing prematurely the last little blossom of hope which may
这 最差 经过 压碎 过早 这 最后的 小的 开花 的 希望 哪个 可能
[sɜ:rv] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [baɪ] [tʃɪrɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ʌðərwaɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['æŋɡwɪʃ] .
serve its purpose by cheering hours of otherwise unendurable anguish .
服务 它是 目的 经过 欢呼 小时 的 否则 难以忍受 痛苦 .
他认为，为了让自己或他人做好最坏的打算，过早地扼杀最后一丝希望之花是愚蠢的，因为希望之花或许能够带来些许慰藉，缓解难以忍受的痛苦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] ['feɪdɪd] ['sləʊli] .
But as the night went on , his own hopes faded slowly .
但 作为 这 夜晚 去 在 , 他的 自己的 希望 褪色 缓慢地 .
但随着夜色渐深，他自己的希望也渐渐消逝了。

[hi; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] ,
He did the little that was possible to alleviate the suffering , more painful ,
他 做过 这 小的 那 曾是 可能的 到 减轻 这 痛苦 , 更多的 痛苦 ,
他尽其所能减轻痛苦，尽管这种痛苦更加剧烈。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi; bi] ['trʌstɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [læst] [sæd] [stɛrdʒ] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;
it is to be trusted , at this last sad stage , to witness than to endure ;
它 是 到 是 可信 , 在 这 最后的 伤心 阶段 , 到 证人 比 到 忍受 ;
在这最后悲伤的时刻，见证比忍受更值得信赖；

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [brʴɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [dɔ:nd] , [aɪ ˈti:] [brʴkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz]
but long before the morning dawned , it became evident that the little life was
但 长的 前 这 早晨 黎明 , 它 成为 明显 那 这 小的 生活 曾是
[ebɪŋ] [əˈweɪ] .
ebbing away .
退潮 离开 .

但天亮之前很久，人们就发现这个小生命正在逐渐消逝。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈweɪkɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænt] ;
There was no fear of Charlie waking to miss his young aunt ;
那里 曾是 不 害怕 的 查理 醒来 到 错过 他的 年轻的 阿姨 ;

查理完全不用担心醒来后会错过他年轻的姑姑；

[ðə; ði] [ʴɔ:rt] [ˈdʴz:ɹni] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈvæli] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][ˈoʊvər] ;
the short journey through the dark valley was all but over ;
这 短的 旅行 通过 这 黑暗的 谷 曾是 全部 但 超过 ;

穿越黑暗山谷的短暂旅程即将结束；

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈweɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌntri] “ [brʴjɑ:nd] [ðə; ði] [sʌn] . ”
Charlie's waking would be in the bright country “ beyond the sun . ”
查理的 醒来 会 是 在 这 明亮的 国家 “ 超过 这 太阳 . ”

查理醒来时，将在“太阳之外”的明亮国度。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔ:l] [mɪs] - .
“ **I think you had better call Miss Methvyn .**
” 我 思考 你 有 更好的 称呼 错过 - .

“我觉得你最好给梅斯文小姐打个电话。”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [tʴeɪndʴz] ,
I promised to send for her if there was any change ,
我 承诺 到 发送 为了 她 如果 那里 曾是 任何 改变 ,

我答应过，如果情况有变，我会派人去接她。

[ˈsed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **said Mr . Guildford to the housekeeper , who had remained with him .**
” 说 先生 . 吉尔福德 到 这 管家 , WHO 有 剩余 和 他 .

吉尔福德先生对留在他身边的管家说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʴeɪndʴz] [wʊd] [bi:; bi] [naʊ] .
There was no need to tell her what the only change would be now .
那里 曾是 不 需要 到 告诉 她 什么 这 仅有的 改变 会 是 现在 .

无需告诉她现在唯一的改变是什么。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [brʴfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd]
But almost before he had finished speaking the door opened swiftly , and
但 几乎 前 他 有 完成的 请讲 这 门 打开 迅速地 , 和
[ˈsɪsli] ,
Cicely ,
西塞莉 ,

但他话音未落，门就迅速开了，西西莉走了进来。

[stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbju:trɪf(ə)l] [dres] , [stʊd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][bed] [saɪd] .
still in her beautiful dress , stood again by the bed side .
仍然 在 她 美丽的 裙子 , 站立 再次 经过 这 床 边 .

她仍然穿着漂亮的裙子，再次站在床边。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [əˈweɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
“ **I could not stay away any longer .**
” 我 可以 不是 停留 离开 任何 更长 .

“我再也无法忍受离开。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
I tried to sleep , but , " she was beginning ; but the words died upon her
我 尝试 到 睡觉 , 但 , " 她 曾是 开始 ; 但 这 字 死亡 之上 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

“我试着睡觉，但是，”她刚开口，话就戛然而止。
“ [oʊ] ! [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['betər] , [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Oh ! he is not better , he is worse , " she exclaimed , catching sight of the
“ 哦 ! 他 是 不是 更好的 , 他 是 更糟 , ” 她 惊呼 , 捕捉 视线 的 这
[ˈbeɪbi] - [feɪs] ,
baby - face ,
婴儿 - 脸 ,
“哦！他不但没有好转，反而更糟了！”她惊呼道，目光落在了那张娃娃脸上。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['mɪstər] . [ɡɪldfəˌdz] ['kwaiət] ['sædnəs] [ðə; ði] [kɑːnfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['terər] .
and reading in Mr . Guildford's quiet sadness the confirmation of her terror .
和 阅读 在 先生 : 吉尔福德的 安静的 悲伤 这 确认 的 她 恐怖 :
从吉尔福德先生平静的悲伤中，她读出了自己恐惧的证实。

“ [oʊ] ! [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .
" Oh ! my darling , my dear , dear little Charlie .
“ 哦 ! 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 小的 查理 :
“哦！我的宝贝，我亲爱的小查理。”

“ [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuʊn] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ; [stiːl] , [baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ʌv; əv]
" The anguish of her tone was unmistakable ; still , by a supreme effort of
“ 这 痛苦 的 她 语气 曾是 毋庸置疑 ; 仍然 , 经过 一个 最高 努力 的
[self] - [kən'troʊl] ,
self - control ,
自己 - 控制 ,
“她语气中的痛苦显而易见；然而，凭借着极强的自制力，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaiətli] .
she forced herself to speak quietly .
她 强制 她自己 到 说话 悄悄 :
她强迫自己小声说话。

“ [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [weɪks] ?
" Will he not know me when he wakes ?
“ 将要 他 不是 知道 我 什么时候 他 醒来 ?
“他醒来后会认不出我吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɡɪlfərd] .
" she whispered to Mr . Guildford .
“ 她 低声说道 到 先生 : 吉尔福德 :
她低声对吉尔福德先生说。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [weɪk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'ɡen] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] ,
" He will never wake to consciousness again ; all his suffering is over ,
“ 他 将要 绝不 唤醒 到 意识 再次 ; 全部 他的 痛苦 是 超过 ,
“他将永远不会再醒来；他的所有痛苦都结束了。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['ɡɪlfərd] ['veri] ['dʒentli] , [bʌt; bət] ['sɪsli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .
" said Mr . Guildford very gently , but Cicely interrupted him with a faint cry .
“ 说 先生 : 吉尔福德 非常 轻轻地 , 但 西西莉 中断 他 和 一个 头晕的 哭 :
“吉尔福德先生轻声说道，”但西西莉用一声微弱的哭声打断了他。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
“ 什么 是 那 ?
那是什么？

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
He has never looked like that .
他 有 绝不 看起来 喜欢 那 :

他以前从来不是这个样子。

[oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] ?
Oh ! is that dying ?
哦 ! 是 那 垂死 ?

哦! 那是垂死之人吗?

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] — [ə; ei] [slaɪt] [kənˈvʌlʃn] [hæd; həd][ˌmoʊmənˈterəli] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈlɪt(ə)l]
" **she sobbed — a slight convulsion had momentarily distorted the exhausted little**
" 她 啜泣 — 一个 轻微 抽搐 有 片刻 扭曲 这 筋疲力尽的 小的
[freɪm] .
frame .
框架 :

她抽泣着——一阵轻微的抽搐使她疲惫的小身躯短暂地扭曲了一下。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [fi:lz] [noʊ][peɪn] .
" **It does not hurt him , he feels no pain .**
" 它 做 不是 伤害 他 , 他 感觉 不 疼痛 :

“这不会伤害他，他感觉不到疼痛。”

[aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:r] [ˈsædʒ-] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] ,
It is far sadder for you than for him , " said Mr . Guildford ,
它 是 远的 更悲伤 为了 你 比 为了 他 , " 说 先生 : 吉尔福德 ,
[ˈwɪfɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spɜr] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ɔ:rˈdi:l] .
吉尔福德先生说: “你比他更难过。”

[ˈwɪfɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spɜr] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ɔ:rˈdi:l] .
wishing he could spare her this ordeal .
祝 他 可以 空闲的 她 这 考验 :

他多么希望自己能让她免受这种折磨。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd] ; [su:n] , [ˈveri] [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l]
But it was not protracted ; soon , very soon there was no little
但 它 曾是 不是 拖延 ; 很快 , 非常 很快 那里 曾是 不 小的
[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ;
Charlie lying there ;
查理 说谎 那里 ;

但时间并没有拖延很久；很快，很快，躺在那里的小查理就不见了；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈsɒdʒɜ:n] [fɔ:r; fər] [fɔ:r]
only the deserted dwelling in which his innocent spirit had sojourned for four
仅有的 这 荒凉的 住宅 在 哪个 他的 清白的 精神 有 旅居 为了 四
[ʃɔ:rt] [ˈjɪrz] .
short years .
短的 年 :

只有他纯洁的灵魂曾短暂栖身的那座废弃的住所。

[ðen] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [gɜ:rl][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] .
Then the young girl could no longer restrain her grief .
然后 这 年轻的 女孩 可以 不 更长 抑制 她 悲伤 :

这时，小女孩再也无法抑制自己的悲痛。

[ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [tu:; tə][self] - [kənˈtroʊl][wʌz; wəz] [ɡɔ:n]
The incentive to self - control was gone
这 激励 到 自己 - 控制 曾是 已消失

自我控制的动力消失了。

, [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [streɪn] [ˈbroʊkən][æt; ət][ləst] .
, the unnatural strain broken at last .
, 这 不自然 拉紧 破碎的 在 最后的 :

不自然的压力终于被打破了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwi:kənd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [deɪz] [ænd; ənd][naɪts] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
She was weakened by her days and nights of watching ,
她 曾是 减弱 经过 她 天 和 夜晚 的 观看 ,
她因日夜守望而变得虚弱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsɑːrɒʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
and such sorrow as this was new to her :
和 这样的 悲哀 作为 这 曾是 新的 到 她 :
而这样的悲伤对她来说却是前所未有的。

[ʃiː, ʃi][leɪd][hɜːr; həɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stri] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiː, ʃi]
She laid her head down on the pillow beside the still white face of the child she
她 铺设 她 头 向下 在 这 枕头 旁 这 仍然 白色的 脸 的 这 孩子 她
[hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] ,
had loved so dearly ,
有 喜爱 所以 亲爱的 ,
她将头枕在枕头上, 旁边是她深爱的孩子那张依旧苍白的脸。

[ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈlɪtərəli] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
and cried as if literally her heart was breaking .
和 哭 作为 如果 字面上地 她 心 曾是 打破 :
她哭得好像心都碎了一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [kraɪd][ˈɔːf(ə)n][ɔːr] [ˈiːzəli] ,
She was not a girl who cried often or easily ,
她 曾是 不是 一个 女孩 WHO 哭 经常 或者 容易地 ,
她不是一个爱哭或动不动就哭的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃəz] [ɪkˈstriːm] [ɪˈmoʊ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [ˈrerəti] [ɪz] [ˈterəbli] [pˈrɒstreɪtɪŋ] .
and to such natures extreme emotion from its very rarity is terribly prostrating .
和 到 这样的 自然 极端 情感 从 它是 非常 稀有性 是 可怕 俯伏 :
而对于这种性格的人来说, 由于其罕见性而产生的极端情感是极其令人敬畏的。

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Mrs . Moore took the commonplace view of the matter .
太太 : 摩尔 采取 这 平凡 看法 的 这 事情 :
摩尔夫人对此事持普通看法。

“ [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [mɪs] [ˈsɪsli] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] .
“ **I never saw Miss Cicely like this** , ” **she said** , “ **but it is better she should cry** .
” 我 绝不 锯 错过 西塞莉 喜欢 这 , ” 她 说 , “ 但 它 是 更好的 她 应该 哭 :
“我从没见过西西莉小姐这样,”她说, “但她哭出来总比哭不好好。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [duː][hɜːr; həɪ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][end] ; [wɪl] [aɪˈtiː][nɑːt] , [sɜːr] ? “
It will do her good in the end ; will it not , sir ? ”
它 将要 做 她 好的 在 这 结尾 ; 将要 它 不是 , 先生 ? ”
这最终会对她有好处, 不是吗, 先生?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **I don't know about that** , ” **said Mr . Guildford** .
” 我 不 知道 关于 那 , ” 说 先生 : 吉尔福德 :
“我对此并不了解,”吉尔福德先生说。

“ [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈseldəm] [kraɪz] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsædli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] .
“ **If she seldom cries , she will be sadly exhausted by this** .
” 如果 她 很少 哭泣 , 她 将要 是 令人遗憾的是 筋疲力尽的 经过 这 :
“如果她很少哭, 她会因此而感到悲伤和疲惫。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [terz] .
There is a good deal of nonsense talked about tears .
那里 是 一个 好的 交易 的 废话 谈话 关于 眼泪 :
关于眼泪, 有很多无稽之谈。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtʃəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [draːps][ʌv; əv] [blʌd] .

To some natures they are like drops of blood .

到 一些 自然 他们 是 喜欢 滴 的 血 .

对某些人来说，它们就像血滴一样。

" [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ,

" He made one or two efforts to persuade her to come away ,

" 他 制成 一 或者 二 努力 到 说服 她 到 来 离开 ,

他曾一两次试图说服她离开，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

but for some time it was useless .

但 为了 一些 时间 它 曾是 无用 .

但有一段时间它毫无用处。

" [oʊ] ! [duː][let][em 'iː] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] .

" Oh ! do let me stay here a little , " she prayed .

" 哦 ! 做 让 我 停留 这里 一个 小的 , " 她 祈祷 .

“哦！请让我在这里多待一会儿吧，”她祈祷道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [jet] .

" There is no need to tell any one yet .

" 那里 是 不 需要 到 告诉 任何 一 然而 .

“目前还没有必要告诉任何人。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There is nothing to do .

那里 是 没有什么 到 做 .

无事可做。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kraɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ;

I must not cry to - morrow , for it would distress my father and mother ;

我 必须 不是 哭 到 - 明天 , 为了 它 会 痛苦 我的 父亲 和 母亲 ;

我明天不能哭，因为那样会让我父母伤心；

[bʌt; bət][duː] [liːv] [em 'iː][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .

but do leave me for tonight .

但 做 离开 我 为了 今晚 .

但今晚请让我一个人待着吧。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['eɪmi] .

And , oh ! to - morrow , I must write and tell Amy .

和 , 哦 ! 到 - 明天 , 我 必须 写 和 告诉 艾米 .

哦！明天我一定要写信告诉艾米。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

how can I ?

如何 能 我 ?

我该怎么做？

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Her little Charlie that I was to take care of till she came back .

她 小的 查理 那 我 曾是 到 拿 关心 的 直到 她 来了 后退 .

她回来之前，我要照顾她的小儿子查理。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And now I can never do anything for him again .

和 现在 我 能 绝不 做 任何事物 为了 他 再次 .

现在我再也无法为他做任何事了。

[aɪ][ˈi:v(ə)n][pʊt][ɑ:n][ðɪs][dres][tu:; tə][pli:z][hɪm; ɪm][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪˈti:] [ˈjestərdeɪ]
I even put on this dress to please him this morning , or was it yesterday
我 甚至 放 在 这 裙子 到 请 他 这 早晨 , 或者 曾是 它 昨天
[ˈmɔ:rnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

我今天早上, 或者昨天早上, 甚至特意穿上了这条裙子来讨他欢心?

" [fi:; ji][sed][kənˈfju:zədli] ,
" **she said confusedly** ,
" 她 说 困惑地 ,

她困惑地说: “

[ˈlɪftɪŋ][hɜ:r; hər][hed][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ʌp][ɪn][ˈmɪstər] . [gɪldfədz][feɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən]
lifting her head suddenly and looking up in Mr . Guildford's face with an
举重 她 头 突然 和 寻找 向上 在 先生 : 吉尔福德的 脸 和 一个
[ˈɔ:lmʊst][waɪld][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][blu:] [aɪz] .
almost wild expression in her blue eyes .
几乎 荒野 表达 在 她 蓝色的 眼睛 .

她突然抬起头, 用她那双蓝色的眼睛里近乎疯狂的神情, 直视着吉尔福德先生的脸。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪˈti:] , [hi:; hi][kɔ:ld][aɪˈti:][maɪ][ˈpɪktʃər][frɑ:k] .
" **He was so fond of it , he called it my picture frock** .
" 他 曾是 所以 喜爱 的 它 , 他 称为 它 我的 图片 连衣裙 .

“他非常喜欢这件衣服, 称它为我的拍照礼服。”

[aɪ][æ; əl][ˈnevər] , [ˈnevər][pʊt][aɪˈti:][ɑ:n][əˈgen] .
I shall never , never put it on again .
我 将 绝不 , 绝不 放 它 在 再次 .

我永远、永远不会再穿它了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˈnevər][tu:; tə][si:] [aɪˈti:] [əˈgen] .
I should like never to see it again .
我 应该 喜欢 绝不 到 看 它 再次 .

我希望永远都不要再看到它。

[oʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
Oh , Charlie !
哦 , 查理 !

哦, 查理!

" [ðen][fi:; ji][ˈberɪd][hɜ:r; hər][feɪs][ɪn][ðə; ði][ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hoʊl][ˈfɪgʃər][ʃʊk]
" **Then she buried her face in the pillow , and her whole figure shook**
" 然后 她 埋葬 她 脸 在 这 枕头 , 和 她 所有的 数字 摇晃
[kənˈvʌlsɪvli] .
convulsively .
痉挛地 .

“然后她把脸埋进枕头里, 全身剧烈颤抖。”

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ləkt][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd][ɪn][dɪˈsper] .
Mrs . Moore looked at Mr . Guildford in despair .
太太 : 摩尔 看起来 在 先生 : 吉尔福德 在 绝望 :

摩尔太太绝望地看着吉尔福德先生。

[ˈsʌd(ə)nli][æn; ən][aɪˈdi:ə][strʌk][hɜ:r; hər] .
Suddenly an idea struck her .
突然 一个 主意 击 她 .

她突然灵光一闪。

" [mɪs][ˈsɪsli] , [maɪ][dɪr] , " [fi:; ji][sed] , " [aɪ][eɪˈem][ˈveri][ˈsɑ:ri][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] ,
" **Miss Cicely , my dear , she said , I am very sorry to disturb you** ,
" 错过 西塞莉 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 是 非常 对不起 到 打扰 你 ,

“西西莉小姐, 亲爱的,”她说, “很抱歉打扰您。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
but I think you are forgetting that Mr . Guildford must be very tired .
但 我 思考 你 是 遗忘 那 先生 ； 吉尔福德 必须 是 非常 疲劳的 ；
但我认为你忘记了吉尔福德先生一定非常疲惫。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He came from Sothernbay in a hurry , you know ,
他 来了 从 - 在 一个 匆忙 , 你 知道 ,
你知道, 他匆匆忙忙地从南湾赶来。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ænd][hæz; həz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and has been up all night and has had nothing to eat .
和 有 到过 向上全部 夜晚 和 有 有 没有什么 到 吃 ；
他整夜没睡, 也没吃东西。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈmɔːrniŋ] [naʊ] .
And it is nearly morning now .
和 它 是 几乎 早晨 现在 ；
现在快到早上了。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈkriːpiŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ðə; ði][koʊld] [ˈɡæstli]
” **A faint streak of dawn was creeping in at the window — the cold ghastly**
” 一个 头晕的 条纹 的 黎明 曾是 爬行 在 在 这 窗户 — 这 寒冷的 阴森
[dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈfebruəri] [ˈmɔːrniŋ] .
dawn of a rainy February morning .
黎明 的 一个 下雨 二月 早晨 ；
“一缕微弱的晨光正从窗户缝隙中透进来——那是二月雨夜里寒冷而可怕的黎明。”

[ˈsɪsli] [sæt][ʌp] , [bʌt; bət] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
Cicely sat up , but shivered as she saw it .
西西莉 卫星 向上 , 但 瑟瑟发抖 作为 她 锯 它 ；
西西莉坐了起来, 但看到这一幕后却不禁打了个寒颤。

[ðɪs] [taɪm] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
This time yesterday she had been glad to see the daylight ,
这 时间 昨天 她 有 到过 高兴的 到 看 这 日光 ,
昨天这个时候, 她还很高兴见到阳光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈtraɪɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [wɪʃt] [ˈmeni]
for the night had been long and trying , and Charlie had wished many
为了 这 夜晚 有 到过 长的 和 尝试 , 和 查理 有 希望 许多
[taɪmz] “ [ˈmɔːrniŋ] [wʊd] [kʌm] .
times “ morning would come .
时代 ” 早晨 会 来 ；
一夜漫长而难熬, 查理无数次希望“黎明快点到来”。

” [oʊ] ! [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðɪːz] [ˈtraɪflɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] .
” **Oh ! how dreadful these trifling associations sometimes are .**
” 哦 ! 如何 可怕 这些 琐事 协会 有时 是 ；
“哦! 这些琐碎的交往有时是多么可怕啊。”

” [ðɪs] [taɪm] [ˈjestərdeɪ] ” [aʊər; ɑːr] [ˈdɑːrliŋ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [hɪr] ； “ [ðɪs] [deɪ] [læst] [wiːk] ,
” **This time yesterday “ our darling was still here ; “ this day last week ,**
” 这 时间 昨天 ” 我们的 亲爱的 曾是 仍然 这里 ； “ 这 天 最后的 星期 ,
“昨天这个时候”, 我们亲爱的还在; “上周的今天”,

” [braɪt] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][pər'hæps] ； “ [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] , ” — [ɑː] !
” **bright and full of life perhaps ; “ this time last year , “ — ah !**
” 明亮的 和 满的 的 生活 也许 ； “ 这 时间 最后的 年 , ” — 啊 !
“或许充满活力, 生机勃勃; “去年这个时候,”——啊!

[wʌt] [ˈbɪtə] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sɪnz] [ðen] ； — [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ，
what bitter changes since then ; — to the young ,
什么 苦的 变化 自从 然后 ； — 到 这 年轻的 ；
自那时以来发生了多么惨痛的变化啊！——对年轻人而言，

[ðə; ði][fɜːrst][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ˈentriːz] [ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈkælɪndə] [siːm] [tuː; tə][dɪm] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
the first tear - stained entries in life's calendar seem to dim all the leaves of
这 第一的 撕 - 染色 条目 在 生活的 日历 似乎 到 暗淡 全部 这 树叶 的
[ðə; ði] [bʊk] ，
the book ,
这 书 ；

人生日历上最初被泪水浸湿的篇章，似乎让整本书的字迹都黯淡了下来。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [blæŋk] [ˈiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə] ； [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ,
even the white blank sheets of the future ; to the old , the gentle ,
甚至 这 白色的 空白的 纸张 的 这 未来 ； 到 这 老的 ， 这 温和的 ；
甚至未来的白纸；对于年迈的、温柔的，

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ˈmeləʊz] [ænd; ənd] [ˈsɔːfənz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːrkəst]
merciful haze of distance mellows and softens the darkness of even the darkest
仁慈 阴霾 的 距离 醇化 和 软化 这 黑暗 的 甚至 这 最黑暗的
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 ；

距离的薄雾仁慈地柔化了最黑暗的篇章中的黑暗。
[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ， [nɑːt][oʊld] , [ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [ˈkerləs]
But Cicely was young , not old , and today the sight of the cold , careless
但 西塞莉 曾是 年轻的 ， 不是 老的 ， 和 今天 这 视线 的 这 寒冷的 ， 粗心
[ˈdeɪlaɪt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] ，
daylight returning again ,
日光 返回 再次 ；
但西西莉还年轻，并不年老，而今天，寒冷而漫不经心的日光再次照耀着她。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmætə] ， ” [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] .
“ **as if nothing were the matter , ” was strange and repulsive .**
” 作为 如果 没有什么 是 这 事情 ， ” 曾是 奇怪的 和 丑恶 .
“仿佛什么事都没发生一样”，这种说法既奇怪又令人反感。

[ʃɪː; ʃi] [ˈʃɪvəd] ， [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She shivered , and for a moment covered her face with her hands .
她 瑟瑟发抖 ， 和 为了 一个 片刻 涵盖 她 脸 和 她 双手 .
她打了个寒颤，一时用手捂住了脸。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] .
But the old servant had touched the right chord .
但 这 老的 仆人 有 感动 这 正确的 弦 .
但这位老仆人却触动了人们的心弦。

[wen] [mɪs] - [spʊʊk] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tʊʊn] .
When Miss Methvyn spoke again , it was in quite a different tone .
什么时候 错过 - 辐 再次 ， 它 曾是 在 相当 一个 不同的 语气 .
梅斯文小姐再次开口时，语气完全不同了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈselfɪ] ， ” [ʃɪː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] [ˈdɪɡnəti] ，
“ **I have been very selfish , ” she said with a sort of simple dignity ,**
” 我 有 到过 非常 自私 ， ” 她 说 和 一个 种类 的 简单的 尊严 ，
“我一直很自私，”她带着一种朴素的尊严说道。

“ [ˈveri] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] .
“ **very selfish and thoughtless .**
” 非常 自私 和 轻率 .
“非常自私，不顾他人感受。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːr; fər] [ɡɪv] [em ˈiː] .

Mr . Guildford , you must for give me .
先生 . 吉尔福德 , 你 必须 为了 给 我 .

吉尔福德先生, 您一定要原谅我。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] ,
“ **Then she stood up and was moving away , when a thought struck her .**
” 然后 她 站立 向上 和 曾是 移动 离开 , 什么时候 一个 想法 击 她 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [bæk] .
and she turned back .
和 她 转向 后退 .

“然后她站起身要走, 突然想到什么, 于是又转过身来。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θæŋkt] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I have not thanked you , “ she said ,**
” 我 有 不是 谢谢 你 , ” 她 说 ,

“我还没谢过你呢,”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
looking up at Mr . Guildford and holding out her hand .
寻找 向上 在 先生 . 吉尔福德 和 保持 出去 她 手 .

她抬头看着吉尔福德先生, 并伸出手。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt]] .
“ **Good - bye , and thank you very much .**
” 好的 - 再见 , 和 感谢 你 非常 很多 .

“再见, 非常感谢。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
It will always be a comfort to us that you came so quickly ,
它 将要 总是 是 一个 舒适 到 我们 那 你 来了 所以 迅速地 ,
你这么快就赶来, 我们一直都感到很欣慰。

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
otherwise we might have thought that something else might have been done .
否则 我们 可能 有 想法 那 某物 别的 可能 有 到过 完毕 .

否则我们可能会认为还有其他办法。

“ [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [əˈgen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
“ **Her lips quivered again , in spite of her effort to be calm .**
” 她 嘴唇 颤抖 再次 , 在 尽管如此 的 她 努力 到 是 冷静的 .

尽管她努力保持冷静, 但她的嘴唇还是再次颤抖起来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] ,
She turned quickly , and stooping over the bedside ,
她 转向 迅速地 , 和 弯腰 超过 这 床头 ,

她猛地转身, 俯身趴在床边,

[wʌnz] [mɔːr] [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
once more kissed the little face and then hurried away .
一次 更多的 亲吻 这 小的 脸 和 然后 慌忙 离开 .

她又亲了亲小脸蛋, 然后匆匆离开了。

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈdrɪrɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntuː] [dʌl] [ˈdeɪlaɪt] ,
An hour later , when the grey dreary dawn was growing into dull daylight ,
一个 小时 之后 , 什么时候 这 灰色的 凄凉 黎明 曾是 生长 进入 乏味的 日光 ,
一小时后, 当灰蒙蒙的黎明渐渐变成昏暗的白昼时,

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] [əˈgen] — [tuː; tə] [ɡreɪbrɪdʒ] [ˈsteɪ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
Mr . Guildford was driven away again — to Greybridge Station this time .
先生 . 吉尔福德 曾是 驱动 离开 再次 — 到 格雷布里奇 车站 这 时间 .

吉尔福德先生再次被送走——这次是送到了格雷布里奇车站。

[ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [gru:ɪm] [droʊv] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] ['saɪlənt]
The same young groom drove as on the night before , but he was very silent
这 相同的 年轻的 新郎 驾驶 作为 在 这 夜晚 前 , 但 他 曾是 非常 沉默的
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

还是昨晚那个年轻的新郎开车，但他今天早上却沉默不语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
and his eyes looked as if he had been crying all night .
和 他的 眼睛 看起来 作为 如果 他 有 到过 哭泣 全部 夜晚 .

他的眼睛看起来像是哭了一整夜。

“ [lɪt(ə)l] ['mæstər] ” [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [sɔ:r] ['hɑ:rts] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ Little Master ” had left some sore hearts behind him .
“ 小的 掌握 ” 有 左边 一些 疮 心 在后面 他 .

“小少爷”的离世让许多人心碎。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:].
CHAPTER IV :
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sʌmənz] .
A SECOND SUMMONS .
一个 第二 传票 .

第二次传唤。

“ [es 'i:] [nɑ:n] [i:] ['veroʊ] , [i:] [ben] [troʊ'va:tɔʊ] .
“ Se non e vero , e ben trovato .
“ 塞 非 e 维罗 , e 本 特罗瓦托 .

“Se non e vero, e ben trovato。

“ [ɪ'tæliən] ['seɪɪŋ] .
“ Italian Saying .
“ 意大利语 说 .

意大利谚语。

“ [ɔ:l] [ðə; ði][lənd]
“ All the land
“ 全部 这 土地

“所有土地.....”

[smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌməɪ] , [æz; əz][wʌn][lɑ:rdʒ] [klaʊd]
Smelt of the coming summer , as one large cloud
冶炼 的 这 未来 夏天 , 作为 一 大的 云

仿佛一大片云，弥漫着即将到来的夏天的气息。

[dru:] ['daʊnwərd] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [els] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [pjʊɪ]
Drew downward ; but all else of heaven was pure
德鲁 向下 ; 但 全部 别的 的 天堂 曾是 纯的

向下坠落；但天堂的其他一切都是纯净的

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [frʌm; frəm] [vɜ:rdʒ] [tu:; tə] [vɜ:rdʒ] ,
Up to the sun , and May from verge to verge ,
向上 到 这 太阳 , 和 可能 从 边缘 到 边缘 ,

直冲云霄，五月从路边到路边，

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] .
And May with me from head to heel .
和 可能 和 我 从 头 到 脚跟 .

五月从头到脚都和我在一起。

" [ðə; ði] [ˈgɑːrdənəz] ['dɔːtər] .
" The Gardener's Daughter .
" 这 园丁的 女儿 ；

《园丁的女儿》。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][oʊld]
A FEW weeks past , and with the exception of a note from old
一个 很少 周 过去的 , 和 和 这 例外 的 一个 笔记 从 老的
[ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈfɑːrmər] ,
Dr . Farmer ,
博士 ； 农民 ；

几周过去了，除了老法默医生的一张便条之外，

[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɜːrn(ə)] - [neɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [ɪn] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz]
thanking him in Colonel Methvyn's name for his readiness in obeying the summons
谢谢 他 在 上校 - 姓名 为了 他的 准备就绪 在 服从 这 传票
 ,
 ;
 ,

以梅斯文上校的名义感谢他欣然接受召唤。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈgreɪstəʊn] .
Mr . Guildford heard no more of the family at Greystone .
先生 ； 吉尔福德 听到 不 更多的 的 这 家庭 在 灰石 ；

吉尔福德先生再也没有收到格雷斯通那家人的消息。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜːrəns] [ə; eɪ] [driːm] .
Sometimes he could almost have fancied the whole occurrence a dream .
有时 他 可以 几乎 有 幻想 这 所有的 发生 一个 梦 ；

有时他几乎会把这一切想象成一场梦。

[ðə; ði] [ˈweðər] [gruː] [ˈstedəli] [ˈmaɪldər] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnˈvælɪdz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk]
The weather grew steadily milder : some of the Sothernbay invalids began to talk
这 天气 生长 稳步 较温和 ； 一些 的 这 - 无效 开始 到 讲话
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ;
of going home ;
的 去 家 ；

天气逐渐转暖：一些南湾的病人开始谈论回家的事；

[ˈʌðər] [ɪmˈpruːvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈtʃəriːə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ; [ə; eɪ]
others improved enough to be a good deal cheerier than they had been ; a
其他的 改进 足够的 到 是 一个 好的 交易 更欢快 比 他们 有 到过 ； 一个
[fjuː] ,
few ,
很少 ；

其他人的情况有所好转，比以前开朗多了；少数人，

[tuː] [faːr] [ɡɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːld] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɑːmɪst] [er] [ænd; ənd] [ˈbraɪtəst] [sʌn] [ʃaɪn] ,
too far gone to be recalled by even the balmiest air and brightest sun shine ,
也 远的 已消失 到 是 召回 经过 甚至 这 最温和的 空气 和 最亮的 太阳 闪耀 ；
[daɪd] .
died .
死亡 ；

已经无可挽回，即使是最温暖的空气和最灿烂的阳光也无法让他回心转意，他死了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][sæd] [saɪts] ,
Mr . Guildford was used to sad sights ,
先生 ； 吉尔福德 曾是 用过的 到 伤心 景点 ；

吉尔福德先生早已习惯了悲伤的景象。

[jet] [nɑ:t] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['evər] - ['veriŋ; 'væriŋ]
yet not so used to them as to be insensible to the ever - varying
然而 不是 所以 用过的 到 他们 作为 到 是 麻木不仁 到 这 曾经 - 变化
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['sædnəs] [ʌv; əv] [i:t] ;
individual sadness of each ;
个人 悲伤 的 每个 ;
然而，他并没有因此而习以为常，对每个人不断变化的个人悲伤麻木不仁；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɪtnɪst]
but among the many phases of sorrow and suffering he had witnessed
但 之中 这 许多 阶段 的 悲哀 和 痛苦 他 有 目击者
['dʊəriŋ] [ðɪs] [læst] ['wɪntər] ,
during this last winter ,
期间 这 最后的 冬天 ,
但在过去这个冬天他所目睹的诸多悲伤和苦难中，

[noʊ] [si:n] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ]
no scene had left a stronger impression upon him than that of the death
不 场景 有 左边 一个 更强 印象 之上 他 比 那 的 这 死亡
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [æt; ət] ['greɪstəʊn] ['æbi] .
of the little boy at Greystone Abbey .
的 这 小的 男生 在 灰石 修道院 .
格雷斯通修道院小男孩的死亡，是他印象最深刻的场景。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] ;
He had come upon it so suddenly and unexpectedly ;
他 有 来 之上 它 所以 突然 和 不料 ;
他发现它来得如此突然，如此出乎意料；

[aɪ 'ti:] [si:md] [prɪ'kju:liəri] [sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
it seemed peculiarly sad that the little fellow was so far away from his
它 似乎 奇特地 伤心 那 这 小的 同伴 曾是 所以 远的 离开 从 他的
['perənts] ,
parents ,
父母 ,
这个小家伙离父母那么远，看起来格外令人难过。

[ðæt] [wi:ks] [mʌst; məst] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔ:s] .
that weeks must pass before they could even know of their loss .
那 周 必须 经过 前 他们 可以 甚至 知道 的 他们的 损失 .
几周之后他们才能知道自己失去了亲人。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ænts, 'ɒnts] [vɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
He could not forget the anguish in the young aunt's voice when she had
他 可以 不是 忘记 这 痛苦 在 这 年轻的 姑姑的 嗓音 什么时候 她 有
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
他永远也忘不了年轻姑妈声音里那份痛苦的哭喊：

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [oʊ] ! [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['eɪmi] .
“ **to - morrow , oh ! to - morrow , I must write to tell Amy .**
“ 到 - 明天 , 哦 ! 到 - 明天 , 我 必须 写 到 告诉 艾米 .
“明天，哦！明天，我必须写信告诉艾米。”

“ [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
“ **He often thought about her , and always with pity and interest .**
“ 他 经常 想法 关于 她 , 和 总是 和 遗憾 和 兴趣 .
他经常想起她，总是带着怜悯和兴趣。

[bʌt; bət] [fju:] [θɪŋz] [si:md] [mɔ:ɾ] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [mɪs]
But few things seemed more unlikely than his ever learning more of Miss
但 很少 事物 似乎 更多的 不太可能 比 他的 曾经 学习 更多的 的 错过
- [ɔ:ɾ][hɜ:ɾ; hər][ˈfæməli] .
Methvyn or her family .
- 或者 她 家庭 .

但似乎没有什么比他能更多地了解梅斯文小姐或她的家人更不可能的事情了。

[tu:] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfebruəri] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfru:tləs] [ˈdʒɜ:ɾni] [tu:; tə] [ˈheɪvɜ:stɔ:k] ,
Two months after the February night of his fruitless journey to Haverstock ,
二 几个月 后 这 二月 夜晚 的 他的 徒劳无功 旅行 到 哈弗斯托克 ,
在二月那个夜晚他徒劳地前往哈弗斯托克两个月后,

[ˈmɪstər] . [ˈgɪlfəɾd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [rɪˈsi:vɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈletər] [frʌm; frəm][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] .
Mr . Guildford was surprised at receiving another letter from old Dr .
先生 . 吉尔福德 曾是 惊讶 在 接收 其他 信 从 老的 博士 .
[ˈfɑ:ɾməɾ] ,
Farmer ,
农民 ,

吉尔福德先生收到老法默医生的另一封来信，感到很意外。

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æz; əz] [ˈɜ:ɾli] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]
expressing a great wish to see him on as early a day as he could
表达 一个 伟大的 希望 到 看 他 在 作为 早期的 一个 天 作为 他 可以
[kənˈvi:nɪəntli] [neɪm] .
conveniently name .
方便 姓名 .

他表达了非常希望尽快见到他，具体哪天他方便就定。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈfɑ:ɾməɾ] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][ɪn][bæd] [helθ] ,
Dr . Farmer wrote of himself as in bad health ,
博士 . 农民 写道 的 他自己 作为 在 坏的 健康 ,
Farmer 医生在信中写道，他身体状况很差。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˈhoʊm] [fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
and on the eve of leaving home for some months .
和 在 这 前夕 的 离开 家 为了 一些 几个月 .
即将离家数月之际。

[hi:; hi] [ˈɔ:fəɾd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlfəɾd] [æt; ət] - [ɪf] [ˈnesəseri] ,
He offered to meet Mr . Guildford at Sothernbay if necessary ,
他 提供 到 见面 先生 . 吉尔福德 在 - 如果 必要的 ,
他表示如有必要，可以前往索斯湾与吉尔福德先生会面。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[oʊd] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi] [sperd]
but at the same time showed plainly that he would be glad to be spared
但 在 这 相同的 时间 显示 显然 那 他 会 是 高兴的 到 是 幸存
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɾni] .
the journey .
这 旅行 .

但与此同时，他也明确表示，他很乐意免去这段旅程。

[ˈmɪstər] . [ˈgɪlfəɾd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ðə; ði] “ [slæk] [ˈsi:z(ə)n] ” [fɔ:ɾ; fər] - [wʌz; wəz]
Mr . Guildford was not very busy , the “ slack season ” for Sothernbay was
先生 . 吉尔福德 曾是 不是 非常 忙碌的 , 这 “ 松弛 季节 ” 为了 - 曾是
[brˈɡɪnɪŋ] ;
beginning ;
开始 ;

吉尔福德先生并不太忙，索瑟恩湾的“淡季”开始了；

[hi:; hi] [root] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɑ:rmər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
he wrote therefore to Dr . Farmer expressing his readiness to meet him
他 写道 所以 到 博士 . 农民 表达 他的 准备就绪 到 见面 他
[æɪt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈdɑ:ktɜ:z] [oʊn] [haʊs] [æɪt; ət] [greɪbrɪdʒ] ,
at the old doctor's own house at Greybridge ,
在 这 老的 医生的 自己的 房子 在 格雷布里奇 ,
因此, 他写信给法默医生, 表示愿意在老医生位于格雷布里奇的家中与他见面。

[ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ,
wondering a little as he did so what he could be wanted for this time ,
好奇 一个 小的 作为 他 做过 所以 什么 他 可以 是 通缉 为了 这 时间 ,
他一边做一边有些疑惑, 想知道这次他会被召见做什么。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
and feeling some curiosity as to whether the summons was again
和 感觉 一些 好奇心 作为 到 无论 这 传票 曾是 再次
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][æɪt; ət] [ˈɡreɪstoʊn] [ˈæbi] .
connected with the family at Greystone Abbey .
连接 和 这 家庭 在 灰石 修道院 .
并有些好奇, 这份传票是否又与格雷斯通修道院的那个家族有关。

[aɪ ˈti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
It proved to be so .
它 已证实 到 是 所以 .
事实证明确实如此。

“ [ˈbesi] ,
“ **Bessie** ,
“ 贝西 ,
“ 贝西,

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][æɪt; ət]
“ **said Mr . Guildford to his sister the evening after he had been over at**
“ 说 先生 . 吉尔福德 到 他的 姐姐 这 晚上 后 他 有 到过 超过 在
[greɪbrɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɑ:rmər] ,
Greybridge to see Dr . Farmer ,
格雷布里奇 到 看 博士 . 农民 ,
“吉尔福德先生在去格雷布里奇拜访法默医生后的第二天晚上对他的妹妹说,”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **you are always wanting me to have a change .**
“ 你 是 总是 想要 我 到 有 一个 改变 .
你总是希望我做出改变。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈevri] [wi:k] . “
I am thinking of arranging to have one every week . ”
我 是 思维 的 安排 到 有 一 每一个 星期 . “
我打算安排每周一次。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈedmənd] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] .
“ **What do you mean , Edmond ? ” said Mrs . Crichton .**
“ 什么 做 你 意思是 , 埃德蒙 ? ” 说 太太 . 克莱顿 .
“你这话是什么意思, 埃德蒙? ”克莱顿太太问道。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ˈevri] [wi:k] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **A change that came every week wouldn't be a change .**
“ 一个 改变 那 来了 每一个 星期 不会 是 一个 改变 .
“每周都发生变化, 那就不能称之为变化。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
You might as well say Sunday was a change . ”
你 可能 作为 出色地 说 星期日 曾是 一个 改变 . “
你也可以说星期天是个转折点。

“ [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] — [tuː; tə][emˈiː][æt; ət] [liːst] .

“ **So it is — to me at least .**
所以 它 是 — 到 我 在 至少 .

“至少对我来说是这样。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

That is to say , when I can go to church .
那 是 到 说 , 什么时候 我 能 去 到 教会 .

也就是说，等我能去教堂的时候。

[aɪ] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I like going to church very much .
我 喜欢 去 到 教会 非常 很多 .

我很喜欢去教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第4/27页

[wʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [soʊ] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] , [wið; wiθ] [sʌt] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp](ə)n]
One can think so comfortably , with such perfect security from interruption
— 能 思考 所以 舒适地 , 和 这样的 完美的 安全 从 中断
;
;
;
;

人们可以如此安心地思考，完全不受干扰；

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
that's a very pleasant change to me , " said Mr . Guildford .
那就是 一个 非常 令人愉快的 改变 到 我 , " 说 先生 . 吉尔福德 .

“这对我来说是一个非常令人愉快的改变，”吉尔福德先生说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ? " [sed] ['besi] [wið; wiθ] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .
" Is that all you go to church for ? " said Bessie with mild reproach .
" 是 那 全部 你 去 到 教会 为了 ? " 说 贝西 和 温和的 责备 .

“你就只是为了这个才去教堂吗？”贝西带着一丝责备说道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" And you used to be such a good little boy !
" 和 你 用过的 到 是 这样的 一个 好的 小的 男生 !

“你以前可是个乖孩子啊！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [haʊ] [stɪl] [ju:; jʊ] [sæt] ,
I remember the first time you went to church , how still you sat ,
我 记住 这 第一的 时间 你 去 到 教会 , 如何 仍然 你 卫星 ,

我记得你第一次去教堂的情景，你当时坐得多么安静。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [preɪzd] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] . "
and how everybody praised you when we came out . "
和 如何 大家 赞扬 你 什么时候 我们 来了 出去 . "

我们出来的时候，每个人都称赞你。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [naʊ] , [du:][aɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
" Well , I don't jump about now , do I ? " said Mr . Guildford .
" 出色地 , 我 不 跳 关于 现在 , 做 我 ? " 说 先生 . 吉尔福德 .

“嗯，我现在可不会到处乱蹦，对吧？”吉尔福德先生说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [preɪzd] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" I don't see why I should never be praised now as well as when I was a
" 我 不 看 为什么 我 应该 绝不 是 赞扬 现在 作为 出色地 作为 什么时候 我 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

“我不明白为什么我现在就不能像小时候那样得到表扬了。”

[waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [preɪz] [em 'i:] , ['besi] ?
Why don't you praise me , Bessie ?
为什么 不 你 称赞 我 , 贝西 ?

贝西，你为什么不夸夸我呢？

[ɪts] ['veri] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [preɪzd] ;
It's very nice to be praised ;
它是 非常 好的 到 是 赞扬 ;

被人表扬的感觉真好；

[ænd; ənd] [its] [fɑ:r][ˈhɑ:rdə] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [wen] [wʌnz] [bɪg] [ðæn; ðən] [wen] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)] .
and it's far harder to be good when one's big than when one's little .
和 它是 远的 更难 到 是 好的 什么时候一个人的 大的 比 什么时候一个人的 小的 .

而且，长大后做好人比小时候做好人要难得多。

[ju:; jʊ] [fʊd; fəd] [rɪˈmembə] [ðæt] , [ˈbesi] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:riɪdʒ] [em ˈi:] [ˈsʌmtaɪmz] .
You should remember that , Bessie , and encourage me sometimes .
你 应该 记住 那 , 贝西 , 和 鼓励 我 有时 .

贝西，你应该记住这一点，也该时不时地鼓励我一下。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] , [dəunt][aɪ] ?
You know I do everything you tell me , don't I ?
你 知道 我 做 一切 你 告诉 我 , 不 我 ?

你知道我说什么都听你的，对吧？

[ˈbʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [ˈnɪtɪd] [ɑ:n] [pɜ:sɪˈvɪərɪŋlɪ] , [kʌʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ **But Mrs . Crichton knitted on perseveringly , counting the stitches in a low voice ,**
” 但 太太 . 克莱顿 针织 在 坚持不懈 , 计数 这 针脚 在 一个 低的 嗓音 ,

“但克莱顿太太依然坚持不懈地织着毛线，低声数着针脚，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðəz] [riˈma:ks] .
and taking no notice of her brother's remarks .
和 采取 不 注意 的 她 兄弟 评论 .

她对哥哥的话置之不理。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [ˈedmənd] [tɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [hæf]
She was not fond of being made fun of , and when Edmond talked in this half
她 曾是 不是 喜爱 的 存在 制成 乐趣 的 , 和 什么时候 埃德蒙 谈话 在 这 一半
- [ˈleɪzi] ,
- **lazy** ,
- 懒惰的 ,

她不喜欢被人取笑，而当埃德蒙用这种半懒散的语气说话时，

[hæf] - [ˈbæntərɪŋ] [wei] , [ʃi:; ʃɪ] [wækst] [səˈspɪʃəs] .
half - bantering way , she waxed suspicious .
一半 - 玩笑 方式 , 她 打蜡 可疑的 .

她半开玩笑半认真地说着，突然变得怀疑起来。

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [teɪk] [tu:] [təˈgeðə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜd] .
“ **One , two , three , four , take two together , ” she murmured .**
” 一 , 二 , 三 , 四 , 拿 二 一起 , ” 她 低声说道 .

“一、二、三、四，一起拿两个，”她低声说道。

“ [ðɪ:z] [sa:ks] [ɑ:r; ə] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] , [ˈedmənd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [ɪn][ə; eɪ] “ [koʊl] [ʌv; əv] - [ˈfaɪə] - [ɑ:n]
“ **These socks are for you , Edmond , ” she observed , in a “ coals of - fire - on**
” 这些 袜子 是 为了 你 , 埃德蒙 , ” 她 观察到 , 在 一个 ” 煤炭 的 - 火 - 在
- [jɔ; jə] - [hed] ” [toʊn] .
- **your - head ” tone .**
- 你的 - 头 ” 语气 .

“这些袜子是给你的，埃德蒙，”她用一种“头顶着火炭”的语气说道。

“ [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ?
“ **Are they ?**
” 是 他们 ?

是吗？

[its] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fə] [em ˈi:] ,
It's very good of you to make them for me ,
它是 非常 好的 的 你 到 制作 他们 为了 我 ,

你真好，特地为我做这些。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðæt] [ˈprɪkli] [wʊl] , [ˈbesi] .
but I hope they are not of that prickly wool , Bessie .
但 我 希望 他们 是 不是 的 那 带刺的 羊毛 , 贝西 .

但我希望它们不是那种带刺的羊毛，贝西。

[sʌm; səm][juː; jʊ] [ˈnɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːdlz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ]
Some you knitted for me , made me feel as if little needles were running
一些 你 针织 为了 我 , 制成 我 感觉 作为 如果 小的 针 是 跑步
[ˈɪntuː][maɪ] [fiːt] .
into my feet .
进入 我的 脚 .

有些你给我织的毛衣，让我感觉好像有小针扎进了我的脚里。

[dɪd][juː; jʊ] [nɪt] [maɪ] [sɔːks] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
Did you knit my socks for me when I was a little boy ?
做过 你 针织 我的 袜子 为了 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ?

我小时候，你给我织过袜子吗？

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɔːft] [wʊl] [ðen] ; [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?
If you did , I expect they were of soft wool then ; weren't they ?
如果 你 做过 , 我 预计 他们 是 的 柔软的 羊毛 然后 ; 不是 他们 ?

如果真是那样的话，我猜它们应该是柔软的羊毛制品，对吧？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [traɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈnɪtɪŋ] [ˈɡreɪvli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ˈstændɪŋ]
" **Mrs . Crichton tried to go on knitting gravely , but her brother , standing**
" 太太 . 克莱顿 尝试 到 去 在 针织 严重地 , 但 她 兄弟 , 常设
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

克莱顿太太试图继续严肃地织毛衣，但她的哥哥站在她身后，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔːɡz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] ,
managed to give every now and then judicious little jogs to her elbows ,
管理 到 给 每一个 现在 和 然后 明智的 小的 慢跑 到 她 肘部 ,

她时不时地还能恰到好处地活动一下手肘，

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːks] .
which much interfered with the progress of the socks .
哪个 很多 干扰 和 这 进步 的 这 袜子 .

这严重干扰了袜子的生产进程。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [θɔːt] [ðə; ði][dʒɔːɡz][wɜːr; wər][æk səˈdent(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm]
At first , Mrs . Crichton thought the jogs were accidental , and bore them
在 第一的 , 太太 . 克莱顿 想法 这 慢跑 是 偶然 , 和 钻孔 他们
[ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ɪˈnʌf] ,
philosophically enough ,
从哲学角度来看 足够的 ,

起初，克莱顿太太认为这些慢跑是偶然的，并以一种颇为豁达的态度看待它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [teɪk] [ker] , [ˈedmənd] , " [ɔːr] , " [pliːz] [dəʊnt] [jeɪk] [maɪ] [tʃer] .
with a " Take care , Edmond , " or , " Please don't shake my chair .
和 一个 " 拿 关心 , 埃德蒙 , " 或者 , " 请 不 摇 我的 椅子 .

比如，“保重，埃德蒙”，或者，“请不要摇晃我的椅子”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk][dʒɑːɡ][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" **But a more energetic jog than usual exhausted her patience .**
" 但 一个 更多的 精力充沛 慢跑 比 通常 筋疲力尽的 她 耐心 .

但比平时更剧烈的慢跑耗尽了她的耐心。

“ [ˈedmənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː] [bəəd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪkɪŋ]
“ **Edmond** , **you** **are** **really** **too** **bad** , ” **she** **exclaimed** , “ **I** **believe** **you** **are** **shaking**
“ 埃德蒙 , 你 是 真的 也 坏的 , ” 她 惊呼 , “ 我 相信 你 是 摇晃
[em ˈiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
me **on** **purpose** .
我 在 目的 .

“埃德蒙，你真是太坏了，”她惊呼道，“我相信你是故意摇晃我的。”

[dʒʌst] [lʊk] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [tuː] [ˈstɪtʃɪz] !
Just **look** **now** , **I** **have** **dropped** **two** **stitches** !
只是 看 现在 , 我 有 掉落 二 针脚 !
你看，我掉了两针！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] , [ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] ?
What **is** **the** **matter** **with** **you** , **you** **great** , **idle** **boy** ?
什么 是 这 事情 和 你 , 你 伟大的 , 闲置的 男生 ?
你这个游手好闲的大男孩，你到底怎么了？

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɜːrnið] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] , [waɪz] [ˈdɔːktər] ?
Who **would** **think** **you** **were** **a** **learned** **man** , **a** **solemn** , **wise** **doctor** ?
WHO 会 思考 你 是 一个 学习 男人 , 一个 庄严 , 明智的 医生 ?
谁会想到你是一位博学之士，一位庄重睿智的医生？

“ [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ləp] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] ,
“ **She** **let** **her** **knitting** **fall** **on** **her** **lap** , **and** **turning** **round** **her** **pleasant** **face** ,
“ 她 让 她 针织 落下 在 她 膝 , 和 转弯 圆形的 她 令人愉快的 脸 ,
她让手中的毛线落在膝上，转过身来，露出她那和蔼可亲的脸庞。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɑːnd] [praɪd] [ˈʃaɪniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
looked **up** **at** **him** **with** **fond** **pride** **shining** **out** **of** **her** **eyes** .
看起来 向上 在 他 和 喜爱 自豪 灼灼 出去 的 她 眼睛 .
她抬起头，眼中闪烁着宠溺和骄傲的光芒，望着他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ten] [ˈjɪrɜː] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] ,
She **was** **only** **ten** **years** **his** **senior** ,
她 曾是 仅有的 十 年 他的 高级的 ,
她只比他大十岁。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmʌðərli] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
but **her** **affection** **for** **him** **was** **almost** **motherly** — **she** **had** **been** **the**
但 她 感情 为了 他 曾是 几乎 母性 — 她 有 到过 这
[ˈoʊnli] [ˈmʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
only **mother** **he** **had** **known** ,
仅有的 母亲 他 有 已知 ,

但她对他的感情几乎如同母爱一般——她是他唯一认识的母亲。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər]
and **no** **child** **of** **her** **own** **had** **ever** **interfered** **with** **her** **love** **for**
和 不 孩子 的 她 自己的 有 曾经 干扰 和 她 爱 为了
[hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈɔːfənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
her **early** **orphaned** **little** **brother** .
她 早期的 孤儿 小的 兄弟 .

她自己的孩子也从未妨碍过她对早年成为孤儿的弟弟的爱。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] , [ˈbesi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What** **are** **you** **looking** **at** **me** **for** , **Bessie** ? ” **he** **asked** .
“ 什么 是 你 寻找 在 我 为了 , 贝西 ? ” 他 问 .
“贝西，你看着我干什么？”他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhænsəm] .
“ **I** **was** **wondering** **if** **you** **are** **handsome** .
“ 我 曾是 好奇 如果 你 是 英俊的 .
我想知道你长得帅不帅。

[aɪ] [mi:n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [wəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] [nɑ:'i:vli] .
I mean if any one else would think you so , " she said naïvely .
我 意思是 如果 任何 一 别的 会 思考 你 所以 , " 她 说 天真地 .
“我的意思是, 如果别人也这么想的话,”她天真地说。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [læft] .
Mr . Guildford laughed .
先生 . 吉尔福德 笑了 .

吉尔福德先生笑了。

" [aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['evər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['kɛrləsli] .
" I don't suppose anybody but you ever thought about it , " he said carelessly .
" 我 不 认为 任何人 但 你 曾经 想法 关于 它 , " 他 说 粗心大意 .
“我想除了你之外, 应该没有人想过这个问题吧。”他漫不经心地说。

[jɔ:; jər] [waɪf] [wɪl] , " [sed] ['besɪ] .
" Your wife will , " said Bessie .
" 你的 妻子 将要 , " 说 贝西 .

“你妻子会的,”贝西说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [sed] [soʊ] ,
And as she said so ,
和 作为 她 说 所以 ,

正如她所说,

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] ['ʃædəʊi] ['pɜ:sənɪdʒ] [wəd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pli:z] [wɜ:r; wər]
she thought to herself that this shadowy personage would be hard to please were
她 想法 到 她自己 那 这 阴暗的 人士 会 是 难的 到 请 是

[ʃi:; ji] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
she other than proud of her husband .
她 其他 比 自豪的 的 她 丈夫 .

她心想, 如果不是以丈夫为荣, 这个神秘人物恐怕很难取悦。

[ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [geɪv] ['besɪ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡrʌdʒ] [æt; ət]
The bare possibility of her not being so , gave Bessie a momentary grudge at
这 裸 可能性 的 她 不是 存在 所以 , 给予 贝西 一个 瞬间 怨恨 在

[hɜ:r; hər] [ɪ'mædʒɪneri] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
her imaginary sister - in - law .
她 假想 姐姐 - 在 - 法律 .

仅仅想到她可能并非如此, 贝西就对她假想中的嫂子产生了一丝怨恨。

[jet] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hænsəm] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['ɪntrəstɪŋli, 'ɪntrestɪŋli] [ʌɡli] ,
Yet Mr . Guildford was not handsome , not even interestingly ugly ,
然而 先生 . 吉尔福德 曾是 不是 英俊的 , 不是 甚至 有趣的是 丑陋的 ,

然而, 吉尔福德先生并不英俊, 甚至连丑陋得引人注目都算不上。

[wɪt] [ˈɔ:f(ə)n] [sə:vz] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
which often serves the purpose just as well .
哪个 经常 服务 这 目的 只是 作为 出色地 .

通常情况下, 这样做也能达到同样的目的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:rfənd] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['veri] [tɔ:l] [nɔ:r] ['veri]
He was well made and well proportioned ; he was neither very tall nor very
他 曾是 出色地 制成 和 出色地 比例匀称 ; 他 曾是 两者都不 非常 高的 也不 非常
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他身材匀称, 比例协调; 既不高也不矮。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['straɪkɪŋ] [pɪ,kju:lɪ'ærəti] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
he had no striking peculiarity of appearance of any kind .
他 有 不 引人注目 特点 的 外貌 的 任何 种类 .

他外貌上没有任何显著的特殊之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [kʊd; kəd] [lʊk] ['sʌni] [ɪ'hʌf] ['sʌmtaɪmz] ,
But the grave face could look sunny enough sometimes ,
但 这 严重 脸 可以 看 阳光明媚 足够的 有时 ,
但有时, 他那严肃的脸上也会露出阳光的笑容。

[ðə; ði] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] ['sɔ:fn] [ɪntu:] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
the keen grey eyes could soften into sympathy and tenderness ,
这 敏锐的 灰色的 眼睛 可以 软化 进入 同情 和 压痛 ,
那双锐利的灰色眼睛里蕴藏着同情和温柔。

[ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn] [her] [si:md] [sti:l] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd]
the dark brown hair seemed still to have some of the brightness of boyhood
这 黑暗的 棕色的 头发 似乎 仍然 到 有 一些 的 这 亮度 的 童年
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [jet]
about it — he looked like a man for whom the best things of life were yet
关于 它 — 他 看起来 喜欢 一个 男人 为了 谁 这 最好的 事物 的 生活 是 然而
[tu:; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

他那深棕色的头发似乎还带着些许少年时的光泽——他看起来像个即将迎来人生中最美好事物的人；
[hu:z] [fʊl] ['paʊəz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌnɪg'zɔ:stɪd] .
whose full powers were fresh and unexhausted .
谁 满的 权力 是 新鲜的 和 未耗尽的 .

他们的精力充沛, 丝毫没有耗尽。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [streŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] ['pɔ:səbli]
There was plenty of strength in the face ; strength which the future might possibly
那里 曾是 很多 的 力量 在 这 脸 ; 力量 哪个 这 未来 可能 可能
[ˈhɑ:rdn] [ɪntu:][ɪn'fleksə'bɪləti] ;
harden into inflexibility ;
硬化 进入 缺乏灵活性 ;

脸上透着一股坚韧；但这股坚韧, 未来或许会变得僵硬不屈；
[streŋθ] [wɪtʃ] [ɔ:'redi] ['feɪntli] ['θretnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['tʌtʃɪz]
strength which already faintly threatened to destroy some of the finer touches
力量 哪个 已经 淡淡的 威胁 到 破坏 一些 的 这 更精细 触摸
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kærəktər] ,
of the young man's character ,
的 这 年轻的 男人的 特点 ,

这种力量已经隐隐威胁到要摧毁这个年轻人性格中一些细腻的品质，
[baɪ] ['kɔ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪntu:] [tu:] ['næroʊ] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] , [tu:] [greɪt] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l]
by concentrating itself into too narrow a channel , too great independence of external
经过 集中 本身 进入 也 狭窄的 一个 渠道 , 也 伟大的 独立 的 外部的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

由于过于集中精力于狭窄的渠道, 导致对外部同情心的独立性过强。
“ [li:v] [ɔ:f] [ˈnɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ˈbesi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **Leave off knitting for a minute or two , Bessie , ” said Mr . Guildford .**
” 离开 离开 针织 为了 一个 分钟 或者 二 , 贝西 , ” 说 先生 . 吉尔福德 .
“贝西, 先别织毛衣一两分钟了,”吉尔福德先生说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ˈræðər] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl][prə'pɔʊz(ə)l][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə]
“ **I want to tell you of rather an unusual proposal I have had made to**
” 我 想 到 告诉 你 的 相当 一个 异常 提议 我 有 有 制成 到
[em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
me to - day .
我 到 - 天 .
“我想告诉你们今天有人向我提出了一个相当不寻常的提议。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ? ”
“ Do you know where I have been , by the bye ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 我 有 到过 , 经过 这 再见 ? ”

对了, 你知道我这段时间去哪儿了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ju:; jʊ] ['hevər] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [sə'pouz] [aɪ][æsk] ['sɪmz] ,
You never tell me where you are going , and you don't suppose I ask Sims ,
你 绝不 告诉 我 在哪里 你 是 去 , 和 你 不 认为 我 问 模拟人生 ,
你从来不告诉我你要去哪里, 你觉得我会问西姆斯吗?

[du:][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kraitn] ['vɜ:rtʃuəsli] .
do you ? ” said Mrs . Crichton virtuously .
做 你 ? ” 说 太太 : 克莱顿 有德行 .

“你呢?”克莱顿夫人端庄地问道。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ”
“ Where have you been ? ”
“ 在哪里 有 你 到过 ? ”

“你去哪儿了? ”

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gou] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][aɪ][hæd; həd]
“ Do you remember my being sent for a few weeks ago by a family I had
“ 做 你 记住 我的 存在 发送 为了 一个 很少 周 前 经过 一个 家庭 我 有
['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['heɪvəstɑ:k] ?
never heard of — a family living near Haverstock ?
绝不 听到 的 — 一个 家庭 活的 靠近 哈弗斯托克 ?

“你还记得几周前我被一个我从未听说过的家庭——一个住在哈弗斯托克附近的家庭——派去拜访吗?”

“ [ɪn'kwaiəd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ inquired her brother .
“ 询问 她 兄弟 .

“她哥哥问道。”

“ [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [daɪd] ? ” [sed] ['besɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] .
“ Where the little boy died ? ” said Bessie , with more interest .
“ 在哪里 这 小的 男生 死亡 ? ” 说 贝西 , 和 更多的 兴趣 .

“小男孩在哪里去世的?”贝西更有兴趣地问道。

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Oh ! yes , I remember .
“ 哦 ! 是的 , 我 记住 .

“哦! 是的, 我记得。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'gen] ? ”
Have they sent for you again ? ”
有 他们 发送 为了 你 再次 ? ”

他们又来找你了吗?

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [ˈregjələrlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
But I have been asked if I would undertake to visit there regularly for the
但 我 有 到过 问 如果 我 会 承担 到 访问 那里 经常 为了 这
[nekst] [fjuː] [mʌnθs] .
next few months .
下一个 很少 几个月 .

但有人问我是否愿意在接下来的几个月里定期去那里访问。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] — [ˈkɜːrn(ə)l] — [ɪz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɑːrmər] ,
The father — Colonel Methvyn — is an invalid , and this old Dr . Farmer ,
这 父亲 — 上校 — 是 一个 无效的 , 和 这 老的 博士 . 农民 ,
[huː] [hæz; həz] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
who has looked after him for years ,
WHO 有 看起来 后 他 为了 年 ,
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɪm] [ˈfɑːrmər]
父亲——梅斯文上校——体弱多病, 而照顾他多年的老医生法默,

[ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ; [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [hɪmˈself] ,
is going away for some months ; he is ill himself ,
是 去 离开 为了 一些 几个月 ; 他 是 患病的 他自己 ,
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
他要离开几个月; 他自己也生病了。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l]
and is anxious to make some comfortable arrangement for Colonel
和 是 焦虑的 到 制作 一些 舒服的 安排 为了 上校
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
Methvyn .
梅斯文上校 .

并急于为梅斯文上校做出一些舒适的安排。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] .
So he thought of me , knowing the summer was not my busy time .
所以 他 想法 的 我 , 会心 这 夏天 曾是 不是 我的 忙碌的 时间 .
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
所以他想到了我, 因为他知道夏天不是我最忙的时候。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈgreɪstəʊn] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə]
I shall have to go to Greystone , once a week , for some months to
我 将 有 到 去 到 灰石 , 一次 一个 星期 , 为了 一些 几个月 到
[kʌm] .
come .
来 .

在接下来的几个月里, 我每周都要去格雷斯通一次。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈbesɪ] ?
Don't you think it will be a nice change for me , Bessie ?
不 你 思考 它 将要 是 一个 好的 改变 为了 我 , 贝西 ?
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
贝西, 你不觉得这对我来说会是个不错的改变吗?

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈsʌmtaɪmz] .
perhaps they will ask me to stay to dinner sometimes .
也许 他们 将要 问 我 到 停留 到 晚餐 有时 .
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
也许他们有时会邀请我留下来吃晚饭。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [lʊkt] [ʌp] [ˈdaʊtfəli] .
" **Mrs . Crichton looked up doubtfully .**
" 太太 . 克莱顿 看起来 向上 怀疑地 .
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
克莱顿夫人疑惑地抬起头。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [fʌn] , [ˈedmənd] ?
" **Are you in fun , Edmond ?**
" 是 你 在 乐趣 , 埃德蒙 ?
[ˈfɑːðər] [ˈmɪsɪz] [ˈkɜːrn(ə)l]
“埃德蒙, 你是在开玩笑吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] .
” **I should not have thought it the sort of thing you would like to undertake** .
” 我 应该 不是 有 想法 它 这 种类 的 事物 你 会 喜欢 到 承担 .
“我本不该认为这是你会想去做的那种事。”

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz] [ə; eɪ]
You like to be so independent , and I dare say this Colonel Methvyn is a
你 喜欢 到 是 所以 独立的 , 和 我 敢 说 这 上校 - 是 一个
[dɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

你喜欢独断专行，但我敢说这位梅斯文上校是个令人讨厌的人。

[stʌk] - [ʌp] [oʊld] [mæn] , [huː] [wʊd] [kwɑt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] - [dɑːktər] . “
stuck - up old man , who would quite look down upon a Sothernbay doctor . ”
卡住 - 向上 老的 男人 , WHO 会 相当 看 向下 之上 一个 - 医生 . “
一个傲慢的老头，他肯定会瞧不起南湾的医生。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] .
” **I don't care** .
” 我 不 关心 .

我不在乎。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [kwɑt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
If he does what I tell him , I'm quite willing to do my best for him .
如果 他 做 什么 我 告诉 他 , 我是 相当 愿意的 到 做 我的 最好的 为了 他 .
如果他听我的话，我非常愿意为他竭尽全力。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] , “ [sed] ['mɪstər] . ['ɡɪlfərd] ['kerləsli] .
If he doesn't , I should give it up , ” said Mr . Guildford carelessly .
如果 他 不 , 我 应该 给 它 向上 , “ 说 先生 . 吉尔福德 粗心大意 .
“如果他不这样做，我就应该放弃，”吉尔福德先生漫不经心地说。

“ [stiɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['besɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] .
” **Still you are right , Bessie , in a sense** .
” 仍然 你 是 正确的 , 贝西 , 在 一个 感觉 .

“不过，贝西，从某种意义上说，你是对的。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ker] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
It isn't the sort of thing I generally care about at all .
它 不是 这 种类 的 事物 我 一般来说 关心 关于 在 全部 .
这种事我通常根本不在意。

[aɪ] [dəʊnt] [kwɑt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em 'iː] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
I don't quite know what made me agree to it .
我 不 相当 知道 什么 制成 我 同意 到 它 .

我不太清楚当时是什么让我同意了。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] ['greɪvər] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'vɑːlɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” **His face grew graver ; he seemed to be revolving some question in his own**
” 他的 脸 生长 刻刀 ; 他 似乎 到 是 旋转 一些 问题 在 他的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他的脸色变得严肃起来；他似乎在思考某个问题。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [wi:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ,
“ **It will be nice to be forced into the country every week during the summer** ,
“ 它 将要 是 好的 到 是 强制 进入 这 国家 每一个 星期 期间 这 夏天 ,
“夏天每周都被强制入境乡下也挺好的。”

“ [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
“ **he said lightly** .
“ 他 说 轻轻 .
“他轻松地说道。”

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʌndə'tʊk] [aɪ 'ti:] .
“ **I fancy that was partly the reason I undertook it** .
“ 我 想要 那 曾是 部分 这 原因 我 承担 它 .
“我想这大概是我承担这项工作的部分原因吧。”

[aɪ][dəʊnt] ['fænsi] ['kɜːrn(ə)l] - [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] - [stʌk] - [ʌp] - [oʊld][mæn] .
I don't fancy Colonel Methvyn is what you call a ' stuck - up ' old man .
我 不 想要 上校 - 是 什么 你 称呼 一个 - 卡住 - 向上 - 老的 男人 .
我不喜欢梅斯文上校，他就是那种典型的“傲慢”老头。

[hiː; hi] ['riːəli] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['fɑːrmə] [telz] [em 'iː] , [ænd; ənd] [berz] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] .
He really suffers a great deal , Farmer tells me , and bears it very well .
他 真的 遭受 一个 伟大的 交易 , 农民 讲述 我 , 和 熊 它 非常 出色地 .
“他真的承受了很多痛苦，”农夫告诉我，“但他表现得非常好。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['æktɪv] [mæn] [nɔːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
He was a strong , active man not many years ago ,
他 曾是 一个 强的 , 积极的 男人 不是 许多 年 前 ,
几年前，他还是一个强壮、活跃的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər]
but he had a very bad fall in the hunting - field , and has never
但 他 有 一个 非常 坏的 落下 在 这 打猎 - 场地 , 和 有 绝不
[rɪ'kʌvəd] [aɪ 'ti:] ,
recovered it ,
恢复 它 ,
但他在狩猎场上摔得很重，从此一蹶不振。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
and never will .
和 绝不 将要 .
而且永远不会。

[hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] [mʌt] ['dɔːktərɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [gets] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He doesn't require much doctoring , but Mrs . Methvyn gets nervous about him ,
他 不 要求 很多 医生 , 但 太太 . - 获得 紧张的 关于 他 ,
他不需要太多治疗，但梅斯文太太还是会为他担心。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['regjələrli] .
and so on the whole it is better that some one should see him regularly .
和 所以 在 这 所有的 它 是 更好的 那 一些 一 应该 看 他 经常 .
因此，总的来说，最好有人定期去看望他。

['fɑːrmə] [sez] [aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] .
Farmer says it seems to cheer him too .
农民 说道 它 似乎 到 欢呼 他 也 .
农夫说，这似乎也让他感到高兴。

[hiː; hi] [teɪks] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
He takes great interest in all that is going on .
他 需要 伟大的 兴趣 在 全部 那 是 去 在 .
他对正在发生的一切都非常感兴趣。

[tɪl] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Till this year he has been well enough to go to town for two or three
直到 这 年 他 有 到过 出色地 足够的 到 去 到 镇 为了 二 或者 三
[mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ;
months with his wife and daughter ;
几个月 和 他的 妻子 和 女儿 ;

直到今年，他的身体状况都还不错，可以和妻子女儿一起去城里待两三个月；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ˈleɪtli] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [deθ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but he seems to have failed lately — the little boy's death affected him a
但 他 似乎 到 有 失败的 最近 — 这 小的 男孩们 死亡 做作的 他 一个
[gʊd] [diːl] . "
good deal . "
好的 交易 . "

但他最近似乎状态下滑了——小男孩的死对他打击很大。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? " [æskt] [ˈbesi] .
" **Was the little boy his son ?** " **asked Bessie .**
" 曾是 这 小的 男生 他的 儿子 ? " 问 贝西 .

"那个小男孩是他的儿子吗？"贝西问道。

" [oʊ] ! [noʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
" **Oh ! no ; his grandson .**
" 哦 ! 不 ; 他的 孙子 .

"哦！不；是他的孙子。"

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈbesi] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] ?
So you won't mind my leaving you once a week , Bessie , for an evening ?
所以 你 惯于 头脑 我的 离开 你 一次 一个 星期 , 贝西 , 为了 一个 晚上 ?

贝西，你不介意我每周离开你一个晚上吧？

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [aɪ][gʊð][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [treɪn] . "
Sometimes I may have to stay all night if I go by the late train . "
有时 我 可能 有 到 停留 全部 夜晚 如果 我 去 经过 这 晚的 火车 . "

如果我搭乘晚班火车，有时可能要熬夜。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈmætər] [mʌt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈedmənd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [rɪˈɡretfəli] .
" **It won't matter much to me , Edmond ,** " **said Mrs . Crichton regretfully .**
" 它 惯于 事情 很多 到 我 , 埃德蒙 , " 说 太太 . 克莱顿 遗憾的是 .

"这对我来说无关紧要，埃德蒙，"克莱顿太太遗憾地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [gʊð] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
" **I must really go home in a fortnight .**
" 我 必须 真的 去 家 在 一个 两星期 .

"我真的必须在两周后回家。"

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I dare say it will be a good thing for you to leave Sothernbay for a
我 敢 说 它 将要 是 一个 好的 事物 为了 你 到 离开 - 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我敢说，你离开南湾一段时间对你来说是件好事。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
if it is only for a few hours .
如果 它 是 仅有的 为了 一个 很少 小时 .

如果只是几个小时的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈedmənd] ,
You know I am always telling you , Edmond ,
你 知道 我 是 总是 讲述 你 , 埃德蒙 ,

你知道我总是这样跟你说，埃德蒙

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələ] [brɪˈɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [əˈbaʊt] .
that you will grow into an old bachelor before you know what you are about .
那 你 将要 生长 进入 一个 老的 学士 前 你 知道 什么 你 是 关于 .
在你还没弄明白自己想要什么之前，你就会变成一个老单身汉。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpeɪnts] .
You never see any one but your patients .
你 绝不 看 任何 一 但 你的 患者 .
除了病人之外，你见不到任何人。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈiːv(ə)n] .
I believe it is years since you have gone out to dinner even .
我 相信 它 是 年 自从 你 有 已消失 出去 到 晚餐 甚至 .
我相信你已经很多年没出去吃过饭了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt]
I shall be very glad for you to make acquaintance with some people out
我 将 是 非常 高兴的 为了 你 到 制作 熟人 和 一些 人们 出去
[ʌv; əv] - [ɪf] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] [ˈprɑːpərli] . "
of Sothernbay if they treat you properly . "
的 - 如果 他们 对待 你 适当地 . "
如果南湾以外的人待你友善，我将非常乐意你结识他们。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] - [meɪk] [əˈkweɪntəns] - [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv]
" **I shall not require and I don't intend to ' make acquaintance ' with any of**
" 我 将 不是 要求 和 我 不 打算 到 - 制作 熟人 - 和 任何 的
[ðə; ði][ˈfæməli] [ɪkˈsept] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
the family except my patient ,
这 家庭 除了 我的 病人 ,
“除了我的病人之外，我不会要求，也不打算与病人家属中的任何人‘结识’，

[ˈkɜːrn(ə)l] - , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wɪð; wɪθ] [slɑɪt] [ˈhɔːtɪnəs] , [hæf] [rɪˈpentɪŋ] [hɪz; ɪz]
Colonel Methvyn , " said Mr . Guildford with slight haughtiness , half repenting his
上校 - , " 说 先生 . 吉尔福德 和 轻微 傲气 , 一半 忏悔 他的
[ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈmjuːnɪˌkeɪtɪvnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
unusual communicativeness to his sister .
异常 沟通能力 到 他的 姐姐 .
“梅斯文上校，”吉尔福德先生略带傲慢地说道，他既为自己与妹妹的异常亲近而感到一丝懊悔。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ləst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstepɪŋ] - [stoʊn] [ʌv; əv][maɪ]
" **I am the last man on earth to make a social stepping - stone of my**
" 我 是 这 最后的 男人 在 地球 到 制作 一个 社会的 步进 - 石头 的 我的
[prəˈfeʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
“我是这世上最后一个把职业当作社交跳板的人。”

[ɔːr][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈleɪŋz] [ɪkˈsept] [prəˈfeʃən(ə)l] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
or to wish to have any relations except professional ones with people out of
或者 到 希望 到 有 任何 关系 除了 专业的 一个 和 人们 出去 的
[maɪ] [oʊn] [sfɪr] .
my own sphere .
我的 自己的 领域 .
或者希望与我圈子以外的人建立除职业关系以外的任何关系。

[juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] , [ˈbesi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
You might know that , Bessie , I should think .
你 可能 知道 那 , 贝西 , 我 应该 思考 .
贝西，我想你应该知道吧。

" ['mɪsɪz] . ['kraitn] ['lʊkt] [hɜ:rt] .
" **Mrs . Crichton looked hurt .**
" 太太 : 克莱顿 看起来 伤害 :

克莱顿夫人看起来很受伤。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [ʌp] [soʊ], ['edmənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ræðər] ['petɪʃli] .
" **You need not take me up so , Edmond , " she said rather pettishly .**
" 你 需要 不是 拿 我 向上 所以 , 埃德蒙 , " 她 说 相当 斤斤计较 :

“你不必这样对我，埃德蒙，”她有些不高兴地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] ['soʊjəb(ə)l] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ; [ju:; jʊ] [ju:z] [sʌt] [ɑ:d]
" **I don't understand what you mean about sociable stepping - stones ; you use such odd**
" 我 不 理解 什么 你 意思是 关于 善于交际的 步进 - 石头 ; 你 使用 这样的 奇怪的
[ɪkspreʃənz] .
expressions .
表达式 :

“我不明白你说的社交垫脚石是什么意思；你用的表达方式很奇怪。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [sfrɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ,
As for people being out of your own sphere , I know what that means ,
作为 为了 人们 存在 出去 的 你的 自己的 领域 , 我 知道 什么 那 方法 ,

至于说别人不在你的圈子里，我知道那是什么意思。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪ] .
but I think you are very foolish .
但 我 思考 你 是 非常 愚蠢 :

但我认为你非常愚蠢。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ?
You don't mean to say that you haven't every right to call yourself a gentleman ?
你 不 意思是 到 说 那 你 还没有 每一个 正确的 到 称呼 你自己 一个 绅士 ?

你不会是说你完全没有资格自称绅士吧？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪŋ] [nekst] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['leɪdi] . " "
You will be saying next I am not a lady . " "
你 将要 是 说 下一个 我 是 不是 一个 女士 : " "

接下来你是不是要说我不是淑女了？

- ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ɑ:r; ər] [waɪd] [wɜ:rdz] ['nəʊədeɪz] , " [br'gæn] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ['ti:zɪŋli]
' Gentleman and lady ' are wide words nowadays , " began Mr . Guildford teasingly
- 绅士 和 女士 - 是 宽的 字 如今 , " 开始 先生 : 吉尔福德 戏谑地
,
.
,

“如今‘绅士’和‘女士’这两个词的含义太宽泛了，”吉尔福德先生打趣道。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊkt] ['ri:əli] [ə'nɔɪd] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
but seeing that his sister looked really annoyed , he changed his tone .
但 看到 那 他的 姐姐 看起来 真的 恼怒 , 他 已更改 他的 语气 :

但看到妹妹看起来很生气，他就改变了语气。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [vekst] , ['besɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊksɪŋli] ;
" **Don't be vexed , Bessie , " he said coaxingly ;**
" 不 是 烦恼 , 贝西 , " 他 说 哄骗地 ;

“别生气，贝西，”他哄着说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['prɪti] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] ['ri:əli] .
" **I think I am pretty reasonable on these points really .**
" 我 思考 我 是 漂亮的 合理的 在 这些 积分 真的 :

“我觉得我在这些问题上其实挺理智的。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd][aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt][aɪ][eɪ'ɛm] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['berɪ]

I am afraid it is true that I am growing rather bearish

我 是 害怕的 它 是 真的 那 我 是 生长 相当 看跌

恐怕我的确越来越看空市场了。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][sɪvəlaɪz][em 'i:]

I wish you would come and live with me altogether and civilize me

我 希望 你 会 来 和 居住 和 我 共 和 教化 我

我希望你能来和我一起生活，教化我一下。

" [aɪ][kɑ:nt] [dɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] ['besɪ] , ['mɒlə'faɪd] ['ɪnstəntli]

I can't dear , you know I can't , " replied Bessie , mollified instantly

我 不能 亲爱的 , 你 知道 我 不能 , " 回复 贝西 , 柔和的 即刻

“亲爱的，我不能，你知道我不能，”贝西回答道，顿时平静了下来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . ['kraitn] [ðæt][aɪ] [wəd] [lɪv; laɪv][æt; ət]['heɪz(ə)l][bæŋk][moʊst][ʌv; əv]

You know I promised Mr . Crichton that I would live at Hazel Bank most of

你 知道 我 承诺 先生 : 克莱顿 那 我 会 居住 在 榛 银行 最多的

[ðə; ðɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ki:p] ['evrɪθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ'ti:] ,

the year and keep everything as he liked it ,

这 年 和 保持 一切 作为 他 喜欢 它 ,

“你知道我答应过克莱顿先生，我会一年中的大部分时间都住在黑泽尔班克，并且把一切都保持他喜欢的样子。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [raɪt] , ([wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] ['hænsəmli] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]

and it's only right , (when you remember how very handsomely he provided for

和 它是 仅有的 正确的 , (什么时候 你 记住 如何 非常 英俊地 他 假如 为了

[em 'i:]) ,

me) ,

我) ,

这是理所应当的（想想他曾经多么慷慨地供养我），

[ðæt][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʊd; jəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:f(ə)n]

that his sisters should have the pleasure of coming there often

那 他的 姐妹 应该 有 这 乐趣 的 未来 那里 经常

希望他的姐妹们能经常来这里游玩。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ]

Yes , I know

是的 , 我 知道

“是的，我知道。

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] , " [sed] ['edmənd]

You're quite right , " said Edmond

你是 相当 正确的 , " 说 埃德蒙

“你说得完全正确，”埃德蒙说道。

[ðen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

Then he fell into a brown study for some minutes

然后 他 跌倒 进入 一个 棕色的 学习 为了 一些 分钟

然后他陷入了沉思，好几分钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] [ə'baʊ] [hɪz; ɪz] [hed]

He was lying on the sofa with his hands clasped above his head

他 曾是 说谎 在 这 沙发 和 他的 双手 紧握 多于 他的 头

他躺在沙发上，双手交叠举过头顶。

" [haʊ] [laɪk] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

How like he is just now to what he was when he was a boy

如何 喜欢 他 是 只是 现在 到 什么 他 曾是 什么时候 他 曾是 一个 男生

“他现在的样子和他小时候的样子多么相似啊！”

" [θɔ:t] [ˈbesi] [æz; əz][ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **thought Bessie as she glanced at him** .
" 想法 贝西 作为 她 瞥了一眼 在 他 .

贝西瞥了他一眼，心想。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spʊk] .
Suddenly he spoke .
突然 他 辐 .

他突然开口说话了。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I shall be driven to marry , I believe , " he said** .
" 我 将 是 驱动 到 结婚 , 我 相信 , " 他 说 .

“我相信我终究会结婚,”他说。

" [ɪts] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈbesi] .
" **It's so uncomfortable when you go away , Bessie** .
" 它是 所以 不舒服 什么时候 你 去 离开 , 贝西 .

“贝西，你离开的时候，我感觉很不自在。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] .
I like the feeling of a woman about the house , I think .
我 喜欢 这 感觉 的 一个 女士 关于 这 房子 , 我 思考 .

我喜欢家里有女人的感觉。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [mɪs] [ju:; jʊ] .
I believe you come and go on purpose to make me miss you .
我 相信 你 来 和 去 在 目的 到 制作 我 错过 你 .

我相信你是故意来来去去，让我想念你。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈmæri] .
I can't think why you want me to marry .
我 不能 思考 为什么 你 想 我 到 结婚 .

我实在想不明白你为什么想让我结婚。

[moʊst] [ˈsɪstər] [wʊd] [set] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] . "
Most sisters would set themselves against it . "
最多 姐妹 会 放 他们自己 反对 它 . "

大多数姐妹都会反对这种做法。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] , " [sed] [ˈbesi] [ˈseɪdʒli] .
" **It's very silly of them then , " said Bessie sagely** .
" 它是 非常 愚蠢的 的 他们 然后 , " 说 贝西 睿智地 .

“那他们真是太傻了,”贝西睿智地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑ:di] [naɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [ˈenɪbɑ:di] [nɑ:t][naɪs]
" **If you marry somebody nice , and I don't think you would marry anybody not nice** .
" 如果 你 结婚 某人 好的 , 和 我 不 思考 你 会 结婚 任何人 不是 好的
.
.
.
.

“如果你娶了一个好人，而我认为你不会娶一个不好的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . "
I should be far more comfortable about you . "
我 应该 是 远的 更多的 舒服的 关于 你 . "

我应该对你更放心才对。

" [wel] , [wi:l] [si:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
" **Well , we'll see , " said Mr . Guildford** .
" 出色地 , 出色地 看 , " 说 先生 . 吉尔福德 .

“嗯，我们拭目以待,”吉尔福德先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtənz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen]
And then he took up a book , and Mrs . Crichton's attention was again
和 然后 他 采取 向上 一个 书 , 和 太太 : 克莱顿的 注意力 曾是 再次
[əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
absorbed in her knitting .
吸收 在 她 针织 :

然后他拿起一本书，克莱顿太太又把注意力集中到她的编织工作上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈgreɪstəʊn] [ˈæbi] .
A few days later Mr . Guildford paid his second visit to Greystone Abbey .
一个 很少 天 之后 先生 : 吉尔福德 有薪酬的 他的 第二 访问 到 灰石 修道院 :
几天后，吉尔福德先生第二次造访了格雷斯通修道院。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
He had intended going there early in the day , but found it impossible to
他 有 故意的 去 那里 早期的 在 这 天 , 但 成立 它 不可能的 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 :

他原本打算一大早就去那里，但发现根本不可能。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [bɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
It was not till between five and six in the afternoon that he found himself
它 曾是 不是 直到 之间 五 和 六 在 这 下午 那 他 成立 他自己
[ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn][æt; ət] [ɡreɪbrɪdʒ] [ˈsteɪ(ə)n] .
getting out of the train at Greybridge station .
获得 出去 的 这 火车 在 格雷布里奇 车站 :

直到下午五六点钟，他才发现自己站在格雷布里奇车站的火车上。

[ˈkɜːrn(ə)] - [ˈkæɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [treɪn] — [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [baɪ]
Colonel Methvyn's carriage was to meet him by this train — had he come by
上校 - 运输 曾是 到 见面 他 经过 这 火车 — 有 他 来 经过
[æn; ən] [ˈɜːrliər] [wʌn] ,
an earlier one ,
一个 早些时候 — ,

如果他乘坐更早的列车前来，梅斯文上校的马车本应在这趟火车上接他。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd]
he intended to have walked to the Abbey — but it had not yet made
他 故意的 到 有 步行 到 这 修道院 — 但 它 有 不是 然而 制成
[ɪts] [əˈpɪərəns] .
its appearance .
它是 外貌 :

他原本打算步行前往修道院——但修道院还没有出现。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [set] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Guildford set off along the road to meet it .
先生 : 吉尔福德 放 离开 沿着 这 路 到 见面 它 :

吉尔福德先生沿着公路出发去迎接它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [naʊ] , [leɪt] [sprɪŋ] , [ɔːl][bʌt; bət] [meɪ] .
It was spring now , late spring , all but May .
它 曾是 春天 现在 , 晚的 春天 , 全部 但 可能 :

现在已是春天，晚春，离五月还远。

[ˈæftər][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][ˈjuːʒuəl]
After the severe winter , spring had come with even more than its usual
后 这 严重 冬天 , 春天 有 来 和 甚至 更多的 比 它是 通常
[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] .
sweetness and radiance .
甜味 和 辐射 :

经历了严冬之后，春天到来时比往常更加甜美明媚。

[ˈeɪprəl] [si:md] [ˈi:gər] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [meɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪs]
April seemed eager to welcome May ; there was a glow and promise
四月 似乎 渴望的 到 欢迎 可能 ; 那里 曾是 一个 辉光 和 承诺
[ˈevriwɜr] ;
everywhere ;
到处 ;

四月似乎迫不及待地迎接五月的到来；到处都洋溢着光彩和希望；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪ] [ˈbls(ə)l][ænd; ənd][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [li:vz] ,
a sound of cheery bustle and preparation among the leaves ,
一个 声音 的 欢快的 忙碌 和 准备 之中 这 树叶 ,
[ˈtriːtʃ] [ˈdʌɪ] [ˈpɪpəl] [ˈpɪpəl]
树叶间传来一阵欢快的忙碌和准备的声音，

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [swi:t] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ldz] ,
a whisper of rejoicing in the “ sweet breathing of the fields ,
一个 耳语 的 欢欣鼓舞 在 这 “ 甜的 呼吸 的 这 字段 ,
[ˈfildz] [ˈfildz]
在“田野甜美的呼吸”中，传来一阵低低的喜悦之声。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] “ [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪzɪz] .
“ in the “ kisses of the daisies .
“ 在 这 “ 吻 的 这 雏菊 .
[ˈdeɪzɪz] [ˈdeɪzɪz]
在“雏菊之吻”中。

“ [fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ˈsenʃuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
“ For once in a way Mr . Guildford yielded to the soft sensuous enjoyment of
“ 为了 一次 在 一个 方式 先生 . 吉尔福德 产生 到 这 柔软的 感性的 享受 的
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ;
the moment ;
这 片刻 ;

“这一次，吉尔福德先生似乎也屈服于当下这种柔和的感官享受；

[hi:; hi] [ˈstroʊld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] [wer] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ˈprɪmrəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈnestlɪŋ] [ɪn]
he strolled along the pretty country road where the dear primroses were nestling in
他 漫步 沿着 这 漂亮的 国家 路 在哪里 这 亲爱的 报春花 是 雏鸟 在
[ðə; ðɪ] [hedʒz] ,
the hedges ,
这 对冲 ,

他沿着美丽的乡村小路漫步，路边的树篱里盛开着可爱的报春花。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔɪz] [ˈvaɪələts] [tu:] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [li:vz] ; [hi:; hi] [ˈlɪsnd] ,
and the coyer violets too , all but hidden in their leaves ; he listened ,
和 这 考耶 紫罗兰 也 , 全部 但 隐 在 他们的 树叶 ; 他 听着 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
还有那些娇嫩的紫罗兰，几乎完全藏在叶子里；他侧耳倾听。

[ˈdri:mɪli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈkʌntri] [saʊndz] , [ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈdɪstənt] [ˈpleɪntɪv] “ [kʌk] - [ku:] ,
dreamily to the pretty country sounds , the ever - distant plaintive “ cuck - coo ,
梦幻般地 到 这 漂亮的 国家 声音 , 这 曾经 - 遥远 哀怨 “ 绿帽 - 酷 ,
[ˈpleɪntɪv] [ˈpleɪntɪv]
伴着优美的乡村音乐，远处传来一声哀怨的“咕咕”声，如梦似幻。

“ [ðə; ðɪ] [nɪr] [æt; ət] - [hænd] [ˈhoʊmli] [ˈklʌkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [hen][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bru:d] ,
“ the near at - hand homely clucking of a matronly hen and her brood ,
“ 这 靠近 在 - 手 家常的 咯咯叫 的 一个 女家长 母鸡 和 她 幼虫 ,
[ˈmeɪtrənli] [ˈmeɪtrənli]
[ðə; ðɪ] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] ,
the barking of dogs ,
这 叫声 的 狗 ,

“近在咫尺的是母鸡和小鸡们温馨的咯咯声，还有狗吠声，

[ðə; ðɪ] [ˈkri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] , [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,
the creaking of a mill - wheel , the voices of little children at play ,
这 嘎吱作响 的 一个 磨 - 车轮 , 这 声音 的 小的 孩子们 在 玩 ,
[ˈtʃɪldrən] [ˈtʃɪldrən]
磨坊水车的吱嘎声，孩童玩耍的笑声，

[ɔːl] [ˈmɪŋɡld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
all mingled into a pleasant whole of living, peaceful happiness .

全部 混合 进入 一个 令人愉快的 所有的 的 活的 , 和平 幸福 .

所有这些都融合在一起, 构成了一个令人愉悦的整体, 充满了生活乐趣和宁静幸福。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
For once in a way ,

为了 一次 在 一个 方式 ,

从某种意义上说, 这算是难得一见。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the young man yielded to the impression that sometimes in the pauses of a
这 年轻的 男人 产生 到 这 印象 那 有时 在 这 停顿 的 一个
[ˈbɪzi] [laɪf] ,
busy life ,
忙碌的 生活 ,

这位年轻人逐渐意识到, 有时在忙碌生活的间隙,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][əkˈsept][æz; əz][ðə; ði][ɪn,tɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,
we are tempted to accept as the interpretation of the dream ,

我们 是 受诱惑 到 接受 作为 这 解释 的 这 梦 ,

我们很容易接受以下对梦的解释:

[ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [pleɪs] , [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] ,
that after all the world is a happy place , that life is a good and pleasant thing ,
那 后 全部 这 世界 是 一个 快乐的 地方 , 那 生活 是 一个 好的 和 令人愉快的 事物 ,
[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] ,
毕竟, 世界是一个美好的地方, 生活是一件美好而令人愉悦的事情。

[ðæt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] !
that to enjoy and not to suffer is the rule !

那 到 享受 和 不是 到 遭受 是 这 规则 !

享受而不痛苦才是准则!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhoʊpflnəs] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [θruː]
And a new sort of hopefulness and expectation seemed to thrill through

和 一个 新的 种类 的 希望 和 期待 似乎 到 刺激 通过

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
his whole being .

他的 所有的 存在 .

一种全新的希望和期待似乎在他全身涌动。

[ˈevər] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [stroʊl] — [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈkʌntri] [roʊd] — [siːmd]
Ever afterwards that evening stroll — that bit of commonplace country road — seemed

曾经 然后 那 晚上 漫步 — 那 少量 的 平凡 国家 路 — 似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæktʃʊəl] [rɪlaɪzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
to him to have been an actual realisation of the spirit of the spring ;

到 他 到 有 到过 一个 实际的 实现 的 这 精神 的 这 春天 ;

从那以后, 那天晚上的散步——那段普通的乡村小路——在他看来, 仿佛是真正体验到了春天的精神;

[tuː; tə][hæv; həv] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)nɪs] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][hoʊp]
to have contained a breath of the very essence of youth and hope

到 有 包含 一个 气息 的 这 非常 本质 的 青年 和 希望

[ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] .
and promise .

和 承诺 .

蕴含着青春、希望和前程的精髓。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][æsk] [hɪmˈself] [waɪ] [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [siːmd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [strɔːŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
He did not ask himself why these feelings seemed so suddenly strong within him ;

他 做过 不是 问 他自己 为什么 这些 情怀 似乎 所以 突然 强的 之内 他 ;

他没有问自己, 为什么这些感觉突然在他心中变得如此强烈;

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] , [pjʊə] [er] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [saɪts]
he fancied it only the influence of the fresh , pure air , and pleasant sights
他 幻想 它 仅有的 这 影响 的 这 新鲜的 , 纯的 空气 , 和 令人愉快的 景点
[ænd; ənd] [saʊndz] .
and sounds .
和 声音 .

他认为这只是新鲜纯净的空气以及令人愉悦的景色和声音的影响。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [hæv; həv] [oʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ˈi:v(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs]
He would not have owned to himself , he did not even suspect the curious
他 会 不是 有 拥有 到 他自己 , 他 做过 不是 甚至 怀疑 这 好奇的
[ˈi:gərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

他不会承认这一点, 他甚至没有察觉到那种好奇的渴望。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd]
the more than interest with which he had for some days looked forward
这 更多的 比 兴趣 和 哪个 他 有 为了 一些 天 看起来 向前
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈgreɪstəʊn] [ˈæbi] .
to his visit to Greystone Abbey .
到 他的 访问 到 灰石 修道院 .

他几天来一直满怀期待地盼望着参观格雷斯顿修道院。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [noʊ] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈfoʊn] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [pæst] [haʊ] [ɔ:l'redi]
He did not know till the light of the future shone back upon the past how already
他 做过 不是 知道 直到 这 光 的 这 未来 闪耀 后退 之上 这 过去的 如何 已经
[ə; eɪ] [swi:t] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,

直到未来的光芒照耀过去, 他才知道那份甜蜜早已存在。

[greɪv] [ˈwʊmənz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
grave woman's face had begun to change the world to him ,
严重 女性的 脸 有 开始 到 改变 这 世界 到 他 ,
[ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [wʊmən] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
那位神情严肃的女人的脸开始改变他眼中的世界。

[tu:; tə] [ɪnˈfju:z] [freʃ] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
to infuse fresh meaning into the flowers and the sunshine ,
到 注入 新鲜的 意义 进入 这 花朵 和 这 阳光 ,
[tu:; tə] [ɪnˈfju:z] [freʃ] [ˈmi:nɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
为花朵和阳光注入新的意义,

[tu:; tə] [set] [tu:; tə] [nu:] [ˈmju:zɪk] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .
to set to new music the songs of the birds .
到 放 到 新的 音乐 这 歌曲 的 这 鸟类 .
[tu:; tə] [set] [tu:; tə] [nu:] [ˈmju:zɪk] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .
为鸟鸣谱写新的乐曲。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bend] [wer] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪðərˈtu:] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [leɪn]
Before he had reached the bend where the road , hitherto little more than lane
前 他 有 达到 这 弯曲 在哪里 这 路 , 迄今为止 小的 更多的 比 车道
[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bend] [wer] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪðərˈtu:] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [leɪn]
, [gru:] [ˈɪntu:] [ˈwaɪdər] ,
, **grew into wider** ,
, 生长 进入 更广泛 ,

在他到达道路拐弯处之前, 那里原本只是一条小路, 突然变得宽阔起来;

[ʌnˈʃeɪdɪd] [ˈhaɪweɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] - [ˈkæərɪdʒ] [met] [hɪm; ɪm] .
unshaded highway , Colonel Methvyn's carriage met him .
未着色 公路 , 上校 - 运输 遇见 他 .
[ʌnˈʃeɪdɪd] [ˈhaɪweɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] - [ˈkæərɪdʒ] [met] [hɪm; ɪm] .
在没有遮荫的公路上, 梅斯文上校的马车迎面而来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪətən] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈmɪstər] . [gɪldfəˈdʒ]
It was a phaeton this time , and the driver was not Mr . Guildford's
它 曾是 一个 幻影 这 时间 , 和 这 司机 曾是 不是 先生 : 吉尔福德的
[oʊld] [əˈkweɪntəns] .
old acquaintance .
老的 熟人 :

这次是一辆敞篷马车，而且车夫也不是吉尔福德先生的老相识。

[ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [iːvniŋ] [er] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] , [wel] - [kept] [haɪ] - [roʊd] ,
The drive in the pleasant evening air along the smooth , well - kept high - road ,
这 驾驶 在 这 令人愉快的 晚上 空气 沿着 这 光滑的 , 出色地 - 保留 高的 - 路 ,
在宜人的傍晚空气中，沿着平坦整洁的高速公路行驶，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈgreɪstəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
was very different from his last approach to Greystone , and when they
曾是 非常 不同的 从 他的 最后的 方法 到 灰石 , 和 什么时候 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæbi] ,
reached the Abbey ,
达到 这 修道院 ,

这与他上次前往格雷斯通的方法截然不同，当他们到达修道院时，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈheɪvəˈstɔːk] [roʊd] ,
by a different entrance from the gate on the Haverstock Road ,
经过 一个 不同的 入口 从 这 门 在 这 哈弗斯托克 路 ,
从哈弗斯托克路上的大门的另一个入口进入。

[ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [ˈhɑːrdli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] .
Mr . Guildford hardly recognised the place as the same .
先生 : 吉尔福德 几乎 已确认 这 地方 作为 这 相同的 :
吉尔福德先生几乎认不出这里是同一个地方了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌpɪktəˈresk] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈhoʊmli] , [les]
It was picturesque certainly , as he had expected , but more homely , less
它 曾是 如画 当然 , 作为 他 有 预期的 , 但 更多的 家常的 , 较少的
[ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
imposing ,
气势磅礴 ,

正如他所料，景色确实如画，但更显温馨，少了些气派。

[ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv]
and venerable than his imagination , from the little he had seen of
和 可敬 比 他的 想像力 , 从 这 小的 他 有 已见 的
[aɪˈtiː] , [hæd; həd] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈpɪktʃəd] [aɪˈtiː] .
it , had unconsciously pictured it .
它 , 有 不知不觉 如图所示 它 :

比他想象中的还要古老，尽管他对此一无所知，却还是在不知不觉中把它描绘了出来。

[ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlɔːfti] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The hall , which was as lofty as the two stories of the rest of the house
这 大厅 , 哪个 曾是 作为 高远 作为 这 二 故事 的 这 休息 的 这 房子
,
:
,

大厅和房子其他两层楼一样高耸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [stəʊn] [siːts] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
and the wide porch with its quaint stone seats , were the only remains of
和 这 宽的 门廊 和 它是 古雅 石头 座位 , 是 这 仅有的 遗迹 的
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] ;
the original building ;
这 原来的 建筑 ;

宽阔的门廊和古朴的石凳，是原建筑仅存的遗迹；

[ðə; ði][rest][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈleitər] [deɪts] ,
the rest had been added at various later dates ,
这 休息 有 到过 额外 在 各种各样的 之后 日期 ,
其余部分是在后来的不同日期添加的。

[sʌm; səm][hæf] - [ˈruːɪnd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈɪntuː]
some half - ruined walls and outbuildings having been restored and taken into
一些 一半 - 毁坏 墙壁 和 附属建筑 拥有 到过 恢复 和 已采取 进入
[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the plan of the house .
这 计划 的 这 房子 .
一些半毁的墙壁和附属建筑已被修复并纳入房屋的设计方案中。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [bəʊθ] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [wel] [ɡroʊn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] ,
The walls , both new and old however , were well grown over with ivy ,
这 墙壁 , 两个都 新的 和 老的 然而 , 是 出色地 生长 超过 和 常春藤 ,
然而, 无论是新墙还是旧墙, 都爬满了常春藤。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪŋkənˈɡruːəti] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
so that no incongruity was visible at first sight ,
所以 那 不 不协调 曾是 可见的 在 第一的 视线 ,
因此, 乍一看并没有任何不协调之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .
and the effect of the whole was harmonious and pleasing .
和 这 影响 的 这 所有的 曾是 和谐 和 令人愉悦 .
整体效果和谐悦目。

[ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][hɔ:l] [lʊkt] [ˈskersli] [les] [əˈtræktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl]
Inside , the hall looked scarcely less attractive in the softly fading light of the April
里面 , 这 大厅 看起来 几乎 较少的 吸引人的 在 这 轻轻 褪色 光 的 这 四月
[ˈiːvɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
在四月傍晚柔和的暮光中, 大厅内部也显得同样迷人。

[ðæn; ðən] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd][ləst] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
than when Mr . Guildford had last seen it in the ruddy blaze of the great
比 什么时候 先生 : 吉尔福德 有 最后的 已见 它 在 这 红润 火焰 的 这 伟大的
[bɔːg][ˈfaɪər] .
log fire .
日志 火 :
比吉尔福德先生上次在熊熊燃烧的大火中看到它时还要明亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [led][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ]
But the servant who had opened the door led him quickly across the long
但 这 仆人 WHO 有 打开 这 门 引领 他 迅速地 穿过 这 长的
[ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ,
passage he remembered ,
通道 他 记得 ,
但开门的仆人领着他迅速穿过他记忆中的那条长长的走廊。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [lɒʊ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd] [dɔːz] [æt; ət] [tuː]
into a smaller hall with a wide low window at one end , and doors at two
进入 一个 较小的 大厅 和 一个 宽的 低的 窗户 在 一 结尾 , 和 门 在 二
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
进入一个较小的厅堂, 厅堂一端有一扇宽大的低窗, 两侧有门。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ðə; ði][nuː] - [ˈkʌmə] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - **one of which he opened and ushered the new - comer into a sort of half -**
— 的 哪个 他 打开 和 引导 这 新的 - 角 进入 一个 种类 的 一半 -
[ˈlaɪbrəri], [hæf] - [ˈmɔːrniŋ] [ru:m] .
library , half - morning room .
图书馆 , 一半 - 早晨 房间 .

他打开其中一间，把新来者领进一个半图书馆半晨室的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ru:m] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
It was a pretty room , long and low , with windows down to the ground
它 曾是 一个 漂亮的 房间 , 长的 和 低的 , 和 视窗 向下 到 这 地面
,
,
,

那是一间很漂亮的房间，又长又低，窗户一直延伸到地面。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] , [geɪ] [ɔːˈlredi] [wɪð; wɪθ] [ˈkræʊkəsɪz][ænd; ənd][tˈjuːlɪps] .
opening into a little flower - garden , gay already with crocuses and tulips .
开幕 进入 一个 小的 花 - 花园 , 同性恋 已经 和 番红花 和 郁金香 .

推开门，映入眼帘的是一个小小的花园，里面已经盛开着番红花和郁金香，生机盎然。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [krɔːst] [ðə; ði][ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
Mr . Guildford , seeing no one , crossed the room and stood looking out at the
先生 . 吉尔福德 , 看到 不 一 , 交叉 这 房间 和 站立 寻找 出去 在 这
[ˈflaʊər] - [bedz] .
flower - beds .
花 - 床 .

吉尔福德先生见周围没有人，便穿过房间，站在那里望着花坛。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌs(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][təʊld][hɪm; ɪm]
But in a moment a faint rustle at the other end of the library told him
但 在 一个 片刻 一个 头晕的 沙沙 在 这 其他 结尾 的 这 图书馆 讲述 他
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][aɪ ˈtiː] [ʌnˈɑːkjupaɪd] ;
that he had been mistaken in imagining it unoccupied ;
那 他 有 到过 错误 在 想象 它 空置 ;

但片刻之后，图书馆另一端传来一阵轻微的沙沙声，这让他意识到自己之前以为图书馆空无一人的想法是错误的；

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ɔːf] [ˈkɔːrnər][ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [ˈraɪtɪŋ] .
in the furthest off corner a lady was sitting at a little table writing .
在 这 最远 离开 角落 一个 女士 曾是 坐着 在 一个 小的 桌子 写作 .

在最偏僻的角落里，一位女士坐在小桌子旁写作。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli]
Apparently she had not heard him come in , but now she looked up suddenly
显然 她 有 不是 听到 他 来 在 , 但 现在 她 看起来 向上 突然
[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and saw him .
和 锯 他 .

她显然没有听到他进来，但现在她突然抬头看到了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
For a quarter of an instant ,
为了 一个 四分之一 的 一个 立即的 ,

在短短四分之一的瞬间，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dres] ,
before he was conscious of anything but a slight figure in a grey dress ,
前 他 曾是 有意识的 的 任何事物 但 一个 轻微 数字 在 一个 灰色的 裙子 ,

他还没来得及意识到其他任何东西，只看到一个穿着灰色连衣裙的纤细身影。

[ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [feɪs] , [wen] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ʌp] , [wʊd] [biː; bi] [mɪs] - .
Mr Guildford imagined the face , when it looked up , would be Miss Methvyn's .
先生 吉尔福德 想象 这 脸 , 什么时候 它 看起来 向上 , 会 是 错过 - .

吉尔福德先生想象着, 当那张脸抬起头来时, 会是梅斯文小姐的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ʌndɪˈsiːvd] .
But he was quickly undeceived .
但 他 曾是 迅速地 倘 .

但他很快就识破了谎言。

[hæf] [məˈkænikli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ˈfɔːrwəd] ,
Half mechanically he had made a step or two forward ,
一半 机械地 他 有 制成 一个 步 或者 二 向前 ,

他半机械地向前迈了一两步,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈleɪdi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
and seeing this the lady rose from her seat and did the same ;
和 看到 这 这 女士 玫瑰 从 她 座位 和 做过 这 相同的 ;

那位女士见状, 便起身效仿;

[ðen] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] .
then stood before him with a pretty sort of bewilderment .
然后 站立 前 他 和 一个 漂亮的 种类 的 困惑 .

然后她带着一丝困惑站在他面前。

" [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ɪnˈveriəb(ə)l] [rɪˈliːf] [ɪn]
" **I beg your pardon , " he began , resorting to the Englishman's invariable relief in**
" 我 求 你的 赦免 , " 他 开始 , 复原 到 这 英国人的 不变的 宽慰 在
[ˈɔːkwərd] [pəˈziʃənz] .
awkward positions .
尴尬的 职位 .

“请原谅,”他开口说道, 这是英国人在尴尬处境下惯用的道歉方式。

" [aɪ] [kwɑɪt] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪs] - .
" **I quite thought you were Miss Methvyn .**
" 我 相当 想法 你 是 错过 - .

“我完全以为你是梅斯文小姐。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I did not see any one in the room when I came in .
我 做过 不是 看 任何 一 在 这 房间 什么时候 我 来了 在 .

我进来的时候, 房间里没有看到任何人。

" [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
" **Long before he had finished the sentence ,**
" 长的 前 他 有 完成的 这 句子 ,

“在他还没说完这句话之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈknaɪlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]
he had acknowledged to himself that the person before him was the
他 有 已确认 到 他自己 那 这 人 前 他 曾是 这
[ˈlʌvliɪst] [gɜːrli][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
loveliest girl he had ever seen .
最可爱的 女孩 他 有 曾经 已见 .

他心里已经认定, 眼前这个人是他见过的最可爱的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [tɔːl] ; [pəˈrhæps][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [ˈɡreɪsflnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪr] [ˈsmɔːlər]
She was not tall ; perhaps her extreme gracefulness made her appear smaller
她 曾是 不是 高的 ; 也许 她 极端 优美 制成 她 出现 较小的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
than she really was ,
比 她 真的 曾是 ,

她个子不高; 或许是因为她极其优雅的身姿, 才让她看起来比实际身高要矮小一些。

[ɔːr] [ˈræðər] [meɪd] [wʌn] [fərˈget] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [haɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
or rather made one forget to think about her height at all .
或者 相当 制成 一 忘记 到 思考 关于 她 高度 在 全部 .
或者说，让人完全忘记了她的身高。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [drest] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
She was very simply dressed ; but it was a simplicity productive of great
她 曾是 非常 简单地 穿着 ; 但 它 曾是 一个 简单 生产力 的 伟大的
[rɪˈzʌltz] .
results .
结果 .
她衣着非常朴素，但这种朴素却带来了巨大的成果。

[noʊ] [dres] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈoʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [sleɪt]
No dress could have shown her figure to more advantage than the soft slate
不 裙子 可以 有 所示 她 数字 到 更多的 优势 比 这 柔软的 石板
[ˈkʌlərd] [stʌf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [meɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpæərəntli] [noʊ] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn]
coloured stuff on the plain make of which apparently no thought had been
有色 东西 在 这 清楚的 制作 的 哪个 显然 不 想法 有 到过
[biˈstəʊ] ;
bestowed ;
授予 ;
没有哪件衣服比那件素雅的、面料柔软的石板色连衣裙更能衬托出她的身材，而这件连衣裙的设计显然没有经过任何考量；

[noʊ] [ˈkʌlər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈbetər] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [klɪr] , [ˈmɑːrb(ə)l] - [laɪk] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
no colour could have better contrasted with the clear , marble - like complexion ,
不 颜色 可以 有 更好的 对比 和 这 清除 , 大理石 - 喜欢 肤色 ,
没有哪种颜色能比这更能衬托出它清澈如大理石般的肤色。

[rɪtʃ] [dɑːrk] [her] [ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [ˈbrɪljənt] [aɪz] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ˈnuːtrəl] [tɪnt] ; [ænd; ænd]
rich dark hair and softly brilliant eyes , than this unobtrusive neutral tint ; and
富有的 黑暗的 头发 和 轻轻 杰出的 眼睛 , 比 这 不引人注目 中性的 着色 ; 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
浓密的黑发和柔和明亮的眼睛，比这种不引人注目的中性色调更胜一筹；而且，当.....

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ɡɪldfɜːdz] [ˈslɑːtli] [ˈklʌmzi] [əˈpɔːlədʒɪ] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈkʌlər]
looking up in response to Mr . Guildford's slightly clumsy apology , the bright colour
寻找 向上 在 回复 到 先生 . 吉尔福德的 轻微地 笨拙 道歉 , 这 明亮的 颜色
[roʊz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
rose in her cheeks ,
玫瑰 在 她 脸颊 ,
听到吉尔福德先生略显笨拙的道歉，她抬起头，双颊泛起了一抹红晕。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
the effect was complete .
这 影响 曾是 完全的 .

效果完全显现。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [ˈtɪmɪdli] .
" **I am so sorry , " she said very timidly .**
" 我 是 所以 对不起 , " 她 说 非常 胆怯地 .
“我非常抱歉，”她怯生生地说。

" [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] .
" **I did not know that any one would be coming .**
" 我 做过 不是 知道 那 任何 一 会 是 未来 .
“我不知道会有人来。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I fear I am in the way .
我 害怕 我 是 在 这 方式 :

恐怕我碍事了。

[mɪs] - [pər'hæps] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [ɪz] — [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [hɪr] .
Miss Methvyn perhaps does not know that Monsieur is — that you are here .
错过 - 也许 做 不是 知道 那 先生 是 — 那 你 是 这里 :

梅斯文小姐或许并不知道先生就在这里。

[kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ?
Can I tell her ?
能 我 告诉 她 ?

我可以告诉她吗？

" [ʃi:; ji] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tʃaɪldɪ'nəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:rən] [æksent]
" She spoke with a sort of appealing childishness , and her foreign accent
" 她 辐 和 一个 种类 的 上诉 童心 , 和 她 外国的 口音
[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pər'septəb(ə)] .
was quite perceptible .
曾是 相当 可感知的 :

“她说话带着一种讨人喜欢的稚气，而且她的外国口音很明显。”

" [hu:] [kæn; kən][ʃi:; ji][bi:; bi] ? " [wʌz; wəz]['mɪstər] . [gɪldfə-dz] [fɜ:rst] [θɔ:t] .
" Who can she be ? " was Mr . Guildford's first thought .
" WHO 能 她 是 ? " 曾是 先生 : 吉尔福德的 第一的 想法 :

“她会是谁呢？”这是吉尔福德先生的第一反应。

[ænd; ənd] " [ʃi:; ji] ['eɪdəntli] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] .
And " She evidently does not know who I am , " was his second .
和 " 她 显然 做 不是 知道 WHO 我 是 , " 曾是 他的 第二 :

“她显然不知道我是谁，”这是他的第二句话。

" [oʊ] ! [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] .
" Oh ! no , thank you .
" 哦 ! 不 , 感谢 你 :

“哦！不，谢谢你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jə] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
I should apologise for disturbing you , " he began .
我 应该 道歉 为了 令人不安 你 , " 他 开始 :

“打扰到您，我深感抱歉。”他开口说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɪs] -
" It is not Miss Methvyn
" 它 是 不是 错过 -

“这不是梅斯文小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmhəʊ] [stɪf] [ænd; ənd]
I have come to see , " he went on , feeling himself somehow stiff and
我 有 来 到 看 , " 他 去 在 , 感觉 他自己 不知何故 僵硬的 和
[ɔ:'kwɔrd] .
awkward .
尴尬的 :

“我是来看的，”他继续说道，感觉自己有些僵硬和尴尬。

" [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['kɜ:rn(ə)] - .
" I am waiting to see Colonel Methvyn .
" 我 是 等待 到 看 上校 - :

“我正在等待见到梅斯文上校。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] - , — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈfɑ:rmər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
I have come from Sothernbay , — instead of Dr . Farmer , " he added ,
我 有 来 从 - , — 反而 的 博士 : 农民 , " 他 额外 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [pər'plekst] .
seeing she still looked perplexed .
看到 她 仍然 看起来 困惑 :

“我来自索瑟恩湾，而不是法默医生，”他补充道，见她仍然一脸困惑。
“ - , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Doctore Farmère , " she repeated .
" - - , " 她 重复 :

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] .
Then a light seemed to break upon her .
然后 一个 光 似乎 到 休息 之上 她 :
然后，仿佛一道光芒照耀在她身上。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈstu:pɪd] ; " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [smaɪl] [ˈdɪmplɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] .
but I am stupid ; " she exclaimed , a merry smile dimpling over her face .
但 我 是 愚蠢的 ; " 她 惊呼 , 一个 欢乐 微笑 凹陷 超过 她 脸 :
“但我真是个笨蛋！”她惊呼道，脸上露出了灿烂的笑容。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðen] [mə'sjɜ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] !
" You are then Monsieur the doctor !
" 你 是 然后 先生 这 医生 !
“那么，您就是医生先生！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
I did not know .
我 做过 不是 知道 :
我不知道。

[ɔ:l] [ɪz] [stɪl] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] .
All is still strange to me .
全部 是 仍然 奇怪的 到 我 :
一切对我来说仍然很陌生。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [deɪz] [saɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [hoʊm] !
There are so few days since I left the house — the home !
那里 是 所以 很少 天 自从 我 左边 这 房子 — 这 家 !
离开家——那个家——的日子已经不多了！

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:l] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
And here in England all is so different .
和 这里 在 英格兰 全部 是 所以 不同的 :
而在这里，在英国，一切都截然不同。

[noʊ] [b:ŋɡər] [ðə; ði] [daɪr] [ˈmæmə] [tu:; tə][də'rekt][em 'i:] .
No longer the dear mamma to direct me .
不 更长 这 亲爱的 妈妈 到 直接的 我 :
不再是那位指引我的慈母了。

[aɪ] [fɪr] [mə'sjɜ:r] [wɪl] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:] [streɪndʒ] , ['ʌnpə'laɪt] — [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd]
I fear monsieur will have thought me strange , unpolite — to have interrupted
我 害怕 先生 将要 有 想法 我 奇怪的 , 不礼貌 — 到 有 中断
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我担心先生会觉得我打断他很奇怪、很没礼貌。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [red] [daɪd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪr]
" Again the vivid red dyed her cheeks , and at the mention of " the dear
" 再次 这 生动 红色的 染色 她 脸颊 , 和 在 这 提到 的 " 这 亲爱的
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

“她双颊再次泛起鲜艳的红晕，一提到‘亲爱的妈妈’，

" [terz] , ['ri:əl] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" tears , real tears stood in her eyes .
" 眼泪 , 真实的 眼泪 站立 在 她 眼睛 :

她眼中噙满了泪水，那是真切的泪水。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ʃi:; ʃi] [ɪz] ! " [θɔ:t] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
" Poor little thing ; what a mere child she is ! " thought Mr . Guildford .
" 贫穷的 小的 事物 ; 什么 一个 仅仅 孩子 她 是 ! " 想法 先生 : 吉尔福德 :

“可怜的小家伙，她只是个孩子啊！”吉尔福德先生心想。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hi:; hi] ['oʊnli] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ] [θɪŋk] , [mædəmwə'zel] , " ([ðə; ði] [wɜ:rd] [keɪm]
But aloud he only said kindly , " I think , mademoiselle , " (the word came
但 大声 他 仅有的 说 亲切地 , " 我 思考 , 小姐 , " (这 单词 来了
[ɪn'stɪŋktɪvli])
instinctively)
本能地)

但他只是客气地说：“我想，小姐。”(这个词是脱口而出的)

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] , [na:t][ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] .
" it was I , not you , that was guilty of interrupting .
" 它 曾是 我 , 不是 你 , 那 曾是 有罪的 的 打断 :

“打断别人说话的是我，不是你。”

[preɪ] [du:][na:t] —
Pray do not —
祈祷 做 不是 —

请不要——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [ˈoʊpənd] ,
" But at that moment the door , near to which they were standing , opened ,
" 但 在 那 片刻 这 门 , 靠近 到 哪个 他们 是 常设 , 打开 ,
[ænd; ənd] ['sɪsli] [keɪm] [ɪn] .
and Cicely came in .
和 西塞莉 来了 在 :

“但就在这时，他们所站的门开了，西西莉走了进来。”

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜ:rnd] .
They both turned .
他们 两个都 转向 :

他们俩都转过身去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [slɑɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [krɔːst]
When she saw them , a slight , the very slightest expression of surprise crossed
什么时候 她 锯 他们 , 一个 轻微 , 这 非常 丝毫 表达 的 惊喜 交叉
[mɪs] - [feɪs] ,
Miss Methvyn's face ,
错过 - 脸 ,
当她看到他们时, 梅斯文小姐脸上掠过一丝, 非常非常轻微的惊讶表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wɪˈðəʊt]
but she came forward quickly , and shook hands with Mr . Guildford without
但 她 来了 向前 迅速地 , 和 摇晃 双手 和 先生 : 吉尔福德 没有
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .
a moment's hesitation .
一个 瞬间 犹豫 :
但她迅速上前, 毫不犹豫地 与 吉尔福德先生握手。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] ;
“ **I fear I have kept you waiting ,** ” **she said simply ;**
“ 我 害怕 我 有 保留 你 等待 , ” 她 说 简单地 ;
“恐怕让您久等了,”她简单地说;

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ **my father wished me to take you to see him ,**
“ 我的 父亲 希望 我 到 拿 你 到 看 他 ,
“我父亲希望我带你去见他,

[æz; əz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] — [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs]
as — as I have seen you before — a new face makes him a little nervous
作为 — 作为 我 有 已见 你 前 — 一个 新的 脸 制作 他 一个 小的 紧张的
[ˈsʌmtaɪmz] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊst] .
sometimes — and I had one or two letters to finish for the post .
有时 — 和 我 有 — 或者 二 信件 到 结束 为了 这 邮政 .
因为——我以前见过你——一张陌生的面孔有时会让他有点紧张——而且我还有一两封信要寄出去。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] .
“ **Mr . Guildford looked at her as she spoke .**
“ 先生 : 吉尔福德 看起来 在 她 作为 她 辐 :
“吉尔福德先生在她说话时一直看着她。”

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fer] , [greɪv] [feɪs] ,
Yes , there was the same fair , grave face ,
是的 , 那里 曾是 这 相同的 公平的 , 严重 脸 ,
是的, 还是那张清秀而严肃的脸。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɛrɜː] [ænd; ənd][ˈgreɪvər][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [ˈmɔːrniŋ]
looking fairer and graver even from the effect of the heavy black mourning
寻找 更公平 和 刻刀 甚至 从 这 影响 的 这 重的 黑色的 丧
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
即使身着厚重的黑色丧服, 他的脸色看起来也更加苍白庄重。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] ,
the same quiet eyes looking straight up into his as she spoke ,
这 相同的 安静的 眼睛 寻找 直的 向上 进入 他的 作为 她 辐 ,
她说话时, 那双平静的眼睛直直地望着他。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪk] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [laɪts] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
the same thick coils of hair with golden lights upon it now ,
这 相同的 厚的 线圈 的 头发 和 金的 灯 之上 它 现在 ,
如今, 他依然是那一头浓密的卷发, 上面闪烁着金色的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

as she stood with the evening sun full upon her .
作为 她 站立 和 这 晚上 太阳 满的 之上 她 .

她伫立在那里，夕阳正洒在她身上。

[ðə; ði] [seɪm] , [jet] [ˈdɪfrənt] .

The same , yet different .
这 相同的 , 然而 不同的 .

相同，却又不同。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ;

She seemed older than when he had seen her before ;
她 似乎 老 比 什么时候 他 有 已见 她 前 ;

她看起来比他以前见到她时要老一些；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪʃnɪs] [ʌv; əv]

he could almost have fancied his former impression of her girlishness of
他 可以 几乎 有 幻想 他的 以前的 印象 的 她 少女情怀 的

[feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .

face and manner to have been mistaken .
脸 和 方式 到 有 到过 错误 .

他几乎可以肯定，自己之前对她少女般的容貌和举止的印象是错误的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [self] [pəˈzeɪn] [naʊ] [ɪn] [ˈevri] [toʊn][ænd; ənd] [lʊk] .

There was perfect self possession now in every tone and look .
那里 曾是 完美的 自己 拥有 现在 在 每一个 语气 和 看 .

此刻，他的一言一行都流露出完美的自信。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪnˈfekʃəs] .

Mr . Guildford felt it to be in a sense infectious .
先生 . 吉尔福德 毛毡 它 到 是 在 一个 感觉 传染性 .

吉尔福德先生觉得它在某种程度上具有传染性。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] .

He answered in the same matter - of - fact , business - like way .
他 回答 在 这 相同的 事情 - 的 - 事实 , 商业 - 喜欢 方式 .

他以同样冷静、公事公办的方式回答了这个问题。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ Thank you .

“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ˈkɜːrn(ə)] - [wenˈevər] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts] [juː; jʊ] .

I am quite ready to see Colonel Methvyn whenever it suits you .
我 是 相当 准备好 到 看 上校 - 每当 它 西装 你 .

只要您方便，我随时都愿意去见梅斯文上校。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ə; eɪ]

At the same time it is not of the least consequence to me if I wait a
在 这 相同的 时间 它 是 不是 的 这 至少 结果 到 我 如果 我 等待 一个

[ˈlɪt(ə)] .

little .

小的 .

同时，对我来说稍等片刻也无关紧要。

[aɪ] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli] . “

I arranged to return by a late train , as I was not able to come early . ”
我 安排 到 返回 经过 一个 晚的 火车 , 作为 我 曾是 不是 有能力的 到 来 早期的 . ”

由于我无法早到，所以我安排搭乘晚班火车返回。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ I am glad of that .
“ 我 是 高兴的 的 那 ；

我对此感到高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [jʊr; jər][fɜ:rst]['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
It was very considerate of you to arrange that your first visit should not be
它 曾是 非常 周到 的 你 到 安排 那 你的 第一的 访问 应该 不是 是
[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [wʌn] ,
a hurried one ,
一个 慌忙 一 ；

您安排我的第一次来访时间充裕，真是体贴周到。

“ [sed] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɑ:tli] ['fɔ:rm(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] ['mɪstər] .
“ said Miss Methvyn with the slightly formal courtesy of manner that Mr .
“ 说 错过 - 和 这 轻微地 正式的 礼貌 的 方式 那 先生 ；
[ˈgɪlfərd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hə'bitʃuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Guildford began to understand as being habitual with her .
吉尔福德 开始 到 理解 作为 存在 习惯性的 和 她 ；

“梅斯文小姐说道，语气中带着一丝正式的礼貌，吉尔福德先生渐渐明白这是她一贯的作风。”

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dres] ,
Then turning to the young lady in the grey dress ,
然后 转弯 到 这 年轻的 女士 在 这 灰色的 裙子 ；
然后，他转向那位身穿灰色连衣裙的年轻女子，

[hu:] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][hæf][,heɪzɪ'teɪ](ə)n [brɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , “ [ʒenə'vi:ɛv] , [ɑ:r; ər]
who still stood with an air of half hesitation beside them , “ Geneviève , are
WHO 仍然 站立 和 一个 空气 的 一半 犹豫 旁 他们 ； “ 吉纳维芙 ； 是
[jʊr; jər] ['letərz] ['redi] ?
your letters ready ?
你的 信件 准备好 ？

站在他们旁边的人仍然带着一丝犹豫问道：“热内维耶芙，你的信准备好了吗？”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nɪrli] [pəʊst][taɪm] , [dɪr] .
It is very nearly post time , dear .
它 是 非常 几乎 邮政 时间 ； 亲爱的 ；

亲爱的，快到发帖时间了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:ən] [ʌv; əv][æn; ən]['əʊldər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][wʌn] ['meni]
“ She spoke kindly , but with the tone of an older person to one many
“ 她 辐 亲切地 ； 但 和 这 语气 的 一个 老 人 到 一 许多
[ˈjɪrz] ['jʌŋgər] .
years younger .
年 年轻 ；

“她说话很和蔼，但语气却像是一位长者在对一位比她年轻很多岁的人说话。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv][hæf][ə'pɑ:lədʒɪ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ:lz][rɪ'plɑɪ] .
And there was a pretty air of half apology in the French girl's reply .
和 那里 曾是 一个 漂亮的 空气 的 一半 道歉 在 这 法语 女孩们 回复 ；
法国女孩的回答中带着一丝歉意。

“ [oʊ] ! [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Oh ! thank you .
“ 哦 ！ 感谢 你 ；

“哦！谢谢。”

[aɪ][goʊ][tu:; tə] ['fɪniʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
I go to finish them at once .
我 去 到 结束 他们 在 一次 ；

我打算一口气把它们都做完。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃər] [ɪf] [məˈsjɜːr] ,
It was only that I was not quite sure if monsieur ,
它 曾是 仅有的 那 我 曾是 不是 相当 当然 如果 先生 ,
只是我不太确定先生是否

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ˈmɪstər] . [ɡɪldfɜːdz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [ɪf] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd]
" with a glance in Mr . Guildford's direction , " if this gentleman had
" 和 一个 瞥一眼 在 先生 : 吉尔福德的 方向 , " 如果 这 绅士 有
[bɪn] [əˈnaʊnst] .
been announced .
到过 宣布 :
“他朝吉尔福德先生的方向瞥了一眼，‘如果这位先生被宣布就好了。’”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
I was going to seek you , my cousin .
我 曾是 去 到 寻找 你 , 我的 表哥 :
我本来打算去找你，我的表哥。

" [ˈsɪsli] [smaɪld] .
" Cicely smiled .
" 西塞莉 微笑 :
西西莉笑了。

[ʃiː; jɪ] [ˈfænsɪd] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [əˈfraɪt] , [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [teɪt] - - - [teɪt]
She fancied Geneviève had started up in affright , at finding herself tête - à - tête
她 幻想 吉纳维芙 有 开始 向上 在 恐惧 , 在 寻找 她自己 头 - - - 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] .
with the stranger .
和 这 陌生人 :
她觉得热内维耶芙惊恐万分，因为她发现自己正与陌生人单独相处。

[ʃiː; jɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈveri] [sɪˈkluːdɪdli] ; [pərˈhæps] , [tuː] ,
She knew that her cousin had been brought up very secludedly ; perhaps , too ,
她 知道 那 她 表哥 有 到过 带来 向上 非常 隐蔽地 ; 也许 , 也 ,
她知道她的表妹从小就生活在非常封闭的环境中；或许，也正因如此，

[ʃiː; jɪ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈsoʊsiɛtɪd] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][kənˈventʃuəl] [rɪˈstreɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
she unconsciously associated the idea of almost conventional restraint with every
她 不知不觉 联系 这 主意 的 几乎 会议 克制 和 每一个
[frentʃ] [ˈgɜːlz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
French girl's education ,
法语 女孩们 教育 ,
她不自觉地将近乎修道院般的克制与每个法国女孩的教育联系起来。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] - [ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
and she was prepared to make full allowance for Geneviève's inexperience ,
和 她 曾是 准备 到 制作 满的 津贴 为了 - 缺乏经验 ,
[ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] .
and timidity .
和 胆怯 :
她愿意充分体谅热内维耶芙的经验不足和胆怯。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] - .
" You must let me introduce you to each other , I think , " said Miss Methvyn .
" 你 必须 让 我 介绍 你 到 每个 其他 , 我 思考 , " 说 错过 - :
“我想我应该让你们互相介绍一下，”梅斯文小姐说。

" [ʒenəˈviːɛv] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
" Geneviève , this is Mr . Guildford ,
" 吉纳维芙 , 这 是 先生 : 吉尔福德 ,
“吉纳维芙，这位是吉尔福德先生。”

[hu:] [hæz; hæz][ˈkaɪndli] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [si:] [maɪ]
who has kindly agreed to come all the way from Sothernbay to see my
WHO 有 亲切地 同意 到 来 全部 这 方式 从 - 到 看 我的
[ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈæbsəns] .
father in Dr . Farmer's absence .
父亲 在 博士 : 农民的 缺席 :
他非常友善地同意从南湾远道而来, 在 Farmer 医生不在的情况下来看望我的父亲。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [mis] [kɑ:salis] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
My cousin , Miss Casalis , " she continued , turning to Mr . Guildford ,
我的 表哥 , 错过 卡萨利斯 , " 她 持续 , 转弯 到 先生 : 吉尔福德 ,
"我的表妹卡萨利斯小姐,"她一边说着, 一边转向吉尔福德先生。
" [hæz; hæz] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɔ:n] [wei] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
" **has come a very long way to see all of us .**
" 有 来 一个 非常 长的 方式 到 看 全部 的 我们 :
"一路走来, 终于见到了我们所有人。"

[wi:; wi] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][æn; ən]
We intend to make her very fond of England to turn her into an
我们 打算 到 制作 她 非常 喜爱 的 英格兰 到 转动 她 进入 一个
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
Englishwoman ,
英国女人 ,
我们打算让她深深爱上英国, 把她变成一个英国女人。

[dəʊnt][wi:; wi] , [ʒenəˈvi:ɛv] ?
don't we , Geneviève ?
不 我们 , 吉纳维芙 ?
难道不是吗, 吉纳维芙?
" [ʒenəˈvi:ɛv] [smaɪld] [ˈswi:tli] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsædli] .
" **Geneviève smiled sweetly , but rather sadly .**
" 吉纳维芙 微笑 甜蜜地 , 但 相当 令人遗憾的是 :
"吉纳维芙露出了甜美的笑容, 但笑容中却带着一丝悲伤。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ʌv]
" **You are very good for me , my cousin , " she said , " but one must love**
" 你 是 非常 好的 为了 我 , 我的 表哥 , " 她 说 , " 但 一 必须 爱
[wʌnz] [ˈkʌntri] ,
one's country ,
一个人的 国家 ,
"你对我很好, 我的表妹,"她说, "但是人必须热爱自己的国家。"

[wʌnz] [hoʊm] — [lə] [ˈfɔɪər] [pætɜːnəl] , — [əˈbʌv] [ɔ:l] [wen] [wʌn][hæz; hæz] [ˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
one's home — le foyer paternel , — above all when one has quitted them for
一个人的 家 — 勒 门厅 父系 , — 多于 全部什么时候 一 有 辞职 他们 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,
家——尤其是当一个人第一次离开家的时候,

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] [ˈdʒɛntli] .
" **and she sighed gently .**
" 和 她 叹了口气 轻轻地 :
她轻轻叹了口气。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [ˈveri] [frentʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brˈkʌm] [sɪns] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It was curious how very French she had become since finding herself in England .
它 曾是 好奇的 如何 非常 法语 她 有 变得 自从 寻找 她自己 在 英格兰 :
自从来到英国后, 她变得非常法国化, 这真令人感到好奇。

[ˈsɪslɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][ˈkaɪndli] .
Cicely looked at her kindly .
西塞莉 看起来 在 她 亲切地 .

西西莉和蔼地看了她一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tʃɪrfəli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] -
“ **Of course , she said cheerfully , of course , you must feel a little home -**
“ 的 课程 , ” 她 说 愉快地 , ” 的 课程 , 你 必须 感觉 一个 小的 家 -
[sɪk] [æt; ət][fɜːrst] .
sick at first .
生病的 在 第一的 .

“当然,”她愉快地说,“当然,你一开始肯定会有点想家。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [mɪs] - [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər]
“ **Mr . Guildford said nothing , but he fancied Miss Methvyn treated the matter**
“ 先生 . 吉尔福德 说 没有什么 , 但 他 幻想 错过 - 治疗 这 事情
[ˈræðər] [kævəˈlɪrli] .
rather cavalierly .
相当 轻率地 .

吉尔福德先生什么也没说,但他觉得梅斯文小姐对这件事的态度相当轻率。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜːlz] [sentɪmenˈtæləti] [wʊd] [hæv; həv] [əˈhɔɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
An English girl's sentimentality would have annoyed him , but this poor little
一个 英语 女孩们 感伤 会 有 恼怒 他 , 但 这 贫穷的 小的
[θɪŋ] ! — [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; həər] .
thing ! — He really pitied her .
事物 ! — 他 真的 可怜的 她 .

如果换成英国女孩,她的多愁善感会让他厌烦,但这个可怜的小家伙! ——他真的很同情她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes] , ” [sed] [mɪs] - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
“ **I think my father is expecting us , said Miss Methvyn , turning to Mr .**
“ 我 思考 我的 父亲 是 期待 我们 , ” 说 错过 - , 转弯 到 先生 .
[ˈɡɪlfərd] .
Guildford .
吉尔福德 .

“我想我父亲正在等我们,”梅斯文小姐说着,转向吉尔福德先生。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
Then she led the way out of the room , across the hall , down the long passage ,
然后 她 引领 这 方式 出去 的 这 房间 , 穿过 这 大厅 , 向下 这 长的 通道 ,
然后她带头走出房间,穿过走廊,沿着长长的过道走下去。

[ænd; ənd][ʌp][wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həər] .
and up one flight of stairs , the young man following her .
和 向上 一 航班 的 楼梯 , 这 年轻的 男人 下列的 她 .

她走上一段楼梯,年轻人跟在她身后。

“ [ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈprɪti] [wel] [təˈdeɪ] ?
“ **Is Colonel Methvyn pretty well today ?**
“ 是 上校 - 漂亮的 出色地 今天 ?

“梅斯文上校今天身体状况如何? ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .
“ **he inquired , as they went along .**
“ 他 询问 , 作为 他们 去 沿着 .

“他边走边问。”

“ [aɪ] [miːn] , [ɪz] [ðɪs] [wat] [juː; jʊ][kənˈsɪdə] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [deɪz] ? ”
“ **I mean , is this what you consider one of his good days ? ”**
“ 我 意思是 , 是 这 什么 你 考虑 一 的 他的 好的 天 ? ”

“我的意思是,你觉得这是他状态好的时候吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['sɪslɪ] [kən'sɪdərɪŋli] , ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][fɪː; jɪ]
“ **Yes , I think so , ” said Cicely consideringly , stopping for a moment as she**
“ 是的 , 我 思考 所以 , ” 说 西西莉 深思熟虑地 , 停止 为了 一个 片刻 作为 她
[spook] .
spoke .
辐 .

“是的，我也这么认为，”西西莉若有所思地说，说着说着停顿了一下。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['betər] [ðɪs] [læst] [wi:k] [ɔ:r] [tuː] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
“ **He has been better this last week or two on the whole .**
“ 他 有 到过 更好的 这 最后的 星期 或者 二 在 这 所有的 .
“总的来说，他最近一两周的情况有所好转。”

[læst] [mʌnθ] , “ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [fɪː; jɪ]
Last month , ” her voice faltered a very little , and for an instant she
最后的 月 , ” 她 嗓音 犹豫不决 一个 非常 小的 , 和 为了 一个 立即的 她
[ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd] ;
hesitated ;
犹豫了一下 ;

“上个月，”她的声音微微颤抖了一下，她犹豫了一下；

“ [læst] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] .
“ **last month he was very far from well .**
“ 最后的 月 他 曾是 非常 远的 从 出色地 .
“上个月他的身体状况非常糟糕。”

[maɪ]['lɪt(ə)] ['nɛfjuːz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
My little nephew's death was a great shock to him .
我的 小的 侄子的 死亡 曾是 一个 伟大的 震惊 到 他 .
我小侄子的去世对他来说是一个巨大的打击。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [spi:k] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
He will probably speak about it to you .
他 将要 大概 说话 关于 它 到 你 .
他可能会跟你谈起这件事。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
I wanted to tell you so .
我 通缉 到 告诉 你 所以 .
我想告诉你这件事。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][juː 'es][ɔ:l] — [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['tʃɑ:rlɪ] .
It was a comfort to him — to us all — that you saw Charlie .
它 曾是 一个 舒适 到 他 — 到 我们 全部 — 那 你 锯 查理 .
得知你去看望查理，对他——对我们所有人来说——都是一种安慰。

[aɪ] ['gæðəd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fɑ:rmər][təʊld][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]
I gathered from what Dr . Farmer told me that you thought him
我 聚集 从 什么 博士 . 农民 讲述 我 那 你 想法 他
[kɑ:nstɪ'tuːʃənəli] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tʃaɪld] .
constitutionally a very delicate child .
合宪地 一个 非常 精美的 孩子 .

从 Farmer 医生的话中我了解到，你认为他体质非常虚弱。

“ [fɪː; jɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)][ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
“ **She looked up with a wistful inquiry in her eyes ,**
“ 她 看起来 向上 和 一个 怅惘 询问 在 她 眼睛 ,
她抬起头，眼中带着一丝怅然的探寻，

[ˈsʌmwʌt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
somewhat at variance with her perfectly calm tone of voice .
有些 在 方差 和 她 完美 冷静的 语气 的 嗓音 .
这与她一贯平静的语气略有出入。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ] .
Mr . Guildford understood her .
先生 吉尔福德 理解 她 .

吉尔福德先生理解她。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
" I did think so , " he said without hesitation .
" 我 做过 思考 所以 , " 他 说 没有 犹豫 .

“我的确这么认为,”他毫不犹豫地说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfrædʒ(ə)l] [tʃaɪld] .
" I believe him to have been an exceedingly fragile child .
" 我 相信 他 到 有 到过 一个 非常 脆弱的 孩子 .

我认为他小时候体弱多病。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l]
I have no hesitation in saying that his living to grow up would have been little
我 有 不 犹豫 在 说 那 他的 活的 到 生长 向上 会 有 到过 小的
[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
short of a miracle .
短的 的 一个 奇迹 .

毫不夸张地说, 他能活下来长大成人简直就是一个奇迹。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈiːkwəli] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv]
And I am equally sure that the greatest care must have been taken of
和 我 是 同样地 当然 那 这 最 关心 必须 有 到过 已采取 的
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][soʊ][fɑːr] .
him to rear him even so far .
他 到 后部 他 甚至 所以 远的 .

我同样确信, 把他培养到今天这样的程度, 一定倾注了极大的心血。

" [mɪs] - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Miss Methvyn was silent for a moment .
" 错过 - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

梅斯文小姐沉默了一会儿。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , " [ʃiː; ji] [sed] [æt; ət][læst] [ˈkwaɪətli] .
" Thank you for telling me this , " she said at last quietly .
" 感谢 你 为了 讲述 我 这 , " 她 说 在 最后的 悄悄 .

“谢谢你告诉我这些,”她最后轻声说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
" I am sure it is true .
" 我 是 当然 它 是 真的 .

“我确信这是真的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
You will say so to my father , if he comes upon the subject ?
你 将要 说 所以 到 我的 父亲 , 如果 他 来 之上 这 主题 ?

如果我父亲谈起这件事, 你会跟他说吗?

[ɪnˈvælidz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] ,
Invalids , you know , " she went on hurriedly ,
无效 , 你 知道 , " 她 去 在 匆匆 ,

“你知道, 就是那些残疾人,”她急忙继续说道。

" [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɔːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .
" are apt to become morbid about anything they think too much about .
" 是 易于 到 变得 病态的 关于 任何事物 他们 思考 也 很多 关于 .

“他们很容易对任何他们想得太多的事情感到悲观。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [bɔ:n] [fi:l] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
My father could not for long feel satisfied that everything had been done .
我的 父亲 可以 不是 为了 长的 感觉 使满意 那 一切 有 到过 完毕 .

我父亲无法长久地感到一切都已完成。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] ; [bʌt; bət] , " [ji:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It was natural ; but , " she paused for a little ,
它 曾是 自然的 ; 但 , " 她 暂停 为了 一个 小的 ,
这是很自然的; 但是,"她停顿了一下,

" [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] , " [ji:; ji] [sed] [æt; ət][læst] ,
" but one must try not to judge by results , " she said at last ,
" 但 一 必须 尝试 不是 到 法官 经过 结果 , " 她 说 在 最后的 ,
"但人们应该尽量不要以结果来评判,"她最后说道。

[æz; əz][ji:; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
as she opened the door of her father's sitting - room .
作为 她 打开 这 门 的 她 父亲的 坐着 - 房间 .
她打开了父亲客厅的门。

['kɜ:rn(ə)l] - [hæf] [leɪ] ,
Colonel Methvyn half lay ,
上校 - 一半 躺 ,
梅斯文上校半躺着,

[hæf][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst]
half sat on a sort of couch so constructed as to afford him the greatest
一半 卫星 在 一个 种类 的 长椅 所以 建造 作为 到 买得起 他 这 最
['pɑ:səb(ə)l] [i:z] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pɑ:stʃər] .
possible ease and variety of posture .
可能的 舒适 和 种类 的 姿势 .

他半坐在一种特殊的沙发上,这种沙发的设计是为了让他能够尽可能地放松身心,并变换各种姿势。

[ɑ:n][ə; eɪ] [loo] [tʃer] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [fer] , ['sʌmwʌt] ['kerwɔ:rn] , [bʌt; bət] [stɪl]
On a low chair beside him sat his wife , a fair , somewhat careworn , but still
在 一个 低的 椅子 旁 他 卫星 他的 妻子 , 一个 公平的 , 有些 忧心忡忡 , 但 仍然
['hænsəm] ['wʊmən] ,
handsome woman ,
英俊的 女士 ,

他的妻子坐在他身旁的一张矮椅上,她肤色白皙,略显沧桑,但依然容貌姣好。

[hu:] [mʌst; məst] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [hæv; həv] [bɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
who must , once upon a time , have been beautiful .
WHO 必须 , 一次 之上 一个 时间 , 有 到过 美丽的 .
她一定曾经是一位美人。

[mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [θɔ:t] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ,
More beautiful , strictly speaking than her daughter , thought Mr . Guildford ,
更多的 美丽的 , 严格 请讲 比 她 女儿 , 想法 先生 . 吉尔福德 ,
吉尔福德先生心想,严格来说,她比她女儿更漂亮。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] ,
as he glanced at them for a moment as they stood together ,
作为 他 瞥了一眼 在 他们 为了 一个 片刻 作为 他们 站立 一起 ,
他瞥了他们一眼,他们站在一起。

['mɪsɪz] . - ['hævɪŋ] ['rɪzn] [æz; əz] ['sɪsli] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['entəd] .
Mrs . Methvyn having risen as Cicely and the stranger entered .
太太 . - 拥有 升起 作为 西塞莉 和 这 陌生人 进入 .
梅斯文夫人起身,西西莉和陌生人走了进来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈvʊək] ,
For the resemblance was strong enough to admit of , if not to provoke ,
为了 这 相似 曾是 强的 足够的 到 承认 的 , 如果 不是 到 惹 ,
[kəmˈpærɪsn] .
comparison .
比较 .

因为两者之间的相似之处非常明显，足以让人进行比较，甚至引发比较。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈkɔːntræst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz]
There was more colour and contrast about the mother ; her hair and eyes
那里 曾是 更多的 颜色 和 对比 关于 这 母亲 ; 她 头发 和 眼睛
[wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈeɪdz] [ˈdɑːrkər] ,
were some shades darker ,
是 一些 色调 较暗 ,

母亲的外貌色彩更丰富，对比更鲜明；她的头发和眼睛颜色都比母亲深一些。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] , [hɜːr; hər] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr]
her complexion had evidently been more brilliant , her expression was more
她 肤色 有 显然 到过 更多的 杰出的 , 她 表达 曾是 更多的
[ˈtʃeɪndʒfəl] .
changeful .
变化 .

她的肤色明显更加容光焕发，表情也更加丰富多变。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
She looked many years younger than her husband ,
她 看起来 许多 年 年轻 比 她 丈夫 ,
[ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən]
她看起来比她丈夫年轻很多岁。

[ðooθ] [ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ten] [ˈjɪrz] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] ;
though in reality he was only ten years her senior ;
尽管 在 现实 他 曾是 仅有的 十 年 她 高级的 ;
[ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən]
但实际上他只比她年长十岁；

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli]
her manner to him was full of anxious devotion , he was evidently
她 方式 到 他 曾是 满的 的 焦虑的 虔诚 , 他 曾是 显然
[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] .
her first thought .
她 第一的 想法 .

她对他充满了焦急的爱慕，显然，他是她首先想到的人。

[ˈkɜːrn(ə)] - [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [ˈnɜːrvəsli] ;
Colonel Methvyn greeted Mr . Guildford cordially but nervously ;
上校 - 问候 先生 : 吉尔福德 诚挚地 但 紧张地 ;
[ˈkɜːrn(ə)] - [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈkɔːrdʒəli] [bʌt; bət] [ˈnɜːrvəsli] ;
梅斯文上校热情但又略显紧张地向吉尔福德先生问好；

[ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɑːmənpleɪs] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mrs . Methvyn made some commonplace remark about the weather with the
太太 . - 制成 一些 平凡 评论 关于 这 天气 和 这
[ˈeɪdɪnt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
evident object of setting the stranger at his ease ,
明显 目的 的 环境 这 陌生人 在 他的 舒适 ,
[ˈkɜːr; hər] [ˈkaɪndli] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] ,
her kindly intention being , however ,
她 亲切地 意图 存在 , 然而 ,
[ˈkɜːr; hər] [ˈkaɪndli] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevər] ,
然而，她的好意是.....

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skersli][veɪld] [æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɑ:tʃt]
to some extent defeated by the scarcely veiled anxiety with which she watched
到 一些 程度 战败 经过 这 几乎 含蓄 焦虑 和 哪个 她 观看
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə]
to see if the impression made by the stranger upon her husband was to
到 看 如果 这 印象 制成 经过 这 陌生人 之上 她 丈夫 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wʌn] .
be a favourable one .
是 一个 有利 一 .

她多少有些被那种几乎毫不掩饰的焦虑所打败，她时刻关注着陌生人是否会给她的丈夫留下好印象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
It was altogether a little stiff and uncomfortable .
它 曾是 共 一个 小的 僵硬的 和 不舒服 .

整体感觉有点僵硬，不太舒服。

[mɪs] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
Miss Methvyn came to the rescue .
错过 - 来了 到 这 救援 .

梅斯文小姐及时赶来帮忙。

“ [mʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] , “ [ʒenə'viːɛv] [ɪz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['letər] ,
“ Mother , ” she said gently , “ Geneviève is just finishing her letter , ”
“ 母亲 , ” 她 说 轻轻地 , ” 吉纳维芙 是 只是 精加工 她 信 ,
“妈妈,”她轻声说道, “热内维耶芙正在写信。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] .
and you said you had a little bit to put in .
和 你 说 你 有 一个 小的 少量 到 放 在 .

你说你还有一点要贡献。

[ðer; ðər][ɪz][nʌ:t] [mʌtʃ] [taɪm] .
There is not much time .
那里 是 不是 很多 时间 .

时间不多了。

“ [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪ'rezəluːtli] ; [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [pæst]
“ Mrs . Methvyn looked at her husband irresolutely ; a quick glance passed
“ 太太 . - 看起来 在 她 丈夫 犹豫不决 ; 一个 快的 瞥一眼 通过了
[brɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
between her daughter and Mr . Guildford .
之间 她 女儿 和 先生 . 吉尔福德 .

梅斯文太太犹豫地看了看丈夫；她的女儿和吉尔福德先生之间快速地交换了一下眼神。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['mʌðər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ? ” [sed] ['sɪsli] .
“ You don't mind mother leaving you , do you , papa ? ” said Cicely .
“ 你 不 头脑 母亲 离开 你 , 做 你 , 爸爸 ? ” 说 西塞莉 .
“爸爸, 你不介意妈妈离开你吧?”西西莉问道。

“ [nʌ:t][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ Not for a few minutes .
“ 不是 为了 一个 很少 分钟 .

“还有几分钟。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['helən] ? “ [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
You will come back in a few minutes , Helen ? ” said the invalid .
你 将要 来 后退 在 一个 很少 分钟 , 海伦 ? ” 说 这 无效的 .

“你一会儿就回来，海伦？”病人问道。

['sɪsli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Cicely was on the alert to take advantage of the permission ,
西塞莉 曾是 在 这 警报 到 拿 优势 的 这 允许 ,

西塞莉时刻警惕着要利用这个许可。

[ænd; ɐnd] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:rm] [θru:] [hɜ:r; hær] ['mʌðəz] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] .
and passing her arm through her mother's , they left the room together .
和 通过 她 手臂 通过 她 母亲的 , 他们 左边 这 房间 一起 .
她挽着母亲的胳膊, 一起离开了房间。

" [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tu:; tə][hɜ:r; hær]
" **He seems a sensible sort of young man , " said Mrs . Methvyn to her**
" 他 似乎 一个 明智的 种类 的 年轻的 男人 , " 说 太太 . 到 她
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
"他看起来是个很懂事的年轻人,"梅斯文太太对女儿说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wær][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
when they were out of hearing .
什么时候 他们 是 出去 的 听力 .
当他们听不见的时候。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
" **I do hope your father will take to him . "**
" 我 做 希望 你的 父亲 将要 拿 到 他 . "
"我真心希望你父亲会喜欢他。"

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [sed] ['sɪsli] .
" **The only way is to leave them alone , " said Cicely .**
" 这 仅有的 方式 是 到 离开 他们 独自的 , " 说 西塞莉 .
"唯一的办法就是别管他们,"西塞莉说。

" [aɪ][du:] [hoʊp] ['pɑ:pə] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌŋ] .
" **I do hope papa will like him for more reasons than one .**
" 我 做 希望 爸爸 将要 喜欢 他 为了 更多的 原因 比 一 .
"我真心希望爸爸会喜欢他, 而且不止一个原因。"

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pʊr] ['mʌðər] ,
It will be a relief to you , poor mother ,
它 将要 是 一个 宽慰 到 你 , 贫穷的 母亲 ,
可怜的母亲, 这对您来说将是一种解脱。

[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə]['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] — ['i:v(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [du:]
if he takes a fancy to Mr . Guildford — even two or three hours change will do
如果 他 需要 一个 想要 到 先生 . 吉尔福德 — 甚至 二 或者 三 小时 改变 将要 做
[ju:; jʊ] [gʊd] . "
you good . "
你 好的 . "
如果他看上了吉尔福德先生——哪怕两三个小时的时差对你也有好处。"

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['heɪstɪli] .
" **Don't say that , dear , " said Mrs . Methvyn hastily .**
" 不 说 那 , 亲爱的 , " 说 太太 . 草草 .
"别这么说, 亲爱的,"梅斯文太太急忙说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['hæpi] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **I am not happy away from him .**
" 我 是 不是 快乐的 离开 从 他 .
"离开他我并不快乐。"

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['fænsi] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [em 'i:] .
I always fancy he must be wanting me .
我 总是 想要 他 必须 是 想要 我 .
我总觉得他一定喜欢我。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][aɪ][kæn; kən][du:] [si:mz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][toʊld][ju:; jʊ] ,
And the most I can do seems nothing , as I have often told you ,
和 这 最多 我 能 做 似乎 没有什么 , 作为 我 有 经常 讲述 你 ,
正如我常跟你们说的那样, 我能做的似乎也微不足道。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
when I look back upon the past and think of all his goodness .
什么时候 我 看 后退 之上 这 过去的 和 思考 的 全部 他的 善良 .
当我回首往事, 想起他所有的美好品质时。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ][ˈpeɪf(ə)nt] !
And he is so patient !
和 他 是 所以 病人 !
他真是太有耐心了!

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['sɪsli] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
But do you know , Cicely , I don't think your father's spirits are as good as
但 做 你 知道 , 西西莉 , 我 不 思考 你的 父亲的 烈酒 是 作为 好的 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
但是你知道吗, 西西莉, 我觉得你父亲的精神状态不如以前好了。

[ðoo] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [wɜ:rs] . "
though I can't see that his health is worse . "
尽管 我 不能 看 那 他的 健康 是 更糟 . "
虽然我看不出他的健康状况恶化了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [sɪns] ['tʃɑ:rlɪz] [deθ] ? " [sed] ['sɪsli] ['kwɑɪətli] .
" Do you mean since Charlie's death ? " said Cicely quietly .
" 做 你 意思是 自从 查理的 死亡 ? " 说 西西莉 悄悄 .
“你是说自从查理去世之后吗?”西西莉轻声问道。

" [noʊ] , [na:t][ˈoʊnli] [ðæt] .
" No , not only that .
" 不 , 不是 仅有的 那 .
“不, 不仅如此。”

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nu:] [æŋ'zaɪəti][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It almost seems to me as if some new anxiety were on his mind ,
它 几乎 似乎 到 我 作为 如果 一些 新的 焦虑 是 在 他的 头脑 ,
我感觉他似乎又有了新的焦虑。

" [ænsər] ['mɪsɪz] . - .
" answered Mrs . Methvyn .
" 回答 太太 : - .
“梅斯文夫人回答道。”

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fju:tʃər] . "
" He talks so much about you and your future . "
" 他 会谈 所以 很多 关于 你 和 你的 未来 . "
“他总是提起你和你的未来。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] [ɪn] [sər'praɪz] .
" But there is nothing to be anxious about in that ? " exclaimed Cicely in surprise .
" 但 那里 是 没有什么 到 是 焦虑的 关于 在 那 ? " 惊呼 西西莉 在 惊喜 .
“但这有什么好担心的呢?”西西莉惊讶地说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['setld] [æz; əz][hi:; hi] [wɪft] . "
" It is all settled as he wished . "
" 它 是 全部 定居 作为 他 希望 . "
“一切都如他所愿地解决了。”

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的,
[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [brɪ'gʌn] ['lertli] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] ['setld] —
but he has begun lately to say he wishes he could see you settled —
但 他 有 开始 最近 到 说 他 愿望 他 可以 看 你 定居 —

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [dred] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
he seems to dread anything coming in the way .
他 似乎 到 恐惧 任何事物 未来 在 这 方式 .

但他最近开始说，他希望看到你安定下来——他似乎害怕任何阻碍你们关系的事情发生。
[wen] ['trevə] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] , [aɪ][hæf][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['defɪnət] [meɪ] [bi:; bi] [prə'pəʊzd]
When Trevor comes home again , I half expect something more definite may be proposed
什么时候 特雷弗 来 家 再次 , 我 一半 预计 某物 更多的 定 可能 是 建议的
.
“
:
“
:
“

我隐隐觉得，等特雷弗再次回家时，可能会提出更明确的方案。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['pɑ:pə] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ?
“ **Do you mean that papa would prefer our engagement being more generally known** ?
“ 做 你 意思是 那 爸爸 会 更喜欢 我们的 订婚 存在 更多的 一般来说 已知 ?
“ [ɪn'kwaiəd] ['sɪsli] .
“ **inquired Cicely** .
“ 询问 西塞莉 .

“你的意思是说，爸爸希望我们的订婚消息能广为人知吗？”西西莉问道。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
“ **I don't mind** .
“ 我 不 头脑 .

“我不介意。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:pɑ:z] [oʊn] [wɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][fʊd; fəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɔ:rməli] [ə'naʊnst] ,
It was papa's own wish , you know , that it should not be formally announced ,
它 曾是 爸爸的 自己的 希望 , 你 知道 , 那 它 应该 不是 是 正式地 宣布 ,
你知道，这是爸爸自己的意愿，不希望正式宣布这件事。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
because it was likely to be a long one .
因为 它 曾是 可能 到 是 一个 长的 一 .
因为这可能是一场旷日持久的战斗。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ['ni:ðər] ['trevə] [nɔ:r][aɪ] [wʊd] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
But I am sure neither Trevor nor I would object to its being known if it
但 我 是 当然 两者都不 特雷弗 也不 我 会 目的 到 它是 存在 已知 如果 它
[wʊd] [pli:z] ['pɑ:pə] .
would please papa .
会 请 爸爸 .

但我相信，如果这能让爸爸高兴，我和特雷弗都不会反对这件事被公开。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ] .
Of course that would make no difference about its length .
的 课程 那 会 制作 不 不同之处 关于 它是 长度 .
当然，这不会影响它的长度。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] . “
It must be a long one . “
它 必须 是 一个 长的 一 . “
这肯定是一场漫长的比赛。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [daɪ] .
“ **I don't know , dear .**
“ 我 不 知道 , 亲爱的 .

“我不知道，亲爱的。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [aɪ ˈti:][soʊ] [lɔːŋ] ,
Sometimes I think it would be better not to delay it so long ,
有时 我 思考 它 会 是 更好的 不是 到 延迟 它 所以 长的 ,
有时我觉得最好不要拖延那么久。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **said Mrs . Methvyn with some hesitation .**
“ 说 太太 . - 和 一些 犹豫 .

“梅斯文夫人有些犹豫地说。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [baɪ] [naʊ] .
They were in the large hall by now .
他们 是 在 这 大的 大厅 经过 现在 .

他们此时已经在大厅里了。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsəʊfəz] , [ˈsɪsli] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
Mrs . Methvyn had sat down on one of the sofas , Cicely standing near .
太太 . - 有 卫星 向下 在 一 的 这 沙发 , 西塞莉 常设 靠近 .

梅斯文太太坐在其中一张沙发上，西西莉站在她旁边。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [spəʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
As her mother spoke , she knelt down on the floor beside her ,
作为 她 母亲 辐 , 她 跪下 向下 在 这 地面 旁 她 ,

她母亲说话的时候，她跪在了母亲身旁的地板上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and looked up earnestly in her face .
和 看起来 向上 切实 在 她 脸 .

他抬起头，认真地看着她的脸。

“ [ˈmæmə] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
“ **Mamma , that could not be .**
“ 妈妈 , 那 可以 不是 是 .

“妈妈，这不可能。”

[oʊ] ! [dəʊnt][let][aɪ ˈti:][biː; bi] [prəˈpəʊzd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Oh ! don't let it be proposed , ” she said .
哦 ! 不 让 它 是 建议的 , “ 她 说 .

“哦！千万别让他提这个要求，”她说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [ˈtrevə] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [em ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]
“ **I could not marry Trevor if it were to take me away from you and**
“ 我 可以 不是 结婚 特雷弗 如果 它 是 到 拿 我 离开 从 你 和

[ˈpɑːpə] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][waːnt][em ˈi:] ?
papa while I know you want me ?
爸爸 尽管 我 知道 你 想 我 ?

“如果嫁给特雷弗会让我离开你和爸爸，而我知道你又想要我，那我肯定不会嫁给他！ ”

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ][duː] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] ?
What would you do without me ?
什么 会 你 做 没有 我 ?

如果没有我，你该怎么办？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nɒʊ] , [nɒʊ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
no , no ; you must not talk of sending me away from you for a long
不 , 不 ; 你 必须 不是 讲话 的 发送 我 离开 从 你 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

不，不；你绝对不能说要让我长时间离开你。

[nɑ:t][æt; ət] [li:st] [tɪl] [æ'mi:ɛl] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] . "
Not at least till Amiel comes home again . "

不是 在 至少 直到 阿米尔 来 家 再次 . "

至少要等到阿米尔回家之后才行。"

" [bʌt; bət] , [dɪr] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] - [wɪʃɪz] — [ˈtreɪvərz] [oʊn] [wɪʃɪz] —
" But , dear , we must consider the Fawcetts ' wishes — Trevor's own wishes —

" 但 , 亲爱的 , 我们 必须 考虑 这 福西特 - 愿望 — 特雷弗的 自己的 愿望 —

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌvərz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

as well as ours , " said Mrs . Methvyn .

作为 出色地 作为 我们的 , " 说 太太 . - .

“但是，亲爱的，我们必须考虑福西特一家的意愿——特雷弗自己的意愿——以及我们自己的意愿，”梅斯文太太说。

" [ˈtreɪvə] [ˈdʌznt] [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] , " [sed] [ˈsɪsli] [nɑ:ˈi:vlɪ] .

" Trevor doesn't mind waiting , " said Cicely naïvely .

" 特雷弗 不 头脑 等待 , " 说 西塞莉 天真地 .

“特雷弗不介意等，”西塞莉天真地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .

" I don't think he is in any hurry to be married .

" 我 不 思考 他 是 在 任何 匆忙 到 是 已婚 .

“我觉得他并不急于结婚。”

[wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rfɪktli] .

We understand each other perfectly .

我们 理解 每个 其他 完美 .

我们彼此非常了解。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ˈmæmə] .

But I don't quite understand you , mamma .

但 我 不 相当 理解 你 , 妈妈 .

但我不太明白你的意思，妈妈。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

I don't believe you have told me all that is in your mind .

我 不 相信 你 有 讲述 我 全部 那 是 在 你的 头脑 .

我不相信你已经把心里想的都告诉我了。

[ju:; jʊ][fɜ:rst] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ˈmærid] ,

You first said it was my father who wanted to see me married ,

你 第一的 说 它 曾是 我的 父亲 WHO 通缉 到 看 我 已婚 ,

你一开始说是我父亲想让我结婚，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtreɪvə] .

and then you jumped off to the other side and said it was Trevor .

和 然后 你 跳了起来 离开 到 这 其他 边 和 说 它 曾是 特雷弗 .

然后你跳到另一边，说那是特雷弗。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] .

I believe the truth is , you want to get rid of me .

我 相信 这 真相 是 , 你 想 到 得到 摆脱 的 我 .

我认为真相是，你想除掉我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈpleɪfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈpleɪntɪvnəs] .
“ **She spoke playfully , but with a slight plaintiveness .**
“ 她 辐 嬉戏地 , 但 和 一个 轻微 哀怨 .
她说话的语气轻松俏皮, 但又带着一丝哀怨。
“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] !
“ **My darling , what nonsense !**
“ 我的 亲爱的 , 什么 废话 !
“我的宝贝, 真是胡说八道! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **exclaimed her mother .**
“ 惊呼 她 母亲 .
“她母亲惊呼道。”
“ [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] .
“ **What we should do without you I cannot even think .**
“ 什么 我们 应该 做 没有 你 我 不能 甚至 思考 .
“没有你我该怎么办, 我简直无法想象。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] .
But I am not inconsistent .
但 我 是 不是 不一致 .
但我并非言行不一。
[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
What I mean is that I can see your father sometimes of late has begun to
什么 我 意思是 是 那 我 能 看 你的 父亲 有时 的 晚的 有 开始 到
[fɪr] [ðə; ðɪ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] .
fear the Fawcetts may not like the long delay .
害怕 这 福西特 可能 不是 喜欢 这 长的 延迟 .
我的意思是, 我最近有时能看出你父亲开始担心福西特一家可能不喜欢这么长时间的拖延。

[ˌfredəˈriːkə] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] . “
Frederica said something of the kind before him one day .”
弗雷德里卡 说 某物 的 这 种类 前 他 一 天 . “
有一天, 弗雷德里卡在他面前也说过类似的话。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪˈtiː] .
“ **She didn't mean it .**
“ 她 没有 意思是 它 .
“她不是那个意思。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [spiːks] [æt; ət][ˈrændəm] .
She often speaks at random .
她 经常 说话 在 随机的 .
她经常随口说些什么。

[ɪn] [rɪˈæləti] ,
In reality ,
在 现实 ,
实际上,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrz][noʊ] [bɜːŋɡər] ,
she is very well pleased to defer the day when her son shall be hers no longer ,
她 是 非常 出色地 高兴 到 推迟 这 天 什么时候 她 儿子 将 是 她的 不 更长 ,
她非常乐意推迟儿子离她而去的那一天。
“ [sed] [ˈsɪsli] [ˈlaɪtli] .
“ **said Cicely lightly .**
“ 说 西塞莉 轻轻 .
“西西莉轻描淡写地说。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔ:ɪ] [kla:k] [strʌk] .
Just then the hall clock struck .
只是 然后 这 大厅 钟 击 :

就在这时，大厅里的钟敲响了。

“ - [ˈletər] , [ˈmæmə] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] - .
“ **Geneviève's letter , mamma ,** ” **exclaimed Miss Methvyn .**
“ - 信 , 妈妈 , ” 惊呼 错过 - .

“妈妈，是吉纳维芙的信，”梅斯文小姐惊呼道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] . ”
“ **She is in the library .** ”
“ 她 是 在 这 图书馆 . ”

“她在图书馆。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
“ **I will go at once ,** ” **said her mother , rising as she spoke .**
“ 我 将要 去 在 一次 , ” 说 她 母亲 , 上升 作为 她 辐 .

“我这就去，”她母亲说着站了起来。

“ [pʊr] [ˌʒenəˈvi:ɛv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [fi:l] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hoʊm] .
“ **Poor Geneviève how she must feel leaving her home .**
“ 贫穷的 吉纳维芙 如何 她 必须 感觉 离开 她 家 .

“可怜的吉纳维芙，离开家她一定很伤心。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] , [ˈsɪsli] .
I hope she will be happy with us , Cicely .
我 希望 她 将要 是 快乐的 和 我们 , 西塞莉 .

西西莉，我希望她和我们在一起会很开心。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] . ”
She seems so sweet and gentle , and is so very pretty . ”
她 似乎 所以 甜的 和 温和的 , 和 是 所以 非常 漂亮的 . ”

她看起来那么温柔甜美，而且非常漂亮。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈlʌvli] , [ˈveri] [ˈlʌvli] , ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈθɔ:tfəli] ,
“ **Yes , she is lovely , very lovely ,** ” **said Cicely thoughtfully ,**
“ 是的 , 她 是 迷人的 , 非常 迷人的 , ” 说 西塞莉 深思熟虑 ,

“是的，她很可爱，非常可爱，”西西莉若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæpi] [hɪr] .
“ **and I hope she will be happy here .**
“ 和 我 希望 她 将要 是 快乐的 这里 .

“我希望她在这里过得开心。”

[ˈmæmə] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] ,
Mamma , “ **with a change of tone ,**
妈妈 , ” 和 一个 改变 的 语气 ,

妈妈,“语气一变，

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
“ **you will have to ask Mr . Guildford to stay to dinner .**
“ 你 将要 有 到 问 先生 . 吉尔福德 到 停留 到 晚餐 .

“你得邀请吉尔福德先生留下来吃晚饭。”

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ˌʒenəˈvi:ɛv] [tu:; tə] [ɪnˈkloʊz] .
“ **Mrs . Methvyn hurried away to write the letter she wished Geneviève to enclose .**
“ 太太 . - 慌忙 离开 到 写 这 信 她 希望 吉纳维芙 到 括 .

“梅斯文太太匆匆离开去写她希望吉纳维芙附上信的信。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈfɜːr][,aɪˈtiː][tɪl][ðə; ði][ˈnekst][deɪ] ,
She was obliged to defer it till the next day ,
她 曾是 有义务 到 推迟 它 直到 这 下一个 天 ,
她不得不将此事推迟到第二天。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][taɪm][fɔːr; fər][,ʒenəˈviːv][tuː; tə][,eɪ diːˈdiː][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðɪs][ˈɪfekt]
and there was only time for Geneviève to add a word to this effect
和 那里 曾是 仅有的 时间 为了 吉纳维芙 到 添加 一个 单词 到 这 影响
[bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈpəʊst] - [bæg][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkloʊzd] .
before the post - bag had to be closed .
前 这 邮政 - 包 有 到 是 关闭 .
邮袋必须关闭之前, Geneviève 只来得及补充一句类似的话。

[ˈtʃæptər][ˈviː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [kʌm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːrdn] , [mɔːd] . ”
“ **COME INTO THE GARDEN , MAUD .** ”
“ 来 进入 这 花园 , 莫德 . ”
“来花园里吧, 莫德。”

“ [wer][laɪz][ðə; ði][lənd][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈʃɪp][wʊd][ˈɡoʊ] ? ”
“ **Where lies the land to which the ship would go ?** ”
“ 在哪里 谎言 这 土地 到 哪个 这 船 会 去 ? ”
“这艘船要驶向的陆地在哪里? ”

[fɑːr][,fɑːr][əˈhed] , [ɪz][ˈɔːl][hɜːr; hər][ˈsiːmən][ˈnoʊ] ;
Far , far ahead , is all her seamen know ;
远的 , 远的 前方 , 是 全部 她 海员 知道 ;
她的水手们只知道前方遥遥领先;

[ænd; ənd][wer][ðə; ði][lənd][ʃiː; ji][ˈtrævlz][frʌm; frəm] ?
And where the land she travels from ?
和 在哪里 这 土地 她 旅行 从 ?
她来自哪里?

[əˈweɪ] , [fɑːr][,fɑːr][bɪˈhaɪnd] , [ɪz][ˈɔːl][ðæt][ðeɪ][kæn; kən][ˈseɪ] ,
Away , Far , far behind , is all that they can say ,
离开 , 远的 , 远的 在后面 , 是 全部 那 他们 能 说 ,
他们只能说, 远远地, 远远地, 远远地落后了。

“ [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [klʌf; klʌʊ] . ”
“ **A . H . Clough .** ”
“ 一个 . H . 克拉夫 . ”

“AH Clough。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ˈkɜːrn(ə)l] - [suːn][lɔːst][ðə; ði][ˈnɜːrvəsənəs][ænd; ənd]
ALONE with Mr . Guildford , Colonel Methvyn soon lost the nervousness and
独自的 和 先生 : 吉尔福德 , 上校 - 很快 丢失的 这 紧张 和
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈmænər] ,
hesitation of manner ,
犹豫 的 方式 ,
与吉尔福德先生单独相处时, 梅斯文上校很快就消除了之前的紧张和犹豫。

[wɪtʃ][wɜːr; wər][ˈeɪdəntli][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnvəlɪd,ɪzəm][ænd; ənd][sɪˈkluːdɪd][ˈlaɪf] ,
which were evidently the result of his invalidism and secluded life ,
哪个 是 显然 这 结果 的 他的 残疾 和 僻 生活 ,
显然, 这些都是他身体虚弱和隐居生活造成的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][tuʊn][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] , [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈrɪmeɪnd] .
but the gentleness of tone and bearing , natural to him , remained .
但 这 温柔 的 语气 和 轴承 , 自然的 到 他 , 剩余 .

但他与生俱来的温和语气和举止却依然如故。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [məən] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
He was a very attractive man , intelligent , accomplished and thoughtful ,
他 曾是 一个 非常 吸引人的 男人 , 聪明的 , 完成 和 周到 ,

他是一位非常有魅力、聪明、有成就且体贴的男人。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][tuː; tə] [breɪst] [ʌnˈmuːvd]
but hardly of the stuff to do battle with the world or to breast unmoved
但 几乎 的 这 东西 到 做 战斗 和 这 世界 或者 到 胸部 不动

[ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][laɪf] .
the storms of life .
这 暴风雨 的 生活 .

但他几乎没有能力与世界抗争，也没有能力平静地面对生活的风暴。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **You must be patient with me ,** ” **he said to Mr . Guildford .**
“ 你 必须 是 病人 和 我 , ” 他 说 到 先生 . 吉尔福德 .

“请您对我多一些耐心，”他对吉尔福德先生说。

“ [sɪns] [maɪ] [helθ] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [daʊn] , [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][hæv; həv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,
“ **Since my health has broken down , troubles of all kinds have accumulated ,**
“ 自从 我的 健康 有 破碎的 向下 , 麻烦 的 全部 种类 有 积累 ,

“自从我身体不好以来，各种各样的麻烦就接踵而至。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ˈfænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈselfɪ] .
and I fear I have grown fanciful and selfish .
和 我 害怕 我 有 生长 奇幻 和 自私 .

我担心自己变得过于幻想和自私。

[ˈkɑːnstənt] [ˈsʌfərɪŋ] [traɪz] [wʌnz] [fəˈlɑːsəfi] [ˈsædli] . “
Constant suffering tries one's philosophy sadly .”
持续的 痛苦 尝试 一个人的 哲学 令人遗憾的是 . “

持续不断的苦难会令人悲哀地考验一个人的哲学观。

“ [aɪ ˈtiː] [niːdz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːnstənt][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **It needs not even to be constant to do that ,** ” **said Mr . Guildford .**
“ 它 需求 不是 甚至 到 是 持续的 到 做 那 , ” 说 先生 . 吉尔福德 .

“甚至不需要持续不断地进行，”吉尔福德先生说。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɡoʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ɪts][ˈment(ə)l] [ɪˈfekt] . “
“ **A very little physical pain goes a long way in its mental effect .**”
“ 一个 非常 小的 身体的 疼痛 去 一个 长的 方式 在 它是 精神的 影响 . ”

“即使是轻微的身体疼痛，也会对心理产生很大的影响。”

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ˈsɔːrli] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɜːrn(ə)l] - .
“ **I feel the want of a son sorely ,** ” **continued Colonel Methvyn .**
“ 我 感觉 这 想 的 一个 儿子 非常 , ” 持续 上校 - .

“我非常渴望有个儿子，”梅斯文上校继续说道。

“ [tɪl] [maɪ][ˈæksɪdənt][aɪ] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [maɪˈself] .
“ **Till my accident I looked after everything myself .**
“ 直到 我的 事故 我 看起来 后 一切 我 .

“直到我发生意外之前，所有的事情都是我自己做的。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][na:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [na:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ][ˈregjələər][ˈeɪdʒənt]
This place is not very large , you know ; not large enough to require a regular agent
这 地方 是 不是 非常 大的 , 你 知道 ; 不是 大的 足够的 到 要求 一个 常规的 代理人
,
.
.

你知道，这个地方不大，小到不需要常驻经纪人。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə] [ˈhaɪərlɪŋ] .
and I can't make up my mind to give it all up to hirelings .
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 给 它 全部向上 到 雇佣兵 .

我还没下定决心把一切都交给雇佣兵。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [maɪ] [ˈdɔ:tər] [dʌz] [hɜ:r; hər] [best] ; [ʃi:; ʃi] [raɪts]
As far as is possible for a woman , my daughter does her best ; she writes
作为 远的 作为 是 可能的 为了 一个 女士 , 我的 女儿 做 她 最好的 ; 她 写
[maɪ] [ˈletərz] ,
my letters ,
我的 信件 ,

我的女儿尽其所能，她帮我写信。

[lʊks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˈkredɪtəbl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
looks over the bailiff's accounts , and so on , in a very creditable fashion ,
看起来 超过 这 法警 账户 , 和 所以 在 , 在 一个 非常 可信赖的 时尚 ,
以非常值得称道的方式审查了法警的账目等等，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] .
but I have no great faith in taking women out of their own sphere .
但 我 有 不 伟大的 信仰 在 采取 女性 出去 的 他们的 自己的 领域 .

但我对让女性离开她们自己的领域并不抱太大希望。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˈnesəserɪ] ,
For her , of course , it was to some extent necessary ,
为了 她 , 的 课程 , 它 曾是 到 一些 程度 必要的 ,
对她来说，这当然在某种程度上是必要的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [ˈæftər][em 'i:] [hɪr] .
as she stands in the place of a son , and must come after me here .
作为 她 站立 在 这 地方 的 一个 儿子 , 和 必须 来 后 我 这里 .
她如同儿子一般站在这里，必须跟在我后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第5/27页

" [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈiːgətaɪzəm] ,
" **He talked with some amount of egotism** ,
" 他 谈话 和 一些 数量 的 自负 ,
他说话有些自负,

[ænd; ʌnd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
and an almost amusing taking for granted that the family arrangements of
和 一个 几乎 有趣 采取 为了 的确 那 这 家庭 安排 的
[ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] ['ɪntrəst] .
the Methvyns must be subjects of public interest .
这 - 必须 是 主题 的 民众 兴趣 .

以及一种近乎滑稽的想当然, 认为梅斯文家族的家庭安排必然是公众关注的话题。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['gɪlfərd] [dɪd][naːt] [fiːl] [rə'peld, rɪ'peld] , [æz; əz][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][dɪd] ,
But Mr . Guildford did not feel repelled , as he usually did ,
但 先生 . 吉尔福德 做过 不是 感觉 排斥 , 作为 他 通常 做过 ,
但吉尔福德先生并没有像往常那样感到反感。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [tuən] .
by the inference of superior importance in his patient's tone .
经过 这 推理 的 优越的 重要性 在 他的 患者 语气 .
从病人语气中可以推断出他事态的重要性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'kɔːnʃəs] [tuː; tə] [ə'fend] ,
It was too unconscious to offend ,
它 曾是 也 无意识 到 得罪 ,
这太过无意识, 以至于没有冒犯任何人。

[iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ 'tiː][naːt] [bɪn] ['sɒfənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
even had it not been softened to the stranger by the natural gratification
甚至 有 它 不是 到过 软化 到 这 陌生人 经过 这 自然的 满足感
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈkænaːt][bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] ['kwɪkli] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn]
a young man cannot but experience at quickly winning the confidence of one
一个 年轻的 男人 不能 但 经验 在 迅速地 获胜 这 信心 的 一
[ˈmeni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][ˈeldər] .
many years his elder .
许多 年 他的 长老 .
即使没有因为年轻人迅速赢得比自己年长许多的人的信任而产生的自然满足感, 这种对陌生人的态度也会有所缓和。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ˈmɪstər] . [gɪldfɜːdz] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['greɪstoʊn] ;
After a while the conversation fell upon Mr . Guildford's first visit to Greystone ;
后 一个 尽管 这 对话 跌倒 之上 先生 . 吉尔福德的 第一的 访问 到 灰石 ;
过了一会儿, 谈话转到了吉尔福德先生第一次访问格雷斯通的话题上;

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [mɪs] - .
he repeated in other words the opinion he had expressed to Miss Methvyn .
他 重复 在 其他 字 这 观点 他 有 表达 到 错过 - .
换句话说, 他重复了他之前向梅斯文小姐表达的观点。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)] - .
" **I am glad to hear what you tell me , " said Colonel Methvyn** .
" 我 是 高兴的 到 听到 什么 你 告诉 我 , " 说 上校 - .
"很高兴听到你告诉我这些,"梅斯文上校说道。

“ [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [deθ] [ˈveri] [mʌt] — [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] . ”
“ **I felt the little boy's death very much — very much indeed .** ”
“ 我 毛毡 这 小的 男孩们 死亡 非常 很多 — 非常 很多 的确 . ”

“我非常悲痛地感受到了小男孩的死——真的非常悲痛。”

“ [ˈnæt(ə)rəli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈsɪmpəθaɪz] , “ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wəd] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈdʌbli] ” **Naturally , ” said Mr . Guildford sympathisingly , “ and you would feel it doubly** ”
“ 自然 , ” 说 先生 . 吉尔福德 同情地 , ” 和 你 会 感觉 它 双倍
[ɑːn][jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] [əˈkaʊnt] . ”
on your daughter's account . ”
在 你的 女儿的 帐户 . ”

“当然,”吉尔福德先生同情地说,“而且因为你女儿的缘故,你会更加感同身受。”

“ [jes] ; [fiː; fi] [felt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [pʊr] [ɡɜːr] ! ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] - ; “ [bʌt; bət] [jʌŋ] ” **Yes ; she felt it a good deal , poor girl ! ” said Colonel Methvyn ; “ but young** ”
“ 是的 ; 她 毛毡 它 一个 好的 交易 , 贫穷的 女孩 ! ” 说 上校 - ; ” 但 年轻的
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“是的,她感受很深,可怜的姑娘!”梅斯文上校说;“但是年轻人,

[maɪ] [daɪr] [sɜːr] , [kæn; kən] [θroʊ] [ɔːf] [ˈtrʌb(ə)l] — [ɑː] !
my dear sir , can throw off trouble — ah !
我的 亲爱的 先生 , 能 扔 离开 麻烦 — 啊 !

我亲爱的先生,可以摆脱麻烦——啊!

[jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [aɪˈtiː][ɔːf] .
yes , they can throw it off .
是的 , 他们 能 扔 它 离开 .

是的,他们可以把它扔掉。

[aɪˈtiː] [sɪŋks] [diːpər] [wen] [wʌn][ɪz][noʊ] [bɜːŋɡər] [jʌŋ] . ”
It sinks deeper when one is no longer young . ”
它 水槽 更深 什么时候 — 是 不 更长 年轻的 . ”

年纪越大,这种感觉就越强烈。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] , “ [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , ” **But a mother , ” said Mr . Guildford , a little surprised , “ young or old ,** ”
“ 但 一个 母亲 , ” 说 先生 . 吉尔福德 , 一个 小的 惊讶 , ” 年轻的 或者 老的 ,
“但是是一位母亲,”吉尔福德先生有些惊讶地说,“无论年轻还是年老,

[ə; eɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”
a mother's feelings must be the same . ”
一个 母亲的 情怀 必须 是 这 相同的 . ”

母亲的感受也一定是一样的。

“ [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] - .
“ **A mother ? ” repeated Colonel Methvyn .** ”
“ 一个 母亲 ? ” 重复 上校 - .

“一位母亲?”梅斯文上校重复道。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊!

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[aɪ][fər'gɑ:tɪ][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
I forgot you did not understand the relationship .
我 忘了 你 做过 不是 理解 这 关系 .

我忘了你不理解我们之间的关系。

[noʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑ:tɪ][maɪ] [ˈdɔ:tər] .
No , the little fellow's mother is not my daughter .
不 , 这 小的 同伴们 母亲 是 不是 我的 女儿 .

不，这小家伙的妈妈不是我的女儿。

[ˈleɪdi] [ˈfɒrəstɜː] [ɪz][ˈmɪsɪz] . - [ˈdɔ:tər] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Lady Forrester is Mrs . Methvyn's daughter by a former marriage .
女士 弗雷斯特 是 太太 . 女儿 经过 一个 以前的 婚姻 .

福雷斯特夫人是梅斯文夫人与前夫所生的女儿。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] , " [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd]
By the by , " he went on rather hastily , " what arrangements have you made
经过 这 经过 , " 他 去 在 相当 草草 , " 什么 安排 有 你 制成
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ?
for this evening ?
为了 这 晚上 ?

“顺便问一下，”他急忙接着说，“你今晚有什么安排吗？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You will give us the pleasure of your company at dinner , of course ,
你 将要 给 我们 这 乐趣 的 你的 公司 在 晚餐 , 的 课程 ,

当然，您一定会抽出时间与我们共进晚餐，这让我们感到非常荣幸。

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][su:tɪ][ju:; jʊ] [best] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:r][tu:; tə] -
but will it suit you best to return to Sothernbay to - night , or to -
但 将要 它 套装 你 最好的 到 返回 到 - 到 - 夜晚 , 或者 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

但您觉得今晚返回南湾更合适，还是明天早上返回更合适呢？

" [tu:; tə] - [naɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
" To - night , thank you , " said Mr . Guildford .
" 到 - 夜晚 , 感谢 你 , " 说 先生 . 吉尔福德 .

“今晚，谢谢大家，”吉尔福德先生说道。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [ə'reɪndʒmənts] .
" I made no definite arrangements .
" 我 制成 不 定 安排 .

“我没有做出任何具体安排。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
It is such a lovely evening I should enjoy the walk to the station .
它 是 这样的 一个 迷人的 晚上 我 应该 享受 这 走 到 这 车站 .

今晚天气这么好，我应该好好享受去车站的这段路程。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ] [dɪˈklaɪn] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [rɪˈkɔ:lnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
" But he did not decline the invitation to dinner , recalling one of Dr
" 但 他 做过 不是 衰退 这 邀请 到 晚餐 , 回忆 一 的 博士 .
[ˈfɑ:rmɜːz] [ɪndʒʌŋkɪnz] .
Farmer's injunctions .
农民的 禁令 .

但他并没有拒绝晚餐邀请，而是想起了法默医生的一条告诫。

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈgreɪstəʊn] ,
" Don't be in a hurry when you come over to Greystone ,
" 不 是 在 一个 匆忙 什么时候 你 来 超过 到 灰石 ,

“来格雷斯顿的时候不要着急，

” [ðə; ði][ʊʊld][ˈfæməli][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] ；
” the old family doctor had said ；
” 这 老的 家庭 医生 有 说 ；

“那位老家庭医生曾这样说过；

” [hæf][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [wɪl] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɪdʒɪt] [hɪm; ɪm][baɪ]
” half the good you can do the colonel will be lost if you fidget him by
” 一半 这 好的 你 能 做 这 上校 将要 是 丢失的如果 你 烦躁不安 他 经过
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] .
running away when he wants you to stay .
跑步 离开 什么时候 他 想要 你 到 停留 .

“如果你在上校希望你留下的时候逃跑，惹恼了他，那么你为上校做的一半好事都会付诸东流。”

[kʌm] [ˈʊʊvər] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [spɜr] .
Come over when you feel you have an evening to spare .
来 超过 什么时候 你 感觉 你 有 一个 晚上 到 空闲的 .

如果你晚上有空，就过来吧。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]
” And though this was the sort of thing that Mr . Guildford had often
” 和 尽管 这 曾是 这 种类 的 事物 那 先生 . 吉尔福德 有 经常
[prəuˈtestɪd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] — [æn; ən] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp]
protested he would have nothing to do with — an objectionable mixing up
抗议 他 会 有 没有什么 到 做 和 — 一个 令人反感的 混合 向上
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [rɪˈleɪnz] ,
of the professional and social relations ,
的 这 专业的 和 社会的 关系 ,

“尽管吉尔福德先生曾多次抗议说他绝不会参与这种事情——将职业关系和社交关系混为一谈，令人反感，”

” [ˈdænsɪŋ] [əˈtendəns] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [wɜ:rld]
” dancing attendance on people who looked upon you as belonging to another world
” 跳舞 出席 在 人们 WHO 看起来 之上 你 作为 属于 到 其他 世界
， ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
， ” etc ； etc ； ；
， ” ETC ； ETC ； ；

“在那些视你为来自另一个世界的人们面前翩翩起舞”，等等等等。

— [ˈsʌmhaʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˈnoʊwaɪz] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] .
— somehow when it came in his way he found it nowise disagreeable .
— 不知何故 什么时候 它 来了 在 他的 方式 他 成立 它 现在 令人不快的 .
——不知为何，当这件事发生在他身上时，他却并不觉得不愉快。

[hi:; hi][ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər]
He excused his inconsistency by saying to himself that the circumstances were
他 已原谅 他的 不一致 经过 说 到 他自己 那 这 情况 是
[ɪkˈsepʃən(ə)] ,
exceptional ,
非凡的 ,

他为自己前后矛盾的行为辩解说，情况特殊。

[ðə; ði] - [ˈfæməli] [ˈri:əli] [tu:; tə][bi:; bi][felt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
the Methvyn family really to be felt for , and so on ,
这 - 家庭 真的 到 是 毛毡 为了 , 和 所以 在 ,

梅斯文一家真的值得同情，等等。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ɪn] [fəˈɡetiŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪstənt] , [ɔ:r] [ðæt] [ˈeni] [ɪksˈkju:zɪz]
and ended before long in forgetting that he was inconsistent , or that any excuses
和 结束 前 长的 在 遗忘 那 他 曾是 不一致 , 或者 那 任何 借口
[wɜ:r; wər] [ˈnesəserɪ] .
were necessary .
是 必要的 .

不久之后，他就忘记了自己言行不一，也忘记了需要找任何借口。

[soʊ][hiː; hi] [sterd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
So he stayed to dinner .
所以 他 入住 到 晚餐 ；

所以他留下来吃晚饭了。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [felt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Colonel Methvyn felt well enough to be wheeled into the dining - room ,
上校 - 毛毡 出色地 足够的 到 是 带轮子的 进入 这 用餐 - 房间 ；

梅斯文上校感觉身体状况良好，可以被轮椅推进餐厅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɑːn][ə; eɪ][ɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
and to eat his dinner on a little table drawn to the side of his couch ,
和 到 吃 他的 晚餐 在 一个 小的 桌子 绘制 到 这 边 的 他的 长椅 ；

他会在沙发旁拉出来的小桌子上吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [went] [ɑːn] ,
and to take his share in the conversation that went on ,
和 到 拿 他的 分享 在 这 对话 那 去 在 ；

并参与到正在进行的谈话中来，

[wɪtʃ] [ˈsɪsli] [dɪd][hɜːr; hər][ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [tˈɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntrəstɪŋ] .
which Cicely did her utmost to make cheerful and interesting .
哪个 西塞莉 做过 她 极致 到 制作 快乐 和 有趣的 ；

西西莉竭尽全力让这一切变得轻松愉快。

[ʒenəˈviːɛv] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,
Geneviève did not talk much ,
吉纳维芙 做过 不是 讲话 很多 ；

吉纳维芙不怎么说话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaʊndɪd] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈprɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
but what she did say always sounded soft and pretty from the charm of
但 什么 她 做过 说 总是 听起来 柔软的 和 漂亮的 从 这 魅力 的

[hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] ,
her grace and beauty and winning ,
她 优雅 和 美丽 和 获胜 ；

但她说话的语气总是温柔动听，这都源于她优雅的气质、美丽的容貌和迷人的魅力。

[əˈpiːlɪŋ] [ˈmænər] .
appealing manner .
上诉 方式 ；

令人信服的方式。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
And altogether it was very pleasant .
和 共 它 曾是 非常 令人愉快的 ；

总之，这次体验非常愉快。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [seɪ] ,
Colonel Methvyn had plenty to say ,
上校 - 有 很多 到 说 ；

梅斯文上校有很多话要说，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [wel] [tuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [səˈfɪʃntli] [gʊd] [ˈspɪrɪts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and could talk well too when he was in sufficiently good spirits to make the
和 可以 讲话 出色地 也 什么时候 他 曾是 在 足够 好的 烈酒 到 制作 这

[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ；

而且，如果他心情好的话，也能说会道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] ['hæpi] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
and his wife looked happy because he seemed to be so .
和 他的 妻子 看起来 快乐的 因为 他 似乎 到 是 所以 :
他的妻子看起来也很高兴, 因为他似乎很开心。

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðei] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
After dinner they all went into the library ,
后 晚餐 他们 全部 去 进入 这 图书馆 ,
晚饭后, 他们都去了图书馆。

[ænd; ənd] ['sɪsli] [pleɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [tɪl] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] .
and Cicely played to her father till it was quite dark .
和 西塞莉 玩 到 她 父亲 直到 它 曾是 相当 黑暗的 :
西西莉一直陪着父亲演奏, 直到天色很暗。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [hɜ:r; həɾ] ['kʌstəm] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
It was evidently her custom to do so ,
它 曾是 显然 她 风俗 到 做 所以 ,
显然, 这是她的习惯。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'ti:] .
and it was easy to see that the invalid enjoyed it .
和 它 曾是 简单的 到 看 那 这 无效的 享受 它 :
很容易看出, 这位病人很喜欢。

[ˈmɪstər] . ['gɪlfərd] [nu:] [tu:] ['ɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:r] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:r; həɾ]
Mr . Guildford knew too little of music to judge of or criticise her
先生 : 吉尔福德 知道 也 小的 的 音乐 到 法官 的 或者 批评 她
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,
吉尔福德先生对音乐了解甚少, 无法评判或批评她的表演。

[nɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['krɪtɪsɪzəm] .
nor was it of a nature to invite criticism .
也不 曾是 它 的 一个 自然 到 邀请 批评 :
它也并非那种会招致批评的性质。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] ,
She played quietly and simply , with no thought , it was plain to see ,
她 玩 悄悄 和 简单地 , 和 不 想法 , 它 曾是 清楚的 到 看 ,
她演奏时安静而简单, 不带任何思考, 这一点显而易见。

[br'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðəz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
besides that of her father's gratification ,
除了 那 的 她 父亲的 满足感 ,
除了让她父亲感到欣慰之外,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ænd; ənd]
but the music and all seemed in harmony with the peacefulness and
但 这 音乐 和 全部 似乎 在 和谐 和 这 宁静 和
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,
但是音乐和一切都显得与宁静和雅致相协调。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['hoʊm,lɑ:k] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
the gentleness and homelike feeling of the evening .
这 温柔 和 家的感觉 感觉 的 这 晚上 :
夜晚的温柔和温馨。

[ðən] ['kɜ:rn(ə)] - [ræn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə] [wi:l] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Then Colonel Methvyn rang for his servant to wheel him back to his own
然后 上校 - 响铃 为了 他的 仆人 到 车轮 他 后退 到 他的 自己的
['kwɔ:rtərz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [br'gæən][tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu;; tə]
quarters and Mr . Guildford began to speak of setting off on his walk to
四分之一 和 先生 : 吉尔福德 开始 到 说话 的 环境 离开 在 他的 走 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

随后，梅斯文上校叫仆人推着轮椅把他送回自己的住处，吉尔福德先生开始说他要步行去车站了。

“ [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɪz] [ɔ:rdərd] , ” [sed] [mɪs] - , [lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ,
“ **The carriage is ordered , ” said Miss Methvyn , looking up quickly ,**
“ 这 运输 是 订购 , ” 说 错过 - , 寻找 向上 迅速地 ,
“马车已经叫好了，”梅斯文小姐说着，迅速抬起头。

“ [ju;; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [li:v] [ðɪs] [tɪl] [hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [eɪt] [naʊ] .
“ **you need not leave this till half - past nine , and it is only eight now .**
“ 你 需要 不是 离开 这 直到 一半 - 过去的 九 , 和 它 是 仅有的 八 现在 :
“你不必等到九点半才做这件事，现在才八点。”

[ju;; jʊ] [fər'get] [haʊ] ['ɜ:rlɪ] [wi;; wɪ][daɪn] [hɪr] . “
You forget how early we dine here . ”
你 忘记 如何 早期的 我们 用餐 这里 : “
你忘了我们这里吃饭有多早吗？

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:k] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
“ **But I think I should like the walk , thank you , ” said Mr . Guildford .**
“ 但 我 思考 我 应该 喜欢 这 走 , 感谢 你 , ” 说 先生 : 吉尔福德 :
“但我认为我应该会喜欢散步，谢谢。”吉尔福德先生说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [kən'sent] [tu;; tə][jʊr; jər] ['wɔ:kɪŋ] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)] - .
“ **I could not consent to your walking , my dear sir , ” said Colonel Methvyn .**
“ 我 可以 不是 同意 到 你的 步行 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 上校 - :
“我不能同意您步行，先生，”梅斯文上校说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] , ['ri:əli] .
“ **I could not , really .**
“ 我 可以 不是 , 真的 :
“我真的做不到。”

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l'redi] ['sɔ:ri] [ðæt] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu;; tə] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [fɔ:r; fər]
I feel already sorry that you should have to come so far out of your way for
我 感觉 已经 对不起 那 你 应该 有 到 来 所以 远的 出去 的 你的 方式 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我感到很抱歉，你为了我走了这么远的路。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ][aɪ] [ə'pri:ʃiət] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
and I assure you I appreciate your kindness .
和 我 保证 你 我 欣赏 你的 仁慈 :
我向您保证，我非常感谢您的好意。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['wɔ:kɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
But your walking to the station is not to be thought of for an instant
但 你的 步行 到 这 车站 是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 立即的
:
:
:
但你去车站的路上，一刻也不要放在心上。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈti:] [ˈwaɪzər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
” Mr . Guildford judged it wiser , for this time at least , to give in .
先生 : 吉尔福德 评判 它 更明智 , 为了 这 时间 在 至少 , 到 给 在 :
“吉尔福德先生认为, 至少这一次, 让步更为明智。”

[soʊ] [ˈkɜːrn(ə)] - , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmæɾər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfʊrə] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər]
So Colonel Methvyn , to make the matter all the surer , repeated the order for
所以 上校 - , 到 制作 这 事情 全部 这 确定 , 重复 这 命令 为了
[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
为了确保万无一失, 梅斯文上校再次下达了押送马车的命令。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [hɑːspɪˈtæləti] , [wʌz; wəz] [wiːld] [əˈweɪ] .
and , having thus satisfied his notions of hospitality , was wheeled away .
和 , 拥有 因此 使满意 他的 概念 的 热情好客 , 曾是 带轮子的 离开 :
就这样, 他的待客之道得到了满足, 然后被推走了。

[ˈmɪsɪz] . - [æskt] [ˌʒenəˈviːɪv] [tuː; tə] [pleɪ] .
Mrs . Methvyn asked Geneviève to play .
太太 : - 问 吉纳维芙 到 玩 :
梅斯文夫人请吉纳维芙一起演奏。

[ðə; ði] [ɡɜːrl] [dɪd] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The girl did so without hesitation , and it seemed to Mr . Guildford that she
这 女孩 做过 所以 没有 犹豫 , 和 它 似乎 到 先生 : 吉尔福德 那 她
[pleɪd] [wel] ,
played well ,
玩 出色地 ,
女孩毫不犹豫地照做了, 吉尔福德先生觉得她弹得很好。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
better than her cousin .
更好的 比 她 表哥 :
比她表妹好。

” [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [sɪŋ] [tuː] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] .
” Do you not sing too ? ” he inquired , when she stopped .
” 做 你 不是 唱歌 也 ? ” 他 询问 , 什么时候 她 停止 :
她停下歌声时, 他问道: “你不唱歌吗? ”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [piˈænəʊ] ,
He was standing by the piano ,
他 曾是 常设 经过 这 钢琴 ,
他当时站在钢琴旁,

[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈslendər]
attracted by the music and amused by the pretty way in which her slender
吸引 经过 这 音乐 和 觉得好笑 经过 这 漂亮的 方式 在 哪个 她 苗条
[ˈfɪŋɡərz] [ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] .
fingers ran lightly up and down the keys .
手指 跑 轻轻 向上 和 向下 这 钥匙 :
被音乐吸引, 也被她纤细的手指在琴键上轻盈上下移动的优美姿态所逗乐。

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [nɑːt] [mʌt] — [nɑːt] [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
” A little , not much — not well , ” she answered .
” 一个 小的 , 不是 很多 — 不是 出色地 , ” 她 回答 :
“有一点, 不多——不太好,”她回答道。

” [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] , [pliːz] [nɑːt] .
” But to - night , please not .
” 但 到 - 夜晚 , 请 不是 :
但今晚, 请不要这样。

[æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi] [sɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ; [mə'mɑːn] , [ðə; ði] ['brʌðərz] , [ɔːl] .

At home we sing all together ; maman , the brothers , all .
“ 在 家 我们 唱歌 全部 一起 ; 妈妈 , 这 兄弟 , 全部 :

在家我们全家一起唱歌; 妈妈、兄弟们, 还有所有人。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [said] ['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [gruː] ['duːi] .

“ And again she sighed gently and the lustrous eyes grew dewy .
” 和 再次 她 叹了口气 轻轻地 和 这 光泽的 眼睛 生长 露水 :

她又轻轻叹了口气, 明亮的眼睛里泛起了泪光。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'iː] .

“ You must forgive me .
” 你 必须 原谅 我 :

你必须原谅我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] ,

I should not have asked you , ” he said kindly , and then he turned away ,
我 应该 不是 有 问 你 , ” 他 说 亲切地 , 和 然后 他 转向 离开 ,

“我不该问你的,”他温和地说, 然后转身离开。

[ænd; ənd] [ʒenə'viːɛv] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

and Geneviève went on playing .
和 吉纳维芙 去 在 玩耍 :

吉纳维芙继续玩耍。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [drɔːn] [daʊn] ; ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,

The blinds were not yet drawn down ; glancing round ,
这 百叶窗 是 不是 然而 绘制 向下 ; 瞥了一眼 圆形的 ,

百叶窗还没拉下来; 环顾四周,

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [sɔː] [mɪs] - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] ,

Mr . Guildford saw Miss Methvyn standing by the window nearest to the piano ,
先生 : 吉尔福德 锯 错过 - 常设 经过 这 窗户 最近的 到 这 钢琴 ,

吉尔福德先生看到梅斯文小姐站在离钢琴最近的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

looking out into the garden .
寻找 出去 进入 这 花园 :

眺望花园。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlɑɪt] .

It was bright moonlight .
它 曾是 明亮的 月光 :

月光皎洁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvniŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] ['sɪsli] .

“ What a lovely evening it is ! ” said Cicely .
” 什么 一个 迷人的 晚上 它 是 ! ” 说 西塞莉 :

“多么美好的夜晚啊! ”西西莉说道。

“ ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][jɜː; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [greɪbrɪdʒ] . ”

“ Mr . Guildford , I don't wonder at your wanting to walk to Greybridge . ”
” 先生 : 吉尔福德 , 我 不 想知道 在 你的 想要 到 走 到 格雷布里奇 : ”

“吉尔福德先生, 您愿意步行前往格雷布里奇, 我一点也不觉得奇怪。”

“ [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ” [bʌt; bət] — ”

“ I really should have enjoyed it , ” he answered , “ but — ”
” 我 真的 应该 有 享受 它 , ” 他 回答 , ” 但 — ”

“我本应该很享受的,”他回答说, “但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [æskt] [mɪs] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'kwairɪŋ.li] .

“ But what ? ” asked Miss Methvyn , looking up inquiringly .
” 但 什么 ? ” 问 错过 - , 寻找 向上 询问地 :

“但是什么呢? ”梅斯文小姐抬起头, 疑惑地问道。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ] [pəˈsɪstəns] [maɪt] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , ”
“ **I** **fancied** **my** **persistence** **might** **have** **annoyed** **Colonel Methvyn** , **that** **was** **all** , ”
“ 我 幻想 我的 持久性 可能 有 恼怒 上校 - , 那 曾是 全部 , ”
[hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtli] .
he **said** **lightly** .
他 说 轻轻 .

“我只是觉得我的坚持可能惹恼了梅斯文上校，仅此而已，”他轻松地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] ,
“ **That** **was** **very good** **of** **you** , ” **she** **said** **cordially** ,
“ 那 曾是 非常 好的 的 你 , ” 她 说 诚挚地 ,
“你真是太好了，”她亲切地说。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃiːeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
but **some** **indefinite** **feeling** **prompted** **him** **to** **resent** **her** **appreciation** **of**
但 一些 不定 感觉 提示 他 到 怨恨 她 欣赏 的
[hɪz; ɪz] [ˈθɔːtflnəs] .
his **thoughtfulness** .
他的 深思熟虑 .

但某种难以言喻的感觉让他对她赞赏他的体贴心事感到不满。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] , “ [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ]
“ **You** **forget** , ” **he** **said** **coldly** , “ **that** **thinking** **of** **such things** **is** **a** **part** **of** **my**
“ 你 忘记 , ” 他 说 冷冷地 , “ 那 思维 的 这样的 事物 是 一个 部分 的 我的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“你忘了，”他冷冷地说，“思考这些事情也是我工作的一部分。”

“ [sɪsəliːz] [feɪs] [gruː] [ˈgreɪvər] .
“ **Cicely's** **face** **grew** **graver** .
“ 西塞莉的 脸 生长 刻刀 .

西西莉的脸色变得更加严肃了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [əˈgen] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .
When **she** **spoke** **again** , **however** , **there** **was** **no** **change** **in** **her** **tone** .
什么时候 她 辐 再次 , 然而 , 那里 曾是 不 改变 在 她 语气 .
然而，当她再次开口时，语气却没有任何变化。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [ˈtemptɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [ˈkænəːt] [steɪ] [ɪn] [dɔːz] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
“ **It** **looks** **so** **tempting** **out** **there** , ” **she** **said** , “ **I** **cannot** **stay** **in** **doors** **any** **longer** .
“ 它 看起来 所以 诱人的 出去 那里 , ” 她 说 , “ 我 不能 停留 在 门 任何 更长 .
“外面的世界看起来太诱人了，”她说，“我再也待不住室内了。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðɪs] ?
Mr . **Guildford** , **will** **you** **help** **me** **to** **open** **this** ?
先生 . 吉尔福德 , 将要 你 帮助 我 到 打开 这 ?
吉尔福德先生，您能帮我打开这个吗？

“ [ðə; ðɪ] [nɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [glæs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪf] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈjiːldɪd] .
“ **The** **knob** **of** **the** **glass** **door** **was** **stiff** , **but** **it** **soon** **yielded** .
“ 这 旋钮 的 这 玻璃 门 曾是 僵硬的 , 但 它 很快 产生 .
玻璃门的把手很紧，但很快就松开了。

[ˈmɪsɪz] . - [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Mrs . **Methvyn** **heard** **the** **sound** , **and** **looked** **up** .
太太 . - 听到 这 声音 , 和 看起来 向上 .
梅斯文太太听到声音，抬起头来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈsɪsli] ?
“ **What** **are** **you** **doing** , **Cicely** ?
“ 什么 是 你 正在做 , 西塞莉 ?
“西西莉，你在做什么？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ˈfɔːrli] ！ ”
” **Not going out , surely !** ”
” 不是 去 出去 , 一定 ！ ”

“肯定不会出门！ ”

” [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈmʌðər] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
” **Only for a few minutes , mother ,** ” **pleaded the girl** .
” 仅有的 为了 一个 很少 分钟 , 母亲 , ” 恳求 这 女孩 .

“妈妈，就几分钟，”女孩恳求道。

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [maɪld] , [ænd; ənd] - [ˈmjuːzɪk] [wɪl] [saʊnd] [soʊ] [ˈprɪti] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” **It is so mild , and Geneviève's music will sound so pretty outside** .
” 它 是 所以 温和的 , 和 - 音乐 将要 声音 所以 漂亮的 外部 .

“天气如此温和，Geneviève 的音乐在户外听起来一定非常优美。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈɔːl] .
I have got a shawl .
我 有 得到 一个 披肩 .

我有一条披肩。

[dəʊnt] [liːv] [ɔːf] [ˈpleɪɪŋ] , [ˌʒenəˈviːev] , [pliːz] .
Don't leave off playing , Geneviève , please .
不 离开 离开 玩耍 , 吉纳维芙 , 请 .

吉纳维芙，请不要停止演奏。

” [ˈmɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [ˈstept] [aʊt] .
” **Mrs . Methvyn made no further objection , and Cicely stepped out** .
” 太太 . - 制成 不 更远 异议 , 和 西塞莉 步 出去 .

“梅斯文太太没有再提出异议，西西莉走了出去。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
There was some little difficulty in closing the door again from the outside ,
那里 曾是 一些 小的 困难 在 结束 这 门 再次 从 这 外部 ,

从外面再次关门时遇到了一些小困难。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] [stʊd] [təˈɡeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [ˈɡræv(ə)l]
Mr . Guildford followed to help her — they stood together on the smooth gravel
先生 . 吉尔福德 随后 到 帮助 她 — 他们 站立 一起 在 这 光滑的 碎石

[wɔːk] .
walk .
走 .

吉尔福德先生跟了上去帮助她——他们一起站在平坦的碎石路上。

[brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst]
Before them lay the flower beds , a few hours ago gay with the brightest
前 他们 躺 这 花 床 , 一个 很少 小时 前 同性恋 和 这 最亮的

[ˈkʌlərz] ;
colours ;
颜色 ;

在他们面前是花坛，几个小时前还色彩缤纷，生机勃勃；

[naʊ] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈkrəʊkəsɪz] [ænd; ənd]
now , sleeping crocuses and
现在 , 睡眠 番红花 和

现在，沉睡的番红花和

“ [tʃu:lɪps] [meɪd] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
“ tulips made grey by the moonlight
“ 郁金香 制成 灰色的 经过 这 月光

月光下的郁金香变成了灰色

“ [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [tu:: tə][bi:: bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:t] ['ʌðər] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəri]
“ were hardly to be distinguished from each other , or from the silvery
“ 是 几乎 到 是 杰出的 从 每个 其他 , 或者 从 这 银色
[græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdərz] .
grass of the borders .
草 的 这 边界 .

“它们彼此之间几乎难以区分，也与边界处的银色草地难以区分。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [laɪt] [ɪz] , “ [sed] [mɪs] - , [æz; əz][fɪ:: fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ What a strange thing light is , “ said Miss Methvyn , as she looked at the
“ 什么 一个 奇怪的 事物 光 是 , “ 说 错过 - , 作为 她 看起来 在 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“光真是个奇怪的东西，”梅斯文小姐看着花朵说道。

“ [laɪt] [ænd; ɐnd] ['kʌlər] .
“ Light and colour .
“ 光 和 颜色 .

“光线和色彩。”

[nɑ:t] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Not that one should call them things at all , I suppose .
不是 那 一 应该 称呼 他们 事物 在 全部 , 我 认为 .

我想，或许根本就不应该给它们贴上“东西”的标签。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['betər] .
I wish I understood about it better .
我 希望 我 理解 关于 它 更好的 .

我希望自己能更了解它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['æktʃuəli] [tʃeɪndʒ] , [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
Why should the moonlight actually change , change colour , for instance ?
为什么 应该 这 月光 实际上 改变 , 改变 颜色 , 为了 实例 ?

为什么月光会发生变化，例如改变颜色？

[aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [feɪnt] ['sʌnlaɪt] ['ri:əli] .
It is only faint sunlight really .
它 是 仅有的 头晕的 阳光 真的 .

其实只有微弱的阳光。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['dɪmɪŋ] ['kʌlər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:l'tərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I could understand its dimming colour , but not altering it .
我 可以 理解 它是 调光 颜色 , 但 不是 改变 它 .

我可以理解它颜色变暗，但不能理解它改变颜色。

“ ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [smaɪld] .
“ Mr . Guildford smiled .
“ 先生 . 吉尔福德 微笑 .

吉尔福德先生笑了。

“ [ju:: jʊ][hæd; həd] ['betər] ['stʌdi] ['ɔ:ptɪks] , “ [hi:: hi] [sed] .
“ You had better study optics , “ he said .
“ 你 有 更好的 学习 光学 , “ 他 说 .

“你最好去学学光学，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [kwaɪt] [ˈsɪmplɪ] ,
“ **I wish I could** , ” **she replied** , **quite simply** ,
“ 我 希望 我 可以 , ” 她 回复 , 相当 简单地 ,
“ 我希望我能做到 , ” 她简单地回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
“ **but there are difficulties in the way of studying many things I should like to**
“ 但 那里 是 困难 在 这 方式 的 学习 许多 事物 我 应该 喜欢 到
[noʊ] [əˈbaʊt] .
know about .
知道 关于 .

“但是，要学习很多我想了解的东西，却存在很多困难。”

[aɪ][ɡet] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] [aɪ][kæn; kən] ,
I get all the books I can ,
我 得到 全部 这 图书 我 能 ,
我尽可能地收集书籍。

[bʌt; bət][moʊst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊks] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪnerɪ] ,
but most scientific books take for granted a certain amount of preliminary ,
但 最多 科学 图书 拿 为了 的确 一个 肯定 数量 的 初步的 ,
但大多数科学书籍都假定读者具备一定程度的预备知识，

[ˈteknɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] .
technical knowledge that I am deficient in .
技术的 知识 那 我 是 不足 在 .
我缺乏的技术知识。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [tuː] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrli] . “
I had rather an irregular education too , even for a girl .”
我 有 相当 一个 不规律的 教育 也 , 甚至 为了 一个 女孩 . “
即使对一个女孩来说，我的受教育程度也相当不规律。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] [jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
“ **You are just about the age when your education should be beginning** ,
“ 你 是 只是 关于 这 年龄 什么时候 你的 教育 应该 是 开始 ,
“你差不多到了应该开始接受教育的年纪了，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [laɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd]
according to some of the new lights on the subject , ” observed Mr . Guildford
根据 到 一些 的 这 新的 灯 在 这 主题 , “ 观察到 先生 . 吉尔福德
.
.
.

“根据一些关于这个主题的新见解，”吉尔福德先生评论道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [mɪs] - ? ”
“ **Would you not like to go to college , Miss Methvyn ?** ”
“ 会 你 不是 喜欢 到 去 到 大学 , 错过 - ? ”
“梅斯文小姐，你不想上大学吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[jes] , [pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
Yes , perhaps I should if I were not needed at home , ” she replied ,
是的 , 也许 我 应该 如果 我 是 不是 需要 在 家 , “ 她 回复 ,
“是的，如果家里不需要我的话，也许我应该去，”她回答说。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [wɜ:rdz][ə; eɪ] ['sædnəs] [bɪ'klmɪŋ] [pə'septəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ][toʊn] .
in the last few words a sadness becoming perceptible in her tone .
在 这 最后的 很少 字 一个 悲伤 成为 可感知的 在 她 语气 .

最后几句话中，她语气中流露出一丝悲伤。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [fi:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
But looking up , she caught the expression on her companion's face .
但 寻找 向上 , 她 捕捉 这 表达 在 她 同伴的 脸 .

但她抬头一看，却看到了同伴脸上的表情。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ?
“ Are you laughing at me ?
” 是 你 笑 在 我 ?

你在嘲笑我吗？

” [fi:; ji] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ I dare say you are .
” 我 敢 说 你 是 .

我敢说你就是。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I am quite accustomed to it .
我 是 相当 习惯 到 它 .

我已经习以为常了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [lɑ:fs] [æt; ət][em 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ænd][soʊ] [dʌz] — ” [fi:; ji] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
My father laughs at me sometimes , and so does — ” she stopped suddenly .
我的 父亲 笑声 在 我 有时 , 和 所以 做 — ” 她 停止 突然 .

我父亲有时会嘲笑我，还有——“她突然停了下来。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] , [mɪs] - , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
“ Indeed , I wasn't laughing , Miss Methvyn , ” said Mr . Guildford .
” 的确 , 我 不是 笑 , 错过 - , ” 说 先生 . 吉尔福德 .

“的确，我并没有笑，梅斯文小姐，”吉尔福德先生说。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] . ”
“ I should be very sorry to be so impertinent . ”
” 我 应该 是 非常 对不起 到 是 所以 无礼 . ”

“我为自己的无礼深感抱歉。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , ” [sed] ['sɪsli] , ['si:mɪŋli] ['ræðər] [ɪn'kredʒələs] ,
“ It would not be impertinent , ” said Cicely , seemingly rather incredulous ,
” 它 会 不是 是 无礼 , ” 说 西塞莉 , 似乎 相当 难以置信 ,

“这并非无礼之举，”西西莉说道，语气中似乎带着几分难以置信。

[ænd; ænd][fi:; ji] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] .
and she said no more about wishing to understand things .
和 她 说 不 更多的 关于 祝 到 理解 事物 .

她再也没有提起想要了解事情的事情。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ['prez(ə)ntli] .
“ Are you not afraid of catching cold ? ” said Mr . Guildford presently .
” 是 你 不是 害怕的 的 捕捉 寒冷的 ? ” 说 先生 . 吉尔福德 目前 .

“你不怕着凉吗？”吉尔福德先生这时说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [stiːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
They were still standing in the same place ,
他们是 是 仍然 常设 在 这 相同的地方 ,
他们仍然站在原地。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
the sound of Geneviève's music coming softly through the moonlight .
这 声音 的 - 音乐 未来 轻轻 通过 这 月光 .
吉纳维芙的音乐声透过月光轻轻传来。

“ [aɪ] ['nevə] [kætʃ] [kəʊld] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] .
“ I never catch cold , thank you , ” said .
“ 我 绝不 抓住 寒冷的 , 感谢 你 , ” 说 .
“我从来不感冒, 谢谢。”他说。

[mɪs] - .
Miss Methvyn .
错过 - .
梅斯文小姐。

[ˈmɪstər] . ['gɪlfərd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [spuːk] ['stɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
Mr . Guildford fancied she spoke stiffly , and was annoyed with himself for
先生 . 吉尔福德 幻想 她 辐 僵硬地 , 和 曾是 恼怒 和 他自己 为了
[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
the suggestion :
这 建议 .

吉尔福德先生觉得她说话很生硬, 他很懊恼自己竟然有这种想法。
“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊə; jər] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
“ That is not a bit of your business , ” he imagined her manner to imply .
“ 那 是 不是 一个 少量 的 你的 商业 , ” 他 想象 她 方式 到 意味着 .
“那跟你一点关系都没有,”他想象着她那语气的意思是。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
But her next words reassured him .
但 她 下一个 字 放心 他 .
但她接下来的话让他安心了。

“ [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz] [tuː; tə][stænd] [stiːl] [soʊ] [bɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Perhaps it is not wise to stand still so long , ” she said ,
“ 也许 它 是 不是 明智的 到 站立 仍然 所以 长的 , ” 她 说 ,
“或许长时间停滞不前并不明智,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .
and she set off walking round the little garden .
和 她 放 离开 步行 圆形的 这 小的 花园 .
于是她开始在小花园里散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt]
There was an opening at the other side in the shrubs and trees that
那里 曾是 一个 开幕 在 这 其他 边 在 这 灌木 和 树木 那
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [bedz] .
surrounded the enclosure of flower - beds .
包围 这 外壳 的 花 - 床 .
在环绕花坛的灌木和树木的另一侧有一个开口。

[hɪr] [mɪs] - [pɔːzd] .
Here Miss Methvyn paused .
这里 错过 - 暂停 .
梅斯文小姐在这里停顿了一下。

“ [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **By daylight there is such a pretty view from here , ” she said .**

“ 经过 日光 那里 是 这样 的 一个 漂亮 的 看法 从 这里 , ” 她 说 .

“ 白天从这里看到的景色非常漂亮,”她说。
“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈheɪvəstɑ:k] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] .
“ **You can see Haverstock village , and the church , and the little river .**

“ 你 能 看 哈弗斯托克 村庄 , 和 这 教会 , 和 这 小 的 河 .

“ 你可以看到哈弗斯托克村、教堂和小河。”
[iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɡliːmɪŋ] — [ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
Even now you can see it gleaming — over there to the right ,

甚至 现在 你 能 看 它 闪闪发光 — 超过 那里 到 这 正确的 ,
即使现在你也能看到它闪闪发光——就在那右边,
[ˈoʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [brɪdʒ] [krɒsɪz] [aɪ ˈtiː] . ”
over there where the railway bridge crosses it . ”

超过 那里 在哪里 这 铁路 桥 十字架 它 . ”
就在铁路桥横跨的地方。

“ [ɑː] ! [jes] , [aɪ] [siː] .
“ **Ah ! yes , I see .**

“ 啊 ! 是的 , 我 看 .
“ 啊! 是的, 我明白了。”
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [spɔɪlɪz] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] , [mɪs] - ? ”
Do you think that the railway spoils the landscape , Miss Methvyn ? ”

做 你 思考 那 这 铁路 战利品 这 景观 , 错过 - ? ”
梅斯文小姐, 您认为铁路破坏了景观吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**

“ 我 不 知道 .
“ 我不知道。
[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
I never thought about it , ” she said .

我 绝不 想法 关于 它 , ” 她 说 .
“ 我从来没想过这个问题,”她说。
“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ **It has always been there .**

“ 它 有 总是 到过 那里 .
它一直都在那里。
[ˈtʃɑːrli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈfeðəz] [ʌv; əv] [stiːm]
Charlie used to be so fond of watching for the white feathers of steam

查理 用过的 到 是 所以 喜爱 的 观看 为了 这 白色的 羽毛 的 蒸汽
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [əˈɡen] .
coming into sight and disappearing again .

未来 进入 视线 和 消失 再次 .
查理以前特别喜欢观察蒸汽冒出的白色羽毛, 看它们时隐时现。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ræn]
He liked the railway , because he had a notion that any day , if he ran

他 喜欢 这 铁路 , 因为 他 有 一个 概念 那 任何 天 , 如果 他 跑
[tuː; tə] [ˈheɪvəstɑ:k] ,
to Haverstock ,

到 哈弗斯托克 ,
他喜欢铁路, 因为他觉得, 无论哪天, 只要他跑到哈弗斯托克,

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] .

he could get to his mother at once .

他 可以 得到 到 他的 母亲 在 一次 .

他可以立刻赶到他母亲身边。

[ðə; ði][ˈfænsi] [tɪrɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ]

The fancy cheered him when he first came to live here , and she went away .

这 想要 欢呼 他 什么时候 他 第一的 来了 到 居住 这里 , 和 她 去 离开

.
:
.

他刚搬来这里时，那位花花公子让他心情愉悦，后来她就离开了。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪnz] [goʊ][baɪ] [ˈleɪtli] .

I have never cared to see the trains go by lately .

我 有 绝不 关心 到 看 这 火车 去 经过 最近 .

最近我从来都不想看火车经过。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ə; eɪ] [rɪl] ['wɪs(ə)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

” As she spoke a shrill whistle sounded in the distance .

” 作为 她 辐 一个 尖锐 哨 听起来 在 这 距离 .

她说话间，远处传来一声尖锐的哨声。

[ˈsɪsli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] .

Cicely turned and began to retrace her steps .

西塞莉 转向 和 开始 到 回溯 她 步骤 .

西塞莉转身开始原路返回。

“ [əˌsʊʊsɪ'eɪʃnz] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ˈterəb(ə)] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ['dʒentli] .

” Associations must sometimes be terrible things , ” said Mr . Guildford gently .

” 协会 必须 有时 是 糟糕的 事物 , ” 说 先生 . 吉尔福德 轻轻地 .

“交往有时肯定是一件很糟糕的事，”吉尔福德先生温和地说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ['sɪsli] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

Something in his voice encouraged Cicely to say more .

某物 在 他的 嗓音 鼓励 西塞莉 到 说 更多的 .

他语气中的某种东西鼓励西塞莉继续说下去。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [dɪˈskraɪbd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” There is a still more painful feeling that I have never heard described , ” she said .

” 那里 是 一个 仍然 更多的 痛苦 感觉 那 我 有 绝不 听到 描述 , ” 她 说 .

“还有一种更加痛苦的感觉，我从未听人描述过，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ˈʌðər] ['piːp(ə)] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː] .

” I have often wondered if other people have felt it .

” 我 有 经常 想知道 如果 其他 人们 有 毛毡 它 .

“我常常想知道其他人是否也有过这种感觉。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['wɪs(ə)] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

The sound of that railway whistle put it into my mind ,

这 声音 的 那 铁路 哨 放 它 进入 我的 头脑 ,

那声火车汽笛声让我想起了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] ['fænsi] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .

and the speaking of Charlie's fancy about it .

和 这 请讲 的 查理的 想要 关于 它 .

还有查理对这件事的奇思妙想。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['tændʒəb(ə)] — [məˈtɪriəl] ['ræðər] .

What I mean is a sort of hatred of everything tangible — material rather .

什么 我 意思是 是 一个 种类 的 仇恨 的 一切 有形 — 材料 相当 .

我的意思是，对一切有形的东西——更确切地说是物质的东西——抱有一种憎恨。

[ˌaɪˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌemˈiː] [ˈdredfəli] [ˈæftər][hiː; hi][daɪd] .
It came over me dreadfully after he died .
它 来了 超过 我 极其糟糕 后 他 死亡 .

他去世后，这种可怕的情绪再次袭来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌemˈiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd]
It seemed to me that even the material things he had loved now separated
它 似乎 到 我 那 甚至 这 材料 事物 他 有 喜爱 现在 分开
[ˌemˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
me from him .
我 从 他 .

在我看来，就连他曾经珍视的物质财富，现在也让我与他疏远了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [lʌvd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
Just as he , in his innocence , loved the railway ,
只是 作为 他 , 在 他的 无辜 , 喜爱 这 铁路 ,
就像他天真无邪时热爱铁路一样，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
because he thought it would take him to his mother ,
因为 他 想法 它 会 拿 他 到 他的 母亲 ,
因为他认为这条路会带他去找他的母亲。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ,
so I could not endure to see it ,
所以 我 可以 不是 忍受 到 看 它 ,
所以我实在无法忍受看到它。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] — [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [məˈtɪriəl] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌemˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [brɪŋ]
because I felt that it — that nothing material could take me to him or bring
因为 我 毛毡 那 它 — 那 没有什么 材料 可以 拿 我 到 他 或者 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌemˈiː] .
him back to me .
他 后退 到 我 .

因为我感觉——没有任何物质的东西能让我找到他，或者让他回到我身边。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˈmeməri] , [siːmd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ˌemˈiː] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Everything , except memory , seemed to separate me further from him .
一切 , 除了 记忆 , 似乎 到 分离 我 更远 从 他 .
除了记忆之外，一切似乎都在让我与他渐行渐远。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [twɑɪs] ; [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , [twɑɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
I have had this feeling twice ; yes , I think , twice in my life , " she repeated .
我 有 有 这 感觉 两次 ; 是的 , 我 思考 , 两次 在 我的 生活 , " 她 重复 .
“我有过两次这种感觉；是的，我想，我一生中有过两次，”她重复道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [fiːl] [aɪˈtiː] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪʃ] [ˈfiːlɪŋ] ?
" Did you ever feel it , or is it only a womanish feeling ?
" 做过 你 曾经 感觉 它 , 或者是 它 仅有的 一个 女人气 感觉 ?
“你有没有过这种感觉，还是这只是女人特有的感觉？”

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
" Mr . Guildford had listened to her with some surprise ,
" 先生 . 吉尔福德 有 听着 到 她 和 一些 惊喜 ,
吉尔福德先生听了她的话，感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [əˈten(ə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] .
but still with attention and a wish to follow her meaning .
但 仍然 和 注意力 和 一个 希望 到 跟随 她 意义 .
但仍然带着专注和想要理解她意思的愿望。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ **I think I understand you** , ” **he said thoughtfully** .

“ 我 思考 我 理解 你 , ” 他 说 深思熟虑 .

“我想我明白你的意思了,”他若有所思地说。

“ [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][jər; jər] ['fi:lɪŋ] [mʌst; məst] [sʌmwer] [hæv; həv] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ]
“ **It seems to me your feeling must somewhere have affinity with what I**
“ 它 似乎 到 我 你的 感觉 必须 某处 有 亲和力 和 什么 我
— [laɪk] ['evri] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] ['saɪəns] — ['riːəlaɪz] [ɪn'ses(ə)ntli] ;
— **like every student of practical science — realise incessantly** ;
— 喜欢 每一个 学生 的 实际的 科学 — 意识到 不已 ;

“在我看来, 你的感受一定与我——像所有学习实用科学的学生一样——不断意识到的东西有着某种联系;

[ðə; ði] [ʌtər] [ɪnsɜːmaʊntə'bɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twi:n] ['mætər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
the utter insurmountability of the barrier between matter and spirit .
这 说出 不可克服的 的 这 障碍 之间 事情 和 精神 .

物质与精神之间那道屏障是完全无法逾越的。

[aɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pʌz(ə)] .
It sounds very commonplace , but it is the puzzle .
它 声音 非常 平凡 , 但 它是 这 谜 .

这听起来很普通, 但这正是谜题所在。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [hedʒ] [ɪn] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][oʊld] ['hɪtɪŋ] [wʌnz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
We are so hedged in , in every direction the old hitting one's head against the
我们 是 所以 对冲 在 , 在 每一个 方向 这 老的 击中 一个人的 头 反对 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

我们处处受限, 就像老话说的那样, 四面八方都在撞墙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [wʌnz]
And the only thing to be done is to turn round and work one's
和 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 转动 圆形的 和 工作 一个人的
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪts] . “
hardest inside the limits . “
最难 里面 这 限制 . “

唯一能做的就是转身, 在力所能及的范围内竭尽全力。

“ [jes] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ **Yes , ” said Cicely** .
“ 是的 , ” 说 西西莉 .

“是的,”西西莉说。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
“ **Then she was silent for a minute or two** .
“ 然后 她 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .

然后她沉默了一两分钟。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ʼaʊər; ɑːr] [ʼfiːlɪŋz] [ʼɪntuː]
“ **I suppose** , ” **she said at last** , “ **I suppose if we could put our feelings into**
“ 我 认为 , ” 她 说 在 最后的 , “ 我 认为 如果 我们 可以 放 我们的 情怀 进入
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“我想,”她最后说道,“我想如果我们能用语言表达我们的感受,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʃerd] [ðem; ðəm] . “
we should always find some one who shared them . ”
我们 应该 总是 寻找 一些 一 WHO 共享 他们 . ”

我们应该总能找到与自己志同道合的人。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I suppose so** , ” **he said** .
“ 我 认为 所以 , ” 他 说 .

“我想也是,”他说。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ʼevər] [felt] [jʊr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪˈvɒlt] [əˈgenst] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [baːz] ,
“ **Not that I have ever felt your special kind of revolt against our prison bars** , ”
“ 不是 那 我 有 曾经 毛毡 你的 特别的 种类 的 反叛 反对 我们的 监狱 酒吧 ,
[mis] - .
Miss Methvyn .
错过 - .

“我可从来没有感受到过你这种对我们监狱铁窗的特殊反抗精神, 梅斯文小姐。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [deθ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [keəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .
I have never been separated by death from any one that I cared very much about .
我 有 绝不 到过 分开 经过 死亡 从 任何 一 那 我 关心 非常 很多 关于 .
“
“
”

我从未与我非常在乎的人因死亡而分离。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You have been very happy then** , ” **she said** .
“ 你 有 到过 非常 快乐的 然后 , ” 她 说 .

“那时候你一定很幸福吧。”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
There are two ways of putting it .
那里 是 二 方式 的 推杆 它 .

有两种说法。

[pərˈhæps][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ker] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ,
Perhaps the truth is that I have never had any one to care enough for ,
也许 这 真相 是 那 我 有 绝不 有 任何 一 到 关心 足够的 为了 ,
或许真相是我从未真正关心过任何人。

[fɔːr; fər] [sepəˈreiʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr] [siːm] [ˈterəb(ə)l] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
for separation to be or seem terrible , ” **he answered** ,
为了 分离 到 是 或者 似乎 糟糕的 , ” 他 回答 ,

“分离是如此可怕, 或者看起来如此可怕,”他回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] .
in a tone not very easy to interpret .
在 一个 语气 不是 非常 简单的 到 解释 .

语气不太容易理解。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
They were close to the window again .
他们 是 关闭 到 这 窗户 再次 .

他们又靠近了窗户。

- ['mjuːzɪk] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] ,
Geneviève's music had ceased , and glancing up ,
- 音乐 有 停止 , 和 瞥了一眼 向上 ,

吉纳维芙的音乐停止了，她抬起头，

['sɪslɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
Cicely saw her cousin standing inside the glass door looking out .
西塞莉 锯 她 表哥 常设 里面 这 玻璃 门 寻找 出去 .

西西莉看到她的表妹站在玻璃门内向外望去。

" ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['heɪstɪli] ,
" Mr . Guildford , " she said hastily ,
" 先生 . 吉尔福德 , " 她 说 草草 ,

“吉尔福德先生,”她急忙说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" will you just come to the end of the walk again for a moment .
" 将要 你 只是 来 到 这 结尾 的 这 走 再次 为了 一个 片刻 .

“您能不能再走到步道尽头来一会儿? ”

[aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['iːvɪŋ] ,
I have wanted to ask you something all this evening ,
我 有 通缉 到 问 你 某物 全部 这 晚上 ,

我今晚一直想问你一件事，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'noɪd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] .
and I thought you might be annoyed at it .
和 我 想法 你 可能 是 恼怒 在 它 .

我以为你会对此感到恼火。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .
I want to know what you think about my father .
我 想 到 知道 什么 你 思考 关于 我的 父亲 .

我想知道你对我父亲的看法。

[aɪ] ['kænɔːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]
I cannot tell you why I ask you — there — there is something that depends upon
我 不能 告诉 你 为什么 我 问 你 — 那里 — 那里 是 某物 那 取决于 之上

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

我无法告诉你我为什么这么问——因为这关系到某些事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] .
And I know you are very clever .
和 我 知道 你 是 非常 聪明的 .

我知道你很聪明。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naːt] [θɪŋk] [em 'iː] ['veri] [streɪndʒ] .
You must not think me very strange .
你 必须 不是 思考 我 非常 奇怪的 .

你一定不觉得我很奇怪。

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am so at a loss , " she hurried on with what she had to say ,
我 是 所以 在 一个 损失 , " 她 慌忙 在 和 什么 她 有 到 说 ,

“我真是不知所措,”她急忙继续说道。

[ɪn] [ˈeɪdɪənt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kəʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
in evident fear of Mr . Guildford interrupting her with some cold expression
在 明显 害怕 的 先生 : 吉尔福德 打断 她 和 一些 寒冷的 表达
[ʌv; əv] [dɪsəˈpruːv] [ɔːr] [əˈhɔɪəns] ;
of disapproval or annoyance ;
的 不赞成 或者 烦恼 ;
她显然害怕吉尔福德先生会冷冷地、带着不满或恼怒的表情打断她;

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ləkt] [greɪv] [ænd; ənd] [pərˈplekst] .
for she could see that he looked grave and perplexed .
为了 她 可以 看 那 他 看起来 严重 和 困惑 .
因为她看出他神情严肃而困惑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪɡˈzæktli] , [mɪs] - ?
” **What do you mean exactly , Miss Methvyn ?**
” 什么 做 你 意思是 确切地 , 错过 - ?
“梅斯文小姐，您究竟是什么意思？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈfɔːrməli] .
” **he said formally .**
” 他 说 正式地 .
他正式地说道。

“ [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [steɪt] , [ɔːr] [wʌt] ?
” **Do you want to know if I think Colonel Methvyn in a critical state , or what ?**
” 做 你 想 到 知道 如果 我 思考 上校 - 在 一个 批判的 状态 , 或者 什么 ?
“你想知道我是否认为梅斯文上校处于危急状态吗？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; həɹ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈdelɪkət] .
” **He thought her inquiry uncalled for and hardly delicate .**
” 他 想法 她 询问 未命名 为了 和 几乎 精美的 .
他认为她的询问既不合时宜，也不够委婉。

[hiː; hi] [felt] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
He felt surprised , and a little disappointed .
他 毛毡 惊讶 , 和 一个 小的 失望的 .
他感到很惊讶，也有些失望。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈerəs] ; [ˈkɜːrn(ə)l] - [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
She was her father's heiress ; Colonel Methvyn had told him so .
她 曾是 她 父亲的 女继承人 ; 上校 - 有 讲述 他 所以 .
她是她父亲的继承人；梅斯文上校曾这样告诉过他。

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] — [ˈɔrli] [naːt] — [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈherɪtəns] ,
Could it be — surely not — that she was eager to claim her inheritance ,
可以 它 是 — 一定 不是 — 那 她 曾是 渴望的 到 宣称 她 遗产 ,
难道——当然不可能——她急于继承遗产吗？

[ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [kənˈtɪndʒənt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈspiːdi] [səkˈseɪ(ə)n] ?
making plans contingent on her speedy succession ?
制作 计划 队伍 在 她 迅速 演替 ?
制定计划的前提是她能迅速继任？

“ [jes] , ” [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ˈpɑːrtli] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
” **Yes , ” she replied , “ that is partly what I want to know .**
” 是的 , ” 她 回复 , ” 那 是 部分 什么 我 想 到 知道 .
“是的,”她回答说,“这正是我想知道的部分原因。”

[aɪ][ˈɔːlsʊð][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeni] [vekˈseɪʃn] — [ˈbiːɪŋ] [ˈθwɔːrtɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I also want to know if any vexation — being thwarted about anything on which he
我 还 想 到 知道 如果 任何 烦恼 — 存在 受挫 关于 任何事物 在 哪个 他
[hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
had set his heart ,
有 放 他的 心 ,

我还想知道，他是否因为任何他一心想做的事情受挫而感到恼火？

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] . “
for instance , could do him harm .”
为了 实例 , 可以 做 他 伤害 . “
例如，可能会对他造成伤害。”

“ [moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪˈtiː] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈgrævəst][hɑːrm] .
“ Most assuredly it would , ” he said somewhat sternly , “ the very gravest harm .
” 最多 当然 它 会 , ” 他 说 有些 严厉地 , ” 这 非常 最严重的 伤害 .
“那肯定会造成非常严重的危害，”他语气有些严厉地说。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
It is very early for me to give an opinion , ” he went on ,
它 是 非常 早期的 为了 我 到 给 一个 观点 , ” 他 去 在 ,
“现在发表意见还为时过早，”他继续说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] .
feeling anxious to avoid saying much .
感觉 焦虑的 到 避免 说 很多 .
感到焦虑，所以尽量避免说太多话。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈkɜːrn(ə)] - [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] .
“ I never saw Colonel Methvyn till to - day , but I have seen similar cases .
” 我 绝不 锯 上校 - 直到 到 - 天 , 但 我 有 已见 相似的 案例 .
“我直到今天才见到梅斯文上校，但我见过类似的案例。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
I should say he may live as he is for many years ,
我 应该 说 他 可能 居住 作为 他 是 为了 许多 年 ,
应该说，他或许能以现在的状态继续生活很多年。

[prəˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [kept] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈθwɔːrtɪd] [ɔːr] [ɪkˈspəʊzd]
provided his mind is kept at ease , and that he is not thwarted or exposed
假如 他的 头脑 是 保留 在 舒适 , 和 那 他 是 不是 受挫 或者 裸露
[tuː; tə] [vekˈseɪʃn] .
to vexation .
到 烦恼 .
只要他心境平和，不受到阻挠或困扰。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [fɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈdɪkt] . “
The effect of any great shock , of course , I could not predict .”
这 影响 的 任何 伟大的 震惊 , 的 课程 , 我 可以 不是 预测 . “
当然，任何巨大冲击的影响，我都无法预料。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈhʌmbli] ,
“ Thank you , ” she said very gently , almost humbly ,
” 感谢 你 , ” 她 说 非常 轻轻地 , 几乎 谦卑地 ,
“谢谢，”她轻声说道，语气近乎谦卑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][emˈiː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
“ you have told me what I wanted to know .
” 你 有 讲述 我 什么 我 通缉 到 知道 .
“你已经告诉我我想知道的一切。”

” [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ？
” **Why did she want to know ？**
” 为什么 做过 她 想 到 知道 ？

她为什么想知道？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
She stood still for a minute or two , as if thinking of what he had said .
她 站立 仍然 为了 一个 分钟 或者 二 , 作为 如果 思维 的 什么 他 有 说 .

她愣在那里一两分钟，似乎在思考他刚才说的话。

[ðə; ðɪ] ['muːnlɑɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ,
The moonlight fell full on her fair face ,
这 月光 跌倒 满的 在 她 公平的 脸 ,

月光洒在她白皙的脸上，

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] ['ɑːnɪst] [aɪz] ,
and as she looked up with her clear honest eyes ,
和 作为 她 看起来 向上 和 她 清除 诚实的 眼睛 ,

她抬起头，用她那双清澈诚实的眼睛望着我。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] , [hɜːr; hər]
his heart smote him for even his passing misgiving that her motives , her
他的 心 猛击 他 为了 甚至 他的 通过 疑虑 那 她 动机 , 她

[riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,

他心如刀绞，哪怕只是一闪而过的疑虑，关于她的动机、她的理由，

[kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [ænd; ɐnd] [best] .
could be but of the purest and best .
可以 是 但 的 这 最纯净的 和 最好的 .

或许是最纯正、最好的。

” [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [gɜːrɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ” [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]
” **She is not a commonplace girl , ” he thought , “ and she won't be a**
” 她 是 不是 一个 平凡 女孩 , ” 他 想法 , ” 和 她 惯于 是 一个
[ˈkɑːmənpleɪs] ['wʊmən] ;
commonplace woman ;
平凡 女士 ;

“她不是一个普通的女孩,”他想,“她也不会成为一个普通的女人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [self] - [rɪ'laɪənt][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
but she is too self - reliant for one so young .
但 她 是 也 自己 - 依赖 为了 一 所以 年轻的 .

但她年纪轻轻就过于独立了。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi]
” **It was almost with a feeling of relief , or what he imagined to be**
” 它 曾是 几乎 和 一个 感觉 的 宽慰 , 或者 什么 他 想象 到 是
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,

“他几乎是带着一种如释重负的感觉，或者至少是他想象中的那种感觉。”

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌʒenəˈviːɛv] , [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd]
that he turned to Geneviève , who had opened the glass door and stood
那 他 转向 到 吉纳维芙 , WHO 有 打开 这 玻璃 门 和 站立
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
waiting for them .
等待 为了 他们 .

他转身看向热内维耶芙，她打开了玻璃门，站在那里等着他们。

“ [haʊ] [tʃɑːrmɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
” **How charming it is !**
” 如何 迷人 它 是 !

“多么迷人啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [maɪ] [ænt] [fɪrɪz] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [koʊld] . ”
” **she said ; “ but , my cousin , my aunt fears lest you should take cold . ”**
” 她 说 ; “ 但 , 我的 表哥 , 我的 阿姨 恐惧 免得 你 应该 拿 寒冷的 . ”

“她说：‘但是，我的表妹，我的姑姑担心你会着凉。’”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , [ˈmʌðər] , “ [ˈsɪsli] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
” **I am coming in now , mother , “ Cicely said as they came within hearing ,**
” 我 是 未来 在 现在 , 母亲 , “ 西西莉 说 作为 他们 来了 之内 听力 ,

“我进来了，母亲，”西西莉说着，她们走近了，西西莉便听见了她们的声音。

“ [duː] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmuːnlɑɪt] .
” **do come here for a moment and look at the beautiful moonlight .**
” 做 来 这里 为了 一个 片刻 和 看 在 这 美丽的 月光 .

请您过来片刻，欣赏一下美丽的月光。

” [ˈmɪsɪz] . - [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gruːp]
” **Mrs . Methvyn rose from her seat by the table , and joined the little group**
” 太太 . - 玫瑰 从 她 座位 经过 这 桌子 , 和 加入 这 小的 团体

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

梅斯文夫人从桌边的座位上站起来，走到窗边，加入了那群人。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌvli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [koʊld] .
” **Yes , “ she said , “ it is lovely , but it is rather cold .**
” 是的 , “ 她 说 , “ 它 是 迷人的 , 但 它 是 相当 寒冷的 .

“是的，”她说，“这里很美，但是有点冷。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
” **She shivered as she spoke , and retired to the fire .**
” 她 瑟瑟发抖 作为 她 辐 , 和 退休 到 这 火 .

她一边说话一边发抖，然后走到火堆旁取暖。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ]
The others were following her , when suddenly a whistle was heard , not a
这 其他的 是 下列的 她 , 什么时候 突然 一个 哨 曾是 听到 , 不是 一个

[ˈreɪlweɪ] [ˈwɪs(ə)] [ðɪs] [taɪm] .
railway whistle this time .
铁路 哨 这 时间 .

其他人跟在她身后，突然听到一声汽笛声，这次不是火车汽笛声。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbərɪz] .
It sounded at some little distance away , down among the shrubberies .
它 听起来 在 一些 小的 距离 离开 , 向下 之中 这 灌木丛 .

声音是从不远处，灌木丛中传来的。

[ˈsɪsli] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Cicely stopped , and seemed to listen .
西西莉 停止 , 和 似乎 到 听 .

西西莉停下脚步，似乎在倾听。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
“ 什么 曾是 那 ?

那是什么？

[aɪ 'ti:] [ˈfɔrli] [kɑ:nt][bi:; bi] “ [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
It surely can't be “ **The whistle was repeated** .
它 一定 不能 是 “ 这 哨 曾是 重复 .

“这肯定不可能！”哨声再次响起。

“ [goʊ][ɪn] , [ʒenə'vi:ɛv] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ **Go in , Geneviève ,** “ **she said ,** “ **I shall be back directly** .
“ 去 在 , 吉纳维芙 , “ 她 说 , “ 我 将 是 后退 直接地 .

“进去吧，热内维耶芙,”她说,“我马上回来。”

“ [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
“ **And almost before her cousin and Mr** . **Guildford saw what she was**
“ 和 几乎 前 她 表哥 和 先生 : 吉尔福德 锯 什么 她 曾是
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“几乎就在她表兄和吉尔福德先生看清她要做什么之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
she had started off and was lost to sight among the bushes .
她 有 开始 离开 和 曾是 丢失的 到 视线 之中 这 灌木丛 .

她出发后就消失在灌木丛中了。

[ʒenə'vi:ɛv] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
Geneviève and Mr . **Guildford looked at each other in surprise** .
吉纳维芙 和 先生 : 吉尔福德 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

吉纳维芙和吉尔福德先生惊讶地对视了一眼。

[ðen] [ʒenə'vi:ɛv] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ænt] .
Then Geneviève came into the library again and spoke to her aunt .
然后 吉纳维芙 来了 进入 这 图书馆 再次 和 辐 到 她 阿姨 .

然后，热内维耶芙又走进图书馆，和她的姑姑谈了起来。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ə'gen] , [ænt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **My cousin has gone out again , aunt ,** “ **she said ;**
“ 我的 表哥 有 已消失 出去 再次 , 阿姨 , “ 她 说 ;

“姑姑，我表妹又出去了,”她说；

“ [jæl; ʃəl][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] ? “
“ **shall we leave the door open till she returns ?** “
“ 将 我们 离开 这 门 打开 直到 她 返回 ? “

“我们是不是应该一直开着门，等她回来？ ”

“ [ˈsɪsli] [gɔ:n] [aʊt] [ə'gen] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **Cicely gone out again !** “ **exclaimed Mrs** . **Methvyn** .
“ 西塞莉 已消失 出去 再次 ! “ 惊呼 太太 : - .

“西西莉又出去了！”梅斯文太太惊呼道。

“ [haʊ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] !
“ **How very foolish !**
“ 如何 非常 愚蠢 !

“真是太愚蠢了！ ”

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɾ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ?
Do you see her Mr . **Guildford ?**
做 你 看 她 先生 : 吉尔福德 ?

吉尔福德先生，你看到她了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **she asked , for the young man was still standing by the window .**
“ 她 问 , 为了 这 年轻 的 男人 曾 是 仍然 常 设 经 过 这 窗 户 .

她问道, 因为那个年轻人仍然站在窗边。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [mɪs] - [ræn][ɔːf][soʊ] [ˈkwɪkli] .
“ **No , I don't , “ he replied ; “ Miss Methvyn ran off so quickly .**
“ 不 , 我 不 , “ 他 回 复 ; “ 错 过 - 跑 离 开 所 以 迅 速 地 .

“不, 我没有,”他回答说; “梅斯文小姐跑得太快了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] .
We had better shut the door in the meantime , however .
我 们 有 更 好 的 关 闭 这 门 在 这 与 此 同 时 , 然 而 .

不过, 我们最好还是先把门关上。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] .
“ **He came inside and closed it .**
“ 他 来 了 里 面 和 关 闭 它 .

他进来后把门关上了。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
Mrs . Methvyn looked annoyed and uneasy .
太 太 . - 看 起 来 恼 怒 和 不 安 .

梅斯文夫人看起来既恼怒又不安。

“ [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈsɪsli] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I can't understand what Cicely is thinking of , “ she said .**
“ 我 不 能 理 解 什 么 西 塞 莉 是 思 维 的 , “ 她 说 .

“我无法理解西西莉在想什么,”她说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] — [ˈsɪfəl] , [ˈsɪfəl] — [ə; eɪ] [ˈfɪsəl] — [wɪsəl] ? “ [sed]
“ **There was a — what do you call — siffle , siffle — a fistle — wistle ? “ said**
“ 那 里 曾 是 一 个 — 什 么 做 你 称 呼 — 嘶 嘶 声 , 嘶 嘶 声 — 一 个 拳 头 — 口 哨 ? “ 说
[ʒenəˈviːɪv] , “ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Geneviève , “ down in the garden ,
吉 纳 维 芙 , “ 向 下 在 这 花 园 ,

“花园里传来——该怎么形容呢——嘶嘶声, 嘶嘶声——口哨声?”热内维耶芙说, “

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪsli] [ræn] . “
and then Cicely ran . “
和 然 后 西 塞 莉 跑 . “

然后西塞莉就跑了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ? “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“ **What do you mean , my dear ? “ said Mrs . Methvyn with slight impatience .**
“ 什 么 做 你 意 思 是 , 我 的 亲 爱 的 ? “ 说 太 太 . - 和 轻 微 不 耐 烦 .

“亲爱的, 你这是什么意思?”梅斯文太太略带不耐烦地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ?
“ **Do you know , Mr . Guildford ?**
“ 做 你 知 道 , 先 生 . 吉 尔 福 德 ?

“吉尔福德先生, 您知道吗?”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd][hæf] [əˈmjuːzd] .
“ **He was half annoyed and half amused .**
“ 他 曾 是 一 半 恼 怒 和 一 半 觉 得 好 笑 .

他既恼火又觉得好笑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [kɑːsəlɪs] [sez] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **It is just as Miss Casalis says , “ he replied .**
“ 它 是 只 是 作 为 错 过 卡 萨 利 斯 说 道 , “ 他 回 复 .

“正如卡萨利斯小姐所说,”他回答道。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [æ̣t; ə̣t][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ræn][ɔːf][æ̣t; ə̣t]
“ We heard a whistle at some little distance , and Miss Methvyn ran off at
“ 我们 听到 一个 哨 在 一些 小的 距离 , 和 错过 - 跑 离开 在
[wʌns] . “
once . “
一次 . “

“我们听到不远处传来一声哨响，梅斯文小姐立刻就跑开了。”

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈwɪs(ə)l] , [laɪk] [tuː] [ɔːrt] [noʊts][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ?
“ Was it a peculiar whistle , like two short notes and then a long one ?
“ 曾是 它 一个 奇特 哨 , 喜欢 二 短的 笔记 和 然后 一个 长的 一 ?
“那是一种奇特的哨声吗？像是两个短音，然后一个长音？”

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . - [mɔːr] [kəmˈpəʊzdlɪ] .
“ inquired Mrs . Methvyn more composedly .
“ 询问 太太 . - 更多的 镇定 .

“梅斯文太太语气平静下来问道。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ; “ [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [twɔɪs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] . “
“ Yes , “ said Mr . Guildford ; “ I heard it twice ; it was just that . “
“ 是的 , “ 说 先生 . 吉尔福德 ; “ 我 听到 它 两次 ; 它 曾是 只是 那 . “

“是的，”吉尔福德先生说，“我听到了两遍；就是这样。”

“ [ðen] [ðə; ði] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] , “ [ɪkˈskleɪmd] [sɪsəliːz] [ˈmʌðər] .
“ Then the Fawcetts must have returned , “ exclaimed Cicely's mother .
“ 然后 这 福西特 必须 有 返回 , “ 惊呼 西塞莉的 母亲 .

“那一定是福西特一家回来了，”西西莉的母亲惊呼道。

“ [haʊ] [sərˈpraɪzd] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] !
“ How surprised every one will be !
“ 如何 惊讶 每一个 一 将要 是 !

“每个人都会感到非常惊讶！ ”

[ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈbrɔːd] [tɪl] [dʒʊˈlaɪ] . “
They intended to stay abroad till July . “
他们 故意的 到 停留 国外 直到 七月 . “

他们打算在国外待到七月。

“ [ðə; ði] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [ʒenəˈviːɛv] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ The Fawcetts ! “ repeated Geneviève impulsively .
“ 这 福西特 ! “ 重复 吉纳维芙 冲动地 .

“福西特一家！”吉纳维芙脱口而出。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [ðə; ði] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbərz]
“ Yes , of course , “ said Mrs . Methvyn , “ the Fawcetts — our nearest neighbours
“ 是的 , 的 课程 , “ 说 太太 . - , “ 这 福西特 — 我们的 最近的 邻居
[ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈkʌznz] .
Colonel Methvyn's cousins .
上校 - 表兄弟姐妹 .

“是的，当然，”梅斯文夫人说，“福西特一家——我们最近的邻居，梅斯文上校的表亲。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [æ̣t; ə̣t][ɔːl] [ˈaʊərz] [sɪns] [hiː; hi]
Mr . Fawcett has been in the habit of coming here at all hours since he
先生 . 福西特 有 到过 在 这 习惯 的 未来 这里 在 全部 小时 自从 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

福塞特先生从小就养成了随时来这里的习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
and there is a short cut through the fields that saves a couple of miles ,
和 那里 是 一个 短的 切 通过 这 字段 那 保存 一个 夫妻 的 英里 ,

而且穿过田野还有一条捷径，可以节省几英里的路程。

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈsplænətɔːri] [wei] ;
“ **she went on , in a sort of generally explanatory way ;**
“ 她 去 在 , 在 一个 种类 的 一般来说 解释性 方式 ;
她继续说道, 语气比较笼统;

“ [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːrəl] - [wɔːk] .
“ **it comes out at the little gate in the laurel - walk .**
“ 它 来 出去 在 这 小的 门 在 这 月桂树 - 走 .
“它从月桂树小径上的小门出来。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈsɪsli] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .
By the bye , I wonder if Cicely has the key .
经过 这 再见 , 我 想知道 如果 西塞莉 有 这 钥匙 .
对了, 我想知道西西莉有没有钥匙。

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [træmps] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [æʃ]
We generally keep it locked , for a good many tramps come round by the Ash
我们 一般来说 保持 它 已锁定 , 为了 一个 好的 许多 流浪汉 来 圆形的 经过 这 灰
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,
我们通常都把门锁着, 因为有很多流浪汉会经过阿什巷。

[ænd; ənd] [trɛv] — [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪslz] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ]
and Trev — Mr . Fawcett , always whistles , on the chance of our hearing
和 特雷夫 — 先生 . 福西特 , 总是 哨声 , 在 这 机会 的 我们的 听力
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
还有特雷夫——福西特先生, 他总是吹口哨, 希望我们能听到。

[bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] . “
before coming round the other way by the lodge .”
前 未来 圆形的 这 其他 方式 经过 这 小屋 . “
在绕到旅馆另一侧之前。”

“ [ˈsɪsli] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] .
“ **Cicely had a key to - day , “ said Geneviève .**
“ 西塞莉 有 一个 钥匙 到 - 天 , “ 说 吉纳维芙 .
“西塞莉今天有把钥匙,”热内维耶芙说。

“ [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [wen] [wiː; wi][wɔːr; wər][aʊt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʌnˈlɑːkt]
“ **We went through the little gate when we were out , and my cousin unlocked**
“ 我们 去 通过 这 小的 门 什么时候 我们 是 出去 , 和 我的 表哥 已解锁
[aɪ ˈtiː] . “
it .”
它 . “
“我们出去的时候穿过了那扇小门, 是我表弟把门打开的。”

“ [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈkæriz] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Ah ! that is all right , then ; she often carries it in her pocket , “ replied Mrs .**
“ 啊 ! 那 是全部 正确的 , 然后 ; 她 经常 携带 它 在 她 口袋 , “ 回复 太太 .
Methvyn .
“啊! 那没关系; 她经常把它放在口袋里,”梅斯文太太回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈtiː] , [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]
She went to the glass door , and opening it , stood listening as if for
她去到这玻璃门 , 和 开幕 它 , 站立 聆听 作为 如果 为了
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
approaching voices .
接近 声音 .

她走到玻璃门前，打开门，站在那里侧耳倾听，仿佛在听所有人靠近。

[ʒenəˈviːɛv] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈgæŋ][ˈaɪdlɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈfəʊtəgræfs] .
Geneviève sat down by the table and began idly turning over some photographs .
吉纳维芙 卫星 向下 经过 这 桌子 和 开始 闲散地 转弯 超过 一些 照片 .

吉纳维芙在桌旁坐下，开始漫不经心地翻看一些照片。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd]
Mr . Guildford stood at a little distance , wishing the carriage would come round
先生 . 吉尔福德 站立 在 一个 小的 距离 , 祝 这 运输 会 来 圆形的
[ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] .
that he might go .
那 他 可能 去 .

吉尔福德先生站在不远处，希望马车能转个弯，好让他上车。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊˈevər] ,
From time to time , however ,
从 时间 到 时间 , 然而 ,

然而，有时

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [bʊk] .
he could not help glancing at the face bent over the photograph book .
他 可以 不是 帮助 瞥了一眼 在 这 脸 弯曲 超过 这 照片 书 .

他忍不住瞥了一眼俯身翻看相册的那张脸。

[ɪn][ˈprəʊfaɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [wen] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ;
In profile it was hardly so perfect as when in full view ;
在 轮廓 它 曾是 几乎 所以 完美的 作为 什么时候 在 满的 看法 ;

从侧面看，它远不如从正面看那么完美；

[stiːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlʌvli] — [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ˈraʊndɪd] ,
still it was very lovely — every feature so clear , and yet rounded ,
仍然 它 曾是 非常 迷人的 — 每一个 特征 所以 清除 , 和 然而 圆润 ,

不过它仍然非常漂亮——每个特征都那么清晰，又那么圆润。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [ˈaɪləʃɪz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [ˈtɪntɪd] [tʃiːk] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ]
the long black eyelashes sweeping the delicately tinted cheek , the expression so
这 长的 黑色的 睫毛 扫荡 这 轻柔地 有色 脸颊 , 这 表达 所以
[ˈɪnəsntli] [ˈwɪstf(ə)l] .
innocently wistful .
天真地 怅惘 .

长长的黑色睫毛拂过涂着淡淡腮红的脸颊，神情天真烂漫，带着一丝淡淡的忧伤。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈflaʊər] [wɪl] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ðɪs] [sɔɪl] , ” [θɔːt] [ˈmɪstər] .
“ **I doubt if that little southern flower will take kindly to this soil , ” thought Mr .**
“ 我 怀疑 如果 那 小的 南部 花 将要 拿 亲切地 到 这 土壤 , ” 想法 先生 .
[ˈɡɪlfərd] .
Guildford .
吉尔福德 .

“我怀疑这朵来自南方的小花能否适应这里的土壤，”吉尔福德先生心想。

[dʒʌst] [ðen] [ʒenəˈviːɛv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
Just then Geneviève happened to look up ,
只是 然后 吉纳维芙 发生 到 看 向上 ,

就在这时，热内维耶芙碰巧抬起头来。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [blʌʃt] [ˈvɪvɪdli] .
and catching sight of the young man's eyes fixed upon her , blushed vividly .
和 捕捉 视线 的 这 年轻的 男人的 眼睛 固定的 之上 她 , 脸红了 生动地 .

她瞥见年轻男子的目光落在自己身上，顿时脸颊绯红。

[ˈpɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] [fɔːr; fəɹ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Pitying her discomfort , and annoyed with himself for being the cause of
怜悯 她 不适 , 和 恼怒 和 他自己 为了 存在 这 原因 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他既同情她的不适，又懊恼自己是造成这种不适的原因。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
he hastily made some remark about the pictures she was looking at ,
他 草草 制成 一些 评论 关于 这 图片 她 曾是 寻找 在 ,
他匆匆对她正在看的照片说了几句。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][ˈnoʊʃ(ə)n]
thinking to himself as he did so of the shallowness of the popular notion
思维 到 他自己 作为 他 做过 所以 的 这 浅 的 这 受欢迎的 概念
[ðæt] [frentʃ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wəɹ] [mɔːr] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] ,
that French girls were more artificial ,
那 法语 女孩们 是 更多的 人造的 ,
他一边想着，一边觉得那种认为法国女孩更矫揉造作的流行观点很肤浅。

[les] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪəɪŋ] , [ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeɪdnz] .
less unsophisticated and retiring , than English maidens .
较少的 不谙世事的 和 退休 , 比 英语 少女们 .
比起英国少女，她没那么天真内向。

[ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]
Geneviève was on the point of replying to his observation , when the door
吉纳维芙 曾是 在 这 观点 的 回复 到 他的 观察 , 什么时候 这 门
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

吉纳维芙正要回应他的话，这时门开了。

“ [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fəɹ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
“ **The carriage for Mr . Guildford , ” said the footman .**
” 这 运输 为了 先生 : 吉尔福德 , ” 说 这 男仆 :
“吉尔福德先生的马车来了，”侍从说道。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] -
Mr . Guildford turned to Mrs . Methvyn , and was beginning to say good -
先生 : 吉尔福德 转向 到 太太 : - , 和 曾是 开始 到 说 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

吉尔福德先生转向梅斯文太太，开始道别。

[wen] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wəɹ] [hɜːrd] [aʊtˈsaɪd] — [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər]
when voices were heard outside — cheerful voices they sounded as they came nearer
什么时候 声音 是 听到 外部 — 快乐 声音 他们 听起来 作为 他们 来了 更近
— [mɪs] - [ænd; ənd] [əˈhʌðər] ,
— **Miss Methvyn's and another** ,
— 错过 - 和 其他 ,
这时，外面传来人声——越来越近，听起来很欢快——是梅斯文小姐和另一个人的声音，

[ə; eɪ] [di:pər] , [fʊləɹ] [toʊnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈoʊnəɹz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
a deeper , fuller toned voice , and in a moment their owners appeared at the
一个 更深 , 更丰满 色调 嗓音 , 和 在 一个 片刻 他们的 所有者 出现 在 这
[glæs] [dɔ:r] .
glass door .
玻璃 门 .

一个更加低沉浑厚的声音传来，片刻之后，他们的主人出现在玻璃门前。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈsɪsli] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hɜ:r; həɹ] [toʊn] [ˈsaʊndɪd] [braɪt]
“ Mother , ” said Cicely , and to Mr . Guildford her tone sounded bright
“ 母亲 , ” 说 西塞莉 , 和 到 先生 . 吉尔福德 她 语气 听起来 明亮的
[ænd; ənd] [ˈi:gər] , “ [ˈmʌðər] ,
and eager , ” mother ,
和 渴望的 , ” 母亲 ,
“妈妈,”西西莉说道，吉尔福德先生觉得她的语气既明快又热情，“妈妈，

[hɪr] [ɪz] [ˈtrevə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [əˈsta:nɪft] ?
here is Trevor , are you not astonished ?
这里 是 特雷弗 , 是 你 不是 惊讶 ?
这就是特雷弗，你不感到惊讶吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:] [ɪnˈseɪn] [wen] [aɪ][ræn][ɔ:f] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ?
Did you think me insane when I ran off in such a hurry ?
做过 你 思考 我 疯狂的 什么时候 我 跑 离开 在 这样的 一个 匆忙 ?
我当时那么匆忙地跑开，你是不是觉得我疯了？

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈlæfɪŋli] .
“ she went on laughingly .
“ 她 去 在 笑着 .
她笑着继续说道。

“ [wi:; wi][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [tu:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi]
“ We only arrived this afternoon , ” said the gentleman , ” two months before we
“ 我们 仅有的 到达的 这 下午 , ” 说 这 绅士 , ” 二 几个月 前 我们
[wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] .
were expected .
是 预期的 .
“我们今天下午才到,”这位先生说,“比预计到达时间提前了两个月。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfænsɪ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rɪˈsep(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] -
You can fancy what a comfortable reception we had at Lingthurst .
你 能 想要 什么 一个 舒服的 接待 我们 有 在 -
您可以想象我们在林瑟斯特受到了多么舒适的接待。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪntər] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ]
My mother and Miss Winter ended by discovering they had lost all their luggage
我的 母亲 和 错过 冬天 结束 经过 发现 他们 有 丢失的全部 他们的 行李
,
.
,

我母亲和温特小姐最后发现她们所有的行李都丢了。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [naɪn][bɑ:ksɪz] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
that is to say , only twenty - nine boxes turned up ,
那 是 到 说 , 仅有的 二十 - 九 盒子 转向 向上 ,
也就是说，只找到了二十九个箱子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][tu:; tə] - [du:] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɔ:f] . “
and there was such a to - do that I came off . ”
和 那里 曾是 这样的 一个 到 - 做 那 我 来了 离开 . ”
当时事情太多，我就没去。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [dɪr] ['trevə] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ It was very good of you , dear Trevor , ” said Mrs . Methvyn .
“ 它 曾是 非常 好的 的 你 , 亲爱的 特雷弗 , ” 说 太太 .
“ 你真是太好了, 亲爱的特雷弗, ” 梅斯文太太说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ It is so nice to see you again .
“ 它 是 所以 好的 到 看 你 再次 .
很高兴再次见到你。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [suːn] ?
But why have you come home so soon ?
但 为什么 有 你 来 家 所以 很快 ?
但你为什么这么快就回家了?

['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] ?
Nothing wrong , I hope ?
没有什么 错误的 , 我 希望 ?
希望没事吧?

“ ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['læfɪŋ] .
“ Everything wrong , ” said the young man laughing .
“ 一切 错误的 , ” 说 这 年轻的 男人 笑 .
“一切都糟透了,”年轻人笑着说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , [ænd; ənd] ,
But as he came into the room he caught sight of Mr . Guildford , and ,
但 作为 他 来了 进入 这 房间 他 捕捉 视线 的 先生 . 吉尔福德 , 和 ,
['fɜːrðər] [ɔːf] ,
further off ,
更远 离开 ,
但他走进房间时, 瞥见了吉尔福德先生, 更远处,

[ʒenə'viːv] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Geneviève seated by the table , but with her face turned away from the
吉纳维芙 坐着 经过 这 桌子 , 但 和 她 脸 转向 离开 从 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .
吉纳维芙坐在桌旁, 但她的脸背对着其他人。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] , [hɪz; ɪz] [toʊn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
“ You are not alone , ” he said hastily , his tone changing a little .
“ 你 是 不是 独自的 , ” 他 说 草草 , 他的 语气 变化 一个 小的 .
“你并不孤单,”他急忙说道, 语气略有变化。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , [slaɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
The change of tone , slight as it was ,
这 改变 的 语气 , 轻微 作为 它 曾是 ,
语气的变化, 虽然很细微,

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd'baɪ] [hæd; həd] [bɪn]
was enough to make Mr . Guildford wish that his goodbyes had been
曾是 足够的 到 制作 先生 . 吉尔福德 希望 那 他的 再见 有 到过
[kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
completed before the appearance of the new - comers ,
完全的 前 这 外貌 的 这 新的 - 来者 ,
这足以让吉尔福德先生后悔当初没在来访者出现之前就完成告别。

[bʌt; bət] [ɔːlmoʊst] [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɪʃ] [mɪs] - [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwəd] .
but almost ere he could realise the wish Miss Methvyn had come forward .
但 几乎 埃雷 他 可以 意识到 这 希望 错过 - 有 来 向前 .
但几乎就在他即将实现愿望的时候, 梅斯文小姐站了出来。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [rʌŋ] [əweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
“ **It was very rude of me to run away in such a hurry , Mr . Guildford ,**
“ 它 曾是 非常 粗鲁的 的 我 到 跑步 离开 在 这样的 一个 匆忙 , 先生 : 吉尔福德 ,
“ 吉尔福德先生, 我匆忙逃走实在是 很失礼。”

“ [fiː; ji] [sed] [ˈdʒentli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] [ˈweɪtɪŋ] .
“ **she said gently , “ but I did not like to keep my cousin Mr . Fawcett waiting .**
“ 她 说 轻轻地 , “ 但 我 做过 不是 喜欢 到 保持 我的 表哥 先生 : 福西特 等待 :
“但是我不喜欢让我的表兄福西特先生久等。”她轻声说道。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . “
I was afraid he would think we had not heard him . “
我 曾是 害怕的 他 会 思考 我们 有 不是 听到 他 : “
“ 我担心他会以为我们没听到他说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jər; jər][ˈtaːrdi] [ˈfʊtsteps] ,
“ **I was just about going round by the lodge when I heard your tardy footsteps ,**
“ 我 曾是 只是 关于 去 圆形的 经过 这 小屋 什么时候 我 听到 你的 迟迟 脚步声 ,
“我正要绕到小屋附近, 就听到了你迟缓的脚步声。”

[mɪs] [ˈsɪsli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] .
Miss Cicely , “ said Mr . Fawcett .
错过 西塞莉 , “ 说 先生 : 福西特 :
“ 西西莉小姐, ”福塞特先生说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈhwiːld] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr]
“ **I had whistled till I was tired and was thinking of trying a verse or**
“ 我 有 吹口哨 直到 我 曾是 疲劳的 和 曾是 思维 的 尝试 一个 诗 或者
[tuː; ʌv; əv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
two of Come into the garden ,
二 的 来 进入 这 花园 ,
“我吹口哨吹到累了, 正想着要不要试着唱一两句《走进花园》”

[mɔːd] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [əˈləʊn] . “
Maud , for I am very tired indeed of being here at the gate alone . “
莫德 , 为了 我 是 非常 疲劳的 的确 的 存在 这里 在 这 门 独自的 : “
“ 莫德, 我真的非常厌倦独自一人待在这里了。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [əˈprɒpriət] , “ [sed] [ˈsɪsli] ,
“ **It would not have been at all appropriate , “ said Cicely ,**
“ 它 会 不是 有 到过 在 全部 合适的 , “ 说 西塞莉 ,
“这完全不合适, ”西塞莉说。

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
a very slight shadow of annoyance creeping over her face .
一个 非常 轻微 阴影 的 烦恼 爬行 超过 她 脸 :
“ 她脸上掠过一丝不易察觉的恼怒。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] ,
Then there came a little pause ,
然后 那里 来了 一个 小的 暂停 ,
“ 然后, 他们短暂地停顿了一下。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [naɪts] [ðɪs] [taɪm]
which Mr . Guildford took advantage of to finish his good - nights this time
哪个 先生 : 吉尔福德 采取 优势 的 到 结束 他的 好的 - 夜晚 这 时间
[wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
without interruption .
没有 中断 :
“ 吉尔福德先生趁此机会, 顺利地完成了他的晚安祷告, 没有受到任何干扰。

[hi:; hi] ['kærid] [ə'vei] [wið; wiθ][him; im][noʊ] ['veri] [di'stiŋkt] [im'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] ,
He carried away with him no very distinct impression of the new - comer ,
他 携带 离开 和 他 不 非常 清楚的 印象 的 这 新的 - 角 ,
他对这位新来者并没有留下非常清晰的印象。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkiŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
only that he was tall and fair and good - looking , and that his voice
仅有的 那 他 曾是 高的 和 公平的 和 好的 - 寻找 , 和 那 他的 嗓音
[wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
was soft and pleasant .
曾是 柔软的 和 令人愉快的 .
只知道他身材高大，皮肤白皙，相貌英俊，声音柔和悦耳。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n] , ” ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ She said he was her cousin , ” Mr . Guildford repeated to himself .
” 她 说 他 曾是 她 表哥 , ” 先生 . 吉尔福德 重复 到 他自己 .
“她说他是她的表兄，”吉尔福德先生喃喃自语道。

“ [ɑ:] ! [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] ['evər][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
“ Ah ! well , I am not likely ever to know more of her ,
” 啊 ! 出色地 , 我 是 不是 可能 曾经 到 知道 更多的 的 她 ,
“啊！看来我以后不太可能再了解她了。”

[bʌt; bət][aɪ][ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊmən] [wʌn] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend]
but I almost think she is the sort of woman one might come to make a friend
但 我 几乎 思考 她 是 这 种类 的 女士 一 可能 来 到 制作 一个 朋友
[ʌv; əv] .
of :
的 :

但我几乎觉得她属于那种你会想和她成为朋友的那种女性。
“ ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
“ CHAPTER VI :
” 章 六年级 .
“第六章

“ [lə] [ʒɜ:n] [mɪ'lɔ:rd] . ”
“ LE JEUNE MILORD . ”
” LE 年轻的 阁下 . ”
“LE JEUNE MILORD。”

“ [hi:; hi][ɪz][æz; əz]['soʊbər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [noʊ'bɪləti] .
“ He is as sober a man as most of the young nobility .
” 他 是 作为 清醒 一个 男人 作为 最多 的 这 年轻的 贵族 .
“他和大多数年轻贵族一样，是个非常稳重的人。”

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [greɪt] .
His fortune is great .
他的 财富 是 伟大的 .
他家境非常富裕。

[ɪn] [sens] [hi:; hi] ['hi:ðər] [ə'baʊndz] [nɔ:r][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][men] ,
In sense he neither abounds nor is wanting ; and that class of men ,
在 感觉 他 两者都不 很多 也不 是 想要 ; 和 那 班级 的 男人 ,
从某种意义上说，他既不富足也不匮乏；而那类人，

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,
相信我，

[ɑːr; ər][ðə; ði][best][ˈkwɑːlɪfaɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
are the best qualified of all others to make good husbands to women of
是 这 最好的 合格的 的 全部 其他的 到 制作 好的 丈夫们 到 女性 的
[suːˈpɪriər] [ˈtælənts] .
superior talents .
优越的 天赋 .

他们是所有男性中最有资格成为优秀女性的好丈夫的人。

[ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt][ɪn] [ðəmˈselvz] .
They know just enough to admire in her what they have not in themselves .
他们 知道 只是 足够的 到 钦佩 在 她 什么 他们 有 不是 在 他们自己 .
他们懂得欣赏她身上自己所不具备的东西。

" [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈgrændɪsən] .
" Sir Charles Grandison .
" 先生 查尔斯 格兰迪森 .

“查尔斯·格兰迪森爵士。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
HE was tall and fair and very good - looking .
他 曾是 高的 和 公平的 和 非常 好的 - 寻找 .

他身材高大，皮肤白皙，相貌英俊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmwʌt] [ˈsliːpi] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌmwʌt] [ˈsliːpi]
He had pleasant somewhat sleepy blue eyes , and a pleasant somewhat sleepy
他 有 令人愉快的 有些 困 蓝色的 眼睛 , 和 一个 令人愉快的 有些 困
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

他有一双和蔼可亲、略带睡意的蓝色眼睛，举止也和蔼可亲、略带睡意。

[teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [klæs]
Take him as a whole he was a favourable specimen of the upper class
拿 他 作为 一个 所有的 他 曾是 一个 有利 标本 的 这 上 班级
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] ,
young Englishman of a certain type ,
年轻的 英国人 的 一个 肯定 类型 ,
总的来说，他是一位颇具代表性的英国上流社会年轻绅士。

[ˈpraːspərəs] , [ˈeɪmiəb(ə)l] , [wel] - [ˈprɪnsəpld] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] , [ˈveri] [ˈferli] [ˈsætɪsfɑɪd]
prosperous , amiable , well - principled according to his lights , very fairly satisfied
繁荣 , 可亲 , 出色地 - 有原则的 根据 到 他的 灯 , 非常 相当 使满意
[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] ,
with things as he found them ,
和 事物 作为 他 成立 他们 ,
在他看来，他生活富裕、和蔼可亲、品行端正，对现状相当满意。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə] [daɪv] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
little disposed by nature or education to dive below the surface .
小的 处置 经过 自然 或者 教育 到 潜水 以下 这 表面 .

无论是天性还是教育背景，都不太愿意潜入水下。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [gɪldfəˈdʒ] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] ,
In the little bustle of Mr . Guildford's leave - taking ,
在 这 小的 忙碌 的 先生 . 吉尔福德的 离开 - 采取 ,
在吉尔福德先生匆匆告别之际，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌ; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstər] .
the figure of the girl sitting quietly by the table had almost escaped Mr .
这 数字 的 这 女孩 坐着 悄悄 经过 这 桌子 有 几乎 逃脱 先生 .
[ˈfɔːsɪts] ['noʊtɪs] .
Fawcett's notice .
福西特 注意 .

福塞特先生差点没注意到静静坐在桌旁的那个女孩。

[bʌt; bət] [ˌʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
But Geneviève had risen to say good - bye to the doctor ,
但 吉纳维芙 有 升起 到 说 好的 - 再见 到 这 医生 ,
[ˈdʒenəˈviːəv] [həd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
但吉纳维芙起身向医生道别。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ˈmɪsɪz] . - [əˈdrest] [hɜːr; hər] .
and before she sat down again Mrs . Methvyn addressed her .
和 前 她 卫星 向下 再次 太太 . 已解决 她 .

在她再次坐下之前，梅斯文夫人对她说了些什么。

“ [ˌʒenəˈviːɛv] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [steɪ] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ɔːl] [əˈloʊn] .
“ **Geneviève , my dear , don't stay over there all alone .**
” 吉纳维芙 , 我的 亲爱的 , 不 停留 超过 那里 全部 独自的 .

“亲爱的吉纳维芙，不要一个人待在那里。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] [aɪ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
By the bye I must introduce a new cousin to you .
经过 这 再见 我 必须 介绍 一个 新的 表哥 到 你 .

顺便一提，我必须向您介绍一位新表亲。

[nɑːt] [ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][bəʊθ] [kɔːl] [em ˈiː] [ænt] , [aɪ ˈtiː] [siːmz]
Not exactly a cousin certainly , but as you both call me aunt , it seems
不是 确切地 一个 表哥 当然 , 但 作为 你 两个都 称呼 我 阿姨 , 它 似乎
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
something like it .
某物 喜欢 它 .

虽然算不上表亲，但你们都叫我姑姑，感觉也差不多了。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [ˈfɔsɪt] , [ˌʒenəˈviːɛv] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈtrevə] , [ɪz][maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] — [niːs] - - [lɑː]
This is Mr . Fawcett , Geneviève , and this , Trevor , is my little niece — niece ' à la
这 是 先生 . 福西特 , 吉纳维芙 , 和 这 , 特雷弗 , 是 我的 小的 侄女 — 侄女 - - 拉
[moʊd] [diː] [brəˈtænjə] ,
mode de Bretagne ,
模式 德 布列塔尼 ,

这位是福西特先生，这位是热内维耶芙，这位是特雷弗，这是我的小侄女——一位打扮时髦的布列塔尼侄女。

- [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] , [ˌʒenəˈviːɛv] — [ˌʒenəˈviːɛv] [kɑːsəlɪs] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [ɔːl]
' as your mother says , Geneviève — Geneviève Casalis who has come to us all
- 作为 你的 母亲 说道 , 吉纳维芙 — 吉纳维芙 卡萨利斯 WHO 有 来 到 我们 全部
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] -
the way from Hivèritz .
这 方式 从 - .

正如你母亲所说，热内维耶芙——热内维耶芙·卡萨利斯，她从遥远的伊韦里茨来到我们这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðər; ðər][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈtrevə] .
You must have been near there not long ago , Trevor .
你 必须 有 到过 靠近 那里 不是 长的 前 , 特雷弗 .

特雷弗，你不久前肯定去过附近的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsentəns] ,
I think your mother , " but she stopped short in her sentence ,
我 思考 你的 母亲 , " 但 她 停止 短的 在 她 句子 ,

“我想是你妈妈，”但她话说到一半就停住了。

[ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslɒd(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
startled by a sudden expression of surprise from the young man .
惊慌 经过 一个 突然 表达 的 惊喜 从 这 年轻的 男人 :

被年轻人突然流露出的惊讶表情吓了一跳。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [bʌt; bət] [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔ:lmooʊst] [ɪˈmi:diətli] , “ [aɪ][beg]
“ **By Jove , ” he exclaimed , but recovering himself almost immediately , “ I beg**
” 经过 朱庇特 , ” 他 惊呼 , 但 恢复中 他自己 几乎 立即地 , ” 我 求
[jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænt] ,
your pardon , aunt ,
你的 赦免 , 阿姨 ,

“我的天哪！”他惊呼道，但几乎立刻恢复了镇定，“请您原谅，姑妈。”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [mɪs] [kɑ:səlɪs] [əˈgen] .
” **he went on , “ I was so astonished at seeing Miss Casalis again** .
” 他 去 在 , ” 我 曾是 所以 惊讶 在 看到 错过 卡萨利斯 再次 :

他接着说：“再次见到卡萨利斯小姐，我感到非常惊讶。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] —
I had no idea —
我 有 不 主意 —

我完全不知道——

“ [ʒenəˈvi:ev] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [fɜ:rst] [spuːk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
” **Geneviève had come forward when her aunt first spoke to her** ,
” 吉纳维芙 有 来 向前 什么时候 她 阿姨 第一的 辐 到 她 ,

“当她姑姑第一次和她说话时，吉纳维芙就主动站了出来。”

[ænd; ænd] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈkʌznz] ,
and when Mrs . Methvyn had gone on to introduce the so - called cousins ,
和 什么时候 太太 : - 有 已消失 在 到 介绍 这 所以 - 称为 表兄弟姐妹 ,
当梅斯文夫人继续介绍所谓的表亲们时，

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Mr . Fawcett had naturally turned towards the young lady ,
先生 : 福西特 有 自然 转向 向 这 年轻的 女士 ,

福塞特先生自然而然地转向了那位年轻女士。

[əbˈteɪnɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈlʌvli]
obtaining thus for the first time a full view of her face , her lovely
获得 因此 为了 这 第一的 时间 一个 满的 看法 的 她 脸 , 她 迷人的
[ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] ,
blushing face ,
脸红 脸 ,

就这样，他第一次完整地看到了她的脸，她那张可爱而又泛红的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [ʌp] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] ;
with timid up - looking eyes ;
和 胆小 向上 - 寻找 眼睛 ;

眼神怯懦地向上望着；

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [nɑ:t] [ˈmeni] [wi:ks] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [ˈrestɪd] [waɪt] [ænd; ænd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the face that not many weeks ago had rested white and unconscious on his
这 脸 那 不是 许多 周 前 有 休息 白色的 和 无意识 在 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

那张几周前还苍白无力地靠在他肩上的脸，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveɪɡli] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [si:] [əˈgen] .
which he had often vaguely wondered if he should ever see again .
哪个 他 有 经常 依稀 想知道 如果 他 应该 曾经 看 再次 :

他常常隐约地想，自己是否还能再次见到她。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
This very evening , as he had stood waiting by the gate ,
这 非常 晚上 , 作为 他 有 站立 等待 经过 这 门 ,
就在今晚, 当他站在门口等候时,

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈæksɪdənt][æt; ət] - ,
something had recalled to his mind the accident at Hivèritz ,
某物 有 召回 到 他的 头脑 这 事故 在 - ,
某件事让他想起了在伊韦里茨发生的事故。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˈsɪsli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ænd; ənd]
and he had thought to himself that he would tell Cicely about it and
和 他 有 想法 到 他自己 那 他 会 告诉 西西莉 关于 它 和
[traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] .
try to describe to her the girl's beautiful face .
尝试 到 描述 到 她 这 女孩们 美丽的 脸 .

他心想, 他要把这件事告诉西西莉, 并试着向她描述那个女孩美丽的脸庞。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [peɪnt][hɜːr; həɹ][aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] , ” [hiː; hi]
“ **If she could see her , she would want to paint her I am sure , ” he**
” 如果 她 可以 看 她 , 她 会 想 到 画 她 我 是 当然 , ” 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“如果她能看到她, 我确信她会想为她画像,”他想。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌniŋ] [ˈdʒɪpsi] , [ɔːr][ɪˈtæliən] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
“ **She would make such a stunning gipsy , or Italian peasant girl , or something like**
” 她 会 制作 这样的 一个 令人惊叹的 吉普赛人 , 或者 意大利语 农民 女孩 , 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“她要是扮成吉普赛女郎、意大利农家女孩之类的, 肯定会非常惊艳。”

[aɪ] [waɪʃ] [ˈsɪsli] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] .
I wish Cicely could see her .
我 希望 西西莉 可以 看 她 .

我希望西西莉能见到她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] .
She is so ready to admire pretty girls .
她 是 所以 准备好 到 钦佩 漂亮的 女孩们 .

她总是很乐意欣赏漂亮女孩。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðæt] .
I never knew any woman like her for that .
我 绝不 知道 任何 女士 喜欢 她 为了 那 .

我从未见过像她这样优秀的女人。

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪntər] [brɪˈgæn] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðæt] [ˈlʌvli] [gɜːrl] .
Even my mother and Miss Winter began criticising that lovely girl .
甚至 我的 母亲 和 错过 冬天 开始 批评 那 迷人的 女孩 .

就连我母亲和温特小姐也开始批评那个可爱的女孩。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmænərz] — [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
My mother said she had no manners — poor little soul !
我的 母亲 说 她 有 不 礼仪 — 贫穷的 小的 灵魂 !

我母亲说她没礼貌——可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɪts] — [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪntər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
she was frightened out of her wits — and Miss Winter found fault with
她 曾是 害怕 出去 的 她 智慧 — 和 错过 冬天 成立 过错 和
[hɜːr; həɹ] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

她吓得魂飞魄散——而温特小姐还挑剔了她的穿着。

" [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər]
" **And within ten minutes of his standing at the gate , and thinking over**
" 和 之内 十 分钟 的 他的 常设 在 这 门 , 和 思维 超过
[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] - ,
the adventure of Hivèritz ,
这 冒险 的 - ,

“他站在大门前，回想着希维里茨的奇遇，不到十分钟，

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] !
behold the heroine of it standing before him in the flesh !
看哪 这 女英雄 的 它 常设 前 他 在 这 肉 !
瞧，故事中的女主角就活生生地站在他面前！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɔːrsəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
It was enough to excuse a pretty forcible expression of astonishment .
它 曾是 足够的 到 原谅 一个 漂亮的 强制的 表达 的 惊讶 .
这足以让我流露出相当强烈的惊讶之情。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [bɪˈwɪldərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
Mrs . Methvyn looked bewildered in the extreme .
太太 . - 看起来 困惑 在 这 极端 .
梅斯文夫人一脸茫然。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʒenəˈviːv] [hæv; həv] [met] [brɪˈfɔːr] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **Do you mean that you and Geneviève have met before ?** " **she inquired** .
" 做 你 意思是 那 你 和 吉纳维芙 有 遇见 前 ? " 她 询问 .
“你的意思是说，你和热内维耶芙以前见过面？”她问道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][juː ˈes][soʊ] , [ʒenəˈviːv] ? "
" **You never told us so , Geneviève ?** " "
" 你 绝不 讲述 我们 所以 , 吉纳维芙 ? "
“你从来没告诉过我们，吉纳维芙？”

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈtreɪvəz] [neɪm] , " [səˈdʒestɪd] [ˈsɪsli] , [ˈfænsɪŋ] [ðæt] [ʒenəˈviːv]
" **Perhaps she did not know Trevor's name ,** " **suggested Cicely , fancying that Geneviève**
" 也许 她 做过 不是 知道 特雷弗的 姓名 , " 建议 西塞莉 , 幻想 那 吉纳维芙
[lʊkt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
looked shy and embarrassed .
看起来 害羞的 和 尴尬的 .
“或许她不知道特雷弗的名字，”西西莉猜测道，她觉得热内维耶芙看起来很害羞和尴尬。

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔsɪt] , " [sed] [ʒenəˈviːv] ,
" **I knew it was Fawcett ,** " **said Geneviève** ,
" 我 知道 它 曾是 福西特 , " 说 吉纳维芙 ,
“我知道那是福西特，”吉纳维芙说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈmeni] . " "
" **but I knew not but that here in England there are many Fawcetts** . " "
" 但 我 知道 不是 但 那 这里 在 英格兰 那里 是 许多 福西特 . " "
“但我并不知道，在英国有很多福西特家族的人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ˈiːɡərli] .
" **Of course ,** " **said Mr . Fawcett eagerly** .
" 的 课程 , " 说 先生 . 福西特 急切地 .
“当然，”福塞特先生急切地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
I only wonder you remember the name at all .
我 仅有的 想知道 你 记住 这 姓名 在 全部 .

我只是好奇你竟然还记得这个名字。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] ,
“ **He could not have explained why** ,
“ 他 可以 不是 有 解释 为什么 ,

他无法解释为什么，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt]
but he certainly was rather pleased than the reverse to find that
但 他 当然 曾是 相当 高兴 比 这 撤销 到 寻找 那
[mædəmwəˈzel] [kɑ:səlɪs][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈmi:tɪŋ] .
Mademoiselle Casalis had not talked about their former meeting .
小姐 卡萨利斯 有 不是 谈话 关于 他们的 以前的 会议 .

但令他感到高兴的是，卡萨利斯小姐并没有提起他们之前的会面。

“ [wen] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ju:; jʊ][met] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [brɪˈfɔ:r] ?
“ **When was it you met Mr . Fawcett before ?**
“ 什么时候 曾是 它 你 遇见 先生 . 福西特 前 ?

“您之前是什么时候见过福塞特先生的？ ”

[ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [θru:] [fræns] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . - [ʌv; əv] [ʒenəˈvi:ɛv] .
On your way through France ? ” inquired Mrs . Methvyn of Geneviève .
在 你的 方式 通过 法国 ? ” 询问 太太 . - 的 吉纳维芙 .

“您是途经法国吗？ ”梅斯文夫人问热内维耶夫。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [dɪr] [ænt] .
“ **Oh ! no , dear aunt** .
“ 哦 ! 不 , 亲爱的 阿姨 .

“哦！不，亲爱的姑妈。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] .
It was while I was still at the home .
它 曾是 尽管 我 曾是 仍然 在 这 家 .

当时我还在养老院里。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ɔ:l] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli]
Before I knew that I should come to England at all , ” the girl replied simply
前 我 知道 那 我 应该 来 到 英格兰 在 全部 , “ 这 女孩 回复 简单地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“在我意识到自己应该来英国之前，”女孩简单地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪ:; fɪ][ˈtʊʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [haʊ] [kaɪnd] “ [mɪˈlɑ:di] [ˈfɔsɪt] “ [hæd; həd] [bɪn] ,
And then she told about the accident , how kind “ Miladi Fawcett “ had been ,
和 然后 她 讲述 关于 这 事故 , 如何 种类 “ 米拉迪 福西特 “ 有 到过 ,

然后她讲述了那场事故，以及“米拉迪·福西特”有多么善良。

[haʊ] [ˈθæŋkfl] “ [məˈmɑ:n] “ [hæd; həd] [felt] [ðæt] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər][noʊ][hɑ:rm] — [ɔ:l][ɪn]
how thankful “ maman “ had felt that it had done her no harm — all in
如何 感恩 “ 妈妈 “ 有 毛毡 那 它 有 完毕 她 不 伤害 — 全部 在
[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] ,
her pretty ,
她 漂亮的 ,

“妈妈”多么庆幸这件事没有伤害到她——一切都在她美丽的.....

[ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
broken English , stopping here and there for a word ,
破碎的 英语 , 停止 这里 和 那里 为了 一个 单词 ,
英语说得磕磕巴巴, 时不时停下来问一个词。

[ɔ:r] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp] [əˈpi:ɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][soʊ] ?
or glancing up appealingly with a “ how do you say so and so ?
或者 瞥了一眼 向上 吸引人的 和 一个 “ 如何 做 你 说 所以 和 所以 ?
或者抬起头, 带着恳求的眼神问道: “某某怎么说? ”

“ — [ɔ:l] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn]
“ — **all just as it had happened ; Mr . Fawcett now and then joining in**
” — 全部 只是 作为 它 有 发生 ; 先生 . 福西特 现在 和 然后 加入 在
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][a:bzərˈveɪʃ(ə)n] ;
with some observation ;
和 一些 观察 ;
——一切都和之前一样; 福塞特先生不时地插话发表一些看法;

[rɪˈzɜ:rv] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:rˈself][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli:z, ˈfæmli:z]
reserving only to herself her mother's recollection of the English family's
预订 仅有的 到 她自己 她 母亲的 回忆 的 这 英语 家庭的
[neɪm] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd]
name and speculation as to whether the Fawcetts of her youth and
姓名 和 推测 作为 到 无论 这 福西特 的 她 青年 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] - [ədˈventʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
those of Geneviève's adventure could be the same .
那些 的 - 冒险 可以 是 这 相同的 .

她只将母亲对英国家族姓氏的回忆留给自己, 并猜测她年轻时认识的福西特家族和热内维耶芙冒险经历中的福西特家族
是否是同一个家族。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [hæv; həv][led][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the mention of this would assuredly have led to a repetition of the
为了 这 提到 的 这 会 当然 有 引领 到 一个 重复 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

因为提及此事肯定会导致问题再次被提出。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [brˈfɔ:r] ?
“ **Why did you not tell us about it before ?**
” 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 关于 它 前 ?
为什么你之前没有告诉我们?

“ [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˌʒenəˈvi:ɛv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
“ **a question that Geneviève was not prepared to answer ,**
” 一个 问题 那 吉纳维芙 曾是 不是 准备 到 回答 ,
“这是吉纳维芙不愿回答的问题。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn]
for the simple reason that she could not really exactly say why she had not done
为了 这 简单的 原因 那 她 可以 不是 真的 确切地 说 为什么 她 有 不是 完毕
[soʊ] .
so .
所以 :

原因很简单, 她无法确切地说出自己为什么没有这样做。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈgɜ:ɪʃli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
It would have been only natural , girlishly natural ,
它 会 有 到过 仅有的 自然的 , 少女般地 自然的 ,
这很自然, 很少女的自然反应。

[tuː; tə][hæv; həv] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr]['kʌz(ə)n] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪbəz] [wɜːr; wər] ['eni] **to have inquired of her aunt or cousin if among their neighbours were any**
到 有 询问 的 她 阿姨 或者 表哥 如果 之中 他们的 邻居 是 任何
[ˈfæməli] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] ,
family corresponding to her description ,
家庭 相应的 到 她 描述 ,
她曾向她的姑姑或表亲询问过，邻居中是否有符合她描述的家庭。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][moʊst][ˈgɜːlz] , [tuː; tə] [ʒenə'viːɛv] ['eniθɪŋ] [soʊ][fræŋk][ænd; ənd] **but though natural to most girls , to Geneviève anything so frank and**
但 尽管 自然的 到 最多 女孩们 , 到 吉纳维芙 任何事物 所以 坦率 和
[streɪt'fɔːrwəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
straightforward was the reverse .
直截了当 曾是 这 撤销 .
但对大多数女孩来说，这种坦率直白的表达方式却是反其道而行之。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , “ [waɪ] [ʊd; ʊd][aɪ][nɑːt] [tel] ? ” [les] ['friːkwəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] **To her the question , “ Why should I not tell ? ” less frequently presented itself**
到 她 这 问题 , “ 为什么 应该 我 不是 告诉 ? ” 较少的 频繁地 呈现 本身
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
than the reverse ,
比 这 撤销 ,
对她来说，“我为什么不应该说？”这个问题出现的频率远低于反过来的提问。

“ [waɪ] [ʊd; ʊd][aɪ] ?
“ **Why should I ?**
“ 为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做？
“ [pər'hæps][ðə; ði][ˈoʊnli] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] ,
“ **Perhaps the only definite reason she could have given for her reserve** ,
“ 也许 这 仅有的 定 原因 她 可以 有 给定 为了 她 预订 ,
“或许她唯一能给出的解释就是，她为何如此矜持。”

[wʌz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] — [ə; eɪ] ['fuːliʃ] ,
was one she might certainly be excused for keeping to herself — a foolish ,
曾是 一 她 可能 当然 是 已原谅 为了 保持 到 她自己 一 一个 愚蠢 ,
[veɪg] , [hæf] - [roʊ'mæntɪk] ,
vague , half - romantic ,
模糊的 , 一半 - 浪漫的 ,
那是一种她完全可以理解地藏心里的想法——一种愚蠢的、模糊的、半浪漫的.....

[hæf] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] **half calculating anticipation of the effect and possible result of her sudden**
一半 计算 预期 的 这 影响 和 可能的 结果 的 她 突然
[ə'pɪrəns] [brɪ'fɔːr] [oʊld] - - [ʒɜːn] [mɪ'lɔːrd] ,
appearance before old Mathurine's ' jeune milord ,
外貌 前 老的 - - 年轻的 阁下 ,
她半是盘算着自己突然出现在老马图琳的“年轻少爷”面前会产生什么影响和可能的结果，

- [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ['lɛrtɪst] [deɪ] - [driːm] .
' the hero of the girl's latest day - dream .
- 这 英雄 的 这 女孩们 最新的 天 - 梦 .
“女孩最新白日梦中的英雄。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][tuʊld][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] **So she told her little adventure simply and prettily , with here and there**
所以 她 讲述 她 小的 冒险 简单地 和 漂亮 , 和 这里 和 那里
[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [blʌʃ] ,
a timid blush ,
一个 胆小 脸红 ,
于是，她用简洁优美的语言讲述了自己的小冒险经历，偶尔还会泛起一丝羞涩的红晕。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z]
and a suspicion of tears in her eyes as she recalled her mother's
和 一个 怀疑 的 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 召回 她 母亲的
['θæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,

回忆起母亲的感激之情，她眼中似乎噙满了泪水。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ʌnd] ['terəɹ] [ʌv; əv] - [set] [bɑ:n] [mæθjə-ən] . -
the anxiety and terror of 'cette bonne Mathurine . '
这 焦虑 和 恐怖 的 - cette 好 马图林 . -

“cette bonne Mathurine”的焦虑和恐惧。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ It is quite a curious coincidence , ” said Mrs . Methvyn with interest .
“ 它 是 相当 一个 好奇的 巧合 , ” 说 太太 . - 和 兴趣 .

“这真是个奇特的巧合，”梅斯文夫人饶有兴致地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] [ˌʒenə'vi:ev] .
“ I must take you to see Lady Frederica some day soon Geneviève .
“ 我 必须 拿 你 到 看 女士 弗雷德里卡 一些 天 很快 吉纳维芙 .

“Geneviève，我一定要尽快带你去见弗雷德里卡夫人。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
She will be pleased to meet you again .
她 将要 是 高兴 到 见面 你 再次 .

她会很高兴再次见到你。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [ri'membəz] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] .
In any case she would be glad to see you , for she remembers your mother .
在 任何 案件 她 会 是 高兴的 到 看 你 , 为了 她 记得 你的 母亲 .

无论如何，她都会很高兴见到你，因为她还记得你的母亲。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['letəɹz] [tu:; tə][em 'i:][ʃi:; ji] [sed] [soʊ] ,
In one of her letters to me she said so ,
在 一 的 她 信件 到 我 她 说 所以 ,

她在给我的一封信中这样说道：

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['sa:ri] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] ['mædəm] - [ə'dres] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and was sorry I had not given her Madame Casalis's address in case of
和 曾是 对不起 我 有 不是 给定 她 夫人 - 地址 在 案件 的
[jʊɹ; jər] ['pæsiŋ] [θru:] - ,
your passing through Hivèritz ,
你的 通过 通过 - ,

我很遗憾没有把卡萨利斯夫人的地址告诉她，以防你途经伊韦里茨。

['trevə] .
Trevor .
特雷弗 .

特雷弗。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [ðen] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:'lredi] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
It was too late then , for you had already been there . ”
它 曾是 也 晚的 然后 , 为了 你 有 已经 到过 那里 . ”

那时已经太晚了，因为你已经去过那里了。

“ [jes] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
“ Yes , what a pity , ” exclaimed Mr . Fawcett .
“ 是的 , 什么 一个 遗憾 , ” 惊呼 先生 . 福西特 .

“是啊，真是太可惜了，”福塞特先生感叹道。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] ['mʌðə] ['seɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['swɪtsərələnd] .
“ I remember my mother saying something about it when we were in Switzerland .
“ 我 记住 我的 母亲 说 某物 关于 它 什么时候 我们 是 在 瑞士 .
“我记得我们在瑞士的时候，我母亲说过这件事。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membə] [wer] ['mædəm] [kɑːsəlis] [lɪvd] .
She could not remember where Madame Casalis lived .
她 可以 不是 记住 在哪里 夫人 卡萨利斯 居住地 .
她记不起卡萨利斯夫人住在哪里了。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɒtə-z] [ə'kweɪntəns] . “
We little thought we had already made her daughter's acquaintance . “
我们 小的 想法 我们 有 已经 制成 她 女儿的 熟人 . “
我们万万没想到，我们竟然已经认识了她的女儿。

“ [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] - [neɪm] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['sɪslɪ] .
“ Did you not hear Geneviève's name ? ” inquired Cicely .
“ 做过 你 不是 听到 - 姓名 ? ” 询问 西塞莉 .
“你没听到热内维耶芙的名字吗？”西西莉问道。

[ˈtrevə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'nɔɪd] — [hiː; hi]['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]
Trevor looked a little bit annoyed — he hardly liked to own that while the young
特雷弗 看起来 一个 小的 少量 恼怒 — 他 几乎 喜欢 到 自己的 那 尽管 这 年轻的
[ˈleɪdi][hæd; həd] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] ,
lady had remembered his ,
女士 有 记得 他的 ,
特雷弗看起来有点恼火——他不太喜欢承认这一点，而那位年轻女士却记得他的名字。

[hɜːrɜː][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
hers had completely escaped his memory .
她的 有 完全地 逃脱 他的 记忆 .
他完全忘记了她。

“ [wiː; wi][dɪd] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'ti:] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We did hear it , we must have heard it , ” he said .
“ 我们 做过 听到 它 , 我们 必须 有 听到 它 , ” 他 说 .
“我们确实听到了，我们肯定听到了，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [kɑːsəlis] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [aʊər; ɑːr] ['kəriər] [wer] [ðə; ði]
“ I think Miss Casalis mentioned it when I was telling our courier where the
“ 我 思考 错过 卡萨利斯 提及 它 什么时候 我 曾是 讲述 我们的 导游 在哪里 这
[ˈkʊʊtʃmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] .
coachman was to drive to .
马车夫 曾是 到 驾驶 到 .
“我想卡萨利斯小姐在我告诉我们的信使马车夫要开车去哪里时提到了这件事。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][stuː'pɪdəti] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪrɜː] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ]
But , I suppose it was the stupidity of my English ears — I did not catch
[aɪ 'ti:] ['klɪrli] .
it clearly .
它 清楚地 .

但我想，这大概是因为我英语不好，耳朵听不清楚吧。

“ [ʒenə'viːɛv] [smaɪld] ['swiːtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][kɑːndʊʊ'neiʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]
“ Geneviève smiled sweetly , as if in condonation of the offence , but in her
“ 吉纳维芙 微笑 甜蜜地 , 作为 如果 在 宽恕 的 这 罪行 , 但 在 她
[hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ,
heart she was wishing ,
心 她 曾是 祝 ,
“热内维耶芙甜甜地笑着，仿佛在宽恕这种冒犯，但她的内心却希望，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[soʊ] [ˈɜːrniːstli] ,
so earnestly ,
所以 切实 ,

如此认真地，

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [priˈventɪd] “ [mɪˈlɑːdi] [ˈfɒsɪt] ” [frʌm; frəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm]
that she had not prevented “ Miladi Fawcett ” from accompanying her home
那 她 有 不是 阻止 ” 米拉迪 福西特 ” 从 随同 她 家
[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] [ˈkrɔɪ] [ˈblɑːŋ] ,
to the Rue de la Croix blanche ,
到 这 后悔 德 拉 克罗伊克斯 布兰奇 ,

她并没有阻止“米拉迪·福西特”陪她回到位于白十字街的家。

[ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈseɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ker] .
that Sunday evening , to see her safely in her mother's care .
那 星期日 晚上 , 到 看 她 安全 在 她 母亲的 关心 .

那天是星期天晚上，去看望她，确保她安全地在母亲的照顾下。

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈmætəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈjæbi] ,
What would it have mattered that the house was small and shabby ,
什么 会 它 有 重要 那 这 房子 曾是 小的 和 破旧 ,

房子小又破又有什么关系呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs][hɜːrˈself][hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪf] ,
and that Madame Casalis herself had to open the door , if ,
和 那 夫人 卡萨利斯 她自己 有 到 打开 这 门 , 如果 ,

而且，如果……的话，卡萨利斯夫人必须亲自去开门。

[æz; əz] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
as would almost surely have been the case ,
作为 会 几乎 一定 有 到过 这 案件 ,

几乎可以肯定，情况就是这样。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɒsɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɪrz] , [ænd; ənd][led][tuː; tə]
the familiar name of Fawcett had caught her mother's ears , and led to
这 熟悉的 姓名 的 福西特 有 捕捉 她 母亲的 耳朵 , 和 引领 到

[ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] !
a mutual recognition !
一个 相互的 认出 !

福西特这个熟悉的名字引起了她母亲的注意，两人因此互相认出了对方！

[wʌt] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɔːləʊd] !
What pleasant results might not have followed !
什么 令人愉快的 结果 可能 不是 有 随后 !

可能会有多么令人愉快的结果啊！

[ʒenəˈviːɛv] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ʌnˈkɑːnfəsli]
Geneviève felt exceedingly provoked with herself , and Mrs . Methvyn , unconsciously
吉纳维芙 毛毡 非常 挑衅 和 她自己 , 和 太太 : - , 不知不觉
, [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] .
, added to her vexation .
, 额外 到 她 烦恼 .

吉纳维芙对自己感到非常恼火，而梅斯文太太则在不知不觉中加重了她的恼怒。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , “ [ʃiː, ʃɪ] [tuː] [ɪkˈskleɪmd] .
What a pity , ” she too exclaimed .
什么 一个 遗憾 , ” 她 也 惊呼 .

“真是太可惜了！”她也感叹道。

“ [ɪf] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈri:kə] [hæd; həd] [met] ,
“ **If Caroline and Lady Frederica had met** ,
“ 如果 卡罗琳 和 女士 弗雷德里卡 有 遇见 ,
“如果卡罗琳和弗雷德里卡夫人相遇的话,

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌʒenəˈvi:ɛv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [sʌm; səm]
it would probably have been arranged for Geneviève to have travelled some
它 会 大概 有 到过 安排 为了 吉纳维芙 到 有 旅行 一些
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈpɑːrti] ,
part of the way here with your party ,
部分 的 这 方式 这里 和 你的 派对 ,
很可能已经安排吉纳维芙和你们一行人一起同行了一段路程。

[ˈtrevə] ,
Trevor ,
特雷弗 ,
特雷弗 ,
因为我知道卡萨利斯夫人当时非常渴望能找到合适的男伴。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
for I know Madame Casalis was very anxious at that time to hear of a
为了 我 知道 夫人 卡萨利斯 曾是 非常 焦虑的 在 那 时间 到 听到 的 一个
[ˈsuːtəb(ə)] [ˈeskɔːrt] .
suitable escort .
合适的 护送 .
因为我知道卡萨利斯夫人当时非常渴望能找到合适的男伴。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [maɪ] [daɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪft] [soʊ]
And you would have seen something of Paris , my dear , as you wished so
和 你 会 有 已见 某物 的 巴黎 , 我的 亲爱的 , 作为 你 希望 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
亲爱的, 你本可以如你所愿, 一睹巴黎的风采。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˌʒenəˈvi:ɛv] ,
“ **she added , turning to Geneviève** ,
“ 她 额外 , 转弯 到 吉纳维芙 ,
她转向热内维耶芙, 补充道: “
“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [θruː] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] . “ — “ [ˌʒenəˈvi:ɛv] [keɪm]
“ **instead of having to hurry through with Monsieur Rouet .” — “ Geneviève came**
“ 反而 的 拥有 到 匆忙 通过 和 先生 路线 : “ — “ 吉纳维芙 来了
[ˌʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpæsˈtəː] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈtend] [sʌm; səm] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
under the care of a pasteur who had to attend some meeting in London ,
在下面 这 关心 的 一个 巴斯德 WHO 有 到 出席 一些 会议 在 伦敦 ,
“而不是像鲁埃先生那样匆匆忙忙地赶路。”——“热内维耶芙由一位巴斯德医生照顾, 这位巴斯德医生必须去伦敦参加一个会议,

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] .
“ **she went on to explain to Mr . Fawcett** .
“ 她 去 在 到 解释 到 先生 : 福西特 :
她接着向福塞特先生解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第6/27页

“ [ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈsekənd] - [klæs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈpærɪs]
“ **And had to travel second - class all the way , and saw nothing of Paris**
“ 和 有 到 旅行 第二 - 班级 全部 这 方式 , 和 锯 没有什么 的 巴黎
,
.
.

“而且全程都只能坐二等车厢，根本没看到巴黎的景色。”

“ [ˈædɪd] [ʒenəˈviːɛv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ([ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] [fiː; ji][hæv; həv] [sed]
“ **added Geneviève in her own mind (though not for worlds would she have said**
“ 额外 吉纳维芙 在 她 自己的 头脑 (尽管 不是 为了 世界 会 她 有 说
[aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd]) ,
it aloud) ,
它 大声) ,

“吉纳维芙在心里补充道（尽管她绝不会把这些话说出口），”

[ˈfiːlɪŋ] [tuː] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] .
feeling too disgusted with herself even to smile .
感觉 也 厌恶 和 她自己 甚至 到 微笑 .

她对自己感到无比厌恶，甚至连笑都笑不出来。

[hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ˈpærɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
Her one day in Paris had been a Sunday , which the Reverend Joseph
她 一 天 在 巴黎 有 到过 一个 星期日 , 哪个 这 牧师 约瑟夫
.
Rouet ,
路线 ,

她在巴黎的那一天是星期天，那天是约瑟夫·鲁埃牧师的住处。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt]
faithful to his charge , had caused her to spend among the Protestant
忠实 到 他的 收费 , 有 导致 她 到 花费 之中 这 新教
[ˈbreðrən] [æt; ət] [ˈpæsi] ,
brethren at Passy ,
弟兄们 在 帕西 ,

他忠于自己的职责，安排她到帕西的基督教新教弟兄们中间居住。

[əˈtendɪŋ] [tuː] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] , 一 [ʒenəˈviːɛv] ,
attending two services in a stuffy meeting - house , — Geneviève ,
参加 二 服务 在 一个 闷 会议 - 房子 , 一 吉纳维芙 ,
.
在闷热的教堂里参加两场礼拜——吉纳维芙

[huːz] [səʊl][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [sɔːd] [faːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhəʊmlɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːsəlɪs] -
whose soul had long ago soared far beyond the homeliness of the Casalis '
谁 灵魂 有 长的 前 飙升 远的 超过 这 家的感觉 的 这 卡萨利斯 -
[ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [æt; ət] - ,
narrow little circle at Hivèritz ,
狭窄的 小的 圆圈 在 - ,

他的灵魂早已飞升远远超出卡萨利一家在伊维里茨狭小圈子的舒适之外的地方。

[huːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ˈdraɪvz] [ɪn][ðə; ði][bwaː][diː] [buˈləʊn] , [ˈɑːprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
whose imagination had pictured drives in the Bois de Boulogne , shopping in the
谁 想像力 有 如图所示 驱动 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 购物 在 这
[ˈbʊləvɑːrd] ,
Boulevards ,
林荫大道 ,

他们的想象力曾描绘出在布洛涅森林中驾车兜风，在林荫大道上购物的场景，

[neɪ] (- ['kɒŋblə] [di:] [bɒ'hɜːr] , - ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [wið; wiθ] ['beɪtɪd] [breθ]) ,
 nay (' comble de bonheur , ' hardly to be thought of but with bated breath) ,
 不 (- 康布尔 德 幸福 , - 几乎 到 是 想法 的 但 和 被 气息) ,
 nay ('comble de bonheur', '几乎不敢想象, 但要屏住呼吸)

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪt'self] , [æz; əz] ['blɪs(f)əl] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]
 even a visit to the theatre itself , as blissful possibilities of a few days in
 甚至 一个 访问 到 这 剧院 本身 , 作为 幸福的 可能性 的 一个 很少 天 在
 ['pærɪs] !
 Paris !
 巴黎 !

即使是去剧院本身参观, 也是在巴黎度过几天的美好体验!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tjæptər] [ʌv; əv] [krɔːs] - [pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .
 " It was really a chapter of cross - purposes , " continued Mrs . Methvyn
 " 它 曾是 真的 一个 章 的 叉 - 目的 , " 持续 太太 .
 .
 :
 .

“这真是一段充满矛盾的篇章,”梅斯文夫人继续说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] ['fɔːsɪt] , [wen] [juː; jʊ] [təʊld] [hɜːr; hər]
 " I wonder your mother did not remember the name Fawcett , when you told her
 " 我 想知道 你的 母亲 做过 不是 记住 这 姓名 福西特 , 什么时候 你 讲述 她
 [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æksɪdɪnt] ,
 of your accident ,
 的 你的 事故 ,

“我很好奇, 当你告诉母亲你的意外情况时, 她为什么不记得福西特这个名字。”

[ʒenə'veiːv] ? "
 Geneviève ? "
 吉纳维芙 ? "

吉纳维芙?

" [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['raɪtli] [prə'naʊns] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .
 " Perhaps I did not rightly pronounce it , " said the girl .
 " 也许 我 做过 不是 没错 发音 它 , " 说 这 女孩 .

“或许是我发音不对,”女孩说。

" [ænd; ænd] ['mæmə] [wʌz; wəz] [mʌt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] .
 " And mamma was much occupied in her thoughts just then , I remember .
 " 和 妈妈 曾是 很多 占领 在 她 想法 只是 然后 , 我 记住 .

“我记得, 当时妈妈正沉浸在自己的思绪中。”

" [fiː; fi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kæt] [sɪsəliːz] [aɪ] [æz; əz] [fiː; fi] [spəʊk] , [ænd; ænd] [blʌft] ['vɪvɪdli] .
 " She happened to catch Cicely's eye as she spoke , and blushed vividly .
 " 她 发生 到 抓住 西塞莉的 眼睛 作为 她 辐 , 和 脸红了 生动地 .

“说话间, 她碰巧与西西莉目光相接, 顿时脸颊绯红。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][wɪn][hɜːr; həɹ] ['kɑːnfɪdəns] ,
I am so anxious to be kind to her and win her confidence ,
我 是 所以 焦虑的 到 是 种类 到 她 和 赢 她 信心 ,
我非常渴望善待她，赢得她的信任。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [siːm] [koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [pɔr] [gɜːrl] !
but I fear I seem cold and distant to her , poor girl !
但 我 害怕 我 似乎 寒冷的 和 遥远 到 她 , 贫穷的 女孩 !
但我恐怕我让她觉得我冷漠疏远了，可怜的女孩！

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['fɔːrmər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" But no more was said on the subject of Geneviève's former meeting with
" 但 不 更多的 曾是 说 在 这 主题 的 - 以前的 会议 和
[ðə; ði]
the Fawcetts .
这 福西特 .
但关于吉纳维芙之前与福西特夫妇的会面，再也没有人提起过。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jəɹ] ['mʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['trevə] ?
" Shall I come to see your mother to - morrow , Trevor ?
" 将 我 来 到 看 你的 母亲 到 - 明天 , 特雷弗 ?
“特雷弗，我明天可以去看望你母亲吗？ ”

" [sed] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [gʊd] [naɪt] .
" said Mrs . Methvyn as she was bidding Mr . Fawcett good night .
" 说 太太 . - 作为 她 曾是 投标 先生 . 福西特 好的 夜晚 .
“梅斯文太太一边向福塞特先生道晚安一边说道。”

" [ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['bɪzi] ? "
" Or will she be busy ? "
" 或者 将要 她 是 忙碌的 ? "
“或者她会很忙吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːksɪz] ['hævnt]
" She will probably be rather in a state of mind if the missing boxes haven't
" 她 将要 大概 是 相当 在 一个 状态 的 头脑 如果 这 丢失的 盒子 还没有
[tɜːrnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,
“如果丢失的包裹一直没找到，她可能会非常焦虑。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" said the young man .
" 说 这 年轻的 男人 .
“年轻人说道。”

" [aɪl] [lʊk] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll look in some time to - morrow and tell you .
" 患病的 看 在 一些 时间 到 - 明天 和 告诉 你 .
“我明天找时间查一下再告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['klɜːrdʒɪmən] ,
I have to drive to the village to call on the new clergyman ,
我 有 到 驾驶 到 这 村庄 到 称呼 在 这 新的 牧师 ,
我得开车去村里拜访新来的牧师。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [wei] . "
and I may as well come round this way . "
和 我 可能 作为 出色地 来 圆形的 这 方式 . "
“那我不如顺道过来吧。”

“ [oʊ] ！ [ðen] [ðə; ði] [nu:] [ˈklɜːrdʒɪmən][hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **Oh ! then the new clergyman has come , ” said Cicely .**
“ 哦 ！ 然后 这 新的 牧师 有 来 , ” 说 西塞莉 .
“ 哦！ 原来是新牧师来了。”西西莉说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] .
“ **I am very glad .**
“ 我 是 非常 高兴的 .
“ 我非常高兴。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈheɪvəstɔːk] [tʃɜːrtʃ] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - .
I don't like driving to Haverstock Church half as well as going to Lingthurst .
我 不 喜欢 驾驶 到 哈弗斯托克 教会 一半 作为 出色地 作为 去 到 - .
“ 我不太喜欢开车去哈弗斯托克教堂，远不如去林瑟斯特教堂那么喜欢。

[ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ɪz][soʊ] [ˈprɪti] , [ʒenəˈviːɛv] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ;
The walk through the woods is so pretty , Geneviève , ” she added ;
这 走 通过 这 树林 是 所以 漂亮的 , 吉纳维芙 , ” 她 额外 ;
“穿过树林的路真美，吉纳维芙，”她补充道；

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪk] [best] [əˈbʌʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌndɪz; -deɪz] [hɪr] . ”
“ **I almost think it is what I like best about our Sundays here . ”**
“ 我 几乎 思考 它 是 什么 我 喜欢 最好的 关于 我们的 星期日 这里 . ”
“我几乎觉得这就是我最喜欢我们这里星期天的原因。”

“ [ˈsɪsli] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Cicely , my dear !**
“ 西塞莉 , 我的 亲爱的 !
“ 西西莉，我亲爱的！ ”

“ [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələɹ][tʊʊn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn]
“ **said her mother in a somewhat similar tone to that in which Mrs . Crichton**
“ 说 她 母亲 在 一个 有些 相似的 语气 到 那 在 哪个 太太 : 克莱顿
[hæd; həd] [rɪˈpruːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvaʊd] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,pred(ə)l'ek(ə)n][fɔːr; fər]
had reproved her brother for the avowed reason of his predilection for
有 责备 她 兄弟 为了 这 公开承认 原因 的 他的 偏好 为了
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .
“她母亲的语气与克莱顿太太责备她哥哥时如出一辙，克莱顿太太责备她哥哥的原因是他酷爱教堂。”

[ˈsɪsli] [smaɪld] .
Cicely smiled .
西塞莉 微笑 .
“ 西西莉笑了。

“ [wel] , [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkʊʊksɪŋli] ,
“ **Well , mother dear , ” she said coaxingly ,**
“ 出色地 , 母亲 亲爱的 , ” 她 说 哄骗地 ,
“好吧，亲爱的妈妈，”她哄着说。

“ [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪmɔːr] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [wen] [wiː; wi]
“ **the walk to church was really more edifying than what we heard when we**
“ 这 走 到 教会 曾是 真的 更多的 有益的 比 什么 我们 听到 什么时候 我们
[ɡɔːt][ðer; ðər] ,
got there ,
得到 那里 ,
“去教堂的路上所感受到的，比我们到了教堂后听到的内容更令人受益匪浅。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
in the old days .
在 这 老的 天 .
“ 在过去。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][sɜ:r] ['tɒməs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nu:]['ɔ:rgən] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

I am so glad Sir Thomas is getting a new organ , " she went on .
我 是 所以 高兴的 先生 托马斯 是 获得 一个 新的 器官 , " 她 去 在 :

“我真高兴托马斯爵士能得到一副新的管风琴,”她接着说。

" [wi:; wi] [hɪr] ['mɪstər] . — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [eɪtʃ][ɪz] [neɪm] — [ɪz][ə; eɪ] ['zeləs]
" We hear Mr . — I don't think I have heard h is name — is a zealous
" 我们 听到 先生 : — 我 不 思考 我 有 听到 h 是 姓名 — 是 一个 热心
[rɪ'fɔ:rmər] . "
reformer . "
改革者 : "

“我们听说这位先生——我好像没听过他的名字——是一位热忱的改革家。”

" [trə'mendəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
" Tremendous , " said Mr . Fawcett .
" 巨大的 , " 说 先生 : 福西特 :

“太棒了,”福塞特先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [wen]
" I don't think my father had any idea what he was bringing upon us when
" 我 不 思考 我的 父亲 有 任何 主意 什么 他 曾是 带来 之上 我们 什么时候
[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [heɪl] . "
he gave the living to Mr . Hayle . "
他 给予 这 活的 到 先生 : 海尔 : "

“我认为我父亲当时根本不知道把教区交给海尔先生会给我们带来什么。”

" ['mɪstər] . [heɪl] , [oʊ] !
" Mr . Hayle , oh !
" 先生 : 海尔 , 哦 !

“海尔先生, 哦!

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
that's his name , is it ?
那就是 他的 姓名 , 是 它 ?

那是他的名字, 对吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , " [sed] [mɪs] - .
But I thought he was not coming for two months , " said Miss Methvyn .
但 我 想法 他 曾是 不是 未来 为了 二 几个月 , " 说 错过 - :

“但我以为他两个月内都不会来,”梅斯文小姐说。

" [soʊ] [θɔ:t] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [heɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
" So thought everybody except Mr . Hayle , " replied Mr . Fawcett .
" 所以 想法 大家 除了 先生 : 海尔 , " 回复 先生 : 福西特 :

“除了海尔先生, 大家都这么想,”福塞特先生回答道。

" [ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" There was some mistake about it ,
" 那里 曾是 一些 错误 关于 它 ,

“这其中有些错误,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ;
and it turned out he had made all his plans for coming at once ;
和 它 转向 出去 他 有 制成 全部 他的 计划 为了 未来 在 一次 ;

结果发现他已经一次性做好了所有准备;

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [kʌm] [hoʊm] ['su:nər] .
that was one of the things that made us come home sooner .
那 曾是 一 的 这 事物 那 制成 我们 来 家 很快 :

这也是促使我们提前回家的原因之一。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡʊʊɪŋ] .
But I must be going .
但 我 必须 是 去 .

但我必须走了。

[ɡʊd] [naɪt] , [ænt] .
Good night , aunt .
好的 夜晚 , 阿姨 .

晚安，姑妈。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [[ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
I shall be sure to look in to - tomorrow .
我 将 是 当然 到 看 在 到 - 明天 .

我明天一定去看一下。

” [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] , ['sɪsli] [əˈkʌmpənɪd]
” **That night when the two girls went upstairs to their rooms , Cicely accompanied**
” 那 夜晚 什么时候 这 二 女孩们 去 楼上 到 他们的 房间 , 西塞莉 伴随
[ʒenəˈviːɪv] ['ɪntuː][hɜːrz] .
Geneviève into hers .
吉纳维芙 进入 她的 .

“那天晚上，两个女孩上楼回房间时，西西莉陪着热内维耶芙进了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - ['teɪbl] [ˈaɪdli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti]
She stood for a moment by the dressing - table idly playing with some pretty
她 站立 为了 一个 片刻 经过 这 敷料 - 桌子 闲散地 玩耍 和 一些 漂亮的
['lɪt(ə)] ['tɔɪlət] [ˈɔrnəmənts] [ðæt] [stʊd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
little toilet ornaments that stood upon it .
小的 洗手间 装饰品 那 站立 之上 它 .

她站在梳妆台旁，百无聊赖地摆弄着台上一些漂亮的小盥洗装饰品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] ['prɪti] ['lɪt(ə)][ˈtraɪfəlz] ,
They were unusually pretty little trifles ,
他们 是 异常地 漂亮的 小的 琐事 ,

它们是些格外精致的小玩意儿，

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi]
and belonged to a set which had been given to her by an old lady
和 属于 到 一个 放 哪个 有 到过 给定 到 她 经过 一个 老的 女士
[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnəʊsɜːr] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
who was a connoisseur in such things ,
WHO 曾是 一个 行家 在 这样的 事物 ,

这套瓷器是一位老太太送给她的，那位老太太是这类瓷器的鉴赏家。

[ænd; ənd] ['sɪsli] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ruːm] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn]
and Cicely had placed them in her cousin's room to please her eye on
和 西塞莉 有 放置 他们 在 她 表亲 房间 到 请 她 眼睛 在
[fɜːrst] [əˈraɪvɪŋ] .
first arriving .
第一的 抵达 .

西西莉一到那里就把它放在她表妹的房间里，以博得她的一眼。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈɔːrnəmənt] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The sight of the little ornament seemed to remind her of what she had
这 视线 的 这 小的 装饰品 似乎 到 提醒 她 的 什么 她 有
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

看到那件小饰品，她似乎想起了自己要说的话。

[ɔːr][pəɹ'hæps][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .

or perhaps to encourage her to say it .
或者 也许 到 鼓励 她 到 说 它 :

或许是为了鼓励她说出来。

“ [ʒenə'viːɛv] , ” [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['ɜːrɪnst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
“ **Geneviève , ” she began , and her blue eyes looked earnest and thoughtful ,**
” 吉纳维芙 , ” 她 开始 , 和 她 蓝色的 眼睛 看起来 认真 和 周到 ,
“吉纳维芙,”她开口说道, 蓝色的眼睛里满是真诚和沉思。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ I want to say something to you .
” 我 想 到 说 某物 到 你 :

“我想对你说句话。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [siːm] [kʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I am afraid I seem cold to you ,
我 是 害怕的 我 似乎 寒冷的 到 你 ,

恐怕我看起来让你觉得我冷漠。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [griːv] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [soʊ] .

and it would grieve me if you thought I felt so .
和 它 会 悲伤 我 如果 你 想法 我 毛毡 所以 :

如果你认为我真有这种感觉, 我会很难过。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['næt(ə)rəli] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ,
I am not naturally very demonstrative , and since my father has been so ill ,
我 是 不是 自然 非常 示范性的 , 和 自从 我的 父亲 有 到过 所以 患病的 ,

我天生不善于表达情感, 而且自从我父亲病重以来,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪ] [tuː; tə][biː; bi][iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd][kɑːm][ɪn] ['mænər] .

I have had to learn to be even more quiet and calm in manner .
我 有 有 到 学习 到 是 甚至 更多的 安静的 和 冷静的 在 方式 :

我不得不学会举止更加安静沉稳。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,

And being the only one at home ,
和 存在 这 仅有的 一 在 家 ,

而且因为家里只有我一个人,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [maɪ] ['perənts] ,

I have had to do what I could to help my parents ,
我 有 有 到 做 什么 我 可以 到 帮助 我的 父母 ,

我必须尽我所能帮助我的父母。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] ,

and I fear it has given me a sort of decided ,
和 我 害怕 它 有 给定 我 一个 种类 的 决定 ,

我担心它让我产生了一种坚定的、

['mænɪdʒɪŋ] ['mænər] [ðæt] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ] [dɪsə'griːəbli] .

managing manner that may strike you disagreeably .
管理 方式 那 可能 罢工 你 令人不快地 :

管理方式可能会让你感到不舒服。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [siːm] ['iːðər] [kʊld][ɔːr]
I want to ask you not to be afraid to tell me if I ever seem either cold or
我 想 到 问 你 不是 到 是 害怕的 到 告诉 我 如果 我 曾经 似乎 任何一个 寒冷的 或者
[hɑːrd] .
hard .
难的 :

我想请你不要害怕告诉我, 如果我看起来冷漠或强硬。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] [jet] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [em 'i:][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
You don't know me yet ; you can't trust me all of a sudden ;
你 不 知道 我 然而 ; 你 不能 相信 我 全部 的 一个 突然 ;
你还不了解我，不能突然就信任我。

[aɪ][ʃʊd; jəd][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
I should not wish it .
我 应该 不是 希望 它 .
我不应该希望如此。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] ,
But when you know me better ,
但 什么时候 你 知道 我 更好的 ,
但当你更了解我之后，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,
I hope you will believe that I don't feel cold and indifferent ,
我 希望 你 将要 相信 那 我 不 感觉 寒冷的 和 冷漠 ,
我希望你能相信，我并没有感到冷漠无情。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , [dɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
and that I am very anxious , dear , to make you happy .
和 那 我 是 非常 焦虑的 , 亲爱的 , 到 制作 你 快乐的 .
亲爱的，我非常渴望让你开心。

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]
” **Considering that the burden of the speech was herself and her own**
” 考虑 那 这 负担 的 这 演讲 曾是 她自己 和 她 自己的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
“考虑到演讲的重担在于她自己和她自己的感受，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] [lɔːŋ] [wʌn][fɔːr; fər] ['sɪsli] .
it was an unusually long one for Cicely .
它 曾是 一个 异常地 长的 一 为了 西塞莉 .
对西塞莉来说，这是一场异常漫长的战斗。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [brɪ'treɪd] [noʊ]['iːgətɪzəm] ; [ðə; ðɪ][kaɪnd] , [truː] [aɪz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]
But the simple words betrayed no egotism ; the kind , true eyes expressed their
但 这 简单的 字 背叛 不 自负 ; 这 种类 , 真的 眼睛 表达 他们的
[ˈoʊnə-z] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .
owner's real feelings .
所有者的 真实的 情怀 .
但朴实的言语中丝毫没有流露出自负；善良真诚的眼神表达了主人真实的感受。

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [ʒenə'viːev] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [nek] .
Impressionable Geneviève threw her arms round her cousin's neck .
易受影响的 吉纳维芙 扔 她 武器 圆形的 她 表亲 脖子 .
易受影响的吉纳维芙一把搂住了她表妹的脖子。

” [aɪ][duː] [trʌst] [juː; jʊ] , [dɪr] [se'si:l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'petʃuəsli] .
” **I do trust you , dear Cécile , ” she exclaimed impetuously .**
” 我 做 相信 你 , 亲爱的 塞西尔 , ” 她 惊呼 冲动地 .
“我当然相信你，亲爱的塞西尔,”她情不自禁地喊道。

” [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][soʊ] [waɪz] .
” **I love you and trust you , and I think you so good and so wise .**
” 我 爱 你 和 相信 你 , 和 我 思考 你 所以 好的 和 所以 明智的 .
“我爱你，信任你，我觉得你非常善良，非常睿智。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] .

I wish I were good like you , but I am not .
我 希望 我 是 好的 喜欢 你 , 但 我 是 不是 .

我希望自己能像你一样优秀，但我做不到。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [,dɪskən'tent] ,

I am foolish and discontent ,
我 是 愚蠢 和 不满 ,

我愚蠢又不满，

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [help] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and at home I did not help the mother and think for her ,
和 在 家 我 做过 不是 帮助 这 母亲 和 思考 为了 她 ,

在家我没有帮助母亲，也没有替她想办法。

[æz; əz][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][maɪ] [ænt] .

as you do for my aunt .
作为 你 做 为了 我的 阿姨 .

就像你对待我姑姑那样。

[ti:tʃ] [,em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪr] [se'si:l] ;

Teach me to be like you , dear Cécile ;
教 我 到 是 喜欢 你 , 亲爱的 塞西尔 ;

亲爱的塞西尔，请教我如何像你一样；

[let][,em 'iː] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

let me trust you and give you all my confidence .
让 我 相信 你 和 给 你 全部 我的 信心 .

请让我信任你，并将我所有的信心都给你。

” [ˈsɪsli] [smaɪld] .

” Cicely smiled .
” 西塞莉 微笑 .

西西莉笑了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [frend] [ʃɪp] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,

It was no sudden friend ship she was asking of her cousin ,
它 曾是 不 突然 朋友 船 她 曾是 问 的 她 表哥 ,

她向表妹提出的并非是突如其来的友谊请求。

[noʊ][roʊ'mæntɪk] [kəm'pækt] [ʌv; əv] [ˈgɜːrli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] — [sʌtʃ] [θɪŋz]

no romantic compact of girlish devotion which she was proposing — such things
不 浪漫的 袖珍的 的 少女 虔诚 哪个 她 曾是 提议 — 这样的 事物

[wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .

were little in her way .
是 小的 在 她 方式 .

她所提出的并非少女般浪漫的忠贞契约——这类事情对她来说无关紧要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv] [tʃɪld] - [ə'fekʃənət] [ˈɪmpʌls] ,

But she would not for worlds have chilled Geneviève's affectionate impulse ,
但 她 会 不是 为了 世界 有 冷藏 - 亲热 冲动 ,

但她绝不会用任何事来浇灭热内维耶芙的深情厚谊。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,

so she submitted with apparent satisfaction to a kiss on each cheek ,
所以 她 提交 和 明显 满意 到 一个 吻 在 每个 脸颊 ,

于是她似乎很满意地接受了双颊上的吻。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ˈseɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][soʊ] , “ [gʊd] [naɪt] , [dɪr]
and kissed her again in return , saying as she did so , “ Good night , dear
和 亲吻 她 再次 在 返回 , 说 作为 她 做过 所以 , “ 好的 夜晚 , 亲爱的
[ʒenə'viːv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

她回吻了她一下，同时说道：“晚安，亲爱的热内维耶芙。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
and thank you .
和 感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
Now you must ring for Parker and go to bed .
现在 你 必须 戒指 为了 帕克 和 去 到 床 .

现在你必须打电话给帕克，然后去睡觉。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈræðər] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] .
It is rather late and you look tired .
它 是 相当 晚的 和 你 看 疲劳的 .

时间已经很晚了，你看上去很疲惫。

“ [ˈkʌmɪŋ] [ə'loʊŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ʒenə'viːv] , [mɪs] - [met][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
” **Coming along the passage after leaving Geneviève , Miss Methvyn met her mother .**
” 未来 沿着 这 通道 后 离开 吉纳维芙 , 错过 - 遇见 她 母亲 .

“离开热内维耶之后，梅斯文小姐沿着走廊遇到了她的母亲。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
” **I was looking for you , dear , “ said Mrs . Methvyn .**
” 我 曾是 寻找 为了 你 , 亲爱的 , “ 说 太太 . - .

“我一直在找你，亲爱的，”梅斯文太太说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [bʌt; bət][jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] - [naɪt] .
” **It is late , but your father is very comfortable to - night .**
” 它 是 晚的 , 但 你的 父亲 是 非常 舒服的 到 - 夜晚 .

“虽然很晚了，但你父亲今晚睡得很舒服。”

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpepəɹz] .
He is still reading the papers .
他 是 仍然 阅读 这 文件 .

他还在看报纸。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
” **They were close to the door of Cicely's little sitting - room .**
” 他们 是 关闭 到 这 门 的 西塞莉的 小的 坐着 - 房间 .

“他们离西西莉的小客厅门口很近。”

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] .
They went in and stood in silence for a minute by the mantelpiece .
他们 去 在 和 站立 在 沉默 为了 一个 分钟 经过 这 壁炉架 .

他们走了进去，在壁炉架旁默默地站了一会儿。

[ɔːl] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [daɪd] ; [ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ə'sliːp] ,
All looked the same as on the night little Charlie died ; the birds were all asleep ,
全部 看起来 这 相同的 作为 在 这 夜晚 小的 查理 死亡 ; 这 鸟类 是 全部 睡着了 ,

一切都和小查理去世那天晚上一样；鸟儿们都睡着了。

[ðə; ðɪ] [ˈflaʊəɹz] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fəɹ] , [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ˈteriər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθrʌŋ] .
the flowers looked fresh and cared for , the Skye terrier lay on the hearthrug .
这 花朵 看起来 新鲜的 和 关心 为了 , 这 斯凯 梗犬 躺 在 这 壁炉架 .

花朵看起来新鲜，得到了精心照料，斯凯梗犬躺在壁炉地毯上。

[ˈsɪsli] [saɪd] [æz; əz][ˈiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,
Cicely sighed as she looked round ,
西塞莉 叹了口气 作为 她 看起来 圆形的 ,

西西莉环顾四周, 叹了口气。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ˈiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
for her glance fell on an object she had not yet had the heart to
为了 她 瞥一眼 跌倒 在 一个 目的 她 有 不是 然而 有 这 心 到
[dɪsˈlɑːdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] — [ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːrs] ,
dislodge from its accustomed place — a toy horse ,
松动 从 它是 习惯 地方 — 一个 玩具 马 ,

因为她的目光落在了一个她还不忍心从它惯常位置移开的物品上——一匹玩具马。

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈfeɪvərɪt] [stiːd] , [stɔːld] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] .
Charlie's favourite steed , stalled in one corner , which he had called his stable .
查理的 最喜欢的 骏马 , 停滞 在 一 角落 , 哪个 他 有 称为 他的 稳定的 .

查理最喜欢的马被关在角落里, 他把那里称为他的马厩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈstaɪf(ə)ld] .
But the sigh was quickly stifled .
但 这 叹 曾是 迅速地 窒息 .

但叹息声很快就被压了下去。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][fɔːr; fər] , [ˈmʌðər] ?
“ **What did you want me for , mother ?**
” 什么 做过 你 想 我 为了 , 母亲 ?

“母亲, 您要我做什么? ”

“ [ˈiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈsɪsli] , “ [bɪˈgæn][ˈmɪsɪz] . - ,
“ **I was thinking , Cicely , “ began Mrs . Methvyn** ,
” 我 曾是 思维 , 西塞莉 , ” 开始 太太 . - ,

“我在想, 西西莉, ”梅斯文太太开口说道,

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [tel] [ˌʒenəˈviːɛv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [daʊnt][juː; jʊ]
“ **that it would now be well to tell Geneviève of your engagement — don't you**
” 那 它 会 现在 是 出色地 到 告诉 吉纳维芙 的 你的 订婚 — 不 你
[θɪŋk] [soʊ] ?
think so ?
思考 所以 ?

“现在是时候告诉热内维耶芙你订婚的消息了——你不觉得吗? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ðæt] [ˈtrevə] [ɪz] [hɪr] [əˈgen] .
It is different now that Trevor is here again .
它 是 不同的 现在 那 特雷弗 是 这里 再次 .

特雷弗回来后, 情况就不同了。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæftərwərdz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It may seem strange to her afterwards not to have been told of it .
它 可能 似乎 奇怪的 到 她 然后 不是 到 有 到过 讲述 的 它 .

事后她可能会觉得奇怪, 为什么之前没有人告诉过她这件事。

“ [ˈsɪsli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ **Cicely hesitated** .
” 西塞莉 犹豫了一下 .

西西莉犹豫了一下。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [jet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **I would much rather she were not told of it just yet , ” she said .**

“ 我 会 很多 相当 她 是 不是 讲述 的 它 只是 然而 , ” 她 说 .

“我宁愿现在还不告诉她这件事,”她说。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [jʌŋ] ,

“ **She is so young ,**

“ 她 是 所以 年轻的 ,

她还这么年轻,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwɑɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

and I want so much to make her feel quite at ease with me .

和 我 想 所以 很多 到 制作 她 感觉 相当 在 舒适 和 我 .

我非常希望让她在我面前感到自在放松。

[bɪˈsaɪdz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] ,

Besides , ” she went on , “ you know , mother ,

除了 , ” 她 去 在 , ” 你 知道 , 母亲 ,

此外,”她继续说道,“你知道,妈妈,

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz] [ˈræðər] [æŋ; əŋ] [ɪnˈdefɪnət] [wʌŋ] ;

what we were saying this afternoon — my engagement is rather an indefinite one ;

什么 我们 是 说 这 下午 — 我的 订婚 是 相当 一个 不定 — ;

我们今天下午谈到的——我的婚期是不确定的;

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [suːn] . “

it is not as if I were going to be married soon . ”

它 是 不是 作为 如果 我 是 去 到 是 已婚 很快 . ”

我又不是马上要结婚。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sets] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪft]

“ **But if your father sets his heart upon it — the Fawcetts have always wished**

“ 但 如果 你的 父亲 套 他的 心 之上 它 — 这 福西特 有 总是 希望

[tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,

to hasten the marriage ,

到 趋 这 婚姻 ,

“但是如果你的父亲铁了心要这么做——福西特家族一直都希望尽快成婚,

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsɪsli] [dɪr] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ˌæftər][ɔːl] , ” [sed]

you know , Cicely dear — it may not be a very long engagement after all , ” said

你 知道 , 西塞莉 亲爱的 — 它 可能 不是 是 一个 非常 长的 订婚 后 全部 , ” 说

[ˈmɪsɪz] .

Mrs . Methvyn .

太太 .

“你知道吗, 亲爱的西西莉——这或许并不是一段很长的婚约,”梅斯文夫人说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈpɑːpə][wəʊnt] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“ **I hope papa won't set his heart upon it , ” said Cicely with a faint smile .**

“ 我 希望 爸爸 惯于 放 他的 心 之上 它 , ” 说 西塞莉 和 一个 头晕的 微笑 .

“我希望爸爸不要太在意这件事,”西西莉淡淡一笑说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpəʊz] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æz; əz] [ˈviːəməntli] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz]

But she did not oppose the suggestion as vehemently as a few hours

但 她 做过 不是 反对 这 建议 作为 强烈地 作为 一个 很少 小时

[brɪfɔːr] .

before .

前 .

但她对这个建议的反对力度没有几个小时前那么强烈了。

“ [ðen] , [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌʒenəˈviːɛv] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

“ **Then , you don't object to my telling Geneviève ? ” asked her mother .**

“ 然后 , 你 不 目的 到 我的 讲述 吉纳维芙 ? ” 问 她 母亲 .

“那么, 你不反对我告诉热内维耶芙吗?”她母亲问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ **Of course not , if you think it best , ” said Cicely .**
“ 的 课程 不是 , 如果 你 思考 它 最好的 , ” 说 西塞莉 .

“当然不是, 如果你觉得这样最好的话,” 西西莉说。

“ [aɪ] [wɪ] , [haʊ'evə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [kwɔɪt] [jet] .
“ **I wish , however , you would not tell her quite yet .**
“ 我 希望 , 然而 , 你 会 不是 告诉 她 相当 然而 .

“但我希望你不要现在就告诉她。”

[wert] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Wait a few days .
等待 一个 很少 天 .

再等几天。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I think she is beginning to feel more at home with me .
我 思考 她 是 开始 到 感觉 更多的 在 家 和 我 .

我觉得她开始觉得和我在一起更自在些了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] ['trevə] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] ; [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [kʌznz] .
She will not be surprised at seeing Trevor often here ; she knows they are our
她 将要 不是 是 惊讶 在 看到 特雷弗 经常 这里 ; 她 知道 他们 是 我们的
cousins .
表兄弟姐妹 .

她不会对经常在这里见到特雷弗感到惊讶; 她知道他们是我们的表兄弟。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Very well , ” said Mrs . Methvyn .**
“ 非常 出色地 , ” 说 太太 .

“很好,” 梅斯文夫人说。

- [ləst] [θɔ:t] [ðæt] [naɪt] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
Geneviève's last thought that night before she went to sleep was of Mr .
- 最后的 想法 那 夜晚 前 她 去 到 睡觉 曾是 的 先生 .
[ˈfɔsɪt] .
Fawcett .
福西特 .

那天晚上, 吉纳维芙睡前最后一个念头是福西特先生。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] ['fænsɪ] [ðə; ðɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] .
To her girlish fancy the coincidence of their meeting again was suggestive
到 她 少女 想要 这 巧合 的 他们的 会议 再次 曾是 暗示性的
[ʌv; əv] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [spekju'leɪ(ə)n] .
of all manner of speculations .
的 全部 方式 的 猜测 .

在她少女般的幻想中, 他们的再次相遇引发了各种各样的猜测。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪ] [mæθjɜ-ən] [nu:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; “ [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **How I wish Mathurine knew of it , ” she said to herself ; “ how delighted she**
“ 如何 我 希望 马图林 知道 的 它 , ” 她 说 到 她自己 ; “ 如何 高兴极了 她
[wʊd] [bi:; bi] !
would be !
会 是 !

“我多么希望玛图琳知道这件事啊,” 她自言自语道; “她一定会非常高兴的! ”

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
She thought him so handsome and distinguished .
她 想法 他 所以 英俊的 和 杰出的 .

她觉得他英俊潇洒, 风度翩翩。

[soʊ][hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] ,
So he certainly is , and his manners are so agreeable ,
所以 他 当然 是 , 和 他的 礼仪 是 所以 同意 ,
他的确如此, 而且他的举止非常和蔼可亲。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
not at all like those of most Englishmen ,
不是 在 全部 喜欢 那些 的 最多 英国人 ,
与大多数英国人截然不同,

[koʊld][ænd; ənd] ['glu:mi] " ([fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .
cold and gloomy " (forgetting her extremely limited experience of Mr .
寒冷的 和 阴沉 " (遗忘 她 极其 有限的 经验 的 先生 .
[ˈfɔ:sɪts] ['kʌntri:mɪn]) .
Fawcett's countrymen) .
福西特 同胞们) .
寒冷而阴郁”(她忘记了自己对福西特先生的同胞极其有限的了解)。

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [rɪt] [ðei] [mʌst; məst][biː; bi] !
“ **And then how rich they must be !**
” 和 然后 如何 富有的 他们 必须 是 !
“那他们该有多么富有啊! ”

[ɑ:], [haʊ] [aɪ][ʊd; ʊəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Ah , how I should have enjoyed travelling with them !
啊 , 如何 我 应该 有 享受 旅行 和 他们 !
啊, 我真应该和他们一起旅行!

[noʊ] [daʊt] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kəriər] , [æn; ən] [æpɑ:rt'ment] [eɪ 'juː] [prɪ'mɪr] — ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]
No doubt they had a courier , an appartement au premier — everything of
不 怀疑 他们 有 一个 导游 , 一个 公寓 au 总理 — 一切 的
[ðə; ðɪ][best] .
the best .
这 最好的 .
毫无疑问, 他们有快递员, 有高级公寓——一切都是最好的。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ'di:ə] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [hed] .
“ **And another idea entered her silly little head .**
” 和 其他 主意 进入 她 愚蠢的 小的 头 .
“她那愚蠢的小脑袋里又冒出了另一个想法。”

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:rni] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] — [rɪt] ,
How delightful would be a wedding journey to Paris with such a hero — rich ,
如何 愉快 会 是 一个 婚礼 旅行 到 巴黎 和 这样的 一个 英雄 — 富有的 ,
[ˈeɪmiəb(ə)l] ,
amiable ,
可亲 ,
与这样一位英俊潇洒、富有且和蔼可亲的男士共度巴黎蜜月之旅, 该是多么令人愉悦啊!

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] !
living but to gratify her wishes !
活的 但 到 满足 她 愿望 !
她活着只是为了满足她的愿望!

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [θɔ:t] [ʒenə'vi:ev] ;
Such things had come to pass , thought Geneviève ;
这样的 事物 有 来 到 经过 , 想法 吉纳维芙 ;
吉纳维芙心想, 这样的事情已经发生了;

[sʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][lɑ:tʃ][ʌv; əv][ˈpɔ:ʃənɪs,pəj-][ˈgɜ:lz][fa:r] [ɪnˈfɪəriə] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn]
such good fortune had been the lot of portionless girls far inferior to herself in
这样的 好的 财富 有 到过 这 很多 的 无份 女孩们 远的 下 到 她自己 在
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ətˈrækʃnz] .
personal attractions .
个人的 景点 .

这样的好运，只有那些外貌远不如她的无依无靠的女孩才能拥有。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ; [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [əˈkɜ:rd]
She did not fear her cousin Cicely as a rival ; the idea never even occurred
她 做过 不是 害怕 她 表哥 西塞莉 作为 一个 竞争对手 ; 这 主意 绝不 甚至 发生
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

她并不害怕表妹西西莉成为她的竞争对手；她甚至从未想过这个问题。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˈsɪsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
She liked Cicely , and was very well pleased to make a friend of her ,
她 喜欢 西塞莉 , 和 曾是 非常 出色地 高兴 到 制作 一个 朋友 的 她 ,
她很喜欢西西莉，很高兴能和她成为朋友。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n]
but in some respects she could hardly help looking down upon
但 在 一些 尊重 她 可以 几乎 帮助 寻找 向下 之上
[hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
her a little .
她 一个 小的 .

但在某些方面，她还是忍不住有点瞧不起她。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] , ” [θɔ:t] [ʒenəˈvi:ev] , ” [bʌt; bət][soʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
“ **She is so good and wise , ” thought Geneviève , “ but so slow and quiet .**
” 她 是 所以 好的 和 明智的 , ” 想法 吉纳维芙 , ” 但 所以 慢的 和 安静的 .
“她真是善良又睿智,”热内维耶芙心想, “只是行动迟缓, 性格安静.”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:lz] [ˈnevər] [si:m] [hæf] [əˈweɪk] .
English girls never seem half awake .
英语 女孩们 绝不 似乎 一半 醒 .

英国女孩似乎永远都睡眠惺忪。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ; [bɑ:] !
And her dress ; bah !
和 她 裙子 ; 呸 !

还有她的裙子；呸！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [spend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
if I had all the money she has to spend upon it ,
如果 我 有 全部 这 钱 她 有 到 花费 之上 它 ,

如果我有她花在这上面的所有钱，

[wʊd] [aɪ][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [pleɪn] [θɪŋz] ?
would I be content to wear such plain things ?
会 我 是 内容 到 穿 这样的 清楚的 事物 ?

我会甘愿穿这么朴素的衣服吗？

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r'self] [lʊk] [twais] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .
She might make herself look twice as well if she liked .
她 可能 制作 她自己 看 两次 作为 出色地如果 她 喜欢 .

如果她愿意，她可以让自己看起来更漂亮。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˌmediˈteɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ðə; ði] “ [ˈfænsi] [fri:] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [pæstɜːrɪz]
“ **Such was the maiden meditation , such the “ fancy free “ of the pasteur's**
“ 这样的 曾是 这 少女 冥想 , 这样的 这 “ 想要 自由的 “ 的 这 巴斯德氏
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“这就是少女的沉思，这就是牧场主女儿的‘自由幻想’，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ]
who had been brought up in the seclusion and simplicity of a French
WHO 有 到过 带来 向上 在 这 隔离 和 简单 的 一个 法语
[ˈprɔːtɪstənt] [ˈhaʊshəʊld] ,
Protestant household ,
新教 家庭 ,

他成长于法国新教家庭的隐居和简朴环境中，

[ˈfeltəd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ˈfaːndli] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldlɪnəs] [ɔːr]
sheltered , as her parents fondly thought , from every breath of worldliness or
避难所 , 作为 她 父母 深情地 想法 , 从 每一个 气息 的 世俗 或者
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

她的父母深情地认为，她被保护得与世隔绝，远离了世俗的纷扰和野心。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Mr . Fawcett made his appearance again about luncheon - time the next day .
先生 . 福西特 制成 他的 外貌 再次 关于 午餐 - 时间 这 下一个 天 .

第二天中午左右，福塞特先生再次出现。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
Cicely was alone in the morning room when he came in .
西塞莉 曾是 独自的 在 这 早晨 房间 什么时候 他 来了 在 .

他进来时，西西莉独自一人在晨室里。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I've been to see the new man , “ he said ,**
“ 我已经 到过 到 看 这 新的 男人 , “ 他 说 ,

“我去见过那位新任领导人了,”他说。

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [loʊ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]
establishing himself on a comfortable low chair and looking ready for
建立 他自己 在 一个 舒服的 低的 椅子 和 寻找 准备好 为了
[ə; eɪ] [ˈkʌzənli] [tʃæt] .
a cousinly chat .
一个 表亲 聊天 .

他舒适地坐在矮椅上，一副准备和表兄弟聊天的样子。

“ [aɪm][ˈhɑːrdli] [fɪt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ˈsɪsli] ; [aɪm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
“ **I'm hardly fit to come in here , Cicely ; I'm covered with dust .**
“ 我是 几乎 合身 到 来 在 这里 , 西塞莉 ; 我是 涵盖 和 灰尘 .

“西西莉，我几乎不适合进来；我浑身都是灰尘。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈswɪtʃɪŋ]
“ **He looked dubiously at his boots as he spoke , and began switching**
“ 他 看起来 可疑地 在 他的 靴子 作为 他 辐 , 和 开始 交换
[ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] . “
them lightly with his riding - whip . “
他们 轻轻 和 他的 骑术 - 鞭 . “

“他一边说话，一边疑惑地看了看自己的靴子，然后开始用马鞭轻轻地抽打靴子。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [mɪs] - ; “ [ˈoʊnli] [pliːz] [dəʊnt] [send] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ **Never mind** , ” **said Miss Methvyn** ; “ **only please don't send the dust on to me** .
“ 绝不 头脑 , ” 说 错过 - ; “ 仅有的 请 不 发送 这 灰尘 在 到 我 .
“没关系,”梅斯文小姐说, “只是请不要把灰尘送到我这里来。”

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈlæfɪŋli] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [toʊn] [ˈsəʊbəd] [ˈɪntuː] [ˈgrævəti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **She spoke laughingly** ; **but her tone sobered into gravity as she went on** ,
“ 她 辐 笑着 ; 但 她 语气 清醒 进入 重力 作为 她 去 在 ,
她说话时带着笑意;但随着谈话的进行,她的语气变得严肃起来。

“ [blæk] [ˈdresɪz] [kætʃ] [dʌst] [soʊ] [iːzəli] . ”
“ **Black dresses catch dust so easily** . ”
“ 黑色的 连衣裙 抓住 灰尘 所以 容易地 . ”
“黑色连衣裙很容易沾灰。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I beg your pardon** , ” **he said** .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 .
“请再说一遍,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [gʊd] - [ˈtempərd]
Then he looked up from his boots and fixed his pleasant , good - tempered
然后 他 看起来 向上 从 他的 靴子 和 固定的 他的 令人愉快的 , 好的 - 淬火
[bluː] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] .
blue eyes on his cousin .
蓝色的 眼睛 在 他的 表哥 .

然后他抬起头,目光从靴子上移开,用他那双和蔼可亲、性情温和的蓝眼睛注视着他的表弟。
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɪm; ɪm] , — [ˈraɪtɪŋ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [ˈmeɪkɪŋ]
She was sitting at a little table near him , — writing , in point of fact making
她 曾是 坐着 在 一个 小的 桌子 靠近 他 , — 写作 , 在 观点 的 事实 制作
[ʌp] [əˈkaʊnts] .
up accounts .
向上 账户 .

她坐在他附近的一张小桌子旁,——在写作,实际上是在编造故事。
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɔːpt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːst] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] ,
She had stopped when Mr . Fawcett first came in ,
她 有 停止 什么时候 先生 . 福西特 第一的 来了 在 ,
当福塞特先生第一次进来时,她就停了下来。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɔːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪðˈdrɔːn] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
but had not altogether withdrawn her attention from the papers .
但 有 不是 共 撤回 她 注意力 从 这 文件 .
但她并没有完全将注意力从文件上移开。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] ,
before her ; and now in the intervals of his remarks ,
前 她 ; 和 现在 在 这 间隔 的 他的 评论 ,
在她面前;现在,在他讲话的间隙,

[ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
she ran her eye up and down the neat little columns of figures ,
她 跑 她 眼睛 向上 和 向下 这 整洁的 小的 列 的 数据 ,
她的目光上下扫过那些整齐排列的数字列,
[ænd; ənd] [ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kælkjəˈleɪʃənz] .
and jotted down the results of her calculations .
和 随手记下 向下 这 结果 的 她 计算 .
她把计算结果记了下来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] , [ˈsɪsli] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] .
“ **What are you so busy about , Cicely ?** ” **said Mr . Fawcett after a little pause .**
“ 什么 是 你 所以 忙碌的 关于 , 西塞莉 ? ” 说 先生 : 福西特 后 一个 小的 暂停 .
“ 西西莉, 你在忙什么呢? ”福塞特先生停顿了一下, 问道。

[mɪs] - [stɑːpt] [tuː; tə][pɒt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
Miss Methvyn stopped to put down a figure before she spoke .
错过 - 停止 到 放 向下 一个 数字 前 她 辐 .
梅斯文小姐停下来写下一个数字, 然后才开口说话。

“ [ɪts] [ˈsætərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ləˈkɔːnɪkli] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðen]
“ **It's Saturday ,** ” **she replied laconically , glancing up for a moment , and then**
“ 它是 周六 , ” 她 回复 简洁地 , 瞥了一眼 向上 为了 一个 片刻 , 和 然后
[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [əˈnʌðər] .
putting down another .
推杆 向下 其他 .
“ 今天是星期六, ”她简短地回答道, 抬头看了一眼, 然后又放下了另一个。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
“ **I didn't say it wasn't ,** ” **replied her cousin .**
“ 我 没有 说 它 不是 , ” 回复 她 表哥 .
“ 我没说不是, ”她的表妹回答道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **What about it ?**
“ 什么 关于 它 ?
那又怎样?

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
“ **His tone was perfectly good - natured .**
“ 他的 语气 曾是 完美 好的 - 自然 .
他的语气非常友善。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [strʌk] [sɪsəliːz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈluːdɪkrəs] .
Something in it struck Cicely's sense of the ludicrous .
某物 在 它 击 西塞莉的 感觉 的 这 荒谬 .
其中某些东西触动了西西莉的荒诞感。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər][pen][ænd; ænd][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
She threw down her pen and began to laugh .
她 扔 向下 她 笔 和 开始 到 笑 .
她扔下笔, 哈哈大笑起来。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈtrevə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ænd][aɪm] [ˈveri] [ruːd] .
“ **You're very long suffering , Trevor ,** ” **she said ,** “ **and I'm very rude .**
“ 你是 非常 长的 痛苦 , 特雷弗 , ” 她 说 , “ 和 我是 非常 粗鲁的 .
“ 特雷弗, 你真是太能忍了, ”她说, “而我却很粗鲁。”

[ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnts] ; [ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪfs] , [ðə; ðɪ]
On Saturdays I have always to go over all the accounts ; the bailiff's , the
在 星期六 我 有 总是 到 去 超过 全部 这 账户 ; 这 法警 , 这
[ˈɡɑːrdənəz] ,
gardener's ,
园丁的 ,
星期六我总是要核对所有账目; 包括法警的账目、园丁的账目等等。

[ænd; ænd][ɔːl] — [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ˈpɑːpə] .
and all — and make a sort of summary of them for papa .
和 全部 — 和 制作 一个 种类 的 概括 的 他们 为了 爸爸 .
以及所有这些——并为爸爸做一个总结。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][duː][ðem; ðəm] [ˈʌpˈsterz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ,
I generally do them upstairs in my own room ,
我 一般来说 做 他们 楼上 在 我的 自己的 房间 ;
我一般在楼上自己的房间里做这些事。

[bʌt; bət] [ˌʒenəˈviːv] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ] [brɔːt]
but Geneviève was working at something up there this morning , so I brought
但 吉纳维芙 曾是 在职的 在 某物 向上 那里 这 早晨 , 所以 我 带来
[ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] . "
them down here . "
他们 向下 这里 . "
但今天早上热内维耶芙在上面忙着什么, 所以我把她们带下来了。"

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈpraːpər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **It isn't proper work for you** .
" 它 不是 恰当的 工作 为了 你 .
"这不是适合你的工作。"

[jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈeɪdʒənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] .
Your father should get a regular agent , " said Mr . Fawcett .
你的 父亲 应该 得到 一个 常规的 代理人 , " 说 先生 . 福西特 .
"你父亲应该找个正式的经纪人,"福塞特先生说。

" [noʊ][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] , " [sed] [ˈsɪsli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [dɪsˈɑːrmd] [ðə; ði]
" **No he shouldn't , " said Cicely ; but the tone and manner disarmed the**
" 不 他 不应该 , " 说 西塞莉 ; 但 这 语气 和 方式 解除武装 这
[əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
abruptness of her speech .
突兀 的 她 演讲 .
"不, 他不应该,"西西莉说; 但她的语气和态度化解了她话语中的生硬。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈpleɪf(ə)l] [dɪˈfaɪəns] .
She glanced at her cousin with an expression of half - playful defiance .
她 瞥了一眼 在 她 表哥 和 一个 表达 的 一半 - 顽皮的 蔑视 .
她带着半开玩笑的挑衅表情瞥了表妹一眼。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .
他笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] — [ə; eɪ]
There was a likeness of feature and complexion between these two — a
那里 曾是 一个 相似 的 特征 和 肤色 之间 这些 二 — 一个
[məˈtɪriəl] [rɪˈzembləns] , [wɪtʃ] [siːmd] ,
material resemblance , which seemed ,
材料 相似 , 哪个 似乎 ,
这两个人五官和肤色都很相似——一种外貌上的相似, 似乎.....

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tuː; tə] [ˈrendər] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] .
in a sense , to render more visible the underlying dissimilarity .
在 一个 感觉 , 到 使成为 更多的 可见的 这 潜在的 差异 .
从某种意义上说, 是为了更明显地展现潜在的差异。

[bəʊθ] [perz] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɑːm][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ;
Both pairs of blue eyes were calm and gentle ;
两个都 对 的 蓝色的 眼睛 是 冷静的 和 温和的 ;
两双蓝色的眼睛都平静而温柔;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kən'fliktɪŋ]
but those of the young man told of repose from the absence of conflicting
但 那些 的 这 年轻的 男人 讲述 的 休息 从 这 缺席 的 冲突
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ;
elements ;
元素 ;

但这位年轻人的描述却表明，没有冲突因素，他就能获得平静；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['paʊər] .
those of the girl , of the quiet of restrained power .
那些 的 这 女孩 , 的 这 安静的 的 克制 力量 .

那种女孩的气质，那种内敛的力量带来的宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sɪz(ə)n] [ɪn][bəʊθ] ['feɪsɪz] ; [ɪn] ['treɪvərz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]
There was decision in both faces ; in Trevor's it was that of a straightforward
那里 曾是 决定 在 两个都 面孔 ; 在 特雷弗的 它 曾是 那 的 一个 直截了当
, ['helθi] ,
, healthy ,
, 健康 ,

两人脸上都流露出决断的神情；特雷弗的表情坦率而坚定，

[ʌn'kʌltɪvertɪd] , [nɑ:t] [ə'kju:tli] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ;
uncultivated , not acutely sensitive nature ;
未开垦的 , 不是 急性 敏感的 自然 ;

未经驯化、不敏感的天性；

[ɪn] [sɪsəli:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [wer] [ðə; ði]
in Cicely's it was the firmness of an organisation strong to resist where the
在 西塞莉的 它 曾是 这 硬度 的 一个 组织 强的 到 抵抗 在哪里 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
necessity of resistance should be the result of conviction ,
必要性 的 反抗 应该 是 这 结果 的 定罪 ,

在西塞莉亚，这种坚定体现在一个强大的组织中，该组织有能力抵抗，而抵抗的必要性本应源于信念。

[bʌt; bət]
but
但

但

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ki:n] [tu:; tə] ['sʌfər] .
at the same time exquisitely keen to suffer .
在 这 相同的 时间 精美绝伦 敏锐的 到 遭受 .

与此同时，又极其渴望受苦。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn][toʊld][ju:; jʊ] ['prɪti] [kə'rektli] [ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]
A glance at the man told you pretty correctly the extent of his mental
一个 瞥一眼 在 这 男人 讲述 你 漂亮的 正确 这 程度 的 他的 精神的
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

只需看一眼这个人，你就能大致了解他的心智水平。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪntə'lektʃuəl]
He was no fool , but there was small promise of further intellectual
他 曾是 不 傻子 , 但 那里 曾是 小的 承诺 的 更远 知识分子
[dɪ'veləpmənt] ; [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
development ; such as he was ,
发展 ; 这样的 作为 他 曾是 ,

他并不愚蠢，但就他这个身份而言，他的智力发展前景渺茫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri'mein] ;
he was likely to remain ;
他 曾是 可能 到 保持 ;

他很可能会留下来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['meni] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmənt]['dʒʌstli][ðə; ði] [ri'zɜ:rɪv] [ʌv; əv]
but it took more than many glances to estimate justly the reserve of
但 它 采取 更多的 比 许多 眼神 到 估计 公正地 这 预订 的
[ˈpaʊə] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['hɪd(ə)n] [br'loʊ] [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] ['sɪsli] - [jʌŋ]
power and depths of feeling hidden below the stillness of Cicely Methvyn's young
力量 和 深度 的 感觉 隐 以下 这 寂静 的 西塞莉 - 年轻的
[feɪs] .
face .
脸 .

但仅仅看一眼，不足以准确评估西西莉·梅斯文年轻面容平静之下所隐藏的力量和深沉的情感。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:ɪlz] ['mænər] [təʊld]['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ðæt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
Something in the girl's manner told Mr . Fawcett that the occasion would not be
某物 在 这 女孩们 方式 讲述 先生 . 福西特 那 这 场合 会 不是 是
[æŋ; ən] [ɔ:'spɪjəs] [wʌŋ][fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hæf] [prɪ'perd]
an auspicious one for entering upon a subject he had come half prepared
一个 吉祥 一 为了 进入 之上 一个 主题 他 有 来 一半 准备
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
to discuss .
到 讨论 .

从女孩的举止中，福塞特先生意识到，此时此刻并不适合谈论他原本准备了一半的话题。

[soʊ][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['sɪsli] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
So he said nothing for a minute or two , and Cicely went on with her
所以 他 说 没有什么 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 西塞莉 去 在 和 她
[ə'kaʊnts] .
accounts .
账户 .

于是他沉默了一两分钟，西西莉继续讲述她的账目。

[æz; əz]['mɪstər] . ['fɔsɪt] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [krept]
As Mr . Fawcett watched her , a slight expression of dissatisfaction crept
作为 先生 . 福西特 观看 她 , 一个 轻微 表达 的 不满 悄悄地爬
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
over his face .
超过 他的 脸 .

福塞特先生看着她，脸上浮现出一丝不满的神色。

“ ['sɪsli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Cicely** , ” **he said** .
” 西塞莉 , ” 他 说 .

“西西莉,”他说。

“ [wel] , ” [sed] ['sɪsli] , [wɪ'daʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Well** , ” **said Cicely** , **without looking up this time** .
” 出色地 , ” 说 西塞莉 , 没有 寻找 向上 这 时间 .

“嗯,”西西莉说，这次她没有抬头。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [ðæt] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **You're not going to wear that deep mourning much longer , are you ?**
” 你是 不是 去 到 穿 那 深的 丧 很多 更长 , 是 你 ?

“你不会一直沉浸在如此深沉的哀悼之中吧？”

“ [sɪsəli:z] [feɪs] [lɔ:st][ɪts] ['braɪtnəs] .
“ **Cicely's face lost its brightness** .
” 西塞莉的 脸 丢失的它是 亮度 .

西西莉的脸上失去了光彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'streɪnt] [ɪn][hɜːr; həɹ][tʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
There was a slight constraint in her tone as she answered .
那里 曾是 一个 轻微 约束 在 她 语气 作为 她 回答 .
她回答时语气略显拘谨。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [diːp] ['mɔːrniŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [gaʊn] .
" It is not very deep mourning , " she said , glancing at her gown .
" 它 是 不是 非常 深的 丧 , " 她 说 , 瞥了一眼 在 她 袍 .
"这算不上很深的哀悼,"她说着, 瞥了一眼自己的长袍。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kreɪp] [ɑːn][maɪ] [dres] .
" There is no crape on my dress .
" 那里 是 不 黑纱 在 我的 裙子 .
"我的裙子上没有绉纱。"

[aɪ][dɪs'lɑːk] ['veri] [diːp] , [ɪ'læbəɾət] ['mɔːrniŋ] . "
I dislike very deep , elaborate mourning . "
我 不喜欢 非常 深的 , 精心制作的 丧 . "
我不喜欢过于深沉、繁复的哀悼方式。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [bɪ'kʌmiŋ] ,
" If it was handsomer of its kind , perhaps it would be more becoming ,
" 如果 它 曾是 更英俊 的 它是 种类 , 也许 它 会 是 更多的 成为 ,
"如果它外形更漂亮一些, 或许会更合适。"

" [sed] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ə'griːəbli] .
" said Mr . Fawcett agreeably .
" 说 先生 . 福西特 欣然 .
福塞特先生欣然说道。

" [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪsli] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][soʊ] .
" As it is , Cicely , I can't say I think it so .
" 作为 它 是 , 西塞莉 , 我 不能 说 我 思考 它 所以 .
"就目前而言, 西塞莉, 我不能说我这么认为。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['kʌlərləs] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [dres] .
You are too colourless for that sort of dull - looking dress .
你 是 也 无色 为了 那 种类 的 乏味的 - 寻找 裙子 .
你肤色苍白, 不适合穿那种沉闷的裙子。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [suːt][sʌm; səm] ['piːp(ə)] — [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;
It might suit some people — your cousin , for instance ;
它 可能 套装 一些 人们 — 你的 表哥 , 为了 实例 ;
这或许适合某些人——例如你的表亲;

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [dres] [laɪk] [jɔːrz] ,
I dare say if we saw her in a plain black dress like yours ,
我 敢 说 如果 我们 锯 她 在 一个 清楚的 黑色的 裙子 喜欢 你的 ,
我敢说, 如果我们看到她穿着像你这样的黑色色素色连衣裙,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wer] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [suːt][hɜːr; həɹ][æz; əz] [wel] .
we should think she couldn't wear anything that would suit her as well .
我们 应该 思考 她 不能 穿 任何事物 那 会 套装 她 作为 出色地 .
我们应该觉得她穿不了任何一件更适合她的衣服。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['brɪliənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .
She is so brilliant , " he added reflectively .
她 是 所以 杰出的 , " 他 额外 反思地 .
"她真是太聪明了,"他若有所思地补充道。

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] .
" Yes , " said Cicely .
" 是的 , " 说 西塞莉 .

"是的,"西西莉说。

“ [aɪ] [dɛr] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
“ I dare say we should .
“ 我 敢 说 我们 应该 :

“我敢说我们应该这样做。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈtrevə] , [aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [wətˈevər] [ˌʒenəˈviːɛv] [wɔːr] .
But then , Trevor , I strongly suspect we should think so whatever Geneviève wore .
但 然后 , 特雷弗 , 我 强烈 怀疑 我们 应该 思考 所以 任何 Geneviève 穿着 .
但是, 特雷弗, 我强烈怀疑无论吉纳维芙穿什么, 我们都应该这么想。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈlʌvli] .
She is so very lovely .
她 是 所以 非常 迷人的 :

她真是太可爱了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [ˈtrevə] ,
But as for me , Trevor ,
但 作为 为了 我 , 特雷弗 ,

但对我来说, 特雷弗,

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [suːt] [em ˈiː] [ɔːr] [nɑːt] [wen] [aɪ] [gɑːt] [ðɪs]
you know I wasn't thinking of whether it would suit me or not when I got this
你 知道 我 不是 思维 的 无论 它 会 套装 我 或者 不是 什么时候 我 得到 这
[dres] .
dress .
裙子 :

你知道吗, 我买这条裙子的时候根本没考虑它适不适合我。

“ [hɜːr; hər] [ˈkʌlərd] [ˈdiːpənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd]
“ Her coloured deepened a little as she spoke , and the words sounded
“ 她 有色 加深 一个 小的 作为 她 辐 , 和 这 字 听起来
[ˈɔːlmoʊst] [rɪˈprəʊtʃfl]
almost reproachful .
几乎 责备的 :

“她说话时脸色略微加深, 话语中带着近乎责备的意味。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 :

当然不是。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [ˈheɪstɪli] .
I know that , ” said Mr . Fawcett hastily .
我 知道 那 , “ 说 先生 : 福西特 草草 :

“我知道,”福塞特先生急忙说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈsɪsli] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈfiːlɪŋli] .
“ Of course , Cicely , you know I didn't mean to speak unfeelingly .
“ 的 课程 , 西塞莉 , 你 知道 我 没有 意思是 到 说话 冷酷无情 :

“当然, 西西莉, 你知道我并非有意冷酷无情。”

[haʊ] [ˈkʲʊriəs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [baɪ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
How curious it is about your cousin by the bye , ” he went on ,
如何 好奇的 它 是 关于 你的 表哥 经过 这 再见 , “ 他 去 在 ,

“顺便问一下, 你表弟的事真让人好奇,”他接着说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] , “ [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn]
as if anxious to change the subject , ” about our having knocked her down
作为 如果 焦虑的 到 改变 这 主题 , “ 关于 我们的 拥有 敲门 她 向下
[æt; ət] - , [aɪ] [miːn] . “
at Hivèritz , I mean . “
在 - , 我 意思是 : “

仿佛急于转移话题, “我是说, 关于我们在伊维里茨把她撞倒的事。”

“ [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] , ” [sed] [ˈsɪsli] .

“ **Yes** , **it** **was** **very** **curious** , ” **said** **Cicely** .

“ 是的 , 它 曾是 非常 好奇的 , ” 说 西塞莉 .

“是的, 这很奇怪,”西西莉说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈtrevə] ;

“ **But** **you** **knew** **a** **cousin** **was** **coming** **to** **stay** **with** **us** , **Trevor** ;

“ 但 你 知道 一个 表哥 曾是 未来 到 停留 和 我们 , 特雷弗 ;

“但是你知道有个表亲要来和我们一起住, 特雷弗;

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletərz] . ”

I **mentioned** **it** **in** **several** **of** **my** **letters** . ”

我 提及 它 在 一些 的 我的 信件 . ”

我在好几封信里都提到过这件事。

“ [oʊ] ! [jes] .

“ **Oh ! yes** .

“ 哦 ! 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [mɪs] [kɑːsəlɪs][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈtrevə] ,

I **knew** **a** **Miss** **Casalis** **was** **coming** , ” **said** **Trevor** ,

我 知道 一个 错过 卡萨利斯 曾是 未来 , ” 说 特雷弗 ,

“我知道卡萨利斯小姐要来了,”特雷弗说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfænsɪ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] . ”

“ **but** **somehow** **I** **didn't** **fancy** **she** **would** **be** **that** **sort** **of** **a** **cousin** . ”

“ 但 不知何故 我 没有 想要 她 会 是 那 种类 的 一个 表哥 . ”

“但我总觉得她不会是那种类型的表亲。”

“ [wʌt] [sɔːrt][dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? ” [æskt] [mɪs] - .

“ **What** **sort** **did** **you** **expect** ? ” **asked** **Miss** **Methvyn** .

“ 什么 种类 做过 你 预计 ? ” 问 错过 - .

“你期望的是哪种类型的?”梅斯文小姐问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈoʊldər][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈɔːrd(ə)nerɪ]

“ **Oh ! I** **fancied** **she** **would** **be** **an** **older** **person** , **or** **at** **least** **a** **plain** **ordinary**

“ 哦 ! 我 幻想 她 会 是 一个 老 人 , 或者 在 至少 一个 清楚的 普通的

[gɜːrl] .

girl .

女孩 .

“哦! 我原以为她会是个年纪大点的人, 或者至少是个普通的女孩。”

[wʌn] [ˈdʌznt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ʒenəˈviːɛv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpæstɜːz]

One **doesn't** **expect** **a** **girl** **like** **Geneviève** **to** **come** **out** **of** **a** **French** **pastor's**

— 不 预计 一个 女孩 喜欢 吉纳维芙 到 来 出去 的 一个 法语 牧师的

[ˈhaʊshoʊld] .

household .

家庭 .

人们不会想到像热内维耶芙这样的女孩会出自法国牧师的家庭。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hær] , [ˈsɪsli] ? ”

Do **you** **like** **her** , **Cicely** ? ”

做 你 喜欢 她 , 西塞莉 ? ”

你喜欢她吗, 西西莉?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” [sed] [ˈsɪsli] .

“ **Of** **course** **I** **do** , ” **said** **Cicely** .

“ 的 课程 我 做 , ” 说 西塞莉 .

“我当然愿意,”西西莉说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [na:t][tuː; tə] [laɪk] [hɜ:r; hər] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ It would be very difficult not to like her ; don't you think so ?
“ 它 会 是 非常 难的 不是 到 喜欢 她 ; 不 你 思考 所以 ?
“ 很难不喜欢她，你不觉得吗？ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] . “
She is so pretty , and so sweet and timid .”
“ 她 是 所以 漂亮的 , 和 所以 甜的 和 胆小 . ”
“ 她真漂亮，又甜美又腼腆。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊldər] , [mɔ:r] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
“ I wish all the same she had been older , more the sort of person I expected ,
“ 我 希望 全部 这 相同的 她 有 到过 老 , 更多的 这 种类 的 人 我 预期的 ,
“ 我仍然希望她年纪更大一些，更符合我预期的那种人。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
“ observed Mr . Fawcett .
“ 观察到 先生 . 福西特 .
“ 福塞特先生评论道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈsɪsli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][biː; bi][hæf][soʊ]
“ She will be always with you now , Cicely , and it won't be half so
“ 她 将要 是 总是 和 你 现在 , 西西莉 , 和 它 惯于 是 一半 所以
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . “
comfortable .”
“ 舒服的 . ”

“ 西西莉，她以后会一直陪着你，但日子不会那么好过。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstər] ? ” [æskt] [ˈsɪsli] .
“ What would you have done if I had had a young sister ? ” asked Cicely .
“ 什么 会 你 有 完毕 如果 我 有 有 一个 年轻的 姐姐 ? ” 问 西西莉 .
“ 如果我有个妹妹，你会怎么做？ ”西西莉问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gʌ:t] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər]
“ I should have got accustomed to her and should have known her
“ 我 应该 有 得到 习惯 到 她 和 应该 有 已知 她
[ɔ:lweɪz] .
always .
“ 总是 . ”

“ 我应该早就习惯她，应该一直了解她。”

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
A stranger coming is quite different .
一个 陌生人 未来 是 相当 不同的 .
“ 陌生人来访则完全不同。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈsɪv(ə)][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [ˈgrʌmbld]
And one must be civil to her , as she is a young lady , ” grumbled
和 一 必须 是 民用 到 她 , 作为 她 是 一个 年轻的 女士 , “ 咕哝
[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
Mr . Fawcett .
先生 . 福西特 .

“ 我们必须对她彬彬有礼，因为她是一位年轻女士，”福塞特先生抱怨道。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] , “ [ˈædɪd] [ˈsɪsli] [ˈmɪstʃɪvəsli] ,
“ And so very pretty , ” added Cicely mischievously ,
“ 和 所以 非常 漂亮的 , “ 额外 西西莉 顽皮地 ,
“ 而且非常漂亮，”西西莉调皮地补充道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [smaɪl] .
but she did not succeed in making her cousin smile .
但 她 做过 不是 成功 在 制作 她 表哥 微笑 .
“ 但她没能逗得表妹笑。

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **It's not comfortable** , ” **he repeated** .
“ 它是 不是 舒服的 , ” 他 重复 .

“这很不舒服,”他重复道。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈtrevə] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [krɔ:s] .
“ **My dear Trevor** , **you are very cross** .
“ 我的 亲爱的 特雷弗 , 你 是 非常 叉 .

“我亲爱的特雷弗, 你很生气。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ʒenəˈvi:ev] [ɪz][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] .
I assure you Geneviève is the last person to interfere with your comfort .
我 保证 你 吉纳维芙 是 这 最后的 人 到 干扰 和 你的 舒适 .

我向您保证, 吉纳维芙绝不会打扰您的舒适。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] , ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈsɪsli] .
She is only too timid and retiring , ” **remonstrated Cicely** .
她 是 仅有的 也 胆小 和 退休 , ” 抗议 西塞莉 .

“她只是太胆小、太内向了,”西西莉辩解道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
Mr . Fawcett did not reply .
先生 . 福西特 做过 不是 回复 .

福塞特先生没有回复。

[hi:; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ˈsi:mɪŋli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [les] [gʊd] - [ˈhju:mər]
He sat silent for a minute or two , seemingly a very little less good - humoured
他 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 似乎 一个 非常 小的 较少的 好的 - 幽默

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .
than his wont .
比 他的 惯于 .

他沉默地坐了一两分钟, 似乎比平时少了几分好心情。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then suddenly he looked up .
然后 突然 他 看起来 向上 .

然后他突然抬起头来。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈsɪsli] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ləst] [naɪt]
“ **By the bye , Cicely , ” he said , “ who was that fellow that was here last night**
“ 经过 这 再见 , 西塞莉 , ” 他 说 , ” WHO 曾是 那 同伴 那 曾是 这里 最后的 夜晚
?
?
?

“对了, 西西莉,”他说, “昨晚来这里的那个人是谁? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] , [hæv; həv][aɪ] ?
I have never seen him before , have I ?
我 有 绝不 已见 他 前 , 有 我 ?

我以前从未见过他, 对吗?

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪd] [mɪs] .
“ **Something in his words made Miss** .
“ 某物 在 他的 字 制成 错过 .

“他话语中的某些东西让小姐……”

- [tuʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈhɑ:rdli][æz; əz][ˈekwəb(ə)][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Methvyn's tone , as she replied , hardly as equable as usual .
- 语气 , 作为 她 回复 , 几乎 作为 公平的 作为 通常 .

梅斯文回答时, 语气远不如往常那样平静。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [frʌm; frəm] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə; eɪ]
“ It was Mr . Guildford , the doctor from Sothernbay , ” she answered a
“ 它 曾是 先生 : 吉尔福德 , 这 医生 从 - , ” 她 回答 一个
[ˈlɪt(ə)] ['kəʊldli] .
little coldly .
小的 冷冷地 :

“是来自索瑟恩湾的吉尔福德医生,”她有些冷淡地回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['evri] [wi:k] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['fɑːrmər]
“ He is coming over every week now to see my father , as Dr . Farmer
“ 他 是 未来 超过 每一个 星期 现在 到 看 我的 父亲 , 作为 博士 : 农民
[hæz; həz] [ɡɒːn] . “
has gone . ”
有 已消失 : ”

“自从法默医生去世后, 他现在每周都来看望我父亲。”

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Oh ! yes , I remember .
“ 哦 ! 是的 , 我 记住 :

“哦! 是的, 我记得。”

[ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
A very good thing for him , I dare say .
一个 非常 好的 事物 为了 他 , 我 敢 说 :

我敢说, 这对他是件好事。

[ɪts] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] - [ˈsɜːrdʒən] [ɡets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈfɔːsɪt]
It's not often a Sothernbay surgeon gets such a chance , ” said Mr . Fawcett
它是 不是 经常 一个 - 外科医生 获得 这样的 一个 机会 , ” 说 先生 : 福西特
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 :

“南湾的外科医生很少有机会获得这样的机会,”福塞特先生漫不经心地说道。

[mɪs] - [feɪs] [flʌʃt] ['slartli] .
Miss Methvyn's face flushed slightly .
错过 - 脸 配 轻微地 :

梅斯文小姐的脸微微泛红。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jɒ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jɒ] ['wʊdnt] [spi:k] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
“ I don't think you — I wish you wouldn't speak of Mr . Guildford in that way ,
“ 我 不 思考 你 — 我 希望 你 不会 说话 的 先生 : 吉尔福德 在 那 方式 ,
[ˈtrevə] ,
Trevor ,
特雷弗 ,

“我不认为你——我希望你不要那样谈论吉尔福德先生, 特雷弗,

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
“ she said gently .
“ 她 说 轻轻地 :

她轻声说道。

“ [hiː; hi] ['ɪznt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] .
“ He isn't that sort of man .
“ 他 不是 那 种类 的 男人 :

“他不是那种人。”

[dəʊnt] [juː; jɒ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jɒ] [haʊ] [kaɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen] [ˈtʃɑːrli] [dɑːd] ?
Don't you remember my telling you how kind he was when Charlie died ?
不 你 记住 我的 讲述 你 如何 种类 他 曾是 什么时候 查理 死亡 ?
你不记得我跟你说过查理去世时他有多么善良吗?

— [ˈkʌmɪŋ] [æ̃t; ə̃t][wʌns][æ̃nd; ə̃nd] [ˈsteɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] .
— **coming at once and staying so long , though he was a perfect stranger .**
— 未来 在 一次 和 入住 所以 长的 , 尽管 他 曾是 一个 完美的 陌生人 .
——尽管他是个完全陌生的人, 却立刻来了, 而且待了很久。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] , [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [wʌn] [tuː] .
I believe he is a very clever man , and a very kind - hearted one too .
我 相信 他 是 一个 非常 聪明的 男人 , 和 一个 非常 种类 - 心地 一 也 .
我相信他非常聪明, 而且心地也很善良。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [wʌn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz]
Indeed I don't see how a doctor can be a really good one if he is always
的确 我 不 看 如何 一个 医生 能 是 一个 真的 好的 一 如果 他 是 总是
[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvænsmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
thinking about his own advancement more than of anything else . "
思维 关于 他的 自己的 进步 更多的 比 的 任何事物 别的 . "

的确, 如果一个医生总是只想着自己的晋升, 而不是其他任何事情, 我实在看不出他怎么能成为一名真正的好医生。
" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʌnˈfɔːrtənətli] , [fɔːr; fər] [ˈdɑːktɜːz] [æ̃nd; ə̃nd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə]
" It's the way of the world unfortunately , for doctors and everybody to
" 它是 这 方式 的 这 世界 很遗憾 , 为了 医生 和 大家 到
[duː][soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,
"很不幸, 这就是世界的现状, 医生和所有人都会这样做。"

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] .
" said Mr . Fawcett .
" 说 先生 . 福西特 .
福塞特先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [jɜːr; jər][ˈdɑːktər] , [ˈsɪsli] .
" But I didn't mean to say anything against your doctor , Cicely .
" 但 我 没有 意思是 到 说 任何事物 反对 你的 医生 , 西塞莉 .
"但我并没有想说你医生的坏话, 西塞莉。"

[aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] .
I hadn't the least idea who he was last night .
我 之前没有 这 至少 主意 WHO 他 曾是 最后的 夜晚 .
昨晚我完全不知道他是谁。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ,
But I'll tell you what , " he added , after a little pause ,
但 患病的 告诉 你 什么 , " 他 额外 , 后 一个 小的 暂停 ,
但我告诉你, "他停顿了一下后补充道,

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
as a bright idea suddenly struck him ,
作为 一个 明亮的 主意 突然 击 他 ,
他突然灵光一闪,

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] [juːl] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪsˈɪntrəstɪd] [jʌŋ] [mæn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" if you don't take care you'll have this disinterested young man falling in love with
" 如果 你 不 拿 关心 你会 有 这 无私的 年轻的 男人 坠落 在 爱 和
[jɜːr; jər] [ˈprɪti] [ˈkʌz(ə)n] ,
your pretty cousin ,
你的 漂亮的 表哥 ,
"如果你不注意, 这个对你没兴趣的年轻人就会爱上你漂亮的表妹。"

[ˈsɪsli] , [ɪf] [juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [teɪm] - [kæt] [wei] .
Cicely , if you let him come about in this tame - cat way .
西塞莉 , 如果 你 让 他 来 关于 在 这 驯服 - 猫 方式 .
西塞莉, 如果你让他以这种驯猫的方式出现的话。

” [sɪsəliːz] [feɪs] [flʌʃt] [əˈɡen] .
” **Cicely's face flushed again** .
” 西塞莉的 脸 配 再次 .

西西莉的脸又红了。

” [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt] [seɪ] [ðooz] [θɪŋz] , [ˈtrevə] .
” **I wish you would not say those things , Trevor** .
” 我 希望 你 会 不是 说 那些 事物 , 特雷弗 .

“我希望你不要说那些话，特雷弗。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ; [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪz] [kwat] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈfænsɪ]
It is disagreeable ; Mr . Guildford is quite a different man from what you fancy
它 是 令人不快的 ; 先生 . 吉尔福德 是 相当 一个 不同的 男人 从 什么 你 想要
.
.
.

这令人不快；吉尔福德先生和你想象中的完全不一样。

[aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [ðæn; ðən] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn]
I am quite sure his head is full of much more important matters than falling in
我 是 相当 当然 他的 头 是 满的 的 很多 更多的 重要的 事情 比 坠落 在
[ʌv] .
love .
爱 .

我非常肯定，他脑子里想的都是比恋爱重要得多的事情。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] . ”
He is an exceedingly clever and learned man . ”
他 是 一个 非常 聪明的 和 学习 男人 . ”

他是一位极其聪明博学的人。

” [ænd; ənd][duː] - [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [men] - [ˈnevər] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .
” **And do ' exceedingly clever and learned men ' never fall in love ? ” asked Mr .**
” 和 做 - 非常 聪明的 和 学习 男人 - 绝不 落下 在 爱 ? ” 问 先生 .
[ˈfɔːsɪt] .
Fawcett .
福西特 .

“难道‘极其聪明博学的人’就永远不会坠入爱河吗？”福西特先生问道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ][dəʊnt][skɔːrn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] [ænd; ənd]
” **It is to be hoped you don't scorn the idea of exceedingly clever and**
” 它 是 到 是 希望 你 不 轻蔑 这 主意 的 非常 聪明的 和
[ˈlɜːrniɪd] [ˈwɪmɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] .
learned women being guilty of such a weakness .
学习 女性 存在 有罪的 的 这样的 一个 弱点 .

“希望你不要轻视那些才华横溢、学识渊博的女性也会犯这种错误的想法。”

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbæntərɪŋ] ,
” **His tone was light and bantering ,**
” 他的 语气 曾是 光 和 玩笑 ,

他的语气轻松诙谐，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪsəliːz] [kwɪk] [ɪrz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈbɪtərnəs] [wʌz; wəz][dɪˈsɜːrənəb(ə)l]
but to Cicely's quick ears a slight and very unusual bitterness was discernible
但 到 西塞莉的 快的 耳朵 一个 轻微 和 非常 异常 苦味 曾是 可辨别的
[θruː] [ðə; ði] [ˈreɪləri] .
through the railery .
通过 这 玩笑 .

但西西莉敏锐地听出了，在这些嘲讽中，隐隐透着一丝非常不寻常的苦涩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsɑːri] .
She looked sorry .
她 看起来 对不起 .

她看起来很抱歉。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈsɪsli] , ” [sed] [ˈtrevə] ,
“ **I don't believe you care a bit for me , Cicely ,** ” **said Trevor** ,
“ 我 不 相信 你 关心 一个 少量 为了 我 , 西西莉 , ” 说 特雷弗 ,
“我不认为你一点也不在乎我，西西莉，”特雷弗说。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
before she had made up her mind what to say .
前 她 有 制成 向上 她 头脑 什么 到 说 .

在她决定要说什么之前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [kaɪnd] [aɪz] .
She looked up in his face with her clear kind eyes .
她 看起来 向上 在 他的 脸 和 她 清除 种类 眼睛 .

她抬起头，用清澈善良的眼睛望着他。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈtrevə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Don't say that , Trevor ,** ” **she said** .
“ 不 说 那 , 特雷弗 , ” 她 说 .

“别这么说，特雷弗，”她说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **How could I not care for you ?**
“ 如何 可以 我 不是 关心 为了 你 ?

我怎么可能不关心你呢？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔːlmʊst][ɪːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
Have we not been companions in everything almost longer than I can
有 我们 不是 到过 同伴 在 一切 几乎 更长 比 我 能
[rɪˈmembər] ?
remember ?
记住 ?

我们难道不是形影不离，从我记事起就是了吗？

[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I cannot recall any part of my life without finding you in it .
我 不能 记起 任何 部分 的 我的 生活 没有 寻找 你 在 它 .

我生命中的任何片段都离不开你。

[dɪr] [ˈtrevə] , [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] .
Dear Trevor , don't speak so .
亲爱的 特雷弗 , 不 说话 所以 .

亲爱的特雷弗，别这么说。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [læf] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][kɔːl][em ˈiː][ˈklevər] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] .
And please don't laugh at me and call me clever and learned .
和 请 不 笑 在 我 和 称呼 我 聪明的 和 学习 .

请不要嘲笑我，也不要说我聪明博学。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] , [ˈoʊnli] [θɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][ˈgreɪvər] [ænd; ənd][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
I am neither , only things have made me graver and quieter than other girls
我 是 两者都不 , 仅有的 事物 有 制成 我 刻刀 和 更安静 比 其他 女孩们
.
.
.

我两者都不是，只是生活中的一些事情让我比其他女孩更严肃、更安静。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
“ Mr . Fawcett was standing beside her now .
“ 先生 . 福西特 曾是 常设 旁 她 现在 .
“福塞特先生现在就站在她旁边。”

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
He stooped and kissed her on the forehead .
他 弯腰 和 亲吻 她 在 这 前额 .
他俯下身，吻了吻她的额头。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jə] , [ˈsɪsli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I didn't mean to vex you , Cicely , “ he said .
“ 我 没有 意思是 到 烦恼 你 , 西塞莉 , “ 他 说 .
“我不是故意惹你生气的，西西莉,”他说。

[ˈsɪsli] [smaɪld] [ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Cicely smiled and peace was made .
西塞莉 微笑 和 和平 曾是 制成 .
西塞莉笑了，和平就此达成。

[bʌt; bət][fiː; ji] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈtrevə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɔɪt][æz; əz][ˈkaɪndli][ænd; ənd]
But she owned to herself that Trevor had not been quite as kindly and
但 她 拥有 到 她自己 那 特雷弗 有 不是 到过 相当 作为 亲切地 和
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
good - natured as usual in his remarks this morning .
好的 - 自然 作为 通常 在 他的 评论 这 早晨 .
但她也承认，特雷弗今天早上说话时并没有像往常那样和蔼可亲。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [gɔːŋ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] [keɪm] [ˈɪntuː]
Then the luncheon - gong sounded , and Mrs . Methvyn and Geneviève came into
然后 这 午餐 - 锣 听起来 , 和 太太 . - 和 吉纳维芙 来了 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
这时午餐钟响了，梅斯文夫人和热内维耶芙走进了房间。

“ [ʒenəˈviːɛv] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
“ Geneviève , “ said her aunt , as they were all passing through the hall ,
“ 吉纳维芙 , “ 说 她 阿姨 , 作为 他们 是 全部 通过 通过 这 大厅 ,
“热内维耶芙,”她姑姑说道，当时她们正穿过大厅。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , “ [ɪz][jɔːr; jər] [əˈdres] [æt; ət] - , - , [ɔːr] - ,
on their way to the dining - room , “ Is your address at Hivèritz , 21 , or 31 ,
在 他们的 方式 到 这 用餐 - 房间 , “ 是 你的 地址 在 - , - , 或者 - ,
在前往餐厅的路上，他们问道：“你的地址是 Hivèritz 21 号还是 31 号？ ”

[ruː] [diː][lɑː] [ˈkrɔɪ] ?
Rue de la Croix ?
后悔 德 拉 克罗伊克斯 ?

十字街？

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] .
I always forget .
我 总是 忘记 .

我总是忘记。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] . “
I have just been writing to your mother . “
我 有 只是 到过 写作 到 你的 母亲 . “
我刚才一直在给你妈妈写信。

“ - , [ru:] [di:] [lɑ:] [ˈkrɔɪ] [ˈblɑ:n] , [dɪr] [ænt] , ” [sed] [ʒɛnəˈvi:ɛv] ,
“ **31** , **Rue de la Croix blanche** , **dear aunt** , ” **said Geneviève** ,
“ - , 后悔 德 拉 克罗伊克斯 布兰奇 , 亲爱的 阿姨 , ” 说 吉纳维芙 ,
“31号, 白色十字街, 亲爱的阿姨,”吉纳维芙说,

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [wʊd] [pərˈhæps][gʊʊ][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
wondering in her own mind if Mr . Fawcett would perhaps go a walk with
好奇 在 她 自己的 头脑 如果 先生 : 福西特 会 也许 去 一个 走 和
[ˈsɪsli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
Cicely and her in the afternoon ,
西塞莉 和 她 在 这 下午 ,
她心里琢磨着, 福塞特先生下午会不会愿意和她还有西西莉一起散步。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [bɪˈfɔ:r] [ˈlʌntʃən] .
and wishing that she had changed her dress before luncheon .
和 祝 那 她 有 已更改 她 裙子 前 午餐 .
她真希望午饭前换件衣服。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :
第七章

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [waɪz] , [sʌm; səm] [ˈlðərwaɪz] . “ . . .
SOME ARE WISE , SOME OTHERWISE : “ . . .
一些 是 明智的 , 一些 否则 : “ . . .
有些人明智, 有些人则不然。 “

- [kwɑ:] [bɔ:n] [ævˈwɑ:r] [ˌju ɛn ˈi] [ˌdʒʊʊˈli:] [ˈfɪgjər] [et] [ˌju ɛn ˈi] - [twa:ˈlet] , [es ˈaɪ][ɑ:n][en i:] [lez] [ˈmɔ:ntre]
à quoi bon avoir une jolie figure et une délicieuse toilette , si on ne les montre
- quoi 邦 拥有 一 朱莉 数字 等 一 - 厕所 , 是 在 ne 莱斯 蒙特
[ˈpa:] ?
pas ?
帕斯 ?
一个 quoi bon avoir une jolie 身材和 une délicieuse 厕所, si on ne les montre pas?

” [lez] [mi:zəˈrɑ:b(l)] .
“ **Les Misérables** .
” 莱斯 悲惨世界 :
《悲惨世界》。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] .
THE next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 :
第二天是星期天。

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [merk] [sɪsəli:z] [wɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ ˈti:]
A Sunday beautiful enough to make Cicely's wish that she could spend it
一个 星期日 美丽的 足够的 到 制作 西塞莉的 希望 那 她 可以 花费 它
[ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [si:m] [ɪkˈskju:zəb(ə)] .
altogether in the woods seem excusable .
共 在 这 树林 似乎 情有可原 :
这是一个美好的星期天, 足以让人理解西西莉想要独自在树林里度过这一天的愿望。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] “ [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] ;
It was better than “ a perfect day ;
它 曾是 更好的 比 “ 一个 完美的 天 ;
这比“完美的一天”还要好;

” [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
“ **it was a day brimming over with promise of better things yet to come** ,
” 它 曾是 一个 天 充满 超过 和 承诺 的 更好的 事物 然而 到 来 ,
“那一天充满了对美好未来的憧憬。”

[aɪˈti:] [lʊks] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ku:l] [ʌp] [ðer; ðə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl]
It looks so fresh and cool up there , I think I should like to be a squirrel
它 看起来 所以 新鲜的 和 凉爽的 向上 那里 , 我 思考 我 应该 喜欢 到 是 一个 松鼠
.
."
:
."
.

上面看起来好清新凉爽，我想我应该想变成一只松鼠。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" A what ? " said Geneviève , looking puzzled .
" 一个 什么 ? " 说 吉纳维芙 , 寻找 困惑 .

“什么？”热内维耶芙一脸疑惑地问道。

" [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] — - , [ˈiznt] [aɪˈti:] , [ɪn] [frentʃ] ?
" A squirrel — écureuil , isn't it , in French ?
" 一个 松鼠 — - , 不是 它 , 在 法语 ?

“松鼠——法语是écureuil，对吧？”

[ðoʊz] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbʊʃi] [teɪlz] , " [sed] [ˈsɪsli] .
Those dear little creatures with great bushy tails , " said Cicely .
那些 亲爱的 小的 生物 和 伟大的 茂密的 尾巴 , " 说 西塞莉 .

“那些可爱的小家伙们，有着蓬松的大尾巴，”西西莉说道。

" [oʊ] ! " [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] .
" Oh ! " said Geneviève , enlightened , but not interested .
" 哦 ! " 说 吉纳维芙 , 开明 , 但 不是 感兴趣的 .

“哦！”热内维耶芙恍然大悟，但并不感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [mu:d] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:zəli]
But Cicely was in a talkative mood , and was not to be easily
但 西塞莉 曾是 在 一个 健谈 情绪 , 和 曾是 不是 到 是 容易地
[dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .

但西西莉当时兴致勃勃，滔滔不绝，而且不容易气馁。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [pleɪ] [æt; ət] [ˈfænsɪŋ] [wʌt] [ˈænɪm(ə)l] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ]
" Did you never play at fancying what animal you would like to be when you
" 做过 你 绝不 玩 在 幻想 什么 动物 你 会 喜欢 到 是 什么时候 你
[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] ?
were a little girl ?
是 一个 小的 女孩 ?

“你小时候难道没玩过幻想自己想变成什么动物的游戏吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] . "
" I thought all children did . "
" 我 想法 全部 孩子们 做过 . "

“我以为所有孩子都会这样。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˈevər] [dɪd] , " [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] .
" I don't think we ever did , " said Geneviève .
" 我 不 思考 我们 曾经 做过 , " 说 吉纳维芙 .

“我想我们从来没有这样做过，”热内维耶芙说。

" [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] .
" I don't remember .
" 我 不 记住 .

“我不记得了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .

I was not very happy when I was a little girl .
我 曾是 不是 非常 快乐的 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

我小时候并不快乐。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈsɪsli] , [ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,

I was not like you , Cicely , the only child ; there were so many children ,
我 曾是 不是 喜欢 你 , 西塞莉 , 这 仅有的 孩子 ; 那里 是 所以 许多 孩子们 ,

西西莉, 我和你不一样, 我是独生女; 家里有很多孩子。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] .

and mamma always busy .
和 妈妈 总是 忙碌的 .

妈妈总是很忙。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,

no , " with a slight shrug of her shoulders ,
不 , " 和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 ,

“不,”她微微耸了耸肩说道。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][ˈɔ:ŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] . "

" I am glad to be no longer a child . "
" 我 是 高兴的 到 是 不 更长 一个 孩子 : "

“我很高兴自己不再是孩子了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈsɪsli] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] .

" What a pity ! " exclaimed Cicely involuntarily .
" 什么 一个 遗憾 ! " 惊呼 西塞莉 不由自主 .

“真可惜!”西西莉不由自主地惊呼道。

" [aɪ] [mi:n] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , [ˈsɔ:fnɪŋ] [hɜ:r; hər] [toʊn] ,

" I mean , " she went on , softening her tone ,
" 我 意思是 , " 她 去 在 , 软化 她 语气 ,

“我的意思是,”她继续说道, 语气缓和了下来,

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd]

" I am so sorry for any one that has not a happy remembrance of childhood
" 我 是 所以 对不起 为了 任何 一 那 有 不是 一个 快乐的 纪念 的 童年

.
:
.

“我为那些没有美好童年回忆的人感到非常遗憾。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪldhʊd] , [ʒenəˈvi:ev] .

I should have fancied you had had such a happy childhood , Geneviève .
我 应该 有 幻想 你 有 有 这样的 一个 快乐的 童年 , 吉纳维芙 .

吉纳维芙, 我原以为你一定拥有一个非常快乐的童年。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] , [aɪ] [səˈspekt] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪnˈdʌldʒd] ,

Of course I was very happy , and , I suspect , a good deal indulged ,
的 课程 我 曾是 非常 快乐的 , 和 , 我 怀疑 , 一个 好的 交易 沉溺其中 ,

我当然非常高兴, 而且, 我怀疑, 我当时也放纵了自己不少。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪft] [fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənz] [nɪr] [emˈi:] [ɪn][eɪdʒ] .

but I often wished for companions near me in age .
但 我 经常 希望 为了 同伴 靠近 我 在 年龄 .

但我常常希望身边能有年龄相仿的伙伴。

[maɪ] ['sɪstər] [æ'miː,ɛl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] ['trevə] ['fɔsɪt] ,
My sister Amiel , you know , is seven years older than I , and Trevor Fawcett ,
我的 姐姐 阿米尔 , 你 知道 , 是 七 年 老 比 我 , 和 特雷弗 福西特 ,
[maɪ] ['ʌðər] [kəm'pænjən] ,
my other companion ,
我的 其他 伴侣 ,

你知道, 我的姐姐阿米尔比我大七岁, 还有我的另一个伴侣特雷弗·福塞特。

[ɪz] [faɪv] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
is five years older than I am .
是 五 年 老 比 我 是 .

比我大五岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nɑːt] [mʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [jɔ:'rself] . "
And you had brothers and sisters not much younger than yourself . "
和 你 有 兄弟 和 姐妹 不是 很多 年轻 比 你自己 . "

而且你还有比你小不了多少的兄弟姐妹。

" ['brʌðərz] , " [kə'rektɪd] [ʒenə'viːɛv] .
" **Brothers , " corrected Geneviève .**
" 兄弟 , " 已更正 吉纳维芙 .

“是兄弟,”热内维耶芙纠正道。

" - [ɪz] [eɪt] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] .
" **Eudoxie is eight years younger .**
" - 是 八 年 年轻 .

“Eudoxie 比我小八岁。”

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'daʊt] [em 'iː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] .
But my brothers amused themselves always without me ; they were several .
但 我的 兄弟 觉得好笑 他们自己 总是 没有 我 ; 他们 是 一些 .

但我的兄弟们总是撒下我自娱自乐; 他们有好几个。

[wʌn] ['brʌðər] [wəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;
One brother would be different ;
一 兄弟 会 是 不同的 ;

兄弟二人中, 一人会有所不同;

[wʌn] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['fɔsɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] .
one brother might have been to me such as Mr . Fawcett was to you .
一 兄弟 可能 有 到过 到 我 这样的 作为 先生 . 福西特 曾是 到 你 .

一个兄弟对我而言, 或许就像福塞特先生对你一样。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] [naʊ] .
" **Her tone was more animated now .**
" 她 语气 曾是 更多的 动画 现在 .

她的语气变得更加激动了。

[bʌt; bət] ['sɪsli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] .
But Cicely did not seem to care to pursue the subject further .
但 西塞莉 做过 不是 似乎 到 关心 到 追求 这 主题 更远 .

但西西莉似乎并不想继续探讨这个话题。

" [jes] , " [iː; ji] [sed] , " [pər'hæps][jɔːr; jər] ['hævɪŋ] ['sevrəl] ['brʌðərz] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ,
" **Yes , " she said , " perhaps your having several brothers made it different ,**
" 是的 , " 她 说 , " 也许 你的 拥有 一些 兄弟 制成 它 不同的 ,

“是的,”她说, “也许你有几个兄弟让你的情况有所不同。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **and then they walked on in silence for a few minutes .**
" 和 然后 他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

然后他们默默地走了几分钟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] : [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [keɪm] [klaɪ]
It was very quiet in the woods : such sounds as there were , came clear
它 曾是 非常 安静的 在 这 树林 : 这样的 声音 作为 那里 是 , 来了 清除
[ænd; ənd][krɪsp] ;
and crisp ;
和 脆 ;

树林里非常安静：即使有声音，也清晰而清脆；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][siːz(ə)n] [jet] [fɜːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [fʊl]
it was too early in the season yet for the rich , all - pervading hum of full
它 曾是 也 早期的 在 这 季节 然而 为了 这 富有的 , 全部 - 普遍存在 哼 的 满的
[ˈsʌməɹ] [laɪf] ;
summer life ;
夏天 生活 ;

现在距离盛夏还有一段时间，还没有感受到那种浓郁、无处不在的夏日气息；

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
it seemed the morning of the year as well as of the day .
它 似乎 这 早晨 的 这 年 作为 出色地 作为 的 这 天 .
那似乎是今年乃至当天最美好的早晨。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tɛl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] , [ʒenəˈviːɛv] ? ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈsʌd(ə)nli]
“ **Could you tell it was Sunday without knowing , Geneviève ?** ” **said Cicely suddenly**
“ 可以 你 告诉 它 曾是 星期日 没有 会心 , 吉纳维芙 ? ” 说 西塞莉 突然
.
:
.

“吉纳维芙，你就算不知道今天是星期天也能猜出来吗？”西塞莉突然问道。

[ʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
Geneviève looked at her with again a puzzled expression on her face ;
吉纳维芙 看起来 在 她 和 再次 一个 困惑 表达 在 她 脸 ;
吉纳维芙再次一脸疑惑地看着她；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsensəb(ə)] [ˈkʌz(ə)n] [sed] [ˈveri] [ˈsɪli] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] .
it seemed to her that her sensible cousin said very silly things sometimes .
它 似乎 到 她 那 她 明智的 表哥 说 非常 愚蠢的 事物 有时 .
她觉得她那位通情达理的表妹有时候会说一些很傻的话。

[ˈsɪsli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
Cicely appeared to read her thoughts .
西塞莉 出现 到 读 她 想法 .
西西莉似乎能读懂她的心思。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] .
She smiled , as she went on speaking .
她 微笑 , 作为 她 去 在 请讲 .
她一边微笑一边继续说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfænsɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That was another of my fancies when I was little ,** ” **she said .**
“ 那 曾是 其他 的 我的 幻想 什么时候 我 曾是 小的 , ” 她 说 .
“那是我小时候的另一个爱好,”她说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
“ **I always thought the birds and the leaves and the insects and everything**
“ 我 总是 想法 这 鸟类 和 这 树叶 和 这 昆虫 和 一切
[spʊk] [ɪn] [hʌt] [tʊʊnz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
spoke in hushed tones on Sunday .
辐 在 静静地 音调 在 星期日 .
“我一直觉得星期天鸟儿、树叶、昆虫以及万物都在低声诉说着什么。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['reɪnɪ] ['sʌndeɪ] [ʌp'set] [ɔ:l][maɪ] ['θɪəriʒ] ['terəbli] !
And a rainy Sunday upset all my theories terribly !
和 一个 下雨 星期日 沮丧的 全部 我的 理论 可怕 !

一个下雨的星期天彻底打乱了我所有的理论！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [brʊk] , [ʒenə'vi:ev] ?
Do you hear the brook , Geneviève ?
做 你 听到 这 溪 , 吉纳维芙 ?

吉纳维芙，你听见小溪的声音了吗？

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['prɪti] [fʊl] ,
When it is in good spirits , that is to say , pretty full ,
什么时候 它 是 在 好的 烈酒 , 那 是 到 说 , 漂亮的 满的 ,

当它状态良好时，也就是说，身体比较饱满时，

[wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
we can hear it a long way off .
我们 能 听到 它 一个 长的 方式 离开 .

我们很远就能听到它。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[jes] ; [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] .
yes ; there it is .
是的 ; 那里 它 是 .

是的，就在那儿。

" [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [sti] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [bent] ['slɑɪtli] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,
" **She stood still , her head bent slightly forward as she listened , her lips parted ,**
" 她 站立 仍然 , 她 头 弯曲 轻微地 向前 作为 她 听着 , 她 嘴唇 分手了 ,

她静静地站着，头微微前倾，嘴唇微张，侧耳倾听。

[hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [aɪz] [braɪt] [wið; wiθ] ['i:gərnəs] .
her soft eyes bright with eagerness .
她 柔软的 眼睛 明亮的 和 渴望 .

她柔和的眼神中闪烁着渴望的光芒。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'wei] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['mɜ:rmər] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [sʊ] [wel] [tu:; tə] [hɪr] .
And from far away came the tinkling murmur she loved so well to hear .
和 从 远的 离开 来了 这 叮叮当当 低语 她 喜爱 所以 出色地 到 听到 .

远处传来她最爱听的叮咚声。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['veri] [fʊl] [tə'deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **It is not very full today , she said at last .**
" 它 是 不是 非常 满的 今天 , " 她 说 在 最后的 .

“今天不是很满，”她最后说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,
" **Sometimes it has quite a rushing sound ,**
" 有时 它 有 相当 一个 匆忙 声音 ,

“有时候它会发出相当急促的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛəriʒ] [wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] ,
as if a crowd of fairies were going by in a great bustle ,
作为 如果 一个 人群 的 仙女 是 去 经过 在 一个 伟大的 忙碌 ,

仿佛一群仙女熙熙攘攘地走过，

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ][aɪ 'ti:] [saʊndz] [sɔ:ft][ænd; ʌnd] ['sli:pi] .
but to - day it sounds soft and sleepy .
但 到 - 天 它 声音 柔软的 和 困 .

但今天听起来柔和而慵懒。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; fəɪ][biː; bi] [leɪt] .
But we shall be late .
但 我们 将 是 晚的 .

但我们会迟到。

[ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bel] .
The wind is not the right way for us to hear the bell .
这 风 是 不是 这 正确的 方式 为了 我们 到 听到 这 钟 .

风并不是我们聆听钟声的正确方式。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [laɪz]
Don't you think it is rather difficult to get to church at all when the road lies
不 你 思考 它 是 相当 难的 到 得到 到 教会 在 全部什么时候 这 路 谎言
[θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ,
through a wood like this ,
通过 一个 木头 喜欢 这 ,

你不觉得，当道路穿过这样一片树林时，去教堂简直难上加难吗？

[ʒenə'vi:ɛv] ? " **Geneviève ? "**
吉纳维芙 ? "

吉纳维芙？

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] ; " [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" **It is very pretty , " said Geneviève ; " it would be charming to have a**
" 它 是 非常 漂亮的 , " 说 吉纳维芙 ; " 它 会 是 迷人 到 有 一个
['pɪknɪk] [hɪr] , ['sɪsli] .
picnic here , Cicely .
野餐 这里 , 西塞莉 .

“这里真漂亮，”热内维耶芙说；“西塞莉，在这里野餐一定很惬意。”

" [ðə; ði] [aɪ 'diːə] [raʊzd] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn 'θu:ziæzəm] ,
" **The idea roused her to something like enthusiasm ,**
" 这 主意 唤醒 她 到 某物 喜欢 热情 ,

这个想法激起了她某种程度的热情，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tempə'reɪli] [fər'get] [ðə; ði] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and made her temporarily forget the fears for the well - being of her
和 制成 她 暂时地 忘记 这 恐惧 为了 这 出色地 - 存在 的 她
['prɪti] ['lævəndər] ['mʌzlɪn] ,
pretty lavender muslin ,
漂亮的 薰衣草 细棉布 ,

让她暂时忘记了对那件漂亮的淡紫色薄纱裙的担忧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:k] .
which had considerably interfered with her enjoyment of the walk .
哪个 有 相当 干扰 和 她 享受 的 这 走 .

这严重影响了她享受散步的乐趣。

" [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['pɪknɪks] ? " [sed] ['sɪsli] .
" **Do you like picnics ? " said Cicely .**
" 做 你 喜欢 野餐 ? " 说 西塞莉 .

“你喜欢野餐吗？”西西莉问道。

" [bʌt; bət] [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ʒenə'vi:ɛv] ; " [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **But yes , certainly I like them , " replied Geneviève ; " that is to say ,**
" 但 是的 , 当然 我 喜欢 他们 , " 回复 吉纳维芙 ; " 那 是 到 说 ,

“是的，我当然喜欢它们，”热内维耶芙回答说；“也就是说，

[wen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)lɪ] ['pi:p(ə)l] .
when there are plenty of agreeable people .
什么时候 那里 是 很多 的 同意 人们 .

当有很多和蔼可亲的人时。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['pɪknɪks] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
At Hivèritz the picnics are charming .
在 - 这 野餐 是 迷人 .

在希维里茨，野餐非常惬意。

[wʌns] , ['mædəm] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sku:l] [kəm'pænjənz] ,
Once , Madame Rousille , the mother of one of my school companions ,
一次 , 夫人 - , 这 母亲 的 一 的 我的 学校 同伴 ,

从前，我的一位同学的母亲鲁西尔夫人，

[ɪn'vaɪtɪd][,em 'iː][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wen] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] .
invited me to one that she gave when her eldest daughter was married .
受邀 我 到 一 那 她 给予 什么时候 她 长子 女儿 曾是 已婚 .

她邀请我参加她为大女儿结婚举办的一次聚会。

[ɑː] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] !
Ah , it was charming !
啊 , 它 曾是 迷人 !

啊，真是太迷人了！

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪftiːn] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
But I was only fifteen then , " she added with a sigh .
但 我 曾是 仅有的 十五 然后 , " 她 额外 和 一个 叹 .

“但我当时只有十五岁，”她叹了口气补充道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [saɪ] , [ʒenə'viːɛv] ? " [æskt] ['sɪsli] .
" Why do you sigh , Geneviève ? " asked Cicely .
" 为什么 做 你 叹 , 吉纳维芙 ? " 问 西塞莉 .

“吉纳维芙，你为什么叹气呢？”西西莉问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fjuː] ['pleʒərz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ste'faːni]
" I was thinking how few pleasures I have had compared with Stéphanie
- 我 曾是 思维 如何 很少 快乐 我 有 有 比较的 和 斯蒂芬妮
- , " [sed] [ʒenə'viːɛv] [naː'iːvli] ;
Rousille , " said Geneviève naïvely ;
- , " 说 吉纳维芙 天真地 ;

“我在想，与斯蒂芬妮·鲁西耶相比，我所拥有的快乐是多么少啊，”热内维耶芙天真地说；

" [hɜːr; hər] ['perənts] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [haʊs] .
" her parents are so rich , they have a so beautiful house .
" 她 父母 是 所以 富有的 , 他们 有 一个 所以 美丽的 房子 .

“她的父母非常富有，他们有一栋非常漂亮的房子。”

[juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɔr] , [maɪ]['kʌz(ə)n] . "
You do not know what it is to be poor , my cousin . "
你 做 不是 知道 什么 它 是 到 是 贫穷的 , 我的 表哥 . "

我的表哥，你根本不知道贫穷是什么滋味。

" [noʊ] , " [sed] ['sɪsli] , " [aɪ][dəʊnt] ;
" No , " said Cicely , " I don't ;
" 不 , " 说 西塞莉 , " 我 不 ;

“不，”西西莉说，“我没有；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dred] ['biːɪŋ] [pɔr] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
but I don't think I should dread being poor so very much . "
但 我 不 思考 我 应该 恐惧 存在 贫穷的 所以 非常 很多 . "

但我并不认为我应该如此惧怕贫穷。

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['seɪdʒli] ; [ænd; ænd] ['sɪsli] ,
" That is because you do not know , " replied her cousin sagely ; and Cicely ,
" 那 是 因为 你 做 不是 知道 , " 回复 她 表哥 睿智地 ; 和 西塞莉 ,

“那是因为你不知道，”她的表姐睿智地回答道；而西西莉，

[ˈoʊnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrself] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] .
owning to herself that the remark might be true , did not contradict her .
拥有 到 她自己 那 这 评论 可能 是 真的 , 做过 不是 顶撞 她 .
她自己也承认这句话可能是真的, 但她并没有反驳她。

[ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈselfɪnəs] [ɪn]
She felt the less inclined to discuss the point that a certain selfishness in
她 毛毡 这 较少的 倾斜 到 讨论 这 观点 那 一个 肯定 自私 在
- [əˈluːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [hoʊm] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Geneviève's allusions to her life at home diminished the sympathy she had
- 暗示 到 她 生活 在 家 减少 这 同情 她 有

[felt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .
felt anxious to express .
毛毡 焦虑的 到 表达 .
她不太愿意讨论这样一个观点: 热内维耶芙在提及自己的家庭生活时流露出的某种自私, 削弱了她原本急于表达的同
情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɡʊd] [taɪm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] - [ˈkʌməɹ]
They were in good time at church , after all ; they were almost the first - comers
他们 是 在 好的 时间 在 教会 , 后 全部 ; 他们 是 几乎 这 第一的 - 来者
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
毕竟, 他们很早就到了教堂; 他们几乎是第一批到的, 而且,

[kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] - [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [wen] [ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
considerably to Geneviève's disappointment , when she followed her cousin to the
相当 到 - 失望 , 什么时候 她 随后 她 表哥 到 这
[ˈgreɪstoʊn] [pjuː] ,
Greystone pew ,
灰石 座位 ,
令吉纳维芙大失所望的是, 当她跟随表妹来到格雷斯通教堂的长椅上时,

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
she found that it was in an extreme corner of the church ,
她 成立 那 它 曾是 在 一个 极端 角落 的 这 教会 ,
她发现它位于教堂的一个极角处。
[kəˈmændɪŋ] [noʊ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
commanding no view of the rest of the congregation .
指挥 不 看法 的 这 休息 的 这 会众 .
看不到其他会众。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [vekˈseɪʃəs] ; [ʃiː; ji][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈfɔːsɪt]
It was very vexatious ; she had set her heart on observing the Fawcett
它 曾是 非常 令人烦恼的 ; 她 有 放 她 心 在 观察 这 福西特
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
这让她非常恼火; 她一心想观察福西特一家。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] — [nɑːt] [ɪmˈpɑːsəbli] — [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv]
on being — not impossibly — observed and recognized by them , and , full of
在 存在 — 不是 不可能 — 观察到 和 认可 经过 他们 , 和 , 满的 的
[ðiːz] [hoʊps] ,
these hopes ,
这些 希望 ,
被他们——并非不可能——注意到并认出, 并且满怀这些希望,

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈveri][best][ˈbɑːnɪt] — [fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][tɜːrnd][aʊt] ,
she had put on her very best bonnet — for nothing , as it turned out ,
她 有 放 在 她 非常 最好的 引擎盖 — 为了 没有什么 , 作为 它 转向 出去 ,
她戴上了自己最好的帽子——结果却白戴了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ][ˈsɪsli][θruː][ðə; ði][wɒdz] ,
but a walk with Cicely through the woods ,
但 一个 走 和 西塞莉 通过 这 树林 ,
她和西西莉一起在树林里散步，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][oʊld][ˈwɪmɪn][ɪn][poʊk][ˈbɒnɪts][ænd; ənd]
and the feeble admiration of a row of old women in poke bonnets and
和 这 微弱 钦佩 的 一个 排 的 老的 女性 在 戳 引擎盖 和
[ˈskaːrlət][ˈkloʊk] .
scarlet cloaks .
猩红 斗篷 .

还有一排戴着软帽、身披猩红色斗篷的老妇人投来的微弱的赞赏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpresɪv][ɔːr][ˌpɪktʃəˈresk][ˈlɪt(ə)l][tʃɜːrtʃ][ɪnˈsaɪd][baɪ][ˈeni][miːnz] , [ðoʊ]
It was not an impressive or picturesque little church inside by any means , though
它 曾是 不是 一个 感人的 或者 如画 小的 教会 里面 经过 任何 方法 , 尽管
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

虽然外观不错，但教堂内部并不令人印象深刻或风景如画。

[ɪts][ˈaɪvi] - [ɡroʊn][oʊld][wɔːlz][lʊkt][rɪˈspektəbli][ˈvenərəb(ə)l] , [ɪf][ˈnʌθɪŋ][mɔːr] .
its ivy - grown old walls looked respectably venerable , if nothing more .
它是常春藤 - 生长 老的 墙壁 看起来 体面地 可敬 , 如果 没有什么 更多的 .

它那爬满常春藤的古老墙壁，即便称不上古老，也显得颇具尊严。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] , [haʊˈevər] , [əˈkɜːrd][tuː; tə][ˈsɪsli] - [tuː; tə][rɪˈmaːrk][ɪts][ˈʌɡlɪnəs] ;
It had never , however , occurred to Cicely Methvyn to remark its ugliness ;
它 有 绝不 , 然而 , 发生 到 西塞莉 - 到 评论 它是 丑陋 ;
然而，西西莉·梅斯文却从未想过要评论它的丑陋之处；

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][fəˈmɪliər][tuː; tə][hɜːr; hər][sɪns][ˈɜːrliɪst][ˈtʃaɪldhʊd] , [ðə; ði][haɪ][dɑːrk][pjuː] ,
it had been familiar to her since earliest childhood , the high dark pews ,
它 有 到过 熟悉的 到 她 自从 最早 童年 , 这 高的 黑暗的 教堂长椅 ,
[ðə; ði][tɑːp] - [ˈhevi][ˈpʊlpɪt] ,
the top - heavy pulpit ,
这 顶部 - 重的 讲坛 ,

她从小就对那里很熟悉：高高的深色长椅，沉重的讲坛。

[ænd; ənd][ˈsentri] - [bɑːks][ˈriːdɪŋ] - [desk] ,
and sentry - box reading - desk ,
和 哨兵 - 盒子 阅读 - 桌子 ,
以及哨兵岗亭阅览桌，

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈveri][ˈsteɪnz][ɑːn][ðə; ði][ˈplæstər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈsʌndeɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]
even the very stains on the plaster had been a part of Sunday to her
甚至 这 非常 污渍 在 这 石膏 有 到过 一个 部分 的 星期日 到 她
[ˈevər][sɪns][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][rɪˈmembər] ,
ever since she could remember ,
曾经 自从 她 可以 记住 ,
从她记事起，就连石膏上的污渍也成了星期天的一部分。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmu:vð] , [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] [hɜ:r; hər]
and had they been suddenly removed , their absence would have pained her
和 有 他们 到过 突然 已移除 , 他们的 缺席 会 有 痛苦 她
, [fɔ:r; fər] , [laɪk] [moʊst] [ˈsensətɪv] [tʃɪldrən] ,
, for , like most sensitive children ,
, 为了 , 喜欢 最多 敏感的 孩子们 ,
如果他们突然离开, 他们的缺席会让她感到痛苦, 因为, 像大多数敏感的孩子一样,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [ˈkjəriəsli] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] .
she shrank curiously from change .
她 缩小 奇怪的是 从 改变 .
她对变化感到好奇和畏缩。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌndeɪ] ,
But on this particular Sunday ,
但 在 这 特别的 星期日 ,
但在这个特殊的星期天,

[ðə; ðɪ] [ˈbernəs] [ænd; ɐnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnəˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [strʌk] [hɜ:r; hər]
the bareness and general unattractiveness of the little building struck her
这 裸露 和 一般的 缺乏吸引力 的 这 小的 建筑 击 她
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] ;
as they had never done before ;
作为 他们 有 绝不 完毕 前 ;
这座小房子的简陋和整体上的丑陋给她留下了前所未有的印象;

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklerɪkl] [ɪntəˈregnəm] ,
it had been shut up for several weeks during the clerical interregnum ,
它 有 到过 关闭 向上 为了 一些 周 期间 这 文员 过渡时期 ,
在神职人员空缺期间, 它曾被关闭数周。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [suː.pɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈheɪvəˌstɔ:k] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər] ;
and the superiority of Haverstock church had unconsciously impressed her ;
和 这 优势 的 哈弗斯托克 教会 有 不知不觉 印象深刻 她 ;
[ðen] , [tuː] ,
then , too ,
然后 , 也 ,
哈弗斯托克教堂的卓越之处在不知不觉中给她留下了深刻的印象; 此外,

[ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ɐnd] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ˈrendərd] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntræst]
the unusual brightness and radiance of the morning outside rendered the contrast
这 异常 亮度 和 辐射 的 这 早晨 外部 渲染 这 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ˈdɪndʒɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dræb] - [ˈkʌlərd] [wɔ:lz] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] .
with the chill dinginess of the drab - coloured walls the more striking .
和 这 寒意 昏暗 的 这 单调 - 有色 墙壁 这 更多的 引人注目 .
清晨室外的光线异常明亮, 与阴冷暗淡的暗色调墙壁形成了鲜明的对比, 更加引人注目。

[ˈsɪsli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
Cicely could not restrain a passing feeling of pity for the new clergyman .
西西莉 可以 不是 抑制 一个 通过 感觉 的 遗憾 为了 这 新的 牧师 .
西西莉不禁对这位新来的牧师产生了一丝怜悯之情。

“ [haʊ] [ˈʌɡli] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] ,
“ **How ugly he will think it ,**
” 如何 丑陋的 他 将要 思考 它 ,
他会觉得这事多么难看,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [nuː] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
especially if he has been accustomed to any of those beautiful new churches ,
尤其 如果 他 有 到过 习惯 到 任何 的 那些 美丽的 新的 教堂 ,
尤其是如果他已经习惯了那些漂亮的新教堂的话。

” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][rɪ'mɪstər] . [heɪl] ,
” she thought to herself , recalling what she had heard of Mr . Hayle ,
” 她 想法 到 她自己 , 回忆 什么 她 有 听到 的 先生 : 海尔 ,
她心想, 回想起之前听到的关于海尔先生的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and she watched with some interest for his appearance .
和 她 观看 和 一些 兴趣 为了 他的 外貌 :
她饶有兴趣地观察着他的出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
He was not the least like what she had expected ; he was a small ,
他 曾是 不是 这 至少 喜欢 什么 她 有 预期的 ; 他 曾是 一个 小的 ;
他与她预想的完全不同; 他个子矮小,

[ˈbɔɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] — [ˈbɔɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [waɪt] [əd'vænsɪŋ] [ˈjɪrz] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt]
boyish - looking man — boyish - looking in a way which advancing years would not affect
男孩气 - 寻找 男人 — 男孩气 - 寻找 在 一个 方式 哪个 前进 年 会 不是 影响
.
:
.
外表稚嫩的男人——这种稚嫩不会随着年龄增长而改变。

[hiː; hi] [riːd] [wel] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [loʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt]
He read well , and without hesitation , and his voice , though low , was not
他 读 出色地 , 和 没有 犹豫 , 和 他的 嗓音 , 尽管 低的 , 曾是 不是
[wiːk] ;
weak ;
虚弱的 ;

他朗读流畅, 毫不犹豫, 声音虽然低沉, 但并不无力;
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnɜːrvəsənəs] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] ,
the only nervousness he betrayed was at the beginning of his sermon ,
这 仅有的 紧张 他 背叛 曾是 在 这 开始 的 他的 讲道 ,
他唯一流露出的紧张情绪是在布道开始时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
but he quickly recovered his self - possession as he went on .
但 他 迅速地 恢复 他的 自己 - 拥有 作为 他 去 在 :
但他继续前进, 很快恢复了镇定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [ˈstraɪkɪŋli]
There was nothing remarkable about the sermon ; it was not in itself strikingly
那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 讲道 ; 它 曾是 不是 在 本身 引人注目
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,
这篇布道并无特别之处, 本身也并无惊艳之处。

[nɔːr] [ɪk'sprest] [ɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
nor expressed in particularly good English ,
也不 表达 在 特别 好的 英语 ,
表达方式也不太好。

[jet] [mɪs] - [faʊnd] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
yet Miss Methvyn found herself compelled to listen to it with attention ,
然而 错过 - 成立 她自己 被迫 到 听 到 它 和 注意力 ,
然而, 梅斯文小姐却不由自主地认真倾听起来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ltɪ] [ˈlɑ:dʒɪk][ænd; ənd]
and though it contained quite the average amount of faulty logic and
和 尽管 它 包含 相当 这 平均的 数量 的 故障 逻辑 和
['swi:pɪŋ] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] ,
sweeping denunciation ,
扫荡 谴责 ,

尽管它包含了相当多的逻辑谬误和一概而论的谴责，

[aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɜ:r; hər] .
it failed to irritate or even to annoy her .
它 失败的 到 刺激 或者 甚至 到 烦人 她 .

它既没有激怒她，也没有让她感到恼火。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃə-z] [ˈmænər] [dɪs'a:rmɪd] [hɜ:r; hər][ˈleɪt(ə)nt]
The gentleness and earnestness of the preacher's manner disarmed her latent
这 温柔 和 认真 的 这 传教士的 方式 解除武装 她 潜
[æntəgənɪzəm] ,
antagonism ,
对抗 ,

牧师温和而真诚的态度消除了她潜在的敌意。

[ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlætəd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒɡməz][ʌv; əv]
the matter - of - fact conviction with which he uttered such of the dogmas of
这 事情 - 的 - 事实 定罪 和 哪个 他 说出 这样的 的 这 教条 的
[hɪz; ɪz] [sku:l] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [trentʃt] [ə'pɑ:n] ,
his school as his subject trenched upon ,
他的 学校 作为 他的 主题 挖沟 之上 ,

他以一种不容置疑的语气，阐述了他所在学派所坚持的教条，而这正是他研究的对象。

[ɪm'prest] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
impressed her , in spite of herself , while the evident goodness of the man ,
印象深刻 她 , 在 尽管如此 的 她自己 , 尽管 这 明显 善良 的 这 男人 ,
[hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [trentʃt] [ə'pɑ:n] ,
his school as his subject trenched upon ,
他的 学校 作为 他的 主题 挖沟 之上 ,

他以一种不容置疑的语气，阐述了他所在学派所坚持的教条，而这正是他研究的对象。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [rɪ'streɪnd] [ˈfɜ:rvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] , [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər]
the single - minded restrained fervour with which he spoke , aroused her
这 单身的 - 有思想 克制 热情 和 哪个 他 辐 , 被唤醒 她
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

他说话时那种专注而克制的热情，激起了她的钦佩。

[wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] ,
Once or twice during the service ,
一次 或者 两次 期间 这 服务 ,

在礼拜过程中一到两次，

[ˈsɪsli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˌkjəri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd]
Cicely glanced at her cousin in some curiosity as to how she was affected
西塞莉 瞥了一眼 在 她 表哥 在 一些 好奇心 作为 到 如何 她 曾是 做作的
[baɪ] [ðɪs] ,
by this ,
经过 这 ,

西塞莉好奇地瞥了表妹一眼，想知道她对此有何反应。

[hɜ:r; hər][ˈfɜ:rst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] .
her first experience of English church - going .
她 第一的 经验 的 英语 教会 - 去 .

她第一次体验英国教堂礼拜。

- [feɪs] [lʊkt] [sæd] ; [wʌns] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['sɪsli] , [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Geneviève's face looked sad ; once , it seemed to Cicely , its expression was
- 脸 看起来 伤心 ; 一次 , 它 似乎 到 西塞莉 , 它是 表达 曾是
[ˈtrʌblɪd] [ænd; ɐnd] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz] [wel] .
troubled and bewildered as well .
麻烦 和 困惑 作为 出色地 .

吉纳维芙的脸色看起来很悲伤；西西莉觉得，她的表情一度还带着忧虑和困惑。

“ [pʊr] [gɜ:rl] !
“ **Poor girl !**
“ 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **she thought , “ I wonder if it all seems very strange to her .**
“ 她 想法 , “ 我 想知道 如果 它 全部 似乎 非常 奇怪的 到 她 .

她心想：“不知道这一切对她来说是不是很奇怪。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['sʌndɪz; -deɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
I dare say she is thinking about her Sundays at home ,
我 敢 说 她 是 思维 关于 她 星期日 在 家 ,

我敢说她正在想着在家度过星期天的事。

[wen] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfa:ðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] .
when her own father is the preacher .
什么时候 她 自己的 父亲 是 这 牧师 .

当她自己的父亲就是牧师时。

“ [hɜ:r; hər] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] ; [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hoʊm] [ænd; ɐnd] [frendz] , [məˈsjɜ:r]
“ **Her pity was misplaced ; at that moment , home and friends , Monsieur**
“ 她 遗憾 曾是 放错地方了 ; 在 那 片刻 , 家 和 朋友们 , 先生

[ka:salɪs][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] ,
Casalis and his sermons ,
卡萨利斯 和 他的 布道 ,

“她的怜悯之心用错了地方；在那一刻，家和朋友，卡萨利斯先生和他的布道，

[wɜ:r; wər][fa:r] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] - [θɔ:ts] .
were far enough from Geneviève's thoughts .
是 远的 足够的 从 - 想法 .

已经远远超出了吉纳维芙的思绪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [sæd] ,
She was looking sad ,
她 曾是 寻找 伤心 ,

她看起来很伤心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ɪˈfekt]
because there was no Mr . Fawcett to be seen to admire the effect
因为 那里 曾是 不 先生 . 福西特 到 是 已见 到 钦佩 这 影响

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈbɑ:nɪt] ;
of her pretty bonnet ;
的 她 漂亮的 引擎盖 ;

因为没有福西特先生出现，所以没人能欣赏她那顶漂亮帽子的效果；

[ðə; ði] [dɪˈstrest] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈefərts] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
the distressed expression arose from the furtive efforts she made from time to
这 苦恼 表达 出现 从 这 鬼鬼祟祟 努力 她 制成 从 时间 到

[taɪm] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪˈhaɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ,
time to obtain a view of that part of the church behind where she sat ,
时间 到 获得 一个 看法 的 那 部分 的 这 教会 在后面 在哪里 她 卫星 ,

她脸上露出痛苦的表情，是因为她时不时地偷偷地试图看清她座位后面的教堂部分。

[ɪn] [hʊps] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] , [fer] - [ˈherd] [ˈfɪgjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪˈlɔːrd]
in hopes of catching sight of the tall , fair - haired figure of the young milord
在 希望 的 捕捉 视线 的 这 高的 , 公平的 - 头发 数字 的 这 年轻的 阁下
.
:
.

希望能一睹年轻少爷高大金发的身影。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
Coming out of church ,
未来 出去 的 教会 ,

走出教堂，

[mɪs] - [wʌz; wəz] [weɪˈleɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
Miss Methvyn was waylaid by one of the scarlet cloaks with a string of
错过 - 曾是 伏击 经过 一 的 这 猩红 斗篷 和 一个 细绳 的
[ɪnˈkwaɪəɪz][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ;
inquiries and confidences ;
查询 和 秘密 ;

梅斯文小姐被一个身穿猩红色斗篷的人拦住，对方提出了一连串的问题和秘密；

[ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz][naːt][ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
Geneviève was not partial to poor old women ,
吉纳维芙 曾是 不是 部分的 到 贫穷的 老的 女性 ,

热内维耶芙并不喜欢贫穷的老妇人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [tuː] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ]
and was just now too cross and disappointed to simulate an interest she
和 曾是 只是 现在 也 叉 和 失望的 到 模拟 一个 兴趣 她
[dɪd][naːt] [fiːl] ,
did not feel ,
做过 不是 感觉 ,

她此刻又生气又失望，根本无法假装感兴趣。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][raʊd][baɪ]
so she walked on slowly across the churchyard and a little way down the road by
所以 她 步行 在 缓慢地 穿过 这 墓地 和 一个 小的 方式 向下 这 路 经过
[noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɔːr][ˈhʊp(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
no means in a happy or hopeful frame of mind .
不 方法 在 一个 快乐的 或者 充满希望 框架 的 头脑 .

于是她慢慢地穿过教堂墓地，沿着路走了一小段路，但她的心情一点也不快乐，也没有抱任何希望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
This was her first Sunday in England ,
这 曾是 她 第一的 星期日 在 英格兰 ,

这是她在英国的第一个星期天。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːrˈself] [bæk] [æt; ət] - [əˈgen] ;
and already she was half inclined to wish herself back at Hivèritz again ;
和 已经 她 曾是 一半 倾斜 到 希望 她自己 后退 在 - 再次 ;

她已经有点想回到希维里茨了；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [trɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
she was beginning to think life at the Abbey triste in the extreme ,
她 曾是 开始 到 思考 生活 在 这 修道院 悲伤 在 这 极端 ,

她开始觉得修道院的生活极其悲惨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈplæsaɪd] [ˈkʌzənz] [ˈkɑːntent][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] .
and to feel provoked with her placid cousin's content therewith .
和 到 感觉 挑衅 和 她 平静 表亲 内容 由此 .

她对平静的表妹对此感到满足，这让她感到恼火。

[ʃiː, ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [ðə, ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] ,
She certainly liked the sensation of ease and plenty ,
她 当然 喜欢 这 感觉 的 舒适 和 很多 ,
她当然喜欢这种轻松富足的感觉。

[ðə, ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə, ði] [ɪn'ses(ə)nt] [smɔːl] [i'kɒnəməz] [ʌv; əv]
the comforts and luxuries and absence of the incessant small economies of
这 舒适 和 奢侈品 和 缺席 的 这 不停歇 小的 经济体 的
[hɜːr; həɹ] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,
她家舒适奢华的生活环境, 以及没有家中那些没完没了的小额开支,

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt]
but this measure of enjoyment was far from being all that she had looked
但 这 措施 的 享受 曾是 远的 从 存在 全部 那 她 有 看起来
[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
for in her new circumstances ;
为了 在 她 新的 情况 ;
但这种程度的快乐远非她在新环境中所寻求的全部;

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː, bi] - [ænd; ənd][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ; [ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
she wanted to be féted and admired and amused ; she wanted to see
她 通缉 到 是 - 和 钦佩 和 觉得好笑 ; 她 通缉 到 看
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti] ;
something of English society ;
某物 的 英语 社会 ;
她渴望被人款待、赞赏和逗乐; 她想体验一下英国上流社会的生活;

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [tuː; tə][fɔːl] ['despərətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
she wanted Mr . Fawcett to fall desperately in love with her ,
她 通缉 先生 . 福西特 到 落下 绝望地 在 爱 和 她 ,
她希望福西特先生能深深地爱上她。

西塞莉(Cicely)

第7/27页

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜ:rt] .

and he had not even been at church .

和 他 有 不是 甚至 到过 在 教会 .

他甚至都没去教堂。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] ,

Suddenly there came a quick step behind her ,

突然 那里 来了 一个 快的 步 在后面 她 ,

突然，她身后传来一声轻快的脚步声。

— [ɪn][hɜ:r; həɾ] [pri:ɑ:kjuˈpeiʃn] [ʌv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

— in her preoccupation of mind she had wandered further than she had

— 在 她 专注 的 头脑 她 有 漫步 更远 比 她 有

[ɪˈmædʒɪnd] ;

imagined ;

想象 ;

—她沉浸在自己的思绪中，思绪飘得比她想象的还要远；

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [neɪm] ,

now she turned round with a start at the sound of her own name ,

现在 她 转向 圆形的 和 一个 开始 在 这 声音 的 她 自己的 姓名 ,

听到自己的名字，她猛地转过身来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] .

and found herself face to face with Mr . Fawcett .

和 成立 她自己 脸 到 脸 和 先生 . 福西特 .

然后她发现自己与福西特先生面对面站着。

“ [mɪs] [kɑ:salis] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ?

“ Miss Casalis , ” he exclaimed , “ where in the world are you going ?

“ 错过 卡萨利斯 , ” 他 惊呼 , “ 在哪里 在 这 世界 是 你 去 ?

“卡萨利斯小姐,”他惊呼道,“您要去哪里呢? ”

[ˈsɪsli] [sent] [em ˈi:][ˈæftər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:t] [deɪ] [fɒ:r; fər] [meɪ] ,

Cicely sent me after you , and it is a very hot day for May ,

西塞莉 发送 我 后 你 , 和 它 是 一个 非常 热的 天 为了 可能 ,

西西莉派我来找你，五月的今天真是热得要命。

[let][em ˈi:][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈpærəsɔ:l] .

let me remind you , and I haven't a parasol .

让 我 提醒 你 , 和 我 还没有 一个 阳伞 .

我提醒你一下，我没有阳伞。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] .

“ She looked up into his laughing face , all the brightness back again in her own .

“ 她 看起来 向上 进入 他的 笑 脸 , 全部 这 亮度 后退 再次 在 她 自己的 .

她抬头望着他笑着的脸，自己也重新焕发了光彩。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsa:ri] , [soʊ] [ˈveri] [ˈsa:ri] ,

“ I am so sorry , so very sorry ,

“ 我 是 所以 对不起 , 所以 非常 对不起 ,

“我非常抱歉，真的非常抱歉，”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][sɔ:ft][ˈæksent][ænd; ənd] [ˈprɪti] [stres] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:(r)] ,

“ she said with her soft accent and pretty stress upon the r's ,

“ 她 说 和 她 柔软的 口音 和 漂亮的 压力 之上 这 r 的 ,

“她用柔和的口音说道，r 的发音也发得很重。”

“ [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
“ **so sorry to have troubled you ; I thought not of it .** ”
“ 所以 对不起 到 有 麻烦 你 ； 我 想法 不是 的 它 ； ”
“ 非常抱歉给您添麻烦了；我没想到会这样。”

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **By George !** ” **thought the young man** ,
“ 经过 乔治 ！ ” 想法 这 年轻的 男人 ,
“ 我的天哪！ ” 年轻人心想。

[æz; əz][hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] ,
as he let his eyes rest for a moment on the lovely blushing face ,
作为 他 让 他的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 这 迷人的 脸红 脸 ,
他的目光在她那张娇羞的脸上停留了一会儿。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈfraɪtəfəli] [ˈprɪti] .
“ **she is frightfully pretty** .
“ 她 是 可怕地 漂亮的 .
她美得惊人。

“ [əˈlaʊd] [hiː; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒoʊkɪŋ] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [rʌn]
“ **Aloud he only made some little joking speech about his perfect readiness to run**
“ 大声 他 仅有的 制成 一些 小的 开玩笑 演讲 关于 他的 完美的 准备就绪 到 跑步
[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈheɪvəˌstɔːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .
all the way to Haverstock in her service if she chose .
全部 这 方式 到 哈弗斯托克 在 她 服务 如果 她 选择 .
“他只是大声地开了个玩笑，说如果她愿意，他随时准备一路奔到哈弗斯托克为她效力。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈheɪvəˌstɔːk] [roʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , ”
“ **For this is the Haverstock Road you were posting along at such a rate** , ”
“ 为了 这 是 这 哈弗斯托克 路 你 是 发帖 沿着 在 这样的 一个 速度 , ”
[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
he explained .
他 解释 .

“因为这就是你之前一路飞驰的哈弗斯托克路，”他解释道。

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪd] [ˌʒenəˈviːɛv] [blʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ;
A foolish commonplace little speech , but it made Geneviève blush all the more ;
一个 愚蠢 平凡 小的 演讲 , 但 它 制成 吉纳维芙 脸红 全部 这 更多的 ;
一段愚蠢而平庸的小演讲，却让热内维耶芙更加脸红了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈmæləti][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
she had heard so much of the formality and the stiffness of Englishmen ,
她 有 听到 所以 很多 的 这 正式 和 这 刚性 的 英国人 ,
她早就听说过英国男人的拘谨和僵硬，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [əbˈsɜːrdli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]
that she was ready to attach absurdly exaggerated importance to the most
那 她 曾是 准备好 到 附 荒谬地 夸张的 重要性 到 这 最多
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈɡæləntri] ,
ordinary little bit of gallantry ,
普通的 小的 少量 的 英勇 ,
她竟然愿意对最普通、最微不足道的英勇行为赋予荒谬夸张的重要性。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈtreʒər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] , [æz; əz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] ,
and to treasure up in her memory , as fraught with meaning ,
和 到 宝藏 向上 在 她 记忆 , 作为 充满危机 和 意义 ,
并将这份充满意义的记忆珍藏于心。

[ˈaɪd(ə)l] [wɜːrdz] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈspiːkər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈʌtəd] .
idle words forgotten by the speaker as soon as uttered .
闲置的 字 被遗忘的 经过 这 扬声器 作为 很快 作为 说出 .
说话者脱口而出、随即遗忘的闲话。

“ [wer] [ðen] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
“ **Where then is my cousin ?**
“ 在哪里 然后 是 我的 表哥 ？

“那么我的表弟在哪里？ ”

“ [fiː; ji] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; həɹ] [steps] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [stɑːpt]
“ **she said , turning as if to retrace her steps , but Mr . Fawcett stopped**
“ 她 说 , 转弯 作为 如果 到 回溯 她 步骤 , 但 先生 : 福西特 停止
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

“她说着，转身似乎要原路返回，但福塞特先生拦住了她。”

“ [ˈsɪsli] [wɪl] [miːt] [juː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **Cicely will meet us across the field , “ he said ;**
“ 西塞莉 将要 见面 我们 穿过 这 场地 , “ 他 说 ;

“西塞莉会在田野对面与我们相遇,”他说;

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] .
“ **there is a stile a few steps further on .**
“ 那里 是 一个 风格 一个 很少 步骤 更远 在 :

“再往前走几步，就有一个简易栅栏门。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [əˈgen] , [mɪs] [kɑːsəlɪs] ,
You are not going home through the woods again , Miss Casalis ,
你 是 不是 去 家 通过 这 树林 再次 , 错过 卡萨利斯 ,
卡萨利斯小姐，你不能再穿过树林回家了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ;
you are coming back to Lingthurst with me to luncheon ;
你 是 未来 后退 到 - 和 我 到 午餐 ;

你将和我一起回林赫斯特吃午饭;

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪsli] [bæk] — [fiː; ji][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ][koʊld]
my mother ordered me to bring you and Cicely back — she has got a cold
我的 母亲 订购 我 到 带来 你 和 西塞莉 后退 — 她 有 得到 一个 寒冷的
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhedərk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
or a headache or something ,
或者 一个 头痛 或者 某物 ,

我母亲命令我把你和西西莉带回来——她感冒了，或者头疼，或者其他什么毛病。

[ænd; ənd] [ˈwʌnts] [ˈtʃɪrɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
and wants cheering — and so I came to church on purpose to fetch you .
和 想要 欢呼 — 和 所以 我 来了 到 教会 在 目的 到 拿来 你 :
想要得到鼓励——所以我特意来教堂接你。

[ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
Wasn't it good of me ?
不是 它 好的 的 我 ？

我这样做是不是很明智？

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][juːzuəl][hæf] - [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɪv] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstʊd]
“ **He spoke in his usual half - bantering tone , and Geneviève hardly understood**
“ 他 辐 在 他的 通常 一半 - 玩笑 语气 , 和 吉纳维芙 几乎 理解
[haʊ] [ˈmʌtʃ] [wʌz; wəz] [fʌn] ,
how much was fun ,
如何 很多 曾是 乐趣 ,
“他用惯常的半开玩笑的语气说话，而热内维耶芙几乎不明白这其中有多少乐趣可言。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈɜːrniʃt] .
and how much earnest .
和 如何 很多 认真 :

以及他是多么认真。

[soʊ][jiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [straʊk]
So she said nothing , but looked up again and smiled ; then a thought struck
所以 她 说 没有什么 , 但 看起来 向上 再次 和 微笑 ; 然后 一个 想法 击
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

于是她什么也没说，只是再次抬起头，笑了笑；然后她突然想到了什么。

“ [dɪd] [ˈsɪsli] [seɪ] [aɪ] [tuː] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] — [tuː; tə][mɪˈlɑːdi] [ˈfɔːsɪts] [haʊs] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən]
“ Did Cicely say I too should go to your — to Miladi Fawcett's house to luncheon
“ 做过 西塞莉 说 我 也 应该 去 到 你的 — 到 米拉迪 福西特 房子 到 午餐
? ” [jiː; ji] [ɪnˈkwaɪəd] ;
“ she inquired ;
“ ” 她 询问 ;

“西西莉有没有说我也应该去你——去米拉迪·福西特家吃午饭？”她问道；

“ [maɪt] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɡreɪstəʊn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ænt] ? ”
“ might it not be better that I should return to Greystone to tell my aunt ? ”
“ 可能 它 不是 是 更好的 那 我 应该 返回 到 灰石 到 告诉 我的 阿姨 ? ”
“我最好还是回格雷斯特告诉我姑妈吧？”

“ [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][əˈləʊn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] .
“ Walk all the way there alone ? ” exclaimed Mr . Fawcett .
“ 走 全部 这 方式 那里 独自的 ? ” 惊呼 先生 . 福西特 .
“一个人走那么远的路？”福塞特先生惊呼道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - , [tuː] .
Of course you must come to Lingthurst , too .
的 课程 你 必须 来 到 - , 也 .

当然，你也一定要来林瑟斯特看看。

[ˈsɪsli] [sent] [wɜːrd] [hoʊm] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] .
Cicely sent word home by Mrs . Moore .
西塞莉 发送 单词 家 经过 太太 . 摩尔 .

西塞莉让摩尔太太把消息带回家。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It will be all right .
它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ˈsɪsli] [ˈɔːf(ə)n] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Cicely often comes back with us on Sundays .
西塞莉 经常 来 后退 和 我们 在 星期日 .

西西莉经常星期天和我们一起回来。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [kɑːsəlɪs] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈpʊːrəs] ?
And didn't I tell you , Miss Casalis , that I came to church on purpose ?
和 没有 我 告诉 你 , 错过 卡萨利斯 , 那 我 来了 到 教会 在 目的 ?

卡萨利斯小姐，我不是告诉过你，我是特意来教堂的吗？

“ [ʒenəˈviːɛv] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əbˈdʒɛkʃənz] .
“ Geneviève made no more objections .
“ 吉纳维芙 制成 不 更多的 反对意见 .

“热内维耶芙没有再提出异议。”

“ [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , ” [fi:; ji] [sed] ; “ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] . ”
“ **I knew not that you were at church , ” she said ; “ I could not see you .** ”
“ 我 知道 不是 那 你 是 在 教会 , ” 她 说 ; “ 我 可以 不是 看 你 . ”
“ 我不知道你在教堂,”她说,“我看不见你。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? ” [sed] ['mɪstər] . [fɔsɪt] ['laɪtli] .
“ **Did you look for me ?** ” **said Mr . Fawcett lightly .**
“ 做过 你 看 为了 我 ? ” 说 先生 . 福西特 轻轻 .
“你找过我吗?”福塞特先生轻描淡写地问道。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʒenə'vi:ev] [gru:] ['skɑ:rlət] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plɑɪ] .
To his surprise Geneviève grew scarlet , and made no reply .
到 他的 惊喜 吉纳维芙 生长 猩红 , 和 制成 不 回复 .
令他惊讶的是,热内维耶芙的脸涨得通红,没有回答。

[hi:; hi] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He felt vexed with himself for annoying her .
他 毛毡 烦恼 和 他自己 为了 恼人的 她 .
他因为惹恼了她而感到懊恼。

“ [frentʃ] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] [soʊ] ['prɪmli] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektd] .
“ **French girls are brought up so primly , ” he reflected .**
“ 法语 女孩们 是 带来 向上 所以 纯粹 , ” 他 反映 .
“法国女孩从小就被教育得非常拘谨,”他沉思道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ji:; ji] [θɪŋks] [maɪ] ['mænərz] ['veri] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
“ **I suspect she thinks my manners very free and easy , poor little soul .**
“ 我 怀疑 她 思考 我的 礼仪 非常 自由的 和 简单的 , 贫穷的 小的 灵魂 .
“我怀疑她觉得我的举止非常随意散漫,可怜的小家伙。”

[haʊ] ['sensətɪv] [ji:; ji] [ɪz] !
How sensitive she is !
如何 敏感的 她 是 !
她真是太敏感了!

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːn] [wen] [nekst] [hi:; hi] [spoʊk] .
“ **There was increased gentleness in his tone when next he spoke .**
“ 那里 曾是 增加 温柔 在 他的 语气 什么时候 下一个 他 辐 .
“他下次说话时的语气变得更加温柔了。”

“ [wi:; wi] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **We sit up in the gallery , ” he said ;**
“ 我们 坐 向上 在 这 画廊 , ” 他 说 ;
“我们坐在楼上的旁听席上,”他说;

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ʌp] [ðer; ðər] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
“ **we have a sort of little room up there all to ourselves .**
“ 我们 有 一个 种类 的 小的 房间 向上 那里 全部 到 我们自己 .
“我们在上面有一个属于我们自己的小房间。”

[soʊ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [mɪs] [kɑ:salis] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [em 'i:] .
So I saw you , Miss Casalis , though you didn't see me .
所以 我 锯 你 , 错过 卡萨利斯 , 尽管 你 没有 看 我 .
所以,卡萨利斯小姐,我看见你了,虽然你没有看见我。

“ [ʒenə'vi:ev] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] ['lævəndər] ['mʌzɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [dɔnd] [ɪn]
“ **Geneviève felt that the new bonnet and lavender muslin had not been donned in**
“ 吉纳维芙 毛毡 那 这 新的 引擎盖 和 薰衣草 细棉布 有 不是 到过 穿戴 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
“热内维耶芙觉得,戴上这顶新帽子,穿上这件淡紫色薄纱裙,并没有白费力气。

“ [ðer; ðær][ɪz] ['sɪsli] , ” [kən'tɪnju: d] ['mɪstər] . [fɔsɪt] , “ [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [tʃætɪŋ]
“ **There is Cicely , ” continued Mr . Fawcett , “ as happy as a king , chatting**
“ 那里 是 西塞莉 , ” 持续 先生 : 福西特 , “ 作为 快乐的 作为 一个 国王 , 聊天
[tu:; tə][hɜ:r; hær][oʊld] ['wʊmən] .
to her old woman .
到 她 老的 女士 .

“西西莉,”福塞特先生继续说道,“高兴得像个国王,正和她的老太太聊天。”

[ə'ɪnəðər] [stɑɪl] , [mɪs] [kɑ:səlɪs] , [ðæts] [raɪt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .
Another stile , Miss Casalis , that's right ; you are as light as a feather .
其他 风格 , 错过 卡萨利斯 , 那就是 正确的 ; 你 是 作为 光 作为 一个 羽毛 .
卡萨利斯小姐, 没错, 你轻如鸿毛。

“ [ʒenə'vi:ev] [læft] ['merəli] ; [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃt] ['sɪsli] [ɪn] [frʌnt] ;
“ **Geneviève laughed merrily ; the sound of the cheerful voices reached Cicely in front ;**
“ 吉纳维芙 笑了 兴高采烈地 ; 这 声音 的 这 快乐 声音 达到 西塞莉 在 正面 ;
[ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] ,
she stopped ,
她 停止 ,

“热内维耶芙开怀大笑;欢快的笑声传到了前面的西西莉耳中;她停了下来,

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hær][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] ['sləʊli] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hær]
said good - bye to her old friend , and walked back slowly to meet her
说 好的 - 再见 到 她 老的 朋友 , 和 步行 后退 缓慢地 到 见面 她
['kʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

她向老朋友道别,然后慢慢走回去和表兄弟姐妹们会合。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ʒenə'vi:ev] [lʊks] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ **How much brighter Geneviève looks now , ” she thought .**
“ 如何 很多 更亮 吉纳维芙 看起来 现在 , ” 她 想法 .

“吉纳维芙现在看起来容光焕发多了,”她心想。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [tʃeɪndʒəb(ə)l] .
“ **I wonder if it is really true that French people are so changeable .**
“ 我 想知道 如果 它 是 真的 真的 那 法语 人们 是 所以 多变 .

“我很好奇法国人是否真的如此善变。”

[ðoʊz] ['kɑ:mənpleɪs] ['seɪɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [tru:θ] [ɪn][ðəm; ðəm] [ə'ɪndʒənəli] , [ðoʊ]
Those commonplace sayings must have had truth in them originally , though
那些 平凡 谚语 必须 有 有 真相 在 他们 起初 , 尽管
[wʌnz] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [daʊt] [ðəm; ðəm] .
one's inclination is to doubt them .
一个人的 倾角 是 到 怀疑 他们 .

这些老生常谈的谚语最初肯定有其道理,尽管人们往往会对此表示怀疑。

[bʌt; bət] , [sɜ:rt(ə)nli] , [ʒenə'vi:ev] [ɪz][na:t] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ænd; ənd]
But , certainly , Geneviève is not like an English girl ; she is simpler and
但 , 当然 , 吉纳维芙 是 不是 喜欢 一个 英语 女孩 ; 她 是 更简单 和
[les] [sə'fɪstɪkətɪd] ; [ænd; ənd] [jet] —
less sophisticated ; and yet —
较少的 复杂的 ; 和 然而 —

但可以肯定的是,吉纳维芙不像英国女孩;她更单纯,更不世故;然而——

“ [ʒenə'vi:ev] [met] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪ] — [æn; ən][ə'pɑ:lədʒɪ] [dɪsprə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ **Geneviève met her with an apology — an apology disproportionate to the**
“ 吉纳维芙 遇见 她 和 一个 道歉 — 一个 道歉 不成比例的 到 这
[ə'kerʒn] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['sɪsli] .
occasion , it seemed to Cicely .
场合 , 它 似乎 到 西塞莉 .

“吉纳维芙向她道歉——西塞莉觉得,这种道歉与场合不成比例。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ] .

She said so .
她 说 所以 .

她说过。

“ [waɪ] , [ʒenəˈviːɛv] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ˈoʊɡrɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] .
“ Why , Geneviève , you talk as if I were an ogress , ” she exclaimed .
“ 为什么 , 吉纳维芙 , 你 讲话 作为 如果 我 是 一个 食人魔 , ” 她 惊呼 .

“哎呀，吉纳维芙，你说话的口气好像我是个女妖似的，”她惊呼道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [soʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ?
“ Why should I be so vexed with you for walking on a little way ?
“ 为什么 应该 我 是 所以 烦恼 和 你 为了 步行 在 一个 小的 方式 ?

“你走了一小段路，我为什么要生你的气呢？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ,
I should rather , if we are to be on such terms ,
我 应该 相当 , 如果 我们 是 到 是 在 这样的 条款 ,

如果一定要这样相处，我宁愿.....

[əˈpɔːlədʒaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] . “ .
apologize to you for staying behind to talk to old Mrs . Perkins . ” .
道歉 到 你 为了 入住 在后面 到 讲话 到 老的 太太 . 珀金斯 . ” .

“很抱歉留下来陪珀金斯老太太聊天。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈseptəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .
A little hurt feeling was perceptible in her tone .
一个 小的 伤害 感觉 曾是 可感知的 在 她 语气 .

她的语气中透着一丝受伤的情绪。

- [feɪs] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡruː]
Geneviève's face assumed an expression of great distress , and her eyes grew
- 脸 假定 一个 表达 的 伟大的 痛苦 , 和 她 眼睛 生长

[ˈduːi] .
dewy .
露水 .

吉纳维芙脸上露出极度痛苦的表情，眼眶也湿润了。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪˈhaɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
She fell a few steps behind without speaking .
她 跌倒 一个 很少 步骤 在后面 没有 请讲 .

她一言不发地落后了几步。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [wɔːkt] [ɑːn] [bɪˈsaɪd] [ˈsɪsli] .
Mr . Fawcett walked on beside Cicely .
先生 . 福西特 步行 在 旁 西塞莉 .

福塞特先生走在西西莉旁边。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈhɔɪd] .
He looked annoyed .
他 看起来 恼怒 .

他看起来很恼火。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [pʊt] [əʊt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsɪsli] ?
“ Are you put out about anything this morning , Cicely ?
“ 是 你 放 出去 关于 任何事物 这 早晨 , 西塞莉 ?

“西西莉，你今天早上有什么心事吗？ ”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [laɪk] [ʃɔːrˈself] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
You don't seem like yourself , ” he remarked .
你 不 似乎 喜欢 你自己 , ” 他 评论 .

“你看上去不太对劲，”他说道。

[mɪs] - [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Miss Methvyn looked up quickly .
错过 - 看起来 向上 迅速地 .

梅斯文小姐猛地抬起头。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [spʊk] ['krɔːsli] [tuː; tə] [ʒenə'viːɛv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You mean that I spoke crossly to Geneviève , ” she said .
“ 你 意思是 那 我 辐 生气 到 吉纳维芙 , ” 她 说 .

“你的意思是，我跟热内维耶芙说话态度不好吗？”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
“ I didn't mean it .
“ 我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] , ['trevə] ; [aɪ][kɑːnt] [get][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'iː] .
But it is a little disappointing , Trevor ; I can't get her to understand me .
但 它 是 一个 小的 令人失望 , 特雷弗 ; 我 不能 得到 她 到 理解 我 .

但有点令人失望，特雷弗；我没办法让她理解我。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [hɜːr'self] ,
She seems to forget that I am a girl like herself ,
她 似乎 到 忘记 那 我 是 一个 女孩 喜欢 她自己 ,

她似乎忘记了我和她一样也是个女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɜːrts][em 'iː] .
and she seems in awe of me in a way that hurts me .
和 她 似乎 在 敬畏 的 我 在 一个 方式 那 疼痛 我 .

她似乎对我充满了敬畏，这让我很受伤。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [mɔːr] [fræŋk] . “
I wish she were more frank . ”
我 希望 她 是 更多的 坦率 . “

我希望她能更坦诚一些。

“ [mɔːr] [fræŋk] , ” [rɪ'piːtɪd] ['trevə] ; “ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˈsɪsli] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz]
“ More frank , ” repeated Trevor ; “ upon my word , Cicely , you are difficult to please
“ 更多的 坦率 , ” 重复 特雷弗 ; “ 之上 我的 单词 , 西西莉 , 你 是 难的 到 请
.
.
.

“坦率点，”特雷弗重复道；“说真的，西西莉，你真是个很难取悦的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː]
If you had wished the poor little soul were a little more dignified , a degree
如果 你 有 希望 这 贫穷的 小的 灵魂 是 一个 小的 更多的 凝重 , 一个 程度
[mɔːr] [self] - ['kɔːnfɪdənt] ,
more self - confident ,
更多的 自己 - 自信的 ,

如果你希望这个可怜的小家伙更有尊严一些，更有自信一些，

[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I could understand you .
我 可以 理解 你 .

我能理解你。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
It is no wonder she is in awe of you , as you say .
它 是 不 想知道 她 是 在 敬畏 的 你 , 作为 你 说 .

正如你所说，难怪她对你如此敬畏。

[jʊː; jɒ][mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːt][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər] [rɪˈzɜːrv] [ɪf] [jʊː; jɒ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]
You must throw off some of your reserve if you want to win her
你 必须 扔 离开 一些 的 你的 预订 如果 你 想 到 赢 她
[ˈkɑːnfɪdəns] . “
confidence . “
信心 . “

如果你想赢得她的信任，就必须放下一些矜持。
“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jɒ] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [rɪˈzɜːrvd] , [ˈtrevə] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈsædli] .
“ **I did not know you thought me reserved , Trevor , “ said Cicely sadly** .
“ 我 做过 不是 知道 你 想法 我 预订的 , 特雷弗 , “ 说 西塞莉 令人遗憾的是 .
“我不知道你觉得我性格内向，特雷弗，”西西莉伤心地说。

[ænd; ænd] [ðen] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk][tuː; tə] [ˌʒenəˈviːɛv] .
And then , before he had time to answer , she turned back to Geneviève .
和 然后 , 前 他 有 时间 到 回答 , 她 转向 后退 到 吉纳维芙 .
然后，还没等他回答，她就转过身去看着热内维耶芙。

“ [ɑːr; ər][juː; jɒ][ˈtaɪərd] , [dɪr] ?
“ **Are you tired , dear ?**
“ 是 你 疲劳的 , 亲爱的 ?
“亲爱的，你累了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **she said kindly** .
“ 她 说 亲切地 .
她和蔼地说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [ɪn] [fəˈgetɪŋ] [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [wɔːks]
“ **I am very thoughtless in forgetting you are not accustomed to such long walks**
“ 我 是 非常 轻率 在 遗忘 你 是 不是 习惯 到 这样的 长的 散步
[æz; əz][aɪ] . “
as I . “
作为 我 . “
“我真是太粗心了，竟然忘了你不像我一样习惯长时间散步。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈtaɪərd] , [θæŋk] [juː; jɒ] .
“ **I am not tired , thank you** .
“ 我 是 不是 疲劳的 , 感谢 你 .
“我不累，谢谢。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , “ [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] ,
That is to say , only the least in the world , “ said Geneviève ,
那 是 到 说 , 仅有的 这 至少 在 这 世界 , “ 说 吉纳维芙 ,
也就是说，只是世界上最少的，”热内维耶芙说道。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] [səbˈduːd] [toʊn] .
in a sweet but subdued tone .
在 一个 甜的 但 低沉的 语气 .
语气甜美而柔和。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] [pərˈsɪstəntli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
But Cicely was not discouraged ; she talked on persistently , drawing her cousin
但 西塞莉 曾是 不是 灰心 ; 她 谈话 在 持续地 , 绘画 她 表哥
[ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
into the conversation ,
进入 这 对话 ,
但西西莉并没有气馁；她继续滔滔不绝地讲着，还把她的表妹也拉进了谈话中。

[tɪl] [æt; ət][ləst] [ˌʒenəˈviːɛv] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈsʌfərɪŋ] [seɪnt] ,
till at last Geneviève unconsciously forgot her role of pretty suffering saint ,
直到 在 最后的 吉纳维芙 不知不觉 忘了 她 角色 的 漂亮的 痛苦 圣 ,
直到最后，热内维耶芙不知不觉地忘记了她作为美丽受苦圣女的角色。

[ænd; ənd] ['trevə] [hɪz; ɪz] ['veri] [rer] [fɪt][ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] ,
and Trevor his very rare fit of annoyance ,
和 特雷弗 他的 非常 稀有的合身 的 烦恼 ;

特雷弗罕见地发了脾气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [ə'gen] .
and they were all three the best of friends again .
和 他们 是 全部 三 这 最好的 的 朋友们 再次 ;

他们三个又重新成为了最好的朋友。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['mɪstər] . [heɪl] , ['sɪsli] ?
” And how do you like Mr . Hayle , Cicely ?
” 和 如何 做 你 喜欢 先生 ; 海尔 ; 西塞莉 ?

“西西莉，你觉得海尔先生怎么样？”

“ [æskt] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [wen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
” asked Mr . Fawcett when there fell a little pause in the conversation .
” 问 先生 ; 福西特 什么时候 那里 跌倒 一个 小的 暂停 在 这 对话 ;

“福塞特先生在谈话出现短暂停顿时间问道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ɪ:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] .
” I don't know , “ she replied doubtfully .
” 我 不 知道 , “ 她 回复 怀疑地 ;

“我不知道,”她犹豫地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
” I am sure he is a good man ,
” 我 是 当然 他 是 一个 好的 男人 ;

“我相信他是个好人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] ['ɪntrəsts] [wʌn] ,
and there is something in his manner that interests one ,
和 那里 是 某物 在 他的 方式 那 兴趣 一 ;

他的举止中有些东西很吸引人。

[ðʊʊ] [aɪ] [sə'spekt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['sʌbdʒekt] .
though I suspect I should disagree with him on almost every subject .
尽管 我 怀疑 我 应该 不同意 和 他 在 几乎 每一个 主题 ;

虽然我怀疑我在几乎所有问题上都会与他意见相左。

“ ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
” Mr . Fawcett began to laugh .
” 先生 ; 福西特 开始 到 笑 ;

福塞特先生开始大笑起来。

“ [ðæt] [spi:tʃ] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [sɪs] , “ [hi:; hi] [sed] .
” That speech is so like you , Cis , “ he said .
” 那 演讲 是 所以 喜欢 你 ; 顺式 , “ 他 说 ;

“西斯，你这番话真是太像你了,”他说。

“ [haʊ] ? “ [sed] ['sɪsli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [læft] [tu:] .
” How ? “ said Cicely ; but she laughed too .
” 如何 ? “ 说 西塞莉 ; 但 她 笑了 也 ;

“怎么会这样?”西西莉问道;但她也笑了。

“ [oʊ] ! [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn]
” Oh ! I can't tell you , “ he replied ; “ it was just like you , I can't explain
” 哦 ! 我 不能 告诉 你 ; “ 他 回复 ; “ 它 曾是 只是 喜欢 你 , 我 不能 解释

[waɪ] .
why .
为什么 ;

“哦! 我无法告诉你,”他回答说;“就像你一样, 我无法解释为什么。”

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] .
I saw that you were interested .
我 锯 那 你 是 感兴趣的 .

我看得出你很感兴趣。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][soʊ] [əˈtentɪv] [bɪˈfɔ:r] .
I never saw you so attentive before .
我 绝不 锯 你 所以 细心 前 .

我以前从未见过你这么细心。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [dʒi:l] — “
I shall be getting jeal — ”
我 将 是 获得 嫉妒 — ”

我会嫉妒的——”

“ [ˈtrevə] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] [ˈremənˌstreɪtɪŋli] .
“ Trevor , ” exclaimed Cicely remonstratingly .
“ 特雷弗 , ” 惊呼 西塞莉 抗议地 .

“特雷弗！ ”西西莉抗议道。

[ðə; ði][hæf] [wɜ:rd][hæd; həd] [kɔ:t] - [kwɪk] [ɪrɜ:] .
The half word had caught Geneviève's quick ears .
这 一半 单词 有 捕捉 - 快的 耳朵 .

那半个字引起了热内维耶芙的警觉。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
She looked up with a sudden change of expression , and something in her
她 看起来 向上 和 一个 突然 改变 的 表达 , 和 某物 在 她
[feɪs] [strʌk] [ˈsɪsli] [ˈkjʊriəsli] ;
face struck Cicely curiously ;
脸 击 西塞莉 奇怪的是 ;

她抬起头，神情突然改变，西西莉好奇地注意到她脸上的某些东西；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [lʊk] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [əˈɡen] ,
but in a moment the look had died out again ,
但 在 一个 片刻 这 看 有 死亡 出去 再次 ,

但片刻之后，那眼神又消失了。

[fɔ:r; fər] [ʒenəˈvi:ev] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [sɪsəli:z]
for Geneviève imagined that she saw before her the reason of Cicely's
为了 吉纳维芙 想象 那 她 锯 前 她 这 原因 的 西塞莉的
[ekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

吉纳维芙想象着她看到了西西莉惊呼的原因。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] ,
A few steps in front of them , in the lane they had just entered ,
一个 很少 步骤 在 正面 的 他们 , 在 这 车道 他们 有 只是 进入 ,

在他们前方几步远的地方，在他们刚刚进入的那条小巷里，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜ:rn] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
a sudden turn showed the figure of the young clergyman .
一个 突然 转动 显示 这 数字 的 这 年轻的 牧师 .

突然转身，年轻的牧师的身影显露出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fæst] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ræn] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ænd] [ˌoʊvərˈtʊk]
He was walking very fast , but Mr . Fawcett ran forward and overtook
他 曾是 步行 非常 快速地 , 但 先生 . 福西特 跑 向前 和 超越
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他走得很快，但福塞特先生向前跑去，超过了他。

“ [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]ʼæftər] [tʃɜːrtʃ] ,
“ **I looked for you after church** ,
“ 我 看起来 为了 你 后 教会 ,
“ 我做完礼拜后找过你 ,

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ʼseɪɪŋ] [tuː; tə]ʼmɪstər] . [heɪl] [wen] [ðə; ði] ʼ[kʌznz] [keɪm] [ʌp] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]
“ **he was saying to Mr . Hayle when the cousins came up , “ but you**
“ 他 曾是 说 到 先生 : 海尔 什么时候 这 表兄弟姐妹 来了 向上 , “ 但 你
[hæd; həd] ʼ[dɪsəˈpɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .
“他正对海尔先生说，这时表兄弟们走了过来，但你已经不见了。”

[maɪ] ʼ[mʌðər] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] ʼ[lʌntʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
My mother is expecting you at luncheon , you know . “
我的 母亲 是 期待 你 在 午餐 , 你 知道 : “
你知道，我母亲正等着你来吃午饭。

“ [æt; ət] ʼ[dɪnər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] ʼ[mɪstər] . [heɪl] , “ [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ʼ[veri] ʼ[hæpi] [tuː; tə][daɪn]
“ **At dinner , thank you , “ replied Mr . Hayle , “ I shall be very happy to dine**
“ 在 晚餐 , 感谢 你 , “ 回复 先生 : 海尔 , “ 我 将 是 非常 快乐的 到 用餐
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
“晚餐时，谢谢，”海尔先生回答说，“我非常乐意与您共进晚餐。”

[bʌt; bət][aɪ] ʼ[nevər] [teɪk] ʼ[lʌntʃən] . “
but I never take luncheon . “
但 我 绝不 拿 午餐 : “
但我从不吃午饭。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ɔːf] [tuː; tə] , [ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ʼ[hɜːri] ? “ [æskt] ʼ[mɪstər] . ʼ[fɔsɪt] ;
“ **Where are you off to , then , in such a hurry ? “ asked Mr . Fawcett ;**
“ 在哪里 是 你 离开 到 , 然后 , 在 这样的 一个 匆忙 ? “ 问 先生 : 福西特 ;
“那么，你这么着急要去哪里呢？”福塞特先生问道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ʼ'em] [fəˈgetɪŋ] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [met] [mɪs] -
“ **but I am forgetting , “ he went on , “ that you have not met Miss Methvyn**
“ 但 我 是 遗忘 , “ 他 去 在 , “ 那 你 有 不是 遇见 错过 -
[brɪfɔːr] ;
before ;
前 ;
“但我忘了，”他继续说道，“你以前从未见过梅斯文小姐；

[ˈsɪsli] , [meɪ] [aɪ] [ɪntrəˈduːs] ʼ[mɪstər] . [heɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Cicely , may I introduce Mr . Hayle to you ?
西塞莉 , 可能 我 介绍 先生 : 海尔 到 你 ?
西塞莉，我可以向你介绍海尔先生吗？

“ [ðə; ði] ʼ[klɜːrdʒɪmən] [bəʊd] , [ˈgroʊɪŋ] ʼ[ræðər] [red] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
“ **The clergyman bowed , growing rather red as he did so .**
“ 这 牧师 鞠躬 , 生长 相当 红色的 作为 他 做过 所以 :
“牧师鞠了一躬，脸涨得通红。”

[ɑːn] ʼ[nɪrər] [vjuː] [hiː; hi] [lʊkt] ʼ[iːv(ə)n] [mɔːr] ʼ[bɔɪ] [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ʼ[lɪt(ə)l] ʼ[ˈdɪstəns] ,
On nearer view he looked even more boyish than at a little distance ,
在 更近 看法 他 看起来 甚至 更多的 男孩子气 比 在 一个 小的 距离 ,
近看他比远看更显稚气。

[ænd; ənd][aɪ ʼtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ʼ[ˌdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
and it was not difficult to see that he was unaccustomed to society .
和 它 曾是 不是 难的 到 看 那 他 曾是 不习惯 到 社会 .
不难看出，他很不适应社交生活。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] - [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [straɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'plezntli] , ” [sed] ['sɪsli] ,
“ **I am afraid Lingthurst church must strike you unpleasantly** , ” **said Cicely** ,
“ 我 是 害怕的 - 教会 必须 罢工 你 令人不快的 , ” 说 西塞莉 ,
“恐怕林瑟斯特教堂会让你感到不愉快,”西西莉说道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] .
anxious to say something to set him at his ease .
焦虑的 到 说 某物 到 放 他 在 他的 舒适 .
急于说些什么让他放松下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] ['veri] [ʌgli] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **I don't think it ever occurred to me before how very ugly it is** .
“ 我 不 思考 它 曾经 发生 到 我 前 如何 非常 丑陋的 它 是 .
“我以前从未意识到它有多么丑陋。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] , ['ekstrə] [tʃɪli] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It looked somehow , extra chilly and gloomy this morning .
它 看起来 不知何故 , 额外的 寒冷 和 阴沉 这 早晨 .
今天早上看起来格外冷, 天气也阴沉沉的。

[aɪ]['i:v(ə)n] [felt] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪm] [dɜ: dən z] [ɪn] [ðer; ðər] [red] [kloʊk] . ”
I even felt grateful to the row of old Dame Durdens in their red cloaks . ”
我 甚至 毛毡 感激的 到 这 排 的 老的 贵妇人 杜登斯 在 他们的 红色的 斗篷 . ”
我甚至对那排身穿红色斗篷的老杜登夫人心存感激。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [heɪl] ['kɑ:mlɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʌgli:əst] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [saɪz] ,
“ **Yes , ” said Mr . Hayle calmly , “ I think it is the ugliest church , for its size ,**
“ 是的 , ” 说 先生 . 海尔 平静地 , ” 我 思考 它 是 这 最丑陋的 教会 , 为了 它是 尺寸 ,
“是的,”海尔先生平静地说, “我认为就其规模而言, 它是最丑陋的教堂。”

[ðæt] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
that I ever saw .
那 我 曾经 锯 .
我见过的。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌgli] , [mɪs] - ,
I am glad you think it ugly , Miss Methvyn ,
我 是 高兴的 你 思考 它 丑陋的 , 错过 - ,
梅斯文小姐, 我很高兴你觉得它丑。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [tɔ:rdz] [ɪm'pru:vɪŋ]
for I hope you may help me to do what can be done towards improving
为了 我 希望 你 可能 帮助 我 到 做 什么 能 是 完毕 向 改善
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

因为我希望你能帮助我尽我所能去改进它。
“ ['sɪsli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] .
“ **Cicely looked a little startled** .
“ 西塞莉 看起来 一个 小的 惊慌 .

西西莉看起来有点吃惊。
“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] ['leɪdɪ] [,fredə'ri:kə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **You must ask Lady Frederica in the first place , ” she said** .
“ 你 必须 问 女士 弗雷德里卡 在 这 第一的 地方 , ” 她 说 .

“你首先应该去问弗雷德里卡夫人,”她说。
“ - ['ɪznt] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , ['mɪstər] . [heɪl] ;
“ **Lingthurst isn't our church , Mr . Hayle ;**
“ - 不是 我们的 教会 , 先生 . 海尔 ;
“林瑟斯特教堂不是我们的教堂, 海尔先生;

[wiː; wi][ˈoʊnli][gəʊ][ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈheɪvəˌstɑːk] . ”
“ **we only go there because it is so much nearer than Haverstock** . ”
我们 仅有的 去 那里 因为 它 是 所以 很多 更近 比 哈弗斯托克 . ”

我们去那里只是因为它比哈弗斯托克近得多。”

“ [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈnaɪsər][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [ðæn; ðən][tuː; tə]
“ **And because it is so much nicer to walk through the woods than to**
” 和 因为 它 是 所以 很多 更漂亮 到 走 通过 这 树林 比 到
[draɪv] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [haɪ] - [roʊd] ,
drive along the dusty high - road ,
驾驶 沿着 这 尘土飞扬 高的 - 路 ,

“而且，在树林里散步比沿着尘土飞扬的公路开车要惬意得多，

” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [ˈkwaɪətli] .
“ **observed Mr . Fawcett quietly** .
” 观察到 先生 . 福西特 悄悄 .

“福塞特先生平静地说道。”

“ [ˈtrevə] , ” [sed] [mɪs] - , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Trevor , ” said Miss Methvyn , her face flushing a little** .
” 特雷弗 , ” 说 错过 - , 她 脸 冲洗 一个 小的 .

“特雷弗,”梅斯文小姐说道，脸颊微微泛红。

[ˌʒenəˈviːɛv] [brɪˈgæən][tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [heɪl] [lʊkt] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
Geneviève began to laugh , but Mr . Hayle looked graver than before .
吉纳维芙 开始 到 笑 , 但 先生 . 海尔 看起来 刻刀 比 前 .

吉纳维芙笑了起来，但海尔先生的表情比之前更加严肃了。

[hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] ,
He disliked the faintest suspicion of a joke on certain subjects ,
他 不喜欢 这 最微弱 怀疑 的 一个 开玩笑 在 肯定 主题 ,

他极其厌恶对某些话题哪怕一丝一毫的玩笑念头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] - [siːmd] [əˈhɔɪd] .
and he saw that Miss Methvyn seemed annoyed .
和 他 锯 那 错过 - 似乎 恼怒 .

他发现梅斯文小姐似乎有些恼火。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [kəmˈpliːtli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [rɪˈmɑːrk] .
He turned to her , completely ignoring Mr . Fawcett's remark .
他 转向 到 她 , 完全地 忽略 先生 . 福西特 评论 .

他转向她，完全无视了福塞特先生的话。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am afraid there is not very much that can be done** , ” **he said** .
” 我 是 害怕的 那里 是 不是 非常 很多 那 能 是 完毕 , ” 他 说 .

“恐怕没什么办法了,”他说。

“ [æt; ət][ðə; ði] [best] [aɪ][duː][nɑːt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mʌt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ **At the best I do not hope for much at present** .
” 在 这 最好的 我 做 不是 希望 为了 很多 在 展示 .

“目前来看，我并不抱太大希望。”

“ [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tɪl] [ðer; ðər] [weɪz] [ˈsepəreɪtɪd] ,
“ **Then they talked about other things for a few minutes till their ways separated** ,
” 然后 他们 谈话 关于 其他 事物 为了 一个 很少 分钟 直到 他们的 方式 分开 ,

然后他们又聊了几分钟其他事情，直到彼此分开。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [ˈtɜːrniŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæmlət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ]
Mr . Hayle turning off in the direction of a small hamlet about a mile away
先生 . 海尔 转弯 离开 在 这 方向 的 一个 小的 村庄 关于 一个 英里 离开
.
:
.

海尔先生拐弯朝大约一英里外的一个小村庄走去。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] - , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
“ This is my best way to Notcotts , is it not ?
” 这 是 我的 最好的 方式 到 - , 是 它 不是 ?

“这是我去诺特科茨的最佳方式，不是吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
“ he inquired as he said good - bye ,
” 他 询问 作为 他 说 好的 - 再见 ,

“他一边道别一边问道，”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
and Mr . Fawcett went a few steps down the lane with him to make
和 先生 . 福西特 去 一个 很少 步骤 向下 这 车道 和 他 到 制作
[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [mɔːr] [klɪr] .
his instructions more clear .
他的 指示 更多的 清除 .

福塞特先生陪着他沿着小路走了几步，以便让他的指示更清楚。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][hiː; hi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ?
“ What in the world is he going to Notcotts for ?
” 什么 在 这 世界 是 他 去 到 - 为了 ?

“他到底要去诺特科茨做什么？ ”

“ [ˈtrevə] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
“ Trevor exclaimed as he rejoined the two girls .
” 特雷弗 惊呼 作为 他 重新加入 这 二 女孩们 .

“特雷弗一边说着，一边重新走到两个女孩身边。”

“ [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , “ [sed] [ˈsɪsli] .
“ To see some sick person , no doubt , “ said Cicely .
” 到 看 一些 生病的 人 , 不 怀疑 , “ 说 西塞莉 .

“毫无疑问，她是去看望病人。”西西莉说道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [grʌnt] .
Mr . Fawcett gave a species of grunt .
先生 . 福西特 给予 一个 物种 的 咕啾 .

福塞特先生发出了一声咕啾声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [prɪɡ] , “ [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsɪsli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] ,
“ I think he's a prig , “ he announced , at which Cicely smiled , and Geneviève ,
” 我 思考 他是 一个 伪君子 , “ 他 宣布 , 在 哪个 西塞莉 微笑 , 和 吉纳维芙 ,

“我觉得他是个伪君子，”他宣布道，西西莉笑了，而热内维耶芙.....

[huː] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [smaɪld] [tuː] .
who had not the slightest idea what he meant , smiled too .
WHO 有 不是 这 丝毫 主意 什么 他 意思是 , 微笑 也 .

完全不明白他意思的人也笑了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] - [pɑːrk] ,
But now they were entering Lingthurst Park ,
但 现在 他们 是 进入 - 公园 ,

但现在他们正进入林赫斯特公园。

[ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈntrəsts] .
amiable , gentle , and perfectly absorbed in her immediate interests .
可亲 , 温和的 , 和 完美 吸收 在 她 即时 兴趣 .
她性格和蔼可亲, 温柔体贴, 并且完全专注于自己感兴趣的事情。

[soʊ] , [ðoʊ] [sɜːr] [ˈtɒməs] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [juːsfəli] [ˈklevər][mən] ,
So , though Sir Thomas , who might have been a usefully clever man ,
所以 , 尽管 先生 托马斯 , WHO 可能 有 到过 一个 有用 聪明的 男人 ,
所以, 尽管托马斯爵士可能是一位颇具才智的人,

[hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpraɪzɪz][fɔːr; fər][fæt][ˈɑːksn][ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)l]
had contented himself with taking prizes for fat oxen and occasional
有 满足 他自己 和 采取 奖品 为了 胖的 牛 和 偶然
[əˈpɪrənsəz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
appearances on the board ,
外貌 在 这 木板 ,
他满足于获得肥牛奖和偶尔在董事会上露面。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈleɪdi] [frɛdrɪkəz] [ˈsɪlɪnəs] [dɪd][nɑːt] [dɪˈmɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈjɪrz] ,
and though Lady Frederica's silliness did not diminish with her years ,
和 尽管 女士 弗雷德里卡的 愚蠢 做过 不是 减少 和 她 年 ,
尽管弗雷德里卡夫人的愚蠢并没有随着年龄的增长而减少,

[ðə; ði] [ˈfɔsɪt] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [wʌn] ,
the Fawcett household was looked upon as a happy and prosperous one ,
这 福西特 家庭 曾是 看起来 之上 作为 一个 快乐的 和 繁荣 一 ,
福塞特一家被认为是幸福富裕的家庭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈmʌðərz] [ɪn] - [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðər]
and there were not many mothers in Sothernshire who would have been other
和 那里 是 不是 许多 母亲们 在 - WHO 会 有 到过 其他
[ðæn; ðən] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [jʌŋ] [ˈtrevə] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
than delighted to welcome young Trevor as a son - in - law .
比 高兴极了 到 欢迎 年轻的 特雷弗 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 .
在南郡, 几乎没有母亲会不高兴地欢迎年轻的特雷弗成为自己的女婿。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [əˈwer] .
And of this fact the person chiefly concerned was perfectly well aware .
和 的 这 事实 这 人 主要 担心的 曾是 完美 出色地 意识到的 .
而主要当事人对此却心知肚明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
There was , perhaps ,
那里 曾是 , 也许 ,
或许,

[bʌt; bət][wʌn][gɜːrli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə]
but one girl of his acquaintance whose feelings to him he believed to
但 一 女孩 的 他的 熟人 谁 情怀 到 他 他 相信 到
[biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ɔːr][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts] ,
be completely unaffected by his present position or future prospects ,
是 完全地 不受影响 经过 他的 展示 位置 或者 未来 前景 ,
但他认识的一位女孩, 他认为这位女孩对他的感情完全不受他目前的地位或未来前景的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] — [ˈsɪsli] ,
and this girl was his cousin Cicely — Cicely ,
和 这 女孩 曾是 他的 表哥 西塞莉 — 西塞莉 ,
这个女孩是他的表妹西西莉——西西莉,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
whom he had been trusted to hold in his little arms when he himself was
谁 他 有 到过 可信 到 抓住 在 他的 小的 武器 什么时候 他 他自己 曾是
[ə; eɪ]['taɪni] [læd] ,
a tiny lad ,
一个 微小的小伙子 ,

当他自己还是个小小男孩的时候，他曾被信任地抱在怀里，

[hu:z] [fɜ:rst] ['tɒdlɪŋ] [steps] [hi:; hi][hæd; həd] ['praʊdli] ['gaɪdɪd] — [swi:t] ['sɪsli] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]
whose first toddling steps he had proudly guided — sweet Cicely , who was to
谁 第一的 蹒跚学步 步骤 他 有 自豪地 引导 — 甜的 西西莉 , who 曾是 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] “ [sʌm; səm] [deɪ] .
be his wife “ some day .
是 他的 妻子 “ 一些 天 .

他曾自豪地引导着可爱的西西莉迈出人生的第一步，而西西莉“将来”将成为他的妻子。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] ['trevə] ['fɒsɪt] , [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] .
“ But of nearly all that concerned Trevor Fawcett , Geneviève was in ignorance .
” 但 的 几乎 全部 那 担心的 特雷弗 福西特 , 吉纳维芙 曾是 在 无知 .

但对于特雷弗·福西特关心的几乎所有事情，吉纳维芙都一无所知。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ; ['veri] ['nɪrli] ,
She only knew that he was rich and handsome and agreeable ; very nearly ,
她 仅有的 知道 那 他 曾是 富有的 和 英俊的 和 同意 ; 非常 几乎 ,
[ɪf] [nɔ:t] [kwɔɪt] ,
if not quite ,
如果 不是 相当 ,

她只知道他富有、英俊、和蔼可亲；几乎如此，即便不完全如此。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self][æz; əz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
fulfilling the conditions she had prescribed to herself as requisite for the
满足 这 状况 她 有 规定 到 她自己 作为 必需品 为了 这
[ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]['roʊməns] .
hero of her romance .
英雄 的 她 浪漫 .

满足了她为自己设定的浪漫爱情故事中英雄的必要条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [went] [fɑ:r][tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:ɹ; həɹ] [ˌpredlek'ənz] .
And the sight of his home went far to confirm her predilections .
和 这 视线 的 他的 家 去 远的 到 确认 她 偏好 .

而他家的景象更加印证了她的喜好。

['evriwɛr] [æt; ət] - [saɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [wɜ:ɹ; wər] ['skætərd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fju:s] [bʌt; bət][nɔ:t]
Everywhere at Lingthurst signs of wealth were scattered by a profuse but not
到处 在 - 标志 的 财富 是 疏散 经过 一个 丰富的 但 不是
[ˈvʌlgər] [hænd] .
vulgar hand .
庸俗 手 .

在林瑟斯特，处处可见财富的象征，出自一位慷慨但不庸俗之手的人之手。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [kept] .
Everything was perfect of its kind , and perfectly well kept .
一切 曾是 完美的 的 它是 种类 , 和 完美 出色地 保留 .

一切都恰到好处，而且保存得非常完好。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [wi:dz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdəɹz] , [noʊ] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] [pæðz] ,
There were no weeds in the borders , no grass on the paths ,
那里 是 不 杂草 在 这 边界 , 不 草 在 这 路径 ,
边界处没有杂草，小路上也没有草。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ænd; ənd][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv]
which was more than could be said for all the byways and corners of
哪个 曾是 更多的 比 可以 是 说 为了 全部 这 小路 和 角落 的
[ðə; ði] [kwɪr] ,
the queer ,
这 酷儿 ,

这比所有同性恋的角落和小路都更能说明问题了。

[ˈræmblɪŋ] , [oʊld] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [ˈɡreɪstoʊn] ;
rambling , old garden at Greystone ;
漫无边际 , 老的 花园 在 灰石 ;

格雷斯通 (Greystone) 古老而蜿蜒的花园；

[ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
the fruit and vegetables were always the finest and earliest of the season ;
这 水果 和 蔬菜 是 总是 这 最好的 和 最早 的 这 季节 ;

水果和蔬菜总是当季最好、最早的；

[ðə; ði] - " [glæs] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
the Lingthurst " glass " was the boast of the country - side .
这 - " 玻璃 " 曾是 这 夸 的 这 国家 - 边 .

林赫斯特“玻璃”是乡村的骄傲。

[ˌɪnˈdɔːrɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [ˈkɑːrpəts] , [ˈkɜːtənz] , [ˈsəʊfəz] , [tʃerʒ] [ænd; ənd][teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indoors it was the same ; carpets , curtains , sofas , chairs and tables of the
室内 它 曾是 这 相同的 ; 地毯 , 窗帘 , 沙发 , 椅子 和 表格 的 这

[best] [meɪk] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] ;
best make and material ;
最好的 制作 和 材料 ;

室内也是如此；地毯、窗帘、沙发、椅子和桌子都是最好的材质和款式；

[hjuːdʒ] [plert] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌɪnˈleɪd] [ˈfaɪəpleɪsɪz] , [ˈɔːrməluː] , [ˈmɑːkɪtri] , [sevr]
huge plate - glass windows , beautiful inlaid fireplaces , ormolu , marqueterie , Sèvres
巨大的 盘子 - 玻璃 视窗 , 美丽的 镶嵌 壁炉 , 鎏金 , 镶嵌细工 , 塞夫尔
[ænd; ənd] [ˈdrezdən] [ˈevriwɛr] .
and Dresden everywhere .
和 德累斯顿 到处 .

巨大的落地玻璃窗、精美的镶嵌壁炉、鎏金铜饰、细木镶嵌工艺、塞夫尔瓷器和德累斯顿瓷器随处可见。

[ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ɔːr][ðer; ðər][ədˈvaɪzəz] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn] [ʌnɪkˈsɛpʃənəbli] [ɡʊd]
And all , to do the owners or their advisers justice , in unexceptionably good
和 全部 , 到 做 这 所有者 或者 他们的 顾问 正义 , 在 毫无例外 好的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

公平地说，这一切都体现了业主或其顾问们无可挑剔的良好品味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈoʊvər] - [ˈkraʊdɪŋ] , [noʊ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈmɪksɪʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [noʊ] [əbˈtruːsɪv]
There was no over - crowding , no heterogeneous mixture of colour , no obtrusive
那里 曾是 不 超过 - 拥挤 , 不 异质 混合物 的 颜色 , 不 碍眼的
" [ɡoʊld] .
" gold .
" 金子 .

没有拥挤，没有色彩混杂，也没有刺眼的“金色”。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kweɪnt] [ˈklɔɪstər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] ,
" But there were no quaint cloister passages like those at the Abbey ,
" 但 那里 是 不 古雅 修道院 段落 喜欢 那些 在 这 修道院 ,
但是这里并没有像威斯敏斯特教堂那样古色古香的回廊。

[ˈnɒʊ] [ˈlætɪst] [ˈkeɪsmənt] [ɔːr] [diːp] [ˈwɪndəʊ] [siːts] ；[ˈnɒʊ] [ˈmeni] - [ˈkɔːrnəd] ，[ˈoʊk] [ˈweɪnskətid] [ruːm]
no latticed casements or deep window seats ； no many - cornered , oak wainscoted room
不 晶格状 窗户 或者 深的 窗户 座位 ； 不 许多 - 被逼到绝境 ， 橡木 护墙板 房间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪvi] [liːvz] ，
with the ivy leaves ,
和 这 常春藤 树叶 ；

没有格子窗或深窗座；没有多角橡木护墙板和常春藤叶装饰的房间。

[ˈpiːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ，[laɪk][ðə; ði][ˈoʊld][ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈgreɪstəʊn] ．
peeping in at the windows , like the old library at Greystone .
偷窥 在 在 这 视窗 ， 喜欢 这 老的 图书馆 在 灰石 ．
透过窗户向里窥视，就像格雷斯通的老图书馆一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsɪsli] - ，[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][duː] [ˈsʌmtaɪmz] ，
And when Cicely Methvyn , as she could not but do sometimes ,
和 什么时候 西塞莉 - ， 作为 她 可以 不是 但 做 有时 ；
而当西西莉·梅斯文（Cicely Methvyn）有时不得不这样做的时候，

[glɑːnst] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [laɪf][æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [doʊˈmeɪn] ．
glanced forward at her future life as mistress of this rich domain .
瞥了一眼 向前 在 她 未来 生活 作为 情妇 的 这 富有的 领域 ．
她展望着自己未来作为这片富饶领地女主人的生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ，[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [friː] ，
When she thought of the days that must come , the days when her free ,
什么时候 她 想法 的 这 天 那 必须 来 ， 这 天 什么时候 她 自由的 ，
[ʌnˈfetəd] ，
unfettered ,
不受约束的 ；

当她想到未来的日子，想到她自由自在、无拘无束的日子，

[gɜːrl][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ；[wen] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ，
girl life would be a thing of the past ; when father and mother ,
女孩 生活 会 是 一个 事物 的 这 过去的 ； 什么时候 父亲 和 母亲 ；
女孩的生活将成为过去；当父母.....

[ɔːlˈredi] [greɪ] [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪŋ] ，
already grey haired and ageing ,
已经 灰色的 头发 和 老化 ；
已然白发苍苍，日渐衰老，

[wʊd] [biː; bi] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈfjuː] [maɪlz] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
would be further from their darling than the few miles which separated
会 是 更远 从 他们的 亲爱的 比 这 很少 英里 哪个 分开
[ˈgreɪstəʊn] [frʌm; frəm] - ，
Greystone from Lingthurst ,
灰石 从 - ；

他们离心爱之人会比格雷斯通和林瑟斯特之间那几英里的距离还要远。

— [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ðɪːz] [θɪŋz] ， [ˈsʌmtaɪmz] [sɪsəliːz] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] ；
— **when she looked forward to these things , sometimes Cicely's heart failed her ；**
— 什么时候 她 看起来 向前 到 这些 事物 ， 有时 西塞莉的 心 失败的 她 ；
[waɪ] ，[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ．
why , she knew not .
为什么 ， 她 知道 不是 ；
——当她期待这些事情的时候，西西莉有时会感到心痛；至于为什么，她自己也不知道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [wʊd] [əˈraɪz] [ðæt] [ˈtrevə] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðə] ; [ðæt] [hiː; hi] ,
But a vague wish would arise that Trevor had been her brother ; that he ,
但 一个 模糊的 希望 会 出现 那 特雷弗 有 到过 她 兄弟 ; 那 他 ,
[nɑːt][fiː; fi] ,
not she ,
不是 她 ,

但一种模糊的愿望会油然而生：如果特雷弗是她的哥哥就好了；如果是他，而不是她，

[wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [er] .
were her father's heir .
是 她 父亲的 继承人 .

是她父亲的继承人。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ˈgreɪstəʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtrevə]
” **If I could have looked forward to living on always at Greystone with Trevor**
” 如果 我 可以 有 看起来 向前 到 活的 在 总是 在 灰石 和 特雷弗
，
，
，

“如果我能一直和特雷弗住在格雷斯通就好了，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] !
just as we are now !
只是 作为 我们 是 现在 !

就像我们现在这样！

” [iː; ji] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] ; “ [aɪ] [dred] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
” **she would say to herself ; “ I dread changes .**
” 她 会 说 到 她自己 ; “ 我 恐惧 变化 .

她会对自己说：“我害怕改变。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæɪɪd] .
I could have been happy never to have been married .
我 可以 有 到过 快乐的 绝不 到 有 到过 已婚 .

我或许会很庆幸自己从未结过婚。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ˈtrevə] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈbrʌðə] ,
Only , if Trevor had been my brother ,
仅有的 , 如果 特雷弗 有 到过 我的 兄弟 ,

只是，如果特雷弗是我兄弟的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] — [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪɪd] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk]
he would have married — perhaps he would have married some one like
他 会 有 已婚 — 也许 他 会 有 已婚 一些 一 喜欢
[ʒenəˈviːɛv] .
Geneviève .
吉纳维芙 .

他本会结婚的——或许他会娶一个像热内维耶芙那样的人。

” [ðɪs] [læst] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
” **This last thought came into her head suddenly ,**
” 这 最后的 想法 来了 进入 她 头 突然 ,

“这最后一个念头突然涌入她的脑海，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði][grænd] - [ˈdaɪnɪŋ] -
as they were all sitting at luncheon this Sunday in the grand Lingthurst dining -
作为 他们 是 全部 坐着 在 午餐 这 星期日 在 这 盛大 - 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

这个星期天，他们都坐在林瑟斯特庄园宏伟的餐厅里享用午餐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪm,pɑːsə'bɪləti] ,
and though she smiled at herself for speculating on impossibilities ,
和 尽管 她 微笑 在 她自己 为了 推测 在 不可能的事 ,
尽管她对自己竟然去猜测不可能的事情而感到好笑,

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ʒenə'viːɛv] [æz; əz] ['trɛvərz] [waɪf] [ri'kəːd] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the picture of Geneviève as Trevor's wife recurred persistently to her
这 图片 的 吉纳维芙 作为 特雷弗的 妻子 复发 持续地 到 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination .
想像力 .
吉纳维芙作为特雷弗妻子的形象反复出现在她的脑海中。

[ðə; ði] ['pæstɜːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['prɪti] ,
The pastor's daughter was looking so bright and so very pretty ,
这 牧师的 女儿 曾是 寻找 所以 明亮的 和 所以 非常 漂亮的 ,
牧师的女儿看起来容光焕发，非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv]
she seemed so wonderfully at home among the luxuries and splendours of
她 似乎 所以 太棒了 在 家 之中 这 奢侈品 和 辉煌 的
- ,
Lingthurst ,
- ,
她似乎非常适应林瑟斯特的奢华和辉煌，

[ðæt] ['sɪsli] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz][ðə; ði]['nɔːv(ə)lti][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Cicely found it difficult to realise the novelty and strangeness of the
那 西塞莉 成立 它 难的 到 意识到 这 新奇 和 奇怪 的 这
['gɜːlz] [pə'zi](ə)n] .
girl's position .
女孩们 位置 .
西西莉很难意识到这个女孩的姿势有多么新奇和奇怪。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [sɜːr] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər]
They all made so much of her ; Sir Thomas was evidently struck by her
他们 全部 制成 所以 很多 的 她 ; 先生 托马斯 曾是 显然 击 经过 她
['bjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,
他们都对她赞不绝口；托马斯爵士显然被她的美貌所倾倒。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [fredə'ri:kə] , [huː] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɜːr; hər] “ [fɔːrən] ['trævlz] ,
and Lady Frederica , who prided herself a good deal on her “ foreign travels ,
和 女士 弗雷德里卡 , WHO 自豪 她自己 一个 好的 交易 在 她 “ 外国的 旅行 ,
还有弗雷德里卡夫人，她对自己的“海外旅行”感到非常自豪。

” [ænd; ənd] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪtæliən] , [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] , [dʒent(ə)l] ['tʃætər]
” and smattering of French and Italian , kept up a constant , gentle chatter
” 和 零星 的 法语 和 意大利语 , 保留 向上 一个 持续的 , 温和的 喋喋不休
[ə'baʊt] - [ænd; ənd]['pærɪs] ,
about Hivèritz and Paris ,
关于 - 和 巴黎 ,
他们夹杂着一些法语和意大利语，不断地、轻声细语地谈论着伊韦里茨和巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][kɑːntrɪ'nent(ə)l][laɪf] , [æz; əz] [ɪf] [ʒenə'viːɛv] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɛs]
and the charms of continental life , as if Geneviève were a little princess
和 这 魅力 的 大陆 生活 , 作为 如果 吉纳维芙 是 一个 小的 公主
['trævəlɪŋ] [ɪn'kɒ^nɪtə] .
travelling incognita .
旅行 未知 .
以及欧洲大陆生活的魅力，仿佛热内维耶芙是一位秘密旅行的小公主。

[ænd; ənd] [ˌʒenəˈvi:ɛv] [sæt][ɑ:n][sɜ:r] [ˈtɑ:məsɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ,
And Geneviève sat on Sir Thomas's right hand , with Mr . Fawcett beside her ,
和 吉纳维芙 卫星 在 先生 托马斯的 正确的 手 , 和 先生 : 福西特 旁 她 ,
吉纳维芙坐在托马斯爵士的右边, 福西特先生坐在她旁边。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈbrʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [ɔ:l][wɪð; wɪθ]
and smiled and blushed and talked her pretty broken English ; all with
和 微笑 和 脸红了 和 谈话 她 漂亮的 破碎的 英语 ; 全部 和
[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [prəˈpraɪəti] ,
the most perfect propriety ,
这 最多 完美的 礼 ,
她面带微笑, 脸颊泛红, 用她那不太流利的英语说着话; 一切都显得无比得体。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn]
but with a curious , indefinable taking it all as a matter of course in
但 和 一个 好奇的 , 无法定义的 采取 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 在
[hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
her manner ,
她 方式 ,
但她却以一种奇特的、难以言喻的方式, 将这一切都视为理所当然。

[wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˈsɪsli] — [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] ,
which surprised Cicely — surprised and puzzled her ,
哪个 惊讶 西塞莉 — 惊讶 和 困惑 她 ,
这让西西莉感到惊讶——既惊讶又困惑。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
and gave her again the uneasy sensation of not understanding her cousin ,
和 给予 她 再次 这 不安 感觉 的 不是 理解 她 表哥 ,
这再次让她感到不安, 觉得自己不了解自己的表妹。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
of having been mistaken in the estimate she had formed of her
的 拥有 到过 错误 在 这 估计 她 有 形成 的 她
[ˈkærəktər] .
character .
特点 :

她意识到自己之前对自身性格的评估是错误的。
[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [brˈwɪldərmənt] [əˈfektɪd] [sɪsəli:z] [ˈmænər] .
And gradually the feeling of bewilderment affected Cicely's manner .
和 逐步地 这 感觉 的 困惑 做作的 西塞莉的 方式 :
渐渐地, 困惑之情影响了西西莉的举止。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡru:] [ˈɡreɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [felt] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself]
She grew graver and more silent than usual , and felt provoked with herself
她 生长 刻刀 和 更多的 沉默的 比 通常 , 和 毛毡 挑衅 和 她自己
[fɔ:r; fər] [ˈbi:lɪŋ] [soʊ] ,
for being so ,
为了 存在 所以 ,
她比平时更加严肃沉默, 并为此感到懊恼。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [sɜ:r] [ˈtɑ:məsɪz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , [dru:]
especially when Sir Thomas's inquiry if she had a headache , drew
尤其 什么时候 先生 托马斯的 询问 如果 她 有 一个 头痛 , 画
[ˈɛvri:bɑ:di:z] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
everybody's attention to her .
每个人的 注意力 到 她 :
尤其是当托马斯爵士询问她是否头痛时, 所有人都把注意力转移到了她身上。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **Oh ! no , thank you , I am perfectly well , ” she answered .**
“ 哦 ! 不 , 感谢 你 , 我 是 完美 出色地 , ” 她 回答 .
“哦！不，谢谢，我很好，”她回答道。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ,
But somehow the words sounded uneasy and constrained ,
但 不知何故 这 字 听起来 不安 和 受限 ,
但不知为何，这些话听起来有些不安和拘谨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [glæd] [wen] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði]
and she felt glad when Lady Frederica proposed that they should stroll through the
和 她 毛毡 高兴的 什么时候 女士 弗雷德里卡 建议的 那 他们 应该 漫步 通过 这
['gɑːdnz] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tʃɜːrtʃ] .
gardens before getting ready for afternoon church .
花园 前 获得 准备好 为了 下午 教会 .
当弗雷德里卡夫人提议她们在准备下午去教堂做礼拜之前先在花园里散步时，她感到很高兴。

[sɜːr] ['tɑːməsɪz] [gaʊt] [wʌz; wəz][bæd][ɪn][wʌn] [fʊt] ,
Sir Thomas's gout was bad in one foot ,
先生 托马斯的 痛风 曾是 坏的 在 一 脚 ,
托马斯爵士的一只脚痛风很严重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] ,
and his wife was supposed to be suffering from influenza ,
和 他的 妻子 曾是 据称 到 是 痛苦 从 流感 ,
他的妻子据说得了流感。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː]
so there were only Mr . Fawcett and Miss Winter to accompany the two
所以 那里 是 仅有的 先生 . 福西特 和 错过 冬天 到 陪伴 这 二
[ˈgɜːlz][ɪn][ðer; ðər]['ræmb(ə)l] .
girls in their ramble .
女孩们 在 他们的 漫谈 .
所以只有福西特先生和温特小姐陪伴两个女孩一起漫步。

[ænd; ənd] [ʒenə'viːɛv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
And Geneviève being the stranger ,
和 吉纳维芙 存在 这 陌生人 ,
而吉纳维芙则是个陌生人。

[aɪ 'tiː]['næt(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [gaɪd] [tuː; tə]
it naturally came to pass that Mr . Fawcett appointed himself her guide to
它 自然 来了 到 经过 那 先生 . 福西特 任命 他自己 她 指导 到
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
the points of interest about the grounds .
这 积分 的 兴趣 关于 这 理由 .
于是，福西特先生自然而然地自告奋勇地担任她的向导，带她游览庄园内的各个景点。

[soʊ] ['sɪsli] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪntər] ,
So Cicely was left behind with Miss Winter ,
所以 西塞莉 曾是 左边 在后面 和 错过 冬天 ,
于是，西西莉就被留下来和温特小姐一起生活了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
and for some minutes the two walked on in silence .
和 为了 一些 分钟 这 二 步行 在 在 沉默 .
两人沉默地走了好一会儿。

[mɪs] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['fʌsi] , [bʌt; bət] ['truːli][kaɪnd] .
Miss Winter was fussy , but truly kind .
错过 冬天 曾是 挑剔的 , 但 真的 种类 .
温特小姐虽然挑剔，但心地善良。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈsɪsli] [sɪns] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
She had known Cicely since she was a little girl , and loved her dearly .
她 有 已知 西塞莉 自从 她 曾是 一个 小的 女孩 , 和 喜爱 她 亲爱的 .
她从小就认识西西莉, 非常爱她。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] .
And , somehow , the order of things to - day was hardly to her liking .
和 , 不知何故 , 这 命令 的 事物 到 - 天 曾是 几乎 到 她 喜欢 .
不知为何, 今天发生的事情她一点也不喜欢。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrəl][soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] .
She could not bear to see the girl so silent and abstracted .
她 可以 不是 熊 到 看 这 女孩 所以 沉默的 和 摘要 .
她不忍心看到女孩如此沉默寡言、心不在焉。

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , " [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] .
" **You are not well , my dear Miss Methvyn , " she exclaimed at last .**
" 你 是 不是 出色地 , 我的 亲爱的 错过 - , " 她 惊呼 在 最后的 .
"亲爱的梅斯文小姐, 您身体不舒服,"她最后说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] , [ɔːr] [ˈæŋkʃəs] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I am perfectly certain you are over - tired , or anxious , or something .**
" 我 是 完美 肯定 你 是 超过 - 疲劳的 , 或者 焦虑的 , 或者 某物 .
"我完全可以肯定你是过度疲劳、焦虑或其他什么原因。"

" [ˈsɪsli] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Cicely started .**
" 西塞莉 开始 .
"西塞莉开始了。"

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] , " [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈheɪstɪli] , " [aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [wel] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
" **No , indeed , I am not , " she replied hastily , " I am quite well , I assure you ,**
" 不 , 的确 , 我 是 不是 , " 她 回复 草草 , " 我 是 相当 出色地 , 我 保证 你 ,
"不, 的确, 我没有,"她急忙回答说, "我很好, 我向你保证。"

[mɪs] [ˈwɪntər] .
Miss Winter .
错过 冬天 .
温特小姐。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈveri] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] — [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] , [pərˈhæps] , " [ʃiː ʃi] [ˈædɪd]
I am only very rude and selfish — I am a little dull , perhaps , " she added
我 是 仅有的 非常 粗鲁的 和 自私 — 我 是 一个 小的 乏味的 , 也许 , " 她 额外
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
hesitatingly ,
犹豫地 ,
"我只是很粗鲁、很自私——或许还有点迟钝,"她犹豫地补充道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][emˈiː] .
" **but it is very silly of me .**
" 但 它 是 非常 愚蠢的 的 我 .
"但我这样做真是太傻了。"

" [ʃiː ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] — [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mɪs] [ˈwɪntər] [ðæt] [fɔːr; fər] ,
" **She stifled a little sigh — she could not tell Miss Winter that for ,**
" 她 窒息 一个 小的 叹 — 她 可以 不是 告诉 错过 冬天 那 为了 ,
她强忍住一声叹息——她不能告诉温特小姐这件事,

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
as far as she could remember , the first time in her life ,
作为 远的 作为 她 可以 记住 , 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
据她记忆所及, 那是她生命中的第一次,

[ˈtrevə] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈspʊkən] [ʌnˈkaɪndli] [ænd; ənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Trevor had to - day spoken unkindly and hurtingly to her .
特雷弗 有 到 - 天 说 不友善的 和 令人心痛地 到 她 .

特雷弗今天对她说了些不友善、伤人的话。

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [dʌl] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] [kənˈsʊlɪŋli] .

“ Everybody is dull sometimes , ” said Miss Winter consolingly .
“ 大家 是 乏味的 有时 , ” 说 错过 冬天 令人欣慰的是 .

“每个人都会有无聊的时候,”温特小姐安慰道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈsɪsli] .

“ Are you ? ” said Cicely .
“ 是 你 ? ” 说 西塞莉 .

“你是吗?”西西莉问道。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [wʌn] ,

Then it struck her the question was a thoughtless one ,
然后 它 击 她 这 问题 曾是 一个 轻率 一 ,

她这才意识到,这个问题问得太草率了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] [ˈwɪntər] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌt] .

and she looked up quickly to see if Miss Winter felt it to be such .
和 她 看起来 向上 迅速地 到 看 如果 错过 冬天 毛毡 它 到 是 这样的 .

她迅速抬起头,想看看温特小姐是否也有这种感觉。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈhɜːrɪdli] .

“ I beg your pardon , ” she added hurriedly .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 额外 匆匆 .

“请再说一遍,”她连忙补充道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈnɔɪəns] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmeɪdz] [ˈkaɪndli] [feɪs] .

But there was no annoyance visible in the old maid's kindly face .
但 那里 曾是 不 烦恼 可见的 在 这 老的 女佣 亲切地 脸 .

但老女仆和蔼的脸上没有一丝恼怒。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [pərˈhæps] ,

A face that had once been young and round and pretty , perhaps ,
一个 脸 那 有 一次 到过 年轻的 和 圆形的 和 漂亮的 , 也许 ,

一张曾经年轻、圆润、漂亮的脸庞,或许

[θɔːt] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdriːmi] [ˈpɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,

thought Cicely with a sort of dreamy pity as she looked at it ,
想法 西塞莉 和 一个 种类 的 梦幻般的 遗憾 作为 她 看起来 在 它 ,

西西莉看着它,心中涌起一丝梦幻般的怜悯。

— [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [stiːl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈtʃɪrəli] [æt; ət] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .

— a face that still lighted up cheerily at small enough provocation .
— 一个 脸 那 仍然 照明 向上 兴高采烈地 在 小的 足够的 挑衅 .

——即使受到很小的挑衅,他的脸上依然会绽放出灿烂的笑容。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][beg][maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ?

“ Why should you beg my pardon , my dear ?
“ 为什么 应该 你 求 我的 赦免 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的,你为什么要向我道歉呢?”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [dʌl] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

“ Of course , I am dull sometimes , but I try not to give way to it .
“ 的 课程 , 我 是 乏味的 有时 , 但 我 尝试 不是 到 给 方式 到 它 .

“当然,我有时也会感到迟钝,但我尽量不让自己陷入这种状态。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)] .
" **You know , my dear , it is part of the business of my life to be cheerful .**
" 你 知道 ; 我的 亲爱的 ; 它 是 部分 的 这 商业 的 我的 生活 到 是 快乐 .
" 你知道 , 亲爱的 , 保持乐观是我人生的一部分。 "

['sɪsli] ['pitɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
Cicely pitied her more than ever she had done before .
西塞莉 可怜的 她 更多的 比 曾经 她 有 完毕 前 .
西西莉比以往任何时候都更加怜悯她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['sæljətəri] .
But the little diversion of thought had been salutary .
但 这 小的 导流 的 想法 有 到过 有益的 .
但这种短暂的思考转移却很有益处。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [æftər'nuːn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] - ['bruːəm] ,
They drove to afternoon church in the Lingthurst brougham ,
他们 驾驶 到 下午 教会 在 这 - 布鲁厄姆 ,
他们乘坐林瑟斯特马车前往下午的教堂做礼拜。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [mɪs] - ['poʊni] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
and when the service was over Miss Methvyn's pony carriage was waiting
和 什么时候 这 服务 曾是 超过 错过 - 小马 运输 曾是 等待
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
仪式结束后 , 梅斯文小姐的马车已经在等着他们了。

[soʊ] ['sɪsli] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['trevə] [ə'loʊn] .
So Cicely had no more talk with Trevor alone .
所以 西塞莉 有 不 更多的 讲话 和 特雷弗 独自的 .
所以西西莉再也没有单独和特雷弗谈话了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [hiː; hi]
But as he was putting the reins in her hand , at the church door , he
但 作为 他 曾是 推杆 这 缰绳 在 她 手 , 在 这 教会 门 , 他
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,
但当他把缰绳交到她手里 , 在教堂门口时 , 他低声说道 :

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [em 'iː] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [dɪd][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" **You didn't think me cross to - day ; did you , dear ?**
" 你 没有 思考 我 叉 到 - 天 ; 做过 你 , 亲爱的 ?
" 你不会以为我今天会越过边境吧 , 亲爱的 ? " "

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [soʊ] .
I am very sorry if I seemed so .
我 是 非常 对不起 如果 我 似乎 所以 .
如果我的表现让你觉得不舒服 , 我深感抱歉。

" [ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [ɡlæns] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ,
" **A grateful glance was all the reply she had time for ,**
" 一个 感激的 瞥一眼 曾是 全部 这 回复 她 有 时间 为了 ,
她只来得及回以一个感激的眼神 , 除此之外别无他法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdroʊv] [ˈhoʊm] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈhɑːrt] .
but she drove home with a lighter heart .

但 她 驾驶 家 和 一个 打火机 心 .

但她开车回家时心情轻松多了。

[ænd; ənd] , “ [ɑː] !
And , “ Ah !

和 , “ 啊 !

还有, “啊!

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ˌʒenəˈviːɛv] .
my cousin , what a pleasant day we have had ! “ exclaimed Geneviève .

我的 表哥 , 什么 一个 令人愉快的 天 我们 有 有 ! “ 惊呼 吉纳维芙 .

“我的表妹, 我们今天过得真愉快!”热内维耶芙惊叹道。

“ [lɑː] [fæˈmiːl] [ˈfɔsɪt] [iː es ˈtiː] [vrɛɪˈmɑ̃] [ʃɑːrˈmaːnt] ; [ænd; ənd] , [ɑː] !
“ La famille Fawcett est vraiment charmante ; and , ah !

“ 拉 家庭 福西特 est 真实 迷人的 ; 和 , 啊 !

“La famille Fawcett est vraiment charmante; 而且, 啊!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪkˈstætɪkli] , “ [kwel] [bel] [ˈmeɪzən] , [kju ju ˈi][diː][ʒoʊˈliːz] [tʃoʊz] !
“ she added ecstatically , “ quelle belle maison , que de jolies choses !

“ 她 额外 欣喜若狂 , “ 来源 美女 豪森 , que 德 乔利斯 选择 !

“她欣喜若狂地补充道, “quelle belle maison, que de jolies 选择了!

[ɑː] ! [kju ju ˈi][ˈdʒiː] [vuˈdrɛ] - [ˈrɪtʃ] ! “
Ah ! que je voudrais être riche ! “

啊 ! que 杰 沃德赖斯 - 富有 ! “

啊! que je voudrais être riche! “

“ [ˌʒenəˈviːɛv] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈsɪsli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈmaːnstrəns] .
“ Geneviève ! “ exclaimed Cicely , in a tone of some remonstrance .

“ 吉纳维芙 ! “ 惊呼 西塞莉 , 在 一个 语气 的 一些 抗议 .

“热内维耶芙!”西西莉用一种略带抗议的语气喊道。

[bʌt; bət] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈoʊnli] [læft] .
But Geneviève only laughed .

但 吉纳维芙 仅有的 笑了 .

但吉纳维芙只是笑了笑。

[ðen] [ˈsoʊbəriŋ] [daʊn] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
Then sobering down again , she repeated her speech of the morning .

然后 令人清醒 向下 再次 , 她 重复 她 演讲 的 这 早晨 .

然后她冷静下来, 再次重复了她早上发表的演讲。

“ [ɑː] !
“ Ah !

“ 啊 !

“啊!

[seˈsiːl] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɔr] .
Cécile , “ she said , “ you don't know what it is to be poor .

塞西尔 , “ 她 说 , “ 你 不 知道 什么 它 是 到 是 贫穷的 .

“塞西尔,”她说, “你不知道贫穷是什么滋味。”

“ [ˈtʃæptər] [viːɑːrˈɑːr] .
“ CHAPTER VIII .

“ 章 八 .

“第八章

“ [ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈter; tɪ(ə)r] . “
“ THE WITCHCRAFT OF A TEAR . “

“ 这 巫术 的 一个 撕 . “

“眼泪的魔力。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
“ **She has**
“ 她 有

她有

[ə; eɪ] [hɑːrt] . . .
A heart . . .
一个 心 . . .

一颗心.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? . . .
how shall I say ? . . .
如何 将 我 说 ? . . .

我该怎么说呢?

[tuː] [suːn] [meɪd] [glæd] ,
too soon made glad ,
也 很快 制成 高兴的 ,

过早地感到高兴,

[tuː] [ˈiːzəli] [ɪmˈprest] . . .
Too easily impressed . . .
也 容易地 印象深刻 . . .

太容易被感动了.....

“ [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈpɒm,grænɪts] .
“ **Bells and Pomegranates** .
“ 钟声 和 石榴 .

“铃铛和石榴。”

[ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [braɪt] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈreɪni] .
THE week that followed this bright Sunday was dull and rainy .
这 星期 那 随后 这 明亮的 星期日 曾是 乏味的 和 下雨 .

紧随这个阳光明媚的星期天之后的一周，天气阴沉多雨。

[ʒenəˈviːɛv] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
Geneviève went about the house shivering ,
吉纳维芙 去 关于 这 房子 瑟瑟发抖 ,

吉纳维芙在屋里四处走动，浑身发抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsəʊl] [baɪ] [sɪsəliːz] [kɑːm] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt]
and was not consoled by Cicely's calm assurance that it was only what
和 曾是 不是 安慰 经过 西塞莉的 冷静的 保证 那 它 曾是 仅有的 什么

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
was to be expected for the time of year .
曾是 到 是 预期的 为了 这 时间 的 年 .

西西莉平静地保证说，这只是这个季节的正常现象，但这并没有安慰到他。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [ʒenəˈviːɛv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed]
“ **You forget what a different part of the world you are in , Geneviève , “ she said**
“ 你 忘记 什么 一个 不同的 部分 的 这 世界 你 是 在 , 吉纳维芙 , “ 她 说
,
.
,

“你忘了你身处多么不同的世界角落，吉纳维芙，”她说。

“ [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [meɪ] ,
“ **for when you first came , the weather was exceptionally beautiful for May** ,
“ 为了 什么时候 你 第一的 来了 , 这 天气 曾是 非常 美丽的 为了 可能 ,

“你刚来的时候，五月的天气格外晴朗。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] .
and there was nothing to remind you of being so much further north .
和 那里 曾是 没有什么 到 提醒 你 的 存在 所以 很多 更远 北 .
这里没有任何东西能让你想起自己身处更北的地方。

[ʼaʊər; ɑːr] ['meɪz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkoʊld][ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] ['reɪni] .
Our Mays are generally cold and dull and very often rainy .
我们的 五月 是 一般来说 寒冷的 和 乏味的 和 非常 经常 下雨 .
我们这里的五月通常寒冷阴沉，而且经常下雨。

[ðə; ðɪ] ['riːəl] ['sʌmə] [hæz; həz][nɔːt] [brɪ'ɡʌn] [jet] .
The real summer has not begun yet .
这 真实的 夏天 有 不是 开始 然而 .
真正的夏天还没有开始。

[læst] [wiːk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " "
Last week was only a foretaste of it . " "
最后的 星期 曾是 仅有的 一个 预尝 的 它 . " "
上周的事只是个预兆。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː][læst] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] ? " ['kwestʃənd] [ʒenə'viːɛv] [pə'θetɪkli] .
" And how long will it last when it does come ? " questioned Geneviève pathetically .
" 和 如何 长的 将要 它 最后的什么时候 它 做 来 ? " 被质问 吉纳维芙 可悲地 .
“那它真的到来时，又能持续多久呢？”吉纳维芙可怜兮兮地问道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] [wiːks] [pər'hæps] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [kraɪz] - [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! -
" One , two , three weeks perhaps , and everybody cries ' how beautiful ! ' -
" 一 , 二 , 三 周 也许 , 和 大家 哭泣 - 如何 美丽的 ! -
“也许一两周，三周后，每个人都会惊叹‘多么美丽啊！’”

- [wʌt] ['weðər] -
' what weather ' -
- 什么 天气 -
“天气如何？”

- [suː'pɜːrb] !
' superb !
- 高超 !
“高超！”

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['oʊvər] ,
' as if they had never seen the sun before , and then it is over ,
- 作为 如果 他们 有 绝不 已见 这 太阳 前 , 和 然后 它 是 超过 ,
仿佛他们从未见过太阳，然后一切就结束了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔgz] .
and again the mists and the fogs .
和 再次 这 薄雾 和 这 雾 .
雾气再次弥漫开来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
“啊！”

[jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
yes , it is true .
是的 , 它 是 真的 .
是的，这是真的。

[aɪ] [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klaɪmət] , [maɪ]['kʌz(ə)n] . “
I love not the English climate , my cousin .”
我 爱 不是 这 英语 气候 , 我的 表哥 : “
我表哥, 我不喜欢英国的气候。
“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [kæən; kən][ju:; jə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] ? ” [rɪ'mɒnʃt্রেɪtɪd] ['sɪsli] .
“ But , my dear child , how can you judge of it yet ? ” remonstrated Cicely .
“ 但 , 我的 亲爱的 孩子 , 如何 能 你 法官 的 它 然而 ? ” 抗议 西塞莉 :
“可是, 我亲爱的孩子, 你怎么能现在就做出判断呢?”西西莉责备道。

“ [ju:; jə][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ten][ɔ:r] [twelv] [deɪz] .
“ You have only been here ten or twelve days .
“ 你 有 仅有的 到过 这里 十 或者 十二 天 :
“你才来这里十天或十二天。”
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ['prɒfɪsaɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌməɹ] [ðɪs] [jɪr] .
Everybody prophesies a beautiful summer this year .
大家 预言 一个 美丽的 夏天 这 年 :
大家都预言今年夏天会很美好。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] , ['lɒkɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
“ She was standing by the library window , looking out into the little garden ,
“ 她 曾是 常设 经过 这 图书馆 窗户 , 寻找 出去 进入 这 小的 花园 ,
她站在图书馆的窗边, 望着窗外的小花园。
[wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wəɹ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] - [ɔ:l'redi] ,
where the spring flowers were beginning to look passées already ,
在哪里 这 春天 花朵 是 开始 到 看 - 已经 ,
春天的花朵似乎已经开始显得凋零了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [pu:lz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæðz] .
and the heavy rain made little brown pools in the gravel paths .
和 这 重的 雨 制成 小的 棕色的 游泳池 在 这 碎石 路径 :
暴雨在碎石路上冲刷出一个个棕色的小水洼。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pɔ:d] ['stedəli] [fɔ:r; fəɹ] [θri:] [deɪz] .
It had poured steadily for three days .
它 有 倾倒 稳步 为了 三 天 :
大雨已经连下了三天。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dʌl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
“ It is very dull , ” she allowed , as she turned away from the window ;
“ 它 是 非常 乏味的 , ” 她 允许 , 作为 她 转向 离开 从 这 窗户 ;
“真是太无聊了,”她说着, 转身离开了窗边;
“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [klɪr] [ðɪs] ['i:vɪŋ] .
“ but it may clear this evening .
“ 但 它 可能 清除 这 晚上 :
但今晚天气可能会放晴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['weðəɹ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɔ:r][nɑ:t] .
I shall go out to - morrow whether it does or not .
我 将 去 出去 到 - 明天 无论 它 做 或者 不是 :
明天不管怎样我都要出去。
[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [lɔ:ŋɡəɹ] .
I can't stay in the house any longer .
我 不能 停留 在 这 房子 任何 更长 :
我不能再待在这个房子里了。

[ju:; jə][hæd; həd] ['betəɹ] [kʌm] [tu:] , [ʒenə'vi:ev] , [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .
You had better come too , Geneviève , if you are not afraid of catching cold .
你 有 更好的 来 也 , 吉纳维芙 , 如果 你 是 不是 害怕的 的 捕捉 寒冷的 :
吉纳维芙, 你最好也来, 如果你不怕着凉的话。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [əʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [dʌl] .
I dare say it is from not having been out that you feel dull .
我 敢 说 它 是 从 不是 拥有 到过 出去 那 你 感觉 乏味的 .

我敢说，你感到精神萎靡是因为太久没出门了。

[æ; ət] - [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? "
At Hivèritz you live so much in the open air , don't you ? "
在 - 你 居住 所以 很多 在 这 打开 空气 , 不 你 ? "

在希维里茨，你们大部分时间都生活在户外，不是吗？

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪn'dɪfrəntli] .
" It depends , " said Geneviève indifferently .
" 它 取决于 , " 说 吉纳维芙 漠不关心 .

“这要看情况，”热内维耶芙冷淡地说。

" [wen] [ðə; ði] [deɪz] [br'gɪn] [tu:; tə] [get] [hɑ:t] , [wi:; wi] [goʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [əʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
" When the days begin to get hot , we go not much out except in the evening .
" 什么时候 这 天 开始 到 得到 热的 , 我们 去 不是 很多 出去 除了 在 这 晚上 .

“天气开始变热的时候，我们除了晚上以外很少出门。”

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['veri] [hɑ:t] [æ; ət] - — ['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Now it is already very hot at Hivèritz — every one will be going away .
现在 它 是 已经 非常 热的 在 - — 每一个 — 将要 是 去 离开 .

现在希维里茨已经非常热了——大家都要离开了。

[su:n] — [nekst] [wi:k] ['pra:bəbli] , ['pɑ:pə] , ['mæmə] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə]
Soon — next week probably , papa , mamma , my brothers , all the family will go to
很快 — 下一个 星期 大概 , 爸爸 , 妈妈 , 我的 兄弟 , 全部 这 家庭 将要 去 到
[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

很快——大概下周吧，爸爸、妈妈、我的兄弟们，全家人都要去山里。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" She gave a little sigh .
" 她 给予 一个 小的 叹 .

她轻轻叹了口气。

['sɪsli] [lʊkt] [æ; ət] [hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθaɪz] .
Cicely looked at her sympathisingly .
西塞莉 看起来 在 她 同情地 .

西西莉同情地看着她。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [hæv; həv] [ju:; jʊ]
" You have not had a letter from home for some days , have you
" 你 有 不是 有 一个 信 从 家 为了 一些 天 , 有 你
[ʒenə'vi:ɛv] ?
Geneviève ?
吉纳维芙 ?

“吉纳维芙，你已经好几天没收到家里的信了吧？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [nɑ:t] [sɪns] [tu:] — [θri:] [deɪz] ['æftər] [aɪ] [keɪm] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] .
" Not since two — three days after I came , " the girl replied .
" 不是 自从 二 — 三 天 后 我 来了 , " 这 女孩 回复 .

“自从我来之后两三天就没再出现过了，”女孩回答说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [suːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **There will be one soon , I suppose .**
“ 那里 将要 是 一 很快 , 我 认为 .

我想很快就会有了。

[aɪ] [roʊt] [læst] [wi:k] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dei] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [keɪm] [fɜːrst] ,
I wrote last week — it was the day Mr . Fawcett came first ,
我 写道 最后的 星期 — 它 曾是 这 天 先生 . 福西特 来了 第一的 ,
我上周写过——那天是福塞特先生排名第一的日子 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][maɪ] [ənt] [wʌz; wəz][nɔːt] ['redi] .
and the letter of my aunt was not ready .
和 这 信 的 我的 阿姨 曾是 不是 准备好 .

我姑妈的信还没准备好。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['sɪsli] ?
You remember , Cicely ?
你 记住 , 西塞莉 ?

你还记得吗, 西西莉?

[jes] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps] .
Yes , I could have a letter to - morrow perhaps .
是的 , 我 可以 有 一个 信 到 - 明天 也许 .

是的, 也许明天就能收到信。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['ɪt(ə)][,æni'meɪ(ə)n] .
“ **She had worked herself into a little animation .**
“ 她 有 工作 她自己 进入 一个 小的 动画片 .

她把自己融入到一段小小的动画中。

['fiːlɪŋ] [dʌl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] -
Feeling dull about things in general , she now began to think she must be home -
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

她感觉对一切都提不起兴趣, 开始怀疑自己是不是想家了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [sɪsəliːz] ['sɪmpəθi] .
and was quite ready to accept Cicely's sympathy .
和 曾是 相当 准备好 到 接受 西塞莉的 同情 .

他完全接受了西西莉的同情。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['iːvniŋ] , “ [sed] [mɪs] -
“ **You might have a letter this evening , “ said Miss Methvyn .**
“ 你 可能 有 一个 信 这 晚上 , “ 说 错过 - .

“你今晚可能会收到一封信,”梅斯文小姐说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['heɪvə'stɔːk] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
“ **I wonder if any one has been at Haverstock this afternoon .**
“ 我 想知道 如果 任何 一 有 到过 在 哈弗斯托克 这 下午 .

“我想知道今天下午有没有人去过哈弗斯托克。”

[oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɜːr; fər][juː; jʊ] ,
Oh ! by the bye , “ she went on , “ if there is a letter for you ,
哦 ! 经过 这 再见 , “ 她 去 在 , “ 如果 那里 是 一个 信 为了 你 ,
哦! 对了,”她接着说, “如果有给你的信,

[juː; jʊ] [wɪl] [get][aɪ 'tiː] [suːn] , [fɜːr; fər] ['trevə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
you will get it soon , for Trevor is coming here this evening ,
你 将要 得到 它 很快 , 为了 特雷弗 是 未来 这里 这 晚上 ,

你很快就会收到, 因为特雷弗今晚过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [θru:] ['heɪvə-stɑ:k] ,
and he will be passing through Haverstock ,
和 他 将要 是 通过 通过 哈弗斯托克 ,
他将途经哈弗斯托克。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ˈaʊə; ɑ:r] ['letəz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ðæt] [wei] . "
and he always brings our letters when he comes that way . "
和 他 总是 带来 我们的 信件 什么时候 他 来 那 方式 . "
他每次来那边都会带上我们的信。

" ['heɪvə-stɑ:k] , " ['rɪ'pi:tɪd] [ʒenə'vi:ɛv] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] , " [wʌn] [ˈpa:sɪz] [nɑ:t]
" **Haverstock , " repeated Geneviève , looking puzzled but interested , " one passes not**
" 哈弗斯托克 , " 重复 吉纳维芙 , 寻找 困惑 但 感兴趣的 , " 一 通过 不是
[baɪ][ðer; ðər][ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - ? "
by there in coming from Lingthurst ? "
经过 那里 在 未来 从 - ? "

"哈弗斯托克,"热内维耶芙重复道, 脸上带着困惑但又很感兴趣, "从林瑟斯特过来, 难道不会经过那里吗? "
" [noʊ] , " [sed] ['sɪsli] , " [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɔsɪt] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - .
" **No , " said Cicely , " but Mr . Fawcett isn't coming from Lingthurst .**
" 不 , " 说 西塞莉 , " 但 先生 . 福西特 不是 未来 从 - .
"不,"西西莉说, "但福塞特先生不是来自林瑟斯特。"

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] . "
He has been in town since Monday . "
他 有 到过 在 镇 自从 周一 . "
他从星期一就一直在城里。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðæt] " [oʊ] " ['lɪt(ə)]
" **Oh ! " exclaimed Geneviève ; but there was a good deal in that " oh " little**
" 哦 ! " 惊呼 吉纳维芙 ; 但 那里 曾是 一个 好的 交易 在 那 " 哦 " 小的
[sə'spektɪd] [baɪ] ['sɪsli] .
suspected by Cicely .
怀疑 经过 西塞莉 .
"哦! "热内维耶芙惊呼道; 但西西莉丝丝也没有察觉到, 这声"哦"里蕴含着许多深意。

[hɜ:ɹ; hər]['spɪrɪts] [roʊz][ɑ:n][ðə; ðɪ][spa:t] .
Her spirits rose on the spot .
她 烈酒 玫瑰 在 这 点 .
她当场精神振奋起来。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ; hər] , " [θɔ:t] [hɜ:ɹ; hər]['kʌz(ə)n] ,
" **I hope there will be a letter for her , " thought her cousin ,**
" 我 希望 那里 将要 是 一个 信 为了 她 , " 想法 她 表哥 ,
"我希望她能收到一封信,"她的表妹心想。

[hæf] ['rɪ'prəʊtɪŋ] [hɜ:ɹ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [maɪt] [end][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
half reproaching herself for a suggestion that might end in disappointment .
一半 责备 她自己 为了 一个 建议 那 可能 结尾 在 失望 .
她半是责备自己, 因为她提出的建议可能会让人失望。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['sɪsli] [nu:] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔ:sɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'wei] , " [θɔ:t] [ʒenə'vi:ɛv] ,
" **I wonder how Cicely knew of Mr . Fawcett's being away , " thought Geneviève ,**
" 我 想知道 如何 西塞莉 知道 的 先生 . 福西特 存在 离开 , " 想法 吉纳维芙 ,
"我很好奇西西莉是怎么知道福西特先生不在家的,"吉纳维芙心想。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
" **I am sure he did not speak of it on Sunday .**
" 我 是 当然 他 做过 不是 说话 的 它 在 星期日 .
"我确信他星期天没有谈到这件事。"

” [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [æən; ən] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [ˈletər] [fɔːr; fər]
” **Mr Fawcett came and stayed an hour , but he brought no letter for**
先生 福西特 来了 和 入住 一个 小时 , 但 他 带来 不 信 为了
[ʒenəˈviːɛv] .
Geneviève .
吉纳维芙 .

“福西特先生来了，待了一个小时，但他没有给热内维耶芙带来信。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [oʊvərˈlʊkt]
It was just possible , however , he said , that it might have been overlooked
它 曾是 只是 可能的 , 然而 , 他 说 , 那 它 可能 有 到过 被忽视的
;
;
;

但他表示，也有可能这件事被忽略了；

[hɪz; ɪz] [gruːm] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈgreɪstəʊn] [ˈletərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei]
his groom had asked for the Lingthurst and Greystone letters on his way
他的 新郎 有 问 为了 这 - 和 灰石 信件 在 他的 方式
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,

他的马夫在去车站的路上向他要了林瑟斯特和格雷斯顿的信件。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːt] [ðəm; ðəm] [ˈræðər] [ˈhɜːrɪdli] .
and had got them rather hurriedly .
和 有 得到 他们 相当 匆匆 .
而且是匆忙拿到的。

” [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ɔːl] , ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈkaɪndli] ,
” **So you may have it in the morning after all , ” said Cicely kindly ,**
” 所以 你 可能 有 它 在 这 早晨 后 全部 , ” 说 西塞莉 亲切地 ,
“所以你明天早上或许就能吃到了,”西西莉和蔼地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ʒenəˈviːɛv] [bɔːr] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
and she was pleased to see how cheerfully Geneviève bore the disappointment .
和 她 曾是 高兴 到 看 如何 愉快地 吉纳维芙 钻孔 这 失望 .
她很高兴看到热内维耶芙如此乐观地承受着失望。

[ˈtrevə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪts] .
Trevor was in great spirits .
特雷弗 曾是 在 伟大的 烈酒 .

特雷弗精神状态很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn ˈdʒaʊd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuːst] [smɔːl]
He had enjoyed his few days in town and was full of the newest small
他 有 享受 他的 很少 天 在 镇 和 曾是 满的 的 这 最新 小的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

他在城里待了几夭，很开心，也学会了各种新奇的闲聊话题。

[hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] - [θruː] [ðə; ði]
He grumbled at his mother's decision to remain at Lingthurst through the
他 咕哝 在 他的 母亲的 决定 到 保持 在 - 通过 这
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

他抱怨母亲决定整个赛季都留在林瑟斯特。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪslɪ] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hɑːrd] [feɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend]
and tried to make Cicely discontented with her hard fate in having to spend
和 尝试 到 制作 西西莉 不满 和 她 难的 命运 在 拥有 到 花费
[aɪ 'tiː][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['æbi] ,
it at the Abbey ,
它 在 这 修道院 ,
并试图让西西莉对她不得不在修道院度过余生的悲惨命运感到不满。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd]
by his descriptions of the pictures he had seen , the music he had
经过 他的 描述 的 这 图片 他 有 已见 , 这 音乐 他 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,
通过他对所见图片、所听音乐的描述,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] .
and the people he had met .
和 这 人们 他 有 遇见 .
以及他遇到的人们。

[bʌt; bət] ['sɪslɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] .
But Cicely was not to be tempted .
但 西西莉 曾是 不是 到 是 受诱惑 .
但西西莉不该受到诱惑。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ I am very glad we are not going to town this year , ” she said quietly ,
” 我 是 非常 高兴的 我们 是 不是 去 到 镇 这 年 , ” 她 说 悄悄 ,
“我很高兴我们今年不用进城了,”她平静地说。

[ænd; ənd] [ʒenə'viːɛv] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ʌv; əv]
and Geneviève opened wide her dark eyes in astonishment , and marvelled of
和 吉纳维芙 打开 宽的 她 黑暗的 眼睛 在 惊讶 , 和 惊叹不已 的
[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] .
what she was made .
什么 她 曾是 制成 .
吉纳维芙惊讶地睁大了她那双乌黑的眼睛，惊叹于自己的构造。

“ [nekst] [jɪr] [aɪ][hoʊp] , ” [brɪ'gæən]['mɪstər] . ['fɔsɪt] ,
“ Next year I hope , ” began Mr . Fawcett ,
” 下一个 年 我 希望 , ” 开始 先生 . 福西特 ,
“我希望明年,”福塞特先生开口说道。

[bʌt; bət] ['sɪslɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi]
but Cicely interrupted him with a sudden inquiry as to when he
但 西西莉 中断 他 和 一个 突然 询问 作为 到 什么时候 他
[ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ,
intended going to town again ,
故意的 去 到 镇 再次 ,
但西西莉突然打断了他，询问他打算什么时候再去镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .
and the sentence was never completed .
和 这 句子 曾是 绝不 完全的 .
这句话最终没有说完。

[nekst] ['mɔːrniŋ] [dɪd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ʒenə'viːɛv] .
Next morning did bring a letter for Geneviève .
下一个 早晨 做过 带来 一个 信 为了 吉纳维芙 .
第二天早上确实收到了一封给热内维耶芙的信。

[ðə; ði][poust] - [bæg] [kɛm] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] ;
The post - bag came just as they were finishing breakfast ;
这 邮政 - 包 来了 只是 作为 他们 是 精加工 早餐 ;
他们刚吃完早饭，邮袋就到了；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['letərz] [fɔ:r; fər][bəuθ][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['sɪsli] ,
there were letters for both Mrs . Methvyn and Cicely ,
那里 是 信件 为了 两个都 太太 . - 和 西塞莉 ,
有给梅斯文夫人和西塞莉的信，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]['mju:tʃuəl] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]
and little mutual discussions of their contents in which their young cousin was
和 小的 相互的 讨论 的 他们的 内容 在 哪个 他们的 年轻的 表哥 曾是
[nɑ:tʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
not interested ,
不是 感兴趣的 ,
他们之间很少就讨论内容进行交流，而他们的年轻表弟对此并不感兴趣。

['fa:lʊəd] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['kærid] ɔ:f][hɜ:rz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] [ɪn] ['praɪvət] .
followed , so she carried off hers to her own room to read it in private .
随后 , 所以 她 携带 离开 她的 到 她 自己的 房间 到 读 它 在 私人的 .
于是她也跟着去了，把自己的书带回房间独自阅读。

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [əˈfekʃənz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz][ˈvɪvɪd][ɔ:r] ['vi:əmənt] [æz; əz]
Her home affections were certainly by no means as vivid or vehement as
她 家 情感 是 当然 经过 不 方法 作为 生动 或者 慷慨 作为
['sɪsli] [ɪˈmædʒɪnd] ,
Cicely imagined ,
西塞莉 想象 ,
她对家的感情远没有西西莉想象的那么强烈或热烈。

[jet] [ʒenəˈvi:ɛv] [æftər]ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [eɪˈti:n] ,
yet Geneviève after all was only a girl of eighteen ,
然而 吉纳维芙 后 全部 曾是 仅有的 一个 女孩 的 十八 ,
然而，吉纳维芙毕竟只是个十八岁的女孩。

['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
separated for the first time from her parents and early associations ,
分开 为了 这 第一的 时间 从 她 父母 和 早期的 协会 ,
这是她第一次与父母和早年生活圈子分离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
and there was genuine eagerness in the way she tore open the long ,
和 那里 曾是 真的 渴望 在 这 方式 她 撕裂 打开 这 长的 ,
她撕开那长长的.....时，流露出真挚的渴望。

[θɪn] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .
thin envelope and hastened to read the contents .
薄的 信封 和 加快 到 读 这 内容 .
撕开薄薄的信封，急忙阅读里面的内容。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ['letər] .
It was a loving and motherly letter .
它 曾是 一个 爱 和 母性 信 .
这是一封充满爱意和母爱的信。

['mædəm] [kɑ:salis] [faʊnd] [aɪˈti:] ['iziə] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn]['spʊʊkən][wɜ:rdz][ðə; ði]
Madame Casalis found it easier to express in written than in spoken words the
夫人 卡萨利斯 成立 它 更轻松 到 表达 在 书面 比 在 说 字 这
[wɔ:rm] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
warm affection of her nature ,
温暖的 感情 的 她 自然 ,
卡萨利斯夫人觉得用文字比用口头语言更容易表达她天性中的热情。

[ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
and Geneviève was touched by what she read .
和 吉纳维芙 曾是 感动 经过 什么 她 读 .

吉纳维芙被她读到的内容深深打动了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈblɪstərd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈfɔːrən] [ˈpeɪpər] .
Two or three tears rolled down her cheeks , and blistered the thin foreign paper .
二 或者 三 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 , 和 起泡的 这 薄的 外国的 纸 .

两三滴眼泪顺着她的脸颊滚落，浸湿了薄薄的外国纸张。

“ [lɑː] [poʊv] [ʁ] [mɛːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ La pauvre chère mère , ” she murmured to herself ,
“ 拉 穷人 亲爱的 母亲 , ” 她 低声说道 到 她自己 ,

“La pauvre chère mère,”她自言自语道，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and her heart smote her for the little consideration she had given to
和 她 心 猛击 她 为了 这 小的 考虑 她 有 给定 到

[ðə; ði][peɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˌsepəˈreɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] [ker] - [wɔːrn] ,
the pain the recent separation must have cost her care - worn ,
这 疼痛 这 最近的 分离 必须 有 成本 她 关心 - 磨损 ,

她心如刀绞，因为她几乎没有考虑到最近的分离给疲惫不堪的她带来的痛苦。

[ʌnˈselfɪ] [ˈmʌðər] .
unselfish mother .
无私 母亲 .

无私的母亲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməli][plænz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] — [haʊ]
Then she read on with interest about the family plans and arrangements — how
然后 她 读 在 和 兴趣 关于 这 家庭 计划 和 安排 — 如何

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
they were leaving for the mountains in a few days ;
他们 是 离开 为了 这 山脉 在 一个 很少 天 ;

然后她饶有兴趣地继续阅读有关家庭计划和安排的内容——他们几天后就要去山区了；

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [æt; ət][ðə; ði][læst][ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ;
how the boys had done well at the last examination at the college ;
如何 这 男孩们 有 完毕 出色地 在 这 最后的 考试 在 这 大学 ;

这些男生在上次学院考试中表现优异；

[əˈbaʊt] - [ˈsʌmə] [fraːks] [ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] - [səkˈsesf(ə)] ,
about Eudoxie's summer frocks even , and Mathurine's successful confitures ,
关于 - 夏天 连衣裙 甚至 , 和 - 成功的 果酱 ,

甚至连尤多克西的夏日连衣裙，以及玛图琳成功的果酱，都赞不绝口。

[əˈbaʊt] [ˈmædəm] [kɑːsalɪs] [ˈhævɪŋ] [met] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [steˈfɑːni] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
about Madame Casalis having met Madame Rousille and Stéphanie in the street ,
关于 夫人 卡萨利斯 拥有 遇见 夫人 - 和 斯蒂芬妮 在 这 街道 ,

关于卡萨利斯夫人偶遇鲁西尔夫人和斯蒂芬妮的事

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈfekʃənət] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][fɔːr; fər] [ˌʒenəˈviːɛv] .
and of their affectionate inquiries for Geneviève .
和 的 他们的 亲热 查询 为了 吉纳维芙 .

以及他们对热内维耶芙充满爱意的询问。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][es ˈtiː] . [dʒiːn] - [diː] - [ˈlʌz] [fɔːr; fər] [siː] - [ˈbeɪðɪŋ] , ” [roʊt] [ˈmædəm]
“ They are going to St . Jean - de - Luz for sea - bathing , ” wrote Madame
“ 他们 是 去 到 英石 . 让 - 德 - 卢兹 为了 海 - 洗澡 , ” 写道 夫人

[kɑːsalɪs] ,
Casalis ,
卡萨利斯 ,

卡萨利斯夫人写道：“他们要去圣让德吕兹游泳。”

“ [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðəʊ] [wɑːst][noʊ][lɔːŋɡər] [hɪr]
“ **and** **Madame Rousille** **has** **expressed** **her** **regret that thou wast no longer here**
“ 和 夫人 - 有 表达 她 后悔 那 你 浪费 不 更长 这里
; [wɪˈðəʊt] [ðæt] ,
; **without that** ,
; 没有 那 ;

“鲁西尔夫人已表达了她对你不在的遗憾；除此之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðiː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [wiːks] . “
she had hoped to invite thee to accompany them for one or two weeks .”
她 有 希望 到 邀请 你 到 陪伴 他们 为了 一 或者 二 周 . ”

她原本希望邀请你陪他们待上一两个星期。

“ [ɑː] ! [jes] , “ [θɔːt] [ʒenəˈviːɛv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , “ [ɑː] !
“ **Ah ! yes ,** “ **thought** **Geneviève** **with** **a little toss** **of the head ,** “ **ah !**
“ 啊 ! 是的 , ” 想法 吉纳维芙 和 一个 小的 折腾 的 这 头 , ” 啊 !
“啊！是的，”热内维耶芙想着，轻轻地甩了甩头，“啊！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑːsəlɪs] ,
It is plain to be seen I am no longer only the little Casalis ,
它 是 清楚的 到 是 已见 我 是 不 更长 仅有的 这 小的 卡萨利斯 ,
显而易见，我不再只是那个小小的卡萨利斯了。

[maː] [ʃɛr] [ˈmædəm] - !
ma chère Madame Rousille !
玛 亲爱的 夫人 - !

我亲爱的鲁西尔夫人！

[ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðəɪ] [ˈɔːkwərd] [steˈfɑːni] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [jet] [mɔːr] [rɪˈspekt] [ʌv; əv]
A day may come when thy awkward Stéphanie will think with yet more respect of
一个 天 可能 来 什么时候 你的 尴尬的 斯蒂芬妮 将要 思考 和 然而 更多的 尊重 的
[hɜːr; hər][oʊld] [skuːl] [kəmˈpænjən] .
her old school companion .
她 老的 学校 伴侣 .

也许有一天，你那笨拙的斯蒂芬妮会对她的老同学更加敬重。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
“ **She smiled at a thought that crossed her mind .**
“ 她 微笑 在 一个 想法 那 交叉 她 头脑 .
她想到一个念头，不禁笑了。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [steˈfɑːni] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ **Yes ,** “ **she said to herself ,** “ **I should like to see what Stéphanie would think of**
“ 是的 , ” 她 说 到 她自己 , ” 我 应该 喜欢 到 看 什么 斯蒂芬妮 会 思考 的
- ;
Lingthurst ;
- ;

“是的，”她自言自语道，“我很想看看斯蒂芬妮对林瑟斯特的看法；

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrevəri] ,
“ **and for a minute or two she sat still in a pleasant reverie ,**
“ 和 为了 一个 分钟 或者 二 她 卫星 仍然 在 一个 令人愉快的 遐想 ,
她静静地坐了一两分钟，陷入了愉悦的遐想之中。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈlaɪŋ] [ˈaɪdli][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
the letter lying idly on her lap .
这 信 说谎 闲散地 在 她 膝 .
那封信静静地躺在她腿上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
Then she took it up again .
然后 她 采取 它 向上 再次 .

然后她又重新拾起了它。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ?
Had she read it all ?
有 她 读 它 全部 ?

她都读完了吗？

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [peɪdʒ] ;
No , there were a few lines on the other side of the last page ;
不 , 那里 是 一个 很少 线条 在 这 其他 边 的 这 最后的 页 ;
不, 最后一页背面还有几行字;

[ə; eɪ][ˈpəʊstskɹɪpt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˈletər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈletər] [ɪt'self] .
a postscript bearing the date of a day later than the letter itself .
一个 后记 轴承 这 日期 的 一个 天 之后 比 这 信 本身 .
一封信的附言, 日期比信件正文晚一天。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈhelən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpəʊstskɹɪpt] , ” [ðəɪ]
“ I have just received the letter of my cousin Helen , ” said the postscript , ” thy
“ 我 有 只是 已收到 这 信 的 我的 表哥 海伦 , ” 说 这 后记 , ” 你的
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
“我刚刚收到表妹海伦的来信,”信的附言中写道, “你的姑姑,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [merks] [ðɪː] [kɔːl][hɜːr; hər] .
as she tells me she makes thee call her .
作为 她 讲述 我 她 制作 你 称呼 她 .
她告诉我, 她让你给她打电话。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɔsɪt] ;
She tells me of thy meeting again with the family Fawcett ;
她 讲述 我 的 你的 会议 再次 和 这 家庭 福西特 ;
她告诉我你再次与福塞特一家见面的事;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪnɪz] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] - [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
that is to say that the relations of Colonel Methvyn are indeed the same as
那 是 到 说 那 这 关系 的 上校 - 是 的确 这 相同的 作为
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðəɪ] [əd'ventʃər] !
the English family of thy adventure !
这 英语 家庭 的 你的 冒险 !
也就是说, 梅斯文上校的亲戚确实和你冒险经历中的英国亲戚是同一类人!

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈtruːli] [ˈveri] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
It is truly very amusing that it should be so .
它 是 真的 非常 有趣 那 它 应该 是 所以 .
这件事本身就非常滑稽。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel] .
I remember them well .
我 记住 他们 出色地 .

我清楚地记得他们。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
I wish now I had tried to see Lady Frederica at the time when I heard the
我 希望 现在 我 有 尝试 到 看 女士 弗雷德里卡 在 这 时间 什么时候 我 听到 这
[neɪm] [frʌm; frəm] [ðɪː] ;
name from thee ;
姓名 从 你 ;
我现在真希望, 当初从你口中听到弗雷德里卡夫人的名字时, 我就去拜访过她;

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][em ˈi:] [tuː; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldz] [nu:] [ˈfrendz]
it would have been pleasant to me to see some of my child's new friends
它 会 有 到过 令人愉快的 到 我 到 看 一些 的 我的 孩子的 新的 朋友们
.
:
.

我很想见见孩子结交的新朋友。

[gɪv] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
Give the enclosed to Mrs. Methvyn.
给 这 内 到 太太 .

请将随附的物品交给梅斯文夫人。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
I have but a moment in which to write to her ,
我 有 但 一个 片刻 在 哪个 到 写 到 她 ,

我只有片刻时间给她写信，

[soʊ][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpoʊstɪdʒ] ;
so it is not worth a separate postage ;
所以 它 是 不是 值得 一个 分离 邮资 ;

所以不值得单独邮寄；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [su:n] [əˈgen] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈfʊli] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs]
but I shall write soon again to thank her more fully for all her kindness
但 我 将 写 很快 再次 到 感谢 她 更多的 完全 为了 全部 她 仁慈

[tuː; tə] [ði:] .
to thee .
到 你 .

但我会尽快再写信，更充分地感谢她对你的所有善意。

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] ?
" **Where was the enclosure ?**
" 在哪里 曾是 这 外壳 ?

“围栏在哪里？”

[ʒenəˈvi:ɛv] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , — [jes] , [ðer; ðər][aɪˈti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
Geneviève looked about her , — yes , there it lay on the carpet at her feet ,
吉纳维芙 看起来 关于 她 , — 是的 , 那里 它 躺 在 这 地毯 在 她 脚 ,

吉纳维芙环顾四周——没错，它就躺在她脚边的地毯上。

[ˈwɪðər] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈflʌtəd] [wen] [ʃi; ʃɪ][fɜ:rst] [ˈheɪstɪli] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ɪts]
whither it had fluttered when she first hastily drew out the letter from its
往哪里去 它 有 飘动 什么时候 她 第一的 草草 画 出去 这 信 从 它是
[ˈenvəloʊp] .
envelope .
信封 .

当她匆忙地从信封里取出信时，它飘向了哪里。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɪnˈkloʊzər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ˈeɪdəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [bʌt; bət] [ˈprɪti]
A tiny enclosure it was , evidently but a half sheet of paper , but pretty
一个 微小的 外壳 它 曾是 , 显然 但 一个 一半 床单 的 纸 , 但 漂亮的

[ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n] ,
closely written upon ,
密切 书面 之上 ,

那显然只是一张很小的纸，只有半张，但上面却写得非常清楚。

[æz; əz] [ʒenəˈvi:ɛv] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈblæŋk] [saɪd] .
as Geneviève could see from the blank side .
作为 吉纳维芙 可以 看 从 这 空白的 边 .

正如热内维耶芙从空白的一面所看到的那样。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [aɪˈtiː] ,
How she wished her mother had forgotten to enclose it ,
如何 她 希望 她 母亲 有 被遗忘的 到 括 它 ,
她多么希望母亲忘记把它放进去了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [riːd] [ɪts] [ˈkɑːntents] !
how she wished she could read its contents !
如何 她 希望 她 可以 读 它是 内容 !
她多么希望自己能读到里面的内容！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletər] ,
The sight of it had destroyed all her pleasure in her own letter ,
这 视线 的 它 有 损毁 全部 她 乐趣 在 她 自己的 信 ,
看到那一幕，她写信时的所有乐趣都荡然无存了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊstskript] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
for the postscript suggested an unpleasant probability .
为了 这 后记 建议 一个 令人不快的 可能性 .
因为附言暗示了一种令人不快的可能性。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
In this little note to her aunt , written immediately on the receipt of Mrs .
在 这 小的 笔记 到 她 阿姨 , 书面 立即地 在 这 收据 的 太太 .
- [ˈletər] ,
Methvyn's letter ,
- 信 ,

在收到梅斯文太太的信后，她立即写了这张给姑姑的小纸条：

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈluːd] [tuː; tə] -
was it not almost certain that her mother would allude to Geneviève's
曾是 它 不是 几乎 肯定 那 她 母亲 会 暗示 到 -
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] ,
recognition by Mr . Fawcett ,
认出 经过 先生 . 福西特 ,

她母亲几乎肯定会提到吉纳维芙得到福西特先生的赏识这件事。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [tuː; tə] [ˈsɪsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
the result of which would be the betrayal to Cicely and her mother of
这 结果 的 哪个 会 是 这 背叛 到 西塞莉 和 她 母亲 的
[ðə; ði][ɪndəˈrekt] [ˈfɔːlʃʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [æskt]
the indirect falsehood in which Geneviève had taken refuge that evening when asked
这 间接 谬误 在 哪个 吉纳维芙 有 已采取 避难所 那 晚上 什么时候 问
[baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs][hæd; həd][nɑːt] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]
by her aunt how it was that Madame Casalis had not recognised the familiar
经过 她 阿姨 如何 它 曾是 那 夫人 卡萨利斯 有 不是 已确认 这 熟悉的
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːsɪt] ?
name of Fawcett ?
姓名 的 福西特 ?

其结果就是，当吉纳维芙的姑妈问她卡萨利斯夫人为什么没有认出福西特这个熟悉的名字时，吉纳维芙当晚所用的间接谎言，将对西西莉和她的母亲造成背叛。

[ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt]
Geneviève had given Mrs . Methvyn to understand that her mother had not
吉纳维芙 有 给定 太太 . - 到 理解 那 她 母亲 有 不是
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

吉纳维芙让梅斯文夫人明白，她的母亲并没有这样做。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [æz; əz][ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr; hər] [oʊn] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had even suggested as reasons for this her own pronunciation of the
她 有 甚至 建议 作为 原因 为了 这 她 自己的 发音 的 这
[neɪm] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] - [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
name and Madame Casalis ' preoccupation of mind at the time ?
姓名 和 夫人 卡萨利斯 - 专注 的 头脑 在 这 时间 ?
她甚至提出, 造成这种情况的原因可能是她自己对这个名字的发音, 以及卡萨利斯夫人当时的心事重重?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ðʌs] [ˌmɪsˈled][hɜːr; hər] [ænt] ?
And why had she thus misled her aunt ?
和 为什么 有 她 因此 被误导 她 阿姨 ?
她为什么要这样误导她的姑妈呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Because she did not wish the Methvyns to know that she was aware of the
因为 她 做过 不是 希望 这 - 到 知道 那 她 曾是 意识到的 的 这
[ˈprɑːbəb(ə)] [aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlaɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli]
probable identity of the two families and that her mother had immediately
可能 身份 的 这 二 家庭 和 那 她 母亲 有 立即地
[səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː] .
suggested it :
建议 它 :
因为她不想让梅斯文一家知道她已经察觉到这两个家庭很可能是同一家族, 而且她的母亲也立刻提出了这个建议。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈfræŋkli]
She did not want them to know that she had purposely refrained from frankly
她 做过 不是 想 他们 到 知道 那 她 有 故意 克制 从 坦率地说
[ɪnˈkwɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ,
inquiring about the Fawcetts ,
查询 关于 这 福西特 ,
她不想让他们知道, 她故意没有坦率地询问福西特一家的情况。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈretɪsn̩s] [streɪndʒ]
because she felt instinctively that they would have thought her reticence strange
因为 她 毛毡 本能地 那 他们 会 有 想法 她 沉默寡言 奇怪的
[ænd; ənd] - - [laɪk] .
and ungirl - like .
和 - 喜欢 .
因为她本能地觉得他们会认为她的沉默寡言很奇怪, 不像个女孩子该有的样子。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈædɪkwət] , [ɔːr]
She had no explanation to give that they would have thought adequate , or
她 有 不 解释 到 给 那 他们 会 有 想法 足够的 , 或者
[ˌsætɪsˈfæktəri] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ,
satisfactory , or even intelligible ,
令人满意的 , 或者 甚至 可理解的 ,
她无法给出任何他们认为充分、令人满意, 甚至连让人理解的解释都无法提供。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [dɪsˈkʌmfərt] ,
and indeed , seen with the eyes of her present discomfort ,
和 的确 , 已见 和 这 眼睛 的 她 展示 不适 ,
的确, 从她此刻的不适感来看,

[sʌtʃ] [ˈriːz(ə)nz] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [naʊ]
such reasons as she was conscious of having had for her reserve now
这样的 原因 作为 她 曾是 有意识的 的 拥有 有 为了 她 预订 现在
[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ;
appeared to herself foolish in the extreme ;
出现 到 她自己 愚蠢 在 这 极端 ;
她之前认为自己有所保留的理由, 现在看来真是愚蠢至极;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli]
and even could she bring herself to confess to the only one she could plainly
和 甚至 可以 她 带来 她自己 到 承认 到 这 仅有的 一 她 可以 显然
[ɪk'spres] [ɪn][wɜ:rdz] — [ðə; ðɪ][rou'mæntɪk][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hær]
express in words — the romantic anticipation of bursting upon the hero of her
表达 在 字 — 这 浪漫的 预期 的 爆发 之上 这 英雄 的 她
[əd'ventʃər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
adventure surrounded by the prestige of mystery and unexpectedness she was
冒险 包围 经过 这 声望 的 神秘 和 意外性 她 曾是
['peɪnfəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hær][ˈkʌz(ə)n] ['sɪsli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst][gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][tuː; tə]
painfully certain that her cousin Cicely would be the last girl in the world to
痛苦地 肯定 那 她 表哥 西塞莉 会 是 这 最后的 女孩 在 这 世界 到
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɑ:li] .
sympathise with such folly .
同情 和 这样的 蠢事 .

她甚至难以启齿地承认自己唯一能用语言清楚地表达的那种感觉——在神秘和意外的氛围中，与冒险中的英雄不期而遇的浪漫憧憬。她痛苦地确信，她的表妹西西莉是世界上最不可能同情这种愚蠢想法的女孩。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [stɪf] — [soʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] ['evriθɪŋ] - [eɪ'juː][paɪd][diː][lɑː] ['letrə] , -
“ **She is so stiff — so English — she takes everything ' au pied de la lettre** , '
” 她 是 所以 僵硬的 — 所以 英语 — 她 需要 一切 - au 馅饼 德 拉 信件 , -
“她太拘谨了——太英国式了——她对所有事情都一丝不苟，‘au pied de la lettre’

” [rɪ'flektɪd] .
” **reflected** .
” 反映 .
反思道。

[ʒenə'vi:ɛv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
Geneviève with a curious mixture of respect and contempt .
吉纳维芙 和 一个 好奇的 混合物 的 尊重 和 鄙视 .
我对吉纳维芙既敬畏又轻蔑，这种矛盾的情绪十分奇特。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [em'ɪː][soʊ] ['sɪli] !
“ **She would think me so silly** !
” 她 会 思考 我 所以 愚蠢的 !
她会觉得我傻透了！

” [hɜ:r; hær] [tʃiːks] [bəˈnd] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] .
” **Her cheeks burned at the thought** .
” 她 脸颊 烧伤 在 这 想法 .
想到这里，她的脸颊不禁发烫。

[ðen] [hɜ:r; hær] [glæns] [fel] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] ['letər] .
Then her glance fell again on the tiresome little letter .
然后 她 瞥一眼 跌倒 再次 在 这 令人厌烦 小的 信 .
然后，她的目光再次落在了那封烦人的小信上。

[wʌt] [ə; eɪ][kɑːmplɪ'keɪ(ə)n][aɪ'tiː] , [ɔːr][hɜ:r; hær] [oʊn] ['fɑ:li] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][ɪntuː] !
What a complication it , or her own folly , had brought her into !
什么 一个 并发症 它 , 或者 她 自己的 蠢事 , 有 带来 她 进入 !
是这件事，还是她自己的愚蠢，给她带来了多么复杂的局面啊！

[wʌt] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['məʊtɪvz] , [wʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [səs'pɪʃənz] ,
What disagreeable sifting of motives , what uncomfortable suspicions ,
什么 令人不快的 筛分 的 动机 , 什么 不舒服 怀疑 ,
多么令人不快的动机探究，多么令人不安的怀疑！

[wʌt] ['dʒen(ə)rəli][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
what generally undesirable stirring of the smooth waters of her present
什么 一般来说 不理想的 搅拌 的 这 光滑的 水 的 她 展示
[səˈraʊndɪŋz] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːpɪd][noʊt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] !
surroundings might not the reading of this stupid note be the introduction to !
周围环境 可能 不是 这 阅读 的 这 愚蠢的 笔记 是 这 介绍 到 !
阅读这张愚蠢的纸条，或许会引发她目前平静生活所遭受的种种不快的扰乱！

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts]
If only her mother had not been in such a hurry to answer her aunt's
如果 仅有的 她 母亲 有 不是 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 回答 她 姑姑的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
如果她母亲当初没有那么急着回复她姑姑的信就好了。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [taɪm][fɔːr; fər] [ˌʒenəˈviːɪv] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
there might have been time for Geneviève to write and beg her not to
那里 可能 有 到过 时间 为了 吉纳维芙 到 写 和 求 她 不是 到
[əˈluːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒsɪt] ['fæməli][baɪ] [neɪm] ;
allude to her recognition of the Fawcett family by name ;
暗示 到 她 认出 的 这 福西特 家庭 经过 姓名 ;
或许吉纳维芙还有时间写信恳求她不要提及她认出福西特家族的名字；

[ðə; ði][gɜːrɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the girl felt sure she could trust to her mother to comply with such a
这 女孩 毛毡 当然 她 可以 相信 到 她 母亲 到 遵守 和 这样的 一个
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,
女孩确信她的母亲会满足她的这个要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] [tɪl] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪ] [wen] [ˌʒenəˈviːɪv] [maɪt]
and to wait for an explanation till some future day when Geneviève might
和 到 等待 为了 一个 解释 直到 一些 未来 天 什么时候 吉纳维芙 可能
[ɡɪv] [aɪˈtiː][baɪ][wɜːrɪd][ʌv; əv] [maʊθ] — ([baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]
give it by word of mouth — (by which time she hoped her mother would have
给 它 经过 单词 的 嘴 — (经过 哪个 时间 她 希望 她 母亲 会 有
[fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]) .
forgotten all about it) .
被遗忘的 全部 关于 它) .

她只能等待未来的某一天，让热内维耶芙亲口告诉她真相——（到那时，她希望母亲已经把这件事忘得一干二净了）。
[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [stɪl] [duː][soʊ] ,
Then a new idea struck her , why should she not still do so ,
然后 一个 新的 主意 击 她 , 为什么 应该 她 不是 仍然 做 所以 ,
她突然想到，为什么她不应该继续这样做呢？

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊts] ['biːɪŋ] [kənˈfaɪdɪd]
why not take advantage of the fortunate circumstance of the note's being confided
为什么 不是 拿 优势 的 这 幸运 环境 的 这 笔记 存在 坦白
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ?
to her care ?
到 她 关心 ?
为什么不利用这张纸条由她保管这一幸运契机呢？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [aɪˈtiː] ;
She looked at it , she turned it about , and wished that she could read it ;
她 看起来 在 它 , 她 转向 它 关于 , 和 希望 那 她 可以 读 它 ;
她看了看，翻来覆去地看了看，真希望自己能读懂它；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:lɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['pleɪnli] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [aɪz]
but it was sealed , and was most plainly not intended for other eyes
但 它 曾是 密封 , 和 曾是 最多 显然 不是 故意的 为了 其他 眼睛
[ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] .
than Mrs . Methvyn's .
比 太太 .

但它是密封的，显然不是给梅斯文夫人以外的人看的。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtlɪd] [ʒenə'vi:ɛv] .
And somehow , the idea of destroying it startled Geneviève .
和 不知何故 , 这 主意 的 摧毁 它 惊慌 吉纳维芙 .

不知为何，摧毁它的想法让热内维耶芙感到震惊。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] , ” [ʃi:; ji] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I know what I shall do , ” she thought suddenly .**
” 我 知道 什么 我 将 做 , ” 她 想法 突然 .

“我知道我该怎么做了，”她突然想到。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][send][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['mæmə] !
“ **I shall send it back to mamma !**
” 我 将 发送 它 后退 到 妈妈 !

“我要把它寄回给妈妈！ ”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [aɪ 'ti:] ,
I will write to her to - day and enclose it ,
我 将要 写 到 她 到 - 天 和 括 它 ,

我今天会给她写信，并附上信件。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beg][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ænsər] [maɪ][ˈænts, 'ɒnts] ['letər] [æt; ət][wʌns] ,
and I will beg her to answer my aunt's letter at once ,
和 我 将要 求 她 到 回答 我的 姑姑的 信 在 一次 ,

我会恳求她立刻回复我姑妈的信。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [maɪ] [ænt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [maɪt] [bi:; bi]
and not to tell my aunt that she had said to me the Fawcetts might be
和 不是 到 告诉 我的 阿姨 那 她 有 说 到 我 这 福西特 可能 是

[ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] .
the same she had known .
这 相同的 她 有 已知 .

而且不能告诉我的姑妈，她曾对我说，福西特一家可能就是她认识的那批人。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] — [maɪ] [ænt] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] [soʊ] [su:n]
That will make it all right — my aunt will not have expected an answer so soon
那 将要 制作 它 全部 正确的 — 我的 阿姨 将要 不是 有 预期的 一个 回答 所以 很快

— [ðə; ði] [fju:] [deɪz] - [dɪ'leɪ] ['kænɑ:t][du:][hɑ:rm] .
— **the few days ' delay cannot do harm .**
— 这 很少 天 - 延迟 不能 做 伤害 .

这样就没问题了——我姑妈肯定没想到这么快就能得到答复——这几天的耽搁不会有什么坏处。

“ [ʃi:; ji] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ɪmi:diətli] , [ʃi:; ji] [roʊt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['letər] [tu:; tə] ['mædəm] [kɑ:səlɪs]
” **She set to work immediately , she wrote an affectionate letter to Madame Casalis**
” 她 放 到 工作 立即地 , 她 写道 一个 亲热 信 到 夫人 卡萨利斯

,
!
,

她立即着手准备，给卡萨利斯夫人写了一封情真意切的信。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə]
explaining her reason for retaining the little note and begging her to
解释 她 原因 为了 保留 这 小的 笔记 和 乞讨 她 到
[raɪt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][əˈluːz(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] .
write without the allusion she dreaded .
写 没有 这 典故 她 令人恐惧的 .

她解释了自己保留这张小纸条的原因，并恳求她不要用她害怕的暗示来写信。

“ [seɪ] [ˈoʊnli] , [daɪ] [ˈmæmə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ,
“ **Say only , dear mamma , ” she wrote ,**
” 说 仅有的 , 亲爱的 妈妈 , ” 她 写道 ,

“亲爱的妈妈，你只要说一声就好，”她写道。

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
“ **that it was curious the English family should be the same ,**
” 那 它 曾是 好奇的 这 英语 家庭 应该 是 这 相同的 ,

“奇怪的是，英国家庭也一样。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [mɪˈlɑːdi] [ˈfɔːsɪt] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ; [bʌt; bət] [seɪ] [noʊ]
that it was a pity Miladi Fawcett came not to our house ; but say no
那 它 曾是 一个 遗憾 米拉迪 福西特 来了 不是 到 我们的 房子 ; 但 说 不
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

可惜米拉迪·福西特没来我们家；不过，就此打住吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˌʒenəˈviːɪv] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðɪː] [ˈæftərwərdz] [hɜːr; hær] [ˈriːz(ə)nz] .
and trust to thy Geneviève to explain to thee afterwards her reasons .
和 相信 到 你的 吉纳维芙 到 解释 到 你 然后 她 原因 .

相信你的热内维耶芙事后会向你解释她的理由。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hær][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
“ **Then she begged her mother to forgive her for what she was doing ,**
” 然后 她 乞求 她 母亲 到 原谅 她 为了 什么 她 曾是 正在做 ,

然后她恳求母亲原谅她所做的一切。

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [fəˈɡetɪŋ] [hɜːr; hær] [ɡʊd] [ˈkaʊnsəlz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
not to think she was in any way forgetting her good counsels now that she
不是 到 思考 她 曾是 在 任何 方式 遗忘 她 好的 律师 现在 那 她
[wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ,
was away from her ,
曾是 离开 从 她 ,

不要以为她离开她之后就忘记了她曾经给予她的任何好建议。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)]
and wound up with loving assurances of her affection and pretty little
和 伤口 向上 和 爱 保证 的 她 感情 和 漂亮的 小的
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈvæljuːd]
expressions of gratitude for the motherly love and care she had never valued
表达式 的 感激 为了 这 母性 爱 和 关心 她 有 绝不 有价值的
[soʊ] [ˈhaɪli] [æz; əz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɛːr] [ʃˈeɪriː] .
so highly as since she had been separated from this mère chérie .
所以 高度 作为 自从 她 有 到过 分开 从 这 母亲 亲爱的 .

最后，她深情地表达了对母亲的爱和关怀的感激之情，自从与这位亲爱的母亲分离后，她从未如此珍视过这种母爱和关怀。

[wen] [ðə; ði] ['letər] [wið; wiθ][its] [ɪn'kloʊzər] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd] ; [si:ld] ,
When the letter with its enclosure was all ready to be posted ; sealed ,
什么时候 这 信 和 它是 外壳 曾是 全部 准备好 到 是 发布 ; 密封 ;
[ə'drest] , [ænd; ənd] [stæmpt] ,
addressed , and stamped ,
已解决 , 和 盖章 ,

当信件连同附件都准备就绪，可以寄出时——封好信、写好地址、贴好邮票——

[ʒenə'vi:ɛv] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] .
Geneviève breathed more freely .
吉纳维芙 呼吸 更多的 自由 .

吉纳维芙呼吸顺畅多了。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] - [bæg] ,
She put it into her pocket to be ready for the post - bag ,
她 放 它 进入 她 口袋 到 是 准备好 为了 这 邮政 - 包 ,
她把它放进口袋里，准备放进邮袋里。

[ænd; ənd] [went] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,
and went downstairs to look for her aunt and cousin ,
和 去 楼下 到 看 为了 她 阿姨 和 表哥 ,
然后她下楼去找她的姑姑和表妹。

[ʌn'i:zi] [lest] [hɜ:r; həɹ] [b:ŋ] ['æbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
uneasy lest her long absence should have attracted their attention .
不安 免得 她 长的 缺席 应该 有 吸引 他们的 注意力 .

她担心自己长时间的缺席会引起他们的注意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] [meɪd] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]
They were not in the library , but her cousin's maid , whom she met in the
他们 是 不是 在 这 图书馆 , 但 她 表亲 女佣 , 谁 她 遇见 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

她们当时不在图书馆，而是在走廊里遇到了她表妹的女仆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第8/27页

[tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [mɪs] ['sɪslɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ru:m] ,
told her that Miss Cicely was busy writing in the colonel's room ,
讲述 她 那 错过 西塞莉 曾是 忙碌的 写作 在 这 上校的 房间 ,
告诉她西西莉小姐正在上校的房间里忙着写作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['gɪvɪŋ] [də'rek(ə)nz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nu:]
and that her aunt was out in the garden , giving directions about some new
和 那 她 阿姨 曾是 出去 在 这 花园 , 给予 方向 关于 一些 新的
[bedz] .
beds .
床 .

她姨妈正在花园里，指导大家如何照料一些新花坛。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ðen] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [mɪst] [em 'i:] , " [θɔ:t] [ʒenə'vi:ɛv] ,
“ **It is all right then ; they have not missed me ,** ” **thought Geneviève** ,
“ 它 是全部 正确的 然后 ; 他们 有 不是 错过 我 , ” 想法 吉纳维芙 ,
“那就没关系了，他们没有想念我，”热内维耶芙心想。

[ænd; ənd][i:; ji] [went] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
and she went down again to the library ,
和 她 去 向下 再次 到 这 图书馆 ,
于是她又去了图书馆。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kʌmfərt] [tɪl] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .
and played and sang in perfect comfort till the gong sounded for luncheon .
和 玩 和 唱 在 完美的 舒适 直到 这 锣 听起来 为了 午餐 .
他们舒舒服服地演奏唱歌，直到午饭钟响起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt]
It was not till they were seated at the table that anything was said about
它 曾是 不是 直到 他们 是 坐着 在 这 桌子 那 任何事物 曾是 说 关于
[hɜ:r; hər] ['letər] .
her letter .
她 信 .

直到他们入座后，才有人提起她的信。

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] .
“ **You heard from home to - day , my dear ,** ” **said her aunt** .
“ 你 听到 从 家 到 - 天 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 阿姨 .
“亲爱的，你今天收到家里的消息了，”她姑妈说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [nu:z] .
“ **I hope you had good news** .
“ 我 希望 你 有 好的 消息 .

希望你收到了好消息。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][jʊr; jər] ['letər] ?
By the bye , was there nothing for me in your letter ?
经过 这 再见 , 曾是 那里 没有什么 为了 我 在 你的 信 ?
对了，你的信里没有给我写东西吗？

" [ʒenə'vi:ɛv] [lʊkt] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
“ **Geneviève looked startled and confused** .
“ 吉纳维芙 看起来 惊慌 和 使困惑 .
“吉纳维芙看起来既惊讶又困惑。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ], [ænt] ?
“ Nothing for you , aunt ?
“ 没有什么 为了 你 , 阿姨 ?

“姑妈，您什么都没有吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhɑːrdli] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wɜːrdz] .
“ she repeated , as if hardly taking in the sense of Mrs . Methvyn's words .
“ 她 重复 , 作为 如果 几乎 采取 在 这 感觉 的 太太 : - 字 :

“她重复道，仿佛根本没听懂梅斯文太太的话。”

“ [jes] , [dəunt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
“ Yes , don't you understand me , my dear ? ” said her aunt , with a touch of
“ 是的 , 不 你 理解 我 , 我的 亲爱的 ? ” 说 她 阿姨 , 和 一个 触碰 的
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“是啊，你还不明白我的意思吗，亲爱的？”她姑妈带着一丝不耐烦说道。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ˈmesɪdʒ] ?
“ was there no message ?
“ 曾是 那里 不 信息 ?

“没有留言吗？ ”

[aɪ][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [mɑːˈself] , [ðoʊ] — [noʊ] ,
I half expected a letter myself , though — no ,
我 一半 预期的 一个 信 我 , 尽管 — 不 ,

虽然我自己也有点期待收到一封信——但是没有。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [taɪm] — [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [ˈletər]
perhaps there was hardly time — your mother did not say she had got my letter
也许 那里 曾是 几乎 时间 — 你的 母亲 做过 不是 说 她 有 得到 我的 信
, [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ?
, did she ?
, 做过 她 ?

或许时间很紧迫——你母亲没有说她收到了我的信，是吗？

“ [ʒenəˈviːɛv] [ləkt] [stiːl] [mɔːr] [brɪˈwɪldərd] .
“ Geneviève looked still more bewildered .
“ 吉纳维芙 看起来 仍然 更多的 困惑 .

“吉纳维芙看起来更加困惑了。”

“ [oʊ] ! [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
“ Oh ! yes , “ she said slowly , “ there was a message .
“ 哦 ! 是的 , “ 她 说 缓慢地 , “ 那里 曾是 一个 信息 .

“哦！是的，”她慢慢地说，“有一条信息。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] . “
I did not understand . “
我 做过 不是 理解 : “

我没听懂。

“ [wel] , [dəunt] [lək] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , “ [ɪkˈskeɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] ,
“ Well , don't look so frightened about it , my dear child , “ exclaimed her aunt ,
“ 出色地 , 不 看 所以 害怕 关于 它 , 我的 亲爱的 孩子 , “ 惊呼 她 阿姨 ,
“哎呀，别这么害怕嘛，我的孩子，”她姑姑说道。

[hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] .
half inclined to laugh at her , “ tell me the message .
一半 倾斜 到 笑 在 她 , “ 告诉 我 这 信息 .

我差点想嘲笑她，“告诉我信息是什么。”

[nɒʊ][wʌn][ɪz] [ˈvekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
No one is vexed with you when you don't understand .
不 一 是 烦恼 和 你 什么时候 你 不 理解 .

当你不明白的时候，没有人会生你的气。

" [ˌʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [rɪˈliːvd] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt]
" **Geneviève looked relieved — the little discussion had given her time to collect**
" 吉纳维芙 看起来 松了口气 — 这 小的 讨论 有 给定 她 时间 到 收集
[hɜːr; hər] [wɪts] ;
her wits ;
她 智慧 ;

“热内维耶芙看起来松了口气——刚才的简短讨论让她有时间整理一下思绪；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] ,
she must tell that her mother had received Mrs . Methvyn's letter ,
她 必须 告诉 那 她 母亲 有 已收到 太太 . - 信 ,

她必须告诉母亲，她已经收到了梅斯文太太的信。

[ˈʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dəˈrekt] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]
otherwise her aunt would be expecting an immediate direct acknowledgment of
否则 她 阿姨 会 是 期待 一个 即时 直接的 致谢 的
[aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
it which would not come .
它 哪个 会 不是 来 .

否则，她姑姑会期望立即得到直接的承认，但这不会发生。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈmæmə] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
" **I will read you what mamma says , " she replied , putting her hand into her**
" 我 将要 读 你 什么 妈妈 说道 , " 她 回复 , 推杆 她 手 进入 她
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“我会把妈妈的话读给你听，”她一边回答，一边把手插进口袋里。

" [ɑː] ! [nʊʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˌʌpˈsterz] !
" **Ah ! no , " she exclaimed , " the letter is upstairs !**
" 啊 ! 不 , " 她 惊呼 , " 这 信 是 楼上 !

“啊！不，”她惊呼道，“信在楼上！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kwɔɪt] [ɪɡˈzæktli] ,
But I remember the message quite exactly ,
但 我 记住 这 信息 相当 确切地 ,

但我清楚地记得那条信息。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmæmə] [təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈletər] . "
I think mamma told me to thank you much for your letter . "
我 思考 妈妈 讲述 我 到 感谢 你 很多 为了 你的 信 . "

我想妈妈让我非常感谢你的来信。

" [ɑː] ! [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][aɪ ˈtiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . - .
" **Ah ! then she had got it , " exclaimed Mrs . Methvyn .**
" 啊 ! 然后 她 有 得到 它 , " 惊呼 太太 . - .

“啊！那她明白了，”梅斯文太太惊呼道。

" [jes] , " [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɔːt][aɪ ˈtiː] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] [maɪ] [ˈletər] .
" **Yes , " said Geneviève , " she had just got it , just as she sent off my letter . "**
" 是的 , " 说 吉纳维芙 , " 她 有 只是 得到 它 , 只是 作为 她 发送 离开 我的 信 .

“是的，”热内维耶芙说，“她刚收到，就在她寄出我的信的时候。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
She was very busy , she said , preparing to go to the mountains ,
她 曾是 非常 忙碌的 , 她 说 , 准备 到 去 到 这 山脉 ,

她说她很忙，正在准备去山区。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sɛnt] ['meni] [lʌvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but she sent many loves to you and my cousin , and she said she would
但 她 发送 许多 爱 到 你 和 我的 表哥 , 和 她 说 她 会
[raɪ] [su:n] .
write soon .
写 很快 .

但她向你和我表妹转达了很多爱意，她说她很快就会写信给你。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] ,
I think , " she added more slowly , as if endeavouring to recall the exact words ,
我 思考 , " 她 额外 更多的 缓慢地 , 作为 如果 努力 到 记起 这 精确的 字 ,
"我想,"她放慢语速补充道，仿佛在努力回忆确切的措辞。

[ɪn] [rɪ'æləti] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [su:n] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['letər] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,
in reality calculating how soon her mother's letter could arrive ,
在 现实 计算 如何 很快 她 母亲的 信 可以 到达 ,
实际上，她是在盘算着母亲的信什么时候能到。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ænt] ,
" I think she said she would write to you , my aunt ,
" 我 思考 她 说 她 会 写 到 你 , 我的 阿姨 ,
"我想她说过她会给你写信，我的姑姑，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
as soon as they get to the mountains .
作为 很快 作为 他们 得到 到 这 山脉 .
他们一到山区。

[ðer; ðər] ['mæmə] [ɪz][nɑːt][soʊ]['ɑːkjupaɪd] , [soʊ] - [æz; əz][æt; ət] - . "
There mamma is not so occupied , so affairée as at Hivèritz . "
那里 妈妈 是 不是 所以 占领 , 所以 - 作为 在 - . "
妈妈在那里不像在伊维里茨那样忙碌，那样有事要处理。

" [stiːl] [aɪ] [wiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɛnt] [em 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [lʊkɪŋ] ['hɑːrdli]
" Still I wish she had sent me a word , " said Mrs . Methvyn , looking hardly
" 仍然 我 希望 她 有 发送 我 一个 单词 , " 说 太太 . - , 寻找 几乎
[sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

“但我仍然希望她能给我捎个信，”梅斯文太太说道，看起来并不满意。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['kærəlɪn] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ][ɪg'zækt] .
" It is not like Caroline — she is generally so exact .
" 它 是 不是 喜欢 卡罗琳 — 她 是 一般来说 所以 精确的 .
“这不像卡罗琳——她通常都很严谨。”

[maɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .
My letter was a very particular one .
我的 信 曾是 一个 非常 特别的 — .
我的信很特别。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɔːt][aɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
But if she got it , I dare say it is all right .
但 如果 她 得到 它 , 我 敢 说 它 是全部 正确的 .
但如果她得到了，我想说也无妨。

" [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] - [feɪs] .
" An uneasy look came over Geneviève's face .
" 一个 不安 看 来了 超过 - 脸 .
“吉纳维芙脸上露出了不安的神色。”

[ˈsɪslɪ] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪ ˈtiː] , [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈmædəm]
Cicely , observing it , fancied she was pained by the slight reflection on Madame
西塞莉 , 观察 它 , 幻想 她 曾是 痛苦 经过 这 轻微 反射 在 夫人
[kɑːsəlɪs] - [ˈkerfɪnəs] .
Casalis ' carefulness .
卡萨利斯 - 谨慎 .

西西莉观察着这一切，觉得她因为卡萨利斯夫人的谨慎而略感痛苦。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
“ **I am sure it is all right , mother , ” she said ,**
“ 我 是 当然 它 是 全部 正确的 , 母亲 , ” 她 说 ,
“妈妈，我相信一切都会好的。”她说。

“ [juː, jʊ] [noʊ] [ʒenəˈviːɛv] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
“ **you know Geneviève says they are very busy ,**
“ 你 知道 吉纳维芙 说道 他们 是 非常 忙碌的 ,
“你知道吗，吉纳维芙说他们非常忙，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [[ʊʊz] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
and the particular message about the letter having arrived shows it must be
和 这 特别的 信息 关于 这 信 拥有 到达的 演出 它 必须 是
[ɔːl] [raɪt] . “
all right . ”
全部 正确的 . “

而信件已送达的这条特殊信息表明一切肯定没问题。”

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] .
“ **Oh ! yes , I have no doubt it is , ” answered Mrs . Methvyn ,**
“ 哦 ! 是的 , 我 有 不 怀疑 它 是 , ” 回答 太太 .
“哦！是的，我毫不怀疑，”梅斯文太太回答道。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] .
and then they talked of other things .
和 然后 他们 谈话 的 其他 事物 .
然后他们又聊起了其他事情。

[bʌt; bət] [ʒenəˈviːɛv] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrflnəs] [ɔːr] [kəmˈpouzər] [ˈθɜːrəli] [θruːˈaʊt]
But Geneviève did not recover her cheerfulness or composure thoroughly throughout
但 吉纳维芙 做过 不是 恢复 她 愉悦 或者 镇定 彻底 自始至终
[ðə; ði] [miːl] ,
the meal ,
这 一顿饭 ,
但在整个用餐过程中，热内维耶芙始终未能完全恢复她的快乐和镇定。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʊʊvər] [ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɔːf] .
and when it was over she seemed eager to run off .
和 什么时候 它 曾是 超过 她 似乎 渴望的 到 跑步 离开 .
结束后，她似乎急着要跑掉。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [ænt] [kɔːld] [ˈæftər] [hɜːr; hər] ,
just as she was leaving the room , her aunt called after her ,
只是 作为 她 曾是 离开 这 房间 , 她 阿姨 称为 后 她 ,
她刚要离开房间，她姑妈就在她身后喊住了她。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kwart] [ˈsætɪsfard] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː] , [ʒenəˈviːɛv] .
“ **I am quite satisfied with the message you gave me , Geneviève .**
“ 我 是 相当 使满意 和 这 信息 你 给予 我 , 吉纳维芙 .
“我对你给我的信息非常满意，Geneviève。”

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] , [wen] [juː; jʊ] [raɪt] .
Don't say anything to your mother about what I said , when you write .
不 说 任何事物 到 你的 母亲 关于 什么 我 说 , 什么时候 你 写 .
你写信的时候，千万别把我说的话告诉你妈妈。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['wɜ:ri] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['bɪzi] .
It might worry her , and I am sure she is busy .
它 可能 担心 她 , 和 我 是 当然 她 是 忙碌的 .
这或许会让她担心, 而且我相信她很忙。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [dʒʌst] [jet] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ;
You will not be writing just yet , by the bye ;
你 将要 不是 是 写作 只是 然而 , 经过 这 再见 ;
顺便说一句, 你暂时还不能写作;

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [sɪns] [ju:; jʊ] [roʊt] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
it is only two days since you wrote , isn't it ? "
它 是 仅有的 二 天 自从 你 写道 , 不是 它 ? "
你写信才两天, 对吧?

" [jes] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] ['tɪmɪdli] .
" Yes , " said Geneviève timidly .
" 是的 , " 说 吉纳维芙 胆怯地 .
“是的,”热内维耶芙怯生生地说。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'gen] [ðɪs] [wi:k] ? "
" Then you won't be writing again this week ? "
" 然后 你 惯于 是 写作 再次 这 星期 ? "
“那你这周就不会再写东西了吗? ”

" [noʊ] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] [sti:l] [mɔ:r] ['tɪmɪdli] .
" No , " said Geneviève still more timidly .
" 不 , " 说 吉纳维芙 仍然 更多的 胆怯地 .
“不,”热内维耶芙更加怯生生地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .
我就知道不会。

[tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] ,
Tell me when you do , I shall have a few words for you to enclose ,
告诉 我 什么时候 你 做 , 我 将 有 一个 很少 字 为了 你 到 括 ,
到时候告诉我, 我有一些话要你附上。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] .
" and then Geneviève was allowed to go .
" 和 然后 吉纳维芙 曾是 允许 到 去 .
然后, 热内维耶芙就被允许离开了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I am afraid she was hurt by what I said .
" 我 是 害怕的 她 曾是 伤害 经过 什么 我 说 .
“恐怕我说的话伤害了她。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - [ʌn'i:zɪli] .
I wish she did not look so frightened , " exclaimed Mrs . Methvyn uneasily .
我 希望 她 做过 不是 看 所以 害怕 , " 惊呼 太太 . - 不安地 .
“我真希望她看起来不要那么害怕,”梅斯文太太不安地说道。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ['sɪsli] ?
You know the reason I was anxious about that letter Cicely ?
你 知道 这 原因 我 曾是 焦虑的 关于 那 信 西塞莉 ?
西西莉, 你知道我为什么对那封信感到焦虑吗?

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑ:rdʒ] ['mʌni] ['ɔ:rdər] ,
It contained a rather large money order ,
它 包含 一个 相当 大的 钱 命令 ,
里面有一张数额相当大的汇票。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [ədˈvænst] [fɔːr; fər] - [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
for what Caroline had advanced for Geneviève's journey and her little
为了 什么 卡罗琳 有 先进的 为了 - 旅行 和 她 小的
[ˈaʊtfit] , [pʊr] [tʃaɪld] .
outfit , poor child .
全套服装 , 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，卡罗琳为吉纳维芙的旅程和她的小衣服预付了那么多钱。

[aɪ][dɪd][nɔːt][wɔːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
I did not want her to hear anything about the money ,
我 做过 不是 想 她 到 听到 任何事物 关于 这 钱 ,
我不愿让她听到任何关于钱的事情。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [wɜːrd] [dəˈrekt] .
and therefore I think her mother should have sent me a word direct .
和 所以 我 思考 她 母亲 应该 有 发送 我 一个 单词 直接的 .
因此，我认为她母亲应该直接跟我说句话。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [ˌʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
A mere message through Geneviève was not business - like , and under the
一个 仅仅 信息 通过 吉纳维芙 曾是 不是 商业 - 喜欢 , 和 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈdelɪkət] .
circumstances hardly delicate .
情况 几乎 精美的 .

仅仅通过 Geneviève 传递信息既不专业，在当时的情况下也显得不够得体。

[aɪ][sent] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ədˈvænst] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɔːnt][aɪˈtiː][ɔːl] ,
I sent more money than they advanced — I am sure they want it all ,
我 发送 更多的 钱 比 他们 先进的 — 我 是 当然 他们 想 它 全部 ,
我寄出的钱比他们预付的还多——我确信他们想要全部的钱。

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [soʊ] [pliːzd] .
poor people — and I thought they would have been so pleased .
贫穷的 人们 — 和 我 想法 他们 会 有 到过 所以 高兴 .
可怜的人们——我还以为他们会非常高兴呢。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˌʒenəˈviːɛv] . "
But I wish I had not said anything about it to Geneviève . "
但 我 希望 我 有 不是 说 任何事物 关于 它 到 吉纳维芙 . "
但我希望我当初没跟热内维耶芙提起这件事。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɔːt] [ˈmætər] , [dɪr] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈsɪsli] [kənˈsoʊlɪŋli] , " [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
" **It does not matter , dear mother , said Cicely consolingly , you said so very little** .
" 它 做 不是 事情 , 亲爱的 母亲 , " 说 西塞莉 令人欣慰的是 , " 你 说 所以 非常 小的 :
“没关系，亲爱的母亲，”西西莉安慰道，“您说的话太少了。”

[wen] [ˌʒenəˈviːɛv] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [juːˈes] [ˈbetər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [dɪˈstrest] .
When Geneviève gets to know us better , she will not be so easily distressed .
什么时候 吉纳维芙 获得 到 知道 我们 更好的 , 她 将要 不是 是 所以 容易地 苦恼 .
当吉纳维芙更加了解我们之后，她就不会那么容易感到不安了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsensətɪv] .
She is exceedingly sensitive .
她 是 非常 敏感的 .
她非常敏感。

" [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstriːm]
" **And through her own mind there passed the reflection that this extreme**
" 和 通过 她 自己的 头脑 那里 通过了 这 反射 那 这 极端
[ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
sensitiveness of her cousin's had nearly made her do her injustice .
敏感性 的 她 表亲 有 几乎 制成 她 做 她 不公正 .
“她心里闪过一个念头：表妹的这种极端敏感几乎让她做出了不公正的事情。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌns][ɔːr][twais] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] , ”
“ **I have once or twice been inclined to doubt her perfect straightforwardness** , ”
“ 我 有 一次 或者 两次 到过 倾斜 到 怀疑 她 完美的 直率 , ”
[ˈsɪslɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Cicely thought to herself .
西塞莉 想法 到 她自己 .

“我曾经一两次怀疑过她是否真的坦率真诚,”西西莉心想。

“ [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈstɑːrtld] [lʊk] [ˈpʌz(ə)ld] [em 'iː] .
“ **That frightened , startled look puzzled me** .
“ 那 害怕 , 惊慌 看 困惑 我 .

“他那惊恐、受惊的表情让我感到困惑。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfoʊz] [aɪ][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] .
But this shows I have misjudged her .
但 这 演出 我 有 判断失误 她 .

但这表明我误判了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,
She had just the same look just now ,
她 有 只是 这 相同的 看 只是 现在 ,

她刚才也是这种表情。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'baʊt] .
when there was nothing she could possibly have not been straightforward about .
什么时候 那里 曾是 没有什么 她 可以 可能 有 不是 到过 直截了当 关于 .

她明明可以对任何事情都坦诚相待。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

“ [ʒenə'viːɛv] [went] ['sləʊli] [ˈʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
“ **Geneviève went slowly upstairs to her own room** .
“ 吉纳维芙 去 缓慢地 楼上 到 她 自己的 房间 .

“吉纳维芙缓缓地走上楼，回到了自己的房间。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪ(ə)n] !
Here was a new complication !
这里 曾是 一个 新的 并发症 !

又出现了一个新的难题！

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər] [ænt] [siː] [ðə; ðɪ] ['letər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə][send] ,
She must not let her aunt see the letter she had ready to send ,
她 必须 不是 让 她 阿姨 看 这 信 她 有 准备好 到 发送 ,

她绝不能让姑妈看到她准备好的那封信。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [dɪ'spætʃɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
yet there must be no delay in despatching it .
然而 那里 必须 是 不 延迟 在 派遣 它 .

但发货绝对不能延误。

[haʊ] ['æŋɡri] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] !
How angry she felt with her want of presence of mind !
如何 生气的 她 毛毡 和 她 想 的 在场 的 头脑 !

她对自己当时的临场发挥感到非常懊恼！

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [iːzi] [tuː; tə][hæv; həv][tʊʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
It would have been so easy to have told her aunt that she had already
它 会 有 到过 所以 简单的 到 有 讲述 她 阿姨 那 她 有 已经
[ˈrɪt(ə)n] [əˈgen] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈletər] [rɪˈkwaiərd][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] .
written again that something in her mother's letter required an immediate answer .
书面 再次 那 某物 在 她 母亲的 信 必需的 一个 即时 回答 .
她完全可以告诉她姑姑，她已经写信告诉她，她母亲的信里有事需要立即回复。

[ðen] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənli][sent] [ɪn][ðə; ði][bæg] .
Then her reply could have been openly sent in the bag .
然后 她 回复 可以 有 到过 公然 发送 在 这 包 .

那么她的回信就可以直接放在袋子里寄出去了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
But for this it was now too late .
但 为了 这 它 曾是 现在 也 晚的 .

但现在一切都太迟了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][aɪˈti:] [ˈpoʊstɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
She must get it posted without any one seeing or knowing of it .
她 必须 得到 它 发布 没有 任何 一 看到 或者 会心 的 它 .

她必须在不被任何人看到或知道的情况下把照片发出去。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ?
How could this be managed ?
如何 可以 这 是 管理 ?

如何解决这个问题？

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [greɪbrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [poʊst] - [taʊn] .
It was nearly two miles to Greybridge , the nearest post - town .
它 曾是 几乎 二 英里 到 格雷布里奇 , 这 最近的 邮政 - 镇 .

距离最近的邮政小镇格雷布里奇还有将近两英里。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔːsəbli] [get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] ?
How could she possibly get there and back without her absence being observed ?
如何 可以 她 可能 得到 那里 和 后退 没有 她 缺席 存在 观察到 ?

她怎么可能在不被发现的情况下往返呢？

[oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərsəm] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] !
Oh , how tiresome it was !
哦 , 如何 令人厌烦 它 曾是 !

哦，真是太累了！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
She felt ready to cry with annoyance and irritation .
她 毛毡 准备好 到 哭 和 烦恼 和 刺激 .

她感到恼怒和烦躁，几乎要哭出来了。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈfeɪvəd] [hɜːr; hər] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
Circumstances favoured her unexpectedly .
情况 受青睐 她 不料 .

形势出乎意料地对她有利。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌpˈsterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Her cousin came running upstairs in search of her .
她 表哥 来了 跑步 楼上 在 搜索 的 她 .

她的表妹跑上楼来找她。

“ [ʒenəˈviːɛv] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] ,
“ **Geneviève** , ” **she exclaimed** , “ **would you like to go out with mother** , ”
“ 吉纳维芙 , ” 她 惊呼 , “ 会 你 喜欢 到 去 出去 和 母亲 , ”
“吉纳维芙,”她惊呼道, “你想和妈妈一起出去吗? ”

[ɔːr] [wɒd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈhuːn] ？
or would you mind being alone this afternoon ？
或者 会 你 头脑 存在 独自的 这 下午 ？

或者你介意今天下午一个人待着吗？

[ˈmʌðər] [kæn; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [fɔːr; fər][jiː; jɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæɪdʒ] [tuː; tə]
Mother can only take one of us , for she is going in the pony - carriage to
母亲 能 仅有的 拿 一 的 我们 , 为了 她 是 去 在 这 小马 - 运输 到
[ˈheɪvəˈstɔːk] .
Haverstock .
哈弗斯托克 .

母亲只能带走我们中的一个，因为她要乘马车去哈弗斯托克。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [ˈdɔːsən] [wɪl] [draɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][bɪˈhaɪnd] ,
If you go , Dawson will drive and you must sit behind ,
如果 你 去 , 道森 将要 驾驶 和 你 必须 坐 在后面 ,
如果你去的话，道森会开车，你必须坐在后座。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][bɪˈhaɪnd] .
but if I go I can drive and he can go behind .
但 如果 我 去 我 能 驾驶 和 他 能 去 在后面 .
但如果我去的话，我可以开车，他可以跟在后面。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ][goʊ][ɔːr][nɑːt] ; [soʊ] [tʃuːz] , [dɪr] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .
I really don't care whether I go or not ; so choose , dear , which you would like .
我 真的 不 关心 无论 我 去 或者 不是 ; 所以 选择 , 亲爱的 , 哪个 你 会 喜欢 .
我去不去我都无所谓；所以亲爱的，选一个你喜欢的吧。

" [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ][kælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
" **Quick as lightning a calculation of her chances flashed through the girl's**
" 快的 作为 闪电 一个 计算 的 她 机会 闪光灯 通过 这 女孩们
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“女孩脑海中迅速闪过一丝对自己胜算的计算。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpoʊstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletər]
Was it likely she would have an opportunity of posting her letter
曾是 它 可能 她 会 有 一个 机会 的 发帖 她 信
[ʌnəbˈzɜːrvd] [æt; ət] [ˈheɪvəˈstɔːk] ？
unobserved at Haverstock ？
未被观察到的 在 哈弗斯托克 ？

她是否有可能在哈弗斯托克不被人发现的情况下寄出她的信？

[ˈhɑːrdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[ˈbetər] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ɡreɪbrɪdʒ] .
Better trust to the certainty of two hours to herself and Greybridge .
更好的 相信 到 这 肯定 的 二 小时 到 她自己 和 格雷布里奇 .
最好相信自己能有两小时的时间独处，和格雷布里奇待在一起。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈsɪsli] , " [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **Thank you , dear Cicely , " she replied ;**
" 感谢 你 , 亲爱的 西塞莉 , " 她 回复 ;
“谢谢你，亲爱的西西莉，”她回答道；

" [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I think perhaps it would be best for you to go to - day .**
" 我 思考 也许 它 会 是 最好的 为了 你 到 去 到 - 天 .
“我觉得你今天最好就走。”

[aɪ][kæn; kən][ə'mju:z][maɪ'self][kwaɪt][wel][ə'ləʊn].
I can amuse myself quite well alone.
我能娱乐我相当出色地独自的。

我一个人也能玩得很开心。

[aɪ][meɪ][gʊʊ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'hæps].
I may go out a little perhaps.
我可能去出去一个小的也许。

我或许会出去一会儿。

[jes], ['tru:li], ['sɪsli], [aɪ][θɪŋk][aɪ][wʊd][ræðər][nɑ:t][gʊʊ], "[fi:; ji][rɪ'pi:tɪd],
Yes, truly, Cicely, I think I would rather not go, " she repeated,
是的，真的，西西莉，我思考我会相当不是去，"她重复，

“是的，西西莉，我真的不想去，”她重复道。

['fænsɪŋ][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][lʊkt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kredʒələs].
fancying her cousin looked a little incredulous.
幻想她表哥看起来一个小的难以置信。

她表妹看起来有点难以置信。

"[ˈveri][wel], "[sed][ˈsɪsli].
" Very well, " said Cicely.
"非常出色地，"说西西莉。

“很好，”西西莉说。

[bʌt; bət][fi:; ji][stʊd][stɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt][ɔ:r][tu:], [æz; əz][ɪf][nɑ:t][pɜ:rfɪktli][sætɪsfaɪd].
But she stood still for a minute or two, as if not perfectly satisfied.
但她愣在那里一两分钟，似乎还不太满意。

但她愣在那里一两分钟，似乎还不太满意。

"[ʒenə'vi:ɛv], "[fi:; ji][ˈædɪd][ˈsʌd(ə)nli],
" Geneviève, " she added suddenly,
"吉纳维芙，"她额外突然，

“热内维耶芙，”她突然补充道。

"[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'fju:zɪŋ][tu:; tə][gʊʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmʌðər],
" you are not refusing to go because you are afraid of being with mother,
"你是不是拒绝到去因为你是害怕的的存在和母亲，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]? "
are you ? "
是你你？"

“你不是因为害怕和母亲在一起才拒绝去的，对吗？”

"[ə'freɪd][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈmʌðər]! "[ɪk'skleɪmd][ʒenə'vi:ɛv], [ðə; ði][blʌd][ˈrʌʃɪŋ][tu:; tə]
" Afraid of being with your mother ! " exclaimed Geneviève, the blood rushing to
"害怕的的的存在和你的母亲！"惊呼吉纳维芙，这血匆忙到

[hɜ:r; hər][feɪs],
her face,
她脸，

“害怕和妈妈在一起！”吉纳维芙惊呼道，脸涨得通红。

"[haʊ][du:][ju:; jʊ][mi:n], ['sɪsli]?
" how do you mean, Cicely ?
"如何做你意思是，西西莉？

“西西莉，你这话是什么意思？”

[waɪ][ni:d][aɪ][bi:; bi][ə'freɪd]? "
Why need I be afraid ? "
为什么需要我是害怕的？"

我为什么要害怕？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; həɹ]['kʌz(ə)n] ,
“ **I don't think you need be afraid , ” replied her cousin ,**
“ 我 不 思考 你 需要 是 害怕的 , ” 回复 她 表哥 ,
“我觉得你没必要害怕,”她的表妹回答说。

“ [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [mɪsʌndər'stænd] ['mʌðər] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ['betər] .
“ **I only mean that you may misunderstand mother till you know her better .**
“ 我 仅有的 意思是 那 你 可能 误解 母亲 直到 你 知道 她 更好的 .
“我的意思是,在你更了解母亲之前,你可能会误解她。”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ʃɑːrpli] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [ʃɑːrp] ['fiːlɪŋz] ,
She says little things sharply sometimes , but she never has any sharp feelings ,
她 说道 小的 事物 尖锐地 有时 , 但 她 绝不 有 任何 锋利的 情怀 ,
[ʒenə'viːɛv] ;
Geneviève ;
吉纳维芙 ;

吉纳维芙, 她有时说话尖刻, 但她从来没有过尖刻的感情。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] , ['dʒɛntələst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
she has the kindest , gentlest heart in the world .
她 有 这 最善良的 , 最温柔的 心 在 这 世界 .
她拥有世界上最善良、最温柔的心。

[juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [dɪr] . “
You need never be afraid of her , dear . ”
你 需要 绝不 是 害怕的 的 她 , 亲爱的 . “
亲爱的, 你永远不必害怕她。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ʒenə'viːɛv] ['dʒɛntli] .
“ **I know , ” said Geneviève gently .**
“ 我 知道 , ” 说 吉纳维芙 轻轻地 .
“我知道,”热内维耶芙轻声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['sɪsli] .
“ **I know she is good , very good , and so are you , Cicely .**
“ 我 知道 她 是 好的 , 非常 好的 , 和 所以 是 你 , 西塞莉 .
“我知道她很好, 非常好, 你也很好, 西西莉。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .
But I cannot help sometimes being afraid .
但 我 不能 帮助 有时 存在 害怕的 .
但我有时还是会感到害怕。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [gʊd] .
I am not so good .
我 是 不是 所以 好的 .

我不太擅长。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪli] [ænd; ənd] ['fuːliʃ] , [jet] [aɪ] [wɪʃ] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'iː][soʊ] ,
I am silly and foolish , yet I wish not that you should think me so ,
我 是 愚蠢的 和 愚蠢 , 然而 我 希望 不是 那 你 应该 思考 我 所以 ,
我愚蠢又笨拙, 但我不想让你这样认为。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [nɑː'iːvli] .
“ **she added naïvely .**
“ 她 额外 天真地 .

她天真地补充道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] ['kʌzənz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['sɪsli] [smaɪld] ['kaɪndli] .
She looked up in her cousin's face as she spoke , and Cicely smiled kindly .
她 看起来 向上 在 她 表亲 脸 作为 她 辐 , 和 西塞莉 微笑 亲切地 .
说话时, 她抬起头看着表妹的脸, 西西莉和蔼地笑了笑。

[oʊ] , [haʊ] [ʒenə'vi:ɛv] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:mpɫɪ'keɪ](ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Oh , how Geneviève wished she could tell her all about the complication she had
哦 , 如何 吉纳维芙 希望 她 可以 告诉 她 全部 关于 这 并发症 她 有
[gɑ:t][hɜ:r'self][ɪntu:] !
got herself into !
得到 她自己 进入 !

哦，吉纳维芙多么希望她能把自己陷入的困境全都告诉她！

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

But , no ; it was not to be thought of .
但 , 不 ; 它 曾是 不是 到 是 想法 的 .

但是，不，根本不应该考虑这件事。

[æftər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌns] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'tæŋɡlmənt] ,

After this , however , once clear of the present entanglement ,
后 这 , 然而 , 一次 清除 的 这 展示 纠缠 ,

然而，在此之后，一旦摆脱了目前的纠葛，

[ʒenə'vi:ɛv] [rɪ'zɑ:lvd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] ['nevər][tu:; tə] [ɪn'vɑ:lʋ] [hɜ:r'self][ɪn] [ə'nʌðər] ;

Geneviève resolved she would take care never to involve herself in another ;
吉纳维芙 已解决 她 会 拿 关心 绝不 到 涉及 她自己 在 其他 ;

吉纳维芙下定决心，她绝不会再让自己卷入另一场风波；

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [felt] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ,

she really felt inclined for the future to make a friend of her cousin ,
她 真的 毛毡 倾斜 为了 这 未来 到 制作 一个 朋友 的 她 表哥 ,

她真心希望将来能和表妹成为朋友。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ænd] ['kaʊns(ə)] .

and to appeal to her for advice and counsel .
和 到 上诉 到 她 为了 建议 和 法律顾问 .

并向她寻求建议和指导。

[soʊ] ['sɪsli] [droʊv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] ['heɪvɜːstɑ:k] ,

So Cicely drove off with her mother to Haverstock ,
所以 西塞莉 驾驶 离开 和 她 母亲 到 哈弗斯托克 ,

于是，西塞莉和她母亲开车去了哈弗斯托克。

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koust] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

and as soon as she was sure that the coast was clear ,
和 作为 很快 作为 她 曾是 当然 那 这 海岸 曾是 清除 ,

她一确定周围安全后，

[ʒenə'vi:ɛv] [ɪ'kwɪpt] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [tu:; tə] [ɡreɪbrɪdʒ] .

Geneviève equipped herself for her walk to Greybridge .
吉纳维芙 配备 她自己 为了 她 走 到 格雷布里奇 .

吉纳维芙为前往格雷布里奇的步行做好了准备。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ,

She knew the way , as she had been there once with her cousin ,
她 知道 这 方式 , 作为 她 有 到过 那里 一次 和 她 表哥 ,

她知道路，因为她之前和表妹一起去过那里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [də'rekt] .

and the road was direct .
和 这 路 曾是 直接的 .

道路笔直。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊst] - [ˈɑːfɪs] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsədˈventʃər] [ʌv; əv]
She walked quickly , and reached the little post - office without misadventure of
她 步行 迅速地 , 和 达到 这 小的 邮政 - 办公室 没有 不幸遭遇 的
[ˈeni] [kaɪnd] ,
any kind ,
任何 种类 ,

她快步走着，平安无事地到达了小邮局。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [ˈpəʊstɪd][hɜːr; həɹ] [ˈletər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlaɪtnɪd]
and having safely posted her letter , she turned with a considerably lightened
和 拥有 安全 发布 她 信 , 她 转向 和 一个 相当 轻度
[hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; həɹ] [steps] .
heart to retrace her steps .
心 到 回溯 她 步骤 .

安全地寄出信件后，她心情轻松了许多，转身原路返回。

[ˈɡreɪbrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
Greybridge was a funny little town .
格雷布里奇 曾是 一个 有趣的 小的 镇 .

格雷布里奇是个很有趣的小镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪn] [striːt] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈtaɪni] [ʃɔːrt] [wʌnz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
There was a main street , with half - a - dozen tiny short ones leading to
那里 曾是 一个 主要的 街道 , 和 一半 - 一个 - 打 微小的 短的 一个 领导 到
[ˈnoʊər] ,
nowhere ,
无处 ,

有一条主街，街上有五六条通往荒郊野外的狭窄小路。

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
running out of it on one side .
跑步 出去 的 它 在 一 边 .

一边快用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈθɜːrəʊfər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːld] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
And the great thoroughfare was , of course , called the High Street .
和 这 伟大的 通道 曾是 , 的 课程 , 称为 这 高的 街道 .

而这条宽阔的街道，当然就叫做商业街。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
There were about a dozen shops in the place , a church in no way remarkable ,
那里 是 关于 一个 打 商店 在 这 地方 , 一个 教会 在 不 方式 卓越 ,
[ˈdʌz(ə)n] [ˈpleɪs] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈnoʊ] [ˈreɪmɑːrkəb(ə)l] ,
那里大约有十几家商店，还有一座毫不起眼的教堂。

[ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ænd; ənd] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ɪn] ,
a melancholy and antiquated inn ,
一个 忧郁 和 过时的 客栈 ,

一家阴郁而古老的旅店

[wɪtʃ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [kɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
which like so many of its kin had been brisk and cheery in the old ,
哪个 喜欢 所以 许多 的 它是 亲属 有 到过 轻快 和 欢快的 在 这 老的 ,
[ˈoʊld] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [meɪl] [ˈklætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ;
old days , when his Majesty's mail clattered over the stones ;
老的 天 , 什么时候 他的 陛下的 邮件 咋嗒咋嗒地 超过 这 石头 ;

昔日，国王的盔甲在石头上叮当作响；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒen'ti:l] ['lɪt(ə)] ['terəsɪz] , [ɪn] [wɪt] [dwelt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
and there were two or three genteel little terraces , in which dwelt the doctor ,
和 那里 是 二 或者 三 文雅的 小的 露台 , 在 哪个 居住 这 医生 ,
[ðə; ði] ['lɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

还有两三栋雅致的小排屋，医生和律师就住在里面。

[ðə; ði] ['kʃərət] , [huː'levər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] “ [dʒen'ti:l] ['leɪdɪz] ,
the curate , whoever he might be for the time , and several “ genteel ladies ,
这 策展 , 谁 他 可能 是 为了 这 时间 , 和 一些 ” 文雅的 女士们 ,
[ɔːlweɪz] [dʒen'ti:l] ,
always genteel ,
总是 文雅的 ,

当时的牧师，不管他是谁，还有几位“举止优雅的女士，总是那么优雅”，

” [ðoʊ] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒen'tɪləti] [bɔːr] [deɪt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
” though the patent of their gentility bore date long ago .
” 尽管 这 专利 的 他们的 绅士风度 钻孔 日期 长的 前 .

尽管他们高贵的品格早已显露。

[ðiːz] ['leɪdɪz] , ['spɪnstər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
These ladies , spinsters for the most part , were , as a matter of course ,
这些 女士们 , 老处女 为了 这 最多 部分 , 是 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
这些女士们，大多是未婚女性，理所当然地.....

[pɜːr'fɪktli] [eɪ 'juː][feɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [θɔːts] ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
perfectly au fait of the doings and sayings , and thoughts even , of their
完美 au 事实 的 这 行为 和 谚语 , 和 想法 甚至 , 的 他们的
['welθiːɜː] ['neɪbərz] .
wealthier neighbours .
更富有 邻居 .

他们对富裕邻居的所作所为、言谈举止，甚至想法，都了如指掌。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fæməlaɪz] .
They knew all about the Methvyn household , the nearest of the adjacent families .
他们 知道 全部 关于 这 - 家庭 , 这 最近的 的 这 邻近的 家庭 .

他们对邻近的梅斯文一家了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['poʊstɪd][ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['tʃɑːrli] ['fɔːrɪstərz] ['ɪlnəs]
They were thoroughly posted up in all the details of little Charlie Forrester's illness
他们 是 彻底 发布 向上 在 全部 这 细节 的 小的 查理 弗雷斯特 疾病
[ænd; ənd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

他们详细记录了小查理·弗雷斯特的病情和死亡的每一个细节。

[wɪt] ['lætər] [ɪ'vent] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌprɪvɪʒən] ;
which latter event they had predicted with surprising prevision ;
哪个 后者 事件 他们 有 预测 和 奇怪 预知 ;

他们曾出人意料地预言了后一件事；

[ðeɪ] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [fɑːrmər][ɔːr] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]
they knew far more than either old Dr . Farmer or “ the young man from
他们 知道 远的 更多的 比 任何一个 老的 博士 . 农民 或者 ” 这 年轻的 男人 从
- ” [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['prɑːɡres] [meɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)] - ['sʌmwʌt]
Sothernbay “ of the concealed progress made by Colonel Methvyn's somewhat
- ” 的 这 暗 进步 制成 经过 上校 - 有些
[mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] ;
mysterious disease ;
神秘 疾病 ;

他们比老法默医生或“来自索瑟恩湾的年轻人”更了解梅斯文上校那有点神秘的疾病的隐秘进展；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['kɑ:nkleɪv] ([wɪtʃ] [hæd; həd] **they could have related all that took place in the family conclave (which had** 他们 可以 有 有关的 全部 那 采取 地方 在 这 家庭 秘密会议 (哪个 有 [nevər] [ə'sembld]) [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] “ [mɪs] ['sɪsli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstər] . **never assembled) in which it was decided that “ Miss Cicely and young Mr .** 绝不 组装) 在 哪个 它 曾是 决定 那 “ 错过 西塞莉 和 年轻的 先生 . [fɔsɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , **Fawcett were to make a match of it ,** 福西特 是 到 制作 一个 匹配 的 它 , 他们本可以讲述在家族秘密会议（从未召开过）上发生的一切，在会上决定“让西西莉小姐和年轻的福西特先生结为夫妻”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] ['mɪsɪz] . - ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] **” and they quite understood Mrs . Methvyn's reasons for sending for “ the little** 和 他们 相当 理解 太太 . - 原因 为了 发送 为了 “ 这 小的 [frentʃ] [gɜ:rl] ” [frʌm; frəm] [ʌn'həʊn] [pɑ:rts] . **French girl “ from unknown parts .** 法语 女孩 “ 从 未知 部分 . 他们完全理解梅斯文太太从陌生的地方把“那个法国小女孩”叫来的理由。

[soʊ] , [æz; əz][ɔ:l][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , **So , as all their windows looked out directly upon the High Street ,** 所以 , 作为 全部 他们的 视窗 看起来 出去 直接地 之上 这 高的 街道 , 因此，由于他们所有的窗户都直接面向商业街，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] **and as the post - office lay at the opposite end of the town from that** 和 作为 这 邮政 - 办公室 躺在 这 对面的 结尾 的 这 镇 从 那 [baɪ] [wɪtʃ] [ʒenə'vi:ɛv] ['entərd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [roʊd] , **by which Geneviève entered it from the Abbey Road ,** 经过 哪个 吉纳维芙 进入 它 从 这 修道院 路 , 由于邮局位于小镇的另一端，与热内维耶芙从艾比路进入小镇的入口处完全相反，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] **it was not to be supposed** 它 曾是 不是 到 是 据称 这本不应该发生。

[ðæt] [ˌmæd'mweɪzəl] . **that Mdlle .** 那 型号 . 那位女士。

- ['prɑ:gres] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] **Casalis's progress to and from her destination would be unobserved by the** - 进步 到 和 从 她 目的地 会 是 未被观察到的 经过 这 ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['evər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:ɹmləs] [ɪk'saɪtmənt] . **several pairs of eyes ever on the look out for a little harmless excitement .** 一些 对 的 眼睛 曾经 在 这 看 出去 为了 一个 小的 无害 激动 . 卡萨利斯往返目的地的行程不会被那些时刻留意着一些无伤大雅的小刺激的几双眼睛所注意到。

[bʌt; bət] ['dʒenəvi:v] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['hæpɪli] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəɾz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] **But Genevieve was as yet happily ignorant of the manners and customs** 但 吉纳维芙 曾是 作为 然而 快乐地 无知的 这 礼仪 和 海关 ['kɑ:mən] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [taʊnz] , **common to little out - of - the - way English country towns ,** 常见的 到 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 英语 国家 城镇 , 但吉纳维芙当时对英国偏远乡村小镇的礼仪习俗还一无所知，她为此感到很开心。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] , [ðer; ðəɹ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈletər] ,
so she made her way to the post office , there deposited her letter ,
所以 她 制成 她 方式 到 这 邮政 办公室 , 那里 已存 她 信 ,
于是她去了邮局, 把信投递了出去。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] ,
and turned to go home again without misgiving ,
和 转向 到 去 家 再次 没有 疑虑 ,
于是他毫不犹豫地转身回家了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːbl] - [ˈstəʊnz]
when suddenly she heard the clattering of a horse's hoofs upon the cobble - stones
什么时候 突然 她 听到 这 咔嗒咔嗒 的 一个 马匹 蹄子 之上 这 鹅卵石 - 石头
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [greɪbrɪdʒ] [haɪ] [stri:t] [wʌz; wəz] [peɪvd] ,
with which Greybridge High Street was paved ,
和 哪个 格雷布里奇 高的 街道 曾是 铺砌路面 ,
突然, 她听到马蹄踩在格雷布里奇大街鹅卵石路面上的咔哒声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] , [ˈrekəɡˌnaɪzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn]
and looking up , to her surprise , recognised Mr . Fawcett riding slowly down
和 寻找 向上 , 到 她 惊喜 , 已确认 先生 : 福西特 骑术 缓慢地 向下
[ðə; ði] [stri:t] [ɪn][hɜːr; həɹ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the street in her direction :
这 街道 在 她 方向 :
她抬头一看, 惊讶地发现福西特先生正骑着马缓缓地朝她的方向驶来。

[hɜːr; həɹ][fɜːrst][senˈseɪ](ə)n[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈplezər] ,
Her first sensation was one of pleasure ,
她 第一的 感觉 曾是 一 的 乐趣 ,
她最初的感觉是愉悦。

[hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [disˈmeɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; həɹ] — [hɜːr; həɹ][θɜːrd] ,
her second of dismay — he would tell of having seen her — her third ,
她 第二 的 沮丧 — 他 会 告诉 的 拥有 已见 她 — 她 第三 ,
她的第二次沮丧——他会说他见过她——她的第三次沮丧,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] ,
which she arrived at just as the gentleman came within speaking distance ,
哪个 她 到达的 在 只是 作为 这 绅士 来了 之内 请讲 距离 ,
她到达时, 那位先生正好走到了可以说话的距离。

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrmər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [jet] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
a mixture of the two former ; she was pleased , yet frightened to see him ;
一个 混合物 的 这 二 以前的 ; 她 曾是 高兴 , 然而 害怕 到 看 他 ;
兼具前两者的感受; 她见到他既高兴又害怕;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈbegɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt]
she would take him into her confidence to the extent of begging him not
她 会 拿 他 进入 她 信心 到 这 程度 的 乞讨 他 不是
[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; həɹ] .
to betray her :
到 背叛 她 :
她对他非常信任, 甚至恳求他不要背叛她。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈiːgər] [jet] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌp][æət; ət][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt]
So it was an eager yet blushing face which looked up at Mr . Fawcett
所以 它 曾是 一个 渴望的 然而 脸红 脸 哪个 看起来 向上 在 先生 . 福西特
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] [ˌʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər]
from under the broad - brimmed straw hat which Geneviève had chosen for
从 在下面 这 广阔 - 满溢 稻草 帽子 哪个 吉纳维芙 有 选定 为了
[hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
her walk in the sun .
她 走 在 这 太阳 .

于是，在热内维耶芙为享受阳光散步而选择的那顶宽边草帽下，一张既渴望又羞红的小脸望着福西特先生。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
And as the young man recognised the sweet face , notwithstanding his
和 作为 这 年轻的 男人 已确认 这 甜的 脸 , 虽然 他的
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

尽管感到惊讶，但当这位年轻人认出那张甜美的脸庞时，

[ɪts] [ˈʌvlinəs] [strʌk] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .
its loveliness struck him yet more vividly than heretofore .
它是 可爱 击 他 然而 更多的 生动地 比 此前 .

它的美比以往任何时候都更加鲜明地打动了它。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What in the world is she doing here ?**
” 什么 在 这 世界 是 她 正在做 这里 ?
“她到底在这里做什么？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Is that the way they take care of her ?
是 那 这 方式 他们 拿 关心 的 她 ?
他们就是这样照顾她的吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[maɪ] [ænt] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər]
my aunt would as soon think of Cicely's cooking the dinner as of letting her
我的 阿姨 会 作为 很快 思考 的 西塞莉的 烹饪 这 晚餐 作为 的 出租 她
[wɔːk] [tuː; tə] [greɪbrɪdʒ] [əˈloʊn] !
walk to Greybridge alone !
走 到 格雷布里奇 独自的 !

我姑妈宁愿让西西莉做晚饭，也不愿让她独自走到格雷布里奇去！

“ [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːts] .
“ **were his first thoughts .**
” 是 他的 第一的 想法 .
这是他脑海中浮现的第一个念头。

[ænd; ænd] “ [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [grəʊz] [ˈprɪtiːʒ] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , “ [keɪm] [nekst] .
And “ I do believe she grows prettier every time I see her , “ came next .
和 “ 我 做 相信 她 生长 更漂亮 每一个 时间 我 看 她 , “ 来了 下一个 .
接下来是：“我每次见到她都觉得她越来越漂亮了。”

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [sərˈpraɪz] [nɔːr][æd məˈreɪ(ə)n] [ˈstɑːrtld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
But neither surprise nor admiration startled away his presence of mind .
但 两者都不 惊喜 也不 钦佩 惊慌 离开 他的 在场 的 头脑 .
但无论是惊讶还是钦佩，都未能动摇他的冷静。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] ['woʊfl] [ɪk'spiəriəns] [ðə; ði] [ˌpreɪtər'neɪtʃrəl] [ˈʃɑ:rpənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪbrɪdʒ] [aɪz] ;
He knew by woeful experience the preternatural sharpness of the Greybridge eyes ;
他 知道 经过 悲惨的 经验 这 超自然 锐利度 的 这 格雷布里奇 眼睛 ;
[hi:; hi] [nu:] , [tu:] ,
he knew , too ,
他 知道 , 也 ,

他从惨痛的经历中深知格雷布里奇家族目光的敏锐程度；他也知道，

[ðæt] [ˈprɪti] [ʒenə'vi:ɛv] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɡɜ:rl][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ,
that pretty Geneviève , the French girl from over the sea ,
那 漂亮的 吉纳维芙 , 这 法语 女孩 从 超过 这 海 ,
那位漂亮的热内维耶芙，那位来自海外的法国女孩，

[hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
who had suddenly appeared on the scene as the distant cousin of Mrs .
WHO 有 突然 出现 在 这 场景 作为 这 遥远 表哥 的 太太 .
- ,
Methvyn ,
- ,

突然出现在公众视野中的人，是梅斯文夫人的远房表亲。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] ,
was just the sort of person , and just in the position ,
曾是 只是 这 种类 的 人 , 和 只是 在 这 位置 ,
他正是那种人，而且也正好处于那个位置。

[tu:; tə] [ə'trækt] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
to attract all the gossip of the neighbourhood .
到 吸引 全部 这 闲话 的 这 邻里 .
吸引邻里间所有的闲言碎语。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə][let]
He could not understand what his aunt and cousin were thinking of to let
他 可以 不是 理解 什么 他的 阿姨 和 表哥 是 思维 的 到 让
[hɜ:r; həɪ][ˈwɑ:ndər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self] ;
her wander about the country in this fashion by herself ;
她 漫步 关于 这 国家 在 这 时尚 经过 她自己 ;
他无法理解他的姑姑和表姐是怎么想的，竟然让她独自一人在乡间四处游荡；

[bʌt; bət] , [hi:; hi][æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
but , he at least , was determined to be on the safe side .
但 , 他 在 至少 , 曾是 决定 到 是 在 这 安全的 边 .
但是，至少他决心要谨慎行事。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] ,
As he came up to Geneviève ,
作为 他 来了 向上 到 吉纳维芙 ,
当他走到热内维耶芙面前时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hedz] [ɪn] [sə'spɪʃəs] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ʌv; əv]
he caught sight of two heads in suspicious proximity to the window panes of
他 捕捉 视线 的 二 头部 在 可疑的 邻近 到 这 窗户 窗格 的
[ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
the house he was passing ,
这 房子 他 曾是 通过 ,
他路过一户人家时，瞥见有两个脑袋可疑地靠近窗户玻璃。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ɡɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one of them he recognized as that of the greatest gossip of the
和 一 的 他们 他 认可 作为 那 的 这 最 闲话 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] .
little town .
小的 镇 。

他认出其中一人是这个小镇上最爱嚼舌根的人。

[soʊ] [wɪˈðəʊt] ['drɔːɪŋ] [reɪn] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfəl]
So without drawing rein he lifted his hat to the young lady with respectful
所以 没有 绘画 缰绳 他 抬起 他的 帽子 到 这 年轻的 女士 和 尊重
[ˈdefərəns] ,
deference ,
尊重 ,
于是, 他没有勒缰, 而是恭敬地向这位年轻女士脱帽致敬。

[ænd; ʌnd][roʊd][ɑːn] .
and rode on .
和 骑 在 。

然后继续骑行。

[ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Geneviève had almost stopped , the smile of welcome was on her face ,
吉纳维芙 有 几乎 停止 , 这 微笑 的 欢迎 曾是 在 她 脸 ,
吉纳维芙几乎停下了脚步, 脸上带着欢迎的笑容。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɡriːtɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈʌtəd] .
the first words of greeting all but uttered .
这 第一的 字 的 问候 全部 但 说出 .
问候的第一句话几乎已经说出口。

[ænd; ʌnd] [wen] ['mɪstər] . ['fɔːsɪt] , ['æftər] [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əbˈzɜːrvd]
And when Mr . Fawcett , after thus giving unmistakable sign of having observed
和 什么时候 先生 : 福西特 , 后 因此 给予 毋庸置疑 符号 的 拥有 观察到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

而当福塞特先生如此明确地表示他已经观察过她之后,

[prəˈsiːdɪd] ['kɑːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [hɜːr; hər] [dɪsˈmeɪ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] — [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃɪ]
proceeded calmly on his way , her dismay was great — for half a second she
继续 平静地 在 他的 方式 , 她 沮丧 曾是 伟大的 — 为了 一半 一个 第二 她
[stʊd] [stiːl] [ɪn][ˈkɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
stood still in consternation .
站立 仍然 在 惊愕 。

他镇定自若地继续前行, 而她却惊愕不已——她愣在原地, 足足有半秒钟。

[ðen] [praɪd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
Then pride came to her aid .
然后 自豪 来了 到 她 援助 。

然后, 骄傲帮了她一把。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
As if she thought the young man had eyes in the back of his head ,
作为 如果 她 想法 这 年轻的 男人 有 眼睛 在 这 后退 的 他的 头 ,
仿佛她认为那个年轻人后脑勺长了眼睛似的。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ˈglænsɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]
she walked steadily and swiftly up the street , glancing neither to the right nor
她 步行 稳步 和 迅速地 向上 这 街道 , 瞥了一眼 两者都不 到 这 正确的 也不
[left] ,
left ,
左边 ,

她稳步而迅速地沿着街道走去，既没有向左也没有向右看。

[ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [tɪl] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [left] [fɑːr][brˈhaɪnd] ,
hurried along the high - road till all signs of the town were left far behind ,
慌忙 沿着 这 高的 - 路 直到全部 标志 的 这 镇 是 左边 远的 在后面 ,
沿着大路疾行，直到把城镇的痕迹远远抛在身后。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ænd; ənd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
then sat down on a low bank at the side and burst into tears .
然后 卫星 向下 在 一个 低的 银行 在 这 边 和 爆裂 进入 眼泪 :
然后她坐在路边低矮的堤岸上，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈhɪntən] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
And Miss Hinton withdrew her head from the window in disgust .
和 错过 欣顿 退出 她 头 从 这 窗户 在 厌恶 :
欣顿小姐厌恶地把头从窗户里缩了回来。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [jʌŋ] [ˈfɔːst] [ænd; ənd] [ðæt] [frentʃ] [gɜːrl][hæd; həd] [met] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,
“ I really thought young Fawcett and that French girl had met by appointment ,
“ 我 真的 想法 年轻的 福西特 和 那 法语 女孩 有 遇见 经过 预约 ,
“我真的以为年轻的福西特和那个法国女孩是约好见面的。”

“ [ʃiː, ʃi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ she observed to the friend who was visiting her .
“ 她 观察到 到 这 朋友 WHO 曾是 访问 她 :
她对来访的朋友说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [frentʃ] [ˈgɜːlɪz][ɡoʊ][ɑːn] .
“ It is just the sort of way French girls go on .
“ 它 是 只是 这 种类 的 方式 法语 女孩们 去 在 :
“这就是法国女孩的行事方式。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpænjən] ,
You remember my telling you she had come to be companion ,
你 记住 我的 讲述 你 她 有 来 到 是 伴侣 ,
你还记得我跟你说过她是来做伴侣的吗？

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [wen] [mɪs] - [ɪz] [ˈmærid] — [nɑːt] [ðæt] [ðæt]
or something to Mrs . Methvyn when Miss Methvyn is married — not that that
或者 某物 到 太太 : - 什么时候 错过 - 是 已婚 — 不是 那 那
[ˈmæridʒ] [wɪl] [ˈevər] [teɪk] [pleɪs] — [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] ,
marriage will ever take place — you mark my words ,
婚姻 将要 曾经 拿 地方 — 你 标记 我的 字 ,
或者等梅斯文小姐结婚的时候——当然，这桩婚事永远不会发生——对梅斯文太太说些什么，你记住我的话。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 :
亲爱的。

[jʌŋ] [ˈfɔːst] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ber] - [feɪst] [flɜːrt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsɪsli] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]
Young Fawcett is the most bare - faced flirt , and Miss Cicely , for all her
年轻的 福西特 是 这 最多 裸 - 面对 调情 , 和 错过 西塞莉 , 为了 全部 她
[ˈkwaɪətənəs] ,
quietness ,
寂静 ,
年轻的福西特是最厚颜无耻的轻浮女子，而西西莉小姐，尽管她很安静，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
has a temper of her own .

她脾气很倔。

” [ʒenə'vi:ɛv] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][krai][fɔ:r; fər] .
” Geneviève felt that she really had something to cry for .

“吉纳维芙觉得她真的有值得哭泣的理由。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] ['oʊnli] ['wu:ndɪd] ['vænəti] [ðæt] ['prɑ:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər] [terz] ,
It was not only wounded vanity that prompted her tears ,

促使她流泪的，不仅仅是受伤的自尊心。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fɔ:sɪts] ['hævɪŋ] [si:n]
she was seriously afraid of the consequences of Mr . Fawcett's having seen
她 曾是 严重地 害怕的 的 这 结果 的 先生 . 福西特 拥有 已见
[hɜ:r; hər][ɪn] [greɪbrɪdʒ] .
her in Greybridge .

她非常害怕福西特先生在格雷布里奇看到她后会带来的后果。

[nɑ:tɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ɡreɪvli] [dɪs'pli:z]
Not that she was conscious of having done anything that could gravely displease
不是 那 她 曾是 有意识的 的 拥有 完毕 任何事物 那 可以 严重地 得罪
['mɪsɪz] .
Mrs . Methvyn ,
太太 .

倒不是说她意识到自己做了什么会严重惹恼梅斯文太太的事，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dredɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəɪz] [ðæt] [maɪt] [rɪzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but she dreaded the inquiries that might result from the mention of her
但 她 令人恐惧的 这 查询 那 可能 结果 从 这 提到 的 她
[ekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

但她害怕提及她的探险活动后会引发各种询问。

[æt; ət] [hoʊm] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ə'loʊn] , [bʌt; bət]
At home , certainly she would never have thought of walking so far alone , but
在 家 , 当然 她 会 绝不 有 想法 的 步行 所以 远的 独自的 , 但
[hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
here in England ,
这里 在 英格兰 ,

在家的時候，她肯定不会想到独自走这么远的路，但在这里，在英国，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ʃi:; ʃɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
in the country , she fancied it was different .

在 这 国家 , 她 幻想 它 曾是 不同的 .

她觉得在乡下情况会有所不同。

['sɪsli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ;
Cicely and she had walked to church by themselves on Sunday ;

西塞莉 和 她 有 步行 到 教会 经过 他们自己 在 星期日 ;

星期天，她和西塞莉独自步行去教堂；

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['oʊpənli]['spu:kən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
it never occurred to her that had she openly spoken of her intention ,

它 绝不 发生 到 她 那 有 她 公然 说 的 她 意图 ,

她从未想过，如果她公开表明了自己的意图，

[hɜːr; hər] [ænt] [wəd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] .

her aunt would have expressed any objection .
她 阿姨 会 有 表达 任何 异议 .

她姑姑肯定会提出任何反对意见。

[soʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['eni]

So of the real reason of Mr . Fawcett's strange behaviour , she had not any
所以 的 这 真实的 原因 的 先生 . 福西特 奇怪的 行为 , 她 有 不是 任何

[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

所以，她对福塞特先生怪异行为的真正原因一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [disˈlaɪkt] [hɜːr; hər] , [pərˈhæps] , [ɔːr] [faʊnd]

She only fancied he was tired of her , disliked her , perhaps , or found
她 仅有的 幻想 他 曾是 疲劳的 的 她 , 不喜欢 她 , 也许 , 或者 成立

[hɜːr; hər] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,

her uninteresting ,
她 无聊 ,

她只是觉得他可能厌倦了她，讨厌她，或者觉得她无趣。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [mɪr] [gɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪŋɡld] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

and , like the mere girl that she was found relief for her mingled feelings in
和 , 喜欢 这 仅仅 女孩 那 她 曾是 成立 宽慰 为了 她 混合 情怀 在

[terz] .
tears .
眼泪 .

而她，就像她还是个小女孩一样，用泪水来排解自己复杂的情绪。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel] [əˈgen] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [ɪn]

Suddenly there fell again on her ears the same sound that had startled her in
突然 那里 跌倒 再次 在 她 耳朵 这 相同的 声音 那 有 惊慌 她 在

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] — ['hɔːrsəz] [huːf] ['kʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

the High Street — horse's hoofs coming behind her .
这 高的 街道 — 马匹 蹄子 未来 在后面 她 .

突然，她耳边再次响起在商业街上吓了她一跳的那种声音——马蹄声从她身后传来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] , [ðɪs] [taɪm] ,

She did not hear them till they were nearer , this time ,
她 做过 不是 听到 他们 直到 他们 是 更近 , 这 时间 ,

这一次，直到他们走近了她才听到他们的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [les] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡreɪbrɪdʒ] ['kɑːbl] - [stoʊnz] ,

for the road was less communicative than the Greybridge cobble - stones ,
为了 这 路 曾是 较少的 沟通 比 这 格雷布里奇 鹅卵石 - 石头 ,

因为这条路不如格雷布里奇的鹅卵石路那样具有交流性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [dʌld] [baɪ][hɜːr; hər] [priːˌkjuːˈpeɪʃn] .

and her ears were dulled by her preoccupation .
和 她 耳朵 是 迟钝 经过 她 专注 .

她因为心事重重而耳朵迟钝了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [tuː; tə] [wɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

She had only just time to start to her feet , to wish that she had a
她 有 仅有的 只是 时间 到 开始 到 她 脚 , 到 希望 那 她 有 一个

[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

她只来得及勉强站起身，便希望自己能有一件面纱。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpærəsɔːl][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌmˈbreɪə] , [wen] [ðə; ði] [steps] [ˈslækənd] [əˈbrʌptli] ,
or that her parasol were an umbrella , when the steps slackened abruptly ,
或者 那 她 阳伞 是 一个 伞 , 什么时候 这 步骤 松弛 突然 ,
或者说, 当台阶突然松动时, 她的阳伞其实是把伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [əˈdrest] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] .
and a well - known voice addressed her by name .
和 一个 出色地 - 已知 嗓音 已解决 她 经过 姓名 .
一个熟悉的声音呼唤着她的名字。

" [mɪs] [kɑːsalɪs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] , " [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ]
" Miss Casalis , " exclaimed the new - comer , " I could hardly believe it was you
" 错过 卡萨利斯 , " 惊呼 这 新的 - 角 , " 我 可以 几乎 相信 它 曾是 你
[aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] .
I saw just now .
我 锯 只是 现在 .
“卡萨利斯小姐,”新来者惊呼道, “我简直不敢相信我刚才看到的就是您。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈgreɪstəʊn] ?
Have you run away from Greystone ?
有 你 跑步 离开 从 灰石 ?
你是不是从格雷斯通逃出来的?

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [toʊn] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] - [kəmˈpəʊzər] .
" But the jesting tone failed to restore Geneviève's composure .
" 但 这 开玩笑 语气 失败的 到 恢复 - 镇定 .
但这种玩笑式的语气并没有让热内维耶芙恢复镇定。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
She felt as if she would burst into tears if she tried to speak .
她 毛毡 作为 如果 她 会 爆裂 进入 眼泪 如果 她 尝试 到 说话 .
她感觉如果开口说话, 就会忍不住哭出来。

[drɪˈspart] [ðə; ði][ˈpærəsɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər]
Despite the parasol and the broad - brimmed hat , something in her manner
尽管 这 阳伞 和 这 广阔 - 满溢 帽子 , 某物 在 她 方式
[ˈstɑːrtld] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
startled Mr . Fawcett .
惊慌 先生 : 福西特 .
尽管她撑着阳伞, 戴着宽边帽, 但她的举止还是让福西特先生感到惊讶。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] [wɔːkt] [ɑːn]
He jumped off his horse , and passing his arm through the reins walked on
他 跳了起来 离开 他的 马 , 和 通过 他的 手臂 通过 这 缰绳 步行 在
[ˈsləʊli] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
slowly beside her .
缓慢地 旁 她 .
他跳下马, 挽着缰绳, 慢慢地走在她身边。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˌʒenəˈviːɛv] ?
" Is there anything the matter , Geneviève ?
" 是 那里 任何事物 这 事情 , 吉纳维芙 ?
“吉纳维芙, 有什么事吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈɡreɪvli] ,
" he asked gravely ,
" 他 问 严重地 ,
他严肃地问道: “

[ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˈpɪktər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [kɔːz]
though at a loss to picture to himself what could be the matter to cause
尽管 在 一个 损失 到 图片 到 他自己 什么 可以 是 这 事情 到 原因
[ˈmɪsɪz] . - [niːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
Mrs . Methvyn's niece to be sitting crying by the wayside .
太太 . - 侄女 到 是 坐着 哭泣 经过 这 路边 .

他百思不得其解，究竟是什么事导致梅斯文太太的侄女坐在路边哭泣。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] ,
“ No , thank you , ” she replied , controlling herself to the best of her ability ,
“ 不 , 感谢 你 , ” 她 回复 , 控制 她自己 到 这 最好的 的 她 能力 ,
“不，谢谢。”她回答道，尽力控制着自己的情绪。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ there is nothing the matter .
“ 那里 是 没有什么 这 事情 .

“没什么事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] ,
If you thought there was something ,
如果 你 想法 那里 曾是 某物 ,

如果你认为有什么事发生过，

[wʌt] [fɔːr; fər] [ðen] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][æsk][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] — [ɪn][ðə; ði] [striːt]
what for then did you not ask me when you saw me just now — in the street
什么 为了 然后 做过 你 不是 问 我 什么时候 你 锯 我 只是 现在 — 在 这 街道
[daʊn] [ðer; ðər] ?
down there ?
向下 那里 ?

那你刚才在街上看到我的时候，为什么不问我为什么呢？

“ [ænd; ənd][fiː; fi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [greɪbrɪdʒ] .
“ and she made a little gesture in the direction of Greybridge .
“ 和 她 制成 一个 小的 手势 在 这 方向 的 格雷布里奇 .
“然后她朝格雷布里奇的方向做了个小小的小手势。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] [ðen] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt]
“ You were not crying then ? ” said Mr . Fawcett , somewhat at a loss what
“ 你 是 不是 哭泣 然后 ? ” 说 先生 . 福西特 , 有些 在 一个 损失 什么
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“你当时没哭吗？”福塞特先生有些不知该说什么，问道。

[ænd; ənd] [ˈtʃuːzɪŋ] [pərˈhæps][ðə; ði] [ʌnˈwaɪzɪst] [wɜːrdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʌtəd] .
and choosing perhaps the unwise words he could have uttered .
和 选择 也许 这 最不明智的 字 他 可以 有 说出 .

他或许说出了自己所能说出的最不明智的话。

“ [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kraɪ] [naʊ] ,
“ And because you think I cry now ,
“ 和 因为 你 思考 我 哭 现在 ,

“因为你觉得我现在会哭，

[juː; jʊ] [ˈfaːloʊ] [em ˈiː][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — “ - [ɪnˈkaːnsəˌkwənt][ækjuˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːst]
you follow me and — and — “ Geneviève's inconsequent accusation was lost
你 跟随 我 和 — 和 — “ - 不相关的 指控 曾是 丢失的
[ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
in a fresh flood of tears .
在 一个 新鲜的 洪水 的 眼泪 .

“你跟着我，而且——而且——”热内维耶英语无伦次的指责被新一轮的泪水淹没了。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈbærəst] .
Mr Fawcett was considerably embarrassed .
先生 福西特 曾是 相当 尴尬的 .

福塞特先生感到非常尴尬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [iːv(ə)n] [ðʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]
It was very evident to him , even though he was not gifted with
它 曾是 非常 明显 到 他 , 甚至 尽管 他 曾是 不是 天才 和
[prɪˈkjʊːliəri] [əˈkjʊːt] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
peculiarly acute perception ,
奇特地 急性 洞察力 ,

即使他并非天生拥有特别敏锐的感知力，这一点对他来说也显而易见。

[ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that the girl was offended with him .
那 这 女孩 曾是 被冒犯了 和 他 .

女孩对他感到生气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [əˈnɔɪd] .
It was annoying , but somehow he could not feel annoyed .
它 曾是 恼人的 , 但 不知何故 他 可以 不是 感觉 恼怒 .

这很令人恼火，但他却不知为何感觉不到恼火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [ˈsɔːri] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrɪnd] [ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He could only feel sorry and concerned and vexed with himself for his
他 可以 仅有的 感觉 对不起 和 担心的 和 烦恼 和 他自己 为了 他的
[oʊn] [ˈklʌmzɪnəs] .
own clumsiness .
自己的 笨拙 .

他只能感到懊悔、担忧，并为自己的笨拙而懊恼不已。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [emˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
“ I beg you to forgive me , ” he said earnestly .
“ 我 求 你 到 原谅 我 , ” 他 说 切实 .

“我恳求你原谅我,”他恳切地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] —
“ I did not know —
“ 我 做过 不是 知道 —

我不知道——

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪn] [dɪˈstres] .
how could I — that you were really in distress .
如何 可以 我 — 那 你 是 真的 在 痛苦 .

我怎么能这样——你当时真的非常痛苦。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː] [wʊd] [veks][juː; jʊ] .
I would not have followed you if I had known it would vex you .
我 会 不是 有 随后 你 如果 我 有 已知 它 会 烦恼 你 .

如果我知道这样做会让你生气，我就不会跟着你了。

[æt; ət] [liːst] —
At least —
在 至少 —

至少-

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈdefərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [diˈsːɑːrmd] - [ˈveri] [ˈpæsiŋ]
“ The gentleness and deference of his tone disarmed Geneviève's very passing
“ 这 温柔 和 尊重 的 他的 语气 解除武装 - 非常 通过

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“他温和恭敬的语气化解了热内维耶芙转瞬即逝的愤慨。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **There is nothing wrong** , ” **she said** ,
“ 那里 是 没有什么 错误的 , ” 她 说 ,
“没什么不对劲,”她说。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; həər] [ˈkɔːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈnesəseri] .
anxious to take him into her confidence to the extent she felt necessary .
焦虑的 到 拿 他 进入 她 信心 到 这 程度 她 毛毡 必要的 .
她渴望获得他的信任, 以至于她觉得有必要这样做。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
“ **I wanted to tell you when I saw you in the street** ;
“ 我 通缉 到 告诉 你 什么时候 我 锯 你 在 这 街道 ;
“我在街上看到你的时候就想告诉你;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][pəʊst] ,
it was only that I had a letter to post ,
它 曾是 仅有的 那 我 有 一个 信 到 邮政 ;
我只是有一封信要寄而已。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [greɪbrɪdʒ] .
and I thought I would walk with it to Greybridge .
和 我 想法 我 会 走 和 它 到 格雷布里奇 .
于是我想带着它走到格雷布里奇去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] .
And now I fear my aunt and my cousin might be angry if they knew .
和 现在 我 害怕 我的 阿姨 和 我的 表哥 可能 是 生气的 如果 他们 知道 .
现在我担心, 如果我的姑姑和表妹知道了, 她们可能会生气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] . ”
It was foolish of me . ”
它 曾是 愚蠢 的 我 . ”
我真是太傻了。

“ [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][əˈloʊn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtrevə] , [ˈræðər]
“ **Then did they not know of your going so far alone ?** ” **inquired Trevor , rather**
“ 然后 做过 他们 不是 知道 的 你的 去 所以 远的 独自的 ? ” 询问 特雷弗 , 相当
[ˈmɪstəˌfaɪd] .
mystified .
困惑 .

“那他们难道不知道你独自一人去了那么远的地方吗?”特雷弗颇为困惑地问道。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊn] — [tuː; tə] [ˈheɪvəˌstɑːk] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
“ **Oh ! no , they are gone to the other town — to Haverstock , in the little**
“ 哦 ! 不 , 他们 是 已消失 到 这 其他 镇 — 到 哈弗斯托克 , 在 这 小的
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
“哦! 不, 他们坐小马车去了另一个镇子——哈弗斯托克。”

[ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [kənˈdʌkts] [hɜːrˈself] .
the pony - carriage that my cousin conducts herself .
这 小马 - 运输 那 我的 表哥 进行 她自己 .

我表妹亲自驾驶的小马车。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] , ” [ænd; ənd][hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] - [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ]
There is not place for three , ” and half unconsciously Geneviève's voice took a
那里 是 不是 地方 为了 三 , ” 和 一半 不知不觉 - 嗓音 采取 一个
[ˈpleɪntɪv] [ɪnˈflekʃn] .
plaintive inflection .
哀怨 拐点 .

“这里容不下三个人,”吉纳维芙的声音不自觉地变得哀怨起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [veri] — ” [brɪ'gæn][f'mɪstər] . [fɔsɪt] [mɔ:r] [vi:əməntli] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] ,
“ **I don't think it is very — ” began Mr . Fawcett more vehemently than usual ,**
“ 我 不 思考 它 是 非常 — ” 开始 先生 . 福西特 更多 强烈地 比 通常 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
but he stopped suddenly .
但 他 停止 突然 .

“我不认为这很——”福塞特先生比平时更加激烈地开口，但他突然停住了。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [greɪbrɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ **And so you came all the way to Greybridge to pass the time , I suppose ?**
“ 和 所以 你 来了 全部 这 方式 到 格雷布里奇 到 经过 这 时间 , 我 认为 ?
“所以，你大老远跑到格雷布里奇来消磨时间，是吗？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ˈprɪti:ʒ] [wɔ:ks] [ðæn; ðən] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] . “
There are far prettier walks than along the high - road . ”
那里 是 远的 更漂亮 散步 比 沿着 这 高的 - 路 . ”

比起沿着大路散步，还有很多更美的路线。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈoʊnli] , “ [sed] [ʒenə'vi:ev] , [hɜ:r; hər] [toʊn] [ˈgrouɪŋ] [ˈloʊər] ,
“ **It was not that only , ” said Geneviève , her tone growing lower ,**
“ 它 曾是 不是 那 仅有的 , ” 说 吉纳维芙 , 她 语气 生长 降低 ,
“不只是那样,”热内维耶芙说着，声音低了下来。

[ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [ˈrʌʃŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][poʊst][maɪ]
the scarlet rushing back to her cheeks , ” It was that I wished to post my
这 猩红 匆忙 后退 到 她 脸颊 , “ 它 曾是 那 我 希望 到 邮政 我的
[ˈletər] [maɪ'self] . “
letter myself . ”
信 我 . ”

她双颊再次泛起红晕，“我本来想亲自寄出这封信的。”

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsʌmwʌt] [ʌn'ri:znəbli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] ,
“ **Oh , indeed ! ” said the young man , somewhat unreasonably disgusted at having ,**
“ 哦 , 的确 ! ” 说 这 年轻的 男人 , 有些 不合理地 厌恶 在 拥有 ,
[æz; əz][hi:; hi] [ˈfænsɪd] ,
as he fancied ,
作为 他 幻想 ,

“哦，的确如此！”年轻人说道，他莫名其妙地对拥有（在他看来）……感到厌恶。

[ˈlaɪtɪd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˈsɪli] [lʌv] [ə'fer] .
lighted upon some silly love affair .
照明 之上 一些 愚蠢的 爱 事务 .

偶然发现了一段愚蠢的恋情。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [frentʃ] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [lʊkt] [ˈæftər] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I fancied French girls were so well looked after , ” he thought to himself .**
“ 我 幻想 法语 女孩们 是 所以 出色地 看起来 后 , “ 他 想法 到 他自己 .
“我原以为法国女孩都被照顾得很好,”他心想。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , “ [pər'su:d] [ʒenə'vi:ev] [ˈkɑ:mli] ,
“ **It was a letter to my mother , ” pursued Geneviève calmly ,**
“ 它 曾是 一个 信 到 我的 母亲 , “ 追击 吉纳维芙 平静地 ,
“那是我写给我母亲的一封信,”热内维耶芙平静地继续说道。

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]
and an instant revulsion of feeling for the injustice he had done her
和 一个 立即的 厌恶 的 感觉 为了 这 不公正 他 有 完毕 她
[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ˈtrevərz] [maɪnd] ,
took place in Trevor's mind ,
采取 地方 在 特雷弗的 头脑 ,

特雷弗心中立刻涌起一股强烈的厌恶感，觉得自己对她犯下了不公正的罪行。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [roʊt] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət]
“ **and I wished not that they should see it , because I wrote there are but**
“ 和 我 希望 不是 那 他们 应该 看 它 , 因为 我 写道 那里 是 但
[tu:] [deɪz] ,
two days ,
二 天 ,

“我不希望他们看到它，因为我写道，只剩下两天了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] — “ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , “ [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] [ðæt] [ˈsɪsli]
and I feared — “ she stopped and hesitated , “ I wish not that Cicely
和 我 害怕 — “ 她 停止 和 犹豫了一下 , “ 我 希望 不是 那 西塞莉
[ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈsɪli] ,
should think me silly ,
应该 思考 我 愚蠢的 ,
我担心——“她停顿了一下，犹豫了一下，“我不希望西西莉觉得我傻，

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **she added .**
“ 她 额外 .

她补充道。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] [ˈɔ:f(ə)n] !
“ **Think you silly for writing home often !**
“ 思考 你 愚蠢的 为了 写作 家 经常 !

“我觉得你经常给家里写信很傻！ ”

[ˈsɪsli] , [hu:] [ɪz][soʊ][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] !
Cicely , who is so over head and ears devoted to her own home !
西塞莉 , WHO 是 所以 超过 头 和 耳朵 奉献 到 她 自己的 家 !

西西莉，她对自己的家如此痴迷！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ? “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
How could she ? “ said Mr . Fawcett .
如何 可以 她 ? “ 说 先生 . 福西特 .

“她怎么能这样？”福塞特先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌndərtʊn] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʒenəˈvi:ɛv] [dɪd][nɑ:t]
There was a slight undertone of bitterness in his words which Geneviève did not
那里 曾是 一个 轻微 底色 的 苦味 在 他的 字 哪个 吉纳维芙 做过 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

他的话语中带着一丝苦涩，而热内维耶芙并没有察觉到。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [dɪˈfens] .
She feared that he was firing up in her cousin's defence .
她 害怕 那 他 曾是 射击 向上 在 她 表亲 防御 .

她担心他是在为她的表弟辩护。

“ [pərˈhæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈmi:kli] .
“ **Perhaps she would not think so , “ she replied meekly .**
“ 也许 她 会 不是 思考 所以 , “ 她 回复 温顺地 .

“或许她不会这么想，”她温顺地回答道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [əˈloʊn][tu:; tə] [greɪbrɪdʒ] ?
“ **But — but — will you not tell that I walked alone to Greybridge ?**
“ 但 — 但 — 将要 你 不是 告诉 那 我 步行 独自的 到 格雷布里奇 ?

“但是——但是——你不会告诉别人我独自一人走到格雷布里奇吗？”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [streɪndʒ] [hɪr] , [aɪ] [fɪr] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈpli:dɪŋli] ,
I am so strange here , I fear to do wrong , “ she added pleadingly ,
我 是 所以 奇怪的 这里 , 我 害怕 到 做 错误的 , “ 她 额外 恳求地 ,

“我在这里感觉很陌生，我害怕做错事，”她恳求道。

[ðə; ði] [terz] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] .
the tears rushing to her eyes again .
这 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 再次 .

泪水再次涌上她的眼眶。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][nɑːt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
“ Of course I will say nothing about it if you ask me not , ” said Mr . Fawcett .
“ 的 课程 我 将要 说 没有什么 关于 它 如果 你 问 我 不是 , ” 说 先生 . 福西特 .
“如果你不问我, 我当然什么也不会说,”福塞特先生说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] [ˈsɪsli] .
“ But I assure you , my dear child , you mistake Cicely .
“ 但 我 保证 你 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 错误 西塞莉 .

“但我向你保证, 我亲爱的孩子, 你把西西莉认错了。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] ,
I know her so well ,
我 知道 她 所以 出色地 ,

我非常了解她。

[juː; jʊ] [siː] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][gɜːrli][ɪn][ðə; ði]
you see — I understand her — and she is the best and kindest girl in the
你 看 — 我 理解 她 — 和 她 是 这 最好的 和 最善良的 女孩 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

你看——我理解她——她是世界上最好、最善良的女孩。

“ [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈgenst] “ [ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst]
“ But in his heart he felt a certain irritation against “ the best and kindest
“ 但 在 他的 心 他 毛毡 一个 肯定 刺激 反对 “ 这 最好的 和 最善良的
[gɜːrli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
girl in the world . “
女孩 在 这 世界 . “

但他内心深处却对“世界上最好、最善良的女孩”感到一丝恼怒。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tʃɪld] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl][baɪ] [ðæt] [kəʊld] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
“ She has chilled this poor little soul by that cold manner of hers ,
“ 她 有 冷藏 这 贫穷的 小的 灵魂 经过 那 寒冷的 方式 的 她的 ,
她那冷漠的态度让这个可怜的小家伙感到不寒而栗。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ he said to himself .
“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfuːliʃ] , ” [sed] [ʒenəˈviːɛv] [ˈhʌmbli] .
“ I am foolish , ” said Geneviève humbly .
“ 我 是 愚蠢 , ” 说 吉纳维芙 谦卑地 .

“我真是个傻瓜,”热内维耶芙谦卑地说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] . “
“ I always am afraid . “
“ 我 总是 是 害怕的 . “

“我总是很害怕。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈiː] ? ” [sed] [ˈtrevə] [ˈræʃli] .
“ But you are not afraid of me ? ” said Trevor rashly .
“ 但 你 是 不是 害怕的 的 我 ? ” 说 特雷弗 贸然 .

“但你不怕我吗?”特雷弗鲁莽地问道。

[ðə; ði] [ˈduːi] , [dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ˈdruːpt] ,
The dewy , dark eyes which had been raised to his , drooped ,
这 露水 , 黑暗的 眼睛 哪个 有 到过 提高 到 他的 , 下垂 ,
那双原本抬起来望着他的、水汪汪的黑眼睛, 垂了下来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][sɔːft] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and again the soft colour flooded over her face .
和 再次 这 柔软的 颜色 被淹 超过 她 脸 .
柔和的色彩再次涌上她的脸庞。

“ [noʊ] , ” [fiː; ji] [ˈwɪspəd] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jə][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] . ”
“ No , ” she whispered , “ because you are so kind , so very kind . ”
“ 不 , ” 她 低声说道 , “ 因为 你 是 所以 种类 , 所以 非常 种类 . ”
“不,”她低声说, “因为你太好了, 真的太好了。”

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jə][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈletərz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ,
“ Then the next time you are in any trouble about letters or anything ,
“ 然后 这 下一个 时间 你 是 在 任何 麻烦 关于 信件 或者 任何事物 ,
“那么下次如果你在信件或其他方面遇到任何麻烦,

[juː; jə] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , [wəʊnt][juː; jə] ?
you will tell me first , won't you ?
你 将要 告诉 我 第一的 , 惯于 你 ?
你会先告诉我, 对吧?

“ [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , “ [ænd; ənd][nɑːt][set] [ɔːf][tuː; tə] [ɡreɪbrɪdʒ] [əˈloʊn] .
“ he said encouragingly , “ and not set off to Greybridge alone .
“ 他 说 令人鼓舞的是 , “ 和 不是 放 离开 到 格雷布里奇 独自的 .
“他鼓励道, “不要独自前往格雷布里奇。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [wɔːks] [ˈhɪrər] [ˈhoʊm] ,
And if you want to know some of the pretty walks nearer home ,
和 如果 你 想 到 知道 一些 的 这 漂亮的 散步 更近 家 ,
如果你想了解一些离家较近的美丽步道,

[aɪ][æɪ; fæl; fəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jə][ðem; ðəm] .
I shall be delighted to show you them .
我 将 是 高兴极了 到 展示 你 他们 .
我很乐意向您展示它们。

[ˈeni] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Any day , for instance ,
任何 天 , 为了 实例 ,
例如, 任何一天,

[ðæt] [ˈsɪsli] [ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] — [aɪ] [noʊ] [fiː; ji][ɪz][ˈɔːf(ə)n][soʊ] .
that Cicely is busy with her father or mother — I know she is often so .
那 西塞莉 是 忙碌的 和 她 父亲 或者 母亲 — 我 知道 她 是 经常 所以 .
我知道西西莉经常忙着照顾她的父亲或母亲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] [wɔːks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈæbi] [ænd; ənd] - [wɒdz] . “
There are some awfully pretty walks between the Abbey and Lingthurst Woods . ”
那里 是 一些 非常 漂亮的 散步 之间 这 修道院 和 - 伍兹 . “
修道院和林瑟斯特森林之间有一些非常漂亮的步行路线。

“ [θæŋk] [juː; jə] , ” [sed] [ˌʒenəˈviːev] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , “ [oʊ] !
“ Thank you , ” said Geneviève , her face lighting up with pleasure , “ oh !
“ 感谢 你 , “ 说 吉纳维芙 , 她 脸 灯光 向上 和 乐趣 , “ 哦 !
“谢谢,”热内维耶芙说, 脸上露出了高兴的笑容, “哦! ”

[θæŋk] [juː; jə] ,
thank you ,
感谢 你 ,
谢谢你,

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [went] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and thank you too so much that you will not say how far I went to - day ,
和 感谢 你 也 所以 很多 那 你 将要 不是 说 如何 远的 我 去 到 - 天 ,
还有, 非常感谢你不会告诉我今天我走了多远。

" [ʃiː; ji] ['ædɪd] , [mɔːr] ['tɪmɪdli] .
" **she added , more timidly .**
" 她 额外 , 更多的 胆怯地 .

她更加怯怯地补充道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['greɪstəʊn]
They had come to a point where the roads to Lingthurst and Greystone
他们 有 来 到 一个 观点 在哪里 这 道路 到 - 和 灰石
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

他们来到了通往林瑟斯特和格雷石通的道路分岔的地方。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wiːlz] [br'haɪnd] .
Just then there came the sound of rapidly approaching wheels behind .
只是 然后 那里 来了 这 声音 的 快速 接近 车轮 在后面 .

就在这时, 身后传来急促的车轮声。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
" **I think I must leave you now , " said Mr . Fawcett .**
" 我 思考 我 必须 离开 你 现在 , " 说 先生 . 福西特 .

“我想我现在必须离开你们了,”福塞特先生说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [jʊr; jər] [wei] .
" **You can't miss your way .**
" 你 不能 错过 你的 方式 .

你不会迷路的。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] , [aɪ] [fɪr] .
I must hurry home , I fear .
我 必须 匆忙 家 , 我 害怕 .

恐怕我得赶紧回家了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)nerɪ]['dʒent(ə)l] [ɑːmpres'mɑːnt] .
" **He shook hands with even more than his ordinary gentle empressement .**
" 他 摇晃 双手 和 甚至 更多的 比 他的 普通的 温和的 压迫 .

“他握手时比平常更显温柔。”

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [hændz] , " [æz; əz] [ʒenə'veiːv] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
" **The English way of shaking hands , " as Geneviève called it , and which she**
" 这 英语 方式 的 摇晃 双手 , " 作为 吉纳维芙 称为 它 , 和 哪个 她
[soʊ][əd'maɪəd] .
so admired .
所以 钦佩 .

吉纳维芙称之为“英式握手方式”, 她非常欣赏这种方式。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [slɑɪt] [ʌn'iːzɪnis] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər]
Nevertheless , a slight uneasiness was visible in his manner which puzzled her
尽管如此 , 一个 轻微 不安 曾是 可见的 在 他的 方式 哪个 困惑 她
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

然而, 他举止间流露出的一丝不安让她有些疑惑。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] ['kwɪkli] , ['mæniɔ:dʒɪŋ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
He mounted and rode off quickly , managing , however , to obtain a glimpse
他 安装 和 骑 离开 迅速地 , 管理 , 然而 , 到 获得 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][kɑ:rt] ,
of the dog cart ,
的 这 狗 大车 ,
他翻身上马, 迅速扬长而去, 但还是设法瞥见了那辆狗车。

[naʊ] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] .
now at no great distance .
现在 在 不 伟大的 距离 .
现在距离并不远了。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['draɪvər][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɡrʌmz] ,
He recognized the driver as one of the Abbey grooms ,
他 认可 这 司机 作为 一 的 这 修道院 新郎 ,
他认出司机是修道院的一名侍从。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][na:t][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
but could not identify the person beside him .
但 可以 不是 确认 这 人 旁 他 .
但他无法辨认出他身边的人。

“ [hu:'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **Whoever it is , he can hardly have seen me , ” he thought , as he**
“ 谁 它 是 , 他 能 几乎 有 已见 我 , ” 他 想法 , 作为 他
[ˈɡæləpt] [ɔ:f] ,
galloped off ,
疾驰 离开 ,
“不管是谁, 他不可能看见我,”他一边想着, 一边策马扬鞭而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [,ri:ə'fuəd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sti:l] ['dredɪd] ['eni] ['ɡɔ:sɪp] [ə'baʊt]
and the reflection reassured him , for he still dreaded any gossip about
和 这 反射 放心 他 , 为了 他 仍然 令人恐惧的 任何 闲话 关于
- ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] .
Geneviève's escapade :
- 恶作剧 .
反思让他安心, 因为他仍然害怕听到任何关于热内维耶芙出轨的流言蜚语。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['fju:tər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I hope she will be more careful in future , ” he said to himself .**
“ 我 希望 她 将要 是 更多的 小心 在 未来 , ” 他 说 到 他自己 .
“我希望她以后能更加小心,”他自言自语道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['sɪsli] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **I wish I could give Cicely a hint to be more tender with her .**
“ 我 希望 我 可以 给 西塞莉 一个 暗示 到 是 更多的 投标 和 她 .
“我真希望我能暗示西西莉对她温柔一些。”

[aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kən'faɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [tu:; tə][em 'i:] ,
I am glad she has confided her little troubles to me ,
我 是 高兴的 她 有 坦白 她 小的 麻烦 到 我 ,
我很高兴她能把她的小烦恼告诉我。

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for in my position of course I am like a sort of brother to her .
为了 在 我的 位置 的 课程 我 是 喜欢 一个 种类 的 兄弟 到 她 .
因为以我的身份, 我当然就像她的兄弟一样。

[ðer; ðər] [wɒd] [biː; bi][noʊ][risk][ʌv; əv][ˈgɑːsɪp][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks]
There would be no risk of gossip in her walking about as much as she likes
那里 会 是 不 风险 的 闲话 在 她 步行 关于 作为 很多 作为 她 点赞
[ɪf][ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [graʊndz] .
if she would keep to the Abbey grounds .
如果 她 会 保持 到 这 修道院 理由 .
如果她待在修道院的范围内，那么她想怎么走就怎么走，就不会有流言蜚语的风险。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] .
I must try to make her understand .
我 必须 尝试 到 制作 她 理解 .
我必须想办法让她明白。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪf][ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [noʊz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪsli] [ænd; ənd]
I wonder , by the bye , if she quite knows how things are between Cicely and
我 想知道 , 经过 这 再见 , 如果 她 相当 知道 如何 事物 是 之间 西塞莉 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

顺便问一下，她是否完全了解我和西西莉之间的关系？
[ˈfʊrli] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] — ” .
Surely she does — ” :
一定 她 做 — ” :.

她肯定——”。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [oʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] .
But a slight cloud overspread his bright face .
但 一个 轻微 云 蔓延 他的 明亮的 脸 .
但他英俊的脸上却笼罩着一层淡淡的阴霾。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [stiɪl] .
OF THE SAME OPINION STILL .
的 这 相同的 观点 仍然 .
仍然持相同观点。

“ [ðen] [aɪ] [sed] , - [aɪ] [ˈkʌvət] [truːθ] ,
” **Then I said , ' I covet truth** ,
” 然后 我 说 , - 我 贪图 真相 ,
“然后我说，‘我渴望真理，

[ˈbjʊːti] [ɪz] [ʌnˈraɪp] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [tʃiːt] —
Beauty is unripe childhood's cheat —
美丽 是 生 童年的 欺骗 —
美貌是未成熟孩童的欺骗——

[aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [juːθ] . -
I leave it behind with the games of youth . '
我 离开 它 在后面 和 这 游戏 的 青年 . -
我把它留在了青春的游戏里。

“ [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [ˈemərsn] .
” **R . W . Emerson** .
” 拉 . W . 爱默生 .
“RW Emerson。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈkraɪtn] [hæd; həd] [left] - [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪʔɔ:r] [hɜ:s; həɾ] [ˈbrʌðɜ:z] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
CRICHTON **had** **left** **Sothernbay** **a** **few** **days** **before** **her** **brother's** **first** **visit** **to**
克莱顿 有 左边 - 一个 很少 天 前 她 兄弟 第一的 访问 到
[ˈkɜ:rn(ə)l] - ,
Colonel **Methvyn** ,
上校 - ,

克里奇顿在哥哥第一次拜访梅斯文上校前几天离开了索瑟恩湾。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [əˈgen] .
so **Mr** . **Guildford** **was** **alone** **again** .
所以 先生 . 吉尔福德 曾是 独自的 再次 .

于是吉尔福德先生又孤身一人了。

[hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ;
He **missed** **his** **sister** **more** **than** **usual** ;
他 错过 他的 姐姐 更多的 比 通常 ;

他比平时更加想念妹妹；

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ləkt] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][aɪˈti:] [leɪt] [ðæt]
his **house** **looked** **very** **dull** **and** **uninviting** **when** **he** **returned** **to** **it** **late** **that**
他的 房子 看起来 非常 乏味的 和 不吸引人 什么时候 他 返回 到 它 晚的 那
[ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] [frʌm; frəm] [ˈgreɪstəʊn] ,
Friday **evening** **from** **Greystone** ,
星期五 晚上 从 灰石 ,

那天是星期五晚上，他很晚才从格雷斯顿回到家，发现房子看起来非常沉闷，毫无吸引力。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈmeni] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l][kɔ:ɪz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪnˈvælidz] - [ˈsi:z(ə)n]
and , **not** **having** **many** **external** **calls** **upon** **his** **time** , **for** **the** **invalids** **'** **season**
和 , 不是 拥有 许多 外部的 呼叫 之上 他的 时间 , 为了 这 无效 - 季节
[wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] ,
was **now** **past** ,
曾是 现在 过去的 ,

而且，由于伤病季节已过，他也没有太多外部事务需要处理，

[hi:; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
he **spent** **the** **greater** **part** **of** **the** **next** **few** **days** **in** **his** **study** .
他 花费 这 更大的 部分 的 这 下一个 很少 天 在 他的 学习 .

接下来的几天，他大部分时间都待在书房里。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wi:k] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf][ˈoʊvər] , [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
When **the** **following** **week** **was** **about** **half** **over** , **he** **began** **to** **think** **of** **going**
什么时候 这 下列的 星期 曾是 关于 一半 超过 , 他 开始 到 思考 的 去
[tu:; tə] [ˈgreɪstəʊn] [əˈgen] ,
to **Greystone** **again** ,
到 灰石 再次 ,

接下来的一周过半时，他开始考虑再次去格雷斯顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfɑ:rmər] ,
and **a** **letter** **which** **he** **received** **one** **morning** **from** **Dr** . **Farmer** ,
和 一个 信 哪个 他 已收到 一 早晨 从 博士 . 农民 ,

还有一天早上他收到的一封来自法默医生的信，

[drɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
decided **him** **on** **choosing** **that** **same** **day** **for** **his** **visit** .
决定 他 在 选择 那 相同的 天 为了 他的 访问 .

他决定选择当天进行访问。

[soʊ] — [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] - — [hi:; hi] [ˈteləgræft]
So — as was arranged between him and Colonel Methvyn — he telegraphed
所以 — 作为 曾是 安排 之间 他 和 上校 - — 他 电报
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ,
to the Abbey ,
到 这 修道院 ,

于是，按照他和梅斯文上校事先约定的，他向威斯敏斯特教堂发了电报。

[ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [greɪbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
naming the train by which he would reach Greybridge , and , on arriving there ,
命名 这 火车 经过 哪个 他 会 抵达 格雷布里奇 , 和 , 在 抵达 那里 ,
他给到达格雷布里奇要乘坐的火车命名，到达那里后，

[faʊnd] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
found the dog - cart in waiting .
成立 这 狗 - 大车 在 等待 .

发现狗车已经等候在那里了。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈdɔ:sən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]
The driver this time was not his old friend Dawson , but a much less
这 司机 这 时间 曾是 不是 他的 老的 朋友 道森 , 但 一个 很多 较少的
[kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
communicative person ,
沟通 人 ,

这次的司机不是他的老朋友道森，而是一个不太善于交际的人。

[hu:z] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [tu:; tə] “ [dʒentli] [ðen] , [oʊld][ˈleɪdɪ] , ” [ænd; ənd] “ [wʊz] - [hoʊ]
whose observations were confined to “ Gently then , old lady , “ and “ Wo - ho
谁 观察 是 受限 到 “ 轻轻地 然后 , 老的 女士 , “ 和 “ 沃 - 何
[naʊ] .
now .
现在 .

他的观察仅限于“那么，老太太，请温柔些”和“呜呼”。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈkwɑ:ləti] ,
“ **He was evidently not accustomed to driving the “ quality ,**
“ 他 曾是 显然 不是 习惯 到 驾驶 这 “ 质量 ,
“他显然不习惯驾驶‘优质’车辆，

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sti:d] ;
“ **and his whole attention was given to his steed ;**
“ 和 他的 所有的 注意力 曾是 给定 到 他的 骏马 ;
他的全部注意力都集中在他的坐骑上；

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
so they drove on for a mile or two in silence .
所以 他们 驾驶 在 为了 一个 英里 或者 二 在 沉默 .
于是他们默默地开了大约一两英里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] ;
Suddenly a turn in the road made visible a little group of figures in front ;
突然 一个 转动 在 这 路 制成 可见的 一个 小的 团体 的 数据 在 正面 ;
突然，道路拐弯处露出了一小群人影；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
they were those of a man and a woman and a horse ,
他们 是 那些 的 一个 男人 和 一个 女士 和 一个 马 ,
他们是一男一女和一匹马。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈb:ŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
walking slowly along side by side .
步行 缓慢地 沿着 边 经过 边 .

并排缓缓走着。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [əbˈzɜːrvd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf][ˈaɪd(ə)l][kjʊriˈɑːsəti] ,
Mr . Guildford observed them with a sort of half idle curiosity ,
先生 . 吉尔福德 观察到 他们 和 一个 种类 的 一半 闲置的 好奇心 ,
吉尔福德先生带着一种半是闲散的好奇心观察着他们。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
but before the dog - cart was near enough for him to distinguish the
但 前 这 狗 - 大车 曾是 靠近 足够的 为了 他 到 区分 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,
features of the man and the girl ,
特征 的 这 男人 和 这 女孩 ,
但还没等狗车靠近到足以让他分辨出男人和女孩的容貌,

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
they separated , the girl entering a road to the right ,
他们 分开 , 这 女孩 进入 一个 路 到 这 正确的 ,
他们分开了, 女孩走进了右边的一条路。

[ðə; ði][mæn] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][ɑːn] [ˈkwɪkli] ; [bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ˈsepəreɪtɪŋ] ,
the man mounting his horse and riding on quickly ; but , before separating ,
这 男人 安装 他的 马 和 骑术 在 迅速地 ; 但 , 前 分离 ,
那人翻身上马, 疾驰而去; 但在分道扬镳之前,

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈeɪdəntli] [ˈseɪɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] ,
they had stood still for a moment , evidently saying “ Good - bye ,
他们 有 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 显然 说 “ 好的 - 再见 ,
他们停顿了一会儿, 显然是在说“再见”。

“ [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [taɪm][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈnɪrli] .
” **thus giving the carriage time to approach them more nearly .**
” 因此 给予 这 运输 时间 到 方法 他们 更多的 几乎 .
从而让马车有时间更靠近它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Suddenly Mr . Guildford was surprised by a remark from his companion .
突然 先生 . 吉尔福德 曾是 惊讶 经过 一个 评论 从 他的 伴侣 .
吉尔福德先生突然被同伴的一句话吓了一跳。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [mer] , [sɜːr] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] — [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪərz][ɑːn] ?
” **She's a nice little mare , sir , isn't she — her as the young squire's on ?**
” 她是 一个 好的 小的 母马 , 先生 , 不是 她 — 她 作为 这 年轻的 乡绅的 在 ?
“她是一匹很不错的小母马, 先生, 不是吗? ——就是那位年轻乡绅骑的那匹? ”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [frʌnt] , [naʊ] [fæst] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm]
” **He pointed with his whip to the gentleman in front , now fast leaving them**
” 他 尖 和 他的 鞭 到 这 绅士 在 正面 , 现在 快速地 离开 他们
[fɑːr][brɪˈhaɪnd] .
far behind .
远的 在后面 .
“他用鞭子指着前面的那位先生, 那人现在正迅速地把他们远远地甩在身后。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
” **The young squire ? ” repeated Mr . Guildford .**
” 这 年轻的 乡绅 ? ” 重复 先生 . 吉尔福德 .
“那位年轻的乡绅? ”吉尔福德先生重复道。

“ [jes] , [sɜːr] , [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] . ”
” **Yes , sir , young Mr . Fawcett .**
” 是的 , 先生 , 年轻的 先生 . 福西特 . ”
“是的, 先生, 年轻的福西特先生。”

“ [oʊ] ! [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ；
“ **Oh ! I did not recognize him , ” said Mr . Guildford ;**
“ 哦 ！ 我 做过 不是 认出 他 , ” 说 先生 ； 吉尔福德 ；
“ 哦！ 我没认出他来, ” 吉尔福德先生说；

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˈfɒsɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðen] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ？ ”
“ **that was Mr . Fawcett in front of us then leading his horse ? ”**
“ 那 曾是 先生 ； 福西特 在 正面 的 我们 然后 领导 他的 马 ？ ”
“ 当时在我们前面牵着马的就是福塞特先生吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] , [hɪm; ɪm][æz; əz][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — - .
“ **Yes , sir , him as were walking with the young lady — Maddymuzelle .**
“ 是的 , 先生 , 他 作为 是 步行 和 这 年轻的 女士 — - .
“ 是的, 先生, 他当时正和那位年轻女士——Maddymuzelle——一起散步。

“ [ðen] [hi:; hi][ˈri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] [ə'gen] .
“ **Then he relapsed into silence again .**
“ 然后 他 复发 进入 沉默 再次 ；
然后他又陷入了沉默。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['æbi] [roʊd] [brænt[t] [ɔ:f] ,
When they came to where the Abbey road branched off ,
什么时候 他们 来了 到 在哪里 这 修道院 路 分支 离开 ,
当他们走到艾比路岔口时,

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ʒenə'vi:ev] ['wɔ:kɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət]
the figure of Geneviève walking quickly in front was again distinctly visible ; but
这 数字 的 吉纳维芙 步行 迅速地 在 正面 曾是 再次 明显地 可见的 ； 但
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] ,
before they overtook her ,
前 他们 超越 她 ,
吉纳维芙快步走在前面的身影再次清晰可见；但在他们追上她之前,

['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
Mr . Guildford had made a little change in his plans .
先生 ； 吉尔福德 有 制成 一个 小的 改变 在 他的 计划 ；
吉尔福德先生对他的计划做了一些小小的改动。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['fɑ:rmɜ:z] [haʊs] ['sʌmwər] [ə'baʊt] [hɪr] ？
“ **Is there not a short cut to Dr . Farmer's house somewhere about here ?**
“ 是 那里 不是 一个 短的 切 到 博士 ； 农民的 房子 某处 关于 这里 ？
“ 这附近难道没有一条通往法默医生家的近路吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:m] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ,
“ **he inquired of the groom , and finding that it was so ,**
“ 他 询问 的 这 新郎 , 和 寻找 那 它 曾是 所以 ,
他向新郎询问, 得知情况属实后,

[ænd; ənd] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] - [kwɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raʊnd] [baɪ]
and that ten minutes ' quick walking across the fields would save a long round by
和 那 十 分钟 - 快的 步行 穿过 这 字段 会 节省 一个 长的 圆形的 经过
[roʊd] ,
road ,
路 ,
而且, 只需步行十分钟穿过田野, 就能省去绕路走很长一段路。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] ,
he left the dog - cart ,
他 左边 这 狗 - 大车 ,
他离开了狗车,

[ˈsendɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
sending by the servant a message to Colonel Methvyn explaining the delay in his
发送 经过 这 仆人 一个 信息 到 上校 - 解释 这 延迟 在 他的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

仆人向梅斯文上校传达了信息，解释了他迟迟未能出现的原因。

[hæf][æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈæbi] [graʊndz] ,
Half an hour later Mr . Guildford entered the Abbey grounds ,
一半 一个 小时 之后 先生 . 吉尔福德 进入 这 修道院 理由 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɑːrmər] .
having executed the little commission entrusted to him by Dr . Farmer .
拥有 执行 这 小的 委员会 受托 到 他 经过 博士 . 农民 .
[ˈhævɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈfɑːrmər] .
他完成了法默医生委托给他的小任务。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][draɪv] , [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [kweɪnt] [oʊld]
He walked slowly up the drive , enjoying the sight of the pleasant , quaint old
他 步行 缓慢地 向上 这 驾驶 , 享受 这 视线 的 这 令人愉快的 , 古雅 老的
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][draɪv] , [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [kweɪnt] [oʊld]
He walked slowly up the drive , enjoying the sight of the pleasant , quaint old
他 步行 缓慢地 向上 这 驾驶 , 享受 这 视线 的 这 令人愉快的 , 古雅 老的
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他沿着车道缓缓走上去，欣赏着这座宜人古朴的花园。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ɪts] [ˈsʌmər] [dres] ;
which as yet he had hardly seen by daylight in its summer dress ;
哪个 作为 然而 他 有 几乎 已见 经过 日光 在 它是 夏天 裙子 ;
[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ɪts] [ˈsʌmər] [dres] ;
which as yet he had hardly seen by daylight in its summer dress ;
哪个 作为 然而 他 有 几乎 已见 经过 日光 在 它是 夏天 裙子 ;
[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ɪts] [ˈsʌmər] [dres] ;
他至今还很少在白天看到它夏日的装扮；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈnʌʊədəɪz] , — [ðə; ði] [pæðz] [edʒd]
it was a garden such as there are few of nowadays , — the paths edged
它 曾是 一个 花园 这样的 作为 那里 是 很少 的 如今 , — 这 路径 边缘
[wɪð; wɪθ][baːks] ,
with box ,
和 盒子 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈnʌʊədəɪz] , — [ðə; ði] [pæðz] [edʒd]
it was a garden such as there are few of nowadays , — the paths edged
它 曾是 一个 花园 这样的 作为 那里 是 很少 的 如今 , — 这 路径 边缘
[wɪð; wɪθ][baːks] ,
with box ,
和 盒子 ,

那是一个如今已不多见的园林——小径两旁种满了黄杨木。

[hoʊl] [bedz] [ʌv; əv][ˈlævəndər][ænd; ənd] [swiːt] [ˈwɪljəm] , [swiːt] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [kloʊv] - [pɪŋks] ,
whole beds of lavender and sweet William , sweet peas and clove - pinks ,
所有的 床 的 薰衣草 和 甜的 威廉 , 甜的 豌豆 和 丁香 - 粉色 ,
[ˈmæɪrɪɡoʊld] , [ænd; ənd][snæp] - [ˈdræɡən] ;
marigold , and snap - dragon ;
万寿菊 , 和 折断 - 龙 ;
[hoʊl] [bedz] [ʌv; əv][ˈlævəndər][ænd; ənd] [swiːt] [ˈwɪljəm] , [swiːt] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [kloʊv] - [pɪŋks] ,
whole beds of lavender and sweet William , sweet peas and clove - pinks ,
所有的 床 的 薰衣草 和 甜的 威廉 , 甜的 豌豆 和 丁香 - 粉色 ,
[ˈmæɪrɪɡoʊld] , [ænd; ənd][snæp] - [ˈdræɡən] ;
marigold , and snap - dragon ;
万寿菊 , 和 折断 - 龙 ;

整片的薰衣草、香石竹、香豌豆、丁香石竹、万寿菊和金鱼草；

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnərz] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][noʊ] “
for on this side of the house the good taste of its owners allowed of no “
为了 在 这 边 的 这 房子 这 好的 品尝 的 它是 所有者 允许 的 不 “
[nuː] - [ˈfæŋɡəld] ” [ˈgɑːrdnɪŋ] ;
new - fangled “ gardening ;
新的 - 时髦的 ” 园艺 ;
[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnərz] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][noʊ] “
for on this side of the house the good taste of its owners allowed of no “
为了 在 这 边 的 这 房子 这 好的 品尝 的 它是 所有者 允许 的 不 “
[nuː] - [ˈfæŋɡəld] ” [ˈgɑːrdnɪŋ] ;
new - fangled “ gardening ;
新的 - 时髦的 ” 园艺 ;

因为在这栋房子的这一侧，主人良好的品味不允许出现任何“新奇”的园艺；

[ɔːl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] - [ɡroʊn] [sʌn] - [ˈdaɪəl][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
all — from the moss - grown sun - dial on the lawn ,
全部 — 从 这 苔藓 - 生长 太阳 - 拨号 在 这 草地 ,
[ɔːl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] - [ɡroʊn] [sʌn] - [ˈdaɪəl][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
all — from the moss - grown sun - dial on the lawn ,
全部 — 从 这 苔藓 - 生长 太阳 - 拨号 在 这 草地 ,
[ɔːl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] - [ɡroʊn] [sʌn] - [ˈdaɪəl][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
一切——从草坪上长满青苔的日晷开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəsli] [kʌt] [juː] - [triːz] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊliŋ] [griːn] ,
to the curiously cut yew - trees guarding the entrance to the bowling green ,
到 这 奇怪的是 切 紫杉 - 树木 守护 这 入口 到 这 保龄球 绿色的 ,
通往保龄球场入口处，那些修剪奇特的紫杉树，

— [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈsʌməɹ] ,
— **remained as it might have been in many a long , long ago summer ,**
— 剩余 作为 它 可能 有 到过 在 许多 一个 长的 , 长的 前 夏天 ,
——仿佛回到了很久很久以前的某个夏天。

[wen] [ðə; ði][ˈevər] - [jʌŋ] [ˈflaʊər] [ˈfeɪsɪz] [smaɪld] [tuː; tə][oʊld] - [wɜːrld] - [ɪn] [huːp] [ænd; ənd]
when the ever - young flower faces smiled to old - world Cicelys in hoop and
什么时候 这 曾经 - 年轻的 花 面孔 微笑 到 老的 - 世界 - 在 箍 和
[ˈfɑːrðɪŋgeɪl] ,
farthingale ,
法辛格尔 ,

当那些永远年轻的花儿面带微笑，向穿着裙撑和裙裾的古老西西莉斯们致意时

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [ɡɜːrɪ] [huː] [keɪm] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smuːð]
just as they did now to the fair - haired girl who came swiftly across the smooth
只是 作为 他们 做过 现在 到 这 公平的 - 头发 女孩 WHO 来了 迅速地 穿过 这 光滑的
[ʃɔːrt] [ɡræs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
short grass to meet the stranger ,
短的 草 到 见面 这 陌生人 ,
就像他们现在对待那位金发女孩一样，她迅速穿过平坦的短草地来迎接这位陌生人。

[ðə; ði] [ˈmeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn] [ˈfɔːlɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
the mellow light of the afternoon sun falling full upon her .
这 醇厚 光 的 这 下午 太阳 坠落 满的 之上 她 .
午后柔和的阳光洒在她身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈstɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
The young man started when he first caught sight of her ,
这 年轻的 男人 开始 什么时候 他 第一的 捕捉 视线 的 她 ,
年轻人第一眼看到她时就开始行动了。

[jet] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
yet at that very instant she had been in his thoughts .
然而 在 那 非常 立即的 她 有 到过 在 他的 想法 .
然而就在那一刻，她却出现在他的脑海中。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈveri] [ɡlæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [təˈdeɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] ;
“ **I am so very glad you have come today , ” she said , as she drew near ;**
“ 我 是 所以 非常 高兴的 你 有 来 今天 , ” 她 说 , 作为 她 画 靠近 ;
“我真高兴你今天能来，”她走近时说道；

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈheɪvəˈstɔːk] , — [ænd; ənd]
“ **my mother and I have just come back from Haverstock , — and**
“ 我的 母亲 和 我 有 只是 来 后退 从 哈弗斯托克 , — 和
“我和我母亲刚从哈弗斯托克回来，——”

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

顺便一提，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,
顺便一提，

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['stuːpɪd][oʊld] [hɒdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət]
I must apologise for that stupid old Hodge having been sent to meet you at
 我 必须 道歉 为了 那 愚蠢的 老的 霍奇 拥有 到过 发送 到 见面 你 在
 [greɪbrɪdʒ] ;
Greybridge ;
 格雷布里奇 ;

我必须为派那个愚蠢的老霍奇去格雷布里奇见你而道歉；

[hiː; hi] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bæt] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dɔːsən] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

he can't drive a bit , but the coachman was away , and Dawson out with

他 不能 驾驶 一个 少量 , 但 这 马车夫 曾是 离开 , 和 道森 出去 和

[juː 'es] ,

us ,

我们 ,

他一点都不会开车，但是马车夫不在家，道森和我们一起出去了。

[wen] [jɔː; jə] [ˈtelɪgræm] [keɪm] ,
when your telegram came ,
 什么时候 你的 电报 来了 ,

当你的电报到达时,

— [ænd; ənd][wiz; wi][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt]
 — and we have found my father in a perfect fever of eagerness to go out
 — 和 我们 有 成立 我的 父亲 在 一个 完美的 发烧 的 渴望 到 去 出去
 [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
 一个 小的 .

——我们发现我父亲非常渴望出去走走。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] ,
He has not been out since the day before you were here last ,
 他 有 不是 到过 出去 自从 这 天 前 你 是 这里 最后的 ,
 自从你上次来之前的那天起,他就没出过门。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sɒv] [mʌtʃ] [ˈkɒldə] , [juː; jə] [nəʊ] ; [duː][juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ? "

it has been so much colder , you know ; do you think he may come out this ? "

它 有 到过 所以 很多 更冷 , 你 知道 ; 做 你 思考 他 可能 来 出去 这 ? "

天气冷了很多, 你知道吗? 你觉得他这次能出来吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . [gɪlfərd] ; ” [ðə; ði] [er] [ɪz] [freʃ] ,
 “ **I don't see any reason against it** , ” **said Mr . Guildford** ; “ **the air is fresh** , ”
 “ 我 不 看 任何 原因 反对 它 ; ” 说 先生 ; 吉尔福德 ; “ 这 空气 是 新鲜的 , ”
 “我看不出有什么反对的理由,”吉尔福德先生说;“空气清新,

[bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [maɪld] .
but perfectly mild .
 但 完美 温和的 .

但味道非常温和。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [,aɪ'ti:][tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] - [brɪ'fɔ:r] [,aɪ'ti:] [gets] ['li:tər] ? "

Shall I go and talk about it to Colonel Methvyn before it gets later ? "

将 我 去 和 讲话 关于 它 到 上校 - 前 它 获得 之后 ? "

我该趁时间还来得及，去跟梅斯文上校谈谈这件事吗？

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪsli] , ” [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Yes , ” said Cicely , “ I think he is anxious to see you .
 “ 是的 , ” 说 西塞莉 , “ 我 思考 他 是 焦虑的 到 看 你 .
 “是的,”西西莉说,“我想他很想见到你。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði]
” **She turned and walked back again with him across the lawn in the**
” 她 转向 和 步行 后退 再次 和 他 穿过 这 草地 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
direction of the house .
方向 的 这 房子 .

她转身和他一起穿过草坪，朝房子的方向走去。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈɜːrliə] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , ” [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [baɪ]
” **I should have been here earlier , ” said Mr . Guildford , “ but I came round by**
” 我 应该 有 到过 这里 早些时候 , ” 说 先生 . 吉尔福德 , ” 但 我 来了 圆形的 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmɜːz] ;
Dr . Farmer's ;
博士 . 农民的 ;

“我本应该更早到的,”吉尔福德先生说,“但我绕道去了法默医生那里;

[hiː; hi] [ruːt] [tuː; tə][æsk][,em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts]
he wrote to ask me to look out some books and papers that he wants
他 写道 到 问 我 到 看 出去 一些 图书 和 文件 那 他 想要
[ˈfɔrwɜːdɪd] ,
forwarded ,
转发 ,

他写信让我帮忙查找一些他想转寄的书籍和文件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] . ”
and that his servants could not have found . ”
和 那 他的 仆人 可以 不是 有 成立 . ”

他的仆人也找不到。

” [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? ” [æskt] [ˈsɪsli] .
” **Did he say how he was ? ” asked Cicely .**
” 做过 他 说 如何 他 曾是 ? ” 问 西塞莉 .

“他说他身体怎么样了吗?”西西莉问道。

” [jes] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ;
” **Yes , he says he is better , ” replied Mr . Guildford ;**
” 是的 , 他 说道 他 是 更好的 , ” 回复 先生 . 吉尔福德 ;

“是的, 他说他好多了,”吉尔福德先生回答说;

” [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [siːmd] [dʌl] ,
” **but I thought the tone of his letter seemed dull ,**
” 但 我 想法 这 语气 的 他的 信 似乎 乏味的 ,

但我认为他信中的语气显得很沉闷,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][faɪndz][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈloʊnli] [wɜːrk] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] . ”
and he says he finds it rather lonely work travelling about all by himself . ”
和 他 说道 他 发现 它 相当 孤独 工作 旅行 关于 全部 经过 他自己 . ”

他说, 独自一人四处旅行让他感到很孤独。

” [jes] , [pʊr] [oʊld][mæn] , ” [sed] [mɪs] - [ˈθɔːtfəli] ;
” **Yes , poor old man , ” said Miss Methvyn thoughtfully ;**
” 是的 , 贫穷的 老的 男人 , ” 说 错过 - 深思熟虑 ;

“是的, 可怜的老人,”梅斯文小姐若有所思地说;

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sæd][tuː; tə] [siː] [ˈeni] [wʌn] [groʊ] [oʊld][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
” **I think it is very sad to see any one grow old with no one belonging to**
” 我 思考 它 是 非常 伤心 到 看 任何 一 生长 老的 和 不 一 属于 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我觉得看到一个人老了却孤身一人, 是一件非常悲哀的事情。”

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɑːrmər][hæz; həz][ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] . ”

Dr . Farmer has nobody at all . ”
博士 ； 农民 有 无人 在 全部 ； ”

“法默医生孤身一人。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈnevər] [ˈmærid] ？ ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .

“ Was he never married ? ” asked Mr . Guildford .
“ 曾是 他 绝不 已婚 ？ ” 问 先生 ； 吉尔福德 ；

“他从未结过婚吗？”吉尔福德先生问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈsɪsli] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [wʌns] .

“ No , ” said Cicely , “ but he was going to be married once .
“ 不 ； , “ 说 西塞莉 ； , “ 但 他 曾是 去 到 是 已婚 一次 ；

“不,”西西莉说,“但他终究会结一次婚。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,

There was some story about it ,
那里 曾是 一些 故事 关于 它 ；

关于这件事,还有个故事。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊz] [aɪ ˈtiː][aɪ] [θɪŋk] — [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɑːrmər] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] —

my father knows it I think — Dr . Farmer belongs to this neighbourhood —
我的 父亲 知道 它 我 思考 — 博士 ； 农民 属于 到 这 邻里 —

[ðə; ði][gɜːrl][daɪd][aɪ] [bɪˈliːv] .

the girl died I believe .
这 女孩 死亡 我 相信 ；

我想我父亲知道这件事——法默医生就住在这个街区——我相信那个女孩已经去世了。

[ˈfænsi] !

Fancy !

想要 ！

想要！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ;

it must be nearly fifty years ago , and I speak of her as a girl ;
它 必须 是 几乎 五十 年 前 ； , 和 我 说话 的 她 作为 一个 女孩 ；

那应该是近五十年前的事了,我当时说的她还是个女孩;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

but she will always have seemed a girl to him . ”
但 她 将要 总是 有 似乎 一个 女孩 到 他 ； ”

但在他眼里,她永远都是个女孩子。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [swiːt] -

“ Yes , ” replied the young man , “ to him she will always have been sweet -
“ 是的 , “ 回复 这 年轻的 男人 ； , “ 到 他 她 将要 总是 有 到过 甜的 -

[ænd; ænd] - [ˈtwenti] .

and - twenty .
和 - 二十 ；

“是的,”年轻人回答说,“在他眼里,她永远都是那个甜美可爱的二十岁女孩。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrmər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ɡroʊn]

And if she had lived to be Mrs . Farmer , she would probably have grown
和 如果 她 有 居住地 到 是 太太 ； 农民 , 她 会 大概 有 生长

[staʊt] [ænd; ænd][ˈbʌksəm] ,

stout and buxom ,
肥硕 和 丰满 ；

如果她活到成为法默太太,她很可能会变得身材丰满、体态匀称。

[ænd; ænd][nɑːt] [ɪmˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈtempər] .

and not impossibly the cares of life would have developed a temper .
和 不是 不可能 这 关心 的 生活 会 有 发达 一个 脾气 ；

生活琐事的烦扰也很可能使他变得脾气暴躁。

“ [mɪs] - [glɑːnst] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
“ **Miss Methvyn glanced at her companion with some curiosity** .
“ 错过 - 瞥了一眼 在 她 伴侣 和 一些 好奇心 .

梅斯文小姐好奇地瞥了她的同伴一眼。

[ðen] [fiː; fi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [liːst] [ˈsɪnɪk(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
Then she said quietly , “ You are not really the least cynical , Mr . Guildford ,
然后 她 说 悄悄 , “ 你 是 不是 真的 这 至少 愤世嫉俗 , 先生 . 吉尔福德 ,
然后她平静地说：“吉尔福德先生，你其实一点也不愤世嫉俗。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
why do you talk as if you were ?
为什么 做 你 讲话 作为 如果 你 是 ?

你为什么说话的口气好像你是？

“ [hiː; hi] [smaɪld] , “ [duː][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **He smiled , “ Do you dislike it ? ”**
“ 他 微笑 , “ 做 你 不喜欢 它 ? ”

他笑着问：“你不喜欢吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , “ [fiː; fi] [sed] .
“ **I think I do , “ she said .**
“ 我 思考 我 做 , “ 她 说 .

“我想我是的,”她说。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ruːd] [fɔːr; fər] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ðæt] [tuːn] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːmənpleɪs]
“ **Don't think me rude for saying that that tone of talk is so commonplace**
“ 不 思考 我 粗鲁的 为了 说 那 那 语气 的 讲话 是 所以 平凡
[ˈnaʊədeɪz] , [ðæt] —
nowadays , that —
如今 , 那 —

“别觉得我说话粗鲁，只是现在这种说话方式太普遍了，以至于——”

“ [fiː; fi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
“ **She stopped short .**
“ 她 停止 短的 .

她突然停住了。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
He smiled again , but with a slight change of expression ,
他 微笑 再次 , 但 和 一个 轻微 改变 的 表达 ,

他再次露出笑容，但表情略有变化。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You mean that the affectation of it is commonplace , I think , “ he said .**
“ 你 意思是 那 这 做作 的 它 是 平凡 , 我 思考 , “ 他 说 .
“你的意思是说，这种做作的风气很普遍，我想是吧？”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [əˈfektɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniɪst] .
“ **It is very easily affected , but I was in earnest .**
“ 它 是 非常 容易地 做作的 , 但 我 曾是 在 认真 .

“它很容易受到影响，但我当时是认真的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [lək] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈpɪktʃər] ,
I think it is well to look on both sides of a possible picture ,
我 思考 它 是出色地 到 看 在 两个都 侧面 的 一个 可能的 图片 ,

我认为最好从正反两方面来看待一件可能的事情。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈbætʃələr] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv]
and a disappointed bachelor should surely be allowed the consolation of
和 一个 失望的 学士 应该 一定 是 允许 这 安慰 的
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
thinking that , after all ,
思维 那 , 后 全部 ,

而一位失望的单身汉当然应该被允许安慰自己，毕竟，

[ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈflaʊərz] [duː] [feɪd] , [ɔːr][æ; ət] [liːst] [luːz] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] . “
the fairest flowers do fade , or at least lose their beauty .”
这 最公平 花朵 做 褪色 , 或者 在 至少 失去 他们的 美丽 . ”

最美的花朵也会凋谢，或者至少会失去美丽。

“ [bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ʌnd] [ˈbjuːti] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **But youth and beauty are not everything ,**
“ 但 青年 和 美丽 是 不是 一切 ,

但青春和美貌并不是一切，

” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈsɪslɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
“ **remonstrated Cicely with a very unusual colour in her cheeks .**
“ 抗议 西塞莉 和 一个 非常 异常 颜色 在 她 脸颊 .

”，“西西莉抗议道，脸颊上泛起了一抹异乎寻常的红晕。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈdraɪli] .
“ **They are a good deal ,** “ **said Mr . Guildford drily .**
“ 他们 是 一个 好的 交易 , “ 说 先生 . 吉尔福德 干巴巴地 .

“它们很划算，”吉尔福德先生冷冷地说。

[ə; eɪ] [slɑɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈoʊvər] - [ˈklaʊdɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fer] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]
A slight look of disappointment over - clouded the girl's fair face , but she said
一个 轻微 看 的 失望 超过 - 阴天 这 女孩们 公平的 脸 , 但 她 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

女孩白皙的脸上浮现出一丝失望的神色，但她什么也没说。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspresɪŋ]
A curious feeling came over her that the man beside her was not expressing
一个 好奇的 感觉 来了 超过 她 那 这 男人 旁 她 曾是 不是 表达

[hɪz; ɪz] [truː] [ˈsentɪmənts] ,
his true sentiments ,
他的 真的 情感 ,

她突然感到一种奇怪的感觉，觉得身边的男人并没有表达自己的真实感受。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
and this instinct made her averse to say more .
和 这 本能 制成 她 反 到 说 更多的 .

这种本能使她不愿多说。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
But Mr . Guildford understood her better than she thought .
但 先生 . 吉尔福德 理解 她 更好的 比 她 想法 .

但吉尔福德先生比她自己想象的更了解她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [mɪs] - , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You are disgusted with me , Miss Methvyn ,** “ **he said .**
“ 你 是 厌恶 和 我 , 错过 - , “ 他 说 .

“梅斯文小姐，你对我感到厌恶，”他说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
“ **You think I am worse than commonplace ,**
“ 你 思考 我 是 更糟 比 平凡 ,

你认为我比平庸之辈还要糟糕吗？

[ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['wɪmɪn] [hu:z] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['ri:əl] ['bjʊ:ti] [hæv; həv]
that I don't believe in there being women whose grandeur and real beauty have
那 我 不 相信 在 那里 存在 女性 谁 宏伟 和 真实的 美丽 有
['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðæt] [mʌst; məst] [daɪ] .
little to say to the beauty that must die .
小的 到 说 到 - 这 美丽 那 必须 死 .

我不相信世上存在这样的女性：她们的伟大和真正的美丽与“必死的美”无关。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
' But you are mistaken .
- 但 你 是 错误 .

但你错了。

" [sɪsəli:z] [feɪs] [klɪrd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Cicely's face cleared ; but she still looked puzzled .**
" 西塞莉的 脸 已清除 ; 但 她 仍然 看起来 困惑 .

西西莉的脸色缓和了下来；但她看起来仍然很困惑。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Then I must confess I don't understand you , " she said .**
" 然后 我 必须 承认 我 不 理解 你 , " 她 说 .

“那我必须承认，我不理解你，”她说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['rekənsaɪl] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
" **You can't reconcile my having a high ideal of woman ,**
" 你 不能 调和 我的 拥有 一个 高的 理想的 的 女士 ,

“你无法调和我对女性抱有很高的理想，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ?
with my talking in a commonplace matter - of - fact way of marriage ?
和 我的 说 在 一个 平凡 事情 - 的 - 事实 方式 的 婚姻 ?

我以一种平淡无奇的方式谈论婚姻？

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [fækt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [pə'zi:(ə)n] ?
But do not facts strengthen my position ?
但 做 不是 事实 加强 我的 位置 ?

难道事实不正强化我的立场吗？

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kəm'per] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['pi:p(ə)l] ;
Don't think I mean to compare myself with such people ;
不 思考 我 意思是 到 比较 我 和 这样的 人们 ;

别以为我是要把自己和这些人相提并论；

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ə'mʌŋ] [men] [hæv; həv] [nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
but isn't it true that the giants among men have not looked for ,
但 不是 它 真的 那 这 巨人 之中 男人 有 不是 看起来 为了 ,

但难道不是人中巨人从未寻找过吗？

[ɔ:r] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪvz] ?
or wished for anything out of the way in their wives ?
或者 希望 为了 任何事物 出去 的 这 方式 在 他们的 妻子们 ?

或者希望妻子们能避开某些碍事的事情？

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,
And when a man is by no means a giant ,
和 什么时候 一个 男人 是 经过 不 方法 一个 巨大的 ,

而当一个人身材并不高大时，

[bʌt; bət] [sti:l] [fi:lz] [hi:; hi] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ,
but still feels he has it in him to do something ,
但 仍然 感觉 他 有 它 在 他 到 做 某物 ,

但他仍然觉得自己有能力做点什么。

[ˈʊrli] [hɪz; ɪz][best] [streŋθ] [laɪz][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊɜːz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [ɪn] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈeni] **surely his best strength lies in keeping his powers concentrated , in deprecating any**
一定 他的 最好的 力量 谎言 在 保持 他的 权力 集中 , 在 弃用 任何
[ˌoʊvərˈwelmiŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪnfluəns] ?
overwhelming outside influence ?
压倒 外部 影响 ?

他最大的优势难道不在于集中精力，而在于抵御任何强大的外部影响吗？

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˌɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [aʊt] [tuː; tə] **He spoke almost as if he were trying to argue his theory out to**
" 他 辐 几乎 作为 如果 他 是 尝试 到 争论 他的 理论 出去 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他说话的语气几乎就像是在自言自语地论证自己的理论一样。

[tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ˈsaʊndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **to prove its soundness for his own satisfaction rather than for that of his**
到 证明 它是 健全性 为了 他的 自己的 满意 相当 比 为了 那 的 他的
[ˈhɪrər] .
hearer .
听者 .

他这样做是为了证明其合理性，而不是为了取悦听众。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈredɪli] [kənˈvɪnst] .
And his hearer was not to be so readily convinced .
和 他的 听者 曾是 不是 到 是 所以 容易 确信 .

但他的听众却没那么容易被说服。

" [bʌt; bət] , [əˈpiːliŋ] [tuː; tə][fækts] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɒbdʒɪktɪd] ,
" **But , appealing to facts , as you say , " she objected** ,
" 但 , 上诉 到 事实 , 作为 你 说 , " 她 反对 ,
"但是，正如你所说，诉诸事实，"她反驳道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˈwɪmənz] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz][nɑːt][ɪn] [ˈnuːməɾəb(ə)lɪ] [ˈɪnstənsɪz] , [bɪn] **you cannot maintain that women's influence has not in innumerable instances , been**
" 你 不能 维持 那 女性的 影响 有 不是 在 无数 实例 , 到过
[æn; ən] [ˈelɪvertɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈnəʊblɪŋ] [wʌn] ,
an elevating and ennobling one ,
一个 提升 和 升华 一 ,

“你不能否认，在无数情况下，女性的影响不是提升和美德的。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɔːfɪŋ] [ænd; ənd][ˈpjuːəɾɪfaɪɪŋ] [wʌn] ?
as well as a softening and purifying one ?
作为 出色地 作为 一个 软化 和 净化 一 ?

以及具有柔化和净化作用的成分？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wətˈevər] [ˈsɔːfənz] [ænd; ənd][ˈpjuːəɾɪfaɪz] [ɪˈnəʊblz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
Of course whatever softens and purifies ennobles , in a sense ,
的 课程 任何 软化 和 净化 使贵族化 , 在 一个 感觉 ,

当然，任何能柔化和净化心灵的事物，从某种意义上说，都能使人高尚。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈstreŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪŋ] . " **but I mean ennobling in the sense of strengthening and widening** . "
但 我 意思是 升华 在 这 感觉 的 强化 和 扩大 . "

但我所说的“提升”是指加强和扩大。

" [ˈwɪmənz] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˌɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **Women's influence has certainly done all you say , " he replied** ;
" 女性的 影响 有 当然 完毕 全部 你 说 , " 他 回复 ;

“女性的影响力确实如你所说，”他回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪvz] .
“ **but it has seldom been the influence of wives** .
“ 但 它 有 很少 到过 这 影响 的 妻子们 .
但很少是妻子的影响。

[ðə; ði] ['grændəst] ['wɪmɪn] [meɪk] ['splendɪd] [frendz] ;
The grandest women make splendid friends ;
这 最宏伟 女性 制作 灿烂 朋友们 ;
最伟大的女性也能成为绝佳的朋友；

[bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [ə'pi:l] [tu:; tə][pæst] [ɪk'spiəriəns] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zi:(ə)n] [wɪtʃ]
but I still appeal to past experience to support the side of my position which
但 我 仍然 上诉 到 过去的 经验 到 支持 这 边 的 我的 位置 哪个
[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] . “
I see you dislike . “
我 看 你 不喜欢 . “
但我仍然会援引过去的经验来支持我的立场，我知道你并不认同这一点。”

“ [du:] [aɪ] [dɪs'laɪk] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['sɪsli] .
“ **Do I dislike it ?** ” **said Cicely** .
“ 做 我 不喜欢 它 ? ” 说 西塞莉 .
“我讨厌它吗？”西西莉问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第9/27页

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Is it true , I wonder ?
是 它 真的 , 我 想知道 ?

我想知道这是真的吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ;
I am not clever enough to prove that it is not ;
我 是 不是 聪明的 足够的 到 证明 那 它 是 不是 ;

我没有足够的智慧来证明事实并非如此；

[bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnstɪŋkt] [telz] [em 'i:][aɪ 'ti:][fəd; fəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
but still a strong instinct tells me it should not be true .
但 仍然 一个 强的 本能 讲述 我 它 应该 不是 是 真的 .

但我仍然强烈地感觉到，这不应该是真的。

“ [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [stoʊl] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
“ An earnest questioning stole into her blue eyes , and ,
“ 一个 认真 提问 偷窃 进入 她 蓝色的 眼睛 , 和 ,

“她湛蓝的眼睛里闪过一丝认真的疑问，然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv]
as she spoke she looked up into her companion's face without a shadow of
作为 她 辐 她 看起来 向上 进入 她 同伴的 脸 没有 一个 阴影 的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

她说话时抬起头看着同伴的脸，没有一丝尴尬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [naʊ] ,
They had reached the front of the house by now ,
他们 有 达到 这 正面 的 这 房子 经过 现在 ,

他们此时已经走到房子前面了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [pɔ:rtʃ] .
and were standing just within the old grey porch .
和 是 常设 只是 之内 这 老的 灰色的 门廊 .

他们就站在那座老旧的灰色门廊里。

[ðə; ði][da:rk] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈaɪvi] [ˈkri:pɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [ˈentrəns] [si:md] [tu:; tə]
The dark leaves of the thick - growing ivy creeping round its entrance seemed to
这 黑暗的 树叶 的 这 厚的 - 生长 常春藤 爬行 圆形的 它是 入口 似乎 到

[meɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fer] [ˈkwaɪət] [feɪs] ,
make a frame for the girl's fair quiet face ,
制作 一个 框架 为了 这 女孩们 公平的 安静的 脸 ,

屋子入口处缠绕着茂密的常春藤，它深色的叶子仿佛为女孩白皙宁静的脸庞勾勒出一幅画框。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'li:f] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [pjʊr] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and to throw out in relief the delicate features and pure complexion .
和 到 扔 出去 在 宽慰 这 精美的 特征 和 纯的 肤色 .

并凸显其精致的五官和纯净的肤色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [fərˈɡɑːt] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
For a moment Mr . Guildford forgot , in looking at her , what they had
 为了 一个 片刻 先生 : 吉尔福德 忘了 , 在 寻找 在 她 , 什么 他们 有
 [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
been talking about .
 到过 说 关于 .

吉尔福德先生看着她，一时忘记了他们刚才在谈论什么。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwaɪətli] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

But recovering his wits he repeated quietly , “ I am afraid it is true .

但 恢复中 他的 智慧 他 重复 悄悄 , “ 我 是 害怕的 它 是 真的 .

但他回过神来, 平静地重复道: “恐怕这是真的。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt] ,

Sometimes I have wished it were not ,

有时 我 有 希望 它 是 不是 ,

有时我真希望事情不是这样。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
but then again I see that it is better as it is .
 但 然后 再次 我 看 那 它 是 更好的 作为 它 是 .
 但转念一想，我觉得现在这样更好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:; jər] [feɪθ] [ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪm.pə:sə'bɪləti] .
But I am sorry to destroy your faith in beautiful impossibilities .
 但 我 是 对不起 到 破坏 你的 信仰 在 美丽的 不可能的事 .
 但我很遗憾要打破你对美好不可能之事的信念。

" [fi:, ji] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
 " She turned upon him with a merry laugh .
 " 她 转向 之上 他 和 一个 欢乐 笑 .
 她转过身来，带着一丝欢快的笑声看着他。

“ [dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:ɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
 “ Don't distress yourself about that , ” she exclaimed .
 “ 不 痛苦 你自己 关于 那 , ” 她 惊呼 .
 “别为此烦恼了,”她说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
 “ I am much more obstinate than you think .
 “ 我 是 很多 更多的 顽固 比 你 思考 .
 “我比你想象的要固执得多。”

[aɪ][eɪ'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['ɑ:ptɪmɪst][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [maɪt]
I **am** **by** **no** **means** **an** **optimist** **in** **the** **sense** **of** **not** **thinking** **that** **what** **is** **might**
 我 是 经过 不 方法 一个 乐天派 在 这 感觉 的 不是 思维 那 什么 是 可能
 [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] .
not **be** **made** **a** **good** **deal** **better** .
 不是 是 制成 一个 好的 交易 更好的 .

我绝不是一个乐观主义者，我并不认为现状不会变得更好。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][ˈdʒaɪənts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪɪd] , [ænd; ʌnd][wʌn] - [ˈsaɪɪd][ɪn]
And even your giants may have been short - sighted , and one - sided in
 和 甚至 你的 巨人 可能 有 到过 短的 - 目击者 , 和 一 - 侧面 在
 [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] , [meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
some directions , may they not ?
 一些 方向 , 可能 他们 不是 ?

即使是你们的巨人，在某些方面也可能目光短浅、目光短浅，不是吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌ:kt] [æt; ət][maɪ] [ɪ'revərəns] ?
Are you shocked at my irreverence ?
 是 你 震惊 在 我的 不敬 ?
 你对我这种不敬的态度感到震惊吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [disˈlaɪŋ] [jər; jər] [ˈθiːəri] , [aɪ][eɪˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃər] [ðæt] [aɪ][duː] [disˈlaɪk] [aɪˈtiː] .
As for disliking your theory , I am by no means sure that I do dislike it .
作为 为了 不喜欢 你的 理论 , 我 是 经过 不 方法 当然 那 我 做 不喜欢 它 .

至于我是否不喜欢你的理论, 我并非完全确定自己是否真的不喜欢它。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] — [ðæt] [səʊndz] [ˈsɪli] ,
If I were an ideal woman — that sounds silly ,
如果 我 是 一个 理想的 女士 — 那 声音 愚蠢的 ,
如果我是一个理想的女人——这听起来很傻——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [hɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [miːn] ,
but you know what I mean — hif I were worthy of such a thing , I mean ,
但 你 知道 什么 我 意思是 — 希夫 我 是 值得 的 这样的 一个 事物 , 我 意思是 ,
但你知道我的意思——如果我配得上这样的事的话, 我的意思是,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈɑːnɔːd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃʊʊzn] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn]
I should feel infinitely more honoured by being the chosen friend of a clever man
我 应该 感觉 无限地 更多的 荣幸 经过 存在 这 选定 朋友 的 一个 聪明的 男人
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] — " [ʃiː; ji] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
than of being — " she stopped abruptly and blushed a little .
比 的 存在 — " 她 停止 突然 和 脸红了 一个 小的 .
能成为一位聪明人的挚友, 我感到无比荣幸, 远胜于成为——"她突然停了下来, 脸颊微微泛红。

[ðen] [ˈsiːmɪŋli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈbreɪvli] ,
Then seemingly ashamed of her confusion , she went on bravely ,
然后 似乎 羞愧 的 她 困惑 , 她 去 在 勇敢地 ,
然后, 她似乎为自己的困惑感到羞愧, 但还是勇敢地继续说道:

" [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] ,
" than by his just falling in love with me , " she added ,
" 比 经过 他的 只是 坠落 在 爱 和 我 , " 她 额外 ,
“而不是仅仅因为他爱上了我,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
with a slight tinge of contempt in her tone .
和 一个 轻微 色调 的 鄙视 在 她 语气 .
她的语气中带着有一丝轻蔑。

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [traɪˈʌmfəntli] .
" Then you do agree with me , " said Mr . Guildford triumphantly .
" 然后 你 做 同意 和 我 , " 说 先生 . 吉尔福德 凯旋而归 .
“那么你确实同意我的观点,”吉尔福德先生得意洋洋地说。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪˈtiː] [waɪz] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [waɪl] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
And judging it wise to retire while master of the field ,
和 评判 它 明智的 到 退休 尽管 掌握 的 这 场地 ,
而且, 在成为该领域的佼佼者时退休, 被认为是明智之举。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] - [ruːm] .
he went into the house and ran upstairs to Colonel Methvyn's room .
他 去 进入 这 房子 和 跑 楼上 到 上校 - 房间 .
他走进屋子, 跑上楼, 来到梅斯文上校的房间。

[ˈsɪsli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
Cicely stood in the porch , thinking .
西塞莉 站立 在 这 门廊 , 思维 .
西西莉站在门廊里, 陷入沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [bəθ] [tʃer] [wɜːr; wər]
Then she went away to see if the cushions of her father's Bath chair were
然后 她 去 离开 到 看 如果 这 靠垫 的 她 父亲的 洗澡 椅子 是
[ˈprɑːpərli] ['ɛrd] ,
properly aired ,
适当地 播出 ,

然后她走开去查看她父亲的巴斯椅的垫子是否通风良好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz]
and was standing ready beside it at the door when the invalid was
和 曾是 常设 准备好 旁 它 在 这 门 什么时候 这 无效的 曾是
[brɔːt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['erɪŋ] .
brought down for his little airing .
带来 向下 为了 他的 小的 播出 .

当病人被抬下来透透气时，他就站在门口等着了。

[pʊr] ['kɜːrn(ə)l] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [freʃ]
Poor Colonel Methvyn enjoyed the sun shine and the flowers and the soft fresh
贫穷的 上校 - 享受 这 太阳 闪耀 和 这 花朵 和 这 柔软的 新鲜的
[er] ['veri] [mʌtʃ] .
air very much .
空气 非常 很多 .

可怜的梅斯文上校非常享受阳光、鲜花和清新的空气。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [sɪsəliːz] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tʌtʃt]
His expressions of pleasure and Cicely's satisfaction in his enjoyment touched
他的 表达式 的 乐趣 和 西塞莉的 满意 在 他的 享受 感动
['mɪstər] . [ˌɡɪlfərd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪri] [kəm'pleɪnts] ,
Mr . Guildford infinitely more than the weary complaints ,
先生 . 吉尔福德 无限地 更多的 比 这 厌倦 投诉 ,

他的喜悦之情以及西西莉对他的愉悦所作出的满意反应，比那些疲惫的抱怨更令吉尔福德先生感动不已。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [wel] ['faʊndɪd] ,
but too often well founded ,
但 也 经常 出色地 创立 ,

但往往是有理有据的，

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['peɪfnts] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'lɪst]
which so many of his Sothernbay patients seemed to think necessary to enlist
哪个 所以 许多 的 他的 - 患者 似乎 到 思考 必要的 到 入伍
[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
his sympathy .
他的 同情 .

他的许多南湾病人似乎都认为有必要博取他的同情。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] , [ˌɡɪlfərd] ? ” [sed] [sɪsəliːz] ['fɑːðər] ,
“ **It is a nice old place of its kind ; is it not , Guildford ?** ” **said Cicely's father** ,
“ 它 是 一个 好的 老的 地方 的 它是 种类 ; 是 它 不是 , 吉尔福德 ? ” 说 西塞莉的 父亲 ,
“吉尔福德，那真是个不错的老地方，不是吗？”西西莉的父亲说道。

[wen] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] ['kɔːrnər] ,
when the chair was brought to anchor in a sheltered corner ,
什么时候 这 椅子 曾是 带来 到 锚 在 一个 避难所 角落 ,

当椅子被搬到一个隐蔽的角落固定好时，

[wens] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ðə; ði][roʊz] [fens] [ɪn'kləʊzɪŋ] “ [ðə; ði]['leɪdiːz]
whence the principal beauties of the garden — the rose fence enclosing “ the lady's
何处 这 主要的 美女 的 这 花园 — 这 玫瑰 栅栏 封闭 “ 这 女士的
[wɔːk] , “ [ðə; ði] [juː] “ ['piːkɔks] ,
walk , “ the yew “ peacocks ,
走 , “ 这 紫杉 “ 孔雀 ,

花园的主要美景由此而来——环绕着“女士步道”的玫瑰篱笆，紫杉“孔雀”，

“ [ðə; ði] ['eɪnfənt] [sʌn] - ['daɪəl] — [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈvɪzəb(ə)] .
“ the ancient sun - dial — were all visible .
“ 这 古老的 太阳 - 拨号 — 是 全部 可见的 .
“古老的日晷——都清晰可见。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hoʊm][ə; eɪ][mæn][meɪ][bi:; bi] [fə'gɪvn] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] , [ʃʊrli]
“ It is a home a man may be forgiven for feeling reluctant to leave , surely
“ 它 是 一个 家 一个 男人 可能 是 已原谅 为了 感觉 不情愿的 到 离开 , 一定
?
?
?
“对于一个男人来说，舍不得离开这样的家，这当然情有可原吧？ ”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ][hoʊm] ;
It has always been my home ;
它 有 总是 到过 我的 家 ;
这里一直都是我的家；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['evər] ['gouɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] . "
it would break my heart to think of its ever going away to strangers . "
它 会 休息 我的 心 到 思考 的 它是 曾经 去 离开 到 陌生人 . "
想到它最终会落入陌生人手中，我会心碎的。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ['kwaiətli] .
“ I can understand the feeling , ” said the young doctor quietly .
“ 我 能 理解 这 感觉 , ” 说 这 年轻的 医生 悄悄 .
“我能理解这种感受，”年轻的医生平静地说。

[θæŋks] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] - ['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] ['i:gətɪzəm][dɪd][nɑ:t][gou] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
Thanks to Colonel Methvyn's gentleness , his egotism did not go the length of
谢谢 到 上校 - 温柔 , 他的 自负 做过 不是 去 这 长度 的
[rɪ'pelɪŋ] ['sɪmpəθi] ;
repelling sympathy ;
排斥 同情 ;
多亏了梅斯文上校的温和，他的自负并没有激起人们的同情；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['fʊli]
but yet the sympathy Mr . Guildford felt for him was tinged with fully
但 然而 这 同情 先生 . 吉尔福德 毛毡 为了 他 曾是 带点色调 和 完全
[æz; əz] [mʌt] [ˈpɪti] [æz; əz] [rɪ'spekt] .
as much pity as respect .
作为 很多 遗憾 作为 尊重 .
然而，吉尔福德先生对他的同情中，既有敬重，也有怜悯。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['næt(ə)rəl] [wər] [wʌnz] [əsoʊsɪ'eɪʒnz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .
“ It must be very natural where one's associations have been so concentrated .
“ 它 必须 是 非常 自然的 在哪里 一个人的 协会 有 到过 所以 集中 .
“当一个人的社交圈子如此集中时，这必然是非常自然的。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
But , ” he hesitated a little ,
但 , ” 他 犹豫了一下 一个 小的 ,
但是,“他略微犹豫了一下，

“ [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] . "
“ I see no reason why it should not be your home for many years to come . "
“ 我 看 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 你的 家 为了 许多 年 到 来 . "
“我认为没有理由认为这里不能成为你未来很多年的家。”

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [maɪ] [grænd] - [tʃɪldrən] ['pleɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld]
“ You give me a chance of seeing my grand - children playing about the old
“ 你 给 我 一个 机会 的 看到 我的 盛大 - 孩子们 玩耍 关于 这 老的
[ˈgɑ:rdn] , [du:] [ju:; jʊ] ,
garden , do you ,
花园 , 做 你 ,
“你让我有机会看看我的孙子孙女们在老花园里玩耍，好吗？”

[eɪ] , [ˈɡɪlfərd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
eh , Guildford ? ” asked the invalid ,
嗯 , 吉尔福德 ? ” 问 这 无效的 ,

“呃，吉尔福德？”病人问道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [æŋ'zaɪəti] .
with an affectation of cheerfulness which did not conceal his real anxiety .
和 一个 做作 的 愉悦 哪个 做过 不是 隐藏 他的 真实的 焦虑 .

他强装出一副快乐的样子，但这并不能掩盖他内心的焦虑。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] [wʌt]
Miss Methvyn was standing at some little distance , too far off to overhear what
错过 - 曾是 常设 在 一些 小的 距离 , 也 远的 离开 到 无意中听到 什么
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

梅斯文小姐站在不远处，离得太远，听不到他们在说什么。

[sti:l] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
still Mr . Guildford lowered his voice as he replied ,
仍然 先生 : 吉尔福德 降低 他的 嗓音 作为 他 回复 ,

吉尔福德先生回答时，声音还是低了下来。

“ [sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] [du:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
“ Certainly , I do , my dear sir .
“ 当然 , 我 做 , 我的 亲爱的 先生 .

“当然，我愿意，亲爱的先生。”

“ ['kɜ:rn(ə)l] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] .
“ Colonel Methvyn closed his eyes and leaned back .
“ 上校 - 关闭 他的 眼睛 和 倾斜 后退 .

梅斯文上校闭上眼睛，向后靠去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] ['hæpɪli] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [soʊ] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ I think I could die happily if I could see it so , ” he murmured .
“ 我 思考 我 可以 死 快乐地 如果 我 可以 看 它 所以 , ” 他 低声说道 .

“如果我能看到那样的景象，我想我会死得其所，”他喃喃自语道。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [tu:] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] .
Then as if afraid of having betrayed too much feeling , he went on speaking .
然后 作为 如果 害怕的 的 拥有 背叛 也 很多 感觉 , 他 去 在 请讲 .

然后，仿佛害怕自己流露出太多感情，他又继续说了下去。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [θɪŋ] [haʊ] [fju:] [sʌnz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ It is a curious thing how few sons there have been in our branch of the
“ 它 是 一个 好奇的 事物 如何 很少 儿子们 那里 有 到过 在 我们的 分支 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“我们这一支家族中儿子很少，这真是一件奇怪的事。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðər] ;
I was an only son , and so was my father ;
我 曾是 一个 仅有的 儿子 , 和 所以 曾是 我的 父亲 ;

我是我父亲的独子；

[ðɪs] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
this place came to him from his mother ,
这 地方 来了 到 他 从 他的 母亲 ,
这个地方是他母亲留给他的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrəl][ðer; ðər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . "
and now there is only my little girl there for it to go to . "
和 现在 那里 是 仅有的 我的 小的 女孩 那里 为了 它 到 去 到 . "
现在，只有我的小女儿能接手它了。”

" [bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [ðæt] [prɪ'vents, pri:'vents] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][st'reɪndʒəz] , " [sed]
" But , happily , that prevents any fear of its going to strangers , " said
" 但 , 快乐地 , 那 阻止 任何 害怕 的 它是 去 到 陌生人 , " 说
[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
Mr . Guildford ,
先生 . 吉尔福德 ,
“但令人欣慰的是，这消除了人们担心它会落入陌生人手中的顾虑，”吉尔福德先生说道。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,
more for the sake of showing interest in his companion's train of thought ,
更多的 为了 这 清酒 的 显示 兴趣 在 他的 同伴的 火车 的 想法 ,
更多的是为了表示对同伴思路的兴趣。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['speɪ(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'maːks] .
than from any special remembrance of his remarks .
比 从 任何 特别的 纪念 的 他的 评论 .
而不是因为他的言论而产生的任何特殊记忆。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['kɜːrən(ə)l] - , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər]
" Of course , of course , " replied Colonel Methvyn , " of course that could never
" 的 课程 , 的 课程 , " 回复 上校 - , " 的 课程 那 可以 绝不
[biː; bi] .
be .
是 .
“当然，当然，”梅斯文上校回答说，“这当然不可能发生。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] [krɔːst] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was a foolish idea that crossed my imagination .
它 曾是 一个 愚蠢 主意 那 交叉 我的 想像力 .
那是我脑海中闪过的一个愚蠢的想法。

[aɪ] [groʊ] ['mɔːrɪd] , [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələsli] ['mɔːrɪd] ['sʌmtaɪmz] .
I grow morbid , quite ridiculously morbid sometimes .
我 生长 病态的 , 相当 荒谬地 病态的 有时 .
我有时会变得病态，甚至到了荒谬的地步。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['iːgərnəs] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [rɪ'ɡret] [ðə; ðɪ]
" He spoke with a nervous eagerness that made Mr . Guildford regret the
" 他 辐 和 一个 紧张的 渴望 那 制成 先生 . 吉尔福德 后悔 这
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
observation he had made ,
观察 他 有 制成 ,
“他说话时带着一种紧张的急切，这让吉尔福德先生后悔自己之前说过的话。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sɪsli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
and he was glad that just at this moment Cicely rejoined them .
和 他 曾是 高兴的 那 只是 在 这 片刻 西塞莉 重新加入 他们 .
他很高兴就在这时，西西莉回到了他们身边。

" [hɪr] [ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" Here is mother coming , " she exclaimed .
" 这里 是 母亲 未来 , " 她 惊呼 .
“妈妈来了！”她喊道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [muːv] [ˈpɑːpə] [ə; eɪ] [ˈjɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ðɪs] [wei] ,
“ Mr . Guildford , will you help me to move papa a yard or two this way ,
“ 先生 : 吉尔福德 , 将要 你 帮助 我 到 移动 爸爸 一个 院子 或者 二 这 方式 ,
“ 吉尔福德先生, 您能帮我把爸爸往这边挪一两码吗? ”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ?
and then she can see him all the way from the house ?
和 然后 她 能 看 他 全部 这 方式 从 这 房子 ?
那她就能从家里一直看到他了?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [ˈbæri] [ɪn] ?
You have sent Barry in ?
你 有 发送 巴里 在 ?
你们派巴里去了?

[ɑː] , [ðæts] [raɪt] !
Ah , that's right !
啊 , 那就是 正确的 !
啊, 对!

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪðəʊt] [hɪm] .
it is so much more comfortable without him .
它 是 所以 很多 更多的 舒服的 没有 他 .
没有他, 感觉舒服多了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪfli] , [kɑːnt] [wiː; wi] [ˈpɑːpə] ?
Mr . Guildford and I can push you beautifully , can't we papa ?
先生 : 吉尔福德 和 我 能 推 你 非常漂亮 , 不能 我们 爸爸 ?
吉尔福德先生和我都能把你推得很好, 对吧, 爸爸?

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [læft] .
“ Her father laughed .
“ 她 父亲 笑了 :
她父亲笑了。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
“ Is there anything you don't think you can do for me better than any one
“ 是 那里 任何事物 你 不 思考 你 能 做 为了 我 更好的 比 任何 一
[els] ,
else ,
别的 ,
“有没有什么事是你觉得你做不到比其他人做得更好的? ”

[maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
my darling ?
我的 亲爱的 ?
我的宝贝?

“ [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːndli] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [fer] [hed] , [æz; əz] [ˈsɪsli] [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
“ he said fondly , stroking the fair head , as Cicely knelt on the grass beside him
“ 他 说 深情地 , 抚摸 这 公平的 头 , 作为 西西莉 跪下 在 这 草 旁 他
,
,
,
“他温柔地说着, 一边抚摸着她美丽的头发, 西西莉跪在他身旁的草地上。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈtendərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
looking up in his face with bright tenderness in her blue eyes .
寻找 向上 在 他的 脸 和 明亮的 压痛 在 她 蓝色的 眼睛 :
她抬起头, 用充满温柔的蓝色眼睛凝视着他的脸。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑ:t][əˈləʊn] [wen] [fɪː; jɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Mrs . Methvyn was not alone when she joined them .
太太 . - 曾是 不是 独自的 什么时候 她 加入 他们 .

梅斯文夫人加入他们时并非孤身一人。

[ˌʒenəˈvi:ɛv] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ræn][æftər][hɜ:r; hər] ,
Geneviève had seen her leave the house and ran after her .
吉纳维芙 有 已见 她 离开 这 房子 和 跑 后 她 ,

吉纳维芙看到她离开房子，便追了出去。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [təˈgeðər] .
so the two came across the lawn together .
所以 这 二 来了 穿过 这 草地 一起 .

于是两人一起穿过了草坪。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [maɪ] [ˈletərz] [æt; ət][læst] , [aɪ][er ˈem][glæd][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [sɪsəli:z] [ˈmʌðər] ,
" **I have finished my letters at last , I am glad to say , " said Cicely's mother ,**
" 我 有 完成的 我的 信件 在 最后的 , 我 是 高兴的 到 说 , " 说 西塞莉的 母亲 ,
"我很高兴地说，我的信终于写完了。"西西莉的母亲说道。

[æftər][fɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , " [soʊ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
after she had shaken hands with Mr . Guildford , " so now I have nothing
后 她 有 摇晃 双手 和 先生 . 吉尔福德 , " 所以 现在 我 有 没有什么

[tu:; tə][du:] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
to do till dinner - time ,
到 做 直到 晚餐 - 时间 ,

她和吉尔福德先生握手后说：“这样我就无事可做了，直到晚饭时间。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] — [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈɔ:rdərz][ju:; jʊ]
and we can all stay out till the last moment — till Mr . Guildford orders you
和 我们 能 全部 停留 出去 直到 这 最后的 片刻 — 直到 先生 . 吉尔福德 订单 你

[ɪn] ,
in ,
在 ,

我们都可以一直待到最后一刻——一直到吉尔福德先生命令你们进去为止。

[aɪ] [mi:n] , [ˈfɪlɪp] .
I mean , Philip .
我 意思是 , 菲利普 .

我是说，菲利普。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [æftərˈnu:n] [aɪ ˈti:][ɪz] ! "
What a delicious afternoon it is ! "
什么 一个 可口的 下午 它 是 ! "

多么美好的下午啊！

" [jes] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] , " [sed] [ˈsɪsli] ;
" **Yes , here it is perfect , " said Cicely ;**
" 是的 , 这里 它 是 完美的 , " 说 西塞莉 ;

“是的，这里很完美，”西西莉说；

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:t] [ˈdraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈheɪvɜːstɑ:k] , [ðəʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz]
" **the sun was just a little too hot driving to Haverstock , though the road is**
" 这 太阳 曾是 只是 一个 小的 也 热的 驾驶 到 哈弗斯托克 , 尽管 这 路 是

[ˈprɪti] [ˈfeɪdi] .
pretty shady .
漂亮的 阴凉 .

“虽然路边树荫很多，但开车去哈弗斯托克的路上太阳还是太晒了。”

[dɪd][juː; jʊ][na:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪbrɪdʒ] , ['mɪstər] . ['gɪlfərd] — [ðæt]
Did you not find it disagreeable coming from Greybridge , Mr . Guildford — that
做过 你 不是 寻找 它 令人不快的 未来 从 格雷布里奇 , 先生 : 吉尔福德 — 那
[round][ɪz][soʊ] [ʌn'feltəd] ? "
road is so unsheltered ? "
路 是 所以 无家可归 ? "

吉尔福德先生，您不觉得从格雷布里奇过来很不舒服吗？ 那条路太荒凉了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ə; eɪ] [b:ŋ] [draɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **It was rather hot , but it is not a long drive , " he replied .**
" 它 曾是 相当 热的 , 但 它 是 不是 一个 长的 驾驶 , " 他 回复 :
"天气有点热， 但路程不长，"他回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ][tʰaɪərɪŋ] [wɔ:k] , [dɪd][juː; jʊ][na:t] , [mɪs] [kɑ:səlɪs] ?
" **You must have found it rather a tiring walk , did you not , Miss Casalis ?**
" 你 必须 有 成立 它 相当 一个 令人疲惫 走 , 做过 你 不是 , 错过 卡萨利斯 ?
"卡萨利斯小姐，您一定觉得这一趟步行相当累吧？ "

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɔ:tləsli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ʒenə'vi:ɛv] .
" **he added , thoughtlessly , turning to Geneviève .**
" 他 额外 , 不经思考地 , 转弯 到 吉纳维芙 :
他漫不经心地转向热内维耶芙，补充道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjəriəs] [hæf] - [tɪrə'faɪd] , [hæf] - [ə'pi:lɪŋ] [ɪk'spre(ə)n]
The girl looked at him with a curious half - terrified , half - appealing expression
这 女孩 看起来 在 他 和 一个 好奇的 一半 - 恐惧 , 一半 - 上诉 表达
:
:
:

女孩用一种既好奇又害怕，既充满渴望的眼神看着他。

[hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spi:k] ,
Her lips parted as if she were going to speak ,
她 嘴唇 分手了 作为 如果 她 是 去 到 说话 ,
她嘴唇微张，似乎想要说话，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ænd] ['sɪsli]
but before she had time to say anything , Mrs . Methvyn and Cicely
但 前 她 有 时间 到 说 任何事物 , 太太 : 和 西塞莉
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
interrupted her .
中断 她 :

但还没等她说完，梅斯文夫人和西西莉就打断了她。

" [ʒenə'vi:ɛv] [hæz; həz][na:t] [bɪn] [æt; ət] [greɪbrɪdʒ] , ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; "
" **Geneviève has not been at Greybridge , Mr . Guildford , " they exclaimed ; "**
" 吉纳维芙 有 不是 到过 在 格雷布里奇 , 先生 : 吉尔福德 , " 他们 惊呼 ; " "
[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . "
you must have been mistaken . "
你 必须 有 到过 错误 : "

"吉尔福德先生，吉纳维芙根本没去过格雷布里奇，"他们惊喊道；"您一定是弄错了。"

" [aɪ][dɪd][na:t] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] [kɑ:səlɪs][æt; ət] [greɪbrɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] .
" **I did not mean to say I saw Miss Casalis at Greybridge , " he replied quietly .**
" 我 做过 不是 意思是 到 说 我 锯 错过 卡萨利斯 在 格雷布里奇 , " 他 回复 悄悄 :
"我并不是说我在格雷布里奇见过卡萨利斯小姐，"他平静地回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" **It was on my way here I thought I saw you in the distance ,**
" 它 曾是 在 我的 方式 这里 我 想法 我 锯 你 在 这 距离 ,
"我来这里的路上，好像远远地看到了你。"

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʒenəˈvi:ɛv] .

“ he went on , turning to Geneviève .
“ 他 去 在 , 转弯 到 吉纳维芙 .

他转过身对热内维耶芙说：“他继续说道。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ Oh ! that may be , “ said Mrs . Methvyn .
“ 哦 ! 那 可能 是 , “ 说 太太 .

“哦！也许是这样，”梅斯文夫人说。

“ [ju:; jʊ] [dɪd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɔ:k] [ju:; jʊ] [təʊld] [em ˈi:] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,
“ You did go for a little walk you told me , I think , my dear ,
“ 你 做过 去 为了 一个 小的 走 你 讲述 我 , 我 思考 , 我的 亲爱的 ,

“你确实出去散了会儿步，你告诉我的，我想，亲爱的，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [greɪbrɪdʒ] [əˈloʊn] — [ðæt]
but of course you would not dream of going so far as Greybridge alone — that
但 的 课程 你 会 不是 梦 的 去 所以 远的 作为 格雷布里奇 独自的 — 那
[wɒd] [ˈnevər] [du:] . “
would never do . “
会 绝不 做 . “

当然，你绝不会想到独自一人去格雷布里奇——那绝对不行。”

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] , “ [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] .
“ I did not see Mr . Guildford when I was out , “ said Geneviève .
“ 我 做过 不是 看 先生 . 吉尔福德 什么时候 我 曾是 出去 , “ 说 吉纳维芙 .

“我外出时没有见到吉尔福德先生，”吉纳维芙说。

“ [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em ˈi:] ?
“ Was it at the distance you thought you saw me ?
“ 曾是 它 在 这 距离 你 想法 你 锯 我 ?

“你以为你看到我的距离就是你想象的那个距离吗？”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
“ The words sounded simple in the extreme , and her tone of voice was
“ 这 字 听起来 简单的 在 这 极端 , 和 她 语气 的 嗓音 曾是
[ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ,
quiet and collected ,
安静的 和 集 ,

“这些话听起来极其简单，她的语气平静而沉着。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] ,
but as the young man turned to reply ,
但 作为 这 年轻的 男人 转向 到 回复 ,

但当年轻人转身要回答时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mju:t] [əˈpi:l] .
he saw in her eyes the same expression of mute appeal .
他 锯 在 她 眼睛 这 相同的 表达 的 沉默的 上诉 .

他从她眼中看到了同样的无声恳求。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [si:md] [tu:; tə] [rʌŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [jʌŋ] , [jet] [soʊ] [dɪsɪnˈdʒenjuəs] !
A slight chill seemed to run through him ; so young , yet so disingenuous !
一个 轻微 寒意 似乎 到 跑步 通过 他 ; 所以 年轻的 , 然而 所以 虚伪的 !

他似乎感到一阵寒意袭来；如此年轻，却如此虚伪！

[jet] [ˈfɔrli] , [ˈfɔrli] , [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɪtɪd] [ðæn; ðən] [bleɪmd] ;
Yet surely , surely , more to be pitied than blamed ;
然而 一定 , 一定 , 更多的 到 是 可怜的 比 被指责 ;

然而，肯定的是，肯定的是，更值得同情而不是责备；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] [ðer; ðər][set][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs]
and with this reflection there set in a strong feeling of contemptuous
和 和 这 反射 那里 放 在 一个 强的 感觉 的 轻蔑的
[ɪndɪɡ'nei(ə)n] [ə'genst] ['mɪstər] . [fɔsɪt] ,
indignation against Mr . Fawcett ,
愤慨 反对 先生 : 福西特 ,
正是这种想法, 让她对福西特先生产生了强烈的蔑视和愤慨之情。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ɪ'gnərəns] [ænd; ənd]
the man who could in the least take advantage of a young girl's ignorance and
这 男人 WHO 可以 在 这 至少 拿 优势 的 一个 年轻的 女孩们 无知 和
[ɪnɪk'spɪəriəns] .
inexperience .
缺乏经验 .
那个男人, 哪怕只是利用一个年轻女孩的无知和缺乏经验。

[nɑːt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi]
Not that Mr . Guildford was a man of the world in the sense of being ready
不是 那 先生 : 吉尔福德 曾是 一个 男人 的 这 世界 在 这 感觉 的 存在 准备好
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][wɜːrst][eksplə'nei(ə)n][tuː; tə][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l] ,
to give the worst explanation to even the faintest appearances of evil ,
到 给 这 最差 解释 到 甚至 这 最微弱 外貌 的 邪恶的 ,
吉尔福德先生并非世故老练之人, 他不会 对哪怕最轻微的邪恶迹象都给出最恶劣的解释。

[ɔːr][ʌv; əv] ['kredɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['biːɪŋs] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ;
or of crediting his fellow - beings in advance with wrong - doing ;
或者 的 信用 他的 同伴 - 生物 在 进步 和 错误的 - 正在做 ;
或者预先认定他人犯了错;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]
he would not have given a second thought to what he had seen but
他 会 不是 有 给定 一个 第二 想法 到 什么 他 有 已见 但
[fɔːr; fər] - [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['terər] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
for Geneviève's unmistakable terror of its being known to her aunt .
为了 - 毋庸置疑 恐怖 的 它是 存在 已知 到 她 阿姨 .
如果不是热内维耶芙明显害怕被她姑妈知道, 他可能根本不会在意自己所看到的一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [æt; ət] [ɡreɪbrɪdʒ] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðæt]
That she had really been at Greybridge , unknown to her friends , and that
那 她 有 真的 到过 在 格雷布里奇 , 未知 到 她 朋友们 , 和 那
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
她其实去过格雷布里奇, 她的朋友们都不知道, 而且,

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɔsɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['terəb(ə)] ['siːkrət] , [næt(ə)rəli] ,
and not the meeting with Mr . Fawcett , was the terrible secret , naturally ,
和 不是 这 会议 和 先生 : 福西特 , 曾是 这 糟糕的 秘密 , 自然 ,
[ˈnevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
never occurred to him .
绝不 发生 到 他 .
当然, 他从未想到, 可怕的秘密并非与福西特先生的会面。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd]
Had he known it , he would have been saved some present regret and
有 他 已知 它 , 他 会 有 到过 已保存 一些 展示 后悔 和
['fjuːtʃər] [ɪm'bærəsmənt] .
future embarrassment .
未来 尴尬 .
如果他早知道, 就能避免现在的遗憾和将来的尴尬。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ʒɛnəˈvi:ɛv] [ˈɡrɛvli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; həɾ] [ˈkwɛstʃən] .
He looked at Geneviève gravely , as he answered her question .
他 看起来 在 吉纳维芙 严重地 , 作为 他 回答 她 问题 .
他神情严肃地看着热内维耶芙, 回答了她的问題。

“ [jes] , [mɪs] [kɑ:səlɪs] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
” **Yes , Miss Casalis , when I thought I saw you it was at some distance .**
” 是的 , 错过 卡萨利斯 , 什么时候 我 想法 我 锯 你 它 曾是 在 一些 距离 .
“是的, 卡萨利斯小姐, 当我以为我看到您的时候, 已经隔了一段距离。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] [ɪnˈklaɪnd] [ˈsɪsli] [tu:; tə][stɑ:rt][ʌp][ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈkʌzənz] [dɪˈfens] —
” **Something in his tone inclined Cicely to start up in her cousin's defence —**
” 某物 在 他的 语气 倾斜 西塞莉 到 开始 向上 在 她 表亲 防御 —
[dɪˈfens] [frʌm; frəm] [wʌt] ,
defence from what ,
防御 从 什么 ,
“他语气中的某种东西让西西莉忍不住想要为她的表妹辩护——辩护什么呢? ”

[ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈfænsɪd] [ðər; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]
she knew not , but she fancied there was a coldness and constraint in his
她 知道 不是 , 但 她 幻想 那里 曾是 一个 寒冷 和 约束 在 他的
[ˈmænər] [tu:; tə] [ʒɛnəˈvi:ɛv] ,
manner to Geneviève ,
方式 到 吉纳维芙 ,
她并不清楚, 但她觉得他对热内维耶芙的态度冷淡而拘谨。

[wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɜ:r; həɾ] .
which annoyed her .
哪个 恼怒 她 .
这让她很恼火。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ʒɛnəˈvi:ɛv] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈɡen] , ” [ʃi:; ji] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
” **Poor little Geneviève is looking quite frightened again , ” she thought to herself .**
” 贫穷的 小的 吉纳维芙 是 寻找 相当 害怕 再次 , ” 她 想法 到 她自己 .
“可怜的小热内维耶芙看起来又很害怕了,”她心想。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfəɾd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈklevər][ænd; ənd][ˈestɪməb(ə)l] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz] ,
” **Mr . Guildford may be very clever and estimable — I have no doubt he is ,**
” 先生 . 吉尔福德 可能 是 非常 聪明的 和 可估量的 — 我 有 不 怀疑 他 是 ,
“吉尔福德先生或许非常聪明且值得尊敬——我对此毫不怀疑。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [les] [əˈbrʌpt] .
but he would be much pleasanter if he were less abrupt .
但 他 会 是 很多 更令人愉悦 如果 他 是 较少的 突然 .
如果他态度不那么生硬, 会更讨人喜欢。

“ [bʌt; bət] [əˈlaʊd] [ʃi:; ji][ˈoʊnli] [sed] , ” [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:]
” **But aloud she only said , “ If it was at a distance you thought you saw**
” 但 大声 她 仅有的 说 , ” 如果 它 曾是 在 一个 距离 你 想法 你 锯
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
但她只是大声说道: “如果你是从远处看到她的,

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʒɛnəˈvi:ɛv] [æt; ət][ɔ:l] .
I dare say it was not Geneviève at all .
我 敢 说 它 曾是 不是 吉纳维芙 在 全部 .
我敢说那根本不是热内维耶芙。

[wʌn] [rɪ'kwaɪrɪz] [tuː; tə] [nʊʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈveri] [wel] [ɪn'diːd] — [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] , [aɪ] [miːn] —
One requires to know a person very well indeed — their appearance , I mean —
— 需要 到 知道 一个 人 非常 出色地 的确 — 他们的 外貌 , 我 意思是 —
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . "
to recognise them at a distance . "
到 认出 他们 在 一个 距离 : "

要想在远处认出一个人, 必须对他的外貌非常了解。

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
" **Perhaps so , " said Mr . Guildford .**
" 也许 所以 , " 说 先生 : 吉尔福德 :
"或许如此,"吉尔福德先生说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] - , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt]
Then he turned to Colonel Methvyn , and began talking of some different
然后 他 转向 到 上校 - , 和 开始 说 的 一些 不同的
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
然后他转向梅斯文上校, 开始谈论其他话题。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [æftər'nuːn] [siːmd]
but somehow the brightness and harmony of the pleasant afternoon seemed
但 不知何故 这 亮度 和 和谐 的 这 令人愉快的 下午 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [fled] .
to have fled .
到 有 逃亡 :
但不知为何, 那令人愉悦的午后明媚与和谐似乎已经消逝了。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [hæd; həd][nʊʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɡests] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
But Cicely had no idea of allowing such desirable guests to take their
但 西塞莉 有 不 主意 的 允许 这样的 理想 客人 到 拿 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
departure without making an effort to detain them .
离开 没有 制作 一个 努力 到 扣留 他们 :
但西西莉丝没有想到, 如果不设法挽留这些令人喜爱的客人, 就让他们离开。

" [ˈpɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [duː;][juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ? " .
" **Papa , " she said , suddenly , " do you know what this day week will be ? " .**
" 爸爸 , " 她 说 , 突然 , " 做 你 知道 什么 这 天 星期 将要 是 ? " :
"爸爸,"她突然说, "你知道今天是星期几吗?" "

" [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [maɪ] [dɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ? — [nʊʊ] , [aɪ][dəʊnt]
" **This day week , my dear ? " repeated her father , " this day week ? — no , I don't**
" 这 天 星期 , 我的 亲爱的 ? " 重复 她 父亲 , " 这 天 星期 ? — 不 , 我 不
[rɪ'membər] .
remember .
记住 :
"今天是星期几, 亲爱的?"她父亲重复道, "今天是星期几? ——不, 我不记得了。"

[oʊ] ! [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] — "
Oh ! yes , to be sure , it will be — "
哦 ! 是的 , 到 是 当然 , 它 将要 是 — "
哦! 是的, 当然会是——"

" [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **My birthday , " she interrupted .**
" 我的 生日 , " 她 中断 :
"我的生日,"她打断道。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [aɪ ˈti:] ?
“ What shall we do to celebrate it ?
“ 什么 将 我们 做 到 庆祝 它 ？

我们该如何庆祝呢？

[ʒenəˈvi:ɛv] , [help][ju: ˈes][tu:; tə][æn; ən][aɪˈdi:ə] . “
Geneviève , help us to an idea .”
吉纳维芙 , 帮助 我们 到 一个 主意 . ”

吉纳维芙，帮我们想个主意。

“ [let] [ju: ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:; hər][hændz] ,
“ Let us have a picnic , ” exclaimed Geneviève , clapping her hands ,
“ 让 我们 有 一个 野餐 , ” 惊呼 吉纳维芙 , 鼓掌 她 双手 ,

“我们去野餐吧！”热内维耶芙拍着手喊道。

[hɜ:; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [gli:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɔ:ltəˈgeðər]
her eyes dancing with excitement and glee in a manner that altogether
她 眼睛 跳舞 和 激动 和 高兴 在 一个 方式 那 共
[ˌnɑ:nˈplʌst] [ˈmɪstər] . [gɪldfəˈdz] [nu:] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:; hər] .
nonplussed Mr . Guildford's new opinion of her .
不知所措 先生 . 吉尔福德的 新的 观点 的 她 .

她眼中闪烁着兴奋和喜悦的光芒，这让吉尔福德先生对她有了全新的认识，却又完全摸不着头脑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
He looked at her in amazement .
他 看起来 在 她 在 惊愕 .

他惊讶地看着她。

“ [haʊ] [kæn; kən][fɪ:; fɪ][bi:; bi][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [laɪt] [ˈhɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [dɪˈsi:tf(ə)] ?
“ How can she be so childishly light hearted , and yet so deceitful ?
“ 如何 能 她 是 所以 幼稚地 光 心地 , 和 然而 所以 欺骗性的 ？

“她怎么能如此天真烂漫，却又如此虚伪狡诈呢？”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ he thought .
“ 他 想法 .

他心想。

[ðen] [hi:; hi] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] “ [ˈæktɪŋ] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:; hər] [ˈprɪti]
Then he wondered if this could be “ acting ,” but a glance at her pretty
然后 他 想知道 如果 这 可以 是 “ 表演 , ” 但 一个 瞥一眼 在 她 漂亮的
[flʌʃt] [feɪs] ,
flushed face ,
酡 脸 ,

他随即怀疑这会不会是“演戏”，但当他瞥见她那张漂亮的、泛着红晕的脸庞时，

[æt; ət][hɜ:; hər][dɑ:rk] [aɪz] [reɪzɪd] [tu:; tə] [sɪsəli:z] [ɪn] [swi:t] [ˈi:gərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]
at her dark eyes raised to Cicely's in sweet eagerness as they discussed the
在 她 黑暗的 眼睛 提高 到 西塞莉的 在 甜的 渴望 作为 他们 讨论 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,
possibilities of the scheme ,
可能性 的 这 方案 ,

她抬起深邃的眼睛，带着甜蜜的渴望望着西西莉，两人正在讨论这个计划的可能性。

[ɔ:ltəˈgeðər] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [soʊ][ˈterəb(ə)][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] ,
altogether put to flight so terrible a suspicion ,
共 放 到 航班 所以 糟糕的 一个 怀疑 ,

彻底消除了如此可怕的怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈæksiəm]
and the young man was fain to take refuge in the old commonplace axiom
和 这 年轻的 男人 曾是 欣然 到 拿 避难所 在 这 老的 平凡 公理
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əˈpærəntli] [trænsˈpærənt][ʌv; əv]
of the incomprehensible nature of even the most apparently transparent of
的 这 难以理解 自然 的 甚至 这 最多 显然 透明的 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

这位年轻人只好求助于那句老生常谈的格言：即使是最看似透明的女人，其本质也是不可捉摸的。
[bʌt; bət] , [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
But , once or twice in the course of the afternoon ,
但 , 一次 或者 两次 在 这 课程 的 这 下午 ,
[bʌt; bət] ,
但是, 在下午的一两次时间里,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [ˈmænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈdʒentlər] [ˈfiːlɪŋz] ;
a certain something in Geneviève's manner to him touched his gentler feelings ;
一个 肯定 某物 在 - 方式 到 他 感动 他的 更温和 情怀 ;
[dʒɪˈneɪv] [ˈvɛːv] [ˈmænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈdʒentlər] [ˈfiːlɪŋz] ;
吉纳维芙的某种举止触动了他内心深处柔软的情感;

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtæstli] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
she seemed to be tacitly appealing to his forbearance and pity .
她 似乎 到 是 默许地 上诉 到 他的 宽容 和 遗憾 .
[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtæstli] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
她似乎是在暗中请求他的宽容和怜悯。

" [dəʊnt] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Don't judge me till I can explain it all , " she seemed to say ,**
" 不 法官 我 直到 我 能 解释 它 全部 , " 她 似乎 到 说 ,
[dəʊnt] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
"在我解释清楚一切之前，请不要评判我，"她似乎在说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːəˈʃər] [hɜːr; hər] ,
and though he made no effort to reassure her ,
和 尽管 他 制成 不 努力 到 保证 她 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːəˈʃər] [hɜːr; hər] ,
尽管他没有试图安抚她,

[hiː; hi] [gruː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsɔfənd] [baɪ][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
he grew unconsciously softened by her trust in him .
他 生长 不知不觉 软化 经过 她 相信 在 他 .
[hiː; hi] [gruː] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsɔfənd] [baɪ][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
他对他的信任，让他不知不觉地变得温柔起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
She certainly succeeded in making him think a good deal more about her
她 当然 成功了 在 制作 他 思考 一个 好的 交易 更多的 关于 她
[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðʌs] [fɔːrst] [əˈpaːn]
than would have been the case but for the confidence thus forced upon
比 会 有 到过 这 案件 但 为了 这 信心 因此 强制 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她确实成功地让他对她产生了比以往更多的联想，而如果没有这种联想，他可能不会对她产生这样的想法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈwelkəm] .
and which he was the last man in the world to welcome .
和 哪个 他 曾是 这 最后的 男人 在 这 世界 到 欢迎 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈwelkəm] .
而他是世界上最后一个对此表示欢迎的人。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] - [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
They all went on talking over Geneviève's suggestion ,
他们 全部 去 在 说 超过 - 建议 ,
[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] - [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
他们全都对吉纳维芙的建议置之不理，继续讨论着。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [fəʊnd] [hɪm'self]
but **Mr** **Guildford** **hardly** **noticed** **what** **they** **were** **saying** **till** **he** **found** **himself**
但 先生 吉尔福德 几乎 注意到 什么 他们 是 说 直到 他 成立 他自己
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiːld] [tuː; tə] .
suddenly **appealed** **to** :
突然 上诉 到 :

但吉尔福德先生几乎没注意到他们在说什么，直到他突然发现自己被请求帮忙。

“ [jes] , [ðə; ði] - [ka:ps] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈæftər][ɔːl] , ” [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **Yes** , **the** **Lingthurst** **Copse** **would** **be** **the** **nicest** **after** **all** , ” **Cicely** **was** **saying** .
” 是的 , 这 - 矮林 会 是 这 最友善的 后 全部 , ” 西塞莉 曾是 说 .
“没错，林瑟斯特小树林终究是最美的，”西西莉说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃɪz] [ˈlædə] , [ˈpɑ:pə] , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
“ **If** **we** **could** **get** **you** **to** **the** **Witch's** **Ladder** , **papa** , **wouldn't** **it** **be** **delightful**
” 如果 我们 可以 得到 你 到 这 女巫的 梯子 , 爸爸 , 不会 它 是 愉快
?
?
?

“爸爸，如果我们能带您到达女巫的天梯，那该有多好啊！”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈbɜːrθdeɪ] [triːts] [ðer; ðər] [wen] [ˈeɪmi][ænd; ənd]
Think **how** **many** **times** **we** **have** **had** **birthday** **treats** **there** **when** **Amy** **and**
思考 如何 许多 时代 我们 有 有 生日 款待 那里 什么时候 艾米 和
[ˈtrevə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] !
Trevor **and** **I** **were** **children** !
特雷弗 和 我 是 孩子们 !

想想我和艾米、特雷弗小时候在那里庆祝过多少次生日吧！

[wʊd] [juː; jʊ][na:t] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ka:ps] [əˈgen] [ˈdredfəli] , [ˈpɑ:pə] ?
Would **you** **not** **like** **to** **see** **the** **copse** **again** **dreadfully** , **papa** ?
会 你 不是 喜欢 到 看 这 矮林 再次 极其糟糕 , 爸爸 ?

爸爸，您难道不想再次可怕地看到那片树林吗？

” [ˈkɜːrn(ə)l] - [læft] , [hæf] [ˈsædli] .
” **Colonel** **Methvyn** **laughed** , **half** **sadly** .
” 上校 - 笑了 , 一半 令人遗憾的是 :

梅斯文上校笑了，笑声中带着一丝悲伤。

“ [juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə][koʊks][emˈiː][ˈɪntuː] [ˈfænsɪŋ] [maɪ'self] [wel] [əˈgen] , [ˈsɪsli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **want** **to** **coax** **me** **into** **fancying** **myself** **well** **again** , **Cicely** , ” **he** **said** .
” 你 想 到 哄 我 进入 幻想 我 出色地 再次 , 西塞莉 , ” 他 说 .

“西西莉，你想哄我重新相信自己没事吗？”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] , [dɪr] ,
“ **But** **you** **forget** , **dear** ,
” 但 你 忘记 , 亲爱的 ,

“但是你忘了，亲爱的，

[aɪˈtiː][ɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈwɪri]
it **is** **four** **years** **since** **I** **have** **been** **outside** **the** **gates** **except** **for** **those** **weary**
它 是 四 年 自从 我 有 到过 外部 这 大门 除了 为了 那些 厌倦
[ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [taʊn] .
journeys **to** **town** .
旅程 到 镇 .

除了偶尔疲惫地进城之外，我已经四年没有离开过大门了。

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wɪˈðaʊt] [emˈiː] . “
No , **you** **must** **go** **without** **me** . ”
不 , 你 必须 去 没有 我 . ”

不，你必须独自前往。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] ； [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [wi:; wi][jæl; jəl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ， ” [pə'sistɪd] ['sɪsli] ．
“ **But we won't ； if you can't come we shall give it up , ” persisted Cicely ．**
“ 但 我们 惯于 ；如果 你 不能 来 我们 将 给 它 向上 ， ” 持续 西塞莉 ．
“但是我们不会；如果你不能来，我们就放弃，”西西莉坚持道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] ． ['ɡɪlfərd] ， [ænd; ənd][ən'foʊldəd][hɜ:r; hər] [ski:m] [ɪn] [fəl] [tu:; tə]
Then she turned to Mr ． Guildford , and unfolded her scheme in full to
然后 她 转向 到 先生 ． 吉尔福德 ， 和 展开 她 方案 在 满的 到
[hɪm; ɪm] ．
him ．
他 ．

然后她转向吉尔福德先生，向他详细阐述了她的计划。
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ləʊ] ['pəʊni] - ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ps]
Her father was to be driven in her low pony - carriage to the Copse
她 父亲 曾是 到 是 驱动 在 她 低 的 小 马 - 运输 到 这 矮林
[fɑ:rm] ，
Farm ，
农场 ；

她的父亲将乘坐她的低矮马车前往科普斯农场。
[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [met] [baɪ] ['bæəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [tʃer] ．
and there to be met by Barry and the Bath chair ．
和 那里 到 是 遇见 经过 巴里 和 这 洗澡 椅子 ．

在那里，巴里和巴斯椅将迎接他们。
“ [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sent] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ，
“ **It can be sent in a cart to the farm the day before , ” she said ,**
“ 它 能 是 发送 在 一个 大车 到 这 农场 这 天 前 ， ” 她 说 ，
“可以提前一天用手推车送到农场，”她说。

“ [ænd; ənd] ['bæəri] [kæn; kən][ɡoʊ][ɪn][aɪ 'ti:] [ɪf] [ɪts] [tu:;] [fɑ:r][tu:; tə] [wɔ:k] ， ['leɪzi] ['kri:tʃər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ！
“ **and Barry can go in it if it's too far to walk , lazy creature that he is ！**
“ 和 巴里 能 去 在 它 如果它是 也 远的 到 走 ， 懒惰的 生物 那 他 是 ！
“如果路太远走不动，巴里可以坐进去，他可是个懒虫！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:ps] [ɑ:r; ər] [kwɪt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃer] ．
And the paths through the copse are quite wide enough for the chair ．
和 这 路径 通过 这 矮林 是 相当 宽的 足够的 为了 这 椅子 ．
穿过小树林的路径足够宽敞，椅子可以通行。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðer; ðər] ， [ʒenə'vi:ən] ， ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ，
It is so pretty there , Geneviève , ” she exclaimed to her cousin ,
它 是 所以 漂亮的 那里 ， 吉纳维芙 ， ” 她 惊呼 到 她 表哥 ，
“那里真漂亮，吉纳维芙，”她对表妹惊叹道。

“ ['prɪti:ə] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] ．
“ **prettier even than in the woods we go to church by ．**
“ 更漂亮 甚至 比 在 这 树林 我们 去 到 教会 经过 ．
“甚至比我们去教堂的那片树林还要漂亮。”

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] [du:;][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɡʊd] ， ['mɪstər] ． ['ɡɪlfərd] ？
And don't you think it would do my father good , Mr ． Guildford ？
和 不 你 思考 它 会 做 我的 父亲 好的 ， 先生 ． 吉尔福德 ？
吉尔福德先生，您不觉得这对我父亲有好处吗？

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [θri:] [maɪlz] - [draɪv] ．
It is only a three miles ' drive ．
它 是 仅有的 一个 三 英里 - 驾驶 ．
开车只需三英里。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈɑːnɪstli] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
” Mr . Guildford was able honestly to agree with her ,
” 先生 : 吉尔福德 曾是 有能力的 诚实地 到 同意 和 她 ,
“吉尔福德先生能够坦诚地同意她的观点,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] - [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv]
for he had seen enough of Colonel Methvyn to judge more favourably of
为了 他 有 已见 足够的 的 上校 - 到 法官 更多的 有利 的
[hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
his case than at first sight ,
他的 案件 比 在 第一的 视线 ,
因为他已经对梅斯文上校有了足够的了解, 所以对他的看法比第一印象要好得多。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [les]
and to be of opinion that his general health would be improved by less
和 到 是 的 观点 那 他的 一般的 健康 会 是 改进 经过 较少的
[ˈvɪɡərəs] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ɪnˈvælið] [ruːlz] .
vigorous adherence to invalid rules .
蓬勃 依从性 到 无效的 规则 .
并且认为, 如果减少对无效规则的严格遵守, 他的整体健康状况会得到改善。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] - [aɪˈdiːə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈkærid] [aʊt] ,
So it was settled that Geneviève's idea should be actually carried out ,
所以 它 曾是 定居 那 - 主意 应该 是 实际上 携带 出去 ,
于是, 最终决定采纳热内维耶芙的想法。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ɡɪldfɜːdz] [nekst][ˈvɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [taɪmd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
and that Mr . Guildford's next visit should be timed so that he should make
和 那 先生 : 吉尔福德的 下一个 访问 应该 是 定时 所以 那 他 应该 制作
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
one of the party .
一 的 这 派对 .
并且吉尔福德先生的下次来访时间应该安排得当, 以便他能参加聚会。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪnkenˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] ? ”
“ Is it not inconvenient for you to promise to come on any particular day ? ”
” 是 它 不是 不方便 为了 你 到 承诺 到 来 在 任何 特别的 天 ? ”
[sed] [ˈsɪsli] ,
said Cicely ,
说 西塞莉 ,
“您答应在某一天过来, 会不会很不方便?”西西莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld]
as she was bidding him good - bye , after her father had been wheeled
作为 她 曾是 投标 他 好的 - 再见 , 后 她 父亲 有 到过 带轮子的
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] .
back to the house again .
后退 到 这 房子 再次 .
在她父亲被轮椅推回房子后, 她向他道别。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself] ;
“ Not now , he said , I have not much to do except what I give myself ;
” 不是 现在 , ” 他 说 , ” 我 有 不是 很多 到 做 除了 什么 我 给 我 ;
“现在不行,”他说, “除了我自己安排的事情之外, 我没什么事可做;
[ænd; ænd] [brɪfɔːr] [əˈhʌðər] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] [kʌmz] [raʊnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [left] -
and before another busy season comes round , I shall probably have left Sothernbay
和 前 其他 忙碌的 季节 来 圆形的 , 我 将 大概 有 左边 -
,
:
,

在下一个旺季到来之前, 我可能已经离开南湾了。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [maɪ] " [ˈbɪznəs] " — [ðer; ðər] , " **so I don't care much about extending my acquaintance — my " business " — there , "**
所以 我 不 关心 很多 关于 扩展 我的 熟人 — 我的 " 商业 " — 那里 , " [hiː; hi] [sed] [ˈlaɪtlɪ] . **he said lightly .**
他 说 轻轻 .

“所以我不太在意在那里拓展人脉——我的‘生意’，”他轻松地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] - ? **" Are you going to leave Sothernbay ?**
" 是 你 去 到 离开 - ?

“你要离开南湾吗？ ”

[oʊ] ! [aɪ][eɪ'em][soʊ] [ˈsɑːri] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈsɪslɪ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] **Oh ! I am so sorry , " exclaimed Cicely in sudden alarm , " my father will miss you so**
哦 ！ 我 是 所以 对不起 , " 惊呼 西塞莉 在 突然 警报 , " 我的 父亲 将要 错过 你 所以 ! " **! "**
! "

“哦！我太抱歉了，”西西莉突然惊慌地喊道，“我父亲会非常想念你的！ ”

" [aɪ][eɪ'em][naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] . **" I am not thinking of leaving at present , " he replied quickly .**
" 我 是 不是 思维 的 离开 在 展示 , " 他 回复 迅速地 .

“我目前没有离开的打算，”他迅速回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [liːv] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][duː] ; **" I should certainly not leave till I have done what I undertook to do ;**
" 我 应该 当然 不是 离开 直到 我 有 完毕 什么 我 承担 到 做 ;

“我一定不会在完成我承诺要做的事情之前离开；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)] - [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . **that is to say , till I can resign my charge of Colonel Methvyn to Dr .**
那 是 到 说 , 直到 我 能 辞职 我的 收费 的 上校 - 到 博士 . [ˈfɑːrmər] [əˈɡen] . " **Farmer again . "**
农民 再次 . "

也就是说，直到我能再次把梅斯文上校的职务交还给法默医生为止。”

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] . **" Oh ! thank you .**
" 哦 ！ 感谢 你 .

“哦！谢谢。”

[aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , " [sed] [ˈsɪslɪ] [ˈdʒentli] , **I am so glad to be assured of it , " said Cicely gently ,**
我 是 所以 高兴的 到 是 保证 的 它 , " 说 西塞莉 轻轻地 ,

“我真高兴能得到这样的肯定，”西西莉轻声说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] . **but in a tone of great relief .**
但 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .

但语气中带着如释重负的轻松感。

" [ɪˈventʃuəli] , " [kən'tɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , **" Eventually , " continued Mr . Guildford ,**
" 最终 , " 持续 先生 . 吉尔福德 ,

“最终，”吉尔福德先生继续说道，

" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] . **" I have quite made up my mind that it will be best to leave .**
" 我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 那 它 将要 是 最好的 到 离开 .

“我已经下定决心，离开是最好的选择。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [gʊd] ['els,wer] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
I think I see my way to doing more good elsewhere and in a different way .
我 思考 我 看 我的 方式 到 正在做 更多的 好的 别处 和 在 一个 不同的 方式 :

我觉得我可以在别的地方以不同的方式做出更大的贡献。

" [bʌt; bət] [ðʊʊ] [mɪs] - ['lɪsnd] ['kɜ:rtiəsli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
" But though Miss Methvyn listened courteously she made no reply which could have
" 但 尽管 错过 - 听着 礼貌地 她 制成 不 回复 哪个 可以 有

[led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:ɹ] .
led him to say more .
引领 他 到 说 更多的 :

“但尽管梅斯文小姐礼貌地听着，她也没有做出任何可能让他说更多话的回应。”

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:]['oʊnli][æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ] ['fɑ:ðə-z] ['dɑ:ktər] ,
" She thinks of me only as her father's doctor ,
" 她 思考 的 我 仅有的 作为 她 父亲的 医生 ,

“她只把我当成她父亲的医生。”

" [rɪ'flektɪd] ['mɪstər] . [gɪlfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ]
" reflected Mr . Guildford with a little bitterness when he had said good - bye
" 反映 先生 : 吉尔福德 和 一个 小的 苦味 什么时候 他 有 说 好的 - 再见

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
and was on his way home .
和 曾是 在 他的 方式 家 :

“吉尔福德先生道别后，在回家的路上，带着一丝苦涩回忆道。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
It was disappointing .
它 曾是 令人失望 :

真令人失望。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['telɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ,
He had rather looked forward to telling her of his change of plan ,
他 有 相当 看起来 向前 到 讲述 她 的 他的 改变 的 计划 ,

他原本很期待告诉她他改变了计划，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [mæ'tʃʊɹ] [brɪ'li:f] [ðæt] [baɪ] [ɪn'kri:st] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
of his rapidly maturing belief that by increased study and research ,
的 他的 快速 成熟 信仰 那 经过 增加 学习 和 研究 ,

他逐渐形成了一种信念，即通过不断学习和研究，

[hi:; hi] [maɪt] [fɪt] [hɪm'self] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əs'paiəd] [tu:; tə] ,
he might fit himself for a position which he had long aspired to ,
他 可能 合身 他自己 为了 一个 位置 哪个 他 有 长的 渴望 到 ,

他或许能够胜任他一直渴望的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] — [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
and had considerable chance of attaining — a position which would put him
和 有 大量 机会 的 达到 — 一个 位置 哪个 会 放 他

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [æm'bɪ:(ə)n] ,
in the way of fulfilling his darling ambition ,
在 这 方式 的 满足 他的 亲爱的 志向 ,

他很有可能获得一个会阻碍他实现梦寐以求的职位。

[ðæt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:ɹθ] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
that of doing something worth the doing for the science of medicine .
那 的 正在做 某物 值得 这 正在做 为了 这 科学 的 药品 :

那就是为医学科学做一些有价值的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈentərɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
He had fancied she was the sort of woman to have entered into his
他 有 幻想 她 曾是 这 种类 的 女士 到 有 进入 进入 他的
[hʊps] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] — [hi:; hi][hæd; həd] ,
hopes and sympathised with his aspirations — he had ,
希望 和 同情 和 他的 抱负 — 他 有 ,
他曾幻想她是那种能将他的希望寄托于他，并同情他的抱负的女人——他确实这么认为。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [brɪɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
in his own mind , begun to think of her , young as she was ,
在 他的 自己的 头脑 , 开始 到 思考 的 她 , 年轻的 作为 她 曾是 ,
他心里开始想起她，尽管她很年轻。

[æz; əz] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rer] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [meɪk] [ˈfrendz]
as belonging to the rare class of women of whom a man might make friends
作为 属于 到 这 稀有的 班级 的 女性 的 谁 一个 男人 可能 制作 朋友们
.
:
.
属于极少数男性可以与之交朋友的女性类型。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [sed] [soʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] ,
He had all but said so to her this very afternoon ,
他 有 全部 但 说 所以 到 她 这 非常 下午 ,
今天下午他几乎已经亲口告诉她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [si:md] [ˈθɜ:rəli] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd]
and she had then seemed thoroughly to enter into his feelings and
和 她 有 然后 似乎 彻底 到 进入 进入 他的 情怀 和
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .
那时她似乎完全理解了他的感受和想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [felt] [ʌnˈri:znəbli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
But this evening he felt unreasonably chilled and disappointed .
但 这 晚上 他 毛毡 不合理地 冷藏 和 失望的 .
但今晚他却感到莫名的寒冷和失望。

“ [ˌæftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [rɪˈflekɪd] ,
“ **After all ,** ” **he reflected** ,
“ 后 全部 , ” 他 反映 ,
“毕竟,”他沉思道,

“ [aɪ] [səˈspekt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈseɪfɪst] [tu:; tə] [rɪˈstrɪkt] [wʌnz] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈevri]
“ **I suspect it is safest to restrict one's relations with women in every**
“ 我 怀疑 它 是 最安全 到 限制 一个人的 关系 和 女性 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
“我认为最安全的做法是限制自己与女性的一切关系。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [stɔ:nt] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ʌv; əv] ,
There are plenty of good staunch men in the world to make friends of ,
那里 是 很多 的 好的 坚定 男人 在 这 世界 到 制作 朋友们 的 ,
[ˈfɔ:rtʃənətli] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ,
fortunately — and a gentle ,
幸运的是 — 和 一个 温和的 ,
幸运的是，世界上有很多正直善良的男人可以结交朋友——而且还有一位温柔的.....

[ˈkliŋɪŋ] [ˈkri:tʃə] [laɪk] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ʒenəˈvi:ɛv] [ˈi:v(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn][ðə; ði][end]
clinging creature like poor little Geneviève even , would be more satisfactory in the end
 依恋 生物 喜欢 贫穷的 小的 吉纳维芙 甚至 , 会 是 更多的 令人满意的 在 这 结尾
.
:
.

哪怕是像可怜的小热内维耶芙那样黏人的小家伙，最终也会更令人满意。

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈfɔsɪt] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] [ɪnˈvɑ:lɪv] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈeni] [ʌndəɹˈhænd]
What can that fellow Fawcett be thinking of to involve her in any underhand
 什么 能 那 同伴 福西特 是 思维 的 到 涉及 她 在 任何 暗中
[flɜ:rˈteɪɪŋ] — [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
flirtation — I can't make it out .
 调情 — 我 不能 制作 它 出去 .

那个叫福西特的家伙到底在想什么，才会让她卷入这种见不得光的调情之中——我真是搞不懂。

” [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈda:kənd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈmedɪˌtɜrtɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
” **His brow darkened as he meditated upon what he had seen .**
” 他的 眉头 变暗 作为 他 冥想 之上 什么 他 有 已见 .

他沉思着自己所看到的一切，眉头紧锁。

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fəɹ][æŋ; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʒenəˈvi:ɛv] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]
He determined to watch for an opportunity of giving Geneviève a word of
 他 决定 到 手表 为了 一个 机会 的 给予 吉纳维芙 一个 单词 的
[ədˈvaɪs] .
advice .
 建议 .

他决心寻找机会给热内维耶芙一些建议。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑ:lɪ] .
END OF VOL .
 结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I .
 我 .

我。

[ˈvɑ:ljəm] [ɪ:] .
VOLUME II .
 体积 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptəɹ] [aɪ] .
CHAPTER I .
 章 我 .

第一章

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
WORK AND PLAY .
 工作 和 玩 .

工作与娱乐。

” [ɪf] [ɔ:lɪ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:r; wəɹ] [jʌŋ]
” **If all the world and love were young**
” 如果全部 这 世界 和 爱 是 年轻的

“如果整个世界和爱情都还年轻”

[ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn] [ˈevri] [ˈʃepɜːdʒ] [tʌŋ]
And truth in every shepherd's tongue
 和 真相 在 每一个 牧羊人的 舌头

而真理，尽在每个牧羊人的口中

" [ðə; ði] [nɪmfs] [rɪ'plai] .
" The Nymph's Reply .
" 这 仙女的 回复 .

仙女的回答。

[ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈsi:ɪŋ] - [kɑ:ps] [tu:; tə]
EARLY summer was the time of all others for seeing Lingthurst Copse to
早期的 夏天 曾是 这 时间 的 全部 其他的 为了 看到 - 矮林 到
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

初夏是欣赏林瑟斯特小树林美景的最佳时节，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔɪl] [ˌðerə'baʊts] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [ˈgrævəli] ,
for the soil thereabouts was dry and gravelly ,
为了 这 土壤 大约 曾是 干燥 和 砾石 ,

因为那附近的土壤干燥多砾石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][hɑ:t] [ˈweðər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ænd; ənd]
and a few weeks of hot weather destroyed the freshness of the tints and
和 一个 很少 周 的 热的 天气 损毁 这 新鲜 的 这 色调 和
[meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪŋ] [lʊk] [ˈθɜ:rsti] .
made all the vegetation look thirsty .
制成 全部 这 植被 看 渴 .

几周的高温天气破坏了色彩的鲜艳度，使所有的植物看起来都缺水了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɪt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt]
It was only a copse , and the trees which composed it were somewhat
它 曾是 仅有的 一个 矮林 , 和 这 树木 哪个 由 它 是 有些
[ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈmi:gər] ,
stunted and meagre ,
发育不良 和 微薄 ,

那只是一片小树林，组成它的树木有些矮小稀疏。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [spɑ:t][ɪn] [ɪt'self] ,
but still it was a very pretty spot in itself ,
但 仍然 它 曾是 一个 非常 漂亮的 点 在 本身 ,

但它本身仍然是一个非常漂亮的地方。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ˈdraɪvɪŋ] [mɔ:r] [ðæən; ðən] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] ,
and worth driving more than three miles to ,
和 值得 驾驶 更多的 比 三 英里 到 ,

值得驱车三英里以上前往，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd]
for the sake of the loveliness of the view from the top of the rugged
为了 这 清酒 的 这 可爱 的 这 看法 从 这 顶部 的 这 崎岖
[oʊld] [rɑ:k] ,
old rock ,
老的 岩石 ,

为了欣赏从崎岖古老岩石顶端俯瞰的美丽景色，

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈskɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈfɔ:rɪst] .
one side of which was skirted by the miniature forest .
一 边 的 哪个 曾是 裙摆 经过 这 微型 森林 .

其中一侧环绕着微型森林。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [ðis] [rɑ:k] [wʌz; wəz] ['veri] [sti:p] — [ɪn] ['pleɪsɪz] ['ɔ:lmoʊst]
The latter part of the ascent of this rock was very steep — in places almost
这 后者 部分 的 这 上升 的 这 岩石 曾是 非常 陡 — 在 地方 几乎
[pɜ:rpən'dɪkjələr] ,
perpendicular ,
垂直 ,

攀登这座岩石的后半段路程非常陡峭——有些地方几乎是垂直的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rʌf] [steps] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] ['mætərz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [pa:rts]
but a series of rough steps greatly facilitated matters in the hardest parts
但 一个 系列 的 粗糙的 步骤 非常 促进 事情 在 这 最难 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪm] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [steps] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['lædər] .
of the climb — these were the steps known as the Witch's Ladder .
的 这 爬 — 这些 是 这 步骤 已知 作为 这 女巫的 梯子 .

但一系列粗糙的台阶极大地便利了攀登中最艰难的部分——这些台阶被称为女巫的阶梯。

[hu:] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʌn'kæni] ['moʊtɪv] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɪ'vooɪd] [hɜ:r'self]
Who the witch was and from what uncanny motive she had devoted herself
WHO 这 巫婆 曾是 和 从 什么 不可思议 动机 她 有 奉献 她自己
[tu:; tə] [ðʌs] ['eɪmiəbli] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
to thus amiably preparing the way for those who were to come after her ,
到 因此 友好地 准备 这 方式 为了 那些 WHO 是 到 来 后 她 ,

这位女巫究竟是谁？她出于何种不可思议的动机，如此巧妙地为后来者铺平了道路？

[hæd; həd] [bɪn] ['mætər] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [greɪv] [spekju'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
had been matter for much grave speculation , but had never been
有 到过 事情 为了 很多 严重 推测 , 但 有 绝不 到过
[sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ,
satisfactorily explained ,
令人满意地 解释 ,

此事曾引发诸多严肃的猜测，但始终没有得到令人满意的解释。

[ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['plezntli] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt]
and remained a pleasantly tantalising mystery to the visitors of her ancient
和 剩余 一个 愉快 诱人的 神秘 到 这 访客 的 她 古老的
[hɔ:nts] .
haunts .
闹鬼的地方 .

对于到访她古老居所的游客来说，她始终是一个令人愉悦、充满诱惑的谜团。

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
That there had never been a witch at all ,
那 那里 有 绝不 到过 一个 巫婆 在 全部 ,
根本就没有女巫这回事。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] ['næt(ə)rəl] [ɪ'regjʊ'lærɪtɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['sɜ:rfɪs] , [wɔ:rn]
and that the steps were but natural irregularities on the rock's surface , worn
和 那 这 步骤 是 但 自然的 违规行为 在 这 摇滚的 表面 , 磨损
,
,
,

而那些台阶只不过是岩石表面自然形成的、被磨损的凹凸不平之处。

[ɪn] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [tu:; tə] [mɔ:r] ['defɪnət] [ʃeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['meni] ['klaɪmɜ:z] ,
in the lapse of time , to more definite shape by the feet of many climbers ,
在 这 失效 的 时间 , 到 更多的 定 形状 经过 这 脚 的 许多 登山者 ,
随着时间的推移，经过众多登山者的踩踏，逐渐形成了更加清晰的形状。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fju:] [ɪ'revərənt] [maɪndz] .
was a theory which had suggested itself to some few irreverent minds .
曾是 一个 理论 哪个 有 建议 本身 到 一些 很少 不敬的 思想 .

这种理论曾被少数不敬之人提出。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l], [ði:z] ['skɔ:fərz] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]['skeptɪsɪzəm]
But , as a rule , these scoffers had the grace to keep their scepticism
但 , 作为 一个 规则 , 这些 嘲讽者 有 这 优雅 到 保持 他们的 怀疑论
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

但通常情况下, 这些嘲讽者还是有风度地将他们的怀疑藏在心里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] , [jʌŋ] [ɔ:r][ʊəld] , [fer] [ɔ:r] ['hɪdiəs] ,
and the witch , young or old , fair or hideous ,
和 这 巫婆 , 年轻的 或者 老的 , 公平的或者 可怕 ,
[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] - [kɑ:ps] [ænd; ənd] [rɑ:k] .
was allowed to retain undisputed possession of Lingthurst Copse and Rock .
曾是 允许 到 保持 无可争议 拥有 的 - 矮林 和 岩石 .
[sɪsəli:z] [ɔ:r] ['ræðər] - ['pɪknɪk] — [hæd; həd] [ə'su:md] [ʌnɪk'spektɪd] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] .
Cicely's — or rather Geneviève's picnic — had assumed unexpected dimensions .
西塞莉的 — 或者 相当 - 野餐 — 有 假定 意外 方面 .

而那个女巫, 无论年轻还是年老, 美丽还是丑陋,
被允许保留对林瑟斯特小树林和岩石的无可争议的所有权。

[sɪsəli:z] — [ɔ:r] ['ræðər] - ['pɪknɪk] — [hæd; həd] [ə'su:md] [ʌnɪk'spektɪd] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] .
Cicely's — or rather Geneviève's picnic — had assumed unexpected dimensions .
西塞莉的 — 或者 相当 - 野餐 — 有 假定 意外 方面 .
[sɜ:z] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n[ænd; ənd]
Sir Thomas and Lady Frederica had been invited to join the expedition and
先生 托马斯 和 女士 弗雷德里卡 有 到过 受邀 到 加入 这 远征 和
[hæd; həd] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
had asked leave to bring with them two young ladies ,
有 问 离开 到 带来 和 他们 二 年轻的 女士们 ,
[noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvə'stɔ:k] ['rektər]
no longer in the very first blush of youth , the daughters of the Haverstock rector
不 更长 在 这 非常 第一的 脸红 的 青年 , 这 女儿们 的 这 哈弗斯托克 校长
,
,
,

西塞莉的野餐——或者更确切地说是热内维耶芙的野餐——规模出乎意料地大。

[sɜ:z] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n[ænd; ənd]
Sir Thomas and Lady Frederica had been invited to join the expedition and
先生 托马斯 和 女士 弗雷德里卡 有 到过 受邀 到 加入 这 远征 和
[hæd; həd] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
had asked leave to bring with them two young ladies ,
有 问 离开 到 带来 和 他们 二 年轻的 女士们 ,
托马斯爵士和弗雷德里卡夫人受邀参加探险, 并请求允许他们带上两位年轻女士。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvə'stɔ:k] ['rektər]
no longer in the very first blush of youth , the daughters of the Haverstock rector
不 更长 在 这 非常 第一的 脸红 的 青年 , 这 女儿们 的 这 哈弗斯托克 校长
,
,
,

不再是懵懂的少女, 哈弗斯托克教区牧师的女儿们,

[hu:m] ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spend][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
whom Lady Frederica had invited to spend a week with her ,
谁 女士 弗雷德里卡 有 受邀 到 花费 一个 星期 和 她 ,
弗雷德里卡夫人邀请他来和她一起待一周。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊ(ə)n] [ðæt] " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] .
from a vague notion that " it would be nice for them to meet Mr .
从 一个 模糊的 概念 那 " 它 会 是 好的 为了 他们 到 见面 先生 .
[heɪl] ,
Hayle ,
海尔 ,

源于一个模糊的想法, 即“如果他们能见到海尔先生就太好了”,

[pʊr] ['gɜ:lz] ! " — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mæɪɪd] ['klɜ:rdʒɪmən] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'presɪdntɪd]
poor girls ! " — a young and unmarried clergyman being an unprecedented
贫穷的 女孩们 ! " — 一个 年轻的 和 未婚 牧师 存在 一个 空前的
[ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] .
novelty in the neighbourhood .
新奇 在 这 邻里 .

可怜的姑娘们! ——一位年轻未婚的牧师在附近可是个前所未有的新鲜事物。

[keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,
came to dinner when he was asked ,
来了 到 晚餐 什么时候 他 曾是 问 ,
他应邀前来赴约晚餐。

[dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] ['ketərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
disgusted the elder Miss Kettering the very first evening by remarking that he
厌恶 这 长老 错过 凯特灵 这 非常 第一的 晚上 经过 评论 那 他
[ˈwʌndəʒd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər'hʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['sekjələr] [tuːn] [ʌv; əv]
wondered she had never thought of joining a sisterhood if the secular tone of
想知道 她 有 绝不 想法 的 加入 一个 姐妹情谊 如果 这 世俗 语气 的
[hɜːr; həɪ] [hoʊm] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [maɪnd] ,
her home life was not to her mind ,
她 家 生活 曾是 不是 到 她 头脑 ,

在见面的第一晚，他就对年长的凯特林小姐说，如果她不介意自己世俗的家庭生活氛围，那么他很纳闷她为什么从来没有想过加入修女会，这番话令凯特林小姐非常反感。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['despərətli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['betər] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstər] [baɪ] [nɑːt]
and still more desperately offended the younger and better - looking sister by not
和 仍然 更多的 绝望地 被冒犯了 这 年轻 和 更好的 - 寻找 姐姐 经过 不是
[əd'maɪərɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [lɪsts] - ['ɑːveɪ] [mə'riːə] ,
admiring her rendering of Liszt's ' Ave Maria ,
钦佩 她 渲染 的 李斯特的 - 大道 玛丽亚 ,
更令他恼怒的是，他没有欣赏妹妹演奏的李斯特的《圣母颂》，这让妹妹更加伤心难过。

- [gɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
' got up by her with considerable labour for the occasion .
- 得到 向上 经过 她 和 大量 劳动 为了 这 场合 .
她费了相当大的力气才起床。

[soʊ] ['leɪdɪ] [frɛdr:kəz] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɪ] [gests] [leɪ]
So Lady Frederica's benevolent intentions were defeated , and her guests lay
所以 女士 弗雷德里卡的 仁慈 意图 是 战败 , 和 她 客人 躺
[ˈhevi] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [maɪnd] ,
heavy on her mind ,
重的 在 她 头脑 ,
弗雷德里卡夫人的善意之举落空了，她的客人们让她心事重重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['pɪknɪk] [wʌz; wəz] ['welkəm] [ɪn'diːd] ,
and the news of the Methvyns ' picnic was welcome indeed ,
和 这 消息 的 这 - - 野餐 曾是 欢迎 的确 ,
梅斯文一家野餐的消息确实令人欣喜。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðər; ðər] [entə'teɪnəz] ,
not only to the young ladies themselves but to all their entertainers ,
不是 仅有的 到 这 年轻的 女士们 他们自己 但 到 全部 他们的 艺人 ,
不仅对这些年轻女士本人，也对所有为她们表演的艺人而言，

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [huː] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv]
including Miss Winter and Mr . Fawcett who were growing very tired indeed of
包括 错过 冬天 和 先生 . 福西特 WHO 是 生长 非常 疲劳的 的确 的
[ðə; ði] ['leɪbər] ['leɪdɪ] [frɛdr:kəz] [gʊd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] .
the labours Lady Frederica's good nature had imposed upon them .
这 劳动 女士 弗雷德里卡的 好的 自然 有 强加 之上 他们 .
其中包括温特小姐和福西特先生，他们实在厌倦了弗雷德里卡夫人出于好心强加给他们的这些劳作。

['mɪstər] . [heɪl] , [ɪn] ['hæpi] [ʌn'kɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,
Mr . Hayle , in happy unconsciousness of the offence he had given ,
先生 . 海尔 , 在 快乐的 无意识 的 这 罪行 他 有 给定 ,
海尔先生在完全没有意识到自己犯下的过错的情况下，

[ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] - ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:ps] [fɑ:rm] ,
accompanied the Lingthurst party to the rendezvous at the Copse Farm ,
伴随 这 - 派对 到 这 会合 在 这 矮林 农场 ,
陪同林瑟斯特一行人前往科普斯农场会合，

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]['ri:ɪn'steɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [mɪs] ['ketərɪŋ] ['si:nɪərz] ['feɪvər] [baɪ] ['kɑ:mli] [dɪ'klaɪnɪŋ]
and almost reinstated himself in Miss Kettering senior's favour by calmly declining
和 几乎 恢复 他自己 在 错过 凯特灵 老年人 偏爱 经过 平静地 下降
[tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
to agree with her ,
到 同意 和 她 ,
他冷静地拒绝同意凯特林小姐的观点，几乎重新赢得了她的青睐。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['gʌʃ.ɪŋ.li] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['lʌvli] [mɪs] [kɑ:səlɪs]
when she gushingly demanded of him if he did not think that lovely Miss Casalis
什么时候 她 滔滔不绝 要求 的 他 如果 他 做过 不是 思考 那 迷人的 错过 卡萨利斯
[ðə; ði][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] . "
the most exquisitely beautiful girl he had ever seen . "
这 最多 精美绝伦 美丽的 女孩 他 有 曾经 已见 . "
她热情洋溢地问他，难道他不认为美丽的卡萨利斯小姐是他见过的最绝世美女吗？

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , " [sed] ['mɪstər] . [heɪl] ,
" I don't care about that sort of beauty , " said Mr . Hayle ,
" 我 不 关心 关于 那 种类 的 美丽 , " 说 先生 . 海尔 ,
“我不在乎那种美,”海尔先生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] ['sɪsli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [wɜ:r; wər]
and then he walked away to where Cicely and Mr . Guildford were
和 然后 他 步行 离开 到 在哪里 西塞莉 和 先生 . 吉尔福德 是
[ɪmpraˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)l] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv]
improvising a comfortable couch for Colonel Methvyn with the cushions of
即兴发挥 一个 舒服的 长椅 为了 上校 - 和 这 靠垫 的
[ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] ,
the carriages ,
这 马车 ,
然后他走开了，西西莉和吉尔福德先生正在用马车上的垫子为梅斯文上校临时搭建一个舒适的沙发。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['loʊli] ['lʌntʃən] ['pɑ:rti] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
as the invalid declared himself able to join the lowly luncheon party instead of
作为 这 无效的 声明 他自己 有能力的 到 加入 这 卑微的 午餐 派对 反而 的
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [stetɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəθ] [tʃer] .
remaining in the solitary state of his Bath chair .
其余的 在 这 孤 状态 的 他的 洗澡 椅子 .
这位病人宣布自己能够参加卑微的午餐聚会，而不是继续独自待在巴斯椅上。

[hi:; hi] ['ri:əli] [lʊkt] [ænd; ənd][felt] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
He really looked and felt better than he had done for years ,
他 真的 看起来 和 毛毡 更好的 比 他 有 完毕 为了 年 ,
他看起来和感觉都比过去几年都要好得多。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]
and Mr . Guildford was not a little elated at the success of his new
和 先生 . 吉尔福德 曾是 不是 一个 小的 欣喜若狂 在 这 成功 的 他的 新的
[moʊd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
mode of treatment .
模式 的 治疗 .
吉尔福德先生对他的新治疗方法的成功感到非常高兴。

[lɒ:n] , [lɒ:n] ['æftərwərdz] ['sɪslɪ] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɑ:n] [ðæt] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Long , long afterwards Cicely looked back with pleasure on that bright morning in the
长的 , 长的 然后 西塞莉 看起来 后退 和 乐趣 在 那 明亮的 早晨 在 这
[ka:ps] ,
copse ,
矮林 ,

很久很久以后，西西莉愉快地回想起那个阳光明媚的早晨，在小树林里度过的时光。

[ænd; ənd] [felt] [wɔ:rm] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd]
and felt warm gratitude to the man whose care and kindness had enabled
和 毛毡 温暖的 感激 到 这 男人 谁 关心 和 仁慈 有 已启用
[hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] [ə'gen] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]
her suffering father to enjoy again a breath of the out - door life he had
她 痛苦 父亲 到 享受 再次 一个 气息 的 这 出去 - 门 生活 他 有
[lʌvd] [soʊ] [wel] .
loved so well .
喜爱 所以 出色地 .

她对那位悉心照料她饱受病痛折磨的父亲，并让他重新享受到他所热爱的户外生活，充满了感激之情。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['plezər] [si:md] [tu:; tə] [tʃɪr] ['evri] [wʌn]
And to - day the sight of the invalid's pleasure seemed to cheer every one
和 到 - 天 这 视线 的 这 无效的 乐趣 似乎 到 欢呼 每一个 一
[els] .
else .
别的 .

今天，看到病人脸上洋溢的喜悦，似乎也感染了在场的每一个人。

[tu:; tə][ɔ:l] [aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [deɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] .
To all outward appearance they were a very happy little party .
到 全部 向外 外貌 他们 是 一个 非常 快乐的 小的 派对 .

从表面上看，他们是一个非常快乐的小团体。

- [klɪr] [sɔ:ft] [læf] [ræŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]
Geneviève's clear soft laugh rang as merrily as if its owner had never known a
- 清除 柔软的 笑 响铃 作为 兴高采烈地 作为 如果它是 所有者 有 绝不 已知 一个
[ker] [ɔ:r] [pər'pleksəti] ,
care or perplexity ,
关心 或者 困惑 ,

吉纳维芙清澈柔和的笑声响起，欢快无比，仿佛她的主人从未经历过任何烦恼或困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [sɪsəli:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn] [ɪt'self] .
and the tender brightness of Cicely's face was sunshine in itself .
和 这 投标 亮度 的 西塞莉的 脸 曾是 阳光 在 本身 .

西西莉脸上那温柔明亮的笑容，本身就像阳光一样。

['mɪstər] . [heɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['wʌndəɪd] .
Mr . Hayle looked at her and wondered .
先生 . 海尔 看起来 在 她 和 想知道 .

海尔先生看着她，心中疑惑。

['edmənd] ['gɪlfərd] [fər'ga:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪnɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Edmond Guildford forgot all his cynical theories in the unconscious happiness of the
埃德蒙 吉尔福德 忘了 全部 他的 愤世嫉俗 理论 在 这 无意识 幸福 的 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

埃德蒙·吉尔福德在当下无意识的幸福中忘却了他所有的愤世嫉俗的理论。

[fər'gɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈmɑ:rv(ə)][æ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnkən'sɪstənsɪ] — ['oʊnli] ['trevə] [lʊkt] ['mu:di]
forgot even to marvel at his own inconsistency — only Trevor looked moody
忘了 甚至 到 奇迹 在 他的 自己的 不一致 — 仅有的 特雷弗 看起来 情绪化
[ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
and dissatisfied ,
和 不满 ,
他甚至忘了惊叹于自己的前后矛盾——只有特雷弗看起来闷闷不乐，很不满意。

[ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈekwəb(ə)l] [kən'tentɪd] [self] .
unlike his usual equable contented self .
与此不同 他的 通常 公平的 满足 自己 .

与他平日里平静满足的性格截然不同。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [glu:m] .
There were more reasons than one for his gloom .
那里 是 更多的 原因 比 一 为了 他的 愁云 .

他的忧郁有很多原因。

[gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Good - natured and kindly as he was ,
好的 - 自然 和 亲切地 作为 他 曾是 ,

他生性善良，待人友善，

[sɪsəli:z] [ɪk'stri:m] [dɪ'vooʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪntrəsts] [æt; ət] [taɪmz] [traɪd]
Cicely's extreme devotion to her parents and home interests at times tried
西塞莉的 极端 虔诚 到 她 父母 和 家 兴趣 在 时代 尝试

[hɪz; ɪz] ['peɪ](ə)ns] ,
his patience ,
他的 耐心 ,

西西莉对父母和家庭的极度忠诚有时让他感到不耐烦。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ʌn'plɪzɪŋ] [kəm'pærəsnz] .
and suggested unpleasing comparisons .
和 建议 令人不快 比较 .

并提出了令人不快的比较。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
And a long conversation he had had the night before with his father
和 一个 长的 对话 他 有 有 这 夜晚 前 和 他的 父亲

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was also on his mind .
曾是 还 在 他的 头脑 .

前一天晚上和父亲的一次长谈也一直萦绕在他的心头。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [kloʊz] [wɪ'ðəʊt] [jet] ['fɜ:rðər] [ə'noʊəns] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] .
Nor was the day to close without yet further annoyance falling to his share .
也不 曾是 这 天 到 关闭 没有 然而 更远 烦恼 坠落 到 他的 分享 .

而这一天也并未就此结束，他又遭遇了其他一些烦心事。

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
Mr . Guildford had not forgotten his intention of coming to some sort of
先生 . 吉尔福德 有 不是 被遗忘的 他的 意图 的 未来 到 一些 种类 的

[ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['leɪdi] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd][soʊ] [sək'sesfəli] [ə'pi:ld] [tu:; tə]
understanding with the little lady whose eyes had so successfully appealed to
理解 和 这 小的 女士 谁 眼睛 有 所以 成功地 上诉 到

[hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] .
his forbearance .
他的 宽容 .

吉尔福德先生并没有忘记他打算与那位眼神如此成功地打动了他的耐心的小姑娘达成某种谅解。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑdɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈdu:ti] [baʊnd]
After luncheon the able - bodied members of the party felt themselves in duty bound
后 午餐 这 有能力的 - 有形的 成员 的 这 派对 毛毡 他们自己 在 责任 边界
[tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈlædər] ;
to scale the Witch's Ladder ;
到 规模 这 女巫的 梯子 ;

午餐后，队伍中身强力壮的成员都觉得自己有义务攀登女巫之梯；

[ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [fel] [əˈpɑ:rt][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ,
in the ascent they naturally fell apart into little groups of twos and threes ,
在 这 上升 他们 自然 跌倒 除 进入 小的 团体 的 二 和 三 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɑ:salis] .
and Mr . Guildford found himself alone with Miss Casalis .
和 先生 . 吉尔福德 成立 他自己 独自的 和 错过 卡萨利斯 .
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɑ:salis] .
吉尔福德先生发现自己单独和卡萨利斯小姐待在一起。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [i'veɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
He had not sought the opportunity , and she had not evaded it , but
他 有 不是 寻求 这 机会 , 和 她 有 不是 躲避 它 , 但
[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ,
now that it occurred ,
现在 那 它 发生 ,
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [i'veɪdɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
他并没有刻意寻找这个机会，她也没有刻意回避，但既然机会来了，

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [kʊd; kəd][bi:; bi]
both were plainly conscious that the sooner what had to be said could be
两个都 是 显然 有意识的 那 这 很快 什么 有 到 是 说 可以 是
[gɔ:t][ˈoʊvər] ,
got over ,
得到 超过 ,
[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [kʊd; kəd][bi:; bi]
两人都清楚地意识到，该说的话越早说完越好。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] .
the more comfortable they would feel .
这 更多的 舒服的 他们会 感觉 .
[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] .
他们会感觉更舒适。

[ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˌɡɪldfɜːdz] [səpˈpraɪz] , [ˌʒenəˈvi:ɛv] [hɜ:r'self] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Somewhat to Mr . Guildford's surprise , Geneviève herself hastened to break the
有些 到 先生 . 吉尔福德的 惊喜 , 吉纳维芙 她自己 加快 到 休息 这
[aɪs] .
ice .
冰 .
[ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˌɡɪldfɜːdz] [səpˈpraɪz] , [ˌʒenəˈvi:ɛv] [hɜ:r'self] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
令吉尔福德先生有些意外的是，吉纳维芙主动打破了僵局。

“ [aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈgreɪstoʊn] ,
“ **I fear much you thought me very strange the last day you came to Greystone ,**
“ 我 害怕 很多 你 想法 我 非常 奇怪的 这 最后的 天 你 来了 到 灰石 ,
[aɪ] [fɪr] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [em 'i:] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈgreɪstoʊn] ,
“我恐怕您在上次来格雷斯通的那天觉得我很奇怪。”

“ [ʃi:; ji] [brɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɪ'mɪdəti] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [les] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi]
“ **she began , with some timidity , but on the whole less trepidation than he**
“ 她 开始 , 和 一些 胆怯 , 但 在 这 所有的 较少的 忐忑不安 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
她开口说道，语气有些怯懦，但总体上比他预想的要镇定得多。

“ [aɪ] [noʊ] [wel] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
“ I know well you did see me on the road ,
“ 我 知道 出色地 你 做过 看 我 在 这 路 ,

“我知道你确实在路上看到我了，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [griːvd] [em 'iː] — [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [griːvd] [em 'iː][tuː; tə] [siːm] [dɪ'siːtf(ə)] .
and it grieved me — indeed it grieved me to seem deceitful .
和 它 伤心 我 — 的确 它 伤心 我 到 似乎 欺骗性的 .

这让我感到悲伤——真的，让自己显得虚伪让我感到悲伤。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , [oʊ] !
But I was so frightened , oh !
但 我 曾是 所以 害怕 , 哦 !

但我当时好害怕啊！

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , [ðæt] [maɪ ænt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋɡri] .
so frightened , that my aunt would be very angry .
所以 害怕 , 那 我的 阿姨 会 是 非常 生气的 .

我吓坏了，怕我姑妈很生气。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪk] [hɜːr; hər] ['æŋɡri] .
And I would not for all the world make her angry .
和 我 会 不是 为了 全部 这 世界 制作 她 生气的 .

我无论如何都不会惹她生气。

[ʃiː; ji][ɪz][soʊ] ['veri] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
She is so very good for me .
她 是 所以 非常 好的 为了 我 .

她对我真的很好。

[ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]
And I thank you so much that you did not insist that it was me that you
和 我 感谢 你 所以 很多 那 你 做过 不是 坚持 那 它 曾是 我 那 你

[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

非常感谢你没有坚持说你看到的是我。

“ ['mɪstər] . ['ɡɪlfərd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] —
“ Mr . Guildford was rather taken aback by the calmness of this confession —
“ 先生 . 吉尔福德 曾是 相当 已采取 背 经过 这 平静 的 这 忏悔 —

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][dɪd][nɑːt] [siːm] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
the girl did not seem by any means ashamed of herself ,
这 女孩 做过 不是 似乎 经过 任何 方法 羞愧 的 她自己 ,

吉尔福德先生对这番坦白的平静感到颇为惊讶——这女孩似乎丝毫没有感到羞愧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['tæstli] ['oʊnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɒnts] ['sɪriəs]
even though tacitly owning that her conduct deserved her aunt's serious
甚至 尽管 默许地 拥有 那 她 执行 应得的 她 姑姑的 严肃的
[dɪs'plezər] — [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [nəʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ]
displeasure — he walked on (they were just now on a comparatively speaking
不满 — 他 步行 在 (他们 是 只是 现在 在 一个 比较 请讲

['lev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
level piece of ground ,
等级 片 的 地面 ,

尽管她心照不宣地承认自己的行为理应引起姑妈的强烈不满——但他还是继续往前走（他们现在相对来说站在了一块平坦的地面上），

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈləndɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [ˈsterz]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] **a sort of landing between the flights of stairs) , for a few moments in** 一个 种类 的 降落 之间 这 航班 的 楼梯) , 为了 一个 很少 时刻 在 [ˈsaɪləns] ; **silence ;** 沉默 ;

(楼梯间的一个平台)，静静地待了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , **then he said abruptly ,** 然后 他 说 突然 ,

然后他突然说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ˈmɪsɪz] . - [ˈæŋɡri] , [ɪf] [juː; jʊ] [dred] [hɜːr; həɹ][ˈæŋɡər] **“ Why do you do what would make Mrs . Methvyn angry , if you dread her anger** 为什么 做 你 做 什么 会 制作 太太 : - 生气的 , 如果 你 恐惧 她 愤怒 [soʊ] [mʌt]] ? ” . **so much ? ” .** 所以 很多 ? ” .

“既然你那么害怕梅斯文太太生气，为什么还要做让她生气的事呢？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ” [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈpenɪtəntli] , **“ I could not help it — indeed I could not , ” said Geneviève penitently ,** 我 可以 不是 帮助 它 — 的确 我 可以 不是 , ” 说 吉纳维芙 忏悔地 ,

“我无能为力——真的无能为力，”热内维耶芙忏悔地说。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ]] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [toʊn] . **without appearing in the least to resent his tone .** 没有 出现 在 这 至少 到 怨恨 他的 语气 .

他丝毫没有表现出对他的语气不满。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ɡreɪbrɪdʒ] , **“ I was obliged to go to Greybridge ,** 我 曾是 有义务 到 去 到 格雷布里奇 ,

“我不得不去格雷布里奇，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [dɪsˈpliːz] [maɪ] [ænt] . **and at the first I did not think how it might displease my aunt .** 和 在 这 第一的 我 做过 不是 思考 如何 它 可能 得罪 我的 阿姨 .

起初我并没有想到这样做会令我的姑妈不高兴。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɡruː] [stɪl] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] . **“ Mr . Guildford grew still more puzzled .** 先生 : 吉尔福德 生长 仍然 更多的 困惑 .

吉尔福德先生更加困惑了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ɡreɪbrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] . **“ I didn't know you had been at Greybridge , ” he said .** 我 没有 知道 你 有 到过 在 格雷布里奇 , ” 他 说 .

“我不知道你曾去过格雷布里奇，”他说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] — [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] . **“ It was not there I saw you — indeed it was not very far from home .** 它 曾是 不是 那里 我 锯 你 — 的确 它 曾是 不是 非常 远的 从 家 .

“我没在那里见到你——事实上，那里离家并不远。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . **It wasn't on account of — of the distance from home I thought Mrs .** 它 不是 在 帐户 的 — 的 这 距离 从 家 我 想法 太太 .

- [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] . ” **Methvyn would be displeased . ”** - 会 是 不高兴 : ”

并不是因为离家远，我以为梅斯文太太会不高兴。

“ [haʊ] [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] , [lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][pər'pleksəti] .
“ **How then ?** ” **exclaimed Geneviève , looking up at him in perplexity .**
“ 如何 然后 ? ” 惊呼 吉纳维芙 , 寻找 向上 在 他 在 困惑 .

“那该怎么办呢？”热内维耶芙惊呼道，困惑地抬头看着他。

“ [wʌt] [els] [fɔ:r; fər][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] ?
“ **What else for could I have feared ?**
“ 什么 别的 为了 可以 我 有 害怕 ?

我还能害怕什么呢？

[aɪ] [went] [bʌt; bət][tu:; tə] [greɪbrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][pʊʊst] - [ˈɑ:fɪs] — “ [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃɪ]
I went but to Greybridge to the post - office — ” and in a few words she
我 去 但 到 格雷布里奇 到 这 邮政 - 办公室 — ” 和 在 一个 很少 字 她
[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsi:kɹət] [ekspə'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt]
explained to him the reason of her secret expedition — the same reason that
解释 到 他 这 原因 的 她 秘密 远征 — 这 相同的 原因 那
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] ,
she had given to Mr . Fawcett ,
她 有 给定 到 先生 : 福西特 ,

我只是去了格雷布里奇的邮局——”她用几句话向他解释了她秘密行动的原因——和她告诉福西特先生的原因一样。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][pʊʊst] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] “ [θɔ:t] [ˈsɪli] ”
the wish to post unobserved the letter she feared she might be “ thought silly ”
这 希望 到 邮政 未被观察到的 这 信 她 害怕 她 可能 是 “ 想法 愚蠢的 ”
[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] .
for having written .
为了 拥有 书面 .

她希望悄悄地寄出这封信，因为她担心自己写的这封信会被人“认为很愚蠢”。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [sɪnˈsɪr] [ɪˈnʌf] , [ɪnˈdi:d] ; [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; həɹ][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [went] , [aɪ ˈti:]
It sounded sincere enough , indeed ; so far as her explanation went , it
它 听起来 真诚 足够的 , 的确 ; 所以 远的 作为 她 解释 去 , 它
[ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][soʊ] ,
actually was so ,
实际上 曾是 所以 ,

听起来确实很真诚；就她的解释而言，也确实如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [felt] [ˈpʌz(ə)ld] .
but still Mr . Guildford felt puzzled .
但 仍然 先生 : 吉尔福德 毛毡 困惑 .

但吉尔福德先生仍然感到困惑。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ?
Was she telling him all ?
曾是 她 讲述 他 全部 ?

她是不是把一切都告诉他了？

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] ?
Had there been no second motive for her walk ?
有 那里 到过 不 第二 动机 为了 她 走 ?

她散步难道没有其他原因吗？

[hɪðərˈtu:] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [neɪmd] ,
Hitherto Mr . Fawcett had not been named ,
迄今为止 先生 : 福西特 有 不是 到过 命名 ,

此前，福西特先生的名字尚未被提及。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei]
and it had actually not occurred to Geneviève that he was in any way
和 它 有 实际上 不是 发生 到 吉纳维芙 那 他 曾是 在 任何 方式
[kə'hektɪd] [wið; wiθ] ['mɪstər] . [gɪldfə-dz] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] .
connected with Mr . Guildford's disapproval of her behaviour .
连接 和 先生 : 吉尔福德的 不赞成 的 她 行为 :

而热内维耶芙实际上并没有想到，他与吉尔福德先生对她行为的不满有任何关系。

[soʊ][ji:; ji] [lʊkt] [ʌp] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
So she looked up with some anxiety , but without embarrassment ,
所以 她 看起来 向上 和 一些 焦虑 , 但 没有 尴尬 ,
[tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [greɪv] [feɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
to read in her companion's grave face the effect of her explanation .
到 读 在 她 同伴的 严重 脸 这 影响 的 她 解释 .
[tʊ; tə] [ri:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [greɪv] [feɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
从同伴冰冷的脸上，她读出了自己解释所带来的影响。

[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪk'spre(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ,
And something in her expression made him ashamed of his suspicions ,
和 某物 在 她 表达 制成 他 羞愧 的 他的 怀疑 ,
[ænd; ɐnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪk'spre(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] ,
她表情中的某种东西让他为自己的怀疑感到羞愧。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪ'fərt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd][tu:; tə] [dɪ'skɑ:rd]
though it was not without an effort that he made up his mind to discard
尽管 它 曾是 不是 没有 一个 努力 那 他 制成 向上 他的 头脑 到 丢弃
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

尽管他下定决心丢弃它们并非易事。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [mɪs] [kɑ:səlɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [beg] [jʊr; jər]
“ I have done you injustice , Miss Casalis , ” he said at last , and I beg your
“ 我 有 完毕 你 不公正 , 错过 卡萨利斯 , ” 他 说 在 最后的 , 和 我 求 你的
[pɑ:rd(ə)n] .
pardon :
赦免 :

“我亏待了你，卡萨利斯小姐，”他最后说道，“请你原谅。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ]
Don't you see that if I had had any idea that the mere fact of your being
不 你 看 那 如果 我 有 有 任何 主意 那 这 仅仅 事实 的 你的 存在
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [jʊr; jər] [ænt] ,
out on the road would have displeased your aunt ,
出去 在 这 路 会 有 不高兴 你的 阿姨 ,

难道你不明白，如果我早知道你外出旅行这件事会让你姑妈不高兴吗？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['kerləsli] [ænd; ɐnd] ['kæʒuəli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ? “
I would not have mentioned it so carelessly and casually as I did ? ”
我 会 不是 有 提及 它 所以 粗心大意 和 随意地 作为 我 做过 ? ”
[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['kerləsli] [ænd; ɐnd] ['kæʒuəli] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ? “
我不会像我那样轻率随意地提起这件事吧？

“ [jes] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [kɑ:dʒɪ'teɪŋ] ; “ [aɪ] [si:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʌndər'stænd] [nɑ:t] .
“ Yes , ” said Geneviève , after a little cogitation ; “ I see , but I understand not .
“ 是的 , ” 说 吉纳维芙 , 后 一个 小的 思维 ; “ 我 看 , 但 我 理解 不是 .
[ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [jet] [ju:; jʊ] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
You saw nothing wrong , yet you spoke as if you thought I had done wrong .
你 锯 没有什么 错误的 , 然而 你 辐 作为 如果 你 想法 我 有 完毕 错误的 .
[ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [jet] [ju:; jʊ] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
你明明没觉得我做错了什么，但你的语气却好像觉得我做错了什么。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
 What then was there ? "
 什么 然后 曾是 那里 ? "

那么，当时究竟是什么呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hæf] [ə'hɔɪd] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə]
 " There was nothing , " replied the young man , half annoyed , half inclined to
 " 那里 曾是 没有什么 , " 回复 这 年轻的 男人 , 一半 恼怒 , 一半 倾斜 到
 [læf] .
 laugh .
 笑 .

“什么也没有，”年轻人回答道，语气中带着一丝恼怒，又有点想笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju;; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ɪv:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
 " I should have thought nothing of seeing you walking along the road ,
 " 我 应该 有 想法 没有什么 的 看到 你 步行 沿着 这 路 ,
 "我本不该在意看到你沿着路走。"

[hæd; həd][ju;; jʊ][nɑ:t] ['ɪmi:diətli] [ʃoʊn] [em 'i:][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [noʊn] , [ðen]
 had you not immediately shown me you were afraid of its being known , Then
 有 你 不是 立即地 所示 我 你 是 害怕的 的 它是 存在 已知 , 然后
 , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
 , of course ,
 , 的 课程 ,

如果你没有立刻表现出害怕这件事被人知道，那么，当然.....

[aɪ][brɪ'gæən][tu;; tə] ['wʌndər] [waɪ] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][næt(ə)rəl][eksplə'neɪ(ə)n] .
 I began to wonder why , and pitched upon the most natural explanation .
 我 开始 到 想知道 为什么 , 和 投球 之上 这 最多 自然的 解释 .
 我开始思考其中的原因，并想到了一个最自然的解释。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] ,
 Now I know why you were afraid ,
 现在 我 知道 为什么 你 是 害怕的 ,
 现在我知道你为什么害怕了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['sɔ:ri]
 so there is nothing more for me to say except to repeat that I am sorry
 所以 那里 是 没有什么 更多的 为了 我 到 说 除了 到 重复 那 我 是 对不起
 [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ju;; jʊ] .
 for having misunderstood you .
 为了 拥有 被误解 你 .

所以我没什么要说的了，只想再次向你道歉，因为我误会你了。

" [bʌt; bət] [ˌʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd] .
 " But Geneviève was not satisfied .
 " 但 吉纳维芙 曾是 不是 使满意 .
 但热内维耶芙并不满足。

[laɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [da:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
 Light was beginning to dawn upon her .
 光 曾是 开始 到 黎明 之上 她 .
 她开始恍然大悟。

[fi;; ji] [stʊd] [stɪl] , [hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ɪn]
 She stood still , her hands clasped together , the colour coming and going in
 她 站立 仍然 , 她 双手 紧握 一起 , 这 颜色 未来 和 去 在
 [hɜ:r; hər] [feɪs] .
 her face .
 她 脸 .

她站在那里一动不动，双手紧握，脸上的血色时隐时现。

“ [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [fɪrd] ?
“ **What then was it you thought I feared ?**
“ 什么 然后 曾是 它 你 想法 我 害怕 ?
那么，你认为我究竟害怕什么呢？

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [vi:əməntli] .
“ **she exclaimed vehemently** .
“ 她 惊呼 强烈地 .
她激动地喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ **I must know** .
“ 我 必须 知道 .
我必须知道。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ðen] [tel] .
Mr Guildford , you shall then tell .
先生 . 吉尔福德 , 你 将 然后 告诉 .
吉尔福德先生，到时你就告诉大家了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kaɪnd] .
You are not kind .
你 是 不是 种类 .
你真不善良。

“ [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv]
“ **She seemed on the point of tears , and Mr Guildford was not fond of**
“ 她 似乎 在 这 观点 的 眼泪 , 和 先生 . 吉尔福德 曾是 不是 喜爱 的
[terz] .
tears .
眼泪 .
“她看起来快要哭了，而吉尔福德先生不喜欢眼泪。”

[stiɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [prəˈvəukt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Still he was sorry for her , and provoked with himself .
仍然 他 曾是 对不起 为了 她 , 和 挑衅 和 他自己 .
但他仍然为她感到难过，并以此激怒自己。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wəd] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [mis] [kɑ:səlɪs] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **I wish you would believe me , Miss Casalis ,” he said earnestly** ,
“ 我 希望 你 会 相信 我 , 错过 卡萨利斯 , “ 他 说 切实 ,
“我希望你能相信我，卡萨利斯小姐,”他恳切地说。

“ [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ðæt] [aɪ][i:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
“ **that I saw nothing in your conduct that I even fancied unbecoming — nothing that I**
“ 那 我 锯 没有什么 在 你的 执行 那 我 甚至 幻想 不体面 — 没有什么 那 我
[wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔ:t] [tu:; tə] . “
would have given a second thought to . “
会 有 给定 一个 第二 想法 到 . “
“我丝毫没看出你的行为有任何不妥之处——没有任何让我觉得不妥的地方——我甚至都没多想。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ðen] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ?
“ **But what thought you then when you saw that I feared ?**
“ 但 什么 想法 你 然后 什么时候 你 锯 那 我 害怕 ?
“但是，当你看到我感到害怕时，你当时是怎么想的呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [pə'sɪstɪd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [kə'mænd] [bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtempər] [ænd; ænd][hɜ:r; hər]
“ **she persisted , beginning to lose command both of her temper and her**
“ 她 持续 , 开始 到 失去 命令 两个都 的 她 脾气 和 她
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
她坚持不懈，开始逐渐失去对脾气和英语的控制。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] [wɔ:k] [wið; wiθ]['mɪstər] . [fɔsɪt] ？
“ **Was it that you have seen me walk with Mr . Fawcett ?**
“ 曾是 它 那 你 有 已见 我 走 和 先生 ； 福西特 ？
“你是不是看见我和福西特先生一起散步了？”

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l]['eɪmiəb(ə)l] , [soʊ]['lɪt(ə)l][kaɪnd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ！
I thought not that one was so little amiable , so little kind in England !
我 想法 不是 那 一 曾是 所以 小的 可亲 ， 所以 小的 种类 在 英格兰 ！
我没想到英国人竟然如此不和善，如此不仁慈！

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ？
What then was there of wrong in what I have done ?
什么 然后 曾是 那里 的 错误的 在 什么 我 有 完毕 ？
那么，我所做的一切究竟错在哪里呢？

[aɪ] [mi:t] [ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [hi; hi] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] — [(v)wɔ'lə] **I meet the nephew of my aunt , he speaks to me , I answer him — voilà**
我 见面 这 侄子 的 我的 阿姨 ， 他 说话 到 我 ， 我 回答 他 — 瞧！
[taʊt] ！
tout !
兜售者！
我遇到了我姑姑的侄子，他和我说话，我回答他——就这样！

[wʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ə'weɪ] — [wʊd] [ju:; jʊ] — ？
Would you that I should run away — would you — ?
会 你 那 我 应该 跑步 离开 — 会 你 — ？
你希望我逃跑吗？ 你希望吗？

“ [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]
“ **But by this time the tears have come in earnest — the rest of the sentence is**
“ 但 经过 这 时间 这 眼泪 有 来 在 认真 — 这 休息 的 这 句子 是
[bɔ:st][ɪn]['sɒbz] .
lost in sobs .
丢失的 在 啜泣 ；
“但此时泪水已止不住地流淌——剩下的句子都被抽泣声淹没了。”

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] [kɑ:səlɪs] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , “ [aɪ] ['ri:əli] [ɪn'tri:t]
“ **My dear Miss Casalis , “ exclaimed Mr . Guildford in desperation , “ I really entreat**
“ 我的 亲爱的 错过 卡萨利斯 , “ 惊呼 先生 ； 吉尔福德 在 绝望 , “ 我 真的 恳求
[ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
you to be reasonable .
你 到 是 合理的 ；
“我亲爱的卡萨利斯小姐，”吉尔福德先生绝望地喊道，“我真的恳求您通情达理。”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][tuʊld][ju:; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [jər; jər] [br'heɪvjər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
Have I not told you half - a - dozen times that your behaviour so far as I
有 我 不是 讲述 你 一半 - 一个 - 打 时代 那 你的 行为 所以 远的 作为 我
[noʊ] [wʌz; wəz] [ɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)l] ？
know was irreproachable ?
知道 曾是 无可指摘的 ？
难道我没有跟你说过不下六次，据我所知，你的行为无可指摘吗？

[nɔ:r] , [wət'evər] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Nor , whatever I had thought of it ,
也不 , 任何 我 有 想法 的 它 ,
无论我之前是怎么想的，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [priˈzʊmd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
would I have presumed to express an opinion but for this unfortunate
会 我 有 假定 到 表达 一个 观点 但 为了 这 不幸
[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
misunderstanding ,
误解 ,

若非这场不幸的误会，我或许不会妄自发表意见。

[brɔːt] [əˈbaʊt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [əˈlaʊ] — [baɪ] [jɔːrˈself] .
brought about — you must do me the justice to allow — by yourself .
带来 关于 — 你 必须 做 我 这 正义 到 允许 — 经过 你自己 .

这是你自己造成的——你必须公正地允许我这么做。

[juː; jʊ] [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsaɪləntli][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stiːl] [juː; jʊ][dɪd] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː] ,
You appealed to me , silently it is true , but still you did appeal to me ,
你 上诉 到 我 , 默默 它 是 真的 , 但 仍然 你 做过 上诉 到 我 ,
你默默地打动了我，的确如此，但你的确打动了我。

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
to refrain from drawing attention to what I had seen ,
到 避免 从 绘画 注意力 到 什么 我 有 已见 ,
为了不让别人注意到我所看到的東西，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [ˈɑːnɜːd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and to - day you honoured me with an explanation of the whole .
和 到 - 天 你 荣幸 我 和 一个 解释 的 这 所有的 .

今天您给了我莫大的荣幸，为我详细解释了整件事。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][beg] [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . “
I understand it all now , and for the third time I beg your pardon . ”
我 理解 它 全部 现在 , 和 为了 这 第三 时间 我 求 你的 赦免 . ”

我现在完全明白了，再次请求您的原谅。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər]
“ **Then you do not think I — I was to blame for — for speaking to Mr**
” 然后 你 做 不是 思考 我 — 我 曾是 到 责备 为了 — 为了 请讲 到 先生
 . [ˈfɔːsɪt] ? ” [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] ,
 . **Fawcett ? ” said Geneviève** ,
 . 福西特 ? ” 说 吉纳维芙 ,

“那么你不认为我——我应该为——我跟福西特先生说话这件事负责吗？”吉纳维芙说道。

[ˈkɑːmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈsɒbɪŋ] .
calming down , but still sobbing .
平静 向下 , 但 仍然 啜泣 .

情绪稍稍平静下来，但仍在抽泣。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ˈkaɪndli] .
“ **Of course not , ” said Mr . Guildford , kindly** .
” 的 课程 不是 , ” 说 先生 . 吉尔福德 , 亲切地 .

“当然不是，”吉尔福德先生和蔼地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
“ **I am not much accustomed to young ladies** ,
” 我 是 不是 很多 习惯 到 年轻的 女士们 ,

我不太习惯和年轻女士相处，

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [pleɪn]
as I dare say you have found out before now , but if you will forgive plain
作为 我 敢 说 你 有 成立 出去 前 现在 , 但 如果 你 将要 原谅 清楚的
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

我相信你之前已经发现了，但如果你不介意我直言不讳的话，

[wʌt] [aɪ] [wəd] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] [wəd] [bi:; bi][jər; jər] ['mi:tɪŋ] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wɔ:ks]
what I would think wrong would be your meeting any gentleman and going walks
什么 我 会 思考 错误的 会 是 你的 会议 任何 绅士 和 去 散步
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['mɪsɪz] . - ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ə'pru:v(ə)l] . "
with him without Mrs . Methvyn's knowledge or approval . "
和 他 没有 太太 . - 知识 或者 赞同 . "

我认为不妥的是，你未经梅斯文太太同意或知情，就与任何一位男士见面并一起散步。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] , " [sed] [ʒenə'vi:ev] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ]
" But Mr . Fawcett is the relation of my aunt , " said Geneviève , not feeling
" 但 先生 : 福西特 是 这 关系 的 我的 阿姨 , " 说 吉纳维芙 , 不是 感觉
['pɜ:rfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
perfectly comfortable :
完美 舒服的 :

“但是福西特先生是我姑姑的亲戚，”吉纳维芙说道，语气中带着一丝不自在。

" [aɪ] [si:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm] . "
" I see not that I may not walk with him when I meet him . "
" 我 看 不是 那 我 可能 不是 走 和 他 什么时候 我 见面 他 : "
“我并不认为当我遇见他时，我不能与他同行。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [dr'saɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
" Of course that is for Mrs . Methvyn to decide , " said Mr . Guildford .
" 的 课程 那 是 为了 太太 : - 到 决定 , " 说 先生 : 吉尔福德 :
“当然，这要由梅斯文夫人来决定，”吉尔福德先生说。

" [bʌt; bət] — " .
" But — " .
" 但 — " :
“但-”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? "
" But what then ? "
" 但 什么 然后 ? "
“但之后呢？ ”

" [aɪ] [wəd] [mʌtʃ] ['ræðər][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
" I would much rather not say anything more about it , " said Mr . Guildford .
" 我 会 很多 相当 不是 说 任何事物 更多的 关于 它 , " 说 先生 : 吉尔福德 :
“我宁愿对此不再多说，”吉尔福德先生说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][maɪ] ['sɪstər] - [bʌt; bət][ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ]
" I was going to say , ' but if you were my sister ' but you are not my
" 我 曾是 去 到 说 , - 但 如果 你 是 我的 姐姐 - 但 你 是 不是 我的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我本来想说，“但如果你是我的妹妹”，但你不是我的妹妹，

[mɪs] [kɑ:səlɪs] . "
Miss Casalis . "
错过 卡萨利斯 : "
卡萨利斯小姐。”

" [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] — [let][em 'i:] [sə'pəʊz] [maɪ'self][jər; jər]['sɪstər] , [wʌt] [ðen] ?
" But let it be — let me suppose myself your sister , what then ?
" 但 让 它 是 — 让 我 认为 我 你的 姐姐 , 什么 然后 ?
“但就算这样——假设我是你的妹妹，那又怎样呢？ ”

[seɪ] [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sɪstɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['tɪrfl] [æŋ'zaɪəti] ,
Say then , " she persisted , looking up in his face with a half tearful anxiety ,
说 然后 , " 她 持续 , 寻找 向上 在 他的 脸 和 一个 一半 内牛满面 焦虑 ,
“那就说吧，”她坚持道，抬起头，带着半哭半笑的焦虑望着他。

[ðə; ði][ˈroʊzi][lɪps] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
the rosy lips still quivering with agitation :
这 红润 嘴唇 仍然 颤抖 和 搅动 :

粉红的嘴唇仍在激动地颤抖。

[mɔːr] [tuː; tə] [ˈhjuːməɹ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəɹ] [hɜːrˈself][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
More to humour her and give her time to recover herself than with
更多的 到 幽默 她 和 给 她 时间 到 恢复 她自己 比 和

[ˈeni] [ˈriːəl] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [ɔːr] [ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; həɹ] ,
any real intention of advising or warning her ,
任何 真实的 意图 的 建议 或者 警告 她 ,

更多的是为了安抚她，给她时间恢复，而不是真的想给她建议或警告。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈɡɪlfəɹd] [went] [ɑːn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Mr . Guildford went on , smiling as he did so ,
先生 : 吉尔福德 去 在 , 微笑 作为 他 做过 所以 ,

吉尔福德先生继续说道，脸上始终带着微笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][maɪ] [ˈsɪstəɹ] [ðən] , [mɪs] [kɑːsəlɪs] ([ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɪstəɹ]
“ **If you were my sister then , Miss Casalis (and if I had a young sister**
” 如果 你 是 我的 姐姐 然后 , 错过 卡萨利斯 (和 如果 我 有 一个 年轻的 姐姐
[laɪk] [juː; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,

“如果那时你是我的妹妹，卡萨利斯小姐（如果我有一个像你一样的年轻妹妹，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ker] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]) ,
you don't know what care I should take of her) ,
你 不 知道 什么 关心 我 应该 拿 的 她) ,

你不知道我应该如何照顾她)，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndəɹˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː] [ˈkerf(ə)l] —
I should try to make you understand that a girl like you cannot be too careful —
我 应该 尝试 到 制作 你 理解 那 一个 女孩 喜欢 你 不能 是 也 小心 —
[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
that you are very beautiful ,
那 你 是 非常 美丽的 ,

我应该努力让你明白，像你这样的女孩再怎么小心也不为过——你非常漂亮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk] [ˈmɪstəɹ] . [ˈfɔsɪt] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][faɪnd][jʊɹ; jəɹ][səˈsaɪəti]
and that a young man like Mr . Fawcett would naturally find your society
和 那 一个 年轻的 男人 喜欢 先生 : 福西特 会 自然 寻找 你的 社会
[ˈtʃɑːrmiŋ] ,
charming ,
迷人 ,

像福西特先生这样的年轻人，自然会觉得你们的社交圈很有魅力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
but that in the world in which he lives there are many beautiful and
但 那 在 这 世界 在 哪个 他 生活 那里 是 许多 美丽的 和
[ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈɡɜːlz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] [waɪz] ,
charming girls who must be far more worldly wise ,
迷人 女孩们 WHO 必须 是 远的 更多的 世俗 明智的 ,

但是，在他所生活的世界里，有很多美丽迷人的女孩，她们一定比他更世故老练。

[huːz] [ˈhɑːrts] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈtendəɹ] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
whose hearts cannot possibly be as fresh and tender as yours .
谁 心 不能 可能 是 作为 新鲜的 和 投标 作为 你的 :

他们的心不可能像你一样纯洁温柔。

“ [ʒenə'vi:ɛv] [ʌndə'rstəd] [him; ɪm] .
“ Geneviève understood him .
“ 吉纳维芙 理解 他 .

“热内维耶芙理解他。”

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['skɑ:rlət] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:r; həɾ] ['lʌvli] , ['trʌblɪd] [aɪz] .
She grew scarlet , and again the tears welled up into her lovely , troubled eyes .
她 生长 猩红 , 和 再次 这 眼泪 井 向上 进入 她 迷人的 , 麻烦 眼睛 .
她脸涨得通红, 泪水再次涌上她那双美丽而忧伤的眼睛。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [pər'su:d] ['mɪstər] . [gɪlfərd] , “ [aɪ][ei 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
“ Of course , “ pursued Mr . Guildford , “ I am speaking in the dark .
“ 的 课程 , “ 追击 先生 : 吉尔福德 , “ 我 是 请讲 在 这 黑暗的 .
“当然,”吉尔福德先生接着说, “我是在黑暗中说话。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ei 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] — ['veri] ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
There may be circumstances which I am ignorant of — very probably there are
那里 可能 是 情况 哪个 我 是 无知 的 — 非常 大概 那里 是
— [wɪtʃ] [meɪk] [jʊr; jər] [pə'zi](ə)n] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ə; ei] ['pɜ:rɪfɪktli] [ʌnkən'streɪnd] [wʌn] .
— which make your position towards Mr . Fawcett a perfectly unconstrained one .
— 哪个 制作 你的 位置 向 先生 : 福西特 一个 完美 不受约束的 — .
可能存在一些我不知道的情况——很可能确实存在——使得你对福西特先生的态度完全不受约束。

[tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi] [meɪ] ['æktʃuəli] [si:m] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
To you he may actually seem what we have been imagining I might have
到 你 他 可能 实际上 似乎 什么 我们 有 到过 想象 我 可能 有
[bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
been to you ,
到过 到 你 ,
对你来说, 他或许真的就像我们一直想象中我可能成为的那种人一样。

[ə; ei] ['brʌðər] — [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] ['brʌðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ? “
a brother — a sort of a brother , I should say ? “
一个 兄弟 — 一个 种类 的 一个 兄弟 , 我 应该 说 ? “
兄弟——或者说, 某种意义上的兄弟?

“ [haʊ] ? “ [æskt] [ʒenə'vi:ɛv] ['fɑ:rpli] .
“ How ? “ asked Geneviève sharply .
“ 如何 ? “ 问 吉纳维芙 尖锐地 .
“怎么会? ”热内维耶芙厉声问道。

“ [wel] , [ə; ei] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [mʌst; məst] [si:m] [ə; ei] ['sɪstər] [tu:; tə]
“ Well , a brother in the sense in which Miss Methvyn must seem a sister to
“ 出色地 , 一个 兄弟 在 这 感觉 在 哪个 错过 - 必须 似乎 一个 姐姐 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
“嗯, 从某种意义上说, 他是你的兄弟, 就像梅斯文小姐对你来说就像你的姐妹一样。”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ,
I only say this because if it is so ,
我 仅有的 说 这 因为 如果 它 是 所以 ,
我这么说是因为, 如果情况真是如此的话,

[ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [sed] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] ['lu:dɪkrəsli] [ɪnə'prɒpriət] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ]
all I have said must have seemed ludicrously inappropriate — I have no wish
全部 我 有 说 必须 有 似乎 荒谬地 不当 — 我 有 不 希望
[tu:; tə][praɪ] [ɪm'pɜ:rtɪnəntli] ['ɪntu:][jʊr; jər] [rɪ'lei[nz] - ['fæməli] [ə'ferz] .
to pry impertinently into your relations ' family affairs .
到 撬 无礼地 进入 你的 关系 - 家庭 事务 .
我刚才说的话一定显得非常荒谬不妥——我无意冒犯地窥探你们亲戚的家庭事务。

“ [hɪz; ɪz][ləst] [fju:] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['hɔ:ti] ['ɪnʌf] ; [ðeɪ] [ɪ] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,
“ **His last few words were haughty enough; they ill accorded with the anxiety** ,
“ 他的 最后的 很少 字 是 傲慢 足够的 ; 他们 患病的 同意 和 这 焦虑 ,
[kwɔɪt] ['ʌn'əʊnd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
quite unowned to himself ,
相当 无人认领 到 他自己 ;

“他最后几句话傲慢至极；这与他自己都未曾意识到的焦虑格格不入。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .
with which he waited for her reply .
和 哪个 他 等待 为了 她 回复 .

他就这样等待着她的回复。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv][kjʊəri'a:səti] ,
She did not notice his disclaimer of curiosity ,
她 做过 不是 注意 他的 免责声明 的 好奇心 ,

她没有注意到他那句否认只是出于好奇的声明。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['selfɪʃli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [wɪts]
she was too selfishly startled by the suggestion which her quick wits
她 曾是 也 自私地 惊慌 经过 这 建议 哪个 她 快的 智慧

[hæd; həd][æt; ət][wʌns] [si:zd] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] .
had at once seized the full meaning of .
有 在 一次 查获 这 满的 意义 的 .

她过于自私地被这个暗示吓了一跳，尽管她机智地立刻领会了它的全部含义。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['sɪsli] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] - [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɔsɪt] ?
“ **You would say that my cousin Cicely is perhaps the fiancée of Mr . Fawcett ?**
“ 你 会 说 那 我的 表哥 西塞莉 是 也许 这 - 的 先生 . 福西特 ?

“你会说我的表妹西西莉可能是福西特先生的未婚妻吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðʊ] ['mɪstər] . ['ɡɪlfərd] [smaɪld] [ɪn] [ə'sent] ,
“ **she exclaimed , and though Mr . Guildford smiled in assent** ,
“ 她 惊呼 , 和 尽管 先生 . 吉尔福德 微笑 在 同意 ,

“她惊呼道，尽管吉尔福德先生微笑着表示同意，

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
he recoiled a little from her distinct expression of his meaning .
他 反冲 一个 小的 从 她 清楚的 表达 的 他的 意义 .

她清晰地表达了他的意思，这让他不由自主地退缩了一下。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] ! [noʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
“ **But , oh ! no , “ she went on** :
“ 但 , 哦 ! 不 , “ 她 去 在 :

“但是，哦！不，”她继续说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
“ **It is not so , I assure you** .
“ 它 是 不是 所以 , 我 保证 你 :

“事实并非如此，我向你保证。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [(v)wɔ'la] [taʊt] !
They are brother and sister , voilà tout !
他们 是 兄弟 和 姐姐 , 瞧！ 兜售者！

他们是兄妹，就是这样！

“ [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [hæd; həd] [nevərðə'les] ['rɪzn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hə'raɪz(ə)n]
“ **She spoke lightly , but a slight cloud had nevertheless risen on her horizon**
“ 她 辐 轻轻 , 但 一个 轻微 云 有 尽管如此 升起 在 她 地平线
;
;
;
;

她语气轻松，但她的地平线上却已升起了一丝乌云；

[ə; eɪ] [klaʊd] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrezələ:tlɪ] [ɪgˈnɔ:rd] ,
a cloud whose presence she resolutely ignored ,
一个 云 谁 在场 她 坚决地 忽略 ,
她坚决无视那片云的存在。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest]
but which to her took the brightness out of the sunshine for the rest
但 哪个 到 她 采取 这 亮度 出去 的 这 阳光 为了 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
但她来说，这却让当天剩下的时间里阳光黯淡无光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈɪnwərd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz]
But she had spoken confidently , and her inward misgiving was
但 她 有 说 自信地 , 和 她 向内 疑虑 曾是
[ʌnsəˈspektɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] .
unsuspected by her companion .
意想不到的 经过 她 伴侣 .
但她说话时充满自信，她的同伴丝毫没有察觉到她内心的不安。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋaɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkri:st] [ˈtenfoʊld][ɪn] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
And to him the sunshine suddenly increased tenfold in brilliance and beauty ,
和 到 他 这 阳光 突然 增加 十倍 在 辉煌 和 美丽 ,
在他眼中，阳光的光芒和美丽仿佛瞬间增强了十倍。

[ðə; ðɪ][bɜ:rdz] - [ˈsɔŋz] [trɪld] [mɔ:r] [ˈdʒɔɪəsli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [si:md]
the birds ' songs trilled more joyously than before , the whole world seemed
这 鸟类 - 歌曲 颤音 更多的 欣喜地 比 前 , 这 所有的 世界 似乎
鸟儿的鸣叫声比以往更加欢快，整个世界似乎

“ [tu:; tə][lɪft] [ɪts][glæd] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] .
“ to lift its glad heart to the skies .
“ 到 举起它是高兴的 心 到 这 天空 .
“将它喜悦的心高高举向天空。”
” [ʒenəˈvi:ɛv] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [fər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
” Geneviève came in for her share in this generally happy state of things .
” 吉纳维芙 来了 在 为了 她 分享 在这 一般来说 快乐的 状态 的 事物 .
“吉纳维芙也从中分得了一杯羹，享受这总体上令人愉悦的局面。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈpensɪv] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kwaɪt] [rɪˈkʌvərd] [hɜ:r; həɹ]
She was somewhat pale and pensive , but had quite recovered her
她 曾是 有些 苍白 和 沉思的 , 但 有 相当 恢复 她
[ɪˈkwɪlɪbriəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,
她脸色有些苍白，若有所思，但已经完全恢复了平静。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)l] [weɪ]
and before they rejoined the others she said something in her pretty , gentle way
和 前 他们 重新加入 这 其他的 她 说 某物 在 她 漂亮的 , 温和的 方式
,
,
,
在他们与其他人会合之前，她用她那甜美温柔的声音说了些什么。

[ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
of thanks to Mr . Guildford for his kindness and appreciation of his
的 谢谢 到 先生 : 吉尔福德 为了 他的 仁慈 和 欣赏 的 他的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

感谢吉尔福德先生的友善和建议。

“ [ðen] [juː; jʊ] [aːr; ər] [na:t] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [juː; jʊ] [aːr; ər] [kwat] [ʃɒr] [juː; jʊ] [aːr; ər] [na:t] ? ” [hiː; hi]
“ Then you are not offended with me you are quite sure you are not ? ” he
“ 然后 你 是 不是 被冒犯了 和 我 你 是 相当 当然 你 是 不是 ? ” 他
[ɪn'kwaɪəd] .
inquired .
询问 .

“那么你并没有生我的气，你确定你没有吗？”他问道。

“ [ə'fendɪd] !
“ Offended !
“ 被冒犯了 !

“被冒犯了！ ”

“ [ʒenə'viːɛv] [rɪ'piːtɪd] .
“ Geneviève repeated .
“ 吉纳维芙 重复 .

“吉纳维芙重复道。”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] .
“ Oh ! no , no .
“ 哦 ! 不 , 不 .

“哦！不，不。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [nuː] .
I was afraid I had done more wrong than I knew .
我 曾是 害怕的 我 有 完毕 更多的 错误的 比 我 知道 .

我害怕自己犯的错比我意识到的还要多。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [streɪndʒ] [hɪr] .
It is all strange here .
它 是 全部 奇怪的 这里 .

这里的一切都很奇怪。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] .
I fear to do wrong .
我 害怕 到 做 错误的 .

我害怕做错事。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌt] , ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
I thank you very much , Mr . Guildford .
我 感谢 你 非常 很多 , 先生 : 吉尔福德 .

非常感谢吉尔福德先生。

“ [soʊ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɔːrmi] ['endɪd] [moʊst] ['æmɪkəbli] ,
“ So the interview which had threatened to be stormy ended most amicably ,
“ 所以 这 面试 哪个 有 威胁 到 是 暴风雨 结束 最多 友好地 ,
“因此，原本可能充满波折的采访最终以非常友好的方式结束。”

[ænd; ənd] ['edmænd] [oʊnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [na:t] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət]
and Edmond owned to himself that it would not be to be wondered at
和 埃德蒙 拥有 到 他自己 那 它 会 不是 是 到 是 想知道 在
[ɪf] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [dɪd] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
if Mr . Fawcett did fall in love with the pretty little creature .
如果 先生 : 福西特 做过 落下 在 爱 和 这 漂亮的 小的 生物 .

埃德蒙心里也承认，如果福西特先生真的爱上了这个漂亮的小家伙，那也并不奇怪。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmɜːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]
They found the rest of the climbers established on the little plateau at the top
他们 成立 这 休息 的 这 登山者 已确立的 在 这 小的 高原 在 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,
of the rock ,
的 这 岩石 ;

他们发现其余的登山者都已在岩顶的小平台上安营扎寨。

[əd'maɪərɪŋ] , [ɔːr] ['fænsɪɪŋ] [ðeɪ] [əd'maɪəd] , [ðə; ði] ['riːəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [vjuː] .
admiring , or fancying they admired , the really beautiful view :
钦佩 , 或者 幻想 他们 钦佩 , 这 真的 美丽的 看法 :

他们欣赏着 , 或者自以为欣赏着 , 那真是美丽的景色。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑːsəlɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌnəb'zɜːrvd] ,
The absence of Mr . Guildford and Miss Casalis had not been unobserved ,
这 缺席 的 先生 : 吉尔福德 和 错过 卡萨利斯 有 不是 到过 未被观察到的 ,
吉尔福德先生和卡萨利斯小姐的缺席并非无人察觉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pɛr] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] -
and more than one pair of eyes were sharp enough to detect in Geneviève's
和 更多的 比 一 一对 的 眼睛 是 锋利的 足够的 到 探测 在 -
[feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
face and manner the traces of recent agitation :
脸 和 方式 这 痕迹 的 最近的 搅动 :

不止一双敏锐的眼睛从热内维耶芙的脸上和举止中察觉到了最近激动的迹象。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ðæt] ['sɪsli] [felt] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bat; bət] ,
She looked so pale and subdued that Cicely felt anxious about her , but ,
她 看起来 所以 苍白 和 低沉的 那 西西莉 毛毡 焦虑的 关于 她 , 但 ,
她脸色苍白 , 情绪低落 , 西西莉很担心她 , 但是.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ʃɪːldɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [dɪsə'ɡriːəb(ə)l] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
with the quick instinct of shielding her from disagreeable observation ,
和 这 快的 本能 的 屏蔽 她 从 令人不快的 观察 ,
她本能地迅速保护她免受令人不快的注视。

[dɪd] [hɜːr; hər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [dar'vɜːrt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['ketərɪŋ] - [ə'tenʃ(ə)n] .
did her utmost to divert the Misses Ketterings ' attention .
做过 她 极致 到 转移 这 小姐们 凯特林斯 - 注意力 :

她竭尽全力转移凯特林小姐们的注意力。

['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [huːz] ['spɪrɪts] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪzn] [æz; əz] [ɪŋkɑːmprɪ'hensəbli] [æz; əz]
Mr . Guildford , whose spirits appeared to have risen as incomprehensibly as
先生 : 吉尔福德 , 谁 烈酒 出现 到 有 升起 作为 难以理解地 作为
- [hæd; həd] [sʌŋk] ,
Geneviève's had sunk ,
- 有 沉没 ;

吉尔福德先生的情绪似乎莫名其妙地好转了 , 这与吉纳维芙的情绪低落形成了鲜明的对比。

[siːmd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [mɪs] - [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]
seemed instinctively to understand Miss Methvyn's wishes and did his best to
似乎 本能地 到 理解 错过 - 愿望 和 做过 他的 最好的 到
[help] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [soʊ] ,
help her ; and so ,
帮助 她 ; 和 所以 ;

他似乎本能地理解了梅斯文小姐的意愿 , 并尽力帮助她 ; 于是 ,

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [dɪd][ˈmɪstər] . [heɪl] , [bʌt; bət] [ˈtrevə] [stɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈgluːmi] [ænd; ənd]
in his own way , did Mr . Hayle , but Trevor stalked about gloomy and
在 他的 自己的 方式 , 做过 先生 : 海尔 , 但 特雷弗 跟踪 关于 阴沉 和
[dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied :
不满 ,
海尔先生以他自己的方式做到了, 但特雷弗却闷闷不乐、闷闷不乐地四处踱步。

[wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈsɪv(ə)][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrd] [pʊr] [mɪs] [ˈfæni] [ˈketərɪŋ]
was barely civil to Mr . Guildford and ignored poor Miss Fanny Kettering
曾是 仅仅 民用 到 先生 : 吉尔福德 和 忽略 贫穷的 错过 舫 凯特灵
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 :
对吉尔福德先生几乎没有礼貌, 完全无视了可怜的范妮·凯特林小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈstrest]
It was so unusual for him to be out of temper that it distressed
它 曾是 所以 异常 为了 他 到 是 出去 的 脾气 那 它 苦恼
[ˈsɪsli] ,
Cicely ,
西塞莉 ,
他如此暴躁易怒实属罕见, 这让西西莉十分担忧。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtætʃt] [noʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [klaʊd] .
though she attached no great importance to the passing cloud .
尽管 她 随附的 不 伟大的 重要性 到 这 通过 云 :
虽然她并没有对飘过的云朵给予太大的重视。
[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈspelɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
She watched for an opportunity of dispelling it .
她 观看 为了 一个 机会 的 驱散 它 :
她伺机消除这种恐惧。

“ [ˈtrevə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒɛntli] , [æz; əz] ,
“ **Trevor** , ” **she said gently , as** :
“ 特雷弗 , ” 她 说 轻轻地 , 作为 ,
“特雷弗,”她轻声说道,

[ɑːn][ðər; ðər] [wei] [daʊn] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
on their way down again she found herself for a moment alone beside him ,
在 他们的 方式 向下 再次 她 成立 她自己 为了 一个 片刻 独自的 旁 他 ,
在他们再次下山的路上, 她发现自己有一段时间独自一人待在他身边。
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ?
out of earshot of the others , “ Are you unhappy about anything ?
出去 的 听力范围 的 这 其他的 , “ 是 你 不开心 关于 任何事物 ?
在其他听不到的地方, 他问道: “你有什么不高兴的事吗? ”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɡʊd] [ˈsprɪts][tuː; tə] - [deɪ] . “
I wanted everybody to be in good spirits to - day . ”
我 通缉 大家 到 是 在 好的 烈酒 到 - 天 : “
我希望今天每个人都心情愉快。
“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈveri] [wel] [aɪm][əˈfreɪd] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈmuːdɪli] ;
“ **You haven’t succeeded very well I’m afraid , “ he replied moodily ;**
“ 你 还没有 成功了 非常 出色地 我是 害怕的 , “ 他 回复 情绪低落地 ;

“恐怕你做得不太成功,”他闷闷不乐地回答道;
“ [mɪs] [kɑːsəlɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] . “
“ **Miss Casalis looks as if she had been crying all the morning . ”**
“ 错过 卡萨利斯 看起来 作为 如果 她 有 到过 哭泣 全部 这 早晨 : “
“卡萨利斯小姐看起来好像哭了一上午。”

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʒenə'vi:ɛv] [kraɪ] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ **It does not take much to make Geneviève cry , ” said Cicely .**
“ 它 做 不是 拿 很多 到 制作 吉纳维芙 哭 , ” 说 西塞莉 .
“很容易让热内维耶芙哭,”西塞莉说。

“ [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
“ **She will be as merry as ever again in a little while , you will see .**
“ 她 将要 是 作为 欢乐 作为 曾经 再次 在 一个 小的 尽管 , 你 将要 看 .
“过不了多久,她就会像以前一样快乐了,你会看到的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][mɪstər] . ['fɔsɪt]
“ **There was no intention of unkindness in her words , but Mr . Fawcett**
“ 那里 曾是 不 意图 的 不友善 在 她 字 , 但 先生 . 福西特
[tʃoʊz] [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] .
chose to misunderstand her .
选择 到 误解 她 .
“她的话语中并无恶意,但福塞特先生却误解了她的意思。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][jʊɹ; jər] ['kʌz(ə)n] , ['sɪsli] , ” [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .
“ **I think you are rather hard upon your cousin , Cicely , ” he said coldly .**
“ 我 思考 你 是 相当 难的 之上 你的 表哥 , 西塞莉 , ” 他 说 冷冷地 .
“我觉得你对你的表妹西西莉有点苛刻了,”他冷冷地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [nɜ:rvd] [ænd; ənd][self] [kən'troʊld] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest]
“ **It is all very well to be strong nerved and self controlled and all the rest**
“ 它 是 全部 非常 出色地 到 是 强的 神经质 和 自己 受控 和 全部 这 休息
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“坚强、自律等等这些品质固然很好,
[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [tu:] [fɑ:r] . ”
but in my opinion that sort of thing may be carried too far . ”
但 在 我的 观点 那 种类 的 事物 可能 是 携带 也 远的 . ”
但我认为这种做法可能有点过头了。

“ ['trevə] , [ju:; jʊ][hɜ:rt][,em 'i:] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] .
“ **Trevor , you hurt me , ” exclaimed Cicely .**
“ 特雷弗 , 你 伤害 我 , ” 惊呼 西塞莉 .
“特雷弗,你伤了我的心!”西西莉喊道。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['leɪtli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ 'ti:]
“ **More than once lately you have said something like that to me and it**
“ 更多的 比 一次 最近 你 有 说 某物 喜欢 那 到 我 和 它
[peɪnz][,em 'i:] .
pains me .
疼痛 我 .
“最近你不止一次跟我说过类似的话,这让我很伤心。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [,em 'i:] ['betər] .
I thought you knew me better .
我 想法 你 知道 我 更好的 .
我以为你更了解我。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] !
And to - day is my birthday !
和 到 - 天 是 我的 生日 !
今天是我的生日!

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kju:z] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [naʊ] .
“ **No one could accuse her of want of feeling now .**
“ 不 一 可以 控 她 的 想 的 感觉 现在 .
“现在谁也不能指责她冷漠无情了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 。

她眼里噙着泪水。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Mr Fawcett felt ashamed of himself .
先生 福西特 毛毡 羞愧 的 他自己 。

福塞特先生感到羞愧。

“ [dɪr] [ˈsɪsli] , [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Dear Cicely , forgive me , ” he exclaimed .
“ 亲爱的 西塞莉 , 原谅 我 , ” 他 惊呼 。

“亲爱的西西莉，请原谅我，”他惊呼道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
“ I am cross and unreasonable .
“ 我 是 叉 和 不合理 。

“我脾气暴躁，不讲道理。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [mɔːr]
But it does seem to me sometimes that you think of everybody else more
但 它 做 似乎 到 我 有时 那 你 思考 的 大家 别的 更多的

[ðæn; ðən][ʌv; əv][em ˈiː] .
than of me .
比 的 我 。

但有时我觉得你更关心其他人而不是我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [ˈtempərd] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] .
But I am sorry to have been ill - tempered , especially on your birthday .
但 我 是 对不起 到 有 到过 患病的 - 淬火 , 尤其 在 你的 生日 。

但我很抱歉发了脾气，尤其是在你的生日这天。

[nekst] [jɪr] [ɪf] [ˈɔːlz] [wel] ,
Next year if all's well ,
下一个 年 如果 一切 出色地 ,

如果一切顺利，明年.....

[aɪ][hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɪfrəntli] — [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]
I hope it will be celebrated differently — I shall have a hand in the
我 希望 它 将要 是 著名 不同 — 我 将 有 一个 手 在 这
[əˈreɪndʒmənts] . “
arrangements .”
安排 。

我希望庆祝活动能以不同的方式进行——我会参与安排。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn][nekst] [jɪr] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ I shall be twenty - one next year , ” said Cicely .
“ 我 将 是 二十 - 一 下一个 年 , ” 说 西塞莉 。

“我明年就二十一岁了，”西西莉说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][sʌn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [flʌs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
“ If I were a son there would be a fuss about it , I suppose . ”
“ 如果 我 是 一个 儿子 那里 会 是 一个 大惊小怪 关于 它 , 我 认为 。

“如果我是儿子，我想他肯定会为此大吵大闹。”

“ [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈtrevə] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ Coming of age doesn't matter to a married woman , ” said Trevor pointedly .
“ 未来 的 年龄 不 事情 到 一个 已婚 女士 , ” 说 特雷弗 尖锐地 。

“对已婚女性来说，成年礼并不重要，”特雷弗一针见血地说道。

[stɪl] [ˈsɪslɪ] [siːmd] [dɪˈtɜːrmɪndli] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks].
Still Cicely seemed determinedly blind to the meaning of his remarks .
仍然 西塞莉 似乎 坚定地 瞎的 到 这 意义 的 他的 评论 .

然而，西西莉似乎执意对他的话的含义视而不见。

“ [aɪ][duː][hoʊp][ˈpɑːpə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , ” [fiː; fɪ] [sed] .
“ **I do hope papa will not be very tired , ” she said .**
“ 我 做 希望 爸爸 将要 不是 是 非常 疲劳的 , ” 她 说 .
“我希望爸爸不会太累,”她说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɒf(tə)n] , [ˈtrevə] . ”
“ **Mr . Guildford thinks it would do him good to come out oftener , Trevor . ”**
“ 先生 . 吉尔福德 思考 它 会 做 他 好的 到 来 出去 更频繁 , 特雷弗 . ”
“吉尔福德先生认为，特雷弗，你多出来走走对你有好处。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [ˈræðər] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **I dare say it would , ” replied Mr . Fawcett rather indifferently .**
“ 我 敢 说 它 会 , ” 回复 先生 . 福西特 相当 漠不关心 .
“我敢说会的,”福塞特先生漫不经心地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第10/27页

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈfɑːrmər][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .

“ **I always thought Farmer an old woman** .

“ 我 总是 想法 农民 一个 老的 女士 .

我一直以为农夫是个老太太。

[stiɪl] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][jər; jər] [nuː] [əˈθɔːrəti] , [ˈsɪsli] . ”

Still I very much prefer him to your new authority , Cicely . ”

仍然 我 非常 很多 更喜欢 他 到 你的 新的 权威 , 西塞莉 . ”

不过，我还是更喜欢他，而不是你新上任的那个人，西西莉。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈklevər] , ” [sed] [ˈsɪsli] .

“ **Mr . Guildford is considered exceedingly clever , ” said Cicely .**

“ 先生 . 吉尔福德 是 经过考虑的 非常 聪明的 , ” 说 西塞莉 .

“吉尔福德先生被认为非常聪明,”西西莉说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

“ **I dare say he is** .

“ 我 敢 说 他 是 .

我敢说他就是。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌnˈkɑːmənli] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ,

It is the man himself I object to ; he is so uncommonly free and easy ,

它 是 这 男人 他自己 我 目的 到 ; 他 是 所以 不寻常地 自由的 和 简单的 ,

我反对的是他本人；他太过自由散漫了。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] ,

and makes himself so much at home , ” replied Mr . Fawcett ,

和 制作 他自己 所以 很多 在 家 , ” 回复 先生 . 福西特 ,

“他把自己搞得像在自己家一样自在,”福塞特先生回答道。

[ˈkɪkɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [luːs] [ˈpeblz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

kicking away some loose pebbles on the rough path before him .

踢 离开 一些 松动的 鹅卵石 在 这 粗糙的 小路 前 他 .

他踢开面前崎岖小路上的几颗松动的石子。

[mɪs] - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Miss Methvyn was silent .

错过 - 曾是 沉默的 .

梅斯文小姐沉默不语。

[ˈtrevə] [pəˈsɪstɪd] .

Trevor persisted .

特雷弗 持续 .

特雷弗坚持不懈。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Don't you agree with me ? ” he said .**

“ 不 你 同意 和 我 ? ” 他 说 .

“你不同意我的看法吗？”他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə]

“ **I don't care about his manner to Geneviève for one thing — he seems to**

“ 我 不 关心 关于 他的 方式 到 吉纳维芙 为了 — 事物 — 他 似乎 到

[θɪŋk] [hɪmˈself] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] . ”

think himself so completely on a par with all of us . ”

思考 他自己 所以 完全地 在 一个 帕 和 全部 的 我们 . ”

“首先，我不在乎他对待热内维耶芙的态度——他似乎认为自己和我们所有人都是平等的。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][veks][ju:; jə] , ['trevə] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] ,
“ **I don't want to vex you , Trevor , ” replied Cicely ,**
“ 我 不 想 到 烦恼 你 , 特雷弗 , ” 回复 西塞莉 ,
“我不想惹你生气, 特雷弗,”西西莉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
“ **but I cannot say I agree with you in the least .**
“ 但 我 不能 说 我 同意 和 你 在 这 至少 .
但我一点也不同意你的观点。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [gɪldfɜ:dz] ['mænər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɪndər] [ænd; ənd][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz]
I don't think Mr . Guildford's manner could be kinder and nicer than it is
我 不 思考 先生 . 吉尔福德的 方式 可以 是 幼儿园 和 更漂亮 比 它 是
.
.
.
我认为吉尔福德先生的态度已经非常和蔼可亲了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'brʌpt] [pər'hæps] ,
He is a little abrupt perhaps ,
他 是 一个 小的 突然 也许 ,
他可能有点唐突,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][men] [hu:] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [wɜ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]
but that is often the case with men who spend their time in work instead of in
但 那 是 经常 这 案件 和 男人 WHO 花费 他们的 时间 在 工作 反而 的 在
[pleɪ] .
play .
玩 .
但这种情况在那些把时间花在工作而不是娱乐上的男性身上经常发生。

“ ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [læft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][na:t][ˈdʒi:niəl][ɔ:r] ['hɑ:rti] .
“ **Mr . Fawcett laughed , but his laugh was not genial or hearty .**
“ 先生 . 福西特 笑了 , 但 他的 笑 曾是 不是 和蔼可亲 或者 爽朗 .
福塞特先生笑了, 但他的笑声并不和蔼可亲, 也不爽朗。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [na:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt]
“ **I had better not say anything more about him , I think , ” he remarked**
“ 我 有 更好的 不是 说 任何事物 更多的 关于 他 , 我 思考 , ” 他 评论
['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .
“我想我最好不要再谈论他了,”他漫不经心地说道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ə'bʌv] ['fi:lɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [wʌt] ['sɪsli] [hæd; həd] [sed] ,
Then , as if he were quite above feeling annoyed by what Cicely had said ,
然后 , 作为 如果 他 是 相当 多于 感觉 恼怒 经过 什么 西塞莉 有 说 ,
然后, 仿佛他完全不在乎西西莉说的话,

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he changed the subject .
他 已更改 这 主题 .
他转移了话题。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] ['veri] [mʌtʃ] , ['sɪsli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I want to see your father very much , Cicely , ” he said .**
“ 我 想 到 看 你的 父亲 非常 很多 , 西塞莉 , ” 他 说 .
“西西莉, 我很想见见你的父亲,”他说。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [best] [taɪm] ?
“ **What is his best time ?**
“ 什么 是 他的 最好的 时间 ?
他的最佳成绩是多少?

[aɪ][kæən; kən] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
I can come at any time you like to - morrow . ”
我 能 来 在 任何 时间 你 喜欢 到 - 明天 . ”

明天任何时间我都可以过来。

“ [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʊd] [biː; bi] [best] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ The afternoon would be best , I think ,
” 这 下午 会 是 最好的 , 我 思考 ,

“我觉得下午最好。”

” [sed] ['sɪsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [ænd; ænd] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [toʊn] .
” said Cicely with a little surprise and anxiety in her tone .
” 说 西塞莉 和 一个 小的 惊喜 和 焦虑 在 她 语气 .

“西西莉说道，语气中带着一丝惊讶和焦虑。”

” [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈwɜːrɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈtrevə] ?
“ It isn't about anything that will worry him , Trevor ?
” 它 不是 关于 任何事物 那 将要 担心 他 , 特雷弗 ?

“这不会让他担心的事，特雷弗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . ['fɒsɪt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
There was no time for Mr . Fawcett to reply ,
那里 曾是 不 时间 为了 先生 . 福西特 到 回复 ,

福塞特先生没有时间回答。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv]
for just at this moment a turn in the path brought them up to Geneviève
为了 只是 在 这 片刻 一个 转动 在 这 小路 带来 他们 向上 到 吉纳维芙
[ænd; ænd] [mɪs] [ˈfæni] [ˈketərɪŋ] ,
and Miss Fanny Kettering ,
和 错过 舢 凯特灵 ,

就在这时，道路的转弯让她们遇到了热内维耶芙和范妮·凯特林小姐。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈlædəɹ] ,
who , having arrived at the foot of the Witch's Ladder ,
WHO , 拥有 到达的 在 这 脚 的 这 女巫的 梯子 ,

他们到达了女巫阶梯的底部，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt]
were now staring about them in bewilderment as to which was the right
是 现在 凝视 关于 他们 在 困惑 作为 到 哪个 曾是 这 正确的
[wei] [tuː; tə] [goʊ] .
way to go .
方式 到 去 .

他们现在茫然地环顾四周，不知道哪条路才是正确的。

[ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɹ] [druː] [nɪr] ,
Geneviève was laughing as the new - comers drew near ,
吉纳维芙 曾是 笑 作为 这 新的 - 来者 画 靠近 ,

当新来的人走近时，吉纳维芙笑了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪsli] [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . ['fɒsɪt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli]
but when she saw that they were Cicely and Mr . Fawcett she grew suddenly
但 什么时候 她 锯 那 他们 是 西塞莉 和 先生 . 福西特 她 生长 突然
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

但当她看到他们是西西莉和福西特先生时，她突然沉默了。

[ˈsɪslɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] ,
Cicely noticed it ,
西塞莉 注意到 它 ,

西西莉注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [tʃeɪndʒ] [ˈeɪb(ə)] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
but imagined her cousin's change able humour to be simply the result of
但 想象 她 表亲 改变 有能力的 幽默 到 是 简单地 这 结果 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the little excitement of the day .
这 小的 激动 的 这 天 .

但她认为表妹喜怒无常的幽默感只是当天小刺激的结果。

[ˈtrevə] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] ,
Trevor noticed it ,
特雷弗 注意到 它 ,

特雷弗注意到了。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈti:] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmedlɪŋ] [fuːl] [ɔːr] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ]
and set it down to some meddling fool or other who had been frightening
和 放 它 向下 到 一些 干预 傻子 或者 其他 WHO 有 到过 令人恐惧
[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [əˈgen] ,
the poor little soul again ,
这 贫穷的 小的 灵魂 再次 ,

并把责任归咎于某个多管闲事的傻瓜，说他又吓唬了那个可怜的小家伙。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and resolved to find out the reason of the tears and agitation of which
和 已解决 到 寻找 出去 这 原因 的 这 眼泪 和 搅动 的 哪个
[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [stɪl] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] .
her pretty face still bore traces .
她 漂亮的 脸 仍然 钻孔 痕迹 .

并决心找出她美丽脸上至今仍留有泪痕和激动的痕迹的原因。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] , “ [sed] [ˈsɪslɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **I wonder if we shall ever come here again** , “ **said Cicely** , **suddenly** ,
“ 我 想知道 如果 我们 将 曾经 来 这里 再次 , “ 说 西塞莉 , 突然 ,

“我不知道我们是否还会再来这里,”西西莉突然说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [wel]
as they were all preparing to leave the copse , **for the afternoon was well**
作为 他们 是 全部 准备 到 离开 这 矮林 , 为了 这 下午 曾是 出色地
[ədˈvænst] [baɪ] [naʊ] ,
advanced by now ,
先进的 经过 现在 ,

他们都准备离开小树林，因为此时已是下午时分。

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [wiːld] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [tʃer] .
and Colonel Methvyn had already been wheeled away in his Bath chair .
和 上校 - 有 已经 到过 带轮子的 离开 在 他的 洗澡 椅子 .

梅斯文上校已经被用他的巴斯椅推走了。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˌʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
No one heard her but Geneviève and Mr . **Guildford** , **who happened to**
不 一 听到 她 但 吉纳维芙 和 先生 : 吉尔福德 , WHO 发生 到
[biː; bi] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
be standing near .
是 常设 靠近 .

除了恰巧站在附近的吉纳维芙和吉尔福德先生之外，没有人听到她的话。

[ˌʒenəˈvi:ɛv] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [ˈsɪsli] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Geneviève opened her eyes and stared at Cicely in surprise .
吉纳维芙 打开 她 眼睛 和 凝视 在 西塞莉 在 惊喜 .

吉纳维芙睁开眼睛，惊讶地盯着西塞莉。

“ [waɪ] [[ʊd; ʒəd] [wi:; wi][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] ?
” **Why should we not come here again ?**
” 为什么 应该 我们 不是 来 这里 再次 ?

我们为什么不能再来这里呢？

“ [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [sed] [ˈsɪsli] ; “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
” **I don't know , “ said Cicely ; “ it was a stupid thing to say .**
” 我 不 知道 , “ 说 西塞莉 ; “ 它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 说 .

“我不知道,”西西莉说,“那句话说得太蠢了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈi:] .
It was just a feeling that came over me .
它 曾是 只是 一个 感觉 那 来了 超过 我 .

那只是一种突然涌上心头的感觉。

[ˈbɜ:θdeɪz] [ænd; ənd] [æənəˈvɜ:sɜ:i:z] [meɪk] [wʌŋ] [lʊk] [ˈbækwɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwɔːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪli] ,
Birthdays and anniversaries make one look backwards and forwards in a silly ,
生日 和 周年纪念日 制作 一 看 向后 和 前进 在 一个 愚蠢的 ,
[ˈtʃaɪldɪʃ] [weɪ] . “
childish way . “
幼稚 方式 . “

生日和纪念日会让人以一种傻乎乎、孩子气的方式回顾过去，展望未来。

“ [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ədˈvænst] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [pərˈhæps] , [wi:; wi][æɪ; ʒəl][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv]
” **In a more advanced state of society , perhaps , we shall have got rid of**
” 在 一个 更多的 先进的 状态 的 社会 , 也许 , 我们 将 有 得到 摆脱 的
[ðəm; ðəm] ,
them ;
他们 ,

“在更先进的社会状态下，或许我们会摆脱它们。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
” **observed Mr . Guildford .**
” 观察到 先生 . 吉尔福德 .

吉尔福德先生评论道。

“ [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [wʌt] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] ,
” **Got rid of what ? “ inquired Mr . Fawcett ,**
” 得到 摆脱 的 什么 ? “ 询问 先生 . 福西特 ,

“清除了什么?”福塞特先生问道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ:z] [ˈʃɔ:lz] .
coming up to them laden with an armful of his mother's shawls .
未来 向上 到 他们 满载 和 一个 满满的 的 他的 母亲的 披肩 .

他抱着一大堆母亲的披肩向他们走来。

[hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
His tone was friendly and good - natured ,
他的 语气 曾是 友好的 和 好的 - 自然 ,

他的语气友好而和蔼。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [ment] [tu:; tə] [pli:z] [ˈsɪsli] [baɪ] [bɪˈheɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [kɔ:rdʒiˈæləti][tu:; tə][ðə; ði]
he evidently meant to please Cicely by behaving with more cordiality to the
他 显然 意思是 到 请 西塞莉 经过 行为 和 更多的 亲切 到 这
- ['sɜ:rdʒən] ;
Sothernbay surgeon ;
- 外科医生 ;

他显然是想通过对南湾外科医生表现得更加热情友好来取悦西西莉；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [riˈwɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsəɹ] ,
and his cousin rewarded him with a smile as she answered ,
和 他的 表哥 奖励 他 和 一个 微笑 作为 她 回答 ,
他的表妹笑着回答了他，算是对他的一种回报。

“ [ʌv; əv] [ˈbə:θdeɪz] [ænd; ənd] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
” Of birthdays and festivals of all kinds .
” 的 生日 和 节日 的 全部 种类 .
“各种生日和节日。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈgɪlfəɹd] [θɪŋks] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜ:ɹld] [gets] [ˈwaɪzəɹ][ˈhɑ:lədeɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈska:rdɪd] .
Mr . Guildford thinks that when the world gets wiser holidays will be discarded .
先生 . 吉尔福德 思考 那 什么时候 这 世界 获得 更明智 假期 将要 是 丢弃 .
吉尔福德先生认为，当世人变得更加明智时，假期就会被抛弃。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [tu:] [bɪɡ] [fɔ:r; fəɹ][ðəm; ðəm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
We shall be too big for them , ” she said .
我们 将 是 也 大的 为了 他们 , ” 她 说 .
“我们将比他们强大得多,”她说。

“ [nei] , [mɪs] - , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈgɪlfəɹd] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [maɪ] [ˈmi:nɪŋ]
” Nay , Miss Methvyn , ” exclaimed Mr . Guildford , ” you have twisted my meaning
” 不 , 错过 - , ” 惊呼 先生 . 吉尔福德 , ” 你 有 扭曲 我的 意义
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

“不，梅斯文小姐,”吉尔福德先生喊道，“你稍微曲解了我的意思。”

[aɪ][fʊd; jəd][bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəɹd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈevəɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [brˈja:nd] [ˈhɑ:lədeɪz] .
I should be sorry to look forward to the world's ever growing beyond holidays .
我 应该 是 对不起 到 看 向前 到 这 世界的 曾经 生长 超过 假期 .
我应该感到遗憾，因为我期待着假期之外的世界会变得越来越漫长。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ! “
What a dreadful place it would be ! ”
什么 一个 可怕 地方 它 会 是 ! ”
那将是一个多么可怕的地方啊！

“ [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:ɹk] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌtʃ] [pleɪ] , “ [sed] [ˈsɪsli] .
” But too much work would be infinitely better than too much play , ” said Cicely .
” 但 也 很多 工作 会 是 无限地 更好的 比 也 很多 玩 , ” 说 西塞莉 .
“但是工作太多也比玩乐太多好得多,”西塞莉说。

“ [laɪf] [tu:; tə][emˈi:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtəɹli] [ɪnˈsəpɔ:rtəbl] [wɪˈðəʊt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn][mʌst; məst]
” Life to me would be utterly insupportable without plenty of things one must
” 生活 到 我 会 是 完全地 站不住脚的 没有 很多的 事物 一 必须
[du:] . “
do . ”
做 . ”
“对我来说，如果没有很多必须要做的事情，生活将是完全无法忍受的。”

“ [aɪ] [heɪt] [mʌst; məst] , “ [sed] [ˈtreɪv] .
” I hate must , ” said Trevor .
” 我 恨 必须 , ” 说 特雷弗 .
“我讨厌必须,”特雷弗说。

“ [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ I love it , ” said Cicely .
“ 我 爱 它 , ” 说 西塞莉 :

“我喜欢它,”西西莉说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [laɪk] [dʒæk][spræt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [əb'zɜ:rvd] ['trevə] , ['læfɪŋ] .
“ We are like Jack Sprat and his wife , ” observed Trevor , laughing .
“ 我们 是 喜欢 杰克 鲱鱼 和 他的 妻子 , ” 观察到 特雷弗 , 笑 .
“我们就像杰克·斯普拉特和他的妻子一样,”特雷弗笑着说道。

['sɪsli] [gru:] ['krɪmz(ə)n] .
Cicely grew crimson .
西塞莉 生长 赤红 .

西塞莉的脸涨得通红。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:] ['rɪdɪkju:l] , ['trevə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ I wish you would not turn everything into ridicule , Trevor , ” she said ,
“ 我 希望 你 会 不是 转动 一切 进入 嘲笑 , 特雷弗 , ” 她 说 ,
“特雷弗, 我希望你不要把所有事情都变成嘲笑,”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)ns] ['veri] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; həɾ][ju:zuəl] ['mænəɾ] .
with an impatience very unlike her usual manner .
和 一个 不耐烦 非常 与此不同 她 通常 方式 .

她语气中流露出的不耐烦, 与她平日的性格截然不同。

[æz; ɛz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstəɾ] . ['gɪlfəɾd] [wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ]
As she spoke she became aware that Mr . Guildford was observing her with
作为 她 辐 她 成为 意识到的 那 先生 . 吉尔福德 曾是 观察 她 和
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃəɾ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a curious mixture of expressions in his face .
一个 好奇的 混合物 的 表达式 在 他的 脸 .

她说话间, 渐渐察觉到吉尔福德先生正用一种奇特的复杂表情注视着她。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [helpt] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [rɪ'kʌvəɾ] [hɜ:r; həɾ] [kəm'pouzəɾ] .
Something in what she saw helped her to recover her composure .
某物 在 什么 她 锯 帮助 她 到 恢复 她 镇定 .

她所看到的景象帮助她恢复了镇定。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mɪstəɾ] . ['gɪlfəɾd] ?
“ Don't you agree with me , Mr . Guildford ?
“ 不 你 同意 和 我 , 先生 . 吉尔福德 ?

“吉尔福德先生, 您不同意我的看法吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hævɪŋ]
“ You must know something of hard work — don't you prefer it to having
“ 你 必须 知道 某物 的 难的 工作 — 不 你 更喜欢 它 到 拥有
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][bʌt; bət][tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self] ? ”
nothing to do but to amuse yourself ? ”
没有什么 到 做 但 到 娱乐 你自己 ? ”

“你一定体会过辛苦工作的滋味——难道你不喜欢辛苦工作, 而不是无所事事、自娱自乐吗? ”

“ [aɪ][kæn; kən][hɑ:rdli] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['evəɾ] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] ['fri:] [tu:; tə][ə'mju:z]
“ I can hardly say I have ever known what it is to feel free to amuse
“ 我 能 几乎 说 我 有 曾经 已知 什么 它 是 到 感觉 自由的 到 娱乐
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我几乎可以说我曾经体会过自由自在地娱乐自己的感觉。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I have had to work hard all my life ,
我 有 有 到 工作 难的 全部 我的 生活 ,
我一生都不得不努力工作,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] .
but I have not got tired of it yet , " the young man replied simply .
但 我 有 不是 得到 疲劳的 的 它 然而 , " 这 年轻的 男人 回复 简单地 .
“但我还没有厌倦,”年轻人简单地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] [bɪˈkʌmz] [ˈveri] [hɑːrd][wɜːrk] , [aɪ] [səˈspekt] . "
" But the truth of it is that too much play becomes very hard work , I suspect . "
" 但 这 真相 的 它 是 那 也 很多 玩 变成 非常 难的 工作 , 我 怀疑 . "
“但事实是, 玩得太多了也会变成非常辛苦的工作, 我怀疑是这样。”

" [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , " [sed] [ˈtrevə] .
" It depends on the person , " said Trevor .
" 它 取决于 在 这 人 , " 说 特雷弗 .
“这取决于个人,”特雷弗说。

" [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈsɪsli] ,
" You , for instance , Cicely ,
" 你 , 为了 实例 , 西塞莉 ,
“比如你, 西塞莉,

[set][tuː; tə][wɜːrk][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [kroʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
set to work even at croquet with such earnestness and consideration that it
放 到 工作 甚至 在 槌球 和 这样的 认真 和 考虑 那 它
[ɪz][kwɔɪt] [fəˈtiːɡɪŋ] [tuː; tə] [waːtʃ] [juː; jʊ] ,
is quite fatiguing to watch you ,
是 相当 令人疲惫的 到 手表 你 ,
你甚至在槌球比赛中也表现得如此认真和专注, 以至于看着你比赛都让人感到疲惫。

[ænd; ənd] [mɪs] [kɑːsəlɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈflʌtəz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][moʊst] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈduːtiz]
and Miss Casalis , on the other hand , flutters over her most laborious duties
和 错过 卡萨利斯 , 在 这 其他 手 , 颤动 超过 她 最多 费力的 职责
[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — "
as if — as if — "
作为 如果 — 作为 如果 — "
而卡萨利斯小姐却在最繁重的工作中轻飘飘的, 仿佛——仿佛——”

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [ˈdroʊn] , " [sed] [ˈsɪsli] [ˈlaɪtli] .
" As if she were a butterfly , and I a drone , " said Cicely lightly .
" 作为 如果 她 是 一个 蝴蝶 , 和 我 一个 无人机 , " 说 西塞莉 轻轻 .
“就好像她是一只蝴蝶, 而我是一只无人机,”西西莉轻描淡写地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈtrevərz] [gʊd] [ˈhjuːməɹ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli]
She felt touched by Trevor's good humour , and conscious that she had hardly
她 毛毡 感动 经过 特雷弗的 好的 幽默 , 和 有意识的 那 她 有 几乎
[dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
deserved it .
应得的 它 .
她被特雷弗的幽默感所感动, 同时也意识到自己并不配得到这样的对待。

[ʒenəˈviːɛv] [ləkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Geneviève looked up and laughed , for the first time since the beginning of
吉纳维芙 看起来 向上 和 笑了 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 开始 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
the little conversation .
这 小的 对话 .
吉纳维芙抬起头, 笑了, 这是自这段小对话开始以来她第一次笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [i:v(ə)n][æz; əz][mʌt] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [sɪns] [aɪ]
“ **I think not that I have done even as much work as a butterfly since I**
“ 我 思考 不是 那 我 有 完毕 甚至 作为 很多 工作 作为 一个 蝴蝶 自从 我
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
have been in England ,
有 到过 在 英格兰 ,
“我觉得自从我来到英国以来, 我所做的工作甚至不如一只蝴蝶。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] — [æt; ət] - ? ” [æskt]
“ **What would you be doing if you were at home now — at Hivèritz ? ” asked**
“ 什么 会 你 是 正在做 如果 你 是 在 家 现在 — 在 - ? ” 问
[ˈsɪslɪ] .
Cicely .
西塞莉 .

“如果你现在在家——在希维里茨, 你会做什么呢?”西塞莉问道。

“ [æt; ət] [hoʊm] ?
“ **At home ?**
“ 在 家 ?

“在家里?”

[hoʊm] [ɪz][nɑ:t] - [dʒʌst] [naʊ] .
Home is not Hivèritz just now .
家 是 不是 - 只是 现在 .

现在, 希维里茨还不是我的家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
They are all in the mountains .
他们 是 全部 在 这 山脉 .

它们都在山里。

[ɑ:] , [ðer; ðər][wi:; wi][ˈɑ:kjupaɪ] [ɑ:r'selvz] [soʊ] [wel] !
Ah , there we occupy ourselves so well !
啊 , 那里 我们 占据 我们自己 所以 出色地 !

啊, 我们在那里过得真充实!

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] , [wi:; wi] [help] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] , [ðə; ði]
We make the confitures , we help the old farm wife with the butter , the
我们 制作 这 果酱 , 我们 帮助 这 老的 农场 妻子 和 这 黄油 , 这
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,

我们制作果酱, 我们帮老农妇做黄油和奶酪,

[wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] [egz] .
we seek the eggs .
我们 寻找 这 鸡蛋 .

我们在寻找鸡蛋。

[ɑ:] , [ðə; ði][laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
Ah , the life in the mountains is charming !
啊 , 这 生活 在 这 山脉 是 迷人 !

啊, 山里的生活真美好!

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied** .
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [haʊ] [naɪs] ！ ” [sed] ['sɪslɪ] [kən'templətɪvli] ．
“ **How nice ！** ” **said Cicely contemplatively** ．

“ 如何 好的 ！ ” 说 西塞莉 沉思地 ．

“真好！”西西莉若有所思地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] — [aɪ] [mi:n] ， ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ，
“ **I should like not to be rich — I mean** ， ” **she added hastily** ，

“ 我 应该 喜欢 不是 到 是 富有的 — 我 意思是 ， ” 她 额外 草草 ，

“我其实不想富有——我的意思是，”她赶紧补充道，

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ʒenə'vi:ɛv] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] — “ [aɪ] [mi:n] [aɪ][ʃʊd; ʒəd]
fearful of hurting Geneviève by the inference of her words — “ I mean I should

可怕 的 受伤 吉纳维芙 经过 这 推理 的 她 字 — ” 我 意思是 我 应该

[laɪk][tu:; tə] ['mænidʒ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] [ɑ:r'selvz] ，
like to manage everything for ourselves ，

喜欢 到 管理 一切 为了 我们自己 ，

害怕自己话语中的弦外之音会伤害到热内维耶芙——“我的意思是，我希望一切都由我们自己来安排，

[wɪ'dəʊt] ['sɜ:rvənt] ； [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wʌŋ] ['ri:əli] [wɜ:ɾkt] [fɔ:r; fəɾ] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]
without servants ； to feel that one really worked for one's living would be so

没有 仆人 ； 到 感觉 那 一 真的 工作 为了 一个人的 活的 会 是 所以

[sætɪs'fæktəri] ． ”

satisfactory ． ”

令人满意的 ． ”

没有仆人；能真正靠自己的劳动谋生，那该是多么令人满足啊。”

“ [oʊ] ， [ju:; jʊ] ['sɪli] [gɜ:rl] ！ ” [sed] ['mɪstər] ． ['fɔsɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ．
“ **Oh ， you silly girl ！** ” **said Mr . Fawcett with a smile** ．

“ 哦 ， 你 愚蠢的 女孩 ！ ” 说 先生 ； 福西特 和 一个 微笑 ．

“哦，你这个傻丫头！”福塞特先生笑着说。

[ˈmɪstər] ． ['gɪlfəɾd] [smaɪld] [tu:] ．

Mr . Guildford smiled too ．

先生 ． 吉尔福德 微笑 也 ．

吉尔福德先生也笑了。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ]['fænsɪ] ， [ɪn] ['præktɪs] ， [aɪ] [fɪr] ， [mɪs]
“ **You would find it very different from what you fancy ， in practice ， I fear ， Miss**

“ 你 会 寻找 它 非常 不同的 从 什么 你 想要 ， 在 实践 ， 我 害怕 ， 错过

— ，

Methvyn ，

— ，

“恐怕梅斯文小姐，实际上你会发现它与你想象的截然不同。”

“ [hi:; hi] [sed] ； “ [stɪl] ， [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [wʌŋ] ． ”
“ **he said ； “ still ， the instinct is a sound and healthy one** ． ”

“ 他 说 ； “ 仍然 ， 这 本能 是 一个 声音 和 健康 — ． ”

他说：“不过，这种本能是合理健康的。”

“ [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] ['trevə] [tu:; tə] [hɪm'self] ．
“ **Sound and healthy ！ “ repeated Trevor to himself** ．

“ 声音 和 健康 ！ ” 重复 特雷弗 到 他自己 ．

“身体健康！”特雷弗喃喃自语道。

“ [kɑ:nt] [hi:; hi] [fər'get] [fɔ:r; fəɾ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] ['hi:z][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ？
“ **Can't he forget for five minutes that he's a doctor ？**

“ 不能 他 忘记 为了 五 分钟 那 他是 一个 医生 ？

“他就不能忘了自己是医生吗？ ”

“ ['tʃæptər] [ɪ:] ．

“ **CHAPTER II** ．

“ 章 二 ．

“第二章

[ˈjæ,dooz] [brɪʔɔ:r] .
SHADOWS BEFORE .
阴影 前 .

阴影笼罩之前。

“ [wʌt] [meɪks] [hɜ:r; hɜr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [soʊ] [leɪt] ,
” **What makes her in the wood so late** ,
” 什么 制作 她 在 这 木头 所以 晚的 ,

“是什么让她这么晚还在树林里？”

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [geɪt] ?
A furlong from the castle gate ?
一个 弗隆 从 这 城堡 门 ?

距离城堡大门还有一弗隆？

” [ˈkrɪstəbel] .
” **Christabel** .
” 克里斯塔贝尔 .

“克里斯塔贝尔。”

[ˈtrevə] [kɔ:ld] [æɪ; ət] [ˈgreɪstoʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ˈklɔzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)]
TREVOR called at Greystone the next day , and was closeted with Colonel
特雷弗 称为 在 灰石 这 下一个 天 , 和 曾是 隐秘的 和 上校

- [fɔ:r; fɜr][sʌm; səm] [taɪm] .
Methvyn for some time .
- 为了 一些 时间 .

第二天，特雷弗拜访了格雷斯顿，并与梅斯文上校进行了一段时间的单独会面。

[ˈsɪsli] [ænd; ɛnd][hɜ:r; hɜr][ˈkʌz(ə)n][wɜ:r; wɜr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [bʌt; bət] , [kənˈsɪdərəbli]
Cicely and her cousin were in the house when he came , but , considerably
西塞莉 和 她 表哥 是 在 这 房子 什么时候 他 来了 , 但 , 相当

[tu:; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] ,
to their surprise ,
到 他们的 惊喜 ,

西西莉和她的表妹当时都在屋里，但他到来时，令她们大吃一惊的是，

[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
he went away without seeing them .
他 去 离开 没有 看到 他们 .

他没见到他们就离开了。

[ʒenəˈvi:ɛv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] [əˈnɔɪd] .
Geneviève said nothing , but felt annoyed .
吉纳维芙 说 没有什么 , 但 毛毡 恼怒 .

吉纳维芙什么也没说，但感到很恼火。

[ˈsɪsli] [gru:] [ʌnˈi:zi] [ænd; ɛnd] [ˈæŋkʃəs] ,
Cicely grew uneasy and anxious ,
西塞莉 生长 不安 和 焦虑的 ,

西塞莉变得不安和焦虑，

[fɔ:r; fɜr][æɪ; ət] [ˈdɪnər] [ˌaɪ ˈti:] [strʌk] [hɜ:r; hɜr] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðər] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ɛnd]
for at dinner it struck her that her mother looked grave and
为了 在 晚餐 它 击 她 那 她 母亲 看起来 严重 和

[priˈɑ:kjupaɪd] ;
preoccupied ;
心事重重 ;

晚餐时，她突然注意到母亲神情严肃，心事重重；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but she had no opportunity during the evening of inquiring if there was
但 她 有 不 机会 期间 这 晚上 的 查询 如果 那里 曾是
[ˈeni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
any cause for this ,
任何 原因 为了 这 ,

但当晚她没有机会询问这是否是原因所在。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
as Mrs . Methvyn went straight from the dining - room to her husband ,
作为 太太 . - 去 直的 从 这 用餐 - 房间 到 她 丈夫 ,

梅斯文太太径直从餐厅走向她的丈夫，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
leaving the two girls to their own devices .
离开 这 二 女孩们 到 他们的 自己的 设备 .

留下两个女孩自生自灭。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [ˌʒenəˈviːɛv] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ What shall we do , Geneviève , ” said Cicely .
“ 什么 将 我们 做 , 吉纳维芙 , ” 说 西塞莉 .

“我们该怎么办，热内维耶芙？”西塞莉问道。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [ˈmʌðər] [wɪl] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
“ I fancy mother will stay in my father's room this evening .
“ 我 想要 母亲 将要 停留 在 我的 父亲的 房间 这 晚上 .

“我猜妈妈今晚会的待在爸爸的房间里。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
Shall we go out a little ?
将 我们 去 出去 一个 小的 ?

我们出去走走吧？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlɪʃəsli] [maɪld] . “
It is deliciously mild . ”
它 是 美味 温和的 . ”

味道清淡可口。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ˌʒenəˈviːɛv] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Is your father not well to - day ? ” asked Geneviève , without replying to her
“ 是 你的 父亲 不是 出色地 到 - 天 ? ” 问 吉纳维芙 , 没有 回复 到 她
[ˈkʌzənɪz] [prəˈpouz(ə)] .
cousin's proposal .
表亲 提议 .

“你父亲今天身体不舒服吗？”热内维耶芙问道，没有回应表哥的求婚。

“ [oʊ] ! [jes] .
“ Oh ! yes .
“ 哦 ! 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [miːn] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈænsər] [ˈsɪsli] .
I mean , at least , he is just the same as usual , ” answered Cicely .
我 意思是 , 在 至少 , 他 是 只是 这 相同的 作为 通常 , ” 回答 西塞莉 .

“我的意思是，至少他和往常一样，”西西莉回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈjestərdeɪ] ,
“ He said this morning he felt a very little tired with yesterday ,
“ 他 说 这 早晨 他 毛毡 一个 非常 小的 疲劳的 和 昨天 ,

“他今天早上说，昨天感觉有点累。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [dɪd]
but he was in good spirits , and he seems to think the little change did
但 他 曾是 在 好的 烈酒 , 和 他 似乎 到 思考 这 小的 改变 做过
[hɪm; ɪm] [gʊd] . "
him good . "
他 好的 : "

但他精神状态不错，似乎觉得这点小变化对他有好处。

" [ðen] [wʌt] [fɔ:r; fər][dɪd][maɪ] [ænt] [lʊk] [soʊ] [di'stret] — [soʊ][sæd][æt; ət] ['dɪnər] ? " [æskt]
" Then what for did my aunt look so distraite — so sad at dinner ? " asked
" 然后 什么 为了 做过 我的 阿姨 看 所以 分散 — 所以 伤心 在 晚餐 ? " 问
[ʒenə'vi:ɛv] .
Geneviève .
吉纳维芙 : .

“那我姑妈为什么在晚餐时看起来那么心不在焉、那么伤心呢？”吉纳维芙问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lɪstləsli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She was standing listlessly by the window ,
她 曾是 常设 百无聊赖地 经过 这 窗户 ,
[wɪndəʊ] ,
她无精打采地站在窗边，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɑ:rpnəs] [wɪtʃ] [ə'hɔɪd]
but as she spoke she turned round with a certain sharpness which annoyed
但 作为 她 辐 她 转向 圆形的 和 一个 肯定 锐利度 哪个 恼怒
[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪt'self] .
her cousin more than the question itself .
她 表哥 更多的 比 这 问题 本身 : .

但她说着话时，突然猛地转过身来，这让她的表妹比问题本身更恼火。

" [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ɔ:r] [ʌn'i:zi] ,
" If my mother is anxious or uneasy ,
" 如果 我的 母亲 是 焦虑的 或者 不安 ,
[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ɔ:r] [ʌn'i:zi] ,
“如果我母亲感到焦虑或不安，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs][aɪ 'ti:][ɔ:r] [meɪk] ['eni] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I don't think either you or I should notice it or make any remarks about it ,
我 不 思考 任何一个 你 或者 我 应该 注意 它 或者 制作 任何 评论 关于 它 ,
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs][aɪ 'ti:][ɔ:r] [meɪk] ['eni] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
我认为你我都不应该注意到这件事，也不应该对此发表任何评论。

" [sed] ['sɪsli] ['kəʊldli] .
" said Cicely coldly .
" 说 西塞莉 冷冷地 : .
[sed] ['sɪsli] ['kəʊldli] .
“西西莉冷冷地说。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .
She had hardly uttered the words before she wished she could recall them .
她 有 几乎 说出 这 字 前 她 希望 她 可以 记起 他们 : .
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] .
她话音未落，就希望自己能记起那些话。

" [ʒenə'vi:ɛv] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; " [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'i:zi] [tu:] ,
" Geneviève meant no harm , " she reflected ; " it is because I am uneasy too ,
" 吉纳维芙 意思是 不 伤害 , " 她 反映 ; " 它是 因为 我 是 不安 也 ,
[ʒenə'vi:ɛv] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] ; [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'i:zi] [tu:] ,
“吉纳维芙并没有恶意，”她沉思道；“只是因为我也感到不安。”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [krɔ:s] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s] .
that I am cross , but that is no excuse .
那 我 是 叉 , 但 那 是 不 原谅 : .
[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [krɔ:s] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪk'skju:s] .
我的确很生气，但这不能成为借口。

“ [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [best] [ˈsɔːfn] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrɪnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
“ **She began to think how she could best soften the harshness of what she had**
“ 她 开始 到 思考 如何 她 可以 最好的 软化 这 严厉 的 什么 她 有
[sed] .
said .
说 .

她开始思考怎样才能最好地缓和自己所说的话的严厉语气。

“ [ʒenə'viːɛv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsaːrɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] ;
“ **Geneviève, “ she was commencing, “ I am sorry I said that ;**
“ 吉纳维芙 , “ 她 曾是 开始 , “ 我 是 对不起 我 说 那 ;

“吉纳维芙,”她开口说道, “我很抱歉我说了那些话;

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [aɪ 'tiː] — “ [wen] [hɜːr; həɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; həɪ] .
don't think I meant it — “ when her cousin interrupted her .
不 思考 我 意思是 它 — “ 什么时候 她 表哥 中断 她 .

“别以为我是那个意思——”她表妹打断了她的话。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; əɪ] [naːt] [ˈsaːrɪ] .
“ **You are not sorry .**
“ 你 是 不是 对不起 .

你一点也不后悔。

[juː; jʊ] [ɑːr; əɪ] [naːt] [kaɪnd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˈviːəməntli] .
You are not kind, “ she exclaimed vehemently .
你 是 不是 种类 , “ 她 惊呼 强烈地 .

“你一点也不善良!”她义愤填膺地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəɪ] .
“ **You wish that I should be a stranger .**
“ 你 希望 那 我 应该 是 一个 陌生人 .

“你希望我成为一个陌生人。”

[ˈnoʊbəːdi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fəɪ] [em 'iː] [hɪr] , [ˈnoʊbəːdi] .
Nobody cares for me here, nobody .
无人 关心 为了 我 这里 , 无人 .

这里没有人关心我, 真的没有人。

[aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] !
I wish, oh !
我 希望 , 哦 !

我希望, 哦!

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
that I wish I had never come to England .
那 我 希望 我 有 绝不 来 到 英格兰 .

我真希望我从未来过英国。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
“ **And she wound up by bursting into tears and sobbing violently .**
“ 和 她 伤口 向上 经过 爆发 进入 眼泪 和 啜泣 暴力 .

“最后她突然嚎啕大哭, 痛哭流涕。”

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] .
Cicely was dismayed .
西西莉 曾是 沮丧 .

西西莉感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ʒenəˈviːɛv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wið; wiθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [siːmd]
She was sorry for Geneviève , she was vexed with herself for having seemed
她 曾是 对不起 为了 吉纳维芙 , 她 曾是 烦恼 和 她自己 为了 拥有 似乎
[ʌnˈkaɪnd] ,
unkind ,
不友善 ,

她为热内维耶芙感到难过，也为自己之前显得不够友善而感到懊恼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊθ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈveri] [ˈsɪli] .
but she also thought her cousin very silly .
但 她 还 想法 她 表哥 非常 愚蠢的 .

但她也觉得她的表妹很傻。

[ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tʃɪld] [ænd; ənd][rəˈpeld, rɪˈpeld][hɜːr; hər] ; [aɪˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] ,
Exaggerated display of feeling chilled and repelled her ; it cost her ,
夸张的 展示 的 感觉 冷藏 和 排斥 她 ; 它 成本 她 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

过分夸张地表现出感到寒冷和厌恶，这让她感到不快和反感；因此，她为此付出了代价。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smuːð] [pɔːr] - [ˈrʌfld] [ˈpluːmɪdʒ] .
a little effort to try to smooth poor Geneviève's ruffled plumage .
一个 小的 努力 到 尝试 到 光滑的 贫穷的 - 褶皱的 羽毛 .

稍加努力，试图抚平可怜的吉纳维芙蓬乱的羽毛。

“ [dɪr] [ʒenəˈviːɛv] , ” [ʃiː; ʃi][sed] [ˈdʒentli] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrt][juː; jʊ] .
“ **Dear Geneviève , she said gently , I am sorry , very sorry for having hurt you .**
” 亲爱的 吉纳维芙 , ” 她 说 轻轻地 , ” 我 是 对不起 , 非常 对不起 为了 拥有 伤害 你 .

“亲爱的吉纳维芙,”她温柔地说,“我很抱歉,非常抱歉伤害了你。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔːr] [juː; jʊ] [ment] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] .
I am sure you meant no harm , and I am very unkind .
我 是 当然 你 意思是 不 伤害 , 和 我 是 非常 不友善 .

我相信你没有恶意,而我却很友善。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [truː] [wʌt] [ˈtrevə] [sez] .
It is quite true what Trevor says .
它 是 相当 真的 什么 特雷弗 说道 .

特雷弗说的完全正确。

“ [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊər] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
“ **The last few words were added in a lower voice , as if speaking to herself ;**
” 这 最后的 很少 字 是 额外 在 一个 降低 嗓音 , 作为 如果 请讲 到 她自己 ;

“最后几个字是用更低的声音说的,好像是在自言自语;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] - [əˈten](ə)n] [faːr] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd]
but they caught Geneviève's attention far more effectually than what had
但 他们 捕捉 - 注意力 远的 更多的 有效地 比 什么 有
[ˈpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] .
preceded them :
之前 他们 :

但它们比之前的任何事物都更能有效地引起热内维耶芙的注意。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][seɪ] ?
“ **What does he say ?**
” 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [flʌʃt] ,
“ **she exclaimed , raising her flushed** ,
” 她 惊呼 , 提高 她 配 ,

她惊呼一声,抬起她涨红的.....

[ˈteɪ; tɪ(ə)r] - [ˈsteɪnd] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɑ:n] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər]
tear - stained face from the sofa on which she had thrown herself in her
撕 - 染色 脸 从 这 沙发 在 哪个 她 有 抛掷 她自己 在 她
[ˈaʊtbɜːrst] .
outburst .
爆发 .

她泪流满面地瘫倒在沙发上，那是她情绪失控时摔倒在地造成的。

[ˈsɪsli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
Cicely hesitated .
西塞莉 犹豫了一下 .

西西莉犹豫了一下。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] ; “ [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
“ **I should not have said it , “ she began ; “ but , after all ,**
“ 我 应该 不是 有 说 它 , “ 她 开始 ; “ 但 , 后 全部 ,
“我不该那么说,”她开口道; “但是, 毕竟,

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
I dare say it doesn't matter .
我 敢 说 它 不 事情 .

我敢说这无关紧要。

[ˈtreɪvə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)][ɪn][maɪ] [ˈmænər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Trevor said I was cold and formal in my manner to you ,
特雷弗 说 我 曾是 寒冷的 和 正式的 在 我的 方式 到 你 ,
特雷弗说我对你的态度冷淡而拘谨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
and that he was afraid you were not happy with us ,
和 那 他 曾是 害怕的 你 是 不是 快乐的 和 我们 ,
他担心你对我们不满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] , [ʒenəˈviːɛv] ?
and that it was my fault Is it so , Geneviève ?
和 那 它 曾是 我的 过错 是 它 所以 , 吉纳维芙 ?
难道都是我的错吗, 吉纳维芙?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪstfəli] .
“ **she added a little wistfully** .
“ 她 额外 一个 小的 怅然地 .

她略带惆怅地补充道。

[bʌt; bət] [ʒenəˈviːɛv] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
But Geneviève did not answer directly .
但 吉纳维芙 做过 不是 回答 直接地 .

但热内维耶芙没有直接回答。

“ [wen] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [seɪ] [ðæt] ?
“ **When did Mr . Fawcett say that ?**
“ 什么时候 做过 先生 : 福西特 说 那 ?

“福塞特先生是什么时候说的这番话? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd] , [ˈsɪsli] . “
“ **I never said to him you were not kind , Cicely . “**
“ 我 绝不 说 到 他 你 是 不是 种类 , 西塞莉 . “
“我从来没说过你不善良, 西西莉。”

“ [oʊ] ! [noʊ] ; [hiː; hi] ['nevər] [sed] [juː; jə] [did] .
“ **Oh ! no ; he never said you did .**
“ 哦 ! 不 ; 他 绝不 说 你 做过 .

“哦！不；他从来没说过你做过。”

[hiː; hi] ['oʊnli] [spʊk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɒtɪst] [hɪm'self] .
He only spoke from what he had noticed himself .
他 仅有的 辐 从 什么 他 有 注意到 他自己 .

他只谈论他自己观察到的现象。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
He has said something of the sort two or three times .
他 有 说 某物 的 这 种类 二 或者 三 时代 .

他曾两三次说过类似的话。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jə] , " [ɪk'spleɪnd] ['sɪsli] ['heɪstɪli] ,
It was all out of kindness and regard for you , " explained Cicely hastily ,
它 曾是 全部 出去 的 仁慈 和 看待 为了 你 , " 解释 西塞莉 草草 ,

“这一切都是出于对你的关心和尊重，”西西莉连忙解释道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [ə'hʌðər] [stɔːrm] .
a little afraid of rousing another storm .
一个 小的 害怕的 的 振奋人心的 其他 风暴 .

有点害怕再掀起一场风暴。

[hɜːr; hər] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [ɪl] - ['faʊndɪd] .
Her fears were ill - founded .
她 恐惧 是 患病的 - 创立 .

她的担忧毫无根据。

- [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪəd] .
Geneviève's irritation seemed to have completely disappeared .
- 刺激 似乎 到 有 完全地 消失 .

吉纳维芙的烦躁情绪似乎完全消失了。

“ [aɪ] [noʊ] , " [iː; ɪ] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] .
“ **I know , " she said ; " I know .**
“ 我 知道 , “ 她 说 ; “ 我 知道 .

“我知道，”她说；“我知道。”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .
He is very kind .
他 是 非常 种类 .

他非常善良。

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [jɔːr; jər] ['brʌðər] , [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] , ['sɪsli] ? "
He is like your brother , is he not , Cicely ? "
他 是 喜欢 你的 兄弟 , 是 他 不是 , 西塞莉 ? "

他就像你的哥哥一样，对吧，西西莉？

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , " ['ænsər] ['sɪsli] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **We have been together all our lives , " answered Cicely evasively .**
“ 我们 有 到过 一起 全部 我们的 生活 , “ 回答 西塞莉 闪烁其词 .

“我们一生都在一起，”西西莉含糊其辞地回答道。

“ [jes] , " [pər'suːd] [ʒenə'viːɛv] , ['hɑːrdli] ['nɒtɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'plai] ; " [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [jɔːr; jər] ['brʌðər] .
“ **Yes , " pursued Geneviève , hardly noticing the reply ; " yes , he is like your brother .**
“ 是的 , “ 追击 吉纳维芙 , 几乎 注意到 这 回复 ; “ 是的 , 他 是 喜欢 你的 兄弟 .

“是的，”热内维耶芙继续说道，几乎没有注意到对方的回答；“是的，他就像你的兄弟一样。”

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [soʊ] [tuː; tə] [em 'iː] [sɪns] ['evər] [aɪ] [keɪm] .
It has seemed so to me since ever I came .
它 有 似乎 所以 到 我 自从 曾经 我 来了 .

自从我来到这里，就一直有这种感觉。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][tel][hɪm; ɪm][aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][truː] [ðæt][aɪ][eɪ'em] [ʌn'hæpi] [hɪr] .
But you must tell him it is not true that I am unhappy here .
但 你 必须 告诉 他 它 是 不是 真的 那 我 是 不开心 这里 .

但你必须告诉他，我在这里并不不开心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [dɪr] [ˈsɪsli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [krɔːs] .
You are very good and kind , dear Cicely , and I am very cross .
你 是 非常 好的 和 种类 , 亲爱的 西塞莉 , 和 我 是 非常 叉 .

亲爱的西西莉，你人很好，很善良，但我很生气。

[aɪ][eɪ'em] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][ðæt][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] [meɪks] [em'iː][kraɪ] ,
I am sometimes so that the least word makes me cry ,
我 是 有时 所以 那 这 至少 单词 制作 我 哭 ,

我有时甚至连最轻描淡写的一句话都会让我哭泣。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪ'tiː] [suːn] [ˈpaːsɪz] .
and then I wish I were at home again ; but it soon passes .
和 然后 我 希望 我 是 在 家 再次 ; 但 它 很快 通过 .

然后我就想念家里的感觉；但这种感觉很快就过去了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
I love you
我 爱 你

我爱你

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
and I love to be here , and you must forgive what I said .
和 我 爱 到 是 这里 , 和 你 必须 原谅 什么 我 说 .

我很喜欢待在这里，请原谅我之前说的话。

[kɪs] [em'iː] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][let][juː'es] [fər'get] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːrdz] .
Kiss me , my cousin , and let us forget the foolish words .
吻 我 , 我的 表哥 , 和 让 我们 忘记 这 愚蠢 字 .

吻我，我的表妹，让我们忘记那些愚蠢的话。

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp][hɜːr; hər][ˈroʊzi][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [kɪst] [hɜːr; hər] ;
" **She held up her rosy lips , and Cicely kissed her ;**
" 她 握住 向上 她 红润 嘴唇 , 和 西塞莉 亲吻 她 ;

她抬起粉嫩的嘴唇，西西莉吻了她；

[aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
it would have been difficult to refuse to do so .
它 会 有 到过 难的 到 拒绝 到 做 所以 .

拒绝这样做是很难的。

[ˈsɪsli] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʃeɪndʒəbəlɪnɪs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd] [ðæt]
Cicely felt a little bewildered by the girl's changeableness , but was glad that
西塞莉 毛毡 一个 小的 困惑 经过 这 女孩们 变化性 , 但 曾是 高兴的 那
[piːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,
peace should be restored ,
和平 应该 是 恢复 ,

西西莉对这个女孩的善变感到有些困惑，但她很高兴和平能够恢复。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
and could not but own to herself that , childish as she might be ,
和 可以 不是 但 自己的 到 她自己 那 , 幼稚 作为 她 可能 是 ,
[ʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] .
Geneviève was very sweet .
吉纳维芙 曾是 非常 甜的 .

她不得不承认，尽管热内维耶芙有些孩子气，但她其实很可爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ɪt'self] .

For the rest of the evening she was sweetness itself .
为了 这 休息 的 这 晚上 她 曾是 甜味 本身 .

当晚剩余的时间里，她都温柔可人。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənuː] ,
They went out a little after awhile and paced slowly up and down the avenue ,
他们 去 出去 一个 小的 后 一会儿 和 踱步 缓慢地 向上 和 向下 这 大街 ,

过了一会儿，他们走了出去，沿着大道慢慢地来回踱步。

[wer] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [brɔːt] [naɪt] [brɪfɔːr] [ɪts] [taɪm] .
where the shade of the trees brought night before its time .
在哪里 这 阴影 的 这 树木 带来 夜晚 前 它是 时间 .

树荫笼罩，夜幕提前降临。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ['iːvnɪŋ] , [maɪld][bʌt; bət][nɑːt] [ə'presɪv] ,
It was a mild evening , mild but not oppressive ,
它 曾是 一个 温和的 晚上 , 温和的 但 不是 压迫性的 ,

那是一个温和的夜晚，温和但不闷热。

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [gʌsts] [ʌv; əv] [briːz] [keɪm] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for little gusts of breeze came every now and then sweeping round among the
为了 小的 阵风 的 微风 来了 每一个 现在 和 然后 扫荡 圆形的 之中 这

[liːvz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] [tuː; tə][nɑːd] [fæn'tæstɪkli] [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
leaves and causing the branches to nod fantastically in the waning light .
树叶 和 导致 这 分支 到 点头 太棒了 在 这 减弱 光 .

微风不时吹过，拂过树叶，使树枝在昏暗的光线下奇妙地摇曳。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [mɪs] - [ʃɪvəd] .
Once or twice Miss Methvyn shivered .
一次 或者 两次 错过 - 瑟瑟发抖 .

梅斯文小姐有一两次发抖。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kəʊld] , ['sɪsli] ? " [æskt] [ʒenə'viːɛv] .
" **Are you cold , Cicely ?** " **asked Geneviève .**
" 是 你 寒冷的 , 西塞莉 ? " 问 吉纳维芙 .

“西西莉，你冷吗？”热内维耶芙问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [tʃɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **No , not exactly , but there is something rather chilly in the air ,** " **she replied .**
" 不 , 不是 确切地 , 但 那里 是 某物 相当 寒冷 在 这 空气 , " 她 回复 .

“不，倒也不是，不过空气中确实有点凉意，”她回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ?
" **Don't you feel it ?**
" 不 你 感觉 它 ?

你难道没有这种感觉吗？

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒuːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ] [aɪ 'tiː][ɑːk'təʊbər] .
If I did not know it was only June , I should fancy it October .
如果 我 做过 不是 知道 它 曾是 仅有的 六月 , 我 应该 想要 它 十月 .

如果我不知道现在才六月，我会以为是十月。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪld] [tuː] . "
There is an autumn feeling about , though it is mild too . "
那里 是 一个 秋天 感觉 关于 , 尽管 它 是 温和的 也 . "

虽然天气温和，但已经有了秋天的感觉。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː][soʊ] , " [sed] [ʒenə'viːɛv] .
" **I did not feel it so ,** " **said Geneviève .**
" 我 做过 不是 感觉 它 所以 , " 说 吉纳维芙 .

“我倒没这么觉得，”热内维耶芙说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
Then suddenly a thought struck her .
然后 突然 一个 想法 击 她 .

突然，她灵光一闪。

" [aɪ] ['wʌndər] , [ˈsɪsli] , [waɪ] ['mɪstər] . [ˈfɒsɪt] [went] [əˈweɪ] [ɪn][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðɪs] ?
" I wonder , Cicely , why Mr . Fawcett went away in so great a hurry this ?
" 我 想知道 , 西塞莉 , 为什么 先生 . 福西特 去 离开 在 所以 伟大的 一个 匆忙 这 ?
" 西西莉，我很好奇，福西特先生为什么这么匆忙地离开了？ "

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [dɪd] [hi:; hi] ? " [sed] [ˈsɪsli] [ˈæbsəntli] .
" Did he ? " said Cicely absently .
" 做过 他 ? " 说 西塞莉 心不在焉地 .

“他真的这么做了吗？”西西莉心不在焉地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] . "
" I thought he was a long time with papa . "
" 我 想法 他 曾是 一个 长的 时间 和 爸爸 . "

“我以为他和爸爸在一起很久了。”

" [oʊ] ! [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ˈkɜ:rn(ə)] - [ru:m] , " [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] .
" Oh ! yes ; he was till five o'clock in Colonel Methvyn's room , " said Geneviève .
" 哦 ! 是的 ; 他 曾是 直到 五 点钟 在 上校 - 房间 , " 说 吉纳维芙 .

“哦！是的；他一直待到五点钟都在梅斯文上校的房间里，”热内维耶芙说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" It was after that I mean that he must have been in a hurry .
" 它 曾是 后 那 我 意思是 那 他 必须 有 到过 在 一个 匆忙 .

“在那之后，我的意思是，他肯定很着急。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
I was thinking if he had stayed to dinner ,
我 曾是 思维 如果 他 有 入住 到 晚餐 ,

我在想他是否会留下来吃晚饭。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
we might have walked part of the way home with him it is such a pretty
我们 可能 有 步行 部分 的 这 方式 家 和 他 它 是 这样的 一个 漂亮的
[wei] ,
way ,
方式 ,

我们或许会陪他走一段回家的路，那条路风景真美。

[baɪ][ðə; ði] [mɪl] . "
by the mill . "
经过 这 磨 . "

在磨坊旁边。”

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [ˈsɪsli] .
" Yes , and you have never been that way , " said Cicely .
" 是的 , 和 你 有 绝不 到过 那 方式 , " 说 西塞莉 .

“是的，你从来都不是那样的，”西西莉说。

" [wi:; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [ˈeni] [deɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" We can go any day you like .
" 我们 能 去 任何 天 你 喜欢 .

“你想什么时候去都可以。”

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
I generally bring the key of the door into the plantations with me .
我 一般来说 带来 这 钥匙 的 这 门 进入 这 种植园 和 我 .

我通常会随身携带种植园的门钥匙。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] . “
But it is too late to - night to set off on a walk .”
但 它 是 也 晚的 到 - 夜晚 到 放 离开 在 一个 走 . ”

但今晚太晚了，不适合出门散步了。

“ [oʊ] ！ [jes] ； [naɪt][tuː; tə] - [naɪt] ， ” [sed] [ʒenəˈviːɛv] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]
“ **Oh ! yes ; not to - night , ” said Geneviève , and they slowly turned back to**
” 哦 ！ 是的 ； 不是 到 - 夜晚 , ” 说 吉纳维芙 , 和 他们 缓慢地 转向 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] .
the house again .
这 房子 再次 .

“哦！是的；今晚不行，”热内维耶芙说，然后她们慢慢地又转身往房子走去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] ， [ʒenəˈviːɛv] ？ ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Are you beginning to like this old place , Geneviève ? ” said Cicely suddenly .**
” 是 你 开始 到 喜欢 这 老的 地方 , 吉纳维芙 ？ ” 说 西塞莉 突然 .
“你开始喜欢上这个老地方了吗，吉纳维芙？”西塞莉突然问道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ， [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ， [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] - [spuːk] ,
They were standing still , in front of the porch , and as Miss Methvyn spoke ,
他们 是 常设 仍然 , 在 正面 的 这 门廊 , 和 作为 错过 - 辐 ,
她们静静地站在门廊前，梅斯文小姐开始说话。

[hɜːr; hər] [geɪz] [ˈrestɪd] [ˈlʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] ,
her gaze rested lovingly on the quaint old house ,
她 目光 休息 深情地 在 这 古雅 老的 房子 ,
她的目光充满爱意地停留在那栋古色古香的老房子上。

[ˈevri] [stoʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
every stone of which seemed a part of her life ,
每一个 石头 的 哪个 似乎 一个 部分 的 她 生活 ,
每一块石头似乎都与她的人生息息相关。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
and then wandered away over the garden and the trees and through the
和 然后 漫步 离开 超过 这 花园 和 这 树木 和 通过 这
[ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] .
network of branches to where the summer moon was slowly rising .
网络 的 分支 到 在哪里 这 夏天 月亮 曾是 缓慢地 上升 .
然后，他漫步穿过花园、树木和错综复杂的枝桠，来到夏月缓缓升起的地方。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] ， ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] .
“ **It will be a lovely moonlight night , ” she added softly .**
” 它 将要 是 一个 迷人的 月光 夜晚 , ” 她 额外 轻轻 .
“这将是美丽的月夜，”她轻声补充道。

“ [aɪ] [ʌv] [naɪt][ðə; ði] [muːn] ， [ʃiː; ʃi] [meɪks] [emˈiː][sæd] ， ” [sed] [ʒenəˈviːɛv] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **I love not the moon , she makes me sad , ” said Geneviève decidedly .**
” 我 爱 不是 这 月亮 , 她 制作 我 伤心 , ” 说 吉纳维芙 绝对地 .
“我不喜欢月亮，她让我难过，”热内维耶芙斩钉截铁地说。

[ˈsɪsli] [læft] [ˈdʒentli] .
Cicely laughed gently .
西塞莉 笑了 轻轻地 .

西西莉轻轻地笑了。

“ [ju:; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [fi:; ji] [sed] .
“ **You silly little thing** , ” **she said** .
“ 你 愚蠢的 小的 事物 , ” 她 说 .

“你这个傻小子,”她说。

[ðen] [fi:; ji] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ʒenə'vi:ɛv] [ænd; ənd] [ðei] [bəuθ] [went] [ɪn] .
Then she stooped and kissed Geneviève and they both went in .
然后 她 弯腰 和 亲吻 吉纳维芙 和 他们 两个都 去 在 .

然后她弯下腰吻了热内维耶芙，两人一起走了进去。

[wen] ['sɪsli] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
When Cicely reached her own room , she found her mother there , waiting for
什么时候 西塞莉 达到 她 自己的 房间 , 她 成立 她 母亲 那里 , 等待 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

西西莉回到自己的房间时，发现母亲正在那里等她。

“ [jʊr; jər] ['fa:ðər] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ;
“ **Your father has just fallen asleep , ” said Mrs . Methvyn** ;
“ 你的 父亲 有 只是 倒下 睡着了 , ” 说 太太 . - ;

“你父亲刚刚睡着了,”梅斯文太太说；

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn'sterz] [ə'gen] ,
“ **it was not worth while for me to go downstairs again** ,
“ 它 曾是 不是 值得 尽管 为了 我 到 去 楼下 再次 ,

“对我来说，再下楼已经不值得了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] , ['sɪsli] .
and I wanted to see you alone , Cicely .
和 我 通缉 到 看 你 独自的 , 西塞莉 .

我想单独见你，西西莉。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [wɔ:nt] [ʒenə'vi:ɛv] [tu:; tə] ['fænsi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . “
And I did not want Geneviève to fancy there was anything the matter . ”
和 我 做过 不是 想 吉纳维芙 到 想要 那里 曾是 任何事物 这 事情 . “

我不想让热内维耶芙觉得有什么不对劲。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Is anything the matter ?**
“ 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʊkt] [dʌl] [æt; ət] ['dɪnər] , “ [sed] ['sɪsli] ['kwɪkli] .
I thought you looked dull at dinner , ” said Cicely quickly .
我 想法 你 看起来 乏味的 在 晚餐 , ” 说 西塞莉 迅速地 .

“我觉得你晚饭时看起来很没精神,”西西莉赶紧说道。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] ['pɑ:pə] [ɪz] [wɜ:rs] ? “
“ **You don't think papa is worse ? ”**
“ 你 不 思考 爸爸 是 更糟 ? ”

“你不觉得爸爸更糟吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] [wel] .
“ **No , I think he is very well** .
“ 不 , 我 思考 他 是 非常 出色地 .

“不，我觉得他很好。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] , “ ['ænsər] ['mɪsɪz] . - .
But he is anxious and worried , ” answered Mrs . Methvyn .
但 他 是 焦虑的 和 担心 , ” 回答 太太 . - .

“但他很焦虑，很担心,”梅斯文太太回答道。

[ˈsɪsəliːz] [feɪs] [gruː] [greɪv] , [bʌt; bət][ˈiː; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
Cicely's face grew grave , but she said nothing
西塞莉的 脸 生长 严重 , 但 她 说 没有什么

西西莉的脸色变得严肃起来, 但她什么也没说。

“ [ˈtrevə] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsɪsli] , ” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [ɑːn] ;
“ Trevor was here to - day , you know , Cicely , ” her mother went on ;
“ 特雷弗 曾是 这里 到 - 天 , 你 知道 , 西塞莉 , ” 她 母亲 去 在 ;
“你知道, 西西莉, 特雷弗今天来过这里,”她母亲继续说道;

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
“ he was a long time with your father .
“ 他 曾是 一个 长的 时间 和 你的 父亲 .
“他和你父亲相处了很长时间。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
You can guess what they were talking about .
你 能 猜测 什么 他们 是 说 关于 .
你可以猜到他们在谈论什么。

“ [ˈsɪsli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [fiːt] [ænd; ænd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn]
“ Cicely sat down on the floor at her mother's feet and laid her head upon
“ 西塞莉 卫星 向下 在 这 地面 在 她 母亲的 脚 和 铺设 她 头 之上
[ˈmɪsɪz] . - [niː] .
Mrs . Methvyn's knee .
太太 . - 膝盖 .
西西莉坐在母亲脚边的地板上, 把头枕在梅斯文太太的膝盖上。

“ [ˈmæmə] , ” [ˈiː; ji] [sed] ,
“ Mamma , ” she said ,
“ 妈妈 , ” 她 说 ,
“妈妈,”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [jet] .
“ I thought it was fixed that nothing more should be said about it just yet .
“ 我 想法 它 曾是 固定的 那 没有什么 更多的 应该 是 说 关于 它 只是 然而 .
“我原以为这件事已经定论了, 暂时不应该再说什么了。”

[ˈmæmə] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [liːv] [juː; jʊ] [jet] . “
Mamma , I cannot leave you yet .”
妈妈 , 我 不能 离开 你 然而 . “
妈妈, 我还不能离开你。

“ [bʌt; bət][maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ænd] [wen] [ˈevər][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm]
“ But my child , it must come , and when ever it comes it will seem
“ 但 我的 孩子 , 它 必须 来 , 和 什么时候 曾经 它 来 它 将要 似乎
[æz; əz][bəəd] . “
as bad .”
作为 坏的 . “

“但是我的孩子, 这一天终究会到来, 无论何时到来, 它看起来都会一样糟糕。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [æˈmiː,ɛl][wɜːr; wər] [hoʊm] [əˈgen] .
“ No , not if Amiel were home again .
“ 不 , 不是 如果 阿米尔 是 家 再次 .
“不, 如果阿米尔回家了就不会这样了。”

[ɪf] [ˈiː; ji][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][hæf][soʊ] [mʌt] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
If she were here , I should not mind leaving you half so much , ” said Cicely .
如果 她 是 这里 , 我 应该 不是 头脑 离开 你 一半 所以 很多 , ” 说 西塞莉 .
“如果她在这里, 我不介意把一半的财产留给你,”西西莉说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] .
“ **I don't understand it , mother .**
“ 我 不 理解 它 , 母亲 .

“我不明白，妈妈。”

[bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] — [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][ˈspʊkən][ʌv; əv] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər]
Long ago — when it was first spoken of — it was always taken for
长的 前 — 什么时候 它 曾是 第一的 说 的 — 它 曾是 总是 已采取 为了
[ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [æ'mi:,əl] [keɪm] [ˈhəʊm] .
granted that I should stay with you till Amiel came home .
的确 那 我 应该 停留 和 你 直到 阿米尔 来了 家 .

很久以前——当这件事第一次被提起时——人们总是理所当然地认为，我应该一直陪着你，直到阿米尔回家。

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] [tʃeɪndʒ] ?
What has made any change ?
什么 有 制成 任何 改变 ?

是什么因素导致了这些变化？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ˈtreɪvərz] ['du:ɪŋ] ?
Is it Trevor's doing ?
是 它 特雷弗的 正在做 ?

是特雷弗干的吗？

“ ['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
“ **Mrs . Methvyn hesitated .**
“ 太太 . - 犹豫了一下 .

梅斯文夫人犹豫了一下。

“ ['trevə] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [həʊpt] [θɪŋz] [maɪt] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Trevor has always hoped things might hasten the marriage , “ she said ,**
“ 特雷弗 有 总是 希望 事物 可能 趋 这 婚姻 , “ 她 说 ,
“特雷弗一直希望事情能加快他们的婚期,”她说。

“ [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['heɪsənɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **but — I don't think he felt at liberty to say much about hastening it .**
“ 但 — 我 不 思考 他 毛毡 在 自由 到 说 很多 关于 加速 它 .
“但是——我认为他不敢轻易谈论加快进程的事情。”

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ,
It is your father who seems to wish it so much ,
它 是 你的 父亲 WHO 似乎 到 希望 它 所以 很多 ,
似乎是你父亲非常希望如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['trevə] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
and of course Trevor is delighted to have him on his side .
和 的 课程 特雷弗 是 高兴极了 到 有 他 在 他的 边 .
当然，特雷弗非常高兴能有他站在自己这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [tu:] . “
And the Fawcetts wish it too . “
和 这 福西特 希望 它 也 . “

福西特一家也希望如此。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] ['pɑ:pə] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ?
“ **But why does papa wish it so much ?**
“ 但 为什么 做 爸爸 希望 它 所以 很多 ?

“可是爸爸为什么那么希望它呢？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ʌn'nætʃrəl] , “ [sed] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
It is very unnatural , “ said Cicely with a tinge of bitterness .
它 是 非常 不自然 , “ 说 西塞莉 和 一个 色调 的 苦味 .

“这很不自然,”西西莉带着一丝苦涩说道。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ðaɪ] , ” [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] .
“ **Don't say that , dear , ” remonstrated her mother .**
“ 不 说 那 , 亲 爱 的 , ” 抗 议 她 母 亲 .

“别这么说, 亲爱的,”她母亲劝阻道。

“ [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [wɪfɪz] [aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dredz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈbiːɪŋ]
“ **Your father only wishes it because he dreads the possibility of your being**
“ 你 的 父 亲 仅 有 的 愿 望 它 因 为 他 脏 辫 这 可 能 性 的 你 的 存 在
[left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈtektər] .
left without a protector .
左 边 没 有 一 个 保 护 者 .

“你父亲之所以希望你这样做, 是因为他害怕你失去保护者。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] .
He has a very high opinion of Sir Thomas .
他 有 一 个 非 常 高 的 观 点 的 先 生 托 马 斯 .

他对托马斯爵士评价很高。

[æz; əz][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [jɔː; jər] [ˈɪntrəsts] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]
As your father - in - law , your interests would be even more to him than
作 为 你 的 父 亲 - 在 - 法 律 , 你 的 兴 趣 会 是 甚 至 更 多 的 到 他 比
[naʊ] .
now .
现 在 .

作为你的岳父, 你的利益对他来说会比现在更加重要。

“ [ˈsɪsli] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
“ **Cicely remained silent for a minute or two .**
“ 西 塞 莉 剩 余 沉 默 的 为 了 一 个 分 钟 或 者 二 .

西西莉沉默了一两分钟。

[ðen] [fiː; fi] [sed] [kənˈsɪdərɪŋli] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ˈpɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [siː]
Then she said consideringly , “ I suppose it is natural that papa should wish to see
然 后 她 说 深 思 熟 虑 地 , “ 我 认 为 它 是 自 然 的 那 爸 爸 应 该 希 望 到 看
[em ˈiː] [ˈmærid] ,
me married ,
我 已 婚 ,

然后她若有所思地说: “我想爸爸希望我结婚也是人之常情吧。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] ,
but do you know , mother ,
但 做 你 知 道 , 母 亲 ,

但是, 妈妈, 你知道吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [wɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
there are times when I wish things had been left to take their chance .
那 里 是 时 代 什 么 时 候 我 希 望 事 物 有 到 过 左 边 到 拿 他 们 的 机 会 .

有时候我真希望事情能顺其自然。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] “ [fend] [fɔːr; fər][maɪˈself] , “ [æz; əz][oʊld] [ˈelspeθ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Even if I were left to “ fend for myself , “ as old Elspeth used to say ,
甚 至 如 果 我 是 左 边 到 “ 挡 为 了 我 , “ 作 为 老 的 埃 尔 斯 佩 思 用 过 的 到 说 ,
即使像老埃尔斯佩思常说的那样, 让我“自谋生路”,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
I should get on very well , I believe .
我 应 该 得 到 在 非 常 出 色 地 , 我 相 信 .

我相信我们应该相处得很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dred] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] , [ˈmʌðər] .
I should not dread having to fight my way , mother .
我 应 该 不 是 恐 惧 拥 有 到 斗 争 我 的 方 式 , 母 亲 .

母亲, 我不应该害怕奋斗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][noʊ][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
I should like to know something of the other side of life .
我 应该 喜欢 到 知道 某物 的 这 其他 边 的 生活 :

我了解一下生活的另一面。

[aɪ][fi:l][ˈsʌmtaɪmz][æz; əz][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn][em ˈi:] [wɪt] [wɪl] [ˈnevər]
I feel sometimes as if there was a sort of energy in me which will never
我 感觉 有时 作为 如果 那里 曾是 一个 种类 的 活力 在 我 哪个 将要 绝不
[ni:d][tuː; tə][biː; bi][juːst] . "
need to be used . "
需要 到 是 用过的 . "

我有时感觉自己体内好像蕴藏着某种能量，但这种能量永远都不需要被利用。

"[bʌt; bət],[mai][tʃaɪld],[juː; jʊ][fər'get][jʊr; jər][pə'zi(ə)n] , , "[sed][hɜ:r; hər][ˈmʌðər] .
" **But , my child , you forget your position , "** **said her mother .**
" 但 , 我的 孩子 , 你 忘记 你的 位置 , " 说 她 母亲 :

“但是，我的孩子，你忘记了自己的身份，”她的母亲说。

"[ˈaʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][si:] [juː; jʊ][wel] — [aɪ][mi:n][ˈhæpɪli][ænd; ənd][ˈserfli] — [ˈmærid] ,
" **Our anxiety to see you well — I mean happily and safely — married ,**
" 我们的 焦虑 到 看 你 出色地 — 我 意思是 快乐地 和 安全 — 已婚 ,

“我们迫切希望看到你幸福平安地结婚，

[əˈaɪzɪz][ˈgreɪtli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbiːɪŋ][jʊr; jər][ˈfɑ:ðə-z][ˈerəs] .
arises greatly from the fact of your being your father's heiress .
出现 非常 从 这 事实 的 你的 存在 你的 父亲的 女继承人 :

这很大程度上源于你是父亲的继承人这一事实。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][fi:l][hæf][æz; əz][ˈæŋkəs][ə'baʊt] - [ˈfju:tʃər] — [ɔ:n][ə'ɡoʊ][wen][juː; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ]
I did not feel half as anxious about Amiel's future — long ago when you were both
我 做过 不是 感觉 一半 作为 焦虑的 关于 - 未来 — 长的 前 什么时候 你 是 两个都
[ˈtʃɪldrən][ænd; ənd][aɪ][juːst][tuː; tə][lʊk][ˈfɔ:rwərd] ,
children and I used to look forward ,
孩子们 和 我 用过的 到 看 向前 ,

很久以前，当你们还是孩子的时候，我对阿米尔的未来并没有现在这样焦虑，那时我总是充满期待。

[æz; əz][ɔ:l][ˈmʌðərz][duː],[aɪ][sə'pəʊz] — [æz; əz][ə'baʊt][jɔ:rz] .
as all mothers do , I suppose — as about yours .
作为 全部 母亲们 做 , 我 认为 — 作为 关于 你的 :

我想，所有母亲都会这样做——就像你的母亲一样。

[ðə; ði][pə'zi(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][hu:] [ɪz][noʊn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈerəs][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈdeɪndʒərəs]
The position of a girl who is known to be an heiress is a very dangerous
这 位置 的 一个 女孩 WHO 是 已知 到 是 一个 女继承人 是 一个 非常 危险的
[wʌn] . "
one . "
— . "

众所周知，一个女孩的继承人身份非常危险。

"[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑ:pə][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][əd'vaɪz][em ˈi:] , "
" **But I have you and papa to take care of me and advise me , "**
" 但 我 有 你 和 爸爸 到 拿 关心 的 我 和 建议 我 , "
[pə'sɪstɪd][ˈsɪsli] .
persisted Cicely .
持续 西塞莉 :

“但我有你和爸爸照顾我、给我建议，”西西莉坚持道。

"[jes],[bʌt; bət][fɔ:r; fər][haʊ][ɔ:n] ?
" **Yes , but for how long ?**
" 是的 , 但 为了 如何 长的 ?

“是的，但是能持续多久呢？ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['traɪn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

There is no good trying to deceive ourselves , my darling .
那里 是 不 好的 尝试 到 欺骗 我们自己 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 自欺欺人是没用的。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌn] , [ænd; ənd] — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [seɪ]
Your father's life is a very uncertain one , and — I can scarcely bear to say
你的 父亲的 生活 是 一个 非常 不确定 — , 和 — 我 能 几乎 熊 到 说

[aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it to you ,
它 到 你 ,

你父亲的生命非常不稳定, 而且——我几乎不忍心告诉你,

[dɪr] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] ['pɪktʃər] [maɪ'self][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
dear — but there are times when I can hardly picture myself as living without
亲爱的 — 但 那里 是 时代 什么时候 我 能 几乎 图片 我 作为 活的 没有

[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

亲爱的——但有时候我很难想象没有他的生活。

[maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
My whole life has been so given to him ,
我的 所有的 生活 有 到过 所以 给定 到 他 ,

我的一生都奉献给了他,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][ðə; ðɪ][dɪ'voʊ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
and you know how he has deserved all the devotion I can give him .
和 你 知道 如何 他 有 应得的 全部 这 虔诚 我 能 给 他 .

你知道他值得我给予他所有的爱和奉献。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] , ['sɪsli] . "
And it would be terrible to us to leave you alone , Cicely . "
和 它 会 是 糟糕的 到 我们 到 离开 你 独自的 , 西塞莉 . "

“如果我们把你一个人留下, 那对我们来说太糟糕了, 西西莉。”

" [aɪ] [siː] , [jes] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" I see , yes I see how you feel , " answered the girl after a moment's silence .
" 我 看 , 是的 我 看 如何 你 感觉 , " 回答 这 女孩 后 一个 瞬间 沉默 .

“我明白了, 是的, 我明白你的感受,”女孩沉默片刻后回答道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
" I dare say I should feel the same in your place .
" 我 敢 说 我 应该 感觉 这 相同的 在 你的 地方 .

“我敢说, 如果我处在你的位置, 我也会有同样的感受。”

[bʌt; bət] , ['mæmə] ,
But , mamma ,
但 , 妈妈 ,

但是, 妈妈,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] — [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz]
I wish I had had a brother — then I should have been able to choose
我 希望 我 有 有 一个 兄弟 — 然后 我 应该 有 到过 有能力的 到 选择

[maɪ] [oʊn] [laɪf] ;
my own life ;
我的 自己的 生活 ;

我希望我有个兄弟——那样我就能选择自己的人生了;

[nɔːt][tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] , ['veri] ['laɪkli] . "
not to marry at all , very likely . "
不是 到 结婚 在 全部 , 非常 可能 . "

很可能根本不会结婚。

“ [ˈsɪsli] , [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [ʌnˈhæpi] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] , ” [sed] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [ˈɡreɪvli] .
“ **Cicely , you make me unhappy when you speak so , ” said her mother gravely .**
“ 西塞莉 , 你 制作 我 不开心 什么时候 你 说话 所以 , ” 说 她 母亲 严重地 .
“ 西西莉, 你这样说话让我很不高兴, ”她母亲严肃地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] .
“ **You have been left free to choose .**
“ 你 有 到过 左边 自由的 到 选择 .
“ 你们可以自由选择。”

[jʊɪ; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [jʊɪ; jər] [ˈmæɪdʒ] [tuː; tə] [ˈtrevə] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
Your father and I approve of your marriage to Trevor , but it was not
你的 父亲 和 我 批准 的 你的 婚姻 到 特雷弗 , 但 它 曾是 不是
[fɔːrst] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] .
forced upon you .
强制 之上 你 .
你父亲和我都赞成你和特雷弗的婚事, 但这并非强迫你接受的。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [ˈʊrli] ?
You do not wish to draw back from it , surely ?
你 做 不是 希望 到 画 后退 从 它 , 一定 ?
你肯定不想退缩吧?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪsəˈpɔɪnt] [juː ˈes] ,
If you do , however it may disappoint us ,
如果 你 做 , 然而 它 可能 辜负 我们 ,
但如果你这样做, 可能会让我们失望。

[aɪ ˈtiː] [wɪ] [biː; bi] [fɑːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
it will be far better for you to say so .
它 将要 是 远的 更好的 为了 你 到 说 所以 .
你最好还是直接说出来。

[ˈsɪsli] , [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] . “
Cicely , my dear child , you frighten me . ”
西塞莉 , 我的 亲爱的 孩子 , 你 吓唬 我 . “
西西莉, 我亲爱的孩子, 你吓到我了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt]
“ **But you are not to be frightened , you are not to be unhappy about**
“ 但 你 是 不是 到 是 害怕 , 你 是 不是 到 是 不开心 关于
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“但是你们不要害怕, 也不要因为我而感到难过,

[ˈmʌðər] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp] [riːəˈʃʊrɪŋli] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] .
mother , ” exclaimed Cicely , smiling up reassuringly in Mrs . Methvyn's face .
母亲 , ” 惊呼 西塞莉 , 微笑 向上 令人安心 在 太太 . - 脸 .
“妈妈,”西西莉惊呼道, 抬头对着梅斯文太太露出一个令人安心的微笑。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈtrevə] .
“ **I don't want to break off my engagement to Trevor .**
“ 我 不 想 到 休息 离开 我的 订婚 到 特雷弗 .
“我不想解除与特雷弗的婚约。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈhæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæɪri] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] — [aɪ]
I am quite happy to be going to marry him some time only — only — I
我 是 相当 快乐的 到 是 去 到 结婚 他 一些 时间 仅有的 — 仅有的 — 我
[dəʊnt] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [jet] .
don't want it to be just yet .
不 想 它 到 是 只是 然而 .
我很乐意在某个时候嫁给他, 只是——只是——我不想现在就结婚。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑ:pə] . " .

I want to stay at home with you and papa . " .
我想 到 停留 在 家 和 你 和 爸爸 . " .

我想和爸爸妈妈一起待在家里。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈsmaɪlɪŋ]
" But it cannot always be only going to be , " said Mrs . Methvyn , smiling
" 但 它 不能 总是 是 仅有的 去 到 是 , " 说 太太 . - , 微笑
[tu:] ,
too ,
也 ,

“但事情不可能总是如此,”梅斯文夫人笑着说。

[nɑ:t] [wɪðˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti] .

not withstanding her anxiety .
不是 承受 她 焦虑 .

尽管她很焦虑。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈju:zɪŋ] [ˈtrevə] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
" It is not using Trevor or his parents well to keep putting it off .
" 它 是 不是 使用 特雷弗 或者 他的 父母 出色地 到 保持 推杆 它 离开 .

“继续拖延下去，对特雷弗和他的父母都没有好处。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˌdɪsəˈpɔɪnts] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . "

And it disappoints your father . "
和 它 令人失望 你的 父亲 . "

这会让你的父亲失望。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˌdɪsəˈpɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] [ˈpɑ:pə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .
" If it disappoints and worries papa , that is a different matter , " replied Cicely .
" 如果 它 令人失望 和 担忧 爸爸 , 那 是 一个 不同的 事情 , " 回复 西塞莉 .

“如果这让爸爸失望或担心，那就是另一回事了,”西西莉回答说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [ˈtrevə] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] [ˈpɑ:pə] [ˈeni] [ɡʊd] .

" I would marry Trevor to - morrow morning if it would do papa any good .
" 我 会 结婚 特雷弗 到 - 明天 早晨 如果 它 会 做 爸爸 任何 好的 .

“如果对爸爸有好处，我明天早上就愿意嫁给特雷弗。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:zɪŋ][ðem; ðəm] [ɪl] , [ˈmʌðər] .

As for the Fawcetts , I don't see that it is using them ill , mother .
作为 为了 这 福西特 , 我 不 看 那 它 是 使用 他们 患病的 , 母亲 .

至于福西特一家，我不认为这是对他们不公平利用，母亲。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,

When we were first engaged ,
什么时候 我们 是 第一的 已订婚的 ,

我们刚订婚的时候，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

it was understood we were not to be married for a long time ,
它 曾是 理解 我们 是 不是 到 是 已婚 为了 一个 长的 时间 ,

我们彼此都明白，我们不会很快结婚。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [sɜ:r] [ˈ ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈrɪ:kə][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and I don't believe that Sir Thomas and Lady Frederica are in such a
和 我 不 相信 那 先生 托马斯 和 女士 弗雷德里卡 是 在 这样的 一个

[ˈdespəɾət] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈdɔ:tər] .

desperate hurry to have me for their daughter .
绝望的 匆忙 到 有 我 为了 他们的 女儿 .

我不认为托马斯爵士和弗雷德里卡夫人会如此迫切地想让我做他们的女儿。

[ðeɪ] [laɪk][em 'i:] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜ:ɪz][dʒʌst][æz; əz]
They like me very well , but they would have liked lots of other girls just as
他们 喜欢 我 非常 出色地 , 但 他们 会 有 喜欢 很多 的 其他 女孩们 只是 作为
[wel] .
well .
出色地 .

他们很喜欢我，但他们其实也同样喜欢其他很多女孩。

[ʒenə'vi:ɛv] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['pɜ:rɪfɪktli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][noʊ]
Geneviève , for instance , they were both perfectly captivated by her , and no
吉纳维芙 , 为了 实例 , 他们 是 两个都 完美 着迷 经过 她 , 和 不
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

例如，他们俩都被热内维耶芙深深吸引，这不足为奇。

[ʃi: ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['prɪti:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] ['kɪsɪz] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə][ɑ:n][bəuθ]
She is a hundred times prettier than I , and she kisses Lady Frederica on both
她 是 一个 百 时代 更漂亮 比 我 , 和 她 吻 女士 弗雷德里卡 在 两个都
[tʃi:ks] !
cheeks !
脸颊 !

她比我漂亮一百倍，她亲吻了弗雷德里卡夫人的双颊！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['trevə] , ['mʌðər] ,
And as for Trevor , mother ,
和 作为 为了 特雷弗 , 母亲 ,
[ˌmʌðər] .
至于特雷弗的母亲，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hi: hi][ɪz] ['veri] [kən'tentɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪ'ðaʊt]
I am sure he is very contented to go on being comfortably engaged without
我 是 当然 他 是 非常 满足 到 去 在 存在 舒适地 已订婚的 没有
[eni] [fʌs] .
any fuss .
任何 大惊小怪 .

我相信他很乐意继续过着舒适平静的生活。

[hi: hi][dis'laɪks] [fʌs] [ɪk'si:dɪŋli] . "
He dislikes fuss exceedingly . "
他 不喜欢 大惊小怪 非常 . "
[ɪk'si:dɪŋli] .
他极其讨厌大惊小怪。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] ['nɑ:nsens] , ['sɪsli] , [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fər'get] [ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
"**You are talking nonsense , Cicely , to make me forget the serious part of it**
" 你 是 说 废话 , 西塞莉 , 到 制作 我 忘记 这 严肃的 部分 的 它
,"
,"
,"

“西西莉，你在胡说八道，想让我忘记事情的严重性。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - .
"**said Mrs . Methvyn .**
" 说 太太 . - .
[ˌmɪsɪz] .
"梅斯文夫人说道。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] .
"**But you must not .**
" 但 你 必须 不是 .
[nɑ:t] .
但你绝对不能这样做。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [bəʊθ][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈtrevə] [wɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
It is perfectly true that both your father and Trevor wish something to be
它是完美真的那两个都你的父亲和特雷弗希望某物到是
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定：

你父亲和特雷弗都希望尽快做出决定，这完全属实。

[ˈtrevə] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . "
Trevor has begun to think of it very seriously of late I can see . "
特雷弗有开始到思考的它非常严重地的晚的我能看：“
我看得出来，特雷弗最近开始非常认真地考虑这件事了。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈpɑːpə] [dʌz] [wɑːnt] ?
"**What is it that papa does want ?**
" 什么是它那爸爸做想？

爸爸到底想要什么？

[tel] [emˈiː] [ˈpleɪnli] , [ˈmʌðər] .
Tell me plainly , mother .
告诉我显然，母亲：

母亲，请直说。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt][dʒɔʊk] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ˈsɪsli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət] .
I will not joke any more , " said Cicely growing suddenly quiet .
我将要不是开玩笑任何更多的，“说西西莉生长突然安静的：

“我以后不开玩笑了，”西西莉突然安静下来说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem] [fɔr] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
"**I think , indeed I am sure , " answered her mother ,**
" 我思考，的确我当然是，" 回答她母亲，

“我想，的确，我确信，”她母亲回答道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][jər; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˈsʌmər] . "
"**that he would like your marriage to be this summer . "**
" 那他 would 喜欢你的婚姻到是这夏天：“

“他希望你们的婚礼在今年夏天举行。”

" [ðɪs] [ˈsʌmər] ; [oʊ] , [ˈmʌðər] !
"**This summer ; oh , mother !**
" 这夏天；哦，母亲！

“今年夏天；哦，母亲！

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θɪriː] [mʌnθs] [sɪns] [ˈtʃɑːrli] [daɪd] , " [sed] [ˈsɪsli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] .
It is only three months since Charlie died , " said Cicely , her voice quivering .
它是仅有的三几个月自从查理死亡，“说西西莉，她嗓音颤抖：

“查理去世才三个月，”西西莉颤抖着声音说。

" [ˈmʌðər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
"**Mother , I tried to be cheerful at that time ,**
" 母亲，我尝试到是快乐在那时间，

“妈妈，那时候我努力让自己保持乐观，”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhʌf] [ɑːn][jər; jər][maɪnd] , [bʌt; bət] , [oʊ] !
because I knew you had enough on your mind , but , oh !
因为我知道你知道你有足够的在你的头脑，但，哦！

因为我知道你已经有很多烦心事了，但是，哦！

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][soʊ] !
I have missed him so !
我有错过他所以！

我好想他！

[dəʊnt] [send] [em 'i:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jə] [jet] .
Don't send me away from you yet .
不 发送 我 离开 从 你 然而 :

别这么快就把我赶走。

[sɪks] [mʌnθs] [hens] [pər'hæps][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m]
Six months hence perhaps I shall have a different feeling , and it does seem
六 几个月 因此 也许 我 将 有 一个 不同的 感觉 , 和 它 做 似乎
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
a sudden change .
一个 突然 改变 :

六个月后, 我或许会有不同的感受, 这确实是一个突然的变化。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['mæɪrɪd] [ðɪs] [jɪr] .
A few months ago there was no thought of my being married this year .
一个 很少 几个月 前 那里 曾是 不 想法 的 我的 存在 已婚 这 年 :

几个月前, 我根本没想到今年会结婚。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . "
I don't understand it ."
我 不 理解 它 :

我不明白。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] , [daɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
"But I have explained it to you , dear ; it is quite easy to understand ."
" 但 我 有 解释 它 到 你 , 亲爱的 ; 它 是 相当 简单的 到 理解 :

“但我已经向你解释过了, 亲爱的; 这很容易理解。”

[ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃɒr] [ju:; jə] [ʌndər'stænd] [jɔ:r'self] , ['sɪsli] ?
Are you sure you understand yourself , Cicely ?
是 你 当然 你 理解 你自己 , 西塞莉 ?

西西莉, 你确定你了解自己吗?

[ju:; jə] [spi:k] [ʌv; əv] ['wɪfɪŋ] [ju:; jə][hæd; həd] ['dɪfə'kəltɪz] [ænd; ənd][ʌ:'bstək(ə)lɪz][tu:; tə] [feɪs] ,
You speak of wishing you had difficulties and obstacles to face ,
你 说话 的 祝 你 有 困难 和 障碍 到 脸 ,

你说你希望自己能遇到困难和障碍,

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɒr; jər][laɪf] ? "
but yet you shrink from any change in your life ?"
但 然而 你 收缩 从 任何 改变 在 你的 生活 ? "

但你却害怕生活中的任何改变?

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['sɪsli] .
"It is different ," said Cicely .
" 它 是 不同的 , " 说 西塞莉 :

“情况不一样了,”西塞莉说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [skoʊp] [fɔ:r; fər][maɪ] ['enədʒɪz] , ['mʌðər] , [ɪn][maɪ] [nu:] [laɪf] .
"There will be no scope for my energies , mother , in my new life ."
" 那里 将要 是 不 范围 为了 我的 能量 , 母亲 , 在 我的 新的 生活 :

“母亲, 我的精力在新生活中将没有发挥的空间。”

['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [wɪl] [bi:; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['smu:ðər] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [lʌg'zʊəriəs] [ðæn; ðən]
Living at Lingthurst will be ever so much smoother and more luxurious than
活的 在 - 将要 是 曾经 所以 很多 更平滑 和 更多的 豪华 比
[hɪr] ['i:v(ə)n] !
here even !
这里 甚至 !

住在林格瑟斯特将会比这里更加舒适、更加奢华!

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [haʊs] - [ˈkiːpɪŋ] , [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
I shall have no house - keeping , no responsibilities .
我 将 有 不 房子 - 保持 , 不 职责 .

我将无需操持家务，也无需承担任何责任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈtrevərz] [ˈperənts] ,
Of course I shall try to be like a daughter to Trevor's parents ,
的 课程 我 将 尝试 到 是 喜欢 一个 女儿 到 特雷弗的 父母 ,
我当然会努力像女儿一样对待特雷弗的父母。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwaɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪɪŋ]
but I shall always be wishing they were you and papa , and fancying
但 我 将 总是 是 祝 他们 是 你 和 爸爸 , 和 幻想
[juː; jʊ][waːnt][em ˈiː] .
you want me .
你 想 我 .

但我总是希望他们是你和爸爸，并且幻想你们想要我。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ˈdredfəli] [rɪtʃ] !
We shall be so dreadfully rich !
我们 将 是 所以 极其糟糕 富有的 !
我们将变得无比富有！

[aɪ] [waɪ] [ˈtrevə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ,
I wish Trevor had his way to make ,
我 希望 特雷弗 有 他的 方式 到 制作 ,
我希望特雷弗能如愿以偿，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] !
and that we were going to live in a little house of our own !
和 那 我们 是 去 到 居住 在 一个 小的 房子 的 我们的 自己的 !
我们即将住进属于我们自己的小房子里！

" [ˈmɪsɪz] . - [saɪd] .
" **Mrs . Methvyn sighed .**
" 太太 . - 叹了口气 .

梅斯文夫人叹了口气。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
There had been a time in her life when she had known what it was
那里 有 到过 一个 时间 在 她 生活 什么时候 她 有 已知 什么 它 曾是
[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] " [ˈdredfəli] [rɪtʃ] ,
not to be " dreadfully rich ,
不是 到 是 " 极其糟糕 富有的 ,
她生命中曾有一段时间，她体会过“并不极其富有”是什么滋味。

" [wen] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
" **when poverty had destroyed much of the charm even of " a little house**
" 什么时候 贫困 有 损毁 很多 的 这 魅力 甚至 的 " 一个 小的 房子
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . " **of her own . "**
的 她 自己的 . "

当贫困甚至摧毁了“她自己的小房子”的大部分魅力时。

" [bʌt; bət] [ðen] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ˈtrʌblz] [ðæn; ðən] [ˈpɑːvərti] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] .
" **But then in my case there were worse troubles than poverty , " she reflected .**
" 但 然后 在 我的 案件 那里 是 更糟 麻烦 比 贫困 , " 她 反映 .
“但对我来说，还有比贫穷更糟糕的问题，”她反思道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [sɪsəliːz] [ˈhæpɪnəs] ,
She had been so anxious for Cicely's happiness ,
她 有 到过 所以 焦虑的 为了 西塞莉的 幸福 ,
她一直非常渴望西西莉幸福。

[ˈʊrli] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
surely it was not all to turn out a mistake .
一定 它 曾是 不是 全部 到 转动 出去 一个 错误 .

当然，这一切不一定会变成一个错误。

[ˈsɪsli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [aɪˈti:] [gri:vɪd] [hɜ:r; həɪ] .
Cicely heard the sigh and it grieved her .
西塞莉 听到 这 叹 和 它 伤心 她 .

西西莉听到了叹息声，这让她感到悲伤。

“ [ˈmʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈheɪstɪli] , “ [aɪ] [eɪˈem] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] .
” **Mother , ” she exclaimed hastily , “ I am wrong to speak so .**
” 母亲 , ” 她 惊呼 草草 , ” 我 是 错误的 到 说话 所以 .

“母亲,”她急忙说道,“我不该那样说。”

[aɪ] [eɪˈem] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] .
I am foolish and discontented .
我 是 愚蠢 和 不满 .

我既愚蠢又不满。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtrevə] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - ,
Of course , I know it is right for Trevor to live at Lingthurst ,
的 课程 , 我 知道 它 是 正确的 为了 特雷弗 到 居住 在 - ,

当然，我知道特雷弗住在林瑟斯特是正确的选择。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [æ; əl] [faɪnd] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈɪntrəsts] .
and I dare say I shall find plenty of interests .
和 我 敢 说 我 将 寻找 很多 的 兴趣 .

我相信我会找到很多感兴趣的事情。

[bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [aɪˈti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʒʌst] [jet] .
But , mother , it must not be just yet .
但 , 母亲 , 它 必须 不是 是 只是 然而 .

但是，母亲，现在还不是时候。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
Not for six months .
不是 为了 六 几个月 .

至少六个月内不会。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Will you tell my father what I say .
将要 你 告诉 我的 父亲 什么 我 说 .

你能把我说的话转告我父亲吗？

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [vekst] ; [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [hɪm; ɪm] [hɑ:rm] [ɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [aɪˈti:] ? “
He will not be vexed ; it will not do him harm or trouble him , will it ? ”
他 将要 不是 是 烦恼 ; 它 将要 不是 做 他 伤害 或者 麻烦 他 , 将要 它 ? ”

他不会为此烦恼；这不会对他造成伤害或困扰，对吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
” **No , I think not .**
” 不 , 我 思考 不是 .

“不，我不这么认为。”

[nɑ:t] , [æt; ət] [li:st] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈdefɪnətli] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [hens] .
Not , at least if it is really definitely fixed for six months hence .
不是 , 在 至少 如果 它 是 真的 确实 固定的 为了 六 几个月 因此 .

不，至少如果六个月内真的能彻底解决这个问题的话。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . “
I hope the Fawcetts will not be disappointed . ”
我 希望 这 福西特 将要 不是 是 失望的 . ”

我希望福塞特一家不会失望。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈtrevə] [ɪkˈspekt] ?
“ **What does Trevor expect ?**
“ 什么 做 特雷弗 预计 ?

“特雷弗期望什么? ”

[dɪd] [hiː; hi] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
Did he go away this afternoon under the impression that it was all going to
做过 他 去 离开 这 下午 在下面 这 印象 那 它 曾是 全部 去 到
[biː; bi] [ˈsetld] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] ?
be settled to be at once ?
是 定居 到 是 在 一次 ?

他今天下午离开时是不是以为所有事情都会立刻得到解决?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] !
As if I were a doll without any feelings of my own !
作为 如果 我 是 一个 玩具娃娃 没有 任何 情怀 的 我的 自己的 !

就好像我是一个没有自己感情的玩偶一样!

“ [sed] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] , [əˈgen] .
“ **said Cicely with some bitterness , again .**
“ 说 西塞莉 和 一些 苦味 , 再次 .

“西西莉又带着几分苦涩说道。”

“ [oʊ] ! [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈræðər] [loʊ] [ˈspɪrɪts] .
“ **Oh ! no , “ replied her mother , “ he went away in rather low spirits .**
“ 哦 ! 不 , “ 回复 她 母亲 , “ 他 去 离开 在 相当 低的 烈酒 .

“哦! 不, “她母亲回答说, “他走的时候心情很低落。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] [ɔːl] [soʊ] [ˈveri] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈstɑːrtlɪŋ]
I told him I feared the idea of leaving us all so very soon would be startling
我 讲述 他 我 害怕 这 主意 的 离开 我们 全部 所以 非常 很快 会 是 令人震惊
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我告诉他, 我担心这么快就要离开我们所有人, 会让你感到震惊。

[ænd; ænd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] .
and I asked him to let me speak about it to you first .
和 我 问 他 到 让 我 说话 关于 它 到 你 第一的 .

我请求他让我先跟你谈谈这件事。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [ˈtrevə] [ˈsʌmtaɪmz] . “
I am rather sorry for Trevor sometimes . “
我 是 相当 对不起 为了 特雷弗 有时 . “

我有时挺同情特雷弗的。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] , [ˈmʌðər] ? “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Do you think I don't consider him enough , mother ? “ said Cicely anxiously .**
“ 做 你 思考 我 不 考虑 他 足够的 , 母亲 ? “ 说 西塞莉 焦虑地 .

“妈妈, 您觉得我不够重视他吗? ”西西莉焦急地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] — [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [kwɑɪt] [ˈleɪtli] [ðer; ðər] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klaʊd]
“ **I think I do — at least , till quite lately there never seemed to be a cloud**
“ 我 思考 我 做 — 在 至少 , 直到 相当 最近 那里 绝不 似乎 到 是 一个 云
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

“我想是的——至少直到最近, 我们之间似乎从来没有隔阂。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [ˈtrevə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
But , somehow , Trevor is a little changed .
但 , 不知何故 , 特雷弗 是 一个 小的 已更改 .

但是, 不知何故, 特雷弗似乎有些变化。

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [hiː; hi][ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ'tiː] .

I am sure he is — I don't understand it .
我 是 当然 他 是 — 我 不 理解 它 .

我确信他是——我不明白。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['fɑːðəz] ['hævɪŋ] [groʊn] ['mɔːrɪd] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ,

I understand my father's having grown morbid about it ,
我 理解 我的 父亲的 拥有 生长 病态的 关于 它 .

我理解父亲对此事感到忧郁的原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ['trevə] ['wɒnts] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] [aɪ'tiː][ɑːn][soʊ] .

but I don't know why Trevor wants to hurry it on so .
但 我 不 知道 为什么 特雷弗 想要 到 匆忙 它 在 所以 .

但我不知道特雷弗为什么这么急着推进这件事。

['mʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['trevə] [maɪ'self] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .

Mother , " she added , " I will speak to Trevor myself about it .
母亲 , " 她 额外 , " 我 将要 说话 到 特雷弗 我 关于 它 .

“妈妈,”她补充道,“我会亲自和特雷弗谈谈这件事。”

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . "

It will be better . "
它 将要 是 更好的 . "

情况会好转的。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

" Very well , " said her mother .
" 非常 出色地 , " 说 她 母亲 .

“很好,”她母亲说。

" [aɪ'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['sɪsli] , [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][em'iː] , [dɪr] .

" It is getting late , Cicely , say good - night to me , dear .
" 它 是 获得 晚的 , 西塞莉 , 说 好的 - 夜晚 到 我 , 亲爱的 .

“西西莉,时间不早了,亲爱的,跟我说晚安吧。”

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][eɪ'ɛm] [fə'getɪŋ] [sʌmθɪŋ] [aɪ][wɔːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]

But , by the bye , I am forgetting something I wanted to speak about to you
但 , 经过 这 再见 , 我 是 遗忘 某物 我 通缉 到 说话 关于 到 你

.
:
.

对了,我差点忘了跟你说件事。

['sɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] [ʒenə'viːɛv] [ʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Cicely , I think Geneviève should now be told of your engagement .
西塞莉 , 我 思考 吉纳维芙 应该 现在 是 讲述 的 你的 订婚 .

西塞莉,我觉得现在应该把你的订婚消息告诉吉纳维芙了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['sevrəl] [wiːks] ,

She has been here several weeks ,
她 有 到过 这里 一些 周 ,

她在这里已经待了好几个星期了。

[ænd; ənd][aɪ'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [æftərwɜːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kept] [ɪn]

and it may seem strange to her afterwards to have been so long kept in
和 它 可能 似乎 奇怪的 到 她 然后 到 有 到过 所以 长的 保留 在

[ðə; ðɪ][dɑːrk] . "

the dark . "
这 黑暗的 . "

事后她可能会觉得很奇怪,自己竟然被蒙在鼓里这么久。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gest] [aɪˈtiː] — [ɔːr] [ˈpɑːrtli] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ I almost think she has guessed it — or partly , at least , ” said Cicely .
“ 我 几乎 思考 她 有 猜对了 它 — 或者 部分 , 在 至少 , ” 说 西塞莉 .
“我几乎觉得她已经猜到了——或者至少猜对了一部分,”西西莉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɪt] [fɔːr] .
“ But I am not quite sure .
“ 但 我 是 不是 相当 当然 .
但我不太确定。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [hɜːr; hər] , [ˈmæmə] .
Yes , I think you had better tell her , mamma .
是的 , 我 思考 你 有 更好的 告诉 她 , 妈妈 .
是的, 我觉得你最好告诉她, 妈妈。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
If I am really going to be married in six months , ” she went on ,
如果 我 是 真的 去 到 是 已婚 在 六 几个月 , ” 她 去 在 ,
“如果我真的要在六个月后结婚的话,”她继续说道, “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ” [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] .
with a faint smile , ” I suppose I shall begin to realise it .
和 一个 头晕的 微笑 , ” 我 认为 我 将 开始 到 意识到 它 .
他微微一笑, “我想我会开始意识到这一点的。”

[tɪl] [naʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈdefɪnət] ,
Till now it has seemed so indefinite ,
直到 现在 它 有 似乎 所以 不定 ,
直到现在, 它似乎一直都不确定。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈtrevər]
I could hardly feel as if there were anything to tell — I felt as if Trevor
我 可以 几乎 感觉 作为 如果 那里 是 任何事物 到 告诉 — 我 毛毡 作为 如果 特雷弗
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .
and I should always be just the same to each other as we are now .
和 我 应该 总是 是 只是 这 相同的 到 每个 其他 作为 我们 是 现在 .
我几乎感觉不到有什么可说的——我觉得我和特雷弗应该永远像现在这样相处。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪd] , ” [jes] , [pliːz] , [tel] [ʒenəˈviːɛv] [ðen] , [ˈmæmə] .
“ She gave a little sigh , but repeated , ” Yes , please , tell Geneviève then , mamma .
“ 她 给予 一个 小的 叹 , 但 重复 , ” 是的 , 请 , 告诉 吉纳维芙 然后 , 妈妈 .
“
“
“
她轻轻叹了口气, 但还是重复道: “好的, 妈妈, 那就告诉热内维耶芙吧。”

“ [ʒenəˈviːɛv] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . -
“ Geneviève may have confidences of her own some day , ” said Mrs . Methvyn
“ 吉纳维芙 可能 有 秘密 的 她 自己的 一些 天 , ” 说 太太 . -
;
;
;
;
;
“也许有一天, 吉纳维芙也会有自己的秘密,”梅斯文夫人说;

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd]
“ did you notice how much Mr . Guildford
“ 做过 你 注意 如何 很多 先生 . 吉尔福德
“你注意到吉尔福德先生有多.....”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈjestərdeɪ] ?
and she seemed to have to say to each other yesterday ?
和 她 似乎 到 有 到 说 到 每个 其他 昨天 ?
她昨天似乎不得不对彼此说些什么?

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [greɪv] .
“ **Cicely looked grave** .
“ 西塞莉 看起来 严重 .

西西莉神情严肃。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʒenəˈviːɪv] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] , “ [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] — “ [aɪ] [miːn] ,
“ **I don't think Geneviève is the kind of girl , ” she began — “ I mean ,**
“ 我 不 思考 吉纳维芙 是 这 种类 的 女孩 , ” 她 开始 — “ 我 意思是 ,
“我不认为吉纳维芙是那种女孩,”她开口说道,“我的意思是,

[aɪ][dəʊnt] [ˈfænsi] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
I don't fancy Mr . Guildford is thinking of marrying at all , ” she went on .
我 不 想要 先生 . 吉尔福德 是 思维 的 结婚 在 全部 , ” 她 去 在 .
“我感觉吉尔福德先生根本没想过要结婚,”她继续说道。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] . “
“ **His head is full of other things** . “
“ 他的 头 是 满的 的 其他 事物 . “

“他满脑子都是其他事。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈstɑːrtld] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hiː; hi]
“ **Then he is just the sort of man who will be startled some day by finding he**
“ 然后 他 是 只是 这 种类 的 男人 WHO 将要 是 惊慌 一些 天 经过 寻找 他
[hæz; hæz][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] ,
has a heart as well as a head ,
有 一个 心 作为 出色地 作为 一个 头 ,
“那么,他就是那种总有一天会惊讶地发现自己除了头脑之外还有一颗心的人。”

“ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪsɪz] . - [ɔːˈrækjələri] .
“ **observed Mrs . Methvyn oracularly** .
“ 观察到 太太 . - 预言般地 .

“梅斯文夫人如预言般地说道。”

“ [pərˈhæps] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] [left] [hɜːr; həɪ] .
“ **Perhaps , ” said Cicely quietly , and then her mother left her** .
“ 也许 , ” 说 西塞莉 悄悄 , 和 然后 她 母亲 左边 她 .

“也许吧,”西西莉轻声说道,然后她的母亲就离开了。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [gɪldfəˈdʒ] [ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ]
The idea of Mr . Guildford's being attracted by her cousin was somehow
这 主意 的 先生 . 吉尔福德的 存在 吸引 经过 她 表哥 曾是 不知何故
[disˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] - ;
distasteful to Miss Methvyn ;
令人厌恶的 到 错过 - ;

梅斯文小姐觉得吉尔福德先生被她的表妹吸引的想法令人反感;

[aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
it jarred against the estimate she had unconsciously formed of him .
它 罐装 反对 这 估计 她 有 不知不觉 形成 的 他 .

这与她无意识中对他形成的印象大相径庭。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself]
“ **I thought he was above things of that kind , ” she said to herself**
“ 我 想法 他 曾是 多于 事物 的 那 种类 , ” 她 说 到 她自己
[dɪsˈsætɪsfɑɪd] ,
dissatisfiedly ,
不满地 ,

“我以为他不会做那种事,”她不满地自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ʒenəˈviːɪv] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
“ **and Geneviève is so young and childish** .
“ 和 吉纳维芙 是 所以 年轻的 和 幼稚 .

“而吉纳维芙又年轻又幼稚。”

[sti:l] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪˈflekt] , “ [pərˈhæps] ,
Still , “ she went on to reflect , “ perhaps ,
仍然 , “ 她 去 在 到 反映 , “ 也许 ,

不过,“她继续沉思道,“或许,

[ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈbetər] [su:t][him; ɪm][æz; əz][ə; ei] [waɪf] .
on that very account she would better suit him as a wife .
在 那 非常 帐户 她 会 更好的 套装 他 作为 一个 妻子 .

正因如此, 她更适合做他的妻子。

“ [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˌnevərðəˈles] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ The suggestion nevertheless did not find favour with her .
“ 这 建议 尽管如此 做过 不是 寻找 偏爱 和 她 .

然而, 这个建议并没有得到她的认可。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] .
She felt restless and uneasy .
她 毛毡 不安 和 不安 .

她感到焦躁不安。

[ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [tɔ:k][wɪð; wɪθ] [ˈtrevə] ;
She dreaded the impending talk with Trevor ;
她 令人恐惧的 这 即将到来的 讲话 和 特雷弗 ;

她很害怕即将与特雷弗的谈话;

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [him; ɪm] [ˈæŋɡrɪ] [baɪ][hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə] [əˈɡri:] [tu:; tə][æn; ən]
she was afraid of making him angry by her refusal to agree to an
她 曾是 害怕的 的 制作 他 生气的 经过 她 拒绝 到 同意 到 一个
[ɪˈmi:diət] [ˈmæɪdʒ] ,
immediate marriage ,
即时 婚姻 ,

她害怕因为拒绝立即结婚而惹他生气。

[ðʊʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈfju:z(ə)][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rˈself] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
though in this refusal she felt herself perfectly justified .
尽管 在 这 拒绝 她 毛毡 她自己 完美 合理的 .

尽管她觉得自己的拒绝完全合情合理。

[ə; ei] [slaɪt] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ]ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
A slight consciousness of not having been treated by Mr . Fawcett of late ,
一个 轻微 意识 的 不是 拥有 到过 治疗 经过 先生 . 福西特 的 晚的 ,

隐隐意识到自己最近没有接受福塞特先生的治疗。

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n]
with quite his usual delicacy and consideration added to her depression
和 相当 他的 通常 美味 和 考虑 额外 到 她 沮丧
[ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] .
and annoyance .
和 烦恼 .

他一贯的体贴和周到, 反而加剧了她的沮丧和恼怒。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈtrevə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd]
“ I don't think Trevor should have talked about it to any one till we had
“ 我 不 思考 特雷弗 应该 有 谈话 关于 它 到 任何 一 直到 我们 有
[tɔ:kt] [aɪˈti:] [ˈʊʊvər] [təˈgeðər] ,
talked it over together ,
谈话 它 超过 一起 ,

“我认为特雷弗不应该在我们一起商量之前就跟任何人谈论这件事。”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ she thought .
“ 她 想法 .

她心想。

“ [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] ['du:ɪŋ] .

“ It cannot have been altogether my father's doing .

它 不能 有 到过 共 我的 父亲的 正在做 .

“这不可能完全是我父亲的所作所为。”

[haʊ'veər] ['æŋkʃəs] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,

However anxious he may be for the marriage ,

然而 焦虑的 他 可能 是 为了 这 婚姻 ,

然而，无论他多么渴望这桩婚事，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['stɑ:rtld] [em 'i:][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [su:n] .

he would not have startled me by proposing that it should be so very soon .

他 会 不是 有 惊慌 我 经过 提议 那 它 应该 是 所以 非常 很快 .

如果他提议这么快就实现，我不会感到惊讶。

[nekst] [mʌnθ] !

Next month !

下一个 月 !

下个月！

['trevə] [mʌst; məst][hæv; həv][let] ['pɑ:pə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

Trevor must have let papa think that he and I had talked about it ,

特雷弗 必须 有 让 爸爸 思考 那 他 和 我 有 谈话 关于 它 ,

特雷弗一定是让爸爸以为我和他谈过这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][kaɪnd][ɔ:r] [kən'sɪdərət] .

and that was not kind or considerate .

和 那 曾是 不是 种类 或者 周到 .

这既不友善也不体贴。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n]

For it was always understood we were not to be married for a long

为了 它 曾是 总是 理解 我们 是 不是 到 是 已婚 为了 一个 长的

[taɪm] — [ænd; ənd] ['leɪtli] ,

time — and lately ,

时间 — 和 最近 ,

因为一直以来大家都明白我们不会结婚——而且最近，

[sɪns] ['tʃɑ:rlɪ] [daɪd] ,

since Charlie died ,

自从 查理 死亡 ,

自从查理去世后，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

I was glad to put the leaving home as far back in my thoughts as possible .

我 曾是 高兴的 到 放 这 离开 家 作为 远的 后退 在 我的 想法 作为 可能的 .

我很高兴能尽可能地把离家这件事抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['trevə] [ʌndə'stændz] [ɔ:l][aɪ] [fi:l] , [soʊ] [wel] [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

And Trevor understands all I feel , so well or , at least , he used to do .

和 特雷弗 明白 全部 我 感觉 , 所以 出色地或者 , 在 至少 , 他 用过的 到 做 .

特雷弗非常了解我的所有感受，或者说，至少他以前是这样。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] — [ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] , [æz; əz] ['sɪsli] [hæd; həd] [fɔ:r'tʊɔld] , ['nɪrli] [æz; əz]

“ It was nearly midnight — a midnight , as Cicely had foretold , nearly as

“ 它 曾是 几乎 午夜 — 一个 午夜 , 作为 西西莉 有 预言 , 几乎 作为

[braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

bright as day ,

明亮的 作为 天 ,

“当时已近午夜——正如西西莉预言的那样，午夜的光线几乎和白天一样明亮。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] .
for the moon was at the full and the sky was cloudless .
为了 这 月亮 曾是 在 这 满的 和 这 天空 曾是 无云 .
因为月亮是满月，天空万里无云。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ;
Cicely was restless and excited ;
西塞莉 曾是 不安 和 兴奋的 ;
西塞莉焦躁不安，兴奋不已；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][meɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
she had dismissed her maid at the beginning of her conversation with
她 有 解雇 她 女佣 在 这 开始 的 她 对话 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
在与母亲谈话之初，她就打发走了女佣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ,
now she felt disinclined to go to bed ,
现在 她 毛毡 不情愿 到 去 到 床 ,
她现在不想睡觉了。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
and sat by the still open window looking out into the garden .
和 卫星 经过 这 仍然 打开 窗户 寻找 出去 进入 这 花园 .
他坐在敞开的窗户旁，望着花园。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ʃoʊn] [aʊt][ɪn] ['sɪlvəri] [waɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə'ɡenst]
The breeze had fallen , every object shone out in silvery white distinctness against
这 微风 有 倒下 , 每一个 目的 闪耀 出去 在 银色 白色的 明显 反对
[ðə; ði] [blæk] ['ʃæ,douz] ,
the black shadows ,
这 黑色的 阴影 ,
微风拂过，万物在黑色阴影的映衬下，都闪耀着银白色的光芒，清晰可见。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɜːrld] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ʃɑːrp]
all the shades and colours of the daylight world merged in the one sharp
全部 这 色调 和 颜色 的 这 日光 世界 合并 在 这 一 锋利的
[ˈkɔːntræst] .
contrast .
对比 .
日光下的所有色调和色彩都融合在一起，形成鲜明的对比。

[ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] [krɔːst] [sɪsəliːz] [breɪn] .
A silly fancy crossed Cicely's brain .
一个 愚蠢的 想要 交叉 西塞莉的 脑 .
西西莉脑海中闪过一个愚蠢的念头。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **I wonder** , " **she thought** ,
" 我 想知道 , " 她 想法 ,
“我不知道,”她心想，

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔːŋɡər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **if there are any worlds where there is no stronger light than this** .
" 如果 那里 是 任何 世界 在哪里 那里 是 不 更强 光 比 这 .
“如果世上存在比这更明亮的世界的话。”

[haʊ] [ˈtaɪərd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
How tired we should get of the everlasting blacks and whites — it would be
如何 疲劳的 我们 应该 得到 的 这 永恒 黑人 和 白人 — 它 会 是
[laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ！
like living in an engraving !
喜欢 活的 在 一个 雕刻 ！

我们该多么厌倦这永恒的黑白世界啊——那就像生活在版画里一样！

” [fiː; fi] [lent] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [loʊ] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
” **She leant her arms on the broad , low window - sill and gazed before her .**
” 她 倾斜 她 武器 在 这 广阔 , 低的 窗户 - 窗台 和 凝视 前 她 .
她将双臂撑在宽阔低矮的窗台上，凝视着前方。

[əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ræn][ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
Away down to the right ran the path across the park leading to the
离开 向下 到 这 正确的 跑 这 小路 穿过 这 公园 领导 到 这
[plænˈteɪŋz] ,
plantations ,
种植园 ,

沿着公园右侧的小路往下走，就能到达种植园。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [əˈɡen] [leɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊdz] .
beyond which again lay the entrance to the long extent of the Lingthurst woods .
超过 哪个 再次 躺 这 入口 到 这 长的 程度 的 这 - 树林 .
再往前走，就是通往绵延的林瑟斯特森林的入口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrevəɹz] [ʃɔːrt] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] .
This was Trevor's short cut to the Abbey .
这 曾是 特雷弗的 短的 切 到 这 修道院 .
这是特雷弗去修道院的捷径。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrk] ;
How often Cicely had watched him coming over the park ;
如何 经常 西塞莉 有 观看 他 未来 超过 这 公园 ;
西西莉曾多次看着他穿过公园；

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [fiː; fi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ʌnˈlɑːk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
how many a time she had run to unlock the little door in the wall ,
如何 许多 一个 时间 她 有 跑步 到 开锁 这 小的 门 在 这 墙 ,
她究竟跑了多少次去打开墙上那扇小门？

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [hæf] - [maɪl][ʌv; əv][roʊd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ！
to save him the additional half - mile of road round by the lodge !
到 节省 他 这 额外的 一半 - 英里 的 路 圆形的 经过 这 小屋 ！
为他省去绕路走半英里的路！

[ˈmeni] [æn; ən][oʊld] [rɪˈmembrəns] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ][maɪnd][æz; əz][fiː; fi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Many an old remembrance stole across her mind as she sat looking out on the
许多 一个 老的 纪念 偷窃 穿过 她 头脑 作为 她 卫星 寻找 出去 在 这
[fəˈmɪliər] [siːn] [ɪn][ɪts] [ˈmuːnlaɪt] [dres] .
familiar scene in its moonlight dress .
熟悉的 场景 在 它是 月光 裙子 .
她坐在那里，望着月光下熟悉的景色，许多往事涌上心头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
Suddenly a small object moving in the distance caught her attention ;
突然 一个 小的 目的 移动 在 这 距离 捕捉 她 注意力 ;
突然，远处一个移动的小物体引起了她的注意；

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] — [ə; eɪ]
a figure was hastening over the park in the direction of the Abbey — a
一个 数字 曾是 加速 超过 这 公园 在 这 方向 的 这 修道院 — 一个
[smɔːl] [dɑːrk] ['fɪɡjər] ['rʌnɪŋ] ,
small dark figure running ,
小的 黑暗的 数字 跑步 ,

一个身影正匆匆穿过公园，朝着修道院的方向跑去——一个矮小的黑影在奔跑，

[æz; əz] ['sɪsli] [kʊd; kəd] [pə'rʰi:v] [æz; əz][aɪ 'ti:] [druː] ['nɪrər] , [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
as Cicely could perceive as it drew nearer , at full speed .
作为 西塞莉 可以 感知 作为 它 画 更近 , 在 满的 速度 .
西塞莉能感觉到它正以全速逼近。

[huː] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?
会是谁呢？

[twelv] [ə'klɒk, əu-][hæd; həd] [strʌk] [sɪns] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər]['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
Twelve o'clock had struck since the girl had taken up her station at the
十二 点钟 有 击 自从 这 女孩 有 已采取 向上 她 车站 在 这
['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʰaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʰaɪld] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi])
window — a strange hour for a child (for such the figure seemed to be)
窗户 — 一个 奇怪的 小时 为了 一个 孩子 (为了 这样的 这 数字 似乎 到 是)
[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
to be out alone in the great bare expanse of the park ,
到 是 出去 独自的 在 这 伟大的 裸 广阔 的 这 公园 ,
自从女孩在窗边站好位置后，已经过了十二点——对于一个孩子（她看起来就像个孩子）来说，独自一人待在空旷的公
园里，这时间很奇怪。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪk'sept] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .
which no one had occasion to cross except visitors to the Abbey .
哪个 不 — 有 场合 到 又 除了 访客 到 这 修道院 .
除了前往修道院的访客外，没有人会有机会经过这里。

['oʊnli][wʌn] [kən'dʒektʃər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['sɪsli] [æz; əz][ə; eɪ][ʰpɑːsəb(ə)][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Only one conjecture occurred to Cicely as a possible explanation of what she saw
仅有的 — 推测 发生 到 西塞莉 作为 一个 可能的 解释 的 什么 她 锯
— [sʌm; səm] - [tʰaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] ,
— some cottager's child must be ill ,
— 一些 - 孩子 必须 是 患病的 ,
西西莉脑海中只浮现出一个可能的解释——一定是某个农舍主人的孩子生病了。

[ænd; ænd][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ænd][ə'ɫɑːrm][ðə; ði] ['perənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]
and in distress and alarm the parents must be sending for assistance
和 在 痛苦 和 警报 这 父母 必须 是 发送 为了 协助
[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʰaʊtdɔːr] ['sɜːrvənt] [bɪ'ɫɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌʊs] .
to some of the outdoor servants belonging to the house .
到 一些 的 这 户外的 仆人 属于 到 这 房子 .
惊慌失措之下，父母们一定会向家里的仆人求助。

[soʊ] ['sɪsli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ]
So Cicely remained at the window watching the gradually approaching figure with
所以 西塞莉 剩余 在 这 窗户 观看 这 逐步地 接近 数字 和
[sʌm; səm][kʲɔri'a:səti] .
some curiosity .
一些 好奇心 .
于是，西西莉站在窗边，带着几分好奇，注视着渐渐靠近的身影。

[aɪˈti:] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [peɪs] [æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] [ɑ:n] ,
It drew nearer and nearer , somewhat diminishing its pace as it came on ,
它 画 更近 和 更近 , 有些 减少 它是 步伐 作为 它 来了 在 ,
它越来越远, 速度也渐渐慢了下来。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [rʌŋ] [ˈsəʊbəd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [swɪft] [wɔ:k] .
till at last the run sobered down into a swift walk .
直到 在 最后的 这 跑步 清醒 向下 进入 一个 迅速 走 .
最后, 奔跑的速度渐渐慢了下来, 变成了轻快的步行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsɪsli] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
By this time Cicely could distinguish that the strange visitor was not a child ,
经过 这 时间 西塞莉 可以 区分 那 这 奇怪的 游客 曾是 不是 一个 孩子 ,
这时, 西西莉已经能分辨出这位陌生的访客不是个孩子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] [kloʊk] .
as she had imagined , but a small woman in a long , dark cloak .
作为 她 有 想象 , 但 一个 小的 女士 在 一个 长的 , 黑暗的 披风 .
正如她所想象的那样, 那是一个身穿黑色长斗篷的小子女人。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [kɜ:priˈɑ:səti] ,
She kept her eyes fixed upon it with increasing curiosity ,
她 保留 她 眼睛 固定的 之上 它 和 增加 好奇心 ,
她目不转睛地盯着它, 好奇心越来越强。

[nɑ:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈɪrɪnəs] — [wʌz; wəz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈri:əl] [fleʃ] -
not unmixed with a slight flavour of eeriness — was it a real flesh -
不是 未混合的 和 一个 轻微 味道 的 怪诞 — 曾是 它 一个 真实的 肉 -
[ænd; ənd] - [blʌd] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
and - blood woman she was observing ,
和 - 血 女士 她 曾是 观察 ,
其中夹杂着一丝诡异的气氛——她观察的真的是个有血有肉的女人吗?

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] - [veɪld] [ˈsɪstər] [riˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈz:rθli] [ˈaʊər]
or the restless spirit of some black - veiled sister revisiting at this unearthly hour
或者 这 不安 精神 的 一些 黑色的 - 含蓄 姐姐 重温 在 这 超凡脱俗的 小时
[ðə; ði] [hɔ:nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ?
the haunts which had known her in the flesh ?
这 闹鬼的地方 哪个 有 已知 她 在 这 肉 ?

或者是一位身披黑纱的修女的亡灵, 在这非人间的时刻重返她生前居住过的地方?
[ˈsɪsli] [ˈʃɪvəd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]
Cicely shivered involuntarily as the idea occurred to her ; then she smiled at
西塞莉 瑟瑟发抖 不由自主 作为 这 主意 发生 到 她 ; 然后 她 微笑 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɔ:li] ,
her own folly ,
她 自己的 蠢事 ,
西西莉想到这个主意时, 不由自主地打了个寒颤; 然后她为自己的愚蠢行为笑了笑。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [ˈfɪɡjər] [dɪsəˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət]
and watched to see the small black figure disappear among the premises at
和 观看 到 看 这 小的 黑色的 数字 消失 之中 这 前提 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the back of the house .
这 后退 的 这 房子 .
然后眼睁睁地看着那个黑色的小身影消失在房子后面的院子里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
For a minute or two she lost sight of it .
为了 一个 分钟 或者 二 她 丢失的 视线 的 它 .
她有一两分钟没看到它。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ˈmænz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [set] [ðə; ði] [dɔːgz] [ˈbɑːkɪŋ] ,
“ **If she is going to the coach man's house , she will set the dogs barking ,**
“ 如果 她 是 去 到 这 教练 男人的 房子 , 她 将要 放 这 狗 叫声 ,
“如果她要去马车夫家, 她就会放狗叫。”

“ [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwa:tʃər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv]
“ **thought the watcher , with some anxiety as to the possible disturbance of**
“ 想法 这 观察者 , 和 一些 焦虑 作为 到 这 可能的 干扰 的
[hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [rest] .
her father's rest .
她 父亲的 休息 .

“观察者心想, 担心会打扰父亲的休息。”
[bʌt; bət] [noʊ] [dɔːgz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [riːəˈpiəd]
But no dogs began to bark , and in another moment the little figure reappeared
但 不 狗 开始 到 吠 , 和 在 其他 片刻 这 小的 数字 再次出现
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

但是并没有狗吠, 过了一会儿, 那个小身影又出现了。
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [wɔːl] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪˈtiː] [frʌm; frəm]
out of the deep shadow of a projecting wall which had hidden it from
出去 的 这 深的 阴影 的 一个 投影 墙 哪个 有 隐 它 从
[vjuː] ;
view ;
看法 ;

从一堵凸出墙壁的阴影中显露出来, 这堵墙原本将它遮蔽了起来;
[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [sɪsəliːz] [əˈmeɪzmənt] ,
and then , to Cicely's amazement ,
和 然后 , 到 西塞莉的 惊愕 ,
然后, 令西西莉惊讶的是,

[aɪˈtiː] [keɪm] [ɑːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] ,
it came on along the front of the house and turned round a corner ,
它 来了 在 沿着 这 正面 的 这 房子 和 转向 圆形的 一个 角落 ,
它沿着房子正面走来, 然后拐了个弯。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈterəs] - [ˈɡɑːrdn] , [ɑːn] [tuː; tə] [wɪt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] -
evidently making for the terrace - garden , on to which opened the low window -
显然 制作 为了 这 阳台 - 花园 , 在 到 哪个 打开 这 低的 窗户 -
[dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌbrəri] .
doors of the library .
门 的 这 图书馆 .

显然是朝着露台花园走去, 图书馆的低矮窗门就对着那里。
[hæf] [məˈkæɪnɪkli] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
Half mechanically , hardly knowing what she was doing , holding her breath ,
一半 机械地 , 几乎 会心 什么 她 曾是 正在做 , 保持 她 气息 ,
[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [ɪnˈstɪŋktɪv] [æŋˈzaɪəti] ,
nevertheless , in instinctive anxiety ,
尽管如此 , 在 本能 焦虑 ,

她半是机械地、几乎不知道自己在做什么, 却仍然屏住了呼吸, 这是出于本能的焦虑。
[ˈsɪsli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [stiːl]
Cicely rose from her seat by the window and went to the door , still
西塞莉 玫瑰 从 她 座位 经过 这 窗户 和 去 到 这 门 , 仍然
[ˈstændɪŋ] [ˈslaɪtli] [əˈdʒɑːr] .
standing slightly ajar .
常设 轻微地 半开 .

西西莉从窗边的座位上站起来, 走到门口, 门仍然微微敞开着。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
She stood there , intently listening for any sound from below ,
她 站立 那里 , 专注地 聆听 为了 任何 声音 从 以下 ,
她站在那里, 全神贯注地倾听着下方传来的任何动静。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [ruːm] .
for the library was almost immediately underneath her room .
为了 这 图书馆 曾是 几乎 立即地 下 她 房间 .
因为图书馆几乎就在她房间的正下方。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] ['fraɪ(ə)nd] ,
She was not frightened ,
她 曾是 不是 害怕 ,
她并不害怕。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['veɪgli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] ['dredɪd] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd]
she was only vaguely excited and uneasy what she expected or dreaded she could
她 曾是 仅有的 依稀 兴奋的 和 不安 什么 她 预期的 或者 令人恐惧的 她 可以
[ˈhɑːrdli][hæv; həv][pʊt] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
hardly have put into words .
几乎 有 放 进入 字 .
她只是隐隐感到兴奋和不安, 对于自己期待什么或害怕什么, 她几乎无法用语言表达出来。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] ,
It came at last — the familiar sound ,
它 来了 在 最后的 — 这 熟悉的 声音 ,
终于来了——那熟悉的声音,

[ðæt] [tɪl] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ʃiː, ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] — [ðə; ði] [slaɪt]
that till she heard it she hardly knew her ears had been expecting — the slight
那 直到 她 听到 它 她 几乎 知道 她 耳朵 有 到过 期待 — 这 轻微
[klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [glæs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
click of the latch of the library glass door opened by some one from the
点击 的 这 门锁 的 这 图书馆 玻璃 门 打开 经过 一些 — 从 这
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .
直到她听到那声音, 她才意识到自己的耳朵一直在期待着什么——图书馆玻璃门闷轻轻的咔哒声, 那是外面有人打开的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['kloʊzɪŋ] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] ,
Then the cautious closing inside , the drawing to of the shutters ,
然后 这 谨慎 结束 里面 , 这 绘画 到 的 这 百叶窗 ,
然后, 小心翼翼地关上门, 拉上百叶窗。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] — [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
the adjusting of the bar — then a pause ,
这 调整 的 这 酒吧 — 然后 一个 暂停 ,
调整杆子——然后停顿一下,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdər][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'stənt] ;
as if the intruder were stopping to rest for an instant ;
作为 如果 这 入侵者 是 停止 到 休息 为了 一个 立即的 ;
仿佛入侵者停下来稍作休息;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [feɪnt] [saʊndz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and then again faint sounds distinguishable in the intense silence of the house ,
和 然后 再次 头晕的 声音 可区分的 在 这 激烈的 沉默 的 这 房子 ,
然后, 在屋内死一般的寂静中, 又传来了一些微弱的声音。

[wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r]
which told of some one's moving across the library and entering the corridor
哪个 讲述 的 一些 一个人的 移动 穿过 这 图书馆 和 进入 这 走廊
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪz] .
leading to the stairs .
领导 到 这 楼梯 .

故事讲述有人穿过图书馆，进入通往楼梯的走廊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第11/27页

[ˈsɪslɪ] [noʊ][lɔːŋɡər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ;
Cicely no longer hesitated ;
西塞莉 不 更长 犹豫了一下 ;

西塞莉不再犹豫了；

[ʃiː; ʃɪ] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
she flew along the passage and reached the head of the staircase just as the
她 飞翔 沿着 这 通道 和 达到 这 头 的 这 楼梯 只是 作为 这
[smɔːl] [dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [brɪˈɡæən] [ˈwaɪəli] [tuː; tə] [əˈsend] .
small dark figure began wearily to ascend .
小的 黑暗的 数字 开始 疲劳 到 上升 .

她沿着通道飞奔而去，到达楼梯顶端时，那个矮小的黑影正疲惫地向上爬去。

[mɪs] - [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] ,
Miss Methvyn stood still in the shadow ,
错过 - 站立 仍然 在 这 阴影 ,

梅斯文小姐静静地站在阴影里，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
but as the person she was waiting for arrived at the top ,
但 作为 这 人 她 曾是 等待 为了 到达的 在 这 顶部 ,
但当她要等的人到达山顶时，

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
she came forward in the moonlight .
她 来了 向前 在 这 月光 .

她沐浴着月光走了过来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ʒenəˈviːɛv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][wʌns] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkɪrli] , [ðʊʊ] [ˈsɔːftli] .
“ **It is I , Geneviève ,** ” **she said at once , speaking clearly , though softly** .
“ 它 是 我 , 吉纳维芙 , ” 她 说 在 一次 , 请讲 清楚地 , 尽管 轻轻 .
“是我，热内维耶芙，”她立刻说道，声音清晰而轻柔。

“ [dəʊnt] [skriːm] , [ɔːr][juː; jʊ] [waɪ] [ˈweɪkən][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Don't scream , or you will waken the house** .
“ 不 尖叫 , 或者 你 将要 唤醒 这 房子 .

“不要尖叫，否则你会吵醒整栋房子。”

[kʌm] [hɪr] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]
Come here — come with me into my room and tell me what in the world is
来 这里 — 来 和 我 进入 我的 房间 和 告诉 我 什么 在 这 世界 是
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

过来——跟我到我的房间来，告诉我到底出了什么事。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈθɔːrəti] ;
“ **She spoke with a certain authority** ;
“ 她 辐 和 一个 肯定 权威 ;

她说话很有权威性；

[ʃiː ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
she drew her cousin along the passage to the room she had just left ,
她 画 她 表哥 沿着 这 通道 到 这 房间 她 有 只是 左边 ,
她拉着表妹沿着走廊走向她刚才离开的房间。

[ʒenəˈviːɛv] [əˈpærəntli] [tuː] [ˈstɑːrtld] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [nɑːt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
Geneviève apparently too startled to dream of resistance , not attempting to say
吉纳维芙 显然 也 惊慌 到 梦 的 反抗 , 不是 尝试 到 说
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

吉纳维芙显然吓坏了，根本无暇反抗，一句话也没说。
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈsɪsli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
When they were safely in the room , Cicely closed the door without speaking .
什么时候 他们 是 安全 在 这 房间 , 西塞莉 关闭 这 门 没有 请讲 .
他们安全进入房间后，西西莉一言不发地关上了门。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] , “ [naʊ] , [ʒenəˈviːɛv] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , “ [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ]
Then turning to her cousin , “ Now , Geneviève , “ she said , “ tell me what you
然后 转弯 到 她 表哥 , “ 现在 , 吉纳维芙 , “ 她 说 , “ 告诉 我 什么 你
[hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
have been doing .
有 到过 正在做 .

然后她转向她的表妹说：“现在，热内维耶芙，告诉我你一直在做什么。”
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] .
You have startled me very much .
你 有 惊慌 我 非常 很多 .
你着实吓了我一跳。

“ [stiɪl] [ʒenəˈviːɛv] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ Still Geneviève made no reply .
“ 仍然 吉纳维芙 制成 不 回复 .
“但吉纳维芙仍然没有回应。”

“ [ʒenəˈviːɛv] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɪsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] , “ [spiːk]
“ Geneviève , “ repeated Cicely , with a growing impatience in her tone , “ speak
“ 吉纳维芙 , “ 重复 西塞莉 , 和 一个 生长 不耐烦 在 她 语气 , “ 说话
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .
“热内维耶芙,”西塞莉语气越来越不耐烦地重复道，“跟我说话。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

“ [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmiŋ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] .
“ She was becoming nervous and alarmed .
“ 她 曾是 成为 紧张的 和 惊慌 .
她变得紧张和惊慌。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪnd] ?
Was her cousin going out of her mind ?
曾是 她 表哥 去 出去 的 她 头脑 ?
她表妹是不是疯了？

[wʌz; wəz][ʃiː ʃi] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ?
Was she walking in her sleep ?
曾是 她 步行 在 她 睡觉 ?
她是不是梦游了？

[ðə; ði] [læst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ri:əli] [ɪm'prest] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The last suggestion really impressed her for a moment .
这 最后的 建议 真的 印象深刻 她 为了 一个 片刻 .

最后一个建议让她一时印象深刻。

[ʃi:; ji] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] - [ʃoʊldəɹ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['dʒentli]

She passed her arm round Geneviève's shoulder and turned her face gently
她 通过了 她 手臂 圆形的 - 肩膀 和 转向 她 脸 轻轻地

[tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .

towards her .
向 她 .

她将手臂搭在热内维耶芙的肩膀上，温柔地将脸转向她。

“ [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] , [ʒenə'vi:ɛv] , ” [ʃi:; ji] [sed] ['sɔ:ftli] .

“ Let me see you , Geneviève , ” she said softly .
“ 让 我 看 你 , 吉纳维芙 , ” 她 说 轻轻 .

“让我看看你，吉纳维芙，”她轻声说道。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fel] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] ; [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['streɪndʒli] [peɪl] , [ðə; ði][lɪps][wɜ:r; wər]

The moonlight fell full on the girl's face ; it looked strangely pale , the lips were
这 月光 跌倒 满的 在 这 女孩们 脸 ; 它 看起来 奇怪的 苍白 , 这 嘴唇 是

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering ,
颤抖 ,

月光洒在女孩的脸上，她的脸色显得异常苍白，嘴唇微微颤抖。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst] [daʊn] , [greɪt] [terz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['aɪləʃɪz] .

the eyes were cast down , great tears stood on the long dark eyelashes .
这 眼睛 是 投掷 向下 , 伟大的 眼泪 站立 在 这 长的 黑暗的 睫毛 .

她低垂着双眼，长长的黑色睫毛上挂满了泪珠。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pʌls] [keɪm] ['oʊvər] ['sɪsli] .

A sudden impulse came over Cicely .
一个 突然 冲动 来了 超过 西塞莉 .

西西莉突然涌起一股冲动。

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊɹ] ['lɪt(ə)] ['tremblɪŋ] ['fɪɡjəɹ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ]

She threw her arms round the poor little trembling figure and kissed her
她 扔 她 武器 圆形的 这 贫穷的 小的 发抖 数字 和 亲吻 她

['tendərli] .

tenderly .
温柔地 .

她一把抱住那个可怜的、颤抖的小身影，温柔地吻了她。

“ [ʒenə'vi:ɛv] , [maɪ] [dɪɹ] [tʃaɪld] !

“ Geneviève , my dear child !
“ 吉纳维芙 , 我的 亲爱的 孩子 !

“吉纳维芙，我亲爱的孩子! ”

“ [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

“ she exclaimed , “ you are in trouble , you are unhappy about something .
“ 她 惊呼 , “ 你 是 在 麻烦 , 你 是 不开心 关于 某物 .

她惊喊道：“你遇到麻烦了，你有什么不开心的事吗？”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ?

Won't you trust me ?
惯于 你 相信 我 ?

你难道不相信我吗？

[tel] [em 'i:] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .

Tell me , whatever it is .
告诉 我 , 任何 它 是 :

告诉我，不管是什么事。

” [ə; eɪ] [veɪɡ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] .
“ **A vague remembrance of what her mother had observed about Mr** .
” 一个 模糊的 纪念 的 什么 她 母亲 有 观察到 关于 先生 .
[ˈɡɪlfərd] ,
Guildford ,
吉尔福德 ,

“隐约记得母亲曾对吉尔福德先生说过的话，

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [eɪvɪdənt] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a more distinct recollection of Geneviève's evident agitation on the day of the
一个 更多的 清楚的 回忆 的 - 明显 搅动 在 这 天 的 这
[ˈpɪknɪk] [flæft] [ə'krɔːs] [sɪsəliːz] [maɪnd] .
picnic flashed across Cicely's mind .
野餐 闪光灯 穿过 西塞莉的 头脑 .

西西莉脑海中突然闪过热内维耶芙在野餐当天明显激动的情景。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Could it really be the case that her cousin had won the heart of the
可以 它 真的 是 这 案件 那 她 表哥 有 韩元 这 心 的 这
[ˈsɪnɪk(ə)] [ˈstuːd(ə)nt] ,
cynical student ,
愤世嫉俗 学生 ,

难道她的表妹真的赢得了那个愤世嫉俗的学生的心吗？

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; həər] [oʊn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
and yielded her own in return ?
和 产生 她 自己的 在 返回 ?

她也以自己的利益作为回报？

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [soʊ] ,
But even if it were so ,
但 甚至 如果 它 是 所以 ,

但即便如此，

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ˌʒenə'viːɛv] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ]
Cicely was at a loss to understand why Geneviève should take to running
西塞莉 曾是 在 一个 损失 到 理解 为什么 吉纳维芙 应该 拿 到 跑步
[ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [ˈmɪdnʌɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkʌmfətəbli'kʌmfərtəbli][tuː; tə] [sliːp] .
across the park at midnight instead of going comfortably to sleep .
穿过 这 公园 在 午夜 反而 的 去 舒适地 到 睡觉 .

西塞莉百思不得其解，为什么热内维耶芙会在午夜时分跑过公园，而不是舒舒服服地睡觉。

[stɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [ˈpɑːsəb(ə)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɜːr; həər] [terz] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn]
Still the idea suggested some possible explanation of her tears and dejection
仍然 这 主意 建议 一些 可能的 解释 的 她 眼泪 和 沮丧
.
:
.

不过，这个想法或许能解释她为何流泪和沮丧。

[pər'hæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [kən'sɪdər] [aʊt'lændɪʃ]
Perhaps she was of the order of romantic young ladies who consider outlandish
也许 她 曾是 的 这 命令 的 浪漫的 年轻的 女士们 WHO 考虑 古怪的
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] [bɪ'heɪvjər] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
and uncomfortable behaviour a part of the rôle .
和 不舒服 行为 一个 部分 的 这 - .

或许她属于那种浪漫的年轻女士，认为古怪和令人不适的行为是角色的一部分。

[bʌt; bət] - [rɪ'plaɪ] , [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ 'tiː] [keɪm] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [ˈsɪsli] [ˈɡreɪtli] .
But Geneviève's reply , when at last it came , disappointed Cicely greatly .
但 - 回复 , 什么时候 在 最后的 它 来了 , 失望的 西塞莉 非常 .

但最终吉纳维芙的答复却让西西莉大失所望。

“ [pli:z] [du:][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [ˈsɪsli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Please do not be angry , Cicely , ” she said .**
“ 请 做 不是 是 生气的 , 西塞莉 , ” 她 说 .

“西西莉, 请不要生气,”她说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)l][ju:; jʊ] .
“ **I did not mean to startle you .**
“ 我 做过 不是 意思是 到 惊吓 你 .

“我不是故意吓你的。”

[aɪ] [nu:] [nɑ:t][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
I knew not it was so late .
我 知道 不是 它 曾是 所以 晚的 .

我当时并不知道, 已经太晚了。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] . “
I had only gone a little way . ”
我 有 仅有的 已消失 一个 小的 方式 . ”

我只走了很短一段路。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ʒenəˈvi:ɛv] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] .
“ **What do you mean , Geneviève ? ” exclaimed Cicely .**
“ 什么 做 你 意思是 , 吉纳维芙 ? ” 惊呼 西塞莉 .

“你这话是什么意思, 吉纳维芙?”西塞莉惊呼道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] .
“ **You must have intended to go out without any one knowing .**
“ 你 必须 有 故意的 到 去 出去 没有 任何 一 会心 .

你一定是打算瞒着所有人出去的。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [steɪd] [aʊt] [ˈleɪtər] — [æz; əz] [ɪf]
It is nonsense to speak as if you had accidentally stayed out later — as if
它 是 废话 到 说话 作为 如果 你 有 偶然 入住 出去 之后 — 作为 如果
[,aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
it were the day - time instead of the middle of the night .
它 是 这 天 - 时间 反而 的 这 中间 的 这 夜晚 .

说话的语气好像你不小心熬夜到很晚似的——好像是白天而不是半夜一样, 这简直是胡说八道。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
I want to know where you have been ,
我 想 到 知道 在哪里 你 有 到过 ,

我想知道你去了哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈaʊər] .
and what you went out for at such an extraordinary hour .
和 什么 你 去 出去 为了 在 这样的 一个 非凡的 小时 .

你竟然在这么不寻常的时间出门?

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ʒenəˈvi:ɛv] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈfræŋknəs]
“ **She had drawn back a little from Geneviève , for her want of frankness**
“ 她 有 绘制 后退 一个 小的 从 吉纳维芙 , 为了 她 想 的 坦率
[tʃɪld] [hɜ:r; hər] .
chilled her .
冷藏 她 .

“她对热内维耶芙有些疏远, 因为热内维耶芙的坦率让她感到不寒而栗。”

[ʒenəˈvi:ɛv] [brɪˈɡæn][tu:; tə][kraɪ] [əˈɡen] .
Geneviève began to cry again .
吉纳维芙 开始 到 哭 再次 .

吉纳维芙又哭了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['noʊwə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪtwiːn] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] .
“ **I have been nowhere** , ” **she said** , **between her sobs** .
“ 我 有 到过 无处 , ” 她 说 , 之间 她 啜泣 :
“我哪儿也没去,”她抽泣着说。

“ [æt; ət] [liːst] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrk] . ”
“ **At least only a little way over the park** . ”
“ 在 至少 仅有的 一个 小的 方式 超过 这 公园 : ”
“至少只过了公园一小段路。”

“ [ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **The way by the mill , that we were speaking of to - night ? ” said Cicely** .
“ 这 方式 经过 这 磨 , 那 我们 是 请讲 的 到 - 夜晚 ? ” 说 西塞莉 :
“就是我们今晚说的磨坊那条路吗?”西西莉问道。

“ [noʊ] , [naːt][soʊ][faːr] .
“ **No , not so far** .
“ 不 , 不是 所以 远的 :
“不, 目前还没有。”

[aɪ] [went] [bʌt; bət] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pɑːrk] .
I went but across the park .
我 去 但 穿过 这 公园 :
我去了, 但穿过了公园。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] .
The moon shone so bright .
这 月亮 闪耀 所以 明亮的 :
月亮好明亮。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] .
I saw it from my window , and I thought I would go .
我 锯 它 从 我的 窗户 , 和 我 想法 我 会 去 :
我从窗户里看到了它, 然后我就想去看看。

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [pərˈpleksəti] .
“ **Cicely looked at her in perplexity** .
“ 西塞莉 看起来 在 她 在 困惑 :
西西莉困惑地看着她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ʒenəˈviːɛv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪstfəli] .
“ **I wish I could understand you , Geneviève , ” she said wistfully** .
“ 我 希望 我 可以 理解 你 , 吉纳维芙 , ” 她 说 怅然地 :
“我真希望我能听懂你的话, 吉纳维芙,”她怅然地说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðæt]
“ **Do you mean that it was just a fancy for going out in the moonlight that**
“ 做 你 意思是 那 它 曾是 只是 一个 想要 为了 去 出去 在 这 月光 那
[meɪd] [juː; jʊ] [brɪˈheɪv] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] ?
made you behave so strangely ?
制成 你 表现 所以 奇怪的 ?
“你的意思是, 你只是因为喜欢在月光下外出才表现得如此怪异吗? ”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
I could have sympathised with the wish , if you had mentioned it to
我 可以 有 同情 和 这 希望 , 如果 你 有 提及 它 到
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?
如果你事先跟我提起过, 我或许会理解你的愿望。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [jɜ:r'self] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [si:m] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][em 'i:] ?
I am a girl like yourself , why do you seem so afraid of me ?
我 是 一个 女孩 喜欢 你自己 , 为什么 做 你 似乎 所以 害怕的 的 我 ?
我和你一样也是个女孩子, 为什么你好像这么怕我?

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒ:n] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] .
We might have gone out a little together .
我们 可能 有 已消失 出去 一个 小的 一起 .
我们可能一起出去玩过几次。

['mæmə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['maɪndɪd][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Mamma would not have minded for once in a way .
妈妈 会 不是 有 有思想 为了 一次 在 一个 方式 .
妈妈或许这一次不会介意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dis'laɪkt] ['mu:nlaɪt] . "
But I thought you disliked moonlight . "
但 我 想法 你 不喜欢 月光 . "
但我以为你不喜欢月光。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] ,
" **I never saw it so bright and beautiful as to - night , " said Geneviève ,**
" 我 绝不 锯 它 所以 明亮的 和 美丽的 作为 到 - 夜晚 , " 说 吉纳维芙 ,
“我从未见过它像今晚这样明亮美丽,”热内维耶芙说道。

['eɪdɪəntli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] .
evidently beginning to recover her spirits .
显然 开始 到 恢复 她 烈酒 .
显然她的精神开始恢复了。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] ['sɪslɪ] .
" **Nor I , " said Cicely .**
" 也不 我 , " 说 西塞莉 .
“我也是,”西西莉说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['lʌvli] [naɪt] .
" **It is an unusually lovely night .**
" 它 是 一个 异常地 迷人的 夜晚 .
这是一个格外美好的夜晚。

[wel] [ðen] , [ʒenə'vi:ɛv] ,
Well then , Geneviève ,
出色地 然后 , 吉纳维芙 ,
那么, 吉纳维芙,

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] ['ræmb(ə)l] [tel] [em 'i:][ænd; ənd]
the next time you have a fancy for a moonlight ramble tell me and
这 下一个 时间 你 有 一个 想要 为了 一个 月光 漫谈 告诉 我 和

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] .
we will go together .
我们 将要 去 一起 .
下次你想在月光下漫步时告诉我, 我们一起去。

" [i:; jɪ] [spʊʊk] ['laɪtli] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [hɜ:r; hər] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
" **She spoke lightly , for though still a little perplexed her mind was on the**
" 她 辐 轻轻 , 为了 尽管 仍然 一个 小的 困惑 她 头脑 曾是 在 这
[hoʊl] [rɪ'li:vɪd] .
whole relieved .
所有的 松了口气 .
她语气轻松, 虽然心中仍有些困惑, 但总体上感到宽慰。

“ [jes] , [dɪr] ['sɪslɪ] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ **Yes , dear Cicely , I will , ” said Geneviève .**
“ 是的 , 亲爱的 西塞莉 , 我 将要 , ” 说 吉纳维芙 .

“是的, 亲爱的西西莉, 我会的。”热内维耶芙说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:][soʊ] ['sɪli] .
“ **But I thought you would think me so silly .**
“ 但 我 想法 你 会 思考 我 所以 愚蠢的 .

“但我以为你会觉得我傻透了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][aɪ] [felt] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][soʊ][fæst] !
And when I turned to come home I felt frightened , and I ran so fast !
和 什么时候 我 转向 到 来 家 我 毛毡 害怕 , 和 我 跑 所以 快速地 !

当我转身回家时, 我感到害怕, 我跑得飞快!

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] ['taɪərd] [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [skoʊld][em 'i:] .
I was quite tired when I got back , and then I thought you would scold me .
我 曾是 相当 疲劳的 什么时候 我 得到 后退 , 和 然后 我 想法 你 会 骂 我 .

我回来的时候很累, 还以为你会责骂我。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [kwɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl][baɪ] [naʊ] .
“ **She was chattering away quite as usual by now .**
“ 她 曾是 喋喋不休 离开 相当 作为 通常 经过 现在 .

“她现在像往常一样喋喋不休。”

['sɪslɪ] [smaɪld] .
Cicely smiled .
西塞莉 微笑 .

西西莉笑了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **You must go off to bed now , you silly child , ” she said ,**
“ 你 必须 去 离开 到 床 现在 , 你 愚蠢的 孩子 , ” 她 说 ,

“你这个傻孩子, 现在就该去睡觉了。”她说。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
kissing her cousin as she spoke .
接吻 她 表哥 作为 她 辐 .

说话间, 她亲吻了她的表妹。

[ʒenə'vi:ɛv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [mu:vd] ,
Geneviève turned to go , but as she moved ,
吉纳维芙 转向 到 去 , 但 作为 她 已搬 ,

吉纳维芙转身要走, 但当她移动时,

[æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊk] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
an end of her cloak caught in the chair near which she had been standing .
一个 结尾 的 她 披风 捕捉 在 这 椅子 靠近 哪个 她 有 到过 常设 .

她的斗篷一角被她刚才站立的椅子勾住了。

[ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [aɪ 'ti:];
She stooped to disengage it ;
她 弯腰 到 脱离接触 它 ;

她弯下腰去把它解开;

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
as she did so something fell from her hand with a sharp sound on the
作为 她 做过 所以 某物 跌倒 从 她 手 和 一个 锋利的 声音 在 这
[flo:r] .
floor .
地面 .

她这样做的时候, 有什么东西从她手中掉落在地板上, 发出清脆的响声。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Before she could pick it up Cicely had caught sight of it .
前 她 可以 挑选 它 向上 西塞莉 有 捕捉 视线 的 它 .
西西莉还没来得及拿起它，就看到了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] .
It was a large key .
它 曾是 一个 大的 钥匙 .
那是一把很大的钥匙。

“ [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [dɔːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **The key of the plantation door !** ” **exclaimed Cicely in amazement .**
“ 这 钥匙 的 这 种植园 门 ! ” 惊呼 西塞莉 在 惊愕 .
“种植园大门的钥匙!”西西莉惊呼道。

[oʊ] ! [ʒenəˈviːɛv] , [juː; jʊ][tuʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] !
“ **Oh ! Geneviève , you told me you had only been across the park !**
“ 哦 ! 吉纳维芙 , 你 讲述 我 你 有 仅有的 到过 穿过 这 公园 !
“哦! 吉纳维芙, 你告诉我你只是穿过了公园! ”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ?
What did you take the key for ?
什么 做过 你 拿 这 钥匙 为了 ?
你拿走钥匙做什么?

[waɪ] [ˈkænəːt] [juː; jʊ][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] ?
Why cannot you be frank and straightforward ?
为什么 不能 你 是 坦率 和 直截了当 ?
你为什么不能坦诚直率一些呢?

“ [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [stʌŋ] [ʒenəˈviːɛv]
“ **She spoke in a tone of wounded and disappointed feeling which stung Geneviève**
“ 她 辐 在 一个 语气 的 受伤 和 失望的 感觉 哪个 被蜇了 吉纳维芙
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

“她说话的语气中充满了受伤和失望，这深深刺痛了热内维耶芙。”

“ [aɪ][dɪd] [spiːk] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] , [ˈsɪsli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈviːəməntli] .
“ **I did speak what was true , Cicely ,** ” **she exclaimed vehemently .**
“ 我 做过 说话 什么 曾是 真的 , 西塞莉 , ” 她 惊呼 强烈地 .
“我说的都是实话，西西莉!”她激动地喊道。

“ [aɪ][dɪd][bʌt; bət][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .
“ **I did but go across the park .**
“ 我 做过 但 去 穿过 这 公园 .
“我去了，但穿过了公园。”

[aɪ] [tʊk] [nɔːt][ðə; ði] [kiː] ; [aɪ] [went] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siːk] [aɪ ˈtiː] . “
I took not the key ; I went for to seek it . ”
我 采取 不是 这 钥匙 ; 我 去 为了 到 寻找 它 . “
我没有拿走钥匙，而是去找它。

“ [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] [ˈkəʊldli] .
“ **To seek for the key ,** ” **replied Cicely coldly .**
“ 到 寻找 为了 这 钥匙 , ” 回复 西塞莉 冷冷地 .
“去寻找钥匙,”西西莉冷冷地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ **I don't know what you mean .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .
我不知道你的意思。

“ [ʒɛnə'vi:ɛv] [brɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .
“ **Geneviève began to cry again** .
“ 吉纳维芙 开始 到 哭 再次 .

“吉纳维芙又哭了起来。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] .
She had admitted more than she intended .
她 有 承认 更多的 比 她 故意的 .

她承认的比她原本想说的要多。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] .
Now there was no help for it .
现在 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

现在已经无力回天了。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:k] — [tu:; tə] [fet] [ðə; ðɪ] [ki:] .
“ **Yes** , “ **she said** , “ **I went to seek — to fetch the key** .
“ 是的 , “ 她 说 , “ 我 去 到 寻找 — 到 拿来 这 钥匙 .

“是的,”她说,“我去寻找——去取钥匙。”

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ,
I had taken it this morning when I was out ,
我 有 已采取 它 这 早晨 什么时候 我 曾是 出去 ,

我今天早上外出时服用了它。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] .
and I had forgotten it and left it in the door .
和 我 有 被遗忘的 它 和 左边 它 在 这 门 .

我把它忘在脑后,落在了门上。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæt] [wei] [aɪ] [rɪ'membər] ,
And to - night when we talked about that way I remembered ,
和 到 - 夜晚 什么时候 我们 谈话 关于 那 方式 我 记得 ,

今晚我们谈到这件事的时候,我想起了.....

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɔ:nt][aɪ 'ti:][pər'hæps][ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][faɪnd]
and I feared to - morrow you might want it perhaps and would not find

[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] ;
it and would be angry ;
它 和 会 是 生气的 ;

我担心你明天可能需要它,但却找不到,然后会生气;

[ɔ:ɹ][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈstoʊlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] .
or it might be stolen out of the door .
或者 它 可能 是 被盗 出去 的 这 门 .

或者它可能被人从门口偷走。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rest] [tɪl] , [aɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] . “
I could not rest till , I had sought it . “
我 可以 不是 休息 直到 , 我 有 寻求 它 . “

直到我找到答案,我才能安心。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ][ræn] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ,
“ **And that was why you ran out so late** ,
“ 和 那 曾是 为什么 你 跑 出去 所以 晚的 ,

“所以你才那么晚才出来。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][let][em 'i:] [ˈfænsi][ai 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:k] [ɪn]
and you let me fancy it was only for the pleasure of a little walk in
和 你 让 我 想要 它 曾是 仅有的 为了 这 乐趣 的 一个 小的 走 在
[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
the moonlight .
这 月光 .

你让我以为这只是为了享受在月光下散步的乐趣。

[oʊ] ! [ʒenə'vi:ɛv] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] [rɪ'proʊtʃəli] .
Oh ! Geneviève , " exclaimed Cicely reproachfully .
哦 ! 吉纳维芙 , " 惊呼 西塞莉 责备地 .

“哦！吉纳维芙，”西西莉责备地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] , ['sɪsli] , " [rɪ'pi:tɪd]
" But I did not mean to tell you what was not true , Cicely , " repeated
" 但 我 做过 不是 意思是 到 告诉 你 什么 曾是 不是 真的 , 西塞莉 , " 重复
[ʒenə'vi:ɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

“但我并非有意告诉你一些不实之事，西塞莉，”热内维耶芙重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tru:] [nəʊ] , [aɪ][du:] — [aɪ][du:] .
" and I tell you all true now , I do — I do .
" 和 我 告诉 你 全部 真的 现在 , 我 做 — 我 做 .

“我现在如实告诉你们，我真的——我真的。”

[aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ki:] .
I feared you would be angry that I had taken the key .
我 害怕 你 会 是 生气的 那 我 有 已采取 这 钥匙 .

我怕你会因为我拿走了钥匙而生气。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ?
Do you not believe me , my cousin ?
做 你 不是 相信 我 , 我的 表哥 ?

表哥，你不相信我吗？

" [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] , " [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ʒenə'vi:ɛv] .
" Yes , " said Cicely , " I believe you ; but I do not understand you , Geneviève .
" 是的 , " 说 西塞莉 , " 我 相信 你 ; 但 我 做 不是 理解 你 , 吉纳维芙 .

“是的，”西西莉说，“我相信你；但我并不理解你，热内维耶芙。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ˌnevərðə'les] ,
" But she kissed her again nevertheless ,
" 但 她 亲吻 她 再次 尽管如此 ,

但她还是再次吻了她。

[ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər]
and Geneviève thanked her and promised to trust her kindness for
和 吉纳维芙 谢谢 她 和 承诺 到 相信 她 仁慈 为了
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

吉纳维芙向她道谢，并承诺以后还会相信她的善意。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] .
and went off to bed .
和 去 离开 到 床 .

然后就去睡觉了。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[baɪ][ðə; ði] [ould] [ˈwɔ:tər] - [mɪl] .
BY THE OLD WATER - MILL .
经过 这 老的 水 - 磨 .

在老水磨坊旁。

“ [ˈnevər] [ˈeni] [mɔ:r]
” **Never any more**
” 绝不 任何 更多的

“再也不会了

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
While I live ,
尽管 我 居住 ,

只要我活着，

[ni:d] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Need I hope to see his face
需要 我 希望 到 看 他的 脸

我多么希望能够见到他的脸

[æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
As before .
作为 前 .

和以前一样。

” [ɑ:r] . [ˈbraʊnɪŋ]
” **R . Browning**
” 拉 . 勃朗宁

——R·勃朗宁

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈletərz] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [ʒenəˈvi:ev] [ænd; ənd]
THERE were letters from Hivèritz the next morning , one for Geneviève and
那里 是 信件 从 - 这 下一个 早晨 , 一 为了 吉纳维芙 和

[wʌn] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . - .
one for Mrs . Methvyn .
一 为了 太太 . - .

第二天早上，希维里茨寄来了一封信，一封是给热内维耶芙的，一封是给梅斯文夫人的。

[bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkɑ:ntents] [wɜ:r; wər]
Both had been looked for with some anxiety , and their contents were
两个都 有 到过 看起来 为了 和 一些 焦虑 , 和 他们的 内容 是

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ɪn] [bəuθ] [ˈɪnstənsɪz] [sætɪsˈfæktəri] .
fortunately in both instances satisfactory .
幸运的是 在 两个都 实例 令人满意的 .

人们曾忐忑不安地寻找过这两件物品，所幸的是，它们的内容都令人满意。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [jər; jər] [ˈmʌðər] , [ʒenəˈvi:ev] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
” **It is all right about my letter to your mother , Geneviève , ” said Mrs . Methvyn** .
” 它 是 全部 正确的 关于 我的 信 到 你的 母亲 , 吉纳维芙 , ” 说 太太 . - .

“我写信给你母亲的事没关系，热内维耶芙，”梅斯文夫人说。

“ [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][aɪ 'tiː][kwɑɪt] ['seɪfli] ,
“ **She got it quite safely** ,
“ 她 得到 它 相当 安全 ,

她很安全地到达了目的地。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
and thought I should be satisfied with hearing from you that it had
和 想法 我 应该 是 使满意 和 听力 从 你 那 它 有
[riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
reached her ,
达到 她 ,

我想，只要你告诉我她已经收到了，我就应该感到满意了。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .
till she had time to write .
直到 她 有 时间 到 写 .

直到她有时间写作为止。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .
She seems to have been so busy .
她 似乎 到 有 到过 所以 忙碌的 .

她好像一直都很忙。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] . “
I am so glad we did not write again to tease her . ”
我 是 所以 高兴的 我们 做过 不是 写 再次 到 逗 她 . ”

我真庆幸我们没有再写信去取笑她。

“ [pʊr] ['mæmə] ! ” [sed] [ʒenə'viːɛv] ['sɔːftli] .
“ **Poor mamma !** ” **said Geneviève softly** .
“ 贫穷的 妈妈 ! ” 说 吉纳维芙 轻轻 .

“可怜的妈妈！”吉纳维芙轻声说道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] ,
She was feeling very anxious to read her own letter ,
她 曾是 感觉 非常 焦虑的 到 读 她 自己的 信 ,

她非常焦虑地想要读自己的信。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒd] [aɪ 'tiː][ˈseɪfər][tuː; tə] [dɪfəːr] ['duːɪŋ] [soʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'loʊn] .
but judged it safer to defer doing so till she should be alone .
但 评判 它 更安全 到 推迟 正在做 所以 直到 她 应该 是 独自的 .

但她认为等到独处时再做这件事更安全。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [ˈaʊərz][ˈæftər] ['brekfəst] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] - [oʊn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz]
The first two hours after breakfast were generally Geneviève's own to employ as
这 第一的 二 小时 后 早餐 是 一般来说 - 自己的 到 采用 作为
[ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] ,
she chose ,
她 选择 ,

早餐后的头两个小时通常都由热内维耶芙自由支配。

[fɜːr; fər] ['sɪsli] ['ɔːlweɪz] [spɛnt] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɪk'teɪf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
for Cicely always spent them in writing to her father's dictation in his own
为了 西塞莉 总是 花费 他们 在 写作 到 她 父亲的 听写 在 他的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

因为西西莉总是把这些时间花在她父亲的房间里，按照父亲的口述进行写作。

[soʊ] [ʒenə'viːɛv] ['heɪsnd] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['letər] .
So Geneviève hastened upstairs and eagerly opened her letter .
所以 吉纳维芙 加快 楼上 和 急切地 打开 她 信 .

于是，热内维耶芙急忙上楼，迫不及待地打开了信。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
It was a very kind one , and , as before ,
它 曾是 一个 非常 种类 一 , 和 , 作为 前 ,
那是一个非常友善的人, 而且, 和以前一样,

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][æz; əz][ʃiː; ji] [riːd] .
the girl's heart smote her more than once as she read .
这 女孩们 心 猛击 她 更多的 比 一次 作为 她 读 .
女孩在阅读的过程中, 心头不止一次地隐隐作痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər] - [streɪndʒ] [brɪˈheɪvjər] [ɪn][nɑːt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði]
There was no reproach for Geneviève's strange behaviour in not delivering the
那里 曾是 不 责备 为了 - 奇怪的 行为 在 不是 运送 这
[ˈletər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - .
letter entrusted to her care for Mrs . Methvyn .
信 受托 到 她 关心 为了 太太 . - .
吉纳维芙没有把托付给梅斯文太太保管的信件送到她手中, 这种奇怪的行为并没有受到责备。

[ˈmædəm] [kɑːsəlis] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər]
Madame Casalis seemed in a sense touched by her daughter's trust in her
夫人 卡萨利斯 似乎 在 一个 感觉 感动 经过 她 女儿的 相信 在 她
[ˈliːniənsi] .
leniency .
宽大 .

卡萨利斯夫人似乎被女儿对她宽容的信任所感动。
“ [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [əˈgen] , ” [ʃiː; ji] [roʊt] ,
“ **I have written to Mrs . Methvyn again , ” she wrote ,**
” 我 有 书面 到 太太 . - 再次 , ” 她 写道 ,
“我又给梅斯文夫人写信了,”她写道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][əˈluːz(ə)n][juː; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] .
“ **and I have avoided the allusion you objected to .**
” 和 我 有 避免 这 典故 你 反对 到 .
“我已经避免了你所反对的那种暗示。”

[aɪ][duː][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [fiərɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
I do not of course understand your reason for fearing it ,
我 做 不是 的 课程 理解 你的 原因 为了 害怕 它 ,
我当然不理解你害怕它的理由。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪˈtiː] .
but I doubt not that when we meet again you will explain it .
但 我 怀疑 不是 那 什么时候 我们 见面 再次 你 将要 解释 它 .
但我相信, 当我们再次见面时, 你会解释清楚的。

[ˈoʊnli] , [maɪ] [ʒenəˈviːɛv] ,
Only , my Geneviève ,
仅有的 , 我的 吉纳维芙 ,
只有, 我的热内维耶芙,

[aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
I would beg you to avoid even the slightest occasion for not acting with perfect
我 会 求 你 到 避免 甚至 这 丝毫 场合 为了 不是 表演 和 完美的
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 .
我恳请你务必避免任何不坦诚相待的情况。

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][faːr][frʌm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [aɪ]
You are so young and far from me , and in England the customs , I
你 是 所以 年轻的 和 远的 从 我 , 和 在 英格兰 这 海关 , 我
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

你还那么年轻，离我那么远，而且我相信，在英国，风俗习惯也不同。

[ɑːr; əɹ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .
are somewhat different .
是 有些 不同的 .

略有不同。

[kən'faɪd] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɪn][ðəɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ænt] .
Confide then , my child , as in a mother , in thy good and amiable aunt .
信任 然后 , 我的 孩子 , 作为 在 一个 母亲 , 在 你的 好的 和 可亲 阿姨 .

孩子，要像信任母亲一样信任你善良和蔼的姑妈。

" [ə; eɪ] ['slɑɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] - [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [læst]
" **A slightly disturbed expression came over Geneviève's face as she read these last**
" 一个 轻微地 不安 表达 来了 超过 - 脸 作为 她 读 这些 最后的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“当热内维耶芙读到这些话时，她的脸上露出了略感不安的表情。”

" [maɪ] ['mʌðər] [ʌndə'stændz] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **My mother understands not , " she said to herself .**
" 我的 母亲 明白 不是 , " 她 说 到 她自己 .

“我母亲不明白，”她自言自语道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] .
" **It would be impossible that she could understand .**
" 它 会 是 不可能的 那 她 可以 理解 .

“她不可能理解。”

['meɪs] ['enfɪn] —
Mais enfin —
玉米 结束 —

Mais enfin—

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] - [piːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] — [ten][ə'klɒk, əu-] .
" **The little time - piece over the fireplace struck the hour — ten o'clock .**
" 这 小的 时间 - 片 超过 这 壁炉 击 这 小时 — 十 点钟 .

壁炉上方的小钟敲响了整点——十点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʒenə'viːɛv] ['stɑːrtɪd] .
As she spoke Geneviève started .
作为 她 辐 吉纳维芙 开始 .

她说话的时候，吉纳维芙开始说话了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **It is late , " she thought ,**
" 它 是 晚的 , " 她 想法 ,

“时间不早了，”她心想。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
" **and I must this morning go round the long way by the lodge .**
" 和 我 必须 这 早晨 去 圆形的 这 长的 方式 经过 这 小屋 .

“今天早上我必须绕远路去旅馆。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈdʒækiɪt] [ænd; ənd] [hæt] ,
“ **She hastily put on her jacket and hat** ,
“ 她 草草 放 在 她 夹克 和 帽子 ,
她匆匆穿上外套和帽子,

[ðʊʊ] [nɑːt] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [glæns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [æz; əz]
though not so hastily as to omit a moment's glance into the looking - glass as
尽管 不是 所以 草草 作为 到 忽略 一个 瞬间 瞥一眼 进入 这 寻找 - 玻璃 作为
[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] .
she did so .
她 做过 所以 .

但她并没有急于求成，而是在这样做的时候，不时地瞥一眼镜子。

“ [haʊ] [peɪl] [aɪ] [lʊk] !
“ **How pale I look** !
“ 如何 苍白 我 看 !
“我脸色好苍白啊!”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ; “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [sæt] [ʌp] [soʊ] [leɪt] .
“ **she said to herself ; “ it is with having sat up so late** .
“ 她 说 到 她自己 ; “ 它 是 和 拥有 卫星 向上 所以 晚的 .
她对自己说：“都是因为熬夜太晚了。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈprɪti] [wen] [aɪ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] .
I am not pretty when I look so pale .
我 是 不是 漂亮的 什么时候 我 看 所以 苍白 .
我脸色这么苍白，一点也不漂亮。

[vɔɪənz] — [siː ˈiː] - [roʊz] — [ɑː] ! [wiː] , [ˈseɪst ˈseɪ] [mjuːz] , “ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
Voyons — ce nœud rose — ah ! oui , c'est mieux , “ and with a somewhat
沃扬斯 — ce - 玫瑰 — 啊 ! 是的 , 是 更好 , “ 和 和 一个 有些
[ˈbetər] [ˈsæɪsfaɪd] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
better satisfied contemplation of herself ,
更好的 使满意 沉思 的 她自己 ,
沃永斯——新玫瑰——啊! “oui, c'est mieux”, 她对自己有了更加满意的沉思,

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
she turned away from the dressing table and left the room .
她 转向 离开 从 这 敷料 桌子 和 左边 这 房间 .
她转身离开梳妆台，离开了房间。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wʊdz] — [ə; eɪ]
Half an hour later she was at the entrance to the Lingthurst woods — a
一半 一个 小时 之后 她 曾是 在 这 入口 到 这 - 树林 — 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,
半小时后，她到达了林瑟斯特森林的入口——一个点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈgreɪstoʊn] [ɡraʊndz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði]
which had she been able to leave the Greystone grounds by the door in the
哪个 有 她 到过 有能力的 到 离开 这 灰石 理由 经过 这 门 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
如果她能够从墙上的那扇门离开灰石庄园的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .
she would have reached in less than half the time .
她 会 有 达到 在 较少的 比 一半 这 时间 .
她原本可以用不到一半的时间到达目的地。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [tɪl] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
She hurried along as fast as possible till almost within sight of the deserted
她 慌忙 沿着 作为 快速地 作为 可能的 直到 几乎 之内 视线 的 这 荒凉的
[ˈwɔːtər] [mɪl] .
water mill .
水 磨 .

她加快脚步，尽可能快地向前走，几乎就要看到那座废弃的水磨坊了。

[ðer; ðər] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] , [bɔːŋ] [əˈɡoʊ]
There , seated on the remains of what had once been a mill - wheel , long ago
那里 , 坐着 在 这 遗迹 的 什么 有 一次 到过 一个 磨 - 车轮 , 长的 前
,
,
,

在那里，他坐在很久以前曾经是磨坊水车的残骸上，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] , [naʊ] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːrs] [fɔːr; fər]
in the days when the little stream , now diverted from its original course for
在 这 天 什么时候 这 小的 溪流 , 现在 改道 从 它是 原来的 课程 为了
[ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
other purposes ,
其他 目的 ,

在小溪因其他用途而改道离开原河道的年代

[hæd; həd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] ,
had come rushing down with incessant chatter and bustle ,
有 来 匆忙 向下 和 不停歇 喋喋不休 和 忙碌 ,

一阵阵嘈杂喧闹的人群涌了下来，

[ʒenəˈviːɛv] [dɪˈskraɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
Geneviève descried the figure she had been straining her eyes to see .
吉纳维芙 描述 这 数字 她 有 到过 紧张 她 眼睛 到 看 .

吉纳维芙描述了她一直努力睁大眼睛想要看到的那个身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrevə] [ˈfɔːsɪt] .
It was Trevor Fawcett .
它 曾是 特雷弗 福西特 .

是特雷弗·福西特。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [stiːl] ; [hiː, hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
He was sitting perfectly still ; he seemed to be thinking deeply .
他 曾是 坐着 完美 仍然 ; 他 似乎 到 是 思维 深 .

他静静地坐着，一动不动；他似乎在沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] .
There was considerable suggestion of melancholy in the place itself .
那里 曾是 大量 建议 的 忧郁 在 这 地方 本身 .

这个地方本身就弥漫着淡淡的忧伤气息。

[ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðoʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [mɪl] ,
The melancholy of the past , though only the past of a water mill ,
这 忧郁 的 这 过去的 , 尽管 仅有的 这 过去的 的 一个 水 磨 ,

过去的忧伤，虽然只是水磨坊的过去，

— [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [dɪ'zɜ:rtɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] - [bed] ['kæərɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st]
— **the dried - up desertedness of the empty little river - bed carried even the least**
— 这 干燥 - 向上 荒凉 的 这 空的 小的 河 - 床 携带 甚至 这 至少
['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [braɪtə] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
vivid imagination back to a time of brighter days when the brook and the
生动 想像力 后退 到 一个 时间 的 更亮 天 什么时候 这 溪 和 这
[mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðər; ðər]['glɔ:ri] ,
mill had been in their glory ,
磨 有 到过 在 他们的 荣耀 ,

——干涸荒凉的小河床，即使是最缺乏想象力的人，也会不由自主地回想起小溪和磨坊曾经辉煌的美好时光。
[ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] — [fɜ:rðər] [stɪl] — [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fju:tʃər][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
and forwards — further still — to the universal , inevitable future of decay ,
和 前进 — 更远 仍然 — 到 这 普遍的 , 不可避免的 未来 的 衰变 ,
并继续向前——更进一步——走向普遍的、不可避免的衰败未来，

[ðə; ði] “ [sɪk] ['trænzɪt] ” ['brændɪd] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [hɪlz] [ðəm'selvz] .
the “ sic transit ” branded even on the everlasting hills themselves .
这 “ 原文如此 交通 ” 品牌 甚至 在 这 永恒 丘陵 他们自己 :
就连永恒的山丘上也烙印着“世事变迁”的印记。

['mɪstər] . [fɔ:sɪts] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'sepʃənəli] ['vɪvɪd] ,
Mr . Fawcett's imagination was not exceptionally vivid ,
先生 : 福西特 想像力 曾是 不是 非常 生动 ,
福塞特先生的想像力并不算特别丰富。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [mʌtʃ] [gɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['neɪtʃər] ;
nor was he much given to reflections of a depressing nature ;
也不 曾是 他 很多 给定 到 反思 的 一个 沉闷 自然 ;
他也不常有忧郁的情绪；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
it was new to Geneviève to see him anything but alert and cheerful ,
它 曾是 新的 到 吉纳维芙 到 看 他 任何事物 但 警报 和 快乐 ,
对热内维耶芙来说，看到他如此神采奕奕、兴高采烈的样子，还是头一次见到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'i:zɪnɪs] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [bi:t] ['kwɪkli] .
and a momentary sensation of uneasiness made her heart beat quickly .
和 一个 瞬间 感觉 的 不安 制成 她 心 打 迅速地 :
一瞬间的不安感让她心跳加速。

“ ['mɪstər] . [fɔsɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]
“ **Mr . Fawcett** , ” **she said timidly** , **for she was quite close to him before**
“ 先生 : 福西特 , ” 她 说 胆怯地 , 为了 她 曾是 相当 关闭 到 他 前
[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] ,
he saw her ,
他 锯 她 ,
“福西特先生,”她怯生生地说，因为在他看到她之前，她已经离他很近了。

“ ['mɪstər] . [fɔsɪt] .
“ **Mr . Fawcett** .
“ 先生 : 福西特 :
“福西特先生。

“ [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **He looked round quickly and started to his feet** .
“ 他 看起来 圆形的 迅速地 和 开始 到 他的 脚 :
他迅速环顾四周，然后站了起来。

“ [aɪ][beg][jʊɾ; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **I beg your pardon** , ” **he exclaimed** .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 惊呼 :
“请再说一遍,”他惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jɔ] :
“ **I did not hear you** .
“ 我 做过 不是 听到 你 :

我没听见。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
I must have been in a brown study .
我 必须 有 到过 在 一个 棕色的 学习 :

我当时一定是在一间棕色的书房里。

[haʊ] [leit] [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
How late you are this morning !
如何 晚的 你 是 这 早晨 !

你今天早上怎么这么晚了!

[aɪ] ['fænsɪd] [ju:; jɔ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . “
I fancied you would not be coming out . “
我 幻想 你 会 不是 是 未来 出去 : “

我以为你不会出来。

“ [oʊ] ! [jes] , “ [sed] [ʒenə'vi:ɛv] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [mɪs] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] .
“ **Oh ! yes , “ said Geneviève , “ I would not like to miss my morning walk** .
“ 哦 ! 是的 , “ 说 吉纳维芙 , “ 我 会 不是 喜欢 到 错过 我的 早晨 走 :

“哦! 是的,”热内维耶芙说,“我不想错过我的晨间散步。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “
It is the pleasantest hour of the day . “
它 是 这 最令人愉悦的 小时 的 这 天 : “

这是一天中最惬意的时刻。

“ [jes] , [ɪn] ['sʌmə] [ɪ'speʃəli] , “ [sed] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] ['kerləsli] .
“ **Yes , in summer especially , “ said Mr . Fawcett carelessly** .
“ 是的 , 在 夏天 尤其 , “ 说 先生 : 福西特 粗心大意 :

“是的,尤其是在夏天,”福塞特先生漫不经心地说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['sɪsli] [kæn; kən] ['nevər] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **It is a pity Cicely can never get out in the morning** .
“ 它 是 一个 遗憾 西塞莉 能 绝不 得到 出去 在 这 早晨 :

“可惜西西莉早上总是出不去。”

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)] [wɔ:ks] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:] .
We might have some capital walks if she could come too .
我们 可能 有 一些 首都 散步 如果 她 可以 来 也 :

如果她也能来,我们或许可以一起去首都走走。

“ [ʒenə'vi:ɛv] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜ:r; hə] [tʊn] ['saʊndɪd]
“ **Geneviève did not answer at once , and when she did so , her tone sounded**
“ 吉纳维芙 做过 不是 回答 在 一次 , 和 什么时候 她 做过 所以 , 她 语气 听起来
[kən'streɪnd] .
constrained .
受限 :

“热内维耶芙没有立即回答,即使回答了,语气也显得很拘谨。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][kæn; kən] ['nevər] [li:v] ['kɜ:rn(ə)] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
“ **My cousin can never leave Colonel Methvyn in the morning , “ she said stiffly** .
“ 我的 表哥 能 绝不 离开 上校 - 在 这 早晨 , “ 她 说 僵硬地 :

“我表妹早上永远不可能离开梅斯文上校,”她生硬地说。

“ [ɪf] [ju:; jɔ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
“ **If you would rather that she should be with us** ,
“ 如果 你 会 相当 那 她 应该 是 和 我们 ,

“如果你更希望她和我们在一起,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [æftə'nu:n] ,
of course I can ask her to come in the afternoon ,
的 课程 我 能 问 她 到 来 在 这 下午 ,
当然我可以请她下午过来。

[ænd; ənd][nɔ:t] [kʌm] [aʊt] ['eni] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] .
and not come out any more in the morning .
和 不是 来 出去 任何 更多的 在 这 早晨 .
早上不再出来了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ]['gouɪŋ]
But I thought , " she stopped , and her voice seemed as if she were going
但 我 想法 , " 她 停止 , 和 她 嗓音 似乎 作为 如果 她 是 去
[tu:; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .
但我想,"她停顿了一下, 声音听起来像是要哭出来似的。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] ?
" You thought ?
" 你 想法 ?
你以为呢?

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What did you think ?
什么 做过 你 思考 ?
你觉得怎么样?

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [streɪndʒ] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi][br'gæŋ]
" I thought you were so kind , and I am so strange here , " she began
" 我 想法 你 是 所以 种类 , 和 我 是 所以 奇怪的 这里 , " 她 开始
[ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
hesitatingly .
犹豫地 .
“我觉得你人很好, 而我在这里却显得那么格格不入,"她犹豫着开口说道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [əd'vaɪz] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] ,
" You said you would advise me how to please my English friends ,
" 你 说 你 会 建议 我 如何 到 请 我的 英语 朋友们 ,
“你说过你会告诉我如何才能讨好我的英国朋友,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .
and that I might confide to you my difficulties .
和 那 我 可能 信任 到 你 我的 困难 .
并且我可以向你倾诉我的困难。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] [braʊn] [aɪz] , [ɔ:l'redɪ] ['du:i] [wɪð; wɪθ] [terz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
" She raised her great brown eyes , already dewy with tears , to his .
" 她 提高 她 伟大的 棕色的 眼睛 , 已经 露水 和 眼泪 , 到 他的 .
她抬起她那双棕色的大眼睛, 眼眶里已经噙满了泪水, 望着他。

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There had been a slight frown of impatience and annoyance on his face ,
那里 有 到过 一个 轻微 皱眉 的 不耐烦 和 烦恼 在 他的 脸 ,
他脸上带着一丝不耐烦和恼怒的神色。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [meltɪd] [ə'wei] .

but as he looked at her , it melted away .
但 作为 他 看起来 在 她 , 它 融化 离开 .

但当他看着她时，那种感觉就消失了。

“ [ju; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ” [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“ You silly child , ” he exclaimed with a smile ,
“ 你 愚蠢的 孩子 , ” 他 惊呼 和 一个 微笑 ,

“你这傻孩子,”他笑着说道。

“ [wʌt] [hæz; hæz][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['sɪsli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:] , [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ]

“ What has my wishing that poor Cicely could have a walk too , to do with
“ 什么 有 我的 祝 那 贫穷的 西塞莉 可以 有 一个 走 也 , 到 做 和

[aɪ 'ti:] ?

it ?
它 ?

“我为什么会希望可怜的西西莉也能出去散散步呢？ ”

[hæv; həv][ju; jʊ][sʌm; səm] [nu:] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ?

Have you some new trouble on your mind ?
有 你 一些 新的 麻烦 在 你的 头脑 ?

你是不是有什么新的烦恼？

[du:][ju; jʊ][wa:nt][tu; tə][tra:t] [ɔ:f] [tu; tə] [greɪbrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['letər] ? ”

Do you want to trot off to Greybridge with another letter ? ”
做 你 想 到 小跑 离开 到 格雷布里奇 和 其他 信 ? ”

你还想再去格雷布里奇跑一趟吗？

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

“ Oh ! no , ” said Geneviève , smiling again .
“ 哦 ! 不 , ” 说 吉纳维芙 , 微笑 再次 .

“哦！不,”热内维耶芙笑着说。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu; tə] - [deɪ] .

“ Oh ! no , I have a letter from home to - day .
“ 哦 ! 不 , 我 有 一个 信 从 家 到 - 天 .

“哦！不，我今天收到家里的来信。”

[mə'mɑ:n][ɪz] ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

Maman is very good , very good and kind .
妈妈 是 非常 好的 , 非常 好的 和 种类 .

妈妈很好，非常好，很善良。

[ʃi; ʃɪ][hæz; hæz] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] . ”

She has done what I asked her . ”
她 有 完毕 什么 我 问 她 . ”

她已经按照我的要求做了。

“ [ðen] [ju; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['trevə] .

“ Then you should be quite happy and bright this morning , ” said Trevor .
“ 然后 你 应该 是 相当 快乐的 和 明亮的 这 早晨 , ” 说 特雷弗 .

“那你今天早上应该会非常开心，精神焕发吧,”特雷弗说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] .

“ But I don't think you are .
“ 但 我 不 思考 你 是 .

但我认为你不是。

[wʌt] [meɪks] [ju; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] ? ”

What makes you look so pale ? ”
什么 制作 你 看 所以 苍白 ? ”

是什么让你脸色这么苍白？

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒenə'vi:ɛv] ; “ [æt; ət] [li:st] [aɪ][sæt][ʌp] ['veri] [leɪt] ,
“ **I had not a good night** , ” **replied Geneviève** ; “ **at least I sat up very late** , ”
“ 我 有 不是 一个 好的 夜晚 , ” 回复 吉纳维芙 ; “ 在 至少 我 卫星 向上 非常 晚的 , ”
“我昨晚睡得不好,”热内维耶芙回答说, “至少我熬夜到很晚。”

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] . “
and I was foolish . ”
和 我 曾是 愚蠢 . ”

我当时真是太傻了。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ?
“ **What were you about ?**
“ 什么 是 你 关于 ?

你当时在做什么？

['raɪtɪŋ] ['letərz] ?
Writing letters ?
写作 信件 ?

写信吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ænt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
You must take care or you will have my aunt down upon you ;
你 必须 拿 关心 或者 你 将要 有 我的 阿姨 向下 之上 你 ;

你最好小心点, 否则我姑妈会找你麻烦;

[ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'regjələɹ] [prə'si:dɪŋz] , “ [sed] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
she doesn't approve of such irregular proceedings , ” **said Mr . Fawcett** .
她 不 批准 的 这样的 不规律的 诉讼程序 , ” 说 先生 . 福西特 .

“她不赞成这种不合规的程序,”福塞特先生说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] .
“ **I was not writing** .
“ 我 曾是 不是 写作 .

“我当时并没有写作。”

[aɪ][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ki:] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ɐnd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
I had left the key in the door and I did not remember it ,
我 有 左边 这 钥匙 在 这 门 和 我 做过 不是 记住 它 ,

我把钥匙留在门上了, 但我却忘了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [aɪ][ræn][aʊt] , “ [brɪ'gæn] [ʒenə'vi:ɛv] ,
and then when I thought all were asleep I ran out , ” **began Geneviève** ,
和 然后 什么时候 我 想法 全部 是 睡着了 我 跑 出去 , ” 开始 吉纳维芙 ,

“然后, 趁着大家都睡着了, 我就跑了出去,”吉纳维芙说道。

['gʊʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] ,
going on to tell him all the particulars of her escapade ,
去 在 到 告诉 他 全部 这 细节 的 她 恶作剧 ,

她接着把她那次艳遇的全部细节都告诉了他。

[sɪsəli:z] [ə'la:rm][ænd; ɐnd] [ə'noʊəns] [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ][oʊn] [dɪ'stres] .
Cicely's alarm and annoyance and her own distress .
西西莉的 警报 和 烦恼 和 她 自己的 痛苦 .

西西莉的惊恐、恼怒和她自身的痛苦。

[ðə; ðɪ] [fraʊn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['trevərz] [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] .
The frown came back again to Trevor's good - tempered face .
这 皱眉 来了 后退 再次 到 特雷弗的 好的 - 淬火 脸 .

特雷弗那张原本和蔼可亲的脸上, 又浮现出了愁容。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [vek'seɪʃn] .
“ **It was very foolish** , ” **he said in a tone of considerable vexation** .
“ 它 曾是 非常 愚蠢 , ” 他 说 在 一个 语气 的 大量 烦恼 .

“这真是太愚蠢了,”他语气中带着相当的恼怒说道。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [θɪŋz] , [ˌʒenəˈvi:ɛv] .

“ You should not do such silly things , Geneviève .

“ 你 应该 不是 做 这样的 愚蠢的 事物 , 吉纳维芙 .

“你不应该做这种傻事，吉纳维芙。”

[wʌt] [mʌst; məst][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜ:rl] [laɪk] [ˈsɪsli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

What must a sensible girl like Cicely think of you ?

什么 必须 一个 明智的 女孩 喜欢 西塞莉 思考 的 你 ?

像西西莉这样懂事的女孩会怎么看待你呢？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ədˈvaɪz][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [plɪ:z] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

There is no use asking me to advise you how to please the Methvyns and

那里 是 不 使用 问 我 到 建议 你 如何 到 请 这 - 和

[wɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,

win their confidence ,

赢 他们的 信心 ,

问我如何才能取悦梅斯文家族并赢得他们的信任是没用的。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [sʌtʃ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] .

if you do such exceedingly foolish things .

如果 你 做 这样的 非常 愚蠢 事物 .

如果你做了如此愚蠢的事情。

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ˈsɪsli] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] ? "

Did you tell Cicely why you had had the key ? "

做过 你 告诉 西塞莉 为什么 你 有 有 这 钥匙 ? "

你告诉西西莉你为什么会有钥匙了吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˌʒenəˈvi:ɛv] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈgen] ;

“ No , ” said Geneviève , looking very miserable again ;

“ 不 , ” 说 吉纳维芙 , 寻找 非常 悲惨的 再次 ;

“不,”热内维耶芙说，脸上又露出了非常沮丧的神情；

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

“ she knows not that I had ever had it more than once .

“ 她 知道 不是 那 我 有 曾经 有 它 更多的 比 一次 .

“她不知道我曾经不止一次得过这种病。”

[aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] — [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn]

I feared you might be angry if I told her that — that we had walked in

我 害怕 你 可能 是 生气的 如果 我 讲述 她 那 — 那 我们 有 步行 在

[ðə; ði] [wʊdz] . "

the woods . "

这 树林 . "

我怕如果我告诉她我们曾在树林里散步，你会生气。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][ˈæŋɡri] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtrevə] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“ Why should I be angry ? ” exclaimed Trevor impatiently .

“ 为什么 应该 我 是 生气的 ? ” 惊呼 特雷弗 不耐烦地 .

“我为什么要生气？”特雷弗不耐烦地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][aɪ]

“ Do you think I should do anything that I would mind being known to the girl I

“ 做 你 思考 我 应该 做 任何事物 那 我 会 头脑 存在 已知 到 这 女孩 我

[eɪ ˈem][goʊ] — " [hi:; hi] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] ,

am go — " he stopped abruptly ,

是 去 — " 他 停止 突然 ,

“你觉得我应该做些什么，让那个女孩知道我是谁——”他突然停了下来。

" [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈsɪsli] ?

“ to a girl I have known all her life , as I have known Cicely ?

“ 到 一个 女孩 我 有 已知 全部 她 生活 , 作为 我 有 已知 西塞莉 ?

“对于一个我从小就认识的女孩，就像我认识西西莉一样？”

“ — “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪsəli:z] [oʊn] ['du:ɪŋ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ['dɪli] -
“ — “ **It is Cicely's own doing** , ” **he muttered to himself** , “ **this absurd dilly** -
“ — “ 它 是 西塞莉的 自己的 正在做 , ” 他 低声说道 到 他自己 , ” 这 荒诞 迪利 -
['dæli:ɪŋ] [ænd; ənd] [kən'si:lmənt] . ”
dallying and concealment . ”
磨蹭 和 隐蔽 . ”

“——”他喃喃自语道，“这都是西西莉自己造成的，这种荒谬的拖延和隐瞒。”

“ [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒenə'vi:ɛv] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl]
“ **No , I do not think so , if you tell me not** , ” **replied Geneviève with tearful**
“ 不 , 我 做 不是 思考 所以 , 如果 你 告诉 我 不是 , ” 回复 吉纳维芙 和 内牛满面
[mi:knəs] .
meekness .
谦逊 .

“不，如果你不告诉我，我就不这么认为了。”热内维耶芙含泪温顺地回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [tel] ['sɪsli] [naʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [goʊ] [ɪn] . ”
“ **If you wish , I will tell Cicely now , as soon as I go in** . ”
“ 如果 你 希望 , 我 将要 告诉 西塞莉 现在 , 作为 很快 作为 我 去 在 . ”
“如果你愿意，我一进去就告诉西西莉。”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] .
“ **No , not now** .
“ 不 , 不是 现在 .

“不，现在不行。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] .
It is too late .
它 是 也 晚的 .

太迟了。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ]
Don't you see if you tell her now , it will look as if there were something
不 你 看 如果 你 告诉 她 现在 , 它 将要 看 作为 如果 那里 是 某物
? — [aɪ]
? — I
? — 我

你难道不明白，如果你现在告诉她，岂不是会让她觉得真的发生了什么事吗？——我

[mi:n]
mean
意思是

意思是

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] [br'fɔ:r] .
it would hurt her more that you had not told her before .
它 会 伤害 她 更多的 那 你 有 不是 讲述 她 前 .

如果你之前没告诉她，她会更伤心。

[noʊ] ; [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No ; you had better say nothing more about it .
不 ; 你 有 更好的 说 没有什么 更多的 关于 它 .

不，你最好对此事保持沉默。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] — [dəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] [ʌn'kaɪnd] , [ʒenə'vi:ɛv] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
But for the future — don't think me unkind , Geneviève ; but for the future
但 为了 这 未来 — 不 思考 我 不友善 , 吉纳维芙 ; 但 为了 这 未来
,
.
,

但为了未来——别觉得我刻薄，吉纳维芙；但为了未来，

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [wɔːks] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪslɪ] .
I almost think you had better not come out walks without Cicely .
我 几乎 思考 你 有 更好的 不是 来 出去 散步 没有 西塞莉 .

我觉得你最好不要在没有西西莉的情况下外出散步。

[juː; jə][siː] [ˈeniθɪŋ] [ˌʌndərˈhænd] [meɪ] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "
You see anything underhand may cause so much trouble ."
你 看 任何事物 暗中 可能 原因 所以 很多 麻烦 . "

你看，任何不正当的手段都可能惹出很多麻烦。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ʒenəˈviːɛv] .
" Very well , " said Geneviève .
" 非常 出色地 , " 说 吉纳维芙 .

“很好，”热内维耶芙说。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [aʊt] .
" I will no more come out .
" 我 将要 不 更多的 来 出去 .

“我不会再出来了。”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
I will no more speak to you , Mr . Fawcett .
我 将要 不 更多的 说话 到 你 , 先生 . 福西特 .

我不会再跟你说话了，福塞特先生。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][stˈreɪndʒəz] .
We will be as strangers .
我们 将要 是 作为 陌生人 .

我们将形同陌路。

" [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈtrædʒɪk][ˈdɪɡnəti] ;
" She began the speech with an attempt at tragic dignity ;
" 她 开始 这 演讲 和 一个 试图 在 悲惨 尊严 ;

“她以悲怆的尊严开始了演讲；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɪts] [end][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [əˈɡen] ,
but long before she got to its end her voice had broken again ,
但 长的 前 她 得到 到 它是 结尾 她 嗓音 有 破碎的 再次 ,

但还没等她说完，她的声音就再次哽咽了。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈdɪɡnəti] [hæd; həd] [meltɪd] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
and all the dignity had melted into sobs .
和 全部 这 尊严 有 融化 进入 啜泣 .

所有的尊严都化作了啜泣。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ˈmʌtəd] [sʌm; səm][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Mr . Fawcett muttered some impatient exclamation .
先生 . 福西特 低声说道 一些 不耐烦 感叹 .

福塞特先生不耐烦地低声抱怨了几句。

" [ˈriːəli] , [mɪs] [kɑːsəlɪs] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] .
" Really , Miss Casalis , you are unreasonable this morning , " he began .
" 真的 , 错过 卡萨利斯 , 你 是 不合理 这 早晨 , " 他 开始 .

“卡萨利斯小姐，您今天早上真是太不讲理了，”他开口说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][juː; jə] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][duː] — [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jə][ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] ,
" I was only doing as you asked me to do — advising you for the best ,
" 我 曾是 仅有的 正在做 作为 你 问 我 到 做 — 建议 你 为了 这 最好的 ,

我只是按照你的要求去做——给你最好的建议，

[ænd; ænd][juː; jə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][kraɪ] . "
and you begin to cry . "
和 你 开始 到 哭 . "

然后你开始哭泣。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] .
“ **I will go home** .
“ 我 将要 去 家 .

“我要回家了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈkaɪnd] [ˈkʌntri] , [wer] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [θɪŋz]
I wish I had never come to this unkind country , where everybody says things
我 希望 我 有 绝不 来 到 这 不友善 国家 , 在哪里 大家 说道 事物
[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪmiəb(ə)] ,
so little amiable ,
所以 小的 可亲 ,

我真希望我从未来到这个冷漠的国家，这里的人说话都那么不友善。

[soʊ][ˈkruːəl] , “ [ˈsɒbd] [ʒenəˈviːɛv] .
so cruel , “ sobbed Geneviève .
所以 残忍的 , “ 啜泣 吉纳维芙 .

太残忍了,”吉纳维芙抽泣着。

“ [huː] [sez] [ʌnˈkaɪnd] [θɪŋz] ?
“ **Who says unkind things ?**
“ WHO 说道 不友善 事物 ?

谁会说话刻薄的话？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [em ˈiː] ? “
Do you mean me ? “
做 你 意思是 我 ? “

你是说我吗？

“ [noʊ] , [naːt][juː; jʊ] .
“ **No , not you** .
“ 不 , 不是 你 .

“不，不是你。”

[tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] , [ˈveri] [kaɪnd] .
Till to - day you have been kind , very kind .
直到 到 - 天 你 有 到过 种类 , 非常 种类 .

直到今天，你一直都很友善，非常友善。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [duː] .
But others do .
但 其他的 做 .

但其他人却有这种想法。

[ðæt] [meɪdˈsɛ] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
That médecin , that Mr . Guildford ,
那 医生 , 那 先生 . 吉尔福德 ,

那位医生，那位吉尔福德先生，

[təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvənəbl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
told me that it was not convenable that I should walk with you . “
讲述 我 那 它 曾是 不是 方便的 那 我 应该 走 和 你 . “

有人告诉我，我跟你一起走不太合适。

“ [hiː; hi][dɪd] — [dɪd][hiː; hi] ?
“ **He did — did he ?**
“ 他 做过 — 做过 他 ?

“他真的做了吗？ ”

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [ðæt] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Upon my soul that fellow must be taught his place .
之上 我的 灵魂 那 同伴 必须 是 教授 他的 地方 .

我发誓，必须让那家伙认清自己的位置。

[ˈmedlɪŋ] [sna:b] !
Meddling snob !
干预 势利眼 !

爱管闲事的势利眼！

[wen] [dɪd][hi:; hi] [kɑ:ndrɪ'send] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
When did he condescend to remonstrate with you , may I ask ?"
什么时候 做过 他 屈尊 到 抗议 和 你 , 可能 我 问 ? "

请问他何时纡尊降贵地来劝诫过你？

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɪknɪk] .
" The day at the picnic .
" 这 天 在 这 野餐 .

“野餐那天。”

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju: 'es] [ðæt] [æftər'nu:n] , [tu:] , [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪbrɪdʒ] [roʊd]
He had seen us that afternoon , two , three weeks ago , on the Greybridge Road
他 有 已见 我们 那 下午 , 二 , 三 周 前 , 在 这 格雷布里奇 路
.
:
.

两三周前的那个下午，他在格雷布里奇路上见过我们。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'kaɪnd] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
But he was not unkind , " said Geneviève , a little afraid of the effect of
但 他 曾是 不是 不友善 , " 说 吉纳维芙 , 一个 小的 害怕的 的 这 影响 的
[hɜ:r; həɾ][wɜ:rdz] .
her words .
她 字 .

“但他并不刻薄，”热内维耶芙说道，她有点担心自己的话会产生什么影响。

" [hi:; hi][ˈoʊnli][təʊld][em 'i:] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] — [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] — [maɪt] [seɪ] [aɪ 'ti:]
" He only told me other people might — I know not what to say — might say it
" 他 仅有的 讲述 我 其他 人们 可能 — 我 知道 不是 什么 到 说 — 可能 说 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vənəbl] . "
was not convenable . "
曾是 不是 方便的 . "

“他只是告诉我，其他人可能会——我不知道该说什么——可能会说这不合适。”

" [haʊ] [ˈveri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [əb'zɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
" How very considerate of him ! " observed Mr . Fawcett .
" 如何 非常 周到 的 他 ! " 观察到 先生 . 福西特 .

“他真是太体贴了！”福塞特先生说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
" But perhaps you do not object to his interest ,
" 但 也许 你 做 不是 目的 到 他的 兴趣 ,

但或许你并不反对他的兴趣，

[mɪs] [kɑ:səlɪs] — [pər'hæps][ju:; jʊ] [kən'sɒltɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmætər] . "
Miss Casalis — perhaps you consulted him as to the matter . "
错过 卡萨利斯 — 也许 你 咨询 他 作为 到 这 事情 . "

卡萨利斯小姐——或许您就此事咨询过他。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
" You know well I did not .
" 你 知道 出色地 我 做过 不是 .

“你很清楚我没有。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] , [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
I like him not , " said Geneviève , her eyes flashing .
我 喜欢 他 不是 , " 说 吉纳维芙 , 她 眼睛 闪烁 .

“我不喜欢他，”吉纳维芙说着，眼神闪闪发光。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Mr . Fawcett , you are not kind to - day .**
“ 先生 . 福西特 , 你 是 不是 种类 到 - 天 .

“福塞特先生，你今天真不友善。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɪfɔːr] . “
You are not as you have been before .”
你 是 不是 作为 你 有 到过 前 . ”

你和以前不一样了。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈkaɪnd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
“ **I don't mean to be unkind , my dear child .**
“ 我 不 意思是 到 是 不友善 , 我的 亲爱的 孩子 .

“我无意冒犯，我亲爱的孩子。”

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈdiːd] .
I don't indeed .
我 不 的确 .

我确实没有。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [əˈbɔʊt] [θɪŋz] [ˈlɛtli] ,
I have been bothered about things lately ,
我 有 到过 烦恼 关于 事物 最近 ,

我最近一直心事重重。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
and I was put out at the idea of any misunderstanding between you
和 我 曾是 放 出去 在 这 主意 的 任何 误解 之间 你

[ænd; ənd] [ˈsɪsli] .
and Cicely .
和 西塞莉 .

我一想到你和西西莉之间可能会有误会就感到很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But I dare say it will be all right .
但 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 .

但我敢说一切都会好起来的。

[ˈoʊnli][pərˈhæps][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɔːl][ɡoʊ] [wɔːks] [təˈɡeðər] [ɪn][ˈfjuːtʃər] ; [fɔːr; fər] [fɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,
Only perhaps we had better all go walks together in future ; for fear , you see ,
仅有的 也许 我们 有 更好的 全部 去 散步 一起 在 未来 ; 为了 害怕 , 你 看 ,

或许我们以后最好一起散步；因为，你看，万一.....

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪsli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [left] [hɜːr; hər] [aʊt] . “
of it seeming to Cicely as if we left her out .”
的 它 似乎 到 西塞莉 作为 如果 我们 左边 她 出去 . ”

西西莉觉得我们好像把她排除在外了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈmiːkli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðɔʊt] [ˈeni] [terz] .
“ **Very well , ” said Geneviève meekly , and this time without any tears .**
“ 非常 出色地 , ” 说 吉纳维芙 温顺地 , 和 这 时间 没有 任何 眼泪 .

“很好，”热内维耶芙温顺地说，这次没有流泪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]
She had sense enough to see that Mr . Fawcett was not in a mood to
她 有 感觉 足够的 到 看 那 先生 . 福西特 曾是 不是 在 一个 情绪 到
[ker] [əˈbɔʊt] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
care about many more of them this morning .
关心 关于 许多 更多的 的 他们 这 早晨 .

她很清楚，今天早上福塞特先生没心情再理会他们了。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] [waːtʃ] ,
“ It is getting late , ” she went on , looking at her watch ,
“ 它是获得晚的 , ” 她去在 , 寻找在她手表 ,
“时间不早了, ”她一边说着, 一边看了看手表。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoo] [hoʊm] .
“ perhaps I had better go home .
“ 也许我有更好的去家 .
“或许我最好回家。”

“ [hɜːr; həər][ˈdʒent(ə)lnəs] [meɪd] [ˈtrevə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həər] .
“ Her gentleness made Trevor reproach himself for having wounded her .
“ 她温柔制成特雷弗责备他自己为了拥有受伤她 .
“她的温柔让特雷弗自责不已, 因为他伤害了她。”

[hiː; hi][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [tuː; tə] “ [rɪˈwɔːrd] [ˈprɪnsəp(ə)l] ” [baɪ] [ˈʌnˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
He set to work forthwith to “ reward principle ” by undoing what he
他放到工作立即到 “ 报酬原则 ” 经过撤销什么他
[hæd; həd] [əˈtʃiːvd] .
had achieved .
有已达成 .
他立即着手“奖励原则”, 将自己取得的成就全部推翻。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ You are a very good child , ” he said warmly .
“ 你是一个非常好的孩子 , ” 他说热情地 .
“你真是个好孩子, ”他温和地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈrʌfnəs] .
“ You are very good not to be angry with me for my roughness .
“ 你是非常好的不是到是生气的和我为了我的粗糙度 .
“你真好, 没有因为我的粗鲁而生我的气。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
You are not angry with me , are you ?
你是不是生气的和我 , 是你 ?
你没有生我的气吧?

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; həər] [hed] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ She had turned her head away , but on his repeating the question ,
“ 她有转向她头离开 , 但在他的重复这问题 ,
她把头扭开了, 但他再次问道,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
she looked up again in his face ;
她看起来向上再次在他的脸 ;
她再次抬头看向他的脸;

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈswiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [daːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
with infinite sweetness in the tender dark eyes and pathos in the droop of the
和无限甜味在这投标黑暗的眼睛和感伤在这下垂的这
[ˈtremjələs] [lɪps] .
tremulous lips .
颤抖的嘴唇 .
深邃温柔的眼眸中流露出无限的甜美, 颤抖的嘴唇下垂中流露出悲悯之情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈʌnˈdʒʌstli] [ˈtʃɪdn] ,
She looked like a rose after a storm , like a child unjustly chidden ,
她看起来喜欢一个玫瑰后一个风暴 , 喜欢一个孩子不公正的责备 ,
她看起来像暴风雨后的玫瑰, 又像被冤枉责骂的孩子。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈswi:t] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] .
like everything sweet and plaintive and piteous .
喜欢 一切 甜的 和 哀怨 和 可怜的 .
就像所有甜蜜、哀怨、可怜的事物一样。

“ [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
” Angry with you ?
” 生气的 和 你 ?
“生你的气了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
” she said reproachfully .
” 她 说 责备地 .
她责备地说。

[ˈtreɪvəz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [ˈɪntu:] [ˈtendərnəs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Trevor's face softened into tenderness as he looked at her .
特雷弗的 脸 软化 进入 压痛 作为 他 看起来 在 她 .
特雷弗看着她，脸上露出温柔的神情。

“ [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][æn; ən][ˈeɪndʒl] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpetʃuəsli] , [bʌt; bət] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” You are an angel , “ he said impetuously , but checking himself with a
” 你 是 一个 天使 , “ 他 说 冲动地 , 但 检查 他自己 和 一个
[strɔ:ŋ] [ˈefərt] ;
strong effort ;
强的 努力 ;
“你真是个天使,”他脱口而出，但随即又努力克制住了自己；

“ [ju:; jə][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈsensəb(ə)l][gɜ:rl] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
” you are a very kind , sensible girl , “ he went on , with a little laugh ,
” 你 是 一个 非常 种类 , 明智的 女孩 , “ 他 去 在 , 和 一个 小的 笑 ,
“你是个非常善良、懂事的女孩,”他笑着继续说道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
” which is better than being an angel , isn't it ?
” 哪个 是 更好的 比 存在 一个 天使 , 不是 它 ?
“这岂不是比当天使更好吗？ ”

“ [ʒenəˈvi:ɛv] [smaɪld] .
” Geneviève smiled .
” 吉纳维芙 微笑 .

吉纳维芙笑了。

[ˈtrevə] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [smaɪl] ,
Trevor saw the smile ,
特雷弗 锯 这 微笑 ,
特雷弗看到了那抹微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ]
but he had not seen the quick flash of gratification and triumph which
但 他 有 不是 已见 这 快的 闪光 的 满足感 和 胜利 哪个
[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [bɪfɔ:r] .
had lighted up the dark eyes the instant before .
有 照明 向上 这 黑暗的 眼睛 这 立即的 前 .
但他没有看到就在前一刻，那双深邃的眼睛里闪过一丝满足和胜利的光芒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” I think I must go home now , “ she said .
” 我 思考 我 必须 去 家 现在 , “ 她 说 .
“我想我现在必须回家了,”她说。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] .
“ **Very well** , ” **said Mr Fawcett** .
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 : 福西特 :

“很好,”福塞特先生说。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
I will go as far as the gate with you . ”
我 将要 去 作为 远的 作为 这 门 和 你 : ”

我会陪你走到大门口。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈgoʊɪŋ] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ʒenəˈviːɛv] , “ [juː; jʊ] [fərˈget] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [kiː] .
“ **It is no use going that way** , ” **said Geneviève** , “ **you forget I have not the key** . ”
“ 它 是 不 使用 去 那 方式 , ” 说 吉纳维芙 , “ 你 忘记 我 有 不是 这 钥匙 . ”
“ ”
“ ”

“走那条路没用,”热内维耶芙说,“你忘了我没有钥匙。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɔːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtrevə] .
“ **What a bother !** ” **exclaimed Trevor** .
“ 什么 一个 打扰 ! ” 惊呼 特雷弗 :

“真是麻烦!”特雷弗喊道。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
“ **Then you must go round by the lodge** . ”
“ 然后 你 必须 去 圆形的 经过 这 小屋 :

“那么你必须绕着小屋走一圈。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ænd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
Suppose we cut across the wood for a change , **and come out on the**
认为 我们 切 穿过 这 木头 为了 一个 改变 , 和 来 出去 在 这
[ˈheɪvəˌstɔːk] [roʊd] ?
Haverstock Road ?
哈弗斯托克 路 ?

假设我们换个方式,穿过树林,来到哈弗斯托克路?

[ɪts] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈplezəntə] [wei] .
It's hardly any further , **and it's a much pleasanter way** .
它是 几乎 任何 更远 , 和 它是 一个 很多 更令人愉悦 方式 :

路程其实没远多少,而且这条路风景好得多。

“ [ʒenəˈviːɛv] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ˈlɪt(ə)] [wer] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] .
“ **Geneviève seemed to care little where he led her** . ”
“ 吉纳维芙 似乎 到 关心 小的 在哪里 他 引领 她 :

“热内维耶芙似乎并不在意他把她带到哪里。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
It was enough for her to be in his company .
它 曾是 足够的 为了 她 到 是 在 他的 公司 :

能和他在一起,对她来说就足够了。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wʊd] ,
So they made their way across the wood ,
所以 他们 制成 他们的 方式 穿过 这 木头 ,

于是他们穿过了树林。

[ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɔːl] [ˈbrækən] [ænd; ænd] [ˈfɑːksɡlʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
trampling down the tall bracken and foxgloves as they went ,
践踏 向下 这 高的 蕨类植物 和 毛地黄 作为 他们 去 ,

他们边走边践踏高高的蕨类植物和毛地黄。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
for there was no path in this direction ,
为了 那里 曾是 不 小路 在 这 方向 ,
因为这条路上没有路。

[ˈstɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪld] [ˈkri:tʃərz] [huːz] [hɔːnts] [ðei] [ə'prəʊtʃt] [tuː] [ʌn'serə'moʊniəsli] .
startling the pretty wild creatures whose haunts they approached too unceremoniously .
令人震惊 这 漂亮的 荒野 生物 谁 闹鬼的地方 他们 接近 也 不体面地 .
他们过于不礼貌地接近了那些美丽野生动物的栖息地，惊扰了它们。

" [ˈɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] , " [sed] [ˈtrevə] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Isn't it a pretty place , " said Trevor , standing still for a moment .
" 不是 它 一个 漂亮的 地方 , " 说 特雷弗 , 常设 仍然 为了 一个 片刻 .
"这里真漂亮啊,"特雷弗站了一会儿，说道。

[hɑːrk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkʊkuː] ! "
" Hark , there's the cuckoo ! "
" 听着 , 有 这 布谷鸟 ! "
“听，那是杜鹃鸟！”

" [wer] ? " [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] , [ˈsterɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" Where ? " said Geneviève , staring about her in all directions ,
" 在哪里 ? " 说 吉纳维芙 , 凝视 关于 她 在 全部 方向 ,
“在哪儿？”吉纳维芙环顾四周，问道。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] ,
but seeing nothing but the bright eyes of a little rabbit ,
但 看到 没有什么 但 这 明亮的 眼睛 的 一个 小的 兔子 ,
但他看到的只有一只小兔子明亮的眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
as he looked about him for a moment ,
作为 他 看起来 关于 他 为了 一个 片刻 ,
他环顾四周片刻后，

[bɪ'fɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] ,
before running out of the way of these strange visitors ,
前 跑步 出去 的 这 方式 的 这些 奇怪的 访客 ,
在躲开这些奇怪的访客之前，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔːr] .
the like of whom had never come within his experience before .
这 喜欢 的 谁 有 绝不 来 之内 他的 经验 前 .
他以前从未遇到过这样的人。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Mr Fawcett began to laugh .
先生 . 福西特 开始 到 笑 .
福塞特先生开始大笑起来。

" [wer] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Where ? " he repeated .
" 在哪里 ? " 他 重复 .
“在哪儿？”他重复道。

" [wer] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
" Where he always is .
" 在哪里 他 总是 是 .
“他总是在那里。”

[ˈlɪs(ə)n] , [dəunt] [lʊk] .
Listen , don't look .
听 , 不 看 .
听着，别看。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [ɪrɪz] [æz; əz] [ˈsɪslɪ] , [mɪs] [kɑːsəlɪs] !
You have not such sharp ears as Cicely , Miss Casalis !
你 有 不是 这样的 锋利的 耳朵 作为 西塞莉 , 错过 卡萨利斯 !

卡萨利斯小姐, 你的耳朵可不如西西莉灵敏!

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈkʊkuː] [æt; ət] - ? "
Are there no cuckoos at Hivèritz ? "
是 那里 不 杜鹃鸟 在 - ? "

希维里茨没有杜鹃鸟吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ʒenəˈviːɛv] .
" **I don't know ,** " **replied Geneviève .**
" 我 不 知道 , " 回复 吉纳维芙 .

"我不知道,"热内维耶芙回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Then she relapsed into silence .
然后 她 复发 进入 沉默 .

然后她又陷入了沉默。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ænd] [siːmd] [wʌns][ɔːr] [twɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
Mr . Fawcett looked at her uneasily , and seemed once or twice on the point
先生 . 福西特 看起来 在 她 不安地 , 和 似乎 一次 或者 两次 在 这 观点
[ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
of speaking ,
的 请讲 ,

福塞特先生不安地看着她, 似乎有一两次想要开口说话。

[bʌt; bət] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː] .
but ended by walking on in silence too .
但 结束 经过 步行 在 在 沉默 也 .

但最后大家也都默默地继续往前走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
A few minutes brought them to the edge of the wood ,
一个 很少 分钟 带来 他们 到 这 边缘 的 这 木头 ,

几分钟后, 他们来到了树林边缘。

[ðen] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeɪdi] [leɪn] ,
then a quarter of a mile down a pretty shady lane ,
然后 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 一个 漂亮的 阴凉 车道 ,

然后沿着一条绿树成荫的小路走了四分之一英里,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
and they would be on the high - road .
和 他们 会 是 在 这 高的 - 路 .

他们会走上正道。

[ˈtrevə] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] [ɑːbzəˈveɪʃənz] , [bʌt; bət] [ʒenəˈviːɛv] [ˈskersli] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]
Trevor made one or two trifling observations , but Geneviève scarcely replied to
特雷弗 制成 一 或者 二 琐事 观察 , 但 吉纳维芙 几乎 回复 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

特雷弗提出了一两条无关紧要的意见, 但热内维耶芙几乎没有回应。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [luːz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
Then he began to lose patience .
然后 他 开始 到 失去 耐心 .

然后他开始失去耐心。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [vekst] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ə'gen] , [mɪs] [kɑ:səlɪs] ?
“ Are you vexed with me again , Miss Casalis ?
“ 是 你 烦恼 和 我 再次 , 错过 卡萨利斯 ?
“ 卡萨利斯小姐, 你又生我的气了吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .
“ 他说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [ˌn'ʌki] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ I am very unlucky to - day .
“ 我 是 非常 倒霉 到 - 天 .
“ 我今天运气真差。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][veks][ju:; jʊ] ,
I seem to do nothing but vex you ,
我 似乎 到 做 没有什么 但 烦恼 你 ,
“ 我好像除了惹你生气什么都没做,

[ænd; ænd][ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ˈspɪrɪts][æz; əz][ˈju:ʒuəl] . “
and you don't seem in as good spirits as usual .”
和 你 不 似乎 在 作为 好的 烈酒 作为 通常 . “
“ 你看起来精神状态不如往常好。

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ju:; jʊ] , “ [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ No ; it is not I , it is you , all you , “ exclaimed Geneviève .
“ 不 ; 它 是 不是 我 , 它 是 你 , 全部 你 , “ 惊呼 吉纳维芙 .
“ 不, 不是我, 是你们, 是你们所有人,”热内维耶芙惊呼道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kaɪnd] , [ju:; jʊ][du:][noʊ][b:ŋgər] [laɪk][,em 'i:] .
“ You are not kind , you do no longer like me .
“ 你 是 不是 种类 , 你 做 不 更长 喜欢 我 .
“ 你一点也不友善, 你不再喜欢我了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈsɪsli] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] - [deɪ] , [nɑ:t] [ʒenə'vi:ɛv] .
It is all Cicely you want to - day , not Geneviève .
它 是 全部 西塞莉 你 想 到 - 天 , 不是 吉纳维芙 .
“ 今天你想要的只有西西莉, 没有热内维耶芙。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʒenə'vi:ɛv] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] .
There is no Geneviève ; she has gone .
那里 是 不 吉纳维芙 ; 她 有 已消失 .
“ 吉纳维芙已经不在, 她走了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] [kɑ:səlɪs] .
It is Miss Casalis .
它 是 错过 卡萨利斯 .
“ 她是卡萨利斯小姐。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:sɪts] [fer] [feɪs] [ˈdi:pənd] [ɪn] [ˈkʌlər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ]
“ Mr . Fawcett's fair face deepened in colour as he listened to her childish
“ 先生 . 福西特 公平的 脸 加深 在 颜色 作为 他 听着 到 她 幼稚
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
“ 福塞特先生听着她稚嫩的话语, 白皙的脸颊泛起了红晕。”

[æ̯t; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , [bʌt; bət][ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts]
At first he seemed on the point of answering hastily , but on second thoughts
在 第一的 他 似乎 在 这 观点 的 回答 草草 , 但 在 第二 想法
[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
he checked himself .
他 已检查 他自己 .

他起初似乎想要仓促回答，但转念一想，又止住了话头。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
When he did speak , it was very quietly .
什么时候 他 做过 说话 , 它 曾是 非常 悄悄 .

他说话声音很小。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [em ˈiː] , [ˌʒenəˈviːɛv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have mistaken me , Geneviève , ” he said .
“ 你 有 错误 我 , 吉纳维芙 , ” 他 说 .

“你误会我了，热内维耶芙，”他说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪsli] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Why should my mention of Cicely make you think I don't care for you ?
“ 为什么 应该 我的 提到 的 西塞莉 制作 你 思考 我 不 关心 为了 你 ?

“我提到西塞莉，为什么就应该让你觉得我不在乎你呢？ ”

[kɑːnt] [wʌn] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
Can't one care for more than one person in the world ?
不能 一 关心 为了 更多的 比 一 人 在 这 世界 ?

难道一个人就不能关心世界上不止一个人吗？

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ˈkʊdnt] [aɪ][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
Suppose you and Cicely had been my sisters , couldn't I have cared for you
认为 你 和 西塞莉 有 到过 我的 姐妹 , 不能 我 有 关心 为了 你
[bəʊθ] ? “
both ? ”
两个都 ? ”

假设你和西西莉是我的姐妹，我难道不能照顾你们两个吗？

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] , ” [sed] .
“ I could never be like your sister , ” said .
“ 我 可以 绝不 是 喜欢 你的 姐姐 , ” 说 .

“我永远不可能像你姐姐那样，”他说。

[ˌʒenəˈviːɛv] [ɪnˈkɔːnsɪkwəntli] .
Geneviève inconsequently .
吉纳维芙 因此 .

吉纳维芙因此而感到不安。

“ [ˈsɪsli] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] . ”
“ Cicely is different ; she has been with you always . ”
“ 西塞莉 是 不同的 ; 她 有 到过 和 你 总是 . ”

“西西莉不一样，她一直都在你身边。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtrevə] [ˈheɪstɪli] , ” [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,
“ Yes , of course , ” replied Trevor hastily , “ but you can be my little friend ,
“ 是的 , 的 课程 , ” 回复 特雷弗 草草 , ” 但 你 能 是 我的 小的 朋友 ,
[kɑːnt] [juː; jʊ] ?
can't you ?
不能 你 ?

“是的，当然，”特雷弗急忙回答，“但你可以做我的小朋友，对吧？ ”

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ˌʒenəˈviːɛv] ,
I have wished you to be my little friend , Geneviève ,
我 有 希望 你 到 是 我的 小的 朋友 , 吉纳维芙 ,

我一直希望你能成为我的小朋友，吉纳维芙。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ;
ever since the first day I saw you ;
曾经 自从 这 第一的 天 我 锯 你 ；

从我第一眼见到你起；

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [juː; jʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈroʊd] [æt; ət] - ,
the day I lifted you up from the dusty road at Hivèritz ,
这 天 我 抬起 你 向上 从 这 尘土飞扬 路 在 - ,

那天，我把你从伊维里茨尘土飞扬的路上抱了起来。

[wer] [ðoʊz] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] .
where those beasts of horses had knocked you down .
在哪里 那些 野兽 的 马匹 有 敲门 你 向下 .

那些畜生把你撞倒的地方。

[haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l][juː; jʊ] [lʊkt] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
How pitiful you looked , you poor little soul !
如何 可怜 你 看起来 , 你 贫穷的 小的 灵魂 !

你这可怜的小家伙，看起来真可怜！

[jes] , [ʒenəˈviːɛv] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] [sɪns] [ðen] .
Yes , Geneviève , I have always felt a special interest in you since then .
是的 , 吉纳维芙 , 我 有 总是 毛毡 一个 特别的 兴趣 在 你 自从 然后 .

是的，热内维耶芙，从那时起我就一直对你抱有特别的兴趣。

” [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
” **Unconsciously to himself , his voice grew soft and tender ,**
” 不知不觉 到 他自己 , 他的 嗓音 生长 柔软的 和 投标 ,

“他不自觉地对自己说，他的声音变得轻柔而温柔。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊzɪd] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd]
as the remembrance of the lovely pale face with the closed eyelids and
作为 这 纪念 的 这 迷人的 苍白 脸 和 这 关闭 眼睑 和

[flʌd] [ʌv; əv] [ˈweɪvi] [dɑːrk] [her] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
flood of wavy dark hair that had rested on his shoulder ,
洪水 的 波浪状 黑暗的 头发 那 有 休息 在 他的 肩膀 ,

他脑海中浮现出那张美丽的苍白脸庞，紧闭的双眼，以及披散在肩上的如瀑布般倾泻而下的黑色波浪长发。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
came back to his mind .
来了 后退 到 他的 头脑 .

他想起了这件事。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hi; hi] [spoʊk] .
He looked at her as he spoke .
他 看起来 在 她 作为 他 辐 .

他说话时看着她。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [les] [ˈlʌvli] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [ten] [taɪmz] [mɔːr]
Was the face beside him now less lovely ; was it not rather ten times more
曾是 这 脸 旁 他 现在 较少的 迷人的 ; 曾是 它 不是 相当 十 时代 更多的

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他身旁的那张脸现在是不是没那么漂亮了？不，难道不是漂亮了十倍吗？

[æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] , [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
as a smile , called forth by his words ,
作为 一个 微笑 , 称为 前进 经过 他的 字 ,

他的话语激起了他的笑容，

[ˈdɪmpld] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] ?
dimpled the flushed cheeks and lighted up the expressive eyes ?
凹陷的 这 配 脸颊 和 照明 向上 这 富有表现力的 眼睛 ?
脸颊泛起酒窝，明亮的双眸更加动人？

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:əli] ?
“ **Have you really ?**
“ 有 你 真的 ?
“你真的有吗？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [deɪ] ? “ [ˈwɪspəd] [ʒenəˈvi:ev] .
Have you never forgotten that day ? ” whispered Geneviève .
有 你 绝不 被遗忘的 那 天 ? ” 低声说道 吉纳维芙 .
“你难道从未忘记那天吗？ ”吉纳维芙低声问道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:sɪts] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [les] [ˌsentɪˈment(ə)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
Mr . Fawcett's answer was less sentimental than she expected .
先生 . 福西特 回答 曾是 较少的 感伤的 比 她 预期的 .
福塞特先生的回答没有她预想的那么感伤。

[ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ðer; ðər]
Something just at this moment seemed to spring from the ground at their
某物 只是 在 这 片刻 似乎 到 春天 从 这 地面 在 他们的
feet ,
feet ,
脚 ,
就在这时，似乎有什么东西从他们脚下的地面冒了出来。

[ænd; ənd] [li:p] [əˈweɪ] [əˈɡen] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [aɪ ˈti:]
and leap away again so quickly that the girl could hardly distinguish what it
和 飞跃 离开 再次 所以 迅速地 那 这 女孩 可以 几乎 区分 什么 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

然后又迅速跳开，速度之快，女孩几乎分辨不出那是什么。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtrevə] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [her] .
“ **By Jove ! ” exclaimed Trevor , “ what a splendid hare .**
“ 经过 朱庇特 ! ” 惊呼 特雷弗 , “ 什么 一个 灿烂 野兔 .
“我的天哪！ ”特雷弗惊喊道，“多么漂亮的一只野兔啊！ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] , [ʒenəˈvi:ev] ? “
Did you see it , Geneviève ? ”
做过 你 看 它 , 吉纳维芙 ? ”
吉纳维芙，你看到了吗？

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I thought it was a rabbit , ” she replied ,**
“ 我 想法 它 曾是 一个 兔子 , “ 她 回复 ,
“我以为那是一只兔子，”她回答说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
but this time she did not resent his laughing at her .
但 这 时间 她 做过 不是 怨恨 他的 笑 在 她 .
但这一次，她并没有因为他嘲笑她而感到怨恨。

[su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] [pæðz] [ˈsepəreɪtɪd] .
Soon they reached the high - road , and here their paths separated .
很快 他们 达到 这 高的 - 路 , 和 这里 他们的 路径 分开 .
很快他们就到了大路上，从此他们的路就分开了。

[ˈtrevə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
Trevor hesitated a moment after saying good - bye .
特雷弗 犹豫了一下 一个 片刻 后 说 好的 - 再见 .

说完再见后，特雷弗犹豫了一下。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [əˈnʌðər] [wɔːk] [sʌm; səm] [deɪ] , [suːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Will you come out another walk some day , soon ?** ” **he said .**
“ 将要 你 来 出去 其他 走 一些 天 , 很快 ? ” 他 说 .

“你以后还会出来散步吗？”他问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jet] ,
“ **I should like to tell you something that I have not been free to tell you yet ,**
“ 我 应该 喜欢 到 告诉 你 某物 那 我 有 不是 到过 自由的 到 告诉 你 然而 ,

“我想告诉你一些我一直没机会告诉你的事，

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][maɪˈself] .
and I should like to tell it you myself .
和 我 应该 喜欢 到 告诉 它 你 我 .

我真想亲自告诉你。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [ænd; ənd] [ɪrɪtəb(ə)] [ˈlertli] ;
I could explain to you why I have been bothered and irritable lately ;
我 可以 解释 到 你 为什么 我 有 到过 烦恼 和 易怒的 最近 ;

我可以向你解释我最近为什么一直心烦意乱、易怒；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈevrɪθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ]
and — and when you know it , everything will be all right — at least , I
和 — 和 什么时候 你 知道 它 , 一切 将要 是 全部 正确的 — 在 至少 , 我

[θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [soʊ] .
think so , and hope so .
思考 所以 , 和 希望 所以 .

而且——当你明白这一点的时候，一切都会好起来的——至少我是这么认为的，也希望如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] [ˈɔːlweɪz] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [ʒenəˈviːɛv] ? “
You have promised to be my friend always , haven't you , Geneviève ? ”
你 有 承诺 到 是 我的 朋友 总是 , 还没有 你 , 吉纳维芙 ? ”

你答应过要永远做我的朋友，对吗，吉纳维芙？

“ [jes] , [ˈɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌp] [ˈʃaɪli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Yes , always ,** ” **she replied , blushing up shyly into his face .**
“ 是的 , 总是 , ” 她 回复 , 脸红 向上 害羞地 进入 他的 脸 .

“是的，一直都是，”她回答道，害羞地脸红了，凑到他面前。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðen] [gʊd] - [baɪ] [əˈgen] , “ [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Then good - bye again , ” **and in another moment he was out of sight .**
然后 好的 - 再见 再次 , ” 和 在 其他 片刻 他 曾是 出去 的 视线 .

然后他又说了声再见，”片刻之后，他就消失在了视线中。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [ˈkwɪkli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ˈslækənd] .
He hurried on quickly at first , then gradually his pace slackened .
他 慌忙 在 迅速地 在 第一的 , 然后 逐步地 他的 步伐 松弛 .

他起初走得很快，然后渐渐慢了下来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)] [guːs] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **What a charming little goose it is ,** ” **he said , smiling to himself .**
“ 什么 一个 迷人 小的 鹅 它 是 , ” 他 说 , 微笑 到 他自己 .

“多么可爱的小鹅啊，”他笑着自言自语道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [mudz] [ænd; ənd] [ˈhju:mər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [hæf] -
“ **I wonder how many moods and humours she has been in , in the last half** -
“ 我 想知道 如何 许多 情绪 和 体液 她 有 到过 在 , 在 这 最后的 一半 -
[ˈaʊər] !
hour !
小时 !

“我想知道在过去的半小时里，她经历了多少种情绪和幽默！ ”

[ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] [hu:] [wɪnz] [juː; ju][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [hoʊp] - [ænd; ənd] - [dʒɔɪ] , - [maɪ] [daɪ] [ʒenəˈviːɛv] ,
The happy man who wins you for his ' hope ' and ' joy , ' my dear Geneviève ,
这 快乐的 男人 WHO 胜利 你 为了 他的 - 希望 - 和 - 喜悦 , - 我的 亲爱的 吉纳维芙 ,
亲爱的热内维耶芙，那个因他的“希望”和“快乐”而赢得你芳心的快乐男人，
[wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
will find his hands full .
将要 寻找 他的 双手 满的 .

他会忙得不可开交。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [swi:t] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
And yet how awfully pretty and sweet she is !
和 然而 如何 非常 漂亮的 和 甜的 她 是 !
然而，她真是漂亮又可爱！

“ [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ɪkˈspre(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **An uneasy expression came over his face** .
“ 一个 不安 表达 来了 超过 他的 脸 .
“他脸上露出了不安的表情。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][əˈpɑːn][wʌn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ **It isn't fair , “ he muttered , “ it is too hard upon one ; it is , by George !**
“ 它 不是 公平的 , “ 他 低声说道 , “ 它 是 也 难的 之上 一 ; 它 是 , 经过 乔治 !
“这不公平,”他嘟囔着，“这对一个人来说太难了；天哪！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪsli] .
I must come to an understanding with Cicely .
我 必须 来 到 一个 理解 和 西塞莉 .
我必须和西西莉达成共识。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][æɪ; ʃəl] .
I must and shall .
我 必须 和 将 .
我必须而且将会这样做。

“ [ʒenəˈviːɛv] [ˈmiːnwaɪl] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
“ **Geneviève meanwhile went on her way rejoicing** .
“ 吉纳维芙 同时 去 在 她 方式 欢欣鼓舞 .
“与此同时，热内维耶芙兴高采烈地继续上路了。”

[tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [əbˈzɔːrbd] [ɪ,mædzɪˈneɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [ləst] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [ber] [bʌt; bət]
To her self - absorbed imagination Mr . Fawcett's last words could bear but
到 她 自己 - 吸收 想像力 先生 , 福西特 最后的 字 可以 熊 但
[wʌn] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfænsɪ] ,
one interpretation , and her fancy ,
一 解释 , 和 她 想要 ,
在她那自恋的想象力看来，福塞特先生的遗言只能有一种解释，而她的想象力，

[ˈvɪvɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself] ,
vivid enough in all that concerned herself ,
生动 足够的 在 全部 那 担心的 她自己 ,
她对所有与她自身相关的事情都表现得十分生动。

[set][tuː; tə][wɜːrk][ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið][tuː; tə][bɪld] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkɑːslz] [ə'paːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈfɜːrmlɪ]
set to work forthwith to build gorgeous castles upon what she now firmly
放 到 工作 立即 到 建造 华丽的 城堡 之上 什么 她 现在 牢牢
[bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səb'stæn](ə)l] [faʊn'deɪ](ə)n] .
believed to be a substantial foundation .
相信 到 是 一个 重大的 基础 .
她立即着手在自己坚信已经十分坚实的基础上建造华丽的城堡。

[ðə; ðɪ] [tʃoʊzn] [ʌv; əv] [ˈtrevə] [ˈfɔsɪt] ！
The chosen of Trevor Fawcett ！
这 选定 的 特雷弗 福西特 ！
特雷弗·福西特的宠儿！
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [pə'zi](ə)n] [wʊd] [biː; bi][hɜːrɜː] ！
What a blissful position would be hers ！
什么 一个 幸福的 位置 会 是 她的 ！
她将拥有多么幸福的处境啊！

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [suːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊ]
How glad she was that she had agreed to carry the soup to the Widow
如何 高兴的 她 曾是 那 她 有 同意 到 携带 这 汤 到 这 寡妇
[ˈlæfən] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [naʊ] ！
Lafon that Sunday ever so long ago it seemed now ！
拉丰 那 星期日 曾经 所以 长的 前 它 似乎 现在 ！
她多么庆幸自己答应在那个星期天给拉丰寡妇送汤，感觉好像已经是很久以前的事了！

— [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə][kɔːl] [mə'sjɜːr] - [ˈhɔːrsɪz] “ [ˈeɪndʒəlz] ” [ðæn; ðən] “
— **how much more inclined she felt to call Monsieur Béret's horses “ angels “ than “**
— 如何 很多 更多的 倾斜 她 毛毡 到 称呼 先生 - 马匹 “ 天使 ” 比 ”
[biːsts] ” ！
beasts “ ！
野兽 ” ！
她更愿意称贝雷先生的马为“天使”而不是“野兽”！

[wʌt] [wʊd] [məθjʊən] [seɪ] ？
What would Mathurine say ？
什么 会 马图琳 说 ？
玛图琳会怎么说？
[haʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːfəsi] ！
How triumphant she would be at the fulfilment of her prophecy ！
如何 凯 她 会 是 在 这 履行 的 她 预言 ！
当她的预言实现时，她该是多么的得意啊！

“ [ˈrɪtʃ] , [boʊ] , [ʒɜːn] .
“ **Riche , beau , jeune .**
” 里奇 , 帅哥 , 年轻的 .
“Riche, beau, jeune.
” [dɪd][nɑːt] - [ˈhɪroʊ] [wel] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ？
“ **Did not Geneviève's hero well answer the description ？**
” 做过 不是 - 英雄 出色地 回答 这 描述 ？
“难道热内维耶芙笔下的英雄不正是符合描述吗？ ”

[jes] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zɑɪrd] ； [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Yes , it would be all that could be desired ; even the living in England ,
是的 , 它 会 是 全部 那 可以 是 想要的 ； 甚至 这 活的 在 英格兰 ,
是的，那将是一切所愿；即使是在英国生活，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pru:vd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [trɪst] [ə'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæstə-z] ['dɔ:tər]
which had certainly proved a more triste affair than the pastor's daughter
哪个 有 当然 已证实 一个 更多的 悲伤 事务 比 这 牧师的 女儿
[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
had imagined ,
有 想象 ,
事实证明, 这比牧师女儿想象的要悲惨得多。

[wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ]
would not be so bad as the wife of a man able and willing to gratify
会 不是 是 所以 坏的 作为 这 妻子 的 一个 男人 有能力的 和 愿意的 到 满足
[hɜ:r; həɹ] ['evri] [wɪʃ] .
her every wish .
她 每一个 希望 .
如果嫁给一个能够并且愿意满足她所有愿望的男人, 那倒也不算太糟。

“ [wi:; wi][jæl; jəl]['træv(ə)l][ɔ:f(ə)n] , ” [θɔ:t] [ʒenə'vi:ev] , “ [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə]['pærɪs] [tu:] — [θri:]
“ **We shall travel often** , ” **thought Geneviève** , “ **we shall go to Paris two — three**
” 我们 将 旅行 经常 , ” 想法 吉纳维芙 , ” 我们 将 去 到 巴黎 二 — 三
[taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
times a year .
时代 一个 年 .
“我们将经常旅行,”热内维耶芙心想, “我们将每年去巴黎两到三次。”

[ɔ:l][maɪ] ['dresɪz] [jæl; jəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
All my dresses shall come from there of course .
全部 我的 连衣裙 将 来 从 那里 的 课程 .
当然, 我所有的裙子都会从那里订购。
[wen] - [grəʊz] ['oʊldər][ænd; ənd][ɪz] [mɔ:ɹ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:] .
When Eudoxie grows older and is more reasonable , she shall come to visit me .
什么时候 - 生长 老 和 是 更多的 合理的 , 她 将 来 到 访问 我 .
等尤多克西长大懂事些, 她会来看我的。

[aɪ][jæl; jəl][send] ['meni] ['prez(ə)nts] - [lə:] ['meɪzən] .
I shall send many presents à la maison .
我 将 发送 许多 礼物 - 拉 豪森 .
我会送很多礼物到家。
[ɔ:l][maɪ][oʊld] ['dresɪz] - [jæl; jəl][hæv; həv] — [ðæt] [ɪn][ɪt'self] [wɪl] [help] [mʌtʃ] [maɪ] ['mʌðər] .
All my old dresses Eudoxie shall have — that in itself will help much my mother .
全部 我的 老的 连衣裙 - 将 有 — 那 在 本身 将要 帮助 很多 我的 母亲 .
我所有的旧衣服都将留给尤多克西——这本身就能帮到我母亲很多。

[pʊr] [mə'mɑ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['mædəm]
Poor Maman , but she will be pleased to announce the news to Madame
贫穷的 妈妈 , 但 她 将要 是 高兴 到 宣布 这 消息 到 夫人
- !
Rousille !
- !
可怜的妈妈, 但她会很高兴地把这个消息告诉鲁西尔夫人!

[ænd; ənd] [ste'fa:ni] [jæl; jəl]['vɪzɪt][em 'i:] — [aɪ][jæl; jəl][ɪn'dʒɔɪ] , [oʊ] !
And Stéphanie shall visit me — I shall enjoy , oh !
和 斯蒂芬妮 将 访问 我 — 我 将 享受 , 哦 !
斯蒂芬妮会来看我——我会很高兴的, 哦!

[haʊ] [aɪ][jæl; jəl][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entəɹz] - !
how I shall enjoy to see her face when she enters Lingthurst !
如何 我 将 享受 到 看 她 脸 什么时候 她 进入 - !
我真想看看她走进林瑟斯特时的表情!

- [lɑ:] [pə'ti:t] [kɑ:salis] , - [ɪn'di:d] !
- **La petite Casalis** , **' indeed** !
- 拉 娇小 卡萨利斯 , - 的确 !

“小卡萨利斯”，真是如此！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] - [lɑ:] [pə'ti:t] [kɑ:salis] - [baɪ] [ðen] .
it will no longer be ' la petite Casalis ' by then .
它 将要 不 更长 是 - 拉 娇小 卡萨利斯 - 经过 然后 .

到那时，它将不再是“la petite Casalis”了。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [hæd; həd] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t]
“ **The delightful companionship of her thoughts had lent wings to her feet** ”
这 愉快 友谊 的 她 想法 有 借出的 翅膀 到 她 脚
.
:
.

“思绪的愉悦陪伴让她如虎添翼。”

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [lɑ:dʒ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
She found herself at the Abbey Lodge before she knew where she was .
她 成立 她自己 在 这 修道院 小屋 前 她 知道 在哪里 她 曾是 .

她还没弄明白自己身在何处，就发现自己身处修道院旅馆了。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ,
She hurried up the drive ,
她 慌忙 向上 这 驾驶 ,

她加快脚步走上车道，

[ðen] ['heɪsnd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪsli]
then hastened round to the side of the house by the same path in which Cicely
然后 加快 圆形的 到 这 边 的 这 房子 经过 这 相同的 小路 在 哪个 西塞莉
[hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
had lost sight of her the night before .
有 丢失的 视线 的 她 这 夜晚 前 .

然后她沿着前一天晚上西西莉跟丢她的那条小路，迅速绕到房子侧面。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [kɔ:ld] [baɪ] [neɪm] ,
Just as she reached the glass door , she heard herself called by name ,
只是 作为 她 达到 这 玻璃 门 , 她 听到 她自己 称为 经过 姓名 ,

她刚走到玻璃门前，就听到有人叫她的名字。

[ænd; ænd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['sɪsli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .
and in another minute Cicely came running across the lawn .
和 在 其他 分钟 西塞莉 来了 跑步 穿过 这 草地 .

又过了一会儿，西西莉跑过草坪来了。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ʒenə'vi:ɛv] ?
“ **Where have you been , Geneviève ?** ”
“ 在哪里 有 你 到过 , 吉纳维芙 ?

“吉纳维芙，你去了哪里？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwer] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
I have been looking for you everywhere , " she exclaimed .
我 有 到过 寻找 为了 你 到处 , " 她 惊呼 .

“我到处找你，”她惊呼道。

[ðen] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , " ['mʌðər] ['wɒnts][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
Then without waiting for an answer , " Mother wants you , " she went on ,
然后 没有 等待 为了 一个 回答 , " 母亲 想要 你 , " 她 去 在 ,
然后不等对方回答,她继续说道:“妈妈要你。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] . "
" she is upstairs in her dressing room . "
" 她 是 楼上 在 她 敷料 房间 . "
“她在楼上的更衣室里。”

" [aɪ] [wɪl] [gʊv][æt; ət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ʒenə'viːev] ['redɪli] .
" I will go at once , " replied Geneviève readily .
" 我 将要 去 在 一次 , " 回复 吉纳维芙 容易 .
“我这就去,”热内维耶芙爽快地回答道。

[sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['mænər] [ænd; ənd][tuːn] [kɔːt] [sɪsəliːz] [ə'ten](ə)n] .
Something in her bright manner and tone caught Cicely's attention .
某物 在 她 明亮的 方式 和 语气 捕捉 西西莉的 注意力 .
她明快的举止和语气引起了西西莉的注意。

" [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ʒenə'viːev] !
" How happy you look this morning , Geneviève !
" 如何 快乐的 你 看 这 早晨 , 吉纳维芙 !
“Geneviève, 你今天早上看上去真开心! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['envi] .
" she observed with a touch of kindly envy .
" 她 观察到 和 一个 触碰 的 亲切地 嫉妒 .
她带着一丝善意的羡慕说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][soʊ] [leɪt] , [juː; jʊ] ['nɔːti]
" You look so fresh and rosy , and yet you were up so late , you naughty
" 你 看 所以 新鲜的 和 红润 , 和 然而 你 是 向上 所以 晚的 , 你 淘气
[gɜːrl] .
girl :
女孩 .

“你看上去气色真好,红扑扑的,可你这个淘气的小姑娘,竟然熬夜到这么晚。”

[ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ][soʊ] ?
Is it your letter from home that has pleased you so ?
是 它 你的 信 从 家 那 有 高兴 你 所以 ?
是不是家里的来信让你这么高兴?

[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [peɪl] . "
At breakfast time I thought you looked pale . "
在 早餐 时间 我 想法 你 看起来 苍白 . "
早餐时我觉得你脸色苍白。

" [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ʒenə'viːev] .
" I had good news from home , " replied Geneviève .
" 我 有 好的 消息 从 家 , " 回复 吉纳维芙 .
“我收到了家里的好消息,”热内维耶芙回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [lʊk] [wel] .
" I am glad I look well .
" 我 是 高兴的 我 看 出色地 .

“我很高兴自己看起来气色不错。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ə'fekʃənətli] ; [sɪsəliːz] [rɪ'mɑːrk][hæd; həd]['grætɪfaɪd][hɜːr; hər] ,
" She turned to her cousin affectionately ; Cicely's remark had gratified her ,
" 她 转向 到 她 表哥 亲切地 ; 西西莉的 评论 有 满意 她 ,
她亲切地转向表妹;西西莉的话让她很欣慰。

“ [ʒenə'vi:ev] , ” [ʃi: ʃi] [went] [ɑ:n] , “ [ju: ʃʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju: ʃʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Geneviève** , ” **she went on** , “ **you must not think I have treated you like a**
“ 吉纳维芙 , ” 她 去 在 , “ 你 必须 不是 思考 我 有 治疗 你 喜欢 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“吉纳维芙,”她继续说道,“你千万不要以为我把你当陌生人看待。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju: ʃʊ] [tu: ʃʊ] [fi:l] [kwɑɪt] ['i:zi] [ænd; ənd] [ʌnkən'streɪnd] [wɪð; wɪθ]
It was only that I wanted you to feel quite easy and unconstrained with
它 曾是 仅有的 那 我 通缉 你 到 感觉 相当 简单的 和 不受约束的 和
[em 'i:] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [ju: ʃʊ] [wʌt] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu: ʃʊ] [tel] [ju: ʃʊ] .
me that — that I did not tell you what mother is going to tell you .
我 那 — 那 我 做过 不是 告诉 你 什么 母亲 是 去 到 告诉 你 .

我只是想让你在我面前感到轻松自在,所以才没有告诉你妈妈要告诉你什么。

[dəʊnt] [let] [aɪ 'ti:] [merk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [tu: ʃʊ] [em 'i:] .
Don't let it make any difference in your feelings to me .
不 让 它 制作 任何 不同之处 在 你的 情怀 到 我 .

别让这件事影响你对我的感觉。

[kɪs] [em 'i:] , [dɪr] .
Kiss me , dear .
吻 我 , 亲爱的 .

吻我, 亲爱的。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ʒenə'vi:ev] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] [fɔ:r; fər]
“ **A little surprised but nothing loth , Geneviève held up her bright face for**
“ 一个 小的 惊讶 但 没有什么 洛斯 , 吉纳维芙 握住 向上 她 明亮的 脸 为了
[sɪsəli:z] [kɪs] .
Cicely's kiss .
西塞莉的 吻 .

“吉纳维芙有些惊讶, 但并不介意, 她抬起明亮的脸庞, 接受了西西莉的吻。”

[ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [soʊ] ['kaɪndli] [tu: ʃʊ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
She was pleased that her cousin should feel so kindly to her this morning
她 曾是 高兴 那 她 表哥 应该 感觉 所以 亲切地 到 她 这 早晨
[ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋz] ,
of all mornings ,
的 全部 早晨 ,

她很高兴表妹在今天这个清晨对她如此友善。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['plezər] , [ɪn] [tɜ:rn] , [ˈgrætɪfaɪd] ['sɪsli] .
and her pleasure , in turn , gratified Cicely .
和 她 乐趣 , 在 转动 , 满意 西塞莉 .

而她的快乐, 反过来也让西西莉感到欣慰。

[ʃi: ʃi] [stʊd] ['wɑ:tɪŋ] [ʒenə'vi:ev] [æz; əz] [ʃi: ʃi] [ræn] [ɔ:f] ,
She stood watching Geneviève as she ran off ,
她 站立 观看 吉纳维芙 作为 她 跑 离开 ,

她站在那里, 目送着热内维耶芙跑开。

['kærəlɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [klɪr] [haɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pætwa:ɪ] ['bæləd] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tɪŋ] ['sɪsli]
carolling in her clear high voice a little patois ballad she had been teaching Cicely
颂歌 在 她 清除 高的 嗓音 一个 小的 方言 民谣 她 有 到过 教学 西塞莉
.
:
.

她用清澈高亢的嗓音唱着一首她教西西莉唱的方言小歌谣。

“ Escoutto d ' Jeannetto ”

“让内托的童子军”

[vɜ:ɪ] - [ti ju] - [hæbɪts] , -
Veux - tu d'biaux habits , laridetto
veux - tu - 习惯 , -

Veux-tu d'biaux 习惯，laridetto

- [di:] - -
Escoutto d ' Jeannetto
- d - -

让内托·斯库托

[pɔ:r] [ɔlɜ] - ['pærɪs] ? ”
Pour aller à Paris ? ”
倒 过敏 - 巴黎 ? ”

去巴黎吗？

“ - , - ,
“ Laridetto , laridetto ,
” - , - ,

“Laridetto，laridetto，

[baɪl] [em 'i:] - , - .
Baille me unbaiser , laridetto .
巴耶 我 - , - .

帮我解开，拉里代托。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第12/27页

" [ræŋ] - [vɔɪs] , [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **rang Geneviève's voice , then died away in the distance .**
" 响铃 - 嗓音 , 然后 死亡 离开 在 这 距离 .

“吉纳维芙的声音响起，然后渐渐消失在远处。”

[ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɪsəli:z] [maɪnd] .
The last words of the song returned to Cicely's mind .
这 最后的 字 的 这 歌曲 返回 到 西塞莉的 头脑 .

西西莉脑海中又浮现出那首歌的最后几句歌词。

" [sɑ:ʒɛz] [ˌkju ju 'i][di:] - - ,
" **Sachez que d ' Jeannetto ,**
" 萨切兹 que d - - ,

“Sachez que d' Jeannetto,

[kwɑ:nd] [el] - ['eɪmoʊ] ['bi:n] ,
Quand ell ' aime bien ,
问题 艾尔 - 艾莫 好 ,

Quand ell' aime bien,

[sɑ:ʒɛz] [ˌkju ju 'i][di:] - -
Sachez que d ' Jeannetto
萨切兹 que d - -

让内托

['dɑ:nɒʊ] - [pər][ri:ɛn] . "
Donno ça per rien . "
唐诺 - 每 里恩 . "

Donno ça per rien."

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [di:p] ['fi:lɪŋ] , " [θɔ:t] ['sɪsli] .
" **I wonder if Geneviève is capable of deep feeling , " thought Cicely .**
" 我 想知道 如果 吉纳维芙 是 有能力的 的 深的 感觉 , " 想法 西塞莉 .

“我不知道吉纳维芙是否拥有深厚的感情，”西塞莉心想。

" [wɪl] [ðer; ðər]['evər] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] " [kwɑ:nd] [el] - ['eɪmoʊ] ['bi:n] ?
" **Will there ever come a time " quand ell ' aime bien ?**
" 将要 那里 曾经 来 一个 时间 " 问题 艾尔 - 艾莫 好 ?

“Will there ever come a time “quand ell' aime bien?

" [ʃi:; ji] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
" **She seems like a bird .**
" 她 似乎 喜欢 一个 鸟 .

她看起来像一只鸟。

- [bʌt; bət][,eɪ 'em][aɪ]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
' **But am I capable of it ?**
- 但 是 我 有能力的 的 它 ?

但我能做到吗？

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['trevə] .
I thought I cared for Trevor .
我 想法 我 关心 为了 特雷弗 .

我以为我关心特雷弗。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sti:l] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !
I think it still ; but , oh !
我 思考 它 仍然 ; 但 , 哦 !

我仍然这么认为；但是，哦！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [ɪz] ['terəb(ə)l] !
the thought of leaving home is terrible !
这 想法 的 离开 家 是 糟糕的 !

想到要离开家就觉得可怕！

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sləʊər] [steps] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" Then with slower steps she followed her cousin into the house .
" 然后 和 慢点 步骤 她 随后 她 表哥 进入 这 房子 .

然后她放慢脚步，跟着表姐进了屋。

[ʒenə'vi:ev] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [floʊn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts] [ru:m] .
Geneviève meanwhile had flown upstairs to her aunt's room .
吉纳维芙 同时 有 飞行 楼上 到 她 姑姑的 房间 .

与此同时，吉纳维芙飞奔上楼，来到了她姑妈的房间。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Come in , " said Mrs . Methvyn in answer to her tap at the door .
" 来 在 , " 说 太太 . - 在 回答 到 她 轻敲 在 这 门 .

“请进，”梅斯文太太听到敲门声说道。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ʒenə'vi:ev] .
" Oh ! it is you , my dear Geneviève .
" 哦 ! 它 是 你 , 我的 亲爱的 吉纳维芙 .

“哦！是你啊，我亲爱的热内维耶芙。”

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'gen] ;
I am writing to your mother again ;
我 是 写作 到 你的 母亲 再次 ;

我再次写信给你的母亲；

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] ['ænsər] ['letərz] [æt; ət] [wʌnz] [wen] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ænd] [br'saɪdz] ,
I always like to answer letters at once when I can , and besides ,
我 总是 喜欢 到 回答 信件 在 一次 什么时候 我 能 , 和 除了 ,

我总是尽可能立即回复信件，而且，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [naʊ] ;
I have something I want to tell her now ;
我 有 某物 我 想 到 告诉 她 现在 ;

我现在有件事想告诉她；

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
and I want to tell it to you too ; but I hardly think you will be
和 我 想 到 告诉 它 到 你 也 ; 但 我 几乎 思考 你 将要 是

[sər'praɪzd] . "
surprised . "
惊讶 . "

我也想告诉你这件事；但我估计你不会感到惊讶。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [dɪr] [ænt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ʒenə'vi:ev] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kʃjəri'ɑ:səti] ,
" What is it , dear aunt ? " inquired Geneviève with some curiosity ,
" 什么 是 它 , 亲爱的 阿姨 ? " 询问 吉纳维芙 和 一些 好奇心 ,

“什么事，亲爱的姑妈？”热内维耶芙好奇地问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ] ['fænsɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['trevə] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" It is — I fancy you may have noticed Trevor has been here so much ,
" 它 是 — 我 想要 你 可能 有 注意到 特雷弗 有 到过 这里 所以 很多 ,

“是啊——我想你可能已经注意到特雷弗经常来这里了，

" [br'gæən][ˈmɪsɪz] . - [ˈræðər] [kənˈfjuːzədli] .
" **began Mrs . Methvyn rather confusedly** .
" 开始 太太 : 相当 困惑地 :

“梅斯文太太有些语无伦次地开口道。”

- [hɑːrt] [bi:t] [ˈfæstər] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
Geneviève's heart beat faster , the blood rushed to her cheeks .
- 心 打 快点 , 这 血 匆忙 到 她 脸颊 :

吉纳维芙的心跳加速，血液涌上她的双颊。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ænt] ?
Could he already have spoken to her aunt ?
可以 他 已经 有 说 到 她 阿姨 ?

他是不是已经和她姑姑谈过了？

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frentʃ] [ˈpredʒudisɪz][hiː; hi] [maɪt]
— **it was possible that out of respect to her French prejudices he might**
— 它 曾是 可能的 那 出去 的 尊重 到 她 法语 偏见 他 可能

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
have done so .
有 完毕 所以 :

——或许是出于对她法国式偏见的尊重，他才那样做的。

" [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hɜːr; həɹ] [ænt] [went] [ɑːn] ,
" **He comes here so much , " her aunt went on ,**
" 他 来 这里 所以 很多 , " 她 阿姨 去 在 ,

“他经常来这里,”她姑姑接着说。

" [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] ,
" **that even though you know he is our cousin ,**
" 那 甚至 尽管 你 知道 他 是 我们的 表哥 ,

“即使你知道他是我们的表兄弟，

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr]
I can't help thinking you may have suspected there was some particular
我 不能 帮助 思维 你 可能 有 怀疑 那里 曾是 一些 特别的
[əˈtrækʃ(ə)n] ;
attraction ;
景点 ;

我忍不住想，你或许已经察觉到你们之间有什么特别的吸引力；

[bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [ˈsɪsli] [dɪd][nɑːt][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][tʊʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] " (" [ˈsɪsli] ,
but till now Cicely did not want you to be told of it " (" Cicely ,
但 直到 现在 西塞莉 做过 不是 想 你 到 是 讲述 的 它 " (" 西塞莉 ,

但直到现在，西塞莉都不想让你知道这件事”(“西塞莉，

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? " [ˈdɑːrtɪd] [θruː] - [maɪnd]) ,
what had she to do with it ? " darted through Geneviève's mind) ,
什么 有 她 到 做 和 它 ? " 飞镖 通过 - 头脑) ,

这跟她有什么关系？（这个念头闪过吉纳维芙的脑海）

" [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [suːn] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfrendli]
" **because she fancied you would not so soon have felt at ease and friendly**
" 因为 她 幻想 你 会 不是 所以 很快 有 毛毡 在 舒适 和 友好的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
with her if you had known she was engaged .
和 她 如果 你 有 已知 她 曾是 已订婚的 .

“因为她觉得，如果你知道她已经订婚了，就不会这么快就对她感到自在和友好了。”

" [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʒenəˈviːɛv] .
" **The room seemed to go round with Geneviève** .
" 这 房间 似乎 到 去 圆形的 和 吉纳维芙 .

“房间里的人似乎都围绕着热内维耶芙转。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [tuː; tə]
She caught hold of the arm of the low chair on which she was sitting to
她 捕捉 抓住 的 这 手臂 的 这 低的 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 到
[prɪˈvent] [hɜːrˈself] [ˈfɔːlɪŋ] .
prevent herself falling .
防止 她自己 坠落 .

她抓住自己所坐矮椅的扶手，以免摔倒。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈkwaɪətli] , “ [jes] , [dɪr] [ænt] . ”
But still she managed to say quietly , “ Yes , dear aunt . ”
但 仍然 她 管理 到 说 悄悄 , “ 是的 , 亲爱的 阿姨 . ”

但她还是平静地说：“是的，亲爱的姑妈。”

“ [ænd; ænd][soʊ] , “ [ˈmɪsɪz] . - [went] [ɑːn] ,
“ **And so , “ Mrs . Methvyn went on ,**
“ 和 所以 , “ 太太 . - 去 在 ,

“于是，”梅斯文夫人继续说道，

“ [aɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juːˈes]
“ **I agreed to say nothing about it till you had been a little while with us**
“ 我 同意 到 说 没有什么 关于 它 直到 你 有 到过 一个 小的 尽管 和 我们
[ænd; ænd] [felt] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
and felt quite at home .
和 毛毡 相当 在 家 .

“我答应在你和我们相处一段时间，感觉完全适应之后，再对这件事说出来。”

[brɪˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdefɪnət] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [taɪm] [hæz; həz]
hitherto the engagement has been so indefinite — I mean to say no time has
迄今为止 这 订婚 有 到过 所以 不定 — 我 意思是 到 说 不 时间 有
[bɪn] [ˈfɪkst] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə]
been fixed — but now I think we must begin to make up our minds to
到过 固定的 — 但 现在 我 思考 我们 必须 开始 到 制作 向上 我们的 思想 到
[ˈluːzɪŋ] [ˈsɪslɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] .
losing Cicely before very long .
输 西塞莉 前 非常 长的 .

到目前为止，婚约一直没有确定——我的意思是，还没有确定时间——但现在我认为我们必须开始下定决心，在不久的将来失去西西莉。

[nɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi] [laɪk] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [nɪr] ,
Not that it will really be like losing her , of course ; she will be so near ,
不是 那 它 将要 真的 是 喜欢 输 她 , 的 课程 ; 她 将要 是 所以 靠近 ,
当然，这不会真的像失去她那样痛苦；她就在你身边。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
we can see her almost every day .
我们 能 看 她 几乎 每一个 天 .

我们几乎每天都能见到她。

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd]
“ **She spoke with a forced cheerfulness which would have touched a disinterested**
“ 她 辐 和 一个 强制 愉悦 哪个 会 有 感动 一个 无私的
[ˈlɪsənər] ,
listener ,
听众 ,

“她说话时带着一种强装的快乐，这种快乐足以打动一个漠不关心的听众。”

[bʌt; bət] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [dʒʌst] [nəʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [sen'seɪ](ə)n] ,
but Geneviève was conscious just now but of one sensation ,
但 吉纳维芙 曾是 有意识的 只是 现在 但 的 一 感觉 ,
但此刻, 热内维耶芙只意识到一种感觉。

[æn; ən]['ægə,naɪzɪŋ][ɪnklɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə][bɜ:rst][ɪntu:] [hɪ'sterɪk(ə)] ['wi:pɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ]
an agonising inclination to burst into hysterical weeping — she had no feeling
一个 痛苦的 倾角 到 爆裂 进入 歇斯底里的 哭泣 — 她 有 不 感觉
[tu:; tə] [spɜ:] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self] ;
to spare for any one but herself ;
到 空闲的 为了 任何 一 但 她自己 ;
她有一种难以抑制的冲动, 想要歇斯底里地痛哭——除了自己, 她对任何人都没有丝毫怜悯之心;

[ʃi:; ʃɪ][ɪg'zə:tɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɪn] [fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ʌʊtwərd] [ə'pɪrəns]
she exerted all her strength in forcing herself to remain to outward appearance
她 施加 全部 她 力量 在 强制 她自己 到 保持 到 向外 外貌
[kɑ:m] .
calm .
冷静的 .
她竭尽全力强迫自己保持表面上的平静。

[wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [stɔ:pt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] - [rɪ'plai]
When her aunt stopped speaking , and waited in expectation of Geneviève's reply
什么时候 她 阿姨 停止 请讲 , 和 等待 在 期待 的 - 回复
[nʌn] [keɪm] .
, none came .
, 没有任何 来了 .
当她的姑妈停止说话, 等待着热内维耶芙的回答时, 却没有任何回应。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'rpraɪz] .
Mrs . Methvyn looked up in surprise .
太太 . - 看起来 向上 在 惊喜 .
梅斯文夫人惊讶地抬起头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] [ə'stɔ:nɪft] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Are you very much astonished , my dear ?**
" 是 你 非常 很多 惊讶 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的, 你感到非常惊讶吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" **Had you no idea of it ?**
" 有 你 不 主意 的 它 ?
你对此毫不知情吗?
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] , [dɪr] [ʒenə'vi:ɛv] , [aɪ][hoʊp] ?
You are not taking it to heart , dear Geneviève , I hope ?
你 是 不是 采取 它 到 心 , 亲爱的 吉纳维芙 , 我 希望 ?
亲爱的吉纳维芙, 希望你不要太放在心上吧?
[ɪf] [soʊ] , [aɪ][[æɪ; jəl] [bleɪm] [maɪ'self] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər][nɔ:t] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
If so , I shall blame myself very much for not having prepared you for it
如果 所以 , 我 将 责备 我 非常 很多 为了 不是 拥有 准备 你 为了 它
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
如果真是这样, 我会非常自责, 因为我之前没有事先给你做好准备。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [jər; jær] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [ˈsɪsli] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
though I can well understand your regret at losing Cicely just when you have
尽管 我 能 出色地 理解 你的 后悔 在 输 西西莉 只是 什么时候 你 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hær] .
begun to know her .
开始 到 知道 她 .

虽然我完全理解你刚开始了解西西莉就失去她的遗憾。

” [ʒenəˈviːɛv] [siːzd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

” **Geneviève seized the suggestion** .
” 吉纳维芙 查获 这 建议 .

“热内维耶芙接受了这个建议。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ænt] , [noʊ][lɔːŋɡər] [riˈpresɪŋ] [hɜːr; hær] [terz] .

She turned to her aunt , no longer repressing her tears .
她 转向 到 她 阿姨 , 不 更长 压制 她 眼泪 .

她转向姑姑，再也抑制不住泪水。

” [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

” **I had no idea of it , ” she whispered** .
” 我 有 不 主意 的 它 , ” 她 低声说道 .

“我对此一无所知，”她低声说道。

” [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

” **My poor child , ” said Mrs . Methvyn** .
” 我的 贫穷的 孩子 , ” 说 太太 . - .

“我可怜的孩子，”梅斯文太太说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][ɡɜːrli] [tɔːrdz] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hær] [ˈtendərli] , [ænd; ənd] ,

Then she drew the girl towards her and kissed her tenderly , and ,
然后 她 画 这 女孩 向 她 和 亲吻 她 温柔地 , 和 ,

然后她把女孩拉向自己，温柔地吻了她，并且

[mɪˈsteɪkən] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərnəs] ,

mistaken as was the motive of the tenderness ,
错误 作为 曾是 这 动机 的 这 压痛 ,

误解了温柔的动机，

[ɪn] - [steɪt] [ʌv; əv] [əʊvəstˈreɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈpel] [aɪˈtiː] .

in Geneviève's state of overstrained feeling she had no desire to repel it .
在 - 状态 的 过度劳累 感觉 她 有 不 欲望 到 击退 它 .

吉纳维芙当时情绪高度紧张，根本不想拒绝它。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hær] [ænt] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [kənˈvʌlsɪvli] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . -

She threw her arms round her aunt and sobbed convulsively till Mrs . Methvyn
她 扔 她 武器 圆形的 她 阿姨 和 啜泣 痉挛地 直到 太太 . -

[kraɪd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .

cried in sympathy .
哭 在 同情 .

她一把抱住姑妈，放声痛哭，梅斯文太太也同情地哭了起来。

” [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [suːn] ? ” [æskt] [ʒenəˈviːɛv] [æt; ət][læst] .

” **Is it to be very soon ? ” asked Geneviève at last** .
” 是 它 到 是 非常 很快 ? ” 问 吉纳维芙 在 最后的 .

“是不是很快就要到了？”热内维耶芙最后问道。

” [oʊ] ! [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [jet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [taɪm] .

” **Oh ! no ; nothing is fixed yet as to the exact time** .
” 哦 ! 不 ; 没有什么 是 固定的 然而 作为 到 这 精确的 时间 .

“哦！不；具体时间还没有确定。”

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .

It will not be for six months at least .
它 将要 不是 是 为了 六 几个月 在 至少 .

至少六个月内不会。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sɪsli] [ɔ:l][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [ju:; jə] [si:] , [daɪ] ,
We shall have Cicely all to ourselves for some time yet , you see , dear ,
我们 将 有 西塞莉 全部 到 我们自己 为了 一些 时间 然而 , 你 看 , 亲爱的 ,
亲爱的, 你看, 我们还能独享西塞莉一段时间呢。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - ['su:ðɪŋli] .
" replied Mrs . Methvyn soothingly .
" 回复 太太 . - 舒缓地 .

“梅斯文太太安慰地回答道。”

[bʌt; bət] [ˌʒenə'vi:ɛv] [felt] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][pə'ziʃ(ə)n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] .
But Geneviève felt that she could not bear her present position much longer .
但 吉纳维芙 毛毡 那 她 可以 不是 熊 她 展示 位置 很多 更长 .
但热内维耶芙觉得她再也无法忍受目前的处境了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən][ɪk'skju:s] ; [fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
The sound of a door opening gave her an excuse ; she started up .
这 声音 的 一个 门 开幕 给予 她 一个 原谅 ; 她 开始 向上 .
开门声给了她一个借口; 她猛地站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɪsli] ['kʌmɪŋ] , " [fi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" There is Cicely coming , " she exclaimed .
" 那里 是 西塞莉 未来 , " 她 惊呼 .

“西西莉来了! ”她惊呼道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['kraɪɪŋ] [soʊ] .
" I would not like her to see me crying so .
" 我 会 不是 喜欢 她 到 看 我 哭泣 所以 .

“我不想让她看到我哭成那样。”

[let] [em 'i:][goʊ] , [daɪr] [ænt] , [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .
Let me go , dear aunt , and forgive my want of self - control .
让 我 去 , 亲爱的 阿姨 , 和 原谅 我的 想 的 自己 - 控制 .

亲爱的姑妈, 请放我走吧, 也请原谅我缺乏自制力。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
I should like to go to my own room for a little . "
我 应该 喜欢 到 去 到 我的 自己的 房间 为了 一个 小的 . "

我想回自己房间待一会儿。

" [goʊ] [ðen] , [daɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ˌʒenə'vi:ɛv]
" Go then , dear , " said Mrs . Methvyn , kissing her again , and Geneviève
" 去 然后 , 亲爱的 , " 说 太太 . - , 接吻 她 再次 , 和 吉纳维芙
[ˈheɪsɪnd] [ə'weɪ] .
hastened away .
加快 离开 .

“那就去吧, 亲爱的,”梅斯文太太说着, 又吻了她一下, 吉纳维芙便匆匆离开了。

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [pʊr] , [daɪr] [tʃaɪld] ! " [θɔ:t] [sɪsəli:z] ['mʌðər] .
" How I have mistaken her , the poor , dear child ! " thought Cicely's mother .
" 如何 我 有 错误 她 , 这 贫穷的 , 亲爱的 孩子 ! " 想法 西塞莉的 母亲 .

“我真是错认她了, 可怜的孩子! ”西西莉的母亲心想。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][fi:; ji][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
" I had no idea she was capable of such an amount of feeling .
" 我 有 不 主意 她 曾是 有能力的 的 这样的 一个 数量 的 感觉 .

“我完全没想到她竟然有如此丰富的情感。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
What a loving little creature she is !
什么 一个 爱 小的 生物 她 是 !

她真是个可爱的小家伙！

" [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz][tuːld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
" And Cicely was told of her cousin's unexpected display of affection for
" 和 西塞莉 曾是 讲述 的 她 表亲 意外 展示 的 感情 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“西西莉得知了她表哥出乎意料地对她表达爱意的事。”

[ænd; ənd] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] -
and felt vexed with herself that she could not help thinking it a little ill -
和 毛毡 烦恼 和 她自己 那 她 可以 不是 帮助 思维 它 一个 小的 患病的 -
[taɪmd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
timed and uncalled for .
定时 和 未命名 为了 :

她对自己感到懊恼，因为她忍不住觉得这件事发生得有点不合时宜，而且有些多余。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈnoʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenjuɪn]
It is a mistake to suppose that suffering must be noble to be genuine
它 是 一个 错误 到 认为 那 痛苦 必须 是 高贵 到 是 真的
[ænd; ənd] [sɪˈvɪr] .
and severe .
和 严重 :

认为苦难必须是高尚的才能称得上真实和深刻，这是一种误解。

- [dɪˈstres] [spræŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [haɪ] [sɔːrs] :
Geneviève's distress sprang from no high source :
- 痛苦 弹簧 从 不 高的 来源 :

吉纳维芙的痛苦并非源于什么高深的原因：

[sʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd]
such of it as was not of the nature of mortification and wounded
这样的 的 它 作为 曾是 不是 的 这 自然 的 屈辱 和 受伤
[ˈvænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

其中不包含羞辱和伤自尊心的内容，

[wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was principally composed of childish disappointment in the destruction of her
曾是 主要 由 的 幼稚 失望 在 这 破坏 的 她
[ˈdæzɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] .
dazzling visions of wealth and grandeur .
耀眼的 愿景 的 财富 和 宏伟 :

主要原因是她对财富和辉煌的美好愿景破灭而产生的孩童般的失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈtrevə] [hɪmˈself] ; [ʃiː; ʃɪ][ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] ,
She had some amount of regard for Trevor himself ; she admired him ,
她 有 一些 数量 的 看待 为了 特雷弗 他自己 ; 她 钦佩 他 ,

她对特雷弗本人抱有一定的敬意；她很欣赏他。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈdefərəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]
she liked his pleasant voice and gentle deference of manner ; she thought she
她 喜欢 他的 令人愉快的 嗓音 和 温和的 尊重 的 方式 ; 她 想法 她
[lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪˈvəʊtɪdli] ,
loved him devotedly ,
喜爱 他 虔诚地 ,

她喜欢他悦耳的声音和温文尔雅的举止；她以为自己深深地爱着他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
she had long ago made up her mind to fall in love with none but a
她有长的前制成向上她头脑到落下在爱和没有任何但一个
[ˈθɜːrəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][pɑːˈtiː] ,
thoroughly desirable parti ,
彻底理想派对 ;

她很久以前就下定决心，只会爱上一个完全符合她心意的人。

[ðerfɔːr] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][pəˈzi(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ]
therefore the fact of his wealth and position by no means interfered with
所以这事实的他的财富和位置经过不方法干扰和
[hɜːr; hər] [biˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
her belief in the genuineness of her affection for him .
她信仰在这真实性的她感情为了他 .

因此，他的财富和地位丝毫没有动摇她对他真挚感情的信念。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
That she was very thoroughly in love with the idea of marrying him ,
那她曾是非常彻底在爱和这主意的结婚他 ;
她非常彻底地爱上了嫁给他的想法。

[ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of obtaining all the pleasant things that would certainly fall to the share of his
的获得全部这令人愉快的事物那会当然落下到这分享的他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ;

获得所有本应属于他妻子的美好事物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
there was not the shadow of a doubt .
那里曾是不是这阴影的一个怀疑 .
毫无疑问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊps] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] .
And the disappointment of her hopes fell upon her with crushing weight .
和这失望的她希望跌倒之上她和压碎重量 .
希望落空的打击让她不堪重负。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [ˈpeɪθɑːs][ɔːr][ˈtrædzədi][ɪn][hɜːr; hər][kɑːmpəˈzi(ə)n] ;
There was nothing of true pathos or tragedy in her composition ;
那里曾是没有什么的真的感伤或者悲剧在她作品 ;
她的作品中没有任何真正的悲情或悲剧色彩；

[hɜːr; hər] [kʌp] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɔɪ] , [ˈbrɪt(ə)l][æz; əz] [eg] - [ʃel] , [ðoʊ] , [ʌnˈlaɪk] [eg] -
her cup was but a pretty toy , brittle as egg - shell , though , unlike egg -
她杯子曾是但一个漂亮的玩具 , 脆作为蛋 - 壳 , 尽管 , 与众不同 蛋 -
[ʃel] , [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈper] ,
shell , very capable of repair ,
壳 , 非常有能力的 的 维修 ;

她的杯子不过是个漂亮的玩具，像蛋壳一样脆弱，不过，与蛋壳不同的是，它很容易修复。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æt; ət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but , such at it was , it was just now full to the brim with the
但 , 这样的 在 它 曾是 , 它 曾是 只是 现在 满的 到 这 帽檐 和 这
[ˈbɪtər] [draːft] ,
bitter draught ,
苦的 草稿 ,
但是，不管怎样，它现在却灌满了刺骨的寒风。

[wɪtʃ] [nʊʊ] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˈheroʊɪzəm][wʌz; wəz][æ; ət][hænd][tu:; tə][ˈrendər] [les] [ʌn'pælətəb(ə)] .
which no reserve of latent heroism was at hand to render less unpalatable .
哪个 不 预订 的 潜 英雄主义 曾是 在 手 到 使成为 较少的 令人难以接受 .
然而，没有任何潜在的英雄主义可以减轻这种令人难以接受的局面。

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sɒbd] .
She threw herself down on the bed and sobbed .
她 扔 她自己 向下 在 这 床 和 啜泣 .
她扑倒在床上，嚎陶大哭。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] [ɪŋɡlənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][,em 'i:][æ; ət][fɜ:rst] —
“ **I wish I had never come to England I wish they had told me at first —**
” 我 希望 我 有 绝不 来 到 英格兰 我 希望 他们 有 讲述 我 在 第一的 —
[aɪ] [wɪʃ] ,
I wish ,
我 希望 ,
“我真希望我从未来过英格兰，我真希望他们一开始就告诉我——我真希望，

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ji] [kraɪd] .
how I wish I had never seen him , " she cried .
如何 我 希望 我 有 绝不 已见 他 , " 她 哭 .
“我多么希望我从未见过他，”她哭着说。

[ðen] [hɜ:r; hər] [glæns] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɑ:sənd]
Then her glance fell on the little bow of red ribbon which she had fastened
然后 她 瞥一眼 跌倒 在 这 小的 弓 的 红色的 丝带 哪个 她 有 系紧
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
to her dress that very morning .
到 她 裙子 那 非常 早晨 .
然后，她的目光落在了她当天早上系在裙子上的那条红色小蝴蝶结上。

“ ['nɔ:ti] [ˈlɪt(ə)] ['rɪbən] , [dɪ'testəbl] [ˈlɪt(ə)] ['rɪbən] , [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:] [lʊk]
“ **Naughty little ribbon , detestable little ribbon , I put you on to make me look**
” 淘气 小的 丝带 , 可恨 小的 丝带 , 我 放 你 在 到 制作 我 看
['prɪtɪ] ,
pretty ,
漂亮的 ,
“淘气的小丝带，可恶的小丝带，我戴上你是为了让自己看起来漂亮，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,em 'i:] ['prɪtɪ] , " [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] ,
that he should think me pretty , " she exclaimed ,
那 他 应该 思考 我 漂亮的 , " 她 惊呼 ,
“他居然觉得我漂亮！”她惊呼道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [nɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
throwing the rose - coloured knot to the other end of the room ,
投掷 这 玫瑰 - 有色 结 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
把那朵玫瑰色的丝带扔到房间的另一头，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][fɪ'ansərɪ][ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] !
“ **and now I must think of him as the fiancé of my cousin !**
” 和 现在 我 必须 思考 的 他 作为 这 未婚夫 的 我的 表哥 !
“现在我必须把他看作是我表妹的未婚夫！ ”

[aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [,em 'i:] ['prɪtɪ] [ɔ:r] [ˈʌɡli] ;
It matters not now that he thinks me pretty or ugly ;
它 事情 不是 现在 那 他 思考 我 漂亮的 或者丑陋的 ;
现在他觉得我漂亮还是丑已经不重要了；

[hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][em 'i:] .

he can never be anything more to me .
他 能 绝不 是 任何事物 更多的 到 我 :

他对我来说永远只能是其中之一。

[ænd; ənd] ['sɪsli] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [rɪtʃ] , - , — [hu:] [kɒd; kəd][faɪnd][ˈpɑ:rtɪz] [wɪ'ðəʊt] ['nʌmbər]

And Cicely , she who is already rich , fétée , — who could find partis without number

和 西塞莉 , 她 WHO 是 已经 富有的 , - , — WHO 可以 寻找 党派 没有 数字 .
:
:

而西西莉, 这位已经很富有的女士, fétée, ——她可以找到数不清的派对。

[ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl] !

Ah , but it is cruel !
啊 , 但 它 是 残忍的 !

啊, 但这太残酷了!

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:] .

" CHAPTER IV .
" 章 第四 :

第四章

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

MAN AND WOMAN .
男人 和 女士 :

男人和女人。

" [lɑ:] [di'skʌʃ(ə)n] [-] [vrɛi'mɑ̃] [ˈpɑ:səb(ə)l][et] [ɛfi'kæs] - [dʒenz][di:'ju] [meɪm] ['eɪvɪs] .

" La discussion n'est vraiment possible et efficace qu'entre gens du même avis .

" 拉 讨论 巢 真实 可能的 等 功效 - 基因 杜 同 维斯 :

“讨论对我来说是不可能的和有效的。

" - .

" Deligny .
" - .

“德利尼。

" [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz]

" Perhaps , however , there is little difference between understanding and sympathising

" 也许 , 然而 , 那里 是 小的 不同之处 之间 理解 和 同情的 .
:
:

“然而, 或许理解和同情之间并没有太大区别。”

" ['kæsi.mi:r] [mə'remə] .

" Casimir Maremma .
" 卡西米尔 马雷玛 :

“卡西米尔·马雷马。

[ʒenə'vi:ɛv] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['hʊəpləsli] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er]

GENEVIÈVE came down to luncheon with hopelessly red eyes and a general air

吉纳维芙 来了 向下 到 午餐 和 绝望地 红色的 眼睛 和 一个 一般的 空气

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [dɪ'preʃ(ə)n] .

of extreme depression .
的 极端 沮丧 :

吉纳维芙下楼来吃午饭时, 双眼通红, 神情极度沮丧。

['sɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdʒentli] ;

Cicely looked at her kindly , and spoke to her gently ;

西塞莉 看起来 在 她 亲切地 , 和 辐 到 她 轻轻地 ;
西西莉和蔼地看着她, 温柔地和她说话;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt]
it was impossible not to be touched by the contrast between her present
它 曾是 不可能的 不是 到 是 感动 经过 这 对比 之间 她 展示
[əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈdʒɔɪəsniːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌzənz] [ˈnoʊtɪs]
appearance and the bright joyousness which had attracted her cousin's notice
外貌 和 这 明亮的 喜悦 哪个 有 吸引 她 表亲 注意
[ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that very morning .
那 非常 早晨 .

她现在的样子与那天早上吸引她表妹注意的灿烂喜悦形成了鲜明的对比，这不禁让人感到触动。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪvli] [əˈfekʃənət] [ðæn; ðən] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd][ˈevər]
Mrs . Methvyn was more demonstratively affectionate than Geneviève had ever
太太 . 曾是 更多的 明显地 亲热 比 吉纳维芙 有 曾经
[noʊn] [hɜːr; həɹ] .
known her .
已知 她 .

梅斯文夫人比吉纳维芙以往认识的她更加热情奔放。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [greɪbrɪdʒ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **I am going to Greybridge this afternoon , ” said Mrs . Methvyn ,**
” 我 是 去 到 格雷布里奇 这 下午 , ” 说 太太 . - ,
“我今天下午要去格雷布里奇,”梅斯文夫人说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ʒenəˈviːɛv] ?
“ **would you like to come with me , Geneviève ?**
” 会 你 喜欢 到 来 和 我 , 吉纳维芙 ?
“吉纳维芙, 你愿意跟我一起去吗? ”

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkærɪdʒ] , [soʊ][juː; jʊ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
I am going in the large carriage , so you won't have to sit in the back seat .
我 是 去 在 这 大的 运输 , 所以 你 惯于 有 到 坐 在 这 后退 座位 .
我将乘坐大车厢, 所以您不必坐在后排座位上。

[juː; jʊ] [ˈkænaːt] [kʌm] , [ˈsɪsli] ? ”
You cannot come , Cicely ? ”
你 不能 来 , 西西莉 ? ”
西西莉, 你不能来吗?

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **No , mother , ” said Cicely .**
” 不 , 母亲 , ” 说 西西莉 .
“不, 妈妈,”西西莉说。

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
She got up from her chair as she spoke , for luncheon was over ,
她 得到 向上 从 她 椅子 作为 她 辐 , 为了 午餐 曾是 超过 ,
她边说边从椅子上站了起来, 因为午餐已经结束了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and went to the window .
和 去 到 这 窗户 .
然后走到窗边。

“ [aɪˈtiː] [lʊks] [soʊ] [faɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] .
“ **It looks so fine , ” she remarked .**
” 它 看起来 所以 美好的 , ” 她 评论 .
“看起来真不错,”她说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [maɪt] [traɪ] [əˈnʌðər] [draɪv] ?
“ **Don't you think my father might try another drive ?**
” 不 你 思考 我的 父亲 可能 尝试 其他 驾驶 ?
“你不认为我父亲可能会再次尝试开车吗? ”

" [ˈmɪsɪz] . - [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mrs** . **Methvyn shook her head** .
" 太太 : - 摇晃 她 头 :

梅斯文夫人摇了摇头。

" [aɪ][dɪd] [səˈdʒest] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" **I did suggest it** , " **she said** , " **but he did not seem inclined for it** .
" 我 做过 建议 它 , " 她 说 , " 但 他 做过 不是 似乎 倾斜 为了 它 :
"我的确提过这个建议,"她说,"但他似乎并不愿意。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [kʊd; kəd][ɡoʊ]
I think he might get over his nervousness about it if Mr . **Guildford could go**
我 思考 他 可能 得到 超过 他的 紧张 关于 它 如果 先生 : 吉尔福德 可以 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɪs] . "
with him once or twice . "
和 他 一次 或者 两次 : "

"如果吉尔福德先生能陪他去一两次,我想他或许就能克服这种紧张情绪了。"

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] .
" **I wish he could** , " **exclaimed Cicely** .
" 我 希望 他 可以 , " 惊呼 西塞莉 :

"我真希望他能做到,"西西莉惊叹道。

" [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm]
" **Would it be worth while to write and ask him if he could come**
" 会 它 是 值得 尽管 到 写 和 问 他 如果 他 可以 来
[sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ? "
some day soon early enough for a drive ? "
一些 天 很快 早期的 足够的 为了 一个 驾驶 ? "

"写信问问他能不能在不久的将来早点过来兜风,这样做值得吗?"

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **You might ask your father** , " **answered her mother** .
" 你 可能 问 你的 父亲 , " 回答 她 母亲 :

"你可以去问你父亲,"她母亲回答道。

" [wel] [ðen] , [ˌʒenəˈviːɛv] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
" **Well then, Geneviève, will you come with me ?**
" 出色地 然后 , 吉纳维芙 , 将要 你 来 和 我 ?

"那么, 吉纳维芙, 你愿意跟我一起走吗?"

" [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Geneviève started** .
" 吉纳维芙 开始 :

"吉纳维芙开口了。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevəri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .
She seemed to wake out of a reverie at the sound of her own name .
她 似乎 到 唤醒 出去 的 一个 遐想 在 这 声音 的 她 自己的 姓名 :
听到自己的名字,她似乎从沉思中醒来。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Yes, thank you** .
" 是的 , 感谢 你 :

"是的, 谢谢。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][ɡoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I should like very much to go , " **she said** .
我 应该 喜欢 非常 很多 到 去 , " 她 说 :

"我很想去,"她说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][get] ['redi] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ I will go and get ready , ” and she left the room .
“ 我 将要 去 和 得到 准备好 , ” 和 她 左边 这 房间 .
“我去准备一下,”说完,她便离开了房间。

“ [haʊ] ['nɜːrvəs] [ʒenə'viːev] [si:mz] ! ” [ri'mɑːkt] ['sɪsli] [rɪ'ɡretfəli] .
“ How nervous Geneviève seems ! ” remarked Cicely regretfully .
“ 如何 紧张的 吉纳维芙 似乎 ! ” 评论 西塞莉 遗憾的是 .
“吉纳维芙看起来好紧张啊!”西西莉遗憾地说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] !
“ And this morning she was so bright and happy !
“ 和 这 早晨 她 曾是 所以 明亮的 和 快乐的 !
“今天早上她看起来精神很好,很开心!”

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ] . “
I don't quite understand her . ”
我 不 相当 理解 她 . “
我不太了解她。

“ [nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; həɹ] , ['sɪsli] ,
“ Not understand her , Cicely ,
“ 不是 理解 她 , 西塞莉 ,
“我不理解她, 西塞莉,”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['terəbli] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
when I have been telling you how terribly distressed she was at the thought
什么时候 我 有 到过 讲述 你 如何 可怕 苦恼 她 曾是 在 这 想法
[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] !
of losing you !
的 输 你 !
我一直在跟你说,她一想到会失去你就非常难过!

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] [ʌp'set] [hɜːr; həɹ] .
It is entirely that that has upset her .
它 是 完全 那 那 有 沮丧的 她 .
正是这件事让她非常难过。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [pɔːr] [tʃaɪld] ,
I think you should try to be a little more demonstrative to her , poor child ,
我 思考 你 应该 尝试 到 是 一个 小的 更多的 示范性的 到 她 , 贫穷的 孩子 ,
我觉得你应该对她多表达一些爱意,可怜的孩子。

[ə; eɪ][koʊld] [wɜːrd][ɔːr] [toʊn] [tʃɪlz] [hɜːr; həɹ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - [rɪ'prəʊtʃfəli] .
a cold word or tone chills her in an instant , ” said Mrs . Methvyn reproachfully .
一个 寒冷的 单词 或者 语气 寒意 她 在 一个 立即的 , ” 说 太太 . - 责备地 .
“一句冷冰冰的话语或语气会让她瞬间感到不寒而栗,”梅斯文太太责备地说。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] , [dəʊnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [peɪn] .
“ Don't say that , mother , don't ! ” exclaimed Cicely in a quick tone of pain .
“ 不 说 那 , 母亲 , 不 ! ” 惊呼 西塞莉 在 一个 快的 语气 的 疼痛 .
“妈妈,别这么说,别这么说!”西西莉痛苦地喊道。

“ [aɪ][duː][traɪ] ,
“ I do try ,
“ 我 做 尝试 ,
“我尽力了,

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] — [mɔːr] [soʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæn; ðən][ɪz]['hæt(ə)rəl][tuː; tə]
I have tried to be affectionate — more so a great deal than is natural to
我 有 尝试 到 是 亲热 — 更多的 所以 一个 伟大的 交易 比 是 自然的 到
[em 'i:] — [ɪn][maɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ʒenə'vi:ɛv] .
me — in my manner to Geneviève .
我 — 在 我的 方式 到 吉纳维芙 .

我努力对热内维耶芙表现得亲切体贴——这种亲切程度远远超过了我的本性。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
But , " she hesitated .
但 , " 她 犹豫了一下 .

但是,"她犹豫了一下。

" ['mæmə] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ɪm'petʃuəsli] ,
" **Mamma , it is no use struggling against it , " she went on impetuously ,**
" 妈妈 , 它 是 不 使用 挣扎 反对 它 , " 她 去 在 冲动地 ,
"妈妈, 反抗也没用,"她急切地继续说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
" **I would not say so to any one but you ,**
" 我 会 不是 说 所以 到 任何 一 但 你 ,
"除了你, 我不会跟任何人这么说。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] . "
but I cannot get rid of the feeling that she is not perfectly sincere . "
但 我 不能 得到 摆脱 的 这 感觉 那 她 是 不是 完美 真诚 . "
但我始终无法摆脱这种感觉, 觉得她并非完全真诚。

" ['sɪsli] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **Cicely ! " exclaimed her mother , " my dear child , I am surprised at you .**
" 西塞莉 ! " 惊呼 她 母亲 , " 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 惊讶 在 你 .
"西西莉!"她母亲惊呼道, "我亲爱的孩子, 我真为你感到惊讶。"

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] ['predʒədɪs] .
It is not like you to take up an unfounded prejudice .
它 是 不是 喜欢 你 到 拿 向上 一个 毫无根据 偏见 .
你向来不会抱有毫无根据的偏见。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz][æz; əz] [streɪt'fɔ:rwərd] [ænd; ənd][dʒenjuɪn][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
I am quite certain Geneviève is as straightforward and genuine as possible .
我 是 相当 肯定 吉纳维芙 是 作为 直截了当 和 真的 作为 可能的 .
我非常肯定Geneviève为人坦率真诚。

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][træns'pærənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] .
Indeed , she is transparent to a fault .
的确 , 她 是 透明的 到 一个 过错 .

的确, 她透明得过了头。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] .
And her mother is the same .
和 她 母亲 是 这 相同的 .

她的母亲也是如此。

[wen] [aɪ] [nuː] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['gaɪləs] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] . "
When I knew her as a girl , she was the most guileless creature living . "
什么时候 我 知道 她 作为 一个 女孩 , 她 曾是 这 最多 朴实 生物 活的 . "
我认识她的时候, 她还是个小女孩, 是我见过最天真无邪的人。

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] ['θɔ:tfəli] .
" **Yes , " said Cicely thoughtfully .**
" 是的 , " 说 西塞莉 深思熟虑 .
"是的,"西西莉若有所思地说。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
“ **Yes , there is something in that** .
“ 是的 , 那里 是 某物 在 那 :

“是的, 这其中有一定道理。”

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈtru:θflnəs]
I mean it is not likely that a girl brought up in an atmosphere of truthfulness
我 意思是 它 是 不是 可能 那 一个 女孩 带来 向上 在 一个 气氛 的 真实性
[ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [wʊd] [bi:; bi] [ˈski:mɪŋ] [ɔ:r][ʌndər'hænd] . “
and simplicity would be scheming or underhand . ”
和 简单 会 是 心计 或者 暗中 :

我的意思是, 一个在诚实和纯朴的氛围中长大的女孩不太可能诡计多端或阴险狡诈。

“ [ˈski:mɪŋ] [ænd; ənd][ʌndər'hænd] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Scheming and underhand !** ” **repeated Mrs . Methvyn** .
“ 心计 和 暗中 ! ” 重复 太太 :

“阴险狡诈!”梅斯文太太重复道。

“ [wʌt] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:rdz] !
“ **What dreadful words !**
“ 什么 可怕 字 !

“多么可怕的话!”

[ˈri:əli] , [ˈsɪsli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let][jɜ; jər][ˈfænsi] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][soʊ] .
Really , Cicely , you must not let your fancy run away with you so .
真的 , 西塞莉 , 你 必须 不是 让 你的 想要 跑步 离开 和 你 所以 :

西西莉, 你真的不能让你的幻想冲昏头脑。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ju:; jʊ] . “
It is so unlike you . ”
它 是 所以 与此不同 你 :

这太不像你了。

“ [fərˈɡɪv] [em 'i:] , [ˈmæmə] .
“ **Forgive me , mamma** .
“ 原谅 我 , 妈妈 :

“妈妈, 请原谅我。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌt] , “ [sed] [ˈsɪsli] .
I should not have said so much , ” said Cicely .
我 应该 不是 有 说 所以 很多 , ” 说 西塞莉 :

“我不该说那么多,”西西莉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn]
“ **I have been anxious about Geneviève , and I suppose I have grown**
“ 我 有 到过 焦虑的 关于 吉纳维芙 , 和 我 认为 我 有 生长
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] .
exaggerated and fanciful .
夸张的 和 奇幻的 :

“我一直很担心热内维耶芙, 我想我变得有些夸张和不切实际了。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfænsɪs] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdi:d] .
I will try to get rid of my fancies , mother , I will indeed .
我 将要 尝试 到 得到 摆脱 的 我的 幻想 , 母亲 , 我 将要 的确 :

母亲, 我会努力改掉我的幻想, 我一定会的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] [tu:; tə] [pɜr] [ʒenəˈvi:ɛv] . “
And I will try to be more demonstrative to poor Geneviève . ”
和 我 将要 尝试 到 是 更多的 示范性的 到 贫穷的 吉纳维芙 :

我会尽量对可怜的吉纳维芙表现得更体贴一些。

“ [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
“ **Very well** , ” **replied her mother** .
“ 非常 出色地 , ” 回复 她 母亲 .

“很好,”她母亲回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] , [ˈsɪsli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈpredʒədɪst] [ɔːr]
“ **I should not recognize you** , **Cicely** , **if you were to become prejudiced or**
“ 我 应该 不是 认出 你 , 西西莉 , 如果 你 是 到 变得 有偏见的 或者
[səˈspiʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

“西西莉, 如果你心生偏见或猜疑, 我就认不出你了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [naʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
You will go out a little now , **won't you** ?
你 将要 去 出去 一个 小的 现在 , 惯于 你 ?

你现在打算出去走走, 对吧?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈtrevə] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [jet] . “
You have not been out to - day , **and Trevor will not be here just yet** . ”
你 有 不是 到过 出去 到 - 天 , 和 特雷弗 将要 不是 是 这里 只是 然而 . ”

你今天还没出去, 特雷弗也暂时不会来。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **Yes** , **I will go out now** , ” **said Cicely** .
“ 是的 , 我 将要 去 出去 现在 , ” 说 西西莉 .

“好的, 我现在就出去。”西西莉说道。

“ [kɪs] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [er ˈem] [miːn] [ænd; ənd] [səˈspiʃəs] .
“ **Kiss me** , **mother** , **and don't say I am mean and suspicious** .
“ 吻 我 , 母亲 , 和 不 说 我 是 意思是 和 可疑的 .

“妈妈, 吻我, 别说我刻薄多疑。”

[aɪ] [er ˈem] [krɒːs] , [aɪ] [θɪŋk] .
I am cross , **I think** .
我 是 叉 , 我 思考 .

我感觉很生气。

[kɪs] [em ˈiː] , [dɪr] [ˈmʌðər] .
Kiss me , **dear mother** .
吻 我 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的妈妈, 吻我吧。

“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] -
“ **She left her mother with a bright face and stood on the lawn by the sun** -
“ 她 左边 她 母亲 和 一个 明亮的 脸 和 站立 在 这 草地 经过 这 太阳 -
[ˈdaɪəl] ,
dial ,
拨号 ,

她面带笑容地离开了母亲, 站在草坪上的日晷旁。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ˈmerəli] [ɪn] [ferˈwel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] .
kissing her hand merrily in farewell as the carriage drove away .
接吻 她 手 兴高采烈地 在 告别 作为 这 运输 驾驶 离开 .

马车驶离时, 他兴高采烈地吻别了她的手。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
But when it was quite out of sight , **in spite of her resolutions** ,
但 什么时候 它 曾是 相当 出去 的 视线 , 在 尽管如此 的 她 决议 ,

但当它完全消失在视线之外时, 尽管她下定了决心,

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [ˈhevi] .
her face clouded over again and her heart grew heavy .
她 脸 阴天 超过 再次 和 她 心 生长 重的 .

她脸色再次阴沉下来，心情也变得沉重起来。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ʒenəˈviːɛv] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ I ought to be glad that mother is so fond of Geneviève , ” she thought .
“ 我 应该 到 是 高兴的 那 母亲 是 所以 喜爱 的 吉纳维芙 , ” 她 想法 .
“我应该感到高兴，因为母亲如此喜爱热内维耶芙，”她心想。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [em ˈiː][ðə; ði] [les] .
“ She will miss me the less .
“ 她 将要 错过 我 这 较少的 .

她会越来越少地想念我。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪtərnəs] .
“ Then she felt ashamed of her own bitterness .
“ 然后 她 毛毡 羞愧 的 她 自己的 苦味 .

“然后她为自己的怨恨感到羞愧。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
“ I don't know what is coming over me , ” she reflected .
“ 我 不 知道 什么 是 未来 超过 我 , ” 她 反映 .

“我不知道自己怎么了，”她沉思道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [miːn] [ænd; ənd] [ʌnˈeɪmiəbl] .
“ I am mean and unamiable .
“ 我 是 意思是 和 不友善的 .

我性格刻薄，不和善。

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ʒenəˈviːɛv] , [aɪ]
Can anything be meaner than for me to be jealous of Geneviève , I
能 任何事物 是 更卑鄙 比 为了 我 到 是 嫉妒的 的 吉纳维芙 , 我
[huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ,
who have so much ,
WHO 有 所以 很多 ,

我拥有那么多，却嫉妒热内维耶芙，还有什么比这更卑鄙的呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ][ˈlɪt(ə)] !
and she so little !
和 她 所以 小的 !

她那么小！

[jet] [aɪ][eɪ ˈem] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈæŋɡrɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][bəʊθ] [ˈtrevə] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv][skəʊldɪd][em ˈiː]
Yet I am — I am angry because both Trevor and mother have scolded me
然而 我 是 — 我 是 生气的 因为 两个都 特雷弗 和 母亲 有 责骂 我
[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] .
for being cold to her .
为了 存在 寒冷的 到 她 .

但我却很生气——我很生气，因为特雷弗和妈妈都责备我对她冷淡。

[aɪ][eɪ ˈem] [spɔɪlt] ;
I am spoilt ;
我 是 被宠坏了 ;

我被宠坏了；

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˈbiːɪŋ] [skəʊldɪd] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
I can't bear being scolded — and I am vexed with her because she has
我 不能 熊 存在 责骂 — 和 我 是 烦恼 和 她 因为 她 有
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ˈsɪmpəθi] ,
the power of showing her affection and enlisting sympathy ,
这 力量 的 显示 她 感情 和 入伍 同情 ;

我无法忍受被责骂——而且我生她的气，因为她有能力表达爱意并博取同情。

[ˌwer̩æz] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] [ˈkoʊldə][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [fi:l] .
whereas I seem to grow colder the more I feel .
然而 我 似乎 到 生长 更冷 这 更多的 我 感觉 .

然而，我感觉越是感到寒冷，反而越觉得冷。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'pel] [aɪ 'ti:] [naʊ] — ['noʊbə:di] ['θɜ:rəli]
And as for sympathy , I seem to repel it now — nobody thoroughly
和 作为 为了 同情 , 我 似乎 到 击退 它 现在 — 无人 彻底
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
sympathises with me .
表示同情 和 我 .

至于同情，我现在似乎很排斥它——没有人真正同情我。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn]ju:ʒuəl]
" **She sat down on the stone at the foot of the sun - dial in a very unusual**
" 她 卫星 向下 在 这 石头 在 这 脚 的 这 太阳 - 拨号 在 一个 非常 异常
[mu:d] [ʌ; əv][self] ['piti] — ['sɪsli] ,
mood of self pity — Cicely ,
情绪 的 自己 遗憾 — 西塞莉 ,

“她坐在日晷脚下的石头上，情绪异常低落，充满了自怜——西西莉，

[hu:m] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ˌʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['hæpi:əst] [gɜ:rɪ]
whom at this very moment Geneviève was thinking of as the very happiest girl
谁 在 这 非常 片刻 吉纳维芙 曾是 思维 的 作为 这 非常 最快乐 女孩
[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !
in all the world !
在 全部 这 世界 !

此刻，吉纳维芙心目中的女孩是世界上最幸福的女孩！

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][du:][wi:; wi] [noʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][fɪt][ʌ; əv] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] ['gɑ:rmənts] .
So little do we know of the fit of each other's garments .
所以 小的 做 我们 知道 的 这 合身 的 每个 其他的 服装 .

我们对彼此衣服的合身程度知之甚少。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['sɪsli] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [draɪv] [ˈɔ:lmʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
From where she was sitting , Cicely could see the drive almost all the way to
从 在哪里 她 曾是 坐着 , 西塞莉 可以 看 这 驾驶 几乎 全部 这 方式 到
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
the lodge .
这 小屋 .

从她坐的位置，西西莉几乎可以看到一直延伸到旅馆的车道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [dres] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ,
And in the light dress she wore , she herself was easily to be distinguished ,
和 在 这 光 裙子 她 穿着 , 她 她自己 曾是 容易地 到 是 杰出的 ,
[bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
她身穿浅色连衣裙，很容易被人认出来。

[baɪ] [kwɪk] [aɪz] [æt; ət] [li:st] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ə'prəʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['æbi] [baɪ] [ðɪs] [frʌnt]
by quick eyes at least , belonging to any one approaching , the Abbey by this front
经过 快的 眼睛 在 至少 , 属于 到 任何 一 接近 , 这 修道院 经过 这 正面
[roʊd] .
road .
路 .

至少对于任何走近这条前路的人来说，目光敏锐的人都能看到这座修道院。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌ; əv] [wi:lz] .
There came a sound of wheels .
那里 来了 一个 声音 的 车轮 .

传来车轮转动的声音。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] ,
It was too early for Mr . Fawcett ,
它 曾是 也 早期的 为了 先生 : 福西特 ,
对福塞特先生来说, 现在还太早了。

[bɪˈsaɪdz] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈraɪdɪŋ] .
besides which it was more than probable that he would be riding .
除了 哪个 它 曾是 更多的 比 可能 那 他 会 是 骑术 .
除此之外, 他极有可能骑马。

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] , ” [θɔːt] [ˈsɪsli] , [ˈɡroʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
“ **Some people coming to call , ” thought Cicely , groaning in the spirit .**
” 一些 人们 未来 到 称呼 , ” 想法 西塞莉 , 呻吟 在 这 精神 .
“有人要来拜访了,”西西莉心想, 心里暗暗呻吟。

[ʃiː; ji] [felt] [pɪˈkjuːliərli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈleɪdi] - [laɪk] [ˈɡɔːsɪp] ,
She felt peculiarly disinclined to - day for small talk and lady - like gossip ,
她 毛毡 奇特地 不情愿 到 - 天 为了 小的 讲话 和 女士 - 喜欢 闲话 ,
她今天特别不想闲聊和女士间的八卦。

[ænd; ənd] [wɪft] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] [hɜːrˈself] [wer] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [wʌz; wəz]
and wished she had not placed herself where ignorance of the arrival was
和 希望 她 有 不是 放置 她自己 在哪里 无知 的 这 到达 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
她后悔自己当初把自己置于一个不可能对来者的到来一无所知的境地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [keɪm] [ˈferli] [wɪˈðɪn] [vjuː] , [hɜːr; hər] [fɪrʒ] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
But when the carriage came fairly within view , her fears proved to have been
但 什么时候 这 运输 来了 相当 之内 看法 , 她 恐惧 已证实 到 有 到过
[ɪl] - [ˈfaʊndɪd] .
ill - founded .
患病的 - 创立 .

但当马车驶入视线范围后, 她的担忧被证明是多余的。
[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪbrɪdʒ] [flaɪ] .
It was only the Greybridge fly .
它 曾是 仅有的 这 格雷布里奇 飞 .
那只是灰桥苍蝇而已。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪts] [ˈɑːkjəpənt] ,
Almost before Cicely had time to wonder who could be its occupant ,
几乎 前 西塞莉 有 时间 到 想知道 WHO 可以 是 它是 居住者 ,
西西莉还没来得及琢磨房间里会住着谁,

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [stɔːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɡɑːt] [aʊt] .
the carriage stopped and a gentleman got out .
这 运输 停止 和 一个 绅士 得到 出去 .
马车停了下来, 一位先生下了车。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [siːn] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][hɜːr; hər]
He had evidently seen her ; he came quickly across the lawn in her
他 有 显然 已见 她 ; 他 来了 迅速地 穿过 这 草地 在 她
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
direction .
方向 .
他显然看到了她; 他迅速穿过草坪, 朝她走来。

[ˈsɪsli] [ɡɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Cicely got up from her seat and went forward to meet him .
西塞莉 得到 向上 从 她 座位 和 去 向前 到 见面 他 .
西西莉从座位上站起来, 走到他面前。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] !
“ Mr . Guildford !
“ 先生 : 吉尔福德 !

“吉尔福德先生!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 :
“她惊呼道。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
“ I had no idea it was you .
“ 我 有 不 主意 它 曾是 你 :
我完全不知道是你。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [ɪn][hɜːr; hər] [tʊn] .
“ But there was welcome in her tone .
“ 但 那里 曾是 欢迎 在 她 语气 :
但她的语气中带着欢迎的意味。

[sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ]
Some thing in his pleasant face , in his keen glance , in his way of shaking
一些 事物 在 他的 令人愉快的 脸 , 在 他的 敏锐的 瞥一眼 , 在 他的 方式 的 摇晃
[hændz][ˈiːv(ə)n] ,
hands even ,
双手 甚至 ,
他那和蔼的脸上、敏锐的目光中, 甚至他握手的方式中, 都透露着某种信息。

[siːmd] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [ænd; ənd] [gluːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
seemed to dispel the cloudy atmosphere of dejection and gloom in which she
似乎 到 打消 这 多云 气氛 的 沮丧 和 愁云 在 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbriːðɪŋ] .
had been breathing .
有 到过 呼吸 :
似乎驱散了她一直感受到的沮丧和阴郁的气氛。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ I should have written yesterday to tell you I was coming , “ he replied ,
“ 我 应该 有 书面 昨天 到 告诉 你 我 曾是 未来 , “ 他 回复 ,
“我昨天就应该写信告诉你我要来了,”他回答说。

“ [bʌt; bət] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ but till to - day I was not quite sure that I could make it out .
“ 但 直到 到 - 天 我 曾是 不是 相当 当然 那 我 可以 制作 它 出去 :
“但直到今天, 我仍然不太确定我能否成功脱身。”

[maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [soʊ] [suːn] [wɪl] [nɔːt] [əˈnɔɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [wɪl] [aɪ ˈtiː] ? “
My coming again so soon will not annoy Colonel Methvyn , will it ? “
我的 未来 再次 所以 很快 将要 不是 烦人 上校 - , 将要 它 ? “
我这么快再次到来, 应该不会惹恼梅斯文上校吧?

“ [oʊ] ! [dɪr] [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈhɑːrtɪli] .
“ Oh ! dear no ; it will please him very much , “ she answered heartily .
“ 哦 ! 亲爱的 不 ; 它 将要 请 他 非常 很多 , “ 她 回答 衷心地 :
“哦! 亲爱的, 不会的; 他会非常高兴的,”她热情地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm]
“ I was going to write to you this afternoon to ask if you could come
“ 我 曾是 去 到 写 到 你 这 下午 到 问 如果 你 可以 来
[əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɑːpə][ə; eɪ] [draɪv] .
again some day soon in time to take papa a drive .
再次 一些 天 很快 在 时间 到 拿 爸爸 一个 驾驶 :
“我今天下午本来打算写信问你, 能不能尽快再来一次, 带爸爸兜风。

[hiː; hi][ɪz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['gʊvɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ;
He is nervous about going without you ;
他 是 紧张的 关于 去 没有 你 ；

他担心没有你陪他一起去；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] ['gʊvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [daɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
but I am sure going out the other day did him good .
但 我 是 当然 去 出去 这 其他 天 做过 他 好的 ；

但我相信那天出去玩对他有好处。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][gʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ? "
Could you go with him to - day ? "
可以 你 去 和 他 到 - 天 ? "

你今天能和他一起去吗？

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
" I could easily , " replied Mr . Guildford .
" 我 可以 容易地 , " 回复 先生 . 吉尔福德 .

“我完全可以做到，”吉尔福德先生回答道。

" [aɪ][eɪ'em][nɑːt][ɪn] ['eni] ['hɜːri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['suːtəb(ə)] .
" I am not in any hurry ; but I hardly think the day is suitable .
" 我 是 不是 在 任何 匆忙 ; 但 我 几乎 思考 这 天 是 合适的 .

“我并不着急；但我认为今天不太合适。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['weðər] .
I mean the weather .
我 意思是 这 天气 .

我是指天气。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kəʊldə] ; [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
It is a good deal colder ; the wind is in the east .
它 是 一个 好的 交易 更冷 ; 这 风 是 在 这 东方 .

天气冷了很多；风向是东风。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ'tiː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [haʊ] [aɪ'tiː] [meɪd] [em'iː] [fiːl] ['fɪdʒɪti] [ə'baʊt]
I noticed it this morning , and some how it made me feel fidgety about
我 注意到 它 这 早晨 , 和 一些 如何 它 制成 我 感觉 坐立不安 关于
['kɜːrn(ə)] .
Colonel Methvyn .
上校 .

我今天早上注意到了这件事，不知为何，这让我对梅斯文上校感到有些不安。

[aɪ] [gruː] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [draɪv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
I grew so anxious to know that his drive the day before yesterday had done
我 生长 所以 焦虑的 到 知道 那 他的 驾驶 这 天 前 昨天 有 完毕
[hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] . "
him no harm that I came to see . "
他 不 伤害 那 我 来了 到 看 . "

我非常担心他前天的车祸没有对他造成伤害，所以就来看他了。

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['sɪslɪ] ['grentfəli] .
" It was very kind of you , " said Cicely gratefully .
" 它 曾是 非常 种类 的 你 , " 说 西西莉 感激不尽 .

“你真是太好了，”西西莉感激地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
" I think you will find him very well .
" 我 思考 你 将要 寻找 他 非常 出色地 .

“我想你会觉得他很不错。”

[soʊ][ðə; ði][wind][ɪz][ɪn][ðə; ði][iːst] , [ɪz][aɪˈti:] ?
So the wind is in the east , is it ?
所以 这 风 是 在 这 东方 ; 是 它 ?

所以风向是从东边来的，是吗？

[ɪn][dʒu:n][tu:] , [wʌt][ə; eɪ][jeɪm] !
In June too , what a shame !
在 六月 也 , 什么 一个 耻辱 !

六月份也是，真是太可惜了！

[pər'hæps][ðæt][ɪz][waɪ][aɪ][hæv; həv][felt][soʊ][krɔ:s][ɔ:l][deɪ] . "
Perhaps that is why I have felt so cross all day . "
也许 那 是 为什么 我 有 毛毡 所以 又 全部 天 : "

也许这就是我今天一整天都这么生气的原因吧。”

[du:][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][fi:l][krɔ:s] ? " [æskt][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd][ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Do you often feel cross ? " asked Mr . Guildford smiling .
" 做 你 经常 感觉 又 ? " 问 先生 : 吉尔福德 微笑 :

“你经常生气吗？”吉尔福德先生笑着问道。

" [aɪ][dəʊnt][noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[aɪ][ju:st][nɑ:t] ;
I used not ;
我 用过的 不是 ;

我没有使用；

[bʌt; bət][ˈleɪtli][aɪ][θɪŋk][aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈgetɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈfi:lɪŋ][soʊ][frʌm; frəm]
but lately I think I have been getting into a bad habit of feeling so from
但 最近 我 思考 我 有 到过 获得 进入 一个 坏的 习惯 的 感觉 所以 从
[noʊ][pərˈtɪkjələr][kɔ:z] .
no particular cause .
不 特别的 原因 :

但最近我觉得自己养成了一个坏习惯，经常无缘无故地产生这种感觉。

[æt; ət][liːst] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [frʌm; frəm][noʊ][nu:] [kɔ:z] . "
At least , " she hesitated a little , " from no new cause . "
在 至少 , " 她 犹豫了一下 一个 小的 , " 从 不 新的 原因 : "

“至少,”她犹豫了一下，“并非出于新的原因。”

" [ju:; jʊ][mi:n][ðæt][ðer; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][æz; əz][mʌt][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈfɔ:rmərli][æz; əz]
" You mean that there would have been as much excuse for you formerly as
" 你 意思是 那 那里 会 有 到过 作为 很多 原谅 为了 你 以前 作为
[ðer; ðər][ɪz][naʊ] ,
there is now ,
那里 是 现在 ,

“你的意思是说，你以前和现在一样有很多借口吗？”

[bʌt; bət][ðæt][aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈleɪtli][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈji:lɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪrɪteɪtɪŋ][ˈɪnfluənsɪz] . "
but that it is only lately you have yielded to the irritating influences . "
但 那 它 是 仅有的 最近 你 有 产生 到 这 令人恼火的 影响 : "

但你只是最近才屈服于这些令人厌烦的影响。

" [noʊ] , " [sed][ˈsɪsli] , [ˈlæfɪŋ] .
" No , " said Cicely , laughing .
" 不 , " 说 西西莉 , 笑 :

“不,”西西莉笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ɔ:r][ˈevər][hæz; həz][bɪn] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **I don't think there is now or ever has been any excuse for me** .
“ 我 不 思考 那里 是 现在 或者 曾经 有 到过 任何 原谅 为了 我 :

“我认为我现在没有任何借口，过去也从来没有过。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] . “
But somehow I don't think life is as interesting as it used to seem . ”
但 不知何故 我 不 思考 生活 是 作为 有趣的 作为 它 用过的 到 似乎 :

但不知为何，我觉得生活不如以前那么有趣了。

“ [ðæt] [ɪz][na:t][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈju:θfɪ] [ɪkˈspɪəriəns] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **That is not an uncommon phase of youthful experience , ” he said drily** .
“ 那 是 不是 一个 罕见 阶段 的 青春 经验 , ” 他 说 干巴巴地 :

“那是青春期经历中并不罕见的阶段,”他冷冷地说。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ʌndəˈstændz] [ɔ:r] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
“ **Don't you fancy sometimes that nobody understands or sympathises with you ?** ”
“ 不 你 想要 有时 那 无人 明白 或者 表示同情 和 你 ? ”

你难道不觉得有时候没有人理解你，也没有人同情你吗？

“ [jes] , “ [sed] [ˈsɪsli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **Yes , ” said Cicely , looking up in his face with a questioning in her eyes** .
“ 是的 , ” 说 西西莉 , 寻找 向上 在 他的 脸 和 一个 提问 在 她 眼睛 :

“是的,”西西莉说着，抬起头，带着疑问的眼神看着他。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ?
Was he laughing at her ?
曾是 他 笑 在 她 ?

他是在嘲笑她吗？

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
I thought so , ” he said , shaking his head gravely .
我 想法 所以 , ” 他 说 , 摇晃 他的 头 严重地 :

“我就知道,”他严肃地摇了摇头说道。

“ [wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] — “
“ **Once upon a time I could have sympathised with you , but now —** ”
“ 一次 之上 一个 时间 我 可以 有 同情 和 你 , 但 现在 — ”

“以前我或许还能同情你，但现在——”

“ [wel] , [wʌt] [naʊ] ? “ [fi:; fɪ] [æskt] , [ˈi:ɡərli] .
“ **Well , what now ? ” she asked , eagerly** .
“ 出色地 , 什么 现在 ? ” 她 问 , 急切地 :

“那么，接下来呢？”她急切地问道。

“ [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈwaɪzər] . “
“ **Now , I have grown wiser** . ”
“ 现在 , 我 有 生长 更明智 : ”

“现在，我变得更睿智了。”

“ [haʊ] ? “
“ **How ?** ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌŋ][kæn; kən][duː] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr]
“ **I have come to think one can do very well without much understanding or**
“ 我 有 来 到 思考 一 能 做 非常 出色地 没有 很多 理解 或者
[ˈsɪmpəθi] ;
sympathy ;
同情 ;

“我逐渐意识到，一个人即使缺乏理解力或同情心，也能做得很好；

[ðæt] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] .
that too little is better than too much .
那 也 小的 是 更好的 比 也 很多 .

宁少勿多。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈenərveɪtɪŋ] . “
Too much is enervating . “
也 很多 是 使人疲惫 . “

太多会让人精疲力竭。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ?
“ **Is that true ?**
“ 是 那 真的 ?

“那是真的吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɪriəsli] .
“ **she said seriously** .
“ 她 说 严重地 .

“她严肃地说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I think so , “ he answered** .
“ 我 思考 所以 , “ 他 回答 .

“我想是的,”他回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **But you are a man , “ she objected** .
“ 但 你 是 一个 男人 , “ 她 反对 .

“但你是个男人啊,”她反驳道。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **And you are a woman , “ he replied** .
“ 和 你 是 一个 女士 , “ 他 回复 .

“而你是一位女性,”他回答道。

“ [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkɪŋɪŋ] [ðæn; ðən] [men] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪzɪli] .
“ **Women are more clinging than men , “ she remarked somewhat hazily** .
“ 女性 是 更多的 依恋 比 男人 , “ 她 评论 有些 朦胧地 .

“女人比男人更黏人,”她有些迷迷糊糊地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃɪftɪŋ] [jʊr; jər] [graʊnd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You are shifting your ground , “ he said** .
“ 你 是 转变 你的 地面 , “ 他 说 .

“你这是在改变立场,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɪŋɪŋ] — [ðə; ði] [wiːk] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] — [ðæt] [ɪz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [dʒʌst]
“ **It is not the clinging — the weak side of your nature — that is discontented just**
“ 它 是 不是 这 依恋 — 这 虚弱的 边 的 你的 自然 — 那 是 不满 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“现在感到不满的不是你的执着——你性格中软弱的一面。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][,enərˈdʒetɪk] , [ˈwɜːrkɪŋ] [saɪd] [ðæt] [ɪz][soʊ] . ”

It is the energetic , working side that is so . ”
它是这精力充沛 , 在职的边那 是 所以 : ”

正是充满活力、积极进取的一面才如此。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈiːgərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , “ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Yes , ” she said eagerly , with a sparkle in her eyes , “ yes , I think you are
” 是的 , ” 她 说 急切地 , 和 一个 火花 在 她 眼睛 , ” 是的 , 我 思考 你 是
[raɪt] . ”
right . ”
正确的 : ”

“是的,”她眼中闪着光芒, 急切地说, “是的, 我想你是对的。”

“ [ðen] [ˈsætɪsfai][,aɪˈtiː] . ”
“ Then satisfy it . ”
” 然后 满足 它 : ”

“那就满足它。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
“ How can I ? ”
” 如何 能 我 ? ”

“我该怎么做?”

“ [gɪv] [,aɪˈtiː][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
“ Give it work to do . ”
” 给 它 工作 到 做 : ”

给它安排工作。

“ [hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
“ Her countenance fell . ”
” 她 面容 跌倒 : ”

她脸色沉了下来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [əˈgen] [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] , “ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ I must say again as I did before , “ I am a woman and you are a
” 我 必须 说 再次 作为 我 做过 前 , ” 我 是 一个 女士 和 你 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我必须再次重申我之前说过的话: “我是女人, 你是男人。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ she answered dejectedly . ”
” 她 回答 沮丧地 : ”

她沮丧地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ʃoʊn] .
He looked at her with more commiseration than he had yet shown .
他 看起来 在 她 和 更多的 怜悯 比 他 有 然而 所示 : ”

他看着她, 眼神中流露出比以往更多的同情。

“ [aɪ] [səˈpouz] [,aɪˈtiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
“ I suppose it is true , “ he said , at last . ”
” 我 认为 它 是 真的 , ” 他 说 , 在 最后的 : ”

“我想这是真的,”他最后说道。

“ [,aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)]
“ It is harder for a woman who has anything in her to find a channel
” 它 是 更难 为了 一个 女士 WHO 有 任何事物 在 她 到 寻找 一个 渠道
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈenədʒɪz] .
for her energies .
为了 她 能量 : ”

“对于一个内心充满能量的女人来说, 找到释放能量的途径更加困难。”

[stɪl] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈsper] .
Still , you need not despair .
仍然 , 你 需要 不是 绝望 .

但是, 你无需绝望。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . “
You don't know what is before you .”
你 不 知道 什么 是 前 你 . ”

你不知道你面前会发生什么。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgluːmɪli] .
“ Yes , I do , ” she said gloomily .
” 是的 , 我 做 , ” 她 说 阴郁地 .

“是的, 我愿意,”她沮丧地说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [səɹˈpraɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈskɑːrlət] .
He glanced at her in surprise , and she grew scarlet .
他 瞥了一眼 在 她 在 惊喜 , 和 她 生长 猩红 .

他惊讶地看了她一眼, 她顿时脸红了。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sei] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] ,
“ I mean to say , ” she went on hastily ,
” 我 意思是 到 说 , ” 她 去 在 草草 ,

“我的意思是,”她急忙继续说道,

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [sei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [kwɑːt] [wel] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [smuːð] [ænd; ənd]
“ I mean to say that I know quite well that my life will be very smooth and
” 我 意思是 到 说 那 我 知道 相当 出色地 那 我的 生活 将要 是 非常 光滑的 和
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,

我的意思是, 我很清楚我的生活将会非常顺利轻松。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [ðæt] [ˈeniɪəːdi] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]
and that I shall never have anything to do that — that anybody could not do
和 那 我 将 绝不 有 任何事物 到 做 那 — 那 任何人 可以 不是 做
.
:
.

我永远不会去做那件任何人都能做的事。

[dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [kənˈsiːtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈpliːdɪŋli] .
Don't think me conceited , ” she added pleadingly .
不 思考 我 自负 , ” 她 额外 恳求地 .

“别以为我自大,”她恳求道。

“ [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [dʌl] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈduːtiz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][duː]
“ What makes me dull just now is that the only duties that I feel I can do
” 什么 制作 我 乏味的 只是 现在 是 那 这 仅有的 职责 那 我 感觉 我 能 做
[ˈspeʃəli] [wel] ,
specially well ,
特别 出色地 ,

“我现在感到沮丧的原因是, 我唯一觉得自己能特别做好的工作,

[ðæt] [siːm] [maɪ] [oʊn] [pəɹˈtɪkjələɹ] [ˈbɪznəs] , [ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈiː] .
that seem my own particular business , are going to be taken from me .
那 似乎 我的 自己的 特别的 商业 , 是 去 到 是 已采取 从 我 .

那些看似与我自身利益相关的事, 都要被夺走。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfəɹd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
” Mr . Guildford made no answer .
” 先生 . 吉尔福德 制成 不 回答 .

吉尔福德先生没有回答。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌt] [ˈfi:lɪŋz] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
“ **You don't think women should have such feelings , I know ,** ” **she went on** ,
“ 你 不 思考 女性 应该 有 这样的 情怀 , 我 知道 , ” 她 去 在 ,
“我知道，你不认为女人应该有这样的感觉，”她继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
in a tone of disappointment .
在 一个 语气 的 失望 .

语气中带着失望。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
“ **You think they should take things as they come** ,
“ 你 思考 他们 应该 拿 事物 作为 他们 来 ,

你认为他们应该顺其自然吗？

[ænd; ænd] [bi:; bi] [kənˈtentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [doʊˈmeɪn] . “
and be contented to stay in their own domain . ”
和 是 满足 到 停留 在 他们的 自己的 领域 . ”

他们甘愿待在自己的地盘上。

“ [noʊ] , [na:t] [kwɪt] [ðæt] .
“ **No , not quite that** .
“ 不 , 不是 相当 那 .

“不，不完全是这样。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [men] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
There are exceptional women as well as exceptional men , ” **he replied** .
那里 是 非凡的 女性 作为 出色地 作为 非凡的 男人 , ” 他 回复 .

“既有杰出的女性，也有杰出的男性，”他回答说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪˈself] .
“ **I don't consider myself one of the latter , but still I understand myself** .
“ 我 不 考虑 我 一 的 这 后者 , 但 仍然 我 理解 我 .

“我不认为自己属于后者，但我仍然了解自己。”

[wətˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [naʊ] ,
Whatever it was that I said that you are alluding to now ,
任何 它 曾是 那 我 说 那 你 是 暗示 到 现在 ,

不管你现在指的是我之前说的什么，

[rɪˈfɜ:rd] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [doʊˈmeɪn] .
referred only to my own domain .
指 仅有的 到 我的 自己的 领域 .

仅指我自己的域名。

[aɪ] [dəʊnt] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
I don't dictate to other people .
我 不 听写 到 其他 人们 .

我不会对别人发号施令。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] ,
I know what is best for myself ,
我 知道 什么 是 最好的 为了 我 ,

我知道什么对我是最好的，

[ænd; ænd] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪmz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
and least likely to interfere with the aims of my own life — that is all .
和 至少 可能 到 干扰 和 这 目标 的 我的 自己的 生活 — 那 是 全部 .

而且最不可能干扰我自己的生活目标——仅此而已。

[ænd; ænd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] ,
And so far as I understand you , ” **he went on in a different tone** ,
和 所以 远的 作为 我 理解 你 , ” 他 去 在 在 一个 不同的 语气 ,

“就我理解你的意思而言，”他换了个语气继续说道， “

“ [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [doʊˈmeɪn] ,
“ **your present trouble seems to be that you want to stay in your own domain** ,
“ 你的 展示 麻烦 似乎 到 是 那 你 想 到 停留 在 你的 自己的 领域 ,
“你现在的这个问题似乎是你想待在自己的领域里,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [li:v] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and you can't get leave to do so .
和 你 不能 得到 离开 到 做 所以 :
你无法获得这样做的许可。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [veɪld] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [bʌt; bət] [ˈsɪsli] [dɪd][nɑ:t]
“ **There was a half - veiled inquiry in his tone , but Cicely did not**
“ 那里 曾是 一个 一半 : 含蓄 询问 在 他的 语气 , 但 西塞莉 做过 不是
[pərˈsi:v] [aɪˈti:] .
perceive it :
感知 它 :
“他的语气中带着一丝隐晦的询问, 但西西莉并没有察觉到。”

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
He tried to believe that she was only referring to some passing trouble ,
他 尝试 到 相信 那 她 曾是 仅有的 指 到 一些 通过 麻烦 ,
他努力让自己相信她指的只是些暂时的麻烦。

[sʌm; səm] [wiʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənts] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd] [ˈentər] [mɔ:r] [ɪntu:] [səˈsaɪəti] ,
some wish of her parents , perhaps , that she should enter more into society ,
一些 希望 的 她 父母 , 也许 , 那 她 应该 进入 更多的 进入 社会 ,
或许是她父母希望她能更多地融入社会。

[ɔ:r] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɑ:rdʒuəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ˈdu:tɪz] .
or give up the more arduous of her home duties .
或者 给 向上 这 更多的 艰巨 的 她 家 职责 :
或者放弃她较为繁重的家务。

[fɔ:r; fər] - [əʃʊərəns] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [wɜ:r; wər] “ [laɪk]
For Geneviève's assurance that her cousin and Mr . Fawcett were “ like
为了 - 保证 那 她 表哥 和 先生 : 福西特 是 “ 喜欢
[ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər][ˈoʊnli] ,
brother and sister only ,
兄弟 和 姐姐 仅有的 ,
为了让吉纳维芙确信她的表兄和福西特先生“只是像兄妹一样”,

“ [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **was strongly impressed upon him** :
“ 曾是 强烈 印象深刻 之上 他 :
“这给他留下了深刻的印象。”

[sɪsəli:z] [rɪˈplaɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] .
Cicely's reply puzzled him still more .
西塞莉的 回复 困惑 他 仍然 更多的 :
西西莉的回答让他更加困惑了。

“ [pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [wer] [ɪz][maɪ] [oʊn] [doʊˈmeɪn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Perhaps it is rather that I am not sure where is my own domain , “ she said** :
“ 也许 它 是 相当 那 我 是 不是 当然 在哪里 是 我的 自己的 领域 , “ 她 说 :
“或许更确切地说, 我不确定自己的领域在哪里,”她说。

“ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
“ **And you being a man , can never be troubled with doubts of that kind**
“ 和 你 存在 一个 男人 , 能 绝不 是 麻烦 和 疑虑 的 那 种类
,
,
,
“而你身为男子汉, 绝不会有这种疑虑。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈlaɪtli] .
” **she added more lightly** .
” 她 额外 更多的 轻轻 .

她语气轻松地补充道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,
” **I don't know that** , ” **he answered** ,
” 我 不 知道 那 , ” 他 回答 ,

“我不知道,”他回答说。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
feeling instinctively that she wished to turn the conversation from her own
感觉 本能地 那 她 希望 到 转动 这 对话 从 她 自己的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

她本能地想要把话题从自己的事情上转移开来。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [daʊt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
” **I often doubt , as I think I have told you** ,
” 我 经常 怀疑 , 作为 我 思考 我 有 讲述 你 ,

“我常常怀疑,我想我已经告诉过你了,

[ɪf] [aɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl] . ”
if I did well to come to Sothernbay at all . ”
如果 我 做过 出色地 到 来 到 - 在 全部 . ”

如果我当初来南湾就万事大吉了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪˈventʃuəli] !
” **But you are thinking of leaving it eventually !**
” 但 你 是 思维 的 离开 它 最终 !

但你最终还是打算离开的!

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
” **she asked with interest** .
” 她 问 和 兴趣 .

她饶有兴趣地问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **Yes , ” he answered** .
” 是的 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [wen] - [ɪˈventʃuəli] - [meɪ] [biː; bi][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [ðoo] [θɪŋz] [ˈleɪtli] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
” **When ' eventually ' may be I can't say , though things lately seem inclined to**
” 什么时候 - 最终 - 可能 是 我 不能 说 , 尽管 事物 最近 似乎 倾斜 到
[ˈheɪs(ə)n][aɪˈtiː] .
hasten it .
趋 它 .

“至于‘最终’是什么时候,我无法说,不过最近的情况似乎有加速这一天到来的趋势。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] — [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
I had a piece of good luck — at least of great encouragement — a short
我 有 一个 片 的 好的 运气 — 在 至少 的 伟大的 鼓励 — 一个 短的
[taɪm] [əˈɡoo] .
time ago .
时间 前 .

不久前,我运气不错——至少受到了极大的鼓舞。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But , ” he stopped for a moment ,
但 , ” 他 停止 为了 一个 片刻 ,

但是,”他停顿了一下,

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪgə'tɪstɪkl] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .
“ **it is very egotistical of me to talk about all this** .
“ 它 是 非常 自负 的 我 到 讲话 关于 全部 这 .
“我谈论这一切，真是太自大了。”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . “
It can't possibly interest a young lady . ”
它 不能 可能 兴趣 一个 年轻的 女士 . ”
年轻女士怎么可能对此感兴趣呢？

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Why not ?** ” **she said** .
“ 为什么 不是 ? ” “ 她 说 ” .
“为什么呢？”她说道。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə] [hu:] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ə'boʊv] [ɔ:l] ,
“ **If I had a brother who was clever and learned like you — above all** ,
“ 如果 我 有 一个 兄弟 WHO 曾是 聪明的 和 学习 喜欢 你 — 多于 全部 ,
“如果我有一个像你一样聪明好学的兄弟——最重要的是，

[hu:] [wɜ:rkt] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] — [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
who worked as hard as you do — do you think I should not be interested in
WHO 工作 作为 难的 作为 你 做 — 做 你 思考 我 应该 不是 是 感兴趣的 在
[hɪz; ɪz] [sək'ses] ?
his success ?
他的 成功 ?
像你一样努力工作的人——你认为我不应该对他的成功感兴趣吗？

[soʊ] ['fænsi] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔr; jər] ['sɪstər] .
So fancy I am your sister .
所以 想要 我 是 你的 姐姐 .
我真是个花花公子，我是你妹妹。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['sɪstər] ? “
You have no sister ? ”
你 有 不 姐姐 ? ”
你没有妹妹吗？

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Yes , I have ,** ” **he answered** .
“ 是的 , 我 有 , ” “ 他 回答 ” .
“是的，我有，”他回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] .
“ **I have a very good little sister** .
“ 我 有 一个 非常 好的 小的 姐姐 ” .
我有一个非常优秀的妹妹。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ju:; jʊ] , [mɪs] - .
She is certainly not the least like you , Miss Methvyn .
她 是 当然 不是 这 至少 喜欢 你 , 错过 - .
她和你一点都不像，梅斯文小姐。

“ ['sɪsli] [læft] .
“ **Cicely laughed** .
“ 西塞莉 笑了 ” .
西西莉笑了。

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] .
Mr . Guildford had a rather original way of expressing himself sometimes .
先生 . 吉尔福德 有 一个 相当 原来的 方式 的 表达 他自己 有时 .
吉尔福德先生有时表达自己的方式相当独特。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Never mind** , ” **she said** .
“ 绝不 头脑 , ” 她 说 .

“没关系,”她说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [səkˈses] .
“ **Tell me about your success** .
“ 告诉 我 关于 你的 成功 .

“跟我说说你的成功之道吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I believe I can guess what it is .
我 相信 我 能 猜测 什么 它 是 .

我想我大概能猜到是什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈlɜːrɪd] [bʊk] ,
You have written some learned book ,
你 有 书面 一些 学习 书 ,

你写过一些学术著作，

[wɪtʃ] [hæz; həz][set][ɔːl][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ɪn][æen; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] .
which has set all the medical authorities of Europe in an excitement .
哪个 有 放 全部 这 医疗的 当局 的 欧洲 在 一个 激动 .

这引起了欧洲所有医疗权威机构的关注。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “
And you are the new light of the day . ”
和 你 是 这 新的 光 的 这 天 . ”

而你，就是白昼的新光。

“ [nɑːt] [kwɑɪt] .
“ **Not quite** .
“ 不是 相当 .

“不完全是。”

[dəʊnt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [pliːz] .
Don't laugh at me , please .
不 笑 在 我 , 请 .

请不要嘲笑我。

[aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] [səkˈses] [wəʊnt] [səʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I dare say my success won't sound much to you .
我 敢 说 我的 成功 惯于 声音 很多 到 你 .

我敢说，我的成功对你来说可能不算什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
It is only that some papers of mine have attracted attention ,
它 是 仅有的 那 一些 文件 的 矿 有 吸引 注意力 ,

只是我的一些论文引起了关注而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
and I have been invited to contribute a series to one of the first

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒɜːːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
scientific journals of the day .
科学 期刊 的 这 天 .

我受邀为当时最早的科学期刊之一撰写一系列文章。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
The subject is not directly connected with my own profession ,
这 主题 是 不是 直接地 连接 和 我的 自己的 职业 ,

这个话题与我的专业没有直接关系。

[bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪnda'rektli][aɪ 'ti:] [berz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [veri] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
but indirectly it bears upon the very branch of it that I have
但 间接 它 熊 之上 这 非常 分支 的 它 那 我 有
[ˈstʌdɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] .
studied more than any other .
研究 更多的 比 任何 其他 .
但这间接地与我研究最深入的那个分支有关。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][noʊ] [bɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [tu; tə][em 'i:][ɪn] ['eni] [wei] . "
So it will be no loss of time to me in any way . "
所以 它 将要 是 不 损失 的 时间 到 我 在 任何 方式 . "
所以对我来说，这丝毫不会浪费时间。
“ [aɪ][du:] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sək'ses] — [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] .
“ **I do consider it a success — a great success ! ” exclaimed Cicely .**
“ 我 做 考虑 它 一个 成功 — 一个 伟大的 成功 ！ ” 惊呼 西塞莉 .
“我认为这是一次成功——一次巨大的成功！”西西莉惊喊道。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][pæst] ['leɪbər] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l]
“ **And what a reward for your past labours to find that they have been all**
“ 和 什么 一个 报酬 为了 你的 过去的 劳动 到 寻找 那 他们 有 到过 全部
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
in the right direction !
在 这 正确的 方向 ！
“而你过去辛勤付出的回报，就是发现它们都朝着正确的方向发展了！”

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ju; jʊ] !
How I envy you !
如何 我 嫉妒 你 ！
我真羡慕你！

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mənpleɪs] ,
If it were not so commonplace ,
如果 它 是 不是 所以 平凡 ,
如果它不是那么司空见惯的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; jəd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] . "
I think I should sometimes say that I wished I were a man . "
我 思考 我 应该 有时 说 那 我 希望 我 是 一个 男人 . "
我想我有时应该说，我希望自己是个男人。

“ [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ; “ [bʌt; bət][nɑ:t][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] .
“ **Don't say it , ” said Mr . Guildford ; “ but not because it is commonplace .**
“ 不 说 它 , ” 说 先生 . 吉尔福德 ; “ 但 不是 因为 它 是 平凡 .
“别说了,”吉尔福德先生说; “但这并非因为它很普通。”

[ju; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] [ðæt] . "
You needn't mind that . "
你 不必 头脑 那 . "
你不必介意。

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ðən] ? ”
“ **Why must I not say it , then ? ”**
“ 为什么 必须 我 不是 说 它 , 然后 ? ”
“那我为什么不能说呢？ ”

“ [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] — [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['wʊmənli] , ” [hi; hi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Because — because it isn't womanly , ” he answered , smiling at his own**
“ 因为 — 因为 它 不是 女性 , ” 他 回答 , 微笑 在 他的 自己的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
“因为——因为这不符合女性气质,”他回答道，说着说着，他笑了。

[ˈsɪsli] [ˈsmɑɪld] [tu:] .
Cicely smiled too .
西塞莉 微笑 也 .

西西莉也笑了。

“ [aɪ] [səˈspekt] , ” [i:; ji] [sed] , ” [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] [ɪz] [æz; əz] [ˈɑːrbitrəri] [æz; əz]
“ I suspect , ” she said , “ that your interpretation of that word is as arbitrary as
“ 我 怀疑 , ” 她 说 , “ 那 你的 解释 的 那 单词 是 作为 随意的 作为
[moʊst] [menz] .
most men's .
最多 男士 .

“我怀疑,”她说,“你对那个词的解释和大多数男人一样随意。”

[ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈnəʊn] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [ænd; ænd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]
And your notions about women are just as inconsistent and unreasonable
和 你的 概念 关于 女性 是 只是 作为 不一致 和 不合理
[æz; əz] — [æz; əz] — “
as — as — “
作为 — 作为 — “

而你对女性的看法也和——和——一样前后矛盾、毫无道理。

“ [æz; əz] [ˈθiəriːz] [ɑːn] [ˈsʌbdʒekts] [wʌn] [noʊz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɑːr; ər] ?
“ As theories on subjects one knows very little about usually are ?
“ 作为 理论 在 主题 一 知道 非常 小的 关于 通常 是 ?
“对于自己知之甚少的领域,理论通常都是如此吗? ”

“ [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ he suggested .
“ 他 建议 .

他建议道。

“ [pərˈhæps] [soʊ] .
“ Perhaps so .
“ 也许 所以 .

“或许如此。”

[pliːz] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈθiəriːz] [fɔːr; fər] [maɪˈself] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]
Please remember , however , I only make theories for myself , not for the rest
请 记住 , 然而 , 我 仅有的 制作 理论 为了 我 , 不是 为了 这 休息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

不过请记住,我提出的理论只是供自己参考,并非供其他人参考。

“ [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] [klaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [strʌk] [θriː] .
“ The stable clock in the distance struck three .
“ 这 稳定的 钟 在 这 距离 击 三 .

远处的马厩钟敲了三下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈpɑːpə] [wɪl] [bi:; bi] [pliːzd] [tu:; tə] [siː] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ I think papa will be pleased to see you now , ” said Cicely .
“ 我 思考 爸爸 将要 是 高兴 到 看 你 现在 , ” 说 西塞莉 .

“我想爸爸现在见到你一定会很高兴的,”西西莉说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [aʊt] .
“ I always go to him about this time when my mother is out .
“ 我 总是 去 到 他 关于 这 时间 什么时候 我的 母亲 是 出去 .

“我妈妈不在家的时候,我总是会在这个时候去找他。”

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
“ They turned towards the house .
“ 他们 转向 向 这 房子 .

他们转向房子。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [mi:t] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][maɪ]['kʌz(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪbrɪdʒ] ?
“ Did you not meet my mother and my cousin as you came from Greybridge ?
“ 做过 你 不是 见面 我的 母亲 和 我的 表哥 作为 你 来了 从 格雷布里奇 ?
“ 你从格雷布里奇来的时候，难道没见过我母亲和我的表妹吗？ ”

“ [fiː; ji] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
“ 她问道。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , “ he replied .
“ 是的 , “ 他 回复 .
“ 是的,”他回答道。

“ [aɪ] [met] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] — [mɪs] [kɑ:səlɪs][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , “
“ I met them about half a mile from here — Miss Casalis is exceedingly pretty , “
“ 我 遇见 他们 关于 一半 一个 英里 从 这里 — 错过 卡萨利斯 是 非常 漂亮的 , “
[hiː; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] .
he remarked inconsequently .
他 评论 因此 .
“我在离这里大约半英里的地方遇到了她们——卡萨利斯小姐非常漂亮,”他漫不经心地说道。

“ [fiː; ji][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , “ [sed] ['sɪsli] .
“ She is beautiful , “ said Cicely .
“ 她 是 美丽的 , “ 说 西塞莉 .
“她很漂亮,”西西莉说。

“ [noʊ] , [fiː; ji][ɪz] [tuː] [smɔ:l] [tuː; tə][biː; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .
“ No , she is too small to be beautiful .
“ 不 , 她 是 也 小的 到 是 美丽的 .
“不，她个子太矮，算不上漂亮。”

[fiː; ji][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪtɪnəs] . “
She is just the perfection of prettiness . “
她 是 只是 这 完美 的 美丽 . “
“她简直美得无与伦比。

“ [rouz] - ['dʒeɪsɪnθ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋɡər] [tɪps] ,
“ Rose - jacynth to the finger tips ,
“ 玫瑰 - 杰辛斯 到 这 手指 尖端 ,
“指尖的玫瑰紫菀，

“ [hiː; hi] [əb'zɜ:rvd] [rɪ'flektɪvli] .
“ he observed reflectively .
“ 他 观察到 反思地 .
“他若有所思地观察着。

['sɪsli] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Cicely looked up quickly .
西塞莉 看起来 向上 迅速地 .
“西西莉猛地抬起头。

[hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [wɜːrdz] [rɪ'kə:d] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [gɪldfə-dz] ['mænər]
Her mother's words recurred to her memory , but Mr . Guildford's manner
她 母亲的 字 复发 到 她 记忆 , 但 先生 . 吉尔福德的 方式
[pər'plekst] [hɜːr; hər] .
perplexed her .
困惑 她 .
“她想起了母亲的话，但吉尔福德先生的举止让她感到困惑。

[wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪtɪnəs] ” [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ？

Was “ the perfection of prettiness “ his ideal ？
曾是 “ 这 完美 的 美丽 “ 他的 理想的 ？

“完美无瑕的美”是他的理想吗？

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] ，

She walked on in a reverie ，
她 步行 在 在 一个 遐想 ，

她若有所思地继续往前走。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wʌns][ɔ:r] [twais] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [hɜ:r; həɹ]

and her companion glanced at her once or twice without attracting her
和 她 伴侣 瞥了一眼 在 她 一次 或者 两次 没有 吸引 她

[əˈtenʃ(ə)n] 。

attention 。
注意力 。

她的同伴瞥了她一两眼，但并未引起她的注意。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] 。

Then he spoke 。
然后 他 辐 。

然后他开口说话了。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [riˈma:ks] ？

“ Do you think it is impertinent of me to make such remarks ？
“ 做 你 思考 它 是 无礼 的 我 到 制作 这样的 评论 ？

你认为我发表这样的言论是无礼的吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æŋˈzaɪəti] 。

“ he asked with a little anxiety 。
“ 他 问 和 一个 小的 焦虑 。

他带着一丝焦虑问道。

[ˈsɪsli] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rt] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] 。

Cicely started , but the start turned into a smile 。
西塞莉 开始 ， 但 这 开始 转向 进入 一个 微笑 。

西塞莉开口了，但开口很快变成了微笑。

“ [oʊ] ！ [daɪ] , [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] 。

“ Oh ! dear , no , “ she replied 。
“ 哦 ！ 亲爱的 ， 不 ， “ 她 回复 。

“哦！天哪，不，”她回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈplʌz(ə)ld] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] — “

“ I was only thinking about something that puzzled me a little about — “
“ 我 曾是 仅有的 思维 关于 某物 那 困惑 我 一个 小的 关于 — “

“我只是在想一件让我有点困惑的事情——”

“ [əˈbaʊt] [mɪs] [kɑ:salis] ？ “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] 。

“ About Miss Casalis ？ “ inquired Mr 。
“ 关于 错过 卡萨利斯 ？ “ 询问 先生 。

“是关于卡萨利斯小姐的事吗？”吉尔福德先生问道。

[hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [ˈsɪsli] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] 。

His tone was so gentle that Cicely never thought of resenting the question 。
他的 语气 曾是 所以 温和的 那 西塞莉 绝不 想法 的 怨恨 这 问题 。

他的语气如此温和，以至于西西莉根本没有想过要对这个问题感到不满。

“ [jes] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] ； “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] 。

“ Yes , “ she said ; “ it was partly about her 。
“ 是的 ， “ 她 说 ； “ 它 曾是 部分 关于 她 。

“是的，”她说，“这其中一部分原因与她有关。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈpʌzliŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **But you don't think her puzzling , do you ?** ” **said Mr . Guildford in surprise .**
“ 但 你 不 思考 她 令人费解 , 做 你 ? ” 说 先生 : 吉尔福德 在 惊喜 :
“ 但你不觉得她很神秘, 对吧? ”吉尔福德先生惊讶地问道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [trænsˈpærənsɪ] [ɪtˈself] .
“ **She seems to me transparency itself .**
“ 她 似乎 到 我 透明度 本身 :
“ 在我看来, 她就像透明人一样。”

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pərˈpleksəti][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
“ **Cicely looked up in his face with some perplexity in her own .**
“ 西塞莉 看起来 向上 在 他的 脸 和 一些 困惑 在 她 自己的 :
西西莉抬起头, 脸上带着一丝困惑。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈpel] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][wɪn] ,
“ **I am afraid I sometimes repel where I should like to win ,**
“ 我 是 害怕的 我 有时 击退 在哪里 我 应该 喜欢 到 赢 ,
“恐怕我有时在我想赢的地方反而会输掉比赛。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪˈreləvəns] .
“ **she remarked with apparent irrelevance .**
“ 她 评论 和 明显 无关紧要 :
她漫不经心地说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
But there was no time to say more ,
但 那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 ,
但已经没有时间多说了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [sent] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l] - [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
for just then they were met by a servant sent by Colonel Methvyn in quest of
为了 只是 然后 他们 是 遇见 经过 一个 仆人 发送 经过 上校 - 在 寻求 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,
就在这时, 他们遇到了梅斯文上校派来寻找他女儿的仆人。

[ænd; ənd] [ˈsɪsli] [ˈheɪsnd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡɪldfɜːdz] [əˈraɪv(ə)l] .
and Cicely hastened in to tell her father of Mr . Guildford's arrival .
和 西塞莉 加快 在 到 告诉 她 父亲 的 先生 : 吉尔福德的 到达 :
西西莉赶紧跑进去告诉她父亲吉尔福德先生的到来。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːv] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn]
When Mrs . Methvyn and Geneviève drove up to the hall door on their return
什么时候 太太 : - 和 吉纳维芙 驾驶 向上 到 这 大厅 门 在 他们的 返回
[frʌm; frəm] [ɡreɪbrɪdʒ] ,
from Greybridge ,
从 格雷布里奇 ,
梅斯文夫人和热内维耶芙从格雷布里奇回来时, 开车来到大厅门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
they were met by Mr . Guildford .
他们 是 遇见 经过 先生 : 吉尔福德 :
他们受到了吉尔福德先生的接待。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] .
He came forward to help them out of the carriage .
他 来了 向前 到 帮助 他们 出去 的 这 运输 :
他上前去帮助他们下车。

“ [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .

“ I am still here , you see , ” he said to Mrs . Methvyn .

“ 我 是 仍然 这里 , 你 看 , ” 他 说 到 太太 : - :

“你看, 我还在这里呢,”他对梅斯文太太说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['taɪərd] ['kɜ:rn(ə)l] - ;

“ I hope you will not think I have tired Colonel Methvyn ;

“ 我 希望 你 将要 不是 思考 我 有 疲劳的 上校 - ;

“我希望你不会认为我让梅斯文上校感到厌倦了;

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [æftər'nu:n] .

we have had such a pleasant afternoon .

我们 有 有 这样的 一个 令人愉快的 下午 :

我们度过了一个非常愉快的下午。

['kɜ:rn(ə)l] - [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][let][em 'i:] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɔ:t'fəʊli;əʊz] . ”

Colonel Methvyn has been so kind as to let me look over his portfolios . ”

上校 - 有 到过 所以 种类 作为 到 让 我 看 超过 他的 投资组合 : ”

梅斯文上校非常慷慨地允许我查阅他的档案。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [waɪf] .

“ I am so glad , ” answered the wife .

“ 我 是 所以 高兴的 , ” 回答 这 妻子 :

“我太高兴了,”妻子回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:]

“ There is nothing he enjoys more than showing his engravings to any one who

“ 那里 是 没有什么 他 享受 更多的 比 显示 他的 雕刻 到 任何 一 WHO

[ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

understands them .

明白 他们 :

“他最喜欢的事情莫过于向任何能理解他作品的人展示他的版画。

[jɔ:; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rtʃənət] , ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .

Your coming to - day was particularly fortunate , Mr . Guildford .

你的 未来 到 - 天 曾是 特别 幸运 , 先生 : 吉尔福德 :

吉尔福德先生, 您今天能来真是太好了。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ]['mædʒɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I wish we could send for you by magic now and then .

我 希望 我们 可以 发送 为了 你 经过 魔法 现在 和 然后 :

我真希望我们能时不时地用魔法把你召唤过来。

“ ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [læft] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [aʊt] ,

“ Mr . Guildford laughed brightly , and Geneviève , who was just stepping out ,

“ 先生 : 吉尔福德 笑了 明亮地 , 和 吉纳维芙 , WHO 曾是 只是 步进 出去 ,

吉尔福德先生爽朗地大笑起来, 而正要走出去的吉纳维芙也笑了。

[smaɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] .

smiled up in his face as if in agreement with her aunt .

微笑 向上 在 他的 脸 作为 如果 在 协议 和 她 阿姨 :

她仰头看着他, 露出微笑, 仿佛同意她姑姑的说法。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [haʊ] [naɪs] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [dɪr] ['ʌŋk(ə)][ɪz] ['taɪərd] !

“ Yes , ” she said , ” how nice that would be when dear uncle is tired !

“ 是的 , ” 她 说 , ” 如何 好的 那 会 是 什么时候 亲爱的 叔叔 是 疲劳的 !

“是的,”她说, “亲爱的叔叔累了的时候, 那该多好啊! ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] ,

“ And as the young man turned towards her as she spoke ,

“ 和 作为 这 年轻的 男人 转向 向 她 作为 她 辐 ,

“当她说话时, 那个年轻人转过身来看着她,

[hi:; hi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['mɑ:ɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [æftər'hu:n] .
he felt half inclined to modify his verdict of that very afternoon .
他 毛毡 一半 倾斜 到 调整 他的 判决 的 那 非常 下午 .
当天下午，他几乎就要修改自己的判决了。

“ [ˈprɪti] ！
“ **Pretty !**
“ 漂亮的 ！
“漂亮的！

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
She is more than pretty , " he thought .
她 是 更多的 比 漂亮的 , " 他 想法 .
“她不仅仅是漂亮，”他心想。

[fɔ:ɹ; fər] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['veri] ['lʌvliɪst] [dʒʌst] [ðen] .
For Geneviève was at her very loveliest just then .
为了 吉纳维芙 曾是 在 她 非常 最可爱的 只是 然后 .
那时的吉纳维芙真是美极了。

[ðə; ðɪ] [terz] [ænd; ənd] [ædzɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔ:ɹnɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ɪn] [æn; ən]
The tears and agitation of the morning had left their traces in an
这 眼泪 和 搅动 的 这 早晨 有 左边 他们的 痕迹 在 一个
[ɪn'kri:st] [depθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
increased depth and tenderness of expression ;
增加 深度 和 压痛 的 表达 ;
清晨的泪水和激动，在她脸上留下了更深沉、更温柔的痕迹；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'du:d] ['sɔ:ftnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪt] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [hæd; həd]
there was a subdued softness about her face which Mr . Guildford had
那里 曾是 一个 低沉的 柔软 关于 她 脸 哪个 先生 . 吉尔福德 有
[ˈnevər] [ri'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:ɹ] .
never remarked before .
绝不 评论 前 .
她脸上有一种淡淡的柔和，这是吉尔福德先生以前从未注意到的。

[ðə; ðɪ] [ʌnkən'si:ld] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [glæns] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . - [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
The unconcealed admiration of his glance caught Mrs . Methvyn's observation .
这 未隐藏的 钦佩 的 他的 瞥一眼 捕捉 太太 . - 观察 .
梅斯文太太注意到了他眼神中毫不掩饰的赞赏之情。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˌmɪsʌndər'stəd] [baɪ] [ʒenə'vi:ɛv] .
She smiled , and the smile was not misunderstood by Geneviève .
她 微笑 , 和 这 微笑 曾是 不是 被误解 经过 吉纳维芙 .
她笑了，而热内维耶芙并没有误解她的笑容。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ænt] [mi:nz] , “ [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] ,
“ **That is what my aunt means , " thought the girl ,**
“ 那 是 什么 我的 阿姨 方法 , “ 想法 这 女孩 ,
“原来我姑姑是这个意思，”女孩心想。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] ['dɔ:rɪŋ]
referring in her own mind to something that Mrs . Methvyn had said during
指 在 她 自己的 头脑 到 某物 那 太太 . - 有 说 期间
[ðer; ðər] [draɪv] ,
their drive ,
他们的 驾驶 ,
她心里想着梅斯文太太在开车途中说过的话，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [hɑ:rt] ,
in the fulness of her motherly heart ,
在 这 充满 的 她 母性 心 ,
在她充满母爱的心中，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [ʒənə'vi:ɛv] ['hæpi] [laɪk] [hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] ,
about the pleasure it would give her to see Geneviève happy like her cousin ,
关于 这 乐趣 它 会 给 她 到 看 吉纳维芙 快乐的 喜欢 她 表哥 ,
看到热内维耶芙像她表妹一样快乐, 她会感到无比欣慰。

— ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hu:] [ʃʊd] [sʌtʃ] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪsli] , ['fɔ:li] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] !
— **happy as she who showed such appreciation of Cicely , surely deserved to be** !
— 快乐的 作为 她 WHO 显示 这样的 欣赏 的 西塞莉 , 一定 应得的 到 是 !
—她如此欣赏西西莉, 当然值得拥有幸福!

[ænd; ənd] ['sɔ:ɹli] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:ɹl][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'vɔɪd]
And sorely as the girl was suffering , the idea was not altogether devoid
和 非常 作为 这 女孩 曾是 痛苦 , 这 主意 曾是 不是 共 缺乏
[ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
of consolation .
的 安慰 .
尽管女孩正在遭受痛苦, 但这个想法并非完全没有安慰作用。

“ [wer] [ɪz] ['sɪsli] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] .
“ **Where is Cicely ?** ” **said Mrs . Methvyn , as she entered the hall .**
“ 在哪里 是 西塞莉 ? ” 说 太太 . - , 作为 她 进入 这 大厅 .
“西西莉在哪里?”梅斯文太太走进大厅时问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ? ”
“ **Have you seen her , Mr . Guildford ?** ”
“ 有 你 已见 她 , 先生 . 吉尔福德 ? ”
“吉尔福德先生, 您见过她吗? ”

“ [nɑ:t] ['veri] ['lertli] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Not very lately ,** ” **he replied .**
“ 不是 非常 最近 , ” 他 回复 .
“最近没有,”他回答说。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [li:st] [sɪns] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)]
“ **It must be an hour and a half at least since I went up to Colonel**
“ 它 必须 是 一个 小时 和 一个 一半 在 至少 自从 我 去 向上 到 上校
- [ru:m] ,
Methvyn's room ,
- 房间 ,
“自从我上次去梅斯文上校的房间到现在已经至少一个半小时了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [mɪs] - [sɪns] [ðen] . “
and I have not seen Miss Methvyn since then .”
和 我 有 不是 已见 错过 - 自从 然后 : “
从那以后, 我就再也没见过梅斯文小姐了。

“ [mɪs] ['sɪsli] [ɪz] [aʊt] ; ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,
“ **Miss Cicely is out ; Mr . Fawcett called about an hour ago ,**
“ 错过 西塞莉 是 出去 ; 先生 . 福西特 称为 关于 一个 小时 前 ,
“西西莉小姐不在家; 福塞特先生大约一个小时前打过电话,

[ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsli] [went] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] ,
and Miss Cicely went out into the garden with him , ” **said the old butler ,**
和 错过 西塞莉 去 出去 进入 这 花园 和 他 , “ 说 这 老的 管家 ,
“西西莉小姐和他一起去了花园,”老管家说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
in answer to his mistress's inquiry .
在 回答 到 他的 情妇的 询问 .
为了回答他情妇的询问。

“ [fɪː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [suːn] , [aɪ] [dər] [seɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **She will be in soon , I dare say , ” said Mrs . Methvyn .**
“ 她 将要 是 在 很快 , 我 敢 说 , ” 说 太太 .

“我敢说她很快就会进来,”梅斯文太太说。

“ [rʌn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [let] [jɔː; jər] [ˈʌŋk(ə)] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [ˌʒenəˈviːɛv] [dɪr] ,
“ **Run upstairs and let your uncle know we have come in , Geneviève dear ,**
“ 跑步 楼上 和 让 你的 叔叔 知道 我们 有 来 在 , 吉纳维芙 亲爱的 ,
“快跑上楼去告诉你叔叔我们进来了, 亲爱的吉纳维芙。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] .
and then come and make tea for us in the library .
和 然后 来 和 制作 茶 为了 我们 在 这 图书馆 .
然后来图书馆给我们泡茶。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ?
You will not refuse a cup of tea , Mr . Guildford ?
你 将要 不是 拒绝 一个 杯子 的 茶 , 先生 . 吉尔福德 ?
吉尔福德先生, 您不会拒绝一杯茶吧?

“ [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [səˈpraɪz] , [ˈsɪsli] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri]
“ **Somewhat to her mother's surprise , Cicely made her appearance in the library**
“ 有些 到 她 母亲的 惊喜 , 西塞莉 制成 她 外貌 在 这 图书馆
[ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
almost immediately .
几乎 立即地 .

“令她母亲有些意外的是, 西西莉几乎立刻就出现在了图书馆里。

[fɪː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [əˈloʊn] , [hɜːr; hər] [hæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
She came in by the glass door , alone , her hat in her hand ,
她 来了 在 经过 这 玻璃 门 , 独自的 , 她 帽子 在 她 手 ,
她独自一人从玻璃门走了进来, 手里拿着帽子。

[æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
an unusual colour in her cheeks ,
一个 异常 颜色 在 她 脸颊 ,
她双颊泛起了一抹异样的颜色,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmæənər] [wɪt] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] .
and a forced brightness in her manner which did not deceive the loving eyes .
和 一个 强制 亮度 在 她 方式 哪个 做过 不是 欺骗 这 爱 眼睛 .
她举止间流露出的那种强颜欢笑, 骗不了那些爱慕她的人的目光。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtrevə] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʊd] -
“ **What have you done with Trevor ? ” asked Mrs . Methvyn , with a would -**
“ 什么 有 你 完毕 和 特雷弗 ? ” 问 太太 . , 和 一个 会 -
[biː; bi] [ˈkɛrləsənəs] [ʌv; əv] [toʊn] .
be carelessness of tone .
是 疏忽 的 语气 .

“你把特雷弗怎么了?”梅斯文太太装作漫不经心地问道。

“ [ˈsɪmənz] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] . ”
“ **Simmons said he had been here . ”**
“ 西蒙斯 说 他 有 到过 这里 . ”

“西蒙斯说他来过这里。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **Yes ; but he could not stay long ; he had letters to write or something ,**
“ 是的 ; 但 他 可以 不是 停留 长的 ; 他 有 信件 到 写 或者 某物 ,
[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] .
and hurried home .
和 慌忙 家 .

“是的; 但他不能久留; 他有信要写什么的, 就匆匆回家了。”

[hæd; həd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] , ['mʌðər] ?
Had you a pleasant drive , mother ?
有 你 一个 令人愉快的 驾驶 , 母亲 ?

妈妈，您一路开车愉快吗？

[ju:; jʊ] [lək] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ʒenə'vi:ev] , " [sed] ['sɪsli] , ['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['kwɪkli]
You look all the better for it , Geneviève , " said Cicely , speaking more quickly
你 看 全部 这 更好的 为了 它 , 吉纳维芙 , " 说 西塞莉 , 请讲 更多的 迅速地
[ðæn; ðən][ju:zuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

“你看起来气色更好了，吉纳维芙，”西塞莉说着，语速比平时快了许多。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['greɪtər] ['klætər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ti:] - [kʌps][ðæn; ðən][hɜ:r; hər][wɔ:nt] .
and making greater clatter among the tea - cups than her wont .
和 制作 更大的 哒 之中 这 茶 - 杯子 比 她 惯于 .

茶杯碰撞发出的叮当声比她平时更大。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [draɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **We had a very nice drive , " replied Mrs . Methvyn , and then ,**
" 我们 有 一个 非常 好的 驾驶 , " 回复 太太 . - , 和 然后 ,
"我们开车兜风很愉快，”梅斯文太太回答道，然后，

[kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [hɪnt] ,
quick to take her daughter's hint ,
快的 到 拿 她 女儿的 暗示 ,

她很快就领会了女儿的暗示。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd]['eksɪkjʊ:tɪd][æt; ət] [greɪbrɪdʒ] ,
she went on to speak about the commissions they had executed at Greybridge ,
她 去 在 到 说话 关于 这 佣金 他们 有 执行 在 格雷布里奇 ,
她接着谈到了他们在格雷布里奇完成的委托项目，

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ðeɪ] [hæd; həd][met] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,
the neighbours they had met , and the news they had heard ,
这 邻居 他们 有 遇见 , 和 这 消息 他们 有 听到 ,

他们遇到的邻居，以及他们听到的消息，

[wɪ'dəʊt] ['fɜ:rðər] [ə'lu:z(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ɔ:r][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
without further allusion to Mr . Fawcett or his call .
没有 更远 典故 到 先生 . 福西特 或者 他的 称呼 .

没有再提及福西特先生或他的来电。

[ʒenə'vi:ev] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [wen] ['trevərz] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜ:rst]
Geneviève had fixed her eyes on her cousin when Trevor's name was first
吉纳维芙 有 固定的 她 眼睛 在 她 表哥 什么时候 特雷弗的 姓名 曾是 第一的
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

当特雷弗的名字第一次被提及时，吉纳维芙的目光就一直停留在她的表弟身上。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][ɪn] [sɪsəli:z] ['mænər] .
She , too , had noticed something unusual in Cicely's manner .
她 , 也 , 有 注意到 某物 异常 在 西塞莉的 方式 .

她也注意到西西莉的举止有些反常。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɔ:rəld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **Can it be that they have quarrelled , " she said to herself ,**
" 能 它 是 那 他们 有 争吵 , " 她 说 到 她自己 ,

“难道他们吵架了？”她自言自语道。

[ə; eɪ] [θɹɑ:b] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['pæsiŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] .
a throb of joy passing through her at the very thought .
一个 搏动的 喜悦 通过 通过 她 在 这 非常 想法 .

仅仅是想到这一点，她就感到一阵喜悦涌上心头。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] ['eɪmiəb(ə)l] ,
The mere possibility of such a thing made her feel amiable ,
这 仅仅 可能性 的 这样的 一个 事物 制成 她 感觉 可亲 ,

仅仅是想到这种可能性，就让她感到心情愉快。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɪtiŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
and almost capable of pitying her cousin .
和 几乎 有能力的 的 怜悯 她 表哥 .

几乎可以对她的表妹表示同情了。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [tu:; tə][help]
She got up from her seat and came forward to the tea - table to help
她 得到 向上 从 她 座位 和 来了 向前 到 这 茶 - 桌子 到 帮助
['sɪsli] .
Cicely .
西西莉 .

她从座位上站起来，走到茶桌旁帮助西西莉。

“ [θæŋk] [ju:; jə] , [dɪr] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ **Thank you , dear ,** ” **said Cicely** .
“ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 说 西西莉 .

“谢谢你，亲爱的，”西西莉说。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˌʒenə'vi:ɛv] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] .
She glanced at Geneviève as she spoke .
她 瞥了一眼 在 吉纳维芙 作为 她 辐 .

说话间，她瞥了热内维耶一眼。

[sʌm; səm] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [smʊt] [ˌʒenə'vi:ɛv] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
Some thing in her expression smote Geneviève — a look of distress and
一些 事物 在 她 表达 猛击 吉纳维芙 — 一个 看 的 痛苦 和
[ɪn'dʊərəns] , [ə; eɪ] [peɪnd] , [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
endurance , a pained , perplexed expression ,
耐力 , 一个 痛苦 , 困惑 表达 ,

她的表情深深触动了吉纳维芙——那是一种痛苦和忍耐的神情，一种痛苦而困惑的神情。

[nu:] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] , [fer] [feɪs] .
new to the calm , fair face .
新的 到 这 冷静的 , 公平的 脸 .

初次见到平静、白皙的脸庞。

[ˌʒenə'vi:ɛv] ['kærid] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə]
Geneviève carried a cup of tea to Mrs . Methvyn , and then went back to
吉纳维芙 携带 一个 杯子 的 茶 到 太太 : - , 和 然后 去 后退 到
[hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
her seat ,
她 座位 ,

吉纳维芙端着一杯茶走到梅斯文太太面前，然后回到了自己的座位上。

['fi:lɪŋ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
feeling unhappy and bewildered and hopeful all at once .
感觉 不开心 和 困惑 和 充满希望 全部 在 一次 .

同时感到不开心、困惑和充满希望。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði][læst] [ˈfiːlɪŋ]
And as she reflected further on the position of things , the last feeling
和 作为 她 反映 更远 在 这 位置 的 事物 , 这 最后的 感觉
[ˈgrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [prɪˈdɑːmɪneɪt] ,
gradually came to predominate ,
逐步地 来了 到 占主导地位 ,
随着她对事情的进一步思考, 最后那种感觉逐渐占据了主导地位。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊt] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
the shadow of self - reproach faded away .
这 阴影 的 自己 - 责备 褪色 离开 .
自责的阴影渐渐消散。

[wʌt] [ɪf] [ˈsɪsli] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] !
What if Cicely and her lover had quarrelled , and about her !
什么 如果 西西莉 和 她 情人 有 争吵 , 和 关于 她 !
如果西西莉和她的情人吵架了, 而且是为了她呢!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .
She was not to blame .
她 曾是 不是 到 责备 .
她没有错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ;
She had been kept in the dark as to the true state of affairs ;
她 有 到过 保留 在 这 黑暗的 作为 到 这 真的 状态 的 事务 ;
她一直被蒙在鼓里, 对事情的真相毫不知情;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [priˈventɪd] [wʌt] [hæd; həd]
and even if she had known it , could she have prevented what had
和 甚至 如果 她 有 已知 它 , 可以 她 有 阻止 什么 有
[ˈhæpənd] ?
happened ?
发生 ?
即使她知道这件事, 她又能阻止它发生吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ][oʊn] [feɪs] , ” [θɔːt] [ʒenəˈviːɛv] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **I did not make my own face ,** ” **thought Geneviève complacently .**
“ 我 做过 不是 制作 我的 自己的 脸 , ” 想法 吉纳维芙 自满地 .
“我可没自己做脸,”热内维耶芙得意地想。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [meɪk] [maɪˈself] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
“ **I cannot make myself ugly , and if people fall in love with me ,**
“ 我 不能 制作 我 丑陋的 , 和 如果 人们 落下 在 爱 和 我 ,
“我无法让自己变得丑陋, 如果人们爱上我,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
it is not my fault .
它 是 不是 我的 过错 .
这不是我的错。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [tuː] ,
“ **She was quite ready to believe that Mr . Guildford , too ,**
“ 她 曾是 相当 准备好 到 相信 那 先生 . 吉尔福德 , 也 ,
她完全相信吉尔福德先生也是如此。

[wʌz; wəz][fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] .
was fast falling a victim to her charms .
曾是 快速地 坠落 一个 受害者 到 她 魅力 .
他很快就被她的魅力所俘虏。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .

The idea was not unpleasant to her .
这 主意 曾是 不是 令人不快 到 她 .

她并不讨厌这个想法。

[aɪ 'ti:] ['braɪtnd] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['swi:tnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [smaɪl] ,

It brightened her eyes and added sweetness to her smile ,
它 明亮 她 眼睛 和 额外 甜味 到 她 微笑 ,

它让她的双眼明亮起来，笑容也更加甜美。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn] [hu:] [stɒd] [br'saɪd] [hɜ:r; həɪ] , [əb'zɔ:rbd] ,

as she turned to speak to the young man who stood beside her , absorbed ,
作为 她 转向 到 说话 到 这 年轻的 男人 WHO 站立 旁 她 , 吸收 ,

她转过身去，想和站在她身旁、全神贯注的年轻人说话。

[soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['lʌvli] [feɪs] .

so it seemed to Mrs . Methvyn , in the contemplation of her lovely face .
所以 它 似乎 到 太太 . - , 在 这 沉思 的 她 迷人的 脸 .

梅斯文夫人凝视着她美丽的脸庞，也这么觉得。

['sɪsli] ['nɒʊtɪst] [ðem; ðəm] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɪ] .

Cicely noticed them too , and a little sigh escaped her .
西塞莉 注意到 他们 也 , 和 一个 小的 叹 逃脱 她 .

西西莉也注意到了他们，不禁轻轻叹了口气。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] ?

Was a lovely face the one thing after all ?
曾是 一个 迷人的 脸 这 一 事物 后 全部 ?

难道一张漂亮的脸蛋才是最重要的吗？

[aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [si:md] [soʊ] .

It almost seemed so .
它 几乎 似乎 所以 .

看起来几乎就是这样。

[su:n] ['æftər]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [left] [ðem; ðəm] , [ʒenə'vi:ɛv] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Soon after Mr . Guildford left them , Geneviève went out into the garden ,
很快 后 先生 . 吉尔福德 左边 他们 , 吉纳维芙 去 出去 进入 这 花园 ,

吉尔福德先生离开后不久，吉纳维芙就去了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][ə'loʊŋ] .

and the mother and daughter were alone .
和 这 母亲 和 女儿 是 独自的 .

当时只有母亲和女儿两个人。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [naʊ] , ['sɪsli] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .

“ Don't you think that what I said is very evident now , Cicely ? ” asked Mrs . Methvyn .
“ 不 你 思考 那 什么 我 说 是 非常 明显 现在 , 西塞莉 ? ” 问 太太 . - .

“西西莉，你不觉得我刚才说的话现在已经很明显了吗？”梅斯文太太问道。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['sɪsli] ['æbsəntli] , ['lɪstləsli] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt]

“ What ? ” said Cicely absently , listlessly raising her eyes , “ what was it that
“ 什么 ? ” 说 西塞莉 心不在焉地 , 百无聊赖地 提高 她 眼睛 , “ 什么 曾是 它 那

[ju:; jʊ] [sed] , ['mʌðər] ? ”

you said , mother ? ”
你 说 , 母亲 ? ”

“什么？”西西莉心不在焉地抬起头，无精打采地问道，“妈妈，您刚才说什么来着？”

“ [ə'baʊt] [ʒenə'vi:ɛv] — [ə'baʊt] ['mɪstər] . [gɪldfɜ:dz] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; həɪ] .

“ About Geneviève — about Mr . Guildford's admiring her .
“ 关于 吉纳维芙 — 关于 先生 . 吉尔福德的 钦佩 她 .

“关于吉纳维芙——关于吉尔福德先生对她的欣赏。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪm'peɪʃntli] .
Don't you remember ? " said Mrs . Methvyn impatiently .
不 你 记住 ? " 说 太太 . 不耐烦地 .

“你不记得了吗？”梅斯文太太不耐烦地问道。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
I dare say it is so .
我 敢 说 它 是 所以 .

我敢说确实如此。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [əd'maɪəz] [hɜːr; hər] .
I have no doubt he admires her .
我 有 不 怀疑 他 钦佩 她 .

我毫不怀疑他很欣赏她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第13/27页

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] .
“ **Everybody** **does** .

大家 做 .

大家都这么做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʌvəbl̩] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l̩] ; [ˈevriθɪŋ]
“ **It is not only her face ; she is lovable and womanly and gentle ; everything**

它 是 不是 仅有的 她 脸 ; 她 是 可爱的 和 女性 和 温和的 ; 一切

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ,

“ **I am not** ,

我 是 不是 ,

不仅仅是她的容貌; 她可爱、有女人味、温柔; 她拥有我所不具备的一切。

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈbɪtərnəs] .

“ **exclaimed Cicely with most unaccustomed bitterness** .

“ 惊呼 西塞莉 和 最多 不习惯 苦味 .

“西西莉用一种极其罕见的苦涩语气喊道。”

“ [ˈsɪsli] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . - .

“ **Cicely ! ” ejaculated Mrs . Methvyn .**

“ 西塞莉 ! ” 射精 太太 . - .

“西西莉!”梅斯文夫人脱口而出。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

In the extremity of her amazement she could say no more .

在 这 末端 的 她 惊愕 她 可以 说 不 更多的 .

她震惊得说不出话来。

“ [oʊ] ! [ˈmʌðər] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈɑːkt] [æt; ət][em ˈiː] , [sed] [ˈsɪsli] .

“ **Oh ! mother , don't be shocked at me , said Cicely** .

“ 哦 ! 母亲 , 不 是 震惊 在 我 , 说 西塞莉 .

“哦! 妈妈, 别对我感到惊讶,”西西莉说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˌʌnˈhæpi] , [soʊ] [ˈveri] [ˌʌnˈhæpi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] .

“ **I am so unhappy , so very unhappy , I don't know what I am saying** .

“ 我 是 所以 不开心 , 所以 非常 不开心 , 我 不 知道 什么 我 是 说 .

“我非常不开心, 非常非常不开心, 我不知道自己在说什么。”

[oʊ] ! [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈmæɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ”

Oh ! mother , I wish there were no such thing as marrying in the world ! ”

哦 ! 母亲 , 我 希望 那里 是 不 这样的 事物 作为 结婚 在 这 世界 ! ”

哦! 母亲, 我真希望这世上根本没有婚姻这回事!

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dɪr] ?

“ **What is it , dear ?**

“ 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的, 什么事? ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtrevə] ?

Is there anything wrong between you and Trevor ?

是 那里 任何事物 错误的 之间 你 和 特雷弗 ?

你和特雷弗之间有什么问题吗?

[ɪz][hi:; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æʔ; ət][jʊr; jər] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] .
Is he disappointed at your wishing to put off your marriage ? " asked Mrs .
是 他 失望的 在 你的 祝 到 放 离开 你的 婚姻 ？ " 问 太太 .
- , [ˈæŋkʃəsli] .
Methvyn , anxiously .
- , 焦虑地 .

“他是否对你想要推迟婚期感到失望？”梅斯文太太焦急地问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .
" **Yes , " replied Cicely .**
" 是的 , " 回复 西塞莉 .

“是的，”西西莉回答道。

" [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" **He is more than disappointed .**
" 他 是 更多的 比 失望的 .

他非常失望。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈspʊkən] [ˈveri] [ˈkru:əli] [tu:; tə][em ˈi:] .
He has spoken very cruelly to me .
他 有 说 非常 残酷地 到 我 .

他说话非常刻薄。

[hi:; hi][ɪz][ˈkru:əl] .
He is cruel .
他 是 残忍的 .

他很残忍。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
And I don't deserve it .
和 我 不 应得 它 .

我不配得到它。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [pʊt] [ɔ:f][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈmʌðər] .
I have not put off our marriage , mother .
我 有 不是 放 离开 我们的 婚姻 , 母亲 .

母亲，我并没有推迟我们的婚事。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈtrevə] [ðæt] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [θɔ:t]
It is Trevor that wished to hurry it on in a way that had never been thought
它 是 特雷弗 那 希望 到 匆忙 它 在 在 一个 方式 那 有 绝不 到过 想法

[ʌv; əv] .
of .
的 .

是特雷弗想用一种前所未有的方式加快事情的进展。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnkənˈsɪdərət] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It is inconsiderate in the extreme of him .
它 是 不体贴 在 这 极端 的 他 .

他这种做法极其不体贴。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] , [kwɔɪt] [tʃeɪndʒd] .
I don't understand him ; he is quite , quite changed .
我 不 理解 他 ; 他 是 相当 , 相当 已更改 .

我不了解他；他变化很大，完全变了。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [rʊʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
" **Two or three large tears gathered in the troubled eyes and rolled slowly down the**
" 二 或者 三 大的 眼泪 聚集 在 这 麻烦 眼睛 和 滚动 缓慢地 向下 这
[peɪl] [fers] .
pale face .
苍白 脸 .

“两三滴大泪珠在忧伤的眼中聚集，缓缓地顺着苍白的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] ['sɪsli] [soʊ] ['seldəm] [kraɪd] !
And Cicely so seldom cried !
和 西塞莉 所以 很少 哭 ！

西西莉很少哭！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] .
Her mother kissed her silently .
她 母亲 亲吻 她 默默 。

她母亲默默地吻了她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ I can't bear to see you so unhappy , my darling , ” she said at last .
“ 我 不能 熊 到 看 你 所以 不开心 ， 我的 亲爱的 ， ” 她 说 在 最后的 。

“我实在不忍心看到你这么不开心，我的宝贝，”她最后说道。

“ [tel] [em 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ Tell me more about it .
“ 告诉 我 更多的 关于 它 。

“请你详细说说。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ?
How is he changed ?
如何 是 他 已更改 ？

他发生了怎样的变化？

[juː; jʊ] ['kænəːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf]
You cannot doubt his affection ; his very eagerness to hurry on things is a proof
你 不能 怀疑 他的 感情 ； 他的 非常 渴望 到 匆忙 在 事物 是 一个 证明
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 。

你无法怀疑他对你的爱意；他急于求成的态度就是最好的证明。

“ ['sɪsli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Cicely shook her head .
“ 西塞莉 摇晃 她 头 。

西西莉摇了摇头。

“ [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ɪf] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
“ I don't doubt his affection , ” she said , “ if I did I could not marry him .
“ 我 不 怀疑 他的 感情 ， ” 她 说 ， “ 如果 我 做过 我 可以 不是 结婚 他 。

“我毫不怀疑他对我的爱，”她说，“如果我怀疑，我就不会嫁给他了。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
But there is something I don't understand .
但 那里 是 某物 我 不 理解 。

但我有些地方不明白。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] — [soʊ] [ʌndər'stændɪŋ] .
A few months ago he was so gentle and considerate — so understanding .
一个 很少 几个月 前 他 曾是 所以 温和的 和 周到 — 所以 理解 。

几个月前他还那么温柔体贴，那么善解人意。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] .
To - day he was quite different .
到 - 天 他 曾是 相当 不同的 。

他今天判若两人。

[wen] [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [hens] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'gri:]
When I told him that six months hence was quite as soon as I could agree
什么时候 我 讲述 他 那 六 几个月 因此 曾是 相当 作为 很快 作为 我 可以 同意
[tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
to our marriage taking place ,
到 我们的 婚姻 采取 地方 ,
当我告诉他, 六个月后是我最快能同意结婚的时间时,

[hi:; hi][gʌ:t] [kwaɪt] ['æŋgri][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
he got quite angry and indignant .
他 得到 相当 生气的 和 愤怒 .

他变得非常生气和愤慨。

[hi:; hi] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv][nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ;
He accused me of not caring for him , mother ;
他 被告 我 的 不是 关怀 为了 他 , 母亲 ;

他指责我不关心他, 母亲;

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔ:ls] [ɪks'kju:zɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'leɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'defɪnətli] — [pər'hæps]
of making false excuses with the hope of delaying it indefinitely — perhaps
的 制作 错误的 借口 和 这 希望 的 延迟 它 无限期 — 也许

[fɔ:r; fər][ʼevər] — [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:ts][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ski:mz] [ðæt][hi:; hi] [noʊz] [aɪ][eɪ 'em]
for ever — of all sorts of feelings and schemes that he knows I am
为了 曾经 — 的 全部 排序 的 情怀 和 方案 那 他 知道 我 是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] .
incapable of :
无法 的 :

他编造各种虚假的借口, 希望无限期地拖延下去——或许永远拖延下去——他知道我无法承受各种情感和计划。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [kwaɪt] [fər'gʌ:t] [hɪm'self] .
In fact , he quite forgot himself .
在 事实 , 他 相当 忘了 他自己 :

事实上, 他完全忘记了自己。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] ; [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
And , mother , my reasons were right and good ones ; a few months ago ,
和 , 母亲 , 我的 原因 是 正确的 和 好的 一个 ; 一个 很少 几个月 前 ,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

母亲, 我的理由是正当合理的; 几个月前, 是的,

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['entərd] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
even a few weeks ago , he would have completely entered into them .
甚至 一个 很少 周 前 , 他 会 有 完全地 进入 进入 他们 :

即使在几周前, 他也会完全投入其中。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — " [ʃi:; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
If I did not know — " she hesitated and stopped .
如果 我 做过 不是 知道 — " 她 犹豫了一下 和 停止 :

“如果我不知道——”她犹豫了一下, 停了下来。

" [wʌt] , [daɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" What , dear ? " inquired her mother .
" 什么 , 亲爱的 ? " 询问 她 母亲 :

“怎么了, 亲爱的? ”她母亲问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['trevə] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
" I was going to say if I did not know Trevor to be perfectly honourable ,
" 我 曾是 去 到 说 如果 我 做过 不是 知道 特雷弗 到 是 完美 光荣的 ,

“我本来想说, 如果我不认识特雷弗, 他绝对是一个正直的人,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf]
I could almost have fancied he was trying to provoke me into breaking off
我 可以 几乎 有 幻想 他 曾是 尝试 到 惹 我 进入 打破 离开
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
our engagement .
我们的 订婚 .

我几乎都觉得他是在故意激怒我，让我解除婚约。

“ [iː; ji] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðə-z] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” **She looked up into her mother's face with a painful doubt in her eyes** .
” 她 看起来 向上 进入 她 母亲的 脸 和 一个 痛苦 怀疑 在 她 眼睛 .
她抬起头，望着母亲的脸，眼中充满了痛苦的疑惑。
“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈsaɪdɪdli] ; “ [ˈtrevə] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
” **No** , ” **said Mrs Methvyn decidedly** ; ” **Trevor is incapable of such a thing** .
” 不 , ” 说 太太 . - 绝对地 ; ” 特雷弗 是 无法 的 这样的 一个 事物 .
“不,”梅斯文太太斩钉截铁地说,“特雷弗不可能做出这种事。”

[ˈsɪsli] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm] .
Cicely dear , you have mistaken him .
西塞莉 亲爱的 , 你 有 错误 他 .
亲爱的西西莉,你认错人了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
It was only a passing fit of irritation , and he said more than he
它 曾是 仅有的 一个 通过 合身 的 刺激 , 和 他 说 更多的 比 他
[ment] . ”
meant . ”
意思是 . ”

这只是一时的恼怒,他说的比他本意要多。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , “ [ˈænsər] [ˈsɪsli] .
” **I hope so , ” answered Cicely** .
” 我 希望 所以 , ” 回答 西塞莉 .
“我希望如此,”西西莉回答道。

“ [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .
” **Yes , I hope so** .
” 是的 , 我 希望 所以 .
“是的,我希望如此。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈskiːmɪŋ] [ɔːr] [dɪsˈɑːnərəbl] .
He is not capable of anything scheming or dishonourable .
他 是 不是 有能力的 的 任何事物 心计 或者 不光彩的 .
他绝不会做出任何阴谋诡计或不光彩的事情。

[stɪl] , [ˈmʌðər] , [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Still , mother , he is changed .
仍然 , 母亲 , 他 是 已更改 .
母亲,他确实变了。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] ; [hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [swiːt]
He has grown suspicious and irritable ; he who used to be so sweet
他 有 生长 可疑的 和 易怒的 ; 他 WHO 用过的 到 是 所以 甜的
[ˈtempərd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] . ”
tempered and gentle . ”
淬火 和 温和的 . ”
他变得多疑易怒;而他以前可是性情温和的。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [əˈgen] , [dɪr] .
” **He will be so again , dear** .
” 他 将要 是 所以 再次 , 亲爱的 .
“他会再次变得如此,亲爱的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [hɜːr; həər] ['mʌðər] ['kɑːnfɪdəntli] .
I am sure he will , " said her mother confidently .
我 是 当然 他 将要 , " 说 她 母亲 自信地 .
“我相信他会的,”她母亲自信地说。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" He is only disappointed .
" 他 是 仅有的 失望的 .
他只是感到失望而已。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [fɔːlt] ;
And remember it is partly your father's fault ;
和 记住 它 是 部分 你的 父亲的 过错 ;
记住, 这其中也有你父亲的错;

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [mɑːt] [biː; bi] ['suːnər] . "
he led him to believe the marriage might be sooner . "
他 引领 他 到 相信 这 婚姻 可能 是 很快 . "
他让他误以为婚期可能会提前到来。

" [bʌt; bət]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][sɪks]
" But papa says he will be very glad to have me at home for six
" 但 爸爸 说道 他 将要 是 非常 高兴的 到 有 我 在 家 为了 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
“但是爸爸说 he 非常高兴我能在 家 待 六个月。”

[sɪks] [mʌnθs] !
Six months !
六 几个月 !
六个月!

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] , ['mʌðər] . "
It is not long , mother . "
它 是 不是 长的 , 母亲 . "
母亲, 不会太久了。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ə'gen] [dʒʌst] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" Your father is in better spirits again just now , " said Mrs . Methvyn .
" 你的 父亲 是 在 更好的 烈酒 再次 只是 现在 , " 说 太太 . - .
“你父亲现在精神好多了,”梅斯文太太说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['mæɪrɪd]
" But a week or two ago , he seemed to wish he could see you married
" 但 一个 星期 或者 二 前 , 他 似乎 到 希望 他 可以 看 你 已婚
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
“但就在一两周前, 他似乎希望能够立刻看到你们结婚。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "
He was very dull about himself at that time . "
他 曾是 非常 乏味的 关于 他自己 在 那 时间 . "
那时他对自己非常不自信。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] .
" Yes , I remember , " replied Cicely .
" 是的 , 我 记住 , " 回复 西塞莉 .
“是的, 我记得,”西西莉回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
Then she sat silent for a few moments thinking deeply .

然后 她 卫星 沉默的 为了 一个 很少 时刻 思维 深 .
然后她沉默了一会儿，陷入了沉思。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈtrevə] [went] ? ” [æskt]
“ But — but it was all right again between you before Trevor went ? ” asked
“ 但 — 但 它 曾是 全部 正确的 再次 之间 你 前 特雷弗 去 ? ” 问
[ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪdli] . “
Mrs . Methvyn somewhat timidly . “
太太 . - 有些 胆怯地 . “

“可是——可是在特雷弗走之前，你们之间不是又和好了吗？”梅斯文太太有些怯生生地问道。

- [ɔːl] [raɪt] ?
' All right ?
- 全部 正确的 ?

‘好的？

- [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈkwɑːrəl] ? ” [sed] [ˈsɪsli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər]
' You mean we did not actually quarrel ? ” said Cicely , smiling a little at her
- 你 意思是 我们 做过 不是 实际上 争吵 ? ” 说 西塞莉 , 微笑 一个 小的 在 她
[ˈmʌðəːz] [æŋˈzʌrəti] .
mother's anxiety .
母亲的 焦虑 .

“你的意思是说我们其实没有吵架？”西西莉说着，看到母亲焦虑的样子，微微一笑。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dɪd] - [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] - [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ No , we did ' make it up ' after a fashion .
“ 不 , 我们 做过 - 制作 它 向上 - 后 一个 时尚 .

“不，我们确实以某种方式‘编造’了这件事。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈtrevə]
I don't think Trevor
我 不 思考 特雷弗

我不认为特雷弗

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ˈkwɑːrəl] .
and I could really quarrel .
和 我 可以 真的 争吵 .

我真的可以跟人争论。

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] — [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈfiːlɪŋ] ,
Only — only — somehow it has left a sore feeling ,
仅有的 — 仅有的 — 不知何故 它 有 左边 一个 疮 感觉 ,
只是——只是——不知为何，它留下了一种隐隐作痛的感觉。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈθɜːrəli] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
a feeling of not understanding him as thoroughly as I used to do ;
一个 感觉 的 不是 理解 他 作为 彻底 作为 我 用过的 到 做 ;

感觉自己不再像以前那样彻底了解他了；

[ʌv; əv][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [em ˈiː] .
of not feeling sure that he understands me .
的 不是 感觉 当然 那 他 明白 我 .

感觉他不太明白我的意思。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ][ɔːf] [əˈgen] .
But it will go off again .
但 它 将要 去 离开 再次 .

但它还会再次爆炸。

[fə'rgɪv] [em 'i:] [fɔ: r; fə r] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ], [daɪ] ['mʌðə r] .
Forgive me for troubling you , dear mother .
原谅 我 为了 令人不安的 你 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲，请原谅我打扰您了。

[aɪ][æ l; fə l][bi:; bi][ɔ: l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .
I shall be all right again now .
我 将 是 全部 正确的 再次 现在 .

我现在应该没事了。

[dəʊnt] [tel] [ʒenə'vi: ev] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wə z] [rɔ: ŋ] .
Don't tell Geneviève that anything was wrong .
不 告诉 吉纳维芙 那 任何事物 曾是 错误的 .

不要告诉吉纳维芙出了什么事。

" ['tʃæptə r] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[wʌn] [ʌv; əv] ['meni] . "
ONE OF MANY . "
— 的 许多 . "

众多之一。

- [aɪ 'ti:][ɪ z] [gʊd] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] , - [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
' **It is good when it happens , ' say the children ,**
- 它 是 好的 什么时候 它 发生 , - 说 这 孩子们 ,

孩子们说：“这事发生的时候是件好事。”

- [ðæt] [wi:; wi][daɪ] [bɪ'fɔ: r] ['ʌʊə; ɑ: r] [taɪm] . -
' **That we die before our time .** '
- 那 我们 死 前 我们的 时间 . -

“我们英年早逝。”

" [i:] . [bi:] . ['braʊnɪŋ] .
" **E . B . Browning .**
" E . B . 勃朗宁 .

“EB Browning。

[wen] [ʒenə'vi: ev] [wʊʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ: rnɪŋ] ,
WHEN Geneviève woke the next morning ,
什么时候 吉纳维芙 觉醒 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，当热内维耶芙醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] ['bjʊ: tɪf(ə) l] ['mɔ: rnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][æ n; ə n] ['ɪŋɡlɪ] [dʒu: n] — [wʌz; wə z] ['faɪnɪŋ] ['ɪntu:]
the sun — the beautiful morning sun of an English June — was shining into
这 太阳 — 这 美丽的 早晨 太阳 的 一个 英语 六月 — 曾是 灼灼 进入

[hɜ: r; hə r] [ru: m] .
her room .
她 房间 .

六月英国清晨美丽的阳光照进了她的房间。

[hɜ: r; hə r][fɜ: rst] [θɔ: t] [wʌz; wə z][ʌv; əv] ['glædnəs] .
Her first thought was of gladness .
她 第一的 想法 曾是 的 欢乐 .

她首先想到的是高兴。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !
" **What a fine day !**
" 什么 一个 美好的 天 !

“多么美好的一天啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 :

她对自己说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoo] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [ɪz][ʊʊvər] ;
” I shall go out as soon as breakfast is over ;
” 我 将 去 出去 作为 很快 作为 早餐 是 超过 ;
“早餐结束后我就出去;

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['mɪstər] . [ʃɒsɪt] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I am sure Mr . Fawcett will be out early this morning .
我 是 当然 先生 : 福西特 将要 是 出去 早期的 这 早晨 :

我相信福塞特先生今天早上会很早就出门。

“ [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” But suddenly the occurrences of the previous day returned to her
” 但 突然 这 发生 的 这 以前的 天 返回 到 她
[rekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 :

“但突然间，前一天发生的事情又回到了她的记忆中。”

['mɪstər] . [ʃɒsɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? — [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ək'naːlɪdʒd] ['lʌvər] , [ðə; ðɪ]
Mr . Fawcett , what was he ? — her own all but acknowledged lover , the
先生 . 福西特 , 什么 曾是 他 ? — 她 自己的全部 但 已确认 情人 , 这
[rɪtʃ] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
rich , handsome young Englishman ,
富有的 , 英俊的 年轻的 英国人 ,

福西特先生，他究竟是怎样一个人？——是她几乎公开承认的情人，那位英俊富有的英国年轻男子。

[huːm] [bɜːŋ] [ə'ɡoo] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ?
whom long ago she had pictured as her future husband ?
谁 长的 前 她 有 如图所示 作为 她 未来 丈夫 ?

她很久以前就曾设想过自己未来的丈夫是谁？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
no , all that was at an end .
不 , 全部 那 曾是 在 一个 结尾 :

不，这一切都结束了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['evər] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ?
What could he ever be to her now ?
什么 可以 他 曾经 是 到 她 现在 ?

他现在对她来说还能是什么呢？

[hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [bɪ'truʊðd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['sɪsli] , — [hiː; hi] ,
He , the betrothed of her cousin Cicely , — he ,
他 , 这 未婚妻 的 她 表哥 西塞莉 , — 他 ,

他是她表妹西西莉的未婚夫，——他，

[huː] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [nuː] [hæd; həd] ['nevər] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,
who she now knew had never cared for her as she had imagined ,
WHO 她 现在 知道 有 绝不 关心 为了 她 作为 她 有 想象 ,

她现在才知道，那个人从来没有像她想象的那样关心过她。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈmju:ziŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪkˈspens] .
had only been amusing himself at her expense .

有 仅有的 到过 有趣 他自己 在 她 费用 .

他只是在拿她取乐而已。

[jet] [ji:; ji] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Yet she found it difficult to believe he did not care for her ,

然而 她 成立 它 难的 到 相信 他 做过 不是 关心 为了 她 ,

但她很难相信他不在乎她。

[ji:; ji] [riˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ænd; ənd] [toʊnz] ,
she recalled his looks and words and tones ,

她 召回 他的 看起来 和 字 和 音调 ,

她回忆起他的容貌、言语和语气，

[ænd; ənd] [dwelt] [ɑ:n][ðem; ðəm] [tɪl] [ji:; ji][ˈɔ:lmoust] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə]
and dwelt on them till she almost persuaded herself that his engagement to

和 居住 在 他们 直到 她 几乎 被说服 她自己 那 他的 订婚 到

[ˈsɪsli] [wɒz; wəz] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Cicely was repugnant to him ;

西塞莉 曾是 令人厌恶的 到 他 ;

她反复思量，几乎说服自己，他与西西莉的婚约令他感到厌恶；

[ðæt] [ji:; ji] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
that she , and not her cousin , was in possession of his heart .

那 她 , 和 不是 她 表哥 , 曾是 在 拥有 的 他的 心 .

他的心属于她，而不是她的表妹。

[ji:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ədˈmaɪəd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] ,
She knew that he admired her beauty ,

她 知道 那 他 钦佩 她 美丽 ,

她知道他欣赏她的美貌。

[ænd; ənd][ji:; ji] [ˈhɑ:rdli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]
and she hardly understood the difference between a feeling of this kind and

和 她 几乎 理解 这 不同之处 之间 一个 感觉 的 这 种类 和

[ə; eɪ] [ˈhaɪər] , [di:pər] [dɪˈvooʃ(ə)n] .
a higher , deeper devotion .

一个 更高 , 更深 虔诚 .

她几乎不明白这种感觉与更高尚、更深沉的奉献之间的区别。

[ji:; ji] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [dɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [sɪsəli:z] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] ,
She recalled the depression of Cicely's manner the evening before ,

她 召回 这 沮丧 的 西塞莉的 方式 这 晚上 前 ,

她回想起前一天晚上西西莉沮丧的神情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [kɔ:z] ,
and her own suspicion as to its cause ,

和 她 自己的 怀疑 作为 到 它是 原因 ,

以及她自己对原因的怀疑，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [pæst] [θru:]
and again a slight uncomfortable sensation of self - reproach passed through

和 再次 一个 轻微 不舒服 感觉 的 自己 - 责备 通过了 通过

[hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ji:; ji] [tʃekt] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] .
her , but again she checked it quickly .

她 , 但 再次 她 已检查 它 迅速地 .

她再次感到一丝不安的自责，但她很快又打消了这种感觉。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , " [ji:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ;
" It is not my fault , " she said to herself ;

" 它 是 不是 我的 过错 , " 她 说 到 她自己 ;

“这不是我的错，”她对自己说；

“ [ɪf] ['mɪstər] . [ˈfɔsɪt] [θɪŋks] [ˌem ˈi:] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən] [ˈsɪslɪ] [aɪ] [ˈkænd:t] [help] [aɪ ˈti:] .
“ **if Mr . Fawcett thinks me prettier than Cicely I cannot help it** .
“ 如果 先生 : 福西特 思考 我 更漂亮 比 西塞莉 我 不能 帮助 它 :
“如果福塞特先生认为我比西西莉漂亮，我也没办法。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌzənz] [fiˈɑnsɪ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd]
I have not interfered with my cousin's fiancé , I knew not he was engaged
我 有 不是 干扰 和 我的 表亲 未婚夫 , 我 知道 不是 他 曾是 已订婚的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

我没有干涉我表妹的未婚夫，我之前并不知道他跟她订婚了。

[ðeɪ] [ˈnevər][təʊld][ˌem ˈi:] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ðer; ðər] [fɔ:lt] , [nɑ:t] [maɪn] .
they never told me ; it is their fault , not mine .
他们 绝不 讲述 我 ; 它 是 他们的 过错 , 不是 矿 :
他们从未告诉我；这是他们的错，不是我的错。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
“ **And though yesterday , when she had learnt the real state of things from**
“ 和 尽管 昨天 , 什么时候 她 有 学会了 这 真实的 状态 的 事物 从
[hɜ:r; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

“尽管昨天她从姑妈那里得知了事情的真相，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [blʌʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][mɔ:ˌrtɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
she had felt , in the first blush of her disappointment and mortification ,
她 有 毛毡 , 在 这 第一的 脸红 的 她 失望 和 屈辱 ,
在她最初的失望和羞愧之中，她感到：

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [əˈɡen] ,
as if she could never speak to Mr . Fawcett again ,
作为 如果 她 可以 绝不 说话 到 先生 : 福西特 再次 ,
仿佛她再也无法和福西特先生说话了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [hoʊm] [tu:; tə] - [æt; ət] [wʌns] ,
as if she would be thankful to go away home to Hivèritz at once ,
作为 如果 她 会 是 感恩 到 去 离开 家 到 - 在 一次 ,
仿佛她会非常感激能立刻回到伊维里茨的家。

[ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪksˈpiəriənsɪz] , — [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk]
and forget all her English experiences , — she now began to think she would like
[tu:; tə] [mi:t] [ˈtrevə] ,
to meet Trevor ,
到 见面 特雷弗 ,

她忘却了所有在英国的经历，——她现在开始想见见特雷弗。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l] ,
to see how he bore himself to her now that she knew all ,
到 看 如何 他 钻孔 他自己 到 她 现在 那 她 知道 全部 ,
看看在她知道一切之后，他会如何对待她。

[pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈpɑ:səbli] [ˈi:v(ə)n] — [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ]
perhaps even to hear his own account of things , possibly even — who could say
也许 甚至 到 听到 他的 自己的 帐户 的 事物 , 可能 甚至 — WHO 可以 说
?
?
?

或许他甚至想听听他自己对事情的描述，甚至——谁知道呢？

— [hɪz; ɪz] [əʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
— his assurance of the depth of his hopeless regard for her ,
— 他的 保证 的 这 深度 的 他的 绝望 看待 为了 她 ,
——他向她保证, 他对她怀着无可救药的深切爱慕。

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t][met] [tɪl] " [tu:] [lert] .
his soft whispers of regret that they had not met till " too late .
他的 柔软的 低语 的 后悔 那 他们 有 不是 遇见 直到 " 也 晚的 .
他轻声低语, 遗憾他们相遇得太晚了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] .
" It was too late .
" 它 曾是 也 晚的 .

“太晚了。”

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ji] [naʊ] [felt] ['sætɪsfɑɪd] ,
Of that she now felt satisfied ,
的 那 她 现在 毛毡 使满意 ,

她现在对此感到很满意。

[nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] ['skru:pjələs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vəʊz] , [ɔ:r][rɪ'gɑ:rd]
not from any scrupulous feeling of honour due to his own vows , or regard
不是 从 任何 一丝不苟的 感觉 的 荣誉 到期的 到 他的 自己的 誓言 , 或者 看待
[tu:; tə] [sɪsəli:z] ['hæpinəs] ,
to Cicely's happiness ,
到 西塞莉的 幸福 ,

并非出于对自身誓言的恪守荣誉感, 也不是出于对西西莉幸福的考虑。

— [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [weɪd] ['kjʊəriəsli] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] -
— such considerations weighed curiously little in the scales of Geneviève's
— 这样的 考虑因素 称重 奇怪的是 小的 在 这 秤 的 -
——在热内维耶芙的考量中, 这些因素却出奇地微不足道。

['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

判断,

— [bʌt; bət][ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ɪn] ['trevərz] [pleɪs] [ʃi:; ji] [hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [brɪ'fɔ:r]
— but she felt that in Trevor's place she herself would have hesitated before
— 但 她 毛毡 那 在 特雷弗的 地方 她 她自己 会 有 犹豫了一下 前
[ðə; ði]['sækrɪfajs] [ɪn'vɑ:lvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
the sacrifice involved by the breaking off of his engagement .
这 牺牲 涉及 经过 这 打破 离开 的 他的 订婚 .

但她觉得, 如果自己是特雷弗, 面对解除婚约所带来的牺牲, 她也会犹豫不决。

['sɪsli] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [wel] - [kə'nektɪd] , [ænd; ænd][ɪn] ['evri] [sens] [ə; eɪ]['pɑ:rtai][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'zaɪəd]
Cicely was rich , well - connected , and in every sense a partie to be desired
西塞莉 曾是 富有的 , 出色地 - 连接 , 和 在 每一个 感觉 一个 派对 到 是 想要的
;
;
;
;

西塞莉富有, 人脉广泛, 从各方面来看都是一位令人向往的人物;

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
his parents approved of her ,
他的 父母 得到正式认可的 的 她 ,

他的父母很喜欢她。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪn] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'pli:zɪŋ]
— **there was no saying what might not be the results of his displeasing**
— 那里 曾是 不 说 什么 可能 不是 是 这 结果 的 他的 令人不快
[ðem; ðəm][ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] ['mætər] .
them in so grave a matter .
他们 在 所以 严重 一个 事情 .
——谁也无法预料，他在如此重大的事情上得罪了他们，会造成什么后果。

“ [ðeɪ] [maɪt] [disɪn'herɪt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'flektɪd] [ʒenə'vi:ɛv] , “ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] — ” [ʃi:; ʃi][dɪd]
“ **They might disinherit him** , ” **reflected Geneviève** , “ **and in that case — ” She did**
“ 他们 可能 剥夺继承权 他 , ” 反映 吉纳维芙 , “ 和 在 那 案件 — ” 她 做过
[nɑ:t] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
not finish the sentence ,
不是 结束 这 句子 ,
“他们可能会剥夺他的继承权,”热内维耶芙心想,“那样的话——”她没有说完这句话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [klɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfɒsɪt] [ˈpenɪləs]
but she was none the less clear in her own mind that Mr . Fawcett penniless
但 她 曾是 没有任何 这 较少的 清除 在 她 自己的 头脑 那 先生 . 福西特 身无分文
[ænd; ənd] [əb'skjər] [wʊd] [bi:; bi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and obscure would be by no means the same person as the hero of her
和 朦胧 会 是 经过 不 方法 这 相同的 人 作为 这 英雄 的 她
[ˈkɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
castles in the air .
城堡 在 这 空气 .
但她心里很清楚，一贫如洗、默默无闻的福西特先生绝不是她空中楼阁里的英雄。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
So , with a sigh ,
所以 , 和 一个 叹 ,
于是，他叹了口气，
[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sɪsəli:z] [fi'ʌnsɪ] .
she made up her mind that she must think no more of Cicely's fiancé .
她 制成 向上 她 头脑 那 她 必须 思考 不 更多的 的 西西莉的 未婚夫 .
她下定决心，再也不去想西西莉的未婚夫了。

[tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] ,
To do her justice ,
到 做 她 正义 ,
为了公正地评价她，
[noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] [wɪl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
no feeling of ill will towards her cousin increased the bitterness of her
不 感觉 的 患病的 将要 向 她 表哥 增加 这 苦味 的 她
[dɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;
她对表兄并无恶意，但这并没有加重她失望的痛苦；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)] [ʌv; əv] [sɪsəli:z] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [ðæt]
she was doubtful of Cicely's appreciation of her good fortune , but that
她 曾是 疑 的 西西莉的 欣赏 的 她 好的 财富 , 但 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] ;
was all ;
曾是 全部 ;
她怀疑西西莉是否懂得珍惜自己的好运，但也仅此而已；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kən'səʊl] [hɜːr'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] , [hæd; həd] ['trevə] [bɪn]
and then she consoled herself a little by reflecting that , had Trevor been
和 然后 她 安慰 她自己 一个 小的 经过 反思 那 , 有 特雷弗 到过
[ʌn'fetəd] ,
unfettered ,
不受约束的 ,

然后她稍稍安慰自己，心想如果特雷弗不受约束的话，
[oʊld] - [prɪ'dɪkʃnz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
old Mathurine's predictions would certainly have been fulfilled .
老的 - 预测 会 当然 有 到过 已完成 .
老玛图琳的预言肯定会实现。

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ;
“ **I wish I could see him ,** ” **she thought ;**
“ 我 希望 我 可以 看 他 , ” 她 想法 ;
“我真希望能够见到他，”她想；

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [waɪ] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
“ **I wonder what he will think when he finds that I know of his engagement .**
“ 我 想知道 什么 他 将要 思考 什么时候 他 发现 那 我 知道 的 他的 订婚 .
“我很好奇，当他发现我知道他订婚的消息时，他会怎么想。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [em 'iː] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [red] [ænd; ənd]
I am glad he did not see me yesterday , when my eyes were so red and
我 是 高兴的 他 做过 不是 看 我 昨天 , 什么时候 我的 眼睛 是 所以 红色的 和
[ˈswɒlən] .
swollen .
肿 .

我很庆幸他昨天没看到我，当时我的眼睛又红又肿。
[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .
I wonder if Mr . Guildford observed them .
我 想知道 如果 先生 : 吉尔福德 观察到 他们 .
我想知道吉尔福德先生是否观察到了他们。

“ [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [sent][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn]
“ **The recollection of Mr . Guildford sent her thoughts off in another direction**
“ 这 回忆 的 先生 : 吉尔福德 发送 她 想法 离开 在 其他 方向
.
:
.”
“对吉尔福德先生的回忆让她思绪飘向了另一个方向。”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts] [hɪnts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
She recalled her aunt's hints when they were driving the day before ,
她 召回 她 姑姑的 提示 什么时候 他们 是 驾驶 这 天 前 ,
她回想起前一天开车时姑姑给她的暗示。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
and speculated as to what had called them forth .
和 推测 作为 到 什么 有 称为 他们 前进 :
并猜测是什么把他们召唤了出来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ;
She did not care for Mr . Guildford in the least ;
她 做过 不是 关心 为了 先生 : 吉尔福德 在 这 至少 ;
她对吉尔福德先生丝毫没有好感；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] “ [brʌsk] ” [ɪn] ['mænər] ； [ˈpeɪnfəli] “ ['ɪŋɡlɪ] ” [ɪn][ðə; ði] **she thought him abrupt and “ brusque ” in manner ； painfully “ English ” in the**
她 想法 他 突然 和 “ 粗暴 ” 在 方式 ； 痛苦地 “ 英语 ” 在 这
[əb'dʒekʃənəbl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
objectionable sense of the word ,
令人反感的 感觉 的 这 单词 ,
她觉得他举止生硬、粗鲁；带着令人反感的“英国式”做派。

[ænd; ənd] ['veri] [faːr] [rɪ'muːvd] [ɪn] [pə'zi(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][əs'paɪəd][tuː; tə] .
and very far removed in position from that which she aspired to .
和 非常 远的 已移除 在 位置 从 那 哪个 她 渴望 到 .
而她现在的地位与她所渴望的相去甚远。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ； [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Still he was clever , and likely to rise in his profession ； he was not
仍然 他 曾是 聪明的 , 和 可能 到 上升 在 他的 职业 ； 他 曾是 不是
[pʊr] , — ['mɪsɪz] .
poor , — Mrs .
贫穷的 , — 太太 .
但他很聪明，很可能在事业上有所成就；他并不贫穷。——夫人

- [hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ferli] [wel] [ɔːf] ； [ðʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] [gʊd] -
Methvyn had spoken of him as fairly well off ； though not exactly good -
- 有 说 的 他 作为 相当 出色地 离开 ； 尽管 不是 确切地 好的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
梅斯文曾说过他家境相当不错；虽然长相算不上英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋkʃn] ； [aɪ 'tiː] [mɑːt] [biː; bi][pɑːsəb(ə)l] , [θɔːt]
he was not without an air of distinction ； it might be possible , thought
他 曾是 不是 没有 一个 空气 的 区别 ； 它 可能 是 可能的 , 想法
[ʒenə'viːɛv] , [tuː; tə][duː] [wɜːrs] .
Geneviève , to do worse .
吉纳维芙 , 到 做 更糟 .
他并非毫无出众之气；热内维耶芙心想，或许还有更糟糕的情况。

[ste'faːni] - ['eldɪst] ['sɪstər][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
Stéphanie Rousille's eldest sister had married a doctor ,
斯蒂芬妮 - 长子 姐姐 有 已婚 一个 医生 ,
斯蒂芬妮·鲁西耶的大姐嫁给了一位医生。
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ['veri] [sætɪs'fæktərəli] ；
and seemed to enjoy most of the good things of life very satisfactorily ；
和 似乎 到 享受 最多 的 这 好的 事物 的 生活 非常 令人满意地 ；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪ] ['dɑːktə-z] ,
and some English doctors ,
和 一些 英语 医生 ,
似乎对生活中的大多数美好事物都感到非常满意；一些英国医生，
[ʒenə'viːɛv] [hæd; həd] [hɜːrd] , [roʊz][tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [ə'pɔɪntmənts] , - [lɑː] ['kuːr] ['iːv(ə)n] .
Geneviève had heard , rose to high places , to appointments , à la cour even .
吉纳维芙 有 听到 , 玫瑰 到 高的 地方 , 到 预约 , - 拉 法院 甚至 .

吉纳维芙听说了这件事，并一路晋升到高位，甚至担任宫廷要职。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːt] , [ɪn][ɔːl] [prɑːbə'bɪləti] ,
It was not unpleasant to feel that if she chose she might , in all probability ,
它 曾是 不是 令人不快的 到 感觉 那 如果 她 选择 她 可能 , 在 全部 可能性 ,
想到如果她愿意，她很有可能会这样做，这种感觉并不令人不快。

[biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sɪsli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt],
be married as soon as Cicely ; she was glad to remember that ,
是 已婚 作为 很快 作为 西西莉 ; 她 曾是 高兴的 到 记住 那 ,
她很高兴能尽快嫁给西西莉, 想起这一点她就觉得很欣慰。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hə] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pri:ɑ:kju'peɪʃn] [ðə; ði][deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
notwithstanding her depression and preoccupation the day before ,
虽然 她 沮丧 和 专注 这 天 前 ,
尽管她前一天情绪低落且心事重重,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][juːʒuəl][tuː; tə]'mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
she had smiled and talked as usual to Mr . Guildford ,
她 有 微笑 和 谈话 作为 通常 到 先生 . 吉尔福德 ,
她像往常一样面带微笑地与吉尔福德先生交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪl] [ɔːr] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and had done nothing to chill or repel his evident admiration .
和 有 完毕 没有什么 到 寒意 或者 击退 他的 明显 钦佩 .
而且, 他丝毫没有表现出丝毫的钦佩之情, 也没有因此而感到丝毫冷淡或反感。

" [maɪ] [aɪz] ['kæna:t][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [bæd] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **My eyes cannot have looked very bad , after all , " she thought ,**
" 我的 眼睛 不能 有 看起来 非常 坏的 , 后 全部 , " 她 想法 ,
"我的眼睛看起来应该没那么糟糕吧,"她心想。

" [ɔːr][maɪ] [ænt] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [stɔːpt] [wen] [wiː; wi][met] [hɪm; ɪm] ,
" **or my aunt would not have stopped when we met him ,**
" 或者 我的 阿姨 会 不是 有 停止 什么时候 我们 遇见 他 ,
"否则, 我姑姑在我们遇到他时就不会停下来了。"

[fɔːr; fər][aɪ][er 'em] [fɔr] [ʃiː; ʃi] [wiːɪz] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
for I am sure she wishes me to be admired .
为了 我 是 当然 她 愿望 我 到 是 钦佩 .
因为我确信她希望我受人敬仰。

" [soʊ] - ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] [kən'sɪdərəbli] ; [hɜːr; hə] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd][na:t]
" **So Geneviève's spirits rose again considerably ; her distress of mind had not**
" 所以 - 烈酒 玫瑰 再次 相当 ; 她 痛苦 的 头脑 有 不是
[prɪ'ventɪd] [hɜːr; hə] ['sliːpɪŋ] ,
prevented her sleeping ,
阻止 她 睡眠 ,
"于是, 热内维耶芙的精神好转了很多; 她之前的忧虑并没有影响她的睡眠。"

[ænd; ənd] [ðʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [peɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] [səb'duːd] [ðæn; ðən][hɜːr; hə][wɔːnt]
and though , perhaps a very little paler and more subdued than her wont
和 尽管 , 也许 一个 非常 小的 肤色较浅 和 更多的 低沉的 比 她 惯于
,
:
,
虽然, 她的肤色可能比平时略显苍白, 情绪也略显低沉,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːli] - ['oʊpənd] ['roʊzbʌd] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd]
she looked as fresh and sweet as a newly - opened rosebud when she joined
她 看起来 作为 新鲜的 和 甜的 作为 一个 新 - 打开 玫瑰花蕾 什么时候 她 加入
[hɜːr; hə] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
her aunt and cousin at the breakfast - table .
她 阿姨 和 表哥 在 这 早餐 - 桌子 .
她和姑姑、表妹一起坐在餐桌旁吃早餐时, 看起来就像一朵刚绽放的玫瑰花蕾, 清新甜美。

['sɪsli] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kerwɔːrn] ;
Cicely , on the contrary , looked ill and almost careworn ;
西西莉 , 在 这 相反 , 看起来 患病的 和 几乎 忧心忡忡 ;
相反, 西西莉看起来病怏怏的, 几乎是愁容满面;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kɔ:st][hɜ:r; həɹ][æŋ; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [smaɪl] .
it seemed to cost her an effort to speak or smile .
它 似乎 到 成本 她 一个 努力 到 说话 或者 微笑 .

她似乎说话或微笑都需要付出很大的努力。

[ʒenə'vi:ɛv] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] .
Geneviève observed her with surprise .
吉纳维芙 观察到 她 和 惊喜 .

吉纳维芙惊讶地看着她。

“ [wʌt] [ðen] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **What then would she have , I wonder ?**
” 什么 然后 会 她 有 , 我 想知道 ?

“那么她会拥有什么呢? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
” **she said to herself ; “ I understand not the English .**
” 她 说 到 她自己 ; “ 我 理解 不是 这 英语 .

她对自己说: “我不懂英语。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['wɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
” **She strolled to the window when breakfast was over , wishing it were**
” 她 漫步 到 这 窗户 什么时候 早餐 曾是 超过 , 祝 它 是

[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

早餐后, 她漫步到窗边, 希望时间能回到昨天。

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] !
How happy she had felt when she came back from her ramble in the woods !
如何 快乐的 她 有 毛毡 什么时候 她 来了 后退 从 她 漫谈 在 这 树林 !

她从树林里漫步回来时, 感到多么开心啊!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dreɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
how little she had dreamt of what it was that her aunt was going to
如何 小的 她 有 梦见 的 什么 它 曾是 那 她 阿姨 曾是 去 到

[seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] !
say to her !
说 到 她 !

她做梦也没想到姑姑会跟她说些什么!

[ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
The tears rushed into her eyes again at the thought .
这 眼泪 匆忙 进入 她 眼睛 再次 在 这 想法 .

想到这里, 她的眼泪再次涌上眼眶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] , [bʌt; bət] [ʒenə'vi:ɛv] [felt] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] ;
It was a lovely day , but Geneviève felt no wish to go out ;
它 曾是 一个 迷人的 天 , 但 吉纳维芙 毛毡 不 希望 到 去 出去 ;

天气晴朗, 但热内维耶芙却不想出门;

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] [hæd; həd] [bɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [θɪŋk]
the morning walk had lost its charm for her ; she began again to think
这 早晨 走 有 丢失的它是 魅力 为了 她 ; 她 开始 再次 到 思考

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

晨间散步对她来说已经失去了吸引力; 她又开始想念英格兰了。

[drɪ'spaɪt] [ɪts] [ˌmɪd'sʌmər] [ˈsʌŋaɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
despite its midsummer sunshine , a very different place from what she had
尽管 它是 盛夏 阳光 , 一个 非常 不同的 地方 从 什么 她 有
[ˈpɪktʃəd] [aɪ 'tiː] ,
pictured it ,
如图所示 它 ,

尽管正值盛夏，阳光灿烂，但这与她想象中的景象截然不同。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .
and almost to wish she had never come .
和 几乎 到 希望 她 有 绝不 来 .

甚至几乎希望她从未来过。

[ˈɔːlmoʊst] , [nɑːt] [kwɑːt] ,
Almost , not quite ,
几乎 , 不是 相当 ,

差不多，但还不完全是。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]
she had made up her mind that she must have nothing more to do
她 有 制成 向上 她 头脑 那 她 必须 有 没有什么 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] ,
with Mr . Fawcett ,
和 先生 . 福西特 ,

她下定决心，绝不再与福西特先生有任何瓜葛。

[ɪk'sept] [wʌt] ['lɪt(ə)] [ˈɪntərkoʊrs] [wʌz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
except what little intercourse was unavoidable with him in his position of
除了 什么 小的 交往 曾是 不可避免的 和 他 在 他的 位置 的
[sɪsəliːz] [fɪ'ʌnsər] ,
Cicely's fiancé ,
西塞莉的 未婚夫 ,

除了作为西西莉未婚夫，他与她之间不可避免的少量性接触之外，

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪf] [bʌt; bət] [wʌns] .
but still she could not help wishing that she could see him again , if but once .
但 仍然 她 可以 不是 帮助 祝 那 她 可以 看 他 再次 , 如果 但 一次 .
但她仍然忍不住希望能够再见他一面，哪怕只有一次。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ]['æksɪdənt] ;
If she could meet him by accident ;
如果 她 可以 见面 他 经过 事故 ;

如果她能偶然遇见他；

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər]
in that there could be no harm — it was too hard to think she would never
在 那 那里 可以 是 不 伤害 — 它 曾是 也 难的 到 思考 她 会 绝不
[siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
see him again ,
看 他 再次 ,

因为那样就不会有伤害——想到再也见不到他，她就觉得难以接受。

[ɪk'sept] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈprez(ə)ns] , [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
except in her cousin's presence , in the openly recognised character of her lover .
除了 在 她 表亲 在场 , 在 这 公然 已确认 特点的 的 她 情人 .

唯独在她表兄面前，在她情人公开露面时除外。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˈsɪsli] .
A voice beside her made her start ; it was only Cicely .
一个 嗓音 旁 她 制成 她 开始 ; 它 曾是 仅有的 西塞莉 .

她身旁传来一个声音，吓了她一跳；原来是西西莉。

“ [ʒɛnə'vi:ɛv] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ,
“ **Geneviève** , ” **she said** ,
“ 吉纳维芙 , ” 她 说 ,

“吉纳维芙,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [heɪl] [ˈæskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][send] [sʌm; səm]
“ **I have just got a note from Mr . Hayle asking me to send some**
“ 我 有 只是 得到 一个 笔记 从 先生 . 海尔 问 我 到 发送 一些
[θɪŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['pi:p(ə)l][æt; ət] - ,
things to those poor people at Notcotts ,
事物 到 那些 贫穷的 人们 在 - ,

“我刚刚收到海尔先生的来信，让我寄些东西给诺特科茨那些可怜的人们。”

[hu:z] [tʃaɪld][ɪz][soʊ] [ɪl] .
whose child is so ill .
谁 孩子 是 所以 患病的 .

谁的孩子病得很重？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʔæl; ʃəl][goʊ][maɪ'self] ; [maɪ] ['fɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I think I shall go myself ; my father does not want me particularly this morning ,
我 思考 我 将 去 我 ; 我的 父亲 做 不是 想 我 特别 这 早晨 ,
我想我还是自己去吧；我父亲今天早上不太想让我去。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [aɪ][ʔəd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] [wɔ:k] .
and I have got a headache , I should like the walk .
和 我 有 得到 一个 头痛 , 我 应该 喜欢 这 走 .

我头疼，我应该出去散散步。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you come part of the way with me ?
将要 你 来 部分 的 这 方式 和 我 ?

你愿意和我一起走一段路吗？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
I don't want you to come all the way ,
我 不 想 你 到 来 全部 这 方式 ,

我不想让你一路过来，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðər] ['wɒnts] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kɑ:piɪŋ] [aʊt] [ðæt] [frentʃ]
because mother wants one of us to help her in copying out that French
因为 母亲 想要 一 的 我们 到 帮助 她 在 复制 出去 那 法语
['kætəb:ɡ] [fɔ:r; fər]['pɑ:pə] ,
catalogue for papa ,
目录 为了 爸爸 ,

因为妈妈想让我们其中一人帮她把那份法语商品目录抄写给爸爸。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
and you could do it better than I ,
和 你 可以 做 它 更好的 比 我 ,

而且你肯定比我做得更好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] . “
but you might come a little way with me if you would like . ”
但 你 可能 来 一个 小的 方式 和 我 如果 你 会 喜欢 : “

但如果你愿意的话，可以跟我走一小段路。

“ [jes] , ” [sed] - .
“ **Yes** , ” **said Geneviève** .
“ 是的 , ” 说 - .

“是的,”热内维耶芙说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
“ **I will come** .
“ 我 将要 来 .

“我会来。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I have nothing to do .
我 有 没有什么 到 做 .

我无事可做。

“ [ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['lɪstləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər][tuːn] [wɪθ] [ə'træktɪd] [sɪsəliːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ **There was a dull listlessness in her tone which attracted Cicely's attention** .
“ 那里 曾是 一个 乏味的 倦怠 在 她 语气 哪个 吸引 西塞莉的 注意力 .

“她语气中透着一股沉闷的倦怠感，这引起了西西莉的注意。”

“ [ʒenə'viːɛv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , “
“ **Geneviève , “ she said , looking at her with some anxiety as she spoke , “**
“ 吉纳维芙 , “ 她 说 , 寻找 在 她 和 一些 焦虑 作为 她 辐 , “

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['hæpi] .
you don't look happy .
你 不 看 快乐的 .

“吉纳维芙,”她一边说着，一边带着些许焦虑看着她，“你看上去不太高兴。”

[ænd; ænd][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [braɪt] , [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kwɔɪt] [gɔːt]
And at breakfast - time you seemed so bright , I hoped you had quite got
和 在 早餐 - 时间 你 似乎 所以 明亮的 , 我 希望 你 有 相当 得到

[ʊʊvər][jʊr; jər] [loʊ] ['spɪrɪts] .
over your low spirits .
超过 你的 低的 烈酒 .

早餐时你看起来精神很好，我希望你已经完全摆脱了低落的情绪。

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [dʌl] [ə'gen] !
And now you look so dull again !
和 现在 你 看 所以 乏味的 再次 !

现在你看起来又这么没精神了！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [dɪr] ?
What is it , dear ?
什么 是 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，什么事？

“ [ðə; ðɪ] ['evər] - ['redi] [terz] [fɪld] - [aɪz] .
“ **The ever - ready tears filled Geneviève's eyes** .
“ 这 曾经 - 准备好 眼泪 已填 - 眼睛 .

“热内维耶芙的眼里再次充满了泪水。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd][ðəm; ðəm] .
She half turned away , as if to hide them .
她 一半 转向 离开 , 作为 如果 到 隐藏 他们 .

她半转过身去，仿佛要藏起他们来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'brʌptnəs] [ɪn][hɜːr; hər][tuːn] .
“ **It is nothing , “ she said , but with no abruptness in her tone** .
“ 它 是 没有什么 , “ 她 说 , 但 和 不 突兀 在 她 语气 .

“没什么,”她说，语气却并不生硬。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , ['stændɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] — [(v)wɔ'la] [taʊt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]
“ **I was thinking of many things , standing here alone — voilà tout , I assure you**
“ 我 曾是 思维 的 许多 事物 , 常设 这里 独自的 — 瞧! 兜售者 , 我 保证 你
“
“
“

“我独自站在这里，想了很多事情——这就是全部，我向你保证。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈtruːli] ? ” [æskt] [ˈsɪsli] , [ˈsiːmɪŋli] [bʌt; bət][hæf]
“ **And is there nothing the matter , truly ?** ” **asked Cicely , seemingly but half**
和 是 那里 没有什么 这 事情 , 真的 ? ” 问 西塞莉 , 似乎 但 一半
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

“真的没什么事吗？”西西莉问道，语气中似乎带着一丝满意。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈtruːli] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sæd] , ” [rɪˈpiːtɪd]
“ **Nothing , truly nothing , except that I was feeling a little sad ,** ” **repeated**
没有什么 , 真的 没有什么 , 除了 那 我 曾是 感觉 一个 小的 伤心 , ” 重复
[ʒenəˈviːɛv] .
Geneviève .
吉纳维芙 .

“没什么，真的没什么，只是我有点难过，”热内维耶芙重复道。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [sərˈpraɪz] ,
But after a moment's pause , she added , considerably to her cousin's surprise ,
但 后 一个 瞬间 暂停 , 她 额外 , 相当 到 她 表亲 惊喜 ,
“ [ˈsɪsli] ,
“ **Cicely** ,
“ 西塞莉 ,

但停顿片刻后，她又补充道，这令她的表妹颇感意外：“西西莉，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? ”
do you know I think it would be better for me to go home ? ”
做 你 知道 我 思考 它 会 是 更好的 为了 我 到 去 家 ? ”
你知道吗，我觉得我最好还是回家。

“ [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] .
“ **To go home !** ” **exclaimed Cicely** .
“ 到 去 家 ! ” 惊呼 西塞莉 .
“回家！”西西莉喊道。

“ [waɪ] , [ʒenəˈviːɛv] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ˈmeni] [wiːks] ,
“ **Why , Geneviève , you have not been here many weeks ,**
“ 为什么 , 吉纳维芙 , 你 有 不是 到过 这里 许多 周 ,
“吉纳维芙，你来这里还不到几个星期呢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][em ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈleɪtli] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][laɪk]
and you have told me several times lately that you were getting to like
和 你 有 讲述 我 一些 时代 最近 那 你 是 获得 到 喜欢
[ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˈhæpi] [wið; wiθ][juː ˈes] !
being here and to feel happy with us !
存在 这里 和 到 感觉 快乐的 和 我们 !

最近你多次告诉我，你越来越喜欢待在这里，和我们在一起感到很开心！

[wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ? ”
What has changed you so suddenly ? ”
什么 有 已更改 你 所以 突然 ? ”
是什么让你突然变得如此不一样？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [ʒenəˈviːɛv] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **It is not that I am changed ,** ” **said Geneviève , the colour deepening in her**
“ 它 是 不是 那 我 是 已更改 , ” 说 吉纳维芙 , 这 颜色 加深 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“并不是我变了，”热内维耶芙说着，脸色更加红润了。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .
“ **but — but things are changed .**
“ 但 — 但 事物 是 已更改 .

但是——但是情况已经改变了。

[aɪ] [fɪr] [naʊ] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] — [ɔ:l][ðə; ðɪ]
I fear now that I shall be in the way — you will have much to do — all the
我 害怕 现在 那 我 将 是 在 这 方式 — 你 将要 有 很多 到 做 — 全部 这
[,prepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] ,
preparation of — of marriage to make ,
准备 的 — 的 婚姻 到 制作 ,

我现在担心我会碍事——你将有很多事情要做——所有的婚礼筹备工作都要做。

[baɪ] [wʌt] [maɪ] [ænt] [təʊld][em 'i:] .
by what my aunt told me .
经过 什么 我的 阿姨 讲述 我 .

据我姑姑告诉我的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tʃeɪndʒd] .
It is all changed .
它 是 全部 已更改 .

一切都变了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sɪsli] ,
I had thought to be a friend , a companion to you Cicely ,
我 有 想法 到 是 一个 朋友 , 一个 伴侣 到 你 西西莉 ,

我原以为我会成为你的朋友，你的伴侣，西西莉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
but now you will have your own interests and occupations .
但 现在 你 将要 有 你的 自己的 兴趣 和 职业 .

但现在你将拥有自己的兴趣和职业。

[aɪ] [si:] [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['wɑ:ntɪd] .
I see not that I am wanted .
我 看 不是 那 我 是 通缉 .

我感觉自己并不受欢迎。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [hoʊm] .
I would rather go home .
我 会 相当 去 家 .

我宁愿回家。

“ ['sɪsli] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [ɔ:r] ['sa:ri] .
“ **Cicely hardly knew whether to be vexed or sorry .**
“ 西西莉 几乎 知道 无论 到 是 烦恼 或者 对不起 .

西西莉一时不知该生气还是该难过。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
She looked distressed and disappointed .
她 看起来 苦恼 和 失望的 .

她看上去很沮丧，也很失望。

“ [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [tə:k] [soʊ] , [ʒenə'vi:ev] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] —
“ **I wish you would not talk so , Geneviève , “ she said at last “ you are quite —**
“ 我 希望 你 会 不是 讲话 所以 , 吉纳维芙 , “ 她 说 在 最后的 “ 你 是 相当 —
[kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .
quite mistaken .
相当 错误 .

“我希望你不要这样说，热内维耶芙，”她最后说道，“你完全——完全错了。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ə] [ˈkʌmɪŋ] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈwɑːntɪd] .
The changes that are coming will only make you more wanted .
这 变化 那 是 未来 将要 仅有的 制作 你 更多的 通缉 .

即将到来的变化只会让你更受欢迎。

[ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
Indeed , " she went on , hesitating a little ,
的确 , " 她 去 在 , 犹豫不决 一个 小的 ,

“的确,”她继续说道, 略微犹豫了一下。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] [ðæt] [meɪd] [juː ˈes] [ɔːl]
" **it was partly the looking forward to my leaving home that made us all**
" 它 曾是 部分 这 寻找 向前 到 我的 离开 家 那 制成 我们 全部
[ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] — [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .
anxious for you to come to us — to take my place as it were .
焦虑的 为了 你 到 来 到 我们 — 到 拿 我的 地方 作为 它 是 .

“正是因为我即将离开家, 我们才都迫切希望你来和我们在一起——就像是来代替我一样。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuːld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] —
It was my doing that you were not told of my engagement at the first —
它 曾是 我的 正在做 那 你 是 不是 讲述 的 我的 订婚 在 这 第一的 —
[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈiːv(ə)n] .
before you came even .
前 你 来了 甚至 .

是我故意没有在你来之前就告诉你我订婚的消息。

[naʊ] , [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] . "
Now , I almost wish you had known it at the first . "
现在 , 我 几乎 希望 你 有 已知 它 在 这 第一的 . "

现在, 我真希望你一开始就知道这件事。

" [ɑː] ! [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [mʌt] — [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] !
" **Ah ! yes , I wish much — I cannot say how much that I had known !**
" 啊 ! 是的 , 我 希望 很多 — 我 不能 说 如何 很多 那 我 有 已知 !

“啊! 是的, 我多么希望——我无法说我曾经知道多少! ”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [em ˈiː] ?
Why did you not tell me ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 ?

你为什么告诉我?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [kaɪnd] , " [ʒenəˈviːɛv] [ɪkˈskleɪmd] .
It was not kind , " Geneviève exclaimed .
它 曾是 不是 种类 , " 吉纳维芙 惊呼 .

“这太不友善了!”吉纳维芙惊呼道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [ðoo] [səbˈduːd] [rɪˈɡret] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] ,
There was a sort of vehement though subdued regret in her tone ,
那里 曾是 一个 种类 的 慷慨 尽管 低沉的 后悔 在 她 语气 ,

她的语气中带着一种强烈却又压抑的遗憾。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɪsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
which seemed to Cicely exaggerated and uncalled for .
哪个 似乎 到 西塞莉 夸张的 和 未命名 为了 .

西西莉觉得这种说法过于夸张, 毫无必要。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈkaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræðər] [ˈkoʊldli] .
" **I don't think you have any reason to think it unkind , " she said rather coldly .**
" 我 不 思考 你 有 任何 原因 到 思考 它 不友善 , " 她 说 相当 冷冷地 .

“我不认为你有任何理由觉得这不友善,”她冷冷地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [mɔ:r] [ˈredɪli] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ]
“ **I thought you would more readily feel at ease with me if you did not know**
“ 我 想法 你 会 更多的 容易 感觉 在 舒适 和 我 如果 你 做过 不是 知道
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
that I was going to be married .
那 我 曾是 去 到 是 已婚 .
“我以为如果你不知道我要结婚了，你会更容易和我相处自在些。”

[aɪ] [si:m] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ,
I seem older than I am ,
我 似乎 老 比 我 是 ,
我看起来比实际年龄大。
[ænd; ænd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
and I fancied anything of that kind would have made you feel as if I
和 我 幻想 任何事物 的 那 种类 会 有 制成 你 感觉 作为 如果 我
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
were very much older than you .
是 非常 很多 老 比 你 .
我原以为那样的事情会让你觉得我比你年长很多。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
That was my only reason for not telling you .
那 曾是 我的 仅有的 原因 为了 不是 讲述 你 .
这就是我没告诉你的唯一原因。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,
而且，
[ðer; ðər] [si:md] [nʊʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] — [æt; ət] [ðæt]
there seemed no particular reason for speaking of it immediately — at that
那里 似乎 不 特别的 原因 为了 请讲 的 它 立即地 — 在 那
[taɪm] [aɪ][hæd; həd][nʊʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmærid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ˈjɪrz] [tu:; tə]
time I had no idea that I should be married for a year or two years to
时间 我 有 不 主意 那 我 应该 是 已婚 为了 一个 年 或者 二 年 到
[kʌm] . “
come .”
来 . “
当时似乎没有什么特别的理由立刻谈论这件事——那时我根本没想到，一两年后我就会结婚。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” [sed] [ʒenəˈvi:ev] , [ˈkwɪkli] .
“ **Had you not ?** ” **said Geneviève , quickly .**
“ 有 你 不是 ? ” 说 吉纳维芙 , 迅速地 .
“难道你没有吗？”吉纳维芙迅速问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t][soʊ] !
“ **Oh , I thought not so !**
“ 哦 , 我 想法 不是 所以 !
“哦，我就知道不会这样！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [aɪ ˈti:] — [jɔr; jər] [ˈmæridʒ] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [su:n] . “
I thought you always knew it — your marriage — was to be soon .”
我 想法 你 总是 知道 它 — 你的 婚姻 — 曾是 到 是 很快 . “
我以为你一直都知道——你的婚事——很快就要发生了。

“ [nʊʊ] , “ [sed] [ˈsɪsli] , [ˈhɑ:rdli] [rɪˈmembərɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , “ [nʊʊ] ,
“ **No ,** ” **said Cicely , hardly remembering to whom she was speaking ,** “ **No ,**
“ 不 , ” 说 西西莉 , 几乎 记住 到 谁 她 曾是 请讲 , “ 不 ,
“不,”西西莉说道，几乎忘了自己是在和谁说话，“不，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — ['noʊbə:di][hæd; həd] .

I had no idea of it — nobody had .
我 有 不 主意 的 它 — 无人 有 .

我对此毫不知情——谁都不知道。

" [fi:; ji] [said] [æz; əz][fi:; ji] [spu:k] .

" She sighed as she spoke .
" 她 叹了口气 作为 她 辐 .

她一边说话一边叹了口气。

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] ,

She was not looking at her cousin ,
她 曾是 不是 寻找 在 她 表哥 ,

她没有看她的表妹。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [si:; ðə; ði] ['kjəriəsli] ['i:gər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

and did not see the curiously eager expression on her face .
和 做过 不是 看 这 奇怪的是 渴望的 表达 在 她 脸 .

却没看到她脸上那好奇而渴望的表情。

" [ðen] [waɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [mi:n] — " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] ,

" Then why — if you do not wish it , I mean — " said Geneviève ,
" 然后 为什么 — 如果 你 做 不是 希望 它 , 我 意思是 — " 说 吉纳维芙 ,

“那为什么——我的意思是，如果你不愿意的话——”热内维耶芙说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['su:nər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ?

" should it be sooner than a year , or two years , as you said ?
" 应该 它 是 很快 比 一个 年 , 或者 二 年 , 作为 你 说 ?

“是不是应该像你说的，比一年或两年更快一些？”

" ['sɪsli] [wʌz; wəz] [tu:] [pri'a:kjupaɪd] [tu:; tə]['noʊtɪs] - [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

" Cicely was too preoccupied to notice Geneviève's inquisitiveness .
" 西西莉 曾是 也 心事重重 到 注意 - 好奇心 .

“西西莉太过专注，没有注意到热内维耶芙的好奇心。”

" ['trevə] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][soʊ] [dʌz] [maɪ] ['fɑ:ðər] .

" Trevor wishes it , and so does my father .
" 特雷弗 愿望 它 , 和 所以 做 我的 父亲 .

“特雷弗希望如此，我父亲也希望如此。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] , " [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] .

Everybody wishes it , " she replied .
大家 愿望 它 , " 她 回复 .

“每个人都希望如此，”她回答说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .

" But you do not , " said Geneviève .
" 但 你 做 不是 , " 说 吉纳维芙 .

“但你没有，”热内维耶芙说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [raʊzd] ['sɪsli] .

Something in the tone roused Cicely .
某物 在 这 语气 唤醒 西西莉 .

西西莉被这语气中的某种东西唤醒了。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [aɪ 'ti:] , " [fi:; ji] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] .

" I never said I did not wish it , " she answered with a touch of haughtiness .
" 我 绝不 说 我 做过 不是 希望 它 , " 她 回答 和 一个 触碰 的 傲气 .

“我从没说过我不希望这样，”她带着一丝傲慢回答道。

" [ʒenə'vi:ɛv] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "

" Geneviève , you should be careful what you say . "
" 吉纳维芙 , 你 应该 是 小心 什么 你 说 . "

“吉纳维芙，你说话要小心。”

“ [fəɹ'gɪv] [em 'i:] , [ˈsɪsli] .
“ Forgive me , Cicely .
“ 原谅 我 , 西塞莉 .

“请原谅我，西西莉。”

[aɪ] [ment] [nɑ:t][tu:; tə][veks][ju:; jə] .
I meant not to vex you .
我 意思是 不是 到 烦恼 你 .

我无意惹你生气。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] — [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ,
It was only that — I do not understand ,
它 曾是 仅有的 那 — 我 做 不是 理解 ,

只是——我不明白，

[aɪ] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə]
I suppose — but it seemed to me strange that Mr . Fawcett should wish to
我 认为 — 但 它 似乎 到 我 奇怪的 那 先生 : 福西特 应该 希望 到
[ˈheɪs(ə)n][,aɪ 'ti:] ,
hasten it ,
趋 它 ,

我想也是——但我觉得福西特先生想加快这件事进展很奇怪。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [wɪ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] . “
if it is your wish to wait a year .”
如果 它 是 你的 希望 到 等待 一个 年 . “

如果你愿意等一年的话。”

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ˈsɪsli] [ˈdʒentli] [ə'gen] , “ [noʊ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ No , “ answered Cicely gently again , “ no , it is different for him .
“ 不 , “ 回答 西塞莉 轻轻地 再次 , “ 不 , 它 是 不同的 为了 他 .

“不,”西西莉再次温柔地回答道,“不,对他来说情况不一样。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn'vɑ:lvz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][taɪz][æz; əz][,aɪ 'ti:] [dʌz] [fɔ:r; fər]
Our marriage involves for him no breaking of old ties as it does for
我们的 婚姻 涉及 为了 他 不 打破 的 老的 领带 作为 它 做 为了
[em 'i:] .
me :
我 .

对他来说,我们的婚姻并不像对我那样,意味着要斩断旧有的关系。

[,aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
It is quite different .
它 是 相当 不同的 .

情况截然不同。

“ [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , - [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɪŋ] .
“ But in her heart of hearts , Geneviève's remark had left a little sting .
“ 但 在 她 心 的 心 , - 评论 有 左边 一个 小的 蜇 .

“但在她内心深处,热内维耶芙的话还是让她感到一丝刺痛。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [wɪ]ɪz] [hæd; həd][noʊ][ɪɔ:ŋgər][ðer; ðər][oʊld] [weɪt] [wɪð; wɪθ]
It was strange that her wishes had no longer their old weight with
它 曾是 奇怪的 那 她 愿望 有 不 更长 他们的 老的 重量 和
[ˈtrevə] .
Trevor .
特雷弗 .

奇怪的是,她的愿望对特雷弗来说不再像以前那样有分量了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [oʊnd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
She had already owned to herself that it was so ,
她 有 已经 拥有 到 她自己 那 它 曾是 所以 ,

她早已在自己心中承认了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [baɪ] [əˈnʌðər] — [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd]
but the putting into words of the thought by another — an outside
但 这 推杆 进入 字 的 这 想法 经过 其他 — 一个 外部
[dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈspektətər] — [brɔːt] [aɪˈtiː][ˈhoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [peɪn][ænd; ənd]
disinterested spectator — brought it home to her with increased pain and
无私的 旁观者 — 带来 它 家 到 她 和 增加 疼痛 和
[əˈkjuːtnəs] .
acuteness .
急性 .

但是，由另一个人——一个不带偏见的旁观者——用言语表达出来，却让她更加痛苦和深刻地体会到了这一点。

[ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][paːrt] , [hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
And Geneviève , for her part , had got some new lights on the subject
和 吉纳维芙 , 为了 她 部分 , 有 得到 一些 新的 灯 在 这 主题
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [əˈferz] .
of her cousin's affairs .
的 她 表亲 事务 .

而热内维耶芙则对她表妹的事情有了一些新的了解。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] — [θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪdi] [leɪnz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] - ,
They went out together — through the pleasant shady lanes which led to Notcotts ,
他们 去 出去 一起 — 通过 这 令人愉快的 阴凉 车道 哪个 引领 到 - ,
他们一起出门了——沿着通往诺特科茨的宜人树荫小道，

[ˈsɪsli] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈvælɪd] .
Cicely carrying a small basket packed with delicacies for the little invalid .
西塞莉 携带 一个 小的 篮子 包装 和 美味佳肴 为了 这 小的 无效的 .
西塞莉提着一个篮子，里面装满了给小病人准备的美味佳肴。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] ,
She had always loved children ,
她 有 总是 喜爱 孩子们 ,
她一直都很喜欢孩子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːst]
but of late she had seemed to look upon them with an increased
但 的 晚的 她 有 似乎 到 看 之上 他们 和 一个 增加
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
但最近她似乎用更加温柔的目光看待他们。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] ,
She loved to see them happy ,
她 喜爱 到 看 他们 快乐的 ,
她喜欢看到他们开心。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ˈdiːpest]
but it was the sight of childish suffering that called forth her deepest
但 它 曾是 这 视线 的 幼稚 痛苦 那 称为 前进 她 最深处
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .
但看到孩子遭受痛苦的景象，却激起了她最深切的同情。

“ [haʊ] [sæd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] - [taɪm]
“ **How sad it must be for a little child to be ill in the summer - time**
“ 如何 伤心 它 必须 是 为了 一个 小的 孩子 到 是 患病的 在 这 夏天 - 时间
,
.
,
“夏天生病对小孩子来说该是多么令人难过啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
” she remarked .
” 她 评论 .

她说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑɪl] ,
They had stopped to rest for a moment or too by a stile ,
他们 有 停止 到 休息 为了 一个 片刻 或者 也 经过 一个 风格 ,
他们停下来, 在栅栏边休息了一会儿。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɒz; wəz] [ˈræðər] [ˈhevi] .
for the basket was rather heavy .
为了 这 篮子 曾是 相当 重的 .
因为篮子很重。

[ˈsɪsli] [set] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Cicely set it down on the ground beside her ,
西塞莉 放 它 向下 在 这 地面 旁 她 ,
西西莉把它放在身旁的地上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪd] [ˈsʌmər] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪstfʌnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and gazed up into the mid summer sky with a wistfulness in her eyes .
和 凝视 向上 进入 这 中 夏天 天空 和 一个 怅惘 在 她 眼睛 .
她抬头望着盛夏的天空, 眼中充满了惆怅。

“ [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈveri] [ɪl] ? ” [æskt] [ʒenəˈviːɛv] ,
” Is the little child that you are going to see very ill ? ” asked Geneviève ,
” 是 这 小的 孩子 那 你 是 去 到 看 非常 患病的 ? ” 问 吉纳维芙 ,
“你要去看的那个小孩病得很重吗?”热内维耶芙问道。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
more for the sake of saying something than because she felt much interest in
更多的 为了 这 清酒 的 说 某物 比 因为 她 毛毡 很多 兴趣 在
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .

与其说是出于对此事的兴趣, 不如说是为了说点什么。

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪsli] [ləˈkɔːnɪkli] ; “ [hiː; hi] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
” Yes , ” said Cicely laconically ; ” he is dying .
” 是的 , ” 说 西塞莉 简洁地 ; ” 他 是 垂死 .
“是的,”西西莉简洁地说; “他快要死了。”

“ [ʒenəˈviːɛv] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɑːrt] .
” Geneviève gave a little start .
” 吉纳维芙 给予 一个 小的 开始 .
“Geneviève 开了个小头。”

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)l] !
” How dreadful !
” 如何 可怕 !
“太可怕了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [prəˈpəʊzd] [hɜːr; hər]
” she exclaimed, feeling very glad that her cousin had not proposed her
” 她 惊呼 , 感觉 非常 高兴的 那 她 表哥 有 不是 建议的 她
[əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
accompanying her all the way .
随同 她 全部 这 方式 .
她惊呼道, 感到非常庆幸她的表姐没有提议让她全程陪同。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈdredf(ə)] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] [ˈdʒentli] .
“ **It is very sad , but not dreadful , ” replied Cicely gently .**
“ 它 是 非常 伤心 , 但 不是 可怕 , ” 回复 西塞莉 轻轻地 .
“这很令人难过, 但并不可怕,” 西西莉温柔地回答道。
“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [sens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [sæd] .
“ **And the worst of it is that in one sense it is hardly to be called sad .**
“ 和 这 最差 的 它 是 那 在 一 感觉 它 是 几乎 到 是 称为 伤心 .
“而最糟糕的是, 从某种意义上说, 这很难称之为悲伤。”
[laɪf] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] ,
Life , so far as we can see ,
生活 , 所以 远的 作为 我们 能 看 ,
就我们目前所见, 生命
[si:mz] [ˈsædɜ:] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] - ,
seems sadder than death to most of the poor little children at Notcotts ,
似乎 更悲伤 比 死亡 到 最多 的 这 贫穷的 小的 孩子们 在 - ,
对诺特科茨的大多数可怜的小孩来说, 这似乎比死亡更令人悲伤。
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈveri] [pɔr] [ænd; ʌnd] [soʊ] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] .
the people are so very poor and so very ignorant .
这 人们 是 所以 非常 贫穷的 和 所以 非常 无知 .
这里的人们非常贫穷, 也非常无知。
[ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ˈmɪstər] . [heɪl] [keɪm] .
Nobody ever took any interest in the place till Mr . Hayle came .
无人 曾经 采取 任何 兴趣 在 这 地方 直到 先生 : 海尔 来了 .
在海尔先生到来之前, 从来没有人对这个地方感兴趣。
[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈheɪlz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ɪˈnʌf] . “
He does his best , but a dozen Mr . Hayles could not do enough . ”
他 做 他的 最好的 , 但 一个 打 先生 : 海尔斯 可以 不是 做 足够的 : “
他已经尽力了, 但十二个海尔斯先生也做不到。
“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɜ:r] [ˈtɒməs] ? ” [æskt] [ˌʒenəˈvi:ev] .
“ **Does it belong to Sir Thomas ? ” asked Geneviève .**
“ 做 它 属于 到 先生 托马斯 ? ” 问 吉纳维芙 .
“这是托马斯爵士的吗? ” 吉纳维芙问道。
“ [noʊ] , [aɪ] [wi] [aɪ 'ti:] [dɪd] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
“ **No , I wish it did , ” answered her cousin .**
“ 不 , 我 希望 它 做过 , ” 回答 她 表哥 .
“不, 我希望如此,” 她的表妹回答道。
“ [aɪ 'ti:] [bɪˈlɔŋz] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ˈoʊnərz] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ,
“ **It belongs to two or three different owners , none of whom live near here ,**
“ 它 属于 到 二 或者 三 不同的 所有者 ; 没有任何 的 谁 居住 靠近 这里 ,
“这块地属于两三个不同的业主, 但他们都不住在附近。”

[ɔ:r] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
or take any interest in it .
或者 拿 任何 兴趣 在 它 :
或者对此不感兴趣。
[bʌt; bət] , [ˌʒenəˈvi:ev] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [naʊ] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] ,
But , Geneviève , I think you must turn now ; we have walked slowly ,
但 , 吉纳维芙 , 我 思考 你 必须 转动 现在 ; 我们 有 步行 缓慢地 ,
但是, 吉纳维芙, 我想你现在该转身了; 我们走得太慢了。
[ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] .
and mother may be wanting you .
和 母亲 可能 是 想要 你 :
妈妈可能想念你。

[gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr] .

Good - bye , dear ; thank you for coming so far .
好的 - 再见 , 亲爱的 ; 感谢 你 为了 未来 所以 远的 .

再见, 亲爱的; 感谢你远道而来。

" [ʒenə'vi:ɛv] [left] [hɜːr; hər] .

" Geneviève left her .
" 吉纳维芙 左边 她 .

“吉纳维芙离开了她。”

[ˈsɪsli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [staɪl] ['wɑtɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Cicely sat on the stile watching her for a minute or two .
西塞莉 卫星 在 这 风格 观看 她 为了 一个 分钟 或者 二 .

西西莉坐在栅栏上看了她一两分钟。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ʒenə'vi:ɛv] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

At a turn in the lane Geneviève looked round for an instant , kissing her
在 一个 转动 在 这 车道 吉纳维芙 看起来 圆形的 为了 一个 立即的 , 接吻 她

[hænd][ɪn] [fer'wel] .

hand in farewell .
手 在 告别 .

走到小巷拐角处, 热内维耶芙回头看了一眼, 吻了吻自己的手以示告别。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwɑɪt] ['hæpi] [ə'gen] , " [θɔːt] [ˈsɪsli] , " [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ʒenə'vi:ɛv] !

" She seems quite happy again , " thought Cicely , " poor little Geneviève !
" 她 似乎 相当 快乐的 再次 , " 想法 西塞莉 , " 贫穷的 小的 吉纳维芙 !

“她看起来又高兴起来了,”西西莉心想, “可怜的小热内维耶芙! ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ænd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set] [ɔːf] [ə'gen] , [wen] ['hæpənɪŋ]

" She was lifting her basket and preparing to set off again , when happening
" 她 曾是 举重 她 篮子 和 准备 到 放 离开 再次 , 什么时候 发生

[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

to look round ,
到 看 圆形的 ,

“她正提着篮子准备再次出发, 这时她偶然回头看了一眼,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgʃər] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

she saw a figure coming quickly across a field at the side of the lane .
她 锯 一个 数字 未来 迅速地 穿过 一个 场地 在 这 边 的 这 车道 .

她看到一个人影快速穿过小路旁边的田野。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [heɪl] .

It was Mr . Hayle .
它 曾是 先生 . 海尔 .

是海尔先生。

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He hurried up to her .
他 慌忙 向上 到 她 .

他快步走到她跟前。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [jɔːr'self] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

" How good of you to come yourself , Miss Methvyn , " he exclaimed ,
" 如何 好的 的 你 到 来 你自己 , 错过 - , " 他 惊呼 ,

“梅斯文小姐, 您能亲自前来真是太好了!”他赞叹道。

[kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪst] .

quite out of breath with his haste .
相当 出去 的 气息 和 他的 匆忙 .

他匆忙之中气喘吁吁。

“ [aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] [æt; ət] .
“ **I take for granted you are going to see that poor child at Notcotts** .
“ 我 拿 为了 的确 你 是 去 到 看 那 贫穷的 孩子 在 - .
“我理所当然地认为你会去诺特科茨看望那个可怜的孩子。”

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [jɔːrˈself] ,
I hardly hoped you would be able to come yourself ,
我 几乎 希望 你 会 是 有能力的 到 来 你自己 ,
我几乎没指望你能亲自来,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
but he will be delighted to see you again .
但 他 将要 是 高兴极了 到 看 你 再次 .
但他会很高兴再次见到你。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “
And there is very little that can be done to please him now . ”
和 那里 是 非常 小的 那 能 是 完毕 到 请 他 现在 . “
现在几乎没有什么办法能让他满意了。

“ [ɪz] [hiː; hi] [wɜːrs] ? ” [æskt] [ˈsɪsli] .
“ **Is he worse ?** ” **asked Cicely** .
“ 是 他 更糟 ? ” 问 西塞莉 .
“他的情况更糟了吗？”西西莉问道。

“ [jes] ; [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˈoʊvər] [təˈdeɪ] .
“ **Yes ; I hardly think he will live over today** .
“ 是的 ; 我 几乎 思考 他 将要 居住 超过 今天 .
“是的；我觉得他今天恐怕活不下去了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fruːt] . “
That was why I ventured to send to you for the fruit . ”
那 曾是 为什么 我 冒险 到 发送 到 你 为了 这 水果 . “
这就是我冒险派人来向你订购水果的原因。”

“ [aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **I am very glad you did** , ” **said Cicely** .
“ 我 是 非常 高兴的 你 做过 , ” 说 西塞莉 .
“我很高兴你这么做了，”西西莉说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət]
“ **I have brought some other little things for him** , ” **she added , glancing at**
“ 我 有 带来 一些 其他 小的 事物 为了 他 , ” 她 额外 , 瞥了一眼 在
[hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] ,
her basket ,
她 篮子 ,
“我还给他带了一些其他的小东西，”她一边说着，一边瞥了一眼自己的篮子。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
“ **but if he is too ill to care for them** ,
“ 但 如果 他 是 也 患病的 到 关心 为了 他们 ,
但如果他病得太重，无法照顾他们，

[aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] .
I can give them to his brothers and sisters .
我 能 给 他们 到 他的 兄弟 和 姐妹 .
我可以把它们送给他的兄弟姐妹。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] !
Poor little creatures , they are more to be pitied than he , if he is dying !
贫穷的 小的 生物 , 他们 是 更多的 到 是 可怜的 比 他 , 如果 他 是 垂死 !
可怜的小家伙们，如果他真的要死了，它们比他更值得同情！

“ [ˈmɪstər] . [heɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈræðər] [səˈspɪʃəsli] .
“ Mr . Hayle looked at her rather suspiciously .
“ 先生 . 海尔 看起来 在 她 相当 可疑地 .
“ 海尔先生用怀疑的目光打量着她。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt]
His two or three conversations with Miss Methvyn had rendered him somewhat
他的 二 或者 三 对话 和 错过 - 有 渲染 他 有些
[ˈtʃeri] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsentɪmənts] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl]
chary of subscribing to her sentiments till he had examined them on all
谨慎 的 订阅 到 她 情感 直到 他 有 检查 他们 在 全部
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
“ 与梅斯文小姐的两三次谈话让他对她的观点持谨慎态度，直到他从各个方面审视了这些观点之后才肯认同。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ?
“ 你是什么意思？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈwerəli] .
“ he asked warily .
“ 他 问 谨慎地 .
“ 他谨慎地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [laɪf] — [ˈlɪvɪŋ] [ˈræðər] — [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr]
“ I mean that life — living rather — in such circumstances as those of these poor
“ 我 意思是 那 生活 — 活的 相当 — 在 这样的 情况 作为 那些 的 这些 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
“ 我的意思是，像这些穷人一样生活——或者更确切地说，活着——

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpɪtiəbl] [ðæn; ðən] [deθ] . “
is much more pitiable than death . “
是 很多 更多的 可怜的 比 死亡 . “
“ 比死亡更可悲。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
“ But there must be poor people .
“ 但 那里 必须 是 贫穷的 人们 .
“ 但肯定有穷人。

[wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [heɪl] .
We know for a fact that there always must be , “ replied Mr . Hayle .
我们 知道 为了 一个 事实 那 那里 总是 必须 是 , “ 回复 先生 . 海尔 .
“ 我们确切地知道，肯定总是有的，”海尔先生回答说。

“ [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]
“ And knowing this , we have no right to say that the world would be
“ 和 会心 这 , 我们 有 不 正确的 到 说 那 这 世界 会 是
[ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
better without them ,
更好的 没有 他们 ,
“ 正因如此，我们才没有权利说没有他们世界会更好。”

[ɔːr][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
or to wish them out of it . “
或者 到 希望 他们 出去 的 它 . “
“ 或者希望他们能摆脱困境。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ðæt] , ” [sed] [ˈsɪslɪ] .
“ **I did not say that** , ” **said Cicely** :
“ 我 做过 不是 说 那 , ” 说 西塞莉 :
“ 我没说过那样的话 , ” 西西莉说。

“ [aɪ][ˈoʊnli][seɪ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
“ **I only say that when they die** ,
“ 我 仅有的 说 那 什么时候 他们 死 ,
“ 我只说当他们死的时候 ,
[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [hɪr] .
they must surely have a better chance than many of them have here .
他们 必须 一定 有 一个 更好的 机会 比 许多 的 他们 有 这里 .
他们的机会肯定比这里很多人要好。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
It was only from their side of the question that I was speaking .
它 曾是 仅有的 从 他们的 边 的 这 问题 那 我 曾是 请讲 .
我只是从他们的角度来回答这个问题。

[aɪ ˈti:][wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz]
It would be very dreadful to think that , as you say , there must always
它 会 是 非常 可怕 到 思考 那 , 作为 你 说 , 那里 必须 总是
[bi:; bi] [pʊr] — [baɪ] [pʊr] ,
be poor — by poor ,
是 贫穷的 — 经过 贫穷的 ,
如果像你所说的那样 , 认为世界上总会有穷人——以穷人的眼光来看——那就太可怕了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [mi:n] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈpi:p(ə)] .
of course , I mean very poor and wretched people .
的 课程 , 我 意思是 非常 贫穷的 和 可怜 人们 .
当然 , 我指的是非常贫穷和悲惨的人。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
I know nothing of Political Economy ,
我 知道 没有什么 的 政治的 经济 ,
我对政治经济学一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [si:] [waɪ] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [sʌt] [ˈterəb(ə)] [blɒts] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪs]
but I don't quite see why there always must be such terrible blots on the race
但 我 不 相当 看 为什么 那里 总是 必须 是 这样的 糟糕的 印迹 在 这 种族
.
.
.

但我不太明白为什么种族历史上总是会有如此可怕的污点。
[ɪnˈdi:d] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][du:] [si:] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
Indeed , I don't think I do see it at all .
的确 , 我 不 思考 我 做 看 它 在 全部 .

确实 , 我完全没看到。
[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪmˈpru:vɪŋ] , [ˈmɪstər] . [heɪl] , [ænd; ənd] [ɪf]
Don't you think that on the whole , things are improving , Mr . Hayle , and if
不 你 思考 那 在 这 所有的 , 事物 是 改善 , 先生 . 海尔 , 和 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
海尔先生 , 您不觉得总体情况正在好转吗? 如果是这样的话 ,

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hens]
will not the world be a better place a few thousands of years hence
将要 不是 这 世界 是 一个 更好的 地方 一个 很少 数千 的 年 因此
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ?
than it is now ?
比 它 是 现在 ?

几千年后，世界难道不会比现在更美好吗？

" [ʃi:; ʃi] [spʊk] [hæf] ['læfɪŋli] ,
" **She spoke half laughingly** ,
" 她 辐 一半 笑着 ,

她半开玩笑地说：

[bʌt; bət][mɪstər] . - [feɪs] [ænd; ənd] [təʊn] [wɜ:r; wər] [veri] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but Mr . Hayle's face and tone were very grave as he replied to her
但 先生 . 脸 和 语气 是 非常 严重 作为 他 回复 到 她
.
:
.

但海尔先生回答她时，表情和语气都非常严肃。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəməst] , [mɪs] - .
" **I was not speaking as a political economist , Miss Methvyn .**
" 我 曾是 不是 请讲 作为 一个 政治的 经济学家 , 错过 - .
"梅斯文小姐，我当时并不是以政治经济学家的身份在说话。"

[ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stʊd] [em 'i:] .
You misunderstood me .
你 被误解 我 .

你误会我的意思了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I was speaking as a Christian .
我 曾是 请讲 作为 一个 基督教 .

我是以基督徒的身份说话的。

" ['sɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [pər'pleksəti] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɜ:r; hər] [braʊ] [klɪrd] .
" **Cicely looked at him in some perplexity , but gradually her brow cleared .**
" 西塞莉 看起来 在 他 在 一些 困惑 , 但 逐步地 她 眉头 已清除 .

西西莉有些困惑地看着他，但渐渐地，她的眉头舒展开来。

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I see , " she said , " but I don't agree with you . "**
" 我 看 , " 她 说 , " 但 我 不 同意 和 你 . "

“我明白了，”她说，“但我不同意你的看法。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] [rɪ'gretfəli] .
" **I dare say not , " he answered regretfully .**
" 我 敢 说 不是 , " 他 回答 遗憾的是 .

“恐怕不行，”他遗憾地回答道。

" [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **I fear there are many points on which you would not agree with me .**
" 我 害怕 那里 是 许多 积分 在 哪个 你 会 不是 同意 和 我 .

“恐怕在很多方面你都不会同意我的观点。”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['səʊndɪd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [kən'si:tiɪd] , [bʌt; bət] ['sɪsli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ]
" **The words sounded presumptuous and conceited , but Cicely understood that they**
" 这 字 听起来 放肆 和 自负 , 但 西塞莉 理解 那 他们
[wɜ:r; wər] ['ni:ðər] .
were neither .
是 两者都不 .

“这些话听起来狂妄自大，但西西莉明白它们并非如此。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [ˈmeni] [splɪt][əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] , ” [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [heɪl] ,
“ It is the rock so many split upon in the present day , ” pursued Mr . Hayle ,
“ 它 是 这 岩石 所以 许多 分裂 之上 在 这 展示 天 , ” 追击 先生 : 海尔 ,
“这就是如今许多人争论不休的焦点,”海尔先生继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
his voice sounding as if he was thinking aloud .
他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 曾是 思维 大声 :
他的声音听起来像是在自言自语。

“ [wʌt] ? ” [sed] [ˈsɪsli] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ What ? ” said Cicely , somewhat mischievously .
“ 什么 ? ” 说 西塞莉 , 有些 顽皮地 :
“什么?”西西莉有些调皮地问道。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [əˈɡenst] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈɡenst] [əˈθɔːrəti] ,
“ The setting up of reason against revelation , of private judgment against authority ,
“ 这 环境 向上 的 原因 反对 启示 , 的 私人的 判断 反对 权威 ,
“以理性对抗启示,以个人判断对抗权威,

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈmɔːrnfəli] .
“ replied the young clergyman mournfully .
“ 回复 这 年轻的 牧师 悲伤地 :
“年轻的牧师悲伤地回答道。”

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [vekst] .
Cicely was not the least vexed .
西塞莉 曾是 不是 这 至少 烦恼 :
西塞莉丝毫没有生气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] [wətˈevər] [ˈmɪstər] . [heɪl]
It was impossible for her to take offence at whatever Mr . Hayle
它 曾是 不可能的 为了 她 到 拿 罪行 在 任何 先生 : 海尔
[kʊd; kəd] [seɪ] — [ˈbɔɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] ,
could say — boyish as he appeared ,
可以 说 — 男孩气 作为 他 出现 ,
她不可能对海尔先生说的任何话感到生气——尽管他看起来很孩子气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːnɪstli] [ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] , [soʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
he was so honestly in earnest , so single - minded in his conviction — but she
他 曾是 所以 诚实地 在 认真 , 所以 单身的 - 有思想 在 他的 定罪 — 但 她
[felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [smaɪl] .
felt inclined to smile .
毛毡 倾斜 到 微笑 :
他如此真诚,如此坚定——但她却忍不住笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [wuːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][faːr] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]
And this she knew would wound the young man far more keenly than the most
和 这 她 知道 会 伤口 这 年轻的 男人 远的 更多的 敏锐地 比 这 最多
[ɪnˈdɪɡnənt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
indignant contradiction .
愤怒 矛盾 :
她知道,这番话对这个年轻人造成的伤害,远比最激烈的反驳要深得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʃiː; ʃi]
In the present instance , however , she found no difficulty in evading the argument she
在 这 展示 实例 , 然而 , 她 成立 不 困难 在 逃避 这 争论 她
[ˈdredɪd] ,
dreaded ,
令人恐惧的 ,
然而,在目前的情况下,她却毫不费力地避开了她最害怕的争论。

[fɔːr; fər] [brɪfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈænsər] , [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]
for before there was time for her to answer , they came within sight of
为了 前 那里 曾是 时间 为了 她 到 回答 , 他们 来了 之内 视线 的
[ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
their destination ,
他们的 目的地 ,

还没等她回答，他们就已经看到了目的地。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][dɑːvɜːrtɪd][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
and their attention was diverted by what they saw .
和 他们的 注意力 曾是 改道 经过 什么 他们 锯 .

他们的注意力被眼前的景象分散了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [leɪ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [sɪk] [tʃaɪld][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhʌvl] ,
The cottage where lay the poor sick child was one of a row of hovels ,
这 小屋 在哪里 躺 这 贫穷的 生病的 孩子 曾是 一 的 一个 排 的 茅屋 ,
那个可怜的病童躺在一间小屋里，那小屋是一排破旧房屋中的一间。

[ʌndˈreɪnd] , [ˈʌnˈventɪleɪtɪd] , [loʊ] - [ruːft] , [ænd; ʌnd][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] , [soʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈretʃɪd] [æz; əz]
undrained , unventilated , low - roofed , and dilapidated , so altogether wretched as
未排水的 , 不通风的 , 低的 - 有顶棚 , 和 破旧的 , 所以 共 可怜 作为
[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] ,
to make one inclined to doubt whether ,
到 制作 一 倾斜 到 怀疑 无论 ,

排水不畅、通风不良、屋顶低矮、破败不堪，如此糟糕，以至于让人怀疑它是否真的存在。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɪtɪz] , [wer] [sʌm; səm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ˈsænətəri]
after all , the poor of great cities , where some amount of attention to sanitary
后 全部 , 这 贫穷的 的 伟大的 城市 , 在哪里 一些 数量 的 注意力 到 卫生
[ruːlz] [ɪz] [kəmˈpʌlsəri] ,
rules is compulsory ,
规则 是 强制性的 ,

毕竟，在那些必须遵守一定卫生规则的大城市里，穷人也需要遵守卫生规则。

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈneɪbərz] .
have not the advantage over their country neighbours .
有 不是 这 优势 超过 他们的 国家 邻居 .

与邻国相比，它们并不具备优势。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [dʒuːn] [ˈmɔːrɪnɪŋ] - [lʊkt] [ˈæbdʒektli] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
Even on this bright June morning Notcotts looked abjectly miserable ;
甚至 在 这 明亮的 六月 早晨 - 看起来 卑躬屈膝地 悲惨的 ;

即使在六月这个阳光明媚的早晨，诺特科茨看起来也十分凄凉；

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [kʊd; kəd][ɡɪld][ˈoʊvər][ɪts][ˈskwɑːlɪd] [ˈretʃɪdnəs] .
no amount of sunshine could gild over its squalid wretchedness .
不 数量 的 阳光 可以 镀金 超过 它是 肮脏的 悲惨 .

即使阳光再灿烂，也无法掩盖它的肮脏和悲惨。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡert] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒoʊz] [ˈhoʊm] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [men]
At the gate of little Joe's home stood a group of half - a - dozen men
在 这 门 的 小的 乔的 家 站立 一个 团体 的 一半 - 一个 - 打 男人
[ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] ;
and women ;
和 女性 ;

在小乔家门口，站着六七个男人和女人；

[ðeɪ] [fel] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [heɪl] [ænd; ʌnd] [ˈsɪsli] [keɪm] [ʌp] .
they fell back without speaking as Mr . Hayle and Cicely came up .
他们 跌倒 后退 没有 请讲 作为 先生 . 海尔 和 西塞莉 来了 向上 .

海尔先生和西西莉走过来时，他们一言不发地退了回去。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

Cicely was going in , but her companion stopped her .
西塞莉 曾是 去 在 , 但 她 伴侣 停止 她 .

西西莉正要进去, 但她的同伴拦住了她。

“ [let] [ˌem ˈi:] [æsk] [haʊ] [hi;; hi][ɪz] , [fɜ:rst] , ” [hi;; hi] [sed] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] ,
“ **Let me ask how he is , first , ” he said somewhat abruptly ,**
“ 让 我 问 如何 他 是 , 第一的 , ” 他 说 有些 突然 ,

“我先问问他的情况怎么样,”他有些突然地说道。

[ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][əˈsaɪd][æz; əz][hi;; hi] [ˈheɪsnd] [ɪn] .

gently putting her aside as he hastened in .
轻轻地 推杆 她 旁边 作为 他 加快 在 .

他轻轻地把她放到一边, 然后加快脚步走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒimən] [pæst] [θru:] [aɪ ˈti:][tu;; tə][æn; ən]

There was no one in the kitchen ; the clergyman passed through it to an
那里 曾是 不 一 在 这 厨房 ; 这 牧师 通过了 通过 它 到 一个

[ˈɪnər] [ru:m] ,

inner room ,
内 房间 ,

厨房里没有人; 牧师穿过厨房去了里面的房间。

[ænd; ənd] [ˈsɪsli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈweɪtɪŋ] .

and Cicely stood at the door , waiting .
和 西塞莉 站立 在 这 门 , 等待 .

西西莉站在门口, 等着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [heɪl] [əˈpɪrd] .

It was some minutes before Mr . Hayle appeared .
它 曾是 一些 分钟 前 先生 . 海尔 出现 .

过了几分钟, 海尔先生才出现。

[wen] [hi;; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪv] .

When he did so , his face was very grave .
什么时候 他 做过 所以 , 他的 脸 曾是 非常 严重 .

他这样做的时候, 脸色非常严肃。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , ” [hi;; hi] [sed] [ˈdʒentli] , “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ded] , [mɪs] -

“ **It is as I feared , ” he said gently , “ the poor little boy is dead , Miss Methvyn**
“ 它 是 作为 我 害怕 , ” 他 说 轻轻地 , “ 这 贫穷的 小的 男生 是 死的 , 错过 -

.
:
.

“正如我所担心的,”他轻声说道, “可怜的小男孩已经死了, 梅斯文小姐。”

“ [ˈsɪsli] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

“ **Cicely made a step or two forward into the kitchen ,**
“ 西塞莉 制成 一个 步 或者 二 向前 进入 这 厨房 ,

西塞莉向前迈了一两步, 走进了厨房。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ɡru:p] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] ;

out of the sight of the curious group at the gate ;
出去 的 这 视线 的 这 好奇的 团体 在 这 门 ;

离开门口好奇人群的视线;

[ðen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

then two or three large tears trickled down her face .
然后 二 或者 三 大的 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸 .

然后, 两三滴大眼泪顺着她的脸颊滑落下来。

“ [pɒr] [ˈlɪt(ə)l][dʒɒʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; ” [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] .
“ **Poor little Joe** , ” **she said** ; ” **I am so sorry I was not in time** .
“ 贫穷的 小的 乔 , ” 她 说 ; ” 我 是 所以 对不起 我 曾是 不是 在 时间 :
“可怜的小乔,”她说,“我很抱歉我没能及时赶到。”

“ [ˈmɪstər] . [heɪl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
“ **Mr . Hayle did not speak** .
“ 先生 : 海尔 做过 不是 说话 :

海尔先生没有说话。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , ” [ˈsɪsli] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **I will go in and see the mother** , ” **Cicely added in a minute** .
“ 我 将要 去 在 和 看 这 母亲 , ” 西塞莉 额外 在 一个 分钟 :
“我进去看看孩子的母亲,”西西莉过了一会儿补充道。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdaʊtfəli] .
Mr . Hayle looked at her doubtfully .
先生 : 海尔 看起来 在 她 怀疑地 :

海尔先生怀疑地看着她。

“ [hiː; hi] — [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [ded] [ˈbɑːdi] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He — it — the poor little dead body is in there** , ” **he said** .
“ 他 — 它 — 这 贫穷的 小的 死的 身体 是 在 那里 , ” 他 说 :
“他——它——那可怜的小尸体就在里面,”他说。

“ [duː;][juː; jʊ][nɑːt][maɪnd] ? ”
“ **Do you not mind ?** ”
“ 做 你 不是 头脑 ? ”

你不介意吗?

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Oh ! no** , ” **she replied** .
“ 哦 ! 不 , ” 她 回复 :

“哦! 不,”她回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **I should like to see him** .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 :

“我很想见见他。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒimən] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **She went into the inner room** , **and the young clergyman stood watching her** .
“ 她 去 进入 这 内 房间 , 和 这 年轻的 牧师 站立 观看 她 :
她走进内室,年轻的牧师站在那里看着她。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈbetər] [ˈɪnfluənst] !
“ **What a woman she might be if she were but better influenced** !
“ 什么 一个 女士 她 可能 是 如果 她 是 但 更好的 影响 !
“如果她能受到更好的影响,她该会成为多么优秀的女人啊! ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **he said to himself** .
“ 他 说 到 他自己 :

他自言自语道。

[ˈsɪsli] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [əˈɡen] ,
Cicely did not stay very long , **and when she came out again** ,
西塞莉 做过 不是 停留 非常 长的 , 和 什么时候 她 来了 出去 再次 ,

西西莉没待多久,当她再次出来时,

[ˈmɪstər] . [heɪl] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
Mr . Hayle saw that she had been crying .
先生 : 海尔 锯 那 她 有 到过 哭泣 :

海尔先生看到她哭过。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] , [ðen] [ðer; ðər] [weɪz] [ˈsepəreɪtɪd] .
He walked a little way along the road with her , then their ways separated .
他 步行 一个 小的 方式 沿着 这 路 和 她 , 然后 他们的 方式 分开 .

他陪她沿着路走了一小段路，然后他们就分开了。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [hoʊm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must take a short cut home across the fields , " he said .
" 我 必须 拿 一个 短的 切 家 穿过 这 字段 , " 他 说 .

“我必须抄近路穿过田野回家，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] - , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt]] . "
" Good - bye , Miss Methvyn , and thank you very much . "
" 好的 - 再见 , 错过 - , 和 感谢 你 非常 很多 . "

“再见，梅斯文小姐，非常感谢。”

" [θæŋk] [em ˈi:] , " [ʃi:; ji] [rɪˈpi:ɪtɪd] " [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" Thank me , " she repeated " I have done nothing ; I wish I could .
" 感谢 我 , " 她 重复 " 我 有 完毕 没有什么 ; 我 希望 我 可以 .

“谢我，”她重复道，“我什么也没做；我希望我能做到。”

[aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] . "
I wish I had more in my power . "
我 希望 我 有 更多的 在 我的 力量 . "

我希望自己拥有更大的权力。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][jɔr; jər] [ˈpaʊər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪmˈpresɪvli] .
" You don't know how much you might have in your power , " he said impressively .
" 你 不 知道 如何 很多 你 可能 有 在 你的 力量 , " 他 说 令人印象深刻 .

“你不知道你拥有多大的力量，”他语气坚定地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
" I wonder , " he added , after a little pause ,
" 我 想知道 , " 他 额外 , 后 一个 小的 暂停 ,

“我想知道，”他停顿了一下后补充道，

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] [sʌm; səm] [bʊks] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] , [mɪs] -
" I wonder if you would read some books I would like to lend you , Miss Methvyn
" 我 想知道 如果 你 会 读 一些 图书 我 会 喜欢 到 借 你 , 错过 -
.
.
.

“梅斯文小姐，我不知道您是否愿意读读我想借给您的一些书。”

" [ˈsɪsli] [smaɪld] .
" Cicely smiled .
" 西塞莉 微笑 .

西西莉笑了。

" [aɪ] [wʊd] [ri:d] [ðem; ðəm] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɑ:t] . "
" I would read them , " she said , " but I think it would be better not . "
" 我 会 读 他们 , " 她 说 , " 但 我 思考 它 会 是 更好的 不是 . "

“我会读它们，”她说，“但我认为最好还是不要读。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

“为什么呢？”

“ **Because it would vex and disappoint you if I could not honestly say I liked**
 “ 因为 它 会 烦恼 和 辜负 你 如果 我 可以 不是 诚实地 说 我 喜欢
 [ðem; ðəm] ,
 them ,
 他们 ,

“因为如果我不能诚实地说我喜欢它们，你会感到生气和失望的。”

“ [fi; ji] [ri'plaɪd] .
 “ **she replied** .
 “ 她 回复 .

“她回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][pɑ:rts] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli][əd'maɪər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
 “ **I have no doubt I should like parts , and probably admire a great deal** .
 “ 我 有 不 怀疑 我 应该 喜欢 部分 , 和 大概 钦佩 一个 伟大的 交易 .

“我毫不怀疑我会喜欢其中的一些部分，而且很可能会非常欣赏其中的一些部分。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ju:; jʊ][wa:nt] .
 But I fear it would not be the sort of liking and admiration you want .
 但 我 害怕 它 会 不是 是 这 种类 的 喜欢 和 钦佩 你 想 .

但我担心这不会是你想要的那种喜欢和钦佩。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪs'laɪk] ['si:mɪŋ] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
 And I dislike seeming presumptuous .
 和 我 不喜欢 似乎 放肆 .

我不喜欢显得自以为是。

“ [ðen] ['mɪstər] . [heɪl] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
 “ **Then Mr . Hayle went his way** .
 “ 然后 先生 . 海尔 去 他的 方式 .

然后海尔先生就走了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [fi; ji][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] ['fɒsɪt] ,
 “ **I wonder if it is true that she is going to marry Fawcett** ,
 “ 我 想知道 如果 它 是 真的 那 她 是 去 到 结婚 福西特 ,

“我很好奇她是否真的要嫁给福西特，

“ [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
 “ **he said to himself** .
 “ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ'ti:][ɪz][soʊ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [fi; ji] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
 “ **If it is so , in my opinion she will be thrown away upon him** .
 “ 如果 它 是 所以 , 在 我的 观点 她 将要 是 抛掷 离开 之上 他 .

“如果真是这样，我认为她会被他抛弃。”

[ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ðæt] [maɪt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌnz] [hændz] .
 A wife like that might strengthen one's hands .
 一个 妻子 喜欢 那 可能 加强 一个人的 双手 .

娶了这样的妻子，丈夫的手也会变得强壮。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn]
 “ **But as he had long ago decided that with marrying and giving in**
 “ 但 作为 他 有 长的 前 决定 那 和 结婚 和 给予 在
 ['mæriɪdʒ] [hi; hi][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
 marriage he and such as he had nothing to do ,
 婚姻 他 和 这样的 作为 他 有 没有什么 到 做 ,

“但他很久以前就决定，结婚和嫁妆与他以及他那样的人无关，

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wəz; wəz][nɑ:t] [pəˈtɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
his spirit was not perturbed by the reflection .
他的 精神 曾是 不是 忐忑 经过 这 反射 .
倒影并未扰乱他的心神。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[lez] [ˈpæpə,lɑ:n] .
LES PAPILLONS .
LES 蝴蝶犬 .

蝴蝶。

“ [lɑ:] - , ” - [rɪˈkeɪ] - [lɑ:] - ,
“ La beauté , ” reprit Riquet à la Houppe ,
“ 拉 - , ” - riquet - 拉 - ,
Riquet à la Houppe 重唱“La beauté”,

“ [i: es ˈti:] - [grænd][ædvənˈtɑ:ʒ] [kwɪl] [dɔɪt] [tenɪr] [lu:] [di:] [taʊt] [lə] [rɛst] ; [et] , [kwɑ:nd][ɑ:n][lə]
“ est unsi grand avantage qu'il doit tenir lieu de tout le reste ; et , quand on le
“ est - 盛大 优势 奎尔 做 特尼尔 代替 德 兜售者 勒 其余部分 ; 等 , 问题 在 勒
- ,
possède ,
- ,
“est unsi grand avantage qu'il doit tenir lieu de tout le reste; et, quand on le possède,

[ˈdʒi:] [en i:] [vɔɪs] [ˈpɑ:] [kwɪl] [waɪ] [et] [ri:ən] [kju ju ˈaɪ] [pwaɪs] [ˈvu:] - [ˈboʊku:] .
je ne vois pas qu'il y ait rien qui puisse vous affliger beaucoup .
杰 ne 声音 帕斯 奎尔 是 艾特 里恩 qui 普伊斯 您 - 很多 .
我不想让你的美丽变得美丽。

“ [tʃɑ:rlz] [ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt] .
“ Charles Perrault .
“ 查尔斯 佩罗 .

“夏尔·佩罗。”

[ʒenəˈvi:ɛv] [ˈmi:nwaɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [əˈgen] — [θru:] [ðə; ði] [ˈprɪti] [leɪnz] ,
GENEVIÈVE meanwhile had made her way home again — through the pretty lanes ,
吉纳维芙 同时 有 制成 她 方式 家 再次 — 通过 这 漂亮的 车道 ,
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] - [bɪˈsprɪŋkəld] [fi:ldz] [ʃi; ʃi] [pæst] ,
across the daisy - besprinkled fields she passed ,
穿过 这 雏菊 - 撒上 字段 她 通过了 ,
与此同时，吉纳维芙已经回到了家——她穿过美丽的乡间小路，经过点缀着雏菊的田野。

[ˈhi:dɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈlʌvlinəs] [səˈraʊndɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
heeding but little the summer loveliness surrounding her on all sides ,
听从 但 小的 这 夏天 可爱 周围 她 在 全部 侧面 ,
她对周围美好的夏日景色却毫不在意。

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
though not insensible to the direct pleasantness of the sunshine ,
尽管 不是 麻木不仁 到 这 直接的 愉悦 的 这 阳光 ,
虽然并非对阳光带来的愉悦无动于衷，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [swi:t] [er] [ænd; ənd][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] .
of the soft sweet air and universal warmth and brightness .
的 这 柔软的 甜的 空气 和 普遍的 温暖 和 亮度 .
空气柔和甜美，温暖明亮。

[ˈdeɪzɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈdeɪzɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Daisies were only daisies to her ,
雏菊 是 仅有的 雏菊 到 她 ,
对她来说, 雏菊仅仅是雏菊而已。

[ðə; ði][bɜːrdz] - [ˈsɒŋz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtwɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
the birds ' songs no more than a pretty twitter in a language of which it
这 鸟类 - 歌曲 不 更多的 比 一个 漂亮的 叽叽喳喳 在 一个 语言 的 哪个 它
[hæd; həd][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪ](ə)n] ;
had never occurred to her that there could be any interpretation ;
有 绝不 发生 到 她 那 那里 可以 是 任何 解释 ;
鸟儿的鸣叫声不过是悦耳的啁啾, 她从未想过这种语言还能有任何解释;

[tuː; tə][hɜːr; hər] “ [ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [skaɪ] ” [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn]
to her “ the witchery of the soft blue sky “ was almost as little known
到 她 “ 这 巫术 的 这 柔软的 蓝色的 天空 “ 曾是 几乎 作为 小的 已知
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpɑːtər] ;
as to the immortal potter ;
作为 到 这 不朽 陶工 ;
对她而言, “柔和的蓝色天空的魔力”几乎和那位不朽的陶艺家一样鲜为人知;

[jet] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈsʌtələr] [ˈɪnfluənsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
yet careless and ignorant as she was of Nature's subtler influences , of the
然而 粗心 和 无知 作为 她 曾是 的 自然的 更微妙 影响 , 的 这
[ˈbjuːti] [ˈberɪd] [ˈevriwɛr] ,
beauty buried everywhere ,
美丽 埋葬 到处 ,
然而, 她却对大自然微妙的影响, 对无处不在的美丽, 既粗心又无知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] “ [wɔːtər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] ,
of the tender secrets of “ water , earth , and air ,
的 这 投标 秘密 的 “ 水 , 地球 , 和 空气 ,
关于“水、土、气”的温柔秘密,
“ [rɪˈviːld] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] “ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [bɪˈhaɪnd] ,
“ **revealed not to the senses “ without a soul behind ,**
“ 揭晓 不是 到 这 感官 “ 没有 一个 灵魂 在后面 ,
“不向感官揭示“背后没有灵魂”,

“ [ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [əˈfektɪŋ] , [əˈɡriːəbli] [ɔːr][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
“ **Geneviève was keenly alive to everything affecting , agreeably or the reverse ,**
“ 吉纳维芙 曾是 敏锐地 活 到 一切 影响 , 欣然 或者 这 撤销 ,
[hɜːr; hər] [məˈtɪriəl] [ɪɡˈzɪstəns] .
her material existence .
她 材料 存在 .
“热内维耶芙对影响她物质生活的一切都非常敏感, 无论是令人愉快的还是令人不快的。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
She was miserable on a rainy day ,
她 曾是 悲惨的 在 一个 下雨 天 ,
下雨天她心情很差。

[fiː; ji] [krept] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [plænt][æt; ət][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][kəʊld] ;
she crept together like a sensitive plant at the approach of cold ;
她 悄悄地爬 一起 喜欢 一个 敏感的 植物 在 这 方法 的 寒冷的 ;
她像怕冷的植物一样悄悄地蜷缩起来;

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [druːpt] [ænd; ənd][ˈpaɪnd][fɑːr] [mɔːr] [ˈspiːdəli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsɪsli] ,
she would have drooped and pined far more speedily than her cousin Cicely ,
她 会 有 下垂 和 松开 远的 更多的 迅速地 比 她 表哥 西塞莉 ,
她消沉和憔悴的速度会比她的表妹西西莉快得多。

[hæd; həd] [feɪt] ['sʌd(ə)nli] [kæst][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][sʌm; səm] ['ʌgli] , ['graɪmi] [ˌmænjʊ'fæktʃəriŋ] [taʊn] ,
had fate suddenly cast her life in some ugly , grimy manufacturing town ,
有 命运 突然 投掷 她 生活 在 一些 丑陋的 , 肮脏的 制造业 镇 ,
命运是否突然将她安排到某个丑陋肮脏的工业小镇?

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ædmə'reɪ(ə)n] .
she loved brightness and warmth and colour almost as much as admiration .
她 喜爱 亮度 和 温暖 和 颜色 几乎 作为 很多 作为 钦佩 .
她热爱明亮、温暖和色彩，几乎和欣赏一样。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] ['sevrəl] [ʃəmiːljən] - [laɪk]
So this morning her spirits , which had already experienced several chamelion - like
所以 这 早晨 她 烈酒 , 哪个 有 已经 经验丰富的 一些 变色龙 - 喜欢
[ˌveəriː'eɪʃənz] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪkənd] ,
variations since she had wakened ,
变体 自从 她 有 醒来 ,
所以今天早上，她的精神状态——自从她醒来以来，她的精神状态已经经历了几次像变色龙一样的变化——

[rouz] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌni] , [griːn] [medəʊz] ,
rose again when she found herself alone in the sunny , green meadows ,
玫瑰 再次 什么时候 她 成立 她自己 独自的 在 这 阳光明媚 , 绿色的 草地 ,
当她发现自己独自一人置身于阳光明媚、绿意盎然的草地上时，她又站了起来。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [peɪl] , [greɪv] [feɪs] ,
out of sight of Cicely's pale , grave face ,
出去 的 视线 的 西塞莉的 苍白 , 严重 脸 ,
离开西西莉苍白而严肃的脸庞后，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
which for the last day or two she had been unable to see without an
哪个 为了 这 最后的 天 或者 二 她 有 到过 无法 到 看 没有 一个
[ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
过去一两天，她一看到那里就觉得很不舒服。

[ɪn'defɪnət] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][self] [rɪ'prəʊtʃ] .
indefinite sensation of self reproach .
不定 感觉 的 自己 责备 .
难以名状的自责感。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ['sɪsli] [ɪz] !
“ How strange Cicely is !
” 如何 奇怪的 西塞莉 是 !
“西西莉真是个怪人！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] ; “ [ðeɪ] [seɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜːlz] [ˌmæri] [fɔːr; fər] [lʌv] — [lʌv] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt]
“ she reflected ; “ they say English girls marry for love — love indeed , they know not
” 她 反映 ; ” 他们 说 英语 女孩们 结婚 为了 爱 — 爱 的确 , 他们 知道 不是
[wʌt] [ˌaɪ'tiː] [miːnz] .
what it means .
什么 它 方法 .
她沉思道：“人们说英国女孩结婚是为了爱情——爱情啊，她们根本不知道爱情意味着什么。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˌmɪzrəb(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts]
She looks miserable at the thought of leaving her home and her parents
她 看起来 悲惨的 在 这 想法 的 离开 她 家 和 她 父母
— [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɜːtʊt] ,
— her father surtout ,
— 她 父亲 苏尔特 ,
一想到要离开家和父母，她就显得很痛苦——她的父亲很胖，

[hu:] [ə]ʃərədli] [ˈkænɑ:t] [li; laiv] [lɔ:ŋ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [hu:] [hæz; həz][ɔ:l] [ʃi:; ji][kæn; kən] [wi] [fɔ:r; fəɹ]
who assuredly cannot live long ; her mother , who has all she can wish for
WHO 当然 不能 居住 长的 ; 她 母亲 , WHO 有 全部 她 能 希望 为了
, [ə; ei] [faɪn] [haʊs] ,
, **a fine house** ,
, 一个 美好的 房子 ,

她肯定活不了多久；她的母亲，拥有她想要的一切，一栋漂亮的房子，

[ˈkæriɪdʒɪz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ji] [ɪˈmæɪdʒɪnz] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈkɛɹz]
carriages , horses , plenty of money , and yet she imagines herself that she cares
马车 , 马匹 , 很多 的 钱 , 和 然而 她 想象 她自己 那 她 关心
[fɔ:r; fəɹ][ˈmɪstəɹ] . [ˈfɔsɪt] !
for Mr . Fawcett !
为了 先生 : 福西特 !

她有马车、有马匹、有钱，可她却自以为很关心福西特先生！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [kəʊld] [ˈneɪtʃəɹ] [tu:; tə] [ker] .
It is not in her cold nature to care .
它 是 不是 在 她 寒冷的 自然 到 关心 :

她天性冷漠，不会在意别人的感受。

- , [ʃi:; ji][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] ; [haʊ] , [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈeni] ,
Sensibilité , she can have none ; how , if she had any ,
- , 她 能 有 没有任何 ; 如何 , 如果 她 有 任何 ,
她不可能有感性；即便她有，又该如何呢？

[kʊd; kəd] [ʃi:; ji] [goʊ] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˌmi:zəˈrɑ:b(l)] [æt; ət] - ?
could she go among those misérables at Notcotts ?
可以 她 去 之中 那些 悲惨世界 在 - ?

她能去诺特科茨和那些可怜的人一起生活吗？

[tu:; tə] [si:] [ə; ei] [tʃaɪld] [hu:] [ɪz] [ˈdaɪŋ] — [wʌt] [ə; ei] [teɪst] !
To see a child who is dying — what a taste !
到 看 一个 孩子 WHO 是 垂死 — 什么 一个 品尝 !

亲眼目睹一个垂死的孩子——真是难以下咽！

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ʃi:; ji] [du:] ?
What good can she do ?
什么 好的 能 她 做 ?

她能做什么好处呢？

[ʃi:; ji] [ɪz] [nɑ:t] [ə; ei] [ˈdɑ:ktəɹ] .
She is not a doctor .
她 是 不是 一个 医生 :

她不是医生。

[haʊˈevəɹ] , [ʃɑ:ˈkʌn] [ə; ei] [sʌn] - , [æz; əz] [mæθjɜːn] [sez] .
However , chacun a son goût , as Mathurine says .
然而 , 查昆 一个 儿子 - , 作为 马图林 说道 :

然而，正如马图林所说，chacun a son goût。

” [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [mæθjɜːn] [brɔ:t] [ðə; ði] [klaʊd] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
” **The recollection of Mathurine brought the cloud back to her face .**
” 这 回忆 的 马图林 带来 这 云 后退 到 她 脸 :

“想起玛图琳，她脸上又浮现出阴霾。”

” [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɹ] [ə; ei] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ]
” **I had meant to send her a so beautiful dress of black silk the day I**
” 我 有 意思是 到 发送 她 一个 所以 美丽的 裙子 的 黑色的 丝绸 这 天 我
[wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] ,
was married ,
曾是 已婚 ,

“我原本打算在我结婚那天送她一件非常漂亮的黑色丝绸礼服，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'ɡretfəli] .
" she thought regretfully .
" 她 想法 遗憾的是 .

她遗憾地想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈæbi] ,
When she reached the Abbey ,
什么时候 她 达到 这 修道院 ,

当她到达修道院时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪfli] [kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
she found her aunt in the middle of a housewifely consultation with Mrs .
她 成立 她 阿姨 在 这 中间 的 一个 家庭主妇 咨询 和 太太 .
[muə; mɔː] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .
Moore in the store - room .
摩尔 在 这 店铺 - 房间 .

她在储藏室里发现她姑妈正在和摩尔太太进行家庭主妇式的讨论。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] — [bæk] [ə'gen] [ɔː'lredi] , — [maɪ] [dɪr] [ʒɛnə'viːɛv] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
" Is that you — back again already , — my dear Geneviève ? " exclaimed Mrs . Methvyn .
" 是 那 你 — 后退 再次 已经 , — 我的 亲爱的 吉纳维芙 ? " 惊呼 太太 . - .
“是你吗——这么快又回来了，——我亲爱的热内维耶芙？”梅斯文太太惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɜːrid] [hoʊm] .
" I am so sorry that you have hurried home .
" 我 是 所以 对不起 那 你 有 慌忙 家 .

“很抱歉你这么匆忙回家。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'reɪndʒd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlbɔːg]
I find that your uncle has not got his notes arranged yet for the catalogue
我 寻找 那 你的 叔叔 有 不是 得到 他的 笔记 安排 然而 为了 这 目录
[ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
of French engravings ,
的 法语 雕刻 ,

我发现你叔叔还没有整理好法国版画目录的笔记。

[soʊ][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
so it will have to wait till to - morrow .
所以 它 将要 有 到 等待 直到 到 - 明天 .

所以只能等到明天了。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔːri] . "
I am so sorry . "
我 是 所以 对不起 . "

我非常抱歉。

" [aɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [dɪr] [ænt] , " [sed] [ʒɛnə'viːɛv] ['swɪːtli] .
" It matters not the least in the world , dear aunt , " said Geneviève sweetly .
" 它 事情 不是 这 至少 在 这 世界 , 亲爱的 阿姨 , " 说 吉纳维芙 甜蜜地 .

“这根本不重要，亲爱的姑妈，”热内维耶芙温柔地说。

[aɪ] [wɔːkt] [kwɑɪt][fɑːr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sɪsli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I walked quite far enough , and Cicely , I think ,
我 步行 相当 远的 足够的 , 和 西塞莉 , 我 思考 ,

我走了很远的路，我想，西塞莉

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [t'ʃærəti] [ə'loʊn] .
preferred to pay her little visit of charity alone .
首选 到 支付 她 小的 访问 的 慈善机构 独自的 .

宁愿独自一人去探望她，以示慈善之意。

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is there then nothing else that I can do for you ?
是 那里 然后 没有什么 别的 那 我 能 做 为了 你 ?

那么，我还能为您做些什么吗？

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [ˈstʌdi] [ðə; ði][piˈænoʊ] - [ˈpræktɪs] , [aɪ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . "
If not , I will study the piano - practice , I mean , in the library . "
如果 不是 , 我 将要 学习 这 钢琴 - 实践 , 我 意思是 , 在 这 图书馆 . "

如果不行，我就去图书馆练习钢琴。

" [jes] , [dɪr] , [duː][soʊ] .
" Yes , dear , do so .
" 是的 , 亲爱的 , 做 所以 .

“好的，亲爱的，请这样做。”

[ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ,
Mrs . Moore and I have quite a morning's work before us ,
太太 . 摩尔 和 我 有 相当 一个 早晨 工作 前 我们 ,

摩尔太太和我今天上午还有很多工作要做。

[ænd; ənd] [ˈsɪsli] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [hɜːr; hər] ; [soʊ][goʊ][ænd; ənd]
and Cicely will be back by the time her father wants her ; so go and
和 西塞莉 将要 是 后退 经过 这 时间 她 父亲 想要 她 ; 所以 去 和
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

西西莉会在她父亲需要她的时候回来；所以去练习吧。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
by all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

" [ʒenəˈviːɛv] [went] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" Geneviève went slowly to the library .
" 吉纳维芙 去 缓慢地 到 这 图书馆 .

“热内维耶芙缓缓走向图书馆。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hæf] [lɜːrnt] .
She opened the piano and looked out a piece of music she had half learnt .
她 打开 这 钢琴 和 看起来 出去 一个 片 的 音乐 她 有 一半 学会了 .

她打开钢琴，看到里面有一首她只学了一半的乐谱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [wɔːlts] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
It was a brilliant waltz , calling for considerable execution ,
它 曾是 一个 杰出的 华尔兹 , 呼叫 为了 大量 执行 ,

这是一支精彩绝伦的华尔兹，需要高超的技巧才能完成。

[ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈzeləsli] ,
and Geneviève had been working at it very zealously ,
和 吉纳维芙 有 到过 在职的 在 它 非常 热忱地 ,

而热内维耶芙一直非常热忱地投入其中。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ədˈmaɪəd][aɪˈtiː] ,
for Mr . Fawcett had said that he admired it ,
为了 先生 . 福西特 有 说 那 他 钦佩 它 ,

因为福塞特先生曾说过他很欣赏它。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [ˈbjʊ:ɪfli] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **had** **mentioned** **having** **heard** **it** **beautifully** **played** **by** **some** **lady** **of** **his**
和 有 提及 拥有 听到 它 非常漂亮 玩 经过 一些 女士 的 他的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他还提到，他曾听过一位熟识的女士演奏过这首曲子，演奏得非常优美。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [flæt] [ænd; ænd] [ˈkɑ:mənpleɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə]
But **to** **- day** **it** **sounded** **flat** **and** **commonplace** **,** **her** **fingers** **seemed** **to**
但 到 - 天 它 听起来 平坦的 和 平凡 , 她 手指 似乎 到
[hæv; həv] [bɜ:st] [ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] ;
have **lost** **their** **cunning** ;
有 丢失的 他们的 狡猾 ;

但今天听起来却平淡无奇，她的手指似乎失去了往日的灵巧；

[ɔ:l][ðə; ði] [vɜ:rv] [ænd; ænd][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] !
all **the** **verve** **and** **spirit** **had** **deserted** **her** **!**
全部 这 气魄 和 精神 有 荒凉的 她 !
她所有的活力和精神都消失了！

[ʒenəˈvi:ɛv] [left] [ɔ:f] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ænd] [lent] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈwɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] .
Geneviève **left** **off** **playing** **,** **and** **leant** **her** **head** **wearily** **on** **the** **piano** .
吉纳维芙 左边 离开 玩耍 , 和 倾斜 她 头 疲劳 在 这 钢琴 .
吉纳维芙停止了演奏，疲惫地把头靠在钢琴上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] ?
What **was** **the** **use** **of** **it** **now** ?
什么 曾是 这 使用 的 它 现在 ?
现在它还有什么用呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ker] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə] [pli:z] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] ?
Why **should** **she** **care** **any** **more** **to** **please** **Mr** **.** **Fawcett** ?
为什么 应该 她 关心 任何 更多的 到 请 先生 . 福西特 ?
她为什么还要费心取悦福塞特先生呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪsli] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] , [ʌnəbˈtru:sɪv] “ [ˈsɔŋz] [wɪˈðəʊt]
He **had** **Cicely** **to** **play** **to** **him** **—** **her** **soft** **,** **unobtrusive** “ **songs** **without**
他 有 西西莉 到 玩 到 他 — 她 柔软的, 不引人注目 ” 歌曲 没有
[wɜ:rdz] , “ [ænd; ænd] [ˈnɔ:ktɜ:rnz] ,
words **,** “ **and** **nocturnes** **,**
字 , ” 和 夜曲 ,
他有西西莉为他演奏——她轻柔、不引人注目的“无词歌”和夜曲，

[ænd; ænd][sɔʊ][ɑ:n] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sɪsəli:z] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:t][hɜ:rz] .
and **so** **on** **;** **it** **was** **Cicely's** **business** **to** **play** **to** **him** **,** **not** **hers** .
和 所以 在 ; 它 曾是 西西莉的 商业 到 玩 到 他 , 不是 她的 .
诸如此类；取悦他是西西莉的责任，而不是她的责任。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [dɪd][nɔ:t] [ker] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ;
Mr **.** **Fawcett** **did** **not** **care** **about** **her** **;**
先生 . 福西特 做过 不是 关心 关于 她 ;
福塞特先生并不关心她；

西塞莉(Cicely)

第14/27页

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə]
he had only been amusing himself while all the time he had belonged to
他 有 仅有的 到过 有趣 他自己 尽管 全部 这 时间 他 有 属于 到
[ˈsɪsli] .
Cicely .
西塞莉 .

他一直只是在自娱自乐，而他一直都属于西西里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈbʌtərflaɪ] [wʌnz] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ?
He had called her butterfly once , had he not ?
他 有 称为 她 蝴蝶 一次 , 有 他 不是 ?

他曾经叫她蝴蝶，不是吗？

“ [jes] , “ [θɔːt] [ʒenəˈviːɛv] , “ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪˈtiː] .
“ Yes , “ thought Geneviève , “ that is just it .
“ 是的 , “ 想法 吉纳维芙 , “ 那 是 只是 它 .

“没错,”热内维耶芙心想,“就是这样。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] .
He thinks me a pretty silly little butterfly .
他 思考 我 一个 漂亮的 愚蠢的 小的 蝴蝶 .

他觉得我像只傻乎乎的小蝴蝶。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !
He liked to play with me , that was all !
他 喜欢 到 玩 和 我 , 那 曾是 全部 !

他喜欢和我玩，仅此而已！

“ [bʌt; bət] [stɪl] [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋɡri] — [nɑːt] [ɪnˈdɪɡnənt] ; [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbɪtərli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
“ But still she was not angry — not indignant ; she was only bitterly disappointed
“ 但 仍然 她 曾是 不是 生气的 — 不是 愤怒 ; 她 曾是 仅有的 苦涩地 失望的
.
:
.

但她并没有生气，也没有愤慨；她只是感到非常失望。

[fiː; ji][sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
She sat thus for a minute or two .
她 卫星 因此 为了 一个 分钟 或者 二 .

她就这样坐了一两分钟。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːr] , [ɔːlˈredi] [ʌnˈlætʃt] , [ˈoʊpən] [ˈsɔːftli] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
She did not hear the glass door , already unlatched , open softly ; her eyes were
她 做过 不是 听到 这 玻璃 门 , 已经 未锁紧 , 打开 轻轻 ; 她 眼睛 是
[ˈhɪd(ə)n] ;
hidden ;
隐 ;

她没有听到已经打开的玻璃门轻轻打开的声音；她的眼睛被遮住了；

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːlts] — [lez]
she did not see a shadow that fell across the white pages of her waltz — Les
她 做过 不是 看 一个 阴影 那 跌倒 穿过 这 白色的 页面 的 她 华尔兹 — 莱斯
[ˈpæpəˌlɑːn] ,
Papillons ,
蝴蝶犬 ,

她没有看到落在她华尔兹舞曲《蝴蝶》白色乐谱上的影子。

[aɪˈti:] [hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ˈentəd]
it happened to be called ; she was unconscious that any one had entered
它 发生 到 是 称为 ; 她 曾是 无意识 那 任何 一 有 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

碰巧有人叫了她；她当时完全没有意识到有人进了房间。

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [klaʊz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
till a voice close behind her made her start .
直到 一个 嗓音 关闭 在后面 她 制成 她 开始 .

直到身后传来一个声音，才让她猛然一惊。

“ [ʒenəˈviːɛv] , ” [aɪˈti:] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] ?
” **Geneviève , ” it said , “ are you asleep ?**
” 吉纳维芙 , ” 它 说 , ” 是 你 睡着了 ?

“吉纳维芙,”它说,“你睡着了吗? ”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [huːz] [aɪˈti:][wɒz; wəz] , [ˈnoʊɪŋ] ,
” **Then she looked up , knowing full well before she did so whose it was , knowing ,**
” 然后 她 看起来 向上 , 会心 满的 出色地 前 她 做过 所以 谁 它 曾是 , 会心 ,

“然后她抬起头,在抬头之前她就已经完全知道那是谁的,她知道,

[tuː] , [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ]
too , by the quick beating of her heart , the sudden thrill through all her being
也 , 经过 这 快的 殴打 的 她 心 , 这 突然 刺激 通过 全部 她 存在
,
!
,

此外,她还能感受到心脏快速跳动,以及全身突然涌起的一阵悸动。

[haʊ] [ˈwelkəm] , [haʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwelkəm] [wɒz; wəz][ɪts] [ˈoʊnər] — [sɪsəliːz] [ˈlʌvər] !
how welcome , how dangerously welcome was its owner — Cicely's lover !
如何 欢迎 , 如何 危险地 欢迎 曾是 它是 所有者 — 西塞莉的 情人 !

它的主人——西西莉的情人——是多么受欢迎,多么危险地受欢迎啊!

[ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ˈsɪsli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Little thought she of Cicely at that moment .
小的 想法 她 的 西塞莉 在 那 片刻 .

那一刻,她丝毫没有想到西塞莉。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌvli] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ˈdɪmpling]
She lifted her lovely face ; she looked up at Mr . Fawcett with smiles dimpling
她 抬起 她 迷人的 脸 ; 她 看起来 向上 在 先生 . 福西特 和 微笑 凹陷
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
about her mouth ,
关于 她 嘴 ,

她抬起美丽的脸庞,仰头望着福西特先生,嘴角露出迷人的酒窝。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
though her eyes were still wet with tears .
尽管 她 眼睛 是 仍然 湿的 和 眼泪 .

虽然她的眼睛里还噙满了泪水。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] !
” **Mr . Fawcett !**
” 先生 . 福西特 !

“福西特先生! ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɔːftli] .
” **she exclaimed softly .**
” 她 惊呼 轻轻 .

她轻声惊呼道。

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] . ”
“ No , I was not asleep , but I did not hear you come in . ”
“ 不 , 我 曾是 不是 睡着了 , 但 我 做过 不是 听到 你 来 在 . ”
“不, 我没睡着, 但我没听到你进来。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [ɔ:r] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ]['aɪd(ə)]['lɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n] ? ”
“ What are you doing , or pretending to be doing , you idle little person ? ”
“ 什么 是 你 正在做 , 或者 假装 到 是 正在做 , 你 闲置的 小的 人 ? ”
“你这个游手好闲的小家伙, 到底在干什么? 或者假装在干什么? ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɑ:n] ”
“ he said , coming nearer and looking over her at the sheets of music on ”
“ 他 说 , 未来 更近 和 寻找 超过 她 在 这 纸张 的 音乐 在 ”
[ðə; ði] [desk] ;
“the desk ;”
“ 这 桌子 ; ”

“他边说边走近, 越过她看向桌上的乐谱;

“ ['præktɪsɪŋ] - [lez] ['pæpə,lɑ:n] ! ”
“ practising ' Les Papillons ! ”
“ 练习 - 莱斯 蝴蝶犬 ! ”

“练习《蝴蝶! 》

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ That is very good of you . ”
- 那 是 非常 好的 的 你 . ”

你真是太好了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
“ I have been longing to hear it again . ”
我 有 到过 渴望 到 听到 它 再次 . ”
“我一直很想再听一遍。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wel] [jet] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] , ”
“ I do not know it well yet , ” said Geneviève , ”
“ 我 做 不是 知道 它 出色地 然而 , ” 说 吉纳维芙 , ”
“我还不熟悉,”热内维耶芙说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['aɪdli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ltz] . ”
“ with the right hand idly playing the notes of the waltz . ”
和 这 正确的 手 闲散地 玩耍 这 笔记 的 这 华尔兹 . ”
“右手漫不经心地弹奏着华尔兹的音符。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɔ:t]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ”
“ Now that she had got over the first surprise of his presence , ”
现在 那 她 有 得到 超过 这 第一的 惊喜 的 他的 在场 , ”
“她现在已经从他突然出现时的惊讶中缓过神来。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [kən'streɪnd] [ænd; ʌnd] [ʌn'hæpi] , [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðə; ði][væst] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] ”
“ she began to feel constrained and unhappy , to realise the vast distance between ”
她 开始 到 感觉 受限 和 不开心 , 到 意识到 这 广阔的 距离 之间 ”
[tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ʌnd] ['jestərdeɪ] . ”
“ to - day and yesterday . ”
到 - 天 和 昨天 . ”

“她开始感到束缚和不快乐, 意识到今天和昨天之间巨大的差距。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ Never mind , ” he said . ”
“ 绝不 头脑 , ” 他 说 . ”

“没关系,”他说。

“ [aɪ][wəʊnt][æsk][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [tɪl] [juː; jə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] .

“ **I won't ask to hear it till you wish to play it** .

“ 我 惯于 问 到 听到 它 直到 你 希望 到 玩 它 .

“除非你想演奏，否则我不会要求听。”

[juː; jə] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [suːn] , [jɔː; jər] ['fɪŋgərz] [wɪl] [dæns] [ə'weɪ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['bjuːtɪflɪ] .

You will know it soon , your fingers will dance away at it beautifully .

你 将要 知道 它 很快 , 你的 手指 将要 舞蹈 离开 在 它 非常漂亮 .

你很快就会知道了，你的手指会在上面翩翩起舞，美妙无比。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [juː; jə] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

But I won't interrupt you any more , " he added , glancing round the room .

但 我 惯于 打断 你 任何 更多的 , " 他 额外 , 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

“但我不会再打断你了，”他一边说着，一边环顾四周。

“ [wer] [ɪz] ['sɪsli] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [duː][juː; jə] [noʊ] ?

“ **Where is Cicely , by the bye , do you know ?**

“ 在哪里 是 西塞莉 , 经过 这 再见 , 做 你 知道 ?

对了，你知道西西莉在哪里吗？

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [ðer; ðər][ɪz] ['hevər] ['eni] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] . " " " "

Up with her father , I suppose ; there is never any getting hold of her . " " " "

向上 和 她 父亲 , 我 认为 ; 那里 是 绝不 任何 获得 抓住 的 她 . " " " "

我想她应该跟她父亲在一起了；根本联系不上她。

“ [noʊ] , " [sed] [ʒenə'viːɛv] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['diːpən] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , " " " " " " " "

" No , " said Geneviève , feeling the colour deepen in her cheeks as she spoke , " " " " " " " "

“ 不 , “ 说 吉纳维芙 , 感觉 这 颜色 深化 在 她 脸颊 作为 她 辐 , “

[noʊ] , **no** , 不 ,

“不，”热内维耶芙说，说话间她感到脸颊的颜色更深了，“不，

['sɪsli] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)] .

Cicely is not with my uncle .

西塞莉 是 不是 和 我的 叔叔 .

西西莉不在我叔叔那里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] . " " " " " " " "

She is out . " " " " " " " "

她 是 出去 . " " " " " " " "

她出局了。

“ [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ɪm'peɪntli] .

" Out , " exclaimed Mr . Fawcett impatiently .

“ 出去 , “ 惊呼 先生 . 福西特 不耐烦地 .

“出去！”福塞特先生不耐烦地喊道。

“ [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] ?

“ **Where has she gone to ?**

“ 在哪里 有 她 已消失 到 ?

她去哪儿了？

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['hevər] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I thought she never went out in the morning .

我 想法 她 绝不 去 出去 在 这 早晨 .

我以为她早上从来不出门。

[ɔːr][duː;][juː; jə] ['oʊnli] [miːn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔːfnɪŋ] [ə'gen] ,

Or do you only mean , " he went on , his voice softening again ,

或者 做 你 仅有的 意思是 , “ 他 去 在 , 他的 嗓音 软化 再次 ,

或者你的意思是，”他继续说道，声音再次柔和下来，“

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪr] [æz; əz][fi:; ji][sæt][ˈsaɪləntli] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər]
Some of the words reached the girl's ear as she sat silently , growing rather
一些 的 这 字 达到 这 女孩们 耳朵 作为 她 卫星 默默 , 生长 相当
[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

女孩静静地坐着，渐渐感到害怕，但她还是听到了一些话。

[æt; ət][ðə; ði][piˈænəs] .
at the piano .
在 这 钢琴 .

在钢琴前。

“ [gɔ:n] [tu:; tə] - !
” **Gone to Notcotts !**
” 已消失 到 - !

“去了诺特科茨！ ”

” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen] .
” **he repeated again .**
” 他 重复 再次 .

他再次重复道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɔ:r] [ˈeniwer] [els] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
” **Yes , there or anywhere else rather than wait at home to see me .**
” 是的 , 那里 或者 任何地方 别的 相当 比 等待 在 家 到 看 我 .

“是的，在那里或者其他任何地方都行，总比在家等着见我强。”

[ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [ˈeniθɪŋ] , [ˈenɪbɑ:di] , [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] . . .
Father , mother , anything , anybody , before me . . .
父亲 , 母亲 , 任何事物 , 任何人 , 前 我 . . .

父亲、母亲、任何事、任何人，都比不上我.....

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ ˈem] !
By George , what a fool I am !
经过 乔治 , 什么 一个 傻子 我 是 !

天哪，我真是个傻瓜！

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , [ɪnˈdi:d] .
” **He was evidently very much put out , indeed .**
” 他 曾是 显然 非常 很多 放 出去 , 的确 .

“他显然非常生气。”

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [si:] [ˈsɪsli]
He had walked over to the Abbey early this morning on purpose to see Cicely
他 有 步行 超过 到 这 修道院 早期的 这 早晨 在 目的 到 看 西塞莉
,
.
,

他今天一大早就特意步行前往修道院，想见西西莉。

[tu:; tə] “ [meɪk] [frendz] ” [əˈgen] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈkaɪnd]
to “ make friends “ again by begging her to forgive him for his unkind
到 ” 制作 朋友们 ” 再次 经过 乞讨 她 到 原谅 他 为了 他的 不友善
[wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
words of the day before .
字 的 这 天 前 .

他恳求她原谅他前一天说的那些刻薄的话，以此“重新和她成为朋友”。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm]; ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi]
He had been very unhappy in remembering them ; never before had he
他 有 到过 非常 不开心 在 记住 他们 ; 绝不 前 有 他
[ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn]['æŋgər];
parted from her in anger ;
分手了 从 她 在 愤怒 ;

回忆起他们，他非常难过；他以前从未生气地和她分开过；

['nevər] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃaɪldɪ] [frendz] ,
never once before in all the years during which they had been childish friends ,
绝不 一次 前 在 全部 这 年 期间 哪个 他们 有 到过 幼稚 朋友们 ,
在他们多年儿时好友关系中，从未发生过这样的事。

[ðen] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [tə'geðər] , [naʊ] ['prə:mɪst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
then boy and girl together , now promised husband and wife .
然后 男生 和 女孩 一起 , 现在 承诺 丈夫 和 妻子 .

昔日的男孩女孩，如今已结为夫妻。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] [naʊ] .
And he could not bear the thought of having done so now .
和 他 可以 不是 熊 这 想法 的 拥有 完毕 所以 现在 .

他现在无法忍受自己做了那样的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [oʊn] [hɪm'self] [tu:; tə] [bleɪm] ,
He was very ready to own himself to blame ,
他 曾是 非常 准备好 到 自己的 他自己 到 责备 ,

他非常愿意承担自己的责任，

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
though in his innermost heart he knew that the very subject of their
尽管 在 他的 最内层 心 他 知道 那 这 非常 主题 的 他们的
[dɪsə'gri:mənt] ,
disagreement ,
分歧 ,

虽然他内心深处明白，他们争论的焦点正是这个问题。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] ['dɪfəd] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][baɪ][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]
the point on which they differed , was only insisted on by him through his loyalty
这 观点 在 哪个 他们 不同 , 曾是 仅有的 坚持 在 经过 他 通过 他的 忠诚
[tu:; tə] ['sɪsli] ,
to Cicely ,
到 西塞莉 ,

他们之间的分歧点，只是他出于对西西莉的忠诚而坚持的而已。

[θru:] [hɪz; ɪz][hæf] - [ək'na:ɪdʒd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs] ['lɔɪəlti]
through his half - acknowledged consciousness that for the first time this loyalty
通过 他的 一半 - 已确认 意识 那 为了 这 第一的 时间 这 忠诚
[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] .
was likely to be tested .
曾是 可能 到 是 测试 .

他隐约意识到，这份忠诚很可能第一次会受到考验。

[temp'teɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] ['prɑ:spərəs] [laɪf] , [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr]
Temptation , for the first time in his easy prosperous life , had drawn near
诱惑 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 简单的 繁荣 生活 , 有 绘制 靠近
[hɪm; ɪm] — [maɪt] , [hi:; hi][felt] ,
him — might , he felt ,
他 — 可能 , 他 毛毡 ,

在他安逸富裕的一生中，诱惑第一次向他逼近——他感到，诱惑可能真的会降临。

[drɔ:] [ˈnɪərər] [jet] .
draw nearer yet .
画 更近 然而 .

再靠近一点。

[hi:; hi] [wɪʃt] , [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [hɪm'self] , [tu:; tə] [ˈsɪsli] ,
He wished , he longed to resist it , to be true to himself , to Cicely ,
他 希望 , 他 渴望 到 抵抗 它 , 到 是 真的 到 他自己 , 到 西塞莉 ,
他希望, 他渴望抵抗这一切, 忠于自己, 忠于西西莉。

[tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] , [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] ,
to what he knew was his best chance in life , what had been ,
到 什么 他 知道 曾是 他的 最好的 机会 在 生活 , 什么 有 到过 ,
他知道这是他一生中最好的机会, 而过去的一切,

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [jet] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] , [ɪn] [ˈveri] [tru: θ] , “ [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
what would be yet more and more , in very truth , “ the making of him .
什么 会 是 然而 更多的 和 更多的 , 在 非常 真相 , “ 这 制作 的 他 .
事实上, 这将会越来越成为“造就他”的过程。

” [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪ: z] [ˈfi: lɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɜ: rɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈgreɪstoʊn] [tu:; tə][faɪnd] —
” And full of these feelings he had hurried over to Greystone to find —
” 和 满的 的 这些 情怀 他 有 慌忙 超过 到 灰石 到 寻找 —
[wɒt] ?
what ?
什么 ?

“怀着这些心情, 他匆匆赶到格雷斯顿, 想找到——什么呢?”

[ˈsɪsli] , [hu: m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ʌn'hæpi]
Cicely , whom he had been picturing to himself as to the full as unhappy
西塞莉 , 谁 他 有 到过 想象 到 他自己 作为 到 这 满的 作为 不开心
[æz; əz][hi:; hi] ,
as he ,
作为 他 ,

他一直想象着西塞莉和他一样不幸,

[ˈæbsənt] — [əˈweɪ] [ˈkɑ: mli] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] [ɪn] [ə; eɪ][ˈdɜ: rti]
absent — away calmly and comfortably to play the Lady Bountiful in a dirty
缺席的 — 离开 平静地 和 舒适地 到 玩 这 女士 丰富 在 一个 肮脏的
[ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][du:] — [ænd; ənd] — [tempˈteɪ(ə)n] ,
village with which she had nothing whatever to do — and — Temptation ,
村庄 和 哪个 她 有 没有什么 任何 到 做 — 和 — 诱惑 ,
缺席——平静而舒适地离开, 去一个肮脏的村庄扮演慷慨的夫人, 而她与那里没有任何关系——以及——诱惑,

[ˈsi: tɪd] [æt; ət] [sɪsəli: z] [piˈænoʊ] , [ˈlɜ: rniŋ] [ðə; ði][ˈmju: zɪk][hi:; hi] [lʌvd] ,
seated at Cicely's piano , learning the music he loved ,
坐着 在 西塞莉的 钢琴 , 学习 这 音乐 他 喜爱 ,
他坐在西西莉的钢琴前, 学习他喜爱的音乐。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [swi: təst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [aɪz] [jet] [ˈglɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
glancing up in his face with sweetest smiles and eyes yet glistening with tears ,
瞥了一眼 向上 在 他的 脸 和 最甜美的 微笑 和 眼睛 然而 闪闪发光 和 眼泪 ,
[kɔ: ld] [fɔ: rθ] ,
called forth ,
称为 前进 ,

她抬起头, 带着最甜美的笑容和闪烁着泪光的眼神望着他, 喊道:

[hi:; hi] [ˈstrɔ: ŋli] [səˈspektɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ: li] .
he strongly suspected , by his folly .
他 强烈 怀疑 , 经过 他的 蠢事 .
他强烈怀疑, 这是他的愚蠢行为造成的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pra:mɪsɪŋ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
A pleasant and promising state of things .

一个 令人愉快的 和 有前途 状态 的 事物 .

令人欣喜且充满希望的局面。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mən] , [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [moʊst][men] [wʊd] [du:] .
Being a man , he did what in such circumstances most men would do .

存在 一个 男人 , 他 做过 什么 在 这样的 情况 最多 男人 会 做 .

身为男人, 他做了大多数男人在这种情况下都会做的事。

[hi:; hi] [bleɪmd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət] [hɪm'self] ; [hi:; hi] [swɔ:ɹ] [æt; ət] ['evrɪθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ]
He blamed everybody but himself ; he swore at everything under his breath

他 被指责 大家 但 他自己 ; 他 发誓 在 一切 在下面 他的 气息

,
:
,

他责怪所有人, 唯独不责怪自己; 他低声咒骂着一切。

[hi:; hi] [wɜ:ɹkt] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
he worked himself up into a passion ;

他 工作 他自己 向上 进入 一个 热情 ;

他让自己陷入了狂热之中;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [li:v] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ,
but he did not leave the library again by the glass door ,

但 他 做过 不是 离开 这 图书馆 再次 经过 这 玻璃 门 ,

但他没有再次从玻璃门离开图书馆。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑ:r] — [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [glæs] [dɔ:r] ,
still standing ajar — the unlucky glass door ,

仍然 常设 半开 — 这 倒霉 玻璃 门 ,

仍然半掩着——那扇倒霉的玻璃门,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ,
but for which he would have gone round to the front entrance ,

但 为了 哪个 他 会 有 已消失 圆形的 到 这 正面 入口 ,

但他本会绕到正门去,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪd] ['dekərəs] ['ɪŋkwəri; ɪŋkwaɪəri][fɔ:r; fər] ['sɪsli] , [ɔ:r] ['feɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər]
and there made decorous inquiry for Cicely , or failing her , for

和 那里 制成 得体 询问 为了 西西莉 , 或者 失败 她 , 为了

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;
her mother ;

她 母亲 ;

于是, 他们礼貌地询问西西莉的下落, 如果西西莉不在, 就询问她的母亲。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['prɪti] [tempteɪ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [ðər; ðər] ,
he did not say good - bye to pretty Temptation , sitting there ,

他 做过 不是 说 好的 - 再见 到 漂亮的 诱惑 , 坐着 那里 ,

他没有和坐在那里的美丽诱惑说再见。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd][kən'sɜ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] ['ʌvli] [aɪz] .
gazing at him with childish alarm and concern in her great lovely eyes .

凝视 在 他 和 幼稚 警报 和 忧虑 在 她 伟大的 迷人的 眼睛 .

她那双美丽的大眼睛充满了孩子般的惊恐和担忧, 凝视着他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪ(ə)nd] .
She was really frightened .

她 曾是 真的 害怕 .

她真的很害怕。

[ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈnɔːti] [ˈtempərz] [wɜːr; wər] [təˈbuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
Passions and naughty tempers were tabooed in the peaceful dwelling of Monsieur
激情 和 淘气 脾气 是 禁忌 在 这 和平 住宅 的 先生
[lə] [pæsˈtəː] [kɑːsalɪs] ,
le Pasteur Casalis ,
勒 巴斯德 卡萨利斯 ,

在巴斯德·卡萨利斯先生宁静的住所里，激情和顽劣的脾气都是禁忌。

[æz; əz][wɜːr; wər] [ˈwɜːrldli] [teɪsts] [ænd; ənd] [frɪˈvɒlɪtiːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
as were worldly tastes and frivolities of all kinds .
作为 是 世俗 口味 和 轻浮之事 的 全部 种类 .

世俗的喜好和各种各样的轻浮之事也同样如此。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [ʌv; əv][ʌnˈhoʊli] [ˈvɪzɪtər] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈiːzi] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
Only the latter class of unholy visitors , being more easy of concealment ,
仅有的 这 后者 班级 的 不圣洁的 访客 , 存在 更多的 简单的 的 隐蔽 ,
只有后一类不速之客，由于更容易隐藏，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈjuːθfl] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [ˈɔːrθədəːks] [ˈhəʊshoʊld] ,
had found their way into one youthful heart in that orthodox household ,
有 成立 他们的 方式 进入 一 青春 心 在 那 正统 家庭 ,
它们走进了那个正统家庭中一位年轻人的心中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm][ðer; ðər] .
and made themselves very much at home there .
和 制成 他们自己 非常 很多 在 家 那里 .

他们在那里很快就适应了家的感觉。

[bʌt; bət] [ˌʒenəˈviːɪv] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈrerli] [siːn] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɡʊd]
But Geneviève had very rarely seen any one in a passion — her father , good
但 吉纳维芙 有 非常 很少 已见 任何 一 在 一个 热情 — 她 父亲 , 好的
[mæn] , [ˈnevər] .
man , never .
男人 , 绝不 .

但热内维耶芙很少见到有人发情——她的父亲，一个好人，也从未发过情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtrevərz] [ˈæŋɡər] [ɔːltəˈgeðər] [oʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] .
And the sight of Trevor's anger altogether overcame her .
和 这 视线 的 特雷弗的 愤怒 共 克服 她 .

看到特雷弗的愤怒，她彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stiːl] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
She sat still for another minute or two , then jumped up ,
她 卫星 仍然 为了 其他 分钟 或者 二 , 然后 跳了起来 向上 ,
她静静地坐了一两分钟，然后跳了起来。

[ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
ran across the room to where the young man was standing ,
跑 穿过 这 房间 到 在哪里 这 年轻的 男人 曾是 常设 ,
他跑过房间，来到年轻人站立的地方。

[hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
his fair face dark with irritation and annoyance , laid her hand on his arm
他的 公平的 脸 黑暗的 和 刺激 和 烦恼 , 铺设 她 手 在 他的 手臂

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈtreblɪŋli] ,
and whispered tremblingly ,
和 低声说道 颤抖地 ,

他白皙的脸上泛起恼怒和烦躁的红晕，她把手放在他的胳膊上，颤抖着低声说道：

“ [oʊ] ! [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈæŋɡri] .
“ **Oh ! do not be so angry** .
” 哦 ! 做 不是 是 所以 生气的 .

“哦！别这么生气。”

[oʊ] ! [pli:z] [nɑ:t] .
Oh ! please not .
哦 ! 请 不是 :

哦! 千万别。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [su:n] .
She will come soon .
她 将要 来 很快 :

她很快就会来。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] ; [oʊ] !
I am so sorry ; oh !
我 是 所以 对不起 ; 哦 ! :

我很抱歉; 哦!

[soʊ] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
so very sorry for you .
所以 非常 对不起 为了 你 :

真为你感到难过。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['kwɪkli] .
" **He turned round quickly** .
" 他 转向 圆形的 迅速地 :

他迅速转过身。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʔæŋgər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
For an instant she feared that his anger was turned upon her , and she
为了 一个 立即的 她 害怕 那 他的 愤怒 曾是 转向 之上 她 , 和 她
[ˈtremblɪd] [mɔ:r] ['vɪzəbli] .
trembled more visibly .
颤抖 更多的 明显地 :

她有一瞬间害怕他的怒火会落到自己身上，于是她颤抖得更加厉害了。

[ˈtrevərz] [feɪs] [ˈsɒfənd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Trevor's face softened as he looked at her .
特雷弗的 脸 软化 作为 他 看起来 在 她 :

特雷弗看着她，脸色柔和了下来。

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Don't look so frightened , child ,** " **he said , not unkindly , but with some**
" 不 看 所以 害怕 , 孩子 , " 他 说 , 不是 不友善的 , 但 和 一些
[ɪm'peɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 :

“别这么害怕，孩子，”他说道，语气并不刻薄，但带着些许不耐烦。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ə'hɔɪd] .
" **I am only annoyed** .
" 我 是 仅有的 恼怒 :

我只是感到恼火。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] . "
There is nothing to be very , very sorry about . "
那里 是 没有什么 到 是 非常 , 非常 对不起 关于 : "

没什么好感到非常非常抱歉的。

" [jes] [ðer; ðər][ɪz] , " ['sɒbd] [ʒenə'vi:ɛv] .
" **Yes there is ,** " **sobbed Geneviève** .
" 是的 那里 是 , " 啜泣 吉纳维芙 :

“是的，有的，”热内维耶芙抽泣着说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [naʊ] .
“ **I am sorry for you because I know all now** .
“ 我 是 对不起 为了 你 因为 我 知道 全部 现在 :

“我很抱歉，因为我现在知道了一切。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [[ə'grɪnd] — [vekst] , [aɪ] [miːn] — [ðæt] [ˈsɪsli] [ɪz][aʊt] .
I know why you are chagrined — vexed , I mean — that Cicely is out .
我 知道 为什么 你 是 懊恼地 — 烦恼 , 我 意思是 — 那 西西莉 是 出去 :

我知道你为什么感到懊恼——我是说恼火——因为西西莉出局了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [naʊ] . “
I understand all now . ”
我 理解 全部 现在 :

我现在全明白了。

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
“ **Do you ?** ” **said Mr . Fawcett** .
“ 做 你 ? ” 说 先生 : 福西特 :

“是吗? ”福塞特先生问道。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [ʒenəˈviːɛv] ? ”
“ **Who told you , Geneviève ?** ”
“ WHO 讲述 你 , 吉纳维芙 ? ”

“谁告诉你的，吉纳维芙? ”

“ [maɪ] [ænt] .
“ **My aunt** .
“ 我的 阿姨 :

“我的姑姑。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'iː] [ˈjestərdeɪ] . “
She told me yesterday . ”
她 讲述 我 昨天 :

她昨天告诉我的。

“ [ænd; ænd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [sərˈpraɪzd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈtrevə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv]
“ **And were you surprised ?** ” **inquired Trevor , with a curious mingling of**
“ 和 是 你 惊讶 ? ” 询问 特雷弗 , 和 一个 好奇的 混杂 的
[ɪkˈspreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expressions in his face .
表达式 在 他的 脸 :

“你感到惊讶吗? ”特雷弗问道，脸上带着一种奇特的复杂表情。

[ʒenəˈviːɛv] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .
Geneviève did not reply at once .
吉纳维芙 做过 不是 回复 在 一次 :

吉纳维芙没有立即回复。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
When she did so , there was a change in her tone .
什么时候 她 做过 所以 , 那里 曾是 一个 改变 在 她 语气 :

当她这样做时，她的语气发生了变化。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [ˈkoʊldnəs] [hæd; həd] [ɡɔːld] [hɜːr; hər] .
Mr . Fawcett's coldness had galled her .
先生 : 福西特 寒冷 有 恼怒 她 :

福塞特先生的冷漠让她感到恼火。

“ [wʌt] [ˈmætərz] [əɪ 'tiː] ?
“ **What matters it ?**
“ 什么 事情 它 ?

“这有什么关系呢? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , “ [wʌt] [ˈmætərz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] ?
“ **she said with some indignation** , “ **what matters it if I was surprised** ?
“ 她 说 和 一些 愤慨 , “ 什么 事情 它 如果 我 曾是 惊讶 ?
她有些愤慨地说: “我感到惊讶又有什么关系呢? ”

[aɪ] , [wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ?
I , what am I ?
我 , 什么 是 我 ?
我, 我是什么?

[ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] — [jes] , [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] .
A butterfly — yes , a butterfly you call me .
一个 蝴蝶 — 是的 , 一个 蝴蝶 你 称呼 我 .
一只蝴蝶——是的, 你叫我蝴蝶。

[ˈbʌtəflaɪz] [hæv; həv] [noʊ] [soʊl] , [noʊ] [hɑːrt] ; [wʌt] [ˈmætərz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [fiːlz] ?
Butterflies have no soul , no heart ; what matters what a butterfly feels ?
蝴蝶 有 不 灵魂 , 不 心 ; 什么 事情 什么 一个 蝴蝶 感觉 ?
蝴蝶没有灵魂, 没有心脏; 蝴蝶的感受又有什么关系呢?

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [maɪnd] .
“ **Mr . Fawcett thought she was going out of her mind** .
“ 先生 . 福西特 想法 她 曾是 去 出去 的 她 头脑 .
福塞特先生觉得她快要疯了。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɪ] [ɪkˈsentrɪk] [spiːtʃ] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
But her eccentric speech had , at least , the effect of calming down his
但 她 偏心 演讲 有 , 在 至少 , 这 影响 的 平静 向下 他的
[oʊn] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
own irritation .
自己的 刺激 .
但她古怪的言辞至少起到了平息他烦躁情绪的作用。

[hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [læf] .
He began to laugh .
他 开始 到 笑 .
他开始大笑起来。

“ [wen] [dɪd] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **When did I call you a butterfly** ? ” **he said** .
“ 什么时候 做过 我 称呼 你 一个 蝴蝶 ? ” 他 说 .
“我什么时候叫你蝴蝶了?”他说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I don't remember it** .
“ 我 不 记住 它 .
“我不记得了。”

“ [ʒenəˈviːɛv] [ɡruː] [mɔːr] [ˈæŋɡri] .
“ **Geneviève grew more angry** .
“ 吉纳维芙 生长 更多的 生气的 .
“热内维耶芙更加生气了。”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [seɪ] [soʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **You did say so , she exclaimed** .
“ 你 做过 说 所以 , “ 她 惊呼 .
“你确实这么说过,”她惊呼道。

“ [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] [naːt] [wen] ; [aɪ] [fərˈɡet] .
“ **One day , I know not when ; I forget** .
“ 一 天 , 我 知道 不是 什么时候 ; 我 忘记 .
“有一天, 我不知道是什么时候; 我会忘记。”

[aɪˈti:] [ˈmætərz] [nɑ:t] .
It matters not .
它 事情 不是 .

没关系。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [hɑ:rt] , [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] .
You think not that I have any heart , any feeling .
你 思考 不是 那 我 有 任何 心 , 任何 感觉 .

你认为我没有心，没有感情。

[aɪ] [ˈsʌfə] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌfə] .
I suffer when I see you suffer .
我 遭受 什么时候 我 看 你 遭受 .

看到你痛苦，我也会感到痛苦。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [læf] !
I tell you I am sorry , very sorry , and you laugh !
我 告诉 你 我 是 对不起 , 非常 对不起 , 和 你 笑 !

我跟你说不对不起，非常对不起，你却笑了！

[ˈsɪsli] [ɪz][nɑ:t] [ˈfu:lɪʃ] , [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
Cicely is not foolish , as I am .
西塞莉 是 不是 愚蠢 , 作为 我 是 .

西西莉不像我这么愚蠢。

[ʃi:; ʃi][ɪz][kɑ:m] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
She is calm and quiet .
她 是 冷静的 和 安静的 .

她性格沉稳安静。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wi:p] [wen] [hɜ:r; hə] [ˈfrendz] [ɑ:r; ə][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
She does not weep when her friends are in trouble .
她 做 不是 哭泣 什么时候 她 朋友们 是 在 麻烦 .

当她的朋友遇到困难时，她不会哭泣。

[ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [sɪk] [ˈvɪlɪdʒə] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈkʌmɪŋ] .
She goes quietly to see some sick villager when she knows you are coming .
她 去 悄悄 到 看 一些 生病的 村民 什么时候 她 知道 你 是 未来 .

她知道你要来，就会悄悄地去看望生病的村民。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈbʌtə] [flaɪ] .
I am a silly butter fly .
我 是 一个 愚蠢的 黄油 飞 .

我是一只傻蝴蝶。

[swɑ:][dʌŋk] !
Soit donc !
所以 唐克 !

所以就这样！

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ; jə] [ˈsɪsli] .
I leave you to your Cicely .
我 离开 你 到 你的 西塞莉 .

我就把西塞莉留给你了。

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [soʊ][ˈæŋɡri] , [soʊ] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt]
” **She was really so angry , so mortified and miserable that she hardly knew what**
” 她 曾是 真的 所以 生气的 , 所以 羞愧难当 和 悲惨的 那 她 几乎 知道 什么
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
she was saying .
她 曾是 说 .

“她当时非常生气，非常羞愧，非常痛苦，以至于她几乎不知道自己在说什么。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ˈtrevə] [kɔːld] [hɜ:r; hə] [bæk] .
She was rushing out of the room when Trevor called her back .
她 曾是 匆忙 出去 的 这 房间 什么时候 特雷弗 称为 她 后退 .

她正要冲出房间，特雷弗叫住了她。

“ [ʒenəˈvi:ɛv] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [dɪr] [ʒenəˈvi:ɛv] , [aɪ] [ɪnˈtri:t] [juː; jə] [nɑ:t] [tuː; tə] [goʊ] .
” **Geneviève , ” he exclaimed , “ dear Geneviève , I entreat you not to go .**
” 吉纳维芙 , ” 他 惊呼 , ” 亲爱的 吉纳维芙 , 我 恳求 你 不是 到 去 .
“热内维耶芙,”他喊道,“亲爱的热内维耶芙,我恳求你不要走。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[juː; jə] [hæv; həv] [kwaɪt] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
You have quite misunderstood me .
你 有 相当 被误解 我 .

你完全误会我的意思了。

“ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈpiːl] .
” **She stopped short at this appeal .**
” 她 停止 短的 在 这 上诉 .

“她对这一请求戛然而止。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪz]
She stood still , she looked up in his face with tearful reproach in her beautiful eyes
她 站立 仍然 , 她 看起来 向上 在 他的 脸 和 内牛满面 责备 在 她 美丽的 眼睛
,
.
,

她伫立不动，抬起头，美丽的双眸中满是泪水和责备，望着他的脸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ˈtrevə] [druː] [nɪr] [hɜ:r; hə] [ˈveri] [nɪr] .
Trevor drew near her very near .
特雷弗 画 靠近 她 非常 靠近 .

特雷弗走近了她，离她很近。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ʒenəˈvi:ɛv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [hɜ:rt] [juː; jə] .
” **Forgive me , Geneviève , ” he said , “ I did not mean to hurt you .**
” 原谅 我 , 吉纳维芙 , ” 他 说 , ” 我 做过 不是 意思是 到 伤害 你 .

“请原谅我，热内维耶芙,”他说,“我不是故意要伤害你的。”

[ɑ:r; ər] [juː; jə] [ˈsɑ:ri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [dɪr] , [ɑ:r; ər] [juː; jə] [ˈri:əli] ?
Are you sorry for me , dear , are you really ?
是 你 对不起 为了 我 , 亲爱的 , 是 你 真的 ?

亲爱的，你真的在为我感到难过吗？

[tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jə] [ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
Tell me why you are sorry for me ?
告诉 我 为什么 你 是 对不起 为了 我 ?

告诉我你为什么同情我？

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [wʌn] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hə] [ˈʃəʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ;
” **He had laid one hand upon her shoulder as he spoke ;**
” 他 有 铺设 一 手 之上 她 肩膀 作为 他 辐 ;

“他说话时，一只手搭在她的肩上；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .
his voice was very gentle and persuasive .
他的 嗓音 曾是 非常 温和的 和 有说服力的 .

他的声音非常温柔，也很有说服力。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] .
" I was only sorry to see you unhappy .
" 我 曾是 仅有的 对不起 到 看 你 不开心 .

“我只是很遗憾看到你不开心。”

[aɪ] [ment] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ['sɪsli] , " [rɪ'plaɪd] [ʒenə'vi:ɛv] [kən'fju:zədli] .
I meant not to blame Cicely , " replied Geneviève confusedly .
我 意思是 不是 到 责备 西塞莉 , " 回复 吉纳维芙 困惑地 .

“我本意并非要责怪西西莉，”热内维耶芙困惑地回答道。

" ['sɪsli] [ɪz] ['veri] [gʊd] . "
" Cicely is very good . "
" 西塞莉 是 非常 好的 . "

“西塞莉非常优秀。”

" [tu:] [gʊd] , [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] , " ['mʌtəd] ['trevə] .
" Too good , by a long way , " muttered Trevor .
" 也 好的 , 经过 一个 长的 方式 , " 低声说道 特雷弗 .

“太好了，远远超出预期，”特雷弗低声说道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðæt] ['sɪsli] — [ðæt] [aɪ] — " [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
" I only thought that Cicely — that I — " she stopped short .
" 我 仅有的 想法 那 西塞莉 — 那 我 — " 她 停止 短的 .

“我当时只是觉得西西莉——我——”她突然停住了。

" [ðæt] [ju:; jʊ] — ?
" That you — ?
" 那 你 — ?

“你——？ ”

[tel] [em 'i:] , [du:] .
Tell me , do :
告诉 我 , 做 .

告诉我，去做吧。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] , " ['ʒ:dzd] ['trevə] .
It can do no harm , " urged Trevor .
它 能 做 不 伤害 , " 敦促 特雷弗 .

“这不会造成任何伤害，”特雷弗说道。

" [ðæt] — [ðæt] ['sɪsli] [kɛəd] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] — [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] .
" That — that Cicely cared not so much as — I cannot say , " exclaimed Geneviève .
" 那 — 那 西塞莉 关心 不是 所以 很多 作为 — 我 不能 说 , " 惊呼 吉纳维芙 .

“西西莉似乎并不太在意——我无法说，”热内维耶芙惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" Shall I say ?
" 将 我 说 ?

我该怎么说呢？

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['sɪsli] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [pʊr] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][du:][fɔ:r; fər]
You mean that Cicely does not care for poor me as much as I do for
你 意思是 那 西塞莉 做 不是 关心 为了 贫穷的 我 作为 很多 作为 我 做 为了

[hɜ:r; hər] — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
her — is that it ?
她 — 是 那 它 ?

你的意思是说，西西莉不像我关心她那样关心我——是这样吗？

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
“ **I know not** .
“ 我 知道 不是 .

我不知道。

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] .
No , not that , “ replied the girl with crimson cheeks and downcast eyes .
不 , 不是 那 , “ 回复 这 女孩 和 赤红 脸颊 和 沮丧 眼睛 .
“不，不是那样的,”女孩脸颊绯红，低垂着眼睛回答道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ?
“ **What is it then ?**
“ 什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么呢？

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ]
Did you mean that she does not care for me as much as a silly little girl I
做过 你 意思是 那 她 做 不是 关心 为了 我 作为 很多 作为 一个 愚蠢的 小的 女孩 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
你的意思是说，她不像关心我那样关心我，而是像关心我认识的一个傻小女孩那样关心我吗？

[wɪl] [ker] , [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lʌki] [mæn] [hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] ?
will care , some day , for some lucky man who will believe she has a heart ?
将要 关心 , 一些 天 , 为了 一些 幸运的 男人 WHO 将要 相信 她 有 一个 心 ?
总有一天，她会关心某个幸运的男人，让他相信她有颗善良的心吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ?
Was that what you meant ?
曾是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗？

“ [ʒenə'vi:ɛv] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['skersli] ['ɔ:dəbl] “ [jes] . “
“ **Geneviève whispered a scarcely audible “ Yes . “**
“ 吉纳维芙 低声说道 一个 几乎 可听见的 “ 是的 . “

吉纳维芙轻声低语了一声几乎听不见的“是的”。

“ [ju:; jʊ][kaɪnd] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , “ [sed] ['trevə] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **You kind , good little girl , “ said Trevor impulsively** .
“ 你 种类 , 好的 小的 女孩 , “ 说 特雷弗 冲动地 .

“你真是个善良的好小女孩,”特雷弗脱口而出。

[bʌt; bət] [ʒenə'vi:ɛv] [ʃrʌŋk] [bæk] .
But Geneviève shrunk back .
但 吉纳维芙 缩小 后退 .

但吉纳维芙却退缩了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ,
“ **You know not , “ she said , “ that day you speak of ,**
“ 你 知道 不是 , “ 她 说 , “ 那 天 你 说话 的 ,
“你不知道,”她说，“你所说的那天，

[ðæt] - [sʌm; səm] [deɪ] - [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
that ' some day ' will never come to me .
那 - 一些 天 - 将要 绝不 来 到 我 .

“总有一天”永远不会降临到我身上。

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [sti:l] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ;
“ **Then she threw away the hand that still rested on her shoulder ;**
“ 然后 她 扔 离开 这 手 那 仍然 休息 在 她 肩膀 ;

然后她甩开了仍然搭在肩上的那手；

[ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [wʌn] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [æt; ət] [ˈmɪstər] : [ˈfɔsɪt] — “ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] [naʊ] **she darted one reproachful glance at Mr . Fawcett — “ Do you understand me now**
她 飞镖 一 责备的 瞥一眼 在 先生 : 福西特 — “ 做 你 理解 我 现在
?
?
?

她责备地瞥了福塞特先生一眼——“你现在明白我的意思了吗？”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ; “ [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
” **it seemed to say ; “ do you see what you have done ?**
” 它 似乎 到 说 ; “ 做 你 看 什么 你 有 完毕 ?

它似乎在说：“你看到你都做了些什么吗？”

“ [ænd; ænd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **and rushed out of the room .**
” 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

然后冲出了房间。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] .
Not a moment too soon .
不是 一个 片刻 也 很快 .

正合时宜。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] ,
As her figure disappeared through the library door ,
作为 她 数字 消失 通过 这 图书馆 门 ,

当她的身影消失在图书馆的门后时，

[ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [meɪd] [ˈtrevə] [lʊk] [ʌp] .
a slight sound at the window made Trevor look up .
一个 轻微 声音 在 这 窗户 制成 特雷弗 看 向上 .

窗外传来轻微的声音，特雷弗抬起头来。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [stʊd] [ˈsɪsli] , [hɜːr; hər] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
There at the glass door stood Cicely , her empty basket on her arm ,
那里 在 这 玻璃 门 站立 西西莉 , 她 空的 篮子 在 她 手臂 ,

西西莉站在玻璃门前，胳膊上挎着空篮子。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
a smile of welcome on her face as she caught sight of Mr . Fawcett .
一个 微笑 的 欢迎 在 她 脸 作为 她 捕捉 视线 的 先生 : 福西特 .

当她看到福塞特先生时，脸上露出了欢迎的笑容。

“ [ˈtrevə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
” **Trevor , “ she exclaimed , “ I am so glad you have come .**
” 特雷弗 , ” 她 惊呼 , ” 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .

“特雷弗,”她惊呼道,“我太高兴你来了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .
I wish I had not stayed out so long .
我 希望 我 有 不是 入住 出去 所以 长的 .

我真后悔没在外面待那么久。

“ [ænd; ænd][hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈhɑːrdli] [felt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
” **And her betrothed somehow hardly felt equal to reproaching her for**
” 和 她 未婚妻 不知何故 几乎 毛毡 平等的 到 责备 她 为了

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
her absence ,
她 缺席 ,

“而她的未婚夫却觉得难以启齿地责备她的缺席。”

[ˈæŋɡrɪ] [ðʊʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ten] [ʃɔːrt] [ˈmɪnɪts] [bɪfɔːr] .
angry though it had made him but ten short minutes before .
生气的 尽管 它 有 制成 他 但 十 短的 分钟 前 .

尽管十分钟前他还为此感到愤怒。

[æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌznz] [əˈgen] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈkærəktərz] .
At luncheon that day , the cousins again seemed to have changed characters .
在 午餐 那 天 , 这 表兄弟姐妹 再次 似乎 到 有 已更改 人物 .

那天午餐时, 表兄弟俩似乎又变了个人似的。

[ˈsɪsli] [hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrflnəs] , [ʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ænd] [dɪˈprest] .
Cicely had regained her cheerfulness , Geneviève looked anxious and depressed .
西塞莉 有 恢复 她 愉悦 , 吉纳维芙 看起来 焦虑的 和 郁闷 .

西塞莉恢复了往日的快乐, 而热内维耶芙则显得焦虑沮丧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɑːrk][laɪnz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n][spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk]
She had dark lines under her eyes , and a bright crimson spot on each cheek .
她 有 黑暗的 线条 在下面 她 眼睛 , 和 一个 明亮的 赤红 点 在 每个 脸颊 .
.
.
.

她眼下有黑眼圈, 两颊各有一块鲜红的斑点。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈkwəɪəɪz][ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] .
and in answer to Mrs . Methvyn's inquiries she owned to a bad headache .
和 在 回答 到 太太 . - 查询 她 拥有 到 一个 坏的 头痛 .

面对梅斯文太太的询问, 她承认自己头痛得很厉害。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [tuː] [faːr] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ You did not walk too far , I hope ? ” said her aunt .
“ 你 做过 不是 走 也 远的 , 我 希望 ? ” 说 她 阿姨 .

“你没走太远吧?”她姑姑说。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈsɪsli] ?
“ Was the sun very powerful , Cicely ?
“ 曾是 这 太阳 非常 强大的 , 西塞莉 ?

“西西莉, 太阳的威力很大吗? ”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ʒenəˈviːɛv] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
I am afraid Geneviève is the worse for her walk in some way .
我 是 害怕的 吉纳维芙 是 这 更糟 为了 她 走 在 一些 方式 .

恐怕热内维耶芙的散步在某种程度上对她不利。

[juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [wel] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .
You looked so well at breakfast , ” she observed , turning to her niece .
你 看起来 所以 出色地 在 早餐 , “ 她 观察到 , 转弯 到 她 侄女 .

“你吃早餐的时候看起来气色真好,”她一边说着, 一边转向她的侄女。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɪl] , [dɪr] [ænt] .
“ I am not ill , dear aunt .
“ 我 是 不是 患病的 , 亲爱的 阿姨 .

“亲爱的姑妈, 我没有生病。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedeɪk] , “ [sed] [ʒenəˈviːɛv] .
I often have a little headache , ” said Geneviève .
我 经常 有 一个 小的 头痛 , “ 说 吉纳维芙 .

“我经常有点头疼,”热内维耶芙说。

[ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] .
Cicely looked at her anxiously .
西塞莉 看起来 在 她 焦虑地 .

西西莉焦虑地看着她。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [wɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I don't think it could be the walk , ” she said .**
“ 我 不 思考 它 可以 是 这 走 , ” 她 说 :
“我不认为是因为走路,”她说。

“ [ʒenə'vi:ɛv] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈveri] [fa:r][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][ha:t] .
“ **Geneviève did not come very far and the sun was not unusually hot .**
“ 吉纳维芙 做过 不是 来 非常 远的 和 这 太阳 曾是 不是 异常地 热的 :
“热内维耶芙并没有走很远, 太阳也并不异常炎热。”

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] - , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ʒenə'vi:ɛv] ?
Nothing to what it is at Hivèritz , was it , Geneviève ?
没有什么 到 什么 它 是 在 - , 曾是 它 , 吉纳维芙 ?
跟希维里茨 (Hivèritz) 比起来, 那算什么呢, 吉纳维芙?

“ [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tʃɪrfəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] .
“ **she remarked cheerfully to her cousin .**
“ 她 评论 愉快地 到 她 表哥 :
她兴高采烈地对表妹说道。

“ [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈtrevə] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] — [dʒʌst][æt; ət] [nu:n] — [aɪ 'ti:]
“ **I went to the little door with Trevor and even then — just at noon — it**
“ 我 去 到 这 小的 门 和 特雷弗 和 甚至 然后 — 只是 在 中午 — 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [ha:t] .
was not very hot .
曾是 不是 非常 热的 :
“我和特雷弗一起走到小门前, 即使在中午时分, 天气也不是很热。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bri:z] . “
There was a pleasant breeze . ”
那里 曾是 一个 令人愉快的 微风 : “
微风习习。

“ [waɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrevə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **Why did not Trevor stay to luncheon , by the bye ? ” said Mrs . Methvyn .**
“ 为什么 做过 不是 特雷弗 停留 到 午餐 , 经过 这 再见 ? ” 说 太太 : - .
顺便问一下, 特雷弗为什么没留下来吃午饭? 梅斯文太太问道。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I really don't know .**
“ 我 真的 不 知道 :
“我真的不知道。”

[aɪ] [fər'get] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈsɪsli] .
I forget if I asked him , ” replied Cicely .
我 忘记 如果 我 问 他 , ” 回复 西塞莉 :
“我忘了我有没有问过他,”西西莉回答说。

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
“ **Oh ! yes , I remember , ” she went on ,**
“ 哦 ! 是的 , 我 记住 , ” 她 去 在 ,
“哦! 是的, 我记得,”她接着说。

、 “ [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈwa:ntrɪd] [hɪm; ɪm] .
、 “ **he had to go home because his father wanted him .**
、 “ 他 有 到 去 家 因为 他的 父亲 通缉 他 :
“他不得不回家, 因为他父亲想让他回家。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] [ə'gen] — [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] ? “
They are going away again — did you know , mother ? ”
他们 是 去 离开 再次 — 做过 你 知道 , 母亲 ? “
他们又要走了——妈妈, 您知道吗?

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .

“ **How should I know ?** ” **said her mother** .
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 说 她 母亲 .

“我怎么会知道呢？”她母亲说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ˈtrevə] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
“ **I have not seen Trevor or any of them for two days** ,
“ 我 有 不是 已见 特雷弗 或者 任何 的 他们 为了 二 天 ,

“我已经两天没见到特雷弗或者他们任何人了。”

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and then there was certainly no thought of it .
和 然后 那里 曾是 当然 不 想法 的 它 .

然后，他肯定没有想到这一点。

[wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ænd] [wer] [tuː; tə] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? “
When are they going , and where to , and which of them ? ”
什么时候 是 他们 去 , 和 在哪里 到 , 和 哪个 的 他们 ? ”

他们什么时候走？去哪儿？是他们中的哪几位？

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [ˈænsər] [ˈsɪsli] .
“ **All of them ,** ” **answered Cicely** .
“ 全部 的 他们 , ” 回答 西塞莉 .

“全部都是，”西西莉回答道。

“ [sɜːr] [ˈtɒməs] [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˈsʌmwɛr] .
“ **Sir Thomas and Lady Frederica are going to the seaside somewhere** .
“ 先生 托马斯 和 女士 弗雷德里卡 是 去 到 这 海滨 某处 .

“托马斯爵士和弗雷德里卡夫人要去海边某个地方。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
They are thinking of the Isle of Wight .
他们 是 思维 的 这 小岛 的 怀特岛 .

他们想到了怀特岛。

[ænd; ænd] [ˈtrevə] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [əˈgen] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
And Trevor is going to town again for two or three weeks ,
和 特雷弗 是 去 到 镇 再次 为了 二 或者 三 周 ,

特雷弗又要去镇上待两三个星期了。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] . “
and then he is going to join them . ”
和 然后 他 是 去 到 加入 他们 . ”

然后他就会加入他们。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **I can't think why they are never contented to stay at home** , ” **said Mrs** .
“ 我 不能 思考 为什么 他们 是 绝不 满足 到 停留 在 家 , ” 说 太太 .

Methvyn .

“我不明白为什么他们总是不愿意待在家里，”梅斯文夫人说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈræðər] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈsɪsli] [ˈkwɑɪətli] .
“ **I am rather glad they are going** , ” **observed Cicely quietly** .
“ 我 是 相当 高兴的 他们 是 去 , ” 观察到 西塞莉 悄悄 .

“我倒挺高兴他们要走了，”西西莉平静地说。

[ðen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] [əˈgen] .
Then the attention reverted to Geneviève again .
然后 这 注意力 恢复 到 吉纳维芙 再次 .

然后，大家的注意力又回到了热内维耶芙身上。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪəd] [flʌʃt] .
She now looked as pale as she had a few minutes before appeared flushed .
她 现在 看起来 作为 苍白 作为 她 有 一个 很少 分钟 前 出现 酡

她现在的脸色和几分钟前一样苍白，而几分钟前她看起来却面色潮红。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli] [ɪl] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ I hope you are not going to be really ill , my dear child ,
” 我 希望 你 是 不是 去 到 是 真的 患病的 , 我的 亲爱的 孩子 ,
“我亲爱的孩子，我希望你没有真的生病。”

” [sed] ['mɪsɪz] . - ['æŋkʃəsli] .
” said Mrs . Methvyn anxiously .
” 说 太太 . - 焦虑地 .
“梅斯文太太焦急地说。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [duː] [juː; jʊ] ? ”
“ You don't feel as if you were , do you ? ”
” 你 不 感觉 作为 如果 你 是 , 做 你 ? ”
“你感觉自己好像不是那样的人，对吗？”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [dɪr] [ænt] .
“ Oh ! no , dear aunt .
” 哦 ! 不 , 亲爱的 阿姨 .
“哦！不，亲爱的姑妈。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪz] , “ [rɪ'plaɪd] [ʒenə'viːɛv] .
I am sure it is nothing that signifies , ” replied Geneviève .
我 是 当然 它 是 没有什么 那 表示 , ” 回复 吉纳维芙 .
“我确信这没有什么特别的含义，”热内维耶芙回答道。

“ [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['hedeɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] ,
“ I often have a little headache for a few hours ; but a little rest ,
” 我 经常 有 一个 小的 头痛 为了 一个 很少 小时 ; 但 一个 小的 休息 ,
“我经常会头疼几个小时；但休息一会儿，

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . “
and I am all right again . ”
和 我 是 全部 正确的 再次 . ”
我又没事了。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['sɪsli] , “ [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] ,
“ If it were you Cicely , ” observed her mother , “ I should be more alarmed ,
” 如果 它 是 你 西塞莉 , ” 观察到 她 母亲 , ” 我 应该 是 更多的 惊慌 ,
“如果是你，西西莉，”她母亲说道，“我会更加惊慌。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [fiːl] [ʃɒr] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] .
for I never feel sure where you have been .
为了 我 绝不 感觉 当然 在哪里 你 有 到过 .
因为我始终不确定你去了哪里。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈfiːvər] [æt; ət] - , [aɪ] [hoʊp] ?
There is no fever at Notcotts , I hope ?
那里 是 不 发烧 在 - , 我 希望 ?
希望诺特科茨医院没有发烧吧？

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] ? “
You were there to - day ? ”
你 是 那里 到 - 天 ? ”
你今天在那儿吗？

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ræn] [noʊ] [rɪsk] .
“ Yes , ” replied Cicely , “ but I ran no risk .
” 是的 , ” 回复 西塞莉 , ” 但 我 跑 不 风险 .
“是的，”西西莉回答说，“但我没有冒任何风险。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

The child I told you about died of consumption .
这 孩子 我 讲述 你 关于 死亡 的 消耗 .

我跟你说的那个孩子死于肺结核。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪn'fekʃəs] [ɪlnəs] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

I am sure there is no infectious illness about just now .
我 是 当然 那里 是 不 传染性 疾病 关于 只是 现在 .

我确信现在没有传染病。

[ˈmʌðər] [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ædɪd] [ə'piːlɪŋli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [em 'iː] .

Mother dear , " she added appealingly , " you know you can trust me .
母亲 亲爱的 , " 她 额外 吸引人的 , " 你 知道 你 能 相信 我 .

“亲爱的妈妈,”她恳切地补充道,“你知道你可以信任我。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] . "

I would not do anything foolish . "
我 会 不是 做 任何事物 愚蠢 . "

我不会做任何傻事。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] , [maɪ] [daɪr] .

" I am not sure , my dear .
" 我 是 不是 当然 , 我的 亲爱的 .

“我不太确定,亲爱的。”

[sɪns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [heɪl] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ]

Since that Mr . Hayle has been here you seem to me to be always running
自从 那 先生 . 海尔 有 到过 这里 你 似乎 到 我 到 是 总是 跑步

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] .

about among sick people .
关于 之中 生病的 人们 .

自从海尔先生来到这里,我觉得你总是和病人打交道。

[ænd; ænd] [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [rɪsk] [wʌn] [meɪ] [rʌn] . "

And one never knows what risk one may run . "
和 一 绝不 知道 什么 风险 一 可能 跑步 . "

谁也不知道会面临什么风险。

" [ˈmɪstər] . [heɪl] [ɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈsɪsli] .

" Mr . Hayle is very careful I assure you , mother , " replied Cicely .
" 先生 . 海尔 是 非常 小心 我 保证 你 , 母亲 , " 回复 西西莉 .

“母亲,我向您保证,海尔先生非常谨慎,”西西莉回答道。

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈlæfɪŋli] ,

" Indeed , " she went on laughingly ,
" 的确 , " 她 去 在 笑着 ,

“的确如此,”她笑着继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [pʊt] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪsk] ,

" I think he would be very sorry to put me in the way of risk ,
" 我 思考 他 会 是 非常 对不起 到 放 我 在 这 方式 的 风险 ,

“我想他会非常后悔让我身处险境,”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'zʌɪnz] [ə'pɑːn] [em 'iː] .

for he has designs upon me .
为了 他 有 设计 之上 我 .

因为他对我另有所图。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈprɑːpər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; da'rekʃn][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [treɪnd] [ˈɪntuː]
He thinks that under proper influence and direction I might be trained into
他 思考 那 在下面 恰当的 影响 和 方向 我 可能 是 受过训练 进入
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] “ [ˈsɪstər] . ”
a very useful “ sister . ”
一个 非常 有用 “ 姐姐 ” . ”

他认为，在适当的引导和影响下，我可能会被训练成一个非常有用的“妹妹”。

“ [ˈsɪsli] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . - [ə'gæst] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʊʊk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
“ Cicely ! ” exclaimed Mrs . Methvyn aghast , “ how can you joke about such things ? ”
“ 西塞莉 ！ ” 惊呼 太太 . - 惊愕 , “ 如何 能 你 开玩笑 关于 这样的 事物 ” ? ”
“西西莉！”梅斯文太太惊恐地喊道，“你怎么能拿这种事开玩笑呢？”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [heɪl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈklɜːrdʒimən] ,
If I thought Mr . Hayle that sort of a high - church clergyman ,
如果 我 想法 先生 . 海尔 那 种类 的 一个 高的 - 教会 牧师 ,
如果我认为海尔先生是那种典型的高教会派牧师，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] .
I would be very sorry to admit him to our acquaintance .
我 会 是 非常 对不起 到 承认 他 到 我们的 熟人 .
我很遗憾要让他成为我们认识的人。

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒeʒʊɪt][tuː; tə] [wʌnz] [haʊs] .
One might just as well invite a Jesuit to one's house .
一 可能 只是 作为 出色地 邀请 一个 耶稣会 到 一个人的 房子 .
这就像邀请一位耶稣会士到家里做客一样。

“ [ˈsɪsli] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈiːzi] . ”
“ Cicely laughed again , but Mrs . Methvyn was really uneasy . ”
“ 西塞莉 笑了 再次 , 但 太太 . - 曾是 真的 不安 . ”
西西莉又笑了，但梅斯文太太却感到非常不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; jɪ][dɪd][nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
There were points on which she did not thoroughly understand her daughter .
那里 是 积分 在 哪个 她 做过 不是 彻底 理解 她 女儿 .
有些事情她并不完全了解她的女儿。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [ˈdeprəkeɪtɪd]
She was in many ways unlike other girls , and Mrs . Methvyn deprecated
她 曾是 在 许多 方式 与众不同 其他 女孩们 , 和 太太 . - 已弃用
[ˌeksənˈtrɪsəti] .
eccentricity .
古怪 .

她在很多方面都与其他女孩不同，而梅斯文夫人不欣赏古怪的行为。

[ʃiː; jɪ] [ˈnevər] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈkraːtʃɪt] , [ænd; ənd] ,
She never felt sure of Cicely's not taking up some crotchet , and ,
她 绝不 毛毡 当然 的 西塞莉的 不是 采取 向上 一些 钩针编织 , 和 ,
她始终不确定西西莉会不会偷偷学钩针编织，而且，

[swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ðʊʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈkraːtʃɪt] [wʌnz] “ [ˈteɪkən] [ʌp] ” [baɪ][hɜːr; hər]
sweet and gentle though the girl was , a crotchet once “ taken up ” by her
甜的 和 温和的 尽管 这 女孩 曾是 , 一个 钩针编织 一次 “ 已采取 向上 ” 经过 她
, [wʊd] [biː; bi] ,
, would be ,
, 会 是 ,

虽然这个女孩性格甜美温柔，但一旦她“拿起”钩针编织，就会.....

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] .
her mother felt instinctively , by no means easy to dislodge .
她 母亲 毛毡 本能地 , 经过 不 方法 简单的 到 松动 .
她母亲本能地觉得，这绝非易事。

[ˌsɪsəliːz] [læf] [tuː; tə][ˌsʌm; səm][ɪk'stent] [ˌriːə'juəd] [hɜːr; hər] .

Cicely's laugh to some extent reassured her .
西塞莉的 笑 到 一些 程度 放心 她 。

西西莉的笑声在某种程度上让她安心了不少。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,
“ You are joking , I know , my dear , ” she said philosophically ,
“ 你 是 开玩笑 , 我 知道 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 从哲学角度来看 ,

“我知道你在开玩笑, 亲爱的,”她若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌsʌm; səm][ˈsʌbdʒekts][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈdʒʊʊkɪŋ][ə'pɑːn] .
“ but there are some subjects I do not like joking upon .
“ 但 那里 是 一些 主题 我 做 不是 喜欢 开玩笑 之上 。

“但是有些话题我不喜欢开玩笑。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tuː] [ˈmeni] [sæd] [ri'ælitiz] .
I have known too many sad realities .
我 有 已知 也 许多 伤心 现实 。

我见识过太多令人悲伤的现实。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ri'membər] [ˈevlɪn] [ˈpæri] ?
Do you not remember Evelyn Parry ?
做 你 不是 记住 伊芙琳 格挡 ？

你不记得伊芙琳·帕里了吗？

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] .
Why she actually ran away from home to become a nun .
为什么 她 实际上 跑 离开 从 家 到 变得 一个 尼姑 。

她离家出走成为修女的真正原因。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] ! “
It was dreadful ! ”
它 曾是 可怕 ！ ”

太可怕了！

“ [bʌt; bət] [nʌnz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ˈmʌðər] [daɪ] ,
“ But nuns and sisters are quite different institutions , mother dear ,
“ 但 修女 和 姐妹 是 相当 不同的 机构 , 母亲 亲爱的 ,

“但是修女和女修道士是完全不同的群体, 亲爱的母亲。”

[ænd; ænd] [ˈevlɪn] [ˈpæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] - [raɪt] - [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ]
and Evelyn Parry was not quite ' right ' in her head ; she was always doing
和 伊芙琳 格挡 曾是 不是 相当 - 正确的 - 在 她 头 ； 她 曾是 总是 正在做

[ˈsɪli] [θɪŋz] .
silly things .
愚蠢的 事物 。

伊芙琳·帕里精神不太正常；她总是做些傻事。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't think I am like her , do you ?
你 不 思考 我 是 喜欢 她 , 做 你 ？

你不会认为我和她一样吧？

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [maɪ] [ˈevər] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr]
You certainly need not fear my ever running away from you for anything or
你 当然 需要 不是 害怕 我的 曾经 跑步 离开 从 你 为了 任何事物 或者

[ˈenibəːdi] ;
anybody ;
任何人 ；

你完全不必担心我会因为任何事或任何人而离开你；

[ˈəʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
our only trouble is that you want me to run away and I won't .
我们的 仅有的 麻烦 是 那 你 想 我 到 跑步 离开 和 我 惯于 ；

我们之间唯一的问题是，你想让我逃走，但我不会。

“ [ʒenəˈviːv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
” Geneviève had left the room by this time , and Cicely was in her
” 吉纳维芙 有 左边 这 房间 经过 这 时间 , 和 西塞莉 曾是 在 她
[ˈfeɪvərɪt] [ˈpɑːstʃər] ,
favourite posture ,
最喜欢的 姿势 ,

“这时热内维耶芙已经离开了房间，西西莉摆出了她最喜欢的姿势。”

[ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [fer] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
kneeling on the ground beside her mother , her fair head resting on Mrs .
跪着 在 这 地面 旁 她 母亲 , 她 公平的 头 休息 在 太太 .
- [niːz] .
Methvyn's knees .
- 膝盖 .

她跪在母亲身旁，金发碧眼的头枕在梅斯文太太的膝盖上。

“ [ˈsɪsli] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈproʊtʃfəli] .
” Cicely , my darling , ” said the mother reproachfully .
” 西塞莉 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 母亲 责备地 .

“西西莉，我的宝贝，”母亲责备地说。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
In an instant the sweet face turned to her with a smile .
在 一个 立即的 这 甜的 脸 转向 到 她 和 一个 微笑 .

瞬间，那张甜美的脸庞转向她，带着微笑。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnɔːti] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈhjuːmər] .
” I am naughty , mother ; I am in a teasing humour .
” 我 是 淘气 , 母亲 ; 我 是 在 一个 戏弄 幽默 .

“妈妈，我调皮捣蛋，我今天心情不好，想捉弄你。”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [mʌt] [ˈhæpiːɜː] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈtrevə] [əˈgen] . “
I am so much happier since I have seen Trevor again . ”
我 是 所以 很多 更快乐 自从 我 有 已见 特雷弗 再次 . ”

自从再次见到特雷弗后，我快乐多了。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ”
” Then it is all right ? ”
” 然后 它 是 全部 正确的 ? ”

“那就没问题了吗？”

“ [jes] , [kwɑɪt] .
” Yes , quite .
” 是的 , 相当 .

“是的，确实如此。”

[ˈtrevə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔːt][maɪ] [wei] ,
Trevor was very nice ; but I have got my way ,
特雷弗 曾是 非常 好的 ; 但 我 有 得到 我的 方式 ,

特雷弗人很好；但我已经如愿以偿了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
we are not going to be married for six months .
我们 是 不是 去 到 是 已婚 为了 六 几个月 .

我们还有六个月才结婚。

[hi:; hi][ɪz][kwɑ:t] [pli:zd] , [haʊ'evər] ; [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
He is quite pleased , however ; he understands me about it now .
他 是 相当 高兴 , 然而 ; 他 明白 我 关于 它 现在 .
不过他很高兴; 他现在理解我的意思了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɑ:t] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [soʊ][dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə]
He was quite different this morning , so gentle , and ready to agree to
他 曾是 相当 不同的 这 早晨 , 所以 温和的 , 和 准备好 到 同意 到
[wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .
what I wished .
什么 我 希望 .
他今天早上很不一样, 非常温柔, 而且愿意答应我的请求。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [ə'waɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ki:p] ['trevə]
I am glad they are going away for awhile , however , the change will keep Trevor
我 是 高兴的 他们 是 去 离开 为了 一会儿 , 然而 , 这 改变 将要 保持 特雷弗
[frʌm; frəm] ['grʌmblɪŋ] .
from grumbling .
从 抱怨 .
我很高兴他们要离开一段时间, 不过, 这样的改变会让特雷弗不再抱怨。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [pʊr] [ʒenə'vi:ɛv] ,
Now I think I will go to poor Geneviève ,
现在 我 思考 我 将要 去 到 贫穷的 吉纳维芙 ,
现在我想我该去看看可怜的吉纳维芙了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .
and make her lie down for an hour or two .
和 制作 她 说谎 向下 为了 一个 小时 或者 二 .
让她躺下休息一两个小时。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['mʌðər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ]
But I am sure there is not much the matter with her , mother , as she
但 我 是 当然 那里 是 不是 很多 这 事情 和 她 , 母亲 , 作为 她
[sez] [hɜ:r'self] . "
says herself . "
说道 她自己 . "
但我相信她妈妈没什么大碍, 就像她自己说的那样。

" [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I trust not , " said Mrs . Methvyn .
" 我 相信 不是 , " 说 太太 . - .
“我不信任任何人,”梅斯文夫人说。

" ['sɪslɪ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] ,
" Cicely , " she said with sudden anxiety ,
" 西塞莉 , " 她 说 和 突然 焦虑 ,
“西西莉,”她突然焦虑地说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['eni] [hɑ:rm][baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
" I hope I have not done her any harm by what I said to her about Mr .
" 我 希望 我 有 不是 完毕 她 任何 伤害 经过 什么 我 说 到 她 关于 先生 .
[ˈɡɪlfərd] ;
Guildford ;
吉尔福德 ;
“我希望我跟她说的关于吉尔福德先生的话没有对她造成任何伤害;

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)] [hɜ:r; həɹ]
I mean I hope I have not put it into her head so as to unsettle her
我 意思是 我 希望 我 有 不是 放 它 进入 她 头 所以 作为 到 不安 她
[ænd; ənd] [kɔ:z] [ði:z] ['veriəb(ə)] ['spɪrɪts] . " "
and cause these variable spirits . " "
和 原因 这些 多变的 烈酒 . " "

我的意思是，我希望我没有让她胡思乱想，以免她心神不宁，出现这些反复无常的情绪。

- [baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ['mɪstə] . [ˈɡɪlfərd] !
' By what you said to her about Mr . Guildford !
- 经过 什么 你 说 到 她 关于 先生 . 吉尔福德 !

“你跟她所说的那些关于吉尔福德先生的话！”

- [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
' What did you say ?
- 什么 做过 你 说 ?

‘你说什么？’

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['sɪsli] , [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
I don't understand , " said Cicely , her brow contracting a little .
我 不 理解 , " 说 西塞莉 , 她 眉头 承包 一个 小的 .

“我不明白，”西西莉说着，眉头微微皱了起来。

" [oʊ] ! [jes] , [ju:; jʊ] [du:] .
" Oh ! yes , you do .
" 哦 ! 是的 , 你 做 .

“哦！是的，你确实有。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ; ['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [ə'baʊt] ['mɪstə] .
It was very little ; only what I said to you , you remember , about Mr .
它 曾是 非常 小的 ; 仅有的 什么 我 说 到 你 , 你 记住 , 关于 先生 .
[ɡɪldfə'dz] [əd'maɪərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
Guildford's admiring her .
吉尔福德的 钦佩 她 .

事情很少；你还记得我跟你说过吉尔福德先生很欣赏她吗？

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['brɔ:di] ; [aɪ] ['oʊnli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
Of course , I did not say it so broadly ; I only hinted it as it
的 课程 , 我 做过 不是 说 它 所以 总体而言 ; 我 仅有的 暗示 它 作为 它
[wɜ:r; wəɹ] ,
were ,
是 ,

当然，我并没有说得这么清楚；我只是暗示了一下。

[mɔ:r] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌt]
more for the sake of amusing and gratifying her when she was in such
更多的 为了 这 清酒 的 有趣 和 可喜 她 什么时候 她 曾是 在 这样的
[loʊ] ['spɪrɪts] ['jestərdeɪ] .
low spirits yesterday .
低的 烈酒 昨天 .

昨天她情绪低落，我这么做更多是为了逗她开心，让她高兴高兴。

[fɔ:r; fəɹ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['sɪsli] ,
For , do you know , Cicely ,
为了 , 做 你 知道 , 西塞莉 ,

你知道吗，西西莉？

[aɪˈtiː][dɪd] [straɪk] [emˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [wen] [aɪ][tʊɔld][hɜːr; həɹ]
it did strike me afterwards that all that crying and so on when I told her
它 做过 罢工 我 然后 那 全部 那 哭泣 和 所以 在 什么时候 我 讲述 她
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːrtli][ə; eɪ] [ˈgɜːrli] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈenvi] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fiː; fi]
about you might be partly a girlish sort of envy of you — a feeling she
关于 你 可能 是 部分 一个 少女 种类 的 嫉妒 的 你 — 一个 感觉 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

事后我才意识到，当我告诉她关于你的事时，她哭哭啼啼的样子，可能部分原因是出于一种少女式的羡慕——而她当时确实也有这种感觉。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ˈoʊnli][hæf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] . "
I dare say , only half conscious of herself . "
我 敢 说 , 仅有的 一半 有意识的 的 她自己 . "

我敢说，她对自己只有半个意识。

" [kʊd; kəd][fiː; fi][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] ? " [sed] [ˈsɪsli] .
"**Could she be so silly ? "** **said Cicely .**
" 可以 她 是 所以 愚蠢的 ? " 说 西塞莉 .
"她怎么这么傻？"西西莉说道。

" [ɪf] [soʊ] ,
"**If so** ,
" 如果 所以 ,
"如果是这样，

[fiː; fi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtætʃt] [tuː] [ˈsɪriəs] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə]
she certainly may be silly enough to have attached too serious a meaning to
她 当然 可能 是 愚蠢的 足够的 到 有 随附的 也 严肃的 一个 意义 到
[wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
what you said .
什么 你 说 .

她当然有可能傻到把你说的话理解得太认真了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈhædnt] [sed] [aɪˈtiː] , [ˈmʌðər] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʒenəˈviːɛv] [kʊd; kəd][biː; bi]
I wish you hadn't said it , mother dear ; but I don't think Geneviève could be
我 希望 你 之前没有 说 它 , 母亲 亲爱的 ; 但 我 不 思考 吉纳维芙 可以 是
[soʊ] [ˈsɪli] . "
so silly . "
所以 愚蠢的 . "

亲爱的妈妈，我真希望您没说过那句话；但我认为吉纳维芙不会那么傻。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
"**It is natural she should look forward to being married , "** **said Mrs . Methvyn ,**
" 它 是 自然的 她 应该 看 向前 到 存在 已婚 , " 说 太太 . - ,
"她期待结婚是很自然的事,"梅斯文夫人说。

[ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [əˈgen] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ʒenəˈviːɛv] .
rather inclined again to defend Geneviève .
相当 倾斜 再次 到 保卫 吉纳维芙 .

我仍然很想为热内维耶芙辩护。

" [ɪz][aɪˈtiː] ?
"**Is it ?**
" 是 它 ?
是吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] [ˈθɔːtfəli] .
I suppose it is , " **replied Cicely thoughtfully .**
我 认为 它 是 , " 回复 西塞莉 深思熟虑 .

"我想是的,"西西莉若有所思地回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrɪ][hæz; həz][noʊ][ˈfjuːtʃər] [ɪkˈsept] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd]
“ It is a pity when a girl has no future except marriage to look forward
“ 它 是 一个 遗憾 什么时候 一个 女孩 有 不 未来 除了 婚姻 到 看 向前
[tuː; tə] .
to :
到 :

“如果一个女孩除了结婚之外没有其他未来可期，那真是太可惜了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] .
There is something lowering and undignified in the position .
那里 是 某物 降低 和 有失尊严 在 这 位置 :
这种姿势有损尊严，有失身份。

[bʌt; bət] [stiːl] , [ˈmʌðər] ,
But still , mother ,
但 仍然 , 母亲 ,
但是，母亲，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈæktʃuəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈmɪstər] .
you have no actual reason for trying to make Geneviève fancy that Mr .
你 有 不 实际的 原因 为了 尝试 到 制作 吉纳维芙 想要 那 先生 :
[ˈɡɪlfərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] . “
Guildford is to be the hero of her third volume . “
吉尔福德 是 到 是 这 英雄 的 她 第三 体积 : “

你没有任何实际理由试图让吉纳维芙认为吉尔福德先生会是她第三部作品中的英雄人物。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈduːbiəsli] .
“ I don't know , “ said Mrs . Methvyn dubiously .
“ 我 不 知道 , “ 说 太太 : - 可疑地 :
“我不知道，”梅斯文太太疑惑地说。

[ˈsɪsli] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Cicely said no more .
西塞莉 说 不 更多的 :
西西莉不再说话了。

[fiː; ji] [faʊnd] [ˌʒenəˈviːɛv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪdəbl]
She found Geneviève in her own room , but by no means in a very biddable
她 成立 吉纳维芙 在 她 自己的 房间 , 但 经过 不 方法 在 一个 非常 可竞价
[ˈhjuːmər] .
humour :
幽默 :

她在自己的房间里找到了热内维耶芙，但她当时的心情很不好，很不听话。

[fiː; ji] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] “ [laɪ] [daʊn] , “ [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði]
She obstinately refused to “ lie down , “ declaring that there was nothing the
她 顽固地 拒绝 到 “ 说谎 向下 , “ 声明 那 那里 曾是 没有什么 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
matter with her :
事情 和 她 :

她固执地拒绝“躺下”，声称自己没有任何问题。

[ˈsɪsli] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Cicely grew tired of the discussion .
西塞莉 生长 疲劳的 的 这 讨论 :
西西莉厌倦了这场讨论。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] , [ˌʒenəˈviːɛv] , “ [fiː; ji] [sed] ,
“ You don't look well , Geneviève , “ she said ,
“ 你 不 看 出色地 , 吉纳维芙 , “ 她 说 ,
“你看上去不太好，吉纳维芙，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] .
“ **but I dare say it is only the hot weather .**
“ 但 我 敢 说 它 是 仅有的 这 热的 天气 .
但我敢说这只是天气炎热造成的。

['mʌðər] [ɪz] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ti:z] [ju:; jʊ] . “
Mother is uneasy about you , otherwise I would not tease you .”
母亲 是 不安 关于 你 , 否则 我 会 不是 逗 你 . “
母亲对你有些不安，否则我不会取笑你。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ti:ziŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , “ [ʒenə'vi:ɛv] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **You are not teasing , you are very kind ,**” **Geneviève condescended to say .**
“ 你 是 不是 戏弄 , 你 是 非常 种类 , ” 吉纳维芙 居高临下的 到 说 .
“你不是在开玩笑，你真是太好了，”热内维耶芙纤尊降贵地说。

[aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [brɪ'kʌm] [fɜ:rst] [red] , [ðen] [waɪt] , [ðæt] [maɪ] [ænt] [ri'ma:ks] [em 'i:] .
“ **It is only that I become first red , then white , that my aunt remarks me .**
“ 它 是 仅有的 那 我 变得 第一的 红色的 , 然后 白色的 , 那 我的 阿姨 评论 我 .
“只是因为我的脸先变红，然后变白，我的姑妈才注意到我。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] .
But that is my nature .
但 那 是 我的 自然 .
但这就是我的本性。

[rɪ'membər] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
Remember , I come from the south .
记住 , 我 来 从 这 南 .
记住，我来自南方。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t]['kwaɪət][ænd; ʌnd] ['nevər] [vekst] [laɪk][ju:; jʊ] , ['sɪsli] .
I am not quiet and never vexed like you , Cicely .
我 是 不是 安静的 和 绝不 烦恼 喜欢 你 , 西西莉 .
西西莉，我并不安静，也从不像你那样容易生气。

“ ['sɪsli] [smaɪld] .
“ **Cicely smiled .**
“ 西西莉 微笑 .
西西莉笑了。

“ [,eɪ 'em][aɪ] ['nevər] [vekst] ?
“ **Am I never vexed ?**
“ 是 我 绝不 烦恼 ?
我难道从来不生气吗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [nɑ:t][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , “ [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ **Not as I am ,**” **said Geneviève .**
“ 不是 作为 我 是 , ” 说 吉纳维芙 .
“不像我现在这样，”热内维耶芙说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] [ænd; ʌnd] [kɑ:m] .
“ **You are wise and calm .**
“ 你 是 明智的 和 冷静的 .
“你既睿智又沉着冷静。”

[aɪ] , [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'hæpi] , [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][ə; eɪ] [hʊʊl] [wi:k] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] . “
I , when I am unhappy , I could cry a whole week without ceasing .”
我 , 什么时候 我 是 不开心 , 我 可以 哭 一个 所有的 星期 没有 停止 . “
我难过的时候，可以哭上一整周。

“ [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] [naʊ] ? ” [æskt] ['sɪslɪ] .

“ **And are you unhappy now ?** ” **asked Cicely** .
“ 和 是 你 不开心 现在 ? ” 问 西塞莉 .

“那你现在不开心吗？”西西莉问道。

[ʒenə'vi:ɛv] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

Geneviève did not reply .
吉纳维芙 做过 不是 回复 .

吉纳维芙没有回复。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ɐnd][brɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ɐnd] [glʌvz] ,

She turned from her cousin and began putting away her hat and gloves ,
她 转向 从 她 表哥 和 开始 推杆 离开 她 帽子 和 手套 ,

她转过身，不再理会表妹，开始收拾帽子和手套。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroun] [ðem; ðəm] [daʊn] .

which were lying as she had thrown them down .
哪个 是 说谎 作为 她 有 抛掷 他们 向下 .

它们散落在地上，就像她扔下来时那样。

“ [tel] [em 'i:] , [ʒenə'vi:ɛv] ,

“ **Tell me , Geneviève** ,
“ 告诉 我 , 吉纳维芙 ,

“告诉我，吉纳维芙，

“ [pər'su:d] ['sɪslɪ] ['boʊdli] — “ [aɪ][er 'em][nɑ:t] ['æskɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kjəri'ɑ:səti][hæz; həz][jɔr; jər]

“ **pursued Cicely boldly — “ I am not asking out of curiosity has your**
“ 追击 西塞莉 大胆地 — “ 我 是 不是 问 出去 的 好奇心 有 你的

[ʌn'hæpinəs] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪlfərd] ?

unhappiness anything to do with Mr . Guildford ?
不快乐 任何事物 到 做 和 先生 . 吉尔福德 ?

西西莉大胆地追问道：“我不是出于好奇才问的，你的不快乐是否与吉尔福德先生有关？”

“ [ʒenə'vi:ɛv] [flæʃt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

“ **Geneviève flashed round upon her** :
“ 吉纳维芙 闪光灯 圆形的 之上 她 :

“吉纳维芙突然出现在她面前。”

“ [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪlfərd] !

“ **With Mr . Guildford !**
“ 和 先生 . 吉尔福德 !

“和吉尔福德先生一起！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“ **she exclaimed** :
“ 她 惊呼 :

“她惊呼道。”

“ [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

“ **Certainly not** :
“ 当然 不是 :

“当然不是。”

[wʌt] [naʊ] [aɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What know I of him ?
什么 知道 我 的 他 ?

我对他又了解多少呢？

[nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

Not as much as you do .
不是 作为 很多 作为 你 做 .

不如你做得多。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈdɑːktər] — [(v)wɒlɑ] [taʊt] .
“ **I know him but as my uncle's doctor — voilà tout** .

我 知道 他 但 作为 我的 叔叔的 医生 — 瞧! 兜售者 :

我认识他，但仅限于他是我叔叔的医生——仅此而已。

“ [hɜːr; hər] [ˈheɪstɪnəs] [ˈræðər] [kənˈfɜːrmd] [sɪsəliːz] [səˈspɪ(ə)n] .
“ **Her hastiness rather confirmed Cicely's suspicion** .

“ 她 匆忙 相当 确认的 西塞莉的 怀疑 :

她的仓促反而证实了西西莉的怀疑。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't think we do know him only as a doctor , “ she said** .

“ 我 不 思考 我们 做 知道 他 仅有的 作为 一个 医生 , “ 她 说 :

“我认为我们对他的了解不仅仅局限于医生这个身份,”她说。

“ [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [mʌt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
“ **He comes here much more like a friend** .

“ 他 来 这里 很多 更多的 喜欢 一个 朋友 :

“他来这里更像是朋友一样。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][maɪ] [ˈkwestʃən] , [ʒenəˈviːɛv] .
I don't think you need be indignant at my question , Geneviève .

我 不 思考 你 需要 是 愤怒 在 我的 问题 , 吉纳维芙 :

吉纳维芙，我觉得你没必要对我的问题感到愤慨。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [laɪk] [jʊr; jər][self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I see you are unhappy ; you have not been like your self for some time ,

我 看 你 是 不开心 ; 你 有 不是 到过 喜欢 你的 自己 为了 一些 时间 ,

我看得出来你不开心；你已经有一段时间不像平时那样了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɔːr] [ˈeni]
and it is not — it would not be unnatural if Mr . Guildford or any

和 它 是 不是 — 它 会 不是 是 不自然 如果 先生 : 吉尔福德 或者 任何

[ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [miːt] [wɜːr; wər][tuː; tə] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [miːn] ;
gentleman you meet were to — you know how I mean ;

绅士 你 见面 是 到 — 你 知道 如何 我 意思是 ;

而且，如果吉尔福德先生或你遇到的任何一位绅士这样做，也并不奇怪——你知道我的意思；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] .
you know you are very pretty .

你 知道 你 是 非常 漂亮的 :

你知道你很漂亮。

“ [ʒenəˈviːɛv] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
“ **Geneviève flushed with pleasure** .

“ 吉纳维芙 酡 和 乐趣 :

“吉纳维芙欣喜若狂。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈsɪsli] ?
“ **Do you really think so , Cicely ?**

“ 做 你 真的 思考 所以 , 西塞莉 ?

“西西莉，你真的这么认为吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈʃaɪli] .
“ **she said shyly** .

“ 她 说 害羞地 :

她羞涩地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈpleʒər] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
“ **It gives me pleasure that you do** .

“ 它 给予 我 乐趣 那 你 做 :

“你这样做让我很高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
You are very kind .
你 是 非常 种类 .

您真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .
But it is not that .
但 它 是 不是 那 .

但事实并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæz; hæz] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ɔːr]
I think not that Mr . Guildford has any thought of whether I am pretty or
我 思考 不是 那 先生 . 吉尔福德 有 任何 想法 的 无论 我 是 漂亮的 或者
[ʌɡli] .
ugly .
丑陋的 .

我认为吉尔福德先生根本不在乎我是漂亮还是丑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] — [oʊ] !
And if he had — oh !
和 如果 他 有 — 哦 !

如果他有——哦！

[noʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
no , " with a grave shake of the head , " I should not wish to marry him .
不 , " 和 一个 严重 摇 的 这 头 , " 我 应该 不是 希望 到 结婚 他 .

“不,”他严肃地摇了摇头,“我不想嫁给他。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] .
" But that she had taken the possibility into consideration was evident .
" 但 那 她 有 已采取 这 可能性 进入 考虑 曾是 明显 .

“但她显然已经考虑到了这种可能性。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈsɪsli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈsaːri] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈveri] [maɪld] [əˈtempt] [æt; ət]
And somehow Cicely did not feel sorry that her mother's very mild attempt at
和 不知何故 西塞莉 做过 不是 感觉 对不起 那 她 母亲的 非常 温和的 试图 在
[mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
match - making promised to fall to the ground .
匹配 - 制作 承诺 到 落下 到 这 地面 .

不知为何, 西西莉并不觉得她母亲那微不足道的牵线搭桥之举注定要以失败告终有什么遗憾。

" [noʊ] , " [sed] [ʒenəˈviːɛv] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wen] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , " [noʊ] .
" No , " said Geneviève to herself , when her cousin had left her , " no .
" 不 , " 说 吉纳维芙 到 她自己 , 什么时候 她 表哥 有 左边 她 , " 不 .

“不,”当她的表妹离开她时, 热内维耶芙对自己说,“不。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
I don't want to marry Mr . Guildford .
我 不 想 到 结婚 先生 . 吉尔福德 .

我不想嫁给吉尔福德先生。

" [es ˈaɪ][ɑːn] [-] [ˈpɑː][ˌsiː ˈiː] [-] [ˈeɪm] , [ɪl] [foʊ] [ˈeɪmə] [ˌsiː ˈiː] [-] [ə; eɪ] ,
" Si on n'a pas ce qu'on aime , il faut aimer ce qu'on a ,
" 硅 在 不 帕斯 ce qu'on 动漫 , il 错误 瞄准器 ce qu'on 一个 ,

“Si on n'a pas ce qu'on aime, il faut Aimer ce qu'on a,

[mæθɜːən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .
Mathurine used to say when I was a little girl .
马图林 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

玛图琳在我小时候常这么说。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [naʊ] .
But I am not a little girl now .
但 我 是 不是 一个 小的 女孩 现在 .

但我现在不再是小女孩了。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
" **She sighed , and then glanced at herself in the looking - glass** .
" 她 叹了口气 , 和 然后 瞥了一眼 在 她自己 在 这 寻找 - 玻璃 .
她叹了口气, 然后瞥了一眼镜子里的自己。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [gɜ:rl] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] !
What a strange girl Cicely was !
什么 一个 奇怪的 女孩 西塞莉 曾是 !

西西莉真是个奇怪的女孩!

[ste'fɑ:ni] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][soʊ] ['fræŋkli] [ək'hɑ:lɪdʒd] [ə'hʌðɜːz] ['bju:ti] !
Stéphanie Rousille would never have so frankly acknowledged another's beauty !
斯蒂芬妮 - 会 绝不 有 所以 坦率地说 已确认 另一个的 美丽 !

斯蒂芬妮·鲁西耶绝不会如此坦率地承认别人的美貌!

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌʒenə'vi:ɛv] [felt][ðə; ði] [slaɪt] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [twɪndʒ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊt] .
And again Geneviève felt the slight uncomfortable twinge of self - reproach .
和 再次 吉纳维芙 毛毡 这 轻微 不舒服 轻微疼痛 的 自己 - 责备 .

吉纳维芙再次感到一阵轻微的、令人不舒服的自责感。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .
" **But he is going away to - morrow , " she remembered** .
" 但 他 是 去 离开 到 - 明天 , " 她 记得 .

“但他明天就要走了,”她想起来了。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] .
" **When he returns , it will be the time for the marriage without doubt** .
" 什么时候 他 返回 , 它 将要 是 这 时间 为了 这 婚姻 没有 怀疑 .

“他回来的时候, 毫无疑问就是结婚的时候了。”

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː] .
He will think no more of me .
他 将要 思考 不 更多的 的 我 .

他不会再想起我了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [hɪr] .
I wish I had never come here .
我 希望 我 有 绝不 来 这里 .

我真希望我从未来过这里。

" [ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

“第七章

[ˈfeɪlɪŋ] [mɪs] [ˈwɪntər]
FAILING MISS WINTER
失败 错过 冬天

温特小姐失败了.....

[ðɪs] [dʒʊ'laɪ] [nuːn]
this July noon
这 七月 中午

今年七月的中午

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] , [ɑːn] [biː] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ]
Shining on all , on bee and butterfly
灼灼 在 全部 , 在 蜜蜂 和 蝴蝶

照耀着一切, 照耀着蜜蜂和蝴蝶

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈbi:tl̩] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
And golden beetle creeping in the sun
和 金的 甲虫 爬行 在 这 太阳

还有在阳光下爬行的金龟子

[ðɪs] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [haɪ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
This July day , with the sun high in heaven ,
这 七月 天 , 和 这 太阳 高的 在 天堂 ,

七月的这一天，太阳高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
And the whole earth rejoicing
和 这 所有的 地球 欢欣鼓舞

全地都欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
A flower of a day .
一个 花 的 一个 天 .

一日之花。

[ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] [ˈfɔsɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] .
LADY FREDERICA FAWCETT was in great tribulation .
女士 弗雷德里卡 福西特 曾是 在 伟大的 苦难 .

弗雷德里卡·福西特夫人当时正经历着巨大的苦难。

[hɜ:r; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈædʊʊ] , [mɪs] [ˈwɪntər] ,
Her faithful shadow , Miss Winter ,
她 忠实 阴影 , 错过 冬天 ,

她忠实的影子，温特小姐

[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈsʌmənɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had received a letter summoning her at once to the bedside of a
有 已收到 一个 信 召唤 她 在 一次 到 这 床头 的 一个
[ˈdaɪŋ] [ˈsɪstər] .
dying sister .
垂死 姐姐 .

她收到一封信，召她立即赶到病危的妹妹床边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmənɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] [ˈkɑ:mən] [hju:ˈmænəti][bi:; bi] [ˌdɪsriˈɡɑ:dɪd] ,
It was a summons that could not in common humanity be disregarded ,
它 曾是 一个 传票 那 可以 不是 在 常见的 人类 是 被忽视 ,

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

这是人类普遍无法忽视的召唤，而且，事实上，

[ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] [wʌz; wəz] [tu:] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
Lady Frederica was too kind - hearted to dream of doing so .
女士 弗雷德里卡 曾是 也 种类 - 心地 到 梦 的 正在做 所以 .

弗雷德里卡夫人心地善良，根本不会想到要这样做。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈstres] .
But she could not refrain from some expression of her distress .
但 她 可以 不是 避免 从 一些 表达 的 她 痛苦 .

但她还是忍不住流露出一些痛苦之情。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ˈsɪstər] , ”
“ **I am exceedingly sorry for you — and of course , for your poor sister ,** ”
“ 我 是 非常 对不起 为了 你 — 和 的 课程 , 为了 你的 贫穷的 姐姐 , ”
[fɪ:; fɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“我非常同情你——当然，也同情你可怜的妹妹，”她说。

[wen] [mɪs] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ,
when Miss Winter had summoned up courage to break the news ,
什么时候 错过 冬天 有 被召唤 向上 勇气 到 休息 这 消息 ,
当温特小姐鼓起勇气宣布这个消息时,

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr]
” **but I cannot help saying it could not have happened at a more**
“ 但 我 不能 帮助 说 它 可以 不是 有 发生 在 一个 更多的
[ˌɪnkənˈviːniənt] [taɪm] .
inconvenient time .
不方便 时间 .

但我不得不说，这件事发生的时机真是太不方便了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [hoʊm] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] !
This is Wednesday , and we leave home on Friday !
这 是 周三 , 和 我们 离开 家 在 星期五 !
今天是星期三，我们星期五就要离开家了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If I had had any idea of it ,
如果 我 有 有 任何 主意 的 它 ,
如果我事先知道的话,

[ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
nothing should have induced me to consent to going away just now .
没有什么 应该 有 诱导 我 到 同意 到 去 离开 只是 现在 .
没有任何事能促使我此刻同意离开。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [əˈloʊn] — [ˈnʌθɪŋ] .
There is nothing I dislike so much as being at strange places alone — nothing .
那里 是 没有什么 我 不喜欢 所以 很多 作为 存在 在 奇怪的 地方 独自的 — 没有什么 .
我最讨厌的事情莫过于独自一人身处陌生的地方——绝对没有。

“ [mɪs] [ˈwɪntər] [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːdəbl] [wʌnz][wɜːr; wər] “ [sɜːr]
” **Miss Winter murmured some words of which the only audible ones were “ Sir**
” 错过 冬天 低声说道 一些 字 的 哪个 这 仅有的 可听见的 一个 是 “ 先生
[ˈtɒməs]] .
Thomas .
托马斯 .

温特小姐低声说了几句话，唯一能听清的只有“托马斯爵士”。

“ [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðæt][ʌv; əv][ɔɪl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
” **Their effect was by no means that of oil upon the waters** .
” 他们的 影响 曾是 经过 不 方法 那 的 油 之上 这 水 .
“它们的影响绝不是像石油污染水面那样。”

“ [sɜːr] [ˈtɒməs] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] [kənˈtemptʃuəsli] .
” **Sir Thomas , “ repeated Lady Frederica contemptuously** .
” 先生 托马斯 , “ 重复 女士 弗雷德里卡 轻蔑地 .
“托马斯爵士,”弗雷德里卡夫人轻蔑地重复道。

“ [wʌt] [gʊd] [ɪz][sɜːr] [ˈtɒməs] [tuː; tə][em ˈiː] ?
” **What good is Sir Thomas to me ?**
” 什么 好的 是 先生 托马斯 到 我 ?
“托马斯爵士对我有什么用? ”

[aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈwɪntər] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I am surprised at you , Miss Winter , knowing him as you do .
我 是 惊讶 在 你 , 错过 冬天 , 会心 他 作为 你 做 .
温特小姐，我很惊讶你竟然这么了解他。

[wɪl] [sɜːr] [ˈtɒməs] [riːd] [əˈlaʊd][tuː; tə][em ˈiː] ?
Will Sir Thomas read aloud to me ?
将要 先生 托马斯 读 大声 到 我 ？

托马斯爵士愿意给我朗读吗？

[wɪl] [sɜːr] [ˈtɒməs] [mætʃ] [maɪ] [wʊl] , [ɔːr][goʊ][aʊt] [ˈɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɔːr] [raɪt] [maɪ] [noʊts] ?
Will Sir Thomas match my wools , or go out shopping with me , or write my notes ?
将要 先生 托马斯 匹配 我的 羊毛 , 或者 去 出去 购物 和 我 , 或者 写 我的 笔记 ？

托马斯爵士会帮我配羊毛吗？会陪我出去购物吗？会帮我写笔记吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ][kæps] ,
I wonder you don't propose that he should make my caps ,
我 想知道 你 不 提出 那 他 应该 制作 我的 帽子 ,

我不明白你为什么不提议让他帮我做帽子。

[ɔːr][get] [ʌp][maɪ][ˈleɪsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɑːd] .
or get up my laces instead of Todd .
或者 得到 向上 我的 鞋带 反而 的 托德 。

或者让我代替托德去系鞋带。

[brɪˈsɑːdz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
Besides I am almost always ill the first few days at a strange place .
除了 我 是 几乎 总是 患病的 这 第一的 很少 天 在 一个 奇怪的 地方 。

此外，我几乎每次到陌生地方的头几天都会生病。

[aɪ] [kwɑɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [get][tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] — [pərˈtɪkjələrli]
I quite expect to be laid up when we get to the Isle of Wight — particularly
我 相当 预计 到 是 铺设 向上什么时候 我们 得到 到 这 小岛 的 怀特岛 — 特别

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈləʊn][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [θɔːts] [ɔːf] [maɪˈself] .
if I am left so much alone with no one to take my thoughts off myself .
如果 我 是 左边 所以 很多 独自的 和 不 一 到 拿 我的 想法 离开 我 。

我估计到了怀特岛之后就会卧床不起——尤其是如果我大部分时间都独自一人，没有人可以帮我转移注意力的话。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I really don't know what to do .
我 真的 不 知道 什么 到 做 。

我真的不知道该怎么办。

” [mɪs] [ˈwɪntər] [gruː] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
” **Miss Winter grew very miserable .**
” 错过 冬天 生长 非常 悲惨的 。

温特小姐变得非常痛苦。

[tuː] [braɪt] [ˈskɑːrlət][spɑːts] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
Two bright scarlet spots established themselves on her faded pink cheeks ,
二 明亮的 猩红 地点 已确立的 他们自己 在 她 褪色 粉色的 脸颊 。

她褪色的粉红色脸颊上出现了两块鲜红的斑点。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
and she looked as if she were going to cry .
和 她 看起来 作为 如果 她 是 去 到 哭 。

她看上去好像要哭了。

” [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] !
” **If Mr . Fawcett had not gone !**
” 如果 先生 ； 福西特 有 不是 已消失 ！

“如果福塞特先生没有离开的话！ ”

” [fɪː; ʃi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈfiːbli] .
” **she ejaculated feebly .**
” 她 射精 虚弱地 。

她无力地射精了。

“ [ˈtrevə] ！
“ **Trevor** ！
“ 特雷弗 ！

“特雷弗！

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ？ ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈri:kə] [ˈpiːvɪʃli] ．
What good would he have done ？ ” said Lady Frederica peevishly ．
什么 好的 会 他 有 完毕 ？ ” 说 女士 弗雷德里卡 恼怒地 ．
“他能做什么好事呢？”弗雷德里卡夫人恼火地说。

“ [hiː; hi] [wʊd] ， [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ，
“ **He would ， I daresay ，**
“ 他 会 ， 我 敢说 ，

“我敢说他会的。”

[hæv; həv] [dɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs]
have deferred his visit to town and accompanied yourself and Sir Thomas
有 延期 他的 访问 到 镇 和 伴随 你自己 和 先生 托马斯
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ．
to the Isle of Wight ．
到 这 小岛 的 怀特岛 ．

他推迟了进城的行程，陪同您和托马斯爵士前往怀特岛。

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] ， ” [rɪˈmɑːkt] [mɪs] [ˈwɪntər] ，
He is always so kind and unselfish ， ” remarked Miss Winter ，
他 是 总是 所以 种类 和 无私 ， ” 评论 错过 冬天 ，

“他总是那么善良无私，”温特小姐说道。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [prəˈpəʊz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ，
not without a feeble hope that his mother would propose recalling the young man ．
不是 没有 一个 微弱 希望 那 他的 母亲 会 提出 回忆 这 年轻的 男人 ，
他心中仍怀着一丝渺茫的希望，希望母亲能提议召回这位年轻人。

[huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈɔːr] [left] [fɔːr; fər] [taʊn] ．
who had only the day before left for town ．
WHO 有 仅有的 这 天 前 左边 为了 镇 ．

他前一天才出发去镇上。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdɪ]
“ **And do you think I would have allowed such a thing ？ ” exclaimed Lady**
“ 和 做 你 思考 我 会 有 允许 这样的 一个 事物 ？ ” 惊呼 女士
[ˌfredəˈri:kə] [ˈvɜːrtʃuəsli] ．
Frederica virtuously ．
弗雷德里卡 有德行 ．

“你认为我会允许这种事情发生吗？”弗雷德里卡夫人义正言辞地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈtrevə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ？
“ **Do you think I would have dreamt of letting Trevor make such a sacrifice ？**
“ 做 你 思考 我 会 有 梦见 的 出租 特雷弗 制作 这样的 一个 牺牲 ？

“你认为我会做梦都想不到会让特雷弗做出这样的牺牲吗？”

[juː; jʊ] [fərˈget] ， [mɪs] [ˈwɪntər] ，
You forget ， Miss Winter ．
你 忘记 ， 错过 冬天 ，

你忘了，温特小姐。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [diˈfəriŋ] [hɪz; ɪz]
it is not the beginning of the season — there is no question of deferring his
它 是 不是 这 开始 的 这 季节 — 那里 是 不 问题 的 推迟 他的
[steɪ] [ɪn] [taʊn] ．
stay in town ．
停留 在 镇 ．

现在还不是赛季开始的时候——他肯定不会推迟在城里的行程。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [jɪr] , [pʊr] [bɔɪ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He has had a very dull year , poor boy ; of course ,
他 有 有 一个 非常 乏味的 年 , 贫穷的 男生 ; 的 课程 ,
他这一年过得很无聊, 可怜的孩子; 当然了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪkst] [fɔːr; fər][nekst] [mʌnθ] [æz; əz][wiː; wi][wʌns] [ɪkˈspektɪd] ,
if his marriage had been fixed for next month as we once expected ,
如果 他的 婚姻 有 到过 固定的 为了 下一个 月 作为 我们 一次 预期的 ,
如果他像我们之前预期的那样, 下个月就结婚了,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
it would all have been different .
它 会 全部 有 到过 不同的 .
一切都会不一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .
I wish it had been .
我 希望 它 有 到过 .
我希望真是那样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm][soʊ] [suːn] ,
We should not have been leaving home so soon ,
我们 应该 不是 有 到过 离开 家 所以 很快 ,
我们不应该那么早就离开家。

[ænd; ænd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpən] [soʊ] — [jʊr; jər] [pʊr] [ˈsɪstər] [wʊd] [nɑːt]
and most likely in that case — things always happen so — your poor sister would not
和 最多 可能 在 那 案件 — 事物 总是 发生 所以 — 你的 贫穷的 姐姐 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .
have been ill .
有 到过 患病的 .
很可能在这种情况下——事情总是这样发生的——你可怜的妹妹就不会生病了。

[ˈtruːli] , [ˈsɪslɪ] - [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˈmʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
" **Truly , Cicely Methvyn had little notion of how much she was responsible for**
" 真的 , 西塞莉 - 有 小的 概念 的 如何 很多 她 曾是 负责任的 为了
!
!
!
"西西莉·梅斯文真的没有意识到自己要承担多少责任!"

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [ˈmæɪɪdʒ] [sent] [mɪs] [ˈwɪntəz] [θɔːts] [ɔːf] [tuː; tə]
The mention of Mr . Fawcett's marriage sent Miss Winter's thoughts off to
这 提到 的 先生 . 福西特 婚姻 发送 错过 冬天的 想法 离开 到
[ˈgreɪstəʊn] .
Greystone .
灰石 .
提到福西特先生的婚事, 温特小姐的思绪便飘向了格雷斯通。

[ðəns] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Thence they brought back a brilliant suggestion .
因此 他们 带来 后退 一个 杰出的 建议 .
于是他们提出了一个绝妙的建议。

[ˈmaɪ] [dɪr] [ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈrɪ:kə] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈræptʃərəsli] .
" **My dear Lady Frederica , " she exclaimed rapturously .**
" 我的 亲爱的 女士 弗雷德里卡 , " 她 惊呼 欣喜若狂 .
"我亲爱的弗雷德里卡夫人,"她欣喜若狂地惊喊道。

[ˈæn; ən][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **An idea occurs to me .**
" 一个 主意 发生 到 我 .
我突然想到一个主意。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ðæt] ['prɪtɪ] , [swɪ:t] [mædəmwə'zel] [kɑ:səlɪs][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
Suppose you were to invite that pretty , sweet Mademoiselle Casalis to accompany
认为 你 是 到 邀请 那 漂亮的 , 甜的 小姐 卡萨利斯 到 陪伴
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

假设你邀请那位漂亮甜美的卡萨利斯小姐陪伴你呢？

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kəm'pænjən] ,
I feel sure you would find her a charming companion ,
我 感觉 当然 你 会 寻找 她 一个 迷人 伴侣 ,

我相信你会发现她是一位迷人的伴侣。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt]
and it would be such a pleasure to her to be able to talk about
和 它 会 是 这样的 一个 乐趣 到 她 到 是 有能力的 到 讲话 关于

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
her home to you ,
她 家 到 你 ,

她会非常乐意和你聊聊她的家乡。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
who have been so much on the Continent .
WHO 有 到过 所以 很多 在 这 大陆 .

那些在欧洲大陆待过很长时间的人。

" ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə][sæt] [streɪt] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Lady Frederica sat straight up on her sofa in excitement .**
" 女士 弗雷德里卡 卫星 直的 向上 在 她 沙发 在 激动 .

弗雷德里卡夫人兴奋地从沙发上坐了起来。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] ?
" **Do you think she would like to come ?**
" 做 你 思考 她 会 喜欢 到 来 ?

你觉得她会愿意来吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['daʊtfəli] .
" **she said doubtfully .**
" 她 说 怀疑地 .

她疑惑地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['helən] [wʊd] [laɪk][,aɪ 'ti:] . "
" **I wonder if Helen would like it .** "
" 我 想知道 如果 海伦 会 喜欢 它 : "
"

“不知道海伦会不会喜欢。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] [kɑ:səlɪs] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] .
" **I am sure Miss Casalis would like to come .**
" 我 是 当然 错过 卡萨利斯 会 喜欢 到 来 .

“我相信卡萨利斯小姐很乐意来。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪdɪd][tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [faɪnd][laɪf][æ; ət][ðə; ði]
It was only the other day she confided to me that she does find life at the
它 曾是 仅有的 这 其他 天 她 坦白 到 我 那 她 做 寻找 生活 在 这

[ˈæbi] [ˈræðər] [dʌl] — [trɪst] ,
Abbey rather dull — triste ,
修道院 相当 乏味的 — 悲伤 ,

就在前几天，她向我吐露心声，说她觉得修道院的生活相当乏味——令人沮丧。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] , [pʊr] [gɜ:rl] .
she called it , poor girl .
她 称为 它 , 贫穷的 女孩 .

她称之为可怜的女孩。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [ɛm ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She begged me not to repeat it , for fear , she said ,
她 乞求 我 不是 到 重复 它 , 为了 害怕 , 她 说 ,
她说, 她恳求我不要再说一遍, 因为她害怕。

[ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] [frendz] .
of seeming ungrateful to her kind friends .
的 似乎 忘恩负义 到 她 种类 朋友们 .
她似乎对善良的朋友们忘恩负义。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [fiːl] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ](ə)n — [mɪs] [kɑːsalɪs]
And I feel sure Mrs . Methvyn would feel pleased by the invitation — Miss Casalis
和 我 感觉 当然 太太 . - 会 感觉 高兴 经过 这 邀请 — 错过 卡萨利斯
[ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] .
being her relation .
存在 她 关系 .
我相信梅斯文夫人会很高兴收到邀请——卡萨利斯小姐是她的亲戚。

” [ˈleɪdi] [frɛdrɪːkəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːst] .
” Lady Frederica's excitement increased .
” 女士 弗雷德里卡的 激动 增加 .
弗雷德里卡夫人更加兴奋了。

” [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [mɪs] [ˈwɪntər] ,
” Will you write a note to her at once , Miss Winter ,
” 将要 你 写 一个 笔记 到 她 在 一次 , 错过 冬天 ,
“温特小姐, 请您立刻给她写张便条好吗? ”

[ænd; ənd] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
and send one of the men with it ?
和 发送 一 的 这 男人 和 它 ?
派一个人去送去?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

” [ɔːr] , [steɪ] , [pərˈhæps][ðə; ði][noʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ˈhelən] — [ɔːr] , [mʌst; məst][aɪ] [raɪt] [maɪ][self] ?
” Or , stay , perhaps the note should be to Helen — or , must I write my self ?
” 或者 , 停留 , 也许 这 笔记 应该 是 到 海伦 — 或者 , 必须 我 写 我的 自己 ?
“或者, 留下来, 也许这封信应该写给海伦——或者, 我必须自己写吗? ”

[aɪ][duː;][soʊ] [heit] [ˈraɪtɪŋ] [noʊts] ,
I do so hate writing notes ,
我 做 所以 恨 写作 笔记 ,
我真的很讨厌写笔记。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈsɪstəːz]
and there would be such a great deal to explain — all about your poor sister's
和 那里 会 是 这样的 一个 伟大的 交易 到 解释 — 全部 关于 你的 贫穷的 姐妹
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,
有很多事情需要解释——关于你可怜的妹妹的病情,

[ænd; ənd][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrt] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n [ænd; ənd][ɔːl] .
and apologies for the short invitation and all .
和 致歉 为了 这 短的 邀请 和 全部 .
很抱歉邀请函写得这么简短。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [fiːl] [ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

I really don't feel equal to it .
我 真的 不 感觉 平等的 到 它 ；

我真的觉得自己配不上它。

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ˈhelpləsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

" She sank down again helplessly on the sofa .
" 她 沉没 向下 再次 无助地 在 这 沙发 ；

她无助地再次瘫倒在沙发上。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪsɪz] . - — [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd]

" If you could see Mrs . Methvyn — such matters are so much more easily explained
" 如果 你 可以 看 太太 ； - — 这样的 事情 是 所以 很多 更多的 容易地 解释

[baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

by word of mouth ,
经过 单词 的 嘴 ；

“如果你能见到梅斯文夫人——这类事情用口头解释要容易得多，

" [səˈdʒestɪd] [mɪs] [ˈwɪntər] [ˈɑːrtfəli] .

" suggested Miss Winter artfully .
" 建议 错过 冬天 巧妙地 ；

“温特小姐巧妙地建议道。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈtrʌb(ə)] , " [əˈgriːd] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] .

" It would be less trouble , " agreed Lady Frederica .
" 它 会 是 较少的 麻烦 , " 同意 女士 弗雷德里卡 ；

“这样会省事得多，”弗雷德里卡夫人同意道。

[mɪs] [ˈwɪntər] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði][ˈaɪərn][wʌz; wəz][hɔːt] , [baɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,

Miss Winter took care to strike while the iron was hot , by ordering the carriage ,
错过 冬天 采取 关心 到 罢工 尽管 这 铁 曾是 热的 , 经过 订购 这 运输 ,

温特小姐趁热打铁，命令马车.....

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃɪŋ] [ˈtɑːd] [tuː; tə] [dres] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

and despatching Todd to dress Lady Frederica before she had time to change
和 派遣 托德 到 裙子 女士 弗雷德里卡 前 她 有 时间 到 改变

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her mind ,
她 头脑 ,

并派托德去给弗雷德里卡夫人穿衣服，以免她改变主意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈenərɪdʒi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .

and her energy was crowned with success .
和 她 活力 曾是 加冕 和 成功 ；

她的努力最终获得了成功。

[ðə; ði] - [ˈkæɪɪdʒ] [draʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [dɔːr] [æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [ˈrerli] [sɔː]

The Lingthurst carriage drove up to the Abbey door at an hour that rarely saw
这 - 运输 驾驶 向上 到 这 修道院 门 在 一个 小时 那 很少 锯

[ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

Lady Frederica out of her room .
女士 弗雷德里卡 出去 的 她 房间 ；

林瑟斯特的马车在弗雷德里卡夫人很少出门的时间驶到了修道院门口。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [wɜːr; wər] [ʌpˈsterz] ; [ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,

Mrs . Methvyn and Cicely were upstairs ; Geneviève was alone in the library ,
太太 ； - 和 西塞莉 是 楼上 ； 吉纳维芙 曾是 独自的 在 这 图书馆 ,

[ˈraɪtɪŋ] , [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] ,

writing , when , to her amazement ,
写作 , 什么时候 , 到 她 惊愕 ,

梅斯文夫人和西西莉都在楼上；热内维耶芙独自一人在书房写作，这时，令她惊讶的是，

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] .
the door opened , and the visitor was announced .
这 门 打开 , 和 这 游客 曾是 宣布 .

门开了, 有人宣布了来访者。

“ [ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] , ” [jiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] , [æz; əz][jiː; ji] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɡriːt]
“ **Lady Frederica , ” she repeated in her surprise , as she went forward to greet**
“ 女士 弗雷德里卡 , ” 她 重复 在 她 惊喜 , 作为 她 去 向前 到 迎接
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“弗雷德里卡夫人, ”她惊讶地重复道, 然后上前迎接她。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Yes , my dear** .
“ 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
I am so pleased to find you at home .
我 是 所以 高兴 到 寻找 你 在 家 .

很高兴在家见到你。

[maɪ][ˈvɪzɪt] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [kɑːsəlɪs] , “ [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
My visit is to you , my dear Miss Casalis , ” and in her excitement ,
我的 访问 是 到 你 , 我的 亲爱的 错过 卡萨利斯 , ” 和 在 她 激动 ,
“我来拜访您, 我亲爱的卡萨利斯小姐, ”她激动地说。

[ˈtreɪvərz] [ˈmʌðər] [kɪst] [ðə; ði][ɡɜːrli][ɑːn][bəʊθ] [tʃiːks] .
Trevor's mother kissed the girl on both cheeks .
特雷弗的 母亲 亲吻 这 女孩 在 两个都 脸颊 .

特雷弗的母亲亲吻了女孩的双颊。

[ʒenəˈviːɛv] [ɡruː] [ˈskaːrlət] , [ðen] [peɪl] [əˈɡen] .
Geneviève grew scarlet , then pale again .
吉纳维芙 生长 猩红 , 然后 苍白 再次 .

吉纳维芙的脸先是涨得通红, 然后又恢复了苍白。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
What could be the meaning of it ?
什么 可以 是 这 意义 的 它 ?

这可能意味着什么?

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [fiː; fi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Had it not been for what she knew to be the case ,
有 它 不是 到过 为了 什么 她 知道 到 是 这 案件 ,
如果不是因为她知道事实如此,

[wʌt] [wʊd] [fiː; fi][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] ?
what would she not have thought ?
什么 会 她 不是 有 想法 ?

她还能想到什么呢?

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][waɪld] [kənˈdʒektʃəz] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
As it was , all sorts of wild conjectures flashed across her mind .
作为 它 曾是 , 全部 排序 的 荒野 猜想 闪光灯 穿过 她 头脑 .

事实上, 各种各样稀奇古怪的猜测在她脑海中闪过。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['trevə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
More than a week had passed since the day that Trevor and she had
更多的 比 一个 星期 有 通过了 自从 这 天 那 特雷弗 和 她 有
[læst] [met] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ru:m] ;
last met in that very room ;
最后的 遇见 在 那 非常 房间 ;

距离特雷弗和她上次在那间房间里见面已经过去一个多星期了；

[ðə; ði][deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['sɪsli] .
the day he had so betrayed his dissatisfaction with Cicely .
这 天 他 有 所以 背叛 他的 不满 和 西塞莉 .

那天，他如此轻易地流露出了对西西莉的不满。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌʒenə'viːv] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
And since that morning , Geneviève had not seen him .
和 自从 那 早晨 , 吉纳维芙 有 不是 已见 他 .

从那天早上起，热内维耶芙就再也没见过他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -
She knew he had gone away ; she had heard of his calling to say good -
她 知道 他 有 已消失 离开 ; 她 有 听到 的 他的 呼叫 到 说 好的 -
[baɪ] ,
bye ,
再见 ,

她知道他已经走了；她听说他打电话来道别了。

[wʌn] [æftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
one afternoon that she had been out driving with her aunt , but that was
一 下午 那 她 有 到过 出去 驾驶 和 她 阿姨 , 但 那 曾是
[ɔːl] .
all .
全部 .

一天下午，她和姑姑一起开车出去兜风，仅此而已。

[ænd; ənd] [sɪsəliːz] ['mænər] [hæd; həd] [pər'plekst] [hɜːr; hər] ; ['trevərz] [fi'anseɪ] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə]
And Cicely's manner had perplexed her ; Trevor's fiancée did not seem to
和 西塞莉的 方式 有 困惑 她 ; 特雷弗的 未婚妻 做过 不是 似乎 到
[rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
regret his absence ,
后悔 他的 缺席 ,

西西莉的态度让她感到困惑；特雷弗的未婚妻似乎并不后悔他的缺席。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [faːr] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌt] [braɪtə] [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
she had grown far more cheerful , and looked much brighter since it had
她 有 生长 远的 更多的 快乐 , 和 看起来 很多 更亮 自从 它 有
[bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .
been decided upon .
到过 决定 之上 .

自从决定做出这个决定后，她变得更加开朗，容光焕发。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['soʊbər] ['zɜːrnɪst] ['kwɑːrəld] ?
Could it be that they had in sober earnest quarrelled ?
可以 它 是 那 他们 有 在 清醒 认真 争吵 ?

难道他们真的认真地吵过架吗？

[ɔːr] , [ræðər] , [ə'griːd] [tuː; tə] ['seprət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˌʒenə'viːv] , [nɔːt] ['sɪsli] ,
or , rather , agreed to separate , and that she , Geneviève , not Cicely ,
或者 , 相当 , 同意 到 分离 , 和 那 她 , 吉纳维芙 , 不是 西塞莉 ,

或者更确切地说，她同意分居，而且是她，吉纳维芙，而不是西塞莉。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ?
was the real object of Mr . Fawcett's devotion ?
曾是 这 真实的 目的 的 先生 : 福西特 虔诚 ?
福塞特先生真正倾慕的对象是谁?

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
If this were the case ,
如果 这 是 这 案件 ,
如果情况真是如此,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [fiː; fi][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə]
it would satisfy her of the truth of what she had taken upon herself to
它 会 满足 她 的 这 真相 的 什么 她 有 已采取 之上 她自己 到
[səˈspekt] ,
suspect ,
怀疑 ,
这将使她确信自己之前的怀疑是正确的。

西塞莉(Cicely)

第15/27页

[ðæt] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] ,
that Cicely was not really attached to her cousin ,

那 西塞莉 曾是 不是 真的 随附的 到 她 表哥 ,

西西莉其实和她的表兄并没有真正的感情。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
and that she would be glad to break off her engagement .

和 那 她 会 是 高兴的 到 休息 离开 她 订婚 .

她表示很乐意解除婚约。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
And if such were the actual state of things ,

和 如果 这样的 是 这 实际的 状态 的 事物 ,

如果事实真是如此,

[wʌt] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈtrevəɹz] [ˈmʌðəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪˈpju:tɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] [ɔ:l]
what more natural than that Trevor's mother should be deputed to explain it all

什么 更多的 自然的 比 那 特雷弗的 母亲 应该 是 委派 到 解释 它 全部

[tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ ˈti:] [mu:st] [ˈnɪrli] [kənˈsɜ:rnd] — [wʌt] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] ,
to the one it most nearly concerned — what more natural ,

到 这 一 它 最多 几乎 担心的 — 什么 更多的 自然的 ,

还有什么比这更自然的事呢? 特雷弗的母亲应该被委派向与此事关系最密切的人解释这一切——还有什么比这更自然的事呢?

[ɔ:r] [mɔ:r] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
or more delightful !

或者 更多的 愉快 !

或者更令人愉悦!

[fɔ:r; fəɹ] [wʊd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [pru:f] [ˈpɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pəɹ] [et] [mɛ:r] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsætɪsfaɪd]
for would it not be proof positive that the Fawcetts père et mère were satisfied

为了 会 它 不是 是 证明 积极的 那 这 福西特 父亲 等 母亲 是 使满意

[wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [ˈsʌnz] [nu:] [tʃɔɪs] ?
with their son's new choice ?

和 他们的 儿子的 新的 选择 ?

这难道不能确凿地证明福塞特夫妇对儿子的新选择感到满意吗?

[ɔ:l] [ði:z] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈdɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈkrɔ:s] - [breɪn] —
All these speculations darted with the speed of lightning across Geneviève's brain —

全部 这些 猜测 飞镖 和 这 速度 的 闪电 穿过 - 脑 —

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [pəɹˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [beɪst] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
she had time even to persuade herself that they were based upon a strong

她 有 时间 甚至 到 说服 她自己 那 他们 是 基于 之上 一个 强的

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌprɔ:bəˈbɪləti] ,
foundation of probability ,

基础 的 可能性 ,

所有这些推测如同闪电般掠过热内维耶芙的大脑——她甚至还有时间说服自己, 这些推测是有充分概率基础的。

[bɪˈfɔ:r] [ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈri:kə] [hæd; həd] [dɪsɪnˈkʌmbə; dɪsen-] [hɜ:rˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræps] [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn]
before Lady Frederica had disencumbered herself of the wraps which , even in

前 女士 弗雷德里卡 有 摆脱束缚 她自己 的 这 卷饼 哪个 , 甚至 在

[dʒʊˈlaɪ] ,
July ,

七月 ,

弗雷德里卡夫人还没来得及解开身上的裹布, 即使在七月,

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæriɪdʒ] ,
she thought a necessary accompaniment of a drive in an open carriage ,
她 想法 一个 必要的 伴奏 的 一个 驾驶 在 一个 打开 运输 ,
她认为这是乘坐敞篷马车兜风的必要伴奏。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] .
and established herself comfortably in an easy chair .
和 已确立的 她自己 舒适地 在 一个 简单的 椅子 .
她舒服地在扶手椅里坐了下来。

[hɜːr; həɹ][fɜːrst][wɜːrdz] [θruː] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈɪntuː] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt] .
Her first words threw Geneviève into utter bewilderment .
她 第一的 字 扔 吉纳维芙 进入 说出 困惑 .
她说的第一句话让热内维耶芙彻底懵了。

[ˈwiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [kɑːsəlɪs] , “ [ʃiː ʃi][brɪˈgæn] ,
“ **We have heard this morning , my dear Miss Casalis , “ she began** ,
“ 我们 有 听到 这 早晨 , 我的 亲爱的 错过 卡萨利斯 , “ 她 开始 ,
“我们今天早上已经听到了, 我亲爱的卡萨利斯小姐,”她开口说道,

[ˈðæt] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [ɪz] [ˈdredfəli] [ɪl] — [ˈdaɪɪŋ] ,
“ **that poor Mrs . Morrison is dreadfully ill — dying** ,
“ 那 贫穷的 太太 . 莫里森 是 极其糟糕 患病的 — 垂死 ,
“可怜的莫里森太太病得很重——快要死了,

[ɪn][fækt] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,
in fact — that is why I came over to see you at once ,
在 事实 — 那 是 为什么 我 来了 超过 到 看 你 在 一次 ,
事实上——这就是我立刻过来见你的原因,

[æn; ən][ˌekspləˈheɪ(ə)n][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] .
an explanation by word of mouth is so much more satisfactory , than writing .
一个 解释 经过 单词 的 嘴 是 所以 很多 更多的 令人满意的 , 比 写作 .
口头解释比书面解释要令人满意得多。

[ˈʃiː ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈsiːɪŋ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
“ **She stopped for a moment , and Geneviève seeing she was expected to**
“ 她 停止 为了 一个 片刻 , 和 吉纳维芙 看到 她 曾是 预期的 到
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
say something ,
说 某物 ,
她停顿了一下, 热内维耶芙见大家期待她开口说话,

[ɪkˈsprest] [hɜːr; həɹ] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə][ɪn] [priˈfəːɪŋ] [ˈvɜːrb(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] ,
expressed her agreement with Lady Frederica in preferring verbal communications ,
表达 她 协议 和 女士 弗雷德里卡 在 偏好 口头 通讯 ,
她表示同意弗雷德里卡夫人的观点, 认为口头交流更为可取。

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [sʌm; səm] [veɪɡ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [ɑːn][ðə; ði] “ [bæd] [nuːz] “ [ʃiː ʃi]
and murmured some vague words of condolence on the “ bad news “ she
和 低声说道 一些 模糊的 字 的 慰问 在 这 “ 坏的 消息 “ 她
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,

她含糊地低声说了几句表示慰问的话, 对她收到的“坏消息”表示哀悼。

[ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ([mɪˈstɪrɪəs]) [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] ;
and appreciation of her (mysterious) kindness in hastening to impart it ;
和 欣赏 的 她 (神秘) 仁慈 在 加速 到 传授 它 ;
并感激她(神秘的) 善意, 急忙将这份感激之情传递给她;

[ðoʊ] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:risən] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'di:ə] .
though who or what Mrs . Morrison was , she had not the remotest idea .
尽管 WHO 或者 什么 太太 : 莫里森 曾是 , 她 有 不是 这 最远 主意 :

尽管她对莫里森夫人是谁或是什么人一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['eni] ['pɑ:səbli] ['dæmɪdʒɪŋ]
But she managed to steer clear of committing herself to any possibly damaging
但 她 管理 到 转向 清除 的 提交 她自己 到 任何 可能 损害

[kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
confession of ignorance .
忏悔 的 无知 :

但她设法避免做出任何可能对自己无知造成损害的坦白。

" [jes] , " [sed] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [sæd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['oʊvər] ['sɪksti] ,
" **Yes , " said Lady Frederica , " it is very sad , though she is over sixty ,**
" 是的 , " 说 女士 弗雷德里卡 , " 它 是 非常 伤心 , 尽管 她 是 超过 六十 ,
" 是的 , " 弗雷德里卡夫人说 , " 这很令人难过 , 尽管她已经六十多岁了。 "

[ænd; ænd][hæz; həz] [ɔ:st] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [raɪt] [leg] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
and has lost the use of her right leg for some time .
和 有 丢失的 这 使用 的 她 正确的 腿 为了 一些 时间 :

她的右腿已经失去知觉一段时间了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
She is the eldest of the family ,
她 是 这 长子 的 这 家庭 ,
她是家中年纪最大的孩子。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [kwɑɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [maɪ] [mɪs] ['wɪntər] , [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] , [soʊ] ,
and has been quite like a mother to my Miss Winter , she tells me , so ,
和 有 到过 相当 喜欢 一个 母亲 到 我的 错过 冬天 , 她 讲述 我 , 所以 ,
她告诉我, 她一直像母亲一样照顾我的温特小姐。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] .
of course , she feels it very much .
的 课程 , 她 感觉 它 非常 很多 :

当然, 她对此深有体会。

[ænd; ænd][wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] , [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɔ:rt]
And we are going on Friday , so if you can be ready at such short
和 我们 是 去 在 星期五 , 所以 如果 你 能 是 准备好 在 这样的 短的

[ˈnoʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

我们周五出发, 所以如果你能在这么短的时间内做好准备,

[maɪ] [daɪr] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [pli:zd] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] ,
my dear , I cannot tell you how pleased I shall be ,
我的 亲爱的 , 我 不能 告诉 你 如何 高兴 我 将 是 ,
亲爱的, 我无法告诉你我有多么高兴。

[ænd; ænd][soʊ] [wɪl] [sɜ:r] ['tɒməs] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .
and so will Sir Thomas when I tell him .
和 所以 将要 先生 托马斯 什么时候 我 告诉 他 :

当我告诉托马斯爵士时, 他也会这么想的。

" ['i:v(ə)n] - ['stʌdɪd] ['defərəns] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði]
" **Even Geneviève's studied deference of manner was not proof against the**
" 甚至 - 研究 尊重 的 方式 曾是 不是 证明 反对 这

[bɪ'wɪldərmənt] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə'raʊzd] .
bewilderment this speech aroused .
困惑 这 演讲 被唤醒 :

“即使是热内维耶芙刻意表现出的恭敬, 也无法消除这番演讲所引起的困惑。”

[ʃiː ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
She opened her brown eyes and stared at Lady Frederica in dismay .
她 打开 她 棕色的 眼睛 和 凝视 在 女士 弗雷德里卡 在 沮丧 .

她睁开棕色的眼睛，惊恐地盯着弗雷德里卡夫人。

“ [ˈredi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈredi] !
“ **Ready , if I can be ready !**
“ 准备好 , 如果 我 能 是 准备好 !

“准备好了，如果我能准备好的话！ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
I am so sorry , but I do not understand , ” she said , at last .
我 是 所以 对不起 , 但 我 做 不是 理解 , ” 她 说 , 在 最后的 .

“我很抱歉，但我还是不明白，”她最后说道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ˈstuːpɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ **Dear me , how stupid I am !**
“ 亲爱的 我 , 如何 愚蠢的 我 是 !

“天哪，我真是太蠢了！ ”

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈhævnt] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪk'skleɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
Of course , I haven't explained , ” exclaimed the visitor .
的 课程 , 我 还没有 解释 , ” 惊呼 这 游客 .

“当然，我还没解释呢，”来访者惊呼道。

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌ; əv] [waɪt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] — [ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] ,
“ **We are going to the Isle of Wight on Friday — there , at least ,**
“ 我们 是 去 到 这 小岛 的 怀特岛 在 星期五 — 那里 , 在 至少 ,

“我们周五要去怀特岛——至少在那里，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] [ə'weɪ] ;
in the first place we intend to be some weeks away ;
在 这 第一的 地方 我们 打算 到 是 一些 周 离开 ;

首先，我们打算离开几周；

[ˈtrevə] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Trevor is to join us the latter part of the time ,
特雷弗 是 到 加入 我们 这 后者 部分 的 这 时间 ,

特雷弗将在后半段时间加入我们。

[ænd; ənd][ʌ; əv] [kɔːrs] [mɪs] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wið; wɪθ][juː 'es] ,
and of course Miss Winter was coming with us ,
和 的 课程 错过 冬天 曾是 未来 和 我们 ,

当然，温特小姐也和我们一起来了。

[bʌt; bət][fɜːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fɜːrtʃənət] [ˈkɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn] [ə'baʊt] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] , [hɜːr; həɹ]
but for this unfortunate contretemps about poor Mrs . Morrison , her
但 为了 这 不幸 冲突 关于 贫穷的 太太 : 莫里森 , 她

[ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

sister , you know .
姐姐 , 你 知道 .

但这一切都是因为可怜的莫里森太太，也就是她的妹妹，发生了一件不幸的事。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
And so , talking it over ,
和 所以 , 说 它 超过 ,

于是，经过一番商量，

[aɪˈtiː][dʒʌst][keɪm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈhedʒ][həʊ][ˈveri][naɪs][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪf][juː; jʊ][wʊd][kʌm]
it just came into our heads how very nice it would be if you would come
它 只是 来了 进入 我们的 头部 如何 非常 好的 它 会 是 如果 你 会 来
[wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪnˈsted] — [nɑːt][ɪnˈsted][ɪgˈzæktli] ,
with us instead — not instead exactly ,
和 我们 反而 — 不是 反而 确切地 ,
我们突然想到, 如果你能和我们一起去该有多好——也不完全是和我们一起去。

[juː; jʊ][ʌndərˈstænd][həʊ][aɪ][miːn] , [maɪ][daɪ] .
you understand how I mean , my dear .
你 理解 如何 我 意思是 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 你明白我的意思。

” [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˌrepəˈtɪ(ə)n][ænd; ænd] [pəˈrenθəsis] ,
” **And , with a little more repetition and parenthesis** ,
” 和 , 和 一个 小的 更多的 重复 和 插入语 ,
“而且, 通过一些重复和括号,

[ˈleɪdɪ][ˌfredəˈri:kə][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ˌʒenəˈviːɛv][ʌndərˈstænd][wʌt][aɪˈtiː]
Lady Frederica at last succeeded in making Geneviève understand what it
女士 弗雷德里卡 在 最后的 成功了 在 制作 吉纳维芙 理解 什么 它
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][miːn][ænd; ænd][hæd; həd][kʌm][əˈbaʊt] .
was she did mean and had come about .
曾是 她 做过 意思是 和 有 来 关于 .
弗雷德里卡夫人终于成功地让热内维耶芙明白了她的意思以及事情的来龙去脉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][fɑːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][ˌrɪlɪˈzeɪən][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ˈdriːmz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
It was very far from being the realisation of the wild dreams she had
它 曾是 非常 远的 从 存在 这 实现 的 这 荒野 梦境 她 有
[ɪnˈdʌldʒd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][bɪˈfɔːr] — [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][əˈkʌmpəni][ðɪːz][tuː][oʊld]
indulged in a few moments before — an invitation to accompany these two old
沉溺其中 在 一个 很少 时刻 前 — 一个 邀请 到 陪伴 这些 二 老的
[ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːsaɪd] ,
people to the seaside ,
人们 到 这 海滨 ,
这与她几分钟前做的那些狂野梦想——受邀陪同这两位老人去海边——相去甚远。

[ˈoʊnli] !
only !
仅有的 !
仅有的 !

[stɪl][aɪˈtiː][keɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈwelkəm][taɪm] , [fɔːr; fər] - [ˈspɪrɪts][hæd; həd][bɪn][daʊn] ,
Still it came at a welcome time , for Geneviève's spirits had been down ,
仍然 它 来了 在 一个 欢迎 时间 , 为了 - 烈酒 有 到过 向下 ,
不过, 这来得正是时候, 因为热内维耶芙当时情绪低落。

[ə; eɪ][lɔːŋ][wei][bɪˈloʊ][ˈziroʊ] , [fɔːr; fər][ˈsevrəl][deɪz][pæst] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈeni]
a long way below zero , for several days past , and the prospect of any
一个 长的 方式 以下 零 , 为了 一些 天 过去的 , 和 这 前景 的 任何
[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][əkˈseptəb(ə)] .
change was acceptable .
改变 曾是 可接受 .
过去几天气温远低于零度, 任何变化的前景都是可以接受的。

[bɪˈsaɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] , [æn; ən][ɪnˈtʃæntɪŋ][ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ˈləːkɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Besides , was there not a possibility , an enchanting possibility , lurking in the
除了 , 曾是 那里 不是 一个 可能性 , 一个 妖娆 可能性 , 潜伏 在 这
[wɜːrɪdʒ] ,
words ,
字 ,
此外, 难道文字中没有潜藏着某种可能性, 一种迷人的可能性吗?

“ [ˈtrevə] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ **Trevor is going to join us the latter part of the time ?**
“ 特雷弗 是 去 到 加入 我们 这 后者 部分 的 这 时间 ?

“特雷弗会在后半段加入我们吗? ”

“ — “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [ˈmærid] .
“ — “ **It will be the last I shall see of him before he is married .**
“ — “ 它 将要 是 这 最后的 我 将 看 的 他 前 他 是 已婚 .

“这将是我最最后一次见到他，在他结婚之前。”

[aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
It can do no harm now that I know of his engagement .
它 能 做 不 伤害 现在 那 我 知道 的 他的 订婚 .

既然我知道他订婚了，这样做也无妨。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] ;
I know he can be nothing to me ;
我 知道 他 能 是 没有什么 到 我 ;

我知道他对我来说什么都不是；

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [kæn; kən] [ˈevər] [siː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
therefore I need not fear to enjoy the little I can ever see of him again ,
所以 我 需要 不是 害怕 到 享受 这 小的 我 能 曾经 看 的 他 再次 ,

因此，我无需害怕珍惜以后还能与他相处的短暂时光。

“ [θɔːt] [ʒenəˈviːɛv] .
“ **thought Geneviève .**
“ 想法 吉纳维芙 .

“吉纳维芙心想。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [disˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ;
There was no deliberate intention of disloyalty to her cousin ;
那里 曾是 不 商榷 意图 的 不忠 到 她 表哥 ;

她并非有意对表兄不忠；

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [feɪnt] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
she would not have put into words even to herself the faint suggestion
她 会 不是 有 放 进入 字 甚至 到 她自己 这 头晕的 建议

[ʌv; əv] [wʌt] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] — [ʃiː; ji] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli]
of what — with the experience she had had already — she knew perfectly
的 什么 — 和 这 经验 她 有 有 已经 — 她 知道 完美

[wel] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [ænd; ənd] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [təˈɡeðər]
well might be the result of Mr . Fawcett and herself being thrown together
出色地 可能 是 这 结果 的 先生 . 福西特 和 她自己 存在 抛掷 一起

[fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
for even a few days ;
为了 甚至 一个 很少 天 ;

即使对自己，她也不会用言语表达出那种隐隐约约的暗示——以她已有的经验，她非常清楚，如果她和福西特先生哪怕只是在一起待上几天，可能会产生什么结果；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] , “ [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ɡoʊ] ;
but to the whisper of her good angel , “ Decline to go ;
但 到 这 耳语 的 她 好的 天使 , “ 衰退 到 去 ;

但她善良的天使却低声说道：“拒绝前往；

[teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] ,
take the risk of giving offence and avoid at all costs the temptation ,
拿 这 风险 的 给予 罪行 和 避免 在 全部 成本 这 诱惑 ,

冒着冒犯他人的风险，务必不惜一切代价避免这种诱惑。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈrezələʊtli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .
“ **she resolutely turned a deaf ear** .
“ 她 坚决地 转向 一个 聋 耳朵 .

她断然充耳不闻。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈduːɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **It is not my doing , “ she said to herself** .
“ 它 是 不是 我的 正在做 , “ 她 说 到 她自己 .

“这不是我做的,”她自言自语道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **I did not seek for the invitation** .
“ 我 做过 不是 寻找 为了 这 邀请 .

“我并没有主动寻求邀请。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈsækrɪfais][maɪˈself][tuː; tə][ˈfænsɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪslɪ] .
I am not obliged to sacrifice myself to fancies that I may interfere with Cicely .
我 是 不是 有义务 到 牺牲 我 到 幻想 那 我 可能 干扰 和 西塞莉 .

我没有义务为了干涉西西莉而牺牲自己。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [kənˈsiːtɪd] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] — [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] ,
It would be very conceited to suppose that I could do so — and besides ,
它 会 是 非常 自负 到 认为 那 我 可以 做 所以 — 和 除了 ,

如果我认为自己能做到这一点, 那就太自大了——而且,

[ɪf] [hɜːr; hər][fɪˈʌnseɪ][kæən; kən][biː; bi] [ˈjeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪti]
if her fiancé can be shaken in his attachment to her by the first pretty
如果 她 未婚夫 能 是 摇晃 在 他的 依恋 到 她 经过 这 第一的 漂亮的
[gɜːrl][hiː; hi] [kʌmz] [əˈkrɔːs] ,
girl he comes across ,
女孩 他 来 穿过 ,

如果她的未婚夫仅仅因为遇到一个漂亮女孩就动摇了对她的感情,

[waɪ] — [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] !
why — his attachment to her cannot be very profound !
为什么 — 他的 依恋 到 她 不能 是 非常 深刻的 !

为什么? 他对她的感情肯定不深!

“ [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
“ **So with sparkling eyes and a bright flush of pleasure in her cheeks** ,
“ 所以 和 闪闪发光 眼睛 和 一个 明亮的 冲洗 的 乐趣 在 她 脸颊 ,

于是, 她双眼闪闪发光, 脸颊泛起愉悦的红晕,

[ˌʒenəˈviːɛv] [ræn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [frɛdrɪˈkəz] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ɪts][ˈɑːbdʒekt]
Geneviève ran upstairs to tell her aunt of Lady Frederica's visit and its object
吉纳维芙 跑 楼上 到 告诉 她 阿姨 的 女士 弗雷德里卡的 访问 和 它是 目的
,
:
,

吉纳维芙跑上楼去告诉她的姑妈弗雷德里卡夫人来访的事以及她此行的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
and to ask for her consent to the acceptance of the invitation .
和 到 问 为了 她 同意 到 这 验收 的 这 邀请 .

并征求她是否同意接受邀请。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Mrs . Methvyn was in her own room .
太太 . - 曾是 在 她 自己的 房间 .

梅斯文太太在自己的房间里。

“ [ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] [hɪr] ！
“ **Lady Frederica here** ！
“ 女士 弗雷德里卡 这里 ！

“弗雷德里卡夫人在此！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] ．
“ **she exclaimed** ．
“ 她 惊呼 ．

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈsɪsli] ， [dɪr] ．
“ **You must tell Cicely, dear** ．
“ 你 必须 告诉 西塞莉 ， 亲爱的 ．

“亲爱的，你一定要告诉西西莉。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ，
I shall be down in a moment ．
我 将 是 向下 在 一个 片刻 ．

我马上就下去。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [hæz; həz][dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈroʊzɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ruːm]
but Cicely has just gone out to get some fresh roses for your uncle's room
但 西塞莉 有 只是 已消失 出去 到 得到 一些 新鲜的 玫瑰 为了 你的 叔叔的 房间
．
．
．

但西西莉刚刚出去给你叔叔的房间买些新鲜的玫瑰花。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [ˌfredəˈri:kə] [hɪr] [soʊ] [ˈɜːrli] ． “
I wonder what can have brought Frederica here so early ． ”
我 想知道 什么 能 有 带来 弗雷德里卡 这里 所以 早期的 ． ”

我想知道是什么原因让弗雷德里卡这么早就来到这里了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ， [dɪr] [ænt] ， “ [bɪˈɡæn] [ʒenəˈviːɛv] ．
“ **It was to ask me something, dear aunt, began Geneviève** ．
“ 它 曾是 到 问 我 某物 ， 亲爱的 阿姨 ， “ 开始 吉纳维芙 ．

“亲爱的姑妈，她是来问我一件事的，”热内维耶芙开口说道。

[ðen] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ， [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] ，
Then going on to explain, she made no secret of her gratification ．
然后 去 在 到 解释 ， 她 制成 不 秘密 的 她 满足感 ．

然后她继续解释，毫不掩饰自己的满意之情。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] [ˈmɪsɪz] ． - [wʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
and her hope that Mrs. Methvyn would like the idea of her visit to
和 她 希望 那 太太 ． - 会 喜欢 这 主意 的 她 访问 到
[ðə; ðɪ]
the Fawcetts ．
这 福西特 ．

她希望梅斯文夫人会喜欢她去福西特家拜访的想法。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [meɪd] [soʊ] [ˈswiːtli] ．
It would have been hard to refuse consent to a request made so sweetly ．
它 会 有 到过 难的 到 拒绝 同意 到 一个 要求 制成 所以 甜蜜地 ．

很难拒绝如此甜蜜的请求。

[ˈmɪsɪz] ． - [siːmd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ʒenəˈviːɛv] [hɜːrˈself] ．
Mrs. Methvyn seemed nearly as pleased as Geneviève herself ．
太太 ． - 似乎 几乎 作为 高兴 作为 吉纳维芙 她自己 ．

梅斯文夫人似乎和吉纳维芙本人一样高兴。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gʊð] ,
“ **I shall be delighted for you to go** ,
“ 我 将 是 高兴极了 为了 你 到 去 ,

“我很高兴你能够离开，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gret] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kɔːrdʒəli] .
and I think it will do you a great deal of good , “ **she said cordially** .
和 我 思考 它 将要 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 , “ 她 说 诚挚地 .

“我认为这对你会有很大的好处，”她亲切地说。

“ [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] ['sɪsli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gʊð][tuː; tə] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] .
“ **Run out and find Cicely** , **and I will go to Lady Frederica** .
“ 跑步 出去 和 寻找 西塞莉 , 和 我 将要 去 到 女士 弗雷德里卡 .

“快出去找到西西莉，我要去见弗雷德里卡夫人。”

“ [ʒenə'viːɛv] [faʊnd] ['sɪsli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [nɪr] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,
“ **Geneviève found Cicely standing on the terrace near the library window** ,
“ 吉纳维芙 成立 西塞莉 常设 在 这 阳台 靠近 这 图书馆 窗户 ,

“热内维耶芙发现西塞莉站在图书馆窗户附近的露台上，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [glæs] [dɔːr] .
and talking to Lady Frederica through the open glass door .
和 说 到 女士 弗雷德里卡 通过 这 打开 玻璃 门 .

隔着敞开的玻璃门与弗雷德里卡夫人交谈。

[sɪsəliːz] [hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['rəʊzɪz] ,
Cicely's hands were full of roses ,
西塞莉的 双手 是 满的 的 玫瑰 ,

西西莉的手里捧满了玫瑰花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]
and the face with which she turned to her cousin looked as bright and
和 这 脸 和 哪个 她 转向 到 她 表哥 看起来 作为 明亮的 和

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] .
sweet as the flowers .
甜的 作为 这 花朵 .

她转向表妹时，脸上洋溢着如同花朵般明媚甜美的笑容。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [pliːzd] , [soʊ] ['veri] [pliːzd] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌfredr:kəz] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ **I am so pleased** , **so very pleased** , **to hear of Lady Frederica's plan for you**
“ 我 是 所以 高兴 , 所以 非常 高兴 , 到 听到 的 女士 弗雷德里卡的 计划 为了 你
,
,
,

“听到弗雷德里卡夫人为你制定的计划，我真是太高兴了，非常高兴。”

[ʒenə'viːɛv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
Geneviève , “ **she exclaimed** .
吉纳维芙 , “ 她 惊呼 .

“吉纳维芙，”她惊呼道。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [mɔːr] [ɑːpər'tuːnli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt]
“ **Nothing could have happened more opportunely** , **for you have not looked**
“ 没有什么 可以 有 发生 更多的 巧 , 为了 你 有 不是 看起来

[kwaɪt] [wel] ['leɪtli] .
quite well lately .
相当 出色地 最近 .

“没有什么比这更合适的事情发生了，因为你最近看起来不太好。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊð] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ? “
Of course mother says you must go , **doesn't she ?** “
的 课程 母亲 说道 你 必须 去 , 不 她 ? “

当然，妈妈说你必须去，对吧？

“ [jes] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] , “ [ænt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈsɪsli] .
“ **Yes** , ” **said Geneviève** , “ **aunt is very kind and so are you** , **Cicely** .
“ 是的 , ” 说 吉纳维芙 , “ 阿姨 是 非常 种类 和 所以 是 你 , 西塞莉 .
“是的,”热内维耶芙说,“姑妈人很好,你也很好,西西莉。”

“ [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [toʊn] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][æz; əz] ['hɑ:rti] [æz; əz][hɜ:r; həɾ] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
“ **But her tone was hardly as hearty as her cousin had expected** .
“ 但 她 语气 曾是 几乎 作为 爽朗 作为 她 表哥 有 预期的 .
但她的语气却远没有她表妹预期的那么热情。

[ə; eɪ][waɪld][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈjɜ:rniŋ] [ðæt] [ˈsɪsli] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] ,
A wild sort of yearning that Cicely could know all that was in her heart ,
一个 荒野 种类 的 渴望 那 西塞莉 可以 知道 全部 那 曾是 在 她 心 ,
一种强烈的渴望,希望西西莉能够了解她内心的一切。

[ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [wi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][goʊ] ,
a foolish wish that she could refuse to go ,
一个 愚蠢 希望 那 她 可以 拒绝 到 去 ,
她愚蠢地希望自己可以拒绝前往。

[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [rʌft] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ][ɔ:l] [tə'geðər]
a painful consciousness of not deserving this kindness rushed over her all together
一个 痛苦 意识 的 不是 值得 这 仁慈 匆忙 超过 她 全部 一起
,
一种不配得到这份善意的痛苦感瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
and for an instant she felt as if she should burst into tears .
和 为了 一个 立即的 她 毛毡 作为 如果 她 应该 爆裂 进入 眼泪 .
那一瞬间,她感觉自己快要哭出来了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ˈstaɪf(ə)ld] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'gen] [wʌns] [mɔ:r] ;
The voice she had so determinedly stifled made itself heard again once more ;
这 嗓音 她 有 所以 坚定地 窒息 制成 本身 听到 再次 一次 更多的 ;
她曾竭力压抑的声音,如今再次响起;

[hɜ:r; həɾ] [ˈkʌzənz] [ʌn'selfɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈpleʒər] [wʊk] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv]
her cousin's unselfish sympathy in her pleasure woke once again the stings of
她 表亲 无私 同情 在 她 乐趣 觉醒 一次 再次 这 刺痛 的
[self] - [rɪ'prəʊt] — [ə; eɪ] [ˈædʊʊ] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [braɪt]
self - reproach — a shadow seemed suddenly to have fallen over her bright
自己 - 责备 — 一个 阴影 似乎 突然 到 有 倒下 超过 她 明亮的
[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
anticipations :
预期 .

表妹在她快乐时无私的同情,再次唤醒了她内心深处的自责——一片阴影似乎突然笼罩了她美好的憧憬。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [pli:zd] [tu:; tə][goʊ] , [ʒenə'vi:ɛv] ? ” [æskt] [ˈsɪsli] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **Are you not pleased to go** , **Geneviève ?** ” **asked Cicely with a little**
“ 是 你 不是 高兴 到 去 , 吉纳维芙 ? ” 问 西塞莉 和 一个 小的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [toʊn] .
disappointment in her tone .
失望 在 她 语气 .

“你不愿意走吗,热内维耶芙?”西西莉语气中带着一丝失望问道。

“ [oʊ] ! [jes] , ['veri] [pli:zd] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ **Oh ! yes , very pleased** , ” **said Geneviève** .
“ 哦 ! 是的 , 非常 高兴 , ” 说 吉纳维芙 .
“哦! 是的, 非常高兴,”热内维耶芙说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [tu:] . ”
“ But I am sorry to go away too . ”
“ 但 我 是 对不起 到 去 离开 也 . ”
“ 但我也很遗憾要离开。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , ” [sed] ['sɪsli] ['kaɪndli] .
“ But it is only for a few weeks , ” said Cicely kindly .
“ 但 它 是 仅有的 为了 一个 很少 周 , ” 说 西塞莉 亲切地 .
“但只是几周而已,”西西莉和蔼地说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ? ”
“ Is there nothing else troubling you ? ”
“ 是 那里 没有什么 别的 令人不安的 你 ? ”
“你难道没有其他烦心事吗?”

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ Oh ! no , ” replied Geneviève .
“ 哦 ! 不 , ” 回复 吉纳维芙 .
“哦! 不,”热内维耶芙回答道。

[bʌt; bət] ['sɪsli] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfard] .
But Cicely was not satisfied .
但 西塞莉 曾是 不是 使满意 .
但西西莉并不满意。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [dɪr] ,
“ Are you at a loss about your clothes , dear ,
“ 是 你 在 一个 损失 关于 你的 衣服 , 亲爱的 ,
亲爱的, 你是不是对自己的衣着感到迷茫?

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [strʌk] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] .
“ she inquired as the idea struck her suddenly .
“ 她 询问 作为 这 主意 击 她 突然 .
“她突然想到什么, 便问道。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
“ I thought about them at once .
“ 我 想法 关于 他们 在 一次 .
我立刻想到了他们。

[ˈleɪdi] [ˌfredə'ri:kə][ɪz] ['ræðər] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] . “
Lady Frederica is rather particular about dressing . ”
女士 弗雷德里卡 是 相当 特别的 关于 敷料 . ”
弗雷德里卡夫人对穿着打扮相当讲究。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ʒenə'vi:ɛv] ; “ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [treɪ] ['bi:n]
“ Yes , I know , ” answered Geneviève ; “ I have remarked that she is always très bien
“ 是的 , 我 知道 , ” 回答 吉纳维芙 ; “ 我 有 评论 那 她 是 总是 非常 好
[mi:z; maɪz] .
mise .
弥撒 .

“是的, 我知道,”热内维耶芙回答说; “我曾说过她总是非常漂亮。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [maɪ] ['dresɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I have thought about my dresses a little .
我 有 想法 关于 我的 连衣裙 一个 小的 .
我稍微考虑了一下我的裙子。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , ['sɪsli] ?
Do you think they will not be pretty enough , Cicely ?
做 你 思考 他们 将要 不是 是 漂亮的 足够的 , 西塞莉 ?
西西莉, 你觉得她们不够漂亮吗?

“ [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həər] [ˈkʌzənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjʊən][æŋˈzaɪəti] ,
“ **She looked up in her cousin's face with genuine anxiety** ,
“ 她 看起来 向上 在 她 表亲 脸 和 真的 焦虑 ,
她抬起头，带着真切的焦虑看着表妹的脸。

[ðoo] [hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsɪsli] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [,aɪ ˈtiː]
though half afraid that Cicely would not treat the matter with the importance it
尽管 一半 害怕的 那 西塞莉 会 不是 对待 这 事情 和 这 重要性 它
[dɪˈzɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

虽然我有点担心西西莉不会给予这件事应有的重视。

[bʌt; bət][hɜːr; həər] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [ɪl] - [ˈfəʊndɪd] .
But her fears were ill - founded .
但 她 恐惧 是 患病的 - 创立 .

但她的担忧是多余的。

[hɜːr; həər][ˈkʌz(ə)n] [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] .
Her cousin seemed little less interested than herself in the important question .
她 表哥 似乎 小的 较少的 感兴趣的 比 她自己 在 这 重要的 问题 .

她的表妹似乎对这个重要问题的兴趣并不比她高多少。

“ [ðooz] [juː; jʊ][hæv; həv][gaːt][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ænd][suːt][juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , “ [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Those you have got are very pretty and suit you very well** , “ **she replied** .
“ 那些 你 有 得到 是 非常 漂亮的 和 套装 你 非常 出色地 , “ 她 回复 .
“你戴的那些鞋子很漂亮，很适合你，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] .
“ **But I was thinking that you have perhaps hardly enough** .
“ 但 我 曾是 思维 那 你 有 也许 几乎 足够的 .
但我一直在想，你或许根本不够用。

[ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [soʊ]
Travelling about with the Fawcetts will be very different from living here so
旅行 关于 和 这 福西特 将要 是 非常 不同的 从 活的 这里 所以
[ˈkwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][duː] .
quietly as we do .
悄悄 作为 我们 做 .

与福塞特一家一起旅行，和我们现在这样安静地生活在这里，将会截然不同。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][get] [ˈeni] .
And there is not time to get any .
和 那里 是 不是 时间 到 得到 任何 .

而且没有时间去弄。

[bʌt; bət] , [ʒenəˈviːɛv] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wer] [hæf] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
But , Geneviève , you need not wear half mourning any more .
但 , 吉纳维芙 , 你 需要 不是 穿 一半 丧 任何 更多的 .

但是，吉纳维芙，你不用再穿半丧服了。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [nuː] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈɔːltərd]
I have two or three pretty dresses , almost new , that could very easily be altered
我 有 二 或者 三 漂亮的 连衣裙 , 几乎 新的 , 那 可以 非常 容易地 是 已修改
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我有两三件漂亮的连衣裙，几乎是全新的，可以很容易地为你修改。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːltəˈreiʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːrtɪnɪŋ] [ðə; ði][skəːts] .
The principal alteration would be shortening the skirts .
这 主要的 改造 会 是 缩短 这 裙子 .

主要的改动是缩短裙子的长度。

[ˈpɑ:kə] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [get][ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ][ˈfraɪdeɪ] .

Parker could easily get them ready for you by Friday .
帕克 可以 容易地 得到 他们 准备好 为了 你 经过 星期五 .

帕克完全可以在周五之前帮你准备好。

“ [oʊ] ! [ˈsɪsli] , [haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

“ Oh ! Cicely , how very , very kind you are !

” 哦 ! 西塞莉 , 如何 非常 , 非常 种类 你 是 !

“哦! 西西莉, 你真是太好了! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ʒenəˈvi:ɛv] ;

” exclaimed Geneviève ;

” 惊呼 吉纳维芙 ;

“热内维耶芙惊喊道;

[ænd; ænd] [ˈsɪsli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli]

and Cicely looking at her was surprised to see that there were actually

和 西塞莉 寻找 在 她 曾是 惊讶 到 看 那 那里 是 实际上

[terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

tears in her eyes .

眼泪 在 她 眼睛 .

西西莉看着她, 惊讶地发现她眼里竟然噙着泪水。

” [ʒenəˈvi:ɛv] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)]

“ Geneviève , you silly child , ” she said , “ you think far too much of a mere trifle

” 吉纳维芙 , 你 愚蠢的 孩子 , ” 她 说 , ” 你 思考 远的 也 很多 的 一个 仅仅 琐事

!

!

!

“吉纳维芙, 你这个傻孩子,”她说, “你把一件微不足道的小事看得太重了! ”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pli:zd] .

It is a great pleasure to me to see you pleased .

它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 看 你 高兴 .

看到你高兴, 我也非常开心。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [naʊ] ,

Would you like to come up to my room now ,

会 你 喜欢 到 来 向上 到 我的 房间 现在 ,

你现在想来我房间吗?

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈdresɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?

and I will show you the dresses I think you would like ?

和 我 将要 展示 你 这 连衣裙 我 思考 你 会 喜欢 ?

我会给你看看我觉得你会喜欢的裙子。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡreɪ] [saɪk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ænd] [waɪt] [ɡo:z] ,

There are a pretty grey silk , and a blue and white gauze ,

那里 是 一个 漂亮的 灰色的 丝绸 , 和 一个 蓝色的 和 白色的 纱布 ,

还有漂亮的灰色丝绸和蓝白相间的薄纱。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɑ:plɪn] — [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] .

and a white dress — a sort of poplin — that I am sure would suit you .

和 一个 白色的 裙子 — 一个 种类 的 府绸 — 那 我 是 当然 会 套装 你 .

还有一件白色连衣裙——某种府绸面料的——我相信很适合你。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [dres] [ɪz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][roʊz] [ˈkʌlər] .

The white dress is trimmed with rose colour .

这 白色的 裙子 是 修剪过的 和 玫瑰 颜色 .

白色连衣裙饰有玫瑰色滚边。

“ - [aɪz] ['spɑ:kld] .
” Geneviève's eyes sparkled .
” 眼睛 闪闪发光 .

“吉纳维芙的眼睛闪闪发光。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , ['stændɪŋ] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər]
In five minutes she was feeling and looking perfectly happy , standing amidst her
在 五 分钟 她 曾是 感觉 和 寻找 完美 快乐的 , 常设 在.....之中 她
['kʌzənz] ['prɪti] ['wɔːrdrəʊb] ,
cousin's pretty wardrobe ,
表亲 漂亮的 衣柜 ,

五分钟后, 她站在表姐漂亮的衣橱前, 看起来也十分开心。

[wɪtʃ] ['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][tuː; tə]
which Parker was quite as ready to exhibit as mademoiselle was to
哪个 帕克 曾是 相当 作为 准备好 到 展览 作为 小姐 曾是 到
[əd'maɪər] .
admire .
钦佩 .

帕克很乐意展示这些照片, 而小姐也乐于欣赏它们。

“ [wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] ['dresɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['sɪsli] !
” What beautiful dresses you have , Cicely !
” 什么 美丽的 连衣裙 你 有 , 西西莉 !

“西西莉, 你的裙子真漂亮! ”

“ [ʃiː, ʃi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
” she observed with a little sigh .
” 她 观察到 和 一个 小的 叹 .

她轻轻叹了口气说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wer] [ɔːl] [ðɪːz] [ə; eɪ] [gret] [diːl] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ɪn] ['mɔːrniŋ] . “
” I suppose you wear all these a great deal when you are not in mourning . “
” 我 认为 你 穿 全部 这些 一个 伟大的 交易 什么时候 你 是 不是 在 丧 . “

“我想, 你平时不服丧的时候, 应该经常穿这些衣服吧。”

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , [mɪs] [kɑːsalɪs] , “ [ɪntər'pəʊzd] ['pɑ:kə] , “ [mɪs] ['sɪsli] ['dʌznt] [wer] [hɜːr; hər] ['prɪti]
” No indeed , Miss Casalis , “ interposed Parker , “ Miss Cicely doesn't wear her pretty
” 不 的确 , 错过 卡萨利斯 , “ 插入 帕克 , “ 错过 西西莉 不 穿 她 漂亮的
[θɪŋz] [hæf] [ɪ'nʌf] .
things half enough .
事物 一半 足够的 .

“不, 卡萨利斯小姐,”帕克插话道, “西西莉小姐穿她漂亮衣服的次数还不够多。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] .
I am always telling her so .
我 是 总是 讲述 她 所以 .

我总是这么跟她说。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [mɪs] ['sɪsli] [ɪz][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,
And besides , Miss Cicely is so neat and careful ,
和 除了 , 错过 西西莉 是 所以 整洁的 和 小心 ,

而且, 西西莉小姐做事又细致又爱干净。

[hɜːr; hər] ['dresɪz] [læst] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][moʊst] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - !
her dresses last twice as long as most young ladies ' !
她 连衣裙 最后的 两次 作为 长的 作为 最多 年轻的 女士们 - !

她的裙子比大多数年轻女士的裙子穿得久一倍!

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪːz] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪnəri] ,
The whole of these , “ with a regretful glance at the display of finery ,
这 所有的 的 这些 , “ 和 一个 遗憾 瞥一眼 在 这 展示 的 服饰 ,

“所有这些,”他带着遗憾的目光瞥了一眼那些华丽的服饰, “

“ [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
“ are really as good as new .
“ 是 真的 作为 好的 作为 新的 .

“真的跟新的一样好。”

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdresɪz] [juː; jʊ] [ˈevər] [duː] [wer] [aʊt] , [mis] [ˈsɪsli] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
The only dresses you ever do wear out , Miss Cicely , “ she added ,
这 仅有的 连衣裙 你 曾经 做 穿 出去 , 错过 西塞莉 , “ 她 额外 ,
“西西莉小姐, 你唯一会穿出门的裙子就是这些,”她补充道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmistrəs] , “ [ɑːr; ər] [jɔːr; jər] [braʊn] [ˈhɒləndz] .
turning to her young mistress , “ are your brown hollands .
转弯 到 她 年轻的 情妇 , “ 是 你的 棕色的 荷兰 .

转向她年轻的女主人, “你的棕色荷兰人。

“ [ˈsɪsli] [læft] .
“ Cicely laughed .
“ 西塞莉 笑了 .

西西莉笑了。

“ [aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [ˈpɑːkə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It shows I was never meant to be a fine lady , Parker , “ she said .
“ 它 演出 我 曾是 绝不 意思是 到 是 一个 美好的 女士 , 帕克 , “ 她 说 .

“这说明我注定成不了淑女, 帕克,”她说。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] [fɑːr] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] . “
“ Mother and you get me far too many things . “
“ 母亲 和 你 得到 我 远的 也 许多 事物 . “

“妈妈, 你给我买的东西太多了。”

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [nuː] [əˈgen] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , “
“ And now there will be all new again before we know where we are , “
“ 和 现在 那里 将要 是 全部 新的 再次 前 我们 知道 在哪里 我们 是 , “

[ˈgrʌmbld] [ˈpɑːkə] ,
grumbled Parker ,
咕哝 帕克 ,

“现在, 在我们还没弄明白自己身在何处之前, 一切又将焕然一新,”帕克抱怨道。

[huːz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgælənt] [treɪn] - [bənd] [ˈkæptənz] [waɪf] ;
whose mind seemed to resemble that of the gallant train - band captain's wife ;
谁 头脑 似乎 到 类似 那 的 这 英勇 火车 - 乐队 船长的 妻子 ;

她的心思似乎与那位英勇的火车乐队队长的妻子相似;

“ [ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] [wɔːr] [aʊt] , [nɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
“ and none of these half wore out , not to speak of several as good as new .
“ 和 没有任何 的 这些 一半 穿着 出去 , 不是 到 说话 的 一些 作为 好的 作为 新的 .

“而且这些产品没有一件磨损到一半, 更不用说其中一些还跟新的一样了。”

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [sɪsəliːz] [tʃiːks] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] .
“ A slight increase of colour in Cicely's cheeks explained the allusion to Geneviève .
“ 一个 轻微 增加 的 颜色 在 西塞莉的 脸颊 解释 这 典故 到 吉纳维芙 .

“西西莉脸颊上略微泛红, 这解释了她指的是热内维耶芙。”

“ [ɑː] ! [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [nuː] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈtruːsoʊ] [wɪˈðəʊt] [daʊt] ,
“ Ah ! yes , you will have all new for your trousseau without doubt ,
“ 啊 ! 是的 , 你 将要 有 全部 新的 为了 你的 嫁妆 没有 怀疑 ,

“啊! 是的, 毫无疑问, 你的嫁妆将会全部焕然一新。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
“ she said to her cousin , and a curious expression flitted across her face .
“ 她 说 到 她 表哥 , 和 一个 好奇的 表达 飞掠 穿过 她 脸 .
她对表妹说, 脸上闪过一丝好奇的表情。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] - [rɪˈmɑːrk] .
But Cicely did not observe it , nor did she take any notice of Geneviève's remark .
但 西塞莉 做过 不是 观察 它 , 也不 做过 她 拿 任何 注意 的 - 评论 .
但西西莉没有注意到这一点, 也没有理会热内维耶芙的话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd][brɪˈgæɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈɔːltərɪŋ] [ʌv; əv]
She turned to Parker and began giving her directions for the altering of
她 转向 到 帕克 和 开始 给予 她 方向 为了 这 改变 的
[ðə; ði] [ˈdresɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
the dresses that had been selected as most suitable for her cousin ,
这 连衣裙 那 有 到过 已选 作为 最多 合适的 为了 她 表哥 ,
她转向帕克, 开始指导她如何修改那些为她表妹挑选出来的最合适的裙子。

- [kwɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfɪŋgəɹz] [ˈmiːntaɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvoɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [əˈmʌŋ]
Geneviève's quick eyes and fingers meantime making voyages of discovery among
- 快的 眼睛 和 手指 与此同时 制作 航程 的 发现 之中
[ðə; ði][ˈfaɪnəri] .
the finery .
这 服饰 .
与此同时, 热内维耶芙凭借敏锐的眼光和灵巧的手指, 在精美的服饰中展开了探索之旅。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What is this ?
“ 什么 是 这 ?
这是什么?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlər] ,
“ she exclaimed , drawing out a dress of a rich crimson colour ,
“ 她 惊呼 , 绘画 出去 一个 裙子 的 一个 富有的 赤红 颜色 ,
“她惊呼一声, 掏出一件深红色的连衣裙,”
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] , “ [ˈvelvɪt] !
which was hanging in a remote corner of the wardrobe , “ Velvet !
哪个 曾是 绞刑 在 一个 偏僻的 角落 的 这 衣柜 , “ 天鹅绒 !
它挂在衣柜一个偏僻的角落里, “天鹅绒!

[diːˈju] [vəˈluəz] [diː][swaː] — [et] [ˈkwel] [teɪnt] [suːˈpɜːrb] !
Du velours de soie — et quel teint superbe !
杜 丝绒 德 大豆 — 等 克尔 色度 极好的 !
Du velours de soie—et quel teint superbe!
[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [kwiːn] !
Why , it is a dress for a queen !
为什么 , 它 是 一个 裙子 为了 一个 女王 !
这可是女王的礼服啊!

[ˈsɪsli] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dres] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] .
Cicely , what a beautiful dress ; it is far the most beautiful of all .
西塞莉 , 什么 一个 美丽的 裙子 ; 它 是 远的 这 最多 美丽的 的 全部 .
西西莉, 这件裙子真漂亮; 它是所有裙子中最漂亮的。

“ [ˈsɪsli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃætər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
“ Cicely had not been paying special attention to her chatter , but now she
“ 西塞莉 有 不是 到过 付费 特别的 注意力 到 她 喋喋不休 , 但 现在 她
[tɜːrnd] [ænd; ənd] ,
turned and ,
转向 和 ,
西西莉原本并没有特别注意她的絮叨, 但现在她转过身来,

somewhat to Geneviève's surprise ,
有些 到 - 惊喜 ,

令热内维耶芙有些惊讶的是，

gently drew the folds of the dress out of her hands and replaced it in its corner .
轻轻地 画 这 折叠 的 这 裙子 出去 的 她 双手 和 替换 它 在 它是 角落 .

她轻轻地将裙子的褶皱从手中抽出，放回原处。

“ **Parker, she said to the maid, you have forgotten what I told you** .
“ 帕克 , “ 她 说 到 这 女佣 , “ 你 有 被遗忘的 什么 我 讲述 你 .
“帕克,”她对女仆说,“你忘了我告诉你的事了。”

I wanted that dress folded away by itself — locked away . “
我 通缉 那 裙子 折叠 离开 经过 本身 — 已锁定 离开 . “
我希望那件裙子能单独叠好收起来——锁起来。

“ **I am sorry I forgot, she said Parker meekly** .
“ 我 是 对不起 我 忘了 , “ 说 帕克 温顺地 .
“对不起,我忘了,”帕克怯生生地说。

Geneviève felt rather offended .
吉纳维芙 毛毡 相当 被冒犯了 .
吉纳维芙感到很生气。

“ **Cicely has secrets I see, she reflected maliciously** .
“ 西塞莉 有 秘密 我 看 , “ 她 反映 恶意地 .
“看来西西莉藏着秘密,”她恶狠狠地想。

“ **I wonder if Mr. Fawcett knows about that dress, and why she is so fond of it** .
“ 我 想知道 如果 先生 : 福西特 知道 关于 那 裙子 , 和 为什么 她 是 所以 喜爱 的
[aɪ 'ti:] .
它 .

“我想知道福西特先生是否知道那件裙子，以及她为什么那么喜欢它。”

“ **But she speedily forgot all about the little mystery in the interest of trying on the pretty grey silk** ,
“ 但 她 迅速地 忘了 全部 关于 这 小的 神秘 在 这 兴趣 的 尝试 在
[ðə; ði] ['prɪti] [greɪ 'sɪlk] ,
the pretty grey silk ,
这 漂亮的 灰色的 丝绸 ,
“但她很快就把这个小谜团抛诸脑后，一心只想试穿那件漂亮的灰色丝绸衣服。”

and submitting to Parker's skilful nippings and pinnings .
和 提交 到 帕克的 熟练 轻咬 和 别针 .
并屈服于帕克娴熟的捏掐和束缚。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [θæŋks] [tu:; tə] [ˈsɪsli][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈhændmeɪd] ,
And on Friday morning , thanks to Cicely and her handmaid , Geneviève's
和 在 星期五 早晨 , 谢谢 到 西塞莉 和 她 使女 ,
[ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtfit] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ,
little outfit was complete ,
小的 全套服装 曾是 完全的 ,
周五早上, 多亏了西塞莉和她的女仆, 热内维耶芙的小衣服终于准备好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [trʌŋks] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
and she stood with her trunks all ready for the journey , in the hall ,
和 她 站立 和 她 树干 全部 准备好 为了 这 旅行 , 在 这 大厅 ,
她站在大厅里, 行李箱都已准备就绪, 只等出发。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] - [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ɪts] [wei]
waiting for the Lingthurst carriage , which was to call for her on its way
等待 为了 这 - 运输 , 哪个 曾是 到 称呼 为了 她 在 它是 方式
[tu:; tə] [greɪbrɪdʒ] .
to Greybridge .
到 格雷布里奇 :
她正等着林瑟斯特马车, 这辆马车在前往格雷布里奇的途中会来接她。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [wɜ:r; wəɹ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
Mrs . Methvyn and Cicely were beside her ;
太太 : - 和 西塞莉 是 旁 她 ;
梅斯文夫人和西西莉在她身边;

[ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈvents] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
comings and goings had grown to be events of some importance in the
来访 和 行进 有 生长 到 是 活动 的 一些 重要性 在 这
[ˈnaʊədeɪz] [ˈkwaɪət] ,
nowadays quiet ,
如今 安静的 ,
在如今平静的生活中, 人来人往已经发展成为一些重要的事情。

[məˈnɑ:tənəs] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] .
monotonous life at the Abbey .
单调 生活 在 这 修道院 :
修道院里的生活单调乏味。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [ju:; jʊ][get][ɑ:n] , [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ You will write and tell us how you get on , my dear , ” said Mrs . Methvyn .
“ 你 将要 写 和 告诉 我们 如何 你 得到 在 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 : - .
“亲爱的, 你写信告诉我们你的近况,”梅斯文太太说。

“ [dəʊnt] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [raɪt] [tu:] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈsɪsli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
“ Don't promise to write too much , ” said Cicely , smiling ;
“ 不 承诺 到 写 也 很多 , ” 说 西塞莉 , 微笑 ;
“别答应写太多东西,”西西莉笑着说;

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈli:ʒəɹ] .
“ I don't think you will have any great amount of leisure .
“ 我 不 思考 你 将要 有 任何 伟大的 数量 的 闲暇 :
“我觉得你不会有很多空闲时间。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
But here is the carriage .
但 这里 是 这 运输 :
但马车就在这里。

“ [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [kən'teɪnd] [sɜ:r] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] , [ænd; ənd][dʒʌst][br'haɪnd]
“ **The carriage contained Sir Thomas and Lady Frederica , and just behind**
“ 这 运输 包含 先生 托马斯 和 女士 弗雷德里卡 , 和 只是 在后面
[ə'pɪrɪd] [ə'hʌðər] , ['ləʊðɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] .
appeared another , loaded with luggage .
出现 其他 , 已加载 和 行李 .
“马车里坐着托马斯爵士和弗雷德里卡夫人, 紧接着又出现了一辆马车, 车上装满了行李。”

“ [jər; jər] [br'ɒ:ŋɪŋz] , [mɪs] [kɑ:səlɪs] ?
“ **Your belongings , Miss Casalis ?**
“ 你的 财物 , 错过 卡萨利斯 ?
“卡萨利斯小姐, 您的物品呢? ”

[let] [em 'i:] [si:] — [tu:] [bɑ:ksɪz] , [ə; eɪ][bæg] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [fɔ:r] [ɪn][ɔ:l] , [maɪ]
Let me see — two boxes , a bag , etc : etc : , four in all , my
让 我 看 — 二 盒子 , 一个 包 , ETC : ETC : ; , 四 在 全部 , 我的
[mæn] [wɪl] [si:] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
man will see to them .
男人 将要 看 到 他们 .
让我想想——两个盒子, 一个袋子, 等等, 一共四个, 我的人会处理的。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - ; [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪsli] , [maɪ] [dɪr] .
Good morning , Mrs . Methvyn ; good morning , Cicely , my dear .
好的 早晨 , 太太 . - ; 好的 早晨 , 西塞莉 , 我的 亲爱的 .
早上好, 梅斯文夫人; 早上好, 亲爱的西西莉。

[wɪz; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [sper] [aɪ] [fɪr] , “ [ɪk'skleɪmd] [sɜ:r] ['tɒməs] ['fʌsəli] ,
We have no time to spare I fear , ” exclaimed Sir Thomas fussily ,
我们 有 不 时间 到 空闲的 我 害怕 , “ 惊呼 先生 托马斯 挑剔地 ,
“恐怕我们没有时间可以浪费了,”托马斯爵士焦急地喊道。

[æz; əz][hi;; hi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [tu;; tə] [su:pəɪn'tend] - ['getɪŋ] [ɪn] .
as he got out of the carriage to superintend Geneviève's getting in .
作为 他 得到 出去 的 这 运输 到 督 - 获得 在 .
他下车去监督热内维耶芙上车。

“ [oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , “ [hi;; hi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **Oh ! by the bye , ” he added , coming back again for a moment ,**
“ 哦 ! 经过 这 再见 , “ 他 额外 , 未来 后退 再次 为了 一个 片刻 ,
“哦! 对了,”他补充道, 又停顿了一下。

“ [wɪz; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['trevə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **we heard from Trevor this morning .**
“ 我们 听到 从 特雷弗 这 早晨 .
“我们今天早上收到了特雷弗的消息。”

[hæd; həd][ju;; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , ['sɪsli] ?
Had you a letter , Cicely ?
有 你 一个 信 , 西塞莉 ?
西西莉, 你收到信了吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[ðæts] [ɑ:d] .
That's odd .
那就是 奇怪的 .
真奇怪。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['feləʊ] .
He is an extraordinary fellow .
他 是 一个 非凡的 同伴 .

他是个非常了不起的人。

[wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ,
What do you think he is going to do now ,
什么 做 你 思考 他 是 去 到 做 现在 ,

你觉得他接下来会做什么？

[ˈæftər][ɔ:l][hi:; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)][ɪn] [taʊn] [ðɪs] [jɪr] ?
after all his grumbling at being so little in town this year ?
后 全部 他的 抱怨 在 存在 所以 小的 在 镇 这 年 ?

他之前不是一直抱怨今年在镇上待的时间太短吗？

[hi:z] [ɔ:f][tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] , [ɪn] ['fredrɪk] ['hælə,deɪz] [jɑ:t] . "
He's off to Norway for six weeks , in Frederic Halliday's yacht . "
他是 离开 到 挪威 为了 六 周 , 在 弗雷德里克 哈利迪的 游艇 . "

他要乘坐弗雷德里克·哈利迪的游艇去挪威待六周。

" [ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] .
" Is he really ? " exclaimed Cicely .
" 是 他 真的 ? " 惊呼 西塞莉 .

“他真是吗？”西西莉惊呼道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪn'dʒɔɪz][aɪ 'ti:] ,
" I am very glad — that is to say , if he enjoys it ,
" 我 是 非常 高兴的 — 那 是 到 说 , 如果 他 享受 它 ,

“我很高兴——也就是说，如果他喜欢的话，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] [fɔr] [tu:; tə][du:] .
which I suppose he is sure to do .
哪个 我 认为 他 是 当然 到 做 .

我想他肯定会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] .
But I wonder I haven't got a letter .
但 我 想知道 我 还没有 得到 一个 信 .

但我很疑惑，为什么我还没收到信。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
It may come this afternoon .
它 可能 来 这 下午 .

可能今天下午就会到。

" [fɔr] [tu:; tə] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Sure to , I should say .
" 当然 到 , 我 应该 说 .

“当然，我应该这么说。”

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] , " ['ʃaʊtɪd] [sɜ:r] ['tɒməs] .
Good - bye again , " shouted Sir Thomas .
好的 - 再见 再次 , " 喊叫 先生 托马斯 .

“再次告别！”托马斯爵士喊道。

" [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] . "
" And good - bye , my dear . "
" 和 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 . "

“再见了，亲爱的。”

“ [ə'du:] [ʃɛr] [ˈtɑn.tə] ； [ə'du:] ， [ˈsɪsli] ， ” [keɪm] [ɪn] [ˈleɪdi] [frɛdr:kəz] [ænd; ənd] -
“ **Adieu chère tante ； adieu ， Cicely ， ” came in Lady Frederica's and Geneviève's**
“ 再见 亲爱的 姑妈 ； 再见 ， 西塞莉 ， ” 来了 在 女士 弗雷德里卡的 和 -
[ˈsa:ftɜː, ˈsɔftɜː] [tʊvɪnz] ．
softer tones ．
更柔和 音调 ．

“再见，西塞莉。”弗雷德丽卡夫人和吉纳维芙用柔和的语气说道。

[ʒenəˈvi:ɛv] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:ɾ; hɛr][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] ，
Geneviève smiled and kissed her hand as they drove away ，
吉纳维芙 微笑 和 亲吻 她 手 作为 他们 驾驶 离开 ，
车子驶离时，吉纳维芙微笑着吻了吻她的手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜ:ɾ; hɛr] [sʌn] [əˈɡen] ， [fɔ:ɾ; fər][ɔ:l] [ðæt] ；
but a cloud had come over her sun again ， for all that ；
但 一个 云 有 来 超过 她 太阳 再次 ， 为了 全部 那 ；
尽管如此，她的阳光又被乌云遮蔽了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:ɾd] [sɜ:ɾ] [ˈtɑ:məsɪz] [nu:z] ．
she had heard Sir Thomas's news ．
她 有 听到 先生 托马斯的 消息 ．
她听到了托马斯爵士的消息。

[sɪsəli:z] [ˈletər] ， [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈleɪd] ， [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] ．
Cicely's letter ， accidentally delayed ， came the next morning ．
西塞莉的 信 ， 偶然 延迟 ， 来了 这 下一个 早晨 ．
西西莉的信因为一些意外延误，第二天早上才到。

“ [jes] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hɛr] [ˈmʌðər] ， [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ri:d] [aɪ ˈti:] ， “ [jes] ，
“ **Yes ， she said to her mother ， when she had read it ， yes ，**
“ 是的 ， ” 她 说 到 她 母亲 ， 什么时候 她 有 读 它 ， ” 是的 ，
她读完后对母亲说：“是的，是的。”

[ˈtrevə] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈnɔ:ɾweɪ] ．
Trevor has actually gone to Norway ．
特雷弗 有 实际上 已消失 到 挪威 ．
特雷弗其实已经去过挪威了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:ɾ; fər][em ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi] [li:vz] [ˈɪŋɡlənd] ；
There is no time even for me to write to him before he leaves England ；
那里 是 不 时间 甚至 为了 我 到 写 到 他 前 他 树叶 英格兰 ；
他离开英国之前，我甚至都没有时间给他写信；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:ɾ; fər] [ˈletəɾz] ．
but he gives the address of some places where they will call for letters ．
但 他 给予 这 地址 的 一些 地方 在哪里 他们 将要 称呼 为了 信件 ．
但他给出了一些他们会上门收取信件的地址。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [əˈweɪ] [sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n] [wi:ks] ．
He says he will be away six or seven weeks ．
他 说道 他 将要 是 离开 六 或者 七 周 ．
他说他将离开六到七周。

“ [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] ， [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] ．
“ **She gave a little sigh ， a very little sigh ．**
“ 她 给予 一个 小的 叹 ， 一个 非常 小的 叹 ．
她轻轻叹了口气，非常轻微的叹息。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． - ．
“ **It seems very sudden ， said Mrs ． Methvyn ．**
“ 它 似乎 非常 突然 ， ” 说 太太 ． - ．
“这似乎很突然，”梅斯文夫人说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns] , ” [ænsər] [ˈsɪsli] .

“ **He had to decide at once , ” answered Cicely .**
“ 他 有 到 决定 在 一次 , ” 回答 西塞莉 .

“他必须马上做出决定,”西西莉回答道。

“ [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ˈkæptɪn] [ˈhæliˌdeɪ] , [aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] .

“ **This friend of his — Captain Halliday , I mean — was just starting .**
“ 这 朋友 的 他的 — 队长 哈利迪 , 我 意思是 — 曾是 只是 开始 .

“他的这位朋友——我是指哈利迪上尉——当时才刚刚起步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] ;

Of course , on the whole , I am very glad he has gone ;
的 课程 , 在 这 所有的 , 我 是 非常 高兴的 他 有 已消失 ;

当然, 总的来说, 我很高兴他走了;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [pæs] [ˈplezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps] — ”

it will make the summer pass pleasantly to him , and perhaps — ”
它 将要 制作 这 夏天 经过 愉快 到 他 , 和 也许 — ”

这将使他愉快地度过这个夏天, 或许——”

“ [pər'hæps] [wʌt] , [dɪr] ? ”

“ **Perhaps what , dear ? ”**
“ 也许 什么 , 亲爱的 ? ”

“或许是什么, 亲爱的? ”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈvekst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

“ **Perhaps he will leave off being vexed with me .**
“ 也许 他 将要 离开 离开 存在 烦恼 和 我 .

“或许他会不再生我的气了。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [dʌl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] , [ˈmʌðər] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] ,

Don't think I am dull on account of his having gone , mother ; I am not so ,
不 思考 我 是 乏味的 在 帐户 的 他的 拥有 已消失 , 母亲 ; 我 是 不是 所以 ,
[ˈtruːli] .

truly .
真的 .

母亲, 请不要因为他走了我就变得无趣; 我真的不是那样。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] , [aɪ][ˈkænəːt] [seɪ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] , [aɪ]

But lately , I cannot say how it is , whenever I think of our marriage , I
但 最近 , 我 不能 说 如何 它 是 , 每当 我 思考 的 我们的 婚姻 , 我

[ɡrəʊ] [dʌl] .

grow dull .
生长 乏味的 .

但最近, 我无法形容那种感觉, 每当我想起我们的婚姻, 我就感到麻木。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈtendərli] .

“ **It is the thought of leaving home , ” said Mrs . Methvyn tenderly .**
“ 它 是 这 想法 的 离开 家 , ” 说 太太 . - 温柔地 .

“想到要离开家就难过,”梅斯文太太温柔地说。

“ [ˈpɑːrtli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] , “ [ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ **Partly , ” replied Cicely , “ and , mother , it is more than that .**
“ 部分 , ” 回复 西塞莉 , “ 和 , 母亲 , 它 是 更多的 比 那 .

“部分如此,”西西莉回答说, “而且, 母亲, 远不止如此。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪɡ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [æn; ən] [,æpri'hensɪvnɪz] [ðæt] [aɪ][ˈkænəːt]

It is a sort of vague fear of the future — an apprehensiveness that I cannot
它 是 一个 种类 的 模糊的 害怕 的 这 未来 — 一个 忧虑 那 我 不能

[pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] .

put in words .
放 在 字 .

那是一种对未来的模糊恐惧——一种难以言喻的忧虑。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtreɪvə] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] ,
I know I care for Trevor and trust him thoroughly ,
我 知道 我 关心 为了 特雷弗 和 相信 他 彻底 ,
我知道我关心特雷弗, 并且完全信任他。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [em ˈiː] [ɪˈnʌf] .
but sometimes I doubt if he knows me enough .
但 有时 我 怀疑 如果 他 知道 我 足够的 .
但有时我会怀疑他是否足够了解我。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ,
I doubt whether I thoroughly satisfy him ,
我 怀疑 无论 我 彻底 满足 他 ,
我怀疑我是否完全让他满意。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][em ˈiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] .
even though I feel there is more in me than he has read .
甚至 尽管 我 感觉 那里 是 更多的 在 我 比 他 有 读 .
尽管我觉得我身上还有很多他没有读到的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈprɪtiːɜː] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] .
Sometimes I think he wishes I were prettier , and lighter .
有时 我 思考 他 愿望 我 是 更漂亮 , 和 打火机 .
有时我觉得他希望我更漂亮、更苗条一些。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈmʌðər] ?
Do you know what I mean , mother ?
做 你 知道 什么 我 意思是 , 母亲 ?
妈妈, 您明白我的意思吗?

[duː][ɔːl][ˈgɜːlz][hæv; həv] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈmʌðər] ? "
Do all girls have these feelings , mother ? "
做 全部 女孩们 有 这些 情怀 , 母亲 ? "
妈妈, 所有女孩都会有这种感觉吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] , - [ˈsɪsli] . "
" You are not one of the ' all , ' Cicely . "
" 你 是 不是 一 的 这 - 全部 , - 西塞莉 . "
“你不是‘所有人’中的一员, 西塞莉。”

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈsɪsli] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" Did you ? " said Cicely , dropping her voice a little .
" 做过 你 ? " 说 西塞莉 , 下降 她 嗓音 一个 小的 .
“你做了吗? ”西西莉压低声音问道。

" [aɪ][dəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːn] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [maɪ][ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [brɪfɔːr] ?
" I don't , of course , mean when you married my father , but before ?
" 我 不 , 的 课程 , 意思是 什么时候 你 已婚 我的 父亲 , 但 前 ?
“我当然不是指你嫁给我父亲的时候, 而是指之前? ”

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [fɜːrst] [ˈmæridʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][bʌt; bət] [ˈrerli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .
" Her mother's first marriage was a subject but rarely alluded to .
" 她 母亲的 第一的 婚姻 曾是 一个 主题 但 很少 暗示 到 .
“她母亲的第一次婚姻是一个话题, 但很少被提及。”

[ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æz; əz][fiː; fi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Cicely looked at her with some anxiety as she put the question .
西塞莉 看起来 在 她 和 一些 焦虑 作为 她 放 这 问题 .
西西莉带着些许焦虑看着她, 提出了这个问题。

" [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" My child , my child ,
" 我的 孩子 , 我的 孩子 ,
我的孩子, 我的孩子,

[ˈnevər] [drɔː] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn̩] [brɪtwiːn] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [wɒt] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
never draw any comparison between your future and what my life was with
绝不 画 任何 比较 之间 你的 未来 和 什么 我的 生活 曾是 和
- [ˈfɑːðər] .
Amiel's father .
- 父亲 .

永远不要将你的未来与我和阿米尔父亲的生活相提并论。

[noʊ] , [ˈsɪsli] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] .
No , Cicely ; I had no misgivings — I would not allow myself to have any .
不 , 西塞莉 ; 我 有 不 疑虑 — 我 会 不是 允许 我 到 有 任何 .
不, 西西莉; 我没有任何疑虑——我绝不会允许自己有任何疑虑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlfəli] , [ˈmædli] [blaɪnd] — “ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɪvər] [ræn] [θruː]
I was wilfully , madly blind — “ she paused , and a little shiver ran through
我 曾是 故意 , 疯狂地 瞎的 — “ 她 暂停 , 和 一个 小的 颤抖 跑 通过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我当时故意、疯狂地视而不见——”她停顿了一下，然后一阵轻微的颤抖袭遍全身。

“ [ðɪːz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [em ˈiː] , [ˈsɪsli] .
“ These feelings of yours do not trouble me , Cicely .
“ 这些 情怀 的 你的 做 不是 麻烦 我 , 西塞莉 .

“西西莉，你的这些感受并不会让我感到困扰。”

[jʊr; jər][laɪf] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɔːtflnəs] [wɪð; wɪθ]
Your life promises to me all the more brightly from the thoughtfulness with
你的 生活 承诺 到 我 全部 这 更多的 明亮地 从 这 深思熟虑 和
[wɪtʃ] [juː; jə] [ˈentər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
which you enter upon it ,
哪个 你 进入 之上 它 ,

你以如此深思熟虑的态度面对人生，这让我更加相信你的人生活会更加精彩。

[maɪ] [ˈdɑːrliŋ] .
my darling .
我的 亲爱的 .

我的宝贝。

“ [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈtendərli] .
“ She kissed the girl tenderly .
“ 她 亲吻 这 女孩 温柔地 .

她温柔地吻了那个女孩。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [suːðd] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Cicely was soothed , though not satisfied ; but she said no more .
西塞莉 曾是 舒缓 , 尽管 不是 使满意 ; 但 她 说 不 更多的 .

西西莉的情绪有所缓和，但并不满意；她没有再说什么。

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ˈfiːdɪŋ]
An hour or two later , when she was alone in her little sitting - room feeding
一个 小时 或者 二 之后 , 什么时候 她 曾是 独自的 在 她 小的 坐着 - 房间 喂养
[hɜːr; hər][bɜːrdz] ,
her birds ,
她 鸟类 ,

一两个小时后，当她独自一人在她的小客厅里喂鸟时，

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [grʊʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈlɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ɑːkjə'peɪʃənz]
and trying to grow cheerful among her usual little interests and occupations
和 尝试 到 生长 快乐 之中 她 通常 小的 兴趣 和 职业
,
!
,

她努力在自己平日的小爱好和工作中保持快乐，

[ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
there came a knock at the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 。

有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] ! ” [sed] ['sɪsli] , [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ʌn'juːzuəl] ['serəmoʊni] .
“ Come in ! ” said Cicely , surprised at the unusual ceremony .
“ 来 在 ! ” 说 西塞莉 , 惊讶 在 这 异常 仪式 。

“进来吧！”西西莉对这不同寻常的仪式感到惊讶。

[ðə; ðɪ][ɪn'truːdəɹ][wʌz; wəz]['mɪstəɹ] . ['gɪlfəɹd] .
The intruder was Mr . Guildford .
这 入侵者 曾是 先生 ； 吉尔福德 。

入侵者是吉尔福德先生。

“ ['mɪstəɹ] . ['gɪlfəɹd] !
“ Mr . Guildford !
“ 先生 ； 吉尔福德 ！

“吉尔福德先生！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪɹ] [juː; jʊ] [kʌm] .
“ she exclaimed , “ I did not hear you come .
“ 她 惊呼 , “ 我 做过 不是 听到 你 来 。

她惊呼道：“我没听到你来。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪɹ] ? “
How have you got here ? “
如何 有 你 得到 这里 ? “

你是怎么到这儿来的？

“ [aɪ] [wɔːkt] , “ [hiː; hi] [sed] ['kwɪəɪtli] .
“ I walked , “ he said quietly .
“ 我 步行 , “ 他 说 悄悄 。

“我是走着去的,”他轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ I have plenty of time to - day ,
“ 我 有 很多 的 时间 到 - 天 ,

我今天时间很充裕，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrn(ə)l] - [ə; eɪ] [draɪv] .
so I thought I would come to take Colonel Methvyn a drive .
所以 我 想法 我 会 来 到 拿 上校 - 一个 驾驶 。

所以我决定开车带梅斯文上校兜风。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [jɔɹ; jəɹ] ['fɑːðəɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwɪt]
The day is unexceptionable ; I have just seen your father , and he is quite
这 天 是 无可挑剔 ; 我 有 只是 已见 你的 父亲 , 和 他 是 相当
[pliːzd] [tuː; tə][goʊ] ,
pleased to go ,
高兴 到 去 ,

今天一切正常；我刚刚见过你父亲，他很高兴能去。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] .
but he wants you to come .
但 他 想要 你 到 来 .

但他希望你来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd]
It was he that directed me to come here , " he added , glancing round
它 曾是 他 那 指导 我 到 来 这里 , " 他 额外 , 瞥了一眼 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是他指示我来这里的,”他一边说着, 一边环顾四周。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] ['sæŋktəm] . "
" he said I should find you in your own sanctum . "
" 他 说 我 应该 寻找 你 在 你的 自己的 圣所 . "

他说我应该在你的圣所里找到你。

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [hɪr] , [ju:; jʊ]
" Yes , " said Cicely , " I have a great many friends to take care of here , you
" 是的 , " 说 西塞莉 , " 我 有 一个 伟大的 许多 朋友们 到 拿 关心 的 这里 , 你
[si:] .
see .
看 .

“是的,”西西莉说, “你知道, 我在这里有很多朋友要照顾。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [si:n] [maɪ][bɜ:rdz] ?
Have you never seen my birds ?
有 你 绝不 已见 我的 鸟类 ?

你从来没见过我的鸟吗?

[waɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [brɪfɔ:r] ? "
Why , have you never been in this room before ? "
为什么 , 有 你 绝不 到过 在 这 房间 前 ? "

怎么, 你以前从来没见过这个房间吗?

" ['oʊnli] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ['sɔ:ftli] .
" Only once , " replied he softly .
" 仅有的 一次 , " 回复 他 轻轻 .

“只有一次,”他轻声回答。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪt] [hæd; həd] ['nevər] [left]
And as he spoke there came before him the picture which had never left
和 作为 他 辐 那里 来了 前 他 这 图片 哪个 有 绝不 左边
[hɪz; ɪz] ['meməri] — [ʌv; əv] ['sɪsli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
his memory — of Cicely as he had first seen her ,
他的 记忆 — 的 西塞莉 作为 他 有 第一的 已见 她 ,

他说话间, 脑海中浮现出一幅从未离开过他记忆的画面——他第一次见到西西莉时的情景。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] , [rɪtʃ] [dres] .
standing in the doorway in the quaint , rich dress .
常设 在 这 门口 在 这 古雅 , 富有的 裙子 .

她身着华丽雅致的连衣裙, 站在门口。

" [ɑ:] ! [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Ah ! yes , I remember , " she said .
" 啊 ! 是的 , 我 记住 , " 她 说 .

“啊! 是的, 我记得,”她说。

[ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['saɪləns] .
Then there fell a little silence .
然后 那里 跌倒 一个 小的 沉默 .

然后, 一阵短暂的沉默。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **My cousin has gone away to - day .**
“ 我的 表哥 有 已消失 离开 到 - 天 .
“我表弟今天出门了。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? “ [sed] [ˈsɪsli] , [ˈræðər] [ɪˈreləvəntli] .
Did you know ? “ said Cicely , rather irrelevantly .
做过 你 知道 ? “ 说 西塞莉 , 相当 无关紧要 .
“你知道吗? ”西西莉漫不经心地问道。

“ [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **Your cousin ? “ repeated Mr . Guildford .**
“ 你的 表哥 ? “ 重复 先生 . 吉尔福德 .
“你的表弟? ”吉尔福德先生重复道。

[oʊ] ! [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh ! yes , of course .
哦 ! 是的 , 的 课程 .
“哦! 是的, 当然。”

[juː; jʊ] [miːn] [mɪs] [kɑːsalɪs] .
You mean Miss Casalis .
你 意思是 错过 卡萨利斯 .
“您指的是卡萨利斯小姐。”

[ˈsʌmhaʊ] [wen] [juː; jʊ] [spʊk] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] . “
Somehow when you spoke I thought you meant Mr . Fawcett . “
不知何故 什么时候 你 辐 我 想法 你 意思是 先生 . 福西特 . “
“不知为何, 你说话的时候, 我以为你说的是福塞特先生。”

“ [wel] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [tuː;] , “ [sed] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Well he , as it happens , has gone away too , “ said Cicely with a smile .**
“出色地 他 , 作为 它 发生 , 有 已消失 离开 也 , “ 说 西塞莉 和 一个 微笑 .
“巧的是, 他也走了,”西西莉笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ʒenəˈviːɛv] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈventnər] ,
“ **He is going further away than Geneviève ; she has only gone to Ventnor ,**
“ 他 是 去 更远 离开 比 吉纳维芙 ; 她 有 仅有的 已消失 到 文特诺 ,
“他要去的比热内维耶芙更远; 她只去了文特诺,

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrweɪ] . “
and Mr . Fawcett is bound for Norway . “
和 先生 . 福西特 是 边界 为了 挪威 . “
“福塞特先生将前往挪威。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈloʊn] ? “ [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **So you are all alone ? “ remarked Mr . Guildford .**
“ 所以 你 是 全部 独自的 ? “ 评论 先生 . 吉尔福德 .
“所以你一个人住? ”吉尔福德先生问道。

“ [dʌz] [ðæt] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈspɪrɪts] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈoʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? “
“ **Does that add to the low spirits you were owning to the other day ? “**
“ 做 那 添加 到 这 低的 烈酒 你 是 拥有 到 这 其他 天 ? “
“这是否加重了你前几天表现出的低落情绪? ”

“ [nɑːt] [loʊ] [ˈspɪrɪts] — [ˈkrɔːsnɪs] , [kəˈrektɪd] [ˈsɪsli] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Not low spirits — crossness , corrected Cicely , laughing .**
“ 不是 低的 烈酒 — 暴躁 , 已更正 西塞莉 , 笑 .
“不是情绪低落——是生气,”西西莉笑着纠正道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
“ **No , I don't think it does .**
“ 不 , 我 不 思考 它 做 .
“不, 我不这么认为。”

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [groʊ] ['haɪsər] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][ə'loʊn] . “
I think sometimes I grow nicer when I am alone .”
我 思考 有时 我 生长 更漂亮 什么时候 我 是 独自的 . ”

我觉得有时候独处的时候我会变得更友善。

“ [æt; ət] [li:st] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [bɪ'li:f] ?
“ **At least , there is no one to dispute the soundness of the pleasing belief ?**
” 在 至少 , 那里 是 不 一 到 争议 这 健全性 的 这 令人愉悦 信仰 ?
“至少，没有人会质疑这种令人愉悦的观点的正确性？”

” [sed] ['mɪstər] . , [ˈɡɪlfərd] .
” **said Mr . Guildford .**
” 说 先生 : 吉尔福德 .

吉尔福德先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **But I think I know what you mean .**
” 但 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 .

但我认为我知道你的意思。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɑ:lətu:d] [su:ðz] [ænd; ənd] [kɑ:mz] [wʌn] ['wʌndərfəli] ['sʌmtaɪmz] .
A little solitude soothes and calms one wonderfully sometimes .
一个 小的 孤独 舒缓 和 平静 一 太棒了 有时 .

偶尔的独处能给人带来奇妙的舒缓和宁静。

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
” **He walked to the window and looked out .**
” 他 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他走到窗边，向外望去。

“ [wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [laɪnz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən]
“ **One can hardly imagine the lines falling to one in a pleasanter place than**
” 一 能 几乎 想象 这 线条 坠落 到 一 在 一个 更令人愉悦 地方 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“很难想象还有比这里更令人愉悦的地方能让人如此心旷神怡。”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
” **he observed ,**
” 他 观察到 ,

他说道：“

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [oʊld] ['gɑ:rdn] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
as his gaze rested on the beautiful old garden basking in the warmth and
作为 他的 目光 休息 在 这 美丽的 老的 花园 晒太阳 在 这 温暖 和
['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'sʌmə] [ˌæftər'nu:n] .
brightness of the midsummer afternoon .
亮度 的 这 盛夏 下午 .

他的目光落在沐浴在盛夏午后温暖明媚阳光下的美丽古老花园上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [lʌv] , ” [ə'gri:d] ['sɪsli] .
“ **It is a home that one can love ,** ” **agreed Cicely .**
” 它 是 一个 家 那 一 能 爱 , ” 同意 西塞莉 .

“这是一个让人喜爱的家，”西塞莉赞同道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
She had followed him to the open window .
她 有 随后 他 到 这 打开 窗户 .

她跟着他来到了敞开的窗前。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːrself] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [best] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ?
“ **Did you ever think to yourself when you would best like to die ?**
“ 做过 你 曾经 思考 到 你自己 什么时候 你 会 最好的 喜欢 到 死 ?

你有没有想过自己最想在什么时候死去？

[aɪ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [glɑːnst] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,
I mean , “ she added , seeing that her companion glanced up in surprise ,
我 意思是 , “ 她 额外 , 看到 那 她 伴侣 瞥了一眼 向上 在 惊喜 ,
“我的意思是,”她补充道, 看到同伴惊讶地抬起头来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈsiːz(ə)n] [deθ] [wʊd] [siːm] [liːst]
“ **did you ever try to think at what hour and season death would seem least**
“ 做过 你 曾经 尝试 到 思考 在 什么 小时 和 季节 死亡 会 似乎 至少
[ˈdredf(ə)l] ,
dreadful ,
可怕 ,

你有没有想过, 在什么时刻、什么季节, 死亡会显得最不可怕？

[liːst] [ˈfɪzɪkli] [rɪˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ? “
least physically repulsive and unnatural , that is to say ? “
至少 身体 丑恶 和 不自然 , 那 是 到 说 ? “
也就是说, 最不令人反感和不自然的是什么？

“ [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **Did you ?**
“ 做过 你 ?

真的吗？

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **he inquired .**
“ 他 询问 .

他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [θɔːt] .
“ **I don't think I have ever given it a thought .**
“ 我 不 思考 我 有 曾经 给定 它 一个 想法 .
“我好像从来没想过这个问题。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? “
What does it matter ? “
什么 做 它 事情 ? “

这有什么关系呢？

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ **It does not matter in the least , “ she answered ,**
“ 它 做 不是 事情 在 这 至少 , “ 她 回答 ,
“一点也不重要,”她回答说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈsɪdəz] [θɪŋz] [ðæt] [duː] [nɑːt] [ˈmætər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
“ **but still one often considers things that do not matter , as if they did .**
“ 但 仍然 一 经常 考虑 事物 那 做 不是 事情 , 作为 如果 他们 做过 .
“但是人们常常会把无关紧要的事情看得好像很重要一样。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈkwaɪət] [æftərˈnuːn] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
It was the beautiful , quiet afternoon that made me think of it .
它 曾是 这 美丽的 , 安静的 下午 那 制成 我 思考 的 它 .
那是一个美丽而宁静的下午, 让我想起了这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][daɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˌæftərˈnuːn] — [nɑːt]
I have always thought that I should like to die on a summer afternoon — not
我 有 总是 想法 那 我 应该 喜欢 到 死 在 一个 夏天 下午 — 不是
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我一直觉得我应该死在夏日的午后——而不是傍晚。

[ˈiːvnɪŋ] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [naɪt] — [dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][nɑːt]
evening suggests night — just when the world seems a little tired , but not
晚上 建议 夜晚 — 只是 什么时候 这 世界 似乎 一个 小的 疲劳的 , 但 不是
[wɔːrn] [aʊt] , [dʒʌst][ˈdʒentli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
worn out , just gently exhausted .
磨损 出去 , 只是 轻轻地 筋疲力尽的 .

傍晚意味着夜晚——就在世界似乎有些疲惫，但并非筋疲力尽，只是略感疲惫之时。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːft] , [wɔːrm] [wei] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [naʊ] ,
I should like the sun to be shining in the soft , warm way it is shining now ,
我 应该 喜欢 这 太阳 到 是 灼灼 在 这 柔软的 , 温暖的 方式 它 是 灼灼 现在 ,
我喜欢阳光像现在这样柔和温暖地照耀着大地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][er] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .
and the air to be clear .
和 这 空气 到 是 清除 .

空气要清新。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] , [wʌn] [fiːlz] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriweɪ] [els] .
At night , in the darkness , one feels so far away from everywhere else .
在 夜晚 , 在 这 黑暗 , 一 感觉 所以 远的 离开 从 到处 别的 .
夜幕降临，在黑暗中，你会感到与世隔绝。

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][fjuː] [smɔːl] [ˈfeðəri] [klaʊdz] [huːz]
” **She looked up at the sky and watched the few small feathery clouds whose**
” 她 看起来 向上 在 这 天空 和 观看 这 很少 小的 羽毛状的 云 谁
[ˈwaɪtnəs] [ˈdiːpənd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] .
whiteness deepened the intensity of the blue .
白人 加深 这 强度 的 这 蓝色的 .

她抬头望向天空，看着几朵细小的羽毛状云朵，它们的白色加深了蓝色的深邃。

[ðer; ðər] [ˈʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [bluː] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
There surely could not be a lovelier blue than that , ” she said .
那里 一定 可以 不是 是 一个 更可爱 蓝色的 比 那 , ” 她 说 .
“肯定没有比这更美的蓝色了,”她说。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbrɔːd] ,
” **I have been so little abroad** ,
” 我 有 到过 所以 小的 国外 ,

“我很少出国，

[aɪ][ˈkænɔːt] [tel] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [skaɪz][ɑːr; ər] [ˈnevər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
I cannot tell if it is true that English skies are never like those of the south .
我 不能 告诉 如果 它 是 真的 那 英语 天空 是 绝不 喜欢 那些 的 这 南 .
我无法判断英国的天空是否真的永远不像南方的天空。

[ɪz][aɪˈtiː][soʊ] ? ”
Is it so ? ”
是 它 所以 ? ”

真是这样吗？

” [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pʊr] [əˈθɔːrəti] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ˈseldəm] ,
” **I am a poor authority , ” he replied , “ but I fancy if you said seldom** ,
” 我 是 一个 贫穷的 权威 , ” 他 回复 , ” 但 我 想要 如果 你 说 很少 ,
“我不太了解情况,”他回答说, “但我想如果你说很少,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nevər] , [juː; jə] [wəd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
instead of never , you would be near the truth .

反而 的 绝不 , 你 会 是 靠近 这 真相 :

与其说永远不可能, 不如说你离真相更近了一步。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" There came another knock at the door .

" 那里 来了 其他 敲 在 这 门 :

“这时又有人敲门了。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑ:kə] .
This time it was Parker .

这 时间 它 曾是 帕克 :

这次是帕克。

" [mɪs] ['sɪsli] , " [fiː; fi] [sed] , " [wɪl] [juː; jə] [pliːz] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ;
" Miss Cicely , " she said , " Will you please be ready in ten minutes ;

" 错过 西塞莉 , " 她 说 , " 将要 你 请 是 准备好 在 十 分钟 :

“西西莉小姐,她说,“请您在十分钟后准备好。”

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ðen] . "
the carriage is ordered for then . "

这 运输 是 订购 为了 然后 :

“那时就安排马车了。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['sɪsli] .
" I will come now , " said Cicely .

" 我 将要 来 现在 , " 说 西塞莉 :

“我现在就来,“西西莉说。

[fiː; fi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][pʊt] [freʃ] ['wɔ:tər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'hɛrɪz] ['glæsɪz] ,
She stopped for a moment to put fresh water in one of her canary's glasses ,

她 停止 为了 一个 片刻 到 放 新鲜的 水 在 一 的 她 金丝雀的 眼镜 ,

她停下来, 往她的一只金丝雀的杯子里倒了些清水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .
which had been overlooked .

哪个 有 到过 被忽视的 :

这一点被忽略了。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][juː; jə] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] - [mɪs] ['sɪsli] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [mɪs] - ? -
" Why are you always called ' Miss Cicely ' instead of ' Miss Methvyn ? ' "

" 为什么 是 你 总是 称为 - 错过 西塞莉 - 反而 的 - 错过 - ? -

“为什么你总是被叫做‘西西莉小姐’而不是‘梅斯文小姐’? ”

" [æskt] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ə'brʌptli] .
" asked Mr . Guildford abruptly .

" 问 先生 : 吉尔福德 突然 :

“吉尔福德先生突然问道。”

['sɪsli] [læft] .
Cicely laughed .

西塞莉 笑了 :

西西莉笑了。

" [hæv; həv][juː; jə] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ?
" Have you noticed that ?

" 有 你 注意到 那 ?

你注意到这一点了吗?

" [fiː; fi] [sed] .
" she said .

" 她 说 :

她说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] .
“ I suppose it does seem strange .
“ 我 认为 它 做 似乎 奇怪的 :

“我想这确实很奇怪。”

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] [maɪ] ['sɪstə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wə] [æt; ət] [hoʊm] [tə'geðə] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sev(ə)n]
The reason is that when my sister and I were at home together — she is seven
这 原因 是 那 什么时候 我的 姐姐 和 我 是 在 家 一起 — 她 是 七
[jɪrz] ['ɒldə] [ðæn; ðən] [aɪ] ,
years older than I ,
年 老 比 我 ,

原因是，当我和姐姐一起在家时——她比我大七岁——

[bʌt; bət] [sti] [wi:; wi] [wɜ:r; wə] [kəm'pænjənz] — [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ] ['dɪfrənt]
but still we were companions — we could not bear being called by different
但 仍然 我们 是 同伴 — 我们 可以 不是 熊 存在 称为 经过 不同的
[sə:neɪmz] ;
surnames ;
姓氏 ;

但我们仍然是伙伴——我们无法忍受被称呼不同的姓氏；

[hɜ:r; hə] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] [wʌz; wəz] [bru:s] , [æ'mi:ɛl] [bru:s] ;
her name before she was married was Bruce , Amiel Bruce ;
她 姓名 前 她 曾是 已婚 曾是 布鲁斯 , 阿米尔 布鲁斯 ;

她婚前的名字是布鲁斯，阿米尔·布鲁斯；

[wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] ['sɪstə] ['ri:əli] .
we thought it seemed as if we were not sisters really .
我们 想法 它 似乎 作为 如果 我们 是 不是 姐妹 真的 .

我们觉得我们看起来好像不像真正的姐妹。

[soʊ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [mɪs] [æ'mi:ɛl] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪsli] .
So we always asked to be called Miss Amiel and Miss Cicely .
所以 我们 总是 问 到 是 称为 错过 阿米尔 和 错过 西塞莉 .

所以我们总是要求别人称呼我们为阿米尔小姐和西西莉小姐。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] .
That was how it began .
那 曾是 如何 它 开始 .

事情就是这样开始的。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:ltə] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] —
Perhaps I should alter it now , but it is hardly —
也许 我 应该 改变 它 现在 , 但 它 是 几乎 —

或许我现在应该修改一下，但这几乎不可能——

“ [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
“ She stopped .
“ 她 停止 .

她停了下来。

[hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hə] ;
Her companion was not looking at her ;
她 伴侣 曾是 不是 寻找 在 她 ;

她的同伴没有看她；

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [kwɪk] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [flʌʃ] ['oʊvə] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
he did not see the quick rising of the pink flush over her face and neck .
他 做过 不是 看 这 快的 上升 的 这 粉色的 冲洗 超过 她 脸 和 脖子 .

他没有看到她脸颊和脖颈上迅速升起的粉红色红晕。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
“ **No** , **I think it would be a pity to change it** .
“ 不 , 我 思考 它 会 是 一个 遗憾 到 改变 它 .
“不, 我觉得改了会很可惜。”

[aɪ][laɪk] - [mɪs] ['sɪsli] , -
I like ' Miss Cicely , '
我 喜欢 - 错过 西塞莉 , -

我喜欢《西西莉小姐》。

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]
And he smiled as he recalled the mental picture he had first formed of
和 他 微笑 作为 他 召回 这 精神的 图片 他 有 第一的 形成 的
[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
the bearer of the name .
这 持有人 的 这 姓名 .

他笑了, 回忆起自己最初在脑海中形成的关于这个名字的持有者的形象。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[sʌm; səm] ['sʌmə] [deɪz] . “ . . .
SOME SUMMER DAYS . “ . . .
一些 夏天 天 . “ . . .

夏日的某些日子.....

[ðer; ðər] [ə'raɪvz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t] [reɪs]
there arrives a lull in the hot race
那里 到达 一个 麻痹 在 这 热的 种族

激烈的比赛出现了一段平静期。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [kɑ:m] [pə'veɪdz] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
And an unwonted calm pervades his breast .
和 一个 不寻常的 冷静的 普遍存在 他的 胸部 .

他胸中涌起一股异乎寻常的平静。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz]
And then he thinks he knows
和 然后 他 思考 他 知道

然后他以为自己知道了

[ðə; ði] [hɪlz] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf] [roʊz] ,
The hills where his life rose ,
这 丘陵 在哪里 他的 生活 玫瑰 ,

他生命萌芽的那片山丘,

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wer] [aɪ 'ti:][goʊz] .
And the sea where it goes .
和 这 海 在哪里 它 去 .

还有它最终汇入的大海。

“ ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] .
“ **Mathew Arnold** .
“ 马修 阿诺德 .

“马修·阿诺德。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
WHAT a pleasant drive it was !
什么 一个 令人愉快的 驾驶 它 曾是 ！

多么愉快的一次自驾之旅啊！

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [wer] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [sʌn]
They left the high - road , where the heat and brightness of the July sun
他们 左边 这 高的 - 路 , 在哪里 这 热 和 亮度 的 这 七月 太阳
[wɜ:r; wər] [ʌn'tempərd] [baɪ] [jeɪd] ,
were untempered by shade ,
是 未淬火的 经过 阴影 ,

他们离开了主干道，那里七月的阳光炙烤着大地，没有任何阴凉处可以缓解酷热。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪnz] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
and drove along the pretty lanes abounding in the neighbourhood , in which the
和 驾驶 沿着 这 漂亮的 车道 丰富 在 这 邻里 , 在 哪个 这
[tri:z] [met] [oʊvər'hed] ,
trees met overhead ,
树木 遇见 开销 ,

然后驱车沿着街区里随处可见的美丽小路行驶，两旁树木在头顶交错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ] [wʌz; wəz] [si:n] ['oʊnli] [θru:] [ə; eɪ] ['li:fi] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['evri] [tɪnt] [ʌv; əv]
and the brilliant sky was seen only through a leafy network of every tint of
和 这 杰出的 天空 曾是 已见 仅有的 通过 一个 绿叶 网络 的 每一个 着色 的
[ɡri:n] .
green .
绿色的 .

只有透过各种深浅不一的绿色树叶才能看到湛蓝的天空。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmə] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [əb'zɜ:rvd] ['kɜ:rn(ə)l]
" **I never remember a more beautiful summer day than this , " observed Colonel**
" 我 绝不 记住 一个 更多的 美丽的 夏天 天 比 这 , " 观察到 上校
Methvyn .

“我从未见过比今天更美好的夏日，”梅斯文上校感叹道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
" **I wonder if it seems so to all of you ,**
" 我 想知道 如果 它 似乎 所以 到 全部 的 你 ,
“我想知道你们是否也这么认为，”

[ɔ:r] [ɪf] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ] [maɪ] [ɔ:n] [aɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm] [aʊt] - [dɔ:r] ['plezərz] ?
or if my enjoyment is increased by my long isolation from out - door pleasures ?
或者如果 我的 享受 是 增加 经过 我的 长的 隔离 从 出去 - 门 快乐 ?
或者，如果我长期与户外乐趣隔绝反而增加了我的愉悦感呢？

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kɒmpen'seɪʃənz] ['æftər] [ɔ:l] .
An invalid has some compensations after all .
一个 无效的 有 一些 赔偿 后 全部 .
残疾人士毕竟也能获得一些补偿。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [ɡɪv(ə)n] [tu:] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
I dare say I should not have given two thoughts to the beauty of the day ,
我 敢 说 我 应该 不是 有 给定 二 想法 到 这 美丽 的 这 天 ,
我敢说，我当时根本不应该去在意这美好的一天。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [wei] . "
if I had been going about in my old way . "
如果 我 有 到过 去 关于 在 我的 老的 方式 . "
如果我还是像以前那样行事的话。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] [ɪk'skwɪzɪt] [deɪ] , [ˈpɑ:pə] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **But it is a quite unusually exquisite day , papa , ” said Cicely .**
“ 但 它 是 一个 相当 异常地 精美的 天 , 爸爸 , ” 说 西塞莉 .
“但是, 爸爸, 今天真是个格外美好的一天,” 西西莉说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈsʌltri] [dʒʌst] [dɪˈlɪʃəsli] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [jet] [freʃ] .
“ **It is not sultry just deliciously soft and yet fresh .**
“ 它 是 不是 闷热 只是 美味 柔软的 和 然而 新鲜的 .
“它并不闷热, 而是口感柔滑, 而且非常清新。”

[æn; ən] [-] [frendz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kɒmpen'seɪʃənz] [tu:] , [ju:; jʊ] [si:] ,
An invalid's friends have some compensations too , you see ,
一个 无效的 朋友们 有 一些 赔偿 也 , 你 看 ,
你看, 病人的朋友也能得到一些补偿。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [deɪ] [ˈdʌbli] [θru:] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [tu:] ! “
for we all enjoy this lovely day doubly through knowing that you enjoy it too ! ”
为了 我们 全部 享受 这 迷人的 天 双倍 通过 会心 那 你 享受 它 也 ! “
因为知道你们也喜欢这美好的一天, 我们都倍感幸福!

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [daɪ] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **You are all very good , my dear , ” answered her father , smiling .**
“ 你 是 全部 非常 好的 , 我的 亲爱的 , ” 回答 她 父亲 , 微笑 .
“你们都很好, 我的宝贝,” 她父亲笑着回答。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ? ” [sed] [ˈsɪsli] ,
“ **Mr . Guildford best of all , is he not ? ” said Cicely ,**
“ 先生 . 吉尔福德 最好的 的 全部 , 是 他 不是 ? ” 说 西塞莉 ,
“吉尔福德先生当然是最好的, 不是吗?” 西西莉说道。

“ [fɔ:r; fər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈdraɪvɪŋ] .
“ **for suggesting that you would be able to enjoy driving .**
“ 为了 建议 那 你 会 是 有能力的 到 享受 驾驶 .
“因为你暗示你会喜欢开车。”

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [glæns] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [æz; əz] [ʃi:; ji]
“ **She turned to Mr . Guildford with a pretty glance of gratitude , as she**
“ 她 转向 到 先生 . 吉尔福德 和 一个 漂亮的 瞥一眼 的 感激 , 作为 她
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
“她一边说话, 一边转向吉尔福德先生, 脸上带着感激的微笑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiɪt] [hɜ:r; həɹ] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt]
but the young man hardly seemed to appreciate her acknowledgment of what
但 这 年轻的 男人 几乎 似乎 到 欣赏 她 致谢 的 什么
[ʃi:; ji] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
she felt to be owing to him .
她 毛毡 到 是 欠款 到 他 .
但这位年轻人似乎并不领情, 并不感激她承认自己亏欠他什么。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈdɑ:ktər] , [mɪs] - , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I should be a very poor doctor , Miss Methvyn , ” he said ,**
“ 我 应该 是 一个 非常 贫穷的 医生 , 错过 - , ” 他 说 ,
“我应该不会是个好医生, 梅斯文小姐,” 他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃənəbl] [wɜ:rd] ,
with a very slight emphasis on the objectionable word ,
和 一个 非常 轻微 强调 在 这 令人反感的 单词 ,
略微强调了那个令人反感的词语,

“ [ɪf] [aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪkɪŋ] [maɪ] ['peɪʃnts] ['oʊnli] .
“ **if I contented myself with physicking my patients only** .
“ 如果 我 满足 我 和 物理治疗 我的 患者 仅有的 .
“如果我只满足于为我的病人看病。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ænd; ənd] ['sʌŋaɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒʌstli] ['estɪmeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
The good effects of fresh air and sunshine are more justly estimated than they
这 好的 效果 的 新鲜的 空气 和 阳光 是 更多的 公正地 估计的 比 他们
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,
新鲜空气和阳光的益处如今得到了比以往更恰当的评估。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
I am glad to say .
我 是 高兴的 到 说 .
我很高兴地说。

“ [sɪsəliːz] [feɪs] ['səʊbəd] .
“ **Cicely's face sobered** .
“ 西西莉的 脸 清醒 .
西西莉的脸色变得严肃起来。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ **Yes , she said quietly** ,
“ 是的 , “ 她 说 悄悄 ,
“是的,”她轻声说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['grəʊɪŋ] ['waɪzər] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ **it is a very great blessing that people are growing wiser about such things** .
“ 它 是 一个 非常 伟大的 祝福 那 人们 是 生长 更明智 关于 这样的 事物 .
“人们在这些事情上变得越来越明智，这是一件非常好的事。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] .
“ **But the playfulness had died out of her manner** .
“ 但 这 玩乐 有 死亡 出去 的 她 方式 .
“但她身上那种玩世不恭的劲儿已经消失了。”

[fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪnəs] .
Forthwith Mr . Guildford blamed himself for his touchiness .
立即 先生 . 吉尔福德 被指责 他自己 为了 他的 敏感 .
吉尔福德先生随即自责自己的敏感。

“ ['sɜːrli] ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **Surly idiot that I am , he said to himself** ,
“ 粗鲁 笨蛋 那 我 是 , “ 他 说 到 他自己 ,
“我真是个白痴,”他自言自语道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz] ?
“ **why should I be offended at her remembering what my position is ?**
“ 为什么 应该 我 是 被冒犯了 在 她 记住 什么 我的 位置 是 ?
“她记得我的立场，我为什么要生气呢？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [klaʊd] [hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] [hæd; həd]
“ **And he set to work to disperse the little cloud his coldness had**
“ 和 他 放 到 工作 到 分散 这 小的 云 他的 寒冷 有
[brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [feɪs] .
brought over the bright young face .
带来 超过 这 明亮的 年轻的 脸 .
于是他开始努力驱散自己冷漠的气息，驱散笼罩在那张年轻明亮脸上的阴霾。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)] .
His efforts were successful .
他的 努力 是 成功的 .

他的努力取得了成功。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'klu:dɪd] [laɪf] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [tɔ:k] [wel] [ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋli,ɪntrestɪŋli] [wen]
Notwithstanding his secluded life , he could talk well and interestingly when
虽然 他的 僻 生活 , 他 可以 讲话 出色地 和 有趣的是 什么时候
[hi:; hi] [tʃoʊz] ;
he chose ;
他 选择 ;

尽管他过着隐居的生活，但如果他愿意，他也能侃侃而谈，妙语连珠；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ˈoʊnli][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]
and women of even only ordinary intelligence are as quick to appreciate
和 女性 的 甚至 仅有的 普通的 智力 是 作为 快的 到 欣赏
[gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [θru:] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][su:pər'fɪj(ə)] [tʃætər] [ɪn] [kəm'pærɪsn]
good talking as to see through and despise the superficial chatter in comparison
好的 说 作为 到 看 通过 和 鄙视 这 浅 喋喋不休 在 比较
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['saɪləns] [ɪz][ˈɡoʊldən] [ɪn'di:d] .
with which silence is golden indeed .
和 哪个 沉默 是 金的 的确 .

即使智力平平的女性，也能很快欣赏好的谈话，并能看穿和鄙视肤浅的闲聊，相比之下，沉默才是真正的金。

['sɪsli] - [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
Cicely Methvyn's intelligence was beyond the average ,
西塞莉 - 智力 曾是 超过 这 平均的 ,
西塞莉·梅斯文的智力远超常人。

[ænd; ənd][ɪts] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɜ:r; wər] [ʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['slaitəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] -
and its vigour and freshness were unchecked by the slightest touch of self -
和 它是 活力 和 新鲜 是 未经核实 经过 这 丝毫 触碰 的 自己 -
[kɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

它的活力和新鲜感丝毫没有受到丝毫的自我意识的影响。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʌn'ju:ʒuəl] [tʃɑ:rm] .
And in this perhaps was the secret of her unusual charm .
和 在 这 也许 曾是 这 秘密 的 她 异常 魅力 .
这或许就是她独特魅力的秘密。

[ʃi:; ji][fər'gɑ:t][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
She forgot herself in the interest of discussion , she was eager to understand
她 忘了 她自己 在 这 兴趣 的 讨论 , 她 曾是 渴望的 到 理解
[wʌt] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] ,
what she heard ,
什么 她 听到 ,

她全神贯注于讨论，忘却了自己，急切地想要理解自己听到的内容。

[kəm'pli:tli] [fræŋk][ɪn] [kən'fesɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] .
completely frank in confessing her ignorance .
完全地 坦率 在 坦白 她 无知 .
她坦诚地承认自己对此一无所知。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['evər][ˈdʒent(ə)] , ['evər] ['wʊmənli] [ænd; ənd][ˈdɑ:s(ə)] .
But with it all , ever gentle , ever womanly and docile .
但 和 它 全部 , 曾经 温和的 , 曾经 女性 和 温顺 .
但即便如此，她依然温柔，依然充满女人味，依然温顺。

[ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪfɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
Mr . Guildford had never before seen her quite in the light in which this
先生 . 吉尔福德 有 绝不 前 已见 她 相当 在 这 光 在 哪个 这
[æftərˈnuːn] [fiː; fi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
afternoon she appeared to him .
下午 她 出现 到 他 .

吉尔福德先生以前从未见过她今天下午在他眼中呈现出的这种光彩。

[fiː; fi] [siːmd] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [jet] [ˈoʊldər] , [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgɜːrlɪʃ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
She seemed younger and yet older , simpler and more girlish than he
她 似乎 年轻 和 然而 老 , 更简单 和 更多的 少女 比 他
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːr; hər] ,
had hitherto imagined her ,
有 迄今为止 想象 她 ,

她看起来既年轻又成熟，比他之前想象的更单纯、更像个女孩。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːzuəl] [græsp]
even while unconsciously allowing him glimpses of a mind of unusual grasp
甚至 尽管 不知不觉 允许 他 惊鸿一瞥 的 一个 头脑 的 异常 抓牢
[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪsˈkredɪtəbl] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
and by no means discreditable cultivation .
和 经过 不 方法 不光彩的 栽培 .

即便在无意识中，也让他得以窥见一种非凡的领悟力和绝非不光彩的修养。

“ [wen] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] - ?
“ **When have you found time to read so much , Miss Methvyn ?**
“ 什么时候 有 你 成立 时间 到 读 所以 很多 , 错过 - ?
“梅斯文小姐，您哪来的时间读这么多书呢？ ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət] [ləst] , [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈeɪdɪntli] [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
“ **he inquired at last , in surprise at her evidently thorough acquaintance with**
“ 他 询问 在 最后的 , 在 惊喜 在 她 显然 彻底 熟人 和
[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] .
the subject they were discussing .
这 主题 他们 是 讨论 .

“他最后问道，对她显然对他们正在讨论的话题如此了解感到惊讶。”

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪn(ə)] - [pet] [ˈhɑːbiz] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
It happened to be one of Colonel Methvyn's pet hobbies , that of engraving .
它 发生 到 是 一 的 上校 - 宠物 爱好 , 那 的 雕刻 .

雕刻恰好是梅斯文上校的爱好之一。

[ˈsɪsli] [blʌʃt] [ˈslartli] ; [ðen] [ˈglænsɪŋ] [əˈfekʃənətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Cicely blushed slightly ; then glancing affectionately at her father .
西塞莉 脸红了 轻微地 ; 然后 瞥了一眼 亲切地 在 她 父亲 .

西西莉脸颊微红，然后深情地看了父亲一眼。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːpə] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **It is papa who has taught me all I know about it , “ she replied .**
“ 它 是 爸爸 WHO 有 教授 我 全部 我 知道 关于 它 , “ 她 回复 .

“我所知道的这一切都是爸爸教我的，”她回答说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ʌnˈjuːzuəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] — [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] - [ˈekstrəz] - [ɪn] [maɪ] [ˈskuːlɪŋ] ,
“ **I have had unusual advantages — ever so many ' extras ' in my schooling ,**
“ 我 有 有 异常 优势 — 曾经 所以 许多 - 额外 - 在 我的 学校教育 ,
[θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
thanks to him .
谢谢 到 他 .

“多亏了他，我在求学过程中获得了许多‘额外’的机会，这对我来说是非同寻常的优势。”

[aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

I should have been very stupid not to have learnt a little .
我 应该 有 到过 非常 愚蠢的 不是 到 有 学会了 一个 小的 :

我真该非常愚蠢，竟然一点儿都没学到。

[ˈʃʊdənt] [aɪ] , [ˈfɑ:ðər] ?

Shouldn't I , father ?
不应该 我 , 父亲 ?

难道我不应该吗，父亲？

" [ˈkɜ:rn(ə)l] - [smaɪld] .

" Colonel Methvyn smiled .
" 上校 - 微笑 :

梅斯文上校笑了。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] , [ju:; jʊ] [si:] .

" She has had to be both son and daughter , you see .
" 她 有 有 到 是 两个都 儿子 和 女儿 , 你 看 :

“你看，她既要扮演儿子的角色，又要扮演女儿的角色。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɔɪlt] !

No wonder she is a little spoiled !
不 想知道 她 是 一个 小的 被宠坏了 !

难怪她有点被宠坏了！

" [hi:; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf][ə,pɑ:ləˈdʒetɪk] [praɪd] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [bəuθ] [ˈpli:zɪŋ]
with a sort of half apologetic pride that had in it something both pleasing
和 一个 种类 的 一半 道歉的 自豪 那 有 在 它 某物 两个都 令人愉悦

[ænd; ənd] [pəˈθetɪk] .

and pathetic .
和 可怜的 :

带着一种半是歉意的自豪感，其中既有令人欣慰的成分，也有令人悲哀的成分。

" [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈspɔɪlɪŋ] [dəunt] [spɔɪl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

" Some kinds of spoiling don't spoil , " said Mrs . Methvyn .
" 一些 种类 的 破坏 不 剧透 , " 说 太太 . - .

“有些类型的宠坏并不会真正变坏，”梅斯文太太说。

" [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt] [spɔɪl] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . “

" Or some people won't spoil ? " suggested Mr . Guildford with a smile . “
" 或者 一些 人们 惯于 剧透 ? " 建议 先生 . 吉尔福德 和 一个 微笑 . "

“或许有些人不会变质？”吉尔福德先生笑着提议道。

- [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] - [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪlt] [naʊ] , [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . - .

' Some people ' is being spoiled now , among you all , " answered Mrs . Methvyn .
- 一些 人们 - 是 存在 被宠坏了 现在 , 之中 你 全部 , " 回答 太太 . - .

“你们当中有些人现在被宠坏了，”梅斯文夫人回答道。

[ˈsɪsli] [læft] [ænd; ənd] [blʌft] .

Cicely laughed and blushed .
西塞莉 笑了 和 脸红了 :

西西莉笑了，脸颊泛红。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [aɪ][eɪ'em] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [hɑ:t][ænd; ənd]
“ **Suppose we change the subject , ” she said , “ I am growing quite hot and**
“ 认为 我们 改变 这 主题 , ” 她 说 , ” 我 是 生长 相当 热的 和
[ˈnɜːrvəs] .
nervous .
紧张的 .

“不如我们换个话题吧,”她说,“我感觉很热,也很紧张。”

[aɪ] ['wʌndə] [haʊ] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
I wonder how Geneviève is getting on , by the bye , “ she added suddenly .
我 想知道 如何 吉纳维芙 是 获得 在 , 经过 这 再见 , ” 她 额外 突然 .

“顺便问一下, 我想知道热内维耶芙最近怎么样了,”她突然补充道。

“ [jes] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] ['mʌðə] , ” [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ]
“ **Yes , “ said her mother , “ we shall be hearing from her to - morrow**
“ 是的 , ” 说 她 母亲 , ” 我们 将 是 听力 从 她 到 - 明天
[ˈmɔːrniŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“是的,”她母亲说,“我们明天早上就会收到她的消息。”

“ [hæz; həz] [mɪs] [kɑːsəlɪs] [gɔːn] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪstəɹ] . ['gɪlfəɹd] .
“ **Has Miss Casalis gone to any distance ? “ inquired Mr . Guildford** .
“ 有 错过 卡萨利斯 已消失 到 任何 距离 ? ” 询问 先生 . 吉尔福德 .

“卡萨利斯小姐走远了吗? ”吉尔福德先生问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [bɔːŋ] [ə'weɪ] ? ”
“ **Is she to be long away ? “**
“ 是 她 到 是 长的 离开 ? ”

她要离开很久吗?

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [nɑːt] [bɔːŋgəɹ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
“ **A few weeks , not longer , “ said Mrs . Methvyn ,**
“ 一个 很少 周 , 不是 更长 , ” 说 太太 . - ,

“就几周, 不会更久,”梅斯文夫人说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [saɪd] — [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she has gone to the sea side — to the Isle of Wight — with the Fawcetts
她 有 已消失 到 这 海 边 — 到 这 小岛 的 怀特岛 — 和 这 福西特
. ”
: ”
: ”
.

她和福西特一家去了海边——怀特岛。

“ [oʊ] ! [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪstəɹ] . ['gɪlfəɹd] .
“ **Oh ! indeed , “ said Mr . Guildford** .
“ 哦 ! 的确 , ” 说 先生 . 吉尔福德 .

“哦! 的确如此,”吉尔福德先生说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [mɪs] [kɑːsəlɪs][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['sɪsli] ; “ [æt; ət] [liːst] ,
“ **You must miss Miss Casalis a good deal , “ he added to Cicely ; “ at least ,**
“ 你 必须 错过 错过 卡萨利斯 一个 好的 交易 , ” 他 额外 到 西塞莉 ; ” 在 至少 ,

“你一定很想念卡萨利斯小姐吧,”他对西塞莉补充道; “至少,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] .
I should think she would be missed .
我 应该 思考 她 会 是 错过 .

我想大家都会想念她的。

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌnknən'streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
“ **His tone was perfectly unconstrained at the beginning of the speech ,**
“ 他的 语气 曾是 完美 不受约束的 在 这 开始 的 这 演讲 ,

“他在演讲开始时语气完全不受拘束,

” [ðen] [æt; ət][læst][fi; ji] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
” **Then at last she turned away** .
” 然后 在 最后的 她 转向 离开 .

“最后，她转身离开了。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [taɪm] [tu; tə] [tʃek] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈgrævəti] , [ə; ei] [ˈveri] [slait] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaitəst] [ʌv; əv]
But not in time to check by her gravity , a very slight , the very slightest of
但 不是 在 时间 到 查看 经过 她 重力 , 一个 非常 轻微 , 这 非常 丝毫 的
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

但她还没来得及反应过来，就被自己的神情所吸引，脸上浮现出一丝非常非常淡的微笑。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈteləgræfɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈkɔ:rnər]
which Mrs . Methvyn was telegraphing to her daughter from her corner
哪个 太太 . 曾是 电报 到 她 女儿 从 她 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ,

梅斯文太太正从车厢角落里给她的女儿发电报。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ɪts][destɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
and which unfortunately did not reach its destination unperceived by Mr . Guildford .
和 哪个 很遗憾 做过 不是 抵达 它是 目的地 未被察觉的 经过 先生 . 吉尔福德 .
但不幸的是，吉尔福德先生并没有在不知情的情况下将这封信送到目的地。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
He did not like it at all .
他 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

他一点也不喜欢。

[hi; hi][bɪˈɡæən][tu; tə] [grʊʊ] [krɔ:s] [əˈgen] ,
He began to grow cross again ,
他 开始 到 生长 又 再次 ,

他又开始生气了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [soʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn]
and would have succeeded in becoming thoroughly so had there been
和 会 有 成功了 在 成为 彻底 所以 有 那里 到过
[taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:ses] .
time for the completion of the process .
时间 为了 这 完成 的 这 过程 .

如果有时间完成整个过程，它本可以彻底做到这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] .
But there was not .
但 那里 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪbrɪdʒ] [raʊd] ,
Just then the carriage turned in at the lodge on the Greybridge Road ,
只是 然后 这 运输 转向 在 在 这 小屋 在 这 格雷布里奇 路 ,
就在这时，马车拐进了格雷布里奇路上的旅馆。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:ɹ] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] - [klæd] [pɔ:ɹtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi]
and in two minutes more drew up in front of the ivy - clad porch of the Abbey
和 在 二 分钟 更多的 画 向上 在 正面 的 这 常春藤 - 覆膜 门廊 的 这 修道院
,
.
,

又过了两分钟，车子停在了修道院爬满常春藤的门廊前。

[ænd; ənd] ['ɛvriːbəːdiːz] [ə'ten](ə)n [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði][ɪn'væliɪd] [aʊt] ,
and everybody's attention was given to helping the invalid out ,
和 每个人的 注意力 曾是 给定 到 帮助 这 无效的 出去 ,
所有人的注意力都集中在帮助病人上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] ['mɪstər] . [ˈgɪlfərd] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] ['krɔːsnɪs]
and in the little bustle Mr . Guildford forgot all about his impending crossness
和 在 这 小的 忙碌 先生 : 吉尔福德 忘了 全部 关于 他的 即将到来的 暴躁

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .
and its cause .
和 它是 原因 :
在这一片喧闹中，吉尔福德先生完全忘记了他即将生气以及生气的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
He had time to get back into a very happy and amiable state of mind
他 有 时间 到 得到 后退 进入 一个 非常 快乐的 和 可亲 状态 的 头脑
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] ,
before he left ,
前 他 左边 ,
离开之前，他有时间让自己恢复到非常快乐和友善的状态。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] [tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː]
for he stayed till even the last lights of the long July day had sunk into
为了 他 入住 直到 甚至 这 最后的 灯 的 这 长的 七月 天 有 沉没 进入
[ðə; ði][sɔːft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,
因为他一直待到七月漫长白昼的最后一缕阳光也沉入柔和的夜色中。

['meləʊ] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə] [naɪt] .
mellow darkness of a midsummer night .
醇厚 黑暗 的 一个 盛夏 夜晚 :
仲夏夜的柔和黑暗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [greɪbrɪdʒ] ['steɪf(ə)n] — ['sləʊli] ,
And as he walked back to Greybridge station — slowly ,
和 作为 他 步行 后退 到 格雷布里奇 车站 — 缓慢地 ,
他慢慢地走回格雷布里奇车站，
[ɔːl][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [lɔːst][ðə; ði][læst] [treɪn] [tuː; tə] - [ɔːr][nɑːt] ,
all but indifferent to whether he lost the last train to Sothernbay or not ,
全部 但 冷漠 到 无论 他 丢失的 这 最后的 火车 到 - 或者 不是 ,
他几乎毫不在意自己是否错过了开往南湾的末班车。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmə] [sents] [ʌv; əv] [nuː] [moʊn] [heɪ] [ænd; ənd] ['duːi] [græs] [ænd; ənd]
enjoying the delicious summer scents of new mown hay and dewy grass and
享受 这 可口的 夏天 气味 的 新的 修剪过的 干草 和 露水 草 和
['sliːpɪŋ] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [mɪ'stɪrɪəs] [wɔːfts][frʌm; frəm] [ʌn'siːn] [fiːldz]
sleeping flowers which came to him in mysterious wafts from unseen fields
睡眠 花朵 哪个 来了 到 他 在 神秘 飘动 从 看不见 字段
[ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] — [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɑːn] [ðæt] [braɪt]
and hedgerows — it seemed to him as it had seemed on that bright
和 树篱 — 它 似乎 到 他 作为 它 有 似乎 在 那 明亮的
[meɪ] ['mɔːrɪŋ] [ðæt] [naʊ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] ,
May morning that now looked long ago ,
可能 早晨 那 现在 看起来 长的 前 ,
他享受着夏日里新割的干草、沾着露水的青草和沉睡的花朵散发出的美妙香气，这些香气如同神秘的气息从看不见的田野和树篱中飘来——在他看来，这感觉就像是很久以前那个阳光明媚的五月早晨一样。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
that the world was a happy place , and life a blessed thing ,
那 这 世界 曾是 一个 快乐的地方 , 和 生活 一个 蒙福 事物 ,
世界是一个美好的地方, 生命是一件幸福的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldən] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
and that the future was rich with golden possibilities .
和 那 这 未来 曾是 富有的 和 金的 可能性 .
未来充满无限可能。

[fɔ:r; fər] ['mɪd,sʌmərz] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊldəst] [lændz] —
For Midsummer's day must come once a year even in the coldest lands —
为了 仲夏节 天 必须 来 一次 一个 年 甚至 在 这 最冷 土地 —
[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌmɪd'sʌmər] [wʌns] [ɪn] [laɪf] — [ə; eɪ] [pɔ:z]
and to all of us there must be midsummer once in life — a pause
和 到 全部 的 我们 那里 必须 是 盛夏 一次 在 生活 — 一个 暂停
[ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
of mingled joy and hope ,
的 混合 喜悦 和 希望 ,

即使在最寒冷的土地上, 仲夏节也必须每年到来一次——对我们每个人来说, 一生中也必须经历一次仲夏节——那是欢乐与希望交织的停顿。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] !
a living in the blissful present , a foolish dream of its continuance !
一个 活的 在 这 幸福的 展示 , 一个 愚蠢 梦 的 它是 继续 !
活在幸福的当下, 却妄想延续当下!

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]
And for a while it almost seemed to the young man as if he had
和 为了 一个 尽管 它 几乎 似乎 到 这 年轻的 男人 作为 如果 他 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['tʃi:tɪŋ] [taɪm] [ɪntu:] ['restfʊlnɪs] .
succeeded in cheating time into restfulness .
成功了 在 作弊 时间 进入 安宁 .
有一段时间, 这位年轻人似乎觉得自己成功地让时间进入了平静的状态。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] [men] , [hi:; hi] [θæŋkt] [ɡɑ:d] [ðæt] [hi:; hi]
He thought himself so different from other men , he thanked God that he
他 想法 他自己 所以 不同的 从 其他 男人 , 他 谢谢 上帝 那 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] ,
was not as they ,
曾是 不是 作为 他们 ,
他觉得自己和别的男人截然不同, 他感谢上帝让他不像他们那样。

[hi:; hi] [stʊd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [də'mɪnjən] ;
he stood strong and serene in his self - dominion ;
他 站立 强的 和 安详 在 他的 自己 - 统治权 ;
他坚定而沉着地展现出自我掌控力;

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [mæpt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
he had mastered his life and mapped it out as , it seemed to him
他 有 精通 他的 生活 和 已映射 它 出去 作为 , 它 似乎 到 他
,
:
,
他似乎已经掌控了自己的生活, 并把它规划得井井有条。

[tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði]['speɪ(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
to the best advantage for his fellow - creatures in the special direction in
到 这 最好的 优势 为了 他的 同伴 - 生物 在 这 特别的 方向 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [ðəm; ðəm] .
which he felt that he could benefit them .
哪个 他 毛毡 那 他 可以 益处 他们 .
尽其所能，朝着他认为能够造福同类的方向努力。

[ænd; ənd][hɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [kraʊnd]
And hitherto his intentions had been fulfilled , and his efforts crowned
和 迄今为止 他的 意图 有 到过 已完成 , 和 他的 努力 加冕
[wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
with success ,
和 成功 ,
到目前为止，他的意图都已实现，他的努力也取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [leɪ] [braɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and the future lay bright before him .
和 这 未来 躺 明亮的 前 他 .
他的未来一片光明。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [br'gaɪl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He had worked hard , he had allowed nothing to beguile him from
他 有 工作 难的 , 他 有 允许 没有什么 到 欺骗 他 从
[hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
his labours ,
他的 劳动 ,
他一直努力工作，没有任何事情能分散他的注意力，让他偏离正轨。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][rest][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen]
he felt that he had earned a right to some rest and enjoyment when
他 毛毡 那 他 有 获得 一个 正确的 到 一些 休息 和 享受 什么时候
[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
they came in his way .
他们 来了 在 他的 方式 .
他觉得当他们挡在他的路上时，他有权利享受一些休息和乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ðəm'selvz] [ɪn][soʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ][fɔːrm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
And they offered themselves in so attractive and refined a form at this time ;
和 他们 提供 他们自己 在 所以 吸引人的 和 精制 一个 形式 在 这 时间 ;
而此时，他们以如此迷人、精致的形式展现自己；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['sɪslɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
he felt that the society of such a woman as Cicely Methvyn could not but
他 毛毡 那 这 社会 的 这样的 一个 女士 作为 西塞莉 - 可以 不是 但
['benɪfɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm] .
benefit as well as refresh him .
益处 作为 出色地 作为 刷新 他 .
他觉得与西西莉·梅斯文这样的女性交往，一定会让他受益匪浅，精神焕发。

[hiː; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrɪfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
He congratulated himself on the perfect knowledge of himself ,
他 恭喜 他自己 在 这 完美的 知识 的 他自己 ,
他为自己对自身的了解之透彻而沾沾自喜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['saɪtɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['pleʒər]
and on the clear sighted resolution which enabled him to enjoy a pleasure
和 在 这 清除 目击者 解决 哪个 已启用 他 到 享受 一个 乐趣
[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðər; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tuː.] [fɑːr] .
and advantage of the kind with no fear of their leading him too far .
和 优势 的 这 种类 和 不 害怕 的 他们的 领导 他 也 远的 .
凭借着清醒的头脑和坚定的决心，他能够享受这种快乐和优势，而不用担心它们会把他引向太远。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][ˈevər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθiəriːz] ,
For as firmly as ever he believed in his own theories ,
为了 作为 牢牢 作为 曾经 他 相信 在 他的 自己的 理论 ,
他一如既往地坚信自己的理论,

[æz; əz] [dɪˈtɜːrɪndli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
as determinedly as when he had aroused his sister's indignation by the
作为 坚定地 作为 什么时候 他 有 被唤醒 他的 姐妹 愤慨 经过 这
[ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
expression of his ideas on the subject ,
表达 的 他的 想法 在 这 主题 ,
他表达自己对这个问题的看法, 激怒了妹妹, 但他依然坚定不移。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈmæri] ,
was he resolved that when he did marry ,
曾是 他 已解决 那 什么时候 他 做过 结婚 ,
他是否决心, 当他结婚时,

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɔːr] [ˈɪntələkt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd]
his choice should not fall upon a woman of character or intellect likely to lead
他的 选择 应该 不是 落下 之上 一个 女士 的 特点 或者 智力 可能 到 带领
[hɜːr; həʀ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] “ [hɜːr; həʀ] [oʊn] [sfɪr] .
her beyond the charmed circle of “ her own sphere .
她 超过 这 迷住了 圆圈 的 “ 她 自己的 领域 .
他不应该选择一位有品格或有才智的女性, 因为这可能会将她带离“她自己的圈子”这个迷人的小天地。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpærəntli] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] .
“ The only change in his feelings was an apparently unimportant one .
“ 这 仅有的 改变 在 他的 情怀 曾是 一个 显然 不重要 一 .
“他情绪上唯一的变化, 显然无关紧要。”

[ˈlertli] , [kwɪt] [ˈlertli] , [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] .
Lately , quite lately , he had begun to doubt if he would marry at all .
最近 , 相当 最近 , 他 有 开始 到 怀疑 如果 他 会 结婚 在 全部 .
最近, 确切地说是最近一段时间, 他开始怀疑自己是否还能结婚。

“ [ðæt] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] - , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ That lovely little cousin of Miss Methvyn's , “ he said to himself ,
“ 那 迷人的 小的 表哥 的 错过 - , “ 他 说 到 他自己 ,
“梅斯文小姐那可爱的小表妹,”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɡreɪbrɪdʒ] [ðæt] [naɪt] , “ [soʊ][jɪː; jɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ]
as he was walking to Greybridge that night , “ so she has gone away
作为 他 曾是 步行 到 格雷布里奇 那 夜晚 , “ 所以 她 有 已消失 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] !
with the Fawcetts !
和 这 福西特 !
那天晚上, 当他走向格雷布里奇时, “她和福西特一家走了! ”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfɔːsɪt] [ɪz][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] .
I hope that young Fawcett is not amusing himself with her .
我 希望 那 年轻的 福西特 是 不是 有趣 他自己 和 她 .
我希望小福西特没有拿她寻开心。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɜːrɪnst] ,
He is not likely to be in earnest ,
他 是 不是 可能 到 是 在 认真 ,
他不太可能是认真的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi] [fɒr] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [brʻniːθ] [hɪm; ɪm] — [pʊr] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
for his family would be sure to think her beneath him — poor girl — she is
为了 他的 家庭 会 是 当然 到 思考 她 下面 他 — 贫穷的 女孩 — 她 是
[tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [pəˈzɪ(ə)n]
too pretty to be in anything even approaching a dependent position .
也 漂亮的 到 是 在 任何事物 甚至 接近 一个 依赖 位置 .

因为他的家人肯定会认为她配不上他——可怜的女孩——她那么漂亮，不应该处于任何接近依附地位的位置。
" [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˈnoʊ(ə)n] , [bɔːrn][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [tɔːrdz] [ˌʒenəˈviːev] ,
" **And a vague notion , born half of a sort of chivalry towards Geneviève ,**
" 和 一个 模糊的 概念 , 出生 一半 的 一个 种类 的 骑士精神 向 吉纳维芙 ,
"还有一种模糊的想法，源于对热内维耶芙某种骑士精神的一半，

[hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
half of his admiration of her beauty , floated across his mind ,
一半 的 他的 钦佩 的 她 美丽 , 漂浮 穿过 他的 头脑 ,
他对他美貌的欣赏之情，有一半在他脑海中浮现。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔːsəb(ə)l] [waɪf] .
of this innocent little creature as a possible wife .
的 这 清白的 小的 生物 作为 一个 可能的 妻子 .
将这个天真无邪的小家伙当作未来的妻子。

[daɪd][ʃiː; ʃɪ][nɔːt] [pəˈzes] [ˈevri] [kwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ?
Did she not possess every qualification he had pronounced desirable ?
做过 她 不是 具有 每一个 资格 他 有 发音 理想 ?
难道她不具备他所说的所有理想条件吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] , [swiːt] - [ˈtempərd] [ˈsɜːrt(ə)nli] — [huː] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd]
She was more than pretty , sweet - tempered certainly — who so gentle and
她 曾是 更多的 比 漂亮的 , 甜的 - 淬火 当然 — WHO 所以 温和的 和
[ˈklɪŋɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ? — [ʌnˈselfɪ] ,
clinging could be otherwise ? — unselfish ,
依恋 可以 是 否则 ? — 无私 ,
她不仅长得漂亮，性格也十分温柔——如此温柔又黏人的人，又怎会不是如此呢？——而且无私。

[hiː; hi][felt] [əˈfɔrd] , [trænsˈpærənt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] ;
he felt assured , transparent to a degree ;
他 毛毡 保证 , 透明的 到 一个 程度 ;
他感到自信，某种程度上是透明的；

[ðə; ði][ləst] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈmætərz] “ [tuː] [greɪt]
the last sort of woman to trouble herself with understanding matters “ too great
这 最后的 种类 的 女士 到 麻烦 她自己 和 理解 事情 “ 也 伟大的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她绝不会费心去理解那些“超出她能力范围”的事情。
" [ɔːr][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊˈmeɪn] .
" **or to dream of discontent with her own domain .**
" 或者 到 梦 的 不满 和 她 自己的 领域 .
"或者梦见自己对自己的领域感到不满。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈsɪsli] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [diːpər]
Yet it had annoyed him to imagine that Cicely had had any deeper
然而 它 有 恼怒 他 到 想象 那 西塞莉 有 有 任何 更深
[ˈmiːnɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; hər] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ʒenəˈviːɛv] [ðæt]
meaning than her words had expressed in her remarks about Geneviève that
意义 比 她 字 有 表达 在 她 评论 关于 吉纳维芙 那
[æftərˈnuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

然而，他一想到西西莉那天下午在谈到热内维耶芙时所说的话可能还有更深层的含义，就感到恼火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第16/27页

[ðə; ði] [greɪv] [ˈɪŋkwəri; ɪŋ'kwærəri][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
the grave inquiry in her eyes had irritated him as much as the
这 严重 询问 在 她 眼睛 有 受刺激 他 作为 很多 作为 这

[smaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
smile he had detected on her mother's face .
微笑 他 有 检测到 在 她 母亲的 脸 .

她眼神中严肃的询问让他感到恼火，就像他看到她母亲脸上的笑容一样。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] ;

“ **It is so like women to be always jumping to conclusions ;**
“ 它 是 所以 喜欢 女性 到 是 总是 跳 到 结论 ;

“女人总是喜欢妄下结论，这真是太像她们了；

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
their heads are always running on lovers and marriage ,
他们的 头部 是 总是 跑步 在 恋人 和 婚姻 ,

他们满脑子想的都是爱情和婚姻。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [mɪs] - [kwaɪt] [əˈbʌv] [sʌtʃ] [ˈfɑːli] ,
but I had fancied Miss Methvyn quite above such folly ,
但 我 有 幻想 错过 - 相当 多于 这样的 蠢事 ,

但我一直觉得梅斯文小姐绝不会做这种蠢事。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

“ **he said to himself by way of explanation of his annoyance .**
“ 他 说 到 他自己 经过 方式 的 解释 的 他的 烦恼 .

他自言自语道，以此解释他的恼怒。

[ðen] [hiː; hi][fər'gɔːt][ɔːl] [əˈbʌʊt] [ʒenəˈviːɛv] ,
Then he forgot all about Geneviève ,
然后 他 忘了 全部 关于 吉纳维芙 ,

然后他就把热内维耶芙忘得一干二净了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [soʊ][æz; əz]
and began considering how to arrange his work for the next day so as
和 开始 考虑 如何 到 安排 他的 工作 为了 这 下一个 天 所以 作为

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
to be free to be at the Abbey again on that following ,
到 是 自由的 到 是 在 这 修道院 再次 在 那 下列的 ,

他开始考虑如何安排第二天的工作，以便后天能够再次来到修道院。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
as he had promised to be if the weather should be fine enough for
作为 他 有 承诺 到 是 如果 这 天气 应该 是 美好的 足够的 为了

[ˈkɜːrn(ə)] - [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .
Colonel Methvyn to go out again .
上校 - 到 去 出去 再次 .

他曾承诺，如果天气晴朗，梅斯文上校可以再次外出，他就会如约而至。

[aɪ 'tiː][dɪd] [pruːv] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,

It did prove fine enough ,
它 做过 证明 美好的 足够的 ,

事实证明它确实足够好了。

[ænd; ənd][soʊ][did][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈlðər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .
and so did a great many other days in the course of the next few weeks .
和 所以 做过 一个 伟大的 许多 其他 天 在 这 课程 的 这 下一个 很少 周 .

接下来的几周里，很多天都是如此。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['reɪni] [deɪz] ,
And even when there came rainy days ,
和 甚至 什么时候 那里 来了 下雨 天 ,

即使遇到雨天，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌmə] ,
such as there must be some of in the brightest summer ,
这样的 作为 那里 必须 是 一些 的 在 这 最亮的 夏天 ,

例如，在最炎热的夏天，也必然会有一些这样的例子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
and there could be no question of out - of - doors for the invalid ,
和 那里 可以 是 不 问题 的 出去 - 的 - 门 为了 这 无效的 ,

对于残疾人来说，户外活动是绝对不允许的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ʃɜr] [tuː; tə][ə'raɪz][sʌm; səm][ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [gɪldfɜ-dz] ['vɪzɪt]
there was yet sure to arise some unavoidable reason why Mr . Guildford's visit
那里 曾是 然而 当然 到 出现 一些 不可避免的 原因 为什么 先生 . 吉尔福德的 访问

[tuː; tə] ['greɪstʊn] — [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .
to Greystone — should not be postponed .
到 灰石 — 应该 不是 是 推迟 .

但肯定会出现一些不可避免的原因，使得吉尔福德先生对格雷斯顿的访问——不应该被推迟。

[ˈiːðər] [hiː; hi] [wʊd] ['fænsi][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] ,
Either he would fancy it was going to clear ,
任何一个 他 会 想要 它 曾是 去 到 清除 ,

他要么觉得情况会好转，要么觉得情况会好转。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ekspek'teɪʃn] [stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] , [ɔːr] ,
and in this expectation start on his little journey , or ,
和 在 这 期待 开始 在 他的 小的 旅行 , 或者 ,

怀着这样的期待，他开始了这段小小的旅程，或者说，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [keɪs] [ʌv; əv] “ [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ,
if it were an unmistakable case of “ cats and dogs ,
如果 它 是 一个 毋庸置疑 案件 的 “ 猫 和 狗 ,

如果这是一起典型的“猫狗大战”，

“ [hɪz; ɪz] ['kɑːnfəns] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [pɜr] ['kɜːrn(ə)l] - ,
“ his conscience would reproach him for inattention to poor Colonel Methvyn ,
” 他的 良心 会 责备 他 为了 注意力不集中 到 贫穷的 上校 - ,

“他的良心会谴责他对可怜的梅斯文上校的漠不关心。”

[ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ['drɪrɪnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and carelessness of his probable dreariness in such depressing circumstances ,
和 疏忽 的 他的 可能 沉闷 在 这样的 沉闷 情况 ,

在这种令人沮丧的情况下，他却丝毫没有顾虑自己可能会感到沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [sʌm; səm][oʊld] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wɪtʃ] [maɪt]
and he would remember some old book he had picked up which might
和 他 会 记住 一些 老的 书 他 有 挑选 向上 哪个 可能

[ə'mjuːz][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
amuse the invalid ,
娱乐 这 无效的 ,

他会想起自己以前找到的某本旧书，那本书或许能让病人觉得有趣。

[ɔːr][d̩ə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [seɪl][ʌv; əv][rər] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [wʊd] [kætʃ]
or the announcement of some forthcoming sale of rare engravings would catch
 或者 这 公告 的 一些 即将推出 销售 的 稀有的 雕刻 会 抓住

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][d̩ə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈfɜːrɪʃ] [d̩ə; ði] " [wei] " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [wɪl] " [wʌz; wəz]
his eye in the morning paper and furnish the " way " which his " will " was
 他的 眼睛 在 这 早晨 纸 和 提供 这 " 方式 " 哪个 他的 " 将要 " 曾是

[əˈlɜːrt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] .
alert to take advantage of .
 警报 到 拿 优势 的 .

[ænd; ʌnd][soʊ] , [laɪk] ['meni] [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] -
And so , like many who pride themselves on the perfection of their self -
 和 所以 , 喜欢 许多 WHO 自豪 他们自己 在 这 完美 的 他们的 自己 -
 [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
 知识 ,

因此, 就像许多以完美自我认知为傲的人一样,

“ [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɑːtʃt] [ˈkɑːmli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][roʊd]
 “ regardless of his doom ” the young man marched calmly along the old , old road
 “ 不管 的 他的 厄运 ” 这 年轻的 男人 行军 平静地 沿着 这 老的 , 老的 路
 ,
 ,
 ,

“无论命运如何”，这个年轻人平静地沿着古老的道路前行。

[ɔ:ɪ] ['hi:dləs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end] .
all heedless and ignorant of what awaited him at the end .
 全部 鲁莽 和 无知 的 什么 等待中 他 在 这 结尾 .
 他对结局浑然不觉，一无所知。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [wiːks] [pæst] .
Six or seven weeks passed .
 六 或者 七 周 通过了 .

六七周过去了。

[ðer; ðær] [keɪm] [ˈfri:kwənt] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [wʌn][frʌm; frəm]
There came frequent letters from Geneviève , and an occasional one from
那里 来了 频繁 信件 从 吉纳维芙 , 和 一个 偶然 一 从
[ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈri:kə] .
Lady Frederica .
女士 弗雷德里卡 .

经常收到热内维耶芙的来信，弗雷德里卡夫人偶尔也会来信。

[ʒenəˈvi:ɛv] [ru:t] [ˈtɪrfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Geneviève wrote cheerfully on the whole ,
吉纳维芙 写道 愉快地 在 这 所有的 ,
总的来说，热内维耶芙的写作风格很愉快。

[ðooʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][kaɪnd] [ˈfrendz] [æt; ət]
though often expressing a wish that she were again with her kind friends at
尽管 经常 表达 一个 希望 那 她 是 再次 和 她 种类 朋友们 在
[ˈgreɪstoʊn] — [ˈprɪti] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [pli:zd] [ˈmɪsɪz] . - ,
Greystone — pretty words which pleased Mrs . Methvyn ,
灰石 — 漂亮的 字 哪个 高兴 太太 . - ,

虽然她经常表达希望能够再次回到格雷Stone与她的好朋友们在一起——这些动听的话语让梅斯文夫人很高兴。

[wɪtʃ] [ˈsɪsli] [smaɪld] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
which Cicely smiled at with a sort of kindly indulgence ,
哪个 西塞莉 微笑 在 和 一个 种类 的 亲切地 放纵 ,
西西莉带着一种和蔼宽容的微笑看着她，

[ðooʊ] [les] [ɪnˈklaɪnd] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðem; ðəm][æt; ət] [mɔ:r]
though less inclined than her mother to estimate them at more
尽管 较少的 倾斜 比 她 母亲 到 估计 他们 在 更多的
[ðæn; ðən][ðer; ðær][ˈvælju:] .
than their value .
比 他们的 价值 .

虽然她不像她母亲那样倾向于高估它们的价值。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [groʊn] [ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə][ʌv; əv] [leɪt] ;
But Cicely had grown softer of late ;
但 西塞莉 有 生长 更柔和 的 晚的 ;
但西塞莉近来变得心软了；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [məˈtʃər] [ænd; ənd] [ˈmeləʊɪŋ] [ɪn]
it seemed to herself that her character was maturing and mellowing in
它 似乎 到 她自己 那 她 特点 曾是 成熟 和 柔和 在
[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][kændʒiːniˈæli:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
the peace and congeniality of her present life .
这 和平 和 亲和力 的 她 展示 生活 .

她自己觉得，在目前这种平静和谐的生活中，她的性格正在变得成熟和温和。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ **I have been very happy this summer ,** ” **she said to herself ,**
“ 我 有 到过 非常 快乐的 这 夏天 , ” 她 说 到 她自己 ,
“我这个夏天过得很开心,”她自言自语道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **I shall always be so thankful to have the remembrance of it .**
“ 我 将 总是 是 所以 感恩 到 有 这 纪念 的 它 .
“我将永远感激拥有这段美好的回忆。”

[maɪ][ləst] [ˈsʌməɹ] [æt; ət] [hoʊm] !
My last summer at home !
我的 最后的 夏天 在 家 !
在家度过的最后一个夏天！

” [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːtɪ] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈɡret] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [ˈæbsəns] ,
” **She could not even regret Mr . Fawcett's absence** ,
” 她 可以 不是 甚至 后悔 先生 : 福西特 缺席 ;

她甚至无法对福塞特先生的缺席感到遗憾。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈletərz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
for she was satisfied by his cheerful letters that he was enjoying his visit
为了 她 曾是 使满意 经过 他的 快乐 信件 那 他 曾是 享受 他的 访问
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
to the north ;
到 这 北 ;

因为她从他那些欢快的来信中得知他很享受北方之行，便感到很满意。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] [left][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] ,
and for the short time now left to her of home life ,
和 为了 这 短的 时间 现在 左边 到 她 的 家 生活 ;
在她所剩不多的家庭生活中，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][noʊ] [ˈʌðər] [ˈduːtɪz] [ˈklæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvɒʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
it was a relief to feel that no other duties clashed with the devotion she
它 曾是 一个 宽慰 到 感觉 那 不 其他 职责 冲突 和 这 虔诚 她
[lʌvd] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
loved to lavish on her parents .
喜爱 到 奢华的 在 她 父母 .

让她感到欣慰的是，没有其他责任与她对父母的深切关爱相冲突。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] ,
About the end of August ,
关于 这 结尾 的 八月 ;

大约在八月底，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [əˈluːʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] - [ˈletərz] [tuː; tə]
by which time allusions had been made more than once in Geneviève's letters to
经过 哪个 时间 暗示 有 到过 制成 更多的 比 一次 在 - 信件 到
[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
coming home before long ,
未来 家 前 长的 ;

到那时，热内维耶芙的信中已经不止一次提到她很快就会回家。

[ˈsɪsli] [wʌn] [deɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleŋθi] [ɪˈpɪsl] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] .
Cicely one day received a somewhat lengthy epistle from Lady Frederica .
西塞莉 一 天 已收到 一个 有些 冗长 书信 从 女士 弗雷德里卡 .

有一天，西塞莉收到了弗雷德里卡夫人的一封篇幅较长的信。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈoʊnli] [tʃɪt] - [tʃæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər]
The first part contained nothing of importance , only chit - chat about the weather
这 第一的 部分 包含 没有什么 的 重要性 , 仅有的 纸条 - 聊天 关于 这 天气
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfæʃənz] ,
and the fashions ,
和 这 时尚 ;

第一部分没什么重要内容，只是闲聊天气和时尚而已。

[ðə; ði] [ˈdraɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
the drives they had taken and the people they had met .
这 驱动 他们 有 已采取 和 这 人们 他们 有 遇见 .

他们驾车旅行的经历和他们遇到的人。

[ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər] : ” [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [swɪːtəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Geneviève was evidently in high favour : “ She is the sweetest girl in the world ,
吉纳维芙 曾是 显然 在 高的 偏爱 : ” 她 是 这 最甜美的 女孩 在 这 世界 ,
显然，吉纳维芙很受宠：“她是世界上最可爱的女孩，

“ [roʊt] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] ； “ [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪsli] ,
“ **wrote her hostess** ； “ **I cannot tell you , my dear Cicely** ,
“ 写道 她 女主人 ； “ 我 不能 告诉 你 , 我的 亲爱的 西塞莉 ,
女主人写道：“我不能告诉你, 我亲爱的西西莉,

[haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['ri:əli] , [tu:; tə][em 'i:]
how amiable and unselfish she has shown herself , and really , to me
如何 可亲 和 无私 她 有 所示 她自己 , 和 真的 , 到 我
['pɜ:rsənəli] , [kwɔɪt] [dɪ'vəʊtɪd] .
personally , quite devoted .
亲自 , 相当 奉献 .
她表现得多么和蔼可亲、无私奉献, 而且, 就我个人而言, 她真的非常忠诚。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [pʊr] [oʊld] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .
I cannot say that I have missed poor old Winter in the least .
我 不能 说 那 我 有 错过 贫穷的 老的 冬天 在 这 至少 .
我一点也不怀念可怜的老冬天。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['dʒeləs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] !
I hope she won't be jealous when she comes back !
我 希望 她 惯于 是 嫉妒的 什么时候 她 来 后退 !
希望她回来后不会吃醋!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz] [əd'maɪəd] [wer'evər] [wi:; wi][goʊ] ;
Of course , Geneviève is admired wherever we go ;
的 课程 , 吉纳维芙 是 钦佩 无论 我们 去 ;
当然, 无论我们走到哪里, Geneviève 都备受赞赏;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [ə'kweɪntəns] ,
but we have been moving about too much to make many acquaintances ,
但 我们 有 到过 移动 关于 也 很多 到 制作 许多 熟人 ,
但我们一直四处奔波, 所以没能结识很多朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [dʌl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and I fear it must have been rather dull for her ,
和 我 害怕 它 必须 有 到过 相当 乏味的 为了 她 ,
我担心这对她来说一定很无聊。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [ʌn'selfɪ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , “ — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
though she is too unselfish to allow it , “ — and so on .
尽管 她 是 也 无私 到 允许 它 , “ — 和 所以 在 .
虽然她太无私了, 不会允许这种情况发生”, 等等。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ['letər] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['poʊstskɪpt] .
But the gist of the feminine letter lay in the postscript .
但 这 要旨 的 这 女性 信 躺 在 这 后记 .
但女性信件的要件在于附言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] .
It was quite as long as the rest of the letter .
它 曾是 相当 作为 长的 作为 这 休息 的 这 信 .
它和信的其他部分一样长。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['sɪsli] , “ [aɪ 'ti:][brɪ'gæn] , “ ['trevə] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **What do you think , my dear Cicely , “ it began , “ Trevor has just returned** .
“ 什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 西塞莉 , “ 它 开始 , “ 特雷弗 有 只是 返回 .
“亲爱的西西莉, 你觉得怎么样?”它开口说道, “特雷弗刚刚回来了。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['lʌntʃən] ,
He walked into the room all of a sudden when we were at luncheon ,
他 步行 进入 这 房间 全部 的 一个 突然 什么时候 我们 是 在 午餐 ,
我们正在吃午饭的时候, 他突然走进了房间。

[ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'veɪ] ;
and thinking of him as hundreds of miles away ;
和 思维 的 他 作为 数百 的 英里 离开 ;

并认为他远在数百英里之外；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
he had not time to write to tell us he was coming ,
他 有 不是 时间 到 写 到 告诉 我们 他 曾是 未来 ,

他来不及写信告诉我们他要来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [raɪt]
and he says I am to tell you of his arrival , and he will write
和 他 说道 我 是 到 告诉 你 的 他的 到达 , 和 他 将要 写

[hɪm'self] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
himself to - tomorrow .
他自己 到 - 明天 .

他说我会通知你他的到来，他明天会亲自写信给你。

[hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [wel] , [soʊ] [braʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl]['spɪrɪts] .
He is looking well , so brown , but he does not seem in his usual spirits .
他 是 寻找 出色地 , 所以 棕色的 , 但 他 做 不是 似乎 在 他的 通常 烈酒 .

他气色不错，皮肤黝黑，但似乎精神不太好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld][ænd; ʌnd] [stɪf] [tu:; tə] [pʊr] [dɪr] [ʒenə'vei:ɛv] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
He was so cold and stiff to poor dear Geneviève when he came in ,
他 曾是 所以 寒冷的 和 僵硬的 到 贫穷的 亲爱的 吉纳维芙 什么时候 他 来了 在 ,

他进来的时候对可怜的吉纳维芙冷漠僵硬，

[ðæt] [aɪ] [felt] [kwɔɪt] [prə'veʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
that I felt quite provoked with him ; and when she had left the room ,
那 我 毛毡 相当 挑衅 和 他 ; 和 什么时候 她 有 左边 这 房间 ,

我当时觉得他很激怒我；当她离开房间后，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'loʊn] ,
he actually said that if he had known we were not alone ,
他 实际上 说 那 如果 他 有 已知 我们 是 不是 独自的 ,

他竟然说，如果他早知道我们不是孤身一人，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] .
he would not have come to us .
他 会 不是 有 来 到 我们 .

他不会来找我们的。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] ['kæptɪn] ['hæli,deɪ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['bætʃələr] [set][ʌv; əv] [men] ;
I fear that Captain Halliday and his friends are a very bachelor set of men ;
我 害怕 那 队长 哈利迪 和 他的 朋友们 是 一个 非常 学士 放 的 男人 ;

我担心哈利迪船长和他的朋友们都是一群单身汉；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [taɪm] [ju:; jʊ] [tʊk] ['trevə] [ɪn][hænd] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] .
it is quite time you took Trevor in hand , you see , my dear .
它 是 相当 时间 你 采取 特雷弗 在 手 , 你 看 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你该好好管管特雷弗了。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
In writing to him ,
在 写作 到 他 ,

在写给他的信中，

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊɪŋ]
I wish you would give him a hint that you would feel pleased by his showing
我 希望 你 会 给 他 一个 暗示 那 你 会 感觉 高兴 经过 他的 显示
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
kindness to your cousin ,
仁慈 到 你的 表哥 ,
我希望你能暗示他, 如果他善待你的表弟, 你会很高兴。

[fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ʃiː; ji] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] ,
for really she deserves it , and , as I told you ,
为了 真的 她 值得 它 , 和 , 作为 我 讲述 你 ,
她确实值得, 而且, 正如我告诉你的那样,
[ʃiː; ji][hæz; həz][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
she has had very little amusement with us .
她 有 有 非常 小的 娱乐 和 我们 .
她和我们在一起几乎没怎么开心过。

[aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [kwɔɪt] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I really feel quite provoked with him .
我 真的 感觉 相当 挑衅 和 他 .
我真的觉得他很激怒我。
" [ðen] [keɪm] [ˈpoʊstskɹɪpt] [ˈnʌmbər] [tuː] :
" **Then came postscript number two :**
" 然后 来了 后记 数字 二 :
然后是第二个附言:

— "[ʌ; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˈtrevə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
— "**Of course you will not tell Trevor that I have written to you about his**
— " 的 课程 你 将要 不是 告诉 特雷弗 那 我 有 书面 到 你 关于 他的
[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] .
being so cross .
存在 所以 叉 .
“你当然不会告诉特雷弗我曾写信告诉你他有多么生气。”

" [ˈsɪsli] [ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtrʌbld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [feɪs] .
" **Cicely folded up the letter with a somewhat troubled expression of face .**
" 西塞莉 折叠 向上 这 信 和 一个 有些 麻烦 表达 的 脸 .
西西莉脸上带着一丝忧虑的表情, 把信折好了。
" [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈtrevə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌʒenəˈviːɛv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **I don't understand why Trevor should be put out at finding Geneviève with his**
" 我 不 理解 为什么 特雷弗 应该 是 放 出去 在 寻找 吉纳维芙 和 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
我不明白为什么特雷弗发现吉纳维芙和他母亲在一起会感到生气,

" [ʃiː; ji] [θɔːt] .
" **she thought .**
" 她 想法 .
她心想。
" [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈrɪ:kə] [sez] , [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪz][soʊ] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk]
" **From what Lady Frederica says , he evidently is so ; he always seemed to like**
" 从 什么 女士 弗雷德里卡 说道 , 他 显然 是 所以 ; 他 总是 似乎 到 喜欢
[ˌʒenəˈviːɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,
“从弗雷德里卡夫人的话来看, 他显然就是这样; 他似乎一直都很喜欢热内维耶芙。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] .

and he certainly admired her .
和 他 当然 钦佩 她 .

他当然很欣赏她。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;

He is not like what he used to be ;
他 是 不是 喜欢 什么 他 用过的 到 是 ;

他已经和以前不一样了；

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tɪl] ['leɪtli] , ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

I never remember him cross and unreasonable till lately , never in all his life .
我 绝不 记住 他 又 和 不合理 直到 最近 , 绝不 在 全部 他的 生活 .

我印象中他直到最近才变得暴躁无理，他一生中从来没有过这样的行为。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstskript] .

" She glanced again at the postscript .

" 她 瞥了一眼 再次 在 这 后记 .

她又瞥了一眼后记。

" [aɪ] [heɪt] [hɪnts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ,

" I hate hints , " she said ; " besides , what can I say ,

" 我 恨 提示 , " 她 说 ; " 除了 , 什么 能 我 说 ,

“我讨厌暗示,”她说; “再说, 我还能说什么呢? ”

[ən'les] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ?

unless I tell him all his mother has written ?

除非 我 告诉 他 全部 他的 母亲 有 书面 ?

除非我把他母亲写的所有东西都告诉他?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] ?

Why should I suppose he would not be kind to Geneviève ?

为什么 应该 我 认为 他 会 不是 是 种类 到 吉纳维芙 ?

我为什么会认为他不会善待热内维耶芙呢?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letər]

" She was still standing by the window , where she had been reading her letter

" 她 曾是 仍然 常设 经过 这 窗户 , 在哪里 她 有 到过 阅读 她 信

,
.
,

她仍然站在窗边，刚才她一直在读她的信。

[ðə; ði] [pər'plekst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntu:]

the perplexed expression had not left her face , when her mother came into

这 困惑 表达 有 不是 左边 她 脸 , 什么时候 她 母亲 来了 进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the room .

这 房间 .

她母亲走进房间时，她脸上仍然带着困惑的表情。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ʒenə'vi:ɛv] , ['sɪsli] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔ:l]

" I have a letter from Geneviève , Cicely , " she exclaimed ; " I don't at all

" 我 有 一个 信 从 吉纳维芙 , 西塞莉 , " 她 惊呼 ; " 我 不 在 全部

[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .

understand it .

理解 它 .

“我收到了一封来自热内维耶芙和西塞莉的信,”她惊喊道; “我完全看不懂。”

[ʃi:; ʃi] [raɪts] ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][wʌns] .

She writes begging to come home at once .

她 写 乞讨 到 来 家 在 一次 .

她写信恳求立刻回家。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ?
Is it not silly and unreasonable ?
是 它 不是 愚蠢的 和 不合理 ？

这难道不是愚蠢且不合理的吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈiːstbɔːrn] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] [əˈloʊn] ,
They are at Eastbourne now ; she could not travel all the way here alone ,
他们 是 在 伊斯特本 现在 ； 她 可以 不是 旅行 全部 这 方式 这里 独自的 ,
他们现在在伊斯特本；她不可能独自一人一路走到这里。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and I have no one to send for her ;
和 我 有 不 一 到 发送 为了 她 ；

我没有可以派人去接她的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ;
and the Fawcetts are coming home themselves in a fortnight ;
和 这 福西特 是 未来 家 他们自己 在 一个 两星期 ；

福塞特一家两周后也将回家；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪf] [ʒenəˈviːɛv] [left] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] — [ˈæftər][ɔːl]
they would certainly be offended if Geneviève left them so suddenly — after all
他们 会 当然 是 被冒犯了 如果 吉纳维芙 左边 他们 所以 突然 — 后 全部

[ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] .
their kindness to her , too .
他们的 仁慈 到 她 , 也 .

如果热内维耶芙突然离开他们，他们肯定会感到很生气——毕竟他们对她那么好。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
I don't understand her in the least . "
我 不 理解 她 在 这 至少 . "

我一点也不理解她。

" [ˈtrevə] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ˈsɪsli] [ləˈkɑːnɪkli] .
" Trevor has come back , " said Cicely laconically .
" 特雷弗 有 来 后退 , " 说 西塞莉 简洁地 .

“特雷弗回来了，”西塞莉简洁地说。

" [ˈtrevə] [kʌm] [bæk] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [θɔːts] [daɪˈvɜːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Trevor come back ! " exclaimed Mrs . Methvyn , her thoughts diverted for the
" 特雷弗 来 后退 ! " 惊呼 太太 . - , 她 想法 改道 为了 这

[ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [nuːz] .
moment by the unexpected news .
片刻 经过 这 意外 消息 .

“特雷弗，回来！”梅斯文太太惊呼道，这突如其来的消息让她暂时忘记了这件事。

" [dɪr] [emˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈfɔːrli] .
he has returned very suddenly , surely .
他 有 返回 非常 突然 , 一定 .

他回来得非常突然，这是肯定的。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "
Have you a letter from him ? "
有 你 一个 信 从 他 ？ "

你有他写的信吗？

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] ['sɪsli] ; “ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
“ **No** , ” **replied Cicely** ; “ **he had not time to write himself** , **he had just**
“ 不 , ” 回复 西塞莉 ; “ 他 有 不是 时间 到 写 他自己 , 他 有 只是
[əˈraɪvd] ;
arrived ;
到达的 ;

“不,”西西莉回答说;“他自己没有时间写信,他刚到。”

[maɪ] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] ['leɪdɪ] [,fredəˈrɪ:kə] .
my letter is from Lady Frederica .
我的 信 是 从 女士 弗雷德里卡 .

我的信是弗雷德里卡夫人写的。

[dʌz] [ʒenəˈviːɛv] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['trevə] ? “
Does Geneviève not mention Trevor ? “
做 吉纳维芙 不是 提到 特雷弗 ? “

吉纳维芙难道不提特雷弗吗?

“ [oʊ] ! [noʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈsɜːrd][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ,
“ **Oh ! no ; she is quite full of this absurd idea of returning here at once** ,
“ 哦 ! 不 ; 她 是 相当 满的 的 这 荒诞 主意 的 返回 这里 在 一次 ,
“哦! 不; 她竟然异想天开地想立刻回到这里。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .
“ **said Mrs . Methvyn in a tone of annoyance** .
“ 说 太太 . 在 一个 语气 的 烦恼 .

“梅斯文太太恼火地说。”

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][pʊt] [,aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ? “
“ **What can have put it into her head** ? “
“ 什么 能 有 放 它 进入 她 头 ? “

“是什么让她产生了这种想法? ”

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['trevərz] [rɪˈtʃːrn] , “ [sed] ['sɪsli] ; “ [ʒenəˈviːɛv] [ɪz]
“ **It may have to do with Trevor's return** , “ **said Cicely** ; “ **Geneviève is**
“ 它 可能 有 到 做 和 特雷弗的 返回 , “ 说 西塞莉 ; “ 吉纳维芙 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [kwɪk] [ænd; ænd] [ɪmˈprefənəb(ə)l] ,
exceedingly quick and impressionable ,
非常 快的 和 易受影响的 ,

“这可能与特雷弗的回归有关,”西塞莉说;“吉纳维芙非常机敏,而且很容易受影响。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ʌnˈwelkəm] . “
she would discover at once if she were unwelcome . “
她 会 发现 在 一次 如果 她 是 不受欢迎 . “

她会立刻发现自己是否不受欢迎。

“ [ʌnˈwelkəm] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **Unwelcome !** “ **repeated her mother** , “ **what do you mean , my dear** ?
“ 不受欢迎 ! “ 重复 她 母亲 , “ 什么 做 你 意思是 , 我的 亲爱的 ?

“不受欢迎!”她母亲重复道,“亲爱的,你是什么意思?”

“ ['sɪsli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['envəloʊp]
“ **Cicely hesitated a moment , then she took her letter out of its envelope**
“ 西塞莉 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 她 采取 她 信 出去 的 它是 信封
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

西西莉犹豫了片刻,然后又从信封里拿出了那封信。

[ænd; ænd] [held] [,aɪ 'tiː] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and held it towards her mother .
和 握住 它 向 她 母亲 .

她把它举向母亲。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ri:d] [wʌt] ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə] [sez] , ['mʌðər] ; ['eɪdɪdəntli] [ˌʒenə'vi:ɛv] [hæz; həz]
“ **You had better read what Lady Frederica says , mother ; evidently Geneviève has**
“ 你 有 更好的 读 什么 女士 弗雷德里卡 说道 , 母亲 ; 显然 吉纳维芙 有
[bɪn] [hɜ:rt][baɪ] ['trevərz] ['kʊʊldnəs] .
been hurt by Trevor's coldness .
到过 伤害 经过 特雷弗的 寒冷 .

“母亲，您最好看看弗雷德里卡夫人说了些什么；显然，特雷弗的冷漠伤害了热内维耶芙。”

“ [ˈmɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

“ **Mrs . Methvyn took the letter and read it .**
“ 太太 . - 采取 这 信 和 读 它 .

梅斯文夫人接过信，读了起来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʊʊstskɹɪpt][ə; eɪ] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] .

When she came to the postscript a smile stole over her face .
什么时候 她 来了 到 这 后记 一个 微笑 偷窃 超过 她 脸 .

当她读到后记时，脸上露出了笑容。

“ [haʊ] ['stu:pɪd] [ˌfredə'ri:kə] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [kəm'pleɪsntli] ; “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“ **How stupid Frederica is sometimes , “ she said complacently ; “ of course ,**
“ 如何 愚蠢的 弗雷德里卡 是 有时 , “ 她 说 自满地 ; “ 的 课程 ,

“弗雷德里卡有时候真是愚蠢,”她沾沾自喜地说; “当然,

[pʊɹ] ['trevə] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌʒenə'vi:ɛv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ju:; jʊ] , ['sɪsli]

poor Trevor was disappointed at finding Geneviève there , and not you , Cicely
贫穷的 特雷弗 曾是 失望的 在 寻找 吉纳维芙 那里 , 和 不是 你 , 西塞莉

— [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

— **quite enough to put him out ,**
— 相当 足够的 到 放 他 出去 ,

可怜的特雷弗失望地发现吉纳维芙在那里，而不是你，西西莉——失望之余，他很不高兴。

[pʊɹ] ['feləʊ] ! “

poor fellow ! “
贫穷的 同伴 ! “

可怜的家伙！

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][em 'i:][ðer; ðər] , “ [sed]

“ **But he had not the slightest reason to expect to find me there , “ said**
“ 但 他 有 不是 这 丝毫 原因 到 预计 到 寻找 我 那里 , “ 说

[ˈsɪsli] ,

Cicely ,
西塞莉 ,

“但他丝毫没有理由预料到会在那里找到我,”西西莉说道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“ **and he must have known Geneviève was with his mother ;**
“ 和 他 必须 有 已知 吉纳维芙 曾是 和 他的 母亲 ;

“而且他肯定知道热内维耶芙和他的母亲在一起;

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][maɪ] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] ,

I have mentioned it several times in my letters to him , I am sure ,
我 有 提及 它 一些 时代 在 我的 信件 到 他 , 我 是 当然 ,

我肯定在给他的信中多次提到过这件事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tu:] . “

and of course his mother will have done so too . “
和 的 课程 他的 母亲 将要 有 完毕 所以 也 . “

当然，他的母亲也会这样做。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ɔ:l][jʊɹ; jər] ['letərz] ,

“ **You don't know that he has got all your letters ,**
“ 你 不 知道 那 他 有 得到 全部 你的 信件 ,

你不知道他已经收到了你所有的信。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'membə] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , " [pə'sistɪd]
and of course he might not remember every little thing in them , " persisted
和 的 课程 他 可能 不是 记住 每一个 小的 事物 在 他们 , " 持续
[ˈmɪsɪz] .
Mrs . Methvyn .
太太 .

“当然，他不可能记住书里的每一件小事，”梅斯文太太坚持道。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
" **Very likely when he got to the hotel , and asked for his father and**
" 非常 可能 什么时候 他 得到 到 这 酒店 , 和 问 为了 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“很可能他到了酒店后，就询问他的父母是谁了，”

[ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈmen](ə)n [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
the people would mention there being a young lady with them , and he
这 人们 会 提到 那里 存在 一个 年轻的 女士 和 他们 , 和 他
[wʊd] [ˈheɪs(ə)n][ɪn] ,
would hasten in ,
会 趋 在 ,

人们会提到他们那里有一位年轻女士，他就会赶紧进去。

[kwɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
quite expecting to see you .
相当 期待 到 看 你 .

非常期待见到你。

[aɪ][kæn; kən] [ˈθɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .
I can thoroughly understand how it has been .
我 能 彻底 理解 如何 它 有 到过 .

我完全能理解事情的来龙去脉。

" [ˈsɪsli] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Cicely smiled , but said no more about it .**
" 西塞莉 微笑 , 但 说 不 更多的 关于 它 .

西西莉笑了笑，但没有再多说什么。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə] [ʒenə'vi:ɛv] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:r'self]
" **I must write to Geneviève at once , " said Mrs . Methvyn , seating herself**
" 我 必须 写 到 吉纳维芙 在 一次 , " 说 太太 . - , 座位 她自己
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
at her writing - table .
在 她 写作 - 桌子 .

“我必须马上给热内维耶芙写信，”梅斯文太太说着，在书桌前坐了下来。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈmʌðər] ? " [sed] [ˈsɪsli] [pər'sweɪsɪvli] .
" **Won't you wait till to - morrow , mother ? " said Cicely persuasively .**
" 惯于 你 等待 直到 到 - 明天 , 母亲 ? " 说 西塞莉 令人信服地 .

“母亲，您能不能等到明天？”西西莉劝道。

" [ɪf] [ʒenə'vi:ɛv] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:f] [ˈheɪstɪli] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈfænsɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪd] ,
" **If Geneviève has written off hastily in a fit of fancying she was not wanted ,**
" 如果 吉纳维芙 有 书面 离开 草草 在 一个 合身 的 幻想 她 曾是 不是 通缉 ,
[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈveri] [ˈprɔ:bəbli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
she will very probably have changed her mind again by this time ,
她 将要 非常 大概 有 已更改 她 头脑 再次 经过 这 时间 ,

到这个时候，她很可能又会改变主意。

[ænd; ʌnd] ['trevə] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [frendz] .
and Trevor and she will be quite good friends .
和 特雷弗 和 她 将要 是 相当 好的 朋友们 .

她和特雷弗会成为很好的朋友。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nlʌðər] ['letər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [tuː; tə] -
I dare say you will have another letter saying something of the kind , to -
我 敢 说 你 将要 有 其他 信 说 某物 的 这 种类 , 到 -
[ˈmɔːrʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . " morrow morning . "
明天 早晨 . "

我敢说，明天早上你还会收到一封类似的信。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ['rezəluːtli] ; — " [wel] , [ðen] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ]
" Do you think so ? " said Mrs . Methvyn irresolutely ; — " well , then , perhaps I may
" 做 你 思考 所以 ? " 说 太太 . 犹豫不决 ; — " 出色地 , 然后 , 也许 我 可能
[æz; əz] [wel] [weɪt] . as well wait .
作为 出色地 等待 .

“你这么认为吗？”梅斯文太太犹豫地说，“那么，也许我最好还是等等吧。”

[ɪf] [aɪ] [roʊt] [æt; ət][wʌns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [ʒenə'viːv] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'sɜːrd][aɪ] [θɪŋk]
If I wrote at once , I should certainly tell Geneviève how exceedingly absurd I think
如果 我 写道 在 一次 , 我 应该 当然 告诉 吉纳维芙 如何 非常 荒诞 我 思考
[hɜːr; hər] . her .
她 .

如果我立刻写信给热内维耶芙，我一定会告诉她，我觉得她有多么荒谬可笑。

" ['sɪsli] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] .
" Cicely proved a true prophet .
" 西塞莉 已证实 一个 真的 先知 .

“西塞莉证明了她是一位真正的先知。”

[ðer; ðər][dɪd] [kʌm] [ə'nlʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [ʒenə'viːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
There did come another letter from Geneviève the next day ,
那里 做过 来 其他 信 从 吉纳维芙 这 下一个 天 ,
第二天，我又收到了热内维耶芙的一封信。

['bɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] ['heɪsti] [rɪ'kwɛst] ,
begging her aunt to forgive her hasty request ,
乞讨 她 阿姨 到 原谅 她 仓促 要求 ,
她恳求姑姑原谅她仓促提出的请求。

[ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [tɪl] [ðeɪ]
and saying that she would be quite happy to stay with her friends till they
和 说 那 她 会 是 相当 快乐的 到 停留 和 她 朋友们 直到 他们
[tuː] [keɪm] [hoʊm] . too came home .
也 来了 家 .

她说她很乐意和朋友们待在一起，直到她们也回家。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [wen] [aɪ] [roʊt] [brɪfɔːr] , [dɪr] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I was not happy when I wrote before , dear aunt , " she said ,
" 我 曾是 不是 快乐的 什么时候 我 写道 前 , 亲爱的 阿姨 , " 她 说 ,
“我之前写信的时候并不开心，亲爱的姑妈，”她说。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][,ai 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfɔsɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz][nɑ:t] **“ because it appeared to me that Mr . Fawcett when he arrived was not** 因为 它 出现 到 我 那 先生 : 福西特 什么时候 他 到达的 曾是 不是 [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] ; **well pleased to see me ;** 出色地 高兴 到 看 我 ;

“因为我感觉福塞特先生到达时似乎并不高兴见到我；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [telz] [,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər] , **but now he tells me that he was only surprised , for ,** 但 现在 他 讲述 我 那 他 曾是 仅有的 惊讶 , 为了 , 但现在他告诉我，他只是感到惊讶，因为.....

[ðooʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] **though he knew I had been with his mother , he thought I had returned** 尽管 他 知道 我 有 到过 和 他的 母亲 , 他 想法 我 有 返回 , ；

虽然他知道我曾和他母亲在一起，但他以为我已经回来了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . **there is a long time .** 那里 是 一个 长的 时间 . 时间还很长。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][,jæl; jəl][nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [bi:; bi] [ɪl] **Now , however , I understand how it was , and I shall not any more be ill** 现在 , 然而 , 我 理解 如何 它 曾是 , 和 我 将 不是 任何 更多的 是 患病的 [æt; ət] [i:z] . “ **at ease .** ” 在 舒适 . ”

不过现在我明白了事情的来龙去脉，也不会再感到不安了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gu:s] [ˌʒenə'vi:ɛv] [ɪz] , ” [sed] ['sɪsli] ['læfɪŋ] ; **“ What a little goose Geneviève is , ” said Cicely laughing ;** 什么 一个 小的 鹅 吉纳维芙 是 , ” 说 西西莉 笑 ; “吉纳维芙真是个小傻瓜啊，”西西莉笑着说；

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] ['trevə] [kwaɪt] [kən'si:ti:d] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['stʌdɪz] [hɪz; ɪz] ['mænər] [soʊ] . **“ she will make Trevor quite conceited if she studies his manner so .** 她 将要 制作 特雷弗 相当 自负 如果 她 研究 他的 方式 所以 . “如果她这样观察特雷弗的举止，她会让特雷弗变得非常自负。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [ˌʒenə'vi:ɛv] [ɪn] ['mɪstər] . [ˈfɔ:sɪts] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi'anseɪ] **“ There was no mention of Geneviève in Mr . Fawcett's letter to his fiancée** 那里 曾是 不 提到 的 吉纳维芙 在 先生 : 福西特 信 到 他的 未婚妻 [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , **beyond the words ,** 超过 这 字 ,

“在福塞特先生写给他未婚妻的信中，除了以下几个字之外，再也没有提到过热内维耶芙：

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][jɔ:r; jər] ['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , **“ I was surprised to find your cousin with my mother ,** 我 曾是 惊讶 到 寻找 你的 表哥 和 我的 母亲 , “我很惊讶地发现你表妹和我母亲在一起，”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gɒʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] . **I thought she had gone home some time ago ; I wish you were here .** 我 想法 她 有 已消失 家 一些 时间 前 ; 我 希望 你 是 这里 . 我以为她早就回家了；真希望你在这里。

” [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] ,
” **And Cicely read the passage to her mother** ,
” 和 西塞莉 读 这 通道 到 她 母亲 ,
于是西西莉把这段话读给她的母亲听。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [aɪ ˈti:] [bɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [səˈgæsəti] .
who was much gratified by the testimony it bore to her sagacity .
WHO 曾是 很多 满意 经过 这 见证 它 钻孔 到 她 睿智 .
她对这证明了她的睿智感到非常欣慰。

[ˈɜ:rlɪ] [sepˈtembər] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪnɪŋ] [deɪz] ,
Early September was so fine this year that , but for the shortening days ,
早期的 九月 曾是 所以 美好的 这 年 那 , 但 为了 这 缩短 天 ,
今年九月初的天气格外晴朗, 如果不是因为白昼渐短,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [fled] .
it was difficult to realise that summer had fled .
它 曾是 难的 到 意识到 那 夏天 有 逃亡 .
很难意识到夏天已经悄然离去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˌæftərˈnu:nz] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti][æt; ət] [ˈgreɪstoʊn] [ɪn]
There were not many afternoons which did not see the little party at Greystone in
那里 是 不是 许多 下午 哪个 做过 不是 看 这 小的 派对 在 灰石 在
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [ˈɔ:təm] [ˈweðər] ,
the garden enjoying the loveliness of the balmy autumn weather ,
这 花园 享受 这 可爱 的 这 芳香 秋天 天气 ,
几乎每个下午, 都能看到格雷斯通庄园的小团体在花园里享受着温暖宜人的秋日天气。

[veri] [fju:] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒɔɪnd][baɪ] [ˈedmənd] [ˈɡɪlfərd] .
very few on which they were not joined by Edmond Guildford .
非常 很少 在 哪个 他们 是 不是 加入 经过 埃德蒙 吉尔福德 .
极少数情况下, 他们没有与埃德蒙·吉尔福德一起参与。

” [ðɪs] [faɪn] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [wʌn] [deɪ] .
” **This fine season is wonderfully lucky for me , ” observed Colonel Methvyn one day** .
” 这 美好的 季节 是 太棒了 幸运的 为了 我 , ” 观察到 上校 - 一 天 .
“这个美好的季节对我来说真是太幸运了,”梅斯文上校有一天说道。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [draɪv] ,
He had just returned from a drive ,
他 有 只是 返回 从 一个 驾驶 ,
他刚开车回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌni] [ænd; ənd][maɪld] [ðæt] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər]
and the afternoon was so sunny and mild that Cicely had begged for
和 这 下午 曾是 所以 阳光明媚 和 温和的 那 西塞莉 有 乞求 为了
[ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:n] ,
tea on the lawn ,
茶 在 这 草地 ,
那天下午阳光明媚, 天气温暖, 西西莉央求大家到草坪上给她泡茶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] .
and had persuaded her father to stay out .
和 有 被说服 她 父亲 到 停留 出去 .
并说服了她的父亲不要进来。

” [jes] , ” [sed] [ˈsɪsli] , ” [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [si:m] [soʊ] [mʌt] [ˈɔ:rtər] ; [ænd; ənd] [ðen]
” **Yes , ” said Cicely , ” it will make the winter seem so much shorter ; and then**
” 是的 , ” 说 西塞莉 , ” 它 将要 制作 这 冬天 似乎 所以 很多 较短 ; 和 然后
[nekst] [sprɪŋ] ,
next spring ,
下一个 春天 ,
“是的,”西西莉说, “这会让冬天显得短得多; 然后明年春天,

[ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ！
papa , you are going to be so strong and well !
爸爸 , 你 是 去 到 是 所以 强的 和 出色地 ！

爸爸，您一定会非常坚强健康！

[aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [kwɑɪt] [ˈbrɪskli] . “
I expect to see you walking about quite briskly .”
我 预计 到 看 你 步行 关于 相当 轻快地 . ”

我希望看到你步履轻快地走来走去。

“ [nekst] [sprɪŋ] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɜːrn(ə)l] - .
“ Next spring ! ” repeated Colonel Methvyn .
” 下一个 春天 ！ ” 重复 上校 - .

“明年春天！”梅斯文上校重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a slight undertone of sadness in his voice .
那里 曾是 一个 轻微 底色 的 悲伤 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝淡淡的悲伤。

[ˈsɪsli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkʌlər] [roʊz][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
Cicely interpreted it in her own way ; a slight colour rose in her cheeks ,
西塞莉 翻译 它 在 她 自己的 方式 ; 一个 轻微 颜色 玫瑰 在 她 脸颊 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
and Mr . Guildford ,
和 先生 . 吉尔福德 ,

西西莉用她自己的方式理解了这件事；她的脸颊微微泛红，吉尔福德先生

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz]
who was looking at her , almost fancied that there were tears in her eyes
WHO 曾是 寻找 在 她 , 几乎 幻想 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛
.
:
.

看着她的人，几乎都觉得她眼里噙着泪水。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
But if it were so , she was quick to conceal all traces of emotion .
但 如果 它 是 所以 , 她 曾是 快的 到 隐藏 全部 痕迹 的 情感 .

但如果真是这样，她很快就掩饰住了所有情绪的痕迹。

“ [nekst] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈbraɪtli] ,
“ Next spring is a good way off , ” she said brightly ,
” 下一个 春天 是 一个 好的 方式 离开 , ” 她 说 明亮地 ,

“明年春天还早着呢，”她兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːtəm] [waɪl] [wiː; wi]
“ and therefore we must make the most of this beautiful autumn while we
” 和 所以 我们 必须 制作 这 最多 的 这 美丽的 秋天 尽管 我们

[hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
have it .
有 它 .

因此，我们必须趁着这美好的秋天还在，好好享受它。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [əˈɡen] [ðɪs] [wiːk] ?
Mr . Guildford , can you come again this week ?
先生 . 吉尔福德 , 能 你 来 再次 这 星期 ?

吉尔福德先生，您这周能再来一次吗？

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - ;
If you can , I do so want to drive to Roodsmere ;
如果 你 能 , 我 做 所以 想 到 驾驶 到 - ;

如果可以的话，我真的很想开车去鲁兹米尔；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] . “
we have not been there this year . ”
我们 有 不是 到过 那里 这 年 . ”

我们今年还没去过那里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ; “ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪˈem] [ˈprɪti] [ʃər] [aɪ]
“ **I think I can come** , ” **said Mr . Guildford ; “ indeed , I am pretty sure I**
“ 我 思考 我 能 来 , ” 说 先生 . 吉尔福德 ; “ 的确 , 我 是 漂亮的 当然 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

“我想我可以来,”吉尔福德先生说;“事实上,我很有把握我可以来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [tuː] ,
I want to make the most of the fine weather too ,
我 想 到 制作 这 最多 的 这 美好的 天气 也 ,
我也想好好享受这美好的天气。

— [aɪˈtiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][duː][æt; ət] - [jet] . “
— **it is thanks to it that I have not more to do at Sothernbay yet** . ”
— 它 是 谢谢 到 它 那 我 有 不是 更多的 到 做 在 - 然而 . ”
正因如此,我在南湾暂时没有其他事情要做了。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] [ˈkɜːrn(ə)l] - .
“ **How so ? “ asked Colonel Methvyn** .
“ 如何 所以 ? ” 问 上校 - .

“怎么说?”梅斯文上校问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [dɪˈleɪz] [ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Because it delays the influx of visitors** .
“ 因为 它 延误 这 流入 的 访客 .
“因为它延缓了游客的涌入。”

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [ɪts] [ˈwɪri] [wɜːrk]
Some years the place has been full of them by this time ; it's weary work
一些 年 这 地方 有 到过 满的 的 他们 经过 这 时间 ; 它是 厌倦 工作
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
有些年份这个时候,这里已经挤满了他们;对他们来说,这是一项疲惫的工作。

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ! “
poor people ! “
贫穷的 人们 ! ”

可怜的人!

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsɪmpəθaɪz] .
“ **And for you** , ” **said Mrs . Methvyn sympathisingly** .
“ 和 为了 你 , ” 说 太太 . - 同情地 .

“还有你,”梅斯文夫人同情地说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **Sometimes , “ he replied with a smile ;**
“ 有时 , ” 他 回复 和 一个 微笑 ;

“有时候,”他笑着回答;

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsʌmər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][emˈiː] ,
“ **but this summer has been such a very pleasant one for me** ,
“ 但 这 夏天 有 到过 这样的 一个 非常 令人愉快的 一 为了 我 ,
“但是这个夏天对我来说非常愉快,”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wið; wɪθ][maɪ] [feɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . “
I don't feel inclined to quarrel with my fate at present .”
我 不 感觉 倾斜 到 争吵 和 我的 命运 在 展示 . ”

我现在并不想和命运争辩。

“ [ðen] [wʌt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? ” [sed] ['sɪsli] ; “ [ʒenə'vi:ev] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɑ:n]
“ **Then what day shall we go ?** ” **said Cicely ;** “ **Geneviève will be coming home on**
” 然后 什么 天 将 我们 去 ? ” 说 西塞莉 ; ” 吉纳维芙 将要 是 未来 家 在
['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

“那我们哪天走呢？”西塞莉说，“热内维耶芙星期五就要回家了。”

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] — [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvz] . “
so that day would not do — we must not be out when she arrives .”
所以 那 天 会 不是 做 — 我们 必须 不是 是 出去 什么时候 她 到达 . ”

所以那天不行——她到的时候我们不能在外面。

“ [ɪz] [mɪs] [kɑ:səlɪs] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
“ **Is Miss Casalis sure to come on Friday ?** ” **said Mr . Guildford .**
” 是 错过 卡萨利斯 当然 到 来 在 星期五 ? ” 说 先生 . 吉尔福德 .

吉尔福德先生问道：“卡萨利斯小姐星期五一定来吗？”

“ [wʊd] [aɪ'ti:][du:][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [tu:] ? ”
“ **Would it do to wait till next week , and then she could go too ?** ”
” 会 它 做 到 等待 直到 下一个 星期 , 和 然后 她 可以 去 也 ? ”

“等到下周，她也可以去，这样可以吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['sɪsli] [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [baɪ]
“ **No ,** ” **said Cicely decidedly ;** “ **there will probably be a change of weather by**
” 不 , ” 说 西塞莉 绝对地 ; ” 那里 将要 大概 是 一个 改变 的 天气 经过
[nekst] [wi:k] ,
next week ,
下一个 星期 ,

“不,”西塞莉斩钉截铁地说,“下周天气可能会有所变化。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .
and then we could not go at all .
和 然后 我们 可以 不是 去 在 全部 .

然后我们就完全去不了了。

[wɪl] [nɑ:t] ['θɜ:rzdeɪ] [du:] , ['mʌðər] ?
Will not Thursday do , mother ?
将要 不是 周四 做 , 母亲 ?

星期四不行吗, 妈妈?

[wɪl] [ðæt] [su:t][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ? “
Will that suit you , Mr . Guildford ? ”
将要 那 套装 你 , 先生 . 吉尔福德 ? ”

这样可以吗, 吉尔福德先生?

“ [oʊ] ! [jes] , [kwɑɪt] [wel] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Oh ! yes , quite well ,** ” **he replied .**
” 哦 ! 是的 , 相当 出色地 , ” 他 回复 .

“哦! 是的, 很好,”他回答道。

[soʊ] ['θɜ:rzdeɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] .
So Thursday was decided upon .
所以 周四 曾是 决定 之上 .

于是, 日期定在了星期四。

“ [ˈsɪsli] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈləʊn] ,
“ **Cicely** , ” **said** **her** **mother** , **when they were alone** ,
“ 西塞莉 , ” 说 她 母亲 , 什么时候 他们 是 独自的 ,
“西西莉,”她母亲在她们独处时说道。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [soʊ] [ˈʃɑ:rpli] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] [ˈɡoʊɪŋ]
“ **why did you answer so sharply when Mr . Guildford proposed to put off going**
“ 为什么 做过 你 回答 所以 尖锐地 什么时候 先生 : 吉尔福德 建议的 到 放 离开 去
[tu:; tə] - [tɪl] - [rɪˈtɜ:rn] ?
to Roodsmere till Geneviève's return ?
到 - 直到 - 返回 ?

“吉尔福德先生提议等到热内维耶芙回来后再去鲁兹米尔, 你为什么回答得那么尖锐? ”

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɔ:t] [wa:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] . ”
It sounded as if you did not want her to come . ”
它 听起来 作为 如果 你 做过 不是 想 她 到 来 : ”
听起来你好像不想让她来。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [wa:nt] [hɜ:r; hər] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈsɪsli] ,
“ **I am not sure that I did want her , mother , ” said Cicely ,**
“ 我 是 不是 当然 那 我 做过 想 她 , 母亲 , ” 说 西塞莉 ,
“我不确定我是否真的想要她, 妈妈,”西西莉说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌnˈkaɪndli] .
“ **but I did not mean to speak unkindly .**
“ 但 我 做过 不是 意思是 到 说话 不友善的 .
但我并非有意说人坏话。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈtrevə] [laɪks] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [wen] [ˌʒenəˈvi:ɛv]
I don't think Trevor likes Mr . Guildford , and he will be back when Geneviève
我 不 思考 特雷弗 点赞 先生 : 吉尔福德 , 和 他 将要 是 后退 什么时候 吉纳维芙
[ɪz] ;
is ;
是 ;

我认为特雷弗不喜欢吉尔福德先生, 他会在吉纳维芙回来的时候回来;

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
that was another reason for not putting it off .
那 曾是 其他 原因 为了 不是 推杆 它 离开 :
这也是我没有推迟这件事的另一个原因。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [læst] [draɪv] [ɔ:l] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] ,
I had just a sort of wish to have this last drive all by ourselves ,
我 有 只是 一个 种类 的 希望 到 有 这 最后的 驾驶 全部 经过 我们自己 ,
我只是有点希望我们能一起完成这最后一次兜风。

[ˈmʌðər] , — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] . ”
mother , — you and father and I . ”
母亲 , — 你 和 父亲 和 我 : ”
母亲, ——你、父亲和我。”

“ [bʌt; bət] [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ **But there will be Mr . Guildford , ” said her mother .**
“ 但 那里 将要 是 先生 : 吉尔福德 , ” 说 她 母亲 :
“但是吉尔福德先生还在呢,”她母亲说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] .
“ **I don't mind him .**
“ 我 不 头脑 他 :
“我不介意他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʌndə'stændz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrli] ['veɪgli] .
" **I think he understands , " said the girl vaguely .**
我 思考 他 明白 , " 说 这 女孩 依稀 .

“我想他明白了,”女孩含糊地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ðɪs] [læst] [draɪv] - ? " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **Why do you say ' this last drive ' ? " said Mrs . Methvyn .**
" 为什么 做 你 说 - 这 最后的 驾驶 - ? " 说 太太 . - .

“你为什么说‘最后一次驾车’?”梅斯文太太问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kiːps] [faɪn] , [jʊr; jər] ['faːðər] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [jet] . "
" **If the weather keeps fine , your father may be out a good many times yet . "**
" 如果 这 天气 保持 美好的 , 你的 父亲 可能 是 出去 一个 好的 许多 时代 然而 . "

“如果天气一直晴朗, 你父亲可能还会多次外出。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [kiːp] [faɪn] ;
" **I don't think the weather will keep fine ;**
" 我 不 思考 这 天气 将要 保持 美好的 ;

“我觉得天气不会一直这么好;

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
I have a feeling that we have got to the last of the summer ,
我 有 一个 感觉 那 我们 有 得到 到 这 最后的 的 这 夏天 ,

我感觉夏天已经接近尾声了。

" [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] ['sædli] .
" **replied Cicely sadly .**
" 回复 西塞莉 令人遗憾的是 .

“西西莉悲伤地回答道。”

" [bʌt; bət] ['sʌmər] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **But summer will come again , my child , " said her mother , smiling .**
" 但 夏天 将要 来 再次 , 我的 孩子 , " 说 她 母亲 , 微笑 .

“但是夏天还会再来的, 我的孩子,”她的母亲笑着说。

" [nɔːt][tuː; tə][faɪnd][juː 'es][ɔːl] [θriː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] , " [sed] ['sɪsli] ['sædli] ;
" **Not to find us all three the same as now , " said Cicely sadly ;**
" 不是 到 寻找 我们 全部 三 这 相同的 作为 现在 , " 说 西塞莉 令人遗憾的是 ;

“不要再让我们三个都和现在一样了,”西西莉悲伤地说;

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] .
" **I shall be away .**
" 我 将 是 离开 .

我将离开一段时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪz] , [læst] ['sʌmər] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [hɪr] .
There are always changes , last summer we had little Charlie here .
那里 是 总是 变化 , 最后的 夏天 我们 有 小的 查理 这里 .

总会有变化, 去年夏天我们家来了小查理。

" [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] .
" **She sighed as she spoke .**
" 她 叹了口气 作为 她 辐 .

她一边说话一边叹了口气。

['mɪsɪz] . - [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Mrs . Methvyn said no more .
太太 . - 说 不 更多的 .

梅斯文夫人不再说话了。

" ['sɪsli] [wɪl] [biː; bi] [les] ['fænsɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ferli] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] ,
" **Cicely will be less fanciful when she is fairly settled in her new life ,**
" 西塞莉 将要 是 较少的 奇幻的 什么时候 她 是 相当 定居 在 她 新的 生活 ,

“等西西莉在新生活中安顿下来后, 她的幻想就会减少很多。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she thought to herself** .
" 她 想法 到 她自己 :

她心想。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] .
A CHANGE IN THE WEATHER .
一个 改变 在 这 天气 :

天气变化。

[ɑːrˈmɑːdoʊ] .
Armado .
阿玛多 :

阿尔玛多。

[ˈkʌmfərt] [em ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
Comfort me , my boy .
舒适 我 , 我的 男生 :

安慰我，孩子。

[wʌt] [ɡreɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ?
What great men have been in love ?
什么 伟大的 男人 有 到过 在 爱 ?

哪些伟人曾有过爱情？

[mɔːθ] .
Moth .
蛾 :

蛾。

[ˈhəːkjuliːz] , [ˈmæstər] .
Hercules , master .
赫拉克勒斯 , 掌握 :

赫拉克勒斯，主人。

[ɑːrˈmɑːdoʊ] .
Armado .
阿玛多 :

阿尔玛多。

[moʊst] [swiːt] [ˈhəːkjuliːz] !
Most sweet Hercules !
最多 甜的 赫拉克勒斯 !

最可爱的赫拉克勒斯！

[mɔːr] [əˈθɔːrəti] , [daɪr] [bɔɪ] , [neɪm] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [swiːt] , [maɪ][tʃaɪld] ,
More authority , dear boy , name more ; and sweet , my child ,
更多的 权威 , 亲爱的 男生 , 姓名 更多的 ; 和 甜的 , 我的 孩子 ,

孩子，请赋予我更多权力，多说些话；亲爱的孩子，

[let][ðəm; ðəm][biː; bi][men][ʌv; əv] [ɡʊd] [rɪˈpjuːt] [ænd; ənd] [ˈkæriɪdʒ] .
let them be men of good reput and carriage .
让 他们 是 男人 的 好的 声誉 和 运输 :

必须是品行端正、举止得体的人。

[mɔːθ] .
Moth .
蛾 :

蛾。

[ˈsæmsən] , [ˈmæstər] .

Samson , master .
参孙 , 掌握 .

萨姆森, 主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['kæɪɪdʒ] , [ɡreɪt] ['kæɪɪdʒ] .

He was a man of good carriage , great carriage .
他 曾是 一个 男人 的 好的 运输 , 伟大的 运输 .

他举止优雅, 风度翩翩。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɡeɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] ['pɒtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

For he carried the town gates on his back like a porter , and he was in
为了 他 携带 这 镇 大门 在 他的 后退 喜欢 一个 搬运工 , 和 他 曾是 在
[ʌv] .

love .
爱 .

因为他像门房一样背着城门, 而且他恋爱了。

[ˈʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] .

Love's Labour Lost .
爱的 劳动 丢失的 .

爱的徒劳。

[ðeɪ] [draʊv] [tuː; tə] - [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] .

THEY drove to Roodsmere on Thursday .
他们 驾驶 到 - 在 周四 .

他们周四开车去了鲁兹米尔。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stiːl] ['bjuːtrɪf(ə)] — ['sʌmə] [siːmd] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .

The weather was still beautiful — summer seemed very reluctant to say good - bye .
这 天气 曾是 仍然 美丽的 — 夏天 似乎 非常 不情愿的 到 说 好的 - 再见 .

天气依然晴朗——夏天似乎很不情愿说再见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] — [ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

But the very next day — the Friday on which Geneviève was expected to return
但 这 非常 下一个 天 — 这 星期五 在 哪个 吉纳维芙 曾是 预期的 到 返回

— [sɪsəliːz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

— Cicely's prophecy of a change in the weather was fulfilled .
— 西塞莉的 预言 的 一个 改变 在 这 天气 曾是 已完成 .

但就在第二天——也就是热内维耶芙预计返回的星期五——西西莉关于天气变化的预言应验了。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [dʌsk] ,

The rain fell almost without intermission from early morning till dusk ,
这 雨 跌倒 几乎 没有 中场休息 从 早期的 早晨 直到 黄昏 ,

从清晨到黄昏, 雨几乎一直下个不停。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . - ['pɪtɪd] [ðə; ði] ['trævələz] ,

and many times during the day Mrs . Methvyn pitied the travellers ,
和 许多 时代 期间 这 天 太太 . - 可怜的 这 旅行者 ,

一天中, 梅斯文夫人多次怜悯这些旅客。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] ['ɡriːvəs] ['kəʊldz][ænd; ənd] [kɒfs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['drɪri]

and predicted grievous colds and coughs as the result of their dreary
和 预测 严重的 感冒 和 咳嗽 作为 这 结果 的 他们的 凄凉

['dʒɜːrni] .

journey .
旅行 .

他们预测, 由于旅途劳顿, 他们会患上严重的感冒和咳嗽。

“ [aɪ] [fɪr] [pʊr] [ʒenə'vi:ɛv] [wɪl] [wɪʃ] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]
“ **I fear poor Geneviève will wish herself away again if we are going to have**
“ 我 害怕 贫穷的 吉纳维芙 将要 希望 她自己 离开 再次 如果 我们 是 去 到 有
[ˈweðər] [laɪk] [ðɪs] ,
weather like this ,
天气 喜欢 这 ,

“我担心，如果天气一直这样下去，可怜的吉纳维芙会再次希望自己死去。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈsɪsli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
“ **she said to Cicely more than once** .
“ 她 说 到 西塞莉 更多的 比 一次 .

“她不止一次对西西莉说过这句话。”

[ænd; ænd] [ˈsɪsli] [hɜ:r'self] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
And Cicely herself felt a little afraid that such a return home would have a
和 西塞莉 她自己 毛毡 一个 小的 害怕的 那 这样的 一个 返回 家 会 有 一个
[dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [ˈveriəb(ə)l][ˈspɪrɪts] .
depressing effect on her cousin's variable spirits .
沉闷 影响 在 她 表亲 多变的 烈酒 .

西西莉自己也有些担心，这样的返乡之行会对她表妹阴晴不定的情绪产生更消极的影响。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪrʒ] [wɜ:r; wər] [ɪl] - [ˈfaʊndɪd] .
But their fears were ill - founded .
但 他们的 恐惧 是 患病的 - 创立 .

但他们的担忧是多余的。

[ʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [braɪtə] [ɔ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Geneviève had never looked brighter or better than when she jumped out of the
吉纳维芙 有 绝不 看起来 更亮 或者 更好的 比 什么时候 她 跳了起来 出去 的 这
- [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [dɔ:r] ,
Lingthurst carriage which only stopped for a moment at the Abbey door ,
- 运输 哪个 仅有的 停止 为了 一个 片刻 在 这 修道院 门 ,

吉纳维芙从林瑟斯特马车上跳下来时，容光焕发，神采奕奕。这辆马车只在修道院门口停了一会儿。

[ænd; ænd][ræn][ˈɪntu:;][ðə; ðɪ][hɔ:l] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [ˈkɔ:rdʒəl] [ˈwelkəm] .
and ran into the hall to meet her cousin's cordial welcome .
和 跑 进入 这 大厅 到 见面 她 表亲 亲切 欢迎 .

她跑进大厅，迎接表妹的热情欢迎。

“ [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
“ **Mother is in the library** .
“ 母亲 是 在 这 图书馆 .

“妈妈在图书馆。”

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [soʊ] [su:n] , “ [sed] [ˈsɪsli] .
We did not expect you quite so soon , ” said Cicely .
我们 做过 不是 预计 你 相当 所以 很快 , “ 说 西塞莉 .

“我们没想到你会这么快来,”西西莉说道。

“ [haʊ] [wel] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ʒenə'vi:ɛv] !
“ **How well you are looking , my dear Geneviève !**
“ 如何 出色地 你 是 寻找 , 我的 亲爱的 吉纳维芙 !

“亲爱的热内维耶芙，你看起来气色真好！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'self] [ˈveri] [mʌtʃ] , [aɪ][hoʊp] ? “
You have enjoyed yourself very much , I hope ? ”
你 有 享受 你自己 非常 很多 , 我 希望 ? “

希望你玩得很开心？

“ [oʊ] , [soʊ] [wel] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪk'stætɪkli] .
“ **Oh , so well ! ” exclaimed Geneviève ecstatically** .
“ 哦 , 所以 出色地 ! “ 惊呼 吉纳维芙 欣喜若狂 .

“哦，太好了！”热内维耶芙欣喜若狂地惊呼道。

“ [ðə; ði][læst] [ˈfɪfti:n] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
“ **The last fifteen days have been all there could be of charming** .
“ 这 最后的 十五 天 有 到过 全部 那里 可以 是 的 迷人 .
“过去的十五天充满了迷人的乐趣。”

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ɪksˈkə:ʃənz] , [ˈpɪknɪks] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
We have made so many excursions , picnics , and riding parties , and I know
我们 有 制成 所以 许多 短途旅行 , 野餐 , 和 骑术 各方 , 和 我 知道
[na:t] [wʌt] . “
not what . “
不是 什么 . “

我们进行了无数次的远足、野餐和骑行活动，我都不知道还做了什么。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] , “ [sed] [ˈsɪsli] , [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **I am so glad , “ said Cicely , heartily** .
“ 我 是 所以 高兴的 , “ 说 西塞莉 , 衷心地 .
“我太高兴了,”西西莉由衷地说。

“ [hɪr] [ɪz] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ˈmʌðər] , “ [fi:; fi] [ɪkˈskeɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , “ [ˈdʌznt]
“ **Here is Geneviève , mother , “ she exclaimed as they entered the library , “ doesn't**
“ 这里 是 吉纳维芙 , 母亲 , “ 她 惊呼 作为 他们 进入 这 图书馆 , “ 不
[fi:; fi] [lʊk] [wel] ?
she look well ?
她 看 出色地 ?

“妈妈，这是热内维耶芙,”她们走进图书馆时，她惊呼道，“她看起来气色不错吧？”

“ [ænd; ənd] [ʒenəˈvi:ɛv] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] ,
“ **And Geneviève laughed and blushed and kissed her aunt on both cheeks** ,
“ 和 吉纳维芙 笑了 和 脸红了 和 亲吻 她 阿姨 在 两个都 脸颊 ,
“于是，吉纳维芙笑着脸红了，亲吻了她姑姑的双颊。”

[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] ,
and chattered and danced about like a fairy ,
和 喋喋不休 和 跳舞 关于 喜欢 一个 仙女 ,
她叽叽喳喳地说着话，像仙女一样跳来跳去。

[ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpauərləs] [tu:; tə][dæmp]
and seemed as if all the rain in the world would be powerless to damp
和 似乎 作为 如果全部 这 雨 在 这 世界 会 是 无力 到 潮湿
[hɜ:r; hər][ˈspɪrts] .
her spirits .
她 烈酒 .

仿佛世界上所有的雨水都无法浇灭她的热情。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈlʌvli] [ˈweðər] [tɪl] [təˈdeɪ] , “ [sed] [ˈsɪsli] .
We have had lovely weather till today , “ said Cicely .
我们 有 有 迷人的 天气 直到 今天 , “ 说 西塞莉 .
“直到今天，天气都很好,”西塞莉说。

“ [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwiʃɪŋ] [jɔ:rˈself] [bæk] [æt; ət] - [wen]
“ **Mother has been saying you would be wishing yourself back at Hivèritz when**
“ 母亲 有 到过 说 你 会 是 祝 你自己 后退 在 - 什么时候
[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][reɪn] . “
you saw the rain . “
你 锯 这 雨 . “

“妈妈一直说，你一看到下雨就会想念希维里茨了。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! “ [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] , “ [ðə; ði][reɪn] [dʌz] [na:t] [ˈtrʌb(ə)l] [emˈi:][naʊ] .
“ **Oh , no ! “ said Geneviève , “ the rain does not trouble me now** .
“ 哦 , 不 ! “ 说 吉纳维芙 , “ 这 雨 做 不是 麻烦 我 现在 .
“哦，不！”热内维耶芙说，“现在下雨对我来说没什么大不了的。”

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ? — [klaɪmeɪtɪd][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] !
I am quite — what do you call it ? — climated to England now !
我 是 相当 — 什么 做 你 称呼 它 ? — 气候 到 英格兰 现在 !
我现在已经相当——该怎么说呢? ——适应英国的生活了!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [hoʊm] - ['sɪknəs] ; [ðæt] [ɪz][pæst] . "
I have no more the home - sickness ; that is past . "
我 有 不 更多的 这 家 - 疾病 ; 那 是 过去的 . "
我不再想家了, 那已经是过去的事了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪsli] ,
" I am very glad to hear it , " said Cicely ,
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 西塞莉 ,
"听到这个消息我非常高兴,"西西莉说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] — " [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz][naːt] [tɜːrnd] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
smiling — " It is a wonder that her head is not turned , " she thought to
微笑 — " 它 是 一个 想知道 那 她 头 是 不是 转向 , " 她 想法 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
她笑着心想: "真奇怪, 她的头竟然没有转过来。"

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡroʊn] ['prɪtiːɜ] [ðæn; ðən][ˈlevər] . " — " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
" I really think she has grown prettier than ever . " — " We have been very
" 我 真的 思考 她 有 生长 更漂亮 比 曾经 . " — " 我们 有 到过 非常
[ˈhæpi] [tuː] ,
happy too ,
快乐的 也 ,
"我觉得她比以前更漂亮了。"——"我们也一直很开心,

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] , [ʒenəˈviːɛv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] .
while you have been away , Geneviève , " she said aloud .
尽管 你 有 到过 离开 , 吉纳维芙 , " 她 说 大声 .
"在你离开的这段时间里, 吉纳维芙,"她大声说道。

" [ˈpɑːpə][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌt]] . "
" Papa has been out several times and enjoyed it so much . "
" 爸爸 有 到过 出去 一些 时代 和 享受 它 所以 很多 . "
"爸爸已经出去玩了了好几次了, 他非常喜欢。"

" [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['betər] , [aɪ][hoʊp] ? " [æskt] [ʒenəˈviːɛv] .
" Then he is better , I hope ? " asked Geneviève .
" 然后 他 是 更好的 , 我 希望 ? " 问 吉纳维芙 .
"那他应该好些了吧? "热内维耶芙问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌt] ['betər] , " [sed] ['sɪsli] .
" He has been very much better , " said Cicely .
" 他 有 到过 非常 很多 更好的 , " 说 西塞莉 .
"他好多了,"西塞莉说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [siːmd] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .
" But to - day I don't think he has seemed quite so well .
" 但 到 - 天 我 不 思考 他 有 似乎 相当 所以 出色地 .
"但今天我觉得他看起来不太好。"

[duː][juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
Do you , mother ?
做 你 , 母亲 ?
妈妈, 您知道吗?

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈweðər] [aɪ] [səˈpəʊz] . ”
It is the weather I suppose . ”
它 是 这 天气 我 认为 . ”

我想大概是天气的原因吧。

“ [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈletəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ He had some letters this morning that worried him a little , ” said Mrs .
“ 他 有 一些 信件 这 早晨 那 担心 他 一个 小的 , ” 说 太太 .

Methvyn .

“他今天早上收到了一些信，让他有点担心，”梅斯文太太说。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ʒenəˈviːɛv] ,
“ When you have taken off your things , Geneviève ,
“ 什么时候 你 有 已采取 离开 你的 事物 , 吉纳维芙 ,

“当你脱下衣服后，吉纳维芙，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ruːm] .
I would like you to go to your uncle's room .
我 会 喜欢 你 到 去 到 你的 叔叔的 房间 .

请你去你叔叔的房间。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He will be pleased to see you .
他 将要 是 高兴 到 看 你 .

他会很高兴见到你。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] — [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . -
“ Colonel Methvyn did not come in to dinner — the two girls and Mrs . Methvyn
“ 上校 - 做过 不是 来 在 到 晚餐 — 这 二 女孩们 和 太太 . -

[daɪnd] [əˈləʊn] .
dined alone .
用餐 独自的 .

“梅斯文上校没有来吃晚饭——两个女孩和梅斯文夫人单独用餐。”

[ʒenəˈviːɛv] [went] [ɑːn] [ˈtʃætərɪŋ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
Geneviève went on chattering as merrily as before .
吉纳维芙 去 在 喋喋不休 作为 兴高采烈地 作为 前 .

吉纳维芙像之前一样兴高采烈地喋喋不休。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃənz] ,
She was great on the subject of the fashions ,
她 曾是 伟大的 在 这 主题 的 这 时尚 ,

她对时尚方面非常了解。

[ænd; ænd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈiːstbɔːrn] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
and described the dresses of the ladies at Eastbourne with astonishing
和 描述 这 连衣裙 的 这 女士们 在 伊斯特本 和 惊人
[maɪˈnjuːtnɪs] [ænd; ænd][ˈdiːteɪl] .
minuteness and detail .
微小 和 细节 .

并以惊人的细致入微的笔触描绘了伊斯特本女士们的服饰。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈleɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , ” [huː] [drest] [ˈbjuːtɪfli] ,
“ There was one lady , ” she proceeded , “ who dressed beautifully ,
“ 那里 曾是 一 女士 , ” 她 继续 , ” WHO 穿着 非常漂亮 ,

她接着说：“有一位女士，穿着非常漂亮，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] - [leɪd] - [ˈlese ˈfer] [pɜːr] .
but she herself was ' laide à faire peur .
但 她 她自己 曾是 - 莱德 - 公平 恐惧 .

但她本人却是“laide à faire peur”。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪɡjər] [ðʊʊ] .
- **She had a good figure though** .
- 她 有 一个 好的 数字 尽管 .

“不过她的身材很好。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] , [huː] [nuː]
There was a gentleman there , a friend of Mr . Fawcett's , who knew
那里 曾是 一个 绅士 那里 , 一个 朋友 的 先生 : 福西特 , WHO 知道
[hɜːr; hər][ɪn] [ˈlʌndən] .
her in London .
她 在 伦敦 .

那里有一位绅士，是福西特先生的朋友，他在伦敦就认识她。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn][fərˈɡɑːt] [haʊ] [ˈʌɡli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
He said she danced so well that one forgot how ugly she was .
他 说 她 跳舞 所以 出色地 那 一 忘了 如何 丑陋的 她 曾是 .

他说她跳舞跳得太好了，让人忘记了她长得有多丑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ?
She was tall — it is nice to be tall for dancing , is it not ?
她 曾是 高的 — 它 是 好的 到 是 高的 为了 跳舞 , 是 它 不是 ?

她个子很高——一个子高跳舞是件好事，不是吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” **She gave a little sigh , but hastened on again in a moment** .
” 她 给予 一个 小的 叹 , 但 加快 在 再次 在 一个 片刻 .

她轻轻叹了口气，但随即又加快了脚步。

“ [oʊ] ! [ˈsɪsli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [æt; ət][ðə; ðɪ]
” **Oh ! Cicely , “ she exclaimed , “ do tell me what you think you will wear at the**
” 哦 ! 西塞莉 , ” 她 惊呼 , ” 做 告诉 我 什么 你 思考 你 将要 穿 在 这
[bɔːl] .
ball .
球 .

“哦！西西莉，”她惊呼道，“快告诉我你打算在舞会上穿什么吧。”

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [saːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
” **Cicely looked up from her work — she was knitting socks for her father**
” 西塞莉 看起来 向上 从 她 工作 — 她 曾是 针织 袜子 为了 她 父亲
— [wɪð; wɪθ] [əˈstʌːnɪʃ] [mənt] .
— **with astonish ment** .
— 和 震惊 精神 .

西西莉从手中的活儿中抬起头来——她正在为父亲织袜子——惊讶不已。

“ [ðə; ðɪ] [bɔːl] !
” **The ball !**
” 这 球 !

“球！ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ʒenəˈviːɛv] ? ?
” **what do you mean , Geneviève ? ?**
” 什么 做 你 意思是 , 吉纳维芙 ? ?

“你这话是什么意思，吉纳维芙？？ ”

[ʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [ˈfrʌt(ə)nd] .
Geneviève looked frightened .
吉纳维芙 看起来 害怕 .

吉纳维芙看起来很害怕。

“ [dɪd] [juː; jʊ][naːt] [noʊ] ?
” **Did you not know ?**
” 做过 你 不是 知道 ?

你不知道吗？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
” **she said uneasily** .
” 她 说 不安地 .

她不安地说。

” [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ” [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd]
” **I thought Mr . Fawcett had written to tell you that ” she stopped and**
” 我 想法 先生 . 福西特 有 书面 到 告诉 你 那 ” 她 停止 和
[sɪːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [kən'fjuːzd] ,
seemed to grow more confused ,
似乎 到 生长 更多的 使困惑 ,

“我以为福西特先生已经写信告诉你这件事了.....”她停顿了一下， 似乎更加困惑了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sɪsəliːz] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] — “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] , ” [ʃiː; ʃi]
but something in Cicely's face made her go on — “ I thought you knew , ” she
但 某物 在 西塞莉的 脸 制成 她 去 在 — ” 我 想法 你 知道 , ” 她
[bɪ'gæən] [ə'ven] ,
began again ,
开始 再次 ,

但西西莉脸上的某种表情让她继续说道：“我以为你知道,”她又开口说道。

” [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] - [nekst] [mʌnθ] . ”
” **that there is to be a ball at Lingthurst next month . ”**
” 那 那里 是 到 是 一个 球 在 - 下一个 月 : ”
“下个月在林赫斯特将举办一场舞会。”

” [noʊ] , ” [sed] ['sɪsli] ['kwaiətli] , “ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
” **No , ” said Cicely quietly , “ I certainly did not know it .**
” 不 , ” 说 西塞莉 悄悄 , ” 我 当然 做过 不是 知道 它 .
“不,”西西莉平静地说, “我当然不知道。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
” **She said no more ,**
” 她 说 不 更多的 ,

她没再说什么了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd]
but in a minute or two went on talking as usual on other subjects , and
但 在 一个 分钟 或者 二 去 在 说 作为 通常 在 其他 主题 , 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

但过了一两分钟, 她又像往常一样开始谈论其他话题, 还有她的母亲,

[ʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
understanding her to some extent , followed her example .
理解 她 到 一些 程度 , 随后 她 例子 .

在某种程度上理解了她, 并效仿了她的做法。

[bʌt; bət] - ['geɪəti] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] ,
But Geneviève's gaiety had received a check ,
但 - 欢乐 有 已收到 一个 查看 ,

但热内维耶芙的快乐却受到了打击。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
and soon afterwards she said she was tired and would like to go to bed .
和 很快 然后 她 说 她 曾是 疲劳的 和 会 喜欢 到 去 到 床 .

不久之后, 她说她累了, 想去睡觉。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ ” [sed] [ʒɛnəˈviːɛv] [rɪˈɡretfəli] 。

“ **How kind you are ！ ” said Geneviève regretfully 。**
“ 如何 种类 你 是 ！ ” 说 吉纳维芙 遗憾的是 。

“你真是太好了！”热内维耶芙遗憾地说。

“ [ˈsɪsli] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ，
“ **Cicely ， ” she went on hesitatingly 。**
“ 西西莉 ， ” 她 去 在 犹豫地 ，

“西西莉，”她犹豫着继续说道，

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [vekst] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] 。

“ **I hope you will not be vexed at what I told you about 。**
“ 我 希望 你 将要 不是 是 烦恼 在 什么 我 讲述 你 关于 。

“我希望你不会因为我告诉你的事情而生气。”

[aɪ] [θɔːt] — “
I thought — ”
我 想法 — ”

我当时想——”

“ [pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ， ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsɪsli] 。

“ **Please don't speak about it ， ” interrupted Cicely 。**
“ 请 不 说话 关于 它 ， ” 中断 西西莉 。

“请不要谈论这件事，”西西莉打断道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈkwɪkli] ， [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈdʒɛntli] 。

She spoke quickly ， but not ungently 。
她 辐 迅速地 ， 但 不是 不温柔地 。

她语速很快，但语气并不粗鲁。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ， [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [miːn] ， [frʌm; frəm] [ˈtrevə] [hɪmˈself] 。

“ **I would rather hear about it afterwards ， to - morrow I mean ， from Trevor himself 。**
“ 我 会 相当 听到 关于 它 然后 ， 到 - 明天 我 意思是 ， 从 特雷弗 他自己 。

“我更希望事后，比如明天，从特雷弗本人那里听到这件事。”

[ɡʊd] [naɪt] [əˈɡen] 。

Good night again 。
好的 夜晚 再次 。

晚安。

“ [ʒɛnəˈviːɛv] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmʌstər] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] 。

“ **Geneviève could not muster up courage to attempt to detain her a second time 。**
“ 吉纳维芙 可以 不是 鼓起 向上 勇气 到 试图 到 扣留 她 一个 第二 时间 。

“热内维耶芙鼓不起勇气再次尝试拘留她。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ，

She held up her pretty face to be kissed 。
她 握住 向上 她 漂亮的 脸 到 是 亲吻 ，

她抬起漂亮的脸蛋，求人亲吻。

[ænd; ænd] [ˈsɪsli] [ðen] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] 。

and Cicely then went downstairs again to the library 。
和 西西莉 然后 去 楼下 再次 到 这 图书馆 。

然后西西莉又下楼去了图书馆。

“ [ˈsɪsli] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , ” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [dɪr] ,
“ **Cicely** , ” **said her mother** , **as she entered the room** , ” **I don't think** , **dear** ,
“ 西塞莉 , ” 说 她 母亲 , 作为 她 进入 这 房间 , ” 我 不 思考 , 亲爱的 ,
“西西莉,”她母亲走进房间时说道, “亲爱的, 我不认为.....”

[juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [wʌt] [ʒenəˈviːev] [sed] , [soʊ] [ˈheɪstɪli] .
you should take up what Geneviève said , **so hastily** .
你 应该 拿 向上 什么 吉纳维芙 说 , 所以 草草 .
你应该听从热内维耶芙的指示, 不要这么草率。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bɔːl] ; [moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][sʌm; səm][ˈɪt(ə)lɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈpɑːrti] ,
It may not be a ball ; most likely it is just some little evening party ,
它 可能 不是 是 一个 球 ; 最多 可能 它 是 只是 一些 小的 晚上 派对 ,
这可能不是一场舞会; 很可能只是一场小型晚间聚会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [soʊ] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
and she , poor child , so unaccustomed to anything of the kind as she is ,
和 她 , 贫穷的 孩子 , 所以 不习惯 到 任何事物 的 这 种类 作为 她 是 ,
而她, 可怜的孩子, 对这类事情完全不习惯,

[hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [æn; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
has taken up an exaggerated idea of it .
有 已采取 向上 一个 夸张的 主意 的 它 .
对此持有夸大的看法。

“ [ˈsɪsli] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ **Cicely waited till her mother had finished speaking** ,
“ 西塞莉 等待 直到 她 母亲 有 完成的 请讲 ,
西西莉等到母亲说完话后,

[ðoʊ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .
though once or twice she seemed on the point of interrupting her .
尽管 一次 或者 两次 她 似乎 在 这 观点 的 打断 她 .
虽然有一两次她似乎想要打断她。

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʒenəˈviːev] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No , mother dear , I don't think Geneviève has made a mistake** , ” **she said** .
“ 不 , 母亲 亲爱的 , 我 不 思考 吉纳维芙 有 制成 一个 错误 , ” 她 说 .
“不, 亲爱的妈妈, 我不认为热内维耶芙做错了,”她说。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] ,
“ **But , she went on , making an evident effort to control herself** ,
“ 但 , ” 她 去 在 , 制作 一个 明显 努力 到 控制 她自己 ,
“但是,”她继续说道, 显然在努力控制自己,

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [frʌm; frəm] [ˈtreɪvə] [hɪmˈself]
“ **I will try not to think about it till I hear what it means from Trevor himself**
“ 我 将要 尝试 不是 到 思考 关于 它 直到 我 听到 什么 它 方法 从 特雷弗 他自己
.
.”
:
.”
.

“在特雷弗本人解释之前, 我会尽量不去想这件事。”

“ [jes] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [waɪz] .
“ **Yes , dear , that is wise** .
“ 是的 , 亲爱的 , 那 是 明智的 .
“是的, 亲爱的, 这很明智。”

[bʌt; bət] , [ˈsɪsli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz] [ʒenəˈviːev] [sez] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [bɔːl] ,
But , Cicely , even if it be as Geneviève says — a regular ball ,
但 , 西塞莉 , 甚至 如果 它 是 作为 吉纳维芙 说道 — 一个 常规的 球 ,
但是, 西塞莉, 即使它像热内维耶芙说的那样——一个普通的球,

[aɪ] [mi:n] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][du:]
I mean — you must remember that the Fawcetts have a perfect right to do
我 意思是 — 你 必须 记住 那 这 福西特 有 一个 完美的 正确的 到 做
[æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
as they please in such matters .
作为 他们 请 在 这样的 事情 .

我的意思是——你必须记住，福西特家族完全有权在这些事情上按照自己的意愿行事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['pɜ:rsənəli] .
You must not take it up personally .
你 必须 不是 拿 它 向上 亲自 .

你不要把这件事放在心上。

" [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʒu:'dɪʃəs] .
" The speech was not judicious .
" 这 演讲 曾是 不是 明智的 .

“那次演讲并不明智。”

['sɪslɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [hed] ['praʊdli] ; [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ʌn]ju:zuəl] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [aɪz] ,
Cicely raised her head proudly ; there came an unusual light into the soft eyes ,
西西莉 提高 她 头 自豪地 ; 那里 来了 一个 异常 光 进入 这 柔软的眼睛 ;
西西莉骄傲地抬起头，柔和的眼中闪过一丝异样的光芒。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [maʊθ] [gru:] [hɑ:rd] .
the lines about the gentle mouth grew hard .
这 线条 关于 这 温和的 嘴 生长 难的 .

柔和的嘴唇周围的线条变得坚挺起来。

" [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" A perfect right , " she repeated .
" 一个 完美的 正确的 , " 她 重复 .

“完全正确，”她重复道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔ:l] [wen'evər] [ðeɪ] [pli:z]
" Yes , of course they have a perfect right to give a ball whenever they please
" 是的 , 的 课程 他们 有 一个 完美的 正确的 到 给 一个 球 每当 他们 请
.
:
.

“是的，他们当然有权利随时给球。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][,em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
But they have no right to expect me to go to it .
但 他们 有 不 正确的 到 预计 我 到 去 到 它 .

但他们无权要求我去。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'ɡerɪdʒd] [tu:; tə][ðer; ðər] [sʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
I am engaged to their son certainly ,
我 是 已订婚的 到 他们的 儿子 当然 ,

我的确和他们的儿子订婚了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪsɪrɪ'ɡɑ:rd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [,em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər]
but if they disregard my feelings and consider me no more than a stranger
但 如果 他们 漠视 我的 情怀 和 考虑 我 不 更多的 比 一个 陌生人
,
:
.

但如果他们无视我的感受，把我当成陌生人，

[,aɪ 'ti:] [li:vz] [,em 'i:] [fri:] [tu:; tə] [brɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] .
it leaves me free to behave like one .
它 树叶 我 自由的 到 表现 喜欢 — .

这让我可以自由地像个自由人一样行事。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ?
How could I wish to go to a ball ?
如何 可以 我 希望 到 去 到 一个 球 ?

我怎么会想去参加舞会呢？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['sɑːroʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] — [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðəz] [steɪt] [oʊ]
Think of what sorrow we have had so lately — think of my father's state oh
思考 的 什么 悲哀 我们 有 有 所以 最近 — 思考 的 我的 父亲的 状态 哦
! [ˈmʌðər] ,
! mother ,
! 母亲 ,

想想我们最近经历了多少悲伤——想想我父亲的状况哦！ 母亲，

[aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ɪnkən'sɪdəreɪt] . “
it is most inconsiderate .”
它 是 最多 不体贴 . ”

这是极其不体贴的行为。

“ [maɪ] [daɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **My dear , you are hardly reasonable ,** ” **said Mrs . Methvyn .**
” 我的 亲爱的 , 你 是 几乎 合理的 , ” 说 太太 . - .

“亲爱的，你真是太不讲道理了，”梅斯文太太说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɑːnɪst] , ['sɪsli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ **You are very honest , Cicely ,** ” **she went on .**
” 你 是 非常 诚实的 , 西塞莉 , ” 她 去 在 .

“你真是个诚实的人，西西莉，”她继续说道。

“ [tel] [em 'iː] , [daɪ] ,
“ **Tell me , dear ,**
” 告诉 我 , 亲爱的 ,

“告诉我，亲爱的，

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['pɑːrtli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt][æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]
is it not partly that you are hurt at not having been consulted about it at all
是 它 不是 部分 那 你 是 伤害 在 不是 拥有 到过 咨询 关于 它 在 全部
,
!
,

难道你感到受伤的部分原因不是因为事先完全没有被征询意见吗？

[æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ]
at not having been asked if the idea of such a thing was pleasant to you
在 不是 拥有 到过 问 如果 这 主意 的 这样的 一个 事物 曾是 令人愉快的 到 你
?
?
?

没有被问及你是否喜欢这种想法？

“ ['sɪsli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Cicely was silent for a little .**
” 西塞莉 曾是 沉默的 为了 一个 小的 .

西西莉沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , “ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ðæt] .
Then she said slowly , “ Yes , I think it is partly that .
然后 她 说 缓慢地 , ” 是的 , 我 思考 它 是 部分 那 .

然后她缓缓说道：“是的，我想部分原因就是如此。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][frʌm; frəm] ['eni] [smɔ:l] [ɔ:r] [mi:n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [vek'seɪŋ] [æt; ət][nɑ:t]
But I don't think it is from any small or mean feeling of vexation at not
但 我 不 思考 它 是 从 任何 小的 或者 意思是 感觉 的 烦恼 在 不是
['bi:lɪŋ] [kən'sʌltɪd] .
being consulted .
存在 咨询 .

但我认为这并非出于未被征询意见而产生的任何微小或卑鄙的恼怒之情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['trevə] [ɪz] ['dɪfrənt] . “
It is that it seems to me that Trevor is different . ”
它 是 那 它 似乎 到 我 那 特雷弗 是 不同的 . ”

我觉得特雷弗与众不同。

“ [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . - ['seɪdʒli] .
“ Wait till to - morrow , ” said Mrs . Methvyn sagely .
” 等待 直到 到 - 明天 , ” 说 太太 . - 睿智地 .

“等到明天吧,”梅斯文太太睿智地说。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .
What she had said had done some good .
什么 她 有 说 有 完毕 一些 好的 .

她说的话起到了一些作用。

[aɪ 'ti:] [ɪn'klaɪnd] ['sɪsli] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['vi:əməns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
It inclined Cicely to restrain her first vehemence of feeling ,
它 倾斜 西塞莉 到 抑制 她 第一的 激烈 的 感觉 ,

这使得西西莉克制住了最初强烈的感情。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:r] ['dʒentli]['mɪstər] . ['fɔ:sɪts] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][led][tu:; tə] [ðɪs]
to receive more gently Mr . Fawcett's explanation of what had led to this
到 收到 更多的 轻轻地 先生 . 福西特 解释 的 什么 有 引领 到 这
[ʌnɪk'spektɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪŋ] .
unexpected piece of dissipation .
意外 片 的 耗散 .

更温和地接受福塞特先生对导致这件意想不到的放纵行为的原因的解释。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] , [æz; əz] ['sɪsli] [ɪk'spektɪd] ,
It sounded simple enough when , as Cicely expected ,
它 听起来 简单的 足够的 什么时候 , 作为 西塞莉 预期的 ,

听起来很简单, 正如西塞莉预料的那样,

[hi:; hi] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʊəvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
he came the next morning to talk it over with her .
他 来了 这 下一个 早晨 到 讲话 它 超过 和 她 .

第二天早上他来和她商量这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [bɔ:lz] , [hi:; hi] [sed] , [wʌn] ['i:vɪŋ] [æt; ət] ['i:stbɔ:rn] ,
They had been speaking about balls , he said , one evening at Eastbourne ,
他们 有 到过 请讲 关于 球 , 他 说 , 一 晚上 在 伊斯特本 ,

[ænd; ænd] [ʒenə'vei:ev] ,
and Geneviève ,
和 吉纳维芙 ,

他说, 一天晚上在伊斯特本, 他们一直在谈论舞会, 还有热内维耶芙。

[hu:] ([ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'striəs] ['mænər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [dæns]) [hæd; həd] ['nevər]
who (though in some mysterious manner she had learnt to dance) had never
WHO (尽管 在 一些 神秘 方式 她 有 学会了 到 舞蹈) 有 绝不
[bɪn] [æt; ət] ['eni] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][soʊ] “ ['hoʊlli] ['wɜ:rldli] ” [ə; eɪ][kaɪnd] ,
been at any entertainment of so “ wholly worldly ” a kind ,
到过 在 任何 娱乐 的 所以 ” 完全 世俗 ” 一个 种类 ,

她（虽然以某种神秘的方式学会了跳舞），却从未参加过如此“完全世俗化”的娱乐活动。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪ] ['i:gərnəs] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'sɪstər] [æt; ət][ə; eɪ] ['ri:əl]
had expressed with girlish eagerness her intense wish to assister at a real
有 表达 和 少女 渴望 她 激烈的 希望 到 助理 在 一个 真实的
[bɔ:l] .
ball .
球 .

她曾满怀少女般的热情地表达了自己渴望在一场真正的比赛中担任助教的强烈愿望。

[hæf] [ɪn] [dʒɒʊk] , [hæf] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] ['mu:tɪd] ; [sɜ:r] ['tɒməs] ,
Half in joke , half in earnest , the idea had been mooted ; Sir Thomas ,
一半 在 开玩笑 , 一半 在 认真 , 这 主意 有 到过 讨论 ; 先生 托马斯 ,
这个想法半开玩笑半认真地被提出来 ; 托马斯爵士 ,

[hu:] ['trevə] [dɪ'klerd] [hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] ['vɪzɪtər] ,
who Trevor declared had altogether lost his heart to his pretty visitor ,
WHO 特雷弗 声明 有 共 丢失的 他的 心 到 他的 漂亮的 游客 ,
特雷弗宣称他已经完全被这位漂亮的访客迷住了 ,

[hæd; həd]['teɪkən][,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ænd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɪm'self] , “
had taken it up and promised to open the ball with her himself , “
有 已采取 它 向上 和 承诺 到 打开 这 球 和 她 他自己 , “
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

他接受了邀请 , 并承诺亲自与她一起为舞会开幕 , “而且 ,

” [sed] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , “ [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv]
” said Mr . Fawcett in conclusion , “ the day was fixed for the twentieth of
” 说 先生 : 福西特 在 结论 , “ 这 天 曾是 固定的 为了 这 第二十 的
[ɑ:k'toʊbər] ,
October ,
十月 ,

福塞特先生最后说道 : “日期定在了10月20日。”

[maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['sɪsli] . “
my birthday , you know , Cicely . “
我的 生日 , 你 知道 , 西塞莉 . “
你知道 , 西西莉 , 这是我的生日。”

” [jes] , “ [sed] ['sɪsli] , “ [aɪ] [rɪ'membər] .
” Yes , “ said Cicely , “ I remember .
” 是的 , “ 说 西塞莉 , “ 我 记住 .
“是的 , ”西西莉说 , “我记得。”

” [hɜ:r; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ə'raʊzd] ['trevərz] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
” Her tone of voice aroused Trevor's misgivings .
” 她 语气 的 嗓音 被唤醒 特雷弗的 疑虑 .
她的语气引起了特雷弗的疑虑。

” [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] , ['sɪsli] ?
” Don't you like the idea of a ball , Cicely ?
” 不 你 喜欢 这 主意 的 一个 球 , 西塞莉 ?
“西西莉 , 你不喜欢舞会这个主意吗 ? ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

” [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] ['dænsɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
” I am sure you used to like dancing , especially in the country .
” 我 是 当然 你 用过的 到 喜欢 跳舞 , 尤其 在 这 国家 .
“我相信你以前一定很喜欢跳舞 , 尤其是在乡下。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][fɔ:r; fər] [ʒenə'vi:ev] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] . "
And I thought you would have been glad for Geneviève to be pleased . "
和 我 想法 你 会 有 到过 高兴的 为了 吉纳维芙 到 是 高兴 . "

我以为你会很高兴看到热内维耶芙开心呢。”

" [hɜ:r; hər] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ɐnd][maɪn] ['dɪfər] , " [sed] ['sɪsli] ['kəʊldli] ,
"Her notions of pleasure and mine differ , " said Cicely coldly ,
" 她 概念 的 乐趣 和 矿 不同 , " 说 西塞莉 冷冷地 ,
"她对快乐的理解和我的不一样,"西西莉冷冷地说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wʊd] [dɪsə'pru:v]
"if she can find it in amusing herself in a way her parents would disapprove
" 如果 她 能 寻找 它 在 有趣 她自己 在 一个 方式 她 父母 会 不赞成
[ʌv; əv] . "
of . "
的 . "

“如果她能以父母不赞成的方式自娱自乐的话。”

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] .
"Rubbish , " said Mr . Fawcett .
" 垃圾 , " 说 先生 . 福西特 .
"胡说八道,"福塞特先生说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [nʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
"What can they know about it ?
" 什么 能 他们 知道 关于 它 ?
他们能知道些什么呢？

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt] [ʒenə'vi:ev] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
They would not expect Geneviève to behave differently from other people .
他们 会 不是 预计 吉纳维芙 到 表现 不同 从 其他 人们 .
他们不会期望热内维耶芙的行为与其他人不同。

[ʃi:; ʃi][ɪz] - [æt; ət] [roʊm] - [naʊ] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]
She is ' at Rome ' now , and they must take the consequences of sending
她 是 - 在 罗马 - 现在 , 和 他们 必须 拿 这 结果 的 发送
[hɜ:r; hər][ðer; ðər] . "
her there . "
她 那里 . "

她现在“身在罗马”，他们必须承担把她送到那里的后果。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['dɪk,teɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʒenə'vi:ev] , " [sed] ['sɪsli] [mɔ:r] ['dʒentli] ; " [ʃi:; ʃi]
"I am not dictating anything to Geneviève , " said Cicely more gently ; " she
" 我 是 不是 口述 任何事物 到 吉纳维芙 , " 说 西塞莉 更多的 轻轻地 ; " 她
[mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
must judge for herself .
必须 法官 为了 她自己 .

“我不会对热内维耶芙指手画脚,”西塞莉语气缓和了一些,“她必须自己判断。”

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['trevə] ,
As to my own feeling about it , I confess to you , Trevor ,
作为 到 我的 自己的 感觉 关于 它 , 我 承认 到 你 , 特雷弗 ,
至于我自己的感受,我向你坦白,特雷弗,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌt] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I would have much preferred not taking part in anything of the kind at present ,
我 会 有 很多 首选 不是 采取 部分 在 任何事物 的 这 种类 在 展示 ,
[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

我原本更希望现在不要参与任何此类活动,但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] .
“ **But what ?** ” **said Mr . Fawcett** .
“ 但 什么 ? ” 说 先生 : 福西特 :

“但是什么呢?”福塞特先生问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **If you wish it , I will try to dismiss the feeling I have ,** ” **she answered** .
“ 如果 你 希望 它 , 我 将要 尝试 到 解雇 这 感觉 我 有 , ” 她 回答 :

“如果你愿意, 我会努力消除我的这种感觉,”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ **If I wish it** .
“ 如果 我 希望 它 :

“如果我愿意的话。”

[ˈsɪsli] , [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪrənt] .
Cicely , you speak as if I were an unfeeling tyrant .
西塞莉 , 你 说话 作为 如果 我 是 一个 冷漠无情 暴君 :

西西莉, 你说话的口气好像我是个冷酷无情的暴君。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə][em ˈiː] , [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , ” [sed] [ˈtrevə] ,
It is not fair to me , upon my soul it isn't , ” **said Trevor** ,
它 是 不是 公平的 到 我 , 之上 我的 灵魂 它 不是 , ” 说 特雷弗 ,

“这对我不公平, 我发誓, 这太不公平了,”特雷弗说道。

[ˈwɜːrkiŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ˈɪntuː] [vekˈseɪʃn] .
working himself up into vexation .
在职的 他自己 向上 进入 烦恼 :

他越想越生气。

“ [noʊ][wʌn] [felt] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] [sprɪŋ] ,
“ **No one felt more for you than I did last spring** ,
“ 不 一 毛毡 更多的 为了 你 比 我 做过 最后的 春天 ,
“去年春天, 没有人比我更关心你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ʃʌt] [jɔːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈevər] . “
but you cannot shut yourself up for ever . ”
但 你 不能 关闭 你自己 向上 为了 曾经 : ”

但你不能永远把自己封闭起来。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **It is not only that ,** ” **said Cicely** .
“ 它 是 不是 仅有的 那 , ” 说 西塞莉 :

“不仅如此,”西塞莉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] — [maɪ] [ˈfɑːðəz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
“ **I have other feelings — my father's state of health** ,
“ 我 有 其他 情怀 — 我的 父亲的 状态 的 健康 ,

“我还有其他的感受——我父亲的健康状况,

[maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] — [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [meɪk] [em ˈiː][sæd] .
my having to leave him so soon — all these things make me sad .
我的 拥有 到 离开 他 所以 很快 — 全部 这些 事物 制作 我 伤心 :

我不得不这么快就离开他——所有这些都让我感到难过。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .
But I dare say it is wrong to feel so .
但 我 敢 说 它 是 错误的 到 感觉 所以 :

但我认为, 有这种想法是错误的。

[dɪr] [ˈtrevə] , [dəʊnt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Dear Trevor , don't be vexed with me .
亲爱的 特雷弗 , 不 是 烦恼 和 我 :

亲爱的特雷弗, 别生我的气。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][ˈentər][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [tʃɪrfəli] .
I will try and enter into it cheerfully .
我 将要 尝试 和 进入 进入 它 愉快地 .
我会尽量愉快地参与其中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
If I had been with you and could have talked it over with you
如果 我 有 到过 和 你 和 可以 有 谈话 它 超过 和 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bɪfɔːr] ,
and your mother before ,
和 你的 母亲 前 ,
如果我当时在你身边，可以事先和你还有你妈妈好好谈谈，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] . “
it would have been all right . ”
它 会 有 到过 全部 正确的 . “
本来一切都会好的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prəˈpəʊzd] .
“ **I wish you had been with us when it was first proposed .**
” 我 希望 你 有 到过 和 我们 什么时候 它 曾是 第一的 建议的 .
“我真希望当初提出这个建议的时候你也在场。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [ˈiːstbɔːrn] , [ˈsɪsli] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈtrevə] .
You don't know how I wished for you at Eastbourne , Cicely , ” exclaimed Trevor .
你 不 知道 如何 我 希望 为了 你 在 伊斯特本 , 西塞莉 , “ 惊呼 特雷弗 .
“西塞莉，你不知道我在伊斯特本有多么想念你，”特雷弗喊道。

[ˈsɪsli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .
Cicely looked up at him affectionately .
西塞莉 看起来 向上 在 他 亲切地 .
西西莉深情地抬头望着他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][oʊld] , [ˈhæpi] [rɪˈleɪnɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] — [ðə; ði]
For the moment their old , happy relations seemed to have returned — the
为了 这 片刻 他们的 老的 , 快乐的 关系 似乎 到 有 返回 — 这
[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,

此刻，他们之间曾经幸福美满的关系似乎又回来了——那种模糊的、
[ˈpeɪnfl(ə)] [ˈfiːlɪŋ] “ [ðæt] [ˈtrevə] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , “ [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrʌblɪd]
painful feeling “ that Trevor was different , “ which of late had so often troubled
痛苦 感觉 “ 那 特雷弗 曾是 不同的 , “ 哪个 的 晚的 有 所以 经常 麻烦

[hɜːr; hər] , [mɛltɪd] [əˈweɪ] .
her , melted away .
她 , 融化 离开 .
最近一直困扰着她的那种“特雷弗与众不同”的痛苦感觉消失了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [sɪsəliːz] [braʊ] [lʊkt] [klɪr] ,
And for the rest of that day Cicely's brow looked clear ,
和 为了 这 休息 的 那 天 西塞莉的 眉头 看起来 清除 ,
那天剩下的时间里，西西莉的眉毛看起来都很清澈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and her eyes had a smile in them .
和 她 眼睛 有 一个 微笑 在 他们 .
她的眼神里带着笑意。

[bʌt; bət] - [ˈbrɪliənt] [ˈspɪrɪts] [siːmd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃek] .
But Geneviève's brilliant spirits seemed already to have received a check .
但 - 杰出的 烈酒 似乎 已经 到 有 已收到 一个 查看 .
但吉纳维芙那聪慧的头脑似乎已经得到了回报。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [ˈsɪsli] ,
She was tired , she told Cicely ,
她 曾是 疲劳的 , 她 讲述 西塞莉 ,
她告诉西西莉, 她很累。
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [felt] [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
she thought one always felt so the day after a railway journey more than at the
她 想法 一 总是 毛毡 所以 这 天 后 一个 铁路 旅行 更多的 比 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

她觉得, 坐火车旅行后的第二天, 这种感觉总是比旅行途中更强烈。
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [æt; ət][ðə; ði] - [bɔːl] ?
” **Are you too tired to talk about what you will wear at the Lingthurst ball ?**
” 是 你 也 疲劳的 到 讲话 关于 什么 你 将要 穿 在 这 - 球 ?
“你是不是太累了, 没空谈论你在林瑟斯特舞会上要穿什么衣服了? ”

” [sed] [ˈsɪsli] [ˈbraɪtli] .
” **said Cicely brightly .**
” 说 西塞莉 明亮地 .
“西西莉兴高采烈地说。”

“ [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər]
” **Mother wants us to have very pretty dresses , and I am going to order**
” 母亲 想要 我们 到 有 非常 漂亮的 连衣裙 , 和 我 是 去 到 命令
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taʊn] ;
them from town ;
他们 从 镇 ;
“妈妈希望我们穿非常漂亮的裙子, 我打算从城里订购;

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] , [ʒenəˈviːɛv] .
so we must have a grand consultation , Geneviève .
所以 我们 必须 有 一个 盛大 咨询 , 吉纳维芙 .
所以我们必须开个大会谈, 吉纳维芙。

” [ʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” **Geneviève looked up in amazement .**
” 吉纳维芙 看起来 向上 在 惊愕 .
吉纳维芙惊讶地抬起头。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ]
” **I thought you were angry about it — I almost thought you would say you**
” 我 想法 你 是 生气的 关于 它 — 我 几乎 想法 你 会 说 你
[wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] ,
would not go ,
会 不是 去 ,
“我以为你会为此生气——我几乎以为你会说你不会去,

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Cicely was silent for a moment .
西塞莉 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
西西莉沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] , — “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ,
Then she said quietly , — “ It is true I was surprised ,
然后 她 说 悄悄 , — “ 它 是 真的 我 曾是 惊讶 ,
然后她平静地说: “的确, 我感到很惊讶。”

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] .
and not pleased at the idea of it last night .
和 不是 高兴 在 这 主意 的 它 最后的 夜晚 .

昨晚我对这个想法很不满意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][em 'i:] ,
But I think it was unreasonable of me ,
但 我 思考 它 曾是 不合理 的 我 ,

但我认为我的做法不合理。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tʃɪld] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
and I am sorry for having chilled your pleasure in it . "和 我 是 对不起 为了 拥有 冷藏 你的 乐趣 在 它 . "

我很抱歉破坏了你的兴致。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , ['sɪsli] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .
"
You are very good , Cicely , said Geneviève .
" 你 是 非常 好的 , 西西莉 , " 说 吉纳维芙 .

“你真棒，西西莉，”热内维耶芙说。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] .
"
I wish I were as good as you .
" 我 希望 我 是 作为 好的 作为 你 .

“我希望我能像你一样优秀。”

" [ʃi:; ʃi] [said] .
"
She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

['sɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
Cicely looked at her with some surprise .
西西莉 看起来 在 她 和 一些 惊喜 .

西西莉有些惊讶地看着她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [loʊ] ['spɪrɪts] , [ʒenə'vi:ɛv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
"
You are not to go off into a fit of low spirits , Geneviève , she said ,
" 你 是 不是 到 去 离开 进入 一个 合身 的 低的 烈酒 , 吉纳维芙 , " 她 说 ,

“吉纳维芙，你可别情绪低落，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræliŋ] [təʊn] .
in a rallying tone .
在 一个 集结 语气 .

以鼓舞人心的语气。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [gʊd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [krɔ:s] — [ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em]
"
I am not good when I am cross — the least I can do is to say I am
" 我 是 不是 好的 什么时候 我 是 又 — 这 至少 我 能 做 是 到 说 我 是
['sɑ:ri] ,
sorry ,
对不起 ,

“我生气的时候表现很差——我至少应该说声对不起。”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
But if you look miserable it will be like a reproach to me .
但 如果 你 看 悲惨的 它 将要 是 喜欢 一个 责备 到 我 .

但如果你看起来很沮丧，对我来说就是一种责备。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [læst] [naɪt] .
I was so pleased to see you so bright and merry last night .
我 曾是 所以 高兴 到 看 你 所以 明亮的 和 欢乐 最后的 夜晚 .
昨晚看到你容光焕发、兴高采烈，我真高兴。

[naʊ] [tel] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dres] .
Now tell me about your dress .
现在 告诉 我 关于 你的 裙子 .
现在跟我说说你的裙子吧。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? "
What would you like it to be ? "
什么 会 你 喜欢 它 到 是 ? "
你希望它是怎样的？

" [waɪt] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **White , " said Geneviève decidedly .**
" 白色的 , " 说 吉纳维芙 绝对地 .
“白色,”热内维耶芙斩钉截铁地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ][fɜ:rst][bɔ:l] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ]['kʌz(ə)n] . "
" **It is as it were my first ball , you see , my cousin . "**
" 它 是 作为 它 是 我的 第一的 球 , 你 看 , 我的 表哥 . "
“这就像是我第一次打球一样，你知道，我的表弟。”

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] ['draɪli] .
" **Yes , " said Cicely drily .**
" 是的 , " 说 西塞莉 干巴巴地 .
“是的,”西西莉冷冷地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd][na:t][goʊ][tu:; tə][bɔ:lz] [æt; ət] - ? "
" **I suppose you did not go to balls at Hivèritz ? "**
" 我 认为 你 做过 不是 去 到 球 在 - ? "
“我猜你没去伊维里茨参加舞会吧？ ”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʒenə'vi:ɛv] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
" **No , " replied Geneviève , in the most matter - of - fact tone .**
" 不 , " 回复 吉纳维芙 , 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 语气 .
“不,”热内维耶芙用最平静的语气回答道。

" ['pɑ:pə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pæs'tə:] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ,
" **Papa being a pasteur , you understand ,**
" 爸爸 存在 一个 巴斯德 , 你 理解 ,
“爸爸是位巴斯德医生，你应该明白吧。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [kən'vənəbl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][bɔ:lz] [ðer; ðər] . "
it would hardly have been convenient that I should go to balls there . "
它 会 几乎 有 到过 方便的 那 我 应该 去 到 球 那里 . "
我去那里参加舞会几乎是不合适的。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [seɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [hɪr] ? " [ɪn'kwaiəd] ['sɪsli] .
" **And what will your parents say to your going here ? " inquired Cicely .**
" 和 什么 将要 你的 父母 说 到 你的 去 这里 ? " 询问 西塞莉 .
“你父母会怎么看待你来这里呢？”西西莉问道。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ʒenə'vi:ɛv] ['kerləsli] .
" **Oh ! I don't think I shall say anything about it , " answered Geneviève carelessly .**
" 哦 ! 我 不 思考 我 将 说 任何事物 关于 它 , " 回答 吉纳维芙 粗心大意 .
“哦！我想我还是别说这件事了。”热内维耶芙漫不经心地回答道。

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmæmə] [wəd] [ˈɑ:bdʒekt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [em ˈi:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
“ **Not that I think mamma would object — she has placed me under the care of**
“ 不是 那 我 思考 妈妈 会 目的 — 她 有 放置 我 在下面 这 关心 的
[maɪ] [ænt] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪktɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
my aunt — it is not for me to dictate to your mother ,
我的 阿姨 — 它 是 不是 为了 我 到 听写 到 你的 母亲 ,
“我倒不认为妈妈会反对——她把我托付给了我姑姑照顾——我无权对你妈妈指手画脚。”

[ˈsɪsli] .
Cicely .
西西莉 .
西西里。

“ [ˈsɪsli] [dɪd][nɑ:t][kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
“ **Cicely did not contradict her , and Geneviève proceeded to discuss the**
“ 西西莉 做过 不是 顶撞 她 , 和 吉纳维芙 继续 到 讨论 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
important question of her dress .
重要的 问题 的 她 裙子 .
西西莉没有反驳她，热内维耶芙继续讨论她着装这个重要问题。

[ʃiː; ʃi] [wɔːmd] [ˈɪntuː] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
She warmed into enthusiasm on the subject ,
她 温暖 进入 热情 在 这 主题 ,
她对这个话题越来越感兴趣。

[kwaɪt] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪneri] [ɔːr] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt]
quite astonishing her cousin by her display of millinery lore and perfect
相当 惊人 她 表哥 经过 她 展示 的 女帽 知识 和 完美的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
acquaintance with the requirements of the occasion .
熟人 和 这 要求 的 这 场合 .
她展现出的制帽知识和对场合要求的完美了解，令她的表妹大吃一惊。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [bɔːlz] ,
“ **I can hardly believe you have never been at balls ,**
“ 我 能 几乎 相信 你 有 绝不 到过 在 球 ,
我简直不敢相信你从未参加过舞会，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ʒenəˈviːɛv] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] .
and all sorts of things of the kind , Geneviève , “ she exclaimed at last .
和 全部 排序 的 事物 的 这 种类 , 吉纳维芙 , “ 她 惊呼 在 最后的 .
“还有各种各样的事情，热内维耶芙,”她最后惊呼道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [dæns] ? “
“ **Where did you learn to dance ? “**
“ 在哪里 做过 你 学习 到 舞蹈 ? “
你哪里学的跳舞？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenʃən] [wer] [aɪ] [went] .
“ **There was a class at the pension where I went .**
“ 那里 曾是 一个 班级 在 这 养老金 在哪里 我 去 .
“我去的那家养老院里有一个课程。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][baɪ][maɪˈself] [ˈæftərwərdz] , “ [sed] [ʒenəˈviːɛv] .
I used to watch them and then try by myself afterwards , “ said Geneviève .
我 用过的 到 手表 他们 和 然后 尝试 经过 我 然后 , “ 说 吉纳维芙 .
“我以前会看他们做，然后自己尝试一下,”热内维耶芙说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ **It is quite simple .**
“ 它 是 相当 简单的 .
“这很简单。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɔːt] [sez] [aɪ] [dæns] [ˈveri] [wel] . “
Mr . Fawcett says I dance very well .”
先生 . 福西特 说道 我 舞蹈 非常 出色地 . ”

福塞特先生说我跳舞跳得很好。

“ [ˈtrevə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] .
“ **Trevor !** ” **exclaimed Cicely .**
” 特雷弗 ! ” 惊呼 西塞莉 .

“特雷弗! ”西西莉惊呼道。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? ”
“ **How does he know ?** ”
” 如何 做 他 知道 ? ”

“他怎么知道的? ”

[oʊ] ! [wiː; wi][ˈoʊnli] [traɪd] [wʌns] — - - [bʌs] — [æt; ət] [ˈiːstbɔːrn] , [aɪ] [miːn] ,
“ **Oh ! we only tried once — là - bas — at Eastbourne , I mean ,**
” 哦 ! 我们 仅有的 尝试 一次 — - - 基础 — 在 伊斯特本 , 我 意思是 ,

“哦! 我们只在伊斯特本尝试过一次——我的意思是,

[wen] [ðə; ði][bəænd][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts] [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] , ” [sed] [ʒenəˈviːɛv] [ˈheɪstli]
when the band was playing a waltz before our windows , ” **said Geneviève hastily**
什么时候 这 乐队 曾是 玩耍 一个 华尔兹 前 我们的 视窗 , ” 说 吉纳维芙 草草

.
:
.

“当时乐队正在我们窗前演奏华尔兹,”热内维耶芙急忙说道。

“ [tel] [em ˈiː] , [ˈsɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] ,
“ **Tell me , Cicely ,** ” **she went on quickly ,**
” 告诉 我 , 西塞莉 , ” 她 去 在 迅速地 ,

“告诉我, 西西莉,”她迅速继续说道,

“ [huː] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] - [bɔːl] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [noʊ] .
“ **who will there be at the Lingthurst ball that I shall know .**
” WHO 将要 那里 是 在 这 - 球 那 我 将 知道 .

“在林赫斯特舞会上, 我会见到哪些我认识的人呢? ”

[wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”
Will Mr . Guildford be there ? ”
将要 先生 . 吉尔福德 是 那里 ? ”

吉尔福德先生会到场吗?

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .
“ **No , I am sure he will not ,** ” **replied Cicely .**
” 不 , 我 是 当然 他 将要 不是 , ” 回复 西塞莉 .

“不, 我确信他不会,”西西莉回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . ”
“ **He has other things to do .** ”
” 他 有 其他 事物 到 做 . ”

“他还有其他事要做。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
“ **But he comes here very often .**
” 但 他 来 这里 非常 经常 .

但他经常来这里。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] , ” [pərˈsuːd] [ʒenəˈviːɛv] .
He can not be very busy , ” **pursued Geneviève .**
他 能 不是 是 非常 忙碌的 , ” 追击 吉纳维芙 .

“他应该不是很忙吧,”热内维耶芙接着说。

“ [maɪ] [ænt] [telz] [em 'i:] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [θri:] — [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] . ”
“ **My aunt tells me he has been here three — four times in the week .** ”
“ 我的 阿姨 讲述 我 他 有 到过 这里 三 — 四 时代 在 这 星期 . ”
“ 我姑姑告诉我，他这周已经来过三四次了。”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['plezər] — [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['dɪfrənt] , ” [ʼænsər] [ˈsɪsli]
“ **He doesn't come here for pleasure — it is perfectly different .** ” **answered Cicely**
“ 他 不 来 这里 为了 乐趣 — 它 是 完美 不同的 , ” 回答 西塞莉
[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“他来这里不是为了寻欢作乐——完全是两回事，”西西莉冷冷地回答道。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **Is it ?** ”
“ 是 它 ?
“ 是吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
“ 啊！
“ 啊！

[jes] , [aɪ] [si:] .
yes , I see .
是的 , 我 看 .
“ 是的，我明白了。

[hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [bʌt; bət] [æz; əz] [maɪ] [ˈŋkəlz] [ˈdɑ:ktər] ,
He comes here but as my uncle's doctor ,
他 来 这里 但 作为 我的 叔叔的 医生 ,
“ 他来这里作为我叔叔的医生，

“ [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] [soʊ] [ˈɪnəsntli] [ðæt] [ˈsɪsli] [felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
“ **said Geneviève so innocently that Cicely felt ashamed of the slight feeling of**
“ 说 吉纳维芙 所以 天真地 那 西塞莉 毛毡 羞愧 的 这 轻微 感觉 的
[əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [riˈma:ks] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
annoyance which her cousin's remarks aroused in her .
烦恼 哪个 她 表亲 评论 被唤醒 在 她 .

“吉纳维芙的语气如此天真无邪，以至于西西莉为表妹的话在她心中激起的那丝恼怒感到羞愧。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ˈtrevə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪn] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] [wei] ,
“ **I wonder if she has heard Trevor speak of Mr . Guildford in that foolish way ,**
“ 我 想知道 如果 她 有 听到 特雷弗 说话 的 先生 . 吉尔福德 在 那 愚蠢 方式 ,
“ 我不知道她是否听过特雷弗用那种愚蠢的方式谈论吉尔福德先生。”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
“ **she thought to herself .** ”
“ 她 想法 到 她自己 .
“ 她心想。

“ [ˈtrevə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] .
“ **Trevor should be careful .** ”
“ 特雷弗 应该 是 小心 .
“ 特雷弗应该小心点。”

[ʒenəˈvi:ɛv] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtri:tɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Geneviève does not understand — she will be treating Mr . Guildford as if he
吉纳维芙 做 不是 理解 — 她 将要 是 治疗 先生 . 吉尔福德 作为 如果 他
[wɜ:r; wər] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] .
were beneath her .
是 下面 她 .
吉纳维芙不明白——她会像对待低人一等的人一样对待吉尔福德先生。

“ [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˌmɪsˈpleɪst] .
“ **But her fears were misplaced** .
“ 但 她 恐惧 是 放错地方了 .

但她的担忧是多余的。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [keɪm] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ˌʒenəˈvi:ɛv] [meɪd] [hɜ:rˈself][æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz]
When Mr . Guildford came the next day , Geneviève made herself as charming as
什么时候 先生 . 吉尔福德 来了 这 下一个 天 , 吉纳维芙 制成 她自己 作为 迷人 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

第二天吉尔福德先生来访时，吉纳维芙一如既往地展现出迷人的魅力。

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ;
She smiled and blushed more than she talked , it is true ;
她 微笑 和 脸红了 更多的 比 她 谈话 , 它 是 真的 ;

的确，她微笑和脸红的次数比说话的次数多得多；

[bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ˈsɪslɪ] [kɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˌɡɪldfəˈdʒ] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]
but once or twice Cicely caught Mr . Guildford's eyes resting upon her in a way
但 一次 或者 两次 西塞莉 捕捉 先生 . 吉尔福德的 眼睛 休息 之上 她 在 一个 方式
[wɪtʃ] [əˈwoʊk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
which awoke a new feeling in her mind .
哪个 醒来 一个 新的 感觉 在 她 头脑 .

但有一两次，西西莉发现吉尔福德先生的目光落在她身上，这在她心中唤起了一种新的感觉。

“ [dʌz] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
“ **Does he really care for her ?**
“ 做 他 真的 关心 为了 她 ?

他真的在乎她吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ˌʌnˈi:zɪli] .
“ **she said to herself uneasily** .
“ 她 说 到 她自己 不安地 .

她不安地自言自语道。

“ [hi:; hi] , [soʊ] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ɡʊd] . [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɜ:rðli] [ˌʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ?
“ **He , so clever and good . Is she worthy of it ?**
“ 他 , 所以 聪明的 和 好的 . 是 她 值得 的 它 ?

他那么聪明，那么优秀。她配得上他吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [felt] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ˌʒenəˈvi:ɛv] .
“ **She felt more than ever that she could not understand Geneviève** .
“ 她 毛毡 更多的 比 曾经 那 她 可以 不是 理解 吉纳维芙 .

“她比以往任何时候都更加觉得自己无法理解热内维耶芙。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [mɔ:ɪr] [ˈɑ:rtləs]
There were times at which it seemed to her that a creature more artless
那里 是 时代 在 哪个 它 似乎 到 她 那 一个 生物 更多的 不矫揉造作
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪɡˈzɪst] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˌʌv; əv] [brˈwɪldərmənt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
and ingenuous could not exist — that the feeling of bewilderment about her
和 天真无邪 可以 不是 存在 — 那 这 感觉 的 困惑 关于 她
[mʌst; məst][əˈraɪz] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn] [əˈbɪləti] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerləsli] ,
must arise entirely from her own in ability to be carelessly ,
必须 出现 完全 从 她 自己的 在 能力 到 是 粗心大意 ,

有时她觉得世上不可能有比她更天真无邪、更纯洁无瑕的生物了——她身上那种令人困惑的感觉，一定完全源于她自己那种漫不经心的特质。

[ˈtʃaɪldɪʃli] [trænsˈpærənt] [laɪk] [ðɪs] [ˈsʌni] [ˈlɪt(ə)li] [ˈferi] .
childishly transparent like this sunny little fairy .
幼稚地 透明的 喜欢 这 阳光明媚 小的 仙女 .

像这位阳光灿烂的小仙女一样，天真烂漫，透明无比。

[ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['selfɪnəs] [ɑ:n]
Then again a sudden glimpse of something very like calculating selfishness on
然后 再次 一个 突然 一瞥 的 某物 非常 喜欢 计算 自私 在
- [pɑ:rt] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][pər'pleksəti] [ə'gen] ,
Geneviève's part would startle her into perplexity again ,
- 部分 会 惊吓 她 进入 困惑 再次 ,
然而，如果吉纳维芙突然流露出某种精于算计的自私，她又会再次感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sə'spiʃəs,nɪs] .
and then would follow a fit of disgust at her own suspiciousness .
和 然后 会 跟随 一个 合身 的 厌恶 在 她 自己的 怀疑 .
然后，她会对自己多疑的性格感到一阵厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第17/27页

“ [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ʒenə'vi:ɛv] , ['trevə] ?

“ **Do you understand Geneviève , Trevor ?**

“ 做 你 理解 吉纳维芙 , 特雷弗 ?

“特雷弗，你听懂吉纳维芙的话了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [wʌn] [deɪ] .

“ **she asked Mr . Fawcett one day .**

“ 她 问 先生 : 福西特 一 天 :

有一天，她问福塞特先生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:l] .

It was the very day before the ball .

它 曾是 这 非常 天 前 这 球 :

那是舞会的前一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['lʌntʃən] [æt; ət] - , [dɪ'skʌʃɪŋ] [ænd; ænd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l]

They had been at luncheon at Lingthurst , discussing and admiring the all

他们 有 到过 在 午餐 在 - , 讨论 和 钦佩 这 全部

[bʌt; bət] [kəm'pli:tɪd] [ə'reɪndʒmənts] ,

but completed arrangements ,

但 完全的 安排 ,

他们曾在林瑟斯特共进午餐，讨论并赞赏那些几乎已经完成的安排。

[ænd; ænd] ['trevə] [hæd; həd] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sɪsli] .

and Trevor had walked home with Cicely .

和 特雷弗 有 步行 家 和 西塞莉 :

特雷弗和西塞莉一起走回家。

[ʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Geneviève had been invited to come with them ,

吉纳维芙 有 到过 受邀 到 来 和 他们 ,

吉纳维芙受邀与他们同行。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['sɪsli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [hæd; həd]

but for some reason that Cicely was at a loss to explain , had

但 为了 一些 原因 那 西塞莉 曾是 在 一个 损失 到 解释 , 有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [du:;] [soʊ] ,

refused to do so ,

拒绝 到 做 所以 ,

但出于某种西塞莉也无法解释的原因，她拒绝这样做。

[ænd; ænd] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænt] .

and had driven home with her aunt .

和 有 驱动 家 和 她 阿姨 :

然后她和姑姑一起开车回家了。

“ [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ?

“ **Do you understand her ?**

“ 做 你 理解 她 ?

你听得懂她的话吗？

“ [mɪs] - [rɪ'pi:tɪd] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˈfɒsɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər]
“ **Miss Methvyn repeated** , **for Mr . Fawcett had not seemed to hear her** .
“ 错过 - 重复 , 为了 先生 : 福西特 有 不是 似乎 到 听到 她
[ˈkwestʃən] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
question the first time .
“ 问题 这 第一的 时间 :

“梅斯文小姐又问了一遍，因为福塞特先生似乎第一次没有听到她的问题。”

[ˈtrevə] [ˈstɑ:rtɪd] .
Trevor started .
“ 特雷弗 开始 :

特雷弗开始了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsɪslɪ] ?
“ **What are you saying** , **Cicely** ?
“ 什么 是 你 说 , 西塞莉 ?

“西塞莉，你在说什么？”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 :

“他惊喊道。”

“ [du:][aɪ] [ʌndər'stænd] [ʒenə'vi:ɛv] ?
“ **Do I understand Geneviève** ?
“ 做 我 理解 吉纳维芙 ?

“我听懂了Geneviève的话吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:] .
Of course , **I do** .
“ 的 课程 , 我 做 :

当然，我愿意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:] [ʌn'hoʊn] [depθs] [ɔ:r] [sɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld]
You are always diving into unknown depths or soaring into the clouds , **my dear child**
“ 你 是 总是 潜水 进入 未知 深度 或者 翱翔 进入 这 云 , 我的 亲爱的 孩子
.
:
.

亲爱的孩子，你总是要么潜入未知的深渊，要么翱翔于云端。

[pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌðər] [ˈpi:p(ə)] [faɪnd][aɪ ˈti:] [fəˈti:ɡɪŋ] .
Please remember that other people find it fatiguing .
“ 请 记住 那 其他 人们 寻找 它 令人疲惫的 :

请记住，其他人也会觉得很累。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ]
You must be at a loss for a subject of speculation if you are going
“ 你 必须 是 在 一个 损失 为了 一个 主题 的 推测 如果你 是 去
[tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [pʊr] [ʒenə'vi:ɛv] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [swi:t] ,
to make one of poor Geneviève — she is just a sweet ,
“ 到 制作 一 的 贫穷的 吉纳维芙 — 她 是 只是 一个 甜的 ,

如果你要拿可怜的吉纳维芙来做猜测，那你一定是找不到其他猜测的话题了——她只是个可爱的女孩而已。

[ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] , [ˈveri] [əˈfekʃənət] , [ænd; ænd][nɑ:t] [ˈveri] [waɪz] , [ænd; ænd][pər'hæps][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
simple little creature , **very affectionate** , **and not very wise** , **and perhaps a little**
“ 简单的 小的 生物 , 非常 亲热 , 和 不是 非常 明智的 , 和 也许 一个 小的
[veɪn] ;
vain ;
“ 徒劳 ;

一只单纯的小动物，非常可爱，但不太聪明，或许还有点虚荣；

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'skju:zəb(ə)l] .
which is certainly excusable .
哪个 是 当然 情有可原 .

这当然是可以原谅的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . " **There is not much to understand about her** . "
那里 是 不是 很多 到 理解 关于 她 . "

她这个人没什么好了解的。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] ['sɪsli] ['θɔ:tfəli] .
" Is that it ? " said Cicely thoughtfully .
" 是 那 它 ? " 说 西塞莉 深思熟虑 .

“就这些吗？”西西莉若有所思地问道。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] ['trevə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
She had listened attentively to what Trevor said , looking up into his face with
她 有 听着 认真地 到 什么 特雷弗 说 , 寻找 向上 进入 他的 脸 和
[ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
a questioning ,
一个 提问 ,

她认真地听着特雷弗说话，抬头看着他的脸，带着疑问。

['sʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
somewhat anxious expression in her eyes .
有些 焦虑的 表达 在 她 眼睛 .

她眼神中带着一丝焦虑。

['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [ə'noɪd] ['trevə] .
Somehow it annoyed Trevor .
不知何故 它 恼怒 特雷弗 .

不知为何，这惹恼了特雷弗。

[hi:; hi][br'gæŋ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ɪm'peɪʃntli] .
He began kicking the pebbles on the path impatiently .
他 开始 踢 这 鹅卵石 在 这 小路 不耐烦地 .

他开始不耐烦地踢着路上的小石子。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
But just for the moment ,
但 只是 为了 这 片刻 ,

但就目前而言，

['sɪsli] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Cicely was too intent on what she was saying to observe his irritation .
西塞莉 曾是 也 意图 在 什么 她 曾是 说 到 观察 他的 刺激 .

西西莉全神贯注于自己所说的话，没有注意到他的恼怒。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , " [ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] [kən'sɪdərɪŋli] .
" I wonder if it is so , " she repeated consideringly .
" 我 想知道 如果 它 是 所以 , " 她 重复 深思熟虑地 .

“我不知道是不是这样，”她若有所思地重复道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ɑ:rtləs] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] .
" Sometimes I feel as if she were perfectly artless and sweet and unselfish .
" 有时 我 感觉 作为 如果 她 是 完美 不矫揉造作 和 甜的 和 无私 .

“有时我觉得她天真无邪、善良无私。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ænd; ʌnd] [dʌz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]
And then she says and does things that I don't like , or rather that I don't
和 然后 她 说道 和 做 事物 那 我 不 喜欢 , 或者 相当 那 我 不
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

然后她说了一些我不喜欢的話，做了一些我不明白的事。

[tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . "
To - day for instance . "
到 - 天 为了 实例 . "

例如今天。"

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [ˈtrevə] [ˈʃɑːrpli] .
" What did she do to - day ? " said Trevor sharply .
" 什么 做过 她 做 到 - 天 ? " 说 特雷弗 尖锐地 .

"她今天做了什么？"特雷弗厉声问道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [ˈsɪsli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈæftər][ɔːl] — [ˌevər'læstɪŋli]
" I declare Cicely you are just as bad as other women after all — everlastingly
" 我 宣布 西塞莉 你 是 只是 作为 坏的 作为 其他 女性 后 全部 — 永恒地
[ˈpɪkɪŋ] [hoʊlz][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] " [iːtʃ] [ˈʌðər] " [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]
picking holes in each other — especially if " each other " has the misfortune to
挑选 孔 在 每个 其他 — 尤其 如果 " 每个 其他 " 有 这 不幸 到
[biː; bi] [bi'wɪtʃɪŋli] [ˈprɪti] !
be bewitchingly pretty !
是 迷人地 漂亮的 !

"我断言，西西莉，你和其他女人一样糟糕——总是互相挑剔——尤其是当‘对方’不幸长得非常漂亮的时候！"

" [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ˈwuːndɪd] [ˈsɪsli]
" The sneering tone as well as the unkindness of the speech wounded Cicely
" 这 冷笑 语气 作为 出色地 作为 这 不友善 的 这 演讲 受伤 西塞莉
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
to the quick .
到 这 快的 .

"言语中嘲讽的语气和刻薄深深地伤害了西西莉。"

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'wei] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
She turned her face away , and walked on without speaking .
她 转向 她 脸 离开 , 和 步行 在 没有 请讲 .

她转过脸去，一言不发地继续往前走。

" [ˈsɪsli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" Cicely , " said Mr . Fawcett in a minute or two .
" 西塞莉 , " 说 先生 . 福西特 在 一个 分钟 或者 二 .

"西塞莉，"福塞特先生过了一两分钟后说道。

[noʊ] [ˈænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [ˈsɪsli] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Cicely , " he repeated .
" 西塞莉 , " 他 重复 .

"西西里，"他重复道。

" [wʌt] , [ˈtrevə] ?
" What , Trevor ?
" 什么 , 特雷弗 ?

"什么事，特雷弗？"

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
” **she said gently** .
” 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

[hɜːr; hər] [tuːn] [wʌz; wəz] [sæd] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Her tone was sad , but nothing more .
她 语气 曾是 伤心 , 但 没有什么 更多的 .

她的语气很悲伤, 但仅此而已。

” [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfendɪd] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **What are you offended at ?** ” **he asked** .
” 什么 是 你 被冒犯了 在 ? ” 他 问 .

他问: “你为什么生气?”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [miːn] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət] [juː; jʊ]
” **I did not in the least mean to vex you — you might know that — but you**
” 我 做过 不是 在 这 至少 意思是 到 烦恼 你 — 你 可能 知道 那 — 但 你
[teɪk] [ʌp] [θɪŋz] [soʊ] [ˈheɪstɪli] [naʊ] .
take up things so hastily now .
拿 向上 事物 所以 草草 现在 .

“我丝毫没有想要惹你生气的意思——你应该知道这一点——但是你现在做事太草率了。”

[juː; jʊ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [swiːt] - [ˈtempəd] .
You , who used to be so sweet - tempered .
你 , WHO 用过的 到 是 所以 甜的 - 淬火 .

你, 曾经是那么温柔善良的人。

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
” **His words touched her** .
” 他的 字 感动 她 .

“他的话感动了她。”

[sɪsəliːz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] .
Cicely's conscience was very tender .
西西莉的 良心 曾是 非常 投标 .

西西莉的良心很脆弱。

” [eɪ ˈem] [aɪ] [ɪl] - [ˈtempəd] ?
” **Am I ill - tempered ?**
” 是 我 患病的 - 淬火 ?

我脾气不好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
” **she said anxiously** .
” 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

” [juː; jʊ] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [em ˈiː] [soʊ] , [bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] .
” **You never used to think me so , but perhaps it is true** .
” 你 绝不 用过的 到 思考 我 所以 , 但 也许 它 是 真的 .

“你以前从没这么想过, 但也许这是真的。”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [maɪˈself] [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [soʊ] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [əˈpɑːn]
I don't understand myself now , it seems to me , so I should not be hard upon
我 不 理解 我 现在 , 它 似乎 到 我 , 所以 我 应该 不是 是 难的 之上
[ʒenəˈviːɛv] . ”
Geneviève . ”
吉纳维芙 . ”

我现在似乎都不了解自己了, 所以我不应该对热内维耶芙太苛刻。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['trevə] .
“ **That's just it** , ” **said Trevor** .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 特雷弗 .

“就是这样,”特雷弗说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈsɪsli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; hæv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] .
“ **You are hard upon her** , **Cicely** , **and I have always thought so** .
“ 你 是 难的 之上 她 , 西塞莉 , 和 我 有 总是 想法 所以 .
“西西莉, 你对她太苛刻了, 我一直都这么认为。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [fi:; ji][dɪd][tu:; tə][veks][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? “
What was it that she did to vex you to - day ? ”
什么 曾是 它 那 她 做过 到 烦恼 你 到 - 天 ? ”

她今天做了什么惹你生气了?

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər][nɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **I would much rather not speak about it any more** , ” **said Cicely** .
“ 我 会 很多 相当 不是 说话 关于 它 任何 更多的 , ” 说 西塞莉 .

“我宁愿不再谈论这件事了,”西西莉说。

“ [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][ˈfænsɪf(ə)] . ”
“ **It only makes you think me unkind** , **and perhaps I am fanciful** . ”
“ 它 仅有的 制作 你 思考 我 不友善 , 和 也许 我 是 奇幻的 . ”

“这只会让你觉得我刻薄, 或许我只是想太多了。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌn'kaɪnd] .
“ **No** , **I won't think you unkind** .
“ 不 , 我 惯于 思考 你 不友善 .

“不, 我不会觉得你刻薄。”

[du:] [tel] [em 'i:] .
Do tell me :
做 告诉 我 :

告诉我吧。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . “
I want to know what it was . ”
我 想 到 知道 什么 它 曾是 . ”

我想知道那是什么。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **It was when we were talking about to - morrow** .
“ 它 曾是 什么时候 我们 是 说 关于 到 - 明天 .

“当时我们正在谈论明天的事情。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈdænsɪŋ] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Something was said about your dancing first with me ,
某物 曾是 说 关于 你的 跳舞 第一的 和 我 ,

有人提到过你第一次和我跳舞的事,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ki:p] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈdænsəz, 'dænsɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and you said I must certainly keep half - a - dozen dances for you ,
和 你 说 我 必须 当然 保持 一半 - 一个 - 打 舞蹈 为了 你 ,

你说过我一定要为你保留六支舞,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? “
as it was so long since we had had any , **Don't you remember ?** ”
作为 它 曾是 所以 长的 自从 我们 有 有 任何 , 不 你 记住 ? ”

因为我们已经很久没有一起吃过了, 你不记得了吗?

“ [wel] ?
“ **Well ?**
“ 出色地 ?

“出色地?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . ”
Yes , I think I do . ”
是的 , 我 思考 我 做 : ”

是的, 我想我的确如此。

“ [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] [bi'said] [ɛm 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
” **Geneviève was beside me at the time .**
” 吉纳维芙 曾是 旁 我 在 这 时间 : .

“当时热内维耶芙就在我身边。”

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃi;; ʃi] [wʊd] [na:t] ['ænsəɹ] [ɛm 'i:] .
When I turned round to speak to her , she would not answer me .
什么时候 我 转向 圆形的 到 说话 到 她 , 她 会 不是 回答 我 : .

当我转身想和她说话时, 她却不理我。

[ðen] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi;; ʃi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevəɹ] [kʌm]
Then all of a sudden she muttered something about wishing she had never come
然后 全部 的 一个 突然 她 低声说道 某物 关于 祝 她 有 绝不 来
[hɪr] .
here .
这里 : .

然后她突然喃喃自语, 说真希望自己从未来过这里。

[ænd; ənd] [wen] [ju;; jʊ] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætəɹ] , [ʃi;; ʃi]
And when you went away , and I asked her what was the matter , she
和 什么时候 你 去 离开 , 和 我 问 她 什么 曾是 这 事情 , 她
[brɪ'gæŋ][tu;; tə][kraɪ] ,
began to cry ,
开始 到 哭 ,

你走后, 我问她怎么了, 她就开始哭。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ɛm 'i:] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and accused me of unkindness and selfishness and all sorts of things .
和 被告 我 的 不友善 和 自私 和 全部 排序 的 事物 : .

他们指责我冷酷无情、自私自利, 以及各种各样的缺点。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'fendɪd] [æt; ət][na:t] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɜ:rst][ɪn] ['evriθɪŋ] .
She was just offended at not being made first in everything .
她 曾是 只是 被冒犯了 在 不是 存在 制成 第一的 在 一切 : .

她只是因为没能事事都排在第一位而感到不满。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] , ['trevə] . ”
And I have tried to make her happy , Trevor . ”
和 我 有 尝试 到 制作 她 快乐的 , 特雷弗 : ”

我一直努力让她开心, 特雷弗。

“ [ʃi;; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] , ” [sed] ['trevə] ['kerləsli] ,
” **She is a spoilt child , ” said Trevor carelessly ,**
” 她 是 一个 被宠坏了 孩子 , ” 说 特雷弗 粗心大意 ,

“她是个被宠坏的孩子,”特雷弗漫不经心地说。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ni:d] [na:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:'rself] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
” **but you need not trouble yourself so much about her .**
” 但 你 需要 不是 麻烦 你自己 所以 很多 关于 她 : .

“但你不必为她操心太多。”

[wen] [wi;; wi][ɑ:r; əɹ] ['mæɪɪd] , ['sɪsli] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæz; həz][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə][hɜ:r'self] [æt; ət]
When we are married , Cicely , and she has it all to herself at
什么时候 我们 是 已婚 , 西塞莉 , 和 她 有 它 全部 到 她自己 在
['greɪstəʊn] ,
Greystone ,
灰石 ,

当我们结婚后, 西西莉将独自拥有格雷斯通的一切,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”
she will be all right , you will see . ”
她 将要 是 全部 正确的 , 你 将要 看 . ”

她会没事的，你会看到的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dis'laɪks] [em 'iː] , ['trevə] ? ” [sed] ['sɪsli] ['kwɪkli] .
“ Then you do think she dislikes me , Trevor ? ” said Cicely quickly .
” 然后 你 做 思考 她 不喜欢 我 , 特雷弗 ? ” 说 西塞莉 迅速地 .
“那你觉得她不喜欢我，特雷弗？”西西莉迅速问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [dəunt] [ʌndər'stænd] .
“ That is the feeling I don't understand .
” 那 是 这 感觉 我 不 理解 .
“那种感觉我无法理解。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːlmoʊst] [siːmz] — [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːlmoʊst] [siːmz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [em 'iː]
She almost seems — I don't like saying so — but she almost seems jealous of me
她 几乎 似乎 — 我 不 喜欢 说 所以 — 但 她 几乎 似乎 嫉妒的 的 我
. . .

她似乎——我不喜欢这么说——但她似乎有点嫉妒我。

“ ['trevə] [læft] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hɑːrti] .
“ Trevor laughed , but his laugh was not hearty .
” 特雷弗 笑了 , 但 他的 笑 曾是 不是 爽朗 .
特雷弗笑了，但他的笑声并不爽朗。

“ ['riːəli] , ['sɪsli] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [θɪŋz] [ʌp] [soʊ] ['sɪriəsli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Really , Cicely , you must not take things up so seriously , ” he said .
” 真的 , 西塞莉 , 你 必须 不是 拿 事物 向上 所以 严重地 , ” 他 说 .
“西西莉，你真的不必把事情看得那么重，”他说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'kaɪnd] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] .
His tone was not unkind this time , however .
他的 语气 曾是 不是 不友善 这 时间 , 然而 .
然而，这一次他的语气并不刻薄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['trevə] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə]
They were close to the Abbey grounds , and Trevor stopped as if about to
turn back .
转动 后退 .

他们离修道院很近了，特雷弗停了下来，好像要转身回去。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [hoʊm] [ə'gen] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must go home again now , I think , ” he said .
” 我 必须 去 家 再次 现在 , 我 思考 , ” 他 说 .
“我想我现在必须回家了，”他说。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ['sɪsli] .
“ Good - bye , Cicely .
” 好的 - 再见 , 西塞莉 .
“再见，西西莉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [dæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,
You will give me the first dance to - morrow , and half - a - dozen others ,
你 将要 给 我 这 第一的 舞蹈 到 - 明天 , 和 一半 - 一个 - 打 其他的 ,
['iːv(ə)n] [ɪf] [mædəmwə'zel] [ʒenə'viːɛv] [ɪz] [ə'fendɪd] ,
even if Mademoiselle Geneviève is offended ,
甚至 如果 小姐 吉纳维芙 是 被冒犯了 ,

明天你要邀请我跳第一支舞，还要邀请其他五六支舞，即使热内维耶芙小姐会因此生气。

[wəʊnt][ju:; jə] ?
won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

” [ˈsɪsli] [smaɪld] .
” Cicely smiled .
” 西塞莉 微笑 ；

西西莉笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [breɪv] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” I think I can brave her displeasure , ” she said .
” 我 思考 我 能 勇敢的 她 不满 , ” 她 说 ；

“我想我可以承受她的不满,”她说。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈtrevə] ; [ju:; jə][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] ? ”
” Good night , Trevor ; you won't come in ? ”
” 好的 夜晚 , 特雷弗 ; 你 惯于 来 在 ? ”

“晚安，特雷弗；你不进来吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
” I can't , ” he replied .
” 我 不能 , ” 他 回复 ；

“我不能,”他回答说。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [suːn] .
” My mother begged me to come back soon .
” 我的 母亲 乞求 我 到 来 后退 很快 ；

“我母亲恳求我尽快回来。”

[mɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [aɪ][ɪkˈspekt] ,
Miss Winter and I will be kept at work all the evening , I expect ,
错过 冬天 和 我 将要 是 保留 在 工作 全部 这 晚上 , 我 预计 ,

看来我和温特小姐今晚都要忙到天亮了。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈnevər] [ˈsætɪsfɑːd][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈdʌn] [ænd; ənd]
for my mother is never satisfied with anything till it has been undone and
为了 我的 母亲 是 绝不 使满意 和 任何事物 直到 它 有 到过 未完成 和

[ðen] [pʊt] [bæk] [əˈgen] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] .
then put back again as it was originally .
然后 放 后退 再次 作为 它 曾是 起初 ；

因为我母亲对任何事情都永远不会满意，直到她把事情拆开，然后再按原样重新装回去。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 ；

晚安。

” [hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] .
” He strode away .
” 他 大步走 离开 ；

他大步走开了。

[ˈsɪsli] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Cicely stood watching him for a minute , then taking the key from her
西塞莉 站立 观看 他 为了 一个 分钟 , 然后 采取 这 钥匙 从 她

[ˈpɔːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

西西莉站在那里看了他一会儿，然后从口袋里掏出钥匙。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'la:kt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː]
she unlocked the little door near which she was standing , and passed through
她 已解锁 这 小的 门 靠近 哪个 她 曾是 常设 , 和 通过了 通过
[ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
into the park .
进入 这 公园 .

她打开了身旁的小门，走了进去。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;
How many times she had done so in her life ;
如何 许多 时代 她 有 完毕 所以 在 她 生活 ;
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst]
she would pass through that little old doorway ;
她 会 经过 通过 那 小的 老的 门口 ;

她一生中这样做过多少次？

[haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst]
how far from her thoughts it was just then that this might be the last
如何 远的 从 她 想法 它 曾是 只是 然后 那 这 可能 是 这 最后的
[taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈdɔːrweɪ] ;
time she would pass through that little old doorway ;
时间 她 会 经过 通过 那 小的 老的 门口 ;

她当时完全没有想到，这可能是她最后一次穿过那扇古老的小门了；

[haʊ] ['seldəm] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][moʊst] [fə'mɪliər]
how seldom any of us think that to even the commonest and most familiar
如何 很少 任何 的 我们 思考 那 到 甚至 这 最常见的 和 最多 熟悉的
[ˈækʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] “ [læst] [taɪm] !
actions of our daily lives there must come a “ last time !
行动 的 我们的 日常的 生活 那里 必须 来 一个 ” 最后的 时间 !

我们当中很少有人会想到，即使是日常生活中最普通、最熟悉的行为，也终将迎来“最后一次”！

“ [ə; eɪ][læst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
” **A last time in many cases not known to be such ,**
” 一个 最后的 时间 在 许多 案例 不是 已知 到 是 这样的 ,
“在许多情况下，最后一次并非如此，

[tɪl] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] ['kraɪsɪs][ɪn][laɪf] , [ɔːr]
till looked back upon from the other side of some sudden crisis in life , or
直到 看起来 后退 之上 从 这 其他 边 的 一些 突然 危机 在 生活 , 或者
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

直到从人生中某些突发危机的另一端回望，或者有时，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈrɪvər] [ɪt'self] .
it must be , from the farther shore of the dark river itself .
它 必须 是 , 从 这 更远 支撑 的 这 黑暗的 河 本身 .
一定是来自那条黑暗河流的对岸。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
And it is well that it should be so .
和 它 是出色地 那 它 应该 是 所以 .
而且这样做是件好事。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['praːgres] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
We could make no progress in our journey were we constantly to realise
我们 可以 制作 不 进步 在 我们的 旅行 是 我们 不断地 到 意识到
[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪθɑːs] [ə'tendɪŋ] [ˈevri] [step] ;
the infinite pathos attending every step ;
这 无限 感伤 参加 每一个 步 ;

如果我们总是意识到每一步都伴随着无穷的悲情，我们就无法在旅途中取得任何进展；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ˈfeɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [dɪd][wiː; wi] [səˈspekt] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk]
we should sink fainting by the way did we suspect the mines of tragic
我们 应该 下沉 昏厥 经过 这 方式 做过 我们 怀疑 这 矿井 的 悲惨
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈevər] [ˈtredɪŋ] .
possibilities over which we are ever treading .
可能性 超过 哪个 我们 是 曾经 踩踏 .

我们应该晕倒才对，我们是否曾意识到我们正一步步踏入充满悲剧可能性的地雷？

[wen] [ˈsɪsli] [ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌʒenəˈviːev] ,
When Cicely entered the hall she met Geneviève ,
什么时候 西塞莉 进入 这 大厅 她 遇见 吉纳维芙 ,

西西莉走进大厅时，遇到了热内维耶芙。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkrɒːsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
who was crossing it on her way to the library .
WHO 曾是 过境 它 在 她 方式 到 这 图书馆 .

她当时正要过马路去图书馆。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [əˈloʊn] ?
“ Have you come back alone ?
” 有 你 来 后退 独自的 ?

你是独自回来的吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
” she said quickly , when she saw that there was no one with her cousin .
” 她 说 迅速地 , 什么时候 她 锯 那 那里 曾是 不 一 和 她 表哥 .

她见表妹身边没有人，便赶紧说道。

“ [oʊ] ! [noʊ] ; [ˈtrevə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .
” Oh ! no ; Trevor came to the park door with me , ” replied Cicely .
” 哦 ! 不 ; 特雷弗 来了 到 这 公园 门 和 我 , ” 回复 西塞莉 .

“哦！不；特雷弗和我一起来到了公园门口，”西西莉回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [əˈgen] .
” He had to hurry back again .
” 他 有 到 匆忙 后退 再次 .

他不得不匆匆赶回去。

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bɪn] [hoʊm] [lɔːŋ] ? ”
Have you and mother been home long ? ”
有 你 和 母亲 到过 家 长的 ? ”

你和妈妈回家很久了吗？

“ [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
” Yes , a good while .
” 是的 , 一个 好的 尽管 .

“是的，有一段时间了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][wʌn] , “ [sed] [ˌʒenəˈviːev] , “ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
You have missed some one , ” said Geneviève , ” Mr . Guildford has been here .
你 有 错过 一些 一 , ” 说 吉纳维芙 , ” 先生 . 吉尔福德 有 到过 这里 .
”
”
”

“你漏掉了一个人，”吉纳维芙说，“吉尔福德先生来过这里。”

“ [oʊ] ! [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːri] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] .
” Oh ! I am so sorry ; I wanted to see him ! ” exclaimed Cicely .
” 哦 ! 我 是 所以 对不起 ; 我 通缉 到 看 他 ! ” 惊呼 西塞莉 .

“哦！我太抱歉了；我还想见他呢！”西西莉惊呼道。

“ [waɪ] [wʊd] [hiː; hi][na:t] [steɪ] ? ”
“ **Why would he not stay ?** ”
“ 为什么 会 他 不是 停留 ? ”

他为什么不留下来呢？

“ [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [ʒenəˈviːɛv] [ˈɔːrtli] .
“ **He saw my uncle ,** ” **said Geneviève shortly .**
“ 他 锯 我的 叔叔 , ” 说 吉纳维芙 不久 .

“他见到我叔叔了,”热内维耶芙简短地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
“ **That was what he came for .**
“ 那 曾是 什么 他 来了 为了 .

“他就是为此而来的。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [hiː; hi] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] . “
I told him where you were ; he left no message .”
我 讲述 他 在哪里 你 是 ; 他 左边 不 信息 . “

我告诉他你在哪里,但他没有留言。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , ” [sed] [ˈsɪsli] , [na:t] [kwaɪt] [ʌndərˈstændɪŋ] - [ˈkjʊriəs]
“ **I didn't expect any message ,** ” **said Cicely , not quite understanding Geneviève's curious**
“ 我 没有 预计 任何 信息 , ” 说 西塞莉 , 不是 相当 理解 - 好奇的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“我没想到会收到任何消息,”西塞莉说道,她不太明白热内维耶芙好奇的语气。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ” [ænsər] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈbɪtərli] ,
“ **Yes , you did ,** ” **answered the girl bitterly ,**
“ 是的 , 你 做过 , ” 回答 这 女孩 苦涩地 ,

“是的,你确实这么做了,”女孩苦涩地回答道。

“ [ɔːr][juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ **or you expected him to wait for the chance of seeing you .**
“ 或者 你 预期的 他 到 等待 为了 这 机会 的 看到 你 .

或者你希望他等着有机会见到你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːli] — [ɪf] [juː; jʊ][aɪr; ər][ðer; ðər][noʊ][wʌn][məst; məst]
You think you are to be queen of all — if you are there no one must
你 思考 你 是 到 是 女王 的 全部 — 如果 你 是 那里 不 — 必须
[hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
have a word ,
有 一个 单词 ,

你觉得自己是女王——如果你在那儿,谁都不能插嘴。

[ə; eɪ] [glæns] !
a glance !
一个 瞥一眼 !

—瞥!

[aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [na:t][soʊ] [naʊ] .
I have said I loved you , that you were good ; but I think not so now .
我 有 说 我 喜爱 你 , 那 你 是 好的 ; 但 我 思考 不是 所以 现在 .

我曾说过我爱你,说你很好;但我现在不这么认为了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][na:t] .
I love you not .
我 爱 你 不是 .

我不爱你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [noʊ][nɑːt] [wʌt] [lʌv] [miːnz] , [jet] [juː; jʊ][geɪn] [ɔːl] !
You are cold and proud , and know not what love means , yet you gain all !
你 是 寒冷的 和 自豪的 , 和 知道 不是 什么 爱 方法 , 然而 你 获得 全部 !
你冷漠而骄傲, 不懂爱的意义, 却得到了一切!

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [huː] ['kerz] ? "
And I — I am miserable and alone , and who cares ? "
和 我 — 我 是 悲惨的 和 独自的 , 和 WHO 关心 ? "
而我——我痛苦又孤独, 谁会在乎呢?

" [ʒenə'viːɛv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
" **Geneviève , you must be mad !**
" 吉纳维芙 , 你 必须 是 疯狂的 !
"吉纳维芙, 你一定是疯了! "

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] , [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I do not know , and I do not wish to know , what you mean .
我 做 不是 知道 , 和 我 做 不是 希望 到 知道 , 什么 你 意思是 :
我不知道, 也不想知道你的意思。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['tempər] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [lɔːst][jʊr; jər] ['riːz(ə)n]
You have yielded to - day to temper till you have completely lost your reason
你 有 产生 到 - 天 到 脾气 直到 你 有 完全地 丢失的 你的 原因
,
!
,
你今天屈服于冲动, 以至于完全失去了理智。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that is the only excuse I can make for you .
那 是 这 仅有的 原谅 我 能 制作 为了 你 :
这是我唯一能为你找的借口。

" [ðen] ['sɪsli] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" **Then Cicely walked quietly across the hall and down the passage to the library ,**
" 然后 西塞莉 步行 悄悄 穿过 这 大厅 和 向下 这 通道 到 这 图书馆 ,
然后西西莉静静地穿过大厅, 沿着走廊走向图书馆。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .
leaving her cousin standing alone .
离开 她 表哥 常设 独自的 :
留下她的表妹独自一人站在那里。

[ʒenə'viːɛv] [dɪd][nɑːt] ['faːləʊ] [hɜːr; hər] .
Geneviève did not follow her .
吉纳维芙 做过 不是 跟随 她 :
吉纳维芙没有跟着她。

[wen] ['sɪsli] [hæd; həd] [gɔːn] ,
When Cicely had gone ,
什么时候 西塞莉 有 已消失 ,
西塞莉走后,

[ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
she ran upstairs to her own room and threw herself down upon the bed ,
她 跑 楼上 到 她 自己的 房间 和 扔 她自己 向下 之上 这 床 ,
['sɒbɪŋ] ['bɪtərli] .
sobbing bitterly .
啜泣 苦涩地 :
她跑上楼回到自己的房间, 扑倒在床上, 痛哭流涕。

[mɪs] - [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
Miss Methvyn found her mother in the library .
错过 - 成立 她 母亲 在 这 图书馆 .

梅斯文小姐在图书馆找到了她的母亲。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ˈsɪsli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [æz; əz][jɪ; ji] [keɪm] [ɪn] .
“ **Mr . Guildford has been here , Cicely , ” said Mrs . Methvyn as she came in .**
“ 先生 . 吉尔福德 有 到过 这里 , 西塞莉 , ” 说 太太 . - 作为 她 来了 在 .
“ 吉尔福德先生来过这里, 西西莉, ”梅斯文太太边说边走进了进来。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ʒenəˈviːɛv] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][em ˈiː] .
“ **Yes , I know ; Geneviève has just told me .**
“ 是的 , 我 知道 ; 吉纳维芙 有 只是 讲述 我 .

“是的, 我知道; Geneviève 刚刚告诉我了。”

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I wish I had seen him .
我 希望 我 有 已见 他 .

我真希望我能见到他。

[aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . “
I think he might have waited a few minutes . ”
我 思考 他 可能 有 等待 一个 很少 分钟 . ”

我认为他可能等了几分钟。

“ [hi; hi] [sed] [hi; hi] [wʊd] ; [hi; hi] [siːmd] [tu; tə][wɑːnt][tu; tə] [siː] [ju; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
“ **He said he would ; he seemed to want to see you , ” said Mrs . Methvyn .**
“ 他 说 他 会 ; 他 似乎 到 想 到 看 你 , ” 说 太太 . - .

“他说他会来; 他似乎很想见你, ”梅斯文太太说。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ju; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][aʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hi; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] ,
“ **I told him you would not be out long , and he seemed in no hurry ,**
“ 我 讲述 他 你 会 不是 是 出去 长的 , 和 他 似乎 在 不 匆忙 ,

“我告诉他你不会出去太久, 但他似乎一点也不着急。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ʒenəˈviːɛv] .
and went out into the garden with Geneviève .
和 去 出去 进入 这 花园 和 吉纳维芙 .

然后和热内维耶芙一起去了花园。

[ðen] , [tu; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] ,
Then , to my surprise ,
然后 , 到 我的 惊喜 ,

然后, 令我惊讶的是,

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hi; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][toʊld][em ˈiː][hi; hi]
in about a quarter of an hour he came in again suddenly and told me he
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 他 来了 在 再次 突然 和 讲述 我 他

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmembər] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [æt; ət] - ,
had just remembered an engagement at Sothernbay ,
有 只是 记得 一个 订婚 在 - ,

大约过了十五分钟, 他突然又进来了, 告诉我他刚刚想起在索瑟恩湾有个约会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
and that he could not possibly wait any longer .
和 那 他 可以 不是 可能 等待 任何 更长 .

他再也等不下去了。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] [tu; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
But he is coming again to - morrow . ”
但 他 是 未来 再次 到 - 明天 . ”

但他明天还会再来。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['sɪsli] .
“ **To - tomorrow , ” repeated Cicely .**
“ 到 - 明天 , ” 重复 西塞莉 .

“明天，”西西莉重复道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kʌm] [soʊ] [su:n] [ə'gen] ! ”
“ **Why should he come so soon again ! ”**
“ 为什么 应该 他 来 所以 很快 再次 ! ”

“他为什么这么快又来了！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
“ **I don't quite know , ” said her mother .**
“ 我 不 相当 知道 , ” 说 她 母亲 .

“我不太清楚，”她母亲说。

“ ['sɪsli] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['tremjələsli] ,
“ **Cicely , ” she went on tremulously .**
“ 西塞莉 , ” 她 去 在 颤抖地 ,

“西西莉，”她颤抖着继续说道，

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [jɜ; jər] ['fɑ:ðər] [kwaɪt] [soʊ] [wel] . ”
“ **I am afraid he does not think your father quite so well . ”**
“ 我 是 害怕的 他 做 不是 思考 你的 父亲 相当 所以 出色地 . ”

“恐怕他不太看得起你父亲。”

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [daɪ] ['mʌðər] ? ” [sed] ['sɪsli] .
“ **Do you think so , dear mother ? ” said Cicely .**
“ 做 你 思考 所以 , 亲爱的 母亲 ? ” 说 西塞莉 .

“您这么认为吗，亲爱的母亲？”西西莉问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
“ **I hope not .**
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ju:; jʊ] [get] ['nɜ:rvəs] .
“ **You get nervous .**
“ 你 得到 紧张的 .

你会感到紧张。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] . ”
“ **I wish I had been in . ”**
“ 我 希望 我 有 到过 在 . ”

我真希望当时我也在场。

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ **So do I , ” said Mrs . Methvyn .**
“ 所以 做 我 , ” 说 太太 . - .

“我也是，”梅斯文夫人说。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [mɔ:r] ['oʊpənli] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
“ **I fancied from his manner that he would have spoken more openly to you**
“ 我 幻想 从 他的 方式 那 他 会 有 说 更多的 公然 到 你
“
“
“
“

“从他的举止来看，我以为他会更坦诚地和你交谈。”

“ [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ?
“ **What did he say ?**
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ɪg'zæktli] , " [mʌðər] , " [sed] ['sɪsli] .
Tell me exactly , mother , " said Cicely .
告诉 我 确切地 , 母亲 , " 说 西西莉 :

“妈妈, 请您详细告诉我。”西西莉说道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kɑ:m] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['tremər] [si:md] [tu:; tə]
Her voice sounded calm , but inwardly a sort of icy tremor seemed to
她 嗓音 听起来 冷静的 , 但 内心 一个 种类 的 冰冷的 震颤 似乎 到
[hæv; həv] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
have seized her .
有 查获 她 :

她的声音听起来很平静, 但内心却似乎被一种冰冷的颤抖揪住了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tɛl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [slɑɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]
She would not tell her mother that even to her eyes a slight change had
她 会 不是 告诉 她 母亲 那 甚至 到 她 眼睛 一个 轻微 改变 有
[bɪn] ['vɪzəb(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
been visible in her father for the last day or two ;
到过 可见的 在 她 父亲 为了 这 最后的 天 或者 二 ;

她不会告诉母亲, 即使在她看来, 父亲在过去一两天里也出现了一些细微的变化;

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " ['oʊnli] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] ;
she had tried to persuade herself that it was " only her fancy ;
她 有 尝试 到 说服 她自己 那 它 曾是 " 仅有的 她 想要 ;

她曾试图说服自己, 这“只是她的幻想”。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] [gɪldfɜ:dz] [nekst] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ðoʊ]
" but she had longed for Mr Guildford's next visit with intense though
" 但 她 有 渴望 为了 先生 吉尔福德的 下一个 访问 和 激烈的 尽管
[kən'si:ld] [æŋ'zæɪəti] .
concealed anxiety .
暗 焦虑 :

但她内心深处却充满了对吉尔福德先生下次来访的渴望, 尽管这种渴望隐藏得很深。

" [du:] [tɛl] [ɛm 'i:] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" Do tell me all he said , " she repeated .
" 做 告诉 我 全部 他 说 , " 她 重复 :

“请把他说的话都告诉我,”她重复道。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [mʌʃ] .
" He did not say much .
" 他 做过 不是 说 很多 :

他没说过太多话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ʒenə'vi:ɛv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .
It was before he had seen Geneviève , " replied Mrs . Methvyn .
它 曾是 前 他 有 已见 吉纳维芙 , " 回复 太太 : - .

“那是在他见到热内维耶芙之前,”梅斯文夫人回答道。

" [æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
" After he had been with your father ,
" 后 他 有 到过 和 你的 父亲 ,

“在他与你父亲在一起之后,

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] .
he came down here and asked when you would be in .
他 来了 向下 这里 和 问 什么时候 你 会 是 在 :

他下来问你什么时候能到。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['ræðər] " [loʊ] " [tu:; tə] - [deɪ] ,
Then he said he thought your father rather " low " to - day ,
然后 他 说 他 想法 你的 父亲 相当 " 低的 " 到 - 天 ,

然后他说他觉得你父亲今天“很没风度”。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][pərˈsweɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][duː][soʊ][mʌt] — [tuː; tə][get]
and that he had been trying to persuade him not do so much — to get
和 那 他 有 到过 尝试 到 说服 他 不是 做 所以 很多 — 到 得到
[ə; eɪ][ˈpraːpər][mæn][ʌv; əv][ˈbɪznəs][tuː; tə][ˈmænɪdʒ][θɪŋz] ,
a proper man of business to manage things ,
一个 恰当的 男人 的 商业 到 管理 事物 ,
他一直试图劝他不要管那么多事——找个合适的商人来管理这些事情。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˈwɜːrɪ][hɪmˈself] .
and not to worry himself .
和 不是 到 担心 他自己 .
他不必为此担忧。

[aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz][truː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd][aɪ][əˈɡriːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I think it is true , and I told Mr . Guildford I agreed with him .
我 思考 它 是 真的 , 和 我 讲述 先生 . 吉尔福德 我 同意 和 他 .
我认为他说得对, 我告诉吉尔福德先生我同意他的看法。

[aɪ][noʊ][ˈfɪlɪp][hæz; həz][bɪn][əˈnɔɪd][ðə; ði][ˈlæst][fjuː][deɪz][baɪ][sʌm; səm][ˈletərz][hiː; hi][ɡɑːt] . "
I know Phillip has been annoyed the last few days by some letters he got . "
我 知道 菲利普 有 到过 恼怒 这 最后的 很少 天 经过 一些 信件 他 得到 . "
我知道菲利普这几天收到的一些信件让他很烦心。

" [wʌt][ˈletərz] ?
" **What letters** ?
" 什么 信件 ?
什么信件?

[hiː; hi][ˈnevər][ˈtoʊld][emˈiː][əˈbaʊt][ðem; ðəm] , " [sed][ˈsɪsli] .
He never told me about them , " said Cicely .
他 绝不 讲述 我 关于 他们 , " 说 西塞莉 .
“他从来没跟我说过这些事,”西西莉说。

" [juː; jʊ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][ʌndərˈstʊd][ðem; ðəm] .
" **You would not have understood them** .
" 你 会 不是 有 理解 他们 .
“你不会理解他们的。”

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .
我没有。

[aɪ][ˈoʊnli][noʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][ˈmʌni][ˈmætərz] , " [rɪˈplaɪd][ˈmɪsɪz] . - [ˈveɪgli] .
I only know they were about money matters , " replied Mrs . Methvyn vaguely .
我 仅有的 知道 他们 是 关于 钱 事情 , " 回复 太太 . - 依稀 .
“我只知道是关于钱的事,”梅斯文太太含糊地回答道。

" [ˈmʌni][ˈmætərz] , " [sed][ˈsɪsli] .
" **Money matters , " said Cicely** .
" 钱 事情 , " 说 西塞莉 .
“钱很重要,”西西莉说。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ˈriːəli][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself][əˈbaʊt][θɪŋz][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] .
" **Oh ! he really should not trouble himself about things of that kind** .
" 哦 ! 他 真的 应该 不是 麻烦 他自己 关于 事物 的 那 种类 .
“哦! 他真的不应该为这类事情烦恼。”

" [ʃiː; ʃi][spəʊk][mɔːr][ˈtʃɪrfəli] .
" **She spoke more cheerfully** .
" 她 辐 更多的 愉快地 .
她说话的语气更加愉快了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z]
There was a certain relief in being able to name a cause for her father's
那里 曾是 一个 肯定 宽慰 在 存在 有能力的 到 姓名 一个 原因 为了 她 父亲的
[dɪˈpreʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

能够指出父亲抑郁症的病因，让她感到一丝宽慰。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [ˈmʌni] [ˈmætərz] ” [bɔ:r] [noʊ][ˈterəb(ə)]
And to her happy experience the expression “ money matters ” bore no terrible
和 到 她 快乐的 经验 这 表达 “ 钱 事情 ” 钻孔 不 糟糕的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

对她来说，快乐的经历让她觉得“金钱很重要”这句话并没有什么可怕的含义。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][əˈroʊz][frʌm; frəm][noʊ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [kɔ:z] .
She was only thankful that his anxiety arose from no more important cause .
她 曾是 仅有的 感恩 那 他的 焦虑 出现 从 不 更多的 重要的 原因 .

她只庆幸他的焦虑并非源于更重要的原因。

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪ] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] , ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . - .
“ No ; I wish he would not , ” sighed Mrs . Methvyn .
“ 不 ; 我 希望 他 会 不是 , ” 叹了口气 太太 . - .

“不，我希望他不要这样，”梅斯文太太叹了口气。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wɪ] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k]
“ Well , Mr . Guildford will be here to - morrow , and then we can talk
“ 出色地 , 先生 . 吉尔福德 将要 是 这里 到 - 明天 , 和 然后 我们 能 讲话

[aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
it over with him ,
它 超过 和 他 ,

“吉尔福德先生明天会来，到时候我们可以和他谈谈。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈpɑ:pə][du:] [wʌt] [wi:; wi] [tel] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈbrɑ:tlɪ] .
and make papa do what we tell him , **“ said Cicely brightly** .
和 制作 爸爸 做 什么 我们 告诉 他 , “ 说 西西莉 明亮地 .

“让爸爸听我们的话，”西西莉兴高采烈地说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈkɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
She was leaving the room when her mother recalled her .
她 曾是 离开 这 房间 什么时候 她 母亲 召回 她 .

她正要离开房间时，她母亲叫住了她。

“ [ˈsɪsli] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [mɪˈstɪriəsli] ,
“ Cicely , ” she said mysteriously ,
“ 西西莉 , “ 她 说 神秘地 ,

“西西莉，”她神秘兮兮地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɑ:d] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmænər] [ðɪs]
“ do you know that there was something very odd in that young man's manner this
“ 做 你 知道 那 那里 曾是 某物 非常 奇怪的 在 那 年轻的 男人的 方式 这
[æftərˈnu:n] ? “
afternoon ? “
下午 ? “

“你知道今天下午那个年轻人的举止非常奇怪吗？ ”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmʌðər] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .
what do you mean , mother ? " replied Cicely .
什么 做 你 意思是 , 母亲 ? " 回复 西塞莉 .
"母亲，您是什么意思？"西西莉回答道。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
" You speak as if he were going out of his mind . "
" 你 说话 作为 如果 他 是 去 出去 的 他的 头脑 . "
"你说话的口气好像他快要疯了一样。"

" [ˈnɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] [kwɑɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" Nonsense , my dear , you know quite well what I mean , " said Mrs . Methvyn .
" 废话 , 我的 亲爱的 , 你 知道 相当 出色地 什么 我 意思是 , " 说 太太 .
"胡说，亲爱的，你很清楚我的意思，"梅斯文太太说。

" [aɪ] [riːəli] [du:] [brɪˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [ʒenəˈvi:ɛv] .
" I really do believe he has got something in his head about Geneviève .
" 我 真的 做 相信 他 有 得到 某物 在 他的 头 关于 吉纳维芙 .
"我真的相信他心里对热内维耶芙有什么想法。"

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed]
It was after he had seen her in the garden that he came in and said
它 曾是 后 他 有 已见 她 在 这 花园 那 他 来了 在 和 说
[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌnz] . "
he must go home at once . "
他 必须 去 家 在 一次 . "
他在花园里看到她之后，就进来了，说他必须马上回家。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsi:ɪŋ] [ʒenəˈvi:ɛv] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ? "
" But why should seeing Geneviève in the garden have made him say so ? "
" 但 为什么 应该 看到 吉纳维芙 在 这 花园 有 制成 他 说 所以 ? "
[ɪnˈkwaɪəd] [ˈsɪsli] .
inquired Cicely .
询问 西塞莉 .
"可是，为什么在花园里见到热内维耶芙就会让他说出这样的话呢？"西西莉问道。

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [tel] ?
" My dear , how can I tell ?
" 我的 亲爱的 , 如何 能 我 告诉 ?
"亲爱的，我该如何知道呢？"

[wen] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] .
When people are in love , there is no accounting for what they will do .
什么时候 人们 是 在 爱 , 那里 是 不 会计 为了 什么 他们 将要 做 .
恋爱中的人，做什么都无法预料。

[ʒenəˈvi:ɛv] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kəʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Geneviève may have been cold to him ,
吉纳维芙 可能 有 到过 寒冷的 到 他 ,
吉纳维芙可能对他很冷淡，

[ɔ:r] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːdist] [jʌŋ] [mæn] — [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv]
or — he is a very modest young man — he may think we should not approve of
或者 — 他 是 一个 非常 谦虚的 年轻的 男人 — 他 可能 思考 我们 应该 不是 批准 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
或者——他是个非常谦逊的年轻人——他可能认为我们不应该赞同这件事。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
and may have been afraid of being tempted to say something .
和 可能 有 到过 害怕的 的 存在 受诱惑 到 说 某物 .
或许是害怕自己忍不住说出什么话来。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ？

谁又能说得准呢？

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [hi:; hi][hæz; həz][gʌ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
I only say that I feel sure he has got something of the kind in his head .
我 仅有的 说 那 我 感觉 当然 他 有 得到 某物 的 这 种类 在 他的 头 .
我只能说，我确信他脑子里肯定有这样的想法。

” [ˈsɪslɪ] [lʊkt] [ɡreɪv] .
” Cicely looked grave .
” 西西莉 看起来 严重 .

西西莉神情严肃。

” [pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” Perhaps he has , ” she replied .
” 也许 他 有 , ” 她 回复 .

“或许他有吧。”她回答道。

[tu:; tə][hɜ:ˈself][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] ,
To herself she said , “ I wonder why , if it is so ,
到 她自己 她 说 , ” 我 想知道 为什么 , 如果 它 是 所以 ,
她自言自语道：“如果真是这样，我想知道为什么.....”

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ʒenəˈvi:ɛv] [soʊ] [ˈdespərətli] [krɔ:s] . ” — “ [ˈmæmə] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
it should have made Geneviève so desperately cross . ” — “ Mamma , ” she added ,
它 应该 有 制成 吉纳维芙 所以 绝望地 叉 . ” — “ 妈妈 , ” 她 额外 ,
[æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
after a little silence ,
后 一个 小的 沉默 ,

“这应该让热内维耶芙非常生气才对。”——“妈妈,”她沉默片刻后补充道。

” [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][em ˈi:] . ”
” I wish you would do something to oblige me . ”
” 我 希望 你 会 做 某物 到 必须 我 . ”

“我希望你能做点什么来满足我的愿望。”

” [wʌt] , [maɪ] [daɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [sərˈpraɪz] .
” What , my dear , ” said Mrs . Methvyn in surprise .
” 什么 , 我的 亲爱的 , ” 说 太太 . - 在 惊喜 .

“什么，亲爱的？”梅斯文太太惊讶地说。

” [pli:z] [dəʊnt][kɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:dist] [jʌŋ] [mæn] . -
” Please don't call Mr . Guildford ' a very modest young man . '
” 请 不 称呼 先生 . 吉尔福德 - 一个 非常 谦虚的 年轻的 男人 . -

“请不要称吉尔福德先生为‘一位非常谦逊的年轻人’。”

” [ˈtʃæptər] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [baɪ] .
FORGIVE ME , AND GOOD - BYE .
原谅 我 , 和 好的 - 再见 .

请原谅我，再见。

” [jet] [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] [wʌt] [mɪr] [frendz] [seɪ] ,
” Yet I will but say what mere friends say ,
” 然而 我 将要 但 说 什么 仅仅 朋友们 说 ,

“但我只会说些普通朋友会说的话，

[ɔːr][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [θɔːt] [strɔːŋɡər] ; [aɪ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd][bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl] [meɪ] ,
Or only a thought stronger ; I will hold your hand but as long as all may ,
或者 仅有的 一个 想法 更强 ; 我 将要 抓住 你的 手 但 作为 长的 作为 全部 可能 ;
或许只是一个更强烈的念头；我会握着你的手，但只要一切都还来得及。

[ɔːr][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] !
Or so very little longer !
或者 所以 非常 小的 更长 !

或者再过不久就结束了！

" [ɑːr] . [ˈbraʊnɪŋ]
" R . Browning
" 拉 . 勃朗宁

——R·勃朗宁

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːl] .
IT was the day of the Lingthurst ball .
它 曾是 这 天 的 这 - 球 .

那天是林赫斯特舞会的日子。

[ˈsɪsli] [woʊk] [ˈɜːrli] , [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
Cicely woke early , and tried to believe that she was in good spirits ,
西塞莉 觉醒 早期的 , 和 尝试 到 相信 那 她 曾是 在 好的 烈酒 ,

西西莉早早醒来，努力让自己相信心情很好。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][ænd; ænd]
and that her anxiety of the evening before had been exaggerated and
和 那 她 焦虑 的 这 晚上 前 有 到过 夸张的 和

[ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] .
uncalled for .
未命名 为了 .

她发现自己前一晚的焦虑是夸大其词、毫无必要。

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] -
And when her mother met her with the good news that Colonel Methvyn
和 什么时候 她 母亲 遇见 她 和 这 好的 消息 那 上校 -

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ænd] [ʌndɪˈstɜːrbd] [naɪt] ,
had had a calm and undisturbed night ,
有 有 一个 冷静的 和 未受干扰 夜晚 ,

当她母亲告诉她梅斯文上校昨晚安然无恙时，

[ænd; ænd] [siːmd] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈfreʃt] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [meɪk] - [brɪˈliːv] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ]
and seemed wonderfully refreshed by it , the make - believe seemed something
和 似乎 太棒了 焕然一新 经过 它 , 这 制作 - 相信 似乎 某物

[ˈveri] [laɪk] [rɪˈæləti] ,
very like reality ,
非常 喜欢 现实 ,

他似乎因此感到神清气爽，虚构的世界似乎与现实非常相似。

[ænd; ænd] [sɪsəliːz] [feɪs] [lʊkt] [braɪt] [ɪˈnʌf] [wen] [ʃiː; ʃɪ][met] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
and Cicely's face looked bright enough when she met her cousin in the breakfast -
和 西塞莉的 脸 看起来 明亮的 足够的 什么时候 她 遇见 她 表哥 在 这 早餐 -

[ruːm] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ˌʒenəˈviːev] [ðæt] [hɜːr; hər] [eˈbʌlɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn]
room to satisfy Geneviève that her ebullition of the previous day had been
房间 到 满足 吉纳维芙 那 她 沸腾 的 这 以前的 天 有 到过

[fəˈɡɪvn] ,
forgiven ,
已原谅 ,

当西西莉在早餐室见到她的表妹时，她的脸上露出了灿烂的笑容，这让热内维耶芙确信，她前一天的热情奔放已经被原谅了。

[ɪf] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , [ɔ:r] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tæsɪtli] [ɪg'hɔ:rd] .
if not forgotten , or that at least it was to be tacitly ignored .
如果 不是 被遗忘的 , 或者 那 在 至少 它 曾是 到 是 默许地 忽略 .
即使没有被遗忘, 或者至少也被默许忽略。

[ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['hæpi] .
Geneviève was excited , but not happy .
吉纳维芙 曾是 兴奋的 , 但 不是 快乐的 .
吉纳维芙很兴奋, 但并不高兴。

[sʌm; səm] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ɪz] , [haʊ'veər] , [rɪ'kwaiərd] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Some closeness of observation is , however , required to discriminate between the
一些 亲近 的 观察 是 , 然而 , 必需的 到 辨析 之间 这
[tu:;] [kən'dɪ](ə)nz] ,
two conditions ,
二 状况 ,
然而, 要区分这两种情况, 需要进行一定程度的仔细观察。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] ['li:ʒər]
and this neither of her companions was this morning sufficiently at leisure
和 这 两者都不 的 她 同伴 曾是 这 早晨 足够 在 闲暇
[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
to bestow upon her .
到 赐给 之上 她 .
而今天早上, 她的两位同伴都没有足够的空闲时间来把这件事告诉她。

[soʊ] , " [pʊr] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] .
So , " poor Geneviève is full of her ball .
所以 , " 贫穷的 吉纳维芙 是 满的 的 她 球 .
所以, “可怜的吉纳维芙沉浸在自己的世界里。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . - ;
I hope she will enjoy it , " thought Mrs . Methvyn ;
我 希望 她 将要 享受 它 , " 想法 太太 . - ;
“我希望她会喜欢,”梅斯文太太心想;

[ænd; ənd] " [ʒenə'vi:ɛv] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ['jestərdeɪ] .
and " Geneviève cannot have meant what she said yesterday .
和 " 吉纳维芙 不能 有 意思是 什么 她 说 昨天 .
“Geneviève 昨天说的话肯定不是真心话。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [dʒʌst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [t'aɪldɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['tempər] , [nɑ:t]
It must just have been one of her childish little fits of temper , not
它 必须 只是 有 到过 一 的 她 幼稚 小的 适合 的 脾气 , 不是
[wɜ:rθ] ['noʊtɪsɪŋ] ,
worth noticing ,
值得 注意到 ,
那肯定只是她孩子气的小脾气, 不值得在意。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['sɪsli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
" was the decision Cicely arrived at .
" 曾是 这 决定 西塞莉 到达的 在 .
这是西西莉最终做出的决定。

" [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Your father is very anxious for his letters this morning , " said Mrs . Methvyn ,
" 你的 父亲 是 非常 焦虑的 为了 他的 信件 这 早晨 , " 说 太太 . - ,
“你父亲今天早上非常着急收到他的信件,”梅斯文太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
as they were sitting at breakfast .
作为 他们 是 坐着 在 早餐 .
他们当时正在吃早餐。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʌpˈset] [hɪm; ɪm] ,
“ **I hope there will be nothing wrong in them — nothing to upset him** ,
“ 我 希望 那里 将要 是 没有什么 错误的 在 他们 — 没有什么 到 沮丧的 他 ,
“我希望它们不会有什么问题——不会有什么让他不高兴的事,

[wen] [hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
when he seems so much better .
什么时候 他 似乎 所以 很多 更好的 .

他看起来好多了。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈletər] - [bæg] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
“ **Just as she spoke the letter - bag was brought in** .
“ 只是 作为 她 辐 这 信 - 包 曾是 带来 在 .

“她话音刚落，信袋就被送了进来。”

[ˈmɪsɪz] . - [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
Mrs . Methvyn opened it .
太太 . - 打开 它 .

梅斯文夫人打开了它。

“ [tuː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈsɪsli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] ; “ [wʌn] [fɔːr; fər]
“ **Two for you , Cicely , she said , as she distributed the budget ; one for**
“ 二 为了 你 , 西塞莉 , “ 她 说 , 作为 她 分布式 这 预算 ; “ 一 为了
[ʒenəˈviːɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

“西塞莉，给你两份，”她一边分发预算一边说；“热内维耶芙一份，

[θriː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [ɔːl] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] [aɪ] [fɪr] .
three for your father , all business letters I fear .
三 为了 你的 父亲 , 全部 商业 信件 我 害怕 .

三封给你父亲的信，恐怕都是商务信函。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **She looked at them anxiously** .
“ 她 看起来 在 他们 焦虑地 .

她焦虑地看着他们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [kʌmz] . “
“ **I wish we could keep them till Mr . Guildford comes** . “
“ 我 希望 我们 可以 保持 他们 直到 先生 : 吉尔福德 来 : “

“我希望我们能把它它们留到吉尔福德先生来的时候。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] .
“ **It would be no use** .
“ 它 会 是 不 使用 .

“这样做毫无用处。”

[ˈpɑːpə] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈsɪsli] [drɪˈsaɪdɪdli] .
Papa would be sure to ask for them , said Cicely decidedly .
爸爸 会 是 当然 到 问 为了 他们 , “ 说 西塞莉 绝对地 .

“爸爸一定会要的，”西西莉斩钉截铁地说。

“ [ɡɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] . “
“ **Give them to me , mother ; I will take them up to him myself** . “
“ 给 他们 到 我 , 母亲 ; 我 将要 拿 他们 向上 到 他 我 . “

“母亲，请把它们给我，我会亲自带上去见他。”

“ [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] [ɪn] [səpˈpraɪz] , [æz; əz] [hɜːr; həp]
“ **Is Mr. Guildford coming to - day ?** ” **said Geneviève in surprise , as her**
“ 是 先生 : 吉尔福德 未来 到 - 天 ? ” 说 吉纳维芙 在 惊喜 , 作为 她
[ˈkʌz(ə)n] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
cousin left the room .
表哥 左边 这 房间 :

“吉尔福德先生今天会来吗？”吉纳维芙惊讶地问道，这时她的表妹离开了房间。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ; “ [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv]
“ **Yes ,** ” **said Mrs. Methvyn ;** “ **he promised yesterday , when he had to leave**
“ 是的 , ” 说 太太 : - ; “ 他 承诺 昨天 , 什么时候 他 有 到 离开
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈhɜːri] ,
in such a hurry ,
在 这样的 一个 匆忙 ,

“是的,”梅斯文太太说,“他昨天答应了, 当时他不得不匆匆离开。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] . “
that he would come again to - day .”
那 他 会 来 再次 到 - 天 : “

他今天还会再来。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˌʒenəˈviːɛv] .
“ **Oh !** ” **said Geneviève .**
“ 哦 ! ” 说 吉纳维芙 :

“哦!”热内维耶芙说道。

[ðen] , [ˈfænsɪŋ] [hɜːr; həp] [ænt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; həp] [ˈkjʊriəsli] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Then , fancying her aunt looked at her curiously , “ **I thought that he was**
然后 , 幻想 她 阿姨 看起来 在 她 奇怪的是 , “ 我 想法 那 他 曾是
[soʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
so very busy ,
所以 非常 忙碌的 ,

然后, 她幻想着姑姑好奇地看着她, “我以为他非常忙呢”,

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [kənˈfjuːzədli] .
“ **she added confusedly .**
“ 她 额外 困惑地 :

她困惑地补充道。

[ˈsɪsli] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈnʊkiŋ] [æt; ət] [hɜːr; həp] [ˈfɑːðɜːz] [dɔːr] .
Cicely meanwhile was knocking at her father's door .
西塞莉 同时 曾是 敲门 在 她 父亲的 门 :

与此同时, 西西莉正在敲她父亲的门。

[hɜːr; həp] [fɜːrst] [tæp] [wʌz; wəz] [ʌnˈnɒʊtɪst] .
Her first tap was unnoticed .
她 第一的 轻敲 曾是 未被察觉 :

她第一次轻敲地面时, 没有人注意到。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] .
She repeated it .
她 重复 它 :

她重复了一遍。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] - [vɔɪs] .
“ **Come in ,** ” **said Colonel Methvyn's voice .**
“ 来 在 , ” 说 上校 - 嗓音 :

“进来,”梅斯文上校的声音传来。

[tuː; tə] [ˈsɪsli] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ænd] [ˈfiːb(ə)l] .
To Cicely it sounded very weak and feeble .
到 西塞莉 它 听起来 非常 虚弱的 和 微弱 :

西西莉觉得这声音非常虚弱无力。

“ [oʊ] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **Oh ! is it you , my dear ?**
“ 哦 ！ 是 它 你 ， 我的 亲爱的 ？

“哦！是你吗，亲爱的？”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
“ **he exclaimed when he saw her .**
“ 他 惊呼 什么时候 他 锯 她 。

“他看到她时惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bæri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] . “
“ **I thought it was Barry with the letters .** ”
“ 我 想法 它 曾是 巴里 和 这 信件 。”

“我以为是巴里寄的信。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ˈpɑːpə] , “ [sed] ['sɪsli] .
“ **I have brought them , papa , said Cicely .**
“ 我 有 带来 他们 ， 爸爸 ， ” 说 西西莉 。

“爸爸，我把它们带来了，”西西莉说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] [jet] .
“ **But I do so wish you would not read them yet .**
“ 但 我 做 所以 希望 你 会 不是 读 他们 然而 。

但我真心希望你现在还不要读到它们。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['bɪznəs] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] ['taɪər] [juː; jʊ] [soʊ] .
They look like business letters , and they always tire you so .
他们 看 喜欢 商业 信件 ， 和 他们 总是 胎 你 所以 。

它们看起来像商务信函，而且总是让人感到疲惫不堪。

“ [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **She stooped and kissed him .**
“ 她 弯腰 和 亲吻 他 。

她俯身吻了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] ,
He had had a good night Mrs . Methvyn had said ,
他 有 有 一个 好的 夜晚 太太 。

梅斯文太太说，他昨晚睡得很好。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪsəliːz] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [waɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hɪz; ɪz]
but to Cicely's eyes he looked sadly white and frail this morning ; his
但 到 西西莉的 眼睛 他 看起来 令人遗憾的是 白色的 和 脆弱 这 早晨 ； 他的

[vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] ,
voice was tremulous ,
嗓音 曾是 颤抖的 ，

但在西西莉眼中，他今早的脸色苍白，身体虚弱；他的声音颤抖着。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letərz] .
his hand shook as he held it out for the letters .
他的 手 摇晃 作为 他 握住 它 出去 为了 这 信件 。

他伸出手去拿信的时候，手都在颤抖。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
“ **Give them to me , my dear child .**
“ 给 他们 到 我 ， 我的 亲爱的 孩子 。

“把它们给我，我亲爱的孩子。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .
I shall be more comfortable when I have read them .
我 将 是 更多的 舒服的 什么时候 我 有 读 他们 。

读完之后我会感觉更安心。

” [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm][ə'said][wið; wiθ] [ɪn'dɪfrəns] .
” He opened two of them and tossed them aside with indifference .
” 他 打开 二 的 他们 和 抛掷 他们 旁边 和 漠不关心 .
他打开其中两瓶，漠不关心地扔到一边。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][b:ŋgər] ['letər] .
The third was a longer letter .
这 第三 曾是 一个 更长 信 .
第三封信比较长。

[ˈkɜ:rn(ə)l] - [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [wʌns] — [twais] — [ðen] [ˈfoʊldɪd][aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt]
Colonel Methvyn read it through once — twice — then folded it up again and put
上校 - 读 它 通过 一次 — 两次 — 然后 折叠 它 向上 再次 和 放
[aɪ 'ti:] [bæk] ['kerfəli] ['ɪntu:] [ɪts] ['envəloʊp] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
it back carefully into its envelope with a little sigh .
它 后退 小心 进入 它是 信封 和 一个 小的 叹 .
梅斯文上校读了一遍——两遍——然后又把它折好，轻轻叹了口气，小心翼翼地放回信封里。

[ˈsɪsli] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
Cicely watched him anxiously .
西塞莉 观看 他 焦虑地 .
西西莉焦急地看着他。

” [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , [ˈpɑ:pə] ?
” Is it all right , papa ?
” 是 它 全部 正确的 , 爸爸 ?
“爸爸，一切都好吗？ ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

” ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][veks][ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] ? ”
” Nothing to vex you , I mean ? ”
” 没有什么 到 烦恼 你 , 我 意思是 ? ”
“没什么让你生气的事吧？ ”

” [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['ræðər] ['æbsəntli] .
” Oh ! no , it is all right enough , ” he answered rather absently .
” 哦 ! 不 , 它 是 全部 正确的 足够的 , ” 他 回答 相当 心不在焉地 .
“哦！不，没关系，”他心不在焉地回答道。

” ['sɪsli] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] ,
” Cicely , ” he went on , after a little pause ,
” 西塞莉 , ” 他 去 在 , 后 一个 小的 暂停 ,
“西塞莉，”他停顿了一下，继续说道，

” [ðer; ðər] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔ:r; fər][em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] .
” there will probably be a telegram for me some time to - day .
” 那里 将要 大概 是 一个 电报 为了 我 一些 时间 到 - 天 .
“今天某个时候我可能会收到一封电报。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] .
Don't think of keeping it from me , my dear .
不 思考 的 保持 它 从 我 , 我的 亲爱的 .
别想瞒着我，亲爱的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'hʌv] [em 'i:] [ɪnɪks'presəbli] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ] .
It would annoy me inexpressibly if you did so .
它 会 烦人 我 难以言喻地 如果 你 做过 所以 .
如果你那样做，我会非常生气。

[let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
Let it be brought up at once .
让 它 是 带来 向上 在 一次 .

立即提出这个问题。

[tel] [jɜr; jər] ['mʌðər] [soʊ] . "
Tell your mother so ."
告诉 你的 母亲 所以 . "

告诉妈妈。

" [veri] [wel] , [ˈpɑ:pə] , " [rɪˈplaɪd] ['sɪsli] .
" Very well , papa , " replied Cicely .
" 非常 出色地 , 爸爸 , " 回复 西塞莉 .

“好的，爸爸。”西西莉回答道。

[fi:; fi] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðen] [fi:; fi] [went] ['kwɪətli] [ˌdaʊn'sterz] .
She leant over him and kissed him again , then she went quietly downstairs .
她 倾斜 超过 他 和 亲吻 他 再次 , 然后 她 去 悄悄 楼下 .

她俯身又吻了他一下，然后静静地走下了楼。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz][fi:; fi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Her mother looked up quickly as she re - entered the room .
她 母亲 看起来 向上 迅速地 作为 她 关于 - 进入 这 房间 .

她母亲重新走进房间时，迅速抬起头来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ˈpɑ:pɑ:z] ['letərz] , " [sed] ['sɪsli] ,
" I don't think there is anything particular in papa's letters , " said Cicely ,
" 我 不 思考 那里 是 任何事物 特别的 在 爸爸的 信件 , " 说 西塞莉 ,

“我觉得爸爸的信里没有什么特别之处，”西西莉说。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ʌn'spuʊkən] ['kwestʃən] .
in answer to her mother's unspoken question .
在 回答 到 她 母亲的 未说出口的 问题 .

这是对她母亲未说出口的问题的回答。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['telɪgræm] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" But he says there may be a telegram some time to - day ,
" 但 他 说道 那里 可能 是 一个 电报 一些 时间 到 - 天 ,

“但他表示，今天某个时候可能会收到一封电报。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:]['teɪkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . "
and he wishes it taken to him at once . "
和 他 愿望 它 已采取 到 他 在 一次 . "

他希望它能立刻被他接受。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I hope it won't come , " said Mrs . Methvyn .
" 我 希望 它 惯于 来 , " 说 太太 . - .

“我希望它不会发生，”梅斯文夫人说。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['i:zi] [ə'baʊt] [jɜr; jər] ['fɑ:ðər] .
" I don't feel easy about your father .
" 我 不 感觉 简单的 关于 你的 父亲 .

“我对你父亲的为人感到不安。”

[hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] .
He is doing far too much .
他 是 正在做 远的 也 很多 .

他做得太多了。

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɪsli] ? "
How do you think he is looking this morning , Cicely ? "
如何 做 你 思考 他 是 寻找 这 早晨 , 西塞莉 ? "

西西莉，你觉得他今天早上看起来怎么样？

“ ['prɪti] [wel] , ” ['rɪ'plaɪd] ['sɪsli] .
“ **Pretty well** , ” **replied Cicely** .
“ 漂亮的 出色地 , ” 回复 西塞莉 .

“还不错,”西西莉回答道。

“ [wʌt] [taɪm] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , ['mʌðər] ? ”
“ **What time do you think Mr . Guildford will be here , mother ?** ”
“ 什么 时间 做 你 思考 先生 . 吉尔福德 将要 是 这里 , 母亲 ? ”

“母亲, 您觉得吉尔福德先生什么时候会到?”

“ ['ɜ:rlɪ] — [brɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] , [aɪ] ['fænsɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ **Early — before luncheon , I fancy , ” said Mrs . Methvyn .**
“ 早期的 — 前 午餐 , 我 想要 , ” 说 太太 . - .

“我想应该在午饭前吧,”梅斯文夫人说。

“ [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [aʊt] [tə'deɪ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **You will not be out today when he comes , my dear ?** ”
“ 你 将要 不是 是 出去 今天 什么时候 他 来 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的, 他来的时候你不会在外面吧?”

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ **Oh ! no , ” said Cicely .**
“ 哦 ! 不 , ” 说 西塞莉 .

“哦! 不,”西西莉说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
“ **I wish I knew what time he will be coming , ” she thought to herself ,**
“ 我 希望 我 知道 什么 时间 他 将要 是 未来 , ” 她 想法 到 她自己 ,

她心想: “我真希望知道他什么时候来。”

“ [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
“ **I would walk part of the way to meet him .**
“ 我 会 走 部分 的 这 方式 到 见面 他 .

“我会走一段路去见他。”

“ [fɔ:r; fər] [sɪns] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [hæd; həd] [ri'vaɪvd] .
“ **For since seeing her father her fears had revived .**
“ 为了 自从 看到 她 父亲 她 恐惧 有 复活 .

“自从见到父亲后, 她的恐惧就再次袭来。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌn'feɪvərəbli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
She felt certain that Mr . Guildford must have thought unfavourably of him
她 毛毡 肯定 那 先生 . 吉尔福德 必须 有 想法 不利的 的 他

[ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
the day before ,
这 天 前 ,

她确信吉尔福德先生前一天一定对他印象很差。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [soʊ] [su:n] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
otherwise he would not be coming again so soon ; she felt restless and unhappy ,
否则 他 会 不是 是 未来 再次 所以 很快 ; 她 毛毡 不安 和 不开心 ,

否则他不会这么快又来; 她感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [fɪrʒ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n]
and longed with intense longing to express her fears to the only person
和 渴望 和 激烈的 渴望 到 表达 她 恐惧 到 这 仅有的 人

[hu:] [kʊd; kəd] [su:ð] [ɔ:r] [ə'leɪ] [ðem; ðəm] ;
who could soothe or allay them ;
WHO 可以 舒缓 或者 巷 他们 ;

她无比渴望向唯一能够安抚或消除她恐惧的人倾诉自己的恐惧;

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][æt; ət] - [gru:] ['ʌʊərli] [mɔ:r] [dis'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the thought of the ball at Lingthurst grew hourly more distasteful to her .
这 想法 的 这 球 在 - 生长 每小时 更多的 令人厌恶的 到 她 .
一想到林瑟斯特的舞会，她就越来越反感。

" [ɪf] ['oʊnli] [ʒenə'vi:ɛv] [kʊd; kəd][gʊʊ][ə'lʊʊn] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] , " [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [steɪ]
" **If only Geneviève could go alone , " she thought , " and mother and I stay**
" 如果 仅有的 吉纳维芙 可以 去 独自的 , " 她 想法 , " 和 母亲 和 我 停留
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
“如果热内维耶芙能独自去就好了,”她想,“这样我和妈妈就可以留在家里了。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ə'fens] — [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] .
But , of course , it would give offence — I must go .
但 , 的 课程 , 它 会 给 罪行 — 我 必须 去 .
当然,这样做会冒犯他人——我必须走了。

" [ʃi:; ji][kʊd; kəd]['set(ə)][tu:; tə] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,
" **She could settle to none of her usual occupations ,**
" 她 可以 定居 到 没有任何 的 她 通常 职业 ,
她无法再从事任何她以往的工作了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [ɔ:f][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
and at last she determined to set off to meet Mr . Guildford .
和 在 最后的 她 决定 到 放 离开 到 见面 先生 . 吉尔福德 .
最后,她决定出发去见吉尔福德先生。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ] .
She looked in at the door of her cousin's room before going .
她 看起来 在 在 这 门 的 她 表亲 房间 前 去 .
她走之前往表妹的房门里看了一眼。

[ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'taɪmz] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə'pærəntli]
Geneviève was laying out betimes her costume for the evening , apparently
吉纳维芙 曾是 躺下 出去 早点 她 戏服 为了 这 晚上 , 显然
['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;
perfectly happy in the occupation ;
完美 快乐的 在 这 职业 ;
吉纳维芙早早地就开始准备晚上要穿的服装,显然她对这项工作非常满意;

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɪsəli:z] [vɔɪs] .
she looked up with a bright smile at the sound of Cicely's voice .
她 看起来 向上 和 一个 明亮的 微笑 在 这 声音 的 西塞莉的 嗓音 .
听到西西莉的声音,她抬起头,脸上露出了灿烂的笑容。

" [ɪz] [nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ?
" **Is not the effect of these flowers on the skirt beautiful , my cousin ?**
" 是 不是 这 影响 的 这些 花朵 在 这 裙子 美丽的 , 我的 表哥 ?
“表妹,这些花朵点缀在裙子上,效果是不是很漂亮?”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['snəʊɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɡɔ:z] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **she exclaimed , pointing to the mass of snowy clouds of gauze that lay on the**
" 她 惊呼 , 指向 到 这 大量的 的 下雪的 云 的 纱布 那 躺 在 这
[bed] .
bed .
床 .
她指着床上那团雪白的纱布云朵,惊呼道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [taɪm] [tu:; tə] [dres] .
" **I only wish it were time to dress .**
" 我 仅有的 希望 它 是 时间 到 裙子 .
“我只希望现在到了穿衣服的时间。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ɔːl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][pʊt][aɪ'tiː][ɑːn] . "
 I am all impatience to put it on . "
 我 是 全部 不耐烦 到 放 它 在 . "

我迫不及待地想穿上它。

" [aɪ'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈsɪsli] [ˈkaɪndli] .
 " It is very pretty , " said Cicely kindly .
 " 它 是 非常 漂亮的 , " 说 西塞莉 亲切地 .

“它真漂亮,”西西莉和蔼地说。

" [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃʊr] [aɪ'tiː] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] [ˈbjuːtɪfli] , [ʒenə'viːɛv] .
 " I am sure it will suit you beautifully , Geneviève .
 " 我 是 当然 它 将要 套装 你 非常漂亮 , 吉纳维芙 .

“我相信它非常适合你, Geneviève。”

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [pliːz] [tel] [ˈmæmə]
 I am going out for a little , " she went on , " please tell mamma
 我 是 去 出去 为了 一个 小的 , " 她 去 在 , " 请 告诉 妈妈

“我要出去一会儿,”她接着说, “请告诉妈妈。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈæskiŋ] [fɔːr; fər][,em'liː] .
 so if you hear her asking for me .
 所以 如果 你 听到 她 问 为了 我 .

所以如果你听到她叫我的名字。

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .
 I cannot disturb her just now .
 我 不能 打扰 她 只是 现在 .

我现在不方便打扰她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ˈpɑː,pɑːz] [ruːm] .
 She is in papa's room .
 她 是 在 爸爸的 房间 .

她在爸爸的房间里。

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? "
 You don't want to come out this morning ? "
 你 不 想 到 来 出去 这 早晨 ? "

你今天早上不想出来吗？

" [oʊ] ! [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ʒenə'viːɛv] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈtwenti] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
 " Oh ! no , thank you , " said Geneviève , " I have twenty things to do .
 " 哦 ! 不 , 感谢 你 , " 说 吉纳维芙 , " 我 有 二十 事物 到 做 .

“哦! 不, 谢谢,”热内维耶芙说, “我还有二十件事要做。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑːn][maɪ] [buːts] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fʊt] [soʊ] [brɔːd]
 I don't like the bows they have put on my boots , they make the foot so broad
 我 不 喜欢 这 弓 他们 有 放 在 我的 靴子 , 他们 制作 这 脚 所以 广阔
 .
 :
 .

我不喜欢靴子上加的蝴蝶结, 它们让脚显得很宽。

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "
 I am going to arrange them again . "
 我 是 去 到 安排 他们 再次 . "

我打算重新安排一下。

" [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] [ðen] , " [sed] [ˈsɪsli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] .
 " Well , good - bye then , " said Cicely , turning to go .
 " 出色地 , 好的 - 再见 然后 , " 说 西塞莉 , 转弯 到 去 .

“那么, 再见了。”西西莉说着, 转身离开。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] .
Just then there came a ring at the front - door bell .
只是 然后 那里 来了 一个 戒指 在 这 正面 - 门 钟 .
这时，前门的门铃响了。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [[ɑːrp] [ænd; ʌnd] [laʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [haʊs] .
It sounded sharp and loud through the quiet house .
它 听起来 锋利的 和 大声 通过 这 安静的 房子 .
在安静的房子里，这声音显得尖锐而响亮。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʒenə'viːɛv] .
" **Who can that be ?** " **exclaimed Geneviève .**
" WHO 能 那 是 ? " 惊呼 吉纳维芙 .
“那会是谁呢？”吉纳维芙惊呼道。

[ðə; ði] ['telɪgræm] , " [sed] ['sɪsli] .
" **The telegram ,** " **said Cicely .**
" 这 电报 , " 说 西塞莉 .
“是电报，”西西莉说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **I must go and see if it is .** "
" 我 必须 去 和 看 如果 它 是 . "
“我得去看看是不是真的。”

" [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Stay a moment .**
" 停留 一个 片刻 .
“请稍等片刻。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʒenə'viːɛv] .
I can tell you , " **said Geneviève .**
我 能 告诉 你 , " 说 吉纳维芙 .
“我可以告诉你，”热内维耶芙说道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
One of the windows of the room looked to the front ,
一 的 这 视窗 的 这 房间 看起来 到 这 正面 ,
房间的一扇窗户朝前，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪl] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ʌnd] ['næroʊ] .
but the sill was high and narrow .
但 这 窗台 曾是 高的 和 狭窄的 .
但是门槛又高又窄。

[fiː; fi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd] [ænd; ʌnd] [stept] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][aɪ 'ti:] .
She drew a chair forward and stepped up on to it .
她 画 一个 椅子 向前 和 步 向上 在 到 它 .
她拉过一把椅子，坐了上去。

['sɪsli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə 'stɑːnɪʃmənt] .
Cicely watched her in astonishment .
西塞莉 观看 她 在 惊讶 .
西西莉惊讶地看着她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [ʒenə'viːɛv] ?
" **What are you doing , Geneviève ?**
" 什么 是 你 正在做 , 吉纳维芙 ?
“你在做什么，吉纳维芙？”

" [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðær] .

“ You can't see anything from there .
“ 你 不能 看 任何事物 从 那里 .

“从那里什么也看不到。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] . “

You forget the porch . “
你 忘记 这 门廊 . “

你忘了门廊。

“ [ɑ:] !

“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , “ [rɪ'plaɪd] [ʒenə'vi:ev] [traɪ'ʌmfəntli] .

but I can , “ replied Geneviève triumphantly .
但 我 能 , “ 回复 吉纳维芙 凯旋而归 .

“但我可以,”热内维耶芙得意地回答道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , ['kreɪnɪŋ] [hɜ:; hər] [nek] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][prɪ'kju:liər]

She was by this time mounted on the sill , craning her neck round in a peculiar
她 曾是 经过 这 时间 安装 在 这 窗台 , 起重机 她 脖子 圆形的 在 一个 奇特

[fæʃ(ə)n] .

fashion .

时尚 .

这时她已经爬上了窗台，以一种奇特的姿势伸长脖子。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

“ You forget there is a window in the side of the porch .
“ 你 忘记 那里 是 一个 窗户 在 这 边 的 这 门廊 .

你忘了门廊侧面还有一扇窗户。

[frʌm; frəm] [hɪr] , [wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [hu:] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] —

From here , when I put my head so , I can see who stands at the door —
从 这里 , 什么时候 我 放 我的 头 所以 , 我 能 看 WHO 站立 在 这 门 —

[(v)wɔ'la]

voilà !

瞧! !

从这里，当我把头伸到那个位置时，我就可以看到谁站在门口——瞧！

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

I found this out the first days I was here .
我 成立 这 出去 这 第一的 天 我 曾是 这里 .

我刚到这里的头几天就发现了这件事。

[naʊ] [aɪ] [si:] .

Now I see .
现在 我 看 .

我明白了。

[noʊ] , ['sɪsli] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .

No , Cicely , it is not the boy from the station .
不 , 西塞莉 , 它 是 不是 这 男生 从 这 车站 .

不，西西莉，他不是车站里的那个男孩。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

It is a tall figure , a gentleman .
它 是 一个 高的 数字 , 一个 绅士 .

他身材高大，是一位绅士。

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi]['mɪstər] . ['fɒsɪt] ?
Can it be Mr . Fawcett ?
能 它 是 先生 : 福西特 ?

会不会是福塞特先生？

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪŋkwəri; ɪn 'kwaiəri] .
" She turned round with eager inquiry .
" 她 转向 圆形的 和 渴望的 询问 :

她转过身来，急切地询问。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] , " [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
" No , " replied Cicely , " I don't expect him to - day .
" 不 , " 回复 西塞莉 , " 我 不 预计 他 到 - 天 :

“不,”西西莉回答说,“我今天不指望他会来。”

[du:] [kʌm] [daʊn] , [ʒenə'vi:ɛv] .
Do come down , Geneviève .
做 来 向下 , 吉纳维芙 :

吉纳维芙, 下来吧。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .
It would look so strange if any of them saw you climbing up there .
它 会 看 所以 奇怪的 如果 任何 的 他们 锯 你 攀登 向上 那里 :

如果他们看到你爬上去, 那场面肯定很奇怪。

" [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ['ræðər] ['kəʊldli] .
" She spoke rather coldly .
" 她 辐 相当 冷冷地 :

她说话的语气相当冷淡。

- [kən'dʌkt] ['dʒɑ:rd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
Geneviève's conduct jarred upon her .
- 执行 罐装 之上 她 :

吉纳维芙的行为让她感到震惊。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'sent] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd]
She only waited till the little lady had accomplished her descent in safety , and
她 仅有的 等待 直到 这 小的 女士 有 完成 她 下降 在 安全 , 和
[ðen] [went] [daʊn'sterz] ,
then went downstairs ,
然后 去 楼下 ,

她等到小妇人安全下楼后, 才下楼。

[tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɜ:r'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
to satisfy herself of the correctness of her cousin's information .
到 满足 她自己 的 这 正确性 的 她 表亲 信息 :

为了确认她表妹提供的信息是否正确。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [left] [ɪn] [daʊt] .
She was not long left in doubt .
她 曾是 不是 长的 左边 在 怀疑 :

她很快就确信无疑了。

['pɑ:kə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
Parker was coming in search of her — Mr . Guildford was in the library
帕克 曾是 未来 在 搜索 的 她 — 先生 : 吉尔福德 曾是 在 这 图书馆
[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
and had asked for her .
和 有 问 为了 她 :

帕克正在找她——吉尔福德先生在图书馆里, 问起过她。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ˈɜːrli] , ” [θɔːt] [ˈsɪsli] ,
“ **How kind of him to come so early** , ” **thought Cicely** ,
“ 如何 种类 的 他 到 来 所以 早期的 , ” 想法 西塞莉 ,
“他来得真早,”西西莉心想。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [noʊ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [praːmpt]
trying to believe that no thing but kindness was the motive for such prompt
尝试 到 相信 那 不 事物 但 仁慈 曾是 这 动机 为了 这样的 迅速的
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] .
fulfilment of his promise .
履行 的 他的 承诺 .

努力相信他如此迅速地履行承诺，除了善意之外，没有任何其他动机。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˈpɑːpə] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː]
“ **If he were really uneasy about papa** , **he would certainly have waited to see**
“ 如果 他 是 真的 不安 关于 爸爸 , 他 会 当然 有 等待 到 看
[em ˈiː][ləst] [naɪt] ,
me last night ,
我 最后的 夜晚 ,

“如果他真的对爸爸感到不安，他昨晚肯定会等着见我。”

“ [ɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [æz; əz][ɪː; jɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ɪː; jɪ] [lʊkt]
“ **she said to herself** , **as she entered the room** ; **but** , **nevertheless** , **she looked**
“ 她 说 到 她自己 , 作为 她 进入 这 房间 ; 但 , 尽管如此 , 她 看起来
[ˈstreɪndʒli] [peɪl] ,
strangely pale ,
奇怪的 苍白 ,

她走进房间时自言自语道；然而，她的脸色却异常苍白。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][naɪt] [kwaɪt] [ɪmpərˈseptəbl] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd]
and the tremor in her voice was not quite imperceptible when Mr . Guildford
和 这 震颤 在 她 嗓音 曾是 不是 相当 难以察觉的 什么时候 先生 . 吉尔福德
[keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
came forward to meet her .
来了 向前 到 见面 她 .

当吉尔福德先生上前迎接她时，她声音中的颤抖几乎难以察觉。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌptli] .
He shook hands somewhat abruptly .
他 摇晃 双手 有些 突然 .

他握手时有些生硬。

[ˈsɪsli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Cicely glanced at his face .
西塞莉 瞥了一眼 在 他的 脸 .

西西莉瞥了他一眼。

[hiː; hi] [tuː] [siːmd] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrɪn][ænd; ænd][ˈtaɪərd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He too seemed discomposed ; **he looked worn and tired** , **as if he had**
他 也 似乎 心神不宁 ; 他 看起来 磨损 和 疲劳的 , 作为 如果 他 有
[nɑːt] [slept] [ɔːl] [naɪt] .
not slept all night .
不是 睡着了 全部 夜晚 .

他看起来也很心神不宁；他面容憔悴，疲惫不堪，好像一夜没睡。

[ə; eɪ] [ˈterər] [siːzd] [ˈsɪsli] .
A terror seized Cicely .
一个 恐怖 查获 西塞莉 .

西西里陷入了恐慌。

“ [hæz; həz][hi; hi] [kʌm] [tu; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu; tə][em 'i:] ?
“ Has he come to break it to me ?
“ 有 他 来 到 休息 它 到 我 ?
“他是来告诉我这件事的吗？ ”

[dʌz] [hi; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] ? ” [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [flæft] [θru:] [hɜ:r; hər]
Does he think the very worst ? ” were the thoughts that flashed through her
做 他 思考 这 非常 最差 ? ” 是 这 想法 那 闪光灯 通过 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“他是不是往最坏的方向想？ ”这些念头在她脑海中一闪而过。
[ʃi; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][t'remb(ə)] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer]
She felt herself beginning to tremble so much that she sat down on the nearest chair
她 毛毡 她自己 开始 到 颤抖 所以 很多 那 她 卫星 向下 在 这 最近的 椅子
[wɪ'daʊt] [ə'temptɪŋ] [tu; tə] [spi:k] .
without attempting to speak .
没有 尝试 到 说话 .

她感到自己开始剧烈颤抖，于是没有说话，就坐在了最近的椅子上。
[mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə][ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]
Mr . Guildford did not seem to notice her agitation ; he did not look at
先生 . 吉尔福德 做过 不是 似乎 到 注意 她 搅动 ; 他 做过 不是 看 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

吉尔福德先生似乎没有注意到她的激动；他没有看她。
[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
but kept his eyes fixed upon the table beside which he was standing .
但 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 桌子 旁 哪个 他 曾是 常设 .

但他始终目不转睛地盯着他身旁的桌子。
“ [hi; hi][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] — [hi; hi] ['kænɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tu; tə] [tel]
“ He is afraid of looking at me — he cannot make up his mind how to tell
“ 他 是 害怕的 的 寻找 在 我 — 他 不能 制作 向上 他的 头脑 如何 到 告诉
[em 'i:] [wʌt] [hi; hi][mʌst; məst] ,
me what he must ,
我 什么 他 必须 ,

“他害怕看我——他不知道该如何告诉我他必须告诉我的事，
“ [θɔ:t] ['sɪslɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɪvər] .
“ thought Cicely , with a sort of shiver .
“ 想法 西塞莉 , 和 一个 种类 的 颤抖 .

“西西莉心想，不禁打了个寒颤。”
[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][læst] [gru:] [ʌnɪn'dʊrəbl] ; [ʃi; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi]
But the silent waiting at last grew unendurable ; she felt that it must be
但 这 沉默的 等待 在 最后的 生长 难以忍受 ; 她 毛毡 那 它 必须 是

[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

但沉默的等待最终变得难以忍受；她觉得必须打破这种状态。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju; jʊ][tu; tə][hæv; həv] [kʌm] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] , ” [ʃi; ʃi][brɪ'ɡæŋ] .
“ It is very kind of you to have come so early , ” she began .
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 有 来 所以 早期的 , ” 她 开始 .
“您这么早就来了，真是太好了，”她说道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] [kaɪnd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] .
“ **I cannot tell you how kind I think it** .
“ 我 不能 告诉 你 如何 种类 我 思考 它 :

我无法用语言表达我对你的感激之情。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Mr . Guildford turned suddenly** .
“ 先生 : 吉尔福德 转向 突然 :

吉尔福德先生突然转过身。

“ [aɪ] [keɪm] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I came early on purpose , “ he said** .
“ 我 来了 早期的 在 目的 , “ 他 说 :

“我是故意早来的,”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ **I was so afraid of missing you** .
“ 我 曾是 所以 害怕的 的 丢失的 你 :

我好害怕失去你。

[bʌt; bət] [həʊ] [ɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] , [mɪs] - , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈheɪstɪli] .
But how ill you look , Miss Methvyn , “ he went on hastily .
但 如何 患病的 你 看 , 错过 - , “ 他 去 在 草草 :

“可是, 梅斯文小姐, 您看上去病得很重,”他急忙继续说道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
“ **Is there anything wrong ?**
“ 是 那里 任何事物 错误的 ?

“有什么问题吗? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈdredfəli] [peɪl] .
You look so dreadfully pale .
你 看 所以 极其糟糕 苍白 :

你脸色苍白得可怕。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am afraid I should not have asked to see you .
我 是 害怕的 我 应该 不是 有 问 到 看 你 :

恐怕我不该要求见你。

“ [sɪsəli:z] [peɪl] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
“ **Cicely's pale lips quivered** .
“ 西塞莉的 苍白 嘴唇 颤抖 :

西西莉苍白的嘴唇颤抖着。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [kwɑ:t] [wel] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **I am quite well , “ she whispered** .
“ 我 是 相当 出色地 , “ 她 低声说道 :

“我很好,”她低声说道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
“ **There is nothing wrong with me** .
“ 那里 是 没有什么 错误的 和 我 :

“我没有任何问题。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [əˈɡen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] — [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [waɪ]
I shall be all right again directly — but , Mr . Guildford , I — I know why
我 将 是 全部 正确的 再次 直接地 — 但 , 先生 : 吉尔福德 , 我 — 我 知道 为什么
[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
you have come this morning
你 有 来 这 早晨

我马上就没事了——但是, 吉尔福德先生, 我——我知道您今天早上来的原因。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em 'iː] .
I know what you have to tell me .

我 知道 什么 你 有 到 告诉 我 .

我知道你要告诉我什么。

[pliːz] [dəʊnt] ['hezɪteɪt] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt] .
Please don't hesitate — it is better not .

请 不 犹豫 — 它 是 更好的 不是 .

请不要犹豫——最好不要犹豫。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɪli] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
I shall not be silly — you will see .

我 将 不是 是 愚蠢的 — 你 将要 看 .

我不会犯傻——你会看到的。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" **She tried to smile , but hardly succeeded** .

" 她 尝试 到 微笑 , 但 几乎 成功了 .

她努力想笑, 但几乎没成功。

[mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mr . Guildford looked at her in amazement .

先生 . 吉尔福德 看起来 在 她 在 惊愕 .

吉尔福德先生惊讶地看着她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [mɪs] - ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **You know why I wanted to see you this morning , Miss Methvyn ? " he repeated** .

" 你 知道 为什么 我 通缉 到 看 你 这 早晨 , 错过 - ? " 他 重复 .

“你知道我今天早上为什么想见你吗, 梅斯文小姐?”他重复道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] .
" **You cannot** .

" 你 不能 .

你不能。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] , " [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
It is impossible that — that you should suspect , " he stopped in confusion .

它 是 不可能的 那 — 那 你 应该 怀疑 , " 他 停止 在 困惑 .

“这不可能——你竟然会怀疑,”他困惑地停了下来。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌt] [les] [wel] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['sɪsli] .
" **I have thought him much less well the last few days , " said Cicely** .

" 我 有 想法 他 很多 较少的出色地 这 最后的 很少 天 , " 说 西塞莉 .

“我觉得他这几天身体状况越来越差了,”西西莉说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
" **Of course I cannot judge as you can** ,

" 的 课程 我 不能 法官 作为 你 能 ,

“我当然不能像你那样评判别人,

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ][ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə] [luːz] [hoʊp] .
but still I almost expected you to tell me you were beginning to lose hope .

但 仍然 我 几乎 预期的 你 到 告诉 我 你 是 开始 到 失去 希望 .

但我仍然几乎以为你会告诉我你开始失去希望了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'iː][fɜːrst] . "
I knew you would tell me first . "

我 知道 你 会 告诉 我 第一的 . "

我就知道你 would 先告诉我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
" **Are you speaking about your father ? " said Mr . Guildford** .

" 是 你 请讲 关于 你的 父亲 ? " 说 先生 . 吉尔福德 .

“您说的是您父亲吗?”吉尔福德先生问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ Did you think it was on his account I wanted to see you ? ”
“ 做过 你 思考 它 曾是 在 他的 帐户 我 通缉 到 看 你 ? ”
“ 你以为我想见你是因为他吗? ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] ['wʌndrɪŋli] .
“ Yes , of course , ” replied Cicely wonderingly .
“ 是的 , 的 课程 , ” 回复 西塞莉 惊奇地 .
“ 是的, 当然, ”西西莉惊奇地回答道。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
“ Is it not so ?
“ 是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wɜːrs] ? ”
Do you not think him much worse ? ”
做 你 不是 思考 他 很多 更糟 ? ”
你不觉得他更糟糕吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [gɪlfərd] .
“ No , ” said Mr . Guildford .
“ 不 , ” 说 先生 . 吉尔福德 .
“ 不, ”吉尔福德先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] .
“ I have not thought so .
“ 我 有 不是 想法 所以 .
我并没有这样想过。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['kɜːrn(ə)] - [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] —
I do not think Colonel Methvyn quite as well as he was some time ago —
我 做 不是 思考 上校 - 相当 作为 出色地 作为 他 曾是 一些 时间 前 —
[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ,
he is more nervous ,
他 是 更多的 紧张的 ,
我认为梅斯文上校的身体状况不如以前了——他更紧张了。

[mɔːr] ['iːzəli] [ʌp'set][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
more easily upset than he used to be ; but I see no important change in
更多的 容易地 沮丧的 比 他 用过的 到 是 ; 但 我 看 不 重要的 改变 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他比以前更容易生气; 但我看不出他有什么重大变化。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ɡeɪn]
There is no reason why he should not remain as well as he is — or even gain
那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 保持 作为 出色地 作为 他 是 — 或者 甚至 获得
[ɡraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
ground a little — for years to come ,
地面 一个 小的 — 为了 年 到 来 ,
没有理由认为他未来几年不能保持目前的良好状态, 甚至还能略有进步。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [kept] ['træŋkwɪl] .
provided always his mind is kept tranquil .
假如 总是 他的 头脑 是 保留 宁静 .
前提是他的内心始终保持平静。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ['eni] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] .
I could not take upon myself to say how he would stand any severe shock .
我 可以 不是 拿 之上 我 到 说 如何 他 会 站立 任何 严重 震惊 .
我无法断言他将如何承受任何严重的惊吓。

“ [ˈsɪslɪ] [geɪzd] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
“ **Cicely gazed at him as if she could hardly believe him** .

西塞莉 凝视 在 他 作为 如果 她 可以 几乎 相信 他 .

西西莉凝视着他，仿佛难以置信。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **That is just what you said some months ago , “ she exclaimed** .

“ 那 是 只是 什么 你 说 一些 几个月 前 , “ 她 惊呼 .

“这跟你几个月前说的话一模一样！”她惊呼道。

“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [wʊːrs] ?
“ **And you really don't think him much worse ?**

“ 和 你 真的 不 思考 他 很多 更糟 ?

“你真的不认为他更糟糕吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ **Certainly not** .

“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “
What made you think so ? “

什么 制成 你 思考 所以 ? “

你为什么会这么想？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .

“ 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] .
I have not thought him quite well .

我 有 不是 想法 他 相当 出色地 .

我对他的评价并不高。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈwʊːrɪd] [ænd; ʌnd] [ˈtrʌblɪd] ,
I fear he has been worried and troubled ,

我 害怕 他 有 到过 担心 和 麻烦 ,

我担心他一直忧心忡忡。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][let] [maɪ] [fɪrɪz] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
and I have let my fears get the better of me , I suppose .

和 我 有 让 我的 恐惧 得到 这 更好的 的 我 , 我 认为 .

我想，我大概是被恐惧战胜了。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [em ˈiː][fɔːr; fər]
I felt quite certain that you had come this morning to prepare me for

我 毛毡 相当 肯定 那 你 有 来 这 早晨 到 准备 我 为了

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .
something dreadful .

某物 可怕 .

我当时非常肯定，你今天早上来是要让我做好迎接可怕事情的准备。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [stɪl] — [ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈterər] [tuː; tə] [rɪˈnuːd] [hoʊp]
“ **She smiled , but faintly still — the revulsion from terror to renewed hope**

“ 她 微笑 , 但 淡淡的 仍然 — 这 厌恶 从 恐怖 到 更新 希望

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
was almost too much for her .

曾是 几乎 也 很多 为了 她 .

她笑了，但笑容很淡——从恐惧到重燃希望的这种反差几乎让她难以承受。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [smaɪld] [tu:] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [ˈsʌŋaɪn]
Mr . Guildford smiled too , but in his smile there was even less sunshine
先生 . 吉尔福德 微笑 也 , 但 在 他的 微笑 那里 曾是 甚至 较少的 阳光
[ðæn; ðən][ɪn] [sɪsəli:z] ,
than in Cicely's ,
比 在 西塞莉的 ,

吉尔福德先生也笑了, 但他的笑容里甚至比西塞莉的笑容里还要缺乏阳光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [æz; əz][hi; hi] [rɪˈplaɪd] ,
and in his voice there was even a touch of bitterness as he replied ,
和 在 他的 嗓音 那里 曾是 甚至 一个 触碰 的 苦味 作为 他 回复 ,
他的回答中甚至带着一丝苦涩:

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] !
” **Something dreadful !**
” 某物 可怕 !

“可怕的事情! ”

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[ju; jʊ] [wɪl] [brɪˈli:v] [em ˈi:] [wen] [ju; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ju; jʊ]
You will believe me when you hear what it really is that I want to say to you
你 将要 相信 我 什么时候 你 听到 什么 它 真的 是 那 我 想 到 说 到 你
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — “ [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hi; hi]
this morning — “ he paused and took a step or two away from where he
这 早晨 — “ 他 暂停 和 采取 一个 步 或者 二 离开 从 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] .
had been standing .
有 到过 常设 .

“当你听到我今天早上真正想对你说的话时, 你就会相信我了——”他停顿了一下, 然后从他刚才站的地方往后退了一两步。

[ðen] [hi; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [tu; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
Then he came back again to the table , and , lifting a book that was lying
然后 他 来了 后退 再次 到 这 桌子 , 和 , 举重 一个 书 那 曾是 说谎
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

然后他又回到桌边, 拿起桌上的一本书,

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [ˈoʊvər][ˈaɪdlɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
turned the leaves over idly with his fingers .
转向 这 树叶 超过 闲散地 和 他的 手指 .

他漫不经心地用手指翻动着树叶。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju; jʊ][tu; tə] [rɪˈli:s] [em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] , [mɪs] - , “ [hi; hi] [sed] [æt; ət]
” **I want you to release me from a promise , Miss Methvyn , “ he said at**
” 我 想 你 到 发布 我 从 一个 承诺 , 错过 - , “ 他 说 在
[læst] .
last .
最后的 .

“梅斯文小姐, 我希望你能解除我之前许下的承诺,”他最后说道。

[ˈsɪsli] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sərˈpraɪz] .
Cicely looked up in surprise .
西塞莉 看起来 向上 在 惊喜 .

西西莉惊讶地抬起头。

“ [wʌt] [ˈprɑːmɪs] ?
“ **What promise ?**
“ 什么 承诺 ?

“什么承诺？ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , “ [ʃiː ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
I don't understand , “ she replied .
我 不 理解 , “ 她 回复 .

“我不明白,”她回答说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **Don't you remember , “ he went on , speaking slowly , but without looking at**
“ 不 你 记住 , “ 他 去 在 , 请讲 缓慢地 , 但 没有 寻找 在
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,

“你不记得了吗？ ”他继续说道，语速很慢，但始终没有看她。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡəʊ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] — [ˈtæstɪli] [ɔːr][dəˈrektli; daɪˈrektli]
“ **don't you remember that some time ago I promised you — tacitly or directly**
“ 不 你 记住 那 一些 时间 前 我 承诺 你 — 默许地 或者 直接地
[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] ,
I am not sure which ,
我 是 不是 当然 哪个 ,

“你难道不记得我曾经答应过你吗——我不确定我是默许的还是直接答应的，

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] ,
and it does not matter ,
和 它 做 不是 事情 ,

这无关紧要。

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
the promise was given — that I would not leave this neighbourhood as long as
这 承诺 曾是 给定 — 那 我 会 不是 离开 这 邻里 作为 长的 作为
[ˈkɜːrn(ə)] - [rɪˈkwaɪəd][ˌemˈiː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz]
Colonel Methvyn required me — as long as I felt that I could be of use
上校 - 必需的 我 — 作为 长的 作为 我 毛毡 那 我 可以 是 的 使用
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ? “
to him ? “
到 他 ? “

我曾承诺——只要梅斯文上校需要我，只要我觉得我还能帮上他的忙，我就不会离开这个街区？

“ [jes] , “ [sed] [ˈsɪsli] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][jʊr; jər][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
“ **Yes , “ said Cicely , “ I have always depended upon your not doing so .**
“ 是的 , “ 说 西塞莉 , “ 我 有 总是 取决于 之上 你的 不是 正在做 所以 .
“是的,”西西莉说，“我一直都指望着你不会这样做。”

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt] [wɜːrdz] ,
I don't remember the exact words ,
我 不 记住 这 精确的 字 ,

我不记得确切的措辞了。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɑːrˈiː] - [əˈʃʊrd] [ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
but I felt satisfied that you had perfectly re - assured me about it ,
但 我 毛毡 使满意 那 你 有 完美 关于 - 保证 我 关于 它 ,
但我很满意，因为你已经让我完全放心了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡoʊɪŋ] . “
at the time I was afraid of your going . “
在 这 时间 我 曾是 害怕的 的 你的 去 . “

当时我很害怕你离开。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][dɪd] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz][aɪ] [sed] .
I did promise as I said .
我 做过 承诺 作为 我 说 .

我确实履行了之前的承诺。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [aɪ][dɪd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
There is no doubt I did , ” said Mr . Guildford ,
那里 是 不 怀疑 我 做过 , “ 说 先生 : 吉尔福德 ,

“毫无疑问，我做到了，”吉尔福德先生说道。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [em ˈiː] . “
and it is from this promise I want you to release me . “
和 它 是 从 这 承诺 我 想 你 到 发布 我 : “

我正是基于这个承诺，希望你能放我走。

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] !
“ **You want to go away !**
“ 你 想 到 去 离开 !

“你想离开！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈbetər] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ˈprɑːspekt] !
You have got some better position in prospect !
你 有 得到 一些 更好的 位置 在 前景 !

你的前景一片光明！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] .
“ **exclaimed Cicely** .
“ 惊呼 西塞莉 .

“西西莉惊呼道。”

“ [oʊ] ! [haʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] — [kæn; kən][juː; jʊ][naːt][dɪˈfɜːr] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ?
“ **Oh ! how unfortunate — can you not defer going , even for a few months ?**
“ 哦 ! 如何 不幸 — 能 你 不是 推迟 去 , 甚至 为了 一个 很少 几个月 ?

“哦！真遗憾——您能不能推迟几个月再去呢？ ”

[ˈpɑːpə] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋɡər] , [ɔːr][ˈdraɪv ˈdaːktɜː] . [ˈfɑːrmər] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Papa may be stronger , or Dr . Farmer may be back ; of course ,
爸爸 可能 是 更强 , 或者 博士 : 农民 可能 是 后退 ; 的 课程 ,

爸爸可能身体更强壮了，或者法默医生可能回来了；当然，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][juː ˈes] ,
we cannot expect you to sacrifice your future to us ,
我们 不能 预计 你 到 牺牲 你的 未来 到 我们 ,

我们不能指望你为了我们牺牲你的未来，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] .
but I cannot help telling you I am dreadfully sorry .
但 我 不能 帮助 讲述 你 我 是 极其糟糕 对不起 .

但我不得不告诉你，我感到非常抱歉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [θɪŋk] [ˈpɑːpə] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,
I was so thankful to hear you say that you do not think papa much worse ,
我 曾是 所以 感恩 听到 你 说 那 你 做 不是 思考 爸爸 很多 更糟 ,

听到你说你并不认为爸爸的情况更糟，我真是太感激了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][dʒʌst] [fiːl] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] .
and now , I shall just feel more anxious about him than ever .
和 现在 , 我 将 只是 感觉 更多的 焦虑的 关于 他 比 曾经 .

现在，我只会比以往任何时候都更加担心他。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn]
“ **She turned her head away , but Mr . Guildford felt that there were tears in**
“ 她 转向 她 头 离开 , 但 先生 : 吉尔福德 毛毡 那 那里 是 眼泪 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 :

“她把头扭到一边，但吉尔福德先生感觉她眼里噙着泪水。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ækt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l]
“ **You need not — you must not think I would act without regard to Colonel**
“ 你 需要 不是 — 你 必须 不是 思考 我 会 行为 没有 看待 到 上校
- ,
Methvyn ,
- ,

“你不必——你千万不要认为我会不顾梅斯文上校的意愿行事，

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **said Mr . Guildford hurriedly .**
“ 说 先生 : 吉尔福德 匆匆 :

吉尔福德先生急忙说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmər] — [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [ˈveri]
“ **I have heard from Dr . Farmer — he is not likely to be away very**
“ 我 有 听到 从 博士 : 农民 — 他 是 不是 可能 到 是 离开 非常
[mʌtʃ] [ˌɔːŋɡər] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [mæn] [aɪ]
much longer — and in the meantime I can assure you that the medical man I
很多 更长 — 和 在 这 与此同时 我 能 保证 你 那 这 医疗的 男人 我
[ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
should recommend to your father is thoroughly deserving of your confidence .
应该 推荐 到 你的 父亲 是 彻底 值得 的 你的 信心 :

“我已收到 Farmer 医生的消息——他应该不会离开太久——同时我可以向您保证，我向您父亲推荐的医生完全值得您的信任。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ **I dare say he is , “ said Cicely impatiently .**
“ 我 敢 说 他 是 , “ 说 西西莉 不耐烦地 :

“我敢说他就是，”西西莉不耐烦地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
“ **It is not that that I am thinking of .**
“ 它 是 不是 那 那 我 是 思维 的 :

“我指的不是这个。”

[aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈdɑːktər] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
I don't believe any doctor can do much for my father .
我 不 相信 任何 医生 能 做 很多 为了 我的 父亲 :
我不认为任何医生能帮上我父亲什么忙。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈdɑːktərɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It is not doctoring he needs as much as cheering and interesting .
它 是 不是 医生 他 需求 作为 很多 作为 欢呼 和 有趣的 :
他需要的不是医疗救治，而是鼓励和乐趣。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pʊr] [oʊld] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
That is what you have done for him — far better than poor old Dr .
那 是 什么 你 有 完毕 为了 他 — 远的 更好的 比 贫穷的 老的 博士 :
[ˈfɑːrmər] [kʊd; kəd] [duː] .
Farmer could do .
农民 可以 做 :

你为他做的就是这件事——比可怜的老法默医生做得好得多。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɪl] [mis] [ju:; jʊ][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naʊ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈri:z(ə)nz]
And he will miss you after a while even more than now ; there are reasons
和 他 将要 错过 你 后 一个 尽管 甚至 更多的 比 现在 ; 那里 是 原因
— " [fi:; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
— " she hesitated .
— " 她 犹豫了一下 .
“过一段时间，他会比现在更加想念你；这是有原因的——”她犹豫了一下。

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˈsa:ri] , " [fi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] ,
" Oh ! I am dreadfully sorry , " she repeated ,
" 哦 ! 我 是 极其糟糕 对不起 , " 她 重复 ,
“哦！我真是太抱歉了，”她重复道。
" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs][jʊr; jər][ˈfju:tʃər] .
" but of course we cannot expect you to sacrifice your future .
" 但 的 课程 我们 不能 预计 你 到 牺牲 你的 未来 .
“但我们当然不能指望你牺牲自己的未来。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
We are only too grateful for what you have done .
我们 是 仅有的 也 感激的 为了 什么 你 有 完毕 .
“我们对您所做的一切感激不尽。
[fərˈɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈsi:mɪŋ] [soʊ] [ˈselfɪ] .
Forgive me for seeming so selfish .
原谅 我 为了 似乎 所以 自私 .
“请原谅我的自私。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][hɜ:r; hər][læst] [wɜ:rdz] .
" Mr . Guildford did not appear to notice her last words .
" 先生 . 吉尔福德 做过 不是 出现 到 注意 她 最后的 字 .
“吉尔福德先生似乎没有注意到她最后说的话。”
" [ju:; jʊ] [mɪsˈteɪk] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" You mistake me a little , " he said .
" 你 错误 我 一个 小的 , " 他 说 .
“你有点误会我了，”他说。

" [maɪ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈwɪʃŋ] — [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [best] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
" My reasons for wishing — for thinking it best I should go away ,
" 我的 原因 为了 祝 — 为了 思维 它 最好的 我 应该 去 离开 ,
“我希望离开的原因——我认为我最好离开，
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprɑ:spekts] — [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] .
have nothing to do with my prospects — nothing whatever .
有 没有什么 到 做 和 我的 前景 — 没有什么 任何 .
“与我的前景毫无关系——一点关系都没有。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wer] [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] ,
At this moment I have not the faintest notion where I shall go ,
在 这 片刻 我 有 不是 这 最微弱 概念 在哪里 我 将 去 ,
“此刻我丝毫没有头绪，不知道自己将要去哪里。
[ɔ:r] [wʌt] [aɪ][jæl; ʃəl][du:] [wen] [aɪ] [li:v] - .
or what I shall do when I leave Sothernbay .
或者 什么 我 将 做 什么时候 我 离开 - .
“或者我离开南湾后该做什么。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdi:ə] . "
I have only one distinct idea . "
我 有 仅有的 一 清楚的 主意 . "
“我只有一个明确的想法。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ？ ”
“ **What is that ？** ”
“ 什么 是 那 ？ ”

“那是什​​么？ ”

“ [ˈmɪrli] [tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈbetər] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ，
“ **Merely to go away — the further the better ，** ” **he replied ，**
“ 仅仅 到 去 离开 — 这 更远 这 更好的 ， ” 他 回复 ，
“只想离开——越远越好，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrekləs] [dɪˈspɑːndənsɪ] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ˈsɪsli] ； “ [tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] ，
with a sort of reckless despondency that startled Cicely ； ” **to be forgotten ，**
和 一个 种类 的 鲁莽 沮丧 那 惊慌 西塞莉 ； “ 到 是 被遗忘的 ；
[ˈdaʊtləs] ；
doubtless ；
毫无疑问 ；

带着一种鲁莽的沮丧，这让西西莉感到震惊；“无疑会被遗忘；

[tuː; tə] [fərˈget] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
to forget if I can .
到 忘记 如果 我 能 。

如果可以，我想忘记。

“ [wʌns] [ɔːr] [twais] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈsɪsli] [wɪtʃ]
“ **Once or twice during the interview a thought had occurred to Cicely which**
“ 一次 或者 两次 期间 这 面试 一个 想法 有 发生 到 西塞莉 哪个
[ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [gɪldfɜːdz] [ˌɪnɪkˈspektɪd] [brɪˈheɪvjər] .
explained Mr . Guildford's unexpected behaviour .
解释 先生 ； 吉尔福德的 意外 行为 。

“在采访过程中，西西莉曾一两次想到，这可以解释吉尔福德先生出乎意料的行为。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈgæðərd] [streŋθ] ； [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz] [rɪˈspeʃəli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][aɪ ˈtiː] .
Now it gathered strength ； his last words especially seeming to confirm it .
现在 它 聚集 力量 ； 他的 最后的 字 尤其 似乎 到 确认 它 。
现在这种想法愈演愈烈；尤其是他临终前的话语似乎证实了这一点。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][test] [ɪts] [kəˈrektnəs] .
A sudden impulse seized her to test its correctness .
一个 突然 冲动 查获 她 到 测试 它是 正确性 。

她突然萌生了验证其正确性的冲动。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Mr . Guildford ，** ” **she exclaimed .**
“ 先生 ； 吉尔福德 ， ” 她 惊呼 。

“吉尔福德先生！”她惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
“ **You are not at all like yourself this morning .**
“ 你 是 不是 在 全部 喜欢 你自己 这 早晨 。

“你今天早上和平时完全不一样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][fɑːr] [tuː] [ˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .
You are generally far too sensible to talk so .
你 是 一般来说 远的 也 明智的 到 讲话 所以 。

你通常都很理智，不会说出这样的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt]
You know very well we are not the least likely to forget you — we are not
你 知道 非常 出色地 我们 是 不是 这 至少 可能 到 忘记 你 — 我们 是 不是
[soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] ；
so ungrateful ；
所以 忘恩负义 ；

您很清楚，我们绝不会忘记您——我们并非忘恩负义之人；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ju:; jə] [mi:n] [wʌt] [ju:; jə] [sed] ,
and if I believed that you mean what you said ,

和 如果 我 相信 那 你 意思是 什么 你 说 ,

如果我相信你所说的话,

[aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jə][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ju:; jə] [wəd] [fər'get] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jə]
I should be very angry with you for saying you would forget us if you

我 应该 是 非常 生气的 和 你 为了 说 你 会 忘记 我们 如果 你

[kəd; kəd] .

could .

可以 .

你说如果可以的话你会忘记我们，我应该非常生气才对。

[bʌt; bət][ju:; jə][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
But you don't mean it .

但 你 不 意思是 它 .

但你并非真心这么想。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] , " [fi:; fi] [went] [ɑ:n] ['sləʊli] ,
Something is wrong with you , and I believe , " she went on slowly ,

某物 是 错误的 和 你 , 和 我 相信 , " 她 去 在 缓慢地 ,

“你肯定有什么问题，而且我相信，”她缓缓地继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第18/27页

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ I believe I know what it is . ”
“ 我 相信 我 知道 什么 它 是 . ”

“我想我知道那是什么了。”

“ [ju:; jʊ] ['kænə:t] . ”
“ You cannot . ”
“ 你 不能 . ”

你不能。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , “ [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] . ”
“ It is impossible , ” he said hastily . ”
“ 它 是 不可能的 , ” 他 说 草草 . ”

“不可能,”他急忙说道。

“ [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ʒenə'vi:ɛv] ? ” [æskt] ['sɪsli] ['kwaiətli] ”
“ Has it not something to do with my cousin Geneviève ? ” asked Cicely quietly . ”
“ 有 它 不是 某物 到 做 和 我的 表哥 吉纳维芙 ? ” 问 西塞莉 悄悄 . ”
: . ”

“这难道跟我表妹热内维耶芙有关吗?”西西莉轻声问道。

“ [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['prɑ:mptli] . ”
“ Certainly not , ” he replied promptly . ”
“ 当然 不是 , ” 他 回复 及时 . ”

“当然不是,”他立即回答道。

“ [nɑ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] . ”
“ Not directly , that is to say . ”
“ 不是 直接地 , 那 是 到 说 . ”

“也就是说,并非直接如此。”

[ʃi:; ʃɪ] [sɜ:rt(ə)nli] [helpt] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] — [fɔ:r; fər] [wɪθ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ”
She certainly helped me to find it out — for which I suppose I should be . ”
她 当然 帮助 我 到 寻找 它 出去 — 为了 哪个 我 认为 我 应该 是
[veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] — “ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)li] [læf] ; ”
very much obliged to her — “ he gave a bitter little laugh ; ”
非常 很多 有义务 到 她 — “ 他 给予 一个 苦的 小的 笑 ; ”

“她确实帮我找到了答案——我想我应该非常感谢她——”他苦笑了一下;

“ [bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] ['lʌðər] [wei] [hæz; həz] [ʃi:; ʃɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'wei] . ”
“ but in no other way has she anything to do with my wish to go away . ”
“ 但 在 不 其他 方式 有 她 任何事物 到 做 和 我的 希望 到 去 离开 . ”

“但除此之外,她与我想要离开的愿望没有任何关系。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [əd'maɪəd] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [mʌtʃ] , “ [sed] ['sɪsli] . ”
“ I thought you admired her so much , ” said Cicely . ”
“ 我 想法 你 钦佩 她 所以 很多 , ” 说 西塞莉 . ”

“我还以为你很崇拜她呢,”西西莉说。

“ [soʊ] [aɪ] [du:] . ”
“ So I do . ”
“ 所以 我 做 . ”

“我也是。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmɑːrvələsli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] ,
I think she is marvellously pretty and charming ,
我 思考 她 是 奇妙地 漂亮的 和 迷人 ,
我觉得她非常漂亮迷人。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [swi:t] - [ˈtempərd] . "
and I dare say she is very amiable and sweet - tempered . "
和 我 敢 说 她 是 非常 可亲 和 甜的 - 淬火 . "
我敢说她非常和蔼可亲，脾气也很温柔。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪfɔːr] .
" Yes , that is what you said of her before .
" 是的 , 那 是 什么 你 说 的 她 前 .
"是的，你之前也是这么评价她的。"

[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriəlaɪzd] [jɔːr; jər][aɪˈdiːəl]
Indeed you almost spoke as if she were — as if she realised your ideal
的确 你 几乎 辐 作为 如果 她 是 — 作为 如果 她 意识到 你的 理想的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
你说话的口气几乎就像她就是你理想中的女人一样——仿佛她实现了你对理想女性的幻想。

" [sed] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈpleɪfnəs] .
" said Cicely with an attempt at playfulness .
" 说 西塞莉 和 一个 试图 在 玩乐 .
"西西莉试图用玩笑的语气说道。"

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
But Mr . Guildford did not smile .
但 先生 : 吉尔福德 做过 不是 微笑 .
但吉尔福德先生没有笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeməri] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] [ˈræðər] [ˈkəʊldli] .
" You have a good memory , Miss Methvyn , " he said rather coldly .
" 你 有 一个 好的 记忆 , 错过 - , " 他 说 相当 冷冷地 .
"梅斯文小姐，你的记忆力真好，"他冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [soʊ] [mʌt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ?
" If you remember so much , don't you remember a little more ?
" 如果 你 记住 所以 很多 , 不 你 记住 一个 小的 更多的 ?
"如果你记得这么多，难道你记不起更多吗？ "

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ][aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] ,
By what you call my ideal woman ,
经过 什么 你 称呼 我的 理想的 女士 ,
你所谓的我的理想女性，

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ; [dəʊnt][juː; jʊ] ?
you mean the sort of woman I should choose for a wife ; don't you ?
你 意思是 这 种类 的 女士 我 应该 选择 为了 一个 妻子 ; 不 你 ?
你是说我应该选择哪种类型的女人做妻子，对吗？

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [aɪˈdiːəl] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz]
But I have had a higher ideal woman — a woman whom I would choose
但 我 有 有 一个 更高 理想的 女士 — 一个 女士 谁 我 会 选择
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] — [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈteliŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
for a friend — don't you remember my telling you that ? "
为了 一个 朋友 — 不 你 记住 我的 讲述 你 那 ? "
但我心中有一个更高理想的女性形象——一个我会选择与之成为朋友的女性——你不记得我跟你说过吗？

“ [jes] , ” [sed] ['sɪsli] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ **Yes** , ” **said Cicely with interest** .
“ 是的 , ” 说 西塞莉 和 兴趣 .
“ 是的 , ” 西西莉饶有兴致地说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **I remember** .
“ 我 记住 .
“ 我记得。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? “
But what about it ? ”
但 什么 关于 它 ? “
但那又怎样呢？

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ðæts] [ɔ:l] .
“ **I have made a mistake — that's all** .
“ 我 有 制成 一个 错误 — 那就是 全部 .
“ 我犯了个错误——仅此而已。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['drɪrəli] .
“ **said the young man drearily** .
“ 说 这 年轻的 男人 沉闷地 .
“ 年轻人沮丧地说。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['waɪzər][ðæn; ðən] [ˈlðər] [men] ,
“ **I have thought I was wiser than other men** ,
“ 我 有 想法 我 曾是 更明智 比 其他 男人 ,
“ 我一直认为自己比其他人更有智慧，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['greɪtər] [fu:l] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ][ˈevər] [nu:] .
and I find I am a greater fool than any man I ever knew .
和 我 寻找 我 是 一个 更大的 傻子 比 任何 男人 我 曾经 知道 .
我发现自己比我认识的任何人都更愚蠢。

[maɪ] ['θɪəri:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [smæft] .
My theories are all smashed .
我的 理论 是 全部 粉碎 .
我的理论全都崩塌了。

[ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [mɪs] - ,
In plain words , Miss Methvyn ,
在 清楚的 字 , 错过 - ,
梅斯文小姐，用通俗的话来说，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ɪn][maɪ][ˈwaɪldɪst] [dri:mz] [aɪ][ˈnevər] [dremt] [ʌv; əv]
I have come across such a woman as in my wildest dreams I never dreamt of
我 有 来 穿过 这样的 一个 女士 作为 在 我的 最狂野的 梦境 我 绝不 梦见 的
— [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
— **a woman** ,
— 一个 女士 ,
我遇到了一位我做梦都想不到的女子——一位女子，

[hu:m] ['eni] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nɜ:d] [baɪ] ['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
whom any man would be honoured by having as a friend ,
谁 任何 男人 会 是 荣幸 经过 拥有 作为 一个 朋友 ,
任何人都以能与他成为朋友为荣。

[bʌt; bət] [hu:z] ['frendʃɪp] ['oʊnli] [wɪl] [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪ][em 'i:] .
but whose friendship only will not satisfy me .
但 谁 友谊 仅有的 将要 不是 满足 我 .
但仅仅拥有这样的友谊并不能满足我。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [maɪ'self][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪf] — [tu:; tə][maɪ]
The sort of affection I used to picture myself as giving to a wife — to my
这 种类 的 感情 我 用过的 到 图片 我 作为 给予 到 一个 妻子 — 到 我的
- [aɪ'di:əl][waɪf] - [rɪ'membər] — [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] ['kænd(ə)l]
' ideal wife ' remember — seems to me now like the light of a farthing candle
- 理想的 妻子 - 记住 — 似乎 到 我 现在 喜欢 这 光 的 一个 法辛 蜡烛
[br'saɪd] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [sʌn] .
beside that of the midday sun .
旁 那 的 这 正午 太阳 .

我曾经想象自己会给予妻子——记得吗？我心目中的“理想妻子”——的那种爱，现在在我看来，就像一根四分之一便士
蜡烛的光芒，与正午的阳光相比，简直微不足道。

[gʊd] [gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fu:l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
Good God , what a presumptuous fool I have been !
好的 上帝 , 什么 一个 放肆 傻子 我 有 到过 !
我的天哪，我真是个自以为是的傻瓜！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
I thought I was so strong ,
我 想法 我 曾是 所以 强的 ,
我以为我很坚强，

[soʊ] [pɜ:rfɪktli] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] — [ænd; ənd] [si:] [wer] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] .
so perfectly able to take care of myself — and see where I am now .
所以 完美 有能力的 到 拿 关心 的 我 — 和 看 在哪里 我 是 现在 .
我完全有能力照顾好自己——也看到了我现在所处的位置。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] — [ɔ:l][maɪ] ['stʌdɪz] ,
At this moment I care for nothing — all my studies ,
在 这 片刻 我 关心 为了 没有什么 — 全部 我的 研究 ,
此刻我什么都不在乎——我的所有学业，

[ɔ:l][maɪ] [həʊps] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['æɪz] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ti:θ] — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]
all my hopes seem to have turned to ashes between my teeth — I have only
全部 我的 希望 似乎 到 有 转向 到 灰烬 之间 我的 牙齿 — 我 有 仅有的
[wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [left] — [ðæt][ʌv; əv] [flaɪt] .
one instinct left — that of flight .
— 本能 左边 — 那 的 航班 .
我所有的希望似乎都化作了牙缝间的灰烬——我只剩下一个本能——那就是逃跑。

[naʊ] , [mɪs] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] ?
Now , Miss Methvyn , will you forgive me ?
现在 , 错过 - , 将要 你 原谅 我 ?
梅斯文小姐，您能原谅我吗？

" ['sɪsli] [hæd; həd][sæt][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [wɜ:rdz] .
" **Cicely had sat in perfect silence , listening to his impetuous words .**
" 西塞莉 有 卫星 在 完美的 沉默 , 聆听 到 他的 浮躁 字 .
西西莉静静地坐着，听着他语无伦次的话语。

[wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [fɪ:; fɪ] [sed] ['sɔ:ftli] , " [aɪ][eɪ'em] ['veri] , ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
When he stopped , she said softly , " I am very , very sorry for you . "
什么时候 他 停止 , 她 说 轻轻 , " 我 是 非常 , 非常 对不起 为了 你 . "
他停下来后，她轻声说道：“我真为你感到非常非常难过。”

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt]
" **You should not be sorry for me , " he said with a sort of reluctant**
" 你 应该 不是 是 对不起 为了 我 , " 他 说 和 一个 种类 的 不情愿的
['dʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .
“你不必为我感到难过，”他带着一种不情愿的温柔说道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ'self][tu:; tə][θæŋk][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .

“ I have myself to thank for it .

“ 我 有 我 到 感谢 为了 它 .

“这都要感谢我自己。”

[aɪ][θɪŋk][naʊ], “ [hi; hi][went][ɑ:n][ˈsləʊli],

I think now, “ he went on slowly,

我 思考 现在 , “ 他 去 在 缓慢地 ,

“我想现在,”他缓缓说道, “

“ [aɪ][θɪŋk][ðæt][maɪ][grænd][ˈθiəriːz][ə'baʊt][ˈwɪmɪn][mʌst; məst][hæv; həv][ə'rizn][frʌm; frəm][æn; ən]

“ I think that my grand theories about women must have arisen from an

“ 我 思考 那 我的 盛大 理论 关于 女性 必须 有 出现 从 一个

instinct in me that if ever I did come under an overwhelming influence of the

本能 在 我 那 如果 曾经 我 做过 来 在下面 一个 压倒 影响 的 这

[kaɪnd], kind,

种类 ,

“我认为, 我对女性的宏大理论一定源于我的一种本能, 即如果我真的受到某种压倒性的影响,

[aɪ'ti:] [wʊd][goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][em'i:] — [ˈveri][hɑ:rd][ɪn'di:d] . “

it would go hard with me — very hard indeed . “

它 会 去 难的 和 我 — 非常 难的 的确 . “

对我来说, 这会非常难熬——真的非常难熬。”

“ [bʌt; bət], “ [sed][ˈsɪsli], [ˈspi:kɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈefərt], [jet][ˈɜ:rnɪstli], “ [aɪ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd]

“ But, “ said Cicely, speaking with an effort, yet earnestly, “ I don't understand

“ 但 , “ 说 西西莉 , 请讲 和 一个 努力 , 然而 切实 , “ 我 不 理解

[ju:; jʊ]. you .

你 .

“但是,”西西莉努力而认真地说, “我不明白你的意思。”

[du:][ju:; jʊ][mi:n][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈteriŋ][jɔ:r'self][ə'wei][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ju:; jʊ][tel][em'i:]

Do you mean that you are tearing yourself away from the influence you tell me

做 你 意思是 那 你 是 撕裂 你自己 离开 从 这 影响 你 告诉 我

[ʌv; əv]? of ?

的 ?

你的意思是说, 你正在努力摆脱你告诉我的那种影响吗?

— [ə; eɪ][gʊd][ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l][ˈɪnfluəns][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] — [ˈsɪmpli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]

— a good and noble influence as far as I can judge — simply because

— 一个 好的 和 高贵 影响 作为 远的 作为 我 能 法官 — 简单地 因为

[ju:; jʊ][hæv; həv][rɪ'zɔ:lvd][ðæt][noʊ][ˈwʊmən][ˈevər][jæl; jəl][ˈɪnfluəns][ju:; jʊ][ˈstrɔ:ŋli][ænd; ænd][ɪn'taɪərli]? you have resolved that no woman ever shall influence you strongly and entirely ?

你 有 已解决 那 不 女士 曾经 将 影响 你 强烈 和 完全 ?

——在我看来, 这是一种良好而高尚的影响——仅仅因为你决心不让任何女人对你产生强烈而彻底的影响?

[haʊ][kæn; kən][ju:; jʊ][teɪk][ə'pɑ:n][jɔ:r'self][soʊ][tu:; tə][θwɔ:rt][jɔ:r; jər][best][self]? How can you take upon yourself so to thwart your best self ?

如何 能 你 拿 之上 你自己 所以 到 阻挠 你的 最好的 自己 ?

你怎能如此自毁前程, 阻碍自己成为最好的自己?

[haʊ][du:;][ju:; jʊ][noʊ][ðæt][ðɪs][ˈwʊmən], [hu:'evər][ʃi:; ʃɪ][ɪz],

How do you know that this woman, whoever she is,

如何 做 你 知道 那 这 女士 , 谁 她 是 ,

你怎么知道这个女人, 不管她是谁,

[maɪt] [na:t][bi: bi][ɔ:l][ðə; ði] [trʊ] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] ?
might not be all the truer a friend for being your wife ?
可能 不是 是 全部 这 更真实 一个 朋友 为了 存在 你的 妻子 ?

即使身为妻子，她也未必会成为你更真挚的朋友？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [jɔ:ɹ'self] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsɪ] ,
If you are sacrificing yourself all for the sake of consistency ,
如果 你 是 牺牲 你自己 全部 为了 这 清酒 的 一致性 ,

如果你为了保持一致性而牺牲自己，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnkən'sɪstənt] . "
I should respect you more if you were inconsistent . "

我应该 尊重 你 更多的 如果你 是 不一致 . "

如果你言行不一，我应该更尊重你。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['du:ɪŋ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ['sædli] .
" I am not doing so , " replied Mr . Guildford sadly .
" 我 是 不是 正在做 所以 , " 回复 先生 . 吉尔福德 令人遗憾的是 .

“我不会这么做，”吉尔福德先生悲伤地回答道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ['weðər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] .
" I cannot say whether I think I should have acted as you suppose .
" 我 不能 说 无论 我 思考 我 应该 有 行动 作为 你 认为 .

“我无法说我是是否应该像你认为的那样行事。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] ['θɪəri:z] [ɑ:r; ə] [pʊt] [tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] ;
I tell you all my theories are put to confusion ;
我 告诉 你 全部 我的 理论 是 放 到 困惑 ;

我告诉你，我的所有理论都站不住脚了；

[aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .
I shall have hard work to gather them together again .
我 将 有 难的 工作 到 收集 他们 一起 再次 .

我要费很大力气才能把他们重新聚在一起。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ; [ðə; ði][lɔ:ŋgər][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] ,
I have no choice ; the longer I remain in this neighbourhood ,
我 有 不 选择 ; 这 更长 我 保持 在 这 邻里 ,

我别无选择；我在这附近待的时间越长，

[ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:] .
the worse it will be for me .
这 更糟 它 将要 是 为了 我 .

对我来说情况会更糟。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['selfɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][self] - [prezər'veɪ(ə)n] [ðæt] [ə:dʒz] [em 'i:][tu:; tə] [flaɪt] — [ə; eɪ]
It is a mere selfish instinct of self - preservation that urges me to flight — a
它 是 一个 仅仅 自私 本能 的 自己 - 保存 那 敦促 我 到 航班 — 一个
[ʃædʊvɪ] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [redz] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ]
shadowy hope of retaining some of the shreds of what used to be my
阴暗的 希望 的 保留 一些 的 这 碎屑 的 什么 用过的 到 是 我的
[ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] .
interests in life .
兴趣 在 生活 .
驱使我逃离的，仅仅是出于自私的自保本能——一种渺茫的希望，希望能够保留一些我曾经在生活中感兴趣的東西。

[sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [θɪŋz] , [ðəʊ] [aɪ] ['nevər] [ʌndər'stʊd]
Some day , I suppose — I have read of such things , though I never understood
一些 天 , 我 认为 — 我 有 读 的 这样的 事物 , 尽管 我 绝不 理解

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] — [sʌm; səm] [deɪ] ,
them before — some day ,
他们 前 — 一些 天 ,

我想，总有一天——我曾读到过这类事情，虽然我以前从未理解过——总有一天，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðɪs] ['æftər][ɔ:l] ,
I suppose , I shall find I have outlived this after all ,
我 认为 , 我 将 寻找 我 有 活得更久 这 后 全部 ,
我想, 我最终还是会活过这一关的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .
and then I may set to work again in the old way .
和 然后 我 可能 放 到 工作 再次 在 这 老的 方式 .
然后我可能又会像以前那样开始工作了。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] .
I can't say , I don't think I care .
我 不能 说 , 我 不 思考 我 关心 .
我不能说, 我想我不在乎。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [mɪs] - , [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'gɪv]
I only want you to give me back my promise , Miss Methvyn , and to forgive
我 仅有的 想 你 到 给 我 后退 我的 承诺 , 错过 - , 和 到 原谅
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我只希望你恢复对我的承诺, 梅斯文小姐, 并原谅我。

[ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ] .
and let me go .
和 让 我 去 .
放我走。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [təʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪt] ,
" There was a despairing tone in the last few words which ,
" 那里 曾是 一个 绝望 语气 在 这 最后的 很少 字 哪个 ,
“最后几句话中带着绝望的语气，

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ][self] - [kən'teɪnd] , [soʊ] ['rezəlu:tli]
coming as they did from a man usually so self - contained , so resolutely
未来 作为 他们 做过 从 一个 男人 通常 所以 自己 - 包含 , 所以 坚决地
[ˈtʃɪrf(ə)] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ,
cheerful , so strong and manly ,
快乐 , 所以 强的 和 男子气概 ,
因为这番话出自一个通常如此沉稳、如此乐观、如此坚强、如此有男子气概的人之口。

[si:md] , [tu:; tə] ['sɪsli] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['peɪθɑ:s] .
seemed , to Cicely , full of a strange pathos .
似乎 , 到 西塞莉 , 满的 的 一个 奇怪的 感伤 .
在西西莉看来, 这似乎充满了一种奇特的悲情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['wa:] “ [ˈveri] , [ˈveri] ['sɑ:ri] ” [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
But she did not again say that she wa “ very , very sorry ” for Mr . Guildford ,
但 她 做过 不是 再次 说 那 她 哇 ” 非常 , 非常 对不起 ” 为了 先生 : 吉尔福德 ,
但她没有再说她对吉尔福德先生“非常非常抱歉”。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
nor did she at once answer his request .
也不 做过 她 在 一次 回答 他的 要求 .
她也没有立即回答他的请求。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
She looked up timidly , and a faint colour rose in her cheeks .
她 看起来 向上 胆怯地 , 和 一个 头晕的 颜色 玫瑰 在 她 脸颊 .
她怯生生地抬起头, 脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Do you mean — do you mean , ” she said ,**
“ 做 你 意思是 — 做 你 意思是 , ” 她 说 ,
“ 你的意思是——你的意思是,”她说,

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] — [ʃi:; ʃɪ] — [dʌz] [nɑ:t] [ker]
“ **that you have no choice because you know certainly that — she — does not care**
“ 那 你 有 不 选择 因为 你 知道 当然 那 — 她 — 做 不是 关心
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

“你别无选择，因为你很清楚——她——根本不在乎你？ ”
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['letɪŋ] [fɔ:ls] [praɪd] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] ,
Are you sure that you are not letting false pride influence you ,
是 你 当然 那 你 是 不是 出租 错误的 自豪 影响 你 ,
你确定自己没有受到虚荣心的影响吗?

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [wʌt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n]['æftər][ɔ:l] ?
that you are not taking for granted what may not be certain after all ?
那 你 是 不是 采取 为了 的确 什么 可能 不是 是 肯定 后 全部 ?
你不会把那些可能并不确定的事情视为理所当然吧?

[fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti: — [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [rɪ'lʌktənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
Forgive me for saying it — I am so reluctant for you to be
原谅 我 为了 说 它 — 我 是 所以 不情愿的 为了 你 到 是
[ʌŋ, nesə'serəli] [ʌn'hæpi] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
unnecessarily unhappy — and in such cases ,
不必要的 不开心 — 和 在 这样的 案例 ,
请原谅我这么说——我非常不愿看到你无谓地不开心——在这种情况下,

[laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['ru:ɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪsəprɪ'hensj(ə)n] .
lives are often ruined by some misapprehension .
生活 是 经常 毁坏 经过 一些 误解 .
一些误解常常会毁掉一个人的一生。

“ [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ['veri] ['dʒentli] .
“ **She spoke very gently .**
“ 她 辐 非常 轻轻地 .
她说话的声音很轻柔。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mr . Guildford looked at her for a moment .
先生 . 吉尔福德 看起来 在 她 为了 一个 片刻 .
吉尔福德先生看了她一会儿。

[ðen] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:]
Then he rose from the chair where he had sat down , and walked a few
然后 他 玫瑰 从 这 椅子 在哪里 他 有 卫星 向下 , 和 步行 一个 很少
[steps] [ə'wei] .
steps away .
步骤 离开 .
然后他从椅子上站起来，走了几步远。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsəprɪ'hensj(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **There is no misapprehension , ” he said at last .**
“ 那里 是 不 误解 , ” 他 说 在 最后的 .
“没有任何误会,”他最后说道。

“ [ɪn][noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **In no circumstances could I have imagined it possible that — that I could**
“ 在 不 情况 可以 我 有 想象 它 可能的 那 — 那 我 可以
[hæv; həv] [bɪn] [kæəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][em 'i:] .
have been cared for in the only way that would have satisfied me .
有 到过 关心 为了 在 这 仅有的 方式 那 会 有 使满意 我 .
“在任何情况下，我都无法想象会有这样的事情发生——我竟然能以唯一令我满意的方式得到照顾。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] — ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [sə'pouz] — ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
But , as it happens — fortunately for me , I suppose — circumstances ,
但 , 作为 它 发生 — 幸运的是 为了 我 , 我 认为 — 情况 ,
[aʊtwərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [mi:n] , [ɑ:r; ər] [ded] [ə'genst] [em 'i:] .
outward circumstances I mean , are dead against me .
向外 情况 我 意思是 , 是 死的 反对 我 .
但巧合的是——我想这对我来说是件好事——外部环境，我指的是外部环境，对我非常不利。

['soʊʃəli] ['i:v(ə)n] , [ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Socially even , there could never have been a question of — of such a thing
社会 甚至 , 那里 可以 绝不 有 到过 一个 问题 的 — 的 这样的 一个 事物
[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] —
 , **and besides that —**
 , 和 除了 那 —
即使从社会角度来看，也根本不可能存在这样的问题，而且除此之外——

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] .
“ **He stopped abruptly** .
“ 他 停止 突然 .
他突然停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['sɪsli]
He had been standing near the window , at some little distance from Cicely
他 有 到过 常设 靠近 这 窗户 , 在 一些 小的 距离 从 西塞莉
 ,
 ,
他当时站在窗边，离西塞莉有一段距离。

[nɔ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
not looking at her as he spoke .
不是 寻找 在 她 作为 他 辐 .
说话时他没有看她。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
Suddenly he turned , and came back again , close to the table by which she
突然 他 转向 , 和 来了 后退 再次 , 关闭 到 这 桌子 经过 哪个 她
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was sitting .
曾是 坐着 .
他突然转身，又走了回来，靠近她坐着的桌子。

“ [mɪs] - , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **Miss Methvyn , “ he said** ,
“ 错过 - , “ 他 说 ,
“梅斯文小姐,”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['sɪsli] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn] [ə'fraɪt] , “ [mɪs]
and his voice sounded so strange that Cicely looked up quickly in affright , “ Miss
和 他的 嗓音 听起来 所以 奇怪的 那 西塞莉 看起来 向上 迅速地 在 恐惧 , “ 错过
- ,
Methvyn ,
- ,
他的声音听起来如此奇怪，以至于西西莉惊恐地猛地抬起头，“梅斯文小姐，

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] .
“ he repeated , “ there is no use in beating about the bush .
“ 他 重复 , “ 那里 是 不 使用 在 殴打 关于 这 衬套 :

他重复道：“拐弯抹角是没用的。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] ['evər][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] ,
Even if you despise me , and refuse ever to speak to me again ,
甚至 如果 你 鄙视 我 , 和 拒绝 曾经 到 说话 到 我 再次 ,
即使你憎恨我, 并且拒绝再和我说话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
I think it will be a relief to tell you the truth ,
我 思考 它 将要 是 一个 宽慰 到 告诉 你 这 真相 ,
我想告诉你真相会让你松一口气。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [gest] [aɪ 'ti:] .
if you have not already guessed it :
如果 你 有 不是 已经 猜对了 它 :
如果你还没猜到的话。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ?
Don't you know what has opened my eyes ?
不 你 知道 什么 有 打开 我的 眼睛 ?
难道你不知道是什么让我大开眼界吗?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mɪs] [kɑ:səlɪs][təʊld][em 'i:] ['jestərdeɪ] — [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [wʌt] [aɪ] ['nevər]
Don't you know what Miss Casalis told me yesterday — about you — what I never
不 你 知道 什么 错过 卡萨利斯 讲述 我 昨天 — 关于 你 — 什么 我 绝不
[sə'spekɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
suspected before ,
怀疑 前 ,
你难道不知道卡萨利斯小姐昨天跟我说了什么吗? 关于你的事——那是我以前从未怀疑过的。

[blaɪnd] [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ! — [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? “
blind fool that I was ! — don't you know what I mean ? ”
瞎的 傻子 那 我 曾是 ! — 不 你 知道 什么 我 意思是 ? “
我真是个瞎了眼的傻瓜! ——你难道不明白我的意思吗?

“ [noʊ] , “ [sed] ['sɪsli] .
“ No , “ said Cicely .
“ 不 , “ 说 西塞莉 :

“不,”西西莉说。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
But her voice was low and tremulous .
但 她 嗓音 曾是 低的 和 颤抖的 :
但她的声音低沉颤抖。

[fi:; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] [li:st] , [fi:; ji] ['ædɪd] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd]
She hesitated a moment , “ at least , “ she added , “ I don't understand
她 犹豫了一下 一个 片刻 , “ 在 至少 , “ 她 额外 , “ 我 不 理解
[ɔ:l'tə'geðər] .
altogether .
共 :
她犹豫了一下, 又补充道：“至少, 我不太明白。”

“ [fi:; ji] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌt] ,
“ She would rather not have said as much ,
“ 她 会 相当 不是 有 说 作为 很多 ,
她本不该说这些话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
but it seemed to her as if the words were drawn from her
但 它 似乎 到 她 作为 如果 这 字 是 绘制 从 她
[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] .
against her will .
反对 她 将要 :

但她觉得这些话仿佛是违背她意愿说出来的。

“ [dəunt][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [gɪlfərd] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʊɹ] [ju:; jʊ][dəunt] ? ”
Don't you ? ” said Mr . Guildford , “ are you sure you don't ?
“ 不 你 ? ” 说 先生 : 吉尔福德 , “ 是 你 当然 你 不 ? ”

“难道你没有吗? ”吉尔福德先生说, “你确定你没有吗? ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt] ['sɪsli] , [hu:] [hæd; həd] [grəʊn]
He was looking at her now , so earnestly that Cicely , who had grown
“ 他 曾是 寻找 在 她 现在 , 所以 切实 那 西西莉 , who 有 生长
[veri] [peɪl] ,
very pale ,
非常 苍白 ,

“他此刻正凝视着她, 眼神如此专注, 以至于脸色变得苍白的西西莉.....”

[felt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .
felt her cheeks burn with the consciousness of his gaze .
毛毡 她 脸颊 烧伤 和 这 意识 的 他的 目光 :

意识到他的目光, 她感到双颊发烫。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
She could bear it no longer .
她 可以 熊 它 不 更长 :

她再也无法忍受了。

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] , [ænd; ænd] , ['li:nɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [spəʊk] [aʊt]
She got up from her seat , and , leaning one hand upon the table , spoke out
她 得到 向上 从 她 座位 , 和 , 倾斜 一 手 之上 这 桌子 , 辐 出去
[breɪvli] .
bravely .
勇敢地 :

她从座位上站起来, 一只手撑在桌子上, 勇敢地开口说道。

“ ['mɪstər] . [gɪlfərd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [em 'i:] ['peɪnfəli] .
Mr . Guildford , “ she exclaimed , “ you are trying me painfully .
“ 先生 : 吉尔福德 , “ 她 惊呼 , “ 你 是 尝试 我 痛苦地 :

“吉尔福德先生, ”她惊呼道, “你让我痛苦不堪。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eni]
I am very , very sorry for you , but — I think you may regret if you say any
我 是 非常 , 非常 对不起 为了 你 , 但 — 我 思考 你 可能 后悔 如果 你 说 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

我非常非常抱歉, 但是——如果你再说下去, 我想你可能会后悔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['kʌz(ə)n][tu:ld][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] — [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər]
I don't know what my cousin told you yesterday — it is true that I do not altogether
我 不 知道 什么 我的 表哥 讲述 你 昨天 — 它 是 真的 那 我 做 不是 共
[ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
understand what you mean ,
理解 什么 你 意思是 ,

我不知道我表弟昨天跟你说了什么——的确, 我不太明白你的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ˈræðər] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
and I would rather not understand .
和 我 会 相当 不是 理解 .

我宁愿不去理解。

[let] [ˌem ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [əˈgen] [haʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [ɔ:r] [peɪnd] ;
Let me tell you again how very sorry I am that you should be troubled or pained ;
让 我 告诉 你 再次 如何 非常 对不起 我 是 那 你 应该 是 麻烦 或者 痛苦 ;
让我再次向你表达我的歉意，你感到烦恼或痛苦；

[bʌt; bət] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][laɪf] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
but — you are a man , Mr . Guildford ; you have life before you and
但 — 你 是 一个 男人 , 先生 . 吉尔福德 ; 你 有 生活 前 你 和
[greɪt] [eɪmz][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
great aims to live for .
伟大的 目标 到 居住 为了 .

但是——吉尔福德先生，您是一位男子汉；您的人生才刚刚开始，您还有远大的目标要去实现。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [ˈlæstɪŋ] [ˈtreɪsɪz]
Whatever it is that is troubling you now will pass away and leave no lasting traces
任何 它 是 那 是 令人不安的 你 现在 将要 经过 离开 和 离开 不 持久 痕迹
.
:
.

无论你现在烦恼的是什麼，它都会消失，不留任何痕迹。

[aɪ][wəʊnt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
I won't insult you by supposing it could be otherwise .
我 惯于 侮辱 你 经过 假如 它 可以 是 否则 .

我不会冒犯你，假设情况可能并非如此。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][baɪ]
You are a man — some things are harder to be borne by women than by
你 是 一个 男人 — 一些 事物 是 更难 到 是 出生 经过 女性 比 经过
[men] .
men .
男人 .

你是男人——有些事女人比男人更难承受。

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈstaɪf(ə)d][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd]
” **She stifled a little sigh , and was moving away , but Mr . Guildford**
” 她 窒息 一个 小的 叹 , 和 曾是 移动 离开 , 但 先生 . 吉尔福德
[stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
stopped her .
停止 她 .

她强忍住一声叹息，正要离开，但吉尔福德先生拦住了她。

“ [mɪs] - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
” **Miss Methvyn , you must listen to me** .
” 错过 - , 你 必须 听 到 我 .

“梅斯文小姐，你必须听我说。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [ɪf] [nɑ:t][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em ˈi:][ðæn; ðən][aɪ]
I want you to understand me , if not you may think worse of me than I
我 想 你 到 理解 我 , 如果 不是 你 可能 思考 更糟 的 我 比 我
[dɪˈzɜ:rv] .
deserve .
应得 .

我希望你能理解我，否则你可能会对我产生比我实际应得的更糟糕的看法。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,
I had no intention of troubling you ,
我 有 不 意图 的 令人不安的 你 ,
我无意打扰你。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] — [æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
but I cannot bear you to think of me as I see you do — as a foolish
但 我 不能 熊 你 到 思考 的 我 作为 我 看 你 做 — 作为 一个 愚蠢
[bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [fər'ɡɑ:tɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]
boy who has forgotten himself and his place — " he hesitated a
男生 WHO 有 被遗忘的 他自己 和 他的 地方 — " 他 犹豫了一下 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
但我无法忍受你像我所看到的你那样看待我——把我当成一个愚蠢的男孩，一个忘记了自己和自己位置的人——“他犹豫了一下，

[ðen] [went] [ɑ:n] [ə'gen] , [wɪ'dəʊt] ['bɪtərnəs] [ðɪs] [taɪm] ,
then went on again , without bitterness this time ,
然后 去 在 再次 , 没有 苦味 这 时间 ,
然后他又继续说了下去，这次没有了怨恨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['sʌfəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] ['sɪsli] [tuː; tə]
but with a depth of restrained suffering in his voice which touched Cicely to
但 和 一个 深度 的 克制 痛苦 在 他的 嗓音 哪个 感动 西塞莉 到
[ðə; ði] [kwɪk] .
the quick .
这 快的 .
但他声音中流露出的克制痛苦深深打动了西西莉。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] [kɑːsəlɪs][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][maɪ]
" **I told you that I had to thank Miss Casalis for bringing me to my**
" 我 讲述 你 那 我 有 到 感谢 错过 卡萨利斯 为了 带来 我 到 我的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
“我告诉过你，我得感谢卡萨利斯小姐让我清醒过来。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [toʊld][em 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] [tuː; tə]
" **It was she who told me yesterday that you are shortly to be married to**
" 它 曾是 她 WHO 讲述 我 昨天 那 你 是 不久 到 是 已婚 到
[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
Mr . Fawcett .
先生 . 福西特 .
“昨天是她告诉我，你很快就要和福塞特先生结婚了。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][aɪ 'tiː] ['veri] [əˈbrʌptli] .
She told it very abruptly .
她 讲述 它 非常 突然 .
她很突然地告诉了我们。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I had had no idea of it — not , of course ,
我 有 有 不 主意 的 它 — 不是 , 的 课程 ,
我对此毫不知情——当然不是。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [em 'i:] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑːn] [em 'i:]
that it could have made any difference to me — but it came upon me
 那 它 可以 有 制成 任何 不同之处 到 我 — 但 它 来了 之上 我
 [veri] ['sʌd(ə)nli] .
very suddenly .
 非常 突然 .

这件事原本可能对我产生任何影响——但它发生得非常突然。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
People who have been blind , you know ,

人们 WHO 有 到过 瞎的 , 你 知道 ,

你知道, 那些失明的人

[ɑ:r; ər] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][geɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
are startled when they first gain the use of their eyes .

是 惊慌 什么时候 他们 第一的 获得 这 使用 的 他们的 眼睛 .

他们第一次恢复视力时会感到惊慌。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I am in that condition .
 我 是 在 那 状况 .

我目前就是这种情况。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][er 'em] ['feɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .
As I have told you , I am shaken to the very foundations .
 作为 我 有 讲述 你 , 我 是 摇晃 到 这 非常 基础 .
 正如我之前告诉过你们的，我的内心无比动摇。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ri'maɪndɪd] [em 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] ,
I am a man , as you reminded me , not a boy ; but ,
 我 是 一个 男人 , 作为 你 提醒 我 , 不是 一个 男生 ; 但 ,
 正如你提醒我的, 我是一个男人, 不是男孩; 但是,

[kaɪnd][ænd; ɛnd] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['sʌfər] .
kind and good as you are , you don't know how a man can suffer .
 种类 和 好的 作为 你 是 , 你 不 知道 如何 一个 男人 能 遭受 .
 你虽然善良友好，但你无法体会一个人所遭受的痛苦。

[mɪs] - , [aɪ] ['kænə:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
Miss Methvyn , **I cannot remain here** .
 错过 - , 我 不能 保持 这里 .

梅斯文小姐，我不能留在这里了。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [ˈri:əli] [rɪ'kwaɪəd] .
I am not really required .
 我 是 不是 真的 必需的 .

我其实不是必需的。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'zɑ:lʌ] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ] .
I entreat you to absolve me from my promise , and let me go .
 我 恳求 你 到 开脱 我 从 我的 承诺 , 和 让 我 去 .
 我恳求你解除我的诺言，放我走。

" ['sɪsli] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
 " **Cicely** **had** **turned** **her** **face** **away** **while** **he** **was** **speaking** .
 " 西塞莉 有 转向 她 脸 离开 尽管 他 曾是 请讲 .
 "西西莉在他说话的时候把脸转开了。"

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [terz] [ðæt][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She could not bear him to see the tears that were gathering in her eyes .
 她 可以 不是 熊 他 到 看 这 眼泪 那 是 采集 在 她 眼睛 .
 她不忍心让他看到她眼眶里涌出的泪水。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] ,
Now she only said gently , and it seemed to him coldly ,
现在 她 仅有的 说 轻轻地 , 和 它 似乎 到 他 冷冷地 ,
现在她只是轻声说道,但在他看来,语气却很冷漠。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [jɔː; jər][ˈgoʊɪŋ] .
“ **I would not dream of preventing your going .**
“ 我 会 不是 梦 的 预防 你的 去 .
“我做梦都不会阻止你去。”

[aɪˈtiː][ɪz] [veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌemˈiː][tuː; tə] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] .
It is very good of you to have asked me to release you .
它 是 非常 好的 的 你 到 有 问 我 到 发布 你 .
你请求我释放你,这真是太好了。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprəːmɪs] . “
Many people would have forgotten all about such a promise .”
许多 人们 会 有 被遗忘的 全部 关于 这样的 一个 承诺 . “
很多人可能早就把这样的承诺忘得一干二净了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Thank you , “ he said .**
“ 感谢 你 , “ 他 说 .
“谢谢,”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌemˈiː] , [mɪs] - ?
“ **Will you say good - bye to me , Miss Methvyn ?**
“ 将要 你 说 好的 - 再见 到 我 , 错过 - ?
“梅斯文小姐,你愿意跟我道别吗? ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added .**
“ 他 额外 .
他补充道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfəˈgɪvɪn] [ˌemˈiː] .
“ **I should like to think you have forgiven me .**
“ 我 应该 喜欢 到 思考 你 有 已原谅 我 .
“我希望你已经原谅我了。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
“ **Then she turned towards him , and he saw that she was crying .**
“ 然后 她 转向 向 他 , 和 他 锯 那 她 曾是 哭泣 .
然后她转向他,他看到她在哭泣。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfəˈgɪvɪn] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **That I have forgiven you , “ she repeated .**
“ 那 我 有 已原谅 你 , “ 她 重复 .
“我已经原谅你了,”她重复道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [fərˈgɪv] ?
“ **What is there I could possibly have to forgive ?**
“ 什么 是 那里 我 可以 可能 有 到 原谅 ?
我有什么需要原谅的呢?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈbɪtərli] [aɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juːˈes][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I cannot tell you how bitterly I regret that your kindness to us should have
我 不能 告诉 你 如何 苦涩地 我 后悔 那 你的 仁慈 到 我们 应该 有
[brɔːt] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
brought suffering upon you .
带来 痛苦 之上 你 .
我无法用言语表达我有多么遗憾,你对我们的好意竟然给你带来了痛苦。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ][waɪz][ænd; ənd] ['klevər] , [soʊ] [ə'blʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I thought you so wise and clever , so above such things .
我 想法 你 所以 明智的 和 聪明的 , 所以 多于 这样的 事物 .

我原以为你睿智聪颖，不会沉迷于此类事情。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I can hardly even now believe that — that I can be the cause of your
我 能 几乎 甚至 现在 相信 那 — 那 我 能 是 这 原因 的 你的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我现在都很难相信——我竟然会成为你麻烦的根源。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]
It is not only that I have always thought of myself almost as if I were
它 是 不是 仅有的 那 我 有 总是 想法 的 我 几乎 作为 如果 我 是
[ɔ:l'redi] [ˈmærid] ,
already married ,
已经 已婚 ,

不仅如此，我一直都觉得自己好像已经结婚了一样，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ə'soʊsiərtɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɔsə'bilitɪz] .
but I never associated you with such possibilities .
但 我 绝不 联系 你 和 这样的 可能性 .

但我从未将你与这种可能性联系起来。

[aɪ] ['nevər] ['ri:əli] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər] [ʒenə'vi:ɛv] .
I never really believed you cared for Geneviève .
我 绝不 真的 相信 你 关心 为了 吉纳维芙 .

我从来都不相信你真的关心吉纳维芙。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hoʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɔ:ts] — [soʊ] [ə'blʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , "
I thought you were wholly occupied with other thoughts — so above such things , "
我 想法 你 是 完全 占领 和 其他 想法 — 所以 多于 这样的 事物 , "
[ʃi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
she repeated .
她 重复 .

“我以为你满脑子都是其他事——根本不会考虑这些事，”她重复道。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] ['eni] [wei] ?
" Have I been to blame in any way ?
" 有 我 到过 到 责备 在 任何 方式 ?

“我是否在任何方面负有责任？ ”

" [ʃi:; ji] [ˈædɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] .
" she added ingenuously .
" 她 额外 巧妙地 .

她天真地补充道。

" [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] — [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [em 'i:][æt; ət][maɪ] [oʊn]
" Only for believing my own account of myself — for taking me at my own
" 仅有的 为了 相信 我的 自己的 帐户 的 我 — 为了 采取 我 在 我的 自己的
[ˌvælju'eɪʃn] ,
valuation ,
估值 ,

“仅仅因为我相信我自己的对自己的描述——仅仅因为相信我自己对我的评价，

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ˈbɪtər] [smaɪl] . "
" he replied with a smile — a curious , bitter smile . "
" 他 回复 和 一个 微笑 — 一个 好奇的 , 苦的 微笑 . "

他笑着回答——一个带着一丝苦涩和好奇的笑容。

- [ə'blʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
- **Above such things** !
- 多于 这样的 事物 !

“凌驾于这些之上！”

- [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
- **Yes , indeed , I deserve it all** .
- 是的 , 的确 , 我 应得 它 全部 .

“是的，我的确值得拥有这一切。”

[mɪs] - , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .
Miss Methvyn , good - bye , and thank you for your gentleness and goodness .
错过 - , 好的 - 再见 , 和 感谢 你 为了 你的 温柔 和 善良 .

梅斯文小姐，再见，感谢您的温柔和善良。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ˈsɪsli] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" **He was turning away , when Cicely held out her hand** .
" 他 曾是 转弯 离开 , 什么时候 西塞莉 握住 出去 她 手 .

“他正要转身离开，西西莉向她伸出了手。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [fi:; ji] [sed] , [ˈsɪmpli] .
" **Good - bye , she said , simply** .
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 简单地 .

“再见，”她简单地说。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
He took her hand ,
他 采取 她 手 ,

他握住了她的手，

[held] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] " [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [si:] [em 'i:] [ə'gen] ,
held it for an instant " I don't think you will ever see me again ,
握住 它 为了 一个 立即的 " 我 不 思考 你 将要 曾经 看 我 再次 ,
他握住手机片刻，说道：“我想你再也见不到我了。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **he said in a low voice** .
" 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ; " [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" **Thank you for being sorry for me ; then he was gone** .
" 感谢 你 为了 存在 对不起 为了 我 ; " 然后 他 曾是 已消失 .

“谢谢你为我感到难过；”说完，他就走了。

[ˈsɪsli] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Cicely sat down by the table .
西塞莉 卫星 向下 经过 这 桌子 .

西西莉在桌旁坐了下来。

[fi:; ji] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈbɪtərli] .
She buried her face in her hands and cried bitterly .
她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 哭 苦涩地 .

她双手捂脸，痛哭流涕。

" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ə'gen] .
" **I am so sorry for him , she said to herself over and over again** .
" 我 是 所以 对不起 为了 他 , " 她 说 到 她自己 超过 和 超过 再次 .

“我真为他感到难过，”她一遍又一遍地对自己说。

" [waɪ] [du:] [θɪŋz] [gʊʊ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ˈɔ:lweɪz] ?
" **Why do things go wrong in this world always ?**
" 为什么 做 事物 去 错误的 在 这 世界 总是 ?

为什么这个世界上的事情总是出错呢？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] ['trevə] [keəd] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz] [ðæt] [mæn] [dʌz] .
I wish I could think that Trevor cared for me as that man does .

我 希望 我 可以 思考 那 特雷弗 关心 为了 我 作为 那 男人 做 .

我希望我能认为特雷弗像那个人一样关心我。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] ['kɜ:rn(ə)l] - .
" Mr . Guildford went upstairs to see Colonel Methvyn .

" 先生 . 吉尔福德 去 楼上 到 看 上校 - .

“吉尔福德先生上楼去见梅斯文上校。”

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
He sat with him for half an hour , talking as cheerfully as usual ,
他 卫星 和 他 为了 一半 一个 小时 , 说 作为 愉快地 作为 通常 ,
[ɪn'tendɪŋ] ,
intending ,
意图 ,

他陪着他坐了半个小时，像往常一样愉快地交谈着，意图是：

[æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] ,
at least once in every five minutes of that half - hour ,
在 至少 一次 在 每一个 五 分钟 的 那 一半 - 小时 ,

在那半小时里，至少每五分钟一次，

[tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə] [sɪsəli:z] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pa:rtʃər] ;
to break to Cicely's father the news of his intended departure ;
到 休息 到 西塞莉的 父亲 这 消息 的 他的 故意的 离开 ;

向西西莉的父亲宣布他即将离开的信息；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:][soʊ] .
but in the end he failed to do so .
但 在 这 结尾 他 失败的 到 做 所以 .

但最终他还是没能做到。

['kɜ:rn(ə)l] - [si:md] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈɡɪldfɜ:dz] ['kɜ:rɪdʒ]
Colonel Methvyn seemed nervous and depressed , and Mr . Guildford's courage
上校 - 似乎 紧张的 和 郁闷 , 和 先生 . 吉尔福德的 勇气
[pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] .
played him false .
玩 他 错误的 .

梅斯文上校显得紧张沮丧，吉尔福德先生的勇气反而让他显得虚张声势。

[hi:; hi] ['kɒmprəmaɪzd] ['mætərz] [æt; ət][ləst][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He compromised matters at last by promising to call again the next day .
他 受损 事情 在 最后的 经过 有前途 到 称呼 再次 这 下一个 天 .

他最终妥协，承诺第二天再打电话。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
" To - morrow , " he said to himself , as he walked slowly down the drive ,
" 到 - 明天 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 步行 缓慢地 向下 这 驾驶 ,

“明天,”他一边沿着车道缓缓走下，一边自言自语道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][æɪ; ʒəl][bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][maɪ] ['li:vɪŋ] , ['kwaiətli] ,
" to - morrow I shall be better able to talk of my leaving , quietly ,
" 到 - 明天 我 将 是 更好的 有能力的 到 讲话 的 我的 离开 , 悄悄 ,

“明天我就可以更平静地谈论我的离开了。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
so that no one can suspect anything .
所以 那 不 一 能 怀疑 任何事物 .

这样就不会有人怀疑什么了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
But I must manage to avoid seeing her again .
但 我 必须 管理 到 避免 看到 她 再次 :
但我必须想办法避免再次见到她。

[oʊ] , ['sɪsli] !
Oh , Cicely !
哦 , 西塞莉 !
哦，西西莉！

[wen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
When I would give ten years of my life for a moment's glimpse of you !
什么时候 我 会 给 十 年 的 我的 生活 为了 一个 瞬间 一瞥 的 你 !
我愿用十年光阴换取与你相见一眼！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌɡʊd'baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [aɪ'tiː] .
But she said goodbye , and she meant it .
但 她 说 再见 , 和 她 意思是 它 :
但她说了再见，而且她是认真的。

" [end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
" END OF VOL .
" 结尾 的 卷 :
“卷末

[iː] .
II .
二 :
二、

[ˈvɑːljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] .
VOLUME III .
体积 三、 :
第三卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :
第一章

-
DÉSILLUSIONNÉE .
-
幻灭。

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [soʊ] [faɪn] ?
" What made the Ball so fine ?
" 什么 制成 这 球 所以 美好的 ?
“是什么让这个球如此出色？ ”

[ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Robin was there .
罗宾 曾是 那里 :
罗宾当时也在场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊt] [lɔːst] [tuː; tə][em 'iː] ,
But now thou'rt lost to me ,
但 现在 你 丢失的 到 我 ,
但现在你已离我而去。

[ˈrɑːbɪn] [ə'dɛər] .
Robin Adair .
罗宾 阿代尔 :
罗宾·阿代尔。

“ [ˈsɪsli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **CICELY** , ” **said Mrs . Methvyn late that afternoon** , “ **I want you to do something**
“ 西西莉 , ” 说 太太 : - 晚的 那 下午 , “ 我 想 你 到 做 某物
[tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] . “
to please me . ”
到 请 我 : “

“西西莉,“那天下午早些时候, 梅斯文太太说,“我想让你做点让我高兴的事。”

“ [wʌt] , [ˈmʌðər] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
“ **What , mother dear ?** ” **said the girl** ,
“ 什么 , 母亲 亲爱的 ? ” 说 这 女孩 ,
“什么事, 亲爱的妈妈? ”女孩问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈwɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
looking up wearily from the book she was trying to read ,
寻找 向上 疲劳 从 这 书 她 曾是 尝试 到 读 ,
她疲惫地从正在阅读的书上抬起头来,

“ [wʌt] [duː;][juː; jɒ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
“ **what do you want me to do ?**
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ?
“你想让我做什么? ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɔːl] [deɪ] .
“ **She had felt very miserable all day** .
“ 她 有 毛毡 非常 悲惨的 全部 天 .
她一整天都感觉非常难过。

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈθɜːrəli] [əˈleɪ] ,
Her anxiety about her father was by no means thoroughly allayed ,
她 焦虑 关于 她 父亲 曾是 经过 不 方法 彻底 缓解 ,
她对父亲的担忧远未完全消除。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [səˈpɔːrt] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] ;
and she knew that her chief support had failed her ;
和 她 知道 那 她 首席 支持 有 失败的 她 ;
她知道她最主要的依靠辜负了她;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [left] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
and the impression left upon her by her strange interview with Mr .
和 这 印象 左边 之上 她 经过 她 奇怪的 面试 和 先生 .
[ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [stiːl] [brɪˈwɪldərɪŋli] [ˈpeɪnf(ə)] .
Guildford was still bewilderingly painful .
吉尔福德 曾是 仍然 令人费解地 痛苦 .
她与吉尔福德先生那次奇怪的会面给她留下的印象, 至今仍令她感到困惑和痛苦。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈpælər][ænd; ənd] [dɪˈpre(ə)n] .
Her mother was struck by her pallor and depression .
她 母亲 曾是 击 经过 她 苍白 和 沮丧 .
她的母亲被她苍白的脸色和抑郁的情绪所震惊。

“ [juː; jɒ][dəunt] [lʊk] [wel] , [ˈsɪsli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] ; “ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **You don't look well , Cicely ,** ” **she said anxiously ;** “ **is there anything the matter ?** ”
“ 你 不 看 出色地 , 西塞莉 , ” 她 说 焦虑地 ; “ 是 那里 任何事物 这 事情 ? ”
“西西莉, 你看上去不太好,“她焦急地说,“出什么事了吗? ”

“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - , “ [sed] [ˈsɪsli] .
“ **I wish we were not going to Lingthurst ,** ” **said Cicely** .
“ 我 希望 我们 是 不是 去 到 - , ” 说 西塞莉 .
“我真希望我们不用去林瑟斯特,“西塞莉说。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
“ **I cannot tell you how I shrink from the thought of it** .
“ 我 不能 告诉 你 如何 我 收缩 从 这 想法 的 它 .
“我无法形容我一想到这件事就有多么害怕。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈaʊəz] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [ˌʒenəˈvi:ɛv]
“ **It was within a very few hours now of the happy moment which Geneviève**
“ 它 曾是 之内 一个 非常 很少 小时 现在 的 这 快乐的 片刻 哪个 吉纳维芙
[hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [ˈi:gərli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] .
had been all day eagerly anticipating .
有 到过 全部 天 急切地 预期 .
“距离热内维耶芙一整天都热切期盼的幸福时刻，只剩下几个小时了。”

“ [ɪn] [fɔ:r] [ˈaʊəz] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [dres] , “ [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [riˈmaɪnɪd] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ]
“ **In four hours more it will be time to dress , she had reminded Cicely with**
“ 在 四 小时 更多的 它 将要 是 时间 到 裙子 , “ 她 有 提醒 西塞莉 和
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
“再过四个小时就该穿衣服了,”她高兴地提醒西西莉。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] .
a few minutes before .
一个 很少 分钟 前 .
“她提醒西西莉，
几分钟前。

[ænd; ænd] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:rˈself] “ [krɔ:s] - [greɪnd] [ænd; ænd]
And Cicely had smiled and tried to think herself “ cross - grained and
和 西塞莉 有 微笑 和 尝试 到 思考 她自己 “ 叉 - 颗粒状 和
[ɪl] - [ˈhju:mər] ,
ill - humoured ,
患病的 - 幽默 ,
西西莉笑了笑，努力让自己相信自己“脾气暴躁、性情古怪”。

“ [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɛb(ə)l] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
“ **for not being able to sympathise with her cousin's enthusiasm** .
“ 为了 不是 存在 有能力的 到 同情 和 她 表亲 热情 .
“她提醒西西莉，
因为无法理解表妹的热情。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] .
But it was no use .
但 它 曾是 不 使用 .
“她提醒西西莉，
但这毫无用处。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz]
As the hours went on , she grew more and more disinclined for the evening's
作为 这 小时 去 在 , 她 生长 更多的 和 更多的 不情愿 为了 这 晚上
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
“她提醒西西莉，
随着时间推移，她对晚上的娱乐活动越来越不感兴趣。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
“ **I cannot bear the thought of it , she repeated to her mother** .
“ 我 不能 熊 这 想法 的 它 , “ 她 重复 到 她 母亲 .
“我一想到这件事就无法忍受,”她对母亲重复道。
“梅斯文夫人看起来很忧虑。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
Mrs . Methvyn looked troubled .
太太 . - 看起来 麻烦 .
“梅斯文夫人看起来很忧虑。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['dænsɪŋ] , ['sɪslɪ] .
“ You used to enjoy dancing , Cicely .
“ 你 用过的 到 享受 跳舞 , 西塞莉 .

“西西莉，你以前很喜欢跳舞。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['merɪ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
You used to be merry enough not so very long ago .
你 用过的 到 是 欢乐 足够的 不是 所以 非常 长的 前 .

不久前你还挺快乐的。

[wʌt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][soʊ] ? “
What has changed you so ? ”
什么 有 已更改 你 所以 ? ”

是什么让你发生了如此大的变化？

“ ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] [dɪr] , “ [ɪk'skleɪmd] ['sɪslɪ] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selfɪ'nəs] , “ ['nʌθɪŋ]
“ Nothing , mother dear , “ exclaimed Cicely , ashamed of her selfishness , “ nothing
“ 没有什么 , 母亲 亲爱的 , “ 惊呼 西塞莉 , 羞愧 的 她 自私 , “ 没有什么
[truːli] .
truly .
真的 .

“没什么，亲爱的妈妈，”西西莉羞愧地说道，“真的没什么。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['ræðər] [dʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] .
I am only rather dull and cross .
我 是 仅有的 相当 乏味的 和 叉 .

我只是性格比较迟钝，而且脾气暴躁。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,
Perhaps it is true as some say ,
也许 它 是 真的 作为 一些 说 ,

也许正如一些人所说，这是真的。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [mʌt] [baɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz][wiː; wi]
that it is not good for people to live so much by themselves as we
那 它 是 不是 好的 为了 人们 到 居住 所以 很多 经过 他们自己 作为 我们
[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
have done the last year or two .
有 完毕 这 最后的 年 或者 二 .

过去一两年里，人们长时间独居并不好。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'ɡen] .
“ She was silent for a minute or two , then she looked up again .
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 她 看起来 向上 再次 .

她沉默了一两分钟，然后又抬起头来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['kræbɪdnəs] , ['mʌðər] .
“ It is not all crabbedness , mother .
“ 它 是 不是 全部 脾气暴躁 , 母亲 .

“妈妈，这并非全是脾气暴躁。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [wen] ['pɑːpə] [siːmz] [les] [wel] [ðæn; ðən]
It is partly that I can't bear going to a ball when papa seems less well than
它 是 部分 那 我 不能 熊 去 到 一个 球 什么时候 爸爸 似乎 较少的出色地 比
[ˈjuːʒuəl] . “
usual . “
通常 . ”

部分原因是，爸爸身体状况似乎比平时差，我实在不忍心去参加舞会。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , “ [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ That is what I was going to speak to you about , “ said Mrs . Methvyn . - .
“ 那 是 什么 我 曾是 去 到 说话 到 你 关于 , “ 说 太太 . - .

“我正要跟你谈这件事呢，”梅斯文夫人说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jɔː; jə] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

“ **I don't think your father is very well to - day** .

“ 我 不 思考 你的 父亲 是 非常 出色地 到 - 天 .

“我觉得你父亲今天身体不太好。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I don't like leaving him .

我 不 喜欢 离开 他 .

我不喜欢离开他。

[wʌt] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jɔ][wʌz; wəz] , [ɪf] [juː; jɔ] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [maɪnd][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt]

What I wanted to ask you was , if you would very much mind going without

什么 我 通缉 到 问 你 曾是 , 如果 你 会 非常 很多 头脑 去 没有

[em ˈiː] . “

me . “

我 . “

我想问的是，你是否介意自己独自前往？

“ [ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jɔ] , “ [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈsɪslɪ] [ɪn] [səˈpraɪz] , “ [ʒenəˈviːɛv] [ænd; ənd][aɪ][baɪ] [ɑːrˈselvz] !

“ **Going without you , “ exclaimed Cicely in surprise , “ Geneviève and I by ourselves !**

“ 去 没有 你 , “ 惊呼 西塞莉 在 惊喜 , “ 吉纳维芙 和 我 经过 我们自己 !

“没有你,”西西莉惊讶地喊道,“我和热内维耶芙就自己去了! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ? “

How could we ? “

如何 可以 我们 ? “

我们怎么可能做到呢？

“ [juː; jɔ] [maɪt] [goʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌfredəˈri:kə] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [kʌmz] ,

“ **You might go very early and be with Frederica before any one comes** ,

“ 你 可能 去 非常 早期的 和 是 和 弗雷德里卡 前 任何 一 来 ,

“你可能会很早就去, 在其他人来之前和弗雷德里卡在一起。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jɔ][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .

as if you were staying in the house , “ replied Mrs . Methvyn .

作为 如果 你 是 入住 在 这 房子 , “ 回复 太太 .

“就好像你住在房子里一样,”梅斯文太太回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [send][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .

“ **I can easily send a note to explain it** .

“ 我 能 容易地 发送 一个 笔记 到 解释 它 .

“我可以很容易地发个短信解释一下。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈpliːzɪd] .

She will be quite pleased .

她 将要 是 相当 高兴 .

她会非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [æsk][juː; jɔ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

And I have no doubt she will ask you to stay till to - morrow ,

和 我 有 不 怀疑 她 将要 问 你 到 停留 直到 到 - 明天 ,

我毫不怀疑她会让你留到明天。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kwaɪt] [ˈiːzi] .

which will make it all quite easy .

哪个 将要 制作 它 全部 相当 简单的 .

这样一来，一切都会变得非常简单。

“ [ˈsɪsəliːz] [feɪs] [gruː] [ˈgreɪvər] .

“ **Cicely's face grew graver** .

“ 西塞莉的 脸 生长 刻刀 .

西西莉的脸色变得更加严肃了。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] , [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I don't mind going without you , mother , ” she said .**
“ 我 不 头脑 去 没有 你 , 母亲 , ” 她 说 .
“ 妈妈, 我不介意自己去, ”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
“ **Of course , I would much rather stay at home with you ,**
“ 的 课程 , 我 会 很多 相当 停留 在 家 和 你 ,
当然, 我更愿意和你待在家里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] — [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [tɪl]
but there is no use repeating that — but please don't ask me to stay away till
但 那里 是 不 使用 重复 那 — 但 请 不 问 我 到 停留 离开 直到
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - tomorrow .
到 - 明天 .
但再说一遍也没用了——不过请不要要求我等到明天才回来。

[let] [ˈpɑːkə] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌŋ] ,
Let Parker go with us ; she will be delighted to see the fun ,
让 帕克 去 和 我们 ; 她 将要 是 高兴极了 到 看 这 乐趣 ,
让帕克跟我们一起去吧; 她会很高兴看到这么有趣的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ræp] [juː ˈes] [ʌp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and she will take care to wrap us up and all the rest of it .
和 她 将要 拿 关心 到 裹 我们 向上 和 全部 这 休息 的 它 .
她会小心地把我们裹好, 等等等等。

[noʊ][wʌŋ] [niːd] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjæpəroʊn] — [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl]
No one need know we are young women without a chaperone — everybody will
不 — 需要 知道 我们 是 年轻的 女性 没有 一个 监护人 — 大家 将要
[θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsteɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
think we are staying in the house .
思考 我们 是 入住 在 这 房子 .
没人会知道我们是没有监护人的年轻女性——大家都会以为我们待在家里。

[dəʊnt] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .
Don't say I am not to come home to - night .
不 说 我 是 不是 到 来 家 到 - 夜晚 .
别说我今晚不能回家。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I can't bear the idea of it .
我 不能 熊 这 主意 的 它 .
我无法忍受这种想法。

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [hɜːr; həɾ] [feɪs] [ˈkoʊksɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; həɾ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kɪs] .
“ **She held up her face coaxingly for her mother to kiss .**
“ 她 握住 向上 她 脸 哄骗地 为了 她 母亲 到 吻 .
她娇嗔地抬起脸, 求妈妈亲吻。

“ [sɪs] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][juː; jə][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɑːndli] .
“ **Cis , what a baby you are ! ” said Mrs . Methvyn fondly .**
“ 顺式 , 什么 一个 婴儿 你 是 ! ” 说 太太 . - 深情地 .
“Cis, 你真是个小宝贝!”梅斯文太太宠溺地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jə][ɑːr; ər][soʊ][ˈsensəb(ə)l] .
“ **And yet you are so sensible .**
“ 和 然而 你 是 所以 明智的 .
“然而你却如此明事理。”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] — “
What in the world will you do when the time comes for you to —”
什么 在 这 世界 将要 你 做 什么时候 这 时间 来 为了 你 到 — ”

当那一刻来临，你究竟会怎么做？

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] , [pli:z] [dəʊnt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈsɪsli] .
“ **Don't talk about it , mother , please don't ,** ” **interrupted Cicely .**
” 不 讲话 关于 它 , 母亲 , 请 不 , ” 中断 西塞莉 .

“妈妈，别提这件事了，求你别提了。”西西莉打断道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ][fæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ][fæl; ʃəl] [lʊk] [tu:; tə] -
“ **If you do , I shall begin to cry , and then what a fright I shall look to -**
” 如果 你 做 , 我 将 开始 到 哭 , 和 然后 什么 一个 惊吓 我 将 看 到 -
[naɪt] ! ”
night ! ”
夜晚 ! ”

“如果你那样做，我就要哭了，那我今晚看起来该有多狼狈啊！”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [rɪ'ɡretfəli] .
“ **You are not looking well ,** ” **said Mrs . Methvyn regretfully .**
” 你 是 不是 寻找 出色地 , ” 说 太太 : - 遗憾的是 .

“你脸色不太好，”梅斯文太太遗憾地说。

“ [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ɔ:l'redi] — [hæv; həv][ju:; jʊ] , [dɪr] ? ”
“ **Indeed , you look as if you had been crying already — have you , dear ?** ”
” 的确 , 你 看 作为 如果 你 有 到过 哭泣 已经 — 有 你 , 亲爱的 ? ”

“的确，你看上去好像已经哭过了——是吗，亲爱的？”

“ [dəʊnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈsɪsli] ,
“ **Don't ,** ” **exclaimed Cicely ,**
” 不 , ” 惊呼 西塞莉 ,

“别！”西西莉喊道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] , “ [dəʊnt] ,
turning away her head to hide the tears only too ready to spring again , ” **don't ,**
转弯 离开 她 头 到 隐藏 这 眼泪 仅有的 也 准备好 到 春天 再次 , ” 不 ,
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

她转过头去，掩饰即将再次涌出的泪水，“不要，妈妈。”

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tʃɪrf(ə)] .
Let us talk of something cheerful .
让 我们 讲话 的 某物 快乐 .

我们来聊点轻松愉快的事情吧。

[ʒenə'vi:ev] , [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] .
Geneviève , for instance .
吉纳维芙 , 为了 实例 .

例如，Geneviève。

[dɪd][ju:; jʊ]ˈevər [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ:rt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ?
Did you ever see a little mortal in such a state of delight as she is ?
做过 你 曾经 看 一个 小的 凡人 在 这样的 一个 状态 的 喜 作为 她 是 ?

你见过像她这样高兴的小家伙吗？

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ˈprɪti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ˈkredit] [ˈeni] [wei] , [ˈmʌðər] . ”
She will look pretty enough to do you credit any way , mother . ”
她 将要 看 漂亮的 足够的 到 做 你 信用 任何 方式 , 母亲 . ”

她无论如何都会很漂亮，足以让您高兴的，妈妈。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['æbsəntli] .
“ **Yes** , ” **said Mrs . Methvyn absently** .
“ 是的 , ” 说 太太 : - 心不在焉地 :

“是的,”梅斯文太太心不在焉地说。

“ [wel] , [ðen] , ['sɪsli] , ” [fi: ʃi] ['ædɪd] ,
“ **Well , then , Cicely , ” she added** ,
“ 出色地 , 然后 , 西西莉 , ” 她 额外 ,

“那么, 西西莉,”她补充道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] [noʊt] [tu:; tə][,fredə'ri:kə][ænd; ənd] [send] [,aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd]
“ **I will go and write my note to Frederica and send it at once ; and**
“ 我 将要 去 和 写 我的 笔记 到 弗雷德里卡 和 发送 它 在 一次 ; 和
[rɪ'membə] ,
remember ,
记住 ,

“我会立刻给弗雷德里卡写封信寄出去; 记住,

[dɪr] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] ['veri] ['ɜ: rli] . “
dear , you must be ready very early . ”
亲爱的 , 你 必须 是 准备好 非常 早期的 . ”

亲爱的, 你一定要早点准备好。

“ [oʊ] ! [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] , “ [wi:; wi][,jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] [taɪm] .
“ **Oh ! yes , ” replied Cicely , “ we shall be sure to be in time** .
“ 哦 ! 是的 , ” 回复 西西莉 , “ 我们 将 是 当然 到 是 在 时间 .

“哦! 是的,”西西莉回答说, “我们一定会及时赶到。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔ: r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn 'dʒɔ:ɪ] [ðɪs] ['i: vniŋ] , [ˈmʌðər] ,
I think I am much more likely to enjoy this evening , mother ,
我 思考 我 是 很多 更多的 可能 到 享受 这 晚上 , 母亲 ,

妈妈, 我觉得我今晚会过得很愉快。

['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['pɑ: pə] .
knowing you are at home with papa .
会心 你 是 在 家 和 爸爸 .

知道你和爸爸在家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ: rti:li] [ðə; ði] ['fi: lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [li: v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪd] [em 'i:]
It was partly the feeling of reluctance to leave him alone that made me
它 曾是 部分 这 感觉 的 不情愿 到 离开 他 独自的 那 制成 我
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

部分原因是舍不得离开他, 这种感觉让我变得迟钝。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [bɔ: ŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['i: vniŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
It is so long , you know , since he has had an evening by himself .
它 是 所以 长的 , 你 知道 , 自从 他 有 有 一个 晚上 经过 他自己 .

你知道吗, 他已经很久没有独自度过一个晚上。

“ [fi: ʃi] [spoʊk] [mɔ: r] ['braɪtli] [ðæn; ðən][fi: ʃi] [felt] .
“ **She spoke more brightly than she felt** .
“ 她 辐 更多的 明亮地 比 她 毛毡 .

“她说话时语气比内心感觉要乐观得多。”

[fi: ʃi] [rɪ'zɔ: lvd] [tu:; tə] [dis'mɪs] [hɜ: r; hə r] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][du:][hɜ: r; hə r] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,
She resolved to dismiss her depression and do her best to be cheerful ,
她 已解决 到 解雇 她 沮丧 和 做 她 最好的 到 是 快乐 ,

她决心克服抑郁, 尽力保持乐观开朗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
but it was hard work .
但 它 曾是 难的 工作 .

但这的确是一项艰苦的工作。

[hɜ:r; hær] ['prɪti] [bɔ:l] [dres] [si:md] [ə; eɪ] ['mɑ:kəri] , - [ˈflʌtərɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ˈdʒɑ:rd]
Her pretty ball dress seemed a mockery , Geneviève's fluttering excitement jarred
她 漂亮的 球 裙子 似乎 一个 嘲讽 , - 飘动 激动 罐装
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] ;
upon her ;
之上 她 ;

她那件漂亮的舞会礼服似乎成了笑柄，热内维耶芙激动不已，让她感到一阵眩晕；

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪ] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ]
over and over again she repeated to herself , “ Oh ! how I wish this evening
超过 和 超过 再次 她 重复 到 她自己 , “ 哦 ! 如何 我 希望 这 晚上
[wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
were over .
是 超过 .

她一遍又一遍地对自己说：“哦！我多么希望今晚快点结束。”

“ [ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ru:m] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
“ **And when she went to her father's room to say good - night** ,
“ 和 什么时候 她 去 到 她 父亲的 房间 到 说 好的 - 夜晚 ,
“当她去父亲房间道晚安时，

[ænd; ænd] [pʊr] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [kɪst] [hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ndli] ,
and poor Colonel Methvyn kissed her fondly ,
和 贫穷的 上校 - 亲吻 她 深情地 ,

可怜的梅斯文上校深情地吻了她。

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; hær][hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] [dres] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
and told her he was pleased to see her in a ball dress once more ,
和 讲述 她 他 曾是 高兴 到 看 她 在 一个 球 裙子 一次 更多的 ,
他告诉她，很高兴再次看到她穿着舞会礼服。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪ'streɪn] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [ˈstreɪndʒli] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfɪs] [ɔ:l]
she could hardly restrain the tears that had seemed strangely near the surface all
她 可以 几乎 抑制 这 眼泪 那 有 似乎 奇怪的 靠近 这 表面 全部
[deɪ] .
day .
天 .

她几乎无法抑制住眼泪，这些眼泪似乎一整天都快要涌上眼眶了。

“ [dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [steɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈpɑ:pə] ?
“ **Did Mr . Guildford stay long with you this morning , papa ?**
“ 做过 先生 . 吉尔福德 停留 长的 和 你 这 早晨 , 爸爸 ?
“爸爸，吉尔福德先生今天上午和您待了很久吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ,
“ **she asked** ,
“ 她 问 ,

她问道：“

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
anxious to find out if the young man had said anything about the change in
焦虑的 到 寻找 出去 如果 这 年轻的 男人 有 说 任何事物 关于 这 改变 在
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .

急切地想知道这位年轻人有没有提到他计划的改变。

“ [nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Not very long** , ” **replied her father** , “ **he was rather hurried to - day** , ”
不是 非常 长的 , ” 回复 她 父亲 , ” 他 曾是 相当 慌忙 到 - 天 ,
“没过多久,”她父亲回答说, “他今天比较匆忙。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
but he is coming again to - tomorrow , or the next day .
但 他 是 未来 再次 到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 .
但他明天或后天还会再来。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He says he is not at all busy just now , and I am glad of it .
他 说道 他 是 不是 在 全部 忙碌的 只是 现在 , 和 我 是 高兴的 的 它 .
他说他现在一点都不忙, 我很高兴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɑɪt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] . “
I should quite miss his visits . ”
我 应该 相当 错过 他的 访问 . “
我会非常想念他的来访。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][tuːld][hɪm; ɪm] , ” [θɔ:t] [ˈsɪsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
“ **He has not told him** , ” **thought Cicely , with a certain feeling of relief** , ”
“ 他 有 不是 讲述 他 , ” 想法 西塞莉 , 和 一个 肯定 感觉 的 宽慰 ,
“他还没告诉他,”西西莉心想, 心中不禁松了口气。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [kʌmz] .
“ **he must be intending to do so the next time he comes** . ”
“ 他 必须 是 意图 到 做 所以 这 下一个 时间 他 来 .
“他下次来的时候肯定打算这么做。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [glæd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˈpɑ:pə][tu:; tə] - [deɪ] ;
But I can't help feeling glad he did not tell papa to - day ;
但 我 不能 帮助 感觉 高兴的 他 做过 不是 告诉 爸爸 到 - 天 ;
但我忍不住感到庆幸他今天没有告诉爸爸;

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
he must have seen he was not quite as well as usual .
他 必须 有 已见 他 曾是 不是 相当 作为 出色地 作为 通常 .
他肯定发现自己的状态不如往常。

“ [ðeɪ] [ri:tʃt] - [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .
“ **They reached Lingthurst very early , as had been arranged** . ”
“ 他们 达到 - 非常 早期的 , 作为 有 到过 安排 .
“他们很早就到达了林瑟斯特, 正如事先安排的那样。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
They had to wait by themselves for some little time ,
他们 有 到 等待 经过 他们自己 为了 一些 小的 时间 ,
他们不得不独自等待一会儿。

[æz; əz] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd]
as Lady Frederica and the visitors staying in the house had not yet made
作为 女士 弗雷德里卡 和 这 访客 入住 在 这 房子 有 不是 然而 制成
[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
their appearance in the drawing - room .
他们的 外貌 在 这 绘画 - 房间 .
弗雷德里卡夫人和住在房子里的客人还没有出现在客厅里。

[æ̯t; ət][læ̯st] [mɪs] ['wɪntə̯r] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['elɪgə̯nt] ['kɑːstuːm] , [keɪm] ['flʌtə̯rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
At last Miss Winter , in a new and elegant costume , came fluttering into the
在 最后的 错过 冬天 , 在 一个 新的 和 优雅的 戏服 , 来了 飘动 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

最后, 温特小姐身着一套崭新优雅的服装, 翩翩走进了房间。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd][ə'pɔːlədʒiːz] .
full of regrets and apologies .
满的 的 遗憾 和 致歉 .

充满遗憾和歉意。

['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə] [wʌz; wəz][soʊ] ['saːrɪ] ,
Lady Frederica was so sorry ,
女士 弗雷德里卡 曾是 所以 对不起 ,

弗雷德里卡夫人感到非常抱歉。

[soʊ] ['veri] ['saːrɪ] [tuː; tə] [liːv] [dɪr] [mɪs] - [ænd; ənd] [dɪr] [mɪs] [kɑːsəlɪs][soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] ,
so very sorry to leave dear Miss Methvyn and dear Miss Casalis so long alone ,
所以 非常 对不起 到 离开 亲爱的 错过 - 和 亲爱的 错过 卡萨利斯 所以 长的 独自的 ,
非常抱歉让亲爱的梅斯文小姐和卡萨利斯小姐独自离开这么久。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] ,
but the fact was ,
但 这 事实 曾是 ,

但事实是,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['æftə̯r] ['dɪnər]
she was not feeling very well and had gone to lie down a little after dinner
她 曾是 不是 感觉 非常 出色地 和 有 已消失 到 说谎 向下 一个 小的 后 晚餐
(['eɪvɪdə̯ntli] [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] !
(**evidently a ball at Lingthurst was an event !**
(显然 一个 球 在 - 曾是 一个 事件 !

她感觉不太舒服, 晚饭后就躺下休息了一会儿 (显然, 在林瑟斯特举行的舞会是一件大事!)

) ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
) ; **and the other ladies were dressing — she must run away again for a**
) ; 和 这 其他 女士们 是 敷料 — 她 必须 跑步 离开 再次 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

其他女士们正在穿衣服——她必须再溜走一会儿。

[dɪr] [mɪs] - [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hə̯r][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] — ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə] [wʌz; wəz][nɑːt]
dear Miss Methvyn would excuse her she was sure — Lady Frederica was not
亲爱的 错过 - 会 原谅 她 她 曾是 当然 — 女士 弗雷德里卡 曾是 不是
[kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̯r] [hed] - [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːltə̯rɪŋ] [aɪ'tiː] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
quite satisfied with her head - dress and she was altering it — she would
相当 使满意 和 她 头 - 裙子 和 她 曾是 改变 它 — 她 会

[biː; bi] [bæk] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ,
be back in five minutes ,
是 后退 在 五 分钟 ,

她确信, 亲爱的梅斯文小姐会原谅她的——弗雷德里卡夫人对她的头饰不太满意, 正在修改——她五分钟后就会回来。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['flʌtəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'gen] .
etc : etc : , and then she fluttered out of the room again .
ETC : ETC : , 和 然后 她 飘动 出去 的 这 房间 再次 .

等等等等, 然后她又飘出了房间。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðɪ:z] [fɔ:r; fəɹ] , [ˈsɪsli] ? ” [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **What are these for , Cicely ?** ” **said Geneviève , touching a basket full of**
“ 什么 是 这些 为了 , 西塞莉 ? ” 说 吉纳维芙 , 接触 一个 篮子 满的 的
[mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈli:flɪts] .
mysterious little white leaflets .
神秘 小的 白色的 传单 .

“这些是做什么用的, 西西莉?”热内维耶芙一边说着, 一边摸了摸装满神秘白色小传单的篮子。

“ [kɑ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈrɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] , [ˈglænsɪŋ] [tu:; tə] [sɪ:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
“ **Cards of the dances** , ” **replied Cicely , glancing to see what she was**
“ 牌 的 这 舞蹈 , ” 回复 西塞莉 , 瞥了一眼 到 看 什么 她 曾是
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 .

“舞会牌,”西西莉回答道, 同时瞥了一眼她在做什么。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [wʌn] , [ʒenəˈvi:ɛv] — [lʊk] ,
“ **You may take one , Geneviève — look ,**
“ 你 可能 拿 一 , 吉纳维芙 一 看 ,

“你可以拿一个, 吉纳维芙——你看,

[ju:; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [jɔɹ; jəɹ] [ˈpɑ:rtnəɹz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] — [soʊ] — [ænd; ənd] [ðen]
you write down the names of your partners at one side — so — and then
你 写 向下 这 姓名 的 你的 合作伙伴 在 一 边 — 所以 — 和 然后
[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] . “
you know whom you are engaged to dance with . ”
你 知道 谁 你 是 已订婚的 到 舞蹈 和 . ”

你把舞伴的名字写在一边——这样——你就知道你要和谁跳舞了。”

“ [oʊ] ! [haʊ] [naɪs] — [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ʒenəˈvi:ɛv] [ˈɡli:fəli] .
“ **Oh ! how nice — what a good idea !** ” **exclaimed Geneviève gleefully** .
“ 哦 ! 如何 好的 — 什么 一个 好的 主意 ! ” 惊呼 吉纳维芙 兴高采烈地 .

“哦! 太好了——真是个好主意!”热内维耶芙高兴地惊呼道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fəɹ] [wʌn] [dæns] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈmɔ:ɹnfəli] , [ju:; jʊ] [ˈsɪsli]
“ **But I am only engaged for one dance ,** ” **she went on mournfully ,** “ **You Cicely**
“ 但 我 是 仅有的 已订婚的 为了 一 舞蹈 , ” 她 去 在 悲伤地 , “ 你 西塞莉
,
.
,

“但我只答应和你跳一支舞,”她悲伤地继续说道, “你, 西西莉,

[noʊ] [daʊt] , [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l] . “
no doubt , are engaged for all . ”
不 怀疑 , 是 已订婚的 为了 全部 . ”

毫无疑问, 他们都参与其中。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] , [ˈrɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Certainly not ,** ” **replied Cicely , laughing** .
“ 当然 不是 , ” 回复 西塞莉 , 笑 .

“当然不是,”西西莉笑着回答。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fəɹ] [ðoʊz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈtrevə] .
“ **I am only engaged for those I am going to dance with Trevor** .
“ 我 是 仅有的 已订婚的 为了 那些 我 是 去 到 舞蹈 和 特雷弗 .

“我只和那些我要一起跳舞的人订婚, 特雷弗。”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [dɪˈstres] [jɔ:ɹself] , [ʒenəˈvi:ɛv] .
You needn't distress yourself , Geneviève .
你 不必 痛苦 你自己 , 吉纳维芙 .

吉纳维芙, 你不必为此烦恼。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈpɑːrtnərz] .

You are sure to have plenty of partners .
你 是 当然 到 有 很多 的 合作伙伴 .

你肯定会有很多合作伙伴。

" [bʌt; bət] - [feɪs] [dɪd][nɑːt] [klɪr] .

" But Geneviève's face did not clear .
" 但 - 脸 做过 不是 清除 .

但热内维耶芙的脸色并没有好转。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] , [aɪ] [səˈpouz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You will dance the first with Mr . Fawcett , I suppose ? " she said .
" 你 将要 舞蹈 这 第一的 和 先生 . 福西特 , 我 认为 ? " 她 说 .

“我想，你会和福西特先生跳第一支舞吧？”她说道。

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈsɪsli] .

" I suppose so , " answered Cicely .
" 我 认为 所以 , " 回答 西塞莉 .

“我想也是，”西西莉回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiˈanseɪ] , " [əbˈzɜːrvd] [ʒenəˈviːɛv] .

" You mean it is of course , as you are his fiancée , " observed Geneviève .
" 你 意思是 它 是 的 课程 , 作为 你 是 他的 未婚妻 , " 观察到 吉纳维芙 .

“你的意思是当然是这样，因为你是他的未婚妻，”热内维耶芙说道。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɪsli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slait] [snɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It seemed to Cicely that there was a slight sneer in her tone as she
它 似乎 到 西塞莉 那 那里 曾是 一个 轻微 冷笑 在 她 语气 作为 她

[meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .

made the remark .
制成 这 评论 .

西西莉觉得，她说这话时语气中带着一丝嘲讽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ʒenəˈviːɛv] [ɪn] [sərˈpraɪz] ,

She looked at Geneviève in surprise ,
她 看起来 在 吉纳维芙 在 惊喜 ,

她惊讶地看着热内维耶芙。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd]

and as she did so there recurred to her mind what Mr . Guildford
和 作为 她 做过 所以 那里 复发 到 她 头脑 什么 先生 . 吉尔福德

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][fɔːrˈmeɪ(ə)n] .

had told her of her cousin having been the source of his in formation .
有 讲述 她 的 她 表哥 拥有 到过 这 来源 的 他的 在 形成 .

这时，她想起了吉尔福德先生曾告诉她的话，说她的表兄是他的信息来源。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ʒenəˈviːɛv] ?

" Why do you look so unhappy all of a sudden , Geneviève ?
" 为什么 做 你 看 所以 不开心 全部 的 一个 突然 , 吉纳维芙 ?

“吉纳维芙，你为什么突然看起来这么不开心？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .

" she said quickly .
" 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʌnˈhæpi] , " [rɪˈplaɪd] [ʒenəˈviːɛv] [ˈheɪstɪli] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

" I am not unhappy , " replied Geneviève hastily , the colour mounting to her
" 我 是 不是 不开心 , " 回复 吉纳维芙 草草 , 这 颜色 安装 到 她

[tʃiːks] .

cheeks .
脸颊 .

“我并不难过，”热内维耶芙急忙回答道，脸颊泛起了红晕。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [ə'ɔɪd] , [æt; ət] [li:st] .
“ **Well , you seem annoyed , at least .**
“ 出色地 , 你 似乎 恼怒 , 在 至少 .

“嗯, 你看起来至少很生气。”

[aɪ][ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'ɪnɔɪɪŋ] [ju:; jʊ] , [ʒenə'vi:ɛv] , " [sed] [ˈsɪsli] [rɪ'ɡretfəli] .
I never know how to avoid annoying you , Geneviève , " said Cicely regretfully .
我 绝不 知道 如何 到 避免 恼人的 你 , 吉纳维芙 , " 说 西塞莉 遗憾的是 .
“我总是不知道该如何避免惹你生气, 热内维耶芙,”西塞莉遗憾地说。

“ [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [æftər'nu:n] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndli] [fɔ:r; fər]
“ **Only yesterday afternoon you spoke to me very strangely and unkindly for**
“ 仅有的 昨天 下午 你 辐 到 我 非常 奇怪的 和 不友善的 为了
[noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .
no reason at all that I could find out .
不 原因 在 全部 那 我 可以 寻找 出去 .
“就在昨天下午, 你无缘无故地用非常奇怪和不友善的语气跟我说话, 我完全找不到任何原因。”

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] — [ʒenə'vi:ɛv] ,
And that reminds me — Geneviève ,
和 那 提醒 我 — 吉纳维芙 ,
这让我想起——热内维耶芙,

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ə'baʊt] [maɪ] — [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt]
how did you come to be talking to Mr . Guildford about my — I mean about
如何 做过 你 来 到 是 说 到 先生 . 吉尔福德 关于 我的 — 我 意思是 关于
[maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] ? " **my marriage ? "**
我的 婚姻 ? "

你是怎么跟吉尔福德先生谈起我的——我是说我的婚姻的？

“ [hu:] [sed] [aɪ][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ **Who said I had talked about you to him ?**
“ WHO 说 我 有 谈话 关于 你 到 他 ?

谁说我跟他谈起过你？

“ [sed] [ʒenə'vi:ɛv] [dɪ'faɪəntli] — [ðə; ði] [ˈska:rlət] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæŋɡri] [spɑ:t][a:n] [i:tʃ] [tʃi:k] .
“ **said Geneviève defiantly — the scarlet settling into an angry spot on each cheek .**
“ 说 吉纳维芙 公然挑衅 — 这 猩红 安顿 进入 一个 生气的 点 在 每个 脸颊 .
“,”热内维耶芙挑衅地说——两颊上都泛起了一片怒容。

“ [hi:; hi] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ˈsɪsli] [ˈkwaiətli] .
“ **He himself , " replied Cicely quietly .**
“ 他 他自己 , " 回复 西塞莉 悄悄 .

“他本人,”西西莉平静地回答道。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] . "
“ **He said that you had told him about my marriage . "**
“ 他 说 那 你 有 讲述 他 关于 我的 婚姻 . "

他说你告诉他我结婚的事。

“ [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] , " [sed] [ʒenə'vi:ɛv] [rɪ'veɪsɪvli] .
“ **He knew it before , " said Geneviève evasively .**
“ 他 知道 它 前 , " 说 吉纳维芙 闪烁其词 .

“他之前就知道了,”热内维耶芙含糊其辞地说。

“ [noʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " [sed] [ˈsɪsli] .
“ **No , he did not , " said Cicely .**
“ 不 , 他 做过 不是 , " 说 西塞莉 .

“不, 他没有,”西西莉说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][did] — [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
“ **I thought he did — I thought he had always known it** ,
“ 我 想法 他 做过 — 我 想法 他 有 总是 已知 它 ,
“ 我以为他知道——我以为他一直都知道。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm] .
but he never knew it till you told him .
但 他 绝不 知道 它 直到 你 讲述 他 .
但他直到你告诉他之前都不知道。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['si:kret] .
I am not blaming you for telling it — it was no secret .
我 是 不是 指责 你 为了 讲述 它 — 它 曾是 不 秘密 .
我不是责怪你把这件事说出来——这本来就不是什么秘密。

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
I only want to know how you came to be talking about me .
我 仅有的 想 到 知道 如何 你 来了 到 是 说 关于 我 .
我只想知道你为什么会谈论我。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [sərˈpraɪzd] — [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
Mr . Guildford was quite surprised — he said you mentioned it so suddenly .
先生 . 吉尔福德 曾是 相当 惊讶 — 他 说 你 提及 它 所以 突然 .
吉尔福德先生非常惊讶——他说你突然提起这件事。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?

它怎么样？

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʒenəˈvi:ɛv] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **She looked Geneviève full in the face as she asked the question** .
“ 她 看起来 吉纳维芙 满的 在 这 脸 作为 她 问 这 问题 .
她问这个问题时，直视着热内维耶芙的眼睛。

[æt; ət][fɜ:rst] - [aɪz] [fel] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ænd][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] .
At first Geneviève's eyes fell ; she seemed frightened and half inclined to cry .
在 第一的 - 眼睛 跌倒 ; 她 似乎 害怕 和 一半 倾斜 到 哭 .
起初，热内维耶芙的目光垂了下来；她似乎很害怕，几乎要哭出来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [glæns] ['hæpənd] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kɑ:rd][ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:r; hər]
But her glance happened to light on the little white card she held in her
但 她 瞥一眼 发生 到 光 在 这 小的 白色的 卡片 她 握住 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但她的目光恰巧落在了她手中拿着的那张小白卡片上。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [mu:d] [tʃeɪndʒd] .
and her mood changed .
和 她 情绪 已更改 .
她的情绪发生了变化。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡrɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
She raised her head , and her cheeks glowed with angry excitement .
她 提高 她 头 , 和 她 脸颊 发光 和 生气的 激动 .
她抬起头，双颊因愤怒和兴奋而泛红。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [veks][hɪm; ɪm] .
“ **I told him , “ she said , “ because I thought it would vex him** .
“ 我 讲述 他 , “ 她 说 , “ 因为 我 想法 它 会 烦恼 他 .
“我告诉他,”她说,“因为我认为这会让他生气。”

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][nɑ:t] .
I like him not .
我 喜欢 他 不是 .

我不喜欢他。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['sɪslɪ] .
You think everybody is in love with you , Cicely .
你 思考 大家 是 在 爱 和 你 , 西塞莉 .
西西莉, 你以为人人都爱上你。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .

并非如此。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] .
It is only that you are rich .
它 是 仅有的 那 你 是 富有的 .

你唯一的优势就是富有。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ʃʊr] — [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:] [mʌtʃ] .
Some day you may find you have been too sure — you have wanted too much .
一些 天 你 可能 寻找 你 有 到过 也 当然 — 你 有 通缉 也 很多 .
或许有一天你会发现自己太过自信——想要的太多了。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] — [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [θɪŋk]
Some day perhaps you will not get what you want — then you will no longer think
一些 天 也许 你 将要 不是 得到 什么 你 想 — 然后 你 将要 不 更长 思考
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pʊr] ! "
you are to have all because you are rich and I am poor ! "
你 是 到 有 全部 因为 你 是 富有的 和 我 是 贫穷的 ! "
或许有一天, 你得不到你想要的一切——到那时, 你就不会再认为因为你富有而我贫穷, 你就理所当然地拥有所有!

" [ʒenə'vi:ɛv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪslɪ] .
" Geneviève ! " exclaimed Cicely .
" 吉纳维芙 ! " 惊呼 西塞莉 .

“热内维耶芙!”西塞莉惊喊道。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
She could not trust herself to say more .
她 可以 不是 相信 她自己 到 说 更多的 .

她不敢再说下去了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,
She turned away and began examining some books that lay on a side - table ,
她 转向 离开 和 开始 检查 一些 图书 那 躺 在 一个 边 - 桌子 ,
[ə'stɔ:nɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

她转过身, 惊讶地开始翻看放在边桌上的一些书。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] .
and wounded to the quick .
和 受伤 到 这 快的 .

身负重伤。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] - ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [æz; əz][ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [flʌd]
Another moment and Geneviève's passion would have ended as usual in a flood
其他 片刻 和 - 热情 会 有 结束 作为 通常 在 一个 洪水
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

再过片刻, 热内维耶芙的激情就会像往常一样以泪水告终。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][daɪvʒ:ɹʒ(ə)n] .

but there came a diversion .
但那里来了一个导流 .

但事情出现了转机。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .

Mr Fawcett suddenly entered the room .
先生 . 福西特突然进入这房间 .

福塞特先生突然走进房间。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈkwɪkli] , [nɑ:t] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd]

He came in quickly , not expecting to see any one there , and as he opened
他来了在迅速地 , 不是期待到看任何一那里 , 和作为他打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the door ,
这门 ,

他匆匆走了进来, 没想到里面会有人。他打开门时,

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ʒenəˈvi:ɛv] .

the first object that met his eyes was Geneviève .
这第一的目的那遇见他的眼睛曾是吉纳维芙 .

他第一眼看到的是热内维耶芙。

[ʒenəˈvi:ɛv] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] ;

Geneviève in the full blaze of her beauty ;
吉纳维芙在这满的火焰的她美丽 ;

吉纳维芙美艳动人;

[hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvlinəs] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrednd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks]

her loveliness enhanced by the excitement which had reddened her cheeks
她可爱增强型经过这激动哪个有发红她脸颊

[ænd; ənd] [ˈbraɪnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,

and brightened her eyes ,
和明亮她眼睛 ,

她因兴奋而更加美丽动人, 兴奋使她双颊泛红, 双眸明亮。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [ɪts] [sɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌvli] [ˈæŋgər] ; [ʒenəˈvi:ɛv] , [drest] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

even though its source was unlovely anger ; Geneviève , dressed to perfection ,
甚至尽管它是来源曾是不可爱愤怒 ; 吉纳维芙 , 穿着到完美 ,

尽管它的根源是令人不快的愤怒; 热内维耶芙, 衣着完美无瑕,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [waɪt] ,

as he had never yet seen her , in a cloud of shimmering white ,
作为他有绝不然而已见她 , 在一个云的闪闪发光白色的 ,

因为他从未见过她, 她身处一片闪烁的白色云雾之中。

[wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [hər] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [nek] — [ˈtrevə]

with crimson flowers in her dark hair and pearls on her pretty neck — Trevor
和赤红花朵在她黑暗的头发和珍珠在她漂亮的脖子 — 特雷弗

[ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,

started as he saw her ,
开始作为他锯她 ,

她深色的头发上别着鲜艳的红花, 漂亮的脖子上戴着珍珠项链——特雷弗看到她时, 吓了一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈsmʌðəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .

and a half smothered exclamation escaped him .
和一个一半窒息感叹逃脱他 .

他发出了一声压抑已久的惊呼。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ]
And in an instant Geneviève's face was all smiles and blushes as she
和 在 一个 立即的 - 脸 曾是 全部 微笑 和 脸红 作为 她
[ˈheɪsnd] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
hastened forward a step or two to meet him .
加快 向前 一个 步 或者 二 到 见面 他 .
瞬间，热内维耶芙的脸上绽放出笑容，泛起红晕，她加快脚步向前走了一两步，迎向他。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈkɔ:rnər] , [ˈsɪslɪ] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] , [sɔ:] [aɪˈti:] [ɔ:l] ;
From her corner , Cicely , pale and silent and discomposed , saw it all ;
从 她 角落 , 西塞莉 , 苍白 和 沉默的 和 心神不宁 , 锯 它 全部 ;
西西莉脸色苍白，沉默不语，心神不宁，从角落里目睹了这一切；
[sɔ:] [ˈtrevərz] [stɑ:rt][ʌv; əv] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , - [ˈprɪti] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
saw Trevor's start of unmistakable admiration , Geneviève's pretty self - consciousness ,
锯 特雷弗的 开始 的 毋庸置疑 钦佩 , - 漂亮的 自己 - 意识 ,
看到了特雷弗毫不掩饰的钦佩之情，以及吉纳维芙略显羞涩的自我意识。

[sɔ:] [ðem; ðəm] [feɪk] [hændz][ænd; ənd] [ˈmɜ:rmər][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n]
saw them shake hands and murmur a word or two as if no such person
锯 他们 摇 双手 和 低语 一个 单词 或者 二 作为 如果 不 这样的 人
[æz; əz][hɜ:r'self][wɜ:r; wəɹ][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
as herself were in existence .
作为 她自己 是 在 存在 .
我看到他们握手，低声说着一两句话，仿佛她这个人根本不存在一样。

[fɪ:; ʃɪ] [sɔ:] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈlɔɪəltɪ] , [brɪˈfɔ:r] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə]
She saw it , but , with instinctive loyalty , before she had allowed herself to
她 锯 它 , 但 , 和 本能 忠诚 , 前 她 有 允许 她自己 到
[ˈri:ələɪz] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
realise the position ,
意识到 这 位置 ,
她看到了，但出于本能的忠诚，在她还没来得及意识到自己的处境之前，

[fɪ:; ʃɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] .
she forced herself to come forward .
她 强制 她自己 到 来 向前 .
她强迫自己站出来。
“ [ju:; jə][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [ɔ:lˈredi] , [dɪd][ju:; jə] , [ˈtrevə] ?
“ **You did not expect to find any one here already , did you , Trevor ?**
“ 你 做过 不是 预计 到 寻找 任何 一 这里 已经 , 做过 你 , 特雷弗 ?
“特雷弗，你没想到已经在这里找到人了吧？ ”

“ [fɪ:; ʃɪ] [sed] [ˈlaɪtlɪ] .
“ **she said lightly .**
“ 她 说 轻轻 .
她轻描淡写地说。

“ [ˈmʌðər] [meɪd] [ju:ˈes] [kʌm] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:] [su:n] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]
“ **Mother made us come at least an hour too soon that we might be with**
“ 母亲 制成 我们 来 在 至少 一个 小时 也 很快 那 我们 可能 是 和
[ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈri:kə] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʌmz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsteɪɪŋ]
Lady Frederica before any one else comes — we are supposed to be staying
女士 弗雷德里卡 前 任何 一 别的 来 — 我们 是 据称 到 是 入住
[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,
“母亲让我们至少提前一个小时到，这样我们就可以在其他人来之前见到弗雷德里卡夫人——我们本应该待在房子里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .
" you know .
" 你 知道 :

你知道。

" [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ləst] ['sentəns] , ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [hæd; həd] ['pɜ:rfɪktli]
" Before she had finished the last sentence , Mr . Fawcett had perfectly
" 前 她 有 完成的 这 最后的 句子 , 先生 : 福西特 有 完美
[rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
recovered himself .
恢复 他自己 :

“在她说完最后一句话之前，福塞特先生已经完全恢复了过来。”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:zuəl][tu:; tə] - [deɪ] ,
" I am so very sorry to hear your father is not as well as usual to - day ,
" 我 是 所以 非常 对不起 到 听到 你的 父亲 是 不是 作为 出色地 作为 通常 到 - 天 ,
" 得知您父亲今天身体不适，我深感遗憾。”

" [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒk] [hændz] .
" he said kindly , as he shook hands .
" 他 说 亲切地 , 作为 他 摇晃 双手 :

他和蔼地握着她的手说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] [tu:] ['kʌmɪŋ] .
" But I am glad it was not bad enough to prevent you two coming .
" 但 我 是 高兴的 它 曾是 不是 坏的 足够的 到 防止 你 二 未来 .
" 但我很高兴情况没有糟糕到阻止你们俩来。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [rɔ:ŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There is not much wrong , is there ? "
那里 是 不是 很多 错误的 , 是 那里 ? "

没什么大问题，对吧？

" [noʊ] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] .
" No , at least I hope not , " replied Cicely .
" 不 , 在 至少 我 希望 不是 , " 回复 西塞莉 :

“不，至少我希望不是，”西西莉回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:zuəl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" I have not thought him as well as usual for some time .
" 我 有 不是 想法 他 作为 出色地 作为 通常 为了 一些 时间 :

“我已经有一段时间没觉得他像往常那样健康了。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] ['trevə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plai] .
" She turned away and Trevor did not reply .
" 她 转向 离开 和 特雷弗 做过 不是 回复 :

她转过身去，特雷弗没有回答。

[dʒʌst] [ðen] ['leɪdɪ] [,fredə'ri:kə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ['rʌslɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Just then Lady Frederica and a bevy of ladies rustled into the room ,
只是 然后 女士 弗雷德里卡 和 一个 一群 的 女士们 沙沙作响 进入 这 房间 ,

就在这时，弗雷德里卡夫人和一群女士窸窣窣地走进了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] " [ðə; ði] [pɔr]
and a chatter of greetings and introductions and regrets that " the poor
和 一个 喋喋不休 的 问候 和 介绍 和 遗憾 那 " 这 贫穷的
['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ænd; ənd] [pɔr] [dɪr] ['mɪsɪz] . - [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] "
Colonel was not well and poor dear Mrs . Methvyn unable to leave him "
上校 曾是 不是 出色地 和 贫穷的 亲爱的 太太 : - 无法 到 离开 他 "
[brɪ'gæn] .
began .
开始 :

于是，一阵问候、介绍和遗憾的交谈声开始了，人们纷纷表示“可怜的上校身体不好，可怜的梅斯文夫人无法离开他”。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] , [dɪr] ['sɪslɪ] , " [sed] ['trevərz] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , ['pleɪntɪv]
You are not looking well , dear Cicely , " said Trevor's mother , in her soft , plaintive
你 是 不是 寻找 出色地 , 亲爱的 西塞莉 , " 说 特雷弗的 母亲 , 在 她 柔软的 , 哀怨
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“亲爱的西西莉，你脸色不太好，”特雷弗的母亲用她那柔和而哀怨的声音说道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] .
and somehow even these commonplace words brought the tears into the girl's eyes .
和 不知何故 甚至 这些 平凡 字 带来 这 眼泪 进入 这 女孩们 眼睛 .
不知为何，就连这些普通的话语都让女孩热泪盈眶。

" [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" He never noticed that I looked ill , " she thought ,
" 他 绝不 注意到 那 我 看起来 患病的 , " 她 想法 ,
“他根本没注意到我脸色不好，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [frɛdrɪˈkæz] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
as she replied to Lady Frederica's expressions of sympathy ,
作为 她 回复 到 女士 弗雷德里卡的 表达式 的 同情 ,
她回应弗雷德里卡夫人的同情之情时说：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn] [[ɑːrp] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ]
and there rushed through her mind in sharp and painful contrast with
和 那里 匆忙 通过 她 头脑 在 锋利的 和 痛苦 对比 和
['trevərz] [ɪnˈdɪfrəns] ,
Trevor's indifference ,
特雷弗的 漠不关心 ,

而这念头在她脑海中迅速闪过，与特雷弗的冷漠形成了鲜明而痛苦的对比。

[ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪstər] . [gɪldfɜːdz] [fɜːrm] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['dʒent(ə)]
the remembrance of how Mr . Guildford's firm cheery voice had grown gentle
这 纪念 的 如何 先生 . 吉尔福德的 公司 欢快的 嗓音 有 生长 温和的
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [rɪˈmɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
and anxious that morning when he first remarked her paleness and agitation
和 焦虑的 那 早晨 什么时候 他 第一的 评论 她 苍白 和 搅动
.
:
.
:

她还记得那天早上，当吉尔福德先生第一次注意到她脸色苍白、情绪激动时，他那坚定而欢快的声音变得温柔而焦虑。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [jɜː; jər][ˈkʌz(ə)n] [lʊks] !
" And how perfectly lovely your cousin looks !
" 和 如何 完美 迷人的 你的 表哥 看起来 !
“你表妹看起来真是太漂亮了！ ”

" [kənˈtɪnjuːd] ['leɪdɪ] [ˌfredəˈriːkə] .
" continued Lady Frederica .
" 持续 女士 弗雷德里卡 .
“弗雷德里卡夫人继续说道。”

" ['prɪti] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi]
" Pretty as I thought her , I had no idea till to - night how lovely she
" 漂亮的 作为 我 想法 她 , 我 有 不 主意 直到 到 - 夜晚 如何 迷人的 她
[wʌz; wəz] . " **was** . " **"**
曾是 . " **"**

“虽然我一直觉得她很漂亮，但直到今晚我才知道她有多么可爱。”

“ [jes] , ” [sed] ['sɪsli] ['staʊtli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ləks] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wʌn][kæn; kən]
“ **Yes** , ” **said Cicely stoutly** , “ **I think she looks as pretty as anything one can**
“ 是的 , ” 说 西塞莉 坚定地 , “ 我 思考 她 看起来 作为 漂亮的 作为 任何事物 一 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

“是的,”西西莉坚定地说,“我认为她美得无与伦比。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] , ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] ?
Do you like our dresses , Lady Frederica ?
做 你 喜欢 我们的 连衣裙 , 女士 弗雷德里卡 ?

弗雷德里卡夫人, 您喜欢我们的裙子吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['mædəm] - . “
They are from Madame Néret's . “
他们 是 从 夫人 - . “

它们来自内雷特夫人那里。

“ - [ɪz] ['lʌvli] , [kwɔɪt] ['lʌvli] , “ ['ænsər] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] .
“ **Geneviève's is lovely , quite lovely ,** “ **answered Lady Frederica** .
“ - 是 迷人的 , 相当 迷人的 , “ 回答 女士 弗雷德里卡 .

“热内维耶芙的很漂亮, 非常漂亮,”弗雷德里卡夫人回答道。

“ [ænd; ʌnd] [jɔːrɪz] — [ɑː] !
“ **And yours — ah !**
“ 和 你的 — 啊 !

“还有你的——啊!

[jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ʃæbe'ri] [ɡɔːz] , [aɪ] [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
yes , it is very pretty , Chambéry gauze , I see , “ **she remarked** ,
是的 , 它 是 非常 漂亮的 , 尚贝里 纱布 , 我 看 , “ 她 评论 ,

“是的, 它非常漂亮, 是尚贝里薄纱,”她说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] [glæs] [ænd; ʌnd] [sər'veɪŋ] [sɪsəliːz] ['dreɪpəriːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [er] .
putting up her eye glass and surveying Cicely's draperies with a critical air .
推杆 向上 她 眼睛 玻璃 和 测量 西塞莉的 窗帘 和 一个 批判的 空气 .

她举起眼镜, 带着挑剔的神情打量着西西莉的窗帘。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的,

[ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [mə'tɪriəl] [ænd; ʌnd] [ˌevər'læstɪŋ] [wer] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] - [daɪd]
a beautiful material and everlasting wear — I have had my Chambéry's dyed
一个 美丽的 材料 和 永恒 穿 — 我 有 有 我的 - 染色
[blæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃər] [ɪf] [jɔːrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɔːr][nɑːt] . “
black many a time — I was not sure if yours was a new dress or not . “
黑色的 许多 一个 时间 — 我 曾是 不是 当然 如果 你的 曾是 一个 新的 裙子 或者 不是 . “

面料精美, 经久耐穿——我的香贝里连衣裙已经染成黑色很多次了——我都不确定你的裙子是不是新的。”

“ [jes] , ['mʌðər] [ˈɔːrdərd] [bəʊθ] - [ænd; ʌnd][maɪn] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , “ [sed]
“ **Yes , mother ordered both Geneviève's and mine expressly for to - night ,** “ **said**
“ 是的 , 母亲 订购 两个都 - 和 矿 明确地 为了 到 - 夜晚 , “ 说
['sɪsli] .
Cicely .
西塞莉 .

“是的, 母亲特意为今晚点了热内维耶芙和我点的菜,”西西莉说。

“ [ɑː] ! [jes] .
“ **Ah ! yes** .
“ 啊 ! 是的 .

“啊! 是的。”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nu:] [naʊ] .
Yes , I can see it is new now .
是的 , 我 能 看 它 是 新的 现在 .

是的, 我现在看得出来它是新的了。

[ðʊʊz] [gʊd] ['dresɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['nevər][du:] [lək] [kwɑɪt][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [waɪt] [æz; əz] [mɔ:ɾ]
Those good dresses , you know , never do look quite so brilliant a white as more
那些 好的 连衣裙 , 你 知道 , 绝不 做 看 相当 所以 杰出的 一个 白色的 作为 更多的
[ˈfrædʒ(ə)l] [mə'tɪriəlz] .
fragile materials .
脆弱的 材料 .

你知道, 那些漂亮的裙子, 白色总是比不上一些比较娇嫩的面料那样洁白亮丽。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] ['tru:soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪɾ] .
And I was thinking of your trousseau , you know , my dear .
和 我 曾是 思维 的 你的 嫁妆 , 你 知道 , 我的 亲爱的 .

你知道, 亲爱的, 我一直在想你的嫁妆。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:ɾ] [nu:] ['dresɪz] [naʊ] . "
It is hardly worth while for you to get any more new dresses now . "
它 是 几乎 值得 尽管 为了 你 到 得到 任何 更多的 新的 连衣裙 现在 . "

你现在再买新裙子已经没什么意义了。

" [noʊ] , " [sed] ['sɪsli] ['kwaiətli] .
" **No , "** **said Cicely quietly .**
" 不 , " 说 西塞莉 悄悄 .

“不,”西西莉轻声说道。

" [wʌt] [ɪz] - [dres] ? " [kən'tɪnju:d] ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] , " - ? "
" **What is Geneviève's dress ? "** **continued Lady Frederica , " tarletane ? "**
" 什么 是 - 裙子 ? " 持续 女士 弗雷德里卡 , " - ? "

“热内维耶芙穿的是什么裙子?”弗雷德里卡夫人继续问道, “是薄纱裙吗?”

" [noʊ] , [tu:l] , [tu:l] ['oʊvər] — " ['sɪsli] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [ˈfɔsɪt]
" **No , tulle , tulle over — "** **Cicely was beginning , but just then Mr . Fawcett**
" 不 , 薄纱 , 薄纱 超过 — " 西塞莉 曾是 开始 , 但 只是 然后 先生 . 福西特
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

“不, 薄纱, 薄纱盖住——”西西莉刚开口, 福塞特先生就走了过来。

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , " ['pi:p(ə)l][ɑ:ɾ; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] .
" **Mother , "** **he said , "** **people are beginning to come .**
" 母亲 , " 他 说 , " 人们 是 开始 到 来 .

“母亲,”他说, “人们开始来了。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] ['eni] [b:ŋgər] [ˈɡɔsɪpɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:ɾnər] , [du:][ju:; jʊ] [hɪɾ] , [maɪ]['leɪdi] ?
You mustn't stay any longer gossiping in that corner , do you hear , my lady ?
你 不得 停留 任何 更长 八卦 在 那 角落 , 做 你 听到 , 我的 女士 ?

夫人, 您不许再待在那个角落里闲聊了, 听见没?

" ['leɪdi] [ˌfredə'ri:kə] [læft] .
" **Lady Frederica laughed .**
" 女士 弗雷德里卡 笑了 .

弗雷德里卡夫人笑了。

" [ɪm'pɜ:ɾt(ə)nənt] [bɔɪ] !
" **Impertinent boy !**
" 无礼 男生 !

“无礼的男孩!”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .

” **she said , rising as she spoke .**
” 她 说 , 上升 作为 她 辐 .

“她说着，一边站起身来。”

” [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ˈsɪsli] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈtrevə] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈredi] [wen]
” **Where shall I find you , Cicely ? ” continued Trevor , “ We must be ready when**
” 在哪里 将 我 寻找 你 , 西塞莉 ? ” 持续 特雷弗 , “ 我们 必须 是 准备好 什么时候

[ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk] [brɪˈɡɪnz] ,

the music begins ,
这 音乐 开始 ,

“西西莉，我该去哪里找你呢？”特雷弗继续说道，“音乐响起时，我们必须做好准备。”

[tuː; tə] [set] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈɡoʊɪŋ] .

to set all the young people agoing .
到 放 全部 这 年轻的 人们 过去 .

让所有年轻人都行动起来。

[ˈdænsəz , ˈdænsɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈvents] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ænd] [ðiːz] [ˈkʌntri] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [noʊ]
Dances are events , at this season , and these country girls have no
舞蹈 是 活动 , 在 这 季节 , 和 这些 国家 女孩们 有 不

[aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] . “

idea of wasting time . ”
主意 的 浪费 时间 . “

在这个季节，舞会是盛事，这些乡下姑娘可不会浪费时间。

” [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , “ [sed] [ˈsɪsli] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . ”
” **I shall stay here , ” said Cicely , “ I shall be ready when you come for me . ”**
” 我 将 停留 这里 , ” 说 西塞莉 , “ 我 将 是 准备好 什么时候 你 来 为了 我 . ”

“我将留在这里，”西西莉说，“等你来接我的时候，我会做好准备。”

” [ɔːl] [raɪt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtrevə] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

” **All right , ” replied Trevor , as he went off with his mother on his arm .**
” 全部 正确的 , ” 回复 特雷弗 , 作为 他 去 离开 和 他的 母亲 在 他的 手臂 .

“好的，”特雷弗回答道，然后挽着母亲的胳膊离开了。

[ˈsɪsli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡests] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] .
Cicely remained in her corner , watching the guests as they began to pour in .
西塞莉 剩余 在 她 角落 , 观看 这 客人 作为 他们 开始 到 倒 在 .

西西莉仍然待在角落里，看着宾客们陆续进来。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Now and then she came forward a little to shake hands with such of her
现在 和 然后 她 来了 向前 一个 小的 到 摇 双手 和 这样的 的 她

[əˈkweɪntəns] [æz; əz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
acquaintances as caught sight of her ,
熟人 作为 捕捉 视线 的 她 ,

她时不时会走上前去，和那些看到她的熟人握手。

[ɔːr] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
or to introduce her cousin , who was standing at a little distance ,
或者 到 介绍 她 表哥 , WHO 曾是 常设 在 一个 小的 距离 ,

或者介绍一下站在不远处的表妹，

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈperənts] - [mɔːr] [ɪntɪmət] [frendz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ˈhæpənd]
to some of her parents ' more intimate friends who had not yet happened
到 一些 的 她 父母 - 更多的 亲密的 朋友们 WHO 有 不是 然而 发生

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to meet her .
到 见面 她 .

她对父母的一些更亲密的朋友说，这些朋友还没有机会见到她。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] [mɪs] - [frentʃ] [ˈkʌz(ə)n][ɪz] !
“ **How lovely Miss Methvyn's French cousin is !**
“ 如何 迷人的 错过 - 法语 表哥 是 !
“梅斯文小姐的法国表妹真可爱! ”

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] .
I did not think she was that sort of girl .
我 做过 不是 思考 她 曾是 那 种类 的 女孩 .
我没想到她会是那种女孩。

[wiː; wi] [hɜ:rd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [frentʃ] [pæsˈtə:] ,
We heard she was the daughter of a poor French pasteur ,
我们 听到 她 曾是 这 女儿 的 一个 贫穷的 法语 巴斯德 ,
我们听说她是一位贫穷的法国巴斯德医生的女儿。

“ [æn; ən] “ [haʊ] [ɪ] [pʊr] [mɪs] - [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:rˈself] !
“ **an how ill poor Miss Methvyn is looking herself !**
“ 一个 “ 如何 患病的 贫穷的 错过 - 是 寻找 她自己 !
“可怜的梅斯文小姐看起来病得很重! ”

“ [wɜ:r; wər][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [riˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌznz] .
“ **were the universal remarks on the appearance of the two cousins .**
“ 是 这 普遍的 评论 在 这 外貌 的 这 二 表兄弟姐妹 .
这是人们对这两位表兄弟外貌的普遍评价。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [mɪs] - [hæz; hæz] [bɪn] [ˈeniwər] [sɪns] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔrəstɜː]
“ **It is the first time Miss Methvyn has been anywhere since the little Forrester**
“ 它 是 这 第一的 时间 错过 - 有 到过 任何地方 自从 这 小的 弗雷斯特
[ˈbɔɪz] [deθ] ,
boy's death ,
男孩们 死亡 ,
“这是自福雷斯特小男孩去世以来，梅斯文小姐第一次外出。”

[juː; jʊ] [noʊ] , “ [sed] [sʌm; səm][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [gɜ:rl] .
you know , “ said some kind - hearted girl .
你 知道 , “ 说 一些 种类 - 心地 女孩 .
“你知道的,”一位善良的女孩说道。

[ˈsɪsli] [ˌoʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Cicely overheard the words ,
西塞莉 无意中听到 这 字 ,

西塞莉无意中听到了这些话:
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌnˈju:zuəl][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn][ðə; ði]
and after that it seemed to her that there was unusual gentleness in the
和 后 那 它 似乎 到 她 那 那里 曾是 异常 温柔 在 这
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ,
manners and voices of those whom she spoke to ,
礼仪 和 声音 的 那些 谁 她 辐 到 ,
此后，她觉得与她交谈的人，其举止和语气都异常温柔。

[ɔ:r][tuː; tə] [hu:z] [ɪnˈkwaɪərɪz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
or to whose inquiries about her father she replied .
或者 到 谁 查询 关于 她 父亲 她 回复 .
或者回答了那些询问她父亲情况的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
She was glad to think so .
她 曾是 高兴的 到 思考 所以 .
她很高兴自己这么想。

“ [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈæftər] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
“ **People are very kindly after all , ” she said to herself .**
“ 人们 是 非常 亲切地 后 全部 , ” 她 说 到 她自己 .
“人们果然都很善良,”她心想。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈleɪtli] .
“ **I think I have been growing morbid lately .**
“ 我 思考 我 有 到过 生长 病态的 最近 .
“我觉得我最近变得越来越病态了。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɔ:l] [maɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈtrevə] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
It must be all my fancy that Trevor is changed .
它 必须 是 全部 我的 想要 那 特雷弗 是 已更改 .
一定是我的错觉，特雷弗变了。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [ɪz] .
I don't believe he is .
我 不 相信 他 是 .
我不认为他是。

[wʌŋ] [grəʊz] [ɪgˈzæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈləʊn] .
One grows exacting with living so much alone .
一 生长 严格 和 活的 所以 很多 独自的 .
长时间独处会让人变得苛刻。

“ [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] .
“ **The thought cheered her .**
“ 这 想法 欢呼 她 .
这个想法让她感到振奋。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [braɪtə] [ænd; ənd] [les] [ˈwɪrɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [keɪm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] .
She looked brighter and less wearied when Mr . Fawcett came to claim her .
她 看起来 更亮 和 较少的 疲惫 什么时候 先生 : 福西特 来了 到 宣称 她 .
福塞特先生来接她的时候，她看起来气色好多了，也不那么疲惫了。

“ [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ʒenəˈvi:ev] ?
“ **What has become of Geneviève ?**
“ 什么 有 变得 的 吉纳维芙 ?
“Geneviève 后来怎么样了? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˈtrevərz] [ɑ:rm] .
“ **she exclaimed , looking round , as she took Trevor's arm .**
“ 她 惊呼 , 寻找 圆形的 , 作为 她 采取 特雷弗的 手臂 .
她环顾四周，惊呼道，同时挽住了特雷弗的胳膊。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [mɪs] [ˈwɪntər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡoʊ] .
“ **She was standing beside Miss Winter a moment ago .**
“ 她 曾是 常设 旁 错过 冬天 一个 片刻 前 .
“她刚才还站在温特小姐旁边。”

“ [ˈtrevə] [læft] .
“ **Trevor laughed .**
“ 特雷弗 笑了 .
特雷弗笑了。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsli:p] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You must have been asleep , my dear child , ” he said .**
“ 你 必须 有 到过 睡着了 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 .
“我的孩子，你一定是睡着了。”他说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [em ˈi:] [ɪntrəˈdu:s] [ˈdeɪndʒəˌfɪ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
“ **Did you not see me introduce Dangerfield to her ?**
“ 做过 你 不是 看 我 介绍 丹杰菲尔德 到 她 ?
“你没看到我把丹杰菲尔德介绍给她吗? ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['sɪsli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] .

You don't understand her Cicely , as I have often told you .
你 不 理解 她 西塞莉 , 作为 我 有 经常 讲述 你 .

西西莉, 你不了解她, 我曾多次告诉你这一点。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] ['deɪndʒɜːfiːld] .
She knows all about it , and you will see how she will take off Dangerfield .
她 知道 全部 关于 它 , 和 你 将要 看 如何 她 将要 拿 离开 丹杰菲尔德 .

她对这一切都了如指掌, 你会看到她是如何摆脱丹杰菲尔德的。

" ['sɪsli] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ɔːl'reɪdʒi] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] ['klaʊdɪd]
" **Cicely said no more , but already the little gleam of sunshine seemed clouded**
" 西塞莉 说 不 更多的 , 但 已经 这 小的 闪耀 的 阳光 似乎 阴天

[ˈoʊvər] .
over :
超过 .

西西莉没有再说什么, 但那缕微弱的阳光似乎已经被阴云笼罩了。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kwə'drɪl] ['læŋɡwɪdli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .
She went through the quadrille languidly and silently .
她 去 通过 这 方阵舞 懒洋洋地 和 默默 .

她懒散而沉默地跳完了四对舞。

[ˈmɪstər] . ['fɔsɪt] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [lɪːʒər] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ;
Mr . Fawcett indeed seemed to have no leisure for talking to his partner ;
先生 . 福西特 的确 似乎 到 有 不 闲暇 为了 说 到 他的 伙伴 ;

福塞特先生似乎确实没有时间和他的合伙人交谈;

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [vɪs] - - -
his whole attention was absorbed by watching the way in which his pretty vis - à -
他的 所有的 注意力 曾是 吸收 经过 观看 这 方式 在 哪个 他的 漂亮的 视觉 - - -

[vɪs] [bɪ'fuːl] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .
vis befooled her partner .
视觉 愚弄 她 伙伴 .

他全神贯注地看着他漂亮的伴侣是如何戏弄他的搭档的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪsli] .
Now and then he turned to Cicely .
现在 和 然后 他 转向 到 西塞莉 .

他时不时地转向西塞莉。

" [duː] [lʊk] [æt; ət] ['deɪndʒɜːfiːld] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊvər][wʌn]
" **Do look at Dangerfield , " he would say ; " he has been five minutes over one**
" 做 看 在 丹杰菲尔德 , " 他 会 说 ; " 他 有 到过 五 分钟 超过 一

[wɜːrd] .
word :
单词 .

“看看丹杰菲尔德,”他会说; “他为了一个词争论了五分钟。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [ʒenə'viːɛv] [lʊks] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]
Did you ever see anything so mischievous as the way Geneviève looks up at him
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 恶作剧 作为 这 方式 吉纳维芙 看起来 向上 在 他

[ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ?
in bewilderment ?
在 困惑 ?

你见过像热内维耶芙那样, 一脸困惑地抬头看着他的眼神吗?

" ['sɪsli] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Cicely smiled faintly .**
" 西塞莉 微笑 淡淡的 .

西西莉微微一笑。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ækt][soʊ] [wel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I did not know she could act so well , ” she said .**
“ 我 做过 不是 知道 她 可以 行为 所以 出色地 , ” 她 说 .

“我不知道她演技这么好,”她说。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðem; ðəm] ,
Then she regretted the words and would have said something to soften them ,
然后 她 后悔 这 字 和 会 有 说 某物 到 软化 他们 ,
事后她后悔说了那些话, 本想说些话来缓和语气。

[bʌt; bət] ['trevə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .
but Trevor did not seem to have caught their meaning .
但 特雷弗 做过 不是 似乎 到 有 捕捉 他们的 意义 .

但特雷弗似乎没有理解他们的意思。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zu:bərənt]['spɪrɪts] , ['ɔ:lmʊst] [ɪk'saɪtɪdli] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɑ:kjələr] ,
He was in exuberant spirits , almost excitedly gay and jocular ,
他 曾是 在 旺盛 烈酒 , 几乎 兴奋地 同性恋 和 诙谐 ,

他兴高采烈, 几乎到了兴奋欢快、妙语连珠的地步。

[jet] [tu:; tə] ['sɪsli] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
yet to Cicely it seemed that there was something forced in his manner ,
然而 到 西西莉 它 似乎 那 那里 曾是 某物 强制 在 他的 方式 ,

然而, 西西莉觉得他的举止有些勉强。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] ['æftər][ðə; ðɪ] [kwə'drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃɪ]
and when he gave her his arm again after the quadrille was over she
和 什么时候 他 给予 她 他的 手臂 再次 后 这 方阵舞 曾是 超过 她
[fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] - - - - [teɪt] .
fancied he was eager to avoid a tête - à - tête .
幻想 他 曾是 渴望的 到 避免 一个 - - - - 头 .

方阵舞结束后, 当他再次挽着她的胳膊时, 她觉得他很想避免单独相处。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['sɪsli] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am afraid I must leave you here , Cicely , ” he said ,**
“ 我 是 害怕的 我 必须 离开 你 这里 , 西西莉 , ” 他 说 ,

“恐怕我必须把你留在这里了, 西西莉,”他说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['soʊfə][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]
when he had found a comfortable sofa in one of the drawing - rooms
什么时候 他 有 成立 一个 舒服的 沙发 在 一 的 这 绘画 - 房间
,
,
,

当他在其中一间客厅里找到一张舒适的沙发时,

“ [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʊsɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][du:] [br'twi:n]
“ **I have such a terrible amount of introducing and all that to do between**
“ 我 有 这样的 一个 糟糕的 数量 的 介绍 和 全部 那 到 做 之间
[ðə; ðɪ]['dænsəz, 'dænsɪz] . ”
the dances : ”
这 舞蹈 : ”

“我在舞蹈间隙还有好多介绍和其他杂事要做。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['sɪsɪli] .
“ **Very well , ” said Cecily .**
“ 非常 出色地 , ” 说 塞西莉 .

“很好,”塞西莉说。

[hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kʊld] , [ænd; ənd] ['trevə] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Her tone was rather cold , and Trevor , glancing at her ,
她 语气 曾是 相当 寒冷的 , 和 特雷弗 , 瞥了一眼 在 她 ,

她的语气相当冷淡, 特雷弗瞥了她一眼,

[əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [fægd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .
observed for the first time how pale and fagged she looked .
观察到 为了 这 第一的 时间 如何 苍白 和 疲惫不堪 她 看起来 .

第一次注意到她脸色苍白，面容憔悴。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [wel] , [dɪr] ?
" Are you not well , dear ?
" 是 你 不是 出色地 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你身体不舒服吗？”

" [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" he said kindly .
" 他 说 亲切地 .

他温和地说。

" [oʊ] ! [jes] .
" Oh ! yes .
" 哦 ! 是的 .

“哦是的。

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
I am well enough , " she answered , brightening up at once under the influence of
我 是 出色地 足够的 , " 她 回答 , 提亮 向上 在 一次 在下面 这 影响 的
[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;
his words ;
他的 字 ;

“我很好，”她回答道，受他的话影响，脸上立刻绽放出笑容；

" [bʌt; bət] , ['trevə] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , " [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [dʌl]
" but , Trevor , " she went on , after a moment's hesitation , " I am very dull
" 但 , 特雷弗 , " 她 去 在 , 后 一个 瞬间 犹豫 , " 我 是 非常 乏味的
[ə'baʊt] ['pɑ:pə] .
about papa .
关于 爸爸 .

“但是，特雷弗，”她犹豫片刻后继续说道，“我对爸爸非常冷漠。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [wel] .
I don't think he is well .
我 不 思考 他 是 出色地 .

我觉得他身体不太好。

" ['mɪstər] . ['fɔsɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [lʊkt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]
" Mr . Fawcett said nothing , but his blue eyes looked sympathy and encouraged
" 先生 . 福西特 说 没有什么 , 但 他的 蓝色的 眼睛 看起来 同情 和 鼓励
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
her to say more .
她 到 说 更多的 .

“福塞特先生什么也没说，但他那双蓝眼睛里充满了同情，鼓励她继续说下去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第19/27页

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][meɪk][ju:; jʊ][dʌl] , " [ʃi:; ʃɪ][went][ɑ:n] ,
" I did not like to make you dull , " she went on ,
" 我 做过 不是 喜欢 到 制作 你 乏味的 , " 她 去 在 ,

"我不喜欢让你变得无趣,"她继续说道。

" [ju:; jʊ][si:m][ɪn][sʌtʃ][ˈveri][gʊd][ˈspɪrɪts] , [ˈtrevə] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈæksənt]
" you seem in such very good spirits , Trevor , " with the slightest possible accent
" 你 似乎 在 这样的 非常 好的 烈酒 , 特雷弗 , " 和 这 丝毫 可能的 口音
[ʌv; əv][rɪˈprəʊtʃ] .
of reproach .
的 责备 .

"特雷弗, 你看起来精神很好,"语气中带着一丝责备。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][vekst][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ˈbi:ɪŋ][ˈræðər][ˈstu:pɪd] .
" But you must not be vexed with me for being rather stupid .
" 但 你 必须 不是 是 烦恼 和 我 为了 存在 相当 愚蠢的 .

"但是, 请不要因为我有点笨而生我的气。"

[aɪ][kɑ:nt][help][aɪ 'ti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

" [ʃi:; ʃɪ][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][terz][ɪn][hɜ:r; hər][aɪz] .
" She looked up at him with tears in her eyes .
" 她 看起来 向上 在 他 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她抬起头, 眼里噙着泪水, 望着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][vekst][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" You are not vexed with me , are you ?
" 你 是 不是 烦恼 和 我 , 是 你 ?

你没有生我的气吧?

" [ʃi:; ʃɪ][ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔ:sɪts][feɪs][hæd; həd][ɡrəʊn][greɪv] .
Mr Fawcett's face had grown grave .
先生 . 福西特 脸 有 生长 严重 .

福塞特先生的脸色变得严肃起来。

" [vekst][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi][rɪˈpi:tɪd] , " [ʌv; əv][kɔ:rs][nɑ:t] .
" Vexed with you , " he repeated , " of course not .
" 烦恼 和 你 , " 他 重复 , " 的 课程 不是 .

"生气了?"他重复道, "当然没有。"

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ?
Why should I be ?
为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[æt; ət][li:st][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][vekst][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn][θɪŋ] .
At least I am only vexed with you for one thing .
在 至少 我 是 仅有的 烦恼 和 你 为了 一 事物 .

至少我只因为一件事生你的气。

[aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [ðɪs] — [aɪ] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] .
I hate all this — I detest it .
我 恨 全部 这 — 我 厌恶 它 :

我讨厌这一切——我憎恶这一切。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ;
I only wish you and I had been married months ago ;
我 仅有的 希望 你 和 我 有 到过 已婚 几个月 前 ;

我只希望我们几个月前就结婚了；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [baɪ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə]
by this time we should have been away somewhere by ourselves with no one to
经过 这 时间 我们 应该 有 到过 离开 某处 经过 我们自己 和 不 一 到
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
interfere with us .
干扰 和 我们 :

到这个时候，我们应该已经独自一人去了某个地方，不会有人打扰我们。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['sɪsli] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
As it is , I never seem to see you now , Cicely ; I don't know how it is .
作为 它 是 , 我 绝不 似乎 到 看 你 现在 , 西塞莉 ; 我 不 知道 如何 它 是 :

西西莉，我现在好像总是见不到你；我不知道现在情况怎么样了。

" [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [krept] [bæk] [ə'gen] , — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
" **The sunshine seemed to have crept back again , — a somewhat uncertain ,**
" 这 阳光 似乎 到 有 悄悄地爬 后退 再次 , — 一个 有些 不确定 ,
[ˈtremjələs] [laɪt] ,
tremulous light ,
颤抖的 光 ,

“阳光似乎又悄悄地回来了——一种有些不确定、颤抖的光线，

[bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but sunshine for all that .
但 阳光 为了 全部 那 :

不过，阳光依然灿烂。

" [dɪr] ['trevə] , " [sed] ['sɪsli] ['sɔ:ftli] , " [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
" **Dear Trevor , " said Cicely softly , " there is not really any change .**
" 亲爱的 特雷弗 , " 说 西塞莉 轻轻 , " 那里 是 不是 真的 任何 改变 :

“亲爱的特雷弗，”西塞莉轻声说道，“其实并没有什么变化。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] ,
It is only that I am so much taken up at home ,
它 是 仅有的 那 我 是 所以 很多 已采取 向上 在 家 ,

只是我家里的事情太多了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔ:n] .
and you have been away so long .
和 你 有 到过 离开 所以 长的 :

你已经离开很久了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
But if you are not vexed with me , it will be all right .
但 如果 你 是 不是 烦恼 和 我 , 它 将要 是 全部 正确的 :

但如果你不生我的气，那就没问题。

['sʌmtaɪmz] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [dʌl] [ænd; ənd]['stu:pɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]
Sometimes lately I have fancied I had grown dull and stupid and that you
有时 最近 我 有 幻想 我 有 生长 乏味的 和 愚蠢的 和 那 你

—
—
—

最近我有时觉得自己变得迟钝愚钝，而你——

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] [əˈpiːlɪŋli] [ɑːn][ˈtrevərz] [ɑːrm] ,
” **She had laid her hand appealingly on Trevor's arm** ,
” 她 有 铺设 她 手 吸引人的 在 特雷弗的 手臂 ;
她 将 手 轻轻 放在 特雷弗的 胳膊 上 , 姿态 颇 为 亲切 .

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈmɔːrsfl] [ˈtendərnəs] ,
his eyes were looking down upon her with an almost remorseful tenderness ,
他的 眼睛 是 寻找 向下 之上 她 和 一个 几乎 懊悔的 压痛 ,
他的 目光 带着 近乎 愧疚的 温柔 , 俯视 着她 .

[sʌm; səm] [ˈiːgər] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
some eager words were on his lips ,
一些 渴望的 字 是 在 他的 嘴唇 ;
他 嘴边 说着 一些 急切 的话 ,

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - — [meɪd] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
when a voice beside them — it was Geneviève's — made both him and
什么时候 一个 嗓音 旁 他们 — 它 曾是 - — 制成 两个都 他 和
[ˈsɪsli] [stɑːrt] .
Cicely start .
西塞莉 开始 .

这时 , 旁边 传来 一个 声音 —— 是 热内维耶芙 的声音 —— 吓得 他和 西西莉 都 吓 了 一 跳 .
” [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ” [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɑː] !
” **Oh ! Mr . Fawcett , she exclaimed , “ I want so much to tell you , ah !**
” 哦 ! 先生 . 福西特 , ” 她 惊呼 , ” 我 想 所以 很多 到 告诉 你 , 啊 !
” 哦 ! 福西特 先生 , ” 她 惊呼 道 , “ 我 有 很多 话 想 告诉 你 , 啊 ! ”

[ɪz] [ˈsɪsli] [ɔːlˈredi] [ˈtaɪərd] ?
is Cicely already tired ?
是 西塞莉 已经 疲劳的 ?
西西莉 是不是 已经 累了 ?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tuːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentəns] .
” **with a curious change of tone from the brightness of the first sentence** .
” 和 一个 好奇的 改变 的 语气 从 这 亮度 的 这 第一的 句子 .
语气 与 第一 句话 的 明快 语气 截然 不同 , 颇为 奇特 .

” [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ædɪd] [ˈtɪmɪdli] ,
” **I beg your pardon , I knew not that I interrupted you , “ she added timidly** ,
” 我 求 你的 赦免 , 我 知道 不是 那 我 中断 你 , ” 她 额外 胆怯地 ,
” 对不起 , 我不知道我打断了您 , ” 她 怯生生 地 补充 道 .

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] .
making a little movement as if to retire into the back ground .
制作 一个 小的 移动 作为 如果 到 退休 进入 这 后退 地面 .
他 微微 动 了 一 下 , 仿佛 要 退 到 背景 中 去 .

” [ɪntəˈrʌpt] ! [ˈnɑːnsens] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtrevə] , [ˈlæfɪŋ] .
” **Interrupt ! Nonsense , “ exclaimed Trevor , laughing** .
” 打断 ! 废话 , ” 惊呼 特雷弗 , 笑 .
” 打断 ! 胡说 ! ” 特雷弗 笑着 喊道 .

” [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒɜːfɪld] .
” **We have been wondering how you got on with Dangerfield** .
” 我们 有 到过 好奇 如何 你 得到 在 和 丹杰菲尔德 .
” 我们 一直 想知道 你 和 丹杰菲尔德 相处 得 怎么样 . ”

[ˈsɪsli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Cicely , you must remember which are your dances with me .
西塞莉 , 你 必须 记住 哪个 是 你的 舞蹈 和 我 .
西西莉 , 你 一定 要 记住 哪些 舞 是 你 和 我 跳 的 .

[ˈaʊərz] , “ [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] , “ [ɪz][ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Ours , “ **to** **Geneviève** , **as** **he** **passed** **her** , “ **is** **the** **next** , **you** **know** . ”
我们的 , “ 到 吉纳维芙 , 作为 他 通过了 她 , “ 是 这 下一个 , 你 知道 . ”
“我们的,”他经过热内维耶芙身边时对她说,“你知道,是下一个。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] , [ˈsɪsli] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ʒenəˈviːɛv] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwərdli] .
“ **Are** **you** **tired** , **Cicely** ? ” **inquired** **Geneviève** **somewhat** **awkwardly** .
“ 是 你 疲劳的 , 西塞莉 ? ” 询问 吉纳维芙 有些 尴尬地 .
“西西莉,你累了吗?”热内维耶芙有些尴尬地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
There **was** **no** **time** **for** **a** **reply** .
那里 曾是 不 时间 为了 一个 回复 .
没有时间回复。

[ʌp] [keɪm] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] ,
Up **came** **Lady** **Frederica** ,
向上 来了 女士 弗雷德里卡 ,
弗雷德里卡夫人走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [mɪs] [kɑːsəlɪs][ɪn][ˈhʌmb(ə)l][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
with **a** **gentleman** **to** **be** **introduced** **to** **Miss** **Casalis** **in** **humble** **hope** **of** **finding**
和 一个 绅士 到 是 介绍 到 错过 卡萨利斯 在 谦逊的 希望 的 寻找
[fiː; ji][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [spər] ,
she **had** **still** **a** **dance** **to** **spare** ,
她 有 仍然 一个 舞蹈 到 空闲的 ,
一位绅士将带着他去见卡萨利斯小姐,怀着谦卑的希望,希望能发现她还有余力与人共舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
in **which** **he** **was** **not** **disappointed** .
在 哪个 他 曾是 不是 失望的 .
他并没有失望。

[ðɪs] [ˈhæpi] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] ,
This **happy** **person** **was** **followed** **by** **another** **and** **yet** **another** ,
这 快乐的 人 曾是 随后 经过 其他 和 然而 其他 ,
这位快乐的人后面跟着另一个,接着又跟着一个。

[tɪl] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈspeɪsɪz][ɑːn] - [kɑːrd] [groʊ] [fjuː] .
till **the** **vacant** **spaces** **on** **Geneviève's** **card** **grow** **few** .
直到 这 空缺 空间 在 - 卡片 生长 很少 .
直到吉纳维芙卡片上的空位越来越少。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [brɪˈɡɪnz] [əˈgen] .
Then **the** **music** **begins** **again** .
然后 这 音乐 开始 再次 .
然后音乐再次响起。

[ˈsɪsli] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈtrɛvərz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ; [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
Cicely **catches** **a** **glimpse** **of** **Trevor's** **tall** **figure** **in** **the** **doorway** ; **another** **moment** ,
西塞莉 捕获物 一个 一瞥 的 特雷弗的 高的 数字 在 这 门口 ; 其他 片刻 ,
西西莉瞥见特雷弗高大的身影出现在门口;片刻之后,

[ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] [ˌdɪsəˈpiəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and **Geneviève** **disappears** **on** **his** **arm** .
和 吉纳维芙 消失 在 他的 手臂 .
吉纳维芙消失在他的手臂上。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsekənd] [dæns] — [wɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈnevər][biː; bi][ˈoʊvər] ? ” [θɔːt] [ˈsɪsli] .
“ **Only** **the** **second** **dance** — **will** **the** **evening** **never** **be** **over** ? ” **thought** **Cicely** .
“ 仅有的 这 第二 舞蹈 — 将要 这 晚上 绝不 是 超过 ? ” 想法 西塞莉 .
“才跳了第二支舞——今晚难道永远不会结束吗?”西西莉心想。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['dænsɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ？ ” [sed] ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] .
“ Are you not dancing , my dear ? ” said Lady Frederica , coming up to her .
“ 是 你 不是 跳舞 , 我的 亲爱的 ？ ” 说 女士 弗雷德里卡 , 未来 向上 到 她 .
“ 亲爱的 , 你难道不在跳舞吗？ ” 弗雷德里卡夫人走上前去问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [æt; ət] [li:st] [aɪ] [fər'get] .
“ I don't know , at least I forget .
“ 我 不 知道 , 在 至少 我 忘记 .
“ 我不知道 , 至少我忘了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dæns] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪn'dɪfrəntli] .
I think I am engaged for this dance , ” replied the girl indifferently .
我 思考 我 是 已订婚的 为了 这 舞蹈 , “ 回复 这 女孩 漠不关心 .
“ 我想我已经答应参加这场舞会了 , ” 女孩冷淡地回答道。

[oʊ] ! [jes] , “ [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; həɪ][kɑ:rd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] - ;
“ Oh ! yes , ” consulting her card , “ I am engaged to Sir Arthur Vauxley ;
“ 哦 ! 是的 , “ 咨询 她 卡片 , “ 我 是 已订婚的 到 先生 亚瑟 - ;
“ 哦 ! 是的 , ” 她查看名片 , “ 我已与亚瑟·沃克斯利爵士订婚 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
but he has not come for me .
但 他 有 不是 来 为了 我 .
但他并没有来找我。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .
我不在乎。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [dæns] .
I would rather not dance .
我 会 相当 不是 舞蹈 .
我宁愿不跳舞。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [kʊld] , ['leɪdɪ] [ˌfredə'ri:kə] ？ “
Don't you think it is rather cold , Lady Frederica ? ”
不 你 思考 它 是 相当 寒冷的 , 女士 弗雷德里卡 ？ “
弗雷德里卡夫人 , 您不觉得有点冷吗？

“ [kʊld] , [maɪ] [dɪr] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; həɪ] ['hoʊstəs] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
“ Cold , my dear ! ” repeated her hostess in astonishment ,
“ 寒冷的 , 我的 亲爱的 ! ” 重复 她 女主人 在 惊讶 ,
“ 真冷啊 , 亲爱的 ! ” 女主人惊讶地重复道。

[ˈfænɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['vɪgər] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]
fanning herself with a nearer approach to vigour than she was often in the
扇形 她自己 和 一个 更近 方法 到 活力 比 她 曾是 经常 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] ;
habit of exerting ;
习惯 的 施力 ;
她扇风的力度比她平时扇风的力度要大得多 ;

“ [kʊld] !
“ cold !
“ 寒冷的 !
“ 寒冷的 !

“ 寒冷的 !
[waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑ:rm] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'sʌfrəbl] [brɪ'fɔ:r] [ˈsʌpər] ;
Why we are in the greatest alarm that the heat will be insufferable before supper ;
为什么 我们 是 在 这 最 警报 那 这 热 将要 是 令人难以忍受的 前 晚餐 ;
我们非常担心晚餐前天气会热得难以忍受 ;

[wiː, wi] [ˈkænɑ:t] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] [tɪl] [ðen] .
we cannot get all the windows open till then .
我们 不能 得到 全部 这 视窗 打开 直到 然后 ；

在此之前，我们无法打开所有的窗户。

[kəʊld] !
Cold !
寒冷的 ！

寒冷的！

[juː, jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] . “
You must have got a chill . ”
你 必须 有 得到 一个 寒意 ； ”

你一定是着凉了。

“ [pərˈhæps] [aɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ˈsɪsli] , [ˈfɪvəriŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:]
“ Perhaps I have , ” said Cicely , shivering a little and drawing back further into
“ 也许 我 有 , ” 说 西西莉 , 瑟瑟发抖 一个 小的 和 绘画 后退 更远 进入
[hɜ:r; hər] [ˈkɔ:rnər] .
her corner .
她 角落 ；

“或许我有吧,”西西莉说着，微微颤抖了一下，又退到了角落里。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .
But she was not long allowed to remain there .
但 她 曾是 不是 长的 允许 到 保持 那里 ；

但她没能在那里待多久。

[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [dæns] .
Sir Arthur found her out and claimed his dance .
先生 亚瑟 成立 她 出去 和 声称 他的 舞蹈 ；

亚瑟爵士发现了她，并声称这是他的舞伴。

[ðen] [ˈfa:ləʊd] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ;
Then followed others , for which she was likewise engaged ;
然后 随后 其他的 , 为了 哪个 她 曾是 同样地 已订婚的 ；

随后她又接连 ...

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜ:rst] ; [tuː]
the evening began to pass a little more quickly than at first ; two
这 晚上 开始 到 经过 一个 小的 更多的 迅速地 比 在 第一的 ; 二

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [mɔ:r] ,
dances more ,
舞蹈 更多的 ,

夜色渐深，时间过得比起初快了一些；又跳了两支舞，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtrevə] — [ə; eɪ] [wɔ:ltz] [ðɪs] [taɪm] .
and there would come her second one with Trevor — a waltz this time .
和 那里 会 来 她 第二 一 和 特雷弗 一 一个 华尔兹 这 时间 ；

于是，她和特雷弗迎来了第二次合作——这次是一支华尔兹。

[ˈsɪsəliːz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌlər] [stəʊl] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [tʃeks] [wen] [æt; ət] [læst]
Cicely's eyes brightened and a little colour stole into her checks when at last
西西莉的 眼睛 明亮 和 一个 小的 颜色 偷窃 进入 她 检查 什么时候 在 最后的

[ðə; ði] [ɪntərˈviːniŋ] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:ltz] [ˈmjuːzɪk] [brɪˈɡæŋ] .
the intervening dances were over and the waltz music began .
这 介入 舞蹈 是 超过 和 这 华尔兹 音乐 开始 ；

当中间穿插的舞蹈终于结束，华尔兹音乐响起时，西西莉的眼睛亮了起来，脸上也泛起了一丝红晕。

“ [ðə; ði] - [zuːˈleɪkə, -ˈlai-] , -
“ The ‘ Zuleika , ‘
“ 这 - 祖莱卡 , -

“‘祖莱卡’，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , ” [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['trɛvərz] ['feɪvərɪts] .
“ **she said to herself , “ that is one of Trevor's favourites .**
“ 她 说 到 她自己 , “ 那 是 一 的 特雷弗的 收藏夹 .
她对自己说：“这是特雷弗最喜欢的歌之一。”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wəd] [kʌm] !
I wish he would come !
我 希望 他 会 来 !
我希望他能来!

“ [hɜːr; hær] [fiːt] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [streɪnz] ,
“ **Her feet beat time to the familiar strains ,**
“ 她 脚 打 时间 到 这 熟悉的 菌株 ,
她的脚步随着熟悉的旋律有节奏地敲击着，

[hɜːr; hær] [aɪz] [tɜːrɪnd] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ,
her eyes turned impatiently towards the doorway in search of the pleasant ,
她 眼睛 转向 不耐烦地 向 这 门口 在 搜索 的 这 令人愉快的 ,
她不耐烦地将目光转向门口，寻找令人愉悦的东西。

[fer] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [bɪ'trʊðd] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
fair face of her betrothed — again and again , but in vain .
公平的 脸 的 她 未婚妻 — 再次 和 再次 , 但 在 徒劳 .
她一次又一次地凝视着未婚夫俊美的脸庞，但都徒劳无功。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['twenti] ['æftər][ɔːl] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː]
Cicely was only twenty after all ; she could not but own to herself that it
西塞莉 曾是 仅有的 二十 后 全部 ; 她 可以 不是 但 自己的 到 她自己 那 它
[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
was disappointing .
曾是 令人失望 .
毕竟西西莉只有二十岁；她不得不承认，这让她感到失望。

“ ['trɛvə] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr'self] [haʊ'evər] ,
“ **Trevor has a good deal on his hands , “ she reminded herself however ,**
“ 特雷弗 有 一个 好的 交易 在 他的 双手 , “ 她 提醒 她自己 然而 ,
“特雷弗这次可是捡了个大便宜，”她提醒自己。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [wʌn] [dæns]
“ **and of course he will know it does not matter if he misses one dance**
“ 和 的 课程 他 将要 知道 它 做 不是 事情 如果 他 错过 一 舞蹈
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .
“他当然知道，错过和我跳一支舞也无所谓。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [stɪl] — [wʌn] ['ʌðər] [wɔːlts] .
We have two still — one other waltz .
我们 有 二 仍然 — 一 其他 华尔兹 .
我们还有两支——另一支华尔兹。

“ [soʊ][ðə; ðɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] , [ðə; ðɪ] [aɪz] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
“ **So the face was still sweet and unruffled , the eyes guiltless of reproach ,**
“ 所以 这 脸 曾是 仍然 甜的 和 镇定自若 , 这 眼睛 无罪 的 责备 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“所以，当那一刻，她的脸庞依然甜美平静，眼神中没有一丝责备，

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ltz] — [wen] [ðə; ði][læst] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [zu:ˈleɪkə,-ˈlai-]
at the very end of the waltz — when the last notes of the inviting Zuleika
在 这 非常 结尾 的 这 华尔兹 — 什么时候 这 最后的 笔记 的 这 邀请 祖莱卡
[wɜ:r; wər] [dˈaɪɪŋ] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [ˈlæɡərd] [ˈpɑ:rtnər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
were dying away — the laggard partner made his appearance .
是 垂死 离开 — 这 落后者 伙伴 制成 他的 外貌 .
在华尔兹舞曲的最后时刻——当充满诱惑的《祖莱卡》的最后一个音符渐渐消失时——落后的舞伴出现了。

[hi:; hi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪskəmˈpouzɪd] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd]
He looked flushed and discomposed , and evidently conscious that he deserved
他 看起来 酡 和 心神不宁 , 和 显然 有意识的 那 他 应得的
[ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
a scolding .
一个 责骂 .
他面色潮红，神情慌乱，显然意识到自己应该受到责骂。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] , [soʊ] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , ” [hi:; hi][brɪˈɡæən] .
“ **I am so sorry , so very sorry , ” he began .**
“ 我 是 所以 对不起 , 所以 非常 对不起 , ” 他 开始 .
“我非常抱歉，真的非常抱歉，”他开口说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][maɪ][læst]
“ **I was coming here to look for you , but I hadn't got rid of my last**
“ 我 曾是 未来 这里 到 看 为了 你 , 但 我 之前没有 得到 摆脱 的 我的 最后的
[ˈpɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,
“我本来是来找你的，但我还没摆脱我的上一个合伙人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][brɪˈɡæən] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ˈregjələrli]
and the music began before I expected , and we found ourselves regularly
和 这 音乐 开始 前 我 预期的 , 和 我们 成立 我们自己 经常
[hemd] [ɪn] .
hemmed in .
包边 在 .
音乐比我预想的要早开始，我们发现自己经常被包围。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][tu:; tə][get] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [zeɪ] — , [maɪ][ˈpɑ:rtnər]
We took a turn to get clear , and then I had to get Ge — , my partner
我们 采取 一个 转动 到 得到 清除 , 和 然后 我 有 到 得到 葛 — , 我的 伙伴
,
.
,
我们转弯是为了让自己清醒过来，然后我不得不去找我的搭档 Ge——

[æ̣n; ə̣n][aɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:;] [leɪt] ！ “
an ice , and now it is too late ! ”
一个 冰 , 和 现在 它 是 也 晚的 ！ ”
一块冰，现在太晚了！

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈbrɑ:rtli] .
“ **Never mind , ” said Cicely brightly .**
“ 绝不 头脑 , ” 说 西西莉 明亮地 .
“没关系，”西西莉兴高采烈地说。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
“ **What does it matter ?**
“ 什么 做 它 事情 ?
这有什么关系呢？

[aɪ][hæv; həv] [kept] [tu:] [ˈlðə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have kept two others for you .
我 有 保留 二 其他的 为了 你 .

我还给你留了两个。

" [ˈtrevə] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʲʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Trevor looked at her with a curious mixture of expressions in his face .**
" 特雷弗 看起来 在 她 和 一个 好奇的 混合物 的 表达式 在 他的 脸 .

特雷弗看着她，脸上带着一种奇特的复杂表情。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld][sɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪˈvɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pet] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
" **My dear old Cit , he said , reverting to a pet name of long ago ,**
" 我的 亲爱的 老的 引用 , " 他 说 , 恢复 到 一个 宠物 姓名 的 长的 前 ,
"我亲爱的老西特,"他说道，又用起了很久以前的昵称。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈɔ:fli] [swi:t] - [ˈtempərd] .
" **you are awfully sweet - tempered .**
" 你 是 非常 甜的 - 淬火 .

“你真是个心地善良的人。”

" [ðen] [ə; eɪ] [fraʊn] [ˈɡæðərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Then a frown gathered over his face .**
" 然后 一个 皱眉 聚集 超过 他的 脸 .

“然后他脸上浮现出一丝愁容。”

[hu:z] [sɔ:ft] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] ?
Whose soft voice had whispered in his ear a minute before ?
谁 柔软的 嗓音 有 低声说道 在 他的 耳朵 一个 分钟 前 ?

一分钟前，是谁的温柔声音在他耳边低语？

— " [du:][nɑ:t] [pli:z] [tel] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [nəʊ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
— "**Do not please tell my cousin you were just now dancing with me .**
— " 做 不是 请 告诉 我的 表哥 你 是 只是 现在 跳舞 和 我 .
“请不要告诉我表妹你刚才和我跳舞了。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] — [aɪ ˈti:] [maɪt] [veks][hɜ:r; hə] .
It might — it might vex her .
它 可能 — 它 可能 烦恼 她 .

或许——或许会让她感到恼火。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][fərˈget] [tu:] [mʌt]
She thinks sometimes I forget too much
她 思考 有时 我 忘记 也 很多

她有时觉得我忘事太多。

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
I am but a stranger .
我 是 但 一个 陌生人 .

我只是个陌生人。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɔ:ltz] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dæns]
I would not that she should think I knew this was the waltz you should dance
我 会 不是 那 她 应该 思考 我 知道 这 曾是 这 华尔兹 你 应该 舞蹈
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] .
with her .
和 她 .

我不想让她觉得我知道这支华尔兹是你应该和她跳的舞。

" [ˈsɪsli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [fraʊn] .
" **Cicely did not see the frown .**
" 西塞莉 做过 不是 看 这 皱眉 .

西西莉没有看到他皱起的眉头。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] .
She only heard the pleasant words .
 她 仅有的 听到 这 令人愉快的 字 .

她只听到了那些好听的话。

“ [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ Am I ?
 ” 是 我 ?

是吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
 ” 她 说 .

她说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈeni] [wei] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't know that it is true , but any way I like you to think so .
 ” 我 不 知道 那 它 是 真的 , 但 任何 方式 我 喜欢 你 到 思考 所以 .
 “我不知道这是不是真的，但无论如何，我希望你这么认为。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [ɪz] [ˌʒenəˈviːɛv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ?
By the bye , how is Geneviève getting on ?
 经过 这 再见 , 如何 是 吉纳维芙 获得 在 ?

对了，Geneviève最近怎么样？

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] . “
I have not seen her for ever so long .”
 我 有 不是 已见 她 为了 曾经 所以 长的 . ”

我好久好久没见到她了。

“ [oʊ] ! [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh ! she's all right .
 ” 哦 ! 她是 全部 正确的 .

“哦！她没事。”

[ʃiːz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpɑːrtnərz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ˈheɪstɪli] ,
She's had any number of partners ,” replied Mr . Fawcett hastily ,
 她是 有 任何 数字 的 合作伙伴 , ” 回复 先生 . 福西特 草草 ,
 “她有过很多伴侣，”福塞特先生急忙回答道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz][nekst] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — [ðɪs] [taɪm] [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
as he ran off to fulfil his next engagement — this time probably with some
 作为 他 跑 离开 到 实现 他的 下一个 订婚 — 这 时间 大概 和 一些
 [les] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdæmzl] [ðæn; ðən] [mɪs] - .
less long - suffering damsel than Miss Methvyn .
 较少的 长的 - 痛苦 闺女 比 错过 - .

他匆匆赶去履行下一个约会——这次的约会对象可能不是像梅斯文小姐那样忍耐力强的姑娘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi][ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ˈkwaɪətli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
In the doorway he almost knocked over a small man , quietly making his way in .
 在 这 门口 他 几乎 敲门 超过 一个 小的 男人 , 悄悄 制作 他的 方式 在 .
 在门口，他差点撞倒一个正悄悄走进来的小子男人。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ I beg your pardon ,” he exclaimed .
 ” 我 求 你的 赦免 , ” 他 惊呼 .

“请再说一遍，”他惊呼道。

“ [ɑː] ! [heɪl] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
“ Ah ! Hayle , is it you ?
 ” 啊 ! 海尔 , 是 它 你 ?

“啊！海尔，是你吗？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ？ ”

“ **Why are you so late ?** ”
为什么 是 你 所以 晚的 ？ ”

你为什么迟到了？

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ˈɜːrliər] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [heɪl] .
“ **I could not come earlier ,** ” **replied Mr . Hayle .**
“ 我 可以 不是 来 早些时候 ， ” 回复 先生 ； 海尔 ；

“我不能早点来，”海尔先生回答说。

“ [ɪz] [mɪs] - [hɪr] ？ ”
“ **Is Miss Methvyn here ?** ”
“ 是 错过 - 这里 ？ ”

“梅斯文小姐在吗？ ”

“ [jes] ， [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ， ” [sed] [ˈtrevə] ， [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **Yes , in the little drawing - room ,** ” **said Trevor , as he disappeared .**
“ 是的 ， 在 这 小的 绘画 - 房间 ， ” 说 特雷弗 ， 作为 他 消失 ；

“是的，就在小客厅里，”特雷弗说着，便消失了。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [piəd] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪsli] .
Mr . Hayle peered about till he caught sight of Cicely .
先生 ； 海尔 窥视 关于 直到 他 捕捉 视线 的 西西莉 ；

海尔先生四处张望，直到他看到了西西莉。

“ [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ， [ˈmɪstər] . [heɪl] ！
“ **How late you are , Mr . Hayle !**
“ 如何 晚的 你 是 ， 先生 ； 海尔 ！

“海尔先生，您迟到了多久了！ ”

“ [fiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 ；

“她惊喊道。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [bɔːlz] [ðoʊ] . ”
“ **I suppose you don't care about balls though .** ”
“ 我 认为 你 不 关心 关于 球 尽管 ； ”

“不过我想你大概对球不感兴趣吧。”

“ [nɑːt] [mʌt]] .
“ **Not much .**
“ 不是 很多 ；

“不多。”

[aɪ][hæv; həv][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have hardly any experience of them .
我 有 几乎 任何 经验 的 他们 ；

我几乎没有这方面的经验。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ˈɜːrliər] [tuː; tə] - [naɪt] .
But I could not come earlier to - night .
但 我 可以 不是 来 早些时候 到 - 夜晚 ；

但我今晚不能早点来。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - [tɪl] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] ， ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
I have been at Notcotts till half an hour ago , ” **he answered .**
我 有 到过 在 - 直到 一半 一个 小时 前 ， ” 他 回答 ；

“我半小时前还在诺特科茨，”他回答说。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ？ ”
“ **Is anything wrong there ?** ”
“ 是 任何事物 错误的 那里 ？ ”

“那边出什么问题了吗？ ”

“ [noʊ] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ] [klæs] [ðer; ðər] .
“ **No** , — **this is the evening I have fixed for my class there** .
“ 不 , — 这 是 这 晚上 我 有 固定的 为了 我的 班级 那里 .
“不, ——这是我今晚在那里上课的时间。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
That is what I wanted to ask you about .
那 是 什么 我 通缉 到 问 你 关于 .
这就是我想问你的问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈræðər] [æt; ət][ə; ei] [bʊːs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊks] .
We are rather at a loss for some books .
我们 是 相当 在 一个 损失 为了 一些 图书 .
我们有些书很缺。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [lʊk] [ˈoʊvər] [əˈgen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [em ˈiː]
Would you mind letting me look over again some of those you offered me
会 你 头脑 出租 我 看 超过 再次 一些 的 那些 你 提供 我
[brɪfɔːr] ? “
before ? “
前 ? “

您介意让我再看一下您之前给我的那些资料吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈsɪsli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][juː; jʊ] [laɪk] .
“ **Certainly** , ” **said Cicely** , “ **you can have any of them you like** .
“ 当然 , ” 说 西塞莉 , “ 你 能 有 任何 的 他们 你 喜欢 .
“当然可以,”西西莉说, “你喜欢哪个都可以。”

“ [ðen] [ˈmɪstər] . [heɪl] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː]
“ **Then Mr . Hayle proceeded to relate to her , as he had got into**
“ 然后 先生 . 海尔 继续 到 涉及 到 她 , 作为 他 有 得到 进入
[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
the habit of doing ,
这 习惯 的 正在做 ,

“然后海尔先生像往常一样, 开始向她讲述.....”

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkraːnɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrʒ] .
the small chronicle of his difficulties , hopes , and fears .
这 小的 编年史 的 他的 困难 , 希望 , 和 恐惧 .
他的困难、希望和恐惧的小小记录。

[ˈsɪsli] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd]
Cicely listened with interest — she had found it quite possible to like and
西塞莉 听着 和 兴趣 — 她 有 成立 它 相当 可能的 到 喜欢 和
[rɪˈspekt] [ðə; ði] [bɔɪ] - [feɪst] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
respect the boy - faced clergyman ,
尊重 这 男生 - 面对 牧师 ,

西西莉饶有兴致地听着——她发现自己完全有可能喜欢并尊重这位长着一张娃娃脸的牧师。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪˈðaʊt]
and there was plenty of common ground on which they could meet without
和 那里 曾是 很多 的 常见的 地面 在 哪个 他们 可以 见面 没有
[ˈdʒɑːrɪŋ] .
jarring .
刺耳的 .

他们之间有很多共同点, 可以达成共识而不会产生冲突。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] ,
But half an hour before ,
但 一半 一个 小时 前 ,
但就在半小时前,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪ'dəʊt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
she could not have listened without impatience to the history of the
她 可以 不是 有 听着 没有 不耐烦 到 这 历史 的 这
- [naɪt] - [sku:l] ,
Notcott's night - school ,
- 夜晚 - 学校 ,
她不可能不感到不耐烦地听完诺特科特夜校的历史。

[ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][renə'veɪʃ(ə)n]
the shortcomings of the choir , the ever - increasing necessity for the renovation
这 缺点 的 这 唱诗班 , 这 曾经 - 增加 必要性 为了 这 翻新
[ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] .
of Lingthurst church .
的 - 教会 .
唱诗班的不足之处, 以及林瑟斯特教堂日益增长的翻新需求。

[wens] [hæd; həd][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [kʌm] [ə'gen] ?
Whence had the sunshine come again ?
何处 有 这 阳光 来 再次 ?
阳光究竟是从哪里再次降临的?

['trevə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] “ [dɪr] [oʊld][sɪt] ;
Trevor had called her his “ dear old Cit ;
特雷弗 有 称为 她 他的 “ 亲爱的 老的 引用 ;
特雷弗称她为他“亲爱的老朋友”;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [ænd; ənd][fænsɪ] “ [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] .
it was all nonsense and fancy “ about his being changed .
它 曾是 全部 废话 和 想要 “ 关于 他的 存在 已更改 .
关于他变性这件事, 全都是无稽之谈和花言巧语。

['mɪstər] . [heɪl] [dɪd][nɑːt] [dæns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [mɪs] - [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn'sted] .
Mr . Hayle did not dance , but he escorted Miss Methvyn in to supper instead .
先生 . 海尔 做过 不是 舞蹈 , 但 他 护送 错过 - 在 到 晚餐 反而 .
海尔先生没有跳舞, 而是陪同梅斯文小姐去吃晚饭。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtnər][tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
Then he had to resign his charge to the partner to whom she was
然后 他 有 到 辞职 他的 收费 到 这 伙伴 到 谁 她 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .
engaged for the next dance .
已订婚的 为了 这 下一个 舞蹈 .
然后, 他不得不把负责陪她跳下一支舞的任务交给她的舞伴。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][mɪstər] . ['deɪndʒə'fiːld] .
It happened to be Mr . Dangerfield .
它 发生 到 是 先生 . 丹杰菲尔德 .
碰巧是丹杰菲尔德先生。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʒenə'veiːv] .
The poor young man could talk of nothing but Geneviève .
这 贫穷的 年轻的 男人 可以 讲话 的 没有什么 但 吉纳维芙 .
这个可怜的年轻人满脑子想的都是吉纳维芙。

“ [ʃiːz] [soʊ] [ɔːfli] ['prɪti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She's so awfully pretty , “ he said .**
“ 她是 所以 非常 漂亮的 , “ 他 说 .
“她真是太漂亮了,”他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː, ʃi] [kɑːnt] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
“ **What a pity she can't speak English .**
“ 什么 一个 遗憾 她 不能 说话 英语 .
“真可惜她不会说英语。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jɜː; jər]['kʌz(ə)n] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,
I didn't know she was your cousin till just now ,
我 没有 知道 她 曾是 你的 表哥 直到 只是 现在 ,
我刚才才知道她是你的表妹。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm] ['heɪvʊstɑːk] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [get][hɪm; ɪm]
when one of the officers from Haverstock asked me if I couldn't get him
什么时候 一 的 这 警官 从 哈弗斯托克 问 我 如果 我 不能 得到 他
[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(jə)n] [tuː; tə] [mɪs] - ;
an introduction to Miss Methvyn ;
一个 介绍 到 错过 - ;
哈弗斯托克的一名军官问我能否帮他介绍一下梅斯文小姐;

[ænd; ænd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [jes] .
and being such old friends , of course I said yes .
和 存在 这样的 老的 朋友们 , 的 课程 我 说 是的 .
因为我们是老朋友了,所以我当然答应了。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [hiː; hi] - [aʊt]
And we were steering away towards you , you know , when he holla'ed out
和 我们 是 转向 离开 向 你 , 你 知道 , 什么时候 他 - 出去
[tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][stɑːp] ,
to me to stop ,
到 我 到 停止 ,
你知道,当时我们正朝着你那边开去,突然他冲我喊停车。

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɜː; jər]['kʌz(ə)n][hiː; hi] [ment] .
and I found out it was your cousin he meant .
和 我 成立 出去 它 曾是 你的 表哥 他 意思是 .
后来我发现他指的是你的表弟。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mɪs] - [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɔsɪt] ,
He said the Miss Methvyn who was engaged to Fawcett ,
他 说 这 错过 - WHO 曾是 已订婚的 到 福西特 ,
他说,与福西特订婚的梅斯文小姐

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
so of course I thought it was all right .
所以 的 课程 我 想法 它 曾是 全部 正确的 .
所以我当然觉得没问题。

[ʃiː; ʃi] — [jɜː; jər]['kʌz(ə)n][aɪ] [miːn] — [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔsɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ]
She — your cousin I mean — was dancing with Fawcett at the time , so
她 — 你的 表哥 我 意思是 — 曾是 跳舞 和 福西特 在 这 时间 , 所以
['kæptɪn] [bə(:)'net, 'bəːnɪt][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
Captain Burnett had made the mistake .
队长 伯内特 有 制成 这 错误 .
她——我是指你的表妹——当时正在和福西特跳舞,所以伯内特船长犯了个错误。

['fɔsɪt] [pʊt][aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [kætʃ] [jɜː; jər] ['kʌzənz] [neɪm] — ['kæs(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː]
Fawcett put it all right , but I couldn't catch your cousin's name — Castle , isn't it
福西特 放 它 全部 正确的 , 但 我 不能 抓住 你的 表亲 姓名 — 城堡 , 不是 它
?
?
?

福塞特说得没错,但我没听清你表弟的名字——是叫卡斯尔吗?
['oʊnli] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] . "
only that doesn't sound like a French name . "
仅有的 那 不 声音 喜欢 一个 法语 姓名 . "
只是这听起来不像个法国名字。

“ [kɑ:səlɪs] , ” [kə'rektɪd] [ˈsɪsli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Casalis** , ” **corrected** **Cicely** , **smiling** .
“ 卡萨利斯 , ” 已更正 西塞莉 , 微笑 .

“是卡萨利斯,”西西莉笑着纠正道。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [jʌŋ] [ˈdeɪndʒɜːfɪːld] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
She **had** **known** **young** **Dangerfield** **all** **her** **life** ,
她 有 已知 年轻的 丹杰菲尔德 全部 她 生活 ,

她从小就认识年轻的丹杰菲尔德,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈræðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnə'fektɪd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
and **had** **rather** **liked** **him** **for** **his** **unaffected** **good** **nature** ,
和 有 相当 喜欢 他 为了 他的 不受影响 好的 自然 ,

而且他为人真诚善良,挺喜欢他的。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv] - [fækt][ˈprəʊzɪnɪs] .
and **been** **tolerant** **of** **his** **matter** **of** **- fact** **prosiness** .
和 到过 宽容 的 他的 事情 的 - 事实 勤奋 .

并且一直容忍他务实的作风。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wəz; wəz][ˈoʊvər] ,
This **evening** **however** , **long** **before** **her** **dance** **with** **him** **was** **over** ,
这 晚上 然而 , 长的 前 她 舞蹈 和 他 曾是 超过 ,

然而,就在今晚,在她与他的舞蹈结束之前很久,

[ʃiː, ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː, hi][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈheɪvərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstuːpɪd]
she **began** **to** **think** **he** **must** **surely** **have** **grown** **heavier** **and** **more** **stupid**
她 开始 到 思考 他 必须 一定 有 生长 较重 和 更多的 愚蠢的

[ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .

than **of** **old** .
比 的 老的 .

她开始觉得他肯定比以前更胖更笨了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ʒenə'viːɛv] [ænd; ənd] [ðæt] [əb'sɜːrd]
Could **he** **find** **nothing** **else** **to** **talk** **about** **than** **Geneviève** **and** **that** **absurd**
可以 他 寻找 没有什么 别的 到 讲话 关于 比 吉纳维芙 和 那 荒诞

[mis'teɪk] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [bɜː'nets] ?
mistake **of** **Captain** **Burnett's** ?
错误 的 队长 伯内特 ?

除了吉纳维芙和伯内特船长的那个荒谬错误之外,他就找不到其他话题可聊了吗?

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sləʊəst] [ʌv; əv][ˈdænsəz, 'dænsɪz] “ [werz] [θruː] ” [æt; ət][læst] .
But **even** **the** **slowest** **of** **dances** “ **wears** **through** ” **at** **last** .
但 甚至 这 最慢 的 舞蹈 “ 穿着 通过 ” 在 最后的 .

但即使是最慢的舞蹈,最终也会“磨损殆尽”。

[ˈsɪsəliːz] [nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wəz; wəz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɔːrsed] [ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm] [ˈheɪvɜːstɑːk]
Cicely's **next** **engagement** **was** **to** **one** **of** **the** **aforesaid** **officers** **from** **Haverstock**
西塞莉的 下一个 订婚 曾是 到 一 的 这 上述 警官 从 哈弗斯托克
— [ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] — [huː] [dɑːnst] [ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət] [tɔːkt] [ˈsensəbli] ,
— **a** **quiet** **man** — **who** **danced** **little** **but** **talked** **sensibly** ,
— 一个 安静的 男人 — WHO 跳舞 小的 但 谈话 明智地 ,

西西莉的下一门婚事是与上述哈弗斯托克的一位军官订婚——他性格内向,不怎么跳舞,但谈吐得体。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ,
and **did** **not** **seem** , **like** **every** **one** **else** **this** **evening** ,
和 做过 不是 似乎 , 喜欢 每一个 一 别的 这 晚上 ,

今晚,他似乎不像其他人那样.....

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [baɪ] [mɪs] [kɑ:səlɪs] .
to **have** **had** **his** **head** **turned** **by** **Miss** **Casalis** .
到 有 有 他的 头 转向 经过 错过 卡萨利斯 .

他被卡萨利斯小姐迷住了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈsɪsli] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪərd][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
And when his dance was over , Cicely began to feel tired in earnest .
和 什么时候 他的 舞蹈 曾是 超过 , 西塞莉 开始 到 感觉 疲劳的 在 认真 .
当他跳舞结束后, 西西莉开始真正感到疲倦了。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
She sat down in the corner where she had been before ,
她 卫星 向下 在 这 角落 在哪里 她 有 到过 前 ,
她坐在了之前坐过的角落里。

[rɪˈzɔːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] [ˈeni] [mɔːr] — “ [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
resolving not to dance any more — “ at least , ” she said to herself ,
解决 不是 到 舞蹈 任何 更多的 — “ 在 至少 , ” 她 说 到 她自己 ,
她下定决心不再跳舞——“至少,”她对自己说。

“ [nɑːt] [ənˈles] [ˈtrevə] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːlts][wiː; wi] [mɪst] .
“ not unless Trevor very much wants to make up for the waltz we missed .
” 不是 除非 特雷弗 非常 很多 想要 到 制作 向上 为了 这 华尔兹 我们 错过 .
“除非特雷弗非常想弥补我们错过的那支华尔兹。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
I wonder what has become of him ?
我 想知道 什么 有 变得 的 他 ?
不知道他现在怎么样了？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ðɪ][læst][æt; ət][ɔːl] .
I did not see him dancing the last at all .
我 做过 不是 看 他 跳舞 这 最后的 在 全部 .
我根本没看到他跳最后一支舞。

[ænd; ənd] [ʒenəˈviːɛv] ?
And Geneviève ?
和 吉纳维芙 ?
吉纳维芙呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [fred] [ˈdeɪndʒəˌfiːld] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] .
She is engaged to Fred Dangerfield again for this one , I think he told me .
她 是 已订婚的 到 弗雷德 丹杰菲尔德 再次 为了 这 一 , 我 思考 他 讲述 我 .
我想是弗雷德·丹杰菲尔德告诉我的, 她这次又和他订婚了。

[noʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfælkənər] .
No , there he is , talking to Miss Falconer .
不 , 那里 他 是 , 说 到 错过 猎鹰者 .
不, 他就在那儿, 正在和福尔科纳小姐说话。

[wer] [kæn; kən] [ʒenəˈviːɛv] [biː; bi] ?
Where can Geneviève be ?
在哪里 能 吉纳维芙 是 ?
吉纳维芙会在哪里呢？

” [hɜːr; hər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [heɪl] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
” **Her speculations were interrupted by Mr . Hayle , who , with great satisfaction**
” 她 猜测 是 中断 经过 先生 : 海尔 , WHO , 和 伟大的 满意
,
!
,

“她的思绪被海尔先生打断了, 海尔先生非常满意地说道:
[hæd; həd] [spaɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈtriːt] .
had spied her out again in her retreat .
有 间谍 她 出去 再次 在 她 撤退 .
又一次在她隐居的地方发现了她。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə] [tuː; tə][æsk][juː; jə] [haʊ] ['kɜːn(ə)] - [ɪz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ **I don't think I remembered to ask you how Colonel Methvyn is , ” he began ,**
“ 我 不 思考 我 记得 到 问 你 如何 上校 - 是 , ” 他 开始 ,
“我想我忘了问问你梅斯文上校的情况了,”他开口说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hə] .
as he came up to her .
作为 他 来了 向上 到 她 .

他走到她面前。

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jə] , ” [sed] ['sɪsli] , ” [ɪn'diːd] ,
“ **Not very well , thank you , ” said Cicely , “ indeed ,**
“ 不是 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 说 西塞莉 , ” 的确 ,
“不太好, 谢谢,”西西莉说, “确实如此。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] — [bʌt; bət] — [aɪ]
I was not much inclined to leave him to come here to - night — but — I
我 曾是 不是 很多 倾斜 到 离开 他 到 来 这里 到 - 夜晚 — 但 — 我
[ˈhɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'veɪ] .
hardly liked to stay away .
几乎 喜欢 到 停留 离开 .

我不太想离开他今晚来这里——但是——我又很不想离开他。

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'mjuːzmənt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
My cousin has had very little amusement since she has been with us .
我的 表哥 有 有 非常 小的 娱乐 自从 她 有 到过 和 我们 .
自从和我们住在一起后, 我的表妹就很少感到快乐。

[aɪ] [keɪm] ['greɪtli] [ɑːn][hɜːr; hə] [ə'kaʊnt] . “
I came greatly on her account . ”
我 来了 非常 在 她 帐户 . “
我多亏了她才得以成行。

“ [ðen] [juː; jə] [jɔːr'self] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ? ” [sed] ['mɪstər] . [heɪl] ['iːgərli] .
“ **Then you yourself don't care for balls and dancing ? ” said Mr . Hayle eagerly .**
“ 然后 你 你自己 不 关心 为了 球 和 跳舞 ? ” 说 先生 . 海尔 急切地 .
“那你自己就不喜欢舞会和跳舞吗?”海尔先生急切地问道。

['sɪsli] [smaɪld] .
Cicely smiled .
西塞莉 微笑 .

西西莉笑了。

“ [oʊ] ! [jes] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
“ **Oh ! yes I do , ” she answered .**
“ 哦 ! 是的 我 做 , ” 她 回答 .

“哦! 是的, 我愿意,”她回答道。

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em] [laɪt] - ['hɑːtɪd] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
“ **When I am light - hearted about other things , I enjoy them very much .**
“ 什么时候 我 是 光 - 心地 关于 其他 事物 , 我 享受 他们 非常 很多 .

“当我以轻松的心态看待其他事情时, 我就会非常享受它们。”

“ ['mɪstər] . [heɪl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
“ **Mr . Hayle made no reply .**
“ 先生 . 海尔 制成 不 回复 .

海尔先生没有作任何回应。

“ [hæv; həv][juː; jə] [siːn] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['leɪtli] ?
“ **Have you seen my cousin lately ?**
“ 有 你 已见 我的 表哥 最近 ?

你最近见过我表弟吗?

“ [ˈsɪsli] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . ”
“ **Cicely went on , “ I can't think what has become of her . ”**
“ 西塞莉 去 在 , “ 我 不能 思考 什么 有 变得 的 她 . ”

西西莉接着说：“我不知道她现在怎么样了。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [mɪs] [kɑ:salis] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ˈfɔsɪt] .
“ **If you mean Miss Casalis , I saw her just now with Mr . Fawcett .**
“ 如果 你 意思是 错过 卡萨利斯 , 我 锯 她 只是 现在 和 先生 . 福西特 .

“如果你指的是卡萨利斯小姐，我刚才看到她和福西特先生在一起。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [dæns] , “ [sed] ['mɪstər] . [heɪl] .
I think they were going to dance , “ said Mr . Hayle .
我 思考 他们 是 去 到 舞蹈 , “ 说 先生 . 海尔 .

“我想他们本来打算跳舞的,”海尔先生说。

“ [oʊ] ! “ [sed] [ˈsɪsli] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈri:læpst; rɪ'læpst] ['ɪntu:] [ˈsaɪləns] .
“ **Oh ! “ said Cicely , and then relapsed into silence .**
“ 哦 ! “ 说 西塞莉 , 和 然后 复发 进入 沉默 .

“哦!”西西莉说道，然后又陷入了沉默。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [tu:] [hɑ:t] [hɪr] , “ [sed] ['mɪstər] . [heɪl] ,
“ **Don't you think it is rather too hot here , “ said Mr . Hayle ,**
“ 不 你 思考 它 是 相当 也 热的 这里 , “ 说 先生 . 海尔 ,

“你不觉得这里有点太热了吗?”海尔先生说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [si:t] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [er] ? “
“ **would you not like to find a seat where there is a little more air ? “**
“ 会 你 不是 喜欢 到 寻找 一个 座位 在哪里 那里 是 一个 小的 更多的 空气 ? ”

“您不想找个通风更好的座位吗? ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:t] , “ [sed] [ˈsɪsli] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [spʊk] ; “ [jes] ,
“ **It is hot , “ said Cicely , rising as she spoke ; “ yes ,**
“ 它 是 热的 , “ 说 西塞莉 , 上升 作为 她 辐 ; “ 是的 ,

“真热啊,”西西莉说着站了起来; “是啊,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] .
I think I should like to go into one of the other rooms .
我 思考 我 应该 喜欢 到 去 进入 一 的 这 其他 房间 .

我想我应该去其他房间看看。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌʒenəˈvi:ev] — [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] [leɪt] .
I want to find Geneviève — it must be getting late .
我 想 到 寻找 吉纳维芙 — 它 必须 是 获得 晚的 .

我想找到热内维耶芙——时间肯定不早了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] , ['mɪstər] . [heɪl] ?
Will you take me , Mr . Hayle ?
将要 你 拿 我 , 先生 . 海尔 ?

海尔先生，您愿意带我走吗?

“ [fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **she added with a smile .**
“ 她 额外 和 一个 微笑 .

她笑着补充道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:mz; rʊmz] ; [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔ:l] - [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl]
They made a little tour of the rooms ; dancing in the ball - room was still
他们 制成 一个 小的 旅游 的 这 房间 ; 跳舞 在 这 球 - 房间 曾是 仍然
[ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ˈvɪgərəsli] ,
going on vigorously ,
去 在 大力 ,

他们简单参观了一下房间；舞厅里的舞会仍在热烈进行。

[bʌt; bət][noʊ] [ʒənəˈvi:ɛv] , [noʊ] ['trevə] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but no Geneviève , no Trevor , were to be seen .
但 不 吉纳维芙 , 不 特雷弗 , 是 到 是 已见 .

但是, 既没有看到热内维耶芙, 也没有看到特雷弗。

" [aɪ] [der] [sei] [ðei] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['slʌpər] - [ru:m] , " [sed] ['mɪstər] . [heɪl] .

" I dare say they are in the supper - room , " said Mr . Hayle .
" 我 敢 说 他们 是 在 这 晚餐 - 房间 , " 说 先生 . 海尔 .

“我敢说他们就在餐厅里,”海尔先生说。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] [stɪl] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .

" I saw several people there still , a few minutes ago .
" 我 锯 一些 人们 那里 仍然 , 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前, 我还看到那里有几个人。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs] [ku:l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [mɪs] - ; [ðɪs]

Suppose we look for a nice cool place in the conservatory , Miss Methvyn ; this
认为 我们 看 为了 一个 好的 凉爽的 地方 在 这 温室 , 错过 - ; 这

[wei] — [ɑ:] !

way — ah !
方式 — 啊 !

梅斯文小姐, 我们不妨在温室里找个凉爽的地方; 这边走——啊!

[jes] , ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɔ:rnər] .

yes , over there among the ferns there is a charming corner .
是的 , 超过 那里 之中 这 蕨类植物 那里 是 一个 迷人 角落 .

是的, 那边蕨类植物丛中有一个迷人的角落。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ,

Now , if you will stay here ,
现在 , 如果 你 将要 停留 这里 ,

如果你愿意留在这里,

[aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][æn; ən][aɪs][ænd; ænd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɪs] [kɑ:səlɪs][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

I will get you an ice and look for Miss Casalis on the way .
我 将要 得到 你 一个 冰 和 看 为了 错过 卡萨利斯 在 这 方式 .

我去给你买份冰块, 顺便找找卡萨利斯小姐。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] [si:md] [kwɔ:t] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ju:z] .

" The poor little man seemed quite pleased to find himself of use .
" 这 贫穷的 小的 男人 似乎 相当 高兴 到 寻找 他自己 的 使用 .

“这个可怜的小个子男人似乎很高兴发现自己还有用处。”

['sɪsli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ɪ'stæblɪft] [hɜ:r'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [nʊk] [hi:; hi]

Cicely thanked him and established herself comfortably in the nook he
西塞莉 谢谢 他 和 已确立的 她自己 舒适地 在 这 角落 他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

had discovered .
有 发现 .

西西莉向他道谢, 然后舒服地在他发现的角落里坐了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnəri] , [ɪntu:] [wɪt] ['oʊpənd][ðə; ði] [ɡreɪt]

It was at the further end of the fernery , into which opened the great
它 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 蕨类植物园 , 进入 哪个 打开 这 伟大的

['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

dining - room ,
用餐 - 房间 ,

餐厅位于蕨类植物园的尽头, 餐厅就通向那里。

[tu:; tə] - [naɪt] [metə'mɔ:;fəʊzd] [ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] .

to - night metamorphosed into a ball - room .
到 - 夜晚 变态 进入 一个 球 - 房间 .

今晚这里变成了舞厅。

[ˈsɪslɪ] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ədˈmaɪərɪŋli] .
Cicely looked round her admiringly .
西塞莉 看起来 圆形的 她 钦佩地 .

西西莉赞赏地环顾四周。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ðɪ] - [ˈfɜːrnəri] ;
She had always coveted the Lingthurst fernery ;
她 有 总是 令人垂涎的 这 - 蕨类植物园 ;

她一直很想要林瑟斯特蕨类植物园；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːtɪst] [ˈsʌməɹ] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɡriːnz] [ʌv; əv]
in the hottest summer day it seemed cool and fresh — there were greens of
在 这 最热门 夏天 天 它 似乎 凉爽的 和 新鲜的 — 那里 是 青菜 的
[ˈevri] [ʃeɪd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,
every shade to rest the eye ,
每一个 阴影 到 休息 这 眼睛 ,

即使在最炎热的夏日，这里也显得凉爽清新——各种深浅不一的绿色植物让眼睛得到休息。

[æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] , [ˈsuːðɪŋ] [ˈmɜːrməɹ] [ʌv; əv] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ɪr] ;
an incessant , soothing murmur of trickling water to please the ear ;
一个 不停歇 , 舒缓 低语 的 涓涓细流 水 到 请 这 耳朵 ;

潺潺流水声不绝于耳，令人心旷神怡；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [læmps] ,
and to - night the soft lights of the many - coloured lamps ,
和 到 - 夜晚 这 柔软的 灯 的 这 许多 - 有色 灯 ,

今晚，五彩缤纷的灯光柔和地照耀着大地。

[hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
hung here and there among the climbing plants which hid the walls ,
悬挂 这里 和 那里 之中 这 攀登 植物 哪个 隐藏 这 墙壁 ,

一些挂饰零星地悬挂在遮蔽墙壁的攀援植物丛中，

[meɪd] [ðə; ðɪ] [hʊʊl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈferi] - [lænd] .
made the whole into a veritable fairy - land .
制成 这 所有的 进入 一个 真正的 仙女 - 土地 .

将整个地方变成了名副其实的仙境。

[ˈsɪslɪ] [lent] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Cicely leant her head back and shut her eyes .
西塞莉 倾斜 她 头 后退 和 关闭 她 眼睛 .

西西莉向后仰头，闭上了眼睛。

“ [ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk] [saʊndz] [fɑːr] [ˈnaɪsər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɔːl] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ;
“ **The music sounds far nicer here than in the ball - room** , ” **she said to herself** ;
” 这 音乐 声音 远的 更漂亮 这里 比 在 这 球 - 房间 , ” 她 说 到 她自己 ;

“这里的音乐听起来比舞厅里好听多了，”她自言自语道；

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] .
“ **it is almost too loud in there** .
” 它 是 几乎 也 大声 在 那里 .

“里面几乎太吵了。”

[aɪ] [æɪ; əɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ˈmɪstər] . [heɪl] [ˈdʌznt] [kʌm] [suːn] .
I shall go to sleep if Mr . Hayle doesn't come soon .
我 将 去 到 睡觉 如果 先生 . 海尔 不 来 很快 .

如果海尔先生再不来，我就去睡觉了。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [æn; ən] [aɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] ,
I don't want an ice in the least ,
我 不 想 一个 冰 在 这 至少 ,

我一点也不想加冰。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɜ:m] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd]
but it would have been a shame to refuse it ; he was so pleased
但 它 会 有 到过 一个 耻辱 到 拒绝 它 ; 他 曾是 所以 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
with the idea .
和 这 主意 .

但拒绝就太可惜了；他非常喜欢这个主意。

[ɑ:] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
Ah , there he is !
啊 , 那里 他 是 !

啊，他在那儿！

" [steps] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][l'mɪstər] . - .
" Steps were approaching her , but they were not Mr . Hayle's .
" 步骤 是 接近 她 , 但 他们 是 不是 先生 : - :

“脚步声正向她走来，但那不是海尔先生的脚步声。”

[wer] [fi:; fi][sæt] ,
Where she sat ,
在哪里 她 卫星 ,

她坐的地方，

[sʌm; səm] [greɪt] [stændz][ʌv; əv][tɔ:l] [t'rɔ:pɪk(ə)] [fɜ:nz] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
some great stands of tall tropical ferns concealed her from the view of
一些 伟大的 站立 的 高的 热带 蕨类植物 暗 她 从 这 看法 的

[eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rdz][hɜ:r; hər] ;
any one coming to wards her ;
任何 一 未来 到 病房 她 ;

几丛高大的热带蕨类植物将她遮蔽起来，使任何靠近她的人都看不到她；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,
but not realising this ,
但 不是 意识到 这 ,

但他没有意识到这一点，

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mu:v] [wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fel] [ə'pɑ:n]
it never occurred to her to move when first the sound of voices fell upon
它 绝不 发生 到 她 到 移动 什么时候 第一的 这 声音 的 声音 跌倒 之上

[hɜ:r; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

当她第一次听到说话声时，她从未想过要动弹。

[wel] [noʊn] , [fə'mɪliər] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Well known , familiar voices they proved to be ,
出色地 已知 , 熟悉的 声音 他们 已证实 到 是 ,

事实证明，他们的声音都非常熟悉，耳熟能详。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊər] [ɔ:r]
but the words they uttered deprived the girl for the moment of all power or
但 这 字 他们 说出 被剥夺的 这 女孩 为了 这 片刻 的 全部 力量 或者

[vaɪ'tæləti] .
vitality .
活力 .

但他们所说的话，却让女孩在那一刻失去了所有的力量和活力。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [merk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] — [ˈeniθɪŋ]
“ **I tell you I will do anything — anything to make you believe me — anything**
“ 我 告诉 你 我 将要 做 任何事物 — 任何事物 到 制作 你 相信 我 — 任何事物
[tuː; tə] [friː] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [hɪˈpɑːkrəsi] .
to free myself from this horrible hypocrisy .
到 自由的 我 从 这 可怕 虚伪 .
“我告诉你，我会做任何事——任何事来让你相信我——任何事来让自己摆脱这种可怕的虚伪。

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ] [bːŋgər] .
I can stand it no longer .
我 能 站立 它 不 更长 .
我再也无法忍受了。
[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspʊʊkən] [loʊ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈfɪrsnəs] ; [ðə; ði]
The words were spoken low , but with a sort of suppressed fierceness ; the
这 字 是 说 低的 , 但 和 一个 种类 的 被抑制 凶猛 ; 这
[voɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrɛvərz] .
voice was Trevor's .
嗓音 曾是 特雷弗的 .
说话的声音很低，但带着一种压抑的凶狠；那是特雷弗的声音。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hæf] - [ˈsmʌðəd] [ˈwiːpɪŋ] ,
Then came a sound of half - smothered weeping ,
然后 来了 一个 声音 的 一半 - 窒息 哭泣 ,
接着传来一阵压抑的哭泣声，
[sʌm; səm] [ˈbroʊkən] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈsɪsli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] — [ðen] [ˈtrɛvərz]
some broken reply of which Cicely could not catch the meaning — then Trevor's
一些 破碎的 回复 的 哪个 西塞莉 可以 不是 抓住 这 意义 — 然后 特雷弗的
[voɪs] [əˈgen] .
voice again .
嗓音 再次 .
西西莉断断续续地回答了几句，没听懂——然后又是特雷弗的声音。

“ [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
“ **Not care for you ?**
“ 不是 关心 为了 你 ?
“不在乎你吗? ”
[gʊd] [gaːd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [nekst] ?
what will you say next ?
什么 将要 你 说 下一个 ?
接下来你要说什么？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I wish I did not care for you .
我 希望 我 做过 不是 关心 为了 你 .
我真希望我不在乎你。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
I wish we had never seen each other .
我 希望 我们 有 绝不 已见 每个 其他 .
我真希望我们从未相遇。

[nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Not care for you , you say , when I am breaking my word for you ,
不是 关心 为了 你 , 你 说 , 什么时候 我 是 打破 我的 单词 为了 你 ,
你说我不在乎你，可我却为了你食言了。

[ˈtræmplɪŋ] [maɪ] [ˈɑːnər] [ˈlʌndər] [fʊt] ！
trampling my honour under foot ！
践踏 我的 荣誉 在下面 脚 ！

践踏我的荣誉！

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] ， [ˌʒenəˈviːɛv] ．
I only hope that is the worst of what I am doing , Geneviève ．
我 仅有的 希望 那 是 这 最差 的 什么 我 是 正在做 ， 吉纳维芙 ．

我只希望这是我所做事情中最糟糕的部分，吉纳维芙。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ɪz] [truː] ，
I only hope what you tell me is true ．
我 仅有的 希望 什么 你 告诉 我 是 真的 ；

我只希望你告诉我的是真的。

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈsɪsli] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
that in her heart of hearts Cicely does not care for me except as a brother
那 在 她 心 的 心 西塞莉 做 不是 关心 为了 我 除了 作为 一个 兄弟

．
：
．

西西莉内心深处只把我当成兄妹。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] ！
If I thought otherwise ！
如果 我 想法 否则 ！

如果我当初不这么想就好了！

[noʊ] , [iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌʒenəˈviːɛv] ， [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] ． ”
No , even for you , Geneviève , I could not do it ． ”
不 ， 甚至 为了 你 ， 吉纳维芙 ， 我 可以 不是 做 它 ． ”

“不，即使是为了你，吉纳维芙，我也做不到。”

” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] ．
” But it is true — it is , it is , ” broke in the girl's voice ．
” 但 它 是 真的 — 它 是 ， 它 是 ， ” 打破 在 这 女孩们 嗓音 ．

“但这是真的——是真的，是真的，”女孩的声音断断续续地说。

” [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ．
” I know it is , I have always known it ．
” 我 知道 它 是 ， 我 有 总是 已知 它 ．

“我知道是这样，我一直都知道。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [æz; əz][aɪ][duː] — [oʊ] , [noʊ] ！
She does not care as I do — oh , no ！
她 做 不是 关心 作为 我 做 — 哦 ， 不 ！

她不像我一样在乎——哦，不！

[ˈtrevə] ， [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ． ”
Trevor , I shall die if I have to lose you ． ”
特雷弗 ， 我 将 死 如果 我 有 到 失去 你 ． ”

特雷弗，如果我必须失去你，我宁愿死。

” [hʌʃ] ， ” [sed] [ˈtrevə] ， ” [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][bɪˈhaɪnd][juː ˈes] ．
” Hush , ” said Trevor , ” there is some one behind us ．
” 嘘 ， ” 说 特雷弗 ， ” 那里 是 一些 — 在后面 我们 ．

“嘘，”特雷弗说，“我们身后有人。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] ．
Come this way ．
来 这 方式 ．

请这边走。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hær][kloʊz][tuː; tə] [wer] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
" He led her close to where Cicely was sitting ,
" 他 引领 她 关闭 到 在哪里 西塞莉 曾是 坐着 ,
他领着她走到西西莉坐着的地方附近,

[ðen] [θruː] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
then through a small doorway in the wall leading into a passage used by the
然后 通过 一个 小的 门口 在 这 墙 领导 进入 一个 通道 用过的 经过 这
[ˈɡɑːdnəz] ;
gardeners ;
园丁 ;

然后穿过墙上的一个小门，进入园丁使用的通道；

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] [hɜːr; hær] , [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] - [dres] [ˈɔːlmoʊst] [brʌʃt] [əˈɡenst]
as the two passed her , the skirt of Geneviève's dress almost brushed against
作为 这 二 通过了 她 , 这 裙子 的 - 裙子 几乎 刷过 反对
[sɪsəliːz] ,
Cicely's ,
西塞莉的 ,

两人经过她身边时，热内维耶芙的裙摆几乎擦到了西塞莉的裙摆。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðær] [oʊn] [əbˈsɔːrɪp](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd]
but thanks to the subdued light and to their own absorption , she remained
但 谢谢 到 这 低沉的 光 和 到 他们的 自己的 吸收 , 她 剩余
[ʌnpərˈsɪvd] .
unperceived .
未被察觉的 .

但由于光线昏暗，加上他们自身的专注，她没有被人发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] — [ˈmoʊnləs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] .
She had sat perfectly still — motionless , as if suddenly turned into stone .
她 有 卫星 完美 仍然 — 静止不动 , 作为 如果 突然 转向 进入 石头 .

她一动不动地坐着，仿佛突然变成了石头。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈefərt] [ɑːn][hɜːr; hær][pɑːrt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] ,
It had required no effort on her part to remain so ,
它 有 必需的 不 努力 在 她 部分 到 保持 所以 ,
她无需费任何力气就能保持这种状态。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] — [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [muːvd]
for now even that they were gone — out of sight and hearing — she moved
为了 现在 甚至 那 他们 是 已消失 — 出去 的 视线 和 听力 — 她 已搬
[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ;
not so much as a muscle of her whole body ;
不是 所以 很多 作为 一个 肌肉 的 她 所有的 身体 ;

即使他们已经离开——消失在视线和听觉之外——她全身的肌肉也纹丝不动；

[ˈæftərwərdz] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
afterwards , on looking back ,
然后 , 在 寻找 后退 ,

事后回想起来，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsiːst] [tuː; tə] [briːð] .
it seemed to herself that she had almost for a time ceased to breathe .
它 似乎 到 她自己 那 她 有 几乎 为了 一个 时间 停止 到 呼吸 .

她自己感觉，有一段时间她几乎停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsneɪs] ,
She was stunned into a species of unconsciousness ,
她 曾是 目瞪口呆 进入 一个 物种 的 无意识 ,
她震惊得陷入了某种昏迷状态。

[ænd; ənd] [həʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
and how long she might have remained thus it would be impossible to say ,
和 如何 长的 她 可能 有 剩余 因此 它 会 是 不可能的 到 说 ,
至于她究竟保持这种状态多久,就无从得知了。

[hæd; həd][nɑ:tʃ][ˈmɪstər] . [heɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪs][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn]
had not Mr . Hayle made his appearance with the ice he had gone in
有 不是 先生 : 海尔 制成 他的 外貌 和 这 冰 他 有 已消失 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .
search of .
搜索 的 :

如果海尔先生没有带着他要找的冰块出现就好了。
“ [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪs] .
“ Here is the ice .
“ 这里 是 这 冰 :

“这就是冰。”
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] — “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ə'la:rm] .
I had to wait some time — “ he was beginning , but broke off in alarm .
我 有 到 等待 一些 时间 — “ 他 曾是 开始 , 但 打破 离开 在 警报 .
“我得等一段时间——”他刚开口,就惊慌地停了下来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事?”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈdredfəli] [peɪl] , [mɪs] - . “
“ he exclaimed , “ you look so dreadfully pale , Miss Methvyn . “
“ 他 惊呼 , “ 你 看 所以 极其糟糕 苍白 , 错过 - . “
“他惊喊道:‘梅斯文小姐,你的脸色看起来好苍白啊。’”

“ [aɪ][hæv; həv][gɔ:tʃ][ə; eɪ] [tʃɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈʃɪvəriŋ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl]
“ I have got a chill , I think , “ said Cicely shivering , and attempting to smile
“ 我 有 得到 一个 寒意 , 我 思考 , “ 说 西塞莉 瑟瑟发抖 , 和 尝试 到 微笑
.
:
.

“我觉得有点冷,”西西莉一边哆嗦着一边努力挤出一个笑容说道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] ;
She was surprised to find that she could speak ;
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 可以 说话 ;
她惊讶地发现自己竟然会说话了;

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][sɔ:rtʃ][ʌv; əv] [ˈdri:mi] , [ɔ:lmoʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
for the last few minutes a sort of dreamy , almost pleasant feeling of death ,
为了 这 最后的 很少 分钟 一个 种类 的 梦幻般的 , 几乎 令人愉快的 感觉 的 死亡 ,
[ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] ,
or dying ,
或者 垂死 ,
在生命的最后几分钟里,有一种梦幻般的、近乎愉悦的死亡感,或者说濒死感。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
had been stealing over her .
有 到过 偷窃 超过 她 .
一直在偷窥她。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['kɑːŋəsnəs] [ʌv; əv][peɪn] ; [laɪk][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələər] [ɪn]
Now she awoke to a faint consciousness of pain ; like the unfortunate traveller in
现在 她 醒来 到 一个 头晕的 意识 的 疼痛 ; 喜欢 这 不幸 游客 在
[ðə; ðɪ] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

她醒来时隐隐感到一阵疼痛；就像那位在阿尔卑斯山中不幸的旅行者一样，

[huː] [br'si:tʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sli:p] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sli:p] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
who beseeches to be allowed to sleep , even though the sleep should be
WHO 恳求 到 是 允许 到 睡觉 , 甚至 尽管 这 睡觉 应该 是
[ʌntə'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,
他恳求被允许睡觉，即使这睡眠会让他死去。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
she shrank from coming to life again .
她 缩小 从 未来 到 生活 再次 .
她害怕再次复活。

“ [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tʃɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **I have got a little chill , I think , ” she repeated .**
“ 我 有 得到 一个 小的 寒意 , 我 思考 , ” 她 重复 .
“我觉得有点冷,”她重复道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli] .
“ **I should just like to stay here quietly .**
“ 我 应该 只是 喜欢 到 停留 这里 悄悄 .
“我只想安静地待在这里。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lent] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][greɪsf(ə)l] ['nestlɪŋ] ['fɜːnz] — [ðer; ðər] ['delɪkət]
“ **She leant her head back again among the graceful nestling ferns — their delicate**
“ 她 倾斜 她 头 后退 再次 之中 这 优美 雏鸟 蕨类植物 — 他们的 精美的
[frɑːnd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt]
fronds caressing her colourless cheeks and brushing the coils of her bright
叶状体 爱抚 她 无色 脸颊 和 刷牙 这 线圈 的 她 明亮的
[fer] [her] ;
fair hair ;
公平的 头发 ;

她再次将头向后仰，躺在优雅的蕨类植物丛中——它们纤细的叶片轻抚着她苍白的脸颊，拂过她明亮的金发；

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [heɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she closed her eyes , and for a moment Mr . Hayle thought she had
她 关闭 她 眼睛 , 和 为了 一个 片刻 先生 . 海尔 想法 她 有
[ˈfeɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .
她闭上了眼睛，海尔先生有一瞬间以为她晕倒了。

[pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːŋəs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl]
Perhaps in a sense she had — at least she was conscious of nothing more till
也许 在 一个 感觉 她 有 — 在 至少 她 曾是 有意识的 的 没有什么 更多的 直到
[hiː; hiɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
he was again beside her ,
他 曾是 再次 旁 她 ,
或许从某种意义上说，她确实如此——至少在他再次回到她身边之前，她什么都意识不到了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
this time with a glass of wine .
这 时间 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
这次还配了一杯葡萄酒。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , [mɪs] - , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Drink this , Miss Methvyn , ” he said .**
“ 喝 这 , 错过 - , ” 他 说 .
“喝下这个，梅斯文小姐，”他说。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] .
“ **No , thank you , ” she replied , turning her head away .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 她 回复 , 转弯 她 头 离开 .
“不，谢谢。”她回答道，然后把头扭向一边。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ:əli] [mʌst; məst] , ” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **But you really must , ” he insisted .**
“ 但 你 真的 必须 , ” 他 坚持 .
“但你真的必须这么做，”他坚持道。

“ [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] .
“ **The sort of chill you have had may make you ill if you don't take this .**
“ 这 种类 的 寒意 你 有 有 可能 制作 你 患病的如果 你 不 拿 这 .
“如果你不服用这种药，你现在这种程度的寒冷可能会让你生病。”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [hoʊm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
Think how frightened Mrs . Methvyn will be if you go home looking like a ghost .
思考 如何 害怕 太太 . - 将要 是 如果 你 去 家 寻找 喜欢 一个 鬼 .
想想看，如果你打扮得像个鬼一样回家，梅斯文太太会有多害怕。

“ [ˈmɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [sens] .
“ **Mr . Hayle was not wanting in discrimination and common sense .**
“ 先生 . 海尔 曾是 不是 想要 在 歧视 和 常见的 感觉 .
“海尔先生并不缺乏辨别力和常识。”

[hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [kɑ:səlɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][aɪs] ;
He had met Mr . Fawcett and Miss Casalis on his way to fetch the ice ;
他 有 遇见 先生 . 福西特 和 错过 卡萨利斯 在 他的 方式 到 拿来 这 冰 ;
他在去取冰块的路上遇到了福塞特先生和卡萨利斯小姐；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈru:d] [sə'spiʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃɪl] ”
he was not without a shrewd suspicion as to the nature of the “ chill ”
他 曾是 不是 没有 一个 精明 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 “ 寒意 ”
[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
which the girl beside him had received .
哪个 这 女孩 旁 他 有 已收到 .
他敏锐地察觉到身旁女孩所受的“寒意”的性质。

[hɪz; ɪz] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [raʊzɪd] [ˈsɪsli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
His mention of her mother roused Cicely a little .
他的 提到 的 她 母亲 唤醒 西塞莉 一个 小的 .
他提起她的母亲，让西西莉有些激动。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] .
She took the glass and drank some of the wine .
她 采取 这 玻璃 和 喝 一些 的 这 葡萄酒 .
她拿起酒杯，喝了几口酒。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
“ **Thank you very much , ” she said to her companion .**
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 她 说 到 她 伴侣 .
“非常感谢，”她对同伴说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] .
“ **I am all right again now .**
“ 我 是 全部 正确的 再次 现在 .
“我现在没事了。”

[mʌst; məst][wiː; wi][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Must we go back to the drawing - room ?
必须 我们 去 后退 到 这 绘画 - 房间 ?
我们必须回客厅吗？

[oʊ] ! [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmɪd] ['wɪrəli] .
Oh ! I do so want to go home , " she exclaimed wearily .
哦 ！ 我 做 所以 想 到 去 家 , " 她 惊呼 疲劳 .
“哦！我真想回家,”她疲惫地说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [naʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ?
" It is late now , is it not ?
" 它 是 晚的 现在 , 是 它 不是 ?
“现在已经很晚了，不是吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʒenə'viːɛv] — "
I wonder if Geneviève — "
我 想知道 如果 吉纳维芙 — "
我不知道热内维耶芙是否——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'liː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [mɪs] [kɑːsəlɪs][ɪz] ['redi] [tuː; tə][gʊʊ] [naʊ] ?
" Would you like me to find out if Miss Casalis is ready to go now ?
" 会 你 喜欢 我 到 寻找 出去 如果 错过 卡萨利斯 是 准备好 到 去 现在 ?
“你想让我打听一下卡萨利斯小姐现在是否可以出发吗？”

" [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [heɪl] .
" interrupted Mr . Hayle .
" 中断 先生 . 海尔 .
“海尔先生打断了他的话。”

" [jes] [pliːz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['sɪsli] .
" Yes please , I wish you would , " said Cicely .
" 是的 请 , 我 希望 你 会 , " 说 西塞莉 .
“是的，我希望你能这样做,”西西莉说。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənɪz] [neɪm] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [sʌtʃ]
The mention of her cousin's name had driven back from her cheeks such
这 提到 的 她 表亲 姓名 有 驱动 后退 从 她 脸颊 这样的
[feɪnt] ['kʌlər] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
faint colour as had begun to return to them .
头晕的 颜色 作为 有 开始 到 返回 到 他们 .
提到她表妹的名字，她脸上刚刚开始恢复的淡淡红晕又瞬间消失了。

['mɪstər] . - [səs'pɪjənɪz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .
Mr . Hayle's suspicions were confirmed .
先生 . - 怀疑 是 确认的 .
海尔先生的怀疑得到了证实。

" [duː][aɪ] [lʊk] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] ['sɪsli] ,
" Do I look very dilapidated ? " continued Cicely ,
" 做 我 看 非常 破旧的 ? " 持续 西塞莉 ,
“我看起来很破败吗？”西西莉继续说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈrʌfld] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tempəlz] .
smiling and smoothing back the ruffled hair from her temples .
微笑 和 平滑 后退 这 褶皱的 头发 从 她 寺庙 .
她笑着，轻轻抚平鬓角凌乱的头发。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['leɪdɪ] [ˌfredə'riːkə][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
" I should not like Lady Frederica to think I was ill .
" 我 应该 不是 喜欢 女士 弗雷德里卡 到 思考 我 曾是 患病的 .
“我不希望弗雷德里卡夫人认为我生病了。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['veri] [dʌl] [ænd; ʌnd][ˈtaɪərɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
I have felt very dull and tired all the evening .
我 有 毛毡 非常 乏味的 和 疲劳的 全部 这 晚上 .

我整个晚上都感觉很疲惫，精神萎靡。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wel] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
You know my father has not been well ; we have been anxious about him ,
你 知道 我的 父亲 有 不是 到过 出色地 ; 我们 有 到过 焦虑的 关于 他 ,
你知道我父亲身体不好，我们一直很担心他。

[ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti][ɪz] ['veri] ['taɪərɪŋ] . "
and anxiety is very tiring . "
和 焦虑 是 非常 令人疲惫 . "

焦虑会让人非常疲惫。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [heɪl] , " ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [soʊ] .
" Yes , " said Mr . Hayle , " nothing more so .
" 是的 , " 说 先生 . 海尔 , " 没有什么 更多的 所以 .

"是的,"海尔先生说, "仅此而已."

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [mɪs] - .
You need not go back to the drawing room , Miss Methvyn .
你 需要 不是 去 后退 到 这 绘画 房间 , 错过 - .

梅斯文小姐, 您不必再回客厅了。

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
We can go round by the passage behind the dining - room ,
我们 能 去 圆形的 经过 这 通道 在后面 这 用餐 - 房间 ,

我们可以绕道餐厅后面的通道。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [waɪl] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
and you can wait in the study while I find your cousin .
和 你 能 等待 在 这 学习 尽管 我 寻找 你的 表哥 .

你可以在书房里等我, 我去找你表弟。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] ['trevə] [ænd; ʌnd] [ˌʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd]
" He was turning towards the door through which Trevor and Geneviève had
" 他 曾是 转弯 向 这 门 通过 哪个 特雷弗 和 吉纳维芙 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

"他正转身走向特雷弗和吉纳维芙消失的那扇门。

" [nɑ:t] [ðæt] [wei] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] ['ʃɑ:rpli] .
" Not that way , " exclaimed Cicely sharply .
" 不是 那 方式 , " 惊呼 西塞莉 尖锐地 .

"不是那样的!"西西莉厉声说道。

['mɪstər] . [heɪl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Mr . Hayle glanced at her .
先生 . 海尔 瞥了一眼 在 她 .

海尔先生瞥了她一眼。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [matʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hævnɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði][bɔ:l] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed]
" It is much better than having to go through the ball room , " he said
" 它 是 很多 更好的 比 拥有 到 去 通过 这 球 房间 , " 他 说
[kəm'pəʊzɪdli] .
composedly .
镇定 .

"这比穿过舞厅要好得多,"他镇定地说。

[ˈsɪslɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒɛkʃənz] .
Cicely made no further objections .
西塞莉 制成 不 更远 反对意见 .

西塞莉没有再提出异议。

[ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The next quarter of an hour was a dream to her .
这 下一个 四分之一 的 一个 小时 曾是 一个 梦 到 她 .

接下来的十五分钟对她来说如同梦境一般。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][sɜːr] [ˈtɔːməsɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈstʌdi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ʒenəˈviːɛv] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
She sat in Sir Thomas's little study waiting for Geneviève for about ten minutes ,
她 卫星 在 先生 托马斯的 小的 学习 等待 为了 吉纳维芙 为了 关于 十 分钟 ,
她在托马斯爵士的小书房里等了吉纳维芙大约十分钟。

[ˈklɪrli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌn][senˈseɪ(ə)n][ˈoʊnli][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtrevə]
clearly conscious of one sensation only an unspeakable horror of meeting Trevor
清楚地 有意识的 的 一 感觉 仅有的 一个 无法形容 恐怖 的 会议 特雷弗
[ˈfɔːsɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd][əˈloʊn] .
Fawcett face to face and alone .
福西特 脸 到 脸 和 独自的 .

只清楚地意识到一种感觉：与特雷弗·福西特面对面，独自一人，这种感觉带来的恐惧难以言喻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɜːd] .
But this she was spared .
但 这 她 曾是 幸存 .

但她幸免于难。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [heɪl] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] ;
How Mr . Hayle managed it she never knew ;
如何 先生 . 海尔 管理 它 她 绝不 知道 ;

她始终不知道海尔先生是如何做到的；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ] [ʒenəˈviːɛv] [əˈloʊn] .
but in a few minutes he reappeared with Geneviève alone .
但 在 一个 很少 分钟 他 再次出现 和 吉纳维芙 独自的 .

但几分钟后，他又独自一人和热内维耶芙一起出现了。

[ðen] [ˈsɪslɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd] [ræps] , [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈpraːɡres] [əˈkrɔːs]
Then Cicely remembered a vision of Parker and wraps , a hasty progress across
然后 西塞莉 记得 一个 想象 的 帕克 和 卷饼 , 一个 仓促 进步 穿过

[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

然后西西莉想起了帕克和裹布的景象，匆匆穿过大厅。

[stiːl] [ˈeskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ˈoʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]
still escorted by the young clergyman , a glimpse through open doors of the still
仍然 护送 经过 这 年轻的 牧师 , 一个 一瞥 通过 打开 门 的 这 仍然
[ˈkraʊdɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
crowded drawing - rooms ,
挤 绘画 - 房间 ,

在年轻牧师的陪同下，透过敞开的门，可以看到依然拥挤的客厅。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself]
a sound of music in the distance — then she seemed to awake to find herself
一个 声音 的 音乐 在 这 距离 — 然后 她 似乎 到 醒 到 寻找 她自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
in the carriage ,
在 这 运输 ,

远处传来音乐声——然后她似乎醒了过来，发现自己身处马车中。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:rkəz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['ɑ:pəzɪt] , ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with Parker's anxious face opposite , dimly discernible in the uncertain light of the
和 帕克的 焦虑的 脸 对面的 , 依稀 可辨别的 在 这 不确定的 光 的 这
['flɪkərɪŋ] [læmps] ,
flickering lamps ,
闪烁 灯 ,

帕克焦虑的脸庞在对面，在摇曳灯光的昏暗光线下隐约可见。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ; [sʌm; səm][wʌn] [hu:z] [feɪs] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] ,
with some one else beside her ; some one whose face she dreaded to see ,
和 一些 一 别的 旁 她 ; 一些 一 谁 脸 她 令人恐惧的 到 看 ,
[hu:z] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] .
whose voice she shrank from hearing .
谁 嗓音 她 缩小 从 听力 .
她身边还有另一个人；一个她害怕见到的人。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʒenə'vi:ɛv] ['nevər] [spəʊk] .
But all the way home Geneviève never spoke .
但 全部 这 方式 家 吉纳维芙 绝不 辐 .
但回家的路上，吉纳维芙一句话也没说。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

['æftər] [ðə; ði] [bɔ:l] .
AFTER THE BALL .
后 这 球 .
球之后。

“ [ʃi:; ʃi][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - ['bɑ:ni] [du:n] ,
“ **Ye banks and braes o ' bonnie Doon ,**
“ 叶 银行 和 布雷斯 o - 邦妮 杜恩 ,
“美丽的杜恩河岸和山坡啊，

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [blu:m] [es eɪ 'i:] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ;
How can ye bloom sae fresh and fair ;
如何 能 是的 盛开 sae 新鲜的 和 公平的 ;
你们怎能如此清新美丽？

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [tʃænt] , [ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)][bɜ:rdz] ,
How can ye chant , ye little birds ,
如何 能 是的 呗 , 是的 小的 鸟类 ,
你们这些小鸟，怎能歌唱呢？

[ænd; ənd][aɪ][es eɪ 'i:] ['wɪri] , ['fu:] - [oʊ] - [ker] !
And I sae weary , fu ' o ' care !
和 我 sae 厌倦 , 福 - o - 关心 !
而我却如此疲惫，如此无忧无虑！

[jɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] ['wɔ:blɪŋ] [bɜ:rdz]
Ye'll break my heart , ye warbling birds
叫喊 休息 我的 心 , 是的 鸣唱 鸟类
你们这些鸣啭的鸟儿，会伤透我的心。

[ðæt] ['wɑ:ntən] [θru:] [ðə; ði] - [θɔ:rn] ;
That wanton through the flow'ry thorn ;
那 放肆 通过 这 - 刺 ;
那肆意穿过花丛荆棘的女子；

[ʃiː, ʃi][maɪnd][em 'iː][oʊ] - [dɪ'pɑːrtɪd] [dʒɔɪz] ,
Ye mind me o' departed joys ,
叶 头脑 我 o - 已离开 喜悦 ,

请你记念我逝去的快乐，

[dɪ'pɑːrtɪd] ['nevər] [tuː, tə] [rɪ'tɜːrn] .
Departed never to return .
已离开 绝不 到 返回 .

一去不返。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] .
" **IT was a very dark night** .
" 它 曾是 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

那是一个非常黑暗的夜晚。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
The full moon ,
这 满的 月亮 ,

满月，

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rekənd] [ə'pɑːn][tuː, tə] [laɪt] [ðə; ði] [gests] [tuː, tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
whose services had been reckoned upon to light the guests to and from
谁 服务 有 到过 估计 之上 到 光 这 客人 到 和 从
[ðə; ði] - [bɔːl] ,
the Lingthurst ball ,
这 - 球 ,

他们的服务原本计划用于为往返林瑟斯特舞会的宾客提供照明，

[wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['hjuːmər] .
was not in an obliging humour .
曾是 不是 在 一个 乐于助人 幽默 .

当时他心情不好，不愿配合。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː, tə][bed] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [soʊ] ['ɜːrli] ,
She had gone to bed again in the clouds so early ,
她 有 已消失 到 床 再次 在 这 云 所以 早期的 ,

她又很早就睡在了梦乡里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self][wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] , [ðæt] ,
and the curtains behind which she had hidden herself were so thick, that ,
和 这 窗帘 在后面 哪个 她 有 隐 她自己 是 所以 厚的 , 那 ,

她躲藏的窗帘很厚，以至于.....

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][juːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɔːt][hæv; həv] ['rɪzn] [æt; ət][ɔːl]
for all the use she had been of, she might as well not have risen at all
为了 全部 这 使用 她 有 到过 的 , 她 可能 作为 出色地 不是 有 升起 在 全部
.
.
.

就她之前的作用而言，她还不如从未出现过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [oʊld] ['greɪstəʊn] ['kəʊtʃmən] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri]
It was so dark that the cautious old Greystone coachman thought it necessary
它 曾是 所以 黑暗的 那 这 谨慎 老的 灰石 马车夫 想法 它 必要的
[tuː, tə] [draɪv] ['ekstrə] ['sləʊli] ;
to drive extra slowly ;
到 驾驶 额外的 缓慢地 ;

天色太暗，谨慎的老格雷斯特马车夫觉得有必要开得格外慢一些；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈsɪslɪ] [ðæt] [ˈaʊərz] , [ɪf] [nɑ:t] [hoʊl] [deɪz] , [ɔ:r] [naɪts] [ˈræðər] , [hæd; həd] [pæst]
it seemed to Cicely that hours , if not whole days , or nights rather , had passed
它 似乎 到 西塞莉 那 小时 , 如果 不是 所有的 天 , 或者 夜晚 相当 , 有 通过了
,
:
,

西塞莉觉得, 仿佛已经过了几个小时, 甚至可能是一整天, 或者说一整夜。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðei] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [geɪts] .
when at last they turned in at the Abbey gates .
什么时候 在 最后的 他们 转向 在 在 这 修道院 大门 .

最后, 他们拐进了修道院大门。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keəd] .
Not that she cared .
不是 那 她 关心 .

她根本不在乎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:gər] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [naʊ] — [wʌt] [ˈkʌmfərt] [kʊd; kəd] [mi:t] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ?
She was not eager to be home now — what comfort could meet her there ?
她 曾是 不是 渴望的 到 是 家 现在 — 什么 舒适 可以 见面 她 那里 ?
— [ˈeniwər] ?
— anywhere ?
— 任何地方 ?

她现在并不急于回家——那里能给她带来什么安慰呢? ——任何地方都一样吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] ?
What was anything in life to her now ?
什么 曾是 任何事物 在 生活 到 她 现在 ?

对她来说, 生命中的一切还有什么意义呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪtˈself] ?
What was life itself ?
什么 曾是 生活 本身 ?

生命究竟是什么?

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈmɑ:kəri] , [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] , [ə; eɪ] [ʃæm] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
A horrible mockery , a delusion , a sham from beginning to end .
一个 可怕 嘲讽 , 一个 错觉 , 一个 假 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都是一场可怕的嘲弄、一场妄想、一场骗局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡʊdnəs] , [noʊ] [ˈlɔɪəlti] , [noʊ] [tru:θ] .
There was no goodness , no loyalty , no truth .
那里 曾是 不 善良 , 不 忠诚 , 不 真相 .

这里没有善良, 没有忠诚, 没有真理。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌnz] — [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ][aɪˈti:] [si:md] [ɔ:l'redi] — [bɪˈli:vð] [ɪn][soʊ][ˈfɜ:rmlɪ]
All these things she had once — long ago it seemed already — believed in so firmly
全部 这些 事物 她 有 一次 — 长的 前 它 似乎 已经 — 相信 在 所以 牢牢
,
:
,

所有这些东西, 她都曾深信不疑——仿佛已经是很久以前的事了。

[ðæt] [tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈriəlaɪzd] [haʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [sʌt] [feɪθ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][pɑ:rt]
that till now she had never realised how largely such faith had formed a part
那 直到 现在 她 有 绝不 意识到 如何 很大程度上 这样的 信仰 有 形成 一个 部分
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
of her existence ,
的 她 存在 ,

直到现在, 她才意识到这种信仰在她的生活中占据了多么重要的地位。

[ɔːr] [həʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] .

or how frightful could be the results of its destruction .
或者 如何 可怕 可以 是 这 结果 的 它是 破坏 .

或者，如果它被摧毁，后果将有多么可怕。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtə-əst] [dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtər] [kʌp] ;

Already she had tasted the bitterest drop of the bitter cup ;
已经 她 有 尝过 这 最苦涩的 降低 的 这 苦的 杯子 ;

她已经尝到了苦杯中最苦的一滴；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] — [baɪ][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

she had been deceived by her nearest and dearest — by the one of all the
她 有 到过 受骗 经过 她 最近的 和 亲爱的 — 经过 这 一 的 全部 这

[wɜːrld] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

world who should have been true to her .
世界 WHO 应该 有 到过 真的 到 她 .

她被自己最亲近的人欺骗了——被世界上本该对她忠诚的人欺骗了。

“ [ɪf] [ɪːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [mu:n] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

“ If even he had trusted me , ” she moaned , “ if he had come and
“ 如果 甚至 他 有 可信 我 , “ 她 呻吟 , “ 如果 他 有 来 和

[tʊld][em ˈiː][ɔːl] ,

told me all ,
讲述 我 全部 ,

“如果他哪怕信任我,”她呻吟道,“如果他来告诉我一切,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ ˈtiː] .

I could have borne it .
我 可以 有 出生 它 .

我本来可以忍受的。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] ;

I am not beautiful as she is , I could have forgiven him ;
我 是 不是 美丽的 作为 她 是 , 我 可以 有 已原谅 他 ;

我没有她那么漂亮, 我本来可以原谅他的;

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [ʌv] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnəˈwerz] ,

I could have believed that this new love had come upon him unawares ,
我 可以 有 相信 那 这 新的 爱 有 来 之上 他 不知情 ,

我原本以为这段新的恋情是他毫无防备地降临的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .

and that he had fought against it .
和 那 他 有 战斗 反对 它 .

而且他还曾与之抗争。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] !

If he had trusted me !
如果 他 有 可信 我 !

如果他当初信任我的话!

“ [tuː; tə] [ʒenəˈviːɛv] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈsɪsli] ,

“ To Geneviève , to her share in the whole , Cicely ,
“ 到 吉纳维芙 , 到 她 分享 在 这 所有的 , 西塞莉 ,

“致热内维耶芙, 致她在整体中所占的那份, 西西莉,

[ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈsʌmhəʊ] [ˈhɑːrdli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] .

in this first chaos of misery and indignation somehow hardly gave a thought .
在 这 第一的 混乱 的 苦难 和 愤慨 不知何故 几乎 给予 一个 想法 .

在最初的悲惨和愤慨的混乱中, 他几乎没有思考。

[ʃiː, ʃi] [ʀræŋk] [ʀrʌm; frəm][hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
She shrank from her , it is true .
她 缩小 从 她 , 它 是 真的 .

她确实很怕她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] - [ˈsaɪləns] [priˈventɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ]
She was thankful that Geneviève's silence prevented the necessity of addressing
她 曾是 感恩 那 - 沉默 阻止 这 必要性 的 解决

[hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wətˈevər] [ʒɛnəˈviːɛv] [hæd; həd] [dʌn] ,
her , but whatever Geneviève had done ,
她 , 但 任何 吉纳维芙 有 完毕 ,

她庆幸热内维耶芙的沉默让她不必开口， 但无论热内维耶芙做了什么，

[haʊˈevər] [greɪt] [hɜːr; hər][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʒɛnəˈviːɛv] — [ə; eɪ] [nuː] -
however great her portion of responsibility , she was only Geneviève — a new -
然而 伟大的 她 部分 的 责任 , 她 曾是 仅有的 吉纳维芙 — 一个 新的 -

[ˈkʌməɹ] , [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˈstreɪndʒər] .
comer , a comparative stranger .
角 , 一个 比较 陌生人 .

然而，无论她承担了多大的责任，她终究只是热内维耶芙——一个新来者，一个相对的陌生人。

[fɔːls] - ['hɑːtɪd] , ['skiːmɪŋ] , [ʌnˈskruːpjələs] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː; bi] — [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm]
False - hearted , scheming , unscrupulous she might be — in a sense it did not seem
错误的 - 心地 , 心计 , 无良的 她 可能 是 — 在 一个 感觉 它 做过 不是 似乎

[tuː; tə] ['mætər] ;
to matter ;
到 事情 ;

她或许虚伪、阴险、不择手段——但从某种意义上说，这似乎并不重要；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv]
for her conduct there was at least the possibility of the excuse of
为了 她 执行 那里 曾是 在 至少 这 可能性 的 这 原谅 的

['ɪgnərəns] [ænd; ænd] [ɪnɪkˈspɪriəns] ,
ignorance and inexperience ,
无知 和 缺乏经验 ,

她的行为至少还有可能以无知和缺乏经验为借口。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌægrəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vəʊ] , [ʌv; əv][laɪf] - [lɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n]
— there was not the aggravation of a broken vow , of life - long affection
— 那里 曾是 不是 这 加重 的 一个 破碎的 发誓 , 的 生活 - 长的 感情

['træmpld] [ˈʌndər] [fʊt] .
trampled under foot .
践踏 在下面 脚 .

——没有违背誓言的痛苦，也没有毕生挚爱被践踏的伤痛。

[ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [draɪv] [frʌm; frəm]
Over and over again during the three quarters of an hour's drive from
超过 和 超过 再次 期间 这 三 四分之一 的 一个 小时 驾驶 从

- [ðiːz] ['bɪtər] [θɔːts] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [sɪsəliːz] [ɪkˈsaɪtɪd] [breɪn] .
Lingthurst these bitter thoughts chased each other round Cicely's excited brain .
- 这些 苦的 想法 追逐 每个 其他 圆形的 西塞莉的 兴奋的 脑 .

从林瑟斯特到目的地的四十五分钟车程中，这些痛苦的想法在西西莉兴奋的脑海中反复出现。

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
The practical results of her discovery , the explanation she must come to
这 实际的 结果 的 她 发现 , 这 解释 她 必须 来 到

[wɪð; wɪθ] ['treɪvə] ,
with Trevor ,
和 特雷弗 ,

她发现的实际结果，以及她必须向特雷弗解释的内容，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
what she must say to her parents ,
什么 她 必须 说 到 她 父母 ,
她该如何跟父母说呢？
[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˌʒenəˈviːv] — [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [jet] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər]
how they would look upon Geneviève — all these points she as yet forgot to consider
如何 他们 会 看 之上 吉纳维芙 — 全部 这些 积分 她 作为 然而 忘了 到 考虑
.
.
.

他们会如何看待热内维耶芙——所有这些她都还没想到要考虑。
[ɪkˈstriːm] [ˈmɪzəri] [meɪks] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][best] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈselfɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Extreme misery makes even the best of us selfish for the time .
极端 苦难 制作 甚至 这 最好的 的 我们 自私 为了 这 时间 .
极度的苦难会让即使是最善良的人也暂时变得自私。

[ɪn] [sɪsəliːz] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
In Cicely's nature there was no lack of magnanimity ,
在 西塞莉的 自然 那里 曾是 不 缺少 的 海量 ,
西西莉生性宽宏大量，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði]
but the first instinct of the victim is not to heap coals of fire upon the
但 这 第一的 本能 的 这 受害者 是 不是 到 堆 煤炭 的 火 之上 这
[hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [hænd][hæz; həz] [delt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [bloʊ] .
head of him whose hand has dealt the cruel blow .
头 的 他 谁 手 有 已处理 这 残忍的 吹 .
但受害者的第一反应并不是将火炭堆在施以残酷打击的人头上。

[fərˈɡɪvnəs] , [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [wʊd] [kʌm] [ɪn] [duː] [taɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
Forgiveness, sincere and generous, would come in due time; but not yet .
饶恕 , 真诚 和 慷慨的 , 会 来 在 到期的 时间 ; 但 不是 然而 .
真诚而宽容的宽恕会在适当的时候到来；但现在还不是时候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [ˈsɪsli] - [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ;
It was no small injury which Cicely Methvyn had received ;
它 曾是 不 小的 受伤 哪个 西塞莉 - 有 已收到 ;
西塞莉·梅斯文所受的伤并不轻；

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [skaːr][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] : [wʊd] [ðə; ði]
that it would leave a life - long scar there could be no doubt: would the
那 它 会 离开 一个 生活 - 长的 瘢痕 那里 可以 是 不 怀疑 : 会 这
[wuːnd] [ˈevər] [hiːl] ?
wound ever heal? ?
伤口 曾经 愈合 ?
毫无疑问，这将留下终身的伤疤：伤口会愈合吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
was the question at present .
曾是 这 问题 在 展示 .
这是目前的问题。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [feɪθ] , [wʌns] [ˈfætərd] [soʊ] [ˈkruːəli] , [ˈevər] [əˈɡen] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ?
Could the faith, once shattered so cruelly, ever again be made whole? ?
可以 这 信仰 , 一次 破碎 所以 残酷地 , 曾经 再次 是 制成 所有的 ?
信仰一旦遭受如此残酷的打击，是否还能再次完整？

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [ɪnˈdɔr] [ˈgreɪtər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]
“ **If I live to be a hundred I can never endure greater suffering than that**
“ 如果 我 居住 到 是 一个 百 我 能 绝不 忍受 更大的 痛苦 比 那
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
of this evening ,
的 这 晚上 ,

“即使我能活到一百岁，也再也承受不了比今晚更大的痛苦了。”

“ [θɔːt] [ˈsɪslɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ləst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌznz] [gɑːt] [aʊt] .
“ **thought Cicely , as the carriage stopped at last and the cousins got out** .
“ 想法 西塞莉 , 作为 这 运输 停止 在 最后的 和 这 表兄弟姐妹 得到 出去 .

“西西莉心想，这时马车终于停了下来，表兄妹俩下了车。”

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈkriːst] — [ˈiːv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
That her present suffering could be increased — even , in a sense ,
那 她 展示 痛苦 可以 是 增加 — 甚至 , 在 一个 感觉 ,

她目前的痛苦可能会加剧——甚至在某种意义上，

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
overwhelmed by an anguish of a totally different nature — she would have
不堪重负 经过 一个 痛苦 的 一个 完全 不同的 自然 — 她 会 有
[meɪnˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
maintained to be all but impossible .
维持 到 是 全部 但 不可能的 .

她被另一种截然不同的痛苦所压垮——她会坚持认为这几乎是不可能的。

[æt; ət] [ˈtwenti] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] [ˈheɪsti] [ɪn] [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
At twenty we are apt to be over hasty in declaring that we have already
在 二十 我们 是 易于 到 是 超过 仓促 在 声明 那 我们 有 已经
[drʌŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [dregz] .
drunk of misery to the very dregs .
醉 的 苦难 到 这 非常 渣 .

二十岁时，我们往往会急于宣称自己已经把苦难喝得一干二净。

[ðə; ðɪ][hɔːl] - [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [ˈkwɪkli] .
The hall - door was opened quickly .
这 大厅 - 门 曾是 打开 迅速地 .

大厅的门被迅速打开了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ˈdæzld] [sɪsəliːz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] ;
The light streaming out into the darkness dazzled Cicely's eyes for the instant ;
这 光 流媒体 出去 进入 这 黑暗 眼花缭乱 西塞莉的 眼睛 为了 这 立即的 ;

射入黑暗中的光线瞬间刺得西西莉眼睛发亮；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][ˈnoʊtɪs] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [əˈweɪtɪŋ]
she did not notice who it was that was standing just inside , evidently awaiting
她 做过 不是 注意 WHO 它 曾是 那 曾是 常设 只是 里面 , 显然 等待中
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她没有注意到站在里面的人是谁，显然是在等她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ʒenəˈviːev] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪd] ,
She was passing on , followed by Geneviève and the maid ,
她 曾是 通过 在 , 随后 经过 吉纳维芙 和 这 女佣 ,

她先走了，随后是热内维耶芙和女佣。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
when a slight exclamation from the latter startled her ,
什么时候 一个 轻微 感叹 从 这 后者 惊慌 她 ,

后者一声轻微的惊呼吓了她一跳。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] [kɔ:zd]
and almost at the same moment the sound of her own name caused
和 几乎 在 这 相同的 片刻 这 声音 的 她 自己的 姓名 导致
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][stɔ:p] [ɔ:rt] .
her to stop short .
她 到 停止 短的 .

几乎就在同一时刻，听到自己的名字，她猛地停住了脚步。

“ [mɪs] - , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɪˈwɪldərmənt] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə]
“ Miss Methvyn , ” said a voice , which at first in her bewilderment she failed to
“ 错过 - , ” 说 一个 嗓音 , 哪个 在 第一的 在 她 困惑 她 失败的 到
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognise ,
认出 ,

“梅斯文小姐,”一个声音说道,起初她惊愕不已,没能认出是谁的声音。

“ [mɪs] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Miss Methvyn , will you wait a moment .
“ 错过 - , 将要 你 等待 一个 片刻 .

“梅斯文小姐,请稍等片刻。”

“ [ˈsɪsli] [tɜ:rnd] ;
“ Cicely turned ;
“ 西塞莉 转向 ;

“西塞莉转过身;

[ðer; ðəɹ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [stʊd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
there before her stood the man from whom but a few hours before she
那里 前 她 站立 这 男人 从 谁 但 一个 很少 小时 前 她
[hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] ,
had parted ,
有 分手了 ,

在她面前站着的,正是几个小时前她刚刚分开的那个男人。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fəɹ][ˈevəɹ] .
as he said , for ever .
作为 他 说 , 为了 曾经 .

正如他所说,永远。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪɹ] [əˈɡen] ?
What was he doing here again ?
什么 曾是 他 正在做 这里 再次 ?

他来这里做什么?

[wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɡreɪstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What had brought him to Greystone in the middle of the night ?
什么 有 带来 他 到 灰石 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

是什么让他半夜来到了格雷斯通?

[wʌns] , [ˈoʊnli][wʌns] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðer; ðəɹ][æt; ət][soʊ] [ʌnˈsi:znəbl] [æn; ən] [ˈaʊəɹ] .
Once , only once before had he been there at so unseasonable an hour .
一次 , 仅有的 一次 前 有 他 到过 那里 在 所以 反常的 一个 小时 .

他之前只有一次在如此不合时宜的时间出现在那里。

[ˈsɪsli] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈkɔ:ld] [ðæt] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] .
Cicely shuddered as she recalled that once before .
西塞莉 颤抖 作为 她 召回 那 一次 前 .

西西莉想起之前发生过的事,不禁打了个寒颤。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʃʌdəɹ] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
He saw the shudder , even then ,
他 锯 这 不寒而栗 , 甚至 然后 ,

即使在那时,他也看到了那阵颤抖。

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'selfɪ] ['pɪtɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɔ:fnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt]
through the great unselfish pity which was softening his voice and shining out
通过 这 伟大的 无私 遗憾 哪个 曾是 软化 他的 嗓音 和 灼灼 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] ;
of his grave eyes ;
的 他的 严重 眼睛 ;

他那无私的怜悯之心柔化了他的声音，从他深邃的眼神中流露出来；

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he caught the involuntary movement and groaned in his heart .
他 捕捉 这 非自愿 移动 和 呻吟 在 他的 心 .

他察觉到自己不由自主的动作，心中发出了一声呻吟。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **It is hard , very hard upon me to have to break it to her ,**
" 它 是 难的 , 非常 难的 之上 我 到 有 到 休息 它 到 她 ,
" 这对我来说很难，真的很难，我不得不告诉她这件事。"

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] , [ðæt] [eɪ 'em] [ɔ:l'redi] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **I , that am already repulsive to her .**
" 我 , 那 是 已经 丑恶 到 她 .

“我，对她来说已经很令人厌恶了。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [su:ð] [ɔ:r] ['kʌmfərt] ?
What can I say to soothe or comfort ?
什么 能 我 说 到 舒缓 或者 舒适 ?

我该说些什么来安慰或抚慰他呢？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɔ:t][send][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['fɔsɪt] ?
Why did they not send for Mr . Fawcett ?
为什么 做过 他们 不是 发送 为了 先生 : 福西特 ?

为什么他们不去请福塞特先生？

" ['sɪsli] [stʊd] [stɪl] .
" **Cicely stood still .**
" 西塞莉 站立 仍然 .

西西莉站在那里，一动不动。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [tu:; tə] [lu:z] ;
Her pale face had little colour to lose ;
她 苍白 脸 有 小的 颜色 到 失去 ;

她苍白的脸色已经没什么血色可减了；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['ʌtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] , [ɪn][bʌt; bət][hæf] -
but what there was faded out of it utterly as she gazed , in but half -
但 什么 那里 曾是 褪色 出去 的 它 完全地 作为 她 凝视 , 在 但 一半 -
['kɑ:nʃəs] ['terər] ,
conscious terror ,
有意识的 恐怖 ,

但随着她半梦半醒间流露出的恐惧，眼前的一切也彻底消失了。

[æt; ət]['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
at Mr . Guildford .
在 先生 : 吉尔福德 .

吉尔福德先生。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; həɪ][maɪnd] ,
Quick as lightning the thought flashed through her mind ,
快的 作为 闪电 这 想法 闪光灯 通过 她 头脑 ,

这个念头像闪电般闪过她的脑海。

“ [aɪ][hæd; həd] [fəɹ'gɑ:tn] [ə'baʊt] ['pɑ:pə] — [aɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [fəɹ'gɑ:tn] [ə'baʊt] ['pɑ:pə] !
“ **I had forgotten about papa — I had actually forgotten about papa !**
“ 我 有 被遗忘的 关于 爸爸 — 我 有 实际上 被遗忘的 关于 爸爸 !
“我竟然忘记了爸爸——我真的忘记了爸爸! ”

“ [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ['səʊndɪd] [ʌn'nætʃrəli] [hɑ:rd]
“ **Aloud she only said , in a voice that even to herself sounded unnaturally hard**
“ 大声 她 仅有的 说 , 在 一个 嗓音 那 甚至 到 她自己 听起来 不自然地 难的
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,

她只是喃喃自语，声音冷硬得连她自己都觉得不自然。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['gɪlfəɹd] ?
“ **What is it , Mr . Guildford ?**
“ 什么 是 它 , 先生 : 吉尔福德 ?

“吉尔福德先生，什么事? ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
What is it you have to tell me .
什么 是 它 你 有 到 告诉 我 .

你有什么事要告诉我?

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] — ['eni] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [send] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] ? “
If it is — any thing wrong , why did you not send for me before ? ”
如果 它 是 — 任何 事物 错误的 , 为什么 做过 你 不是 发送 为了 我 前 ? ”

如果出了什么事，为什么之前不叫我过来?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] ['veri] [b:ŋ] ,
“ **I have not been here very long ,**
“ 我 有 不是 到过 这里 非常 长的 ,

我来这里时间不长，

“ [bɪ'gæən]['mɪstər] . ['gɪlfəɹd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ['veri] [nu:] [tu:; tə]
“ **began Mr . Guildford with a sort of apology in his manner very new to**
“ 开始 先生 : 吉尔福德 和 一个 种类 的 道歉 在 他的 方式 非常 新的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

吉尔福德先生用一种对他来说很陌生的方式，带着一种歉意开口道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ]['mɪsɪz] . - [wɪ] [aɪ] ['wertɪd] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst]
“ **It was by Mrs . Methvyn's wish I waited here to see you when you first**
“ 它 曾是 经过 太太 : - 希望 我 等待 这里 到 看 你 什么时候 你 第一的
[kɜ:m] [ɪn] .
came in .
来了 在 :

“遵照梅斯文太太的意愿，我在这里等候您第一次进来时见到您。”

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [æn; ən] ['aʊər][ə'gəʊ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
We should have sent for you at once , an hour ago that is to say ,
我们 应该 有 发送 为了 你 在 一次 , 一个 小时 前 那 是 到 说 ,
我们应该立刻派人来接你，也就是说，一个小时前就应该来了。

[ɪf] — [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ju:z] . “
if — if it had been any use . ”
如果 — 如果 它 有 到过 任何 使用 : ”

如果——如果它真的有用的话。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] ['sɪsli] ['fɪrsli] .
“ **What do you mean ?** ” **said Cicely fiercely** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 西塞莉 激烈地 .

“你什么意思？”西西莉厉声问道。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [əˈpi:l] .
Mr . Guildford glanced round him with a silent appeal .
先生 . 吉尔福德 瞥了一眼 圆形的 他 和 一个 沉默的 上诉 .

吉尔福德先生环顾四周，无声地发出请求。

“ [wɪl] [noʊ] [wʌn] [help] [em 'i:] ?
“ **Will no one help me ?**
“ 将要 不 一 帮助 我 ?

“难道没有人能帮帮我吗？”

“ [hɪz; ɪz] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **his look seemed to say** .
“ 他的 看 似乎 到 说 .

他的眼神似乎在说：

[ˈpɑ:kə] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [ʒenəˈvi:ɛv] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ˈsɪsli] ,
Parker had disappeared , but Geneviève was still standing close behind Cicely ,
帕克 有 消失 , 但 吉纳维芙 曾是 仍然 常设 关闭 在后面 西塞莉 ,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] .
and to her his eyes travelled .
和 到 她 他的 眼睛 旅行 .

帕克已经不见了，但吉纳维芙仍然站在西西莉身后，他的目光不由自主地转向了她。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌnˈspəʊkən]
She understood him , but instead of responding to his unspoken
她 理解 他 , 但 反而 的 回应 到 他的 未说出口的

[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

她明白他的意思，但却没有回应他未说出口的请求。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
she covered her face with her hands , uttered a smothered cry , and rushed
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 说出 一个 窒息 哭 , 和 匆忙

[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她用双手捂住脸，发出了一声压抑的哭声，然后冲了出去。

“ [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **Little fool ,** ” **muttered Mr . Guildford , between his teeth .**
“ 小的 傻子 , ” 低声说道 先生 . 吉尔福德 , 之间 他的 牙齿 .

“小傻瓜,”吉尔福德先生咬牙切齿地低声说道。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [ˌdɪfæɪˈkeɪʃən] .
But Cicely did not seem to have observed her cousin's defalcation .
但 西塞莉 做过 不是 似乎 到 有 观察到 她 表亲 挪用公款 .

但西西莉似乎并没有注意到她表妹的挪用公款行为。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈætɪtu:d] , [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
She stood there , still in the same attitude , before Mr . Guildford ,
她 站立 那里 , 仍然 在 这 相同的 态度 , 前 先生 . 吉尔福德 ,

她仍然保持着同样的姿势，站在吉尔福德先生面前。

[ænd; ɐnd] [stɪl] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prəʊt] [tuː; tə] ['fɜːsnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ][təʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and still there was an approach to fierceness in her tone , as she
和 仍然 那里 曾是 一个 方法 到 凶猛 在 她 语气 , 作为 她
[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; həɹ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
repeated her inquiry :
重复 她 询问 :
她再次询问时, 语气中仍然带着一丝严厉。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
” **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?
[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Tell me what you mean .
告诉 我 什么 你 意思是 :
请告诉我你的意思。

“ [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
” **Then the young man gathered up his courage .**
” 然后 这 年轻的 男人 聚集 向上 他的 勇气 :
“然后, 年轻人鼓起了勇气。”
“ [aɪ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [wɪt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [ə'tempt]
” **I mean , ” he said slowly , speaking with an effort which he did not attempt**
” 我 意思是 , ” 他 说 缓慢地 , 请讲 和 一个 努力 哪个 他 做过 不是 试图
[tuː; tə] [kən'siːl] ,
to conceal ,
到 隐藏 ,
“我的意思是,”他缓缓说道, 语气中带着一丝不易察觉的吃力, 他并不试图掩饰这一点。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]['kɜːrn(ə)] -
” **I mean that even if you had been sent for the very moment Colonel Methvyn**
” 我 意思是 那 甚至 如果 你 有 到过 发送 为了 这 非常 片刻 上校 -
[wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,
was taken ill ,
曾是 已采取 患病的 ,
“我的意思是, 即使你被派去的时机正好是梅斯文上校生病的那一刻,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] .
it would have been no use .
它 会 有 到过 不 使用 :
这样做毫无用处。
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːŋəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] — [frʌm; frəm]
He was utterly unconscious from the first he never spoke again — from
他 曾是 完全地 无意识 从 这 第一的 他 绝不 辐 再次 — 从
[ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi]
the very commencement of the attack there was nothing whatever to be
这 非常 开始 的 这 攻击 那里 曾是 没有什么 任何 到 是
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;
从袭击开始的那一刻起, 他就完全失去了意识, 再也没有说过话——从袭击一开始, 就没有任何办法可以阻止他。

[naːt][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɪn] ['jʊrəp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋəsənəs] , [ɔːr]
not all the doctors in Europe could have restored him to consciousness , or
不是 全部 这 医生 在 欧洲 可以 有 恢复 他 到 意识 , 或者
[prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
prolonged his life ,
延长 他的 生活 ,
并非欧洲所有的医生都能让他恢复意识, 或者延长他的生命。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
for five minutes .
为了 五 分钟 .

持续五分钟。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ,
And , I think , " he added , speaking still more slowly and reluctantly ,
和 , 我 思考 , " 他 额外 , 请讲 仍然 更多的 缓慢地 和 勉强 ,
“而且, 我认为,”他补充道, 语速更加缓慢, 语气也更加不情愿, “

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [soʊ] .
" I think it was better so .
" 我 思考 它 曾是 更好的 所以 .

“我觉得这样更好。”

" ['sɪsli] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ;
" Cicely had kept her eyes fixed upon him while he spoke ;
" 西塞莉 有 保留 她 眼睛 固定的 之上 他 尽管 他 辐 ;

“西西莉在他说话的时候, 眼睛一直盯着他;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][dræɡ][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they seemed to drag the unwilling words out of him by the intensity of their
他们 似乎 到 拖 这 不情愿 字 出去 的 他 经过 这 强度 的 他们的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

他们用充满力量的目光, 仿佛逼迫他吐出那些不情愿的话语。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]
something in their expression made him instinctively conscious that any attempt at
某物 在 他们的 表达 制成 他 本能地 有意识的 那 任何 试图 在
['sɔːfnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
softening what he had to tell ,
软化 什么 他 有 到 告诉 ,

他们表情中的某种东西让他本能地意识到, 任何试图缓和自己所说的话的做法,

['eni] ['kɑːmən] - [pleɪs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌ'tərli]
any common - place expressions of sympathy and regret would have been utterly
任何 常见的 - 地方 表达式 的 同情 和 后悔 会 有 到过 完全地
[fjuːt(ə)] ;
futile ;
徒劳 ;

任何常见的同情和遗憾的表达都将毫无用处;

[ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
the girl could not have taken in their meaning .
这 女孩 可以 不是 有 已采取 在 他们的 意义 .

女孩不可能理解他们的意思。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [streɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['slækən] ;
Now , when he left off speaking , the strain seemed to slacken ;
现在 , 什么时候 他 左边 离开 请讲 , 这 拉紧 似乎 到 放松 ;

现在, 当他停止说话时, 那种紧张感似乎也放松了下来;

[ðə; ði]['terəb(ə)]['stoʊni] [ster] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
the terrible stony stare left her eyes ;
这 糟糕的 石质的 盯 左边 她 眼睛 ;

她眼中那可怕的、冷漠的目光消失了;

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈterər] — [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd]
she threw out her hands like a child in terror — as if for protection and
她 扔 出去 她 双手 喜欢 一个 孩子 在 恐怖 — 作为 如果 为了 保护 和
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

她像个惊恐的孩子一样伸出双手——仿佛在寻求保护和支撑。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] !
“ **You mean** , ” **she said** , “ **oh** !
” 你 意思是 , ” 她 说 , ” 哦 !

“你的意思是,”她说,“哦!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
I know what you mean — but you mustn't say it .
我 知道 什么 你 意思是 — 但 你 不得 说 它 .

我知道你的意思——但你说不出来说。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] ?
Why didn't you do anything ?
为什么 没有 你 做 任何事物 ?

你为什么什么都没做?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈsuːnər] ?
Why didn't you come sooner ?
为什么 没有 你 来 很快 ?

你为什么早点来?

[aɪ] [kɑːnt] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
I can't , indeed I can't bear it .
我 不能 , 的确 我 不能 熊 它 .

我真的无法忍受。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] — [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ **What could he do — what could he say ?**
” 什么 可以 他 做 — 什么 可以 他 说 ?

“他能做什么? 他能说什么? ”

[ðə; ði] [rɪˈlentləs] [ˈsʌmənz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] — [ˈsɪsli] - [wʌz; wəz] [ˈfɑːðərləs] .
The relentless summons had gone forth — Cicely Methvyn was fatherless .
这 狠 传票 有 已消失 前进 — 西塞莉 - 曾是 无父 .

无情的召唤已经发出——西西莉·梅斯文失去了父亲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [haːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] !
It was very hard upon him !
它 曾是 非常 难的 之上 他 !

对他来说太难了!

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **I would have given ten years of my life to save him for you** ,
” 我 会 有 给定 十 年 的 我的 生活 到 节省 他 为了 你 ,

“为了救他, 我愿意付出十年的生命。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
if he could have been saved .
如果 他 可以 有 到过 已保存 .

如果他能被救下来就好了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [tel]
I would have cut off my right hand rather than have been the one to tell
我 会 有 切 离开 我的 正确的 手 相当 比 有 到过 这 一 到 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我宁愿砍掉自己的右手，也不愿亲口告诉你这件事。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] , " [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈpæʃənətli] .
I cannot bear to see you suffer , " he broke out passionately .
我 不能 熊 到 看 你 遭受 , " 他 打破 出去 热情地 .

“我无法忍受看到你受苦，”他激动地喊道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ɪn] [dɪ'spɜr] , [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [self] -
Then he turned away from her , in despair , ashamed of his want of self -
然后 他 转向 离开 从 她 , 在 绝望 , 羞愧 的 他的 想 的 自己 -
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

然后他绝望地转身离开她，为自己缺乏自制力而感到羞愧。

[hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
heart - broken that he could say nothing to comfort her .
心 - 破碎的 那 他 可以 说 没有什么 到 舒适 她 .

他心碎不已，因为他什么也说不出来说来安慰她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜs] [ə'wʊk] [ðə; ði] [ʌn'selfɪnəs] [ðæt] [ˈseldəm] [ˈslʌmbərd] [lɔ:ŋ] [ɪn]
The sight of his distress awoke the unselfishness that seldom slumbered long in
这 视线 的 他的 痛苦 醒来 这 无私 那 很少 沉睡 长的 在
[sɪsəli:z] [hɑ:rt] .
Cicely's heart .
西西莉的 心 .

看到他痛苦的表情，西西莉心中那份很少长时间沉睡的无私之心被唤醒了。

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkskleɪmd] , " [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
" **Forgive me , " she exclaimed , " forgive me .**
" 原谅 我 , " 她 惊呼 , " 原谅 我 .
"Please forgive me," she cried, "Please forgive me."

“请原谅我，”她喊道，“请原谅我。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
I didn't know what I was saying .
我 没有 知道 什么 我 曾是 说 .
I didn't know what I was saying .
我当时不知道自己在说什么。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] .
I will try to bear it , indeed I will .
我 将要 尝试 到 熊 它 , 的确 我 将要 .

我会努力忍受，真的。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
I know nothing could have been done , if you say so .
我 知道 没有什么 可以 有 到过 完毕 , 如果 你 说 所以 .

我知道，如果你这么说的话，那就说明什么都做不了了。

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [tel] [em 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [mʌst; məst] [aɪ] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə]
Tell me about it — tell me how it was — but must I not go to
告诉 我 关于 它 — 告诉 我 如何 它 曾是 — 但 必须 我 不是 去 到
[ˈmæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?

告诉我事情经过——告诉我事情的经过——可是我不能去找妈妈吗？

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Guildford shook his head .
” 先生 . 吉尔福德 摇晃 他的 头 .

吉尔福德先生摇了摇头。

” [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” No , not yet , ” he said , ” she was very much excited .
” 不 , 不是 然而 , ” 他 说 , ” 她 曾是 非常 很多 兴奋的 .

“不, 还没有,”他说, “她非常兴奋。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑ:rmɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [su:ð]
I was a little alarmed about her , and gave her something to soothe
我 曾是 一个 小的 惊慌 关于 她 , 和 给予 她 某物 到 舒缓
[hɜ:r; həɾ] .
her .
她 .

我有点担心她, 就给她吃了点东西安抚她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] .
I think she has fallen asleep .
我 思考 她 有 倒下 睡着了 .

我想她睡着了。

[aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [tu:; tə] [weɪt] [hɪr] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɜ:r; həɾ] .
I promised to wait here to meet you , and that seemed to satisfy her .
我 承诺 到 等待 这里 到 见面 你 , 和 那 似乎 到 满足 她 .

我答应在这里等你, 她似乎对此感到满意。

” [ðen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɾ][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
” Then he told her all he knew .
” 然后 他 讲述 她 全部 他 知道 .

然后他把所有他知道的事情都告诉了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fəɾ] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ri:tʃt]
He had been sent for about ten o'clock , but , by the time he reached
他 有 到过 发送 为了 关于 十 点钟 , 但 , 经过 这 时间 他 达到
[ˈgreɪstəʊn] ,
Greystone ,
灰石 ,

他大约十点钟被派去, 但当他到达格雷斯顿时,

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ;
even Mrs . Methvyn had seen that his coming would be of no avail ;
甚至 太太 . - 有 已见 那 他的 未来 会 是 的 不 可用 ;

就连梅斯文夫人也看出他的到来毫无用处;

[ðə; ðɪ][laɪf][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈflɪkəd] [aʊt] [ɔ:lˈredi] .
the life had all but flickered out already .
这 生活 有 全部 但 闪烁 出去 已经 .

生命几乎已经消逝殆尽。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɪrd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
” It was as I always feared it would be , ” said Mr . Guildford , hesitating
” 它 曾是 作为 我 总是 害怕 它 会 是 , ” 说 先生 . 吉尔福德 , 犹豫不决
[əˈgen] .
again .
再次 .

“果然不出我所料,”吉尔福德先生犹豫了一下, 说道。

” [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [ʃɑ:k] .
” I always dreaded the effect of any great shock .
” 我 总是 令人恐惧的 这 影响 的 任何 伟大的 震惊 .

“我一直很害怕任何巨大冲击带来的影响。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪslɪ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" He looked at Cicely inquiringly .
" 他 看起来 在 西西莉 询问地 .

他疑惑地看着西西莉。

[hæd; həd][fi:; fi] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
Had she anticipated anything of the kind ;
有 她 预期 任何事物 的 这 种类 ;

她是否预料到过类似的事情？

[wʌz; wəz][fi:; fi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:k] ,
was she in the least acquainted with the nature of the shock ,
曾是 她 在 这 至少 熟人 和 这 自然 的 这 震惊 ,

她难道丝毫没有意识到这种冲击的性质吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第20/27页

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pendɪŋ] ?
which for some time must have been impending ?
哪个 为了 一些 时间 必须 有 到过 即将到来的 ?

这事想必已经酝酿了一段时间了吧？

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [wʌt] [greɪt] [ʃɑːk] ?
“ A great shock , ” she repeated , “ what great shock ?
” 一个 伟大的 震惊 , ” 她 重复 , ” 什么 伟大的 震惊 ?

“真是晴天霹雳,”她重复道, “什么晴天霹雳? ”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] —
He did not know —
他 做过 不是 知道 —

他并不知道——

” [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
” She stopped short .
” 她 停止 短的 .

她突然停住了。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdətɪ] [hɜːr; hər][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
With lightning - like rapidity her mind flew back to the events of that evening
— [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
— **could her father have come to the knowledge of what she had**
— 可以 她 父亲 有 来 到 这 知识 的 什么 她 有
[dɪ'skʌvəd] ?
discovered ?
发现 ?

她的思绪以闪电般的速度回到了当晚发生的事情——她的父亲是否有可能知道了她所发现的事情？

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][waɪld][ænd; ənd]
But almost before she had time to dismiss the idea as wild and
[ɪm'prɑːbəbl̩] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪ'ɡriː] ,
improbable in the last degree ,
不太可能 在 这 最后的 程度 ,

但几乎就在她来得及彻底否定这个想法, 认为它荒诞不经、根本不可能的时候,

[ˈmɪstər] . [ɡɪldfəˈdʒ] [nekst][wɜːrdʒ] [pʊt][aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] [tuː; tə] [flaɪt] .
Mr . Guildford's next words put it altogether to flight .
先生 . 吉尔福德的 下一个 字 放 它 共 到 航班 .

吉尔福德先生接下来的话彻底终结了这场争论。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] — [ðæt] [brɔːt]
“ It was some news that came in a telegram this evening , that — that brought
” 它 曾是 一些 消息 那 来了 在 一个 电报 这 晚上 , 那 — 那 带来
[ɑːn] [ðɪs] [ə'tæk] ,
on this attack ,
在 这 攻击 ,

“今晚收到的一份电报里的一些消息, 引发了这次袭击。”

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪslɪ] ,
” he said reluctantly , not feeling sure of his ground with Cicely ,
” 他 说 勉强 , 不是 感觉 当然 的 他的 地面 和 西塞莉 ,

“他很不情愿地说,”他说道, 觉得自己在西西莉面前没有站稳脚跟。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] ['waɪzɪst] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [pə'zeɪn] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər]
but judging it wisest to put her in possession at once of all that there
但 评判 它 最明智的 到 放 她 在 拥有 在 一次 的 全部 那 那里
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] .
was to tell .
曾是 到 告诉 .

但我认为最明智的做法是立即将所有要告诉她的事情都告诉她。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
By the expression of her face ,
经过 这 表达 的 她 脸 ,
[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [li:st] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] .
he saw at once that she did not in the least know to what he referred .
他 锯 在 一次 那 她 做过 不是 在 这 至少 知道 到 什么 他 指 .

他立刻看出她一点也不知道他指的是什么。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ə'baʊt] ?
" What was the telegram about ?
" 什么 曾是 这 电报 关于 ?
"电报的内容是什么? "

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Did you see it ?
做过 你 看 它 ?
你看到了吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə'gen] .
He hesitated again .
他 犹豫了一下 再次 .
他再次犹豫了。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:] , " [sed] ['sɪsli] , " [ðæt] [ɪz] ,
" You had better tell me , " said Cicely , " that is ,
" 你 有 更好的 告诉 我 , " 说 西西莉 , " 那 是 ,
"你最好告诉我,"西西莉说, "也就是说,

[ən'les] ['mæmə] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] . "
unless mamma did not want me to know . "
除非 妈妈 做过 不是 想 我 到 知道 : "
除非妈妈不想让我知道。

" [oʊ] ! [noʊ] ; ['mɪsɪz] . - [wɪft] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" Oh ! no ; Mrs . Methvyn wished me to tell you everything .
" 哦 ! 不 ; 太太 : - 希望 我 到 告诉 你 一切 :
"哦! 不; 梅斯文夫人希望我把一切都告诉你。"

[ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)l] -
The telegram was about the failure of some company in which Colonel Methvyn
这 电报 曾是 关于 这 失败 的 一些 公司 在 哪个 上校 -
[hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'vestɪd] .
had largely invested .
有 很大程度上 投资 .
电报内容是关于梅斯文上校大量投资的一家公司倒闭的消息。

[aɪˈtiː][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈprɔːpərti] . "

It told him of a great loss of property . "
它 讲述 他 的 一个 伟大的 损失 的 财产 . "

它告诉他，他遭受了巨大的财产损失。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['sɪsli] .

" And was that all ? " said Cicely .
" 和 曾是 那 全部 ? " 说 西塞莉 .

“就这些吗？”西西莉问道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] !

" As if that would have mattered !
" 作为 如果 那 会 有 重要 !

“好像那样就重要了似的！”

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [tuː; tə] [hɑːrt] [soʊ] ? "

Mr . Guildford , why should he have taken that to heart so ? "
先生 . 吉尔福德 , 为什么 应该 他 有 已采取 那 到 心 所以 ? "

吉尔福德先生，他为什么会如此在意这件事呢？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .

" It was only natural that he should do so , " said Mr . Guildford .
" 它 曾是 仅有的 自然的 那 他 应该 做 所以 , " 说 先生 . 吉尔福德 .

“他这样做是理所当然的，”吉尔福德先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [greɪt] [hiː; hi] [səˈspektɪd]

There was no necessity at present for telling her how great he suspected
那里 曾是 不 必要性 在 展示 为了 讲述 她 如何 伟大的 他 怀疑

[ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæməti] [tuː; tə][biː; bi] ,

the extent of the calamity to be ,
这 程度 的 这 灾害 到 是 ,

目前没有必要告诉她他怀疑这场灾难的程度有多么严重。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]

and indeed just now the loss of a few hundred pounds or of a quarter of
和 的确 只是 现在 这 损失 的 一个 很少 百 磅 或者 的 一个 四分之一 的

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈsɪsli] [æz; əz] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪnˈdɪfrəns]

a million would have been looked upon by Cicely as matters of equal indifference
一个 百万 会 有 到过 看起来 之上 经过 西塞莉 作为 事情 的 平等的 漠不关心

.
:
.

事实上，就在此时，损失几百英镑还是二十五万英镑，西西莉都会认为是同样无关紧要的事情。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

" It was only natural he should have felt it as he did , " he repeated .
" 它 曾是 仅有的 自然的 他 应该 有 毛毡 它 作为 他 做过 , " 他 重复 .

“他有那样的感受是很自然的，”他重复道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [aɪˈtiː][ɪz] [best] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] .

" That is why I think , perhaps , it is best his consciousness never returned .
" 那 是 为什么 我 思考 , 也许 , 它 是 最好的 他的 意识 绝不 返回 .

“所以我认为，或许他的意识永远消失是最好的。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,

He would only have awakened to distress and anxiety ,
他 会 仅有的 有 觉醒 到 痛苦 和 焦虑 ,

他醒来后只会感到痛苦和焦虑。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [best][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [prəˈlɔ:ŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
and at the very best his life could only have been prolonged for a few
和 在 这 非常 最好的 他的 生活 可以 仅有的 有 到过 延长 为了 一个 很少
[ˈaʊərz] . “
hours . ”
小时 . ”

即便情况最好，他的生命也只能延长几个小时。
“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ju: 'es] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] ;
” **But he would have known us , he could have said good - bye ;**
“ 但 他 会 有 已知 我们 , 他 可以 有 说 好的 - 再见 ;
“但他肯定认识我们，他本来可以和我们道别的；
[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [wi:; wi] [keəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
we could have told him how little we cared about the loss of the money ,
我们 可以 有 讲述 他 如何 小的 我们 关心 关于 这 损失 的 这 钱 ,
我们本可以告诉他，我们对损失的钱根本不在乎。

“ [kraɪd] [ˈsɪsli] .
” **cried Cicely** .
“ 哭 西塞莉 .
“西西莉喊道。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbetər] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [aɪ] [ˈkænɔ:t] .
” **Oh ! I cannot think it is better never to have seen him again — I cannot .**
“ 哦 ! 我 不能 思考 它 是 更好的 绝不 到 有 已见 他 再次 — 我 不能 .
“哦！我无法想象再也见不到他反而更好——我无法想象。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
” **For the first time the tears came into her eyes .**
“ 为了 这 第一的 时间 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .
“她第一次流下了眼泪。”

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd][kraɪd] [ʌnrɪst'reɪnədli] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
She sat down and cried unrestrainedly , refusing to be comforted .
她 卫星 向下 和 哭 不受约束地 , 拒绝 到 是 安慰 .
她坐下来，放声大哭，拒绝接受任何安慰。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [left] [hɜ:r; hər] .
Mr . Guildford left her .
先生 . 吉尔福德 左边 她 .
吉尔福德先生离开了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
He was anxious to know if Mrs . Methvyn was asleep .
他 曾是 焦虑的 到 知道 如果 太太 . - 曾是 睡着了 .
他很想知道梅斯文太太是否睡着了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hi:; hi][met] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
On the staircase he met the housekeeper .
在 这 楼梯 他 遇见 这 管家 .
他在楼梯上遇到了管家。

“ [mɪs] [ˈsɪsli] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] — [ə'loʊn] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **Miss Cicely is in the hall — alone , ” he said .**
“ 错过 西塞莉 是 在 这 大厅 — 独自的 , “ 他 说 .
“西西莉小姐独自一人在大厅里，”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [noʊz] .
” **She knows** .
“ 她 知道 .
她知道。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] .
I have told her .
我 有 讲述 她 ；

我已经告诉她了。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ju:; jə][kæn; kən][get][hɜ:r; hər][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ?
Do you think you can get her to go to bed ?
做 你 思考 你 能 得到 她 到 去 到 床 ？

你觉得你能让她去睡觉吗？

” [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mʊrɪz, 'mɔ:ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] .
” **Poor Mrs . Moore's eyes were streaming .**
” 贫穷的 太太 ； 摩尔 眼睛 是 流媒体 ；

“可怜的摩尔太太泪流满面。”

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
She could not speak ,
她 可以 不是 说话 ；

她无法说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
but she nodded her head and set off in the direction of the hall ,
但 她 点头 她 头 和 放 离开 在 这 方向 的 这 大厅 ；

但她点了点头，朝着大厅的方向走去。

[soʊ]['mɪstər] . ['gɪlfərd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
so Mr . Guildford felt that his task was accomplished .
所以 先生 ； 吉尔福德 毛毡 那 他的 任务 曾是 完成 ；

因此，吉尔福德先生觉得他的任务已经完成了。

['sɪsli] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [tu:; tə] [sli:p] .
Cicely went to bed , and , strange as it may seem , to sleep .
西塞莉 去 到 床 ； 和 ； 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ； 到 睡觉 ；

西西莉上床睡觉了，虽然听起来很奇怪，但她睡着了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ri:əli] [ɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
She was only twenty ; she had never been really ill in her life ,
她 曾是 仅有的 二十 ； 她 有 绝不 到过 真的 患病的 在 她 生活 ；

她才二十岁；她一生中从未生过重病。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
and sorrow was unfamiliar to her ;
和 悲哀 曾是 陌生 到 她 ；

她从未体会过悲伤；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɪgər] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
there were vigour and vitality enough in her to stand a much more
那里 是 活力 和 活力 足够的 在 她 到 站立 一个 很多 更多的

[prə'ɒ:ŋd] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [əd'vɜ:rsəti] ,
prolonged attack from adversity ,
延长 攻击 从 逆境 ；

她身上有足够的活力和毅力去承受更长时间的逆境侵袭。

[ðoo] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloo] ,
though , as she laid her head on her pillow ,
尽管 ； 作为 她 铺设 她 头 在 她 枕头 ；

然而，当她把头放在枕头上时，

[ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [preɪ] ['hevər][tuː; tə] [weɪk]
she said to herself that but for her mother she would pray never to wake
她 说 到 她自己 那 但 为了 她 母亲 她 会 祈祷 绝不 到 唤醒
[ə'gen] .
again .
再次 .

她对自己说，要不是有母亲，她宁愿永远不再醒来。

“ [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ji] [θɔːt] .
“ **It could not be wrong , ” she thought** .
“ 它 可以 不是 是 错误的 , ” 她 想法 .

“这不可能出错,”她想。

“ [ɪk'sept] ['mʌðər] ['noʊbə:di] ['wɒnts] [em 'iː] .
“ **Except mother nobody wants me** .
“ 除了 母亲 无人 想要 我 .

“除了我妈，没人要我。”

[æ'miː,ɛl][hæz; həz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [pʊr] ['mæmə] [hæz; həz]['oʊnli][em 'iː] [naʊ] .
Amiel has her husband , but poor mamma has only me now .
阿米尔 有 她 丈夫 , 但 贫穷的 妈妈 有 仅有的 我 现在 .

阿米尔有丈夫，可怜的妈妈现在只有我了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ; [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə]
“ **And the thought seemed a something to cling to ; it made the idea**
“ 和 这 想法 似乎 一个 某物 到 黏着 到 ; 它 制成 这 主意
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ,
of living on ,
的 活的 在 ,

“而这种想法似乎成了某种可以依靠的东西；它让我觉得可以继续活下去，

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] , [ɪn'dʊrəb(ə)l] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
notwithstanding the wreck of her future , endurable , if nothing more .
虽然 这 破坏 的 她 未来 , 可忍受的 , 如果 没有什么 更多的 .

尽管她的未来一片黯淡，但至少还能忍受。

[soʊ] ['sɪsli] [slept] .
So Cicely slept .
所以 西塞莉 睡着了 .

于是西西莉睡着了。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['weɪkɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [ˌoʊvər'welmlɪŋ]
Who does not know the awful agony of the first waking after some overwhelming
WHO 做 不是 知道 这 可怕 痛苦 的 这 第一的 醒来 后 一些 压倒
[ˈsɑːroʊ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːləŋ] [juː 'es] ?
sorrow has befallen us ?
悲哀 有 发生 我们 ?

谁不曾体会过经历巨大悲痛后第一次醒来时的那种可怕痛苦？

[ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
The shuddering glimmer of recollection that something has happened ,
这 颤抖 微光 的 回忆 那 某物 有 发生 ,

那缕颤抖的记忆闪过，仿佛有什么事情发生过。

[ðə; ði]['fræntɪk] [klʌt] [æt; ət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ʌn'kɑːŋʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪz] ['liːvɪŋ]
the frantic clutch at the blessed unconsciousness of the sleep that is leaving
这 疯狂的 离合器 在 这 蒙福 无意识 的 这 睡觉 那 是 离开
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们拼命抓住即将离我们而去的、令人安心的睡眠状态，

[ðə; ði][waɪld][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [tru:θ] ！
the wild refusal to recall the truth ！
这 荒野 拒绝 到 记起 这 真相 ！

公然拒绝回忆真相！

[ænd; ənd] , [oʊ] ！
And , oh ！
和 , 哦 ！

哦！

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['loʊðɪŋ] [æt; ət][laɪf] ,
the unutterable loathing at life ,
这 难以言喻 厌恶 在 生活 ,

对生命难以言喻的厌恶，

[æt; ət] [ɪg'zɪstəns] ['i:v(ə)n] [wen] [æt; ət][læst][wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ə'nʌðər]
at existence even when at last we realize the whole and find that another
在 存在 甚至 什么时候 在 最后的 我们 意识到 这 所有的 和 寻找 那 其他

[deɪ] [hæz; hæz] [dɔ:nd] ,
day has dawned ,
天 有 黎明 ,

即使最终我们意识到一切，发现新的一天已经到来，存在本身也依然存在。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['sʌŋ'jaɪn] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'gen] ,
that the heartless sunshine is over the world again ,
那 这 狠心 阳光 是 超过 这 世界 再次 ,

冷酷无情的阳光再次笼罩了世界。

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [mʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk] [ænd; ənd] [kloʊð] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ！
that we ourselves must eat and drink and clothe ourselves , and live ！
那 我们 我们自己 必须 吃 和 喝 和 衣服 我们自己 , 和 居住 ！

我们自己必须吃饭、喝水、穿衣，才能生存！

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɪzəri] [meɪd] [ɪts][mɑ:rk] ,
If we could see that our individual misery made its mark ,
如果 我们 可以 看 那 我们的 个人 苦难 制成 它是 标记 ,

如果我们能够看到我们个人的苦难留下了痕迹，

[ɪf] [ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] ['oʊnli] [li:v] [ɔ:f] ['sɪŋɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [ɔ:l] ['wɪðər] ,
if the birds would only leave off singing , if the flowers would all wither ,
如果 这 鸟类 会 仅有的 离开 离开 歌唱 , 如果 这 花朵 会 全部 枯萎 ,

如果鸟儿不再歌唱，如果花朵都凋零，

[ɪf] [ə; eɪ][veɪl][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði][sʌn] , [wʊd] [aɪ 'ti:] [si:m] [kwɔ:t] [soʊ][bæd] ?
if a veil could be drawn over the sun , would it seem quite so bad ?
如果 一个 面纱 可以 是 绘制 超过 这 太阳 , 会 它 似乎 相当 所以 坏的 ?

如果能用面纱遮住太阳，太阳看起来还会那么糟糕吗？

“ [noʊ] , ” [θɔ:t] ['sɪsli] ,
“ No , ” thought Cicely ,
“ 不 , ” 想法 西塞莉 ,

“不,”西西莉心想。

“ [ɪf] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [ker] ,
“ if the trees and the flowers and all the living things seemed to care ,
“ 如果 这 树木 和 这 花朵 和 全部 这 活的 事物 似乎 到 关心 ,

“如果树木、花朵和所有生物都似乎在乎，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] .
I think I could endure it .
我 思考 我 可以 忍受 它 .

我想我能够忍受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] — [ðeɪ] [dəʊnt] !
But they don't — they don't !
但 他们 不 — 他们 不 ！

但他们没有——他们没有！

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['evər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The world is brighter than ever this morning ,
这 世界 是 更亮 比 曾经 这 早晨 ,

今天早晨，世界比以往任何时候都更加明亮。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] ['evər] .
though the brightness has died out of my life for ever .
尽管 这 亮度 有 死亡 出去 的 我的 生活 为了 曾经 ！

虽然我生命中的光明已经永远消失了。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
" She was standing by the open window in her room .
" 她 曾是 常设 经过 这 打开 窗户 在 她 房间 ！

她当时正站在房间敞开的窗户旁。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [daʊn] ,
She had forgotten that the blinds should be drawn down ,
她 有 被遗忘的 那 这 百叶窗 应该 是 绘制 向下 ,

她忘记了应该把百叶窗拉下来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃl] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:təm]
and was gazing with reproachful appreciation at the beauty of the autumn
和 曾是 凝视 和 责备的 欣赏 在 这 美丽 的 这 秋天

['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 ！

他带着责备和欣赏的目光凝视着秋日清晨的美景。

['jestərdeɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪts] ['veri] [pər'fek(ə)n]
Yesterday it would have filled her with delight , to - day its very perfection
昨天 它 会 有 已填 她 和 喜 , 到 - 天 它是 非常 完美

[rə'peld, rɪ'peld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] .
repelled and wounded her .
排斥 和 受伤 她 ！

昨天它还会让她感到无比欣喜，而今天它的完美反而让她感到厌恶和痛苦。

['i:v(ə)n] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [hu:z] ['veriŋ; 'væriŋ] [mudz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [soʊ] ['redi] [tu:; tə]
Even Nature , with whose varying moods she had been ever so ready to
甚至 自然 , 和 谁 变化 情绪 她 有 到过 曾经 所以 准备好 到
[ˈsɪmpəθaɪz] ,
sympathize ,
同情 ,

就连大自然，她也总是乐于体谅它变幻莫测的情绪。

[hu:z] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] , [hæd; həd] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [fɔ:ls] .
whose face she had learnt to know so well , had played her false .
谁 脸 她 有 学会了 到 知道 所以 出色地 , 有 玩 她 错误的 ！

她早已熟知的那张脸，却欺骗了她。

" [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [soʊ] [faɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" Why is it so fine to - day ?
" 为什么 是 它 所以 美好的 到 - 天 ?

“今天天气怎么这么好？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; " [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] ?
" she said to herself ; " why is it not cloudy and raining ?
" 她 说 到 她自己 ; " 为什么 是 它 不是 多云 和 下雨 ?

她自言自语道：“为什么不是阴天，为什么不下雨呢？”

[waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ 'ti:]['evər][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] , [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər]
Why should it ever be anything else , there must always have been , there
为什么 应该 它 曾经 是 任何事物 别的 , 那里 必须 总是 有 到过 , 那里
[ɔ:lweɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
always must be ,
总是 必须 是 ,

为什么会是别的呢？肯定一直都是这样，肯定一直都是这样。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɪz][æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
thousands of people to whom the sunshine is as dreadful as it is to
数千 的 人们 到 谁 这 阳光 是 作为 可怕 作为 它 是 到
- [deɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
- day to me .
- 天 到 我 .

成千上万的人觉得阳光像今天对我来说一样可怕。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['wɪrəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
" **She turned wearily away , and began to think what she had to do .**
" 她 转向 疲劳 离开 , 和 开始 到 思考 什么 她 有 到 做 .

她疲惫地转过身去，开始思考自己该做什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She had been with her mother already this morning ,
她 有 到过 和 她 母亲 已经 这 早晨 ,
她今天早上已经和她母亲在一起了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l]
and poor Mrs . Methvyn had clung to her in a way that was pitiful
和 贫穷的 太太 . 有 紧紧抓住 到 她 在 一个 方式 那 曾是 可怜
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

可怜的梅斯文太太紧紧地抱着她，那副模样令人心酸。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [li:v] [em 'i:][dʒʌst] [jet] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['wɪspəd] ,
" **You won't leave me just yet , my darling , " her mother had whispered ,**
" 你 惯于 离开 我 只是 然而 , 我的 亲爱的 , " 她 母亲 有 低声说道 ,
“你还不能离开我，我的宝贝，”她母亲低声说道。

[ænd; ənd] ['sɪsli] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
and Cicely felt thankful that she could give her the assurance she asked for ,
和 西西莉 毛毡 感恩 那 她 可以 给 她 这 保证 她 问 为了 ,
西西莉很庆幸自己能够给她所要求的保证。

[wɪ'daʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɔ:rəʊz] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [stɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
without at present adding to her sorrows by explaining the real state of the
没有 在 展示 添加 到 她 悲伤 经过 解释 这 真实的 状态 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

目前还不宜向她解释案件的真实情况，以免加重她的悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'flek(ə)n] [led][tu:; tə] [ə'hʌðər] .
And this reflection led to another .
和 这 反射 引领 到 其他 .

而这种思考又引发了另一个思考。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [bɪn] [spɜ:d] [ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] ['treɪvəz] ['feɪθlɪsnɪs] .
Her father had at least been spared the knowledge of Trevor's faithlessness .
她 父亲 有 在 至少 到过 幸存 这 知识 的 特雷弗的 不忠 .
她的父亲至少不必知道特雷弗的背叛。

“ [jes] , “ [θɔ:t] [ˈsɪsli] , “ [aɪ][kæən; kən][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Yes** , “ **thought Cicely** , “ **I can be thankful for that** .
“ 是的 , “ 想法 西塞莉 , “ 我 能 是 感恩 为了 那 :
“ 是的 , “ 西西莉心想 , “ 我应该为此感到庆幸。”

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z]
“ **Then suddenly she recollected what Mr . Guildford had told her of the news**
“ 然后 突然 她 回忆 什么 先生 : 吉尔福德 有 讲述 她 的 这 消息
[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈtelɪgræm] .
contained in the fatal telegram .
包含 在 这 致命的 电报 :
“ 然后她突然想起吉尔福德先生曾告诉她那封致命电报里的消息。”

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **Her mother had not alluded to it** .
她 母亲 有 不是 暗示 到 它 :
她母亲从未提及此事。

“ [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈæftərwərdz] .
“ **We will talk about everything afterwards** .
“ 我们 将要 讲话 关于 一切 然后 :
“ 我们之后会谈所有的事情。”

[nɑ:t] [jet] , “ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ˈsɪsli] .
Not yet , “ she had said to Cicely .
不是 然而 , “ 她 有 说 到 西塞莉 :
“ 还没呢 , “ 她对西西莉说。

[wʌt] [kʊd; kəd] “ [ˈevriθɪŋ] “ [mi:n] ?
What could “ everything “ mean ?
什么 可以 “ 一切 “ 意思是 ?
“ 一切 ” 究竟意味着什么 ?

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈpra:ˌpɜ:ti] , [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
Could it be that the loss of property , the tidings of which had ,
可以 它 是 那 这 损失 的 财产 , 这 消息 的 哪个 有 ,
会不会是因为财产损失, 而损失的消息早已传开?

[ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , [ˈæktʃuəli] [kɪld] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ;
she reflected with a shudder , actually killed her father ;
她 反映 和 一个 不寒而栗 , 实际上 被杀 她 父亲 ;
她不禁打了个寒颤, 心想: 我竟然亲手杀了她的父亲;

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪt] ?
could it be that this loss was something very great ?
可以 它 是 那 这 损失 曾是 某物 非常 伟大的 ?
难道这次损失意义非常重大?

[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [ˈmʌðər] ,
For herself she did not care ; but when she thought of her delicate mother ,
为了 她自己 她 做过 不是 关心 ; 但 什么时候 她 想法 的 她 精美的 母亲 ,
她自己并不在意; 但当她想到自己体弱多病的母亲时,

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌæprɪˈhenʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] .
a vague apprehension for the first time made itself felt .
一个 模糊的 忧虑 为了 这 第一的 时间 制成 本身 毛毡 :
一种模糊的不安感第一次涌上心头。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [mɔ:ˈr] ;
She wished that she had asked Mr . Guildford to tell her more ;
她 希望 那 她 有 问 先生 : 吉尔福德 到 告诉 她 更多的 ;
她真希望当时能请吉尔福德先生多讲一些事情;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [fʊlər] [ˈdiːteɪlz] [ðæn; ðən]
from his manner she fancied he was in possession of fuller details than
从 他的 方式 她 幻想 他 曾是 在 拥有 的 更丰满 细节 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmen(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
he had mentioned to her ;
他 有 提及 到 她 ;
从他的举止来看，她觉得他掌握的细节比他告诉她的要多得多；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
but for this it was now too late .
但 为了 这 它 曾是 现在 也 晚的 .
但现在一切都太迟了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] - ; [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Mr . Guildford had gone back to Sothernbay ; the chances were that she
先生 . 吉尔福德 有 已消失 后退 到 - ; 这 机会 是 那 她
[wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
would not see him again ,
会 不是 看 他 再次 ,
吉尔福德先生已经回到了南湾；她很可能再也见不到他了。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəbɪləti][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd]
as in all probability he would now hasten his departure from the neighbourhood
作为 在 全部 可能性 他 会 现在 趋 他的 离开 从 这 邻里
.
:
.
他很可能会加快离开这个街区的步伐。

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] ,
" **He need not have asked me to release him from his promise ,**
" 他 需要 不是 有 问 我 到 发布 他 从 他的 承诺 ,
他本不必请求我解除他的诺言，
" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [ˈbɪtərnəs] .
" **she said to herself with a sort of sorrowful bitterness .**
" 她 说 到 她自己 和 一个 种类 的 悲伤 苦味 .
她带着一丝悲伤的苦涩自言自语道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
There came a knock at the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 .
有人敲门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːkə] .
It was Parker .
它 曾是 帕克 .
是帕克。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ˈsɪsli] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæən] [ˈtɪmɪdli] , " [mɪs] [kɑːsəlɪs][hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [haʊ]
" **If you please , Miss Cicely , " she began timidly , " Miss Casalis has been asking how**
" 如果 你 请 , 错过 西西莉 , " 她 开始 胆怯地 , " 错过 卡萨利斯 有 到过 问 如何
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you are .
你 是 .
“西西莉小姐，请您开口，”她怯生生地说道，“卡萨利斯小姐一直想问问您过得怎么样。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ænd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
She would be so pleased if you would let her come and sit with you ,
她 会 是 所以 高兴 如果 你 会 让 她 来 和 坐 和 你 ,
如果你让她过来和你坐在一起，她会非常高兴的。

[ɔ:r][du:] ['eni,θɪŋk] ; ['eni,θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə][du:] . “
or do anything ; anything she says she would be so pleased to do .”
或者 做 任何东西 ; 任何东西 她 说道 她 会 是 所以 高兴 到 做 : “
或者做任何事；她说她非常乐意做任何事。”

“ [tel] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][tu:; tə][help] [em 'i:] , [ɔ:r][maɪ] ['mʌðər] .
“ **Tell her there is nothing whatever she can do to help me , or my mother .**
” 告诉 她 那里 是 没有什么 任何 她 能 做 到 帮助 我 , 或者 我的 母亲 :
“告诉她，她无论做什么都帮不了我，也帮不了我的母亲。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [li:st] , ['pɑ:kə] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][left] [kwɑ:t] [ə'loʊn] .
And for to - day , at least , Parker , I wish to be left quite alone .
和 为了 到 - 天 , 在 至少 , 帕克 , 我 希望 到 是 左边 相当 独自的 :
至少今天，帕克，我希望一个人待着。

[ðə; ði][kʊld] [tʊʊn] [wɒz; wəz] [dis'kɜ:ɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [wɑ:n] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊr] ['swʊlən]
“ **The cold tone was discouraging , but the pale wan face and poor swollen**
” 这 寒冷的 语气 曾是 令人沮丧 , 但 这 苍白 万 脸 和 贫穷的 肿
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“他冷漠的语气令人沮丧，但他苍白憔悴的脸色和可怜的肿胀的眼睛，

[mu:vd] ['pɑ:kə] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['efərt] .
moved Parker to another effort .
已搬 帕克 到 其他 努力 :
帕克转而尝试另一种方法。

“ [mɪs] [kɑ:səlɪs][du:] [si:m] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'sɪnju,ertɪŋli] .
“ **Miss Casalis do seem very miserable ,** ” **she said insinuatingly .**
” 错过 卡萨利斯 做 似乎 非常 悲惨的 , ” 她 说 暗示地 :
“卡萨利斯小姐看起来很痛苦，”她意味深长地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:]
“ **I should not have thought she was a young lady as would have taken it**
” 我 应该 不是 有 想法 她 曾是 一个 年轻的 女士 作为 会 有 已采取 它
[tu:; tə] [hɑ:rt] [soʊ] .
to heart so .
到 心 所以 :
“我不应该以为她是个年轻女孩，否则我会把这件事放在心上。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ə; eɪ] [aɪ] [læst] [naɪt] .
I don't think she closed a eye last night .
我 不 思考 她 关闭 一个 眼睛 最后的 夜晚 :
我觉得她昨晚都没合眼。

[aɪ][du:] [wɪʃ] , [mɪs] ['sɪsli] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I do wish , Miss Cicely , my dear , you would let her come and sit with you .
我 做 希望 , 错过 西塞莉 , 我的 亲爱的 , 你 会 让 她 来 和 坐 和 你 :
亲爱的西西莉小姐，我真希望您能让她过来和您坐在一起。

[ʃi:z] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] .
She's wandering about like a ghost .
她是 漫游 关于 喜欢 一个 鬼 :
她像幽灵一样四处游荡。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['set(ə)l][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
She seems as if she could settle to nothing .
她 似乎 作为 如果 她 可以 定居 到 没有什么 :
她似乎什么都不想做。

“ [ˈpɑːrkəz] [ˈkɑːnfəns] [wʌz; wəz] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [dɪˈstres] .
“ **Parker's conscience was pricked by the sight of Geneviève's distress** .
“ 帕克的 良心 曾是 刺痛 经过 这 视线 的 - 痛苦 .

看到吉纳维芙的痛苦模样，帕克的良心受到了谴责。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
She felt that she had done her injustice .
她 毛毡 那 她 有 完毕 她 不公正 .

她觉得自己对她不公平。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeɪmiəbli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
Only the evening before , she had been far from amiably disposed to the girl ,
仅有的 这 晚上 前 , 她 有 到过 远的 从 友好地 处置 到 这 女孩 ,

就在前一天晚上，她对那个女孩的态度还远谈不上友好。

[huːz] [freʃ] [ˈlʌvlinəs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
whose fresh loveliness had won the universal admiration which , according to
谁 新鲜的 可爱 有 韩元 这 普遍的 钦佩 哪个 , 根据 到

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənts] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
the old servant's way of thinking ,
这 老的 仆人的 方式 的 思维 ,

她清新靓丽的容貌赢得了世人的赞赏，而按照老仆人的想法，

[brɪˈbɔːŋd] [ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] “ [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
belonged of right to “ her own young lady ,
属于 的 正确的 到 “ 她 自己的 年轻的 女士 ,

理应属于“她自己的小姐”，

“ [ænd; ənd] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr] [ˈkɜːləsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər]
“ **and any appearance of indifference or carelessness would have confirmed her**
“ 和 任何 外貌 的 漠不关心 或者 疏忽 会 有 确认的 她

[ˈpredʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

任何表现出的冷漠或粗心都会证实她的偏见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʒenəˈviːɛv] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈriːəl] [dɪˈstres] , [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] .
But that Geneviève was in real distress , no one could doubt .
但 那 吉纳维芙 曾是 在 真实的 痛苦 , 不 一 可以 怀疑 .

但毫无疑问，热内维耶芙当时确实非常痛苦。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈflaɪtɪ] , [ˈfɔːrən] [weɪz] , “
“ **She must have a tender heart , for all her flighty , foreign ways** , “
“ 她 必须 有 一个 投标 心 , 为了 全部 她 轻浮 , 外国的 方式 , “

[θɔːt] [ˈpɑːkə] ,
thought Parker ,
想法 帕克 ,

“尽管她举止轻浮，不拘泥于传统，但她一定有一颗温柔的心，”帕克心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [əˈpiːl] .
and she waited with some anxiety for the result of her second appeal .
和 她 等待 和 一些 焦虑 为了 这 结果 的 她 第二 上诉 .

她忐忑不安地等待着第二次上诉的结果。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈsloʊli] .
“ **I am sorry for her , “ said Cicely slowly** .
“ 我 是 对不起 为了 她 , “ 说 西塞莉 缓慢地 .

“我为她感到难过，”西西莉缓缓说道。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['desələt]
The thought of the miserable little figure wandering about alone in the desolate
这想法的这悲惨的小数字漫游关于独自的在这荒凉
[ru:mz; rʊmz] [daʊn'sterz] ,
rooms downstairs ,
房间楼下 ,

想到那个可怜的小身影独自在楼下荒凉房间里徘徊，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] - [greɪt] [braʊn] , [ˈvelvəti] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn]
the remembrance of Geneviève's great brown , velvety eyes with the tears in
这纪念的-伟大的棕色的 , 天鹅绒般的眼睛和这眼泪在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

回忆起热内维耶芙那双棕色、如天鹅绒般柔软、噙满泪水的眼睛，

[mu:vd] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
moved her in spite of herself .
已搬她在尽管如此的她自己 .

尽管她自己并不情愿，但还是被感动了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ **I am very sorry for her ,** ” **she repeated with a quiver in her voice** .
“ 我是非常对不起为了她 , ” 她重复和一个颤动在她嗓音 .
“我非常同情她,”她声音颤抖地重复道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] , [ˈpɑ:kə] , [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkæna:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
“ **I dare say she is very unhappy , but , Parker , I really cannot see her** .
“ 我敢说她是非常不开心 , 但 , 帕克 , 我 真的 不能 看 她 .

“我敢说她非常不开心，但是，帕克，我真的看不出来。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈeni] [wʌn] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] , [rɪ'membər] , [ˈpɑ:kə] ,
I don't want to see any one — not even , remember , Parker ,
我 不 想 到 看 任何 一 — 不是 甚至 , 记住 , 帕克 ,
我不想见到任何人——甚至连帕克也不想见，记得吗？

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ɪf] [hi; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] - [deɪ] .
not even Mr . Fawcett if he calls to - day .
不是 甚至 先生 . 福西特 如果 他 呼叫 到 - 天 .

就算福塞特先生今天打电话来，我也不会接。

“ [ˈpɑ:kə] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **Parker gazed at her young lady in astonishment** .
“ 帕克 凝视 在 她 年轻的 女士 在 惊讶 .

帕克惊讶地凝视着这位年轻女士。

“ [nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈtrevə] !
“ **Not Mr . Trevor !**
“ 不是 先生 . 特雷弗 !

“不是特雷弗先生！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **she exclaimed under her breath** .
“ 她 惊呼 在下面 她 气息 .

她低声惊呼道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:nəʊ] [wʌn] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈsɪsli] .
“ **No ; I wish to seeno one ,** ” **repeated Cicely** .
“ 不 ; 我 希望 到 西诺 一 , ” 重复 西塞莉 .

“不，我一个也不想见，”西西莉重复道。

“There is never any telling how trouble will change people , “thought the old servant
“那里是绝不任何讲述如何麻烦将要改变人们；”想法这老的仆人
[ˈfɪləˈsɑːfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看：

“谁也无法预料苦难会如何改变一个人，”老仆人若有所思地想。

“Poor Miss Cicely doesn't hardly know how she feels yet ;
“贫穷的错过西塞莉不几乎知道如何她感觉然而；

“可怜的西西莉小姐还不太清楚自己的感受；

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜːr; hær][hæv; həv][hɜːr; hær][oʊn] [wei][fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
we must let her have her own way for awhile .
我们必须必须让她有她自己的方式为了 一会儿：

我们必须暂时让她随心所欲。

“She was leaving the room when Cicely called her back .
“她曾是离开这房间什么时候西塞莉称为她后退：

“她正要离开房间时，西西莉叫住了她。”

“On second thoughts , “ she said , speaking with an effort ,
“在第二想法，”她说，请讲和一个努力，

“仔细想想，”她费力地说道。

“you may tell Miss Casalis that if she likes to come up here in half an hour or so
“你可能告诉错过卡萨利斯那如果她点赞到来向上这里在一半一个小时或者所以
，
，
，

“你可以告诉卡萨利斯小姐，如果她愿意在半小时左右过来这里，

[aɪ][wɪl][æsk][hɜːr; hær][tuː; tə][raɪt][sʌm; səm][ˈletərz][fɔːr; fər][emˈiː] .
I will ask her to write some letters for me .
我将要问她到写一些信件为了我：

我会请她帮我写几封信。

“Parker departed in triumph .
“帕克已离开在胜利：

帕克凯旋而归。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˌʒenəˈviːv] , [peɪl] , [wɔːrn] - [ˈlʊkɪŋ] , [wið; wɪθ][greɪt][blæk][ˈsɜːrkl] [ˈʌndər]
Half an hour later Geneviève , pale , worn - looking , with great black circles under
一半一个小时之后吉纳维芙，苍白，磨损 - 寻找，和伟大的黑色的界在下面
[hɜːr; hær][aɪz] ,
her eyes ,
她眼睛，

半小时后，热内维耶芙脸色苍白，面容憔悴，眼下有很重的黑眼圈。

[ænd; ənd][drest][ɪn][ðə; ði][pleɪn][blæk][gaʊn][ɪn][wɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtrævlɪd][frʌm; frəm] - ,
and dressed in the plain black gown in which she had travelled from Hivèritz ,
和穿着在这清楚的黑色的袍在哪个她有旅行从 - ,
她身穿从伊韦里茨来时穿的那件朴素的黑色长袍，

[krept][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] ; [ˈsɪsli][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hær][ænd; ənd][hɜːr; hær][hɑːrt][meltɪd] .
crept into the room ; Cicely looked at her and her heart melted .
悄悄地爬进入这房间；西塞莉看起来在她和她心融化：

她蹑手蹑脚地走进房间；西西莉看着她，心都融化了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðɪːz] [ˈletərz] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ʒenəˈviːɛv] ？

“ **Will you write these letters for me , Geneviève ？**

“ 将要 你 写 这些 信件 为了 我 ， 吉纳维芙 ？

“吉纳维芙，你能帮我写这些信吗？ ”

“ [fiː; fi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪt] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [sʌm; səm]

“ **she said , pointing to a slip of paper on which she had written down some**

“ 她 说 ， 指向 到 一个 滑 的 纸 在 哪个 她 有 书面 向下 一些

[ə'dresɪz] .

addresses .

地址 .

“她说着，指着一张写着一些地址的纸条。”

“ [aɪ][kæn; kən] [iːzəli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

“ **I can easily tell you what to say .**

“ 我 能 容易地 告诉 你 什么 到 说 .

“我可以轻易地告诉你该说什么。”

[ˈmʌðər] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]

Mother asked me to see about her mourning — and I think you had

母亲 问 我 到 看 关于 她 丧 — 和 我 思考 你 有

[ˈbetər] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

better write home to - day to tell your mother what has happened .

更好的 写 家 到 - 天 到 告诉 你的 母亲 什么 有 发生 .

母亲让我去看看她的丧事——我想你最好今天就写信回家，告诉你母亲发生了什么事。

“ [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [fiː; fi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] .

“ **Her lips quivered , she turned her head away .**

“ 她 嘴唇 颤抖 ， 她 转向 她 头 离开 .

她的嘴唇颤抖着，把头扭向一边。

[ʒenəˈviːɛv] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Geneviève threw her arms round her .

吉纳维芙 扔 她 武器 圆形的 她 .

吉纳维芙一把抱住了她。

“ [oʊ] ! [ˈsɪsli] , [dɪr] [ˈsɪsli] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .

“ **Oh ! Cicely , dear Cicely , I do love you .**

“ 哦 ！ 西塞莉 ， 亲爱的 西塞莉 ， 我 做 爱 你 .

“哦！西西莉，亲爱的西西莉，我真的爱你。”

[aɪ][duː] .

I do .

我 做 .

我愿意。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] , [oʊ] !

I am so sorry , oh !

我 是 所以 对不起 ， 哦 ！

真抱歉，哦！

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑːri] .

I am so sorry .

我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[oʊ] , [ˈsɪsli] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] !

Oh , Cicely , I wish I had never come here !

哦 ， 西塞莉 ， 我 希望 我 有 绝不 来 这里 ！

哦，西西莉，我真希望我从未来过这里！

“ [ˈsɪsli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrself] [ˈdʒentli] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌzənʒ] [ɪmˈbreɪs] .
“ **Cicely disengaged herself gently , very gently , from her cousin's embrace .**
“ 西塞莉 脱离 她自己 轻轻地 , 非常 轻轻地 , 从 她 表亲 拥抱 .

西西莉轻轻地、非常轻柔地挣脱了表妹的拥抱。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsaːroʊ] , [ˌʒenəˈviːɛv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **I am glad you are sorry for our sorrow , Geneviève ,** “ **she said quietly ,**
“ 我 是 高兴的 你 是 对不起 为了 我们的 悲哀 , 吉纳维芙 , “ 她 说 悄悄 ,
“我很高兴你对我们的悲伤表示同情, 吉纳维芙,”她轻声说道。

“ [iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl][wiː; wi] — [aɪ] — [eɪ ˈem] [ˈfiːlɪŋ] .
“ **even though it is impossible you should understand all we — I — am feeling .**
“ 甚至 尽管 它 是 不可能的 你 应该 理解 全部 我们 — 我 — 是 感觉 .
“即使这不可能, 你也应该理解我们——我——的所有感受。”

“ [ˌʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [eɪ] .
“ **Geneviève looked up at her with a puzzled air .**
“ 吉纳维芙 看起来 向上 在 她 和 一个 困惑 空气 .

吉纳维芙一脸疑惑地抬头看着她。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈkoʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I thought you were colder than you are ,** “ **she said .**
“ 我 想法 你 是 更冷 比 你 是 , “ 她 说 .

“我以为你比实际更冷漠,”她说。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv][mɪˈsteɪkən] [juː; jʊ] [ɔːltəˈgeðər] .
“ **Perhaps I have mistaken you altogether .**
“ 也许 我 有 错误 你 共 .

“或许我完全误会你了。”

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I — I don't know what to do .
我 — 我 不 知道 什么 到 做 .

我.....我不知道该怎么办。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [hoʊm] — [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
Shall I go home — to Hivèritz to - day , this afternoon ?
将 我 去 家 — 到 - 到 - 天 , 这 下午 ?

我今天下午要回家吗? 回伊维里茨?

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][em ˈiː] [əˈgen] .
You would never hear of me again .
你 会 绝不 听到 的 我 再次 .

你再也不会听到我的消息了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] ? “
Would you like me to go ? “
会 你 喜欢 我 到 去 ? “

你想让我去吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌʒenəˈviːɛv] ? “ [æskt] [ˈsɪsli] [ˈstɜːrnli] .
“ **What do you mean , Geneviève ?** “ **asked Cicely sternly .**
“ 什么 做 你 意思是 , 吉纳维芙 ? “ 问 西塞莉 严厉地 .

“你这话是什么意思, 吉纳维芙? ”西塞莉严厉地问道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ?
“ **Why should I wish you to go ?**
“ 为什么 应该 我 希望 你 到 去 ?

“我为什么要希望你走? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ?
Do you know any reason why I should ?
做 你 知道 任何 原因 为什么 我 应该 ?

你知道我有什么理由应该这样做吗?

“ [ʒɛnəˈvi:ɛv] [gru:] [ˈska:rlət] .
“ Geneviève grew scarlet .
“ 吉纳维芙 生长 猩红 ” .

“吉纳维芙的脸涨得通红。”

[ɪn][hɜ:r; hær] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
In her excitement and confusion of thought ,
在 她 激动 和 困惑 的 想法 ,
在她激动和思绪混乱之际,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ˈsɪsli] [mʌst; məst] [səˈspekt] [hɜ:r; hær][ˈsi:krət] , [ɔ:r] [ðæt] ,
she had almost persuaded herself that Cicely must suspect her secret , or that ,
她 有 几乎 被说服 她自己 那 西塞莉 必须 怀疑 她 秘密 , 或者 那 ,
她几乎已经说服自己, 西西莉一定怀疑她的秘密, 或者说,

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wær][nɑ:t][soʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪˈti:] .
if this were not so , that she must confess it .
如果 这 是 不是 所以 , 那 她 必须 承认 它 .
如果不是这样, 她就必须承认。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] , [hɜ:r; hær][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaʊədɪs] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd][taɪd]
But now that the opportunity offered , her natural cowardice returned and tied
但 现在 那 这 机会 提供 , 她 自然的 怯懦 返回 和 系
[hɜ:r; hær] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

但现在机会来了, 她天生的懦弱又回来了, 让她哑口无言。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I do not know what I mean , ” she said .
“ 我 做 不是 知道 什么 我 意思是 , ” 她 说 .
“我不知道我的意思,”她说。

“ [aɪ] [θɔ:t] , [pərˈhæps] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sæd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ I thought , perhaps , now that you are sad , I should be a trouble to you .
“ 我 想法 , 也许 , 现在 那 你 是 伤心 , 我 应该 是 一个 麻烦 到 你 .
“我想, 也许, 既然你现在很伤心, 我应该给你添点麻烦。”

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
“ Cicely looked at her .
“ 西塞莉 看起来 在 她 .

西西莉看着她。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkəʊldli] .
“ You have no reason to think so , ” she said coldly .
“ 你 有 不 原因 到 思考 所以 , ” 她 说 冷冷地 .
“你没有理由这么想,”她冷冷地说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [pres] [ʒɛnəˈvi:ɛv] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [hɜ:rˈself] [ˈfɜ:rðər] .
But she did not press Geneviève to explain herself further .
但 她 做过 不是 按 吉纳维芙 到 解释 她自己 更远 .
但她并没有追问热内维耶芙进一步解释。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈtrevə] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ I shall say what I have to say to Trevor , and to him alone , ” she
“ 我 将 说 什么 我 有 到 说 到 特雷弗 , 和 到 他 独自的 , ” 她
[rɪˈzɑ:lvd] .
resolved .
已解决 .
“我要对特雷弗说的话, 只对他一个人说,”她下定决心。

[ʒɛnə'vi:ɛv] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .
Geneviève had begun to cry again .
吉纳维芙 有 开始 到 哭 再次 .

吉纳维芙又开始哭了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] , [soʊ] [ˈveri] [ʌn'hæpi] , " [fi:; ʃi] [sed] [ˈmɪzrəbli] .
" **I am so unhappy , so very unhappy , "** **she said miserably .**
" 我 是 所以 不开心 , 所以 非常 不开心 , " 她 说 惨痛地 .
"我好不开心, 好不开心,"她沮丧地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈsɪsli] [ˈkaɪndli] .
" **I am sorry for you , "** **said Cicely kindly .**
" 我 是 对不起 为了 你 , " 说 西塞莉 亲切地 .
"我很同情你,"西西莉和蔼地说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] , [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] , " [ˈsɒbd]
" **You would not be if you knew the whole , why I am so unhappy , "** **sobbed**
" 你 会 不是 是 如果 你 知道 这 所有的 , 为什么 我 是 所以 不开心 , " 啜泣
[ʒɛnə'vi:ɛv] .
Geneviève .
吉纳维芙 .

"如果你知道我为什么这么不开心, 你就不会这么想了,"吉纳维芙抽泣着说。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
" **Yes , I should be .**
" 是的 , 我 应该 是 .

"是的, 我应该如此。"

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɔ:zɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ]
If I thought even that your unhappiness was of your own causing , that you
如果 我 想法 甚至 那 你的 不快乐 曾是 的 你的 自己的 导致 , 那 你
[dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
deserved it ,
应得的 它 ,

如果我认为你的不幸是咎由自取, 是你咎由自取,

" [sed] [ˈsɪsli] [ɪm'presɪvli] , " [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [mɔ:r] [ˈsɑ:ri] , [pər'hæps] .
" **said Cicely impressively , "** **still I should be sorry for you — more sorry , perhaps .**
" 说 西塞莉 令人印象深刻 , " 仍然 我 应该 是 对不起 为了 你 — 更多的 对不起 , 也许 .
"
"
"

"西西莉语气坚定地说, "但我还是应该为你感到难过——或许应该更加难过。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɡʊd] .
" **You are very good .**
" 你 是 非常 好的 .

你非常优秀。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ə'gen] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɛnə'vi:ɛv] [ɪm'pʌlsɪvli] .
I will never again say you are not , " **exclaimed Geneviève impulsively .**
我 将要 绝不 再次 说 你 是 不是 , " 惊呼 吉纳维芙 冲动地 .
"我再也不会说你不是了! "热内维耶芙冲动地喊道。

" [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ˈsɪsli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌblz]
" **You deserve to be happy , Cicely , and I am very sorry for your troubles**
" 你 应得 到 是 快乐的 , 西塞莉 , 和 我 是 非常 对不起 为了 你的 麻烦
.
:
.

"西西莉, 你值得拥有幸福, 我对你的遭遇深感遗憾。"

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][bɔ:st][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər][soʊ][kaɪnd] , [soʊ][ɪnˈdʌldʒənt] .
I am very sorry you have lost a father so kind , so indulgent .
我 是 非常 对不起 你 有 丢失的 一个 父亲 所以 种类 , 所以 放纵的 .

我很遗憾你失去了一位如此善良、如此慈爱的父亲。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ˈsɪsli] , " [ʃi:; ʃɪ][kənˈtɪnju:d] [ɪmˈpetʃuəsli] ,
And , oh ! Cicely , " she continued impetuously ,
和 , 哦 ! 西塞莉 , " 她 持续 冲动地 ,

“哦！西西莉，”她急切地继续说道，

" [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][bɔ:st][ɔ:l][jər; jər] [ˈrɪtʃɪz] ?
" can it be that it is also true that you have lost all your riches ?
" 能 它 是 那 它 是 还 真的 那 你 有 丢失的全部 你的 财富 ?

“难道你也真的失去了所有财富吗？ ”

" [æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm][ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] - [ˈmænər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
" At any other time the indescribable tragedy of Geneviève's manner as she
" 在 任何 其他 时间 这 无法形容 悲剧 的 - 方式 作为 她
[ri:tʃt] [ðɪs] [ˈklaɪmæks][ɪn][hɜ:r; həɹ][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌzənz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [wʊd] [hæv; həv]
reached this climax in her recital of her cousin's misfortunes would have
达到 这 高潮 在 她 独奏会 的 她 表亲 不幸 会 有
[prəˈvœukt] [ˈsɪsli] [tu:; tə][smaɪl] .
provoked Cicely to smile .
挑衅 西塞莉 到 微笑 .

“在其他任何时候，当热内维耶芙在讲述她表妹的不幸遭遇时，她那难以言喻的悲惨举止都会让西西莉露出笑容。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
As it was , she turned from her with some impatience .
作为 它 曾是 , 她 转向 从 她 和 一些 不耐烦 .

她有些不耐烦地转身离开了。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [tru:] ?
" What would it matter if it were true ?
" 什么 会 它 事情 如果 它 是 真的 ?

“即便这是真的，又有什么关系呢？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈwɪrəli] .
" she said wearily .
" 她 说 疲劳 .

她疲惫地说。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ?
" How can you think of such things just now ?
" 如何 能 你 思考 的 这样的 事物 只是 现在 ?

“你怎么会想到这种事呢？ ”

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈgɑ:sɪp] . "
You should not listen to servants ' gossip . "
你 应该 不是 听 到 仆人 - 闲话 . "

你不应该听仆人们的闲言碎语。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" I did not mean to listen .
" 我 做过 不是 意思是 到 听 .

“我本不想听。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈhɪrɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ʒenəˈvi:ɛv] [ˈtɪmɪdli] .
I could not help hearing , " replied Geneviève timidly .
我 可以 不是 帮助 听力 , " 回复 吉纳维芙 胆怯地 .

“我没办法不听到，”热内维耶芙怯生生地回答道。

“ [ˈsɪslɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmætər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ,
“ **Cicely says it would not matter to her if she had lost all** ,
“ 西塞莉 说道 它 会 不是 事情 到 她 如果 她 有 丢失的全部 ,
西西莉说, 即使失去一切, 她也毫不在乎。

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ **she said to herself** .
“ 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

“ [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] .
“ **She must then be sure he will marry her** .
“ 她 必须 然后 是 当然 他 将要 结婚 她 .
“她必须确信他会娶她。”

[ænd; ənd][aɪ] ! — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [naʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][emˈi:]
And I ! — he will be sorry for her now ; he will think no more of me
和 我 ! — 他 将要 是 对不起 为了 她 现在 ; 他 将要 思考 不 更多的 的 我
.
:
.

至于我! ——他现在会为她感到难过; 他不会再想起我了。
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletəz] [ʒenəˈvi:ɛv] [roʊt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈplentɪfəli] [brɪˈdju:d] [wɪð; wɪθ]
“ **And the letters Geneviève wrote that morning were plentifully bedewed with**
“ 和 这 信件 吉纳维芙 写道 那 早晨 是 大量 露水 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

“而热内维耶芙那天早上写的信里, 满是泪水。”
[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [flaɪz] [fæst] .
THE NEWS THAT FLIES FAST .
这 消息 那 苍蝇 快速地 .
传播速度极快的新闻。

“ [wen] [ˈsɔ:rəʊz] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] [nɑ:t][ˈsɪŋg(ə)] [spaɪz] ,
“ **When sorrows come , they come not single spies** ,
“ 什么时候 悲伤 来 , 他们 来 不是 单身的 间谍 ,
“灾难来临的时候, 并非只有单个的窥探者,

[bʌt; bət][ɪn] [bəˈtæljənz] .
But in battalions .
但 在 营 .
但是以营为单位。

“ [ˈhæmlət] .
“ **Hamlet** .
“ 村庄 .
“村庄。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈrævənz] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈredi] [ænd; ənd]
WHO are the social ravens that at all times and places are ready and
WHO 是 这 社会的 渡鸦 那 在 全部 时代 和 地方 是 准备好 和
[ˈi:ɡər] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðer; ðər] [self] - [əˈpɔɪntɪd] [tæsk][æz; əz] [ˈberərz] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈtaɪdɪŋz] ?
eager to perform their self - appointed task as bearers of ill tidings ?
渴望的 到 履行 他们的 自己 - 任命 任务 作为 持有者 的 患病的 消息 ?
那些随时随地准备并渴望履行其自封的“坏消息使者”职责的社交乌鸦是谁?

[laɪk] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] “ [ræts][Λv; əv][ˈpærɪs] , ” [ˈevər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ðeɪ] [kʌm]
Like the mysterious “ rats of Paris , ” ever watching their opportunity , they come
喜欢 这 神秘 “ 老鼠 的 巴黎 , ” 曾经 观看 他们的 机会 , 他们 来
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,
就像神秘的“巴黎老鼠”一样，它们时刻伺机而动，最终浮出水面。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [wenˈevər] [ðə; ði][ˈtɑ:ksɪn][Λv; əv] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [saʊndz] ; [bʌt; bət] , [Λnˈlaɪk] [ðæt]
as if by magic , whenever the tocsin of misfortune sounds ; but , unlike that
作为 如果 经过 魔法 , 每当 这 警钟 的 不幸 声音 ; 但 , 与众不同 那
[ˈveri] [Λndɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəmˈnju:nəti] ,
very undesirable community ,
非常 不理想的 社区 ,
仿佛被施了魔法一般，每当厄运的警钟响起；但是，与那个令人厌恶的群体不同，

[ðɪ:z] [ˈi:v(ə)l] [nu:zmɑ:ŋɡɜ:z] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][æt; ət] [wɜ:rk] .
these evil newsmongers remain in visible , even when hardest at work .
这些 邪恶的 新闻贩子 保持 在 可见的 , 甚至 什么时候 最难 在 工作 .
这些邪恶的新闻散播者即使在最努力工作的时候，也始终隐匿在暗处。

[wi:; wi] [noʊ] [Λv; əv][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [Λnˈfeɪlɪŋ] [ˈprɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
We know of their existence but by the unfailing promptitude with which they
我们 知道 的 他们的 存在 但 经过 这 永不失败 迅速 和 哪个 他们
[fʊlˈfɪl] [ðer; ðər][roʊl] ;
fulfil their rôle ;
实现 他们的 角色 ;
我们之所以知道它们的存在，是因为它们总是迅速而及时地履行职责；

[laɪk] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .
like will - o ' - the - wisp , they are never to be caught .
喜欢 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 他们 是 绝不 到 是 捕捉 .
它们就像鬼火一样，永远也抓不到。

[sʌm; səm][Λv; əv] [ðɪ:z] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][Λv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [ˈkæri] [tu:; tə]
Some of these mysterious beings were of course on the spot to carry to
一些 的 这些 神秘 生物 是 的 课程 在 这 点 到 携带 到
- [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [nu:z] [Λv; əv] [pʊr] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [deθ] ,
Lingthurst without delay the news of poor Colonel Methvyn's death ,
- 没有 延迟 这 消息 的 贫穷的 上校 - 死亡 ,
当然，这些神秘人物中有些人立即赶到现场，将可怜的梅斯文上校的死讯带给了林瑟斯特。

[ænd; ənd] [fʊl] [ˈdi:teɪlz] [Λv; əv][ɪts] [ˈmænər] [ænd; ənd] [kɔ:z] .
and full details of its manner and cause .
和 满的 细节 的 它是 方式 和 原因 .
以及事件发生的方式和原因的全部细节。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][nɑ:t][əˈstə:] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l] ,
The household was not astir very early on the morning succeeding the ball ,
这 家庭 曾是 不是 搅拌 非常 早期的 在 这 早晨 成功 这 球 ,
舞会后的第二天清晨，家中并没有很早起床。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈrævənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [bɪˈtaɪmz] .
but the indefatigable ravens were at work betimes .
但 这 不懈 渡鸦 是 在 工作 早点 .
但不知疲倦的渡鸦们早就开始工作了。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [məen] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
When Mr . Fawcett's man knocked at his master's door with hot water and
什么时候 先生 : 福西特 男人 敲门 在 他的 硕士学位 门 和 热的 水 和
[æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
an armful of clothes ,
一个 满满的 的 衣服 ,

当福塞特先生的仆人带着热水和一大堆衣服敲响他主人的房门时

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈleɪtɪst] [pəˈtɪkuːləz] ,
he was in full possession of the “ latest particulars ,
他 曾是 在 满的 拥有 的 这 “ 最新的 细节 ,
他完全掌握了“最新细节”,

“ [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [əˈweɪk] ,
“ and not a little delighted to find his master awake ,
“ 和 不是 一个 小的 高兴极了 到 寻找 他的 掌握 醒 ,
看到主人醒了,他感到十分高兴。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] “ [ˈbreɪkɪŋ] ” [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
so that he might have the privilege of “ breaking ” to him the news of
所以 那 他 可能 有 这 特权 的 “ 打破 ” 到 他 这 消息 的
[ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz] [frendz] .
the sorrow which had befallen his friends .
这 悲哀 哪个 有 发生 他的 朋友们 :
这样他就可以有幸“告知”他朋友们遭遇的悲痛消息。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ded] , [ɡriːn] ?
“ The colonel dead , Green ?
“ 这 上校 死的 , 绿色的 ?
“上校死了吗, 格林? ”

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][əbˈsɜːrd][ɪg,zædʒəˈreɪf(ə)n] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈtrevə] , [ˈɡreɪtli] [[ɑːkt] ,
It must be some absurd exaggeration , “ exclaimed Trevor , greatly shocked ,
它 必须 是 一些 荒诞 夸张 , “ 惊呼 特雷弗 , 非常 震惊 ,
[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪnkrəˈduːləti] .
notwithstanding his expressed incredulity .
虽然 他的 表达 怀疑 :
“这一定是某种荒谬的夸张说法,”特雷弗惊呼道, 尽管他表示难以置信, 但内心仍然十分震惊。

[bʌt; bət] [ɡriːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But Green shook his head mournfully , and said he was afraid it was
但 绿色的 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 说 他 曾是 害怕的 它 曾是
[ˈoʊnli] [tuː] [truː] ;
only too true ;
仅有的 也 真的 ;

但格林悲伤地摇了摇头, 说他恐怕这完全是事实;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðə; ði][məen][wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər]
and when his master heard all the story that the man was brimming over
和 什么时候 他的 掌握 听到 全部 这 故事 那 这 男人 曾是 充满 超过
[wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [tel] ,
with eagerness to tell ,
和 渴望 到 告诉 ,
当他的主人听到这个人迫不及待想要讲述的整个故事时,

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv]
he too was compelled to admit that there was small probability of
他 也 曾是 被迫 到 承认 那 那里 曾是 小的 可能性 的
[ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪnkə'rektnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt]
exaggeration or incorrectness in the version of the facts which had reached
夸张 或者 错误 在 这 版本 的 这 事实 哪个 有 达到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他也不得不承认，他们所了解的事实版本中存在夸大或错误的可能性很小。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [drest] [ˈheɪstɪli] .
Mr Fawcett dressed hastily .
先生 : 福西特 穿着 草草 :

福塞特先生匆匆穿好衣服。

[hi:; hi] [geɪv] [ɡri:n] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] “ [ˈbreɪkɪŋ] ” [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z]
He gave Green no opportunity of “ breaking ” to him the special bit of news
他 给予 绿色的 不 机会 的 “ 打破 ” 到 他 这 特别的 少量 的 消息
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他没有给格林任何机会向他“透露”那条特别的消息，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
in the opinion of the authorities of the servants' hall ,
在 这 观点 的 这 当局 的 这 仆人 - 大厅 ,

在仆人厅负责人看来，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'fekt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [mɔ:ɹ] [ˈdi:pli] “ [ðæn; ðən][ɔ:l] [bɪ'saɪd] ,
could not but affect their young gentleman more deeply “ than all beside ,
可以 不是 但 影响 他们的 年轻的 绅士 更多的 深 “ 比 全部 旁 ,
[əv; əv] [wɪtʃ] ,
of which , said gossip ,
的 哪个 , 说 闲话 ,

不可避免地，这比其他任何事都更能深深地影响这位年轻绅士。

“ [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌɔ:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [ˌtelɪ'ɡræfɪk] [ə'naʊnsmənt]
“ the news of the overwhelming loss of fortune , the telegraphic announcement
” 这 消息 的 这 压倒 损失 的 财富 , 这 电报 公告
[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sed] [ˈɡɔ:sɪp] ,
of which , said gossip ,
的 哪个 , 说 闲话 ,
“关于巨额财富损失的消息，电报中宣布了这一消息，据传言称……”

[ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns] [kə'rektli] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] -
speaking for once correctly , had been the immediate cause of Colonel Methvyn's
请讲 为了 一次 正确 , 有 到过 这 即时 原因 的 上校 -
[deθ] .
death .
死亡 :

难得说对了，这确实是梅斯文上校死亡的直接原因。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,
But though he knew nothing of this part of the calamity ,
但 尽管 他 知道 没有什么 的 这 部分 的 这 灾害 ,

但他对这场灾难的这一部分一无所知，

[ˈtrevə] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]
Trevor knew enough to send him down stairs with a very small appetite for
特雷弗 知道 足够的 到 发送 他 向下 楼梯 和 一个 非常 小的 食欲 为了
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

特雷弗很懂事，让他下楼吃早餐，而且早餐时他几乎没有胃口。

[ænd; ɐnd][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] ['sentɪmənts] [tɔ:rdz] [ðə; ði][la:rdʒ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [gests] [hu:m]
and far from hospitable sentiments towards the large party of guests whom
和 远的 从 好客 情感 向 这 大的 派对 的 客人 谁
[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɑʊndən] [ˈdu:ti][tu:; tə][help][tu:; tə] [entərˈteɪn] .
it was his bounden duty to help to entertain .
它 曾是 他的 邦登 责任 到 帮助 到 招待 .
他对这群他有义务招待的大批客人，却丝毫没有热情好客之道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ; [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
He had come to a decision the night before ; he had slept upon it ,
他 有 来 到 一个 决定 这 夜晚 前 ; 他 有 睡着了 之上 它 ;
他前一天晚上就做出了决定；他为此考虑了一夜。

— [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪt(ə)l][ænd; ɐnd][ˈbrʊʊkən] , —
— very little it is true , for his slumbers had been fitful and broken , —
— 非常 小的 它 是 真的 , 为了 他的 睡眠 有 到过 断断续续 和 破碎的 , —
[ænd; ɐnd][hæd; həd][nɔ:t] [ˈweɪvəd] .
and had not wavered .
和 有 不是 犹豫不决 .
——这确实很少，因为他的睡眠断断续续，而且一直没有动摇。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈsɪsli] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rnəri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˈtreɪvərz]
The words which Cicely had overheard in the fernery were the key to Trevor's
这 字 哪个 西西莉 有 无意中听到 在 这 蕨类植物园 是 这 钥匙 到 特雷弗的
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .
西西莉在蕨类植物园里无意中听到的那些话，是了解特雷弗内心状态的关键。

[fɔ:r; fər] [ʒenəˈvi:ɛv] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tu:; tə] [ˈsɪsli] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd]
For Geneviève he had broken his faith to Cicely — for her he had
为了 吉纳维芙 他 有 破碎的 他的 信仰 到 西西莉 — 为了 她 他 有
[lɔ:st][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ɐnd] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [stɪl] [æt; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [lʌvd]
lost his self - respect and been false to the girl whom still at heart he loved
丢失的 他的 自己 - 尊重 和 到过 错误的 到 这 女孩 谁 仍然 在 心 他 喜爱
;
;
;

为了热内维耶芙，他背叛了西西莉——为了她，他失去了自尊，背叛了他内心深处仍然深爱的女孩；
[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər][noʊ][lɔ:ŋgər] .
but he would deceive her no longer .
但 他 会 欺骗 她 不 更长 .
但他不会再欺骗她了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪˈti:][ɔ:l][tu:; tə] [ˈsɪsli] [ænd; ɐnd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
“ **I must confess it all to Cicely and say good - bye to her ;**
“ 我 必须 承认 它 全部 到 西西莉 和 说 好的 - 再见 到 她 ;
“我必须向西西莉坦白一切，并向她告别；

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɔ:mɪst] [ʒenəˈvi:ɛv] — [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪˈti:] ,
I have promised Geneviève — I must do it ,
我 有 承诺 吉纳维芙 — 我 必须 做 它 ;
我答应过热内维耶芙——我必须这么做。

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [əˈgen] [θru:] [ðæt] [ˈwɪri] [naɪt] .
“ **he repeated to himself over and over again through that weary night .**
“ 他 重复 到 他自己 超过 和 超过 再次 通过 那 厌倦 夜晚 .
“在那漫长的夜晚，他一遍又一遍地对自己重复着这句话。”

“ [ˈsɪslɪ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ； [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈriːəli] [kæəd]
“ Cicely is good and generous ； if it is true that she has never really cared
“ 西塞莉 是 好的 和 慷慨的 ； 如果 它 是 真的 那 她 有 绝不 真的 关心
[fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“西西莉善良慷慨；如果她真的从来没有真正关心过我，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
it will be easier for her to forgive me .
它 将要 是 更轻松 为了 她 到 原谅 我 .

这样她就更容易原谅我了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ； [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈɡret] [em ˈiː] .
She has a home and friends ； I cannot think that she will regret me .
她 有 一个 家 和 朋友们 ； 我 不能 思考 那 她 将要 后悔 我 .

她有家有朋友，我想她不会后悔的。

[ʒenəˈviːɛv] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
Geneviève is poor and dependent , and I must not desert her .
吉纳维芙 是 贫穷的 和 依赖 , 和 我 必须 不是 沙漠 她 .

吉纳维芙贫穷且需要人照顾，我不能抛弃她。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [oʊn] [ˈfɔːli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈretʃɪdnəs] .
I have to thank my own folly for all this wretchedness .
我 有 到 感谢 我的 自己的 蠢事 为了 全部 这 悲惨 .

这一切都要归咎于我自己的愚蠢。

“ [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ʒenəˈviːɛv] ； [ðen] [əˈɡen] [ðə; ði]
“ At times he almost felt as if he hated Geneviève ； then again the
“ 在 时代 他 几乎 毛毡 作为 如果 他 憎恨 吉纳维芙 ； 然后 再次 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ,
remembrance of her loveliness ,
纪念 的 她 可爱 ,

“有时他几乎觉得自己恨透了热内维耶芙；但随后又会想起她的美丽，

[hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈkliŋɪŋ] - [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊərˌfəli] ,
her devotion to him , her clinging belplessness came over him powerfully ,
她 虔诚 到 他 , 她 依恋 - 来了 超过 他 强大的 ,

他对他的忠诚，她那无可奈何的依恋，深深地打动了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [sɪsəliːz] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɜːr; wər]
and he tried to persuade himself that Cicely's coldness and indifference were
和 他 尝试 到 说服 他自己 那 西塞莉的 寒冷 和 漠不关心 是
[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkɒlprɪts] .
the real culprits .
这 真实的 罪魁祸首 .

他试图说服自己，西西莉的冷漠和无情才是真正的罪魁祸首。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [koʊld] [ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [læst] [naɪt] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ɪn]
But had she looked cold or indifferent last night , when , with the tears in
但 有 她 看起来 寒冷的 或者 冷漠 最后的 夜晚 , 什么时候 , 和 这 眼泪 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

但昨晚她若面露冷漠或无动于衷，眼中噙满泪水时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] , " [dɪr] [ˈtrevə] , [ðer; ðər][ˈkænɑːt] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈeni] [tʃeɪndʒ] [brɪtwiːn] [juː ˈes]
she had whispered , " Dear Trevor , there cannot really be any change between us
她 有 低声说道 , " 亲爱的 特雷弗 , 那里 不能 真的 是 任何 改变 之间 我们 ;
;
;
;
;

她低声说道：“亲爱的特雷弗，我们之间不可能有任何改变；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ?
if you are not vexed with me , it is all right ?
如果 你 是 不是 烦恼 和 我 , 它 是全部 正确的 ?

如果你不生我的气，那就没问题吧？

" [ˈtrevə] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
" Trevor shuddered as he recalled her look and manner .
" 特雷弗 颤抖 作为 他 召回 她 看 和 方式 .

特雷弗回想起她的容貌和举止，不禁打了个寒颤。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevər] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ]
How could he ever tell her how little cause she had had for trusting
如何 可以 他 曾经 告诉 她 如何 小的 原因 她 有 有 为了 信任

[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他怎么可能告诉她，她当初信任他是多么愚蠢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [klaɪr] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] ?
How could he look into those clear blue eyes and confess his faithlessness ?
如何 可以 他 看 进入 那些 清除 蓝色的 眼睛 和 承认 他的 不忠 ?

他怎能直视那双清澈的蓝眼睛，坦白自己的背叛呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪnˈdʊr] [sɪsəliːz] [kənˈtempt] [ænd; ənd][skɔːrn] ?
How could he endure Cicely's contempt and scorn ?
如何 可以 他 忍受 西塞莉的 鄙视 和 轻蔑 ?

他怎能忍受西西莉的蔑视和嘲讽？

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ˈsaʊndli] [æt; ət][læst] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] ; [wen] [hiː; hi]
He fell asleep soundly at last , Notwithstanding his distress of mind ; when he
他 跌倒 睡着了 稳固地 在 最后的 , 虽然 他的 痛苦 的 头脑 ; 什么时候 他
[əˈwʊk] ,
awoke ,
醒来 ,

尽管内心忧虑重重，他最终还是沉沉睡去；当他醒来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
he was thankful to see that it was broad daylight .
他 曾是 感恩 到 看 那 它 曾是 广阔 日光 .

他庆幸地发现当时是白天。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈgreɪstəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
" I will go to Greystone to - day , " he said to himself , " and have it
" 我 将要 去 到 灰石 到 - 天 , " 他 说 到 他自己 , " 和 有 它
[ˈoʊvər] ;
over ;
超过 ;

“我今天就要去格雷斯通，”他自言自语道，“把这件事办完；

” [fɔːr; fər] , [ʌnˈspiːkəbli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
” **for** , **unspeakably** **as** **he** **shrank** **from** **what** **he** **had** **made up** **his** **mind**
” 为了 , 难以言喻的 作为 他 缩小 从 什么 他 有 制成 向上 他的 头脑
[tuː; tə][duː] ,
to **do** ,
到 做 ,

“因为他难以启齿地畏缩不前，不敢去做他已经下定决心要做的事，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] ;
he **felt** **that** **now** **there** **was** **no** **drawing** **back** ;
他 毛毡 那 现在 那里 曾是 不 绘画 后退 ;

他觉得现在已经没有回头路了；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərli]
and **he** **was** **in** **this** **frame** **of** **mind** **when** **he** **was** **met** **by** **the** **utterly**
和 他 曾是 在 这 框架 的 头脑 什么时候 他 曾是 遇见 经过 这 完全地
[ʌnɪkˈspektɪd] [nuːz] [ʌv; əv][ˈkɜːrɪ(ə)] - [deθ] .
unexpected **news** **of** **Colonel Methvyn's** **death** .
意外 消息 的 上校 - 死亡 .

就在他这种心情下，却突然听到了梅斯文上校去世的噩耗。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] .
Everybody **at** **the** **breakfast** - **table** **had** **heard** **it** **by** **the** **time** **Mr** .
大家 在 这 早餐 - 桌子 有 听到 它 经过 这 时间 先生 .
[ˈfɔːsɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
Fawcett **made** **his** **appearance** .
福西特 制成 他的 外貌 .

当福西特先生出现时，餐桌上的每个人都已经听到了这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [ˌnaːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] ,
He **was** **late** , **notwithstanding** **the** **haste** **with** **which** **he** **had** **dressed** ,
他 曾是 晚的 , 虽然 这 匆忙 和 哪个 他 有 穿着 ,

尽管他匆忙穿好衣服，但还是迟到了。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər]
and **as** **he** **entered** **the** **dining** - **room** **he** **became** **aware** **that** **a** **hush** **fell** **over**
和 作为 他 进入 这 用餐 - 房间 他 成为 意识到的 那 一个 嘘 跌倒 超过
[ðə; ði] [gests] ;
the **guests** ;
这 客人 ;

当他走进餐厅时，他发现客人们都安静了下来；

[ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˈmɔːrənər] [ɑːn][ðə; ði]
evidently **he** **was** **looked** **upon** **somewhat** **in** **the** **light** **of** **a** **chief** **mourner** **on** **the**
显然 他 曾是 看起来 之上 有些 在 这 光 的 一个 首席 哀悼者 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

显然，他在这次活动中被视为主要哀悼者之一。

[ˈleɪdi] [ˌfredəˈriːkə] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] , — [sɜːr] [ˈtɑːməsɪz] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən]
Lady **Frederica** **was** **in** **tears** , — **Sir** **Thomas's** **florid** **face** **looked** **a** **shade** **paler** **than**
女士 弗雷德里卡 曾是 在 眼泪 , — 先生 托马斯的 佛罗里达 脸 看起来 一个 阴影 肤色较浅 比
[ɪts] [wɔːnt] ;
its **wont** ;
它是 惯于 ;

弗雷德里卡夫人泪流满面，托马斯爵士红润的脸色比往常略显苍白；

[sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz][wɜ:r; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [wɜ:r; wər][ɪn] [lɒʊ] [tʊʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [glɑ:nsɪz]
such remarks as were exchanged were in low tones and with subdued glances
这样的 评论 作为 是 交换 是 在 低的 音调 和 和 低沉的 眼神
;
;
;

双方的交谈语气低沉，眼神也十分含蓄；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['revlri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] [fɔ:rst] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [si:n] .
the spirit of revelry had been abruptly forced to quit the scene .
这 精神 的 狂欢 有 到过 突然 强制 到 辞职 这 场景 .
狂欢的气氛戛然而止。

['trevə] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [frend] ,
Trevor was sincerely distressed by the death of his kind old friend ,
特雷弗 曾是 真挚地 苦恼 经过 这 死亡 的 他的 种类 老的 朋友 ,
特雷弗对这位善良的老朋友的去世感到非常悲痛。

[ænd; ənd] ['di:pli] [gri:vd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sɪsəli:z] ['sɑ:roʊ] ,
and deeply grieved by the thought of Cicely's sorrow ,
和 深 伤心 经过 这 想法 的 西塞莉的 悲哀 ,
想到西西莉的悲伤，她深感痛心。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] .
yet he was conscious also of a curious sort of irritation at the event .
然而 他 曾是 有意识的 还 的 一个 好奇的 种类 的 刺激 在 这 事件 .
然而，他也意识到自己对这件事感到某种奇怪的恼怒。

[waɪ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:]['teɪkən] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] ?
Why had it taken place just then ?
为什么 有 它 已采取 地方 只是 然后 ?
为什么偏偏是那时发生？

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] ['retɪd] [,kəmpli'keɪʃəns] [maɪt] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n]
Who could tell what wretched complications might not result from it , in addition
WHO 可以 告诉 什么 可怜 并发症 可能 不是 结果 从 它 , 在 添加
[tu:; tə] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ?
to those already existing ?
到 那些 已经 现存的 ?
谁能预料到，除了已经存在的并发症之外，它还会导致哪些可怕的并发症呢？

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [brɪ'fɔ:r] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
“ **Things were bad enough before ,** ” **thought he ,** “ **but now they will be worse** ” .
“ 事物 是 坏的 足够的 前 , ” 想法 他 , ” 但 现在 他们 将要 是 更糟 ” .
“以前的情况已经够糟糕了，”他想，“但现在情况会更糟。”

[aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪsli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
I cannot possibly come to an understanding with Cicely at such a time ;
我 不能 可能 来 到 一个 理解 和 西塞莉 在 这样的 一个 时间 ;
在这种时候，我不可能和西西莉达成共识；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][,em 'i:][ʌv; əv]
and yet how can I go on in the old way with the burden upon me of
和 然而 如何 能 我 去 在 在 这 老的 方式 和 这 负担 之上 我 的
[maɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [,ʒenə'vi:ɛv] ,
my promise to Geneviève ,
我的 承诺 到 吉纳维芙 ,
然而，我怎能背负着对热内维耶芙的承诺，继续走老路呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] ?
and this miserable feeling of hypocrisy ?
和 这 悲惨的 感觉 的 虚伪 ?
以及这种令人痛苦的虚伪感？

” [hi:; hi] [lʊkt] [ɪ] [ænd; ənd] [ˈhægərd] ； [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [spʊk] ；
” He looked ill and haggard ； he hardly spoke ；
” 他 看起来 患病的 和 枯槁 ； 他 几乎 辐 ；

他面容憔悴，看起来病怏怏的；他几乎不说话。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [els] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaɪlənt] ； [hi:; hi] [eɪt] [noʊ] and yet he was angry with every one else for being silent ； he ate no breakfast ；
和 然而 他 曾是 生气的 和 每一个 一 别的 为了 存在 沉默的 ； 他 吃 不 早餐 ；

然而，他却因为其他人的沉默而生气；他没吃早饭。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ， [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ， [ˈbegd] [hɪm; ɪm] and answered with impatience when his mother , across the table , begged him ” to try to take something . ”
和 回答 和 不耐烦 什么时候 他的 母亲 ， 穿过 这 桌子 ， 乞求 他 “ 到 尝试 到 拿 某物 ” ； “

当坐在桌子对面的母亲恳求他“试着拿点东西”时，他却不耐烦地回答。

” [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] ！
” Poor dear boy ！
” 贫穷的 亲爱的 男生 ！

“可怜的孩子！”

[hi:; hi] [fi:lz] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] ．
he feels it very much ．
他 感觉 它 非常 很多 ．

他对此深有体会。

[jes] ， [ɪnˈdi:d] ， [pʊr] [dɪr] [ˈfɪlɪp] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ，
Yes , indeed , poor dear Philip seemed like a second father to him ；
是的 ， 的确 ， 贫穷的 亲爱的 菲利普 似乎 喜欢 一个 第二 父亲 到 他 ，
是的，可怜的菲利普对他来说就像第二个父亲一样。

” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [nekst] [hɜ:r; hər] ．
” murmured Lady Frederica to the lady next her ；
” 低声说道 女士 弗雷德里卡 到 这 女士 下一个 她 ．

弗雷德里卡夫人低声对身旁的女士说道。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ʃɑ:k] ．
” It is a most dreadful shock ；
” 它 是 一个 最多 可怕 震惊 ．

“这真是太令人震惊了。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [felt] [mɔ:r] [ʌpˈset] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ；
I don't think I ever felt more upset in my life ；
我 不 思考 我 曾经 毛毡 更多的 沮丧的 在 我的 生活 ；

我这辈子都没这么难过后；

” [ænd; ənd] [fi:; ji] [səbˈsaɪdɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈɡen] ．
” and she subsided behind her handkerchief again ．
” 和 她 平静下来 在后面 她 手帕 再次 ．

她又用手帕捂住了脸。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] ， [sɜ:r] [ˈtɒməs] [tæpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] ，
Breakfast over , Sir Thomas tapped his son on the arm ；
早餐 超过 ， 先生 托马斯 轻敲 他的 儿子 在 这 手臂 ；

早餐后，托马斯爵士轻轻拍了拍儿子的胳膊。

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **Come to my room with me for a few minutes , ” he whispered .**
“ 来 到 我的 房间 和 我 为了 一个 很少 分钟 , ” 他 低声说道 .
“跟我到我房间来一会儿,”他低声说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I want to say something to you .**
“ 我 想 到 说 某物 到 你 .
“我想对你说句话。”

“ ['trevə] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊ - [kɔːld] “ ['stʌdɪ] , ” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [ruːm] [wer] , ['oʊnli]
“ **Trevor followed him to his so - called “ study , ” the little room where , only**
“ 特雷弗 随后 他 到 他的 所以 - 称为 ” 学习 , ” 这 小的 房间 在哪里 , 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [brɪfɔːr] ,
“ **a few hours before ,**
一个 很少 小时 前 ,
特雷弗跟着他来到他所谓的“书房”, 也就是几个小时前他待过的那个小房间。

['sɪslɪ] , [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrnəri] ,
Cicely , overwhelmed with the shock of her discovery in the fernery ,
西西莉 , 不堪重负 和 这 震惊 的 她 发现 在 这 蕨类植物园 ,
西西莉在蕨类植物园的发现让她震惊不已,

['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [stiːl] [ɪn] [stɔːr] , [hæd; həd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
little thinking of what the night had still in store , had sat waiting for
小的 思维 的 什么 这 夜晚 有 仍然 在 店铺 , 有 卫星 等待 为了
[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ʒenə'viːɛv] .
“ **her cousin Geneviève .**
她 表哥 吉纳维芙 .
她丝毫没有想到夜晚还会发生什么, 只是坐在那里等着她的表妹热内维耶芙。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['fæbi] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ,
It was a rather shabby , comfortable room ,
它 曾是 一个 相当 破旧 , 舒服的 房间 ,
房间虽然有些破旧, 但很舒适。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['koʊzi]['lɪt(ə)] [den]
by no means in keeping with the rest of the house , but a cosy little den
经过 不 方法 在 保持 和 这 休息 的 这 房子 , 但 一个 舒适 小的 丹
[nevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .
虽然与房子的其他部分格格不入, 但这仍然是一个舒适的小窝。

[sɜːr] ['tɒməs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑːrθrʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] , [wen]
Sir Thomas was standing on the hearthrug , with his back to the fire , when
先生 托马斯 曾是 常设 在 这 壁炉架 , 和 他的 后退 到 这 火 , 什么时候
['trevə] [keɪm] [ɪn] .
Trevor came in .
特雷弗 来了 在 .
特雷弗进来时, 托马斯爵士正背对着火堆站在壁炉地毯上。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [fɑːk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [fɑːk] .
“ **This is a sad shock , my boy , ” he said , “ a very sad shock .**
“ 这 是 一个 伤心 震惊 , 我的 男生 , ” 他 说 , ” 一个 非常 伤心 震惊 .
“这真是个令人悲痛的打击, 孩子,”他说, “一个非常令人悲痛的打击。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [pɜr] [θɪŋz] — - [waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] , —
I am extremely sorry for those poor things — Methvyn's wife and daughter , —
我 是 极其 对不起 为了 那些 贫穷的 事物 — - 妻子 和 女儿 , —
[ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "
extremely sorry for them . "
极其 对不起 为了 他们 : "

我为那些可怜的人——梅斯文的妻子和女儿——感到非常难过，真的非常难过。

" [jes] , " [sed] [ˈtrevə] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
" Yes , " said Trevor , wondering if that were all that his father had to say .
" 是的 , " 说 特雷弗 , 好奇 如果 那 是 全部 那 他的 父亲 有 到 说 :
" 是的,"特雷弗说道, 心想父亲是不是就说了这些。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kən'tɪnju:d] [sɜ:r] [ˈtɒməs] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Of course , " continued Sir Thomas , " of course ,
" 的 课程 , " 持续 先生 托马斯 , " 的 课程 ,
"当然,"托马斯爵士继续说道, "当然。"

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɜr] [wʌn] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈevər] [sɪns]
we all knew his life was a very poor one — must have been so ever since
我们 全部 知道 他的 生活 曾是 一个 非常 贫穷的 — — 必须 有 到过 所以 曾经 自从
[hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] ;
his accident ;
他的 事故 ;

我们都知道他的生活很不幸——自从他出事以来肯定一直如此；

[stɪl] [aɪˈti:] [si:mz] [ˈveri] [sæd][aɪˈti:][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "
still it seems very sad it should have been cut short in this way . "
仍然 它 似乎 非常 伤心 它 应该 有 到过 切 短的 在 这 方式 : "
但令人遗憾的是, 它竟然以这种方式戛然而止。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfraɪtəli] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈtrevə] .
" It was frightfully sudden I understand , " said Trevor .
" 它 曾是 可怕地 突然 我 理解 , " 说 特雷弗 :
"我知道这事发生得太突然了,"特雷弗说。

" [ˈterəbli] [soʊ] , [pɜr] [ˈfeləʊ] !
" Terribly so , poor fellow !
" 可怕 所以 , 贫穷的 同伴 !
"真是太可怜了, 这家伙! "

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [spəʊk] [əˈgen] .
they say he never spoke again .
他们 说 他 绝不 辐 再次 :
他们说 he 之后再也没有说过话。

" [sɜ:r] [ˈtɒməs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" Sir Thomas turned his head away for a moment ,
" 先生 托马斯 转向 他的 头 离开 为了 一个 片刻 ,
托马斯爵士将头扭向一边片刻,

[ðen] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡev] [ðə; ði][ˈfaɪər][ə; eɪ] [su:pərɪˈrɑ:gəˌtɔ:ri] [pəʊk] .
then stooped down and gave the fire a supererogatory poke .
然后 弯腰 向下 和 给予 这 火 一个 额外义务 戳 :
然后弯下腰, 无缘无故地戳了戳火堆。

" [ɪf] [ɔ:l][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪz] [sed] , [haʊˈevər] , [pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd]
" If all is true that is said , however , perhaps it is as well he never recovered
" 如果全部 是 真的 那 是 说 , 然而 , 也许 它 是 作为 出色地 他 绝不 恢复
[ˈkɑ:nʃəsnəs] ;
consciousness ;
意识 ;
"然而, 如果所言属实, 也许他从未恢复意识反而是件好事；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [maɪ] [bɔɪ] .
that is what I wanted to speak to you about , my boy .
那 是 什么 我 通缉 到 说话 到 你 关于 , 我的 男生 .

孩子, 这就是我想跟你谈的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] [haʊ] [mʌt] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,
Of course , we can't tell how much or how little of these reports may be true ,
的 课程 , 我们 不能 告诉 如何 很多 或者 如何 小的 的 这些 报告 可能 是 真的 ,
当然, 我们无法判断这些报道有多少是真实的, 有多少是虚假的。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [kwɪt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ]
but , at the worst , I want you quite to understand it need not make you
但 , 在 这 最差 , 我 想 你 相当 到 理解 它 需要 不是 制作 你
[ʌn'i:zi] .
uneasy .
不安 .

但最坏的情况是, 我希望你完全明白, 这不必让你感到不安。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [ni:d] [meɪk] [noʊ]
I hope and believe it is exaggerated , but , in any case , it need make no
我 希望 和 相信 它 是 夸张的 , 但 , 在 任何 案件 , 它 需要 制作 不
[dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

我希望并相信这是夸大其词, 但无论如何, 这都无关紧要。

" ['trevə] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
" **Trevor had been listening with a puzzled expression to his father ;**
" 特雷弗 有 到过 聆听 和 一个 困惑 表达 到 他的 父亲 ;
特雷弗一脸困惑地听着父亲说话;

[naʊ] [hi:; hi] [ʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] .
now he looked up with some anxiety .
现在 他 看起来 向上 和 一些 焦虑 .
他抬起头, 脸上带着些许焦虑。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't understand what you are referring to , my dear father , " he said .**
" 我 不 理解 什么 你 是 指 到 , 我的 亲爱的 父亲 , " 他 说 .
“我不明白您指的是什么, 我亲爱的父亲,”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] ['kɜ:rn(ə)] - [deθ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .
" **I don't see why Colonel Methvyn's death should make me uneasy .**
" 我 不 看 为什么 上校 - 死亡 应该 制作 我 不安 .
“我不明白为什么梅斯文上校的死会让我感到不安。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [rɪ'pɔ:rts] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I have heard no reports except about its being very sudden , which , of course ,
我 有 听到 不 报告 除了 关于 它是 存在 非常 突然 , 哪个 , 的 课程 ,
除了听说这件事发生得非常突然之外, 我没有听到任何其他消息, 当然,

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] . "
we all know must have been the case . "
我们 全部 知道 必须 有 到过 这 案件 . "
我们都知道肯定就是这样。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "
" **You have not heard what is supposed to have killed him ? "**
" 你 有 不是 听到 什么 是 据称 到 有 被杀 他 ? "
“你还没听说他究竟是怎么死的吗? ”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtrevə] .
“ **No** , ” **replied Trevor** .
“ 不 , ” 回复 特雷弗 .

“不,”特雷弗回答道。

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
“ **Bless my soul** !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂!”

“ [ɪkˈskeɪmd] [sɜːr] [ˈtɒməs] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **exclaimed Sir Thomas excitedly** .
“ 惊呼 先生 托马斯 兴奋地 .

“托马斯爵士激动地喊道。”

“ [waɪ] , [ˈevriːbəːdiːz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðoo] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
“ **Why , everybody's full of it , though , of course , by the bye** ,
“ 为什么 , 每个人的 满的 的 它 , 尽管 , 的 课程 , 经过 这 再见 ,
“当然,顺便说一句,每个人都在胡说八道。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
they would not allude to it to you .
他们 会 不是 暗示 到 它 到 你 .

他们不会向你暗示这件事。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈruːɪnd] — [pʊr] - [aɪ] [miːn] — [æt; ət] [liːst] ,
Why , they say he's ruined — poor Methvyn I mean — at least ,
为什么 , 他们 说 他是 毁坏 — 贫穷的 - 我 意思是 — 在 至少 ,

他们说 he 完了——我是说可怜的梅斯文——至少是这样。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [læst] [naɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [səm; səm] [ˈveri] [bæd] [nuːz] ,
it is a fact that he got a telegram last night containing some very bad news ,
它 是 一个 事实 那 他 得到 一个 电报 最后的 夜晚 包含 一些 非常 坏的 消息 ,

他昨晚确实收到了一份电报, 里面包含了一些非常糟糕的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈtæk] .
and that the shock of it brought on this attack .
和 那 这 震惊 的 它 带来 在 这 攻击 .

而正是这种震惊引发了这次袭击。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [lʊkt] [ɪnˈkredʒələs] .
“ **Mr . Fawcett looked incredulous** .
“ 先生 . 福西特 看起来 难以置信 .

福塞特先生一脸难以置信。

“ [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't believe it in the least , ” he said** .
“ 我 不 相信 它 在 这 至少 , ” 他 说 .

“我一点也不相信,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪð; wɪθ] [bæd] [nuːz] ,
“ **Of course , he may have got a telegram with bad news** ,
“ 的 课程 , 他 可能 有 得到 一个 电报 和 坏的 消息 ,

“当然, 他也可能收到了带来坏消息的电报。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] .
but I don't believe it could possibly be as bad as you have heard .
但 我 不 相信 它 可以 可能 是 作为 坏的 作为 你 有 听到 .

但我认为情况不可能像你听说的那么糟糕。

[sʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] . “
Such things are always exaggerated . “
这样的 事物 是 总是 夸张的 . “

这种事总是被夸大其词。

“ [ji:; ji] - [i:z] , ” [sed] [s3:r] ['tɔməs] ['sləʊli] .
“ Ye - es , ” said Sir Thomas slowly .
“ 叶 - es , ” 说 先生 托马斯 缓慢地 .

“是的,”托马斯爵士缓缓说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [θɪŋz] .
“ I should have said the same but for one or two other things .
“ 我 应该 有 说 这 相同的 但 为了 一 或者 二 其他 事物 .

“我本来也想这么说，但还有一两件事需要考虑。”

[aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] - [hæz; həz] [ɔ:st] ['mʌni] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
I know for a certainty that Methvyn has lost money the last year or two .
我 知道 为了 一个 肯定 那 - 有 丢失的 钱 这 最后的 年 或者 二 .

我确信 Methvyn 在过去一两年里亏损了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'sɪstənt] [ə'baʊt] ['mæniɔ:ʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
He was very persistent about managing his own affairs ,
他 曾是 非常 执着的 关于 管理 他的 自己的 事务 ,

他非常坚持自己处理事务。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['medld] [wɪð; wiθ] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ʌndər'stænd] .
and he meddled with things he did not understand .
和 他 干预 和 事物 他 做过 不是 理解 .

他插手自己不了解的事情。

['fælkənər] [θɪŋks] ['bædli] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [hæz; həz] [graʊndz]
Falconer thinks badly of it , I can see , and he generally has grounds
猎鹰者 思考 糟糕 的 它 , 我 能 看 , 和 他 一般来说 有 理由

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
for his opinions .
为了 他的 意见 .

我看得出来，福克纳对这件事看法很差，而且他的观点通常都有道理。

[sti:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
Still , of course , we must hope it is exaggerated .
仍然 , 的 课程 , 我们 必须 希望 它 是 夸张的 .

当然，我们还是希望这只是夸大其词。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
You will be going over there some time to - day , I suppose ? ”
你 将要 是 去 超过 那里 一些 时间 到 - 天 , 我 认为 ? ”

我想你今天应该会去那边吧？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [sed] ['trevə] ['æbsəntli] .
“ I suppose so , ” said Trevor absently .
“ 我 认为 所以 , ” 说 特雷弗 心不在焉地 .

“我想也是,”特雷弗心不在焉地说。

“ [wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'waɪl] .
“ Well , we must wait awhile .
“ 出色地 , 我们 必须 等待 一会儿 .

“嗯，我们得等一段时间。”

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi] ['æɪ; ʃəl] [hɪr] [mɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
No doubt we shall hear more before long .
不 怀疑 我们 将 听到 更多的 前 长的 .

毫无疑问，我们很快就会听到更多消息。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn 'i:zi] .
But in any case , my boy , as I said , it need not make you uneasy .
但 在 任何 案件 , 我的 男生 , 作为 我 说 , 它 需要 不是 制作 你 不安 .

但无论如何，孩子，正如我所说，这不必让你感到不安。

[ˈsɪslɪ] - [wɒd] [biː bi] [ˈsɪslɪ] - [stɪl] , [ðʊʊ] [ʃiː ʃi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈpeni] . ”
Cicely Methvyn would be Cicely Methvyn still , though she hadn't a penny . ”
西塞莉 - 会 是 西塞莉 - 仍然 , 尽管 她 之前没有 一个 一分钱 . ”

即使身无分文，西塞莉·梅斯文依然是西塞莉·梅斯文。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈtrevə] ,
“ **Thank you , father , ” said Trevor ,**
“ 感谢 你 , 父亲 , ” 说 特雷弗 ,
“ 谢谢您，父亲，”特雷弗说道。

[ˈraʊzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
rousing up a little and seeing he was expected to say something of the
振奋人心的 向上 一个 小的 和 看到 他 曾是 预期的 到 说 某物 的 这
[kaɪnd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
kind , “ thank you .
种类 , ” 感谢 你 .

他稍微振作起来，看到大家期待他说些类似“谢谢”的话。

[jes] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”
Yes , I hope it will be all right . ”
是的 , 我 希望 它 将要 是 全部 正确的 . ”
是的，我希望一切顺利。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **Then you will go over this morning ?**
“ 然后 你 将要 去 超过 这 早晨 ?
“那么你今天早上会过去吗？ ”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə]
And be sure to say I am most anxious to be of any use I can to
和 是 当然 到 说 我 是 最多 焦虑的 到 是 的 任何 使用 我 能 到
[pʊr] [ˈhelən] .
poor Helen .
贫穷的 海伦 .

请务必转告海伦，我非常希望能尽我所能帮助可怜的海伦。

[aɪ] [wɒd] [goʊ] [maɪ ˈself] ,
I would go myself ,
我 会 去 我 ,

我会亲自去。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ;
but you see I have all these people on my hands till the afternoon ;
但 你 看 我 有 全部 这些 人们 在 我的 双手 直到 这 下午 ;
但你知道，我得忙到下午才能处理完这些人的事；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
they are all leaving to - day .
他们 是 全部 离开 到 - 天 .

他们今天都要离开。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kaɪnd] ? ”
You will take care to say everything that is kind ? ”
你 将要 拿 关心 到 说 一切 那 是 种类 ? ”
你会注意说所有好话吗？

“ [oʊ] ! [jes] .
“ **Oh ! yes .**
“ 哦 ! 是的 .

“哦是的。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] , " [sed] ['trevə] , [æz; əz][hi; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
I shall not forget , " said Trevor , as he left the room .
我 将 不是 忘记 , " 说 特雷弗 , 作为 他 左边 这 房间 :
“我不会忘记的,”特雷弗说完便离开了房间。

[bʌt; bət][hi; hi] [stɪl] [spu:k] ['æbsəntli] .
But he still spoke absently .
但 他 仍然 辐 心不在焉地 :
但他仍然心不在焉地说话。

" [hi; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [pʊr] ['feləʊ] , " [θɔ:t] [sɜ:r] ['tɒməs] ,
" **He feels it a good deal , poor fellow , " thought Sir Thomas ,**
" 他 感觉 它 一个 好的 交易 , 贫穷的 同伴 , " 想法 先生 托马斯 ;
“他深有体会，真是个可怜的人,”托马斯爵士心想。

[ə; eɪ][['lɪt(ə)] [pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mænər] .
a little perplexed by his son's manner .
一个 小的 困惑 经过 他的 儿子的 方式 :
儿子的举止让他有些困惑。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [ə; eɪ] [gret] [[ɑ:k] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu; tə][ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [θɪŋz]
" **No doubt it will be a great shock and disappointment to us all if things**
" 不 怀疑 它 将要 是 一个 伟大的 震惊 和 失望 到 我们 全部如果 事物
[tɜ:rn] [aʊt] ['bædli] .
turn out badly .
转动 出去 糟糕 :
“毫无疑问，如果事情发展到糟糕的地步，对我们所有人来说都将是一个巨大的打击和失望。”

[aɪ][[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [tu; tə] [si:] ['greɪstəʊn] [səʊld] .
I should not like to see Greystone sold .
我 应该 不是 喜欢 到 看 灰石 卖 :
我不希望看到格雷斯顿被出售。

[ænd; ənd] - , [æt; ət] [best] , [wɜz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [rɪt] [mæn] ,
And Methvyn , at best , was not a very rich man ,
和 - , 在 最好的 , 曾是 不是 一个 非常 富有的 男人 ;
而梅斯文充其量也算不上是个富人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][[fɑ:r] [frʌm; frəm] [waɪz] [wʌn] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] .
and a far from wise one in money matters .
和 一个 远的 从 明智的 一 在 钱 事情 :
他在金钱方面也远称不上明智。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] .
Still , there's no saying .
仍然 , 有 不 说 :
不过，这还不好说。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [baɪ] [ðə; ði] ['æbi] [maɪ'self][ðæn; ðən] [si:] [aɪ 'ti:] [gʊʊ][tu; tə] [st'reɪndʒəz] .
I would rather buy the Abbey myself than see it go to strangers .
我 会 相当 买 这 修道院 我 比 看 它 去 到 陌生人 :
我宁愿自己买下这座修道院，也不愿眼睁睁看着它落入陌生人手中。

" [ðen] [sɜ:r] ['tɒməs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [ə'pɔ:lə'dʒaɪzɪŋ][tu; tə][ðem; ðəm][[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" **Then Sir Thomas returned to his guests , apologizing to them for his**
" 然后 先生 托马斯 返回 到 他的 客人 , 道歉 到 他们 为了 他的
['sʌnz] ['æbsəns] ,
son's absence ,
儿子的 缺席 ,
“随后，托马斯爵士回到宾客们身边，为儿子的缺席向他们道歉。”

[baɪ] ['seɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] ['greɪstoʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
by saying he had advised him to ride over to Greystone at once to
经过 说 他 有 建议 他 到 骑 超过 到 灰石 在 一次 到
[ɪn'kwɪər] [haʊ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
inquire how Mrs . Methvyn and her daughter had borne the shock .
查询 如何 太太 . 和 她 女儿 有 出生 这 震惊 .
他说他建议他立即骑马前往格雷斯通，询问梅斯文夫人和她的女儿是如何承受住这场惊吓的。

“ [soʊ][sæd] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , “ [soʊ] ['veri] [sæd][fɔːr; fər] [pʊr] [mɪs] - .
“ **So sad , ” murmured the ladies , “ so very sad for poor Miss Methvyn .**
” 所以 伤心 , ” 低声说道 这 女士们 , ” 所以 非常 伤心 为了 贫穷的 错过 - .
“真可怜,”女士们低声说道, “可怜的梅斯文小姐, 真是太可怜了。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][ʃiː; ji] [riːtɪt] [hoʊm] [læst] [naɪt] — [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
It was just after she reached home last night — Was it not ? ”
它 曾是 只是 后 她 达到 家 最后的 夜晚 — 曾是 它 不是 ? ”
昨晚她刚到家不久——对吗?

“ [brɪ'fɔːr] , [kə'rektɪd] [sɜːr] ['tɒməs] ; “ [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ji][gɑːt]
“ **Before , corrected Sir Thomas ; “ it must have been all over before she got**
” 前 , 已更正 先生 托马斯 ; ” 它 必须 有 到过 全部 超过 前 她 得到
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”
“之前,”托马斯爵士纠正道, “肯定在她到家之前一切就已经结束了。”

“ [pʊr] [gɜːrl] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃɑːk] !
“ **Poor girl , what a fearful shock !**
” 贫穷的 女孩 , 什么 一个 可怕 震惊 !
“可怜的女孩, 真是太可怕了! ”

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
And she was so attached to her father .
和 她 曾是 所以 随附的 到 她 父亲 .
她和父亲的关系非常亲密。

[dɪr] [em 'iː] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [sæd] .
Dear me , it is really very sad .
亲爱的 我 , 它 是 真的 非常 伤心 .
天哪, 这真是太令人难过了。

“ [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [,aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ˌfredə'riːkə][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]
“ **Then they all talked it over again with Lady Frederica for another quarter of**
” 然后 他们 全部 谈话 它 超过 再次 和 女士 弗雷德里卡 为了 其他 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
然后他们又和弗雷德里卡夫人一起讨论了十五分钟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [də'rek(ə)nɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['veriəs] [meɪdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
after which they dispersed to give directions to their various maids for the
后 哪个 他们 分散的 到 给 方向 到 他们的 各种各样的 女佣 为了 这
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['heɪsnd] ['pækɪŋ] .
unexpectedly hastened packing .
不料 加快 包装 .
之后, 他们分散开来, 指示各自的佣人加快打包速度。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['mɔːrniŋ] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [mɪs] ['wɪntər] ,
“ **And I must see about mourning at once , I suppose , Miss Winter ,**
” 和 我 必须 看 关于 丧 在 一次 , 我 认为 , 错过 冬天 ,
“我想我得立刻着手处理丧事了, 温特小姐。”

” [sed] ['leɪdi] [ˌfredəˈri:kə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
” said Lady Frederica with a sigh .
” 说 女士 弗雷德里卡 和 一个 叹 。

“弗雷德里卡夫人叹了口气说道。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [nu:] [ˈɔ:təm] [θɪŋz] ?
” Such a pity , isn't it , with all my new autumn things ?
” 这样的 一个 遗憾 , 不是 它 , 和 全部 我的 新的 秋天 事物 ?
“真是太可惜了, 我所有的秋季新品都丢了! ”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈkaʊntərmænd] [ðə; ði] [dres] [aɪ] [təʊld] [ˈmædəm] [ˈfæntʃən]
And I think you had better countermand the dress I told Madame Fanchon
和 我 思考 你 有 更好的 撤销 这 裙子 我 讲述 夫人 番川
[tu:; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
to lay aside for me for the wedding .
到 躺 旁边 为了 我 为了 这 婚礼 。

而且我觉得你最好取消我让范琼夫人为我预留的结婚礼服。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [dɪˈleɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [dʌz] [teɪk] [pleɪs]
It will probably be delayed for some months , and when it does take place
它 将要 大概 是 延迟 为了 一些 几个月 , 和 什么时候 它 做 拿 地方
,
.
,

可能会推迟几个月, 而当它真正发生时,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
it is sure to be very quiet .
它 是 当然 到 是 非常 安静的 。

这里肯定会非常安静。

” [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [rɪˈtʃ:rnd]
” Late in the afternoon , when all the visitors had gone , Mr . Fawcett returned
” 晚的 在 这 下午 , 什么时候全部 这 访客 有 已消失 , 先生 . 福西特 返回
[hoʊm] .
home .
家 。

“下午晚些时候, 当所有访客都离开后, 福塞特先生回到了家。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪ] ,
He looked tired and dusty ; he had ridden a long way ,
他 看起来 疲劳的 和 尘土飞扬 ; 他 有 骑 一个 长的 方式 ,
他看上去疲惫不堪, 浑身沾满灰尘; 他骑了很远的路。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈɑ:bdʒekt] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ju:z] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈi:zi]
with no object but to use up the day and to get rid of his uneasy
和 不 目的 但 到 使用 向上 这 天 和 到 得到 摆脱 的 他的 不安
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 。

他此行的目的无非是打发时间, 摆脱心中的不安。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
His father and mother saw nothing of him till he came into the drawing -
他的 父亲 和 母亲 锯 没有什么 的 他 直到 他 来了 进入 这 绘画 -
[ru:m] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
room dressed for dinner .
房间 穿着 为了 晚餐 。

他的父母直到他穿着晚礼服走进客厅才见到他。

“ [ˈtrevə] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] .
“ **Trevor** ！ ” **exclaimed** **Lady Frederica** .
“ 特雷弗 ！ ” 惊呼 女士 弗雷德里卡 。

“特雷弗！”弗雷德里卡夫人惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈtɒməs] .
“ **I did not know you had come back** , ” **said Sir Thomas** .
“ 我 做过 不是 知道 你 有 来 后退 , ” 说 先生 托马斯 。

“我不知道你已经回来了，”托马斯爵士说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈprɔ:bəbli] [bi:; bi][ðər; ðər] [tɪl] [leɪt] . ”
“ **I thought you would probably be there till late** . ”
“ 我 想法 你 会 大概 是 那里 直到 晚的 。

“我以为你会待到很晚。”

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ˈtrevə] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **I came in ever so long ago** , ” **said Trevor shortly** .
“ 我 来了 在 曾经 所以 长的 前 , ” 说 特雷弗 不久 。

“我很久以前就进来了，”特雷弗简短地说。

[ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [mɔ:r] ,
Lady Frederica waited in expectation of hearing more ,
女士 弗雷德里卡 等待 在 期待 的 听力 更多的 ,

弗雷德里卡夫人等待着进一步的消息。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf]
but Mr . Fawcett took up a book from the table and sat down as if
但 先生 福西特 采取 向上 一个 书 从 这 桌子 和 卫星 向下 作为 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] .
he were going to read .
他 是 去 到 读 。

但福塞特先生从桌上拿起一本书坐了下来，好像要开始阅读。

“ [wel] ？ ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Well ?** ” **said his mother** .
“ 出色地 ？ ” 说 他的 母亲 。

“怎么样？”他母亲问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪmˈpeɪʃntli] .
He looked up impatiently .
他 看起来 向上 不耐烦地 。

他不耐烦地抬起头。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈmʌðər] ？ ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What is it , mother ?** ” **he said** .
“ 什么 是 它 , 母亲 ？ ” 他 说 。

“什么事，母亲？”他问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] — [pʊr] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈsɪsli] ,
“ **I am waiting to hear how you found them — poor Helen and Cicely** ,
“ 我 是 等待 到 听到 如何 你 成立 他们 — 贫穷的 海伦 和 西塞莉 ,

“我等着听你讲述你是如何找到她们的——可怜的海伦和西西莉，

— [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
— **you must know that I am very anxious to hear how they are** ,
— 你 必须 知道 那 我 是 非常 焦虑的 到 听到 如何 他们 是 ,

——你应该知道，我非常想知道他们的近况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][gʊv][tu:; tə] ['greɪstəʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['leɪdɪ] **and if they will see me if I go to Greystone to - morrow , " said Lady**
和 如果 他们 将要 看 我 如果 我 去 到 灰石 到 - 明天 , " 说 女士
[,fredə'ri:kə] .
Frederica .
弗雷德里卡 .

“如果我明天去格雷斯通，他们会不会见到我呢？”弗雷德里卡夫人说道。
[ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][gʊv]
Mr . Fawcett played with the leaves of his book , as if impatient to go
先生 . 福西特 玩 和 这 树叶 的 他的 书 , 作为 如果 不耐烦 到 去
[ɑ:n] [ˈri:dn̩] [aɪ 'ti:] .
on reading it :
在 阅读 它 .

福西特先生摆弄着书页，好像迫不及待地想继续阅读。
“ [aɪ] ['kænə:t] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I cannot tell you , " he said .
" 我 不能 告诉 你 , " 他 说 .

“我不能告诉你,”他说。
“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][gʊv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][ɪn'kwɪər̩][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]
" I think your best plan will be to go to - morrow and inquire for yourself
" 我 思考 你的 最好的 计划 将要 是 到 去 到 - 明天 和 查询 为了 你自己
.
:
.

“我认为你最好的办法是明天亲自去打听一下。”
[maɪ] ['gʊvɪŋ] [ɪz][noʊ] [ju:z] . " **My going is no use . "**
我的 去 是 不 使用 . "

我去也没用。
“ [waɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Why ? " exclaimed his mother in astonishment .
" 为什么 ? " 惊呼 他的 母亲 在 惊讶 .

“为什么？”他母亲惊讶地喊道。
“ ['sɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plɑd] .
" Simply because they will not see me , " he replied .
" 简单地 因为 他们 将要 不是 看 我 , " 他 回复 .
“因为他们看不到我,”他回答说。

“ [nɑ:t] ['mɪsɪz] . - — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] ['sɪsli] ,
" Not Mrs . Methvyn — of course I did not expect to see her — but Cicely ,
" 不是 太太 . - — 的 课程 我 做过 不是 预计 到 看 她 — 但 西塞莉 ,
[ɪ:; jɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] . " **she will not see me . "**
她 将要 不是 看 我 . "

“当然，我没指望见到梅斯文夫人——我当然没指望见到她——但是西西莉，她不会见我的。”
“ ['sɪsli] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] !
" Cicely would not see you !
" 西塞莉 会 不是 看 你 !

“西西莉不会见你的！ ”
[haʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
How extraordinary !
如何 非凡的 !
真是太棒了！

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? "

Is she ill ? "

是 她 患病的 ? "

她生病了吗？

" [noʊ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] .

" No , the servant said she was very well .

" 不 , 这 仆人 说 她 曾是 非常 出色地 .

“不，佣人说她很好。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɔːr][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

As well as could be expected , or some rubbish of that kind .

作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , 或者 一些 垃圾 的 那 种类 .

不出所料，或者诸如此类的垃圾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [em 'iː] . "

But she most distinctly refused to see me . "

但 她 最多 明显地 拒绝 到 看 我 . "

但她断然拒绝见我。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ? " [sed] [sɜːr] ['tɒməs] .

" Did she know it was you ? " said Sir Thomas .

" 做过 她 知道 它 曾是 你 ? " 说 先生 托马斯 .

“她知道是你吗？”托马斯爵士问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒen(ə)rəl][ˈɔːrdər] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [wɪ'ðəʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]

" She may have given a general order about seeing no one , without meaning to

" 她 可能 有 给定 一个 一般的 命令 关于 看到 不 一 , 没有 意义 到

[ɪk'skluːd] [juː; jʊ] . "

exclude you . "

排除 你 . "

“她可能下达了不许见任何人的命令，但并非有意将你排除在外。”

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['trevə] ,

" So I thought , " said Trevor ,

" 所以 我 想法 , " 说 特雷弗 ,

“我当时也是这么想的，”特雷弗说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðei] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

" and I waited while they went up again to tell her who it was ;

" 和 我 等待 尽管 他们 去 向上 再次 到 告诉 她 WHO 它 曾是 ;

“然后我等着他们再次上去告诉她那人是谁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [ə'gen] — [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['prɪti]

but she only sent down the same message again — that Mrs . Methvyn was pretty

但 她 仅有的 发送 向下 这 相同的 信息 再次 — 那 太太 . - 曾是 漂亮的

[wel] ,

well ,

出色地 ,

但她只是再次传达了同样的信息——梅斯文夫人身体状况良好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .

but that neither she nor her mother felt able to see any one .

但 那 两者都不 她 也不 她 母亲 毛毡 有能力的 到 看 任何 一 .

但她和她母亲都觉得无法见任何人。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] . "

I don't understand it . "

我 不 理解 它 . "

我不明白。

“ [nɔːr][duː][aɪ] , ” [sed] ['leɪdɪ] [ˌfredəˈriːkə] .

“ **Nor do I** , ” **said Lady Frederica** .
“ 也不 做 我 , ” 说 女士 弗雷德里卡 .

“我也不这么认为,”弗雷德里卡夫人说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ][wʌn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [kɑːsəlɪs] ? ”

“ **Then you saw no one — not even Miss Casalis ?** ”
“ 然后 你 锯 不 — — 不是 甚至 错过 卡萨利斯 ? ”

“那么你一个人也没见到——连卡萨利斯小姐也没见到?”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [kɑːsəlɪs] , ” [rɪˈpiːtɪd] ['trevə] .

“ **Not even Miss Casalis** , ” **repeated Trevor** .
“ 不是 甚至 错过 卡萨利斯 , ” 重复 特雷弗 .

“就连卡萨利斯小姐也不行,”特雷弗重复道。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

Sir Thomas looked very grave .
先生 托马斯 看起来 非常 严重 .

托马斯爵士神情十分严肃。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [aɪ][duː] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .

“ **I am rather afraid I do understand it** , ” **he said in a low voice** .
“ 我 是 相当 害怕的 我 做 理解 它 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“恐怕我真的明白了,”他低声说道。

[ˈoʊnli] ['trevə] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

Only Trevor caught the words .
仅有的 特雷弗 捕捉 这 字 .

只有特雷弗听清了这些话。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .

He started .
他 开始 .

他开始了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?

“ **How do you mean** , **sir** ? ”
“ 如何 做 你 意思是 , 先生 ? ”

“先生, 您这是什么意思?”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .

“ **he said hastily** . ”
“ 他 说 草草 . ”

他急忙说道。

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?

“ **What reason can there be for it** ? ”
“ 什么 原因 能 那里 是 为了 它 ? ”

“这有什么理由呢?”

“ [sɜːr] [ˈtɒməs] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

“ **Sir Thomas lifted his eyebrows with a significant gesture in the direction** ”
“ 先生 托马斯 抬起 他的 眉毛 和 一个 重要的 手势 在 这 方向 ”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of his wife .
的 他的 妻子 .

托马斯爵士朝妻子的方向扬了扬眉毛, 做了一个意味深长的手势。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Your mother does not know anything about what we were speaking of this**
“ 你的 母亲 做 不是 知道 任何事物 关于 什么 我们 是 请讲 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
morning , “ he whispered .
早晨 , “ 他 低声说道 .

“你母亲对我们今天早上谈论的事情一无所知,”他低声说道。

“ [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈləʊn] .
“ **Wait till we are alone .**
“ 等待 直到 我们 是 独自的 .

“等我们单独相处的时候再说。”

“ [soʊ][ɔ:l] [θru:] [ˈdɪnər] [taɪm] [ˈleɪdɪ] [ˌfredəˈri:kə] [ˈtwɪtə] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **So all through dinner time Lady Frederica twittered away about how strange it was**
“ 所以 全部 通过 晚餐 时间 女士 弗雷德里卡 推特 离开 关于 如何 奇怪的 它 曾是
;
;
;
;

“所以整个晚餐时间，弗雷德里卡夫人都在喋喋不休地说着这件事有多么奇怪；

[fi:; ji] [fɪrd] [pʊr] [dɪr] [ˈsɪsli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] , [ðoʊ] [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [oʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:];
she feared poor dear Cicely must be ill , though she would not own to it ;
她 害怕 贫穷的 亲爱的 西西莉 必须 是 患病的 , 尽管 她 会 不是 自己的 到 它 ;

她担心可怜的西西莉一定生病了，尽管她不会承认这一点；

[fi:; ji] [wɪʃt] [fi:; ji][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ] [ˈtrevə] ;
she wished she had sent a note by Trevor ;
她 希望 她 有 发送 一个 笔记 经过 特雷弗 ;

她希望自己当时让特雷弗给她发个便条；

[maɪt] [fi:; ji][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]
might she have the carriage very early to - morrow morning to drive to
可能 她 有 这 运输 非常 早期的 到 - 明天 早晨 到 驾驶 到
[ˈgreɪstoʊn] ? [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Greystone ? etc ;
灰石 ? ETC .

她明天一大早就能领到马车去格雷斯通吗？等等。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:][noʊ][lɔ:ŋɡər] .
etc . ; till Mr . Fawcett could bear it no longer .
ETC . ; 直到 先生 . 福西特 可以 熊 它 不 更长 .

等等；直到福西特先生再也无法忍受为止。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi][dræŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈferi] [ɔ:f]
He had eaten next to nothing ; he drank two or three glasses of sherry off
他 有 吃 下一个 到 没有什么 ; 他 喝 二 或者 三 眼镜 的 雪利酒 离开
[æt; ət] [wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

他几乎没吃东西；一口气喝了两三杯雪利酒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
but they failed to compose his nerves .
但 他们 失败的 到 撰写 他的 神经 .

但他们没能安抚他的情绪。

“ [ˈmʌðər] , “ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [du:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
“ **Mother , “ he said at last , “ do think of something else to talk about .**
“ 母亲 , “ 他 说 在 最后的 , “ 做 思考 的 某物 别的 到 讲话 关于 .

“母亲,”他终于说道,“请想想还有什么其他话题可以聊吧。”

[jʊː; jʊ] [maɪt] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] .

You might see it is very painful to me .
你 可能 看 它 是 非常 痛苦 到 我 .

你可能会觉得这对我来说非常痛苦。

" ['leɪdɪ] [frɛdr:kəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

" Lady Frederica's eyes filled with tears .
" 女士 弗雷德里卡的 眼睛 已填 和 眼泪 .

弗雷德里卡夫人的眼中充满了泪水。

[mɪs] ['wɪntər] [lʊkt] [rɪ'prɔʊtfl] , [sɜːr] ['tɒməs] [ʌn'kʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] ['trevə] [felt] [ə'feɪmd]
Miss Winter looked reproachful , Sir Thomas uncomfortable , and Trevor felt ashamed
错过 冬天 看起来 责备的 , 先生 托马斯 不舒服 , 和 特雷弗 毛毡 羞愧

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of himself .
的 他自己 .

温特小姐一脸责备，托马斯爵士感到不自在，特雷弗则感到羞愧。

['veri] [fjuː] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]
Very few remarks of any kind were exchanged till the two ladies had left the
非常 很少 评论 的 任何 种类 是 交换 直到 这 二 女士们 有 左边 这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

dining - room .
用餐 - 房间 .

两位女士离开餐厅后，双方几乎没有交谈。

[ðen] [sɜːr] ['tɒməs] [brɪ'gæən][æt; ət][wʌns] , " [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [θɪŋz] [dəʊnt] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [pʊr]
Then Sir Thomas began at once , " I am afraid things don't look well about poor
然后 先生 托马斯 开始 在 一次 , " 我 是 害怕的 事物 不 看 出色地 关于 贫穷的

- [ə'ferz] ,

Methvyn's affairs ,
- 事务 ,

托马斯爵士随即开口道：“恐怕可怜的梅斯文的处境不太妙。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['flækstən][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" I happened to see Flaxton to - day , and he was full of it .
" 我 发生 到 看 弗拉克斯顿 到 - 天 , 和 他 曾是 满的 的 它 .

“我今天碰巧遇到了弗拉克斯顿，他简直是在胡说八道。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɔːsɪp] — [aɪ] [heɪt] ['kʌntri] ['lɔːz, 'lɔːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɔːsɪt] ['ɪrɪtəbli] .

" He's a great gossip — I hate country lawyers , " said Mr . Fawcett irritably .
" 他是 一个 伟大的 闲话 — 我 恨 国家 律师 , " 说 先生 . 福西特 易怒地 .

“他很爱嚼舌根——我讨厌乡下律师，”福塞特先生恼火地说。

" [wel] , [wel] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " [ə'laʊd] [sɜːr] ['tɒməs] .

" Well , well — I don't say I think much of his opinion , " allowed Sir Thomas .
" 出色地 , 出色地 — 我 不 说 我 思考 很多 的 他的 观点 , " 允许 先生 托马斯 .

“嗯，嗯——我并不认为我非常重视他的观点，”托马斯爵士说道。

" [wʌt] [hiː; hi][təʊld][em 'iː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" What he told me was quite in confidence of course .
" 什么 他 讲述 我 曾是 相当 在 信心 的 课程 .

“他告诉我的事情当然是私下进行的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [tɛl] [em 'i:] [jɔːr'self] , ['trevə] , [ə'baʊt] [sɪsəliːz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] ,
But what you tell me yourself , Trevor , about Cicely's refusing to see you , that ,
但 什么 你 告诉 我 你自己 , 特雷弗 , 关于 西塞莉的 拒绝 到 看 你 , 那 ,
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
I must say ,
我 必须 说 ,

但是，特雷弗，你自己告诉我的关于西西莉拒绝见你的事情，我必须说，

[meɪks] [em 'i:] [ʌn'iːzi] . "
makes me uneasy . "
制作 我 不安 . "

这让我感到不安。

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['trevə] .
" Why so ? " asked Trevor .
" 为什么 所以 ? " 问 特雷弗 .

“为什么呢？”特雷弗问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['eɪdɪəntli] [θɪŋks] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ,
Don't you see that she evidently thinks things are wrong ,
不 你 看 那 她 显然 思考 事物 是 错误的 ,

你难道看不出来她明显觉得事情不对劲吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [jɔːr'self] [friː] ?
and she wants you to hold yourself free ?
和 她 想要 你 到 抓住 你自己 自由的 ?

她希望你保持自由？

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər][ɔːl] [praʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] ['sɪsli] [hæz; həz][hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]
The Methvyns are all proud , and I suspect Cicely has her full share of
这 - 是 全部 自豪的 , 和 我 怀疑 西塞莉 有 她 满的 分享的

[ðer; ðər] [praɪd] ,
their pride ,
他们的 自豪 ,

梅斯文一家人都很自豪，我猜西西莉也和他们一样感到自豪。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]['kwaiət] [weɪz] , [pʊr] [tʃaɪld] .
notwithstanding her quiet ways , poor child .
虽然 她 安静的 方式 , 贫穷的 孩子 .

尽管她性格安静，可怜的孩子。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I know what her father was when he was young .
我 知道 什么 她 父亲 曾是 什么时候 他 曾是 年轻的 .

我知道她父亲年轻时是什么样的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['trevə] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][bəd][æz; əz][aɪ] [fɪr] ,
You may take my word for it , Trevor , if things are as bad as I fear ,
你 可能 拿 我的 单词 为了 它 , 特雷弗 , 如果 事物 是 作为 坏的 作为 我 害怕 ,

特雷弗，如果情况真像我担心的那样糟糕，你可以相信我的话。

['sɪsli] [wɪl] [biː; bi] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Cicely will be proposing to break off with you .
西塞莉 将要 是 提议 到 休息 离开 和 你 .

西塞莉会提出和你分手。

” [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
” Mr . Fawcett had risen from his seat , and was tramping up and
先生 福西特 有 升起 从 他的 座位 , 和 曾是 徒步旅行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
down the room .
向下 这 房间 .

“福塞特先生从座位上站了起来，在房间里来回踱步。”

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [freʃ]
He did not wish his father to see how exceedingly he was startled by this fresh
他 做过 不是 希望 他的 父亲 到 看 如何 非常 他 曾是 惊慌 经过 这 新鲜的
[vju:] [ʌv; əv] [ˈmætərz] .
view of matters .
看法 的 事情 .

他不想让父亲看到自己对这种新观点有多么震惊。

[ˈsɪsli] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !
Cicely to give him up !
西塞莉 到 给 他 向上 !

西西莉要放弃他！

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ɪː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪtʃ] , [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [brɪŋ] [ˈgreɪstəʊn] [æz; əz][hɜ:r; hər]
Because she was no longer rich , could no longer bring Greystone as her
因为 她 曾是 不 更长 富有的 , 可以 不 更长 带来 灰石 作为 她
[ˈdaʊri] — [ˈsɪsli] ,
dowry — Cicely ,
嫁妆 — 西塞莉 ,

因为她不再富有，无法再将格雷斯通作为嫁妆带回来——西西莉

[hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈpleɪmət] , [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪst] [waɪf] — [kʊd; kəd][hiː; hi][əkˈsept] [sʌtʃ]
his dear old friend and playmate , his promised wife — could he accept such
他的 亲爱的 老的 朋友 和 玩伴 , 他的 承诺 妻子 — 可以 他 接受 这样的
[ə; eɪ] [rɪˈli:s] ?
a release ?
一个 发布 ?

他亲爱的老朋友和玩伴，他未婚妻——他能接受这样的解脱吗？

[ˈsɪsli] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ɔ:r] , [tu:; tə][ˈfænsɪ][hiː; hi] [θɔ:t] ,
Cicely rich , he had come to think , or , to fancy he thought ,
西塞莉 富有的 , 他 有 来 到 思考 , 或者 , 到 想要 他 想法 ,

他觉得自己富得流油，或者，他自以为是这样。

[ðæt] [ɪː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪː; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,
that she did not care for him , that she was cold and indifferent ,
那 她 做过 不是 关心 为了 他 , 那 她 曾是 寒冷的 和 冷漠 ,

她根本不在乎他，她对他冷漠无情。

[ðæt] [ɪː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz] [oʊn]
that she would be glad to break with him — he had excused his own
那 她 会 是 高兴的 到 休息 和 他 — 他 有 已原谅 他的 自己的
[ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈfa:li] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈspiːʃəs] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
weakness and folly by such specious arguments ,
弱点 和 蠢事 经过 这样的 似是而非的 论点 ,

她很乐意和他分手——他竟然用这种似是而非的理由来为自己的软弱和愚蠢开脱。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][θɪŋk][hiː; hi][biˈliːvd][ðem; ðəm] .
and had tried to think he believed them .
和 有 尝试 到 思考 他 相信 他们 .
他曾努力让自己相信他们。

[bʌt; bət][ˈsɪsli][pʊr] !
But Cicely poor !
但 西塞莉 贫穷的 !
但西塞莉真可怜！

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] , “ [ɪf][ðɪs][ɪz][truː] ,
“ No , ” he said to himself , “ if this is true ,
” 不 , ” 他 说 到 他自己 , ” 如果 这 是 真的 ,
“不,”他自言自语道,“如果这是真的,

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] - [ɑːn][zːrθ][ʃʊd; ʃəd][pər'sweɪd][em 'iː][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][ʌp] .
not all the Genevièves on earth should persuade me to give her up .
不是 全部 这 - 在 地球 应该 说服 我 到 给 她 向上 .
就算全世界所有的热内维耶芙都来,也无法说服我放弃她。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ɪn][ðɪs][wɜːrld][sʌtʃ][ə; eɪ][fuːl][æz; əz][aɪ][hæv; həv][bɪn] ?
Was there ever in this world such a fool as I have been ?
曾是 那里 曾经 在 这 世界 这样的 一个 傻子 作为 我 有 到过 ?
世上岂有像我这样愚蠢的人？

[bʌt; bət][stɪl] , [ɪf][ðɪs][ɪz][truː] , [maɪ][kɔːrs][ɪz][klɪr] .
But still , if this is true , my course is clear .
但 仍然 , 如果 这 是 真的 , 我的 课程 是 清除 .
但是,即便如此,如果情况属实,我的方向也很明确。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊməntəri][rɪˈliːf][siːmd][tuː; tə][klʌm][wɪð; wɪθ][ðɪs][rɪˈflekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
“ A momentary relief seemed to come with this reflection , but it was only
” 一个 瞬间 宽慰 似乎 到 来 和 这 反射 , 但 它 曾是 仅有的
[ˈmoʊməntəri] .
momentary .
瞬间 .

“这种反思似乎带来了一丝短暂的解脱,但这只是暂时的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第21/27页

[ə; eɪ][ˈviːʒ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˌʒɛnəˈviːɛv] , [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] , [ˈʌv; əv] [ˈlʌvli] , [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)]
A vision of Geneviève , miserable and reproachful , of lovely , silly little
一个 想象 的 吉纳维芙 , 悲惨的 和 责备的 , 的 迷人的 , 愚蠢的 小的
[ˌʒɛnəˈviːɛv] , [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Geneviève , came before him ,
吉纳维芙 , 来了 前 他 ,

他眼前浮现出吉纳维芙的幻影, 她既痛苦又自责, 既可爱又傻气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
and he groaned in his spirit .
和 他 呻吟 在 他的 精神 .

他内心发出呻吟。

“ [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˌɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [dʒʌst] [brɪˈsaɪd] [sɜːr] [ˈtɑːməsɪz]
“ **Father , ” he said abruptly , stopping short in his walk , just beside Sir Thomas's**
“ 父亲 , ” 他 说 突然 , 停止 短的 在 他的 走 , 只是 旁 先生 托马斯的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“父亲,”他突然说道, 同时停下脚步, 走到托马斯爵士的椅子旁。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪks] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈʌnˈiːzi] [ɪnˈdiːd] .
“ **what you say makes me very uneasy indeed .**
“ 什么 你 说 制作 我 非常 不安 的确 .

“你的话让我感到非常不安。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ɪkˈspleɪnz] [sɪsəˈliːz] [kənˈdʌkt] .
I have no doubt it is as you say — it quite explains Cicely's conduct .
我 有 不 怀疑 它 是 作为 你 说 — 它 相当 解释 西塞莉的 执行 .

我毫不怀疑正如你所说——这完全可以解释西西莉的行为。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] ,
But it makes it the more necessary that I should see her — at least ,
但 它 制作 它 这 更多的 必要的 那 我 应该 看 她 — 在 至少 ,
但这让我更有必要见她——至少,

[ðæt] [ˈeni] [ˈmɔːrɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˌjiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
that any morbid feeling of the kind she may have should be done away with .
那 任何 病态的 感觉 的 这 种类 她 可能 有 应该 是 完毕 离开 和 .

她可能存在的任何病态想法都应该被消除。

[wʌt] [ˌjæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Will you go to the Abbey to - morrow ?
将要 你 去 到 这 修道院 到 - 明天 ?

你明天会去修道院吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I don't think they would refuse to see you .
我 不 思考 他们 会 拒绝 到 看 你 .

我不认为他们会拒绝见你。

” [sɜ:r] [ˈtɒməs] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

” **Sir Thomas considered a little** .
” 先生 托马斯 经过考虑的 一个 小的 .

托马斯爵士略作思考。

” [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] .

” **Yes , ” he said , ” I will go if you like** .
” 是的 , ” 他 说 , ” 我 将要 去 如果 你 喜欢 .

“是的,”他说,“如果你愿意,我就去。”

[haʊˈevər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] .

However things are , I don't think Mrs . Methvyn would refuse to see me .
然而 事物 是 , 我 不 思考 太太 . - 会 拒绝 到 看 我 .

不管怎样,我认为梅斯文夫人不会拒绝见我。

[ɪnˈdi:d] , [tɪl] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [trʌˈsti:z] .

Indeed , till two years ago , I was one of their trustees .
的确 , 直到 二 年 前 , 我 曾是 一 的 他们的 受托人 .

事实上,直到两年前,我还是他们的理事之一。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɔ:t][du:][tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntu:] [θɪŋz] ;

Of course , it would not do to seem as if we were prying into things ;
的 课程 , 它 会 不是 做 到 似乎 作为 如果 我们 是 窥探 进入 事物 ;

当然,我们不能给人留下窥探他人隐私的印象;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhelən] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] ,

but if anything is wrong , I dare say Helen will be glad to tell me ,
但 如果 任何事物 是 错误的 , 我 敢 说 海伦 将要 是 高兴的 到 告诉 我 ,

但如果出了什么问题,我想海伦一定会很乐意告诉我的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət] [li:st] ,

and then I can , at least ,
和 然后 我 能 , 在 至少 ,

这样我至少可以.....

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈfænsi][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈsɪsli] [hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] . ”

find out what fancy it is that Cicely has got into her head . ”
寻找 出去 什么 想要 它 是 那 西西莉 有 得到 进入 她 头 . ”

弄清楚西西莉脑子里到底在想些什么。

” [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈfɑ:ðər] .

” **Thank you , father** .
” 感谢 你 , 父亲 .

“谢谢您,父亲。”

[θæŋk] [ju:; jə] [ˈveri] [mʌt] , ” [sed] [ˈtrevə] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [læk] [ʌv; əv][kɔ:rdʒiˈæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðɪs]

Thank you very much , ” said Trevor , with no lack of cordiality in his tone this
感谢 你 非常 很多 , ” 说 特雷弗 , 和 不 缺少 的 亲切 在 他的 语气 这

[taɪm] .

time .
时间 .

“非常感谢,”特雷弗说道,这次他的语气中丝毫没有缺乏热情。

” [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˌʒenəˈvi:ɛv] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

” **I must see Geneviève , ” he said to himself** .
” 我 必须 看 吉纳维芙 , ” 他 说 到 他自己 .

“我一定要见见热内维耶芙,”他自言自语道。

” [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pleɪst] .

” **I must explain to her how I am placed** .
” 我 必须 解释 到 她 如何 我 是 放置 .

我必须向她解释我的处境。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hər] [brɪʃ:r] [aɪ] [si:] ['sɪsli] [nəʊ] .

I must see her before I see Cicely now .
我 必须 看 她 前 我 看 西塞莉 现在 .

我现在必须先见到她，才能见到西西莉。

" [bʌt; bət][ɑ:n] ['fɜ:rðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

" But on further reflection ,
" 但 在 更远 反射 ,

“但经过进一步思考，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [sɜ:r] ['tɒməs] [hæd; həd] [peɪd]

he decided that it would be better to do nothing till Sir Thomas had paid
他 决定 那 它 会 是 更好的 到 做 没有什么 直到 先生 托马斯 有 有薪酬的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his visit .
他的 访问 .

他决定在托马斯爵士来访之前什么也不做。

[sɜ:r] ['tɒməs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

Sir Thomas was as good as his word .
先生 托马斯 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

托马斯爵士言而有信。

[hi:; hi][droʊv] ['oʊvər][tu:; tə] ['greɪstoʊn] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He drove over to Greystone the next morning ,
他 驾驶 超过 到 灰石 这 下一个 早晨 ,

第二天早上他开车去了格雷斯通。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][baɪ] ['lʌntʃən] [taɪm] ,

and as he had not returned home by luncheon time ,
和 作为 他 有 不是 返回 家 经过 午餐 时间 ,

由于他午饭时间还没回家，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .

it was evident that he had been admitted .
它 曾是 明显 那 他 有 到过 承认 .

很明显，他已被收治入院。

['mɪstər] . ['fɔsɪt] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mr . Fawcett fidgeted about all day , sometimes wishing he had gone with his
先生 . 福西特 坐立不安 关于 全部 天 , 有时 祝 他 有 已消失 和 他的

[ˈfɑ:ðər] ,

father ,
父亲 ,

福塞特先生整天坐立不安，有时真希望自己当初和父亲一起去了。

['sʌmtaɪmz] [ɔ:lmoʊst] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ru:mər] [ðæt][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðem; ðəm]

sometimes almost hoping the worst of the rumours that had reached them
有时 几乎 希望 这 最差 的 这 谣言 那 有 达到 他们

[maɪt] [bi:; bi] [tru:] ,

might be true ,
可能 是 真的 ,

有时他们甚至几乎希望那些流传下来的最糟糕的谣言是真的。

['sʌmtaɪmz] ['ɜ:rnɪstli] ['trʌstɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'faʊndɪd] .

sometimes earnestly trusting they might be proved to be altogether unfounded .
有时 切实 信任 他们 可能 是 已证实 到 是 共 毫无根据 .

有时真心希望这些希望最终被证明是完全没有根据的。

[æt; ət][læst][sɜ:r] ['tɒməs] [rɪ'tɜ:rnd] .

At last Sir Thomas returned .
在 最后的 先生 托马斯 返回 .

托马斯爵士终于回来了。

[ˈtrevə] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] - [wiːlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
Trevor heard the sound of the carriage - wheels , and came out to meet him
特雷弗 听到 这 声音 的 这 运输 - 车轮 , 和 来了 出去 到 见面 他
.
:
.

特雷弗听到马车轮的声音，便出来迎接他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] .
It seemed to him that his father looked grave and distressed .
它 似乎 到 他 那 他的 父亲 看起来 严重 和 苦恼 .

他觉得父亲神情严肃，十分忧虑。

“ [wel] , [ˈfɑːðər] ?
“ **Well , father ?**
“ 出色地 , 父亲 ?

“父亲，您好？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət] [tempt] [æt; ət] [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaɪtli] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , “
“ **he said with a faint at tempt at speaking lightly , to cover his anxiety , “**
“ 他 说 和 一个 头晕的 在 诱惑 在 请讲 轻轻 , 到 覆盖 他的 焦虑 , “
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他试图用轻松的语气说话，以掩饰自己的焦虑，但声音却显得有些微弱：“嗯……”

[ˈfɑːðər] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ?
father , how have you got on ?
父亲 , 如何 有 你 得到 在 ?

父亲，您最近怎么样？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] . “
You were not turned back at the door it appears . “
你 是 不是 转向 后退 在 这 门 它 出现 . “

看来你并没有被拒之门外。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] , “ [sed] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
“ **Come into my room , “ said Sir Thomas .**
“ 来 进入 我的 房间 , “ 说 先生 托马斯 .

“请到我的房间来,”托马斯爵士说道。

“ [jʊər; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][aʊt] ?
“ **Your mother is out ?**
“ 你的 母亲 是 出去 ?

你妈妈不在家吗？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[rɪˈmaɪnd][em ˈiː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
Remind me , by the bye ,
提醒 我 , 经过 这 再见 ,

对了，提醒我一下。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊz] [pʊr] [θɪŋz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to tell her that those poor things would like to see her to - morrow .
到 告诉 她 那 那些 贫穷的 事物 会 喜欢 到 看 她 到 - 明天 .

告诉她，那些可怜的小家伙们明天想见她。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em 'iː] .
“ **I'll tell you all if you won't interrupt me** .
“ 患病的 告诉 你 全部如果 你 惯于 打断 我 .
“如果你们不打断我，我就把一切都告诉你们。”

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [truː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [fɪr] .
The report was true , or something very like it , I fear .
这 报告 曾是 真的 , 或者 某物 非常 喜欢 它 , 我 害怕 .
恐怕这份报告属实，或者非常接近事实。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] .
I am glad I went over to - day .
我 是 高兴的 我 去 超过 到 - 天 .
我很高兴今天去了那里。

- ['bɪər] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Methvyn's lawyer had just arrived ; it was absolutely necessary for him
- 律师 有 只是 到达的 ; 它 曾是 绝对地 必要的 为了 他
[tuː; tə] [siː] [pɒr] ['helən] ,
to see poor Helen ,
到 看 贫穷的 海伦 ,
梅斯文的律师刚到；他必须去见见可怜的海伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['bɛgd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and she begged me to remain with her on that account .
和 她 乞求 我 到 保持 和 她 在 那 帐户 .
她恳求我因此留在她身边。

[ʃiː; ji][təʊld][em 'iː][ɔːl][ʃiː; ji] [nuː] [æt; ət][wʌns] .
She told me all she knew at once .
她 讲述 我 全部 她 知道 在 一次 .
她一口气把她知道的一切都告诉了我。

[ʃiː; ji][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fasi] — [juː; jʊ] [maɪt] [ɔːlmoʊst][kɔːl][aɪ 'tiː] — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːr'self] ,
She is excited and fussy — you might almost call it — not the least like herself ,
她 是 兴奋的 和 挑剔的 — 你 可能 几乎 称呼 它 — 不是 这 至少 喜欢 她自己 ,
她既兴奋又烦躁——你几乎可以这么说——这和她自己一点也不像。

[ɔːr] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
or like what I expected to find her .
或者 喜欢 什么 我 预期的 到 寻找 她 .
或者说，她就像我预想的那样。

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['prɒs,treɪtɪd] .
I fancied she would have been utterly prostrated .
我 幻想 她 会 有 到过 完全地 俯卧 .
我以为她会彻底崩溃，跪倒在地。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ʃiː; ji][ɪz] [mɔːr] [enər'dʒetɪk][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] . “
On the contrary , she is more energetic than I ever saw her . ”
在 这 相反 , 她 是 更多的 精力充沛 比 我 曾经 锯 她 . “
相反，她比我以往任何时候都更有活力。

“ [pər'hæps][ʃiː; ji] [dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] [jet] , ” [sə'dʒestɪd] ['trevə] .
“ **Perhaps she does not realise it yet , ” suggested Trevor** .
“ 也许 她 做 不是 意识到 它 然而 , ” 建议 特雷弗 .
“或许她还没意识到这一点，”特雷弗说道。

[sɜːr] ['tɒməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sir Thomas shook his head .
先生 托马斯 摇晃 他的 头 .
托马斯爵士摇了摇头。

“ [aɪ] [səˈspekt] [ðæts] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I suspect that's it** , ” **he said** .
“ 我 怀疑 那就是 它 , ” 他 说 .

“我怀疑就是这样,”他说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ **I don't think she does** .
“ 我 不 思考 她 做 .

“我不认为她会这么做。”

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Well , as I was saying , she told me all she knew .
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 她 讲述 我 全部 她 知道 .

正如我刚才所说, 她把她的所知道的一切都告诉了我。

[ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [fækts] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [bæd] ,
The actual facts did not look so bad ,
这 实际的 事实 做过 不是 看 所以 坏的 ,

实际情况并没有那么糟糕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [baɪ] [ˈoʊnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðæt]
but she made me uncomfortable by owning that she had known for long that
但 她 制成 我 不舒服 经过 拥有 那 她 有 已知 为了 长的 那
- [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈiːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] .
Methvyn was far from easy in his mind about his affairs .
- 曾是 远的 从 简单的 在 他的 头脑 关于 他的 事务 .

但她坦言自己早就知道梅斯文对自己的事情心事重重, 这让我感到很不舒服。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wɪt] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv] [ðæt]
The telegram which brought on the attack was telling of the smash of that
这 电报 哪个 带来 在 这 攻击 曾是 讲述 的 这 粉碎 的 那
[greɪt] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] — [ðə; ði] [ˈbreknɒk] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
great mining company — the Brecknock Mining Company .
伟大的 矿业 公司 — 这 布雷克诺克 矿业 公司 .

引发这次袭击的电报内容是关于那家伟大的矿业公司——布雷克诺克矿业公司——的倒闭。

[aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜː-diːz] [ˈpeɪpər] , [bʌt; bət] [aɪ] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n]
I saw something about it in yesterday's paper , but I paid very little attention
我 锯 某物 关于 它 在 昨天的 纸 , 但 我 有薪酬的 非常 小的 注意力
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

我昨天在报纸上看到了相关报道, 但我并没有太在意。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈrɑːt(ə)n] [əˈfer] .
I always thought it a rotten affair .
我 总是 想法 它 一个 烂 事务 .

我一直觉得这事儿很糟糕。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ,
I had not the faintest notion that Methvyn had anything to do with it ,
我 有 不是 这 最微弱 概念 那 - 有 任何事物 到 做 和 它 ,

我丝毫没有想到梅斯文会与此事有关。

[ænd; ænd] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
and I told her I did not think it possible that he could be in it to
和 我 讲述 她 我 做过 不是 思考 它 可能的 那 他 可以 是 在 它 到
[ˈeni] [trəˈmendəs] [ɪkˈstent] .
any tremendous extent .
任何 巨大的 程度 .

我告诉她, 我不认为他能在这件事中扮演非常重要的角色。

[nɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] !
Nor was he , if that had been all !
也不 曾是 他 , 如果 那 有 到过 全部 !

如果仅此而已，那他也并非如此！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] — !
But when I saw this man from town and heard what he had to say — !
但 什么时候 我 锯 这 男人 从 镇 和 听到 什么 他 有 到 说 — !

但是当我看到这个镇上来的人，听到他说的话——！

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)l] .
My dear boy , it is something frightful .
我的 亲爱的 男生 , 它 是 某物 可怕 .

我的孩子，这太可怕了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
You would hardly believe that any sane man could have made such a mess of
你 会 几乎 相信 那 任何 理智 男人 可以 有 制成 这样的 一个 混乱 的

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] [æz; əz] - [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] .
his affairs as Methvyn has been doing .
他的 事务 作为 - 有 到过 正在做 .

你很难相信，任何一个神志清醒的人都会像梅斯文那样把自己的事情搞得一团糟。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [smæʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
No wonder the news of this last smash killed him .
不 想知道 这 消息 的 这 最后的 粉碎 被杀 他 .

难怪他听到这最后一场重创的消息后崩溃了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [læst][kæst] .
It was his very last cast .
它 曾是 他的 非常 最后的 投掷 .

这是他最后一次打石膏。

" [ˈmɪstər] . ['fɔsɪt] [sæt][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Mr . Fawcett sat up in his chair and stared at his father in amazement .**
" 先生 . 福西特 卫星 向上 在 他的 椅子 和 凝视 在 他的 父亲 在 惊愕 .

福塞特先生从椅子上坐了起来，惊讶地盯着他的父亲。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] !
" **He must have lost his head !**
" 他 必须 有 丢失的 他的 头 !

他一定是失去理智了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][aɪ 'tiː] , " [sed] [sɜːr] ['tɒməs] .
" **It looks like it , " said Sir Thomas .**
" 它 看起来 喜欢 它 , " 说 先生 托马斯 .

“看起来是这样，”托马斯爵士说。

" [aɪ] [kwaɪt] [θɪŋk] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" **I quite think that terrible fall must have weakened his brain as well as**
" 我 相当 思考 那 糟糕的 落下 必须 有 减弱 他的 脑 作为 出色地 作为

[hɪz; ɪz] [spain] .
his spine .
他的 脊柱 .

“我完全认为那次可怕的摔倒肯定不仅损伤了他的脊柱，也损伤了他的大脑。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] — [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]
I can account for it in no other way — in no other way , " he repeated
我 能 帐户 为了 它 在 不 其他 方式 — 在 不 其他 方式 , " 他 重复
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

“我实在想不出别的解释——绝对没有别的解释,”他缓缓重复道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪ'twiːn] [iːt] [wɜːrd] .
pausing a little between each word .
暂停 一个 小的 之间 每个 单词 .

每个字之间稍作停顿。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
“ **And this man of business of his** ;
” 和 这 男人 的 商业 的 他的 ;

“还有他手下的这位商人;

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [goʊ][soʊ][faːr] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈtrevə] .
what has he been about to let things go so far ? " exclaimed Trevor .
什么 有 他 到过 关于 到 让 事物 去 所以 远的 ? " 惊呼 特雷弗 .

“他到底是怎么想的，竟然让事情发展到这种地步？”特雷弗惊呼道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [əd'vaɪz] [ˈkɜːrn(ə)] - [ˈbetər] ? "
“ **Why did he not advise Colonel Methvyn better ?** ”
” 为什么 做过 他 不是 建议 上校 - 更好的 ? ”

“他为什么不给梅斯文上校更好的建议呢？”

" [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [sɜːr] [ˈtɒməs] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ˈruːɪn] [hɪm'self]
“ **He did his best , I think , " said Sir Thomas ; " but if a man will ruin himself**
” 他 做过 他的 最好的 , 我 思考 , ” 说 先生 托马斯 ; ” 但 如果 一个 男人 将要 废墟 他自己
— ?
— ?
— ?

“我认为他已经尽力了,”托马斯爵士说; “但是如果一个人要毁了自己——?”

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] , [ðɪs] [ˈmɪstər] . [nɑːks] , [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ɔːl] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [tɪl] [kwat]
And even he , this Mr . Knox , has not known all , by any means , till quite
和 甚至 他 , 这 先生 . 诺克斯 , 有 不是 已知 全部 , 经过 任何 方法 , 直到 相当
[ˈriːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

即使是他，这位诺克斯先生，直到最近也并非完全了解所有情况。

- [wʌz; wəz][moʊst] [pər'sɪstənt] [ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Methvyn was most persistent in managing for himself ,
- 曾是 最多 执着的 在 管理 为了 他自己 ,

梅斯文最坚持的是自己管理公司。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][wʌn] [ˈθɜːrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and he has had no one thoroughly in his confidence .
和 他 有 有 不 一 彻底 在 他的 信心 .

他没有一个完全信任的人。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [friː] .
And you see he was quite free .
和 你 看 他 曾是 相当 自由的 .

你看，他当时相当自由。

[ˈgreɪstəʊn] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][duː] [wɒt]
Greystone and everything he had was absolutely his own to do what
灰石 和 一切 他 有 曾是 绝对地 他的 自己的 到 做 什么
[hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .
he liked with .
他 喜欢 和 .

格雷Stone以及他拥有的一切完全属于他自己，他可以随心所欲地处置。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [ˈhɑːrdli]
If he had had a son it might have been different — but no , I hardly
如果 他 有 有 一个 儿子 它 可能 有 到过 不同的 — 但 不 , 我 几乎
[θɪŋk] [soʊ] .
think so .
思考 所以 .

如果他有个儿子，情况或许会不一样——但是不，我很难这么认为。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
I am certain he meant to act for the best .
我 是 肯定 他 意思是 到 行为 为了 这 最好的 .

我确信他的本意是想做出最好的选择。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈsɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He was quite as anxious for Cicely as if she had been a boy .
他 曾是 相当 作为 焦虑的 为了 西西莉 作为 如果 她 有 到过 一个 男生 .

他对西西莉的担忧，丝毫不亚于她是个男孩。

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] ,
Upon my soul ,
之上 我的 灵魂 ,

以我的灵魂起誓，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈprɑːpərti] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk]
there's a good deal to be said for tying up property — even a little place like
有 一个 好的 交易 到 是 说 为了 捆绑 向上 财产 — 甚至 一个 小的 地方 喜欢
[ˈgreɪstəʊn] !
Greystone !
灰石 !

投资房产有很多好处——即使是像格雷Stone这样的小地方！

[waɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈteɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrlɪŋ] - ,
Why if it had been entailed on to the Carling Methvyns ,
为什么 如果 它 有 到过 包含 在 到 这 卡灵 - ,

如果这项权利已经转让给了卡林·梅斯文家族，那又会怎样呢？

[ˈsɪsli] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈpɔːrɪ(ə)n] , [ˌwerˈæz] [naʊ]
Cicely would at least have been sure of her daughter's portion , whereas now
西西莉 会 在 至少 有 到过 当然 的 她 女儿的 部分 , 然而 现在
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] . " "
she has nothing . " "
她 有 没有什么 . " "

西西莉至少还能确保女儿的那份遗产，而现在她什么也没有了。

" [ðen] [ˈgreɪstəʊn] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld] ? " [æskt] [ˈtrevə] [ˈsædli] .
" **Then Greystone must be sold ?** " **asked Trevor sadly** .
" 然后 灰石 必须 是 卖 ? " 问 特雷弗 令人遗憾的是 .

“那么，格雷Stone庄园就必须卖掉吗？”特雷弗悲伤地问道。

" [soʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðerz] — [æt; ət] [liːst] ,
" **Sold , of course — it is not theirs — at least** ,
" 卖 , 的 课程 — 它 是 不是 他们的 — 在 至少 ,

“当然是卖掉了——至少它不是他们的。”

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ˈʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

very little of the price of it will come to them .
非常 小的 的 这 价格 的 它 将要 来 到 他们 .

他们几乎拿不到这笔费用的多少。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [aɪ] [gəːt] [frʌm; frəm] [nɔːks] .

I can show you some of the details I got from Knox .
我 能 展示 你 一些 的 这 细节 我 得到 从 诺克斯 .

我可以给你看看我从诺克斯那里得到的一些细节。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

It is right you should know .
它 是 正确的 你 应该 知道 .

你理应知道。

” [ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] [ˈhɑːrdli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

” Mr Fawcett hardly felt as if he wished to hear more .
” 先生 . 福西特 几乎 毛毡 作为 如果 他 希望 到 听到 更多的 .

“福塞特先生几乎不想再听下去了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [æŋ; ən] [ʌn ˈwɜːrði] [dɪˈsendənt] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [self] -

He was a poor man of business — an unworthy descendant of his self -
他 曾是 一个 贫穷的 男人 的 商业 — 一个 不配 后裔 的 他的 自己 -

[meɪd] [ˈgrændsaɪr] .

made grandsire .
制成 祖父 .

他是个生意做不好的人——是他白手起家的祖父的不合格后代。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈwɪrəli] [ɪˈnʌf] ,

But to please his father he listened , wearily enough ,
但 到 请 他的 父亲 他 听着 , 疲劳 足够的 ,

但为了讨父亲欢心，他还是听话了，虽然很疲惫。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [rɪˈsaɪt(ə)] [ˈʌv; əv] [hʌʊ] [pʊr] [ˈfɪlɪp] - [hæd; həd] [meɪd] [ˈdʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks]

to the dreary recital of how poor Philip Methvyn had made ducks and drakes
到 这 凄凉 独奏会 的 如何 贫穷的 菲利普 - 有 制成 鸭子 和 龙

[ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpætrɪmoʊni] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈstɔːri] [ɪˈnʌf] ,

of his patrimony — a commonplace story enough ,
的 他的 遗产 — 一个 平凡 故事 足够的 ,

讲述可怜的菲利普·梅斯文如何挥霍无度，挥霍掉自己的遗产——这本身就是一个老生常谈的故事。

[ˈæftər] [ɔːl] .

after all .
后 全部 .

毕竟。

” [jes] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [sɜːr] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æŋ; ən] [end] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz]

” Yes , I see , ” he said , when Sir Thomas had come to an end of his
” 是的 , 我 看 , ” 他 说 , 什么时候 先生 托马斯 有 来 到 一个 结尾 的 他的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history :
历史 .

“是的，我明白了，”托马斯爵士讲完他的历史后说道。

” [aɪ] [siː] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

” I see , at least , that it's as bad as can be .
” 我 看 , 在 至少 , 那 它是 作为 坏的 作为 能 是 .

“至少在我看来，情况已经糟到不能再糟了。”

[ɪk'septɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - ['setlmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t][lɑ:rdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈsɪsli]
Excepting Mrs . Methvyn's settlements , and they are not large , she and Cicely
除外 太太 . - 定居点 , 和 他们 是 不是 大的 , 她 和 西塞莉
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] . "
have nothing . "
有 没有什么 . "

除了梅斯文太太的财产（而且数额不大）之外，她和西西莉一无所有。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , " ['ænsər] [sɜːr] [ˈtɒməs] ['gluːmɪli] .
" **Nothing , or next to nothing , "** **answered Sir Thomas gloomily .**
" 没有什么 , 或者 下一个 到 没有什么 , " 回答 先生 托马斯 阴郁地 .

“什么也没有，或者说几乎没有。”托马斯爵士沮丧地回答道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəʊθ] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
And for a few minutes both men remained silent .
和 为了 一个 很少 分钟 两个都 男人 剩余 沉默的 .

两人沉默了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['faːðər] [spəʊk] [ə'gen] .
Then the father spoke again .
然后 这 父亲 辐 再次 .

然后父亲又开口说话了。

" [ɪf] — [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsɪsli] ,
" **If — if all goes through with you and Cicely ,**
" 如果 — 如果全部 去 通过 和 你 和 西塞莉 ,

“如果——如果你和西西莉的事真的如愿以偿，

" [hiː; hi][bɪ'gæən] — " [aɪ] [miːn] [ɪf] [jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [teɪks] [pleɪs] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **he began — " I mean if your marriage takes place — I have been thinking ,**
" 他 开始 — " 我 意思是 如果 你的 婚姻 需要 地方 — 我 有 到过 思维 ,
['trevə] ,
Trevor ,
特雷弗 ,

“他开口道——”我的意思是，如果你的婚礼举行——我一直在想，特雷弗，

[ðə; ði] [best] [aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [baɪ] ['greɪstəʊn] .
the best idea will be for me to buy Greystone .
这 最好的 主意 将要 是 为了 我 到 买 灰石 .

对我来说，最好的办法就是买下格雷斯特。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saːrɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] - [ə'ferz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][kæn; kən]
I should be sorry for poor Methvyn's affairs to become more public than can
我 应该 是 对不起 为了 贫穷的 - 事务 到 变得 更多的 民众 比 能
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
be avoided ;
是 避免 ;

我应该为可怜的梅斯文的遭遇被过度曝光而感到惋惜；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['mæɪɪdʒɪŋ] [aɪ 'tiː] ['praɪvətli] , [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['prɪti] ['kwaiət] .
and in this way , managing it privately , things might be kept pretty quiet .
和 在 这 方式 , 管理 它 私下 , 事物 可能 是 保留 漂亮的 安静的 .

这样一来，通过私下管理，事情或许就能保持低调。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .
It is not a particularly good investment .
它 是 不是 一个 特别 好的 投资 .

这不是一项特别好的投资。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
The house and grounds are far too large for the property , but I can
这 房子 和 理由 是 远的 也 大的 为了 这 财产 , 但 我 能
[kwɔɪt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
quite afford it .
相当 买得起 它 .

房子和院子对于这块地来说太大了，但我完全买得起。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [glɑ:nst] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Mr . Fawcett glanced up quickly .**
" 先生 . 福西特 瞥了一眼 向上 迅速地 .

福塞特先生迅速抬起头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I should like it extremely , " he said .**
" 我 应该 喜欢 它 极其 , " 他 说 .

“我应该会非常喜欢它，”他说。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ]'[hɑ:rdli] [laɪkt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] .
" **The idea had already crossed my mind , but I hardly liked to propose it .**
" 这 主意 有 已经 交叉 我的 头脑 , 但 我 几乎 喜欢 到 提出 它 .

“我之前就想过这个主意，但我不太愿意提出来。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['daʊtfəli] , ['fa:ðər] ?
But why do you speak so doubtfully , father ?
但 为什么 做 你 说话 所以 怀疑地 , 父亲 ?

父亲，您为何说话如此疑惑？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] - [ɪf] ? -
Why do you say ' if ? ' .
为什么 做 你 说 - 如果 ? -

你为什么说“如果”？

" [sɜ:r] [ˈtɒməs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
" **Sir Thomas hesitated .**
" 先生 托马斯 犹豫了一下 .

托马斯爵士犹豫了一下。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sɪsli] - [stert] [ʌv; əv][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət]
" **Because I am not sure of Cicely Methvyn's state of mind , " he said at**
" 因为 我 是 不是 当然 的 西西莉 状态 的 头脑 , " 他 说 在
[læst] .
last .
最后的 .

“因为我不确定西西莉·梅斯文的精神状态，”他最后说道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɔ:rdʒəl] ,
" **I saw her to - day , she was perfectly cordial ,**
" 我 锯 她 到 - 天 , 她 曾是 完美 亲切 ,

“我今天见到她了，她非常热情友好。”

[θæŋkt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ʃi:; ʃi][ɪz]
thanked me with tears in her eyes for coming to help her mother — she is
谢谢 我 和 眼泪 在 她 眼睛 为了 未来 到 帮助 她 母亲 — 她 是
['lʊkɪŋ] ['dredfəli] [ɪl] ,
looking dreadfully ill ,
寻找 极其糟糕 患病的 ,

她含着泪感谢我来帮忙照顾她母亲——她母亲看起来病得很重。

[pʊə] [gɜ:rl] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:r; hər] ['mænər] [strʌk] [em 'i:][æz; əz]
poor girl — and all that sort of thing , but still her manner struck me as
贫穷的 女孩 — 和 全部 那 种类 的 事物 , 但 仍然 她 方式 击 我 作为
[ʌŋ,sætɪs'fæktəri] .
unsatisfactory .
不令人满意 .

可怜的女孩——诸如此类的事情，但她的举止仍然让我觉得不妥。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][jɔ:; jər] ['mesɪdʒ] ;
I gave her your message ;
我 给予 她 你的 信息 ;

我把你的话转达给她了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʻoʊnli] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['erb(ə)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
but she only said she would write to you when she felt able to see you .
但 她 仅有的 说 她 会 写 到 你 什么时候 她 毛毡 有能力的 到 看 你 .
但她只说，等她觉得可以见到你的时候，才会给你写信。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [sed] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ,
I told her I thought you would be disappointed ; in fact , I said all I could ,
我 讲述 她 我 想法 你 会 是 失望的 ; 在 事实 , 我 说 全部 我 可以 ,
我告诉她我觉得你会失望；事实上，我已经把能说的都说了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʻoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
but she only smiled and repeated that it would be best for her to
但 她 仅有的 微笑 和 重复 那 它 会 是 最好的 为了 她 到
[raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
write to you .
写 到 你 .
但她只是微笑着重复说，她最好还是写信给你。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **He looked at his son inquiringly .**
" 他 看起来 在 他的 儿子 询问地 .

他疑惑地看着儿子。

['trevə] [gɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [pʊʊk] [ðə; ði]['faɪər] .
Trevor got up from his chair , and in his turn began to poke the fire .
特雷弗 得到 向上 从 他的 椅子 , 和 在 他的 转动 开始 到 戳 这 火 .
特雷弗从椅子上站起来，开始拨弄火堆。

" [aɪ][dəʊnt] ['i:ðər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I don't either , " he said at last .**
" 我 不 任何一个 , " 他 说 在 最后的 .

“我也不知道，”他最后说道。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][kæn; kən][ʻoʊnli] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:][baɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ,
" **That is to say , I can only explain it by what you said ,**
" 那 是 到 说 , 我 能 仅有的 解释 它 经过 什么 你 说 ,
也就是说，我只能根据你刚才所说的来解释。

— [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [meɪk]
— **that she has got it into her head that her loss of fortune may make**
— 那 她 有 得到 它 进入 她 头 那 她 损失 的 财富 可能 制作
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] . " **a difference . "**
一个 不同之处 . "
——她认定自己失去财富或许能改变现状。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðæt] , ” [sed] [sɜ:r] ['tɒməs] .

“ **I suppose it's that , ” said Sir Thomas .**
“ 我 认为 它是 那 , ” 说 先生 托马斯 :

“我想应该是这样,”托马斯爵士说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [wi'dəʊt] [ðə; ði] ['grəʊsɪst]
“ **Of course it would have been impossible for me , without the grossest**
“ 的 课程 它 会 有 到过 不可能的 为了 我 , 没有 这 最恶心的
[ɪn'delɪkəsi] ,
indelicacy ,
不得体 ,

“当然, 如果没有极其粗鲁的行为, 这对我来说是不可能的。”

[tu:; tə][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
to have hinted at such a thing .
到 有 暗示 在 这样的 一个 事物 :

曾暗示过这样的事。

[bʌt; bət][fɪ; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
But she must have seen that I really wanted her to agree to see you
但 她 必须 有 已见 那 我 真的 通缉 她 到 同意 到 看 你
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 :

但她一定看出了我真的很希望她能立刻同意见你。

[haʊ'evər] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst]['set(ə)][ðər; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
However , young people must settle their own affairs .
然而 , 年轻的 人们 必须 定居 他们的 自己的 事务 :

但是, 年轻人必须自己处理好自己的事情。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ? “
You understand my feelings and intentions , at any rate ? ”
你 理解 我的 情怀 和 意图 , 在 任何 速度 ? ”

至少你明白我的感受和意图吧?

“ [kwaɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['trevə] ; “ [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] ,
“ **Quite , thank you , ” replied Trevor ; “ and , however things turn out ,**
“ 相当 , 感谢 你 , ” 回复 特雷弗 ; “ 和 , 然而 事物 转动 出去 ,
“的确如此, 谢谢,”特雷弗回答道; “而且, 无论事情最终结果如何,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fli] [gʊd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
you have been awfully good about it , sir .
你 有 到过 非常 好的 关于 它 , 先生 :

先生, 您在这方面做得非常出色。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I shall never forget it , I assure you .
我 将 绝不 忘记 它 , 我 保证 你 :

我永远不会忘记这件事, 我向你保证。

“ [sɜ:r] ['tɒməs] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
“ **Sir Thomas fumbled for his handkerchief .**
“ 先生 托马斯 笨手笨脚 为了 他的 手帕 :

托马斯爵士慌忙摸索着手帕。

“ [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [wʌn][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , “ [hi; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɔ:z] ,
“ **These things come home to one at my age , ” he said after a little pause ,**
“ 这些 事物 来 家 到 一 在 我的 年龄 , ” 他 说 后 一个 小的 暂停 ,
“到了我这个年纪, 这些事情就都变得难以理解了,”他停顿了一下后说道。

“ [pʊr] - [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ˈtrevə] .
“ **Poor Methvyn was younger than I , Trevor .**
“ 贫穷的 - 曾是 年轻 比 我 , 特雷弗 .

“可怜的特雷弗比我年轻，特雷弗。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
I am glad you quite understand me , my boy .
我 是 高兴的 你 相当 理解 我 , 我的 男生 .

孩子，我很高兴你完全理解我。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
“ **CHAPTER IV .**
“ 章 第四 .

第四章

“ [tuː; tə][maɪ] [eɪn] [kʌnˈtuɪ] . “
“ **TO MY AIN COUNTREE . “**
“ 到 我的 AIN 乡村 . “

“致我的祖国。”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][glæd] ,
“ **How should I be glad ,**
“ 如何 应该 我 是 高兴的 ,

我该如何感到高兴呢？

[ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ?
Henceforth in all the world at anything ?
今后 在 全部 这 世界 在 任何事物 ?

从此以后，在全世界任何事上？

“ [ˈiːnɪd] .
“ **Enid .**
“ 伊妮德 .

“伊妮德。

[ðə; ði][sæd] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ˈkɜːrn(ə)] - [deθ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [went]
THE sad days that intervened between Colonel Methvyn's death and his funeral went
这 伤心 天 那 介入 之间 上校 - 死亡 和 他的 葬礼 去

[baɪ] [ˈsləʊli] .
by slowly .
经过 缓慢地 .

从梅斯文上校去世到葬礼之间的那段悲伤的日子过得很慢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [θruː] [æt; ət][læst] , [ænd; ænd] [ˈsɪsli] [wʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] “
But they wore through at last , and Cicely woke one morning to realise that “
但 他们 穿着 通过 在 最后的 , 和 西西莉 觉醒 一 早晨 到 意识到 那 “

[ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
all was over ,
全部 曾是 超过 ,

但他们最终还是忍无可忍，一天早晨，西西莉醒来后意识到“一切都结束了”。

“ [æz; əz] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfreɪz] ;
“ **as runs the common phrase ;**
“ 作为 跑步 这 常见的 短语 ;

正如那句常用语所说；

[ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] [leɪd] [ˈrevərəntli]
the worn - out garment of the father she had loved so devotedly laid reverently
这 磨损 - 出去 服装 的 这 父亲 她 有 喜爱 所以 虔诚地 铺设 虔诚地

[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

她虔诚地将她深爱的父亲那件破旧的衣服放在一边。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [noʊ] [ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [noʊ] [bʊks]
nothing more to be done for him , no letters to be written , no books
没有什么 更多的 到 是 完毕 为了 他 , 不 信件 到 是 书面 , 不 图书
[tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
to be read ,
到 是 读 ,
对他来说, 已经没有什么可以做的了, 没有什么信可以写了, 没有什么书可以读了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] [ˈdeɪli] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [bɪŋ] [ɪl] - [helθ] [hæd; həd]
none of the countless little tender daily services which his long ill - health had
没有任何 的 这 无数 小的 投标 日常的 服务 哪个 他的 长的 患病的 - 健康 有
[kɔːld] [fɔːr; fər] ,
called for ,
称为 为了 ,
他长期患病期间所需要的无数细微而贴心的日常服务, 一个也没有得到。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [pərˈfɔːrmd] !
to be remembered and cheerfully performed !
到 是 记得 和 愉快地 执行 !
令人难忘, 并乐于表演!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
It was a page torn out of the book of her life ,
它 曾是 一个 页 撕裂 出去 的 这 书 的 她 生活 ,
这是她人生书中被撕下的一页。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [rentʃ] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [ænd; ənd]
and just now it seemed to her that the wrench had loosened and
和 只是 现在 它 似乎 到 她 那 这 扳手 有 松动 和
[disˈfɪɡəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
disfigured all the others .
毁容 全部 这 其他的 .
刚才她觉得, 那把扳手似乎松动并损坏了其他所有的扳手。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ;
“ **I have mother , ” she reflected ;**
“ 我 有 母亲 , ” 她 反映 ;
“我有母亲,”她沉思道;
“ [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [naʊ] .
“ **but mother will never be more than half in this world now .**
“ 但 母亲 将要 绝不 是 更多的 比 一半 在 这 世界 现在 .
“但是母亲现在永远只能是这个世界的一半了。”

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈberɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərfəli] .
People say she is bearing it wonderfully .
人们 说 她 是 轴承 它 太棒了 .
人们都说她表现得很好。

[sɜːr] [ˈtɒməs] [sez] [hiː; hi][ɪz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [kəmˈpəʊʒər] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
Sir Thomas says he is amazed at her energy and composure ; but I know
先生 托马斯 说道 他 是 惊叹 在 她 活力 和 镇定 ; 但 我 知道
[hɜːr; hər] [ˈbetər] .
her better .
她 更好的 .
托马斯爵士说他对她的精力和沉着冷静感到惊讶; 但我更了解她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][em ˈiː] .
She is only keeping up for me .
她 是 仅有的 保持 向上 为了 我 .
她只是为了我才坚持下来的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] , [maɪ] ['oʊnli][wʌn] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] , [fɔ:r; fər] [lɔ:n] .
I cannot count upon her , my only one object in life , for long .
我 不能 数数 之上 她 , 我的 仅有的 一 目的 在 生活 , 为了 长的 .
我无法长期指望她, 她是我生命中唯一的依靠。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['sɪsli] [bi'li:vɔd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lmoʊst]['brookən] ,
But though Cicely believed her heart to be almost broken ,
" 但 尽管 西塞莉 相信 她 心 到 是 几乎 破碎的 ,
“但尽管西西莉觉得自己的心几乎破碎了,

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈaɪərn][hæd; həd] ['entərd] ['di:pli] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [soʊl] ,
though the iron had entered deeply into her soul ,
尽管 这 铁 有 进入 深 进入 她 灵魂 ,
虽然铁锈已经深深地烙印在她的灵魂深处,

[fi:; fi] [jet] [felt] ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] .
she yet felt ready for what was before her .
她 然而 毛毡 准备好 为了 什么 曾是 前 她 .
她觉得自己已经准备好迎接眼前的一切。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hæd; həd][fi:; fi] ['weɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fi:; fi][hæd; həd] [kʌm]
Not for one instant had she wavered in the resolution which she had come
不是 为了 一 立即的 有 她 犹豫不决 在 这 解决 哪个 她 有 来
[tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔ:l] .
to on the night of the Lingthurst ball .
到 在 这 夜晚 的 这 - 球 .
在林瑟斯特舞会当晚, 她下定决心, 但她一刻也没有动摇过。

" [wen] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['fju:nərəl][ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] [si:] ['trevə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,
When my father's funeral is over , I will see Trevor and tell him all I know ,
" 什么时候 我的 父亲的 葬礼 是 超过 , 我 将要 看 特雷弗 和 告诉 他 全部 我 知道 ,
“等我父亲的葬礼结束后, 我会见特雷弗, 把我知道的一切都告诉他。”

" [fi:; fi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
she had determined .
" 她 有 决定 .
她下定了决心。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
And so strong upon her was the impression of the inevitable result of
和 所以 强的 之上 她 曾是 这 印象 的 这 不可避免的 结果 的
[hɜ:r; hær] [dɪ'skʌvəri] ,
her discovery ,
她 发现 ,
她对自己的发现所带来的必然结果的印象是如此强烈。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɔsɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [lɔ:s]
that the possible effect upon her relations with Mr . Fawcett of her loss
那 这 可能的 影响 之上 她 关系 和 先生 . 福西特 的 她 损失
[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
of fortune had never even occurred to her .
的 财富 有 绝不 甚至 发生 到 她 .
她从未想过, 失去财富可能会对她与福西特先生的关系产生什么影响。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [praʊd] , [æz; əz][sɜ:r] ['tɒməs] [hæd; həd] [sed] ,
She was proud , as Sir Thomas had said ,
她 曾是 自豪的 , 作为 先生 托马斯 有 说 ,
正如托马斯爵士所说, 她很自豪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
but her pride was of a different nature from that of which her
但 她 自豪 曾是 的 一个 不同的 自然 从 那 的 哪个 她
[kaɪnd][oʊld] [frend] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] .
kind old friend had suspected the existence .
种类 老的 朋友 有 怀疑 这 存在 .

但她的骄傲与她那位善良的老朋友所怀疑的骄傲的性质截然不同。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Not that she was now indifferent to the change in her position .
不是 那 她 曾是 现在 冷漠 到 这 改变 在 她 位置 .
但这并非意味着她对自身处境的变化漠不关心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was beginning to come home to her .
它 曾是 开始 到 来 家 到 她 .
她开始慢慢明白过来。

[ɔː'lredi] [sʌm; səm] [feɪnt] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] .
Already some faint realisation of what it would be was making itself felt .
已经 一些 头晕的 实现 的 什么 它 会 是 曾是 制作 本身 毛毡 .
人们已经隐约意识到那将会是什么样子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpɑːvərti] [ænd; ænd]
For her mother's sake she trembled at the thought of possible poverty and
为了 她 母亲的 清酒 她 颤抖 在 这 想法 的 可能的 贫困 和
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation .
匮乏 .

为了母亲，她一想到可能面临的贫困和匮乏就感到不寒而栗。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ænd] [ɪnɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['rendəd] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrənt]
The ignorance and inexperience which at first had rendered her indifferent
这 无知 和 缺乏经验 哪个 在 第一的 有 渲染 她 冷漠
[tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ləməti] ,
to this part of the calamity ,
到 这 部分 的 这 灾害 ,

起初，她的无知和缺乏经验使她对这场灾难的这一部分漠不关心。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'ækʃ(ə)n] [hæd; həd][set] [ɪn] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪmə'dʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]
now that the reaction had set in , exaggerated to her imagination the
现在 那 这 反应 有 放 在 , 夸张的 到 她 想像力 这
['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
practical results of it .
实际的 结果 的 它 .

既然这种反应已经发生，她便在想象中夸大了它的实际后果。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [mɪs'ɡɪvɪŋ] .
But to her mother she showed no shadow of misgiving .
但 到 她 母亲 她 显示 不 阴影 的 疑虑 .
但她对母亲却丝毫没有流露出疑虑。

“ [maɪ] ['setlmənts] [ɑːr; ər] [sɪ'kjər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [pʊr] ['mɪsɪz] . - .
“ **My settlements are secure , you know , my darling , ” said poor Mrs . Methvyn** .
” 我的 定居点 是 安全的 , 你 知道 , 我的 亲爱的 , ” 说 贫穷的 太太 . - .
“你知道，我的财产是有保障的，亲爱的，”可怜的梅斯文太太说道。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] .
“ **There will be certainly enough for me to live upon with perfect comfort** .
” 那里 将要 是 当然 足够的 为了 我 到 居住 之上 和 完美的 舒适 .
“我的生活绝对足够过上非常舒适的生活。”

[ænd; ənd][sɜ:r] ['tɒməs] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ; [hi:; hi] [sez] ['nʊbə:di] [ni:d] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'ferz]
And Sir Thomas is so kind ; he says nobody need know much about our affairs
和 先生 托马斯 是 所以 种类 ; 他 说道 无人 需要 知道 很多 关于 我们的 事务
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

托马斯爵士真是太好了；他说，如果.....的话，就没人需要知道我们的事情了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃɪz] , [hi:; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [teɪk] ['greɪstoʊn] [ɔ:f][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] .
as he wishes , he can arrange to take Greystone off our hands .
作为 他 愿望 , 他 能 安排 到 拿 灰石 离开 我们的 双手 .
只要他愿意，他就可以安排把格雷斯通从我们手中接管出去。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [stɪl] [bi:; bi][jər; jər] [hoʊm] . “
It will probably still be your home . ”
它 将要 大概 仍然 是 你的 家 . ”
这里可能还会是你的家。

“ [maɪ] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mʌðər] [dɪr] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] , “
“ My home will be where you are , mother dear — for a long time at least , ”
” 我的 家 将要 是 在哪里 你 是 , 母亲 亲爱的 — 为了 一个 长的 时间 在 至少 , ”
[ænsər] ['sɪsli] ,
answered Cicely ,
回答 西塞莉 ,
“亲爱的母亲，有你在的地方就是我的家——至少在很长一段时间内是这样，”西西莉回答道。

[fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [ɪkwɪvə'keɪʃn] ,
forcing herself to the little equivocation ,
强制 她自己 到 这 小的 含糊其辞 ,
她强迫自己做出那一点点模棱两可的回答，

[waɪl] ['ɪnwərdli] ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [jet] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
while inwardly shivering at the thought of the bitter blow yet in store for her
尽管 内心 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 这 苦的 吹 然而 在 店铺 为了 她
[ʌn'selfɪʃ] ['mʌðər] .
unselfish mother .
无私 母亲 .
想到无私的母亲即将遭受的沉重打击，她内心不禁颤抖。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɒməs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [soʊ]
“ But it is exceedingly kind and good of Sir Thomas to try to arrange so
” 但 它 是 非常 种类 和 好的 的 先生 托马斯 到 尝试 到 安排 所以
[ðæt] [θɪŋz] [ni:d] [nɑ:t] [br'kʌm] ['pʌblɪk] .
that things need not become public .
那 事物 需要 不是 变得 民众 .
“但是托马斯爵士非常仁慈，想方设法让事情不必公开，这真是太好了。”

” [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ She stopped and hesitated .
” 她 停止 和 犹豫了一下 .
她停了下来，犹豫了一下。

“ [aɪ] [wɪʃ] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
“ I wish it could be so , ” she went on .
” 我 希望 它 可以 是 所以 , ” 她 去 在 .
“我希望如此，”她接着说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [hɪr] [ri'ma:ks] [meɪd] [ə'baʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
“ It would be hard to hear remarks made about our loss of money ,
” 它 会 是 难的 到 听到 评论 制成 关于 我们的 损失 的 钱 ,
“听到有人评论我们亏损，我会很难过。”

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [dɪr] [ˈpɑ:pə][hæd; həd] [bɪn] [ræʃ] [ɔ:r] [ɪnˈkɔ:ʃəs] [ɪn] [ˈeni] [wei] — [baɪ] [ˈpi:p(ə)]
as if — as if dear papa had been rash or incautious in any way — by people
作为 如果 — 作为 如果 亲爱的 爸爸 有 到过 皮疹 或者 不谨慎 在 任何 方式 — 经过 人们
[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
who did not know him ,
WHO 做过 不是 知道 他 ,
仿佛——仿佛亲爱的爸爸在任何方面鲁莽或不谨慎——被那些不了解他的人这样评价。

[aɪ] [mi:n] . “
I mean . ”
我 意思是 . ”
我是说。”
“ [jes] , ” [said] [ˈmɪsɪz] . - , “ [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd] .
“ Yes , ” sighed Mrs . Methvyn , “ it would be very hard .
” 是的 , ” 叹了口气 太太 : - , ” 它 会 是 非常 难的 .
“是的,”梅斯文太太叹了口气,“那将非常困难。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sɜ:r] [ˈtɑ:məsɪz] [plænz] ,
But since I have heard Sir Thomas's plans ,
但 自从 我 有 听到 先生 托马斯的 计划 ,
但自从我听闻托马斯爵士的计划后,
[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I do not feel afraid of anything of the kind .
我 做 不是 感觉 害怕的 的 任何事物 的 这 种类 .
我一点也不害怕这类事情。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] [hɪr] [əˈgen]
It will be a great comfort to me to think of your being settled here again
它 将要 是 一个 伟大的 舒适 到 我 到 思考 的 你的 存在 定居 这里 再次
[bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
before long ,
前 长的 ,
想到你不久就能再次在这里安顿下来,我会感到非常欣慰。

[wətˈevər] [əˈreɪndʒmənts] [aɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər][maɪˈself] . “
whatever arrangements I make for myself . ”
任何 安排 我 制作 为了 我 . ”
我为自己做出的任何安排。”
“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪðəʊt] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] , ” [sed]
“ But , mother , you could not do without me , you know you couldn't , ” said
” 但 , 母亲 , 你 可以 不是 做 没有 我 , 你 知道 你 不能 , ” 说
[ˈsɪslɪ] .
Cicely .
西塞莉 .

“但是,妈妈,您离不开我,您知道您离不开我,”西西莉说。
“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈevər] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ;
“ Why do you talk as if it were possible we could ever be separated ;
” 为什么 做 你 讲话 作为 如果 它 是 可能的 我们 可以 曾经 是 分开 ;
“你为什么说话的口气好像我们有可能分开似的?”

[wi:; wi] [ˈnevər] [kæn; kən][bi:; bi] [naʊ] , [ˈmʌðər] ?
we never can be now , mother ?
我们 绝不 能 是 现在 , 母亲 ?
我们现在永远不可能了, 母亲?
“ [ˈmɪsɪz] . - [smaɪld] , [ə; eɪ] [feɪnt] [sæd] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] , [ðæt] [went] [tu:; tə] [sɪsəli:z] [hɑ:rt] .
“ Mrs . Methvyn smiled , a faint sad little smile , that went to Cicely's heart .
” 太太 : - 微笑 , 一个 头晕的 伤心 小的 微笑 , 那 去 到 西塞莉的 心 .
“梅斯文太太笑了,那是一个淡淡的、略带忧伤的微笑,直击西西莉的心。”

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [jet] , [ˈeni] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
“ **We need not talk about it just yet , any way ,** ” **she said soothingly** .
“ 我们 需要 不是 讲话 关于 它 只是 然而 , 任何 方式 , ” 她 说 舒缓地 .

“反正我们现在还不需要谈论这件事,”她安慰道。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˌʒenəˈviːɛv] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
And at that moment Geneviève came into the room , so no more was said .
和 在 那 片刻 吉纳维芙 来了 进入 这 房间 , 所以 不 更多的 曾是 说 .
就在这时, 热内维耶芙走进了房间, 于是大家就没再说话了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdaːkənd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ænd] [hʌft] [ˈvoɪsɪz] [ænd; ænd] [mɪˈstɪriəs]
During these days of darkened rooms and hushed voices and mysterious
期间 这些 天 的 变暗 房间 和 静静地 声音 和 神秘
[æŋˈzaɪəti] , [ˌʒenəˈviːɛv] [hæd; həd] [druːpt] [ˈsædli] .
anxiety , Geneviève had drooped sadly .
焦虑 , 吉纳维芙 有 下垂 令人遗憾的是 .

在这些房间昏暗、说话声低沉、弥漫着神秘焦虑的日子里, 热内维耶芙悲伤地垂下了头。

[hɜːr; həɹ] [fɪt] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪləti][ænd; ænd] [ˈɡreɪtɪf(ə)n] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ;
Her fit of humility and grateful affection for Cicely had passed by ;
她 合身 的 谦逊 和 感激的 感情 为了 西塞莉 有 通过了 经过 ;
她对西西莉的谦卑和感激之情已经消退了 ;

[pərˈhæps] [ˈsɪsli] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪts] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
perhaps Cicely had not encouraged its expression ,
也许 西塞莉 有 不是 鼓励 它是 表达 ,
或许西塞利并不鼓励这种表达。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [krɔːs] [ænd; ænd] [ʌnˈeɪmiəbl] ,
and there had been times when she had been very cross and unamiable ,
和 那里 有 到过 时代 什么时候 她 有 到过 非常 叉 和 不友善的 ,
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

而且, 她也曾有过非常生气、非常不和善的时候。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈhæpi] ;
The truth was that she was exceedingly unhappy ;
这 真相 曾是 那 她 曾是 非常 不开心 ;
事实是她非常不快乐 ;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [pʊr] - [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
and it takes a higher nature than poor Geneviève's to bear the strain of
和 它 需要 一个 更高 自然 比 贫穷的 - 到 熊 这 拉紧 的
[ə; eɪ][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd][ænd; ænd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ,
a protracted and uncertain trouble with a calm ,
一个 拖延 和 不确定 麻烦 和 一个 冷静的 ,
而要像可怜的吉纳维芙那样, 在漫长而充满不确定性的困境中保持冷静, 需要比她更高尚的品格。

[ɪf] [nɑːt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,
if not , smiling face ,
如果 不是 , 微笑 脸 ,

如果不是, 那就笑脸。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkwɛrələs] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈtrɪvɪəl] [əˈnɔɪənsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət]
with no querulous complaints of the never - failing trivial annoyances which at
和 不 抱怨的 投诉 的 这 绝不 - 失败 琐碎的 烦心事 哪个 在
[sʌtʃ] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [stɪŋ] .
such times seem to have a double sting .
这样的 时代 似乎 到 有 一个 双倍的 蜚 .

对于那些总是挥之不去的琐碎烦恼, 他们没有丝毫抱怨, 而这些烦恼在这种时候似乎格外刺痛人心。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːkə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [disˈlaɪk] [ænd; ənd] [səˈspi](ə)n] .
Even Parker was forced back into her old position of dislike and suspicion .
甚至 帕克 曾是 强制 后退 进入 她 老的 位置 的 不喜欢 和 怀疑 .

就连帕克也被迫回到了她以前厌恶和怀疑的立场。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ðæt] [ˈsaːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsɪsli] ,
“ **If she were that sorry as she made out for my mistress and Miss Cicely ,**
“ 如果 她 是 那 对不起 作为 她 制成 出去 为了 我的 情妇 和 错过 西塞莉 ,
“如果她真像她表现得那样为我的女主人和西西莉小姐感到愧疚的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dres] [nɔːt]
she would be thinking too much of their trouble to care about her dress not
她 会 是 思维 也 很多 的 他们的 麻烦 到 关心 关于 她 裙子 不是
[ˈfɪtɪŋ] ;
fitting ;
配件 ;

她会因为太过在意他们的麻烦而忽略自己的裙子不合身这件事；

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwi]ʃɪŋ] [hɜːrˈself] [bæk] [əˈgen] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
or to be always wishing herself back again where she came from ,
或者 到 是 总是 祝 她自己 后退 再次 在哪里 她 来了 从 ,
或者总是希望自己能回到她来的地方,

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wi]ʃ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] , “ [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði][meɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] ,
and where I wish she had stayed , ” grumbled the maid to Mrs . Moore ,
和 在哪里 我 希望 她 有 入住 , ” 咕哝 这 女佣 到 太太 . 摩尔 ,
“我真希望她就待在那儿,”女仆向摩尔太太抱怨道。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːkə] , [ðʊʊ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
who in her heart agreed with Parker , though more cautious in putting her
WHO 在 她 心 同意 和 帕克 , 尽管 更多的 谨慎 在 推杆 她
[əˈpɪnjənz] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
opinions into words .
意见 进入 字 .

她内心其实同意帕克的观点，只是在表达自己意见时比较谨慎。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
But Cicely understood her cousin better , and pitied her exceedingly .
但 西塞莉 理解 她 表哥 更好的 , 和 可怜的 她 非常 .
但西西莉更了解她的表妹，非常同情她。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] - [mudz] [ænd; ənd] [ˈtempərz] ,
The more trying and unreasonable Geneviève's moods and tempers ,
这 更多的 尝试 和 不合理 - 情绪 和 脾气 ,
吉纳维芙的情绪和脾气越是令人难以忍受、越是无理取闹,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪsli] [kəmˈpæʃənertɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the more Cicely compassionated the state of mind which gave rise to them .
这 更多的 西塞莉 富有同情心 这 状态 的 头脑 哪个 给予 上升 到 他们 .
西西莉越是怜悯那些产生它们的心理状态。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [fɔːls] [ænd; ənd] [dɪˈsiːtf(ə)l] ,
“ **It must be so terrible to feel that one has been false and deceitful ,**
“ 它 必须 是 所以 糟糕的 到 感觉 那 一 有 到过 错误的 和 欺骗性的 ,
“意识到自己虚伪欺骗，那种感觉一定非常糟糕。”

“ [θɔːt] [ˈsɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] , [ˈkredɪtɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
“ **thought Cicely with a shudder , crediting , as was natural for her to**
“ 想法 西塞莉 和 一个 不寒而栗 , 信用 , 作为 曾是 自然的 为了 她 到
[duː] ,
do ,
做 ,

西西莉打了个寒颤，心想：

[rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr][ˈlɑːrɪdʒər] [fər] [ɪn] - ['retʃɪdnəs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] ['riːəli]
remorse with a far larger share in Geneviève's wretchedness than it really
悔恨 和 一个 远的 更大的 分享 在 - 悲惨 比 它 真的
[dɪ'zɜːrvd] .
deserved .
应得的 .

悔恨对热内维耶芙的悲惨遭遇所应承担的责任远远大于它实际应承担的责任。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvləsli] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['weɪwərd] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] [jet] [ɪn][hɜːr; hər]
And she was marvellously patient with the wayward girl ; but yet in her
和 她 曾是 奇妙地 病人 和 这 任性的 女孩 ; 但 然而 在 她
[veri] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
very patience ,
非常 耐心 ,

她对这个任性的女孩非常有耐心; 然而, 正是在这种耐心之中,

[ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈkaɪndnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'genst] [wɪt] [ˌʒenə'viːɛv]
in her quiet kindness , there was a something against which Geneviève
在 她 安静的 仁慈 , 那里 曾是 一个 某物 反对 哪个 吉纳维芙
[ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'beld]
instinctively rebelled .
本能地 叛乱 .

在她那份安静的善良中, 蕴含着某种东西, 而热内维耶芙本能地反抗着这种东西。

“ [waɪ] [dʌz] [fɪː; fɪ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ] ?
“ **Why does she look at me so ?**
“ 为什么 做 她 看 在 我 所以 ?

她为什么那样看着我?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [laɪks] [em 'iː] [best] ,
I have done no wrong ; it is not my fault that Mr . Fawcett likes me best ,
我 有 完毕 不 错误的 ; 它 是 不是 我的 过错 那 先生 . 福西特 点赞 我 最好的 ,
我没有做错任何事; 福塞特先生最喜欢我, 这并非我的错。

“ [fɪː; fɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]
“ **she would say to herself with a species of childish defiance that was one**
“ 她 会 说 到 她自己 和 一个 物种 的 幼稚 蔑视 那 曾是 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wen] [raʊzd] [tuː; tə][ˈæŋɡər] .
of her characteristics when roused to anger .
的 她 特征 什么时候 唤醒 到 愤怒 .

“她会这样对自己说, 带着一种孩子气的反抗, 这是她生气时的一个特点。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [rɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][ɪz][noʊ][bɜːŋɡər] [rɪt] ,
“ **It was all that she was rich ; but now that she is no longer rich ,**
“ 它 曾是 全部 那 她 曾是 富有的 ; 但 现在 那 她 是 不 更长 富有的 ,
“她以前很富有, 但现在她不再富有了,

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [naʊ] ?
how will it be now ?
如何 将要 它 是 现在 ?

现在情况会怎样?

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [wʊd] [[uːt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
“ **and a gleam of hope would shoot across her for an instant ,**
“ 和 一个 闪耀 的 希望 会 射击 穿过 她 为了 一个 立即的 ,
“一瞬间, 她眼中闪过一丝希望。”

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈkwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spər] .
to be as quickly succeeded by misgiving and despair .
到 是 作为 迅速地 成功了 经过 疑虑 和 绝望 .

随之而来的是疑虑和绝望。

“ [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hɜr][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['mæri] [hɜ:r; hɜr]
“ **He said , he promised , he would tell her he could no longer marry her**
“ 他 说 , 他 承诺 , 他 会 告诉 她 他 可以 不 更长 结婚 她
,
.
,

他说, 他承诺, 他会告诉她他不能再娶她了,

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ **she repeated to herself a dozen times a day .**
“ 她 重复 到 她自己 一个 打 时代 一个 天 .

她一天要对自己重复十几遍。

“ [waɪ] [hæz; hæz][hi:; hi][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ?
“ **Why has he not done so ?**
“ 为什么 有 他 不是 完毕 所以 ?

他为什么还没有这样做?

[tu:] , [θri:] [deɪz] [ɑ:r; ər][pæst] [sɪns] [hɜ:r; hɜr] ['fɑ:ðɜ:z] ['fju:nərəl] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [jet]
Two , three days are past since her father's funeral , and he has not yet
二 , 三 天 是 过去的 自从 她 父亲的 葬礼 , 和 他 有 不是 然而
[kʌm] ;
come ;
来 ;

父亲的葬礼已经过去两三天了, 他还没有回来;

[hi:; hi][hæz; hæz] ['nevər] [kʌm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
he has never come since the day she would not see him .
他 有 绝不 来 自从 这 天 她 会 不是 看 他 .

自从她不再见他之后, 他就再也没有出现过。

[ænd; ɐnd] ['sɪslɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [sər'praɪzd] .
And Cicely does not seem surprised .
和 西塞莉 做 不是 似乎 惊讶 .

西西莉似乎并不感到惊讶。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; hæz] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] !
Perhaps he has gone away !
也许 他 有 已消失 离开 !

他或许已经离开了!

“ [æt; ət][læst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʒenə'vi:ɛv] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['restləs] ['drɪrɪnəs] ,
“ **At last one morning , Geneviève in a fit of restless dreariness ,**
“ 在 最后的 一 早晨 , 吉纳维芙 在 一个 合身 的 不安 沉闷 ,
“终于有一天早晨, 热内维耶芙百无聊赖, 心烦意乱。”

[set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:r'self] .
set off for a walk by herself .
放 离开 为了 一个 走 经过 她自己 .

她独自出发去散步。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ɐnd] ['sɪslɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ]
It was the same morning on which Mrs . Methvyn and Cicely were talking
它 曾是 这 相同的 早晨 在 哪个 太太 . - 和 西塞莉 是 说
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
together in the library ,
一起 在 这 图书馆 ,

就在那天早上, 梅斯文夫人和西西莉在图书馆里交谈。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [ðæt] [ʒenə'vi:ɛv] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] and it was on her return from her walk that Geneviève , entering the 和 它 曾是 在 她 返回 从 她 走 那 吉纳维芙 , 进入 这 [ru:m] , [ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . room , interrupted their conversation . 房间 , 中断 他们的 对话 .

就在她散步回来的时候，热内维耶芙走进房间，打断了他们的谈话。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['kaɪndli] .

“ So you have been out , my dear ? ” said Mrs . Methvyn kindly . ” 所以 你 有 到过 出去 , 我的 亲爱的 ? ” 说 太太 . - 亲切地 .

“所以你出去了，亲爱的？”梅斯文太太亲切地问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:k] ? ”

“ Have you had a nice walk ? ” ” 有 你 有 一个 好的 走 ? ”

你散步愉快吗？

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kəʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə]

“ It is very cold , ” replied the girl , shivering a little , and going nearer to ” 它 是 非常 寒冷的 , ” 回复 这 女孩 , 瑟瑟发抖 一个 小的 , 和 去 更近 到 [ðə; ði][ˈfaɪər] .

the fire . 这 火 .

“好冷啊，”女孩回答道，微微颤抖着，然后走向火堆。

[ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ɑ:n] ,

She still had her hat and cloak on , 她 仍然 有 她 帽子 和 披风 在 ,

她仍然戴着帽子，披着斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [braɪt] .

and the light in the room was not very bright . 和 这 光 在 这 房间 曾是 不是 非常 明亮的 .

房间里的光线不太亮。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [strʌk] [bəʊθ] ['sɪsli] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [æz; əz]

But now , something in her voice struck both Cicely and her mother as 但 现在 , 某物 在 她 嗓音 击 两个都 西西莉 和 她 母亲 作为 [ʌn'ju:ʒuəl] .

unusual . 异常 .

但现在，西西莉和她的母亲都觉得她声音里的某些东西很不寻常。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [feɪnt][ænd; ənd] ['təʊnləs] .

It sounded faint and toneless . 它 听起来 头晕的 和 无音调 .

声音微弱而单调。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kɔ:t] [kəʊld] , [aɪ][hoʊp] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . - ['æŋkʃəsli] .

“ You have not caught cold , I hope ? ” said Mrs . Methvyn anxiously . ” 你 有 不是 捕捉 寒冷的 , 我 希望 ? ” 说 太太 . - 焦虑地 .

“你没着凉吧？”梅斯文太太焦急地问道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz]

She was conscious that she had not given much attention to her cousin's 她 曾是 有意识的 那 她 有 不是 给定 很多 注意力 到 她 表亲 [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [leɪt] ,

daughter of late , 女儿 的 晚的 ,

她意识到自己最近对表妹的女儿关注不够。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prɒʊtʃ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
and a touch of self - reproach made itself felt .
和 一个 触碰 的 自己 - 责备 制成 本身 毛毡 .

一丝自责之情油然而生。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kɔ:t] [koʊld] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ No , thank you ; I have not caught cold , ” said Geneviève .
“ 不 , 感谢 你 ; 我 有 不是 捕捉 寒冷的 , ” 说 吉纳维芙 .

“不，谢谢；我没有感冒，”热内维耶芙说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə; eɪ][step] [ɔ:r] [tu:] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər]
Then she came a step or two nearer to where her aunt and cousin were
然后 她 来了 一个 步 或者 二 更近 到 在哪里 她 阿姨 和 表哥 是
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

然后她又朝她姑姑和表妹坐的地方走了一两步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
and they , looking at her , saw that she was very pale ,
和 他们 , 寻找 在 她 , 锯 那 她 曾是 非常 苍白 ,
他们看着她，发现她脸色很苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd][ˈswʊʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] .
and that her eyes were red and swollen with crying .
和 那 她 眼睛 是 红色的 和 肿 和 哭泣 .

她的眼睛哭得又红又肿。

“ [ænt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər]
“ Aunt , ” she said suddenly , and with a something of dignity in her manner
“ 阿姨 , ” 她 说 突然 , 和 和 一个 某物 的 尊严 在 她 方式
, [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
, new to her .
, 新的 到 她 .

“姑妈，”她突然说道，语气中带着一丝她从未有过的尊严。

“ [ænt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
“ Aunt , you have been very good for me :
“ 阿姨 , 你 有 到过 非常 好的 为了 我 .

“姑姑，你对我很好。”

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
I thank you much , very much , for your kindness .
我 感谢 你 很多 , 非常 很多 , 为了 你的 仁慈 .

非常感谢您的好意。

[aɪ][,æɪ; ,əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I shall always thank you .
我 将 总是 感谢 你 .

我将永远感激你。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [let][,em 'i:][gʊʊ] [hoʊm] [naʊ] , [hoʊm] [tu:; tə] - , [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
But I want you to let me go home now , home to Hivèritz , to my mother .
但 我 想 你 到 让 我 去 家 现在 , 家 到 - , 到 我的 母亲 .

但我现在想让你放我回家，回希维里茨，回到我母亲身边。

[pli:z] [let][,em 'i:][gʊʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [baɪ][maɪ'self] [ə'loʊn] , [ˈpɜ:r'fɪktli] [wel] .
Please let me go ; I can make the voyage by myself alone , perfectly well .
请 让 我 去 ; 我 能 制作 这 航程 经过 我 独自的 , 完美 出色地 .

请让我走吧；我一个人完全可以完成这段旅程。

[pli:z] [let][em 'i:][goʊ] .
Please let me go .
请 让 我 去 .

请放我走。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ɔ:r][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
To - tomorrow , or in two or three days at the latest .
到 - 明天 , 或者 在 二 或者 三 天 在 这 最新的 .

明天, 或者最迟两三天内。

" [ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
" **Mrs . Methvyn looked at her in astonishment .**
" 太太 . - 看起来 在 她 在 惊讶 .

梅斯文夫人惊讶地看着她。

" [ʒenəˈvi:ɛv] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **Geneviève , what is the matter ?**
" 吉纳维芙 , 什么 是 这 事情 ?

“吉纳维芙, 你怎么了? ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [aɪˈdi:ə][ˈɪntu:][jər; jər] [hed] ?
" **What has happened to put such an extraordinary idea into your head ?**
" 什么 有 发生 到 放 这样的 一个 非凡的 主意 进入 你的 头 ?

“是什么让你产生了如此非凡的想法? ”

[goʊ][hoʊm] [əˈloʊn] !
Go home alone !
去 家 独自的 !

独自回家吧!

[ˈnɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
Nonsense , you know such a thing is impossible .
废话 , 你 知道 这样的 一个 事物 是 不可能的 .

胡说, 你知道这种事不可能发生。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ]
You must be reasonable , my dear , and tell me what has made you
你 必须 是 合理的 , 我的 亲爱的 , 和 告诉 我 什么 有 制成 你

[ʌnˈhæpi] .
unhappy .
不开心 .

亲爱的, 你得讲道理, 告诉我什么让你不开心。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] . "
I can see you have been crying . "
我 能 看 你 有 到过 哭泣 . "

我看得出来你哭过了。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [rɪˈplaɪd] [ʒenəˈvi:ɛv] .
" **Nothing has happened , "** replied **Geneviève .**
" 没有什么 有 发生 , " 回复 吉纳维芙 .

“什么事都没发生,”热内维耶芙回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [kwart] [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] . "
" **It is only quite simply that I want to go home . "**
" 它 是 仅有的 相当 简单地 那 我 想 到 去 家 . "

“我只是想回家而已。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **But you cannot go home all of a sudden in that way , ” persisted Mrs .**
“ 但 你 不能 去 家 全部 的 一个 突然 在 那 方式 , ” 持续 太太 .
-
Methvyn .
-

“但是你不能就这样突然回家,”梅斯文太太坚持道。
“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈðər] [ˈri:z(ə)n] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
“ **If there were no other reason against it ,**
“ 如果 那里 是 不 其他 原因 反对 它 ,
“如果没有其他反对理由,

[ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
the appearance of it at such a time would be an objection .
这 外貌 的 它 在 这样的 一个 时间 会 是 一个 异议 .
在这种时候出现它会成为一个反对理由。
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
You should consider that , my dear .
你 应该 考虑 那 , 我的 亲爱的 .

你应该考虑一下, 亲爱的。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] [dʒʌst] [naʊ] , [ʒenəˈvi:ɛv] .
I have a great many troubles just now , Geneviève .
我 有 一个 伟大的 许多 麻烦 只是 现在 , 吉纳维芙 .
吉纳维芙, 我现在遇到了很多麻烦。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][na:t][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I think you should try not to add to them .
我 思考 你 应该 尝试 不是 到 添加 到 他们 .
我认为你应该尽量不要再往里添加东西了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][pʊt][juː; jʊ][aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
And it is plain that something has put you out this morning .
和 它 是 清楚的 那 某物 有 放 你 出去 这 早晨 .
很明显, 你今天早上遇到了什么事让你很烦躁。

“ [ʒenəˈvi:ɛv] [felt] [ðæt] [sɪsəliːz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd]
“ **Geneviève felt that Cicely's eyes were fixed upon her with what she imagined**
“ 吉纳维芙 毛毡 那 西塞莉的 眼睛 是 固定的 之上 她 和 什么 她 想象
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈproʊtʃ] ,
to be reproach ,
到 是 责备 ,
“吉纳维芙觉得西西莉的目光一直盯着她, 她觉得那目光中充满了责备。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑrdnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and she hardened her heart .
和 她 硬化 她 心 .
她变得铁石心肠。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][pʊt][em ˈiː][aʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Nothing has put me out , ” she repeated .**
“ 没有什么 有 放 我 出去 , ” 她 重复 .
“没有什么能让我出局,”她重复道。
“ [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [ˈhæpi] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ **I am not happy , that is all .**
“ 我 是 不是 快乐的 , 那 是 全部 .

“我不开心, 仅此而已。”

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˈɪŋɡlənd] ; [aɪ][waɪənt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] . “
I do not love England ; I want to go home .”
我 做 不是 爱 英格兰 ; 我 想 到 去 家 . “
我不爱英格兰；我想回家。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
” **But I cannot allow you to go home unless I am shown a good reason for**
” 但 我 不能 允许 你 到 去 家 除非 我 是 所示 一个 好的 原因 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“但是，除非你给我一个合理的理由，否则我不能允许你回家。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfɜːrmlɪ] .
” **said Mrs . Methvyn firmly .**
” 说 太太 . - 牢牢 .
“梅斯文夫人坚定地说。”

” [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈmʌðər] , [ˌʒenəˈviːɛv] ,
” **When I brought you away from your mother , Geneviève ,**
” 什么时候 我 带来 你 离开 从 你的 母亲 , 吉纳维芙 ,
“当我把你从你母亲身边带走的时候，热内维耶芙，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
it was with the wish and intention of making you happy with us .
它 曾是 和 这 希望 和 意图 的 制作 你 快乐的 和 我们 .
我们这样做是希望和目的是为了让您满意。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
If I have not succeeded , I regret it very much ;
如果 我 有 不是 成功了 , 我 后悔 它 非常 很多 ;
如果我失败了，我深感遗憾；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [friː] [emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] .
but still that does not free me from the responsibility I undertook .
但 仍然 那 做 不是 自由的 我 从 这 责任 我 承担 .
但即便如此，我也不能免除我所承担的责任。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [let][juː; jʊ][ɡoʊ] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [prəˈpouz] .
I cannot possibly let you go home as you propose .
我 不能 可能 让 你 去 家 作为 你 提出 .
我绝对不能让你按你的提议回家。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
You do not really mean what you are saying — you are put out about something ,
你 做 不是 真的 意思是 什么 你 是 说 — 你 是 放 出去 关于 某物 ,
你说的并非真心话——你只是因为某件事而生气。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] .
and afterwards you will be sorry .
和 然后 你 将要 是 对不起 .
事后你会后悔的。

” [ˈmɪsɪz] . - [lent] [bæk] [ˈwɪrəli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
” **Mrs . Methvyn leant back wearily in her chair .**
” 太太 . - 倾斜 后退 疲劳 在 她 椅子 .
梅斯文夫人疲惫地向后靠在椅子上。

[ˌʒenəˈviːɛv] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Geneviève stood before her , her eyes fixed on the ground .
吉纳维芙 站立 前 她 , 她 眼睛 固定的 在 这 地面 .
吉纳维芙站在她面前，目光直视着地面。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , ” [noʊ] ; [aɪ][jæl; ʃəl][na:t][biː; bi] [ˈsɑːri] [ˈæftərwərdz] .
“ **No** , ” **she said** , **after a little pause** , “ **no** ; **I shall not be sorry afterwards** . ”
“ 不 , ” 她 说 , 后 一个 小的 暂停 , ” 不 ; 我 将 不是 是 对不起 然后 .
“不,”她停顿了一下, 说道, “不; 我以后不会后悔的。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
I am sorry now , “ **she glanced up for a moment** , “ **I am sorry to trouble**
我 是 对不起 现在 , ” 她 瞥了一眼 向上 为了 一个 片刻 , ” 我 是 对不起 到 麻烦
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“对不起,”她抬起头看了你一眼, “对不起, 给你添麻烦了。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][na:t][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
But I shall not be sorry for asking to go home .
但 我 将 不是 是 对不起 为了 问 到 去 家 .
但我不会后悔请求回家。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
I must go home .
我 必须 去 家 .
我得回家了。

[ɪf] [aɪ] [raɪt] [ænd; ʌnd][æsk][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsents] , [juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː][goʊ] [ðen]
If I write and ask my mother , **and if she consents** , **you will let me go then**
如果 我 写 和 问 我的 母亲 , 和 如果 她 同意 , 你 将要 让 我 去 然后
? ”
? ”
? ”

如果我写信问我母亲, 如果她同意了, 你就会放我走吗?

“ [aɪ] [ˈkæna:t] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **I cannot prevent your writing home what you choose** , “ **said Mrs . Methvyn** ,
“ 我 不能 防止 你的 写作 家 什么 你 选择 , ” 说 太太 . - ,
“我无法阻止你写信回家你想写的东西,”梅斯文太太说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
as if tired of the discussion , “ **but** , **of course** ,
作为 如果 疲劳的 的 这 讨论 , ” 但 , 的 课程 ,
仿佛厌倦了讨论, “但是, 当然,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwelfər] [ʃʊd; ʃəd] [end][soʊ] ,
it is very painful to me that my plans for your welfare should end so ,
它 是 非常 痛苦 到 我 那 我的 计划 为了 你的 福利 应该 结尾 所以 ,
我为你制定的计划竟然以这样的方式结束, 这让我非常痛苦。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [dɪsəˈpɔɪnt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
and I know it will disappoint your mother .
和 我 知道 它 将要 辜负 你的 母亲 .
我知道这会让你的母亲失望。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs]
“ **She was silent for a moment** , **then she suddenly looked at her niece**
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 突然 看起来 在 她 侄女
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [səˈspiʃ(ə)n] .
with a new suspicion .
和 一个 新的 怀疑 .
她沉默了一会儿, 然后突然带着新的怀疑看向她的侄女。

“ [ʒenəˈviːɛv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
“ **Geneviève** , “ **she said** , **speaking with an effort** ,
“ 吉纳维芙 , ” 她 说 , 请讲 和 一个 努力 ,
“热内维耶芙,”她费力地说道。

“ [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ɪz] ,
“ can it be that the reason you want to leave us is ,
“ 能 它 是 那 这 原因 你 想 到 离开 我们 是 ,
“难道你想离开我们的原因是……”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['eni] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ?
that you have heard any talk about our not being as rich as we were ?
那 你 有 听到 任何 讲话 关于 我们的 不是 存在 作为 富有的 作为 我们 是 ?
你有没有听说过有人说我们不如以前富有了?

“ [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] - [waɪt] [feɪs] .
“ The blood rushed to Geneviève's white face .
“ 这 血 匆忙 到 - 白色的 脸 :
“血液涌上了吉纳维芙苍白的脸庞。”

“ [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] !
“ No ; oh , no !
“ 不 ; 哦 , 不 !
“不；哦，不！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 :
她哭了起来。

“ [ɪn'di:d] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
“ Indeed , it is not that .
“ 的确 , 它 是 不是 那 :
“事实上，并非如此。”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] — [soʊ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti: ? — [soʊ] [mi:n] .
I am not so — so — what do you call it ? — so mean .
我 是 不是 所以 — 所以 — 什么 做 你 称呼 它 ? — 所以 意思是 :
我不是那么——那么——该怎么说呢？——那么刻薄。

[noʊ] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] . “
No , it is not that . ”
不 , 它 是 不是 那 : ”
不，不是那样的。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] [aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [mi:n] , “
“ But you might have some mistaken idea about it without being mean , ”
“ 但 你 可能 有 一些 错误 主意 关于 它 没有 存在 意思是 , ”
[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - ,
replied Mrs . Methvyn ,
回复 太太 : - ,

“但你可能对此有一些误解，并非出于恶意，”梅斯文太太回答道。
[ˈspi:kɪŋ] [mɔ:ɹ] ['kaɪndli] .
speaking more kindly .
请讲 更多的 亲切地 :

说话更委婉些。
“ [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [naʊ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə]
“ You might have some notion that it would be difficult now for me to
“ 你 可能 有 一些 概念 那 它 会 是 难的 现在 为了 我 到

[du:] [wʌt] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['i:zi] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)] ['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n]
do what before was quite easy — that you would be an additional burden upon
做 什么 前 曾是 相当 简单的 — 那 你 会 是 一个 额外的 负担 之上
[,em 'i:] .
me :
我 :

“你可能觉得，现在我做以前很容易做的事情会变得更困难——你会成为我的额外负担。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
But things are not as bad as all that , my dear .
但 事物 是 不是 作为 坏的 作为 全部 那 , 我的 亲爱的 .

但亲爱的, 事情并没有那么糟糕。

[aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I shall be very glad to have you with me ,
我 将 是 非常 高兴的 到 有 你 和 我 ,

我很高兴你能和我在一起。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈkʌmftəbli, kʌmfərtəbli] .
and I shall be quite able to manage comfortably .
和 我 将 是 相当 有能力的 到 管理 舒适地 .

我完全能够轻松应对。

[ɪf] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] ,
If I saw you happy ,
如果 我 锯 你 快乐的 ,

如果我看到你开心,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [pli:zd] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
I should be more pleased even than before to have you with me ,
我 应该 是 更多的 高兴 甚至 比 前 到 有 你 和 我 ,

有你陪伴在我身边, 我比以前更加高兴了。

[wen] — [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈləʊn] — [wen] [ˈsɪsli] [hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] .
when — when I am quite alone — when Cicely has to leave us .
什么时候 — 什么时候 我 是 相当 独自的 — 什么时候 西塞莉 有 到 离开 我们 .

当——当我独自一人时——当西西莉不得不离开我们时。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fi:; fi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
” **Her voice faltered a little as she glanced at her daughter ,**
” 她 嗓音 犹豫不决 一个 小的 作为 她 瞥了一眼 在 她 女儿 ,

她瞥了一眼女儿, 声音略微有些颤抖。

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][sæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsaɪlənt] ,
who all this time had sat perfectly silent ,
WHO 全部 这 时间 有 卫星 完美 沉默的 ,

他一直静静地坐着, 一言不发。

[ˈni:ðər] [baɪ][wɜ:rd][nɔ:r] [lʊk] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
neither by word nor look taking part in the discussion .
两者都不 经过 单词 也不 看 采取 部分 在 这 讨论 .

既没有用言语也没有用眼神参与讨论。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
Once or twice during the conversation Cicely had been tempted to interfere ,
一次 或者 两次 期间 这 对话 西塞莉 有 到过 受诱惑 到 干扰 ,

谈话过程中, 西西莉有一两次想要插话的冲动。

[bʌt; bət][ɑ:n] [rɪˈflekʃ(ə)n] [fi:; fi] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
but on reflection she refrained from doing so .
但 在 反射 她 克制 从 正在做 所以 .

但经过一番考虑, 她最终还是没有这样做。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [fi:; fi] [θɔ:t] ,
” **It is better that mother should be prepared for something , ” she thought ,**
” 它 是 更好的 那 母亲 应该 是 准备 为了 某物 , ” 她 想法 ,

“母亲最好还是有所准备,”她心想。

“ [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [ˈdʒɛnɪvɪːvz] [meɪ] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]
“ **even this ill - timed request of Genevieve's may pave the way for what I**
“ 甚至 这 患病的 - 定时 要求 的 吉纳维芙的 可能 铺平 这 方式 为了 什么 我
[mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] .
must tell her :
必须 告诉 她 :

“即使是吉纳维芙这个不合时宜的请求，也可能为我必须告诉她的事情铺平道路。”

“ - [aɪz] [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [sɪsəliːz] [ɪkˈspres](ə)n]
“ **Geneviève's eyes followed her aunt's , but again something in Cicely's expression**
“ - 眼睛 随后 她 姑姑的 , 但 再次 某物 在 西塞莉的 表达
[raʊzd] [hɜːr; hər] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .
roused her latent obstinacy and defiance .
唤醒 她 潜 固执 和 蔑视 .

“热内维耶芙的目光追随着她姑妈，但西西莉的表情再次唤起了她内心深处的固执和反抗。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I am sorry , “ she said slowly** .
“ 我 是 对不起 , “ 她 说 缓慢地 :

“对不起,”她缓缓说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
“ **I am sorry , but it must be** .
“ 我 是 对不起 , 但 它 必须 是 :

“我很抱歉，但事情必须如此。”

[aɪ] [ˈkænəʊt] [steɪ] [hɪr] .
I cannot stay here .
我 不能 停留 这里 :

我不能留在这里。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [ðen] , [maɪ] [ænt] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] . “
Give me leave then , my aunt , to write to my mother about my return home . “
给 我 离开 然后 , 我的 阿姨 , 到 写 到 我的 母亲 关于 我的 返回 家 . “
姑妈，请允许我写信给母亲，告诉她我即将回家的事情。

“ [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkəʊldli]
“ **I told you before , you must write what you choose , “ said Mrs . Methvyn coldly**
“ 我 讲述 你 前 , 你 必须 写 什么 你 选择 , “ 说 太太 : - 冷冷地
.
:
.

“我之前就告诉过你，你必须写你想写的东西,”梅斯文夫人冷冷地说。

[ænd; ənd] [ʒɛnəˈviːɛv] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] .
And Geneviève left the room without saying more .
和 吉纳维芙 左边 这 房间 没有 说 更多的 :

吉纳维芙一言不发地离开了房间。

“ [duː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [ˈsɪsli] ? “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈləʊn]
“ **Do you understand her , Cicely ? “ said Mrs . Methvyn when she was again alone**
“ 做 你 理解 她 , 西塞莉 ? “ 说 太太 : - 什么时候 她 曾是 再次 独自的
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
with her daughter .
和 她 女儿 :

“西西莉，你听得懂她的话吗？”梅斯文太太再次和女儿单独相处时问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] ?
“ **Do you in the least understand what has put this into her head ?**
“ 做 你 在 这 至少 理解 什么 有 放 这 进入 她 头 ?

“你哪怕有一点点明白是什么让她产生了这种想法吗？”

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
She is evidently very unhappy .
她 是 显然 非常 不开心 .

她显然很不开心。

[ˈfɔːrli] , " [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hær] ,
Surely , " she went on as a new idea struck her ,
一定 , " 她 去 在 作为 一个 新的 主意 击 她 ,

“当然,”她继续说道, 这时一个新想法突然涌上心头。

" [ˈfɔːrli] [aɪˈtiː] [ˈkændɪt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ? "
" surely it cannot have anything to do with Mr . Guildford ? "
" 一定 它 不能 有 任何事物 到 做 和 先生 : 吉尔福德 ? "

“这肯定跟吉尔福德先生没有任何关系吧? ”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] , [ˈɔːlmoʊst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
" No , " replied Cicely , almost , in spite of herself ,
" 不 , " 回复 西塞莉 , 几乎 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

“不,”西西莉几乎是不由自主地回答道。

[əˈmjuːzɪd] [æt; ət][hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [rɪˈkɜːrəns] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈfeɪvərɪt] [skiːm] ; " [noʊ] .
amused at her mother's recurrence to her favourite scheme ; " no .
觉得好笑 在 她 母亲的 复发 到 她 最喜欢的 方案 ; " 不 .

她对母亲再次使用她最喜欢的计谋感到好笑; “不。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I am perfectly certain it has nothing whatever to do with him . "
我 是 完美 肯定 它 有 没有什么 任何 到 做 和 他 : "

我完全肯定这件事跟他没有任何关系。

" [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][aɪˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ? "
" Then , what can it have to do with ? "
" 然后 , 什么 能 它 有 到 做 和 ? "

“那么, 这又跟什么有关呢? ”

" [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈhæpi] , " [ˈænsər] [ˈsɪsli] , [ɪˈveɪsɪvli] .
" She is certainly not happy , " answered Cicely , evasively .
" 她 是 当然 不是 快乐的 , " 回答 西塞莉 , 闪烁其词 .

“她当然不高兴,”西西莉闪烁其辞地回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] . "
" I am sorry for her . "
" 我 是 对不起 为了 她 : "

我为她感到难过。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hær] [əˈloʊn] ?
" Do you think you could find out more , if you saw her alone ?
" 做 你 思考 你 可以 寻找 出去 更多的 , 如果 你 锯 她 独自的 ?

“你觉得如果单独见到她, 能不能了解到更多信息? ”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ʌnˈiːzɪli] .
" said Mrs . Methvyn uneasily .
" 说 太太 : - 不安地 .

“梅斯文太太不安地说。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈsɪsli] .
" I will go up and speak to her if you like , " said Cicely .
" 我 将要 去 向上 和 说话 到 她 如果 你 喜欢 , " 说 西塞莉 .

“如果你愿意, 我可以上去和她谈谈,”西西莉说。

[ʃiː ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [tʃer] [æz; əz][ʃiː ʃi] [spoʊk] .
She rose from her chair as she spoke .
她 玫瑰 从 她 椅子 作为 她 辐 .

她一边说话一边从椅子上站了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
As she passed her mother ,
作为 她 通过了 她 母亲 ,

当她经过她母亲身边时,

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈmɪsɪz] . - [sɔːft] [peɪl] [feɪs] — [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [ɡrəʊn]
she stooped and kissed Mrs . Methvyn's soft pale face — the lines had grown
她 弯腰 和 亲吻 太太 . 柔软的 苍白 脸 — 这 线条 有 生长
[mʌt] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnuːməərəs] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [leɪt] — [ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ænd; ənd]
much deeper and more numerous on it of late — the roundness and
很多 更深 和 更多的 很多的 在 它 的 晚的 — 这 圆润 和
[ˈkʌmlɪnɪs] [wɜːr; wər][fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
comeliness were fast disappearing .
美丽 是 快速地 消失 .

她俯下身，亲吻了梅斯文太太苍白柔嫩的脸庞——近来，她脸上的皱纹变得更深更多了——圆润和姣好的容貌正在迅速消失。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ʒenəˈviːɛv] , [dɪr] [ˈmʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Don't worry yourself about Geneviève , dear mother , ” she said** .
” 不 担心 你自己 关于 吉纳维芙 , 亲爱的 母亲 , ” 她 说 .
“亲爱的妈妈，别担心热内维耶芙的事,”她说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Even if she leaves you , you have me , haven't you ?** ”
” 甚至 如果 她 树叶 你 , 你 有 我 , 还没有 你 ? ”
“就算她离开你，你还有我，不是吗? ”

“ [jes] , [dɪr] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **Yes , dear , ” answered her mother** .
” 是的 , 亲爱的 , ” 回答 她 母亲 .
“是的，亲爱的,”她母亲回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] !
“ **I should not want her if I could always have you !**
” 我 应该 不是 想 她 如果 我 可以 总是 有 你 !
“如果我能一直拥有你，我就不应该想要她! ”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] .
But , of course , it is not a question of wanting her .
但 , 的 课程 , 它 是 不是 一个 问题 的 想要 她 .
当然，这与是否想要她无关。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveksɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkerəˌlaɪnz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈʌtərli]
It is so vexing to think of poor Caroline's disappointment ; it is so utterly
它 是 所以 令人恼火 到 思考 的 贫穷的 卡罗琳的 失望 ; 它 是 所以 完全地
[ʌnɪkˈspektɪd] .
unexpected .
意外 .
想到可怜的卡罗琳所遭受的失望，真是令人恼火；这完全出乎意料。

[aɪ][duː][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz][nɔːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
I do not understand the child at all ; she is not the least like her mother .
我 做 不是 理解 这 孩子 在 全部 ; 她 是 不是 这 至少 喜欢 她 母亲 .
我完全不理解这个孩子；她一点也不像她妈妈。

“ [ˈsɪsli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ruːm] .
“ **Cicely made her way up to her cousin's room** .
” 西塞莉 制成 她 方式 向上 到 她 表亲 房间 .
西西莉径直走向她表妹的房间。

[ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz] [ɔ:'ledi] ['si:tiɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈli:t(ə)l] ['raɪɪŋ] - ['teɪbl] — [penz] , ['peɪpər] , [ænd; ənd]
Geneviève was already seated at her little writing - table — pens , paper , and
吉纳维芙 曾是 已经 坐着 在 她 小的 写作 - 桌子 — 钢笔 , 纸 , 和
[ɪŋk] , [sprɛd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
ink , spread out before her .
墨水 , 传播 出去 前 她 .
吉纳维芙已经坐在她的小书桌前了——笔、纸和墨水都摊在她面前。

“ [ʒenə'vi:ɛv] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ **Geneviève , ” said Cicely .**
“ 吉纳维芙 , ” 说 西塞莉 .
“吉纳维芙,”西塞莉说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] [ʌn'i:zi] .
“ **You have made my mother very uneasy .**
“ 你 有 制成 我的 母亲 非常 不安 .
你让我母亲感到非常不安。

[ʃi: ʃi][ɪz][moʊst] ['sa:ri] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðəz] [ə'kaʊnt] .
She is most sorry on your mother's account .
她 是 最多 对不起 在 你的 母亲的 帐户 .
她对你母亲的遭遇深感抱歉。

[ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [wɪl] [dɪ'stres] ['mædəm] [kɑ:səlis] ['veri] [mʌtʃ] .
The letter you are going to write will distress Madame Casalis very much .
这 信 你 是 去 到 写 将要 痛苦 夫人 卡萨利斯 非常 很多 .
你即将写的这封信会让卡萨利斯夫人非常难过。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][send][,aɪ 'ti:] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] . “
I want you not to send it — at least not to - day . ”
我 想 你 不是 到 发送 它 — 在 至少 不是 到 - 天 . “
我希望你不要发送——至少今天不要发送。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][,aɪ 'ti:] , ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] ['æŋgrəli] .
“ **But I will send it , ” said Geneviève angrily .**
“ 但 我 将要 发送 它 , ” 说 吉纳维芙 愤怒地 .
“但我会寄出去的,”热内维耶芙生气地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ?
“ **Why should you prevent it ?**
“ 为什么 应该 你 防止 它 ?
“你为什么要阻止它? ”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fəɹ][,em 'i:][tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , “ [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ][ˈli:t(ə)l] .
It is best for me to go , I tell you , ” her voice softened a little .
它 是 最好的 为了 我 到 去 , 我 告诉 你 , ” 她 嗓音 软化 一个 小的 .
“我最好还是走吧,”她的声音柔和了一些。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — “ [ʃi: ʃi] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ju:; jʊ] , [soʊ][kəʊld] , [soʊ] - ,
“ **You don't know — ” she went on , “ and if you did , you , so cold , so réglée ,**
“ 你 不 知道 — “ 她 去 在 , “ 和 如果 你 做过 , 你 , 所以 寒冷的 , 所以 - ,
“你不知道——”她继续说道,“就算你知道,你,如此冷漠,如此麻木,

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
how could you understand ?
如何 可以 你 理解 ?
你怎么可能理解?

“ ['sɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
“ **Cicely looked at her with a strange mixture of pity and contempt .**
“ 西塞莉 看起来 在 她 和 一个 奇怪的 混合物 的 遗憾 和 鄙视 .
西西莉用一种既怜悯又轻蔑的奇怪眼神看着她。

“ [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , ” [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
“ **No** , ” **she said** , ” **perhaps I could not** .
“ 不 , ” 她 说 , ” 也许 我 可以 不是 .
“ 不 , ” 她说 , “ 也许我不能。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʒenə'vi:ɛv] ,
But still Geneviève ,
但 仍然 吉纳维芙 ,
但仍然是热内维耶芙 ,

[fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðəz] [seɪk] — [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [spɜr] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'noɪəns] [aɪ]
for my mother's sake — I am determined to spare her all the annoyance I
为了 我的 母亲的 清酒 — 我 是 决定 到 空闲的 她 全部 这 烦恼 我
[kæn; kən] — [aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['heɪsti] ['letər] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
can — I ask you not to write that hasty letter about going home ,
能 — 我 问 你 不是 到 写 那 仓促 信 关于 去 家 ,
为了我母亲的缘故——我决心尽可能不让她受任何委屈——我请求你不要匆忙写那封关于回家的信。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] . “
to your mother to - day . ”
到 你的 母亲 到 - 天 . “
今天向你母亲问好。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] ? ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ **Why should I not ?** ” **said Geneviève** .
“ 为什么 应该 我 不是 ? ” 说 吉纳维芙 .
“我为什么不应该呢？”热内维耶芙说道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] .
“ **Because I tell you it is better not** , ” **replied Cicely** .
“ 因为 我 告诉 你 它 是 更好的 不是 , ” 回复 西塞莉 .
“因为我告诉你最好不要这样做,”西西莉回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]['spʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʒenə'vi:ɛv] .
“ **And you know I always have spoken the truth to you** , **Geneviève** .
“ 和 你 知道 我 总是 有 说 这 真相 到 你 , 吉纳维芙 .
“你知道我一直都对你说实话, 吉纳维芙。”

“ [ʒenə'vi:ɛv] [lʊkt] [kaʊd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
“ **Geneviève looked cowed and frightened** .
“ 吉纳维芙 看起来 胆怯 和 害怕 .
“吉纳维芙看起来畏缩又害怕。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , ” [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
“ **Very well** , ” **she said** , “ **I will not write it** .
“ 非常 出色地 , ” 她 说 , ” 我 将要 不是 写 它 .
“好吧,”她说, “我不写了。”

[nɑ:t][tuː; tə] - [deɪ] .
Not to - day .
不是 到 - 天 .
今天不行。

“ ['sɪsli] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] .
“ **Cicely saw that she had gained her point** .
“ 西塞莉 锯 那 她 有 获得 她 观点 .
西西莉意识到自己已经达到了目的。

[ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
She left the room without saying any more .
她 左边 这 房间 没有 说 任何 更多的 .
她一句话也没说就离开了房间。

[ænd; ənd][noʊ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rit(ə)n] [baɪ] [ʒenə'vi:ɛv] [ðæt] [æftər'nu:n] .
And no letter was written by Geneviève that afternoon .
和 不 信 曾是 书面 经过 吉纳维芙 那 下午 .

那天下午，热内维耶芙并没有写信。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] ,
She sat in her room crying till it grew dark ,
她 卫星 在 她 房间 哭泣 直到 它 生长 黑暗的 ,
她坐在房间里哭泣，直到天黑。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ]
and by dinner - time had succeeded in making herself as miserable looking
和 经过 晚餐 - 时间 有 成功了 在 制作 她自己 作为 悲惨的 寻找

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:bdʒekt][æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
a little object as could well be imagined ,
一个 小的 目的 作为 可以 出色地 是 想象 ,
到了晚餐时间，她已经成功地把自己弄成了你能想象到的最可怜兮兮的小可怜虫。

[soʊ] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . - [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
so that poor Mrs . Methvyn said in her heart ,
所以 那 贫穷的 太太 . - 说 在 她 心 ,
所以可怜的梅斯文太太心里想：

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] ['kærəlɪn] ,
that if it were not for the disappointment to Caroline ,
那 如果 它 是 不是 为了 这 失望 到 卡罗琳 ,
如果不是因为卡罗琳感到失望的话，

[hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] ['æbsəns] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
her daughter's absence would hardly be a matter of regret .
她 女儿的 缺席 会 几乎 是 一个 事情 的 后悔 .
女儿的缺席对她来说几乎算不上什么遗憾的事。

['sɪsli] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spər] [fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [terz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
Cicely had no time to spare for crying ; and tears , she was beginning
西西莉 有 不 时间 到 空闲的 为了 哭泣 ; 和 眼泪 , 她 曾是 开始
[tu:; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,
西西莉没有时间哭泣；而且，她开始发现自己泪流满面。

[ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [les] “ - [gri:fs] ,
are , for the less “ med'cinable griefs ,
是 , 为了 这 较少的 “ - 悲伤 ,
对于那些不太“能用药物治愈”的悲伤而言，

“ [ə; eɪ][bɑ:m][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['slɑɪtər] ['wu:ndz] .
” **a balm by no means so easy of attainment as for slighter wounds .**
” 一个 香脂 经过 不 方法 所以 简单的 的 素养 作为 为了 略微 伤口 .
“这种疗伤药绝非像治疗轻微伤口那样容易获得。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [terz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈfroʊz(ə)n] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
” **I think my tears are all frozen , “ she said to herself with a sigh ,**
” 我 思考 我的 眼泪 是 全部 冷冻 , “ 她 说 到 她自己 和 一个 叹 ,
“我觉得我的眼泪都冻住了，”她叹了口气，自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [si:lɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] .
as she folded and sealed the last of her letters .
作为 她 折叠 和 密封 这 最后的 的 她 信件 .
她折叠好并封好最后一封信。

[ʃiː ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈdres] [brɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]
She sat for a moment or two gazing at the address before she closed the
她 卫星 为了 一个 片刻 或者 二 凝视 在 这 地址 前 她 关闭 这
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

她盯着信封上的地址看了片刻，然后才合上信封。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
as if the familiar words had a sort of fascination for her .
作为 如果 这 熟悉的 字 有 一个 种类 的 魅力 为了 她 .

仿佛这些熟悉的词语对她有着某种特殊的吸引力。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **I wonder if it is the last time I shall ever write to him** ,
“ 我 想知道 如果 它 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 写 到 他 ,
“我不知道这会不会是我最后一次给他写信了。”

“ [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“ **she said to herself** .
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [wen] — [wen] [hiː; hi] [ɪz] - [ˈhʌzbənd] ,
“ **When — when he is Geneviève's husband** ,
“ 什么时候 — 什么时候 他 是 - 丈夫 ,

“当他——当他是热内维耶芙的丈夫时，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [ˈʊrli] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ]
there can surely never be any necessity for our coming in contact with
那里 能 一定 绝不 是 任何 必要性 为了 我们的 未来 在 接触 和
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

我们之间肯定没有任何必要接触。

[jet] [ˈpiːp(ə)l] [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋ]
Yet people grow accustomed to such things I have heard , and my suffering
然而 人们 生长 习惯 到 这样的 事物 我 有 听到 , 和 我的 痛苦
[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnˈpresɪdəntɪd] .
cannot be unprecedented .
不能 是 空前的 .

但我听说，人们已经习惯了这类事情，我的痛苦也不可能是前所未有的。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [laɪf] [brɪˈkʌmz] [wen] [wʌnz] [trʌst] [ɪz] [ˈbroʊkən] !
Ah , what a sad thing life becomes when one's trust is broken !
啊 , 什么 一个 伤心 事物 生活 变成 什么时候 一个人的 相信 是 破碎的 !

唉，当信任被打破时，生活会变得多么悲哀啊！

[faːr] , [faːr] [ˈsædɜː] [ðæn; ðən] [deθ] !
Far , far sadder than death !
远的 , 远的 更悲伤 比 死亡 !

比死亡悲伤得多！

“ [ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔːl] ,
“ **And after all** ,
“ 和 后 全部 ,

毕竟，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
two or three large tears rolled slowly down her cheeks and dropped upon the
二 或者 三 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 和 掉落 之上 这
[waɪ] [ˈpeɪpə].
white paper .
白色的 纸 .

两水滴大眼泪缓缓顺着她的脸颊滚落，滴在白纸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] .
This was the letter .
这 曾是 这 信 .

这就是那封信的内容。

“ [ˈgreɪstoʊn] ,
“ **Greystone** ,
“ 灰石 ,

“格雷斯顿，

“ [ɑ:k'toʊbər] 25th .
“ **October 25th** .
“ 十月 25th .

“10月25日。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈtrevə] , — [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **My dear Trevor , — I should like to see you alone to - morrow** .
“ 我的 亲爱的 特雷弗 , — 我 应该 喜欢 到 看 你 独自的 到 - 明天 .

“我亲爱的特雷弗，——我明天想单独见你。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪr] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ?
Will you call here between two and three in the afternoon ?
将要 你 称呼 这里 之间 二 和 三 在 这 下午 ?

您下午两点到三点之间会打电话来吗？

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'fɜ:rd] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tɪl] [naʊ] ,
I have deferred asking you to come till now ,
我 有 延期 问 你 到 来 直到 现在 ,

我一直推迟到现在才邀请你来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ˈθɜ:rəli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ,
because I thought it best that you should thoroughly understand that I ,
因为 我 想法 它 最好的 那 你 应该 彻底 理解 那 我 ,

因为我认为最好让你彻底明白我的意思，

[ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] , [ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɔ:r] [ɪm'pʌlsɪvli] .
in what I have determined to do , am not acting hastily or impulsively .
在 什么 我 有 决定 到 做 , 是 不是 表演 草草 或者 冲动地 .

我所决定做的事情，并非仓促或冲动之举。

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Your affectionate cousin** ,
“ 你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

“ [ˈsɪsli] [mɔ:d] - . “
“ **CICELY MAUD METHVYN** . “
“ 西西莉 莫德 - . “

“西塞莉·莫德·梅斯文。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
“ **It will prepare him to some extent , she said to herself** .
“ 它 将要 准备 他 到 一些 程度 , “ 她 说 到 她自己 .

“这会让他有所准备，”她心想。

[ðə; ði] [noʊt] , ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:r'mæləti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The note , simple as it was , had a certain formality about it ,
这 笔记 , 简单的 作为 它 曾是 , 有 一个 肯定 正式 关于 它 ,
这张纸条虽然简单, 却带着某种正式感。

[veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɜ:liʃli] [ɔ:f] - [hænd] ['letəz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
very different from the girlishly off - hand letters she had been accustomed to
非常 不同的 从 这 少女般地 离开 - 手 信件 她 有 到过 习惯 到
[send] [hɪm; ɪm] .
send him .
发送 他 .

这与她以前习惯寄给他的那些少女般随意的信件截然不同。
“ [wɪl] [hi:; hi] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [rɪ'li:f] ?
“ Will he feel it all relief ?
” 将要 他 感觉 它 全部 宽慰 ?
他会感到如释重负吗?

“ [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
“ she said to herself ,
” 她 说 到 她自己 ,
她对自己说:

[æz; əz] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [haʊ] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['klɪrli] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] [ðə; ði]
as she thought how best and most clearly she must put into words the
作为 她 想法 如何 最好的 和 最多 清楚地 她 必须 放 进入 字 这
[rezə'lu:ʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] .
resolution she had come to .
解决 她 有 来 到 .
她一边思考如何才能最好、最清晰地用语言表达她所做出的决定。

“ [ɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [peɪn] [tu:] ?
“ Or will it be pain too ?
” 或者 将要 它 是 疼痛 也 ?
“或者也会有痛苦吗? ”

[haʊ'evər] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [dɪd] [lʌv] [em 'i:] ,
However he loves her , he did love me ,
然而 他 爱 她 , 他 做过 爱 我 ,
然而, 他虽然爱她, 但他也爱过我。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] .
and he cannot have changed so entirely as to give no thought to me .
和 他 不能 有 已更改 所以 完全 作为 到 给 不 想法 到 我 .
他不可能彻底改变到完全不把我放在眼里。

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [terz] ['blɪstərd] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - ['bɔ:dəd]
“ And again some tears blistered the smooth surface of the black - bordered
” 和 再次 一些 眼泪 起泡的 这 光滑的 表面 的 这 黑色的 - 带边框
[ˈenvəloʊp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .
envelope in her hand .
信封 在 她 手 .
“泪水再次浸湿了她手中那封黑边信封光滑的表面。”

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] . ”
“ HOW LITTLE YOU UNDERSTAND . ”
” 如何 小的 你 理解 . ”
“你真是太无知了。”

“ [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] [wɪt] [nɔ:t] [kæən; kən] [ˈkaʊntərˌveɪl] ？
“ What thing is Love which nought can countervail ？
“ 什么 事物 是 爱 哪个 零 能 抵销 ？
“爱是什么？没有什么能与之匹敌？”

[nɔ:t] [seɪv] [ɪtˈself] , [ɛvn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] .
Nought save itself , ev'n such a thing is Love .
零 节省 本身 , 甚至 这样的 一个 事物 是 爱 .
除了自身之外，别无他物，就连自身也是爱。

[ɔ:l] [ˈwɜ:rldli] [welθ] [ɪn] [wɜ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][dʌθ; dəθ][feɪl] ,
All worldly wealth in worth as far doth fail ,
全部 世俗 财富 在 值得 作为 远的 确实 失败 ,
世间一切财富的价值，都无法与之相比。

[æz; əz] [ˈloʊɪst] [ɜ:rθ] [dʌθ; dəθ] [ji:ld] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] ,
As lowest earth doth yield to Heaven above ,
作为 最低 地球 确实 屈服 到 天堂 多于 ,
正如最低的尘世臣服于最高的苍穹，

[dɪˈvaɪn] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [pelf] ,
Divine is love and scorneth worldly pelf ,
神圣的 是 爱 和 蔑视 世俗 不义之财 ,
神圣的是爱，它鄙视世俗的财富。

[ænd; ənd][kæən; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪtˈself] .
And can be bought with nothing but itself .
和 能 是 买 和 没有什么 但 本身 .
而且只需用它本身就能买到。

“ [wen] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
“ WHEN Mr . Fawcett called the next day he found , as he expected ,
“ 什么时候 先生 . 福西特 称为 这 下一个 天 他 成立 , 作为 他 预期的 ,
“第二天福塞特先生打电话来时，正如他所料，发现

[ˈsɪsli] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Cicely alone in the library waiting for him .
西塞莉 独自的 在 这 图书馆 等待 为了 他 .
西西莉独自一人在图书馆等他。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gaʊn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪr] [ˈveri] [θɪn] ;
She was pale , and her mourning gown made her appear very thin ;
她 曾是 苍白 , 和 她 丧 袍 制成 她 出现 非常 薄的 ;
她脸色苍白，身穿丧服，显得非常瘦弱；

[bʌt; bət] [sti:l] [əɪ ˈti:] [dɪd][nɔ:t] [straɪk] [ˈtrevə] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] .
but still it did not strike Trevor that she was looking ill .
但 仍然 它 做过 不是 罢工 特雷弗 那 她 曾是 寻找 患病的 .
但特雷弗仍然没有意识到她看起来病了。

[ðə; ði] [blæk] [dres] [ʃʊd] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [fer] [her] ,
The black dress showed to advantage her pretty fair hair ,
这 黑色的 裙子 显示 到 优势 她 漂亮的 公平的 头发 ,
黑色连衣裙衬托出她漂亮的金色头发，显得格外动人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd][kɑ:m] , [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə]
and her blue eyes were clear and calm , as she came quietly forward to
和 她 蓝色的 眼睛 是 清除 和 冷静的 , 作为 她 来了 悄悄 向前 到
[mi:t] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] .
meet her cousin .
见面 她 表哥 .
她蓝色的眼睛清澈平静，静静地走上前去迎接她的表妹。

[hi:; hi] ['heɪsɪnd] ['i:ɡərli] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

He hastened eagerly up to her .

他 加快 急切地 向上 到 她 .

他急切地快步走到她身边。

“ [oʊ] ！ [ˈsɪsli] ， ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈproʊtʃəli] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] ，

“ Oh ! Cicely , ” he exclaimed reproachfully before she had time to speak ,

“ 哦 ！ 西塞莉 , ” 他 惊呼 责备地 前 她 有 时间 到 说话 ,

“哦！西西莉,”他不等她开口, 就责备地喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈi:][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

“ you have made me so very unhappy .

“ 你 有 制成 我 所以 非常 不开心 .

你让我非常不开心。

“ [ˈsɪsli] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .

“ Cicely had not expected this ; for an instant she felt taken by surprise .

“ 西塞莉 有 不是 预期的 这 ; 为了 一个 立即的 她 毛毡 已采取 经过 惊喜 .

西西莉没想到会发生这种事; 她一时之间感到十分意外。

“ [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌnˈhæpi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈdʒentli] [wiðˈdraɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klæsp][ðə; ði][hænd]

“ Made you unhappy , ” she repeated , gently withdrawing from his clasp the hand

“ 制成 你 不开心 , ” 她 重复 , 轻轻地 撤退 从 他的 搭扣 这 手

[hi:; hi] [sti:l] [held] .

he still held .

他 仍然 握住 .

“让你不开心了,”她重复道, 轻轻地从他手中抽回了仍然握着的那只手。

“ [haʊ] ?

“ How ?

“ 如何 ?

“如何?

“ [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [wʌz; wəz][set][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .

“ In his turn Mr . Fawcett was set at a disadvantage .

“ 在 他的 转动 先生 . 福西特 曾是 放 在 一个 劣势 .

“福塞特先生因此处于不利地位。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ You know how , ” he said , ” by refusing to see me , of course .

“ 你 知道 如何 , ” 他 说 , ” 经过 拒绝 到 看 我 , 的 课程 .

“你知道怎么做,”他说, “当然是通过拒绝见我。”

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] , [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”

Who should be as near you as I , in trouble ? ”

WHO 应该 是 作为 靠近 你 作为 我 , 在 麻烦 ? ”

在你遇到麻烦时, 谁又能比我更贴近你呢?

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm]

“ I told you in the note I sent you yesterday why I did not ask you to come

“ 我 讲述 你 在 这 笔记 我 发送 你 昨天 为什么 我 做过 不是 问 你 到 来

[ˈsu:nər] ,

sooner ,

很快 ,

“我在昨天发给你的便条里已经解释过为什么我没有早点让你来。”

“ [sed] [ˈsɪsli] .

“ said Cicely .

“ 说 西塞莉 .

“西西莉说道。”

“ [noʊ] , [juː; jɒ] [ˈdɪdnt] .
“ **No** , **you didn't** .
“ 不 , 你 没有 .

“不，你没有。”

[æɪ; ət] [liːst] [juː; jɒ] [geɪv] [noʊ][ˈprɑːpər] [ˈriːz(ə)n] , “ [ænsər] [ˈtrevə] .
At least you gave no proper reason , **“ answered Trevor** .
在 至少 你 给予 不 恰当的 原因 , “ 回答 特雷弗 .

“至少你没有给出合理的理由，”特雷弗回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [wɒt] [juː; jɒ] [ment] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]
“ **I didn't understand what you meant in the least** , **and I don't want to**
“ 我 没有 理解 什么 你 意思是 在 这 至少 , 和 我 不 想 到
[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
understand it .
理解 它 .

“我一点也不明白你的意思，而且我也不想明白。”

[juː; jɒ][hæv; həv][gɒːt][sʌm; səm] [ˈfænsi] [ɪn][jɔː; jər] [hed] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [wətˈevər] ,
You have got some fancy in your head that has no foundation whatever ,
你 有 得到 一些 想要 在 你的 头 那 有 不 基础 任何 ,
你脑子里有一些毫无根据的幻想。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
and I don't want to hear anything about it . “
和 我 不 想 到 听到 任何事物 关于 它 . “

我不想听到任何关于这件事的消息。

“ [bʌt; bət][juː; jɒ][mʌst; məst] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
“ **But you must** , **“ said Cicely very gravely** .
“ 但 你 必须 , “ 说 西塞莉 非常 严重地 .

“但是你必须这样做，”西西莉非常严肃地说。

“ [ˈtrevə] , [dɪd][juː; jɒ][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wɒt] [aɪ] [ment] ?
“ **Trevor , did you not understand what I meant ?**
“ 特雷弗 , 做过 你 不是 理解 什么 我 意思是 ?

“特雷弗，你难道不明白我的意思吗？ ”

[duː][juː; jɒ][nɑːt] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [ðæt] — [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊvər] [bɪˈtwiːn]
Do you not know now that I meant that — that everything must be over between
做 你 不是 知道 现在 那 我 意思是 那 — 那 一切 必须 是 超过 之间
[juː ˈes] ? “
us ? “
我们 ? “

你现在难道还不明白我的意思吗？ 我的意思是，我们之间的一切都必须结束了。

“ [ˈsɪsli] ！ “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈtrevə] , “ [ˈsɪsli] ！
“ **Cicely !** “ **exclaimed Trevor** , **“ Cicely !**
“ 西塞莉 ！ “ 惊呼 特雷弗 , “ 西塞莉 ！

“西西莉！ ”特雷弗惊呼道，“西西莉！ ”

[juː; jɒ] [ˈkænaːt] [miːn] [wɒt] [juː; jɒ] [seɪ] .
You cannot mean what you say .
你 不能 意思是 什么 你 说 .

你说的肯定不是真心话。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [peɪl] .
“ **There was a ring of pain in his voice** , **and his face grew pale** .
“ 那里 曾是 一个 戒指 的 疼痛 在 他的 嗓音 , 和 他的 脸 生长 苍白 .

“他的声音里带着一丝痛苦，脸色也变得苍白。”

[ˈsɪsli] [brɪˈɡæən][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həər][tæsk][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ænˈtɪsɪpətɪd] .
Cicely began to find her task harder than she had anticipated .
西塞莉 开始 到 寻找 她 任务 更难 比 她 有 预期 .

西塞莉开始发现她的任务比她预想的要难得多。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] [ˈsædli] , ” [aɪ][duː] [miːn] [aɪˈtiː] .
“ **Yes , she said sadly , “ I do mean it** .
” 是的 , ” 她 说 令人遗憾的是 , ” 我 做 意思是 它 .

“是的,”她悲伤地说,“我是认真的。”

[aɪ][mʌst; məst] [miːn] [aɪˈtiː] .
I must mean it .
我 必须 意思是 它 .

我一定是认真的。

“ [hɜːr; həər] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːrˈself] [siːmd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɒsɪt] [tuː; tə] [ˈseɪvər] [ʌv; əv]
” **Her way of expressing herself seemed to Mr . Fawcett to savour of**
” 她 方式 的 表达 她自己 似乎 到 先生 : 福西特 到 品尝 的
[rɪˈlentɪŋ] .
relenting .
让步 .

“福西特先生觉得她表达自己的方式似乎带有某种妥协的意味。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] ; [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , ” [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
” **No , you don't ; you mustn't , “ he persisted** .
” 不 , 你 不 ; 你 不得 , ” 他 持续 .

“不, 你不能; 你绝对不能,”他坚持道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əˈtætʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [mɪr] [ˈaʊtwəd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] —
” **I did not think you attached so much importance to mere outward circumstances** —
” 我 做过 不是 思考 你 随附的 所以 很多 重要性 到 仅仅 向外 情况 —
[ˈæksədənts] , [ɪn][fækt] .
accidents , in fact .
事故 , 在 事实 .

“我没想到你如此重视外在环境——实际上, 是意外事件。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [miːn] [ðæt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
You cannot mean that on account of what has happened lately you are going
你 不能 意思是 那 在 帐户 的 什么 有 发生 最近 你 是 去
[tuː; tə] [θroʊ] [emˈiː][ˈoʊvər] ?
to throw me over ?
到 扔 我 超过 ?

你不会是因为最近发生的事情就要抛弃我吧?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈsɪsli] ?
Such a reason is unworthy of you , Cicely ?
这样的 一个 原因 是 不配 的 你 , 西塞莉 ?

这样的理由配不上你, 西西莉?

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [pərˈplekst] .
” **Cicely looked perplexed** .
” 西塞莉 看起来 困惑 .

西西莉一脸困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第22/27页

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [fi:; fi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 。

她问道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [maɪ] ['ri:z(ə)n] ?
" **What do you think is my reason ?**
" 什么 做 你 思考 是 我的 原因 ?

你认为我的理由是什么？

" ['trevə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Trevor hesitated .**
" 特雷弗 犹豫了一下 。

特雷弗犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [em 'i:] [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You force me to speak plainly , " he said .**
" 你 力量 我 到 说话 显然 , " 他 说 。

“你逼我直言不讳，”他说。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [naʊ] [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ]
" **I mean that you are too proud to marry me now because — because you**
" 我 意思是 那 你 是 也 自豪的 到 结婚 我 现在 因为 — 因为 你
[ɑ:r; ər] [naʊ] [b:ŋgər] [rɪtʃ] . " **are no longer rich .** "
是 不 更长 富有的 。

“我的意思是，你现在太骄傲了，不肯娶我，因为——因为你不再富有了。”

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [b:ŋgər] [rɪtʃ] .
" **Because I am no longer rich .**
" 因为 我 是 不 更长 富有的 。

“因为我不再富有了。”

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !
Ah , it is that you are thinking of !
啊 , 它 是 那 你 是 思维 的 ！

啊，原来是你想的那个！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[jes] — [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] .
yes — I understand you now .
是的 — 我 理解 你 现在 。

是的，我现在明白了。

[bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] !
But oh , how little you understand me !
但 哦 , 如何 小的 你 理解 我 ！

但是，你对我真是太不了解了！

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **She looked up in his face with a strange light in her eyes .**
“ 她 看起来 向上 在 他的 脸 和 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 .

她抬起头，用一种奇异的眼神望着他。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][juː ˈes] ?
“ **Do you think that that would ever have parted us ?**
“ 做 你 思考 那 那 会 曾经 有 分手了 我们 ?

你认为那件事会让我们分开吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you think I should not have loved to owe everything I had to you ?
做 你 思考 我 应该 不是 有 喜爱 到 欠 一切 我 有 到 你 ?

你觉得我不应该爱你，因为我的一切都归功于你吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][praɪd] [soʊ] [ˈpɔːltrɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [əˈɡenst] [ˈmʌni] ? “
Do you think my pride so paltry a thing as to be weighed against money ? ”
做 你 思考 我的 自豪 所以 微不足道 一个 事物 作为 到 是 称重 反对 钱 ? ”

你以为我的自尊心如此微不足道，可以和金钱相提并论吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈtrevə] [ˈɡluːmɪli] .
“ **No , ” said Trevor gloomily .**
“ 不 , “ 说 特雷弗 阴郁地 .

“不,”特雷弗沮丧地说。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
“ **I found it difficult to believe it .**
“ 我 成立 它 难的 到 相信 它 .

我简直难以置信。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ?
But what else was I to think ?
但 什么 别的 曾是 我 到 思考 ?

但我还能想什么呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
How could I explain your change to me ?
如何 可以 我 解释 你的 改变 到 我 ?

我该如何向自己解释你的改变？

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [naʊ] ? “
How am I to explain what you tell me now ? ”
如何 是 我 到 解释 什么 你 告诉 我 现在 ? ”

我该如何解释你现在告诉我的一切呢？

“ [ˈtrevə] , “ [sed] [ˈsɪsli] [ˈsɑːləmli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈriːz(ə)n] . “
“ **Trevor , ” said Cicely solemnly , “ you know my reason . ”**
“ 特雷弗 , “ 说 西塞莉 庄严地 , “ 你 知道 我的 原因 . “

“特雷弗,”西西莉严肃地说,“你知道我的理由。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdɔːɡɪdli] .
“ **I do not , ” he answered doggedly .**
“ 我 做 不是 , “ 他 回答 顽强地 .

“我没有,”他固执地回答。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **Do you not know , ” she went on ,**
“ 做 你 不是 知道 , “ 她 去 在 ,

“难道你不知道吗?”她继续说道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] ?
“ **that I am only doing what you meant to do ?**
“ 那 我 是 仅有的 正在做 什么 你 意思是 到 做 ?

“我只是在做你想做的事吗? ”

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][jɔː; jə] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] ['kæɪnɔ:t] [tel] , [ən'les] , [jes] [ən'les] ,
Why you have changed in your intention I cannot tell , unless , yes unless ,
为什么 你 有 已更改 在 你的 意图 我 不能 告诉 , 除非 , 是的 除非 ,
我无法解释你为何改变了意图, 除非, 是的, 除非.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][em 'iː] .
it was out of pity for me .
它 曾是 出去 的 遗憾 为了 我 .
那是出于对我的同情。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['trevə] ?
Was it out of pity for me , Trevor ?
曾是 它 出去 的 遗憾 为了 我 , 特雷弗 ?
特雷弗, 你是出于同情我吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvəd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .
" **Her voice quivered , there were tears in her eyes now .**
" 她 嗓音 颤抖 , 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 现在 .
她的声音颤抖着, 眼里噙满了泪水。

" ['sɪsli] , [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [em 'iː][mæd] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ɪk'skleɪmd]
" **Cicely , you will drive me mad unless you will tell me what you mean ,** " **exclaimed**
" 西塞莉 , 你 将要 驾驶 我 疯狂的 除非 你 将要 告诉 我 什么 你 意思是 , " 惊呼
['trevə] .
Trevor .
特雷弗 .
“西西莉, 如果你不告诉我你的意思, 你会把我逼疯的!”特雷弗喊道。

" [spi:k] ['pleɪnli] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ] .
" **Speak plainly , I entreat you .**
" 说话 显然 , 我 恳求 你 .
请你直说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] ['sɪsli] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɜːrvəsənəs]
" **He was braving it out , but Cicely could perceive his increasing nervousness**
" 他 曾是 勇敢 它 出去 , 但 西塞莉 可以 感知 他的 增加 紧张
[ænd; ənd] [ʌn'iːzɪnis] .
and uneasiness .
和 不安 .
“他强忍着怒气, 但西西莉能感觉到他越来越紧张不安。”

" [aɪ] [wɪl] [spi:k] ['pleɪnli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kɑːmli] .
" **I will speak plainly ,** " **she said calmly .**
" 我 将要 说话 显然 , " 她 说 平静地 .
“我会直截了当地说,”她平静地说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ]
" **What you intended to do was to break off our engagement because you**
" 什么 你 故意的 到 做 曾是 到 休息 离开 我们的 订婚 因为 你
[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
had found out that you cared for — for some one else more than for
有 成立 出去 那 你 关心 为了 — 为了 一些 — 别的 更多的 比 为了
[em 'iː] .
me .
我 .

“你原本打算解除婚约, 因为你发现你更在乎别人而不是我。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ; [aɪ] ['kæɪnɔ:t] [dʒʌdʒ] .
I don't know if you deserve blame for its being so ; I cannot judge .
我 不 知道 如果 你 应得 责备 为了 它是 存在 所以 ; 我 不能 法官 .
我不知道你是否应该为此受到指责; 我无法评判。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [bleɪm] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][fɔːr; fər] [hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [em 'iː] ,
But for one thing you deserve blame , and that is for having deceived me ,
但 为了 一 事物 你 应得 责备 , 和 那 是 为了 拥有 受骗 我 ,
但你有一件事应该受到谴责,那就是你欺骗了我。

[t'revə] — [fɔːr; fər] [hævɪŋ] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
Trevor — for having allowed me to go on thinking of myself as belonging
特雷弗 — 为了 拥有 允许 我 到 去 在 思维 的 我 作为 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
特雷弗——感谢你让我继续认为自己属于你,

[wen] — [wen] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][em 'iː] .
when — when you loved her and not me .
什么时候 — 什么时候 你 喜爱 她 和 不是 我 .
当你爱的是她而不是我的时候。

[oʊ] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)] !
Oh , that part of it is horrible !
哦 , 那 部分 的 它 是 可怕 !
哦,那部分太可怕了!

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She turned away her head .**
" 她 转向 离开 她 头 .
她把头扭向一边。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ji] [went] [ə'freʃ] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ə'kjuːt][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv]
In that moment she went afresh through suffering as acute as on the evening of
在 那 片刻 她 去 重新 通过 痛苦 作为 急性 作为 在 这 晚上 的
[ðə; ði][bɔːl] ,
the ball ,
这 球 ,
那一刻,她再次感受到了与舞会当晚一样剧烈的痛苦。

— [ðə; ði] ['æɡəni][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] [trʌst] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər]
— the agony of humiliation , the misery of outraged trust , which , to a nature
— 这 痛苦 的 屈辱 , 这 苦难 的 义愤填膺 相信 , 哪个 , 到 一个 自然
[laɪk] [hɜːrz] ,
like hers ,
喜欢 她的 ,
——那种屈辱的痛苦,那种信任被辜负的悲惨,对于像她这样的人来说,

[wɜːr; wər][baɪ][faːr][ðə; ði] [sɔː(r)] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪəl] .
were by far the sorest parts of her trial .
是 经过 远的 这 最痛 部分 的 她 审判 .
那是她审判过程中最痛苦的部分。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [t'revə] ['hɔːrslɪ] .
" **Who told you all this ?** " **said Trevor hoarsely .**
" WHO 讲述 你 全部 这 ? " 说 特雷弗 沙哑地 .
“是谁告诉你们这些的?”特雷弗沙哑地问道。

" [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪslɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Yourself ,** " **replied Cicely , but still without looking at him .**
" 你自己 , " 回复 西塞莉 , 但 仍然 没有 寻找 在 他 .
“你自己,”西西莉回答道,但仍然没有看他。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnəri] [æt; ət] - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
" **I was in the fernery at Lingthurst the night of the ball ,**
" 我 曾是 在 这 蕨类植物园 在 - 这 夜晚 的 这 球 ,
“舞会当晚,我在林瑟斯特庄园的蕨类植物园里。”

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʒenə'vi:ɛv] [pæst] [θru:] .
when you and Geneviève passed through .
什么时候 你 和 吉纳维芙 通过了 通过 .

你和热内维耶芙路过时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] — [wʌt] [ju:; jʊ] ['prə:mɪst] [hɜ:r; hər] .
She was crying , and I heard what you said — what you promised her .
她 曾是 哭泣 , 和 我 听到 什么 你 说 — 什么 你 承诺 她 .
她哭了, 我听到了你说的话——你对她许下的承诺。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'hɑɪnd][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [plænts] .
I was hidden behind some large plants .
我 曾是 隐 在后面 一些 大的 植物 .

我躲在一些大植物后面。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I could not , of course , have let you know in time that I was there ,
我 可以 不是 , 的 课程 , 有 让 你 知道 在 时间 那 我 曾是 那里 ,
当然, 我不可能及时通知你我当时在那里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
but it was better that I heard what I did .
但 它 曾是 更好的 那 我 听到 什么 我 做过 .

但还好我听到了我听到的那些话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [soʊ] [su:n]
I suppose you would have acted as you said but for what happened so soon
我 认为 你 会 有 行动 作为 你 说 但 为了 什么 发生 所以 很快
— [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] ;
— and then you shrank from adding to my sorrow ;
— 和 然后 你 缩小 从 添加 到 我的 悲哀 ;
我想, 如果不是因为很快发生的事情, 你本会按照你说的去做——然后你又因为不想加重我的悲伤而退缩了;

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] , ['trevə] ? "
was it not so , Trevor ? "
曾是 它 不是 所以 , 特雷弗 ? "

难道不是这样吗, 特雷弗?

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɹɔ:ltə'geðər] .
" **No , not altogether** .
" 不 , 不是 共 .

“不, 不完全是。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I did not mean what I said .
我 做过 不是 意思是 什么 我 说 .

我说的那些话并非我的本意。

[aɪ] [mi:n] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
I mean I did not wish it .
我 意思是 我 做过 不是 希望 它 .

我的意思是, 我并不希望这样。

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [ɪm'pʌlsɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kraɪd] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n]
I said it impulsively because — oh , because she cried and threw herself upon
我 说 它 冲动地 因为 — 哦 , 因为 她 哭 和 扔 她自己 之上
[maɪ] ['pɪti] !
my pity !
我的 遗憾 !
我一时冲动才说出那句话, 因为——哦, 因为她哭了, 求我怜悯!

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪf] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈsɪsli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
But even if I had wished to break with you , Cicely , I could not .
但 甚至 如果 我 有 希望 到 休息 和 你 , 西塞莉 , 我 可以 不是 .
但即使我想和你断绝关系, 西西莉, 我也做不到。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wen] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn]
I could not have done so when I learnt the change that had taken place in
我 可以 不是 有 完毕 所以 什么时候 我 学会了 这 改变 那 有 已采取 地方 在
[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
your position .
你的 位置 .
得知你的职位发生了变化后, 我无法这样做。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ? " "
Do you think I have no feeling of honour ? " "
做 你 思考 我 有 不 感觉 的 荣誉 ? " " "
你以为我没有荣誉感吗?

- [ˈɑ:nər] - [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [ˈmeni] [θɪŋz] , " [sed] [ˈsɪsli] [ˈsædli] .
' Honour ' has come to mean many things , " said Cicely sadly .
- 荣誉 - 有 来 到 意思是 许多 事物 , " 说 西塞莉 令人遗憾的是 .
“荣誉’这个词现在有很多含义了,”西西莉悲伤地说。

" [hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
" Has it nothing to tell you of what you owe to her ?
" 有 它 没有什么 到 告诉 你 的 什么 你 欠 到 她 ?
“难道它不能告诉你你欠她什么吗? ”

" [ˈtrevə] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wɪtʃ] [ˈsɪsli] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [sens]
" Trevor muttered something under his breath , which Cicely did not catch the sense
" 特雷弗 低声说道 某物 在下面 他的 气息 , 哪个 西塞莉 做过 不是 抓住 这 感觉
[ʌv; əv] .
of .
的 .
特雷弗低声嘟囔了几句, 西西莉没听清他在说什么。

" [brˈsaɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɜ:r; fər]
" Besides , " she went on , " it is true , it must be true , that you care for
" 除了 , " 她 去 在 , " 它 是 真的 , 它 必须 是 真的 , 那 你 关心 为了
[hɜ:r; hər] ? "
her ? " "
她 ? " "
“此外,”她继续说道, “你关心她, 这是真的, 一定是真的吧? ”

" [nɑ:t][æz; əz][aɪ][du:][fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈsɪsli] , " [hi:; hi][eks] [kleɪmd] [ˈvi:əməntli] .
" Not as I do for you , Cicely , " he ex claimed vehemently .
" 不是 作为 我 做 为了 你 , 西塞莉 , " 他 前任 声称 强烈地 .
“不像我为你做的那样, 西西莉,”他的前妻激烈地说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [brˈli:v] [em ˈi:] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] — [gʊd] [ˈhevəns] !
" Will you not believe me — what can I say — good heavens !
" 将要 你 不是 相信 我 — 什么 能 我 说 — 好的 天 !
“你难道不相信我吗? ——我还能说什么呢——我的天哪! ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [brˈli:v] [em ˈi:] ?
what can I say to make you believe me ?
什么 能 我 说 到 制作 你 相信 我 ?
我该怎么说才能让你相信我?

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] [soʊ] [ˈpleɪnli] — [wʌt] [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr]
I see it all now so plainly — what I fancied my love for her was a mere
我 看 它 全部 现在 所以 显然 — 什么 我 幻想 我的 爱 为了 她 曾是 一个 仅仅
[ˈsoʊlləs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
soulless infatuation ,
无魂 痴情 ,

我现在看得清清楚楚——我曾经以为对她的爱，不过是一种毫无灵魂的迷恋。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] .
a thing that could not have lasted .
一个 事物 那 可以 不是 有 持续 .

一件注定无法长久的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsu:nər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən] [aɪ] [rɪˈpentɪd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sed] .
I was no sooner out of her presence than I repented what I had said .
我 曾是 不 很快 出去 的 她 在场 比 我 悔改 什么 我 有 说 .

我刚离开她身边，就后悔自己说过的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n] [tu:; tə] [brɪˈli:v]
I was mad I think — but at that time I had been worked upon to believe
我 曾是 疯狂的 我 思考 — 但 在 那 时间 我 有 到过 工作 之上 到 相信
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
that it would cost you nothing to break with me .
那 它 会 成本 你 没有什么 到 休息 和 我 .

我当时可能疯了——但那时我被灌输了一种观念，那就是和我断绝关系对你来说没有任何损失。

[aɪ] [dɪd] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrekləs] . "
I did believe it , and I was reckless . "
我 做过 相信 它 , 和 我 曾是 鲁莽 . "

我当时确实相信了，而且我太鲁莽了。

" [ˈtrevə] , " [sed] [ˈsɪsli] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] .
" Trevor , " said Cicely , " it is frightful to me to hear you talk like this .
" 特雷弗 , " 说 西塞莉 , " 它 是 可怕 到 我 到 听到 你 讲话 喜欢 这 .
"特雷弗,"西西莉说, "听到你这样说话, 我感到很害怕."

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:] .
I cannot believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[let] [em 'i:] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ;
Let me think as well of you as I can ;
让 我 思考 作为 出色地 的 你 作为 我 能 ;

让我尽可能地对你留下好印象;

[du:] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈoʊnli] [ɪk'skju:s] — [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [lʌv] [hɜ:r; hər] . "
do not try to deprive yourself of your only excuse — that you do love her . "
做 不是 尝试 到 剥夺 你自己 的 你的 仅有的 原谅 — 那 你 做 爱 她 . "

不要试图剥夺你唯一的借口——你的确爱她。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [dɪd] — [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [əˈlaʊd] .
" I suppose I fancied I did — after a fashion , " he allowed .
" 我 认为 我 幻想 我 做过 — 后 一个 时尚 , " 他 允许 .

"我想我当时确实以为自己做到了——某种程度上,"他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [æz; əz]
" But it was not the sort of love that should be taken up so seriously as
" 但 它 曾是 不是 这 种类 的 爱 那 应该 是 已采取 向上 所以 严重地 作为
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .
you are doing .
你 是 正在做 .

"但这并不是那种应该像你现在这样认真对待的爱情。"

[wɒd] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ˈsɪsli] ？
Would you take it up so if you cared for me , Cicely ？
会 你 拿 它 向上 所以 如果 你 关心 为了 我 ， 西塞莉 ？
西西莉，如果你真的关心我，你会接受这个提议吗？

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [iː'gər] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [em 'iː]
It seems to me you are eager to catch at an excuse for throwing me
它 似乎 到 我 你 是 渴望的 到 抓住 在 一个 原谅 为了 投掷 我
[ɔːf] . " **off . "**
离开 . " "

我觉得你很想找个借口来误导我。
“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈsɪsli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
“ **How can you , how dare you say so ？** ” **exclaimed Cicely , her eyes flashing .**
“ 如何 能 你 ， 如何 敢 你 说 所以 ？ ” 惊呼 西塞莉 ， 她 眼睛 闪烁 .
“你怎么能，你怎么敢这么说？”西西莉惊呼道，眼中闪着怒火。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jɜː; jər] [oʊn] [wɜːrdz] ？
“ **Have you forgotten your own words ？**
“ 有 你 被遗忘的 你的 自己的 字 ？
你难道忘记了自己说过的话吗？

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [daʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [jɜː; jər] [oʊn]
Nothing else would have made me doubt you , but can you deny your own
没有什么 别的 会 有 制成 我 怀疑 你 ， 但 能 你 否定 你的 自己的
[wɜːrdz] ？ " **words ？ "**
字 ？ " "

除此之外，我不会对你产生任何怀疑，但你能否认你自己的话吗？
“ [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtrevə] .
“ **I was mad , I tell you , ” said Trevor .**
“ 我 曾是 疯狂的 ， 我 告诉 你 ， ” 说 特雷弗 .
“我当时气疯了，真的，”特雷弗说。

[ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [sæd] [kən'tempt] .
Cecily looked at him with a species of sad contempt .
塞西莉 看起来 在 他 和 一个 物种 的 伤心 鄙视 .
塞西莉用一种悲伤的轻蔑的眼神看着他。

“ [oʊ] ! [ˈtrevə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
“ **Oh ! Trevor , ” she said ; then she burst into tears .**
“ 哦 ! 特雷弗 ， ” 她 说 ； 然后 她 爆裂 进入 眼泪 .
“哦！特雷弗，”她说；然后她突然哭了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
Mr . Fawcett was beside her in an instant .
先生 . 福西特 曾是 旁 她 在 一个 立即的 .
福塞特先生立刻来到她身边。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pri'veild] .
He thought he had prevailed .
他 想法 他 有 最终获胜 .
他以为自己赢了。

“ [juː; jʊ] [duː] [ker] [fɔːr; fər] [em 'iː] [stɪl] .
“ **You do care for me still .**
“ 你 做 关心 为了 我 仍然 .
你还是关心我的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [traɪˈʌmfəntli] .
I know you do , " he cried triumphantly .
我 知道 你 做 , " 他 哭 凯旋而归 .
“我知道你会的,”他得意地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] ['kwɪkli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
But the girl quickly disengaged herself from his embrace .
但 这 女孩 迅速地 脱离 她自己 从 他的 拥抱 .
但女孩很快挣脱了他的怀抱。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] .
" Listen to me , " she said firmly .
" 听 到 我 , " 她 说 牢牢 .
“听我说,”她坚定地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɜːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ;
" I do not care for you now ;
" 我 做 不是 关心 为了 你 现在 ;
“我现在不在乎你;

[aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ˈmærid] .
I have ceased to love you as I must have loved the man I married .
我 有 停止 到 爱 你 作为 我 必须 有 喜爱 这 男人 我 已婚 .
我已经不再像爱我嫁的那个男人那样爱你了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .
But it is not true that I did not love you .
但 它 是 不是 真的 那 我 做过 不是 爱 你 .
但说我不爱你, 这是不属实的。

[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk]
I cannot remember the time when it did not seem to me natural to think
我 不能 记住 这 时间 什么时候 它 做过 不是 似乎 到 我 自然的 到 思考
[ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
of myself as belonging to you .
的 我 作为 属于 到 你 .
我已经记不清是从什么时候开始, 觉得把自己视为你的一份子是不自然的了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
You were a great part of my life .
你 是 一个 伟大的 部分 的 我的 生活 .
你是我生命中非常重要的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [lʌv] [fɜːr; fər][juː; jʊ] .
But I see now that you did not understand my love for you .
但 我 看 现在 那 你 做过 不是 理解 我的 爱 为了 你 .
但我现在明白了, 你并不理解我对你的爱。

[juː; jʊ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp]
You doubted it , because it was calm and deep and had grown up
你 怀疑 它 , 因为 它 曾是 冷静的 和 深的 和 有 生长 向上
[ˈɡrædʒuəli] .
gradually .
逐步地 .
你对此表示怀疑, 因为它平静而深邃, 是逐渐成长起来的。

[soʊ][pərˈhæps] , [pərˈhæps] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ; [best] ,
So perhaps , perhaps , it is best as it is ; best ,
所以 也许 , 也许 , 它 是 最好的 作为 它 是 ; 最好的 ,
所以或许, 或许, 这样最好; 最好,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaid] [ju:; jʊ] ,
if it was not the kind of love that would have satisfied you ,
如果 它 曾是 不是 这 种类 的 爱 那 会 有 使满意 你 ,
如果那不是那种能让你感到满足的爱情,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] . "
that it should have died . "
那 它 应该 有 死亡 . "

它本该死去。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
" You don't know what you are saying , " he persisted .
" 你 不 知道 什么 你 是 说 , " 他 持续 .
"你根本不知道自己在说什么,"他坚持道。

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [daɪd] .
" It cannot have died .
" 它 不能 有 死亡 .

它不可能死了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wʊmən] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
You are not the kind of woman to change so suddenly ,
你 是 不是 这 种类 的 女士 到 改变 所以 突然 ,
你不是那种会突然改变的女人。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv] [daɪ] [soʊ] ['kwɪkli] . "
nor could that sort of love die so quickly . "
也不 可以 那 种类 的 爱 死 所以 迅速地 . "

那种爱也不可能那么快消逝。

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ] — [ju:; jʊ] [kɪld] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" It did not die — you killed it , " she replied .
" 它 做过 不是 死 — 你 被杀 它 , " 她 回复 .
"它没死——是你杀了它,"她回答说。

" [ju:; jʊ] [kɪld] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [kɪld] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ju:; jʊ] .
" You killed it when you killed my faith in you .
" 你 被杀 它 什么时候 你 被杀 我的 信仰 在 你 .
"你摧毁了我对你的信任,也毁了这一切。"

['trevə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [blaɪnd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:θ] .
Trevor , it is useless to blind yourself to the truth .
特雷弗 , 它 是 无用 到 瞎的 你自己 到 这 真相 .
特雷弗, 对真相视而不见是没用的。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fækt] .
I can only tell you the fact .
我 能 仅有的 告诉 你 这 事实 .

我只能告诉你事实。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'wʊmənli] .
I do not know if it is unwomanly .
我 做 不是 知道 如果 它 是 不像个女人 .

我不知道这是否不符合女性气质。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['noʊblɜ:] ['neɪtʃəz] [ðæn; ðən] [main] [hu:] [wʊd] [fi:l] ['dɪfrəntli] ;
I do not know if there are nobler natures than mine who would feel differently ;
我 做 不是 知道 如果 那里 是 更高贵 自然 比 矿 WHO 会 感觉 不同 ;
我不知道是否有比我更高尚的品格会有不同的感受;

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] .
I can only tell you what I feel .
我 能 仅有的 告诉 你 什么 我 感觉 .
我只能告诉你我的感受。

[ɪf] [ʒɛnəˈvi:ɛv] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər] ,
If Geneviève were not in existence , if she were away for ever ,
如果 吉纳维芙 是 不是 在 存在 , 如果 她 是 离开 为了 曾经 ,
如果热内维耶芙不存在, 如果她永远离开了,

[ˈmærid] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [pərˈhæps] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
married to some one else perhaps , it would make no difference .
已婚 到 一些 一 别的 也许 , 它 会 制作 不 不同之处 .
即使嫁给别人, 也没什么区别。

[ˈnoʊɪŋ] [ʃu:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [ʃu:; jʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [ʃu:; jʊ]
Knowing you as I do now I could never marry you ; I could never love you
会心 你 作为 我 做 现在 我 可以 绝不 结婚 你 ; 我 可以 绝不 爱 你
[əˈɡen] .
again .
再次 .

现在 I 了解了你, 我永远不可能嫁给你; 我永远不可能再爱你了。
" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [æt; ət][læst] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **He was convinced at last ; he felt that , as she said ,**
" 他 曾是 确信 在 最后的 ; 他 毛毡 那 , 作为 她 说 ,
"他最终被说服了; 他觉得, 正如她所说,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ˈoʊvər] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [b:ŋɡər] [ˈeni] [kənˈtroʊl] .
she was only stating a fact over which she had no longer any control .
她 曾是 仅有的 声明 一个 事实 超过 哪个 她 有 不 更长 任何 控制 .
她只是陈述了一个她已无法控制的事实。

[hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sed] [noʊ]
He leant his arms upon the table and hid his face in them and said no
他 倾斜 他的 武器 之上 这 桌子 和 隐藏 他的 脸 在 他们 和 说 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他双臂撑在桌子上, 把脸埋在臂弯里, 一句话也没说。
" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃu:; jʊ] [wʊd] [ker] [soʊ] [mʌt] , " [sed] [ˈsɪsli] [ˈsɪmpli] ,
" **I did not think you would care so much , " said Cicely simply ,**
" 我 做过 不是 思考 你 会 关心 所以 很多 , " 说 西塞莉 简单地 ,
"我没想到你会这么在意,"西西莉简单地说。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
while the tears ran down her cheeks .
尽管 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [ker] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈbɪtərli] .
" **Care , " he repeated bitterly .**
" 关心 , " 他 重复 苦涩地 .
"关心,"他苦涩地重复道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈæftər][ɔ:l] [ɪf] [ʃu:; jʊ][du:] [noʊ] [wʌt] [ˈkerɪŋ] [mi:nz] , [ˈsɪsli] .
" **I wonder after all if you do know what caring means , Cicely .**
" 我 想知道 后 全部如果 你 做 知道 什么 关怀 方法 , 西塞莉 .
"西西莉, 我真想知道你是否真的明白关心的含义。"

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Then he was silent .**
" 然后 他 曾是 沉默的 .
然后他沉默了。

[ˈsɪslɪ] [gru:] [ɪnˈdɪɡnənt] [əˈɡen] .
Cicely grew indignant again .
西塞莉 生长 愤怒 再次 .

西西莉再次义愤填膺。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] !
” How little you understand !
” 如何 小的 你 理解 !

你真是太无知了！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][wɜ:; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] — [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv]
” Supposing I were different from what I am — supposing I could still have
” 假如 我 是 不同的 从 什么 我 是 — 假如 我 可以 仍然 有
[kæəd] [fɔ:; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ʊld] [wei] — [wʌt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [ˈmætəd] ?
cared for you in the old way — what would that have mattered ?
关心 为了 你 在 这 老的 方式 — 什么 会 那 有 重要 ?

“假设我和现在不一样——假设我还能像以前那样照顾你——那又有什么关系呢？”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈmærid] [ju:; jʊ] ;
I would not have married you ;
我 会 不是 有 已婚 你 ;

我不会嫁给你；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] [wɪð; wɪθ]
do you think I would or could have married a man who came to me with
做 你 思考 我 会 或者 可以 有 已婚 一个 男人 WHO 来了 到 我 和
[əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
another woman's broken heart in his hand ?
其他 女性的 破碎的 心 在 他的 手 ?

你认为我会嫁给一个手里拿着另一个女人破碎的心来找我的男人吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [læft] .
” Mr . Fawcett laughed .
” 先生 . 福西特 笑了 .

福塞特先生笑了。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑ:rt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsnɪrɪŋli] .
” It is hardly a case of a broken heart , “ he said sneeringly .
” 它 是 几乎 一个 案件 的 一个 破碎的 心 , “ 他 说 冷笑着 .

“这根本算不上心碎,”他冷笑着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] ?
” How can you tell ?
” 如何 能 你 告诉 ?

你怎么知道？

[ʊʃ] ! [ˈtrevə] , [dəʊnt] [meɪk] [emˈi:] [lu:z] [rɪˈspekt] [fɔ:; fər][ju:; jʊ] [ɔ:l təˈgeðər] !
Oh ! Trevor , don't make me lose respect for you altogether !
哦 ! 特雷弗 , 不 制作 我 失去 尊重 为了 你 共 !

哦！特雷弗，别让我彻底对你失去尊重！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪslɪ] [ˈpæʃənətli] .
” exclaimed Cicely passionately .
” 惊呼 西塞莉 热情地 .

“西西莉激动地喊道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌʒenəˈviːɪv] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ; [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] .
“ **I know Geneviève better than you do ; I know her faults and weaknesses .**
“ 我 知道 吉纳维芙 更好的 比 你 做 ; 我 知道 她 故障 和 弱点 .
“我比你更了解热内维耶芙；我知道她的缺点和弱点。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [spiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
But I will not let you speak against her .
但 我 将要 不是 让 你 说话 反对 她 .
但我不会让你说她的坏话。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ˈbroʊkən] [ˈhɑːtɪd] [ɔːlˈredi] .
She loves you , she is all but broken hearted already .
她 爱 你 , 她 是全部 但 破碎的 心地 已经 .
她爱你，她几乎已经心碎了。

[aɪ][ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] .
I tremble to think what she might have been driven to .
我 颤抖 到 思考 什么 她 可能 有 到过 驱动 到 .
我不敢想象她可能被逼到了什么地步。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ðɪːz] [læst] [deɪz] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər]
You don't know what she has suffered these last days ; you have not seen her
你 不 知道 什么 她 有 遭受 这些 最后的 天 ; 你 有 不是 已见 她
[ˈlɛrtli] . “
lately .”
最近 . “
你不知道她这几天受了多少苦；你最近都没见过她。

“ [jes] [aɪ][hæv; həv] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes I have , “ he replied .**
“ 是的 我 有 , “ 他 回复 .
“是的，我有，”他回答说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I saw her yesterday morning .**
“ 我 锯 她 昨天 早晨 .
我昨天早上见过她。

“ [ænd; ənd] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [hɪz; ɪz][toʊn] [ˈsɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ðɪ][blæŋk] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv]
“ **And unconsciously his tone softened as he recalled the blank misery of**
“ 和 不知不觉 他的 语气 软化 作为 他 召回 这 空白的 苦难 的
[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ,
the pretty face ,
这 漂亮的 脸 ,
“当他回忆起那张漂亮脸上茫然的悲伤时，他的语气不自觉地柔和了下来。”

[ðə; ðɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [braʊn] [aɪz] , [wen] , [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
the anguish in the brown eyes , when , as gently as he knew how ,
这 痛苦 在 这 棕色的 眼睛 , 什么时候 , 作为 轻轻地 作为 他 知道 如何 ,
当他用尽一切可能温柔的方式，轻声说道：

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
he had broken to her the inevitable change in his intentions ,
他 有 破碎的 到 她 这 不可避免的 改变 在 他的 意图 ,
他已经向她坦白了他意图不可避免的改变。

[ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkʌzən] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
the necessity under which he was placed by her cousin's altered circumstances
这 必要性 在下面 哪个 他 曾是 放置 经过 她 表亲 已修改 情况
[ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
of fulfilling his engagement .
的 满足 他的 订婚 .
由于她表兄的婚约情况发生变化，他不得不履行婚约。

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsɪsli] .
“ **Yesterday morning** , ” **repeated Cicely** .
“ 昨天 早晨 , ” 重复 西塞莉 .

“昨天早上,”西西莉重复道。

“ [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ **You met her I suppose** .
“ 你 遇见 她 我 认为 .

“我想你见过她吧。”

[jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz][fiː; fɪ] [dɪd] [wen] [fiː; fɪ] [keɪm] [ɪn] . “
Yes , I understand now what made her look as she did when she came in . ”
是的 , 我 理解 现在 什么 制成 她 看 作为 她 做过 什么时候 她 来了 在 . ”

是的,我现在明白她进来时为什么会是那副样子了。

“ [fiː; fɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] .
“ **She has never understood you** .
“ 她 有 绝不 理解 你 .

她从来都不了解你。

[fiː; fɪ] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
She sincerely believed you did not care for me .
她 真挚地 相信 你 做过 不是 关心 为了 我 .

她真心相信你不在乎我。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] , “ [sed] [ˈtrevə] .
There is that to be said for her , at least , ” said Trevor .
那里 是 那 到 是 说 为了 她 , 在 至少 , ” 说 特雷弗 .

“至少她这一点值得肯定,”特雷弗说道。

“ [ænd; ʌnd][fiː; fɪ] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈɪgnərənt] , “ [ædɪd] [ˈsɪsli] [ˈdʒenərəsli] .
“ **And she is so young , so ignorant , ” added Cicely generously** .
“ 和 她 是 所以 年轻的 , 所以 无知 , ” 额外 西塞莉 慷慨地 .

“而且她还那么年轻,那么无知,”西西莉宽容地补充道。

“ [ænd; ʌnd][fiː; fɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ˈtrevə] .
“ **And she loves you , Trevor** .
“ 和 她 爱 你 , 特雷弗 .

“而且她爱你,特雷弗。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [tuː; tə] [rɪˈteɪn] ,
There is this one thing for you to do , to retain ,
那里 是 这 一 事物 为了 你 到 做 , 到 保持 ,

你只需要做一件事,那就是记住:

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [ˈsɪstərli] [rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
to increase my sisterly regard for you .
到 增加 我的 姐妹情谊 看待 为了 你 .

增进我对你的姐妹情谊。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] .
You must be very good to her always .
你 必须 是 非常 好的 到 她 总是 .

你一定要一直对她很好。

“ [bʌt; bət] [ˈtrevə] [ˈoʊnli] [ɡroʊn] .
“ **But Trevor only groaned** .
“ 但 特雷弗 仅有的 呻吟 .

但特雷弗只是呻吟了一声。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] [ðɪs] , [ˈtrevə] ? ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **Will you promise me this , Trevor ? ” said Cicely** .
“ 将要 你 承诺 我 这 , 特雷弗 ? ” 说 西塞莉 .

“特雷弗,你能答应我这件事吗?”西西莉问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I suppose so** , ” **he said** .
“ 我 认为 所以 , ” 他 说 .

“我想也是,”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] [wət'evər] [juː; jə] [tel] [em 'iː] .
“ **I must do whatever you tell me** .
“ 我 必须 做 任何 你 告诉 我 .

“我必须听从你的任何指示。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæbsəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **He lifted his head and gazed absently out of the window** .
“ 他 抬起 他的 头 和 凝视 心不在焉地 出去 的 这 窗户 .

他抬起头, 心不在焉地望着窗外。

[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [leɪ] [sɪsəliːz] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] - [ˈgɑːrdn] .
Before his eyes lay Cicely's little rose - garden .
前 他的 眼睛 躺 西塞莉的 小的 玫瑰 - 花园 .

在他眼前展现的是西西莉的小玫瑰园。

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] [naʊ] ;
The roses were nearly over now ;
这 玫瑰 是 几乎 超过 现在 ;

玫瑰花期快结束了;

[ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] [wɜːr; wər][æɪt; ət][wɜːrk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlərd] [ˈbedɪŋ] - [aʊt] [plænts] —
the gardeners were at work removing the bright coloured bedding - out plants —
这 园丁 是 在 工作 移除 这 明亮的 有色 寝具 - 出去 植物 —

[ðə; ði] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [loʊ'biːliə] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] [geɪ] [ə; eɪ]
the geraniums and calceolarias and lobelias which had made it so gay a
这 天竺葵 和 钙质 和 半边莲 哪个 有 制成 它 所以 同性恋 一个

[fjuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] .
few weeks ago .
很少 周 前 .

园丁们正在移除那些色彩鲜艳的花坛植物——天竺葵、蒲包花和山梗菜, 正是这些植物让这里在几周前显得如此喜庆。

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [ˈtrevə] .
A new thought struck Trevor .
一个 新的 想法 击 特雷弗 .

特雷弗突然想到一个新主意。

“ [ˈsɪsli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɪstfəli] , ” [maɪ] [ˈfɑːðər] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˈgreɪstəʊn] [ˈpraɪvətli]
“ **Cicely** , ” **he said wistfully** , ” **my father meant to have bought Greystone privately**
“ 西塞莉 , ” 他 说 怅然地 , ” 我的 父亲 意思是 到 有 买 灰石 私下
.
.
.
.

“西塞莉,”他怅然地说, “我父亲原本打算私下购买格雷斯通庄园。”

[noʊ][wʌn] [niːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][jər; jər] [ə'ferz] . “
No one need have known the particulars of your affairs . ”
不 一 需要 有 已知 这 细节 的 你的 事务 . ”

谁都不需要知道你的事情细节。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **I know** , ” **said Cicely** .
“ 我 知道 , ” 说 西塞莉 .

“我知道,”西西莉说。

[hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][fiː; fi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .
Her lip quivered , and she turned her head away .
她 唇 颤抖 , 和 她 转向 她 头 离开 .

她的嘴唇颤抖了一下, 然后把头扭向一边。

“ [ˈsɪsli] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtɪmɪdli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ **Cicely** , ” **he said again , this time even more timidly** , “ **have you thought of**
“ 西塞莉 , ” 他 说 再次 , 这 时间 甚至 更多的 胆怯地 , “ 有 你 想法 的
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ”
your mother ? ”
你的 母亲 ? ”

“西西莉,”他再次说道, 这次语气更加怯懦, “你有没有想起你的母亲? ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Yes** , ” **replied Cicely** , “ **I have thought of everything** .
“ 是的 , ” 回复 西塞莉 , “ 我 有 想法 的 一切 .

“是的,”西西莉回答说, “我已经考虑到了一切。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
“ **She faced him as she spoke** .
“ 她 面对 他 作为 她 辐 .

她说话时面向他。

[hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] .
Her tone was firm and resolute , though her face was white and set .
她 语气 曾是 公司 和 坚决 , 尽管 她 脸 曾是 白色的 和 放 .

她的语气坚定而果断, 尽管她的脸色苍白而严肃。

[ðen] [ˈtrevə] [geɪv] [ɪn][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] .
Then Trevor gave in at last , and knew that his fate was decided .
然后 特雷弗 给予 在 在 最后的 , 和 知道 那 他的 命运 曾是 决定 .

最终, 特雷弗屈服了, 他知道自己命运已经注定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈduːɪŋ] .
And he knew , too , that it was his own doing .
和 他 知道 , 也 , 那 它 曾是 他的 自己的 正在做 .

他也知道, 这是他咎由自取。

- [ˈletər] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɜːr; hər] [ˈperənts] - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [æt; ət][wʌnz]
Geneviève's letter requesting her parents ' permission to return home at once
- 信 请求 她 父母 - 允许 到 返回 家 在 一次
,
!
,

吉纳维芙写信请求父母允许她立即回家。

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈnevər] [sent] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] .
was not only never sent — it was never written .
曾是 不是 仅有的 绝不 发送 — 它 曾是 绝不 书面 .

不仅从未发出——而且从未写过。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ðɪ][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ˈsɪsli]
That same afternoon the girl was sitting in lonely misery in her room when Cicely
那 相同的 下午 这 女孩 曾是 坐着 在 孤独 苦难 在 她 房间 什么时候 西塞莉
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
knocked at the door ,
敲门 在 这 门 ,

当天下午, 女孩独自一人痛苦地坐在房间里, 这时西西莉敲响了房门。

[ænd; ənd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
and asked leave to come in .
和 问 离开 到 来 在 .

并请求允许进入。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] [jet] , [ʒenəˈviːɛv] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ,
“ **Have you written home yet , Geneviève ?** ” **she inquired** ,
“ 有 你 书面 家 然而 , 吉纳维芙 ? ” 她 询问 ,

“吉纳维芙, 你给家里写信了吗?”她问道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][əˈgen][ˈsiːtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl̩][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd]
for her cousin was again seated by the writing - table with paper and
为了 她 表哥 曾是 再次 坐着 经过 这 写作 - 桌子 和 纸 和
[penz][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər] .
pens before her .
钢笔 前 她 .

因为她的表妹又坐在书桌旁，面前摆着纸笔。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][rɪˈplaɪd] ; “ [aɪ][θɔːt][juː; jʊ][wʊd][biː; bi][ˈæŋɡri] [ɪf][aɪ][dɪd] . ”
“ **No , she replied ; I thought you would be angry if I did .** ”
“ 不 , ” 她 回复 ; “ 我 想法 你 会 是 生气的 如果 我 做过 . ”

“不,”她回答说,“我以为如果我那样做你会生气。”

“ [wʌt][wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪt][ðen] ? ” [sed][ˈsɪsli] , [ˈɡlænsɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl̩] .
“ **What were you going to write then ?** ” **said Cicely , glancing at the table .**
“ 什么 是 你 去 到 写 然后 ? ” 说 西塞莉 , 瞥了一眼 在 这 桌子 .

“那你打算写什么呢?”西西莉说着,瞥了一眼桌子。

“ [aɪ][dəʊnt][noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][θɔːt] , [pərˈhæps] , [aɪ][wʊd][raɪt][ə; eɪ][ˈletər][tuː; tə][ˈmæmə] ,
I thought , perhaps , I would write a letter to mamma ,
我 想法 , 也许 , 我 会 写 一个 信 到 妈妈 ,

我想,或许我可以给妈妈写封信。

[ænd; ənd][ðen][ʃoʊ][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][siː][ɪf][juː; jʊ][laɪkt][aɪˈtiː] . “
and then show it to you to see if you liked it . ”
和 然后 展示 它 到 你 到 看 如果 你 喜欢 它 . ”

然后我会把它放给你看,看看你喜不喜欢。”

“ [əˈbaʊt][ˈɡoʊɪŋ][hoʊm] ? ”
“ **About going home ?** ”
“ 关于 去 家 ? ”

“关于回家的事?”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈsɪsli][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː] .
“ **Cicely was silent for a moment or two** .
“ 西塞莉 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 .

西西莉沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃɪ][sed][ˈkwəɪətli][ænd; ənd][ˈveri][ˈɡreɪvli] ,
And then she said quietly and very gravely ,
和 然后 她 说 悄悄 和 非常 严重地 ,

然后她平静而严肃地说:

“ [ʒenəˈviːɛv] , [ðoʊ][pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt][laɪk][emˈiː][ˈveri][ˈmʌt] , [juː; jʊ][trʌst][emˈiː][dəʊnt][juː; jʊ]
“ **Geneviève , though perhaps you don't like me very much , you trust me , don't you**
“ 吉纳维芙 , 尽管 也许 你 不 喜欢 我 非常 很多 , 你 相信 我 , 不 你

?
?
?

“吉纳维芙,虽然你可能不太喜欢我,但你信任我,对吗?”

[dəʊnt][juː; jʊ] [br'li:v] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Don't you believe that I have wished to be kind to you ,
不 你 相信 那 我 有 希望 到 是 种类 到 你 ,
难道你不相信我一直都想对你好吗？

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ？ “
and that I would like you to be happy ？”
和 那 我 会 喜欢 你 到 是 快乐的 ？ ”
我希望你幸福？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ʒenə'vi:ev] [hæf] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Yes , I think so , ” said Geneviève half reluctantly .
” 是的 , 我 思考 所以 , ” 说 吉纳维芙 一半 勉强 .
“是的，我想是这样，”热内维耶芙半不情愿地说。

[wɪð; wɪθ] [sɪsəliːz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] ['lðər]
With Cicely's eyes fixed upon her , it would have been difficult to speak other
和 西塞莉的 眼睛 固定的 之上 她 , 它 会 有 到过 难的 到 说话 其他
[ðæn; ðən] ['truːθfəli] ,
than truthfully ,
比 说实话 ,
西西莉的目光始终锁定着她，在这种情况下，除了说实话，她很难说出其他话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [breɪv] [nɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] .
and her nature was neither brave nor enduring .
和 她 自然 曾是 两者都不 勇敢的 也不 持久 .
她的性格既不勇敢也不坚韧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɒs,treɪtɪd] [baɪ] ['trʌb(ə)l] .
She was already prostrated by trouble .
她 曾是 已经 俯卧 经过 麻烦 .
她早已被困境压垮。

[ɔːl] [dɪ'faɪəns] [wʌz; wəz][fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
All defiance was fast dying out .
全部 蔑视 曾是 快速地 垂死 出去 .
所有的反抗都迅速消亡了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['sɪsli] [əd'vaɪzɪd] .
She was willing to do whatever Cicely advised .
她 曾是 愿意的 到 做 任何 西塞莉 建议 .
她愿意听从西西莉的任何建议。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ； “ [bʌt; bət] , [oʊ] !
“ I think I trust you , ” she repeated ; “ but , oh !
” 我 思考 我 相信 你 , ” 她 重复 ; ” 但 , 哦 !
“我想我信任你，”她重复道；“但是，哦！

['sɪsli] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] .
Cicely , you do not quite understand .
西塞莉 , 你 做 不是 相当 理解 .
西塞莉，你不太明白。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] —
I do not think , perhaps , you could understand — you are wiser and better —
我 做 不是 思考 , 也许 , 你 可以 理解 — 你 是 更明智 和 更好的 —
[haʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] .
how I am miserable .
如何 我 是 悲惨的 .
或许你无法理解——你比我更有智慧，更优秀——我有多么痛苦。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkʌzənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [braʊn] [aɪz] .
“ **She looked up in her cousin's face with great tears in her lovely brown eyes** .
“ 她 看起来 向上 在 她 表亲 脸 和 伟大的 眼泪 在 她 迷人的 棕色的 眼睛 .
她抬起头，美丽的棕色眼睛里噙满了泪水，望着她的表妹。

[wen] [ʒenəˈviːɛv] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi]
When Geneviève allowed herself to be perfectly simple and straightforward , she
什么时候 吉纳维芙 允许 她自己 到 是 完美 简单的 和 直截了当 , 她
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈmɑːrvələsli] [ˈwɪnɪŋ] .
could be marvellously winning .
可以 是 奇妙地 获胜 .

当吉纳维芙允许自己保持简单直接的性格时，她就能展现出惊人的魅力。
[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] .
Even at this moment her cousin recognised this .
甚至 在 这 片刻 她 表哥 已确认 这 .

即使在这一刻，她的表妹也意识到了这一点。
“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **I hardly wonder at him** , ” **she said to herself** .
“ 我 几乎 想知道 在 他 , ” 她 说 到 她自己 .
“我一点也不觉得他奇怪,”她自言自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɔːt] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ɪˈnʌf] . ”
“ **There is little fear that he will not love her enough** . ”
“ 那里 是 小的 害怕 那 他 将要 不是 爱 她 足够的 . ”
“几乎不用担心他会不够爱她。”

“ [pʊr] [ʒenəˈviːɛv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , “ [aɪ][erˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Poor Geneviève , she said aloud , I am very sorry for you** .
“ 贫穷的 吉纳维芙 , ” 她 说 大声 , ” 我 是 非常 对不起 为了 你 .
“可怜的吉纳维芙,”她大声说道,“我真为你感到难过。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][let] [jɔːrˈself] [trʌst] [emˈiː] [bɪˈfɔːr] .
I wish you had let yourself trust me before .
我 希望 你 有 让 你自己 相信 我 前 .
我真希望你早点信任我。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpɪnəs] .
I might have saved you some of this unhappiness .
我 可能 有 已保存 你 一些 的 这 不快乐 .
我或许可以让你少受些苦。

[aɪ][erˈem][nɔːt] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ,
I am not much older than you , but I might have warned you ,
我 是 不是 很多 老 比 你 , 但 我 可能 有 警告 你 ,
我年纪比你大不了多少，但我或许应该提醒你一下。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪnɪkˈspɪriənst] .
for you were so inexperienced .
为了 你 是 所以 缺乏经验 .
因为你当时太缺乏经验了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr] .
I would have prevented things going so far .
我 会 有 阻止 事物 去 所以 远的 .
我本可以阻止事情发展到这种地步。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][jɔː; jə] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ]
You know the first wrong thing was your getting into the habit of seeing my
你 知道 这 第一的 错误的 事物 曾是 你的 获得 进入 这 习惯 的 看到 我的
[ˈkʌz(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] — [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [wɔːks] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] . "
cousin so much alone — of meeting him and going walks with him . "
表哥 所以 很多 独自的 — 的 会议 他 和 去 散步 和 他 . "

你知道你做的第一件错事就是养成了经常单独和我表弟见面、一起散步的习惯。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [sed] [ʒenəˈviːɛv] [ˈmiːkli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] — [ˈtruːli] , [aɪ][dɪd]
" I know now , " said Geneviève meekly , " but I did not at first — truly , I did
" 我 知道 现在 , " 说 吉纳维芙 温顺地 , " 但 我 做过 不是 在 第一的 — 真的 , 我 做过
[nɑːt] .
not .
不是 .
"我现在知道了,"热内维耶芙温顺地说,"但我一开始并不知道——真的, 我并不知道。"

[aɪ] [θɔːt] — [oʊ] !
I thought — oh !
我 想法 — 哦 !
我当时想——哦!

[aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
I cannot say to you what I thought .
我 不能 说 到 你 什么 我 想法 .
我无法告诉你我当时的想法。

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
" She hid her face in her hands .
" 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
她用双手捂住了脸。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [left] [friː] [tuː; tə]
" I had heard , " she went on , " that in England young girls were left free to
" 我 有 听到 , " 她 去 在 , " 那 在 英格兰 年轻的 女孩们 是 左边 自由的 到
[əˈreɪndʒ] ,
arrange ,
安排 ,
"我听说,"她继续说道,"在英国, 年轻女孩可以自由安排....."

[taʊt] [ˈselə] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
tout cela for themselves .
兜售者 塞拉 为了 他们自己 .
他们都为自己而活。

[aɪ] [nuː] [nɑːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvənəbl] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I knew not it was not convenable what I did .
我 知道 不是 它 曾是 不是 方便的 什么 我 做过 .
我当时并不知道我的做法是不合适的。

[bʌt; bət] [ˈsɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [əˈfraɪt] ,
But Cicely , " she exclaimed in affright ,
但 西塞莉 , " 她 惊呼 在 恐惧 ,
"可是西西莉,"她惊恐地喊道, "

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] — [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" how do you know all that you say — what am I telling you ? "
" 如何 做 你 知道 全部 那 你 说 — 什么 是 我 讲述 你 ? "
"你怎么知道你说的这些——我又在跟你说什么呢? "

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ˈsɪsli] .
" You can tell me nothing I do not know , " said Cicely .
" 你 能 告诉 我 没有什么 我 做 不是 知道 , " 说 西塞莉 .
"你告诉我的都是我已知的事,"西西莉说。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ My cousin has told me everything . ”
“ 我的 表哥 有 讲述 我 一切 . ”
“我表哥把一切都告诉我了。”

“ [hiː; hi] — [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] — [ˈtrevə] !
“ He — Mr . Fawcett — Trevor !
“ 他 — 先生 . 福西特 — 特雷弗 !
“他——福塞特先生——特雷弗!

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] !
He has told you !
他 有 讲述 你 !
他已经告诉过你了!

“ [kraɪd] [ˌʒenəˈviːɛv] [ɪn] [brˈwɪldərd] [əˈmeɪzmənt] .
“ cried Geneviève in bewildered amazement .
“ 哭 吉纳维芙 在 困惑 惊愕 .
“! ”热内维耶芙惊呼道，语气中充满了困惑和惊讶。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
“ How can that be ?
“ 如何 能 那 是 ?
“怎么可能呢? ”

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɪvn] [hɪm; ɪm] ?
He has told you , and you — you have forgiven him ?
他 有 讲述 你 , 和 你 — 你 有 已原谅 他 ?
他已经告诉过你了，而你——你已经原谅他了?

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [fərˈgaːtn] .
It remains but for me to go home and be forgotten .
它 遗迹 但 为了 我 到 去 家 和 是 被遗忘的 .
剩下的只有回家，然后被人遗忘。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] . “
But , oh ! that I had never come here . ”
但 , 哦 ! 那 我 有 绝不 来 这里 . “
但是，唉！我真希望从未来过这里。

“ [aɪ][hæv; həv] [fəˈgɪvn] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈsɪsli] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈsentənsɪz] ; “ [bʌt; bət] ,
“ I have forgiven him , ” said Cicely , ignoring the last sentences ; “ but ,
“ 我 有 已原谅 他 , “ 说 西塞莉 , 忽略 这 最后的 句子 ; “ 但 ,
[ˌʒenəˈviːɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,
“我已经原谅他了,”西西莉说道，无视了最后几句话；“但是，热内维耶芙，

[aɪ][dɪd][nɔːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
I did not find it easy .
我 做过 不是 寻找 它 简单的 .
我觉得这并不容易。

[aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][faːr] — [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I blame him far — far more than you .
我 责备 他 远的 — 远的 更多的 比 你 .
我责怪他的程度远比责怪你要重得多。

“ [ˌʒenəˈviːɛv] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ Geneviève looked up again with a sparkle of hope in her eyes .
“ 吉纳维芙 看起来 向上 再次 和 一个 火花 的 希望 在 她 眼睛 .
“吉纳维芙再次抬起头，眼中闪烁着希望的光芒。”

“ [ˈsɪsli] , ” [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] , “ [ˈsɪsli] ,
“ **Cicely** , ” **she whispered** , **and** **her face grew crimson** , “ **Cicely** , ”
“ 西塞莉 , ” 她 低声说道 , 和 她 脸 生长 赤红 , ” 西塞莉 ,
“ 西西莉 , ” 她低声说道, 脸涨得通红, “ 西西莉 ,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ] — [wen] [aɪ][fɜːrst][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɜːr; fər]
you must remember that when I — when I first began to care so much for
你 必须 记住 那 什么时候 我 — 什么时候 我 第一的 开始 到 关心 所以 很多 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你必须记住, 当我——当我第一次如此在乎他的时候,
[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] . “
I knew not that he was more to you than a cousin . ”
我 知道 不是 那 他 曾是 更多的 到 你 比 一个 表哥 . ”
我不知道他对你来说不仅仅是表兄关系。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **I know that** . ”
“ 我 知道 那 :
“ 我知道。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈsɪsli] ,
I have not forgotten it , ” **said Cicely** ,
我 有 不是 被遗忘的 它 , ” 说 西塞莉 ,
“ 我没有忘记 , ” 西西莉说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [kənˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ] [fer] [ˈfɜːrhed] .
while a quick look of pain contracted her fair forehead .
尽管 一个 快的 看 的 疼痛 合同 她 公平的 前额 :
她白皙的额头上闪过一丝痛苦的神色。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] ,
“ **I know that , it was my own fault** , ”
“ 我 知道 那 , 它 曾是 我的 自己的 过错 ,
我知道, 这是我自己的错。

“ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ **she added in a low voice as if thinking aloud** . ”
“ 她 额外 在 一个 低的 嗓音 作为 如果 思维 大声 :
她低声补充道, 仿佛在自言自语。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtreɪvə] — !
“ **But as if I could ever have thought of Trevor — !** ”
“ 但 作为 如果 我 可以 曾经 有 想法 的 特雷弗 — !
“可是我怎么可能想到特雷弗——! ”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] , [ʒenəˈviːɛv] , “ [ʃiː ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
I have not forgotten that , Geneviève , ” she repeated .
我 有 不是 被遗忘的 那 , 吉纳维芙 , ” 她 重复 :
“我没有忘记这件事, 热内维耶芙,”她重复道。

“ [æt; ət][fɜːrst] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ,
“ **At first , too , he thought you knew** , ”
“ 在 第一的 , 也 , 他 想法 你 知道 ,
“起初, 他也以为你知道,

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . “
he thought you looked upon him as a sort of a brother . ”
他 想法 你 看起来 之上 他 作为 一个 种类 的 一个 兄弟 : ”
他以为你把他当成兄弟一样看待。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪv n] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] [ə'gen] .
“ **And so you have forgiven him ?** ” **said Geneviève again** .
“ 和 所以 你 有 已原谅 他 ？ ” 说 吉纳维芙 再次 ；

“所以你已经原谅他了？”热内维耶芙再次问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [fər'gɪvɪŋ] - ?
“ **What do you mean by 'forgiving' ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 - 宽恕 - ？

“你说的‘宽恕’是什么意思？”

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɪv n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] ,
I have forgiven him , but — of course , knowing what I do now ,
我 有 已原谅 他 ， 但 — 的 课程 ， 会心 什么 我 做 现在 ，
我已经原谅他了，但是——当然，现在我知道了这一切，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . “
it is impossible that things can be as they were . ”
它 是 不可能的 那 事物 能 是 作为 他们 是 . ”

事情不可能再像以前那样了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] !
“ **You will not marry him** !
“ 你 将要 不是 结婚 他 ！

你不会嫁给他的！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ˈsɪsli] ?
Do you mean that , Cicely ?
做 你 意思是 那 ， 西塞莉 ？

西塞莉，你是这个意思吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ðen] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sed] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
then it is as I said — you do not , you cannot care for him !
然后 它 是 作为 我 说 — 你 做 不是 ， 你 不能 关心 为了 他 ！

那就像我说的那样——你不能，也不可能照顾他！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **exclaimed Geneviève excitedly** .
“ 惊呼 吉纳维芙 兴奋地 ；

“！”吉纳维芙兴奋地喊道。

[hɪðərˈtuː] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] .
Hitherto Cicely had completely preserved her self - control .
迄今为止 西塞莉 有 完全地 保存完好 她 自己 - 控制 ；

此前，西西莉一直保持着完全的自制力。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , [aɪˈtiː] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] .
Now , for the first time , it threatened to desert her .
现在 ， 为了 这 第一的 时间 ， 它 威胁 到 沙漠 她 ；

现在，它却第一次有了要抛弃她的念头。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡloʊ] .
A rush of sudden indignation made her eyes sparkle and her cheeks glow .
一个 匆忙 的 突然 愤慨 制成 她 眼睛 火花 和 她 脸颊 辉光 ；

一股突如其来的愤慨让她双眼闪闪发光，双颊泛红。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
“ **How dare you say so ?**
“ 如何 敢 你 说 所以 ？

你竟敢这么说？

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

” [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] — [wɪ'dʌʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ]
” **Is it not enough — what I have to bear — without my being taunted with**
” 是 它 不是 足够的 — 什么 我 有 到 熊 — 没有 我的 存在 嘲讽 和
[ɪn'dɪfrəns] , [ʒenə'viːɛv] ?
indifference , Geneviève ?
漠不关心 , 吉纳维芙 ?

“难道我所承受的还不够吗——还要遭受冷漠的嘲讽，吉纳维芙？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kɑːmli] .
” **She went on more calmly** .
” 她 去 在 更多的 平静地 .

她语气平静下来继续说道。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
” **You must not speak to me in that way** .
” 你 必须 不是 说话 到 我 在 那 方式 .

你不可以这样跟我说话。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] .
I do not ask to be thought about at all .
我 做 不是 问 到 是 想法 关于 在 全部 .

我根本不希望被人想起。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,
What I have to do , I will go through with ,
什么 我 有 到 做 , 我 将要 去 通过 和 ,

我必须做的事，我一定会去做。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt][em 'iː][æt; ət][ɔːl] , [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
but at least you need not speak about me at all , whatever you think .
但 在 至少 你 需要 不是 说话 关于 我 在 全部 , 任何 你 思考 .

但不管你怎么想，至少你完全不必谈论我。

” [ʒenə'viːɛv] [wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] .
” **Geneviève was sobbing** .
” 吉纳维芙 曾是 啜泣 .

“吉纳维芙在啜泣。”

” [ɪf] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
” **If you do love him , she said , why do you not marry him ?**
” 如果 你 做 爱 他 , ” 她 说 , ” 为什么 做 你 不是 结婚 他 ?

“如果你真的爱他，”她说，“为什么不嫁给他呢？”

[aɪ][æsk]['oʊnli][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'wei] [hoʊm] .
I ask only to go away home .
我 问 仅有的 到 去 离开 家 .

我只求回家。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ”
I will never trouble you again ! ”
我 将要 绝不 麻烦 你 再次 ! ”

我以后绝不再给你添麻烦了！

” [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː][soʊ] ['lɪt(ə)l] ? ” [æskt] ['sɪsli] .
” **Do you understand me so little ?** ” **asked Cicely** .
” 做 你 理解 我 所以 小的 ? ” 问 西塞莉 .

“你就这么不了解我吗？”西西莉问道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [aɪ] [bɪˈli:vð] [kæəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər]
“ **Do you think I could marry a man who I believed cared more for another**
“ 做 你 思考 我 可以 结婚 一个 男人 WHO 我 相信 关心 更多的 为了 其他
[ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ? ”
woman than for me ? ”
女士 比 为了 我 ? ”

“你认为我能嫁给一个我认为更关心另一个女人而不是我的男人吗？”

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ʒenəˈvi:ɛv] , [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tləsli] [ˈselfɪ] [ˈi:gərnəs] .
“ **Do you think so ?** ” **said Geneviève , with thoughtlessly selfish eagerness .**
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 吉纳维芙 , 和 不经思考地 自私 渴望 .

“你觉得是这样吗？”热内维耶芙带着不假思索的自私急切说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪsli] [dɪˈlɪbəɾətli] , [æftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ **Yes ,** ” **said Cicely deliberately , after a moment's silence .**
“ 是的 , ” 说 西塞莉 故意地 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“是的,”西西莉沉默片刻后, 沉吟道。

“ [aɪ] [du:] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I do think so .**
“ 我 做 思考 所以 .

“我确实这么认为。”

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [hɪmˈself] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪn] [θɔ:t] ,
He may not think so himself , just now , ” **she added in thought ,**
他 可能 不是 思考 所以 他自己 , 只是 现在 , ” 她 额外 在 想法 ,

“他自己现在可能不这么认为,”她若有所思地补充道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] .
“ **but I believe it is so .**
“ 但 我 相信 它 是 所以 .

但我相信事实就是如此。

“ [ðen] [ʒenəˈvi:ɛv] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Then Geneviève said no more .**
“ 然后 吉纳维芙 说 不 更多的 .

然后, 热内维耶芙就再也没说话了。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [ɪkˈspres] .
Her head was in a whirl of feelings which she dared not express .
她 头 曾是 在 一个 旋转 的 情怀 哪个 她 敢于 不是 表达 .

她脑中思绪万千, 却不敢表达出来。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈskɜrsli] [ˈkredit] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpinəs] ,
She could scarcely credit her own happiness ,
她 可以 几乎 信用 她 自己的 幸福 ,

她几乎不敢相信自已如此幸福。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [fi:l] [ˈhæpi] .
she did not know if it were wicked of her to feel happy .
她 做过 不是 知道 如果 它 是 邪恶 的 她 到 感觉 快乐的 .

她不知道自己感到快乐是不是一种罪恶。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ˈsɪsli] ,
She was afraid of seeming to pity Cicely ,
她 曾是 害怕的 的 似乎 到 遗憾 西塞莉 ,

她害怕自己显得同情西西莉。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
or even of expressing anything of the admiration and gratitude she could not
或者 甚至 的 表达 任何事物 的 这 钦佩 和 感激 她 可以 不是
[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [dɪˈzɜːrvd] .
but be conscious that her cousin deserved .
但 是 有意识的 那 她 表哥 应得的 .
她甚至无法表达出她对表兄应得的钦佩和感激之情。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
So she sat beside her in silence , crying quietly ,
所以 她 卫星 旁 她 在 沉默 , 哭泣 悄悄 ,
于是她默默地坐在她身边, 轻轻地哭泣。
[tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hər] .
till after a time a new idea struck her .
直到 后 一个 时间 一个 新的 主意 击 她 .
过了一段时间, 她突然想到了一个新主意。

“ [ˈsɪsli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ? ”
“ Cicely , ” she said , “ what will they all say ? ”
“ 西塞莉 , ” 她 说 , “ 什么 将要 他们 全部 说 ? ”
“西西莉,”她说, “他们会怎么说呢? ”
[sɜːr] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] .
Sir Thomas and Lady Frederica , and my aunt .
先生 托马斯 和 女士 弗雷德里卡 , 和 我的 阿姨 .
托马斯爵士和弗雷德里卡夫人, 还有我的姑姑。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ? “
Will they not be very angry ? ”
将要 他们 不是 是 非常 生气的 ? ”
他们难道不会非常生气吗?
[ˈðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [mʌt] [æt; ət]
“ There is no need for Sir Thomas and Lady Frederica to be told much at
“ 那里 是 不 需要 为了 先生 托马斯 和 女士 弗雷德里卡 到 是 讲述 很多 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“目前无需向托马斯爵士和弗雷德里卡夫人透露太多信息。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] . ”
“ replied Cicely . ”
“ 回复 西塞莉 . ”
“西西莉回答道。”
[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
“ I have talked it over with my cousin . ”
“ 我 有 谈话 它 超过 和 我的 表哥 . ”
“我已经和我的表弟商量过了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][æt; ət][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Of course , they must be told it is all at an end with — with me .
的 课程 , 他们 必须 是 讲述 它 是全部 在 一个 结尾 和 — 和 我 .
当然, 他们必须被告知, 这一切都随着——随着我——而结束了。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
But they will not be altogether surprised , and things are different now .
但 他们 将要 不是 是 共 惊讶 , 和 事物 是 不同的 现在 .
但他们不会感到完全意外, 现在的情况已经不同了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnoʊ][ˈbɪŋɡər] [rɪt]] .
“ I am no longer rich .
“ 我 是 不 更长 富有的 .

我不再富有了。

” [ʃiː ʃɪ] [spəʊk] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [stʌŋ] [ˌʒenəˈviːɛv] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
“ She spoke quite simply , but her words stung Geneviève to the quick .
“ 她 辐 相当 简单地 , 但 她 字 被蜇了 吉纳维芙 到 这 快的 .
“她说话很简单, 但她的话语却深深刺痛了热内维耶芙。”

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] , ” [ʃiː ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I had forgotten that , ” she exclaimed .
“ 我 有 被遗忘的 那 , ” 她 惊呼 .

“我都忘了这回事了,”她惊呼道。

“ [ɑː] ! [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] .
“ Ah ! believe me , I had forgotten it .
“ 啊 ! 相信 我 , 我 有 被遗忘的 它 .

“啊! 相信我, 我都忘了。”

[ðɪːz] [læst] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] — [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] .
These last days I have been so unhappy I have forgotten all — since I saw Mr .
这些 最后的 天 我 有 到过 所以 不开心 我 有 被遗忘的 全部 — 自从 我 锯 先生 .
[ˈfɔːsɪt] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] .
Fawcett yesterday morning I have had but one thought .
福西特 昨天 早晨 我 有 有 但 — 想法 .

这几天我一直很不开心, 什么都忘了——自从昨天早上见到福塞特先生后, 我脑子里就只有一个念头。

[oʊ] ! [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈsɪsli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
Oh ! believe me , Cicely , if I had remembered that ,
哦 ! 相信 我 , 西西莉 , 如果 我 有 记得 那 ,

哦! 相信我, 西西莉, 如果我记得那件事的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] — [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] !
I should have gone away without asking — I would indeed !
我 应该 有 已消失 离开 没有 问 — 我 会 的确 !

我本不该问就离开——我的确会这么做!

” [ˈsɪsli] [lʊkt] [æ; tət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
“ Cicely looked at her with a little smile .
“ 西西莉 看起来 在 她 和 一个 小的 微笑 .

西西莉带着一丝微笑看着她。

“ [dəʊnt] [meɪk] [jɔːrˈself] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ Don't make yourself unhappy about me on that account , ” she said .
“ 不 制作 你自己 不开心 关于 我 在 那 帐户 , ” 她 说 .

“别因为这件事而对我感到不高兴,”她说。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [meɪk] [ˈtreɪvəz] [rɪˈleɪʒnz] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɔːl]
“ I only meant that it would naturally make Trevor's relations look upon it all
“ 我 仅有的 意思是 那 它 会 自然 制作 特雷弗的 关系 看 之上 它 全部
[ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrəntli] .
somewhat differently .
有些 不同 .

“我的意思是, 这自然会让特雷弗的亲属们对这一切有不同的看法。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] . “
And they are fond of you already . ”
和 他们 是 喜爱 的 你 已经 . ”

他们已经很喜欢你了。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ænt] ？ ” [sed] [ʒenə'vi:ɛv] .
“ **But my aunt ？** ” **said Geneviève** .
“ 但 我的 阿姨 ？ ” 说 吉纳维芙 .

“可是我姑姑呢？”热内维耶芙说道。

[sɪsəli:z] [feɪs] [gru:] ['greɪvər] .
Cicely's face grew graver .
西塞莉的 脸 生长 刻刀 .

西西莉的脸色变得更加严肃了。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I will do the best I can** , ” **she said** .
“ 我 将要 做 这 最好的 我 能 , ” 她 说 .

“我会尽我所能,”她说。

“ [fɔ:r; fər] ['evri] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] .
“ **For every sake I will do that** .
“ 为了 每一个 清酒 我 将要 做 那 .

“无论如何,我都会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['evər] [fi:l] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi]
But I cannot promise you that my mother will ever feel again towards you as she
但 我 不能 承诺 你 那 我的 母亲 将要 曾经 感觉 再次 向 你 作为 她
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

但我无法向你保证, 我的母亲还会像以前那样爱你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [su:n] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] — [tu:; tə] - ,
I think it will be best for you soon to go away — to Hivèritz ,
我 思考 它 将要 是 最好的 为了 你 很快 到 去 离开 — 到 - ,

我认为你最好尽快离开——去希韦里茨。

[aɪ] [sə'pouz] — [tɪl] — [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] . “
I suppose — till — till you are married . ”
我 认为 — 直到 — 直到 你 是 已婚 . ”

我想——直到——直到你结婚为止。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['mærid] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ？
“ **And when I am married , will you not come to see me ？**
“ 和 什么时候 我 是 已婚 , 将要 你 不是 来 到 看 我 ？

“等我结婚了, 你难道不来看我吗？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [fər'gɪv] [kwait] ？
Will you not forgive quite ？
将要 你 不是 原谅 相当 ？

你真的无法原谅吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , ['sɪsli] ？
Will you not love me , Cicely ？
将要 你 不是 爱 我 , 西塞莉 ？

西西莉, 你难道不爱我吗？

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [br'si:tʃɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ,
“ **She looked up beseechingly with the tears still shining in her dark eyes** ,
“ 她 看起来 向上 恳求地 和 这 眼泪 仍然 灼灼 在 她 黑暗的 眼睛 ,

她抬起头, 泪水在她深邃的眼眸中闪烁, 眼神中充满了恳求。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
her whole face quivering with agitation .
她 所有的 脸 颤抖 和 搅动 .

她整张脸都因激动而颤抖。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kæəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌv] [hɪðə'tu:] , [ʒenə'vi:ɛv] , ” [sed] ['sɪslɪ] ['sædli] .
“ **You have not cared much for my love hitherto , Geneviève ,** ” **said Cicely sadly** .
“ 你 有 不是 关心 很多 为了 我的 爱 迄今为止 , 吉纳维芙 , ” 说 西塞莉 令人遗憾的是 .
“吉纳维芙, 你以前似乎并不怎么在意我的爱,”西西莉悲伤地说。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [aɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [les] .
“ **In the future I hope you will need it even less** .
“ 在 这 未来 我 希望 你 将要 需要 它 甚至 较少的 .
“我希望将来你更不需要它。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [fi:; fi] [kɪst] [ðə; ði][ˈgʊ:lz] [swi:t] [feɪs] ,
“ **But still she kissed the girl's sweet face ,**
“ 但 仍然 她 亲吻 这 女孩们 甜的 脸 ,
但她还是亲吻了女孩甜美的脸庞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [fi:; fi] [ə'laʊd] [ʒenə'vi:ɛv] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and for one instant she allowed Geneviève to throw her arms round her .
和 为了 一 立即的 她 允许 吉纳维芙 到 扔 她 武器 圆形的 她 .
她任由热内维耶芙拥抱自己。

[ðen] [fi:; fi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Then she disengaged herself gently and went away .
然后 她 脱离 她自己 轻轻地 和 去 离开 .
然后她轻轻地起身离开了。

[fi:; fi][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [æz; əz][fi:; fi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .
She did her best as she had promised .
她 做过 她 最好的 作为 她 有 承诺 .
她尽了全力, 履行了她的承诺。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][fi:; fi] [maɪt] [tu:; tə] ['sɔ:fn] ['mætərz] , [ðə; ði] [bloʊ] [fel] ['veri] ['hevɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
But try as she might to soften matters , the blow fell very heavily on her
但 尝试 作为 她 可能 到 软化 事情 , 这 吹 跌倒 非常 重度 在 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

尽管她尽力缓和气氛, 但这件事对她母亲的打击仍然非常沉重。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][fi:; fi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
Even had she thought it right to do so ,
甚至 有 她 想法 它 正确的 到 做 所以 ,
即使她认为这样做是对的,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'si:v] ['mɪsɪz] . - [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:]
it would have been impossible to deceive Mrs . Methvyn as to the true
它 会 有 到过 不可能的 到 欺骗 太太 . - 作为 到 这 真的

[stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
state of the case ,
状态 的 这 案件 ,

要让梅斯文夫人对案件的真实情况有所怀疑是不可能的。

[ænd; ənd] [sɪsəli:z] [ˈdʒenərəs] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pæliet] - [kən'dʌkt] ,
and Cicely's generous endeavours to palliate Geneviève's conduct ,
和 西塞莉的 慷慨的 努力 到 缓解 - 执行 ,

以及西西莉为缓和热内维耶芙的行为而做出的慷慨努力,

[baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʊ:lz] [ˈtʃaɪldɪfnəs] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
by reminding her mother of the girl's childishness and inexperience ,
经过 提醒 她 母亲 的 这 女孩们 童心 和 缺乏经验 ,
通过提醒她母亲这个女孩的幼稚和缺乏经验,

[baɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪts] [truː]
by blaming herself for having kept her in ignorance of Mr . Fawcett's true
经过 指责 她自己 为了 拥有 保留 她 在 无知的 先生 : 福西特 真的
[pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] — [ɔːl] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm]
position in the household — all seemed at first only to add fuel to the flame
位置 在 这 家庭 — 全部 似乎 在 第一的 仅有的 到 添加 燃料 到 这 火焰
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌzənz] [tʃaɪld] .
of Mrs . Methvyn's indignation against her cousin's child .
的 太太 : - 愤慨 反对 她 表亲 孩子 :

她自责自己没有让她知道福西特先生在家里的真实地位——这一切起初似乎只会火上浇油，加剧梅斯文太太对她表弟孩子的愤慨。

“ [noʊ] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ɪz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)lɪ] [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] , ” [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
“ No inexperience is an excuse for double dealing and deceit , ” she exclaimed .
“ 不 缺乏经验 是 一个 原谅 为了 双倍的 处理 和 欺骗 , ” 她 惊呼 .

“经验不足绝不是两面三刀和欺骗的借口，”她大声说道。

“ [iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ˈtrevə] ,
“ Even had it not been Trevor ,
“ 甚至 有 它 不是 到过 特雷弗 ,
“即便不是特雷弗，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [brɪˈheɪvjər] [æz; əz] [dɪsˈɡreɪsfl] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
I should have looked upon such behaviour as disgraceful in the extreme .
我 应该 有 看起来 之上 这样的 行为 作为 可耻 在 这 极端 .
我本应将这种行为视为极其可耻的。

[noʊ] , [ˈsɪsli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [aɪ ˈtiː] .
No , Cicely , you can say nothing to soften it .
不 , 西塞莉 , 你 能 说 没有什么 到 软化 它 :
不，西西莉，你什么话都说不出口，无法缓和气氛。

[frentʃ] [ɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [haʊˈevər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ji]
French or English , however she had been brought up , she must have known she
法语 或者 英语 , 然而 她 有 到过 带来 向上 , 她 必须 有 已知 她
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈrɔːŋ] .
was doing wrong .
曾是 正在做 错误的 :

无论是法国人还是英国人，无论她接受的是哪种教育，她肯定知道自己做错了。

[aɪ][ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] .
I cannot believe in her childishness and ignorance .
我 不能 相信 在 她 童心 和 无知 :
我简直无法相信她竟然如此幼稚无知。

[ʃiː; ji] [ˈkænɑːt] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [tʃaɪldɪʃ] [ɪf] [ʃiː; ji][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [hɜːr; həɹ]
She cannot be so very childish if she has succeeded in achieving her
她 不能 是 所以 非常 幼稚 如果 她 有 成功了 在 实现 她
[ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
purpose in this way .
目的 在 这 方式 :
如果她通过这种方式成功达到了目的，那么她就不可能如此幼稚。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtrevə] , [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈʌtərli] [brɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm] .
And as for Trevor , she must have utterly bewitched him .
和 作为 为了 特雷弗 , 她 必须 有 完全地 着迷 他 :
至于特雷弗，她一定把他迷得神魂颠倒。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmæɹɪz] [hɜːr; həɹ] ,
I can pity him if he marries her ,
我 能 遗憾 他 如果 他 结婚 她 ,
如果他娶了她，我会同情他。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]
for of course it is utterly impossible he can care for her as he
为了 的 课程 它 是 完全地 不可能的 他 能 关心 为了 她 作为 他
[dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
does for you . ”
做 为了 你 . ”

他当然不可能像照顾你一样照顾她。”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
” I hope not .
” 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [miːn] ,
I hope it is not impossible , I mean ,
我 希望 它 是 不是 不可能的 , 我 意思是 ,

我希望这并非不可能，我的意思是，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
that he should care for her far more than he has ever done for me ,
那 他 应该 关心 为了 她 远的 更多的 比 他 有 曾经 完毕 为了 我 ,
他应该比以往更加关心她，

” [sed] ['sɪsli] .
” said Cicely .
” 说 西塞莉 .

“西西莉说道。”

“ ['sʌmtaɪmz] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'mɑːnstrətɪvnəs]
” Sometimes , mother , I have thought that my coldness and undemonstrativeness
” 有时 , 母亲 , 我 有 想法 那 我的 寒冷 和 不善于表达
[hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['treɪvə] .
have been trying to Trevor .
有 到过 尝试 到 特雷弗 .

“妈妈，有时候我觉得我的冷漠和不善表达对特雷弗来说是一种折磨。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] ['ɪndələnt] .
And he is naturally indolent .
和 他 是 自然 懒惰的 .

他天性懒惰。

[ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]
A wife who will cling to him and look to him for direction in
一个 妻子 WHO 将要 黏着 到 他 和 看 到 他 为了 方向 在
[ˈevriθɪŋ] [meɪ] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['enərdʒi] — [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ,
everything may draw out his character and energy — a more gentle ,
一切 可能 画 出去 他的 特点 和 活力 — 一个 更多的 温和的 ,

一个凡事都依附于他、寻求他指引的妻子，或许能激发他的性格和活力——让他变得更加温柔、

[ˈdɔːs(ə)l] [waɪf] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'hæps] .
docile wife than I would have been perhaps .
温顺 妻子 比 我 会 有 到过 也许 .

或许她会比我更温顺一些。

” [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
” She tried to smile , but the effort was a failure .
” 她 尝试 到 微笑 , 但 这 努力 曾是 一个 失败 .

她努力想笑，但失败了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
Her mother looked at her with an expression of anguish .
她 母亲 看起来 在 她 和 一个 表达 的 痛苦 .

她母亲一脸痛苦地看着她。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [wʌt]
In her first outburst of angry indignation , she had almost forgotten what
在 她 第一的 爆发 的 生气的 愤慨 , 她 有 几乎 被遗忘的 什么
[hɜːr; hər][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] .
her child must be suffering .
她 孩子 必须 是 痛苦 .

在她第一次愤怒爆发时，她几乎忘记了她孩子正在遭受怎样的痛苦。

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
“ My darling , ” she exclaimed , “ my own darling ,
“ 我的 亲爱的 , ” 她 惊呼 , “ 我的 自己的 亲爱的 ,

“我的宝贝，”她惊叫道，“我自己的宝贝，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd][ˈdɑːs(ə)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ?
who could be more gentle and docile than you have always been ?
WHO 可以 是 更多的 温和的 和 温顺 比 你 有 总是 到过 ?

谁能比你更温柔顺从呢？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
How can I tell you what I feel for you ?
如何 能 我 告诉 你 什么 我 感觉 为了 你 ?

我该如何告诉你我对你的感觉？

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)] [deɪz] [ænd; ənd][ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] !
And you have known it all these miserable days and never told me !
和 你 有 已知 它 全部 这些 悲惨的 天 和 绝不 讲述 我 !

而你这些天一直都知道这一切，却从未告诉我！

[noʊ] , [ˈsɪsli] , [aɪ][ˈkænɑːt] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm] . “
No , Cicely , I cannot forgive them .”
不 , 西塞莉 , 我 不能 原谅 他们 . “

不，西西莉，我无法原谅他们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] , [ˈmʌðər] [dɪr] , ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈsuːðɪŋli] .
“ You will in time , mother dear , ” said Cicely soothingly .
“ 你 将要 在 时间 , 母亲 亲爱的 , ” 说 西塞莉 舒缓地 .

“总有一天你会明白的，亲爱的妈妈，”西西莉温柔地说。

“ [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
“ At least , you , and I too , will learn to believe it must have been
“ 在 至少 , 你 , 和 我 也 , 将要 学习 到 相信 它 必须 有 到过

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

“至少，你我都会学会相信，这一定是最好的结果。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [stiːl] [juː; jʊ] .
I feel that I shall be able to bear it if I have still you .
我 感觉 那 我 将 是 有能力的 到 熊 它 如果 我 有 仍然 你 .

我觉得只要有你在，我就能承受这一切。

[ˈoʊnli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈtɪmɪdli] , “ [pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
Only , “ she added timidly , “ please don't speak against them .
仅有的 , “ 她 额外 胆怯地 , “ 请 不 说话 反对 他们 .

“只是，”她怯生生地补充道，“请不要说他们的坏话。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][stæb][em ˈiː] [ˈsʌmhaʊ] , [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈhɔːrəb(ə)] [peɪn] ,
It seems to stab me somehow , to revive the first horrible pain ,
它 似乎 到 刺 我 不知何故 , 到 复活 这 第一的 可怕 疼痛 ,

它似乎在以某种方式刺痛我，让我重新感受到最初的剧痛。

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈʌdə] .
“ **she gave an involuntary shudder** .
“ 她 给予 一个 非自愿 不寒而栗 .

她不由自主地颤抖了一下。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] . “
“ **For my sake , mother dear , you will try to forgive .** “
“ 为了 我的 清酒 , 母亲 亲爱的 , 你 将要 尝试 到 原谅 . “

“亲爱的母亲，看在我的面子上，请您试着原谅我。”

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **For your sake I would try to do anything ,** “ **replied her mother** .
“ 为了 你的 清酒 我 会 尝试 到 做 任何事物 , “ 回复 她 母亲 .

“为了你，我什么都愿意做。”她母亲回答说。

“ [ænd; ənd] , “ [ˈwɪspəd] [ˈsɪsli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊnli][wiː; wi] [tuː] [huː] [ˈsʌfər] .
“ **And ,** “ **whispered Cicely ,** “ **we can feel that it is only we two who suffer** .
“ 和 , “ 低声说道 西塞莉 , “ 我们 能 感觉 那 它 是 仅有的 我们 二 WHO 遭受 .

“而且,”西西莉低声说,“我们能感觉到只有我们两个在受苦。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [spɜrd] [ɔːl] [ðɪs] . “
My father has been spared all this . “
我的 父亲 有 到过 幸存 全部 这 . “

我父亲幸免于难。

“ [jes] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , “ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
“ **Yes ,** “ **said Mrs . Methvyn ,** “ **we may be thankful for that .** “
“ 是的 , “ 说 太太 . - , “ 我们 可能 是 感恩 为了 那 . “

“是的,”梅斯文夫人说,“我们应该为此感到庆幸。”

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɪsli] ,
“ **And after a while ,** “ **continued Cicely ,**
“ 和 后 一个 尽管 , “ 持续 西塞莉 ,

“过了一会儿,”西塞莉继续说道,

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][biː; bi]
“ **you and I will go away together to some new place where there be**
“ 你 和 我 将要 去 离开 一起 到 一些 新的 地方 在哪里 那里 是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ɔːl] [ðɪs] ,
nothing to recall all this ,
没有什么 到 记起 全部 这 ,

“你我将一起远走他乡，去一个全新的地方，在那里，一切都不会再让我们想起这一切。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,
and we shall be very happy and peaceful in our own way ,
和 我们 将 是 非常 快乐的 和 和平 在 我们的 自己的 方式 ,

我们将以自己的方式获得幸福与平静。

[ˈmʌðər] [dɪr] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ?
mother dear , after all , shall we not ?
母亲 亲爱的 , 后 全部 , 将 我们 不是 ?

亲爱的母亲，毕竟，我们难道不应该这样做吗？

“ [ˈmɪsɪz] . - [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Mrs . Methvyn tried to answer cheerfully , but she could not manage it** .
“ 太太 . - 尝试 到 回答 愉快地 , 但 她 可以 不是 管理 它 .

梅斯文太太试图愉快地回答，但她做不到。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsɑːrʊfəli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːks] .
She only shook her head sorrowfully , while the tears ran down her thin cheeks .
她 仅有的 摇晃 她 头 悲伤地 , 尽管 这 眼泪 跑 向下 她 薄的 脸颊 .

她只是悲伤地摇了摇头，泪水顺着她瘦削的脸颊流了下来。

[ˈsɪsli] [kɪst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
Cicely kissed them away .

西塞莉 亲吻 他们 离开 .

西西莉吻走了他们。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [daɪ] , ” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] .
“ I don't know , dear , ” the mother whispered .

“ 我 不 知道 , 亲爱的 , ” 这 母亲 低声说道 .

“我不知道, 亲爱的,”母亲低声说道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ]
“ I would not feel it so if I could look forward to being able to do anything

“ 我 会 不是 感觉 它 所以 如果 我 可以 看 向前 到 存在 有能力的 到 做 任何事物

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [əˈɡen] .

to make you happy again .

到 制作 你 快乐的 再次 .

“如果我能再次做些事情让你开心, 我就不会有这种感觉了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈtrʌb(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wʌn] ,
But I am getting old , my darling , trouble ages one ,

但 我 是 获得 老的 , 我的 亲爱的 , 麻烦 年龄 一 ,

但我已经老了, 亲爱的, 岁月不饶人。

[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [maɪ][laɪf] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] . ”
and I feel as if half my life had gone with your father . ”

和 我 感觉 作为 如果 一半 我的 生活 有 已消失 和 你的 父亲 . ”

我觉得我人生的一半都随着你父亲的离世而过去了。

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈbɪtərli] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈsɪsli] ,
“ But after a while you will not feel it so bitterly , ” persisted Cicely ,

“ 但 后 一个 尽管 你 将要 不是 感觉 它 所以 苦涩地 , ” 持续 西塞莉 ,

“但过一段时间你就不会觉得那么痛苦了,”西西莉坚持说道。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [traɪd] [tu:; tə] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
and Mrs . Methvyn tried to believe it would be so .

和 太太 : - 尝试 到 相信 它 会 是 所以 : .

梅斯文夫人努力相信事情会是这样。

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈsɪsli] [spɜrd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv]
As far as was possible Cicely spared her mother all the painful details of

作为 远的 作为 曾是 可能的 西塞莉 幸存 她 母亲 全部 这 痛苦 细节 的

[ðə; ði] [ˈʌtər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:spekts] .

the utter change in their prospects .

这 说出 改变 在 他们的 前景 .

西西莉尽可能地不让母亲知道她们未来前景彻底改变的种种痛苦细节。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʒenəˈvi:ɛv] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
It was arranged that Geneviève should return home to Hivèritz at the same

它 曾是 安排 那 吉纳维芙 应该 返回 家 到 - 在 这 相同的

[taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [left] [ðə; ði] [ˈæbi] ;

time that the Methvyns left the Abbey ;

时间 那 这 - 左边 这 修道院 ;

安排好让热内维耶芙在梅斯文一家离开修道院的同时返回希韦里茨的家;

[ænd; ænd] [ðoo] [brɪfɔ:r] [ðen] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈfɔ:sɪts] [ˈperənts] [ʌv; əv]
and though before then it became necessary to tell Mr . Fawcett's parents of

和 尽管 前 然后 它 成为 必要的 到 告诉 先生 : 福西特 父母 的

[hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə] [mɪs] [kɑ:səlɪs] ,

his engagement to Miss Casalis ,

他的 订婚 到 错过 卡萨利斯 ,

尽管在此之前, 有必要将福塞特先生与卡萨利斯小姐订婚的消息告知福塞特先生的父母,

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['pʌblɪk] .
the fact was not made public .
这 事实 曾是 不是 制成 民众 .

事实并未公开。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
And fortunately for herself ,
和 幸运的是 为了 她自己 ,

而对她自己来说幸运的是，

- ['spɪrɪts] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; ei] [səb'du:d] [steɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Geneviève's spirits continued in a subdued state during the short remainder of her
- 烈酒 持续 在 一个 低沉的 状态 期间 这 短的 余 的 她
[steɪ] .
stay .
停留 .

在余下的短暂逗留期间，吉纳维芙的情绪一直低落。

" [fi:; ji] [lʊks] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['mʌðər] ,
" She looks so frightened and miserable , mother ,
" 她 看起来 所以 害怕 和 悲惨的 , 母亲 ,
"妈妈，她看起来好害怕，好可怜。"

" [sed] ['sɪsli] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʒenə'vi:ɛv] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['sʌd(ə)nli] ,
" said Cicely one day when Geneviève had rushed out of the room suddenly ,
" 说 西塞莉 一 天 什么时候 吉纳维芙 有 匆忙 出去 的 这 房间 突然 ,
"有一天，当热内维耶芙突然冲出房间时，西塞莉说道。"

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [keɪm] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪdli] .
to avoid meeting her aunt , who came in unexpectedly .
到 避免 会议 她 阿姨 , WHO 来了 在 不料 .
为了避免见到突然到访的姑妈。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] ? "
" Can you not forgive her ? "
" 能 你 不是 原谅 她 ? "
"你难道不能原谅她吗？ "

" [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['kəʊldli] .
" I have forgiven her , " said Mrs . Methvyn coldly .
" 我 有 已原谅 她 , " 说 太太 . - 冷冷地 .
"我已经原谅她了，"梅斯文太太冷冷地说。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] .
" I promised you I would .
" 我 承诺 你 我 会 .

我答应过你我会这么做。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə] ['pɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][du:] , ['sɪsli]
I confess I have not yet come to pitying her , as you seem to do , Cicely
我 承认 我 有 不是 然而 来 到 怜悯 她 , 作为 你 似乎 到 做 , 西塞莉
.
:
.

西西莉，我承认我还没有像你那样对她产生怜悯之情。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
I know her now better than you do .
我 知道 她 现在 更好的 比 你 做 .

我现在比你更了解她。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪz][,æfek'teɪ(ə)n] .
More than half of that misery is affectation .
更多的 比 一半 的 那 苦难 是 做作 .

超过一半的痛苦都是装出来的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prɒʊt] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər]
She will not have a thought of self - reproach when it comes to buying her
她 将要 不是 有 一个 想法 的 自己 - 责备 什么时候 它 来 到 购买 她
[ˈtruːsʊʊ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'grætʃuleɪtɪd] .
trousseau and being congratulated .
嫁妆 和 存在 恭喜 .

在购买嫁妆和接受祝贺这件事上，她不会有任何自责之意。

[oʊ] ! [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][let][maɪ][fɜːrst] ['letər] [goʊ] ,
Oh ! I do wish that you had let my first letter go ,
哦 ! 我 做 希望 那 你 有 让 我的 第一的 信 去 ,

哦! 我真希望你当初没有放过我的第一封信。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld] ['kærəlɪn] [ðə; ði] [truːθ] . "
the one in which I told Caroline the truth . "
这 一 在 哪个 我 讲述 卡罗琳 这 真相 . "

就是我告诉卡罗琳真相的那一次。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [went] , " [sed] ['sɪsli] .
"**But you did tell her the truth in the one that went , "** said **Cicely .**
" 但 你 做过 告诉 她 这 真相 在 这 一 那 去 , " 说 西塞莉 .

“但是你在上次跟她所说的那句话里确实说了实话,”西西莉说。

" [juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən][ɔːf] [ɪn'taɪərli] [baɪ][maɪ] [oʊn] [wɪʃ]
"**You told her that my engagement had been broken off entirely by my own wish**
" 你 讲述 她 那 我的 订婚 有 到过 破碎的 离开 完全 经过 我的 自己的 希望
,
.
,
.

你告诉她，我的婚约完全是出于我自己的意愿而解除的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɔːsɪt] [hæd; həd][fɔːlən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ʒenə'viːɛv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and that Mr . Fawcett had fallen in love with Geneviève , and that his
和 那 先生 . 福西特 有 倒下 在 爱 和 吉纳维芙 , 和 那 他的

[perənts] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
parents approved of it . "
父母 得到正式认可的 的 它 . "

福塞特先生爱上了热内维耶芙，而且他的父母也同意这门婚事。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
"**That was not the whole truth , "** said **Mrs . Methvyn .**
" 那 曾是 不是 这 所有的 真相 , " 说 太太 . - .

“那并非全部真相,”梅斯文夫人说。

" [duː][nɑːt] [teɪk] [ʌp][maɪ][wɜːrdz] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['sɪsli] . "
"**Do not take up my words in that way , Cicely . "**
" 做 不是 拿 向上 我的 字 在 那 方式 , 西塞莉 . "

“西西莉，别那样理解我的话。”

" [wel] , ['mʌðər] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn] ['telɪŋ] [mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪsli]
"**Well , mother , there would have been no good in telling more , "** replied **Cicely**
" 出色地 , 母亲 , 那里 会 有 到过 不 好的 在 讲述 更多的 , " 回复 西塞莉
[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“唉，母亲，再多说也没什么用了。”西西莉严肃地回答道。

“ [wʌt] [ʒɛnəˈviːɛv] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] ,
“ **What Geneviève may choose to tell her mother herself is a different matter** ,
“ 什么 吉纳维芙 可能 选择 到 告诉 她 母亲 她自己 是 一个 不同的 事情 ,
“至于吉纳维芙自己会选择告诉她母亲什么，那就是另一回事了。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][juː ˈes] .
and does not concern us .
和 做 不是 忧虑 我们 :

这与我们无关。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [ˈtrevərz] [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tʊld] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ]
In the same way I very much prefer that Trevor's parents should be told nothing by
在 这 相同的 方式 我 非常 很多 更喜欢 那 特雷弗的 父母 应该 是 讲述 没有什么 经过
[juː ˈes] ,
us ,
我们 :

同样，我非常希望我们不要告诉特雷弗的父母任何事。

[ðʊʊ] [aɪ] [fɪr] [pʊr] [sɜːr] [ˈtɒməs] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [ˈsʌmθɪŋ] .
though I fear poor Sir Thomas suspects something .
尽管 我 害怕 贫穷的 先生 托马斯 嫌疑人 某物 :

不过我担心可怜的托马斯爵士有所察觉。

[haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] !
How kind he has been !
如何 种类 他 有 到过 !

他真是太好了！

“ [ʃiː; ji] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ji] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][ʊld] [ˈfrɛndz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]
“ **She sighed as she recalled her old friend's endeavours to shake her**
“ 她 叹了口气 作为 她 召回 她 老的 朋友们 努力 到 摇 她
[dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 :

她叹了口气，回想起老朋友试图动摇她决心的种种努力。

[ˈleɪdi] [ˌfredəˈri:kə][hæd; həd] [kraɪd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
Lady Frederica had cried over it till the thought of the admiration that would
女士 弗雷德里卡 有 哭 超过 它 直到 这 想法 的 这 钦佩 那 会
[ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈtend] [ðə; ði] - [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]
certainly attend the débút in fashionable society of so lovely a daughter - in - law
当然 出席 这 - 在 时髦 社会 的 所以 迷人的 一个 女儿 - 在 - 法律
[æz; əz] [ʒɛnəˈviːɛv] ,
as Geneviève ,
作为 吉纳维芙 ,

弗雷德里卡夫人为此事哭泣不已，一想到像热内维耶芙这样美丽的儿媳妇首次亮相时尚社交圈时，一定会受到人们的赞赏，她就激动得哭了起来。

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][æz; əz][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
had suggested itself as consolation .
有 建议 本身 作为 安慰 :

它自认为是一种安慰。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] “ [nuː] [lʌv] ,
But long before there was any talk of his son's “ new love ,
但 长的 前 那里 曾是 任何 讲话 的 他的 儿子的 “ 新的 爱 ,
但早在谈论他儿子“新恋情”之前，

” [sɜːr] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ˈsɪsli] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
” Sir Thomas had come over to see Cicely in hopes of getting to the bottom
” 先生 托马斯 有 来 超过 到 看 西西莉 在 希望 的 获得 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtrevə] .
of the mysterious misunderstanding between her and Trevor .
的 这 神秘 误解 之间 她 和 特雷弗 .
“托马斯爵士前来拜访西西莉，希望能弄清她和特雷弗之间神秘的误会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ˈsɑːroʊfl] , [kənˈvɪnst] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]
He had gone away sorrowful , convinced at last that the girl's decision was
他 有 已消失 离开 悲伤 , 确信 在 最后的 那 这 女孩们 决定 曾是
[ʌnˈɔːltərəb(ə)] ,
unalterable ,
不可更改的 ,
他悲伤地离开了，最终确信女孩的决定已无法改变。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
but none the more reconciled to it on that account .
但 没有任何 这 更多的 和解 到 它 在 那 帐户 .
但即便如此，他也接受了这个结果。

” [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [əʃʊr] [em ˈiː] , [fɔːls] [praɪd][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
” I trust , my dear , that , as you assure me , false pride has nothing to say
” 我 相信 , 我的 亲爱的 , 那 , 作为 你 保证 我 , 错误的 自豪 有 没有什么 到 说
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,
“亲爱的，我相信，正如你向我保证的那样，虚荣心对此毫无影响。”

” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] - [ˈhɑːtɪd] [oʊld][mæn] .
” were the parting words of the honest - hearted old man .
” 是 这 离别 字 的 这 诚实的 - 心地 老的 男人 .
这是这位心地善良的老人临别时的遗言。

” [ˈtrevə] [toʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] — [wel] ,
” Trevor told me it was no use my coming , but I — well ,
” 特雷弗 讲述 我 它 曾是 不 使用 我的 未来 , 但 我 — 出色地 ,
“特雷弗告诉我我来也没用，但我——好吧，

[aɪ] [ˈfænsɪd] [oʊld] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈkuːlər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
I fancied old heads were cooler than young ones sometimes , even in a case of
我 幻想 老的 头部 是 冷却器 比 年轻的 一个 有时 , 甚至 在 一个 案件 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .
我有时觉得老一辈的人比年轻人更冷静，即使是在这种情况下也是如此。

[aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ˈsɪsli] — [aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,
I can't blame you , Cicely — I think too highly of you for that ,
我 不能 责备 你 , 西西莉 — 我 思考 也 高度 的 你 为了 那 ,
我不能责怪你，西西莉——我对你的评价太高了，不会那样做的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əʃʊrd] [em ˈiː][moʊst] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
even if my boy had not assured me most solemnly that what you have done
甚至 如果 我的 男生 有 不是 保证 我 最多 庄严地 那 什么 你 有 完毕
[hæz; həz][ˈoʊnli] [ˈdʌblɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
has only doubled his respect and admiration for you .
有 仅有的 双倍 他的 尊重 和 钦佩 为了 你 .
即使我的儿子没有郑重地向我保证，你所做的一切只会让他对你的尊敬和钦佩加倍。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] " [ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][sɜ:r] [ˈtɑ:məsɪz]
If I thought he was to blame " a hard look came over Sir Thomas's
如果 我 想法 他 曾是 到 责备 " 一个 难的 看 来了 超过 先生 托马斯的
[ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [feɪs] .
comfortable face .
舒服的 脸 .

“如果我认为他的错，”托马斯爵士原本轻松的脸上露出了严肃的神色。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [eni] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] , " [ˈsɪsli] [enˈtri:tɪd] ,
" Don't think any one is to blame , " Cicely entreated ,
" 不 思考 任何 一 是 到 责备 , " 西塞莉 恳求 ,

“别觉得是谁的错，”西西莉恳求道。

" [ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . "
" in the end we may all come to see that it has been for the best . "
" 在 这 结尾 我们 可能 全部 来 到 看 那 它 有 到过 为了 这 最好的 . "

“最终我们或许都会明白，这其实是最好的结果。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [nu:] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈgreɪstəʊn] ?
" And you knew about my thinking of buying Greystone ?
" 和 你 知道 关于 我的 思维 的 购买 灰石 ?

“你知道我打算收购格雷斯通吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [rɪˈɡretfəli] .
" he said regretfully .
" 他 说 遗憾的是 .

他遗憾地说。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] [θɔ:t] .
" It was a most kind thought .
" 它 曾是 一个 最多 种类 想法 .

“这真是个非常暖心的想法。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [sɪns] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈpra:fɪtəb(ə)]
But I have understood since that it would not be considered a profitable
但 我 有 理解 自从 那 它 会 不是 是 经过考虑的 一个 有利可图
[ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt] [mɔ:r] [lənd] [əˈbaʊt] [hɪr] ? "
purchase for you — you don't want more land about here ? "
购买 为了 你 — 你 不 想 更多的 土地 关于 这里 ? "

但我后来了解到，对您来说，这笔交易并不划算——您不想在这附近再买一块地吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
" No , I don't care about it .
" 不 , 我 不 关心 关于 它 .

“不，我不在乎。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [haʊs] [ˈi:ðər] .
And I don't care about another house either .
和 我 不 关心 关于 其他 房子 任何一个 .

我也不想要另一套房子。

[aɪ][hæv; həv] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [li:s] [ɪz] [ˈhɪrli] [rʌn] [aʊt] ;
I have Barnstay up in the north , you know — the lease is nearly run out ;
我 有 - 向上 在 这 北 , 你 知道 — 这 租 是 几乎 跑步 出去 ;

我在北部有一家谷仓民宿，你知道的——租约快到期了；

[ɪn] [keɪs] [ˈtrevə] [ˈevər] [ˈmæɪrɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
in case Trevor ever marries , he may live there if he likes .
在 案件 特雷弗 曾经 结婚 , 他 可能 居住 那里 如果 他 点赞 .
如果特雷弗将来结婚, 他可以住在那儿, 如果他愿意的话。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈgreɪstəʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ]
No , I don't want Greystone ; but if you would still like the idea of my having
不 , 我 不 想 灰石 ; 但 如果 你 会 仍然 喜欢 这 主意 的 我的 拥有
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
不, 我并不想要灰石庄园; 但如果你仍然希望我拥有它,

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [əˈgen]
if there were the ghost of a chance of things ever coming straight again
如果 那里 是 这 鬼 的 一个 机会 的 事物 曾经 未来 直的 再次
[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ˈtrevə] — "
between you and Trevor — "
之间 你 和 特雷弗 — "
如果你和特雷弗之间还有一丝和好的可能——"

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæns] , [dɪr] [sɜːr] [ˈtɒməs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .
" **There is not the ghost of a chance , dear Sir Thomas , "** **replied Cicely .**
" 那里 是 不是 这 鬼 的 一个 机会 , 亲爱的 先生 托马斯 , " 回复 西塞莉 .
"一点机会也没有, 亲爱的托马斯爵士,"西西莉回答道。

" [duː][nɑːt][let] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" **Do not let any thought of us influence you in the matter .**
" 做 不是 让 任何 想法 的 我们 影响 你 在 这 事情 .
"不要让我们的任何想法影响你在这件事上的看法。"

[ˈgreɪstəʊn] [wɪl] [biː; bi] [ded] [tuː; tə][emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [liːv] [aɪˈtiː] . "
Greystone will be dead to me from the day we leave it . "
灰石 将要 是 死的 到 我 从 这 天 我们 离开 它 . "
从我们离开的那天起, 格雷斯通对我来说就如同死了一样。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [eɪ] ? " [sed] [sɜːr] [ˈtɒməs] .
" **That means you will never come back eh ? "** **said Sir Thomas .**
" 那 方法 你 将要 绝不 来 后退 嗯 ? " 说 先生 托马斯 .
"那岂不是说你永远不会回来了? "托马斯爵士说道。

[ˈsɪsli] [dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] .
Cicely did not contradict him .
西塞莉 做过 不是 顶撞 他 .
西塞莉没有反驳他。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
"啊!

[wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
well , then , I think I'll give up the idea .
出色地 , 然后 , 我 思考 患病的 给 向上 这 主意 .
那好吧, 我想我还是放弃这个想法吧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps]
It was different when I thought of keeping it together for poor Philip's
它 曾是 不同的 什么时候 我 想法 的 保持 它 一起 为了 贫穷的 菲利普的
[ˈgræntʃɪldrən] .
grandchildren .
孙辈 .
想到要为了可怜的菲利普的孙子孙女们撑下去, 我的想法就不一样了。

” [hi:; hi] [kɪst] [ˈsɪsli] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” He kissed Cicely when he left her , and there were tears in his eyes ,

他 亲吻 西塞莉 什么时候 他 左边 她 , 和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“他离开西西莉时吻了她，眼里噙着泪水。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðei] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [wɜ:r; wəɹ][ˈnevər] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] [əˈgen] .
but the subjects they had discussed were never alluded to again .

但 这 主题 他们 有 讨论 是 绝不 暗示 到 再次 .

但他们讨论过的话题之后再也没有被提及。

[sʌm; səm] [wi:ks] [ˈleɪtər] [wen] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tu:; tə] [ˈtrɛvəɹz] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [æskt] ; [hi:; hi] [geɪv]
Some weeks later when his consent to Trevor's marriage was asked ; he gave

一些 周 之后 什么时候 他的 同意 到 特雷弗的 婚姻 曾是 问 ; 他 给予

[,aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
it without difficulty .

它 没有 困难 .

几周后，当有人问他是否同意特雷弗的婚事时，他毫不犹豫地同意了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [ˌnevərðəˈles] ;
But he thought his own thoughts , nevertheless ;

但 他 想法 他的 自己的 想法 , 尽管如此 ;

但他仍然有自己的想法；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] “ [ˈfeɪvəɹd]
and it came to be generally noticed that the old gentleman never ” favoured

和 它 来了 到 是 一般来说 注意到 那 这 老的 绅士 绝不 ” 受青睐

” [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
” his pretty daughter - in - law as much as might have been expected .

” 他的 漂亮的 女儿 - 在 - 法律 作为 很多 作为 可能 有 到过 预期的 .

人们普遍注意到，这位老先生并没有像人们预期的那样“偏爱”他漂亮的儿媳。

” [nɑ:t] [laɪk][,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪs] [ˈsɪsli] , ” [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ju:st]
” Not like it would have been with our Miss Cicely , ” the people about used

” 不是 喜欢 它 会 有 到过 和 我们的 错过 西塞莉 , ” 这 人们 关于 用过的

[tu:; tə] [seɪ] .
to say .

到 说 .

“这可不像我们西西莉小姐那样，”周围的人常这样说。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑ:n] .
But time went on .

但 时间 去 在 .

但时间仍在继续。

[ˈgreɪstoʊn] [ˈæbi] [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][stˈreɪndʒəz] ,
Greystone Abbey was sold to strangers ,

灰石 修道院 曾是 卖 到 陌生人 ,

格雷斯通修道院被卖给了陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈwɪdʊ] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ɪts] [læst] [ˈoʊnər] [left] [,aɪˈti:][fɔ:r; fəɹ][ˈevər] .
and the desolate widow and daughter of its last owner left it for ever .

和 这 荒凉 寡妇 和 女儿 的 它是最后的 所有者 左边 它 为了 曾经 .

最后一位主人悲痛欲绝的遗孀和女儿永远地离开了这里。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [nu:] [ˈterər] .
A NEW TERROR .

一个 新的 恐怖 .

新的恐怖。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [tuː; tə] [em 'i:] [naʊ] ,
“ It is not for what he would be to me now ,
“ 它 是 不是 为了 什么 他 会 是 到 我 现在 ,
“ 这并不是因为他现在对我而言意味着什么 ,

[ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [mɔːrən] [hɪm; ɪm] [soʊ] :
If he still were here , that I mourn him so :
如果 他 仍然 是 这里 , 那 我 哀悼 他 所以 :
如果他还在世 , 我会如此悼念他 :

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʊkən] [vəʊ] ,
It is for the thought of a broken vow ,
它 是 为了 这 想法 的 一个 破碎的 发誓 ,
这是因为想到违背誓言 ,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [em 'i:] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
And for what he was to me long ago .
和 为了 什么 他 曾是 到 我 长的 前 .
以及他很久以前对我而言的意义 .

“ [lɔːrd] ['hɒtən, 'həʊtən] .
“ Lord Houghton .
“ 主 霍顿 .
“ 霍顿勋爵 .”

[læst] [deɪz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [sæd] , [ˈsʌmtaɪmz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
LAST days are generally sad , sometimes terrible things .
最后的 天 是 一般来说 伤心 , 有时 糟糕的 事物 .
最后的日子通常是悲伤的 , 有时甚至是可怕的 .

[sæd] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər] [ðiːz] [læst] [deɪz] [æt; ət] ['greɪstəʊn] : [ˈsɪsli] [felt] ['θæŋkfl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Sad enough were these last days at Greystone : Cicely felt thankful when they were
伤心 足够的 是 这些 最后的 天 在 灰石 : 西塞莉 毛毡 感恩 什么时候 他们 是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
在格雷斯通的最后几天已经够令人伤感了 : 西塞莉对这一切的结束感到庆幸 .

[ðoʊ] [wʌns] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .
though once gone , she would have given years of life to recall them .
尽管 一次 已消失 , 她 会 有 给定 年 的 生活 到 记起 他们 .
虽然他们已经离去 , 但她愿意用余生去回忆他们 .

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [bəʊθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [wen] [ʒenə'veiːv] [left]
It was a relief to both her mother and herself when Geneviève left
它 曾是 一个 宽慰 到 两个都 她 母亲 和 她自己 什么时候 吉纳维芙 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
吉纳维芙离开她们后 , 她和她的母亲都松了一口气 .

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ˈferwel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ]
and they were free to take farewell of the places they had loved so
和 他们 是 自由的 到 拿 告别 的 这 地方 他们 有 喜爱 所以
[ˈdɪrli] ,
dearly ,
亲爱的 ,
他们可以自由地告别自己深爱的地方了 .

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈprez(ə)ns] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [səbˈduːd] [æz; əz][fɪː; fɪ] **without the painful associations of her presence , gentle and subdued as she**
没有 这 痛苦 协会 的 她 在场 , 温和的 和 低沉的 作为 她
[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] . **remained to the end .**
剩余 到 这 结尾 :

没有了她带来的痛苦回忆,她温柔而内敛,直到生命的尽头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , **It was a relief to them ,**
它 曾是 一个 宽慰 到 他们 ,

这让他们松了一口气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [tuː] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] **and they were conscious too that it could not but be a relief to**
和 他们 是 有意识的 也 那 它 可以 不是 但 是 一个 宽慰 到
[hɜːr; həər] . **her :**
她 :

他们也意识到,这对她来说无疑是一种解脱。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɔːl] , ” [fɪː; fɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪsli] , **“ I shall tell my mother all , ” she had said to Cicely ,**
“ 我 将 告诉 我的 母亲 全部 , ” 她 有 说 到 西塞莉 ,
“我会把一切都告诉我母亲,”她曾对西西莉说。

[ænd; ənd] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . **and Cicely was glad to hear of her intention .**
和 西塞莉 曾是 高兴的 到 听到 的 她 意图 :

西西莉听到她的打算后很高兴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həər] , [ʒenəˈviːɛv] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , **“ You are right to tell her , Geneviève , ” she said ,**
“ 你 是 正确的 到 告诉 她 , 吉纳维芙 , ” 她 说 ,
“你告诉她是对的,吉纳维芙,”她说。

“ [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . **“ though no one else would ever have done so .**
“ 尽管 不 一 别的 会 曾经 有 完毕 所以 :
“尽管其他人绝不会这样做。”

“ [bʌt; bət] - [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] . **“ But Geneviève's confession was deferred .**
“ 但 - 忏悔 曾是 延期 :
但热内维耶芙的供述被推迟了。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [æz; əz] [prəˈpouzɪd] , **She did not , after all , return to Hivèritz as proposed ,**
她 做过 不是 , 后 全部 , 返回 到 - 作为 建议的 ,
她最终并没有像提议的那样返回希韦里茨。

[fɜːr; fər][ðər; ðər] [keɪm] [nuːz] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn] **for there came news from Madame Casalis of a fever having broken out in**
为了 那里 来了 消息 从 夫人 卡萨利斯 的 一个 发烧 拥有 破碎的 出去 在
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , **the household ,**
这 家庭 ,

因为卡萨利斯夫人传来消息,说家里有人发烧了。

[wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kaɪnd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ɪnˈfekʃəs] ; **which threatened to be of a serious kind and without doubt infectious ;**
哪个 威胁 到 是 的 一个 严肃的 种类 和 没有 怀疑 传染性 ;
这种疾病很可能非常严重,而且无疑具有传染性;

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈprɒs,trentɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ˈlætər] ,
one of the boys and little Eudoxie were already prostrated by it ; the latter ,
一 的 这 男孩们 和 小的 - 是 已经 俯卧 经过 它 ; 这 后者 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] ,
it was feared ,
它 曾是 害怕 ,

其中一个男孩和小尤多克西已经被它击倒在地；人们担心，后者.....

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈbædli] .
likely to have it badly .
可能 到 有 它 糟糕 .

很可能病情严重。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
Under these circumstances , therefore ,
在下面 这些 情况 , 所以 ,

因此，在这些情况下，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] - [ˈperənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][gəʊ][æz; əz][faːr][æz; əz]
it was proposed by Geneviève's parents that she should only go as far as
它 曾是 建议的 经过 - 父母 那 她 应该 仅有的 去 作为 远的 作为
[ˈpærɪs][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
Paris and stay there under the care of an old school friend of Madame
巴黎 和 停留 那里 在下面 这 关心 的 一个 老的 学校 朋友 的 夫人
[kaːsalɪs] ,
Casalis ,
卡萨利斯 ,

吉纳维芙的父母提议，她应该只去巴黎，并留在那里，由卡萨利斯夫人的一位老同学照顾。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] - [ˈpraːmɪs] - [ʌv; əv]
who was by no means averse to receiving as a visitor the ' promise ' of
WHO 曾是 经过 不 方法 反 到 接收 作为 一个 游客 这 - 承诺 - 的
[ə; eɪ] [ˈwelθi] [jʌŋ] - [mɪˈlɔːrd] .
a wealthy young ' milord .
一个 富裕 年轻的 - 阁下 .

他丝毫不介意接待这位富有的年轻“领主”的“承诺”。

- [ʒenəˈviːɛv] [ʃed] [terz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈletər] ,
' Geneviève shed tears over her mother's letter ,
- 吉纳维芙 棚 眼泪 超过 她 母亲的 信 ,

“吉纳维芙读着母亲的信，不禁潸然泪下。”

[ɪk'sprest] [hɜːr'self] - [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
expressed herself désolée at the thought of the anxiety in her family ,
表达 她自己 - 在 这 想法 的 这 焦虑 在 她 家庭 ,

她对家人的焦虑表示歉意。

[bʌt; bət] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'sɪstɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [ˈlɪt(ə)]
but ended by deciding that her persisting in returning home to the modest little
但 结束 经过 决定 那 她 持续 在 返回 家 到 这 谦虚的 小的
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][laː] [ˈkrɔɪ] [ˈblɑːŋ] ,
house in the Rue de la Croix blanche ,
房子 在 这 后悔 德 拉 克罗伊克斯 布兰奇 ,

但最终她还是决定坚持回到位于白十字街的那间简朴的小房子里去。

[wʊd] [ˈoʊnli][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
would only add to her mother's trouble and distress .
会 仅有的 添加 到 她 母亲的 麻烦 和 痛苦 .

只会加重她母亲的烦恼和痛苦。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] [tu:; tə] ['mædəm] [di: 'ju] ['plɛsɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'zainɪdli] .
“ **It is best I should go to Madame Du plessis , ” she said resignedly .**
“ 它 是 最好 的 我 应该 去 到 夫人 杜 普莱西斯 , ” 她 说 无奈 地 .
“我最好还是去杜普莱西夫人那里,”她无奈地说。

“ [æz; əz] ['mæmə] [wɪɪz] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [aɪ] [fʊd; ʃəd] [nɑ:t] [æsk] [stɪl] [tu:; tə] [ɡʊʊ] [hoʊm] .
“ **As mamma wishes it , it is best I should not ask still to go home .**
“ 作为 妈妈 愿望 它 , 它 是 最好 的 我 应该 不是 问 仍然 到 去 家 .
“按照妈妈的意愿,我最好还是不要再请求回家了。”

“ [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sætɪs'fæk(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kri:st] [wen] ,
“ **And her satisfaction with her own decision was not a little increased**
“ 和 她 满意 和 她 自己 的 决定 曾是 不是 一个 小的 增加
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
“而当她发现.....”时,她对自己的决定更加满意了。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] , [hɜ:r; hər] [ænt] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ɪk'spend] [ə'pɑ:n]
the night before she was to leave , her aunt gave her , to expend upon
这 夜晚 前 她 曾是 到 离开 , 她 阿姨 给予 她 , 到 花费 之上
[hɜ:r; hər] ['tru:səʊ] ,
her trousseau ,
她 嫁妆 ,
在她离开的前一天晚上,她姑姑给了她一笔钱,让她用来置办嫁妆。

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]
a sum of money which was now to Mrs . Methvyn by no means the
一个 和 的 钱 哪个 曾是 现在 到 太太 . 经过 不 方法 这
['traɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] .
trifle it would have been a few weeks before .
琐事 它 会 有 到过 一个 很少 周 前 .
对于梅斯文夫人来说,这笔钱如今绝非几周前那么微不足道。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] , [haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [brɪ'heɪvd] , ” [sed] [sɪsəli:z] ['mʌðər] .
“ **She is my relation , however she has behaved , ” said Cicely's mother .**
“ 她 是 我的 关系 , 然而 她 有 表现 , ” 说 西塞莉 的 母亲 .
“她虽然是我的亲戚,但她的行为实在令人不敢恭维,”西西莉的母亲说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] - ['fæməli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['prɑ:pər]
“ **It would never do for her to enter the Fawcetts ' family without a proper**
“ 它 会 绝不 做 为了 她 到 进入 这 福西特 - 家庭 没有 一个 恰当的
[aʊtfit] . ”
outfit . ”
全套服装 : ”
“她要是没穿得体面,就贸然进入福塞特家,那可就太不合适了。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] , ” [θɔ:t] [ʒenə'vi:ɛv] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ **And I can get everything in Paris , ” thought Geneviève delightedly .**
“ 和 我 能 得到 一切 在 巴黎 , ” 想法 吉纳维芙 欣喜 地 .
“而且我可以在巴黎买到一切,”热内维耶芙欣喜地想。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [grætɪtu:d] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['eɪdɪəntli] [sɪn'sɪr] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mɪsɪz] .
And her expressions of gratitude were so evidently sincere that even Mrs .
和 她 表达式 的 感激 是 所以 显然 真诚 那 甚至 太太 .
- [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Methvyn's heart was a little softened to her ,
- 心 曾是 一个 小的 软化 到 她 ,
她表达的感激之情如此真挚,甚至连梅斯文太太的心都被她软化了一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [gʊd] - [baɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæn; ðən] [maɪt]
and she bade her good - bye with more kindness of manner than might
和 她 巴德 她 好的 - 再见 和 更多的 善良 的 方式 比 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

她的告别方式比人们预想的要和蔼得多。

[aɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] - [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][pærɪs] [tɪl] [hɜːr; həɹ] ['mæɪɪdʒ] — [hɜːr; həɹ] ['faːðər] [ænd; ənd]
It ended in Geneviève's remaining in Paris till her marriage — her father and
它 结束 在 - 其余的 在 巴黎 直到 她 婚姻 — 她 父亲 和
[ˈmʌðər] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; həɹ][ðər; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .
mother joining her there only a few days before it took place .
母亲 加入 她 那里 仅有的 一个 很少 天 前 它 采取 地方 .
最终，热内维耶芙留在巴黎直到结婚——她的父母在婚礼前几天才与她团聚。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,
How much or how little , therefore ,
如何 很多 或者 如何 小的 , 所以 ,
因此，多少或少，

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['dɒtɜːz] [lʌv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə]
of the true history of her daughter's love affairs was confided to
的 这 真的 历史 的 她 女儿的 爱 事务 曾是 坦白 到
[ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] ,
Madame Casalis ,
夫人 卡萨利斯 ,
她女儿恋爱史的真实情况告诉了卡萨利斯夫人。

['sɪsli] [dɪd][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [noʊ] ,
Cicely did not till long afterwards know ,
西塞莉 做过 不是 直到 长的 然后 知道 ,
西塞莉很久以后才知道这件事。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['letərz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]
though from the tone of her letters to Mrs . Methvyn it was evident
尽管 从 这 语气 的 她 信件 到 太太 . - 它 曾是 明显
[ðæt] “ [pʊr] ['kɛrəˌlaɪnz] ” [sætɪs'fækj(ə)n][ɪn] - ['brɪliənt] ['prɑːspekts][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnə'loɪd] .
that “ poor Caroline's ” satisfaction in Geneviève's brilliant prospects was not unalloyed .
那 “ 贫穷的 卡罗琳的 ” 满意 在 - 杰出的 前景 曾是 不是 纯正的 .
但从她写给梅斯文夫人的信的语气来看，显然“可怜的卡罗琳”对热内维耶芙辉煌的未来并不完全满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第23/27页

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] ['helən] , ” [ʃi:; ʃi] [roʊt] ,
“ **I would not conceal from you , my dear and kind Helen , ” she wrote ,**
“ 我 会 不是 隐藏 从 你 , 我的 亲爱的 和 种类 海伦 , ” 她 写道 ,
“我不会对你隐瞒, 我亲爱的善良的海伦,”她写道。

“ [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['setld] [ɪn][laɪf] .
“ **that I am glad for my child to be well settled in life .**
“ 那 我 是 高兴的 为了 我的 孩子 到 是 出色地 定居 在 生活 .
“我很高兴我的孩子生活安定下来。”

[bʌt; bət][maɪ] [gri:f] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [prɪ'vent] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][aɪ]
But my grief and sorrow for you prevent my being able to rejoice as I
但 我的 悲伤 和 悲哀 为了 你 防止 我的 存在 有能力的 到 魔 作为 我
[maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
might otherwise have done .
可能 否则 有 完毕 .
但是, 我对你的悲伤和哀悼使我无法像原本那样感到快乐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [tel] [,em 'i:] ,
And though you tell me ,
和 尽管 你 告诉 我 ,
即使你告诉我,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪsəli:z] [ɪn'geɪdʒmənt]
and it is no doubt the case that the breaking off of your Cicely's engagement
和 它 是 不 怀疑 这 案件 那 这 打破 离开 的 你的 西塞莉的 订婚
[wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
was by her own desire ,
曾是 经过 她 自己的 欲望 ,
毫无疑问, 西西莉解除婚约是她自己的意愿。

[aɪ] ['kæna:t] [rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:ɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ʒenə'vi:ɛv]
I cannot rid myself of the feeling that it is unnatural and strange that Geneviève
我 不能 摆脱 我 的 这 感觉 那 它 是 不自然 和 奇怪的 那 吉纳维芙
[ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['kwɪkli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈfɔ:sɪts] [rɪ'gɑ:rd] .
should so quickly have succeeded her in Mr . Fawcett's regard .
应该 所以 迅速地 有 成功了 她 在 先生 : 福西特 看待 :
我始终无法摆脱这种感觉: 吉纳维芙这么快就取代她成为福西特先生心目中的理想对象, 这既不自然又很奇怪。

[aɪ] [trʌst] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][maɪ] ['dɔ:tər] [meɪ] [rɪ'gret] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn]
I trust neither he nor my daughter may regret what seems to have been done
我 相信 两者都不 他 也不 我的 女儿 可能 后悔 什么 似乎 到 有 到过 完毕
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
我相信他和我女儿都不会后悔当初看似仓促做出的决定。

[ʃi:; ʃi] [telz] [,em 'i:][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔ:l] [wen] [wi:; wi] [mi:t] ;
She tells me she will explain all when we meet ;
她 讲述 我 她 将要 解释 全部什么时候 我们 见面 ;
她告诉我, 见面时她会解释一切;

[ʃi:; ʃi] [sez] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['sɪsli] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] .
she says your goodness and that of the dear Cicely is beyond words .
她 说道 你的 善良 和 那 的 这 亲爱的 西塞莉 是 超过 字 .
她说, 你和亲爱的西西莉的善良简直无法用语言来形容。

[aɪ] [trʌst] , [wen] [aɪ] [ʌndər'stænd] [mɔːr] ,
I trust , when I understand more ,
我 相信 , 什么时候 我 理解 更多的 ,

我相信, 当我了解更多之后,

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
I may not learn that my child has not been deserving of it ."
我 可能 不是 学习 那 我的 孩子 有 不是 到过 值得 的 它 . "

我可能永远不会知道我的孩子并不配得到它。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrldli] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" She is so simple and unworldly ! " said Mrs . Methvyn .
" 她 是 所以 简单的 和 超凡脱俗的 ! " 说 太太 .

“她真是太单纯、太不谙世事了！”梅斯文太太说道。

" [pʊr] ['kærəlɪn] — [haʊ] [kæn; kən] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [soʊ] ['dɪfrənt] !
" Poor Caroline — how can her daughter have become so different !
" 贫穷的 卡罗琳 — 如何 能 她 女儿 有 变得 所以 不同的 !

“可怜的卡罗琳——她的女儿怎么会变得如此不同！”

" [bʌt; bət] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
" But after reading this letter ,
" 但 后 阅读 这 信 ,

“但读完这封信后,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'gen] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] ['sɪsli] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel]
she did not again repeat her wish that Cicely had allowed her to tell
她 做过 不是 再次 重复 她 希望 那 西西莉 有 允许 她 到 告诉
- [mʌðər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .
Geneviève's mother the whole truth .
- 母亲 这 所有的 真相 .

她没有再次重申她希望西西莉允许她把全部真相告诉热内维耶芙的母亲。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [left] [ðə; ðɪ] ['æbi] ,
When they first left the Abbey ,
什么时候 他们 第一的 左边 这 修道院 ,

他们第一次离开修道院时,

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə]
it was the intention of Mrs . Methvyn and her daughter at once to
它 曾是 这 意图 的 太太 . - 和 她 女儿 在 一次 到
[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət] - ,
make a new home for themselves at Leobury ,
制作 一个 新的 家 为了 他们自己 在 - ,

梅斯文夫人和她的女儿当时就打算在利奥伯里安家落户。

[ə; eɪ] ['kweɪntli] ['prɪti] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['greɪstəʊn] [ænd; ənd] [ɪts]
a quaintly pretty , quiet little town , far away from Greystone and its
一个 古雅地 漂亮的 , 安静的 小的 镇 , 远的 离开 从 灰石 和 它是
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

一个古朴、美丽、安静的小镇, 远离格雷斯顿及其周边地区。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] - [ðæt] ['mɪsɪz] . - [fɔːrmər] ['wɪdɔʊhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] ,
It was at Leobury that Mrs . Methvyn's former widowhood had been spent ,
它 曾是 在 - 那 太太 . - 以前的 丧偶 有 到过 花费 ,

梅斯文夫人之前的寡居生活就是在利奥伯里度过的。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:] [ðæt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [ˈjɪrz] [ˈfiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈgen]
and it was there too that after a separation of ten years she had again
和 它 曾是 那里 也 那 后 一个 分离 的 十 年 她 有 再次
[met] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [lʌv] — [ˈfɪlɪp] —
met her first love — Philip Methvyn .
遇见 她 第一的 爱 — 菲利普 — .

也是在那里，在与初恋菲利普·梅斯文分别十年后，她再次遇到了她。

— [wʌz; wəz] [enˈdiəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
Leobury was endeared to her for this reason ,
— 曾是 可爱的 到 她 为了 这 原因 ,
正因如此，利奥伯里深受她喜爱。

[ænd; ænd] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈɪntrəst]
and Cicely was only too glad to find her mother able to express interest
和 西塞莉 曾是 仅有的 也 高兴的 到 寻找 她 母亲 有能力的 到 表达 兴趣
[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhoʊm] ,
on the subject of their home ,
在 这 主题 的 他们的 家 ,

西西莉非常高兴地发现母亲对她们的家这个话题表现出了兴趣。

[nɑːt] [tuː; tə] [kənˈsent] [ˈredɪli] [tuː; tə] [wʌt] [ˈfiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] .
not to consent readily to what she proposed .
不是 到 同意 容易 到 什么 她 建议的 .
不要轻易同意她的提议。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [plænz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ˈkærid] [aʊt] .
But their plans were not at once carried out .
但 他们的 计划 是 不是 在 一次 携带 出去 .
但他们的计划并没有立即实施。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] — [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
There was no suitable house to be had at Leobury at the time they
那里 曾是 不 合适的 房子 到 是 有 在 — 在 这 时间 他们
[left] [ˈgreɪstoʊn] .
left Greystone .
左边 灰石 .

他们离开格雷斯顿时，利奥伯里还没有合适的房子。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər] [ˈkɜːrn(ə)l] — [deθ] ,
So for nearly a year after Colonel Methvyn's death ,
所以 为了 几乎 一个 年 后 上校 — 死亡 ,
因此，在梅斯文上校去世后的近一年时间里，

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ˈhoʊm] .
his widow and daughter were without a settled home .
他的 寡妇 和 女儿 是 没有 一个 定居 家 .
他的遗孀和女儿居无定所。

[ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] — [aɪˈti:] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [ˈsɪsli]
Summer was again on the wane — it had seemed a short summer to Cicely
夏天 曾是 再次 在 这 衰落 — 它 有 似乎 一个 短的 夏天 到 西塞莉
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] — [wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn]
compared with that of the previous year — when they at last found themselves in
比较的 和 那 的 这 以前的 年 — 什么时候 他们 在 最后的 成立 他们自己 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,
possession of a pretty little house in the place where ,
拥有 的 一个 漂亮的 小的 房子 在 这 地方 在哪里 ,
夏天又渐渐过去了——与前一年相比，西西莉觉得今年的夏天很短暂——他们终于在某个地方拥有了一栋漂亮的小房子，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [brɪʃɔːr] ,
more than a quarter of a century before ,
更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ,
二十五年前,

[jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [bruːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld][æˈmiː.əl] .
young Mrs . Bruce had come to live with her two years old Amiel .
年轻的 太太 . 布鲁斯 有 来 到 居住 和 她 二 年 老的 阿米尔 .
年轻的布鲁斯太太带着她两岁的儿子阿米尔来和我们一起生活。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ðen] ; [ˈpuːrɜː] [fɑːr][ðæn; ðən] [naʊ] ,
She had been poor then ; poorer far than now ,
她 有 到过 贫穷的 然后 ; 贫穷 远的 比 现在 ;
她那时很穷，比现在穷得多。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈmætər] .
but in those old days poverty had seemed a smaller matter .
但 在 那些 老的 天 贫困 有 似乎 一个 较小的 事情 .
但在过去，贫穷似乎并不是一个大问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
She was young , and she had then never known what it was to be
她 曾是 年轻的 , 和 她 有 然后 绝不 已知 什么 它 曾是 到 是
[rɪtʃ] ;
rich ;
富有的 ;
她当时还年轻，从未体验过富有的滋味；

[ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][fɑːr][ˈsɔːrər] [ɡriːfs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
the husband she had lost had caused her far sorer griefs than that of
这 丈夫 她 有 丢失的 有 导致 她 远的 更痛 悲伤 比 那 的
[hɪz; ɪz] [deθ] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈmærid] [laɪf][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˈiːv(ə)n]
his death — she had suffered enough in her short married life to realise even
他的 死亡 — 她 有 遭受 足够的 在 她 短的 已婚 生活 到 意识到 甚至
[ˈloʊnlinəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
loneliness as a relief .
孤独 作为 一个 宽慰 .

她失去的丈夫带给她的悲痛远比他的去世更甚——在她短暂的婚姻生活中，她已经饱受苦难，甚至连孤独都成了一种解脱。

[naʊ] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] !
Now , how different everything was !
现在 , 如何 不同的 一切 曾是 !
现在一切都变得多么不同啊！

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv]
For twenty - two years she had been happier than it falls to the lot of
为了 二十 - 二 年 她 有 到过 更快乐 比 它 瀑布 到 这 很多 的
[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ;
many women to be ;
许多 女性 到 是 ;
二十二年来，她比很多女人都幸福得多；

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːrɪz][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɡrætɪfaɪd] ;
hardly a wish of hers had remained ungratified ;
几乎 一个 希望 的 她的 有 剩余 缺 ;
她的几乎所有愿望都实现了；

[tɪl] ['kɜːr(ə)l] - ['æksɪdənt][fɪː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ] [ker] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]
till Colonel Methvyn's accident she had not known a care — when suddenly the
直到 上校 - 事故 她 有 不是 已知 一个 关心 — 什么时候 突然 这
[hoʊl] [hæd; həd] [kə'læpst] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɪː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɪdʊw] ,
whole had collapsed — for the second time she found herself a widow ,
所有的 有 倒塌 — 为了 这 第二 时间 她 成立 她自己 一个 寡妇 ,
在梅斯文上校出事之前，她一直无忧无虑——突然间一切都崩溃了——她第二次成了寡妇。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
and in comparatively speaking straitened circumstances ,
和 在 比较 请讲 拮据 情况 ,
而且在相对拮据的情况下，

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ['iːv(ə)n] ['dɪrɜː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][æ'miː,ɛl] —
her companion this time a daughter even dearer to her than little Amiel —
她 伴侣 这 时间 一个 女儿 甚至 更贵 到 她 比 小的 阿米尔 —
[ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] ,
a daughter who ,
一个 女儿 WHO ,
这次陪伴她的是一位比小阿米尔更让她心爱的女儿——一位.....

[jʌŋ] [æz; əz][fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [noʊn] ['saːroʊ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['niːðər] [slɑɪt] [nɔːr]
young as she was , had known sorrow and disappointment neither slight nor
年轻的 作为 她 曾是 , 有 已知 悲哀 和 失望 两者都不 轻微 也不
['pæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
尽管年纪轻轻，她却已尝过不少悲伤和失望的滋味，既非轻微也非转瞬即逝。

['trʌblz] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sauəd] [ə; eɪ] [les] ['helθɪ] ['neɪtʃər] ,
troubles enough to have soured a less healthy nature ,
麻烦 足够的 到 有 变质 一个 较少的 健康 自然 ,
足以使原本就不太健康的性格变得恶劣的种种烦恼，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['paʊərɪləs] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ɔːr] [hiːl] .
which her mother was powerless to soften or heal .
哪个 她 母亲 曾是 无力 到 软化 或者 愈合 .
她的母亲无力减轻或治愈这种痛苦。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɜːd] [æt; ət] [ðæt] , ['wiːkənd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [nɜːrv] ,
It is hardly to be wondered at that , weakened in strength and nerve ,
它 是 几乎 到 是 想知道 在 那 , 减弱 在 力量 和 神经 ,
这并不奇怪，因为他已经体力不支，精神萎靡。

['mɪsɪz] . - ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Mrs . Methvyn sometimes found it difficult to look on the bright side of things .
太太 . - 有时 成立 它 难的 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 .
梅斯文太太有时很难看到事物光明的一面。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɪː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [taɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .
But what she could not do , time and nature had not neglected .
但 什么 她 可以 不是 做 , 时间 和 自然 有 不是 被忽视的 .
但她做不到的事，时间和自然并没有放过。

[ɔː'redɪ] ['sɪsli] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['krʌʃɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɒʊ] [ðæt]
Already Cicely was recovering from the crushing effects of the blow that
已经 西塞莉 曾是 恢复中 从 这 压碎 效果 的 这 吹 那
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] .
had fallen upon her so unexpectedly .
有 倒下 之上 她 所以 不料 .
西西莉已经开始从那突如其来的打击中恢复过来。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][lʊk][bæk][naʊ][wɪˈðəʊt][flɪntʃɪŋ][əˈpɑːn][ɔːl][ðæt][hæd; həd][ˈhæpənd] ,
She could look back now without flinching upon all that had happened ,
她 可以 看 后退 现在 没有 畏缩 之上 全部 那 有 发生 ,
她现在可以毫无畏惧地回顾过去发生的一切了。

[kʊd; kəd][fiːl][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][stiːl][jʌŋ][ænd; ənd][strɔːŋ][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)] ,
could feel that she was still young and strong and hopeful ,
可以 感觉 那 她 曾是 仍然 年轻的 和 强的 和 充满希望 ,
能感觉到她依然年轻、强壮、充满希望。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][laɪt][hæd; həd][nɔːt][ɔːl][daɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
and that the light had not all died out of her life .
和 那 这 光 有 不是 全部 死亡 出去 的 她 生活 :
她生命中的光芒并未完全熄灭。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər][lɔːs][ʌv; əv][ˈrɪtʃɪz][hæd; həd][bɪn][baɪ][noʊ][miːnz][æn; ən][ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd][ˈiːv(ə)] ;
To her their loss of riches had been by no means an unmitigated evil ;
到 她 他们的 损失 的 财富 有 到过 经过 不 方法 一个 未加缓解的 邪恶的 ;
在她看来, 他们失去财富绝非一件完全的坏事;

[fɔːr; fər][ðoʊ][ðer][wɜːr; wər][nɔːt][soʊ][rɪˈdʒʊst][æz; əz][tuː; tə][kʌm][ˈɪntuː][ʌnˈlʌvli][prɔːkˈsɪməti]
for though they were not so reduced as to come into unlovely proximity
为了 尽管 他们 是 不是 所以 减少 作为 到 来 进入 不可爱 邻近
[wɪð; wɪθ][ˈpɑːvərti] ,
with poverty ,
和 贫困 ,
虽然他们还没有落到贫困潦倒的地步,

[ðə; ði][tʃeɪndʒ][ɪn][ðer; ðər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd][nɪˈsesɪteɪtɪd][ðə; ði][ɪgˈzɜːrʃn][ʌv; əv][ˈenərdʒi]
the change in their circumstances had necessitated the exertion of energy
这 改变 在 他们的 情况 有 必要 这 用力 的 活力
[ænd; ənd][ˈfɔːrθɔːt][ɪn][ðer; ðər][əˈreɪndʒmənts] ,
and forethought in their arrangements ,
和 深思熟虑 在 他们的 安排 ,
环境的变化迫使他们在安排方面投入精力和深思熟虑。

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][fɔːr; fər][ˈsɪsli][ə; eɪ][ˈhelθi][ænd; ənd][ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ][ˈdɪsəplɪn] .
which had been for Cicely a healthy and invigorating discipline .
哪个 有 到过 为了 西塞莉 一个 健康 和 令人精神振奋 纪律 :
对西西莉来说, 这曾是一种健康且令人精神振奋的锻炼方式。

[ʃiː, ʃi][felt][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][juːz] ; [ðæt] , [wɪˈðəʊt][hɜːr; hər] ,
She felt that she was of use ; that , without her ,
她 毛毡 那 她 曾是 的 使用 ; 那 , 没有 她 ,
她觉得自己还有用; 如果没有她,

[laɪf][wʊd][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [blæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnˈfiːblɪd][ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
life would have been a terrible blank to her enfeebled mother ; and the
生活 会 有 到过 一个 糟糕的 空白的 到 她 虚弱的 母亲 ; 和 这
[ˈkɔːnʃəsənəs][geɪv][hɜːr; hər] ,
consciousness gave her ,
意识 给予 她 ,
对她体弱多病的母亲来说, 生活本应是一片可怕的空白; 而这种意识赋予了她.....

[æz; əz][ˈnʌθɪŋ][els][kʊd; kəd][hæv; həv][dʌn] , [streŋθ][ænd; ənd][ˈtʃɪrlɪnəs] .
as nothing else could have done , strength and cheerfulness .
作为 没有什么 别的 可以 有 完毕 , 力量 和 愉悦 :
除此之外别无他法, 唯有坚强和乐观。

[wʌn][θɔːt][ˈoʊnli][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][feɪs] — [wʌt][wʊd][laɪf][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][naʊ] ,
One thought only she could not face — what would life be to her now ,
— 想法 仅有的 她 可以 不是 脸 — 什么 会 生活 是 到 她 现在 ,
她唯一无法面对的念头是——她今后的生活将会怎样?

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ɪntrəst] [rɪ'mu:vɪd] ,
how would it be possible to endure it were her one interest removed ,
如何 会 它 是 可能的 到 忍受 它 是 她 一 兴趣 已移除 ,
如果她唯一的兴趣消失了, 她该如何忍受这一切?

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ?
her mother taken from her ?
她 母亲 已采取 从 她 ?
她的母亲被夺走了吗?

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [bɑ:rk] ,
“ **I am risking my all in a frail bark** ,
“ 我 是 冒险 我的 全部 在 一个 脆弱 吠 ,
“我正冒着生命危险, 把一切都投入到一艘脆弱的树皮上。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə] ,
“ **she would sometimes say to herself with a shudder** ,
“ 她 会 有时 说 到 她自己 和 一个 不寒而栗 ,
她有时会颤抖着对自己说:

“ [bʌt; bət] ['fʊrli] [ɪf] ['mæmə] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [daɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tu:] .
“ **but surely if mamma were to die I should die too** .
“ 但 一定 如果 妈妈 是 到 死 我 应该 死 也 .
“但是, 如果妈妈死了, 我也应该跟着死。”

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] [desə'leɪʃn] .
No one could live in such utter desolation .
不 一 可以 居住 在 这样的 说出 荒凉 .
没有人能忍受如此彻底的荒凉。

“ [jet] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] ,
“ **Yet even as she said so** ,
“ 然而 甚至 作为 她 说 所以 ,
“然而, 即便她说出这样的话,

[ə; eɪ] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [wʊd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gen]
a misgiving would suggest itself that such things had been and might be again
一个 疑虑 会 建议 本身 那 这样的 事物 有 到过 和 可能 是 再次
; [ðæt] [laɪf] ,
; **that life** ,
; 那 生活 ,

一种不安的情绪会不由自主地涌上心头: 这样的事情过去发生过, 将来也可能再次发生; 生命,

[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [jet] ['praɪsləs] [ɡɪft] , [ðʊ] [bɪ'stəʊ] [ʌn'æskt] ,
the awful yet priceless gift , though bestowed unasked ,
这 可怕 然而 无价 礼物 , 尽管 授予 未经询问 ,
这份糟糕却又无比珍贵的礼物, 虽然是别人不请自来的,

[ɪz] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [ɪ'mædʒɪn] .
is not therefore so easily to be laid down as at times we would fain imagine .
是 不是 所以 所以 容易地 到 是 铺设 向下 作为 在 时代 我们 会 欣然 想象 .
因此, 事情并不像我们有时想象的那样容易解决。

[ðə; ði] “ [ʌ:rp] ['mælədi] “ [mʌst; məst] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] ; [ðə; ði] “ [ə'pɔɪntɪd] [baʊndz] “ ['kæna:t] [bi:; bi]
The “ sharp malady “ must run its course ; the “ appointed bounds “ cannot be
这 “ 锋利的 弊病 “ 必须 跑步 它是 课程 ; 这 “ 任命 界限 “ 不能 是
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;
这种“严重的疾病”必须经历其自然过程; “既定的界限”不能逾越;

[ðə; ði] “ [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ” [ɑ:r; ər][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈləʊnli] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
the “ few days and full of trouble ” are to some lonely men and women
这 “ 很少 天 和 满的 的 麻烦 ” 是 到 一些 孤独 男人 和 女性
[ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmeni] ,
lengthened into the many ,
加长 进入 这 许多 ,

对一些孤独的男男女女来说，“短短几天，却充满烦恼”，却被拉长成了漫长的岁月。

[bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪˈli:s] , [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt]
before there comes the longed - for order of release , the permission to depart
前 那里 来 这 渴望 - 为了 命令 的 发布 , 这 允许 到 离开
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [lənd] [wɪt] ,
for the unseen land which ,
为了 这 看不见 土地 哪个 ,

在期盼已久的释放令到来之前，在获准前往那片未知的土地之前，

[werˈevər] [ænd; ənd] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈri:əl][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
wherever and whatever it may be , is to them more real than any other ,
无论 和 任何 它 可能 是 , 是 到 他们 更多的 真实的 比 任何 其他 ,
无论它是什么，无论它在哪里，对他们来说都比任何其他事物都更真实。

[sɪns] [ˈðɪðər] [hæv; həv] [ˈdʒɜ:ni:d] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]
since thither have journeyed before them all whose presence made this earth a
自从 那里 有 旅程 前 他们 全部 谁 在场 制成 这 地球 一个
[hoʊm] — [ðə; ði] “ [ˈfeɪsɪz] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st] [əˈwaɪl] ;
home — the “ faces loved and lost awhile ;
家 — 这 “ 面孔 喜爱 和 丢失的 一会儿 ;

因为他们之前都已踏上这片土地，他们的存在使这片土地成为家园——那些“曾被爱过又短暂失去的面孔”；

” — [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈstreɪndʒli] [ˈsa:ləteri] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraʊdɪd] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
” — **yes , there are some strangely solitary beings in this crowded world of ours .**
” — 是的 , 那里 是 一些 奇怪的 孤 生物 在 这 挤 世界 的 我们的 .
“——是的，在我们这个拥挤的世界里，确实存在一些奇怪的独居生物。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsʌndɪz; -deɪz][æt; ət] - , [ˈsɪsli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈerɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
The first two or three Sundays at Leobury , Cicely was not able to go to
这 第一的 二 或者 三 星期日 在 - , 西塞莉 曾是 不是 有能力的 到 去 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

在利奥伯里居住的头两三个星期天，西塞莉都没能去教堂。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [left] [əˈləʊn] .
Her mother was not very well and shrank from being left alone .
她 母亲 曾是 不是 非常 出色地 和 缩小 从 存在 左边 独自的 .
她的母亲身体不太好，害怕独处。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
But , at last , by the end of September ,
但 , 在 最后的 , 经过 这 结尾 的 九月 ,
但最终，到了九月底，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [sɪsəli:z] [æt; ət] [ˈtendɪŋ]
there came a Sunday when there was nothing to prevent Cicely's at tending
那里 来了 一个 星期日 什么时候 那里 曾是 没有什么 到 防止 西塞莉的 在 倾向于
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,
the morning service in the fine old church ,
这 早晨 服务 在 这 美好的 老的 教会 ,
终于到了星期天，没有什么能阻止西塞莉去那座古老的教堂主持早晨的礼拜仪式了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [haʊs] .
but a stone's throw from her mother's house .

但 一个 石头的 扔 从 她 母亲的 房子 .

但离她母亲家只有几步之遥。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] , [sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] ; [jet] [ɔːl'redi] , [θruː] [ðə; ði] [triːz]
It was a beautiful day , soft and balmy ; yet already , through the trees

它 曾是 一个 美丽的 天 , 柔软的 和 芳香 ; 然而 已经 , 通过 这 树木

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] ,
and in the breezes ,

和 在 这 微风 ,

这是一个美好的日子，天气柔和温暖；然而，透过树梢，在微风中，

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][fɑːr - ɔːf] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['jɪrɪz] [lə'ment] — [ðə; ði] [səb'duːd] [hʌʃ]
there came the first far - off notes of the dying year's lament — the subdued hush

那里 来了 这 第一的 远的 - 离开 笔记 的 这 垂死 年 哀叹 — 这 低沉的 嘘

[ʌv; əv] [ɔːtəm] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l] .
of autumn was perceptible .

的 秋天 曾是 可感知的 .

远处传来一年即将结束的哀歌——秋天的静谧渐渐清晰起来。

“ [ðə; ði] ['swɒləʊz] [hæv; həv] [gɔːn] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , ” [θɔːt] ['sɪslɪ] ,
“ The swallows have gone , I feel sure , ” thought Cicely ,

“ 这 燕子 有 已消失 , 我 感觉 当然 , ” 想法 西塞莉 ,

“我确信燕子已经飞走了,”西西莉心想。

[æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ([fɔːr; fər][æftər][ɔːl] - [wʌz; wəz]
as she walked slowly up the quiet village street (for after all Leobury was

作为 她 步行 缓慢地 向上 这 安静的 村庄 街道 (为了 后 全部 - 曾是

['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taʊn]) .
hardly deserving of the name of town) .

几乎 值得 的 这 姓名 的 镇) .

她沿着安静的村庄街道缓缓走着（毕竟，利奥伯里根本不配被称为城镇）。

“ [aɪ][kæn; kən] [ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
“ I can always feel that they are gone .

“ 我 能 总是 感觉 那 他们 是 已消失 .

“我总能感觉到他们已经离开了。”

“ [ʃiː; ji] [geɪzɪd] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
“ She gazed up into the sky ,

“ 她 凝视 向上 进入 这 天空 ,

她抬头望向天空，

[ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] ['meləʊd] [ænd; ənd] [jet] [peɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [heɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] .
the blue was mellowed and yet paled by the golden haze of harvest - time .

这 蓝色的 曾是 温和的 和 然而 苍白 经过 这 金的 阴霾 的 收成 - 时间 .

蓝色变得柔和，却又在丰收时节的金色薄雾中黯然失色。

“ [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'gen] ,
“ The summer has gone again ,

“ 这 夏天 有 已消失 再次 ,

夏天又过去了，

“ [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] [æz; əz][ʃiː; ji] [pæst] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][æn; ən][oʊld] [pɔːrtʃ] - [weɪ] [wɪð; wɪθ] [stoʊn]
“ she murmured as she passed into the church by an old porch - way with stone

“ 她 低声说道 作为 她 通过了 进入 这 教会 经过 一个 老的 门廊 - 方式 和 石头

[siːts] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
seats at each side ,

座位 在 每个 边 ,

她一边喃喃自语，一边沿着两侧设有石凳的古老门廊走进教堂。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] ['greɪstəʊn] ['æbi] — “ [ðə; ðɪ][oʊld] [pɔːrtʃ] [æt; ət] **which reminded her of the entrance to Greystone Abbey — “ the old porch at**
哪个提醒她 的 这 入口 到 灰石 修道院 — “ 这 老的 门廊 在
[hoʊm] ” — [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrtʃ][ʌv; əv] [dri:m] [ðæt] [fiː; fi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
home “ — and it was in a sort of dream that she made her way to
家 ” — 和 它 曾是 在 一个 种类 的 梦 那 她 制成 她 方式 到
[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] .
a seat in a quiet corner .
一个 座位 在 一个 安静的 角落 .

这让她想起了格雷斯通修道院的入口——“家里的老门廊”——她仿佛置身梦境，走到一个安静的角落里坐了下来。
[fiː; fi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] ; [fiː; fi] [stʊd] [ʌp] [mə'kænikli] [wið; wiθ] [ðoʊz]
She hardly noticed when the service began ; she stood up mechanically with those
她 几乎 注意到 什么时候 这 服务 开始 ; 她 站立 向上 机械地 和 那些
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

她几乎没注意到礼拜仪式何时开始；她只是机械地和周围的人一起站了起来。
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'wei] .
but her thoughts were far away .
但 她 想法 是 远的 离开 .

但她的思绪早已飘向远方。
['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [sədʒestɪd] [aɪ 'tiː] , [fiː; fi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Suddenly , without knowing what had suggested it , she found herself thinking of
突然 , 没有 会心 什么 有 建议 它 , 她 成立 她自己 思维 的
[ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
that Sunday morning ,
那 星期日 早晨 ,

突然间，不知为何，她想起了那个星期天的早晨。
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [naʊ] , [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər]
more than a year ago now , in Lingthurst church — the first Sunday after
更多的 比 一个 年 前 现在 , 在 - 教会 — 这 第一的 星期日 后
- [ə'raɪv(ə)] .
Geneviève's arrival .
- 到达 .

一年多以前，在林瑟斯特教堂——吉纳维芙到来后的第一个星期日。
[fiː; fi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌŋʃaɪn] [bæd] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
She remembered how the sunshine bad streamed into the ugly little building ,
她 记得 如何 这 阳光 坏的 流媒体 进入 这 丑陋的 小的 建筑 ,
她记得阳光是如何洒进那栋丑陋的小房子里的。

[ˈbraɪtnɪŋ] ['ɪntuː] ['brɪliənt] [pɪŋk][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [brɪk] [dʌst] [kloʊk] ,
brightening into brilliant pink the old woman's brick dust cloaks ,
提亮 进入 杰出的 粉色的 这 老的 女性的 砖 灰尘 斗篷 ,
老妇人身上的砖灰斗篷渐渐变成了鲜艳的粉红色，
['meɪkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [mɔːr] [kən'spɪkjʊəs] [ðə; ðɪ] ['mɪlduː] [steɪnz] [ænd; ænd] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['plæstərd] [wɔːlz]
making also more conspicuous the mildew stains and patches on the plastered walls
制作 还 更多的 显眼的 这 霉菌 污渍 和 补丁 在 这 粉刷过的 墙壁
.
:
.

这也使得粉刷墙上的霉斑和霉点更加显眼。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'kɔːld] [hɜːr, həər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv, əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [fɔːr, fər][ðə, ði] [nuː] [ˈklɜːrdʒɪmən][ɑːn] [ðɪs] [hɪz, ɪz]
She recalled her feelings of commiseration for the new clergyman on this his
她 召回 她 情怀 的 怜悯 为了 这 新的 牧师 在 这 他的
[fɜːrst] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː, tə][hɪz, ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
first introduction to his church .
第一的 介绍 到 他的 教会 .

她回忆起这位新牧师第一次来到教堂时的情景，心中充满了同情。

[wʌt] [hæd; həd][pʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪntuː][hɜːr, həər][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ?
What had put all this into her mind just now ?
什么 有 放 全部 这 进入 她 头脑 只是 现在 ?

刚才是什么让她脑子里冒出了这些想法？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [pleɪs] [tuː, tə] [rɪ'kɔːl] - — - [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
There was nothing in the place to recall Lingthurst — Leobury church was as
那里 曾是 没有什么 在 这 地方 到 记起 - — - 教会 曾是 作为
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] ;
picturesque and impressive as Lingthurst was commonplace ;
如画 和 感人的 作为 - 曾是 平凡 ;

这里没有任何东西能让人想起林赫斯特——利奥伯里教堂风景如画、令人印象深刻，而林赫斯特却平平无奇；

[ðə, ði][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
the one was perfect of its kind ,
这 一 曾是 完美的 的 它是 种类 ,

它是同类产品中的完美之作。

[ðə, ði] [ˈʌðər] [ˈɡleɪŋli] [ber] [ænd; ənd] [ʌnə'træktɪv] — [ðə, ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈsɜːrvɪs]
the other glaringly bare and unattractive — the familiar words of the service
这 其他 显而易见 裸 和 不吸引人 — 这 熟悉的 字 的 这 服务
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnd] [tuː, tə][baɪ] [ˈsɪsli] [ɪn] [ˈmeni] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs]
had been listened to by Cicely in many churches during the last few months
有 到过 听着 到 经过 西塞莉 在 许多 教堂 期间 这 最后的 很少 几个月

[wɪ'daʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] .
without recalling any special association .
没有 回忆 任何 特别的 协会 .

另一间教堂则显得格外简陋，毫无吸引力——在过去的几个月里，西塞莉在许多教堂里都听过这些熟悉的礼拜仪式词句，但她并没有想起任何特别的联想。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə, ði][ˈrɪd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] [tuː] [ˈklɜːdʒɪːmɪn, 'klɜːdʒɪːmən][wɜːr; wər] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] ; [ðə, ði][wʌn] ,
Suddenly the riddle was solved Two clergymen were officiating ; the one ,
突然 这 谜语 曾是 已解决 二 神职人员 是 裁判 ; 这 一 ,
谜题突然解开了。两位牧师正在主持仪式；其中一位，

[æn; ən][oʊld] [waɪt] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
an old white - headed man with a feeble quavering voice ,
一个 老的 白色的 - 标题 男人 和 一个 微弱 颤抖 嗓音 ,
一位白发苍苍、声音虚弱颤抖的老人

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈkjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə, ði][fɜːrm] [klɪr] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɪz, ɪz] [əˈsɪstənt] [priːst] .
which contrasted curiously with the firm clear tones of his assistant priest .
哪个 对比 奇怪的是 和 这 公司 清除 音调 的 他的 助手 牧师 .
这与他助手神父坚定清晰的语气形成了鲜明的对比。

[frʌm; frəm] [wer] [ˈsɪsli] [sæt] , [ðə, ði] [ˈjʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] ,
From where Cicely sat , the younger man was not visible ,
从 在哪里 西塞莉 卫星 , 这 年轻 男人 曾是 不是 可见的 ,
从西西莉坐的位置，看不到那个年轻男子。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː, ʃɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but by moving a little she obtained a view of him ,
但 经过 移动 一个 小的 她 获得 一个 看法 的 他 ,
但她稍微挪动了一下，就看到了他。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [kweɪnt] [wɪtʃ] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [hɜːr; hər] —
and understood the trick which the " quaint witch " had been playing her —
和 理解 这 诡计 哪个 这 " 古雅 巫婆 " 有 到过 玩耍 她 —
[ʃiː; ji] [sɔː] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪv] ,
she saw before her the grave ,
她 锯 前 她 这 严重 ,
她明白了那个“古怪的女巫”对她耍的把戏——她看到了眼前的坟墓。

[ˈbɔɪɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [heɪl] !
boyish face of Mr . Hayle !
男孩气 脸 的 先生 : 海尔 !
海尔先生那张稚气未脱的脸!

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðer; ðər] ?
How had he come there ?
如何 有 他 来 那里 ?
他是怎么到那儿的?

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [siːmd] !
How strange it seemed !
如何 奇怪的 它 似乎 !
真是太奇怪了!

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [ri'kɔːld] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn]
A little shiver passed through her as she recalled the last time she had seen
一个 小的 颤抖 通过了 通过 她 作为 她 召回 这 最后的 时间 她 有 已见
[hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːl] ,
him — it had been on the night of the Lingthurst ball ,
他 — 它 有 到过 在 这 夜晚 的 这 - 球 ,
想起上次见到他的情景——那是在林瑟斯特舞会的那晚——她不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [naɪt] [sɒʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the night so full of misery for her .
这 夜晚 所以 满的 的 苦难 为了 她 :
对她来说，那是一个充满痛苦的夜晚。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] ,
She had never seen him since then ,
她 有 绝不 已见 他 自从 然后 ,
从那以后，她就再也没见过他。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [deθ] ,
for though he had called at the Abbey after her father's death ,
为了 尽管 他 有 称为 在 这 修道院 后 她 父亲的 死亡 ,
虽然他在她父亲去世后曾去修道院探望过，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔːr; fər]
she had shrunk from meeting him again , though far from ungrateful for
她 有 缩小 从 会议 他 再次 , 尽管 远的 从 忘恩负义 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪj(ə)n] .
his kindness and consideration .
他的 仁慈 和 考虑 :
她很害怕再次见到他，但她对他的善良和体贴却丝毫没有怨恨。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] - !
And now here he was at Leobury !
和 现在 这里 他 曾是 在 - !
现在他竟然来到了利奥伯里!

" [aɪ][æɪ; ʃəl][naːt][maɪnd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [naʊ] , " [θɔːt] [ˈsɪslɪ] ,
" I shall not mind seeing him again now , " thought Cicely ,
" 我 将 不是 头脑 看到 他 再次 现在 , " 想法 西塞莉 ,
“现在我并不介意再见到他，”西西莉心想。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['ræðər] [glæd][hiː, hi:] [ɪz] [hɪr] .
“ **I think I am rather glad he is here** .
“ 我 思考 我 是 相当 高兴的 他 是 这里 .
“我觉得他能来这里挺好的。”

[ˈmʌðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Mother liked him .
母亲 喜欢 他 .

母亲很喜欢他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] !
I don't think she will have any painful feeling to him , poor little man !
我 不 思考 她 将要 有 任何 痛苦 感觉 到 他 , 贫穷的 小的 男人 !
我觉得她不会对他有任何痛苦的感觉，可怜的小家伙！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .
“ **But the rest of the service passed like a dream** .
“ 但 这 休息 的 这 服务 通过了 喜欢 一个 梦 .
但其余的仪式都像做梦一样顺利。

[sɪsəliːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
Cicely's thoughts were away in the past — wandering in the land of long ago .
西塞莉的 想法 是 离开 在 这 过去的 — 漫游 在 这 土地 的 长的 前 .
西西莉的思绪飘回到了过去——漫游在遥远的过去。

“ [ʃiː, ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tʃaɪldhʊd] ,
“ **She recalled her happy childhood** ,
“ 她 召回 她 快乐的 童年 ,
她回忆起自己快乐的童年，

[hɜːr; hər][gɜːrɪ] [hʊd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['prəːmɪs] — [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [wen] ['trʌb(ə)l]
her girl hood so full of love and promise — the sunny days when trouble
她 女孩 兜帽 所以 满的 的 爱 和 承诺 — 这 阳光明媚 天 什么时候 麻烦
[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [siːmd] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt] ,
and sorrow seemed such remote ,
和 悲哀 似乎 这样的 偏僻的 ,
她少女时代充满了爱与希望——那些阳光灿烂的日子，烦恼和悲伤似乎都那么遥远。

[ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [pɒsə'bilitɪz] !
all but impossible , possibilities !
全部 但 不可能的 , 可能性 !
几乎不可能，但可能性却很大！

[haʊ] ['trevə] [siːmd] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ɔːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɔːk] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
How Trevor seemed associated with it all — there was not a walk she had
如何 特雷弗 似乎 联系 和 它 全部 — 那里 曾是 不是 一个 走 她 有
[ˈevər][ˈteɪkən] ,
ever taken ,
曾经 已采取 ,
特雷弗似乎与这一切有关——她从未进行过任何一次散步，

[nɑːt][ə; eɪ] ['sʌmər] ['ræmb(ə)l][ɔːr] ['wɪntər] ['skeɪtɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [dɪd][nɑːt] [siːm]
not a summer ramble or winter skating expedition in which his figure did not seem
不是 一个 夏天 漫谈 或者 冬天 溜冰 远征 在 哪个 他的 数字 做过 不是 似乎
[ˈprɑːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .
无论是夏季漫步还是冬季滑冰探险，他的身影都显得格外引人注目。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['brʌðər] , ['riːəli] , “ [saɪd] ['sɪsli] ,
“ **I wish he had been my brother , really , “ sighed Cicely** ,
“ 我 希望 他 有 到过 我的 兄弟 , 真的 , “ 叹了口气 西塞莉 ,
“我真希望他是我哥哥,”西西莉叹了口气。

“ [ðen] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es] !
“ **then no one and nothing could ever have separated us !**
“ 然后 不 一 和 没有什么 可以 曾经 有 分开 我们 !
“那么，没有任何人或事能够将我们分开！ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:rn] [aʊt] [peɪdʒ] — [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɒd] ['evər][bi:; bi]['peɪnf(ə)][tu:; tə]
“ **It was a torn out page — a page which it would ever be painful to**
“ 它 曾是 一个 撕裂 出去 页 — 一个 页 哪个 它 会 曾经 是 痛苦 到
[mɪs] .
miss .
错过 .
“那是一页被撕掉的纸——一页令人痛心疾首的纸。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [held] [ˈlðər] — [ˈlðər] [wɪtʃ]
But she was beginning to realise that the book held others — others which
但 她 曾是 开始 到 意识到 那 这 书 握住 其他的 — 其他的 哪个
[hɪr'æftər] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [na:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ænd; ənd] ['lɪŋɡərɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
hereafter she would not shrink from looking back to and lingering over with
此后 她 会 不是 收缩 从 寻找 后退 到 和 挥之不去的 超过 和
[ˈlʌvɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
loving tenderness of remembrance .
爱 压痛 的 纪念 .

但她开始意识到，这本书里还藏着其他的東西——那些她以后会毫不犹豫地回头翻看，并带着充满爱意的温柔回忆反复品味的东西。
[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈsɪsli] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['hoʊmwərdz] .
When the service was over , Cicely walked slowly homewards .
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 西塞莉 步行 缓慢地 回家 .
仪式结束后，西西莉缓缓地走回家。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [haʊs] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [meɪd]
She was near her mother's house , when the sound of her own name made
她 曾是 靠近 她 母亲的 房子 , 什么时候 这 声音 的 她 自己的 姓名 制成
[hɜ:r; hər] [lʊk] [raʊnd] .
her look round .
她 看 圆形的 .
她当时正在母亲家附近，突然听到有人叫她的名字，于是回头张望。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Mr . Hayle was behind her .
先生 . 海尔 曾是 在后面 她 .
海尔先生在她身后。

“ [mɪs] - , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] ,
“ **Miss Methvyn , “ he exclaimed eagerly ,**
“ 错过 - , “ 他 惊呼 急切地 ,
“梅斯文小姐,”他急切地喊道，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
his face flushed with pleasure and the quick rate at which he had been
他的 脸 酡 和 乐趣 和 这 快的 速度 在 哪个 他 有 到过
[ˈwɔ:kɪŋ] ,
walking ,
步行 ,
他脸上因愉悦而泛红，而且走路速度很快。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
“ **I thought it was you .**
“ 我 想法 它 曾是 你 .
我以为是你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "
I was sure I could not be mistaken . "
我 曾是 当然 我 可以 不是 是 错误 . "
我确信自己不会出错。
“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ？ ” [sed] ['sɪsli] , [ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk]
“ Did you see me in church ? ” said Cicely , shaking hands with him as she spoke
“ 做过 你 看 我 在 教会 ？ ” 说 西塞莉 , 摇晃 双手 和 他 作为 她 辐 .
:
.

“你在教堂里看到我了吗？”西西莉一边说着，一边和他握手。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst][f'moʊmənt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ,
She was pleased to see him , but again , at this first moment of meeting ,
她 曾是 高兴 到 看 他 , 但 再次 , 在 这 第一的 片刻 的 会议 ,
她很高兴见到他，但同样，就在这初次见面的那一刻，

[ðer; ðər] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][f'spəʊkən]
there rushed over her the remembrance of the last time she had spoken
那里 匆忙 超过 她 这 纪念 的 这 最后的 时间 她 有 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她突然想起上次和他说话的情景。
[ænd; ənd] [ʌn'kɔ:nʃəsli] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'streɪnt] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] .
and unconsciously a slight constraint showed itself in her manner .
和 不知不觉 一个 轻微 约束 显示 本身 在 她 方式 .

她的举止中不自觉地流露出一丝拘谨。
“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [heɪl] .
“ Yes , ” said Mr . Hayle .
“ 是的 , ” 说 先生 . 海尔 .

“是的,”海尔先生说。
“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ But I was on the look - out for you .
“ 但 我 曾是 在 这 看 - 出去 为了 你 .
但我一直在寻找你。

[aɪ] [hɜ:rd] ['jestərdeɪ] ['i:vɪŋ] [kwɔɪt] [æksɪ'dentəli] [ðæt] [ə; eɪ][l'eɪdɪ][ʌv; əv][jɔr; jər] [neɪm] [hæd; həd]['teɪkən]
I heard yesterday evening quite accidentally that a lady of your name had taken
我 听到 昨天 晚上 相当 偶然 那 一个 女士 的 你的 姓名 有 已采取
[ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] ,
a house here ,
一个 房子 这里 ,

我昨晚偶然听说，一位名叫你名字的女士在这里买了一栋房子。
[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə][hoʊp][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ju:; jʊ] .
and I began to hope it might be you .
和 我 开始 到 希望 它 可能 是 你 .

于是我开始希望那个人会是你。
[aɪ] [trʌst] ['mɪsɪz] . - [ɪz] [wel] .
I trust Mrs . Methvyn is well .
我 相信 太太 . - 是 出色地 .

我相信梅斯文夫人一切安好。
[aɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ?
I — I hope I may come to see her ?
我 — 我 希望 我 可能 来 到 看 她 ?

我.....我希望我能去看她？

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [ˈsəʊbəd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrm(ə)] [ˈgrævəti] ,
“ **His tone had sobered down to its usual slightly formal gravity** ,
“ 他的 语气 有 清醒 向下 到 它是 通常 轻微地 正式的 重力 ,
他的语气恢复了往常略带正式的严肃感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪl] - [əˈʃʊrd] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
and his last words sounded somewhat ill - assured and hesitating .
和 他的 最后的 字 听起来 有些 患病的 - 保证 和 犹豫不决 .
他最后的话语听起来有些不自信和犹豫。

[ˈsɪsli] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Cicely felt vexed with herself for chilling him .
西塞莉 毛毡 烦恼 和 她自己 为了 令人不寒而栗 他 .

西西莉对自己让他感到不快而感到懊恼。

[aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I am sure mamma will be pleased to see you , “ she said** ,
“ 我 是 当然 妈妈 将要 是 高兴 到 看 你 , “ 她 说 ,
“我相信妈妈见到你一定会很高兴的,”她说。

“ [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] .
“ **when I tell her of your being here** .
“ 什么时候 我 告诉 她 的 你的 存在 这里 .
“当我告诉她你在这里的时候。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
I was so surprised to see you , “ she continued ,
我 曾是 所以 惊讶 到 看 你 , “ 她 持续 ,
“见到你我真是太惊讶了,”她继续说道。

“ [wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] - .
“ **we did not know you had left Lingthurst** .
“ 我们 做过 不是 知道 你 有 左边 - .
“我们不知道你离开了林赫斯特。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ˈfɜːrmlɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] .
“ **She uttered the word firmly and distinctly** .
“ 她 说出 这 单词 牢牢 和 明显地 .
她坚定而清晰地说出了这个词。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [lʊkt] [mɔːr] [ˈɡɪltɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] .
Mr . Hayle looked more guilty than she .
先生 . 海尔 看起来 更多的 有罪的 比 她 .
海尔先生看起来比她更内疚。

“ [aɪ] [left] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I left some months ago , “ he said** .
“ 我 左边 一些 几个月 前 , “ 他 说 .
“我几个月前就离开了,”他说。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ˈoʊnli] [hɪr] [ˌtempəˈrerəli] [haʊˈevər] — [ˈsteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈrektər]
“ **I am only here temporarily however — staying with my uncle who is the rector**
“ 我 是 仅有的 这里 暂时地 然而 — 入住 和 我的 叔叔 WHO 是 这 校长
[ʌv; əv] - .
of Leobury .
的 - .

“不过，我只是暂时住在这里——住在我的叔叔家，他是利奥伯里教区的牧师。”

[hiː; hi] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːrm] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . “
He is old and infirm , and I do what I can to help him . “
他 是 老的 和 虚弱 , 和 我 做 什么 我 能 到 帮助 他 . “
他年老体弱，我尽我所能帮助他。

“ [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ?

“ Then have you no plans for the future ?
“ 然后 有 你 不 计划 为了 这 未来 ? ”

“那么你对未来没有任何计划吗？ ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] - ?

Why did you leave Lingthurst ?
为什么 做过 你 离开 - ?

你为什么离开林赫斯特？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈsɪsli] .

Was it not very sudden ? ” questioned Cicely .
曾是 它 不是 非常 突然 ? ” 被质问 西塞莉 .

“这难道不是太突然了吗？ ”西西莉问道。

[aɪ][gɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ I got discouraged there , ” he replied .
“ 我 得到 灰心 那里 , ” 他 回复 .

“我当时很沮丧，”他回答说。

“ [noʊ][wʌn] — [ˈæftər][juː; jʊ] [left] — [tʊk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .

“ No one — after you left — took any interest in things .
“ 不 — — 后 你 左边 — 采取 任何 兴趣 在 事物 .

“你离开之后，没有人再对任何事情感兴趣了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəˈsɪstɪd] , [kʊd; kəd][duː] ,

There was very little I , alone and unassisted , could do ,
那里 曾是 非常 小的 我 , 独自的 和 独自一人 , 可以 做 ,

我独自一人，没有帮手，能做的事情非常有限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ] [les] [strɔːŋ] [mæn] — [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [les] [ˌenərˈdʒetɪk][mæn] —

and that little a less strong man — perhaps I may say a less energetic man —
和 那 小的 一个 较少的 强的 男人 — 也许 我 可能 说 一个 较少的 精力充沛 男人 —

[kʊd; kəd][duː:] [kwat] [æz; əz] [wel] [ɔːr] [ˈbetər] .

could do quite as well or better .
可以 做 相当 作为 出色地或者 更好的 .

而一个体格稍弱的人——或许我应该说一个精力稍弱的人——也能做得一样好，甚至更好。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [,aɪ ˈtiː][ʌp] .

So I gave it up .
所以 我 给予 它 向上 .

所以我放弃了。

[aɪ][hæv; həv][plænz] , [bʌt; bət] — ”

I have plans , but — ”
我 有 计划 , 但 — ”

我有一些计划，但是——”

“ [dɪd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] — [ˈmɪstər] . [ˈfɔːsɪt] , [aɪ] [miːn] — [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] ? ”

“ Did my cousin — Mr . Fawcett , I mean — did he take no interest in things ? ”
“ 做过 我的 表哥 — 先生 . 福西特 , 我 意思是 — 做过 他 拿 不 兴趣 在 事物 ? ”

[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsɪsli] .

interrupted Cicely .
中断 西塞莉 .

“我的表兄——我是说福西特先生——他对什么事都不感兴趣吗？ ”西西莉打断道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ˈmɪstər] . - [feɪs] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .

She looked up in Mr . Hayle's face without flinching .
她 看起来 向上 在 先生 . - 脸 没有 畏缩 .

她抬起头，直视着海尔先生的脸，面无表情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən] [ˈænsər] .
He could see that she wanted an answer .
 他 可以 看 那 她 通缉 一个 回答 .

他看得出来她想要一个答案。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhezətetɪŋli] .
“ No , ” he said hesitatingly .
 “ 不 , ” 他 说 犹豫地 .

“不,”他犹豫地说。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] - [ɪz]
“ He is not much there now , and — and when they are there Lingthurst is
 “ 他 是 不是 很多 那里 现在 , 和 — 和 什么时候 他们 是 那里 - 是
 [ˈdʒen(ə)rəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
generally full of company .
 一般来说 满的 的 公司 .

“他现在很少在那里，而且——当他们在哪里的时候，林瑟斯特通常人很多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔsɪt] [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] . “
Mrs . Fawcett is fond of amusement . ”
 太太 . 福西特 是 喜爱 的 娱乐 . ”

福西特夫人喜欢娱乐。

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪsli] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] — [aɪ ˈti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
“ Yes , ” said Cicely , “ she is young — it is natural she should be .
 “ 是的 , ” 说 西塞莉 , “ 她 是 年轻的 — 它 是 自然的 她 应该 是 .

“是的,”西西莉说,“她还年轻——她年轻是很正常的。”

[bʌt; bət] [ˈtrevə] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈæftər][ju:; jʊ] [keɪm] ,
But Trevor used to speak so much , after you came ,
 但 特雷弗 用过的 到 说话 所以 很多 , 后 你 来了 ,

但你来之后，特雷弗总是说很多话。

[əˈbaʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] - [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [nɪˈgлектɪd] [pɑ:rt] ; [aɪ]
about doing something really to improve Notcotts and all that neglected part ; I
 关于 正在做 某物 真的 到 提升 - 和 全部 那 被忽视的 部分 ; 我
 [eɪ ˈem] [dɪsəˈpɔɪntɪd] . “
am disappointed . ”
 是 失望的 . ”

对于如何真正改善诺特科茨以及所有被忽视的地区，我感到失望。

“ [hi:; hi] [meɪ] [du:][soʊ][ɪn] [taɪm] .
“ He may do so in time .
 “ 他 可能 做 所以 在 时间 .

他或许会在未来做到这一点。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [jɪr] , “ [sed] [ˈmɪstər]
He has had plenty of other things to think of this last year , ” said Mr
 他 有 有 很多 的 其他 事物 到 思考 的 这 最后的 年 , “ 说 先生
 . [heɪl] .
. Hayle .
 . 海尔 .

“去年他有很多其他事情要考虑,”海尔先生说。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] [ˈska:rlət][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈl(j)u:d]
Then he grew scarlet with fear that Miss Methvyn should think he was alluding
 然后 他 生长 猩红 和 害怕 那 错过 - 应该 思考 他 曾是 暗示
 [tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
to the past .
 到 这 过去的 .

他顿时脸涨得通红，生怕梅斯文小姐认为他是在影射过去的事情。

[bʌt; bət] [fɔ:rtʃənətli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sɪsəli:z] [hoʊm] ,
But fortunately by this time they had reached Cicely's home ,
 但 幸运的是 经过 这 时间 他们 有 达到 西塞莉的 家 ,
 但幸运的是, 这时他们已经到达了西西莉的家。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'fekt] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskəm'pəʊzər] .
and it was easy for her to affect not to notice his discomposure .
 和 它 曾是 简单的 为了 她 到 影响 不是 到 注意 他的 不安 .
 她很容易装作没注意到他的不安。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Will you come in ?
 ” 将要 你 来 在 ?
 “请进? ”
 [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [gert] .
she said , with her hand on the gate :
 ” 她 说 , 和 她 手 在 这 门 :
 “她说着, 一只手搭在大门上。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdaʊn'sterz] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] - [pæst] [twelv] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli]
I think mamma will be downstairs — it is half - past twelve — she is generally
 ” 我 思考 妈妈 将要 是 楼下 — 它 是 一半 - 过去的 十二 — 她 是 一般来说
 [drest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
dressed by this time .
 穿着 经过 这 时间 .
 “我想妈妈应该在楼下——现在是十二点半——她通常这个时候已经穿戴整齐了。”

“ [ɪz] ['mɪsɪz] . — [nɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ðen] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] .
Is Mrs . Methvyn not as well as she used to be , then ? ” inquired Mr .
 ” 是 太太 : — 不是 作为 出色地 作为 她 用过的 到 是 , 然后 ? ” 询问 先生 :
 [heɪl] ,
Hayle ,
 海尔 ,
 “那么, 梅斯文太太的身体不如以前好了? ”海尔先生问道。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['greɪstəʊn] .
recalling the early hours and active habits of Greystone .
 回忆 这 早期的 小时 和 积极的 习惯 的 灰石 .
 回忆起格雷斯顿清晨的时光和人们活跃的生活习惯。

“ [oʊ] ! [daɪr] , [jes] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [wel] — ['pɜ:rfɪktli] [wel] , ” [sed] ['sɪsli] ['kwɪkli] .
Oh ! dear , yes ; she is very well — perfectly well , ” said Cicely quickly .
 ” 哦 ! 亲爱的 , 是的 ; 她 是 非常 出色地 — 完美 出色地 , ” 说 西塞莉 迅速地 .
 “哦! 天哪, 是的; 她很好——完全很好,”西西莉赶紧说道。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [groʊn] ['leɪzi] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
She says she has grown lazy , that is all .
 ” 她 说道 她 有 生长 懒惰的 , 那 是 全部 .
 “她说她变得懒惰了, 仅此而已。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? ”
Won't you come in and see her for yourself ? ”
 惯于 你 来 在 和 看 她 为了 你自己 ? ”
 你难道不想亲自进来看看她吗?

“ [nɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
Not just now , thank you , ” he replied .
 ” 不是 只是 现在 , 感谢 你 , ” 他 回复 .
 “现在不用了, 谢谢。”他回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [maɪ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - . ”
“ **If I may call to - morrow , I should like very much to see Mrs . Methvyn .** ”
“ 如果 我 可能 称呼 到 - 明天 , 我 应该 喜欢 非常 很多 到 看 太太 : - . ”
“如果我明天可以拜访, 我很想见见梅斯文夫人。”

“ [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['sɪsli] ['braɪtli] .
“ **Come to - morrow then , by all means ,** ” **said Cicely brightly .**
“ 来 到 - 明天 然后 , 经过 全部 方法 , ” 说 西塞莉 明亮地 : .
“那明天一定来吧,”西西莉兴高采烈地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She smiled as she spoke — she was so anxious to convince him of her
她 微笑 作为 她 辐 — 她 曾是 所以 焦虑的 到 说服 他 的 她
[tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .
cheerfulness and well - being .
愉悦 和 出色地 - 存在 : .
她说话时面带微笑——她非常渴望让他相信她的快乐和健康。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
“ **Thank you ,** ” **he said simply , with something in his expression which she did not**
“ 感谢 你 , ” 他 说 简单地 , 和 某物 在 他的 表达 哪个 她 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 : .
“谢谢,”他简单地说, 表情中带着她无法理解的意味。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Then he shook hands again and went away .
然后 他 摇晃 双手 再次 和 去 离开 : .
然后他又握了握手, 就离开了。

“ [wʌt] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **What energy and powers of endurance she has ,** ” **he said to himself .**
“ 什么 活力 和 权力 的 耐力 她 有 , ” 他 说 到 他自己 : .
“她精力真充沛, 耐力真强,”他自言自语道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
“ **Such a woman has it in her to do great things .**
“ 这样的 一个 女士 有 它 在 她 到 做 伟大的 事物 : .
“这样的女人有能力成就一番伟业。”

“ ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wen] ['sɪsli] [went] [ɪn] .
“ **Mrs . Methvyn was not in the drawing room when Cicely went in .**
“ 太太 : - 曾是 不是 在 这 绘画 房间 什么时候 西塞莉 去 在 : .
“西西莉进去的时候, 梅斯文太太不在客厅里。”

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][ræn] [ʌp'sterz] .
The girl ran upstairs .
这 女孩 跑 楼上 : .
女孩跑上了楼。

“ ['mæmə] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [dɔːr] .
“ **Mamma ,** ” **she called out , tapping at her mother's door .**
“ 妈妈 , ” 她 称为 出去 , 窃听 在 她 母亲的 门 : .
“妈妈,”她一边喊着, 一边敲着妈妈的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sɪsli] ['entərd] .
“ **Come in ,** ” **replied Mrs . Methvyn's voice , and Cicely entered .**
“ 来 在 , ” 回复 太太 : - 嗓音 , 和 西塞莉 进入 : .
“进来吧,”梅斯文太太的声音传来, 西西莉走了进去。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [drest] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
Her mother was dressed , sitting in an arm - chair near the fire .
她 母亲 曾是 穿着 , 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 靠近 这 火 .

她的母亲已经穿戴整齐，坐在火炉旁的扶手椅上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈleɪzi] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['læfɪŋli] .
“ You are very lazy this morning , mother , ” she said laughingly .
“ 你 是 非常 懒惰的 这 早晨 , 母亲 , ” 她 说 笑着 .
“妈妈，你今天早上真懒啊，”她笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I was very nearly bringing an old friend in to see you .
“ 我 曾是 非常 几乎 带来 一个 老的 朋友 在 到 看 你 .
“我差点就带一位老朋友来看你了。”

[huːm] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][met] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ? “
Whom do you think I met at church ? ”
谁 做 你 思考 我 遇见 在 教会 ? “
你猜我在教堂遇到了谁？

“ [æn; ən][oʊld] [frend] , ” [rɪˈpiːtɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ An old friend , ” repeated Mrs . Methvyn .
“ 一个 老的 朋友 , ” 重复 太太 . - .
“一位老朋友，”梅斯文夫人重复道。

“ [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ?
“ Was it could it have been Mr . Guildford ?
“ 曾是 它 可以 它 有 到过 先生 . 吉尔福德 ?
“会不会是吉尔福德先生？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [soʊ] [ˈiːgərli] [ðæt] ['sɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sərˈpraɪz] ;
“ She spoke so eagerly that Cicely looked at her in surprise ;
“ 她 辐 所以 急切地 那 西西莉 看起来 在 她 在 惊喜 ;
她说话如此急切，以至于西西莉惊讶地看着她；

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli]
and now for the first time she observed that her mother was exceedingly
和 现在 为了 这 第一的 时间 她 观察到 那 她 母亲 曾是 非常
[pel] .
pale .
苍白 .

她这才第一次注意到，母亲的脸色异常苍白。

“ ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] ['stɔːrtld] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['penɪtəntli] .
“ Mother dear , I am afraid I have startled you , ” she said penitently .
“ 母亲 亲爱的 , 我 是 害怕的 我 有 惊慌 你 , ” 她 说 忏悔地 .
“亲爱的妈妈，恐怕我吓到您了。”她懊悔地说。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
“ No , it wasn't Mr . Guildford .
“ 不 , 它 不是 先生 . 吉尔福德 .
“不，那不是吉尔福德先生。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [heɪl] .
It was Mr . Hayle .
它 曾是 先生 . 海尔 .

是海尔先生。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
Shall you dislike his coming to see you to - morrow . ”
将 你 不喜欢 他的 未来 到 看 你 到 - 明天 . “
你难道不喜欢他明天来看你吗？

“ [oʊ] ! [noʊ] .
“ **Oh ! no** .
“ 哦 ! 不 .

“哦！不。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
I shall be very glad to see him , ” replied Mrs . Methvyn .
我 将 是 非常 高兴的 到 看 他 , “ 回复 太太 .

“我非常高兴见到他,”梅斯文夫人回答道。

[bʌt; bət][[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
But the interest had died out of her voice .
但 这 兴趣 有 死亡 出去 的 她 嗓音 .

但她语气中的兴趣已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
She leaned back in her chair as if exhausted .
她 倾斜 后退 在 她 椅子 作为 如果 筋疲力尽的 .

她向后靠在椅子上,一副筋疲力尽的样子。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˈpɑːkə] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [ˈsɪsli] ? “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Will you see if Parker has come in , Cicely ? ” she said .**
“ 将要 你 看 如果 帕克 有 来 在 , 西塞莉 ? ” 她 说 .

“西西莉,你去看看帕克有没有进来?”她问道。

“ [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
“ **I sent her out on a message a few minutes ago .**
“ 我 发送 她 出去 在 一个 信息 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前我给她发了条信息。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt]
I shall come downstairs in a little while , and then you can tell me about
我 将 来 楼下 在 一个 小的 尽管 , 和 然后 你 能 告诉 我 关于

[ˈmɪstər] . [heɪl] .
Mr . Hayle .
先生 . 海尔 .

我一会儿就下楼,到时候你可以跟我说说海尔先生的事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] —
I did not know he had left — Lingthurst .
我 做过 不是 知道 他 有 左边 — .

我不知道他已经离开了——林瑟斯特。

“ [baɪ][hɜːr; hər][[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] .
“ **By her the word was pronounced with an evident effort .**
“ 经过 她 这 单词 曾是 发音 和 一个 明显 努力 .

“她发音时明显很吃力。”

[dʒʌst] [ðen] [ˈpɑːkə] [keɪm] [ɪn] .
Just then Parker came in .
只是 然后 帕克 来了 在 .

就在这时,帕克进来了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][[ðə; ði][læst][juː; jʊ][hæd; həd] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I think this is the same as the last you had , ma'am , ” she said ,**
“ 我 思考 这 是 这 相同的 作为 这 最后的 你 有 , 女士 , “ 她 说 ,

“我想这和您上次的情况一样,女士,”她说。

“ [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈkemɪsts] [prɪˈper] [θɪŋz] [kwɑɪt] [əˈlaɪk] .
“ **but it is not often different chemists prepare things quite alike .**
“ 但 它 是 不是 经常 不同的 化学家 准备 事物 相当 同样 .

“但是,不同的化学家很少会制备出完全相同的物质。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ; [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˈsɪslɪ] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
“ **She had a small phial in her hand , she did not observe Cicely standing by .**
“ 她 有 一个 小的 小瓶 在 她 手 , 她 做过 不是 观察 西塞莉 常设 经过 .
“她手里拿着一个小瓶子, 没有注意到站在一旁的西西莉。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jə] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈmæmə] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər] , [ˈpɑːkə] ?
“ **What have you been getting mamma medicine for , Parker ?**
“ 什么 有 你 到过 获得 妈妈 药品 为了 , 帕克 ?
“帕克, 你最近一直在服用妈妈的药治疗什么疾病? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。

“ [ʃiːz] [nɑːt] [ɪl] .
“ **She's not ill .**
“ 她是 不是 患病的 .
“她没生病。

“ [ˈpɑːkə] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **Parker started .**
“ 帕克 开始 .
“帕克开始了。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːnɪk] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɑːrmər] [geɪv] [em ˈiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **It is only the same tonic that Dr . Farmer gave me long ago , “ said Mrs .**
“ 它 是 仅有的 这 相同的 补品 那 博士 : 农民 给予 我 长的 前 , “ 说 太太 .
“
Methvyn .
“

“这不就是法默医生很久以前给我开的那种补药吗? ”梅斯文太太说。
“ [ɡoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [dɪr] .
“ **Go and take off your things , dear .**
“ 去 和 拿 离开 你的 事物 , 亲爱的 .
“亲爱的, 去把你的东西脱掉吧。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
I shall be down directly .
我 将 是 向下 直接地 .
“我将直接下去。

“ [ˈsɪslɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Cicely was not satisfied , but she left the room .**
“ 西塞莉 曾是 不是 使满意 , 但 她 左边 这 房间 .
“西西莉并不满意, 但她还是离开了房间。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] [təˈgeðər] ,
Later in the afternoon when she and her mother were alone together ,
之后 在 这 下午 什么时候 她 和 她 母亲 是 独自的 一起 ,
“
“当天下午晚些时候, 当她和母亲单独相处时,

[ʃiː; ʃɪ] [riˈkəːd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
she recurred to what had been said .
她 复发 到 什么 有 到过 说 .
“她又重复了一遍之前说过的话。

“ [ˈmæmə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] ,
“ **Mamma , “ she began ,**
“ 妈妈 , “ 她 开始 ,
“妈妈,”她开口说道,

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd]
“ **what made you think of Mr . Guildford to - day when I told you I had**
“ 什么 制成 你 思考 的 先生 : 吉尔福德 到 - 天 什么时候 我 讲述 你 我 有
[met][æn; ən][oʊld] [frend] ? ”
met an old friend ? ”
遇见 一个 老的 朋友 ? ”

“今天我跟你说我遇到了一位老朋友，是什么让你想到了吉尔福德先生呢？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **I think I should have been glad if it had been he , ” said Mrs . Methvyn .**
“ 我 思考 我 应该 有 到过 高兴的 如果 它 有 到过 他 , ” 说 太太 :
“如果是他，我想我应该感到高兴才对，”梅斯文夫人说。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **I had great confidence in him .**
“ 我 有 伟大的 信心 在 他 :
我对他非常有信心。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkleɪvər] . ”
I think him very clever . ”
我 思考 他 非常 聪明的 : ”
我觉得他非常聪明。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **But what about it ?**
“ 但 什么 关于 它 ?
“但是那又怎样呢？ ”

[juː; jʊ][aːr; ər][naːt] [ɪl] ; [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
You are not ill ; you don't want a doctor , ” said Cicely .
你 是 不是 患病的 ; 你 不 想 一个 医生 , ” 说 西塞莉 :
“你没病，你也不想看医生，”西西莉说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dɪr] .
“ **I don't know , dear .**
“ 我 不 知道 , 亲爱的 :
“我不知道，亲爱的。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtremjələsli] .
I don't think I am very well , ” replied Mrs . Methvyn tremulously .
我 不 思考 我 是 非常 出色地 , ” 回复 太太 : 颤抖地 :
“我觉得我不太舒服，”梅斯文太太颤抖着回答道。

“ [ˌɔːŋ] [ə ˈɡoʊ] — [ˈjɪrz] [ə ˈɡoʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sɔːrt][ʌv; əv]
“ **Long ago — years ago I used to have now and then a sudden sort of**
“ 长的 前 — 年 前 我 用过的 到 有 现在 和 然后 一个 突然 种类 的
[ə ˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

“很久以前——很多年前，我偶尔会突然发病，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspæzəm] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈdɑːktəz] [θɔːt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] .
a kind of spasm , which some doctors thought had to do with my heart .
一个 种类 的 痉挛 , 哪个 一些 医生 想法 有 到 做 和 我的 心 :
一种痉挛，一些医生认为这与我的心脏有关。

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪːz] [ə ˈtæks] [ˌɔːlmoʊst] [ˈsiːst] ,
Then for some time these attacks almost ceased ,
然后 为了 一些 时间 这些 攻击 几乎 停止 ,
随后一段时间，这些袭击几乎停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] — [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv]
and I thought it must have been a mistake — but lately they have
和 我 想法 它 必须 有 到过 一个 错误 — 但 最近 他们 有
[rɪ'tʃ:rnd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
returned much more frequently and violently than before .
返回 很多 更多的 频繁地 和 暴力 比 前 .
我当时觉得这一定是误会——但最近它们出现的频率和强度都比以前高得多。

[ænd; ənd] — ['sɪsli] [dɪr] — [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:kə] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm]
And — Cicely dear — when I went up to town with Parker that day from
和 — 西塞莉 亲爱的 — 什么时候 我 去 向上 到 镇 和 帕克 那 天 从
[ˈbraɪtn] — [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [kʌm] ,
Brighton — I would not let you come ,
布莱顿 — 我 会 不是 让 你 来 ,
还有——亲爱的西西莉——那天我和帕克从布莱顿进城的时候——我没让你一起去，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . — — , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ðæt] [klæs]
you know — it was to see Dr . — — , the great authority on that class
你 知道 — 它 曾是 到 看 博士 : — — , 这 伟大的 权威 在 那 班级
[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] . " "
of disease . "
的 疾病 : " "
你知道——是去看那位——医生，他是研究这类疾病的权威。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "
" **And what did he say ? "**
" 和 什么 做过 他 说 ? "
他说了什么？

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **He said that there was nothing to be done .**
" 他 说 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 :
他说，已经无计可施了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
It was true what I had been told .
它 曾是 真的 什么 我 有 到过 讲述 :
我听到的都是真的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][get] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
He said that — that I might not get worse for a long time ,
他 说 那 — 那 我 可能 不是 得到 更糟 为了 一个 长的 时间 ,
他说，我的情况可能不会在很长一段时间内恶化。

[bʌt; bət] [ðæt] — [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] . "
but that — it is not certain that I shall not . "
但 那 — 它 是 不是 肯定 那 我 将 不是 : "
但是——我不能肯定我不会这样做。”

" ['mæmə] , " [kraɪd] ['sɪsli] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['ægənaɪz] [aɪz] , "
" **Mamma , " cried Cicely gazing up in her mother's face with wildly agonised eyes , "**
" 妈妈 , " 哭 西塞莉 凝视 向上 在 她 母亲的 脸 和 疯狂地 痛苦的 眼睛 , "
['mæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,
“妈妈,”西西莉哭喊着，用惊恐万分的眼神望着母亲的脸，“妈妈，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd] [li:v] [em'i:] .
you are going to die and leave me .
你 是 去 到 死 和 离开 我 :
你终将死去，离开我。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
That is what you mean .
那 是 什么 你 意思是 :

你的意思就是这样。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't you tell me before ?
为什么 没有 你 告诉 我 前 :

为什么之前不告诉我？

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " "
why didn't you ? "
为什么 没有 你 :

你为什么 not呢？

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **My child , my darling , I could not , " said her mother ,**
" 我的 孩子 , 我的 亲爱的 , 我 可以 不是 , " 说 她 母亲 ,
"我的孩子，我的宝贝，我不能，"她的母亲说。

[ðə; ði] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [θɪn] [peɪl] [tʃiːks] .
the tears coursing down her thin pale cheeks .
这 眼泪 赛跑 向下 她 薄的 苍白 脸颊 :

泪水顺着她苍白瘦削的脸颊流淌下来。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'gen] ?
" **How could I break your heart again ?**
" 如何 可以 我 休息 你的 心 再次 :

我怎么能再次伤你的心呢？

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [kwɑɪt] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [maɪ'self] —
And it is only quite lately that I have begun to be afraid about myself —
和 它 是 仅有的 相当 最近 那 我 有 开始 到 是 害怕的 关于 我 —
['oʊnli] [kwɑɪt] ['leɪtli] .
only quite lately .
仅有的 相当 最近 :

直到最近我才开始害怕自己——只是最近才开始害怕而已。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [pæs] [ɔːf] [ə'gen] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [jet] . " "
It may pass off again — I may be with you for many years yet . "
它 可能 经过 离开 再次 — 我 可能 是 和 你 为了 许多 年 然而 :

或许一切都会过去——或许我还能和你在一起很多年。

" [noʊ] , " [sed] ['sɪsli] , " [noʊ] .
" **No , " said Cicely , " no :**
" 不 , " 说 西塞莉 , " 不 :

“不，”西西莉说，“不。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
I feel it coming .
我 感觉 它 未来 :

我感觉它要来了。

['mʌðər] , [oʊ] ! ['mʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
Mother , oh ! mother , what shall I do ?
母亲 , 哦 ! 母亲 , 什么 将 我 做 :

母亲啊！母亲啊，我该怎么办？

[haʊ] [kæn; kən][gɔ:d][bi:; bi][soʊ][ˈkru:əl] ?
How can God be so cruel ?
如何 能 上帝 是 所以 残忍的 ?

上帝怎么能如此残忍？

[meɪ] [nɑ:t][aɪ][daɪ] [tu:] ?
May not I die too ?
可能 不是 我 死 也 ?

我能不能也死掉？

[oʊ] , [ˈmæmə] , [ˈmæmə] !
Oh , mamma , mamma !
哦 , 妈妈 , 妈妈 !

哦，妈妈，妈妈！

" [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈwi:pɪŋ] ,
" **She burst into an anguish of wild weeping ,**
" 她 爆裂 进入 一个 痛苦 的 荒野 哭泣 ,
她突然放声痛哭，悲痛欲绝。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t] [tʃek] [hɜ:r; hər] .
and for some moments Mrs . Methvyn did not check her .
和 为了 一些 时刻 太太 . - 做过 不是 查看 她 .

有好一会儿，梅斯文太太都没有去看她。

[ðen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [ˈsɪsli] [ˈdɪrɪst] , [wɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] ?
Then at last she whispered , " Cicely dearest , will you not try to be calm ?
然后 在 最后的 她 低声说道 , " 西塞莉 亲爱的 , 将要 你 不是 尝试 到 是 冷静的 ?
最后她轻声说道：“亲爱的西西莉，你能不能试着冷静下来？ ”

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] — [aɪ][ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɡoʊ] .
For my sake — I cannot bear to see you go .
为了 我的 清酒 — 我 不能 熊 到 看 你 去 .

为了我自己——我无法忍受看到你离开。

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [riˈkɔ:ld] [ˈsɪsli] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **The words recalled Cicely to herself .**
" 这 字 召回 西塞莉 到 她自己 .

这句话让西西莉想起了自己。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:m] .
Yes , she must be calm .
是的 , 她 必须 是 冷静的 .

是的，她必须保持冷静。

[ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] [ˈstɔ:ɹmi] [ɡri:f] [wʊd] [əˈʃʊədli] [ˈwi:kən] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z]
The pain of witnessing such stormy grief would assuredly weaken her mother's
这 疼痛 的 见证 这样的 暴风雨 悲伤 会 当然 削弱 她 母亲的
[ɔ:lˈredi] [ˈfi:b(ə)l] [hoʊld][ɑ:n] [laɪf] .
already feeble hold on life .
已经 微弱 抓住 在 生活 .

目睹如此剧烈的悲痛，无疑会进一步削弱她母亲本已脆弱的生命力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [ʃi:; ʃɪ] [tʃekt] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][self] - [kənˈtroʊl] .
With a violent effort she checked her sobs , and fought for self - control .
和 一个 暴力 努力 她 已检查 她 啜泣 , 和 战斗 为了 自己 - 控制 .

她拼命抑制住哭泣，努力克制自己。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ; [ˈlɪsnd] ,
Then she listened to all her mother had to say ; listened ,
然后 她 听着 到 全部 她 母亲 有 到 说 ; 听着 ,

然后她认真地听了母亲所说的一切；听着，

[ænd; ənd] [pri'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒəɹ] ;
and pretended to believe that her fears had exaggerated the danger ;
和 假装 到 相信 那 她 恐惧 有 夸张的 这 危险 ;
她假装相信自己的恐惧夸大了危险;

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [tru:θ] — [ðə; ði] [læst] [dra:p] [ʌv; əv] ['bɪtəɹ]
but in her heart of hearts she knew the truth — the last drop of bitter
但 在 她 心 的 心 她 知道 这 真相 — 这 最后的 降低 的 苦的
[sɑ:rou] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
sorrow had been poured into the cup of which ,
悲哀 有 到过 倾倒 进入 这 杯子 的 哪个 ;
但她内心深处明白真相——最后一滴苦涩的悲伤都倾注到了那只杯子里,

[fɔ:r; fəɹ] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [drʌŋk] ['di:pli] .
for one so young , she had already drunk deeply .
为了 一 所以 年轻的 , 她 有 已经 醉 深 .
年纪轻轻, 她却已经喝得很醉了。

[wen] ['mɪstəɹ] . [heɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
When Mr . Hayle called the next day ,
什么时候 先生 : 海尔 称为 这 下一个 天 ;
第二天海尔先生打电话来时,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [ə'loʊn] .
he was shown into the drawing - room and there found Mrs . Methvyn alone .
他 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 和 那里 成立 太太 : - 独自的 .
他被领进客厅, 发现梅斯文太太独自一人在那里。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑ:t] [siː] ['sɪsli] [æt; ət] [ɔ:l] .
He stayed with her a considerable time , but he did not see Cicely at all .
他 入住 和 她 一个 大量 时间 , 但 他 做过 不是 看 西塞莉 在 全部 .
他和她待了相当长一段时间, 但他始终没有见到西西莉。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] ,
When he came away from the house , his face looked sad and careworn ,
什么时候 他 来了 离开 从 这 房子 , 他的 脸 看起来 伤心 和 忧心忡忡 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] ['di:pli] :
and he sighed deeply :
和 他 叹了口气 深 :
他离开房子时, 脸上满是悲伤和忧虑, 深深地叹了口气:

" [pʊɹ] [θɪŋz] , [pʊɹ] [θɪŋz] !
" **Poor things , poor things !**
" 贫穷的 事物 , 贫穷的 事物 !
“可怜的家伙们, 可怜的家伙们! ”

" [hiː; hi] ['mɜ:mɜ:d] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he murmured to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 :
他喃喃自语道。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ju:st] [tuː; tə] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] ['sʌfəɪŋ] !
Yet he was well used to sorrow and suffering !
然而 他 曾是 出色地 用过的 到 悲哀 和 痛苦 !
但他早已习惯了悲伤和苦难!

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [lem 'iː] ,
" **I will call again in a day or two if you will allow me ,**
" 我 将要 称呼 再次 在 一个 天 或者 二 如果 你 将要 允许 我 ,
“如果您不介意的话, 我会在一两天后再次致电。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

” he said to Mrs . Methvyn at parting .
” 他 说 到 太太 : - 在 离别 :

“他在临别时对梅斯文夫人说道。”

[ænd; ænd][fi:; fi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [ænd; ænd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .

And she thanked him warmly and begged him to come .
和 她 谢谢 他 热情地 和 乞求 他 到 来 :

她热情地感谢他，并恳求他过来。

” ['sɪsli] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ə'gen] [brɪ'ɔ:r] [ɔ:n] , ” [fi:; fi] [sed] , ” [ænd; ænd][fi:; fi] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [si:]

” Cicely will be better again before long , ” she said , “ and she will like to see
” 西塞莉 将要 是 更好的 再次 前 长的 , ” 她 说 , ” 和 她 将要 喜欢 到 看

[ju:; jʊ] .

you .
你 :

“西西莉很快就会好起来的,”她说,“她会很想见你的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [fɑ:k] [ðæt] [hæz; hæz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [oʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] , ” [fi:; fi]

It is the first shock that has , as it were , overwhelmed her , ” she
它 是 这 第一的 震惊 那 有 , 作为 它 是 , 不堪重负 她 , ” 她

[ædɪd] ,

added ,
额外 ,

“这是她第一次受到如此巨大的冲击，几乎让她不知所措,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪ'dʒent(ə)l][ə'pɑ:lədʒi][ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [tʌtʃt] ['mɪstər] . [heɪl] ['greɪtli] .

with a sort of gentle apology of manner that touched Mr . Hayle greatly .
和 一个 种类 的 温和的 道歉 的 方式 那 感动 先生 : 海尔 非常 :

他带着一种温和的歉意，这让海尔先生非常感动。

” [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [su:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

” I will come again soon , ” he repeated .
” 我 将要 来 再次 很快 , ” 他 重复 :

“我很快会再来的,”他重复道。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi] [faʊnd] ['sɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]

And the next time he came , he found Cicely in the drawing - room with
和 这 下一个 时间 他 来了 , 他 成立 西塞莉 在 这 绘画 - 房间 和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her mother .
她 母亲 :

下次他来的时候，发现西西莉和她的母亲在客厅里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ænd] ['tɔ:kɪŋ] , [ði:z] [tu:] [ɔ:l][bʌt; bət]['brʊkən] - ['hɑ:tɪd]

They were sitting quietly working and talking , these two all but broken - hearted
他们 是 坐着 悄悄 在职的 和 说 , 这些 二 全部 但 破碎的 - 心地

['wɪmɪn] ,

women ,
女性 ,

这两个几乎心碎的女人静静地坐着，一边工作一边聊天。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][ɪ'terəb(ə)l][ɪ'trædʒədi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [laɪf][ðə; ði] ['i:zi] ,

as if no terrible tragedy hung over them , as if they found life the easy ,
作为 如果 不 糟糕的 悲剧 悬挂 超过 他们 , 作为 如果 他们 成立 生活 这 简单的 ,

仿佛他们没有遭遇任何可怕的悲剧，仿佛他们觉得生活一帆风顺。

['i:v(ə)n] , [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][sʌm; səm] , [tɪl] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [kʌmz] [tu:] ,

even , pleasant thing it looks to some , till their time of trouble comes too ,
甚至 , 令人愉快的 事物 它 看起来 到 一些 , 直到 他们的 时间 的 麻烦 来 也 ,

对某些人来说，这甚至是一件令人愉快的事情，直到他们遭遇不幸为止。

[æz; əz][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] .
as in due course it must .
作为 在 到期的 课程 它 必须 .

这是必然的。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
At first they talked about commonplace things — the weather and Leobury and
在 第一的 他们 谈话 关于 平凡 事物 — 这 天气 和 - 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] .
some of the people they had come to know there .
一些 的 这 人们 他们 有 来 到 知道 那里 .

起初，他们谈论的是一些平常的事情——天气、利奥伯里以及他们在那里认识的一些人。

[ðen] ['mɪstər] . [heɪl] [təʊld][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ;
Then Mr . Hayle told the two ladies something of his own plans ;
然后 先生 . 海尔 讲述 这 二 女士们 某物 的 他的 自己的 计划 ;
然后海尔先生向两位女士讲述了他自己的一些计划；

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
how he was likely to get a living in the east end of London ,
如何 他 曾是 可能 到 得到 一个 活的 在 这 东方 结尾 的 伦敦 ,
他如何在伦敦东区谋生？

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][maɪnd][ænd; ənd]['bɔ:di] .
where there would certainly be no lack of work for mind and body .
在哪里 那里 会 当然 是 不 缺少 的 工作 为了 头脑 和 身体 .
那里肯定不乏锻炼身心的工作。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['sɪsli] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] — ['i:v(ə)n][tu:; tə]
At another time Cicely would have listened with the greatest interest — even to
在 其他 时间 西塞莉 会 有 听着 和 这 最 兴趣 — 甚至 到
- [deɪ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊfl] [əb'sɔ:rpj(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'tʃeɪn] [hɜ:r; hər] .
- day her sorrowful absorption of thought could not altogether enchain her .
- 天 她 悲伤 吸收 的 想法 可以 不是 共 锁链 她 .

换作其他时候，西西莉一定会非常感兴趣地倾听——即使是今天，她悲伤的思绪也无法完全束缚她。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ɔ:ltə'geðər] [ʌtərli] — ['ɪntu:][jɔr; jər][wɜ:rk] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['i:; fi]
“ And you will throw yourself altogether utterly — into your work , I suppose , ” she
” 和 你 将要 扔 你自己 共 完全地 — 进入 你的 工作 , 我 认为 , ” 她
[sed] [tu:; tə][f'mɪstər] . [heɪl] .
said to Mr . Hayle .
说 到 先生 . 海尔 .

“我想，你会全身心地投入到你的工作中去吧。”她对海尔先生说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:rk; wər][ju:; jʊ] .
“ I wish I were you .
” 我 希望 我 是 你 .

我真希望我是你。

[aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'tens] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [noʊ][pɜ:rsən(ə)l] ['sɑ:roʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnɪn'dʊrəbl]
I suppose with so intense an interest , no personal sorrow would be unendurable
我 认为 和 所以 激烈的 一个 兴趣 , 不 个人的 悲哀 会 是 难以忍受
.
:
.

我想，如果兴趣如此浓厚，任何个人悲伤都难以忍受。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:rk; wər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
If you were without a friend on earth ,
如果 你 是 没有 一个 朋友 在 地球 ,
如果你在世上没有朋友，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sti] [faɪnd] ['hæpɪnəs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [spɛnt] . “
you could still find happiness in a life so spent . ”
你 可以 仍然 寻找 幸福 在 一个 生活 所以 花费 . ”

即使生命如此虚度，你仍然可以找到快乐。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [aɪ] [brɪˈli:v] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
“ I hope so — I believe so , ” replied he , his eyes sparkling with enthusiasm .
“ 我 希望 所以 — 我 相信 所以 , ” 回复 他 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 热情 .
“我希望如此——我相信如此,”他回答道，眼中闪烁着热情的光芒。

“ [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ['hæpɪnəs] , ['sʌmθɪŋ] ['betər] — ['betər] [æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] ['kɑːmənli]
“ Or if not happiness , something better — better at least than what we commonly
“ 或者如果 不是 幸福 , 某物 更好的 — 更好的 在 至少 比 什么 我们 通常
[ʌndərˈstænd] [baɪ] ['hæpɪnəs] — ['blesɪdnəs] . ”
understand by happiness — blessedness . ”
理解 经过 幸福 — 幸福 . ”

“或者，如果不是幸福，那就是比我们通常理解的幸福更好的东西——至少是幸福。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrtər] ['spɪrɪt] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ It is the old martyr spirit in another form , I suppose ,
“ 它 是 这 老的 烈士 精神 在 其他 形式 , 我 认为 ,
我想，这大概就是另一种形式的古老殉道精神吧。

“ ['mɜːmɜːd] ['sɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ murmured Cicely in a low voice .
“ 低声说道 西塞莉 在 一个 低的 嗓音 .
“西西莉低声喃喃道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ I wish I could catch it .
“ 我 希望 我 可以 抓住 它 .
“我真希望我能抓住它。”

“ [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
“ There fell a little pause .
“ 那里 跌倒 一个 小的 暂停 .
一阵短暂的沉默。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n][ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [əˈgen] .
Then with a little hesitation the girl turned to the young clergyman again .
然后 和 一个 小的 犹豫 这 女孩 转向 到 这 年轻的 牧师 再次 .
然后，女孩略微犹豫了一下，又转向了那位年轻的牧师。

“ ['mɪstər] . [heɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] ,
“ Mr . Hayle , she said , you remember Mr . Guildford ,
“ 先生 . 海尔 , ” 她 说 , ” 你 记住 先生 . 吉尔福德 ,
“海尔先生,”她说，“你还记得吉尔福德先生吗? ”

[ðə; ði] - ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
the Sothernbay doctor who was so good to my father .
这 - 医生 WHO 曾是 所以 好的 到 我的 父亲 .
那位对我父亲非常好的南湾医生。

[juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
You liked him , did you not ?
你 喜欢 他 , 做过 你 不是 ?
你喜欢他，对吧？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ʌp] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I wonder if by any chance you have kept up correspondence with him .
我 想知道 如果 经过 任何 机会 你 有 保留 向上 一致 和 他 .
我想知道你是否还和他保持着联系。

[aɪ][ʃəd; ʒəd][soʊ][laɪk][tuː; tə][noʊ][wer][hiː; hi][ɪz] . ”

I should so like to know where he is . ”
我 应该 所以 喜欢 到 知道 在哪里 他 是 . ”

我真想知道他在哪里。

“ [aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ][wer][hiː; hi][ɪz] , ” [sed][ˈmɪstər][.][heɪl] .

“ I can tell you where he is , ” said Mr . Hayle .
“ 我 能 告诉 你 在哪里 他 是 , ” 说 先生 . 海尔 .

“我可以告诉你他在哪里,”海尔先生说。

“ [aɪ][dɪd][hɪr][frʌm; frəm][him; ɪm][wʌns][ˈæftər][hiː; hi][left] - .

“ I did hear from him once after he left Sothernshire .
“ 我 做过 听到 从 他 一次 后 他 左边 - .

“他离开南郡后, 我确实收到过他的一次消息。”

[jes][aɪ][laɪkt][him; ɪm][ˈveri][mʌtʃ][ɪnˈdiːd] .

Yes I liked him very much indeed .
是的 我 喜欢 他 非常 很多 的确 .

是的, 我确实很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][bɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .

He is no longer a doctor .
他 是 不 更长 一个 医生 .

他不再是医生了。

[hiː; hi][geɪv][ʌp][ˈpræktɪsɪŋ][wen][hiː; hi][left] - , [ænd; ənd][əkˈseptɪd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

He gave up practising when he left Sothernbay , and accepted some sort of
他 给予 向上 练习 什么时候 他 左边 - , 和 公认 一些 种类 的
[prəˈfesərɪp] — [aɪ][fərˈget][wʌt][ɪɡˈzæktli] ;
professorship — I forget what exactly ;
教授职位 — 我 忘记 什么 确切地 ;

离开索斯恩贝后, 他放弃了行医, 接受了某种教授职位——我忘了具体是什么职位了;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈlektər][ɑːn][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈsʌbdʒekts] , [ðæt][ɪz][əˈbaʊt][ɔːl][aɪ][noʊ] .

he had to lecture on scientific subjects , that is about all I know .
他 有 到 演讲 在 科学 主题 , 那 是 关于 全部 我 知道 .

他必须讲授科学课程, 我只知道这些。

[ænd; ənd][hiː; hi][raɪts][ə; eɪ][gʊd][diːl][tuː] ; [hiː; hi][ɪz][bɪˈkʌmɪŋ][ˈveri][wel][noʊn] — [tuː][wel]

And he writes a good deal too ; he is becoming very well known — too well
和 他 写 一个 好的 交易 也 ; 他 是 成为 非常 出色地 已知 — 也 出色地
[noʊn][aɪ][fɪr] ;
known I fear ;
已知 我 害怕 ;

而且他写了很多东西; 他越来越有名——恐怕太有名了;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hɜːrd][aɪˈtiː][sed][ðæt][hiː; hi][ɪz][əʊvəˈwɜːkɪŋ][hɪmˈself][ˈdredfəli] .

for I have heard it said that he is overworking himself dreadfully .
为了 我 有 听到 它 说 那 他 是 过度劳累 他自己 极其糟糕 .

因为我听说他工作过度, 非常辛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ˈɪŋɡlənd][naʊ] ; [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][θɪŋk] , [ɪn][ˈɪndiə] ,

But he is not in England now ; he is , I think , in India ,
但 他 是 不是 在 英格兰 现在 ; 他 是 , 我 思考 , 在 印度 ,

但他现在不在英国; 我想, 他现在在印度。

[ˈtrævəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti][sent][aʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈlɜːrniɪd][səˈsaɪətɪz] ,

travelling with a party sent out by one of those learned societies ,
旅行 和 一个 派对 发送 出去 经过 一 的 那些 学习 社会 ,

随某个学术团体派出的代表团出行,

[soʊ][aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈɪznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] . ”
so I fear my information isn't of much use . ”
所以 我 害怕 我的 信息 不是 的 很多 使用 . ”

所以我担心我的信息没什么用处。

“ [ɪn] [ˈɪndiə] , ” [ˈsɪsli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsædli] , [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ In India , ” Cicely repeated sadly , but she said no more .
” 在 印度 , ” 西西莉 重复 令人遗憾的是 , 但 她 说 不 更多的 .
“在印度,”西西莉悲伤地重复道,但她没有再说下去。

[suːn] [ˈæftər] , [ˈmɪstər] . [heɪl] [left] .
Soon after , Mr . Hayle left .
很快 后 , 先生 . 海尔 左边 .

不久之后, 海尔先生就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [əˈgen] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
But he went away , again promising to call in a day or two .
但 他 去 离开 , 再次 有前途 到 称呼 在 一个 天 或者 二 .

但他离开了, 再次承诺过一两天后会打电话过来。

“ [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈtaɪərd][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ? ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈæŋkʃəsli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
“ Has it tired you , mother ? ” said Cicely anxiously when he had gone .
” 有 它 疲劳的 你 , 母亲 ? ” 说 西西莉 焦虑地 什么时候 他 有 已消失 .

“妈妈, 您累了吗? ”他走后, 西西莉焦急地问道。

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ No , dear .
” 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
I like him ; he is gentle and kind ,
我 喜欢 他 ; 他 是 温和的 和 种类 ,

我喜欢他; 他温柔善良。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [nuː] [juː ˈes][æt; ət] [hoʊm] , ” [fɪː; ʃɪ] [said] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and I like to see some one who knew us at home , ” she sighed a little .
和 我 喜欢 到 看 一些 一 WHO 知道 我们 在 家 , ” 她 叹了口气 一个 小的 .

“我希望能见到一些认识我们家的人,”她轻轻叹了口气。

“ [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
“ At one time I shrank from reviving any of the associations with
” 在 一 时间 我 缩小 从 复苏 任何 的 这 协会 和

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [laɪf] ,
our old life ,
我们的 老的 生活 ,

“我曾一度极力避免重拾与我们过去生活的任何联系,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈluːzɪŋ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] .
but I am losing that feeling .
但 我 是 输 那 感觉 .

但我正在失去这种感觉。

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈæŋɡwɪʃt] [aɪz] .
“ Cicely looked at her with wistful , anguished eyes .
” 西西莉 看起来 在 她 和 怅惘 , 痛苦的 眼睛 .

西西莉用充满渴望和痛苦的眼神看着她。

“ [ˈmʌðər] [ˈdɪrɪst] , ” [fɪː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˈgreɪstoʊn] .
“ Mother dearest , ” she said , “ I don't think I knew how much you loved Greystone .
” 母亲 亲爱的 , ” 她 说 , ” 我 不 思考 我 知道 如何 很多 你 喜爱 灰石 .

“亲爱的母亲,”她说, “我想我以前并不知道您有多么爱格雷斯顿。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Should I have kept it for you ?
应该 我 有 保留 它 为了 你 ？

我应该把它留给你吗？

[wʊd] [juː; jʊ][na:t][hæv; həv][gɑ:t] [ɪl] [ðen] ?
Would you not have got ill then ?
会 你 不是 有 得到 患病的 然后 ？

那时你难道不会生病吗？

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; ['trevə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][du:]
I might have hidden it all from you ; Trevor would have been glad to do
我 可能 有 隐 它 全部 从 你 ； 特雷弗 会 有 到过 高兴的 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ；

我本可以对你隐瞒一切；特雷弗也乐意这么做。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪtwi:n] [juː 'es] .
and you need have never known there was any trouble between us .
和 你 需要 有 绝不 已知 那里 曾是 任何 麻烦 之间 我们 ；

你根本不会知道我们之间有过任何矛盾。

[wəz; wəz][aɪ] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] — [dɪd][aɪ][ˈsækrɪfaɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [praɪd] ?
Was I selfish and hasty — did I sacrifice you to my pride ?
曾是 我 自私 和 仓促 — 做过 我 牺牲 你 到 我的 自豪 ？

我是否自私鲁莽，为了我的骄傲而牺牲了你？

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ? "
Have I done wrong , and is this my punishment ? "
有 我 完毕 错误的 , 和 是 这 我的 惩罚 ？ "

我做错了什么吗？这就是我的惩罚吗？

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [noʊ] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **My darling , no — a thousand times no ,** " **replied her mother** .
" 我的 亲爱的 , 不 — 一个 千 时代 不 , " 回复 她 母亲 ；

“我的宝贝，不——一千个不，”她母亲回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [ˈmærid] ['trevə] [ˈæftər] — [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ˈterəbli]
" **You could not have married Trevor after — after his disappointing you so terribly**
" 你 可以 不是 有 已婚 特雷弗 后 — 后 他的 令人失望 你 所以 可怕
.
:
.

“在特雷弗让你如此失望之后，你不可能嫁给他。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [lʌv] [wer] [juː; jʊ][dɪd][na:t] [rɪˈspekt] .
You could not love where you did not respect .
你 可以 不是 爱 在哪里 你 做过 不是 尊重 ；

你不可能爱上你不尊重的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [əˈbaʊt] [em 'i:] , [dɪr] ,
And you must try to be more hopeful about me , dear ,
和 你 必须 尝试 到 是 更多的 充满希望 关于 我 , 亲爱的 ,

亲爱的，你一定要对我抱有更多希望。

[ɔːr][aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] .
or I shall regret having told you .
或者 我 将 后悔 拥有 讲述 你 ；

否则我会后悔告诉你这件事。

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['betər] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
I have felt better to - day than for some time past .
我 有 毛毡 更好的 到 - 天 比 为了 一些 时间 过去的 .
我今天感觉比之前一段时间都要好。

" [ˈsɪsli] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" Cicely tried to smile .
" 西塞莉 尝试 到 微笑 .

西西莉努力挤出一个笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" I think you do look a little better , " she said .
" 我 思考 你 做 看 一个 小的 更好的 , " 她 说 .
"我觉得你看起来好多了,"她说。

" [oʊ] ! [aɪ] [du:] [soʊ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] . "
" Oh ! I do so wish Mr . Guildford could have seen you . "
" 哦 ! 我 做 所以 希望 先生 : 吉尔福德 可以 有 已见 你 : " .
"哦! 我真希望吉尔福德先生能看到你。"

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
" He could not have done anything more .
" 他 可以 不是 有 完毕 任何事物 更多的 .
"他已经尽力了。"

[hi:; hi] [sed] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . — — " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .
He said just the same as Dr . — — " replied Mrs . Methvyn .
他 说 只是 这 相同的 作为 博士 : — — " 回复 太太 : - .
"他说的和梅斯文博士说的一样——"梅斯文太太回答道。

" [maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
" My wishing to see him was more a matter of feeling .
" 我的 祝 到 看 他 曾是 更多的 一个 事情 的 感觉 : .
"我想见他更多的是一种感情上的需求。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər]
He was so good to your father , I had learnt to trust him ; for your
他 曾是 所以 好的 到 你的 父亲 , 我 有 学会了 到 相信 他 ; 为了 你的
[seɪk] [tu:] ,
sake too ,
清酒 也 ,

他对你父亲那么好, 我学会了信任他; 也为了你, 我也是这么想的。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
I wish he had been able to see me .
我 希望 他 有 到过 有能力的 到 看 我 : .
我真希望他能看到我。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [soʊ] [wel] . "
He would have understood it all so well . "
他 会 有 理解 它 全部 所以 出色地 : " .
他肯定会完全明白的。

" [jes] , " [sed] [ˈsɪsli] .
" Yes , " said Cicely .
" 是的 , " 说 西塞莉 : .

"是的,"西西莉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] . "
" I think he would . "
" 我 思考 他 会 : " .
"我想他会。"

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [br'kʌmɪŋ] [kwɔɪt][ə; eɪ] [greɪt][mæn] , ” [ʃi:; ʃi] [went][ɑ:n]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ；
“ He must be becoming quite a great man , ” she went on after a pause ；
“ 他 必须 是 成为 相当 一个 伟大的 男人 ； ” 她 去 在 后 一个 暂停 ；
“ 他一定正在成为一个非常伟大的人，”她停顿了一下，接着说道；

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . [heɪl] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” — “ [aɪ] [der] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd]
“ did you hear what Mr . Hayle said about him ? ” — “ I dare say , ” she added
“ 做过 你 听到 什么 先生 ； 海尔 说 关于 他 ？ ” — “ 我 敢 说 ， ” 她 额外
[tu:; tə][hɜ:ɹ'self] ,
to herself ,
到 她自己 ；

“你听到海尔先生是怎么说他的吗？”——“我敢说，”她自言自语道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['fænsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ I dare say he has forgotten all about that fancy of his .
“ 我 敢 说 他 有 被遗忘的 全部 关于 那 想要 的 他的 ；
我敢说他已经完全忘记了他以前的那个想法。

[men][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ； [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔ:lweɪz] ['beri] ['trʌb(ə)] [ɪn][wɜ:rk] .
Men are better off than women ; they can always bury trouble in work .
男人 是 更好的 离开 比 女性 ； 他们 能 总是 埋葬 麻烦 在 工作 ；
男人比女人幸运，他们总能把烦恼埋在工作中。

“ ['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
“ CHAPTER VII .
“ 章 七 ；

“第七章

[ə'ləʊn] .
ALONE .
独自的 ；
独自的。

“ [ɪz] [deθ] [æz; əz][sæd][æz; əz] [laɪf] ?
“ Is Death as sad as Life ?
“ 是 死亡 作为 伤心 作为 生活 ？

“死亡和生命一样悲伤吗？ ”

[su:n] [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] .
Soon we shall know .
很快 我们 将 知道 ；

很快就会知道了。

[,aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em'i:]
It does not seem to me
它 做 不是 似乎 到 我

我觉得并非如此。

[ðeɪ] [faɪnd][,aɪ'ti:][soʊ]
They find it so
他们 寻找 它 所以

他们觉得确实如此。

[hu:] [daɪ] , [ænd; ʌnd]['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ju:'es]
Who die , and going from us
WHO 死 ， 和 去 从 我们

谁死了，谁就离开我们

[smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
Smile as they go .
微笑 作为 他们 去 ；

他们面带微笑地前行。

" ['trefɔɪl,'tri:fɔɪl] .
" **Trefoil** :
" 三叶草 :

三叶草。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wi:kʰs] ['mɪsɪz] . - [si:md] [tuː; tə][geɪn] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] , ['veri]
FOR some weeks Mrs . Methvyn seemed to gain ground , and gradually , very
为了 一些 周 太太 . 似乎 到 获得 地面 , 和 逐步地 , 非常
[ˈgrædʒuəli] , [sɪsəliːz] [fɪrʒ] [ə'beɪt] .
gradually , Cicely's fears abated .
逐步地 , 西塞莉的 恐惧 减弱 .

在接下来的几周里，梅斯文太太似乎取得了一些进展，西西莉的恐惧也逐渐消退了。

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She began to think it possible , or more than possible ,
她 开始 到 思考 它 可能的 , 或者 更多的 比 可能的 ,
她开始觉得这有可能，或者说，极有可能。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that her mother had unconsciously exaggerated her own danger ; and that
那 她 母亲 有 不知不觉 夸张的 她 自己的 危险 ; 和 那
[æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

她母亲无意中夸大了自身所处的危险；而且，归根结底，

[ˈmeni] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [helθ] , [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
many years of life and , comparatively speaking , health , might be before her .
许多 年 的 生活 和 , 比较 请讲 , 健康 , 可能 是 前 她 .
她或许还能拥有许多年的生命和相对健康的身体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['spɪrɪts] [si:md] [tuː; tə][lend][ə; eɪ]
And to this opinion her mother's greatly improved spirits seemed to lend a
和 到 这 观点 她 母亲的 非常 改进 烈酒 似乎 到 借 一个
[strɔːŋ] ['kʌlər] [ʌv; əv][prəːbə'bɪləti] .
strong colour of probability .
强的 颜色 的 可能性 .

她母亲精神状态的极大好转似乎也印证了这一观点。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [felt] ['ɪnfɪnətli] ['hæpiːə] [naʊ] [ðæt] ['sɪsli] [nuː] [ðə; ðɪ]
The truth was , that Mrs . Methvyn felt infinitely happier now that Cicely knew the
这 真相 曾是 , 那 太太 . 毛毡 无限地 更快乐 现在 那 西塞莉 知道 这
[wɜːrst] ;
worst ;
最差 ;

事实上，梅斯文太太得知西西莉知道了最糟糕的情况后，感到无比高兴；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ðiːz] [freʃ] ['taɪdɪŋz]
for it had been the terror of breaking to her child these fresh tidings
为了 它 有 到过 这 恐怖 的 打破 到 她 孩子 这些 新鲜的 消息
[ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [wʊʊ] ,
of impending woe ,
的 即将到来的 悲哀 ,

因为最令她恐惧的是如何将这些即将到来的不幸的消息告诉她的孩子。

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['fɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] ,
far more than any personal shrinking from death ,
远的 更多的 比 任何 个人的 收缩 从 死亡 ,
远比任何个人对死亡的恐惧要严重得多。

[ðæt] [hæd; həd] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðə-z] [ˈspɪrɪt][soʊ] [ˈheɪvɪli] .
that had weighed down the poor mother's spirit so heavily .
那 有 称重 向下 这 贫穷的 母亲的 精神 所以 重度 .

那件事给这位可怜的母亲带来了沉重的精神负担。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] , [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈɪgnərənt] .
But of this explanation of the favourable change , Cicely was happily ignorant .
但 的 这 解释 的 这 有利 改变 , 西西莉 曾是 快乐地 无知 .

但对于这种有利变化的解释，西西莉却一无所知，并为此感到高兴。

“ [ˈmæmə] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈfi:lɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][hɜːrˈself] .
“ Mamma must be feeling much better , ” she said to herself .
” 妈妈 必须 是 感觉 很多 更好的 , ” 她 说 到 她自己 .

“妈妈一定感觉好多了,”她自言自语道。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] ; [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ɪf] [ʃi; ʃi] [felt] [wɜːrs] .
“ I know her so well ; she could not hide from me if she felt worse .
” 我 知道 她 所以 出色地 ; 她 可以 不是 隐藏 从 我 如果 她 毛毡 更糟 .

“我太了解她了；如果她感觉更糟，她也瞒不过我。”

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ðer; ðər] [keɪm] [gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [əˈwei] [ˈsɪstər][ɪn] [ˈɪndiə] ;
“ About this time , too , there came good news from the far - away sister in India ;
” 关于 这 时间 , 也 , 那里 来了 好的 消息 从 这 远的 - 离开 姐姐 在 印度 ;

“就在这个时候，远在印度的姐姐也带来了好消息；

[nuːz] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɡreɪtli] .
news which cheered Mrs . Methvyn greatly .
消息 哪个 欢呼 太太 . - 非常 .

这则消息令梅斯文夫人非常高兴。

[æˈmiː,ɛl] [raʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [mʌtʃ]
Amiel wrote that there was a prospect of her husband's returning home much
阿米尔 写道 那 那里 曾是 一个 前景 的 她 丈夫的 返回 家 很多
[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
sooner than had at first been expected .
很快 比 有 在 第一的 到过 预期的 .

阿米尔写道，她的丈夫有可能比最初预期的要早得多地回家。

“ [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wi; wi] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡen] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈsɪsli]
“ In two years from now , we may have her back again mother , ” said Cicely
” 在 二 年 从 现在 , 我们 可能 有 她 后退 再次 母亲 , ” 说 西西莉
[ˈbrɑːtli] .
brightly .
明亮地 .

“两年后，我们或许就能再次见到她了，妈妈,”西西莉兴高采烈地说。

“ [tuː] [ˈjɪrz] ! — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kəmˈperd] [tu; tə][faɪv] .
“ Two years ! — that is a short time compared to five .
” 二 年 ! — 那 是 一个 短的 时间 比较的 到 五 .

“两年！——与五年相比，这时间很短。”

“ [ˈmɪsɪz] . - [smaɪld] [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ Mrs . Methvyn smiled and agreed with her ,
” 太太 . - 微笑 和 同意 和 她 ,

梅斯文夫人微笑着表示同意。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [preɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and in her heart prayed that she might live to see the end of the two
和 在 她 心 祈祷 那 她 可能 居住 到 看 这 结尾 的 这 二
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她内心祈祷自己能够活到两年后结束。

“ [fɔːr; fər] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **For then , ” she thought , “ my darling would not be left alone in the world .**
“ 为了 然后 , ” 她 想法 , ” 我的 亲爱的 会 不是 是 左边 独自的 在 这 世界 .
“因为那样的话,”她想,“我的爱人就不会孤单一人了。”

[æˈmiː; ɛl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [təˈgeðər] .
Amiel and she would be together .
阿米尔 和 她 会 是 一起 .

阿米尔和她会在一起。

“ [bʌt; bət] [ˈsɪsli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈspəʊkən] [prer] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈeɪvɪdənt]
“ **But Cicely knew nothing of that unspoken prayer , and her mother's evident**
“ 但 西塞莉 知道 没有什么 的 那 未说出口的 祷告 , 和 她 母亲的 明显
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈfɔːrɪstərz] [nuːz] ,
rejoicing at Lady Forrester's news ,
欢欣鼓舞 在 女士 弗雷斯特 消息 ,

但西西莉对那份未说出口的祈祷一无所知, 也丝毫没有察觉到母亲听到福雷斯特夫人带来的消息后欣喜若狂。

[siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhəʊps] .
seemed to her a distinct confirmation of her increasing hopes .
似乎 到 她 一个 清楚的 确认 的 她 增加 希望 .

在她看来, 这似乎印证了她日益增长的希望。

“ [ˈmæmə] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeɪmiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [ˈsuːnər]
“ **Mamma would not be so delighted at the thought of Amy's coming home sooner**
“ 妈妈 会 不是 是 所以 高兴极了 在 这 想法 的 艾米的 未来 家 很快
,
!
,
“妈妈肯定不会乐意看到艾米这么快就回家。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [strɔːŋɡər] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
if she did not feel stronger , ” she thought .
如果 她 做过 不是 感觉 更强 , ” 她 想法 .

“如果她感觉自己没有变得更强壮的话,”她想。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [klaʊd] [klɪrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər]
So it came to pass that the terrible cloud cleared off a little , and over
所以 它 来了 到 经过 那 这 糟糕的 云 已清除 离开 一个 小的 , 和 超过
[sɪsəliːz] [ˈkwaɪət] ,
Cicely's quiet ,
西塞莉的 安静的 ,

于是, 可怕的阴云稍稍散去, 西西莉的宁静之上,

[ˈsʌmwʌt] [məˈnɑːtənəs] [laɪf] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtremjələs] [ˈsʌnlʌɪt] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
somewhat monotonous life , a faint tremulous sunlight began again softly to shine .
有些 单调 生活 , 一个 头晕的 颤抖的 阳光 开始 再次 轻轻 到 闪耀 .

略显单调的生活, 一缕微弱颤抖的阳光再次温柔地洒了下来。

[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [heɪl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʊli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
To Mr . Hayle , whom she knew to be fully in her mother's confidence ,
到 先生 . 海尔 , 谁 她 知道 到 是 完全 在 她 母亲的 信心 ,
她告诉海尔先生, 她母亲完全信任他。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhoʊpfʌnəs] .
she allowed herself to express something of her returning hopefulness .
她 允许 她自己 到 表达 某物 的 她 返回 希望 .

她允许自己流露出重拾的希望。

“ [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˈmæmə] [ˈwʌndərfəli] [ˈbetər] ?
“ **Do you not think mamma wonderfully better ?**
“ 做 你 不是 思考 妈妈 太棒了 更好的 ?

你不觉得妈妈比以前好得多吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] .
“ **she said to him one day when he had called to see his old friends .**
“ 她 说 到 他 一 天 什么时候 他 有 称为 到 看 他的 老的 朋友们 .
有一天，当他去拜访老朋友时，她对他说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ?
“ **Don't you think she looks ever so much stronger than when we first came here ?**
“ 不 你 思考 她 看起来 曾经 所以 很多 更强 比 什么时候 我们 第一的 来了 这里 ?
“
“
“
“你不觉得她看起来比我们刚来的时候强壮多了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ðen] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [heɪl] [rɪˈveɪsɪvli] .
“ **She was certainly not looking well then , “ said Mr . Hayle evasively .**
“ 她 曾是 当然 不是 寻找 出色地 然后 , “ 说 先生 . 海尔 闪烁其词 .
“她当时的脸色确实不太好,”海尔先生含糊其辞地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [sed] [ˈsɪsli] , “ [aɪ] [sed] [soʊ] .
“ **Of course not , “ said Cicely , “ I said so .**
“ 的 课程 不是 , “ 说 西西莉 , “ 我 说 所以 .
“当然不是,”西西莉说,“我说过。”

[wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [naʊ] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
What I am saying is that she is looking so much better now ; don't you think so ?
什么 我 是 说 是 那 她 是 寻找 所以 很多 更好的 现在 ; 不 你 思考 所以 ?
我的意思是，她现在看起来好多了；你不觉得吗？

“ [ˈmɪstər] . [heɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Mr . Hayle hesitated .**
“ 先生 . 海尔 犹豫了一下 .
海尔先生犹豫了一下。

[ðer; ðər] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
There came before him a vision of Cicely's mother as he had seen her
那里 来了 前 他 一个 想象 的 西西莉的 母亲 作为 他 有 已见 她
,
.
,

他眼前浮现出西西莉母亲的幻象，就像他以前见过的那样。
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
little more than a year ago ,
小的 更多的 比 一个 年 前 ,
一年多以前，

[æt; ət] [ˈɡreɪstəʊn] — [ðə; ðɪ] [ˈkɔːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfeɪdɪd] [ɪnˈvæɪd]
at Greystone — the contrast between that picture and the gentle faded invalid
在 灰石 — 这 对比 之间 那 图片 和 这 温和的 褪色 无效的
[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊfə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
lying on the sofa in the little Leobury drawing - room was sharp .
说谎 在 这 沙发 在 这 小的 - 绘画 - 房间 曾是 锋利的 .
在格雷斯特——那幅画面与躺在利奥伯里小客厅沙发上的那位面容憔悴、精神萎靡的病人形成了鲜明的对比。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
“ **I don't know , “ he said at last ,**
“ 我 不 知道 , “ 他 说 在 最后的 ,
“我不知道,”他最后说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət] [dɪˈsembəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .
for he was not good at dissembling his real feelings .
为了 他 曾是 不是 好的 在 拆弹 他的 真实的 情怀 .
因为他不擅长掩饰自己的真实感受。

[ˈsɪsəliːz] [feɪs] [fel] .
Cicely's face fell .
西塞莉的 脸 跌倒 .

西西莉的脸色沉了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
She was half inclined to be angry with him .
她 曾是 一半 倾斜 到 是 生气的 和 他 .

她有点想生他的气。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɡrʌdʒ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You need not grudge me a little gleam of hope , ” she said .
“ 你 需要 不是 怨恨 我 一个 小的 闪耀 的 希望 , ” 她 说 .

“你不必吝惜我一丝希望,”她说。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [lʊkt] [dɪˈstrest] .
Mr Hayle looked distressed .
先生 . 海尔 看起来 苦恼 .

海尔先生看起来很沮丧。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I cannot say what I do not think , ” he replied .
“ 我 不能 说 什么 我 做 不是 思考 , ” 他 回复 .

“我无法说出我没有的想法,”他回答说。

“ [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .
“ And even if I could , I don't think I would do so .
“ 和 甚至 如果 我 可以 , 我 不 思考 我 会 做 所以 .

“即使我能做到,我想我也不会这样做。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈkɑːnfɪdənt][ænd; ænd][ˈhoʊpf(ə)l]
It would be very hard upon you to begin to feel confident and hopeful
它 会 是 非常 难的 之上 你 到 开始 到 感觉 自信的 和 充满希望
[əˈɡen] , [ænd; ænd] [ðen] —
again , and then —
再次 , 和 然后 —

要重新找回自信和希望你来说会非常困难, 然后——

“ [ˈsɪsli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
“ Cicely understood him .
“ 西塞莉 理解 他 .

西西莉理解他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . — [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [siː]
A few days after this conversation , Dr . — came down from town to see
一个 很少 天 后 这 对话 , 博士 . — 来了 向下 从 镇 到 看
[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Methvyn .
太太 . - .

这次谈话几天后, ——医生从城里下来拜访了梅斯文太太。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] ,
He thought her on the whole better than when he had last seen her ,
他 想法 她 在 这 所有的 更好的 比 什么时候 他 有 最后的 已见 她 ,

他觉得她总体上比上次见面时好多了。

[ænd; ænd] [left] [ˈsɪsli] [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətɪd] ,
and left Cicely somewhat comforted ,
和 左边 西塞莉 有些 安慰 ,

西塞莉感到些许安慰, 离开了。

[ðoʊ] [ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] .
though warning her that the best to be hoped for was not much .
尽管 警告 她 那 这 最好的 到 是 希望 为了 曾是 不是 很多 .
不过他也警告她，最好的结果也希望渺茫。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [druː] [ɑːn] — [ˈsloʊli] [ðɪs] [jɪr] .
So the winter drew on — slowly this year .
所以 这 冬天 画 在 — 缓慢地 这 年 .
于是，冬天慢慢地过去了。

[ˈkrɪsməs] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkrɪsməs] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈæbi] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Christmas , the second Christmas since they left the Abbey , came and went ,
圣诞节 , 这 第二 圣诞节 自从 他们 左边 这 修道院 , 来了 和 去 ,
圣诞节，这是他们离开修道院后的第二个圣诞节，悄然而至又悄然离去。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [spəʊk] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [meɪd] [plænz]
and still the mother and daughter spoke cheerfully of the future , made plans
和 仍然 这 母亲 和 女儿 辐 愉快地 的 这 未来 , 制成 计划
[fɔːr; fər] - [rɪˈtʃːrɪn] ,
for Amiel's return ,
为了 - 返回 ,
母女俩依然兴高采烈地谈论着未来，并为阿米尔的归来做着计划。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈfeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈrezəluːt] [ˈtʃɪrflnəs] — [ðə; ði] [smaɪlz]
and smiled in each other's faces with smiles of resolute cheerfulness — the smiles
和 微笑 在 每个 其他的 面孔 和 微笑 的 坚决 愉悦 — 这 微笑
[ðæt] [ɑːr; əɹ][ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [terz] .
that are oftentimes more pathetic than tears .
那 是 经常 更多的 可怜的 比 眼泪 .
他们彼此对视，脸上带着坚定而乐观的笑容——这种笑容往往比眼泪更令人心酸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪ ˈtiː][ɔːf(ə)n] [dʌz] ,
And when the blow fell , it came , as in such cases it often does ,
和 什么时候 这 吹 跌倒 , 它 来了 , 作为 在 这样的 案例 它 经常 做 ,
当打击落下时，它来了，就像这种情况经常发生的那样。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
from an unexpected direction .
从 一个 意外 方向 .
来自意想不到的方向。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɡɔːn] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz]
The winter was over and gone , the time for the singing of birds was
这 冬天 曾是 超过 和 已消失 , 这 时间 为了 这 歌唱 的 鸟类 曾是
[æt; ət][hænd] ;
at hand ;
在 手 ;
冬天已经过去，鸟儿歌唱的季节即将到来；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] [ˈfriːli] .
it was early March , and Cicely was beginning to breathe more freely .
它 曾是 早期的 行进 , 和 西塞莉 曾是 开始 到 呼吸 更多的 自由 .
当时是三月初，西西莉开始呼吸顺畅多了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːt] [ˈmæmə] [soʊ] [ˈnaɪsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
“ **It is a great thing to have got mamma so nicely through the winter ,**
“ 它 是 一个 伟大的 事物 到 有 得到 妈妈 所以 很好 通过 这 冬天 ,
“能让妈妈这么顺利地度过冬天真是太好了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːkə] .
“ **she said one morning to Parker .**
“ 她 说 — 早晨 到 帕克 .
一天早上，她对帕克说。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And the old servant agreed with her ,
和 这 老的 仆人 同意 和 她 ,
老仆人也同意她的说法。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪn] [ˈklʌmɪŋ] [ɪnˈsted]
and had not the heart to add that had the winter been coming instead
和 有 不是 这 心 到 添加 那 有 这 冬天 到过 未来 反而
[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] ,
of going ,
的 去 ,
他实在不忍心再说，如果冬天不是即将过去而是即将到来的话.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
she would have trembled for her mistress .
她 会 有 颤抖 为了 她 情妇 .
她会为她的女主人颤抖。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmɪsɪz] . - [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈstedɪ] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz]
For to her eyes Mrs . Methvyn's slow but steady decay of strength was
为了 到 她 眼睛 太太 . - 慢的 但 稳定的 衰变 的 力量 曾是
[ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪnli] [pərˈseptəb(ə)l] .
only too plainly perceptible .
仅有的 也 显然 可感知的 .
在她看来，梅斯文夫人的身体状况缓慢但持续地衰弱，这一点显而易见。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [sɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] , ” [ˈsɪsli] [went] [ɑːn] ,
“ It is nearly two months since she had an attack , ” Cicely went on ,
“ 它 是 几乎 二 几个月 自从 她 有 一个 攻击 , ” 西塞莉 去 在 ,
“距离她上次发病已经快两个月了，”西塞莉继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkænəːt] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] .
“ she cannot but be gaining strength .
“ 她 不能 但 是 获得 力量 .
她必然会变得更强大。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [wɪl] [klʌm] [ˈkwɪkli] [ðɪs] [jɪr] ,
If only the fine weather will come quickly this year ,
如果 仅有的 这 美好的 天气 将要 来 迅速地 这 年 ,
但愿今年的好天气快点到来。

[ænd; ənd][wɪː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈpɑːkə] , [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [kwart] [ˈhæpi] [əˈbaʊt]
and we can get her out a little , Parker , I shall feel quite happy about
和 我们 能 得到 她 出去 一个 小的 , 帕克 , 我 将 感觉 相当 快乐的 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
帕克，如果我们能让她出去走走，我会为她感到非常高兴。

“ [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [dɪd] [klʌm] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
“ The fine weather did come quickly , and what was of more consequence ,
“ 这 美好的 天气 做过 来 迅速地 , 和 什么 曾是 的 更多的 结果 ,
[ˈlæstɪd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .
lasted when it came .
持续 什么时候 它 来了 .
“好天气来得很快，更重要的是，好天气来得快去得也快。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] .
But Mrs . Methvyn was not able to enjoy it .
但 太太 . - 曾是 不是 有能力的 到 享受 它 .
但梅斯文夫人却没能享受到这一切。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [went] [aʊt] [əˈgen] .
She never went out again .
她 绝不 去 出去 再次 .

她再也没有出门过。

[ɪn][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [wei] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈflaʊəz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
In some inexplicable way , just as the summer flowers were beginning to
在 一些 无法解释的 方式 , 只是 作为 这 夏天 花朵 是 开始 到
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

不知何故, 就在夏花开始绽放之时,

[ænd; ænd][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈgen] , [ʃiː, ʃi] [kɔːt] [kəʊld] ,
and the grass to look bright in the sunshine again , she caught cold ,
和 这 草 到 看 明亮的 在 这 阳光 再次 , 她 捕捉 寒冷的 ,
为了让草地在阳光下再次焕发光彩, 她着凉了。

[ænd; ænd] [suːn] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [huː] [wʊd] [nɑːt] [siː] ,
and soon to all eyes but those of the daughter who would not see ,
和 很快 到 全部 眼睛 但 那些 的 这 女儿 WHO 会 不是 看 ,
很快, 所有人都看到了, 除了那个不愿看见的女儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈentəd] [əˈpɑːn] .
it was evident that the last stage of her journey had been entered upon .
它 曾是 明显 那 这 最后的 阶段 的 她 旅行 有 到过 进入 之上 .
很明显, 她已经进入了旅程的最后阶段。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈkjuːt] [ˈsɪmptəmz] ,
Under the pressure of the new acute symptoms ,
在下面 这 压力 的 这 新的 急性 症状 ,
在新出现的急性症状的压力下,

[ðəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkraːnɪk] [ˈmælədi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɔːr][wɜːr; wər][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪd] ; [soʊ][fɔːr; fər]
those of her chronic malady disappeared or were cast into the shade ; so for
那些 的 她 慢性的 弊病 消失 或者 是 投掷 进入 这 阴影 ; 所以 为了
[lɔːŋ] [ˈsɪslɪ] [hoʊpt] ,
long Cicely hoped ,
长的 西塞莉 希望 ,
那些困扰她多年的慢性病要么消失了, 要么被掩盖了; 西西莉长久以来都希望如此。

[ænd; ænd] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər][hoʊp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌplɔːzəˈbɪləti] .
and defended her hope with some show of plausibility .
和 辩护 她 希望 和 一些 展示 的 合理性 .
她还表现出一些合情合理之处, 以此捍卫自己的希望。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə]
But at last her mother entered into a region of suffering so painful to
但 在 最后的 她 母亲 进入 进入 一个 地区 的 痛苦 所以 痛苦 到
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
但最终, 她的母亲陷入了令人难以承受的痛苦之中。

[soʊ] [əˈpærəntli] [ˈægəˌnaɪzɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [truː] [dɪˈvooʃ(ə)n]
so apparently agonising to endure , that the unselfishness of true devotion
所以 显然 痛苦的 到 忍受 , 那 这 无私 的 真的 虔诚
[fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hoʊp] ,
forbade the child to hope ,
禁止 这 孩子 到 希望 ,
这种痛苦显然难以忍受, 以至于真正奉献的无私精神让孩子无法抱有希望。

[ɒːr][tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .
or to wish to hope for anything but her release .
或者 到 希望 到 希望 为了 任何事物 但 她 发布 .

或者希望她获释以外的任何结果。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , " ['mɜːmɜːd] ['sɪsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['æŋɡwɪ] .
" **I must not ask to keep her** , " **murmured Cicely in her anguish** .
" 我 必须 不是 问 到 保持 她 , " 低声说道 西塞莉 在 她 痛苦 .

“我不能请求留下她，”西西莉痛苦地低声说道。

" [aɪ]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [spɜːd] ['eni] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] .
" **I only pray that she may be spared any more suffering** .
" 我 仅有的 祈祷 那 她 可能 是 幸存 任何 更多的 痛苦 .

我只祈祷她能免受更多痛苦。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['veri] [end] ,
" **And at the end , the very end** ,
" 和 在 这 结尾 , 这 非常 结尾 ,

“最后，真的最后，

[ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [piːs] ,
there fell upon the dying woman a great calm — a few hours of perfect peace ,
那里 跌倒 之上 这 垂死 女士 一个 伟大的 冷静的 — 一个 很少 小时 的 完美的 和平 ,

垂死的女人突然感到一阵平静——几个小时的完美安宁。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] [hɑːrt] [ʌv; əv]
and to Cicely there was given strength to ease her mother's heart of

[ɪts][wʌn] [ɡreɪt] ['bɜːrd(ə)n] .
its one great burden .
它是 — 伟大的 负担 .

西西莉因此获得了力量，可以减轻她母亲心中那份沉重的负担。

" ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" **Mother dear , I can bear it** , " **she whispered** ,
" 母亲 亲爱的 , 我 能 熊 它 , " 她 低声说道 ,

“亲爱的妈妈，我能忍受，”她低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] .
" **I think it is better for you to go** .
" 我 思考 它 是 更好的 为了 你 到 去 .

我认为你最好还是离开。

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][fɔːr; fər] ['veri] [ɒːŋ] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
It cannot be for very long that we shall be separated .
它 不能 是 为了 非常 长的 那 我们 将 是 分开 .

我们不会分离太久。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] ['hæpiːɜː] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] .
I think I shall feel happier when I know that you cannot suffer any more .
我 思考 我 将 感觉 更快乐 什么时候 我 知道 那 你 不能 遭受 任何 更多的 .

我知道你不再受苦了，我想我会感到更快乐。

[æ'miː;ɛl] [wɪl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][em 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'loʊn] .
Amiel will come home to me soon , and then I shall not be alone .
阿米尔 将要 来 家 到 我 很快 , 和 然后 我 将 不是 是 独自的 .

阿米尔很快就会回到我身边，到那时我就不会孤单了。

['mʌðər] [dɪr] , [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Mother dear , don't be afraid for me .
母亲 亲爱的 , 不 是 害怕的 为了 我 .

亲爱的妈妈，别为我担心。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'selfɪ] [wɜ:rdz] ,
“ **And with a smile of gratitude to her child for the unselfish words** ,
和 和 一个 微笑 的 感激 到 她 孩子 为了 这 无私 字 ,
[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
a smile of relief ,
一个 微笑 的 宽慰 ,
“她脸上带着感激的笑容, 感谢孩子无私的话语, 也带着如释重负的笑容,

[ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [ʌv] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sɪsəli:z] ['mʌðər] [daɪd] .
and hope , and love beyond expression , Cicely's mother died .
和 希望 , 和 爱 超过 表达 , 西塞莉的 母亲 死亡 .
带着希望和无法言喻的爱, 西西莉的母亲去世了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈsa:rou] .
Then came the real agony of sorrow .
然后 来了 这 真实的 痛苦 的 悲哀 .
然后, 真正的悲痛袭来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .
她走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
There was nothing more to do for her ; no motive to be strong and
那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 为了 她 ; 不 动机 到 是 强的 和
[ˈtʃɪrf(ə)] [ˈeni] [mɔːr] .
cheerful any more .
快乐 任何 更多的 .

她已经无能为力了; 再也没有动力坚强乐观了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈemptɪ] [ru:m] ; [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈlertli] ,
There was her empty room ; there stood the sofa on which so lately ,
那里 曾是 她 空的 房间 ; 那里 站立 这 沙发 在 哪个 所以 最近 ,
她的房间空空荡荡; 沙发还摆在那里, 不久前, 她还坐在上面。

[soʊ] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
so incredibly short time ago ,
所以 难以置信 短的 时间 前 ,
就在不久之前,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈsɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
she had lain and smiled at Cicely as she moved about the room ,
她 有 莱恩 和 微笑 在 西塞莉 作为 她 已搬 关于 这 房间 ,
她躺着, 一边微笑着看着西西莉在房间里走动。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃɪ]
and answered her when she spoke to her ; there was the book she
和 回答 她 什么时候 她 辐 到 她 ; 那里 曾是 这 书 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
had been reading ,
有 到过 阅读 ,

当她跟她说话时, 她就回答了她; 她一直在读的那本书就在那里。
[ðə; ði] [desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔ:rn] —
the desk at which she had been writing , the clothes she had worn —
这 桌子 在 哪个 她 有 到过 写作 , 这 衣服 她 有 磨损 —
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] ,
everything in its accustomed place ,
一切 在 它是 习惯 地方 ,
她写作用的桌子, 她穿的衣服——一切都还在原位。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [ˈɑ:bdʒekts] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,
all the inanimate objects associated with her , among which she had lived ,
全部 这 无生命 对象 联系 和 她 , 之中 哪个 她 有 居住地 ,
[ðer; ðər] , [ˈprez(ə)nt] , [ˈtændʒəb(ə)l] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ?
there , present , tangible — and she ?
那里 , 展示 , 有形 — 和 她 ?

所有与她相关的无生命物体，她曾生活在其中的物体，它们就在那里，真实存在，触手可及——而她呢？

[gɔ:n] , [ded] ; [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [feɪs] [blɒtɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs]
Gone , dead ; her sweet face blotted out of existence ; her loving , gentle voice
已消失 , 死的 ; 她 甜的 脸 印迹 出去 的 存在 ; 她 爱 , 温和的 嗓音
[hʌʃt] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
hushed for ever .
静静地 为了 曾经 .

她已逝去，她甜美的脸庞从世间消失，她温柔慈爱的声音也永远沉寂。

“ [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɔ:l] [tru:] , ” [kraɪd] [ˈsɪsli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈægəni] ,
“ For even if it be all true , ” cried Cicely in her agony ,
“ 为了 甚至 如果 它 是 全部 真的 , ” 哭 西塞莉 在 她 痛苦 ,
“即便这一切都是真的,”西西莉痛苦地喊道,

“ [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] ,
“ even if it be true that I shall meet her again ,
“ 甚至 如果 它 是 真的 那 我 将 见面 她 再次 ,
“即使我真的会再次见到她,

[wɪl] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmʌðər] ?
will she ever be the very same mother ?
将要 她 曾经 是 这 非常 相同的 母亲 ?
她还能变回以前的那个母亲吗?

[aɪ] [ˈkænə:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I cannot believe it .
我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ɪf] [gɔ:d] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [ju: 'es] , [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ˈtɔ:rtʃər] [ju: 'es][soʊ] .
If God loved and pitied us , He would not torture us so .
如果 上帝 喜爱 和 可怜的 我们 , 他 会 不是 酷刑 我们 所以 .
如果上帝爱我们、怜悯我们，就不会这样折磨我们。

[laɪf] [ɪz][noʊ] [ɡɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] , [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
Life is no gift to be grateful for , since it is made up of such anguish .
生活 是 不 礼物 到 是 感激的 为了 , 自从 它 是 制成 向上 的 这样的 痛苦 .
生命并非值得感恩的礼物，因为它充满了痛苦。

[ˈbetər] [fɑ:r] , [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔɪn] [bɔ:rn] .
Better far , never to have been born .
更好的 远的 , 绝不 到 有 到过 出生 .
最好从未出生过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第24/27页

” [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈspɪrɪt]
” **And for a time , through a crisis of intense suffering , the girl's spirit**

” 和 为了 一个 时间 , 通过 一个 危机 的 激烈的 痛苦 , 这 女孩们 精神
[sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
sank within her ,
沉没 之内 她 ,

“有一段时间, 在经历剧烈痛苦的危机之后, 女孩的灵魂沉入了她的体内。”

[hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .
her very heart failed her .
她 非常 心 失败的 她 .

她的心脏彻底停止了跳动。

[feɪθ] [ænd; ɐnd][hoʊp] [əˈlaɪk] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , “ [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stɔːrm]
Faith and hope alike deserted her , “ the cloud was thick and the storm

信仰 和 希望 同样 荒凉的 她 , “ 这 云 曾是 厚的 和 这 风暴
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

信仰和希望都离她而去, “乌云密布, 暴风雨肆虐”,

” [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wɜːr; wər]
” **and it seemed to her that the very foundations of her being were**

” 和 它 似乎 到 她 那 这 非常 基础 的 她 存在 是
[ˈfeɪkən] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈsentər] .
shaken to their centre .
摇晃 到 他们的 中心 .

她感觉自己存在的根基都动摇了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [zːrθ] [kweɪk] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
But after the strong wind and the earth quake and the fire ,
但 后 这 强的 风 和 这 地球 地震 和 这 火 ,

但是, 在强风、地震和火灾之后,

[ðər; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ,
there comes to those who will hear it the sound of the still ,
那里 来 到 那些 WHO 将要 听到 它 这 声音 的 这 仍然 ,

凡有心聆听的人, 都会听到寂静之声。

[smɔːl] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪˈtɜːr(ə)l] [lʌv] [ænd; ɐnd] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtendərnəs]
small voice — the voice of eternal love and compassion , of patient tenderness

小的 嗓音 — 这 嗓音 的 永恒 爱 和 同情 , 的 病人 压痛
[ænd; ɐnd][ɔːl] [waɪz] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] — [ænd; ɐnd] [ˈsɪsli] ,
and all wise consolation — and Cicely ,
和 全部 明智的 安慰 — 和 西塞莉 ,

微弱的声音——永恒的爱与怜悯的声音, 耐心温柔的声音, 以及所有智慧的安慰的声音——还有西西莉,

[ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈlɪsnd] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] .
exhausted by suffering , listened and was comforted .
筋疲力尽的 经过 痛苦 , 听着 和 曾是 安慰 .

饱受苦难, 精疲力竭, 倾听后得到了安慰。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈdaɪɪŋ] [feɪs] , [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [feɪθ] [rɪˈvaɪvd] .
She remembered the smile on her mother's dying face , and her faith revived .
她 记得 这 微笑 在 她 母亲的 垂死 脸 , 和 她 信仰 复活 .

她想起母亲临终前脸上的微笑, 她的信仰重新燃起。

[ʃiː; ʃɪ] [bəʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈbeljən] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
She bowed her head , and the rebellion died out of her heart .
她 鞠躬 她 头 , 和 这 叛乱 死亡 出去 的 她 心 .

她低下了头，心中的反抗之火也随之熄灭。

“ [ˈbɪtər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɔːdz] [wɪl] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [best] ,
“ **Bitter as it is , if it is God's will it must be best ,**
” 苦的 作为 它 是 , 如果 它 是 神的 将要 它 必须 是 最好的 ,
“虽然痛苦，但如果这是上帝的旨意，那一定是最好的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [ʌnˈmɜːrməɪŋli] .
“ **she said at last , uncomplainingly .**
” 她 说 在 最后的 , 不抱怨地 .

她最后平静地说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɜːr; həɹ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [hɜːrɜː][tuː; tə]
Then she looked her life in the face , and realised that it was yet hers to
然后 她 看起来 她 生活 在 这 脸 , 和 意识到 那 它 曾是 然而 她的 到
[juːz] ,
use ,
使用 ,

然后她直面自己的人生，意识到人生仍然掌握在自己手中。

[ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)] [iːv(ə)n] , [jet] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
if possible even , yet to enjoy .
如果 可能的 甚至 , 然而 到 享受 .

如果可能的话，还能享受一番。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː] , [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [ˈləʊnli] [ˈeɪmləsənəs]
How to employ it , how to save herself from drifting out into lonely aimlessness
如何 到 采用 它 , 如何 到 节省 她自己 从 漂流 出去 进入 孤独 漫无目的
[ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and indifference ,
和 漠不关心 ,

如何运用它，如何避免自己陷入孤独、漫无目的和冷漠的境地？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] .
she could not yet see .
她 可以 不是 然而 看 .

她还看不见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [trʌst] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [laɪt]
But she began to trust that sooner or later , there would come a gleam of light
但 她 开始 到 相信 那 很快 或者 之后 , 那里 会 来 一个 闪耀 的 光
.
.
.

但她开始相信，迟早会迎来曙光。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː] , [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ɡoʊ] ?
What was she to do , where was she to go ?
什么 曾是 她 到 做 , 在哪里 曾是 她 到 去 ?

她该怎么办？她该去哪里？

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər]
Before long these questions pressed upon her , and she knew not how to answer
前 长的 这些 问题 按下 之上 她 , 和 她 知道 不是 如何 到 回答
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

不久，这些问题就萦绕在她心头，她却不知如何回答。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ɪk'septɪŋ]
She was to all intents and purposes alone in the world , for excepting
她 曾是 到 全部 意图 和 目的 独自的 在 这 世界 , 为了 除外
[hɜːr; hər][ˈsɪstər][æˈmiː,əl] ,
her sister Amiel ,
她 姐姐 阿米尔 ,

除了她的妹妹阿米尔之外，她实际上是世界上孤身一人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] .
she had no near relations .
她 有 不 靠近 关系 .

她没有近亲。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə, eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [heɪl] ,
“ **If I were a man like you ,** ” **she said one day to Mr . Hayle ,**
“ 如果 我 是 一个 男人 喜欢 你 , ” 她 说 一 天 到 先生 . 海尔 ,

“如果我像你一样是个男人,”有一天她对海尔先生说，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ə, eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
when he had called to see her , a few weeks after her mother's death ,
什么时候 他 有 称为 到 看 她 , 一个 很少 周 后 她 母亲的 死亡 ,

在她母亲去世几周后，他打电话去看望她时，

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [lɔːs] .
“ **I could be at no loss .**
“ 我 可以 是 在 不 损失 .

“我可能不会有任何损失。”

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪf] [nɔːt] [ˈhæpɪnəs] , [æt; ət] [liːst] [piːs] ,
I could find , if not happiness , at least peace ,
我 可以 寻找 , 如果 不是 幸福 , 在 至少 和平 ,

即使不能获得幸福，至少也能找到平静。

[ɪn] [ˈspendɪŋ] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] [ˈlðər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
in spending my life for others as you are going to do .
在 开支 我的 生活 为了 其他的 作为 你 是 去 到 做 .

就像你将来要做的那样，将我的一生奉献给他人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [ɡʊd] .
And what little money I have might do some good .
和 什么 小的 钱 我 有 可能 做 一些 好的 .

我仅有的那点钱或许能做些好事。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
But being a woman , it is quite different .
但 存在 一个 女士 , 它 是 相当 不同的 .

但作为一名女性，情况就截然不同了。

[aɪ][eɪ ˈem] [hedʒ] [ɪn][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
I am hedged in on every side ,
我 是 对冲 在 在 每一个 边 ,

我四面楚歌，进退维谷。

[ənˈles] [aɪ][dʒɔɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪstə(r).hʊd] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv] .
unless I joined one of those sisterhoods you tell me of .
除非 我 加入 一 的 那些 姐妹情谊 你 告诉 我 的 .

除非我加入你说的那些姐妹会。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈtʃærətəbl] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I cannot devote myself to charitable work of that kind .
我 不能 奉献 我 到 慈善 工作 的 那 种类 .

我无法全身心投入到这类慈善工作中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][mɔːr][hɑːrm][ðæn; ðən][gʊd][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][duː][ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][baɪ][maɪ'self] .
I should do more harm than good trying to do anything of the kind by myself .
我 应该 做 更多的 伤害 比 好的 尝试 到 做 任何事物 的 这 种类 经过 我 .

我独自尝试做这类事情，恐怕弊大于利。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðʊʊz][ˈsɪstə(r).hʊd] . "
And I could not join any of those sisterhoods . "
和 我 可以 不是 加入 任何 的 那些 姐妹情谊 . "

我无法加入任何一个姐妹会。

" [ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈriːəl][ʌv][ʌv; əv][sʌtʃ][wɜːrk][ɪn][jʊr; jər][hɑːrt] ,
" If you have the real love of such work in your heart ,
" 如果 你 有 这 真实的 爱 的 这样的 工作 在 你的 心 ,

“如果你心中真心热爱这份工作，

[sʌm; səm][wei][wɪl][ˈʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd][ˈmɪstər] . [heɪl] ,
some way will open to you , " replied Mr . Hayle ,
一些 方式 将要 打开 到 你 , " 回复 先生 . 海尔 ,

“总会有办法为你打开的，”海尔先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌfeɪd][ʌv; əv][prəˈfeʃən(ə)] [fɔːrˈmæləti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtoʊn] .
with a shade of professional formality in his tone .
和 一个 阴影 的 专业的 正式 在 他的 语气 .

他的语气中带有一丝职业的正式感。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][baɪ][ˈeni][miːnz][θɪŋk][ðæt][aɪ][hæv; həv] , " [sed][ˈsɪsli][ˈblʌntli][ænd; ənd][jet]
" But I don't by any means think that I have , " said Cicely bluntly and yet
" 但 我 不 经过 任何 方法 思考 那 我 有 , " 说 西西莉 直截了当地 和 然而
[ˈpɪtiəsli] .
piteously .
可怜地 .

“但我绝不认为我有，”西西莉直截了当地说道，语气中又带着一丝可怜。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈgoʊɪŋ][əˈmʌŋ][ˈveri][pʊr][ænd; ənd][ˈmɪzrəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] .
" I don't like going among very poor and miserable people .
" 我 不 喜欢 去 之中 非常 贫穷的 和 悲惨的 人们 .

“我不喜欢去和非常贫穷、悲惨的人们在一起。”

[aɪ][θɪŋk][aɪˈtiː][ɪz][ˈdredf(ə)] .
I think it is dreadful .
我 思考 它 是 可怕 .

我觉得这太糟糕了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈmɪʃənəri][ˈspɪrɪt] .
I have no missionary spirit .
我 有 不 传教士 精神 .

我没有传教士的热情。

[juː; jʊ][θɪŋk][ˈbetər][ʌv; əv][emˈiː][ðæn; ðən][aɪ][dɪˈzɜːrv] .
You think better of me than I deserve .
你 思考 更好的 的 我 比 我 应得 .

你对我的评价过高了。

[aɪ][wʊd][duː][aɪˈtiː] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ɪf][aɪ][sɔː][maɪ][wei][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
I would do it , or try to do it , if I saw my way to it ,
我 会 做 它 , 或者 尝试 到 做 它 , 如果 我 锯 我的 方式 到 它 ,

如果我觉得有办法，我会去做，或者至少会尝试去做。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ʌv][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋ] .
but not from love of the thing .
但 不是 从 爱 的 这 事物 .

但并非出于对事物的喜爱。

[maɪ] ['moʊtɪv] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
My motive would be simply and purely the wish to do something ,
我的 动机 会 是 简单地 和 纯粹 这 希望 到 做 某物 ,
我的动机很简单, 就是想做点什么。

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
to be of use in some way . "
到 是 的 使用 在 一些 方式 : "
以某种方式发挥作用。"

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['moʊtɪv] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] , [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli]
There could not be a better motive , " said the young clergyman , more naturally
" 那里 可以 不是 是 一个 更好的 动机 , " 说 这 年轻的 牧师 , 更多的 自然
.
:
.
“没有比这更好的动机了,”这位年轻的牧师自然地说。

" [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .
The love of it would come .
" 这 爱 的 它 会 来 :
“你会爱上它的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [hiː; hi] [spʊk] [ə'gen] , ['sʌmwʌt]
He was silent for a few moments , then he spoke again , somewhat
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 然后 他 辐 再次 , 有些
[ɪn'kɑːnsɪkwəntli] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sɪsli] .
inconsequently it seemed to Cicely .
因此 它 似乎 到 西塞莉 :
“他沉默了一会儿, 然后又开口说话, 西西莉觉得他的话有些漫不经心。”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['fɒrəstə] ?
Did you not say that you had heard again from Lady Forrester ?
" 做过 你 不是 说 那 你 有 听到 再次 从 女士 弗雷斯特 ?
“你不是说过你又收到福雷斯特夫人的消息了吗? ”

" [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
he inquired .
" 他 询问 :
他问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? "
Is she not likely to return home even sooner than you expected ? "
" 是 她 不是 可能 到 返回 家 甚至 很快 比 你 预期的 ? "
“她会不会比你预想的更早回家? ”

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] .
Yes , " said Cicely .
" 是的 , " 说 西塞莉 :
“是的,”西西莉说。

" [ʃiː; ʃɪ] — [ðeɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [nekst] ['sʌmər] .
She — they , I should say — will probably be in England next summer .
" 她 — 他们 , 我 应该 说 — 将要 大概 是 在 英格兰 下一个 夏天 :
“她——或者应该说是他们——明年夏天可能会在英国。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][help][em 'iː] .
But that does not help me .
但 那 做 不是 帮助 我 :
但这对我没有任何帮助。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ; [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] [ɜ:l'tə'geðər] [æz; əz][aɪ]
They are only coming home for a few months ; not to stay altogether as I
他们 是 仅有的 未来 家 为了 一个 很少 几个月 ; 不是 到 停留 共 作为 我
[hoʊpt] . "
hoped . "
希望 . "

他们只回家待几个月，不像我希望的那样会一直待下去。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
" **But while they are here , your home will be with them** . "

“但当他们在这里的时候，你的家就和他们在一起。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
for the time , of course , it will be .
为了 这 时间 , 的 课程 , 它 将要 是 .

当然，暂时会是这样。

[bʌt; bət] [wen] [æ'mi:ɛl][hæz; həz][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [ə'gen] — " [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɪvər] .
But when Amiel has to leave me again — " she gave a little shiver .
但 什么时候 阿米尔 有 到 离开 我 再次 — " 她 给予 一个 小的 颤抖 .

但当阿米尔不得不再次离开我时——“她微微颤抖了一下。

" [ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
" **And for the next few months I am quite at a loss what to do** ,
" 和 为了 这 下一个 很少 几个月 我 是 相当 在 一个 损失 什么 到 做 ,

“接下来的几个月，我完全不知道该怎么办。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)] [toʊn] .
" **she went on in a more practical tone** .
" 她 去 在 在 一个 更多的 实际的 语气 .

她用更加务实的语气继续说道。

" [mɪs] [ˈwɪntər] [ˈkæna:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈæftər] [sep'tembər] ;
" **Miss Winter cannot stay with me after September** ;
" 错过 冬天 不能 停留 和 我 后 九月 ;

“温特小姐九月之后就不能和我住在一起了；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] ?
you know she has to look after her sister's children now ?
你 知道 她 有 到 看 后 她 姐妹 孩子们 现在 ?

你知道她现在得照顾她姐姐的孩子吗？

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [left] [ˈleɪdi] [ˌfredə'ri:kə] .
That is why she left Lady Frederica .
那 是 为什么 她 左边 女士 弗雷德里卡 .

这就是她离开弗雷德里卡夫人的原因。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][plænz][aɪ] [sə'poʊz] .
I must make some plans I suppose .
我 必须 制作 一些 计划 我 认为 .

我想我得做些计划了。

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jɒ] , ['mɪstər] . [heɪl] !
How I envy you , Mr . Hayle !
如何 我 嫉妒 你 , 先生 : 海尔 !

海尔先生，我真羡慕您！

[wen] [ɑːr; ər][juː; jɒ]['goʊɪŋ] [ə'wei] ; [nekst] [wi:k] [dɪd][juː; jɒ] [seɪ] ? "
When are you going away ; next week did you say ? "
什么时候 是 你 去 离开 ; 下一个 星期 做过 你 说 ? "

你什么时候走？你说下周？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .
" Yes , I think so , " he replied absently .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 他 回复 心不在焉地 .

“是的，我想是这样，”他心不在焉地回答道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [mɪs] [juː; jɒ][soʊ] [mʌt] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" I shall miss you so much , " she went on .
" 我 将 错过 你 所以 很多 , " 她 去 在 .

“我会非常想念你，”她接着说。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [juː; jɒ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [juː; jɒ][wɜːr; wər] [hɪr] .
" I can never tell you how thankful I have felt that you were here .
" 我 能 绝不 告诉 你 如何 感恩 我 有 毛毡 那 你 是 这里 .

“我永远无法表达我对你的感激之情，感谢你曾在这里。”

[ˈmæmə] [təʊld][,em 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] [haʊ] [mʌt] [jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] [hæd; həd]
Mamma told me that I must try to tell you how much your kindness had
妈妈 讲述 我 那 我 必须 尝试 到 告诉 你 如何 很多 你的 仁慈 有
[ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] ,
comforted her ,
安慰 她 ,

妈妈告诉我，我一定要告诉你，你的善意让她多么感到安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jɒ] [sə'fɪntli] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] .
and I wish I could thank you sufficiently , but I cannot .
和 我 希望 我 可以 感谢 你 足够 , 但 我 不能 .

我多么希望能够充分表达我对你的感谢，但我做不到。

" ['mɪstər] . - [feɪs] [flʌʃt] .
" Mr . Hayle's face flushed .
" 先生 : - 脸 酡 .

海尔先生的脸涨得通红。

" [juː; jɒ] ['kænɔːt] [meɪk] [,em 'iː] ['hæpiːə] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" You cannot make me happier than by saying I have been of any — of the
" 你 不能 制作 我 更快乐 比 经过 说 我 有 到过 的 任何 — 的 这
['slaɪtəst] [juːz][tuː; tə][juː; jɒ] ,
slightest use to you ,
丝毫 使用 到 你 ,

“如果你说我曾对你有所帮助，哪怕只是一点点，我都会非常高兴。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jɒ] [naʊ] . "
" I only wish I could help you now . "
" 我 仅有的 希望 我 可以 帮助 你 现在 . "

“我真希望现在能帮到你。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , ” [pər'suːd] [ˈsɪsli] [ˈsædli] .
“ **It is very difficult to know what to do , ” pursued Cicely sadly .**
“ 它是非常难的 到 知道 什么 到 做 , ” 追击 西塞莉 令人遗憾的是 .
“真不知道该怎么办才好,”西西莉悲伤地说。

“ [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [kwɔɪt] [pʊr] ,
“ **Perhaps it would have been better for me if I had been left quite poor ,**
“ 也许 它 会 有 到过 更好的 为了 我 如果 我 有 到过 左边 相当 贫穷的 ,
“或许,如果我生来贫穷,对我来说反而更好。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
then there would have been no doubt about it ;
然后 那里 会 有 到过 不 怀疑 关于 它 ;
那样的话,就毫无疑问了;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈdeɪli] [bred] . “
I should have had to work for my daily bread . ”
我 应该 有 有 到 工作 为了 我的 日常的 面包 . “
我本该靠自己的劳动养活自己。

“ [dəʊnt] [sei] [ðæt] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪstər] . [heɪl] .
“ **Don't say that , ” interrupted Mr . Hayle .**
“ 不 说 那 , ” 中断 先生 . 海尔 .
“别这么说,”海尔先生打断道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [wʌt] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈdeɪli] [bred] [miːnz] .
“ **You do not know as well as I do what working for your daily bread means .**
“ 你 做 不是 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 在职的 为了 你的 日常的 面包 方法 .
“
“
“

“你并不像我一样清楚靠劳动养活自己意味着什么。”

“ [pər'hæps] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ” [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ **Perhaps not , ” she replied , “ but at least it would have been something to**
“ 也许 不是 , ” 她 回复 , ” 但 在 至少 它 会 有 到过 某物 到
[duː] .
do .
做 .

“也许不是,”她回答说,“但至少也是有事可做。”

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [noʊ] [ɑːkju'peɪ(ə)n] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈenərdʒi] [tuː; tə] [siːk]
As it is , no occupation is forced upon me and I have no energy to seek
作为 它 是 , 不 职业 是 强制 之上 我 和 我 有 不 活力 到 寻找
[eni] .
any .
任何 .

目前,没有人强迫我从事任何职业,我也没有精力去寻找任何职业。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [em 'i:] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
You don't know how difficult it is for me even to wish to live .
你 不 知道 如何 难的 它 是 为了 我 甚至 到 希望 到 居住 .
你不知道对我来说,哪怕只是想活下去都多么困难。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [dɪ'spɑːndənsi] .
“ **She leant back in her chair in an attitude of listless despondency .**
“ 她 倾斜 后退 在 她 椅子 在 一个 态度 的 蔫 沮丧 .
她无精打采地靠在椅子上,一副垂头丧气的样子。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ]
Mr . Hayle did not speak for a minute or two ; he seemed to be thinking
先生 . 海尔 做过 不是 说话 为了 一个 分钟 或者 二 ; 他 似乎 到 是 思维
[ˈdi:pli] .
deeply .
深 .

海尔先生沉默了一两分钟，似乎在沉思。

“ [mɪs] - , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Miss Methvyn , ” he said suddenly ,**
“ 错过 - , ” 他 说 突然 ,
“ 梅斯文小姐 , ” 他突然说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [wei] [ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jə][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jə] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **there is one way open to you in which I believe you might be of the**
“ 那里 是 一 方式 打开 到 你 在 哪个 我 相信 你 可能 是 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ju:z] .
greatest use .
最 使用 .

“我相信，你或许能在一条路上发挥最大的作用。”

[ju:; jə] [ʌndəˈreɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpaʊəz] , [aɪ] [θɪŋk] .
You underrate your own powers , I think .
你 低估 你的 自己的 权力 , 我 思考 .
我觉得你低估了自己的能力。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɪˈmens] [ɡʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd]
I believe you are capable of doing immense good among the poor and wretched
我 相信 你 是 有能力的 的 正在做 巨大 好的 之中 这 贫穷的 和 可怜
.
.
.

我相信你有能力为穷人和受苦受难的人们做出巨大的贡献。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [jɔ:rˈself] [ðæt] [ju:; jə][wa:nt] .
It is confidence in yourself that you want .
它 是 信心 在 你自己 那 你 想 .
你想要的是对自己的自信。

[ðɪs] [ju:; jə] [wʊd] [əˈkwəɪər] [ɪf] — [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌŋ] [hu:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
This you would acquire if — if you were with any one who would always be
这 你 会 获得 如果 — 如果 你 是 和 任何 一 WHO 会 总是 是
[ˈredi] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [ju:; jə][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . “
ready to encourage you and sympathise with you . ”
准备好 到 鼓励 你 和 同情 和 你 . ”

如果你身边有个人总是鼓励你、同情你，你就能获得这种品质。”

“ [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **Perhaps I might , ” said Cicely .**
“ 也许 我 可能 , ” 说 西塞莉 .
“也许我会,”西西莉说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ðæt] [əˈpɔ:l] [em ˈi:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
“ **It is loneliness that appals me as much as anything .**
“ 它 是 孤独 那 警报 我 作为 很多 作为 任何事物 .
“最令我恐惧的莫过于孤独。”

[aɪ][eɪˈem] [strɔːŋ] [aɪ] [noʊ] — [pərˈhæps][aɪ] [maɪ] [get][ˈoʊvər][maɪ] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
I am strong I know — perhaps I might get over my shrinking from the sight
我 是 强的 我 知道 — 也许 我 可能 得到 超过 我的 收缩 从 这 视线
[ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn] [taɪm] ,
of misery in time ,
的 苦难 在 时间 ,

我知道自己很坚强——或许随着时间的推移，我能克服面对苦难时的恐惧。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˈwaɪzər] .
if , as you say , I could look for direction to some one wiser .
如果 , 作为 你 说 , 我 可以 看 为了 方向 到 一些 — 更明智 .

如您所说，如果我能向更有智慧的人寻求指导就好了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈsɪstə(r).hʊd] , [ˈmɪstər] .
But I could never make up my mind to join one of your sisterhoods , Mr .
但 我 可以 绝不 制作 向上 我的 头脑 到 加入 — 的 你的 姐妹情谊 , 先生 .
[heɪl] .
Hayle .
海尔 .

但我始终无法下定决心加入你们的姐妹会，海尔先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈgen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You are not thinking of that again , are you ?
你 是 不是 思维 的 那 再次 , 是 你 ?

你不会又想起那件事了吧？

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][ˈpleɪf(ə)] [ˈmænər] ,
” **She looked up with a very slight sparkle of her old playful manner ,**
” 她 看起来 向上 和 一个 非常 轻微 火花 的 她 老的 顽皮的 方式 ,
她抬起头，眼中闪过一丝往日俏皮的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ][ˈmænz] [feɪs] [gruː] [ˈgreɪvər] .
but the clergy man's face grew graver .
但 这 牧师 男人的 脸 生长 刻刀 .

但牧师的脸色变得更加严肃了。

” [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
” **No , he said , I was not thinking of that .** ”
” 不 , ” 他 说 , ” 我 曾是 不是 思维 的 那 . ”
“不,”他说,“我没想过那个。”

” [ʌv; əv] [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] [ˈsɪsli] [ˈwʌndrɪŋli] .
” **Of what then ?** ” **asked Cicely wonderingly .**
” 的 什么 然后 ? ” 问 西塞莉 惊奇地 .

“那是什么呢？”西西莉好奇地问道。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
” **I was thinking , he began , then hesitated and stopped short .**
” 我 曾是 思维 , ” 他 开始 , 然后 犹豫了一下 和 停止 短的 .

“我刚才在想,”他开口说道，然后犹豫了一下，戛然而止。

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ]
” **I don't think you will misunderstand me , he resumed , as if encouraging**
” 我 不 思考 你 将要 误解 我 , ” 他 恢复 , 作为 如果 鼓励
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
himself with the idea .
他自己 和 这 主意 .

“我想你不会误会我的意思,”他继续说道，仿佛这样就能给自己打气。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] ['pɔ:səbli] [laɪf] [wʊd] [lʊk] [les] [ber] [ænd; ənd] ['empti] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **I was thinking if possibly life would look less bare and empty to you if you**
“ 我 曾是 思维 如果 可能 生活 会 看 较少的 裸 和 空的 到 你 如果 你
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][dʒɔɪn][em 'i:][ɪn][maɪ][wɜ:rk] .
were to make up your mind to join me in my work .
是 到 制作 向上 你的 头脑 到 加入 我 在 我的 工作 .
“我在想，如果你下定决心加入我的工作，你的生活会不会看起来不那么单调空虚呢？ ”

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kɑ:m]
“ **He raised his eyes as he spoke and looked at her with calm**
“ 他 提高 他的 眼睛 作为 他 辐 和 看起来 在 她 和 冷静的
[ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] .
inquiry :
询问 :

“他一边说话一边抬起头，平静地、探寻地看着她。
“ [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] , “ ['sɪsli] [rɪ'pi:tɪd] , “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ **To join you , Cicely repeated , how do you mean ?** “
“ 到 加入 你 , “ 西塞莉 重复 , “ 如何 做 你 意思是 ? “
“加入你们,”西西莉重复道，“你是什么意思？ ”

“ [baɪ] ['mæɪŋ] [em 'i:], [baɪ] [brɪ'kɑmɪŋ] [maɪ][waɪf] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'lɪbəɾətli] .
“ **By marrying me , by becoming my wife , he replied deliberately .**
“ 经过 结婚 我 , 经过 成为 我的 妻子 , “ 他 回复 故意地 .
“嫁给我，成为我的妻子,”他沉吟片刻回答道。

[ðen] ['sɪsli] [ɪn][tɜ:rn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then Cicely in turn looked at him .
然后 西塞莉 在 转动 看起来 在 他 .
然后西西莉也看向了他。

[haʊ] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['bɔɪʃ] [hi:; hi] [si:md] — [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
How , small and fair and boyish he seemed — how innocent and almost
如何 , 小的 和 公平的 和 男孩气 他 似乎 — 如何 清白的 和 几乎
[ˈtʃaɪldlɪk] !
childlike !
孩子气 !

他看起来多么娇小、 白皙、稚气未脱啊——多么天真无邪，几乎像个孩子！
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [prə'tektər] , [ænd; ənd] [gaɪd] ,
The idea of regarding him as a husband , a protector , and guide ,
这 主意 的 关于 他 作为 一个 丈夫 , 一个 保护者 , 和 指导 ,
将他视为丈夫、保护者和指路人的想法，

[strʌk] ['sɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ɪŋkən'gru:əti] .
struck Cicely with a sense of the strangest incongruity .
击 西塞莉 和 一个 感觉 的 这 最奇怪的 不协调 .
西塞莉感到一种极其奇怪的不协调感。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʊvər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] , [hæf] - ['nɜ:rvəs] [ɪŋklɪ'neɪʃ(ə)n]
For half a second there came over her a foolish , half - nervous inclination
为了 一半 一个 第二 那里 来了 超过 她 一个 愚蠢 , 一半 - 紧张的 倾角
[tu:; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ,
那一瞬间，她突然涌起一股傻气又有点紧张的笑意。

[bʌt; bət] [ə'hʌðə] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ʒ:rnɪstnəs] [ʌv; əv]
but **another** **glance** **at** **him** , **at** **the** **serious** **matter** - **of** - **fact** **earnestness** **of**
但 其他 瞥一眼 在 他 , 在 这 严肃的 事情 - 的 - 事实 认真 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
his **expression** ,
他的 表达 ,

但再看他一眼，看到他那严肃认真的表情，

[tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kəm'pəʊzər] .
checked **the** **impulse** **and** **restored** **her** **to** **composure** .
已检查 这 冲动 和 恢复 她 到 镇定 .

抑制住了冲动，使她恢复了镇定。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] .
“ **You** **are** **very** **kind** **and** **good** , ” **she** **began** .

“ 你 是 非常 种类 和 好的 , ” 她 开始 .

“你真是个善良的好人,”她开口说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [moʊst] [ʌn'selfɪli] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] ,
“ **I** **know** **you** **are** **thinking** **most** **unselfishly** **of** **my** **happiness** ,

“ 我 知道 你 是 思维 最多 无私地 的 我的 幸福 ,

我知道你一心只想着我的幸福，毫无私心。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] , [bʌt; bət] — “
for **I** **have** **often** **heard** **you** **say** **you** **would** **never** **marry** , **but** — “

为了 我 有 经常 听到 你 说 你 会 绝不 结婚 , 但 — “

因为我常听你说你永远不会结婚，但是——”

“ [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ,
“ **Stay** **a** **moment** , ” **he** **interrupted** ,

“ 停留 一个 片刻 , ” 他 中断 ,

“请稍等片刻,”他打断道。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mənəs] ,
and **in** **spite** **of** **the** **strong** **effort** **he** **was** **evidently** **making** **for** **calmness** ,

和 在 尽管如此 的 这 强的 努力 他 曾是 显然 制作 为了 平静 ,

尽管他显然在努力保持冷静，

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['di:pənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪnbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
his **colour** **deepened** **and** **his** **voice** **trembled** **a** **little** ,

他的 颜色 加深 和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 ,

他的脸色变得更红了，声音也微微颤抖起来。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:] ['kredit] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] .
“ **you** **must** **not** **give** **me** **credit** **for** **what** **I** **do** **not** **deserve** .

“ 你 必须 不是 给 我 信用 为了 什么 我 做 不是 应得 .

“你不能把我不配得到的功劳归于我。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] — [sʌt] [ə; eɪ] ['prɑ:spekt][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:]
It **is** **true** **I** **never** **intended** **to** **marry** — **such** **a** **prospect** **has** **never** **come** **into**
它 是 真的 我 绝不 故意的 到 结婚 — 这样的 一个 前景 有 绝不 来 进入

[ðə; ði][laɪf][aɪ][hæd; həd] ['sketʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
the **life** **I** **had** **sketched** **out** **for** **myself** .

这 生活 我 有 草图 出去 为了 我 .

的确，我从未打算结婚——这种前景从未出现在我为自己规划的人生中。

[bʌt; bət] [ɪf] — [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['pɑ:səb(ə)l] ,
But **if** — **if** , **as** **I** **think** **possible** ,

但 如果 — 如果 , 作为 我 思考 可能的 ,

但是如果——如果，正如我认为有可能的那样，

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][em ˈiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
marriage would be a help not a hindrance to me — and a marriage
婚姻 会 是 一个 帮助 不是 一个 障碍 到 我 — 和 一个 婚姻
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] ,
with you would ,
和 你 会 ,

婚姻对我来说是帮助而不是阻碍——而与你的婚姻更是如此。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [biː; bi][soʊ] — [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]
it seems to me , be so — I should not feel that I was departing from
它 似乎 到 我 , 是 所以 — 我 应该 不是 感觉 那 我 曾是 离开 从
[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɔːr] ,
my principles or ,
我的 原则 或者 ,

在我看来，情况似乎确实如此——我不应该觉得我背离了自己的原则，或者，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ʌnˈselfɪʃnəs] [ɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi]
on the other hand , that I deserved credit for unselfishness in proposing it , ” he
在 这 其他 手 , 那 我 应得的 信用 为了 无私 在 提议 它 , ” 他
[stɑːpt] [əˈɡen] .
stopped again .
停止 再次 .

另一方面，我因为提出这个建议而表现出的无私精神也值得称赞，”他又停顿了一下。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ][waɪf] — [ɔːlweɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz]
” **You can imagine that a friend — a wife — always at hand to sympathise**
” 你 能 想象 那 一个 朋友 — 一个 妻子 — 总是 在 手 到 同情
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ][wɜːrk] [wʊd] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
with me in my work would make life a very different thing to me ,
和 我 在 我的 工作 会 制作 生活 一个 非常 不同的 事物 到 我 ,

“你可以想象，如果有一位朋友——一位妻子——在我工作时总能在我身边给予我支持和理解，我的生活将会变得非常不同。”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” **he added .**
” 他 额外 .

他补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frend] — [ʌv; əv][waɪf] — [juː; jʊ]
” **But I am afraid I could not be the sort of friend — of wife — you**
” 但 我 是 害怕的 我 可以 不是 是 这 种类 的 朋友 — 的 妻子 — 你
[ɪˈmædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

“但我恐怕无法成为你想象中的那种朋友——或者妻子。”

” [sed] [ˈsɪsli] [ˈdʒentli] .
” **said Cicely gently .**
” 说 西塞莉 轻轻地 .

“西西莉轻声说道。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [dɪˈvɒʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrldli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
” **I am not devoted and unworldly as you are .**
” 我 是 不是 奉献 和 超凡脱俗的 作为 你 是 .

“我没有你那样虔诚和不谙世事。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː][ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] . “
You think better of me than I deserve . ”
你 思考 更好的 的 我 比 我 应得 . ”

你对我的评价过高了。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .

“ **No , I do not** .

“ 不 , 我 做 不是 .

“不，我不。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][jɔː; jər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

I am not afraid of your fitness for the work , " he replied .

我 是 不是 害怕的 的 你的 健康 为了 这 工作 , " 他 回复 .

“我不担心你胜任这份工作的能力，”他回答说。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Cicely was silent .

西塞莉 曾是 沉默的 .

西塞莉沉默不语。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

“ **I wish , " she said in a tone of distress** ,

“ 我 希望 , " 她 说 在 一个 语气 的 痛苦 ,

“我希望，”她用痛苦的语气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " "

“ **I wish you had not thought of it** . " "

“ 我 希望 你 有 不是 想法 的 它 . " "

“我真希望你没想过这件事。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [entər'teɪn] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [em 'iː]

“ **You mean that you cannot entertain the idea of it — you dislike me**

“ 你 意思是 那 你 不能 招待 这 主意 的 它 — 你 不喜欢 我

[ˈpɜːrsənəli] ?

personally ?

亲自 ?

“你的意思是，你无法接受这个想法——你是不喜欢我这个人吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

" [dɪs'laɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] ; " [noʊ] , [oʊ] ! [noʊ] , [bʌt; bət] — "

“ **Dislike , " she repeated ; " no , oh ! no , but — "**

“ 不喜欢 , " 她 重复 ; " 不 , 哦 ! 不 , 但 — " "

“不喜欢，”她重复道；“不，哦！ 不， 但是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“ **But you don't like me , " he suggested with a faint smile** .

“ 但 你 不 喜欢 我 , " 他 建议 和 一个 头晕的 微笑 .

“但你不喜欢我，”他带着一丝微笑暗示道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [mɪs] - .

“ **It is much better to be honest , Miss Methvyn** .

“ 它 是 很多 更好的 到 是 诚实的 , 错过 - .

“梅斯文小姐，诚实才是最好的。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [best] , [mʌtʃ] .

Not that I expected , at the best , much .

不是 那 我 预期的 , 在 这 最好的 , 很多 .

其实我也没抱太大期望。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər][pæst] ['sʌfərɪŋz] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn]
I know something of your past sufferings — I know you have known feelings in
我 知道 某物 的 你的 过去的 苦难 — 我 知道 你 有 已知 情怀 在
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd]
comparison with which the best I could hope for must be poor and
比较 和 哪个 这 最好的 我 可以 希望 为了 必须 是 贫穷的 和
[smɔːl] .
small .
小的 .

我知道你过去遭受过一些苦难——我知道你曾体会过一些痛苦，与这些痛苦相比，我所能奢望的最好境遇都显得微不足道。

[fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
Forgive me for alluding to it , " he added hastily .
原谅 我 为了 暗示 到 它 , " 他 额外 草草 .

“请原谅我提及此事，”他赶紧补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnɪn'tenʃənəli] [aɪ][dɪd][soʊ] .
" You will believe me it was unintentionally I did so .
" 你 将要 相信 我 它 曾是 无意中 我 做过 所以 .

“你会相信我，我这样做并非有意为之。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
" For he fancied that a look of pain had crept over her face as he
" 为了 他 幻想 那 一个 看 的 疼痛 有 悄悄地爬 超过 她 脸 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“因为他觉得，在他说话的时候，她脸上似乎闪过一丝痛苦的神色。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
He was mistaken .
他 曾是 错误 .

他弄错了。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][jɜː; jər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['fræŋkli] .
" I don't mind your alluding to it at all , " she said frankly .
" 我 不 头脑 你的 暗示 到 它 在 全部 , " 她 说 坦率地说 .

“我一点也不介意你暗示这件事，”她坦率地说。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" No one could have been kinder and more considerate to me than you
" 不 — 可以 有 到过 幼儿园 和 更多的 周到 到 我 比 你
[wɜːr; wər] [ðen] .
were then .
是 然后 .

“当时没有人能比你更善良、更体贴我了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kəm'pliːtli] , [ʼʌtərli] , [pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] .
It is all completely , utterly , past and gone .
它 是 全部 完全地 , 完全地 , 过去的 和 已消失 .

一切都彻底过去了。

[ʼlertli] , [kwɑɪt] [ʼlertli] ,
Lately , quite lately ,
最近 , 相当 最近 ,

最近，就在最近一段时间，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfʌɪd][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [best][fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz]
I have come to feel perfectly satisfied of its having been best for me as
我 有 来 到 感觉 完美 使满意 的 它是 拥有 到过 最好的 为了 我 作为
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

我已经完全满意，因为对我来说，之前的状态是最好的。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
It is no remembrance of that kind ,
它 是 不 纪念 的 那 种类 ,

这并非那种类型的纪念。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['kʌz(ə)n] [ðæt] [meɪks]
it is nothing that has to do with my old feeling for my cousin that makes
它 是 没有什么 那 有 到 做 和 我的 老的 感觉 为了 我的 表哥 那 制作
[aɪ 'ti:] " — " [ɪm'pɑ:səb(ə)l] " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
it " — " impossible " she added after an instant's hesitation ,
它 " — " 不可能的 " 她 额外 后 一个 即时 犹豫 ,

“这与我对表妹的旧情无关，所以才不可能，”她犹豫了一下，又补充道。

" [fɔ:r; fər][em 'i:][tuː; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [naʊ]
" for me to do anything but thank you for what you have said just now
" 为了 我 到 做 任何事物 但 感谢 你 为了 什么 你 有 说 只是 现在
.
"
:
"
.

“除了感谢你刚才所说的话，我还能做什么呢？”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Impossible ? " he repeated .
" 不可能的 ? " 他 重复 .

“不可能？”他重复道。

" [jes] , [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [sed] ['sɪsli] .
" Yes , I fear so , " said Cicely .
" 是的 , 我 害怕 所以 , " 说 西西莉 .

“是的，恐怕是这样，”西西莉说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] .
" I wish I could feel it were not so .
" 我 希望 我 可以 感觉 它 是 不是 所以 .

“我希望我能感觉这不是真的。”

[aɪ] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɜrd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] .
I own to you I wish I dared think it could be otherwise , but I cannot .
我 自己的 到 你 我 希望 我 敢于 思考 它 可以 是 否则 , 但 我 不能 .

我承认，我多么希望自己敢于想象事情会有别的结果，但我不能。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] .
I am very , very lonely .
我 是 非常 , 非常 孤独 .

我感到非常非常孤独。

[jɜr; jər] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'i:] .
Your friendship is a temptation to me .
你的 友谊 是 一个 诱惑 到 我 .

你的友谊对我来说是一种诱惑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['sætɪsfʌɪ][em 'i:] .
But it would not satisfy me .
但 它 会 不是 满足 我 .

但这样并不能让我满意。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌns] [dɪd] ; [ɪf] [aɪ] [kən'sentɪd] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,
I know myself better than I once did ; if I consented now to what you propose ,
我 知道 我 更好的 比 我 一次 做过 ; 如果 我 同意 现在 到 什么 你 提出 ,
我现在比以前更了解自己了; 如果我现在同意你的提议,

[aɪ] [ʃʊd; jəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .
I should only be storing up misery for both you and me .
我 应该 仅有的 是 存储 向上 苦难 为了 两个都 你 和 我 .
我应该只是在为你我积攒痛苦。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['peɪnɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
As it is , I do not think I need be afraid of paining you by my decision ,
作为 它 是 , 我 做 不是 思考 我 需要 是 害怕的 的 绘画 你 经过 我的 决定 ,
既然如此, 我觉得我无需担心我的决定会伤害到你。

[fɔːr; fər][aɪ][er 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]
for I am sure you have thought more of me than of yourself in the
为了 我 是 当然 你 有 想法 更多的 的 我 比 的 你自己 在 这
['mætər] .
matter .
事情 .
因为我相信, 在这件事上, 你更多地是为我着想, 而不是为你自己着想。

[jɒr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] .
Your life will be more consistent and harmonious without me .
你的 生活 将要 是 更多的 持续的 和 和谐 没有 我 .
没有我, 你的生活会更加稳定和谐。

[wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt] ? "
Will it not ? "
将要 它 不是 ? "
难道不是吗?
" ['pɔːsəbli] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Possibly it may be so , " he replied .
" 可能 它 可能 是 所以 , " 他 回复 .
"或许真是如此,"他回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [gruː] ['veri] [peɪl] .
But as he said the words he grew very pale .
但 作为 他 说 这 字 他 生长 非常 苍白 .
但他说完这些话后, 脸色变得非常苍白。

" [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" You will let me thank you , " she said , her eyes filling with tears .
" 你 将要 让 我 感谢 你 , " 她 说 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .
"请让我向你道谢,"她说着, 眼中噙满了泪水。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" No , " he said abruptly .
" 不 , " 他 说 突然 .
"不,"他突然说道。
" [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
" I don't deserve it .
" 我 不 应得 它 .
"我不配得到它。"

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [maɪ'self] .
I have deceived myself .
我 有 受骗 我 .
我欺骗了自己。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [wɜ:rk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ju:; jʊ] [wəd]
I believed it was my work I was thinking of — the assistance you would
我 相信 它 曾是 我的 工作 我 曾是 思维 的 — 这 协助 你 会
[bi:; bi] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪˈsterkən] .
be to it — I was mistaken .
是 到 它 — 我 曾是 错误 .

我原以为我想到的是我的工作——以及你能为我的工作提供的帮助——我错了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡroʊs] [prɪˈzʌmp(ə)n] .
It was gross presumption .
它 曾是 总的 假定 .

这是极其狂妄的举动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It was you I was thinking of .
它 曾是 你 我 曾是 思维 的 .

我当时想的是你。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [em ˈi:] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈwʊmən] [æz; əz] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]
I did not know it was in me to care for any woman as I care for you
我 做过 不是 知道 它 曾是 在 我 到 关心 为了 任何 女士 作为 我 关心 为了 你
,
.
,

我以前从未想过自己会像爱你一样去关心其他女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
and now I know it .
和 现在 我 知道 它 .

现在我知道了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lmʊst] [bɪˈfɔ:r] [ˈsɪsli] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
" **He turned away sharply , and almost before Cicely saw what he was doing ,**
" 他 转向 离开 尖锐地 , 和 几乎 前 西塞莉 锯 什么 他 曾是 正在做 ,
[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
had left the room .
有 左边 这 房间 .

他猛地转身，几乎在西西莉看清他的动作之前，就离开了房间。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌt] .
A moment after , she heard the front door shut .
一个 片刻 后 , 她 听到 这 正面 门 关闭 .

片刻之后，她听到前门关上了。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈsɑ:roʊ] [ˈfʊli] .
" **He has gone away , " she thought sorrow fully .**
" 他 有 已消失 离开 , " 她 想法 悲哀 完全 .

“他走了,”她悲伤地想。

" [ˈɔ:lmʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [frend] [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [kɔ:zd] [baɪ] [em ˈi:] .
" **Almost the only friend I have , and in trouble caused by me .**
" 几乎 这 仅有的 朋友 我 有 , 和 在 麻烦 导致 经过 我 .

“几乎是我唯一的朋友，却因为我而陷入了麻烦。”

" [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" **But late that evening a note was brought to her .**
" 但 晚的 那 晚上 一个 笔记 曾是 带来 到 她 .

“但那天晚上很晚的时候，有人给她送来了一张纸条。”

" [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [təʊld] [ˈsɪsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
" **There was no answer , " the servant told Cicely as she opened it .**
" 那里 曾是 不 回答 , " 这 仆人 讲述 西塞莉 作为 她 打开 它 .

“没有回应,”仆人一边说着，一边看着西西莉打开门。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [noʊt] .
It was a short note .
它 曾是 一个 短的 笔记 .

这是一张简短的便条。

“ [dɪr] [mɪs] - , ” [aɪ 'ti:] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] - [æt; ət] [wʌns] .
“ Dear Miss Methvyn , ” it said , “ I am leaving Leobury at once .
“ 亲爱的 错过 - , ” 它 说 , ” 我 是 离开 - 在 一次 .
“亲爱的梅斯文小姐,”信上说,“我马上就要离开利奥伯里了。”

[ðə; ðɪ] ['su:nər] [aɪ][get] [tu:; tə] [maɪ] [nu:] [wɜ:rk] [ðə; ðɪ] ['betər] .
The sooner I get to my new work the better .
这 很快 我 得到 到 我的 新的 工作 这 更好的 .

我越早开始新工作越好。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
I have made a mistake ,
我 有 制成 一个 错误 ,

我犯了个错误，

[ænd; ɛnd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ɛnd] ['gʊdnəs] [maɪ] [aɪz] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
and but for your gentleness and goodness my eyes might have been more
和 但 为了 你的 温柔 和 善良 我的 眼睛 可能 有 到过 更多的
[ˈhɑ:rʃli] ['oʊpənd] .
harshly opened .
严厉地 打开 .

若非你的温柔善良，我的眼界或许会更加残酷地睁开。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
I know you will have forgiven my presumption .
我 知道 你 将要 有 已原谅 我的 假定 .

我知道你会原谅我的冒昧。

[aɪ]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ɛnd][tu:; tə][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [æt; ət] ['eni]
I only write to say good - bye and to beg you to let me know if at any
我 仅有的 写 到 说 好的 - 再见 和 到 求 你 到 让 我 知道 如果 在 任何
[taɪm][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
time I can be of use to you .
时间 我 能 是 的 使用 到 你 .

我写这封信只是为了道别，并恳请您在任何时候需要我帮忙时都告诉我。

[wen] [jʊr; jər][plænz][ɑ:r; ər] ['setld] ,
When your plans are settled ,
什么时候 你的 计划 是 定居 ,

当你的计划确定下来之后，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['greɪt(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
I shall be very grateful if you will let me know what they are .
我 将 是 非常 感激的 如果 你 将要 让 我 知道 什么 他们 是 .

如果您能告知我它们是什么，我将不胜感激。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [maɪ] [ə'dres] .
I enclose my address .
我 括 我的 地址 .

附上我的地址。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

“ [ˈkrɪstəfər] [heɪl] .
“ **CHRISTOPHER HAYLE** .
“ 克里斯托弗 海尔 .

“克里斯托弗·海尔。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [wen] [hɜːr; həɹ][plænz][wɜːr; wər] [ˈsetld] , [ˈsɪsli] [roʊt] [tuː; tə]
” **And a few weeks later when her plans were settled , Cicely wrote to**
” 和 一个 很少 周 之后 什么时候 她 计划 是 定居 , 西塞莉 写道 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [æskt] .
him as he asked .
他 作为 他 问 .

几周后，当她的计划确定下来后，西西莉按照他的要求给他写了信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][poʊst] [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; həɹ]
It was a letter which reached her by the very next post which helped her
它 曾是 一个 信 哪个 达到 她 经过 这 非常 下一个 邮政 哪个 帮助 她
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
to come to a decision .
到 来 到 一个 决定 .

她收到的一封信，是隔壁邮局就送到了她手中，这封信帮助她做出了决定。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
There were two letters for her that morning .
那里 是 二 信件 为了 她 那 早晨 .

那天早上她收到了两封信。

[wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
One in a handwriting which she had not seen for many months ,
一 在 一个 手写 哪个 她 有 不是 已见 为了 许多 几个月 ,

其中一封信的笔迹是她几个月都没见过的。

[fəˈmɪliər] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtrevə] [ˈfɔsɪt] .
familiar as it used to be — that of Trevor Fawcett .
熟悉的 作为 它 用过的 到 是 — 那 的 特雷弗 福西特 .

和以前一样熟悉——那是特雷弗·福西特。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
He wrote in his own name and that of his wife to entreat her to
他 写道 在 他的 自己的 姓名 和 那 的 他的 妻子 到 恳求 她 到
[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
consider the possibility of going to them at least for a time .
考虑 这 可能性 的 去 到 他们 在 至少 为了 一个 时间 .

他以自己和妻子的名义写信，恳求她考虑至少暂时去他们那里住一段时间。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tʌtʃt] [ˈsɪsli] .
The tone of the letter touched Cicely .
这 语气 的 这 信 感动 西塞莉 .

信中的语气深深打动了西西莉。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes]
“ **I hardly know how to put in words the extreme gratification it would give us**
” 我 几乎 知道 如何 到 放 在 字 这 极端 满足感 它 会 给 我们
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ,
to receive you for as long as it would suit you to stay ,
到 收到 你 为了 作为 长的 作为 它 会 套装 你 到 停留 ,

“我简直不知道该如何用语言来表达，如果您能留下来，无论多久，我们都会感到无比欣慰。”

” [roʊt] [ˈtrevə] .
” **wrote Trevor .**
” 写道 特雷弗 .

特雷弗写道。

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][æɪ; ət] - [naʊ] ； [ɪnˈdiːd] ， [wiː; wi][spend][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] [hɪr] ．
“ **We are at Barnstay now ； indeed , we spend most of our time here .**
“ 我们 是 在 - 现在 ； 的确 ； 我们 花费 最多 的 我们的 时间 这里 ．
“我们现在在巴恩斯泰；事实上，我们大部分时间都待在这里。”

[ʒenəˈviːɛv] [wʊd] [raɪt] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][let][em ˈiː][duː][soʊ]
Geneviève would write herself , but I have asked her to let me do so
吉纳维芙 会 写 她自己 ， 但 我 有 问 她 到 让 我 做 所以
[ɪnˈsted] ，
instead ,
反而 ，

吉纳维芙本来想自己写，但我请求她让我来代笔。
[ˈfænsɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ．
fancying I might be able to say something which might induce you to come .
幻想 我 可能 是 有能力的 到 说 某物 哪个 可能 诱导 你 到 来 ．

我幻想着或许能说些什么，让你过来。
[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ． ”
I cannot tell you what it would be to me to see you again . ”
我 不能 告诉 你 什么 它 会 是 到 我 到 看 你 再次 ． ”

我无法告诉你再次见到你对我来说意味着什么。
“ [pʊr] [ˈtrevə] ！ ” [θɔːt] [ˈsɪsli] ．
“ **Poor Trevor ! ” thought Cicely .**
“ 贫穷的 特雷弗 ！ ” 想法 西塞莉 ．

“可怜的特雷弗！”西西莉心想。
[wʊd] [ʒenəˈviːɛv] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːrˈself] ？
Would Geneviève have written herself ？
会 吉纳维芙 有 书面 她自己 ？

吉纳维芙会自己写作吗？
[ʃiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] ．
She doubted it .
她 怀疑 它 ．

她对此表示怀疑。
“ [pʊr] [ˈtrevə] ， ” [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] ．
“ **Poor Trevor , ” she repeated .**
“ 贫穷的 特雷弗 ， ” 她 重复 ．

“可怜的特雷弗，”她重复道。
“ [aɪ] [wɪʃ] ，
“ **I wish ,**
“ 我 希望 ，

我希望，
[wʌt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ˈfænsɪ][aɪ] [wɪʃt] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [mɔːr] [naʊ] — [ðæt] [hiː; hi]
what long ago I used to fancy I wished — I wish it far more now — that he
什么 长的 前 我 用过的 到 想要 我 希望 — 我 希望 它 远的 更多的 现在 — 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [maɪ] [ˈbrʌðər] ．
had been really my brother .
有 到过 真的 我的 兄弟 ．

很久以前我曾幻想过——现在我更加希望——他真的是我的兄弟。
[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɪˈsteɪks] [ɔːr] [ˈtrʌblz] [ðen] ．
There could have been no mistakes or troubles then .
那里 可以 有 到过 不 错误 或者 麻烦 然后 ．

当时不可能出现任何错误或问题。

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .
I do hope he is happy .
我 做 希望 他 是 快乐的 .

我真心希望他幸福。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈmɪstər] . ['fɔsɪt] [prəˈpouzd] ,
" But of going to them as Mr . Fawcett proposed ,
" 但 的 去 到 他们 作为 先生 : 福西特 建议的 ,
“但是，如果按照福塞特先生的建议去见他们，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] [ˈiːv(ə)n] [ˌtempəˈrerəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][soʊ]
of making her home even temporarily with the two people who had so
的 制作 她 家 甚至 暂时地 和 这 二 人们 WHO 有 所以
[ˈkruːəli] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [ðɪs] ,
cruelly deceived her — of this ,
残酷地 受骗 她 — 的 这 ,
哪怕只是暂时地与那两个如此残酷地欺骗过她的人同住——就凭这一点，

['sɪsli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .
Cicely felt that there could be no question .
西塞莉 毛毡 那 那里 可以 是 不 问题 .
西塞莉觉得这毫无疑问。

" [aɪ][hæv; həv] [fəˈgɪvŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [fərˈgɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I have forgiven all that I had to forgive , " she said to herself .
" 我 有 已原谅 全部 那 我 有 到 原谅 , " 她 说 到 她自己 .
“我已经原谅了所有我必须原谅的人，”她对自己说。

" [aɪ] [siː] [wer] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈɡret] [ðə; ði]
" I see where I myself was to blame , and for myself I do not regret the
" 我 看 在哪里 我 我 曾是 到 责备 , 和 为了 我 我 做 不是 后悔 这
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .
“我明白了自己的过错，就我个人而言，我不后悔这样的结果。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
But I could never feel at home with them again .
但 我 可以 绝不 感觉 在 家 和 他们 再次 .
但我再也无法和他们一起找到家的感觉了。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɛntələst][bʌt; bət][ˈfɜːməst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [diˈklaɪnɪŋ]
" And in the gentlest but firmest words she wrote to her cousin declining
" 和 在 这 最温柔的 但 最坚固 字 她 写道 到 她 表哥 下降
[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
his invitation .
他的 邀请 .
“她用最温柔但最坚定的措辞写信给表兄，拒绝了他的邀请。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [əˈnʌðər] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] ,
She sent another letter by the same post ,
她 发送 其他 信 经过 这 相同的 邮政 ,
她通过同一邮局寄出了另一封信。

[ə; eɪ] ['letər] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪt] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
a letter in reply to the one which had reached her at the same time
一个 信 在 回复 到 这 一 哪个 有 达到 她 在 这 相同的 时间
[æz; əz] ['treɪvəz] ,
as Trevor's ,
作为 特雷弗的 ,
这是她回复特雷弗那封与她同时收到的信的回信。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [æən; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] — [æən; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈæftər]
and which had also contained an invitation — an invitation which after
和 哪个 有 还 包含 一个 邀请 — 一个 邀请 哪个 后
[sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɪː, fɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'sept] .
some consideration she had decided to accept .
一些 考虑 她 有 决定 到 接受 .

里面还附有一份邀请函——经过一番考虑，她决定接受这份邀请。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][plæn] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][plæn] [ɪn'diːd] ,
“ **I think it is a very nice plan , my dear Miss Methvyn , a very nice plan indeed ,**
“ 我 思考 它 是 一个 非常 好的 计划 , 我的 亲爱的 错过 - , 一个 非常 好的 计划 的确 ,
“我认为这是一个非常好的计划，我亲爱的梅斯文小姐，确实是一个非常好的计划。”

“ [sed] [mɪs] [ˈwɪntər] [wen] [ˈsɪsli] [toʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
“ **said Miss Winter when Cicely told her of her intention .**
“ 说 错过 冬天 什么时候 西西莉 讲述 她 的 她 意图 .
“温特小姐在西西莉告诉她自己的意图后说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
“ **I hope the change will do you a great deal of good ,**
“ 我 希望 这 改变 将要 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 ,
“我希望这一改变能给你带来很大的好处。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈbetər] , [ˈsɑːri] [ðoʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][tuː; tə]
and the sooner you arrange for it the better , sorry though I shall be to
和 这 很快 你 安排 为了 它 这 更好的 , 对不起 尽管 我 将 是 到
[liːv] [juː; jʊ] .
leave you .
离开 你 .

你越早安排越好，虽然离开你会让我感到很遗憾。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
If you had been intending to keep house for yourself and I had been
如果 你 有 到过 意图 到 保持 房子 为了 你自己 和 我 有 到过
[friː] ,
free ,
自由的 ,

如果你原本打算自己操持家务，而我又有空的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I should have asked nothing better than to have remained with you .
我 应该 有 问 没有什么 更好的 比 到 有 剩余 和 你 .
我别无所求，只求能和你在一起。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] [mɪs] - .
I have been so happy with you , dear Miss Methvyn .
我 有 到过 所以 快乐的 和 你 , 亲爱的 错过 - .
亲爱的梅斯文小姐，和你在一起我非常开心。

[bʌt; bət][ˈduːti] [kɔːlz] [em 'iː] [ˈels,wɛr] ; [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] ,
But duty calls me elsewhere ; and of course even if I were free ,
但 责任 呼叫 我 别处 ; 和 的 课程 甚至 如果 我 是 自由的 ,
但职责召唤我去别处；当然，即便我自由了，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [duː][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪ'dʌʊt] [fɜːrst][ɪn'kwɪərɪŋ] [ɪf]
it would hardly do for me to take another situation without first inquiring if
它 会 几乎 做 为了 我 到 拿 其他 情况 没有 第一的 查询 如果
[dɪr] [ˈleɪdi] [ˌfredə'ri:kə] [ˈwɑːntɪd] [em 'iː] — [kən'sɪdəɪŋ] [ɔːl][hɜ:r; həɹ] [ˈkaɪndnəs] .
dear Lady Frederica wanted me — considering all her kindness .
亲爱的 女士 弗雷德里卡 通缉 我 — 考虑 全部 她 仁慈 .

考虑到弗雷德里卡夫人如此和蔼可亲，我若不先询问她是否愿意接纳我，就贸然接受另一份工作，实在是不妥。

“ [pʊr] [mɪs] [ˈwɪntər] !
” **Poor Miss Winter !**
” 贫穷的 错过 冬天 !

“可怜温特小姐！”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dʒenˈtiːl] [dɪˈpendəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv]
A long course of genteel dependence had taught her the expediency of
一个 长的 课程 的 文雅的 依赖性 有 教授 她 这 权宜之计 的
[ˈsiːɪŋ] [moʊst] [θɪŋz] “ [kuˈlɜːr] [diː][roʊz] ,
seeing most things “ couleur de rose ,
看到 最多 事物 “ 颜色 德 玫瑰 ,

长期的温文尔雅的依附让她学会了把大多数事物看作“玫瑰色”的权宜之计。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈfeɪdɪd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” **but as Cicely looked at her faded pink cheeks and listened to her**
” 但 作为 西塞莉 看起来 在 她 褪色 粉色的 脸颊 和 听着 到 她
[ˈnɜːrvəsli] [ˈeɪmiəb(ə)l] [pˈlætɪtjuːdz] ,
nervously amiable platitudes ,
紧张地 可亲 老生常谈 ,

但当西西莉看着她褪色的粉红色脸颊，听着她紧张而友好的客套话时，

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [heɪl] ,
she came to agree with Mr . Hayle ,
她 来了 到 同意 和 先生 . 海尔 ,

她最终同意了海尔先生的观点。

[ʃiː; ji] [felt] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ji][wɜːz; wəz][naːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][væst]
she felt thankful that she was not called upon to join the ranks of the vast
她 毛毡 感恩 那 她 曾是 不是 称为 之上 到 加入 这 排名 的 这 广阔的
[ˈɑːrmi][ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [ˈdʒentl,wumən] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] [ˈdeɪli]
army of decayed gentlewomen who have to earn for themselves their daily
军队 的 腐烂的 淑女们 WHO 有 到 赚 为了 他们自己 他们的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

她感到庆幸自己不必加入那支庞大的、日渐衰落的贵妇人队伍，她们必须靠自己挣钱养家糊口。

[ˈtʃæptər] [viː;ɑrˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈmædəm] [ˈdʒentail] .
MADAME GENTILLE .
夫人 温柔的 .

珍蒂尔夫人。

“ [pʊrˈkwaː] [em ˈiː][rəˈgɑːrdeɪ] [ˈvuː] [kaːm] [ˈsɛlə] ?
” **Pourquoi me regardez vous comme cela ?**
” 为什么 我 雷吉兹 您 comme 塞拉 ?

“请问我尊敬您吗？”

[iː es ˈtiː] - [siː ˈiː][kju ju ˈi][ˈdʒiː] [ˈvuː] [eɪ ˈɑɪ] [fert] [kɛlk]
Est - ce que je vous ai fait quelque
估计 - ce que 杰 您 人工智能 事实 quelque

我知道你已经过去了

[tʃoʊz] ?
chose ?
选择 ?

选择？

[wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪətər][ænd; ənd] [les] ['fri:kwəntɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was crossing the quieter and less frequented side of the place with a
曾是 过境 这 更安静 和 较少的 经常光顾 边 的 这 地方 和 一个
[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ;
young lady in deep mourning ;
年轻的 女士 在 深的 丧 ;
他正带着一位神情悲伤的年轻女子穿过这片比较安静、人迹罕至的地方；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [slaɪt] , [fer] [her] [pi:pt] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]
the young lady was tall and slight , fair hair peeped out from under her
这 年轻的 女士 曾是 高的 和 轻微 , 公平的 头发 偷窥 出去 从 在下面 她
[kreɪp] - [trɪmd] [blæk] [hæt] ,
crape - trimmed black hat ,
黑纱 - 修剪过的 黑色的 帽子 ;
这位年轻女子身材高挑纤细，一头金发从黑色绉纱边饰的帽子下露出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [klɪr] [kəm'plek(ə)n] .
she had blue eyes , and a pale clear complexion .
她 有 蓝色的 眼睛 , 和 一个 苍白 清除 肤色 .
她有一双蓝色的眼睛，肤色白皙透亮。

“ [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
“ **English , of course ; I don't think I have seen her here before ,**
“ 英语 , 的 课程 ; 我 不 思考 我 有 已见 她 这里 前 ,
“当然是英语；我想我以前没在这里见过她。”

“ [sed] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
“ **said an American lady to the gentleman she was walking with ,**
“ 说 一个 美国人 女士 到 这 绅士 她 曾是 步行 和 ,
一位美国女士对与她同行的男士说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [gɜ:rl] .
as they passed the fair - haired girl .
作为 他们 通过了 这 公平的 - 头发 女孩 .
他们经过那位金发女孩时。

“ [nu:] - ['kʌmə] , [aɪ] [der] [seɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kerləslɪ] .
“ **New - comers , I dare say , “ replied the gentleman carelessly .**
“ 新的 - 来者 , 我 敢 说 , “ 回复 这 绅士 粗心大意 .
“我敢说，是新来的。”那位先生漫不经心地回答道。

“ ['ræðər] ['prɪti] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ? “
“ **Rather pretty , isn't she ? “**
“ 相当 漂亮的 , 不是 她 ? “
“她长得挺漂亮，不是吗？ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['nɒtɪs] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
“ **I didn't notice her much .**
“ 我 没有 注意 她 很多 .
我没怎么注意到她。

[ðeɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , — [nɔ:t] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
They cannot be anything particular , — not people of rank , that is to say ,
他们 不能 是 任何事物 特别的 , — 不是 人们 的 秩 , 那 是 到 说 ,
他们不可能是什么特殊人物——也就是说，不可能是地位显赫的人。

“ [sed] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] [wer] [ræŋk][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'noʊn] ,
“ **said the daughter of the nation where rank is supposed to be unknown ,**
“ 说 这 女儿 的 这 国家 在哪里 秩 是 据称 到 是 未知 ,
“这位来自一个等级观念不明的国家的女儿说道，”

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:n] , “ [ɔ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with some contempt in her tone , “ or we should have heard of their
和 一些 鄙视 在 她 语气 , “ 或者 我们 应该 有 听到 的 他们的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

她语气中带着几分轻蔑, “否则我们应该早就听到他们到来的消息了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈklæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊbədɪz]
” But the blue - eyed English girl , innocent of being classified among the nobodies
” 但 这 蓝色的 - 眼睛 英语 女孩 , 清白的 的 存在 分类 之中 这 无名之辈
[ʌv; əv] [kən'si:tɪd] [ˈlɪt(ə)] - ,
of conceited little Hivèritz ,
的 自负 小的 - ,

“但是, 这位蓝眼睛的英国女孩, 天真无邪, 根本不知道自己会被归类为自负的小镇伊维里茨那些无名小卒中的一员,

[wɔ:kt] [ɑ:n][ˈkwaiətli] , [endʒʊɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn]
walked on quietly , enjoying the sweet air and the sunshine , the mountains in
步行 在 悄悄 , 享受 这 甜的 空气 和 这 阳光 , 这 山脉 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

继续静静地走着, 享受着清新的空气和温暖的阳光, 远处是连绵的群山。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
the music near at hand .
这 音乐 靠近 在 手 .

音乐就在手边。

“ [ˈsɛst, ˈseɪ] [ˈbi:n] [aɪˌsi:ˈaɪ] , [mɑ:] [kuˈzi:n] , [-] - [si: ˈi:] [ˈpa:] ? ” [sed] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [kəmˈpænjən] .
” C'est bien ici , ma cousine , n'est - ce pas ? ” said her little companion .
” 是 好 ici , 玛 表亲 , 巢 - ce 帕斯 ? ” 说 她 小的 伴侣 .

“这是最好的, 我的表弟, 不是吗? ”她的小伙伴说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ?
” Will you not stay for a few minutes ?
” 将要 你 不是 停留 为了 一个 很少 分钟 ?

“您能不能稍等片刻? ”

[wi:; wi][kæn; kən][get] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:] [i:tʃ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈseldəm] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]
We can get chairs for a sou each ; it is so seldom I can hear the
我们 能 得到 椅子 为了 一个 苏 每个 ; 它 是 所以 很少 我 能 听到 这
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

我们可以花一苏买椅子; 我很少能听到音乐。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈtri:tɪŋli] .
” She looked up entreatingly .
” 她 看起来 向上 恳求地 .

她抬起头, 带着恳求的神情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈmerɪ] ,
She was not a pretty child , but her face was frank and merry ,
她 曾是 不是 一个 漂亮的 孩子 , 但 她 脸 曾是 坦率 和 欢乐 ,

她长相并不漂亮, 但脸上却洋溢着坦率和快乐。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] .
her dark eyes bright and honest .
她 黑暗的 眼睛 明亮的 和 诚实的 .

她那双深邃的眼睛明亮而真诚。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
“ I don't mind staying a little ,
“ 我 不 头脑 入住 一个 小的 ;

“我不介意多待一会儿,”

[ɪf] [jɔː; jər] ['mʌðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [ðə; ði]
if your mother will not be wondering what has become of us , “ said the
如果 你的 母亲 将要 不是 是 好奇 什么 有 变得 的 我们 ; “ 说 这
[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 ;

“这样你妈妈就不会担心我们去了哪里了,”这位年轻女子说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][ɔ:f(ə)n] [kʌm] [hɪr] [wen] [ðə; ði][bənd] [pleɪz] , - ?
“ Don't you often come here when the band plays , Eudoxie ?
“ 不 你 经常 来 这里 什么时候 这 乐队 演出 ; - ?

“尤多克西, 乐队演奏的时候你不是经常来这里吗? ”

“ - [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ Eudoxie shook her head .
“ - 摇晃 她 头 ;

尤多克西摇了摇头。

“ ['mæmə] [ɪz] [kwaɪt] [pli:zd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Mamma is quite pleased for me to come , “ she said ,
“ 妈妈 是 相当 高兴 为了 我 到 来 ; “ 她 说 ;

“妈妈很高兴我能来,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n][ðər; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] .
“ but it is not often there is any one to bring me .
“ 但 它 是 不是 经常 那里 是 任何 一 到 带来 我 ;

但很少有人会带我来。

[wen] [ʒenə'vi:ɛv] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
When Geneviève was at home , she often came to the Place ,
什么时候 吉纳维芙 曾是 在 家 , 她 经常 来了 到 这 地方 ;

热内维耶芙在家的时候, 经常来这里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [kʌm] ; [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['taɪərsəm] .
but she would not let me come ; she said children were tiresome .
但 她 会 不是 让 我 来 ; 她 说 孩子们 是 令人厌烦 ;

但她不让我去; 她说小孩子很麻烦。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ste'fɑ:ni] [ru:] ['sɪli] , [ɔ:r][ðə; ði] [demwɑ:'zel] - .
She came with Stéphanie Rou sille , or the Demoiselles Frogé .
她 来了 和 斯蒂芬妮 rou 席尔 , 或者 这 少女们 - .

她和斯蒂芬妮·鲁·西尔 (Stéphanie Rou sille) 一起来了, 或者叫“少女弗洛格”(Demoiselles Frogé)。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz] ['mærid] [ænd; ænd] [ə'weɪ] , [mɑ:] [ku'zi:n] ;
I am not sorry that Geneviève is married and away , ma cousine ;
我 是 不是 对不起 那 吉纳维芙 是 已婚 和 离开 , 玛 表亲 ;

我的表妹, 我一点也不为热内维耶芙结婚远走而感到遗憾;

[ʃi:; ʃi] [sendz] [em 'i:] ['prɪti] ['prez(ə)nts] [naʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstər] . “
she sends me pretty presents now , and I like you better for my sister . “
她 发送 我 漂亮的 礼物 现在 , 和 我 喜欢 你 更好的 为了 我的 姐姐 . “

她现在会送我漂亮的礼物, 而且我觉得你更适合做我妹妹。”

“ [mɑ:] [ku'zi:n] “ [smaɪld] .
“ Ma cousine “ smiled .
“ 马 表亲 “ 微笑 ;

“我的表妹”笑了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] - , [ðæt] [kəmˈpærəsɪz] [ɑːr; ər] [ˈoʊdiəs] ?
“ **Don't you know , little Eudoxie , that comparisons are odious ?**
“ 不 你 知道 , 小的 - , 那 比较 是 令人厌恶的 ?
“小尤多克西, 你难道不知道比较是令人厌恶的吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpleɪfəli] .
“ **she said playfully .**
“ 她 说 嬉戏地 .

她俏皮地说。

“ [haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][duː][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
“ **However , I am glad you think I shall do for a sister .**
“ 然而 , 我 是 高兴的 你 思考 我 将 做 为了 一个 姐姐 .
“不过, 我很高兴你认为我能胜任姐姐的角色。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] ?
Who is that lady ?
WHO 是 那 女士 ?

那位女士是谁?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ænd] [smaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **she inquired , as at that moment Eudoxie nodded and smiled to a**
“ 她 询问 , 作为 在 那 片刻 - 点头 和 微笑 到 一个
[ˈpleɪz(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] ,
pleasant - looking ,
令人愉快的 - 寻找 ,

她问道, 就在这时, 尤多克西点了点头, 对着一位相貌和善的人微笑。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈɔːrθəɔːks] [ˈwɪntər] [ˈkɑːstʊːm] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ænd] [ˈsiːlskɪn]
middle - aged little English woman in orthodox winter costume of velvet and sealskin
中间 - 老年人 小的 英语 女士 在 正统 冬天 戏服 的 天鹅绒 和 海豹皮
, [huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
, who was passing by .
, WHO 曾是 通过 经过 .

一位身着天鹅绒和海豹皮制成的传统冬装的中年英国娇小妇女路过。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , “ [rɪˈplaɪd] - , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] ; [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈmædəm]
“ **I know not , “ replied Eudoxie , “ I know not her name ; I call her Madame**
“ 我 知道 不是 , “ 回复 - , “ 我 知道 不是 她 姓名 ; 我 称呼 她 夫人
[ˈdʒɛntaɪl] ,
Gentile ,
真蒂尔 ,

“我不知道,”尤多克西回答说, “我不知道她的名字; 我叫她珍蒂尔夫人。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [smaɪlz] [soʊ] [ˈnaɪsli] .
she always smiles so nicely .
她 总是 微笑 所以 很好 .

她总是笑得很开心。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
She is English , she lives in the Rue St . Louis ,
她 是 英语 , 她 生活 在 这 后悔 英石 . 路易斯 ,
她是英国人, 住在圣路易斯街。

[ænd; ænd][aɪ] [pæs] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,
and I pass her house in the morning , on my way to school ,
和 我 经过 她 房子 在 这 早晨 , 在 我的 方式 到 学校 ,
每天早上上学路上, 我都会经过她家。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][nɑːdz][tuː; tə][em ˈiː] .
and she nods to me .
和 她 点头 到 我 .

她向我点了点头。

[ʃiː ʃi][hæz; həz][ə; ei] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz] ['veri] [ʊəld] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][hiː hi] ['nevər] [ɡoʊz] [aʊt] ,
She has a husband who is very old , I think , for he never goes out ,
她 有 一个 丈夫 WHO 是 非常 老的 , 我 思考 , 为了 他 绝不 去 出去 ,
我想她丈夫年纪很大了, 因为他从来不出门。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; ei] ['kæriɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər] ['nevər] [drɔːn] [ʌp] . "
except in a carriage , and the blinds are never drawn up . "
除了 在 一个 运输 , 和 这 百叶窗 是 绝不 绘制 向上 . "
除了在马车里, 而且马车里的窗帘从来不会拉上。"

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] ['sɪsli] [kəm'pæʃənətli] .
" Poor thing ! " said Cicely compassionately .
" 贫穷的 事物 ! " 说 西西莉 充满同情心 .
"可怜的孩子! "西西莉怜悯地说。

[hɜːr; hər] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Her few weeks at Hivèritz had already accustomed her to the sight of
她 很少 周 在 - 有 已经 习惯 她 到 这 视线 的
[sʌm; səm] ['melənkəːli] ['lɪ(ə)] ['fæməli] [gruːps] .
some melancholy little family groups .
一些 忧郁 小的 家庭 团体 .
在伊维里茨的短短几周里, 她已经习惯了看到一些忧郁的小家庭。

" [pər'hæps][hiː hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [ʊəld] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪl] , - . "
" Perhaps he is not very old , but very ill , Eudoxie . "
" 也许 他 是 不是 非常 老的 , 但 非常 患病的 , - . "
"尤多克西, 他或许年纪不大, 但病得很重。"

" [ɪf] [hiː hi][wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [ʃiː ʃi] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [sæd] , " [sed] - ,
" If he were very ill she would look more sad , " said Eudoxie ,
" 如果 他 是 非常 患病的 她 会 看 更多的 伤心 , " 说 - ,
"如果他病得很重, 她看起来会更悲伤,"尤多克西说。

[hu:] [hæd; həd] ['evidəntli] [ə; ei] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'noʊn]
who had evidently a theory of her own on the subject of her unknown
WHO 有 显然 一个 理论 的 她 自己的 在 这 主题 的 她 未知
['frɛndz] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
friend's domestic history .
朋友们 国内的 历史 .
她显然对这位不知名朋友的家庭背景有自己的看法。

" [ʃiː ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [sæd] , [ʃiː ʃi][hæz; həz]['rouzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd] [geɪ] .
" She does not look sad , she has rosy cheeks , and she is plump and gay .
" 她 做 不是 看 伤心 , 她 有 红润 脸颊 , 和 她 是 丰满 和 同性恋 .
"她看起来并不悲伤, 脸颊红润, 身材丰满, 心情愉快。"

['di'i'es][fwaː][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] [wen] [aɪ] [pæs] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
Des fois I hear her laugh when I pass her house and the window of
德斯 fois 我 听到 她 笑 什么时候 我 经过 她 房子 和 这 窗户 的
[hɜːr; hər][sə'lɑːn][ɪz]['oʊpən] .
her salon is open .
她 沙龙 是 打开 .
有时我路过她家时, 会听到她的笑声, 那时她沙龙的窗户是开着的。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fekʃənərz] [bɔɪ] ,
And one morning she was at the door , talking to the confectioner's boy ,
和 一 早晨 她 曾是 在 这 门 , 说 到 这 糖果商 男生 ,
一天早上, 她站在门口, 和糖果店的男孩说话。

[hu:] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [keɪks] ; [ʃiː ʃi] ['ɔːfərd] [em 'iː][wʌn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [mækə'ruːn] .
who had brought some cakes ; she offered me one , it was a macaroon .
WHO 有 带来 一些 蛋糕 ; 她 提供 我 一 , 它 曾是 一个 马卡龙 .
她带来了一些蛋糕; 她给了我一个, 那是一个马卡龙。

[ʃiː ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ən] [ˈæksent] [əˈfrɜː] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmækəˈruːn] [wʌz; wəz]
She spoke with un accent affreux , but she smiled , and the macaroon was
她 辐 和 联合国 口音 affreux , 但 她 微笑 , 和 这 马卡龙 曾是
[ˈveri] [gʊd] . “
very good .”
非常 好的 . ”

她说话带着一种滑稽的口音，但她面带微笑，而且马卡龙非常好吃。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː ʃʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmædəm] [ˈdʒɛntaɪl] ? ” [sed] [ˈsɪsli] , [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
“ **And so you call her Madame Gentile ?** ” **said Cicely , amused by the child's**
” 和 所以 你 称呼 她 夫人 真蒂尔 ？ ” 说 西塞莉 , 觉得好笑 经过 这 孩子的
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

“所以你叫她珍蒂尔夫人？”西西莉被孩子的喋喋不休逗乐了，说道。

“ [ʃiː ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , - , “ [ʃiː ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **She has a pleasant face certainly ; but I think , Eudoxie ,** ” **she went on ,**
” 她 有 一个 令人愉快的 脸 当然 ; 但 我 思考 , - , ” 她 去 在 ,
“她长相确实不错；但我认为，尤多克西，”她继续说道，

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː bi] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ; [siː] , [ðə; ði] [mjuːzɪfənz] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
“ **it must be getting late ; see , the musicians are preparing to go .**
” 它 必须 是 获得 晚的 ; 看 , 这 音乐家 是 准备 到 去 .
“时间一定不早了；你看，乐手们都准备出发了。”

[ænt] [ˈkærəlin] [wɪl] [biː bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː ˈes] .
Aunt Caroline will be expecting us .
阿姨 卡罗琳 将要 是 期待 我们 .
卡罗琳阿姨会等着我们。

“ [ænt] [ˈkærəlin] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
“ **Aunt Caroline was expecting them .**
” 阿姨 卡罗琳 曾是 期待 他们 .
“卡罗琳阿姨正等着他们呢。”

[hɜːr; hər][kaɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm] ,
Her kind face was at the door to welcome them ,
她 种类 脸 曾是 在 这 门 到 欢迎 他们 ,
她慈祥的面容出现在门口，迎接他们的到来。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌznz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrtjaːrd] [ʌv; əv][noʊ] . - , [ruː] [diː][laː] [ˈkrɔɪ] [ˈblɑːnʃ] .
when the cousins reached the little courtyard of No . 31 , Rue de la Croix blanche .
什么时候 这 表兄弟姐妹 达到 这 小的 庭院 的 不 . - , 后悔 德 拉 克罗伊克斯 布兰奇 .
当表兄弟们到达白十字街 31 号的小院子时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː bi] [ˈwelkəmd] [ðʌs] , [θɔːt] [ˈmʌðərləs] [ˈsɪsli] .
It was pleasant to be welcomed thus , thought motherless Cicely .
它 曾是 令人愉快的 到 是 欢迎 因此 , 想法 无母 西塞莉 .
失去母亲的西西莉心想，能受到这样的欢迎真是太好了。

“ [dɪr] [ænt] , “ [ʃiː ʃi] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] [æz; əz][ʃiː ʃi] [met] [ˈmædəm] [kɑːsalɪs] ,
“ **Dear aunt ,** ” **she said impulsively as she met Madame Casalis ,**
” 亲爱的 阿姨 , ” 她 说 冲动地 作为 她 遇见 夫人 卡萨利斯 ,
“亲爱的姑妈，”她见到卡萨利斯夫人时脱口而出。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
and she held up her face for a kiss .
和 她 握住 向上 她 脸 为了 一个 吻 .
她抬起头，要我亲吻她。

“ [dɪr] [ˈsɪsli] ！ ” [rɪˈplaɪd] - [ˈmʌðər] .
“ **Dear Cicely ！** ” **replied Eudoxie's mother** .
“ 亲爱的 西塞莉 ！ ” 回复 母亲 ；

“亲爱的西西莉！”尤多克西的母亲回答道。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [təˈgeðər] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ɔːf] [tuː; tə]
Then they went into the little drawing - room together , while the child ran off to
然后 他们 去 进入 这 小的 绘画 - 房间 一起 , 尽管 这 孩子 跑 离开 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .
her own quarters .
她 自己的 四分之一 ；

然后他们一起进了小客厅，而孩子则跑回到了自己的房间。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , ” [sed] [ˈmædəm]
“ **It is such a happiness to me to have you with us** , ” **said Madame**
“ 它 是 这样的 一个 幸福 到 我 到 有 你 和 我们 ” 说 夫人
[kɑːsalɪs] ;
Casalis ;
卡萨利斯 ；

“有你陪伴在我们身边，我真是太高兴了，”卡萨利斯夫人说道；

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **I can not tell you how great a pleasure it is** .
“ 我 能 不是 告诉 你 如何 伟大的 一个 乐趣 它 是 ；

“我无法告诉你这有多么令人高兴。”

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡreɪtʃəli] .
“ **Cicely looked at her gratefully** .
“ 西塞莉 看起来 在 她 感激不尽 ；

西西莉感激地看着她。

[ɔːˈredi] , [ðoʊ] [ˈberli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə]
Already , though barely a month had passed since the girl's introduction to
已经 , 尽管 仅仅 一个 月 有 通过了 自从 这 女孩们 介绍 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈkʌz(ə)n] ,
her mother's cousin ,
她 母亲的 表哥 ；

虽然距离女孩与母亲的表兄相识还不到一个月，

[ðiːz] [tuː] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wel] .
these two understood each other well .
这些 二 理解 每个 其他 出色地 ；

这两个人彼此非常了解。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [stiɪl] [sʌm; səm][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
“ **It is so pleasant to me to feel I have still some one belonging to my**
“ 它 是 所以 令人愉快的 到 我 到 感觉 我 有 仍然 一些 一 属于 到 我的
[ˈmʌðər] [huː] [ˈkerz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
mother who cares for me ,
母亲 WHO 关心 为了 我 ；

“让我感到欣慰的是，我母亲的亲人仍然关心着我。”

“ [sed] [ˈsɪsli] [ˈsɔːftli] .
“ **said Cicely softly** .
“ 说 西塞莉 轻轻 ；

“西西莉轻声说道。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ʒenəˈviːɛv] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈmædəm] [kɑːsalɪs] .
“ **I have a letter from Geneviève to - day** , ” **said Madame Casalis** .
“ 我 有 一个 信 从 吉纳维芙 到 - 天 ” 说 夫人 卡萨利斯 ；

“我今天收到了一封热内维耶芙的来信，”卡萨利斯夫人说道。

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [waɪl] [ju:; jɔ̃][wɜ:r; wər] [aʊt] . ”
“ It came while you were out . ”
“ 它 来了 尽管 你 是 出去 . ”

“你不在家的时候它就到了。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['sɪsli] .
“ What does she say ? ” inquired Cicely .
“ 什么 做 她 说 ? ” 询问 西塞莉 .

“她说了什么？”西西莉问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [wel] [aɪ] [hoʊp] ?
“ They are well I hope ?
“ 他们 是 出色地 我 希望 ?

“他们一切都好吗？”

“ [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'dəʊt] [kən'streɪnt] .
“ Her tone was quite without constraint .
“ 她 语气 曾是 相当 没有 约束 .

她的语气毫不拘束。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['fi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['slʌbdʒekt][ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
She was fully in possession of Madame Casalis's feelings on the subject of her
她 曾是 完全 在 拥有 的 夫人 - 情怀 在 这 主题 的 她
[ˈdɒtɜ:z] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
daughter's marriage .
女儿的 婚姻 ,

她完全了解卡萨利斯夫人对女儿婚事的看法。

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
and so much of the truth as it was right that the mother should now
和 所以 很多 的 这 真相 作为 它 曾是 正确的 那 这 母亲 应该 现在
[noʊ] ,
know .
知道 ,

以及母亲现在应该知道的许多真相，这些真相都是正确的。

['sɪsli] [hæd; həd][ˈdʒentli][ænd; ænd] [kən'sɪdəɾətli] [toʊld][hɜ:r; hər] ,
Cicely had gently and considerably told her .
西塞莉 有 轻轻地 和 体贴地 讲述 她 ,

西西莉温柔体贴地告诉她：

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spleɪnd] .
in answer to her earnest request to have the whole explained .
在 回答 到 她 认真 要求 到 有 这 所有的 解释 .

为了回应她恳切的请求，希望有人能解释清楚一切。

[fɔ:r; fər] [ʒenə'vi:ev] [hæd; həd][nɑ:t] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [bɪn] [æz; əz][fræŋk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
For Geneviève had not , after all , been as frank to her mother as she
为了 吉纳维芙 有 不是 , 后 全部 , 到过 作为 坦率 到 她 母亲 作为 她
[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] ;
had promised ;
有 承诺 ;

因为吉纳维芙最终并没有像她承诺的那样对母亲坦诚相待；

[hɜ:r; hər] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [wen] [ʃi:; ʃi]
her view of her own conduct had altered to some extent when she
她 看法 的 她 自己的 执行 有 已修改 到 一些 程度 什么时候 她
[faʊnd] [hɜ:r'self] [fri:] [ʌv; əv] ['greɪstoʊn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
found herself free of Greystone associations .
成立 她自己 自由的 的 灰石 协会 ,

当她摆脱了与格雷斯通的联系后，她对自己行为的看法在某种程度上发生了改变。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu; tə]['mɪstər] . [fɒsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents]
and her account of her engagement to Mr . Fawcett and the events
和 她 帐户 的 她 订婚 到 先生 ; 福西特 和 这 活动
[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu;; tə][aɪ 'ti:] ,
which had led to it ,
哪个 有 引领 到 它 ;

以及她对与福西特先生订婚的经过和导致订婚的事件的描述，

[hæd; həd] [left] ['mædəm] [kɑ:salis] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd][dis'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
had left Madame Casalis uneasy and dissatisfied .
有 左边 夫人 卡萨利斯 不安 和 不满 .
这让卡萨利斯夫人感到不安和不满。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][maɪ] ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu; tə] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tu; tə]
“ **It was no use my pressing her to tell me more ,** ” **the mother said to**
“ 它 曾是 不 使用 我的 紧迫 她 到 告诉 我 更多的 , ” 这 母亲 说 到
[ˈsɪsli] ;
Cicely ;
西塞莉 ;

“我再怎么追问她也没用，”母亲对西西莉说；

“ [wi;; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **we were together so short a time ,**
“ 我们 是 一起 所以 短的 一个 时间 ,
我们在一起的时间太短暂了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [fju:] [læst] [deɪz] .
and I could not bear to cloud the few last days .
和 我 可以 不是 熊 到 云 这 很少 最后的 天 .
我不忍心让这最后的几天蒙上阴影。

[bɪ'saɪdɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wʌz; wəz] [dʌn] .
Besides , what was done , was done .
除了 , 什么 曾是 完毕 , 曾是 完毕 .
再说，事情已经发生了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu; tə][ju;; jʊ] ,
But I have longed to speak of it to you ,
但 我 有 渴望 到 说话 的 它 到 你 ,
但我一直很想跟你谈谈这件事。

[tu; tə][æsk][jʊɹ; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fɪr] [maɪ] [tʃaɪld]
to ask your forgiveness for the suffering I could not but fear my child
到 问 你的 饶恕 为了 这 痛苦 我 可以 不是 但 害怕 我的 孩子
[hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] .
had been partly the cause of .
有 到过 部分 这 原因 的 .
我请求您的原谅，因为我担心我的孩子可能也是造成您痛苦的部分原因。

“ [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [hæd; həd] [su:ðd] [pʊɹ] [ˈkerə,lɑɪnz] [dɪ'stres] [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [nɑ:t] [kən'si:lɪŋ] [ðæt]
“ **And Cicely had soothed poor Caroline's distress even while not concealing that**
“ 和 西塞莉 有 舒缓 贫穷的 卡罗琳的 痛苦 甚至 尽管 不是 隐藏 那
[hɜ:r; həɹ] [səs'pɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈfʌʊndɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
her suspicions had been well founded — and the friendship between the two
她 怀疑 有 到过 出色地 创立 — 和 这 友谊 之间 这 二
[gru:] [ænd; ənd] ['streŋθənd] ['deɪli] .
grew and strengthened daily .
生长 和 加强 日常的 .
“西西莉安抚了可怜的卡罗琳的痛苦，同时也没有掩饰自己的怀疑是有道理的——两人之间的友谊与日俱增，日益牢固。

[ˈmædəm] [kɑːsəlis] [druː] - [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv] [its] [ˈenvəloʊp] [əˈgen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]
Madame Casalis drew Geneviève's letter out of its envelope again as she replied to
夫人 卡萨利斯 画 - 信 出去 的 它是 信封 再次 作为 她 回复 到
[sɪsəliːz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
Cicely's inquiry :
西塞莉的 询问 :

卡萨利斯夫人一边回复西塞莉的询问，一边再次从信封里取出热内维耶芙的信。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
” **She does not say very much** .
” 她 做 不是 说 非常 很多 :

她不怎么说话。

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈveri] [lɔːŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Her letters are never very long , ” **she sighed a little** .
她 信件 是 绝不 非常 长的 , ” 她 叹了口气 一个 小的 :

“她的信从来都不长,”她轻轻叹了口气。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] .
” **They have had a great many visitors to spend Christmas** .
” 他们 有 有 一个 伟大的 许多 访客 到 花费 圣诞节 :

“他们接待了很多来过圣诞节的游客。”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˌʒenəˈviːv] [faɪndz] - [dʌl] [trɪst] .
Now they are gone and Geneviève finds Barnstay dull triste .
现在 他们 是 已消失 和 吉纳维芙 发现 - 乏味的 悲伤 :

现在他们都走了，Geneviève 觉得 Barnstay 很沉闷也很悲伤。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði]
Her husband she says is always at the hunt — she wishes it were already the
她 丈夫 她 说道 是 总是 在 这 打猎 — 她 愿望 它 是 已经 这
[ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] - [taʊn] . -
season to visit ' town . '
季节 到 访问 - 镇 . -

她说，她的丈夫总是忙于打猎——她希望现在已经是去“镇上”的季节了。

- [ˈlʌndriːz] , - [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
' Londres , ' she means , I suppose ?
- 伦敦 , - 她 方法 , 我 认为 ?

我想，她指的是“伦敦”吧？

[dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɔsɪt] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ?
Did Mr . Fawcett always go so much to the hunt ?
做过 先生 : 福西特 总是 去 所以 很多 到 这 打猎 ?

福塞特先生总是那么频繁地去打猎吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
” **she inquired** ,
” 她 询问 ,

她问道：“

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] [fɔːrmd]
looking up from the letter to which she had been referring as she in formed
寻找 向上 从 这 信 到 哪个 她 有 到过 指 作为 她 在 形成
[ˈsɪsli] [ʌv; əv] [its] [ˈkɑːntents] .
Cicely of its contents .
西塞莉 的 它是 内容 :

她抬起头，不再看她刚才一直在提及的那封信，她当时正在向西西莉讲述信的内容。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
” **He used to hunt a good deal** .
” 他 用过的 到 打猎 一个 好的 交易 :

他以前经常打猎。

[nɑ:t] ['kɑ:nstəntli] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] .
Not constantly , " **replied Cicely** .
不是 不断地 , " 回复 西塞莉 .

“并非总是如此,”西西莉回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [ʒenə'vi:ɛv] [ɪz] [dʌl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [rɪ'ɡretfəli] .
" I am sorry if Geneviève is dull , " she added regretfully .
" 我 是 对不起 如果 吉纳维芙 是 乏味的 , " 她 额外 遗憾的是 .

“如果Geneviève很无趣，我很抱歉，”她遗憾地补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mædəm] [kɑ:səlɪs] .
" I wish that she had children , " said Madame Casalis .
" 我 希望 那 她 有 孩子们 , " 说 夫人 卡萨利斯 .

“我希望她能有孩子，”卡萨利斯夫人说。

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] , " [wen] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər]['evər]
" Yes , " said Cicely , " when people have children I cannot understand their ever
" 是的 , " 说 西塞莉 , " 什么时候 人们 有 孩子们 我 不能 理解 他们的 曾经
['bi:ɪŋ] [dʌl] .
being dull .
存在 乏味的 .

“是的,”西西莉说, “我无法理解为什么人们有了孩子之后，他们还会觉得无聊。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['mæmə] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [maɪ] ['sɪstər] [æ'mi:ɛl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
I remember mamma telling me what a comfort my sister Amiel was to her
我 记住 妈妈 讲述 我 什么 一个 舒适 我的 姐姐 阿米尔 曾是 到 她
[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

我记得妈妈很久以前跟我说过，我的妹妹阿米尔给了她多么大的安慰。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
when she was lonely and unhappy .
什么时候 她 曾是 孤独 和 不开心 .

当她感到孤独和不快乐的时候。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['hʌzbændz] [laɪf] .
She must have been very unhappy during her first husband's life .
她 必须 有 到过 非常 不开心 期间 她 第一的 丈夫的 生活 .

她在第一任丈夫在世时一定非常不快乐。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [ðen] , [ænt] ['kærəlɪn] ?
Did you ever see her then , Aunt Caroline ?
做过 你 曾经 看 她 然后 , 阿姨 卡罗琳 ?

卡罗琳阿姨，你那时见过她吗？

" ['mædəm] [kɑ:səlɪs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Madame Casalis shook her head .
" 夫人 卡萨利斯 摇晃 她 头 .

卡萨利斯夫人摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
" No , " she said , " I knew her as a girl ,
" 不 , " 她 说 , " 我 知道 她 作为 一个 女孩 ,

“不,”她说, “我认识她的时候她还是个女孩。”

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'gen] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fa:ðər] .
but not again till she was married to your father .
但 不是 再次 直到 她 曾是 已婚 到 你的 父亲 .

但直到她嫁给你父亲之后，才再次发生这种情况。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ；[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [him; ɪm] ，
Her first husband was not good ； she was wrong to marry him ；
她 第一的 丈夫 曾是 不是 好的 ； 她 曾是 错误的 到 结婚 他 ；
她的第一任丈夫并不好，她嫁给他是个错误。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] ． ”
but it was not all her fault ． ”
但 它 曾是 不是 全部 她 过错 ． ”
但这并非全是她的错。

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [ˈmæri] [ˈpɑːpə] ， [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pʊr] ，
“ Her father would not let her marry papa ； because he was then poor ；
” 她 父亲 会 不是 让 她 结婚 爸爸 ； 因为 他 曾是 然后 贫穷的 ；
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [daɪd] ，
before his brother died ；
前 他的 兄弟 死亡 ；
“她父亲不让她嫁给爸爸，因为当时他很穷，而且他的哥哥也去世了。”

” [sed] [ˈsɪsli] ．
” said Cicely ．
” 说 西塞莉 ．
“西西莉说道。”

“ [jes] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] — [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhelən] [nuː] [nɑːt]
“ Yes — and your father was proud — he went away and Helen knew not
” 是的 — 和 你的 父亲 曾是 自豪的 — 他 去 离开 和 海伦 知道 不是
[waɪ] ，
why ；
为什么 ；
“是的——你父亲为此感到骄傲——他离开了， 海伦不知道为什么。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsaːrʊʃ] [ðeɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪstər] ． [bruːs] ．
and in her sorrow they persuaded her to marry Mr ． Bruce ．
和 在 她 悲哀 他们 被说服 她 到 结婚 先生 ． 布鲁斯 ．
在她悲伤之际，他们劝说她嫁给布鲁斯先生。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ．
And she was very unhappy ．
和 她 曾是 非常 不开心 ．
她非常不开心。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] ， [wen] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ji] [met] [əˈgen] [ˈkɜːrn(ə)] -
But afterwards ； when in the end she met again Colonel Methvyn
但 然后 ； 什么时候 在 这 结尾 她 遇见 再次 上校 -
但后来，当她最终再次遇到梅斯文上校时

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ， [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] ． ”
and they were married ； she was very happy ． ”
和 他们 是 已婚 ； 她 曾是 非常 快乐的 ． ”
他们结婚了，她非常幸福。

“ [jes] ， ” [sed] [ˈsɪsli] ， “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] ．
“ Yes ； said Cicely ； they were very happy ．
” 是的 ； ” 说 西塞莉 ； ” 他们 是 非常 快乐的 ．
“是的，”西西莉说，“他们非常高兴。”

[ʃiː; ji] [ˈnevər] [fərˈgɔːt] [haʊ] [ˈpɑːpə][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv]
She never forgot how papa had thought of her always and never dreamt of
她 绝不 忘了 如何 爸爸 有 想法 的 她 总是 和 绝不 梦见 的
[ˈmæriŋ] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [rɪt] ．
marrying any one else even when he became rich ．
结婚 任何 一 别的 甚至 什么时候 他 成为 富有的 ．
她始终没有忘记爸爸是如何一直想着她，即使爸爸变得富有，也从未想过要嫁给别人。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][wʌn] [hiːrɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] .

It is not often one hears of such love as that .
它 是 不是 经常 一 听到 的 这样的 爱 作为 那 .

像这样的爱情故事并不常见。

[jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] . "

Yes , they were very happy .
是的 , 他们 是 非常 快乐的 . "

是的, 他们非常高兴。

" [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [fɜːrst] , " [sed] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] [ˈdʒentli] .

" Yet she had great trouble first , " said Madame Casalis gently .
" 然而 她 有 伟大的 麻烦 第一的 , " 说 夫人 卡萨利斯 轻轻地 .

“但她起初遇到了很大的困难,”卡萨利斯夫人温和地说。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [laɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] , [ˈsɪsli] .

" I should like you too to be happy like her some day , Cicely .
" 我 应该 喜欢 你 也 到 是 快乐的 喜欢 她 一些 天 , 西塞莉 .

“西西莉, 我也希望你有一天能像她一样幸福。”

" [ˈsɪsli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" Cicely shook her head .
" 西塞莉 摇晃 她 头 .

西西莉摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

" I don't think it is likely , " she replied .
" 我 不 思考 它 是 可能 , " 她 回复 .

“我觉得不太可能,”她回答说。

" [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][fɜːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [əˈgen] ,

" I almost feel as if I were too old for anything of that kind again ,
" 我 几乎 感觉 作为 如果 我 是 也 老的 为了 任何事物 的 那 种类 再次 ,

“我感觉自己好像年纪太大了, 不适合再做那种事了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ?

do you know , aunt ?
做 你 知道 , 阿姨 ?

你知道吗, 阿姨?

[ˈtrʌblz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [oʊld] . "

Troubles make one feel old . "
麻烦 制作 一 感觉 老的 . "

烦恼会让人觉得自己老了。

" [maɪ] [ˈmædəm] [ˈdʒentail] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtrʌblz] ,

" My Madame Gentile does not look old , and I am sure she has troubles ,
" 我的 夫人 真蒂尔 做 不是 看 老的 , 和 我 是 当然 她 有 麻烦 ,

“我的珍蒂尔夫人看起来并不老, 但我确信她一定有自己的难处。”

" [əbˈzɜːrvd] [mɪs] - , [huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [hɜːr; hər][læst]

" observed Miss Eudoxie , who entered the room as Cicely was uttering her last
" 观察到 错过 - , WHO 进入 这 房间 作为 西塞莉 曾是 发出声音 她 最后的

[ˈsentəns] ;

sentence ;

句子 ;

“尤多克西小姐说道, 她走进房间时, 西西莉正在说最后一句话;

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naɪs] [fæt][ˈrouzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz][nɑːt] [greɪ] . "

" she has nice fat rosy cheeks , and her hair is not grey . "
" 她 有 好的 胖的 红润 脸颊 , 和 她 头发 是 不是 灰色的 . "

“她脸颊红润饱满, 头发也没有变灰。”

“ [hu:m] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] ['mædəm] [kɑ:səlɪs] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
“ **Whom is the child chattering about ?** ” **said Madame Casalis inquiringly** .
“ 谁 是 这 孩子 喋喋不休 关于 ? ” 说 夫人 卡萨利斯 询问地 .

“孩子在叽叽喳喳地谈论谁呢？”卡萨利斯夫人问道。

“ [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [hu:m] [ʃi; ji][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu;; tə] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ **An English lady whom she has taken a fancy to** , ” **said Cicely** .
“ 一个 英语 女士 谁 她 有 已采取 一个 想要 到 , ” 说 西塞莉 .

“她看上的是一位英国女士,”西西莉说道。

“ [wi;; wi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ][tu;; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **We saw her to - day in the Place** ,
“ 我们 锯 她 到 - 天 在 这 地方 ,

“我们今天在广场上看到了她,

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ʃi;; ji] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [oʊld]
and Eudoxie and she smiled and nodded to each other like old
和 - 和 她 微笑 和 点头 到 每个 其他 喜欢 老的
[ə'kweɪntəns] . “
acquaintances . ”
熟人 . “

她和尤多克西相视一笑, 互相点头致意, 就像老朋友一样。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . ['lu:ɪs] , ['mæmə] , ” [sed] - .
“ **It is the lady in the Rue St . Louis , mamma ,** ” **said Eudoxie** .
“ 它 是 这 女士 在 这 后悔 英石 . 路易斯 , 妈妈 , ” 说 - .

“妈妈, 是圣路易斯街上的那位女士,”尤多克西说。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [geɪv] [ju;; jʊ] [ˌmækə'ru:n] ?
“ **The lady who gave you macaroons ?**
“ 这 女士 WHO 给予 你 马卡龙 ?

“给你送马卡龙的那位女士?”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的, 我记得。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ʃi;; ji][ɪz] , ” [sed] ['mædəm] [kɑ:səlɪs] .
I wonder who she is , ” **said Madame Casalis** .
我 想知道 WHO 她 是 , ” 说 夫人 卡萨利斯 .

“我想知道她是谁,”卡萨利斯夫人说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n][wi;; wi] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ” [ʃi;; ji] [went] [ɑ:n]
“ **It is not often we make acquaintance with any of the visitors** , ” **she went on**
“ 它 是 不是 经常 我们 制作 熟人 和 任何 的 这 访客 , ” 她 去 在
,
,
,
,

她接着说: “我们很少有机会结识这些来访者。”

[tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['sɪsli] .
turning to Cicely .
转弯 到 西塞莉 .

转向西塞利。

“ [ðer; ðər][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm][ˈaʊərz] ,
“ **Their world is a different one from ours** ,
“ 他们的 世界 是 一个 不同的 一 从 我们的 ,
“他们的世界与我们的世界不同,
[ðoo] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ][ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈfæməlɪz] ,
though sometimes my husband has been asked to call upon Protestant families ,
尽管 有时 我的 丈夫 有 到过 问 到 称呼 之上 新教 家庭 ,
[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] .
coming here for the winter .
未来 这里 为了 这 冬天 .

虽然有时我的丈夫会被要求去拜访来这里过冬的新教家庭。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ɔːl] . “
But just now I think we have no acquaintance among the visitors at all . ”
但 只是 现在 我 思考 我们 有 不 熟人 之中 这 访客 在 全部 . “
但我觉得我们现在这些来访者之间完全没有熟人。

“ [soʊ] [ˈmædəm] [ˈdʒentail] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈmeɪn] [ˈmædəm] [ˈdʒentail] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri]
“ **So Madame Gentile will probably remain Madame Gentile to the end of the story**
“ 所以 夫人 真蒂尔 将要 大概 保持 夫人 真蒂尔 到 这 结尾 的 这 故事
 ,
 ,
 , **Eudoxie** ,
 ,
 ,

“所以，尤多克西，珍蒂尔夫人大概会一直当到故事结束都是珍蒂尔夫人。”

“ [sed] [ˈsɪsli] .
“ **said Cicely** .
“ 说 西塞莉 .

“西西莉说道。”

“ [wel] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈfɪləsəːfɪkli] , “ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
“ **Well , “ replied the child philosophically , “ I don't mind** .
“ 出色地 , “ 回复 这 孩子 从哲学角度来看 , “ 我 不 头脑 .

“嗯,”孩子若有所思地回答道,“我不介意。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It is a nice name for her .
它 是 一个 好的 姓名 为了 她 .

这个名字很适合她。

“ [bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [wɪld] [aɪ ˈtiː] .
“ **But fate had not so willed it** .
“ 但 命运 有 不是 所以 意志 它 .

但命运却并未如此安排。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [wen] [ˈsɪsli] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] ,
A few days later when Cicely came downstairs one morning ,
一个 很少 天 之后 什么时候 西塞莉 来了 楼下 一 早晨 ,

几天后的一天早上，西西莉下楼时，

[fiː; ji] [faʊnd] [məˈsjɜːr] [kɑːsəlɪs] [ˈfraʊniŋ] [ˈooʊvər][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst]
she found Monsieur Casalis frowning over a letter which , notwithstanding his utmost
她 成立 先生 卡萨利斯 皱眉 超过 一个 信 哪个 , 虽然 他的 极致
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

她发现卡萨利斯先生正皱着眉头看着一封信，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
he was unable to understand .
他 曾是 无法 到 理解 .

他无法理解。

“ [ˈkærəlɪn] , ” [hiː hi] [ɪkˈskeɪmd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletər] [hɪr]
“ **Caroline** , ” **he exclaimed** , **without looking up** , “ **I have an English letter here**
“ 卡罗琳 , ” 他 惊呼 , 没有 寻找 向上 , ” 我 有 一个 英语 信 这里
[wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænaːt] [riːd] .
which I cannot read .
哪个 我 不能 读 .

“卡罗琳,他头也不抬地喊道,“我这里有一封英文信,但我看不懂。”

[trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] [ðən] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] . “
Translate it then for me , **I pray thee** . ”
翻译 它 然后 为了 我 , 我 祈祷 你 . ”

请你帮我翻译一下。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ænt] [ˈkærəlɪn] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **It is not Aunt Caroline** , ” **said Cicely** .
“ 它 是 不是 阿姨 卡罗琳 , ” 说 西塞莉 .

“那不是卡罗琳阿姨,“西西莉说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪnˈsted] , [məˈsjɜːr] [kɑːsəlɪs] ? ”
“ **Shall I do instead** , **Monsieur Casalis** ? ”
“ 将 我 做 反而 , 先生 卡萨利斯 ? ”

“我来代替您做, 卡萨利斯先生? ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [pæsˈtəː] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
“ **Thank you** , **my child** , ” **said the pasteur in a tone of relief** ,
“ 感谢 你 , 我的 孩子 , ” 说 这 巴斯德 在 一个 语气 的 宽慰 ,

“谢谢你, 孩子,“巴斯德医生如释重负地说。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] [wel] .
pushing back his spectacles and beginning to stir his coffee , “ **thank you well** .
推动 后退 他的 眼镜 和 开始 到 搅拌 他的 咖啡 , “ 感谢 你 出色地 .

他推了推眼镜, 开始搅拌咖啡, “非常感谢。”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈletər] .
Yes , **if you please** , “ **and he held out the letter** .
是的 , 如果 你 请 , “ 和 他 握住 出去 这 信 .

“好的, 如果您愿意的话,“说着, 他递出了那封信。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˈpærɪs] , [məˈsjɜːr] [kæro] ,
“ **It is forwarded to me by a friend in Paris** , **Monsieur Carraud** ,
“ 它 是 转发 到 我 经过 一个 朋友 在 巴黎 , 先生 卡罗 ,

“这是我在巴黎的朋友卡罗先生转发给我的,

[huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ; [ə; eɪ]
who has received it from some one of his acquaintance in England ; **a**
WHO 有 已收到 它 从 一些 一 的 他的 熟人 在 英格兰 ; 一个

[ˈleɪdi] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”

lady , **is it not** ? ”
女士 , 是 它 不是 ? ”

他是从他在英国的某个熟人那里得到的; 那人是一位女士, 对吧?

“ [jes] , ” [sed] [ˈsɪsli] , [trænzˈleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] .
“ **Yes** , ” **said Cicely** , **translating it as she spoke** .
“ 是的 , ” 说 西塞莉 , 翻译 它 作为 她 辐 .

“是的,“西西莉一边说一边翻译。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] ,
“ **Yes** , **it is from a Mrs** . **Hulme** ,
“ 是的 , 它 是 从 一个 太太 : 休姆 ,

“是的, 是休姆夫人寄来的。”

[ˈæskɪŋ] [məˈsjɜːr] [kæro] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈfrendz] [æt; ət] - [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
asking Monsieur Carraud if he has any friends at Hivèritz who would be so
问 先生 卡罗 如果 他 有 任何 朋友们 在 - WHO 会 是 所以
[kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrɜː] ,
kind as to show some attention to a cousin of hers ,
种类 作为 到 展示 一些 注意力 到 一个 表哥 的 她的 ,
她问卡罗先生, 他在伊韦里茨是否有朋友愿意好心照顾一下她的表妹。

[ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɪz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɪntər] [hɪr] .
a Mrs . Crichton , who , with her brother , is spending the winter here .
一个 太太 : 克莱顿 , WHO , 和 她 兄弟 , 是 开支 这 冬天 这里 :
克莱顿夫人和她的兄弟正在这里过冬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm] [sez] , [ænd; ænd][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər]
They are quite strangers to Hivèritz , Mrs . Hulme says , and one or other
他们是 相当 陌生人 到 - , 太太 : 休姆 说道 , 和 一 或者 其他
[ˈeɪdəntli] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] .
evidently an invalid .
显然 一个 无效的 :
胡尔姆夫人说, 他们对希维里茨完全不熟悉, 而且其中一人显然是残疾人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [noʊt] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɜːrɪdli] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ji] [sez] . "
It is a very short note , written hurriedly ; I think that is all she says . "
它 是 一个 非常 短的 笔记 , 书面 匆匆 ; 我 思考 那 是全部 她 说道 : "
这是一张很短的纸条, 写得很匆忙; 我想她就说了这些。

" [dʌz] [ʃiː; ji][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [əˈdres] — [let][em ˈiː] [siː] , [maɪ] [dɪr] , " [æskt] [məˈsjɜːr] [kɑːsalɪs] ,
" **Does she not give the address — let me see , my dear , "** **asked Monsieur Casalis ,**
" 做 她 不是 给 这 地址 — 让 我 看 , 我的 亲爱的 , " 问 先生 卡萨利斯 ,
"她不肯告诉我地址吗? 让我看看, 亲爱的,"卡萨利斯先生问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [sɪsəliːz] [ˈʃoʊldər] .
looking over Cicely's shoulder .
寻找 超过 西塞莉的 肩膀 :
越过西西莉的肩膀。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
"啊!

[jes] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmædəm] [ˈkriːtʃ] — [kriːʃ] — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
yes , here it is , Madame Creech — Creesh — how say you ?
是的 , 这里 它 是 , 夫人 克里奇 — 小溪 — 如何 说 你 ?
是的, 就是这个, 克里奇夫人——克里奇——您觉得怎么样?

[ˈkwɛl] [nɑːm] [bɑːrbɛ] !
Quel nom barbare !
克尔 诺姆 野蛮人 !
Quel nom barbare!

[ˈmædəm] - , [ruː] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [noʊ] . - .
Madame Creesh-ton , Rue St . Louis , No . 14 .
夫人 - , 后悔 英石 : 路易斯 , 不 : - :
克里斯顿夫人, 圣路易斯街14号。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
yes , I know the apartment .
是的 , 我 知道 这 公寓 .

是的, 我知道那套公寓。

[ˈkærəlɪn] , [maɪ] [frend] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Caroline , my friend , " he continued , as his wife came into the room ,
卡罗琳 , 我的 朋友 , " 他 持续 , 作为 他的 妻子 来了 进入 这 房间 ,
"卡罗琳, 我的朋友,"他继续说道, 这时他的妻子走进了房间。

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst][du:][tu; tə][ə'blaɪdʒ][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [mə'sjɜ:r] [kærɔ] , "
here is something that thou must do to oblige our friend Monsieur Carraud . "
" 这里 是 某物 那 你 必须 做 到 必须 我们的 朋友 先生 卡罗 . "
"为了帮帮我们的朋友卡罗先生, 你必须做这件事。"

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi; bi] ['veri] [glæd][tu; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi] , " [sed] ['mædəm] - ,
I shall be very glad to call on the lady , " said Madame Casilis ,
" 我 将 是 非常 高兴的 到 称呼 在 这 女士 , " 说 夫人 - ,
"我非常乐意去拜访这位女士,"卡西利斯夫人说道。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
when the matter was explained to her ,
什么时候 这 事情 曾是 解释 到 她 ,
当事情经过向她解释后,

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt] [wi; wi][kæn; kən][du:] [br'saɪdʒ] .
but I fear there is not much that we can do besides .
" 但 我 害怕 那里 是 不是 很多 那 我们 能 做 除了 .
但我恐怕除此之外我们无能为力。

" [ðə; ði] [pæs'tə:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)] ,
The pasteur and his wife were kind hearted people ,
" 这 巴斯德 和 他的 妻子 是 种类 心地 人们 ,
"这位牧场主和他的妻子都是心地善良的人,

[hu:] ['nevər] [lɔ:st] [taɪm] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['eni] ['lɪt(ə)] [ˈsɜ:rvis] [tu; tə] [ˈʌðər] [ðæt] [maɪt] [bi; bi][ɪn][ðer; ðər]
who never lost time in doing any little service to others that might be in their
WHO 绝不 丢失的 时间 在 正在做 任何 小的 服务 到 其他的 那 可能 是 在 他们的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

他们从不浪费时间, 总是尽其所能地帮助他人。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [es 'ti:]
They called that very afternoon on the lady with the barbarous name in the Rue St
他们 称为 那 非常 下午 在 这 女士 和 这 野蛮 姓名 在 这 后悔 英石
. ['lu:ɪs] .
. Louis .
. 路易斯 .

当天下午, 他们就去拜访了住在圣路易斯街的那位名字很粗俗的女士。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ['mædəm] [kɑ:salis][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
When they came home Madame Casalis was quite excited .
什么时候 他们 来了 家 夫人 卡萨利斯 曾是 相当 兴奋的 .
他们回家时, 卡萨利斯夫人非常兴奋。

" [ɪ'mædʒɪn] , ['sɪsli] , " [ʃi; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Imagine , Cicely , " she exclaimed ,
" 想象 , 西塞莉 , " 她 惊呼 ,
"想想看, 西西莉,"她惊呼道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə'mju:zɪŋ] — [ðɪs] ['mædəm] - [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ['mædəm]
“ **is it not amusing — this Madame Creetonne is no other than Eudoxie's Madame**
” 是 它 不是 有趣 — 这 夫人 - 是 不 其他 比 - 夫人
[dʒɛntaɪl] ?
Gentile ?
真蒂尔 ?

“这难道不滑稽吗？这位克里顿夫人不就是尤多克西笔下的珍蒂尔夫人吗？”

- [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [dɪ'lɑɪtɪd] .
Eudoxie will be quite delighted .
- 将要 是 相当 高兴极了 .

尤多克西会非常高兴。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] [æ; t] [wʌns] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['telɪŋ] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] [æ; t]
We discovered it at once by her telling me she had made no friends at
我们 发现 它 在 一次 经过 她 讲述 我 她 有 制成 不 朋友们 在
- [ɪk'sept] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
Hivèritz except one little girl .
- 除了 — 小的 女孩 .

她告诉我，她在希维里茨除了一个小女孩之外，没有交到任何朋友，我们很快就发现了这一点。

- [tu:; tə] [hu:m] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [mækə'ru:n] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
' To whom , ' said I , ' you gave a macaroon , was it not ?
- 到 谁 , - 说 我 , - 你 给予 一个 马卡龙 , 曾是 它 不是 ?

“你把杏仁饼送给谁了？”我问道。

- [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'stɔ:nɪt] ; [ðen] [wi:; wi] [læft] [æ; t] [ðə; ðɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪd]
' She looked astonished ; then we laughed at the coincidence , but it made
- 她 看起来 惊讶 ; 然后 我们 笑了 在 这 巧合 , 但 它 制成
[ju: 'es] [fi:l] [kwɑ:t] ['frendli] .
us feel quite friendly .
我们 感觉 相当 友好的 .

她看起来很惊讶；然后我们为此巧合笑了，但这让我们感觉彼此很友好。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [fi:l] ['sʌmwʌt] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn] [mi:ts] [hɪr] .
In general I feel somewhat génée with the English one meets here .
在 一般的 我 感觉 有些 - 和 这 英语 — 满足 这里 .

总的来说，我对这里遇到的英国人感觉有点.....嗯.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mædəm] - [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ;
They are so rich , so unlike us , but this Madame Creetonne is not so ;
他们 是 所以 富有的 , 所以 与众不同 我们 , 但 这 夫人 - 是 不是 所以 ;

他们如此富有，与我们如此不同，但这位克里顿夫人却并非如此；

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .
she is most simple and amiable .
她 是 最多 简单的 和 可亲 .

她为人朴实友善。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌnts] - [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
She wants Eudoxie to go to see her to - morrow .
她 想要 - 到 去 到 看 她 到 - 明天 .

她想让尤多克西明天去看她。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['sɪsli] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] ,
I told her also about you , Cicely , that I had a cousin , an English lady ,
我 讲述 她 还 关于 你 , 西西莉 , 那 我 有 一个 表哥 , 一个 英语 女士 ,
我还跟她说了你的事，西西莉，我说我有个表妹，是位英国女士。

['vɪzɪtɪŋ] [em 'i:] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] .
visiting me — she was so pleased to hear you were English .
访问 我 — 她 曾是 所以 高兴 到 听到 你 是 英语 .

她来看我——听说你是英国人，她非常高兴。

“ [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] [stɑːpt] [æt; ət][læst] , [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
“ **Madame Casalis stopped at last , quite out of breath .**
“ 夫人 卡萨利斯 停止 在 最后的 , 相当 出去 的 气息 .
“卡萨利斯夫人终于停了下来, 气喘吁吁。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gʊð][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [ˈsɪsli] [gʊd] -
“ **Do you think she would like me to go to see her ?** ” **said Cicely good .**
“ 做 你 思考 她 会 喜欢 我 到 去 到 看 她 ? ” 说 西塞莉 好的 .
[ˈneɪtʃədlɪ] .
naturally .
自然地 .

“你觉得她会希望我去见她吗?”西西莉和蔼地问道。
“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] - [ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænt] .
“ **I will take Eudoxie there to - morrow if you like , aunt .**
“ 我 将要 拿 - 那里 到 - 明天 如果 你 喜欢 , 阿姨 .
“姑妈, 如果您愿意, 我明天就带尤多克西去那里。”

[fiː; fi][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] , [pʊr] [θɪŋ] .
She must be dull , poor thing .
她 必须 是 乏味的 , 贫穷的 事物 .
她一定很无趣, 真可怜。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fiː; fi] [ðæt] [ɪz] [ɪl] ?
Is it she that is ill ?
是 它 她 那 是 患病的 ?
是她生病了吗?

[fiː; fi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] . “
She does not look so .”
她 做 不是 看 所以 . “
她看起来不像。

“ [noʊ] , [oʊ] !
“ **No , oh !**
“ 不 , 哦 !
“不, 哦!

[noʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fiː; fi] .
no — it is not she .
不 — 它 是 不是 她 .
不, 不是她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
It is her brother .
它 是 她 兄弟 .
那是她哥哥。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . “
We did not see him .”
我们 做过 不是 看 他 . “
我们没见到他。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] - [oʊld] [ˈhʌzbənd] . “
“ **Then he is Eudoxie's old husband .**”
“ 然后 他 是 - 老的 丈夫 . “
“那么他就是尤多克西的前夫。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmædəm] [kɑːsəlɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Yes ,** ” **said Madame Casalis , smiling .**
“ 是的 , ” 说 夫人 卡萨利斯 , 微笑 .
“是的,”卡萨利斯夫人笑着说。

“ [ɪz] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
“ **Eudoxie is wrong for once** .
“ 是 错误的 为了 一次 .

“尤多克西这次错了。”

[ˈmædəm] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] .
Madame Creetonne is a widow .
夫人 - 是 一个 寡妇 .

克里顿夫人是位寡妇。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [bi:; bi][oʊld] .
I know not if her brother be old .
我 知道 不是 如果 她 兄弟 是 老的 .

我不知道她哥哥年纪大不大。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] ; [ə; eɪ] [ˈraɪtər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
He is a very clever man ; a writer , I think , she said .
他 是 一个 非常 聪明的 男人 ; 一个 作家 , 我 思考 , 她 说 .

“他非常聪明；我想，他是一位作家，”她说。

[hi:; hi] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] .
He overworked himself and was very ill .
他 过度劳累 他自己 和 曾是 非常 患病的 .

他过度劳累，结果病得很重。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈbetər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌoʊvərˈwɜ:rkt][hæz; həz] [ˈwi:kənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [saɪt] .
Now he is better , but the overwork has weakened his eye sight .
现在 他 是 更好的 , 但 这 过度劳累 有 减弱 他的 眼睛 视线 .

他现在身体好多了，但是过度劳累削弱了他的视力。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈkʌntri] ,
They came here because he had been in a warm country ,
他们 来了 这里 因为 他 有 到过 在 一个 温暖的 国家 ,

他们来这里是因为他之前待过一个气候温暖的国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
and they feared England for him this winter .
和 他们 害怕 英格兰 为了 他 这 冬天 .

他们担心他今年冬天会在英国遭遇不测。

[hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [toʊld][,em ˈi:] .
He is writing some book now , his sister told me .
他 是 写作 一些 书 现在 , 他的 姐姐 讲述 我 .

他姐姐告诉我，他现在正在写一本书。

[ˈməʃjɜ:r] [kɑ:salis][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lənd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] - [hi:; hi][ɪz] [ɪn][wɑ:nt][ˈʌv; əv] ,
Monsieur Casalis is going to lend him some dictionnaires he is in want of ,
先生 卡萨利斯 是 去 到 借 他 一些 - 他 是 在 想 的 ,

卡萨利斯先生将借给他一些他需要的词典。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɪˈbrəri] [hɪr] . “
which they could not get at the librairie here . ”
哪个 他们 可以 不是 得到 在 这 图书馆 这里 . ”

他们在本地图书馆找不到这本书。

“ [jes] , ” [sed] [ˈməʃjɜ:r] [kɑ:salis] .
“ **Yes , ” said Monsieur Casalis** .
“ 是的 , ” 说 先生 卡萨利斯 .

“是的，”卡萨利斯先生说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] , [si: ˈi:] [ˈməʃjɜ:r] - . ”
“ **He must be a very learned man , ce Monsieur Creetonne** . ”
“ 他 必须 是 一个 非常 学习 男人 , ce 先生 - . ”

“这位克里托内先生一定是一位学识渊博的人。”

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈkraɪn] [tu:] ? ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **Is his name Crichton too ?** ” **said Cicely** .
“ 是 他的 姓名 克莱顿 也 ? ” 说 西塞莉 .

“他的名字也叫克莱顿吗？”西西莉问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ˈsɪstər] . ”
“ **I thought you said she was his married sister** . ”
“ 我 想法 你 说 她 曾是 他的 已婚 姐姐 . ”

“我以为你说她是他已婚的姐姐。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [kɑ:səlɪs] .
“ **Of course !** ” **exclaimed Madame Casalis** .
“ 的 课程 ! ” 惊呼 夫人 卡萨利斯 .

“当然！”卡萨利斯夫人惊呼道。

“ [aɪ][fərˈgɑ:t] .
“ **I forgot** .
“ 我 忘了 .

我忘了。

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
No , his name cannot be the same , but we did not hear what it was .
不 , 他的 姓名 不能 是 这 相同的 , 但 我们 做过 不是 听到 什么 它 曾是 .

不，他的名字不可能和别人一样，但我们没听到他叫什么名字。

“ [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlɜ:rnɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɑ:ljəmz] — [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [wei]
“ **Armed with two or three learned - looking volumes — for in his humble way**
“ 武装 和 二 或者 三 学习 - 寻找 卷 — 为了 在 他的 谦逊的 方式
[məˈsjɜ:r] [kɑ:səlɪs][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkwɜ:rm] — [ˈsɪsli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l]
Monsieur Casalis was something of a bookworm — Cicely and her little
先生 卡萨利斯 曾是 某物 的 一个 书呆子 — 西塞莉 和 她 小的
[ˈkʌz(ə)n] [set] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪn] .
cousin set off the next morning to call on Mrs . Crichton .
表哥 放 离开 这 下一个 早晨 到 称呼 在 太太 . 克莱顿 .

“第二天早上，西西莉和她的小表妹带着两本看起来很有学问的书——因为卡萨利斯先生虽然为人谦逊，却是个书虫——出发去拜访克莱顿太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第25/27页

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
She was at home , and evidently very glad to see them .
她 曾是 在 家 , 和 显然 非常 高兴的 到 看 他们 .

她当时在家，显然很高兴见到他们。

“ [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [soʊ] [suːn] , [mɪs] — — ,
“ **So kind of you to come to see me so soon , Miss — — ,**
” 所以 种类 的 你 到 来 到 看 我 所以 很快 , 错过 — — ,
“小姐，您这么快就来看我，真是太好了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
and to bring your little cousin , ” she hurried on ,
和 到 带来 你的 小的 表哥 , “ 她 慌忙 在 ,
“还要带上你的小表弟,”她急忙说道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [slɜːr] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [neɪm] .
trying to slur over her ignorance of Cicely's name .
尝试 到 污点 超过 她 无知 的 西塞莉的 姓名 .
她试图用含糊不清的语气掩盖自己不知道西西莉的名字。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [pərˈtɪkjələrli] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri]
“ **I am particularly glad you have come , because , do you know , it is very**
” 我 是 特别 高兴的 你 有 来 , 因为 , 做 你 知道 , 它 是 非常
[ˈstuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ;
stupid of me ;
愚蠢 的 我 ;
“我特别高兴你能来，因为，你知道吗，我这样做很愚蠢；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] .
but I generally am very stupid about such things .
但 我 一般来说 是 非常 愚蠢的 关于 这样的 事物 .
但我通常在这方面很笨。

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈpleɪntɪvli] .
“ **She sighed plaintively .**
” 她 叹了口气 哀怨地 .

她哀怨地叹了口气。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
“ **I don't know what becomes of my head I am sure .**
” 我 不 知道 什么 变成 的 我的 头 我 是 当然 .
“我不知道我的头会变成什么样，但我可以肯定。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] ! [jes] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [kwɑɪt] [ˈfəˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˈmædəm] — [jʊr; jər]
Oh ! yes to be sure , it was about quite forgetting to ask madame — your
哦 ! 是的 到 是 当然 , 它 曾是 关于 相当 遗忘 到 问 夫人 — 你的
[ˈmɑːməz] ,
mamma's ,
妈妈的 ,
哦！是的，当然，就是完全忘了问夫人——你妈妈的。

[aɪ] [mi:n] ” ([tu:; tə] -) — “ [tu:; tə][æsk] [mə'dæməz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wen] [ʃi:; ʃi]

I mean “ (to Eudoxie) — “ to ask madame's name and address when she

我 意思是 ” (到 -) — “ 到 问 夫人的 姓名 和 地址 什么时候 她

[wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ˈjestərdeɪ] .

was so kind as to come to see me yesterday .

曾是 所以 种类 作为 到 来 到 看 我 昨天 .

我的意思是”(对尤多克西说) ——“昨天夫人好心来看我的时候,我想问问她的姓名和地址。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʌd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] ,

Not that I should have required to ask it ,

不是 那 我 应该 有 必需的 到 问 它 ,

我本不该问这个问题,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈstu:pɪd][æt; ət][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [frentʃ] [neɪmz] .

but I am so stupid at catching French names .

但 我 是 所以 愚蠢的 在 捕捉 法语 姓名 .

但我记不住法语名字。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,

And so you see if you had not come to see me ,

和 所以 你 看 如果 你 有 不是 来 到 看 我 ,

所以你看,如果你当初没有来看我,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌlm]

I could not have come to see you till I had written to ask Mrs . Hulme

我 可以 不是 有 来 到 看 你 直到 我 有 书面 到 问 太太 . 休姆

[tu:; tə][get][jɔː; jər] [ə'dres] .

to get your address .

到 得到 你的 地址 .

我得先写信请休姆太太帮我弄到您的地址,才能来看望您。

[haʊ] [əb'sɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

How absurd that would have been to be sure !

如何 荒诞 那 会 有 到过 到 是 当然 !

那该是多么荒谬啊!

” [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈmerəli] .

” She laughed merrily .

” 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

[hɜ:r; həɹ] [læf] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)] ,

Her laugh and voice were both pretty and musical ,

她 笑 和 嗓音 是 两个都 漂亮的 和 音乐 ,

她的笑声和嗓音都十分悦耳动听。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈju:θflnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]

and there was an infectious sort of youthfulness about her — a genuine

和 那里 曾是 一个 传染性 种类 的 青春 关于 她 — 一个 真的

[ˌnɑ:ɪv'teɪ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [tʃɑ:rm] .

naïveté — which was not without its charm .

天真 — 哪个 曾是 不是 没有 它是 魅力 .

她身上有一种极具感染力的青春气息——一种真诚的天真——这不失为一种魅力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈprɪti] , [ðʊʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ;

She was small and plump , and still pretty , though no longer young ;

她 曾是 小的 和 丰满 , 和 仍然 漂亮的 , 尽管 不 更长 年轻的 ;

她身材娇小丰满,虽然不再年轻,但依然很漂亮;

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] - [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] [ˈræðər]

and though Eudoxie had considerable difficulty in interpreting her rather

和 尽管 - 有 大量 困难 在 翻译 她 相当

[ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,

roundabout way of talking ,

迂回 方式 的 说 ,

尽管尤多克西很难理解她那拐弯抹角的说话方式，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɜːr; həər] ['suːbrɪkeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [bi'stəʊ] .
she remained decidedly of opinion that her soubriquet had been well bestowed .
 她 剩余 绝对地 的 观点 那 她 绰号 有 到过 出色地 授予 .

她始终坚信，她的绰号是别人给她起的。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [fref] [ˌmækə'ru:n] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] - ,
 “ **I** **have** **got** **some** **fresh** **macaroons** **on** **purpose** **for** **Eudoxie** ,
 “ 我 有 得到 一些 新鲜的 马卡龙 在 目的 为了 - ,
 “我特意为了尤多克西准备了一些新鲜的马卡龙,

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kraɪtn] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] - [neɪmz] [ɪn] [fʊl] .
 " **said Mrs . Crichton when she had mastered her visitors ' names in full .**
 " 说 太太 : 克莱顿 什么时候 她 有 精通 她 访客 - 姓名 在 满的 .
 "克莱顿夫人记住了所有来访者的名字后说道。"

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [kən'fekʃənərz] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] !
 “ What a nice confectioner's there is here !
 “ 什么 一个 好的 糖果商 那里 是 这里 !
 “这里有一家很棒的糖果店! ”

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] , [ðʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [fiːlz] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri]
Indeed , **the shops are very good** , **though my brother feels the want of a library**
 的确 , 这 商店 是 非常 好的 , 尽管 我的 兄弟 感觉 这 想 的 一个 图书馆
 [ˈɡreɪtli] .
greatly .
 非常 .

确实, 这里的商店很好, 但我哥哥非常需要一座图书馆。

[sɒʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [kɑ:səlɪs][tu:; tə][hæv; həv] [sent][hɪm; ɪm] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [bʊks] .
So kind of Monsieur Casalis to have sent him those dreadful books .
 所以 种类 的 先生 卡萨利斯 到 有 发送 他 那些 可怕 图书 .
 卡萨利斯先生真是好心，竟然寄给他那些糟糕的书。

“ [ʃiː, ʃi] [aɪd] [ðə, ði] [ˈvɔːljəməz] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .
 “ **She eyed the volumes as she spoke with mingled complacency and aversion .**
 “ 她 眼睛 这 卷 作为 她 辐 和 混合 自满 和 厌恶 .
 “她一边说话，一边打量着那些书籍，语气中既有自满，又有厌恶。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] ['sɪsli] [wið; wiθ]

“ That will be some hard work for me , ” she said , turning to Cicely with

“ 那 将要 是 一些 难的 工作 为了 我 , ” 她 说 , 转弯 到 西塞莉 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a smile .

一个 微笑 .

“那对我来说可真是一项艰巨的任务,”她说着, 转过身对西西莉笑着说。

“ [fɔːr; fər][juː; jə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ For you ! ” exclaimed Cicely in surprise .
“ 为了 你 ! ” 惊呼 西塞莉 在 惊喜 。
 “给你！”西西莉惊讶地喊道。

“ [jes] .
 “ **Yes** .
 “ 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spel] [aʊt] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər]
I have to spell out all manner of things I don't understand in the least for
我 有 到 拼写 出去 全部 方式 的 事物 我 不 理解 在 这 至少 为了
[ed] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] .
Ed — for my brother .
艾德 — 为了 我的 兄弟 .

我必须把所有我完全不明白的事情都解释给埃德——也就是我的哥哥。

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɔ:r] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [jet] .
He is not allowed to use his eyes in reading or writing at all yet .
他 是 不是 允许 到 使用 他的 眼睛 在 阅读 或者 写作 在 全部 然而 .

他目前还完全不允许用眼睛阅读或写作。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pli:zd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] .
I was rather pleased when he was stopped short for want of these books .
我 曾是 相当 高兴 什么时候 他 曾是 停止 短的 为了 想 的 这些 图书 .
当他因为缺少这些书而被迫放弃购买时，我感到相当高兴。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] [əˈgen] ;
I am sure he is beginning to work too hard again ;
我 是 当然 他 是 开始 到 工作 也 难的 再次 ;

我相信他又开始工作过度了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [məˈsjɜ:r] - [ɔ:fər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [soʊ][kaɪnd] .
but of course I could not refuse Monsieur Casalis's offer of them — so kind .
但 的 课程 我 可以 不是 拒绝 先生 - 提供 的 他们 — 所以 种类 .
但我当然不能拒绝卡萨利斯先生的好意——他真是太好了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [neɪmz] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪpər][tuː; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
I had the names down on a bit of paper to try for them at the
我 有 这 姓名 向下 在 一个 少量 的 纸 到 尝试 为了 他们 在 这
[ˈbʊkˌselərz] [wen] [hiː; hi] [kɔ:ld] ,
bookseller's when he called ,
书店 什么时候 他 称为 ,
我把书名写在纸上，准备去书店试试运气，结果他打电话来了。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈveri] [ˈwɜ:riŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə]
And of course it's very worrying for a clever person like my brother to
和 的 课程 它是 非常 令人担忧 为了 一个 聪明的 人 喜欢 我的 兄弟 到
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendənt] [ɑ:n] [ˈeni] [wʌn][soʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈstuːpɪd][æz; əz][aɪ][eɪˈem]
have to be dependent on any one so out - of - the - way stupid as I am
有 到 是 依赖 在 任何 一 所以 出去 - 的 - 这 - 方式 愚蠢的 作为 我 是
.
:
.

当然，像我哥哥这样聪明的人，要依赖像我这样笨拙的人，肯定会非常担心。

" [ˈsɪsli] [smaɪld] .
" **Cicely smiled .**
" 西塞莉 微笑 .

西西莉笑了。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpeɪ](ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am sure you are very patient , at any rate , ” she said .**
“ 我 是 当然 你 是 非常 病人 , 在 任何 速度 , ” 她 说 :
“我相信你至少很有耐心,”她说。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraitn] [ˈiːgərli] .
“ **He is , ” said Mrs . Crichton eagerly .**
“ 他 是 , ” 说 太太 : 克莱顿 急切地 :
“是的,”克莱顿夫人急切地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
“ **Would you believe it , ” she went on , turning to some papers that lay on a**
“ 会 你 相信 它 , ” 她 去 在 , 转弯 到 一些 文件 那 躺 在 一个
[saɪd] - [ˈteɪbl] ,
side - table ,
边 - 桌子 ,
“你相信吗? ”她一边说着, 一边转向放在边桌上的一些文件。

“ [aɪ][hæv; həv] [θriː] [taɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈnoʊts] [ænd; ənd] [lɪsts] —
“ **I have three times tried to make a clear copy of these notes and lists —**
“ 我 有 三 时代 尝试 到 制作 一个 清除 复制 的 这些 笔记 和 列表 —
[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [bəˈtænɪk(ə)] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]
it's something botanical — and each time when he has just taken a peep at
它是 某物 植物 — 和 每个 时间 什么时候 他 有 只是 已采取 一个 窥视 在
[aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,
it from under his shade ,
它 从 在下面 他的 阴影 ,
“我曾三次尝试清晰地抄录这些笔记和清单——是关于植物学的——但每次他都只是从树荫下瞥一眼,

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
poor fellow , just to make sure it was all right ,
贫穷的 同伴 , 只是 到 制作 当然 它 曾是 全部 正确的 ,
可怜的家伙, 只是想确认一切是否安好。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɔːrəb(ə)] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi]
he has found some perfectly horrible mistake that could not possibly be
他 有 成立 一些 完美 可怕 错误 那 可以 不是 可能 是
[kəˈrektɪd] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
corrected — not to speak of my handwriting ,
已更正 — 不是 到 说话 的 我的 手写 ,
他发现了一些极其可怕的错误, 而且根本不可能改正——更别提我的字迹了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɪr(ə)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
which is fearful , as you see .
哪个 是 可怕 , 作为 你 看 :
如你所见, 这很可怕。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmænjuskɹɪpt] [tuː; tə] [ˈsɪsli] .
“ **She held out the manuscript to Cicely .**
“ 她 握住 出去 这 手稿 到 西塞莉 :
她把手稿递给西西莉。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,
“ **They have to be in London the end of this week ,**
“ 他们 有 到 是 在 伦敦 这 结尾 的 这 星期 ,
“他们必须在本周末之前抵达伦敦。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
“ **she went on in a tone of despair .**
“ 她 去 在 在 一个 语气 的 绝望 :
她用绝望的语气继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æɪ; ət][ðəm; ðəm] [əˈgen] [wen] [juː; jə] [keɪm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ɪts]
“ **I was just setting to work at them again when you came in ; but it's**
“ 我 曾是 只是 环境 到 工作 在 他们 再次 什么时候 你 来了 在 ; 但 它是
[noʊ] [gʊd] .
no good .
不 好的 .

“我正准备重新开始工作，你就进来了；但是没用。”

[aɪ][ʔæɪ; ʔəl] [ˈnevər] [get][ðəm; ðəm] [dʌn] .
I shall never get them done .
我 将 绝不 得到 他们 完毕 .

我永远也完成不了这些事。

“ [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **Cicely was examining the papers critically** .
“ 西塞莉 曾是 检查 这 文件 关键 .

西塞莉正在认真地审阅这些文件。

“ [jʊr; jər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][pərˈhæps] [ˈræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — “ [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] .
“ **Your writing is perhaps rather too large for this sort of thing — “ she began** .
“ 你的 写作 是 也许 相当 也 大的 为了 这 种类 的 事物 — “ 她 开始 .

“你的文字可能对于这种类型的文章来说有点太大了——”她开口说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] [ˈsprɔːli] [ænd; ənd] [tuː] [ˈevriθɪŋ] , “
“ **I should think it was — too large and too sprawly and too everything** , “
“ 我 应该 思考 它 曾是 — 也 大的 和 也 蔓延的 和 也 一切 , “
[ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] .
interrupted Mrs Crichton .
中断 太太 . 克莱顿 .

“我觉得它太大了，太杂乱了，什么都太过了，”克莱顿夫人打断道。

[ɪts] [ˈdredf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [ˈspelɪŋ] .
It's dreadful , and so is my spelling .
它是 可怕 , 和 所以 是 我的 拼写 .

太糟糕了，我的拼写也很糟糕。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [spel] [kəˈrektli] — [ˈwenzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz]
I never can spell correctly — Wednesday and business and spinach I always
我 绝不 能 拼写 正确 — 周三 和 商业 和 菠菜 我 总是
[ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] — [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ˈmætərz] [fɔːr; fər] [ðiːz]
carry about with me in my pocket - book — not that the spelling matters for these
携带 关于 和 我 在 我的 口袋 - 书 — 不是 那 这 拼写 事情 为了 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我总是拼写错误——星期三、商业、菠菜，我总是随身带着这些词在我的钱包里——当然，这些词的拼写并不重要。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn] [ˈlætɪn] . “
as they are all in Latin . “
作为 他们 是 全部 在 拉丁 . “

因为它们都是用拉丁文写的。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [juː; jə] [wəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [prɪˈzʌmptʃuəs] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,
“ **I think — you won't think me presumptuous for saying so , I hope** ,
“ 我 思考 — 你 惯于 思考 我 放肆 为了 说 所以 , 我 希望 ,

“我想——我希望你不会觉得我这么说很狂妄，

“ [sed] [ˈsɪsli] “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jə] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .
“ **said Cicely “ I think I could help you with these , if you like** .
“ 说 西塞莉 “ 我 思考 我 可以 帮助 你 和 这些 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话，我想我可以帮你做这些事。”西西莉说。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:piŋ] [aʊt][tu:; tə][du:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I have had a great deal of copying out to do long ago for my father ,
我 有 有 一个 伟大的 交易 的 复制 出去 到 做 长的 前 为了 我的 父亲 ,
很久以前, 我就有很多东西要帮我父亲誊写。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['klɜ:rkli] [hænd] [wen] [aɪ][traɪ] .
and I can write a very clerkly hand when I try .
和 我 能 写 一个 非常 文员 手 什么时候 我 尝试 .
而且, 如果我认真写, 我可以写出非常工整的字迹。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . — , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ði:z]
Do you think Mr . — , your brother , would be afraid to trust me with these
做 你 思考 先生 . — , 你的 兄弟 , 会 是 害怕的 到 相信 我 和 这些
[ˈpepərz] ?
papers ?
文件 ?

你认为你哥哥——先生会害怕把这些文件交给我保管吗?

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [pəʊst] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [du:] .
I can easily have them ready for to - tomorrow's post , if that will do .
我 能 容易地 有 他们 准备好 为了 到 - 明天 邮政 , 如果 那 将要 做 .
如果可以的话, 我可以轻松地把它们准备好, 明天就能发帖了。

" ['mɪsɪz] . ['kraɪtənz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ləɪt] .
" **Mrs . Crichton's face beamed with delight .**
" 太太 . 克莱顿的 脸 光束 和 喜 .
克莱顿夫人脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **How kind of you — how very kind of you !**
" 如何 种类 的 你 — 如何 非常 种类 的 你 !
“你真是太好了——你真是太好了！”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ðem; ðəm] ['bjʊ:tɪfli] .
" **I am sure you could do them beautifully .**
" 我 是 当然 你 可以 做 他们 非常漂亮 .
“我相信你一定能把它们做得非常出色。”

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['klevər] — [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['klevər] .
You look so clever — no , I don't mean clever .
你 看 所以 聪明的 — 不 , 我 不 意思是 聪明的 .
你看上去很聪明——不, 我不是指聪明。

['klevər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ʌgli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪz] — [dɪr] [em 'i:] ! — [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
Clever people are ugly ; but you look so wise — dear me ! — what can I say ?
聪明的 人们 是 丑陋的 ; 但 你 看 所以 明智的 — 亲爱的 我 ! — 什么 能 我 说 ?
聪明的人往往相貌丑陋; 但你看上去如此睿智——我的天哪! ——我还能说什么呢?

— [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [æŋ; ən] [aʊl] . "
— **that sounds like an owl .** "
— 那 声音 喜欢 一个 猫头鹰 . "
“——那听起来像猫头鹰的叫声。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['sɪsli] , ['læfɪŋ] .
" **Never mind , " said Cicely , laughing .**
" 绝不 头脑 , " 说 西塞莉 , 笑 .
“没关系,”西西莉笑着说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [æsk] [jər; jær] ['brʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [em 'iː] ? ”
“ **Will you ask your brother if he will try me ?** ”
“ 将要 你 问 你的 兄弟 如果 他 将要 尝试 我 ？ ”

“你问问你哥哥愿不愿意试试我？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .
“ **Of course I will , this very moment ,** ” **said the little lady , and off she went .**
“ 的 课程 我 将要 , 这 非常 片刻 , ” 说 这 小的 女士 , 和 离开 她 去 .
“我当然愿意, 现在就去,”小姑娘说着, 就走了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Within five minutes she returned in triumph .
之内 五 分钟 她 返回 在 胜利 .

五分钟后, 她凯旋而归。

“ [hiː; hi] [ɪz] [drɪ'laɪtɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **He is delighted ,** ” **she said .**
“ 他 是 高兴极了 , ” 她 说 .

“他很高兴,”她说。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
“ **I knew he would be .**
“ 我 知道 他 会 是 .

“我知道他会这样。”

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] .
He is coming to thank you himself , and to point out one or two things .
他 是 未来 到 感谢 你 他自己 , 和 到 观点 出去 一 或者 二 事物 .

他亲自来感谢你, 并想指出一两件事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] [naʊ ; hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['nɜːrvəs] , [pʊr] ['feləʊ] .
He does not like seeing any one now ; his eyes make him feel nervous , poor fellow .
他 做 不是 喜欢 看到 任何 一 现在 ; 他的 眼睛 制作 他 感觉 紧张的 , 贫穷的 同伴 .

他现在不想见任何人; 他的眼睛让他感到紧张, 可怜的人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [kɑːsəlɪs] ['jestərdeɪ] ,
He would not come in to see Monsieur and Madame Casalis yesterday ,
他 会 不是 来 在 到 看 先生 和 夫人 卡萨利斯 昨天 ,

他昨天没有来见卡萨利斯先生和夫人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
but he is so pleased about his papers , he proposed himself to come and
但 他 是 所以 高兴 关于 他的 文件 , 他 建议的 他自己 到 来 和

[θæŋk] [juː; jʊ] . “
thank you . ”
感谢 你 . ”

但他对自己的论文非常满意, 特意前来向你们道谢。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['sɪsli] ,
“ **I hope it will not annoy him ,** ” **said Cicely ,**
“ 我 希望 它 将要 不是 烦人 他 , ” 说 西塞莉 ,

“我希望这不会惹恼他,”西西莉说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['mænz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] .
a little uneasy at the idea of the learned man's personal injunctions .
一个 小的 不安 在 这 主意 的 这 学习 男人的 个人的 禁令 .

一想到这位博学之士会亲自下达训诫, 我就感到有些不安。

[bʌt; bət] “ [oʊ] ! [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
But “ Oh ! no , he didn't mind a bit ,
但 “ 哦 ! 不 , 他 没有 头脑 一个 少量 ,

但是“哦! 不, 他一点也不介意”,

“ [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn̩] [ɪn][soʊ] [wel] [əˈʃɔrd] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ˈsɪslɪ] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər]
“ **answered Mrs . Crichton in so well assured a tone that Cicely dismissed her**
“ 回答 太太 : 克莱顿 在 所以 出色地 保证 一个 语气 那 西塞莉 解雇 她
[.mɪsˈɡɪvɪŋz] .
misgivings .
疑虑 :

“克莱顿太太回答道，语气非常自信，以至于西西莉打消了心中的疑虑。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] “
There had certainly been nothing in his sister's explanation to make him “
那里 有 当然 到过 没有什么 在 他的 姐妹 解释 到 制作 他 “
[maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . “
mind a bit . “
头脑 一个 少量 : “

他姐姐的解释中确实没有什么让他“有点介意”的地方。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [hɪr] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][jɔr; jər] [ˈkɑːpiŋ] , [ˈedmænd] ,
“ **There's a young lady here who would like to do your copying , Edmond ,**
“ 有 一个 年轻的 女士 这里 WHO 会 喜欢 到 做 你的 复制 , 埃德蒙 ,
“这里有一位年轻女士想帮你复印，埃德蒙。”

“ [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈluːsɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [ˈɔːfər] .
“ **had been her very lucid account of Cicely's offer** .
“ 有 到过 她 非常 清醒的 帐户 的 西塞莉的 提供 :

她对西西莉的提议做了非常清晰的描述。

“ [ʃiːz] [ˈɪŋɡlɪ] , [ðoʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs][oʊld] [frentʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [kɔːld]
“ **She's English , though she's a niece of that nice old French clergyman who called**
“ 她是 英语 , 尽管 她是 一个 侄女 的 那 好的 老的 法语 牧师 WHO 称为
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 :

“她是英国人，不过她是昨天打电话来的那位和蔼可亲的法国老牧师的侄女。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈklevər] .
She looks clever .
她 看起来 聪明的 :

她看起来很聪明。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː] [ˈnaɪsli] .
I am sure she would do it nicely .
我 是 当然 她 会 做 它 很好 :

我相信她会做得很好。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwart] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪˈtiː] . “
She says she is quite accustomed to it . “
她 说道 她 是 相当 习惯 到 它 : “

她说她已经习以为常了。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **Do you mean that she would do it for nothing ?** ” **inquired Mr . Guildford** .
“ 做 你 意思是 那 她 会 做 它 为了 没有什么 ? ” 询问 先生 : 吉尔福德 :

“你的意思是说她会无偿去做这件事吗？”吉尔福德先生问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [maɪˈself] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
“ **I could not put myself under such an obligation to a stranger** .
“ 我 可以 不是 放 我 在下面 这样的 一个 义务 到 一个 陌生人 :

“我不能让自己对一个陌生人承担这样的义务。”

[bʌt; bət] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [emˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
But perhaps she would let me pay for it .
但 也许 她 会 让 我 支付 为了 它 :

但或许她会让我付钱。

[ˈmeni] [pɒr] [ˈleɪdɪz] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈkɑːpiɪŋ] ；
Many poor ladies make money by copying ；
许多 贫穷的 女士们 制作 钱 经过 复制 ；

许多贫困妇女靠抄袭赚钱；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [bɜːŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [pæsˈtəː] ，
and I dare say if she be longs to the family of a French pasteur ，
和 我 敢 说 如果 她 是 长 到 这 家庭 的 一个 法语 巴斯德 ，
我敢说，如果她出身于一位法国巴斯德医生的家族，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] ．
she is not rich ．
她 是 不是 富有的 ．

她并不富有。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ？ ”
Do you think that she meant that she would take payment for it ？ ”
做 你 思考 那 她 意思是 那 她 会 拿 支付 为了 它 ？ ”
你觉得她的意思是她会收取报酬吗？

“ [noʊ] ， ” [sed] [ˈbesɪ] [ˈdaʊtfəli] ．
“ **No** ， ” **said Bessie doubtfully** ．
“ 不 ， ” 说 贝西 怀疑地 ．

“不，”贝西犹豫地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ． ”
“ **She doesn't look like that** ． ”
“ 她 不 看 喜欢 那 ． ”

“她看起来不像那样。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [laɪk] ？
“ **What does she look like ？**
“ 什么 做 她 看 喜欢 ？

她长什么样？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] ， [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ？
Is she a governess , or anything of that kind ？
是 她 一个 家庭教师 ， 或者 任何事物 的 那 种类 ？

她是家庭教师吗？ 或者从事类似的工作？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ？ ”
What did she say ？ ”
什么 做过 她 说 ？ ”

她说了什么？

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈɔːfərd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ．
“ **She only offered out of kindness** ．
“ 她 仅有的 提供 出去 的 仁慈 ．

她只是出于好心才这么做的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [aɪz] ， [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈstuːpɪd][aɪ][wʌz; wəz] ，
She had heard about your eyes , and I — I told her how stupid I was ，
她 有 听到 关于 你的 眼睛 ， 和 我 — 我 讲述 她 如何 愚蠢的 我 曾是 ，
她听说过你的眼睛，而我——我告诉她我有多蠢，

“ [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈkraɪtn] ．
“ **admitted Mrs . Crichton** ．
“ 承认 太太 ． 克莱顿 ．

克莱顿夫人承认道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ， [ˈedmənd] ． ”
“ **You had much better come and see for yourself , Edmond** ． ”
“ 你 有 很多 更好的 来 和 看 为了 你自己 ， 埃德蒙 ． ”

“埃德蒙，你最好亲自来看看。”

“ [ˈveri] [wel] — [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈbetər] .
“ **Very well — perhaps it would be better** .
“ 非常 出色地 — 也许 它 会 是 更好的 .

“很好——或许这样会更好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [wel] [dʌŋ] ,
Of course , I should be very glad to get it well done ,
的 课程 , 我 应该 是 非常 高兴的 到 得到 它 出色地 完毕 ,
当然, 如果能把事情做好, 我会非常高兴。

[ɪf] [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈbʌv] [ˈletɪŋ] [em 'i:] [peɪ] [hɜ:r; həɾ] , “ [hi:; hi] [sed] .
if this lady would not be above letting me pay her , “ **he said** .
如果 这 女士 会 不是 是 多于 出租 我 支付 她 , “ 他 说 .

“如果这位女士不介意让我付钱给她的话,”他说。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi]
“ **But I won't say anything about that if she looks like a person that would be**
“ 但 我 惯于 说 任何事物 关于 那 如果 她 看起来 喜欢 一个 人 那 会 是
[əˈfendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
offended by such a proposal .
被冒犯了 经过 这样的 一个 提议 .

“但如果她看起来像是那种会对这样的提议感到冒犯的人, 我就不会对此发表任何评论了。”

[aɪ] [kʌm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
I'll come in directly ; and if I can arrange about it with her ,
患病的 来 在 直接地 ; 和 如果 我 能 安排 关于 它 和 她 ,

我会直接进去; 如果我能为她商量好的话,

[aɪ] [wɪl] [fʊʊ] [hɜ:r; həɾ] [haʊ] [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [dʌŋ] .
I will show her how I want it done .
我 将要 展示 她 如何 我 想 它 完毕 .

我会向她展示我希望怎么做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
But I wish , “ he added to himself when his sister had left him ,
但 我 希望 , “ 他 额外 到 他自己 什么时候 他的 姐姐 有 左边 他 ,

但我希望,”妹妹离开他后, 他对自己补充道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈbesɪ] [wɜ:r; wər] [les] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .
“ **I wish Bessie were less communicative to strangers** .
“ 我 希望 贝西 是 较少的 沟通 到 陌生人 .

“我希望贝西不要那么爱和陌生人说话。”

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
“ **Five minutes later he followed her into the drawing - room** .
“ 五 分钟 之后 他 随后 她 进入 这 绘画 - 房间 .

五分钟后, 他跟着她进了客厅。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
He came in ,
他 来了 在 ,

他进来了,

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtənz] [nu:] [əˈkweɪntəns] [sʌm; səm] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ]
expecting to find Mrs . Crichton's new acquaintance some insignificant - looking
期待 到 寻找 太太 . 克莱顿的 新的 熟人 一些 微不足道 - 寻找

[ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈleɪdi][ˈɔ:rdər] ,
person of the poor lady order ,
人 的 这 贫穷的 女士 命令 ,

原本以为克莱顿太太的新朋友会是个不起眼的穷苦女子。

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈbesɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pæstɜːrɜː] [niːs] “ [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðæt]
for , **notwithstanding** **Bessie's** **assertion** **that** **the** **pasteur's** **niece** “ **did** **not** **look** **like** **that**
为了 , 虽然 贝西的 断言 那 这 巴斯德氏 侄女 “ 做过 不是 看 喜欢 那
,
.
,

尽管贝西断言那位牧师的侄女“看起来不像那样”，

” [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌpriːpəˈzest] [baɪ][ɪts] [oʊn] [aɪˈdiːə] ;
” **his** **mind** **was** **prepossessed** **by** **its** **own** **idea** ;
” 他的 头脑 曾是 预先拥有 经过 它是自己的 主意 ;

他的脑海中充满了自己的想法；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [əˈtætʃ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜːz] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ]
nor **did** **he** **attach** **sufficient** **importance** **to** **his** **sister's** **judgment** **to** **think** **much**
也不 做过 他 附 充足的 重要性 到 他的 姐妹 判断 到 思考 很多
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskrɪpʃn] .
of **her** **description** .
的 她 描述 .

他也不够重视他妹妹的判断，所以对她的描述并不在意。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [strʌk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæzɪŋli] , [fɔːr; fər] ,
The **light** **in** **the** **room** **struck** **upon** **his** **eyes** **somewhat** **dazzlingly** , **for** ,
这 光 在 这 房间 击 之上 他的 眼睛 有些 耀眼地 , 为了 ,

房间里的灯光刺得他眼睛生疼，因为.....

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [hiː; hi]
out **of** **deference** **to** **the** **stranger** , **he** **had** **taken** **off** **the** **shade** **he**
出去 的 尊重 到 这 陌生人 , 他 有 已采取 离开 这 阴影 他
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːr] .
usually **wore** .
通常 穿着 .

出于对陌生人的尊重，他摘下了平时戴的墨镜。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] - [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
The **first** **object** **he** **noticed** **was** **Eudoxie** **seated** **on** **a** **low** **chair** ,
这 第一的 目的 他 注意到 曾是 - 坐着 在 一个 低的 椅子 ,

他首先注意到的是坐在矮椅上的尤多克西。

[kənˈsuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌekwəˈnɪməti] .
consuming **her** **cakes** **with** **great** **equanimity** .
消费 她 蛋糕 和 伟大的 平静 .

她平静地吃着蛋糕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] .
For **a** **moment** **he** **glanced** **at** **her** **in** **bewilderment** .
为了 一个 片刻 他 瞥了一眼 在 她 在 困惑 .

他困惑地看了她一眼。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi][əˌmænjʊˈensɪs] ?
Could **this** **be** **his** **would** - **be** **amanuensis** ?
可以 这 是 他的 会 - 是 阿曼努恩西斯 ?

这会不会是他的助手？

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [brɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,
He **looked** **on** **beyond** **her** **to** **his** **sister** **for** **explanation** ,
他 看起来 在 超过 她 到 他的 姐姐 为了 解释 ,

他越过她看向妹妹，寻求解释。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈprəʊtʃt] .
when **suddenly** **from** **another** **corner** **of** **the** **room** **a** **third** **person** **approached** .
什么时候 突然 从 其他 角落 的 这 房间 一个 第三 人 接近 .

突然，第三个人从房间的另一个角落走了过来。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɪgjə] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hiː; hi]
Had the figure before him been that of one risen from the dead he
有 这 数字 前 他 到过 那 的 一 升起 从 这 死的 他
[kʊd; kəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɔːnɪft] .
could hardly have been more astonished .
可以 几乎 有 到过 更多的 惊讶 :

如果眼前的人是死而复生之人，他也不可能更加惊讶了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [sə'spektɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv]
Instinctively he lifted his hand to his eyes , as if suspecting them of
本能地 他 抬起 他的 手 到 他的 眼睛 , 作为 如果 怀疑 他们 的
['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
playing him false .
玩耍 他 错误的 :

他本能地抬手摸了摸眼睛，仿佛怀疑他们在欺骗他。

[wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [laɪt] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Was not the light deceiving him ,
曾是 不是 这 光 欺骗 他 ,
[wɒz; wɒz] [nɔːt; nɒt] [laɪt] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
难道 是 光线 欺骗 了他 吗 ?

[ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ænd; ənd][suːpər'fɪ(ə)l] [rɪ'zembləns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
exaggerating some slight and superficial resemblance into the likeness of a
夸大 一些 轻微 和 浅 相似 进入 这 相似 的 一个
[feɪs] [huːz] [fɪtʃə] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] ['nevə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [groʊ] ['mɪsti] [ɔːr] [kən'fjuːzd] — [ə; eɪ]
face whose features he believed would never to him grow misty or confused — a
脸 谁 特征 他 相信 会 绝不 到 他 生长 蒙蒙 或者 使困惑 — 一个
[feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] ,
face he had seen once ,
脸 他 有 已见 一次 ,
[feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] .
他将一些细微的、表面上的相似之处夸大成一张他认为永远不会变得模糊或混乱的脸——一张他只见过一次的脸。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [peɪl] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sæd]
long , long ago it seemed to him now , pale and wistful , with sweet sad
长的 , 长的 前 它 似乎 到 他 现在 , 苍白 和 怅惘 , 和 甜的 伤心
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

现在回想起来，那仿佛是很久很久以前的事了，她脸色苍白，神情忧郁，眼神温柔而悲伤。

[ænd; ənd][lɪps] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz][help] ,
and lips parted to entreat his help ,
和 嘴唇 分手了 到 恳求 他的 帮助 ,
[ænd; ənd][lɪps] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz][help] .
她张开嘴唇，恳求他的帮助。

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɪsli] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
— the face of Cicely Methvyn as she stood in the doorway on the night that little
— 这 脸 的 西塞莉 - 作为 她 站立 在 这 门口 在 这 夜晚 那 小的
['tʃɑːrli] [daɪd] .
Charlie died .
查理 死亡 :

——小查理去世当晚，西西莉·梅斯文站在门口时的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'ɡen] — [ðə; ði][ɪ'luz(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [gruː] [mɔːr] ['pɜːrɪkt] .
He looked again — the illusion , if such it were , grew more perfect .
他 看起来 再次 — 这 错觉 , 如果 这样的 它 是 , 生长 更多的 完美的 :
[hiː; hi] [lʊkt] [ə'ɡen] — [ðə; ði][ɪ'luz(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [gruː] [mɔːr] ['pɜːrɪkt] .
他再次看去——如果这真的是幻觉的话，那幻觉就变得更加完美了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:k] ['mɪsɪz] . ['kraɪtənz]
He felt as if in a dream — he was turning to seek Mrs . Crichton's
他 毛毡 作为 如果 在 一个 梦 — 他 曾是 转弯 到 寻找 太太 : 克莱顿的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他感觉自己仿佛置身梦境——他正转身寻求克莱顿夫人的帮助。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
when suddenly the spell was broken .
什么时候 突然 这 拼写 曾是 破碎的 .

突然，魔法被打破了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ['kwaiətli] [ænd; ənd] [held] [əʊt] [hɜ:r; həʀ] [hænd] .
The lady came forward quietly and held out her hand .
这 女士 来了 向前 悄悄 和 握住 出去 她 手 .

那位女士静静地走上前，伸出了手。

" ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , " ['i:; ji] [sed] ['dʒentli] ,
" **Mr . Guildford** , " **she said gently** ,
" 先生 : 吉尔福德 , " 她 说 轻轻地 ,

“吉尔福德先生，”她轻声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [slɑɪt] ['kʌlər] [wɪt] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həʀ] [tʃi:ks] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]
and the slight colour which rose to her cheeks helped him to realise the
和 这 轻微 颜色 哪个 玫瑰 到 她 脸颊 帮助 他 到 意识到 这

[fækt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] ['prez(ə)ns] ,
fact of her presence ,
事实 的 她 在场 ,

她双颊上泛起的淡淡红晕让他意识到她的存在。

" [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:]
" **you did not expect to see me here** , **and certainly I did not expect to see**
" 你 做过 不是 预计 到 看 我 这里 , 和 当然 我 做过 不是 预计 到 看

[ju:; jʊ] .

you :
你 .

“你没想到会在这里见到我，我当然也没想到会见到你。”

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
How strange it is !
如何 奇怪的 它 是 !

真是太奇怪了！

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həʀ] , [hi:; hi] [[ʊʊd] [noʊ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [teɪk]
" **But he made no movement towards her** , **he showed no readiness to take**
" 但 他 制成 不 移动 向 她 , 他 显示 不 准备就绪 到 拿

[hɜ:r; həʀ] [ɔ:fərd] [hænd] .
her offered hand .
她 提供 手 .

但他没有向她走去，也没有表现出愿意接受她伸出的手。

" ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , " ['i:; ji] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **Mr . Guildford** , " **she repeated** ,
" 先生 : 吉尔福德 , " 她 重复 ,

“吉尔福德先生，”她重复道。

[ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
in her turn bewildered by a momentary doubt as to the identity of the
在 她 转动 困惑 经过 一个 瞬间 怀疑 作为 到 这 身份 的 这
[mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ji] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
man before her with the owner of the name by which she addressed him ,
男人 前 她 和 这 所有者 的 这 姓名 经过 哪个 她 已解决 他 ,
她顿时感到困惑，一时之间竟怀疑眼前这个人是否就是她称呼他时所用的那个名字的主人。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ?
“ **don't you know me** ?
” 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

” [ðen] [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] .
“ **Then he started** .
” 然后 他 开始 .

然后他就开始了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈbrʌptli] .
“ **I could not believe it** , ” **he exclaimed abruptly** .
” 我 可以 不是 相信 它 , ” 他 惊呼 突然 .

“我简直不敢相信！”他突然惊呼道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em 'iː] , [mɪs] [meθ] — [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪs] - [naʊ] .
“ **You must forgive me** , **Miss Meth — no** , **you are not Miss Methvyn now** .
” 你 必须 原谅 我 , 错过 甲基苯丙胺 — 不 , 你 是 不是 错过 - 现在 .
“请您原谅我，梅斯小姐——不，您现在不是梅斯文小姐了。”

” [sɪsəliːz] [ˈkʌlər] [ˈdiːpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [smaɪld] .
“ **Cicely's colour deepened** , **but she smiled** .
” 西塞莉的 颜色 加深 , 但 她 微笑 .

西西莉的脸色更深了，但她笑了。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sɪnˈsɪr] [smaɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðʊv] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsædnəs] [əˈbʌʊt]
A pleasant sincere smile it was , **though not without a certain sadness about**
一个 令人愉快的 真诚 微笑 它 曾是 , 尽管 不是 没有 一个 肯定 悲伤 关于
[aɪ 'tiː] [tuː] .
it too .
它 也 .

那是一个令人愉悦的真挚笑容，但其中也夹杂着一丝淡淡的忧伤。

“ [jes] , ” [ʃiː; ji] [sed] , ” [aɪ][eɪ 'em] .
“ **Yes** , ” **she said** , ” **I am** .
” 是的 , ” 她 说 , ” 我 是 .

“是的,”她说,“我是。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈeni] [wei] ,
My name is the same any way ,
我的 姓名 是 这 相同的 任何 方式 ,

我的名字反正都一样。

[ðʊv] [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [tʃeɪndʒd] .
though it seems as if otherwise I must be very much changed .
尽管 它 似乎 作为 如果 否则 我 必须 是 非常 很多 已更改 .

虽然看起来似乎并非如此，但我一定已经发生了很大的变化。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈfeɪkən] [hændz] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ji] [spʊk] , [sɪsəliːz] [ɑːrm] [drɔːpt]
“ **He had not yet shaken hands** , **and as she spoke** , **Cicely's arm dropped**
” 他 有 不是 然而 摇晃 双手 , 和 作为 她 辐 , 西塞莉的 手臂 掉落
[ˈkwaiətli][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
quietly by her side .
悄悄 经过 她 边 .

“他还没有和她握手，就在她说话的时候，西西莉的手臂悄无声息地垂在了身侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [rɪ'prɒʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][təʊn] ,
There was a slight inference of reproach in her tone ,
那里 曾是 一个 轻微 推理 的 责备 在 她 语气 ,
她的语气中略带责备之意。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [pər'siːv] [aɪ 'tiː] .
and Mr . Guildford was not slow to perceive it .
和 先生 : 吉尔福德 曾是 不是 慢的 到 感知 它 :
吉尔福德先生很快就意识到了这一点。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ɪnstəntli] .
“ **I don't think you are changed** , ” **he said** ; “ **I knew you instantly** .
” 我 不 思考 你 是 已更改 , ” 他 说 ; ” 我 知道 你 即刻 :
“我不认为你变了,”他说; “我一眼就认出了你。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['stɑːrtld] [em 'iː][soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . “
That was what startled me so , **I was so utterly taken by surprise** . ”
那 曾是 什么 惊慌 我 所以 , 我 曾是 所以 完全地 已采取 经过 惊喜 : ”
这件事让我非常震惊, 我完全没想到会这样。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Not more than I** , ” **she replied** .
” 不是 更多的 比 我 , ” 她 回复 :
“不会比我更甚,”她回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪndiə] . ”
“ **I thought you were in India** . ”
” 我 想法 你 是 在 印度 : ”
“我以为你在印度。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — ” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ **And I thought you were —** ” **He hesitated** .
” 和 我 想法 你 是 — ” 他 犹豫了一下 :
“我还以为你是——”他犹豫了一下。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [aɪ] [noʊ] [wər] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , [juː; jʊ] [siː]
“ **Yes** , ” **she said** , “ **I know where you thought I was** ; **but I am not** , **you see**
” 是的 , ” 她 说 , ” 我 知道 在哪里 你 想法 我 曾是 ; 但 我 是 不是 , 你 看
:
:
:
“是的,”她说, “我知道你以为我在哪里; 但实际上我不在那里。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
That was all changed long ago .
那 曾是 全部 已更改 长的 前 :
这一切很久以前就改变了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] [sɪns] [juː; jʊ] [left] - ?
Have you heard nothing about us since you left Sothernshire ?
有 你 听到 没有什么 关于 我们 自从 你 左边 - ?
自从你离开南郡后, 就没收到过我们的消息吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ **she went on** .
” 她 去 在 :
她继续说道。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['greɪstəʊn] [wɹ; wəz][soʊld] — [ðæt] [wi:; wi][left] [aɪ 'ti:] [su:n] ['æftər][maɪ]
“ **Do you not know that Greystone was sold — that we left it soon after my**
“ 做 你 不是 知道 那 灰石 曾是 卖 — 那 我们 左边 它 很快 后 我的
[ˈfɑ:ðəz] [deθ] ?
father's death ?
父亲的 死亡 ?

“难道你不知道格雷斯顿庄园已经被卖掉了吗？ ——我父亲去世后不久我们就离开了那里？”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] ,
Do you not know about , " she glanced at her deep mourning dress ,
做 你 不是 知道 关于 , " 她 瞥了一眼 在 她 深的 丧 裙子 ,
你难道不知道吗？ ”她瞥了一眼自己深绿色的丧服。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [æŋ; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [naʊ] ? ”
“ **do you not know that I am quite an orphan now ? ”**
“ 做 你 不是 知道 那 我 是 相当 一个 孤儿 现在 ? ”
“难道你不知道我现在是个孤儿吗？”

“ [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][tɜ:rn] ; “ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] - [taɪmz] . -
“ **Yes , " he said in turn ; " yes , I know that — I saw it in the ' Times . '**
“ 是的 , “ 他 说 在 转动 ; “ 是的 , 我 知道 那 — 我 锯 它 在 这 - 《时代周刊》 . -
“是的,”他接着说; “是的, 我知道——我在《泰晤士报》上看到了。”

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɹ; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
“ **His tone was grave and sad .**
“ 他的 语气 曾是 严重 和 伤心 .
他的语气严肃而悲伤。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [krept] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ðɪ][hæf] - ['bɪtər]
A feeling of self - reproach crept through him as he recalled the half - bitter
一个 感觉 的 自己 - 责备 悄悄地爬 通过 他 作为 他 召回 这 一半 - 苦的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [deθ]
sympathy with which he had seen the announcement of Mrs . Methvyn's death
同情 和 哪个 他 有 已见 这 公告 的 太太 . - 死亡
.
:
.

当他回想起自己看到梅斯文夫人去世的消息时, 心中涌起一股自责之情。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **She has her husband to comfort her , " he had said to himself .**
“ 她 有 她 丈夫 到 舒适 她 , “ 他 有 说 到 他自己 .
“她有丈夫安慰她,”他心想。

[fɔ:r; fər][wʌns] ,
For once ,
为了 一次 ,
这一次,

[ɪn][sʌm; səm] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] “ [ə'raɪvlz] [ɪn] [taʊn] “ [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [neɪmz]
in some fashionable record of " arrivals in town " he had seen the names
在 一些 时髦 记录 的 “ 到达 在 镇 “ 他 有 已见 这 姓名
[ʌv; əv] “ ['mɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fɔsɪt] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] ;
of " Mr . and Mrs . Fawcett from Barnstay Castle ;
的 “ 先生 . 和 太太 . 福西特 从 - 城堡 ;

在一些时髦的“进城人员”记录中, 他看到了“来自巴恩斯泰城堡的福西特先生和夫人”的名字;

“ [ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][met] ['sɪsli] - [ə'gen] ,
“ **and till this moment when he met Cicely Methvyn again ,**
“ 和 直到 这 片刻 什么时候 他 遇见 西塞莉 - 再次 ,
直到此刻, 他再次遇见了西西莉·梅斯文。

[ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['mæɪdʒ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevəɾ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
a doubt of her marriage having taken place had never crossed his mind .
一个 怀疑 的 她 婚姻 拥有 已采取 地方 有 绝不 交叉 他的 头脑 .
他从未怀疑过她的婚姻是否已经完成。

[ðer; ðəɾ] [fel] [ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['ɔ:kwəɾd] [pɔ:z] .
There fell a slightly awkward pause .
那里 跌倒 一个 轻微地 尴尬的 暂停 .
一阵略显尴尬的沉默。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:ɾd]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒəɾ] ,
In the presence of a third person , and that person a stranger ,
在 这 在场 的 一个 第三 人 , 和 那 人 一个 陌生人 ,
在第三个人（而且是陌生人）在场的情况下，

['sɪsli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstəɾ] . ['gɪlfəɾd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['mʌðəz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ]
Cicely could not speak to Mr . Guildford of her mother's illness and death
西塞莉 可以 不是 说话 到 先生 . 吉尔福德 的 她 母亲的 疾病 和 死亡
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][du:] ,
as she would have liked to do ,
作为 她 会 有 喜欢 到 做 ,
西塞莉很想和吉尔福德先生谈谈她母亲的病情和去世，但她没能做到。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][du:][soʊ] .
nor could he say anything to lead her to do so .
也不 可以 他 说 任何事物 到 带领 她 到 做 所以 .
他也说不出什么话来引导她这样做。

[æt; ət][læst] ['besi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
At last Bessie came to the rescue .
在 最后的 贝西 来了 到 这 救援 .
最后贝西来救场了。

[ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['brʌðəz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Amazed by the unexpected discovery of her brother's acquaintance with the
惊叹 经过 这 意外 发现 的 她 兄弟 熟人 和 这
[pæstɜ:ɾz] [ni:s] ,
pasteur's niece ,
巴斯德氏 侄女 ,
她惊讶地发现哥哥竟然认识那位巴斯德医生的侄女。

['mɪsɪz] . ['kraɪtn] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:ɾtld] ['ɪntu:ɪ] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] [fɔ:r; fəɾ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgəɾ][ðæn; ðən]
Mrs . Crichton had been startled into keeping silence for much longer than
太太 . 克莱顿 有 到过 惊慌 进入 保持 沉默 为了 很多 更长 比
[wʌz; wəz][ʃu:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
was usual with her .
曾是 通常 和 她 .
克莱顿夫人被吓了一跳，沉默的时间比平时长得多。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn][æn; ən] [ɔ:] [strʌk] ['wɪspəɾ] .
“ It is just like a story , ” she said to herself in an awe struck whisper . ”
“ 它 是 只是 喜欢 一个 故事 , ” 她 说 到 她自己 在 一个 敬畏 击 耳语 .
“这简直就像一个故事,”她带着敬畏之情低声自语道。

['sʌd(ə)nli] ['glænsɪŋ] [æt; ət]['mɪstəɾ] . ['gɪlfəɾd] , [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɜ:r; həɾ] , “ [oʊ] ! ['edmənd] , ”
Suddenly glancing at Mr . Guildford , a new idea struck her , “ Oh ! Edmond , ”
突然 瞥了一眼 在 先生 . 吉尔福德 , 一个 新的 主意 击 她 , “ 哦 ! 埃德蒙 , ”
[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ,
她突然瞥了一眼吉尔福德先生，灵光一闪，“哦！埃德蒙,”她惊呼道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔ:ʃ] [jʊr; jər] [ˈfeɪd] .

“ **you have taken off your shade** .

“ 你 有 已采取 离开 你的 阴影 .

你摘下了你的遮阳伞。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[haʊ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] !

how very wrong of you , and the light in this room is so strong !

如何 非常 错误的 的 你 , 和 这 光 在 这 房间 是 所以 强的 !

你真是大错特错了，而且这房间里的光线太强了!

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .

“ **She darted to the window and began drawing down the blinds** .

“ 她 飞镖 到 这 窗户 和 开始 绘画 向下 这 百叶窗 .

她冲到窗边，开始拉下百叶窗。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [lʊkt] [əˈnɔɪd] .

Mr . Guildford looked annoyed .

先生 . 吉尔福德 看起来 恼怒 .

吉尔福德先生看起来很恼火。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈbesɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It does not matter for a few minutes , Bessie , ” he said** .

“ 它 做 不是 事情 为了 一个 很少 分钟 , 贝西 , ” 他 说 .

“贝西，这几分钟没关系，”他说。

[ˈsɪsli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Cicely glanced at him .

西塞莉 瞥了一眼 在 他 .

西西莉瞥了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz][ˈevər] ,

There was nothing in the appearance of his eyes , dark and keen as ever ,

那里 曾是 没有什么 在 这 外貌 的 他的 眼睛 , 黑暗的 和 敏锐的 作为 曾经 ,

他的眼睛依旧深邃锐利，没有任何异样。

[tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈɪndʒərd] [ɔ:r] [ɪnˈfi:bld] [ˈpəʊəz] [ʌv; əv] [saɪt] .

to suggest injured or enfeebled powers of sight .

到 建议 受伤 或者 虚弱的 权力 的 视线 .

暗示视力受损或衰弱。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈsɪsli] .

“ **My eyes are much stronger now , ” he said to Cicely** .

“ 我的 眼睛 是 很多 更强 现在 , ” 他 说 到 西塞莉 .

“我的视力现在好多了，”他对西西莉说。

“ [aɪ] [streɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈkʌvərɪŋ] [naʊ] . ”

“ **I strained them when I was in India , but they are recovering now** . ”

“ 我 紧张 他们 什么时候 我 曾是 在 印度 , 但 他们 是 恢复中 现在 . ”

“我在印度的时候拉伤了它们，但现在正在恢复中。”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [jɔ:rˈself] , ” [sed] [ˈsɪsli] .

“ **I heard that you were over - working yourself , ” said Cicely** .

“ 我 听到 那 你 是 超过 - 在职的 你自己 , ” 说 西塞莉 .

“我听说你工作太拼命了，”西西莉说。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] .

“ **Yes , indeed , ” exclaimed Mrs . Crichton** .

“ 是的 , 的确 , ” 惊呼 太太 . 克莱顿 .

“没错，”克莱顿夫人惊呼道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪndiə] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌoʊvər'wɜ:rk] ,
“ It was not India , it was nothing but overwork ,
“ 它 曾是 不是 印度 , 它 曾是 没有什么 但 过度劳累 ,
“ 这不是印度的问题, 而是过度劳累造成的。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [keɪ] .
and it will be the same thing again if you don't take care .
和 它 将要 是 这 相同的 事物 再次 如果 你 不 拿 关心 .
如果你不注意, 同样的事情还会再次发生。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [mʌt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɪsli] .
He will never be able to use his eyes very much , " she added , turning to
他 将要 绝不 是 有能力的 到 使用 他的 眼睛 非常 很多 , " 她 额外 , 转弯 到
西西莉 .
Cicely .
西西莉 .
“他的眼睛以后恐怕很难再正常使用了,”她说, 转向西西莉补充道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [krɔ:st] ['mɪstər] . [ɡɪldfədz] [feɪs] .
A look of pain crossed Mr . Guildford's face .
一个 看 的 疼痛 交叉 先生 : 吉尔福德的 脸 :
吉尔福德先生脸上闪过一丝痛苦的神色。

[ˈsɪsli] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kraitn] [wʌz; wəz] " ['veri] ['stu:pɪd] . "
Cicely began to think it true that Mrs . Crichton was " very stupid . "
西西莉 开始 到 思考 它 真的 那 太太 : 克莱顿 曾是 " 非常 愚蠢的 . "
西西莉开始觉得克莱顿太太“非常愚蠢”是真的。

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ Not for a long time , I dare say , " she said quickly .
“ 不是 为了 一个 长的 时间 , 我 敢 说 , " 她 说 迅速地 .
“我想说, 应该不会很久以后吧。”她迅速说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðæt] [rest] [dʌz] ['wʌndəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
“ But I have always heard that rest does wonders in such cases .
“ 但 我 有 总是 听到 那 休息 做 奇迹 在 这样的 案例 :
但我一直听说, 休息在这种情况下会有奇效。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:n] ,
And that reminds me , " she went on ,
和 那 提醒 我 , " 她 去 在 ,
“这让我想起.....”她接着说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðɪ:z] ['pepərz] [dʌn] ?
“ will you show me exactly how you want these papers done ?
“ 将要 你 展示 我 确切地 如何 你 想 这些 文件 完毕 ?
“你能具体告诉我一下你希望这些文件如何完成吗? ”

" ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] .
“ Mr . Guildford had forgotten all about the papers .
“ 先生 : 吉尔福德 有 被遗忘的 全部 关于 这 文件 :
“吉尔福德先生完全忘记了那些文件。”

[naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
Now he looked up with some embarrassment .
现在 他 看起来 向上 和 一些 尴尬 .
他有些尴尬地抬起头来。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [bɪ'ɡæn] , [bʌt; bət] [ˈsɪsli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I could not , " he began , but Cicely interrupted him .
“ 我 可以 不是 , " 他 开始 , 但 西西莉 中断 他 :
“我不能,”他刚开口, 就被西西莉打断了。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ You thought of letting a stranger do it , ” she said .
“ 你 想法 的 出租 一个 陌生人 做 它 , ” 她 说 .
“你竟然想让陌生人来做这件事,”她说。

“ [waɪ] [ðen] [nɑːt][em ˈiː] ?
“ Why then not me ?
“ 为什么 然后 不是 我 ?
“那为什么不是我呢? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [hɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː] .
I have very little occupation here ; it would be a real pleasure to me .
我 有 非常 小的 职业 这里 ; 它 会 是 一个 真实的 乐趣 到 我 .
我在这里几乎无事可做; 对我来说, 这将是一件非常愉快的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈsɪmplɪ] [bʌt; bət] [ˈɜːrniːstli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃ(ə)n]
“ She spoke simply but earnestly , and Mr . Guildford made no further objection ”
“ 她 辐 简单地 但 切实 , 和 先生 . 吉尔福德 制成 不 更远 异议
.
:
.”
“她说话简洁但认真, 吉尔福德先生没有再提出异议。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈbesɪz] [mɪˈsteɪks] .
He took up the papers and pointed out Bessie's mistakes .
他 采取 向上 这 文件 和 尖 出去 贝西的 错误 .
他拿起文件, 指出了贝西的错误。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
Then came a moment in which Mrs . Crichton left the room in search of another
然后 来了 一个 片刻 在 哪个 太太 . 克莱顿 左边 这 房间 在 搜索 的 其他
[ˈmænjuskɹɪpt] .
manuscript .
手稿 .
随后, 克莱顿夫人离开房间去寻找另一份手稿。

[ˈsɪsli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] .
Cicely seized the opportunity .
西塞莉 查获 这 机会 .
西塞莉抓住了这个机会。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈheɪstɪli] ,
“ Mr . Guildford , ” she said hastily ,
“ 先生 . 吉尔福德 , ” 她 说 草草 ,
“吉尔福德先生,”她急忙说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] ,
in a voice too low to catch the long ears of the little pitcher in the corner ,
在 一个 嗓音 也 低的 到 抓住 这 长的 耳朵 的 这 小的 投手 在 这 角落 ,
声音低得连角落里小水手的长耳朵都听不见,

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈtrevə] [ˈfɔːsɪts] [waɪf] [ɪz] [ʒenəˈviːɛv]
“ I think I had better tell you that my cousin Trevor Fawcett's wife is Geneviève ”
“ 我 思考 我 有 更好的 告诉 你 那 我的 表哥 特雷弗 福西特 妻子 是 吉纳维芙
[kɑːsəlɪs] — [ʒenəˈviːɛv] [ˈfɔsɪt] [naʊ] ,
Casalis — Geneviève Fawcett now ,
卡萨利斯 — 吉纳维芙 福西特 现在 ,
“我想我最好告诉你, 我表弟特雷弗·福西特的妻子是吉纳维芙·卡萨利斯——现在叫吉纳维芙·福西特。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [ˈsteɪn] [hɪr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] [ænd; ənd]
It is with her parents I am now staying here ; they are very kind and
它是和她父母我 是 现在 入住 这里 ; 他们 是 非常 种类 和
[gʊd] .
good .
好的 .

我现在和她父母住在一起；他们人很好，很友善。

- , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ɪz] - [ˈsɪstər] .
Eudoxie , " with a glance towards the child , " is Geneviève's sister .
- , " 和 一个 瞥一眼 向 这 孩子 , " 是 - 姐姐 .

“尤多克西,”她瞥了一眼孩子, “是热内维耶芙的妹妹。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [best] [juː; jʊ] [ʊd; əd] [noʊ] ,
I thought it best you should know ,
我 想法 它 最好的 你 应该 知道 ,

我觉得最好还是让你知道。

[æz; əz] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [kɑːsalɪs] [ˈsʌmtaɪmz] .
as I dare say you will see Monsieur and Madame Casalis sometimes .
作为 我 敢 说 你 将要 看 先生 和 夫人 卡萨利斯 有时 .

我敢说, 您有时会见到卡萨利斯先生和夫人。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
" Mr . Guildford did not speak .
" 先生 . 吉尔福德 做过 不是 说话 .

吉尔福德先生没有说话。

[wʌŋ] [ˈræpɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwɪəri] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈpres] .
One rapid glance of inquiry he could not repress .
一 迅速的 瞥一眼 的 询问 他 可以 不是 抑 .

他忍不住瞥了一眼, 眼神中流露出疑惑。

[ˈsɪsli] [stʊd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːmnəs] .
Cicely stood it with perfect calmness .
西塞莉 站立 它 和 完美的 平静 .

西西莉表现得异常镇定。

" [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli]
" It happened a long time ago , very soon after my father's death , " she said quietly
" 它 发生 一个 长的 时间 前 , 非常 很快 后 我的 父亲的 死亡 , " 她 说 悄悄
.
.
.

“那是很久以前的事了, 就在我父亲去世后不久,”她平静地说。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ðen] ; [sɪns] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl]
" I — I believed it was for the best then ; since , I have come to feel
" 我 — 我 相信 它 曾是 为了 这 最好的 然后 ; 自从 , 我 有 来 到 感觉
[ʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
sure of it .
当然 的 它 .

“我当时认为这是最好的选择；从那以后, 我更加确信这一点。”

" [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
" Here her colour rose a very little .
" 这里 她 颜色 玫瑰 一个 非常 小的 .

“这时她的脸色稍微好了一些。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪ'vʊt] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
“ It was a comfort to me to be able to devote myself entirely to
“ 它 曾是 一个 舒适 到 我 到 是 有能力的 到 奉献 我 完全 到
[maɪ] ['mʌðər] [wen] [hɜːr; həɪ] [helθ] [feɪld] ,
my mother when her health failed ,
我的 母亲 什么时候 她 健康 失败的 ,
“母亲健康状况恶化时, 我能够全身心地照顾她, 这让我感到很欣慰。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [eksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [wɜːrdz] ;
“ she went on , as if in explanation of her words ;
“ 她 去 在 , 作为 如果 在 解释 的 她 字 ;
她继续说道, 仿佛在解释她刚才的话;
“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [taɪ] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
“ there was no other tie to interfere .
“ 那里 曾是 不 其他 领带 到 干扰 .
“没有其他因素会造成干扰。”

“ ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
“ Mr . Guildford bowed his head slightly , as if to signify that he understood .
“ 先生 . 吉尔福德 鞠躬 他的 头 轻微地 , 作为 如果 到 表示 那 他 理解 .
吉尔福德先生微微低下头, 仿佛表示他明白了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['besɪ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
“ Thank you for telling me , ” he said , as Bessie came in again .
“ 感谢 你 为了 讲述 我 , “ 他 说 , 作为 贝西 来了 在 再次 .
“谢谢你告诉我,”他说道, 这时贝西又走了进来。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [æt; ət] [ˈrændəm] [tuː; tə]
Cicely was very silent during the walk home , and answered at random to
西塞莉 曾是 非常 沉默的 期间 这 走 家 , 和 回答 在 随机的 到
- ['tʃætər] ,
Eudoxie's chatter ,
- 喋喋不休 ,
回家的路上, 西塞莉一直沉默不语, 只是偶尔回应一下尤多克西的喋喋不休。

[ə'ɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] “ [hɪm; ɪm]
agreeing with the child's announcement that she did not intend to call “ him
同意 和 这 孩子的 公告 那 她 做过 不是 打算 到 称呼 “ 他
[mə'sjɜːr] [ˈʒentɪl] . “
Monsieur Gentil . “
先生 温和 . “
同意孩子的说法, 即她不打算称呼他为“让蒂尔先生”。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈʒentɪl] [æt; ət] [ɔːl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [drɪ'saɪdɪd] ,
“ He is not gentil at all , ” she decided ,
“ 他 是 不是 温和 在 全部 , “ 她 决定 ,
“他一点也不绅士,”她断定道。
[ðə; ðɪ] [truːθ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] ,
the truth being that Mr . Guildford had not taken any notice of her ,
这 真相 存在 那 先生 . 吉尔福德 有 不是 已采取 任何 注意 的 她 ,
事实是, 吉尔福德先生根本没有注意到她。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ʒenə'viːɛv] [ɪn] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [ɔːl] .
for there was a spice of Geneviève in Eudoxie now and then after all .
为了 那里 曾是 一个 香料 的 吉纳维芙 在 - 现在 和 然后 后 全部 .
毕竟, Eudoxie 偶尔也会有 Geneviève 的那份独特魅力。
“ [haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [ə'gen] [hɪr] !
“ How strange to have met again here !
“ 如何 奇怪的 到 有 遇见 再次 这里 !
“真没想到会在这里再次相遇! ”

“ [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrself] .
” **Cicely was thinking to herself** .
” 西塞莉 曾是 思维 到 她自己 .

西西莉心想。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
” **It is as well , if it was to be , that it happened unexpectedly** .
” 它 是 作为 出色地 , 如果 它 曾是 到 是 , 那 它 发生 不料 .
“如果非要发生这种事，那最好是出乎意料地发生。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn] [əˈkaʊnt]
It will prevent his feeling constrained and ill at ease with me on account
它 将要 防止 他的 感觉 受限 和 患病的 在 舒适 和 我 在 帐户
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈfænsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of that fancy of his ,
的 那 想要 的 他的 ,
这样可以避免他因为他的这种想法而感到拘束和不自在。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [aɪ ˈtiː] .
if indeed he remembers it :
如果 的确 他 记得 它 :

如果他真的记得的话。

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
” **CHAPTER IX** .
” 章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈwɪntər] .
A SOUTHERN WINTER .
一个 南部 冬天 .

南方的冬天。

“ [ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [sɪŋ] , [ˈsɪsli] [dɪr] ;
” **Listen how the linnets sing , Cicely dear ;**
” 听 如何 这 红雀 唱歌 , 西塞莉 亲爱的 ;

“听听金翅雀的歌声，亲爱的西西莉；

[wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [sprɪŋ] , [ˈsɪsli] [swiːt] . “
Watch you where the lilies spring , Cicely sweet . ”
手表 你 在哪里 这 百合花 春天 , 西塞莉 甜的 . ”

小心百合花盛开的地方，西西莉甜心。

“ [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðəɪ] [braʊ] [tuː; tə] [wer] ,
” **The lilies shall be for thy brow to wear** ,
” 这 百合花 将 是 为了 你的 眉头 到 穿 ,

“百合花将佩戴在你的额头上，

[ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] .
The linnets shall sing of the love I bear .
这 红雀 将 唱歌 的 这 爱 我 熊 .

红雀将歌颂我心中的爱。

“ [ˈbæləd] .
” **Ballad** .
” 民谣 .

“民谣。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn] [ˈsɪsli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] .
NO sooner had the door closed on Cicely and her little cousin than Mrs .
不 很快 有 这 门 关闭 在 西塞莉 和 她 小的 表哥 比 太太 .
[ˈkraɪtənz] [pent] - [ʌp][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [brook] [fɔːrθ] .
Crichton's pent - up curiosity broke forth .
克莱顿的 五角星 - 向上 好奇心 打破 前进 .

门刚一关上，西西莉和她的小表妹就离开了，克莱顿太太积压已久的好奇心立刻爆发了出来。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]
She overwhelmed her brother with questions and cross - questions as to
她 不堪重负 她 兄弟 和 问题 和 叉 - 问题 作为 到
[ðə; ði] [haʊ] , [wer] ,
the how , where ,
这 如何 , 在哪里 ,

她向哥哥抛出一连串问题，追问事情的来龙去脉，包括如何、在哪里、

[ænd; ənd] [wen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
and when of his former acquaintance with Miss Methvyn ,
和 什么时候 的 他的 以前的 熟人 和 错过 - ,
[ənd] [wɪn] [wɪθ] [mɪs] ,
以及他之前与梅斯文小姐的相识，

[tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
till Mr . Guildford was fairly driven into a corner .
直到 先生 : 吉尔福德 曾是 相当 驱动 进入 一个 角落 .
[ˈtɪl] [ˈmɪstər] [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
直到吉尔福德先生被彻底逼到了绝境。

[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ˈvæliəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [hiː; hi] [traɪd] [ʃɔːrt] [ˈænsər] ,
He defended himself valiantly for some time ; he tried short answers ,
他 辩护 他自己 英勇地 为了 一些 时间 ; 他 尝试 短的 答案 ,
[hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ˈvæliəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [hiː; hi] [traɪd] [ʃɔːrt] [ˈænsər] ,
他奋力为自己辩护了一段时间；他试图用简短的回答来搪塞，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [feɪld] [ɪn][ðər; ðər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtʃɪlɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]
but even monosyllables failed in their usually chilling effect on the
但 甚至 单音节词 失败的 在 他们的 通常 令人不寒而栗 影响 在 这
[ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈbesi] .
irrepressible Bessie .
不可抑制的 贝西 .

但即使是单音节词也无法像往常那样对桀骜不驯的贝西产生令人不寒而栗的效果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] ; [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [gruː] [ɪnˈkriːsɪŋli] [pɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
She was not to be snubbed ; she only grew increasingly pertinacious and finally
她 曾是 不是 到 是 冷落 ; 她 仅有的 生长 日益 顽强的 和 最后
[krɔːs] .
cross .
叉 .

她不容怠慢；她只会越来越固执，最终变得恼怒。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əbˈsɜːrdli] [rɪˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈedmənd] ,
“ **It is too bad of you to be so absurdly reserved with me , Edmond ,**
“ 它 是 也 坏的 的 你 到 是 所以 荒谬地 预订的 和 我 , 埃德蒙 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əbˈsɜːrdli] [rɪˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈedmənd] ,
“埃德蒙，你对我如此冷淡，真是太糟糕了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **she said at last .**
“ 她 说 在 最后的 .
[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
她最后说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [naʊ] ； [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈgɑːsɪp] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər]
“ **You are not a doctor now ; I am not asking you to gossip about your**
“ 你 是 不是 一个 医生 现在 ； 我 是 不是 问 你 到 闲话 关于 你的
[ˈpeɪnts] ．
patients ．
患者 ．

“你现在又不是医生，我不是要你议论你的病人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [,em ˈiː] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] ．
You will make me suspect something mysterious if you don't take care ．
你 将要 制作 我 怀疑 某物 神秘 如果 你 不 拿 关心 ．
如果你不注意，我会怀疑你做了什么神秘的事情。

“ [ðen] [ˈedmænd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [ˈpɑːləsi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌvɔːlənˈtɪr] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ **Then Edmond saw that his best policy would be to volunteer as much**
“ 然后 埃德蒙 锯 那 他的 最好的 政策 会 是 到 志愿者 作为 很多
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ，
information as it suited him that his sister should be in possession of ．
信息 作为 它 适合 他 那 他的 姐姐 应该 是 在 拥有 的 ；
“于是埃德蒙意识到，他最好的策略就是主动提供尽可能多的信息，让他的妹妹掌握这些信息。”

[ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [ˌtempərərəli] [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [tuː; tə]
knowing by experience that to baffle temporarily her curiosity was surely to
会心 经过 经验 那 到 挡板 暂时地 她 好奇心 曾是 一定 到
[ɪnˈkriːs] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] ．
increase it in the end ．
增加 它 在 这 结尾 ．
根据经验，暂时压制她的好奇心最终一定会让她更加好奇。

[ˈhardrə] - [laɪk] ， [,aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ˈsprəʊtɪd] [əˈfreʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [nuː] [dəˈrek(ə)nz] ， [ɪf] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn]
Hydra - like , it but sprouted afresh in a hundred new directions , if extinguished in
九头蛇 - 喜欢 ； 它 但 发芽 重新 在 一个 百 新的 方向 ； 如果 熄灭 在
[wʌn] ；
one ；
一 ；

它像九头蛇一样，即使在一个方向熄灭，也会在一百个新方向重新萌发；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
and that she should even suspect the existence of anything he wished to
和 那 她 应该 甚至 怀疑 这 存在 的 任何事物 他 希望 到
[kənˈsiːl] ，
conceal ；
隐藏 ；
她竟然会怀疑他想隐瞒的事情的存在，

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈsɪsli] ， [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ænd; ənd][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ．
with regard to Cicely , was disagreeable and undesirable in the extreme ．
和 看待 到 西塞莉 ； 曾是 令人不快的 和 不理想的 在 这 极端 ．
至于西西莉，她极其令人讨厌和反感。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpetələnt] [spiːtʃ] ， [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɡʊd] - ．
So he smiled at her petulant speech , and answered good - humouredly ．
所以 他 微笑 在 她 任性的 演讲 ； 和 回答 好的 - 幽默地 ．
于是，他笑着回应了她任性的言语，语气和蔼可亲。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪəriəs] ， [ˈbesi] ．
“ **I know what you always mean by something mysterious , Bessie** ．
“ 我 知道 什么 你 总是 意思是 经过 某物 神秘 ； 贝西 ．
“我知道你说的神秘事物是什么意思，贝西。”

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['fænsiŋ] [juː; jɒ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; ei] [lʌv] - ['stɔːri] .
You are constantly fancying you have got on the scent of a love - story .
你 是 不断地 幻想 你 有 得到 在 这 香味 的 一个 爱 - 故事 .
你总是觉得自己嗅到了爱情故事的气息。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] - ['stɔːri][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jɒ] [ə'baʊt] [mɪs] - — [æt; ət] [liːst] — "
I have no love - story to confide to you about Miss Methvyn — at least — "
我 有 不 爱 - 故事 到 信任 到 你 关于 错过 - — 在 至少 — "
[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ænd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
he stopped and hesitated .
他 停止 和 犹豫了一下 .
“我没有什么关于梅斯文小姐的爱情故事可以跟你倾诉——至少——”他停顿了一下，犹豫了一下。

" [æt; ət] [liːst] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kraɪtn] .
" At least what ? " exclaimed Mrs . Crichton .
" 在 至少 什么 ? " 惊呼 太太 . 克莱顿 .
“至少有什么？”克莱顿夫人惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was thinking , " he said ,
" 我 曾是 思维 , " 他 说 ,
“我当时在想,”他说。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jɒ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; ei][ˈdɑːktər] ['eni] [lɔːŋɡər] .
" of what you said about my not being a doctor any longer .
" 的 什么 你 说 关于 我的 不是 存在 一个 医生 任何 更长 .
“关于你之前说的我不再是医生这件事。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [em 'iː] [friː] [tuː; tə] [ˈgɔːsɪp] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [brɪkeɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wen]
That does not make me free to gossip about what I became acquainted with when
那 做 不是 制作 我 自由的 到 闲话 关于 什么 我 成为 熟人 和 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,
I was one ,
我 曾是 一 ,
但这并不意味着我可以随意八卦我一岁时所了解的事情。

[dʌz] [aɪ 'tiː] ? "
does it ? "
做 它 ? "
真的吗？

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] , " [sed] ['besɪ] .
" No , I suppose not , " said Bessie .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 贝西 .
“不，我想不是吧。”贝西说。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [tel] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] - .
" But I shall never tell over anything about Miss Methvyn .
" 但 我 将 绝不 告诉 超过 任何事物 关于 错过 - .
“但我绝不会泄露任何关于梅斯文小姐的事情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [aɪ][hæv; həv][ˈterkən][ə; ei][ˈfænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I want to know about her , I have taken a fancy to her .
我 想 到 知道 关于 她 , 我 有 已采取 一个 想要 到 她 .
我了解她，我对她有好感。

[duː][gəʊ][ɑːn][ˈæftər] - [æt; ət] [liːst] . - "
Do go on after ' at least . ' "
做 去 在 后 - 在 至少 . - "
“至少”之后要继续说下去。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] - ['stɔːri][aɪ][kæn; kən][tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]
“ **I was merely going to say that the only love - story I can tell you about**
“ 我 曾是 仅仅 去 到 说 那 这 仅有的 爱 - 故事 我 能 告诉 你 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我原本只是想说，关于她，我唯一能讲的爱情故事是.....

[ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
is painful and must not be alluded to .
是 痛苦 和 必须 不是 是 暗示 到 .

这件事令人痛苦，绝对不能提及。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pər'hæps] , [aɪ 'tiː][ɪz][best] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
But under the circumstances , perhaps , it is best you should know it .
但 在下面 这 情况 , 也许 , 它 是 最好的 你 应该 知道 它 .

但在这种情况下，或许你最好还是知道这件事。

[wen] [aɪ][læst] [sɔː] [mɪs] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [lʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
When I last saw Miss Methvyn , she was on the point of marriage with her
什么时候 我 最后的 锯 错过 - , 她 曾是 在 这 观点 的 婚姻 和 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

我上次见到梅斯文小姐时，她正准备和她的表兄结婚。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['fɔsɪt] — [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['brʊkən][ɔːf] ,
a Mr . Fawcett — the marriage was broken off ,
一个 先生 : 福西特 — 这 婚姻 曾是 破碎的 离开 ,

福西特先生——这段婚姻破裂了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm][hiː; hi] ['mæɪɪd] [ə'hʌðər] [gɜːrl] — [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt]
and within a very short time he married another girl — her cousin , but not
和 之内 一个 非常 短的 时间 他 已婚 其他 女孩 — 她 表哥 , 但 不是
[hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] ,
his , a French girl ,
他的 ; 一个 法语 女孩 ;

不久之后，他又娶了另一个女孩——她的表妹，但不是他的，是个法国女孩。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [lʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ðə; ði][pæst'təː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . "
the daughter of these people here , the pasteur and his wife . "
这 女儿 的 这些 人们 这里 , 这 巴斯德 和 他的 妻子 : "

这里这些人的女儿，就是那位牧场主和他的妻子。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [ɪ'dʒækjə,lertɪd] ['besɪ] .
“ **What a shame !** ” **ejaculated Bessie** .
“ 什么 一个 耻辱 ! ” 射精 贝西 :

“真是太可惜了！”贝西脱口而出。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] [sʌtʃ] [naɪs] ['piːp(ə)l] . "
“ **I thought they seemed such nice people** . "
“ 我 想法 他们 似乎 这样的 好的 人们 : "

“我觉得他们看起来都是很好的人。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
“ **So they are , I have no doubt** .
“ 所以 他们 是 , 我 有 不 怀疑 :

“的确如此，我毫不怀疑。”

[ɪf] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] — [mɪs] - — [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
If not , she — Miss Methvyn — would not be staying with them . "
如果 不是 , 她 — 错过 - — 会 不是 是 入住 和 他们 : "

否则，她——梅斯文小姐——就不会和他们住在一起了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rɪ] — [ðer; ðər] ['dɔ:tər] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'zainɪŋ] .
“ **But the girl — their daughter — must have been very designing** .
“ 但 这 女孩 — 他们的 女儿 — 必须 有 到过 非常 设计 .
“但是那个女孩——他们的女儿——一定很有心计。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈgɪlfərd] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
“ **Mr . Guildford did not answer** .
“ 先生 . 吉尔福德 做过 不是 回答 .
“ 吉尔福德先生没有回答。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ! “ [kən'tɪnju:d] ['besɪ] .
“ **How dreadful for Miss Methvyn ! “ continued Bessie** .
“ 如何 可怕 为了 错过 - ! “ 持续 贝西 .
“梅斯文小姐真是太可怜了！”贝西继续说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . “
“ **I wonder it did not break her heart** . “
“ 我 想知道 它 做过 不是 休息 她 心 . “
“我真不明白她怎么没伤心。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ? “ [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['kwɪkli] .
“ **How do you know it didn't ? “ asked her brother quickly** .
“ 如何 做 你 知道 它 没有 ? “ 问 她 兄弟 迅速地 .
“你怎么知道没有呢？”她哥哥急忙问道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] .
“ **She doesn't look like it , “ said Mrs . Crichton** .
“ 她 不 看 喜欢 它 , “ 说 太太 . 克莱顿 .
“她看起来不像,”克莱顿太太说。

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈræðər] [sæd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [smaɪlz] [ˈbraɪtli] ;
“ **She looks grave and rather sad , but she smiles brightly** ;
“ 她 看起来 严重 和 相当 伤心 , 但 她 微笑 明亮地 ;
“她神情严肃, 略带忧伤, 但笑容灿烂;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbɪtər] [ɔ:r][ˈsaʊər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . “
there is nothing bitter or sour about her . “
那里 是 没有什么 苦的 或者 酸的 关于 她 . “
她身上没有一丝苦涩或酸楚。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [ˈtrʌblz] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kaɪndz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [greɪv] [ænd; ənd]
“ **She has had troubles enough of other kinds to make her grave and**
“ 她 有 有 麻烦 足够的 的 其他 种类 到 制作 她 严重 和
[sæd] .
sad .
伤心 .

“她经历过太多其他的苦难, 这让她变得忧郁悲伤。”

[ðoo] , [ɪn'di:d] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [wen] [ɪn] [rɪˈpoʊz] , “ [hi:; hi] [sed]
Though , indeed , her face always had that look when in repose , “ he said
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“不过, 她休息的时候, 脸上确实总是带着那种神情,”他若有所思地说。

“ ['besɪ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪˌkeɪtɪvənəs] , [bɔ:rn][ʌv; əv]
“ **Bessie , “ he went on , with a sudden impulse of communicativeness , born of**
“ 贝西 , “ 他 去 在 , 和 一个 突然 冲动 的 沟通能力 , 出生 的
[ə; eɪ] [ˈjɜ:rɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
a yearning for sympathy ,
一个 渴望 为了 同情 ,
“贝西,”他继续说道, 语气中突然涌起一股渴望交流的冲动, 那是出于对同情的渴望。

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌn] [naɪt] , [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
“ **do you remember one night , nearly two years ago** ,
“ 做 你 记住 一 夜晚 , 几乎 二 年 前 ,
你还记得将近两年前的那个夜晚吗?

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑ:nd] [ˈheɪvə-stɑ:k] — [ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld] [naɪt]
when I had to go out into the country beyond Haverstock — a very cold night
什么时候 我 有 到 去 出去 进入 这 国家 超过 哈弗斯托克 — 一个 非常 寒冷的 夜晚
? ”
? ”
? ”

当我不得不前往哈弗斯托克以外的乡村时——那是一个非常寒冷的夜晚?

“ [jes] , ” [sed] [ˈbesi] , “ [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] .
“ **Yes , ” said Bessie , “ I remember it — a little child was very ill** .
“ 是的 , ” 说 贝西 , ” 我 记住 它 — 一个 小的 孩子 曾是 非常 患病的 .
“是的,”贝西说,“我记得——有个小孩病得很重。”

[aɪ ˈti:] [daɪd] , [aɪ] [θɪŋk] . “
It died , I think . ”
它 死亡 , 我 思考 . ”

我想它死了。

“ [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] - .
“ **That night was the first time I saw Miss Methvyn** .
“ 那 夜晚 曾是 这 第一的 时间 我 锯 错过 - .

“那天晚上是我第一次见到梅斯文小姐。”

“ — “ [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkrɪmz(ə)n] [dres] [ɑ:n] , “ [hi:; hi] [ˈmæ:məd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈsɔ:ftli] .
“ — “ **Standing with that crimson dress on , “ he murmured to himself softly** .
“ — “ 常设 和 那 赤红 裙子 在 , ” 他 低声说道 到 他自己 轻轻 .
“穿着那件深红色连衣裙站在那里,”他轻声自语道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [əˈlaʊd] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] .
“ **Yes , “ he went on aloud , “ the child died** .
“ 是的 , ” 他 去 在 大声 , ” 这 孩子 死亡 .

“是的,”他大声说道,“孩子死了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [ˈnefju:] .
He was her nephew .
他 曾是 她 侄子 .

他是她的侄子。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lɔ:st] [ˈfɑ:ðə] [ænd; ənd] [ˈmʌðə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [hoʊm] [tu:] . “
And since then she has lost father and mother and her home too . ”
和 自从 然后 她 有 丢失的 父亲 和 母亲 和 她 家 也 . ”

从那以后,她失去了父母,也失去了家园。

“ [pʊ] [gɜ:rl] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈredi] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
“ **Poor girl ! “ said Mrs . Crichton , with the ready tears in her eyes** .
“ 贫穷的 女孩 ! ” 说 太太 : 克莱顿 , 和 这 准备好 眼泪 在 她 眼睛 .

“可怜的女孩!”克莱顿太太说着,眼里噙满了泪水。

“ [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɪskə] [toʊn] , “ [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [mɪs] - [ʌv; əv]
“ **By the bye , “ she added in a brisker tone , “ was she Miss Methvyn of**
“ 经过 这 再见 , ” 她 额外 在 一个 更轻快 语气 , ” 曾是 她 错过 - 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈæbi] ?
Something Abbey ?
某物 修道院 ?

“顺便问一下,”她语气加快地补充道,“她是不是某某修道院的梅斯文小姐?”

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [neɪmz] . “
I never can remember names . ”
我 绝不 能 记住 姓名 . ”

我总是记不住名字。

“ [ˈgreɪstəʊn] ? ” [sə'dʒestɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
“ **Greystone ?** ” **suggested her brother** .
“ 灰石 ? ” 建议 她 兄弟 .

“格雷斯通？”她哥哥提议道。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ **Yes , to be sure** .
“ 是的 , 到 是 当然 .

“是的，当然。”

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌlər] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
I knew it was a colour , black or white or something .
我 知道 它 曾是 一个 颜色 , 黑色的 或者 白色的 或者 某物 .

我知道它是一种颜色，黑色、白色或其他什么颜色。

[oʊ] ! [ðen] , [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Oh ! then , I know about them a little .
哦 ! 然后 , 我 知道 关于 他们 一个 小的 .

哦！那我稍微了解一些。

[sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boːt] [ˈblæk.stəʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] .
Some friends of the Lubecks bought Blackstone , and are living there now .
一些 朋友们 的 这 吕贝克斯 买 黑石 , 和 是 活的 那里 现在 .

卢贝克家的一些朋友买下了布莱克斯通，现在就住在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊld][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,
It was sold because when the father died ,
它 曾是 卖 因为 什么时候 这 父亲 死亡 ,

房子被卖掉是因为父亲去世了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ɪn] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? “
they found he had lost a lot of money — in horse - racing , wasn't it ? ”
他们 成立 他 有 丢失的 一个 很多 的 钱 — 在 马 - 赛车 , 不是 它 ? ”

他们发现他输了很多钱——是在赛马上输的，对吧？

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Not exactly ,** ” **said Mr . Guildford , smiling** .
“ 不是 确切地 , ” 说 先生 . 吉尔福德 , 微笑 .

“不完全是这样，”吉尔福德先生笑着说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈpærələɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .
“ **The poor man had been paralysed for some years** .
“ 这 贫穷的 男人 有 到过 瘫痪 为了 一些 年 .

“这个可怜的人已经瘫痪好几年了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [luːz] [ˈmʌni] [baɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
But he did lose money by speculation — that was true enough .
但 他 做过 失去 钱 经过 推测 — 那 曾是 真的 足够的 .

但他确实因为投机而赔了钱——这倒是真的。

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
What else did you hear ?
什么 别的 做过 你 听到 ?

你还听到了什么？

“ [ˈbesɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [best] [əˈreɪndʒd] [rɪˈpɑːzətɔːrɪ] [ʌv; əv][fæktz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **Bessie's brain was not the best arranged repository of facts in the world** ,
“ 贝西的 脑 曾是 不是 这 最好的 安排 仓库 的 事实 在 这 世界 ,

“贝西的大脑并不是世界上组织最完善的知识库，

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntuː][ɑːd][ˈkɔːrnərz] ,
but by dint of diving into odd corners ,
但 经过 凹痕 的 潜水 进入 奇怪的 角落 ,
但通过深入探索奇特的角落 ,

[ænd; ənd][ˈbrɪŋɪŋ][tuː; tə][laɪt][ə; eɪ][væst][mæs][ʌv; əv][ˈtəʊtəli][ɪˈreləvənt][ˈmætər] ,
and bringing to light a vast mass of totally irrelevant matter ,
和 带来 到 光 一个 广阔的 大量的 的 完全 无关紧要 事情 ,
并揭露了大量完全无关的物质 ,

[ʃiː; ʃɪ][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][gɪv][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][ə; eɪ][ˈprɪti][klɪr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wʌt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][lɜːrnt]
she managed to give her brother a pretty clear idea of what she had learnt
她 管理 到 给 她 兄弟 一个 漂亮的 清除 主意 的 什么 她 有 学会了
[əˈbaʊt][ðə; ðɪ] - - [əˈferz] .
about the Methvyns' affairs .
关于 这 - - 事务 .
她设法让哥哥清楚地了解了她所了解到的梅斯文家族的事务。

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðɪs][tuː; tə][wʌt][hiː; hi][ɔːlredi][nuː] ,
And joining this to what he already knew ,
和 加入 这 到 什么 他 已经 知道 ,
并将此与他已有的认知结合起来 ,

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd][əˈraɪvd][æt; ət][ə; eɪ][fer][ɪˈnʌf][ʌndərˈstændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][steɪt][ʌv; əv]
Mr . Guildford arrived at a fair enough understanding of the actual state of
先生 . 吉尔福德 到达的 在 一个 公平的 足够的 理解 的 这 实际的 状态 的
[ðə; ðɪ][keɪs] .
the case .
这 案件 .
吉尔福德先生对案件的实际情况有了相当不错的了解。

“ [aɪ][dəʊnt][bɪˈliːv][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lɔːs][ʌv; əv][ˈfɜːrtʃən][ðæt][ˈsepəreɪtɪd][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]
“ I don't believe it was her loss of fortune that separated them , ” he
“ 我 不 相信 它 曾是 她 损失 的 财富 那 分开 他们 , ” 他
[sed][tuː; tə][hɪmˈself] ;
said to himself ;
说 到 他自己 ;
“我不认为导致他们分离的是她家道中落。”他自言自语道 ;

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][əˈlaʊd][ðæt][tuː; tə][ɪnfluəns][hɜːr; hər] .
“ she is not the sort of girl to have allowed that to influence her .
“ 她 是 不是 这 种类 的 女孩 到 有 允许 那 到 影响 她 .
“她不是那种会受这种事影响的女孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] — [ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðæt] — [wʊd][nɑːt][hæv; həv][ˈmærid][ə; eɪ][kəmˈpliːtli]
And he — if it had been that — would not have married a completely
和 他 — 如果 它 有 到过 那 — 会 不是 有 已婚 一个 完全地
[ˈpenɪləs][gɜːrl][ɪˈmiːdiətli][ˈæftər] .
penniless girl immediately after .
身无分文 女孩 立即地 后 .
如果真是那样，他就不会紧接着娶一个一贫如洗的女孩。

[noʊ] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][ðæt] .
No , it could not have been that .
不 , 它 可以 不是 有 到过 那 .
不，不可能是那样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][diˈsiːvd][hɜːr; hər] — [haʊ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈsʌfərd] !
He must have deceived her — how she must have suffered !
他 必须 有 受骗 她 — 如何 她 必须 有 遭受 !
他一定欺骗了她——她一定很痛苦！

[ˈjet] , [æz; əz] [ˈbesi] [sez] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
Yet , as Bessie says , I don't think she does look broken - hearted .
然而 , 作为 贝西 说道 , 我 不 思考 她 做 看 破碎的 - 心地 .
但正如贝西所说, 我觉得她看起来并不像心碎的样子。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] .
" He fell to thinking of how she did look .
" 他 跌倒 到 思维 的 如何 她 做过 看 .
他开始回想她究竟长什么样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] , [bʌt; bət] [ˈbesi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .
He was silent and abstracted , but Bessie asked no more questions .
他 曾是 沉默的 和 摘要 , 但 贝西 问 不 更多的 问题 .
他沉默不语, 心不在焉, 但贝西没有再问任何问题。

[hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ][faːr][set][æt; ət] [rest] ,
Her curiosity was so far set at rest ,
她 好奇心 曾是 所以 远的 放 在 休息 ,
她的好奇心暂时得到了满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdəd]
but it is to be doubted if her brother's carefully considered
但 它 是 到 是 怀疑 如果 她 兄弟 小心 经过考虑的
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪvnəs] [hæd; həd][ˈsætɪsfaɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] "
communicativeness had satisfied her of the non existence of her "
沟通能力 有 使满意 她 的 这 非 存在 的 她 "
[ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] .
something mysterious .
某物 神秘 .
但令人怀疑的是, 她哥哥经过深思熟虑的沟通方式是否让她确信她“神秘的东西”并不存在。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] ; [hɜːr; hər]
" But she was loyal and womanly , despite her inquisitiveness ; her
" 但 她 曾是 忠诚 和 女性 , 尽管 她 好奇心 ; 她
[ˈbrʌðəz] [ˈsiːkrət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
brother's secret , if he had one ,
兄弟 秘密 , 如果 他 有 一 ,
“但她忠诚而有女人味, 尽管她好奇心很强; 如果她哥哥有什么秘密的话, 那就是她哥哥的秘密了。”

[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .
很安全。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
During the rest of the day , Mr . Guildford was restless and ill at ease .
期间 这 休息 的 这 天 , 先生 . 吉尔福德 曾是 不安 和 患病的 在 舒适 .
.
.
.

当天剩余时间里, 吉尔福德先生一直焦躁不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæktɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪsli] ,
He was constantly acting over again the morning's interview with Cicely ,
他 曾是 不断地 表演 超过 再次 这 早晨 面试 和 西塞莉 ,
他不断地重演早上与西塞莉的采访场景。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ˈdɪfrəntli] .
and wishing that he had said or done differently .
和 祝 那 他 有 说 或者 完毕 不同 .
他希望自己当时能说些或做些不同的事情。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈpɪrd] [ˈɔ:lmʊst]
Sometimes it seemed to him that his manner must have appeared almost
有时 它 似乎 到 他 那 他的 方式 必须 有 出现 几乎
[ˈru:dlɪ] [rɪˈpelənt] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] ;
rudely repellent and ungracious ;
粗鲁地 驱虫剂 和 不友善的 ;
他有时觉得自己的举止一定显得粗鲁无礼，令人反感；

[æt; ət] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɒrəntəbəl]
at others , he reproached himself with having behaved with unwarrantable
在 其他的 , 他 受责备 他自己 和 拥有 表现 和 不合理的
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .
有时，他也会自责自己行为过于自由。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [rɪˈmembər] .
“ **I did not even shake hands with her , ” he remembered .**
” 我 做过 不是 甚至 摇 双手 和 她 , ” 他 记得 .
“我甚至都没跟她握手,”他回忆道。

“ [ru:d] [bʊr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Rude boor that I am .**
” 粗鲁的 莽汉 那 我 是 .
我真是个粗鲁无礼的人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [hɜ:r; hər][baɪ][maɪ][əbˈsɜ:rd] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
As if I had any business to annoy her by my absurd self - consciousness ,
作为 如果 我 有 任何 商业 到 烦人 她 经过 我的 荒诞 自己 - 意识 ,
我凭什么用我那荒谬的自我意识去惹她生气呢？

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] — [soʊ] [ˈeɪdɪntli] [ˈæŋkʃəs]
when she was so sweet and gracious and unaffected — so evidently anxious
什么时候 她 曾是 所以 甜的 和 亲切 和 不受影响 — 所以 显然 焦虑的
[tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈfrendli] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
to be just as friendly to me as if I had never made a fool of
到 是 只是 作为 友好的 到 我 作为 如果 我 有 绝不 制成 一个 傻子 的
[maɪˈself] .
myself .
我 .
她那么温柔、亲切、不做作——显然很想对我保持友好，就好像我从未出过丑一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnkənˈstreɪnd] [ænd; ənd][æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] —
it is easy for her to be unconstrained and at ease with me —
它 是 简单的 为了 她 到 是 不受约束的 和 在 舒适 和 我 —
[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈevər]
there is no reason why she should not be so — the question is whether I shall ever
那里 是 不 原因 为什么 她 应该 不是 是 所以 — 这 问题 是 无论 我 将 曾经
[əˈteɪn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
attain to it with her .
达到 到 它 和 她 .
她很容易就能在我面前放松自在——她没有理由不这样——问题是我是否也能和她达到这种状态。

” [ðen] [hiː; hi] [gruː] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ˈkɑːpi] [hɪz; ɪz]
“ **Then he grew hot at the thought of having allowed her to copy his**
” 然后 他 生长 热的 在 这 想法 的 拥有 允许 她 到 复制 他的
[ˈpepəɹz] — [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fəɹ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt]
papers — actually to work for him — and ended by saying to himself that
文件 — 实际上 到 工作 为了 他 — 和 结束 经过 说 到 他自己 那
[hiː; hi] [dɪˈvəʊtli] [wɪft] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
he devoutly wished he had not come into the room ,
他 虔诚地 希望 他 有 不是 来 进入 这 房间 ,
“然后，他一想到自己竟然允许她抄袭他的文件——实际上是让她为他工作——就感到怒火中烧，最后他对自己说，他
多么希望自己没有进过这个房间。”

[ɔːr] [ðæt] , [ˈbetəɹ] [stɪl] , [ˈbesi] [hæd; həd] [held] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)lɪ] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .
or that , better still , Bessie had held her silly little tongue about his occupation .
或者 那 , 更好的 仍然 , 贝西 有 握住 她 愚蠢的 小的 舌头 关于 他的 职业 :
或者说，更好的是，贝西没有对他的职业妄加评论。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəɹd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Yet all the time he was looking forward with unacknowledged eagerness to the
然而 全部 这 时间 他 曾是 寻找 向前 和 未被承认 渴望 到 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,
然而，他始终怀着一种不为人知的渴望，期盼着第二天的到来。

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [hoʊp] [ðæt] [ˈsɪsli] [maɪt] [hɜːrˈself] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpliːtɪd] [wɜːrk] ,
cherishing a foolish hope that Cicely might herself bring back her completed work ,
珍惜 一个 愚蠢 希望 那 西塞莉 可能 她自己 带来 后退 她 完全的 工作 ,
她怀着愚蠢的希望，认为西西莉或许会亲自带回她已完成的作品。

[ɔːr] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fəɹ] [ˌɪnfəɹˈmeɪ](ə)n]
or that possibly she might find it necessary to apply to him for information
或者 那 可能 她 可能 寻找 它 必要的 到 申请 到 他 为了 信息
[ɔːr] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt] .
or instruction upon some difficult part of the manuscript .
或者 操作说明 之上 一些 难的 部分 的 这 手稿 :
或者她可能需要向他请教有关手稿中某些难懂部分的信息或指导。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpepəɹz] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
And when the next day came , and the papers , beautifully written , and
和 什么时候 这 下一个 天 来了 , 和 这 文件 , 非常漂亮 书面 , 和
[ˈpɜːrfɪktli] [kəˈrekt] ,
perfectly correct ,
完美 正确的 ,
第二天到来时，文件送来了，文笔优美，内容完全正确。

[wɜːr; wəɹ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [ˌesˈtiː] . [ˈluːɪs] [baɪ] [oʊld] [mæθjʊːən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [noʊt]
were brought to the Rue St . Louis by old Mathurine , with a little note
是 带来 到 这 后悔 英石 . 路易斯 经过 老的 马图林 , 和 一个 小的 笔记
[frʌm; frəm] [ˈsɪsli] ,
from Cicely ,
从 西塞莉 ,
老马图琳把它们带到了圣路易街，还附上了一张西塞莉的小纸条。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈɡɪlfəɹd] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈfɔːlti]
hoping that Mr . Guildford would not hesitate to return them if in any way faulty
希望 那 先生 : 吉尔福德 会 不是 犹豫 到 返回 他们 如果 在 任何 方式 故障
,
:
,
希望吉尔福德先生如果发现任何瑕疵，会毫不犹豫地退货。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [əˈkju:t] [rɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv]
he felt a pang of disappointment which startled him into acute realisation of
他 毛毡 一个 疼痛 的 失望 哪个 惊慌 他 进入 急性 实现 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz][ˈevər] ,
the fact that he was as ready as ever ,
这 事实 那 他 曾是 作为 准备好 作为 曾经 ,
他感到一阵失望, 这让他猛然意识到, 他已经做好了充分的准备。

[neɪ] , [ten] [taɪmz] [mɔ: r] [soʊ] , [tu:; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ” [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ,
nay , ten times more so , to “ make a fool of himself ” for this woman ,
不 , 十 时代 更多的 所以 , 到 “ 制作 一个 傻子 的 他自己 ” 为了 这 女士 ,
不, 更甚者, 他为了这个女人“出丑”简直是十倍之多。

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] .
whom he thought he had grown indifferent to :
谁 他 想法 他 有 生长 冷漠 到 :
他以为自己已经对那个人漠不关心了。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ded] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [əˈgen]
“ It is as if some one that one had thought dead had come to life again
” 它 是 作为 如果 一些 一 那 一 有 想法 死的 有 来 到 生活 再次
.
:
.
“就好像你以为已经死去的人又复活了一样。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] .
It is very hard upon me :
它 是 非常 难的 之上 我 :
这对我来说非常艰难。

[fɔ:r; fər] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [æz; əz] [ˈfɔ:sɪts] [waɪf] ,
For more than a year I have thought of her as Fawcett's wife ,
为了 更多的 比 一个 年 我 有 想法 的 她 作为 福西特 妻子 ,
一年多以来, 我一直把她当作福西特的妻子。

[æz; əz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ded] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstrʌg(ə)l] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [əˈgen]
as more than dead to me , and now the old struggle must begin again
作为 更多的 比 死的 到 我 , 和 现在 这 老的 斗争 必须 开始 再次
.
:
.
对我来说, 他早已死去, 现在旧日的斗争必须重新开始。

“ [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [gru:] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] .
” But after a time he grew calmer :
” 但 后 一个 时间 他 生长 更平静 :
但过了一段时间, 他平静了下来。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] — [sʌm; səm] [ˌsu:pərˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜ:vəz] [maɪt]
The events of the last two years had altered — some superficial observers might
这 活动 的 这 最后的 二 年 有 已修改 — 一些 浅 观察员 可能
[hæv; həv] [sed] , [ˈwi:kənd] — [ðɪs] [mæn] ,
have said , weakened — this man ,
有 说 , 减弱 — 这 男人 ,
过去两年的种种事件改变了——一些肤浅的观察者可能会说, 削弱了——这个人。

[wʌnz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brɪˈli:vər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
once so strong a believer in his own opinion ,
一次 所以 强的 一个 信徒 在 他的 自己的 观点 ,
曾经对自己的观点深信不疑,

[soʊ][ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpəʊər][ʌv; əv][ˈæktɪŋ][ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] .

so confident in his own power of acting up to it .
所以 自信的 在 他的 自己的 力量 的 表演 向上 到 它 .

他对自己有能力做到这一点充满信心。

[bʌt; bət][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈwiːkənd][,][ðə; ði][ˈwiːknəs][wʌz; wəz][ðæt][ʒˈaɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈgreɪtər]
But if he were weakened , the weakness was that arising from a greater
但 如果 他 是 减弱 , 这 弱点 曾是 那 产生 从 一个 更大的
[ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][hɪmˈself] ,
knowledge of himself ,
知识 的 他自己 ,

但如果说他有所软弱，那也是因为他对自己有了更深刻的了解。

[ə; eɪ][ˈdʒʌstɜː][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər][,][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː][,][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][trʊ][aɪˈdiːəl] — [aɪˈtiː]
a juster estimate of human nature , a nobler , because truer ideal — it
一个 贾斯特 估计 的 人类 自然 , 一个 更高贵 , 因为 更真实 理想的 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwiːknəs][ˈprɔːmɪsɪŋ][streŋθ] .
was a weakness promising strength .
曾是 一个 弱点 有前途 力量 .

对人性的更公正的评价，更高尚、更真实的理想——它是一种蕴含力量的弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][les][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][meɪk][ˈθɪəriːz] ,
He was less given to make theories ,
他 曾是 较少的 给定 到 制作 理论 ,
他不太热衷于提出理论，

[les][ˈlɔːftɪli][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][ˈsketʃt][aʊt][fɔːr; fər][hɪmˈself] .
less loftily determined to live the life he sketched out for himself .
较少的 傲慢地 决定 到 居住 这 生活 他 草图 出去 为了 他自己 .

他并没有那么高不可攀，而是坚定地要过上他为自己规划的生活。

“ [aɪ][eɪˈem][wel][ˈplʌnɪʃt][fɔːr; fər][maɪ][prɪˈzʌmpʃ(ə)n][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][aɪ][wʌz; wəz][strɔːŋɡər][ðæn; ðən]
“ I am well punished for my presumption in thinking I was stronger than
“ 我 是 出色地 受到惩罚 为了 我的 假定 在 思维 我 曾是 更强 比
[ˈʌðər][men] ,
other men ,
其他 男人 ,

“我自以为比其他男人更强壮，现在我受到了应有的惩罚。”

[ɔːr][ðæt][ɪn][sʌtʃ][streŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊˈbɪləti] .
or that in such strength there was nobility .
或者 那 在 这样的 力量 那里 曾是 贵族 .

或者说，如此强大的力量中蕴含着高贵的品质。

[hɪr][eɪˈem][aɪ][æt; ət][ˈθɜːrti][wɪð; wɪθ][ˈpaʊəz][ɔːˈredi][kəˈteɪld] ,
Here am I at thirty with powers already curtailed ,
这里 是 我 在 三十 和 权力 已经 缩减 ,

我今年三十岁，权力却已被削弱。

[ˈθæŋkflɪ][naʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈθretnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ˈʌtər][dɪˈpendəns] .
thankful now not to be threatened with a future of utter dependence .
感恩 现在 不是 到 是 威胁 和 一个 未来 的 说出 依赖性 .

庆幸现在不必再担心未来会完全依赖他人。

[hɪr][eɪˈem][aɪ][huː][dɪˈspɑɪzd][ænd; ænd][dɪˈpriːʃiːeɪtɪd][ˈwʊmənɪz][ɪnˈfluəns] — [ˈfiːlɪŋ][ðæt][wɪˈðaʊt]
Here am I who despised and depreciated woman's influence — feeling that without
这里 是 我 WHO 被鄙视的 和 折旧 女性的 影响 — 感觉 那 没有
[ðə; ði][ʌv][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][wɪl][ˈnevər][ʌv][emˈiː] ,
the love of a woman who will never love me ,
这 爱 的 一个 女士 WHO 将要 绝不 爱 我 ,

我曾鄙视、贬低女性的影响力——认为如果没有一个永远不会爱我的女人的爱，

[laɪf] , [ɪn][noʊ][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrɪkt] .
life , in no one direction , can be other than stunted and imperfect .
生活 , 在 不 一 方向 , 能 是 其他 比 发育不良 和 不完善 .
人生无论朝哪个方向发展, 都注定是受限且不完美的。

[jes] , [aɪ][eɪ'em] [wel] [ˈpʌnɪʃt] !
Yes , I am well punished !
是的 , 我 是 出色地 受到惩罚 !

是的, 我受到了应有的惩罚!

" [ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [læst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
" And it was through this last reflection that he attained to a more
" 和 它 曾是 通过 这 最后的 反射 那 他 已达到 到 一个 更多的
[fɪlə'sɔːfɪk] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
philosophic state of mind .
哲学 状态 的 头脑 .
“正是通过这最后的思考, 他达到了一种更具哲学意味的境界。”

[ɪf] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
If the disappointment which this love of his had brought upon him ,
如果 这 失望 哪个 这 爱 的 他的 有 带来 之上 他 ,
如果这段爱情给他带来的失望,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [ˈmerɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][self] - ['kɔːnfɪdəns] [ænd; ənd][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] , [wʌt]
were a recompense merited by his self - confidence and self - deception , what
是 一个 补偿 值得 经过 他的 自己 - 信心 和 自己 - 欺骗 , 什么
[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [ək'sept] [aɪ'tiː] ?
could he do but accept it ?
可以 他 做 但 接受 它 ?
如果这是他自负和自欺欺人应得的回报, 他除了接受还能做什么呢?

[wʌt] [mɔːr] [ˈfjuːt(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
what more futile than to waste his strength of mind in going back upon a
什么 更多的 徒劳 比 到 浪费 他的 力量 的 头脑 在 去 后退 之上 一个
[pæst][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [maɪt] - [hæv; həv] - [biːn] ?
past of mistakes and might - have - beens ?
过去的 的 错误 和 可能 - 有 - 生物 ?
与其浪费精力去回顾过去的错误和可能发生却未发生的事情, 不如去做一件更徒劳的事情吧?

[waɪ] [nɑːt][ɪg'zɜːrt][ðə; ði][self] - [kən'troʊl][hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [rɪ'meɪnd]
Why not exert the self - control he possessed in making the best of what remained
为什么 不是 发挥 这 自己 - 控制 他 拥有 在 制作 这 最好的 的 什么 剩余
,
.
,
为什么不发挥他所拥有的自制力, 充分利用剩下的时间呢?

[ɪn] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
in enjoying the friendship which Cicely was evidently ready to bestow upon him ,
在 享受 这 友谊 哪个 西塞莉 曾是 显然 准备好 到 赐给 之上 他 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with which ,
和 哪个 ,
他很享受西西莉显然愿意给予他的友谊, 而这份友谊,

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɔːltərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkloʊzər][taɪ] [ˈkʌmɪŋ]
in her altered circumstances , there was little prospect of any closer tie coming
在 她 已修改 情况 , 那里 曾是 小的 前景 的 任何 更近 领带 未来
[ˈɪntuː] [kə'lɪz(ə)n] ?
into collision ?
进入 碰撞 ?
在她如今的处境下, 再也没有可能与她建立更紧密的联系了?

“ [aɪ] [dɜː] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈselfɪ]

“ **I dare say she will never marry , ” he said to himself with unconsciously selfish**

“ 我 敢 说 她 将要 绝不 结婚 , ” 他 说 到 他自己 和 不知不觉 自私

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

“我敢说她永远不会结婚,”他带着一种无意识的自私满足感对自己说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] - [get] [ˈoʊvər] - [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]

“ **She is not the sort of woman to ' get over ' such an experience as she**

“ 她 是 不是 这 种类 的 女士 到 - 得到 超过 - 这样的 一个 经验 作为 她

[hæz; hæz] [hæd; həd] ,

has had ,

有 有 ,

“她不是那种能‘释怀’这种经历的女人,

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌːri] .

in a hurry .

在 一个 匆忙 .

匆忙。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈevər] [duː] [soʊ] .

I doubt if she will ever do so .

我 怀疑 如果 她 将要 曾经 做 所以 .

我怀疑她是否会这样做。

[hʌːr; həː] [ˈveri] [səˈrenəti] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [geɪdʒd] [hʌːr; həː] [oʊn] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ]

Her very serenity looks as if she had gauged her own powers of suffering

她 非常 宁静 看起来 作为 如果 她 有 测量 她 自己的 权力 的 痛苦

[ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] ,

pretty thoroughly ,

漂亮的 彻底 ,

她那份平静安详, 仿佛已经对自己的承受痛苦的能力进行了相当彻底的评估。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)lənd] [ʌv; əv] [kɑːm] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri]

and had now reached a tableland of calm — I feel sure she will never marry

和 有 现在 达到 一个 台地 的 冷静的 — 我 感觉 当然 她 将要 绝不 结婚

.
:
.

现在一切都平静下来了——我确信她永远不会结婚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊ] [hʌːr; həː] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈteɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈvæljuː] [hʌːr; həː] [ˈfrendʃɪp] ,

I should like to show her that I am able to value her friendship ,

我 应该 喜欢 到 展示 她 那 我 是 有能力的 到 价值 她 友谊 ,

我想让她知道我珍惜我们的友谊。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈevər] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .

and that she need have no fear of my ever dreaming of anything more .

和 那 她 需要 有 不 害怕 的 我的 曾经 做梦 的 任何事物 更多的 .

她不必担心我会再做任何梦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hʌːr; həː] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [em ˈiː] .

I should like her to respect me .

我 应该 喜欢 她 到 尊重 我 .

我希望她尊重我。

“ [soʊ] , [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] ['bɛsɪz] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ðɪ] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn]
” So , considerably to Bessie's surprise , a day or two after the papers had been
” 所以 , 相当 到 贝西的 惊喜 , 一个 天 或者 二 后 这 文件 有 到过
[dr'spætʃ] ,
despatched ,
已派送 ,

“因此, 令贝西颇感意外的是, 报纸寄出后一两天,

[hɜːr; hær] ['brʌðər] [prə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [kɔːl] .
her brother proposed that they should return Monsieur and Madame Casalis's call .
她 兄弟 建议的 那 他们 应该 返回 先生 和 夫人 - 称呼 .

她哥哥提议他们应该回拨卡萨利斯先生和夫人的电话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] - ['pɜːrsənəli] , “ [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
” I should like to thank Miss Methryn personally , “ he said calmly .
” 我 应该 喜欢 到 感谢 错过 - 亲自 , “ 他 说 平静地 .

“我谨代表我自己向梅瑟琳小姐表示感谢,”他平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hɜːr; hær] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][kaɪnd] , [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌt]
” And I am sure her relations are kind , good sort of people from what
” 和 我 是 当然 她 关系 是 种类 , 好的 种类 的 人们 从 什么
[juː; jʊ] [tel] [em 'iː] .
you tell me .
你 告诉 我 .

“而且, 根据你所说, 我相信她的亲戚们都是善良的好人。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl] .
It was very civil of them to call .
它 曾是 非常 民用 的 他们 到 称呼 .

他们打电话来真是很有礼貌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrli] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] . “
I should not like them to think me a surly hypochondriac . ”
我 应该 不是 喜欢 他们 到 思考 我 一个 粗鲁 疑病症 . “

我不希望他们觉得我是个脾气暴躁的疑病患者。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kraitn] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'liːv]
” But are you fit for it ? ” said Mrs . Crichton , hardly able to believe
” 但 是 你 合身 为了 它 ? ” 说 太太 : 克莱顿 , 几乎 有能力的 到 相信
[hɜːr; hær] [ɪrɪz] .
her ears .
她 耳朵 .

“但是你适合这份工作吗? ”克莱顿太太难以置信地问道。

“ [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] ?
” Fit to make a call ?
” 合身 到 制作 一个 称呼 ?

“适合打电话吗? ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] .
” he exclaimed , laughing .
” 他 惊呼 , 笑 .

“他笑着惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] [ɪk'sept] [maɪ] [aɪz] ,
” Of course I am ; there's nothing wrong with me now except my eyes ,
” 的 课程 我 是 ; 有 没有什么 错误的 和 我 现在 除了 我的 眼睛 ,

“当然没事了; 我现在除了眼睛以外, 其他一切都很好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] .
and they are much better .
和 他们 是 很多 更好的 .

而且它们好得多。

[ðeɪ] ['nevər] [peɪn][,em 'i:] [naʊ] [ən'les] [aɪ] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] .
They never pain me now unless I read or write .
他们 绝不 疼痛 我 现在 除非 我 读 或者 写 .

除非我读书或写作，否则它们现在不会再让我感到痛苦。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [draɪv] [ðer; ðər] , ['besi] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] .
I don't want to drive there , Bessie , " he went on , " we can walk .
我 不 想 到 驾驶 那里 , 贝西 , " 他 去 在 , " 我们 能 走 .

“贝西，我不想开车去那里，”他继续说道，“我们可以走过去。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [stri:ts] [ɔ:f] . "
It is only two or three streets off . "
它 是 仅有的 二 或者 三 街道 离开 . "

离这里只有两三个街区远。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['besi] ,
" Very well , " said Bessie ,
" 非常 出色地 , " 说 贝西 ,

“很好，”贝西说。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['nʌθɪŋ] [lɒθθ][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli] [ə'kweɪntəns]
in her heart nothing loth to see something more of their only acquaintances
在 她 心 没有什么 洛斯 到 看 某物 更多的 的 他们的 仅有的 熟人

[æt; ət] - .
at Hivèritz .
在 - .

她内心并不排斥与他们在伊维里茨的熟人有更多交集。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['kjʊəriəsli] .
She looked up at her brother curiously .
她 看起来 向上 在 她 兄弟 奇怪的是 .

她好奇地抬头看着哥哥。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['edmənd] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [təʊld][,em 'i:] , " [ʃi:; ʃi]
" I wonder if Edmond has anything in his head that he hasn't told me , " she
" 我 想知道 如果 埃德蒙 有 任何事物 在 他的 头 那 他 还没有 讲述 我 , " 她
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

“我不知道埃德蒙是不是有什么事瞒着我，”她心想。

[bʌt; bət] ['edmənd] [met] [hɜ:r; hər] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [self] - [pə'zeʃn] .
But Edmond met her glance with perfect self - possession .
但 埃德蒙 遇见 她 瞥一眼 和 完美的 自己 - 拥有 .

但埃德蒙镇定自若地迎上了她的目光。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['eɪvɪdəntli] [sə'spektɪd] ;
He felt that he had no motive of the kind that she evidently suspected ;
他 毛毡 那 他 有 不 动机 的 这 种类 那 她 显然 怀疑 ;

他觉得自己没有任何她显然怀疑的那种动机；

[hi:; hi]['oʊnli] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['frendli] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪsli] - ;
he only wished to return to his old friendly relations with Cicely Methvyn ;
他 仅有的 希望 到 返回 到 他的 老的 友好的 关系 和 西塞莉 - ;

他只想恢复与西西莉·梅斯文的旧日友好关系；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [self] - [dɪ'sep(ə)n] .
there was no fear of further self - deception .
那里 曾是 不 害怕 的 更远 自己 - 欺骗 .

不再担心会继续自欺欺人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [səɪˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ]
He was satisfied that , having now recovered from the first surprise of meeting
他 曾是 使满意 那 , 拥有 现在 恢复 从 这 第一的 惊喜 的 会议
[hɜ:r; hər] [əˈgen] ,
her again ,
她 再次 ,

他很满意，因为他已经从再次见到她的最初惊讶中恢复过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpouzɪd] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
he was in a fair way of attaining to a composed and comfortable
他 曾是 在 一个 公平的 方式 的 达到 到 一个 由 和 舒服的
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
state of mind with regard to this girl ,
状态 的 头脑 和 看待 到 这 女孩 ,
他对待这个女孩的态度已经相当平静和放松了。

[hu:z] [pæθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] [wʌns] [mʊ:ɹ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [krɔ:st] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
whose path and his had once more so unexpectedly crossed each other .
谁 小路 和 他的 有 一次 更多的 所以 不料 交叉 每个 其他 .
他和他的命运再次出乎意料地交汇了。

[soʊ] [ˈbesɪ] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [æt; ət]
So Bessie was fain to suppose that her discrimination had actually been at
所以 贝西 曾是 欣然 到 认为 那 她 歧视 有 实际上 到过 在
[fɔ:lt] ,
fault ,
过错 ,
所以贝西很想当然地认为，自己的歧视才是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi]
and that her brother was uninfluenced by any other motives than those he
和 那 她 兄弟 曾是 未受影响 经过 任何 其他 动机 比 那些 他
[ˈəvɜ:d] .
averred .
断言 .

并且她哥哥除了他所声称的那些动机之外，没有受到任何其他动机的影响。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər][ɪn]
And for some time to come , there was nothing to disturb her in
和 为了 一些 时间 到 来 , 那里 曾是 没有什么 到 打扰 她 在
[ðɪs] [əˈpɪnjən] .
this opinion .
这 观点 .
在接下来的相当长一段时间里，没有任何事情能够动摇她的这种想法。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈmædəm] [kɑ:salɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bəʊθɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [mɪs] - [æt; ət]
They called on Madame Casalis , and found both her and Miss Methvyn at
他们 称为 在 夫人 卡萨利斯 , 和 成立 两个都 她 和 错过 - 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他们拜访了卡萨利斯夫人，发现她和梅斯文小姐都在家中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:dist] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:]
and the half - hour spent in the modest little drawing - room in the Rue de la
和 这 一半 - 小时 花费 在 这 谦虚的 小的 绘画 - 房间 在 这 后悔 德 拉
[ˈkrɔɪ] [ˈblɑ:nʃ] ,
Croix blanche ,
克罗伊克斯 布兰奇 ,
在白十字街那间简朴的小客厅里度过的半小时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈrɪtʃ:rnd] [hoʊm] [wel] [kənˈtentɪd]
was a very pleasant one , and Mr . Guildford returned home well contented
曾是 一个 非常 令人愉快的 一 , 和 先生 : 吉尔福德 返回 家 出色地 满足

[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
with himself ,
和 他自己 ,

那次旅行非常愉快，吉尔福德先生心满意足地回到了家。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈsɪsli] [ˈtæsɪtli] [əˈpri:ʃiərtɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
and satisfied that Cicely tacitly appreciated his resolution .
和 使满意 那 西西莉 默许地 感谢 他的 解决 :

他确信西西莉默默地赞赏了他的决心。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [greɪt] [tækt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ;
“ She has great tact , ” he thought ;
“ 她 有 伟大的 策略 , ” 他 想法 ;

“她很有分寸，”他心想；

“ [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnkənˈstreɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ˈɪnfɪnətli] [ˈi:ziə]
“ her manner is so simple and unconstrained that it makes it infinitely easier
“ 她 方式 是 所以 简单的 和 不受约束的 那 它 制作 它 无限地 更轻松

[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for me .
为了 我 :

“她的举止如此简单自在，这让我感觉轻松多了。”

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
“ And for her part ,
“ 和 为了 她 部分 ,

而就她而言，

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Cicely was saying to herself that things were turning out just as she had
西西莉 曾是 说 到 她自己 那 事物 是 转弯 出去 只是 作为 她 有

[hoʊpt] — [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [kwɑɪt] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpæsɪŋ] [ˈfænsɪ]
hoped — Mr . Guildford had evidently quite forgotten all about that passing fancy
希望 — 先生 : 吉尔福德 有 显然 相当 被遗忘的 全部 关于 那 通过 想要

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

西西莉心想，事情的发展正如她所希望的那样——吉尔福德先生显然已经完全忘记了他那一时的念头；

[hi:; hi] [wɪft] — [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] — [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɜ:rəli]
he wished — by his manner she could see that he wished — to be thoroughly
他 希望 — 经过 他的 方式 她 可以 看 那 他 希望 — 到 是 彻底

[ˈfrendli] [ænd; ənd][kaɪnd] ;
friendly and kind ;
友好的 和 种类 ;

从他的举止中她可以看出他确实想表现得非常友好和善良；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈfrendʃɪp] [ˈeni] [ˈwʊmən] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] .
he was a man whose friendship any woman might be proud of possessing .
他 曾是 一个 男人 谁 友谊 任何 女士 可能 是 自豪的 的 拥有 :

任何女人都会为拥有他这样的朋友而感到自豪。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðʌs] ,
And as she thought thus ,
和 作为 她 想法 因此 ,

她这样想着，

[ðer; ðər] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ə; eɪ] [veɪg] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz] **there flitted across her mind a vague recollection of something she had once**
那里 飞掠 穿过 她 头脑 一个 模糊的 回忆 的 某物 她 有 一次
[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌmɜ:z] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] **said to him on this subject of friendship — it was one summer's day in the**
说 到 他 在 这 主题 的 友谊 — 它 曾是 — 一 夏季 天 在 这
[ˈɡɑ:rdn] [æt; ət] ['greɪstəʊn] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ɡɪlfərd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] **garden at Greystone — and Mr . Guildford had been expounding for her**
花园 在 灰石 — 和 先生 . 吉尔福德 有 到过 阐述 为了 她
['benɪfɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [bi'li:vd] [ɪn][soʊ][ˈfɜ:rmlɪ] . **benefit some of the wonderful theories which he then believed in so firmly .**
益处 一些 的 这 精彩的 理论 哪个 他 然后 相信 在 所以 牢牢 .

她脑海中闪过一丝模糊的记忆，想起自己曾经就友谊这个话题对他说过一些话——那是一个夏日，在格雷斯通的花园里——吉尔福德先生当时正在为她阐述他当时坚信的一些奇妙理论。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [kwɔɪt] [wel] ([haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [sə'spektɪd] [wʌt] [bə:m'bæstɪk] **She remembered all he had said quite well (how little she suspected what bombastic**
她 记得 全部 他 有 说 相当 出色地 (如何 小的 她 怀疑 什么 夸张的
[ˈnɑ:nsens] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! **nonsense it now appeared to him !**
废话 它 现在 出现 到 他 !

她清楚地记得他说过的话（她当时怎么也想不到，现在在他看来，那些话是多么荒谬可笑！
) , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] , [tu:] ,
) , **and she remembered , too ,**
) , 和 她 记得 , 也 ,

她也记得。
[ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] **that what she had replied had made him declare he had converted her**
那 什么 她 有 回复 有 制成 他 宣布 他 有 转换 她
.
:
.

她的回答让他宣称他已经感化了她。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fi:lɪŋ] [mɔ:ɹ] ['ɑ:nɜ:d] [baɪ][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ] **It was something about feeling more honoured by the friendship than by the**
它 曾是 某物 关于 感觉 更多的 荣幸 经过 这 友谊 比 经过 这
[ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] . **love of a man capable of friendship of the highest kind .**
爱 的 一个 男人 有能力的 的 友谊 的 这 最高 种类 .

那是一种感觉，比起爱情，更让她感到荣幸，因为对方是一位能够给予最高尚友谊的人。
“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈpleɪnli] , ” [θɔ:t] ['sɪslɪ] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] **“ I did not say it so plainly , ” thought Cicely , “ but that was the sense of**
“ 我 做过 不是 说 它 所以 显然 , “ 想法 西西莉 , “ 但 那 曾是 这 感觉 的
[aɪ 'ti:] . **it** .
它 .

“我没有说得这么清楚，”西西莉心想，“但意思就是这个意思。”
[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt] . **I know I was rather proud of the sentiment .**
我 知道 我 曾是 相当 自豪的 的 这 情绪 .

我知道我当时对这种想法相当自豪。
[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɡɪlfərd] [rɪ'membəz] [aɪ 'ti:] . **I wonder if Mr . Guildford remembers it .**
我 想知道 如果 先生 . 吉尔福德 记得 它 .

我不知道吉尔福德先生是否还记得这件事。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['frendʃɪp] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] ；
I do think him a man whose friendship is an honour ；
我 做 思考 他 一个 男人 谁 友谊 是 一个 荣誉 ；

我认为与他结交是一种荣幸；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːrθ] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and it is much better that I should henceforth keep clear of anything else .
和 它 是 很多 更好的 那 我 应该 今后 保持 清除 的 任何事物 别的 ；

我最好从此以后远离其他一切。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['stɔːrmz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] .
I have had storms and troubles enough .
我 有 有 暴风雨 和 麻烦 足够的 ；

我经历过的风风雨雨已经够多了。

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] — ['sʌmtaɪmz] [laɪf] [lʊks] ['veri] [ˈloʊnli] [naʊ] .
Only — only — sometimes life looks very lonely now .
仅有的 — 仅有的 — 有时 生活 看起来 非常 孤独 现在 ；

只是——只是——有时候，生活看起来很孤独。

” [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['wɪntər] , [laɪf] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
” **But during the remainder of this so - called winter , life passed on the whole**
” 但 期间 这 余 的 这 所以 - 称为 冬天 , 生活 通过了 在 这 所有的
[ˈplezntli] [ɪ'nʌf] .
pleasantly enough .
愉快 足够的 ；

“但在所谓的冬季的剩余时间里，生活总体上过得相当愉快。”

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməlɪz] [ˈprəʊɡrest] [tuː; tə] ['frendlɪnəs] ； [ðen] [tuː; tə]
The acquaintance between the two families progressed to friendliness ; then to
这 熟人 之间 这 二 家庭 进展 到 友善 ； 然后 到
[ɪn'tɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ；

两家之间的关系从相识发展到友好，再到亲密。

[tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [deɪz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] [dɪd][nɑːt] [miːt] .
till there were few days when some of their members did not meet .
直到 那里 是 很少 天 什么时候 一些 的 他们的 成员 做过 不是 见面 ；

甚至有几天，他们的部分成员都没有聚会。

['sɪsli] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ædɪd] [mʌtʃ]
Cicely owned to herself that the society of the brother and sister added much
西塞莉 拥有 到 她自己 那 这 社会 的 这 兄弟 和 姐姐 额外 很多
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] ['sʌmwʌt] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] ；
to the interest of her otherwise somewhat monotonous life ；
到 这 兴趣 的 她 否则 有些 单调 生活 ；

西西莉承认，兄妹俩的陪伴为她原本有些单调的生活增添了许多乐趣；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['ɡɪlfərd] , ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['jeɪkən] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]
and Mr . Guildford , having thoroughly shaken himself free from any possibility
和 先生 ； 吉尔福德 , 拥有 彻底 摇晃 他自己 自由的 从 任何 可能性
[ʌv; əv] ['fɜːrðər] [self] - [dɪ'sep](ə)n] ,
of further self - deception ,
的 更远 自己 - 欺骗 ；

而吉尔福德先生，在彻底摆脱了任何进一步自欺欺人的可能性之后，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɪs] - ['frendʃɪp] [wɪ'dəʊt] [mɪs'ɡɪvɪŋ] ,
allowed himself to enjoy Miss Methvyn's friendship without misgiving ,
允许 他自己 到 享受 错过 - 友谊 没有 疑虑 ；

他毫无顾虑地享受着与梅斯文小姐的友谊。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd]
and day by day congratulated himself more heartily on the strength of mind
和 天 经过 天 恭喜 他自己 更多的 衷心地 在 这 力量 的 头脑
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [ænd; ənd] ['breɪvli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
with which he had recognised his position and bravely made the best of
和 哪个 他 有 已确认 他的 位置 和 勇敢地 制成 这 最好的 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

他日复一日地由衷地为自己强大的意志力感到自豪，因为他认清了自己的处境，并勇敢地尽力做到最好。

[ˈoʊnli] ['besi] , ['kɑːmənpleɪs] , [ˈwʊmənli] , [ˈsɪli] ['lɪt(ə)l] ['besi] , [ˈsʌmtaɪmz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
Only Bessie , commonplace , womanly , silly little Bessie , sometimes looked on with
仅有的 贝西 , 平凡 , 女性 , 愚蠢的 小的 贝西 , 有时 看起来 在 和
[veɪg] [ʌn'iːzɪnɪs] ,
vague uneasiness ,
模糊的 不安 ,

只有贝西，那个平凡的、女人味十足的、傻乎乎的小贝西，有时会带着一种莫名的不安看着这一切。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['treɪmblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pərt'fæns] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
now and then trembled a little at the thought that perchance this pleasant
现在 和 然后 颤抖 一个 小的 在 这 想法 那 或许 这 令人愉快的
['prez(ə)nt] [maɪt] [kən'teɪn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sʌfərɪŋ] .
present might contain the elements of future suffering .
展示 可能 包含 这 元素 的 未来 痛苦 .

时不时地，他会微微颤抖，心想或许这美好的现在也蕴藏着未来苦难的因素。

“ [ˈedmənd] ['dʌznt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **Edmond doesn't think he is in love with her ,** ” **she said to herself ,**
“ 埃德蒙 不 思考 他 是 在 爱 和 她 , ” 她 说 到 她自己 ,
“埃德蒙并不认为自己爱上了她,”她心想。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz] [hɜːr; hər][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
“ **and he certainly gives her no reason to think he is .**
“ 和 他 当然 给予 她 不 原因 到 思考 他 是 .
“而且他确实没有给她任何理由认为他是那样的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][aɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [dʒʌst] [naʊ] ;
But he has it all his own way just now ;
但 他 有 它 全部 他的 自己的 方式 只是 现在 ;
但他现在一切都如他所愿；

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [sʌm; səm]['raɪv(ə)l] [tɜːrɪnd] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
how would it be if some rival turned up all of a sudden ,
如何 会 它 是 如果 一些 竞争对手 转向 向上全部 的 一个 突然 ,
如果突然冒出一个竞争对手，那会怎么样？

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
would not that open his eyes ?
会 不是 那 打开 他的 眼睛 ?
那岂不是能让他幡然醒悟吗？

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'lʌki] [wʌns] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌkli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] .
And though she has been unlucky once , it is unlikely she will never marry .
和 尽管 她 有 到过 倒霉 一次 , 它 是 不太可能 她 将要 绝不 结婚 .
虽然她曾经运气不好，但她不太可能永远不会结婚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['edmənd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] .
I could not bear Edmond to be made miserable .
我 可以 不是 熊 埃德蒙 到 是 制成 悲惨的 .
我无法忍受埃德蒙受痛苦。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [les] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [aɪ] [wʊd] [fɪr] [les]
If she were less high - principled and thought more of herself , I would fear less
如果 她 是 较少的 高的 - 有原则的 和 想法 更多的 的 她自己 , 我 会 害怕 较少的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

如果她不那么高尚，更看重自己，我就不会那么担心他了。

" [wʌns] [ɔːr] [twais] [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˈsɪstə-z] [æŋ'zaɪəti] ,
" **Once or twice there occurred little incidents which increased the sister's anxiety ,**
" 一次 或者 两次 那里 发生 小的 事件 哪个 增加 这 姐妹 焦虑 ,
"曾发生过一两次小事，加剧了妹妹的焦虑，
[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [kɔːz] .
and of one of these she was herself in part the cause .
和 的 一 的 这些 她 曾是 她自己 在 部分 这 原因 .

其中一件事情的发生，她本人也负有部分责任。

[ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtɪn] , " [ˈstuːpɪd] " [æz; əz][ʃiː, ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] , [hæd; həd][wʌn] [ɡɪft] .
Little Mrs . Crichton , " stupid " as she called herself , had one gift .
小的 太太 . 克莱顿 , " 愚蠢的 " 作为 她 称为 她自己 , 有 一 礼物 .
小克莱顿太太，正如她自己所说，“笨蛋”，却有一项天赋。

[ʃiː, ʃi] [pə'zest] [æŋ; ən][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [vɔɪs] .
She possessed an unusually beautiful voice .
她 拥有 一个 异常地 美丽的 嗓音 .
她拥有一副格外动听的嗓音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪd] [ˈkʌmpəs] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt]
It was powerful and of wide compass , but above all clear and sweet
它 曾是 强大的 和 的 宽的 罗盘 , 但 多于 全部 清除 和 甜的
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,
它力量强大，视野开阔，但最重要的是它清晰、甜美、真实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] [eɪt] -
and with a ring of youth about it which little suggested her eight -
[ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .
and - thirty years .
和 - 三十 年 .
她浑身上下散发着青春的气息，让人很难相信她已经三十八岁了。

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] ;
She sang as if she liked to hear herself ;
她 唱 作为 如果 她 喜欢 到 听到 她自己 ;
她唱歌好像很喜欢听自己的声音；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈefərt] [ɔːr] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] [dɪˈsɜːrnəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,
there was no shadow of effort or study of effect discernible in the bright ,
那里 曾是 不 阴影 的 努力 或者 学习 的 影响 可辨别的 在 这 明亮的 ,
[blaɪð] [noʊts] ,
blithe notes ,
快乐的 笔记 ,
在那些明亮欢快的音符中，丝毫看不出任何努力或刻意追求效果的痕迹。

[wɪtʃ] [jet] [æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [ˈpleɪntɪv] .
which yet at times could be as exquisitely plaintive .
哪个 然而 在 时代 可以 是 作为 精美绝伦 哀怨 .
但有时却又显得格外凄美动人。

[ˈsɪslɪ] , [hu:] [lʌvd] [ˈmju:zɪk] [mɔ:r] , [ˈprɑ:bəbli] , [ðæn; ðən][ʃi: ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] ,
Cicely , who loved music more , probably , than she understood it ,
西塞莉 , WHO 喜爱 音乐 更多的 , 大概 , 比 她 理解 它 ,
西西莉或许比她对音乐的理解更热爱音乐。

[su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈfrɛndz] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪtɪd] [ðerˈbaɪ] , [θæŋks] [tu:; tə]
soon discovered this gift of her new friend's , and profited thereby , thanks to
很快 发现 这 礼物 的 她 新的 朋友们 , 和 获利 从而 , 谢谢 到
[ˈbesɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ˈɡreɪtli] .
Bessie's unailing good - nature , greatly .
贝西的 永不失败 好的 - 自然 , 非常 .

她很快发现了这位新朋友的这份礼物, 并且由于贝西始终如一的善良天性, 她从中受益匪浅。
[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtənz] [ˈsɪŋɪŋ] .
She was never tired of Mrs . Crichton's singing .
她 曾是 绝不 疲劳的 的 太太 . 克莱顿的 歌唱 .

她永远不会厌倦克莱顿太太的歌声。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈsɪstəz] [vɔɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʌn] [deɪ] ,
“ **I am glad you like my sister's voice , ” said Mr . Guildford one day ,**
“ 我 是 高兴的 你 喜欢 我的 姐妹 嗓音 , ” 说 先生 . 吉尔福德 一 天 ,
“我很高兴你喜欢我妹妹的声音,”吉尔福德先生有一天说道。

[wen] [ˈbesɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
when Bessie had been singing away for a long time .
什么时候 贝西 有 到过 歌唱 离开 为了 一个 长的 时间 .
贝西已经唱了很久了。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk]
“ **I like it better than any I ever heard , but then I am no judge of music**
“ 我 喜欢 它 更好的 比 任何 我 曾经 听到 , 但 然后 我 是 不 法官 的 音乐
.”
.”
.”
“我比听过的任何音乐都更喜欢它, 但我并不是音乐鉴赏家。”

“ [nɔ:r][eɪ ˈem][aɪ] .
“ **Nor am I .**
“ 也不 是 我 .
我也不是。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn] [noʊz] [ˈkwɪkli] [wʌt] [wʌn] [laɪks] , ” [sed] [ˈsɪslɪ] .
But in singing one knows quickly what one likes , ” said Cicely .
但 在 歌唱 一 知道 迅速地 什么 一 点赞 , ” 说 西塞莉 .
“但在唱歌这件事上, 人们很快就会知道自己喜欢什么,”西西莉说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] — [sʌm; səm] [ˈwʌndərfəli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [noʊ] [daʊt] ,
“ **I have heard a great many voices — some wonderfully beautiful no doubt ,**
“ 我 有 听到 一个 伟大的 许多 声音 — 一些 太棒了 美丽的 不 怀疑 ,
“我听过很多声音——毫无疑问, 其中一些非常美妙动听,

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [wʌn][aɪ] [laɪkt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
but I never heard one I liked quite as much , or in the same way ,
但 我 绝不 听到 一 我 喜欢 相当 作为 很多 , 或者 在 这 相同的 方式 ,
但我从未听过一首让我同样喜欢的歌, 或者说, 没有听到过一首让我同样喜欢的歌。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtənz] .
as Mrs . Crichton's .
作为 太太 . 克莱顿的 .
作为克莱顿夫人的。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [lʊkt] [pliːzd] .
” **Mr . Guildford looked pleased .**
” 先生 . 吉尔福德 看起来 高兴 .

吉尔福德先生看起来很高兴。

” [dəʊnt] [liːv] [ɔːf] , [ˈbesi] , ” [hiː hi] [sed] , ” [nɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] . ”
” **Don't leave off , Bessie ,** ” **he said ,** ” **not ,** ” **at least , unless you are tired .** ”
” 不 离开 离开 , 贝西 , ” 他 说 , ” 不是 , 在 至少 , 除非 你 是 疲劳的 . ”
“别停下来, 贝西,”他说, “至少, 除非你累了。”

” [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? ” [sed] [ˈbesi] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [luːs] [ˈmjuːzɪk] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
” **What shall I sing ?** ” **said Bessie , turning over the loose music lying before her .**
” 什么 将 我 唱歌 ? ” 说 贝西 , 转弯 超过 这 松动的 音乐 说谎 前 她 .
“我该唱什么歌呢?”贝西一边说着, 一边翻看着面前散落的乐谱。

” [ɑː] ! [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪts] , [ˈedmənd] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈprɪti] .
” **Ah ! here is one of your favourites , Edmond , though I don't think it very pretty .**
” 啊 ! 这里 是 一 的 你的 收藏夹 , 埃德蒙 , 尽管 我 不 思考 它 非常 漂亮的 .
“啊! 这是你最喜欢的画作之一, 埃德蒙, 虽然我觉得它不太漂亮。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [mɪs] - .
You must judge of it , Miss Methvyn .
你 必须 法官 的 它 , 错过 - .
梅斯文小姐, 您自己来判断吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第26/27页

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [sʌŋ] [aɪ 'ti:] ['lertli] .
I have not sung it lately .
我 有 不是 唱 它 最近 .

我最近没唱过这首歌了。

[ˈedmənd] [hæz; həz][gɔ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Edmond has got tired of it , I suppose .
埃德蒙 有 得到 疲劳的 的 它 , 我 认为 .

我想, 埃德蒙大概是厌倦了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fʌ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
At one time he was so fond of it ,
在 一 时间 他 曾是 所以 喜爱 的 它 ,

他曾经非常喜欢它,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
he used to make me sing it half - a - dozen times a day .
他 用过的 到 制作 我 唱歌 它 一半 - 一个 - 打 时代 一个 天 .

他以前常常让我一天唱六遍这首歌。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
" She placed the song on the desk ,
" 她 放置 这 歌曲 在 这 桌子 ,

她把歌放在桌子上,

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðə] [ˈnəʊtɪst] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
and began to sing it before her brother noticed what she was doing .
和 开始 到 唱歌 它 前 她 兄弟 注意到 什么 她 曾是 正在做 .

她开始唱歌, 直到她哥哥注意到她在做什么。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ba:z] ,
When he heard the first few bars ,
什么时候 他 听到 这 第一的 很少 酒吧 ,

当他听到前几个小节时,

[hi:; hi][gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
he got up from his seat and strolled to the window ,
他 得到 向上 从 他的 座位 和 漫步 到 这 窗户 ,

他起身离开座位, 踱步走到窗边。

[wer] [hi:; hi] [stəd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə:z] .
where he stood impatiently waiting for a pause .
在哪里 他 站立 不耐烦地 等待 为了 一个 暂停 .

他站在那里, 焦急地等待着停顿。

[ˈbesi] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd]
Bessie had hardly reached the end of the first verse before he interrupted
贝西 有 几乎 达到 这 结尾 的 这 第一的 诗 前 他 中断

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

贝西刚唱完第一节, 就被他打断了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [mɪs] - [wɪl] [nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:ŋ] , [ˈbesi] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I am sure Miss Methvyn will not care for that song , Bessie , " he exclaimed .
" 我 是 当然 错过 - 将要 不是 关心 为了 那 歌曲 , 贝西 , " 他 惊呼 .

“我敢肯定梅斯文小姐不会喜欢那首歌, 贝西,”他大声说道。

“ [du:] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **Do sing something else** .
“ 做 唱歌 某物 别的 .

“请唱点别的歌吧。”

“ [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [br'saɪd] [wɪtʃ] ['sɪsli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
“ **He crossed the room to the piano , beside which Cicely was standing** ,
“ 他 交叉 这 房间 到 这 钢琴 , 旁 哪个 西塞莉 曾是 常设 ,
他穿过房间走到钢琴旁, 西西莉正站在钢琴旁边。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
and opened a book of songs which lay on the top .
和 打开 一个 书 的 歌曲 哪个 躺 在 这 顶部 .

然后打开放在最上面的一本歌集。

[ˈmɪsɪz] . ['kraɪtn] [left] [ɔ:f] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Mrs . Crichton left off singing , but turned towards her brother with some
太太 . 克莱顿 左边 离开 歌唱 , 但 转向 向 她 兄弟 和 一些
[ɪm'peɪf(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

克莱顿太太停止了唱歌, 但有些不耐烦地转向她的哥哥。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ru:d] , ['edmənd] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][hæf] ['pleɪf(ə)] ['petʃələns] .
“ **You are very rude , Edmond , she exclaimed with half playful petulance** .
“ 你 是 非常 粗鲁的 , 埃德蒙 , “ 她 惊呼 和 一半 顽皮的 性急 .

“你真没礼貌, 埃德蒙,”她半开玩笑半任性地喊道。

“ [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
“ **You should not interrupt me in the middle of a song** .
“ 你 应该 不是 打断 我 在 这 中间 的 一个 歌曲 .

“你不应该在我唱歌的时候打断我。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)] — [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðɪs] [sɔ:ŋ]
And you are very changeable — a very few months ago you thought this song
和 你 是 非常 多变 — 一个 非常 很少 几个月 前 你 想法 这 歌曲
[pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] .
perfectly lovely .
完美 迷人的 .

而且你的情绪变化无常——就在几个月前, 你还觉得这首歌非常动听。

[du:][ju:; jʊ][laɪk] [aɪ 'ti:] , [mɪs] - ?
Do you like it , Miss Methvyn ?
做 你 喜欢 它 , 错过 - ?

梅斯文小姐, 你喜欢吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['sɪsli] .
“ **she inquired , turning to Cicely** .
“ 她 询问 , 转弯 到 西塞莉 .

她转向西西莉问道。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['prɪti] . “
“ **The words are pretty** . “
“ 这 字 是 漂亮的 . “

“这些话真美。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? “ [sed] ['sɪsli] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
“ **Are they ?** “ **said Cicely , “ I don't think I caught them all** .
“ 是 他们 ? “ 说 西塞莉 , “ 我 不 思考 我 捕捉 他们 全部 .

“是吗?”西西莉说, “我觉得我没把它们全都抓住。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈprɪti] — [nɑ:t] [ɪkˈsi:dɪŋli] [soʊ] . ”
Yes , I think the song is rather pretty — not exceedingly so . ”
是的 , 我 思考 这 歌曲 是 相当 漂亮的 — 不是 非常 所以 . ”

是的, 我觉得这首歌挺好听的——但也没到惊艳的地步。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [və:sɪz] [ɔ:l] [end] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [sed] [ˈbesi] ,
“ The other verses all end in the same way , ” said Bessie ,
“ 这 其他 诗句 全部 结尾 在 这 相同 的方式 , ” 说 贝西 ,
“其他几节诗的结尾也都一样,”贝西说。

[ˈhʌmɪŋ] [ə; ei] [noʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ; “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [pɑ:rt] , - [ˈsɪsli] , [ˈsɪsli]
humming a note or two of the air ; “ that is the prettiest part , ‘ Cicely , Cicely
哼唱 一个 笔记 或者 二 的 这 空气 ; ” 那 是 这 最漂亮的 部分 , - 西塞莉 , 西塞莉
[swi:t] . -
sweet . ‘
甜的 . -

哼着一两句曲子; “那是最美的部分, ‘西西莉, 甜美的西西莉’。”

“ [ˈsɪsli] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈlɪt(ə)] [sta:rt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
“ Cicely gave an involuntary little start , but she did not speak .
“ 西塞莉 给予 一个 非自愿 小的 开始 , 但 她 做过 不是 说话 .
西西莉不由自主地微微一惊, 但她没有说话。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈenərdʒi] .
Mr . Guildford turned over the leaves of the book with increasing energy .
先生 . 吉尔福德 转向 超过 这 树叶 的 这 书 和 增加 活力 .
吉尔福德先生翻动书页的力度越来越大。

“ [hɪr] , [ˈbesi] , [du:] [sɪŋ] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ Here , Bessie , do sing this , ” he exclaimed ,
“ 这里 , 贝西 , 做 唱歌 这 , ” 他 惊呼 ,
“贝西, 来, 唱这首歌,”他喊道。

[ˈpleɪsɪŋ] [əˈnʌðər] [sɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təˈbu:d] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .
placing another song in front of the tabooed one on the desk .
放置 其他 歌曲 在 正面 的 这 禁忌 一 在 这 桌子 .
把另一首歌放在桌子上那首禁忌歌曲的前面。

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [ˈbesi] [ˈɑ:bstɪnətli] , “ [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɪsli] .
“ No , I won't , ” said Bessie obstinately , “ not till I have finished Cicely .
“ 不 , 我 惯于 , ” 说 贝西 顽固地 , ” 不是 直到 我 有 完成的 西塞莉 .
“不, 我不会,”贝西固执地说, “在我解决掉西西莉之前不会。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [tʃeɪndʒəb(ə)] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv]
I can't understand your being so changeable — it was such a favourite of
我 不能 理解 你的 存在 所以 多变 — 它 曾是 这样的 一个 最喜欢的 的
[jɔ:rz] . ”
yours . ”
你的 . ”

我无法理解你为何如此善变——这可是你最喜欢的东西啊。

“ [wʌn] [ˌaʊtˈgroʊ] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈsɪsli] [ˈkwaiətli] .
“ One outgrows fancies of the kind , ” observed Cicely quietly .
“ 一 长大后不再适用 幻想 的 这 种类 , ” 观察到 西塞莉 悄悄 .
“人总有一天会不再喜欢这种东西的,”西西莉平静地说道。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪsts] [tʃeɪndʒ] .
“ Our tastes change .
“ 我们的 口味 改变 .

“我们的口味会改变。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [du:] . "

I dare say it is a good thing they do . "

我 敢 说 它 是 一个 好的 事物 他们 做 : "

我敢说他们这样做是件好事。

" [du:] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈgɪlfərd] [ˈkwɪkli] .

" Do you think so ? " said Mr . Guildford quickly .

" 做 你 思考 所以 ? " 说 先生 : 吉尔福德 迅速地 : .

“你这么认为吗？”吉尔福德先生迅速问道。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:: jʊ] .

" I don't quite agree with you .

" 我 不 相当 同意 和 你 : .

我不太同意你的观点。

[maɪ] [teɪsts] [du:] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪ] [ðem; ðəm] [tu:: tə] [du:] [soʊ] .

My tastes do not change , and I do not wish them to do so .

我的 口味 做 不是 改变 , 和 我 做 不是 希望 他们 到 做 所以 : .

我的喜好不会改变，我也不希望改变。

" [hi:: hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:: hi] [spoʊk] .

" He looked at her as he spoke .

" 他 看起来 在 她 作为 他 辐 : .

他说话时看着她。

[ˈsɪsli] [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌ] , [ænd; ɐnd] [ʃi:: ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

Cicely felt her cheeks flush , and she turned away .

西塞莉 毛毡 她 脸颊 冲洗 , 和 她 转向 离开 : .

西西莉感到双颊发烫，便转过身去。

[ˈbesi] [went] [ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] .

Bessie went on singing .

贝西 去 在 歌唱 : .

贝西继续唱歌。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ˈsɪsli] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

By the time the song was over , Cicely , glancing up again ,

经过 这 时间 这 歌曲 曾是 超过 , 西塞莉 , 瞥了一眼 向上 再次 ,

歌曲结束时，西西莉再次抬起头，

[sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈgɪlfərd] [hæd; həd] [ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

saw that Mr . Guildford had quietly left the room .

锯 那 先生 : 吉尔福德 有 悄悄 左边 这 房间 : .

看到吉尔福德先生已经悄悄离开了房间。

" [haʊ] [krɔ:s] [ˈedmænd] [ɪz] ! " [sed] [ˈbesi] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ˈpetɪʃli] .

" How cross Edmond is ! " said Bessie , getting up from the piano pettishly .

" 如何 又 埃德蒙 是 ! " 说 贝西 , 获得 向上 从 这 钢琴 斤斤计较 : .

“埃德蒙真生气！”贝西说着，不高兴地 从钢琴旁站了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

Suddenly a thought struck her .

突然 一个 想法 击 她 : .

她突然想到了什么。

" [mɪs] - , " [ʃi:: ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] , " [jɔr; jər] [neɪm] [ˈɪznt] - [ˈsɪsli] , - [ɪz] [aɪ 'ti:] ? "

" Miss Methvyn , " she exclaimed abruptly , " your name isn't ' Cicely , ' is it ? "

" 错过 - , " 她 惊呼 突然 , " 你的 姓名 不是 - 西塞莉 , - 是 它 ? " .

“梅斯文小姐，”她突然喊道，“你的名字不是‘西西莉’吧？”

" [ˈsɪsli] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ˈænsər] .

" Cicely did not immediately answer .

" 西塞莉 做过 不是 立即地 回答 : .

西塞莉没有立即回答。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪʃ:r] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [kənˈtɪnju:d] ;
“ **I never thought of it before , ” Mrs . Crichton continued ;**
“ 我 绝不 想法 的 它 前 , ” 太太 : 克莱顿 持续 ;

“我以前从来没想过这个问题,”克莱顿夫人继续说道;

“ [aɪ ˈti:][dʒʌst] [strʌk] [em ˈi:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈmædəm] [kɑ:səlɪs] [kɔ:l] [ju:; jə] [baɪ]
“ **it just struck me all at once that I had heard Madame Casalis call you by**
“ 它 只是 击 我 全部 在 一次 那 我 有 听到 夫人 卡萨利斯 称呼 你 经过
[sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
some name like it ,
一些 姓名 喜欢 它 ;

“我突然意识到,我曾听卡萨利斯夫人用类似的名字称呼过你。”

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] [ˈfʌnəli] . “
but she pronounced it funnily . ”
但 她 发音 它 有趣的是 : “

但她发音很滑稽。

“ [fɪ:; fɪ] [ˈveri] [ɔ:f(ə)n] [kɔ:lz] [em ˈi:] [seˈsi:l] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] - [ˈkwaɪətli] .
“ **She very often calls me Cécile , ” replied Miss Methvyn quietly .**
“ 她 非常 经常 呼叫 我 塞西尔 , ” 回复 错过 - 悄悄 .

“她经常叫我塞西尔,”梅斯文小姐平静地回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈsɪsli] .
“ **But my name is Cicely .**
“ 但 我的 姓名 是 西塞莉 .

“但我的名字是西西莉。”

“ [ˈbesɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Bessie was silent .**
“ 贝西 曾是 沉默的 .

贝西沉默不语。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsɪsli] [ænd; ənd][leɪd] [bəuθ] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ɪnˈtri:tɪŋli]
Then suddenly she turned to Cicely and laid both hands on her arm entreatingly
然后 突然 她 转向 到 西塞莉 和 铺设 两个都 双手 在 她 手臂 恳求地
.
:
.

然后她突然转向西西莉,双手放在她的胳膊上,恳求道。

“ [mɪs] - , ” [fɪ:; fɪ] [sed] , “ [ˈedmənd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **Miss Methvyn , ” she said , “ Edmond is like a son to me .**
“ 错过 - , ” 她 说 , ” 埃德蒙 是 喜欢 一个 儿子 到 我 .

“梅斯文小姐,”她说,“埃德蒙就像我的儿子一样。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I could not bear him to be miserable .
我 可以 不是 熊 他 到 是 悲惨的 .

我无法忍受他痛苦。

[hi:; hi] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [gʊθ] [θru:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ˈlaɪtli] .
He is not a man to go through anything of that kind lightly .
他 是 不是 一个 男人 到 去 通过 任何事物 的 那 种类 轻轻 .

他不是那种会轻易承受这种事情的人。

[fərˈɡɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] . “
Forgive me for saying this . ”
原谅 我 为了 说 这 . “

请原谅我这么说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsɪsli] .
“ **There is nothing to forgive , ” replied Cicely .**
“ 那里 是 没有什么 到 原谅 , ” 回复 西塞莉 .

“没有什么需要原谅的,”西西莉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
“ **But I think you are mistaken .**
“ 但 我 思考 你 是 错误 .

但我认为你错了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .
Mr . Guildford is not a boy , he is wiser than either you or I .
先生 . 吉尔福德 是 不是 一个 男生 , 他 是 更明智 比 任何一个 你 或者 我 .

吉尔福德先生不是个孩子,他比你我都睿智。

“ [ˈbesi] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪːz] [ˈræðər] [enɪɡˈmætɪkəl] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Bessie hardly understood these rather enigmatical words , but she dared say no more .**
“ 贝西 几乎 理解 这些 相当 神秘的 字 , 但 她 敢于 说 不 更多的 .

贝西几乎听不懂这些相当神秘的话,但她不敢再多说什么。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbæləd] [əˈɡen] ;
After that day , however , she could never find her brother's favourite ballad again ;
后 那 天 , 然而 , 她 可以 绝不 寻找 她 兄弟 最喜欢的 民谣 再次 ;

[aɪˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪəd] [mɪˈstɪriəsli] .
it disappeared mysteriously .
它 消失 神秘地 .

然而,从那天起,她再也找不到哥哥最喜欢的那首民谣了;它神秘地消失了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
And things went on as quietly as before .
和 事物 去 在 作为 悄悄 作为 前 .

一切照旧,平静无波。

[ˈmɪstər] . [ɡɪldfəːdz] [helθ] [siːmd] [ˈpɜːrɪkʃn] [ˈriːˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt]
Mr . Guildford's health seemed perfectly reestablished , and even his eyesight
先生 . 吉尔福德的 健康 似乎 完美 重建 , 和 甚至 他的 视力
[feɪld] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
failed to trouble him .
失败的 到 麻烦 他 .

吉尔福德先生的健康状况似乎完全恢复了,甚至连视力也没有给他带来任何困扰。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - ,
He gave himself a holiday for the remainder of his stay at Hivèritz ,
他 给予 他自己 一个 假期 为了 这 余 的 他的 停留 在 - ,

他在希韦里茨逗留的剩余时间里给自己放了个假。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈplezntli] .
and the days passed only too pleasantly .
和 这 天 通过了 仅有的 也 愉快 .

日子就这样愉快地过去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [feˈstɪvɪtiːz] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] ,
There were all manner of simple festivities arranged to amuse their visitor ,
那里 是 全部 方式 的 简单的 庆祝活动 安排 到 娱乐 他们的 游客 ,

为了招待来访者,他们安排了各种各样的简单庆祝活动。

[baɪ][ðə; ðɪ][kɑːsəlis][ˈfæməli][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] ,
by the Casalis family in those days , and in these ,
经过 这 卡萨利斯 家庭 在 那些 天 , 和 在 这些 ,

当时由卡萨利斯家族所作,如今亦是如此。

[ˈmædəm] [ˈdʒɛntəl] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] .
Madame Gentile and her brother were invariably invited to join .
夫人 真蒂尔 和 她 兄弟 是 总是 受邀 到 加入 .

詹蒂尔夫人和她的兄弟总是会被邀请参加。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][ˈdʒɪpsi] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] ,
There were gipsy parties to the woods ,
那里 是 吉普赛人 各方 到 这 树林 ,

有吉普赛人聚会到树林里，

[ˈdraɪvz] [ɔːr] [raɪdz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪɹ] [ˌpɪktʃəˈresk] [aʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːrld] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
drives or rides to some of the queer picturesque out - of the - world villages ,
驱动 或者 骑行 到 一些 的 这 酷儿 如画 出去 - 的 这 - 世界 村庄 ,

驱车或搭车前往一些奇特、风景如画、宛如世外桃源般的村庄，

[wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈvɪzɪtəɹ] [tuː; tə] - [kæəd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] ;
which few of the ordinary visitors to Hivèritz cared to explore ;
哪个 很少 的 这 普通的 访客 到 - 关心 到 探索 ;

很少有来伊韦里茨的普通游客会去探索这里；

[wʌn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪ] [spɛnt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [æt; ət] [məˈsjɜːr] - [ˈlɪt(ə)l][fɑːrm] .
one delightful day spent up in the mountains at Monsieur Casalis's little farm .
一 愉快 天 花费 向上 在 这 山脉 在 先生 - 小的 农场 .

在卡萨利斯先生位于山区的农场里度过了愉快的一天。

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] , [huːz] [ˈtreɪsɪz][kʊd; kəd] [ˈnevəɹ] [biː; bi] [ɪˈfeɪst] ,
And despite the sorrows , whose traces could never be effaced ,
和 尽管 这 悲伤 , 谁 痕迹 可以 绝不 是 抹去 ,

尽管悲伤的痕迹永远无法抹去，

[ˈsɪsli] [faʊnd] [laɪf][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ænd; ənd] [felt] [glæd] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd][nɑːt]
Cicely found life a happy thing at these times and felt glad that youth had not
西塞莉 成立 生活 一个 快乐的 事物 在 这些 时代 和 毛毡 高兴的 那 青年 有 不是

[jet] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] .
yet deserted her .
然而 荒凉的 她 .

西西莉觉得此时的生活很幸福，并庆幸自己还没有失去青春。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [tuː; tə] [ˈmɪstəɹ] . [ˈɡɪlfəɹd] ,
She spoke often of her mother to Mr . Guildford ,
她 辐 经常 的 她 母亲 到 先生 . 吉尔福德 ,

她经常向吉尔福德先生谈起她的母亲。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [lɔːst] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈsædli]
and in so doing lost gradually the sense of loneliness which had so sadly
和 在 所以 正在做 丢失的 逐步地 这 感觉 的 孤独 哪个 有 所以 令人遗憾的是

[preɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
preyed upon her .
被捕食 之上 她 .

这样一来，她逐渐摆脱了曾经深深折磨着她的孤独感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
And she listened with all her old interest to his account of his own
和 她 听着 和 全部 她 老的 兴趣 到 他的 帐户 的 他的 自己的

[hoʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] ,
hopes and ambitions ,
希望 和 抱负 ,

她带着往日的兴趣，认真地听他讲述自己的希望和抱负。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
of the studies and research in which he had been engaged .
的 这 研究 和 研究 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 .

他曾参与的研究和调查。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [slɑɪt]
But whenever he was speaking of himself or his own work , a slight
但 每当 他 曾是 请讲 的 他自己 或者 他的 自己的 工作 , 一个 轻微
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,

但每当他谈到自己或自己的作品时，总会略微犹豫一下。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [tuʊn] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] .
a somewhat doubtful tone struck her which she could not explain .
一个 有些 疑 语气 击 她 哪个 她 可以 不是 解释 .

她心中涌起一股难以言喻的疑虑。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [lɜ:rnt] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
One day she learnt the reason of it .
一 天 她 学会了 这 原因 的 它 .

有一天，她得知了其中的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [bɔ:n] ['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] — ['sɪsli] , - , [ænd; ənd] [tu:]
They had gone for a long ramble in the woods — Cicely , Eudoxie , and two
他们 有 已消失 为了 一个 长的 漫谈 在 这 树林 — 西塞莉 , - , 和 二
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:salis] [bɔɪz] ,
of the Casalis boys ,
的 这 卡萨利斯 男孩们 ,

西西莉、尤多克西和卡萨利斯家的两个男孩去树林里进行了一次漫长的徒步旅行。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kraɪtn] [ænd; ənd]
and on their way through the town they fell in with Mrs . Crichton and
和 在 他们的 方式 通过 这 镇 他们 跌倒 在 和 太太 . 克莱顿 和
[hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

在穿过小镇的路上，他们遇到了克莱顿太太和她的哥哥。

[hu:] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
who forthwith volunteered to accompany them .
WHO 立即 自愿 到 陪伴 他们 .

他们立即自愿陪同他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rtʃ] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz][hɑ:t][æz; əz][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fəɹ] ['wɔ:kɪŋ]
It was March by now , and quite as hot as was pleasant for walking
它 曾是 行进 经过 现在 , 和 相当 作为 热的 作为 曾是 令人愉快的 为了 步行
.
:
.

现在已经是三月了，天气炎热，正是散步的好天气。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌmɪd'sʌməɹ] , ” [sed] ['sɪsli] ,
“ It is like English midsummer , ” said Cicely ,
“ 它 是 喜欢 英语 盛夏 , ” 说 西塞莉 ,

“这就像英国的仲夏节一样,”西西莉说道。

['ʊkɪŋ] [ʌp] [hæf] ['bɔ:ŋɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [blu:] [skaɪ] [oʊvər'hed] ,
looking up half longingly into the depth of brilliant blue sky overhead ,
寻找 向上 一半 渴望地 进入 这 深度 的 杰出的 蓝色的 天空 开销 ,

仰望着头顶湛蓝的天空，眼神中带着一丝渴望。

“ [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [skaɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [ˈevər] [kwaɪt] [soʊ] [bluː] [ɔːr][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
“ **only I don't think the skies at home are ever quite so blue or the trees and**
“ 仅有的 我 不 思考 这 天空 在 家 是 曾经 相当 所以 蓝色的 或者 这 树木 和
[græs] [kwaɪt] [soʊ] [ɡriːn] .
grass quite so green .
“ 草 相当 所以 绿色的 ”

“只是我觉得家乡的天空从来没有这么蓝，树木和草地也没有这么绿。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌmə] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
The most beautiful English summer day is like to - day with a veil over it .
“ 这 最多 美丽的 英语 夏天 天 是 喜欢 到 - 天 和 一个 面纱 超过 它 ”
“最美的英国夏日就像今天这样，蒙上了一层薄纱。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hoʊm] [best] . “
But I like home best . “
“ 但 我 喜欢 家 最好的 ”

但我最喜欢家。

- [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — - “ “
‘ **Oh ! to be in England** — ‘ “ “
- 哦 ! 到 是 在 英格兰 — - “ “

“哦！真想身在英国——”

- [naʊ] [ðæt] [ˈeɪprəlz][ðər; ðər] ? -
‘ **Now that April's there ?** ‘
- 现在 那 四月的 那里 ? -

“现在四月都来了？”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **said Mr . Guildford** .
“ 说 先生 : 吉尔福德 ”

吉尔福德先生说道。

“ [jes] , “ [sed] [ˈsɪsli] .
“ **Yes , “ said Cicely** .
“ 是的 , “ 说 西西莉 ”

“是的,”西西莉说。

“ [ˈiːv(ə)n]
“ **Even**
“ 甚至

“甚至

- [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [lʊk] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊri] [duː] ? - “
‘ **though the fields look rough with hoary dew ?** ‘ “
- 尽管 这 字段 看 粗糙的 和 苍老 露 ? - “

“虽然田野上挂满了灰蒙蒙的露水，看起来很粗糙？”

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **Yes , I am dreadfully English** .
“ 是的 , 我 是 极其糟糕 英语 ”

“是的，我非常英国化。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] . “
I shall never be anything else . “
“ 我 将 绝不 是 任何事物 别的 ”

我永远都只能是别的样子。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [pərˈtɪkjələrli] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ,
“ **I don't think I care particularly where I am , “ said Mr . Guildford** ,
“ 我 不 思考 我 关心 特别 在哪里 我 是 , “ 说 先生 : 吉尔福德 ,

“我并不特别在意自己身处何地,”吉尔福德先生说。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] . ”
“ **if I have plenty to do .** ”
“ 如果 我 有 很多 到 做 . ”

“如果我有很多事要做的话。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **And you always will have that ,** ” **said Cicely .**
“ 和 你 总是 将要 有 那 , ” 说 西塞莉 .

“你永远都会拥有它,”西西莉说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
“ **I don't know ,** ” **replied he .**
“ 我 不 知道 , ” 回复 他 .

“我不知道,”他回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ;
They had walked on a little in front of the others ;
他们 有 步行 在 一个 小的 在 正面 的 这 其他的 ;

他们走在了其他人前面一点;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
there was no one to overhear what was said .
那里 曾是 不 一 到 无意中听到 什么 曾是 说 .

周围没有人听到他们说了什么。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈplenti] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
“ **There will always be plenty for me to do , certainly ,**
“ 那里 将要 总是 是 很多 为了 我 到 做 , 当然 ,

“我肯定总是有很多事情要做, 这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
but whether I shall be able to do it is a different matter .
但 无论 我 将 是 有能力的 到 做 它 是 一个 不同的 事情 .

但我能否做到则是另一回事了。

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈspɑːndɪŋ] .
“ **His tone was desponding .**
“ 他的 语气 曾是 沮丧 .

他的语气很沮丧。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ˈsɪsli] [ˈkwɪkli] .
“ **How do you mean ?** ” **said Cicely quickly .**
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 西塞莉 迅速地 .

“你这话是什么意思?”西西莉急忙问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [aɪz] ? ”
“ **Are you afraid about your eyes ?** ”
“ 是 你 害怕的 关于 你的 眼睛 ? ”

你担心自己的眼睛吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes ,** ” **he said .**
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd][jʊr; jər] [ˈnoʊɪŋ] .
“ **I can't bear to say it , but I don't think I mind your knowing .**
“ 我 不能 熊 到 说 它 , 但 我 不 思考 我 头脑 你的 会心 .

“我实在不忍心说出口, 但我并不介意你知道。”

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈmʌt] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
I am afraid I shall never have very much use of my eyes .
我 是 害怕的 我 将 绝不 有 非常 很多 使用 的 我的 眼睛 .

恐怕我的眼睛以后都用不上了。

[wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ] [meɪ] [ki:p] [maɪ] [saɪt] ,
With care I may keep my sight ,
和 关心 我 可能 保持 我的 视线 ;

只要小心谨慎，我或许能保住视力。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [hæf] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
but I shall never be able to do half I should otherwise have done .
但 我 将 绝不 是 有能力的 到 做 一半 我 应该 否则 有 完毕 ;

但我永远也无法完成我原本应该完成的一半。

” [ˈsɪslɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
” Cicely was silent for a few moments .
” 西塞莉 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ;

西西莉沉默了片刻。

[ðən] , “ [aɪ] [er ˈem] [soʊ] [ˈsɑːrɪ] , “ [fiː; ji] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
Then , “ I am so sorry , “ she said simply .
然后 ; “ 我 是 所以 对不起 ; “ 她 说 简单地 ;

然后，她简单地说：“我非常抱歉。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [fɔːr; fər] - [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [wɔːk]
But that was all , for Eudoxie came running up , begging them not to walk
但 那 曾是 全部 , 为了 - 来了 跑步 向上 , 乞讨 他们 不是 到 走

[soʊ] [fæst] ,
so fast ,
所以 快速地 ;

但仅此而已，尤多克西跑了过来，恳求他们不要走那么快。

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] .
as Mrs . Crichton was tired .
作为 太太 ; 克莱顿 曾是 疲劳的 ;

克莱顿太太很累了。

[brɪˈfɔːr] [ˈeɪprəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [left] - .
Before April was at an end nearly all the visitors had left Hivèritz .
前 四月 曾是 在 一个 结尾 几乎 全部 这 访客 有 左边 - ;

四月结束前，几乎所有的游客都离开了希韦里茨。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈhoʊm] ,
Mr . Guildford and his sister began to talk of returning home ,
先生 : 吉尔福德 和 他的 姐姐 开始 到 讲话 的 返回 家 ;

吉尔福德先生和他的妹妹开始谈论回家的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːsəlɪs] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
and the Casalis household of moving to the mountains for the summer .
和 这 卡萨利斯 家庭 的 移动 到 这 山脉 为了 这 夏天 ;

卡萨利斯一家决定搬到山区过暑假。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈmɔːrniŋz] [poʊst] [brɔːt] [ˈletərz] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And one morning's post brought letters which helped to decide the plans of the
和 一 早晨 邮政 带来 信件 哪个 帮助 到 决定 这 计划 的 这

[θriː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] .
three English people .
三 英语 人们 ;

一天早晨的邮件带来了几封信，这些信帮助这三位英国人决定了他们的计划。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ruː] [diː] [laː] [ˈkrɔɪ] [ˈblɑːnʃ] .
That same afternoon Mr . Guildford called at the Rue de la Croix blanche .
那 相同的 下午 先生 : 吉尔福德 称为 在 这 后悔 德 拉 克罗伊克斯 布兰奇 ;

当天下午，吉尔福德先生拜访了白十字街。

[ˈmædəm] [kɑːsəlɪs][wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bæt] “ [mædəmwəˈzel] ,
Madame Casalis was out , but “ Mademoiselle ,
夫人 卡萨利斯 曾是 出去 , 但 “ 小姐 ,
卡萨利斯夫人不在家, 但是“小姐,

“ [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [sɪsəliːz] [ˈspeɪ(ə)] [ˈtɑɪ(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
“ which had come to be Cicely's special title in the family , was in the
“ 哪个 有 来 到 是 西塞莉的 特别的 标题 在 这 家庭 , 曾是 在 这
[səˈlɑːn] ,
salon ,
沙龙 ,

“这成了西西莉在家族中的特殊称号”, 当时她正在沙龙里。

[sed] [oʊld] [mæθjɜːən] .
said old Mathurine .
说 老的 马图林 .

老玛图琳说道。

[soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈlɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
So into the salon the visitor made his way .
所以 进入 这 沙龙 这 游客 制成 他的 方式 .
于是, 这位访客走进了沙龙。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
Cicely was writing .
西塞莉 曾是 写作 .

西塞莉正在写作。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
She looked up with a smile of welcome when she saw who it was .
她 看起来 向上 和 一个 微笑 的 欢迎 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 .
她抬起头, 看到来人是谁, 脸上露出了欢迎的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [æt; ət] [liːst] , [ˈɔːlmoʊst] [gʊd] - [baɪ] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd]
“ I have come to say good - bye — at least , almost good - bye , “ he exclaimed
“ 我 有 来 到 说 好的 - 再见 — 在 至少 , 几乎 好的 - 再见 , “ 他 惊呼
.
:
.

“我来这里是为了道别——至少, 几乎是道别,”他喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈletərz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [juː ˈes][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
“ I have letters this morning which have decided us to go home the end of
“ 我 有 信件 这 早晨 哪个 有 决定 我们 到 去 家 这 结尾 的
[ðɪs] [wiːk] .
this week .
这 星期 .

“我今天早上收到了一些信件, 信中决定我们本周末回家。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][goʊ] .
I shall lose a chance I have been waiting for a long time if I don't go .
我 将 失去 一个 机会 我 有 到过 等待 为了 一个 长的 时间 如果 我 不 去 .
如果我不去, 我将失去一个我等待已久的机会。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [hɔːt] [hɪr] . “
And it is getting too hot here . “
和 它 是 获得 也 热的 这里 . “
这里越来越热了。

“ [jes] , “ [ˈsɪsli] [ˈænsər] .
“ Yes , “ Cicely answered .
“ 是的 , “ 西塞莉 回答 .
“是的,”西西莉回答道。

“ [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][hekst] [wi:k] . ”
“ **The Casalis** **are going to the farm next week** . ”
“ 这 - 是 去 到 这 农场 下一个 星期 . ”
“卡萨利斯一家下周要去农场。”

“ [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
“ **And are you going with them ?** ”
“ 和 是 你 去 和 他们 ? ”
“你要和他们一起去吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I think so** . ”
“ 我 思考 所以 . ”
“我也这么认为。”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .
Indeed , I have decided to do so now .
的确 , 我 有 决定 到 做 所以 现在 .
事实上, 我已经决定这么做了。

[aɪ] [tu:] [hæd; həd] [ˈletərz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I too had letters this morning .
我 也 有 信件 这 早晨 .
我今天早上也收到了信。

[maɪ][ˈsɪstər] [hoʊps][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sʌm; səm][taɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
My sister hopes to be in England some time late in the autumn .
我的 姐姐 希望 到 是 在 英格兰 一些 时间 晚的 在 这 秋天 .
我姐姐希望在秋末的时候去英国。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðen] , [ænd; ænd] [mi:t] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstərz] [æt; ət] [maˈseɪlz] .
I think I shall stay here till then , and meet the Forresters at Marseilles .
我 思考 我 将 停留 这里 直到 然后 , 和 见面 这 福雷斯特 在 马赛 .
我想我会在那时之前一直待在这里, 然后在马赛与福雷斯特一家会合。

[ðen] [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ;
Then I shall be with them for some months ;
然后 我 将 是 和 他们 为了 一些 几个月 ;
然后我将和他们一起待几个月;

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
they will not be quite a year in England .
他们 将要 不是 是 相当 一个 年 在 英格兰 .
他们在英国还不到一岁。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] . ”
“ **Mr . Guildford listened with interest** . ”
“ 先生 . 吉尔福德 听着 和 兴趣 . ”
吉尔福德先生饶有兴致地听着。

“ [aɪ] [wɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [spend][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I wish we could spend the summer up in the mountains too ,** ” **he said** . ”
“ 我 希望 我们 可以 花费 这 夏天 向上 在 这 山脉 也 , ” 他 说 . ”
“我也希望我们能去山上度过夏天,”他说。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [mɪs] - — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri]
“ **I am not as English as you , Miss Methvyn — at least , I am very sorry**
“ 我 是 不是 作为 英语 作为 你 , 错过 - — 在 至少 , 我 是 非常 对不起
[tu:; tə][ɡʊv] [əˈwei] . ”
to go away . ”
到 去 离开 . ”
“我不像你那么英国, 梅斯文小姐——至少, 我很遗憾要离开。”

“ [ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz] [pæst] ['plezntli] , ” [sed] ['sɪsli] .
“ The winter has passed pleasantly , ” said Cicely .
“ 这 冬天 有 通过了 愉快 , ” 说 西塞莉 .
“ 冬天过得很愉快 , ” 西西莉说。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
“ I am glad I came here .
“ 我 是 高兴的 我 来了 这里 .
“ 我很高兴来到这里。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I am very glad to be able to look forward a little .
我 是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 看 向前 一个 小的 .
我很高兴能够对未来有所期待。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [prɪ'vent] - ['kʌmɪŋ] . “
I began to fear something might prevent Amiel's coming . ”
我 开始 到 害怕 某物 可能 防止 - 未来 . ”
我开始担心会有什么事阻止阿米尔的到来。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taʊn] [nekst] ['wɪntər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] .
“ They will be in town next winter , I suppose ? ” said Mr . Guildford .
“ 他们 将要 是 在 镇 下一个 冬天 , 我 认为 ? ” 说 先生 . 吉尔福德 .
“我想他们明年冬天应该还会来镇上吧？”吉尔福德先生说道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“ 是的。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [taʊn] , ” ['sɪsli] ['ænsər] .
My brother - in - law must be in town , ” Cicely answered .
我的 兄弟 - 在 - 法律 必须 是 在 镇 , ” 西塞莉 回答 .
“我姐夫肯定在城里,”西西莉回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ðər; ðər] ['sʌmtaɪmz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ May I come to see you there sometimes ? ” asked Mr . Guildford with a
“ 可能 我 来 到 看 你 那里 有时 ? ” 问 先生 . 吉尔福德 和 一个
[lɪt(ə)] [heɪzɪ'teɪ(ə)n] .
little hesitation .
小的 犹豫 .

“我可以偶尔去那里拜访您吗？”吉尔福德先生略带犹豫地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] ['kɔ:rdʒəli] .
“ Of course , ” replied Cicely cordially .
“ 的 课程 , ” 回复 西塞莉 诚挚地 .
“当然,”西西莉热情地回答道。

“ [maɪ] ['sɪstər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] .
“ My sister will be very glad to see you too .
“ 我的 姐姐 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 也 .
“我妹妹见到你也会非常高兴。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ” ['lɪt(ə)] ['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ]
You know , ” she added , ” little Charlie was her child , and she has no
你 知道 , ” 她 额外 , ” 小的 查理 曾是 她 孩子 , 和 她 有 不
[ʌðər] [tʃɪldrən] . “
other children . ”
其他 孩子们 . ”
“你知道,”她补充道, “小查理是她的孩子, 她没有其他孩子。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'dres] [wɪl] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ You don't know what your address will be , of course ,
“ 你 不 知道 什么 你的 地址 将要 是 , 的 课程 ,
“ 你当然不知道你的地址会是什么 ,

“ [sed] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] .
“ said Mr . Guildford after a little pause .
“ 说 先生 : 吉尔福德 后 一个 小的 暂停 :
“ 吉尔福德先生略作停顿后说道。

“ [noʊ] , “ [sed] ['sɪsli] .
“ No , “ said Cicely .
“ 不 , “ 说 西塞莉 :
“ 不 , “ 西塞莉说。

“ [æ'miː;ɛl][ˈoʊnli] [sez] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
“ Amiel only says , “ she went on ,
“ 阿米尔 仅有的 说道 , “ 她 去 在 ,
“ 阿米尔只说 , “她继续说道 ,

[ˈdrɔːɪŋ] ['leɪdi] ['fɔːrɪstərz] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , — “
drawing Lady Forrester's letter out of her pocket and reading from it , — “
绘画 女士 弗雷斯特 信 出去 的 她 口袋 和 阅读 从 它 , — “
“ 她从口袋里掏出福雷斯特夫人的信 , 读了起来——

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrniʃt] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] ['neɪbərhʊd] ;
' We shall take a furnished house in some good neighbourhood ;
- 我们 将 拿 一个 提供 房子 在 一些 好的 邻里 ;
“ 我们将在环境优美的街区租一套带家具的房子 ;

[bʌt; bət][æɪ; ət][fɜːrst][wiː; wi][kæn; kən][gʊv][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
but at first we can go to a hotel .
但 在 第一的 我们 能 去 到 一个 酒店 :
“ 但首先我们可以去住酒店。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Of course you will be with us ,
的 课程 你 将要 是 和 我们 ,
“ 你当然会和我们在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [juː 'es][æɪ; əɪ] [maː'seɪlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . -
and if you can meet us at Marseilles so much the better . '
和 如果 你 能 见面 我们 在 马赛 所以 很多 这 更好的 : -
“ 如果你能在马赛和我们见面 , 那就再好不过了。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'ʌðər] ['letər] [aʊt] [wɪðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [naʊ] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn]
“ She had taken another letter out without noticing it ; now her glance fell upon
“ 她 有 已采取 其他 信 出去 没有 注意到 它 ; 现在 她 瞥一眼 跌倒 之上
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“她不知不觉地拿出了另一封信 ; 现在她的目光落在了那封信上。”

“ [oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['werəbaʊts]
“ Oh ! by the bye , “ she exclaimed , “ you can hear of our whereabouts
“ 哦 ! 经过 这 再见 , “ 她 惊呼 , “ 你 能 听到 的 我们的 下落
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [heɪl] .
from Mr . Hayle .
从 先生 : 海尔 :
“哦! 顺便说一句 , “她惊呼道 , “你可以从海尔先生那里得知我们的下落。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [[ʃər] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'dres] . "

He will be sure to know my address . "

他 将要 是 当然 到 知道 我的 地址 . "

他肯定会知道我的地址。

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . [heɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , [ˈaɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['letər] [ɑ:n]

" From Mr . Hayle ! " exclaimed Mr . Guildford , eyeing the English letter on

" 从 先生 . 海尔 ! " 惊呼 先生 . 吉尔福德 , 觊觎 这 英语 信 在

[hɜ:r; hər][læp][wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] .

her lap with suspicion .

她 膝 和 怀疑 .

“海尔先生寄来的！”吉尔福德先生惊呼道，怀疑地看着她膝上的英文信。

" [jes] , " [sed] ['sɪsli] .

" Yes , " said Cicely .

" 是的 , " 说 西西莉 .

“是的，”西西莉说。

" [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:]['ɔ:f(ə)n] .

" He writes to me often .

" 他 写 到 我 经常 .

他经常给我写信。

[hi:; hi][ɪz] ['setld] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pærɪ] , [ænd; ənd] [si:mz] [kwɑɪt] [ɪn]

He is settled now , you know ; he has a large parish , and seems quite in

他 是 定居 现在 , 你 知道 ; 他 有 一个 大的 教区 , 和 似乎 相当 在

[hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

his element .

他的 元素 .

他现在安定下来了，你知道；他管理着一个很大的教区，看起来非常得心应手。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [haʊ] ['veri] ,

I told you , I think , how very ,

我 讲述 你 , 我 思考 , 如何 非常 ,

我觉得我跟你说过，多么.....

['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

very good and kind he was when mamma was so ill .

非常 好的 和 种类 他 曾是 什么时候 妈妈 曾是 所以 患病的 .

妈妈生病的时候，他非常善良体贴。

" [ɪ:; jɪ] [spoʊk] [wɪ'ðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . ['gɪlfərd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ɪ:; jɪ]

" She spoke without hesitation , looking Mr . Guildford straight in the face as she

" 她 辐 没有 犹豫 , 寻找 先生 . 吉尔福德 直的 在 这 脸 作为 她

[dɪd][soʊ] .

did so .

做过 所以 .

她毫不犹豫地开口说话，说话时直视着吉尔福德先生的眼睛。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [ə'nɔɪəns] [ɪ:; jɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['kʌlər] .

But to her extreme annoyance she felt her face colour .

但 到 她 极端 烦恼 她 毛毡 她 脸 颜色 .

但令她极其恼火的是，她感觉到了自己的脸色。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɜ:r; hər] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r; hər]

Something in the expression of the dark eyes observing her destroyed her

某物 在 这 表达 的 这 黑暗的 眼睛 观察 她 损毁 她

[kəm'pəʊʒər] ,

composure ,

镇定 ,

那双注视着她的深邃眼睛里流露出的某种情绪，彻底击垮了她的镇定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [gru:]
and the more she endeavoured to recover it , the more uncomfortable she grew
和 这 更多的 她 努力 到 恢复 它 , 这 更多的 不舒服 她 生长
.
:
.

她越是努力想找回它，就越感到不自在。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][soʊ] [sə'spiʃəsli] ?
" **Why does he look at me so suspiciously ?**
" 为什么 做 他 看 在 我 所以 可疑地 ?

他为什么用怀疑的眼神看着我？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['fu:lɪ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][maɪnd][aɪ 'ti:] ! "
" **But how foolish of me to mind it !** "
" 但 如何 愚蠢 的 我 到 头脑 它 ! "

“但我真傻，居然会这么在意！ ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . [heɪl] [ə'gen] [æt; ət]
" **Don't you remember my telling you about our meeting Mr . Hayle again at**
" 不 你 记住 我的 讲述 你 关于 我们的 会议 先生 . 海尔 再次 在
- ?
Leobury ?
- ?

“你不记得我跟你说过我们在利奥伯里再次遇到海尔先生的事了吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [kən'fju:zədli] .
" **she repeated , confusedly .**
" 她 重复 , 困惑地 .

她困惑地重复道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
I think I remember some little mention of it , " he replied coldly .
我 思考 我 记住 一些 小的 提到 的 它 , " 他 回复 冷冷地 .

“我好像记得有人稍微提过这件事，”他冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hi:; hi][gʊ:t] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And soon after he got up to say good - bye .
和 很快 后 他 得到 向上 到 说 好的 - 再见 .

不久之后，他起身道别。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɜ:rtʃuəli] [ðər; ðər]['ri:əl] [gʊd] - [baɪ] ;
It was virtually their real good - bye ;
它 曾是 几乎 他们的 真实的 好的 - 再见 ;

这实际上就是他们真正的告别；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['kraitn] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:]
for though Mrs . Crichton ran in and out half - a - dozen times during the few
为了 尽管 太太 . 克莱顿 跑 在 和 出去 一半 - 一个 - 打 时代 期间 这 很少
[rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [steɪ] [æt; ət] - ,
remaining days of their stay at Hivèritz ,
其余的 天 的 他们的 停留 在 - ,

尽管克莱顿夫人在他们于希维里茨逗留的最后几天里进出过六次，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
she was never accompanied by her brother .
她 曾是 绝不 伴随 经过 她 兄弟 .
她从未和哥哥一起生活过。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [læst] [ˈiːvnɪŋ] ,
He called the last evening ,
他 称为 这 最后的 晚上 ,
他昨晚打了个电话，

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] [pæsˈtɜːrɪz] [ˈstʌdi] ,
but most of the half - hour of his visit he spent in the pasteur's study ,
但 最多 的 这 一半 - 小时 的 他的 访问 他 花费 在 这 巴斯德氏 学习 ,
但他访问的半小时里，大部分时间都待在巴斯德的书房里。

[ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [səˈlɔːn] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ,
only looking into the salon for five minutes on his way out ,
仅有的 寻找 进入 这 沙龙 为了 五 分钟 在 他的 方式 出去 ,
他离开时只是在沙龙里匆匆看了五分钟。

[tuː; tə] [bɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈmædəm] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
to bid a hasty farewell to madame , and to thank her for her
到 出价 一个 仓促 告别 到 夫人 , 和 到 感谢 她 为了 她
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd] [ˌhɔːsprɪˈtæləti] .
kindness and hospitality .
仁慈 和 热情好客 .
匆匆向夫人道别，并感谢她的热情款待。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈsɪsli] [əˈbaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
And he said no more to Cicely about seeing her when she returned to
和 他 说 不 更多的 到 西西莉 关于 看到 她 什么时候 她 返回 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
他再也没有跟西西莉提起过她返回英国后要见她的事情。

[soʊ] [ðer; ðər] [pæðz] [ˈsepəreɪtɪd] [əˈgen] .
So their paths separated again .
所以 他们的 路径 分开 再次 .
于是，他们的命运再次分道扬镳。

[ˈedmənd] [ˈɡɪlfərd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] ,
Edmond Guildford went back to his work in crowded ,
埃德蒙 吉尔福德 去 后退 到 他的 工作 在 挤 ,
埃德蒙·吉尔福德回到拥挤的工作岗位上，

[ˈbɪzi] [ˈlʌndən] — [ˈsɪsli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈswiːt] [ˈsʌmər] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
busy London — Cicely went up to spend the long sweet summer days among the
忙碌的 伦敦 — 西西莉 去 向上 到 花费 这 长的 甜的 夏天 天 之中 这
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɪrənɪz] .
beautiful Pyrenees .
美丽的 比利牛斯山脉 .
伦敦人来人往，西西莉则前往美丽的比利牛斯山脉，度过漫长而美好的夏日时光。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bæk] [əˈgen] .
But both often wished the winter back again .
但 两个都 经常 希望 这 冬天 后退 再次 .
但他们俩都常常盼望冬天能再次到来。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[æ'mi:ɛl][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] .
AMIEL TO THE FORE .
 阿米尔 到 这 前 .

阿米尔冲锋在前。

“ [ˈhɪrəʊ] .
Hero .
 ” 英雄 .
 “英雄。

[aɪ] [wɪl] [du:] [ˈeni] [ˈma:dist] [ˈɑ:fɪs] , [maɪ][ˈɔ:rd] , [tu:; tə][help][hɜ:r; həʀ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .
I will do any modest office , my lord , to help her to a good husband .
 我 将要 做 任何 谦虚的 办公室 , 我的 主 , 到 帮助 她 到 一个 好的 丈夫 .
 大人, 我愿做任何力所能及的卑微之事, 只求能帮她找到一位好丈夫。

” [mʌtʃ] [əˈdu:][əˈbəʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
Much Ado About Nothing .
 ” 很多 阿多 关于 没有什么 .

“无事生非”。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [boʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ˈsɪsli] ?
WHO was that gentleman that bowed to you just now , Cicely ?
 ” WHO 曾是 那 绅士 那 鞠躬 到 你 只是 现在 , 西西莉 ?

“西西莉, 刚才向你鞠躬的那位先生是谁? ”

[noʊ] ; [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? “
No ; over there , near the door — don't you see him ? ”
 不 ; 超过 那里 , 靠近 这 门 — 不 你 看 他 ? ”

“不, 就在那边, 靠近门口——你没看到他吗? ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
I didn't notice him .
 ” 我 没有 注意 他 .

我没注意到他。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I don't see any one that I ever saw before in my life ,
 我 不 看 任何 一 那 我 曾经 锯 前 在 我的 生活 ,

我没看到任何我以前见过的人。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] ,
as far as I know , ” replied the girl of whom the question was asked ,
 作为 远的 作为 我 知道 , ” 回复 这 女孩 的 谁 这 问题 曾是 问 ,

“据我所知,”被问到问题的女孩回答道。

[ˈglænsɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] [raʊnd] .
glancing indifferently round .
 瞥了一眼 漠不关心 圆形的 .

漫不经心地环顾四周。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [æ'mi:ɛl] ?
Are you not rather tired , Amiel ?
 ” 是 你 不是 相当 疲劳的 , 阿米尔 ?

“阿米尔, 你不觉得累吗? ”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈempti] [tʃerz] . “
Come and sit down for a little ; there are some empty chairs . ”
 来 和 坐 向下 为了 一个 小的 ; 那里 是 一些 空的 椅子 . ”

请坐一会儿, 这里有一些空椅子。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈtaɪərd] .
I'm not tired .
 ” 我是 不是 疲劳的 .

“我不累。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [get] [ˈtaɪərd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ] .
I think you get tired more quickly than I .
我 思考 你 得到 疲劳的 更多的 迅速地 比 我 :

我觉得你比我更容易累。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] , [aɪ] [der] [seɪ] .
But it will be nice to sit down , I dare say .
但 它 将要 是 好的 到 坐 向下 , 我 敢 说 :

但我想说, 能坐下来好好休息一下应该很不错。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ræðər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
I am rather tired of the pictures .
我 是 相当 疲劳的 的 这 图片 :

我有点厌倦这些照片了。

[let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sted] .
Let us look at the people a little instead .
让 我们 看 在 这 人们 一个 小的 反而 :

让我们稍微关注一下人吧。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] ,
That is always amusing , particularly in a small room like this ,
那 是 总是 有趣 , 特别 在 一个 小的 房间 喜欢 这 ,

这总是很有趣, 尤其是在这样的小房间里。

[wer] [wʌn] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [gruːps] [ɪn] [saɪt] .
where one can keep the same groups in sight .
在哪里 一 能 保持 这 相同的 团体 在 视线 :

可以始终关注同一群人。

[ðer; ðər] , ['sɪslɪ] , [lʊk] [naʊ] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] , ['ʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]
There , Cicely , look now , there he is again , over in the corner beside that horrible
那里 , 西西莉 , 看 现在 , 那里 他 是 再次 , 超过 在 这 角落 旁 那 可怕
[ˈmɑːrtər] ['pɪktʃər] .
martyr picture .
烈士 图片 :

西西莉, 你看, 他又在那里了, 就在角落里, 在那张可怕的殉道者画像旁边。

[kwɪk] , [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Quick , or you will lose sight of him .
快的 , 或者 你 将要 失去 视线 的 他 :

快点, 否则你会跟丢他。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] .
He is a handsome man , whoever he is .
他 是 一个 英俊的 男人 , 谁 他 是 :

不管他是谁, 他都是个英俊的男人。

[hiː; hi] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
He is turning our way .
他 是 转弯 我们的 方式 :

他正朝我们这边走来。

" ['leɪdɪ] ['fɒrəstə] [siːmd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Lady Forrester seemed quite excited .**
" 女士 弗雷斯特 似乎 相当 兴奋的 :

福雷斯特夫人看起来非常兴奋。

" [maɪ] [daɪr] ['eɪmi] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['sɪslɪ] [bi'wɪldədli] .
" **My dear Amy , what are you talking about ?** " **said Cicely bewilderedly .**
" 我的 亲爱的 艾米 , 什么 是 你 说 关于 ? " 说 西西莉 困惑地 :

“亲爱的艾米, 你在说什么呢?” 西西莉困惑地问道。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [boʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
“ **The man who bowed to you just now , I want to know who he is .**
“ 这 男人 WHO 鞠躬 到 你 只是 现在 ; 我 想 到 知道 WHO 他 是 :
“我想知道刚才向你鞠躬的那个人是谁。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
He must be a friend of yours ;
他 必须 是 一个 朋友 的 你的 ;
他一定是你的朋友;

[hi:; hi] [ki:ps] [ˈgɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [glɑ:nsɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ju:z][fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə][baʊ; boʊ] [əˈgen] .
he keeps giving little glances to see if it's any use for him to bow again .
他 保持 给予 小的 眼神 到 看 如果 它是 任何 使用 为了 他 到 弓 再次 :
他时不时地偷瞄一眼, 看看再次鞠躬是否有用。

[naʊ] , [ˈsɪsli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [him; ɪm] .
Now , Cicely , you must see him .
现在 , 西塞莉 , 你 必须 看 他 :
西西莉, 你现在必须见他。

“ [ˈsɪsli] [lʊkt] [ʌp] .
“ **Cicely looked up .**
“ 西塞莉 看起来 向上 :
西西莉抬起头。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌnz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
This time she at once caught sight of the person her sister had been so
这 时间 她 在 一次 捕捉 视线 的 这 人 她 姐姐 有 到过 所以
[pɜ:sɪˈvɪərɪŋli] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
perseveringly pointing out to her .
坚持不懈 指向 出去 到 她 :

这一次, 她一眼就看到了姐姐一直指给她看的那个人。
[ə; ei] [ˈræðər] [tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] — [ˈhænsəm] , [æˈmi:əl][hæd; həd] [kɔ:ld] [him; ɪm] ;
A rather tall , dark man — handsome , Amiel had called him ;
一个 相当 高的 , 黑暗的 男人 — 英俊的 , 阿米尔 有 称为 他 ;
一个身材高大、皮肤黝黑的男人——阿米尔称他英俊;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [ʃa:dz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
he was standing but a few yards away from where they were sitting ,
他 曾是 常设 但 一个 很少 码 离开 从 在哪里 他们 是 坐着 ,
他当时就站在离他们坐的地方几码远的地方。

[əˈpærəntli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔ:r] [him; ɪm] .
apparently engrossed in the picture before him .
显然 全神贯注 在 这 图片 前 他 :
他显然全神贯注地看着眼前的画。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɪsli] [wɑ:tʃt] [him; ɪm] , [hi:; hi] [əˈgen] [glɑ:nst] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
But as Cicely watched him , he again glanced in their direction ;
但 作为 西塞莉 观看 他 , 他 再次 瞥了一眼 在 他们的 方向 ;
但当西西莉注视着他时, 他又朝他们的方向瞥了一眼;

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [sɪsəli:z] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]
in another moment he had returned Cicely's bow and had crossed the
在 其他 片刻 他 有 返回 西塞莉的 弓 和 有 交叉 这
[ru:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
room towards the sisters .
房间 向 这 姐妹 :
片刻之后, 他归还了西西莉的弓, 穿过房间走向姐妹俩。

“ [æ'mi:ɛl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [mɪs]
“ **Amiel** , **you must let me introduce Mr . Guildford to you** , ” **said Miss**
“ 阿米尔 , 你 必须 让 我 介绍 先生 : 吉尔福德 到 你 , ” 说 错过
-
Methvyn .
-

“阿米尔，请允许我向您介绍吉尔福德先生，”梅斯文小姐说道。

[ˈleɪdi] [ˈfɒrəstə] [bəʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Lady Forrester bowed and smiled ,
女士 弗雷斯特 鞠躬 和 微笑 ,
福雷斯特夫人鞠躬微笑。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈsɪsli] [sɔ:] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈi:ðər] [nɑ:t]
but from the expression of her face Cicely saw that she had either not
但 从 这 表达 的 她 脸 西塞莉 锯 那 她 有 任何一个 不是
[hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] ,
heard the name correctly ,
听到 这 姓名 正确 ,
但从西西莉的表情来看，她似乎要么没听清这个名字，要么就是没听清楚。

[ɔ:r][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['eni]
or had failed to associate it with any one of whom she had any
或者 有 失败的 到 联系 它 和 任何 一 的 谁 她 有 任何
[ˈpri:vɪəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
previous knowledge .
以前的 知识 .
或者未能将它与她之前认识的任何人联系起来。

“ [du:][ju:; jʊ][əd'maɪər] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈpɪktʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][soʊ] [ɔ:n] ?
“ **Do you admire that horrible picture you have been looking at so long ?**
“ 做 你 钦佩 那 可怕 图片 你 有 到过 寻找 在 所以 长的 ?
你是不是很喜欢你一直盯着看的那张可怕的照片？

“ [ʃi: ʃi] [sed] [ˈbraɪtli] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][ˈɔ:rd(ə)neri]
“ **she said brightly , imagining that she was only addressing some ordinary**
“ 她 说 明亮地 , 想象 那 她 曾是 仅有的 解决 一些 普通的
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] ,
acquaintance of her sister's ,
熟人 的 她 姐妹 ,
她语气明快地说，以为自己只是在和姐姐的某个普通熟人说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smɔ:l] - [tɔ:k] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] ,
and that a little small - talk was desirable , little dreaming that this meeting ,
和 那 一个 小的 小的 - 讲话 曾是 理想 , 小的 做梦 那 这 会议 ,
[ðɪs] [tʃæns] ,
this chance ,
这 机会 ,
而且，闲聊几句也挺好，不要奢望这次会面，这次机会，

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈkʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] ,
matter - of - fact coming across each other in a London picture gallery ,
事情 - 的 - 事实 未来 穿过 每个 其他 在 一个 伦敦 图片 画廊 ,
在伦敦一家画廊里，两人偶然相遇，场面十分平淡。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ˈlaɪf] , [æn; ən] [ʌnək'nɑ:lɪdʒd] [ɡoʊl] , [tu:; tə]
was to the two beside her a crisis in life , an unacknowledged goal , to
曾是 到 这 二 旁 她 一个 危机 在 生活 , 一个 未被承认 目标 , 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
对她身旁的两人而言，这是一场人生危机，一个未被承认的目标，对此，

[fɔːr; fər][ten] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ]
for ten long months , each had been secretly and with ever - increasing
为了 十 长的 几个月 , 每个 有 到过 偷偷 和 和 曾经 - 增加
[æŋˈzaɪəti] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
anxiety looking forward .
焦虑 寻找 向前 .
整整十个月以来, 每个人都暗自焦虑地期盼着未来。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] — [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði]
Mr . Guildford smiled as he replied — to some extent he understood the
先生 . 吉尔福德 微笑 作为 他 回复 — 到 一些 程度 他 理解 这
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
吉尔福德先生微笑着回答——他多少理解这种立场。

[sɪsəliːz] [fɔːrt] [hæd; həd] [ˈnevər] [biːn] [smɔːl] - [tɔːk] ,
Cicely's forte had never been small - talk ,
西塞莉的 长处 有 绝不 到过 小的 - 讲话 ,
西西莉的强项从来不是闲聊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɑːn] [sʌtʃ]
and her sister was evidently in the habit of taking the lead on such
和 她 姐姐 曾是 显然 在 这 习惯 的 采取 这 带领 在 这样的
[əˈkeɪzənz] — “ [noʊ] ,
occasions — “ No ,
场合 — “ 不 ,
显然, 她的妹妹习惯于在这种场合带头——“不,

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt][ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː] .
” **he said , “ I certainly don't admire it .**
” 他 说 , “ 我 当然 不 钦佩 它 .
他说: “我当然不欣赏它。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈhɔːrəb(ə)l] ;
But I don't think it is ' horrible ;
但 我 不 思考 它 是 - 可怕 ;
但我并不认为它“糟糕透了”;

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ʌnˈhætʃrəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [əˈnɔɪɪŋ] .
’ **it is too unnatural to be anything worse than annoying .**
- 它 是 也 不自然 到 是 任何事物 更糟 比 恼人的 .
“这太不自然了, 除了令人讨厌之外, 不会有更糟糕的情况。”

[ænəˈtɔːmɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] . “
Anatomically speaking , it is an impossible figure . ”
解剖学 请讲 , 它 是 一个 不可能的 数字 . “
从解剖学角度来看, 这是一个不可能的形状。

” [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈfɔːrəstɜː] .
” **Oh ! you mean the twist in the right arm , “ said Lady Forrester .**
” 哦 ! 你 意思是 这 捻 在 这 正确的 手臂 , “ 说 女士 弗雷斯特 .
“哦! 您指的是右臂的扭伤吧,”福雷斯特夫人说道。

” [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] .
” **Yes , that was pointed out to me .**
” 是的 , 那 曾是 尖 出去 到 我 .
“是的, 有人向我指出了这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɪktʃərz] [ˈkrɪtɪkli] [æz; əz][maɪ][ˈsɪstər] [dʌz] .
But I never look at pictures critically as my sister does .
但 我 绝不 看 在 图片 关键 作为 我的 姐姐 做 .
但我从不像我姐姐那样用批判的眼光看待照片。

[aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˈprɪti] [ɔːr] [ˈʌɡli] .
I only think if they are pretty or ugly .
我 仅有的 思考 如果 他们 是 漂亮的 或者 丑陋的 .

我只考虑她们是漂亮还是丑。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [smaɪld] [əˈɡen] .
" Mr . Guildford smiled again .
" 先生 . 吉尔福德 微笑 再次 .

吉尔福德先生又笑了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [kənˈsiːlɪŋ] [æŋ; ən] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] .
But it was a smile concealing an intense anxiety .
但 它 曾是 一个 微笑 隐藏 一个 激烈的 焦虑 .

但这笑容背后隐藏着深深的焦虑。

[waɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈsɪsli] [ˈspiːk] ?
Why would not Cicely speak ?
为什么 会 不是 西塞莉 说话 ?

为什么西塞莉不说话？

[ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈevər] ,
She stood there beside her sister , calm and quiet as ever ,
她 站立 那里 旁 她 姐姐 , 冷静的 和 安静的 作为 曾经 ,

她站在妹妹身边，一如既往地平静安静。

[ʌnˈrʌfld] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] ,
unruffled apparently in the slightest degree by this sudden meeting ,
镇定自若 显然 在 这 丝毫 程度 经过 这 突然 会议 ,

面对这场突如其来的会面，他似乎丝毫没有慌乱。

[wɪtʃ] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz]
which had set his heart beating and his pulses throbbing almost beyond his
哪个 有 放 他的 心 殴打 和 他的 脉冲 悸动 几乎 超过 他的

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
power to conceal .
力量 到 隐藏 .

这让他心跳加速，脉搏跳动剧烈，几乎难以掩饰。

[noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ˈeni] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
No , there was not , there never could be , any hope for him , such as ,
不 , 那里 曾是 不是 , 那里 绝不 可以 是 , 任何 希望 为了 他 , 这样的 作为 ,

不，他没有任何希望，也永远不可能有任何希望，例如：

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈwɪri] [mʌnθs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪldli] [dremt] [ʌv; əv] .
during these weary months , he had now and then wildly dreamt of .
期间 这些 厌倦 几个月 , 他 有 现在 和 然后 疯狂地 梦见 的 .

在这几个月的疲惫日子里，他时不时会做些疯狂的梦。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [feɪt] [ˈfɔːrli] [wɪtʃ] [ðʌs] [ˈtæntəˌlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
It was a cruel fate surely which thus tantalised him .
它 曾是 一个 残忍的 命运 一定 哪个 因此 诱人 他 .

这无疑是一种残酷的命运，也正是这种命运让他如此着迷。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˈfɔːrɪstəz] [riˈmaːks] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [streɪn] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He answered Lady Forrester's remarks in her own strain , smiled , and looked
他 回答 女士 弗雷斯特 评论 在 她 自己的 拉紧 , 微笑 , 和 看起来

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
interested in the right place ,
感兴趣的 在 这 正确的 地方 ,

他用福雷斯特夫人特有的语气回应了她的话，面带微笑，表现出恰到好处的兴趣。

[soʊ] [ðæt] [æ'mi:əl] ['mentəli] [prə'haʊnst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'gri:] ['eɪb(ə)l][mæn] ,
so that Amiel mentally pronounced him an agree able man ,
所以 那 阿米尔 精神上 发音 他 一个 同意 有能力的 男人 ;
所以阿米尔在心里认定他是个讨人喜欢的人。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ə'gen] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][hæd; həd][met][hɪm; ɪm]
and wondered again who he was and where her sister had met him
和 想知道 再次 WHO 他 曾是 和 在哪里 她 姐姐 有 遇见 他
.
:
.

她再次好奇他是谁，以及她姐姐是在哪里遇到他的。
[bʌt; bət][ˈevər][ænd; ənd][ə'na:n][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈsɪsli] .
But ever and anon he glanced at Cicely .
但 曾经 和 匿名 他 瞥了一眼 在 西西莉 .
但他时不时会瞥一眼西西莉。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [ˈbju:ti] [sɪns] [hi:; hi][ləst] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ;
She seemed to him to have gained in beauty since he last saw her ;
她 似乎 到 他 到 有 获得 在 美丽 自从 他 最后的 锯 她 ;
在他看来，她似乎比上次见面时更加美丽动人了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dres] [naʊ] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [wel]
there was a mixture of bright colour in her dress now , she looked well
那里 曾是 一个 混合物 的 明亮的 颜色 在 她 裙子 现在 , 她 看起来 出色地
[ænd; ənd] [ʌn'trʌblɪd] .
and untroubled .
和 平静无波 .

她现在的裙子色彩鲜艳，看起来气色很好，神态轻松。
“ [aɪ] [sə'pouz] [ʃi:; ji][ɪz][kwɑ:t] [ˈhæpi] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [ə'gen] , ” [hi:; hi]
“ I suppose she is quite happy now that she has got her sister again , ” he
“ 我 认为 她 是 相当 快乐的 现在 那 她 有 得到 她 姐姐 再次 , ” 他
[θɔ:t]
thought .
想法 .

“我想她现在有了妹妹，一定很高兴吧，”他心想。
“ [wel] , [aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] ['frendləs] .
“ Well , I should be glad of it ; she was very friendless .
“ 出色地 , 我 应该 是 高兴的 的 它 ; 她 曾是 非常 没有朋友 .
“嗯，我应该感到高兴；她几乎没有朋友。”

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi:; hi] [felt] [ˈfɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn]
“ But somehow he felt further away from her than he had ever done
“ 但 不知何故 他 毛毡 更远 离开 从 她 比 他 有 曾经 完毕
[brɪfɔ:r] — [ˈfɜ:rðər] [ə'weɪ] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
before — further away even than on that miserable day when the news of her
前 — 更远 离开 甚至 比 在 那 悲惨的 天 什么时候 这 消息 的 她
[ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz]
engagement to her cousin had revealed to him his own feelings towards
订婚 到 她 表哥 有 揭晓 到 他 他的 自己的 情怀 向
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hæd; həd][ˈbrookən] [daʊn] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] .
her and had broken down his self - control .
她 和 有 破碎的 向下 他的 自己 - 控制 .

“但不知为何，他感觉自己与她之间的距离比以往任何时候都更远——甚至比得知她与表兄订婚的那天还要远，那天他得知自己对她的感情，彻底崩溃了。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He felt now as if she could never again have need of him ,
他 毛毡 现在 作为 如果 她 可以 绝不 再次 有 需要 的 他 ,
他现在感觉她再也不需要他了。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [pæðz] [mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [ˈʌtərli] [daɪ'vɜːrdʒ] .
as if their paths must henceforth utterly diverge .
作为 如果 他们的 路径 必须 今后 完全地 分歧 .
仿佛他们的道路从此注定要彻底分道扬镳。

“ [ˈeɪdɪəntli] [ðɪːz] [ˈfɔːrɪstəz] [ɑːr; ər] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **Evidently these Forresters are rich and fashionable** , ” **he thought** ,
“ 显然 这些 福雷斯特 是 富有的 和 时髦 , ” 他 想法 ,
“显然，这些福雷斯特家族成员既富有又时尚，”他心想。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˈɪmpʊls] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pʊr] - [ˈprɪti] [dres] [ænd; ənd]
with an unreasonable impulse of irritation at poor Amiel's pretty dress and
和 一个 不合理 冲动 的 刺激 在 贫穷的 - 漂亮的 裙子 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [praɪ'sperəti] .
general air of breeding and prosperity .
一般的 空气 的 选育 和 繁荣 .
看到可怜的阿米尔漂亮的衣服和举止优雅、富裕的气质，心中涌起一股莫名的恼怒。

“ [noʊ] [daʊt] , [ˈleɪdi] [ˈfɒrəstə] [ɪz] [æm'biʃəs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
“ **No doubt , Lady Forrester is ambitious and has her own ideas about her**
“ 不 怀疑 , 女士 弗雷斯特 是 雄心勃勃 和 有 她 自己的 想法 关于 她
[ˈsɪstəz] [ˈfjuːtʃər] .
sister's future .
姐妹 未来 .
“毫无疑问，福雷斯特夫人野心勃勃，对她妹妹的未来有自己的想法。”

[aɪ] [heɪt] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ; “ [ˈlɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ]
I hate fashionable people ; ” little suspecting that as these reflections were crossing
我 恨 时髦 人们 ; “ 小的 怀疑 那 作为 这些 反思 是 过境
[hɪz; ɪz] [breɪn] ,
his brain ,
他的 脑 ,
我讨厌爱打扮的人 ; ”他丝毫没有意识到，就在这些念头闪过脑海的时候，

[ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænɪməd'vɜːrʒən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [hiː; hi]
the subject of his animadversions was saying to herself , ” I wonder who he
这 主题 的 他的 动画逆境 曾是 说 到 她自己 , “ 我 想知道 WHO 他
[ɪz] .
is .
是 .
他批评的对象心想：“我想知道他是谁。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklevər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
He is very good - looking , and clever I should think .
他 是 非常 好的 - 寻找 , 和 聪明的 我 应该 思考 .
他长相英俊，而且我认为也很聪明。

[ˈevər] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [sɪsəliːz] [frendz] — [ðæt] [ɑːd] -
Ever so much more like other people than some of Cicely's friends — that odd -
曾经 所以 很多 更多的 喜欢 其他 人们 比 一些 的 西塞莉的 朋友们 — 那 奇怪的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [heɪl] ,
looking little Mr . Hayle ,
寻找 小的 先生 . 海尔 ,
他比西西莉的一些朋友——比如长相古怪的小海尔先生——更像其他人，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

" [bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['leɪdɪ] ['fɔːrɪstərz] [smɔːl] - [tɔːk] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
" But when , in a few minutes , Lady Forrester's small - talk gave signs of coming
" 但 什么时候 , 在 一个 很少 分钟 , 女士 弗雷斯特 小的 - 讲话 给予 标志 的 未来
[tuː; tə][æn; ən][end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,

“但是，几分钟后，福雷斯特夫人的闲聊似乎要结束了，

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
Mr . Guildford turned to go .
先生 . 吉尔福德 转向 到 去 .

吉尔福德先生转身要走。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [wɪ'dəʊt] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,
He had already bowed to the sisters without shaking hands with either ,
他 有 已经 鞠躬 到 这 姐妹 没有 摇晃 双手 和 任何一个 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] ,
and was just moving away ,
和 曾是 只是 移动 离开 ,

他已经向姐妹俩鞠躬，但没有与她们握手，正要离开。

[wen] [ɔːl'moʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɔːlən'terəli] , [mɪs] - ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
when almost as if involuntarily , Miss Methvyn uttered his name .
什么时候 几乎 作为 如果 不由自主 , 错过 - 说出 他的 姓名 .

几乎是下意识地，梅斯文小姐脱口而出他的名字。

" ['mɪstər] . ['gɪlfərd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]
" Mr . Guildford , " she said , with a half appeal in her tone which puzzled
" 先生 . 吉尔福德 , " 她 说 , 和 一个 一半 上诉 在 她 语气 哪个 困惑
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“吉尔福德先生，”她说道，语气中带着一丝恳求，这让他感到困惑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][æz; əz][juː; jʊ] ['prəːmɪst] ?
" will you not come to see us as you promised ?
" 将要 你 不是 来 到 看 我们 作为 你 承诺 ?

“你难道不肯像你承诺的那样来看我们吗？”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] ['eɪmɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I am sure Amy will be pleased if you will .
我 是 当然 艾米 将要 是 高兴 如果 你 将要 .

如果你能这样做，我相信艾米会很高兴的。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
" She turned to her sister .
" 她 转向 到 她 姐姐 .

她转向她的妹妹。

['leɪdɪ] ['fɒrəstɜː] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['smɑɪlɪŋli] ,
Lady Forrester looked surprised , but replied smilingly ,
女士 弗雷斯特 看起来 惊讶 , 但 回复 微笑着 ,

福雷斯特夫人面露惊讶，但还是笑着回答说：

[wɪˈðəʊt] [ˌhezɪteɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][soʊ] [ˈveri] [slaɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [ɪn][hɜːr; hər]
without hesitation and with only so very slight a touch of constraint in her
没有 犹豫 和 和 仅有的 所以 非常 轻微 一个 触碰 的 约束 在 她
[vɔɪs] [ðæt] [ˈsɪsli] [ˈtrʌstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈtekt] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] — “ [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
voice that Cicely trusted Mr . Guildford would not detect its presence — “ Certainly ,
嗓音 那 西塞莉 可信 先生 . 吉尔福德 会 不是 探测 它是 在场 — “ 当然 ,
她毫不犹豫地說道, 语气中只有一丝非常轻微的拘谨, 西西莉相信吉尔福德先生不会察觉到——“当然,

[sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəz] .
Sir Herbert and I are always pleased to see any friend of my sister's .
先生 赫伯特 和 我 是 总是 高兴 到 看 任何 朋友 的 我的 姐妹 .
赫伯特爵士和我都非常乐意见到我姐姐的任何朋友。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
I hope you will come to see us .
我 希望 你 将要 来 到 看 我们 .
希望您能来看我们。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [bəʊd] .
” **Mr . Guildford bowed .**
” 先生 . 吉尔福德 鞠躬 .
吉尔福德先生鞠了一躬。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈsɪsli] ,
” **You are very kind , “ he said , “ but , “ with a glance at Cicely ,**
” 你 是 非常 种类 , “ 他 说 , “ 但 , “ 和 一个 瞥一眼 在 西塞莉 ,
“你真是太好了,”他说, “但是,”说着, 他瞥了西西莉一眼,

“ [æz; əz] [mɪs] - [noʊz] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn] ;
” **as Miss Methvyn knows , I am not an idle man ;**
” 作为 错过 - 知道 , 我 是 不是 一个 闲置的 男人 ;
“正如梅斯文小姐所知, 我不是一个游手好闲的人;

[aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːlɪz] . — [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnuːməərəs]
I have very little time for paying calls . — I am only one of her numerous
我 有 非常 小的 时间 为了 付费 呼叫 . — 我 是 仅有的 一 的 她 很多的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
我几乎没有时间接电话。——我只是她众多熟人之一。

[aɪ] [siː] , “ [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbɪtərli] .
I see , “ he thought bitterly .
我 看 , “ 他 想法 苦涩地 .
“我明白了,”他苦涩地想。

“ [ˈleɪdi] [ˈfɒrəstə] [hæz; həz][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
” **Lady Forrester has never even heard my name , it appears .**
” 女士 弗雷斯特 有 绝不 甚至 听到 我的 姓名 , 它 出现 .
“看来福雷斯特夫人甚至从未听说过我的名字。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪsli] , [ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
” **But at that instant he caught sight of Cicely , a quick flush of shame ,**
” 但 在 那 立即的 他 捕捉 视线 的 西塞莉 , 一个 快的 冲洗 的 耻辱 ,
[ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
of disappointment ,
的 失望 ,
但就在那一刻, 他看到了西西莉, 顿时感到一阵羞愧和失望。

[ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ;
or wounded feeling , which , he could not tell had spread over her face ;
或者 受伤 感觉 , 哪个 , 他 可以 不是 告诉 有 传播 超过 她 脸 ;
或许是受伤的感觉, 他看不出来这种感觉已经蔓延到了她的脸上;

[ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][peɪn] — [haʊ] [wel] [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [lʊk] ！ — [hæd; həd] [rʌfld] [ðə; ði]
a contraction of pain — how well he remembered that look ! — had ruffled the
一个 收缩 的 疼痛 — 如何 出色地 他 记得 那 看 ！ — 有 褶皱的 这
[fer] ['fɔ:rhed] ；
fair forehead ；
公平的 前额 ；

一阵剧痛——他多么清楚地记得那副表情啊！——使他白皙的额头皱了起来；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] — [hi:; hi]
he could almost have imagined that there were tears in the blue eyes — he
他 可以 几乎 有 想象 那 那里 是 眼泪 在 这 蓝色的 眼睛 — 他
[wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
was softened in a moment .
曾是 软化 在 一个 片刻 ；

他几乎能想象出那双蓝色的眼睛里噙着泪水——那一刻，他的心软了下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'dres] ， ” [hi:; hi] [sed] ， [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈfɒrəstə] .
“ I don't think I know your address , ” he said , turning again to Lady Forrester .
“ 我 不 思考 我 知道 你的 地址 ， ” 他 说 ， 转弯 再次 到 女士 弗雷斯特 .
“我想我不知道你的地址，”他一边说着，一边再次转向福雷斯特夫人。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] - ， [ˈʌpər] [el] — — [pleɪs] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈeɪmiəbli] .
“ It is 31 , Upper L — — Place , ” she replied amiably .
“ 它 是 - ， 上 L — — 地方 ， ” 她 回复 友好地 .

“地址是上L——街31号，”她友好地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [kɑ:rdz][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [aɪ] [θɪŋk] ；
“ I have one of my husband's cards in my pocket - book I think ;
“ 我 有 一 的 我的 丈夫的 牌 在 我的 口袋 - 书 我 思考 ；

“我想我的钱包里有一张我丈夫的名片；

[aɪ][kæn; kən][eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ˈpens(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . “
I can add the address in pencil if you like . ”
我 能 添加 这 地址 在 铅笔 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，我可以用铅笔把地址写上去。

“ [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ； [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [aɪ ˈti:] ，
“ No thank you ; I am quite sure I shall not forget it ,
“ 不 感谢 你 ； 我 是 相当 当然 我 将 不是 忘记 它 ，
“不用了，谢谢；我确信我不会忘记这件事。”

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [əˈloʊn] .
“ and again he lifted his hat in farewell and left the sisters alone .
“ 和 再次 他 抬起 他的 帽子 在 告别 和 左边 这 姐妹 独自的 .

他再次脱帽告别，然后离开了，留下姐妹俩单独相处。

“ [ˈeɪmi] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪsli] ， [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ， “ [ˈeɪmi] ，
“ Amy , ” exclaimed Cicely , as soon as he was out of hearing , “ Amy ,
“ 艾米 ， ” 惊呼 西塞莉 ， 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力 ， “ 艾米 ，
“艾米，”西西莉一走开就喊道，“艾米，

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈkɔ:rdʒəl][ɪn][jʊr; jər] [ˈmæənər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:]
why were you not more cordial in your manner to him about coming to see
为什么 是 你 不是 更多的 亲切 在 你的 方式 到 他 关于 未来 到 看
[ju: ˈes] ?
us ?
我们 ？

为什么你对他来见我们这件事态度不够热情？

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
I am sure he thought you did not want him to come .
我 是 当然 他 想法 你 做过 不是 想 他 到 来 .

我确信他以为你不想让他来。

“ [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [təʊn] [səɹ'praɪzɪd] ['leɪdi] ['fɔɹəstɜ:] .

“ The reproach in her tone surprised Lady Forrester .
“ 这 责备 在 她 语气 惊讶 女士 弗雷斯特 .

“她语气中的责备让福雷斯特夫人感到惊讶。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪsli] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [braʊn] [aɪz] .
She looked at Cicely with bewilderment in her bright brown eyes .
她 看起来 在 西塞莉 和 困惑 在 她 明亮的 棕色的 眼睛 .

她明亮的棕色眼睛里满是困惑地看着西西莉。

“ [nɑ:tɪ]['kɔ:rdʒəl] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Not cordial , “ she exclaimed ,
“ 不是 亲切 , “ 她 惊呼 ,

“一点也不友好,”她惊呼道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz]['kɔ:rdʒəl][æz; əz][ðer; ðər][wɒz; wəz] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ I thought I was quite as cordial as there was any need to be .
“ 我 想法 我 曾是 相当 作为 亲切 作为 那里 曾是 任何 需要 到 是 .

“我认为我已经表现得足够热情友好了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑ:tɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ;
In fact , I did not quite understand what you said about his coming to see us ;
在 事实 , 我 做过 不是 相当 理解 什么 你 说 关于 他的 未来 到 看 我们 ;

事实上, 我不太明白你说的他来看我们的事情;

[hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] ['trevəɹz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
he is some friend of Trevor's , I suppose ?
他 是 一些 朋友 的 特雷弗的 , 我 认为 ?

我猜他是特雷弗的朋友吧?

[ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] ['mæɪɪd] ,
You forget I don't know all the friends you have made since I was married ,
你 忘记 我 不 知道 全部 这 朋友们 你 有 制成 自从 我 曾是 已婚 ,

你忘了我并不认识你自从我结婚后结交的所有朋友。

[ænd; ənd] ['hɜ:rbəɹt] [ɪz] ['veri] [pəɹ'tɪkjələr] . “
and Herbert is very particular . “
和 赫伯特 是 非常 特别的 . “

赫伯特非常讲究。

“ ['hɜ:rbəɹt] [wɪl] ['hevər] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] - [pəɹ'tɪkjələr] - [ə'baʊt] ['eni] [wʌn][aɪ] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ Herbert will never require to be ' particular ' about any one I introduce to you ,
“ 赫伯特 将要 绝不 要求 到 是 - 特别的 - 关于 任何 一 我 介绍 到 你 ,

“赫伯特永远不会对我介绍给你的任何人‘特别挑剔’,

“ [sed] ['sɪsli] [wɪð; wɪθ] ['moʊməntəri] ['hɔ:tinəs] .
“ said Cicely with momentary haughtiness .
“ 说 西塞莉 和 瞬间 傲气 .

“西西莉带着一丝傲慢说道。”

“ [bʌt; bət] ['eɪmi] , “ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [mɔ:r] ['dʒentli] , “ [ju:; jʊ] ['kænɑ:tɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; ei] [ʃɔ:rt] ['meməri]
“ But Amy , “ she went on , more gently , “ you cannot have such a short memory
“ 但 艾米 , “ 她 去 在 , 更多的 轻轻地 , “ 你 不能 有 这样的 一个 短的 记忆
.
.
.

“但是艾米,”她语气缓和了一些, “你的记性不可能这么差。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'ga:tn] [ɔ:l][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['gɪlfəɹd] ;
You haven't forgotten all I told you about Mr . Guildford ;
你 还没有 被遗忘的 全部 我 讲述 你 关于 先生 . 吉尔福德 ;

你没有忘记我跟你说过的所有关于吉尔福德先生的事;

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] - , [huː] — ”
don't you remember he was the doctor at Sothernbay , who — ”
不 你 记住 他 曾是 这 医生 在 - , WHO — ”

你难道不记得他是索斯恩湾的医生吗？ 他——”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wen] [hiː; hi][daɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [æ'miː,el] .
“ The doctor who was with my little darling when he died , ” exclaimed Amiel .
“ 这 医生 WHO 曾是 和 我的 小的 亲爱的 什么时候 他 死亡 , ” 惊呼 阿米尔 .

“我小宝贝去世时，陪伴在他身边的医生，”阿米尔惊呼道。

“ [oʊ] ! ['sɪsli] , [fər'gɪv] [em 'iː] .
“ Oh ! Cicely , forgive me .
“ 哦 ！ 西塞莉 , 原谅 我 .

“哦！ 西西莉，请原谅我。”

[oʊ] ! [haʊ] ['stuːpɪd][aɪ][,eɪ 'em] — [haʊ] ['hɔːrəbli] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
Oh ! how stupid I am — how horribly heartless and ungrateful I must have
哦 ！ 如何 愚蠢的 我 是 — 如何 糟糕透了 狠心 和 忘恩负义 我 必须 有
[siːmd] ！
seemed !
似乎 ！

哦！我真是太愚蠢了——我当时一定显得多么冷酷无情、忘恩负义啊！

“ [ðə; ði] [terz] [rʌft] [ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ the tears rushed into her eyes .
“ 这 眼泪 匆忙 进入 她 眼睛 .

泪水涌上了她的眼眶。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] , ['sɪsli] ,
“ Oh ! I wish I could call him back , Cicely ,
“ 哦 ！ 我 希望 我 可以 称呼 他 后退 , 西塞莉 ,

“哦！我真希望我能给他回个电话，西塞莉。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! ”
and tell him I hadn't the least idea who he was ! ”
和 告诉 他 我 之前没有 这 至少 主意 WHO 他 曾是 ！ ”

告诉他，我根本不知道他是谁！

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuːld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈeɪmi] [dɪr] , ” [sed] ['sɪsli] ,
“ But I have so often told you his name , Amy dear , ” said Cicely ,
“ 但 我 有 所以 经常 讲述 你 他的 姓名 , 艾米 亲爱的 , ” 说 西塞莉 ,
[kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,
compassionating her distress ,
富有同情心 她 痛苦 ,

“可是，亲爱的艾米，我已经跟你说过很多次他的名字了，”西西莉说道，同情她的痛苦。

[jet] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
yet still a little vexed with her .
然而 仍然 一个 小的 烦恼 和 她 .

但我仍然对她有点生气。

“ [ænd; ənd] ['kʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [baɪ][maɪ] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
“ And couldn't you have understood by my manner that there was some
“ 和 不能 你 有 理解 经过 我的 方式 那 那里 曾是 一些
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ?
reason for asking him to come to see us ?
原因 为了 问 他 到 来 到 看 我们 ?

“难道你从我的态度中看不出我请他来见我们有特殊原因吗？ ”

[aɪ][dəʊnt][æsk]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][jɔːr; jər] [haʊs] . ”
I don't ask gentlemen to your house . ”
我 不 问 先生们 到 你的 房子 . ”

我不会邀请男士到你家来。

“ [ɪk'sept] ['mɪstər] . [heɪl] , ” [pʊt] [ɪn] [æ'mi:zəl] .

“ **Except Mr . Hayle , ” put in Amiel .**
“ 除了 先生 : 海尔 , ” 放 在 阿米尔 :

“除了海尔先生,”阿米尔插嘴道。

“ [noʊ] , [na:t] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [heɪl] .

“ **No , not except Mr . Hayle .**
“ 不 , 不是 除了 先生 : 海尔 :

“不, 除了海尔先生。”

['mɪstər] . [heɪl] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jɔ:rsɛlf] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ,
Mr . Hayle called and you yourself asked him to come again ,
先生 : 海尔 称为 和 你 你自己 问 他 到 来 再次 ,

海尔先生打过电话, 是你亲自请他再来的。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] ['mæmə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

because you knew how much mamma liked him .
因为 你 知道 如何 很多 妈妈 喜欢 他 :

因为你知道妈妈有多喜欢他。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [get] [krɔ:s] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !

But , oh , how silly of us to get cross about it !
但 , 哦 , 如何 愚蠢的 的 我们 到 得到 叉 关于 它 !

但是, 哎呀, 我们居然会为此生气, 真是太傻了!

[fər'gɪv] [em 'i:] , ['eɪmi] ,

Forgive me , Amy ,
原谅 我 , 艾米 ,

请原谅我, 艾米。

['oʊnli] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] . ”

only I wish you had seen that I had a reason for what I did . ”
仅有的 我 希望 你 有 已见 那 我 有 一个 原因 为了 什么 我 做过 : ”

我只希望你能明白我这么做是有原因的。

“ [soʊ] [du:][aɪ] ! ” [sed] ['leɪdi] ['fɔrəstɜ:] ['penɪtəntli] .

“ **So do I ! ” said Lady Forrester penitently .**
“ 所以 做 我 ! ” 说 女士 弗雷斯特 忏悔地 :

“我也是!”福雷斯特夫人懊悔地说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] ,

“ **But you see , dear ,**
“ 但 你 看 , 亲爱的 ,

“但是你看, 亲爱的,

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['dɑ:ktər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

I was no more thinking of the Sothernbay doctor at that moment than of
我 曾是 不 更多的 思维 的 这 - 医生 在 那 片刻 比 的

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .

the man in the moon .
这 男人 在 这 月亮 :

那一刻, 我根本没想起索瑟恩湾的医生, 就像没想起月亮上的人一样。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [rɪ'membər] .

You never in the least described him to me , remember .
你 绝不 在 这 至少 描述 他 到 我 , 记住 :

你从来没有向我描述过他, 记住这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] . ”

And this man doesn't look like a doctor . ”
和 这 男人 不 看 喜欢 一个 医生 : ”

而且这个人看起来不像医生。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['dɑ:ktər][naʊ] , ” [sed] ['sɪsli] .

“ **He is not exactly a doctor now** , ” **said Cicely** .
“ 他 是 不是 确切地 一个 医生 现在 , ” 说 西塞莉 .

“他现在严格来说已经不算医生了,”西塞莉说。

“ [aɪ]['nevər] [θɔ:tɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

“ **I never thought of him as only a doctor** .
“ 我 绝不 想法 的 他 作为 仅有的 一个 医生 .

“我从未把他仅仅看作是一名医生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['klevər][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:] . ”

He was clever in other directions too . ”
他 曾是 聪明的 在 其他 方向 也 . ”

他在其他方面也很聪明。

“ [wel] , [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:lɪ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] [æ'mi:ɛl] ,

“ **Well** , **he will call in a few days** , **at least I hope so** , ” **said Amiel** ,
“ 出色地 , 他 将要 称呼 在 一个 很少 天 , 在 至少 我 希望 所以 , ” 说 阿米尔 ,

“嗯, 他过几天会打电话来的, 至少我希望如此,”阿米尔说道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] [əˈɡen] , [ænd; ænd][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]['dʒʌstɪs] ,

getting up her spirits again , **and to do her justice** ,
获得 向上 她 烈酒 再次 , 和 到 做 她 正义 ,

让她重新振作起来, 为了公正地对待她,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃɪ][let][ðem; ðəm][ɡoʊ] [daʊn] ,

it was not often she let them go down ,
它 曾是 不是 经常 她 让 他们 去 向下 ,

她很少让他们下去,

— “ [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [naɪs][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

— “ **and then you will see how nice I shall be to him** .
— “ 和 然后 你 将要 看 如何 好的 我 将 是 到 他 .

“然后你就会看到我会对他有多好。”

[hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ][waɪf] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ?

Has he a wife , **by the bye** ?
有 他 一个 妻子 , 经过 这 再见 ?

顺便问一下, 他有妻子吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

“ **she added quickly** .
“ 她 额外 迅速地 .

她连忙补充道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪsli] .

“ **No** , ” **replied Cicely** .
“ 不 , ” 回复 西塞莉 .

“不,”西西莉回答道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] ['hoʊmwərdz] .

They were out in the street by this time , **walking briskly homewards** .
他们 是 出去 在 这 街道 经过 这 时间 , 步行 轻快地 回家 .

这时他们已经走到街上了, 快步往家走去。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [ki:n] ,

Was it the keen ,
曾是 它 这 敏锐的 ,

是那种敏锐的吗?

[freɪ] [er] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frɔ:sti] [deɪ] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tʃi:ks] [ðə; ði]
fresh air — it was a frosty day — which had given the girl's cheeks the
新鲜的 空气 — 它 曾是 一个 霜冻 天 — 哪个 有 给定 这 女孩们 脸颊 这
[ˈsʌd(ə)n] [glɒʊ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [əb'zɜ:rvd] ,
sudden glow which her sister observed ,
突然 辉光 哪个 她 姐姐 观察到 ,
清新的空气——那天天气寒冷——让女孩的脸颊泛起了红晕，她的姐姐注意到了这一点。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
as she answered the question ?
作为 她 回答 这 问题 ?
她是如何回答这个问题的？

[æ'mi:ɛl] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kraɪtn] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðə; ði][moʊst][aʊt'spoʊkən] [ʌv; əv]
Amiel , like Mrs . Crichton , though in a general way the most outspoken of
阿米尔 , 喜欢 太太 . 克莱顿 , 尽管 在 一个 一般的 方式 这 最多 直言不讳 的
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,
阿米尔和克莱顿夫人一样，虽然总体上是人类中最直言不讳的人，

[ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
sometimes had her own thoughts about things .
有时 有 她 自己的 想法 关于 事物 .
她有时对事物会有自己的想法。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [wɪl] [kɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" **I wonder if Mr . Guildford will call , " she said to herself .**
" 我 想知道 如果 先生 : 吉尔福德 将要 称呼 , " 她 说 到 她自己 :
“不知道吉尔福德先生会不会打电话来，”她自言自语道。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
But some days passed without his doing so ,
但 一些 天 通过了 没有 他的 正在做 所以 ,
但有些日子他却没有这样做。

[ænd; ənd][æ'mi:ɛl][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:ðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn]
and Amiel was beginning to think that either she had been mistaken in
和 阿米尔 曾是 开始 到 思考 那 任何一个 她 有 到过 错误 在
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstɜ:z] ['mænər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈju:ʒuəl][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ]
imagining her sister's manner to have been different from usual on the day
想象 她 姐妹 方式 到 有 到过 不同的 从 通常 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [ru:m] ,
of the unexpected meeting in the picture - room ,
的 这 意外 会议 在 这 图片 - 房间 ,
阿米尔开始怀疑，或许是她弄错了，她以为妹妹在影楼里那次意外相遇那天，举止与往常有所不同。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ɡɪldfɜ:dz] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ]
or that there was some stronger reason for Mr . Guildford's staying away
或者 那 那里 曾是 一些 更强 原因 为了 先生 : 吉尔福德的 入住 离开
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [sə'spektɪd] ,
than she had then suspected ,
比 她 有 然后 怀疑 ,
或者说，吉尔福德先生的缺席还有比她当时所怀疑的更重要的原因。

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [kouˈɪnsɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæŋ] [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈmeni] **by one of those curious little social coincidences on which hang apparently so many** 经过 一 的 那些 好奇的 小的 社会的 巧合 在 哪个 悬挂 显然 所以 许多 [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][laɪf] , **of the great events of life** , 的 这 伟大的 活动 的 生活 ; 正是那些奇妙的、看似与生活中许多重大事件息息相关的社会巧合之一，

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [æɪ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhɜːbɜːts] [wer] [ðeɪ] **she met him again at the house of a friend of Sir Herbert's where they** 她 遇见 他 再次 在 这 房子 的 一个 朋友 的 先生 赫伯特的 在哪里 他们 [wɜːr; wər][ˈdaɪnɪŋ] . **were dining** . 是 用餐 . 她在赫伯特爵士一位朋友的家中再次遇到了他，当时他们正在用餐。

[ˈsɪsli] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . **Cicely was not with them** . 西塞莉 曾是 不是 和 他们 ; 西塞莉不和他们在一起。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , **The guests were few in number** , 这 客人 是 很少 在 数字 , 宾客人数不多。

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mɑːrk][ɪn] [ˈsaɪəns] [ɔːr] **consisting principally of men of position and mark in science or** 由 主要 的 男人 的 位置 和 标记 在 科学 或者 [ˈlɪtərəʃ(ə); ˈlɪtrəʃ(ə); ˈlɪtrəʃ(ə)] , **literature** , 文学 , 主要由在科学或文学领域有地位和成就的人士组成，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [ˈhoʊstəs] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈfɒrəstɜː] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ˈhɔːrəbli] **for the host and hostess were what Lady Forrester described as “horribly** 为了 这 主持人 和 女主人 是 什么 女士 弗雷斯特 描述 作为 “ 糟糕透了 [ˈkleɪvər] [ˈpiːp(ə)l] , **clever people** , 聪明的 人们 , 因为主人和女主人正如福雷斯特夫人所描述的那样，是“极其聪明的人”。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊʃəbli] [ɪnˈklaɪnd] **” and their house was a favourite resort of many of the sociably inclined** ” 和 他们的 房子 曾是 一个 最喜欢的 采取 的 许多 的 这 善于交际 倾斜 [ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . **lions of the day** . 狮子 的 这 天 . 他们的宅邸是当时许多喜欢社交的狮子们最喜欢的度假胜地。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈmæɪrɪd] , **“ I used to hate that kind of dinner - party when we were first married** , ” 我 用过的 到 恨 那 种类 的 晚餐 - 派对 什么时候 我们 是 第一的 已婚 , “我们刚结婚那会儿，我最讨厌那种晚宴了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [waɪl] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] . **” she confessed to her sister while dressing for the entertainment** . ” 她 坦白 到 她 姐姐 尽管 敷料 为了 这 娱乐 . “她在为演出做准备时向姐姐坦白了。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl]
“ I used to be always imagining to myself what a little fool they must all
“ 我 用过的 到 是 总是 想象 到 我 什么 一个 小的 傻子 他们 必须 全部
[θɪŋk] [em ˈiː] ,
think me ,
思考 我 ,

“我以前总是想，他们肯定都觉得我是个小傻瓜，”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈwʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪv] ,
and how they must wonder what a grave ,
和 如何 他们 必须 想知道 什么 一个 严重 ,

他们一定会好奇，这究竟是怎样一座坟墓。

[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] - [ˈdɪpləˌmeɪt] - [laɪk] [dɪr] [oʊld] [ˈhɜːrbərt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk]
middle - aged ' diplomate ' like dear old Herbert could have seen in me to make
中间 - 老年人 - 外交官 - 喜欢 亲爱的 老的 赫伯特 可以 有 已见 在 我 到 制作
[hɪm; ɪm][waːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] .
him want to marry me .
他 想 到 结婚 我 .

像亲爱的老赫伯特那样的中年“外交官”可能会在我身上看到让他想要娶我的特质。

[bʌt; bət] [aɪv] [kwaɪt][ɡɑːt][ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [naʊ] .
But I've quite got over all that now .
但 我已经 相当 得到 超过 全部 那 现在 .

但我现在完全释怀了。

[naːt] [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] ,
Not that they don't think me a little fool , I am quite sure they do ,
不是 那 他们 不 思考 我 一个 小的 傻子 , 我 是 相当 当然 他们 做 ,

并非他们不觉得我有点傻，我很确定他们这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [rɪˈfreɪŋ]
but I am beginning to suspect that very clever people find it rather refreshing
但 我 是 开始 到 怀疑 那 非常 聪明的 人们 寻找 它 相当 令人耳目一新
[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [huː] [ˈɪznt] [ðə; ði]
sometimes to come across some one utterly unlike themselves and who isn't the
有时 到 来 穿过 一些 一 完全地 与众不同 他们自己 和 WHO 不是 这
[liːst] [əʊvəˈɔːd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈlɜːrnɪŋ] .
least overawed by all their learning .
至少 敬畏 经过 全部 他们的 学习 .

但我开始怀疑，非常聪明的人有时觉得遇到一个与自己完全不同，并且丝毫不会被他们的学识所震慑的人，是一件相当令人耳目一新的事情。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [ɪn][maɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] — [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [əˈfend] [baɪ] [pəˈzesɪŋ]
I am very happy indeed in my profound ignorance — I don't even offend by possessing
我 是 非常 快乐的 的确 在 我的 深刻的 无知 — 我 不 甚至 得罪 经过 拥有
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnaːlɪdʒ] .
a little knowledge .
一个 小的 知识 .

我对自己的无知感到非常高兴——我甚至不会因为拥有一点知识而冒犯别人。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm][wʌn][aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [get][tuː; tə] [tɔːk] .
Only now and then I come across some one I really can't get to talk .
仅有的 现在 和 然后 我 来 穿过 一些 一 我 真的 不能 得到 到 讲话 .

只是偶尔我会遇到一些人，我真的无法和他们交谈。

[ˈduː][jʊː; jɒ] [rɪ'membə] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈdraɪv, ˈduːktɜː] . [ˈfɜːnɪvəl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tʊːk] [ˈtwenti] **Do you remember that terrible Dr . Furnival , the man who could talk twenty**
做 你 记住 那 糟糕的 博士 : 家具厂 , 这 男人 WHO 可以 讲话 二十
[ˈlɪvɪŋ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
living languages ,
活的 语言 ,
你还记得那个可怕的弗尼瓦尔博士吗? 他能说二十种现存语言。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈnevə] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
but was never known to make an observation in his own ?
但 曾是 绝不 已知 到 制作 一个 观察 在 他的 自己的 ?
但他从未发表过自己的见解?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət][wʌn] **He was hopeless , and he was always taking me in to dinner at one**
他 曾是 绝望 , 和 他 曾是 总是 采取 我 在 到 晚餐 在 一
[taɪm] !
time !
时间 !

他真是个没救的人, 而且他总是带我去吃饭!

[aɪ] [ˈwʌndər] [huːm] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] . "
I wonder whom I shall be consigned to to - night . "
我 想知道 谁 我 将 是 寄售 到 到 - 夜晚 : "
我不知道今晚会被安排给谁照顾。

" [juː; jɒ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈsɪsli] .
" **You must tell me all about it to - morrow , "** said **Cicely .**
" 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 到 - 明天 , " 说 西塞莉 :
"你明天一定要把事情的来龙去脉都告诉我,"西西莉说。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .
" **I am going to bed early .**
" 我 是 去 到 床 早期的 :
"我要早点睡觉。"

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] . "
I am rather tired . "
我 是 相当 疲劳的 : "
我有点累了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , " [sed] [æˈmiː;əl] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **I don't think you are looking well , "** said **Amiel , anxiously .**
" 我 不 思考 你 是 寻找 出色地 , " 说 阿米尔 , 焦虑地 :
"我觉得你脸色不太好,"阿米尔焦急地说。

" [ænd; ənd][juː; jɒ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] .
" **And you so often say you are tired .**
" 和 你 所以 经常 说 你 是 疲劳的 :
"而且你经常说你很累。"

[ˈsɪsli] [ˈdɪrɪst] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈfɑːndli] , " [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jɒ] ?
Cicely dearest , " she **added fondly , " is anything troubling you ?**
西塞莉 亲爱的 , " 她 额外 深情地 , " 是 任何事物 令人不安的 你 ?
"亲爱的西西莉,"她亲切地补充道, "你有什么烦心事吗? "

[sʌm; səm] [taɪmz] [ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] — " [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Some times lately I have fancied — " she hesitated .
一些 时代 最近 我 有 幻想 — " 她 犹豫了一下 :
最近我有时会幻想——"她犹豫了一下。

“ [wʌt] ？ ” [æskt] [ˈsɪsli] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **What ?** ” **asked Cicely , smiling .**
“ 什么 ？ ” 问 西塞莉 , 微笑 .

“什么？”西西莉笑着问道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][æˈmiːɪl][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstreɪndʒli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][aɪˈtiː] .
But her smile seemed to Amiel to have strangely little brightness in it .
但 她 微笑 似乎 到 阿米尔 到 有 奇怪的 小的 亮度 在 它 .

但阿米尔觉得她的笑容似乎缺少了些许光彩。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfænsɪd] , [ˈeɪmi] ？ ”
“ **What have you fancied , Amy ?** ”
“ 什么 有 你 幻想 , 艾米 ？ ”

“艾米，你最近喜欢什么？”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ] . “
“ **I can't tell you — just that something was troubling you .** ”
“ 我 不能 告诉 你 — 只是 那 某物 曾是 令人不安的 你 . ”

“我不能告诉你——只知道你当时有什么心事。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] , ” [sed] [ˈsɪsli] [rɪˈveɪsɪvli] .
“ **We have had a great many troubles ,** ” **said Cicely evasively .**
“ 我们 有 有 一个 伟大的 许多 麻烦 , ” 说 西塞莉 闪烁其词 .

“我们遇到了很多麻烦，”西塞莉闪烁其辞地说。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [aɪ] [miːn] [ˈdʌznt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] .
“ **Yes , but the look I mean doesn't come from those .**
“ 是的 , 但 这 看 我 意思是 不 来 从 那些 .

“是的，但我说的那种眼神并不是来自那些。”

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] ,
It is an uncertain , wistful look ,
它 是 一个 不确定 , 怅惘 看 ,

那是一种犹豫、惆怅的眼神。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] .
as if you were trying to be satisfied about something and couldn't .
作为 如果 你 是 尝试 到 是 使满意 关于 某物 和 不能 .

就好像你想对某件事感到满意，却又做不到一样。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] , [daɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ,
I don't want you to tell me , dear , if you don't like ,
我 不 想 你 到 告诉 我 , 亲爱的 , 如果 你 不 喜欢 ,

亲爱的，如果你不喜欢，我不想让你告诉我。

[bʌt; bət] [ɪf] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][ɔːr][biː; bi] [ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [emˈiː] ,
but if — if I could help you or be any good to you , you would tell me ,
— 但 如果 — 如果 我 可以 帮助 你 或者 是 任何 好的 到 你 , 你 会 告诉 我 ,

但是，如果我能帮到你，或者对你有任何好处，你就会告诉我。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ？

难道你不想吗？

“ [ˈsɪsli] [kɪst] [hɜːr; hər] .
“ **Cicely kissed her .**
“ 西塞莉 亲吻 她 .

西西莉吻了她。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ **Yes , I would ,** ” **she said .**
“ 是的 , 我 会 , ” 她 说 .

“是的，我愿意，”她说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbəʊt] [em ˈi:] , [ˈeɪmi] .

“ **But don't trouble about me , Amy .**
“ 但 不 麻烦 关于 我 , 艾米 :

“但是艾米，别为我操心。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:ˈrself] [lʊk] [kwɔ:t] [ˈæŋkʃəs] ,

You have made yourself look quite anxious ,
你 有 制成 你自己 看 相当 焦虑的 ,

你看上去很焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] - [naɪt] , "

and I was just thinking how bright and pretty you were to - night , "
和 我 曾是 只是 思维 如何 明亮的 和 漂亮的 你 是 到 - 夜晚 , "

[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [rɪˈɡretfəli] .

she added regretfully .
她 额外 遗憾的是 :

“我刚才还在想你今晚是多么光彩照人、多么漂亮呢,”她遗憾地补充道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] - [braɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] - [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈfɒrəstɜ:]

" I shall look ' bright and pretty ' again in a minute , " said Lady Forrester
“ 我 将 看 - 明亮的 和 漂亮的 - 再次 在 一个 分钟 , “ 说 女士 弗雷斯特

[ɪnˈsɪnju.eɪtɪŋli] ,

insinuatingly ,
暗示地 ,

“我一会儿就会再次容光焕发、漂亮动人了,”福雷斯特夫人意味深长地说。

" [ɪf] — [ɪf] — [ˈsɪsli] [dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [ɪf] [ju:l] [ˈsætɪsfɑ:] [em ˈi:] [əˈbəʊt] [wʌn] [θɪŋ]

" if — if — Cicely don't be angry with me — if you'll satisfy me about one thing
“ 如果 — 如果 — 西西莉 不 是 生气的 和 我 — 如果 你会 满足 我 关于 — 事物

.”

.”

.”

.”

“如果——如果——西西莉，别生我的气——如果你能答应我一件事。”

" [tel] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðen] . "

" Tell me what it is then . "

“ 告诉 我 什么 它 是 然后 : ”

“那告诉我到底是什么。”

" [wətˈevər] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [ju:; jʊ][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈtrevə] [ˈfɔsɪt] ,

" Whatever is it that is troubling you has nothing to do with Trevor Fawcett ,
“ 任何 是 它 那 是 令人不安的 你 有 没有什么 到 做 和 特雷弗 福西特 ,

[hæz; həz][aɪ ˈti:] ?

has it ?

有 它 ?

“无论你遇到什么烦心事，都与特雷弗·福塞特无关，对吧？ ”

" [æskt] [æˈmi:;ɛl][ˈboʊdli] .

" asked Amiel boldly .

“ 问 阿米尔 大胆地 :

阿米尔大胆地问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?

" It is not that you are looking back to all that , is it ?

“ 它 是 不是 那 你 是 寻找 后退 到 全部 那 , 是 它 ?

“你并不是在回顾过去的一切，对吗？ ”

" [sɪsəli:z] [feɪs] [klɪrd] .

" Cicely's face cleared .

“ 西西莉的 脸 已清除 :

西西莉的脸色恢复了平静。

“ [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ʌn'hezɪteɪŋli] , ” [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”
“ **No** , ” **she said unhesitatingly** , “ **it has nothing to do with that** . ”
“ 不 , ” 她 说 毫不犹豫 , “ 它 有 没有什么 到 做 和 那 . ”
“ 不 , ” 她毫不犹豫地 说 , “ 这跟那件事没有任何关系。”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [æ'miː;ɛl] .
“ **I am glad to hear it** , ” **said Amiel** .
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 说 阿米尔 .
“ 听到这个消息我很高兴 , ” 阿米尔说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈsɪsli] .
“ **You know I never thought him good enough for you , Cicely** .
“ 你 知道 我 绝不 想法 他 好的 足够的 为了 你 , 西西莉 .
“ 你知道我从来没觉得他配得上你 , 西西莉。”

[ðæt] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] , [ɪn][maɪ]
That wife of his is welcome to him as far as you are concerned , in my
那 妻子 的 他的 是 欢迎 到 他 作为 远的 作为 你 是 担心的 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
依我之见 , 你完全可以理解 , 他欢迎他娶他的妻子。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — “
though I must say — ”
尽管 我 必须 说 — “
不过我必须说——”

“ [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ˈeɪmi] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈsɪsli] .
“ **Please don't say it , Amy ,** ” **interrupted Cicely** .
“ 请 不 说 它 , 艾米 , ” 中断 西西莉 .
“ 艾米 , 请不要说了 , ” 西西莉打断道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
“ **I don't like even you to say bitter things about them** .
“ 我 不 喜欢 甚至 你 到 说 苦的 事物 关于 他们 .
“ 我甚至不喜欢你说他们的坏话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
Why should you ?
为什么 应该 你 ?

为什么要这样做？

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ][hæv; həv] [aʊt'grəʊn] [aɪ 'tiː] .
You see how completely I have outgrown it .
你 看 如何 完全地 我 有 长大了就不合适了 它 .
你看我已经完全超越它了。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnfər'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrevə] , [pʊr] [ˈtrevə] .
I can't bear you to be unforgiving to Trevor , poor Trevor .
我 不能 熊 你 到 是 毫不留情 到 特雷弗 , 贫穷的 特雷弗 .
我无法忍受你对可怜的特雷弗如此不宽容。

[aɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] , [ˈeɪmi] ! “
I wish he had been our brother , Amy ! ”
我 希望 他 有 到过 我们的 兄弟 , 艾米 ! “
艾米 , 我真希望他是我们的兄弟！

“ [aɪ] [waɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] — [ˈʌtərli] , ” [sed] [æ'miː;ɛl] .
“ **I will forgive him — utterly ,** ” **said Amiel** .
“ 我 将要 原谅 他 — 完全地 , ” 说 阿米尔 .
“ 我会原谅他——彻底地原谅他 , ” 阿米尔说。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] , [wenˈevər] , [ɔːr] [ɪf] [ˈevər] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][ˌerˈem] ;
“ I promise you I will , whenever , or if ever , I see you as happy as I am ;
“ 我 承诺 你 我 将要 , 每当 , 或者如果 曾经 , 我 看 你 作为 快乐的 作为 我 是 ;
“我向你保证, 无论何时, 只要我看到你像我一样快乐, 我都会如此;

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] .
and that , he would never have made you .
和 那 , 他 会 绝不 有 制成 你 .
他绝不会那样做。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æz; əz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhɜːrbərt]
You would have been so tired of him — as tired of him as Herbert
你 会 有 到过 所以 疲劳的 的 他 — 作为 疲劳的 的 他 作为 赫伯特
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˌemˈiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] !
ought to have been of me long ago !
应该 到 有 到过 的 我 长的 前 !
你早就对他感到厌烦了——就像赫伯特早就应该对我感到厌烦一样!

“ [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈseɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [təˈɡeðər] [hɜːr; hər] [ˈvelvɪt] [ˈdreɪpəriːz] ,
“ And so saying she gathered together her velvet draperies ,
“ 和 所以 说 她 聚集 一起 她 天鹅绒 窗帘 ,
“说着, 她便拢起她的天鹅绒帷幔。”

[ænd; ʌnd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] —
and held up her face — she was not quite as tall as her sister —
和 握住 向上 她 脸 — 她 曾是 不是 相当 作为 高的 作为 她 姐姐 —
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [kɪs] .
for a parting kiss .
为了 一个 离别 吻 .
她抬起头——她个子没有她姐姐高——给了姐姐一个临别之吻。

[ˈsɪsli] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ][hɜːrˈself] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
Cicely spent the evening quietly by herself — she had disappeared for the night
西塞莉 花费 这 晚上 悄悄 经过 她自己 — 她 有 消失 为了 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] - [rɪˈtɜːrn] .
before the Forresters ' return .
前 这 福雷斯特 - 返回 .
西西莉独自一人静静地度过了夜晚——在福雷斯特一家回来之前, 她已经消失了一夜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It was not till the next morning at breakfast that she heard anything about the
它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 在 早餐 那 她 听到 任何事物 关于 这
[ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .
dinner - party .
晚餐 - 派对 .
直到第二天早上吃早餐时, 她才听说了晚宴的事。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɑːn][ləst] [naɪt] ?
“ How did you get on last night ?
“ 如何 做过 你 得到 在 最后的 夜晚 ?
你昨晚过得怎么样?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
“ she asked her sister .
“ 她 问 她 姐姐 .
她问她姐姐。

“ [dɪd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfɜːrnɪvəl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] ? ”
“ Did Dr . Furnival take you in to dinner ? ”
“ 做过 博士 , 家具厂 拿 你 在 到 晚餐 ? ”
“弗尼瓦尔医生请你吃饭了吗? ”

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [hiː; hi][daɪ][na:t] , ” [sed] [æ'miː;ɛl] [ɪm'pɔːrtntli] .

“ **No** , **my dear** , **he did not** , ” **said Amiel importantly** .
“ 不 , 我的 亲爱的 , 他 做过 不是 , ” 说 阿米尔 重要 .

“不，亲爱的，他没有，”阿米尔郑重其事地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ? ”
“ **Would you like to know who had the honour of doing so ?** ”
“ 会 你 喜欢 到 知道 WHO 有 这 荣誉 的 正在做 所以 ? ”

“你想知道是谁荣幸地完成了这项任务吗？ ”

“ [bɔːrd] [eɪtʃ] — [hɪm'self] , [pər'hæps] , ” [sed] [ˈsɪsli] .
“ **Lord H — himself , perhaps , ” said Cicely** .
“ 主 H — 他自己 , 也许 , ” 说 西塞莉 .

“或许是H勋爵本人吧，”西西莉说道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][na:t] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? ”
“ **There were not many people there , were there ?** ”
“ 那里 是 不是 许多 人们 那里 , 是 那里 ? ”

“那里人不多，对吧？ ”

“ [noʊ] , [ˈveri] [fjuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈleɪdi] [ˈfɒrəstɜː] .
“ **No , very few , ” replied Lady Forrester** .
“ 不 , 非常 很少 , ” 回复 女士 弗雷斯特 .

“不，很少，”福雷斯特夫人回答道。

“ [ˈoʊnli] [tuː] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][fɑːr] [bɪgə(r)] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən][aɪ] ,
“ **Only two other ladies , but they were both far bigger people than I ,**
“ 仅有的 二 其他 女士们 , 但 他们 是 两个都 远的 大 人们 比 我 ,

“只有另外两位女士，但她们的胸襟都比我宽广得多。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [ˈprimə] [ˈda:nə] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmæləprɑːp][ɔːr][ˈmɪsɪz] . [gæmp][ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi]
so I was not the prima donna , as Mrs . Malaprop or Mrs . Gamp or somebody
所以 我 曾是 不是 这 普里玛 唐娜 , 作为 太太 : 马拉普罗普 或者 太太 : 甘普 或者 某人
[sez] .

says .
说道 .

所以，我并不是像马拉普罗普夫人、甘普夫人或其他什么人说的那样，是个首席女主角。

[hu:] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ? ”
Who do you think was my fate for the evening ? ”
WHO 做 你 思考 曾是 我的 命运 为了 这 晚上 ? ”

你觉得我今晚的对手会是谁？

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ges] ?
“ **How can I guess ?**
“ 如何 能 我 猜测 ?

我怎么猜呢？

“ [ˈeɪmiːz] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
“ **Amy's eyes sparkled** .
“ 艾米的 眼睛 闪闪发光 .

艾米的眼睛闪闪发光。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] ?
“ **Can't you really ?**
“ 不能 你 真的 ?

“真的不能吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jɔ] .
“ **Well , then , I'll tell you** .
“ 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，那我就告诉你。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['nɪrli]
It was the gentleman we have been staying at home to see for nearly
它 曾是 这 绅士 我们 有 到过 入住 在 家 到 看 为了 几乎
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

那是我们待在家里近一周来一直陪伴的那位先生。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mə'ɪfəsli] .
I told him so , " she added maliciously .
我 讲述 他 所以 , " 她 额外 恶意地 .

“我告诉过他了，”她恶狠狠地补充道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] .
“ **Mr . Guildford ! " exclaimed Cicely** .
“ 先生 . 吉尔福德 ! " 惊呼 西塞莉 .

“吉尔福德先生！”西西莉惊呼道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **Yes , my dear , Mr . Guildford** .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 先生 . 吉尔福德 .

“是的，亲爱的吉尔福德先生。”

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And I made myself very nice to him .
和 我 制成 我 非常 好的 到 他 .

我对他非常友好。

[ˈdɪdnt] [aɪ] , [ˈhɜːrbərt] ? " **Didn't I , Herbert ?** "
没有 我 , 赫伯特 ? "
“

难道不是吗，赫伯特？

“ [aɪ 'tiː] [ləkt] [laɪk][aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [sɜːr] [ˈhɜːrbərt] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
“ **It looked like it certainly , " said Sir Herbert , from behind his newspaper** .
“ 它 看起来 喜欢 它 当然 , " 说 先生 赫伯特 , 从 在后面 他的 报纸 .

“看起来确实如此，”赫伯特爵士从报纸后面说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] ['sɪsli] ,
He was a grave , somewhat matter - of - fact man as a rule , but Cicely ,
他 曾是 一个 严重 , 有些 事情 - 的 - 事实 男人 作为 一个 规则 , 但 西塞莉 ,
[huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] ,
who sat next him ,
WHO 卫星 下一个 他 ,

他通常是个严肃、略显务实的人，但坐在他旁边的西西莉却并非如此。

[ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər]
fancied that she discerned a twinkle of amusement in his eyes , as he answered
幻想 那 她 辨别 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 , 作为 他 回答
- [ə'piːl] .
Amiel's appeal .
- 上诉 .

她觉得当他回应阿米尔的请求时，她的眼中闪过一丝玩味的光芒。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Yes , " she repeated , " I made myself very nice to him** .
“ 是的 , " 她 重复 , " 我 制成 我 非常 好的 到 他 .

“是的，”她重复道，“我对他非常友好。”

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] ,
He is coming to call ,
他 是 未来 到 称呼 ,

他要来拜访了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] — ['ri:əli] [dɪ'strest] — [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [steɪd] [ɪn][fɔ:r; fər]
and he was very sorry — really distressed — at our having stayed in for
和 他 曾是 非常 对不起 — 真的 苦恼 — 在 我们的 拥有 入住 在 为了
[hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [deɪz] . "
him so many days . "
他 所以 许多 天 : "

他非常抱歉，也很伤心，因为我们为了照顾他待了这么多天。

" ['eɪmi] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪsli] , [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [vek'seɪʃn] , " [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [seɪ]
" **Amy** , " **exclaimed Cicely** , **in a tone of genuine vexation** , " **you didn't really say**
" 艾米 , " 惊呼 西塞莉 , 在 一个 语气 的 真的 烦恼 , " 你 没有 真的 说
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

“艾米，”西西莉用一种真正恼怒的语气惊呼道，“你不会真的这么说吧？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['ti:zɪŋ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] ,
" **Of course not** , **you silly child** , **I am only teasing you** , " **replied Amy** ,
" 的 课程 不是 , 你 愚蠢的 孩子 , 我 是 仅有的 戏弄 你 , " 回复 艾米 ,
"当然不是，你这个傻孩子，我只是在逗你玩，”艾米回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
at the same time , **however** ,
在 这 相同的 时间 , 然而 ,

然而与此同时，

['θroʊɪŋ] [ʌnpər'sɪvd] [baɪ][hɜ:r; hər]['sɪstər][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
throwing unperceived by her sister a triumphant glance across the table at
投掷 未被察觉的 经过 她 姐姐 一个 凯 瞥一眼 穿过 这 桌子 在
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 :

她趁妹妹不注意，得意地越过桌子瞥了一眼丈夫。

" ['sɪriəsli] , ['sɪsli] , [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es]
" **Seriously** , **Cicely** , **I like him very much** , **and he is coming to see us**
" 严重地 , 西塞莉 , 我 喜欢 他 非常 很多 , 和 他 是 未来 到 看 我们
[sʌm; səm] [deɪ] [su:n] .
some day soon .
一些 天 很快 :

“说真的，西西莉，我很喜欢他，他很快就会来看我们。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
I had no idea he was a man of such position and note as he is .
我 有 不 主意 他 曾是 一个 男人 的 这样的 位置 和 笔记 作为 他 是 :
我完全不知道他竟然是位如此显赫的人物。

['hɜ:rbərt] [telz] [em 'i:][hi:; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['raɪzɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] —
Herbert tells me he is considered one of the most rising men of the day —
赫伯特 讲述 我 他 是 经过考虑的 一 的 这 最多 上升 男人 的 这 天 —
[ə'mʌŋ] [saɪən'tɪfɪk] ['pi:p(ə)] [aɪ] [mi:n] . "
among scientific people I mean . "
之中 科学 人们 我 意思是 : "

赫伯特告诉我，他被认为是当今最有前途的人物之一——我是指科学界。

“ [jes] , ” [sed] [s3:r] ['h3:rbərt] , ” [hi:; hi][iz][ə; ei] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd][ə'ridʒən(ə)l][mæn] .
“ **Yes** , ” **said Sir Herbert** , “ **he is a very clever and original man** .
” 是的 , ” 说 先生 赫伯特 , ” 他 是 一个 非常 聪明的 和 原来的 男人 :
“是的,”赫伯特爵士说, “他是一个非常聪明且有创意的人。”

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; ei] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] -
He is now known to have been the author of a series of papers in the ' -
他 是 现在 已知 到 有 到过 这 作者 的 一个 系列 的 文件 在 这 -
[sɪks] - ['wi:kli] ,
Six - weekly ,
六 - 每周 ,

现在人们知道他曾是《六周刊》上一系列论文的作者,
- [wɪtʃ] [meɪd] [kwɪt] [ə; ei][sen'seɪʃ(ə)n][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
- **which made quite a sensation a few months ago** .
- 哪个 制成 相当 一个 感觉 一个 很少 几个月 前 :

几个月前, 这曾引起不小的轰动。
[jʊr; jər] - ['dɑ:ktər][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['feɪməs] , ['sɪsli] . “
Your Sothernbay doctor has awakened to find himself famous , Cicely . ”
你的 - 医生 有 觉醒 到 寻找 他自己 著名的 , 西西莉 : “
西西莉, 你南湾的医生醒来后发现自己出名了。

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [ɪ:; ji] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
“ **I did not know it** , ” **she replied simply** .
” 我 做过 不是 知道 它 , ” 她 回复 简单地 :
“我不知道,”她简单地回答道。

“ [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ,
“ **I knew he was clever and very hard - working** ,
” 我 知道 他 曾是 聪明的 和 非常 难的 - 在职的 ,
我知道他很聪明, 也很勤奋。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] ['eni] ['rɛkəg,naɪzɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] . “
but I did not know he had already reached any recognised position . ”
但 我 做过 不是 知道 他 有 已经 达到 任何 已确认 位置 : “
但我不知道他已经获得了任何公认的职业。

“ [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪtʃ] . - [es] [ʃoʊz] [wʌt] [hi:; hi][iz][ɪn] [ɪt'self] , ” [sed] [s3:r] ['h3:rbərt]
“ **The meeting him at the H . ' s shows what he is in itself** , ” **said Sir Herbert**
” 这 会议 他 在 这 H . - s 演出 什么 他 是 在 本身 , ” 说 先生 赫伯特
:
:
:
赫伯特爵士说: “在H.家与他见面本身就足以说明他是什么样的人。”

[ðen] [hi:; hi] [rɪ't3:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
Then he returned to his paper , and no more was said about Mr .
然后 他 返回 到 他的 纸 , 和 不 更多的 曾是 说 关于 先生 :
['gɪlfərd] .
Guildford .
吉尔福德 :

然后他继续看报纸, 再也没有人提起吉尔福德先生。
[bʌt; bət][ə; ei] [gʊd] [di:l] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But a good deal was thought about him .
但 一个 好的 交易 曾是 想法 关于 他 :
但人们对他有想法。

- [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃɪ]
Amiel's head was full of him , and the discovery which she believed she
- 头 曾是 满的 的 他 , 和 这 发现 哪个 她 相信 她
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

阿米尔满脑子都是他，还有她自认为已经取得的发现。

“ [ˈhɜːrbərt] ,
“ **Herbert ,**
” 赫伯特 ,
“
“赫伯特，
” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ]
” **she had said to her husband the instant they were alone in the carriage**
” 她 有 说 到 她 丈夫 这 立即的 他们 是 独自的 在 这 运输
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
on their way home the evening before ,
在 他们的 方式 家 这 晚上 前 ,
“前一天晚上，他们独自坐在马车里回家时，她立刻就对丈夫说了这句话。”

“ [ˈhɜːrbərt] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪsli] .
“ **Herbert , I know now what is the matter with Cicely .**
” 赫伯特 , 我 知道 现在 什么 是 这 事情 和 西塞莉 .
“赫伯特，我现在知道西西莉出了什么事了。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ][ˈsaɪlənt] ,
I know why she has grown so silent ,
我 知道 为什么 她 有 生长 所以 沉默的 ,
我知道她为什么变得如此沉默寡言了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
and as if she could not feel interested in anything .
和 作为 如果 她 可以 不是 感觉 感兴趣的 在 任何事物 .
仿佛她对任何事都提不起兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . “
She does care for him , and she thinks he doesn't care for her .”
她 做 关心 为了 他 , 和 她 思考 他 不 关心 为了 她 . “
她很在乎他，但她觉得他不在乎她。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [pʊr] [sɜːr][ˈhɜːrbərt] .
“ **My dear child , what are you talking about ?** ” **exclaimed poor Sir Herbert .**
” 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 你 说 关于 ? ” 惊呼 贫穷的 先生 赫伯特 .
“我亲爱的孩子，你在说什么呢？”可怜的赫伯特爵士惊呼道。

“ [ˈsɪsli] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər] [huːm] ? ”
“ **Cicely does care for whom ?** ”
” 西塞莉 做 关心 为了 谁 ? ”
“西西莉究竟在乎谁？”

“ [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] .
“ **For Mr . Guildford .**
” 为了 先生 . 吉尔福德 .
“致吉尔福德先生。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][met] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I told you we met him when we went to see those pictures the other day .
我 讲述 你 我们 遇见 他 什么时候 我们 去 到 看 那些 图片 这 其他 天 .
我跟你说过，前几天我们去看那些照片的时候遇到了他。

[aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] [ðen] ; [aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .

I suspected it then ; I am sure of it now .
我 怀疑 它 然后 ； 我 是 当然 的 它 现在 。

我当时就有所怀疑；现在我更加确信了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

西塞莉(Cicely)

第27/27页

[aɪ] [mi:n] [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['keɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:] . “
I mean I am sure now that he cares for her too .”
我 意思是 我 是 当然 现在 那 他 关心 为了 她 也 . ”

我的意思是，我现在确信他也很关心她。

“ [ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wei] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Surely you are jumping to a conclusion in an extraordinary way , my dear .**
” 一定 你 是 跳 到 一个 结论 在 一个 非凡的 方式 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，你这未免也太草率下结论了吧。”

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ji] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlfərd] ?
What can she know of Mr . Guildford ?
什么 能 她 知道 的 先生 . 吉尔福德 ?

她对吉尔福德先生了解多少？

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [met] ?
Where have they ever met ?
在哪里 有 他们 曾经 遇见 ?

他们之前在哪里见过面？

[ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][tu:ld][,em 'i:] — [ˈoʊnli][ləst] [naɪt] [aɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
And the last thing you told me — only last night I believe it was ,
和 这 最后的 事物 你 讲述 我 — 仅有的 最后的 夜晚 我 相信 它 曾是 ,
你最后跟我说的话——我记得好像是昨晚——是

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['æŋɡri][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] —
you were quite angry because I ventured to express a doubt about it —
你 是 相当 生气的 因为 我 冒险 到 表达 一个 怀疑 关于 它 —
[wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪsli] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
was that Cicely was breaking her heart for that cousin of hers ,
曾是 那 西塞莉 曾是 打破 她 心 为了 那 表哥 的 她的 ,
你当时很生气，因为我大胆地表达了一个疑问——西西莉是不是因为她那个表妹而伤心欲绝？

['fɔsɪt] , [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [brɪ'heɪvd] [soʊ] ['streɪndʒli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [sed] [sɜ:r] ['hɜ:rbərt] .
Fawcett , I mean , the man who behaved so strangely to her , ” said Sir Herbert .
福西特 , 我 意思是 , 这 男人 WHO 表现 所以 奇怪的 到 她 , “ 说 先生 赫伯特 .
“我指的是福西特，那个对她行为举止非常奇怪的男人，”赫伯特爵士说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
“ **But that was all a mistake .**
” 但 那 曾是 全部 一个 错误 .

但那都是个错误。

[ʃi:; ji][hæz; həz][tu:ld][,em 'i:][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] , “ [ɪk'skleɪmd] [æ'mi:ɛl] ['i:gərli] .
She has told me it isn't that , ” exclaimed Amiel eagerly .
她 有 讲述 我 它 不是 那 , “ 惊呼 阿米尔 急切地 .

“她告诉我不是那样的，”阿米尔急切地说道。

“ [ænd; ænd] , ['hɜ:rbərt] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
“ **And , Herbert , you don't understand .**
” 和 , 赫伯特 , 你 不 理解 .

“赫伯特，你不明白。”

['mɪstər] . ['gɪlfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər][æɪt; ət] - .
Mr . Guildford was the doctor at Sothernbay .
先生 . 吉尔福德 曾是 这 医生 在 - .

吉尔福德先生是索斯恩贝的医生。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] ,
“ **She went on to explain his identity with the man** ,
“ 她 去 在 到 解释 他的 身份 和 这 男人 ,
她接着向那名男子解释了他的身份,

[ʌv; əv] [huːm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst][pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
of whom during the first part of their residence in India ,
的 谁 期间 这 第一的 部分 的 他们的 住宅 在 印度 ,
其中, 在他们最初居住在印度期间,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːkwənt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn] [hoʊm] [ˈletərz] .
there had been frequent mention in home letters .
那里 有 到过 频繁 提到 在 家 信件 .
在家书中曾多次提及此事。

[sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [θɪŋz] .
Sir Herbert began to understand things .
先生 赫伯特 开始 到 理解 事物 .
赫伯特爵士开始明白一些事情了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡɪlfərd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I never dreamt of his being the same Guildford** , “ **he said** .
“ 我 绝不 梦见 的 他的 存在 这 相同的 吉尔福德 , “ 他 说 .
“我做梦也没想到他会是同一个吉尔福德,”他说。

“ [bʌt; bət] [ˈeɪmi] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] . “
“ **But Amy , my dear , you had better take care what you are about** . “
“ 但 艾米 , 我的 亲爱的 , 你 有 更好的 拿 关心 什么 你 是 关于 . “
“但是艾米, 亲爱的, 你最好注意自己的言行。”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] ?
“ **You don't mind my asking him to come to see us ?**
“ 你 不 头脑 我的 问 他 到 来 到 看 我们 ?
“你不介意我请他来见我们吧? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [ænd; ænd] [səˈpəʊzɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ˈhɜːrbərt] , [wʌt] [ðen] ? “
“ **And supposing what I think should be the case , Herbert , what then ?** “
“ 和 假如 什么 我 思考 应该 是 这 案件 , 赫伯特 , 什么 然后 ? “
“假设我所想的情况确实如此, 赫伯特, 那又会怎样呢? ”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
“ **How do you mean ?** “
“ 如何 做 你 意思是 ? “
“你是什么意思? ”

“ [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ə; eɪ] [bəəd] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈsɪsli] ? “
“ **Would it be a bad marriage for Cicely ?** “
“ 会 它 是 一个 坏的 婚姻 为了 西塞莉 ? “
“对西西莉来说, 这会是一桩糟糕的婚姻吗? ”

“ [ə; eɪ] [bəəd] [ˈmæɪɪdʒ] ?
“ **A bad marriage ?**
“ 一个 坏的 婚姻 ?
糟糕的婚姻?

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [sens] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
In a worldly sense , you mean , I suppose ?
在 一个 世俗 感觉 , 你 意思是 , 我 认为 ?
你指的是世俗意义上的意义上吧?

[ˈnoʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈnoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
No , I don't know that it would .
不 , 我 不 知道 那 它 会 .

不, 我不知道会不会。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ][pə'zi](ə)n] [rɪ'meɪnd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
Of course had her position remained what it was , she might have done
的 课程 有 她 位置 剩余 什么 它 曾是 , 她 可能 有 完毕
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

当然, 如果她的职位保持不变, 她可能会做得更好。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] — [noʊ] , [ðer; ðəɹ] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] .
But as things are — no , there would be nothing to object to .
但 作为 事物 是 — 不 , 那里 会 是 没有什么 到 目的 到 .

但就目前情况而言——不, 没有什么可反对的。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsənəli] [aɪ] [ˈnoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l][mæn] .
And personally I know he is a very estimable man .
和 亲自 我 知道 他 是 一个 非常 可估量的 男人 .

就我个人而言, 我知道他是一位非常值得尊敬的人。

[ðə; ði][eɪtʃ] . - [es] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The H . ' s think very highly of him .
这 H . - s 思考 非常 高度 的 他 .

H一家人对他评价很高。

" [æ'mi:;ɛl] [bri:ðd] [mɔ:ɹ] [ˈfri:li] .
" **Amiel breathed more freely .**
" 阿米尔 呼吸 更多的 自由 .

阿米尔呼吸顺畅了许多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:ŋəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , “ [meɪd] [hɜ:r'self] [ˈveri] [naɪs]
She was conscious that she had , as she expressed it , “ made herself very nice
她 曾是 有意识的 那 她 有 , 作为 她 表达 它 , “ 制成 她自己 非常 好的
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfəɹd] .
to Mr . Guildford .
到 先生 . 吉尔福德 .

她意识到, 正如她所说, “她对吉尔福德先生非常友好”。

" [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈdekst(ə)rəs] ,
" **In her dexterous ,**
" 在 她 轻巧 ,

“在她灵巧的.....”

[ˈwʊmənz] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [pə'tiku:ləz]
woman's way she had succeeded in eliciting from him far more particulars
女性的 方式 她 有 成功了 在 引发 从 他 远的 更多的 细节
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn]
of his acquaintance with her sister than she had before been in possession
的 他的 熟人 和 她 姐姐 比 她 有 前 到过 在 拥有
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

她用女人特有的方式, 成功地从他那里套出了比她之前所掌握的更多关于他与她妹妹相识的细节。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəɹ] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] ,
and putting one thing with another , a favourite occupation of hers ,
和 推杆 — 事物 和 其他 , 一个 最喜欢的 职业 的 她的 ,
她最喜欢的事情之一就是东西放在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'klɒʒənz] .
she had arrived at her own conclusions .
她 有 到达的 在 她 自己的 结论 .

她自己得出了结论。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][iːv(ə)n] [mɔːr] [tækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [ɪntuː][hɜːr; hər]
And with even more tact , she had managed to infuse into her
和 和 甚至 更多的 策略 , 她 有 管理 到 注入 进入 她
[kəm'pænjənz] [hɑːrt] ,
companion's heart ,
同伴的 心 ,

而且，她还用更加巧妙的方式，成功地将这种情感注入了同伴的心中。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .
a feeling that hitherto he had never ventured to encourage .
一个 感觉 那 迄今为止 他 有 绝不 冒险 到 鼓励 .

这是他此前从未敢于鼓励的一种感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] .
She had given him to understand that , in her opinion , he might hope .
她 有 给定 他 到 理解 那 , 在 她 观点 , 他 可能 希望 .

她让他明白，在她看来，他或许可以抱有希望。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd]
And then , being on the whole a sensible as well as a quick - witted
和 然后 , 存在 在 这 所有的 一个 明智的 作为 出色地 作为 一个 快的 - 机智的

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['wʊmən] ,
and impulsive woman ,
和 冲动 女士 ,

而且，她总体来说既明事理又机智冲动，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she had grown a little frightened at what she had done .
她 有 生长 一个 小的 害怕 在 什么 她 有 完毕 .

她对自己所做的事感到有些害怕。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[frend] [ænd; ənd] [waɪf] .
FRIEND AND WIFE .
朋友 和 妻子 .

朋友和妻子。

" [soʊ] [gruː] [maɪ] [oʊn] [smɔːl] [laɪf] [kəm'pli:t]
" **So grew my own small life complete**
" 所以 生长 我的 自己的 小的 生活 完全的

于是，我的小生命就这样完整地成长起来了。

[æz; əz] ['neɪtʃər] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [best] [ʌv; əv][em 'iː] .
As nature obtained her best of me .
作为 自然 获得 她 最好的 的 我 .

大自然把我的一切都展现得淋漓尽致。

" [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] .
" **By the Fireside** .
" 经过 这 炉边 .

“在炉火旁。”

“ [tu:; tə] [ˈmæri] [əˈraɪt] [ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

“ **To marry aright is to read the riddle of the world** .

“ 到 结婚 好的 是 到 读 这 谜语 的 这 世界 .

“婚姻得当，就是解开世界的谜题。”

“ [ˈsɪsli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] - [ə]ˈʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ji] “ [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈti:zɪŋ]

“ **CICELY was but half satisfied by Amiel's assurance that she “ was only teasing**

“ 西西莉 曾是 但 一半 使满意 经过 - 保证 那 她 “ 曾是 仅有的 戏弄

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

阿米尔向西塞莉保证她“只是在逗她玩”，西塞莉对此只感到一半的满意。

“ [ænd; ʌnd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈʃɑ:pɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] — [ə; eɪ][beɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd]

“ **and very much inclined to arrange shopping expeditions — a bait she had**

“ 和 非常 很多 倾斜 到 安排 购物 探险 — 一个 饵 她 有

[ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] — [ˈfɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,

generally found irresistible — for some days to come ,

一般来说 成立 无法抗拒 — 为了 一些 天 到 来 ,

“而且她非常倾向于安排接下来几天的购物之旅——这是她通常无法抗拒的诱惑。”

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] .

at the hour when their visitor was to be expected .

在 这 小时 什么时候 他们的 游客 曾是 到 是 预期的 .

在访客预计到达的时间。

[bʌt; bət] “ [ˈfɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈɔ:ltər][hɜ:r; hər][plænz] , “ [ʃi:; ji] [sed]

But “ for to - day , I need not ask her to alter her plans , “ she said

但 “ 为了 到 - 天 , 我 需要 不是 问 她 到 改变 她 计划 , “ 她 说

[tu:; tə][hɜ:rˈself] .

to herself .

到 她自己 .

但她心想：“今天，我不需要请她改变计划。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][kɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] .

“ **He will certainly not call to - day** .

“ 他 将要 当然 不是 称呼 到 - 天 .

“他今天肯定不会打电话。”

“ [soʊ] [wen] [æˈmi:;ɛl] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][aʊt] ,

“ **So when Amiel said that she had letters to write and could not go out** ,

“ 所以 什么时候 阿米尔 说 那 她 有 信件 到 写 和 可以 不是 去 出去 ,

“所以当阿米尔说她有信要写，不能出门时，

[ˈsɪsli] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Cicely made no objection , and the sisters spent the afternoon in the house .

西西莉 制成 不 异议 , 和 这 姐妹 花费 这 下午 在 这 房子 .

西西莉没有反对，姐妹俩便在屋里度过了下午时光。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [sɜ:r] [ˈhɜ:bət-s] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈsterz] .

It was growing dusk when Sir Herbert's voice was heard coming upstairs .

它 曾是 生长 黄昏 什么时候 先生 赫伯特的 嗓音 曾是 听到 未来 楼上 .

暮色渐浓时，赫伯特爵士的声音从楼上传来。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ˈeɪmi] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]

“ **I have brought you a visitor , Amy , “ he exclaimed , as he opened the**

“ 我 有 带来 你 一个 游客 , 艾米 , “ 他 惊呼 , 作为 他 打开 这

[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .

drawing - room door .

绘画 - 房间 门 .

“艾米，我给你带了一位访客，”他一边说着，一边打开了客厅的门。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈfɒrəstɜː] , [ˈkɑːmli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] **“ How do you do , Mr . Guildford ? ” said Lady Forrester , calmly shaking hands with**
“ 如何 做 你 做 , 先生 : 吉尔福德 ? ” 说 女士 弗雷斯特 , 平静地 摇晃 双手 和
[hɜːr; hər] [gest] . **her guest .**
她 客人 :

“您好，吉尔福德先生？”福雷斯特夫人平静地与客人握手说道。

[ðen] [ˈsɪsli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈkɑːmli] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:] ,
Then Cicely found herself calmly shaking hands with him too ,
然后 西塞莉 成立 她自己 平静地 摇晃 双手 和 他 也 ,
然后，西西莉发现自己也平静地与他握起了手。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
and in another five minutes it seemed to her quite natural to see him
和 在 其他 五 分钟 它 似乎 到 她 相当 自然的 到 看 他
[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
sitting there among them ,
坐着 那里 之中 他们 ,
又过了五分钟，她觉得他坐在他们中间是很自然的事情。

[waɪl] [æˈmiːəl] [pɔːd] [aʊt] [ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ɪn] [ðə; ði]
while Amiel poured out tea , and the room looked bright and homelike in the
尽管 阿米尔 倾倒 出去 茶 , 和 这 房间 看起来 明亮的 和 家的感觉 在 这
[ˈfaɪərlaɪt] .
firelight .
火光 :

阿米尔倒茶的时候，火光映照着房间，显得明亮而温馨。

[hiː; hi] [stɛd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
He stayed about an hour ,
他 入住 关于 一个 小时 ,
他待了大约一个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
and when he left he had promised to dine with them the next day ;
和 什么时候 他 左边 他 有 承诺 到 用餐 和 他们 这 下一个 天 ;
他离开时答应第二天与他们共进晚餐；

[ænd; ənd] [wen] [ˈsɪsli] [wʊk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and when Cicely woke the next morning ,
和 什么时候 西塞莉 觉醒 这 下一个 早晨 ,
第二天早上西西莉醒来时，

[fiː; fi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈbraɪtli] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəl] [θruː] [ˈlʌndən]
she fancied the sun was shining more brightly than was usual through London
她 幻想 这 太阳 曾是 灼灼 更多的 明亮地 比 曾是 通常 通过 伦敦
[ˈwɪndəʊz] !
windows !
视窗 !

她觉得阳光比往常更明媚地透过伦敦的窗户照射进来！

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [pæst] [ˈplezntli] .
The evening passed pleasantly .
这 晚上 通过了 愉快 .
夜晚过得很愉快。

[ˈsɪsli] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlfərd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;
Cicely liked to listen to Mr . Guildford and her brother - in - law ;
西塞莉 喜欢 到 听 到 先生 : 吉尔福德 和 她 兄弟 - 在 - 法律 ;
西西莉喜欢听吉尔福德先生和她姐夫说话；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [held] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
she liked to realise the high estimation in which each evidently held the other ;
她 喜欢 到 意识到 这 高的 估算 在 哪个 每个 显然 握住 这 其他 ;
她很高兴看到他们彼此之间显然对对方抱有很高的评价;

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪˈðəʊt] [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɒntent] .
she herself felt satisfied to sit in silence , without analysing her content .
她 她自己 毛毡 使满意 到 坐 在 沉默 , 没有 分析 她 内容 .
她自己则满足于静静地坐着, 不去分析自己所看到的内容。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkraɪtn̩] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
“ **I wish Mrs . Crichton were here to sing to us ,**
” 我 希望 太太 : 克莱顿 是 这里 到 唱歌 到 我们 ;
“我真希望克莱顿夫人能在这里为我们唱歌。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [təːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːvniŋ] [tuː; tə] [ˈbɛsɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **she said towards the end of the evening to Bessie's brother .**
” 她 说 向 这 结尾 的 这 晚上 到 贝西的 兄弟 .
“那天晚上快结束的时候, 她对贝西的哥哥说。”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈæbsəntli] .
“ **Yes , “ he answered , but somewhat absently .**
” 是的 , “ 他 回答 , 但 有些 心不在焉地 .
“是的,”他回答道, 但语气有些心不在焉。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈheɪstɪli] .
Then he went on hastily .
然后 他 去 在 草草 .

然后他匆匆继续前行。

“ [mɪs] - , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
“ **Miss Methvyn , “ he said , “ I want to ask you a favour .**
” 错过 - , “ 他 说 , “ 我 想 到 问 你 一个 偏爱 .
“梅斯文小姐,”他说, “我想请你帮个忙。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈkɑːpi] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈmænjuskɹɪpt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
Will you copy out another manuscript for me .
将要 你 复制 出去 其他 手稿 为了 我 .
请你帮我抄写另一份稿子好吗?

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] . “
It is not a long one . “
它 是 不是 一个 长的 一 : “
篇幅不长。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɔːrdʒəli] .
“ **Certainly I will , “ she replied cordially .**
” 当然 我 将要 , “ 她 回复 诚挚地 .
“当然可以,”她热情地回答道。

“ [send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] [wenˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] . “
“ **Send it to me whenever you like . “**
” 发送 它 到 我 每当 你 喜欢 . “
“你随时都可以发给我。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [gɑːt] [ˈeni] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɑːpiər] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd]
“ **I have never got any professional copier to do them as well as you did**
” 我 有 绝不 得到 任何 专业的 复印机 到 做 他们 作为 出色地 作为 你 做过
[ðæt] [wʌn] [æt; ət] - .
that one at Hivèritz .
那 一 在 - .
“我从来没有遇到过任何专业的复印机能像你在 Hivèritz 那样复印得那么好。

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] ['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
And , " **he continued** , " **I cannot manage them myself** .
和 , " 他 持续 , " 我 不能 管理 他们 我 .
"而且,"他继续说道, "我自己无法管理它们。"

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] .
" **He hesitated** .
" 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

['sɪsli] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Cicely looked up quickly .
西塞莉 看起来 向上 迅速地 .
西西莉猛地抬起头。

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eni] ['betər] ?
" **Do you mean** , " **she said** , " **that your eyes are not any better ?**
" 做 你 意思是 , " 她 说 , " 那 你的 眼睛 是 不是 任何 更好的 ?
"你的意思是,"她说, "你的眼睛也没有好转吗? "

" [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He bent his head** .
" 他 弯曲 他的 头 .
他低下了头。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Yes** , " **he replied** , " **that is what I meant to tell you** .
" 是的 , " 他 回复 , " 那 是 什么 我 意思是 到 告诉 你 .
"是的,"他回答说, "这正是我要告诉你的。"

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
I wanted you to know .
我 通缉 你 到 知道 .
我想让你知道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ræn] [θru:] ['sɪsli] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] :
" **A little shiver ran through Cicely ; she was sitting by the piano** :
" 一个 小的 颤抖 跑 通过 西塞莉 ; 她 曾是 坐着 经过 这 钢琴 :
西西莉感到一阵轻微的颤栗; 她当时正坐在钢琴旁:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd][æ'mi:ɛl] , [ɪn'ɡroʊst] [wɪð; wɪθ] ['krɪbɪdʒ]
they were out of hearing of Sir Herbert and Amiel , engrossed with cribbage
他们 是 出去 的 听力 的 先生 赫伯特 和 阿米尔 , 全神贯注 和 克里比奇牌
, [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
, in the other drawing - room ;
, 在 这 其他 绘画 - 房间 ;
他们听不到赫伯特爵士和阿米尔在另一个客厅里玩纸牌游戏的声音;

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'veɪ] ;
for an instant she turned her head away ;
为了 一个 立即的 她 转向 她 头 离开 ;
她瞬间将头扭向一边;

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'ven] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
when she looked up again there were tears in her eyes ,
什么时候 她 看起来 向上 再次 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 ,
她再次抬起头时, 眼里噙满了泪水。

— [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [laɪt] [ðə; ði]
— **was it the sight of them that lighted up with a strange new light the**
— 曾是 它 这 视线 的 他们 那 照明 向上 和 一个 奇怪的 新的 光 这
[dɑ:rk][wʌnz][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
dark ones so earnestly regarding her ?
黑暗的 一个 所以 切实 关于 她 ?

——是不是因为他们的出现，才让那些凝视着她的黑暗生物，在她眼中闪烁着奇异的新光芒？

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['tremjələsli] , ” [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [blaɪnd] ?
“ **Do you mean , ” she said tremulously , “ that you are growing blind ?**
“ 做 你 意思是 , ” 她 说 颤抖地 , ” 那 你 是 生长 瞎的 ?
“你的意思是,”她颤抖着说,“你正在逐渐失明吗? ”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] — [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] — [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:][baɪ]
Is that what you want me to know — did you mean to — to break it by
是 那 什么 你 想 我 到 知道 — 做过 你 意思是 到 — 到 休息 它 经过
[æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][kɑ:pi][ðə; ði]['mænjuskript][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
asking me to copy the manuscript for you ?
问 我 到 复制 这 手稿 为了 你 ?
这就是你想让我知道的——你是故意要我帮你抄写稿子来破坏这件事吗？

“ [hi:; hi] [smaɪld] — [ə; eɪ] [smaɪ] [soʊ] ['bratli] ['hæpi] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] [ðæt] ['sɪsli] [felt]
“ **He smiled — a smile so brightly happy , so full of sunshine that Cicely felt**
“ 他 微笑 — 一个 微笑 所以 明亮地 快乐的 , 所以 满的 的 阳光 那 西西莉 毛毡
[brɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .
“他笑了——那笑容如此灿烂快乐，如此充满阳光，以至于西西莉感到困惑不已。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , ” [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [soʊ] [mʌt]
“ **Do you mean , ” he whispered , “ that if it were so , you would care so much**
“ 做 你 意思是 , ” 他 低声说道 , ” 那 如果 它 是 所以 , 你 会 关心 所以 很多
?
?
?
“你的意思是,”他低声说,“如果真是那样,你就会这么在意吗? ”

[du:][ju:; jʊ] — [kæn; kən][ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mʌt] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] ?
Do you — can you care so much for anything that might happen to me ?
做 你 — 能 你 关心 所以 很多 为了 任何事物 那 可能 发生 到 我 ?
你——你能如此关心我可能遭遇的一切吗？

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [sɪsəli:z] [hændz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] .
“ **One of Cicely's hands was lying on the keys .**
“ — 的 西西莉的 双手 曾是 说谎 在 这 钥匙 .
“西西莉的一只手放在钥匙上。”

[ˈedmənd] ['kʌvəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Edmond covered it with his own .
埃德蒙 涵盖 它 和 他的 自己的 .
埃德蒙用自己的衣服盖住了它。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:z] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; ['oʊnli] ,
She did not withdraw it — but she did not speak ; only ,
她 做过 不是 提取 它 — 但 她 做过 不是 说话 ; 仅有的 ,
她没有收回它——但她没有说话；只是，

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] - [dra:pt] ['kwaiətli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɜ:rz] .
one of the tears ' dropped quietly on to the hand that held hers .
— 的 这 眼泪 - 掉落 悄悄 在 到 这 手 那 握住 她的 .
一滴眼泪静静地落在握着她手的那只手上。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
It seemed to give him courage to say more .
它 似乎 到 给 他 勇气 到 说 更多的 .

这似乎给了他勇气，让他能说得更多。

“ [ˈsɪsli] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , “ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈænsər] [emˈi:] ?
“ Cicely , ” he said softly , “ will you not answer me ?
” 西塞莉 , ” 他 说 轻轻 , ” 将要 你 不是 回答 我 ?

“西西莉,”他轻声说道,“你难道不肯回答我吗? ”

[ɪz][ˌaɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [emˈi:] [soʊ] ?
Is it possible you care for me so ?
是 它 可能的 你 关心 为了 我 所以 ?

你真的这么关心我吗?

” [ˈsɪsli] [lʊkt] [ʌp] .
“ Cicely looked up .
” 西塞莉 看起来 向上 .

西西莉抬起头。

“ [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌt] — [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] — [ɪz][ˌaɪˈti:] [ˈhɔ:rəbli] [ˈselfɪ] [ʌv; əv] [emˈi:]
“ I care so much — I care for you so much that — is it horribly selfish of me
” 我 关心 所以 很多 — 我 关心 为了 你 所以 很多 那 — 是 它 糟糕透了 自私 的 我
?
?
?

“我非常在乎你——我非常在乎你，以至于——我这样做是不是很自私? ”

— [fərˈgɪv] [emˈi:] — [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈɡret] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [blaɪnd] , [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [aɪz]
— **forgive me — I could hardly regret your being blind , if — if I might be eyes**
— 原谅 我 — 我 可以 几乎 后悔 你的 存在 瞎的 , 如果 — 如果 我 可能 是 眼睛
[tu:; tə] [ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .

——请原谅我——如果我能成为你的眼睛，我几乎不会为你的失明感到遗憾。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
you know what I mean , “ she went on .
你 知道 什么 我 意思是 , ” 她 去 在 .

“你知道我的意思,”她继续说道。

“ [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [emˈi:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ju:z] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ Life would be worth having to me if I could use it in helping you .
” 生活 会 是 值得 拥有 到 我 如果 我 可以 使用 它 在 帮助 你 .

“如果我的生命能够用来帮助你，那么我的生命就值得活下去。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ He looked at her with a whole world of feeling beyond expression in his
” 他 看起来 在 她 和 一个 所有的 世界 的 感觉 超过 表达 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他凝视着她，眼中充满了难以言喻的复杂情感。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ I can hardly believe it , “ he whispered , as if to himself .
” 我 能 几乎 相信 它 , ” 他 低声说道 , 作为 如果 到 他自己 .

“我简直不敢相信,”他低声说道, 仿佛在自言自语。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ?
“ **What have I done to deserve it ?**
“ 什么 有 我 完毕 到 应得 它 ？

我做错了什么要遭受这样的惩罚？

[ˈsɪslɪ] , [ɑːr; ər][juː; jə] [ʃɒr] [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ?
Cicely , are you sure you are not mistaken ?
西塞莉 , 是 你 当然 你 是 不是 错误 ？

西塞莉，你确定你没弄错吗？

[ɪz][aɪ 'tiː] [lʌv] , [nɑːt] [ˈpɪtɪ] — [ɑːr; ər][juː; jə] [ʃɒr] ? “
Is it love , not pity — are you sure ? ”
是 它 爱 , 不是 遗憾 — 是 你 当然 ？ ”

这是爱，而不是怜悯——你确定吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [nuː] [wʌt] [lʌv] [ment] [tɪl] [aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
“ **I never really knew what love meant till I learnt to love you , “ she said softly .**
“ 我 绝不 真的 知道 什么 爱 意思是 直到 我 学会了 到 爱 你 , “ 她 说 轻轻 .

“直到我学会爱你，我才真正明白爱的意义，”她轻声说道。

[hiː; hi] [kɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪ,lɪdz] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [swiːt] ,
He kissed away the tears still trembling on her eyelids , he whispered the sweet ,
他 亲吻 离开 这 眼泪 仍然 发抖 在 她 眼睑 , 他 低声说道 这 甜的 ,

他吻去她眼脸上颤抖的泪水，轻声说道：

[fɑːnd] [ˈfuːliʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [siːm] [wɔːrn] - [aʊt] [ɔːr] [ˈhæknɪd] [waɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [juːθ]
fond foolish words that will never seem worn - out or hackneyed while time and youth
喜爱 愚蠢 字 那 将要 绝不 似乎 磨损 - 出去 或者 老套的 尽管 时间 和 青年

[læst] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
last in this old world of ours ,
最后的 在 这 老的 世界 的 我们的 ,

在这个古老的世界里，只要时光和青春尚存，那些充满爱意却又愚蠢的话语永远不会显得陈旧或老套。

[ðoo] [ˈnevər] [wɪl] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈmænz] [lʌv] [fɔːr; fər]
though never will they express the hundredth part of a true man's love for
尽管 绝不 将要 他们 表达 这 百分之一 部分 的 一个 真的 男人的 爱 为了

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈwʊmən] .
a noble woman .
一个 高贵 女士 .

但他们永远无法表达出一个真正的男人对一位高贵女性百分之一的爱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt]
And then he told her what by this time he had almost forgotten all about
和 然后 他 讲述 她 什么 经过 这 时间 他 有 几乎 被遗忘的 全部 关于

,
!
,

然后他告诉了她一件他几乎已经忘记的事情，

[ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [soʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the worst to be feared for him was hardly so bad as she had
这 最差 到 是 害怕 为了 他 曾是 几乎 所以 坏的 作为 她 有

[ɪˈmædʒɪnd] ;
imagined ;
想象 ;

她想象中他最可怕的遭遇，其实并没有那么糟糕；

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'revəkəbli] [du:md] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [jet] [spɜrd] [tu:; tə]
his sight was by no means irrevocably doomed , it might be yet spared to
他的 视线 曾是 经过 不 方法 不可逆转地 注定失败 , 它 可能 是 然而 幸存 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的视力并非完全丧失，或许还有挽救的可能。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈhoʊpɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
with care and attention there was good reason for hoping it would be
和 关心 和 注意力 那里 曾是 好的 原因 为了 希望 它 会 是
[soʊ] .
so .
所以 .

只要用心照料，就有理由希望事情会如此发展。

" [fɔ:r; fər] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][æɪ; əɪ][ˈvælju:] [aɪ 'ti:] ['dʌbli] .
" For now , " he said , " I shall value it doubly .
" 为了 现在 , " 他 说 , " 我 将 价值 它 双倍 .
"现在,"他说, "我会加倍珍惜它。"

" [sɜ:r] [ˈhɜ:rbərt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
" Sir Herbert had fallen asleep by the fire long ago .
" 先生 赫伯特 有 倒下 睡着了 经过 这 火 长的 前 .
"赫伯特爵士很久以前就在火炉旁睡着了。"

[æ'mi:; ɛɪ][hæd; həd] ['disə'pɪrd] ;
Amiel had disappeared ;
阿米尔 有 消失 ;
阿米尔失踪了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['meni] ['kwɛstʃənz] [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['i:gər]
there was nothing to interrupt the many questions these two were now eager
那里 曾是 没有什么 到 打断 这 许多 问题 这些 二 是 现在 渴望的
[tu:; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər] .
to ask and answer .
到 问 和 回答 .

此刻，两人迫不及待地想要提出和回答许多问题，没有任何事情能够打断他们。

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ][koʊld][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [wen] [wi:; wi][met] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] -
" Why were you so cold to me the other day , when we met in the picture -
" 为什么 是 你 所以 寒冷的 到 我 这 其他 天 , 什么时候 我们 遇见 在 这 图片 -
[ru:m] ?
room ?
房间 ?

“那天我们在影楼见面时，你为什么对我那么冷淡？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] ?
" What was I to think ?
" 什么 曾是 我 到 思考 ?
我当时应该怎么想呢？

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .
她回答道。

“ [waɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ?
“ **Why had you never come to see us ?**
“ 为什么 有 你 绝不 来 到 看 我们 ？

“你为什么一直没来看我们？ ”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] .
“ **He tried to evade a reply , but she persisted .**
“ 他 尝试 到 逃避 一个 回复 , 但 她 持续 .

他试图回避回答，但她坚持追问。

[ðen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfuːliʃ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [heɪl] .
Then at last he confessed to his foolish jealousy of Mr . Hayle .
然后 在 最后的 他 坦白 到 他的 愚蠢 妒忌 的 先生 . 海尔 .

最后，他终于承认了自己对海尔先生的愚蠢嫉妒。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [rɪˈmembər] , “
“ **I had no reason to think you cared for me in the least , remember ,** ”
“ 我 有 不 原因 到 思考 你 关心 为了 我 在 这 至少 , 记住 , ”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“我没有任何理由认为你会关心我，记住这一点，”他说。

“ [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] - , [jʊr; jər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkəʊldnəs]
“ **All that time at Hivèritz , your manner was more discouraging than any coldness**
“ 全部 那 时间 在 - , 你的 方式 曾是 更多的 令人沮丧 比 任何 寒冷

“在伊维里茨的那段时间里，你的态度与其说是冷漠，不如说是令人沮丧。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈfrendli] [ænd; ænd] [ʌnkənˈstreɪnd] . “
You were so dreadfully friendly and unconstrained . ”
你 是 所以 极其糟糕 友好的 和 不受约束的 . ”

你真是太友善、太无拘无束了。

“ [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ðer; ðər] ?
“ **Yet you were happy there ?**
“ 然而 你 是 快乐的 那里 ？

“但你在那里过得很开心？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [maɪˈself] .
“ **Yes , “ he said , “ but I was deceiving myself .**
“ 是的 , “ 他 说 , “ 但 我 曾是 欺骗 我 .

“是的,”他说,“但我一直在自欺欺人。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː]
I thought I was satisfied with what I believed to be all you could give me
我 想法 我 曾是 使满意 和 什么 我 相信 到 是 全部 你 可以 给 我

— [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] .
— **your friendship .**
— 你的 友谊 .

我以为我已经很满足了，因为我认为这就是你能给我的一切——你的友谊。

[ðen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [sɪns] [ðen] — [oʊ] !
Then my eyes were opened , and since then — oh !
然后 我的 眼睛 是 打开 , 和 自从 然后 — 哦 !

然后我的眼睛就睁开了，从那以后——哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['mɑ:kəri] ['evrɪθɪŋ] [hæz; həz] [si:md] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! " **what a dreary mockery everything has seemed all this time !** "

什么 一个 凄凉 嘲讽 一切 有 似乎 全部 这 时间 ! "

这一切看起来多么荒诞可笑啊！

" [jes] , " [fi:; fɪ] ['wɪspəd] , " [aɪ] [noʊ] . **" Yes , " she whispered , " I know .** "

" 是的 , " 她 低声说道 , " 我 知道 .

"是的,"她低声说,"我知道."

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [aɪ] [ðæt] [felt] [aɪ 'ti:] [soʊ] . **I thought it was only I that felt it so .** "

我 想法 它 曾是 仅有的 我 那 毛毡 它 所以 .

我原以为只有我一个人有这种感觉。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [fər'gɔ:tn] , **I thought you had quite forgotten ,** "

我 想法 你 有 相当 被遗忘的 ,

我以为你已经完全忘记了。

[ɔ:r] [aʊt'grəʊn] ['eni] [ʌðər] ['fi:lɪŋ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] **or outgrown any other feeling — that you were glad to be able to keep** "

或者长大了就不合适了 任何 其他 感觉 — 那 你 是 高兴的 到 是 有能力的 到 保持

[tu:; tə] [jɔr; jər] ['θi:əri] [ʌ; əv] [nɔ:t] ['letɪŋ] [lʌv] [geɪn] [mʌtʃ] [hoʊld] [ʌ; əv] [ju:; jʊ] , **to your theory of not letting love gain much hold of you ,** "

到 你的 理论 的 不是 出租 爱 获得 很多 抓住 的 你 ,

或者已经克服了其他任何感觉——你很高兴能够坚持自己的理论，不让爱情过多地控制你。

[ænd; ænd] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [tu:] . " **and I tried to think I was satisfied too .** "

和 我 尝试 到 思考 我 曾是 使满意 也 . "

我也试着让自己相信我也很满足。

" [ɑ:] , [jes] ! **" Ah , yes !** "

" 啊 , 是的 !

"啊, 是的! "

[maɪ] ['θɪəriɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] . **My theories , " he said , with a smile .** "

我的 理论 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

"我的理论,"他笑着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [lʌv] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] . **" I thought I could keep Love in its place .** "

" 我 想法 我 可以 保持 爱 在 它是 地方 .

"我以为我可以把爱控制在它该在的地方。"

[aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [lʌv] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mæstər] , [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['taɪrənt] **It never struck me that Love may be a master , not in the sense of a tyrant** "

它 绝不 击 我 那 爱 可能 是 一个 掌握 , 不是 在 这 感觉 的 一个 暴君

,

!

,

我从未想过，爱或许是一位主人，但并非暴君意义上的主人。

[bʌt; bət] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] . **but of a teacher .** "

但 的 一个 老师 .

但却是一位老师。

[bʌt; bət][aɪ][fæɪ; jəl][biː; bi][æən; ən][æpt][ˈpju:p(ə)l] [naʊ] .
But I shall be an apt pupil now .
但 我 将 是 一个 易于 瞳孔 现在 .

但我现在一定会成为一名合格的学生。

[ˈsɪsli] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəns] [əˈpru:v] .
Cicely , I love you with heart and soul , and mind and conscience approve .
西西莉 , 我 爱 你 和 心 和 灵魂 , 和 头脑 和 良心 批准 .

西西莉, 我全心全意地爱你, 我的理智和良心也赞同这一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
It is the best of me that loves you ,
它 是 这 最好的 的 我 那 爱 你 ,

是我内心最美好的部分在爱你。

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [kɔ:ld] [dɪˈvaɪn] ,
my darling — I understand now how such love can be called divine ,
我的 亲爱的 — 我 理解 现在 如何 这样的 爱 能 是 称为 神圣的 ,

亲爱的——我现在明白为什么这样的爱可以被称为神圣的爱了。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
and I feel that it must be immortal .
和 我 感觉 那 它 必须 是 不朽 .

我觉得它必定是不朽的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **He was silent for a moment .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
Then he said , as if thinking aloud .
然后 他 说 , 作为 如果 思维 大声 .

然后他仿佛自言自语般说道。

" [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] : "
" **Yes , I understand it now :** "
" 是的 , 我 理解 它 现在 : "

“是的, 我现在明白了:”

- [soʊl] [spɑ:rk][frʌm; frəm][ˈgɔ:dz] [laɪf][æt; ət] [straɪf] ,
' **Sole spark from God's life at strife ,**
- 唯一 火花 从 神的 生活 在 冲突 ,

“上帝在苦难中生命中唯一的火花”,

[wɪð; wɪθ] [deθ] , [soʊ] , [ʃɔr] [ʌv; əv][reɪndʒ] [əˈbʌv]
With death , so , sure of range above
和 死亡 , 所以 , 当然 的 范围 多于

死亡随之而来, 因此, 确定范围高于此。

[ðə; ðɪ][ˈlɪmɪts] [hɪr] .
The limits here .
这 限制 这里 .

这里的限制就是如此。

- [aɪ][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔ:r] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
' **I never understood it before as I do now .**
- 我 绝不 理解 它 前 作为 我 做 现在 .

“我以前从未像现在这样理解过它。”

" [ænd; ənd] [ˈsɪsli] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
" **And Cicely understood it too .**
" 和 西西莉 理解 它 也 .

“西西莉也明白这一点。”

“ [du:] [ju:: jʊ] [noʊ] , ” [hi:: hi] [went] [ɑ:n] ,
“ Do you know , ” he went on ,
“ 做 你 知道 , ” 他 去 在 ,
“你知道吗,”他继续说道,
[du:] [ju:: jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [θri:] ['jɪrz] — [θri:] ['jɪrz] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] — [sɪns] [aɪ]
do you know that it is just three years — three years this very evening — since I
做 你 知道 那 它 是 只是 三 年 — 三 年 这 非常 晚上 — 自从 我
[fɜ:rst] [sɔ:] [ju:: jʊ] ,
first saw you ,
第一的 锯 你 ,
你知道吗? 距离我第一次见到你, 已经整整三年了——就在今晚, 整整三年了。

[ˈsɪsli] ? ”
Cicely ? ”
西塞莉 ? ”

西塞莉?
“ [ðə; ði] [naɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rlɪ] [daɪd] , ” [ʃi:: ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
“ The night little Charlie died , ” she said softly .
“ 这 夜晚 小的 查理 死亡 , ” 她 说 轻轻 .
“小查理去世的那晚,”她轻声说道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] ['teɪlə] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .
PRINTED BY TAYLOR AND CO .
打印 经过 泰勒 和 一氧化碳 .
由泰勒公司印刷。

[ˈlɪt(ə)l] [kwɪ:n] [stri:t] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .
LITTLE QUEEN STREET , LINCOLN'S INN FIELDS .
小的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 .
小皇后街, 林肯旅馆广场。

听书破万卷

开口如有神

